

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)
000001

2. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)
000002

3. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)
000003

4. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)
000004

5. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)
000005

6. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)
000006

7. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)
000007

8. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)
000008

9. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)
000009

10. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000010

11. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000011

12. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000012

13. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000013

14. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000014

15. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000015

16. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000016

17. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000017

18. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000018

19. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000019

20. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000020

21. 马尔迪，以及前往那里的旅程，(mardi, And A Voyage Thither, Vol.)

000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第1/21页

[ˈmaːrdi] : MARDI : 马尔迪 :		马尔迪:
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ˈðɪðər] AND A VOYAGE THITHER 和 一个 航程 那里		以及前往那里的航程
[baɪ] [ˈhɜːrmən] [ˈmelvɪl] By Herman Melville 经过 赫尔曼 梅尔维尔		作者：赫尔曼·梅尔维尔
[ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] In Two Volumes 在 二 卷		共两卷
[ˈvɔːl] . [iː] . - Vol . II . 1864 沃尔 . 二 . -		第二卷，1864年
[ˈkɑːntents] CONTENTS 内容		内容
[ˈmaːrdi] MARDI 马尔迪		马尔迪
[ˈtʃæptər] [aɪ] . — - CHAPTER I . — Maramma 章 我 . — -		第一章——玛拉玛
[ˈtʃæptər] [iː] . CHAPTER II . 章 三 .		第二章
— [ðeɪ] [lənd] — They land — 他们 土地		他们着陆了
[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . CHAPTER III . 章 三、 .		第三章

— [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz]
— **They pass through the Woods**
— 他们 经过 通过 这 伍兹

他们穿过树林

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— - -
— **Hivohitee MDCCCXLVIII**
— - -

— Hivohitee MDCCCXLVIII

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɡreɪt]
CHAPTER V . — **They visit the great Morai**
章 V . — 他们 访问 这 伟大的 莫拉伊

第五章——他们拜访了伟大的莫莱

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . —
CHAPTER VI . —
章 六年级 . —

第六章——

[ðeɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [ˌʌv; əv][ˈmɑːrdi] , [ænd; ənd] [breɪd] - [bɪrd] [telz] [ˌʌv; əv][wʌn][ˈfoʊni]
They discourse of the Gods of Mardi , and Braid - Beard tells of one Foni
他们 话语 的 这 神 的 马尔迪 , 和 编织 - 胡须 讲述 的 一 福尼

他们谈论着马尔迪的诸神，辫须讲述了一个名叫福尼的故事。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [leɪk] [ˌʌv; əv] -
— **They visit the Lake of Yammo**
— 他们 访问 这 湖 的 -

他们游览了亚莫湖。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ˌʌv; əv][ˈɔroʊ]
— **They Meet The Pilgrims At The Temple Of Oro**
— 他们 见面 这 朝圣者 在 这 寺庙 的 奥罗

——他们在奥罗神庙遇见了朝圣者

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðeɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ˌʌv; əv][ˈælmə]
— **They discourse of Alma**
— 他们 话语 的 阿尔玛

——他们谈论阿尔玛

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ˈmoʊhi:] [telz] [ʌv; əv][wʌn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lənd][tu:; tə][ˈvɪzɪt] - , [ə; eɪ]
CHAPTER X . — Mohi tells of one Ravoo , and they land to visit Hevaneva , a
章 x . — 莫希 讲述 的 一 - , 和 他们 土地 到 访问 - , 一个
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈɑːrtɪzən]
flourishing Artisan
芊芊 工匠

第十章——莫希讲述了一个名叫拉沃的人的故事，他们登陆拜访了繁荣的工匠赫瓦内瓦。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . —
CHAPTER XI . —
章 十一 . —

第十一章

[ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] - [teɪl] [ʌv; əv] -
A Nursery - tale of Babbalanja's
一个 苗圃 - 故事 的 -

巴巴兰贾的童话故事

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [ˈləndɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] - [ðə; ði][ˈpɑːntɪf] , [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [oʊld]
— **Landing to visit Hivohitee the Pontiff , they encounter an extraordinary old**
— 降落 到 访问 - 这 教皇 , 他们 遇到 一个 非凡的 老的
[ˈhɜːrmɪt] ;
Hermit ;
隐士 ;

— 他们登陆拜访教皇希沃希提时，遇到了一位非凡的老隐士；

[wɪð; wɪθ] [hu:m] - [hæz; həz][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈɪntərvjuː] , [bʌt; bət] [ləːnz] [ˈlɪt(ə)]
with whom Yoomy has a confidential Interview , but learns little
和 谁 - 有 一个 机密的 面试 , 但 学习 小的

Yoomy与他进行了一次秘密面谈，但几乎一无所获。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— - [ɪnˈdevərz] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
— **Babbalanja endeavors to explain the Mystery**
— - 努力 到 解释 这 神秘

巴巴拉尼亚试图解释这个谜团

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [tɑːˈdʒiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] [ˈtaɪdɪŋz] [ænd; ənd][ˈəʊmənɪz]
— **Taji receives Tidings and Omens**
— 塔吉 接收 消息 和 预兆

— 塔吉收到消息和预兆

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [dri:mz]
— **Dreams**
— 梦想

—— 梦想

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ˈmiːdiə][ænd; ənd] - [ˈdiskɔːrs]
— **Media and Babbalanja discourse**
— 媒体 和 - 话语

—— 媒体与巴巴拉尼亚话语

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ðeɪ] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][paɪps]
— **They regale themselves with their Pipes**
— 他们 款待 他们自己 和 他们的 管道

他们用笛子自娱自乐

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [oʊld] [ˈæntɪkwəri]
— **They visit an extraordinary old Antiquary**
— 他们 访问 一个 非凡的 老的 古董商

他们拜访了一位非凡的老古董收藏家

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz]
— **They go down into the Catacombs**
— 他们 去 向下 进入 这 地下墓穴

他们下到地下墓穴

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— - [kˈwoʊts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈpeɪɡən] ; [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ˌaɪ ˈtiː]
— **Babbalanja quotes from an antique Pagan ; and earnestly presses it**
— - 引号 从 一个 古董 异教徒 ; 和 切实 出版社 它

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
upon the Company ,
之上 这 公司 ,

巴巴拉尼亚引用了一位古代异教徒的话，并极力向公司成员灌输这些观点。

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈsaɪts] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][bʌt; bət] [əˈnʌðəz]
that what he recites is not his but another's
那 什么 他 背诵 是 不是 他的 但 另一个的

他背诵的并非他自己的，而是别人的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈwelθi] [oʊld] [ˈpɔːpər]
— **They visit a wealthy old Pauper**
— 他们 访问 一个 富裕 老的 穷光蛋

他们拜访了一位富有的老乞丐

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— - [sɪŋz] [sʌm; səm] [ɑːd] [vəːsɪz] , [ænd; ənd] - [kˈwoʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈɔːθəz]
— **Yoomy sings some odd Verses , and Babbalanja quotes from the old Authors**
— - 唱歌 一些 奇怪的 诗句 , 和 - 引号 从 这 老的 作者
[raɪt] [ænd; ənd][left]
right and left
正确的 和 左边

尤米唱了一些奇特的诗句，巴巴拉尼亚则左右开弓地引用古代作家的作品。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][men][ðə; ði] - [wɜːr; wər]
— **What manner of Men the Tapparians were**
— 什么 方式 的 男人 这 - 是

塔帕里安人究竟是怎样的人？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [əˈpɑːn] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] -
— **Their adventures upon landing at Pimminee**
— 他们的 冒险 之上 降落 在 -

——他们登陆皮米尼的冒险经历

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [ə; eɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd][oʊ]
— **A , I , and O**
— 一个 , 我 , 和 哦

— A、I 和 O

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [deɪ] [æt; ət] -
— **A Reception - day at Pimminee**
— 一个 接待 - 天 在 -

— Pimminee 的招待会

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— - [ˈfɔːləθ] [əˈpɑːn] - [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl]
— **Babbalanja falleth upon Pimminee Tooth and Nail**
— - 坠落 之上 - 齿 和 指甲

— 巴巴兰贾 (Babbalanja) 落在皮米尼的牙齿和指甲上

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— - [rɪˈgeɪlz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
— **Babbalanja regales the Company with some Sandwiches**
— - 皇家 这 公司 和 一些 三明治

巴巴拉尼亚用三明治款待公司成员

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk]
— **They still remain upon the Rock**
— 他们 仍然 保持 之上 这 岩石

他们仍然留在岩石上。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kɛ.kɛks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .

第三十章

— [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]
— **Behind and Before**
— 在后面 和 前

— 前后

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— - [ˈdiskɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
— **Babbalanja discourses in the Dark**
— - 论述 在 这 黑暗的

——黑暗中的巴巴拉尼亚论述

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [maɪ] [lɔːrd] [ˈmiːdiə] [ˈsʌmənz] [ˈmoʊhiː][tuː; tə][ðə; ði][stænd]
— **My Lord Media summons Mohi to the Stand**
— 我的 主 媒体 传票 莫希 到 这 站立

——媒体大人传唤莫希出庭作证

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈθɹiː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

— [wer'ɪn] - [ænd; ənd] - [ɪm'breɪs]
— Wherein Babbalanja and Yoomy embrace
— 其中 - 和 - 拥抱
——其中巴巴拉尼亚和尤米拥抱

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

— [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] -
— Of the Isle of Diranda
— 的 这 小岛 的 -
——迪兰达岛

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .
第三十五章

— [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈlɔːds] [ˈpiːkoʊ][ænd; ənd][həˈloʊ]
— They visit the Lords Piko and Hello
— 他们 访问 这 领主 皮科 和 你好
他们拜访了皮科和你好领主。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .
第三十六章

— [ðeɪ] [əˈtend] [ðə; ði] [geɪmz]
— They attend the Games
— 他们 出席 这 游戏
他们参加奥运会

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .
第三十七章

— [tɑːˈdʒiː] [stɪl] [ˈhʌntɪd] , [ænd; ənd] [ˈbekənd]
— Taji still hunted , and beckoned
— 塔吉 仍然 猎杀 , 和 招手
塔吉依然在狩猎，并发出召唤

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈleɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .
第三十八章

— [ðeɪ] [ɪmˈbɑːrk] [frʌm; frəm] -
— They embark from Diranda
— 他们 启程 从 -
他们从迪兰达出发

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .
第三十九章

— [wer'ɪn] - [ˈdiskɔːsɪz] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
— Wherein Babbalanja discourses of himself
— 其中 - 论述 的 他自己
——其中巴巴拉尼亚谈到了他自己

[ˈtʃæptər] [ˌɛks ˈel] .

CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

— [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːsərəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈmɪndə]

— Of the Sorcerers in the Isle of Minda
— 的 这 巫师 在 这 小岛 的 明达

——明达岛上的巫师们

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈelˈaɪ] .

CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

— [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [sɪŋ] [ˈbeloʊ]

— Chiefly of Sing Bello
— 主要 的 唱歌 贝洛

— 主要来自辛贝洛

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

— - [ænd; ənd] -

— Dominora and Vivenza
— - 和 -

— 多米诺拉和维文扎

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

— [ðeɪ] [lænd][æt; ət] -

— They land at Dominora
— 他们 土地 在 -

他们降落在多米诺拉

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈviː] .

CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

— [θruː] - , [ðeɪ] [ˈwɑːndər][ˈæftər] -

— Through Dominora , they wander after Yillah
— 通过 - , 他们 漫步 后 -

——他们穿过多米诺拉，追寻着伊拉的踪迹

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviː] .

CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

— [ðeɪ] [bɪˈhoʊld] [kɪŋ] [ˈbeloʊz] [stert] [kəˈnuː]

— They behold King Bello's State Canoe
— 他们 看哪 国王 贝洛的 状态 独木舟

他们看到了贝洛国王的国船。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviːˈaɪ] .

CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

— [wer'ɪn] - ['baʊz, 'boʊz] [θraɪs]
— Wherein Babbalanja bows thrice
— 其中 - 弓 三次
—— 其中巴巴拉尼亚鞠躬三次

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII :
章 xlvii .

第四十七章

— - ['fr'ɒsə,faɪzɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈɔːrd] ['miːdiə] ['paːsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæləbəʃ]
— Babbalanja philosophizes , and my Lord Media passes round the Calabashes
— - 哲学思考 , 和 我的 主 媒体 通过 圆形的 这 葫芦

巴巴拉尼亚沉思冥想，而我的大人梅迪亚则分发葫芦。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVIII :
章 xlviii .

第四十八章

— [ðeɪ] [seɪl] [raʊnd] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪ'ðəʊt] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪ'ðəʊt]
— They sail round an Island without landing ; and talk round a Subject without
— 他们 帆 圆形的 一个 岛 没有 降落 ; 和 讲话 圆形的 一个 主题 没有

[ˈgetɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː]
getting at it
获得 在 它

他们绕岛航行却不靠岸；他们绕着话题转而不切入正题。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XLIX :
章 xlix .

第四十九章

— [ðeɪ] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] - ; [wer] [ðeɪ] [br'hoʊld][ə; eɪ] [tə'ɹɪfɪk] [ɪ'rʌp](ə)n
— They draw nigh to Porpheero ; where they behold a terrific Eruption
— 他们 画 夜 到 - ; 在哪里 他们 看哪 一个 了不起 火山爆发

他们靠近波菲罗，在那里目睹了一场可怕的火山爆发。

[ˈtʃæptər] [el] . — [wer'ɪn] [kɪŋ] ['miːdiə] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [ðə; ði] ['mɪnstrel] ,
CHAPTER L . — Wherein King Media celebrates the Glories of Autumn , the Minstrel ,
章 L . — 其中 国王 媒体 庆祝 这 荣耀 的 秋天 , 这 吟游诗人 ,

[ðə; ði] ['praːmɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
the Promise of Spring
这 承诺 的 春天

第五章——金氏传媒在此颂扬秋天的荣光、吟游诗人的歌声以及春天的希望

[ˈtʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 季 .

第LI章

— [ɪn] [wɪtʃ] - [siːmz] [tuː; tə][juːz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊθ] - [piːs]
— In which Azzageddi seems to use Babbalanja for a Mouth - Piece
— 在 哪个 - 似乎 到 使用 - 为了 一个 嘴 - 片

— 其中阿扎格迪似乎用巴巴拉尼亚作为口型

[ˈtʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

— [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] - [sɪŋz]
— The charming Yoomy sings
— 这 迷人 - 唱歌

— 迷人的Yoomy唱歌

[ˈtʃæptər] [li:] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

— [ðeɪ] [drɔ:] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [lənd]
— They draw nigh unto Land
— 他们 画 夜 到 土地

他们靠近陆地

[ˈtʃæptər] [ˈliːv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

— [ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] -
— They visit the great central Temple of Vivenza
— 他们 访问 这 伟大的 中央 寺庙 的 -

他们参观了维文扎宏伟的中央神庙。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈvi:] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

— [werˈɪn] - [ˈkɑ:ments] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] -
— Wherein Babbalanja comments upon the Speech of Alanno
— 其中 - 评论 之上 这 演讲 的 -

——其中巴巴拉尼亚评论了阿兰诺的演讲

[ˈtʃæptər] [ˌelˈvi:ˈaɪ] . —
CHAPTER LVI . —
章 lvi . —

第五十六章——

[ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] , [ɔ:r] [kɪŋ] - [ˈmeɪkəz]
A Scene in the Land of Warwicks , or King - Makers
一个 场景 在 这 土地 的 沃里克 , 或者 国王 - 创客

沃里克王国或造王者之地的一幕

[ˈtʃæptər] [ˌelˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

— [ðeɪ] [ˈhɑ:rkən] [ˈʌntəˈʌntu] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz]
— They hearken unto a Voice from the Gods
— 他们 倾听 到 一个 嗓音 从 这 神

他们聆听来自神明的声音

[ˈtʃæptər] [ˌelˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LVIII .
章 第五十八章 .

第五十八章

— [ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [saʊθ] [ʌv; əv] -
— They visit the extreme South of Vivenza
— 他们 访问 这 极端 南 的 -

他们参观了维文扎的最南端。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈviː] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

— [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn]
— **Sailing on**
— 帆船 在

— 扬帆起航

[ˈtʃæptər] [lksˈvaɪ] .
CHAPTER LXVI .
章 六十六 .

第六十六章

— [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [frʌm; frəm] - [maʊθ]
— **A flight of Nightingales from Yoomy's Mouth**
— 一个 航班 的 夜莺 从 - 嘴

——一群夜莺从尤米的嘴里飞出

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXVII .
章 六十七 .

第六十七章

— [ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [wʌn] -
— **They visit one Doxodox**
— 他们 访问 一 -

他们拜访了一位多克索多克斯人

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXVIII .
章 六十八 .

第六十八章

— [kɪŋ] [ˈmiːdiə] [driːmz]
— **King Media dreams**
— 国王 媒体 梦境

— 金传媒的梦想

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER LXIX .
章 六十九 .

第六十九章

— [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] , [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪˈkɑːmd]
— **After a long Interval , by Night they are becalmed**
— 后 一个 长的 间隔 , 经过 夜晚 他们 是 平静

经过漫长的等待，到了晚上，海面终于平静下来。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛks] .
CHAPTER LXX .
章 七十士译本 .

第七十章

— [ðeɪ] [lænd][æt; ət] -
— **They land at Hooloomooloo**
— 他们 土地 在 -

他们降落在胡鲁穆鲁

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER LXXI .
章 六十一 .

第七十一章

— [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈpɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] -
— **A Book from the “ Ponderings of old Bardianna**
— 一个 书 从 这 “ 沉思 的 老的 -
——摘自《老巴迪安娜的沉思录》

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER LXXII** .
” 章 七十二 .

“第七十二章。

- [ˈstɑːrts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
— **Babbalanja starts to his Feet**
— - 开始 到 他的 脚

— 巴巴兰贾站了起来

[ˈtʃæptər] [lkskˈsɪɪ:] .
CHAPTER LXXIII .
章 七十三 .

第七十三章

— [æt; ət][ləst] , [ðə; ði][ləst] [ˈmen](ə)n [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] - ;
— **At last , the last Mention is made of old Bardianna** ;
— 在 最后的 , 这 最后的 提到 是 制成 的 老的 - ;

— 最后，提到了老巴迪安娜；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ləst] [wɪl] [ænd; ænd] [ˈtestəmənt] [ɪz] [riˈsaɪtɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
and His last Will and Testament is recited at Length
和 他的 最后的 将要 和 遗嘱 是 背诵 在 长度

他的遗嘱被详细地宣读了出来。

[ˈtʃæptər] [sevntɪˈfɔː] .
CHAPTER LXXIV .
章 七十四 .

第七十四章

— [ə; eɪ] [deθ] - [klaʊd] [swiːps] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl]
— **A Death - cloud sweeps by them , as they sail**
— 一个 死亡 - 云 扫荡 经过 他们 , 作为 他们 帆

——当他们航行时，一片死亡乌云从他们身边掠过。

[ˈtʃæptər] [elˈɛksˈɛksvˈi:] .
CHAPTER LXXV .
章 七十五 .

第七十五章

— [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈpɑːmi] [kɪŋ] -
— **They visit the palmy King Abrazza**
— 他们 访问 这 棕榈树 国王 -

他们拜访了棕榈树国王阿布拉扎

[ˈtʃæptər] [lksksˈvi:] .
CHAPTER LXXVI .
章 七十六 .

第七十六章

— [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] , [ˈfeɪdi] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊvz] , [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈlɔːds] - [ænd; ænd][ˈmiːdiə]
— **Some pleasant , shady Talk in the Groves , between my Lords Abrazza and Media**
— 一些 令人愉快的 , 阴凉 讲话 在 这 格罗夫斯 , 之间 我的 领主 - 和 媒体
,
, **Babbalanja** ,
, - ,

— 阿布拉扎勋爵和梅迪亚勋爵在树林荫下进行了一番愉快的闲聊，巴巴拉尼亚

[ˈmoʊhiː] , [ænd; ənd] -
Mohi , **and** **Yoomy**
莫希 , 和 -

莫希和尤米

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈviːˈɑrˌɑɪ] .
CHAPTER **LXXVII** :
章 七十七 :

第七十七章

— [ðeɪ] [sʌp]
— **They** **sup**
— 他们 上

他们喝

[ˈtʃæptər] [lksviːiːi] .
CHAPTER **LXXVIII** :
章 第七十八章 :

第七十八章

— [ðeɪ] [ɪmˈbɑːrk]
— **They** **embark**
— 他们 启程

他们启程

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈɑɪˈɛks] .
CHAPTER **LXXIX** :
章 七十九 :

第七十九章

— - [æɪ; əɪ][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
— **Babbalanja** **at** **the** **Full** **of** **the** **Moon**
— - 在 这 满的 的 这 月亮

— 满月时的巴巴拉尼亚

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈɛks] .
CHAPTER **LXXX** :
章 lxxx :

第八十章

— [ˈmɔːrniŋ]
— **Morning**
— 早晨

早晨

[ˈtʃæptər] [lkskskˈsiː] .
CHAPTER **LXXXI** :
章 81 :

第八十一章

— [lultiːmə] [ˈsɪrə]
— **L'ultima** **sera**
— 最后的 血清

— L'ultima sera

[ˈtʃæptər] [lksiːi] .
CHAPTER **LXXXII** :
章 第八十二章 :

第八十二章

— [ðeɪ] [seɪl][frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ]
— **They** **sail** **from** **Night** **to** **Day**
— 他们 帆 从 夜晚 到 天

他们从黑夜航行到白昼

[ˈtʃæptər] [lksksk'siii:] .
CHAPTER LXXXIII .
章 83 .

第八十三章

— [ðeɪ] [lənd]
— **They land**
— 他们 土地

他们着陆了

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'eks'eks'aɪ'vi:] .
CHAPTER LXXXIV .
章 84 .

第八十四章

— - [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
— **Babbalanja relates to them a Vision**
— - 相关 到 他们 一个 想象

— Babbalanja 向他们讲述了一个愿景

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'eks'eks'vi:] .
CHAPTER LXXXV .
章 85 .

第八十五章

— [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] -
— **They depart from Serenia**
— 他们 离开 从 -

他们离开了塞雷尼亚

[ˈtʃæptər] - .
CHAPTER LXXXVI .
章 - .

第八十六章

— [ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] ['fæntəmz]
— **They meet the Phantoms**
— 他们 见面 这 幻影

——他们遇到了幻影队

[ˈtʃæptər] [lksksks'vii:] .
CHAPTER LXXXVII .
章 87 .

第八十七章

— [ðeɪ] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] -
— **They draw nigh to Flozella**
— 他们 画 夜 到 -

他们靠近了弗洛泽拉

[ˈtʃæptər] [lksvɪ:i] .
CHAPTER LXXXVIII .
章 88 .

第八十八章

— [ðeɪ] [lənd]
— **They land**
— 他们 土地

他们着陆了

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'eks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER LXXXIX .
章 89 .

第八十九章

— [ðeɪ] [ˈentər][ðə; ði] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] -
— **They enter the Bower of Hautia**
— 他们 进入 这 鲍尔 的 -

他们进入了豪提亚的凉亭

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈsiː] .
CHAPTER XC .
章 XC :

第九十章

— [tɑːˈdʒiː][wɪð; wɪθ] -
— **Taji with Hautia**
— 塔吉 和 -

— Taji 与 Hautia

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌsiːˈaɪ] .
CHAPTER XCI .
章 xci :

第九十一章

— [ˈmɑːrdi][bɪˈhaɪnd] : [æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [bɪˈfɔːr]
— **Mardi behind : an Ocean before**
— 马尔迪 在后面 : 一个 海洋 前

— 马尔迪身后：一片海洋

[ˈmɑːrdi]
MARDI
马尔迪

马尔迪

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

-
Maramma
-

玛拉玛

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] - ; [wer] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈreɪnd] , [ɪn]
We were now voyaging straight for Maramma ; where lived and reigned , in
我们 是 现在 航行 直的 为了 - ; 在哪里 居住地 和 统治 , 在
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

我们现在正径直前往玛拉玛；那里居住着一位神秘的统治者，

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpɑːntɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [aɪlz] : [ˈprɪns] , [ˈpriːst] , [ænd; ənd][gɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
the High Pontiff of the adjoining isles : prince , priest , and god , in his own
这 高的 教皇 的 这 相邻的 岛屿 : 王子 , 牧师 , 和 上帝 , 在 他的 自己的
[ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n] :
proper person :
恰当的 人 :

邻近岛屿的大教宗：王子、祭司和神，以其本人身份：

[greɪt] [lɔːrd] [ˈpærəmaʊnt] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [kɪŋz] [ɪn][ˈmɑːrdi] ; [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈseptəz] [ænd; ənd]
great lord paramount over many kings in Mardi ; his hands full of scepters and
伟大的 主 派拉蒙 超过 许多 国王 在 马尔迪 ; 他的 双手 满的 的 权杖 和
[ˈkroʊzər] .
crosiers .
牧杖 :

他是马尔迪众多国王之上的至高领主；他手中拿着权杖和牧杖。

[su:n] , [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɒ:ftɪ] [ænd; ənd] [ˈɪnsələɪtɪd] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd]
Soon , rounding a lofty and insulated shore , the great central peak of the island
很快 , 四舍五入 一个 高远 和 绝缘的 支撑 , 这 伟大的 中央 顶峰 的 这 岛
[keɪm] [ɪn] [saɪt] ;
came in sight ;
来了 在 视线 ;

很快, 绕过高耸而与世隔绝的海岸, 岛屿中央的巍峨山峰便映入眼帘;

[ˌda:mɪˈnɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhɪlz] ; [ðə; ði] [seɪm] [əˈspaɪərɪŋ] [ˈpɪnək(ə)l] ,
domineering over the neighboring hills ; the same aspiring pinnacle ,
盛气凌人 超过 这 邻接 丘陵 ; 这 相同的 有抱负的 巅峰 ,
[drɪˈskraɪd] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪˈpeləɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑ:] .
descried in drawing near the archipelago in the Chamois .
描述 在 绘画 靠近 这 群岛 在 这 麋皮 .

在羚羊的图画中, 描绘了群岛附近的情况。

“ [tɔ:l] [pi:k] [ʌv; əv] [ˈoʊfoʊ] ! ” [kraɪd] - , “ [haʊ] [kʌmz] [aɪˈti:] [ðæt] [ðəɪ] [ˈʃædoʊ] [soʊ] [bru:dz]
“ **Tall Peak of Ofo !** ” **cried Babbalanja , “ how comes it that thy shadow so broods**
” 高的 顶峰 的 Ofo ! ” 哭 - , ” 如何 来 它 那 你的 阴影 所以 幼崽
[ˈoʊvər] [ˈma:rdi] ;
over Mardi ;
超过 马尔迪 ;

“奥福高峰啊! ”巴巴拉尼亚喊道, “为什么你的阴影笼罩着马尔迪呢? ”

[flɪŋɪŋ] [nu:] [ˈfeɪdz] [əˈpa:n] [spɑ:ts] [ɔ:lˈredi] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ; [ˈfeɪd] [əˈpa:n] [ˈfeɪd] ! ”
flinging new shades upon spots already shaded by the hill - sides ; shade upon shade ! ”
投掷 新的 色调 之上 地点 已经 阴影 经过 这 爬坡道 - 侧面 ; 阴影 之上 阴影 ! ”

在山坡原本就阴凉的地方, 又投下新的阴影; 阴影之上, 阴影又叠加!

“ [jet] , [soʊ] [aɪˈti:] [ɪz] , ” [sed] - , [ˈsædli] , “ [ðæt] [wer] [ðæt] [ˈʃædoʊ] [fɔ:lz] ,
“ **Yet , so it is , “ said Yoomy , sadly , “ that where that shadow falls ,**
” 然而 , 所以 它 是 , ” 说 - , 令人遗憾的是 , ” 那 在哪里 那 阴影 瀑布 ,
“然而, 事实就是如此,”尤米悲伤地说, “阴影落在哪里,

[geɪ] [ˈflaʊərz] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] [men] [lɔ:n] [ˈdwelɪŋ] [ðerɪn] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪdi] [ʌv; əv]
gay flowers refuse to spring ; and men long dwelling therein become shady of
同性恋 花朵 拒绝 到 春天 ; 和 男人 长的 住宅 其中 变得 阴凉 的
[feɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [soʊl] .
face and of soul .
脸 和 的 灵魂 .

艳丽花朵拒绝绽放; 久居其中的人面容憔悴, 灵魂黯淡。

- [hæst] [ðəʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʃædoʊz] [ʌv; əv] [ˈoʊfoʊ] ?
' Hast thou come from out the shadows of Ofo ?
- 哈斯特 你 来 从 出去 这 阴影 的 Ofo ?

“你难道是从奥福的阴影中走出来的吗? ”

- [ɪnˈkwaɪəz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ʌv; əv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] . ”
' inquires the stranger , of one with a clouded brow . “
- 询问 这 陌生人 , 的 一 和 一个 阴天 眉头 . ”

“陌生人问道, 那人眉头紧锁。”

“ [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [pi:k] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪmb(ə)] [gɑ:d] [ru:] ,
“ **It was by this same peak , “ said Mohi , “ that the nimble god Roo ,**
” 它 曾是 经过 这 相同的 顶峰 , ” 说 莫希 , ” 那 这 灵活 上帝 袋鼠 ,
“正是在这座山峰边,”莫希说道, “敏捷的神鲁……”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪnər] [əˈbʌv] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskaɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
a great sinner above , came down from the skies , a very long time ago .
一个 伟大的 罪人 多于 , 来了 向下 从 这 天空 , 一个 非常 长的 时间 前 .

很久以前, 一位罪大恶极的恶人从天而降。

[θri:] [skɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][hi; hi][ˈlændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .

Three skips and a jump , and he landed on the plain .
三 跳过 和 一个 跳 , 和 他 登陆 在 这 清楚的 .

他跳了三步，然后一跃，落到了平原上。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [pʊr] [ru:] ! [ðoo] [ˈi:zi] [ðə; ði] [dɪˈsent] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [bæk] . "
But alas , poor Roo ! though easy the descent , there was no climbing back . "
但 唉 , 贫穷的 袋鼠 ! 尽管 简单的 这 下降 , 那里 曾是 不 攀登 后退 . "

唉，可怜的鲁！虽然下山很容易，但上山就没法了。

" [noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , " [sed] - , " [ðæt] [ðə; ði] [pi:k] [ɪz] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)] [tu:; tə] [mæn] .
" No wonder , then , " said Babbalanja , " that the peak is inaccessible to man . "
" 不 想知道 , 然后 , " 说 - , " 那 这 顶峰 是 无法进入 到 男人 .

"难怪,"巴巴拉尼亚说，"这座山峰是人类无法到达的。"

[ðoo] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] , [ˈmeni] [stɪl] [meɪk] [ˈpɪlgrəˌmɪdʒz] [ˌðerˈtu:] ; [ænd; ənd]
Though , with a strange infatuation , many still make pilgrimages thereto ; and
尽管 , 和 一个 奇怪的 痴情 , 许多 仍然 制作 朝圣 到 ; 和

[ˈwɪrəli] [klaɪm] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
wearily climb and climb ,
疲劳 爬 和 爬 ,

然而，带着一种奇怪的迷恋，许多人仍然前往那里朝圣；他们疲惫地攀登，不停地攀登，

[tɪl] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ðer] [fɔ:l] [ˈhedb:ŋ] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd][ˈb:ftaɪmzˌb:ftəntaɪmz]
till slipping from the rocks , they fall headlong backward , and oftentimes
直到 滑倒 从 这 岩石 , 他们 落下 一头扎 落后 , 和 经常

[ˈperɪʃ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] . "
perish at its base . "
沦 在 它是 根据 . "

直到他们从岩石上滑落，头朝后仰倒，常常死在岩石底部。"

" [eɪ] , " [sed] [ˈmoʊhi:] , " [ɪn] [veɪn] , [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] , [ˈveriəs] [pæðz] [ɑ:r; ər] [traɪd] ;
" Ay , " said Mohi , " in vain , on all sides of the Peak , various paths are tried ; "
" 哎 , " 说 莫希 , " 在 徒劳 , 在 全部 侧面 的 这 顶峰 , 各种各样的 路径 是 尝试 ;

"唉,"莫希说，"徒劳无功，人们在山峰的各个方向都尝试了各种方法；

[ɪn] [veɪn] [nu:] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bˈræmblz] : —
in vain new ones are cut through the cliffs and the brambles : —
在 徒劳 新的 一个 是 切 通过 这 悬崖 和 这 荆棘 : —

人们徒劳地在悬崖和荆棘丛中凿出新的通道：

[ˈoʊfoʊ] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)] . "
Ofo yet remains inaccessible . "
Ofo 然而 遗迹 无法进入 . "

Ofo 仍然无法进入。

" [ˌnevərðəˈles] , " [sed] - , " [baɪ][sʌm; səm][aɪ ˈti:] [ɪz] [biˈli:vɪd] , [ðæt] [ðoʊz] ,
" Nevertheless , " said Babbalanja , " by some it is believed , that those , "
" 尽管如此 , " 说 - , " 经过 一些 它 是 相信 , 那 那些 ,

"然而,"巴巴拉尼亚说道，"有些人认为，那些....."

[hu:] [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [klaɪm] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə] [biˈkʌm] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who by dint of hard struggling climb so high as to become invisible from the
WHO 经过 凹痕 的 难的 挣扎 爬 所以 高的 作为 到 变得 无形的 从 这
[pleɪn] ;
plain ;
清楚的 ;

他们通过艰苦卓绝的努力攀登到很高的地方，以至于从平原上都看不见他们了；

[ðæt] [ði:z] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ; [ðoo] [ˈʌðər] [mʌtʃ] [daʊt] ,
that these have attained the summit ; though others much doubt ,
那 这些 有 已达到 这 首脑 ; 尽管 其他的 很多 怀疑 ,

这些人已经达到了顶峰；尽管其他人对此深表怀疑。

[ˈweðər] [ðer; ðər] [brɪkʌmɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪz][nɑ:tɪ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd]
whether their becoming invisible is not because of their having fallen , and
无论 他们的 成为 无形的 是 不是 因为 的 他们的 拥有 倒下 , 和
[ˈperɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wei] . "
perished by the way . "
遇难 经过 这 方式 : "

他们变得隐形，难道不是因为他们已经堕落，并在途中消亡了吗？

" [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] , " [sed] [ˈmi:diə] , " [du:][ju:; jʊ] [ˈmɔ:təlz] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [əˈsent] [æt; ət][ɔ:l] ?
" **And wherefore , " said Media , " do you mortals undertake the ascent at all ?**
" 和 因此 , " 说 媒体 , " 做 你 凡人 承担 这 上升 在 全部 ?
"那么,"梅迪亚说道, "你们凡人究竟为何要攀登高峰呢? "

[waɪ] [nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ?
why not be content on the plain ?
为什么 不是 是 内容 在 这 清楚的 ?

为什么不安于现状呢？

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [əˈteɪnəb(ə)l] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈlɔ:fti] , [ˈklaʊdɪd] [ˈsʌmɪt] ?
and even if attainable , what would you do upon that lofty , clouded summit ?
和 甚至 如果 可实现的 , 什么 会 你 做 之上 那 高远 , 阴天 首脑 ?
即使能够到达，站在那高耸入云、云雾缭绕的山顶上，你又会做什么呢？

[ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊp] [tu:; tə] [bri:ð] [ðæt] [ˈrerɪfaɪd] [er] , [ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈhju:mən]
Or how can you hope to breathe that rarefied air , unfitted for your human
或者 如何 能 你 希望 到 呼吸 那 稀有 空气 , 不合适的 为了 你的 人类
[ʌŋz] ? "
lungs ? "
肺 ? "

否则，你又怎能指望呼吸到那种稀薄的空气呢？那种空气并不适合人类的肺。

" [tru:ɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] - ; " [ænd; ənd] - [əˈsə:ts] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈloʊn]
" **True , my lord , " said Babbalanja ; " and Bardianna asserts that the plain alone**
" 真的 , 我的 主 , " 说 - ; " 和 - 断言 那 这 清楚的 独自的
[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][mæn] ;
was intended for man ;
曾是 故意的 为了 男人 ;

“没错，大人，”巴巴拉尼亚说道；“巴尔迪亚纳断言，只有平原才是为人类准备的；

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [dwel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] [groʊvz] ,
who should be content to dwell under the shade of its groves ,
WHO 应该 是 内容 到 住 在下面 这 阴影 的 它是 小树林 ,
谁能满足于居住在它的树荫下呢？

[ðoʊ] [ðə; ði] [ru:ts] [ˌðerˈʌv] [dɪˈsend] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
though the roots thereof descend into the darkness of the earth .
尽管 这 根 其中 下降 进入 这 黑暗 的 这 地球 :
但它的根却扎入黑暗的大地深处。

[bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn][ˈmɑ:rdi] ,
But , my lord , you well know , that there are those in Mardi ,
但 , 我的 主 , 你 出色地 知道 , 那 那里 是 那些 在 马尔迪 ,
但是，大人，您很清楚，马尔迪也有这样的人。

[hu:] [ˈsi:krətli] [rɪˈgɑ:rd][ɔ:l] [ˈstɔ:rɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pi:k] , [æz; əz] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who secretly regard all stories connected with this peak , as inventions of the
WHO 偷偷 看待 全部 故事 连接 和 这 顶峰 , 作为 发明 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - .
people of Maramma .
人们 的 - .

他们私下里认为所有与这座山峰有关的故事都是马拉马人的虚构故事。

[ðeɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ðɜːtuː] .
They deny that any thing is to be gained by making a pilgrimage thereto .
他们 否定 那 任何 事物 是 到 是 获得 经过 制作 一个 朝圣 到 .
他们否认前往那里朝圣会有什么好处。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈwɔːrənti] , [ðeɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpraɪfɪt] [ˈælmə] .
And for warranty, they appeal to the sayings of the great prophet Alma .
和 为了 保修单 , 他们 上诉 到 这 谚语 的 这 伟大的 先知 阿尔玛 .
为了证明其合理性, 他们援引了伟大先知阿尔玛的言论。

” [kraɪd] [ˈmoʊhiː] , “ [bʌt; bət][ˈælmə][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ˈkwʊʊtɪd][baɪ] [ˈʌðər] , [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” Cried Mohi , “ But Alma is also quoted by others , in vindication of the
” 哭 莫希 , “ 但 阿尔玛 是 还 引 经过 其他的 , 在 平反 的 这
[ˈpɪlɡrəˌmɪdʒz] [tuː; tə][ˈoʊfoʊ] .
pilgrimages to Ofo .
朝圣 到 Ofo .
“莫希喊道：‘但是阿尔玛也被其他人引用, 以证明前往奥福朝圣是合理的。’

[ðeɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪfɪt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɪlɡrɪm] [ðæt] [ðɪðərwəd] [ˈdʒɜːˌniːd]
They declare that the prophet himself was the first pilgrim that thitherward journeyed
他们 宣布 那 这 先知 他自己 曾是 这 第一的 朝圣 那 向那边 旅程
:
:
:
:
他们宣称, 先知本人就是第一个前往那里的朝圣者:

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðəns] [hiː; hi] [dɪˈpaːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
that from thence he departed to the skies .
那 从 因此 他 已离开 到 这 天空 .
从那里, 他升天而去。

” [naʊ] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [piːk] , - [ɪz][ɔːl] [ˈroʊlɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
” Now , excepting this same peak , Maramma is all rolling hill and dale ,
” 现在 , 除外 这 相同的 顶峰 , - 是 全部 滚动 爬坡道 和 戴尔 ,
“如今, 除了这座山峰之外, 马拉马到处都是连绵起伏的丘陵和山谷。”

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ˈæftər][ə; eɪ][stɔːrm] ; [wɪtʃ] [ðen] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][roʊl] , [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
like the sea after a storm ; which then seems not to roll , but to stand still ,
喜欢 这 海 后 一个 风暴 ; 哪个 然后 似乎 不是 到 卷 , 但 到 站立 仍然 ,
就像暴风雨后的大海; 那时它似乎不再翻滚, 而是静止不动。

[pɔɪzɪŋ] [ɪts] [ˈmaʊntnz] .
poising its mountains .
平衡 它是 山脉 .
群山巍峨耸立。

[jet] [ðə; ði] [ˈləndskeɪp] [ʌv; əv] - [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmerɪnɪs] [ʌv; əv] [medəʊz] ;
Yet the landscape of Maramma has not the merriness of meadows ;
然而 这 景观 的 - 有 不是 这 欢乐 的 草地 ;
然而, 马拉马的景色却没有草地的欢乐;

[ˈpaːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ˈoʊfoʊ] ,
partly because of the shadow of Ofo ,
部分 因为 的 这 阴影 的 Ofo ,
部分原因是由于 Ofo 的阴影,

[ænd; ənd][ˈpaːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ɡroʊvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɜːˈeɪ] [ænd; ənd] [ˈtempəlz]
and partly because of the solemn groves in which the Morais and temples
和 部分 因为 的 这 庄严 小树林 在 哪个 这 莫赖斯 和 寺庙
[ɑːr; ər] [ˈberɪd] .
are buried .
是 埋葬 .
部分原因是因为摩赖神和神庙都埋葬在庄严肃穆的树林中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmoʊhi:] , [nɑ:t][wʌn][ˈsɑ:ləteri] [tri:] [ˈberiŋ] [fru:t] , [nɑ:t][wʌn][ˈescju:lənt] [ru:t] ,
According to Mohi , not one solitary tree bearing fruit , not one esculent root ,
根据 到 莫希 , 不是 一 孤 树 轴承 水果 , 不是 一 可食用植物 根 ,
据莫希所说, 没有一棵结果子的树, 也没有一根可食用的根茎。

[grəʊz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [aɪl] ;
grows in all the isle ;
生长 在 全部 这 小岛 ;
遍布全岛;

[ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ](ə)n] [ˈhoʊli] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈtribju:t] [rɪ'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the population wholly depending upon the large tribute remitted from the
这 人口 完全 取决于 之上 这 大的 贡 已汇出 从 这
[ˈneɪbəriŋ] [ɔ:z] .
neighboring shores .
邻接 海岸 .

当地人口完全依赖于邻近海岸汇缴的大量贡赋。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ʌnpɹəˈdʌktɪv] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] , “ [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [soʊ] .
“ **It is not that the soil is unproductive , ” said Mohi , “ that these things are so .**
” 它 是 不是 那 这 土壤 是 低效的 , ” 说 莫希 , ” 那 这些 事物 是 所以 .
“并不是说土壤不肥沃,”莫希说, “而是这些事情才如此。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈfɜ:rtl] ;
It is extremely fertile ;
它 是 极其 沃 ;
它非常肥沃;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [sei] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bred] - [fru:t]
but the inhabitants say that it would be wrong to make a Bread - fruit
但 这 居民 说 那 它 会 是 错误的 到 制作 一个 面包 - 水果
[ˈɔ:rtʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈaɪlənd] . “
orchard of the holy island . ”
果园 的 这 圣 岛 . ”
但岛上的居民说, 在圣岛上种植面包果树是错误的。

“ [ænd; ənd] [hens] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [sed] - ,
“ **And hence , my lord , ” said Babbalanja ,**
” 和 因此 , 我的 主 , ” 说 - ,
“因此, 大人,”巴巴拉尼亚说道,

“ [waɪl] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtempərəl] [ˈwelfer] ,
“ **while others are charged with the business of their temporal welfare ,**
” 尽管 其他的 是 带电 和 这 商业 的 他们的 颞 福利 ,
“而其他人则负责处理他们的世俗福利事务,

[ði:z] [ˈaɪləndərz] [teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ;
these Islanders take no thought of the morrow ;
这些 岛民 拿 不 想法 的 这 明天 ;
这些岛民从不考虑明天;

[ænd; ənd] [brɔ:d] - [laɪz][wʌn] [ˈfɜ:rtl] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [ləˈgu:n] .
and broad Maramma lies one fertile waste in the lagoon .
和 广阔 - 谎言 一 沃 浪费 在 这 泻湖 .
广阔的马拉马湖是泻湖中的一片肥沃荒地。

“ [ˈtʃæptər] [i:] .
“ **CHAPTER II .**
” 章 二 .

“第二章

[ðeɪ] [lənd]
They Land
他们 土地

他们登陆

[ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [ˈpenən] [ænd; ɛnd] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz]
Coming close to the island , the pennons and trappings of our canoes
未来 关闭 到 这 岛 , 这 旗帜 和 服饰 的 我们的 独木舟
[wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] ;
were removed ;
是 已移除 ;

靠近岛屿时，我们取下了独木舟上的旗帜和装饰物；

[ænd; ɛnd] [viː] - [viː] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːrks] [maʊθ] ;
and Vee - Vee was commanded to descend from the shark's mouth ;
和 Vee - Vee 曾是 命令 到 下降 从 这 鲨鱼的 嘴 ;
于是，Vee-Vee被命令从鲨鱼嘴里下来；

[ænd; ɛnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːnt] .
and for a time to lay aside his conch .
和 为了 一个 时间 到 躺 旁边 他的 海螺 .
他暂时放下了他的海螺。

[ɪn] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlərz] [ˈɔːlsoʊ] [stript] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ; [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)]
In token of reverence , our paddlers also stripped to the waist ; an example
在 令牌 的 尊敬 , 我们的 划桨者 还 脱衣舞 到 这 腰部 ; 一个 例子
[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈmiːdiə] [ˈfɑːloʊd] ;
which even Media followed ;
哪个 甚至 媒体 随后 ;
为了表示敬意，我们的划桨手也脱掉了上衣；就连媒体也效仿了这一做法；

[ðoʊ] , [æz; ɛz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɑːmɪdʒ] [hiː; hi] [ˈrendərd] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [ˈrendərd]
though , as a king , the same homage he rendered , was at times rendered
尽管 , 作为 一个 国王 , 这 相同的 尊敬 他 渲染 , 曾是 在 时代 渲染
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

不过，作为国王，他所表达的敬意，有时也同样被他人表达。

[æt; ət] [ˈevri] [pleɪs] , [ˌhɪðərˈtuː] [ˈvɪzɪtɪd] , [ˈdʒɔɪəs] [kraʊdz] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [heɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)] ;
At every place , hitherto visited , joyous crowds stood ready to hail our arrival ;
在 每一个 地方 , 迄今为止 到访 , 欢乐 人群 站立 准备好 到 冰雹 我们的 到达 ;
在我们之前到访过的每一个地方，都挤满了欢欣鼓舞的人群，准备迎接我们的到来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ɛnd] [fərˈlɔːrn] .
but the shores of Maramma were silent , and forlorn .
但 这 海岸 的 - 是 沉默的 , 和 绝望 .
但马拉马的海岸寂静无声，一片凄凉。

[sed] - , [aɪˈtiː] [lʊks] [nɑːt] [æz; ɛz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɔːst] [wʌn] [wɜːr; wər] [hɪr] .
Said Babbalanja , “ It looks not as if the lost one were here .
说 - , “ 它 看起来 不是 作为 如果 这 丢失的 一 是 这里 .
巴巴拉尼亚说：“看起来失踪者并没有来过这里。”

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [wiː; wi] [ˈləndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [koʊv] [naɪ] [ə; eɪ] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [ˈmoʊhiː] [kɑːld] [ˈjuːmə] ;
“ At length we landed in a little cove nigh a valley , which Mohi called Uma ;
“ 在 长度 我们 登陆 在 一个 小的 海湾 夜 一个 谷 , 哪个 莫希 称为 乌玛 ;
“最后，我们在一个靠近山谷的小海湾登陆，莫希称之为乌玛；

[ænd; ɛnd] [hɪr] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wiː; wi] [biːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] .
and here in silence we beached our canoes .
和 这里 在 沉默 我们 搁浅 我们的 独木舟 .
于是，我们默默地把独木舟靠岸。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][æn; ən][oʊld][mæn] ,
But presently , there came to us an old man ,
但 目前 , 那里 来了 到 我们 一个 老的 男人 ,
但随后, 来了一位老人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [hɔːrs] .
with a beard white as the mane of the pale horse .
和 一个 胡须 白色的 作为 这 鬃毛 的 这 苍白 马 .
他的胡须像苍白骏马的鬃毛一样洁白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] [roʊb] .
He was clad in a midnight robe .
他 曾是 覆膜 在 一个 午夜 长袍 .
他身穿午夜色长袍。

[hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv]['feɪdɪd] [li:vz] .
He fanned himself with a fan of faded leaves .
他 扇形 他自己 和 一个 扇子 的 褪色 树叶 .
他用一把枯叶扇子给自己扇风。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] ,
A child led him by the hand , for he was blind ,
一个 孩子 引领 他 经过 这 手 , 为了 他 曾是 瞎的 ,
一个孩子牵着他的手, 因为他双目失明。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] ['plæntɪn,'plæntərɪn] [li:f] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [braʊ] .
wearing a green plantain leaf over his plaited brow .
穿着 一个 绿色的 芭蕉 叶子 超过 他的 编织 眉头 .
他用一片绿色的车前草叶子遮住了编好的额头。

[hɪm; ɪm] , ['miːdiə] [ə'kɒst] , ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['erənd]
Him , Media accosted , making mention who we were , and on what errand
他 , 媒体 被骚扰 , 制作 提到 WHO 我们 是 , 和 在 什么 差事
[wiː; wi] [keɪm] :
we came :
我们 来了 :
媒体记者上前询问我们的身份以及来此的目的:

[tuː; tə] [si:k] [aʊt] - , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [aɪl] .
to seek out Yillah , and behold the isle .
到 寻找 出去 - , 和 看哪 这 小岛 .
去寻找伊拉, 看看那座岛屿。

[ˈwerə'pɑːn] ['palisadoed] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [rɪ'sepʃ(ə)n]
Whereupon Pani , for such was his name , gave us a courteous reception
于是 帕尼 , 为了 这样的 曾是 他的 姓名 , 给予 我们 一个 有礼貌 接待
;
;
;
;

于是, 帕尼（他的名字就叫帕尼）热情地接待了我们;
[ænd; ənd] ['lævɪʃli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [swi:t] - ; [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] - , [ɪf] ['eni]
and lavishly promised to discover sweet Yillah ; declaring that in Maramma , if any
和 慷慨地 承诺 到 发现 甜的 - ; 声明 那 在 - , 如果 任何
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
并慷慨地承诺要发现甜蜜的伊拉; 宣称在马拉玛, 如果说有哪个地方,

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['meɪd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
the long - lost maiden must be found .
这 长的 - 丢失的 少女 必须 是 成立 .
必须找到那位失踪已久的少女。

[hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [ju: 'es] , [ðæt] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] [hoʊ] [lænd][hi:; hi] [wʊd] [li: d] [ju: 'es] ; ['li: vɪŋ] [noʊ]
He assured us , that throughout the whole land he would lead us ; leaving no
他 保证 我们 , 那 自始至终 这 所有的 土地 他 会 带领 我们 ; 离开 不
[plers] ,
place ,
地方 ,

他向我们保证, 他将带领我们走遍整个国家, 不留任何遗憾。

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sə:tft] , [ʌnɪk'splɔ:rd] .
desirable to be searched , unexplored .
理想 到 是 搜索 , 未探索的 .

值得去探索, 未被发现。

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪŋ] , [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]
And so saying , he conducted us to his dwelling , for refreshment and
和 所以 说 , 他 实施 我们 到 他的 住宅 , 为了 清爽 和
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

说完这些话, 他就领我们到他的住处去休息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] .
It was large and lofty .
它 曾是 大的 和 高远 .

它高大挺拔。

[nɪr] [baɪ] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['meni] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] , [wɪð; wɪθ]['skwɑ:lɪd] ['ɪnmeɪts] .
Near by , however , were many miserable hovels , with squalid inmates .
靠近 经过 , 然而 , 是 许多 悲惨的 茅屋 , 和 肮脏的 囚犯 .

然而, 附近却有许多破败不堪的棚屋, 里面住着肮脏不堪的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ɪ'speʃəli] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]
But the old man's retreat was exceedingly comfortable ; especially abounding in
但 这 老的 男人的 撤退 曾是 非常 舒服的 ; 尤其 丰富 在
[mæts][fɔ:r; fər] ['laʊndʒɪŋ] ;
mats for lounging ;
垫子 为了 休闲 ;

但老人的隐居处非常舒适, 尤其是有很多可供休憩的垫子;

[hɪz; ɪz]['ræftəz][wɜ:r; wər] [boʊd] [daʊn] [baɪ] ['kæləbəʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
his rafters were bowed down by calabashes of good cheer .
他的 椽子 是 鞠躬 向下 经过 葫芦 的 好的 欢呼 .

他的屋梁上挂满了象征喜悦的葫芦。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pæst] [wɪtʃ] [ɪn'sju:d] , [blaɪnd]['palisadoed] , ['fri:li] [pɑ:'teɪkɪŋ] , [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
During the repast which ensued , blind Pani , freely partaking , enlarged upon the
期间 这 餐饮 哪个 随后 , 瞎的 帕尼 , 自由 参与 , 放大 之上 这
['merɪt] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns] ;
merit of abstinence ;
优点 的 节制 ;

在随后的宴席中, 盲人帕尼大方地享用美食, 并大谈节制的功德;

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θætʃ] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊkə,nʌt] [tri:] ,
declaring that a thatch overhead , and a cocoanut tree ,
声明 那 一个 苫 开销 , 和 一个 椰子 树 ,

声明头顶有茅草屋顶, 还有一棵椰子树,

[kəm'praɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempərəl] ['welfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rdɪən] .
comprised all that was necessary for the temporal welfare of a Mardian .
包括 全部 那 曾是 必要的 为了 这 颞 福利 的 一个 火星入 .

它包含了火星入暂时生活所需的一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'fɔrd] [juː 'es][wʌz; wəz] ['sɪnfl] .

More than this , he assured us was sinful .

更多的 比 这 , 他 保证 我们 曾是 罪恶的 .

不仅如此, 他还向我们保证, 这是罪恶的。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [noʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'fɪɪert] [æz; əz] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

He now made known , that he officiated as guide in this quarter of the country ;

他 现在 制成 已知 , 那 他 裁判 作为 指导 在 这 四分之一 的 这 国家 ;

他现在公开表示, 他担任该地区的向导;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [ɔːl] [ʌðər] [pə'sju:ts] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə]

and that as he had renounced all other pursuits to devote himself to

和 那 作为 他 有 放弃 全部 其他 追求 到 奉献 他自己 到

[ʃoʊɪŋ] [st'reɪndʒəz][ðə; ði]['aɪlənd] ;

showing strangers the island ;

显示 陌生人 这 岛 ;

他放弃了其他一切职业, 全身心投入到带领陌生人游览这座岛屿的工作中;

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [pə'tɪkjələrli] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [ə'send] ['bɔ:ftɪ] ['oʊfoʊ] ;

and more particularly the best way to ascend lofty Ofo ;

和 更多的 特别 这 最好的 方式 到 上升 高远 Ofo ;

更具体地说, 攀登高耸的奥福峰的最佳方法;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ni'sesiteitɪd] [tuː; tə] [si:k] [rɪ'mju:nə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

he was necessitated to seek remuneration for his toil .

他 曾是 必要 到 寻找 报酬 为了 他的 辛劳 .

他必须为自己的辛勤劳动寻求报酬。

“ [maɪ][bɔːrd] , ” [ðen] [ˈwɪspəd] [ˈmoʊhiː][tuː; tə] [ˈmiːdiə] “ [ðə; ði] [greɪt] [ˈpraːfɪt] [ˈælmə] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd]

“ My lord , ” then whispered Mohi to Media “ the great prophet Alma always declared

“ 我的 主 , ” 然后 低声说道 莫希 到 媒体 “ 这 伟大的 先知 阿尔玛 总是 声明

, [ðæt] ,

, that ,

, 那 ,

“我的主啊,”莫希低声对梅迪亚说, “伟大的先知阿尔玛总是宣称,

[wɪ'dəʊt] [tʃɑːrdʒ] , [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɔːl] . “

without charge , this island was free to all . “

没有 收费 , 这 岛 曾是 自由的 到 全部 . “

“这座岛屿免费向所有人开放。”

“ [wʌt] [ˈrekəmpens] [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [oʊld][məen] ? ” [sed] [ˈmiːdiə][tuː; tə][ˈ palisadoed] .

“ What recompense do you desire , old man ? ” said Media to Pani .

“ 什么 补偿 做 你 欲望 , 老的 男人 ? ” 说 媒体 到 帕尼 .

“老头, 你想要什么报酬?”梅迪亚问帕尼。

“ [wʌt] [aɪ] [si:k] [ɪz][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] : — [ˈtwenti] [roʊlz][ʌv; əv] [faɪn] [ˈtæpə] ;

“ What I seek is but little : — twenty rolls of fine tappa ;

“ 什么 我 寻找 是 但 小的 : — 二十 卷 的 美好的 塔帕 ;

“我所求的不过是: ——二十卷上好的塔帕布;

[tuː] [skɔːr] [mæts][ʌv; əv] [best] [ˈʌplənd] [græs] ; [wʌn] [kə'huː] - [loʊd][ʌv; əv] [bred] - [fru:t] [ænd; ʌnd] [jæmz] ;

two score mats of best upland grass ; one canoe - load of bread - fruit and yams ;

二 分数 垫子 的 最好的 高地 草 ; 一 独木舟 - 加载 的 面包 - 水果 和 山药 ;

[ten] [gɔːdz] [ʌv; əv] [waɪn] ;

ten gourds of wine ;

十 葫芦 的 葡萄酒 ;

两百张最好的高地草垫; 一船面包果和山药; 十葫芦酒;

[ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rti] [striŋz] [ʌv; əv] [ti:θ] ; — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][maɪ] [ˌrekwiˈziʃənz]
and forty strings of teeth ; — you are a large company , but my requisitions
和 四十 字符串 的 牙齿 ; — 你 是 一个 大的 公司 , 但 我的 请购单
[ɑ:r; ər] [smɔ:l] . “
are small .”
是 小的 . ”

还有四十串牙齿；——你们公司规模很大，但我的需求量很小。”

“ [veri] [smɔ:l] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] .
“ **Very small ,** ” **said Mohi .**
” 非常 小的 , ” 说 莫希 .

“非常小，”莫希说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪkˈstɔ:rʃənət] , [gʊd] [ˈpalisadoed] , ” [sed] [ˈmi:diə] .
“ **You are extortionate , good Pani ,** ” **said Media .**
” 你 是 敲诈勒索 , 好的 帕尼 , ” 说 媒体 .

“你这是敲诈勒索，好帕尼，”媒体说道。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈwɒnts] [æŋ; ən][eɪdʒd][ˈmɔ:rt(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ? ”
“ **And what wants an aged mortal like you with all these things ?** ”
” 和 什么 想要 一个 老年人 凡人 喜欢 你 和 全部 这些 事物 ? ”

“像你这样年迈的凡人，要这些东西又有什么用呢？ ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌsju:pəˈflu:ɪtiz] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rθləs] ; [nei] , [ˈsɪnfl] , ” [sed] - .
“ **I thought superfluties were worthless ; nay , sinful ,** ” **said Babbalanja .**
” 我 想法 多余的 是 毫无价值 ; 不 , 罪恶的 , ” 说 - .

“我原以为多余的东西毫无价值；不，甚至是罪恶的，”巴巴拉尼亚说道。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɔ:lˈredi] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
“ **Is not this your habitation already more than abundantly supplied with all**
” 是 不是 这 你的 居住地 已经 更多的 比 大量 供应 和 全部
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] ? ” [æskt] - .
desirable furnishings ? ” **asked Yoomy .**
理想 家具 ? ” 问 - .

“难道你们的住处还不够宽敞，各种家具一应俱全吗？”尤米问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈloʊli] [ˈleɪbərər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈmi:kli] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
“ **I am but a lowly laborer ,** ” **said the old man , meekly crossing his arms ,**
” 我 是 但 一个 卑微的 劳动者 , ” 说 这 老的 男人 , 温顺地 过境 他的 武器 ,

“我只是个卑微的劳动者，”老人温顺地抱起双臂说道。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈləʊliɪst] [ˈleɪbərər][æsk][ænd; ʌnd] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] ?
“ **but does not the lowliest laborer ask and receive his reward ?**
” 但 做 不是 这 最低级 劳动者 问 和 收到 他的 报酬 ?

“但是最卑微的工人难道不求取他的报酬吗？”

[ænd; ʌnd][[æɪ; ʃəl][aɪ] [mɪs]
and shall I miss
和 将 我 错过

我是否会错过

[maɪn] ? — [bʌt; bət][aɪ][beg] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [nʌn] .
mine ? — But I beg charity of none .
矿 ? — 但 我 求 慈善机构 的 没有任何 .

我的？——但我不会乞求任何人的施舍。

[wʌt] [aɪ][æsk] , [aɪ] [dɪˈmænd] ; [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [dred] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈælmə] ,
What I ask , I demand ; and in the dread name of great Alma ,
什么 我 问 , 我 要求 ; 和 在 这 恐惧 姓名 的 伟大的 阿尔玛 ,

我所求的，我必要求；以伟大的阿尔玛的威严之名，

[hu:] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [gaɪd] .
who appointed me a guide .
WHO 任命 我 一个 指导 .

谁给我安排了一位向导。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][hi:; hi] [stroʊd] , [gropɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
" **And to and fro he strode , groping as he went** .
" 和 到 和 弗 他 大步走 , 摸索 作为 他 去 .

他来回踱步，摸索着前进。

[mɑ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , ['wɪspəd] - [tu:; tə]['mi:diə] , " [maɪ][lɔ:rd] , [mɪ'θɪŋks] [ðɪs]
Marking his blindness , whispered Babbalanja to Media , " My lord , methinks this
标记 他的 失明 , 低声说道 - 到 媒体 , " 我的 主 , 我觉得 这
[' palisadoed] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [gaɪd] .
Pani must be a poor guide .
帕尼 必须 是 一个 贫穷的 指导 .

巴巴拉尼亚注意到帕尼的失明，便低声对梅迪亚说：“大人，我觉得这个帕尼一定是个糟糕的向导。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [' dʒə:nɪz] ['ɪnlənd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [li:dz] [hɪm; ɪm] ; [waɪ] [nɑ:t] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] ['gaɪdz]
In his journeys inland , his little child leads him ; why not , then , take the guide's
在 他的 旅程 内陆 , 他的 小的 孩子 线索 他 ; 为什么 不是 , 然后 , 拿 这 指南
[gaɪd] ?
guide ?
指导 ?

在他前往内陆的旅途中，他的小孩为他引路；那么，为什么不接受向导的向导呢？

" [bʌt; bət][' palisadoed] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **But Pani would not part with the child** .
" 但 帕尼 会 不是 部分 和 这 孩子 .

但帕尼不愿与孩子分离。

[ðen] [sed] ['moʊhi:][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [maɪ][lɔ:rd] ['mi:diə] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ'em][noʊ] [ə'pɔɪntɪd] [gaɪd] ;
Then said Mohi in a low voice , " My lord Media , though I am no appointed guide ;
然后 说 莫希 在 一个 低的 嗓音 , " 我的 主 媒体 , 尽管 我 是 不 任命 指导 ;
莫希低声说道：“我的主人梅迪亚，虽然我不是指定的向导；

[jet] , [wɪl] [aɪ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [li:dz] [ju:; jʊ] [ə'raɪt] ['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
yet , will I undertake to lead you aright over all this island ;
然而 , 将要 我 承担 到 带领 你 好的 超过 全部 这 岛 ;

但是，我能否保证带领你们正确地游览这座岛屿呢？

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔ:ft][baɪ][maɪ'self] ;
for I am an old man , and have been here oft by myself ;
为了 我 是 一个 老的 男人 , 和 有 到过 这里 经常 经过 我 ;

因为我年纪大了，经常独自一人来到这里；

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][ʌp][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv]['oʊfoʊ] ,
though I can not undertake to conduct you up the peak of Ofo ,
尽管 我 能 不是 承担 到 执行 你 向上 这 顶峰 的 Ofo ,

虽然我无法保证带你登上奥福峰顶，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['si:kɹət] ['tɛmpəlz] .
and to the more secret temples .
和 到 这 更多的 秘密 寺庙 .

以及更为隐秘的寺庙。

" [ðen] [' palisadoed] [sed] : " [ænd; ənd] [wʌt] ['mɔ:rt(ə)l] [meɪ] [ðɪs] [bi:; bi] ,
" **Then Pani said : " and what mortal may this be ,**
" 然后 帕尼 说 : " 和 什么 凡人 可能 这 是 ,

帕尼说道：“这会是哪位凡人呢？ ”

[hu:] [pri'tendz] [tu:; tə] [θred] [ðə; ði][,ləbə'rɪnθɪn; ,ləbə'rɪnθi:n][waɪldz][ʌv; əv] ?
who pretends to thread the labyrinthine wilds of Maramma ?
WHO 假装 到 线 这 迷宫般的 荒野 的 - ?

谁敢妄称能穿越马拉玛迷宫般的荒野？

[br'wer] ！ “
Beware !”
提防 ！ “

当心！

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [si:] , ” [meɪd] ['ænsər] - .
“ **He is one with eyes that see ,** ” **made answer Babbalanja .**
” 他 是 一 和 眼睛 那 看 , ” 制成 回答 - .

“他拥有能看透一切的眼睛，”巴巴拉尼亚回答道。

“ [fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , ” [sed] [' palisadoed] , ” [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [li:d] [ði:] [ə'streɪ] ; [noʊ] - [wɪl]
“ **Follow him not ,** ” **said Pani ,** “ **for he will lead thee astray ; no Yillah will**
” 跟随 他 不是 , ” 说 帕尼 , ” 为了 他 将要 带领 你 误入歧途 ; 不 - 将要

[hi:; hi][faɪnd] ;
he find ;
他 寻找 ;

“不要跟随他，”帕尼说，“因为他会把你引入歧途；他找不到真主；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɔ:rənt] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ˈælmə] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
and having no warrant as a guide , the curses of Alma will accompany him
和 拥有 不 保证 作为 一个 指导 , 这 诅咒 的 阿尔玛 将要 陪伴 他
.
:
.

由于没有法典作为指引，阿尔玛的诅咒将伴随他。

” [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] ;
“ **Now , this was not altogether without effect ;**
” 现在 , 这 曾是 不是 共 没有 影响 ;

“然而，这并非完全没有效果；

[fɔ:r; fər][' palisadoed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
for Pani and his fathers before him had always filled the office of
为了 帕尼 和 他的 父亲们 前 他 有 总是 已填 这 办公室 的
[gaɪd] .
guide .
指导 .

因为帕尼和他的父辈们一直都担任向导的角色。

[,nevərðə'les] , ['mi:diə][æt; ət][ləst] [dr'saɪdɪd] , [ðæt] , [ðɪs] [taɪm] , ['moʊhi:] [fʊd; fəd] [kən'dʌkt] [ju: 'es] ;
Nevertheless , Media at last decided , that , this time , Mohi should conduct us ;
尽管如此 , 媒体 在 最后的 决定 , 那 , 这 时间 , 莫希 应该 执行 我们 ;

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][' palisadoed] ,
which being communicated to Pani ,
哪个 存在 沟通 到 帕尼 ,

然而，媒体最终决定，这次由莫希来主持；这一决定已传达给帕尼。

[hi:; hi] [dr'zaɪrd] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:f] .
he desired us to remove from his roof .
他 想要的 我们 到 消除 从 他的 屋顶 .

他希望我们从他家的屋顶上搬走。

[soʊ] [wið'drɔɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [groʊv] , [wi:; wi] ['lɪŋgə] [ə'waɪl] ,
So withdrawing to the skirt of a neighboring grove , we lingered awhile ,
所以 撤退 到 这 裙子 的 一个 邻接 树林 , 我们 徘徊不去 一会儿 ,

于是我们退到附近树林的边缘，逗留了一会儿。

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ˈpraːspekt] .
to refresh ourselves for the journey in prospect .
到 刷新 我们自己 为了 这 旅行 在 前景 .
为即将到来的旅程做好准备。

[æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [rɪ'klaɪnd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz]
As we here reclined , there came up from the sea - side a party of pilgrims
作为 我们 这里 斜倚 , 那里 来了 向上 从 这 海 - 边 一个 派对 的 朝圣者
, [bʌt; bət] [ˈnuːli] [ə'raɪvd] .
, but newly arrived .
但 新 到达的 .
我们斜倚在这里时，有一群朝圣者从海边走来，但他们是刚到不久。

[ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , ['palisadoed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
Apprised of their coming , Pani and his child went out to meet them ;
已获知 的 他们的 未来 , 帕尼 和 他的 孩子 去 出去 到 见面 他们 ;
得知他们即将到来，帕尼和他的孩子出去迎接他们；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ɡaɪd] ;
and standing in the path he cried , " I am the appointed guide ;
和 常设 在 这 小路 他 哭 , " 我 是 这 任命 指导 ;
他站在路上喊道：“我是指定的向导；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ælmə][aɪ] [kən'dʌkt] [ɔːl] [ˈpɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempəlz] . "
in the name of Alma I conduct all pilgrims to the temples . "
在 这 姓名 的 阿尔玛 我 执行 全部 朝圣者 到 这 寺庙 . "
我以阿尔玛的名义带领所有朝圣者前往圣殿。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wɜːrði] ['palisadoed] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ˈtɜːrniŋ]
" This must be the worthy Pani , " said one of the strangers , turning
" 这 必须 是 这 值得 帕尼 , " 说 一 的 这 陌生人 , 转弯
[ə'pɑːn][ðə; ði][rest] .
upon the rest .
之上 这 休息 .
“这一定是尊贵的帕尼，”其中一个陌生人说着，转向其他人。

" [let] [juː'es] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] , " [kraɪd] [ðeɪ] ;[ænd; ənd][ɔːl] [druː] [nɪr] .
" Let us take him , then , for our guide , " cried they ; and all drew near .
" 让 我们 拿 他 , 然后 , 为了 我们的 指导 , " 哭 他们 ; 和 全部 画 靠近 .
“那就让我们带他做向导吧！”他们喊道；于是大家都走了过来。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtoʊld] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡaɪdɪd] [nʌŋ] [wɪ'ðəʊt]
But upon accosting him ; they were told , that he guided none without
但 之上 骚扰 他 ; 他们 是 讲述 , 那 他 引导 没有任何 没有
[ˈrekəmpens] .
recompense .
补偿 .
但当他们上前询问他时，却得知他从不无偿指导任何人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wʌz; wəz][wʌŋ][dɪ'viːnoʊ] ,
And now , being informed , that the foremost of the pilgrims was one Divino ,
和 现在 , 存在 知情的 , 那 这 首先 的 这 朝圣者 曾是 一 神圣 ,
而现在，得知朝圣者中最先到达的是迪维诺，

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈaɪlənd] , ['palisadoed] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][rɪ'kwəɪt(ə)]
a wealthy chief of a distant island , Pani demanded of him his requital
一个 富裕 首席 的 一个 遥远 岛 , 帕尼 要求 的 他 他的 还礼
.
:
.
帕尼向远方岛屿的富裕酋长索要回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [dɪˈmɜ:d] ；
But the other demurred ；
但 这 其他 拒绝 ；

但另一人却表示反对；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [sɔ:ft] [ˈspi:tʃɪz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [ˈrekəmpens] [tu:; tə] [θri:]
and by many soft speeches at length abated the recompense to three
和 经过 许多 柔软的 演讲 在 长度 减弱 这 补偿 到 三
[ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [ˈkəukə,nʌt] ，
promissory cocoanuts ，
期票 椰子 ；

经过多次温和的劝说，最终将赔偿金额减少到三个承诺的椰子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkʌvənəntɪd] [tu:; tə][send][ˈ palisadoed][æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [deɪ] ．
which he covenanted to send Pani at some future day ．
哪个 他 立约的 到 发送 帕尼 在 一些 未来 天 ．

他承诺将来某个时候会把帕尼送去。

[ðə; ði][nekst][ˈpɪlgrɪm] [əˈkɒst] ， [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] - [aɪd] [ˈmeɪd(ə)n] ， [ɪn] [ˈdi:snt] [bʌt; bət] [ˈskænti]
The next pilgrim accosted , was a sad - eyed maiden , in decent but scanty
这 下一个 朝圣 被骚扰 ， 曾是 一个 伤心 - 眼睛 少女 ， 在 体面的 但 稀少
[ˈreɪmənt] ；
raiment ；
服饰 ；

下一个上前搭讪的朝圣者是一位眼神忧郁的少女，穿着得体但单薄的衣服；

[hu:] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [pænɪs] [dɪˈmændz] [ˈprɑ:mpʈli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]
who without seeking to diminish Pani's demands promptly placed in his hands a
WHO 没有 寻求 到 减少 帕尼的 需求 及时 放置 在 他的 双手 一个
[smɔ:l] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdi] ．
small hoard of the money of Mardi ．
小的 囤 的 这 钱 的 马尔迪 ．

他没有试图减少帕尼的要求，而是迅速将马尔迪的一小笔钱交给了他。

“ [teɪk] [aɪˈti:] , [ˈhoʊli] [gaɪd] ， “ [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] ．
“ **Take it , holy guide , she said , “ it is all I have** ；
“ 拿 它 ， 圣 指导 ， “ 她 说 ， “ 它 是全部我 有 ；

“拿着吧，神圣的向导，”她说，“这是我的一切。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈpɪlgrɪm] ， [wʌn] [ˈfænə] ， [ə; eɪ] [heɪl] [ˈmeɪtrən] ， [ɪn] [ˈhænsəm] [əˈpærəl] ，
“ **But the third pilgrim , one Fanna , a hale matron , in handsome apparel** ，
“ 但 这 第三 朝圣 ， 一 范娜 ， 一个 哈尔 护士长 ， 在 英俊的 服饰 ，

“但是第三位朝圣者，名叫范娜，是一位身体健壮的妇人，穿着漂亮的衣服，

[ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈstəʊ] [hɜ:r; həɹ] [gʊdz] ．
needed no asking to bestow her goods ．
需要 不 问 到 赐给 她 商品 ．

她无需请求便获赠了她的物品。

[ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [əˈtendənts] [tu:; tə] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbə:dənz] ， [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪkli] [ʌnˈrəʊld]
Calling upon her attendants to advance with their burdens , she quickly unrolled
呼叫 之上 她 服务员 到 进步 和 他们的 负担 ， 她 迅速地 展开
[ðem; ðəm] ；
them ；
他们 ；

她吩咐侍女们抬着担子上前，然后迅速地将担子展开；

[ænd; ənd] [wu:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈ palisadoed] ， [foʊld][ˈæftər][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒstli:ɪst] [tæpəz] ；
and wound round and round Pani , fold after fold of the costliest tappas ；
和 伤口 圆形的 和 圆形的 帕尼 ， 折叠 后 折叠 的 这 最昂贵 塔帕斯 ；

一圈又一圈地缠绕着帕尼，一层又一层地折叠着最昂贵的塔帕斯；

[ænd; ənd] [fɪld] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ti:θ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][sɒm; səm] ['seɪvəri]
and filled both his hands with teeth ; and his mouth with some savory
和 已填 两个都 他的 双手 和 牙齿 ; 和 他的 嘴 和 一些 美味的
[ˈmɑ:rməleɪd] ;
marmalade ;
果酱 ;

他双手都装满了牙齿，嘴里也塞满了美味的橘子酱。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ɔɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [brɪsɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and poured oil upon his head ; and knelt and besought of him a
和 倾倒 油 之上 他的 头 ; 和 跪下 和 恳求 的 他 一个
[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

于是将油倒在他的头上，跪下求他祝福。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [bles] [ði:] , ” [sed] ['palisadoed] ;
“ **From the bottom of my heart I bless thee , ” said Pani ;**
从 这 底部 的 我的 心 我 保佑 你 , ” 说 帕尼 ;
“我由衷地祝福你,”帕尼说道;

[ænd; ənd] [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪk'skleɪmd] , “ [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] , [oʊ]
and still holding her hands exclaimed , “ Take example from this woman , oh
和 仍然 保持 她 双手 惊呼 , “ 拿 例子 从 这 女士 , 哦
[dɪ'vi:nɒʊ] ; [ænd; ənd][du:][ji:; ji] ['laɪkwɑɪz] ,
Divino ; and do ye likewise ,
神圣 ; 和 做 是的 同样地 ,
他仍然握着她的手，喊道：“神圣的神啊，你们要效法这位妇人，照样做吧！ ”

[ji:; ji] ['pɪlgrɪmz] [ɔ:l] . “
ye pilgrims all . ”
是的 朝圣者 全部 . “
你们这些朝圣者。”

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [dɪ'vi:nɒʊ] .
“ **Not to - day , ” said Divino ;**
不是 到 - 天 , ” 说 神圣 .
“今天不行,”迪维诺说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪt] , [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] ['fɔ:nə] , ” [sed] [ðə; ði][rest] .
“ **We are not rich , like unto Fauna , ” said the rest .**
我们 是 不是 富有的 , 喜欢 到 动物群 , ” 说 这 休息 .
“我们不像福纳家族那样富有,”其他人说道。

[naʊ] , [ðə; ði][nekst] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ; [stoʊn] - [blaɪnd] ,
Now , the next pilgrim was a very old and miserable man ; stone - blind ,
现在 , 这 下一个 朝圣 曾是 一个 非常 老的 和 悲惨的 男人 ; 石头 - 瞎的 ,
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][rægz] ;
covered with rags ;
涵盖 和 破布 ;
下一位朝圣者是一位又老又穷的老人；他双目失明，浑身破烂；

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] .
and supporting his steps with a staff .
和 支持 他的 步骤 和 一个 职员 .
他还有一名工作人员搀扶着他。

“ [maɪ] ['rekəmpens] , ” [sed] ['palisadoed] .
“ **My recompense , ” said Pani .**
我的 补偿 , ” 说 帕尼 .
“这是我的报酬,”帕尼说道。

“ [ə'ləs] ！
“ **Alas** ！
“ 唉 ！

“唉！

[aɪ][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] .
I have naught to give .
我 有 零 到 给 .

我没有什么可以给予的。

[bɪ'hoʊld][maɪ] ['pɑ:vərti] . “
Behold my poverty . ”
看哪 我的 贫困 . ”

请看我的贫穷。

“ [aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [si:] , “ [rɪ'plaɪd] [' palisadoed] ; [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] , [hi:; hi] [sed] ,
“ **I can not see** , “ **replied Pani** ; **but feeling of his garments** , **he said** ,
“ 我 能 不是 看 , “ 回复 帕尼 ; 但 感觉 的 他的 服装 , 他 说 ,
“我看不见,”帕尼回答说; 但他摸了摸自己的衣服, 说道:

“ [ðəʊ] [wʊdst] [dɪ'si:v] [em 'i:]; [hæst] [ðəʊ] [nɔ:t] [ðɪs] [roʊb] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stɑ:f] ? “
“ **Thou wouldst deceive me ; hast thou not this robe , and this staff ?** ”
“ 你 会 欺骗 我 ; 哈斯特 你 不是 这 长袍 , 和 这 职员 ? ”
“你想欺骗我; 你不是有这件袍子和这根杖吗? ”

“ [oʊ] ！ ['mɜ:rsɪf(ə)l][' palisadoed] , [teɪk] [nɔ:t][maɪ][ɔ:l] ！ “ [weɪld] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .
“ **Oh ! Merciful Pani , take not my all !** ” **wailed the pilgrim** .
“ 哦 ！ 仁慈 帕尼 , 拿 不是 我的 全部 ！ ” 哀嚎 这 朝圣 .
“哦! 仁慈的帕尼, 请不要带走我的一切!”朝圣者哀叹道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɜ:rθləs] [gæbə'r'dɪn] [wʌz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .
But his worthless gaberdine was thrust into the dwelling of the guide .
但 他的 毫无价值 华达呢 曾是 推力 进入 这 住宅 的 这 指导 .
但他那件毫无价值的粗呢大衣却被塞进了导游的住处。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['meɪtrən][wʌz; wəz] [stɪl] [en'veləpɪŋ] [' palisadoed][ɪn][hɜ:r; hær][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [tæpəz] .
Meanwhile , the matron was still enveloping Pani in her interminable tappas .
同时 , 这 护士长 曾是 仍然 包围 帕尼 在 她 没完没了 塔帕斯 .
与此同时, 女舍监还在没完没了地给帕尼做着各种小动作。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; hær] [ʌpər] ['mænt(ə)l] , [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]
But the sad - eyed maiden , removing her upper mantle , threw it over the
但 这 伤心 - 眼睛 少女 , 移除 她 上 地幔 , 扔 它 超过 这
['neɪkɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] .
naked form of the beggar .
裸 形式 的 这 乞丐 .
但那位眼神忧郁的少女脱下上衣, 披在了赤裸的乞丐身上。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] , [ɪn'dʒenjuəs] ['æspekt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The fifth pilgrim was a youth of an open , ingenuous aspect ; and with
这 第五 朝圣 曾是 一个 青年 的 一个 打开 , 天真无邪 方面 ; 和 和
[æn; ən] [aɪ] ,
an eye ,
一个 眼睛 ,
第五位朝圣者是一位面容开朗、天真的年轻人; 他目光敏锐,

[fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] .
full of eyes ; his step was light .
满的 的 眼睛 ; 他的 步 曾是 光 .

他双眼圆睁, 步履轻盈。

“ [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? ” [kraɪd] [ˈpalisadoed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
“ **Who art thou ?** ” **cried** **Pani** , **as the stripling touched him in passing** .
“ WHO 艺术 你 ? ” 哭 帕尼 , 作为 这 幼苗 感动 他 在 通过 .
“你是谁?”帕尼喊道, 因为那个少年路过时碰到了他。

“ [aɪ][goʊ][tu:; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [pi:k] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I go to ascend the Peak** , ” **said the boy** .
“ 我 去 到 上升 这 顶峰 , ” 说 这 男生 .
“我要去攀登高峰,”男孩说。

“ [ðen] [teɪk] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [gaɪd] . ”
“ **Then take me for guide** . ”
“ 然后 拿 我 为了 指导 . ”
“那就带我当向导吧。”

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪðsəm] .
“ **No** , **I am strong and lithesome** .
“ 不 , 我 是 强的 和 轻盈 .
“不, 我强壮而灵活。”

[əˈloʊn] [mʌst; məst][aɪ][goʊ] . “
Alone must I go . ”
独自的 必须 我 去 . ”
我必须独自前往。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] ? ”
“ **But how knowest thou the way ?** ”
“ 但 如何 最了解 你 这 方式 ? ”
“可是你怎么知道那条路呢? ”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [weɪz] : [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][aɪ][mʌst; məst] [si:k] [fɔ:r; fər][maɪˈself] . ”
“ **There are many ways : the right one I must seek for myself** . ”
“ 那里 是 许多 方式 : 这 正确的 一 我 必须 寻找 为了 我 . ”
“方法有很多种, 我必须自己去寻找最适合自己的那一种。”

“ [ɑ:] , [pʊr] [dɪˈlu:dɪd] [wʌn] , ” [said] [ˈpalisadoed] ; “ [bʌt; bət] [ðʌs] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈevər] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] ;
“ **Ah , poor deluded one** , ” **sighed Pani** ; “ **but thus is it ever with youth** ;
“ 啊 , 贫穷的 妄想 一 , ” 叹了口气 帕尼 ; “ 但 因此 是 它 曾经 和 青年 ;
“唉, 可怜的受骗者,”帕尼叹了口气; “但青春总是如此;

[ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [moʊˈniʃən] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ˈsʌfər] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
and rejecting the monitions of wisdom , suffer they must .
和 拒绝 这 警告 的 智慧 , 遭受 他们 必须 .
他们不听从智者的劝告, 必将遭受苦难。

[goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] !
Go on , and perish !
去 在 , 和 沦 !
去吧, 去死吧!

“ [ˈtɜ:rniŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] — “ [ðoo] [aɪ][ækt] [ˈkaʊntər] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈkaʊnsəlz] , [oʊ][ˈpalisadoed] .
“ **Turning , the boy exclaimed** — “ **Though I act counter to thy counsels , oh Pani**
“ 转弯 , 这 男生 惊呼 — “ 尽管 我 行为 柜台 到 你的 律师 , 哦 帕尼
,
,
,
,

男孩转过身, 喊道: “虽然我违背了你的劝告, 哦, 帕尼,
[aɪ][bʌt; bət] [ˈfɑ:loʊ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][em ˈi:] . ”
I but follow the divine instinct in me . ”
我 但 跟随 这 神圣的 本能 在 我 . ”
我只是遵从内心的神圣直觉。

“ [pʊr] [ju:θ] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] ．
“ **Poor youth ！** ” **murmured Babbalanja** ．
“ 贫穷的 青年 ！ ” 低声说道 ．

“可怜的年轻人！”巴巴兰贾低声说道。

“ [haʊ] [ˈɜːrnɪstli] [hiː; hi] [ˈstrʌɡlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːndz] ．
“ **How earnestly he struggles in his bonds** ．
“ 如何 切实 他 斗争 在 他的 债券 ．
“他拼命挣扎，不肯罢休。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [riˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] ， [stiːl] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ．
But though rejecting a guide , still he clings to that legend of the Peak ．
但 尽管 拒绝 一个 指导 ， 仍然 他 黏附 到 那 传奇 的 这 顶峰 ．
虽然他拒绝了向导，但他仍然对那座山峰的传说深信不疑。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [naʊ] [ˈtæriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] ， [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
“ **The rest of the pilgrims now tarried with the guide , preparing for their**
“ 这 休息 的 这 朝圣者 现在 滞留 和 这 指导 ， 准备 为了 他们的
[ˈdʒɜːrni] [ˈɪnlənd] ．
journey inland ．
旅行 内陆 ．
“其余的朝圣者则和向导一起逗留，准备前往内陆。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ．
CHAPTER III ．
章 三、 ．

第三章

[ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
They Pass Through The Woods
他们 经过 通过 这 伍兹
他们穿过树林

[rɪˈfreɪt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] ， [wiː; wi] [roʊz] ， [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːrˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Refreshed by our stay in the grove , we rose , and placed ourselves under the
焕然一新 经过 我们的 停留 在 这 树林 ， 我们 玫瑰 ， 和 放置 我们自己 在下面 这
[ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmoʊhiː] ；
guidance of Mohi ；
指导 的 莫希 ；
在树林里待了一段时间后，我们精神焕发，起身跟随莫希学习；

[huː] [went] [ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] ．
who went on in advance ．
WHO 去 在 在 进步 ．
先行者。

[waɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈmʌŋ] [ˈdʒʌŋɡlz] ， [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɑːloʊ] ， [ˈplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ]
Winding our way among jungles , we came to a deep hollow , planted with
绕线 我们的 方式 之中 丛林 ， 我们 来了 到 一个 深的 空洞的 ， 已种植 和
[wʌn][dʒaɪˈɡæntɪk][pɑːm] - [[æft] ，
one gigantic palm - shaft ；
一 巨大 棕榈 - 轴 ，
我们蜿蜒穿过丛林，来到一个深谷，谷里长着一棵巨大的棕榈树干。

[ˈbeltɪd] [raʊnd] [baɪ] [ˈsæplɪŋz] ， [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːts] ．
belted round by saplings , springing from its roots ．
系带 圆形的 经过 树苗 ， 弹簧 从 它是 根 ．
被从根部萌发的幼苗环绕。

[bʌt; bət] , [lei'ɔkəʊn] - [laɪk] , ['saɪər][ænd; ənd] [sʌnz] [stʊd] [ɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rpənt][foʊldz][ʌv; əv] [nɑ:rlɪd]
But , Laocoon - like , sire and sons stood locked in the serpent folds of gnarled
但 , 老孔 - 喜欢 , 父系 和 儿子们 站立 已锁定 在 这 蛇 折叠 的 盘根错节的
 , [dɪ'stɔ:rtɪd] ['bæniən] ;
, distorted banians ;
 , 扭曲 巴尼安斯 ;

但是，就像拉奥孔一样，父子俩被困在扭曲盘绕的榕树丛中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæniən] - [bɑ:rk] , [i:trɪŋ] [ɪntu:][ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] [wʊd] , [kə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [veɪnz] [ʌv; əv]
and the banian - bark , eating into their vital wood , corrupted their veins of
和 这 榕树 - 吠 , 吃 进入 他们的 必不可少的 木头 , 腐败的 他们的 静脉 的
[sæp] ,
sap ,
树液 ,

榕树皮侵蚀着它们的木质部，腐蚀了它们的汁液血管。

[tɪl] [ɔ:l] [ðoʊz] [pɑ:m] - [nʌts] [wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] [tʃælɪs] .
till all those palm - nuts were poisoned chalices .
直到全部 那些 棕榈 - 坚果 是 中毒 圣杯 .

直到所有那些棕榈果都变成了有毒的圣杯。

[nɪr] [baɪ] [stʊd] [kli:n] - [lɪmd] , ['kʌmli] , [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] [li:vz] [ænd; ənd] ['ɡoʊldən]
Near by stood clean - limbed , comely manchineels , with lustrous leaves and golden
靠近 经过 站立 干净的 - 有肢的 , 漂亮 曼奇尼 , 和 光泽的 树叶 和 金的
[fru:t] .
fruit .
水果 .

附近生长着枝干纤细、姿态优美的毒番荔枝，叶子油亮，果实金黄。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [ðem; ðəm] [tri:z] [ʌv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ʌndər'ni:θ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz]
You would have deemed them Trees of Life ; but underneath their branches
你 会 有 被认为 他们 树木 的 生活 ; 但 下 他们的 分支
[gru:] [noʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
grew no blade of grass ,
生长 不 刀刃 的 草 ,

你或许会称它们为生命之树；但它们的枝叶下却寸草不生。

[noʊ] [ɜ:rb] , [nɔ:r] [mɔ:s] ; [ðə; ði] [ber] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [skɔ:rtʃt] [baɪ] ['hevənz] [oʊn] ['du:z] ,
no herb , nor moss ; the bare earth was scorched by heaven's own dew ,
不 草本植物 , 也不 苔藓 ; 这 裸 地球 曾是 烧焦的 经过 天 自己的 露水 ,
没有草木，也没有苔藓；裸露的土地被天上的露水灼烧着。

['fɪltreɪt] [θru:] [ðæt] ['feɪt(ə)l][f'ɒʊlɪdʒ] .
filtrated through that fatal foliage .
过滤 通过 那 致命的 叶子 .

透过那致命的树叶过滤出来。

['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [ðer; ðər] [fraʊnd] [ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] ['blendɪd] ['bæniən] [baʊz] , [θɪk] - ['ræŋkt]
Farther on , there frowned a grove of blended banian boughs , thick - ranked
更远 在 , 那里 皱眉 一个 树林 的 混合 榕树 树枝 , 厚的 - 排名
 , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['jʊpəs] ;
manchineels , and many a upas ;
曼奇尼 , 和 许多 一个 上士 ;

再往前走，可以看到一片由榕树枝繁叶茂、毒番荔枝和许多乌帕树组成的树林；

[ðer; ðər] ['sʌmits] ['ɡɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət] [br'loʊ] , [di:p] ['fæ,douz] , ['dɑ:rkənɪŋ] [naɪt] - [ʃeɪd]
their summits gilded by the sun ; but below , deep shadows , darkening night - shade
他们的 峰会 镀金 经过 这 太阳 ; 但 以下 , 深的 阴影 , 变暗 夜晚 - 阴影
['fɜ:nz] , [ænd; ənd] ['mændreɪk] .
ferns , and mandrakes .
蕨类植物 , 和 曼德拉草 .

它们的山顶在阳光的照耀下闪闪发光；但山下却是深深的阴影，黑暗的颠茄蕨和曼陀罗。

[ˈberɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [si:n] [əˈmʌŋ] [lɑ:rdʒ] [li:vz] , [ɔ:l] [ˈhælbərd] - [[eɪpt] ,
Buried in their midst , and dimly seen among large leaves , all halberd - shaped ,
埋葬 在 他们的 中间 , 和 依稀 已见 之中 大的 树叶 , 全部 戟 - 形状 ,
[wɜ:r; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
were piles of stone ,
是 堆 的 石头 ,
在它们中间, 隐约可见一些戟状的大叶子间, 堆放着一堆堆石头。

[səˈpɔ:rtɪŋ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ˌbæmˈbu:] .
supporting falling temples of bamboo .
支持 坠落 寺庙 的 竹子 .
支撑着摇摇欲坠的竹制寺庙。
[ˌðerˈɑ:n] [ˈfrɑ:gz] [li:pt] [ɪn] [ˈdæmpnəs] , [ˈtreɪlɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [slaɪm] .
Thereon frogs leaped in dampness , trailing round their slime .
其上 青蛙 跳跃 在 潮湿 , 尾随 圆形的 他们的 粘液 .
于是, 青蛙在潮湿的地面上跳跃, 拖着黏液四处游荡。

[θɪk] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈræftəz] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈpendənt] [sloʊθ] ; [ðə; ði][ˈʊpəs] [tri:z] [dra:pt]
Thick hung the rafters with lines of pendant sloths ; the upas trees dropped
厚的 悬挂 这 椽子 和 线条 的 吊坠 树懒 ; 这 上士 树木 掉落
[ˈdɑ:rknəs] [raʊnd] ;
darkness round ;
黑暗 圆形的 ;
厚厚的椽子上挂满了垂挂的树懒; 乌帕斯树周围笼罩着黑暗;

[soʊ] [dens] [ðə; ði] [[eɪd] , [nɑ:kˈtɜ:rn(ə)] [bɜ:rdz] [faʊnd] [ðer; ðər] [pərˈpetʃuəl] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [θroʊv] [ɑ:n]
so dense the shade , nocturnal birds found there perpetual night ; and , thrive on
所以 稠密 这 阴影 , 夜 鸟类 成立 那里 永久 夜晚 ; 和 , 茁壮成长 在
[ˈpɔɪznd] [er] .
poisoned air .
中毒 空气 .
树荫浓密, 夜行鸟在那里度过了永夜; 它们在有毒的空气中繁衍生息。

[aʊlz] [hu:tɪd] [frʌm; frəm] [ded] [baʊz] ; [ɔ:r] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [seɪld] [baɪ] [ɑ:n] [ˈsaɪlənt] [ˈpɪnjənz] ; [kreɪnz]
Owls hooted from dead boughs ; or , one by one , sailed by on silent pinions ; cranes
猫头鹰 发出嘘声 从 死的 树枝 ; 或者 , 一 经过 一 , 航行 经过 在 沉默的 小齿轮 ; 起重机
[stɔ:kt] [əˈbrɔ:d] ,
stalked abroad ,
跟踪 国外 ,
猫头鹰在枯枝上鸣叫; 或者, 一只接一只地, 无声地展开翅膀飞过; 鹤在空中盘旋。

[ɔ:r] [bru:did] , [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ; [ˈædər] [hɪst] ; [bæts] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ; [ˈrævənz] [krəʊkt] ;
or brooded , in the marshes ; adders hissed ; bats smote the darkness ; ravens croaked ;
或者 沉思 , 在 这 沼泽 ; 加法器 嘶嘶作响; 蝙蝠 猛击 这 黑暗 ; 渡鸦 呱呱叫 ;
[ænd; ənd][ˈvæmˌpaɪəz] ,
and vampires ,
和 吸血鬼 ,
或者在沼泽中蛰伏; 蝰蛇嘶嘶作响; 蝙蝠击打黑暗; 渡鸦呱呱叫; 还有吸血鬼,

[fɪkst] [ɑ:n] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈlɪzərdz] , [fænd] [ðə; ði] [ˈsʌltri] [er] .
fixed on slumbering lizards , fanned the sultry air .
固定的 在 沉睡 蜥蜴 , 扇形 这 闷热 空气 .
目光落在沉睡的蜥蜴身上, 扇动着闷热的空气。
[ˈtjæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

Hivohitee MDCCCXLVIII

Hivohitee MDCCCXLVIII

[naʊ] , [ðoʊz] [ˈdoʊlf(ə)] [ˈwʊdləndz] [pæst] , [ˈstreɪtweɪ] [kənˈvɜːrs] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] , [ænd; ənd]
Now , those doleful woodlands passed , straightway converse was renewed , and
现在 , 那些 悲伤的 林地 通过了 , 立刻 交谈 曾是 更新 , 和
[mʌt] [ˈdiskɔːrs] [tʊk] [pleɪs] , [kənˈsɜːrɪŋ] ,
much discourse took place , concerning Hivohitee ,
很多 话语 采取 地方 , 有关 ,

现在, 那些阴郁的林地过去了, 谈话立刻又开始了, 大家就希沃希提人进行了很多讨论。

[ˈpɑːntɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
Pontiff of the isle .
教皇 的 这 小岛 .

岛上的教皇。

[fɔːr; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈfrendli] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈ palisadoed] , [ˈmiːdiə][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd]
For , during our first friendly conversation with Pani , Media had inquired
为了 , 期间 我们的 第一的 友好的 对话 和 帕尼 , 媒体 有 询问
[fɔːr; fər] ,
for Hivohitee ,
为了 ,

因为在我们与帕尼的第一次友好交谈中, 媒体曾询问过希沃希蒂的情况,

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][hiː; hi][əˈboʊd] .
and sought to know in what part of the island he abode .
和 寻求 到 知道 在 什么 部分 的 这 岛 他 住所 .

并想知道他住在岛上的哪个地方。

[hweəˈtuː] [ˈ palisadoed][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
Whereto Pani had replied , that the Pontiff would be invisible for several
到哪里 帕尼 有 回复 , 那 这 教皇 会 是 无形的 为了 一些
[deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ;
days to come ;
天 到 来 ;

帕尼回答说, 教皇将在接下来的几天里隐身;

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌmpəni] .
being engaged with particular company .
存在 已订婚的 和 特别的 公司 .

与某公司有合作关系。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈfɜːrðər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz]
And upon further inquiry , as to who were the personages
和 之上 更远 询问 , 作为 到 WHO 是 这 人物
[məˈnɒpəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɒspiˈtælɪtɪz] ,
monopolizing his hospitalities ,
垄断 他的 热情好客 ,

进一步询问后得知, 究竟是谁霸占了他的款待,

[ˈmiːdiə][wʌz; wəz] [dʌm] [wen] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈsɜːrt(ə)n]
Media was dumb when informed , that they were no other than certain
媒体 曾是 哑的 什么时候 知情的 , 那 他们 是 不 其他 比 肯定
[ɪnkoːrˈpɔːriəl] [ˈdiːɪtiːz] [frəm; frəm] [əˈbʌv] ,
incorporeal deities from above ,
无形的 神灵 从 多于 ,

媒体得知他们其实是来自上天的无形神灵时, 都显得很愚蠢。

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði][ˈkæprɪkɔːrn] [ˈsɑːlstɪs] [æt; ət]
passing the Capricorn Solstice at Maramma .
通过 这 摩羯座 冬至 在 - .

在玛拉玛度过摩羯座至日。

[æz; əz][ɑːn][wiː; wi] [ˈdʒɜːniːd] , [mʌtʃ] [kʲɔrɪˈɑːsəti] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
As on we journeyed , much curiosity being expressed to know more of the
作为 在 我们 旅程 , 很多 好奇心 存在 表达 到 知道 更多的 的 这
[ˈpɑːntɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ,
Pontiff and his guests ,
教皇 和 他的 客人 ,

随着旅程的继续，我们越来越好奇教皇和他的宾客们的情况，想要了解更多。

[oʊld][ˈmoʊhiː] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði]
old Mohi , familiar with these things , was commanded to enlighten the
老的 莫希 , 熟悉的 和 这些 事物 , 曾是 命令 到 开导 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

老莫希熟悉这些事情，奉命向公司的人讲解。

[hiː; hi] [kəmˈplaɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
He complied ; and his recital was not a little significant , of the
他 遵命 ; 和 他的 独奏会 曾是 不是 一个 小的 重要的 , 的 这
[əˈkeɪzən(ə)l] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv] [ˈkrɑːnɪkləːz] .
occasional credulity of chroniclers .
偶然 轻信 的 编年史家 .

他照做了；他的叙述颇具意义，反映了编年史家偶尔的轻信。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈdiːtiːz] [entərˈteɪnd] [baɪ] - [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
According to his statement , the deities entertained by Hivohitee belonged to the
根据 到 他的 陈述 , 这 神灵 娱乐 经过 - 属于 到 这
[θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːtlz] .
third class of immortals .
第三 班级 的 不朽者 .

据他所说，希沃希特所款待的神灵属于第三类神灵。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][fɑːr] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɔːrˈpɔːriəl] [demi] - [ɡɔdz][ʌv; əv][ˈmɑːrdi] .
These , however , were far elevated above the corporeal demi - gods of Mardi .
这些 , 然而 , 是 远的 升高 多于 这 肉体 半 - 神 的 马尔迪 .

然而，这些神灵的地位远远高于马尔迪的肉身半神。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn] - [aɪz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [demi] - [ɡɔdz][wɜːr; wər][æz; əz] [ɡɔːdz] .
Indeed , in Hivohitee's eyes , the greatest demi - gods were as gourds .
的确 , 在 - 眼睛 , 这 最 半 - 神 是 作为 葫芦 .

事实上，在希沃希特人眼中，最伟大的半神也像葫芦一样。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] [wɜːr; wər] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði][moʊst] [dʒenˈtiːl] [ˈkærəktərz]
Little wonder , then , that their superiors were accounted the most genteel characters
小的 想知道 , 然后 , 那 他们的 上级 是 已记录 这 最多 文雅的 人物
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [lɪst] .
on his visiting list .
在 他的 访问 列表 .

因此，他的上司被认为是访客名单中最有风度的人物，也就不足为奇了。

[ðiːz] [ɪˈmɔːtlz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərˌfəli] [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr]
These immortals were wonderfully fastidious and dainty as to the atmosphere
这些 不朽者 是 太棒了 挑剔 和 纤巧 作为 到 这 气氛
[ðeɪ] [briːðd] ; [ɪnˈheɪlɪŋ] [noʊ] [ˈsʌbljʊnəri] [er] ,
they breathed ; inhaling no sublunary air ,
他们 呼吸 ; 吸入 不 月下 空气 ,

这些神仙对他们呼吸的空气极其讲究，一丝不苟；他们不吸入任何来自地底的空气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪvətɪd] [ɪn'tɪrɪər] ； [wɜr] [ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] [hæd; həd][ə; eɪ]['rʊrəl] [lɑ:dʒ] ，
but that of the elevated interior ; where the Pontiff had a rural lodge ,
但 那 的 这 升高 内部的 ； 在哪里 这 教皇 有 一个 乡村的 小屋 ；
但指的是地势较高的内部空间；教宗在那里拥有一处乡村住所，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪm'pælpəb(ə)] [gests] ； [hu:] [wɜ:r; wər] [entər'teɪnd] [æt; ət]
for the special accommodation of impalpable guests ; who were entertained at
为了 这 特别的 住宿 的 无形的 客人 ； WHO 是 娱乐 在
[veri] [smɔ:l] [kɔ:st] ； ['dɪnəz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'nesəsəri] ，
very small cost ; dinners being unnecessary ,
非常 小的 成本 ； 晚餐 存在 不必要 ；
为了特别款待那些无形的客人；款待他们的费用非常低廉；因为无需宴请，

[ænd; ænd] ['dɔ:mitrɪz] [su:'pɜ:rfluəs] ．
and dormitories superfluous .
和 宿舍 多余 ．
宿舍也是多余的。

[bʌt; bət] - [pər'mɪtɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'lestʃ(ə)] [græn'di:] ， [tu:; tə] [ɪntər'fɪr]
But Hivohitee permitted not the presence of these celestial grandees , to interfere
但 - 允许 不是 这 在场 的 这些 天体 贵族 ； 到 干扰
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:lɪd] ['kʌmfərt] ．
with his own solid comfort .
和 他的 自己的 坚硬的 舒适 ．
但希沃希提不允许这些天上的大人物打扰他自己的安逸舒适。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn] ['haɪli] [ɪn'tensɪfaɪd] [tʃæt] ， [hi:; hi] [θraɪs] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ；
Passing his mornings in highly intensified chat , he thrice reclined at his ease ;
通过 他的 早晨 在 高度 加强 聊天 ； 他 三次 斜倚 在 他的 舒适 ；
他每天早上都和人热烈地聊天，三次舒服地斜倚着；

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['plæntɪn,'plænteɪn] - ['pʊdɪŋ] ， [ænd; ænd] ['pɜ:rɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
partaking of a fine plantain - pudding , and pouring out from a
参与 的 一个 美好的 芭蕉 - 布丁 ； 和 浇注 出去 从 一个
['kæləbæʃ] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)][oʊld] [waɪn] ；
calabash of celestial old wine ;
瓢 的 天体 老的 葡萄酒 ；
享用美味的芭蕉布丁，并从葫芦中倒出上好的陈年佳酿；

['mi:nwaɪl] ， ['kæərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][soʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] ．
meanwhile , carrying on the flow of soul with his guests .
同时 ； 携带 在 这 流动 的 灵魂 和 他的 客人 ．
与此同时，他继续与宾客们交流，感受灵魂的流动。

[ænd; ænd] ['tru:lɪ] ， [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [entər'teɪnər] [ðʌs] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ，
And truly , the sight of their entertainer thus enjoying himself in the flesh ,
和 真的 ； 这 视线 的 他们的 艺人 因此 享受 他自己 在 这 肉 ；
而亲眼目睹他们的表演者如此尽情享受，确实令人赏心悦目。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [stɑ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:θər] ，
while they themselves starved on the ether ,
尽管 他们 他们自己 饥饿 在 这 醚 ；
而他们自己却在以太中挨饿。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [prə'vʊʊkɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ə,rɪstə'krætɪk] [ænd; ænd] ['eriəl]
must have been exceedingly provoking to these aristocratic and aerial
必须 有 到过 非常 挑衅 到 这些 贵族 和 天线
[st'reɪndʒəz] ．
strangers .
陌生人 ．
对于这些出身高贵、素不相识的空中飞人来说，这一定极具挑衅意味。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [fɜːrðərˈmɔːr] , [ðæt] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːtiɪst] [ʌv; əv]
It was reported , furthermore , that Hivohitee , one of the haughtiest of
它 曾是 据报道 , 此外 , 那 - , 一 的 这 最傲慢的 的
[ˈpɔːntɪf] ,
Pontiffs ,
教宗 ,

此外, 据报道, 希沃希提是教皇中最傲慢的人之一,

[ˈpɜːrpəsli] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz][ænˈdʒelɪkl] [gests] [ðʌs] [kævəˈlɪrli] ; [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðəm; ðəm] ,
purposely treated his angelical guests thus cavalierly ; in order to convince them ,
故意 治疗 他的 天使般的 客人 因此 轻率地 ; 在 命令 到 说服 他们 ,
他故意如此轻率地对待他的天使客人; 为了说服他们,

[ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ə; eɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
that though a denizen of earth ; a sublunarian ; and in respect of heaven ,
那 尽管 一个 居民 的 地球 ; 一个 月下 ; 和 在 尊重 的 天堂 ;
[ə; eɪ] [mɪr] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ;
a mere provincial ;
一个 仅仅 省级 ;

虽然他是尘世居民, 是月下之人, 就天堂而言, 他不过是个地方居民;

[hiː; hi] (-) [əˈkaʊntɪd] [hɪmˈself] [fʊl] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈserəfɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ;
he (Hivohitee) accounted himself full as good as seraphim from the capital ;
他 (-) 已记录 他自己 满的 作为 好的 作为 炽天使 从 这 首都 ;
他(希沃希提)自认为与首都的撒拉弗一样优秀;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæprɪkɔːrn] [ˈsɔːlstɪs] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and that too at the Capricorn Solstice , or any other time of the year .
和 那 也 在 这 摩羯座 冬至 , 或者 任何 其他 时间 的 这 年 .

而且这种情况不仅发生在摩羯座夏至, 也发生在一年中的任何其他时间。

[ˈstrɔːŋli] [bent] [wʌz; wəz] - [əˈpɑːn] [ˈhʌmblɪŋ] [ðer; ðər] [suːpərˈsɪliəs] [prɪˈtenʃənz] .
Strongly bent was Hivohitee upon humbling their supercilious pretensions .
强烈 弯曲 曾是 - 之上 令人谦卑 他们的 傲慢 虚荣心 .

希沃希特人对他们傲慢自大的姿态感到无比失望。

[brˈsaɪdz] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɔːt] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɑːd][ɪn][ðə; ði][lənd] ?
Besides , was he not accounted a great god in the land ?
除了 , 曾是 他 不是 已记录 一个 伟大的 上帝 在 这 土地 ?

此外, 他不是被当地奉为神明吗?

[suˈpriːm] ?
supreme ?
最高 ?

最高?

[ˈhævɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
having power of life and death ?
拥有 力量 的 生活 和 死亡 ?

拥有生杀大权?

[ˈeseɪ] [ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?
essaying the deposition of kings ?
散文 这 沉积 的 国王 ?

试图废黜国王?

[ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈmuːdi] [steɪt] , [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈmɑːrdi] ?
and dwelling in moody state , all by himself , in the goodliest island of Mardi ?
和 住宅 在 情绪化 状态 , 全部经过 他自己 , 在 这 最好的 岛 的 马尔迪 ?

他独自一人, 闷闷不乐地待在马尔迪岛最美丽的地方?

[ðoʊ] [hɪr] , [biː bi][aɪ ˈtiː] [sed] ,
Though here , be it said ,
尽管 这里 , 是 它 说 ,

不过，在此必须指出，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsʌmp[n]z] [ʌv; əv] [ˈtempərəl] [suːˈpreməsi] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈseldəm] [meɪd] [gʊd] [baɪ]
that his assumptions of temporal supremacy were but seldom made good by
那 他的 假设 的 显 霸权 是 但 很少 制成 好的 经过
[ɪkˈspres] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsekjələr] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmɒnəks] ;
express interference with the secular concerns of the neighboring monarchs ;
表达 干涉 和 这 世俗 担忧 的 这 邻接 君主 ;

但他对世俗霸权的幻想很少能通过直接干涉邻国君主的世俗事务来实现；

[huː] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [wɜːr; wər] [tuː] [æpt][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə] [əˈθɔːrəti]
who , by force of arms , were too apt to argue against his claims to authority
WHO , 经过 力量 的 武器 , 是 也 易于 到 争论 反对 他的 索赔 到 权威
;
;
;
;

他们凭借武力，很容易反驳他对权威的主张；

[haʊˈevər] , [ɪn] [ˈθiːəri] , [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
however , in theory , they bowed to it .
然而 , 在 理论 , 他们 鞠躬 到 它 .

然而，理论上，他们还是屈服了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv] - ;
And now , for the genealogy of Hivohitee ;
和 现在 , 为了 这 家谱 的 - ;

现在，让我们来了解希沃希特人的族谱；

[fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] - [wɜːr; wər] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn]
for eighteen hundred and forty - seven Hivohitees were alleged to have gone
为了 十八 百 和 四十 - 七 - 是 据称 到 有 已消失
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

据说有 1847 名希沃希人先他而去。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][drɪˈvaɪn] - [aɪ] . :
He came in a right line from the divine Hivohitee I . :
他 来了 在 一个 正确的 线 从 这 神圣的 - 我 . :

他来自神圣的希沃希特一世的正统血脉：

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [grænˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][menz] [soʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsweɪər] [ʌv; əv]
the original grantee of the empire of men's souls and the first swayer of
这 原来的 受让人 的 这 帝国 的 男士 灵魂 和 这 第一的 摇摆者 的
[ə; eɪ][ˈkroʊʒər] .
a crosier .
一个 牧杖 .

人类灵魂帝国的最初受封者，以及第一个执掌权杖的人。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɑːntəfs] [drɪˈsent] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
The present Pontiff's descent was unquestionable ; his dignity having been
这 展示 教宗的 下降 曾是 毋庸置疑 ; 他的 尊严 拥有 到过
[trænzˈmɪtɪd] [θruː] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈerz] [meɪl] ;
transmitted through none but heirs male ;
传输 通过 没有任何 但 继承人 男性 ;

现任教宗的血统毋庸置疑；他的尊荣只通过男性继承人传承；

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [pri:sts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['mæridʒz] [brɪ'twi:n]
the whole procession of High Priests being the fruit of successive marriages between
这 所有的 游行 的 高的 神父 存在 这 水果 的 连续 婚姻 之间
[ˈju:təraɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
uterine brother and sister .
子宫 兄弟 和 姐姐 .

整个大祭司队伍都是同胞兄妹连续通婚的产物。

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋkɪ(ə)n] [di:md] [ɪn'sestʃuəs] [ɪn][sʌm; səm][ləndz] ; [bʌt; bət] , [hɪr] ,
A conjunction deemed incestuous in some lands ; but , here ,
一个 连词 被认为 乱伦 在 一些 土地 ; 但 , 这里 ;
[hɪl] [dʌ; ði] [oʊnli] [fɪt] [tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [trænz'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk] .
held the only fit channel for the pure transmission of elevated rank .
握住 这 仅有的 合身 渠道 为了 这 纯的 传播 的 升高 秩 .
[hɪl] [dʌ; ði] [oʊnli] [fɪt] [tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [trænz'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk] .
握住 这 仅有的 合身 渠道 为了 这 纯的 传播 的 升高 秩 .

拥有唯一适合纯粹传递高级军衔的渠道。

[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hə'redɪtəri] [æpə'leɪ(ə)n] , - , [wɪtʃ] ['sɪmpli] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði][sæsər'doʊtl]
Added to the hereditary appellation , Hivohitee , which simply denoted the sacerdotal
额外 到 这 遗传 称谓 , - , 哪个 简单地 表示 这 祭司
[ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] ,
station of the Pontiffs ,
车站 的 这 教宗 ,
[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hə'redɪtəri] [æpə'leɪ(ə)n] , - , [wɪtʃ] ['sɪmpli] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði][sæsər'doʊtl]
Added to the hereditary appellation , Hivohitee , which simply denoted the sacerdotal
额外 到 这 遗传 称谓 , - , 哪个 简单地 表示 这 祭司
[ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] ,
station of the Pontiffs ,
车站 的 这 教宗 ,

在世袭称号“Hivohitee”(意为教宗的祭司身份) 的基础上, 又加上了其他内容。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɜ:rənt] ['dɪskɔ:rs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd]
and was but seldom employed in current discourse , they were individualized
和 曾是 但 很少 受雇 在 当前的 话语 , 他们 是 个性化
[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] ,
by a distinctive name ,
经过 一个 独特的 姓名 ,

尽管在当时的讨论中很少使用, 但它们都以独特的名称加以区分。

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][æt; ət][bɜ:rθ] .
bestowed upon them at birth .
授予 之上 他们 在 出生 .

出生时就拥有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd]
And the degree of consideration in which they were held , may be inferred
和 这 程度 的 考虑 在 哪个 他们 是 握住 , 可能 是 推断
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
from the fact ,
从 这 事实 ,

而他们受到的重视程度, 可以从以下事实推断出来:

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ntɪf] ,
that during the lifetime of a Pontiff ,
那 期间 这 寿命 的 一个 教皇 ,
[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ntɪf] ,
that during the lifetime of a Pontiff ,
那 期间 这 寿命 的 一个 教皇 ,

在教宗在世期间,

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bænd] [tu:; tə]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['ju:zɪz] .
the leading sound in his name was banned to ordinary uses .
这 领导 声音 在 他的 姓名 曾是 禁止 到 普通的 用途 .
[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bænd] [tu:; tə]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['ju:zɪz] .
the leading sound in his name was banned to ordinary uses .
这 领导 声音 在 他的 姓名 曾是 禁止 到 普通的 用途 .

他名字中的首音被禁止用于普通用途。

[wens] , [æt; ət] ['evri] [nu:] [ək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrkiˈpɪskəpəl] [θroʊn] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]
Whence , at every new accession to the archiepiscopal throne , it came to pass
何处 , 在 每一个 新的 加入 到 这 大主教 王座 , 它 来了 到 经过
,
:
,

因此，每当一位新大主教登基时，都会发生这种情况：

[ðæt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɜːr; wər] [iːðər] [ɪ'senʃəli] ['mɑːdɪfaɪd] , [ɔːr] ['hoʊli]
that multitudes of words and phrases were either essentially modified , or wholly
那 众多 的 字 和 短语 是 任何一个 本质上 修改的 , 或者 完全
[draːpt] .
dropped .
掉落 .

大量的词语和短语要么被大幅修改，要么被完全删除。

[ˈwerfɔːr] , [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][hæd; həd]
Wherefore , the language of Maramma was incessantly fluctuating ; and had
因此 , 这 语言 的 - 曾是 不已 波动 ; 和 有
[bɪ'kʌm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ,
become so full of jargonings ,
变得 所以 满的 的 行话 ,

因此，马拉玛人的语言不断变化，并且充斥着大量的行话。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [wɜːr; wər] ['ɡreɪtli] ['pʌz(ə)ld] ; [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [leɪ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː]
that the birds in the groves were greatly puzzled ; not knowing where lay the virtue
那 这 鸟类 在 这 小树林 是 非常 困惑 ; 不是 会心 在哪里 躺 这 美德
[ʌv; əv] [saʊndz] ,
of sounds ,
的 声音 ,

树林里的鸟儿们非常困惑，它们不知道声音的妙用在哪里。

[soʊ][ɪnkoʊ'hɪrənt] .
so incoherent .
所以 语无伦次 .

太语无伦次了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meʒər] , [ðɪs] [held] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] [tʌŋz] ['spʊkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
And , in a good measure , this held true of all tongues spoken throughout the
和 , 在 一个 好的 措施 , 这 握住 真的 的 全部 舌头 说 自始至终 这
[ɑːrki'peləɡoʊ] ;
Archipelago ;
群岛 ;

而且，在很大程度上，这适用于整个群岛所使用的所有语言；

[ðə; ði][bɜːrdz] ['mɑːv(ə)] [æt; ət][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] ; ['wʌndərɪŋ] [haʊ]
the birds marveling at mankind , and mankind at the birds ; wondering how
这 鸟类 惊叹 在 人类 , 和 人类 在 这 鸟类 ; 好奇 如何
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuəli] [sɪŋ] ;
they could continually sing ;
他们 可以 持续 唱歌 ;

鸟儿们惊叹于人类，人类也惊叹于鸟儿们；他们想知道鸟儿们是如何能够不停地歌唱的；

[wen] , [fɔːr; fər][ɔːl][mæn] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
when , for all man knew to the contrary , it was impossible they could be
什么时候 , 为了 全部 男人 知道 到 这 相反 , 它 曾是 不可能的 他们 可以 是
['hoʊldɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['dɪskɔːrs] .
holding intelligent discourse .
保持 聪明的 话语 .

但就所有人所知，他们根本不可能进行有意义的对话。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [men][ænd; ənd][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn]
And thus, though for thousands of years, men and birds had been
和 因此 , 尽管 为了 数千 的 年 , 男人 和 鸟类 有 到过
[ˈdwelɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ˈmɑːrdi] ,
dwelling together in Mardi ,
住宅 一起 在 马尔迪 ,

因此, 尽管数千年来, 人类和鸟类一直共同居住在马尔迪,

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈhoʊlli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [iːt] [ˈʌðɜːz] [ˈsiːkrɪts] ; [ðə; ði] [ˈaɪləndər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [faʊl]
they remained wholly ignorant of each other's secrets ; the Islander regarding the fowl
他们 剩余 完全 无知 的 每个 其他的 秘密 ; 这 岛民 关于 这 鸡
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈsɔːŋstər] ,
as a senseless songster ,
作为 一个 无意义的 歌手 ,

他们对彼此的秘密一无所知; 岛民把那只鸟看作是只会唱歌的无脑鸟儿。

[fərˈlevər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskriːtɪŋ] [kreɪn] ,
forever in the clouds ; and the fowl him , as a screeching crane ,
永远 在 这 云 ; 和 这 鸡 他 , 作为 一个 尖叫 起重机 ,
永远在云端; 而飞鸟们, 像一只尖叫的鹤, 将他抛在脑后。

[ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] .
destitute of pinions and lofty aspirations .
贫困 的 小齿轮 和 高远 抱负 .

缺乏翅膀和远大抱负。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈnuːməɾəs] [ˈʌðər] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊɜːz] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [æz; əz]
Over and above numerous other miraculous powers imputed to the Pontiffs as
超过 和 多于 很多的 其他 神奇 权力 估算 到 这 教宗 作为
[ˈspɪrɪtʃʊəl] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] ,
spiritual potentates ,
精神 统治者 ,

除了教皇作为精神领袖所拥有的众多其他神奇力量之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [ˈspe(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekjələr] [ˈneɪtʃər] :
there was ascribed to them one special privilege of a secular nature :
那里 曾是 归因于 到 他们 一 特别的 特权 的 一个 世俗 自然 :
他们被赋予了一项特殊的世俗特权:

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ðə; ði] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævənəs] [ˈɑːrks] , [ˈswɔːrɪŋ]
that of healing with a touch the bites of the ravenous sharks , swarming
那 的 康复 和 一个 触碰 这 咬 的 这 贪婪的 鲨鱼 , 蜂拥而至
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ləˈguːn] .
throughout the lagoon .
自始至终 这 泻湖 .

用手触摸治愈泻湖中成群结队的饥饿鲨鱼的咬伤。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ;
With these they were supposed to be upon the most friendly terms ;
和 这些 他们 是 据称 到 是 之上 这 最多 友好的 条款 ;
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [əˈkaʊnts] ,
according to popular accounts ,
根据 到 受欢迎的 账户 ,

据传, 他们与这些人关系非常友好;

[ˈsoʊʃəbli] [ˈbeɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siː] ; [pəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌb] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz]
sociably bathing with them in the sea ; permitting them to rub their noses
善于交际 洗澡 和 他们 在 这 海 ; 允许 他们 到 擦 他们的 鼻子
[əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈpriːstli] [θaɪz] ;
against their priestly thighs ;
反对 他们的 祭司 大腿 ;

与他们一起在海里嬉戏; 允许他们用鼻子蹭祭司的大腿;

[ˈpleɪfəli] [ˈmaʊðɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [triəz] [ʌv; əv] [ti:θ] .
playfully **mouthing** **their** **hands** , **with** **all** **their** **tiers** **of** **teeth** .

嬉戏地 嘴巴 他们的 双手 , 和 全部 他们的 层级 的 牙齿 .

它们顽皮地用嘴啃咬着自己的手，露出层层叠叠的牙齿。

[æ:t; ət][ðə; ði] [ɔ:rdn'eɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:ntɪf] , [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][nɑ:t] [di:md] [kəm'pli:t] , [ʌn'tɪl]
At **the** **ordination** **of** **a** **Pontiff** , **the** **ceremony** **was** **not** **deemed** **complete** , **until**
在 这 授职 的 一个 教皇 , 这 仪式 曾是 不是 被认为 完全的 , 直到
[im'ba:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ] ,
embarking **in** **his** **barge** ,
启程 在 他的 驳船 ,

教宗的祝圣仪式，只有在他登上自己的驳船后才算完成。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'lu:tɪd] [haɪ] [pri:st] [baɪ] [θri:] [[ɑ:rk]s] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ; [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
he **was** **saluted** **High** **Priest** **by** **three** **sharks** **drawing** **near** ; **with** **teeth** **turned** **up** ,
他 曾是 敬礼 高的 牧师 经过 三 鲨鱼 绘画 靠近 ; 和 牙齿 转向 向上 ;
三条鲨鱼朝他游来，龇牙咧嘴，向他致敬，尊称他为大祭司。

[ˈswɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] .
swimming **beside** **his** **canoe** .
游泳 旁 他的 独木舟 .

他游到独木舟旁边。

[ði:z] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər][ˈdi:əfaɪd][ɪn] - ; [hæd; həd] [ˈɔ:ltəz] [ðer; ðər] ;
These **monsters** **were** **deified** **in** **Maramma** ; **had** **altars** **there** ;
这些 怪物 是 神化 在 - ; 有 祭坛 那里 ;

这些怪物在马拉玛被神化；那里有祭坛供奉它们；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈhɑ:mɪsaɪd][tu:; tə] [kɪl] [wʌn] .
it **was** **deemed** **worse** **than** **homicide** **to** **kill** **one** .
它 曾是 被认为 更糟 比 杀人 到 杀 一 .

杀死一人被认为比谋杀更恶劣。

[ˈ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ['hju:mən][laɪf] ? " [seɪ][ðə; ði] ['aɪləndərz] , " [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈseɪkrɪd]
“ **And** **what** **if** **they** **destroy** **human** **life** ? ” **say** **the** **Islanders** , “ **are** **they** **not** **sacred**
” 和 什么 如果 他们 破坏 人类 生活 ? ” 说 这 岛民 , “ 是 他们 不是 神圣
?
?
?

“如果它们毁灭了人类的生命呢？”岛民们说，“难道它们不是神圣的吗？”

[ˈ] [naʊ] ['meni] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] ['tʌtɪŋ] - ;
“ **Now** **many** **more** **wonderful** **things** **were** **related** **touching** **Hivohitee** ;
” 现在 许多 更多的 精彩的 事物 是 有关的 接触 - ;

“现在，还有许多关于希沃希特人的奇妙事情被讲述了出来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [daʊt] [ðə; ði] [və'ɪdəti] [ʌv; əv] ['meni] [prɪ'rɒɡətɪvz] [ə'skraɪbd]
and **though** **one** **could** **not** **but** **doubt** **the** **validity** **of** **many** **prerogatives** **ascribed**
和 尽管 一 可以 不是 但 怀疑 这 有效性 的 许多 特权 归因于
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** ,
到 他 ,

尽管人们不禁会怀疑赋予他的许多特权的合法性，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌnevəðə'les] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] [ˈʌðərwaɪz] , [ðæn; ðən] [entər'teɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:ntɪf]
it **was** **nevertheless** **hard** **to** **do** **otherwise** , **than** **entertain** **for** **the** **Pontiff**
它 曾是 尽管如此 难的 到 做 否则 , 比 招待 为了 这 教皇
[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ,
that **sort** **of** **profound** **consideration** ,
那 种类 的 深刻的 考虑 ,

然而，除了对教宗进行如此深刻的思考之外，很难有其他选择。

[wɪtʃ] [ɔ:l] ['rendər] [tu:; tə] [ðʊz] [hu:] [ˌɪndrɪ'spju:təbli] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] ['hju:mən]
which all render to those who indisputably possess the power of quenching human
哪个 全部 使成为 到 那些 WHO 无可争议地 具有 这 力量 的 淬火 人类
[laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
life with a wish .
生活 和 一个 希望 .

这一切都归于那些无可争议地拥有用愿望就能夺走人类生命的力量的人。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
They Visit The Great Morai
他们 访问 这 伟大的 莫拉伊

他们拜访了伟大的莫莱神。

[æz; əz] ['ɡærələs] [ɡaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [breɪd] - [bɪrd] [su:n] [brɔ:t] [ju: 'es] [naɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
As garrulous guide to the party , Braid - Beard soon brought us nigh the great
作为 贫嘴 指导 到 这 派对 , 编织 - 胡须 很快 带来 我们 夜 这 伟大的
[ʌv; əv] - ,
Morai of Maramma ,
莫拉伊 的 - ,

作为健谈的向导，辫须很快就把我们带到了玛拉玛的伟大莫莱附近。

[ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [ˌprɑ:mə'neɪd] , [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] ['aɪdəlz]
the burial - place of the Pontiffs , and a rural promenade , for certain idols
这 葬礼 - 地方 的 这 教宗 , 和 一个 乡村的 长廊 , 为了 肯定 偶像
[ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtɪŋ] .
there inhabiting .
那里 居住 .

教皇的陵墓，以及供奉在那里的某些偶像的乡村长廊。

[ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [naʊ] [led] [θru:] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['[æləʊ] ['wɔ:tər] - [kɔ:rs] ; ['moʊhi:] [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
Our way now led through the bed of a shallow water - course ; Mohi observing
我们的 方式 现在 引领 通过 这 床 的 一个 浅的 水 - 课程 ; 莫希 观察
[æz; əz] [wi:; wi] [went] ,
as we went ,
作为 我们 去 ,

我们沿着一条浅水沟的河床前行；莫希一边观察，一边和我们一起走着。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɔ:ʃt] [æt; ət] ['evri] [step] ; [wer'æz] ,
that our feet were being washed at every step ; whereas ,
那 我们的 脚 是 存在 洗过 在 每一个 步 ; 然而 ,
[ðæt] [wɜ:ʃt] [æt; ət] ['evri] [step] ; [wer'æz] ,
that our feet were being washed at every step ; whereas ,
我们感觉每走一步，脚都被洗了一遍；然而，

[tu:; tə] [tred] [ðə; ði] ['dʌsti] [ɜ:rθ] [wɒd] [bi:; bi] [tu:; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] ['hoʊli] , [baɪ] [træns'fɜ:rɪŋ]
to tread the dusty earth would be to desecrate the holy Morai , by transferring
到 踏 这 尘土飞扬 地球 会 是 到 亵渎 这 圣 莫拉伊 , 经过 转移
[ðer'tu:] ,
thereto ,
到 ,

踏上尘土飞扬的土地，就如同亵渎神圣的摩莱神，因为那样就等于将灵魂转移到了那里。

[ðə; ði] [beɪs] [sɔɪl] [ʌv; əv] [les] ['seɪkrɪd] [ɡraʊnd] .
the base soil of less sacred ground .
这 根据 土壤 的 较少的 神圣 地面 .

不太神圣土地的底层土壤。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [θætɪt] ['ɑ:rbərz][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Here and there , thatched arbors were thrown over the stream , for the
这里 和 那里 , 茅草屋顶 凉亭 是 抛掷 超过 这 溪流 , 为了 这
[ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdevə'ti:z] ;
accommodation of devotees ;
住宿 的 信徒 ;
这里那里，溪流上搭起了茅草凉亭，供信徒们休息；

[hu:] , [ɪn] [ði:z] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈwɔ:tərz] , [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] , [beɪðd]
who , in these consecrated waters , issuing from a spring in the Morai , bathed
WHO , 在 这些 已祝圣的 水 , 发行 从 一个 春天 在 这 莫拉伊 , 洗澡
[ðer; ðər][ˈga:rmənts] ,
their garments ,
他们的 服装 ,
他们曾在这从摩莱山泉涌出的圣水中沐浴衣物，

[ðæt] [lɔ:ŋ] [laɪf] [maɪt] [ɪn'su:] .
that long life might ensue .
那 长的 生活 可能 随之而来 .
长寿或许随之而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第2/21页

[ˌjet] , [æz; əz] [breɪd] - [baɪrd] [əˈfɔrd] [ˌjuːˈes] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ,
Yet , as Braid - Beard assured us , sometimes it happened ,
然而 , 作为 编织 - 胡须 保证 我们 , 有时 它 发生 ,

然而，正如布雷德-比尔德向我们保证的那样，这种情况有时确实会发生。

[ðæt] [ˈdaɪvərz] [ˈfiːb(ə)] [oʊld] [men] [ˈzeləsli] [ˈdɒniŋ] [ðer; ðər] [ˈreɪmənt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ɪˈmɜːrɪʒn]
that divers feeble old men zealously donning their raiment immediately after immersion
那 潜水员 微弱 老的 男人 热忱地 穿戴 他们的 服饰 立即地 后 浸没
[bɪˈkeɪm] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ruːˈmætɪks] ;
became afflicted with rheumatics ;
成为 受苦的 和 风湿症 ;

一些体弱多病的老人在潜水后立即穿上衣服，结果患上了风湿病；

[ænd; ənd] [ˈɪnstənsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ded] , [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [pərˈsuːt]
and instances were related of their falling down dead , in this their pursuit
和 实例 是 有关的 的 他们的 坠落 向下 死的 , 在 这 他们的 追逐
[ʌv; əv] [ˌbɔːnˈdʒevəti] .
of longevity .
的 长寿 .

据说他们为了追求长寿，不惜摔倒身亡。

[ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] , [wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ;
Coming to the Morai , we found it inclosed by a wall ;
未来 到 这 莫拉伊 , 我们 成立 它 封闭 经过 一个 墙 ;

来到摩莱寺，我们发现它被一堵墙围了起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [sərˈmaʊntɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and while the rest were surmounting it ,
和 尽管 这 休息 是 克服 它 ,

当其他人都在努力克服困难的时候，

[ˈmoʊhiː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈtʃaɪldrɪ] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ˈpeblz]
Mohi was busily engaged in the apparently childish occupation of collecting pebbles
莫希 曾是 忙碌地 已订婚的 在 这 显然 幼稚 职业 的 收集 鹅卵石
.
:
.

莫希正忙着做一件看似幼稚的事情——收集鹅卵石。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [noʊ] [smɔːl] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [juːz] ,
Of these , however , to our no small surprise , he presently made use ,
的 这些 , 然而 , 到 我们的 不 小的 惊喜 , 他 目前 制成 使用 ,

然而，令我们颇感意外的是，他很快就利用了其中的一些：

[baɪ] [ɪˈrevərəntli] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɑːbdʒekts] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv]
by irreverently throwing them at all objects to which he was desirous of
经过 不敬地 投掷 他们 在 全部 对象 到 哪个 他 曾是 渴望 的
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [əˈten](ə)n] .
directing attention .
导演 注意力 .

他会不敬地将它们扔向他想要引起注意的所有物体。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɔːrɪz] [hed] , [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ]
In this manner , was pointed out a black boar's head , suspended from a bough
在这方式 , 曾是尖出去一个黑色的野猪的头 , 暂停从 一个 买

就这样，有人指着一根树枝上悬挂着的黑色野猪头。

[fʊl] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsentriːz] [wɜːr; wər][ɑːn][pouʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [triːz] .
Full twenty of these sentries were on post in the neighboring trees .
满的 二十 的 这些 哨兵 是 在 邮政 在 这 邻接 树木 .

二十名哨兵全部在附近的树上站岗。

[prəˈsiːdɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ʌv; əv][boʊn] - [draɪ][sænd] , [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Proceeding , we came to a hillock of bone - dry sand , resting upon the
进行中 , 我们 来了 到 一个 岗 的 骨 - 干燥 沙 , 休息 之上 这
[ˈʌðərwaɪz] [ˈloʊmi] [sɔɪl] .
otherwise loamy soil .
否则 壤土 土壤 .

继续前行，我们来到了一座由干涸的沙子构成的小山丘，它坐落在原本肥沃的壤土之上。

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [prɪˈzɜːrvətɪv] [ˈvɜːrtʃuː] , [ðɪs] [sænd][hæd; həd] , [ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ] , [bɪn] [brɔːt]
Possessing a secret , preservative virtue , this sand had , ages ago , been brought
拥有 一个 秘密 , 防腐剂 美德 , 这 沙 有 , 年龄 前 , 到过 带来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [lənd] ,
from a distant land ,
从 一个 遥远 土地 ,
这种沙子蕴含着一种神秘的防腐功效，很久以前，它从遥远的国度被运来。

[tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈsepɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] ; [huː] [hɪr] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ˈsaɪər][baɪ]
to furnish a sepulcher for the Pontiffs ; who here , side by side , and sire by
到 提供 一个 坟墓 为了 这 教宗 ; WHO 这里 , 边 经过 边 , 和 父系 经过
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

为教皇们提供陵墓；他们在此并肩而立，父子相依，

[ˈslʌmbərd] [ɔːl] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
slumbered all peacefully in the fellowship of the grave .
沉睡 全部 和平地 在 这 奖学金 的 这 严重 .

他们都安详地长眠于坟墓的怀抱中。

[ˈmoʊhiː] [dɪˈklerd] , [ðæt][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsepɪkər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] ,
Mohi declared , that were the sepulcher to be opened ,
莫希 声明 , 那 是 这 坟墓 到 是 打开 ,
莫希宣称，如果陵墓被打开，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rezəˈrek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [haɪ] [priːsts] .
it would be the resurrection of the whole line of High Priests .
它 会 是 这 复活 的 这 所有的 线 的 高的 神父 .

这将是整个大祭司世系的复活。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [rezəˈrek](ə)n] [ʌv; əv][boʊnz] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [sed] - ,
“ **But a resurrection of bones , after all ,** ” **said Babbalanja ,**
“ 但 一个 复活 的 骨头 , 后 全部 , ” 说 - ,
“但归根结底，不过是骸骨复活罢了，”巴巴拉尼亚说道。

[ˈevər] [ˈɑːsiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .
ever osseous in his allusions to the departed .
曾经 骨性的 在 他的 暗示 到 这 已离开 .

他对逝者的提及总是显得冷漠无情。

[ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈruːnɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [stoʊnz] , [ɔ:l][ˈoʊvər]
Passing on , we came to a number of Runic - looking stones , all over
通过 在 , 我们 来了 到 一个 数字 的 符文 - 寻找 石头 , 全部 超过
[ˌhaɪərəuˈglɪfɪkəl] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
hieroglyphical inscriptions ,
象形文字 铭文 ,

继续前行, 我们看到许多看起来像是卢恩文字的石头, 上面刻满了象形文字铭文。

[ænd; ənd] [pleɪst] [raʊnd] [æen; ən] [ɪˈlɪptɪk(ə)] [ˈæpərtʃʊr] ; [wer] [wel] [ʌp][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
and placed round an elliptical aperture ; where welled up the sacred spring of
和 放置 圆形的 一个 椭圆形 光圈 ; 在哪里 井 向上 这 神圣 春天 的
[ðə; ði] ,
the Morai ,
这 莫拉伊 ,

并围绕着一个椭圆形开口布置; 那里涌出了摩莱圣泉。

[klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [θruː] [ɪts] [ˈwɔːtərz] , [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] , [tʌsk] - [laɪk]
clear as crystal , and showing through its waters , two tiers of sharp , tusk - like
清除 作为 水晶 , 和 显示 通过 它是 水 , 二 层级 的 锋利的 , 象牙 - 喜欢
[stoʊnz] ;
stones ;
石头 ;

清澈如水晶, 透过水面可以看到两层尖锐的、像象牙一样的石头;

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈɔroʊ] , [soʊ] [kɔːld] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] ,
the mouth of Oro , so called ; and it was held ,
这 嘴 的 奥罗 , 所以 称为 ; 和 它 曾是 握住 ,
[ˈɔroʊ] ,
奥罗之口, 就叫这个名字; 而且它被认为是,

[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈsekjələr][hænd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
that if any secular hand should be immersed in the spring ,
那 如果 任何 世俗 手 应该 是 沉浸式 在 这 春天 ,
[ˈɔroʊ] ,
如果任何世俗之手浸入泉水中,

[streɪt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈtiː] [ðooz] [ˈstoʊni][dʒɔːz] [wʊd] [klooʒ] .
straight upon it those stony jaws would close .
直的 之上 它 那些 石质的 下颔 会 关闭 .
[ˈɔroʊ] ,
那石质的颞部会直接合拢。

[wiː; wi][nekst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] - [hjuəd] [stoʊn] , [reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ]
We next came to a large image of a dark - hued stone , representing a burly
我们 下一个 来了 到 一个 大的 图像 的 一个 黑暗的 - 有色 石头 , 代表 一个 魁梧的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

接下来我们看到一幅巨大的图像, 图像上是一块深色的石头, 代表一个魁梧的男人。

[wɪð; wɪθ][æen; ən][ˌoʊvərˈgroʊn] [hed] , [ænd; ənd][ˈæbɪdəmən] [ˈhɒləʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][fɔːr; fər]
with an overgrown head , and abdomen hollowed out , and open for
和 一个 长得太茂盛了 头 , 和 腹部 空心的 出去 , 和 打开 为了
[ɪnˈspekʃ(ə)n] ; [ðerˈɪn] , [wɜːr; wər][ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [boʊnz] .
inspection ; therein , were relics of bones .
检查 ; 其中 , 是 遗物 的 骨头 .

它有着一个过大的头部, 腹部被掏空, 敞开着供人查看; 里面有骨头残骸。

[brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [wiː; wi] [pɔːzd] .
Before this image we paused .
前 这 图像 我们 暂停 .

在这张图片出现之前, 我们稍作停顿。

[ænd; ɐnd] [ˈweðə] [ɔːr][noʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuːˈes] [ˈtʊrɪsts] [kweɪk] [wɪð; wɪθ]
And whether or no it was Mohi's purpose to make us tourists quake with
和 无论 或者 不 它 曾是 - 目的 到 制作 我们 游客 地震 和
[hɪz; ɪz] [rɪˈsaɪtlz] ,
his recitals ,
他的 独奏会 ,

而莫希是否意在用他的朗诵让我们这些游客感到恐惧，则不得而知。

[hɪz; ɪz] [,revɪˈleɪjənz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈgriːəb(ə)l] .
his revelations were far from agreeable .
他的 启示 是 远的 从 同意 .

他的爆料远非令人愉快。

[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːznz] , [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdl] ,
At certain seasons , human beings were offered to the idol ,
在 肯定 季节 , 人类 生物 是 提供 到 这 偶像 ,

在某些季节，人们会将人献祭给偶像。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈepɪkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [wʊd] [əkˈsept] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri]
which being an epicure in the matter of sacrifices , would accept of no ordinary
哪个 存在 一个 美食家 在 这 事情 的 牺牲 , 会 接受 的 不 普通的
[fer] .
fare .
票价 .

他在祭祀方面是个美食家，不会接受普通的食物。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən] , [ɔːl][ˌɪndəˈrekt][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɜːr; wər] [əˈvɔɪdɪd] ;
To insure his digestion , all indirect routes to the interior were avoided ;
到 保证 他的 消化 , 全部 间接 路线 到 这 内部的 是 避免 ;

为了确保消化，所有通往体内的间接途径都被避免了；

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [ˈventrɪkl] [ɪtˈself] .
the sacrifices being packed in the ventricle itself .
这 牺牲 存在 包装 在 这 心室 本身 .

祭品被装在了心室里。

[nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - , [soʊ] [kɔːld] , [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈfɔːrɪst] - [triː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd]
Near to this image of Doleema , so called , a solitary forest - tree was pointed
靠近 到 这 图像 的 - , 所以 称为 , 一个 孤 森林 - 树 曾是 尖
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

在这座被称为多利玛的雕像附近，有人指出了一棵孤零零的森林树木；

[ˈliːfləs] [ænd; ɐnd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
leafless and dead to the core .
无叶 和 死的 到 这 核 .

光秃秃的，已经枯死了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [baʊz] [hæŋ] [ˈnuːmərəs] [ˈbæskəts] , [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmelənz] , [greɪps]
But from its boughs hang numerous baskets , brimming over with melons , grapes
但 从 它是 树枝 悬挂 很多的 篮子 , 充满 超过 和 甜瓜 , 葡萄
, [ænd; ɐnd][ˈgwaːvəz] .
, **and guavas** .
, 和 番石榴 .

但树枝上挂满了许多篮子，里面装满了甜瓜、葡萄和番石榴。

[ænd; ɐnd] [ˈdeɪli] [ðɪːz] [ˈbæskəts][wɜːr; wər] [rɪˈplenɪʃt] .
And daily these baskets were replenished .
和 日常的 这些 篮子 是 补充 .

每天都会将这些篮子装满。

[æz; əz][wi; wi] [hɪr] [stʊd] ;[ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡrɪ] [ˈfɪɡjər] , [ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈreɪmənt] : [ˈhɑːləʊ]
As we here stood , there passed a hungry figure , in ragged raiment : hollow
作为 我们 这里 站立 , 那里 通过了 一个 饥饿的 数字 , 在 破烂不堪 服饰 : 空洞的
[tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] .
cheeks , and hollow eyes .
脸颊 , 和 空洞的 眼睛 .

我们站在这里的时候，看到一个衣衫褴褛、面容憔悴、双眼空洞的饥饿身影经过。

[ˈwɪstfəli] [hi; hi] [aɪd] [ðə; ði][ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ; [bʌt; bət] [riˈtriːtɪd] ; [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsækərəliɪdʒ][tu; tə]
Wistfully he eyed the offerings ; but retreated ; knowing it was sacrilege to
怅然地 他 眼睛 这 供品 ; 但 撤退 ; 会心 它 曾是 亵渎神灵 到
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
touch them .
触碰 他们 .

他满怀惆怅地望着祭品，但随即退缩了，因为他知道触摸它们是亵渎神灵的行为。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈkeɪ] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌ; əv][ðə; ði][ɡɑːd] [əˈnɑːnə] ;
There , they must decay , in honor of the god Ananna ;
那里 , 他们 必须 衰变 , 在 荣誉 的 这 上帝 阿南娜 ;

在那里，它们必须腐烂，以纪念阿南纳神；

[fɔːr; fər][soʊ] [ðɪs] [ded] [triː] [wʌz; wəz] [dɪˈnɒmɪnɪt] [baɪ][ˈmoʊhiː] .
for so this dead tree was denominated by Mohi .
为了 所以 这 死的 树 曾是 以.....命名 经过 莫希 .

因此，这棵枯树被摩希命名。

[naʊ] , [æz; əz][wi; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈstræʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] , [ðə; ði][oʊld] [ˈkraːnɪklər] [rɪˈluːsɪˌdeɪtɪŋ]
Now , as we were thus strolling about the Morai , the old chronicler elucidating
现在 , 作为 我们 是 因此 漫步 关于 这 莫拉伊 , 这 老的 编年史家 阐明
[ɪts] [ˈmɪstərɪz] ,
its mysteries ,
它是 谜团 ,

当时，我们正漫步在莫莱山上，那位古老的编年史家正在阐释它的奥秘。

[wi; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [spaɪd][ˈ palisadoed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌ; əv] -
we suddenly spied Pani and the pilgrims approaching the image of Doleema
我们 突然 间谍 帕尼 和 这 朝圣者 接近 这 图像 的 -
; [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ɡaɪd] .
; his child leading the guide .
; 他的 孩子 领导 这 指导 .

我们突然看到帕尼和朝圣者们正走向多利玛的雕像；他的孩子走在导游前面。

“ [ðɪs] , ” [brɪˈɡæŋ][ˈ palisadoed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ˈaɪd][ʌ; əv] [stoʊn] ,
“ This , ” began Pani , pointing to the idol of stone ,
“ 这 , ” 开始 帕尼 , 指向 到 这 偶像 的 石头 ,

“这个，”帕尼指着石像说道， “

“ [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli][ɡɑːd] [əˈnɑːnə] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][sæp][ʌ; əv] [ðɪs] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [triː]
“ is the holy god Ananna who lives in the sap of this green and flourishing tree
“ 是 这 圣 上帝 阿南娜 WHO 生活 在 这 树液 的 这 绿色的 和 芊芊 树
.
“
:- “
.
“

“是居住在这棵绿意盎然、枝繁叶茂的大树汁液中的神圣神祇阿南纳。”

“ [ðəʊ] [miːn] [nɑːt] , [ˈʃɒrli] , [ðɪs] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] [wi; wi][brɪˈhoʊld] ? ” [sed] [dɪˈviːnoʊ] .
“ Thou meanest not , surely , this stone image we behold ? ” said Divino .
“ 你 最卑鄙的 不是 , 一定 , 这 石头 图像 我们 看哪 ? ” 说 神圣 .

“你指的肯定不是我们看到的这尊石像吧？”迪维诺说道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [tri:] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
“ I mean the tree , ” said the guide .
“ 我 意思是 这 树 , ” 说 这 指导 .

“我是指那棵树,”导游说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] . ”
“ It is no stone image . ”
“ 它 是 不 石头 图像 . ”

“这不是石头雕像。”

“ [streɪndʒ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [tʃi:f] ; “ [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [gaɪd] [ðæt] [spʊʊk] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ]
“ Strange , ” muttered the chief ; “ were it not a guide that spoke , I would deny
“ 奇怪的 , ” 低声说道 这 首席 ; “ 是 它 不是 一个 指导 那 辐 , 我 会 否定
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“奇怪,”酋长低声说道,“如果不是向导说话,我肯定会否认的。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][hoʊld][maɪ] [pi:s] . ”
As it is , I hold my peace . ”
作为 它 是 , 我 抓住 我的 和平 . ”

我对此保持沉默。

“ ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mɪstəriz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][blaɪnd][oʊld] ['pɪlgrɪm] ; “ [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ,
“ Mystery of mysteries ! ” cried the blind old pilgrim ; “ is it , then ,
“ 神秘 的 谜团 ! ” 哭 这 瞎的 老的 朝圣 ; “ 是 它 , 然后 ,
“真是谜中之谜!”那位失明的老朝圣者喊道;“难道是这样吗?”

[ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [' palisadoed] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [tri:] ?
a stone image that Pani calls a tree ?
一个 石头 图像 那 帕尼 呼叫 一个 树 ?

帕尼人称之为树的石头雕像?

[oʊ] , [ˈbroʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['verɪli] [bɪ'hoʊld][aɪ 'ti:] ,
Oh , Oro , that I had eyes to see , that I might verily behold it ,
哦 , 奥罗 , 那 我 有 眼睛 到 看 , 那 我 可能 确实 看哪 它 ,
哦,奥罗,但愿我有一双能看见的眼睛,让我能真正地看到它。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ;
and then believe it to be what it is not ;
和 然后 相信 它 到 是 什么 它 是 不是 ;

然后又误以为它是它不是的东西;

[ðæt] [soʊ][aɪ] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] ; [ænd; ənd][soʊ] ['merɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]
that so I might prove the largeness of my faith ; and so merit the blessing of
那 所以 我 可能 证明 这 大 的 我的 信仰 ; 和 所以 优点 这 祝福 的
['ælmə] . ”
Alma . ”
阿尔玛 . ”

这样我就可以证明我信仰的宽广;从而赢得阿尔玛的祝福。”

“ [θraɪs] ['seɪkrɪd] [ə'na:nə] , ” ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z]
“ Thrice sacred Ananna , ” murmured the sad - eyed maiden , falling upon her knees
“ 三次 神圣 阿南娜 , ” 低声说道 这 伤心 - 眼睛 少女 , 坠落 之上 她 膝盖
[bɪ'fɔ:r] - , “ [rɪ'si:v] [maɪ][ædə'reɪ(ə)n] .
before Doleema , “ receive my adoration .
前 - , “ 收到 我的 崇拜 .

“神圣的阿南纳,”眼神忧郁的少女喃喃自语,跪倒在多利玛面前,“接受我的崇拜吧。”

[ʌv; əv] [ði:] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæz; həz]['spʊʊkən] .
Of thee , I know nothing , but what the guide has spoken .
的 你 , 我 知道 没有什么 , 但 什么 这 指导 有 说 .

关于你,我一无所知,只知道向导所说的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , [wi:k] - [ˈmaɪndɪd][ˈmeɪd(ə)n] , [dʒʌdʒɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
I am but a poor , weak - minded maiden , judging not for myself ,
我 是 但 一个 贫穷的 , 虚弱的 - 有思想 少女 , 评判 不是 为了 我 ,
我只是个贫穷、意志薄弱的少女，不敢妄下判断。

[bʌt; bət] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [ðæt][ɑ:r; ər][ˈwaɪzər] .
but leaning upon others that are wiser .
但 倾斜 之上 其他的 那 是 更明智 .
但要依靠那些更有智慧的人。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [əˈbʌv] [ˌem ˈi:] .
These things are above me .
这些 事物 是 多于 我 .
这些事我做不到。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][tu:; tə] [θɪŋk] .
I am afraid to think .
我 是 害怕的 到 思考 .
我害怕思考。

[ɪn][ˈɑ:lməz] [neɪm] , [rɪˈsi:v] [maɪ][ˈhɑ:mɪdʒ] .
In Alma's name , receive my homage .
在 阿尔玛的 姓名 , 收到 我的 尊敬 .
以阿尔玛的名义，接受我的敬意。

" [ænd; ænd][fɪ:; jɪ] [flʌŋ] [ˈflaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ɡɑ:d] .
" **And she flung flowers before the god .**
" 和 她 扔 花朵 前 这 上帝 .
她向神灵抛洒鲜花。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:nə] , [ðə; ðɪ] [heɪl] [ˈmeɪtrən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈ palisadoed] , [ɪkˈskleɪmd] , " [rɪˈsi:v] [mɔ:ɹ] [ɡɪfts]
But Fauna , the hale matron , turning upon Pani , exclaimed , " Receive more gifts
但 动物群 , 这 哈尔 护士长 , 转弯 之上 帕尼 , 惊呼 , " 收到 更多的 礼物
,
.
,
但身强力壮的女主人法乌娜转过身来，对帕尼喊道：“接受更多的礼物吧，

[oʊ] [ɡaɪd] .
oh guide .
哦 指导 .
哦，向导。

" [ænd; ænd] [əˈɡen] [fɪ:; jɪ] [ˈjaʊə] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **And again she showered them upon him .**
" 和 再次 她 淋浴 他们 之上 他 .
“然后她又把它们洒在他身上。”

[əˈpɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][ˈwɪlf(ə)] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈ palisadoed][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] , [ˈentərd]
Upon this , the willful boy who would not have Pani for his guide , entered
之上 这 , 这 任性的 男生 WHO 会 不是 有 帕尼 为了 他的 指导 , 进入
[ðə; ðɪ] ;
the Morai ;
这 莫拉伊 ;

于是，这个不愿让帕尼做向导的任性男孩进入了莫莱；

[ænd; ænd] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡru:p] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] , [wɔ:kt] [ˈræpɪdli][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]
and perceiving the group before the image , walked rapidly to where they were
和 感知 这 团体 前 这 图像 , 步行 快速 到 在哪里 他们 是
.
:
.
他看到图像前的那群人，便迅速朝他们走去。

[ænd; ənd] [br'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪdl] , [hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ'ti:] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [sed] : — “ [ðɪs]
And beholding the idol , he regarded it attentively , and said : — “ This
和 凝视 这 偶像 , 他 认为 它 认真地 , 和 说 : — “ 这
[mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ;
must be the image of Doleema ;
必须 是 这 图像 的 - ;

他看着那偶像，仔细端详，说道：“这一定是多利玛的雕像；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɔr] . “
but I am not sure .”
但 我 是 不是 当然 : “

但我不太确定。

“ [nei] , “ [kraɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈpɪlgrɪm] , “ [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli] [tri:] [ə'nɑ:nə] , [ðəʊ] [ˈweɪwərd] [bɔɪ] . “
“ Nay , “ cried the blind pilgrim , “ it is the holy tree Ananna , thou wayward boy .”
“ 不 , “ 哭 这 瞎的 朝圣 , “ 它 是 这 圣 树 阿南娜 , 你 任性的 男生 : “
“不,”盲眼朝圣者喊道,“这是圣树阿南纳,你这迷途的少年。”

“ [ə; eɪ] [tri:] ?
“ A tree ?
“ 一个 树 ?

“一棵树? ”

[wət'evər] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi; bi] , [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] ; [ðəʊ] [ɑ:rt][blaɪnd] , [oʊld][mæn] . “
whatever it may be , it is not that ; thou art blind , old man .”
任何 它 可能 是 , 它 是 不是 那 ; 你 艺术 瞎的 , 老的 男人 : “

不管是什么，都不是那个；你瞎了，老头。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [blaɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪt] [ðəʊ] [læk] .
“ But though blind , I have that which thou lackest .
“ 但 尽管 瞎的 , 我 有 那 哪个 你 缺乏 :

“虽然我双目失明，但我拥有你所缺乏的东西。”

“ [ðen] [sed] [ˈ palisadoed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli]
“ Then said Pani , turning upon the boy , “ Depart from the holy Morai ,
“ 然后 说 帕尼 , 转弯 之上 这 男生 , “ 离开 从 这 圣 莫拉伊 ,
然后帕尼转过身对男孩说：“离开神圣的摩莱吧。”

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpɪlgrɪmz] .
and corrupt not the hearts of these pilgrims .
和 腐败 不是 这 心 的 这些 朝圣者 :

不要腐蚀这些朝圣者的心灵。

[dɪ'pɑ:rt] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ˈælmə] ,
Depart , I say ; and , in the sacred name of Alma ,
离开 , 我 说 ; 和 , 在 这 神圣 姓名 的 阿尔玛 ,
离开吧，我说；并且，奉阿尔玛的圣名，

[ˈperɪʃ] [ɪn][ðəɪ] [ɪn'devərz] [tu; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pi:k] . “
perish in thy endeavors to climb the Peak .”
沦 在 你的 努力 到 爬 这 顶峰 : “

攀登高峰的努力终将失败。

“ [aɪ] [meɪ] [ˈperɪʃ] [ðer; ðər][ɪn] [tru:θ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] ;
“ I may perish there in truth , “ said the boy , with sadness ;
“ 我 可能 沦 那里 在 真相 , “ 说 这 男生 , 和 悲伤 ;

“我或许真的会死在那里,”男孩悲伤地说；

“ [bʌt; bət][aɪ'ti:][æɪ; ʃəl][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [rɪ'vi:ld] [tu; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [dri:m] .
“ but it shall be in the path revealed to me in my dream .
“ 但 它 将 是 在 这 小路 揭晓 到 我 在 我的 梦 :

“但它必将出现在我梦中向我揭示的道路上。”

“无论是他，还是你，还是我，或是任何人；对所有人来说，奥罗都是未知的奥罗。”

“ [waɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbroʊ], [ðen] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ? ”

“ Why claim to know Oro , then , better than others ? ”

“ 为什么 宣称 到 知道 奥罗 , 然后 , 更好的 比 其他的 ? ”

“那么，你凭什么声称自己比别人更了解奥罗呢？”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [veɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]

“ I am not so vain ; and I have little to substitute for what I can not

“ 我 是 不是 所以 徒劳 ; 和 我 有 小的 到 代替 为了 什么 我 能 不是

[rɪˈsiːv] .

receive .

收到 .

“我并不那么虚荣；而且，对于我无法得到的东西，我也没有什么可以替代的。”

[aɪ][bʌt; bət] [fi:l] ['brʊʊ][ɪn][em 'i:] , [jet] [kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'kler] [ðə; ði] [θɔ:t] . "
I but feel Oro in me , yet can not declare the thought . "
我 但 感觉 奥罗 在 我 , 然而 能 不是 宣布 这 想法 . "

我虽能感受到奥罗在我心中，却无法表达这种想法。

" [praʊd] [bɔɪ] !
" **Proud boy !**
" 自豪的 男生 !

“骄傲的男孩！”

[ðɑɪ][hju:'mɪləti][ɪz][ə; eɪ] ['pri:tens] ; [æt; ət] [hɑ:rt] , [ðəʊ] [di:m] [ðɑɪ'self] ['waɪzər][ðæn; ðən]['mɑ:rdi] . "
thy humility is a pretense ; at heart , thou deemest thyself wiser than Mardi . "
你的 谦逊 是 一个 虚伪 ; 在 心 , 你 迪埃斯特 你自己 更明智 比 马尔迪 . "

你的谦逊是伪装；实际上，你认为自己比玛蒂更有智慧。

" [nɑ:t] [nɪr] [soʊ][waɪz] .
" **Not near so wise .**
" 不是 靠近 所以 明智的 .

“远没有那么明智。”

[tu:; tə] [br'li:v] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [θɪŋ] ; [maɪ] [veri] [daʊts] [hju:'mɪliət][em 'i:] .
To believe is a haughty thing ; my very doubts humiliate me .
到 相信 是 一个 傲慢 事物 ; 我的 非常 疑虑 羞辱 我 .

信仰是一种傲慢的行为；而我的怀疑却令我感到羞愧。

[aɪ] [wi:p] [ænd; ənd] [daʊt] ; [ɔ:l]['mɑ:rdi] [meɪ] [bi; bi] [laɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [tu:] ['sɪmp(ə)] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] . "
I weep and doubt ; all Mardi may be light ; and I too simple to discern . "
我 哭泣 和 怀疑 ; 全部 马尔迪 可能 是 光 ; 和 我 也 简单的 到 辨别 . "

我哭泣，我疑惑；所有的马尔迪节可能都很轻松；而我太单纯，无法分辨。

" [hi; hi][ɪz][mæd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'vi:noʊ] ; " ['nevər] [br'fɔ:r] [hɜ:rd] [aɪ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] . "
" **He is mad , " said the chief Divino ; " never before heard I such words . "**
" 他 是 疯狂的 , " 说 这 首席 神圣 ; " 绝不 前 听到 我 这样的 字 . "

“他疯了,”迪维诺酋长说,“我从未听过这样的话。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɔ:ts] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **They are thoughts , " muttered the guide .**
" 他们 是 想法 , " 低声说道 这 指导 .

“那只是想法而已,”导游低声说道。

" [pʊr] [fu:l] ! " [kraɪd] ['fɔ:nə] .
" **Poor fool ! " cried Fauna .**
" 贫穷的 傻子 ! " 哭 动物群 .

“可怜的傻瓜！”福纳喊道。

" [lɔ:st] [ju:θ] ! " [saɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
" **Lost youth ! " sighed the maiden .**
" 丢失的 青年 ! " 叹了口气 这 少女 .

“逝去的青春！”少女叹息道。

" [hi; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] .
" **He is but a child , " said the beggar .**
" 他 是 但 一个 孩子 , " 说 这 乞丐 .

“他还是个孩子呢,”乞丐说。

[ði:z] [wɪmz] [wɪl] [su:n] [dɪ'pɑ:rt] ; [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [preɪz] [bi; bi][tu:; tə]['ælmə]
These whims will soon depart ; once I was like him ; but , praise be to Alma
这些 心血来潮 将要 很快 离开 ; 一次 我 曾是 喜欢 他 ; 但 , 称赞 是 到 阿尔玛
,
!
,

这些念头很快就会消失；我曾经也像他一样；但是，赞美阿尔玛！

[ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [aɪ] [rɪ'pentɪd] , ['fi:b(ə)l][oʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ! "
 in the hour of sickness I repented , feeble old man that I am ! "
 在 这 小时 的 疾病 我 悔改 , 微弱 老的 男人 那 我 是 ! "

在病痛之中，我忏悔了，我这虚弱的老人啊！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
 " It is because I am young and in health , " said the boy ,
 " 它 是 因为 我 是 年轻 的 和 在 健康 , " 说 这 男生 ,
 "那是因为我年轻力壮,"男孩说。

" [ðæt] [aɪ] [mɔ:ɹ] ['nɜ:ɹɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:ts] , [ðæt] [ɑ:ɹ; əɹ][bɔ:ɹn][ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][maɪ] [helθ] .
 " that I more nourish the thoughts , that are born of my youth and my health .
 " 那 我 更多的 滋养 这 想法 , 那 是 出生 的 我的 青年 和 我的 健康 .
 "让我更加珍惜那些源于我的青春和健康时期的思想。"

[aɪ][eɪ 'em] [freʃ] [frʌm; frəm][maɪ]['meɪkər] , [soʊl][ænd; ənd]['bɔ:di] [ʌn'rɪŋkl] .
 I am fresh from my Maker , soul and body unwrinkled .
 我 是 新鲜的 从 我的 制造商 , 灵魂 和 身体 无皱纹 .
 我刚刚从造物主那里出来，灵魂和身体都毫无皱纹。

[ɑ:n][ðəɪ] [sɪk] [kaʊtʃ] , [oʊld][mæn] , [ðeɪ] [tʊk] [ði:] [æt; ət] [əd'væntɪdʒ] . "
 On thy sick couch , old man , they took thee at advantage . "
 在 你的 生病的 长椅 , 老的 男人 , 他们 采取 你 在 优势 . "
 老人家，你卧病在床的时候，他们趁机占了你的便宜。

" [tɜ:ɹn][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæs'fi:mər] , " [kraɪd] [' palisadoed] .
 " Turn from the blasphemer , " cried Pani .
 " 转动 从 这 亵渎者 , " 哭 帕尼 .
 "远离亵渎神灵的人！"帕尼喊道。

" [hens] ! [ðəʊ] ['i:v(ə)l][wʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:ɹ'dɪʃn] [ɪn] [stɔ:ɹ] . "
 " Hence ! thou evil one , to the perdition in store . "
 " 因此 ! 你 邪恶的 一 , 到 这 毁灭 在 店铺 . "
 "滚开！你这邪恶之徒，走向你注定的毁灭吧！"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ] [weɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][ˈɔroʊ] [wɪl] [ˈjeɪp] [ðə; ði][end] .
 " I will go my ways , " said the boy , " but Oro will shape the end .
 " 我 将要 去 我的 方式 , " 说 这 男生 , " 但 奥罗 将要 形状 这 结尾 .
 "我将走自己的路,"男孩说，"但奥罗将决定结局。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] .
 " And he quitted the Morai .
 " 和 他 辞职 这 莫拉伊 .
 于是他退出了摩莱教团。

[ˈæftər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər] , [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
 After conducting the party round the sacred inclosure , assisting his way with his
 后 进行 这 派对 圆形的 这 神圣 附件 , 协助 他的 方式 和 他的
 [sta:f] ,
 staff ,
 职员 ,
 他用手杖引导队伍绕着圣地走了一圈后，

[fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [' palisadoed] ['si:trɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] , ['mɔ:si] [stoʊn] ,
 for his child had left him , Pani seated himself on a low , mossy stone ,
 为了 他的 孩子 有 左边 他 , 帕尼 坐着 他自己 在 一个 低的 , 苔藓 石头 ,
 孩子离他而去后，帕尼坐在一块低矮的、长满青苔的石头上。

[ˈɡrɪmli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈaɪdəlz] ; [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
grimly surrounded by idols ; and directed the pilgrims to return to his
阴沉地 包围 经过 偶像 ; 和 指导 这 朝圣者 到 返回 到 他的
[ˌhæbrɪˈteɪʃn] ; [wer] ,
habitation ; where ,
居住地 ; 在哪里 ,

他神情肃穆地被偶像环绕；并指示朝圣者返回他的住所；在那里，

[er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
ere long he would rejoin them .
埃雷 长的 他 会 重新加入 他们 .

不久之后他就会和他们团聚。

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [dɪˈpɑːrtɪd] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ; [waɪl] , [ˈbækwərd] [ænd; ənd]
The pilgrims departed , he remained in profound meditation ; while , backward and
这 朝圣者 已离开 , 他 剩余 在 深刻的 冥想 ; 尽管 , 落后 和
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

朝圣者们离去，他仍沉浸在冥想之中；而他，前后左右地，

[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈplʌʃer] [tʃːrɪnd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɜːrəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
an invisible ploughshare turned up the long furrows on his brow .
一个 无形的 铧 转向 向上 这 长的 沟壑 在 他的 眉头 .

仿佛有一把看不见的犁铧，在他额头上犁出了长长的沟壑。

[lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ðen] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðæt] [bɔɪ] , [ðæt] [waɪld] , [waɪz] [bɔɪ] ,
Long he was silent ; then muttered to himself , “ That boy , that wild , wise boy ,
长的 他 曾是 沉默的 ; 然后 低声说道 到 他自己 , “ 那 男生 , 那 荒野 , 明智的 男生 ,

他沉默了很久；然后喃喃自语道：“那个男孩，那个野性而聪慧的男孩，

[hæz; həz] [stæbd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
has stabbed me to the heart .
有 刺伤 我 到 这 心 .

这让我心如刀绞。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][maɪ] [səsˈpɪfənz] .
His thoughts are my suspicions .
他的 想法 是 我的 怀疑 .

他的想法与我的怀疑不谋而合。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɑːnɪst] .
But he is honest .
但 他 是 诚实的 .

但他为人诚实。

[jet] [aɪ][hɑːrm] [nʌn] .
Yet I harm none .
然而 我 伤害 没有任何 .

但我没有伤害任何人。

[ˈmʌltɪtjuːdz] [mʌst; məst][hæv; həv][ʌnˈspəʊkən] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [duː][wiː; wi] [ðen]
Multitudes must have unspoken meditations as well as I . Do we then
众多 必须 有 未说出口的 冥想 作为 出色地 作为 我 . 做 我们 然后

[ˈmjuːtʃʊəli] [dɪˈsiːv] ?
mutually deceive ?
相互 欺骗 ?

许多人和我一样，心中肯定都有未曾言明的想法。那么，我们是否在互相欺骗呢？

[ɔ:f] ['mæskʃ], [mæn'kaɪnd], [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] ['wɔ:rənti] [ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] [wið; wiθ] ['ʌðər] , [maɪ]
Off masks , mankind , that I may know what warranty of fellowship with others , my
离开 面具 , 人类 , 那 我 可能 知道 什么 保修单 的 奖学金 和 其他的 , 我的
[oʊn] [θɔ:ts] [pə'zes] .
own thoughts possess .
自己的 想法 具有 .

摘下面具吧, 人类, 这样我才能知道, 我自己的思想, 究竟蕴含着怎样与他人建立友谊的保证。

[waɪ] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [θi:m] , [oʊ] ['ɔroʊ] ! [mʌst; məst] [ɔ:l] [dɪ'semb(ə)] ?

Why , upon this one theme , oh Oro ! must all dissemble ?
为什么 , 之上 这 一 主题 , 哦 奥罗 ! 必须 全部 掩饰 ?

为什么, 哦, 奥罗! 都要在这个主题上伪装自己呢?

['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

Our thoughts are not our own .
我们的 想法 是 不是 我们的 自己的 .

我们的思想并非我们自己所有。

[hwɒt'eə; 'hwət-][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [θɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [tru:θ] .

Whate'er it be , an honest thought must have some germ of truth .
什么 它 是 , 一个 诚实的 想法 必须 有 一些 细菌 的 真相 .

无论如何, 真诚的想法必然包含一些真理的成分。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][set] , [æz; əz] [flaʊz] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [stri:m] ; [aɪ]['blaɪndli] ['fa:ləʊ] , [wer] [aɪ]

But we must set , as flows the general stream ; I blindly follow , where I
但 我们 必须 放 , 作为 流量 这 一般的 溪流 ; 我 盲目地 跟随 , 在哪里 我

[si:m] [tu:; tə] [li:d] ;

seem to lead ;
似乎 到 带领 ;

但我们必须顺应大势而行; 我盲目地跟随我似乎引领的方向;

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,

the crowd of pilgrims is so great ,
这 人群 的 朝圣者 是 所以 伟大的 ,

朝圣者人山人海,

[ðeɪ] [si:] [nɑ:t][ðər; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə] [gaɪd] . — [aɪ 'ti:]['hɪndʒɪz][ə'pɑ:n] [ðɪs] : [hæv; həv][wi:; wi][æn'dʒelɪk]

they see not there is none to guide . — It hinges upon this : Have we angelic
他们 看 不是 那里 是 没有任何 到 指导 . — 它 铰链 之上 这 : 有 我们 天使般的

['spirɪts] ?

spirits ?
烈酒 ?

他们看不到没有指引者。——关键在于: 我们拥有天使般的灵魂吗?

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] , [oʊ] ['ɔroʊ] !

But in vain , in vain , oh Oro !
但 在 徒劳 , 在 徒劳 , 哦 奥罗 !

但是, 徒劳无功, 徒劳无功, 哦, 奥罗!

[aɪ] ['eseɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] , [blaɪnd]['bɑ:di] , [fɪt] ['dwelɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['saɪtləs] [soʊl] .

I essay to live out of this poor , blind body , fit dwelling for my sightless soul .
我 散文 到 居住 出去 的 这 贫穷的 , 瞎的 身体 , 合身 住宅 为了 我的 失明 灵魂 .

我努力从这具贫瘠、失明的躯体中汲取力量, 这具躯体适合我失明的灵魂栖身。

[deθ] , [deθ] : — [blaɪnd] , [eɪ 'em][aɪ] [ded] ?

Death , death : — blind , am I dead ?
死亡 , 死亡 : — 瞎的 , 是 我 死的 ?

死亡, 死亡: ——我瞎了, 我死了吗?

[fɔ:r; fər] ['blaɪndnəs] [si:mz] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [deθ] .

for blindness seems a consciousness of death .
为了 失明 似乎 一个 意识 的 死亡 .

因为失明似乎是一种对死亡的意识。

[wɪl] [maɪ] [ɡreɪv] [biː; bi] [mɔːr] [dɑːrk] , [ðæn; ðən][ɔːl][ɪz] [naʊ] ? — [frʌm; frəm][dɑːrk][tuː; tə][dɑːrk] !
Will my grave be more dark , than all is now ? — From dark to dark !
将要 我的 严重 是 更多的 黑暗的 , 比 全部 是 现在 ? — 从 黑暗的 到 黑暗的 !

我的坟墓会比现在的一切更加黑暗吗? ——从黑暗到黑暗!

— [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪ'lʊːdz] [em 'iː] ?
— **What is this subtle something that is in me , and eludes me ?**
— 什么 是 这 微妙的 某物 那 是 在 我 , 和 逃避 我 ?

—我体内存在着某种微妙的东西, 却又无法被我感知, 这究竟是什么?

[wɪl] [aɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ][end] ?
Will it have no end ?
将要 它 有 不 结尾 ?

难道没有尽头吗?

[wen] , [ðen] , [dɪd][aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪn] ?
When , then , did it begin ?
什么时候 , 然后 , 做过 它 开始 ?

那么, 它究竟是从什么时候开始的呢?

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz]['kɛrɑːs] !
All , all is chaos !
全部 , 全部 是 混乱 !

一切都是混乱!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðɪs] [sʌn] [ðeɪ] [tel] [em 'iː][ʌv; əv] ?
What is this shining light in heaven , this sun they tell me of ?
什么 是 这 灼灼 光 在 天堂 , 这 太阳 他们 告诉 我 的 ?

天上那耀眼的光芒是什么? 他们说的太阳是什么?

[ɔːr] , [duː] [ðeɪ] [laɪ] ?
Or , do they lie ?
或者 , 做 他们 说谎 ?

或者, 他们会撒谎吗?

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [bleɪz] [kən'vɪkʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ] [bruːd] [ænd; ənd] [ɡroʊp] [ɪn] ['blæknəs] ; [aɪ]
Methinks , it might blaze convictions ; but I brood and grope in blackness ; I
我觉得 , 它 可能 火焰 定罪 ; 但 我 幼虫 和 摸索 在 黑 ; 我
[eɪ 'em] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ;
am dumb with doubt ;
是 哑的 和 怀疑 ;

我觉得它或许能点燃信念; 但我却在黑暗中沉思摸索; 我因怀疑而哑口无言;

[jet] , - [tɪz][nɑːt] [daʊt] , [bʌt; bət] [wɜːrs] : [aɪ] [daʊt] [maɪ] [daʊt] .
yet , ' tis not doubt , but worse : I doubt my doubt .
然而 , - 的 不是 怀疑 , 但 更糟 : 我 怀疑 我的 怀疑 .

然而, 这并非怀疑, 而是更糟: 我怀疑我自己的怀疑。

[oo] , [jiː; ji][ɔːl] - [waɪz] ['spɪrɪts][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] ['wɪtnəs] [ɔːl] [ðɪs] [woʊ] ,
Oh , ye all - wise spirits in the air , how can ye witness all this woe ,
哦 , 是的 全部 - 明智的 烈酒 在 这 空气 , 如何 能 是的 证人 全部 这 悲哀 ,

哦, 空中无所不知的精灵们, 你们怎能目睹这一切苦难?

[ænd; ənd] [ɡɪv] [noʊ][saɪn] ?
and give no sign ?
和 给 不 符号 ?

什么信号也没有?

[wʊd] , [wʊd] [ðæt] [maɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['setld] [daʊt] , [laɪk] [ðæt] [waɪld] ['bɔɪz] , [huː] [wɪ'ðəʊt]
Would , would that mine were a settled doubt , like that wild boy's , who without
会 , 会 那 矿 是 一个 定居 怀疑 , 喜欢 那 荒野 男孩们 , WHO 没有
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

但愿我的疑虑也能像那个没有信仰的野孩子一样，烟消云散。

[si:mz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
seems full of it .
似乎 满的 的 它 .

似乎充满了这种东西。

[ðə; ðɪ] [ʌn'daʊtɪŋ] ['daʊtər] [bɪ'li:vz] [ðə; ðɪ][moʊst] .
The undoubting doubter believes the most .
这 毫无疑问 怀疑者 相信 这 最多 .

最不怀疑的人反而最相信。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi] .
Oh ! that I were he .
哦 ! 那 我 是 他 .

哦！但愿我是他。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] ['derɪŋ] [bɔɪ] [hæθ] ['ælmə][ɪn][hɪm; ɪm] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Methinks that daring boy hath Alma in him , struggling to be free .
我觉得 那 大胆 男生 有 阿尔玛 在 他 , 挣扎 到 是 自由的 .

我认为那个勇敢的男孩身上有阿尔玛的影子，渴望获得自由。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['pɪlɡrɪmz] : [ðæt] ['trʌstɪŋ] [ɡɜːrl] . — [wʌt] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [em'ɪː][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ?
But those pilgrims : that trusting girl . — What , if they saw me as I am ?
但 那些 朝圣者 : 那 信任 女孩 . — 什么 , 如果 他们 锯 我 作为 我 是 ?

但是那些朝圣者：那个轻信的女孩——如果他们看到我真实的样子怎么办？

[piːs] , [piːs] , [maɪ][soʊl] ;
Peace , peace , my soul ;
和平 , 和平 , 我的 灵魂 ;

安息吧，我的灵魂；

[ɑːn] , [mæsk] , [ə'ɡen] .
on , mask , again .
在 , 面具 , 再次 .

戴上口罩。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stæɡəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] .
" **And he staggered from the Morai .**
" 和 他 交错 从 这 莫拉伊 .

“然后他踉跄着离开了摩莱山。”

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðeɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɔɪdz] [ʌv; əv]['mɑːrdɪ] , [ænd; ənd] [breɪd] - [bɪrd] [telz] [ʌv; əv] [wʌn] [foʊni]
They Discourse Of The Gods Of Mardi , And Braid - Beard Tells Of One Foni
他们 话语 的 这 神 的 马尔迪 , 和 编织 - 胡须 讲述 的 一 福尼

他们谈论马尔迪的诸神，辫须讲述了一个福尼的故事。

[ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɪnˈkloʊʒər] , [ˈmoʊhiː] [dɪˈskoʊrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʊˈræləti] [ʌv; əv][gɔdz][ɪn]
Walking from the sacred inclosure , Mohi discoursed of the plurality of gods in
步行 从 这 神圣 附件 , 莫希 谈论的 的 这 复数 的 神 在
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

莫希走出圣地，讲述了这片土地上众多神灵的故事。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈaɪdəlz][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɪˈhoʊldɪŋ] .
a subject suggested by the multitudinous idols we had just been beholding .
一个 主题 建议 经过 这 众多 偶像 我们 有 只是 到过 凝视 .

这个问题源于我们刚才看到的众多偶像。

[sed] [ˈmoʊhiː] ,
Said Mohi ,
说 莫希 ,

莫希说：

“ [ðiːz] [gɔdz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪn]
“ **These gods of wood and of stone are nothing in number to the gods in**
” 这些 神 的 木头 和 的 石头 是 没有什么 在 数字 到 这 神 在
[ðə; ði][er] .
the air .
这 空气 .

“这些木头和石头造的神灵，与空中的神灵相比，简直微不足道。”

[juː; jʊ] [briːð] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈheɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [tʌtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌflɪŋ]
You breathe not a breath without inhaling , you touch not a leaf without ruffling
你 呼吸 不是 一个 气息 没有 吸入 , 你 触碰 不是 一个 叶子 没有 褶皱
[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
a spirit .
一个 精神 .

你呼吸的每一口气都会带来吸入，你触摸的每一片树叶都会唤起某种灵魂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][gɔdz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][gɔdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [gɔdz][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][ʌv; əv]
There are gods of heaven , and gods of earth ; gods of sea and of
那里 是 神 的 天堂 , 和 神 的 地球 ; 神 的 海 和 的
[lənd] ;
land ;
土地 ;

有天上的神，有地上的神；有海里的神，有陆地上的神；

[gɔdz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr] ; [gɔdz][ʌv; əv] [rʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fel] ;
gods of peace and of war ; gods of rook and of fell ;
神 的 和平 和 的 战争 ; 神 的 车 和 的 跌倒 ;
和平之神和战争之神；乌鸦之神和堕落之神；

[gɔdz][ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θiːvz] ; [ʌv; əv] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsəz] ; [ʌv; əv] [liːn] [men]
gods of ghosts and of thieves ; of singers and dancers ; of lean men
神 的 鬼魂 和 的 窃贼 ; 的 歌手 和 舞者 ; 的 倾斜 男人
[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊs] - [ˈθætʃər] .
and of house - thatchers .
和 的 房子 - 茅草匠 .

鬼神和盗贼之神；歌手和舞者之神；瘦弱男子和茅草屋匠之神。

[gɔdz] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)][ɪn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;
Gods glance in the eyes of birds , and sparkle in the crests of the waves ;
神 瞥一眼 在 这 眼睛 的 鸟类 , 和 火花 在 这 冠状物 的 这 波浪 ;
神灵在鸟儿的眼中瞥见，在波涛的浪尖闪耀；

[gɒdz] [ˈmerəli] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈmerəli] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
gods merrily swing in the boughs of the trees , and merrily sing in the brook .
神 兴高采烈地 摇摆 在 这 树枝 的 这 树木 , 和 兴高采烈地 唱歌 在 这 溪 .

众神在树枝间欢快地荡来荡去，在溪流中欢快地歌唱。

[gɒdz][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wer] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [əˈləʊn][fɔ:r; fər]
Gods are here , and there , and every where ; you are never alone for
神 是 这里 , 和 那里 , 和 每一个 在哪里 ; 你 是 绝不 独自の 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

神灵无处不在，你永远不会感到孤单。

" [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , [breɪd] - [bɪrd] , " [sed] - , " [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪnməʊst] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]
" If this be so , Braid - Beard , " said Babbalanja , " our inmost thoughts are
" 如果 这 是 所以 , 编织 - 胡须 , " 说 - , " 我们的 最 想法 是
[oʊvərˈhɜ:rd] ; [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [i:vz] - [ˈdrɒpəz] .
overheard ; but not by eaves - droppers .
无意中听到 ; 但 不是 经过 檐 - 滴管 .

“如果真是这样的话，辫子胡子，”巴巴拉尼亚说，“我们内心深处的想法会被人听到；但不会被偷听者听到。”

[haʊˈevər] , [maɪ][ˈɔ:rd] , [ði:z] [gɒdz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [əˈlu:dz] , [ˈmɪrli] [bɪˈɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsemi] -
However , my lord , these gods to whom he alludes , merely belong to the semi -
然而 , 我的 主 , 这些 神 到 谁 他 暗示 , 仅仅 属于 到 这 半 -
[ɪntelədʒəbəlz] ,
intelligibles ,
可理解的 ,

然而，我的大人，他所提及的这些神祇，仅仅属于半可理解者。

[ðə; ði][drɪˈvaɪdɪd] [ˈju:nɪtɪz] [ɪn][ˈju:nəti] , [θɪn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈædɪtə] . "
the divided unities in unity , thin side of the First Adyta . "
这 分割 单位 在 统一 , 薄的 边 的 这 第一的 阿迪塔 . "
分裂的统一体，第一阿迪塔的薄弱一面。”

" [ɪnˈdi:d] ? " [sed] [ˈmi:diə] .
" Indeed ? " said Media .
" 的确 ? " 说 媒体 .

“真的吗？”媒体问道。

" [ˈsemi] - [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [seɪ] [ju:; jʊ] , [fəˈlɑ:səfər] ? " [kraɪd] [ˈmoʊhi:] .
" Semi - intelligible , say you , philosopher ? " cried Mohi .
" 半 - 可理解的 , 说 你 , 哲学家 ? " 哭 莫希 .
“你这话说得还算能听懂，哲学家？”莫希喊道。

" [ðen] , [ˈpriði:] , [merk] [aɪˈti:] [əˈpɪr] [soʊ] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [si:mz] [ˈdʒɪbəriʃ] [tu:; tə][emˈi:]
" Then , prithee , make it appear so ; for what you say , seems gibberish to me
" 然后 , 普里西 , 制作 它 出现 所以 ; 为了 什么 你 说 , 似乎 胡言乱语 到 我
."
"
."
"

“那么，请你使它看起来像是这样；因为你说的，在我看来简直是胡言乱语。”

" - , " [sed] [ˈmi:diə] , " [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər] [æbˈstru:səti] ;
" Babbalanja , " said Media , " no more of your abstrusities ;
" - , " 说 媒体 , " 不 更多的 的 你的 晦涩难懂 ;
“巴巴拉尼亚，”媒体说，“别再说你的那些废话了；

[wʌt] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈmɔ:təlz] [ʌv; əv][ju:ˈes][gɒdz][ænd; ənd] [demi] - [gɒdz] ?
what know you mortals of us gods and demi - gods ?
什么 知道 你 凡人 的 我们 神 和 半 - 神 ?

你们这些凡人，对我们这些神明和半神又了解多少呢？

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmoʊhiː] , [ˈhɑʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈdiːitiːz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][fen] [θɪŋk] [juː; jʊ]
But tell me , Mohi , how many of your deities of rock and fen think you
但 告诉 我 , 莫希 , 如何 许多 的 你的 神灵 的 岩石 和 分 思考 你

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ?
there are ?
那里 是 ?

莫希，告诉我，你们的岩石和沼泽神灵中有多少人认为你们存在？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈteɪbl] ? "
Have you no statistical table ? "
有 你 不 统计 桌子 ? "

你们没有统计表格吗？

" [maɪ][lɔːrd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˌkɑːmpjuˈteɪ(ə)n] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈbɪljən]
" **My lord , at the lowest computation , there must be at least three billion**
" 我的 主 , 在 这 最低 计算 , 那里 必须 是 在 至少 三 十亿
[ˈtrɪljən] [ʌv; əv] [kwɪnˈtɪljən] . "
trillion of quintillions . "
兆 的 万亿亿 . "

“大人，即使按最低的计算方法，也至少有三万亿亿亿。”

" [ə; eɪ] [mɪr] [ˈjuːnɪt] ! " [sed] - .
" **A mere unit ! "** **said Babbalanja .**
" 一个 仅仅 单元 ! " 说 - .

“只是一个单位！”巴巴兰贾说。

" [oʊld][mæn] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] ?
" **Old man , would you express an infinite number ?**
" 老的 男人 , 会 你 表达 一个 无限 数字 ?

“老人家，您能表达无穷大吗？”

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːrdi][fɔːr; fər][jər; jər] [ˌmʌltəplɪˈkænd] ; [ænd; ənd]
Then take the sum of the follies of Mardi for your multiplicand ; and
然后 拿 这 和 的 这 愚行 的 马尔迪 为了 你的 乘数 ; 和
[fɔːr; fər][jər; jər] [ˈmʌltɪplaiər] ,
for your multiplier ,
为了 你的 乘数 ,

然后，将马尔迪的种种愚行的总和作为被乘数；将.....作为乘数。

[ðə; ði][toʊˈtæləti][ʌv; əv] - , [ðæt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [noʊ]
the totality of sublunarians , that never have been heard of since they became no
这 总和 的 - , 那 绝不 有 到过 听到 的 自从 他们 成为 不
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

自从月下居民消失后，就再也没有他们的消息了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪˌdʌkt][jæl; ʃəl] [ɪkˈsiːd] [jər; jər] [kwɪnˈtɪljən] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ˈjuːnɪts][wɜːr; wər]
and the product shall exceed your quintillions , even though all their units were
和 这 产品 将 超过 你的 万亿亿 , 甚至 尽管 全部 他们的 单位 是
."
nonillions . "
百万亿 . "

即使所有单位都是万亿，最终的乘积也将超过你们的万亿亿。

" [hæv; həv] [dʌn] , - ! " [kraɪd] [ˈmiːdiə] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [veɪn] [ɪn]
" **Have done , Babbalanja ! "** **cried Media ; "** **you are showing the sinister vein in**
" 有 完毕 , - ! " 哭 媒体 ; " 你 是 显示 这 险恶 静脉 在
[jər; jər] [ˈmɑːrb(ə)l] .
your marble .
你的 大理石 .

“你真是个混蛋，巴巴拉尼亚！”媒体喊道；“你这是在暴露你大理石上的邪恶之处。”

[hæv; həv] [dʌn] .
Have done .
有 完毕 .

已完成。

[teɪk] [ə; eɪ][wɔ:rm] [bæθ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['tepɪd][jɔ:; jər][kəʊld] [blʌd] .
Take a warm bath , and make tepid your cold blood .
拿 一个 温暖的 洗澡 , 和 制作 温热 你的 寒冷的 血 .

洗个热水澡, 让你的血液暖和起来。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['moʊhi:] , [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] - ;
But come , Mohi , tell us of the ways of this Maramma ;
但 来 , 莫希 , 告诉 我们 的 这 方式 的 这 - ;

莫希, 请你告诉我们这位玛拉玛的行事方式吧;

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ɪts]['aɪdəlz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
something of the Morai and its idols , if you please .
某物 的 这 莫拉伊 和 它是 偶像 , 如果 你 请 .

请介绍一下莫莱神庙及其神像。

" [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [breɪd] - [bɪrd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] , [ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz]
" **And straightway Braid - Beard proceeded with a narration , in substance as**
" 和 立刻 编织 - 胡须 继续 和 一个 旁白 , 在 物质 作为

['fɑ:lʊʊz] : —
follows : —
跟随 : —

于是, 布雷德-比尔德立刻开始叙述, 内容大致如下: ——

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələŋ] ['fæməli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [hu:z] ['membər] ,
It seems , there was a particular family upon the island , whose members ,
它 似乎 , 那里 曾是 一个 特别的 家庭 之上 这 岛 , 谁 成员 ,

[fɔ:r; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʒənz] ,
for many generations ,
为了 许多 几代人 ,

岛上似乎有一个特殊的家族, 其成员世世代代都.....

[hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:rt][æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [kɔ:ld] - .
had been set apart as sacrifices for the deity called Doleema .
有 到过 放 除 作为 牺牲 为了 这 神 称为 - .

曾被选作祭品献给名为多利玛的神灵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['melənkə:li] ['æspekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
They were marked by a sad and melancholy aspect , and a certain
他们 是 标记 经过 一个 伤心 和 忧郁 方面 , 和 一个 肯定

[ɪn'vɔ:ləntəri] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
involuntary shrinking ,
非自愿 收缩 ,

它们都带有悲伤和忧郁的神情, 以及某种不由自主的畏缩感。

[wen] ['pæsiŋ] [ðə; ði] .
when passing the Morai .
什么时候 通过 这 莫拉伊 .

经过莫莱时。

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [went]
And , though , when it came to the last , some of these unfortunates went
和 , 尽管 , 什么时候 它 来了 到 这 最后的 , 一些 的 这些 不幸的 去

['dʒɔɪfəli] [tu:; tə][ðer; ðər] [du:m] ,
joyfully to their doom ,
欣喜地 到 他们的 厄运 ,

然而, 到了最后, 这些不幸的人中, 有些人却欣然走向了死亡。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɡlɔːrɪd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈhoʊli] - ; [stɪl] ; [wɜːr; wər]
declaring that they gloried to die in the service of holy Doleema ; still , were
声明 那 他们 光荣的 到 死 在 这 服务 的 圣 - ; 仍然 , 是

[ðer; ðər] [ˈʌðər] ,
there others ,
那里 其他的 ,

他们宣称，为圣洁的杜利玛而死是他们的荣耀；然而，还有其他人，

[huː] [ɔːˈdeɪʃəsli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðer; ðər] [feɪt] ; [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who audaciously endeavored to shun their fate ; upon the approach of a
WHO 大胆地 努力 到 回避 他们的 命运 ; 之上 这 方法 的 一个

[ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,

他们大胆地试图逃避自己的命运；在节日临近之际，

[ˈfliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
fleeing to the innermost wilderness of the island .
逃离 到 这 最内层 荒野 的 这 岛 .

逃往岛屿最深处的荒野。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈveɪld] [ðer; ðər] [flaɪt] .
But little availed their flight .
但 小的 已利用 他们的 航班 .

但他们的航班并没有起到多大作用。

[fɔːr; fər] [swɪft] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] [sped][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈbʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪd] [ɡɑːd] , [wʌn] - ,
For swift on their track sped the hereditary butler of the insulted god , one Xiki ,
为了 迅速 在 他们的 追踪 加速 这 遗传 管家 的 这 受辱 上帝 , 一 - ,

沿着他们的路线，飞快地赶到了，而那位受辱之神的世袭管家，名叫希基，

[huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
whose duty it was to provide the sacrifices .
谁 责任 它 曾是 到 提供 这 牺牲 .

负责提供祭品的是他的职责。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌvərt] , [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [spaɪd] - [əˈprəʊtʃ] ,
And when crouching in some covert , the fugitive spied Xiki's approach ,
和 什么时候 蹲伏 在 一些 隐蔽 , 这 逃犯 间谍 - 方法 ,

当这名逃犯躲在某个隐蔽处时，他发现了希基的靠近。

[soʊ] [ˈfɪrf(ə)] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
so fearful did he become of the vengeance of the deity he sought to
所以 可怕 做过 他 变得 的 这 复仇 的 这 神 他 寻求 到

[rɪˈverd] ,
evade ,
逃避 ,

他如此惧怕他试图逃避的神明的复仇，

[ðæt] [rɪˈnaʊnsɪŋ] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “
that renouncing all hope of escape , he would burst from his lair , exclaiming , “
那 放弃 全部 希望 的 逃脱 , 他 会 爆裂 从 他的 巢穴 , 惊呼 , “

[kʌm] [ɑːn] ,
Come on ,
来 在 ,

放弃所有逃跑的希望后，他会冲出巢穴，大喊：“来吧，

[ænd; ənd] [kɪl] !
and kill !
和 杀 ！

然后杀掉！

” [ber] [hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒævəlɪn] [ðæt] [sluː] [hɪm; ɪm] .
“ baring his breast for the javelin that slew him .
” 禁止 他的 胸部 为了 这 标枪 那 一万 他 .
“他袒露胸膛，任由标枪射杀他。”

[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] .
The chronicles of Maramma were full of horrors .
这 编年史 的 - 是 满的 的 恐怖 .
玛拉玛的史册充满了恐怖故事。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
In the wild heart of the island ,
在 这 荒野 心 的 这 岛 ,
在岛屿的荒野中心，

[wʌz; wəz] [sed] [stɪl] [tuː; tə][lɜːrk][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] , [huː] ,
was said still to lurk the remnant of a band of warriors , who ,
曾是 说 仍然 到 潜伏 这 剩 的 一个 乐队 的 战士 , WHO ,
据说仍有一支残余的战士潜伏在那里，他们

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɑːntɪf] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə]
in the days of the sire of the present pontiff , had risen in arms to
在 这 天 的 这 父系的 的 这 展示 教皇 , 有 升起 在 武器 到
[diːˈθroʊn] [hɪm; ɪm] ,
dethrone him ,
废黜 他 ,
在现任教宗的父亲在位期间，曾有人起兵反抗，企图废黜他。

[ˈhedɪd] [baɪ][fəʊni] , [æn; ən][ˈʌpstaːrt] [ˈpraːfɪt] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði]
headed by Foni , an upstart prophet , a personage distinguished for the
标题 经过 福尼 , 一个 暴发户 先知 , 一个 人士 杰出的 为了 这
[ʌnˈkɑːmən] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
uncommon beauty of his person :
罕见 美丽 的 他的 人 .
首领是福尼，一位出身卑微的先知，他以非凡的容貌而闻名。

[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˈkɑːrɪdʒ] , [ðɪːz] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfɪːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] ,
With terrible carnage , these warriors had been defeated ; and the survivors ,
和 糟糕的 屠杀 , 这些 战士 有 到过 战败 ; 和 这 幸存者 ,
[ˈfliːɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
fleeing into the interior ,
逃离 进入 这 内部的 ,
这些战士惨遭击败，伤亡惨重；幸存者逃往内陆，

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [deɪz] [wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktəz] .
for thirty days were pursued by the victors .
为了 三十 天 是 追击 经过 这 胜利者 .
被胜利者追赶了三十天。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ˌəʊvəˈteɪkən] [ænd; ənd] [spɪrd] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [səˈvaɪvd] ; [huː] ,
But though many were overtaken and speared , a number survived ; who ,
但 尽管 许多 是 被超越 和 被长矛刺穿 , 一个 数字 幸存下来 ; WHO ,
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
虽然许多人被追上并被长矛刺死，但仍有一些人幸存下来；最终，他们

[ˈwɑːndərɪŋ] [fərˈlɔːrɪn][ænd; ənd][ɪn] [dɪˈsper] , [laɪk] [dɪˈmoʊniæk] , [ræn][waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] .
wandering forlorn and in despair , like demoniacs , ran wild in the woods .
漫游 绝望 和 在 绝望 , 喜欢 恶魔 , 跑 荒野 在 这 树林 .
他们像疯了一样，在树林里游荡，绝望而孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] ; [hu:] [æt; ət] [taɪmz] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
And the islanders , who at times penetrated into the wilderness , for the
和 这 岛民 , WHO 在 时代 渗透 进入 这 荒野 , 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊəriŋ] [rer] [hɜːrb] ,
purpose of procuring rare herbs ,
目的 的 采购 稀有的 草药 ,
而岛民们有时会深入荒野, 以获取珍稀草药。

[ˈɔːf(ə)n] [skerd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] [sʌm; səm] [ˈspektər] , [ˈglerɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊliədʒ] .
often scared from their path some specter , glaring through the foliage .
经常 害怕的 从 他们的 小路 一些 幽灵 , 刺眼 通过 这 叶子 .
经常有幽灵从树叶间狰狞地闪过, 吓得他们从路上逃走。

[θraɪs] [hæd; həd] [ðiːz] [dɪˈmoʊniæk] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈpɔːʃənz]
Thrice had these demoniacs been discovered prowling about the inhabited portions
三次 有 这些 恶魔 到过 发现 潜行 关于 这 有人居住的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ; [ænd; ənd][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,
of the isle ; and at day - break ,
的 这 小岛 ; 和 在 天 - 休息 ,
这些恶魔曾三次被发现游荡在岛上的居民区; 黎明时分,

[æn; ən] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [wʌns] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈfɪgjər] , [ˈdʌblɪd] [wɪð; wɪθ]
an attendant of the holy Morai once came upon a frightful figure , doubled with
一个 服务员 的 这 圣 莫拉伊 一次 来了 之上 一个 可怕 数字 , 双倍 和
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
圣摩莱的一位侍从曾遇到一个面目狰狞、面容苍老到惊人的身影。

[ˈhelpɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔfəɪŋz, ˈfrɪŋz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - .
helping itself to the offerings in the image of Doleema .
帮助 本身 到 这 供品 在 这 图像 的 - .
以多利玛的形象享用祭品。

[ðə; ði][dɪˈmoʊniæk][wʌz; wəz] [sleɪn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] [tætuːɪŋ] ,
The demoniac was slain ; and from his ineffaceable tatooing ,
这 恶魔 曾是 被杀 ; 和 从 他的 不可抹去的 纹身 ,
恶魔被杀死了; 而他身上永远无法抹去的纹身,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][foʊni] , [ðə; ði] [fɔːls] [ˈpraːfɪt] ;
it was proved that this was no other than Foni , the false prophet ;
它 曾是 已证实 那 这 曾是 不 其他 比 福尼 , 这 错误的 先知 ;
事实证明, 此人正是假先知福尼;

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [fɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [faɪt] , [naʊ] [ˈskwɑːlɪd][wɪð; wɪθ]
the splendid form he had carried into the rebel fight , now squalid with
这 灿烂 形式 他 有 携带 进入 这 反叛 斗争 , 现在 肮脏的 和
[eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
age and misery .
年龄 和 苦难 .
他当年参加叛军斗争时那英姿飒爽的身躯, 如今已因年老和苦难而变得憔悴不堪。

[ˈtʃæptər] [ˌviː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] -
They Visit The Lake Of Yammo
他们 访问 这 湖 的 -
他们游览了亚莫湖

[frʌm; frəm][ðə; ði] , [wi:; wi][bent][ʼʌʊər; ɑ:r][steps] [tɔ:rd] [æn; ən][ʌn'ɑ:kjupaɪd][ʼɑ:rbər] ; [ænd; ənd]
From the Morai , we bent our steps toward an unoccupied arbor ; and
从 这 莫拉伊 , 我们 弯曲 我们的 步骤 朝向 一个 空置 乔木 ; 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

从摩莱山下来, 我们朝着一座空置的凉亭走去; 就在这里,

[rɪ'freʃɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼvaɪəndz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] - , [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
refreshing ourselves with the viands presented by Borabolla , we passed the night .
令人耳目一新 我们自己 和 这 菜肴 呈现 经过 - , 我们 通过了 这 夜晚 .

我们享用了 Borabolla 提供的菜肴, 精神焕发地度过了夜晚。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˈvɔɪdʒ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼɑ:pəzɪt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]
And next morning proceeded to voyage round to the opposite quarter of the
和 下一个 早晨 继续 到 航程 圆形的 到 这 对面的 四分之一 的 这
[aɪlənd] ; [wer] ,
island ; where ,
岛 ; 在哪里 ,

第二天早上, 他们继续航行到岛屿的另一侧; 在那里,

[ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [leɪk] [ʌv; əv] - , [stʊd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈɔ:rəʊ] ,
in the sacred lake of Yammo , stood the famous temple of Oro ,
在 这 神圣 湖 的 - , 站立 这 著名的 寺庙 的 奥罗 ,

在亚莫圣湖中, 矗立着著名的奥罗神庙。

[ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ˈdi:ti:z] .
also the great gallery of the inferior deities .
还 这 伟大的 画廊 的 这 下 神灵 .

还有低等神祇的大画廊。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [lə'gu:n] ,
The lake was but a portion of the smooth lagoon ,
这 湖 曾是 但 一个 部分 的 这 光滑的 泻湖 ,

湖泊只是平静泻湖的一部分,

[meɪd] [ˈseprət] [baɪ][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈwʊdɪd] [ri:f] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈwestərn]
made separate by an arm of wooded reef , extending from the high western
制成 分离 经过 一个 手臂 的 树木繁茂的 礁 , 扩展 从 这 高的 西
[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
shore of the island ,
支撑 的 这 岛 ,

被从岛屿西侧高岸延伸出的一片树木繁茂的礁石隔开,

[ænd; ənd] [ˈkə:viŋ] [raʊnd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈprɑ:məntɔ:ri] , [ˈli:viŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
and curving round toward a promontory , leaving a narrow channel to the sea ,
和 弯曲 圆形的 朝向 一个 海角 , 离开 一个 狭窄的 渠道 到 这 海 ,

[ˈɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
almost invisible ,
几乎 无形的 ,

蜿蜒曲折地朝向海岬, 留下一条几乎看不见的狭窄水道通向大海。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] - [ɒkt] [ɪn'tɪriər] .
however , from the land - locked interior .
然而 , 从 这 土地 - 已锁定 内部的 .

然而, 却是来自内陆内陆地区。

[ɪn] [ðɪs] [leɪk] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈaɪlɪts] , [ɔ:l] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [ɡroʊvz] .
In this lake were many islets , all green with groves .
在 这 湖 是 许多 岛屿 , 全部 绿色的 和 小树林 .

湖中有很多小岛, 岛上都长满了树丛。

[ɪts] [meɪn] - [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [əˈklɪvəti] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] , [iːtʃ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
Its main - shore was a steep acclivity , with jutting points , each crowned with
它是 主要的 - 支撑 曾是 一个 陡 坡度 , 和 突出 积分 , 每个 加冕 和
[ˈmɔːsi] [ʊʊld] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
mossy old altars of stone ,
苔藓 老的 祭坛 的 石头 ,
它的主岸是一处陡峭的斜坡, 有许多突出的岬角, 每个岬角上都建有长满青苔的古老石祭坛。

[ɔːr] [ˈruːɪnəs] [ˈtɛmpəlz] , [ˈdɑːrkli] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] , [ˈɡlæsi] [ˈwɔːtər] ; [waɪl] ,
or ruinous temples , darkly reflected in the green , glassy water ; while ,
或者 毁灭性的 寺庙 , 黑暗 反映 在 这 绿色的 , 玻璃状 水 ; 尽管 ,
或残垣断壁的庙宇, 在碧绿如镜的水面上映出幽暗的倒影; 而,

[frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈstetli] [triːz] , [ðə; ði] [loʊ] [riːf] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [wʌn]
from its long line of stately trees , the low reef - side of the lake looked one
从 它是 长的 线 的 庄严 树木 , 这 低的 礁 - 边 的 这 湖 看起来 一
[ˈvɜːrd(ə)nt] [blʌf] .
verdant bluff .
葱茏 虚张声势 .
从一排排高大的树木望去, 湖泊低矮的礁石边看起来像是一片翠绿的峭壁。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn] - , [ɪts] [ˈmeni] [ˈaɪlɪts] [ˈɡriːtɪd] [juː ˈes] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrdi] ;
Gliding in upon Yammo , its many islets greeted us like a little Mardi ;
滑翔 在 之上 - , 它是 许多 岛屿 问候 我们 喜欢 一个 小的 马尔迪 ;
我们滑行到亚莫岛附近, 岛上众多的小岛像小小的狂欢节一样迎接我们;

[bʌt; bət] [ˈevər] [ænd; ənd][əˈnɑːn][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfæntəmz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
but ever and anon we started at long lines of phantoms in the water ,
但 曾经 和 匿名 我们 开始 在 长的 线条 的 幻影 在 这 水 ,
但时不时地, 我们都会发现水中有一长串幽灵般的身影。

[rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
reflections of the long line of images on the shore .
反思 的 这 长的 线 的 图片 在 这 支撑 .
岸边倒映着一长串图像。

[tɔːrd] [ðə; ði][ˈaɪlət][ʌv; əv] - [wiː; wi][fɜːrst] [dəˈrektɪd] [ˈɑːər; ɑːr] [weɪ] ;
Toward the islet of Dolzono we first directed our way ;
朝向 这 小岛 的 - 我们 第一的 指导 我们的 方式 ;
我们首先朝着多尔佐诺岛的方向前进;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔɔz] ; [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtɛmp(ə)l] ,
and there we beheld the great gallery of the gods ; a mighty temple ,
和 那里 我们 观看 这 伟大的 画廊 的 这 神 ; 一个 强大的 寺庙 ,
在那里, 我们看到了众神的巨大殿堂; 一座雄伟的神庙,

[ˈrestɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tɔːl] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][pɑːm] , [iːtʃ] [beɪst] , [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
resting on one hundred tall pillars of palm , each based , below the surface ,
休息 在 一 百 高的 柱子 的 棕榈 , 每个 基于 , 以下 这 表面 ,
支撑在一百根高耸的棕榈柱上, 每根棕榈柱的底部都位于地表以下。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ɪts] [neɪv] [wʌn] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ˈaɪdəlz] ;
on the buried body of a man ; its nave one vista of idols ;
在 这 埋葬 身体 的 一个 男人 ; 它是 中殿 一 景色 的 偶像 ;
在埋葬的男子尸体上; 它的中殿里摆满了偶像;

[neɪmz] [kɑ:vɒ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfɒrɪdz] : [ˈoʊgər] ,
names carved on their foreheads : Ogre , Tripoo , Indrimarvoki , Parzillo , Vivivi ,
姓名 雕刻 在 他们的 额头 : 食人魔 ,
 , [ænd; ənd] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈlðər] .
Jojijorora , Jorkraki , and innumerable others .
和 无数 其他的 .

他们的额头上刻着名字：食人魔、特里普、因德里马沃基、帕尔齐洛、维维维、乔吉乔乔罗拉、乔克拉基，以及无数其他名字。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [əˈtendənts] [wɜ:r; wər] [nu:] - [ˈgru:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] .
Crowds of attendants were new - grouping the images .
人群 的 服务员 是 新的 - 分组 这 图片 .
大批工作人员正在整理这些图像。

[ˈmaɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ][bɪˈhoʊld][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] , " [sed] [ˈmoʊhi:] .
" **My lord , you behold one of their principal occupations , " said Mohi .**
" 我的 主 , 你 看哪 一 的 他们的 主要的 职业 , " 说 莫希 .
“大人，您看到的正是他们的主要职业之一，”莫希说道。

[sed] [ˈmi:diə] : " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmu:dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪŋ]
Said Media : " I have heard much of the famed image of Mujo , the Nursing
说 媒体 : " 我 有 听到 很多 的 这 著名的 图像 的 mujo , 这 护理
Mother ;
母亲 ;
媒体报道：“我听说过穆乔（Mujo）这位哺乳母亲的著名形象；

— [kæn; kən][ju:; jʊ] [pɔɪnt] [aɪˈti:] [aʊt] , [breɪd] - [bɪrd] ? "
— **can you point it out , Braid - Beard ? "**
— 能 你 观点 它 出去 , 编织 - 胡须 ? "
“——你能指出来吗，辫胡子？ ”

[ˈmaɪ][lɔ:rd] , [wen] [læst] [hɪr] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈmu:dʒoʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl] ;
" **My lord , when last here , I saw Mujo at the head of this file ;**
" 我的 主 , 什么时候最后的 这里 , 我 锯 mujo 在 这 头 的 这 文件 ;
“大人，我上次来这里的时候，看到穆乔排在这个名单的最前面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmu:vɒd] [aɪˈti:] ; [aɪ] [si:] [aɪˈti:][nɔ:t] [naʊ] . "
but they must have removed it ; I see it not now . "
但 他们 必须 有 已移除 它 ; 我 看 它 不是 现在 : "
但他们肯定已经把它移走了；我现在看不到了。

" [du:] [ðɪ:z] [əˈtendənts] , [ðen] , " [sed] , " [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [nu:] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ðə; ði]
" **Do these attendants , then , " said Babbalanja , " so continually new - marshal the**
" 做 这些 服务员 , 然后 , " 说 , " 所以 持续 新的 - 元帅 这
[ˈaɪdəlz] , [ðæt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] [tu:; tə] - [deɪ] ,
idols , that visiting the gallery to - day ,
偶像 , 那 访问 这 画廊 到 - 天 ,
“那么，”巴巴拉尼亚说道，“这些侍从是不是总是不断地为偶像换位，以至于今天参观画廊的人……”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
you are at a loss to - morrow ? "
你 是 在 一个 损失 到 - 明天 ? "
你对明天感到迷茫吗？

" [ɪ:v(ə)n][soʊ] , " [sed] [breɪd] - [bɪrd] .
" **Even so , " said Braid - Beard .**
" 甚至 所以 , " 说 编织 - 胡须 .
“即便如此，”布雷德-比尔德说道。

“ [bʌt; bət][br'hʊʊld] , [maɪ][b:rd] , [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]['mu:dʒʊʊ] .

“ But behold , my lord , this image is Mujo .
“ 但 看哪 , 我的 主 , 这 图像 是 mujo .

“但是，我的主啊，请看，这尊雕像就是穆乔。”

“ [wi:; wi] [stʊd] [br'fɔ:r] [æn; ən]['ɑ:bəlɪsk'ʊʊbəlɪsk] - [ʔaɪdl] , [soʊ] ['təʊərɪŋ] , [ðæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
“ We stood before an obelisk - idol , so towering , that gazing at it ,
“ 我们 站立 前 一个 方尖碑 - 偶像 , 所以 参天 , 那 凝视 在 它 ,

“我们站在一座方尖碑偶像面前，它如此高耸，以至于凝视着它，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [θroʊ] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

we were fain to throw back our heads .
我们 是 欣然 到 扔 后退 我们的 头部 .

我们很想仰起头。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['moʊhi:] , ['waɪndɪŋ] [sterz] [led] [ʌp] [θru:] [ɪts] [legz] ; [ɪts] ['æbdəmən][ə; eɪ] ['selər] ,
According to Mohi , winding stairs led up through its legs ; its abdomen a cellar ,
根据 到 莫希 , 绕线 楼梯 引领 向上 通过 它是 腿 ; 它是 腹部 一个 地窖 ,

据莫希所说，蜿蜒的楼梯从它的双腿间向上延伸；它的腹部是一个地窖。

[θɪk] - [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [gɔ:dʒ] [ʌv; əv][ʊʊld][waɪn] ; [ɪts] [hed] , [ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [doʊm] ; [ɪn] [ru:d] ['æltʊʊ] -
thick - stored with gourds of old wine ; its head , a hollow dome ; in rude alto -
厚的 - 存储 和 葫芦 的 老的 葡萄酒 ; 它是 头 , 一个 空洞的 穹顶 ; 在 粗鲁的 阿尔托 -

[rɪ'li:vʊʊ; rɪl'jeʊʊ] ,

relievo ,
缓解 ,

厚厚地堆满了陈年葡萄酒的葫芦；它的顶部是一个空心的圆顶；采用粗糙的高浮雕工艺，

[ɪts] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['hɪlək] - [brests] [wɜ:r; wər] [ka:v d] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ] ['li:dʒənz] [ʌv; əv]['beɪbi] ['di:ɪti:z] , [fra:g]
its scores of hillock - breasts were carved over with legions of baby deities , frog
它是 得分 的 岗 - 乳房 是 雕刻 超过 和 军团 的 婴儿 神灵 , 青蛙

- [laɪk] ['sprɔ:lɪŋ] ; [waɪl] ,

- like sprawling ; while ,
- 喜欢 蔓延 ; 尽管 ,

它那数十座丘状山丘上雕刻着无数像青蛙一样四肢舒展的幼小神灵；而，

[wɪ'ðɪn] , [wɜ:r; wər] [sɪ'kri:tɪd] [hʊʊl] ['lɪtəz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['aɪdəlz] , [ðer; ðər] [pleɪst] ,
within , were secreted whole litters of infant idols , there placed ,
之内 , 是 分泌物 所有的 幼崽 的 婴儿 偶像 , 那里 放置 ,

里面藏着整窝的婴儿偶像，并将它们放置在那里。

[tu:; tə] [ɪm'baɪb] [dɪ'vɪnəti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

to imbibe divinity from the knots of the wood .
到 吸收 神 从 这 绳结 的 这 木头 .

从木头的结节中汲取神性。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sʌbtə'reɪniən] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
As we stood , a strange subterranean sound was heard ,
作为 我们 站立 , 一个 奇怪的 地下 声音 曾是 听到 ,

我们站着的时候，听到了一种奇怪的地下声音。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gə:ɡlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [waɪn] ['bi:ɪŋ] [pɔ:d] .
mingled with a gurgling as of wine being poured .
混合 和 一个 淙淙 作为 的 葡萄酒 存在 倾倒 .

夹杂着如同倒酒时的汨汨声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wi:; wi] [br'held] , [θru:] ['æroʊ] - [slɪts] [ænd; ænd][pɔ:rt] - [hʊʊlz] , [θri:] ['mæsk] , [krɔ:s] -
Looking up , we beheld , through arrow - slits and port - holes , three masks , cross -
寻找 向上 , 我们 观看 , 通过 箭 - 缝隙 和 港口 - 孔 , 三 面具 , 叉 -

[legd] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['æbdəmən] ,

legged seated in the abdomen ,
腿 坐着 在 这 腹部 ,

抬头望去，我们透过箭孔和舷窗，看到三个面具盘腿坐在腹部。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [staʊt] ['waːseɪl] .
and holding stout wassail .
和 保持 肥硕 痛饮 .

并举起浓烈的祝酒酒。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn] [dɪ'skraɪŋ] [juː 'es] , [ðeɪ] ['vænɪʃt] [diːpər] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ;
But instantly upon describing us , they vanished deeper into the interior ;
但 即刻 之上 描述 我们 , 他们 消失了 更深 进入 这 内部的 ;

但当他们发现我们后，立刻消失在了更深的内陆地区；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [tjænt] , [ænd; ənd] ['meni] [grəʊnz] [ænd; ənd]
and presently was heard a sepulchral chant , and many groans and
和 目前 曾是 听到 一个 墓穴 呗 , 和 许多 呻吟 和
[griːvəs] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .
grievous tribulations .
严重的 苦难 .

随后传来一阵凄厉的哀嚎，以及许多呻吟和痛苦的哀嚎。

[ˈpæsiŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænə'kaːndə] - [laɪk] [pɑː'stɪrɪər]
Passing on , we came to an image , with a long anaconda - like posterior
通过 在 , 我们 来了 到 一个 图像 , 和 一个 长的 蟒蛇 - 喜欢 后部
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

继续往下看，我们看到一张图片，图片中人物的后部像一条长长的蟒蛇，

[wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [oʊn] [nek] .
wound round and round its own neck .
伤口 圆形的 和 圆形的 它是自己的 脖子 .

缠绕在自己的脖子上。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][oʊluː] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['sjuisaɪdʒ] , ” [sed] - .
“ This must be Oloo , the god of Suicides , ” said Babbalanja .
“ 这 必须 是 奥卢 , 这 上帝 的 自杀 , ” 说 - .

“这一定是自杀之神奥卢,”巴巴拉尼亚说道。

“ [jes] , ” [sed] ['moʊhiː] , “ [juː; jʊ] [pər'siːv] , [maɪ][lɔːrd] , [haʊ] [hiː; hi] [leɪz] ['vaɪələnt][teɪl][ə'pɑːn] [hɪm'self] .
“ Yes , ” said Mohi , “ you perceive , my lord , how he lays violent tail upon himself .
“ 是的 , ” 说 莫希 , “ 你 感知 , 我的 主 , 如何 他 躺下 暴力 尾巴 之上 他自己 .

“是的,”莫希说,“您看得出来,大人,他是如何猛烈地攻击自己的。”

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ə'tendənts] ['hævɪŋ] , [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] , [nuː] - [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz]
“ At length , the attendants having , in due order , new - deposed the long lines
“ 在 长度 , 这 服务员 拥有 , 在 到期的 命令 , 新的 - 被罢免 这 长的 线条
[ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] ,
of sphinxes and griffins ,
的 狮身人面像 和 狮鹫 ,

“最后，侍从们按部就班地重新安置了长长的狮身人面像和狮鹫雕像队伍后，

[ænd; ənd] ['meni] [lɪmɪd] [ɪmɪdʒɪz] , [ə; eɪ][bəənd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [roubz] , [brɪ'gæŋ]
and many limbed images , a band of them , in long flowing robes , began
和 许多 有肢的 图片 , 一个 乐队 的 他们 , 在 长的 流动 长袍 , 开始
[ðer; ðər] ['mɔːrniŋ] [tjænt] .
their morning chant .
他们的 早晨 呗 .

许多肢体形象，其中一群身穿飘逸长袍的人物，开始了他们的晨祷。

“ [ə'weɪk] - ! [ə'weɪk] - !
“ Awake Rarni ! awake Foloona !
“ 醒 - ! 醒 - !

“醒醒吧，拉尔尼！醒醒吧，弗洛娜！”

[ə'weɪk] [ʌn'hʌmbəd] ['di:iti:z] ！
Awake unnumbered deities ！
醒 未编号 神灵 ！

唤醒无数神明！

” [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪmələr] [ɪnvə'keɪʃənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst]
” **With many similar invocations , to which the images made not the slightest**
” 和 许多 相似的 调用 , 到 哪个 这 图片 制成 不是 这 丝毫
[rɪ'dʒɔɪndər] .
rejoinder .
 回复 .

“伴随着许多类似的祈求，这些图像却没有丝毫回应。

[nɑ:t] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'tendənts] [naʊ] ['seprətli] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌp]
Not discouraged , however , the attendants now separately proceeded to offer up
不是 灰心 , 然而 , 这 服务员 现在 分别地 继续 到 提供 向上
[pə'tɪʃənz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['veriəs] [traɪbz] ,
petitions on behalf of various tribes ,
 请愿书 在 代表 的 各种各样的 部落 ,
 然而，侍从们并未气馁，而是分别代表各个部落递交了请愿书。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
retaining them for that purpose .
保留 他们 为了 那 目的 .

保留它们用于此目的。

[wʌn] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][reɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [jæmz] [ʌv; əv] - [maɪt] [nɑ:t] [wɪlt] [ɪn]
One prayed for abundance of rain , that the yams of Valapee might not wilt in
— 祈祷 为了 丰富 的 雨 , 那 这 山药 的 - 可能 不是 枯萎 在
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

有人祈求雨水充沛，以免瓦拉皮的山药在地里枯萎；

[ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][draɪ] ['sʌŋ'aɪn] , [æz; əz][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
another for dry sunshine , as most favorable for the present state of the
其他 为了 干燥 阳光 , 作为 最多 有利 为了 这 展示 状态 的 这
[bred] - [fru:t] [kra:p][ɪn] - .
Bread - fruit crop in Mondoldo .
面包 - 水果 庄稼 在 - .

另一种选择是干燥的阳光，因为这对于蒙多尔多面包果作物目前的生长状况最为有利。

['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , - [ðʌs] [spoʊk] : — “ ['daʊtləs] , [maɪ][bɔ:rd] ['mi:diə] , [br'saɪdz] [ði:z]
Hearing all this , Babbalanja thus spoke : — “ Doubtless , my lord Media , besides these
听力 全部 这 , - 因此 辐 : — “ 毫无疑问 , 我的 主 媒体 , 除了 这些
[pə'tɪʃənz] [wi:: wi] [hɪr] ,
petitions we hear ,
 请愿书 我们 听到 ,

听到这一切，巴巴拉尼亚说道：“毫无疑问，我的梅迪亚大人，除了我们听到的这些请愿之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [prerz] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['aɪdəlz] .
there are ten thousand contradictory prayers ascending to these idols .
那里 是 十 千 矛盾的 祈祷 上升 到 这些 偶像 .

有成千上万条相互矛盾的祈祷文向这些偶像发出。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [nɑ:t][dʒɑ:r][ðə; ði]['rtɜ:rn(ə)l] [prə'greʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [baɪ] ['eni]
But methinks the gods will not jar the eternal progression of things , by any
但 我觉得 这 神 将要 不是 罐 这 永恒 进展 的 事物 , 经过 任何
[hɪnts][frʌm; frəm] [bi'ləʊ] ;
hints from below ;
提示 从 以下 ;

但我认为，来自人间的任何暗示都不会扰乱事物永恒的进程；

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [kənˈflɪktɪŋ] [dɪˈzaɪə-z] .
even were it possible to satisfy conflicting desires .

甚至 是 它 可能的 到 满足 冲突 欲望 .

即使有可能满足相互冲突的愿望。

” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [preɪ] , [ˌnevərðəˈles] , - ; [fɔːr; fər] [prer] [drɔːz] [juː ˈes]
” Said Yoomy , “ But I would pray , nevertheless , Babbalanja ; for prayer draws us
” 说 - , “ 但 我 会 祈祷 , 尽管如此 , - ; 为了 祷告 平局 我们
[nɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] ,
near to our own souls ,
靠近 到 我们的 自己的 灵魂 ,

尤米说：“但我还是会祈祷，巴巴拉尼亚；因为祈祷能让我们更接近自己的灵魂。”

[ænd; ænd][ˈpjuərifaɪz][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .
and purifies our thoughts .

和 净化 我们的 想法 .

并净化我们的思想。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][grænt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn] [veɪn] .
Nor will I grant that our supplications are altogether in vain .

也不 将要 我 授予 那 我们的 祈求 是 共 在 徒劳 .

我也不会承认我们的祈求完全徒劳无功。

” [stiɪl] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ˈmoʊhiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
” Still wandering among the images , Mohi had much to say ,
” 仍然 漫游 之中 这 图片 , 莫希 有 很多 到 说 ,

莫希仍然沉浸在这些照片中，有很多话想说。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] .
concerning their respective claims to the reverence of the devout .

有关 他们的 各自 索赔 到 这 尊敬 的 这 虔诚的 .

关于他们各自声称能赢得虔诚信徒的尊敬。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ɔːl] - [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ˈɔːroʊ] ,
For though , in one way or other , all Mardians bowed to the supremacy of Oro ,
为了 尽管 , 在 一 方式 或者 其他 , 全部 - 鞠躬 到 这 霸权 的 奥罗 ,

虽然所有火星人都以某种方式臣服于奥罗的至高无上地位，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [juˈhæniˌməs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈdiːtiːz] ;
they were not so unanimous concerning the inferior deities ;
他们 是 不是 所以 一致 有关 这 下 神灵 ;

对于地位较低的神祇，他们的看法并不完全一致；

[ðoʊz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈmiːdiətli] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪn] [ˈsʌbljuˌnəri] [θɪŋz] .
those supposed to be intermediately concerned in sublunary things .

那些 据称 到 是 中间 担心的 在 月下 事物 .

那些应该对世俗事务有一定程度了解的人。

[sʌm; səm][ˌneɪʃəns] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][wʌn][gɑːd] ; [sʌm; səm][tuː; tə] [əˈnʌðər] ; [iːtʃ] [ˌmeɪnˈteɪnɪŋ] ,
Some nations sacrificed to one god ; some to another ; each maintaining ,
一些 国家 牺牲 到 一 上帝 ; 一些 到 其他 ; 每个 保持 ,

有些国家祭祀一位神，有些国家祭祀另一位神；各自都维持着.....

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [pəˈtenʃ(ə)l] .
that their own god was the most potential .
那 他们的 自己的 上帝 曾是 这 最多 潜在的 .

他们认为自己的神最有潜力。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [di'feɪst] , - [sɔ:t] [ðə; ði]
Observing that all the images were more or less defaced , Babbalanja sought the
观察 那 全部 这 图片 是 更多的 或者较少的 污损 , - 寻求 这
[ri:z(ə)n] .
reason .
原因 ;

巴巴拉尼亚发现所有图像或多或少都被损毁了，于是寻找原因。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [breɪd] - [bɜ:rd] [meɪd] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [di'feɪst] [baɪ]['hɑ:st(ə)]
To which , Braid - Beard made answer , that they had been thus defaced by hostile
到 哪个 , 编织 - 胡须 制成 回答 , 那 他们 有 到过 因此 污损 经过 敌对的
[devə'ti:z] ;
devotees ;
信徒 ;

对此，布雷德-比尔德回答说，这些雕像是被敌对的信徒们这样损毁的；

[hu:] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ʌ; əv][ðə; ði][ɡɒd z] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [br'saɪd]
who quarreling in the great gallery of the gods , and getting beside
WHO 争吵 在 这 伟大的 画廊 的 这 神 , 和 获得 旁
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
themselves with rage ,
他们自己 和 愤怒 ,

那些在众神大厅里争吵不休、怒不可遏的人，

[ɔ:f(ə)n] [sɔ:t] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:li] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['feɪvərɪt] ['aɪdəlz] .
often sought to pull down , and demolish each other's favorite idols .
经常 寻求 到 拉 向下 , 和 拆除 每个 其他的 最喜欢的 偶像 .

他们经常试图拉下、摧毁对方最喜欢的偶像。

“ [bʌt; bət][br'hoʊld] , ” [kraɪd] - , “ [ðer; ðər] [si:mz] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ʌn'mju:tɪleɪtɪd] .
“ But behold , ” cried Babbalanja , “ there seems not a single image unmutilated .
“ 但 看哪 , ” 哭 - , “ 那里 似乎 不是 一个 单身的 图像 未残缺的 .

“但是，瞧，”巴巴拉尼亚喊道，“似乎没有一幅图像是完好无损的。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [oʊld][mæn] ? “
How is this , old man ? ”
如何 是 这 , 老的 男人 ? ”

老人家，这怎么样？

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] .
“ It is thus .
“ 它 是 因此 .

事实就是如此。

[waɪl] [wʌn] ['fæk(ə)n] [di'feɪsɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌ; əv][ɪts] ['ædvərserɪz] , [ɪts] [oʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [laɪk]
While one faction defaces the images of its adversaries , its own images are in like
尽管 一 派 污损 这 图片 的 它是 对手 , 它是自己的 图片 是 在 喜欢
[mænər] [ə'seɪld] ;
manner assailed ;
方式 遭受攻击 ;

当一个派别污损其对手的形象时，它自己的形象也会遭到同样的攻击；

[wens] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ðæt] [noʊ]['aɪdl] [ɪs'keɪps] . “
whence it comes that no idol escapes . ”
何处 它 来 那 不 偶像 逃脱 . ”

由此可见，没有哪个偶像能够逃脱惩罚。

“ [noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] , [breɪd] - [bɜ:rd] , ” [sed] ['mi:diə] .
“ No more , no more , Braid - Beard , ” said Media .
“ 不 更多的 , 不 更多的 , 编织 - 胡须 , ” 说 媒体 .

“够了，够了，辫子胡子，”媒体说道。

“ [let] [ju: 'es][di'pɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈaɪlət] , [wer] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [gɒdz][ɪz]
“ **Let us depart , and visit the islet , where the god of all these gods is**
“ 让 我们 离开 , 和 访问 这 小岛 , 在哪里 这 上帝 的 全部 这些 神 是
[en'fraɪnd] .
enshrined .
奉为圭臬 .

“让我们启程，去参观那座小岛，那里供奉着众神之神。”

” [t'æptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
” **CHAPTER VIII** .
” 章 八 .

“第八章

[ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ˈɔroʊ]
They Meet The Pilgrims At The Temple Of Oro
他们 见面 这 朝圣者 在 这 寺庙 的 奥罗

他们在奥罗神庙与朝圣者相遇

[di:p] , [di:p] , [ɪn] [di:p] [groʊvz] , [wi:: wi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ˈɔroʊ] , [ˈspredər] - [ʌv; əv] -
Deep , deep , in deep groves , we found the great temple of Oro , Spreader - of -
深的 , 深的 , 在 深的 小树林 , 我们 成立 这 伟大的 寺庙 的 奥罗 , 撒布器 - 的 -
[ðə; ði] - [skaɪ] , [ænd; ənd][ˈdeɪtɪ; ˈdi:ətɪ] [suˈpri:m] .
the - Sky , and deity supreme .
这 - 天空 , 和 神 最高 .

在幽深的树林深处，我们找到了天空的传播者、至高神奥罗的伟大神庙。

[waɪl] [hɪr] [wi:: wi][ˈsaɪləntli] [stəd] [ˈaɪɪŋ] [ðɪs] [ˈmɑ:rdi] - [rɪˈnaʊnd] [ˈɪmɪdʒ] ,
While here we silently stood eyeing this Mardi - renowned image ,
尽管 这里 我们 默默 站立 觊觎 这 马尔迪 - 著名 图像 ,

我们静静地站在这里，凝视着这幅因狂欢节而闻名的景象。

[ðer; ðər] [ˈentərd] [ðə; ði] [feɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ɪts] [əˈtendənts] , [ˈhoʊldɪŋ] [pɜ:rl] - [ˈfelz] [ɑ:n]
there entered the fane a great multitude of its attendants , holding pearl - shells on
那里 进入 这 费恩 一个 伟大的 民众 的 它是 服务员 , 保持 珍珠 - 贝壳 在
[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

众多侍从头顶珍珠贝壳，进入了神殿。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈɪnsens] .
filled with a burning incense .
已填 和 一个 燃烧 香 .

里面充满了燃烧的香。

[ænd; ənd][ˈreɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ˈɔroʊ] , [ðeɪ] [brɪ'gæən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˈroʊlɪŋ] [tʃænt] ,
And ranging themselves in a crowd round Oro , they began a long - rolling chant ,
和 范围 他们自己 在 一个 人群 圆形的 奥罗 , 他们 开始 一个 长的 - 滚动 呗 ,
[ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [saʊndz] ;
a sea of sounds ;
一个 海 的 声音 ;

他们围拢在奥罗周围，开始高声吟唱，发出如潮水般涌来的歌声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnsens] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .
and the thick smoke of their incense went up to the roof .
和 这 厚的 抽烟 的 他们的 香 去 向上 到 这 屋顶 .

他们焚烧的香火袅袅升起，直冲屋顶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] ['palisadoəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ; ['fɑ:ləʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
And now approached Pani and the pilgrims ; followed , at a distance ,
和 现在 接近 帕尼 和 这 朝圣者 ; 随后 , 在 一个 距离 ,
[baɪ][ðə; ði] ['wɪlf(ə)l] [bɔɪ] .
by the willful boy .
经过 这 任性的 男生 .

这时，帕尼和朝圣者们走近了；任性的男孩远远地跟在后面。

" [br'hoʊld] [greɪt] ['ɔroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Behold great Oro , " said the guide .
" 看哪 伟大的 奥罗 , " 说 这 指导 .

“瞧，这就是伟大的奥罗，”向导说道。

" [wiː; wi] [siː] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'vi:nəʊ] .
" We see naught but a cloud , " said the chief Divino .
" 我们 看 零 但 一个 云 , " 说 这 首席 神圣 .

“我们什么也看不到，只有一团云，”迪维诺酋长说道。

" [maɪ] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæntɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd] ['pɪlgrɪm] .
" My ears are stunned by the chanting , " said the blind pilgrim .
" 我的 耳朵 是 目瞪口呆 经过 这 吟唱 , " 说 这 瞎的 朝圣 .

“这吟唱声震得我耳朵嗡嗡作响，”盲人朝圣者说道。

" [rɪ'si:v] [mɔ:r] [ɡɪfts] , [oʊ] [gaɪd] !
" Receive more gifts , oh guide !
" 收到 更多的 礼物 , 哦 指导 !

“请接受更多礼物吧，我的向导！ ”

" [kraɪd] ['fænə] [ðə; ði] ['meɪtrən] .
" cried Fanna the matron .
" 哭 范娜 这 护士长 .

“女舍监范娜喊道。”

" [oʊ] ['ɔroʊ] ! [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔroʊ] !
" Oh Oro ! invisible Oro !
" 哦 奥罗 ! 无形的 奥罗 !

“哦，奥罗！隐形的奥罗！

[aɪ] [ni:l] , " [sləʊ] ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][sæd] - [aɪd] [meɪd] .
I kneel , " slow murmured the sad - eyed maid .
我 下跪 , " 慢的 低声说道 这 伤心 - 眼睛 女佣 .

“我跪下，”眼神忧郁的女仆缓缓低语道。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ediŋ] ['ɪnsens] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlf(ə)l]
But now , a current of air swept aside the eddying incense ; and the willful
但 现在 , 一个 当前的 的 空气 扫荡 旁边 这 涡流 香 ; 和 这 任性的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

但现在，一股气流吹散了缭绕的香烟；而那个任性的男孩，

[ɔ:l] ['i:gərnəs] [tuː; tə][br'hoʊld][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [went] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ]
all eagerness to behold the image , went hither and thither ; but the gathering
全部 渴望 到 看哪 这 图像 , 去 这里 和 那里 ; 但 这 采集
[ʌv; əv] [ə'tendənts] [wʌz; wəz] [greɪt] ;
of attendants was great ;
的 服务员 曾是 伟大的 ;

众人急切地想要一睹圣像，四处走动；但聚集的侍从人数众多；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ['ɔroʊ] !
and at last he exclaimed , " Oh Oro !
和 在 最后的 他 惊呼 , " 哦 奥罗 !

最后他惊呼道：“哦，奥罗！ ”

[aɪ][kæən; kən][nɑ:t] [si:] [ði:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stændz] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd][,em 'i:] . ”
I can not see thee , for the crowd that stands between thee and me . ”
我 能 不是 看 你 , 为了 这 人群 那 站立 之间 你 和 我 . ”

我看不见你，因为人群挡在你我之间。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈbæblər] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsensər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n]
” **Who is this babbler ? ” cried they with the censers , one and all turning upon**
” WHO 是 这 喋喋不休者 ? ” 哭 他们 和 这 香炉 , 一 和 全部 转弯 之上
[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ;
the pilgrims ;
这 朝圣者 ;

“这个胡言乱语的人是谁？”他们拿着香炉大声喊道，所有人都转向朝圣者；

“ [let][hɪm; ɪm] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][baʊ; boʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][graɪnd][ðə; ði] [dʌst] [wer] [hi:; hi]
” **let him speak no more ; but bow down , and grind the dust where he**
” 让 他 说话 不 更多的 ; 但 弓 向下 , 和 研磨 这 灰尘 在哪里 他
[stændz] ;
stands ;
站立 ;

“让他不要再说话；俯伏在地，在他所站的地方碾碎尘土；

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [krɔ:lz] .
and declare himself the vilest creature that crawls .
和 宣布 他自己 这 最卑鄙的 生物 那 爬行 .

他自称是爬行动物中最卑鄙的生物。

[soʊ][ˈɔroʊ][ænd; ənd][ˈælmə] [kəˈmænd] . ”
So Oro and Alma command . ”
所以 奥罗 和 阿尔玛 命令 . ”

所以奥罗和阿尔玛下令。”

“ [aɪ] [fi:l] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][,em 'i:][soʊ] [ˈʌtərli] [vaɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [krɪndʒ] [tu:; tə] [nʌn]
” **I feel nothing in me so utterly vile , ” said the boy , “ and I cringe to none**
” 我 感觉 没有什么 在 我 所以 完全地 卑鄙的 , ” 说 这 男生 , ” 和 我 尴尬 到 没有任何
.
:
.

“我感觉不到自己身上有任何如此卑鄙的东西，”男孩说，“我也不畏惧任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [əˈdɔ:r] [jʊr; jər] [ˈɪmɪdʒ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
But I would as lief adore your image , as that in my heart ,
但 我 会 作为 利夫 崇拜 你的 图像 , 作为 那 在 我的 心 ,

但我会像爱慕你留在我心中那样爱慕你的形象。

[fɔ:r; fər][bəʊθ] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] , [haʊ] [kæən; kən][aɪ] ?
for both mean the same ; but more , how can I ?
为了 两个都 意思是 这 相同的 ; 但 更多的 , 如何 能 我 ?

两者意思相同；但是，我该如何才能做到呢？

[aɪ] [lʌv] [greɪt] [ˈɔroʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑ:mpriˈhend] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
I love great Oro , though I comprehend him not .
我 爱 伟大的 奥罗 , 尽管 我 理解 他 不是 .

我虽然不理解伟大的奥罗，但我却非常敬佩他。

[aɪ][ˈmɑ:rv(ə)][æət; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
I marvel at his works , and feel as nothing in his sight ;
我 奇迹 在 他的 作品 , 和 感觉 作为 没有什么 在 他的 视线 ;

我惊叹于他的作品，在他面前，我感到自己渺小如尘埃；

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɑːm'nɪpətənt] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)] , [aɪ'tiː] ['fɑːləʊz] [nɑːt] [ðæt]
but because he is thus omnipotent , and I a mortal , it follows not that
但 因为 他 是 因此 无所不能 , 和 我 一个 凡人 , 它 跟随 不是 那
[aɪ][eɪ'em] [vaɪ] .
I am vile .
我 是 卑鄙的 .

但正因为他是全能的，而我只是凡人，所以这并不意味着我是卑鄙的。

[nɔːr][soʊ][dʌθ; dəθ][hiː; hi][rɪ'gɑːrd][em'iː] .
Nor so doth he regard me .
也不 所以 确实 他 看待 我 .

他也不这样看待我。

[wiː; wi][duː] [ɑːr'selvz] [dɪ'greɪd] [ɑːr'selvz] , [nɑːt]['ɔːroʊ][juː'es] .
We do ourselves degrade ourselves , not Oro us .
我们 做 我们自己 降级 我们自己 , 不是 奥罗 我们 .

我们自己贬低自己，而不是奥罗贬低我们。

[hæθ] [nɑːt]['ɔːroʊ] [meɪd] [em'iː] ?
Hath not Oro made me ?
有 不是 奥罗 制成 我 ?

难道不是奥罗创造了我吗？

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [eɪ'em][aɪ][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?
And therefore am I not worthy to stand erect before him ?
和 所以 是 我 不是 值得 到 站立 直立 前 他 ?

难道我不配站在 他 面前吗？

['ɔːroʊ][ɪz] [ɔːl'maɪti] , [bʌt; bət][noʊ]['despəːt] .
Oro is almighty , but no despot .
奥罗 是 全能的 , 但 不 暴君 .

Oro 拥有至高无上的权力，但他并非暴君。

[aɪ] ['wʌndər] ; [aɪ][hoʊp] ; [aɪ] [lʌv] ; [aɪ] [wiːp] ; [aɪ][hæv; həv][ɪn][em'iː][ə; eɪ] ['fiːɪn] [naɪ] [tuː; tə] [fɪr] ,
I wonder ; I hope ; I love ; I weep ; I have in me a feeling nigh to fear ,
我 想知道 ; 我 希望 ; 我 爱 ; 我 哭泣 ; 我 有 在 我 一个 感觉 夜 到 害怕 ,
[aɪ] [hɪŋdər] [naɪ] [tə] [fɪr] ,
我 疑惑 ; 我 希望 ; 我 爱 ; 我 哭泣 ; 我 心中涌起一股近乎恐惧的感觉 .

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [fɪr] ; [bʌt; bət] [h'oʊli] [vaɪ] [aɪ][eɪ'em][nɑːt] ; [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [krɪndʒ] .
that is not fear ; but wholly vile I am not ; nor can we love and cringe .
那 是 不是 害怕 ; 但 完全 卑鄙的 我 是 不是 ; 也不 能 我们 爱 和 尴尬 .

那不是恐惧；但我并非全然卑鄙；我们也不能既爱又卑鄙。

[bʌt; bət]['ɔːroʊ] [noʊz] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [spiːk] . "
But Oro knows my heart , which I can not speak . "
但 奥罗 知道 我的 心 , 哪个 我 能 不是 说话 . "

但奥罗了解我的内心，而我无法言说。

" [ɪm'paɪəs,ɪm'piəs] [bɔɪ] , " [kraɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensər] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɔːfər] [ðiː] [ʌp] ,
" **Impious boy , " cried they with the censers , " we will offer thee up ,**
" 不敬 男生 , " 哭 他们 和 这 香炉 , " 我们 将要 提供 你 向上 ,
[wɪl] [ɔːfər] [ðiː] [ʌp] ,
"你这不敬神的男孩,"他们拿着香炉喊道,"我们要把你献祭出去！ "

[br'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ðəʊ] [kən'tem] .
before the very image thou contemnest .
前 这 非常 图像 你 藐视法庭 .

连这尊雕像你都蔑视。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælmə] , [siːz] [hɪm; ɪm] .
In the name of Alma , seize him .
在 这 姓名 的 阿尔玛 , 抢占 他 .

奉阿尔玛之名，抓住他。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] .
“ And they bore him away unresisting .
“ 和 他们 钻孔 他 离开 毫无抵抗力 .

于是他们把他抬走了，没有丝毫抵抗。

“ [ðʌs] [ˈperi] [ðə; ði] [ʌnˈgɑːdli] , “ [sed] [ˈpalisadoed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃudəriŋ] [ˈpɪlgrɪmz] .
“ Thus perish the ungodly , “ said Pani to the shuddering pilgrims .
“ 因此 沦 这 不敬神的 , “ 说 帕尼 到 这 颤抖 朝圣者 .
“如此，不敬神者必将灭亡，”帕尼对瑟瑟发抖的朝圣者们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] , [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˈoʊfoʊ] .
And they quitted the temple , to journey toward the Peak of Ofo .
和 他们 辞职 这 寺庙 , 到 旅行 朝向 这 顶峰 的 Ofo .
于是他们离开了寺庙，踏上了前往奥福峰的旅程。

“ [maɪ] [soʊl] [bəːsts] ! “ [kraɪd] - .
“ My soul bursts ! “ cried Yoomy .
“ 我的 灵魂 爆发 ! “ 哭 - .

“我的灵魂都要爆炸了！”尤米喊道。

“ [maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] [lɔːrd] , [let] [juː ˈes] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] . “
“ My lord , my lord , let us save the boy . “
“ 我的 主 , 我的 主 , 让 我们 节省 这 男生 . “

“大人，大人，我们救救这个孩子吧。”

“ [spiːk] [naːt] , “ [sed] [ˈmiːdiə] .
“ Speak not , “ said Media .
“ 说话 不是 , “ 说 媒体 .

“不要说话，”媒体说道。

“ [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [fɪkst] .
“ His fate is fixed .
“ 他的 命运 是 固定的 .

他的命运已定。

[let] [ˈmɑːrdi] [stænd] . “
Let Mardi stand . “
让 马尔迪 站立 . “

让马尔迪站着吧。

“ [ðen] [let] [juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hens] , [maɪ] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn]
“ Then let us away from hence , my lord ; and join the pilgrims ; for , in
“ 然后 让 我们 离开 从 因此 , 我的 主 ; 和 加入 这 朝圣者 ; 为了 , 在
[ðiːz] [ˈɪnlənd] [veɪlz] ,
these inland vales ,
这些 内陆 山谷 ,

“那么，大人，让我们离开这里，去加入朝圣者的行列吧；因为，在这些内陆山谷中，

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [pərˈhæps] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [beɪs] [ʌv; əv] [ˈoʊfoʊ] . “
the lost one may be found , perhaps at the very base of Ofo . “
这 丢失的 一 可能 是 成立 , 也许 在 这 非常 根据 的 Ofo . “

失踪者或许能被找到，也许就在奥福山脚下。

“ [naːt] [ðer; ðər] ; [naːt] [ðer; ðər] ; “ [kraɪd] - , “ - [meɪ] [hæv; həv] [tʌt] [t] [ðiːz] [ʃɔːz] ;
“ Not there ; not there ; “ cried Babbalanja , “ Yillah may have touched these shores ;
“ 不是 那里 ; 不是 那里 ; “ 哭 - , “ - 可能 有 感动 这些 海岸 ;

“不在那里；不在那里；”巴巴拉尼亚喊道，“伊拉可能已经到达过这片海岸；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fled] .
but long since she must have fled .
但 长的 自从 她 必须 有 逃亡 .

但她肯定很久以前就逃走了。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .

第九章

[ðeɪ] ['diskɔːrs] [ʌv; əv][ˈælmə]
They Discourse Of Alma
他们 话语 的 阿尔玛

他们谈论阿尔玛

[ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [vjuː] [ɪts] ['siːnəri] ,
Sailing to and fro in the lake , to view its scenery ,
帆船 到 和 弗 在 这 湖 , 到 看法 它是 风景 ,

在湖上来回航行，欣赏湖光山色，

[mʌtʃ] ['diskɔːrs] [tʊk] [plɛs] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ; [ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'muːvd]
much discourse took place concerning the things we had seen ; and far removed
很多 话语 采取 地方 有关 这 事物 我们 有 已见 ; 和 远的 已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensər] - ['berərz] ,
from the censer - bearers ,
从 这 香炉 - 持有者 ,

人们就我们所见之事展开了热烈的讨论；而远离持香炉者的地方，

[ðə; ði][sæd] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ɔːl] .
the sad fate that awaited the boy was now the theme of all .
这 伤心 命运 那 等待中 这 男生 曾是 现在 这 主题 的 全部 .

男孩悲惨的命运如今成了所有人关注的主题。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌz; wəz] [ðen] [sed] [ʌv; əv][ˈælmə] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gaɪd] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
A good deal was then said of Alma , to whom the guide , the pilgrims ,
一个 好的 交易 曾是 然后 说 的 阿尔玛 , 到 谁 这 指导 , 这 朝圣者 ,

随后，人们谈起了很多关于阿尔玛的事，向导、朝圣者们都对他赞不绝口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensər] - ['berərz] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] , [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] ['pærəmaʊnt]
and the censer - bearers had frequently alluded , as to some paramount
和 这 香炉 - 持有者 有 频繁地 暗示 , 作为 到 一些 派拉蒙

[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .

持香炉的人经常提到某种至高无上的权威。

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['krɒnɪklz] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] , [breɪd] - [bɪrd] [kəm'plaɪd] ;
Called upon to reveal what his chronicles said on this theme , Braid - Beard complied ;
称为 之上 到 揭示 什么 他的 编年史 说 在 这 主题 , 编织 - 胡须 遵命 ;

[æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] ['nær,eɪtɪŋ] ,
at great length narrating ,
在 伟大的 长度 叙述 ,

当被要求透露他的编年史中对此主题的记载时，布雷德-比尔德照做了；他详细地叙述道：

[wʌt] [naʊ] ['fɑːləʊz] [kən'denst] .
what now follows condensed .
什么 现在 跟随 浓缩版 .

以下内容为精简版。

[ˈælmə] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [dɪ'vaɪn] ; [huː] , ['eɪdʒɪz]
Alma , it seems , was an illustrious prophet , and teacher divine ; who , ages
阿尔玛 , 它 似乎 , 曾是 一个 杰出 先知 , 和 老师 神圣的 ; WHO , 年龄

[ə'gəʊ] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,
ago , at long intervals ,
前 , 在 长的 间隔 ,

阿尔玛似乎是一位杰出的先知和神圣的教师；很久以前，他曾多次.....

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveriəs] [ˈaɪləndz] , [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
and in various islands , had appeared to the Martians under the different
和 在 各种各样的 岛屿 , 有 出现 到 这 - 在下面 这 不同的
[ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][brɑːmi] ,
titles of Brami ,
标题 的 布拉米 ,

在各个岛屿上，他曾以布拉米的不同称号出现在火星 人面前。

[ˈmæŋkou] , [ænd; ənd][ˈælmə] .

Manko , and Alma .
曼科 , 和 阿尔玛 .

曼科和阿尔玛。

[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [muːnz] [hæd; həd] - [sɪnz] [hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd][moʊst]

Many thousands of moons had elapsed since his last and most
许多 数千 的 月亮 有 - 自从 他的 最后的 和 最多

[ˈmemərəb(ə)l][ˈævətɑːr] ,

memorable avatar ,
难忘 头像 ,

自他最后一次也是最令人难忘的化身以来，已经过去了数千个月亮。

[æz; əz][ˈælmə][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - .

as Alma on the isle of Maramma .
作为 阿尔玛 在 这 小岛的 - .

就像玛拉玛岛上的阿尔玛一样。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædvənts][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [dɑːrk][ænd; ənd] [brɪˈnaɪtɪd]

Each of his advents had taken place in a comparatively dark and benighted
每个 的 他的 降临 有 已采取 地方 在 一个 比较 黑暗的 和 夜幕降临

[eɪdʒ] .

age .
年龄 .

他的每一次出现都发生在相对黑暗和愚昧的时代。

[hens] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtli] [biˈliːvd] , [ðæt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] -

Hence , it was devoutly believed , that he came to redeem the Martians
因此 , 它 曾是 虔诚地 相信 , 那 他 来了 到 赎回 这 -

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhiðən,ɪzəm] [θrɔːl] ;

from their heathenish thrall ;
从 他们的 异教徒 奴隶 ;

因此，人们虔诚地相信，他是来将火星 人从异教的奴役中解救出来的；

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ;

to instruct them in the ways of truth , virtue , and happiness ;
到 指示 他们 在 这 方式 的 真相 , 美德 , 和 幸福 ;

教导他们真理、美德和幸福之道；

[tuː; tə] [əˈlʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] [baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [ˌhɪrˈæftər] ;

to allure them to good by promises of beatitude hereafter ;
到 引诱 他们 到 好的 经过 承诺 的 至福 此后 ;

以来世的幸福为诱饵，引诱他们行善；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪːv(ə)l][baɪ] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][wʊʊ] .

and to restrain them from evil by denunciations of woe .
和 到 抑制 他们 从 邪恶的 经过 谴责 的 悲哀 .

通过谴责苦难来阻止他们作恶。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpjuəritɪs] [ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] ,

Separated from the impurities and corruptions ,
分开 从 这 杂质 和 腐败 ,

除去杂质和腐败，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sentʃəɪrɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ]
which in a long series of centuries had become attached to every thing
哪个 在 一个 长的 系列 的 几个世纪 有 变得 随附的 到 每一个 事物
[ə'ɹɪdʒənəli] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
originally uttered by the prophet ,
起初 说出 经过 这 先知 ,
经过漫长的几个世纪，它已经与先知最初所说的每一句话都联系在了一起。

[ðə; ði]['mæksəmz] , [wɪtʃ] [æz; əz][brɑːmi][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] , [siːmd] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]
the maxims , which as Brami he had taught , seemed similar to those
这 格言 , 哪个 作为 布拉米 他 有 教授 , 似乎 相似的 到 那些
[ɪn'kʌl,kertɪd] [baɪ]['mænɪkoʊ] .
inculcated by Manko .
灌输 经过 曼科 .
他作为布拉米所传授的格言，似乎与曼科灌输的格言相似。

[bʌt; bət][æz; əz]['ælmə] , [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪɪ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
But as Alma , adapting his lessons to the improved condition of humanity
但 作为 阿尔玛 , 适应 他的 课程 到 这 改进 状况 的 人类
,
.
,
但正如阿尔玛所说，他将自己的教诲调整以适应人类状况的改善，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [skiːm] ; [æz; əz]['ælmə] , [hiː; hi]
the divine prophet had more completely unfolded his scheme ; as Alma , he
这 神圣的 先知 有 更多的 完全地 展开 他的 方案 ; 作为 阿尔玛 , 他
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [,revə'leɪ(ə)n] .
had made his last revelation .
有 制成 他的 最后的 启示 .
神圣的先知已经更完整地展开了他的计划；作为阿尔玛，他做出了最后的启示。

[ðɪs] [nə'reɪŋ,nə'reɪfŋ] [kən'kluːdɪd] , - ['maɪldli] [əb'zɜːrvd] , “ ['moʊhiː] : [wɪ'ðəʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]
This narration concluded , Babbalanja mildly observed , “ Mohi : without seeking to
这 旁白 结束 , - 轻微地 观察到 , “ 莫希 : 没有 寻求 到
[ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['ʌtəɪŋ] ['fɔːls,hʊdʒ] ;
accuse you of uttering falsehoods ;
控 你 的 发出声音 谎言 ;
叙述到此结束，巴巴拉尼亚温和地说道：“莫希：我无意指责你说了谎；

[sɪns] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [rests] [nɑːt][ə'pɑːn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ; [pər'mɪt] [,em 'iː] ,
since what you relate rests not upon testimony of your own ; permit me ,
自从 什么 你 涉及 休息 不是 之上 见证 的 你的 自己的 ; 允许 我 ,
既然你所描述的并非基于你自己的证词，请允许我，
[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ælmə] .
to question the fidelity of your account of Alma .
到 问题 这 忠诚 的 你的 帐户 的 阿尔玛 .
质疑你对阿尔玛的描述是否真实可靠。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪsɪpɪt] ['erərɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] ['sʊpər'æd] [tuː; tə] ['meni] [ðæt]
The prophet came to dissipate errors , you say ; but superadded to many that
这 先知 来了 到 消散 错误 , 你 说 ; 但 超级添加 到 许多 那
[hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][pæst] ,
have survived the past ,
有 幸存下来 这 过去的 ,
你说，先知来是为了消除谬误；但他却又增添了许多过去流传下来的谬误。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] [hæv; həv][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['veriəs] [kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
ten thousand others have originated in various constructions of the principles of
十 千 其他的 有 起源于 在 各种各样的 建筑 的 这 原则 的
[ˈælmə] [hɪm'self] .
Alma himself .
阿尔玛 他自己 .

其他一万个例子都源于对阿尔玛本人原则的各种阐释。

[ðə; ði] ['pra:fɪt] [keɪm] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [ɔ:l][ɡɒdʒ][bʌt; bət][wʌn] ; [bʌt; bət] [sɪnz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈælmə] ,
The prophet came to do away all gods but one ; but since the days of Alma ,
这 先知 来了 到 做 离开 全部 神 但 一 ; 但 自从 这 天 的 阿尔玛 ,
先知前来是为了除掉除一位神以外的所有神；但自从阿尔玛时代以来，

[ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv] - [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kwɔ'dru:pəld] .
the idols of Maramma have more than quadrupled .
这 偶像 的 - 有 更多的 比 四倍 .

玛拉玛的神像数量增加了四倍多。

[ðə; ði] ['pra:fɪt] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] - [mɔ:r] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ə'lɔ:n]
The prophet came to make us Mardians more virtuous and happy ; but along
这 先知 来了 到 制作 我们 - 更多的 有德行的 和 快乐的 ; 但 沿着
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['pri:vɪəs] [ɡʊd] ,
with all previous good ,
和 全部 以前的 好的 ,

先知降临是为了使我们火星星人更加善良幸福；但除了之前所有的美好之外，

[ðə; ði] [seɪm] ['wɔrz] , [kraɪmz] , [ænd; ənd] ['mɪzərɪz] , [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪstɪd][ɪn] ['ɑ:lməz] [deɪ] , ['ʌndər] ['veriəs]
the same wars , crimes , and miseries , which existed in Alma's day , under various
这 相同的 战争 , 犯罪 , 和 苦难 , 哪个 存在 在 阿尔玛的 天 , 在下面 各种各样的
[mɒdəfɪ'keɪʃənz] [ɑ:r; ə] [jet] [ɪk'stænt] .
modifications are yet extant .
修改 是 然而 现存 .

阿尔玛时代存在的战争、罪行和苦难，经过各种变化，至今仍然存在。

[neɪ] : [teɪk] [frʌm; frəm][jɔr; jər] ['krɒnɪklz] , ['moʊhi:] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɒrəz] , [wʌn]
Nay : take from your chronicles , Mohi , the history of those horrors , one
不 : 拿 从 你的 编年史 , 莫希 , 这 历史 的 那些 恐怖 , 一
[weɪ] [ɔ:r] ['lðər] ,
way or other ,
方式 或者 其他 ,

不：莫希，无论如何，都要从你的编年史中了解那些恐怖的历史。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑ:lməz] ['nɑ:mɪn(ə)l] ['fɔ:ləʊəz] ,
resulting from the doings of Alma's nominal followers ,
结果 从 这 行为 的 阿尔玛的 名义上的 追随者 ,

这是阿尔玛名义上的追随者们所作所为造成的后果。

[ænd; ənd][jɔr; jər] ['krɒnɪklz] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] ['fri:kwəntli] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] .
and your chronicles would not so frequently make mention of blood .
和 你的 编年史 会 不是 所以 频繁地 制作 提到 的 血 .

你们的史册中也不会经常提到鲜血。

[ðə; ði] ['pra:fɪt] [keɪm] [tu:; tə] [ɡærən'ti:] ['aʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fə'lisəti] ; [bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz]
The prophet came to guarantee our eternal felicity ; but according to what is
这 先知 来了 到 保证 我们的 永恒 费利西蒂 ; 但 根据 到 什么 是
[held][ɪn] - ,
held in Maramma ,
握住 在 - ,

先知降临是为了保证我们永恒的幸福；但根据《玛拉玛》的记载，

[ðæt] [fə'lisəti] [rests] [ɑ:n][soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ] , [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] ,
that felicity rests on so hard a proviso , that to a thinking mind ,
那 费利西蒂 休息 在 所以 难的 一个 但书 , 那 到 一个 思维 头脑 ,
这种幸福建立在如此艰难的前提之上, 以至于对于一个有思考能力的人来说,

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪnfl] [reɪs] [meɪ] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:] .
but very few of our sinful race may secure it .
但 非常 很少 的 我们的 罪恶的 种族 可能 安全的 它 .
但我们这个罪恶的人类中, 只有极少数人能够获得它。

[fɔ:r; fər][wʌn] , [ðen] , [aɪ] ['hoʊli] [rɪ'dʒekt][jər; jər]['ælmə] ; [nɑ:t][soʊ] [mʌt] ,
For one , then , I wholly reject your Alma ; not so much ,
为了 一 , 然后 , 我 完全 拒绝 你的 阿尔玛 ; 不是 所以 很多 ;
首先, 我完全不接受你的《阿尔玛书》; 倒不是说,
[br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] ;
because of all that is hard to be understood in his histories ;
因为 的 全部 那 是 难的 到 是 理解 在 他的 历史 ;
因为在他的历史著作中, 有很多难以理解的地方;

[æz; əz][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] [ʌnd'r'naɪəbl] [θɪŋz] [ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es] ; [wɪt] , [tu:; tə][em 'i:]
as because of obvious and undeniable things all round us ; which , to me
作为 因为 的 明显的 和 无可否认 事物 全部 圆形的 我们 ; 哪个 , 到 我
,
,
因为周围都是显而易见、无可辩驳的事实; 对我而言,

[si:m] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnrɪ'z:rɪvd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] ['prɒməl'geɪtɪd] [hɪr] [ɪn]
seem at war with an unreserved faith in his doctrines as promulgated here in
似乎 在 战争 和 一个 毫无保留 信仰 在 他的 教义 作为 颁布 这里 在
Maramma .

似乎与他对在马拉马这里宣扬的教义的毫不保留的信仰相冲突。
[br'saɪdz] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [aɪl] ['streŋθnz] [maɪ][ɪnkrə'du:ləti] ;
Besides ; every thing in this isle strengthens my incredulity ;
除了 ; 每一个 事物 在 这 小岛 加强 我的 怀疑 ;
此外, 岛上的一切都加深了我的怀疑;

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rou] [ə; eɪ] [dɪsbr'li:vər] [æz; əz] [naʊ] . "
I never was so thorough a disbeliever as now . "
我 绝不 曾是 所以 彻底 一个 不信者 作为 现在 . "
我从未像现在这样彻底地怀疑过宗教。

" [let] [ðə; ðɪ]['waɪndz][bi:; bi][leɪd] , " [kraɪd] ['moʊhi:] ,
" Let the winds be laid , " cried Mohi ,
" 让 这 风 是 铺设 , " 哭 莫希 ,
“让风停歇吧! ”莫希喊道。

" [waɪl] [jər; jər] [ræʃ] [kən'fe(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [leɪk] .
" while your rash confession is being made in this sacred lake .
" 尽管 你的 皮疹 忏悔 是 存在 制成 在 这 神圣 湖 .
“当你在这神圣的湖泊中做出如此草率的忏悔时。”

" [sed] ['mi:diə] , " [fə'la:səfər] ; [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [si:zd] [hɪm; ɪm] . "
" Said Media , " Philosopher ; remember the boy , and they that seized him . "
" 说 媒体 , " 哲学家 ; 记住 这 男生 , 和 他们 那 查获 他 . "
“媒体说: ‘哲学家, 请记住那个男孩, 以及那些抓住他的人。’”

“ [ɑ:] ! [aɪ][du:] [ɪn'di:d] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] .
“ **Ah ! I do indeed remember him** .
“ 啊 ! 我 做 的确 记住 他 :

“啊！我确实记得他。”

[pɔr] [ju:θ] !
Poor youth !
贫穷的 青年 !

可怜的年轻人！

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæɡəni] , [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] .
in his agony , how my heart yearned toward his .
在 他的 痛苦 , 如何 我的 心 渴望 朝向 他的 :

在他痛苦挣扎之时，我的心多么渴望与他相依相依。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈpru:d(ə)ns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪˈhaɪ][em ˈi:] , [maɪ][lɔ:rd] ,
But that very prudence which you deny me , my lord ,
但 那 非常 谨慎 哪个 你 否定 我 , 我的 主 ,

但是，大人，您却剥夺了我这种审慎之道。

[priˈventɪd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
prevented me from saying aught in his behalf .
阻止 我 从 说 零 在 他的 代表 :

阻止我为他说话。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɔ:t] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [kəmˈpli:tli] [baɪ] [ɑ:rˈselvz] ,
Have you not observed , that until now , when we are completely by ourselves ,
有 你 不是 观察到 , 那 直到 现在 , 什么时候 我们 是 完全地 经过 我们自己 ,

难道你没有注意到，直到现在，当我们完全独处的时候，

[aɪ][hæv; həv] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈfri:lɪ] [dɪˈskɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ?
I have refrained from freely discoursing of what we have seen in this island ?
我 有 克制 从 自由 论述 的 什么 我们 有 已见 在 这 岛 ?

我一直克制自己，没有随意谈论我们在这个岛上看到的一切。

[trʌst] [em ˈi:] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] ,
Trust me , my lord , there is no man ,
相信 我 , 我的 主 , 那里 是 不 男人 ,

相信我，大人，没有人.....

[ðæt] [berz] [mɔ:ɹ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [bɪˈli:vər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɪn]
that bears more in mind the necessity of being either a believer or a hypocrite in
那 熊 更多的 在 头脑 这 必要性 的 存在 任何一个 一个 信徒 或者 一个 伪君子 在

Maramma ,
- ,

这更凸显了在马拉玛，要么做一个真正的信徒，要么做一个伪君子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:nɪst] [hɪr] , [ðæn; ðən][aɪ] ,
and the imminent peril of being honest here , than I , Babbalanja .
和 这 迫在眉睫 危险 的 存在 诚实的 这里 , 比 我 , - :

而在这里说真话的危险，比我，巴巴拉尼亚，还要大。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɔ:t] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwerɪ] , [wen] [ɪn][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] ,
And have I not reason to be wary , when in my boyhood ,
和 有 我 不是 原因 到 是 警惕 , 什么时候 在 我的 童年 ,

难道我在童年时期就没有理由保持警惕吗？

[maɪ] [oʊn] [ˈsaɪər][wʌz; wəz][bɜ:rnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [təˈmerəti] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [aɪl] ?
my own sire was burnt for his temerity ; and in this very isle ?
我的 自己的 父系 曾是 烧焦的 为了 他的 鲁莽 ; 和 在 这 非常 小岛 ?

我的父亲因鲁莽而被烧死；而就在这座岛上？

[dʒʌst][ˈɔroʊ] !
Just Oro !
只是 奥罗 ！

就是 Oro！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈælmə] , — [wʌt] [ˈwʌndər] [ðen] , [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
it was done in the name of Alma , — what wonder then , that , at times ,
它 曾是 完毕 在 这 姓名 的 阿尔玛 , — 什么 想知道 然后 , 那 , 在 时代 ,
这一切都是以阿尔玛的名义进行的——那么, 有时, 这又有什么奇怪的呢？

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [heɪt] [ðæt] [saʊnd] .
I almost hate that sound .
我 几乎 恨 那 声音 。

我几乎讨厌那种声音。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fleɪmz] , [ðeɪ] [dɪˈvəʊtli] [swɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈʌðər] , — [ˈhɔːrəb(ə)]
And from those flames , they devoutly swore he went to others , — horrible
和 从 那些 火焰 , 他们 虔诚地 发誓 他 去 到 其他的 , — 可怕
[ˈfeɪb(ə)] !
fable !
寓言 ！

他们虔诚地发誓, 他从那些火焰中去了其他地方——真是个可怕的寓言！

” [sed] [ˈmoʊhiː] : “ [duː][juː; jə][dɪˈnaɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈtɔːments] ? ” “
” **Said Mohi : “ Do you deny , then , the everlasting torments ? ” “**
” 说 莫希 : ” 做 你 否定 , 然后 , 这 永恒 折磨 ？ ” “

莫希问道：“那么, 你否认永恒的折磨吗？ ”

- [tɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] .
'Tis not worth a denial .
- 的 不是 值得 一个 拒绝 。

不值得否认。

[nɔːr][baɪ] [ˈfɔːrməli] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wɪl] [aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ,
Nor by formally denying it , will I run the risk of shaking the faith of ,
也不 经过 正式地 否认 它 , 将要 我 跑步 这 风险 的 摇晃 这 信仰 的 ,
我既不会因为正式否认而冒动人们信心的风险,

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [huː] [ɪn] [ðæt] [ˈpaɪəs] [bɪˈliːf] [faɪnd] [ˈɪnfɪnət] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [ɪn]
thousands , who in that pious belief find infinite consolation for all they suffer in
数千 , WHO 在 那 虔诚的 信仰 寻找 无限 安慰 为了 全部 他们 遭受 在
[ˈmɑːrdi] . “
Mardi . ”
马尔迪 。

成千上万的人怀着虔诚的信仰, 在狂欢节中找到了慰藉, 以抚平他们所遭受的一切苦难。

” [haʊ] ? ” [sed] [ˈmiːdiə] ; “ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðoʊz] [huː] [suːð] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]
” **How ? ” said Media ; “ are there those who soothe themselves with the thought**
” 如何 ？ ” 说 媒体 ; ” 是 那里 那些 WHO 舒缓 他们自己 和 这 想法
[ʌv; əv] [ˈevərˈlæstɪŋ] [fleɪmz] ? ”
of everlasting flames ? ”
的 永恒 火焰 ？ ”

“怎么会这样？”梅迪亚问道, “难道有人会用永恒之火的意象来安慰自己吗？” ”

” [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪˈfend] [ðæt] [ˈdɔːgmə] [mɔːr] [ˈrezəluːtli] [ðæn; ðən]
” **One would think so , my lord , since they defend that dogma more resolutely than**
” — 会 思考 所以 , 我的 主 , 自从 他们 保卫 那 教条 更多的 坚决地 比
[eni] [ˈʌðər] .
any other .
任何 其他 。

“大人, 人们会这么想的, 因为他们对这一教条的捍卫比对任何其他教条都更加坚定。”

[ˈsu:nər] [wɪl] [ðeɪ] [ji:ld] [ju:; jʊ][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈti:] .

Sooner will they yield you the isles of Paradise , than it .
俄克拉荷马 将要 他们 屈服 你 这 岛屿 的 天堂 , 比 它 :

他们宁愿把天堂岛拱手让给你, 也不愿把天堂岛拱手让给你。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [æz; əz] [li:dʒ] [ˈfɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ˈælmə] ,

And in truth , as liege followers of Alma ,
和 在 真相 , 作为 列日 追随者 的 阿尔玛 ,

事实上, 作为阿尔玛的忠实追随者,

[ðeɪ] [wʊd] [si:m] [bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [ðeɪ] [du:] ; [fɔ:r; fər] ,

they would seem but right in clinging to it as they do ; for ,
他们 会 似乎 但 正确的 在 依恋 到 它 作为 他们 做 ; 为了 ,

他们如此坚持似乎也无可厚非; 因为,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [wʌn] [ˈhi:rz] [ɪn] - ,

according to all one hears in Maramma ,
根据 到 全部 一 听到 在 - ,

据马拉玛人所说,

[ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:fəts] [ˈmɪ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈvi:lɪŋ] [tu:; tə]

the great end of the prophet's mission seems to have been the revealing to
这 伟大的 结尾 的 这 先知的 使命 似乎 到 有 到过 这 揭示 到

[ju: ˈes] - [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] ,

us Mardians the existence of horrors ,
我们 - 这 存在 的 恐怖 ,

先知使命的最终目标似乎是向我们火星人揭示了恐怖的存在。

[moʊst][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .

most hard to escape .
最多 难的 到 逃脱 :

最难逃脱。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈnaɪələɪtɪd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn][mən][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dæmd] .

But better we were all annihilated , than that one man should be damned .
但 更好的 我们 是 全部 彻底消灭 , 比 那 一 男人 应该 是 该死的 :

但我们全都毁灭, 总比让那个人下地狱要好。

” [rɪˈdʒʊɪnd] [ˈmi:diə] : “ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [ðæt] [ˈpɑ:səbli] , [ˈælmə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

” Rejoined Media : “ But think you not , that possibly , Alma may have been
” 重新加入 媒体 : “ 但 思考 你 不是 , 那 可能 , 阿尔玛 可能 有 到过

[ˌmɪskənˈsi:vɪd] ?

misconceived ?
误解 ?

媒体回应道: “但是你不认为, 阿尔玛有可能是一个误孕的孩子吗?”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈdɑ:ktɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] ? ”

Are you certain that doctrine is his ? ”
是 你 肯定 那 教义 是 他的 ? ”

你确定那是他的教义吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

“ I know nothing more than that such is the belief in this land .
” 我 知道 没有什么 更多的 比 那 这样的 是 这 信仰 在 这 土地 :

“我只知道, 这就是这片土地上的信仰。”

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ˈmætəɹz] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [els] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .

And in these matters , I know not where else to go for information .
和 在 这些 事情 , 我 知道 不是 在哪里 别的 到 去 为了 信息 :

在这些事情上, 我不知道还能从哪里获得信息。

[bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] ,
But , my lord ,
但 , 我的 主 ,

但是，大人，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [wen] ['sɜ:rt(ə)n][men][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
had I been living in those days when certain men are said to have been
有 我 到过 活的 在 那些 天 什么时候 肯定 男人 是 说 到 有 到过
[æktʃuəli] [pə'zest] [baɪ]['spɪrɪts][frʌm; frəm] [hel] ,
actually possessed by spirits from hell ,
实际上 拥有 经过 烈酒 从 地狱 ,

如果我生活在那个据说有些人真的被地狱恶灵附身的年代，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][let] [slɪp][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] — [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [dɪd] — [tu:; tə] [krɔ:s] -
I had not let slip the opportunity — as our forefathers did — to cross -
我 有 不是 让 滑 这 机会 — 作为 我们的 祖先 做过 — 到 又 -
[ˈkwɛstʃən] [ðem; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
question them concerning the place they came from . "
问题 他们 有关 这 地方 他们 来了 从 . "

我没有像我们的先辈那样，错失机会，询问他们来自哪里。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mi:diə] , " [jʊr; jər]['ɑ:lməz] [feɪθ] [kən'sɜ:rnz][nɑ:t][em 'i:] : [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" **Well , well , " said Media , " your Alma's faith concerns not me : I am a king ,**
" 出色地 , 出色地 , " 说 媒体 , " 你的 阿尔玛的 信仰 担忧 不是 我 : 我 是 一个 国王 ,
" "好吧，好吧，"梅迪亚说，"你阿尔玛的信仰与我无关：我是一位国王，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d] ; [ænd; ænd] [li:v] ['vʌlgər] ['tɔ:ments] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:mən'æləti] . "
and a demi - god ; and leave vulgar torments to the commonality . "
和 一个 半 - 上帝 ; 和 离开 庸俗 折磨 到 这 共同性 . "

还有一位半神；至于庸俗的折磨，就留给凡人去承受吧。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz][em 'i:] , " ['mʌtəd] ['moʊhi:] ; " [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] . "
" **But it concerns me , " muttered Mohi ; " yet I know not what to think . "**
" 但 它 担忧 我 , " 低声说道 莫希 ; " 然而 我 知道 不是 什么 到 思考 . "
" "但这事让我很担心，"莫希喃喃自语道，"但我不知道该怎样想。”

" [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] - , " [aɪ][rɪ'dʒekt][aɪ 'ti:] .
" **For me , " said Yoomy , " I reject it .**
" 为了 我 , " 说 - , " 我 拒绝 它 .

“对我来说，”尤米说，“我拒绝。”

[kʊd; kəd][aɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
Could I , I would not believe it .
可以 我 , 我 会 不是 相信 它 .

如果真是这样，我肯定不会相信。

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ] [hɑ:rt] [tɜ:rnz]
It is at variance with the dictates of my heart instinctively my heart turns
它 是 在 方差 和 这 规定 的 我的 心 本能地 我的 心 转弯
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,

这与我内心的意愿相悖，我的心本能地背离了它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [mæən][frʌm; frəm] [gɔ:l] . "
as a thirsty man from gall . "
作为 一个 渴 男人 从 瘰 . "

就像一个渴得要命的人，被胆汁呛得喘不过气来。

" [hʌʃ] ; [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , " [sed] ['moʊhi:] ; " [ə'gen] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" **Hush ; say no more , " said Mohi ; " again we approach the shore .**
" 嘘 ; 说 不 更多的 , " 说 莫希 ; " 再次 我们 方法 这 支撑 .

“嘘，别说了，”莫希说，“我们再次靠近海岸。”

” [ˈtʃæptər] [eks] .
” **CHAPTER X** .
” 章 X .

“第十章

[ˈmoʊhi:] [telz] [ʌv; əv] [wʌn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lənd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] - , [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ]
Mohi Tells Of One Ravoo , And They Land To Visit Hevaneva , A Flourishing
莫希 讲述 的 一 - , 和 他们 土地 到 访问 - , 一个 芊芊
[ˈɑːrtɪzən]
Artisan
工匠

莫希讲述了一个名叫拉沃的故事，他们降落去拜访赫瓦内瓦，一位生意兴隆的工匠。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [wɜːrθ] [ˈvjuːɪŋ] [ɪn] - , [wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
Having seen all worth viewing in Yammo , we departed , to complete the
拥有 已见 全部 值得 观看 在 - , 我们 已离开 , 到 完全的 这
[ˌsɜːrkəmˌnævɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
circumnavigation of the island ,
环球航行 的 这 岛 ,

在游览完亚莫所有值得一看的景点后，我们启程环岛游览。

[baɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈjuːmə] [wɪˈðəʊt] [rɪˈvɜːsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [praʊ] .
by returning to Uma without reversing our prows .
经过 返回 到 乌玛 没有 逆转 我们的 船首 .

我们无需改变船首方向即可返回乌玛。

[æz; əz][wiː; wi][ɡlaɪdɪd] [əˈbɔːŋ] , [wiː; wi] [pæst] [ˈmeni] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] ,
As we glided along , we passed many objects of interest , concerning which ,
作为 我们 滑翔 沿着 , 我们 通过了 许多 对象 的 兴趣 , 有关 哪个 ,
[ˈmoʊhi:] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Mohi , as usual ,
莫希 , 作为 通常 ,

我们一路滑行，经过许多有趣的地方，对此，莫希像往常一样说：

[wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈfjuːz] .
was very diffuse .
曾是 非常 扩散 .

非常分散。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːltəz] , [laɪk] [maɪl] - [stoʊnz] ,
Among other things pointed out , were certain little altars , like mile - stones ,
之中 其他 事物 尖 出去 , 是 肯定 小的 祭坛 , 喜欢 英里 - 石头 ,
其中还提到了一些小祭坛，就像里程碑一样。

[ˈplɑːntɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][əˈpɑːn] [braɪt] [ˈblʌfs] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
planted here and there upon bright bluffs , running out into the lagoon .
已种植 这里 和 那里 之上 明亮的 悬崖 , 跑步 出去 进入 这 泻湖 .

零星地种植在明亮的悬崖上，一直延伸到泻湖中。

[ˈdedɪkertɪd] [rɪˈspektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] - , [ðɪːz] [ˈɔːltəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
Dedicated respectively to the guardian spirits of Maramma , these altars formed a
投入的 分别 到 这 监护人 烈酒 的 - , 这些 祭坛 形成 一个
[tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] ;
chain of spiritual defenses ;
链 的 精神 防御 ;

这些祭坛分别献给玛拉玛的守护神，形成了一道精神防御链；

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][stænd][poʊst][ðə; ði][moʊst][ˈvɪdʒɪlənt][ʌv; əv] [ˈwɔːdəz] ； [dred]
and here were presumed to stand post the most vigilant of warders ; dread
和 这里 是 假定 到 站立 邮政 这 最多 警惕的 的 狱警 ； 恐惧
- , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,
Hivohitee , all by himself ,
- , 全部 经过 他自己 ,

而最警惕的守卫们则被认为会在此坚守岗位；令人畏惧的希沃希特，独自一人，

[ˈgærisnɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)] [ɪnˈtɪriər] .
garrisoning the impregnable interior .
驻军 这 坚不可摧 内部的 .

驻守固若金汤的内陆地区。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sentriz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [səˈbɔːltərn] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːntɪf] ；
But these sentries were only subalterns , subject to the beck of the Pontiff ;
但 这些 哨兵 是 仅有的 下级军官 ， 主题 到 这 贝克 的 这 教皇 ；

但这些哨兵只是下级军官，要听命于教皇；

[huː] ['friːkwəntli] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waːtʃ] .
who frequently sent word to them , concerning the duties of their watch .
WHO 频繁地 发送 单词 到 他们 ， 有关 这 职责 的 他们的 手表 .

他们经常派人给他们送信，告知他们值班的职责。

[hɪz; ɪz] ['mæn,deɪts] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][wʌn] - , [ðə; ði] [həˈredɪteri] [pɑːnˈtɪfɪk(ə)] [ˈmesɪndʒər] ；
His mandates were intrusted to one Ravoo , the hereditary pontifical messenger ;
他的 指令 是 受托人 到 一 - , 这 遗传 教宗的 信使 ；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪmd] [ˈvɑːlɪt] ,
a long - limbed varlet ,
一个 长的 - 有肢的 侍童 ,

他的命令委托给了世袭教皇使者拉沃；一个四肢修长的侍从，

[soʊ] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒævlɪn] .
so swift of foot , that he was said to travel like a javelin .
所以 迅速 的 脚 ， 那 他 曾是 说 到 旅行 喜欢 一个 标枪 .

他步伐如此迅捷，据说行进如标枪。

“ [ɑːrt] [ðəʊ] - , [ðæt] [ðəʊ] [soʊ] [pli] [ðəɪ] [legz] ? ” [seɪ] [ðiːz] [ˈaɪləndərz] ,
“ Art thou Ravoo , that thou so pliest thy legs ? ” say these islanders ,
“ 艺术 你 - , 那 你 所以 钳子 你的 腿 ? ” 说 这些 岛民 ,

“你是拉沃吗？你竟如此灵活地摆动双腿？”岛民们问道。

[tuː; tə][wʌn] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
to one encountered in a hurry .
到 一 遭遇 在 一个 匆忙 .

匆忙中遇到的人。

- ['poʊstmən] [held] [noʊ][ˈɔːrəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentriz] .
Hivohitee's postman held no oral communication with the sentries .
- 邮差 握住 不 口服 沟通 和 这 哨兵 .

希沃希蒂的邮差没有与哨兵进行任何口头交流。

[dɪˈspæɪft] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈtæpə] , [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪkli] [stæmpt] ,
Dispatched round the island with divers bits of tappa , hieroglyphically stamped ,
已派出 圆形的 这 岛 和 潜水员 比特 的 塔帕 ， 象形文字 盖章 ，

岛上分发着各种各样的塔帕布料碎片，上面印有象形文字。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wʌn][əˈpɑːn] [ɪːtʃ] [ˈɔːltər] ； [ˈsʊpərˈæd] [ə; eɪ] [stoʊn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
he merely deposited one upon each altar ; superadding a stone , to keep the
他 仅仅 已存 一 之上 每个 坛 ； 超级加法 一个 石头 ， 到 保持 这

[ˈmɪsɪv] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ；
missive in its place ;
信函 在 它是 地方 ；

他只是将一封信放在每个祭坛上，并在上面放了一块石头，以固定信件。

[ænd; ənd][sɒʊ] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

and so went his rounds .
和 所以 去 他的 回合 .

他的巡视就这样进行下去了。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [ru:t] [lei] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər] [deɪl] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ]['kɔ:rəl] [rɑ:k] ;
Now , his route lay over hill and over dale , and over many a coral rock ;
现在 , 他的 路线 躺 超过 爬坡道 和 超过 戴尔 , 和 超过 许多 一个 珊瑚 岩石 ;

现在, 他的路线翻山越岭, 越过许多珊瑚礁;

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm] ['bru:zɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][sɔ:rt]
and to preserve his feet from bruises , he was fain to wear a sort

[ʌv; əv] ['bʌskɪn] ,

of buskin ,
的 悲剧 ,

为了保护双脚免受擦伤, 他很想穿一种短靴。

[ɔ:r] [bu:t] , ['fæbrɪkertɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʊrəb(ə)] ['tæpə] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] ['tʌfəst]
or boot , fabricated of a durable tappa , made from the thickest and toughest
或者 启动 , 制造 的 一个 耐用的 塔帕 , 制成 从 这 最厚 和 最难

[ʌv; əv]['faɪbɜ:z] .

of fibers .
的 纤维 .

或者靴子, 由耐用的塔帕布制成, 塔帕布由最厚最坚韧的纤维制成。

[æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['bʌskɪn] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][meɪl] ,
As he never wore his buskins except when he carried the mail ,
作为 他 绝不 穿着 他的 短靴 除了 什么时候 他 携带 这 邮件 ,

他除了送邮件的时候, 从不穿短靴。

- ['sɔ:rlɪ] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɛʤənz] ; [ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli]
Ravoo sorely fretted with his Hessians ; though it would have been highly
- 非常 有格纹的 和 他的 黑森人 ; 尽管 它 会 有 到过 高度

[ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə]['træv(ə)] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .

imprudent to travel without them .
轻率的 到 旅行 没有 他们 .

拉沃非常担心他的黑森雇佣兵; 尽管没有他们就出行是非常不明智的。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'dʊrəb(ə)] , [ðɜ:fɔ:r] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tu:; tə] [ku:l]
To make the thing more endurable , therefore , and , at intervals , to cool
到 制作 这 事物 更多的 可忍受的 , 所以 , 和 , 在 间隔 , 到 凉爽的

[hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] ['pedlɪz] ,

his heated pedals ,
他的 加热 踏板 ,

因此, 为了使事情更容易忍受, 并且时不时地给他发烫的脚踏板降降温,

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ɔ:r]['steɪdʒɪz] ; [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
he established a series of stopping - places , or stages ; at each of which a
他 已确立的 一个 系列 的 停止 - 地方 , 或者 阶段 ; 在 每个 的 哪个 一个

[freʃ] [per] [ʌv; əv] ['bʌskɪn] ,

fresh pair of buskins ,
新鲜的 一对 的 短靴 ,

他设立了一系列歇脚点或驿站; 每个歇脚点都备有一双崭新的短靴,

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , [wɜ:r; wər]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs]
hanging from a tree , were taken down and vaulted into by the ingenious
绞刑 从 一个 树 , 是 已采取 向下 和 拱形 进入 经过 这 巧妙

['trævələɹ] .

traveler .
游客 .

悬挂在树上的绳索被这位足智多谋的旅行者取下并跳了进去。

[ðoʊz] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [buːts] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kənˈviːniənt] ; [nekst] , [ɪnˈdiːd] ,
Those relays of boots were exceedingly convenient ; next , indeed ,
那些 继电器 的 靴子 是 非常 方便的 ; 下一个 , 的确 ,
这些靴子接力队非常方便; 接下来, 的确如此。

[tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [pər] [ʌv; əv][legz] .
to being lifted upon a fresh pair of legs .
到 存在 抬起 之上 一个 新鲜的 一对 的 腿 .
被抬起来, 靠上一双全新的腿。

“ [naʊ] , [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrɐs] [ðæt] [ˈænɪkdoʊt] ? ” [diˈmɑːndɪd] - [ʌv; əv][ˈmoʊhiː] , [huː] [ɪn]
“ Now , to what purpose that anecdote ? ” demanded Babbalanja of Mohi , who in
“ 现在 , 到 什么 目的 那 轶事 ? ” 要求 - 的 莫希 , who 在
[ˈsʌbstəns] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
substance related it .
物质 有关的 它 .

“那么, 你讲这个故事的目的是什么呢? ”莫希的巴巴拉尼亚问道, 他大致讲述了这个故事。

“ [ˈmæri] ! - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [entərˈteɪn]
“ Marry ! ' tis but the simple recital of a fact ; and I tell it to entertain
“ 结婚 ! - 的 但 这 简单的 独奏会 的 一个 事实 ; 和 我 告诉 它 到 招待
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . ”
the company . ”
这 公司 . ”

“哎呀! 这不过是简单地陈述一个事实; 我讲这个是为了逗大家开心。”

“ [bʌt; bət][hæz; hæz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ? ”
“ But has it any meaning you know of ? ”
“ 但 有 它 任何 意义 你 知道 的 ? ”
“但你知道它有什么含义吗? ”

“ [ðəʊ] [ɑːrt][waɪz] , [faɪnd][aʊt] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [breɪd] - [bɪrd] .
“ Thou art wise , find out , ” retorted Braid - Beard .
“ 你 艺术 明智的 , 寻找 出去 , ” 反驳 编织 - 胡须 .
“你很聪明, 自己去查清楚吧。”辫子胡子反驳道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ” [pəˈsɪstɪd] - .
“ But what comes of it ? ” persisted Babbalanja .
“ 但 什么 来 的 它 ? ” 持续 - .
“但结果会怎样呢? ”巴巴拉尼亚追问道。

“ [bɪˈfruː] [em ˈiː] , [ðɪs] [ˈsensləs] [ˈkætiˌkaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðəɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmoʊhiː] ; “ [nɔːt] [els] ,
“ Beshrew me , this senseless catechising of thine , ” replied Mohi ; “ naught else ,
“ 卑鄙 我 , 这 无意义的 教理问答 的 你的 , ” 回复 莫希 ; “ 零 别的 ,
[aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
it seems ,
它 似乎 ,
“去你的, 你这毫无意义的说教,”莫希回答说; “似乎就只有这些。”

[sɜːv] [ə; eɪ][grɪn][ɔːr] [tuː] . ”
save a grin or two . ”
节省 一个 咧嘴笑或者 二 . ”
留一两口微笑吧。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [fəˈlɑːsəfər] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmiːdiə] .
“ And pray , what may you be driving at , philosopher ? ” interrupted Media .
“ 和 祈祷 , 什么 可能 你 是 驾驶 在 , 哲学家 ? ” 中断 媒体 .
“那么, 请问, 哲学家, 你究竟想表达什么呢? ”媒体打断道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [liːθ] [brɪˈɑːnd] ;
“ I am intent upon the essence of things ; the mystery that lieth beyond ;
“ 我 是 意图 之上 这 本质 的 事物 ; 这 神秘 那 谎言 超过 ;
“我专注于事物的本质; 以及隐藏在事物背后的奥秘;

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [wɪt] [mʌt] [ˈlæftər] [pra:vəkeθ] ; [ðæt] [wɪt] [ɪz]
the elements of the tear which much laughter provoketh ; that which is
这 元素 的 这 撕 哪个 很多 笑声 挑衅 ; 那 哪个 是
[brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] ;
beneath the seeming ;
下面 这 似乎 ;

笑声中蕴含的泪水；表象之下的真相；

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [pɜ:rl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈɔɪstər] .
the precious pearl within the shaggy oyster .
这 宝贵的 珍珠 之内 这 毛茸茸 牡蛎 .

毛茸茸的牡蛎里藏着一颗珍贵的珍珠。

[aɪ][prəʊb][ðə; ði][ˈsɜ:kəlz] [ˈsentər] ; [aɪ] [si:k] [tu;; tə] [ɪˈvɔ:lv] [ðə; ði][ɪnˈskru:təb(ə)] . "
I probe the circle's center ; I seek to evolve the inscrutable . "
我 探测 这 界 中心 ; 我 寻找 到 发展 这 难以捉摸 . "

我探寻圆心；我试图揭示那不可捉摸之物的奥秘。

" [si:k] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔ:t] [ɪz] [faʊnd] , [kraɪ] [aʊt] , [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [rʌn] [tu;; tə] [si:] . "
" **Seek on ; and when aught is found , cry out , that we may run to see . "**
" 寻找 在 ; 和 什么时候 零 是 成立 , 哭 出去 , 那 我们 可能 跑步 到 看 . "
"继续寻找；一旦发现什么，就大声喊出来，好让我们跑过去看。"

" [maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈmerɪ] [əˈpa:n][em ˈi:] .
" **My lord the king is merry upon me .**
" 我的 主 这 国王 是 欢乐 之上 我 .

“我的君王陛下对我非常满意。”

[tu;; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [mɔ:r] [ˈsʌt(ə)l] [kəːdʒɪˈteɪʃənz] [si:m] [ˈfu:lɪʃnəs] .
To him my more subtle cogitations seem foolishness .
到 他 我的 更多的 微妙的 思考 似乎 愚蠢 .

在他看来，我那些更微妙的思考都是愚蠢的。

[bʌt; bət] [brˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi]
But believe me , my lord , there is more to be thought of than to be
但 相信 我 , 我的 主 , 那里 是 更多的 到 是 想法 的 比 到 是
[si:n] .
seen .
已见 .

但请相信我，大人，需要考虑的事情远比看到的要多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈwʌndəz] [ɪnˈsfɪə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˈkɑ:nʃəsənəs] ; [ɔ:r] ,
There is a world of wonders insphered within the spontaneous consciousness ; or ,
那里 是 一个 世界 的 奇迹 内球 之内 这 自发的 意识 ; 或者 ,
[æz; əz][oʊld] - [hæθ] [aɪ ˈti:] ,
as old Bardianna hath it ,
作为 老的 - 有 它 ,

自发意识中蕴藏着一个充满奇迹的世界；或者，正如古老的巴迪安娜所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第3/21页

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] , [jet] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəsənəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] . " a mystery within the obvious , yet an obviousness within the mystery . "

一个 神秘 之内 这 明显的 , 然而 一个 显而易见 之内 这 神秘 . "

显而易见之中蕴藏着谜团，谜团之中又蕴藏着显而易见。

" [ænd; ænd][dɪd][aɪ]['evər][dɪ'naɪ] [ðæt] ? " [sed] ['miːdiə] .

" And did I ever deny that ? " said Media .

" 和 做过 我 曾经 否定 那 ? " 说 媒体 .

“我什么时候否认过这一点？”媒体问道。

" [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] ['moʊhiː] .

" As plain as my hand in the dark , " said Mohi .

" 作为 清楚的 作为 我的 手 在 这 黑暗的 , " 说 莫希 .

“就像我在黑暗中摸索出来的手一样清晰，”莫希说道。

" [aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] - .

" I dreamed a dream , " said Yoomy .

" 我 梦见 一个 梦 , " 说 - .

“我做了一个梦，”尤米说。

" [ðeɪ] ['bæntər][,em 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ;

" They banter me ; but enough ;

" 他们 闲聊 我 ; 但 足够的 ;

“他们跟我开玩笑；但是够了；

[aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] [wɜːrld] [werɪn] [aɪ][lɪv; laɪv] .

I am to blame for discoursing upon the deep world wherein I live .

我 是 到 责备 为了 论述 之上 这 深的 世界 其中 我 居住 .

我有责任去谈论我所生活的深奥世界。

[aɪ][,eɪ 'em] [rɔːŋ] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˈsʌbljənəri] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][sə'lest(ə)l] [sens] .

I am wrong in seeking to invest sublunary sounds with celestial sense .

我 是 错误的 在 寻求 到 投资 月下 声音 和 天体 感觉 .

我错误地试图将尘世的声音与天界的意义联系起来。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɪn][,em 'iː][ɪz] [ɪnkə'mjuːnɪkəbl] [baɪ] [ðɪs] ['iːθər] [wiː; wi] [briːð] .

Much that is in me is incommunicable by this ether we breathe .

很多 那 是 在 我 是 无法沟通 经过 这 醚 我们 呼吸 .

我内心深处的许多东西，是无法通过我们呼吸的这种以太来传达的。

[bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [jiː; ji][nɑːt] .

But I blame ye not .

但 我 责备 是的 不是 .

但我并不责怪你们。

" [ænd; ænd] ['ræpɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , - [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ɪts][moʊst] ['praɪvət]

" And wrapping round him his mantle , Babbalanja retired into its most private

" 和 包装 圆形的 他 他的 地幔 , - 退休 进入 它是 最多 私人的

[foʊldz] .

folds .

折叠 .

“巴巴拉尼亚将斗篷裹在身上，退隐到它最私密的褶皱中。”

[er] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['juːmə] , [wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

Ere coming in sight of Uma , we put into a little bay ,

埃雷 未来 在 视线 的 乌玛 , 我们 放 进入 一个 小的 湾 ,

还没看到乌玛，我们就驶入了一个小海湾。

[tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'speks, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kærəktər]
to pay our respects to Hevaneva , a famous character
到 支付 我们的 尊重 到 - , 一个 著名的 特点
[ðər; ðər] ['dwelɪŋ] ; [huː] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['meni] ['dʒəːnimən] ,
there dwelling ; who , assisted by many journeymen ,
那里 住宅 ; WHO , 协助 经过 许多 熟练工 ,
向居住在那里的著名人物赫瓦内瓦致敬；他曾与许多工匠合作，

['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aɪdəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [aɪlz] .
carried on the lucrative business of making idols for the surrounding isles .
携带 在 这 利润丰厚 商业 的 制作 偶像 为了 这 周围 岛屿 .
他们从事为周边岛屿制作神像的利润丰厚的生意。

[noʊ] [jiː; ji] , [ðæt] [ɔːl][aɪdəlz][nɑːt] [meɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]['kənsə,kreitɪd][baɪ] - ;
Know ye , that all idols not made in Maramma , and consecrated by Hivohitee ;
知道 是的 , 那 全部 偶像 不是 制成 在 - , 和 已祝圣的 经过 - ;
[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
and , what is more ,
和 , 什么 是 更多的 ,
你们须知，所有非在玛拉玛制造、非由希沃希特人祝圣的偶像；而且，更重要的是，

[ɪn] [strɪŋz] [ʌv; əv] [tiːθ] [peɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ; [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] ,
in strings of teeth paid down for to Hevaneva ; are of no more account ,
在 字符串 的 牙齿 有薪酬的 向下 为了 到 - ; 是 的 不 更多的 帐户 ,
[ðæn; ðən][lɔːgz] ,
than logs ,
比 日志 ,
用牙齿串付钱给赫瓦内娃；这些牙齿串和原木一样毫无价值。

[staːks] , [ɔːr] [stoʊnz] .
stocks , or stones .
股票 , 或者 石头 .
股票，或石头。

[jet] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [mə'hɑːpəlaɪz] [ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n] ;
Yet does not the cunning artificer monopolize the profits of his vocation ;
然而 做 不是 这 狡猾 工匠 独占 这 利润 的 他的 职业 ;
然而，技艺精湛的工匠并没有垄断其职业所带来的利润；

[fɔːr; fər] - ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪf] ,
for Hevaneva being but the vassal of the Pontiff ,
为了 - 存在 但 这 附庸 的 这 教皇 ,
因为赫瓦内瓦只不过是教皇的附庸而已。

[ðə; ði] ['lætər] [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] ['liːoʊz] [jer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] , [ænd; ənd] [si'kjuəz] [aɪ 'tiː] .
the latter lays claim to King Leo's share of the spoils , and secures it .
这 后者 躺下 宣称 到 国王 狮子座 分享 的 这 战利品 , 和 确保 它 .
后者声称拥有利奥国王应得的战利品份额，并成功夺取了它。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli] [læpt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [del] , [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]
The place was very prettily lapped in a pleasant dell , nigh to the margin of
这 地方 曾是 非常 漂亮 圈速 在 一个 令人愉快的 戴尔 , 夜 到 这 利润 的
[ðə; ði]['wɔːtər] ;
the water ;
这 水 ;
这个地方风景优美，坐落在宜人的山谷中，靠近水边；

[ænd; ənd] [hɪr] , [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈspeɪʃəs] [ˈɑ:rbərz] ; [werˈɪn] , [ˈpra:streɪt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd]
and here , were several spacious arbors ; wherein , prostrate upon their sacred
和 这里 , 是 一些 宽敞 凉亭 ; 其中 , 前列腺 之上 他们的 神圣
[ˈfeɪsɪz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌ; əv][ˈaɪdəlz] ,
faces , were all manner of idols ,
面孔 , 是 全部 方式 的 偶像 ,
这里有好几座宽敞的凉亭；凉亭里，各种各样的偶像俯伏在地，面朝圣洁。

[ɪn] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [steɪdʒ][ʌ; əv] [ˈstætʃuəri] [dɪˈveləpmənt] .
in every imaginable stage of statuary development .
在 每一个 可以想象的 阶段 的 雕像 发展 .
在雕塑发展的每一个阶段。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪndəstri] [ðə; ði] [ˈdʒə:nɪmən] [wɜ:r; wər] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [tu:lz] ; — [sʌm; səm]
With wonderful industry the journeymen were plying their tools ; — some
和 精彩的 行业 这 熟练工 是 合奏 他们的 工具 ; — 一些
[tʃɪzlɪŋ] [ˈnoʊzɪz] ; [sʌm; səm] [ˈtrentʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [maʊðz] ;
chiseling noses ; some trenching for mouths ;
凿刻 鼻子 ; 一些 挖沟 为了 嘴 ;
工匠们勤劳地工作着；有的在雕刻鼻子；有的在挖嘴巴；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhi:tɪd] [flɪnts] , [ˈbɔ:riŋ] [fɔ:r; fər] [ɪrɪz] : [ə; eɪ][hoʊl] [drɪld] [streɪt] [θru:]
and others , with heated flints , boring for ears : a hole drilled straight through
和 其他的 , 和 加热 燧石 , 无聊的 为了 耳朵 : 一个 洞 钻孔 直的 通过
[ðə; ði][ˈɑ:ksəpʌt] ,
the occiput ,
这 枕骨 ,
还有一些人用加热的燧石钻孔取耳：在枕骨上直接钻一个孔，

[reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ˈrɪkjʊlər; ɔ:ˈrɪkjələr] [ˈɔrgənɪz] .
representing the auricular organs .
代表 这 耳廓 器官 .
代表耳部器官。

“ [haʊ] [ˈi:zəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [θru:] , ” [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [θru:] [wʌn]
“ **How easily they are seen through ,** ” **said Babbalanja , taking a sight through one**
” 如何 容易地 他们 是 已见 通过 , ” 说 - , 采取 一个 视线 通过 一
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhedz] .
of the heads .
的 这 头部 .
“它们多么容易被看穿啊，”巴巴拉尼亚说着，透过其中一个头颅看了一眼。

[ðə; ði][læst] [ˈfɪnɪʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɡɒdʃɪp] ,
The last finish is given to their godships ,
这 最后的 结束 是 给定 到 他们的 神祇 ,
最后，他们向神明致敬。

[baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [draɪd] [slɪps][ʌ; əv][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ʃɑ:rk] - [skɪn] , [rʌf] [æz; əz]
by rubbing them all over with dried slips of consecrated shark - skin , rough as
经过 擦 他们 全部 超过 和 干燥 滑倒 的 已祝圣的 鲨鱼 - 皮肤 , 粗糙的 作为
[sænd][ˈpeɪpər] ,
sand paper ,
沙 纸 ,
用粗糙如砂纸的干燥圣化鲨鱼皮片摩擦全身，

[tækt] [ˈoʊvər][ˈbɪts][ʌ; əv] [wʊd] .
tacked over bits of wood .
已钉住 超过 比特 的 木头 .
钉上去的木片。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈɑːrbərz] , - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈaɪdəlz] ,
In one of the farther arbors , Hevaneva pointed out a goodly array of idols ,
在 一 的 这 更远 凉亭 , - 尖 出去 一个 很好 大批 的 偶像 ,
在较远的一处凉亭里, 赫瓦涅娃指着一排精美的偶像。

[ɔːl] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
all complete and ready for the market .
全部 完全的 和 准备好 为了 这 市场 .
一切就绪, 随时可以上市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈpætərn] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈevri] [saɪz] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
They were of every variety of pattern ; and of every size ; from that of
他们 是 的 每一个 种类 的 图案 ; 和 的 每一个 尺寸 ; 从 那 的
[ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] ,
a giant ,
一个 巨大的 ,
它们图案各异, 大小不一, 从巨人的体型,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌltrə] [dɪˈvəʊt] .
to the little images worn in the ears of the ultra devout .
到 这 小的 图片 磨损 在 这 耳朵 的 这 极端主义者 虔诚的 .
以及极端虔诚者佩戴在耳朵上的小圣像。

“ [ʌv; əv] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] ,
“ Of late , ” said the artist ,
“ 的 晚的 , ” 说 这 艺术家 ,
“最近,”这位艺术家说道,

“ [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [gɔːd] [ʌv; əv]
“ there has been a lively demand for the image of Arbino the god of
“ 那里 有 到过 一个 热闹 要求 为了 这 图像 的 - 这 上帝 的
[ˈfɪʃɪŋ] ;
fishing ;
钓鱼 ;
“人们对渔神阿尔比诺的画像需求旺盛;

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbɪznəs] .
the present being the principal season for that business .
这 展示 存在 这 主要的 季节 为了 那 商业 .
目前正值该业务的主要旺季。

[fɔːr; fər] - ([nɑːdæm] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər] [ʌv] [ænd; ənd] [waɪn]) , [ðer; ðər] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [bɪn]
For Nadams (Nadam presides over love and wine) , there has also been
为了 - (纳达姆 主持 超过 爱 和 葡萄酒) , 那里 有 还 到过
[ˈɜːrdʒənt] [kɔːl] ;
urgent call ;
紧迫的 称呼 ;
对于那达摩 (那达摩掌管爱情和美酒), 也发出了紧急呼吁;

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfrɑːlɪksəm]
it being the time of the grape ; and the maidens growing frolicsome
它 存在 这 时间 的 这 葡萄 ; 和 这 少女们 生长 嬉戏的
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] .
withal , and devotional .
此外 , 和 灵修 .
正值葡萄成熟的季节; 少女们也變得嬉戏玩闹, 同时又虔诚敬畏。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [ˈhændəld][hɪz; ɪz] [werz] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [fəˌmɪliˈærəti] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
“ **Seeing that Hevaneva handled his wares with much familiarity , not to say**
“ 看到 那 - 处理 他的 商品 和 很多 熟悉 , 不是 到 说
[ɪˈrevərəns] ,
irreverence ,
不敬 ,

“看到赫瓦涅娃对待他的货物非常熟悉，甚至可以说是轻蔑，

- [wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd]
Babbalanja was minded to learn from him , what he thought of his trade
- 曾是 有思想 到 学习 从 他 , 什么 他 想法 的 他的 贸易
;
;
;

巴巴拉尼亚很想向他了解他对这门手艺的看法；

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn] [ɔːr] [ˈspjʊəriəs] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrd] ,
whether the images he made were genuine or spurious ; in a word ,
无论 这 图片 他 制成 是 真的 或者 虚假的 ; 在 一个 单词 ,
他制作的图像是真是假，一言以蔽之。

[ˈweðər] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdz] .
whether he believed in his gods .
无论 他 相信 在 他的 神 .
他是否信仰他的神明。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] .
His reply was curious .
他的 回复 曾是 好奇的 .

他的回答很奇怪。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [ˈdʒestʃərz] [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [helpt] [aʊt][ðə; ði] [tekst] .
But still more so , the marginal gestures wherewith he helped out the text .
但 仍然 更多的 所以 , 这 边缘 手势 以及 他 帮助 出去 这 文本 .

但更重要的是，他用一些细微的举动来辅助文本。

“ [wen] [aɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈaɪdəlz] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
“ **When I cut down the trees for my idols , “ said he , “ they are nothing but**
“ 什么时候 我 切 向下 这 树木 为了 我的 偶像 , “ 说 他 , “ 他们 是 没有什么 但
[bɔːgz] ;
logs ;
日志 ;

他说：“当我砍伐树木为我的偶像供奉时，它们只不过是木头而已；

[wen] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [bɔːgz] , [aɪ] [tʃɔːk] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] , [maɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ðeɪ] [jet] [rɪˈmeɪn] [bɔːgz] ;
when upon those logs , I chalk out the figures of , my images , they yet remain logs ;
什么时候 之上 那些 日志 , 我 粉笔 出去 这 数据 的 , 我的 图片 , 他们 然而 保持 日志 ;
当我用粉笔在那些木头上画出我的形象时，它们仍然只是木头；

[wen] [ðə; ði] [tʃɪz(ə)l] [ɪz] [əˈplaɪd] , [bɔːgz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [kəmˈpliːt] ,
when the chisel is applied , logs they are still ; and when all complete ,
什么时候 这 凿 是 应用 , 日志 他们 是 仍然 ; 和 什么时候全部 完全的 ,
当凿子落下时，木头就静止不动了；当一切都完成后，

[aɪ] [æt; ət] [læst] [stænd] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ˈstuːdiəʊ] , [ɪːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːgz] .
I at last stand them up in my studio , even then they are logs .
我 在 最后的 站立 他们 向上 在 我的 工作室 , 甚至 然后 他们 是 日志 .

我终于把它们竖立在我的工作室里，即使那样它们也只是木头而已。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [aɪ] [ˈhænd(ə)l] [ðə; ði] [peɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [praɪm] [ˈɡɒdz] ,
Nevertheless , when I handle the pay , they are as prime gods ,
尽管如此 , 什么时候 我 处理 这 支付 , 他们 是 作为 主要的 神 ,
然而，当由我来负责薪酬时，他们就如同至高无上的神明。

[æz; əz][ˈevər][wɜːr; wər] [tɜːrɪnd] [aʊt][ɪn] - . ”
as ever were turned out in Maramma . ”
 作为 曾经 是 转向 出去 在 - . ”

和以往一样，他们被赶到了马拉马。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈveri] [greɪt] [vəˈraɪəti] , ” [sed] - .
“ You must make a very great variety , ” said Babbalanja .
 ” 你 必须 制作 一个 非常 伟大的 种类 , ” 说 - .
 “你必须制作种类繁多的菜肴,”巴巴拉尼亚说道。

“ [ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ɔːl] [ˈsɔːrts] . ”
“ All sorts , all sorts . ”
 ” 全部 排序 , 全部 排序 . ”

“各种各样的，各种各样的。”

“ [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . ”
“ And from the same material , I presume . ”
 ” 和 从 这 相同的 材料 , 我 估 . ”

“而且我想，它们应该都是用同样的材料制成的。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [wʌn] [groʊv] [səˈplaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
“ Ay , ay , one grove supplies them all .
 ” 哎 , 哎 , 一 树林 补给品 他们 全部 .

“哎呀，一棵小树林就可以供应所有的东西。

[ænd; ʌnd] , [ɑːn][æn; ʌn] [ˈævərɪdʒ] , [iːtʃ] [triː] [stændz][juː ˈes][ɪn] [fʊl] [ˈfɪfti] [ˈaɪdəlz] .
And , on an average , each tree stands us in full fifty idols .
 和 , 在 一个 平均的 , 每个 树 站立 我们 在 满的 五十 偶像 .

平均而言，每棵树上都立着五十个偶像。

[ðen] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ˈsekənd] - [hænd][ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn][pɑːrt] [peɪ] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] .
Then , we often take second - hand images in part pay for new ones .
 然后 , 我们 经常 拿 第二 - 手 图片 在 部分 支付 为了 新的 一个 .

然后，我们经常会购买二手图片来部分支付新图片的费用。

[ðiːz] [wiː; wi][wɜːrk][ˈoʊvər] [əˈgen] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈpætərn] ; [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ɪrz] ;
These we work over again into new patterns ; touching up their eyes and ears ;
 这些 我们 工作 超过 再次 进入 新的 图案 ; 接触 向上 他们的 眼睛 和 耳朵 ;
 [riːˈsetɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ;
resetting their noses ;
 重置 他们的 鼻子 ;

我们把这些重新加工成新的图案；修饰它们的眼睛和耳朵；重新调整它们的鼻子；

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [nuː] - [ˈfʊtɪŋ] [ðer; ðər][ˈlegz] , [wer] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈkeɪ] [fɜːrst] .
and more especially new - footing their legs , where they always decay first .
 和 更多的 尤其 新的 - 立足点 他们的 腿 , 在哪里 他们 总是 衰变 第一的 .

尤其是给它们的腿换蹄子，因为腿总是最先腐烂的。

“ [ˈʌndər] [ˈsæŋk(ə)n][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] , - , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈkɑːmɜːrs] [ɪn]
“ Under sanction of the Pontiff , Hevaneva , in addition to his large commerce in
 ” 在下面 制裁 的 这 教皇 , - , 在 添加 到 他的 大的 商业 在
 [ˈaɪdəlz] ,
idols ,
 偶像 ,

“在教皇的授意下，赫瓦内瓦除了大量从事偶像交易外，

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈluːkrətɪv] [ˈbɪznəs] [ʌv; ʌv] [kəˈnuː] - [ˈbɪldɪŋ] ; [ðə; ði][ˈpraɪfɪts] [werˈʌv] ,
also carried on the highly lucrative business of canoe - building ; the profits whereof ,
 还 携带 在 这 高度 利润丰厚 商业 的 独木舟 - 建筑 ; 这 利润 其中 ,
 [ʌndɪˈvaɪdɪd] ,
undivided ,
 未分割的 ,

还从事利润丰厚的独木舟制造业务；该业务的利润，未分割，

[hiː; hi] [dra:pt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪksˈtʃekər] .
he dropped into his private exchequer .
他 掉落 进入 他的 私人的 国库 .

他把钱投入了自己的私人金库。

[bʌt; bət][ˈmoʊhiː] [ˈævɜ:d] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [ˈɔːf(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [niˈgлектɪŋ] [hɪz; ɪz]
But Mohi averred, that the Pontiff often charged him with neglecting his
但 莫希 断言 , 那 这 教皇 经常 带电 他 和 疏忽 他的
[ˈɪmɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈnuːz] .
images, for his canoes .
图片 , 为了 他的 独木舟 .

但莫希断言，教皇经常指责他为了划独木舟而忽略了神像。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] , - [ˈdroʊv] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈtreɪd] [æt; ət][bəʊθ] [ˌævəˈkeɪʃənz] .
Be that as it may, Hevaneva drove a thriving trade at both avocations .
是 那 作为 它 可能 , - 驾驶 一个 熙 贸易 在 两个都 业余爱好 .

尽管如此，赫瓦内娃在这两个行业都取得了巨大的成功。

[ænd; ænd][ɪn] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [θriː] [lɔːŋ]
And in demonstration of the fact, he directed our attention to three long
和 在 示范 的 这 事实 , 他 指导 我们的 注意力 到 三 长的
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [kəˈnuːz] ,
rows of canoes ,
行 的 独木舟 ,

为了证明这一点，他让我们注意三排长长的独木舟。

[ʌpˈheld] [baɪ] [ˈwʊd(ə)n] [səˈpɔːrts] .
upheld by wooden supports .
维持 经过 木制的 支持 .

由木质支架支撑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] ; [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈlɔːntɪŋ] ; [ˈbiːɪŋ]
They were in perfect order; at a moment's notice, ready for launching; being
他们 是 在 完美的 命令 ; 在 一个 瞬间 注意 , 准备好 为了 发射 ; 存在
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpædlz] ,
furnished with paddles ,
提供 和 桨 ,

它们状态完美；随时可以下水；配备了桨，

[aʊt] - [ˈrɪgərz] , [mɑːsts] , [seɪlz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [skʌl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈhænd(ə)l] [θrʌst]
out - riggers, masts, sails, and a human skull, with a short handle thrust
出去 - 索具工 , 桅杆 , 帆 , 和 一个 人类 颅骨 , 和 一个 短的 处理 推力
[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [aɪz] ,
through one of its eyes ,
通过 一 的 它是 眼睛 ,

舷外支架、桅杆、帆，以及一个人类头骨，头骨的一只眼睛里插着一根短柄。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈbeɪlər] [ʌv; əv] - ; [bɪˈsaɪdz] [ˈʌðər] [əˈpɜːrtənəns] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ]
the ordinary bailer of Maramma; besides other appurtenances, including on the prow
这 普通的 打包工 的 - ; 除了 其他 附属物 , 包括 在 这 船首
[ə; eɪ][ˌdjuːəˈdesəmoʊ][ˈaɪdl][tuː; tə] [mætʃ] .
a duodecimo idol to match .
一个 十二 偶像 到 匹配 .

玛拉玛的普通舀水器；此外还有其他附属物，包括船首上与之相配的十二面神像。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈprefrəns] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ænd][wɜːrk] [ʌv; əv]
Owing to a superstitious preference bestowed upon the wood and work of
欠款 到 一个 迷信的 偏爱 授予 之上 这 木头 和 工作 的
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈaɪlənd] ,
the sacred island ,
这 神圣 岛 ,

由于人们对圣岛的木材和工艺品抱有迷信的偏爱，

- [kə'nu:z] [wɜ:r; wər][ɪn][æz; əz] [haɪ] [rɪ'pju:t] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪdəlz] ; [ænd; ənd][soʊld] ['i:kwəli] [wel]
Hevaneva's canoes were in as high repute as his idols ; and sold equally well
- 独木舟 是 在 作为 高的 声誉 作为 他的 偶像 ； 和 卖 同样地 出色地
.
:
.

赫瓦内瓦的独木舟与他的偶像一样享有盛誉，而且销量也同样很好。

[ɪn] [tru:θ] , [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [wʌn] [treɪd] [helpt] [ðə; ði] [ʌðər] .
In truth , in several ways one trade helped the other .
在 真相 ， 在 一些 方式 一 贸易 帮助 这 其他 .

事实上，在很多方面，一项贸易促进了另一项贸易。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈɪmɪdʒɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:lou] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] ;
The larger images being dug out of the hollow part of the canoes ;
这 更大的 图片 存在 挖 出去 的 这 空洞的 部分 的 这 独木舟 ；

从独木舟的空心部分挖出的较大图像；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['nɑ:ti] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪdl] [ɪr] - [rɪŋz] .
and all knotty odds and ends reserved for the idol ear - rings .
和 全部 棘手 赔率 和 结束 预订的 为了 这 偶像 耳朵 - 戒指 .

以及所有为偶像耳环准备的零碎物件。

" [bʌt; bət][æftər][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , " [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈredi:ʒ] [seɪl] [fɔ:r; fər][maɪ]
" But after all , " said the artificer , " I find a readier sale for my
" 但 后 全部 , " 说 这 工匠 , " 我 寻找 一个 准备就绪 销售 为了 我的
[ˈɪmɪdʒɪz] ,
images ,
图片 ,

“但是,”工匠说道,“我发现我的画作更容易出售。”

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][maɪ] [kə'nu:z] . "
than for my canoes . "
比 为了 我的 独木舟 . "

比我的独木舟还不如。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi] , " [sed] - . — " [stɪk] [tu:; tə][ðɑɪ][ˈaɪdəlz] , [mæn] !
" And so it will ever be , " said Babbalanja . — " Stick to thy idols , man !
" 和 所以 它 将要 曾经 是 , " 说 - . — " 戳 到 你的 偶像 , 男人 !

“永远都是这样,”巴巴拉尼亚说道。“坚持你的偶像吧,伙计! ”

[ə; eɪ] [treɪd] , [mɔ:ɹ] [rɪˈlaɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbeɪkɜ:z] .
a trade , more reliable than the baker's .
一个 贸易 , 更多的 可靠的 比 这 面包师的 .

比面包师更可靠的职业。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章。

[ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] - [teɪl] [ʌv; əv] -
A Nursery - Tale Of Babbalanja's
一个 苗圃 - 故事 的 -

巴巴兰贾的童话故事

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nu:z] [wʌns] [ə'gen] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈsaɪləntli] [ˈseɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [wen]
Having taken to our canoes once again , we were silently sailing along , when
拥有 已采取 到 我们的 独木舟 一次 再次 , 我们 是 默默 帆船 沿着 , 什么时候
[ˈmi:diə] [əb'zɜ:rvd] ,
Media observed ,
媒体 观察到 ,

我们再次划着独木舟,静静地航行着,这时媒体注意到:

“ **Babbalanja** ; **though I seldom trouble myself with such thoughts** , **I have just been thinking** ,

“巴巴拉尼亚；虽然我很少会去想这些事，但我刚才一直在想，

how difficult it must be , **for the more ignorant sort of people** ,

对于那些比较无知的人来说，这该有多么困难啊！

to decide upon what particular image to worship as a guardian deity ,

when in Maramma ,

在马拉玛，要决定崇拜哪尊特定的神像作为守护神，

it seems , **there exists such a multitude of idols** ,

看来，偶像的数量真是数不胜数。

and a thousand more are to be heard of . ”

还有上千起案件有待调查。

“ **Not at all** , **your highness** .

“完全不是，殿下。”

The more ignorant the better .

越无知越好。

The multitude of images distracts them not .

大量的图像并没有分散他们的注意力。

But I am in no mood for serious discourse ; let me tell you a story . ”

但我没心情进行严肃的讨论；让我给你讲个故事吧。

“ **A story** !

“一个故事！ ”

hear him : the solemn philosopher is desirous of regaling us with a tale !

听听他怎么说：这位严肃的哲学家想给我们讲个故事！

[bʌt; bət] [preɪ] , [brɪ'ɡɪn] . “
But pray , begin .”
但 祈祷 , 开始 . ”

但祈祷，从现在开始。

“ [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] , ” [sed] - , [ɪn'dɪfrəntli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] , “ [naɪn]
“ **Once upon a time , then ,**” **said Babbalanja , indifferently adjusting his girdle ,**” **nine**
“ 一次 之上 一个 时间 , 然后 , ” 说 - , 漠不关心 调整 他的 腰带 , ” 九
[blaɪnd] [men] ,
blind men ,
瞎的 男人 ,

“那么，很久很久以前，”巴巴拉尼亚一边漫不经心地调整着腰带一边说道，“有九个盲人，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mənli] [lɔ:ŋ] ['noʊzɪz] ,
with uncommonly long noses ,
和 不寻常地 长的 鼻子 ,

鼻子异常长，

[set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['trævlz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] . “
set out on their travels to see the great island on which they were born .”
放 出去 在 他们的 旅行 到 看 这 伟大的 岛 在 哪个 他们 是 出生 . ”

他们踏上旅程，去看看他们出生的那座伟大的岛屿。

“ [ə; eɪ] ['preʃəs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ” ['mʌtəd] ['moʊhi:] .
“ **A precious beginning ,**” **muttered Mohi .**
“ 一个 宝贵的 开始 , ” 低声说道 莫希 .

“一个美好的开始，”莫希喃喃自语道。

“ [naɪn] [blaɪnd] [men] ['setɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [saɪts] .
“ **Nine blind men setting out to see sights .**
“ 九 瞎的 男人 环境 出去 到 看 景点 .

九个盲人出发去看风景。

“ [kən'tɪnju:d] - , “ [stɑ:f] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] ['trævlɪd] ; [wʌn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ **Continued Babbalanja ,**” **Staff in hand , they traveled ; one in advance of the other ;**
“ 持续 - , ” 职员 在 手 , 他们 旅行 ; 一 在 进步 的 这 其他 ;

巴巴拉尼亚继续说道：“他们手持权杖，依次前行；

[i:tʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [nekst][hɪm; ɪm] ;
each man with his palm upon the shoulder next him ;
每个 男人 和 他的 棕榈 之上 这 肩膀 下一个 他 ;

每人一只手搭在旁边的人的肩膀上；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [noʊz] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] .
and he with the longest nose took the lead of the file .
和 他 和 这 最长 鼻子 采取 这 带领 的 这 文件 .

鼻子最长的那个人走在队伍的最前面。

['dʒɜ:rniɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['mæənər] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ]
Journeying on in this manner , they came to a valley , in which reigned a king
旅程 在 在 这 方式 , 他们 来了 到 一个 谷 , 在 哪个 统治 一个 国王
[kɔ:ld] [tɑ:'mɑ:roʊ] .
called Tammaro .
称为 塔玛罗 .

他们就这样一路前行，来到一个山谷，那里住着一位名叫塔玛罗的国王。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'klouzər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
Now , in a certain inclosure toward the head of the valley ,
现在 , 在 一个 肯定 附件 朝向 这 头 的 这 谷 ,

现在，在山谷源头附近的一处围场里，

[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [waɪld][ˈbæniən] [tri:] ; [ɔ:l][ˈoʊvər] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [oʊld]
there stood an immense wild banian tree ; all over moss , and many centuries old
那里 站立 一个 巨大 荒野 榕树 树 ; 全部 超过 苔藓 , 和 许多 几个世纪 老的
,
:
,

那里矗立着一棵巨大的野生榕树；树上长满了苔藓，树龄已有数百年。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ] [kwait][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn][ɪt'self] : [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [baʊz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and forming quite a wood in itself : its thousand boughs striking into the earth ,
和 成型 相当 一个 木头 在 本身 : 它是 千 树枝 引人注目 进入 这 地球 ,
它本身就形成了一片茂密的树林：成千上万的树枝伸入大地，

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈmeni] [dʒaɪˈɡæntɪk] [trʌŋks] .
and fixing there as many gigantic trunks .
和 定影 那里 作为 许多 巨大 树干 .
并在那里固定了许多巨大的树干。

[wɪð; wɪθ][ta:ˈmɑ:rou] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
With Tammaro , it had long been a question ,
和 塔玛罗 , 它 有 长的 到过 一个 问题 ,
对于塔玛罗来说，这早已是一个问题。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeni] [trʌŋks] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [tru:] [wʌn] ;
which of those many trunks was the original and true one ;
哪个 的 那些 许多 树干 曾是 这 原来的 和 真的 一 ;
众多箱子中，哪一个才是原件，才是真正的箱子？

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt][hæd; həd] [ˈplʌz(ə)ld] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈhedz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ;
a matter that had puzzled the wisest heads among his subjects ;
一个 事情 那 有 困惑 这 最明智的 头部 之中 他的 主题 ;
这件事曾困扰着他臣民中最睿智的头脑；

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpleksəti] .
and in vain had a reward been offered for the solution of the perplexity .
和 在 徒劳 有 一个 报酬 到过 提供 为了 这 解决方案 的 这 困惑 .
尽管悬赏寻求解决这个难题的方法，但最终还是无济于事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][soʊ][væst] , [ænd; ənd][ɪts][ˈfæbrɪk][soʊ][kəmˈpleks] ;
But the tree was so vast , and its fabric so complex ;
但 这 树 曾是 所以 广阔的 , 和 它是 织物 所以 复杂的 ;
但是这棵树太大了，树干也太复杂了；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈru:tɪd] [ˈbræntʃɪz] [soʊ][ˈsɪmələr][ɪn] [əˈpɪrəns] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈnu:mərəs] ,
and its rooted branches so similar in appearance ; and so numerous ,
和 它是 根 分支 所以 相似的 在 外貌 ; 和 所以 很多的 ,
它的根系分枝外形如此相似，数量如此众多，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ˈevri] [jɪr] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
from the circumstance that every year had added to them ,
从 这 环境 那 每一个 年 有 额外 到 他们 ,
从每年增加的情况来看，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwait] [ɪmˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
that it was quite impossible to determine the point .
那 它 曾是 相当 不可能的 到 决定 这 观点 .
确定这一点完全是不可能的。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[nɒʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ðə; ði][naɪn][blaɪnd][men] [hɪr] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈwɔ:rd] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər]
no sooner did the nine blind men hear that there was a reward offered for
不 很快 做过 这 九 瞎的 男人 听到 那 那里 曾是 一个 报酬 提供 为了
[dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
discovering the trunk of a tree ,
发现 这 树干 的 一个 树 ;

九个盲人刚听说有人悬赏寻找树干，就立刻行动起来。

[ˈstændɪŋ] [ɔ:l][baɪ][ɪtˈself] , [ðæn; ðən] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ðeɪ] [əˈfɔrd] [taˈmɑ:roʊ] ,
standing all by itself , than , one and all , they assured Tammaro ,
常设 全部 经过 本身 , 比 , 一 和 全部 , 他们 保证 塔玛罗 ,
[ðæt][ðeɪ] [wʊd] [ˈkwɪkli] [ˈset(ə)l] [ðæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
that they would quickly settle that little difficulty of his ;
那 他们 会 迅速地 定居 那 小的 困难 的 他的 ;
[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ɪnˈveɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪdʒɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and loudly inveighed against the stupidity of his sages , who had been so
和 高声 令人愤慨 反对 这 愚蠢 的 他的 智者 , WHO 有 到过 所以
[ˈi:zəli] [poʊzd] .
easily posed .
容易地 摆拍 .

他们会很快解决他遇到的这个小困难；

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ɪnˈveɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪdʒɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and loudly inveighed against the stupidity of his sages , who had been so
和 高声 令人愤慨 反对 这 愚蠢 的 他的 智者 , WHO 有 到过 所以
[ˈi:zəli] [poʊzd] .
easily posed .
容易地 摆拍 .

他大声斥责他的贤哲们愚蠢，竟然如此轻易地就被愚弄了。

[soʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [əˈfɔrd] [ðæt][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz]
So , being conducted into the inclosure , and assured that the tree was
所以 , 存在 实施 进入 这 附件 , 和 保证 那 这 树 曾是
[ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] ,
somewhere within ,
某处 之内 ,

于是，他们被带进围栏，并被告知那棵树就在围栏内的某个地方。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðer; ðər][ˈfɔ:rsɪz] , [soʊ][æz; əz][æt; ət] [waɪd] [ˈɪntərvɪz] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [aɪˈti:][æt; ət][ə; eɪ]
they separated their forces , so as at wide intervals to surround it at a
他们 分开 他们的 力量 , 所以 作为 在 宽的 间隔 到 环绕 它 在 一个
[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

他们将兵力分散开来，间隔很远，从远处包围了它；

[wen] [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] , [ðeɪ] [ədˈvænst] [tu:; tə]
when feeling their way , with their staves and their noses , they advanced to
什么时候 感觉 他们的 方式 , 和 他们的 杖 和 他们的 鼻子 , 他们 先进的 到
[ðə; ði] [sɜ:rt] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] — - [ɔ:] !
the search , crying out — ' Pshaw !
这 搜索 , 哭泣 出去 — - 呸 !

他们用木棍和鼻子摸索着前进，一边喊着——“呸！ ”

[meɪk] [ru:m] [ðer; ðər] ; [let][ju:ˈes] [waɪz] [men] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
make room there ; let us wise men feel of the mystery .
制作 房间 那里 ; 让 我们 明智的 男人 感觉 的 这 神秘 .

在那里腾出空间；让我们这些智者感受那神秘。

- [ˈprez(ə)ntli] , [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:tɪd] [ˈbræntʃɪz] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [blaɪnd]
' Presently , striking with his nose one of the rooted branches , the foremost blind
- 目前 , 引人注目 和 他的 鼻子 一 的 这 根 分支 , 这 首先 瞎的
[mæn] [ˈkwɪkli] [nelt] [daʊn] ;
man quickly knelt down ;
男人 迅速地 跪下 向下 ;

“这时，最前面的盲人用鼻子撞了一下一根扎根的树枝，然后迅速跪了下来；

[ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['gli:fəli] ['ʌʊtɪd] :
and feeling that it struck into the earth , gleefully shouted :
和 感觉 那 它 击 进入 这 地球 , 兴高采烈地 喊叫 :
感觉到它击中了地面, 便兴高采烈地喊道:

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是!

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
here it is !
这里 它 是 !

这里是!

- [bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ɔ:lsou] ,
' **But almost in the same breath , his companions , also ,**
- 但 几乎 在 这 相同的 气息 , 他的 同伴 , 还 ,
- 但几乎与此同时, 他的同伴们也.....

[i:tʃ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
each striking a branch with his staff or his nose , cried out in like manner ,
每个 引人注目 一个 分支 和 他的 职员 或者 他的 鼻子 , 哭 出去 在 喜欢 方式 ,
他们各自用棍子或鼻子敲击树枝, 发出同样的叫喊声。

- [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
' **Here it is !**
- 这里 它 是 !

这里是!

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
here it is !
这里 它 是 !

这里是!

- [ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [kən'faʊndɪd] : [bʌt; bət] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [fɜ:rst] [kraɪd]
' **Whereupon they were all confounded : but directly , the man who first cried**
- 于是 他们 是 全部 令人困惑 : 但 直接地 , 这 男人 WHO 第一的 哭
[aʊt] , [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [rest] :
out , thus addressed the rest :
出去 , 因此 已解决 这 休息 :

于是, 众人都惊慌失措; 但第一个喊叫的人却立刻对其他人这样说道:

[gʊd] [frendz] , ['fʊrli] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
Good friends , surely you're mistaken .
好的 朋友们 , 一定 你是 错误 .

好朋友们, 你们肯定弄错了。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] . -
There is but one tree in the place , and here it is . '
那里 是 但 一 树 在 这 地方 , 和 这里 它 是 : -

这里只有一棵树, 就是这棵。

- ['veri] [tru:] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ɔ:l] [tə'geðər] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [tri:] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz]
' **Very true , ' said the others , ' all together ; there is only one tree ; but here it is**
- 非常 真的 , - 说 这 其他的 , - 全部 一起 ; 那里 是 仅有的 一 树 ; 但 这里 它 是
: -
: -
: -

“确实如此,”其他人说, “大家一起来看, 只有一棵树; 但它就在这里。”

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['lðə] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] !
- Nay , said the others , it is here !
- 不 , - 说 这 其他的 , - 它 是 这里 !
“不,”其他人说, “就在这里! ”

- [ænd; ɛnd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [i:tʃ] [blaɪnd][mæn] [traɪ'ʌmfəntli] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] , [wer] [aɪ 'ti:]
- and so saying , each blind man triumphantly felt of the branch , where it
- 和 所以 说 , 每个 瞎的 男人 凯旋而归 毛毡 的 这 分支 , 在哪里 它
[ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
penetrated into the earth .
渗透 进入 这 地球 .
“说完, 每个盲人都得意洋洋地摸索着树枝, 找到了它扎入土里的地方。”

[ðen] [ə'gen] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] : [gʊd] [frendz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
Then again said the first speaker : Good friends , if you will not believe what I say ,
然后 再次 说 这 第一的 扬声器 : 好的 朋友们 , 如果 你 将要 不是 相信 什么 我 说 ,
然后第一个说话的人又说: 好朋友们, 如果你们不相信我说的话,

[kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ɛnd] [fi:l] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] . -
come hither , and feel for yourselves . '
来 这里 , 和 感觉 为了 你们自己 . -
过来, 自己感受一下。

- [neɪ] , [neɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , [waɪ] [si:k] ['fɜ:rðər] ?
- Nay , nay , replied they , why seek further ?
- 不 , 不 , - 回复 他们 , 为什么 寻找 更远 ?
“不, 不,”他们回答说, “何必再寻觅呢? ”

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ɛnd] ['noʊwər] [els] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi; bi] . -
here it is ; and nowhere else can it be . '
这里 它 是 ; 和 无处 别的 能 它 是 . -
它就在这里; 它不可能在其他任何地方。

- [ju:; jʊ][blaɪnd] [fu:lz] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:ntrə'dɪkt] [jɔ:r'selvz] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ,
- You blind fools , you , you contradict yourselves , continued the first speaker ,
- 你 瞎的 傻瓜 , 你 , 你 顶撞 你们自己 , - 持续 这 第一的 扬声器 ,
['wæksɪŋ] [rɔ:θ] ;
waxing wroth ;
打蜡 愤怒 ;
“你们这些瞎眼的傻瓜, 你们自相矛盾!”第一个说话的人怒气冲冲地继续说道;

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [i:tʃ] [hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [trʌŋk] ,
- how can you each have hold of a separate trunk ,
- 如何 能 你 每个 有 抓住 的 一个 分离 树干 ,
“你们怎么能每人拿着一个单独的箱子呢? ”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?
when there is but one in the place ?
什么时候 那里 是 但 一 在 这 地方 ?
当现场只有一个人时?

- [werə'pɑ:n] , [ðeɪ] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər][kraɪz] , ['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] ['lðər] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'prɒsbriəs]
- Whereupon , they redoubled their cries , calling each other all manner of opprobrious
- 于是 , 他们 加倍 他们的 哭泣 , 呼叫 每个 其他 全部 方式 的 可耻
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,
于是, 他们叫喊声更加响亮, 互相辱骂, 用各种不堪入耳的词语称呼对方。

[ænd; ɛnd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['bi:tɪŋ] [i:tʃ] ['lðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] ,
and presently they fell to beating each other with their staves ,
和 目前 他们 跌倒 到 殴打 每个 其他 和 他们的 杖 ,
于是, 他们开始用棍棒互相殴打。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .

and charging upon each other with their noses .
和 收费 之上 每个 其他 和 他们的 鼻子 .

它们用鼻子互相冲撞。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈlaʊdli] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ][tɑːˈmɑːroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ;

But soon after , being loudly called upon by Tammaro and his people ;
但 很快 后 , 存在 高声 称为 之上 经过 塔玛罗 和 他的 人们 ;

但不久之后, 便被塔马罗和他的人民大声呼唤;

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈlaʊdli] [kɔːld] [əˈpɑːn] , [aɪ] [seɪ] ,

who all this while had been looking on ; being loudly called upon , I say ,
WHO 全部 这 尽管 有 到过 寻找 在 ; 存在 高声 称为 之上 , 我 说 ,

一直以来都在旁观的人; 被大声呼喊着, 我说,

[tuː; tə][klæp][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ðeɪ] [əˈɡen] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]

to clap their hands on the trunk , they again rushed for their respective
到 拍 他们的 双手 在 这 树干 , 他们 再次 匆忙 为了 他们的 各自

[ˈbræntʃɪz] ;

branches ;
分支 ;

它们拍打着树干, 又冲向各自的树枝;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [ðæt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [stiːl] [kraɪd]

and it so happened , that , one and all , they changed places ; but still cried
和 它 所以 发生 , 那 , 一 和 全部 , 他们 已更改 地方 ; 但 仍然 哭

[aʊt] ,

out ,
出去 ,

于是, 他们全都换了位置; 但仍然大声喊叫。

- [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] ; [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] ! -

' Here it is ; here it is ! '
- 这里 它 是 ; 这里 它 是 ! -

“就是它; 就是它! ”

- [piːs] ! [piːs] !

' Peace ! peace !
- 和平 ! 和平 !

“和平! 和平! ”

[jiː; jɪ] [ˈsɪli] [blaɪnd][men] , - [sed] [tɑːˈmɑːroʊ] .

ye silly blind men , ' said Tammaro .
是的 愚蠢的 瞎的 男人 , - 说 塔玛罗 .

你们这些愚蠢的盲人, ”塔马罗说。

- [wɪl] [jiː; jɪ] [wɪˈðəʊt] [aɪz] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm]

' Will ye without eyes presume to see more sharply than those who have them
- 将要 是的 没有 眼睛 怙 到 看 更多的 尖锐地 比 那些 WHO 有 他们

?

?

?

你们这些没有眼睛的人, 岂能妄想比那些有眼睛的人看得更清楚呢?

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] .

The tree is too much for us all .
这 树 是 也 很多 为了 我们 全部 .

这棵树对我们所有人来说都太沉重了。

[hens] ! [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] . - "

Hence ! depart from the valley . ' "

因此 ! 离开 从 这 谷 . - "

因此, 离开山谷吧!

“ [æ̃n; ə̃n][ˈæ̃dmərə̃b(ə̃)] [ˈstɔːri] , ” [kraɪd] [ˈmiːdiə̃] .
“ An admirable story , ” cried Media .
“ 一个 令人钦佩的 故事 , ” 哭 媒体 .

“真是个令人钦佩的故事！”媒体惊呼道。

“ [aɪ][hæ̃d; hə̃d][noʊ̃][aɪˈdiːə̃] [ðæt̃] [ə̃; eɪ] [mɪr] [ˈmɔːrt(ə̃)] , [liːst̃] [ʌ̃v; ə̃v][ɔːl̃][ə̃; eɪ] [fə̃ˈlɑːsə̃fər] ,
“ I had no idea that a mere mortal , least of all a philosopher ,
“ 我 有 不 主意 那 一个 仅仅 凡人 , 至少 的 全部 一个 哲学家 ,
“我完全没想到，一个凡人，更何况是一个哲学家，

[kʊd; kəd] [ə̃ˈkwɪt̃] [hɪmˈself] [soʊ̃] [wel] .
could acquit himself so well .
可以 开释 他自己 所以 出色地 .

他表现得非常出色。

[baɪ][maɪ] [ˈseptər] , [bʌt; bət̃][aɪˈtiː][ɪz] [wel] [dʌn] !
By my scepter , but it is well done !
经过 我的 权杖 , 但 它 是 出色地 完毕 !

以我的名义发誓，做得真棒！

[haː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[blaɪnd̃] [men] [raʊnd̃] [ə̃; eɪ][ˈbæ̃niən] !
blind men round a banian !
瞎的 男人 圆形的 一个 榕树 !

盲人围着榕树！

[waɪ] , - , [noʊ̃] [demi] - [gɔːd̃][kʊd; kəd] [sərˈpæs] [aɪˈtiː] .
Why , Babbalanja , no demi - god could surpass it .
为什么 , - , 不 半 - 上帝 可以 超过 它 .

巴巴拉尼亚啊，没有哪个半神能超越它。

[tɑːˈdʒiː] , [kʊd; kəd][juː; jʊ̃] ? “
Taji , could you ? ”
塔吉 , 可以 你 ? ”

塔吉，可以吗？

“ [bʌt; bət̃] , - , [wʌt̃] [ˈʌ̃ndər] [ðə̃; ði] [sʌn] , [miːn] [juː; jʊ̃][baɪ][jər; jər̃][blaɪnd̃] [ˈstɔːri] ! ” [kraɪd̃]
“ But , Babbalanja , what under the sun , mean you by your blind story ! ” cried
“ 但 , - , 什么 在下面 这 太阳 , 意思是 你 经过 你的 瞎的 故事 ! ” 哭

[ˈmoʊ̃hiː] .
Mohi .
莫希 .

“但是，巴巴拉尼亚，你这番胡言乱语到底是什么意思！”莫希喊道。

“ [ˈɑːbvɜːrs] , [ɔːr] [rɪˈvɜːrs] , [aɪ][kæ̃n; kən] [meɪk̃] [ˈnʌ̃θɪŋ] [aʊt̃] [ʌ̃v; ə̃v][aɪˈtiː] . ”
“ Obverse , or reverse , I can make nothing out of it . ”
“ 正面 , 或者 撤销 , 我 能 制作 没有什么 出去 的 它 . ”

“正面还是反面，我都看不懂。”

“ [ˈʌ̃ðər] [meɪ] , ” [sed̃] - .
“ Others may , ” said Babbalanja .
“ 其他的 可能 , ” 说 - .

“其他人或许会，”巴巴拉尼亚说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə̃; eɪ] - , [oʊ̃ld̃][mæn] . ”
“ It is a polysensuum , old man . ”
“ 它 是 一个 - , 老的 男人 . ”

“老兄，它是一种多义体。”

“ [ə; eɪ] ['pɑ:liwɑ:g] ！ ” [sed] ['moʊhi:] .
“ A pollywog ！ ” said Mohi .
“ 一个 蝌蚪 ！ ” 说 莫希 ；

“一只蝌蚪！”莫希说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈlændɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] - [ðə; ði] ['pɑ:ntɪf] , [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [æən; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [oʊld] ['hɜ:rmɪt] ;
Landing To Visit Hivohitee The Pontiff , They Encounter An Extraordinary Old Hermit ;
降落 到 访问 - 这 教皇 , 他们 遇到 一个 非凡的 老的 隐士 ;

他们登陆拜访教皇希沃希提时，遇到了一位非凡的老隐士；

[wɪð; wɪθ] [hu:m] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪˈden(ə)l] ['ɪntərvju:] , [bʌt; bət] [lə:nz] ['lɪt(ə)l]
With Whom Yoomy Has A Confidential Interview , But Learns Little
和 谁 - 有 一个 机密的 面试 , 但 学习 小的

Yoomy与谁进行了一次秘密访谈，但却一无所获。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ɑ:n] , [ˈsʌd(ə)nli] [wi:; wi] [spaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləteri] [ˈaɪləndər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnu:ɪ] [frʌm; frəm]
Gliding on , suddenly we spied a solitary Islander putting out in his canoe from
滑翔 在 , 突然 我们 间谍 一个 孤 岛民 推杆 出去 在 他的 独木舟 从

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [koʊv] .
a neighboring cove .
一个 邻接 海湾 .

继续前行，我们突然发现一位孤独的岛民正划着独木舟从邻近的小海湾出发。

[ˈdɹɔ:ɪŋ] [nɪr] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪnˈfɔ:rmd] [ju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs]
Drawing near , the stranger informed us , that he was just from the face
绘画 靠近 , 这 陌生人 知情的 我们 , 那 他 曾是 只是 从 这 脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɑ:ntɪf] ,
of the great Pontiff ,
的 这 伟大的 教皇 ,

陌生人走近我们，告诉我们他刚刚见过伟大的教皇。

- , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [səˈlest(ə)l] [ɡests] , [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
Hivohitee , who , having dismissed his celestial guests , had retired to his private
- , WHO , 拥有 解雇 他的 天体 客人 , 有 退休 到 他的 私人的

[ˈsæŋktʃueri] .
sanctuary .
避难所 .

希沃希提遣散了天上的客人后，便回到了自己的私人圣所。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] , [ˈmi:diə] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [lənd] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
Upon this , Media resolved to land forthwith , and under the guidance of
之上 这 , 媒体 已解决 到 土地 立即 , 和 在下面 这 指导 的

[ˈmoʊhi:] , [proʊˈsi:d] [ˈɪnlənd] ,
Mohi , proceed inland ,
莫希 , 继续 内陆 ,

于是，米迪亚决定立即登陆，并在莫希的指导下向内陆进发。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] .
and pay a visit to his Holiness .
和 支付 一个 访问 到 他的 圣洁 .

并去拜访教皇。

[ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] ['penətreɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɒləˌtju:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡroʊvz] .
Quitting the beach , our path penetrated into the solitudes of the groves .
辞职 这 海滩 , 我们的 小路 渗透 进入 这 孤独 的 这 小树林 .

离开海滩，我们的路线深入到幽静的树林中。

[ˈskɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] [tɔːl] - , [ə; ei] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] , [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn]
Skirting the way were tall Casaurinas , a species of cypress , standing motionless in
裙边 这 方式 是 高的 - , 一个 物种 的 柏 , 常设 静止不动 在
[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

道路两旁是高大的卡萨乌里纳柏树，一种柏树，静静地伫立在阴影中。

[æz; əz] [faɪlz] [ʌv; əv] [mjuːts] [æt; ət][ə; ei][ˈfjuːnərəl] .
as files of mutes at a funeral .
作为 文件 的 静音 在 一个 葬礼 .

如同葬礼上沉默的人群。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But here and there , they were overrun with the adventurous vines of the
但 这里 和 那里 , 他们 是 超限 和 这 冒险的 藤蔓 的 这
[kənˈvɑːlvjələs] ,
Convolvulus ,
旋花 ,

但有些地方却被蔓生的旋花藤蔓所侵占。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraːpɪks] , [huːz] [ˈtendrəlz] , [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtwɪgz] ,
the Morning - glory of the Tropics , whose tendrils , bruised by the twigs ,
这 早晨 - 荣耀 的 这 热带 , 谁 卷须 , 瘀伤 经过 这 树枝 ,
热带牵牛花，它的卷须被树枝刮伤，

[draːpt] [mɪlk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdræɡən] - [laɪk] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːz] .
dropped milk upon the dragon - like scales of the trees .
掉落 牛奶 之上 这 龙 - 喜欢 秤 的 这 树木 .

牛奶滴落在树木如龙鳞般的鳞片上。

[ðɪs] [vaɪn] [ɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] .
This vine is of many varieties .
这 藤 是 的 许多 品种 .

这种藤蔓有很多品种。

[ˈlaɪŋ] [pəˈdjuː] , [ænd; ænd] [ʌniŋ] [ðə; ði] [ˈɡerɪ] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
Lying perdu , and shunning the garish sun through the day ,
说谎 佩尔杜 , 和 回避 这 扎眼 太阳 通过 这 天 ,
躺着，躲避着白天刺眼的阳光，

[wʌn] [ˈspiːʃiːz] [ˈraɪzɪz][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstaːrɪz] ; [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈdæzɪŋ] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz]
one species rises at night with the stars ; bursting forth in dazzling constellations
一 物种 上升 在 夜晚 和 这 明星 ; 爆发 前进 在 耀眼的 星座
[ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] ,
of blossoms ,
的 花朵 ,

一种植物在夜幕降临时与星辰一同升起；绽放出绚丽夺目的花朵，宛如繁星点点。

[wɪtʃ] [kloʊz] [æt; ət] [daːn] .
which close at dawn .
哪个 关闭 在 黎明 .

黎明时分关门。

[ˈʌðər] , [ˈslʌmbɜːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaːrknəs] , [ɑːr; ər][ʌp][ænd; ænd] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpetlz] ,
Others , slumbering through the darkness , are up and abroad with their petals ,
其他的 , 沉睡 通过 这 黑暗 , 是 向上 和 国外 和 他们的 花瓣 ,
[baɪ] [piːp] [ʌv; əv][ˈmɔːrn] ;
by peep of morn ;
经过 窥视 的 早晨 ;

另一些植物在黑暗中沉睡，在晨曦初露之际，便已绽放出花瓣，四处游荡；

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ɪts] [breθ] , [əˈgen] [draːp][ðer; ðər][lɪdz][ɪn] [rɪˈpəʊz] .
and after inhaling its breath , again drop their lids in repose .
和 后 吸入 它是 气息 , 再次 降低 他们的 盖子 在 休息 .

吸入它的气息后，它们再次闭上眼睛休息。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈspiːʃiːz] , [mɔːr] [kəˈprɪjəs] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɪkˈspænd][æt; ət][ɔːl] , [ənˈles] [ɪn][ðə; ðɪ]
While a third species , more capricious , refuse to expand at all , unless in the
尽管 一个 第三 物种 , 更多的 任性 , 拒绝 到 扩张 在 全部 , 除非 在 这
[moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌŋaɪn] ,
most brilliant sunshine ,
最多 杰出的 阳光 ,

而第三种物种则更加反复无常，除非在最灿烂的阳光下，否则它们根本不会扩张。

[ænd; ʌnd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [taːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔːftɪst] [triːz] .
and upon the very tops of the loftiest trees .
和 之上 这 非常 最高额 的 这 最高 树木 .

以及最高的树梢上。

[æmˈbɪjəs] [ˈflaʊərz] !
Ambitious flowers !
雄心勃勃 花朵 !

雄心勃勃的花朵！

[ðæt] [waɪl] [nɑːt] [bloʊ] , [ənˈles] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [braɪt] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ʌnd]
that will not blow , unless in high places , with the bright day looking on and
那 将要 不是 吹 , 除非 在 高的 地方 , 和 这 明亮的 天 寻找 在 和
[ədˈmaɪərɪŋ] .
admiring .
钦佩 .

除非是在高处，在阳光的注视下，否则它不会被吹走。

[hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [wiː; wi] [pæst] [ˈoʊpən] [gleɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [dɪˈlɪjəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Here and there , we passed open glades in the woods , delicious with the
这里 和 那里 , 我们 通过了 打开 林间空地 在 这 树林 , 可口的 和 这
[ˈɪnsens] [ʌv; əv][ˈvaɪələɪts] .
incense of violets .
香 的 紫罗兰 .

我们时不时会经过林间空地，那里弥漫着紫罗兰的芬芳。

[bɔːˈlsæmɪk] [ˈfɜːnz] , [stɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [briːz] , [fænd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][əˈrouməz] .
Balsamic ferns , stirred by the breeze , fanned all the air with aromas .
香脂 蕨类植物 , 搅拌 经过 这 微风 , 扇形 全部 这 空气 和 香气 .

微风吹拂，香脂蕨飘散出阵阵清香。

[ðiːz] [gleɪdz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
These glades were delightful .
这些 林间空地 是 愉快 .

这些林间空地令人心旷神怡。

[ˈdʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ɡlen] [soʊ] [ˈdeftli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]
Journeying on , we at length came to a dark glen so deftly hidden by the
旅程 在 , 我们 在 长度 来了 到 一个 黑暗的 格伦 所以 巧妙地 隐 经过 这
[səˈraʊndɪŋ] [kɒpsɪz] ,
surrounding copses ,
周围 小树林 ,

继续前行，我们终于来到了一处幽暗的山谷，它被周围的小树丛巧妙地隐藏了起来。

[ðæt] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][mi'æzmə] [ðens] [wɑ:ftɪd] , [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['weɪfərər] [maɪt]
that were it not for the miasma thence wafted , an ignorant wayfarer might
那 是 它 不是 为了 这 瘴气 因此 飘散 , 一个 无知 旅行者 可能
[pæs] [ænd; ənd] [rɪ'pæs] [aɪ 'ti:] ,
pass and repass it ,
经过 和 重传 它 ,
若非那里飘散着瘴气, 无知的旅人或许会反复经过那里。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['nevər] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [və'sɪnəti] .
time and again , never dreaming of its vicinity .
时间 和 再次 , 绝不 做梦 的 它是 附近 .
一次又一次, 从未想过它就在附近。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [glen][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] .
Down into the gloom of this glen we descended .
向下 进入 这 愁云 的 这 格伦 我们 下降 .
我们向下走去, 进入了这幽暗的山谷。

[ɪts] [saɪdz][wɜ:r; wər] ['mæntɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:kjəs] [[rʌbz] , [hu:z] [ekshə'leɪʃn] , [hæf] [wei] [daʊn] ,
Its sides were mantled with noxious shrubs , whose exhalations , half way down ,
它是 侧面 是 披风 和 有害的 灌木 , 谁 呼气 , 一半 方式 向下 ,
它的两侧长满了有毒的灌木, 这些灌木散发出的气体, 飘落到半山腰,

[ʌn'plezntli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪni] [brɪ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləndz] .
unpleasantly blended with the piny breeze from the uplands .
令人不快的 混合 和 这 皮尼 微风 从 这 高地 .
与来自高地的松树气息混杂在一起, 令人不悦。

[θru:] [ɪts][bed][ræn][ə; eɪ] [brʊk] , [hu:z] [ɪnk'rʌstɪd] ['mɑ:rdʒɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk]
Through its bed ran a brook , whose incrusted margin had a strange metallic
通过 它是 床 跑 一个 溪 , 谁 结壳的 利润 有 一个 奇怪的 金属
['lʌstər] ,
luster ,
光泽 ,

一条小溪从河床上流过, 溪岸边布满结壳, 泛着奇异的金属光泽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'lu:tɪd] ['wɔ:tərz] [hɪr] ['floʊɪŋ] ; [ðer; ðər] [sɔ:rs] [ə; eɪ] ['sʌlfər] [sprɪŋ] , [ʌv; əv] [vaɪl]
from the polluted waters here flowing ; their source a sulphur spring , of vile
从 这 受污染的 水 这里 流动 ; 他们的 来源 一个 硫 春天 , 的 卑鄙的
['fleɪvər][ænd; ənd]['oʊdə] ,
flavor and odor ,
味道 和 气味 ,
这里流淌着受污染的水; 它们的源头是一处硫磺泉, 散发着恶臭。

[wer] ['meni] [ɪn'vælɪd] ['pɪlgrɪmz] [rɪ'zɔ:tɪd] .
where many invalid pilgrims resorted .
在哪里 许多 无效的 朝圣者 复原 .

许多体弱多病的朝圣者都曾在此避难。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [raʊnd] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɪzməl] [ʌv; əv][krəʊz] ; [tæp] , [tæp] ,
The woods all round were haunted by the dismal cawings of crows ; tap , tap ,
这 树林 全部 圆形的 是 闹鬼的 经过 这 惨淡 嘎嘎叫 的 乌鸦 ; 轻敲 , 轻敲 ,
周围的树林里回荡着乌鸦凄厉的叫声; 嗒嗒,

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [hwetɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊz] ; [i:tʃ] [trʌŋk] [stɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ;
the black hawk whetted his bill on the boughs ; each trunk stalked a ghost ;
这 黑色的 鹰 磨砺 他的 账单 在 这 树枝 ; 每个 树干 跟踪 一个 鬼 ;
黑鹰用喙在树枝上磨砺; 每根树干上都潜伏着一个幽灵;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [trʌŋks] , - [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['aɪdəlz] .
and from those trunks , Hevaneva procured the wood for his idols .
和 从 那些 树干 , - 采购 这 木头 为了 他的 偶像 .
赫瓦涅瓦就是从这些树干中获取木材来制作他的偶像的。

[laɪk] [ə; eɪ][,hɪn'duː; 'hɪnduː][pə'ɡoʊdə] , [ðɪs] [,bæm'buː] ['edɪfɪs] [rəʊz] ['stɔːrɪ] [ə'blaʊ] ['stɔːrɪ] ;
Like a Hindoo pagoda , this bamboo edifice rose story above story ;
喜欢 一个 印度教 宝塔 , 这 竹子 大厦 玫瑰 故事 多于 故事 ;

这座竹制建筑如同印度教的宝塔, 层层叠叠, 宛如一座层层叠叠的宝塔。

[ɪts] ['meni] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrɪ] - [ˈfelz] [sə'spendɪd] [baɪ][kɔːrdz] .
its many angles and points decorated with pearl - shells suspended by cords .
它是 许多 角度 和 积分 装饰 和 珍珠 - 贝壳 暂停 经过 绳索 .

它有许多棱角和尖角, 上面装饰着用绳子悬挂的珍珠贝壳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpəmoʊst] ['stɔːrɪ] , [sʌm; səm][ten] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [θætʃt]
But the uppermost story , some ten toises in the air , was closely thatched
但 这 最上层 故事 , 一些 十 托伊斯 在 这 空气 , 曾是 密切 茅草屋顶
[frʌm; frəm][ˈeɪpeks][tuː; tə] [flɔːr] ;
from apex to floor ;
从 顶点 到 地面 ;

但最上层, 离地约十英尺高, 从顶端到地面都覆盖着密密麻麻的茅草;

[wɪtʃ] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [ə'sents] .
which summit was gained by a series of ascents .
哪个 首脑 曾是 获得 经过 一个 系列 的 上升 .

这座山峰是通过一系列攀登才到达的。

[wʌt] [ˈerəˌmaɪt] [ˈdwelɪθ] [hɪr] , [laɪk] [es 'tiː] . ['staɪˌlaɪt] [æ; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːləm] ?
What eremite dwelleth here , like St . Stylites at the top of his column ?
什么 隐士 居住 这里 , 喜欢 英石 . 柱头 在 这 顶部 的 他的 柱子 ?

这里居住着哪位隐士, 如同柱顶上的圣斯泰莱特斯?

— [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['moʊhiː] [siːmd] [ɔːl] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈænsər] .
— **a question which Mohi seemed all eagerness to have answered .**
— 一个 问题 哪个 莫希 似乎 全部 渴望 到 有 回答 .

莫希似乎非常渴望得到这个问题的答案。

['draːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [loʊ] [kɔːl] : [noʊ] [rɪ'spaːns] .
Dropping upon his knees , he gave a peculiar low call : no response .
下降 之上 他的 膝盖 , 他 给予 一个 奇特 低的 称呼 : 不 回复 .

他跪倒在地, 发出了一声低沉而奇特的呼喊: 没有回应。

[ə'nʌðər] : [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Another : all was silent .
其他 : 全部 曾是 沉默的 .

另一个例子: 一片寂静。

[ˌmaːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pə'ɡoʊdə] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['draːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Marching up to the pagoda , and again dropping upon his knees ,
行军 向上 到 这 宝塔 , 和 再次 下降 之上 他的 膝盖 ,

他径直走到宝塔前, 再次跪了下来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bæm'buːz] [tɪl] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [rɒkt] , [ænd; ənd][ɪts] [pɜːrɪ] - [ˈfelz] ['dʒɪŋɡld] ,
he shook the bamboos till the edifice rocked , and its pearl - shells jingled ,
他 摇晃 这 竹子 直到 这 大厦 摇滚 , 和 它是 珍珠 - 贝壳 叮当作响 ,

他摇晃竹子, 直到整座建筑摇晃, 珍珠贝壳发出叮当声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][,ændə'lʊːzjən] [mjuːlz] , [wɪð; wɪθ] ['belz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [wɜːr; wər]
as if a troop of Andalusian mules , with bells round their necks , were
作为 如果 一个 部队 的 安达卢西亚 骡子 , 和 铃铛 圆形的 他们的 脖子 , 是
[ˈɡæləpɪŋ] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .
galloping along the defile .
疾驰 沿着 这 亵渎 .

仿佛一群脖子上挂着铃铛的安达卢西亚骡子正沿着峡谷飞奔而来。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ̃][ð̃ə; ð̃i] [θ̃æt̃] [ə̃'ɫɔ:ft̃][w̃ɫ; w̃əz̃] [θ̃roũn] [ˈõʊ̃pəñ] , [æ̃nd; ə̃nd̃][ə; eɪ] [hed̃] [w̃ɫ; w̃əz̃] [θ̃ɾɫst̃]
At **length** **the** **thatch** **aloft** **was** **thrown** **open** , **and** **a** **head** **was** **thrust**
在 长度 这 苫 高空 曾是 抛掷 打开 , 和 一个 头 曾是 推力
[fɔ:ɾθ̃] .
forth .
前进 .

最后，屋顶上的茅草被掀开，一颗脑袋探了出来。

[aɪ 'ti:] [w̃ɫ; w̃əz̃] [ð̃æt̃] [ɫv; ə̃ṽ][æ̃n; ə̃ñ][õʊ̃ld̃] , [õʊ̃ld̃][m̃æñ] ; [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [sti:l̃] - [greɪ̃] [aɪz̃] , [her̃] [æ̃nd; ə̃nd̃] [bɪɾd̃]
It **was** **that** **of** **an** **old** , **old** **man** ; **with** **steel** - **gray** **eyes** , **hair** **and** **beard**
它 曾是 那 的 一个 老的 , 老的 男人 ; 和 钢 - 灰色的 眼睛 , 头发 和 胡须
,
,
,

那是一位非常非常老的老人；他有着钢灰色的眼睛、头发和胡须。

[æ̃nd; ə̃nd̃][ə; eɪ][ˈhɔ:ɾəb(ə)ɫ] [ˈnek̃ləs̃] [ɫv; ə̃ṽ][d̃ʒɔ:ɪ] - [bõʊ̃nz̃] .
and **a** **horrible** **necklace** **of** **jaw** - **bones** .
和 一个 可怕 项链 的 顎 - 骨头 .

还有一条用下顎骨串成的可怕项链。

[naʊ̃] , [ˈɪsju:ɪŋ] [frɫm; fr̃əm̃][ð̃ə; ð̃i][pə'goʊ̃də] ,
Now , **issuing** **from** **the** **pagoda** ,
现在 , 发行 从 这 宝塔 ,

现在，从宝塔里传出，

[ˈmoʊ̃hi:] [t̃ɜ:ɾnd̃] [ə̃ˈbaʊ̃t̃] [tu:; t̃ə̃][geɪ̃ñ][ə; eɪ] [vju:ɪ] [ɫv; ə̃ṽ][ð̃ə; ð̃i] [goʊ̃st̃] [hi:; hĩ][hæ̃d; h̃əd̃] [reɪz̃d̃] ;
Mohi **turned** **about** **to** **gain** **a** **view** **of** **the** **ghost** **he** **had** **raised** ;
莫希 转向 关于 到 获得 一个 看法 的 这 鬼 他 有 提高 ;

莫希转过身，想看看他召唤出来的鬼魂是什么样子；

[æ̃nd; ə̃nd̃][noʊ̃] [ˈsu:ñəɾ] [d̃ɪd̃][hi:; hĩ][bɪˈhoʊ̃ld̃][aɪ 'ti:] , [ð̃æ̃n; ð̃ə̃ñ][w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [kɪŋ] [ˈmi:dĩə̃] [æ̃nd; ə̃nd̃][ð̃ə; ð̃i] [rest̃] ,
and **no** **sooner** **did** **he** **behold** **it** , **than** **with** **King** **Media** **and** **the** **rest** ,
和 不 很快 做过 他 看哪 它 , 比 和 国王 媒体 和 这 休息 ,
他刚一看到它，就和金氏传媒等人一起，

[hi:; hĩ] [meɪ̃d̃] [ə; eɪ] [m̃ɑ:ɾkt̃] [s̃æljuˈteɪ̃(ə)ñ] .
he **made** **a** **marked** **salutation** .
他 制成 一个 标记 问候 .

他行了一个醒目的敬礼礼。

[ˈprez(ə)nt̃li] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈer̃əˌmaɪ̃t̃] [ˈpɔɪ̃nt̃ɪd̃] [tu:; t̃ə̃] [wer̃] - [w̃ɫ; w̃əz̃] [ˈst̃ænd̃ɪŋ] ; [æ̃nd; ə̃nd̃] [weɪ̃vd̃] [hɪz̃; ɪz̃]
Presently , **the** **heremite** **pointed** **to** **where** **Yoomy** **was** **standing** ; **and** **waved** **his**
目前 , 这 隐士 尖 到 在哪里 - 曾是 常设 ; 和 挥手 他的
[h̃ænd̃] [ˈʌp̃wə̃rd̃] ;
hand **upward** ;
手 向上 ;

这时，隐士指着尤米站着的地方，向上挥了挥手；

[weñ] [ˈmoʊ̃hi:] [ɪ̃nˈfɔ:ɾmd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪ̃nst̃rəl̃] , [ð̃æt̃] [aɪ 'ti:] [w̃ɫ; w̃əz̃] [es 'ti:] . [ˈst̃aɪ̃laɪ̃t̃] - [ˈplez̃əɾ] ,
when **Mohi** **informed** **the** **minstrel** , **that** **it** **was** **St** . **Stylites** **pleasure** ,
什么时候 莫希 知情的 这 吟游诗人 , 那 它 曾是 英石 . 柱头 - 乐趣 ,

当莫希告诉吟游诗人，这是圣斯泰莱特的荣幸时，

[ð̃æt̃] [hi:; hĩ] [ʃ̃od̃; ʃ̃əd̃] [peɪ̃] [hɪ̃m; ɪ̃m̃][ə; eɪ][ˈvɪz̃ɪt̃] .
that **he** **should** **pay** **him** **a** **visit** .
那 他 应该 支付 他 一个 访问 .

他应该去拜访他。

[ˈw̃ʌ̃nd̃ə̃ɪŋ] [w̃ɫ̃] [w̃ɫ; w̃əz̃][tu:; t̃ə̃] [k̃ɫm̃] , - [pr̃əˈsi:dĩd̃] [tu:; t̃ə̃] [m̃aʊ̃nt̃] ;
Wondering **what** **was** **to** **come** , **Yoomy** **proceeded** **to** **mount** ;
好奇 什么 曾是 到 来 , - 继续 到 山 ;

宥米好奇接下来会发生什么，于是继续向上爬去；

[ænd; ænd][æ̃t; ət̃][læ̃st̃] [ə̃'raivɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p̃][ʌv; əv][ðə; ði][pə'goudə] , [wʌz; wəz][met̃][baɪ][æ̃n; ən]
and at last arriving toward the top of the pagoda , was met by an
和 在 最后的 抵达 朝向 这 顶部 的 这 宝塔 , 曾是 遇见 经过 一个
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

最后到达宝塔顶部附近时，发现了一个开口。

[frʌm; frəm] [wɪt̃] [æ̃n; ən] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ɑ:rm] [ə'sɪstɪd̃] [hɪm; ɪm][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ʌltɪmət̃] [ˈlændɪŋ] .
from which an encouraging arm assisted him to gain the ultimate landing .
从 哪个 一个 鼓励 手臂 协助 他 到 获得 这 最终的 降落 .

一只鼓励的手臂帮助他最终成功着陆。

[hɪr] , [ɔ:l̃][wʌz; wəz] [ˈmɜ:rki] [ɪ'nʌf] ;
Here , all was murky enough ;
这里 , 全部 曾是 浑浊的 足够的 ;

这里一切都扑朔迷离；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [frʌm; frəm] [wɪt̃] [ðə; ði] [hed̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] [hæd; həd̃] [bɪn] [θrʌst̃] ,
for the aperture from which the head of the apparition had been thrust ,
为了 这 光圈 从 哪个 这 头 的 这 幻影 有 到过 推力 ,
[wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd̃] ;
was now closed ;
曾是 现在 关闭 ;

因为之前鬼魂头部伸出的那个孔洞现在已经关闭了；

[ænd; ænd] [wʌt̃] [ˈlɪt(ə)] [ˈtwaɪlaɪt̃] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [keɪm] [ʌp̃] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
and what little twilight there was , came up through the opening in the floor .
和 什么 小的 暮 那里 曾是 , 来了 向上 通过 这 开幕 在 这 地面 .

而那微弱的暮色，则从地板的缝隙中透了出来。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪzməl̃] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [ˈsaɪləntli][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt̃] [kən'frʌntɪd̃] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel̃] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,
In this dismal seclusion , silently the hermit confronted the minstrel ; his gray hair ,
在 这 惨淡 隔离 , 默默 这 隐士 面对 这 吟游诗人 ; 他的 灰色的 头发 ,
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

在这幽静的僻静之处，隐士默默地与吟游诗人对峙；他灰白的头发，眼睛，

[ænd; ænd] [bɪrd̃] [ɔ:l̃] [ˈgli:mɪŋ] , [æz; əz] [ɪf̃] [stri:kt̃] [wɪð; wɪθ̃] [ˈfɑ:sfərəs̃] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈgæstli]
and beard all gleaming , as if streaked with phosphorus ; while his ghastly
和 胡须 全部 闪闪发光 , 作为 如果 条纹 和 磷 ; 尽管 他的 阴森
[ˈɡɔ:rdʒɪt̃] [grɪnd̃] [ˈhɪdiəsli] ,
gorget grinned hideously ,
护喉甲 咧嘴一笑 极其可怕 ,

他的胡须闪闪发光，仿佛沾染了磷光；而他那可怕的喉部饰物则狰狞地咧着嘴笑着。

[wɪð; wɪθ̃][ɔ:l̃] [ɪts̃][dʒɔ:z̃] .
with all its jaws .
和 全部它是 下颚 .

用它所有的颚。

[ˈmju:tli] - [ˈweɪtɪd̃] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest̃] ; [bʌt; bət̃] [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd̃] ,
Mutely Yoomy waited to be addressed ; but hearing no sound ,
默默地 - 等待 到 是 已解决 ; 但 听力 不 声音 ,

尤米默默地等待着有人跟他说话；但他没有听到任何声音。

[ænd; ænd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə̃'laɪṽ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs̃] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and becoming alive to the strangeness of his situation ,
和 成为 活 到 这 奇怪 的 他的 情况 ,

并逐渐意识到自己处境的怪异之处，

[hiː; hi] ['medɪteɪtɪd] ['weðə] [aɪ 'tiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [səb'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
he meditated whether it would not be well to subside out of sight ,
他 冥想 无论 它 会 不是 是 出色地 到 塌陷 出去 的 视线 ,
他沉思着, 是否应该就此销声匿迹。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] — [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
even as he had come — through the floor .
甚至 作为 他 有 来 — 通过 这 地面 .
甚至当他进来的时候——穿过了地板。

[æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erəmaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
An intention which the eremite must have anticipated ; for of a sudden ,
一个 意图 哪个 这 隐士 必须 有 预期 ; 为了 的 一个 突然 ,
隐士必定预料到了这一意图; 因为这是突如其来的,

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][slɪd][ʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æpə'riʃ(ə)n] ['siːtɪŋ] [ɪt'self] [ðerə'paːn]
something was slid over the opening ; and the apparition seating itself thereupon
某物 曾是 滑行 超过 这 开幕 ; 和 这 幻影 座位 本身 于是
,
,
,
有什么东西滑到了开口处; 然后, 那幻影就坐在了上面。

[ðə; ði] [tweɪn] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] [kəm'pliːt] .
the twain were in darkness complete .
这 马克·吐温 是 在 黑暗 完全的 .
两人完全陷入了黑暗中。

[ʃʌt] [ʌp] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)]['streɪndʒər]['poustɪd][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv]
Shut up thus , with an inscrutable stranger posted at the only aperture of
关闭 向上 因此 , 和 一个 难以捉摸 陌生人 发布 在 这 仅有的 光圈 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
就这样, 所有出口都被堵死了, 一个神秘莫测的陌生人守在唯一的逃生通道上。

[pʊr] - [fel] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pænɪk] ; ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [step][tuː; tə] [teɪk] [nekst] .
poor Yoomy fell into something like a panic ; hardly knowing what step to take next .
贫穷的 - 跌倒 进入 某物 喜欢 一个 恐慌 ; 几乎 会心 什么 步 到 拿 下一个 .
可怜的尤米陷入了恐慌, 几乎不知道下一步该怎么办。

[æz; əz][fɔːr; fər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
As for endeavoring to force his way out , it was alarming to think of ;
作为 为了 努力 到 力量 他的 方式 出去 , 它 曾是 令人担忧 到 思考 的 ;
至于他试图强行逃脱这件事, 想想都令人担忧;

[fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] ['erəmaɪt] , [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,
for aught he knew , the eremite , availing himself of the gloom ,
为了 零 他 知道 , 这 隐士 , 利用 他自己的 的 这 愁云 ,
就他所知, 这位隐士利用了这片阴郁的氛围,

[maɪt] [biː; bi] ['brɪslɪŋ] [ɔːt][ʊvər][wɪð; wɪθ]['dʒævln] [pɔɪnts] .
might be bristling all over with javelin points .
可能 是 竖起的 全部 超过 和 标枪 积分 .
可能全身都长满了标枪尖。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
At last , the silence was broken .
在 最后的 , 这 沉默 曾是 破碎的 .
最终, 沉默被打破了。

“ [wʌt] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɔ:rt(ə)l] ? ”
“ **What see you , mortal ?** ”
“ 什么 看 你 , 凡人 ? ”

“凡人，你看到了什么？ ”

“ [ˈtʃi:fli] [ˈdɑ:rkənəs] , ” [sed] - , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **Chiefly darkness ,** ” **said Yoomy , wondering at the audacity of the question .**
“ 主要 黑暗 , ” 说 - , 好奇 在 这 大胆 的 这 问题 .
“主要是黑暗,”尤米说道，对这个问题的大胆程度感到惊讶。

“ [aɪ] [dwel] [ɪn][aɪ ˈti:] .
“ **I dwell in it .**
“ 我 住 在 它 .

我生活在其中。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɔ:rt(ə)l] ? ”
“ **But what else see you , mortal ?** ”
“ 但 什么 别的 看 你 , 凡人 ? ”

但你还能看到什么呢，凡人？

“ [ðə; ði][dɪm] [ˈgli:mɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ][ˈɡɔ:rdʒɪt] . ”
“ **The dim gleaming of thy gorget .** ”
“ 这 暗淡 闪闪发光 的 你的 护喉甲 . ”

“你喉甲上闪烁着微弱的光芒。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][na:t][em ˈi:] .
“ **But that is not me .**
“ 但 那 是 不是 我 .

但那不是我。

[wʌt] [els] [dʌst] [ðəʊ] [si:] ? ”
“ **What else dost thou see ?** ”
“ 什么 别的 朋友 你 看 ? ”

你还看到了什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing .** ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ðen] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [em ˈi:] [aʊt] , [ænd; ənd] [si:n] [ɔ:l] !
“ **Then thou hast found me out , and seen all !**
“ 然后 你 哈斯特 成立 我 出去 , 和 已见 全部 !

“那么你已经发现我，并且看到了一切！”

[dɪˈsend] .
“ **Descend .**
“ 下降 .

下降。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt]
“ **And with that , the passage - way opened , and groping through the twilight**
“ 和 和 那 , 这 通道 - 方式 打开 , 和 摸索 通过 这 暮
, - [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈmændeɪt] ,
, Yoomy obeyed the mandate ,
, - 服从 这 授权 ,

“话音刚落，通道便打开了，尤米摸索着穿过昏暗的光线，遵照指示走了进去。”

[ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪd] ; [fɒl] [ʌv; əv] [ˈvekˈseɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [enɪɡˈmæɪtɪkəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
“ **and retreated ; full of vexation at his enigmatical reception .**
“ 和 撤退 ; 满的 的 烦恼 在 他的 神秘的 接待 .

他愤然离去，对自己那令人费解的接待方式感到十分恼火。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈlaɪtɪŋ] , [ˈmoʊhiː][ɪnˈkwaiəd] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈhɜːrmit][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)]
On his alighting , Mohi inquired whether the hermit was not a wonderful
在 他的 下车 , 莫希 询问 无论 这 隐士 曾是 不是 一个 精彩的
[ˈpɜːrsənɪdʒ] .
personage :
人士 :

莫希下车后，询问这位隐士是不是一位了不起的人物。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][seɪdʒ] [ˈwægəri] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
But thinking some sage waggery lurked in the question ;
但 思维 一些 圣人 滑稽 潜伏 在 这 问题 ;

但我觉得这个问题里暗藏着一些睿智的幽默；

[ænd; ænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [tuː] [ɪnˈdɪgnənt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] , [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [meɪd] [sʌm; səm]
and at present too indignant to enter into details , the minstrel made some
和 在 展示 也 愤怒 到 进入 进入 细节 , 这 吟游诗人 制成 一些
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [rɪˈplaɪ] ;
impatient reply ;
不耐烦 回复 ;

吟游诗人此刻怒不可遏，不愿详述，只是不耐烦地回答了几句；

[ænd; ænd] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪl] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] .
and winding through a defile , the party resumed its journey .
和 绕线 通过 一个 褻渎 , 这 派对 恢复 它是 旅行 .

一行人蜿蜒穿过一条隘口，继续他们的旅程。

[ˈstræɡlɪŋ] [brɪˈhaɪnd] , [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [plænts][ænd; ænd] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , -
Stragglng behind , to survey the strange plants and flowers in his path , Yoomy
零散的 在后面 , 到 民意调查 这 奇怪的 植物 和 花朵 在 他的 小路 , -
[brɪˈkeɪm] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] ,
became so absorbed ,
成为 所以 吸收 ,

尤米落在后面，仔细观察着沿途奇特的植物和花朵，他完全沉浸其中。

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pəˈɡoʊdə] ;
as almost to forget the scene in the pagoda ;
作为 几乎 到 忘记 这 场景 在 这 宝塔 ;

几乎忘记了宝塔里的情景；

[jet] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstetli] [əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] .
yet every moment expected to be nearing the stately abode of the Pontiff .
然而 每一个 片刻 预期的 到 是 临近 这 庄严 住所 的 这 教皇 .

然而，每一刻都预示着即将抵达教皇的庄严住所。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [gruː] [fəˈmɪliər] ;
But suddenly , the scene around grew familiar ;
但 突然 , 这 场景 大约 生长 熟悉的 ;

但突然间，周围的景象变得熟悉起来；

[ðə; ði] [pæθ] [siːmd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [dʒʌst][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuːz] ;
the path seemed that which had been followed just after leaving the canoes ;
这 小路 似乎 那 哪个 有 到过 随后 只是 后 离开 这 独木舟 ;

[ænd; ænd][æt; ət][lenʃkθ; lenθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,

这条路似乎是他们离开独木舟后走过的路；最后，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [,diːbɑːˈkeɪʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
the place of debarkation was in sight .
这 地方 的 下船 曾是 在 视线 .

下船地点就在眼前。

[səɹ'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]'ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ə'bændənd] , [ðə; ði]
Surprised that the object of our visit should have been thus abandoned , the
惊讶 那 这 目的 的 我们的 访问 应该 有 到过 因此 弃 , 这
['mɪnstɹəl] [ræn] ['fɔ:rwəd] ,
minstrel ran forward ,
吟游诗人 跑 向前 ,

见此行的目的竟被如此遗弃，吟游诗人惊讶不已，连忙跑上前去。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
and sought an explanation .
和 寻求 一个 解释 .

并寻求解释。

[werə'pɑ:n] , ['moʊhi:] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ɪks'kleɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv]
Whereupon , Mohi lifted his hands in amazement ; exclaiming at the blindness of
于是 , 莫希 抬起 他的 双手 在 惊愕 ; 惊呼 在 这 失明 的
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

于是，莫希惊愕地举起双手，大声说道，双眼竟然失明了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [su'pri:m] ['pɑ:ntɪf] [ʌv; əv] - , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:] .
which had beheld the supreme Pontiff of Maramma , without knowing it .
哪个 有 观看 这 最高 教皇 的 - , 没有 会心 它 .

它曾亲眼目睹过马拉玛的最高教宗，却浑然不知。

[ðə; ði][oʊld]['hɜ:rmɪt][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dred] - ; [ðə; ði][pə'ɡoʊdə] ,
The old hermit was no other than the dread Hivohitee ; the pagoda ,
这 老的 隐士 曾是 不 其他 比 这 恐惧 - ; 这 宝塔 ,

这位老隐士不是别人，正是令人闻风丧胆的希沃希特人；那座宝塔，

[ðə; ði]['ɪnməʊst] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
the inmost oracle of the isle .
这 最 神谕 的 这 小岛 .

岛上最深层的神谕。

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- [ɪn'devərz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri]
Babalanja Endeavors To Explain The Mystery
- 努力 到 解释 这 神秘

巴巴拉尼亚试图解释这个谜团

[ðɪs] [ɡreɪt] [mo'ɡʌl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ðen] ; [ðɪs] ['waʊndɪ] - ; [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][men] ;
This Great Mogul of a personage , then ; this wounded Aliasuerus ; this man of men ;
这 伟大的 大亨 的 一个 人士 , 然后 ; 这 受伤的 - ; 这 男人 的 男人 ;
[ðɪs] [seɪm] - ,
this same Hivohitee ,
这 相同的 - ,

那么，这位伟大的莫卧儿君主；这位身负重伤的阿利亚苏鲁斯；这位人中之王；这位希沃希人，

[hu:z] [neɪm] ['rʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [hæd; həd] [bɪn]
whose name rumbled among the mountains like a peal of thunder , had been
谁 姓名 隆隆声 之中 这 山脉 喜欢 一个 皮尔 的 雷 , 有 到过
[si:n] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
seen face to face ,
已见 脸 到 脸 ,

他的名字如同雷鸣般响彻群山，人们曾与他面对面见过。

[ænd; ʌnd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [nɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [oʊld][ˈhɜːrmɪt] , [ɔːr][æ; ət][best] , [sʌm; səm]
and taken for naught , but a bearded old hermit , or at best , some
和 已采取 为了 零 , 但 一个 留着胡子的 老的 隐士 , 或者 在 最好的 , 一些
[ɪˈkwɪvək(ə)l][ˈkɑːndʒərə] .
equivocal conjuror :
模棱两可 魔术师 :

结果却被当成了一个留着胡子的老隐士，或者充其量只是一个身份不明的魔术师。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərmənt] [æ; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd]
So great was his wonderment at the time , that Yoomy could not avoid
所以 伟大的 曾是 他的 惊奇 在 这 时间 , 那 - 可以 不是 避免
[ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][wɜːrdz] .
expressing it in words :
表达 它 在 字 :

当时他感到无比惊奇，以至于 Yoomy 忍不住用语言表达出来。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðʌs] [dɪˈskɔːrst] - :
Whereupon thus discoursed Babbalanja :
于是 因此 谈论的 - :

于是巴巴拉尼亚便这样说道：

“ [ˈdʒent(ə)l] - , [biː; bi][nɑːt] [əˈstaʊndɪd] , [ðæt] - [ɪz][soʊ][fɑːr][brˈhaɪnd][jʊr; jər] [ˈpriːviəs]
“ **Gentle Yoomy , be not astounded , that Hivohitee is so far behind your previous**
“ 温和的 - , 是 不是 震惊 , 那 - 是 所以 远的 在后面 你的 以前的
[kənˈsepʃnz] .
conceptions :
概念 :

“温柔的尤米，不要感到惊讶，希沃希蒂远远落后于你之前的观念。”

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr]
The shadows of things are greater than themselves ; and the more
这 阴影 的 事物 是 更大的 比 他们自己 ; 和 这 更多的
[ɪɡˈzædʒərəɪtɪd][ðə; ði] [ˈʃædʊ] ,
exaggerated the shadow ,
夸张的 这 阴影 ,

事物的影子比事物本身更大；影子越夸张，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] . “
the more unlike to the substance . ”
这 更多的 与此不同 到 这 物质 : “
与该物质越不相似。”

“ [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [naʊ] , [wʌt] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] - [ɪz] , “ [sed] - ,
“ **But knowing now , what manner of person Hivohitee is ,** ” **said Yoomy** ;
“ 但 会心 现在 , 什么 方式 的 人 - 是 , ” 说 - ,
“但现在我知道了希沃希蒂是怎样的人了，”尤米说道。

“ [mʌtʃ] [duː][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][brˈhoʊld][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ **much do I long to behold him again** .
“ 很多 做 我 长的 到 看哪 他 再次 :
我多么渴望再次见到他。

“ [bʌt; bət][ˈmoʊhiː] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
“ **But Mohi assured him it was out of the question** ;
“ 但 莫希 保证 他 它 曾是 出去 的 这 问题 ;
但莫希向他保证，这绝对不可能；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd] [tɔːrd] [stˈreɪndʒəz][æz; əz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] (-) ;
that the Pontiff always acted toward strangers as toward him (Yoomy) ;
那 这 教皇 总是 行动 朝向 陌生人 作为 朝向 他 (-) ;
教宗对待陌生人如同对待他一样 (Yoomy)；

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bæt] [wʌn] [dim] [blɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈerəˌmaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn]
and that but one dim blink at the eremite was all that mortal could obtain
和 那 但 一 暗淡 眨 在 这 隐士 曾是 全部 那 凡人 可以 获得

.
:
.

而凡人所能得到的，仅仅是对隐士的一次模糊的眨眼。

[dɪˈbɑːd] [ðʌs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,
Debarred thus from a second and more satisfactory interview with one ,
被禁止 因此 从 一个 第二 和 更多的 令人满意的 面试 和 一 ,

因此，他被剥夺了与其中一人进行第二次、更令人满意的面谈的机会。

[kənˈsɜːrɪŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] [kjʊrɪˈɑːsəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪələntli] [əˈraʊzd] , [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [əˈgen] [tɜːrnd]
concerning whom his curiosity had been violently aroused , the minstrel again turned
有关 谁 他的 好奇心 有 到过 暴力 被唤醒 , 这 吟游诗人 再次 转向

[tuː; tə] [ˈmoʊhiː] [fɔːr; fər] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] ;

to Mohi for enlightenment ;
到 莫希 为了 启示 ;

吟游诗人对莫希产生了强烈的好奇心，于是再次向他寻求启迪；

[ɪˈspeʃəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [ˈmæɡˌneɪts] [ɪˈdʒɪpʃn] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeriəl] [den] .
especially touching that magnate's Egyptian reception of him in his aerial den .
尤其 接触 那 大亨的 埃及人 接待 的 他 在 他的 天线 丹 .

尤其令人感动的是，那位大亨在他的空中宫殿里以埃及式的礼遇接待了他。

[hweəˈtuː] , [ðə; ði] [ˈkraːnɪklər] [meɪd] [ˈænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [əˈfektɪd] [ˈdɑːrknəs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
Whereto , the chronicler made answer , that the Pontiff affected darkness because
到哪里 , 这 编年史家 制成 回答 , 那 这 教皇 做作的 黑暗 因为

[hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː] :

he liked it :
他 喜欢 它 :

对此，编年史家回答说，教皇之所以装作阴暗，是因为他喜欢阴暗：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈruːlə(r)] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bæt] [ˈmeni] [diːdz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that he was a ruler of few words , but many deeds ; and that ,
那 他 曾是 一个 统治者 的 很少 字 , 但 许多 契约 ; 和 那 ,

他是一位少言寡语但行动力很强的统治者；而且，

[hæd; həd] - [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈtæri] [bɜːŋɡər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈɡoʊdə] ,
had Yoomy been permitted to tarry longer with him in the pagoda ,
有 - 到过 允许 到 焦油 更长 和 他 在 这 宝塔 ,

如果允许尤米在宝塔里和他多待一会儿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪvi] [tuː; tə] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˌæteˈsteɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɪmˈpjuːtɪd]
he would have been privy to many strange attestations of the divinity imputed
他 会 有 到过 私处 到 许多 奇怪的 证明 的 这 神 估算

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to him :
到 他 :

他很可能接触到许多关于他被赋予神性的奇特证明。

[ˈvɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ; [ˈnɔɪzɪz]
Voices would have been heard in the air , gossiping with Hivohitee ; noises
声音 会 有 到过 听到 在 这 空气 , 八卦 和 - ; 噪音

[ɪnɪksˈplɪkəb(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

inexplicable proceeding from him ;
无法解释的 进行中 从 他 ;

空中会传来人声，有人在和希沃希提闲聊；还会传来一些无法解释的声音；

[ɪn] [bri:f] , [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rkənəs] .
in brief , light would have flashed out of his darkness .
在 简短的 , 光 会 有 闪光灯 出去 的 他的 黑暗 .

简而言之，一道光芒会从他的黑暗中闪现。

“ [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ði:z] [θɪŋz] , ['moʊhi:] ? ” [sed] - , “ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? ”
“ **But who has seen these things , Mohi ?** ” **said Babbalanja , “ have you ?** ”
“ 但 WHO 有 已见 这些 事物 , 莫希 ? ” 说 - , “ 有 你 ? ”

“但是，莫希，谁见过这些事呢？”巴巴拉尼亚说，“你见过吗？”

“ [nei] . ”
“ **Nay .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [hu:] [ðen] ? — ['mi:diə] ? — ['eni] [wʌn] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Who then ? — Media ? — Any one you know ?** ”
“ WHO 然后 ? — 媒体 ? — 任何 一 你 知道 ? ”

“那会是谁呢？——媒体？——你认识的任何人？”

“ [nei] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rki'peləgoʊ] [hæz; həz] . ”
“ **Nay : but the whole Archipelago has .** ”
“ 不 : 但 这 所有的 群岛 有 . ”

“不，但整个群岛都有。”

“ [ðʌs] , “ [ɪk'skleɪmd] - , “ [dʌz] ['mɑ:rdi] , [blaɪnd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
“ **Thus , “ exclaimed Babbalanja , “ does Mardi , blind though it be in many things ,**
“ 因此 , “ 惊呼 - , “ 做 马尔迪 , 瞎的 尽管 它 是 在 许多 事物 ,
[kə'lektɪvli] [br'hoʊld] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] ,
collectively behold the marvels ,
集体 看哪 这 奇迹 ,

“因此，”巴巴拉尼亚惊呼道，“马尔迪虽然在许多方面都视而不见，却能共同看到奇迹。”

[wɪtʃ] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [si:z] [nɑ:t] .
which one pair of eyes sees not .
哪个 一 一对 的 眼睛 看到 不是 .

有一双眼睛看不到。

“ [t'æptər] [ɛks,aɪ'vi:] .
“ **CHAPTER XIV .**
“ 章 十四 .

“第十四章

[tɑ:'dʒi:] [rə'si:vz, ri'si:vz, ri:'si:vz] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] ['əʊmənz]
Taji Receives Tidings And Omens
塔吉 接收 消息 和 预兆

塔吉收到消息和预兆

['sləʊli] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [,əʊvə'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃæləp] ; [hu:z] ['ɪnmeɪts] ['græplɪŋ] [tu:; tə]
Slowly sailing on , we were overtaken by a shallop ; whose inmates grappling to
缓慢地 帆船 在 , 我们 是 被超越 经过 一个 小船 ; 谁 囚犯 格斗 到
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mi:di:əz] ,
the side of Media's ,
这 边 的 媒体的 ,

我们缓缓前行，被一艘小艇超过了；小艇上的乘客正拼命地向媒体号靠拢，

[sed] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
said they came from Borabolla .
说 他们 来了 从 - .

他们说他们来自博拉博拉。

[ˈdɪzməl] [ˈtaɪdɪŋz] ！ — [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɒləwərz] [deθ] 。

Dismal tidings ！ — My faithful follower's death 。

惨淡 消息 ！ — 我的 忠实 关注者的 死亡 。

噩耗！——我忠实的追随者去世了。

[ˈæbsənt][ˈoʊvər] [naɪt] ， [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] ， [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈlaɪfləs] [ɪn][ðə; ði]
Absent over night , that morning early , he had been discovered lifeless in the
缺席的 超过 夜晚 ， 那 早晨 早期的 ， 他 有 到过 发现 无生命 在 这
[wɒdz] ，
woods ，
树林 。

他前一天晚上失踪，第二天清晨，人们在树林里发现了他的遗体。

[θriː] [ˈæərəʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] 。

three arrows in his heart 。

三 箭头 在 他的 心 。

他心脏中了三支箭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [peɪl] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˈnoʊwə] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] 。

And the three pale strangers were nowhere to be found 。

和 这 三 苍白 陌生人 是 无处 到 是 成立 。

那三个面色苍白的陌生人却不见踪影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fliːt] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] 。

But a fleet canoe was missing from the beach 。

但 一个 舰队 独木舟 曾是 丢失的 从 这 海滩 。

但沙滩上却不见一艘舰队独木舟。

[sleɪn] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ！

Slain for me ！

被杀 为了 我 ！

为我而死！

[maɪ] [soʊl] [ˈsɒbd] [aʊt] 。

my soul sobbed out 。

我的 灵魂 啜泣 出去 。

我的灵魂在哭泣。

[nɔːr] [jet] [əˈpiːzd] - [meɪniːz] ; [nɔːr] [jet] [siːmd] [ˈseɪtɪd][ðə; ði][əˈvɛndʒərz] - [ˈmæɪlɪs] ； [huː] ，
Nor yet appeased Aleema's manes ; nor yet seemed sated the avengers ' malice ; who ,
也不 然而 安抚 - 鬃毛 ； 也不 然而 似乎 满足 这 复仇者联盟 - 恶意 ； WHO ,
[ˈdaʊtləs] ，
doubtless ,
毫无疑问 。

既未平息阿莉玛的怒火，也未平息复仇者的恶意；他们无疑.....

[wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [træk] 。

were on my track 。

是 在 我的 追踪 。

他们都在我的计划之内。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] ； [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [θriː] [kəˈnuːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] ； [ænd; ənd] [fʊl]
But I turned ; and instantly the three canoes had been reversed ; and full
但 我 转向 ； 和 即刻 这 三 独木舟 有 到过 反转 ； 和 满的
[suːn] ，
soon ,
很快 。

但我转过身；瞬间，三艘独木舟都颠倒了方向；很快，

- [ded] [hænd][ɪn] [maɪn] ， [hæd; həd][naːt] [ˈmiːdiə] [ɪntərˈpəʊzd] 。

Jarl's dead hand in mine , had not Media interposed 。

- 死的 手 在 矿 ， 有 不是 媒体 插入 。

若非梅迪亚出手相助，贾尔的死手早已落入我的手中。

“ [tu:; tə] [deθ] , [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [laɪf] [bæk] . ”

“ To death , your presence will not bring life back . ”
“ 到 死亡 , 你的 在场 将要 不是 带来 生活 后退 . ”

“死亡面前，你的出现并不能使生命复生。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɑ:n] , ” [sed] - .

“ And we must on ,” said Babbalanja . ”
“ 和 我们 必须 在 , ” 说 - .

“我们必须继续前进，”巴巴拉尼亚说道。

“ [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði] [ded] .

“ We seek the living , not the dead . ”
“ 我们 寻找 这 活的 , 不是 这 死的 . ”

我们寻找的是活着的人，而不是死去的人。

“ [ðʌs] [ðeɪ] [əʊnə'ru:ld] [em 'i:;] [ænd; ənd] - ['mesɪndʒəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

“ Thus they overruled me ; and Borabolla's messengers departed . ”
“ 因此 他们 否决 我 ; 和 - 信使 已离开 . ”

“就这样，他们否决了我的决定；博拉博拉的使者们离开了。”

[su:n] ['i:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [feɪdz] , [θri:] ['fæ,douz] , — - ['herəldz] .

Soon evening came , and in its shades , three shadows , — Hautia's heralds .
很快 晚上 来了 , 和 在 它是 色调 , 三 阴影 , — - 使者 .

不久，夜幕降临，在暮色中出现了三个身影——那是豪提亚的使者。

[ðer; ðər] ['fæləp] [ɡlaɪdɪd] [nɪr] .

Their shallop glided near .
他们的 小船 滑翔 靠近 .

他们的平底小船滑行而过。

[ə; eɪ] [li:f] [traɪ] - [fɔɪld] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] ; [ðen] [ə'hʌðər] , ['ærou] - [feɪpt] .

A leaf tri - foiled was first presented ; then another , arrow - shaped .
一个 叶子 三 - 挫败 曾是 第一的 呈现 ; 然后 其他 , 箭 - 形状 .

首先展示了一片三叶形叶子；然后又展示了一片箭头形叶子。

[sed] - , “ [stɪl] [aɪ] ['swɪftli] ['fɑ:loʊ] , [br'hɑɪnd] [rɪ'vendʒ] .

Said Yoomy , “ Still I swiftly follow , behind revenge .
说 - , ” 仍然 我 迅速地 跟随 , 在后面 复仇 .

Yoomy说：“但我依然迅速追随，为了复仇。”

“ [ðen] [wɜ:r; wər] ['jaʊə] ['feɪdɪd] , ['pæɪd] ['dæfədɪlz] .

“ Then were showered faded , pallid daffodils . ”
“ 然后 是 淋浴 褪色 , 苍白 水仙花 . ”

“然后，漫天飞舞着褪色的、苍白的黄水仙花。”

[sed] - , “ [ðaɪ] [hoʊps] [ɑ:r; ər] ['blaɪtɪd] [ɔ:l] . ”

Said Yoomy , “ Thy hopes are blighted all . ”
说 - , ” 你的 希望 是 秕 全部 . ”

尤米说：“你的希望全都破灭了。”

“ [nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][laɪf] .

“ Not dead , but living with the life of life . ”
“ 不是 死的 , 但 活的 和 这 生活 的 生活 . ”

“没有死去，而是活着，拥有生命。”

[ˈsaɪərɪnz] !

Sirens !
警报器 !

警笛声！

[aɪ] [hi:d] [ji:; ji][nɑ:t] .

I heed ye not .
我 注意 是的 不是 .

我根本不理会你们。

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjaʊə] [mɔːr] [ˈflaʊəz] ; [bʌt; bət] [ˈkraʊdɪŋ] [seɪl][wiː; wi] [left] [ðəm; ðəm] .
” **They would have showered more flowers ; but crowding sail we left them .**
” 他们 会 有 淋浴 更多的 花朵 ; 但 拥挤 帆 我们 左边 他们 .
“他们本可以撒下更多的鲜花；但由于船只拥挤，我们离开了他们。”

[mʌtʃ] [kənˈvɜːrs] [ˈfɑːləʊd] .
Much converse followed .
很多 交谈 随后 .
随后双方进行了长时间的交谈。

[ðen] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ɔːl] [sɔːt] [rɪˈpəʊz] .
Then , beneath the canopy all sought repose .
然后 , 下面 这 树冠 全部 寻求 休息 .
然后，大家都在树荫下休息。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [sləʊtʃt] [sliːp] [druː] [naɪ] , [ˈtendɪŋ] [driːmz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] ;
And ere long slouched sleep drew nigh , tending dreams innumerable ;
和 埃雷 长的 懒散地 睡觉 画 夜 , 倾向于 梦境 无数 ;
在漫长的睡意袭来之前，无数的梦境涌上心头；

[ˈsaɪlənt] [ˈdɔːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [daʊnz] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flɔːk] .
silent dotting all the downs a shepherd with his flock .
沉默的 点缀 全部 这 下坡 一个 牧羊人 和 他的 群 .
牧羊人带着羊群，静静地漫步在山丘间。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[driːmz]
Dreams
梦想
梦想

[driːmz] ! [driːmz] !
Dreams ! dreams !
梦想 ! 梦境 !
梦想！梦想！

[ˈɡoʊldən] [driːmz] : [ˈendləs] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈpreəriːz] , [ðæt] [stretʃ] [əˈweɪ]
golden dreams : endless , and golden , as the flowery prairies , that stretch away
金的 梦境 : 无尽的 , 和 金的 , 作为 这 如花 草原 , 那 拉紧 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːəʊ] [ˌsækrəˈmentəʊ] ,
from the Rio Sacramento ,
从 这 里约热内卢 萨克拉门托 ,
金色的梦想：无尽的，金色的，就像从萨克拉门托河延伸出去的繁花似锦的草原一样。

[ɪn] [huːz] [ˈwɔːtərz] [dænəz] [ˈʃaʊər] [wɒz; wəz][ˈwoʊv(ə)n] ; — [ˈpreəriːz] [laɪk] [ˈraʊndɪd] [ɪˈtɜːrniːtɪz] :
in whose waters Danae's shower was woven ; — prairies like rounded eternities :
在 谁 水 达娜厄的 淋浴 曾是 编织 ; — 草原 喜欢 圆润 永恒 :
[ˈdʒɔŋkwɪl] [liːvz] [ˈbiːtn] [aʊt] ;
jonquil leaves beaten out ;
水仙花 树叶 被打败 出去 ;
达那厄的雨水编织于何处；——草原如同圆润的永恒：水仙花的叶子被拍打出来；

[ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [hɜːrd] [laɪk] [ˈbʌlfələʊz] , [ˈbraʊzɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
and my dreams herd like buffaloes , browsing on to the horizon , and
和 我的 梦境 一群 喜欢 水牛 , 浏览 在 到 这 地平线 , 和
[ˈbraʊzɪŋ] [ɑːn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
browsing on round the world ;
浏览 在 圆形的 这 世界 ;
我的梦想像一群野牛，一直延伸到地平线，环游世界；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [læns] , [tuː; tə] [spɪr] [wʌn] , [er] [ðeɪ] [ɔ:l] [fli:] .
and among them , I dash with my lance , to spear one , ere they all flee .
和 之中 他们 , 我 短跑 和 我的 槊 , 到 矛 一 , 埃雷 他们 全部 逃跑 .
我冲入其中, 挥舞长矛, 刺中一人, 趁他们四散奔逃。

[dri:mz] ! [dri:mz] !
Dreams ! dreams !
梦想 ! 梦境 !

梦想! 梦想!

[ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'pæsɪŋ] , [laɪk] [ɔ:ri'ent(ə)] ['empaɪz-z] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] ['septəz] [weɪv]
passing and repassing , like Oriental empires in history ; and scepters wave
通过 和 重传 , 喜欢 东方 帝国 在 历史 ; 和 权杖 海浪
[θɪk] , [æz; əz] ['bru:səz] [paiks] [æt; ət] ['bænək,bə:n] ;
thick , as Bruce's pikes at Bannockburn ;
厚的 , 作为 布鲁斯的 长矛 在 班诺克本 ;

来来去去, 如同历史上东方帝国的更迭; 权杖挥舞密集, 如同布鲁斯在班诺克本战役中挥舞的长矛;

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ɑ:r; ər] ['plenti] [æz; əz] ['mæriɡould] [ɪn] [dʒu:n] .
and crowns are plenty as marigolds in June .
和 皇冠 是 很多 作为 万寿菊 在 六月 .

六月里, 皇冠像万寿菊一样遍地盛开。

[ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['heɪzi][ænd; ənd] [blu:] , [ðer; ðər] [sti:ps] [let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And far in the background , hazy and blue , their steeps let down from the
和 远的 在 这 背景 , 朦胧 和 蓝色的 , 他们的 陡峭 让 向下 从 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

远处背景中, 朦胧的蓝色山峰, 陡峭的山峦从天际缓缓垂落。

[lu:m] ['ændi:z] [ɑ:n] ['ændi:z] , ['ru:tɪd] [ɑ:n] [ælpz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [em 'i:] , [bɔ:n] ['rʌʃɪŋ] ['oʊnɪz]
loom Andes on Andes , rooted on Alps ; and all round me , long rushing oceans
织布机 安第斯山脉 在 安第斯山脉 , 根 在 阿尔卑斯山 ; 和 全部 圆形的 我 , 长的 匆忙 海洋
,
:
,

安第斯山脉巍峨耸立, 层层叠叠, 根植于阿尔卑斯山脉; 四周环绕着浩瀚奔腾的海洋。

[roul][ˈæməzɑ:nz][ænd; ənd] - ; [weɪvz] , ['maʊntɪd] ['pɑ:rθiən] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
roll Amazons and Oronocos ; waves , mounted Parthians ; and , to and fro ,
卷 亚马逊 和 - ; 波浪 , 安装 帕提亚人 ; 和 , 到 和 弗 ,
[tɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:d] ['wʊdləndz] :
toss the wide woodlands :
折腾 这 宽的 林地 :

亚马逊女战士和奥罗诺科斯人翻滚; 帕提亚骑兵乘风破浪; 广袤的林地来回摇曳:

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [æn; ən] [elk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ɪts] ['æntləz] .
all the world an elk , and the forests its antlers .
全部 这 世界 一个 麋鹿 , 和 这 森林 它是 鹿角 .

全世界都是麋鹿, 森林里都是它的鹿角。

[bʌt; bət][fɑ:r][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [pæst][maɪ] ['sɪsɪli] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] ['vɪnjədʒ] ,
But far to the South , past my Sicily suns and my vineyards ,
但 远的 到 这 南 , 过去的 我的 西西里岛 太阳 和 我的 葡萄园 ,

但远在南方, 越过西西里的阳光和我的葡萄园,

[ˈstretʃɪz] [ðə; ði][æn'tɑ:rkɪk] ['bæriər] [ʌv; əv] [aɪs] : [ə; eɪ] [tʃaɪnə] [wɔ:l] , [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
stretches the Antarctic barrier of ice : a China wall , built up from the sea ,
伸展 这 南极 障碍 的 冰 : 一个 中国 墙 , 建造 向上 从 这 海 ,
延伸了南极冰层屏障: 一道从海洋中拔地而起的“中国长城”。

[ænd; ənd] ['nɑ:dn̩] [Its] ['frɔ:stɪd] ['təʊərz] [ɪn][ðə; ði][dʌn], ['klaʊdɪd] [skaɪ] .

and nodding its frosted towers in the dun , clouded sky .
和 点头 它是 磨砂 塔楼 在 这 逼债 , 阴天 天空 .

在阴沉多云的天空下，它那结霜的塔楼微微点头。

[du:] ['tɑ:təri] [ænd; ənd][saɪ'brɪriə][laɪ] [brɪ]ɑ:nd] ?

Do Tartary and Siberia lie beyond ?
做 鞑靼 和 西伯利亚 说谎 超过 ?

鞑靼和西伯利亚是否在更远的地方？

['deθfl̩] , ['desələt̩] [də'mɪnjənz] [ðoʊz] ; [bli:k] [ænd; ənd][waɪld][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , ['bi:tɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
Deathful , desolate dominions those ; bleak and wild the ocean , beating at that
致命的 , 荒凉 领地 那些 ; 苍凉 和 荒野 这 海洋 , 殴打 在 那

['bæriərz] [beɪs] ,

barrier's base ,
障碍的 根据 ,

那是死亡、荒凉的领地；凄凉而狂野的海洋，拍打着那道屏障的底部。

['hʌvər] - [twɪkst̩] ['fri:zɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ; [ænd; ənd] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪvɪz] [ʌv; əv][aɪs] - [bɜ:rg]
hovering ' twixt freezing and foaming ; and freighted with navies of ice - bergs
悬停 - 中间 冷冻 和 起泡 ; 和 货运 和 海军 的 冰 - 山脉

, — ['wɔ:rɪŋ] [wɜ:rld] ['krɔ:sɪŋ] ['ɔ:bits] ;

, — warring worlds crossing orbits ;
, — 战争 世界 过境 轨道 ;

徘徊在冰冻与泡沫之间；满载着冰山舰队，——交战的世界穿越轨道；

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['aɪsɪklz] , [prə'dʒektɪŋ] [laɪk] [spiə] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

their long icicles , projecting like spears to the charge .
他们的 长的 冰柱 , 投影 喜欢 长矛 到 这 收费 .

它们长长的冰柱，像长矛一样向前冲锋。

[waɪd] [ə'weɪ] [stri:m] [ðə; ði][fləʊ] [ʌv; əv][drɪft] [aɪs] , ['froʊz(ə)n] ['seɪmɪtrɪz] [ʌv; əv] ['skelɪtnz] [ænd; ənd]
Wide away stream the floes of drift ice , frozen cemeteries of skeletons and
宽的 离开 溪流 这 浮冰 的 漂移 冰 , 冷冻 墓地 的 骷髅 和

[boʊnz] .

bones .
骨头 .

远处漂浮着浮冰，冰封的骸骨如同墓地一般。

[waɪt] [berz] [haʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [drɪft] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kʌbz] ;

White bears howl as they drift from their cubs ;
白色的 熊 嚎 作为 他们 漂移 从 他们的 幼崽 ;

白熊离开幼崽时发出嚎叫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['aɪləndz] [krʌʃ] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪŋ] [si:lz] .

and the grinding islands crush the skulls of the peering seals .
和 这 研磨 岛屿 压碎 这 头骨 的 这 窥视 封印 .

而那些磨砺着大地的岛屿，则碾碎了窥视海豹的头骨。

[bʌt; bət] [brɪ'ni:θ] [em 'i: , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kwetər] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [bi:ts] [laɪk] [ə; eɪ]
But beneath me , at the Equator , the earth pulses and beats like a
但 下面 我 , 在 这 赤道 , 这 地球 脉冲 和 节拍 喜欢 一个

['wɔ:riərz] [hɑ:rt] ;

warrior's heart ;
战士们 心 ;

但在我的脚下，赤道上，大地像战士的心脏一样跳动着；

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ['weðər] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][nɑ:t] [maɪ'self] .

till I know not , whether it be not myself .
直到 我 知道 不是 , 无论 它 是 不是 我 .

直到我都不知道，那是不是我自已。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][sɪŋks][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][depθs]; [ænd; ənd][sɔːz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz];
And my soul sinks down to the depths, and soars to the skies;
和 我的 灵魂 水槽 向下 到 这 深度, 和 翱翔 到 这 天空;
我的灵魂沉入深渊, 又飞向天空;

[ænd; ənd][ˈkɑːmɪt]-[laɪk][riːlz][ɑːn][θruː][sʌt][ˈbaʊndləs][ɪkˈspænsɪz], [ðæt][mɪˈθɪŋks][ɔːl][ðə; ði]
and comet - like reels on through such boundless expanses, that methinks all the
和 彗星 - 喜欢 卷轴 在 通过 这样的 无边无际 广阔的区域, 那 我觉得 全部 这
[wɜːrld][ɑːr; ər][maɪ][kɪn],
worlds are my kin,
世界 是 我的 亲属,
它像彗星一样划过无垠的宇宙, 让我觉得所有的世界都是我的亲人。

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈvoʊk][ðem; ðəm][tuː; tə][steɪ][ɪn][ðer; ðər][kɔːrs].
and I invoke them to stay in their course.
和 我 调用 他们 到 停留 在 他们的 课程.
我呼吁他们坚持自己的道路。

[jet], [laɪk][ə; eɪ][ˈmaɪti][θriː]-[ˈdekər], [ˈtoʊɪŋ][ˈɑːgəsi][baɪ][skɔːrz], [aɪ][ˈtremb(ə)l], [gæsp],
Yet, like a mighty three - decker, towing argosies by scores, I tremble, gasp,
然而, 喜欢 一个 强大的 三 - 德克, 拖带 商船 经过 得分, 我 颤抖, 喘气,
[ænd; ənd][streɪn][ɪn][maɪ][flaɪt],
and strain in my flight,
和 拉紧 在 我的 航班,
然而, 就像一艘强大的三层甲板船, 拖着数十艘商船, 我在逃亡中颤抖、喘息、挣扎。

[ænd; ənd][feɪn][wʊd][kæst][ɔːf][ðə; ði][ˈkeɪbəlz][ðæt][ˈhæmpər].
and fain would cast off the cables that hamper.
和 欣然 会 投掷 离开 这 电缆 那 阻碍.
费恩会挣脱束缚他的缆绳。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈfrɪgət], [aɪ][eɪˈem][fʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][soʊlz]; [ænd; ənd][æz; əz][ɑːn], [ɑːn],
And like a frigate, I am full with a thousand souls; and as on, on,
和 喜欢 一个 护卫舰, 我 是 满的 和 一个 千 灵魂; 和 作为 在, 在,
就像一艘护卫舰, 我满载着千百个灵魂; 而且, 就这样, 就这样,

[ɑːn], [aɪ][skʊd][brɪˈfɔːr][ðə; ði][wɪnd], [ˈmeni][ˈmæɪnəz][rʌʃ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrlɑːp][brɪˈloʊ],
on, I scud before the wind, many mariners rush up from the orlop below,
在, 我 飞毛腿 前 这 风, 许多 水手们 匆忙 向上 从 这 奥洛普 以下,
我迎风疾驰, 许多水手从下面的海沟里涌上来。

[laɪk][ˈmaɪnərz][frʌm; frəm][keɪvz]; [ˈrʌŋɪŋ][ˈʃaʊtɪŋ][əˈkrɔːs][maɪ][deks]; [ˈɑːpəzɪt][ˈbreɪsɪz][ɑːr; ər]
like miners from caves; running shouting across my decks; opposite braces are
喜欢 矿工 从 洞穴; 跑步 喊叫 穿过 我的 甲板; 对面的 牙套 是
[pʊld];
pulled;
拉;
像矿工从洞穴里出来一样; 在我的甲板上奔跑、大喊大叫; 对面的支架被拉了起来;

[ænd; ənd][ðɪs][wei][ænd; ənd][ðæt], [ðə; ði][greɪt][ˈjaːdz][swɪŋ][raʊnd][ɑːn][ðer; ðər][ˈæksɪz];
and this way and that, the great yards swing round on their axes;
和 这 方式 和 那, 这 伟大的 码 摇摆 圆形的 在 他们的 轴;
巨大的桅杆就这样来回摆动, 绕着它们的轴旋转;

[ænd; ənd][ˈbɔɪstərəs][ˈspiːkɪŋ]-[ˈtrʌmpɪts][ɑːr; ər][hɜːrd]; [ænd; ənd][kənˈtendɪŋ][ˈɔːrdərz], [tuː; tə][seɪv]
and boisterous speaking - trumpets are heard; and contending orders, to save
和 喧闹的 请讲 - 小号 是 听到; 和 争吵 订单, 到 节省
[ðə; ði][gʊd][ɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃoʊlz].
the good ship from the shoals.
这 好的 船 从 这 浅滩.
传来喧闹的号角声; 以及争执不休的命令, 要将这艘好船从浅滩中救出来。

[ˈʃoʊlz] , [laɪk] [ˈneb.jə.ləs] [ˈveɪ.pəz] , - [ðə; ði] [waɪt] [ˈriːf] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] ,
Shoals , like nebulous vapors , shoreing the white reef of the Milky Way ,
浅滩 , 喜欢 模糊的 蒸汽 , - 这 白色的 礁 的 这 乳白色 方式 ,
浅滩, 如同朦胧的雾气, 环绕着银河系的白色礁石。

[əˈɡenst] [wɪt] [ðə; ði] [rekt] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [dæft] ; [ˈstruːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][strænd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
against which the wrecked worlds are dashed ; strewing all the strand , with their
反对 哪个 这 损毁 世界 是 虚线 ; 散落 全部 这 链 , 和 他们的
[kiːlz] [ænd; ənd][rɪbz] .
Himmaleh keels and ribs .
希玛莱 龙骨 和 肋骨 .
破碎的世界撞击着它; 散落着整个海滩, 连同它们的希玛莱船底和肋骨。

[eɪ] : [ˈmeni] , [ˈmeni] [soʊlz] [ɑːr; ər][ɪn][em ˈiː] .
Ay : many , many souls are in me .
哎 : 许多 , 许多 灵魂 是 在 我 .
哎: 我体内有很多很多灵魂。

[ɪn][maɪ][ˈtraː.pɪk(ə)] [kɑːmz] , [wen] [maɪ] [ˈɪp] [laɪz] [trænst] [ɑːn] [ˈtɜːr.nətɪz] [meɪn] , [ˈspiːkɪŋ] [wʌn][æt; ət]
In my tropical calms , when my ship lies tranced on Eternity's main , speaking one at
在 我的 热带 平静 , 什么时候 我的 船 谎言 恍惚 在 永恒的 主要的 , 请讲 一 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
在我热带的平静中, 当我的船恍惚地停泊在永恒的主海上, 我们一个接一个地说话,

[ðen] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] : [æŋ; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈʌv; əv] [ˈmeni] [frentʃ] [ˈbjuː.gəlz][ænd; ənd][hɔːrnz] , [ˈraɪzɪŋ]
then all with one voice : an orchestra of many French bugles and horns , rising
然后 全部 和 一 嗓音 : 一个 乐队 的 许多 法语 号角 和 角 , 上升
, [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,
, and falling ,
, 和 坠落 ,
然后, 所有乐器齐鸣: 一支由许多法国号角和圆号组成的管弦乐队, 奏出高亢而低沉的乐声。

[ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] , [ɪn][ˈɡoʊldən] [kɔːlz] [ænd; ənd][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] .
and swaying , in golden calls and responses :
和 摇晃 , 在 金的 呼叫 和 回应 .
摇曳生姿, 发出金色的呼应。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðɪːz] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [pəˈsɪfɪk] [ðʌs] [ˈʌndʒələɪt] [raʊnd] [em ˈiː] , [aɪ][laɪ]
Sometimes , when these Atlantics and Pacifics thus undulate round me , I lie
有时 , 什么时候 这些 大西洋 和 太平洋 因此 波动 圆形的 我 , 我 说谎
[stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] :
stretched out in their midst :
拉伸 出去 在 他们的 中间 :
有时, 当大西洋和太平洋在我周围波涛汹涌时, 我就躺在它们中间:

[ə; eɪ][lənd] - [lɒkt] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [eb] , [nɔːr] [floʊ] .
a land - locked Mediterranean , knowing no ebb , nor flow .
一个 土地 - 已锁定 地中海 , 会心 不 落潮 , 也不 流动 .
一个内陆地中海, 既没有潮汐也没有涨落。

[ðen] [əˈɡen] , [aɪ][eɪ ˈem] [dæft] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ˈʌv; əv] [ðɪːz] [saʊndz] : [æŋ; ən][ˈiː.g(ə)][æt; ət][ðə; ði]
Then again , I am dashed in the spray of these sounds : an eagle at the
然后 再次 , 我 是 虚线 在 这 喷 的 这些 声音 : 一个 鹰 在 这
[ˈwɜːɪldz] [end] ,
world's end ,
世界的 结尾 ,
然而, 我又一次被这些声音的飞溅所击垮: 就像世界尽头的雄鹰。

[tɔːst] [ˈskaɪwərd] , [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
tossed skyward , on the horns of the tempest .

抛掷 向天空 , 在 这 角 的 这 暴风雨 .

被暴风雨的号角抛向天空。

[jet] , [əˈgen] , [aɪ] [dɪˈsend] , [ænd; ənd][lɪst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] .
Yet , again , I descend , and list to the concert .

然而 , 再次 , 我 下降 , 和 列表 到 这 音乐会 .

然而, 我又一次走下台阶, 聆听音乐会。

[laɪk] [ə; eɪ][grænd] , [graʊnd] [swel] ,
Like a grand , ground swell ,

喜欢 一个 盛大 , 地面 膨胀 ,

如同巨大的涌浪,

[ˈhoʊməz] [oʊld][ˈɔːrgən][roʊlz][ɪts][væst] [ˈvɑːljəmz] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ˈfrɔːθi] [weɪv] - [krests] [ʌv; əv]
Homer's old organ rolls its vast volumes under the light frothy wave - crests of

荷马 老的 器官 卷 它是广阔的 卷 在下面 这 光 泡沫状的 海浪 - 冠状物 的

[əˈnækrɪən] [ænd; ənd][ˈhɑːfɪz] ;
Anacreon and Hafiz ;

阿那克里翁 和 哈菲兹 ;

荷马的古老管风琴在阿那克里翁和哈菲兹轻盈的泡沫般的波峰下滚动着它庞大的音域;

[ænd; ənd] [haɪ] [ˈoʊvər][maɪ][ˈoo(ə)n] , [swiːt] [ˈfeɪkspɪr] [soːz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and high over my ocean , sweet Shakespeare soars , like all the larks of the

和 高的 超过 我的 海洋 , 甜的 莎士比亚 翱翔 , 喜欢 全部 这 云雀 的 这

[sprɪŋ] .
spring .

春天 .

在我的海洋上空, 甜美的莎士比亚像春天里所有的云雀一样翱翔。

[θroʊnd] [ɑːn][maɪ] [ˈsiːsaɪd] , [laɪk] [kəˈnuːt] , [ˈbɪrdɪd] [ˈɔːsiən] [smaɪts] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːr] [hɑːrp] , [riːðd]
Throned on my seaside , like Canute , bearded Ossian smites his hoar harp , wreathed

登基 在 我的 海滨 , 喜欢 克努特 , 留着胡子的 奥西安 打击 他的 白霜 竖琴 , 花环

[wɪð; wɪθ][waɪld] - [ˈflaʊərz] ,
with wild - flowers ,

和 荒野 - 花朵 ,

像克努特一样, 奥西恩蓄着胡须, 端坐在海边的王座上, 弹奏着他那饰有野花的灰白竖琴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɔːrbl] [maɪ] [ˈwɔːlə] ; [blaɪnd] [ˈmɪltən] [sɪŋz] [beɪs] [tuː; tə][maɪ] - [ænd; ənd][ˈpraɪəz] ,
in which warble my Wallers ; blind Milton sings bass to my Petrarchs and Priors ,

在 哪个 颤声 我的 沃勒斯 ; 瞎的 米尔顿 唱歌 低音 到 我的 - 和 先验 ,

我的沃勒斯在其中婉转吟唱; 盲人弥尔顿为我的彼特拉克和普赖尔斯唱着低音,

[ænd; ənd] [ˈlɔːrɪət] [kraʊn] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [beɪz] .
and laureate crown me with bays .

和 桂冠 王冠 我 和 海湾 .

请用月桂花冠加冕我。

[ɪn][em ˈiː] , [ˈmeni] [ˈwəːðɪz] [rɪˈklaɪn] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] .
In me , many worthies recline , and converse .

在 我 , 许多 值得尊敬的人 横卧 , 和 交谈 .

在我体内, 众多贤者安卧交谈。

[aɪ][lɪst][tuː; tə][es ˈtiː] . [pɔːl] [huː] [ˈɑːɡjuːz] [ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv] [manˈtən] ; [ˈdʒuːliən][ðə; ði] [əˈpɑːstɜrt]
I list to St . Paul who argues the doubts of Montaigne ; Julian the Apostate

我 列表 到 英石 . 保罗 WHO 论点 这 疑虑 的 蒙田 ; 朱利安 这 叛教者

[krɔːs] - [ˈkwestʃənz] [ˈɔːɡəstɪn] ;
cross - questions Augustine ;

叉 - 问题 奥古斯丁 ;

我聆听圣保罗反驳蒙田的疑虑; 背教者朱利安对奥古斯丁提出交叉质问;

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] - [ə; eɪ] [ˈkempɪs] [ʌnˈrəʊlz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [blæk] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] .
and Thomas - a - Kempis unrolls his old black letters for all to decipher .
和 托马斯 - 一个 - 肯皮斯 展开 他的 老的 黑色的 信件 为了 全部 到 解码 .

托马斯·阿·坎皮斯展开他古老的黑色信件，供所有人解读。

[ˈziːnəʊ] [ˈməːməz] [ˈmæksəmz] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [[aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrɪtəs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
Zeno murmurs maxims beneath the hoarse shout of Democritus ; and though
芝诺 低语 格言 下面 这 嘶哑 喊 的 德谟克利特 ; 和 尽管
[dɪˈmɑːkrɪtəs] [læf] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Democritus laugh loud and long ,
德谟克利特 笑 大声 和 长的 ,

在德谟克利特沙哑的喊叫声下，芝诺低声吟诵着格言；而尽管德谟克利特放声大笑，却.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snɪr] [ʌv; əv] [ˈpɪrəʊ] [biː; bi] [siːn] ; [jet] , [dɪˈvaɪn] [ˈpleɪtoʊ] , [ænd; ənd][ˈprɒʊkləs] , [ænd; ənd] ,
and the sneer of Pyrrho be seen ; yet , divine Plato , and Proclus , and ,
和 这 冷笑 的 皮浪 是 已见 ; 然而 , 神圣的 柏拉图 , 和 普罗克洛斯 , 和 ,
还能看到皮浪的嘲讽；然而，神圣的柏拉图、普罗克洛斯，以及，

[ˈvɛrʊləm] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [maɪ][ˈkaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈzɔːrəʊ,æstə] [ˈwɪspəd] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]
Verulam are of my counsel ; and Zoroaster whispered me before I was born
维鲁拉姆 是 的 我的 法律顾问 ; 和 琐罗亚斯德 低声说道 我 前 我 曾是 出生
.
:
.

Verulam是我的顾问；琐罗亚斯德在我出生之前就对我耳语。

[aɪ] [wɔːk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ; [ænd; ənd][ˈentər] [ˈmeni] [neɪʃəns] ,
I walk a world that is mine ; and enter many nations ,
我 走 一个 世界 那 是 矿 ; 和 进入 许多 国家 ,
我行走于属于我的世界；我进入许多国家，

[æz; əz][ˈmiːŋɡoʊ][pɑːrk] [ˈrestɪd] [ɪn][ˈæfrɪkən][kɑːts] ; [aɪ][er ˈem] [sɜːrvd] [laɪk][ˈbɑːdʒə,zet] :
as Mingo Park rested in African cots ; I am served like Bajazet :
作为 明戈 公园 休息 在 非洲 婴儿床 ; 我 是 服务 喜欢 巴贾泽特 :
明戈公园躺在非洲的婴儿床上休息；我却像巴贾泽特一样被招待：

[ˈbækəs] [maɪ] [ˈbʌtlər] , [ˈvəːdʒɪl][maɪ] [ˈmɪnstrel] , [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni][maɪ][peɪdʒ] .
Bacchus my butler , Virgil my minstrel , Philip Sidney my page .
巴克斯 我的 管家 , 维吉尔 我的 吟游诗人 , 菲利普 西德尼 我的 页 .
巴克斯是我的管家，维吉尔是我的吟游诗人，菲利普·西德尼是我的侍童。

[maɪ] [ˈmeməri] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [bɪˈjɑːnd] [bɜːrθ] ; [maɪ] [ˈmeməri] , [maɪ][ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvætɪkən] ,
My memory is a life beyond birth ; my memory , my library of the Vatican ,
我的 记忆 是 一个 生活 超过 出生 ; 我的 记忆 , 我的 图书馆 的 这 教廷 ,
我的记忆是超越出生的生命；我的记忆，就是我的梵蒂冈图书馆。

[ɪts][ˈæɫ,kəʊvz][ɔːl] [ˈendləs] [pərˈspektɪv] , [iːv] - [ˈtɪntɪd] [baɪ] [krɔːs] - [laɪts] [frʌm; frəm] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ]
its alcoves all endless perspectives , eve - tinted by cross - lights from Middle - Age
它是 壁龛 全部 无尽的 视角 , 前夕 - 有色 经过 叉 - 灯 从 中间 - 年龄
[ˈɔːrɪəl] .
oriel .
凸窗 .

它的壁龛呈现出无尽的视角，仿佛被中世纪凸窗的交叉光线染成了五彩斑斓的颜色。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈmʌstəz] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [neɪʃəns] : [oʊˈhaɪoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
And as the great Mississippi musters his watery nations : Ohio , with all
和 作为 这 伟大的 密西西比州 集合 他的 水状的 国家 : 俄亥俄州 , 和 全部
[hɪz; ɪz] [liːgd] [striːmz] ;
his leagued streams ;
他的 联盟 溪流 ;
而伟大的密西西比河汇聚了它的水族王国：俄亥俄河及其所有支流；

而伟大的密西西比河汇聚了它的水族王国：俄亥俄河及其所有支流；

[mɪ'zɔ:ri] , [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ðə; ði][klænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ; [ˈɑ:rkənsɔ:] , [hɪz; ɪz]
Missouri , bringing down in torrents the clans from the highlands ; Arkansas , his
密苏里州 , 带来 向下 在 种子 这 氏族 从 这 高地 ; 阿肯色州 , 他的
[ˈtɑ:rtər] [ˈrɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ;
Tartar rivers from the plain ;
鞑靼 河流 从 这 清楚的 ;

密苏里河, 将高地的各部族如洪水般冲刷而下; 阿肯色河, 将平原的鞑靼河流冲刷而下;

— [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪn][em ˈi:] , [aɪ][roʊl] [daʊn] [maɪ] [ˈbɪləʊ]
— so , with all the past and present pouring in me , I roll down my billow
— 所以 , 和 全部 这 过去的 和 展示 浇注 在 我 , 我 卷 向下 我的 巨浪
[frʌm; frəm][əˈfɑ:r] .
from afar .
从 远方 .

——于是, 过去和现在的一切都涌入我的心头, 我从远处滚滚而下。

[jet] [nɑ:t][aɪ] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] : [gɔ:d][ɪz][maɪ] [ˈbɔ:rd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmeni] [ˈsætɪləɪts] [rɪˈvɑ:lɪv]
Yet not I , but another : God is my Lord ; and though many satellites revolve
然而 不是 我 , 但 其他 : 上帝 是 我的 主 ; 和 尽管 许多 卫星 围绕
[əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
around me ,
大约 我 ,

然而, 并非是我, 而是另一位: 上帝是我的主; 尽管有许多卫星围绕我运转,

[aɪ][ænd; ənd][ɔ:l] [maɪn] [rɪˈvɑ:lɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [tru:θ] , [sʌn] - [laɪk] ,
I and all mine revolve round the great central Truth , sun - like ,
我 和 全部 矿 围绕 圆形的 这 伟大的 中央 真相 , 太阳 - 喜欢 ,
我以及我的一切都围绕着伟大的中央真理运转, 如同太阳一般。

[fɪkst] [ænd; ənd] [ˈlu:miːnəs] [fəˈlevər] [ɪn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃənɪləs] [ˈfɜ:rməmənt] .
fixed and luminous forever in the foundationless firmament .
固定的 和 发光的 永远 在 这 无根基 苍穹 .
在无根的苍穹中, 永恒地固定和发光。

[ˈfaɪər] [fleɪmz] [ɑ:n][maɪ] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði][ˈbæktɪriən] [ˈprɒfɪts] [wɜ:r; wər]
Fire flames on my tongue ; and though of old the Bactrian prophets were
火 火焰 在 我的 舌头 ; 和 尽管 的 老的 这 双峰 先知 是
[stoʊnd] ,
stoned ,
吸食大麻 ,

我的舌头上燃着火焰; 虽然古时巴克特里亚的先知们曾被石头砸死,

[jet] [ðə; ði] [ˈstoʊnər] [ɪn] [əˈblɪvɪən] [sli:p] .
yet the stoners in oblivion sleep .
然而 这 瘾君子 在 遗忘 睡觉 .
然而, 那些沉浸在遗忘中的瘾君子们却睡着了。

[bʌt; bət] [ˈhu:səʊ] [stoʊnz] [em ˈi:] , [ʌl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [ɪrɑ:streɪtəs] , [hu:] [pʊt] [tɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ;
But whoso stones me , shall be as Erostratus , who put torch to the temple ;
但 谁 石头 我 , 将 是 作为 地层 , WHO 放 火炬 到 这 寺庙 ;
但凡用石头打我的人, 都将如同埃罗斯特拉图斯一样, 放火烧毁神庙;

[ðoʊ] [ˈdʒɛŋhɪs] [kɑ:n] [wɪð; wɪθ][kæmˈbaɪsɪz] [kəmˈbaɪn] [tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] [hɪm; ɪm] ,
though Genghis Khan with Cambyes combine to obliterate him ,
尽管 成吉思汗 可汗 和 坎比西斯 结合 到 泯 他 ,
虽然成吉思汗和冈比西斯联手将他彻底消灭,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌl; ʃəl][bi:; bi][ɪkˈstænt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləɪst][məən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
his name shall be extant in the mouth of the last man that lives .
他的 姓名 将 是 现存 在 这 嘴 的 这 最后的 男人 那 生活 .
他的名字将传于最后一个活着的人口中。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] , [daʊn] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] , [wens] [aɪ] [keɪm] , [wɪl] [aɪ] [goʊ] ,
And if so be , down unto death , whence I came , will I go ,
和 如果 所以 是 , 向下 到 死亡 , 何处 我 来了 , 将要 我 去 ,
如果真是如此, 我将回归死亡, 回到我来的地方。

[laɪk] [ˈzenəfən; -fɒn] [rɪˈtriːtɪŋ] [ɑːn] [ɡriːs] , [ɔːl] [ˈpɜːjə] [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɜːr; həər] [spiə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] .
like Xenophon retreating on Greece , all Persia brandishing her spears in his rear .
喜欢 色诺芬 撤退 在 希腊 , 全部 波斯 挥舞 她 长矛 在 他的 后部 .
就像色诺芬撤退到希腊时, 整个波斯都挥舞着长矛在他身后一样。

[maɪ] [tʃiːk] [blæntʃɪz] [waɪt] [waɪl] [aɪ] [raɪt] ; [aɪ] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [pen] ;
My cheek blanches white while I write ; I start at the scratch of my pen ;
我的 脸颊 漂白 白色的 尽管 我 写 ; 我 开始 在 这 划痕 的 我的 笔 ;
我写作时脸颊泛白; 我从笔尖划过开始写起;

[maɪ] [oʊn] [mæd] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈiːɡəlz] [diˈvaʊəz] [em ˈiː] ; [feɪn] [wʊd] [aɪ] [ʌnˈseɪ] [ðɪs] [ɔːˈdæsəti] ;
my own mad brood of eagles devours me ; fain would I unsay this audacity ;
我的 自己的 疯狂的 幼虫 的 老鹰 吞噬 我 ; 欣然 会 我 未说 这 大胆 ;
我疯狂的鹰群将我吞噬; 我多么希望收回这番大胆的言论;

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈaɪərn] - [meɪld] [hænd] [klentʃɪz] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] , [ænd; ənd] [prɪnts] [daʊn] [ˈevri]
but an iron - mailed hand clenches mine in a vice , and prints down every
但 一个 铁 - 邮寄 手 紧握 矿 在 一个 副 , 和 印刷 向下 每一个
[ˈletər] [ɪn] [maɪ] [spɑɪt] .
letter in my spite .
信 在 我的 尽管如此 .
但是一只铁甲般的手紧紧地攥着我的手, 不顾我的愤怒, 把每一个字都写下来。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [hɜːrl] [ɔːf] [ðɪs] [daɪəˈnisiəs] [ðæt] [raɪdz] [em ˈiː] ;
Fain would I hurl off this Dionysius that rides me ;
欣然 会 我 投 离开 这 狄奥尼修斯 那 骑行 我 ;
我多么想甩掉骑在我身上的这匹狄俄尼索斯马;

[maɪ] [θɔːts] [kraʃ] [em ˈiː] [daʊn] [tɪl] [aɪ] [ɡroʊn] ;
my thoughts crush me down till I groan ;
我的 想法 压碎 我 向下 直到 我 呻吟 ;
我的思绪将我压垮, 让我发出呻吟;

[ɪn] [fɑːr] [fiːldz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːpər] ,
in far fields I hear the song of the reaper ,
在 远的 字段 我 听到 这 歌曲 的 这 死神 ,
在遥远的田野里, 我听到了死神的歌声。

[waɪl] [aɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [ðɪs] [sel] .
while I slave and faint in this cell .
尽管 我 奴隶 和 头晕的 在 这 细胞 .
而我却在这间牢房里苦苦挣扎, 奄奄一息。

[ðə; ði] [ˈfiːvər] [rʌnz] [θruː] [em ˈiː] [laɪk] [ˈlɑːvə] ; [maɪ] [hɑːt] [breɪn] [bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊl] ;
The fever runs through me like lava ; my hot brain burns like a coal ;
这 发烧 跑步 通过 我 喜欢 岩浆 ; 我的 热的 脑 烧伤 喜欢 一个 煤炭 ;
高烧如岩浆般在我体内奔涌; 我的大脑灼热如煤炭般燃烧;

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɔːnərk] , [aɪ] [eɪ ˈem] [les] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈenvɪd] ,
and like many a monarch , I am less to be envied ,
和 喜欢 许多 一个 君主 , 我 是 较少的 到 是 令人羡慕 ,
和许多君主一样, 我并不那么令人羡慕。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] .
than the veriest hind in the land .
比 这 最真实的 后 在 这 土地 .
比这片土地上最美丽的母鹿还要可怕。

[ˈmiːdiə] [ænd; ənd] - [ˈdiskɔːrs]
Media And Babbalanja Discourse
媒体 和 - 话语

媒体与巴巴拉尼亚话语

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈpriːviəsli] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːltəd]
Our visiting the Pontiff at a time previously unforeseen , somewhat altered
我们的 访问 这 教皇 在 一个 时间 之前 意外 , 有些 已修改
[ˈaʊər; ɑːr] [plænz] .
our plans .
我们的 计划 .

我们在之前未预料到的时间拜访了教宗，这在一定程度上改变了我们的计划。

[ɔːl] [sɜːrtʃ] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːst] [wʌn] [ˈpruːvɪŋ] [ˈfruːtləs] ,
All search in Maramma for the lost one proving fruitless ,
全部 搜索 在 - 为了 这 丢失的 一 证明 徒劳无功 ,
在马拉马镇的所有搜寻都无功而返。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈjuːmə] ;
and nothing of note remaining to be seen , we returned not to Uma ;
和 没有什么 的 笔记 其余的 到 是 已见 , 我们 返回 不是 到 乌玛 ;
既然没有什么值得一看的東西了，我们就没有返回乌玛；

[bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːn] .
but proceeded with the tour of the lagoon .
但 继续 和 这 旅游 的 这 泻湖 .
但还是继续进行了泻湖游览。

[wen] [deɪ] [keɪm] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkænəpi] ,
When day came , reclining beneath the canopy ,
什么时候 天 来了 , 斜倚 下面 这 树冠 ,
天亮时分，斜倚在树荫下，

- [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [dɪˈskʌst] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn]
Babbalanja would fain have seriously discussed those things we had lately been
- 会 欣然 有 严重地 讨论 那些 事物 我们 有 最近 到过
[ˈsiːɪŋ] , [wɪtʃ] ,
seeing , which ,
看到 , 哪个 ,

巴巴拉尼亚本想认真讨论一下我们最近看到的那些事情，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈlevəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈs(ə)ntli] [rɪˈvɪnst] , [siːmd] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz]
for all the occasional levity he had recently evinced , seemed very near his
为了 全部 这 偶然 轻浮 他 有 最近 表现出 , 似乎 非常 靠近 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

尽管他最近偶尔表现出轻松幽默，但这似乎仍然是他内心深处的一大爱好。

[bʌt; bət] [maɪ] [bɔːrd] [ˈmiːdiə] [fərˈbæd, fərˈbeɪd] ; [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ]
But my lord Media forbade ; saying that they necessarily included a topic which
但 我的 主 媒体 禁止 ; 说 那 他们 一定 包括 一个 话题 哪个
[ɔːl] [geɪ] ,
all gay ,
全部同性恋 ,

但我的媒体大人禁止这样做；他说，他们必然会涉及所有同性恋者都感兴趣的话题。

[ˈsensəb(ə)l] - , [hu:] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] ˈmeri] , [ɪnˈveriəbli] ˈbæniʃt]
sensible **Mardians** , **who desired to live and be merry , invariably banished**
明智的 - , WHO 想要的 到 居住 和 是 欢乐 , 总是 被放逐
[frʌm; frəm][ˈsoʊ(ə)l] ˈdiskɔ:rs] .
from **social discourse** .
从 社会的 话语 .

那些明事理、渴望生活和快乐的马尔迪亚人，总是被排除在社交讨论之外。

“ [ˈmedɪteɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , - , [bʌt; bət] [seɪ] ˈlɪt(ə)l] [əˈlaʊd] ,
“ **Meditate as much as you will , Babbalanja , but say little aloud ,**
“ 幽思 作为 很多 作为 你 将要 , - , 但 说 小的 大声 ,
“巴巴拉尼亚，你可以尽情冥想，但不要大声说话。”

[ənˈles] [ɪn][ə; eɪ] ˈmeri] [ænd; ənd] ˈmɪθɪkl] [weɪ] .
unless in a merry and mythical way .
除非 在 一个 欢乐 和 神话 方式 .
除非是以欢乐而神话的方式。

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ˈmæksəmz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][let] ˈɪnfərənsɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
Lay down the great maxims of things , but let inferences take care of themselves
莱 向下 这 伟大的 格言 的 事物 , 但 让 推断 拿 关心 的 他们自己
.
:
.

制定事物发展的伟大准则，但让推论自行解决。

[ˈnevər] [bi:; bi] ˈspeʃ(ə)l] ; ˈnevər] , [ə; eɪ] ˈpɑ:rtəzn] .
Never be special ; never , a partisan .
绝不 是 特别的 ; 绝不 , 一个 党派 .
永远不要标新立异；永远不要做党派人士。

[ɪn] ˈseɪftɪ] , [əˈfɑ:r] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [meɪ] ˈbætər] [daʊn] [ə; eɪ] ˈfɔ:rtɹəs] ;
In safety , afar off , you may batter down a fortress ;
在 安全 , 远方 离开 , 你 可能 连击 向下 一个 堡垒 ;
在安全的地方，远离敌人，你可以攻破堡垒；

[bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][ˈperəl][ju:; jʊ] ˈeseɪ] [tu:; tə] ˈkæri] [ə; eɪ] ˈsɪŋg(ə)l] ˈtɜ:rət] [baɪ] [eskəˈleɪd] .
but at your peril you essay to carry a single turret by escalade .
但 在 你的 危险 你 散文 到 携带 一个 单身的 炮塔 经过 凯雷德 .
但你若试图用凯旋门运输单个炮塔，后果自负。

[ænd; ənd] [ɪf] [daʊts] [dɪˈstrækt][ju:; jʊ] , [ɪn] [veɪn] [wɪl] [ju:; jʊ] [si:k] ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ˈfeləʊ]
And if doubts distract you , in vain will you seek sympathy from your fellow
和 如果 疑虑 转移 你 , 在 徒劳 将要 你 寻找 同情 从 你的 同伴
[men] .
men .
男人 .

如果疑虑让你分心，你将徒劳地寻求他人的同情。

[fɔ:r; fər][əˈpɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [θi:m] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ju:; jʊ] [fri:] - ˈmaɪndɪd] ˈmɔ:təlz] ,
For upon this one theme , not a few of you free - minded mortals ,
为了 之上 这 一 主题 , 不是 一个 很少 的 你 自由的 - 有思想 凡人 ,
因为在这个主题上，你们这些思想自由的凡人中，有不少人，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ˈʌðərwaɪz] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] [fræŋk][ænd; ənd] ˈfrendli] .
even the otherwise honest and intelligent , are the least frank and friendly .
甚至 这 否则 诚实的 和 聪明的 , 是 这 至少 坦率 和 友好的 .
即使是那些平时诚实聪明的人，也最不坦率、最不友善。

[ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmoʊstli] [ˈfɒrmjələz] , [ɔːr] [prɪˌvæərɪˈkeɪʃənz] , [ɔːr] [ˈhɑːləʊ] **Discourse with them , and it is mostly formulas , or prevarications , or hollow**
话语 和 他们 , 和 它 是 大多 公式 , 或者 含糊其辞 , 或者 空洞的
[əˈsʌmp](ə)n [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] ,
assumption of philosophical indifference ,
假设 的 哲学 漠不关心 ,
和他们交谈, 大多是些套话、含糊其辞, 或是空洞的哲学冷漠假设。

[ɔːr] [ɜːrˈbeɪn] [hɪˈpɒkrəsɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈsɪv(ə)l] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [brɪˈliːf] ; [ɔːr] [stɪl] **or urbane hypocrisies , or a cool , civil deference to the dominant belief ; or still**
或者 彬彬有礼 虚伪 , 或者 一个 凉爽的 , 民用 尊重 到 这 主导的 信仰 ; 或者 仍然
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,
或者温文尔雅的虚伪, 或者对主流观点冷漠而礼貌的顺从; 或者更糟的是,

[bʌt; bət] [les] [ˈkɑːmən] , [ə; eɪ][bruːˈtæləti][ʌv; əv] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈskeptɪsɪzəm] .
but less common , a brutality of indiscriminate skepticism .
但 较少的 常见的 , 一个 残酷 的 不加区分的 怀疑论 .
但较少见的是, 一种不加区分的残酷怀疑主义。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , - , [ɑːn] [ðɪs] [hed] , [ˈfaɪn(ə)l] , [læst] [θɔːts] [juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz] [hæv; həv] [nʌn] **Furthermore , Babbalanja , on this head , final , last thoughts you mortals have none**
此外 , - , 在 这 头 , 最终的 , 最后的 想法 你 凡人 有 没有任何
; [nɔːr][kæən; kən][hæv; həv] ;
; **nor can have ;**
; 也不 能 有 ;
此外, 巴巴拉尼亚, 关于这一点, 你们凡人没有, 也不可能有最终的、最后的想法;

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈbɔːtəm] , [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfliːtɪŋ] [ˈfænsɪs] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] **and , at bottom , your own fleeting fancies are too often secrets to yourselves**
和 , 在 底部 , 你的 自己的 转瞬即逝 幻想 是 也 经常 秘密 到 你们自己
;
;
;
;

归根结底, 你们自己那些转瞬即逝的幻想往往连自己都不知道;
[ænd; ənd] [ˈsuːnər] [meɪ] [juː; jʊ][get] [əˈnʌðəz] [ˈsiːkrət] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .
and sooner may you get another's secret , than your own .
和 很快 可能 你 得到 另一个的 秘密 , 比 你的 自己的 .
你或许会先得知别人的秘密, 而不是自己的秘密。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] [ʌnˈfɪkst] .
Thus with the wisest of you all ; you are ever unfixed .
因此 和 这 最明智的 的 你 全部 ; 你 是 曾经 未修复 .
即使是你们中最睿智的人, 也总是摇摆不定。

[duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈtraːpɪk(ə)l][kɑːm] [wɪˈðəʊt] ?
Do you show a tropical calm without ?
做 你 展示 一个 热带 冷静的 没有 ?
你展现的是热带的宁静吗?

[ðen] , [biː; bi] [ʃɒr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːntrəri] [ˈkɜːənts] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈedi] [wɪˈðɪn] .
then , be sure a thousand contrary currents whirl and eddy within .
然后 , 是 当然 一个 千 相反 电流 旋转 和 涡流 之内 .
然后, 可以肯定的是, 其中有上千股相反的暗流在翻腾旋转。

[ðə; ði] [fri:] , [ˈeri] [roʊb][ʌv; əv][jʊr; jər] [fəˈlɑ:səfi] [ɪz][bʌt; bət][ə; ei] [dri:m] , [wɪtʃ] [si:mz] [tru:] [waɪl]
The free , airy robe of your philosophy is but a dream , which seems true while
这 自由的, 轻盈的 长袍 的 你的 哲学 是 但 一个 梦 , 哪个 似乎 真的 尽管
[aɪ ˈti:] [ˈlæsts] ;
it lasts ;
它 持续时间 ;

你那自由轻盈的哲学长袍不过是一个梦，在它存在的时候看起来似乎是真的；

[bʌt; bət] [ˈweɪkɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:rθəðɑ:ks][wɜ:rld] , [ˈstreɪtweɪ] [ju:; jʊ] [rɪˈzu:m] [ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt] .
but waking again into the orthodox world , straightway you resume the old habit .
但 醒来 再次 进入 这 正统 世界 , 立刻 你 恢复 这 老的 习惯 .
但一旦重新回到正统的世界，你就会立刻恢复旧习。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][jʊr; jər] [dri:mz] [ju:; jʊ] [meɪ] [haɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈɔ:riənt] ,
And though in your dreams you may hie to the uttermost Orient ,
和 尽管 在 你的 梦境 你 可能 嗨 到 这 极致 东方 ,
即使你在梦中飞向遥远的东方，

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ][əˈbaɪd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
yet all the while you abide where you are .
然而 全部 这 尽管 你 遵守 在哪里 你 是 .
然而，你却始终待在原地。

- , [ju:; jʊ] [ˈmɔ:təlz] [dweɪ] [ɪn][ˈmɑ:rdi] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [ˈels,wer] .
Babbalanja , you mortals dwell in Mardi , and it is impossible to get elsewhere .
- , 你 凡人 住 在 马尔迪 , 和 它 是 不可能的 到 得到 别处 .
巴巴拉尼亚，你们这些凡人居住在马尔迪，不可能去其他地方。

" [sed] - , " [maɪ][bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [sku:l] [em ˈi:] .
" Said Babbalanja , " My lord , you school me .
" 说 - , " 我的 主 , 你 学校 我 .
巴巴拉尼亚说：“我的大人，请您指点我。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈziʃənz] , [aɪ][ei ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
But though I dissent from some of your positions , I am willing to
但 尽管 我 异议 从 一些 的 你的 职位 , 我 是 愿意的 到
[kənˈfes] ,
confess ,
承认 ,
虽然我不同意你的某些观点，但我愿意承认，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; ei] [fəˈlɑ:səfər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ə; ei][mæn] . "
that this is not the first time a philosopher has been instructed by a man . "
那 这 是 不是 这 第一的 时间 一个 哲学家 有 到过 指示 经过 一个 男人 . "
这并非哲学家第一次接受男性的指导。

" [ə; ei] [demi] - [gɑ:d] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈredɪli] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ɔ:l]
" A demi - god , sir ; and therefore I the more readily discharge my mind of all
" 一个 半 - 上帝 , 先生 ; 和 所以 我 这 更多的 容易 释放 我的 头脑 的 全部
[ˈsɪriəsənəs] ,
seriousness ,
严肃 ,
“先生，您是半神；因此，我更容易放下所有严肃的事情。”

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈmɔ:təlz] [soʊ][veks][ænd; ənd] [ˈtɔ:rment] [jɔ:rˈselvz] .
touching the subject , with which you mortals so vex and torment yourselves .
接触 这 主题 , 和 哪个 你 凡人 所以 烦恼 和 折磨 你们自己 .
谈到这个令你们凡人如此烦恼和痛苦的话题。

" [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] .
" Silence ensued .
" 沉默 随后 .
一片寂静。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ə'pɑ:rt] , [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rdʒ] , ['sɑ:ləmlɪ] ['swetɪŋ] , [ɪn] [fɪkst]
And seated apart , on both sides of the barge , solemnly swaying , in fixed
和 坐着 除 , 在 两个都 侧面 的 这 驳船 , 庄严地 摇晃 , 在 固定的
[ˌmedɪ'teɪ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,
他们分别坐在驳船的两侧，神情肃穆地摇晃着身体，静静地冥想着。

[tu:; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , - , ['moʊhi:] , [ænd; ənd] - , [dru:pt] ['loʊər]
to the roll of the waves , Babbalanja , Mohi , and Yoomy , drooped lower
到 这 卷 的 这 波浪 , - , 莫希 , 和 - , 下垂 降低
[ænd; ənd] ['loʊər] , [laɪk] ['fju:nərəl] [plu:mz] ;
and lower , like funeral plumes ;
和 降低 , 喜欢 葬礼 羽流 ;
随着海浪的翻滚，巴巴拉尼亚、莫希和尤米像丧葬的羽饰一样，越来越低垂；

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['glu:mi] [kə'nu:] [si:md] [ə; eɪ] [hɜ:rs] .
and our gloomy canoe seemed a hearse .
和 我们的 阴沉 独木舟 似乎 一个 灵车 .
我们那艘阴沉的独木舟看起来像一辆灵车。

['tʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[ðeɪ] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪps]
They Regale Themselves With Their Pipes
他们 款待 他们自己 和 他们的 管道
他们吹奏笛子自娱自乐

" [hoʊ] ! ['mɔ:təlz] ! ['mɔ:təlz] ! " [kraɪd] ['mi:diə] .
" Ho ! mortals ! mortals ! " cried Media .
" 何 ! 凡人 ! 凡人 ! " 哭 媒体 .
“喂！凡人！凡人！”媒体高声喊道。

" [goʊ][wi:; wi][tu:; tə] ['beri] [ʼaʊər; ɑ:r] [ded] ?
" Go we to bury our dead ?
" 去 我们 到 埋葬 我们的 死的 ?
我们去埋葬死者吗？

[ə'weɪk] , [sʌnz] [ʌv; əv] [men] !
Awake , sons of men !
醒 , 儿子们 的 男人 !
醒醒吧，人类的子孙！

[tʃɪr] [ʌp] , ['erz] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] !
Cheer up , heirs of immortality !
欢呼 向上 , 继承人 的 不朽 !
振作起来，永生的继承者们！

[hoʊ] , [vi:] - [vi:] ! [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ʼaʊər; ɑ:r][paɪps] : [wi:l] [smoʊk] [ɔ:f] [ðɪs] [klaʊd] .
Ho , Vee - Vee ! bring forth our pipes : we'll smoke off this cloud .
何 , Vee - Vee ! 带来 前进 我们的 管道 : 出色地 抽烟 离开 这 云 .
嚯，Vee-Vee！拿出我们的烟斗：我们要把这团烟雾消散。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] [brɪ'gaɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['weðər] [ɪn'heɪld] [θru:] ['hʊkə] ,
" Nothing so beguiling as the fumes of tobacco , whether inhaled through hookah ,
" 没有什么 所以 迷人的 作为 这 烟雾 的 烟草 , 无论 吸入 通过 水烟 ,
[nɑ:rgɪl] , [tʃɪ'bʊk] , [dʌtʃ] ['pɔ:rsəlɪn] ,
narghil , chibouque , Dutch porcelain ,
水仙 , 奇布克 , 荷兰语 瓷 ,
“没有什么比烟草的烟雾更诱人了，无论是通过水烟壶、纳尔吉尔烟斗、奇布克烟斗还是荷兰瓷器烟斗吸入的，

[pʃɔːr] [ˈprɪnsɪpiː] , [ɔːr] [rɪˈgeɪliə] .
pure Principe , or Regalia .
纯的 王子 , 或者 礼服 .

纯正的普林西比, 或称王冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈoʊvərsart] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ɪn] [kɪŋ] [ˈmiːdiə] ,
And a great oversight had it been in King Media ,
和 一个 伟大的 监督 有 它 到过 在 国王 媒体 ,

如果这件事发生在 King Media, 那将是一个巨大的疏忽。

[tuː; tə][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [paɪps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [went] .
to have omitted pipes among the appliances of this voyage that we went .
到 有 省略 管道 之中 这 电器 的 这 航程 那 我们 去 .

这次航行中, 我们竟然漏掉了管道这一项设备。

[təˈbækoʊ][ɪn][ˈruːləʊ; ruːˈləʊ][wiː; wi][hæd; həd] [nʌŋ] ; [sɪˈɡɑːr][noːr] - ; [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
Tobacco in rouleaus we had none ; cigar nor cigarret ; which little the company
烟草 在 绶带 我们 有 没有任何 ; 雪茄 也不 - ; 哪个 小的 这 公司
[ɪˈstiːmd] .
esteemed .
尊敬的 .

我们没有卷烟; 也没有雪茄; 公司对雪茄不太感冒。

[paɪps] [wɜːr; wər] [prɪˈfɜːrd] ; [ænd; ənd] [paɪps] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [smoʊkt] ; [ˈtestɪfaɪ] , [oʊ] !
Pipes were preferred ; and pipes we often smoked ; testify , oh !
管道 是 首选 ; 和 管道 我们 经常 熏制 ; 作证 , 哦 !

我们更喜欢烟斗; 我们经常抽烟斗; 请作证, 哦!

[viː] - [viː] , [tuː; tə] [ðæt] .
Vee - Vee , to that .
Vee - Vee , 到 那 .

Vee-Vee, 就是这样。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [kleɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mænˈkaɪnd][ænd; ənd] [ɪˈtrʌskən] [veɪsɪs] [wɜːr; wər] [meɪd]
But not of the vile clay , of which mankind and Etruscan vases were made
但 不是 的 这 卑鄙的 黏土 , 的 哪个 人类 和 伊特鲁里亚 花瓶 是 制成
,
.
,

但绝不是用那种劣质黏土制成的, 人类和伊特鲁里亚花瓶就是用那种黏土制成的。

[wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˈdʒɑːli] [faɪn] [paɪps] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
were these jolly fine pipes of ours .
是 这些 快乐的 美好的 管道 的 我们的 .

这些就是我们那些非常棒的烟斗。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
But all in good time .
但 全部 在 好的 时间 .

但一切都会水到渠成。

[naʊ] , [ðə; ði] [liːf] [kɔːld] [təˈbækoʊ][ɪz][ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd] [ˈsɔːrts] .
Now , the leaf called tobacco is of divers species and sorts .
现在 , 这 叶子 称为 烟草 是 的 潜水员 物种 和 排序 .

如今, 被称为烟草的叶子有很多不同的种类和类型。

[nɑ:t][tu:; tə] [dweɪ] [ə'pɑ:n] [vaɪl] [[æɡ] , [pɪɡ] - [teɪl] , [plʌɡ] , [neɪl] - [rɑ:d] , ['ni:ɡroʊ] - [hed] , ['kævəndɪʃ] ,
Not to dwell upon vile Shag , Pig - tail , Plug , Nail - rod , Negro - head , Cavendish ,
不是 到 住 之上 卑鄙的 长毛 , 猪 - 尾巴 , 插头 , 指甲 - 杆 , 黑人 - 头 , 卡文迪什 ,
[ænd; ənd] [ˌmɪs'neɪmd] ['leɪdi:z] - [twɪst] ,
and misnamed Lady's - twist ,
和 误称 女士的 - 捻 ,

不必赘述那些令人作呕的发型，比如蓬松发型、猪尾巴发型、插头发型、钉杆发型、黑鬼头发型、卡文迪什发型，以及被误称为女士扭辫发型的发型。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第4/21页

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːlooɪŋ] [vəˈraɪətɪz] : — [ɡoʊld] - [liːf] , [ɔːroʊˈnɑːkoʊ] , [ˈsməːnə] ,
there are the following varieties : — Gold - leaf , Oronoco , Cimarozza , Smyrna ,
那里 是 这 下列的 品种 : — 金子 - 叶子 , 奥罗诺科 , 叶麦那 ,
[ˈbɜːdz] - [aɪ] , [dʒeɪmz] - [ˈrɪvər] , [swiːt] - [ˈsentɪd] , [ˈhʌni] - [duː] , [kənˈtʌki] ,
Bird's - eye , James - river , Sweet - scented , Honey - dew , Kentucky ,
鸟类 - 眼睛 , 詹姆斯 - 河 , 甜的 - 香味 , 蜂蜜 - 露 , 肯塔基州 ,
有以下几种品种: 一金叶、奥罗诺科、西马罗萨、士麦那、鸟眼、詹姆斯河、香甜、蜜露、肯塔基、

- , - , [ænd; ənd] [feɪmd] [ʃiəˈrɑːz] , [ɔːr] [ˈpɜːrʒn] .
Cnaster , Scarfalati , and famed Shiraz , or Persian .
- , - , 和 著名的 设拉子 , 或者 波斯语 .
Cnaster、Scarfalati 和著名的 Shiraz , 或波斯葡萄酒。

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pərˈhæps][ðə; ði][ləst][ɪz][ðə; ði][best] .
Of all of which , perhaps the last is the best .
的 全部 的 哪个 , 也许 这 最后的是 这 最好的 .
其中, 或许最后一个是最好的。

[bʌt; bət] [smoʊkt] [baɪ][ɪtˈself] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [waɪt] , [ˈiːv(ə)n][ʃiəˈrɑːz][ɪz][nɑːt][ˈdʒent(ə)] [ɪˈnʌf] .
But smoked by itself , to a fastidious wight , even Shiraz is not gentle enough .
但 熏制 经过 本身 , 到 一个 挑剔 怀特岛 , 甚至 设拉子 是 不是 温和的 足够的 .
但对于一位挑剔的人来说, 即使是设拉子葡萄酒, 单独烟熏的话, 口感也不够柔和。

[aɪˈtiː] [niːdz] [mɪtɪˈgeɪʃn] .
It needs mitigation .
它 需求 减轻 .
需要采取缓解措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [krɑːft][ʌv; əv][soʊ] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][təˈbækoʊ][wʌz; wəz] [wel]
And the cunning craft of so mitigating even the mildest tobacco was well
和 这 狡猾 工艺 的 所以 缓解 甚至 这 最温和 烟草 曾是 出色地
[ʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ˈmiːdiə] .
understood in the dominions of Media .
理解 在 这 领地 的 媒体 .
在米底王国, 人们深谙如何巧妙地减轻哪怕是最轻微的烟草的味道。

[ðer; ðər] , [ɪn] [plænˈteɪŋz] [ˈevər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] , [bluː] [heɪz] ,
There , in plantations ever covered with a brooding , blue haze ,
那里 , 在 种植园 曾经 涵盖 和 一个 沉思 , 蓝色的 阴霾 ,
在那里, 在总是笼罩在阴郁的蓝色薄雾中的种植园里,

[ðeɪ] [reɪzd] [ɪts] [faɪn] [liːf] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [lʌɡˈzʊəriəns] ;
they raised its fine leaf in the utmost luxuriance ;
他们 提高 它是美好的 叶子 在 这 极致 奢华 ;
他们将其优美的叶片精心呵护得无比丰盛;

[ɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [fænz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [ˈbleɪdɪd] [bəˈhæneɪ] .
almost as broad as the broad fans of the broad - bladed banana .
几乎 作为 广阔 作为 这 广阔 粉丝 的 这 广阔 - 带刃的 香蕉 .
几乎和宽叶香蕉的宽阔叶片一样宽。

[ðə; ði] [stɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [wið'drɔ:n] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wið; wiθ]
The stalks of the leaf withdrawn , the remainder they cut up , and mixed with
这 茎 的 这 叶子 撤回 , 这 余 他们 切 向上 , 和 混合 和
[sɔ:ft] ['wɪlʊ] - [bɑ:rk] ,
soft willow - bark ,
柔软的 柳 - 吠 ,

叶柄被拔除，其余部分被切碎，并与柔软的柳树皮混合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][æɹə'mætɪk] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] .
and the aromatic leaves of the Betel .
和 这 芳香 树叶 的 这 槟榔 .

还有槟榔树的芳香叶子。

“ [hoʊ] ! [vi:] - [vi:] , [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [paɪps] , ” [kraɪd] ['mi:diə] .
“ Ho ! Vee - Vee , bring forth the pipes , ” cried Media .
“ 何 ! Vee - Vee , 带来 前进 这 管道 , ” 哭 媒体 .

“嚯！ Vee-Vee，把风笛拿出来！” Media 喊道。

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [keɪm] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kweɪnt] , [ka:vɔ] ['koukou] - [nʌt] , ['ægət] - ['lɪdɪd] ,
And forth they came , followed by a quaint , carved cocoa - nut , agate - lidded ,
和 前进 他们 来了 , 随后 经过 一个 古雅 , 雕刻 可可 - 坚果 , 玛瑙 - 带盖 ,
于是它们出现了，后面跟着一个古朴的、雕刻精美的、玛瑙盖的椰子。

[kən'teɪnɪŋ] [æmjə'ni](ə)n] [sə'fɪ](ə)nt] [fɔ:r; fər] ['meni] [staʊt] ['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] ['praɪmɪŋz] .
containing ammunition sufficient for many stout charges and primings .
包含 弹药 充足的 为了 许多 肥硕 收费 和 底火 .

包含足够装填多种强力弹药和底火的弹药。

[su:n] [wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['smʊʊkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kænəpɪd] ['haʊdə] , [ʌndər] [wɪtʃ] [wi; wi]
Soon we were all smoking so hard , that the canopied howdah , under which we
很快 我们 是 全部 吸烟 所以 难的 , 那 这 有顶棚的 轿子 , 在下面 哪个 我们
[rɪ'klaɪnd] ,
reclined ,
斜倚 ,

很快我们都抽烟抽得厉害，以至于我们斜倚的带顶篷的轿子，

[sent] [ʌp] ['pɜ:rp(ə)] [rɪθs] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪʃɪŋən] ['wɪŋwɑ:m] .
sent up purple wreaths like a Michigan wigwam .
发送 向上 紫色的 花圈 喜欢 一个 密歇根州 圆锥形帐篷 .

像密歇根州的印第安帐篷一样，挂起了紫色的花环。

[ðer; ðər][wi; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔ:l] ['smʊʊkɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)] — [ˈevri] [paɪp][ə; eɪ] ['hælsiən] [paɪp][ʌv; əv]
There we sat in a ring , all smoking in council — every pipe a halcyon pipe of
那里 我们 卫星 在 一个 戒指 , 全部 吸烟 在 理事会 — 每一个 管道 一个 宁静 管道 的
[pi:s] .
peace .
和平 .

我们围坐成一圈，一边抽烟一边商议——每一根烟斗都象征着宁静祥和。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] ['kælɪʊ'met] , [maɪ][bɜ:rd][ˈmi:di:əz] [ʃʊd] [laɪk][ðə; ði] ['tɜ:rbænd] [grænd] [tɜ:rk]
And among those calumets , my lord Media's showed like the turbaned Grand Turk
和 之中 那些 烟卤 , 我的 主 媒体的 显示 喜欢 这 戴头巾的 盛大 土耳其人
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bəʃɔ:] .
among his Bashaws .
之中 他的 巴肖斯 .

在这些烟斗中，我的主人梅迪亚的烟斗就像戴着头巾的土耳其大帝在他的巴沙乌们中间一样引人注目。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [paɪp] , [bi; bi] [ʃʊr] ; [ʌv; əv] [raɪt] ['rɔɪəl] [daɪ'menʃ](ə)nɪz] .
It was an extraordinary pipe , be sure ; of right royal dimensions .
它 曾是 一个 非凡的 管道 , 是 当然 ; 的 正确的 皇家 方面 .

那的确是一支非凡的烟斗；尺寸堪称皇家级别。

[ɪts] [maʊθ] - [pi:s] [æn; ən] [ˈi:gəlz] [bi:k] ; [ɪts] [lɔ:n] [stem] , [ə; eɪ] [braɪt] , [red] - [ba:rkt] [ˈtʃeri] -
Its mouth - piece an eagle's beak ; its long stem , a bright , red - barked cherry -
它是 嘴 - 片 一个 老鹰的 喙 ; 它是 长的 干 , 一个 明亮的 , 红色的 - 吠叫 樱桃 -
[tri:] [bræntʃ] ,
tree branch ,
树 分支 ,

它的口器是鹰喙；它的长茎是鲜红的樱桃树枝，

[ˈpɑ:rtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [daɪd] [ˈpɔ:rkjupaɪn] [kwɪlz] ; [ænd; ənd]
partly covered with a close network of purple dyed porcupine quills ; and
部分 涵盖 和 一个 关闭 网络 的 紫色的 染色 豪猪 羽毛 ; 和
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌpər] [end] ,
toward the upper end ,
朝向 这 上 结尾 ,
部分表面覆盖着密密麻麻的紫色豪猪刺；靠近上端，

[ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpenən] , [laɪk][ə; eɪ] [vɛəˈsaɪ] [flæg] - [stɑ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [deɪ] .
streaming with pennons , like a Versailles flag - staff of a coronation day .
流媒体 和 旗帜 , 喜欢 一个 凡尔赛 旗帜 - 职员 的 一个 加冕礼 天 :
旗帜飘扬，宛如凡尔赛宫加冕日的旗杆。

[ði:z] [ˈpenən] [wɜ:r; wər] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ˈhæljərd] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsɪz] [paɪp] ,
These pennons were managed by halyards ; and after lighting his prince's pipe ,
这些 旗帜 是 管理 经过 升帆索 ; 和 后 灯光 他的 王子的 管道 ,
这些旗帜由绳索控制；点燃王子的烟斗后，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [vi:] - [vi:z] [pɑ:rt][tu:; tə] [rʌn] [ðəm; ðəm] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][məst] - [hed] , [ɔ:r]
it was little Vee - Vee's part to run them up toward the mast - head , or
它 曾是 小的 Vee - vee's 部分 到 跑步 他们 向上 朝向 这 桅杆 - 头 , 或者
[ˈmaʊθpi:s] ,
mouthpiece ,
喉舌 ,
小维维的任务就是把它们举到桅杆顶端，也就是桅杆口附近。

[ɪn][ˈtɒkən] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈʌndər] [weɪ] .
in token that his lord was fairly under weigh .
在 令牌 那 他的 主 曾是 相当 在下面 称重 :
这表明他的主人体重相当轻。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt] ; [æn; ən] [ɪˈmens] , [blæk] , [ˈsɜ:rpənti:n]
But Babbalanja's was of a different sort ; an immense , black , serpentine
但 - 曾是 的 一个 不同的 种类 ; 一个 巨大 , 黑色的 , 蛇形
[stem] [ʌv; əv] [ˈebəni] ,
stem of ebony ,
干 的 乌木 ,
但巴巴拉尼亚的却截然不同；那是一根巨大的、黑色的、蜿蜒的乌木茎干，

[ˈkɔɪlɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ˈendləs] [kɒnvəˈlu:ʃnz] , [laɪk] [æn; ən][ˌænəˈkɑ:ndə] [raʊnd] [ə; eɪ]
coiling this way and that , in endless convolutions , like an anaconda round a
卷绕 这 方式 和 那 , 在 无尽的 卷积 , 喜欢 一个 蟒蛇 圆形的 一个
[ˈtrævələɹ] [ɪn] [brəˈzɪl] .
traveler in Brazil .
游客 在 巴西 :
它像一条蟒蛇一样，在巴西缠绕着旅行者，蜿蜒曲折，无尽盘旋。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ðɪs] [ˈhaɪdrə] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tra:mˈboʊn] .
Smoking this hydra , Babbalanja looked as if playing upon the trombone .
吸烟 这 九头蛇 , - 看起来 作为 如果 玩耍 之上 这 长号 :
巴巴拉尼亚抽着这根九头蛇，看起来像是在演奏长号。

[ˈnekst] , [ˈdʒent(ə)l] -
Next , gentle Yoomy's .
下一个 , 温和的 -

接下来是温柔的Yoomy。

[ɪts] [stem] , [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈɡoʊldən] [ri:d] , [laɪk] [ˈmju:zɪk(ə)l][ˈpænz] ; [ɪts] [boʊl] [ˈveri] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ˈtæsəlz]
Its stem , a slender golden reed , like musical Pan's ; its bowl very merry with tassels
它是 干 , 一个 苗条 金的 芦苇 , 喜欢 音乐 平底锅 ; 它是 碗 非常 欢乐 和 流苏
.
.
.

它的茎是一根纤细的金芦苇，像潘神的芦苇；它的碗上挂满了流苏，显得非常欢快。

[ˈlæstli] , [oʊld][ˈmoʊhi:] [ðə; ði] -
Lastly , old Mohi the chronicler's .
最后 , 老的 莫希 这 -

最后，是编年史家老莫希的。

[ɪts] [ˈdeθs] - [hed] [boʊl] [ˈfɔ:miŋ] [ɪts] [ˈlætər] [end] , [kənˈtɪnjuəli] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Its Death's - head bowl forming its latter end , continually reminding him of his own
它是 死亡人数 - 头 碗 成型 它是 后者 结尾 , 持续 提醒 他 的 他的 自己的
.
.
.

它的末端是一个骷髅头形状碗，不断地提醒着他自己的骷髅头。

[ɪts] [ˈæŋk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈbɒstrɪtʃɪz] [leg] , [sʌm; səm] [ˈfeðz] [stɪl] [ˈweɪvɪŋ] [naɪ] [ðə; ði] [maʊθ] - [pi:s]
Its shank was an ostrich's leg , some feathers still waving nigh the mouth - piece
它是 小腿 曾是 一个 鸵鸟的 腿 , 一些 羽毛 仍然 挥手 夜 这 嘴 - 片
.
.
.

它的茎部是鸵鸟腿，嘴部附近还飘着一些羽毛。

" [hɪr] , [vi:] - [vi:] ! [fɪl] [em ˈi:] [ʌp] [əˈgen] , " [kraɪd] [ˈmi:diə] ,
" Here , Vee - Vee ! fill me up again , " cried Media ,
" 这里 , Vee - Vee ! 充满 我 向上 再次 , " 哭 媒体 ,

"Vee-Vee，给我再加满！ " Media 喊道。

[θru:] [ðə; ði] [blu:] [ˈveɪpəz] [ˈswɪ:pɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈgɑ:nfələn; ˈgɑ:nfəˌlɑ:n] , [laɪk] [plu:md]
through the blue vapors sweeping round his great gonfalon , like plumed
通过 这 蓝色的 蒸汽 扫荡 圆形的 他的 伟大的 麾 , 喜欢 羽毛
[ˈmɑ:rʃ(ə)l] [nei] ,
Marshal Ney ,
元帅 内伊 ,

透过环绕着他巨大旗帜的蓝色薄雾，就像身披羽饰的内伊元帅一样，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][bəˈtɑ:n][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][wɔ:tərˈluː; wɑ:tərˈluː] ; [ɔ:r] [θraɪs] [ˈgælənt] [ˈæŋɡlsi:] ,
waving his baton in the smoke of Waterloo ; or thrice gallant Anglesea ,
挥手 他的 指挥棒 在 这 抽烟 的 滑铁卢 ; 或者 三次 英勇 安格尔西 ,
在滑铁卢的硝烟中挥舞指挥棒；或三次英勇的安格尔西

[ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [mɪd][ðə; ði] [ri:k] [ænd; ənd] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpsli] [haʊs] [ˈbæŋkwɪt] .
crossing his wooden leg mid the reek and rack of the Apsley House banquet .
过境 他的 木制的 腿 中 这 臭 和 架子 的 这 阿普斯利 房子 宴会 .
在阿普斯利府宴会的喧嚣和污浊中，他翘起了木腿。

[vi:] - [vi:] [əu'beid] ; [ænd; ənd] ['kwikli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊtsər] , [ðə; ði] [paɪp] - [aʊl] [wʌz; wəz] [ri:'ləʊdid]
Vee - Vee obeyed ; and quickly , like a howitzer , the pipe - owl was reloaded
Vee - Vee 服从 ; 和 迅速地 , 喜欢 一个 榴弹炮 , 这 管道 - 猫头鹰 曾是 重新加载
[tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] ,
to the muzzle ,
到 这 枪口 ,

薇薇照做了；很快，就像榴弹炮一样，猫头鹰被重新装填到弹膛。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['mi:diə] [smoʊkt] [ɑ:n] .
and King Media smoked on .
和 国王 媒体 熏制 在 .

King Media 继续抽烟。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .
this is pleasant indeed , “ he cried .
这 是 令人愉快的 的确 , “ 他 哭 .

“这真是太好了！”他喊道。

“ [lʊk] , [ɪts] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
“ **Look , it's a calm on the waters , and a calm in our hearts ,**
“ 看 , 它是 一个 冷静的 在 这 水 , 和 一个 冷静的 在 我们的 心 ,
“你看，水面平静，我们的内心也平静。”

[æz; əz] [wi:; wi] [ɪn'heɪl] [ðɪ:z] ['sedətɪv] ['əʊdəz] . “
as we inhale these sedative odors . “
作为 我们 吸入 这些 镇静剂 气味 . “

当我们吸入这些镇静剂的气味时。”

“ [soʊ] [kɑ:m] , “ [sed] - ; “ [ðə; ði] ['veri] [ɡɒdz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['smoʊkɪŋ] [naʊ] . “
“ **So calm , “ said Babbalanja ; “ the very gods must be smoking now . “**
“ 所以 冷静的 , “ 说 - ; “ 这 非常 神 必须 是 吸烟 现在 . “

“如此平静，”巴巴拉尼亚说道，“连神明现在肯定都在抽烟了。”

“ [ænd; ənd] [ðʌs] , “ [sed] ['mi:diə] , “ [wi:; wi] [demi] - [ɡɒdz] [ˌhɪr'æftər] [ˌjæl; ʃəl] [krɔ:s] - [legd] [sɪt] ,
“ **And thus , “ said Media , “ we demi - gods hereafter shall cross - legged sit ,**
“ 和 因此 , “ 说 媒体 , “ 我们 半 - 神 此后 将 叉 - 腿 坐 ,

[ænd; ənd] [smoʊk] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'tɜ:rnətɪz] .
and smoke out our eternities .
和 抽烟 出去 我们的 永恒 .

“因此，”梅迪亚说道，“我们这些半神从此以后将盘腿而坐，用烟雾消磨我们的永恒。”

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [pʌf] !
Ah , what a glorious puff !
啊 , 什么 一个 辉煌 噗 !

啊，多么美妙的一缕烟雾！

['mɔ:təlz] , [mɪ'θɪŋks] [ðɪ:z] [paɪp] - [boʊlz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ,
Mortals , methinks these pipe - bowls of ours must be petrifications of roses ,
凡人 , 我觉得 这些 管道 - 碗 的 我们的 必须 是 石化作用 的 玫瑰 ,

[soʊ] ['sentɪd] [ðeɪ] [si:m] .
so scented they seem .
所以 香味 他们 似乎 .

凡人们，依我看，我们这些烟斗碗一定是玫瑰花的石化物，它们闻起来如此芬芳。

[bʌt; bət] , [oʊld] ['moʊhi:] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [smoʊkt] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] ; ['daʊtləs] ,
But , old Mohi , you have smoked this many a long year ; doubtless ,
但 , 老的 莫希 , 你 有 熏制 这 许多 一个 长的 年 ; 毫无疑问 ,

但是，老莫希，你抽烟这么多年了，毫无疑问，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [məˈtɪriəl] — [ðə; ði] [frɔːθ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [siː] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː]
you know something about their material — the Froth - of - the - Sea they call it
你 知道 某物 关于 他们的 材料 — 这 泡沫 - 的 - 这 - 海 他们 称呼 它
, [aɪ] [θɪŋk] — [er] [maɪ] [ˈhændɪkræft] [ˈsʌbdʒekts] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] ,
, I think — ere my handicraft subjects obtain it ,
, 我 思考 — 埃雷 我的 手工业 主题 获得 它 ,
你对他们的材料有所了解——他们称之为“海之泡沫”，我想——我的手工艺学生就是从那里获得这种材料的。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ˈɪntuː] [boʊlz] .
to work into bowls .
到 工作 进入 碗 .
放入碗中。

[tel] [juː ˈes] [ðə; ði] [teɪl] . ”
Tell us the tale . ”
告诉 我们 这 故事 . ”
给我们讲讲这个故事吧。

” [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [maɪ] [bɔːrd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmoʊhiː] ,
” Delighted to do so , my lord , ” replied Mohi ,
” 高兴极了 到 做 所以 , 我的 主 , ” 回复 莫希 ,
“乐意效劳，大人，”莫希回答道。

[ˈsləʊli] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - [piːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːd] .
slowly disentangling his mouth - piece from the braids of his beard .
缓慢地 解开 他的 嘴 - 片 从 这 辫子 的 他的 胡须 .
他慢慢地从胡须辫子里解开嘴套。

” [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [paɪp] - [boʊlz] ,
” I have devoted much time and attention to the study of pipe - bowls ,
” 我 有 奉献 很多 时间 和 注意力 到 这 学习 的 管道 - 碗 ,
“我投入了大量的时间和精力研究烟斗碗，

[ænd; ənd] [grəʊpt] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈlɜːrniɪd] [əˈθɔːrətɪz] ,
and groped among many learned authorities ,
和 摸索 之中 许多 学习 当局 ,
并在众多博学权威人士中摸索前行，

[tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] - ,
to reconcile the clashing opinions concerning the origin of the so - called Farnoo ,
到 调和 这 冲突 意见 有关 这 起源 的 这 所以 - 称为 - ,
[ɔːr] [frɔːθ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [siː] . ”
or Froth - of - the - Sea . ”
或者 泡沫 - 的 - 这 - 海 . ”

为了调和关于所谓“法尔努”或“海之泡沫”起源的各种相互矛盾的观点。
” [wel] , [ðen] , [maɪ] [oʊld] [ˌsentɪˈneriən] , [ɡɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
” Well , then , my old centenarian , give us the result of your investigations .
” 出色地 , 然后 , 我的 老的 百岁老人 , 给 我们 这 结果 的 你的 调查 .
“那么，我的百岁老先生，请告诉我们您的调查结果吧。”

[bʌt; bət] [smʊk] [əˈweɪ] : [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌf] [ɡoʊ] [ɑːn] . ”
But smoke away : a word and a puff go on . ”
但 抽烟 离开 : 一个 单词 和 一个 噗 去 在 . ”
但烟雾缭绕，一言一行，烟雾缭绕。

” [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðen] , [maɪ] [raɪt] [ˈwɜːrɪpfl] [bɔːrd] , [ðɪs] - [ɪz] [æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] ,
” May it please you , then , my right worshipful lord , this Farnoo is an unctuous ,
” 可能 它 请 你 , 然后 , 我的 正确的 崇拜的 主 , 这 - 是 一个 油润的 ,
[ɑːrdʒəˈleɪʃəs] [ˈsʌbstəns] ;
argillaceous substance ;
黏土质 物质 ;
“那么，尊敬的陛下，请您放心，这种法尔努是一种油腻的粘土状物质；

[ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [sɔ:ft] , [ˈmæliəb(ə)] ,
in its natural state , soft , malleable ,
在 它是 自然的 状态 , 柔软的 , 可塑性 ,
自然状态下, 柔软、可塑性强。

[ænd; ənd] [ˈi:zəlɪ] [wɜ:rkt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rˈni:liən] - [red] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [paɪp] - [ˈkwɔ:ri:z]
and easily worked as the cornelian - red clay from the famous pipe - quarries
和 容易地 工作 作为 这 红景天 - 红色的 黏土 从 这 著名的 管道 - 采石场
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
of the wild tribes to the North .
的 这 荒野 部落 到 这 北 .
这种粘土很容易加工, 就像北方野蛮部落著名的管道采石场出产的红玉髓粘土一样。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈmoʊstli] [faʊnd] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈterə] - [ˈfɜ:mə] , [ɪspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
But though mostly found buried in terra - firma , especially in the isles toward the
但 尽管 大多 成立 埋葬 在 大地 - 公司 , 尤其 在 这 岛屿 朝向 这
[i:st] , [ðɪs] - ,
East , this Farnoo ,
东方 , 这 - ,
虽然这些法努石大多发现于陆地上, 尤其是在东部的岛屿上,

[maɪ][bɔ:rd] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ; [ɪn] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [haɪ] [si:] ,
my lord , is sometimes thrown up by the ocean ; in seasons of high sea ,
我的 主 , 是 有时 抛掷 向上经过 这 海洋 ; 在 季节 的 高的 海 ,
我的大人, 有时会被大海抛向海面; 在波涛汹涌的季节,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈplentɪfəli] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:fs] .
being plentifully found on the reefs .
存在 大量 成立 在 这 珊瑚礁 .
在珊瑚礁上随处可见。

[bʌt; bət] , [maɪ][bɔ:rd] , [laɪk] [ˈæmbər] , [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] - [ɑ:r; ər]
But , my lord , like amber , the precise nature and origin of this Farnoo are
但 , 我的 主 , 喜欢 琥珀色 , 这 精确的 自然 和 起源 的 这 - 是
[pɔɪnts] [ˈwaɪdli] [ˈmu:tɪd] . “
points widely mooted .”
积分 广泛 讨论 . “
但是, 大人, 就像琥珀一样, 这块法尔努石的确切性质和产地至今仍是众说纷纭的问题。

“ [stɑ:p][ðər; ðər] !
“ **Stop there !**
“ 停止 那里 !
“停在那儿! ”

“ [kraɪd] [ˈmi:diə] ; “ [ˈaʊər; ɑ:r] [maʊθ] - [ˈpi:sɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈæmbər] ; [soʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ʌv; əv]
“ **cried Media ; “ our mouth - pieces are of amber ; so , not a word more of**
“ 哭 媒体 ; “ 我们的 嘴 - 件 是 的 琥珀色 ; 所以 , 不是 一个 单词 更多的 的
[ðə; ði] [frɔ:θ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [si:] ,
the Froth - of - the - Sea ,
这 泡沫 - 的 - 这 - 海 ,
媒体喊道: “我们的喉舌是琥珀做的; 所以, 不要再提什么《海之泡沫》了。”

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈæmbər] .
until something be said to clear up the mystery of amber .
直到 某物 是 说 到 清除 向上 这 神秘的 的 琥珀色 .
直到有人说出真相, 解开琥珀之谜。

[wʌt] [ɪz][ˈæmbər] , [oʊld][mæn] ? “
What is amber , old man ?”
什么 是 琥珀色 , 老的 男人 ? “
琥珀是什么, 老头?

“ [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [əb'skjʊr] [θɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [maɪ] [ˈwɜːrʃɪpfl] [bɔːrd] .
“ **A still more obscure thing to trace than the other , my worshipful lord .**
“ 一个 仍然 更多的 朦胧 事物 到 痕迹 比 这 其他 , 我的 崇拜的 主 .
“比另一件事更难追溯, 我尊敬的陛下。”

[ˈeɪnfənt] - [meɪn'teɪnd] , [ðæt] [ə'ɪdʒənəli] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒuːs] , [ɪg'zuːdɪŋ] [frʌm; frəm]
Ancient Plinnee maintained , that originally it must be a juice , exuding from
古老的 - 维持 , 那 起初 它 必须 是 一个 汁 , 渗出 从
[ˈbɔːlsəm][ˈfɜːz][ænd; ənd] [paɪnz] ;
balsam firs and pines ;
香脂 杉树 和 松树 ;

古普林尼认为, 它最初一定是香脂冷杉和松树渗出的汁液;
- , [ðæt] , [laɪk] [ˈkæmfər] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪstəlaɪz] [ɔɪ][ʌv; əv][æɪə'mætɪk] [ˈfɜːnz] ; - ,
Borhavo , that , like camphor , it is the crystalized oil of aromatic ferns ; Berzilli ,
- , 那 , 喜欢 樟 , 它是 这 结晶 油 的 芳香 蕨类植物 ; - ,

Borhavo, 它像樟脑一样, 是芳香蕨类植物的结晶油; Berzilli,
[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - ; [ænd; ənd] - , [ə'ɡenst]
that it is the concreted scum of the lake Cephioris ; and Vondendo , against
那 它是 这 混凝土 浮渣 的 这 湖 - ; 和 - , 反对
[skɔːrz] [ʌv; əv][æən'tæɡənɪsts] ,
scores of antagonists ,
得分 的 反派 ,

它是塞菲奥里斯湖凝固的浮渣; 而冯登多, 对抗着众多反对者,
[ˈstaʊtli] [held] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'tuːmɪnəs] [ɡoʊld] , [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [æntɪdɪ'lʊːviən] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] -
stoutly held it a sort of bituminous gold , trickling from antediluvian smugglers ' -
[keɪvz] , [naɪ] [ðə; ði] [siː] . “
caves , nigh the sea . ”
洞穴 , 夜 这 海 . ”

他坚信那是一种沥青状的黄金, 是从远古走私者的洞穴里流出来的, 就在海边。
“ [waɪ] , [oʊld] [breɪd] - [bɪrd] , “ [kraɪd] [ˈmiːdiə] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ɪn] [rest] ,
“ **Why , old Braid - Beard , “ cried Media , placing his pipe in rest ,**
“ 为什么 , 老的 编织 - 胡须 , “ 哭 媒体 , 放置 他的 管道 在 休息 ,
“
“哎呀, 老辫胡子,”梅迪亚喊道, 放下烟斗。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈerjədaɪt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfər] [hɪr] . “
“ **you are almost as erudite as our philosopher here . ”**
“ 你 是 几乎 作为 博学 作为 我们的 哲学家 这里 . ”
“你的学识几乎和我们这位哲学家一样渊博。”

“ [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] , [maɪ][bɔːrd] , “ [sed] - ;
“ **Much more so , my lord , “ said Babbalanja ;**
“ 很多 更多的 所以 , 我的 主 , “ 说 - ;
“更是如此, 大人,”巴巴拉尼亚说道;

“ [fɔːr; fər][ˈmoʊhiː][hæz; həz] [ˈsʌmhaʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [ˈwɜːrθləs] [fəˈɡetɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr]
“ **for Mohi has somehow picked up all my worthless forgettings , which are more**
“ 为了 莫希 有 不知何故 挑选 向上全部 我的 毫无价值 遗忘 , 哪个 是 更多的
[ðæn; ðən][maɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪmɛmbəɪŋz] . “
than my valuable rememberings . ”
比 我的 有价值的 回忆 . ”

“因为莫希不知怎的收集了我所有毫无价值的遗忘, 而这些遗忘比我宝贵的记忆还要多。”
“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [waɪz] [wʌn] ? “ [kraɪd] [ˈmoʊhiː] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪdz] ,
“ **What say you , wise one ? “ cried Mohi , shaking his braids ,**
“ 什么 说 你 , 明智的 一 ? “ 哭 莫希 , 摇晃 他的 辫子 ,
“智者, 您有何话说? ”莫希一边摇晃着辫子一边喊道。

[laɪk][æn; ən][ɪn'reɪdʒd][ˈelɪfənt][wɪð; wɪθ][ˈmeni][trʌŋks] .
like an enraged elephant with many trunks .

喜欢 一个 愤怒 大象 和 许多 树干 .
就像一头长着许多鼻子的愤怒大象。

[sed] - : " [maɪ][bɔ:rd] ,
Said Yoomy : " My lord ,

说 - : " 我的 主 ,

尤米说：“我的大人，

[aɪ][hæv; həv][hɜ:rd][ðæt][ˈæmbər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][les][ðæn; ðən][ðə; ði][kən'dʒi:ld][terz][ʌv; əv][ˈbroʊkən] -
I have heard that amber is nothing less than the congealed tears of broken -

我 有 听到 那 琥珀色 是 没有什么 较少的 比 这 凝固 眼泪 的 破碎的 -

[ˈhɑ:rtɪd][ˈmɜ:meɪdʒ] . "
hearted mermaids . "

心地 美人鱼 . "

我听说琥珀正是心碎美人鱼凝固的眼泪。

" [əb'sɜ:rd] , [ˈmɪnstrəl] , " [kraɪd][ˈmoʊhi:] .
" Absurd , minstrel , " cried Mohi :

" 荒诞 , 吟游诗人 , " 哭 莫希 :

“荒谬，吟游诗人！”莫希喊道。

" [hɑ:rk][ji:; ji] ; [aɪ][noʊ][wʌt][aɪ'ti:][ɪz] .
" Hark ye ; I know what it is .

" 听着 是的 ; 我 知道 什么 它 是 .

听着，我知道那是什么。

[ɔ:l][ˈʌðər][ə'θɔ:rətɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:ntreɪ] , [ˈæmbər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][mɔ:r][ðæn; ðən][ɡoʊld] - [ˈfɪʃɪz] -
All other authorities to the contrary , amber is nothing more than gold - fishes ' -

全部 其他 当局 到 这 相反 , 琥珀色 是 没有什么 更多的 比 金子 - 鱼 -

[breɪnz] , [meɪd][ˈwæksɪ] ,
brains , made waxy ,

大脑 , 制成 蜡状的 ,

尽管其他权威人士持相反观点，但琥珀只不过是金鱼的脑组织蜡状物而已。

[ðen][fɜ:rm] , [baɪ][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][si:] . "
then firm , by the action of the sea . "

然后 公司 , 经过 这 行动 的 这 海 . "

然后，在海水的作用下变得坚实。”

" [nɑ:nsens] ! " [kraɪd] - .
" Nonsense ! " cried Yoomy :

" 废话 ! " 哭 - .

“胡说！”尤米喊道。

" [maɪ][bɔ:rd] , " [sed][breɪd] - [bɪrd] , [ˈweɪvɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] , [ðɪs][θɪŋ][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][seɪ] .
" My lord , " said Braid - Beard , waving his pipe , this thing is just as I say .

" 我的 主 , " 说 编织 - 胡须 , 挥手 他的 管道 , 这 事物 是 只是 作为 我 说 .

“大人，”辫须挥舞着烟斗说道，“这东西正如我所说。”

[ɪm'bedɪd][ɪn][ˈæmbər] , [du:][wi:; wi][nɑ:t][faɪnd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪz] - [fɪnz] , [ˈpɔ:rpəs] - [ti:θ] , [si:] - [ɡʌlz] -
Imbedded in amber , do we not find little fishes ' fins , porpoise - teeth , sea - gulls ' -

嵌入式 在 琥珀色 , 做 我们 不是 寻找 小的 鱼 - 鳍 , 海豚 - 牙齿 , 海 - 海鸥 -

[bi:ks][ænd; ənd][klɔ:z] ;
beaks and claws ;

喙 和 爪子 ;

在琥珀中，我们是不是能发现小鱼的鳍、海豚的牙齿、海鸥的喙和爪子？

[neɪ] , [ˈbʌtərflaɪz] - [wɪŋz] , [ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ə; eɪ][ˈtoʊpæz] ?
nay , butterflies ' wings , and sometimes a topaz ?

不 , 蝴蝶 - 翅膀 , 和 有时 一个 黄玉 ?

不，是蝴蝶的翅膀，有时还有一颗黄玉？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [ən'les] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz][fɜːrst][sɔːft] ?
And how could that be , unless the substance was first soft ?
和 如何 可以 那 是 , 除非 这 物质 曾是 第一的 柔软的 ?
如果这种物质一开始是柔软的, 那又怎么可能呢?

[ˈæmbər][ɪz][ɡoʊld] - [ˈfiɪz] - [breɪnz] , [aɪ] [seɪ] . "
Amber is gold - fishes ' brains , I say . "
琥珀色 是 金子 - 鱼 - 大脑 , 我 说 . "
我说, 琥珀是金鱼的大脑。

" [fɔːr; fər][wʌn] , " [sed] - , " [aɪ] [nɑːt] [brɪliːv] [ðæt] , [tɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][em 'iː] , [breɪd]
" **For one , " said Babbalanja , " I'll not believe that , till you prove to me , Braid**
" 为了 一 , " 说 - , " 患病的 不是 相信 那 , 直到 你 证明 到 我 , 编织
- [bɜːrd] ,
- **Beard** ,
- 胡须 ,
"首先,"巴巴拉尼亚说, "除非你向我证明, 否则我不会相信, 辫胡子。"

[ðæt] [aɪ'diːəz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ðerɪn] . "
that ideas themselves are found imbedded therein . "
那 想法 他们自己 是 成立 嵌入式 其中 . "
思想本身就蕴含其中。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['kreɪzi] [kən'siːts] , [fə'lɑːsəfər] , " [rɪ'plaɪd] ['moʊhiː] , [dɪs'deɪnfəli] ; " [jet] ,
" **Another of your crazy conceits , philosopher , " replied Mohi , disdainfully ; " yet ,**
" 其他 的 你的 疯狂的 奇想 , 哲学家 , " 回复 莫希 , 轻蔑地 ; " 然而 ,
"哲学家, 你又在胡思乱想了,"莫希不屑地回答道; "然而,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈplenti] [ʌv; əv][streɪndʒ] [blæk] - ['letər] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ˈæmbər] .
sometimes plenty of strange black - letter characters have been discovered in amber .
有时 很多 的 奇怪的 黑色的 - 信 人物 有 到过 发现 在 琥珀色 .
有时人们会在琥珀中发现许多奇怪的黑体字。

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [oʊld] [hed] , [hiː; hi][ˈdʒetɪd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['veɪpəz] [laɪk] [ə; eɪ]
" **And throwing back his hoary old head , he jetted forth his vapors like a**
" 和 投掷 后退 他的 苍老 老的 头 , 他 喷射式 前进 他的 蒸汽 喜欢 一个
[weɪl] .
whale .
鲸 .
"他仰起苍老的头颅, 像鲸鱼一样喷出蒸汽。"

" [ɪn'diːd] ? " [kraɪd] - .
" **Indeed ? " cried Babbalanja .**
" 的确 ? " 哭 - .
"真的吗? "巴巴拉尼亚喊道。

" [ðen] , [maɪ][lɔːrd] ['miːdiə] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːrniːstli] [ɪn'kwaiəd] ,
" **Then , my lord Media , it may be earnestly inquired ,**
" 然后 , 我的 主 媒体 , 它 可能 是 切实 询问 ,
"那么, 我的梅迪亚大人, 我们可以认真地询问一下,

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,
whether the gentle laws of the tribes before the flood ,
无论 这 温和的 法律 的 这 部落 前 这 洪水 ,
无论是洪水之前各部落的温和律法,

[wɜːr; wər][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd][pɜːpetʃəˌweɪtɪd] [brɪ'twiːn] [træns'pærənt] [ænd; ənd]
were not sought to be embalmed and perpetuated between transparent and
是 不是 寻求 到 是 防腐处理 和 延续 之间 透明的 和
[swiːt] ['sentɪd] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ˈæmbər] . "
sweet scented tablets of amber . "
甜的 香味 片剂 的 琥珀色 . "
他们并不希望被防腐处理, 并被保存在透明且散发着甜香的琥珀片之间。

“ [ðæt] , [naʊ] , [ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] [ʌn'laɪkli] , ” [sed] ['moʊhi:] ;
“ **That , now , is not so unlikely , ” said Mohi** ;
“ 那 , 现在 , 是 不是 所以 不太可能 , ” 说 莫希 ;

“现在看来，这并非完全不可能，”莫希说道；

“ [fɔ:r; fər][oʊld] [kɪŋ] ['rɑ:ndoo][ðə; ði] [raʊnd] [wʌns][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['kɔ:fin] - [lɪd][ʌv; əv]
“ **for old King Rondo the Round once set about getting him a coffin - lid of**
“ 为了 老的 国王 隆多 这 圆形的 一次 放 关于 获得 他 一个 棺材 - 盖 的
[æmbər] ;
amber ;
琥珀色 ;

“因为老国王朗多曾着手为他弄一个琥珀棺盖；

[mʌtʃ] [di'zaiərɪŋ][ə; ei] ['feɪməs] [mæs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ænsɛstərz] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]
much desiring a famous mass of it owned by the ancestors of Donjalolo of
很多 渴望 一个 著名的 大量的 的 它 拥有 经过 这 祖先 的 - 的
- .
Juam .
- .

非常渴望拥有一团著名的圣物，这团圣物曾属于朱阿姆的唐贾洛洛的祖先。

[bʌt; bət][noʊ] ['neɪvɪz] [kʊd; kəd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
But no navies could buy it .
但 不 海军 可以 买 它 .

但是没有哪个国家的海军买得起。

[soʊ]['rɑ:ndoo][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn][ə; ei]['krɪst(ə)l] . ”
So Rondo had himself urned in a crystal . ”
所以 隆多 有 他自己 骨灰瓮 在 一个 水晶 . ”

所以隆多把自己封存在了水晶里。

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪ'mɔ:tɪ,aɪzd] ['rɑ:ndoo] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] - .
“ **And that immortalized Rondo , no doubt , ” said Babbalanja** .
“ 和 那 永垂不朽 隆多 , 不 怀疑 , ” 说 - .

“毫无疑问，这让隆多永垂不朽，”巴巴兰贾说。

“ [ha:] ! [ha:] ! ['pɪtɪ] [hi; hi] ['fɛrd] [nɑ:tɪ][laɪk] [ðə; ði][fæt] ['pɔ:rpəs] ['froʊz(ə)n][ænd; ʌnd] [tu:m] [ɪn][æŋ; ən]
“ **Ha ! ha ! pity he fared not like the fat porpoise frozen and tombed in an**
“ 哈 ! 哈 ! 遗憾 他 表现 不是 喜欢 这 胖的 海豚 冷冻 和 墓穴 在 一个
[aɪsbɜ:rg] ;
iceberg ;
冰山 ;

“哈哈！可惜他没有像那只被冻死在冰山里的肥海豚一样死去；

[ɪts] ['aɪsi] [ˈfraʊd] ['drɪftɪŋ] [saʊθ] , [su:n] [meltɪd] [ə'wei] , [ænd; ʌnd] [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [sʌŋk]
its icy shroud drifting south , soon melted away , and down , out of sight , sunk
它是冰冷的 裹尸布 漂流 南 , 很快 融化 离开 , 和 向下 , 出去 的 视线 , 沉没
[ðə; ði] [ded] . ”
the dead . ”
这 死的 . ”

它冰冷的裹尸布向南飘去，很快融化消失，死者沉入水底，消失在视线之外。

“ [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][æmbər] , ” [kraɪd] ['mi:diə] .
“ **Well , so much for amber , ” cried Media** .
“ 出色地 , 所以 很多 为了 琥珀色 , ” 哭 媒体 .

“看来琥珀色的东西就此结束了，”媒体报道说。

“ [naʊ] , ['moʊhi:] , [goʊ][ɑ:n] [ə'baʊt] - . ”
“ **Now , Mohi , go on about Farnoo** . ”
“ 现在 , 莫希 , 去 在 关于 - . ”

“莫希，你继续说法尔努的事吧。”

“ [noʊ] , [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðæt] - [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] ['æmbəgrɪ:s'æmbəgrɪs][ðæn; ðən]['æmbər] . ”
“ **Know , then , my lord , that Farnoo is more like ambergris than amber .** ”
“ 知道 , 然后 , 我的 主 , 那 是 更多的 喜欢 龙涎香 比 琥珀色 . ”
“那么，大人，你要知道，法尔努更像是龙涎香，而不是琥珀。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Is it ?** ”
“ 是 它 ? ”
“ 是吗? ”

[ðen] , [preɪ] , [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [hed] .
then , pray , tell us something on that head .
然后 , 祈祷 , 告诉 我们 某物 在 那 头 .
那么，请您就此事告诉我们一些情况吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['æmbəgrɪ:s'æmbəgrɪs] , [tu:] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
You know all about ambergris , too , I suppose . ”
你 知道 全部 关于 龙涎香 , 也 , 我 认为 . ”
我想你也一定很了解龙涎香吧。

“ ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] , [maɪ][bɔ:rd] . ”
“ **Every thing about all things , my lord .** ”
“ 每一个 事物 关于 全部 事物 , 我的 主 . ”
“关于一切事，我的大人。”

['æmbəgrɪ:s'æmbəgrɪs][ɪz] [faʊnd] [bəʊθ][ɑ:n][lənd][ænd; ʌnd][æt; ət] [si:] .
Ambergris is found both on land and at sea .
龙涎香 是 成立 两个都 在 土地 和 在 海 .
龙涎香既存在于陆地上，也存在于海洋中。

[bʌt; bət] ['ɪspeʃəli] , [ɑ:r; ər] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['spɑ:si] [kousts] [ʌv; əv][dʒəvɑ:nə] ;
But especially , are lumps of it picked up on the spicy coasts of Jovanna ;
但 尤其 , 是 肿块 的 它 挑选 向上 在 这 辛辣的 海岸 的 乔瓦娜 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
但尤其值得一提的是，在乔瓦纳辛辣的海岸边捡到的那些大块的这种东西；的确如此。

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['ætɔlz] [ænd; ʌnd] [ri:fs] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv]['mɑ:rdi] . ”
all over the atolls and reefs in the eastern quarter of Mardi . ”
全部 超过 这 环礁 和 珊瑚礁 在 这 东 四分之一 的 马尔迪 . ”
马尔迪东部各环礁和礁石上到处都是。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['æmbəgrɪ:s'æmbəgrɪs] ? ”
“ **But what is this ambergris ?** ”
“ 但 什么 是 这 龙涎香 ? ”
“但是，龙涎香究竟是什么呢? ”

[breɪd] - [bɪrd] , ” [sed] - .
Braid - Beard , ” said Babbalanja .
编织 - 胡须 , ” 说 - .
辫子胡子,”巴巴兰贾说。

“ - , [ðə; ði] ['kɪmɪst] , [prə'haʊnst] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ['groʊɪŋ] [æt; ət]
“ **Aquovi , the chymist , pronounced it the fragments of mushrooms growing at**
“ - , 这 化学家 , 发音 它 这 片段 的 蘑菇 生长 在
[ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
the bottom of the sea ;
这 底部 的 这 海 ;
“炼金术士阿奎维宣称，那是生长在海底的蘑菇碎片；

[voʊlu:tʊʊ][held] , [ðæt] [laɪk] ['næfθə] , [aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['fauntɪnz] [daʊn] [ðer; ðər] .
Voluto held , that like naptha , it springs from fountains down there .
握住 , 那 喜欢 石脑油 , 它 弹簧 从 喷泉 向下 那里 .

沃鲁托认为，它就像石脑油一样，从下面的泉水中涌出。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] . "
But it is neither ."
但 它 是 两者都不 . "

但它两者都不是。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [sed] - , " [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] [ʌv; əv] [bi:z] ,
" **I have heard , " said Yoomy , " that it is the honey - comb of bees ,**
" 我 有 听到 , " 说 - , " 那 它 是 这 蜂蜜 - 梳子 的 蜜蜂 ,
"我听说,"尤米说,“那是蜜蜂的蜂巢。”

[ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] ['flaʊəri] [klɪfs] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪn] . "
fallen from flowery cliffs into the brine ."
倒下 从 如花 悬崖 进入 这 盐水 . "

从繁花似锦的悬崖上坠入咸水之中。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['moʊhi:] .
" **Nothing of the kind , " said Mohi .**
" 没有什么 的 这 种类 , " 说 莫希 .

“绝无此事,”莫希说道。

" [du:][aɪ][nɔ:t] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪnstrel] ?
" **Do I not know all about it , minstrel ?**
" 做 我 不是 知道 全部 关于 它 , 吟游诗人 ?

“难道我不知道这一切吗，吟游诗人？”

[ˈæmbərgri:s'æmbərgɪs][ɪz][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [ɡɔ:l] - [stoʊnz] [ʌv; əv] ['krɒkədailz] . "
Ambergris is the petrified gall - stones of crocodiles ."
龙涎香 是 这 石化 痠 - 石头 的 鳄鱼 . "

龙涎香是鳄鱼胆结石的石化产物。

" [wʌt] ! " [kraɪd] - , " [kʌmz] [swi:t] ['sentɪd] ['æmbərgri:s'æmbərgɪs][frʌm; frəm] [ðoʊz]
" **What ! " cried Babbalanja , " comes sweet scented ambergris from those**
" 什么 ! " 哭 - , " 来 甜的 香味 龙涎香 从 那些
['mʌski] [ænd; ɛnd] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪd] ['rɪvər] ['kæv(ə)lɪ] ?
musky and chain - plated river cavalry ?
麝香 和 链 - 镀 河 骑兵 ?

“什么！”巴巴拉尼亚喊道，“那些身披麝香和锁子甲的河上骑兵竟然散发着香甜的龙涎香？”

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðer; ðər] [fle] [ɪz][soʊ] ['freɪgrənt] ; [ðer; ðər] [ˈʌpər] [dʒɔ:z][æz; əz][ðə; ði] ['vaɪzəz] [ʌv; əv]
No wonder , then , their flesh is so fragrant ; their upper jaws as the visors of
不 想知道 , 然后 , 他们的 肉 是 所以 香 ; 他们的 上 下颚 作为 这 面罩 的
[ˌvɪnɪˈɡret] . "
vinaigrettes ."
油醋汁 . "

难怪它们的肉如此香；它们的上颚就像油醋汁的面罩一样。

" [neɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , " [kraɪd] [kɪŋ] ['mi:diə] .
" **Nay , you are all wrong , " cried King Media .**
" 不 , 你 是 全部 错误的 , " 哭 国王 媒体 .

“不，你们都错了！”金传媒喊道。

[ðen] , ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] : — " [ɪts] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][sɪt][baɪ] , [ə; eɪ] [demi] - [ɡɑ:d] , [ænd; ɛnd]
Then , laughing to himself : — " It's pleasant to sit by , a demi - god , and
然后 , 笑 到 他自己 : — " 它是 令人愉快的 到 坐 经过 , 一个 半 - 上帝 , 和
[hɪr] [ðə; ði] [səˈmaɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,
hear the surmisings of mortals ,
听到 这 推测 的 凡人 ,

然后，他自言自语地笑了笑：“作为一个半神，坐在一旁听凡人的臆测真是件乐事啊。”

[ə'pɑ:n] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ; [θi'ɑ:lədʒi] , [ɔ:r] ['æmbər] , [ɔ:r] ['æmbərgri:s'æmbərgri:s] , [its]
upon things they know nothing about ; theology , or amber , or ambergris , it's
之上 事物 他们 知道 没有什么 关于 ; 神学 , 或者 琥珀色 , 或者 龙涎香 , 它是
[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

他们对他们一无所知的事物妄加评论；无论是神学、琥珀还是龙涎香，都一样。

[bʌt; bət] [ðen] , [dɪd] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
But then , did I always out with every thing I know ,
但 然后 , 做过 我 总是 出去 和 每一个 事物 我 知道 ,
但是，我是否总是把我所知道的一切都告诉别人呢？

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['kri:tʃərz] .
there would be no conversing with these comical creatures .
那里 会 是 不 对话 和 这些 滑稽 生物 .
根本不可能和这些滑稽的生物交流。

“ [lɪs(ə)n] , [oʊld] ['moʊhi:] ; ['æmbərgri:s'æmbərgri:s] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔ:rbrɪd] [sɪ'kri:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜ:rmə'siti]
“ **Listen , old Mohi ; ambergris is a morbid secretion of the Spermaceti**
“ 听 , 老的 莫希 ; 龙涎香 是 一个 病态的 分泌 的 这 鲸蜡
[weɪl] ; [fɔ:r; fər] [laɪk] [ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] ,
whale ; for like you mortals ,
鲸 ; 为了 喜欢 你 凡人 ,
“听着，老莫希；龙涎香是抹香鲸的一种病态分泌物；因为像你们这些凡人一样，

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [haɪpə'kɑ:ndriæk] [ænd; ænd] [dɪs'peptɪk] .
the whale is at times a sort of hypochondriac and dyspeptic .
这 鲸 是 在 时代 一个 种类 的 疑病症 和 消化不良 .
这头鲸鱼有时有点像疑病症患者，而且容易消化不良。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [sʌbdʒekts] , [ðæt] [ɪn] [æntɪdɪ'lu:vɪən] [taɪmz] , [ðə; ði] [spɜ:rmə'siti] [weɪl] [wʌz; wəz]
You must know , subjects , that in antediluvian times , the Spermaceti whale was
你 必须 知道 , 主题 , 那 在 洪水前的 时代 , 这 鲸蜡 鲸 曾是
[mʌtʃ] ['hʌntɪd] [baɪ] ['spɔ:tsmɪn] ,
much hunted by sportsmen ,
很多 猎杀 经过 运动员 ,
各位臣民，你们必须知道，在远古时期，抹香鲸是猎人大量猎杀的对象。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə'kaʊntɪd] ['betər] ['pæstaim] , [ðæn; ðən] [pər'sʊ] [ðə; ði] [br'hi:məθs] [ɑ:n] [ɔ:r] .
that being accounted better pastime , than pursuing the Behemoths on shore .
那 存在 已记录 更好的 消遣 , 比 追求 这 巨兽 在 支撑 .
相比在岸上追逐巨兽，这被认为是一种更好的消遣方式。

[br'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
Besides , it was a lucrative diversion .
除了 , 它 曾是 一个 利润丰厚 导流 .
此外，这也是一种有利可图的消遣。

[naʊ] , [sʌmtaɪmz] [ə'pɑ:n] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [fraɪt] ,
Now , sometimes upon striking the monster , it would start off in a dastardly fright ,
现在 , 有时 之上 引人注目 这 怪物 , 它 会 开始 离开 在 一个 卑鄙的 惊吓 ,
现在，有时在攻击怪物时，它会先发出一种极其可怕的惊恐声。

['li:vɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['frægmənts] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .
leaving certain fragments in its wake .
离开 肯定 片段 在 它是 唤醒 .
它所到之处，留下了一些碎片。

[ði:z] ['frægmənts] [ðə; ði] ['hʌntərz] [pɪkt] [ʌp] , [gɪvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
These fragments the hunters picked up , giving over the chase for a while .
这些 片段 这 猎人 挑选 向上 , 给予 超过 这 追赶 为了 一个 尽管 .
猎人们捡起了这些碎片，暂时放弃了追逐。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz] [naʊ] ,
For in those days , as now ,
为了 在 那些 天 , 作为 现在 ,
因为在当时, 就像现在一样,
[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ˈkwɪntl̩] [ʌ; əv][ˈæmbərgriːs; ˈæmbərgɪs][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl]
a quarter - quintal of amberggris was more valuable than a whole
一个 四分之一 - 五分之一 的 龙涎香 曾是 更多的 有价值的 比 一个 所有的
[tʌn] [ʌ; əv] [ˌspɜːrməˈsɪti] . "
ton of spermaceti . "
吨 的 鲸蜡 : "

四分之一公担龙涎香比一吨鲸蜡更有价值。

" [nɔːr] , [maɪ][bɔːrd] , " [sed] - ,
" Nor , my lord , " said Babbalanja ,
" 也不 , 我的 主 , " 说 - ,
"也不, 大人,"巴巴拉尼亚说道。

" [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [draːpt] [sʌtʃ] [ˈtreʒərz] :
" would it have been wise to kill the fish that dropped such treasures :
" 会 它 有 到过 明智的 到 杀 这 鱼 那 掉落 这样的 宝藏 :
"杀死掉落这些宝物的鱼是不是明智之举呢? "

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [ˈnɑːdi] [ðæt] [leɪd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [egz] . "
no more than to murder the noddy that laid the golden eggs . "
不 更多的 比 到 谋杀 这 诺迪 那 铺设 这 金的 鸡蛋 : "
就像杀死那只下金蛋的企鹅一样。

" [biˈʃruː] [emˈiː] !
" Beshrew me !
" 卑鄙 我 !
"Beshrew me!

[ə; eɪ] [ˈnɑːdi] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [ˈɡɜːɡəld] [ˈmoʊhiː] [θruː] [hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] ,
a noddy it must have been , " gurgled Mohi through his pipe - stem ,
一个 诺迪 它 必须 有 到过 , " 咕噜咕噜 莫希 通过 他的 管道 - 干 ,
"那一定是块点心,"莫希从烟斗里咕哝道。

" [tuː; tə] [leɪ] [ˈɡoʊldən] [egz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [tuː; tə] [hætʃ] . "
" to lay golden eggs for others to hatch . "
" 到 躺 金的 鸡蛋 为了 其他的 到 孵化 : "
"为他人孵金蛋。"

" [kʌm] , [noʊ] [mɔːr] [ʌ; əv] [ðæt] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈmiːdiə] .
" Come , no more of that now , " cried Media .
" 来 , 不 更多的 的 那 现在 , " 哭 媒体 :
"够了, 别再这样了!"媒体喊道。

" [ˈmoʊhiː] , [haʊ] [bɔːŋ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [meɪ] [wʌn][ʌ; əv] [ðiːz] [paɪp] - [boʊlz] [læst] ? "
" Mohi , how long think you , may one of these pipe - bowls last ? "
" 莫希 , 如何 长的 思考 你 , 可能 一 的 这些 管道 - 碗 最后的? "
"莫希, 你觉得这些烟斗碗能用多久? "

" [maɪ][bɔːrd] , [laɪk] [wʌnz] [ˈkreɪniəm] , [aɪˈtiː] [wɪl] [ɪnˈdɔːr] [tɪl] [ˈbroʊkən] .
" My lord , like one's cranium , it will endure till broken .
" 我的 主 , 喜欢 一个人的 颅骨 , 它 将要 忍受 直到 破碎的 :
"我的大人, 就像人的头骨一样, 它会一直存在直到破碎。"

[aɪ][hæv; həv] [smoʊkt] [ðɪs] [wʌn][ʌ; əv] [maɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] . "
I have smoked this one of mine more than half a century . "
我 有 熏制 这 一 的 矿 更多的 比 一半 一个 世纪 : "
我抽这支烟已经超过半个世纪了。

“ [bʌt; bət] [ʌn'laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkreɪniəmz] , [ˈstɑ:kt] [fɒl] [ʌv; əv] [kən'kri:ʃənz] , ” [sed] - , [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **But unlike our craniums , stocked full of concretions , ” said Babbalanja , our**
“ 但 与此不同 我们的 头骨 , 库存充足 满的 的 结核 , ” 说 - , 我们的
[paɪp] - [boʊlz] [ˈnevər] [ni:d] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] . ”
pipe - bowls never need clearing out . ”
管道 - 碗 绝不 需要 清理 出去 . ”

“但与我们充满结石的头骨不同,”巴巴拉尼亚说,“我们的烟斗碗永远不需要清理。”

“ [tru:] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] , “ [ðeɪ] [əb'zɔ:rb][ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,
“ **True , ” said Mohi , “ they absorb the oil of the smoke ,**
“ 真的 , ” 说 莫希 , ” 他们 吸收 这 油 的 这 抽烟 ,
“没错,”莫希说,“它们会吸收烟雾中的油分。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'fensɪvli] [tu:; tə] [ɪn'krʌst] . ”
instead of allowing it offensively to incrust . ”
反而 的 允许 它 进攻 到 结壳 . ”
而不是任由它肆意侵蚀。”

“ [eɪ] , [ðə; ði][ˈoʊldər][ðə; ði] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈmi:diə] ,
“ **Ay , the older the better , ” said Media ,**
“ 哎 , 这 老 这 更好的 , ” 说 媒体 ,
“哎,越老越好,”媒体说道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [dɪ'liʃəs] [ðə; ði][ˈfleɪvər] [ɪm'pɑ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:mz] [ɪn'heɪld] . ”
“ **and the more delicious the flavor imparted to the fumes inhaled . ”**
“ 和 这 更多的 可口的 这 味道 传授 到 这 烟雾 吸入 . ”
“吸入的烟雾味道就越好闻。”

“ - [fər'evər] !
“ **Farnoos forever !**
“ - 永远 !
“Farnoos 永存! ”

[maɪ][lɔ:rd] , ” [kraɪd] - .
my lord , ” cried Yoomy .
我的 主 , ” 哭 - .
“我的大人!”尤米喊道。

“ [baɪ] [mʌtʃ] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ðə; ði] [boʊl] [ˈwæksɪz] [ˈrʌsɪt] [ænd; ænd] [ˈmeloʊ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈberi] - [braʊn]
“ **By much smoking , the bowl waxes russet and mellow , like the berry - brown**
“ 经过 很多 吸烟 , 这 碗 蜡 赤褐色 和 醇厚 , 喜欢 这 浆果 - 棕色的
[tʃi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnbɜ:ɹnt] [bru:ˈnet] . ”
cheek of a sunburnt brunette . ”
脸颊 的 一个 晒伤 棕发 . ”

“经过长时间的吸烟,烟斗会变成棕褐色,颜色变得柔和,就像晒伤的黑发女郎的浆果棕色脸颊一样。”

“ [ænd; ænd][æz; əz][laɪk] [smoʊkt] [hæmz] , ” [kraɪd] [breɪd] - [bɪrd] , “ [wi:; wi] [ˈvetərən] [oʊld][ˈsmoʊkəɹz]
“ **And as like smoked hams , ” cried Braid - Beard , “ we veteran old smokers**
“ 和 作为 喜欢 熏制 火腿 , ” 哭 编织 - 胡须 , ” 我们 老将 老的 吸烟者
[groʊ] [ˈbraʊnɜ:] [ænd; ænd] [ˈbraʊnɜ:] ;
grow browner and browner ;
生长 棕色 和 棕色 ;

“就像熏火腿一样,”布雷德-比尔德喊道,“我们这些老烟民的皮肤也越来越黑了;

[ˈhju:dʒli][du:][wi:; wi][əd'maɪər][tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒɑ:li][ˈnoʊzɪz][ænd; ænd][paɪp] - [boʊlz] [ˈmeləʊɪŋ]
hugely do we admire to see our jolly noses and pipe - bowls mellowing
非常 做 我们 钦佩 到 看 我们的 快乐的 鼻子 和 管道 - 碗 柔和
[tə'geðər] . ”
together . ”
一起 . ”

我们非常欣赏看到我们快乐的鼻子和烟斗碗和谐地融合在一起。

“ [wel] [sed] , [oʊld][mæn] , ” [kraɪd] - ; “ [fɔːr; fər] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
“ **Well said , old man ,** “ **cried Babbalanja ;** “ **for , like a good wife ,**
“ 出色地 说 , 老的 男人 , ” 哭 - ; “ 为了 , 喜欢 一个 好的 妻子 ,
“ 说得好, 老头, ” 巴巴拉尼亚喊道; “ 因为, 就像一个好妻子一样,

[ə; eɪ][paɪp][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][laɪf] .
a pipe is a friend and companion for life .
一个 管道 是 一个 朋友 和 伴侣 为了 生活 .
烟斗是一生的朋友和伴侣。

[ænd; ənd][ˈhuːsəu] [wedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] , [ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] .
And whoso weds with a pipe , is no longer a bachelor .
和 谁 结婚 和 一个 管道 , 是 不 更长 一个 学士 .
凡是带着烟斗结婚的人, 就不再是单身汉了。

[ˈæftər] [ˈmeni] [vek'seɪjənz] , [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkaʊnsələr] ,
After many vexations , he may go home to that faithful counselor ,
后 许多 烦恼 , 他 可能 去 家 到 那 忠实 顾问 ,
历经诸多磨难之后, 他或许会回到那位忠实的顾问身边。

[ænd; ənd][ˈevər][faɪnd][aɪ ˈtiː] [fəl] [ʌv; əv][kaɪnd] [kɑːnsəleɪjənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestjənz] .
and ever find it full of kind consolations and suggestions .
和 曾经 寻找 它 满的 的 种类 安慰 和 建议 .
而且总能从中找到许多善意的安慰和建议。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][sɪ'ɡɑːrɪz][ɔːr] - : [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tʃæt]
But not thus with cigars or cigarrets : the acquaintances of a moment , chatted
但 不是 因此 和 雪茄 或者 - : 这 熟人 的 一个 片刻 , 聊天
[wɪð; wɪθ][ɪn][baɪ] - [ˈpleɪsɪz] ,
with in by - places ,
和 在 经过 - 地方 ,
但雪茄或香烟却并非如此: 只是在小巷里闲聊时认识的几个人,

[wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] [ˈhændi] ; [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [soʊ][ˈfjuːdʒətɪv] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
whenever they come handy ; their existence so fugitive , uncertain , unsatisfactory .
每当 他们 来 便利 ; 他们的 存在 所以 逃犯 , 不确定 , 不令人满意 .
它们总是在需要的时候出现; 它们的存在如此短暂、不确定、令人不满。

[wʌns] [ɪg'naitɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [lɔːn'dʒevəti] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Once ignited , nothing like longevity pertains to them .
一次 点燃 , 没有什么 喜欢 长寿 相关 到 他们 .
一旦点燃, 它们便与长久燃烧无关。

[ðeɪ] [ˈnevər] [groʊ] [oʊld] .
They never grow old .
他们 绝不 生长 老的 .

他们永远不会变老。

[waɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz][æn; ən][ə,bɑːmɪ'neɪf(ə)n] ;
Why , my lord , the stump of a cigarret is an abomination ;
为什么 , 我的 主 , 这 树桩 的 一个 - 是 一个 厌恶 ;
大人, 烟头是可憎之物;

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːst] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'mentoʊ] - [ˈmɔːri] ,
and two of them crossed are more of a memento - mori ,
和 二 的 他们 交叉 是 更多的 的 一个 纪念 - 森 ,
其中两根交叉的线更像是死亡的警示。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [θaɪ] - [boʊnz][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] . “
than a brace of thigh - bones at right angles .”
比 一个 支撑 的 大腿 - 骨头 在 正确的 角度 . “
比两根呈直角的股骨还要坚固。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [kraɪd] [kɪŋ] ['miːdiə] .

“ **So they are** , **so they are** , ” **cried King Media** .
“ 所以 他们 是 , 所以 他们 是 , ” 哭 国王 媒体 .

“原来如此, 原来如此,”King Media喊道。

“ [ðen] , ['mɔːtəlz] , [pʌf] [wiː; wi] [ə'veɪ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [paɪps] .

“ **Then** , **mortals** , **puff we away at our pipes** .
“ 然后 , 凡人 , 噗 我们 离开 在 我们的 管道 .

“那么, 凡人们, 让我们尽情地吞云吐雾吧。”

[pʌf] , [pʌf] , [aɪ] [seɪ] .

Puff , **puff** , **I say** .
噗 , 噗 , 我 说 .

呼哧呼哧, 我说。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [wiː; wi] [pʌf] !

how we puff !
如何 我们 噗 !

我们怎么喘气!

[bʌt; bət] [ðʌs] [wiː; wi] [demi] - [ɡɒdz] ['evər] [pʌf] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [iːz] . ”

But thus we demi - gods ever puff at our ease . ”
但 因此 我们 半 - 神 曾经 噗 在 我们的 舒适 . ”

但我们这些半神总是如此安逸地喘息着。

“ [pʌf] ; [pʌf] , [haʊ] [wiː; wi] [pʌf] , ” [kraɪd] - .

“ **Puff** ; **puff** , **how we puff** , ” **cried Babbalanja** .
“ 噗 ; 噗 , 如何 我们 噗 , ” 哭 - .

“噗噗, 我们怎么噗噗地喘气呢? ”巴巴拉尼亚喊道。

“ [bʌt; bət] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ænd][ə; eɪ] [wiːz] .

“ **but life itself is a puff and a wheeze** .
“ 但 生活 本身 是 一个 噗 和 一个 喘息 .

“但生命本身就像一阵轻烟和一声喘息。”

[ˈaʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [paɪps] [wɪt] [wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [smoʊk] . ”

Our lungs are two pipes which we constantly smoke . ”
我们的 肺 是 二 管道 哪个 我们 不断地 抽烟 . ”

我们的肺就像两根烟管, 我们却一直在抽烟。

“ [pʌf] , [pʌf] !

“ **Puff** , **puff** !
“ 噗 , 噗 !

“噗噗! ”

[haʊ] [wiː; wi] [pʌf] , ” [kraɪd] [oʊld][ˈmoʊhiː] .

how we puff , ” **cried old Mohi** .
如何 我们 噗 , ” 哭 老的 莫希 .

“我们喘不过气来,”老莫希喊道。

“ [ɔːl] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [pʌf] . ”

“ **All thought is a puff** . ”
“ 全部 想法 是 一个 噗 . ”

“一切思想都如烟雾般飘渺。”

“ [eɪ] , ” [sed] - ,

“ **Ay** , ” **said Babbalanja** ,
“ 哎 , ” 说 - ,

“哎,”巴巴拉尼亚说道。

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [smoʊk] [ɪn] [ðæt] [skʌl] - [boʊl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ɑ:n][jɔ:; jər] ['ʃəʊldəz]
“ **not more smoke in that skull - bowl of yours than in the skull on your shoulders**
“ 不是 更多的 抽烟 在 那 颅骨 - 碗 的 你的 比 在 这 颅骨 在 你的 肩膀
:
:
:
:

“你那骷髅碗里冒的烟，不会比你肩膀上的骷髅头里冒的烟还多。”

[bəʊθ] ['endz] [ə'laɪk] . “
both ends alike . ”
两个都 结束 同样 . ”

两端都一样。

“ [pʌf] ！ [pʌf] ！
“ **Puff ！ puff ！**
“ 噗 ！ 噗 ！

“噗！噗！”

[haʊ] [wi:; wi] [pʌf] , “ [kraɪd] - .
how we puff , “ cried Yoomy .
如何 我们 噗 , “ 哭 - .

“我们怎么喘不过气来啊！”尤米喊道。

“ [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [pʌf] , [ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] [ri:θ] .
“ **But in every puff , there hangs a wreath** .
“ 但 在 每一个 噗 , 那里 悬挂 一个 花圈 .

“但每一缕轻烟中，都悬挂着一顶花环。”

[ɪn] ['evri] [pʌf] , [ɔ:f] [flaɪz] [ə; eɪ] [ker] . “
In every puff , off flies a care . ”
在 每一个 噗 , 离开 苍蝇 一个 关心 . ”

一阵风吹过，烦恼便随之消散。

“ [eɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , “ [kraɪd] ['moʊhi:] , “ [ðer; ðər][goʊz] [ə'hʌðər] — [ænd; ənd] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
“ **Ay , there they go , “ cried Mohi , “ there goes another — and , there , and**
“ 哎 , 那里 他们 去 , “ 哭 莫希 , “ 那里 去 其他 — 和 , 那里 , 和
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

“哎呀，它们走了，”莫希喊道，“又走了一个——还有，那里，那里；

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] ['wɜ:rɪpfl] [bɔ:rd] ; [pʌf] [ðem; ðəm][ə'saɪd] . “
— **this is the way to get rid of them my worshipful lord ; puff them aside** . ”
— 这 是 这 方式 到 得到 摆脱 的 他们 我的 崇拜的 主 ； 噗 他们 旁边 . ”

“——这就是摆脱它们的办法，我的尊贵大人；把它们吹到一边去。”

“ - , “ [sed] ['mi:diə] , “ [gɪv] [ju: 'es] [ðæt] [paɪp] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
“ **Yoomy , “ said Media , “ give us that pipe song of thine** .
“ - , “ 说 媒体 , “ 给 我们 那 管道 歌曲 的 你的 .

“尤米，”媒体说，“给我们唱唱你的笛子歌吧。”

[sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['poʊət] .
Sing it , my sweet and pleasant poet .
唱歌 它 , 我的 甜的 和 令人愉快的 诗人 .

请唱吧，我亲爱的、讨人喜欢的诗人。

[wi:l] [ki:p] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ,flædʒə'let][ʌv; əv]['aʊərz] . “
We'll keep time with the flageolets of ours . ”
出色地 保持 时间 和 这 小鞭毛 的 我们的 . ”

我们会用我们自己的小鞭子来计时。

“ [soʊ][wið; wiθ][paɪps][ænd; ənd] [pʌfs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] - [sæŋ] : —
“ **So with pipes and puffs for a chorus, thus Yoomy sang** : —
“ 所以 和 管道 和 泡芙 为了 一个 合唱 , 因此 - 唱 : —
于是, 伴着笛声和喘息声, 尤米唱道: ——

[ker] [ɪz][ɔːl] [stʌf] : —
Care is all stuff : —
关心 是 全部 东西 : —

关怀就是一切: ——

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗!

[pʌf] :
Puff :
噗 :

噗:

[tuː; tə] [pʌf] [ɪz] [ɪˈnʌf] : —
To puff is enough : —
到 噗 是 足够的 : —

吹口气就够了: ——

[pʌf] ! [pʌf] !
Puff ! Puff !
噗 ! 噗 !

噗! 噗!

[mɔːr] [ˈmʌski] [ðæŋ; ðən] [snʌf] ,
More musky than snuff ,
更多的 麝香 比 鼻烟 ,

比鼻烟更麝香,

[ænd; ənd][wɔːrm][ɪz][ə; eɪ] [pʌf] : —
And warm is a puff : —
和 温暖的 是 一个 噗 : —

温暖如春风: ——

[pʌf] ! [pʌf] !
Puff ! Puff !
噗 ! 噗 !

噗! 噗!

[hɪr] [wiː; wi][sɪt][mɪd][ˈaʊər; ɑːr] [pʌfs] ,
Here we sit mid our puffs ,
这里 我们 坐 中 我们的 泡芙 ,

我们现在就坐在这里, 一边抽着烟,

[laɪk] [oʊld][lɔːds][ɪn][ðər; ðər] [rʌf] ,
Like old lords in their ruffs ,
喜欢 老的 领主们 在 他们的 褶边 ,

就像戴着褶领的老贵族一样,

[snʌŋ] [æz; əz] [berz] [ɪn][ðər; ðər] [mʌf] : —
Snug as bears in their muffs : —
舒适 作为 熊 在 他们的 耳罩 : —

像熊窝在暖手筒里一样舒服: ——

[pʌf] ! [pʌf] !
Puff ! Puff !
噗 ! 噗 !

噗! 噗!

[ðen] [pʌf] , [pʌf] , [pʌf] ;
Then puff , puff , puff ;
然后 噗 , 噗 , 噗 ;

然后呼哧呼哧；

[fɔːr; fər] [ker] [ɪz][ɔːl] [stʌf] ,
For care is all stuff ,
为了 关心 是全部 东西 ,

因为关怀就是一切事物，

[pʌft] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [pʌf] : —
Puffed off in a puff : —
膨胀的 离开 在 一个 噗 : —

一气呵成：—

[pʌf] ! [pʌf] !
Puff ! Puff !
噗 ! 噗 !

噗！噗！

“ [eɪ] , [pʌf] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] - , “ [pʌf] ; [pʌf] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [ænd; ænd][soʊ][daɪ] .
“ **Ay , puff away , ” cried Babbalanja , “ puff ; puff , so we are born , and so die .**
“ 哎 , 噗 离开 , ” 哭 - , “ 噗 ; 噗 , 所以 我们 是 出生 , 和 所以 死 .

“哎，吹吧，”巴巴拉尼亚喊道，“吹吧；吹吧，我们就这样出生，也就这样死去。”

[pʌf] , [pʌf] , [maɪ][vɑːl'keɪnoʊz] : [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɪt'self] [wɪl] [jet] [goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] ,
Puff , puff , my volcanos : the great sun itself will yet go out in a snuff ,
噗 , 噗 , 我的 火山 : 这 伟大的 太阳 本身 将要 然而 去 出去 在 一个 鼻烟 ,

噗噗，我的火山们：就连伟大的太阳也终将熄灭。

[ænd; ænd][ɔːl][ˈmɑːrdi] [smoʊk] [aʊt][ɪts][læst] [wɪk] . “
and all Mardi smoke out its last wick . ”
和 全部 马尔迪 抽烟 出去 它是最后的 灯芯 : “

狂欢节的烟雾也随之消散殆尽。

“ [pʌfs] [ɪ'hʌf] , ” [sed] [kɪŋ] [ˈmiːdiə] , “ [viː] - [viː] ! [hɔːl] [daʊn] [maɪ][flæg] .
“ **Puffs enough , ” said King Media , “ Vee - Vee ! haul down my flag .**
“ 泡芙 足够的 , ” 说 国王 媒体 , “ Vee - Vee ! 运输 向下 我的 旗帜 .

“够了，”King Media说道，“Vee-Vee！把我的旗子降下来。”

[ðer; ðər] , [laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [oʊ][ˈgɑːnfələn; 'gɑːnfə'lɑːn] !
There , lie down before me , oh Gonfalon !
那里 , 说谎 向下 前 我 , 哦 麾 !

来吧，躺在我面前吧，哦，贡法隆！

[ænd; ænd] , [ˈsʌbdʒekts] , [hɪr] , — [wen] [aɪ][daɪ] , [leɪ] [ðɪs] [spɪr] [ɑːn][maɪ] [raɪt] ,
and , subjects , hear , — when I die , lay this spear on my right ,
和 , 主题 , 听到 , — 什么时候 我 死 , 躺 这 矛 在 我的 正确的 ,

臣民们，听着——当我死去时，把这支矛放在我的右边。

[ænd; ænd] [ðɪs] [paɪp][ɑːn][maɪ] [left] , [ɪts] [ˈkʌlɜːz] [æt; ət][hæf][mæst] ; [soʊ][jæl; jəl][aɪ][biː; bi][æmbrɪ'dekstər] ,
and this pipe on my left , its colors at half mast ; so shall I be ambidexter ,
和 这 管道 在 我的 左边 , 它是 颜色 在 一半 桅杆 ; 所以 将 我 是 左右手都能用 ,

我左边的这根烟斗，旗杆降了一半；这样我就能左右开弓了。

[ænd; ænd] [sliːp] [bɪ'twiːn] [ˈeləkwənt] [ˈsɪmblz] .
and sleep between eloquent symbols .
和 睡觉 之间 雄辩 符号 .

在雄辩的象征之间安然入睡。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːr'ɑːrɪ] .
“ **CHAPTER XVIII** :
“ 章 十八 :

“第十八章

[ðeɪ] ['vɪzɪt][æən; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʊəld] ['æntɪkwəri]
They Visit An Extraordinary Old Antiquary
他们 访问 一个 非凡的 老的 古董商

他们拜访了一位非凡的老古董收藏家

“ [ə'baʊt] [praʊ] [ðer; ðər] , [ji:; ji] ['pædlərz] , ” [kraɪd] ['mi:diə] .
“ **About prows there , ye paddlers , ” cried Media .**
“ 关于 船首 那里 , 是的 划桨者 , ” 哭 媒体 .

“划桨者们，注意船头！”媒体喊道。

“ [ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] [wi:v] [bɪn] ['reɪzɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv] [seɪld] [baɪ] - , [ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ **In this fog we've been raising , we have sailed by Padulla , our destination .**
“ 在 这 多雾路段我们已经 到过 提高 , 我们 有 航行 经过 - , 我们的 目的地 .

“在这片我们不断升起的迷雾中，我们已经驶过了目的地帕杜拉。

“ [naʊ] - , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] , ['trɪbjətəri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbəriŋ] [kɪŋ] ;
“ **Now Padulla , was but a little island , tributary to a neighboring king ;**
“ 现在 - , 曾是 但 一个 小的 岛 , 支流 到 一个 邻接 国王 ;

“当时的帕杜拉只是一个小岛，是邻近国王的附庸国；

[ɪts][ˌpɔ:pjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd]
its population embracing some hundreds of thousands of leaves , and
它是 人口 拥抱 一些 数百 的 数千 的 树叶 , 和

[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,
flowers , and butterflies ,
花朵 , 和 蝴蝶 ,

它包含数十万片树叶、花朵和蝴蝶。

[jet] ['ʊənli] [tu:] ['sɑ:lətəri] ['mɔ:təlz] ; [wʌn] , ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˌæntɪˈkwəriən] :
yet only two solitary mortals ; one , famous as a venerable antiquarian :
然而 仅有的 二 孤 凡人 ; 一 , 著名的 作为 一个 可敬 古玩 :

然而，这里只有两位孤独的凡人；其中一位，是著名的德高望重的古董收藏家：

[ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˈmɑ:rdiən][vəˈtu:] ; [ə; eɪ] [kɑ:njəˈfenti] , [ænd; ənd] [dɪləˈtæntɪ] [ɪn]
a collector of objects of Mardian vertu ; a cognoscenti , and dilettante in
一个 集电极 的 对象 的 火星 人 美德 ; 一个 知识分子 , 和 业余爱好者 在

[θɪŋz] [ʊəld][ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] ;
things old and marvelous ;
事物 老的 和 奇妙 ;

一位收藏马尔迪亚美德之物的收藏家；一位鉴赏家，一位对古老奇妙之物感兴趣的业余爱好者；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , ['veri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and for that reason , very choice of himself .
和 为了 那 原因 , 非常 选择 的 他自己 .

正因如此，他才做出了这个选择。

[hi:; hi] [went] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sklæmətɔ:ri,ek'sklæmətɔ:ri][kɔŋ'nəʊmen] [ʌv; əv] “ [oʊ] - [oʊ] ; ” [ə; eɪ] [neɪm]
He went by the exclamatory cognomen of “ Oh - Oh ; ” a name
他 去 经过 这 感叹词 绰号 的 “ 哦 - 哦 ; ” 一个 姓名

[bi'stəʊ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
bestowed upon him ,
授予 之上 他 ,

他使用感叹词“哦哦”这个绰号；这是别人赐给他的名字。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪntəd'zekʃnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['welkəmd] [ɔ:l] [æk'seʃənz]
by reason of the delighted interjections , with which he welcomed all accessions
经过 原因 的 这 高兴极了 感叹词 , 和 哪个 他 欢迎 全部 入藏

[tu:; tə][hɪz; ɪz][mjuˈzi:əm] .
to his museum .
到 他的 博物馆 .

由于他总是兴高采烈地欢迎博物馆的每一件藏品。

[naʊ] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [mju'zi:əm] ,
Now , it was to obtain a glimpse of this very museum ,
现在 , 它 曾是 到 获得 一个 一瞥 的 这 非常 博物馆 ,
现在, 我此行的目的就是一睹这座博物馆的风采。

[ðæt] ['mi:diə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] - .
that Media was anxious to touch at Padulla .
那 媒体 曾是 焦虑的 到 触碰 在 - .
媒体急于在帕杜拉进行报道。

['ləndɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [groʊv] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'kɒst] [baɪ] [oʊ] - [oʊ] [hɪm'self] ;
Landing , and passing through a grove , we were accosted by Oh - Oh himself ;
降落 , 和 通过 通过 一个 树林 , 我们 是 被骚扰 经过 哦 - 哦 他自己 ;
[hu:] ,
who ,
WHO ,
飞机降落后, 穿过一片小树林, 我们遇到了欧欧本人; 他

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pædlərz] , [hæd; həd] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] , [stɑ:f] [ɪn] [hænd] .
having heard the shouts of our paddlers , had sallied forth , staff in hand .
拥有 听到 这 喊叫 的 我们的 划桨者 , 有 突袭 前进 , 职员 在 手 .
听到我们划桨手的呼喊声, 便手持木杖冲了出去。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] ; [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [noʊz] ; [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wʌn] .
The old man was a sight to see ; especially his nose ; a remarkable one .
这 老的 男人 曾是 一个 视线 到 看 ; 尤其 他的 鼻子 ; 一个 卓越 一 .
这位老人长相奇特, 尤其引人注目的是他的鼻子, 非常特别。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['mɑ:rdi] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [noʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] : [æn; ən] ['evər]
And all Mardi over , a remarkable nose is a prominent feature : an ever
和 全部 马尔迪 超过 , 一个 卓越 鼻子 是 一个 著名的 特征 : 一个 曾经
['ɑ:bviəs] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .
obvious passport to distinction .
明显的 护照 到 区别 .
在整个马尔迪地区, 一个引人注目的鼻子是一个显著的特征: 它是通往卓越的通行证。

[fɔ:r; fər] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðɪs] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] , [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
For , after all , this gaining a name , is but the individualizing of a man ;
为了 , 后 全部 , 这 获得 一个 姓名 , 是 但 这 个性化 的 一个 男人 ;
毕竟, 获得名字, 不过是一个人的个性体现;

[æz; əz] [wel] [ə'tʃi:vð] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [noʊz] , [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['epɪk] .
as well achieved by an extraordinary nose , as by an extraordinary epic .
作为 出色地 已达成 经过 一个 非凡的 鼻子 , 作为 经过 一个 非凡的 史诗 .
就像非凡的史诗一样, 非凡的鼻子也能成就非凡。

[fɑ:r] ['betər] , [ɪn'di:d] ; [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] ['pəʊəts] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Far better , indeed ; for you may pass poets without knowing them .
远的 更好的 , 的确 ; 为了 你 可能 经过 诗人 没有 会心 他们 .
确实好得多; 因为你可能会与诗人擦肩而过, 却不认识他们。

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [ɪz] [noʊ] ['hɪroʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ; [nɔ:r] [bi'elzɪbʌb] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
Even a hero , is no hero without his sword ; nor Beelzebub himself a lion ,
甚至 一个 英雄 , 是 不 英雄 没有 他的 剑 ; 也不 别西卜 他自己 一个 狮子 ,
即使是英雄, 没有剑也算不上英雄; 就连别西卜也不是狮子。

['maɪnəs] [ðæt] ['læsəʊ] - [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [hweə'wɪð] [hi; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
minus that lasso - tail of his , wherewith he catches his prey .
减 那 套索 - 尾巴 的 他的 , 以及 他 捕获物 他的 猎物 .
除了他用来捕捉猎物的那条套索尾巴之外。

[ˌwer'æz] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈfeɪməs] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .
Whereas , he who is famous through his nose , it is impossible to overlook .
然而 , 他 WHO 是 著名的 通过 他的 鼻子 , 它 是 不可能的 到 俯瞰 .
然而, 因鼻子而闻名的人, 是无法被忽视的。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [wɪ'ðəʊt] [ˈtɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [neɪm] .
He is a celebrity without toiling for a name .
他 是 一个 名人 没有 辛勤劳作 为了 一个 姓名 .
他是一位无需努力就能成名的名人。

[ˈsnʌɡli] [en'skɒnst] [bɪ'hɑɪnd] [hɪz; ɪz] [prəʊ'baːsɪs, prəʊ'baːskɪs] , [hiː; hi] [ˈrevəlz] [ɪn] [ɪts] [ˈjædʊʊ] , [rɪ'siːvɪŋ]
Snugly ensconced behind his proboscis , he revels in its shadow , receiving
舒适地 安顿下来 在后面 他的 长鼻 , 他 揭秘 在 它是 阴影 , 接收
[tˈrɪbjʊːts] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
tributes of attention wherever he goes .
致敬 的 注意力 无论 他 去 .
他舒服地躲在长鼻子后面, 沉浸在它的阴影中, 无论走到哪里都受到人们的关注。

[nɑːt] [tuː; tə] [ˈentər] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] [oʊ] - [ˈoʊz] [ˈneɪz(ə)] [ˈɔːrgən] ,
Not to enter at large upon the topography of Oh - Oh's nasal organ ,
不是 到 进入 在 大的 之上 这 地形 的 哦 - 哦 鼻腔 器官 ,
暂且不深入探讨Oh-Oh的鼻腔结构,

[ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmæɡnɪtuːd] ,
all must be content with this ; that it was of a singular magnitude ,
全部 必须 是 内容 和 这 ; 那 它 曾是 的 一个 单数 震级 ,
所有人都必须接受这一点: 它的规模是独一无二的。

[ænd; ænd] [ˈboʊldli] [ə'spaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ; [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and boldly aspiring at the end ; an exclamation point in the face of the
和 大胆地 有抱负的 在 这 结尾 ; 一个 感叹 观点 在 这 脸 的 这
[ˈwerər] ,
wearer ,
佩戴者 ,
最后, 它又大胆地表达了渴望; 就像佩戴者脸上的惊叹号。

[fər'evər] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
forever wondering at the visible universe .
永远 好奇 在 这 可见的 宇宙 .
永远惊叹于可见的宇宙。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [oʊ] - [oʊ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuː] [æb'hɔːz] : [pleɪst] [ˈslæntɪŋ]
The eyes of Oh - Oh were like the creature's that the Jew abhors ; placed slanting
这 眼睛 的 哦 - 哦 是 喜欢 这 生物的 那 这 犹 厌恶 : 放置 斜
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
in his head ,
在 他的 头 ,
哦哦的眼睛就像犹太人所憎恶的那种怪物的眼睛一样: 斜斜地长在他的脑袋里,

[ænd; ænd] [kən'vəːdʒɪŋ] [ðər; ðər] [ˈreɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
and converging their rays toward the mouth ; which was no Mouth , but a
和 收敛 他们的 射线 朝向 这 嘴 ; 哪个 曾是 不 嘴 , 但 一个
[gæʃ] .
gash .
伤口 .
它们的光线汇聚到嘴边; 那不是嘴, 而是一道裂口。

[aɪ] [miːn] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrʃ] , [ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'pɑːn] [ðiː] , [oʊ] - [oʊ] ;
I mean not to be harsh , or unpleasant upon thee , Oh - Oh ;
我 意思是 不是 到 是 残酷的 , 或者 令人不快的 之上 你 , 哦 - 哦 ;
我无意对你苛刻或不快, 哦哦;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][peɪnt][ðɪ:] [æz; əz][ðəʊ][wɜ:rt] .

but I must paint thee as thou wert .
但 我 必须 画 你 作为 你 沃特 .

但我必须如实地描绘你。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd][ˈdwɔ:ft] , [ænd; ənd][sə:'maunt][baɪ]

The rest of his person was crooked , and dwarfed , and surmounted by
这 休息 的 他的 人 曾是 歪 , 和 矮小的 , 和 克服 经过

[ə; eɪ][hʌmp] ,

a hump ,
一个 驼峰 ,

他身体的其他部分又歪又矮，头顶还隆着一个驼峰。

[ðæt][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][bæk][laɪk][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] .

that sat on his back like a burden .
那 卫星 在 他的 后退 喜欢 一个 负担 .

那东西像重担一样压在他的背上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪrɪ][loʊd][ɪz][ə; eɪ][hʌmp] , [ˈhev(ə)n][noʊz] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][kæst][ɔ:f][ɪn][ðə; ði]

And a weary load is a hump , Heaven knows , only to be cast off in the
和 一个 厌倦 加载 是 一个 驼峰 , 天堂 知道 , 仅有的 到 是 投掷 离开 在 这

[ɡreɪv] .

grave :
严重 .

天知道，沉重的负担就像驼峰，最终只能在坟墓里卸下。

[ðʌs][oʊld] , [ænd; ənd][ˈæntɪkweɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈgeɪbl] - [ˈendɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtæbərnækl][ʌv; əv][oʊ] -

Thus old , and antiquated , and gable ended , was the tabernacle of Oh -
因此 老的 , 和 过时的 , 和 山墙 - 结束 , 曾是 这 圣幕 的 哦 -

[ˈoʊz][soʊl] .

Oh's soul .
哦 灵魂 .

就这样，古老、陈旧、山墙式的，是欧欧灵魂的居所。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][haust][ɪn][æz; əz][ˈkjʊəriəs][ə; eɪ][ˈstrʌktʃər] .

But his person was housed in as curious a structure .
但 他的 人 曾是 房屋 在 作为 好奇的 一个 结构 .

但他本人却被安置在一个同样奇特的建筑里。

[bɪlt][ʌv; əv][oʊld][baʊz][ʌv; əv][tri:z][bloʊn][daʊn][ɪn][ðə; ði][ɡroʊvz] , [ænd; ənd][ˈkʌvəd][ˈoʊvər]

Built of old boughs of trees blown down in the groves , and covered over
建造 的 老的 树枝 的 树木 吹 向下 在 这 小树林 , 和 涵盖 超过

[wɪð; wɪθ][ʌn'ru:li][ˈθætʃɪŋ] ,

with unruly thatching ,
和 不羁 茅草屋顶 ,

用树林里被风吹倒的老树枝搭建而成，上面覆盖着杂乱的茅草。

[aɪ'ti:] [si:md] , [wɪ'ðəʊt] , [sʌm; səm][ˈɑ:stɪtʃ] [nest] .

it seemed , without , some ostrich nest .
它 似乎 , 没有 , 一些 鸵鸟 巢 .

看起来像是没有鸵鸟窝。

[bʌt; bət][wɪ'ðɪn] , [soʊ][ˈɪntrɪkət] , [ænd; ənd][ɡroʊ'tesk] , [ɪts][braʊn][ˈæliz][ænd; ənd][ˈselz] ,

But within , so intricate , and grotesque , its brown alleys and cells ,
但 之内 , 所以 错综复杂 , 和 怪诞 , 它是 棕色的 小巷 和 细胞 ,

但其内部，却错综复杂、怪诞不经，布满了棕色的小巷和牢房，

[ðæt][ðə; ði][ɪn'tɪriər][ʌv; əv][noʊ][ˈwɔ:lnʌt][wʌz; wəz][mɔ:r][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n] .

that the interior of no walnut was more labyrinthine .
那 这 内部的 的 不 核桃 曾是 更多的 迷宫般的 .

没有哪个核桃的内部结构比它更复杂。

[ænd; ənd] [hɪr] , [stru:n] [ə'baʊt] , [ɔ:l] ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdəd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['preʃəs] [æn'ti:ks]
And here , strewn about , all dusty and disordered , were the precious antiques
和 这里 , 散落的 关于 , 全部尘土飞扬 和 混乱 , 是 这 宝贵的 古董
,[ænd; ənd]['kjuəri:,əus] , [ænd; ənd] [ɑ:bsə'li:ts] ,
, **and curios , and obsoletes ,**
, 和 奇珍异宝 , 和 过时的 ,
而在这里，珍贵的古董、奇珍异宝和过时的物品散落各处，满是灰尘，杂乱无章。

[wɪtʃ] [tu:; tə][oʊ] - [oʊ] [wɜ:r; wər] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
which to Oh - Oh were dear as the apple of his eye , or the memory of
哪个 到 哦 - 哦 是 亲爱的 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 , 或者 这 记忆 的
[dɪ'pɑ:rtɪd] [deɪz] .
departed days .
已离开 天 .
对于欧欧来说，这些就像他的眼中珠子一样珍贵，或者像逝去时光的回忆一样珍贵。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:rtʃənət] , [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The old man was exceedingly importunate , in directing attention to his
这 老的 男人 曾是 非常 纠缠不休 , 在 导演 注意力 到 他的
['reliks] ; [kən'sɜ:rnɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
relics ; concerning each of which ,
遗物 ; 有关 每个 的 哪个 ,
老人极尽恳求，让人注意到他的遗物；关于每一件遗物，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['endləs] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] .
he had an endless story to tell .
他 有 一个 无尽的 故事 到 告诉 .
他有讲不完的故事。
[taɪm] [wʊd] [feɪl] ; [neɪ] , ['peɪ(ə)ns] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz]['ledʒəndz] .
Time would fail ; nay , patience , to repeat his legends .
时间 会 失败 ; 不 , 耐心 , 到 重复 他的 传说 .
时间会耗尽；不，耐心会耗尽，无法重现他的传奇。

[soʊ] , [ɪn][ɔ:rdər] , [hɪr] ['fa:ləʊ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reərɪti:z] : —
So , in order , here follow the most prominent of his rarities : —
所以 , 在 命令 , 这里 跟随 这 最多 著名的 的 他的 稀有物品 : —
因此，以下按顺序列举他最杰出的珍稀藏品：——
[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [kə'nu:] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['eɪdʒɪz] [bæk] , [ðə; ði][gɑ:d] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm]
The identical Canoe , in which , ages back , the god Unja came from the bottom
这 完全相同的 独木舟 , 在 哪个 , 年龄 后退 , 这 上帝 - 来了 从 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 .
就是那艘独木舟，很久以前，神灵温加就是乘坐这艘独木舟从海底升起的。

(['veri] ['pɑ:ndərəs] ; [ʌv; əv] ['lɪgnəm] - ['vaɪti:] [wʊd]) .
(Very ponderous ; of lignum - vitae wood) .
(非常 沉重的 ; 的 木材 - 生命 木头) .
(非常沉重；由愈创木制成)。
[ə; eɪ] [stoʊn] ['flaʊər] - [pɑ:t] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][sɔɪl] , - [læst] [fu:t'prints] ,
A stone Flower - pot , containing in the original soil , Unja's last footprints ,
一个 石头 花 - 锅 , 包含 在 这 原来的 土壤 , - 最后的 脚印 ,
一个石制花盆，里面原有的土壤中，留有温佳最后的脚印。

[wen] [hi:; hi] [ɪm'bɑ:kt] [frʌm; frəm]['mɑ:rdi][fɔ:r; fər][pɑ:rts] [ʌn'noʊn] .
when he embarked from Mardi for parts unknown .
什么时候 他 启航 从 马尔迪 为了 部分 未知 .
他从马尔迪启程，前往未知之地。

([wʌn] [fʊt] - [print] [ʌnə'kaʊntəbli] [rɪ'vɜ:rst]) .
(**One foot - print unaccountably reversed**) .
(一脚 - 打印 无故 反转) .

(一个脚印莫名其妙地反转了)

[ðə; ði][dʒɔ:] - [boʊnz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ:rətər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - .
The Jaw - bones of Tooroorooloo , a great orator in the days of Unja .
这 顎 - 骨头的 - , 一个 伟大的 演说者 在 这 天 的 - .
Tooroorooloo 的下顎骨，他是 Unja 时代的一位伟大演说家。

([ˈsʌmwʌt] [ˈtwɪstɪd]) .
(**Somewhat twisted**) .
(有些 扭曲) .

(有点扭曲)

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] - [hʊk] .
A quaint little Fish - hook .
一个 古雅 小的 鱼 - 钩 .

一个古朴的小鱼钩。

([meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] - [boʊnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ]) .
(**Made from the finger - bones of Kravi the Cunning**) .
(制成 从 这 手指 - 骨头的 - 这 狡猾) .

(由狡猾的克拉维的指骨制成)

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [gʊrd] ; [ka:vɔ] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌkæbəˈlɪstɪk] [tˈraɪæŋɡlz] , [ænd; ənd] - ;
The mystic Gourd ; carved all over with cabalistic triangles , and hypogrifs ;
这 神秘 葫芦 ; 雕刻 全部 超过 和 神秘主义 三角形 , 和 - ;
神秘的葫芦；通体雕刻着卡巴拉三角形和象形文字；

[baɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpju:tɪd] [ˈprɑ:fɪt] , [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz]
by study of which a reputed prophet , was said to have obtained his
经过 学习 的 哪个 一个 知名 先知 , 曾是 说 到 有 获得 他的
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

据说，一位著名的先知正是通过研究这部著作获得了灵感。

([ˈslaɪtli] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [ˈvɪnjədɪz]) .
(**Slightly redolent of vineyards**) .
(轻微地 芬芳的 的 葡萄园) .

(略带葡萄园的香气)。

[ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈtaɪgər] - [ɑ:rk] ; [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rl] -
The complete Skeleton of an immense Tiger - shark ; the bones of a Pearl -
这 完全的 骨骼 的 一个 巨大 老虎 - 鲨鱼 ; 这 骨头的 的 一个 珍珠 -
[ʃel] - [ˈdaɪvɜ-z] [leg] [ɪnˈsaɪd] .
shell - diver's leg inside .
壳 - 潜水员的 腿 里面 .

一具巨大的虎鲨完整骨架；里面竟然是珍珠贝潜水员的腿骨。

([pɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ:f] [æt; ət] [loʊ] [taɪd]) .
(**Picked off the reef at low tide**) .
(挑选 离开 这 礁 在 低的 潮) .

(退潮时从礁石上捡到的)。

[æn; ən][ɪnˈskru:təb(ə)], [ˈʃeɪpləs] [bla:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:t(ə)ld] - [hʊd] , [smoʊk] - [draɪd] [wʊd] .
An inscrutable , shapeless block of a mottled - hued , smoke - dried wood .
一个 难以捉摸 , 无形 堵塞 的 一个 斑驳 - 有色 , 抽烟 - 干燥 木头 .
一块形状不规则、颜色斑驳、经烟熏干燥的木头。

([θri:] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [hʊʊlz] [drɪld] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]) .
(Three unaccountable holes drilled through the middle) .
(三 无法解释 孔 钻孔 通过 这 中间) .
(中间有三个莫名其妙钻的孔)。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['fæsi:z] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['boʊni] [bleɪdz] [ʌv; əv][naɪn] [sɔ:rd] - [fɪʃ] , ['bæskɪt]
A sort of ecclesiastical Fasces , being the bony blades of nine sword - fish , basket
一个 种类 的 教会的 束棒 , 存在 这 骨质 刀片 的 九 剑 - 鱼 , 篮子
- [hɪlt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ: rks] [dʒɔ: z] ,
- hilted with shark's jaws ,
- 带柄 和 鲨鱼的 下颚 ,
一种类似教会束棒的武器, 由九条剑鱼的骨质刀刃组成, 刀柄用鲨鱼的颞骨制成。

['breɪdɪd] [raʊnd] [ænd; ɛnd] ['tæsld] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][ʌv; əv]['hju:mən] [her] .
braided round and tasseled with cords of human hair .
编织 圆形的 和 带流苏的 和 绳索 的 人类 头发 .
用人发编成的圆辫, 并系上流苏。

([naʊ] [ɑ:bsə'li:t]) .
(Now obsolete) .
(现在 过时的) .
(现已过时)

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [fæn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [fænd] [hɪm'self] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
The mystic Fan with which Unja fanned himself when in trouble .
这 神秘 扇子 和 哪个 - 扇形 他自己 什么时候 在 麻烦 .
Unja遇到麻烦时用来扇风的神秘扇子。

(['wʊʊv(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['lɪli]) .
(Woven from the leaves of the Water - Lily) .
(编织 从 这 树叶 的 这 水 - 百合) .
(由睡莲叶子编织而成)

[ə; eɪ]['traɪpɔ:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ: rks] [leg] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ: tɪləs] [fel] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts]
A Tripod of a Stork's Leg , supporting a nautilus shell , containing the fragments
一个 三脚架 的 一个 鹤的 腿 , 支持 一个 鹦鹉螺 壳 , 包含 这 片段
[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ: dz] [eg] ;
of a bird's egg ;
的 一个 鸟类 蛋 ;
鹤腿的三脚架, 支撑着鹦鹉螺壳, 壳内装着鸟蛋碎片;

['ɪntu:] [wɪtʃ] , [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mædʒɪkli] [dɪ'kæntɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
into which , was said to have been magically decanted the soul of a
进入 哪个 , 曾是 说 到 有 到过 神奇地 倾析 这 灵魂 的 一个
[dɪ'si:st] [tʃi:f] .
deceased chief .
死者 首席 .
据说, 一位已故酋长的灵魂被神奇地注入其中。

([ʌn'fɔ:rtʃənətli] [krʌʃt] [ɪn][baɪ] [æt məs'fɪrɪk] ['preʃər]) .
(Unfortunately crushed in by atmospheric pressure) .
(很遗憾 碎 在 经过 大气 压力) .
(可惜被大气压压扁了)。

[tu:] [kla:spt] [raɪt] [hændz] , [ɪm'ba:md] ; ['bi:ɪŋ] [ðəʊz] [ʌv; əv][twɪn] ['wɒrɪrz] , [hu:] [ðʌs] [daɪd][ɑ:n]
Two clasped Right Hands , embalmed ; being those of twin warriors , who thus died on
二 紧握 正确的 手 , 防腐处理 ; 存在 那些 的 双 战士 , WHO 因此 死亡 在
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
a battle - field .
一个 战斗 - 场地 .
两只紧握的右手, 经过防腐处理; 是两位并肩作战的战士的右手, 他们就这样死在了战场上。

([ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌndər]) .
(**Impossible to sunder**) .
(不可能的 到 桑德) .

(不可能分开)。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [paʊtʃ] , [ɔːr] [pɜːrs] , [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈælbətrɔːs] - [fʊt] ,
A curious Pouch , or Purse , formed from the skin of an Albatross ' foot ,
一个 好奇的 小袋 , 或者 钱包 , 形成 从 这 皮肤 的 一个 信天翁 - 脚 ,
一个奇特的袋子, 或者说钱包, 是用信天翁脚皮制成的。

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʃɑːrp] [klɔːz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and decorated with three sharp claws , naturally pertaining to it .
和 装饰 和 三 锋利的 爪子 , 自然 相关的 到 它 .
它身上装饰着三个锋利的爪子, 这自然与它相称。

([əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [oʊld] [tuːθ] - [pər] - [tuːθ]) .
(**Originally the property of a notorious old Tooth - per - Tooth**) .
(起初 这 财产 的 一个 臭名昭著 老的 齿 - 每 - 齿) .
(原为臭名昭著的老“牙齿对牙齿”所有)。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [lɑːk] [ʌv; əv] [ˈmɜːrmeɪdz] [her] , [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈsɪlki] [ˈfaɪbəz][ʌv; əv]
A long tangled lock of Mermaid's Hair , much resembling the curling silky fibres of
一个 长的 纠缠不清 锁 的 美人鱼的 头发 , 很多 类似 这 冰壶 丝滑 纤维 的
[ðə; ði][ˈfaɪnər] [siː] - [wiːd] .
the finer sea - weed .
这 更精细 海 - 杂草 .
一缕长长的、缠绕在一起的美人鱼头发, 很像细海藻卷曲的丝状纤维。

([prɪˈzɜːrv] [brɪˈtwiːn] [fɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn]) .
(**Preserved between fins of the dolphin**) .
(保存完好 之间 鳍 的 这 海豚) .
(保存在海豚鳍之间)。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmeɪdz] [koʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] .
A Mermaid's Comb for the toilet .
一个 美人鱼的 梳子 为了 这 洗手间 .
美人鱼梳子, 马桶专用。

[ðə; ði] [stɪf] [səˈreɪtɪd] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [stɔːrm] - [ˈpetrəl] ([oʊ] - [oʊ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkjʊəriəs]
The stiff serrated crest of a Cook Storm - petrel (Oh - Oh was particularly curious
这 僵硬的 锯齿状 波峰 的 一个 厨师 风暴 - 海燕 (哦 - 哦 曾是 特别 好奇的
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmɜːrmeɪdz]) .
concerning Mermaids) .
有关 美人鱼) .
库克海燕的坚硬锯齿状冠羽 (哦哦对美人鱼特别好奇)。

[faɪlz] , [ræspz] , [ænd; ənd] [ˈpɪnsərz] , [ɔːl] [boʊn] , [ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt]
Files , Rasps , and Pincers , all bone , the implements of an eminent
文件 , 锉刀 , 和 钳 , 全部 骨 , 这 实施 的 一个 杰出
Chiropedist ,
- ,
锉刀、锉片和钳子, 全是骨头做的, 是一位杰出足科医生的工具。

[huː] [ˈflʌrɪft] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .
who flourished his tools before the flood .
WHO 繁荣 他的 工具 前 这 洪水 .
洪水之前, 他曾挥舞着他的工具。

([ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ʌnˈiːvnənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,
(**Owing to the excessive unevenness of the surface in those times ,**
(欠款 到 这 过多的 不均匀性 的 这 表面 在 那些 时代 ,
(由于当时地面极度不平整,

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [prɪ'kju:liərlɪ] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] ['ped(ə)] [ə'flɪkʃənz]) .
the diluvians were peculiarly liable to pedal afflictions) .
这 - 是 奇特地 容易 到 踏板 苦难) .

洪水时期的人们特别容易患上足部疾病)。

[ðə; ði] [bæk] [tu:θ] , [ðæt] ['zouzɒs] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] , [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [gri:f] ,
The back Tooth , that Zozo the Enthusiast , in token of grief ,
这 后退 齿 , 那 佐佐 这 爱好者 , 在 令牌 的 悲伤 ,
那颗后牙, 那位狂热的佐佐, 以示悲伤,

['rekləsli] [nɑ:kt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
recklessly knocked out at the decease of a friend .
鲁莽地 敲门 出去 在 这 死亡 的 一个 朋友 .
朋友去世后, 他鲁莽地将自己打晕。

([wɔ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [kwɪt] ['ju:sləs]) .
(Worn to a stump and quite useless) .
(磨损 到 一个 树桩 和 相当 无用) .
(磨损严重, 完全没用了)。

[ði:z] ['wʌndə-z] [ɪn'spektɪd] , [oʊ] - [oʊ] [kən'dʌktɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] [æ; ən] ['ɑ:rbər] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es]
These wonders inspected , Oh - Oh conducted us to an arbor , to show us
这些 奇迹 检查 , 哦 - 哦 实施 我们 到 一个 乔木 , 到 展示 我们
[ðə; ði] ['feɪməs] ['telɪskoʊp] ,
the famous telescope ,
这 著名的 望远镜 ,
参观完这些奇观后, 欧欧带我们来到一个凉亭, 向我们展示了著名的望远镜。

[baɪ] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æ; ən] [ænt] - [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .
by help of which , he said he had discovered an ant - hill in the moon .
经过 帮助 的 哪个 , 他 说 他 有 发现 一个 蚂蚁 - 爬坡道 在 这 月亮 .
他说, 借助这种方法, 他在月球上发现了一个蚁丘。

[aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kra:tʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bred] - [fru:t] [tri:] ;
It rested in the crotch of a Bread - fruit tree ;
它 休息 在 这 裆 的 一个 面包 - 水果 树 ;
它栖息在一棵面包树的树杈上;

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:m] ;
and was a prodigiously long and hollow trunk of a Palm ;
和 曾是 一个 惊人地 长的 和 空洞的 树干 的 一个 棕榈 ;
那是一棵棕榈树, 树干又长又空心;

[ə; eɪ] [skeɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [si:] - ['kra:kən] [ɪts] [lɛnz] .
a scale from a sea - kraken its lens .
一个 规模 从 一个 海 - 海怪 它是 镜片 .
镜头上贴着海怪鳞片。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæm'bu:] ['maɪkrəskoʊp] ,
Then returning to his cabinet , he pointed to a bamboo microscope ,
然后 返回 到 他的 内阁 , 他 尖 到 一个 竹子 显微镜 ,
然后他回到柜子旁, 指着一个竹制显微镜说:

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [entəmə'lɑ:dʒɪkl] [pə'sju:ts] .
which had wonderfully assisted him in his entomological pursuits .
哪个 有 太棒了 协助 他 在 他的 昆虫学 追求 .
这极大地帮助了他进行昆虫学研究。

" [baɪ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [maɪ] ['mæstərz] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd] [maɪ'self] ,
" By this instrument , my masters , " said he , " I have satisfied myself ,
" 经过 这 乐器 , 我的 大师 , " 说 他 , " 我 有 使满意 我 ,
"通过这件器具, 我的主人,"他说, "我已经感到满意了。"

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] - [flaɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
that in the eye of a dragon - fly there are precisely twelve thousand five hundred
那 在 这 眼睛 的 一个 龙 - 飞 那里 是 恰恰 十二 千 五 百
[ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [wʌn][traɪˈæŋɡjələɹ][ˈlensɪz] ;
and forty - one triangular lenses ;
和 四十 - 一 三角形 镜头 ;

蜻蜓的眼睛里正好有12541个三角形晶状体；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː] , [skɔːrz] [ɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmʌslz] .
and in the leg of a flea , scores on scores of distinct muscles .
和 在 这 腿 的 一个 跳蚤 , 得分 在 得分 的 清楚的 肌肉 .
跳蚤的腿上，数十块不同的肌肉上都有划痕。

[naʊ] , [maɪ][ˈmæstərz] , [haʊ] [fɑːr] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fliː] [meɪ] [liːp] [æt; ət][wʌn] [sprɪŋ] ?
Now , my masters , how far think you a flea may leap at one spring ?
现在 , 我的 大师 , 如何 远的 思考 你 一个 跳蚤 可能 飞跃 在 一 春天 ?
各位主人，你们认为一只跳蚤一次能跳多远？

[waɪ] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪts] [oʊn] [lenkθ; lenθ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈmezərd] [ðer; ðər] [liːps] ,
Why , two hundred times its own length ; I have often measured their leaps ,
为什么 , 二 百 时代 它是自己的 长度 ; 我 有 经常 测量 他们的 跳跃 ,
为什么？ 是它自身长度的两百倍；我曾多次测量过它们的跳跃距离，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmezər] [aɪ][juːz][fɔːr; fər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . " "
with a small measure I use for scientific purposes . "
和 一个 小的 措施 我 使用 为了 科学 目的 . "
我用的是一个用于科学测量的小量具。

" [ˈtruːli] , [oʊ] - [oʊ] , " [sed] - , " [jʊr; jər] [dɪsˈkʌvərɪz] [mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [rɪˈzʌlt] [ɪn]
" Truly , Oh - Oh , " said Babbalanja , " your discoveries must ere long result in
" 真的 , 哦 - 哦 , " 说 - , " 你的 发现 必须 埃雷 长的 结果 在
[ˈsʌmθɪŋ] [grænd] ;
something grand ;
某物 盛大 ;
“哦哦，”巴巴拉尼亚说，“你的发现很快就会带来伟大的成果；

[sɪns] [juː; jʊ] [ˈfɜːrniʃ] [sʌtʃ] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][ˈdeɪtə][fɔːr; fər] [ˈθiərɪsts] .
since you furnish such invaluable data for theorists .
自从 你 提供 这样的 无价 数据 为了 理论家 .
因为你为理论家们提供了如此宝贵的数据。

[preɪ] , [əˈtend] , [maɪ][lɔːrd] [ˈmiːdiə] .
Pray , attend , my lord Media .
祈祷 , 出席 , 我的 主 媒体 .
祈祷，请出席，我的媒体大人。

[ɪf] , [æt; ət][wʌn] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [fliː] [liːps] [tuː] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪts] [oʊn] [lenkθ; lenθ] , [ðen] ,
If , at one spring , a flea leaps two hundred times its own length , then ,
如果 , 在 一 春天 , 一个 跳蚤 跳跃 二 百 时代 它是自己的 长度 , 然后 ,
如果一只跳蚤在一次跳跃中能跳出自身长度的200倍，那么，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kævz] ,
with the like proportion of muscles in his calves ,
和 这 喜欢 部分 的 肌肉 在 他的 小牛 ,
与他小腿肌肉的比例相同，

[ə; eɪ][ˈbəændɪt] [maɪt] [paʊns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈwerɪ] [ˈtrævələɹ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf]
a bandit might pounce upon the unwary traveler from a quarter of a mile off
一个 土匪 可能 猛扑 之上 这 粗心大意 游客 从 一个 四分之一 的 一个 英里 离开
.
.
.
强盗可能从四分之一英里外袭击毫无防备的旅行者。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] , [oʊ] - [oʊ] ? ”
Is it not so , Oh - Oh ? ”
是 它 不是 所以 , 哦 - 哦 ? ”

难道不是这样吗，哦哦？

“ [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] , [maɪ][ˈmæstərz] .
” Indeed , but it is , my masters .
” 的确 , 但 它 是 , 我的 大师 .

“的确如此，我的主人。”

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [aɪ] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈstʌdɪz] ,
And one of the greatest consolations I draw from these studies ,
和 一 的 这 最 安慰 我 画 从 这些 研究 ,

而我从这些研究中得到的最大安慰之一，

[ɪz][ðə; ði][ˈevər] - [ˈstreŋθənɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [freɪmd] [ˈaʊər; ɑːr]
is the ever - strengthening conviction of the beneficent wisdom that framed our
是 这 曾经 - 强化 定罪 的 这 仁慈的 智慧 那 框 我们的
[ˈmaːrdi] .
Mardi .
马尔迪 .

这是我们马尔迪节庆活动中蕴含的仁慈智慧日益增强的信念。

[fɔːr; fər][dɪd][men] [pəˈzes] [θaɪz] [ɪn][prəˈpɔːr(ə)n][tuː; tə] [fliːz] , [ˈverɪli] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʊd]
For did men possess thighs in proportion to fleas , verily , the wicked would
为了 做过 男人 具有 大腿 在 部分 到 跳蚤 , 确实 , 这 邪恶 会
[ˈɡriːvəsli] [liːp] [əˈbaʊt] ,
grievously leap about ,
严重地 飞跃 关于 ,

如果男人的大腿像跳蚤一样细小，那么恶人必定会四处乱窜，痛苦不堪。

[ænd; ʌnd][ˈkəːvɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] . “
and curvet in the isles . ”
和 曲线 在 这 岛屿 . ”

并在岛屿上弯曲。”

“ [bʌt; bət][oʊ] - [oʊ] , ” [sed] - , “ [wʌt] [ˈʌðər] [dɪsˈkʌvərɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ?
” But Oh - Oh , ” said Babbalanja , “ what other discoveries have you made ?
” 但 哦 - 哦 , ” 说 - , ” 什么 其他 发现 有 你 制成 ?

“但是，哦哦，”巴巴拉尼亚说，“你还有其他什么发现吗？”

[hæst] [jet] [pʊt][ə; eɪ][ˈjuːzərər] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [lɛnz] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ?
Hast yet put a usurer under your lens , to find his conscience ?
哈斯特 然而 放 一个 高利贷者 在下面 你的 镜片 , 到 寻找 他的 良心 ?

你是否曾将高利贷者置于镜头前，探寻他们的良知？

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
or a libertine , to find his heart ?
或者 一个 放荡不羁的 , 到 寻找 他的 心 ?

或者一个浪荡子，去寻找他的真心？

[hæst] [jet] [brɔːt] [jʊr; jər][ˈmaɪkrəskoʊp][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdaʊni] [piːtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈroʊzi] [tʃiːk] ?
Hast yet brought your microscope to bear upon a downy peach , or a rosy cheek ?
哈斯特 然而 带来 你的 显微镜 到 熊 之上 一个 绒毛状 桃 , 或者 一个 红润 脸颊 ?
”
”
”

你有没有用显微镜观察过桃子上的绒毛，或是红扑扑的脸颊？

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [oʊ] - [oʊ] , [ˈmɔːrnfəli] ; “ [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][soʊ][dɪd] ,
” I have , ” said Oh - Oh , mournfully ; “ and from the moment I so did ,
” 我 有 , ” 说 哦 - 哦 , 悲伤地 ; ” 和 从 这 片刻 我 所以 做过 ,

“我有，”欧欧悲伤地说；“从我这么做的那一刻起，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hɑ:rt] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pi:tʃ] , [ɔ:r] [sə'lu:t] [ə; eɪ] [tʃi:k] . ”
I have had no heart to eat a peach , or salute a cheek . ”
我 有 有 不 心 到 吃 一个 桃 , 或者 礼炮 一个 脸颊 : ”

我实在不忍心吃桃子，也不忍心向人献媚。

“ [ðen] [dæʃ] [jɔr; jər][lenz] ! ” [kraɪd] ['mi:diə] .
“ **Then dash your lens ! ” cried Media .**
” 然后 短跑 你的 镜片 ! ” 哭 媒体 : .

“那就把你的镜头摔碎吧！”媒体喊道。

“ [wel] [sed] , [maɪ][lɔ:rd] .
“ **Well said , my lord .**
” 出色地 说 , 我的 主 : .

“说得好，大人。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] [wi:; wi][get] [brɪ'ɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [bʌt; bət] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ɪnfə'lɪsəti] .
For all the eyes we get beyond our own , but minister to infelicity .
为了 全部 这 眼睛 我们 得到 超过 我们的 自己的 , 但 部长 到 不幸 : .

我们拥有的目光，除了我们自己的目光之外，却都指向不幸。

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [dis'gʌsts] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ma:rdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [sets][ju: 'es]
The microscope disgusts us with our Mardi ; and the telescope sets us
这 显微镜 令人厌恶 我们 和 我们的 马尔迪 ; 和 这 望远镜 套 我们
[lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌðər] [wɜ:rlɪd] .
longing for some other world .
渴望 为了 一些 其他 世界 : .

显微镜让我们对自己的马尔迪感到厌恶；望远镜让我们渴望另一个世界。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
“ **CHAPTER XIX** :
” 章 十九 : .

“第十九章。

[ðeɪ] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kætəkoʊmz]
They Go Down Into The Catacombs
他们 去 向下 进入 这 地下墓穴

他们下到地下墓穴

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['flæm,bʊʊ] , [wi:; wi] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm] ['næroʊ] [stoʊn] [steps] ,
With a dull flambeau , we now descended some narrow stone steps ,
和 一个 乏味的 火炬 , 我们 现在 下降 一些 狭窄的 石头 步骤 ,

我们提着黯淡的火炬，沿着狭窄的石阶往下走去。

[tu:; tə] [vju:] [oʊ] - ['oʊz] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['mænjʊskɹɪpts] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ]
to view Oh - Oh's collection of ancient and curious manuscripts , preserved in a
到 看法 哦 - 哦 收藏 的 古老的 和 好奇的 手稿 , 保存完好 在 一个
[vɔ:lt] .
vault .
金库 : .

参观 Oh-Oh 收藏的保存在金库中的古代和奇特的手稿。

“ [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] , [maɪ]['mæstərz] , ” [kraɪd] [oʊ] - [oʊ] , [ə'lɔ:ft] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪm] [tɔ:rtʃ] .
“ **This way , this way , my masters , ” cried Oh - Oh , aloft , swinging his dim torch .**
” 这 方式 , 这 方式 , 我的 大师 , ” 哭 哦 - 哦 , 高空 , 摇摆 他的 暗淡 火炬 : .

“这边走，这边走，我的主人，”欧欧高高举起他昏暗的火炬，喊道。

“ [ki:p] [jɔr; jər][hændz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ][dɑ:rk][roʊd][tu:; tə]['træv(ə)] . ”
“ **Keep your hands before you ; it's a dark road to travel .** ”
” 保持 你的 双手 前 你 ; 它是 一个 黑暗的 路 到 旅行 : ”

“双手放在身前；这是一条黑暗的路。”

“ [soʊ][aɪˈti:] [si:mz] , ” [sed] - , [waɪd] - [ˈɡroʊpɪŋ] , [æz; əz][hiː hi] [dɪˈsendɪd] [ˈloʊər] [ænd; ənd]
“ **So it seems , ” said Babbalanja , wide - groping , as he descended lower and**
“ 所以 它 似乎 , ” 说 - , 宽的 - 摸索 , 作为 他 下降 降低 和
[ˈloʊər] .
lower .
降低 :

“看来确实如此,”巴巴拉尼亚一边摸索着, 一边越往下走。

“ [maɪ][bɔːrd] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] .
“ **My lord this is like going down to posterity** .
“ 我的 主 这 是 喜欢 去 向下 到 后人 :

“我的大人, 这简直就是传世之举。”

“ [əˈpɑːn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] , [fɔːrθ] [fluː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][bæts] , [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
“ **Upon gaining the vault , forth flew a score or two of bats , extinguishing the**
“ 之上 获得 这 金库 , 前进 飞翔 一个 分数 或者 二 的 蝙蝠 , 熄灭 这
[ˈflæm,bʊʊ] ,
flambeau ,
火炬 ,

“蝙蝠飞上拱顶后, 二三十只蝙蝠飞了出来, 把火炬熄灭了。”

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [laɪk] [belˈzʊʊni] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈærəbz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and leaving us in darkness , like Belzoni deserted by his Arabs in the heart of
和 离开 我们 在 黑暗 , 喜欢 贝尔佐尼 荒凉的 经过 他的 阿拉伯人 在 这 心 的
[ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] .
a pyramid .
一个 金字塔 :

把我们留在黑暗中, 就像贝尔佐尼被阿拉伯人抛弃在金字塔中心一样。

[ðə; ði] [tɔːrt] [æt; ət][læst] [rɪˈljuːmd] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [tuːm] - [laɪk] [ˌɛkskəˈveɪ(ə)n] , [æt; ət] [ˈevri] [step]
The torch at last relumed , we entered a tomb - like excavation , at every step
这 火炬 在 最后的 雷卢姆 , 我们 进入 一个 墓 - 喜欢 挖掘 , 在 每一个 步
[ˈreɪzɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ;
raising clouds of dust ;
提高 云 的 灰尘 ;

火炬终于重新点燃, 我们进入了一个如同坟墓般的挖掘现场, 每走一步都扬起漫天尘土;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈmʌsti] , [ˈpɑːrslz] , [soʊ][ˈdɪndʒi] -
and at last stood before long rows of musty , mummyish parcels , so dingy -
和 在 最后的 站立 前 长的 行 的 发霉的 , 木乃伊 包裹 , 所以 昏暗的 -
[red] ,
red ,
红色的 ,

最后, 他站在一长排散发着霉味、像木乃伊一样的包裹前, 这些包裹呈暗红色。

[ænd; ənd][soʊ] [roʊld] [əˈpɑːn] [stɪks] , [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [stɪf] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bəlˈoʊnjə] ;
and so rolled upon sticks , that they looked like stiff sausages of Bologna ;
和 所以 滚动 之上 棍子 , 那 他们 看起来 喜欢 僵硬的 香肠 的 博洛尼亚 ;
于是将它们卷在棍子上, 看起来就像硬邦邦的博洛尼亚香肠;

[bʌt; bət] [smelt] [laɪk] [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [ˈstɪltən] [ɔːr] [ˈtʃejər] .
but smelt like some fine old Stilton or Cheshire .
但 冶炼 喜欢 一些 美好的 老的 斯蒂尔顿 或者 柴郡 :

但闻起来像上好的陈年斯蒂尔顿奶酪或柴郡奶酪。

[moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhaɪəəuˈɡlɪfɪkəl] [ˈelədʒi][ɑːn][ðə; ði] [dʌmps] ,
Most ancient of all , was a hieroglyphical Elegy on the Dumps ,
最多 古老的 的 全部 , 曾是 一个 象形文字 挽歌 在 这 倾倒 ,
其中最古老的是一首用象形文字写成的《垃圾场挽歌》。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [laɪnz] ; [ðə; ði] [ˈkærəktərz] , — [ˈherən] , [ˈwi:pɪŋ] -
consisting of one thousand and one lines ; the characters , — herons , weeping -
由 的 一 千 和 一 线条 ; 这 人物 , — 苍鹭 , 哭泣 -
[ˈwɪləʊz] , [ænd; ənd][ˈrævənz] ,
willows , and ravens ,
柳树 , 和 渡鸦 ,
由一千零一行组成；人物形象有——苍鹭、垂柳和渡鸦，

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtreɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ˈnɑːdi] .
supposed to have been traced by a quill from the sea - noddy .
据称 到 有 到过 追踪 经过 一个 鹅毛笔 从 这 海 - 诺迪 .
据说是由海螺的羽毛笔描绘出来的。
[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rer] [oʊld][ˈbælədʒ] : —
Then there were plenty of rare old ballads : —
然后 那里 是 很多 的 稀有的 老的 民谣 : —
然后还有许多珍贵的古老民谣：——

“ [kɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [gɜːrl] . ”
“ **King Kroko , and the Fisher Girl .** ”
“ 国王 - , 和 这 费舍尔 女孩 : ”
《克罗科王和渔家女》。

“ [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv] [spiə] . ”
“ **The Fight at the Ford of Spears .** ”
“ 这 斗争 在 这 福特 的 长矛 : ”
“斯皮尔斯渡口之战。”

“ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] .
“ **The Song of the Skulls .** ”
“ 这 歌曲 的 这 头骨 : ”
“骷髅之歌。”

“ [ænd; ənd] [breɪv] [oʊld] [ˈkrɒnɪklz] , [ðæt] [meɪd] - [maʊθ] [ˈwɔːtər] : —
“ **And brave old chronicles , that made Mohi's mouth water : —** ”
“ 和 勇敢的 老的 编年史 , 那 制成 - 嘴 水 : — ”
“还有那些古老的史册，让莫希垂涎三尺：——

“ [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv] . ”
“ **The Rise and Setting of the Dynasty of Foofoo .** ”
“ 这 上升 和 环境 的 这 王朝 的 foofoo : ”
《福福王朝的兴衰》

“ [ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [prɪns] [draːˈɡoʊni] ;
“ **The Heroic History of the Noble Prince Dragoni ;** ”
“ 这 英勇 历史 的 这 高贵 王子 龙 : ”
《高贵王子龙尼的英雄史》

“ [ˈfoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ten] [ˈpɪnjənd] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] . ”
showing how he killed ten Pinioned Prisoners with his Own Hand . ”
显示 如何 他 被杀 十 钉住 囚犯 和 他的 自己的 手 : ”
他亲手杀死了十名被囚禁的囚犯。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpedɪɡriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈferməs] [hɔːrs]
“ **The whole Pedigree of the King of Kandidee , with that of his famous horse** ”
“ 这 所有的 谱系 的 这 国王 的 - , 和 那 的 他的 著名的 马
,
,
Znorto .
,
,
“坎迪德国王的完整血统，以及他著名的马匹兹诺托的血统。

“ [ænd; ənd] [təˈræntʃələ] [bʊks] : —
” And Tarantula books : —
” 和 狼蛛 图书 : —

“还有塔兰图拉的书：——

“ [ˈsaʊər] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈderimən] . ”
” Sour Milk for the Young , by a Dairyman . ”
” 酸的 牛奶 为了 这 年轻的 , 经过 一个 奶农 : ”

“一位奶农写给年轻人的酸奶。”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [əˈdrɪft] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrˈseɪ] . ”
” The Devil adrift , by a Corsair . ”
” 这 魔鬼 漂流 , 经过 一个 海盗 : ”

“海盗驾船，漂泊的魔鬼。”

“ [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [baɪ][ə; eɪ][mæd] [bɔːr] . ”
” Grunts and Groans , by a Mad Boar . ”
” 咕哝声 和 呻吟 , 经过 一个 疯狂的 公猪 : ”

“疯猪的哼哼声和呻吟声。”

“ [stɪŋz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɔːrpiən] . ”
” Stings , by a Scorpion . ”
” 刺痛 , 经过 一个 蝎 : ”

“蝎子的蜇刺。”

“ [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [prəˈdʌkʃənz] : —
” And poetical productions : —
” 和 诗意的 作品 : —

“以及诗歌作品：——

“ [səˈfjʊʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] . ”
” Suffusions of a Lily in a Shower . ”
” 灌注 的 一个 百合 在 一个 淋浴 : ”

“雨中百合花的芬芳。”

“ [ˈsɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði][ləɪst] [breθ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈfemərə] . ”
” Sonnet on the last Breath of an Ephemera . ”
” 十四行诗 在 这 最后的 气息 的 一个 蜉蝣 : ”

“献给短暂生命最后一口气的十四行诗。”

“ [ðə; ði][gæd] - [flaɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] . ”
” The Gad - fly , and Other Poems . ”
” 这 加德 - 飞 , 和 其他 诗歌 : ”

《牛虻及其他诗歌》。

“ [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈtriːtɪzɪz] : —
” And metaphysical treatises : —
” 和 形而上学的 论文 : —

“以及形而上学论著：——

“ [nəsesɪˈteəriən] [nɑːt] [priˌdestəˈneriən] . ”
” Necessitarian not Predestinarian . ”
” 必要主义者 不是 宿命论者 : ”

“必然论而非宿命论。”

“ [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [priˌdestɪˈneiʃn] [wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] . ”
” Philosophical Necessity and Predestination One Thing and The Same . ”
” 哲学 必要性 和 预定论 一 事物 和 这 相同的 : ”

“哲学上的必然性和预定论是一回事，本质上是一样的。”

“ [wətˈevər] [ɪz][nɑːt] , [ɪz] . ”
” Whatever is not , is . ”
” 任何 是 不是 , 是 : ”

“不存在的，就是存在。”

“ [wət'evər] [ɪz] , [ɪz][nɑ:t] .
“ **Whatever is , is not .**
“ 任何 是 , 是 不是 :

“凡是存在的，都不是。”

“ [ænd; ənd] [skers] [oʊld][ˈmɛm,wɑ:rz] : —
“ **And scarce old memoirs :** —
“ 和 稀少 老的 回忆录 : —

“还有一些稀少的旧回忆录：——

“ [ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [kɪŋ]
“ **The One Hundred Books of the Biography of the Great and Good King**
“ 这 一 百 图书 的 这 传 的 这 伟大的 和 好的 国王
[ɡrændɪsɪmʊs] . “
Grandissimo . “
伟大的 :

《伟大而善良的国王格兰迪西莫的百部传记》。

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfɪloʊ] , [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] , [ɪn][wʌn] [ˈtʃæptər] .
“ **The Life of old Philo , the Philanthropist , in one Chapter .**
“ 这 生活 的 老的 菲洛 , 这 慈善家 , 在 一 章 :

“一章讲述慈善家斐洛的一生。”

“ [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] : —
“ **And popular literature :** —
“ 和 受欢迎的 文学 : —

“还有通俗文学：——

“ [ə; eɪ][moʊst] [swi:t] , [ˈplez(ə)nt] ,
“ **A most Sweet , Pleasant ,**
“ 一个 最多 甜的 , 令人愉快的 ,

“非常甜蜜、愉快、

[ænd; ənd] [ˈʌŋktjuəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [ˈrɒbəz]
and Unctuous Account of the Manner in which Five - and - Forty Robbers
和 油润的 帐户 的 这 方式 在 哪个 五 - 和 - 四十 强盗
[wɜ:r; wər][tɔ:rn] [əˈsʌndər] [baɪ] [ˈswɪftli] - [ˈɡoʊɪŋ] [kəˈhu:z] .
were torn asunder by Swiftly - Going Canoes .
是 撕裂 分离 经过 迅速地 - 去 独木舟 :

以及对五十五名强盗被疾驰的独木舟撕成碎片的油滑描述。

“ [ænd; ənd] [bʊks] [baɪ] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ˈnəublz] : —
“ **And books by chiefs and nobles :** —
“ 和 图书 经过 酋长们 和 贵族 : —

“还有酋长和贵族们写的书：——

“ [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ˈmɑ:rdi] . “
“ **The Art of Making a Noise in Mardi .** “
“ 这 艺术 的 制作 一个 噪音 在 马尔迪 : “

“狂欢节制造噪音的艺术。”

“ [ɑ:n][ðə; ði][ˈpraɪ:pər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [səˈlu:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʊzəm] [frend] . “
“ **On the Proper Manner of Saluting a Bosom Friend .** “
“ 在 这 恰当的 方式 的 敬礼 一个 怀 朋友 : “

“向挚友致意的正确方式。”

“ [ˈletərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] , [ɪnˈkʌl,keɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜ:rtju:][ʌv; əv] [vaɪs] . “
“ **Letters from a Father to a Son , inculcating the Virtue of Vice .** “
“ 信件 从 一个 父亲 到 一个 儿子 , 灌输 这 美德 的 副 : “

《父亲写给儿子的信，教化恶习之美》。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ɔːr][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ The King and the Cook , or the Cook and the King .
“ 这 国王 和 这 厨师 , 或者 这 厨师 和 这 国王 :
“国王和厨师, 或者厨师和国王。”

“ [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒz] : —
“ And books of voyages : —
“ 和 图书 的 航程 : —
“还有游记: ——

“ [ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ænθrəˈpɑːfəɡaɪ; ænθrəˈpɑːfə,dʒaɪ] , [baɪ] [wʌn] [huːz] [hænd][wʌz; wəz] [ˈiːtɪn]
“ A Sojourn among the Anthropophagi , by One whose Hand was eaten
“ 一个 旅居 之中 这 食人族 , 经过 一 谁 手 曾是 吃
[ɔːf] [æt; ət] [ˈtɪfɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] . ”
“ off at Tiffin among the Savages . ”
离开 在 蒂芬 之中 这 野蛮人 : “
“一位在野蛮人聚餐时被吃掉手的人, 在食人族中度过了一段旅程。”

“ [ˈfræŋkɒʊ] : [ɪts] [kɪŋ] , [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈtæd,pɒl] . ”
“ Franko : its King , Court , and Tadpoles . ”
“ 弗兰科 : 它是 国王 , 法庭 , 和 蝌蚪 : “
“弗兰科: 它的国王、宫廷和蝌蚪。”

“ [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn] - , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːr(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl]
“ Three Hours in Vivenza , containing a Full and Impartial Account of that Whole
“ 三 小时 在 - , 包含 一个 满的 和 公正 帐户 的 那 所有的
[ˈkʌntri] :
Country :
国家 :

《在维文扎的三个小时, 包含对整个国家的全面而公正的描述》:

[baɪ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈbeloʊ] .
by a Subject of King Bello .
经过 一个 主题 的 国王 贝洛 :

由贝洛国王的臣民所作。
“ [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈpoʊəts] : —
“ And works of nautical poets : —
“ 和 作品 的 航海 诗人 : —
“以及航海诗人的作品: ——

“ [skaɪ] - [seɪl] - [poʊl] [ˈlɪrɪks] .
“ Sky - Sail - Pole Lyrics .
“ 天空 - 帆 - 极 歌词 :
“天空-帆-杆歌词。

“ [ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [brɪːf] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ˈpænɪk] - [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtaɪtəlz] : —
“ And divers brief books , with panic - striking titles : —
“ 和 潜水员 简短的 图书 , 和 恐慌 - 引人注目 标题 : —
“还有一些潜水员的短篇小说, 标题耸人听闻: ——

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] ? ”
“ Are you safe ? ”
“ 是 你 安全的 ? ”
你安全吗?

“ [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] . ”
“ A Voice from Below . ”
“ 一个 嗓音 从 以下 : “
“来自底层的声音。”

“ [hoʊp] [fɔːr; fər] [nʌn] . ”
“ **Hope for none** . ”
“ 希望 为了 没有任何 . ”

“毫无希望。”

“ [ˈfaɪər][fɔːr; fər][ɔːl] . ”
“ **Fire for all** . ”
“ 火 为了 全部 . ”

“人人皆可开火。”

“ [ænd; ənd] [ˈpæmfliːts] [baɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈwɔːrɪz] : — ”
“ **And pamphlets by retired warriors** : — ”
“ 和 小册子 经过 退休 战士 : — ”

“还有退役战士写的小册子：——

“ [ɑːn][ðə; ði] [best] [ˈɡreɪvɪ] [fɔːr; fər][waɪld] [ˈbɔːrɪz] [miːt] . ”
“ **On the Best Gravy for Wild Boar's Meat** . ”
“ 在 这 最好的 肉汁 为了 荒野 野猪的 肉 . ”

“关于野猪肉的最佳肉汁。”

“ [θriː] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər] [ˈbɔːtlɪŋ] [nuː] [ˈæɾək,əˈræk] . ”
“ **Three Receipts for Bottling New Arrack** . ”
“ 三 收据 为了 装瓶 新的 亚力酒 . ”

“三张新亚力酒装瓶收据。”

“ [tuː; tə] [braʊn] [bred] [fruːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbɜːrniŋ] . ”
“ **To Brown Bread Fruit without Burning** . ”
“ 到 棕色的 面包 水果 没有 燃烧 . ”

“如何将面包水果烤至金黄而不烤焦。”

“ [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈpeptɪk] . ”
“ **Advice to the Dyspeptic** . ”
“ 建议 到 这 消化不良 . ”

“给消化不良者的建议。”

“ [ɑːn] [staːrtɪ] [fɔːr; fər] [ˈtæpə] . ”
“ **On Starch for Tappa** . ”
“ 在 淀粉 为了 塔帕 . ”

“为塔帕淀粉。

“ [ɔːl] [ðɪːz] [emˈesɪz] . [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [praɪzd] [baɪ] [oʊ] - [oʊ] . ”
“ **All these MSS . were highly prized by Oh - Oh** . ”
“ 全部 这些 MSS : 是 高度 珍贵的 经过 哦 - 哦 . ”

“所有这些手稿都深受 Oh-Oh 的珍视。

[hiː; hi] [ˈævɜːd] , [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [pæst] , [wɪt] [hiː; hi] [ˈrevərənst] [mɔːr]
He averred , that they spoke of the mighty past , which he revered more
他 断言 , 那 他们 辐 的 这 强大的 过去的 , 哪个 他 受人尊敬的 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔːltrɪ] [ˈprez(ə)nt] ,
than the paltry present ,
比 这 微不足道 展示 ,

他断言，他们谈论的是辉煌的未来，而他更敬畏辉煌的未来，而不是微不足道的现在。

[ðə; ði] [draːs] [ænd; ənd] [ˈsedəmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] . ”
the dross and sediment of what had been . ”
这 浮渣 和 沉淀 的 什么 有 到过 . ”

曾经存在过的残渣和沉积物。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [kript] , - [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkrʌmbliŋ] , [ɪˈledʒəb(ə)] ,
Peering into a dark crypt , Babbalanja drew forth a few crumbling , illegible ,
窥视 进入 一个 黑暗的 密室 , - 画 前进 一个 很少 摇摇欲坠 , 无法辨认 ,
巴巴拉尼亚凝视着黑暗的墓穴，掏出几张残破不堪、字迹模糊的牌子。

[blæk] - [ˈletər] [fɪ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [oʊld] [ˈeseɪst] - , [breɪv] -
black - letter sheets of his favorite old essayist , brave Bardianna .
黑色的 - 信 纸张 的 他的 最喜欢的 老的 散文家 , 勇敢的 - .

他最喜欢的老散文家，勇敢的巴尔迪安娜的黑体字手稿。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] , [hu:z] [ˈtaɪt(ə)] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] — “
They seemed to have formed parts of a work , whose title only remained — “
他们 似乎 到 有 形成 部分 的 一个 工作 , 谁 标题 仅有的 剩余 — “
[θɔ:ts] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] .
Thoughts , by a Thinker .
想法 , 经过 一个 思想家 .

它们似乎构成了一部作品的一部分，而这部作品的标题只剩下——“一位思想家的思考”。

” [ˈsaɪləntli] - [prest] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
” Silently Babbalanja pressed them to his heart .
” 默默 - 按下 他们 到 他的 心 .

巴巴拉尼亚默默地将它们紧紧地贴在胸前。

[ðen] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ][held][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [sed] , “ [ænd; ænd][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɪzdəm] [lɔ:st] ?
Then at arm's length held them , and said , “ And is all this wisdom lost ?
然后 在 武器 长度 握住 他们 , 和 说 , “ 和 是全部 这 智慧 丢失的 ?

然后，他伸长手臂，将它们举起，说道：“难道所有这些智慧都消失了吗？ ”

[kæn; kən][nɑ:t][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn] [ði:] , - , [trænzˈmju:t] [tu:; tə] [ˈbraɪtnəs] [ði:z]
Can not the divine cunning in thee , Bardianna , transmute to brightness these
能 不是 这 神圣的 狡猾 在 你 , - , 嬗变 到 亮度 这些
[ˈsʌli:d] [ˈpeɪdʒɪz] ?
sullied pages ?
污秽 页面 ?

巴迪安娜，你那神圣的智慧难道不能将这些污秽的篇章转化为光明吗？

[hɪr] , [pərˈhæps] , [ðəʊ] [dɪdst] [daɪv][ˈɪntu:][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Here , perhaps , thou didst dive into the deeps of things ,
这里 , 也许 , 你 迪斯特 潜水 进入 这 深水 的 事物 ,

或许，你曾在这里深入探索过事物的奥秘。

[ˈtri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈmætər] [ænd; ænd][ʌv; əv][maɪnd] ;
treating of the normal forms of matter and of mind ;
治疗 的 这 普通的 表格 的 事情 和 的 头脑 ;

对物质和精神的正常形态进行治疗；

[haʊ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈsɑ:lədz][wɜ:r; wər][fɜ:rst][moʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtə:stɪsɪz] [ʌv; əv][ˈflu:ədz, ˈflu:ɪdz] ;
how the particles of solids were first molded in the interstices of fluids ;
如何 这 颗粒 的 固体 是 第一的 模制 在 这 间隙 的 液体 ;

固体颗粒最初是如何在流体的空隙中形成的；

[haʊ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [i:tɪ] [ə; eɪ][soʊl] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌŋ] - [ˈselz] [ɑ:r; ər] [i:tɪ] [ə; eɪ]
how the thoughts of men are each a soul , as the lung - cells are each a
如何 这 想法 的 男人 是 每个 一个 灵魂 , 作为 这 肺 - 细胞 是 每个 一个
[lʌŋ] ;
lung ;
肺 ;

人的思想就像灵魂一样，每一个肺细胞就是一个肺；

[haʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ; [waɪl] [mɪd] - [moʊst][ɪz][ðə; ði] - . —
how that death is but a mode of life ; while mid - most is the Pharzi . —
如何 那 死亡 是 但 一个 模式 的 生活 ; 尽管 中 - 最多 是 这 - . —

死亡不过是一种生活方式；而处于中间位置的是法尔齐人。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][ˈfeɪdɪd] .
But all is faded .
但 全部 是 褪色 .

但一切都已褪色。

[jɛɪ] , [hɪr] [ðə; ði] ['θɪŋkərz] [θɔ:ts] [laɪ] [tʃi:k] [baɪ][dʒəʊl][wɪð; wɪθ] - [wɜ:rdz] .
Yea , here the Thinker's thoughts lie cheek by jowl with phrasemen's words .
是的 , 这里 这 思想家的 想法 说谎 脸颊 经过 面颊 和 - 字 .

是的, 在这里, 思想家的思想与词藻的语言并肩而立。

[oʊ] - !
Oh Bardianna !
哦 - !

哦, 巴迪安娜!

[ðɪ:z] ['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:] , [θɔ:t] [ʌv; əv][ðɑɪ] [θɔ:t] , [soʊl][ʌv; əv][ðɑɪ] [soʊl] .
these pages were offspring of thee , thought of thy thought , soul of thy soul .
这些 页面 是 后代 的 你 , 想法 的 你的 想法 , 灵魂 的 你的 灵魂 .

这些文字是你孕育的, 是你思想的结晶, 是你灵魂的体现。

[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][maɪnd] , [ðeɪ] [wʌns] [spoʊk] [aʊt] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ; [naʊ] , [ðeə(r)] [dʌst] ;
Instinct with mind , they once spoke out like living voices ; now , they're dust ;
本能 和 头脑 , 他们 一次 辐 出去 喜欢 活的 声音 ; 现在 , 它们是 灰尘 ;

它们本能地与思想结合, 曾经像活生生的人一样说话; 如今, 它们已化为尘埃;

[ænd; ɐnd] [wʊd] [nɔ:t] [prɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] ['ækj(ə)n] .
and would not prick a fool to action .
和 会 不是 刺 一个 傻子 到 行动 .

而且不会去刺激傻瓜采取行动。

[wens] [ðen] [ɪz] [ðɪs] ?
Whence then is this ?
何处 然后 是 这 ?

那么, 这又是从哪里来的呢?

[ɪf] [ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [kæn; kən] [meɪk] [soʊl] [lɪŋkt] [tu:; tə] ['mætər] [nɔ:t] ;
If the fogs of some few years can make soul linked to matter naught ;
如果 这 雾 的 一些 很少 年 能 制作 灵魂 链接 到 事情 零 ;

如果短短几年的迷雾就能使灵魂与物质的联系消失殆尽;

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ʌn'hauz] ['spɪrɪt] [hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wen] ['mɪldu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmps]
how can the unhoused spirit hope to live when mildewed with the damps
如何 能 这 无家可归者 精神 希望 到 居住 什么时候 发霉的 和 这 潮湿

[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

无家可归的灵魂, 被死亡的潮湿霉味侵蚀, 又怎能指望生存?

" ['paɪəsli] [hi:; hi] ['foʊldɪd][ðə; ði] [ˈredz] [ʌv; əv] ['mænʃuskɪpt] [tə'geðər] , [kɪst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ɐnd][leɪd]
" **Piously he folded the shreds of manuscript together , kissed them , and laid**
" 虔诚地 他 折叠 这 碎屑 的 手稿 一起 , 亲吻 他们 , 和 铺设

[ðəm; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

他虔诚地将手稿碎片叠在一起, 亲吻了一下, 然后放在一边。

[ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [oʊ] - [oʊ] , [hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [li:f] , [wʌn] [ˈred] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Then approaching Oh - Oh , he besought him for one leaf , one shred of those
然后 接近 哦 - 哦 , 他 恳求 他 为了 一 叶子 , 一 撕碎 的 那些

[moʊst] [ˈpreʃəs] ['peɪdʒɪz] ,
most precious pages ,
最多 宝贵的 页面 ,

然后他走到欧欧面前, 恳求他给一片叶子, 哪怕只是一小片那些最珍贵的书页碎片。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] - , [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in memory of Bardianna , and for the love of him .
在 记忆 的 - , 和 为了 这 爱 的 他 .

谨以此纪念巴迪安娜, 并表达对他的爱。

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɹɹ; wəz] , [wɹɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - ['kɒməntətəz] , [oʊ] - [oʊ]

But **learning** **who** **he** **was** , **one** **of** **that** **old** **Ponderer's** **commentators** , **Oh** - **Oh**

但 学习 WHO 他 曾是 , 一 的 那 老的 - 评论员 , 哦 - 哦

['tɒtəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mænjʊskripts] ;

tottered **toward** **the** **manuscripts** ;

摇摇晃晃 朝向 这 手稿 ;

但得知他是那位老沉思者的评论者之一后，哦哦蹒跚地走向了手稿；

[wið; wiθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [təʊld][ðem; ðəm]['oʊvər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [sed] — “ [θæŋk] ['ɒrəʊ] !
with trembling fingers told them over , one by one , and said — “ Thank Oro !
 和 发抖 手指 讲述 他们 超过 , — 经过 — , 和 说 — “ 感谢 奥罗 !

他颤抖着手指，一个接一个地告诉他们，说道：“谢谢你，奥罗！”

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [hɪr] . — [fə'lɑ:səfər] , [æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [lɪmz] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] [hɑ:rt] ,
all are here . — Philosopher , ask me for my limbs , my life , my heart ,
全部 是 这里 . — 哲学家 , 问 我 为了 我的 四肢 , 我的 生活 , 我的 心 ,

一切都在这里。——哲学家，向我要我的四肢、我的生命、我的心脏吧。

[bʌt; bət][æsk][,em 'i:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] .
but ask me not for these .
 但 问 我 不是 为了 这些 .

但请不要向我索要这些。

[sti:pt] [ɪn][wæks] , [ði:z] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['sɪrəmənts] .
Steeped in wax , these shall be my cerements .
 浸泡 在 蜡 , 这些 将 是 我的 寿衣 .
 浸润在蜡中的，这些将是我的墓碑。

" [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ; [oʊ] - [oʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æntɪkwəri] .
" All in vain ; Oh - Oh was an antiquary .
 " 全部 在 徒劳 ; 哦 - 哦 曾是 一个 古董商 .
 "一切都是徒劳；哦哦是个古董收藏家。"

[ˈtɜːrɪŋ] [ɪn] [dɪˈspəɪ] , - [spaɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [wɜːrm] - [ˈiːtn] [ˈpɑːrtfʌmənt] [ˈkʌvəz] ,
Turning in despair , Babbalanja spied a heap of worm - eaten parchment covers ,
 转弯 在 绝望 , - 间谍 一个 堆 的 蠕虫 - 吃 羊皮纸 封面 ,
 [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈklɪpɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˈperɪŋz] .
and many clippings and parings .
 和 许多 剪报 和 配对 .

巴巴拉尼亚绝望地转过身，发现一堆被虫蛀的羊皮纸封面，以及许多剪报和削皮。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði][roulz][ʌv; əv] ['mænʃəskripts] [dɪd] [smel] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][oʊld] [tʃi:z] ;
And whereas the rolls of manuscripts did smell like unto old cheese ;
 和 然而 这 卷 的 手稿 做过 闻 喜欢 到 老的 奶酪 ;
 然而，那些卷轴手稿闻起来却像陈年奶酪一样；

[soʊ] [ði:z] ['reliks] [dɪd] ['ma:vələsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
so these relics did marvelously resemble the rinds of the same .
 所以 这些 遗物 做过 奇妙地 类似 这 果皮 的 这 相同的 .
 所以这些遗物与它们的果皮惊人地相似。

[ˈtɜːrnɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ðɪs]	[paɪl]	-	[ˈlaɪtɪd]	[əˈpɑːn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ðæt]	[rɪˈstɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[ɡʊd]	[ˈhjuːmər]	
Turning	over	this	pile	,	Babbalanja	lighted	upon	something	that	restored	his	good	humor
转弯	超过	这	桩	,	-	照明	之上	某物	那	恢复	他的	好的	幽默

.
 .
 .

巴巴拉尼亚翻阅着这堆东西，发现了一些东西，这让他恢复了好心情。

[lɒːŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [aɪ 'tiː][ʊəvər] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] [bɪ'θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Long he looked it over delighted ; but bethinking him ,
 长的 他 看起来 它 超过 高兴极了 ; 但 思考 他 ,
 他久久地欣赏着，心中充满喜悦；但想到他，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrægd] [tuː; tə] [deɪ] [sʌm; səm][ɔːst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
that he must have dragged to day some lost work of the collection ,
那 他 必须 有 拖拽 到 天 一些 丢失的 工作 的 这 收藏 ,
他一定是把馆藏中一些遗失的作品带到了今天。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [pəˈzeɪnɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [meɪd] [boʊld] [əˈɡen] [tuː; tə] [plaɪ] [oʊ] - [oʊ] ;
and much desirous of possessing it , he made bold again to ply Oh - Oh ;
和 很多 渴望 的 拥有 它 , 他 制成 大胆的 再次 到 胶合板 哦 - 哦 ;
他非常渴望拥有它，于是再次大胆地演奏《哦哦》；

[ˈɔːfəriŋ] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [praɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
offering a tempting price for his discovery .
提供 一个 诱人的 价格 为了 他的 发现 .
他为自己的发现开出了诱人的价格。

[ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] — “ [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] ” — [ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd] — “ [oʊ] , [ˈrʌbɪʃ] !
Glancing at the title — “ A Happy Life ” — the old man cried — “ Oh , rubbish !
瞥了一眼 在 这 标题 — “ 一个 快乐的 生活 ” — 这 老的 男人 哭 — “ 哦 , 垃圾 !
[ˈrʌbɪʃ] !
rubbish !
垃圾 !
瞥了一眼书名——《幸福的生活》——老人喊道：“哦，垃圾！垃圾！”

[teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
take it for nothing .
拿 它 为了 没有什么 .
免费拿去吧。

“ [ænd; ənd] - [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvestmənt] .
” **And Babbalanja placed it in his vestment .**
” 和 - 放置 它 在 他的 法衣 .
“巴巴拉尼亚把它放进了他的法衣里。”

[ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] [ˈsɜːveɪd] , [ænd; ənd] [deɪ] - [laɪt] [ɡeɪnd] , [wiː; wi] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒi] -
The catacombs surveyed , and day - light gained , we inquired the way to Ji -
这 地下墓穴 调查 , 和 天 - 光 获得 , 我们 询问 这 方式 到 季 -
[dʒiːz] , [ˈɔːlsou] [ə; eɪ] [kəˈlektər] ,
Ji's , also a collector ,
ji 的 , 还 一个 集电极 ,
勘察完地下墓穴，天亮后，我们打听了吉吉（也是一位收藏家）的住处。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [saɪrt] ; [wʌn] [ˈmaɪzərli][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tiːθ] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ˈmaːrdi] .
but of another sort ; one miserly in the matter of teeth , the money of Mardi .
但 的 其他 种类 ; 一 吝啬鬼 在 这 事情 的 牙齿 , 这 钱 的 马尔迪 .
但还有另一种情况；一个在牙齿方面吝啬的人，马尔迪的钱。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
At the mention of his name ,
在 这 提到 的 他的 姓名 ,
一提到他的名字，

[oʊ] - [oʊ] [fluː] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈfɪlɪpɪks] [əˈpaːn][ðə; ði][ɪnˈsænəti][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈdootərd] , [huː]
Oh - Oh flew out into scornful philippics upon the insanity of that old dotard , who
哦 - 哦 飞翔 出去 进入 轻蔑的 菲律宾 之上 这 疯狂 的 那 老的 老糊涂 , who
[hoːdɪd] [ʌp] [tiːθ] ,
hoarded up teeth ,
囤积 向上 牙齿 ,
哦哦对着那个囤积牙齿的老糊涂，破口大骂，语气充满嘲讽。

[æz; əz] [ɪf] [tiːθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈreərɪtiːz] .
as if teeth were of any use , but to purchase rarities .
作为 如果 牙齿 是 的 任何 使用 , 但 到 购买 稀有物品 .
仿佛牙齿除了用来购买珍稀物品之外，还有什么用处似的。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] ; ['fɑ:lʊɪŋ] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [krɒ:st] [ə; eɪ] ['medəʊ] .
Nevertheless , he pointed out our path ; following which , we crossed a meadow .
尽管如此 , 他尖出去我们的 小路 ; 下列的 哪个 , 我们 交叉 一个 草地 .

然而, 他为我们指明了方向; 沿着这条路, 我们穿过了一片草地。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

- [k'wʊʊts] [frʌm; frəm][æn; ən] [æn'ti:k] ['peɪɡən] ; [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ['presəz, 'presɪz][aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n]
Babbalanja Quotes From An Antique Pagan ; And Earnestly Presses It Upon
- 引号 从 一个 古董 异教徒 ; 和 切实 出版社 它 之上

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
The Company ,
这 公司 ,

巴巴拉尼亚引用古代异教徒的言论; 并恳切地向公司传达这些言论。

[ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [ri'saɪts] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz]
That What He Recites Is Not His
那 什么 他 背诵 是 不是 他的

他所诵读的并非他自己的。

[bʌt; bət] [ə'nʌðəz]
But Another's
但 另一个的

但另一个人的

[ˈdʒɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] , [wi:; wi] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['gə:ɡlɪŋ] [sprɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɡroʊv] ; [ænd; ənd]
Journeying on , we stopped by a gurgling spring , in a beautiful grove ; and
旅程 在 , 我们 停止 经过 一个 淙淙 春天 , 在 一个 美丽的 树林 ; 和

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

继续前行, 我们在一片美丽的树林中, 一处潺潺的泉眼旁停了下来; 就在这里,

[wi:; wi] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tendənts] [ʌn'pækt] [ðer; ðər]['hæmpərz] ,
we stretched out on the grass , and our attendants unpacked their hampers ,
我们 拉伸 出去 在 这 草 , 和 我们的 服务员 拆开包装 他们的 礼篮 ,

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [lʌnt]
to provide us a lunch .
到 提供 我们 一个 午餐 .

我们躺在草地上, 服务员们打开篮子, 为我们提供午餐。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] - [ʌv; əv]['aʊərz] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [ɡoʊ][ænd; ənd] [lʌnt] [baɪ]
But as for that Babbalanja of ours , he must needs go and lunch by
但 作为 为了 那 - 的 我们的 , 他 必须 需求 去 和 午餐 经过

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

至于我们这位巴巴拉尼亚, 他得独自去吃午饭了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kænɪbl] , [fi:d] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɔ:θər] ;
and , like a cannibal , feed upon an author ;
和 , 喜欢 一个 食人族 , 喂养 之上 一个 作者 ;

像食人族一样, 吞噬一位作家;

[ðʊʊ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['pa:r](ə)][tu:; tə] [boʊnz] .
though in other respects he was not so partial to bones .
尽管 在 其他 尊重 他 曾是 不是 所以 部分的 到 骨头 .

不过在其他方面, 他对骨头并没有那么偏爱。

[ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈberɪd]
Bringing forth the treasure he had buried in his bosom , he was soon buried
带来 前进 这 宝藏 他 有 埋葬 在 他的 怀 , 他 曾是 很快 埋葬
[ɪn][aɪ ˈtiː] ;
in it ;
在 它 ;

他取出藏在胸前的珍宝，却很快被埋葬其中；

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [leɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt]
and motionless on his back , looked as if laid out , to keep an appointment
和 静止不动 在 他的 后退 , 看起来 作为 如果 铺设 出去 , 到 保持 一个 预约
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌndərteɪkər] .
with his undertaker .
和 他的 殡仪员 .

他仰面躺着，一动不动，仿佛已经去世，去赴与殡仪员的约。

“ [wʌt] , [hoʊ] ! - ! ” [kraɪd] [ˈmiːdiə][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , “ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dʌk] ,
“ **What , ho ! Babbalanja !** ” **cried Media from under a tree , “ don't be a duck ,**
“ 什么 , 何 ! - ! ” 哭 媒体 从 在下面 一个 树 , “ 不 是 一个 鸭子 ,
[ðer; ðər] ,
there .
那里 ,

“什么，嚯！巴巴拉尼亚！”梅迪亚从树下喊道，“别像只鸭子一样，在那儿！”

[wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [draːp][jɜː; jər] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [mæn] , [ænd; ənd] [fɔːl][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]
with your bill in the air ; drop your metaphysics , man , and fall to on the
和 你的 账单 在 这 空气 ; 降低 你的 形而上学 , 男人 , 和 落下 到 在 这
[ˈsɑːlədz] .
solids .
固体 .

别再纠结于形而上学了，伙计，认清现实吧。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? “
Do you hear ? ”
做 你 听到 ? ”

你听到了吗？

“ [kʌm] , [fəˈlɑːsəfər] , “ [sed] [ˈmoʊhiː] , [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ][bəˈhæənə] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪ] [mɔːr] [ˈæftər]
“ **Come , philosopher , “ said Mohi , handling a banana , “ you will weigh more after**
“ 来 , 哲学家 , “ 说 莫希 , 处理 一个 香蕉 , “ 你 将要 称重 更多的 后
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] . “
you have eaten . “
你 有 吃 . ”

“来吧，哲学家，”莫希一边说着，一边拿起一根香蕉，“吃完之后你的体重会增加。”

“ [kʌm] , [lɪst] , - , “ [kraɪd] - , “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] . “
“ **Come , list , Babbalanja , “ cried Yoomy , “ I am going to sing . “**
“ 来 , 列表 , - , “ 哭 - , “ 我 是 去 到 唱歌 . ”

“来吧，听着，巴巴拉尼亚，”尤米喊道，“我要唱歌了。”

“ [ʌp] ! [ʌp] !
“ **Up ! up !**
“ 向上 ! 向上 !

“向上！ 向上！ ”

[aɪ] [seɪ] , “ [ˈʌʊtɪd] [ˈmiːdiə] [əˈɡen] .
I say , “ shouted Media again .
我 说 , “ 喊叫 媒体 再次 .

“我说，”媒体再次喊道。

“ [bʌt; bət][gʊ] , [ʊld][mæn] , [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm] : [ræp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [si:] [ˈweðər]
“ **But go , old man , and wake him : rap on his head , and see whether**
“ 但 去 , 老的 男人 , 和 唤醒 他 : 说唱 在 他的 头 , 和 看 无论
[hi:; hi][bi:; bi][ɪn] .
he be in .
他 是 在 .

“但是，老头，去叫醒他：敲敲他的头，看看他是否在里面。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第5/21页

" [ˈmoʊhi:] , [əuˈbeɪŋ] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][æɪ; əɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] - [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
" **Mohi** , **obeying** , **found** **him** **at** **home** ; **and** **Babbalanja** **started up** .
" 莫希 , 服从 , 成立 他 在 家 ; 和 - 开始 向上 :
"莫希遵命，在家找到了他；巴巴拉尼亚随即起身。

" [ɪn] [ˈɔːroʊz] [neɪm] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [fəˈlɑːsəfər] ?
" **In Oro's name** , **what ails you** , **philosopher** ?
" 在 oro's 姓名 , 什么 疾病 你 , 哲学家 ?
"以奥罗之名，哲学家，你究竟患了什么病？"

[siː] [juː; jʊ] [ˈpærədəɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈwaɪldli] ? "
See you Paradise , **that you look so wildly** ? "
看 你 天堂 , 那 你 看 所以 疯狂地 ? "
天堂，你看起来如此狂野吗？

" [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] !
" **A Happy Life** !
" 一个 快乐的 生活 !
"幸福的生活！"

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] ! " [kraɪd] - , [ɪn] [æn; ən] [ˈektəsi] .
a Happy Life ! " **cried Babbalanja** , **in an ecstasy** .
一个 快乐的 生活 ! " 哭 - , 在 一个 狂喜 :
"幸福的生活！"巴巴拉尼亚欣喜若狂地喊道。

" [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [hɪr] [rɪˈkɔːrdɪd] .
" **My lord** , **I am lost in the dream of it** , **as here recorded** .
" 我的 主 , 我 是 丢失的 在 这 梦 的 它 , 作为 这里 记录 :
"我的大人，我沉浸在这个梦境中，就像这里记录的那样。"

[ˈmɑːrvələs] [bʊk] !
Marvelous book !
奇妙 书 !
一本精彩的书！

[ɪts] [ˈɡʊdnəs] [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [em ˈiː] .
its goodness transports me .
它是 善良 运输 我 :
它的美好让我陶醉。

[let] [em ˈiː] [riːd] : — - [aɪ] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [ˈweðər] [aɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,
Let me read : — ' **I would bear the same mind** , **whether I be rich or poor** ,
让 我 读 : — - 我 会 熊 这 相同的 头脑 , 无论 我 是 富有的或者 贫穷的 ,
让我读一下：——“无论我富有还是贫穷，我都会秉持同样的想法，

[ˈweðər] [aɪ] [get] [ɔːr] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
whether I get or lose in the world .
无论 我 得到 或者 失去 在 这 世界 :
无论我在这个世界上获得还是失去。

[aɪ] [wɪl] [ˈrekən] [ˈbenɪfɪts] [wel] [pleɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [pəˈzeɪn] ,
I will reckon benefits well placed as the fairest part of my possession ,
我 将要 估计 好处 出色地 放置 作为 这 最公平 部分 的 我的 拥有 ,
我认为，合理分配的利益是我所有财产中最公平的部分。

[nɑ:t] ['væljuɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ] ['nʌmbər] [ɔ:r] [weɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:fɪt][ænd; ənd] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv]
not valuing them by number or weight , but by the profit and esteem of
不是 估值 他们 经过 数字 或者 重量 , 但 经过 这 利润 和 尊重 的
[ðə; ði] [rɪˈsi:vər] ;
the receiver ;
这 接收者 ;

不以数量或重量来衡量它们的价值，而是以接受者的利益和尊重来衡量；

[əˈkaʊntɪŋ] [maɪˈself] ['nevər][ðə; ði] [ˈpu:rɜ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [ɡɪv] .
accounting myself never the poorer for any thing I give .
会计 我 绝不 这 贫穷 为了 任何 事物 我 给 .

我从不认为自己因为付出任何东西而变得贫穷。

[wʌt] [aɪ][du:][[jəl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] , [nɑ:t][ˌɑ:stenˈteɪ(ə)n] .
What I do shall be done for conscience , not ostentation .
什么 我 做 将 是 完毕 为了 良心 , 不是 炫耀 .

我所做的一切都将出于良心，而不是为了炫耀。

[aɪ] [wɪl] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [nɑ:t][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][maɪ] [ˈpælət] , [bʌt; bət][tu:; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ˈneɪtʃər] .
I will eat and drink , not to gratify my palate , but to satisfy nature .
我 将要 吃 和 喝 , 不是 到 满足 我的 味蕾 , 但 到 满足 自然 .

我将吃喝，不是为了满足我的味蕾，而是为了满足自然的需求。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [ˈfrendz] , [maɪld][ænd; ənd] [ˈplækəbl] [tu:; tə][maɪ] [ˈenəmi] .
I will be cheerful to my friends , mild and placable to my enemies .
我 将要 是 快乐 到 我的 朋友们 , 温和的 和 可放置的 到 我的 敌人 .

我会以和蔼可亲的态度对待朋友，以温和友善的态度对待敌人。

[aɪ] [wɪl] [ˈpri:vənt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [rɪˈkwest] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɔ:rˈsi:] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [grænt][aɪ ˈti:]
I will prevent an honest request , if I can foresee it ; and I will grant it
我 将要 防止 一个 诚实的 要求 , 如果 我 能 预见 它 ; 和 我 将要 授予 它
,
/ ,

如果我预见到某个真诚的请求，我会阻止它；但我也会满足它。

[wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] .
without asking .
没有 问 .

未经询问。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][æz; əz][maɪ] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ˈɔroʊ] ,
I will look upon the whole world as my country ; and upon Oro ,
我 将要 看 之上 这 所有的 世界 作为 我的 国家 ; 和 之上 奥罗 ,

我将视整个世界为我的祖国；而对于奥罗，

[bəʊθ][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][maɪ] [di:dz] .
both as the witness and the judge of my words and my deeds .
两个都 作为 这 证人 和 这 法官 的 我的 字 和 我的 契约 .

既是见证人，又是评判我言行的法官。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] : [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɑ:nʃəns] ;
I will live and die with this testimony : that I loved a good conscience ;
我 将要 居住 和 死 和 这 见证 : 那 我 喜爱 一个 好的 良心 ;

我将带着这个见证生而死：我热爱良心；

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪnˈveɪdɪd] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈlɪbərti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈpriːzərv] [maɪ] [oʊn] .
that I never invaded another man's liberty ; and that I preserved my own .
那 我 绝不 入侵 其他 男人的 自由 ; 和 那 我 保存完好 我的 自己的 .

我从未侵犯过他人的自由；而且我捍卫了自己的自由。

[aɪ] [wɪl] [ˈɡʌvərn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [θɔ:ts] ,
I will govern my life and my thoughts ,
我 将要 治理 我的 生活 和 我的 想法 ,
我将掌控自己的生活和思想。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
as if the whole world were to see the one , and to read the other ;
作为 如果 这 所有的 世界 是 到 看 这 一 , 和 到 读 这 其他 ;
仿佛全世界的人都要看到前者，读到后者；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈsɪgnɪfaɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə] [maɪ] [ˈneɪbər] ,
for what does it signify , to make any thing a secret to my neighbor ,
为了 什么 做 它 表示 , 到 制作 任何 事物 一个 秘密 到 我的 邻居 ,
对邻居隐瞒任何事情，这又意味着什么呢？

[wen] [tu:; tə] [ˈbroʊ] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpraɪvəsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈoʊpən] . - "
when to Oro all our privacies are open . ' "
什么时候 到 奥罗 全部 我们的 隐私 是 打开 . - "
“对 Oro 来说，我们所有的隐私都公开了。”

" [ˈveri] [faɪn] , " [sed] [ˈmi:diə] .
" Very fine , " said Media .
" 非常 美好的 , " 说 媒体 .
“非常好，”媒体报道说。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [ˈælmə] , [æz; əz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈledʒəndz] , "
" The very spirit of the first followers of Alma , as recorded in the legends , "
" 这 非常 精神 的 这 第一的 追随者 的 阿尔玛 , 作为 记录 在 这 传说 , "
[sed] [ˈmoʊhi:] .
said Mohi .
说 莫希 .
“这正是传说中记载的阿尔玛第一批追随者的精神，”莫希说道。

" [ɪˈnɪmɪtəb(ə)] , " [sed] - .
" Inimitable , " said Yoomy .
" 无比 , " 说 - .
“独一无二，”尤米说道。

[sed] - , " [ˈɪs(ə)n] [əˈgen] : — - [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [ˈsoʊʃəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)] ; [fri:] ,
Said Babbalanja , " Listen again : — ' Righteousness is sociable and gentle ; free ,
说 - , " 听 再次 : — - 义 是 善于交际的 和 温和的 ; 自由的 ,
[ˈstedi] , [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ; [fɒl] [ʌv; əv] [ɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)] [dɪˈlaɪts] .
steady , and fearless ; full of inexhaustible delights .
稳定的 , 和 无畏 ; 满的 的 取之不尽的 美味 .

巴巴拉尼亚说：“再听一遍：‘正义是和蔼可亲、温柔善良的；自由自在、坚定不移、无所畏惧的；充满无穷无尽的快乐。

- [ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] :
' **And here again , and here , and here :**
- 和 这里 再次 , 和 这里 , 和 这里 :
“这里又来了，这里又来了，还有这里：

— [ðə; ði] [tru:] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ˈbroʊ] . - — - [tru:] [dʒɔɪ] [ɪz]
— **The true felicity of life is to understand our duty to Oro .** ' — ' **True joy is**
— 这 真的 费利西蒂 的 生活 是 到 理解 我们的 责任 到 奥罗 . - — - 真的 喜悦 是
[ə; eɪ] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈsoʊbər] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
a serene and sober motion .
一个 安详 和 清醒 运动 .
— 人生的真正幸福在于理解我们对奥罗的责任。— 真正的快乐是一种平静而清醒的行动。

- [ænd; ɐnd] [hɪr] , [ænd; ɐnd] [hɪr] , — [maɪ][bɔ:rd] , - [tɪz][hɑ:rd] [kwʊʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ; —
' And here , and here , — my lord , ' tis hard quoting from this book ; —
和 这里 , 和 这里 , — 我的 主 , - 的 难的 引用 从 这 书 ; —
[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] — - [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈkɑ:nʃəns] ,
but listen — ' A peaceful conscience ,
但 听 — - 一个 和平 良心 ,

“还有这里，还有这里——大人，这本书很难引用；——但请听——”内心的平静，

[ˈɑ:nɪst] [θɔ:ts] , [ænd; ɐnd] [ˈraɪtʃəs] [ˈæk[n]z] [ɑ:r; ər] [ˈblesɪŋz] [wɪˈðɑʊt] [end] , [səˈtaɪəti] , [ɔ:r]
honest thoughts , and righteous actions are blessings without end , satiety , or
诚实的 想法 , 和 正义 行动 是 祝福 没有 结尾 , 饱腹感 , 或者
[ˈmezər] .
measure .
措施 .

诚实的思想和正义的行为是无穷无尽、永不满足、无法衡量的福分。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ˈwʊnts] [ˈmeni] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [mæn] , [ɔ:l] .
The poor man wants many things ; the covetous man , all .
这 贫穷的 男人 想要 许多 事物 ; 这 贪婪的 男人 , 全部 .

穷人想要很多东西；贪婪的人想要所有东西。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ˈbroʊ] , [ənˈles] [wi:; wi] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] . - "
It is not enough to know Oro , unless we obey him . ' "
它 是 不是 足够的 到 知道 奥罗 , 除非 我们 服从 他 . - "

仅仅了解奥罗是不够的，如果我们不服从他，那就太可惜了。

" [ˈælmə][ɔ:l][ˈoʊvər] , " [kraɪd][ˈmoʊhi:] ; " [ʃʊr] , [ju:; jʊ] [ri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] ? "
" Alma all over , " cried Mohi ; " sure , you read from his sayings ? "
" 阿尔玛 全部 超过 , " 哭 莫希 ; " 当然 , 你 读 从 他的 谚语 ? "

“到处都是阿尔玛的言论，”莫希喊道，“真的，你读过他的语录吗？”

" [aɪ] [ri:d] [bʌt; bət] [ɑ:d] [ˈsentənsɪz] [frʌm; frəm][wʌn] , [hu:] [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ] , [ˈnevər]
" I read but odd sentences from one , who though he lived ages ago , never
" 我 读 但 奇怪的 句子 从 一 , WHO 尽管 他 居住地 年龄 前 , 绝不
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

“我只读过一个人写的一些零散的句子，他虽然生活在很久以前，却从未见过……”

[ˈskersli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈælmə] .
scarcely heard of Alma .
几乎 听到 的 阿尔玛 .

几乎没人听说过阿尔玛。

[ænd; ɐnd][mɑ:rk][em ˈi:] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˈɪmprəvaɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
And mark me , my lord , this time I improvise nothing .
和 标记 我 , 我的 主 , 这 时间 我 凑合 没有什么 .

大人，请注意，这次我没有任何即兴发挥。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riˈsaɪtɪd] , [ɪz] [hɪr] .
What I have recited , Is here .
什么 我 有 背诵 , 是 这里 .

我所诵读的，就在这里。

[ˈmoʊhi:] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [mɔ:r] [ˈmɑ:rveləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] .
Mohi , this book is more marvelous than the prophecies .
莫希 , 这 书 是 更多的 奇妙 比 这 预言 .

莫希，这本书比预言还要奇妙。

[maɪ][bɔ:rd] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] , [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ˈhiðən,ɪzəm] [taɪm] ,
My lord , that a mere man , and a heathen , in that most heathenish time ,
我的 主 , 那 一个 仅仅 男人 , 和 一个 异教徒 , 在 那 最多 异教徒 时间 ,

我的大人，那不过是一个凡人，一个异教徒，在那个异教盛行的时代，

[ʃʊd; ʒəd] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhev(ə)nli] [ˈwɪzdəm] ,
should give utterance to such heavenly wisdom ,
应该 给 发声 到 这样的 天上 智慧 ,
应当表达这种来自上天的智慧,

[si:mz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈspaɪərd] [ˈprɑːfɪt] [ʃʊd; ʒəd] [rɪˈvi:l] [aɪˈtiː] .
seems more wonderful than that an inspired prophet should reveal it .
似乎 更多的 精彩的 比 那 一个 灵感 先知 应该 揭示 它 .
一位受神启示的先知竟然揭示了这件事, 这似乎更加不可思议。

[ænd; ænd][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [mɔːr] [dɪˈvaɪn][ɪn] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfər] , [tuː; tə] [lʌv] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]
And is it not more divine in this philosopher , to love righteousness for its own
和 是 它 不是 更多的 神圣的 在 这 哲学家 , 到 爱 义 为了 它是自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

而这位哲学家为了正义本身而热爱正义, 难道不更体现了他的神圣品格吗?

[ænd; ænd][ɪn] [vjuː] [lʌv; əv] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] ,
and in view of annihilation ,
和 在 看法 的 湮灭 ,
鉴于毁灭的必然性,

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈpaɪəs][ˈseɪdʒɪz][tuː; tə][ɪkˈstoʊl][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [lʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [fəˈlɪsəti] ? "
than for pious sages to extol it as the means of everlasting felicity ? "
比 为了 虔诚的 智者 到 赞美 它 作为 这 方法 的 永恒 费利西蒂 ? "
难道虔诚的圣贤们不该将其奉为永恒幸福的途径吗?

" [əˈlæs] , " [saɪd] - , " [ænd; ænd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [juːˈes][ˈeni] [ɡʊd] [θɪŋ] , [wen]
" **Alas** , " **sighed Yoomy** , " **and does he not promise us any good thing , when**
" 唉 , " 叹了口气 - , " 和 做 他 不是 承诺 我们 任何 好的 事物 , 什么时候
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] ? "
we are dead ? "
我们 是 死的 ? "
“唉,”尤米叹了口气, “难道他没有承诺我们死后会有什么好结果吗?”

" [hiː; hi] [spiːks] [nɑːt][baɪ] [əˈθɔːrəti] .
" **He speaks not by authority** .
" 他 说话 不是 经过 权威 .
“他说话并非出于权威。”

[hiː; hi][bʌt; bət] [wuː] [juːˈes][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] [hɪr] . "
He but woos us to goodness and happiness here . "
他 但 呜呜 我们 到 善良 和 幸福 这里 . "
他在这里引领我们走向善良和幸福。

" [ðen] , - , " [sed] [ˈmiːdiə] , " [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈtrezər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
" **Then , Babbalanja , said Media , keep your treasure to yourself** .
" 然后 , - , " 说 媒体 , " 保持 你的 宝藏 到 你自己 .
“那么, 巴巴拉尼亚,”梅迪亚说, “就把你的宝藏留给自己吧。”

[wɪˈðəʊt] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [hænd] , [ˈraɪtʃəsnəs] [ˈbetər] [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
Without authority , and a full right hand , Righteousness better be silent .
没有 权威 , 和 一个 满的 正确的 手 , 义 更好的 是 沉默的 .
没有权柄, 没有充足的右手, 正义最好保持沉默。

- [rɪˈlɪdʒən] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ˈbroʊ] ,
Mardi's religion must seem to come direct from Oro ,
- 宗教 必须 似乎 到 来 直接的 从 奥罗 ,
马尔迪的宗教信仰似乎直接源自奥罗,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['mɔ:təlz] [ɪn'devər] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
and the mass of you mortals endeavor it not , except for a consideration ,
和 这 大量的 的 你 凡人 努力 它 不是 , 除了 为了 一个 考虑 ,
[ˈprez(ə)nt][ɔ:r][tuː; tə] [kʌm] . "
present or to come . "
展示 或者 到 来 . "

而你们这些凡人，大多数人，除非是为了眼前的利益或未来的利益，否则不会去尝试这样做。”
“ [ænd; ənd][kɔ:l][juː; jʊ] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] , [maɪ][bɔ:rd] , [wɪt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [daʊn]
“ And call you that righteousness , my lord , which is but the price paid down
“ 和 称呼 你 那 义 , 我的 主 , 哪个 是 但 这 价格 有薪酬的 向下
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
for something else ? "
为了 某物 别的 ? "
“我的主啊，你竟把这称为正义，而这不过是为其他东西付出的代价罢了？ ”

“ [aɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['raɪtʃəsnəs] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ] [kɔ:ld] .
“ I called it not righteousness ; it is religion so called .
“ 我 称为 它 不是 义 ; 它 是 宗教 所以 称为 :
“我称之为正义的不是正义；它只是所谓的宗教。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [preɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ; [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] , [ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d] ,
But let us prate no more of these things ; with which I , a demi - god ,
但 让 我们 喋喋不休 不 更多的 的 这些 事物 ; 和 哪个 我 , 一个 半 - 上帝 ,
但我们不要再赘述这些事了；我，一个半神，用这些话.....

[hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] .
have but little in common .
有 但 小的 在 常见的 .
他们之间几乎没有什么共同之处。

[aɪ 'ti:][ˈevər] [ɪm'peəz] [maɪ][daɪ'dʒestʃən] .
It ever impairs my digestion .
它 曾经 损害 我的 消化 .
它总是影响我的消化。

[noʊ] [mɔ:r] , - . "
No more , Babbalanja . "
不 更多的 , - . "
巴巴兰贾，到此为止了。

“ [maɪ][bɔ:rd] !
“ My lord !
“ 我的 主 ！
“我的大人！

[maɪ][bɔ:rd] !
my lord !
我的 主 ！
我的大人！

[aʊt] [ʌv; əv][ɪt'self] , [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [br'stoʊ] .
out of itself , Religion has nothing to bestow .
出去 的 本身 , 宗教 有 没有什么 到 赐给 .
宗教本身并没有什么可以赐予的。

[nɔ:r] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ɔ:t] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][i:v(ə)l][ɪn] [ɑ:r'selvz] .
Nor will she save us from aught , but from the evil in ourselves .
也不 将要 她 节省 我们 从 零 , 但 从 这 邪恶的 在 我们自己 .
她不会拯救我们脱离任何事物，只会拯救我们脱离我们内心的邪恶。

[hɜːr; hər][wʌn][grænd][end][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][waɪz] ;
Her one grand end is to make us wise ;
她 一 盛大 结尾 是 到 制作 我们 明智的 ;

她最大的愿望就是让我们变得睿智；

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑːr; ər] ['revərəns] [tuː; tə][ˈbrʊʃ][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][mæn] ; [hɜːr; hər][ˈoʊnli]
her only manifestations are reverence to Oro and love to man ; her only
她 仅有的 表现 是 尊敬 到 奥罗 和 爱 到 男人 ; 她 仅有的
, [bʌt; bət][ˈæmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] , [hɜːr'self] .
, but ample reward , herself .
, 但 充足 报酬 , 她自己 .

她唯一的表现就是对奥罗的敬畏和对人类的爱；她唯一的，也是最丰厚的回报，就是她自己。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] , [hæz; həz][ɔːl] .
He who has this , has all .
他 WHO 有 这 , 有 全部 .

拥有它的人，就拥有了一切。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] , ['weðər] [hiː; hi] [niːl] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [lʌv; əv] [wʊd] , ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈbrʊʃ]
He who has this , whether he kneel to an image of wood , calling it Oro
他 WHO 有 这 , 无论 他 下跪 到 一个 图像 的 木头 , 呼叫 它 奥罗
;
;
;
;

拥有此物的人，无论他跪拜木制偶像，称之为“奥罗”；

[ɔːr][tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [lʌv; əv] [er] , ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ; ['weðər] [hiː; hi][ˈfæsts][ɔːr] [fiːsts] ;
or to an image of air , calling it the same ; whether he fasts or feasts ;
或者 到 一个 图像 的 空气 , 呼叫 它 这 相同的 ; 无论 他 斋戒 或者 盛宴 ;

或者说，把空气的形象称为空气；无论他是斋戒还是宴饮；

[lɑːfs] [ɔːr] [wiːps] ; — [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['rɪtʃər] .
laughs or weeps ; — that man can be no richer .
笑声 或者 哭泣 ; — 那 男人 能 是 不 更富有 .

无论是大笑还是哭泣；——那个人不可能更富有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] , [feɪθ] , ['vɜːrtʃuː] , ['raɪtʃəsənəs] , [gʊd] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][faɪnd]
And this religion , faith , virtue , righteousness , good , whate'er you will , I find
和 这 宗教 , 信仰 , 美德 , 义 , 好的 , 什么 你 将要 , 我 寻找
[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][hoʊld] .
in this book I hold .
在 这 书 我 抓住 .

而这种宗教、信仰、美德、正义、善良，无论你怎么称呼它，我都在我手中的这本书里找到了。

[noʊ] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ][kæn; kən] [tiːtʃ] [em 'iː] [mɔːr] . "
No written page can teach me more . "
不 书面 页 能 教 我 更多的 . "

任何文字都无法教会我更多。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] , [ðen] , [lʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , - ?
"**Have you that , then , of which you speak , Babbalanja ?**
" 有 你 那 , 然后 , 的 哪个 你 说话 , - ?

“那么，你所说的那个东西，巴巴拉尼亚，你拥有吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɑːntent] , [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][stænd] ? "
Are you content , there where you stand ? "
是 你 内容 , 那里 在哪里 你 站立 ? "

你对目前所处的位置感到满意吗？

" [maɪ][ɔːrd] , [juː; jʊ] [draɪv] [em 'iː] [hoʊm] .
"**My lord , you drive me home .**
" 我的 主 , 你 驾驶 我 家 .

“大人，您送我回家吧。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:tɪ][ˈkɑ:ntent] .
I am not content .
我 是 不是 内容 .

我不满足。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈmɪstəriz] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
The mystery of mysteries is still a mystery .
这 神秘 的 谜团 是 仍然 一个 神秘 .

谜团中的谜团依然是个谜。

[haʊ] [ðɪs] [ˈɔ:θər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [waɪz] , [pəˈpleksɪz] [ˌem ˈi:] .
How this author came to be so wise , perplexes me .
如何 这 作者 来了 到 是 所以 明智的 , 令人困惑 我 .

这位作者是如何变得如此睿智的，我百思不得其解。

[haʊ] [hi:; hi][led][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][dɪd] , [kənˈfaʊndz] [ˌem ˈi:] .
How he led the life he did , confounds me .
如何 他 引领 这 生活 他 做过 , 混淆因素 我 .

他的生活方式让我百思不得其解。

[oʊ] , [maɪ][ˈɔ:rd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ænd][noʊ] [brɔ:d] [bleɪz] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [flʌd] [ˌem ˈi:]
Oh , my lord , I am in darkness , and no broad blaze comes down to flood me
哦 , 我的 主 , 我 是 在 黑暗 , 和 不 广阔 火焰 来 向下 到 洪水 我
.
.
.

哦，我的主啊，我身处黑暗之中，没有熊熊烈火降临照亮我。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [feɪnt] [krɔ:s] [laɪts] , [ˈmeɪzɪŋ] [ðə; ði] [əbˈskjʊrəti]
The rays that come to me are but faint cross lights , mazing the obscurity
这 射线 那 来 到 我 是 但 头晕的 叉 灯 , 令人惊叹 这 朦胧
[werɪn] [aɪ][lɪv; laɪv] .
wherein I live .
其中 我 居住 .

照耀到我身上的光线只是微弱的十字光，迷惑着我所居住的黑暗。

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔ:l] , [ˈeksələnt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈgeɪnər][baɪ] [ðɪs] [bʊk] .
And after all , excellent as it is , I can be no gainer by this book .
和 后 全部 , 出色的 作为 它 是 , 我 能 是 不 增重者 经过 这 书 .

归根结底，尽管这本书很优秀，但我从中却得不到任何好处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [lɜ:rn] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [ʌnˈlɜ:rn] ; [wi:; wi] [əˈkju:mjəleɪt] [nɑ:t] , [bʌt; bət]
For the more we learn , the more we unlearn ; we accumulate not , but
为了 这 更多的 我们 学习 , 这 更多的 我们 忘记 ; 我们 积累 不是 , 但
[ˈsʌbstɪtu:t] ; [ænd; ænd] [teɪk] [əˈweɪ] ,
substitute ; and take away ,
代替 ; 和 拿 离开 ,

我们学得越多，忘掉的也就越多；我们不是在积累，而是在替代；我们不断地失去。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][ˌeɪ di: ˈdi:] .
more than we add .
更多的 比 我们 添加 .

比我们添加的更多。

[wi:; wi][ˈdwɪnd(ə)] [waɪl] [wi:; wi] [groʊ] ; [wi:; wi] [ˈsæli] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] ,
We dwindle while we grow ; we sally out for wisdom ,
我们 减少 尽管 我们 生长 ; 我们 莎莉 出去 为了 智慧 ,
我们成长的同时也在消逝；我们外出寻求智慧，

[ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [wi:: wi] ['sta:rtɪd] ; [wi:: wi] ['eseɪ] [ðə; ði] - ,
and retreat beyond the point whence we started ; we essay the Fondiza ,
和 撤退 超过 这 观点 何处 我们 开始 ; 我们 散文 这 - ,
[ænd; ənd][get][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪ] .
and get but the Phe .
和 得到 但 这 菲 .

我们退缩到我们出发点之外；我们尝试了 Fondiza，却只得到了 Phe。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪmptən] , [ðə; ði] ['sɪmplist] !
Of all simpletons , the simplest !
的 全部 傻瓜 , 这 最简单的 !
在所有傻瓜中，最傻的！

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:l] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] ,
Oh ! that I were another sort of fool than I am ,
哦 ! 那 我 是 其他 种类 的 傻子 比 我 是 ,
唉！但愿我是另一种傻瓜！

[ðæt] [aɪ] [maɪ] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ'self] .
that I might restore my good opinion of myself .
那 我 可能 恢复 我的 好的 观点 的 我 .
以便重拾对自己的好感。

[kən'tɪnjuəli] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] , [,eɪ 'em]'broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] ['drægd] [ə'sʌndər]
Continually I stand in the pillory , am broken on the wheel , and dragged asunder
持续 我 站立 在 这 示众台 , 是 破碎的 在 这 车轮 , 和 拖拽 分离
[baɪ][waɪld] ['hɔ:rsɪz] .
by wild horses .
经过 荒野 马匹 .

我不断地被钉在枷锁上，被车轮碾碎，被野马拖拽。

[jes] , [jes] , - , [ɔ:l][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nʌt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] ;
Yes , yes , Bardianna , all is in a nut , as thou sayest ;
是的 , 是的 , - , 全部 是 在 一个 坚果 , 作为 你 萨耶斯特 ;
是的，是的，巴迪安娜，正如你所说，一切都在一粒坚果里；

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [bæk] [ti:θ] [kæn; kən][nɔ:t] [kræk] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][bʌt; bət] [kræk] [maɪ] [oʊn] [dʒɔ:z] .
but all my back teeth can not crack it ; I but crack my own jaws .
但 全部 我的 后退 牙齿 能 不是 裂缝 它 ; 我 但 裂缝 我的 自己的 下颚 .
但我所有的后牙都咬不动它；我只能咬断自己的下巴。

[ɔ:l] [raʊnd] [em 'i:] , [maɪ] ['feləʊ] [men][ɑ:r; ər] [nu:] - ['græftɪŋ] [ðer; ðər] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn]
All round me , my fellow men are new - grafting their vines , and dwelling in
全部 圆形的 我 , 我的 同伴 男人 是 新的 - 嫁接 他们的 藤蔓 , 和 住宅 在
['flɜ:rɪŋ] ['ɑ:rbərz] ;
flourishing arbors ;
芊芊 凉亭 ;

我周围的人们都在嫁接葡萄藤，住在枝繁叶茂的棚架里；

[waɪl] [aɪ][,eɪ 'em] [fə'revər] ['pru:nɪŋ] [maɪn] , [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [brɪkʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stʌmp] .
while I am forever pruning mine , till it is become but a stump .
尽管 我 是 永远 修剪 矿 , 直到 它 是 变得 但 一个 树桩 .
而我却不断地修剪我的树，直到它只剩下一个树桩。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['pru:nɪŋ] [wɪl] [aɪ] [pər'sɪst] ; [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][,eɪ di: 'di:] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] ;
Yet in this pruning will I persist ; I will not add , I will diminish ;
然而 在 这 修剪 将要 我 坚持 ; 我 将要 不是 添加 , 我 将要 减少 ;
然而，我仍要坚持这种修剪；我不会增加，只会减少；

[aɪ] [wɪl] [treɪn] [maɪ'self] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ʌn'tfeɪndʒəbli] [tru:] .
I will train myself down to the standard of what is unchangeably true .
我 将要 火车 我 向下 到 这 标准 的 什么 是 不变的 真的 .
我将训练自己达到永恒真理的标准。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ][dra:p] [ɔ:f] [maɪ] [rɪ'dʌndənsi:z] ； [er] [lɔ:ŋ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [stript] [maɪ][rɪbz] ；
Day by day I drop off my redundancies ； ere long I shall have stripped my ribs ；
天 经过 天 我 降低 离开 我的 冗余 ； 埃雷 长的 我 将 有 脱衣舞 我的 肋骨 ；
我日复一日地卸下多余的东西；不久之后，我就会瘦得皮包骨；

[wen] [aɪ][daɪ] ， [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] ['beri] [maɪ] [spain] ．
when I die ， they will but bury my spine ．
什么时候 我 死 ， 他们 将要 但 埋葬 我的 脊柱 ．
我死后，他们只会埋葬我的脊椎。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！
啊！
[wer] ， [wer] ， [wer] ， [maɪ][bɔ:rd] ， [ɪz][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] - ？
where ， where ， where ， my lord ， is the everlasting Tekana ？
在哪里 ， 在哪里 ， 在哪里 ， 我的 主 ， 是 这 永恒 - ？
我的主啊，永恒的特卡纳在哪里？

[tel] [em 'i:] ， ['moʊhi:] ， [wer] [ðə; ði] - ？
Tell me ， Mohi ， where the Ephina ？
告诉 我 ， 莫希 ， 在哪里 这 - ？
莫希，告诉我，埃菲娜在哪里？

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ， [bʌt; bət] [wer] ， [swi:t] - ， [ɪz][ðə; ði]
I may have come to the Penultimate ， but where ， sweet Yoomy ， is the
我 可能 有 来 到 这 倒数第二 ， 但 在哪里 ， 甜的 - ， 是 这
[ʌltɪmət] ？
Ultimate ？
最终的 ？
我可能已经来到了倒数第二名，但是，亲爱的Yoomy，最终名额在哪里呢？

[ɑ:] ， [kəm'pænjənz] ！
Ah ， companions ！
啊 ， 同伴 ！
啊，同伴们！

[aɪ] [feɪnt] ， [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rdləs] ： - - ['sʌmθɪŋ] ， ['nʌθɪŋ] ， ['rɪdlz] ， — [dʌz] ['mɑ:rdi][hoʊld][hɜ:r; hər] ？
I faint ， I am wordless ： - - something ， nothing ， riddles ， — does Mardi hold her ？
我 头晕的 ， 我 是 无言 ： - - 某物 ， 没有什么 ， 谜语 ， — 做 马尔迪 抓住 她 ？
”
”
”
我晕了过去，我哑口无言：——什么也没有，谜语——玛蒂抱着她吗？

“ [hi:; hi] [swu:nz] ！
” **He swoons ！**
” 他 晕倒 ！
他晕倒了！

” [kraɪd] - ．
” **cried Yoomy ．**
” 哭 - ．
“尤米喊道。”

“ [ˈwɔ:tər] ！ [ˈwɔ:tər] ！ ” [kraɪd] ['mi:diə] ．
” **Water ！ water ！ ” cried Media ．**
” 水 ！ 水 ！ ” 哭 媒体 ．
“水！水！”媒体高喊。

“ [ə'wei] : “ [sed] - [sə'ri:nli] , “ [aɪ] [rɪ'vaɪv] .
“ **Away** : “ **said Babbalanja serenely** , “ **I revive** .
“ 离开 : “ 说 - 平静地 , “ 我 复活 :

“离开,”巴巴拉尼亚平静地说,“我恢复了。”

“ [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
“ **CHAPTER XXI** .
“ 章 二十一 :

“第二十一章。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ə; eɪ] ['welθi] [oʊld] ['pɔ:pər]
They Visit A Wealthy Old Pauper
他们 访问 一个 富裕 老的 穷光蛋

他们拜访了一位富有的老乞丐

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:t] [tu:; tə] - , [wi:; wi] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhʌvl] .
Continuing our route to Jiji's , we presently came to a miserable hovel .
继续 我们的 路线 到 - , 我们 目前 来了 到 一个 悲惨的 茅屋 :

继续前往吉吉家的路上,我们来到了一间破败不堪的小屋前。

[hæf] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] , [ˈoʊpən] [ˈentrəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:ld][ˌoʊvər'groʊn] [hed] ,
Half projecting from the low , open entrance , was a bald overgrown head ,
一半 投影 从 这 低的 , 打开 入口 , 曾是 一个 秃 长得太茂盛了 头 ,

从低矮敞开的入口处伸出半个光秃秃的、长得过高的脑袋,

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [roʊ] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [ˈkʌlərd] [bægz] : — [ˈpelɪkən] [ˈpaʊtʃɪz] — [pri'perd] [baɪ]
intent upon an upright row of dark - colored bags : — pelican pouches — prepared by
意图 之上 一个 直立 排 的 黑暗的 - 有色 包 : — 鹈 小袋 — 准备 经过
[ˈdra:pɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪ'ðɪn] ,
dropping a stone within ,
下降 一个 石头 之内 ,

目光落在一排竖立的深色袋子上: ——鹈鹕袋——袋子里放了一块石头,

[ænd; ənd] [sə'spendɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [mɔɪst] .
and suspending them , when moist .
和 暂停 他们 , 什么时候 潮湿 :

并将其悬挂起来,待其湿润后即可。

[ˈevər][ænd; ənd][ə'ha:n] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [hed] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn][baɪ]
Ever and anon , the great head shook with a tremulous motion , as one by
曾经 和 匿名 , 这 伟大的 头 摇晃 和 一个 颤抖的 运动 , 作为 一 经过
[wʌn] ,
one ,
— ,

那颗巨大的头颅不时颤抖着摇晃,一个接一个地,

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [maʊθ] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ti:θ] [wɜ:ɪr; wər]
to a clicking sound from the old man's mouth , the strings of teeth were
到 一个 点击 声音 从 这 老的 男人的 嘴 , 这 字符串 的 牙齿 是
[ˈsləʊli] [draʊn] [fɔ:rθ] ,
slowly drawn forth ,
缓慢地 绘制 前进 ,

伴随着老人口中发出的咔哒声,一串串牙齿缓缓地伸了出来。

[ænd; ənd][let] [fɔ:l] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)] .
and let fall , again and again , with a rattle .
和 让 落下 , 再次 和 再次 , 和 一个 嘎嘎作响 :

然后一次又一次地松手,发出嘎嘎的响声。

[bʌt; bət] [pəˈsi:vɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈprəʊtʃ] , [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] [ˈsʌd(ə)nli] [swu:p] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊtʃɪz] [aʊt]
But **perceiving** **our** **approach** , **the** **old** **miser** **suddenly** **swooped** **his** **pouches** **out**
但 感知 我们的 方法 , 这 老的 吝啬鬼 突然 俯冲 他的 小袋 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] ,
of **sight** ; **and** ,
的 视线 ; 和 ,

但见我们靠近，老守财奴突然将口袋缩了起来；

[laɪk] [ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)] [ˈɪntu:] [ɪts] [el] , [riˈtri:tɪd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [den] .
like **a** **turtle** **into** **its** **shell** , **retreated** **into** **his** **den** .
喜欢 一个 龟 进入 它是 壳 , 撤退 进入 他的 丹 .

像乌龟缩进壳里一样，退回到自己的巢穴里。

[bʌt; bət] [su:n] [hi; hi] [dəˈkreɪtɪli] [ɪˈmɜ:rdʒd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈæskɪŋ] [wʌt] [brɔ:t] [ju:ˈes] [ˈðɪðər] ?
But **soon** **he** **decrepitly** **emerged** **upon** **his** **knees** , **asking** **what** **brought** **us** **thither** ?
但 很快 他 衰败地 出现 之上 他的 膝盖 , 问 什么 带来 我们 那里 ?
— [tu; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ti:θ] ,
— to **steal** **the** **teeth** ,
— 到 偷 这 牙齿 ,

但很快，他佝偻着身子跪了下来，问道：“是什么把我们引到这里来？”——“来偷牙齿的。”

[wɪtʃ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈru:mər] [ˈævɜ:d] [hi; hi] [pəˈzest] [ɪn] [əˈbʌndəns] ?
which **lying** **rumor** **averred** **he** **possessed** **in** **abundance** ?
哪个 说谎 谣言 断言 他 拥有 在 丰富 ?

哪个谎言谣言声称他拥有大量这种东西？

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi; hi] [ˈævɜ:d] [hi; hi][hæd; həd] [nʌn] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsentri] [ɪn]
And **opening** **his** **mouth** , **he** **averred** **he** **had** **none** ; **not** **even** **a** **sentry** **in**
和 开幕 他的 嘴 , 他 断言 他 有 没有任何 ; 不是 甚至 一个 哨兵 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** .
他的 头 .

他张口说道，他什么也没有；甚至连脑袋里都没有一个哨兵。

[bʌt; bət] - [dɪˈklerd] , [ðæt] [lɔ:n] [sɪns] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdent(ə)]
But **Babbalanja** **declared** , **that** **long** **since** **he** **must** **have** **drawn** **his** **own** **dentals**
但 - 声明 , 那 长的 自从 他 必须 有 绘制 他的 自己的 牙科
,
.
,

但巴巴拉尼亚宣称，他很久以前就应该自己画过牙齿图了。

[ænd; ənd] [bægd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and **bagged** **them** **with** **the** **rest** .
和 袋装 他们 和 这 休息 .

然后把它们和其他东西一起装袋。

[naʊ] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [oʊld][ˈmaɪzər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪdɪˈɑ:tɪk] ;
Now **this** **miserable** **old** **miser** **must** **have** **been** **idiotic** ;
现在 这 悲惨的 老的 吝啬鬼 必须 有 到过 愚蠢的 ;

这个可怜的老守财奴一定是愚蠢的；

[fɔ:r; fər] [su:n] [fəˈgetɪŋ] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][toʊld][ju:ˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər]
for **soon** **forgetting** **what** **he** **had** **but** **just** **told** **us** **of** **his** **utter**
为了 很快 遗忘 什么 他 有 但 只是 讲述 我们 的 他的 说出
[ˈtu:θləsnəs] ,
toothlessness ,
无牙 ,

他很快就忘记了自己拥有什么，只告诉我们他已经完全没有牙齿了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsmɪtn] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rlɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] - ,
he was so smitten with the pearly mouth of Hohora ,
他 曾是 所以 迷恋 和 这 珍珠般的 嘴 的 - ,
他被霍霍拉那如珍珠般晶莹剔透的嘴唇深深吸引。

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtendənts] ([ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [hu:z] [pɜ:rlɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] - [hæd; həd]
one of our attendants (the same for whose pearls , little King Peepi had
一 的 我们的 服务员 (这 相同的 为了 谁 珍珠 , 小的 国王 - 有
[ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsi]) ,
taken such a fancy) ,
已采取 这样的 一个 想要) ,
我们的一位侍从（就是小国王皮皮非常喜欢的那位侍从的珍珠），

[ðæt][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfa:lʊərɪŋ] [ˈoʊvərtʃər][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɪts][ˈkɑ:ntents] : [ˈneɪmli] : [wʌn] [tu:θ]
that he made the following overture to purchase its contents : namely : one tooth
那 他 制成 这 下列的 序曲 到 购买 它是 内容 : 即 : 一 齿
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪəz] ,
of the buyer's ,
的 这 买家的 ,
他提出了如下购买其内容的提议：即：买方的一颗牙齿，

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseləz] .
for every three of the seller's .
为了 每一个 三 的 这 卖家的 .
每三个卖家。

[ə; eɪ][ˌpra:pəˈzi](ə)n] [ˈpra:mpʃli] [rɪˈdʒektɪd] , [æz; əz] [ˌɪnˈvɔ:lvrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [əbˈsɜ:rdəti] .
A proposition promptly rejected , as involving a mercantile absurdity .
一个 主张 及时 拒绝 , 作为 涉及 一个 商业 荒谬 .
该提议立即被驳回，因为它涉及商业上的荒谬之处。

“ [waɪ] ? ” [sed] - .
“ Why ? ” said Babbalanja .
“ 为什么 ? ” 说 - .
“为什么？”巴巴拉尼亚问道。

“ [ˈdaʊtləs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] , [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [prəˈpoʊzd]
“ Doubtless , because that proposed to be given , is less than that proposed
“ 毫无疑问 , 因为 那 建议的 到 是 给定 , 是 较少的 比 那 建议的
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] .
to be received .
到 是 已收到 .
“毫无疑问，因为拟给予的少于拟接受的。”

[jet] , [sez] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ɔ:l] .
Yet , says a philosopher , this is the very principle which regulates all barterings .
然而 , 说道 一个 哲学家 , 这 是 这 非常 原则 哪个 监管 全部 物物交换 .
然而，一位哲学家说，这正是规范所有物物交换的原则。

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkwɑ:ntətɪz] , [əˈlaɪk] [ɪn][ˈvælju:] ? “
For where the sense of a simple exchange of quantities , alike in value ? ”
为了 在哪里 这 感觉 的 一个 简单的 交换 的 数量 , 同样 在 价值 ? ”
简单交换同等价值的数量的意义何在？

“ [wer] , [ɪnˈdi:d] ? ” [sed] - [wið; wiθ][ˈoʊpən] [aɪz] , “ [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] ,
“ Where , indeed ? ” said Hohora with open eyes , “ though I never heard it before ,
“ 在哪里 , 的确 ? ” 说 - 和 打开 眼睛 , “ 尽管 我 绝不 听到 它 前 ,
“究竟是哪呢？”霍霍拉睁大眼睛问道，“虽然我以前从未听说过。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ˈkwɛstʃən] .
that's a staggering question .
那就是 一个 令人震惊 问题 .
这是一个令人震惊的问题。

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [juː; jʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][seɪdʒ] [ðæt] [æskt] [aɪ 'tiː] ? " **I beseech you , who was the sage that asked it ? "**

我 恳求 你 , WHO 曾是 这 圣人 那 问 它 ? "

请问，是哪位智者提出了这个问题？

" [vi:vʊʊ] , [ðə; ði] [ˈsɑ:fɪst] , " [sed] - , [ˈtɜːrniŋ] [ə'saɪd] . **" Vivo , the Sophist , " said Babbalanja , turning aside .**

" 活体 , 这 诡辩家 , " 说 - , 转弯 旁边 .

“维沃，诡辩家，”巴巴拉尼亚说着，转过身去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒiːdʒiː] , [əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][oʊ] - [oʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] **In the hearing of Jiji , allusion was made to Oh - Oh , as a neighbor**

在 这 听力 的 吉吉 , 典故 曾是 制成 到 哦 - 哦 , 作为 一个 邻居

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of his .
的 他的 .

在吉吉的听闻中，有人提到了欧欧，他是吉吉的邻居。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ventɪd] [mʌtʃ] [ˈslævərɪŋ] [əˈproʊbriəm] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [oʊld] [hʌmp] - [bæk] ; **Whereupon he vented much slaver ing opprobrium upon that miserable old hump - back ;**

于是 他 通风 很多 垂涎欲滴 耻辱 之上 那 悲惨的 老的 驼峰 - 后退 ;

[huː] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈjuːsləs] [mɒnˈstrɔːsɪtiːz] ;

who accumulated useless monstrosities ;
WHO 积累 无用 怪物 ;

于是，他向那个可怜的老驼背发泄了许多令人作呕的鄙夷之情；那个老驼背积攒了许多无用的怪物；

[ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsensəbli] [ˈrætlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] **throwing away the precious teeth , which otherwise might have sensibly rattled in his**

投掷 离开 这 宝贵的 牙齿 , 哪个 否则 可能 有 明智地 摇晃 在 他的

[oʊn] [ˈpelɪkən] [ˈpaʊtʃɪz] .

own pelican pouches .
自己的 鹈 小袋 .

他扔掉了那些珍贵的牙齿，否则这些牙齿本可以明智地在他的鹈鹕育儿袋里发出嘎嘎的响声。

[wen] [wiː; wi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌvl] , [ˈdʒiːdʒiː] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [viː] - [viː] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˈʃoʊldər] **When we quitted the hovel , Jiji , marking little Vee - Vee , from whose shoulder**

什么时候 我们 辞职 这 茅屋 , 吉吉 , 标记 小的 Vee - Vee , 从 谁 肩膀

[hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkæləbəʃ] [ʌv; əv][ˈɛdəbəlz] ,

hung a calabash of edibles ,
悬挂 一个 瓢 的 可食用的 ,

当我们离开那间茅屋时，吉吉（Jiji）——小维维（Vee-Vee）——肩上挂着一葫芦食物。

[siːzd] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt][ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] **seized the hem of his garment and besought him for one mouthful of**

查获 这 她们 的 他的 服装 和 恳求 他 为了 一 一口气 的

[fuːd] ;

food ;
食物 ;

她抓住他的衣角，恳求他给她一口食物；

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ðæt] [deɪ] .

for nothing had he tasted that day .
为了 没有什么 有 他 尝过 那 天 .

他那天什么也没尝到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][jæm] .

The boy tossed him a yam .
这 男生 抛掷 他 一个 薯 .

男孩扔给他一个山药。

第二十二章

- [ˈsɪŋz] [ˈsʌm; səm] [ɑːd] [ˈvəːsɪz] , [ænd; ənd] - [kˈwoʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈɔːθəz]

Yoomy Sings Some Odd Verses , And Babbalanja Quotes From The Old Authors

- 唱歌 - 一些 - 奇怪的 - 诗句 , - 和 - 引号 - 从 - 这 - 老的 - 作者

[raɪt]

Right

正确的

Yoomy唱了一些奇怪的诗句，Babbalanja引用了古代作家的作品。

[ænd; ənd] [left]

And Left

和 左边

然后离开了

[ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]

Sailing from Padulla , after many pleasant things had been said concerning the

帆船 从 - , 后 许多 令人愉快的 事物 有 到过 说 有关 这

[saɪts] [ðər; ðər] [bɪˈheld] ;

sights there beheld ;

景点 那里 观看 ;

从帕杜拉启航，沿途人们谈及所见美景，赞叹不已；

- [ðʌs] [əˈdrest] - — “ [ˈwɔːrblər] , [ðə; ði][ləst] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

Babbalanja thus addressed Yoomy — “ Warbler , the last song you sung was about

- 因此 - 已解决 - — “ 莺 , 这 最后的 歌曲 你 唱 曾是 关于

[ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd][ˈpærədəɪs] ,

moonlight , and paradise ,

月光 , 和 天堂 ,

于是，巴巴拉尼亚对尤米说道：“鸣禽，你唱的最后一首歌是关于月光和天堂的，

[ænd; ənd] [ˈfæbjələs] [ˈplezərz] [ˌevərˈmɔːr] : [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [hɪmz] [əˈbaʊt] [ˈɜːrθli] [fəˈlɪsəti] ?

and fabulous pleasures evermore : now , have you any hymns about earthly felicity ?

- 和 - 太棒了 - 快乐 - 越来越 : 现在 , 有 你 任何 赞美诗 关于 尘世的 费利西蒂 ?

”

”

”

还有永无止境的美妙快乐：现在，你有什么赞美人间幸福的赞歌吗？

“ [ɪf] [soʊ] , [ˈmɪnstrəl] , ” [sed] [ˈmiːdiə] , “ [dʒet][aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] , [maɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] . ”

“ If so , minstrel , ” said Media , “ jet it forth , my fountain , forthwith . ”

“ 如果 所以 , 吟游诗人 , ” 说 媒体 , “ 喷射 它 前进 , 我的 喷泉 , 立即 : ”

“如果真是这样，吟游诗人,”梅迪亚说道，“那就立刻把它喷出来吧，我的喷泉。”

“ [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ][ˈbɔːrd] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n]

“ Just now , my lord , ” replied Yoomy , “ I was singing to myself , as I often

“ 只是 现在 , 我的 主 , ” 回复 - , “ 我 曾是 歌唱 到 我 , 作为 我 经常

[duː] ,

do ,

做 ,

“刚才，大人,”尤米回答说，“我像往常一样，在自言自语地唱歌。”

[ænd; ənd][baɪ][jɔːr; jər] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [əˈlaʊd] . ”

and by your leave , I will continue aloud . ”

- 和 - 经过 你的 离开 , 我 将要 继续 大声 : ”

承蒙您允许，我将继续大声朗读。

“ [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkraːnɪklər] , [bəʊθ][hændz]
“ **Better begin at the beginning , I should think , ” said the chronicler , both hands**
“ 更好的 开始 在 这 开始 , 我 应该 思考 , ” 说 这 编年史家 , 两个都 双手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
to his chin ,
到 他的 下巴 ,

“我想，最好还是从头开始讲吧。”编年史家双手托着下巴说道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taːp][tuː; tə] [nuː] [breɪd][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
beginning at the top to new braid his beard .
开始 在 这 顶部 到 新的 编织 他的 胡须 .

从胡须根部开始，给他编了一条新辫子。

“ [noʊ] : [laɪk][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][jər; jər] [bɪrd] , [oʊld][ˈmoʊhiː] , [ɔːl] [biˈɡɪnɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪf] , ” [kraɪd]
“ **No : like the roots of your beard , old Mohi , all beginnings are stiff , ” cried**
“ 不 : 喜欢 这 根 的 你的 胡须 , 老的 莫希 , 全部 开端 是 僵硬的 , ” 哭

“
Babbanja .
“

“不：就像你胡子的根一样，老莫希，所有的开始都是僵硬的，”巴巴拉尼亚喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] .

“ **We are lucky in living midway in eternity .**
“ 我们 是 幸运的 在 活的 中途 在 永恒 .

“我们很幸运，生活在永恒的中间。”

[soʊ] [sɪŋ] [əˈweɪ] , - , [wer] [juː; jʊ] [left] [ɔːf] ,
So sing away , Yoomy , where you left off ,
所以 唱歌 离开 , - , 在哪里 你 左边 离开 ,

所以，Yoomy，继续唱吧，从你上次停下的地方唱起。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ʌnˈluːst] [hɪz; ɪz][ˈɡɜːrdl][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] , [æz; əz] [əˈpɪjəs] [wʊd]
“ **and thus saying he unloosed his girdle for the song , as Apicius would**
“ 和 因此 说 他 解开 他的 腰带 为了 这 歌曲 , 作为 阿皮西乌斯 会

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .

for a banquet .
为了 一个 宴会 .

“因此，他解开腰带唱歌，就像阿皮西乌斯为宴会解开腰带一样。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈtɪnjuː] [əˈlaʊd] , [ðen] , [maɪ][lɔːrd] ?

“ **Shall I continue aloud , then , my lord ?**
“ 将 我 继续 大声 , 然后 , 我的 主 ?

那么，大人，我可以继续大声说下去吗？

“ [maɪ][lɔːrd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] - [sæŋ] : —

“ **My lord nodded , and Yoomy sang : —**
“ 我的 主 点头 , 和 - 唱 : —

“我的主人点了点头，尤米唱道：——

“ [fʊl] [raʊnd] , [fʊl] [sɔːft] , [hɜːr; hər] [ˈduːi] [ɑːrmz] , —

“ **Full round , full soft , her dewy arms , —**
“ 满的 圆形的 , 满的 柔软的 , 她 露水 武器 , —

“丰满圆润，柔软丰满，她湿润的双臂，——

[swiːt] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ɔːl] - [ˈhɑːrmz] ! ”

Sweet shelter from all Mardi's harms ! ”
甜的 庇护所 从 全部 - 危害 ! ”

远离狂欢节一切伤害的甜蜜避风港！

“ [huːz] [ɑːrmz] ? ” [kraɪd][ˈmoʊhiː] .

“ **Whose arms ? ” cried Mohi .**
“ 谁 武器 ? ” 哭 莫希 .

“是谁的胳膊？”莫希喊道。

[sæŋ] - : —
Sang Yoomy : —
桑 - : —

桑·尤米： —

[ˈdaɪvɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Diving deep in the sea ,
潜水 深的 在 这 海 ,

潜入深海，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈsʌŋˌʃaɪn] [əˈlɔːŋ] :
She takes sunshine along :
她 需要 阳光 沿着 :

她把阳光带在身边：

[daʊn] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Down flames in the sea ,
向下 火焰 在 这 海 ,

海中的火焰向下燃烧，

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈdɔːlfɪnz] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] .
As of dolphins a throng :
作为 的 海豚 一个 人群 :

像一群海豚。

“ [wʌt] [ˈmɜːrmeɪd][ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ˈmoʊhiː] .
“ **What mermaid is this ?** ” **cried Mohi** .
” 什么 美人鱼 是 这 ? ” 哭 莫希 :

“这是什么美人鱼？”莫希喊道。

[sæŋ] - : —
Sang Yoomy : —
桑 - : —

桑·尤米： —

[hɜːr; həɹ] [fʊt] , [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [saʊnd] ,
Her foot , a falling sound ,
她 脚 , 一个 坠落 声音 ,

她的脚，落地的声音，

[ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [maɪt] [baʊnd] .
That all day long might bound .
那 全部 天 长的 可能 边界 :

可能整天都在跳跃。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Over the beach ,
超过 这 海滩 ,

越过海滩，

[ðə; ði][sɔːft][sænd] [biːtʃ] ,
The soft sand beach ,
这 柔软的 沙 海滩 ,

柔软的沙滩，

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [faɪnd]
And none would find
和 没有任何 会 寻找

而且谁也找不到

[ə; eɪ] [treɪs] [brˈhaɪnd] .
A trace behind .
一个 痕迹 在后面 :

身后留下的痕迹。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['mi:diə] , “ [waɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [treɪs] [bi:; bi] [faʊnd] ? ”
“ **And why not ?** ” **demanded Media** , “ **why could no trace be found ?** ”
“ 和 为什么 不是 ? ” 要求 媒体 , “ 为什么 可以 不 痕迹 是 成立 ? ”

“为什么不行? ”媒体质问道, “为什么找不到任何线索? ”

“ [sed] [breɪd] - [baɪrd] , “ [pər'hæps] ['oʊɪŋ] , [maɪ][bɔ:rd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rneɪdz]
“ **Said Braid - Beard** , “ **Perhaps owing , my lord , to the flatness of the mermaid's**
“ 说 编织 - 胡须 , “ 也许 欠款 , 我的 主 , 到 这 平坦 的 这 美人鱼的
[fʊt] .
foot .
脚 .

“辫胡子说道: ‘大人, 这或许是因为美人鱼脚是扁平的。’”

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] ['mɜ:,meɪdz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['vɜ:rtɪbrə] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] .
“ **But no ; that can not be ; for mermaids are all vertebrae below the waist** .
“ 但 不 ; 那 能 不是 是 ; 为了 美人鱼 是 全部 椎骨 以下 这 腰部 .
“
“
“

不, 那不可能; 因为美人鱼腰部以下全是脊椎骨。”

“ [jɔr; jər] ['frægmənt] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [der] [seɪ] , - , “ [əb'zɜ:rvd] ['mi:diə] , “ [bʌt; bət][æz; əz]
“ **Your fragment is pretty good , I dare say , Yoomy ,** “ **observed Media** , “ **but as**
“ 你的 分段 是 漂亮的 好的 , 我 敢 说 , - , “ 观察到 媒体 , “ 但 作为
[breɪd] - [baɪrd] [hɪnts] ,
Braid - Beard hints ,
编织 - 胡须 提示 ,

“Yoomy, 我敢说你的片段相当不错,”媒体评论道, “但正如Braid-Beard暗示的那样,

[ræðər] [flæt] . “
rather flat . “
相当 平坦的 . “

比较平坦。”

“ [flæt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , “ [kraɪd] [breɪd] - [baɪrd] .
“ **Flat as the foot of a man with his mind made up ,** “ **cried Braid - Beard** .
“ 平坦的 作为 这 脚 的 一个 男人 和 他的 头脑 制成 向上 , “ 哭 编织 - 胡须 .
“像个下定决心的人的脚一样平坦,”布雷德-比尔德喊道。

“ - , [dɪd][ju:; jʊ] [sʌp][ɑ:n] ['flaʊndəz] [læst] [naɪt] ?
“ **Yoomy , did you sup on flounders last night ?**
“ - , 做过 你 上 在 比目鱼 最后的 夜晚 ?

“Yoomy, 你昨晚吃比目鱼了吗? ”

“ [bʌt; bət] - [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri]
“ **But Yoomy vouchsafed no reply , he was ten thousand leagues off in a reverie**
“ 但 - 担保 不 回复 , 他 曾是 十 千 联赛 离开 在 一个 遐想
:
:
:
:

但尤米没有回答, 他沉浸在自己的思绪中, 神游万里。

[sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə,dɪz] [pər'hæps] .
somewhere in the Hyades perhaps .
某处 在 这 毕星团 也许 .

或许在毕宿星团的某个地方。

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [prə'si:dɪŋ] , [breɪd] - [bɪrd] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][wʌn][roʊtɑ:toʊ] ,
Conversation proceeding , Braid - Beard happened to make allusion to one Rotato ,
对话 进行中 , 编织 - 胡须 发生 到 制作 典故 到 一 旋转土豆 ,
[ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [hu:] ,
a portly personage , who ,
一个 肥胖的 人士 , WHO ,
谈话间, 辫子胡子无意间提到了一个名叫罗塔托的胖子, 他

[ðooʊ] [ə; eɪ] [sə'geɪəs] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] ['veri] [æm'bɪjəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ]
though a sagacious philosopher , and very ambitious to be celebrated as such
尽管 一个 明智 哲学家 , 和 非常 雄心勃勃 到 是 著名 作为 这样的
,
.
,

虽然他是一位睿智的哲学家, 并且非常渴望以此闻名,
[wʌz; wəz]['oʊnli] ['feɪməs] [ɪn]['mɑ:rdi][æz; əz][ðə; ði] ['fætɪst] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
was only famous in Mardi as the fattest man of his tribe .
曾是 仅有的 著名的 在 马尔迪 作为 这 最胖的 男人 的 他的 部落 :
在马尔迪, 他只以部落里最胖的人而闻名。

[sed] ['mi:diə] , “ [ðen] , [moʊhi:] , [roʊtɑ:toʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [feɪm] ,
Said Media , “ Then , Mohi , Rotato could not pick a quarrel with Fame ,
说 媒体 , “ 然后 , 莫希 , 旋转土豆 可以 不是 挑选 一个 争吵 和 名声 ,
媒体称, “当时, Mohi, Rotato 无法与 Fame 发生争执,

[sɪns] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'laɪ] [hɪm; ɪm] .
since she did not belie him .
自从 她 做过 不是 掩饰 他 :
因为她没有背叛他。

[fæt][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fæt][ʃi:; ʃi] ['pʌblɪʃt] [hɪm; ɪm] . “
Fat he was , and fat she published him . “
胖的 他 曾是 , 和 胖的 她 已发布 他 : “
他很胖, 她也把他出版了。

“ [raɪt] , [maɪ][bɔ:rd] , “ [sed] - , “ [fɔ:r; fər] [feɪm] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['ɑ:nɪst] .
“ Right , my lord , “ said Babbalanja , “ for Fame is not always so honest .
“ 正确的 , 我的 主 , “ 说 - , “ 为了 名声 是 不是 总是 所以 诚实的 :
“没错, 大人,”巴巴拉尼亚说, “因为名声并不总是那么诚实。”

[nɑ:t] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪməs] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['waɪdli] [noʊn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
Not seldom to be famous , is to be widely known for what you are not ,
不是 很少 到 是 著名的 , 是 到 是 广泛 已知 为了 什么 你 是 不是 ,
[sez] ['ɑ:lə] - - .
says Alla - Malolla .
说道 阿拉 - - .
阿拉-马洛拉说, 出名往往是因为人们普遍知道你不是什么样的人。

[wens] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [æz; əz][oʊld] - [hæz; həz][aɪ 'ti:] ,
Whence it comes , as old Bardianna has it ,
何处 它 来 , 作为 老的 - 有 它 ,
正如老巴迪安娜所说, 它的来源是.....

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [mu:v] [ʌn'noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['felooz] ; [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
that for years a man may move unnoticed among his fellows ; but all at once ,
那 为了 年 一个 男人 可能 移动 未被察觉 之中 他的 伙伴们 ; 但 全部 在 一次 ,
一个人可能多年来在人群中默默无闻; 但突然之间,

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ˈætɪtʊd] , [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [brɪkʌm] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [fʊl] [fɔːr; fər]
by some chance attitude , foreign to his habit , become a trumpet - full for
经过 一些 机会 态度 , 外国的 到 他的 习惯 , 变得 一个 喇叭 - 满的 为了
[fu:lz] ; [ðʊʊ] , [ɪn] [hɪm'self] ,
fools ; though , in himself ,
傻瓜 ; 尽管 , 在 他自己 ,

出于某种偶然的、与他习惯格格不入的态度，他变成了一个愚人耳目的号角；然而，在他自己看来，
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] .
the same as ever .
这 相同的 作为 曾经 .

和以前一样。
[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [fʊʊn] [hɪm'self] [jet] ;
Nor has he shown himself yet ;
也不 有 他 所示 他自己 然而 ;

他至今仍未露面；
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] ;
for the entire merit of a man can never be made known ;
为了 这 全部的 优点 的 一个 男人 能 绝不 是 制成 已知 ;
一个人的全部功绩永远无法完全展现；

[nɔːr][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'merɪts] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
nor the sum of his demerits , if he have them .
也不 这 和 的 他的 缺点 , 如果 他 有 他们 .
也不包括他所有的过错（如果有的话）。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [noʊn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] ; [æz; əz] [ˈletərz] [siːld] [ʌp] , [wiː; wi][bʌt; bət] [riːd] [iːtʃ]
We are only known by our names ; as letters sealed up , we but read each
我们 是 仅有的 已知 经过 我们的 姓名 ; 作为 信件 密封 向上 , 我们 但 读 每个
[ˈʌðəz] [ˌsuːpər'skrɪpʃənz] .
other's superscriptions .
其他的 题词 .
我们彼此只知姓名；如同密封的信件，我们只能阅读对方的题词。

“ [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmənəlti] [ʌv; əv][juː 'es] - .
“ **So with the commonalty of us Mardians .**
” 所以 和 这 共同性 的 我们 - .
“因此，我们火星人也拥有共同的价值观。”

[haʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ˈevri] [wei] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪdlz] .
How then with those beings who every way are but too apt to be riddles .
如何 然后 和 那些 生物 WHO 每一个 方式 是 但 也 易于 到 是 谜语 .
那么，对于那些处处都像谜一样难以捉摸的存在，我们又该如何看待呢？

[ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈpoʊət][vɑːvoʊnə] , [naʊ] [ded] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
In many points the works of our great poet Vavona , now dead a thousand
在 许多 积分 这 作品 的 我们的 伟大的 诗人 瓦沃纳 , 现在 死的 一个 千
[muːnz] ,
moons ,
月亮 ,
在许多方面，我们伟大的诗人瓦沃纳（他已逝世千百年）的作品，

[stɪl] [rɪ'mein] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
still remain a mystery .
仍然 保持 一个 神秘 .
仍然是个谜。

[sʌm; səm] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] ; [bʌt; bət] [werɪn] [hiː; hi] [siːmz] [əb'skjʊər] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,
Some call him a mystic ; but wherein he seems obscure , it is , perhaps ,
一些 称呼 他 一个 神秘 ; 但 其中 他 似乎 朦胧 , 它 是 , 也许 ,
有人称他为神秘主义者；但他的某些方面显得晦涩难懂，或许正是因为如此。

[wiː, wi] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [fɔːlt] ; [nɑːt][baɪ] [ˌpriːmedɪteɪʃn] [spʊk] [hiː, hi] [ðʊz] [ˈɑːrkeɪndʒl] [θɔːts] ,
we that are in fault ; not by premeditation spoke he those archangel thoughts ,
我们 那 是 在 过错 ; 不是 经过 预谋 辐 他 那些 大天使 想法 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [ˈmeni] [dɪˈkler] ,
which made many declare ,
哪个 制成 许多 宣布 ,

我们这些有罪之人；他并非预谋说出那些大天使的思想，这些思想使许多人宣称，

[ðæt] [vɑːvoʊnə] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kræk] - [peɪt] [ɡɑːd] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ˈʌv; əv] [saʊnd]
that Vavona , after all , was but a crack - pated god , not a mortal of sound
那 瓦沃纳 , 后 全部 , 曾是 但 一个 裂缝 - 铺垫 上帝 , 不是 一个 凡人 的 声音
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

毕竟，瓦沃纳不过是一个精神错乱的神，而不是一个神智健全的凡人。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː, hi] [bɪn] [les] , [maɪ][bɔːrd] , [hiː, hi][hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] .

But had he been less , my lord , he had seemed more .
但 有 他 到过 较少的 , 我的 主 , 他 有 似乎 更多的 .

但大人，如果他身材没那么魁梧，反而会显得更加高大。

[seθ] [ˈfʊlvi] , - [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ˈʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈtruːli] [əˈsɜːrtɪd] ,
Saith Fulvi , ' Of the highest order of genius , it may be truly asserted ,
赛斯说 富尔维 , - 的 这 最高 命令 的 天才 , 它 可能 是 真的 断言 ,
[saɪs ˈfʊlvi sɛθ] ,
Saith Fulvi , ' Of the highest order of genius , it may be truly asserted ,
萨伊斯·富尔维说：“这绝对是天才之作，毋庸置疑。”

[ðæt] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [suːˈpɪəriər] [ˈpəʊər] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈpɑːrʃəli] [dɪsˈgaɪz] [ɪtˈself] ;
that to gain the reputation of superior power , it must partially disguise itself ;
那 到 获得 这 名声 的 优越的 力量 , 它 必须 部分 伪装 本身 ;
[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ,
it must come down ,
它 必须 来 向下 ,

为了获得强大力量的声誉，它必须部分伪装自己；它必须降低自身的存在感。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈplɔːd] [fɔːr; fər] [sɔːrɪŋ] .

and then it will be applauded for soaring .
和 然后 它 将要 是 鼓掌 为了 翱翔 .

然后它会因翱翔蓝天而受到赞扬。

- [ænd; ənd] [fɜːrðərˈmɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðʊz] [huː] [ˈfɔːltər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tʌŋ] ,
' And furthermore , that there are those who falter in the common tongue ,
- 和 此外 , 那 那里 是 那些 WHO 犹豫不决 在 这 常见的 舌头 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn] [əˈnʌðər] ;
because they think in another ;
因为 他们 思考 在 其他 ;

“此外，还有一些人，他们不懂通用语言，因为他们用另一种语言思考；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈkaʊntɪd] [sˈtʌtərər] [ænd; ənd] [ˈstæmələrər] . - "

and these are accounted stutterers and stammerers . ' "
和 这些 是 已记录 口吃者 和 口吃者 . - "

这些人都会被认定为口吃患者。

" [ɑː] ! [haʊ] [truː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrblər] .

" Ah ! how true ! " cried the Warbler .
" 啊 ! 如何 真的 ! " 哭 这 莺 .

“啊！说得太对了！”莺鸟喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sez] [ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [vɑːvoʊnə] , - , [ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdraːmə][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" And what says the archangel Vavona , Yoomy , in that wonderful drama of his ,
" 和 什么 说道 这 大天使 瓦沃纳 , - , 在 那 精彩的 戏剧 的 他的 ,
[wʌt sɛz ˈvʌvənə ˈɑːrkeɪndʒl ˈjʊmi ɪn ðæt ˈwʌndərfʊl ˈdraːmə ɒf hɪz] ,
What says the archangel Vavona , Yoomy , in that wonderful drama of his ,
“那么，大天使瓦沃纳，尤米，在他那部精彩的戏剧中是怎么说的呢？ ”

- [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] ? - — - [brɪˈɑːnd] [moʊst] [ˈbæərən] [hɪlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlændskeɪps]
- **The Souls of the Sages ? - — Beyond most barren hills , there are landscapes**
- 这 灵魂 的 这 智者 ? - — - 超过 最多 荒芜 丘陵 , 那里 是 风景
[ˈrævɪʃɪŋ] ;
ravishing ;
迷人的 ;

《智者的灵魂？》——“在大多数荒芜的山丘之外，有令人陶醉的风景；

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] ; [wɪtʃ] [noʊ][ˈpens(ə)l][kæn; kən] [pɔːrˈtreɪ] .
with but one eye to behold ; which no pencil can portray .
和 但 一 眼睛 到 看哪 ; 哪个 不 铅笔 能 写真 .

只能看到一只眼睛；铅笔也画不出来。

- [wʌt] [ˈwʌndər] [ðen] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [ðæt] [ˈmɑːrdi][ɪtˈself][ɪz][soʊ][blaɪnd] .
- **What wonder then , my lord , that Mardi itself is so blind .**
- 什么 想知道 然后 , 我的 主 , 那 马尔迪 本身 是 所以 瞎的 .

“那么，大人，马尔迪如此盲目也就不足为奇了。”

- [ˈmɑːrdi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] , - [sez] [oʊld] - , - [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [hed] ,
- **Mardi is a monster , ' says old Bardianna , ' whose eyes are fixed in its head ,**
- 马尔迪 是 一个 怪物 , - 说道 老的 - , - 谁 眼睛 是 固定的 在 它是 头 ,

“玛蒂是个怪物，”老巴迪安娜说，“它的眼睛长在脑袋里。”

[laɪk] [ə; eɪ][ˈweɪlz , ˈhweɪlz] ; [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət] [tuː] [weɪz] ,
like a whale's ; it can see but two ways ,
喜欢 一个 鲸鱼的 ; 它 能 看 但 二 方式 ,

就像鲸鱼一样；它只能看到两个方向，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [kəmˈpraɪzɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈvɪʒ(ə)n] .
and those comprising but a small arc of a perfect vision .
和 那些 包括 但 一个 小的 弧 的 一个 完美的 想象 .

以及那些仅仅构成完美愿景的一小部分的人。

[ˈpoʊəts] , [ˈhɪroʊz] , [ænd; ænd][men][ʌv; əv] [maɪt] , [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈmɑːnstər][ˈmɑːrdi] .
Poets , heroes , and men of might , are all around this monster Mardi .
诗人 , 英雄 , 和 男人 的 可能 , 是 全部 大约 这 怪物 马尔迪 .

诗人、英雄和勇士们，都围绕着这个可怕的马尔迪。

[bʌt; bət][stænd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɑːn] [stɪlts] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [brɪˈhoʊld][juː; jʊ][nɑːt] , [sez] [ðə; ðɪ][ˈmɑːnstər] ;
But stand before me on stilts , or I will behold you not , says the monster ;
但 站立 前 我 在 高跷 , 或者 我 将要 看哪 你 不是 , 说道 这 怪物 ;

“但是，你要踩着高跷站在我面前，否则我就不看你一眼，”怪物说道；

[brʌʃ] [bæk] [jʊr; jər] [her] ; [ɪnˈheɪl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈlɑːrdʒli] ; [ˈlʌki] [ɑːr; ər][ɔːl] [men][wɪð; wɪθ] [doʊm] - [laɪk]
brush back your hair ; inhale the wind largely ; lucky are all men with dome - like
刷子 后退 你的 头发 ; 吸入 这 风 很大程度上 ; 幸运的 是 全部 男人 和 穹顶 - 喜欢
[ˈfɒrɪdz] ;
foreheads ;
额头 ;

把头发向后梳；深深吸一口气；额头圆润的男人都是幸运的；

[ˈlʌkləs] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪpɪn] - [ˈhedz] ; [laʊd] [lʌŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ;
luckless those with pippin - heads ; loud lungs are a blessing ;
倒霉的 那些 和 皮平 - 头部 ; 大声 肺 是 一个 祝福 ;

那些长着大耳朵的人真倒霉；肺活量大是一种福气；

[ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪz][noʊ][ˈlaɪən] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt] [rɔːr] .
a lion is no lion that can not roar .
一个 狮子 是 不 狮子 那 能 不是 吼 .

不会咆哮的狮子算不上狮子。

- [sez] [ɑːldi:nə] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɒkɪŋ] [ɑːn] ,
' Says Aldina , ' There are those looking on ,
- 说道 阿尔迪娜 , - 那里 是 那些 寻找 在 ,
阿尔迪娜说：“有人在旁观。”
[huː] [noʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪftər] [ʌv; əv] [fɒt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪsəz] ,
who know themselves to be swifter of foot than the racers ,
WHO 知道 他们自己 到 是 更迅捷 的 脚 比 这 赛车手 ,
他们自认为比赛跑者跑得更快，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpltən] [ðæt] [stər] . - "
but are confounded with the simpletons that stare . ' "
但 是 令人困惑 和 这 傻瓜 那 盯 . - "
但他们却和那些盯着看的傻瓜们混淆了。
[ðə; ði] [mɪr] ['kɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['krɪp(ə)l] , " [kraɪd] [moʊld] .
" The mere carping of a disappointed cripple , " cried Mold .
" 这 仅仅 鲤鱼 的 一个 失望的 削弱 , " 哭 模具 .
“那不过是一个失望的残疾人的抱怨罢了！”莫尔德喊道。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [steɪts] , [ðæt] [ɑːldi:nə][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [leg] . "
His biographer states , that Aldina had only one leg . "
他的 传记作家 各州 , 那 阿尔迪娜 有 仅有的 一 腿 . "
他的传记作者称，阿尔迪纳只有一条腿。

" [breɪd] - [bɪrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪti] , " [sed] - , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊb] .
" Braid - Beard , you are witty , " said Babbalanja , adjusting his robe .
" 编织 - 胡须 , 你 是 机智 , " 说 - , 调整 他的 长袍 .
“辫胡子，你真机智，”巴巴兰贾一边整理长袍一边说道。

" [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɪroʊz] [wɪ'ðəʊt] ['ɑːmɪz] , [huː] [hɪr] ['mɑːrj(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] . "
" My lord , there are heroes without armies , who hear martial music in their souls . "
" 我的 主 , 那里 是 英雄 没有 军队 , WHO 听到 武术 音乐 在 他们的 灵魂 . "
“我的大人，有些英雄没有军队，但他们的灵魂深处却能听到铿锵有力的战歌。”

" [waɪ] [nɑːt] [bloʊ] [ðer; ðər] ['trʌmpɪts] ['lɑʊdər] , [ðen] , " [kraɪd] ['miːdiə] , [ðæt] [ɔːl]['mɑːrdi] [meɪ] [hɪr] ? "
" Why not blow their trumpets louder , then , " cried Media , that all Mardi may hear ? "
" 为什么 不是 吹 他们的 小号 更大声 , 然后 , " 哭 媒体 , 那 全部 马尔迪 可能 听到 ? "
“那为什么不把号角吹得更响亮些呢？”媒体喊道，“让马尔迪的所有居民都能听到？”

" [maɪ][lɔːrd] ['miːdiə] , [tuː] , [ɪz] ['wɪti] , - , " [sed] ['moʊhiː] .
" My lord Media , too , is witty , Babbalanja , " said Mohi .
" 我的 主 媒体 , 也 , 是 机智 , - , " 说 莫希 .
“我的媒体大人也很机智，巴巴拉尼亚，”莫希说道。

[briːðd] - , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz][ʌv; əv][dɪ'vaɪnɪst] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd][moʊst] ['glɔːrɪəs] [sɔːŋ] ,
Breathed Yoomy , " There are birds of divinest plumage , and most glorious song ,
呼吸 - , " 那里 是 鸟类 的 最神圣的 羽毛 , 和 最多 辉煌 歌曲 ,
尤米说道：“有些鸟儿拥有最华丽的羽毛和最动听的歌声，

[jet] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪrɪks] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
yet singing their lyrics to themselves .
然而 歌唱 他们的 歌词 到 他们自己 .
然而，他们却在自言自语地哼唱着这些歌词。
" [sed] ['miːdiə] , " [ðə; ði][lɑːrk] [sɔːz] [haɪ] , ['kɛrz] [fɔːr; fər][noʊ] [ɔːdɪtər] ,
" Said Media , " The lark soars high , cares for no auditor ,
" 说 媒体 , " 这 云雀 翱翔 高的 , 关心 为了 不 审计员 ,
媒体表示：“云雀翱翔天际，从不在乎审计员。”

[jet] [ɪts] [swiːt] [noʊts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [hɪr] [br'loʊ] .
yet its sweet notes are heard here below .
然而 它是 甜的 笔记 是 听到 这里 以下 .
然而，下面我们却能听到它甜美的音符。

[,aɪˈti:] [sɪŋz] , [tu:] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [meɪts] .
It sings , too , in company with myriads of mates .
它 唱歌 , 也 , 在 公司 和 无数 的 伙伴们 .

它还会歌唱, 与无数同伴一起歌唱。

[jɔːr; jər] [səˈlɪləkwɪst] , - , [ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [ˈherən] [ænd; ənd] [aulz] .
Your soliloquists , Yoomy , are mostly herons and owls .
你的 独白者 , - , 是 大多 苍鹭 和 猫头鹰 .

Yoomy, 你的独白者大多是苍鹭和猫头鹰。

" [sed] - , " [ˈveri] [ˈklevər] , [maɪ][bɔːrd] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][nɑːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][men]
" Said Babbalanja , " Very clever , my lord ; but think you not , there are men
" 说 - , " 非常 聪明的 , 我的 主 ; 但 思考 你 不是 , 那里 是 男人
[ˈeləkwənt] ,
eloquent ,
雄辩 ,

巴巴拉尼亚说道:“大人, 您真是聪明; 但您不要以为, 能言善辩的人还有很多。”

[hu:] [ˈnevər] [ˈbæb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkitpleɪs] ? "
who never babble in the marketplace ? "
WHO 绝不 潺潺 在 这 市场 ? "

谁从不在市场上闲聊呢?

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈærənt] [ˈbæblər] [æt; ət] [hoʊm] .
" Ay , and arrant babblers at home .
" 哎 , 和 绝对的 噪鹬 在 家 .

“哎, 还有那些在家胡言乱语的人。”

[ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , - , [juː; jʊ] [ɪˈspəʊz] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] .
In few words , Babbalanja , you espouse a bad cause .
在 很少 字 , - , 你 支持 一个 坏的 原因 .

巴巴拉尼亚, 简单来说, 你支持的是一个错误的理念。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz] [ɑːr; ər] [ˈpiːkɒks] ; [sʌm; səm] [ˈhævɪŋ] [teɪlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] ;
Most of you mortals are peacocks ; some having tails , and some not ;
最多 的 你 凡人 是 孔雀 ; 一些 拥有 尾巴 , 和 一些 不是 ;

你们大多数凡人都是孔雀; 有的有尾巴, 有的没有尾巴;

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ʃɜr] [tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] [pluːmz] [ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] ; [fɔːr; fər]
those who have them will be sure to thrust their plumes in your face ; for
那些 WHO 有 他们 将要 是 当然 到 推力 他们的 羽流 在 你的 脸 ; 为了
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

那些拥有羽毛的人一定会把羽毛怼到你脸上; 至于其他人,

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər][bɔːld] [ˈkrʌpər] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈskriːtʃ] [fɔːr; fər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
they will display their bald cruppers , and still screech for admiration .
他们 将要 展示 他们的 秃 鬓角 , 和 仍然 尖叫 为了 钦佩 .

他们会露出光秃秃的屁股, 仍然会尖叫着博取赞赏。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒiːniəs][ɪz][bɔːrn][ˈɪntuː][ˈmɑːrdi] , [hiː; hi][nɑːdz] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] . "
But when a great genius is born into Mardi , he nods , and is known . "
但 什么时候 一个 伟大的 天才 是 出生 进入 马尔迪 , 他 点头 , 和 是 已知 . "

但是, 当一位伟大的天才诞生于马尔迪时, 他只需点头, 便会被世人所知。

" [mɔːr] [wɪt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] , [pərˈhæps] [les] [truːθ] , [maɪ][bɔːrd] .
" More wit , but , with deference , perhaps less truth , my lord .
" 更多的 有 , 但 , 和 尊重 , 也许 较少的 真相 , 我的 主 .

“大人, 您的话更有智慧, 但恕我直言, 或许不够真诚。”

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [feɪm] [ɪz][æən; ən][ˈæksɪdənt] ; [ˈmerɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈæbsəluːt] .
Say what you will , Fame is an accident ; merit a thing absolute .
说 什么 你 将要 , 名声 是 一个 事故 ; 优点 一个 事物 绝对 .

随你怎么说, 名声是偶然的, 而才华是绝对的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætər] ?
But what matter ?
但 什么 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪləb(ə)] [ˈvæljuː][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ənˈles] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ˈpaʊər] , [ˈdent(ə)l] , [ɔːr] [pleɪs] ?
Of what available value reputation , unless wedded to power , dentals , or place ?
的 什么 可用的 价值 名声 , 除非 已婚 到 力量 , 牙科 , 或者 地方 ?

除非与权力、牙齿或地位挂钩, 否则声誉有什么价值可言?

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [əˈplɔːz] , [ə; eɪ][ˈpoʊəts] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)] ; [bʌt; bət]
To those who render him applause , a poet's may seem a thing tangible ; but
到 那些 WHO 使成为 他 掌声 , 一个 诗人的 可能 似乎 一个 事物 有形 ; 但

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈsɪpiənt] ,
to the recipient ,
到 这 接受者 ,

对于那些为他鼓掌的人来说, 诗人的掌声或许是触手可及的; 但对于接受掌声的人来说,

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈfæntəsi] ; [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] [ˈnevər] [soʊ] [ˈstretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
'tis a fantasy ; the poet never so stretches his imagination ,
- 的 一个 幻想 ; 这 诗人 绝不 所以 伸展 他的 想像力 ,

那只是幻想; 诗人绝不会如此天马行空地想象。

[æz; əz] [wen] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɔːf(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪməs] [wɪˈðəʊt]
as when striving to comprehend what it is ; often , he is famous without
作为 什么时候 努力 到 理解 什么 它 是 ; 经常 , 他 是 著名的 没有
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
knowing it : "
会心 它 : "

就像努力理解它是什么一样; 通常, 他成名了却不自知。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [geɪmz] [ʌv; əv] - , " [sed] - , " [ˈslaɪli] [kraʊnd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
" At the sacred games of Lazella , " said Yoomy , " slyly crowned from behind
" 在 这 神圣 游戏 的 - , " 说 - , " 狡猾地 加冕 从 在后面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] [frɪˈleɪ] ,
with a laurel fillet ,
和 一个 月桂树 鱼片 ,

“在拉泽拉的神圣游戏中,”尤米说道, “偷偷地从后面戴上一顶月桂花冠,

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrel] [dʒɑːrmi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːnəz] [hiː; hi]
for many hours , the minstrel Jarmi wandered about ignorant of the honors he
为了 许多 小时 , 这 吟游诗人 雅米 漫步 关于 无知 的 这 荣誉 他
[bɔːr] .
bore :
钻孔 :

吟游诗人雅米漫无目的地游荡了好几个小时, 对他所获得的荣誉一无所知。

[bʌt; bət] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [dɔːft] [ðə; ðɪ] [riːθ] ; [ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈɑːrmz]
But enlightened at last , he doffed the wreath ; then , holding it at arm's
但 开明 在 最后的 , 他 脱掉 这 花圈 ; 然后 , 保持 它 在 武器
[lenkθ; lenθ] , [saɪd] [fɔːrθ] — [oʊ] ,
length , sighed forth — Oh ,
长度 , 叹了口气 前进 — 哦 ,

但最终他恍然大悟, 摘下了花圈; 然后, 伸直手臂, 将花圈举在身后, 叹息道——哦,

[jiː; ji] ['brɛlz] ！
ye laurels ！
是的 月桂树 ！

桂冠！

[tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [brəʊ] ！ "
to be visible to me , ye must be removed from my brow ！ "
到 是 可见的 到 我 ， 是的 必须 是 已移除 从 我的 眉头 ！ "

你们必须从我的额头上移开，才能让我看见你们！

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [sed] [bəˈtɑːrgoʊ] , " [kraɪd] - ,
" **And what said Botargo , " cried Babbalanja ,**
" 和 什么 说 博塔戈 , " 哭 - ,

“博塔戈说了什么？”巴巴拉尼亚喊道。

" ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpouəmz][hæd; həd] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː;][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **hearing that his poems had been translated into the language of the**
" 听力 那 他的 诗歌 有 到过 翻译 进入 这 语言 的 这
[rɪˈmou̯t] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ?
remote island of Bertranda ?
偏僻的 岛 的 - ?

“听说他的诗歌被翻译成了偏远岛屿贝尔特兰达的语言？

— - [aɪ ˈtiː][stəːz][em ˈiː][ˈlɪt(ə)] ; [ɔːlˈredi] , [ɪn] [ˈmeri] [ˈfænsɪs] ,
— ' **It stirs me little ; already , in merry fancies ,**
— - 它 搅拌 我 小的 ; 已经 , 在 欢乐 幻想 ,

——“它对我影响不大；我已经沉浸在美好的幻想中了，

[hæv; həv][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [trɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈhʊəri] [ɪn][ˈpærədəɪs] ;
have I dreamed of their being trilled by the blessed houris in paradise ;
有 我 梦见 的 他们的 存在 颤音 经过 这 蒙福 小时 在 天堂 ;

我是否曾梦见他们在天堂里被幸福的仙女们吟唱？

[aɪ][kæn; kən][ˈou̯nli][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæmzəlz][ʌv; əv] - .
I can only imagine the same of the damsels of Bertranda .
我 能 仅有的 想象 这 相同的 的 这 少女们 的 - .

我只能想象贝尔特兰达的少女们也会遭遇同样的命运。

- [sez] [ˈboʊldoʊ] , [ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] , — - [ˈsʌbstənsɪz] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [sætɪsˈfæktəri] . - "
' **Says Boldo , the Materialist , — ' Substances alone are satisfactory . ' "**
- 说道 博尔多 , 这 唯物主义者 , — - 物质 独自的 是 令人满意的 . - "

唯物主义者博尔多说：“只有物质才能令人满意。”

" [ænd; ʌnd][soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəri] [ˈpou̯ət] , - , " [sed] - .
" **And so thought the mercenary poet , Zenzi , " said Yoomy .**
" 和 所以 想法 这 雇佣兵 诗人 , - , " 说 - .

“雇佣诗人曾齐也是这么想的，”尤米说道。

" [əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [fɔːrˈtiːn] [raɪp] [jæmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] , [wʌn][fɔːr; fər] [ˈevri] [laɪn] , [hiː; hi] [sed]
" **Upon receiving fourteen ripe yams for a sonnet , one for every line , he said**
" 之上 接收 十四 成熟 山药 为了 一个 十四行诗 , 一 为了 每一个 线 , 他 说
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“他收到十四个成熟的山药，作为十四行诗的每一行的报酬，他对我说：

- , [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [miːl] [əˈpɑːn] [ðɪːz] , [ðæn; ðən][əˈpɑːn][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɑːmpləments] .
Yoomy , I shall make a better meal upon these , than upon so many compliments .
- , 我 将 制作 一个 更好的 一顿饭 之上 这些 , 比 之上 所以 许多 赞美 .
"
"
"

尤米，比起这么多恭维话，我更愿意用这些来做一顿丰盛的晚餐。

“ [eɪ] , ” [kraɪd] - , “
“ **Ay** , ” **cried Babbalanja** , “
“ 哎 , ” 哭 - , ”

“哎呀,”巴巴兰贾喊道, “

- ['brɑ:vouz] , - [seθ] [oʊld] - , [bʌt; bət] [ɪn'du:s] ['flætjʊlənsi] . -
' **Bravos** , ' **saith old Bardianna** , **but induce flatulency** . '
- 勇敢 , - 赛斯说 老的 - , 但 诱导 空虚 . -

“好样的,”老巴迪安娜说, “但要引起胀气。”

“ [sed] [ˈmi:diə] , “ [ænd; ʌnd][du:] [ju:; jʊ] [ˈfeɪməs] [ˈmɔ:təlz] , [ðen] , [teɪk] [noʊ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ]
“ **Said Media** , “ **And do you famous mortals** , **then** , **take no pleasure in hearing**
“ 说 媒体 , “ 和 做 你 著名的 凡人 , 然后 , 拿 不 乐趣 在 听力

[jʊr; jər][ˈbrɑ:vouz] ? ”

your bravos ? ”
你的 太棒了! ? ”

媒体说道: “那么, 你们这些凡人名人, 难道不喜欢听到自己的赞扬吗? ”

“ [mʌtʃ] , [maɪ] [ɡʊd] [lɔ:rd] ; [æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] [ˈfeɪməs] [ˈmɔ:təlz] , [soʊ] [ˈrhæmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Much** , **my good lord** ; **at least such famous mortals** , **so enamored of a**
“ 很多 , 我的 好的 主 ; 在 至少 这样的 著名的 凡人 , 所以 爱慕 的 一个
[ˈklæməərəs] [noʊtəˈraɪəti] ,
clamorous notoriety ,
喧闹的 恶名 ,

“我的好大人, 确实有很多; 至少有这么多名声显赫的凡人, 如此迷恋喧嚣的恶名,

[æz; əz][tu:; tə][ˈbrɑ:vʊz][fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] , [wen] [nʌn] [els] [wɪl] [həˈzɑ:] ;
as to bravo for themselves , **when none else will huzza** ;
作为 到 太棒了! 为了 他们自己 , 什么时候没有任何 别的 将要 好耶 ;

仿佛是为了自我吹捧, 而其他人却对此不屑一顾;

[hu:z] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][æn; ən] [ʌnˌɪntərˈmɪtɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][self] ;
whose whole existence is an unintermitting consciousness of self ;
谁 所有的 存在 是 一个 不间断的 意识 的 自己 ;

其全部存在就是持续不断的自我意识;

[hu:z] [ˈveri] [ˈpɜ:sənz] [stænd] [ˈrekt] [ænd; ʌnd][self] - [səˈfɪ(ə)nt] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪnˈfæləbl] [ˈɪndeks] , [ðə; ði]
whose very persons stand erect and self - sufficient as their infallible index , **the**
谁 非常 人 站立 直立 和 自己 - 充足的 作为 他们的 绝对正确 指数 , 这

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletər] [aɪ] ;

capital letter I ;
首都 信 我 ;

他们的自身就像他们绝对可靠的指标——大写字母 I 一样, 挺拔而自给自足;

[hu:] [ˈreliʃ] [ænd; ʌnd] [kɑ:mpriˈhend] [noʊ][repjuˈteɪ(ə)n][bʌt; bət] [wʌt] [əˈtætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] ;
who relish and comprehend no reputation but what attaches to the carcass ;
WHO 尽情享受 和 理解 不 名声 但 什么 附件 到 这 尸体 ;

他们只珍视和理解附着在尸体上的名声;

[hu:] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [bi:; bi] [rɪˈhaʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who would as lief be renowned for a splendid mustache , **as for a**
WHO 会 作为 利夫 是 著名 为了 一个 灿烂 胡子 , 作为 为了 一个

[ˈsplendɪd] [ˈdra:mə] :

splendid drama :
灿烂 戏剧 :

谁会像因精彩的戏剧而闻名一样, 也乐于因漂亮的胡须而闻名呢?

[hu:] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
who know not how it was that a personage ,
WHO 知道 不是 如何 它 曾是 那 一个 人士 ,

谁也不知道那位人物是如何做到的,

[tuː; tə] [pɑː'sterəti] [soʊ] [juːnɪvɜːrsəli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['povət][vɑːvoʊnə] , ['evər] [pæst] [θruː]
to posterity so universally celebrated as the poet Vavona , ever passed through
到 后人 所以 普遍地 著名 作为 这 诗人 瓦沃纳 , 曾经 通过了 通过
[ðə; ði] [kraʊd] [ˌnəb'zɜːrvd] ;
the crowd unobserved ;
这 人群 未被观察到的 ;

后世公认的著名诗人瓦沃纳，总是默默无闻地穿过人群；

[huː] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] ['veri] ['θʌndər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] ['mɑːrdi] ,
who deride the very thunder for making such a noise in Mardi ,
WHO 嘲笑 这 非常 雷 为了 制作 这样的 一个 噪音 在 马尔迪 ,
[ænd; ʌnd] [jet] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['mænɪfɛst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] . "
and yet disdain to manifest itself to the eye . "
和 然而 蔑视 到 显现 本身 到 这 眼睛 . "

然而，他却不愿将这种轻蔑之情显露出来。

" [wæks][nɑːt][soʊ][wɔːrm] , - ; [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] , [ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tempɜːɹiːz]
" **Wax not so warm , Babbalanja ; but tell us , if to his contemporaries**
" 蜡 不是 所以 温暖的 , - ; 但 告诉 我们 , 如果 到 他的 同时代人
- [pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'hoʊn] ,
Vavona's person was almost unknown ,
- 人 曾是 几乎 未知 ,
"巴巴拉尼亚，别那么热情；但请告诉我们，如果瓦沃纳在同时代的人眼中几乎无人知晓，

[wʌt] [sætɪs'fækj(ə)n][dɪd][hiː; hi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ? "
what satisfaction did he derive from his genius ? "
什么 满意 做过 他 派生 从 他的 天才 ? "
他从自己的才华中获得了什么满足感？

" [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ɪts] ['kɑːnʃəsənəs] ? — [æn; ən] ['empaɪər] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði] [west] .
" **Had he not its consciousness ? — an empire boundless as the West .**
" 有 他 不是 它是 意识 ? — 一个 帝国 无边无际 作为 这 西方 .
“难道他没有意识到它的意识吗？——一个像西方一样无垠的帝国。”

[wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [hə'zɑː] ?
What to him were huzzas ?
什么 到 他 是 太棒了！ ?
对他来说，什么是欢呼？

[waɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['praɪvəsi] ,
Why , my lord , from his privacy ,
为什么 , 我的 主 , 从 他的 隐私 ,
为什么，大人，从他的私下里，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ʌnd] [gʊd] - [sent] ['lɪnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [θroʊt] [wɪ'ðəʊt] .
the great and good Logodora sent liniment to the hoarse throats without .
这 伟大的 和 好的 - 发送 擦剂 到 这 嘶哑 喉咙 没有 .
伟大而善良的洛戈多拉将药膏送到了外面那些嗓子嘶哑的人手中。

[bʌt; bət] [wʌt] [sed] - , [wen] [ðeɪ] [dʌn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɔːtəˌgræfs] ? — - [huː] [kiːps]
But what said Bardianna , when they dunned him for autographs ? — ' Who keeps
但 什么 说 - , 什么时候 他们 催款 他 为了 签名 ? — - WHO 保持
[ðə; ði]['redʒɪstər][ˌʌ; əv] [greɪt] [men] ?
the register of great men ?
这 登记 的 伟大的 男人 ?
但当人们向巴迪安娜索要签名时，他说了什么呢？——“谁负责记录伟人的名录？”

[huː] [dɪ'saɪdz] [ə'pɑːn]['noʊb(ə)] ['ækʃnz] ?
who decides upon noble actions ?
WHO 决定 之上 高贵 行动 ?
谁来界定什么是高尚的行为？

[ænd; ənd] [həʊ] [lɔ:ŋ] [meɪ] [ɪŋk] [ləst] ?
and how long may ink last ?
和 如何 长的 可能 墨水 最后的 ?

墨水能保存多久？

[ə'læəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[feɪm] [hæz; həz] [dra:pt] [mɔ:r] [rəʊlz][ðæn; ðən][ʃi: ʃi] [di'spleɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [lɔ:st]
Fame has dropped more rolls than she displays ; and there are more lost
名声 有 掉落 更多的 卷 比 她 显示器 ; 和 那里 是 更多的 丢失的
['krɒnɪklz] ,
chronicles ,
编年史 ,

名声所扮演的角色远比她展现的要多；还有更多失落的史册。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['periʃt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] - .
than the perished books of the historian Livella .
比 这 遇难 图书 的 这 历史学家 - .

比历史学家利维拉那些已佚失的书籍还要珍贵。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][lɔ:st] [fə'revər] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ʌn'si:n] .
' But what is lost forever , my lord , is nothing to what is now unseen .
- 但 什么 是 丢失的 永远 , 我的 主 , 是 没有什么 到 什么 是 现在 看不见 .

“但是，大人，永远失去的，与现在看不见的相比，又算得了什么呢？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæn; ðən][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] . "
There are more treasures in the bowels of the earth , than on its surface . "
那里 是 更多的 宝藏 在 这 肠道 的 这 地球 , 比 在 它是 表面 . "

地球深处的宝藏比地表上的宝藏还要多。

" [ɑ:] ! [noʊ][ɡoʊld] , " [kraɪd] - , " [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][dɑ:rk] [maɪnz] .
"Ah ! no gold , "cried Yoomy , "but that comes from dark mines .
" 啊 ! 不 金子 , " 哭 - , " 但 那 来 从 黑暗的 矿井 .

“啊！没有金子，”尤米喊道，“但金子来自黑暗的矿井。”

" [sed] - , " [ber] ['wɪtnəs] , [ʃi: ʃi][ɡɒdz] !
"Said Babbalanja , "Bear witness , ye gods !
" 说 - , " 熊 证人 , 是的 神 !

巴巴拉尼亚说道：“诸神啊，作证吧！”

[kraɪz] ['fɜ:rvənt] [oʊld] - , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [ʌn'dri:md]
cries fervent old Bardianna , that besides disclosures of good and evil undreamed
哭泣 热切 老的 - , 那 除了 披露 的 好的 和 邪恶的 未曾预料到的
[ʌv; əv] [naʊ] ,
of now ,
的 现在 ,

老巴迪安娜热情地喊道，除了揭示现在人们做梦都想不到的善恶之外，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'staʊndɪŋ] [,revɪ'leɪʃənz] [hɪr'æftər] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]
there will be other , and more astounding revelations hereafter , of what has
那里 将要 是 其他 , 和 更多的 惊人 启示 此后 , 的 什么 有
[pæst] [ɪn][ˈmɑ:rdi] [ʌnbɪ'held] . "
passed in Mardi unbeheld . "
通过了 在 马尔迪 未见 . "

此后，马尔迪发生的那些不为人知的事件，还会有更多令人震惊的揭露。”

" [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] [preɪt] [ʌv; əv][oʊld] - , " [sed] [kɪŋ] ['mi:diə] ;
"A truce to your everlasting pratings of old Bardianna , "said King Media ;
" 一个 休战 到 你的 永恒 评分 的 老的 - , " 说 国王 媒体 ;

“就此打住，不再喋喋不休地谈论老巴迪安娜了，”媒体国王说道；

[waɪ] [na:t] [spi:k] [jɔː; jə] [oʊn] [θɔ:ts] , - ?
why not speak your own thoughts , Babbalanja ?
为什么 不是 说话 你的 自己的 想法 , - ?

巴巴拉尼亚，你为什么不说出自己的想法呢？

[ðen] [wʊd] [jɔː; jə] [ˈdiskɔ:rs] [pəˈzes] [mɔ:r] [kəmˈpli:tənəs] ; [werˈæz] , [ɪts][wɔ:rp][ænd; ənd] [wɒf]
then would your discourse possess more completeness ; whereas , its warp and woof
然后 会 你的 话语 具有 更多的 完整性 ; 然而 , 它是 经 和 纬
[ɑ:r; ə] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ˈsɔrts] ,
are of all sorts ,
是 的 全部 排序 ,

那样你的论述就会更加完整；然而，它的经纬却五花八门。

— - , [ˈɑ:lə] - - , [vɑ:vʊnə] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ðæt] [ˈevər][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
— **Bardianna , Alla - Malolla , Vavona , and all the writers that ever have written .**
— - , 阿拉 - - , 瓦沃纳 , 和 全部 这 作家 那 曾经 有 书面 .
——巴迪安娜、阿拉-马洛拉、瓦沃纳，以及所有曾经写作过的作家。

[spi:k] [fɔ:r; fə] [jɔ:rˈself] , [ˈmɔ:rt(ə)] ! "
Speak for yourself , mortal ! "
说话 为了 你自己 , 凡人 ! "

凡人，你管好你自己！

" [meɪ] [ju:; jʊ][na:t] [ˈpa:səbli] [misˈteɪk] , [maɪ][lɔ:rd] ?
" **May you not possibly mistake , my lord ?**
" 可能 你 不是 可能 错误 , 我的 主 ?

“大人，您绝不会弄错吧？”

[fɔ:r; fə] [aɪ][du:][na:t][soʊ] [mʌt] [kwʊt] - , [æz; əz] - [ˈkwʊtɪd][em ˈi:] , [ðoʊ] [hi:; hi]
for I do not so much quote Bardianna , as Bardianna quoted me , though he
为了 我 做 不是 所以 很多 引用 - , 作为 - 引 我 , 尽管 他
[ˈflʌrɪft] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ;
flourished before me ;
繁荣 前 我 ;

与其说是我引用巴尔迪安娜的话，不如说是巴尔迪安娜引用我的话，尽管他比我更早成名；

[ænd; ənd][noʊ][ˈvænəti] , [bʌt; bət] [ˈɑ:nəsti] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
and no vanity , but honesty to say so .
和 不 虚荣 , 但 诚实 到 说 所以 .

并非出于虚荣，而是出于诚实。

[ðə; ði] [ˈkætəlo:g] [ʌ; əv] [tru:] [θɔ:ts] [ɪz][bʌt; bət] [smɔ:l] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ju:ˈbɪkwɪtəs] ; [noʊ][ˈmænz]
The catalogue of true thoughts is but small ; they are ubiquitous ; no man's
这 目录 的 真的 想法 是 但 小的 ; 他们 是 无处不在 ; 不 男人的
[ˈpra:pərti] ; [ænd; ənd][ʌnˈspʊkən] ,
property ; and unspoken ,
财产 ; 和 未说出口的 ,

真理的种类寥寥无几；它们无处不在；不属于任何人；而且往往不为人知。

[ɔ:r] [bru:tɪd] , [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [seɪm] .
or bruited , are the same .
或者 杂音 , 是 这 相同的 .

或通过杂音传播，意思相同。

[wen] [wi:; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] , [waɪ] [si:m] [ðeɪ] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [spɑ:nˈteɪniəs]
When we hear them , why seem they so natural , receiving our spontaneous
什么时候 我们 听到 他们 , 为什么 似乎 他们 所以 自然的 , 接收 我们的 自发的
[əˈpru:v(ə)] ?
approval ?
赞同 ?

当我们听到这些话时，为什么它们听起来如此自然，让我们不由自主地表示赞同？

[waɪ] [du:] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [brɪʔɔːr] ？
why do we think we have heard them before ？
为什么 做 我们 思考 我们 有 听到 他们 前 ？

为什么我们觉得以前听过这些声音？

[bɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ri'ɪtəreɪt] [ɑːr'selvz] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [juː 'es] , [brɪʔɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔːrn]
Because they but reiterate ourselves ； they were in us , before we were born
因为 他们 但 重申 我们自己 ； 他们 是 在 我们 , 前 我们 是 出生
.
:
.

因为它们不过是我们自身的翻版；在我们出生之前，它们就存在于我们心中。

[ðə; ði] ['truːɪst] ['pəʊəts] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [maʊθ] - ['piːsɪz] ； [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] ['djuːplɪkɪts] [ʌv; əv]
The truest poets are but mouth - pieces ； and some men are duplicates of
这 最真实的 诗人 是 但 嘴 - 件 ； 和 一些 男人 是 重复项 的
[iːtʃ] [ʌðər] ；
each other ；
每个 其他 ；

真正的诗人不过是传声筒；有些人彼此之间毫无二致；

[aɪ] [siː] [maɪ'self] [ɪn] - . "
I see myself in Bardianna . "
我 看 我 在 - . "

我从巴迪安娜身上看到了自己的影子。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ˈɔːroʊz] [seɪk] , [let] [aɪ 'tiː] [rest] , - ； - [ɪn] [juː; jʊ] ,
"**And there , for Oro's sake , let it rest , Babbalanja ； Bardianna in you ,**
" 和 那里 , 为了 oro's 清酒 , 让 它 休息 , - ； - 在 你 ,
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] - [fə'r'evər] ！
and you in Bardianna forever ！
和 你 在 - 永远 ！

“看在奥罗的份上，巴巴拉尼亚，就让它安息吧；巴迪安娜在你里面，你也永远在巴迪安娜里面！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
"**CHAPTER XXIII** .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]
What Manner Of Men The Tapparrians Were
什么 方式 的 男人 这 - 是

塔帕里安人是怎样的人？

[ðə; ði] [kə'nuːz] [seɪld] [ɑːn] .
The canoes sailed on .
这 独木舟 航行 在 .

独木舟继续航行。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] .
But we leave them awhile .
但 我们 离开 他们 一会儿 .

但我们暂时离开他们。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['dʒiːdʒiː] , [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪt] [wiː; wi] [meɪd] ,
For our visit to Jiji , the last visit we made ,
为了 我们的 访问 到 吉吉 , 这 最后的 访问 我们 制成 ,

我们上次去集集市的时候，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [,revɪ'leɪʃənz] [kən'sɜːrɪɪŋ] [ðə; ði] ['dent(ə)] ['mʌni] [ʌv; əv] ['mɑːrdi] .
suggests some further revelations concerning the dental money of Mardi .
建议 一些 更远 启示 有关 这 牙科 钱 的 马尔迪 .

这暗示着有关马尔迪牙科资金的一些进一步内幕。

[er] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] ['men](ə)nd] , [ðæt] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] [ɑ: rki'peləgʊʊ] ,
Ere this , it should have been mentioned , that throughout the Archipelago ,
埃雷 这 , 它 应该 有 到过 提及 , 那 自始至终 这 群岛 ,
在此之前, 应该提到, 在整个群岛范围内,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'strɪk](ə)n] [kən'sɜ: rɪnɪŋ] [ɪn'saɪzəz] [ænd; ənd] [məʊ'ləz] , [æz; əz] [ɔ: rnəmənts] [fɔ: r; fər]
there was a restriction concerning incisors and molars , as ornaments for
那里 曾是 一个 限制 有关 门牙 和 臼齿 , 作为 装饰品 为了
[ðə; ði] [pɜ: rs(ə)n] ; [nʌn] [bʌt; bət] [greɪt] [tʃi: fs] ,
the person ; none but great chiefs ,
这 人 ; 没有任何 但 伟大的 酋长们 ,
对于门牙和臼齿作为人体装饰品, 当时有严格的规定; 只有大酋长才能佩戴。

[breɪv] ['wɒrɪrɪz] , [ænd; ənd] [men] [dɪ'stɪŋgwɪft] [baɪ] [rer] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] , [ɔ: rətəz] ,
brave warriors , and men distinguished by rare intellectual endowments , orators ,
勇敢的 战士 , 和 男人 杰出的 经过 稀有的 知识分子 捐赠基金 , 演说家 ,
[rou'mænsərz] , [fɪ'ləsəfəz] , [ænd; ənd] ['pəʊəts] ,
romancers , philosophers , and poets ,
浪漫主义者 , 哲学家 , 和 诗人 ,
勇敢的战士, 以及拥有罕见智慧天赋的杰出人士, 演说家、浪漫主义者、哲学家和诗人,

['bi: ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [spɔ: rt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['dʒu: əlz, 'dʒu: lz] .
being permitted to sport them as jewels .
存在 允许 到 运动 他们 作为 珠宝 .
允许将它们作为珠宝佩戴。

[ðoʊ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəʊəts] [ðer; ðər] [wɜ: r; wər] ['meni] [hu:] [hæd; həd] ['nevər]
Though , as it happened , among the poets there were many who had never
尽管 , 作为 它 发生 , 之中 这 诗人 那里 是 许多 WHO 有 绝不
[ə; eɪ] [tu: θ] ,
a tooth ,
一个 齿 ,
然而, 事实上, 诗人中有很多人从未长过牙。

[seɪv] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'pa: sts] ; [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ðer; ðər] [ti: θ]
save those employed at their repasts ; which , coming but seldom , their teeth
节省 那些 受雇 在 他们的 餐点 ; 哪个 , 未来 但 很少 , 他们的 牙齿
[ɔ: lmoʊst] [kə'rəʊdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] .
almost corroded in their mouths .
几乎 腐蚀 在 他们的 嘴 .
除了那些在他们用餐时受雇的人之外; 由于用餐次数很少, 他们的牙齿几乎在嘴里被腐蚀了。

[hens] , [ɪn] ['kɑ: mɜ: rs] , ['pəʊəts] - [ti: θ] [wɜ: r; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .
Hence , in commerce , poets ' teeth were at a discount .
因此 , 在 商业 , 诗人 - 牙齿 是 在 一个 折扣 .
因此, 在商业上, 诗人的牙齿可以打折出售。

[fɔ: r; fər] [ði: z] ['ri: z(ə)nz] , [ðen] , ['meni] ['mɔ: təlz] [blent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [mɑ: b] [ʌv; əv]
For these reasons , then , many mortals blent with the promiscuous mob of
为了 这些 原因 , 然后 , 许多 凡人 混合 和 这 淫乱 暴民 的
- , [hu:] , [baɪ] ['eni] [mi: nz] ,
Mardians , who , by any means ,
- , WHO , 经过 任何 方法 ,
因此, 出于这些原因, 许多凡人融入了马尔迪亚人那群放荡不羁的乌合之众中, 他们不惜一切代价,

[ə'kju: mjələɪtɪd] [ti: θ] , [wɜ: r; wər] [feɪn] [tu:; tə] [ə'sɜ: rt] [ðer; ðər] ['dent(ə)l] [kleɪmz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
accumulated teeth , were fain to assert their dental claims to distinction ,
积累 牙齿 , 是 欣然 到 断言 他们的 牙科 索赔 到 区别 ,
积攒的牙齿, 渴望彰显它们在牙齿方面的卓越地位。

[baɪ] ['klʌmzɪli] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ɪn] ['pelɪkən] ['paʊtʃɪz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ;
by clumsily carrying their treasures in pelican pouches slung over their shoulders ;
经过 笨拙地 携带 他们的 宝藏 在 鹈 小袋 吊着 超过 他们的 肩膀 ;

他们笨拙地将财物装在鹈鹕袋里，挎在肩上；

[wɪtʃ] ['paʊtʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [dɪˈfend] .
which pouches were a huge burden to carry about , and defend .
哪个 小袋 是 一个 巨大的 负担 到 携带 关于 , 和 保卫 .

这些袋子携带起来很麻烦，而且难以保管。

[ðoʊ] , [ɪn] [ɡʊd] [truːθ] , [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːtəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [rentʃ]
Though , in good truth , from any of these porters , it was harder to wrench
尽管 , 在 好的 真相 , 从 任何 的 这些 搬运工 , 它 曾是 更难 到 扳手

[hɪz; ɪz] ['paʊtʃɪz] ,
his pouches ,
他的 小袋 ,

但说实话，从这些搬运工中任何一个手里，要抢走他的钱袋都更加困难。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
than his limbs .
比 他的 四肢 .

比他的四肢更甚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['kɜːriəs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kæʒuəl] [tʌtʃ] ,
It was also a curious circumstance that at the slightest casual touch ,
它 曾是 还 一个 好奇的 环境 那 在 这 丝毫 随意的 触碰 ,

还有一种奇怪的现象是，即使是最轻微的随意触碰，

[ðiːz] [bægz] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] .
these bags seemed to convey a simultaneous thrill to the owners .
这些 包 似乎 到 传达 一个 同时 刺激 到 这 所有者 .

这些包似乎同时给拥有者带来了一种兴奋感。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðiːz] ['pɔːtəz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [huː] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [tiːθ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃli]
Besides these porters , there were others , who exchanged their teeth for richly
除了 这些 搬运工 , 那里 是 其他的 , WHO 交换 他们的 牙齿 为了 丰富
[steɪnd] ['kæləbəʃ] , [ɪˈlæbəɪətli] [kaːvd] [kəˈnuːz] ,
stained calabashes , elaborately carved canoes ,
染色 葫芦 , 精心 雕刻 独木舟 ,

除了这些搬运工之外，还有其他人，他们用牙齿换取色彩艳丽的葫芦和精雕细琢的独木舟。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] , [fɔːr; fər] ['kɔːstli] [roʊbz] , [ænd; ənd] ['tɜːrbən] ; [ɪn] [wɪtʃ] [læst] , ['meni]
and more especially , for costly robes , and turbans ; in which last , many
和 更多的 尤其 , 为了 昂贵 长袍 , 和 头巾 ; 在 哪个 最后的 , 许多
[aʊtˈʃoʊn] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] - [bɔːrn] ['nəʊblz] .
outshone the noblest - born nobles .
黯然失色 这 最高贵 - 出生 贵族 .

尤其在昂贵的长袍和头巾方面，许多人甚至比出身高贵的贵族还要耀眼。

[ˌnevərðəˈles] , [ðɪs] ['ænsər] [nɑːt][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ;
Nevertheless , this answered not the end they had in view ;
尽管如此 , 这 回答 不是 这 结尾 他们 有 在 看法 ;

然而，这并没有达到他们预期的目的；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊnli][ədˈmaɪərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][ðəm; ðəm] ;
some of the crowd only admiring what they wore , and not them ;
一些 的 这 人群 仅有的 钦佩 什么 他们 穿着 , 和 不是 他们 ;

人群中有些人只欣赏他们的穿着，而不是他们本人；

['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ɔːˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)] ['hændiɪwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [ʌv; əv] ['mɑːrdi] .
breaking out into laudation of the inimitable handiwork of the artisans of Mardi .
打破 出去 进入 赞美 的 这 无比 手工制品 的 这 工匠 的 马尔迪 .

大家纷纷赞叹马尔迪工匠们精湛绝伦的手艺。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ðɪːz] [ˈɑːtɪzənz] [ðəmˈselvz] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][men] [ʌv; əv]
And strange to relate , these artisans themselves often came to be men of
和 奇怪的 到 涉及 , 这些 工匠 他们自己 经常 来了 到 是 男人 的
[tiːθ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbən] ,
teeth and turbans ,
牙齿 和 头巾 ,
奇怪的是, 这些工匠自己往往也变成了满口牙齿、头戴缠头巾的人。

[ˈspɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .
sporting their bravery with the best .
体育 他们的 勇敢 和 这 最好的 .

他们展现出的勇气堪比最强者。
[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [əˈbʌv]
A circumstance , which accounted for the fact , that many of the class above
一个 环境 , 哪个 已记录 为了 这 事实 , 那 许多 的 这 班级 多于
[əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
alluded to ,
暗示 到 ,

上述许多同学都提到过, 造成这种情况的原因在于:

[wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtæpə] [ænd; ənd] [ˈteɪləɪŋ] .
were considered capital judges of tappa and tailoring .
是 经过考虑的 首都 法官 的 塔帕 和 裁缝 .

被认为是塔帕和裁缝的首席评委。

[hens] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdeɪɪŋˈneɪʃn] , [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Hence , as a general designation , the whole tribe went by the name of
因此 , 作为 一个 一般的 指定 , 这 所有的 部落 去 经过 这 姓名 的
- ; [ˈlðərwaɪz] ,
Tapparians ; otherwise ,
- ; 否则 ,

因此, 整个部落被统称为塔帕里安人; 否则,

[men] [ʌv; əv] [ˈtæpə] .
Men of Tappa .
男人 的 塔帕 .

塔帕的男人们。

[naʊ] , [ˈmeni] [muːnz] [əˈɡoʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [breɪd] - [baɪrd] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Now , many moons ago , according to Braid - Beard , the Tapparians of a certain
现在 , 许多 月亮 前 , 根据 到 编织 - 胡须 , 这 - 的 一个 肯定
[ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] ,
cluster of islands ,
簇 的 岛屿 ,

据布雷德-比尔德所说, 很久以前, 某个群岛上的塔帕里安人.....

[ˈsiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈhoʊpləsli] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pləˈbiːən] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] ; [sʌtʃ]
seeing themselves hopelessly confounded with the plebeian race of mortals ; such
看到 他们自己 绝望地 令人困惑 和 这 平民 种族 的 凡人 ; 这样的
[æz; əz][ɑːrˈtɪfɪsərz] , [ˈɑːnɪst] [men] ,
as artificers , honest men ,
作为 工匠 , 诚实的 男人 ,

他们觉得自己与凡人中的平民阶层毫无二致; 例如工匠、诚实的人,

[bred] - [fruːt] [ˈbeɪkərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ˈsiːɪŋ] , [ɪn] [ɔːrt] ,
bread - fruit bakers , and the like ; seeing , in short ,
面包 - 水果 面包师 , 和 这 喜欢 ; 看到 , 在 短的 ,
面包果烘焙师等等; 简而言之, 看到

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˌɪnˈbɔːrɪn][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ; [ænd; ənd]
that nature had denied them every inborn mark of distinction ; and
那 自然 有 否认 他们 每一个 先天 标记 的 区别 ; 和
[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
furthermore ,
此外 ,

自然剥夺了他们一切与生俱来的独特特征；而且，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [əˈsʌmpʃnz] [wɜːr; wər] [dɪˈraɪdɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ɪn][ˈmɑːrdi] , [ðɪːz] [ˈselfseɪm]
that their external assumptions were derided by so many in Mardi , these selfsame
那 他们的 外部的 假设 是 嘲笑 经过 所以 许多 在 马尔迪 , 这些 自身
- , [pɜːr] [ˈdevəlz] ,
Tapparians , poor devils ,
- , 贫穷的 魔鬼 ,
他们的外部假设在马尔迪遭到了许多人的嘲笑，这些可怜的塔帕里安人，真是可怜。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [sɪˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈræbl] ; [fɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] [ʌv; əv]
resolved to secede from the rabble ; form themselves into a community of
已解决 到 脱离 从 这 乌合之众 ; 形式 他们自己 进入 一个 社区 的
[ðer; ðər] [oʊn] ;
their own ;
他们的 自己的 ;

决心脱离乌合之众，组建自己的社群；

[ænd; ənd] [kənˈvenʃənəli] [peɪ] [ðæt] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] ,
and conventionally pay that homage to each other ;
和 传统上 支付 那 尊敬 到 每个 其他 ,
并按照惯例互相表达敬意，

[wɪtʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈmɑːrdi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prɪˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈrendər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which universal Mardi could not be prevailed upon to render to them .
哪个 普遍的 马尔迪 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 使成为 到 他们 .
普遍的马尔迪无法被说服向他们提供这些。

[ˈdʒɔɪntli] , [ðeɪ] [ˈpɑːtʃəst] [æən; ən][ˈaɪlənd] , [kɔːld] - , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [west] [ʌv; əv]
Jointly , they purchased an island , called Pimminee , toward the extreme west of
共同 , 他们 购买 一个 岛 , 称为 - , 朝向 这 极端 西方 的
[ðə; ðɪ] [ləˈguːn] ;
the lagoon ;
这 泻湖 ;
他们共同购买了位于泻湖最西端的一座岛屿，名为皮米尼岛；

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] [ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ][kʊəd][ʌv; əv] [lɔːz] - - [əˈmeɪzɪŋli] [ˈɑːrbitreri] ,
and thither they went ; and framing a code of laws - - amazingly arbitrary ,
和 那里 他们 去 ; 和 框架 一个 代码 的 法律 - - 令人惊讶的是 随意的 ,
于是他们去了那里；并制定了一部法律——这部法律非常随意。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈfreɪmɜːz] — [ˈsɑːləmli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [oʊθ] [ʌv; əv]
considering they themselves were the framers — solemnly took the oath of
考虑 他们 他们自己 是 这 框架 — 庄严地 采取 这 誓言 的
[əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [ðʌs] [rɪˈstæblɪʃt] .
allegiance to the commonwealth thus established .
忠诚 到 这 联邦 因此 已确立的 .
考虑到他们自己是宪法的制定者——他们庄严地宣誓效忠于由此建立的联邦。

[rɪˈgɑːrdɪd] [ˈsekʃ(ə)n][baɪ] [ˈsekʃ(ə)n] , [ðɪs] [kʊəd][ʌv; əv] [lɔːz] [siːmd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtrɪviəl] ; [bʌt; bət][ˈteɪkən]
Regarded section by section , this code of laws seemed exceedingly trivial ; but taken
认为 部分 经过 部分 , 这 代码 的 法律 似乎 非常 琐碎的 ; 但 已采取
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
单独来看，这部法律条文似乎极其琐碎；但综合起来来看，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpoozɪŋ] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] .
made a somewhat imposing aggregation of particles .
制成 一个 有些 气势磅礴 聚合 的 颗粒

形成了一组颇为壮观的粒子聚集体。

[baɪ] [ðɪs] [koʊd] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈɔːrdərd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
By this code , the minutest things in life were all ordered after a specific fashion .
经过 这 代码 , 这 最分钟 事物 在 生活 是 全部 订购 后 一个 具体的 时尚

按照这种规则，生活中最细微的事情都要按照特定的方式进行安排。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wʌnz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈledʒɪsleɪtɪd] [əˈpɑːn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [wɔːrp] [ænd; ənd] [wʊf] .
More especially one's dress was legislated upon , to the last warp and woof .
更多的 尤其 一个人的 裙子 曾是 立法 之上 , 到 这 最后的 经 和 纬

尤其重要的是，一个人的穿着打扮，甚至连经纬线都受到严格的规定。

[ɔːl] [ˈɡɜːdlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [ˈmeni] [ɪntɪˈɪz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] ,
All girdles must be so many inches in length ,
全部 腰带 必须 是 所以 许多 英寸 在 长度 ,

所有腰带的长度必须为多少英寸？

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtæsəlz] [ɪn] [frʌnt] .
and with such a number of tassels in front .
和 和 这样的 一个 数字 的 流苏 在 正面

前面还有这么多流苏。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdɪnəns] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmɑːrdi] ,
For a violation of this ordinance , before the face of all Mardi ,
为了 一个 违反 的 这 条例 , 前 这 脸 的 全部 马尔迪 ,

凡违反本条例者，当着所有马尔迪人的面，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈduːtɪf(ə)] [ʌv; əv] [sʌnz] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [moʊst] [əˈfekʃənət] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] .
the most dutiful of sons would cut the most affectionate of fathers .
这 最多 尽职尽责的 的 儿子们 会 切 这 最多 亲热 的 父亲们

最孝顺的儿子也会伤害最慈爱的父亲。

[naʊ] , [ðoo] [laɪk] [ɔːl] [ˈmɑːrdi] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɪnˈkluːdɪd] ,
Now , though like all Mardi , kings and slaves included ,
现在 , 尽管 喜欢 全部 马尔迪 , 国王 和 奴隶 包括 ,

不过，就像所有狂欢节一样，包括国王和奴隶在内，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ded] [dʌst] [fɔːr; fər] [grændsəɪrɪz] , [ðeɪ] [ˈseldəm] [rɪˈvɜːtɪd]
the people of Pimminee had dead dust for grandsires , they seldom reverted
这 人们 的 - 有 死的 灰尘 为了 祖父们 , 他们 很少 恢复

[tuː; tə] [ðæt] [fækt] ;
to that fact ;
到 那 事实 ;

皮米尼的人们的祖父都是死灰，他们很少会想起这个事实；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfæməli] [vɔːlts] .
for , like all founders of families , they had no family vaults .
为了 , 喜欢 全部 创始人 的 家庭 , 他们 有 不 家庭 金库

因为，像所有家族的创始人一样，他们没有家族金库。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mʌtʃ] [enˈkʌmbəd] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [kəˈnekʃnz] ; [kəˈnekʃnz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv]
Nor were they much encumbered by living connections ; connections , some of
也不 是 他们 很多 负担 经过 活的 连接 ; 连接 , 一些 的

[ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nʌn] .
them appeared to have none .
他们 出现 到 有 没有任何

他们也鲜少与人交往；有些人似乎根本没有任何交往。

[laɪk] [pʊr] [ˈloʊɡən][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
Like poor Logan the last of his tribe ,
喜欢 贫穷的 洛根 这 最后的 的 他的 部落 ,
就像可怜的洛根, 他是他部落里最后一个幸存者一样,

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [məˈnɒpəlaɪzd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevər][ə; eɪ]
they seemed to have monopolized the blood of their race , having never a
他们 似乎 到 有 垄断 这 血 的 他们的 种族 , 拥有 绝不 一个
[ˈkʌz(ə)n][tu:; tə] [oʊn] .
cousin to own .
表哥 到 自己的 .

他们似乎垄断了自己种族的血统, 因为他们从来没有一个堂兄弟可以拥有。

[ˈwerfɔːr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈmeni] [ˈɪɡnərənt] - ,
Wherefore it was , that many ignorant Mardians ,
因此 它 曾是 , 那 许多 无知 - ,
因此, 许多无知的火星入.....

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [pʊʃt] [ðer; ðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈfɪziˈɔ:lədʒi] , [ˈseɪdʒli]
who had not pushed their investigations into the science of physiology , sagely
WHO 有 不是 推动 他们的 调查 进入 这 科学 的 生理 , 睿智地
[diˈvaɪnd] ,
divined ,
神谕 ,

那些没有深入研究生理学的人, 睿智地预言道:

[ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpɑːdɪd] [ˈɪntu:][laɪf] [laɪk] [ˈpiːz] ,
that the Tapparians must have podded into life like peas ,
那 这 - 必须 有 带荚的 进入 生活 喜欢 豌豆 ,
塔帕里安人一定是像豌豆一样破茧而出,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
instead of being otherwise indebted for their existence .
反而 的 存在 否则 负债累累 为了 他们的 存在 .
而不是因为他们的存在而对他们心存感激。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈbækɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l] [prɪˈtenʃənz] .
Certain it is , they had a comical way of backing up their social pretensions .
肯定 它 是 , 他们 有 一个 滑稽 方式 的 后盾 向上 他们的 社会的 虚荣心 .
可以肯定的是, 他们用一种滑稽的方式来支撑他们的社会地位。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn][wʌz; wəz] [ˈmuːtɪd] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌks] ,
When the respectability of his clan was mooted , Paivai , one of their bucks ,
什么时候 这 体面 的 他的 氏族 曾是 讨论 , - , 一 的 他们的 雄鹿 ,
当人们讨论起他所在氏族的体面时, 帕伊瓦伊, 他们中的一个雄鹿,

[dɪsˈdeɪnd] [ɔːl] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [duːmz] - [deɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] .
disdained all reference to the Dooms - day Book , and the ancients .
轻蔑 全部 参考 到 这 末日 - 天 书 , 和 这 古代人 .
鄙视一切与《末日预言书》和古代相关的记载。

[mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][hæd; həd] .
More reliable evidence was had .
更多的 可靠的 证据 曾是 有 .
掌握了更可靠的证据。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [wɜːrld][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [stiːl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , — [hɪz; ɪz]
He referred the anxious world to a witness , still alive and hearty , — his
他 指 这 焦虑的 世界 到 一个 证人 , 仍然 活 和 爽朗 , — 他的
[kənˈtempərəri] [ˈteɪlə] ;
contemporary tailor ;
当代的 裁缝 ;

他让焦虑的世界去了解一位仍然健在且身体健康的见证人——他同时代的裁缝;

[ðə; ði] ['vɑ:lit] [hu:] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tæpə] ['dʌblət] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fɪts] .
the varlet who cut out his tappa doublets , and rejoiced his soul with good fits .
这 侍童 WHO 切 出去 他的 塔帕 双联体 , 和 欣喜若狂 他的 灵魂 和 好的 适合 .

那个小混混剪下他的紧身短上衣，穿上合身的衣服，心里无比快乐。

“ [ɑ:] ! ” [said] - , “ [haʊ] [aɪ 'ti:] [kwentʃɪz] [ɪn] [wʌn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ɪ'rtæləti] ,
“ **Ah ! ” sighed Babbalanja , “ how it quenches in one the thought of immortality ,**
“ 啊 ! ” 叹了口气 - , “ 如何 它 淬火 在 一 这 想法 的 不朽 ,
“啊！”巴巴拉尼亚叹了口气，“它多么扼杀了人们对永生的渴望啊！ ”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] - [tu:] , [wɪl] [hɪr'æftər] [kleɪm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ni:] !
to think that these Tapparians too , will hereafter claim each a niche !
到 思考 那 这些 - 也 , 将要 此后 宣称 每个 一个 小众市场 !
想想看，这些塔帕里安人以后也会各自占据一席之地！

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [roʊv] .
“ **But we rove .**
“ 但 我们 漫游 .
但我们四处漂泊。

['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] [tu:; tə] - [ɪt'self] , [wɪl] [best] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['denɪzənz] .
Our visit to Pimminee itself , will best make known the ways of its denizens .
我们的 访问 到 - 本身 , 将要 最好的 制作 已知 这 方式 的 它是 居民 .
我们亲自前往皮米尼岛，才能最好地了解当地居民的生活方式。

['tʃæptər] [,eks'eks'ar'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ə'pɑ:n] ['lændɪŋ] [æt; ət] -
Their Adventures Upon Landing At Pimminee
他们的 冒险 之上 降落 在 -
他们登陆皮米尼的冒险经历

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [seɪl] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - [keɪm] [ɪn] [saɪt] ; [wʌn] [ded] ['fi:ɑ:t] ,
A long sail over , the island of Pimminee came in sight ; one dead fiat ,
一个 长的 帆 超过 , 这 岛 的 - 来了 在 视线 ; 一 死的 菲亚特 ,
经过漫长的航行，皮米尼岛出现在眼前；一具尸体，

[ri:ðd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , [ɪn'sɪpɪd] ['veɪpər] .
wreathed in a thin , insipid vapor .
花环 在 一个 薄的 , 平淡 汽 .
笼罩在一层稀薄而乏味的蒸汽中。

“ [maɪ] [lɔ:rd] , [waɪ] [lænd] ? ” [sed] - ; “ [noʊ] - [ɪz] [hɪr] . ” “
“ **My lord , why land ? ” said Babbalanja ; “ no Yillah is here . ” “**
“ 我的 主 , 为什么 土地 ? ” 说 - ; “ 不 - 是 这里 : ” “
“我的大人，为何要这片土地？”巴巴拉尼亚说道，“这里没有伊拉。”

- [tɪz] [maɪ] ['hju:mər] , - .
' Tis my humor , Babbalanja .
- 的 我的 幽默 , - .
这是我的幽默，巴巴拉尼亚。

“ [sed] - , “ [tɑ: 'dʒi:] [wʊd] [li:v] [noʊ] [aɪl] [,ʌnɪk'splɔ:rd] .
“ **Said Yoomy , “ Taji would leave no isle unexplored .**
“ 说 - , “ 塔吉 会 离开 不 小岛 未探索的 .
Yoomy说：“Taji会探索每一个岛屿。”

“As we neared the beach, the atmosphere became still closer and more
作为 我们 接近 这 海滩 , 这 气氛 成为 仍然 更近 和 更多的
languid .
慵懒的 :

“当我们靠近海滩时，气氛变得更加压抑、更加慵懒。”

Much did we miss the refreshing balm which breathed in the fine breezy air of the
很多 做过 我们 错过 这 令人耳目一新 香脂 哪个 呼吸 在 这 美好的 微风 空气 的 这
open lagoon .
打开 泻湖 :

我们非常怀念在开阔的泻湖中呼吸着清新微风的那种令人神清气爽的感觉。

Of a slender and sickly growth seemed the trees; in the meadows,
的 一个 苗条 和 病弱的 生长 似乎 这 树木 ; 在 这 草地 ,
草地上的树木看起来瘦弱病态;

the grass grew small and mincing .
这 草 生长 小的 和 绞碎 :

草长得又细又碎。

Said Media, “Taji, from the accounts which Braid - Beard gives, there must
说 媒体 , “塔吉 , 从 这 账户 哪个 编织 - 胡须 给予 , 那里 必须
be much to amuse,
是 很多 到 娱乐 ,

媒体称：“根据布雷德-比尔德的描述，塔吉一定有很多趣事可做。”

in the ways of these Tapparians . “
在 这 方式 的 这些 :

按照这些塔帕里安人的方式。”

“Yes, said Babbalanja, “their lives are a continual farce, gratuitously
“是的 , “说 , “他们的 生活 是 一个 持续的 闹剧 , 免费
performed for the diversion of Mardi .
执行 为了 这 导流 的 马尔迪 :

“是的,”巴巴拉尼亚说,“他们的生活是一场持续不断的闹剧,是为了娱乐马尔迪而无谓地上演的。

My lord, perhaps we had best doff our dignity,
我的 主 , 也许 我们 有 最好的 脱 我们的 尊严 ,

大人，或许我们最好还是放下尊严吧。

and land among them as persons of lowly condition; for then, we shall
和 土地 之中 他们 作为 人 的 卑微的 状况 ; 为了 然后 , 我们 将
receive more diversion ,
收到 更多的 导流 ,

并以卑微身份融入他们之中；因为那样，我们就能获得更多乐趣。

[ðoʊ] [les] [ˈhɑːspɪtəli] . ”
though less hospitality . ”
尽管 较少的 热情好客 . ”

虽然待客之道有所欠缺。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈmiːdiə] .
“ **A good proposition** , ” **said Media** .
“ 一个 好的 主张 , ” 说 媒体 .

“这是一个很好的提议,”媒体表示。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [roʊb] [fɔːr; fər] [wʌn] [les] [prɪˈtenʃəs] .
And so saying , he put off his robe for one less pretentious .
和 所以 说 , 他 放 离开 他的 长袍 为了 一 较少的 装腔作势 .

说完,他脱下长袍,换上了一件不那么矫揉造作的。

[ɔːl] [ˈfɑːloʊd] [suːt] ; - [ˈdɒfɪŋ] [ˈtɜːrbən][ænd; ənd] [sæʃ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [kəmˈpliːtli]
All followed suit ; Yoomy doffing turban and sash ; and , at last , completely
全部 随后 套装 ; - 脱下 头巾 和 窗扇 ; 和 , 在 最后的 , 完全地
[ˌmetəˈmɔːfəʊzd] ,
metamorphosed ,
变态 ,

众人纷纷效仿;尤米脱下头巾和腰带;最后,彻底变了模样。

[wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [hʌŋˈɡeriən] [ˈdʒɪpsɪ] .
we looked like Hungarian gipsies .
我们 看起来 喜欢 匈牙利 吉普赛人 .

我们看起来像匈牙利吉普赛人。

[ˈvɔɪdʒɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [beɪ] , [wer] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈmiːniːəlz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
Voyaging on , we entered a bay , where numbers of menials were standing in
航行 在 , 我们 进入 一个 湾 , 在哪里 数字 的 仆役 是 常设 在
[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

继续航行,我们进入了一个海湾,那里有许多佣人站在水中。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaːvd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [fænˈtæstɪk] [kəˈnuːz] , [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
engaged in washing the carved work of certain fantastic canoes , belonging to the
已订婚的 在 洗涤 这 雕刻 工作 的 肯定 极好的 独木舟 , 属于 到 这
- , [ðer; ðər] [ˈmæstərz] .
Tapparians , their masters .
- , 他们的 大师 .

他们正在清洗属于他们的主人塔帕里安人的某些精美独木舟上的雕刻作品。

[ˈləndɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
Landing at some distance ,
降落 在 一些 距离 ,

降落在一定距离之外,

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [suːn] [kənˈdʌktɪd] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] - [ˈdwellɪŋ] [ʌv; əv]
we followed a path that soon conducted us to a betwisted dwelling of
我们 随后 一个 小路 那 很快 实施 我们 到 一个 - 住宅 的
[bæmˈbuːz] , [wer] ,
bamboos , where ,
竹子 , 在哪里 ,

我们沿着一条小路走,很快就来到了一座由竹子扭曲而成的住所,在那里,

[ˈdʒentli] , [wiː; wi] [nɑːkt] [fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] .
gently , we knocked for admittance .
轻轻地 , 我们 敲门 为了 准入 .

我们轻轻敲门请求进入。

[soʊ] [ˈduːɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkɒst] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvɪtər] , [hɪz; ɪz] [ˈpɒːtlinɪs] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [kævz] .
So doing , we were accosted by a servitor , his portliness all in his calves .
所以 正在做 , 我们 是 被骚扰 经过 一个 仆人 , 他的 肥胖 全部 在 他的 小牛 .
于是, 我们被一个仆人拦住了, 他肥胖的身材都集中在小腿上。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] , [hiː; hi] [mənˈɒpəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ænd; ənd] [ˈgrʌfli] [diˈmɑːndɪd]
Marking our appearance , he monopolized the threshold , and gruffly demanded
标记 我们的 外貌 , 他 垄断 这 临界点 , 和 粗声粗气地 要求
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
what was wanted .
什么 曾是 通缉 .
他一出现就霸占了门槛, 粗声粗气地要求我们给他想要的东西。

“ [stˈreɪndʒəz] , [kaɪnd][sɜːr] , [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈfreɪmənt] [ænd; ənd]
“ **Strangers , kind sir , fatigued with travel , and in need of refreshment and**
“ 陌生人 , 种类 先生 , 疲劳 和 旅行 , 和 在 需要 的 清爽 和
[rɪˈpoʊz] . “
repose . “
休息 . “
“好心的先生, 我们是陌生人, 旅途劳顿, 需要休息和放松。”

“ [ðen] [hens] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ˈvægəˌbɒndz] ! ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsis] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]
“ **Then hence with ye , vagabonds !** ” **and with an emphasis , he closed the**
“ 然后 因此 和 是的 , 流浪汉 ! ” 和 和 一个 强调 , 他 关闭 这
[ˈpɔːrtl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [feɪs] .
portal in our face .
门户网站 在 我们的 脸 .
“那么, 你们这些流浪汉, 都给我滚开!”说完, 他加重语气地在我们面前关上了大门。

[sed] - , [ˈtɜːrniŋ] , “ [juː; jə] [pərˈsiːv] , [maɪ][ˈbɜːrd] [ˈmiːdiə] , [ðæt] [ðiːz] [ˈvɑːlɪt] [teɪk] [ˈæftər]
Said Babbalanja , turning , “ You perceive , my lord Media , that these varlets take after
说 - , 转弯 , “ 你 感知 , 我的 主 媒体 , 那 这些 侍童 拿 后
[ðer; ðər][ˈmæstərz] ;
their masters ;
他们的 大师 ;
巴巴拉尼亚转过身说: “梅迪亚大人, 您看得出来, 这些小喽啰都像他们的主人一样;

[huː] [fiːd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [fed] , [ænd; ənd] [haʊs] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [haʊst] . “
who feed none but the well - fed , and house none but the well - housed . “
WHO 喂养 没有任何 但 这 出色地 - 美联储 , 和 房子 没有任何 但 这 出色地 - 房屋 . “
他们只给吃饱穿暖的人提供食物, 只为住得好的人提供住处。
“ [feɪθ] !
“ **Faith !**
“ 信仰 !

“信仰!
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfɜːrniʃ] [moʊst] [rer] [entərˈteɪnmənt] , [ˌnevərðəˈles] , “ [kraɪd] [ˈmiːdiə] .
but they furnish most rare entertainment , nevertheless , “ cried Media .
但 他们 提供 最多 稀有的 娱乐 , 尽管如此 , “ 哭 媒体 .
但它们却提供了极其罕见的娱乐,”媒体疾呼道。

“ [haː] ! [haː] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !
“哈哈!
[tɑːˈdʒiː] , [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [mʌt] , [hæd; həd][wiː; wi] [mɪst] - .
Taji , we had missed much , had we missed Pimminee .
塔吉 , 我们 有 错过 很多 , 有 我们 错过 - .
塔吉, 如果我们错过了皮米尼, 那我们错过了很多。

” [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [wi:: wi] [əb'zɜ:rvd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['distəns] , [θri:] ['mi:ni:əlz] ['rʌnɪŋ]
” **As this was said , we observed , at a distance , three menials running**
” 作为 这 曾是 说 , 我们 观察到 , 在 一个 距离 , 三 仆役 跑步
[frʌm; frəm] ['si:wərd] ,
from seaward ,
从 向海 ,

“话音刚落，我们便远远地看见三个仆从从海边跑过来，

[æz; əz] [ɪf] [kən'veiɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .
as if conveying important intelligence .
作为 如果 传递 重要的 智力 .

仿佛在传递重要的情报。

['hɔ:ltɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['veɪnli] ['si:kɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] ['ʌðər] [hæbɪ'teɪʃn] ,
Halting here and there , vainly seeking admittance at other habitations ,
停止 这里 和 那里 , 徒劳地 寻求 准入 在 其他 居住地 ,
他们四处停留，徒劳地试图进入其他住处。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:nts] [fɔ:r; fər][ʼəʊər; ɑ:r] [peɪnz] , [wi:: wi] [sti:l] ['wɒndəd] [ɑ:n] ;
and receiving nothing but taunts for our pains , we still wandered on ;
和 接收 没有什么 但 嘲讽 为了 我们的 疼痛 , 我们 仍然 漫步 在 ;
尽管我们付出了那么多努力，却只换来嘲讽，我们仍然继续前行；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [tɔ:rd] [wɪt] , [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [saɪd]
and at last came upon a village , toward which , those from the sea - side
和 在 最后的 来了 之上 一个 村庄 , 朝向 哪个 , 那些 从 这 海 - 边

[hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
had been running .
有 到过 跑步 .

最后他们来到一个村庄，海边的人们一直朝着这个村庄奔来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:: tə][ʼəʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] , [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ə'kɒst] [baɪ][æŋ; ən] ['i:gər] [ænd; ənd]
And now , to our surprise , we were accosted by an eager and
和 现在 , 到 我们的 惊喜 , 我们 是 被骚扰 经过 一个 渴望的 和

['sɜ:rv(ə)l] [θrɔ:ŋ] .
servile throng .
奴性的 人群 .

而现在，令我们惊讶的是，我们被一群热情而卑躬屈膝的人包围了。

” [əb'si:kwɪəs] ['vɑ:lɪt] , ” [sed] ['mi:diə] , ” [wer] ['tæri] [jɔ:r; jər]['mæstərz] ? ”
” **Obsequious varlets , ” said Media , “ where tarry your masters ? ”**
” 低三下四 侍童 , ” 说 媒体 , ” 在哪里 焦油 你的 大师 ? ”

“卑躬屈膝的走狗们，”米底亚说道，“你们的主人在哪里？ ”

” [raɪt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [θraɪs] ['wɜ:r'ɪpfl] [lɔ:rd] [ʌv; əv]['oʊsdoʊ] , [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:r; fər]
” **Right royal , and thrice worshipful Lord of Odo , do you take us for**
” 正确的 皇家 , 和 三次 崇拜的 主 的 奥多 , 做 你 拿 我们 为了

[ʼəʊər; ɑ:r][də'mestiks] ?
our domestics ?
我们的 家政 ?

“尊敬的奥多王爷，您把我们当成家仆吗？ ”

[wi:: wi][ɑ:r; ər] - , [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:r; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['hainəs] ; [jɔ:r; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]
We are Tapparians , may it please your illustrious Highness ; your most humble
我们 是 - , 可能 它 请 你的 杰出 高度 ; 你的 最多 谦逊的

[ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] .
and obedient servants .
和 听话 仆从 .

我们是塔帕里安人，愿您尊贵的殿下满意；您最谦卑、最顺从的仆从。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ], [ˌsjuːpər'eɪnənt][sɜːr], [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]
We beseech you , supereminent Sir , condescend to visit our habitations , and
我们 恳求 你 , 卓越的 先生 , 屈尊 到 访问 我们的 居住地 , 和
[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪr] .
partake of our cheer .
参加 的 我们的 欢呼 .

尊敬的先生，我们恳请您纡尊降贵，莅临我家，与我们一同欢庆。

" [ðen] [tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'tendənts] , " [ə'wei] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [haʊndz] ! [ænd; ənd][set][ˈaʊər; ɑːr]
" **Then turning upon their attendants , " Away with ye , hounds ! and set our**
" 然后 转弯 之上 他们的 服务员 , " 离开 和 是的 , 猎犬 ! 和 放 我们的
[d'welɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] . " **dwelling in order . "**
住宅 在 命令 . "

然后他们转身对待从们说：“走开，猎犬们！ 去收拾我们的住处。”

" [haʊ] [noʊ] [jiː; ji][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ? " [æskt] ['miːdiə] .
" **How know ye me to be king ? " asked Media .**
" 如何 知道 是的 我 到 是 国王 ? " 问 媒体 .

“你们怎么知道我是王呢？”梅迪亚问道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːtɪ][ɪn][jʊr; jər] [sə'riːn] ['haɪnəsɪz] ['riːgl] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] ? " "
" **Is it not in your serene Highness's regal port , and eye ? " "**
" 是 它 不是 在 你的 安详 殿下 的 尊贵 港口 , 和 眼睛 ? " "

“难道它不在您尊贵的殿下那高贵的目光和注视之下吗？”

- [twʌz] [ðer; ðər] ['miːniːəlz] , " ['mʌtəd] ['moʊhiː] ,
" **Tw as their menials , " muttered Mohi ,**
- 那是 他们的 仆役 , " 低声说道 莫希 ,

“是他们的仆人，”莫希低声说道。

" [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pædlərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kə'huːz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [huː]
" **who from the paddlers in charge of our canoes must have learned who**
" WHO 从 这 划桨者 在 收费 的 我们的 独木舟 必须 有 学习 WHO
[maɪ][ɔːrd][wʌz; wəz] ,
my lord was ,
我的 主 曾是 ,

“一定是负责划独木舟的桨手有人知道了我的主人是谁，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
and published the tidings .
和 已发布 这 消息 .

并公布了这一消息。

" [æftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] , ['miːdiə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]
" **After some further speech , Media made a social surrender of himself to the**
" 后 一些 更远 演讲 , 媒体 制成 一个 社会的 投降 的 他自己 到 这
[ˈfɔːrməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
foremost of the Tapparians ,
首先 的 这 - ,

“在发表了一番讲话后，梅迪亚向塔帕里安家族的领袖们做出了社会投降的姿态。”

[wʌn] - ; [huː] , [kən'dʌktɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,
one Nimni ; who , conducting us to his abode ,
— - ; WHO , 进行 我们 到 他的 住所 ,

一位名叫尼姆尼的人；他引领我们前往他的住所，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [oʊld][ˈbeɪɡəm] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈslendər]
with much deference introduced us to a portly old Begum , and three slender
和 很多 尊重 介绍 我们 到 一个 肥胖的 老的 贝古姆 , 和 三 苗条
[ˈdæmzəlz] ;
damsels ;
少女们 ;

她毕恭毕敬地向我们介绍了一位体态丰腴的老贝古姆和三位苗条的少女；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] .
his wife and daughters .
他的 妻子 和 女儿们 .
他的妻子和女儿们。

[suːn] , [rɪˈfreʃmənts] [əˈpɪrd] : — [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkɒmpaʊndz] , [ænd; ənd][ˈdaɪvərz]
Soon , refreshments appeared : — green and yellow compounds , and divers
很快 , 茶点 出现 : — 绿色的 和 黄色的 化合物 , 和 潜水员
[enɪɡˈmæɪkəl] [ˈdeɪntɪz] ;
enigmatical dainties ;
神秘的 精致小点心 ;

很快，茶点出现了：——绿色和黄色的化合物，以及各种神秘的美味佳肴；

[bɪˈsaɪdz] [ˈvedʒtəb(ə)] [lɪˈkɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈfleɪvər] [sɜːrvd] [ɪn][ˈfrædʒ(ə)] [ˈlɪt(ə)]
besides vegetable liqueurs of a strange and alarming flavor served in fragile little
除了 蔬菜 利口酒 的 一个 奇怪的 和 令人担忧 味道 服务 在 脆弱的 小的
[liːvz] , [ˈfoʊldɪd][ˈɪntuː] [kʌps] ,
leaves , folded into cups ,
树叶 , 折叠 进入 杯子 ,
除了用脆弱的小叶子包裹，折叠后放入杯中的，味道奇特而令人不安的蔬菜利口酒之外，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] .
and very troublesome to handle .
和 非常 麻烦的 到 处理 .
而且处理起来非常麻烦。

[ɪkˈsesɪvli] [ˈθɜːrsti] , - [meɪd] [boʊld][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] ;
Excessively thirsty , Babbalanja made bold to inquire for water ;
过度 渴 , - 制成 大胆的 到 查询 为了 水 ;
巴巴拉尼亚口渴难耐，大胆地向人讨水喝；

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈhɜːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈbeɪɡəm] , [ænd; ənd][ˈmaɪnər] [ˈfriːks]
which called forth a burst of horror from the old Begum , and minor shrieks
哪个 称为 前进 一个 爆裂 的 恐怖 从 这 老的 贝古姆 , 和 次要的 尖叫
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] ;
from her daughters ;
从 她 女儿们 ;
这让老贝古姆惊恐万分，也让她的女儿们发出轻微的尖叫；

[huː] [dɪˈklerd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪvərɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪˈmoʊt] [ˈrefrəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
who declared , that the beverage to which remote reference had been made ,
WHO 声明 , 那 这 饮料 到 哪个 偏僻的 参考 有 到过 制成 ,
他宣称，之前提到的那种饮料，

[wʌz; wəz][faːr] [tuː] [ˈwaɪdli] [dɪˈfjuːzd] [ɪn][ˈmɑːrdi] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪˈstiːmd] [ɪn] - .
was far too widely diffused in Mardi , to be at all esteemed in Pimminee .
曾是 远的 也 广泛 扩散 在 马尔迪 , 到 是 在 全部 尊敬的 在 - .
在马尔迪地区传播得太广了，以至于在皮米尼地区根本不受重视。

“ [bʌt; bət] [ðʊʃ] [wiː; wi] [ˈseldəm] [ɪmˈbaɪb] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈbeɪɡəm] , [ˌserəˈmoʊniəsli]
“ **But though we seldom imbibe it , ” said the old Begum , ceremoniously**
“ 但 尽管 我们 很少 吸收 它 , ” 说 这 老的 贝古姆 , 庄严地
[əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈkaʊri] - [ˈfelz] ,
adjusting her necklace of cowrie - shells ,
调整 她 项链 的 贝 - 贝壳 ,

“不过，虽然我们很少饮用它，”老贝古姆一边说着，一边郑重其事地整理着她的贝壳项链。

“ [wiː; wi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [məˈdɪsɪnl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . ”
“ **we occasionally employ it for medicinal purposes . ”**
“ 我们 偶尔 采用 它 为了 药用 目的 . ”
“我们偶尔会将其用于医疗用途。”

“ [ɑː] , [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] - .
“ **Ah , indeed ? ” said Babbalanja .**
“ 啊 , 的确 ? ” 说 - .
“啊，确实如此？”巴巴兰贾说。

“ [bʌt; bət][oʊ] ! [bɪˈliːv] [em ˈiː] ; [iːv(ə)n] [ðen] , [wiː; wi][ɪmˈbaɪb][nɑːt][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈfluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But oh ! believe me ; even then , we imbibe not the ordinary fluid of the**
“ 但 哦 ! 相信 我 ; 甚至 然后 , 我们 吸收 不是 这 普通的 体液 的 这
[sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz] ;
springs and streams ;
弹簧 和 溪流 ;
“但是，哦！请相信我；即使如此，我们饮用的也不是泉水和溪流中的普通液体；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [ɪn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈʃaʊz-z] [ˈsɔːftli] [dreɪnz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][pɑːm] - [triːz] [ɪntuː][ðə; ði]
but that which in afternoon showers softly drains from our palm - trees into the
但 那 哪个 在 下午 淋浴 轻轻 排水沟 从 我们的 棕榈 - 树木 进入 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːloʊ] [ɔːr] [ˈmɪnətər] [ˈrezərˌvɑːr] [bɪˈniːθ] [ɪts][ˈkɒmpæktɪd] [ruːts] .
little hollow or miniature reservoir beneath its compacted roots .
小的 空洞的 或者 微型 水库 下面 它是 压实 根 .
但是，午后阵雨时，雨水会从我们的棕榈树上缓缓流入其根系下方的小空心或微型蓄水池中。

“ [ə; eɪ][ˈɡɑːblət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhændɪd] - ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs]
“ **A goblet of this beverage was now handed Babbalanja ; but having a curious**
“ 一个 高脚杯 的 这 饮料 曾是 现在 递交 - ; 但 拥有 一个 好奇的
, [ˈɡʌmi] [ˈfleɪvər] ,
, gummy flavor ,
, 软糖 味道 ,
“这时，巴巴拉尼亚接过一杯这种饮料；但这饮料有一种奇怪的、粘稠的味道，

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˈpælətəb(ə)] .
it proved any thing but palatable .
它 已证实 任何 事物 但 可口的 .
事实证明，它一点也不好吃。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] - .
Presently , in came a company of young men , relatives of Nimni .
目前 , 在 来了 一个 公司 的 年轻的 男人 , 亲属 的 - .
这时，一群年轻人走了进来，他们是尼姆尼的亲戚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈslendər] [æz; əz][skaɪ] - [seɪl] - [poʊlz] ; [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] -
They were slender as sky - sail - poles ; standing in a row , resembled a picket -
他们 是 苗条 作为 天空 - 帆 - 杆子 ; 常设 在 一个 排 , 类似 一个 纠察 -
[fens] ;
fence ;
栅栏 ;
它们细长如天帆杆；排成一行，像一道栅栏；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sə:'maunt] [baɪ] [ɪ'no:rməs] ['hedz] [ʌv; əv] [her] , [kəʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [raʊnd] ,
and were surmounted by enormous heads of hair , combed out all round ,
和 是 克服 经过 巨大的 头部 的 头发 ; 梳理过的 出去 全部 圆形的 ;
[ˈveriəsli,ˈvəriəsli] [daɪd] ,
variously dyed ,
各种各样的 染色 ;

他们头顶顶着巨大的头发，梳向四周，染成了各种颜色。

[ænd; ənd] [i:vənd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [sɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [wɪsp][ʌv; əv] [strɔ:] .
and evened by being singed with a lighted wisp of straw .
和 甚至 经过 存在 已签名 和 一个 照明 烟雾 的 稻草 .

甚至被点燃的一缕稻草烧焦了。

[laɪk] [ˈmɪlɪnər] - [ˈpɑ:rsɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈni:tli] [dʌn] [ʌp] ; [ˈwerɪŋ] [ˈredələnt] [roʊbz] .
Like milliners ' parcels , they were very neatly done up ; wearing redolent robes .
喜欢 女帽商 - 包裹 , 他们 是 非常 整齐地 完毕 向上 ; 穿着 芬芳的 长袍 .

就像女帽商精心包装的包裹一样，她们被打扮得非常精致；穿着芬芳的长袍。

“ [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [ðeɪ] [smel] , ” [ˈwɪspəd] - .
“ How like the woodlands they smell , ” whispered Yoomy .
“ 如何 喜欢 这 林地 他们 闻 , ” 低声说道 - .

“闻起来真像森林的味道，”尤米低声说道。

“ [eɪ] , [ˈma:vləsli] [laɪk] [sæp] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] .
“ Ay , marvelously like sap , ” said Mohi .
“ 哎 , 奇妙地 喜欢 树液 , ” 说 莫希 .

“哎呀，简直像树汁一样，”莫希说。

[wʌn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɑ:rnɪtʃər] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [ˈtæslɪd] [kɔ:rdz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
One part of their garniture consisted of numerous tasseled cords , like those of
一 部分 的 他们的 装饰摆设 由.....组成 的 很多的 带流苏的 绳索 , 喜欢 那些 的

[æn; ən] - ,
an aigulette ,
一个 - ,

他们的服饰中有一部分是由许多带流苏的绳子组成的，就像肩章上的那种绳子一样。

[di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .
depending from the neck , and attached here and there about the person .
取决于 从 这 脖子 , 和 随附的 这里 和 那里 关于 这 人 .

从脖子开始，到身体各处都有附着物。

[ə; eɪ] [ˈseprət] [wʌn] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈæŋklz] .
A separate one , at a distance , united their ankles .
一个 分离 一 , 在 一个 距离 , 团结的 他们的 脚踝 .

远处，另一只脚踝与另一只脚踝相连。

[ði:z] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ænd; ənd][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] ; [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər]
These served to measure and graduate their movements ; keeping their
这些 服务 到 措施 和 毕业 他们的 移动 ; 保持 他们的

[ˈdʒestʃərz] , [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈætɪtju:dz] ,
gestures , paces , and attitudes ,
手势 , 步幅 , 和 态度 ,

这些措施用于衡量和评估他们的动作；保持他们的手势、步伐和姿态，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˈstændərd][ʌv; əv] - [dʒen'tɪləti] .
within the prescribed standard of Tapparian gentility .
之内 这 规定 标准 的 - 绅士风度 .

符合塔帕里安贵族阶层所规定的标准。

[wen] [ðei] [went] [ə'brɔ:d] , [ðei] [wɜ:r; wəɹ] [ˌpriːsiːdid] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɒtmən] ; [hu:] [pleɪst] [brɪfɔ:r]
When they went abroad , they were preceded by certain footmen ; who placed before
什么时候 他们 去 国外 , 他们 是 之前 经过 肯定 侍从 ; WHO 放置 前
[ðem; ðəm] [smɔ:l] ,
them small ,
他们 小的 ,

他们出国时, 有一些侍从走在前面; 这些侍从在他们前面放置了一些小东西,

[ka:vð] [ˈbɔ:rdz] , [werˈɑ:n] [ðer; ðəɹ][ˈmæstəɹz] [stept] ; [ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ]
carved boards , whereon their masters stepped ; thus avoiding contact with the earth
雕刻 板 , 其中 他们的 大师 步 ; 因此 避免 接触 和 这 地球
.
.
.

雕刻好的木板, 主人踩在上面, 从而避免与地面接触。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)li] [drɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪkstʃəɹ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [fʊt] , [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [ɪn]
The simple device of a shoe , as a fixture for the foot , was unknown in
这 简单的 设备 的 一个 鞋 , 作为 一个 固定装置 为了 这 脚 , 曾是 未知 在
.
.
.

Pimminee .

在皮米尼, 鞋子这种简单的脚部固定装置是闻所未闻的。

[ˈbi:ɪŋ] [tuːld] , [ðæt] [tɑ:ˈdʒi:] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ðei] [ˈmænɪfestɪd] [nɑ:t][ðə; ði]
Being told , that Taji was lately from the sun , they manifested not the
存在 讲述 , 那 塔吉 曾是 最近 从 这 太阳 , 他们 表现出来 不是 这
[ˈslaɪtəst] [səɹˈpraɪz] ;
slightest surprise ;
丝毫 惊喜 ;

得知塔吉最近死于太阳之下, 他们没有表现出丝毫惊讶;

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈklɪpsɪz] [ðer; ðəɹ] , [mʌst; məst]
one of them incidentally observing , however , that the eclipses there , must
一 的 他们 顺便 观察 , 然而 , 那 这 日食 那里 , 必须
[bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [bɔ:r] [tu:; tə] [ɪnˈdʊɹ] .
be a sad bore to endure .
是 一个 伤心 钻孔 到 忍受 .

但其中一人无意中注意到, 那里的日食一定令人感到无聊乏味。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] , [aɪ] , [ænd; ɛnd][oʊ]
A , I , AND O
一个 , 我 , 和 哦

A、I 和 O

[ðə; ði][oʊld][ˈbeɪgəm] [went] [baɪ][ðə; ði] [ju:ˈfoʊniəs] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] - - - - - ; [ə; eɪ]
The old Begum went by the euphonious appellation of Ohiro - Moldona - Fivona ; a
这 老的 贝古姆 去 经过 这 悦耳的 称谓 的 - - - - - ; 一个
[neɪm] , [frʌm; frəm][ɪts][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
name , from its length ,
姓名 , 从 它是 长度 ,

老贝古姆的姓氏是悦耳动听的奥希罗-莫尔多纳-菲沃纳; 这个名字, 由于其长度,

[di:md] [ˈhaɪlɪ] [dʒenˈti:l] , [ðoʊ] [ˈskænd(ə)l] [ˈævɜ:d] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
deemed highly genteel ; though scandal averred , that it was nothing more than
被认为 高度 文雅的 ; 尽管 丑闻 断言 , 那 它 曾是 没有什么 更多的 比
[hɜ:r; hər] [ˈri:əl] [neɪm] [trænˈspoozɪd] ;
her real name transposed ;
她 真实的 姓名 转置 ;
被认为非常文雅；尽管丑闻声称，这只不过是她真名的换位而已；

[ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rməli] [noʊn] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] “ - -
the appellation by which she had been formerly known , signifying a “ Getterup -
这 称谓 经过 哪个 她 有 到过 以前 已知 , 表示 一个 “ - -
[ʌv; əv] - [faɪn] - [ˈtæpə] .
of - Fine - Tappa .
的 - 美好的 - 塔帕 .
她以前为人所知的称谓，意为“Getterup-of-Fine-Tappa”。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [let] [aʊt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsi:kɹət] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [waɪz]
” But as this would have let out an ancient secret , it was thought wise
” 但 作为 这 会 有 让 出去 一个 古老的 秘密 , 它 曾是 想法 明智的
[tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [aɪ ˈti:] .
to disguise it .
到 伪装 它 .
“但由于这会泄露一个古老的秘密，所以人们认为最好将其掩盖起来。”

[hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] [rɪˈspektɪvli] [ˈrev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [dɪˈmɪn.jə.tɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd] [oʊ] ;
Her daughters respectively reveled in the pretty diminutives of A , I , and O ;
她 女儿们 分别 揭示 在 这 漂亮的 小词 的 一个 , 我 , 和 哦 ;
[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbrevəti] ,
which , from their brevity ,
哪个 , 从 他们的 简洁 ,
她的女儿们分别很喜欢字母 A、I 和 O 的漂亮昵称；这些昵称虽然简短，

[ˈkɑ:mɪk(ə)] [tu:; tə] [tel] , [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərd] [ˈi:kwəli] [dʒenˈti:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪmz] .
comical to tell , were considered equally genteel with the dame's .
滑稽 到 告诉 , 是 经过考虑的 同样地 文雅的 和 这 女士的 .
说起来很滑稽，但人们认为它们与女士的装束一样高雅。

[ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈvaʊəlz] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi; bi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
The habiliments of the three Vowels must not be omitted .
这 服装 的 这 三 元音 必须 不是 是 省略 .
三个元音的服饰不能省略。

[i:tʃ] [ˈdæmzl] [ˈgærɪsn] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] , [ˈsɜ:rkjələr] [ˈfɑ:rðɪŋgeɪl] [ʌv; əv] [keɪnz] , [ˈsɜ:rɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
Each damsel garrisoned an ample , circular farthingale of canes , serving as the
每个 闺女 驻军 一个 充足 , 圆 法辛格尔 的 拐杖 , 服务 作为 这
[freɪm] - [wɜ:rk] ,
frame - work ,
框架 - 工作 ,
每个少女都佩戴着宽大的圆形手杖裙撑，作为裙撑的框架。

[werˈɑ:n] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈgeɪli] [daɪd] [roʊb] .
whereon to display a gayly dyed robe .
其中 到 展示 一个 同性恋地 染色 长袍 .
上面展示着一件色彩鲜艳的长袍。

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [ɪnˈtrentʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ði:z] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈpetɪkəʊts] , [æz; əz] [ˈfi:b(ə)l]
Perhaps their charms intrenched themselves in these impregnable petticoats , as feeble
也许 他们的 魅力 战壕 他们自己 在 这些 坚不可摧 衬裙 , 作为 微弱
[ˈɑ:mɪz] [flaɪ] [tu:; tə] [ˈfɔ:trɪsɪz] ,
armies fly to fortresses ,
军队 飞 到 堡垒 ,
或许她们的魅力就藏在这些坚不可摧的衬裙里，就像弱小的军队逃往堡垒一样。

[tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [rɪˈzɪst] [æn; ən][ˈɑːnset] .
to hide their weakness , and better resist an onset .
到 隐藏 他们的 弱点 , 和 更好的 抵抗 一个 发病 .

为了掩盖自身的弱点, 更好地抵抗攻击。

[bʌt; bət] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪk][aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [jər; jər] [ˈhoʊstəs] .
But polite and politic it is , to propitiate your hostess .
但 有礼貌的 和 政治 它 是 , 到 安抚 你的 女主人 .

但这样做是礼貌且得体的, 是为了讨好女主人。

[soʊ] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪɡəm] , [tɑːˈdʒiː][led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈwelfər] .
So seating himself by the Begum , Taji led off with earnest inquiries after her welfare .
所以 座位 他自己 经过 这 贝古姆 , 塔吉 引领 离开 和 认真 查询 后 她 福利 .

于是, 塔吉在贝古姆身边坐下, 首先诚恳地询问她的近况。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪɡəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] , [huː] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [dɪˈfɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ;
But the Begum was one of those , who relieve the diffident from the embarrassment of talking ;
但 这 贝古姆 曾是 一 的 那些 , WHO 缓解 这 羞怯 从 这 尴尬 的 说 ;

但贝古姆是那种能消除羞怯者说话尴尬的人之一;

[ɔːl][baɪ] [ðəmˈselvz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər] [tuː] .
all by themselves carrying on conversation for two .
全部 经过 他们自己 携带 在 对话 为了 二 .

他们俩独自一人, 却在进行着两人间的对话。

[hens] , [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [ɪnˈvæljuəb(ə)] [æt; ət] [ɔːl] [əˈseɪmblɪz] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] - ;
Hence , no wonder that my Lady was esteemed invaluable at all assemblies in the groves of Pimminee ;
因此 , 不 想知道 那 我的 女士 曾是 尊敬的 无价 在 全部 组件 在 这 小树林 的 - ;

因此, 我的夫人被皮米尼树林中的所有集会视为无比珍贵, 也就不足为奇了;

[kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈses(ə)nt] [dɪn] ,
contributing so largely to that incessant din ,
贡献 所以 很大程度上 到 那 不停歇 din ,

正是这些因素极大地加剧了那种持续不断的喧嚣。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [ðə; ði] [best] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
which is held the best test of the enjoyment of the company ,
哪个 是 握住 这 最好的 测试 的 这 享受 的 这 公司 ,

这是检验公司员工满意度的最佳方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第6/21页

[æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [def] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːnsens] , [ˈlðərwaɪz] [ˈɔːdəbl] .
as making them deaf to the general nonsense , otherwise audible .
作为 制作 他们 聋 到 这 一般的 废话 , 否则 可听见的 .

使他们对原本能听到的普遍胡言乱语充耳不闻。

[ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [tɑːˈdʒiː][hæd; həd] [brɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaɪləndz] [ɪn][ˈmɑːrdi] ,
Learning that Taji had been making the tour of certain islands in Mardi ,
学习 那 塔吉 有 到过 制作 这 旅游 的 肯定 岛屿 在 马尔迪 ,

得知塔吉曾到访马尔迪的某些岛屿后，

[ðə; ði][ˈbeɪgəm][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðʌs] [ˈhæzədɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
the Begum was surprised that he could have thus hazarded his life among the
这 贝古姆 曾是 惊讶 那 他 可以 有 因此 危险的 他的 生活 之中 这

[baːˈbeəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
barbarians of the East .
野蛮人 的 这 东方 .

贝古姆很惊讶他竟然会冒着生命危险到东方蛮族中去。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpɜrd] [baɪ] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði]
She desired to know whether his constitution was not impaired by inhaling the
她 想要的 到 知道 无论 他的 宪法 曾是 不是 受损 经过 吸入 这

[ˌʌnrɪˈfaɪnd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈmoʊst] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [ˈriːdʒənz] .
unrefined atmosphere of those remote and barbarous regions .
粗 气氛 的 那些 偏僻的 和 野蛮 地区 .

她想知道，长期吸入那些偏远野蛮地区未经净化的空气，是否对他的身体造成了损害。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈnərməʊst]
For her part , the mere thought of it made her faint in her innermost
为了 她 部分 , 这 仅仅 想法 的 它 制成 她 头晕的 在 她 最内层

[ˈsɪtədel] ;
citadel ;
堡垒 ;

而她，仅仅是想到这件事，就让她在内心深处感到一阵眩晕；

[nɔːr] [went] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [iːst] ,
nor went she ever abroad with the wind at East ,
也不 去 她 曾经 国外 和 这 风 在 东方 ,

她也从未随东风出国旅行。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən] [wɪtʃ] [maɪt] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði] [er] .
dreading the contagion which might lurk in the air .
恐惧 这 传染 哪个 可能 潜伏 在 这 空气 .

人们害怕空气中可能潜藏的传染病。

[əˈpɑːn] [əˈkɒst] [ðə; ði] [θriː] [ˈdæmzəlz] ,
Upon accosting the three damsels ,
之上 骚扰 这 三 少女们 ,

在接近三位少女时，

[tɑːˈdʒiː] [ˈveri] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlæŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
Taji very soon discovered that the tongue which had languished in the presence
塔吉 非常 很快 发现 那 这 舌头 哪个 有 萎靡不振 在 这 在场

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪgəm] ,
of the Begum ,
的 这 贝古姆 ,

塔吉很快发现，那条在贝古姆面前萎靡不振的舌头，

[wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈæktiv] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] , [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpɒlɪsɪləb(ə)l] , [hɜːr; hər]
was now called into active requisition , to entertain the Polysyllables , her
曾是 现在 称为 进入 积极的 征用 , 到 招待 这 多音节词 , 她
[ˈdɒtəz] .
daughters .
女儿们 .

现在她被紧急征召去招待她的女儿们——多音节姐妹。

[soʊ] [əˈsɪdʒuəsli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [lʊk] [ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd]
So assiduously were they occupied in silent endeavors to look sentimental and
所以 勤勉地 是 他们 占领 在 沉默的 努力 到 看 感伤的 和
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

她们如此孜孜不倦地默默努力，只为让自己看起来既感性又漂亮。

[ðæt] [aɪˈtiː] [pruːvd] [noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə] [səˈsteɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [tʃæt] .
that it proved no easy task to sustain with them an ordinary chat .
那 它 已证实 不 简单的 任务 到 维持 和 他们 一个 普通的 聊天 .
事实证明，要和他们进行正常的交谈并非易事。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] , [tɑːˈdʒiː] [dɪˈfjuːzd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [θriː] ;
In this dilemma , Taji diffused not his remarks among all three ;
在 这 困境 , 塔吉 扩散 不是 他的 评论 之中 全部 三 ;
在这种两难境地中，塔吉并没有将他的话传达给三人；

[bʌt; bət] [dɪˈskriːtli] [ˈsentərd] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][oʊ] . [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkjʊriəs] [kənˈsɜːrɪŋ]
but discreetly centered them upon O . Thinking she might be curious concerning
但 谨慎地 居中 他们 之上 哦 . 思维 她 可能 是 好奇的 有关
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

但却巧妙地将它们集中在O身上。心想她可能对太阳感到好奇，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈluːmɪneri] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəˈtɪvəti]
he made some remote allusion to that luminary as the place of his nativity
他 制成 一些 偏僻的 典故 到 那 杰出人物 作为 这 地方 的 他的 耶稣诞生
.
:
.

他曾含糊地提及那座圣地是他的出生地。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [oʊ] [ɪnˈkwaɪəd] [wer] [ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Upon which , O inquired where that country was , of which mention was made .
之上 哪个 , 哦 询问 在哪里 那 国家 曾是 , 的 哪个 提到 曾是 制成 .

于是，O询问那个国家在哪里，对方提到了那个国家。

“ [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] ; [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˈɡɪvz] [laɪt] [tuː; tə]
“ **Some distance from here ; in the air above ; the sun that gives light to**
“ 一些 距离 从 这里 ; 在 这 空气 多于 ; 这 太阳 那 给予 光 到
- ,
Pimminee ,
- ,

“离这里不远；在空中；照亮皮米尼的太阳，

[ænd; ənd][ˈmaːrdi][æt; ət][lɑːrdʒ] .
and Mardi at large .
和 马尔迪 在 大的 .
以及整个狂欢节。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [brˈheld] [aɪˈtiː] ;
” **She replied , that if that were the case , she had never beheld it ;**
” 她 回复 , 那 如果 那 是 这 案件 , 她 有 绝不 观看 它 ;
她回答说, 如果真是那样的话, 她从未见过;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [kʊd; kəd]
for such was the construction of her farthingale , that her head could
为了 这样的 曾是 这 建造 的 她 法辛格尔 , 那 她 头 可以
[nɔːt][biː; bi] [θrəʊn] [bæk] ,
not be thrown back ,
不是 是 抛掷 后退 ,
因为裙撑的结构如此设计, 她的头无法向后仰。

[wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeəriŋ] [ɪts] [set] .
without impairing its set .
没有 损害 它是 放 .
不损害其设定。

[ˈwerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][æstrəˈnɔːmɪk(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
Wherefore , she had always abstained from astronomical investigations .
因此 , 她 有 总是 弃权 从 天文 调查 .
因此, 她一直避免从事天文研究。

[ˌhɪrəˈpɑːn] , [ruːd] [ˈmoʊhiː] [læft] [aʊt] .
Hereupon , rude Mohi laughed out .
于是 , 粗鲁的 莫希 笑了 出去 .
这时, 粗鲁的莫希哈哈大笑起来。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈlʌki] [læf] [ˈhæpɪli] [rɪˈliːvd] [tɑːˈdʒiː][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈfɜːrðər] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
And that lucky laugh happily relieved Taji from all further necessity of
和 那 幸运的 笑 快乐地 松了口气 塔吉 从 全部 更远 必要性 的
[entərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaʊəlz] .
entertaining the Vowels .
娱乐 这 元音 .
那声幸运的笑声让塔吉从此不必再逗乐元音们了。

[fɔːr; fər][æt; ət][soʊ] [ˈvʌlgər] , [ænd; ænd][ɪn] - , [soʊ] [ʌnˈwʊntɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn]
For at so vulgar , and in Pimminee , so unwonted a sound , as a genuine
为了 在 所以 庸俗 , 和 在 - , 所以 不寻常的 一个 声音 , 作为 一个 真的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
因为如此粗俗, 在皮米尼语中, 如此不寻常的声音, 竟然是发自内心的笑声。

[ðə; ði] [θriː] [ˈstɑːrtld] [ˈnɪmfs] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ðer; ðər] [raʊnd] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər]
the three startled nymphs fainted away in a row , their round farthingales falling over
这 三 惊慌 若虫 昏厥 离开 在 一个 排 , 他们的 圆形的 裙撑 坠落 超过
[əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
upon each other ,
之上 每个 其他 ,
三个受惊的仙女一拥而晕, 她们的圆形裙撑互相压在了一起。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈtɪrsɪz] .
like a file of empty tierces .
喜欢 一个 文件 的 空的 三分 .
就像一卷空白的三元组文件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ˌriˈvaɪvd] .
But they presently revived .
但 他们 目前 复活 .
但他们现在已经恢复了活力。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][mæts] ,
Meanwhile , without stirring from their mats ,
同时 , 没有 搅拌 从 他们的 垫子 ,
与此同时, 他们一动不动地坐在垫子上,

[ðə; ði][pəˈlaɪt] [jʌŋ] [bʌks] [ɪn][ðə; ði] - [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊld][ˈsemi] - [trænsˈpærənt]
the polite young bucks in the aigulettes did nothing but hold semi - transparent
这 有礼貌的 年轻的 雄鹿 在 这 - 做过 没有什么 但 抓住 半 - 透明的
[liːvz] [tuː; tə][ðər; ðər] [aɪz] ,
leaves to their eyes ,
树叶 到 他们的 眼睛 ,
那些穿着短袖制服、彬彬有礼的年轻小伙子们什么也没做, 只是用半透明的树叶遮住眼睛。

[baɪ][ðə; ði] [stemz] ; [wɪtʃ] [liːvz] [ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ˈdaʊnwərd] , [təːrd] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [hemz] [ʌv; əv]
by the stems ; which leaves they directed downward , toward the disordered hems of
经过 这 茎 ; 哪个 树叶 他们 指导 向下 , 朝向 这 混乱 下摆 的
[ðə; ði] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] ;
the farthingales ;
这 裙撑 ;
茎秆向下; 叶子向下, 朝向裙撑凌乱的下摆;

[ɪn] [weɪt] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [əˈkʌmpənɪmənt] .
in wait , perhaps , for the revelation of an ankle , and its accompaniments .
在 等待 , 也许 , 为了 这 启示 的 一个 踝 , 和 它是 伴奏 .
或许, 他是在等待脚踝伤势及其伴随症状的出现。

[wʌt] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [liːvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]
What the precise use of these leaves could have been , it would be hard to
什么 这 精确的 使用 的 这些 树叶 可以 有 到过 , 它 会 是 难的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
这些叶子究竟有何用途, 很难说。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [ɪnˈveriəbli] [piːpt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] .
especially as the observers invariably peeped over and under them .
尤其 作为 这 观察员 总是 偷窥 超过 和 在下面 他们 .
尤其是一些观察者总是会从他们上方和下方窥视。

[ðə; ði][kəˈlæməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌʊəlz] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti]
The calamity of the Vowels was soon followed by the breaking up of the party
这 灾害 的 这 元音 曾是 很快 随后 经过 这 打破 向上 的 这 派对
;
;
;
;
元音乐队的灾难之后, 不久便导致了该乐队的解散;

[wen] , [ˈiːvɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
when , evening coming on , and feeling much wearied with the labor of seeing
什么时候 , 晚上 未来 在 , 和 感觉 很多 疲惫 和 这 劳动 的 看到
[ˈkʌmpəni] [ɪn] - ,
company in Pimminee ,
公司 在 - ,
当夜幕降临, 在皮米尼接待客人后感到十分疲惫时,

[wiː; wi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][mæts] ; [ðər; ðər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [rɪˈpəʊz] [wɪtʃ] [ˈevər] [əˈweɪts] [ðə; ði]
we retired to our mats ; there finding that repose which ever awaits the
我们 退休 到 我们的 垫子 ; 那里 寻找 那 休息 哪个 曾经 等待 这
[fəˈtiːɡd] .
fatigued .
疲劳 .
我们回到自己的垫子上, 在那里找到了疲惫之人永远渴望的休憩。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [deɪ] [æt; ət] -

A Reception - Day At Pimminee

一个 接待 - 天 在 -

皮米尼的招待会日

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , - [ə'praɪzd] [ju: 'es] , [ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hi: hi] [prə'pəʊzd] ['ki:pɪŋ]

Next morning , Nimni apprized us , that throughout the day he proposed keeping

下一个 早晨 , - 已获知 我们 , 那 自始至终 这 天 他 建议的 保持

[ˈoʊpən] [haʊs] ,

open house ,

打开 房子 ,

第二天早上，尼姆尼告诉我们，他提议全天都开放参观。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][bɪ'hoʊld] [wət'evər] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [ræŋk] , [ænd; ənd]

for the purpose of enabling us to behold whatever of beauty , rank , and

为了 这 目的 的 使能 我们 到 看哪 任何 的 美丽 , 秩 , 和

[ˈfæʃ(ə)n] , - [kʊd; kəd] [boʊst] ;

fashion , Pimminee could boast ;

时尚 , - 可以 夸 ;

以便我们能够一睹皮米尼在美貌、地位和时尚方面所能引以为傲的一切；

[ɪn'klu:ɰɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,

including certain strangers of note from various quarters of the lagoon ,

包括 肯定 陌生人 的 笔记 从 各种各样的 四分之一 的 这 泻湖 ,

其中包括来自泻湖各个角落的一些引人注目的陌生人，

[hu:] ['daʊtləs] [wʊd] [ˈɑ:nər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:l] .

who doubtless would honor themselves with a call .

WHO 毫无疑问 会 荣誉 他们自己 和 一个 称呼 .

他们无疑会以电话来表达对他们的尊重。

[æz; əz] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænj(ə)n] ,

As inmates of the mansion ,

作为 囚犯 的 这 大厦 ,

作为这座宅邸的住户，

[wɪz; wi] [ʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['tɔɪləts] [ʌv; əv]

we unexpectedly had a rare opportunity of witnessing the final toilets of

我们 不料 有 一个 稀有的 机会 的 见证 这 最终的 洗手间 的

[ðə; ði][ˈbeɪgəm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔtɜ-z] ,

the Begum and her daughters ,

这 贝古姆 和 她 女儿们 ,

我们有幸意外地看到了贝古姆和她女儿们最后的盥洗室。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] [ðər; ðər] [gests] .

preparatory to receiving their guests .

预备 到 接收 他们的 客人 .

为迎接客人做准备。

[ðər; ðər] [fɔ:r] [ˈfɑ:rðɪŋgeɪl] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ; [wen]

Their four farthingales were placed standing in the middle of the dwelling ; when

他们的 四 裙撑 是 放置 常设 在 这 中间 的 这 住宅 ; 什么时候

[ðər; ðər] [ˈfju:tʃər] ['ɪnmeɪts] ,

their future inmates ,

他们的 未来 囚犯 ,

他们的四条裙撑被竖立在房屋中央；当他们未来的住户，

[ə'reɪd] [ɪn] [ˌruːdɪ'mentl] [ˈvestments] , [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ə'tætʃɪŋ] [ˈveriəs]
arrayed in rudimental vestments , went round and round them , attaching various
排列 在 基本的 圣职 , 去 圆形的 和 圆形的 他们 , 连接 各种各样的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈfaɪnəri] , [daɪd] [ˈskaːrfs] ,
articles of finery , dyed scarfs ,
文章 的 服饰 , 染色 围巾 ,
她们身着简陋的服饰, 绕着他们转圈, 佩戴各种精美的饰品和染色的围巾。

[ˈaɪvəri] [ˈtrɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dekə'reɪʃəns] .
ivory trinkets , and other decorations .
象牙 小饰品 , 和 其他 装饰 .
象牙饰品和其他装饰品。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ə'dɔːrnmənt] , [ðə; ði] [θriː] [ˈvaʊəlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Upon the propriety of this or that adornment , the three Vowels now and then
之上 这 礼 的 这 或者 那 装饰 , 这 三 元音 现在 和 然后
[ˈpɒndəd] [ə'pɑːrt] ,
pondered apart ,
沉思 除 ,
三个元音不时地分开思考, 究竟哪种装饰更合适。

[ɔːr] [tə'geðər] [kən'sʌltɪd] .
or together consulted .
或者 一起 咨询 .
或共同协商。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][sæd] ; [naʊ] [ˈmeri] [æt; ət]
They talked and they laughed ; they were silent and sad ; now merry at
他们 谈话 和 他们 笑了 ; 他们 是 沉默的 和 伤心 ; 现在 欢乐 在
[ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] ;
their bravery ;
他们的 勇敢 ;
他们谈笑风生; 他们沉默悲伤; 现在又为他们的勇敢而欢欣鼓舞;

[naʊ] [ˈpensɪv] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] .
now pensive at the thought of the charms to be hidden .
现在 沉思的 在 这 想法 的 这 魅力 到 是 隐 .
现在, 他若有所思地想着那些要隐藏的饰品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊ] [huː] [ˈprez(ə)ntli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l][foʊld][ɪn][ðer; ðər]
It was O who presently suggested the expediency of an artful fold in their
它 曾是 哦 WHO 目前 建议 这 权宜之计 的 一个 巧 折叠 在 他们的
[ˈdreɪpəriːz] ,
draperies ,
窗帘 ,
是O随即建议在衣襟上巧妙地折叠一下。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈæksɪdənt][ɪn][ˈmɑːrdi] , [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [ˈtæntələɪzɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæŋklz] ,
by the merest accident in Mardi , to reveal a tantalizing glimpse of their ankles ,
经过 这 最 事故 在 马尔迪 , 到 揭示 一个 诱人的 一瞥 的 他们的 脚踝 ,
在狂欢节上, 仅仅因为一次小小的意外, 就让人瞥见了他们诱人的脚踝。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] .
which were thought to be pretty .
哪个 是 想法 到 是 漂亮的 .
人们认为它们很漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈbeɪɡəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən] [ˈeni] ;
But the old Begum was more active than any ;
但 这 老的 贝古姆 曾是 更多的 积极的 比 任何 ;
但老贝古姆比任何人都更活跃;

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætər] [ʌv; əv][əd'vaɪs] .
by far the most disinterested in the matter of advice .
经过 远的 这 最多 无私的 在 这 事情 的 建议 .

他对提供建议这件事最不感兴趣。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][paɪl][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪnəri][æt; ət][ɔːl][ˈhæzərdz] ;
Her great object seemed to be to pile on the finery at all hazards ;
她 伟大的 目的 似乎 到 是 到 桩 在 这 服饰 在 全部 危险 ;
她最大的目标似乎是不惜一切代价穿戴华丽的服饰;

[ænd; ənd][fiː; fi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈmeni] [æz; əz] [jet] [ˈveɪkənt][ænd; ənd] [ʌnə'prɒʊpriətɪd] [ˈspeɪsɪz] , [ˈhaɪli]
and she pointed out many as yet vacant and unappropriated spaces , highly
和 她 尖 出去 许多 作为 然而 空缺 和 未分配 空间 , 高度
[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ədɔːrnmənt] .
susceptible of adornment .
易受影响的 的 装饰 .

她指出了许多尚未开发的空置空间，这些空间非常适合进行装饰。

[æt; ət][læst] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] ; [wen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ɡlæns] , [æt; ət][ðer; ðər]
At last , all was in readiness ; when , taking a valedictory glance , at their
在 最后的 , 全部 曾是 在 准备就绪 ; 什么时候 , 采取 一个 告别词 瞥一眼 , 在 他们的
intrenchments ,
防御工事 ,

最后，一切准备就绪；这时，他们临别之际，回头望了一眼自己的防御工事，

[ðə; ði][ˈbeɪɡəm][ænd; ənd][ˈdæmzəlz] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ˈdɪpt] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [də'rektli; da'rektli][ˈæftər]
the Begum and damsels simultaneously dipped their heads , directly after
这 贝古姆 和 少女们 同时地 浸入 他们的 头部 , 直接地 后
[ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
emerging from the summit ,
新兴 从 这 首脑 ,

贝古姆和侍女们刚从山顶下来，就同时低下了头。

[ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
all ready for execution .
全部 准备好 为了 执行 .

一切准备就绪，只待执行。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
And now to describe the general reception that followed .
和 现在 到 描述 这 一般的 接待 那 随后 .

接下来，我将描述随后的总体反响。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [rouz] , [ðə; ði] [fiːz] , [ðə; ði][el ʊs 'el] - [lɑːlz] , [ðə; ði] - - [hʌmz] , [ðə; ði][ˈbiːdiː] -
In came the Roes , the Fees , the Lol - Lols , the Hummee - Hums , the Bidi -
在 来了 这 罗伊斯 , 这 费用 , 这 哈哈 - 哈哈 , 这 - - 哼唱 , 这 比迪 -
- , [ænd; ənd][ðə; ði] - ;
Bidies , and the Dedidums ;
- , 和 这 - ;

随后出现了 Roes、Fees、Lol-Lols、Hummee-Hums、Bidi-Bidies 和 Dedidums;

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ænd; ənd]
the Peenees , the Yamoyamees , the Karkies , the Fanfums , the Diddledees , and
这 - , 这 - , 这 - , 这 - , 这 迪德尔迪斯 , 和
[ðə; ði] - ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
the Fiddlefies ; in a word ,
这 - ; 在 一个 单词 ,

皮尼人、亚莫亚米人、卡尔基人、范弗姆人、迪德尔迪人和菲德尔菲人；总之，

[ɔ:l][ðə; ði][æri'sta:krəsi][ʌv; əv] - ; ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'si:diŋli] [ɔ:rt] [neɪmz] ; [ænd; ənd]
all the aristocracy of Pimminee ; people with exceedingly short names ; and
全部 这 贵族 的 - ; 人们 和 非常 短的 姓名 ; 和
[sʌm; səm][ɔ:l] [neɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
some all name , and nothing else .
一些 全部 姓名 , 和 没有什么 别的 .

皮米尼的所有贵族；名字极其简短的人；以及一些只有名字而没有其他东西的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pouziŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [saʊndz] ; [ə; eɪ][sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv] ['saɪfərz] ; [ə; eɪ]
It was an imposing array of sounds ; a circulation of ciphers ; a
它 曾是 一个 气势磅礴 大批 的 声音 ; 一个 循环 的 密码 ; 一个
['mɑ:ʃəliŋ] [ʌv; əv] [tæpəz] ;
marshaling of tappas ;
集结 的 塔帕斯 ;
那是一系列气势磅礴的声音；是密码的流通；是塔帕斯的编排；

[ə; eɪ] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['grɪmɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɜ:bə,lʊʊz] ; [ə; eɪ] [mæskə'reɪd] [ʌv; əv] [væ'pɪdɪti] .
a getting together of grimaces and furbelows ; a masquerade of vapidities .
一个 获得 一起 的 鬼脸 和 弗贝洛斯 ; 一个 化装舞会 的 空洞 .
一场充斥着怪笑和矫揉造作的聚会；一场空洞无物的假面舞会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['sʌmbɑ:di] , [wʌn] ['gʌdi] , [ə'reɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'pærəl]
Among the crowd was a bustling somebody , one Gaddi , arrayed in much apparel
之中 这 人群 曾是 一个 繁华 某人 , 一 加迪 , 排列 在 很多 服饰
[tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] ;
to little purpose ;
到 小的 目的 ;
人群中有一个熙熙攘攘的人，名叫加迪，穿着很多衣服，却没什么实际用途；

[hu:] , ['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt] - , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]
who , singling out Babbalanja , for some time adhered to his side , and
WHO , 单身 出去 - , 为了 一些 时间 粘着 到 他的 边 , 和
[wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [kəm'pleɪsəns] ,
with excessive complaisance ,
和 过多的 顺从 ,
他特别提到了巴巴拉尼亚，并一度依附于他，而且过分顺从。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld] .
enlightened him as to the people assembled .
开明 他 作为 到 这 人们 组装 .
他向他介绍了聚集的人们情况。

" [ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] - , [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪn] - ; [hɪz; ɪz][bægz][ʌv; əv] [ti:θ]
" **That is rich Marmonora , accounted a mighty man in Pimminee ; his bags of teeth**
" 那 是 富有的 - , 已记录 一个 强大的 男人 在 - ; 他的 包 的 牙齿
[ɪn'klu:dɪd] ,
included ,
包括 ,
“那就是富有的马尔莫诺拉，在皮米尼被认为是个了不起的人；他还有一大堆牙齿呢。”

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə] [weɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔ:'rti:n] [stoʊn] ;
he is said to weigh upwards of fourteen stone ;
他 是 说 到 称重 向上 的 十四 石头 ;
据说他的体重超过十四英石；

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [sɔ:t] ['æftər][baɪ] ['teɪləz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meʒər] ,
and is much sought after by tailors for his measure ,
和 是 很多 寻求 后 经过 裁缝 为了 他的 措施 ,
裁缝们都非常喜欢找他量身定做尺寸。

[ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət] [ˈslendə] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
being but slender in the region of the heart .
存在 但 苗条 在 这 地区 的 这 心 .
心脏部位较为纤细。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [ɡreɪt] .
His riches are great .
他的 财富 是 伟大的 .

他非常富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [fraʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ru:] ; [ˈveri] [rɪtʃ] ; [ˈplenti] [ʌv; əv] [ti:θ] ;
And that old vrow is the widow Roo ; very rich ; plenty of teeth ;
和 那 老的 翻 是 这 寡妇 袋鼠 ; 非常 富有的 ; 很多 的 牙齿 ;
那位老妇人是寡妇鲁 ; 非常富有 ; 牙齿很多 ;

[bʌt; bət][hæz; həz] [nʌn] [ɪn][hɜ:r; hə] [hed] .
but has none in her head .
但 有 没有任何 在 她 头 .

但她脑子里却什么也没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - ; [sed] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] .
And this is Finfi ; said to be not very rich , and a maid .
和 这 是 - ; 说 到 是 不是 非常 富有的 , 和 一个 女佣 .
这是芬菲 ; 据说她并不富裕 , 是一名女仆。

[hu:] [wʊd] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlevə] [bi:t] [ˈtæpə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?
Who would suppose she had ever beat tappa for a living ?
WHO 会 认为 她 有 曾经 打 塔帕 为了 一个 活的 ?
谁会想到她曾经靠殴打塔帕为生呢 ?

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈɡʌdi] [ˈsɔ:ntəd] [ɔ:f] ;
" **And so saying , Gaddi sauntered off ;**
" 和 所以 说 , 加迪 漫步 离开 ;
说完 , 加迪便慢悠悠地走开了 ;

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] - [sɑ:d] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæmzl] - .
his place by Babbalanja's side being immediately supplied by the damsel Finfi .
他的 地方 经过 - 边 存在 立即地 供应 经过 这 闺女 - .
芬菲小姐立刻填补了巴巴拉尼亚身边的位置。

[ðæt] [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [nɪmf] [æt; ət][wʌns] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
That vivacious and amiable nymph at once proceeded to point out the company ,
那 活泼 和 可亲 仙女 在 一次 继续 到 观点 出去 这 公司 ,
那位活泼友善的仙女立刻开始指认同伴们 ,

[wer] [ˈɡʌdi] [hæd; həd] [left] [ɔ:f] ; [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌdi] [hɪmˈself] , [hu:] , [ʃi:; ʃi][ɪnˈsɪnju:etɪd] ,
where Gaddi had left off ; beginning with Gaddi himself , who , she insinuated ,
在哪里 加迪 有 左边 离开 ; 开始 和 加迪 他自己 , WHO , 她 暗示 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɑ:rvenu:] ,
was a mere parvenu ,
曾是 一个 仅仅 暴发户 ,
她接着加迪的话继续说下去 ; 从加迪本人说起 , 暗示他不过是个暴发户。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ɪnˈflɪkʃn] [əˈpɑ:n][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][nɑ:t] [nɪr] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnd]
a terrible infliction upon society , and not near so rich as he was imagined
一个 糟糕的 施加 之上 社会 , 和 不是 靠近 所以 富有的 作为 他 曾是 想象
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .
他对社会来说是一个可怕的祸害 , 而且远没有人们想象的那么富有。

[su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'kɒst] [baɪ][wʌn] ['nɒnɒ] , [ə; eɪ]['saʊər] , ['sætərnain] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
Soon we were accosted by one Nonno , a sour , saturnine personage .
很快 我们 是 被骚扰 经过 一 不 , 一个 酸的 , 土星 人士 .
“ 很快, 我们就遇到了一个名叫诺诺的人, 他脾气暴躁, 阴沉沉的。”
“ [aɪ] [nɒʊ] ['nɒʊbə:di] [hɪr] ; [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [brɪfɔ:r] ; [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər]
“ I know nobody here ; not a soul have I seen before ; I wonder who they all are
” 我 知道 无人 这里 ; 不是 一个 灵魂 有 我 已见 前 ; 我 想知道 WHO 他们 全部 是
.
.
.

“我在这里一个也不认识；我以前一个也没见过；我想知道他们都是谁。”
“ [ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:did][tu:; tə][baɪ][naɪn] ['wə:ðɪz] [ə'breɪst] .
“ And just then he was familiarly nodded to by nine worthies abreast .
” 和 只是 然后 他 曾是 熟悉地 点头 到 经过 九 值得尊敬的人 并排 .
“就在这时, 并排站着的九位贤士向他亲切地点了点头。”

[werə'pɑ:n] ['nɒnɒ] ['væniʃt] .
Whereupon Nonno vanished .
于是 不 消失了 .
于是, 诺诺消失了。

[bʌt; bət]['æftər]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ʌnd] ['peɪɪŋ] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['meni] ,
But after going the rounds of the company , and paying court to many ,
但 后 去 这 回合 的 这 公司 , 和 付费 法庭 到 许多 ,
但在走遍公司各处, 拜访了许多人之后,

[hi:; hi] [ə'gen] ['sɔ:ntəd] [baɪ] - , ['seɪɪŋ] , “ ['nɒʊbə:di] , ['nɒʊbə:di] ; ['nɒʊbə:di][bʌt; bət] ['nəʊbədɪz]
he again sauntered by Babbalanja , saying , “ Nobody , nobody ; nobody but nobodies
他 再次 漫步 经过 - , 说 , “ 无人 , 无人 ; 无人 但 无名之辈
; [aɪ] [si:] ['nɒʊbə:di][aɪ] [nɒʊ] .
; I see nobody I know .
; 我 看 无人 我 知道 .
他又一次漫步经过巴巴拉尼亚, 说道:“没有人, 没有人; 除了无名之辈, 没有人; 我没看到我认识的人。”

“ [əd'vænsɪŋ] , - [naʊ] [ɪntrə'du:st] ['meni] [st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [drɪ'stɪŋkʃn] , [pə'reɪdɪŋ] [ðer; ðər]['taɪtəlz]
“ Advancing , Nimni now introduced many strangers of distinction , parading their titles
” 前进 , - 现在 介绍 许多 陌生人的 区别 , 游行 他们的 标题
['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
after a fashion ,
后 一个 时尚 ,
“继续前进, 尼姆尼现在介绍了许多身份显赫的陌生人, 并以一种独特的方式炫耀他们的头衔,

[pleɪnli] ['sɪɡnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] [kən'vɪnsɪŋ] [ju: 'es] ,
plainly signifying that he was bent upon convincing us ,
显然 表示 那 他 曾是 弯曲 之上 令人信服的 我们 ,
这显然表明他一心想说服我们。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv]
that there were people present at this little affair of his , who were men of
那 那里 是 人们 展示 在 这 小的 事务 的 他的 , WHO 是 男人 的
[væst][,repju'teɪʃ(ə)n] ;
vast reputation ;
广阔的 名声 ;
在他举办的这场小活动中, 竟然还有一些声名显赫的人物在场;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [əːd] , [ɪf] [wiː; wi] [diːmd] [him; ɪm] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
and that we erred , if we deemed him unaccustomed to the society of
和 那 我们 犯错 , 如果 我们 被认为 他 不习惯 到 这 社会 的
[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] .
the illustrious .
这 杰出 .

如果我们认为他不习惯与名流交往，那就错了。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɡneɪts] [siːmd] [[aɪ] [ʌv; əv] [ˈmiːdiə][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɒrəlz] .
But not a few of his magnates seemed shy of Media and their laurels .
但 不是 一个 很少 的 他的 巨头们 似乎 害羞的 的 媒体 和 他们的 月桂树 .
但他手下不少大亨似乎都不愿向媒体抛头露面，炫耀自己的成就。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][tɔːl] [rɒʊˈbʌstʃuəs] [ˈfelɒʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈdʒævliːn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [mʌt]
Especially a tall robustuous fellow , with a terrible javelin in his hand , much
尤其 一个 高的 健壮的 同伴 , 和 一个 糟糕的 标枪 在 他的 手 , 很多
[nɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] ,
notched and splintered ,
缺口 和 破碎的 ,
尤其是一个身材高大魁梧的男子，手里拿着一根可怕的标枪，上面有很多缺口和碎片。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [delt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θrʌst] .
as if it had dealt many a thrust .
作为 如果 它 有 已处理 许多 一个 推力 .
仿佛它已经发动过多次攻击。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈɡælənt] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
His left arm was gallanted in a sling , and there was a patch upon his
他的 左边 手臂 曾是 英勇的 在 一个 吊索 , 和 那里 曾是 一个 修补 之上 他的
[ˈsɪnɪstər] [aɪ] .
sinister eye .
险恶 眼睛 .

他的左臂用吊带固定着，一只眼睛上蒙着眼罩，显得十分凶狠。

[him; ɪm] - [meɪd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈkæptɪn] ,
Him Nimni made known as a famous captain ,
他 - 制成 已知 作为 一个 著名的 队长 ,
尼姆尼被誉为著名船长，

[frʌm; frəm] [kɪŋ] - [ˈaɪlənd] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈnɑːn]) [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈmɔːrtəli]
from King Piko's island (of which anon) who had been all but mortally
从 国王 - 岛 (的 哪个 匿名) WHO 有 到过 全部 但 致命的
[ˈwuːndɪd] [ˈsʌmwɛr] ,
wounded somewhere ,
受伤 某处 ,
来自皮科国王的岛屿（具体岛屿不详），他曾身负重伤，几乎丧命。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdespəɾət] [ðoʊ] [ˈneɪmləs] [ɪnˈkaʊntər] .
in a late desperate though nameless encounter .
在 一个 晚的 绝望的 尽管 无名 遇到 .
在一次绝望而又无名的遭遇中。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈmiːdiə][æz; əz] [ðɪs] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [wɪðˈdruː] , [ˈfoʊfiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [neɪv] ; [ə; eɪ]
“ Ah , ” said Media as this redoubtable withdrew , Fofi is a cunning knave ; a
“ 啊 , ” 说 媒体 作为 这 令人敬畏的 退出 , fofi 是 一个 狡猾 恶棍 ; 一个
[ˈbræɡərɪ] ,
braggart ,
自吹自擂者 ,
“啊,”媒体在这位令人敬畏的人物退下时说道,“福菲是个狡猾的恶棍，一个吹牛大王。”

[ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] , [baɪ] [kɪŋ] [ˈpiːkoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] .
driven forth , by King Piko for his cowardice .
驱动 前进 , 经过 国王 皮科 为了 他的 怯懦 .

因怯懦，被皮科国王驱逐。

[hiː; hi][hæz; həz][blent][hɪz; ɪz] [tæˈtʊɪŋ] [ˈɪntuː][wʌŋ] [mæs] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪsˈgaɪzd] ,
He has blent his tattooing into one mass of blue , and thus disguised ,
他 有 混合 他的 纹身 进入 一 大量的 的 蓝色的 , 和 因此 伪装 ,
他将纹身融入了一大片蓝色之中，从而掩盖了自己的身份。

[mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːmd] [hɪmˈself] [ɔːf] [hɪr] [ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
must have palmed himself off here in Pimminee , for the man he is not .
必须 有 掌心 他自己 离开 这里 在 - , 为了 这 男人 他 是 不是 .
他一定是在皮米尼这里装模作样地掩盖了自己的真实身份。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˈmeni] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm] . "
But I see many more like him . "
但 我 看 许多 更多的 喜欢 他 . "

但我看到还有很多像他一样的人。

" [oʊ] [jiː; ji] - , " [sed] - , " [nʌŋ] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈhʌmˌbʌgd] [æz; əz] [ˈhʌmbʌg] .
" **Oh ye Tapparians , " said Babbalanja , " none so easily humbugged as humbugs .**
" 哦 是的 - , " 说 - , " 没有任何 所以 容易地 骗人的 作为 骗子 .
“哦，塔帕里安人啊，”巴巴拉尼亚说道，“没有比骗子更容易被骗的了。”

[tɑːˈdʒiː] : [tuː; tə][brɪˈhoʊld] [ðɪs] [ˈfɑːli] [meɪks] [wʌŋ] [waɪz] .
Taji : to behold this folly makes one wise .
塔吉 : 到 看哪 这 蠢事 制作 一 明智的 .

塔吉：见识过这种愚昧反而能使人变得明智。

[lʊk] , [lʊk] ; [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raʊnd] [juːˈes] .
Look , look ; it is all round us .
看 , 看 ; 它 是全部 圆形的 我们 .

瞧，瞧，它就在我们周围。

[oʊ] - , - !
Oh Pimminee , Pimminee !
哦 - , - !

哦，皮米尼，皮米尼！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVII** .
" 章 xxvii .

“第二十七章

- [ˈfɔːləθ] [əˈpɑːn] - [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl]
Babbalanja Falleth Upon Pimminee Tooth And Nail
- 坠落 之上 - 齿 和 指甲

巴巴拉尼亚 (Babbalanja) 摔倒在皮米尼 (Pimminee) 的牙齿和指甲上

[ðə; ði] [ˈlevi] [ˈoʊvər] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈfɜːrðər] [sɪˈvɪlɪtiːz] , [wiː; wi] [tʊk] - [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪɡəm]
The levee over , waiving further civilities , we took courteus leave of the Begum
这 堤坝 超过 , 放弃 更远 礼貌 , 我们 采取 - 离开 的 这 贝古姆
[ænd; ənd] - ,
and Nimni ,
和 - ,

堤坝过后，我们不再寒暄，礼貌地向贝古姆和尼姆尼告别。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈveri] [suːn] [wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːkt] .
and proceeding to the beach , very soon were embarked .
和 进行中 到 这 海滩 , 非常 很快 是 启航 .

他们前往海滩，很快就登船了。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈplezntli] [ˈsi:tɪd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkænəpi] , [paɪps] [ɪn] [fʊl] [blæst] , [ˈkæləbəʃ] **When all were pleasantly seated beneath the canopy , pipes in full blast , calabashes** 什么时候全部 是 愉快 坐着 下面 这 树冠 , 管道 在 满的 爆炸 , 葫芦 **revolving** , 旋转 ,

当所有人都愉快地坐在凉棚下，风笛声震耳欲聋，葫芦旋转着时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpædlərz] [ˈkwaɪətli] [ɜ:rdʒɪŋ] [ju: ˈes] [əˈb:ŋ] , [ˈmi:diə] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] **and the paddlers quietly urging us along , Media proposed that , for the benefit** 和 这 划桨者 悄悄 敦促 我们 沿着 , 媒体 建议的 那 , 为了 这 益处 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , **of the company** , 的 这 公司 ,

在划桨手们的默默鼓励下，媒体提议，为了公司的利益，

[sʌm; səm][wʌn][ˈprez(ə)nt] , [ɪn][ə; ei] [ˈpiθi] , [ˈwɪfi] [ˈsentəns] [ɔ:r] [tu:] , **some one present , in a pithy , whiffy sentence or two** , 一些 一 展示 , 在 一个 简洁 , 臭 句子 或者 二 ,

在场的某人，用一两句简洁却略带讽刺意味的话说道：

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈnɒmineɪɪŋ] **should sum up the character of the Tapparians ; and ended by nominating** 应该 和 向上 这 特点 的 这 - ; 和 结束 经过 提名 - [tu:; tə] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] . **Babalanja to that office** . - 到 那 办公室 .

应该概括塔帕里安人的性格；最后提名巴巴拉尼亚担任该职位。

“ [kʌm] , [fəˈla:səfər] : [let][ju: ˈes] [si:] [ɪn] [haʊ] [fju:] [ˈsiləblz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [brænd][ɑ:n] **“ Come , philosopher : let us see in how few syllables you can put the brand on** ” 来 , 哲学家 : 让 我们 看 在 如何 很少 音节 你 能 放 这 品牌 在 [ðoʊz] - . **those Tapparians** . ” 那些 - . ”

“来吧，哲学家：让我们看看你能用最少的音节给那些塔帕里安人贴上怎样的标签。”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [maɪ][bɔ:rd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə][ˈpɑ:ndər] [əˈwaɪl] ; [ˈnʌθɪŋ] **“ Pardon me , my lord , but you must permit me to ponder awhile ; nothing** ” 赦免 我 , 我的 主 , 但 你 必须 允许 我 到 思考 一会儿 ; 没有什么 [rɪˈkwaɪrz] [mɔ:r] [taɪm] , **requires more time** , 需要 更多的 时间 ,

“恕我冒昧，大人，请允许我稍作考虑；事情并不需要更多时间。”

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [brɪ:f] . **than to be brief** . 比 到 是 简短的 .

与其长篇大论，不如言简意赅。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] : [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][oʊld] - [delt] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] **An example : they say that in conversation old Bardianna dealt in nothing but** 一个 例子 : 他们 说 那 在 对话 老的 - 已处理 在 没有什么 但 [ˌtrɪsɪˈlæbɪk] [ˈsentənsɪz] . **trisyllabic sentences** . 三音节 句子 .

例如：据说老巴迪安娜在谈话中只会说三音节句子。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈθʌndər] [pi:lz] : [ˈsaʊndɪŋ] [rɪˈpɔ:rts] , [bʌt; bət] [bɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] . ” **His talk was thunder peals : sounding reports , but long intervals** . ” 他的 讲话 曾是 雷 果皮 : 听起来 报告 , 但 长的 间隔 . ”

他的讲话如同雷鸣：一声声响，但间隔很长。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [oʊld] -
“ The devil take old Bardianna .
“ 这 魔鬼 拿 老的 -

“让魔鬼带走老巴迪安娜吧。”

[ænd; ʌnd] [wəd] [ðæt][ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪɡər] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːndərɪŋz] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
And would that the grave - digger had buried his Ponderings , along with
和 会 那 这 严重 - 挖掘机 有 埋葬 他的 沉思 , 沿着 和
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnz] .
his other remains .
他的 其他 遗迹 .

但愿掘墓人能将他的沉思录与他的其他遗骸一起埋葬。

[kæn; kən] [nʌn] [biː; bi][ɪn][jər; jər] [ˈkʌmpəni] , - ,
Can none be in your company , Babbalanja ,
能 没有任何 是 在 你的 公司 , - ,

巴巴拉尼亚，难道你公司里就没有人吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [meɪk] [ðəm; ðəm][hɑːb] - [ə; eɪ] - [nɑːb][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][ˈpreɪtər] ?
but you must perforce make them hob - a - nob with that old prater ?
但 你 必须 强制 制作 他们 炉灶 - 一个 - 旋钮 和 那 老的 普拉特 ?
[ə; eɪ][brænd][fɔːr; fər][ðə; ði] - !
A brand for the Tapparrians !
一个 品牌 为了 这 - !
[juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][aɪˈtiː] , [maɪ][ˈbɔːrd] .
“ You shall have it , my lord .
“ 你 将 有 它 , 我的 主 .

塔帕里安人的品牌！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [siːk] . “
that is what we seek . ”
那 是 什么 我们 寻找 . “

这就是我们所追求的。

“ [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][aɪˈtiː] , [maɪ][ˈbɔːrd] .
“ You shall have it , my lord .
“ 你 将 有 它 , 我的 主 .

“您如愿以偿，大人。”

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði]
Full to the brim of themselves , for that reason , the Tapparrians are the
满的 到 这 帽檐 的 他们自己 , 为了 那 原因 , 这 - 是 这
[ˈemptɪɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] . “
emptiest of mortals . ”
最空旷的 的 凡人 . “

正因如此，塔帕里亚人内心充满了自我，也是世间最空虚的人。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [ænd; ʌnd] [wel] [ˈplɑːntɪd] , - . “
“ A good blow and well planted , Babbalanja . ”
“ 一个 好的 吹 和 出色地 已种植 , - . “

“巴巴兰贾，打得漂亮，而且扎得好。”

“ [ɪn] [suːθ] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈseɪɪŋ] ; [aɪˈtiː][fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈkaːvd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtuːmstəʊn] , “
“ In sooth , a most excellent saying ; it should be carved upon his tombstone , ”
“ 在 舒缓 , 一个 最多 出色的 说 ; 它 应该 是 雕刻 之上 他的 墓碑 , “
[sed] [ˈmoʊhiː] ,
said Mohi ,
说 莫希 ,

“的确，这是一句非常好的格言；应该把它刻在他的墓碑上，”莫希说道。

[ˈsləʊli] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
slowly withdrawing his pipe .
缓慢地 撤退 他的 管道 .

他缓缓地抽出烟斗。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['epɪtəf] [ri:d] [ðʌs] ： — - [hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['emptiɪst] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ，
would you have my epitaph read thus ： — ' **Here lies the emptiest of mortals** ，
会 你 有 我的 墓志铭 读 因此 ： — - 这里 谎言 这 最空旷的 的 凡人 ；
请允许我这样写墓志铭：——“这里躺着最空虚的凡人，

[hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ？
who was full of himself ？
WHO 曾是 满的 的 他自己 ？

谁自恋？

- [æt; ət] [best] ， [jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [æm'bɪɡjuəs] ， ['moʊhi:] ． “
‘ **At best , your words are exceedingly ambiguous , Mohi** ． ”
- 在 最好的 ， 你的 字 是 非常 模糊的 ， 莫希 ． ”
“莫希，你的话充其量也只能说是极其含糊不清。”

“ [naʊ] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ， ” [kraɪd] - ， [wɪð; wɪθ] [ɡli:] ．
“ **Now have I the philosopher , ” cried Yoomy , with glee** ．
“ 现在 有 我 这 哲学家 ， ” 哭 - ， 和 高兴 ．
“现在我终于有了哲学家！”尤米高兴地喊道。

“ [wʌt] [dɪd][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ， [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] ， - ，
“ **What did some one say to me , not long since , Babbalanja** ，
“ 什么 做过 一些 一 说 到 我 ， 不是 长的 自从 ， - ，
“不久前有人跟我说过什么来着，巴巴拉尼亚？”

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sli:pi] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ， [breɪd] - [bɪrd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][em 'i:]
when in the matter of that sleepy song of mine , Braid - Beard bestowed upon me
什么时候 在 这 事情 的 那 困 歌曲 的 矿 ， 编织 - 胡须 授予 之上 我
[æn; ən][ɪ'kwɪvək(ə)] ['kɑ:mplɪmənt] ？
an equivocal compliment ？
一个 模棱两可 赞扬 ？
关于我那首慵懒的歌，布雷德-比尔德是什么时候给予我模棱两可的赞美的呢？

[wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t][tu:ld][tu:; tə] [rest] [kɑ:men'deɪʃn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ， [ðʊʊ] [aɪ] ['tɔ:rtʃərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Was I not told to wrest commendation from it , though I tortured it to
曾是 我 不是 讲述 到 夺取 表彰 从 它 ， 尽管 我 受折磨 它 到
[ðə; ði] [kwɪk] ？ “
the quick ？ ”
这 快的 ？ ”

我不是被告知要从它身上榨取赞扬，即使我把它折磨得死去活来吗？

“ [teɪk] [ðəaɪ] [oʊn] [pɪlz] ， [fə'lɑ:səfər] ， ” [sed] ['moʊhi:] ．
“ **Take thy own pills , philosopher , ” said Mohi** ．
“ 拿 你的 自己的 药片 ， 哲学家 ， ” 说 莫希 ．
“你自己吃药吧，哲学家，”莫希说道。

“ [ðen] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'rɪdʒən(ə)] ， ” [sed] ['mi:diə] ．
“ **Then would he be a great original , ” said Media** ．
“ 然后 会 他 是 一个 伟大的 原来的 ， ” 说 媒体 ．
“那他就会成为一个伟大的原创者，”媒体说道。

“ [tel] [em 'i:] ， - ， ” [sed] - ， “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn] [fɔ:lt] ？
“ **Tell me , Yoomy , ” said Babbalanja , “ are you not in fault** ？
“ 告诉 我 ， - ， ” 说 - ， ” 是 你 不是 在 过错 ？
“告诉我，尤米，”巴巴拉尼亚说，“难道你没有错吗？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [spi:k] ['waɪzli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ækt]
Because I sometimes speak wisely , you must not imagine that I should always act
因为 我 有时 说话 明智地 , 你 必须 不是 想象 那 我 应该 总是 行为
[soʊ] . "
so . "
所以 : "

虽然我有时言辞得体，但你不要以为我行事也总是如此。

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , " [sed] - , " [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðə; ði] [tru:θ] [wəd] [bɪ'laɪ] [em 'iː]
" **I never imagined that , " said Yoomy , " and , if I did , the truth would belie me**
" 我 绝不 想象 那 , " 说 - , " 和 , 如果 我 做过 , 这 真相 会 掩饰 我
.
:
.

“我从未想过这一点，”尤米说，“即使我想过，事实也会欺骗我。”

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑ:r; ər][ɪn] [fɔ:lt] , - ; [nɑ:t][aɪ] , ['kreɪvɪŋ] [jər; jər] ['pɑ:rd(ə)n] . "
It is you who are in fault , Babbalanja ; not I , craving your pardon . "
它 是 你 WHO 是 在 过错 , - ; 不是 我 , 渴望 你的 赦免 . "

错的是你，巴巴拉尼亚；不是我，我才乞求你的原谅。”

" [ðə; ði] ['mɪnstrelz] [saɪdz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['miːdiə] .
" **The minstrel's sides are all edges to - day , " said Media .**
" 这 吟游诗人的 侧面 是 全部 边缘 到 - 天 , " 说 媒体 .

“如今吟游诗人的两面都成了棱角，”媒体说道。

" [ðɪs] , [ðen] , [θraɪs] ['dʒent(ə)l] - , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wəd] [seɪ] ; " [ri'zju:md] - ,
" **This , then , thrice gentle Yoomy , is what I would say ; " resumed Babbalanja ,**
" 这 , 然后 , 三次 温和的 - , 是 什么 我 会 说 ; " 恢复 - ,

“那么，温柔的尤米，这就是我要说的，”巴巴拉尼亚继续说道。

" [ðæt] [sɪns] [wiː; wi] [fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'stəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ə'pɑ:n] [ˈʌðər] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][tuː; tə]
" **that since we philosophers bestow so much wisdom upon others , it is not to**
" 那 自从 我们 哲学家 赐给 所以 很多 智慧 之上 其他的 , 它 是 不是 到
[biː; bi] ['wʌndərd] [æt; ət] ,
be wondered at ,
是 想知道 在 ,

“既然我们哲学家能将如此多的智慧传授给他人，这也就不足为奇了，

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][faɪnd] [wʌt] [ɪz][left][ɪn][ju: 'es] [tuː] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [nɪ'sesɪtɪz] .
if now and then we find what is left in us too small for our necessities .
如果 现在 和 然后 我们 寻找 什么 是 左边 在 我们 也 小的 为了 我们的 必需品 .

如果偶尔我们发现，我们身上剩下的东西不足以满足我们的需求。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ə'bʌndəns] [ðæt] [wiː; wi][wa:nt] . "
It is from our very abundance that we want . "
它 是 从 我们的 非常 丰富 那 我们 想 . "

我们想要的恰恰是来自我们拥有的富足。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fu:lz] ['pɑ:vərti] , " [sed] ['miːdiə] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɑ:pjələnt] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" **And from the fool's poverty , " said Media , " that he is opulent ; for his**
" 和 从 这 傻瓜 贫困 , " 说 媒体 , " 那 他 是 奢华 ; 为了 他的
[ˈveri] [sɪm'plɪsəti] ,
very simplicity ,
非常 简单 ,

“愚人的贫穷，”梅迪亚说，“反而使他变得富有；正是因为他的单纯，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .
is sometimes of more account than the wisdom of the sage .
是 有时 的 更多的 帐户 比 这 智慧 的 这 圣人 .

有时，它比圣贤的智慧更有价值。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
But we were discoursing of the Tapparians .
但 我们 是 论述 的 这 -

但我们当时正在谈论塔帕里安人。

- : [sen'tenʃəsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n] ; [naʊ] ['æmplɪfaɪ] ,
Babbalanja : sententiously you have acquitted yourself to admiration ; now amplify ,
- : 义正辞严地 你 有 无罪释放 你自己 到 钦佩 ; 现在 放大 ,

巴巴拉尼亚：你以精辟的论述赢得了赞赏；现在请进一步阐述，

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - . "
and tell us more of the people of Pimminee . "
和 告诉 我们 更多的 的 这 人们 的 - . "

请您再多介绍一下皮米尼镇的居民。"

" [maɪ][bɔːrd] , [aɪ] [maɪt] ['æmplɪfaɪ] [fə'revər] . "
" My lord , I might amplify forever . "
" 我的 主 , 我 可能 放大 永远 . "

"我的主啊，我可以永远扩充我的音量。"

" [ðen] , [maɪ] ['wɜːrɪpfl] [bɔːrd] , [let][hɪm; ɪm][nɑːt] [br'gɪn] , " [ɪntər'pouzɪd] [breɪd] - [bɪrd] .
" Then , my worshipful lord , let him not begin , " interposed Braid - Beard .
" 然后 , 我的 崇拜的 主 , 让 他 不是 开始 , " 插入 编织 - 胡须 .

"那么，尊敬的陛下，就让他不要开始了，"布雷德-比尔德插话道。

" [aɪ] [miːn] , " [sed] - , " [ðæt] [ɔːl][sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)] , [haʊ'veər] ['trɪvɪəl] ;
" I mean , " said Babbalanja , " that all subjects are inexhaustible , however trivial ;
" 我 意思是 , " 说 - , " 那 全部 主题 是 取之不尽的 , 然而 琐碎的 ;

[æz; əz][ðə; ði][mæθə'mæɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] ,
as the mathematical point ,
作为 这 数学 观点 ,

"我的意思是，"巴巴拉尼亚说，"所有主题都是无穷无尽的，无论多么琐碎；就像数学点一样，

[pʊt] [ɪn]['moʊ(ə)n] , [ɪz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'duːst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [laɪn] . "
put in motion , is capable of being produced into an infinite line . "
放 在 运动 , 是 有能力的 的 存在 生产 进入 一个 无限 线 . "

一旦投入运动，就能形成无限延伸的线。

" [bʌt; bət] [fə'revər] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['miːdiə] .
" But forever extending into nothing , " said Media .
" 但 永远 扩展 进入 没有什么 , " 说 媒体 .

"但永远延伸到虚无，"媒体说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪg'zæmp(ə)] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
" A very bad example to follow .
" 一个 非常 坏的 例子 到 跟随 .

这是一个非常糟糕的榜样。

[duː][juː; jʊ] , - , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][nɑːt]['træv(ə)] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
Do you , Babbalanja , come to the point , and not travel off with it ,
做 你 , - , 来 到 这 观点 , 和 不是 旅行 离开 和 它 ,

巴巴拉尼亚，你能不能说到重点，别跑题了？

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [jɔːr; jər][wɔːnt] . "
which is too much your wont . "
哪个 是 也 很多 你的 惯于 . "

这太过分了，你不愿意。"

" [sɪns] [maɪ][bɔːrd] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðen] , [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
" Since my lord insists upon it then , thus much for the Tapparians ,
" 自从 我的 主 坚持 之上 它 然后 , 因此 很多 为了 这 - ,

"既然大人坚持如此，那么塔帕里安人的事就到此为止吧。"

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; ei] [θɔ:t] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
though but a thought or two of many in reserve .
尽管 但 一个 想法 或者 二 的 许多 在 预订 .

不过，这只是众多备选方案中的一两个想法。

[ðeɪ] [ɪg'no:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['mɑ:rdi] ,
They ignore the rest of Mardi ,
他们 忽略 这 休息 的 马尔迪 ,

他们无视了马尔迪的其他部分，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; ei]['ru:mər][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ;
while they themselves are but a rumor in the isles of the East ;
尽管 他们 他们自己 是 但 一个 谣言 在 这 岛屿 的 这 东方 ;

而他们自己，在东方的岛屿上，却只是一个传闻；

[wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ju:nɪ'fɔ:rməti] ,
where the business of living and dying goes on with the same uniformity ,
在哪里 这 商业 的 活的 和 垂死 去 在 和 这 相同的 均匀性 ,

在那里，生与死的进程以同样的规律进行着。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] - [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
as if there were no Tapparians in existence .
作为 如果 那里 是 不 - 在 存在 .

仿佛塔帕里安人根本不存在一样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['mɑ:rdi][ɪn] [fʊl] ; [wer'æz] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][stɛəd][æ; t][æz; əz]
They think themselves Mardi in full ; whereas , by the mass , they are stared at as
他们 思考 他们自己 马尔迪 在 满的 ; 然而 , 经过 这 大量的 , 他们 是 凝视 在 作为
[ˈprɒdɪdʒɪz] ;
prodigies ;
神童 ;

他们自认为完全融入了马尔迪文化；然而，在大众眼中，他们却被视为神童；

[ɪk'sepʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [b:] , [ɔ:'deɪnɪŋ] [ðæt] [noʊ]['mɑ:rdɪən][jæl; jəl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
exceptions to the law , ordaining that no Mardian shall undertake to live ,
例外情况 到 这 法律 , 授职 那 不 火星 人 将 承担 到 居住 ,

法律的例外规定，任何马尔迪亚人都不得承诺活下去。

[ən'les] [hi:; hi][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æ; t] [li:st] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [breɪnz] .
unless he set out with at least the average quantity of brains .
除非 他 放 出去 和 在 至少 这 平均的 数量 的 大脑 .

除非他至少拥有平均水平的智力。

[fɔ:r; fər] [ði:z] - [hæv; həv][noʊ] [breɪnz] .
For these Tapparians have no brains .
为了 这些 - 有 不 大脑 .

这些塔帕里安人没有脑子。

[ɪn] [lu:] , [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kreɪniəmz] ,
In lieu , they carry in one corner of their craniums ,
在 代替 , 他们 携带 在 一 角落 的 他们的 头骨 ,

作为替代，它们将这种物质储存在颅骨的一角。

[ə; ei][drɑ:p][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊzɪz] ; [tʃerəli] [ju:st] , [ðə; ði] [sə'plai] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] .
a drop or two of attar of roses ; charily used , the supply being small .
一个 降低 或者 二 的 阿塔 尔 的 玫瑰 ; 嫫 用过的 , 这 供应 存在 小的 .

一两滴玫瑰香精油；由于供应量少，所以使用得非常节制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [tuː] [ɪnˈkjərəbl] [ˈmælədi] : [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
They are the victims of two incurable maladies : stone in the heart , and
他们是 这 受害者 的 二 不治之症 疾病 : 石头 在 这 心 , 和
[ɑːsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
ossification of the head .
骨化 的 这 头 .

他们患有两种不治之症：心脏结石和头部骨化。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrɪpəriːz] , [ˈfɑːpəriːz] , [ænd; ənd] [fiˈnes] ; [ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] ,
They are full of fripperies , fopperies , and finesses ; knowing not ,
他们是 满的 的 花里胡哨的东西 , 滑稽剧 , 和 技巧 ; 会心 不是 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrɪpəriːz] , [ˈfɑːpəriːz] , [ænd; ənd] [fiˈnes] ; [ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] ,
它们充满了华而不实、浮夸做作和花哨的装饰；却不知，

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] .
that nature should be the model of art .
那 自然 应该 是 这 模型 的 艺术 :
[ðæt] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] .
自然应当成为艺术的典范。

[jet] , [ðeɪ] [maɪt] [əˈpɪr] [les] [ˈsɪli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,
Yet , they might appear less silly than they do ,
然而 , 他们 可能 出现 较少的愚蠢的 比 他们 做 ,
[jet] , [ðeɪ] [maɪt] [əˈpɪr] [les] [ˈsɪli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,
然而，他们看起来可能并没有实际那么愚蠢。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pleɪn] [ˈɪdiəts] [wɪt] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
were they content to be the plain idiots which at bottom they are .
是 他们 内容 到 是 这 清楚的 白痴 哪个 在 底部 他们 是 :
[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pleɪn] [ˈɪdiəts] [wɪt] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
他们甘愿做彻头彻尾的白痴吗？

[fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi] [greɪnz] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] .
For there be grains of sense in a simpleton , so long as he be natural .
为了 那里 是 谷物 的 感觉 在 一个 傻瓜 , 所以 长的 作为 他 是 自然的 :
[fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi] [greɪnz] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] .
只要天性善良，即使是傻子身上也蕴藏着一丝智慧。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
But what can be expected from them ?
但 什么 能 是 预期的 从 他们 ?
[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
但我们能对他们抱有什么期望呢？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪrɪˈkleɪməbl] - ; [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fuːlz] [baɪ] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
They are irreclaimable Tapparians ; not so much fools by contrivance of their own ,
他们是 是 不可挽回的 - ; 不是 所以 很多 傻瓜 经过 装置 的 他们的 自己的 ,
[æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspres] ,
as by an express ,
作为 经过 一个 表达 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪrɪˈkleɪməbl] - ; [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fuːlz] [baɪ] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
他们是无可救药的塔帕里安人；与其说是出于自己的愚蠢，不如说是被某种既定的手段愚弄了。

[ðoʊ] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][ˈɔːroʊz] .
though inscrutable decree of Oro's .
尽管 难以捉摸 法令 的 oro's :
[ðoʊ] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][ˈɔːroʊz] .
虽然这是奥罗深不可测的法令。

[fɔːr; fər][wʌn] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][əˈbaɪd][ðem; ðəm] .
For one , my lord , I can not abide them .
为了 一 , 我的 主 , 我 能 不是 遵守 他们 :
[fɔːr; fər][wʌn] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][əˈbaɪd][ðem; ðəm] .
首先，大人，我无法容忍他们。

" [nɔːr][kʊd; kəd][tɑːˈdʒiː] .
" Nor could Taji .
" 也不 可以 塔吉 :
[nɔːr][kʊd; kəd][tɑːˈdʒiː] .
塔吉也做不到。

[ɪn] - [wɜːr; wər][noʊ] [hɪˈlɪəriəs] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] : [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɡʊd]
In Pimminee were no hilarious running and shouting : none of the royal good
在 - 是 不 太搞笑了 跑步 和 喊叫 : 没有任何 的 这 皇家 好的
[tʃɪr] [ʌv; əv][oʊld] - ;
cheer of old Borabolla ;
欢呼 的 老的 - ;

在皮米尼，没有欢快的奔跑和呐喊：没有老博拉博拉那种皇家般的欢乐气氛；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] - ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ˈroʊməns]
none of the mysteries of Maramma ; none of the sentiment and romance
没有任何 的 这 谜团 的 - ; 没有任何 的 这 情绪 和 浪漫
[ʌv; əv] - ;
of Donjalolo ;
的 - ;

没有任何马拉玛的秘密；没有Donjalolo的情感和浪漫；

[noʊ] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ˈledʒəndz] : [noʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsɔŋz] ; [noʊ][laɪf] ; [noʊ][ˈdʒɔːli]
no rehearsing of old legends : no singing of old songs ; no life ; no jolly
不 排练 的 老的 传说 : 不 歌唱 的 老的 歌曲 ; 不 生活 ; 不 快乐的
[kəˈmoʊʃ(ə)n] :
commotion :
骚动 :

没有旧时的传说重现，没有古老的歌谣吟唱，没有生活，没有欢乐的喧闹。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [noʊ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðər; ðər] [ɪnˈtegjəmənt] ; [stɪf] [treɪnz]
in short , no men and women ; nothing but their integuments ; stiff trains
在 短的 , 不 男人 和 女性 ; 没有什么 但 他们的 表皮 ; 僵硬的 火车
[ænd; ənd] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] .
and farthingales .
和 裙撑 .

简而言之，没有男人和女人；只有他们的皮肤；僵硬的裙裾和裙撑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːəɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

- [rɪˈgeɪlz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
Babbalanja Regales The Company With Some Sandwiches
- 皇家 这 公司 和 一些 三明治

巴巴拉尼亚用一些三明治款待公司

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
But the moon was brilliant , far and near illuminating the lagoon .
但 这 月亮 曾是 杰出的 , 远的 和 靠近 启发性的 这 泻湖 .

但月亮很明亮，远近的月光照亮了泻湖。

[ˈoʊvər] [ˈsɪlvəri] [ˈbɪləʊz] [wiː; wi][ɡlaɪdɪd] .
Over silvery billows we glided .
超过 银色 波澜 我们 滑翔 .

我们滑翔在银色的波涛之上。

“ [kʌm] - , ” [sed] [ˈmiːdiə] , “ [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər] [aɪ] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] !
“ **Come Yoomy ,** ” **said Media ,** “ **moonlight and music for aye — a song !**
” 来 - , ” 说 媒体 , ” 月光 和 音乐 为了 是的 — 一个 歌曲 !
“来吧，Yoomy,”媒体说道，“月光和音乐永远——一首歌！”

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ！
a song ！
一个 歌曲 ！

一首歌！

[maɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
my bird of paradise .
我的 鸟 的 天堂 .

我的天堂鸟。

“ [ænd; ənd] [ˈfɔʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspa:rkliŋ] [ˈwɔ:tərz] , [ðʌs] - [sæŋ] :
” And folding his arms , and watching the sparkling waters , thus Yoomy sang :
” 和 折叠式的 他的 武器 , 和 观看 这 闪闪发光 水 , 因此 - 唱 :
—
—
—
—

“他抱臂望着波光粼粼的水面，Yoomy 唱道：——

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [weɪvz]
A ray of the moon on the dancing waves
一个 射线 的 这 月亮 在 这 跳舞 波浪

月光洒在舞动的波浪上

[ɪz][ðə; ði] [step] , [laɪt] [step][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [meɪd] :
Is the step , light step of that beautiful maid :
是 这 步 , 光 步 的 那 美丽的 女佣 :

是那位美丽女仆轻盈的步伐吗？

[ˈma:rdi] , [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfʊtʃɔ:l] [peɪv] ,
Mardi , with music , her footfall paves ,
马尔迪 , 和 音乐 , 她 人流量 铺路 ,

玛蒂伴着音乐，脚步声铺就了道路，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈvɔɪs] , [noʊ] [ˈvɔɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡleɪd] .
And her voice , no voice , but a song in the glade .
和 她 嗓音 , 不 嗓音 , 但 一个 歌曲 在 这 林间空地 .

她的声音，不是声音，而是林间空地的一首歌。

“ [hoʊld] ！ ” [kraɪd] [ˈmi:diə] , “ [ˈjɑ:ndər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [rɑ:k] .
” Hold ! ” cried Media , “ yonder is a curious rock .
” 抓住 ！ ” 哭 媒体 , “ 远处 是 一个 好奇的 岩石 .

“等等！”媒体喊道，“那边有一块奇特的石头。”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [hʌmp] [ɪn] [blu:] [ˈwɔ:tər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] . “
It looks black as a whale's hump in blue water , when the sun shines . ”
它 看起来 黑色的 作为 一个 鲸鱼的 驼峰 在 蓝色的 水 , 什么时候 这 太阳 闪耀 . ”

阳光照射下，它看起来就像蓝色海水中鲸鱼的驼峰一样黑。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈfɒslz] , “ [sed] [ˈmoʊhi:] .
” That must be the Isle of Fossils , ” said Mohi .
” 那 必须 是 这 小岛的 的 化石 , “ 说 莫希 .

“那一定是化石岛，”莫希说道。

“ [eɪ] , [maɪ][bɜ:rd] , [aɪ ˈti:][ɪz] . “
” Ay , my lord , it is . ”
” 哎 , 我的 主 , 它 是 . ”

“是的，大人，正是如此。”

“ [let] [ju: ˈes][lænd] , [ðen] , “ [sed] - .
” Let us land , then , ” said Babbalanja .
” 让 我们 土地 , 然后 , “ 说 - .

“那我们就降落吧。”巴巴拉尼亚说道。

[ænd; ənd] [nʌn] [dɪ'sentɪŋ] , [ðə; ði] [kə'hu:z] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi]
And none dissenting , the canoes were put about , and presently we
和 没有任何 持不同意见 , 这 独木舟 是 放 关于 , 和 目前 我们
[dɪ'bɑ:k] .
debarked .
下船 .

众人一致同意，摆好独木舟，我们随即下船。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [doʊm] - [laɪk] ['sɜ:rfɪs] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:nz] , ['sprəʊtɪŋ]
It was a dome - like surface , here and there fringed with ferns , sprouting
它 曾是 一个 穹顶 - 喜欢 表面 , 这里 和 那里 流苏 和 蕨类植物 , 发芽
[frʌm; frəm] [kleft] .
from clefts .
从 裂隙 .

它的表面呈圆顶状，不时有蕨类植物从裂缝中长出，边缘也略显杂乱。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [taɪd] [ðə; ði] [θɪn] [sɔɪl] [si:md] ['grædʒuəli] ['wɑ:ʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'gu:n] .
But at every tide the thin soil seemed gradually washing into the lagoon .
但 在 每一个 潮 这 薄的 土壤 似乎 逐步地 洗涤 进入 这 泻湖 .

但随着潮汐涨落，薄薄的泥土似乎逐渐被冲入泻湖中。

[laɪk] [æn'ti:k] ['tæblɪts] , [ðə; ði] ['smu:ðər] [pɑ:rts] [wɜ:r; wər] [moʊldɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] : — ['lʌksɔ:]
Like antique tablets , the smoother parts were molded in strange devices : — Luxor
喜欢 古董 片剂 , 这 更平滑 部分 是 模制 在 奇怪的 设备 : — 卢克索
[ma:ks] , ['tæd,mɔ:r] ['saɪfərz] , [pɑ:'lenkeɪ] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
marks , Tadmor ciphers , Palenque inscriptions .
标记 , 塔德莫尔 密码 , 帕伦克 铭文 .

就像古代的泥板一样，光滑的部分被模制成奇怪的图案：——卢克索标记、塔德莫尔密码、帕伦克铭文。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] , [æz; əz] [ɑ:n] - ['ɑ:rkə'treɪvz] , [wɜ:r; wər] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['bi:tlz] , ['tə:tlz] ,
In long lines , as on Denderah's architraves , were bas - reliefs of beetles , turtles ,
在 长的 线条 , 作为 在 - 门楣 , 是 基础 - 救济 的 甲虫 , 海龟 ,
[ænt] - ['i:tər] , [ɑ:mə'dɪləʊ] , [gwa:nouz] ,
ant - eaters , armadilloes , guanoses ,
蚂蚁 - 食客 , 犰狳 , 鸟粪 ,

像丹德拉的拱形门楣上那样，排列成行的浮雕图案有甲虫、乌龟、食蚁兽、犰狳、鸟粪等等。

['sɜ:pənts] , ['tʌŋlɪs] ['krɒkədailz] : — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seɪ(ə)n] , ['frɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz] [ɪn]
serpents , tongueless crocodiles : — a long procession , frosted and crystalized in
蛇 , 无舌 鳄鱼 : — 一个 长的 游行 , 磨砂 和 结晶 在
[stoʊn] , [ænd; ənd] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
stone , and silvered by the moon .
石头 , 和 银色 经过 这 月亮 .

蛇，无舌鳄鱼：——长长的队伍，在石头上结霜结晶，被月光镀上银光。

“ [streɪndʒ] [saɪt] ！ ” [kraɪd] ['mi:diə] .
“ Strange sight ! ” cried Media .
“ 奇怪的 视线 ！ ” 哭 媒体 .

“真是奇景！”媒体惊呼。

“ [spi:k] , [æntɪ'kwəriən] ['moʊhi:] .
“ Speak , antiquarian Mohi .
“ 说话 , 古玩 莫希 .

“请说，古董收藏家莫希。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kra:nɪklər] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [æntɪ'kwəriən] [bɜ:rd] , [nɑ:n'plʌst] [baɪ] [ði:z]
“ But the chronicler was twitching his antiquarian beard , nonplussed by these
“ 但 这 编年史家 曾是 抽搐 他的 古玩 胡须 , 不知所措 经过 这些
['wʌndrəs] ['rekərdz] .
wondrous records .
奇妙的 记录 .

“但编年史家却对这些奇妙的记录感到困惑，他那古朴的胡须也跟着抖动起来。”

[ðə; ði] [kaʊld] [oʊld] [ˈfɑːðər] , [piːædʒi] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkælsɑɪnd] [hɜːrkjʊˈleɪniən] [ˈmænjʊskɹɪpts] ,
The cowled old father , Piaggi , bending over his calcined Herculanean manuscripts ,
这 兜帽 老的 父亲 , 比亚吉 , 弯曲 超过 他的 煅烧 赫库兰尼安 手稿 ,
身披斗篷的老父亲皮亚吉, 正弯腰研究他那焚烧过的赫库兰尼手稿。

[lʊkt] [nɑːt] [mɔːr] [æt; ət] [fɔːlt] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
looked not more at fault than he .
看起来 不是 更多的 在 过错 比 他 .
看起来他并没有比对方犯更多错。

[sed] [ˈmiːdiə] , “ [ɪkˈspəʊnd] [juː; jʊ] , [ðen] , [seɪdʒ] -
Said Media , “ Expound you , then , sage Babbalanja .
说 媒体 , “ 阐述 你 , 然后 , 圣人 -
媒体说: “那么, 请您详细阐述一下, 巴巴拉尼亚圣人。”

” [ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [səˈpʌlkrəl] [ˈtoʊnz] ,
” **Muffling his face in his mantle , and his voice in sepulchral tones ,**
” 消音 他的 脸 在 他的 地幔 , 和 他的 嗓音 在 墓穴 音调 ,
- [ðʌs] : —
Babbalanja thus : —
- 因此 : —

巴巴拉尼亚用斗篷遮住脸, 声音低沉沙哑, 说道:

” [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈbroʊ] .
” **These are the leaves of the book of Oro .**
” 这些 是 这 树叶 的 这 书 的 奥罗 .
“这些是奥罗之书的叶子。”

[hɪr] [wiː; wi] [riːd] [haʊ] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [meɪd] ; [hɪr] [riːd] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] [ˈneɪtʃrəl]
Here we read how worlds are made ; here read the rise and fall of Nature's
这里 我们 读 如何 世界 是 制成 ; 这里 读 这 上升 和 落下 的 自然的
[ˈkɪŋdəmz] .
kingdoms .
王国 .

在这里, 我们读到世界的形成; 在这里, 我们读到自然界各个王国的兴衰。

[frʌm; frəm] [wer] [ðɪs] [oʊld][ˈmænz] [ˈfɜːrðɪst] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][stɑːrt] , [ðɪːz] [ʌnbɪˈɡɪnɪŋ] [ˈrekərdz] [end] .
From where this old man's furthest histories start , these unbeginning records end .
从 在哪里 这 老的 男人的 最远 历史 开始 , 这些 无始 记录 结尾 .
从这位老人最遥远的历史开始的地方, 就是这些无始无终的记录的终点。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈmɛm.wɑːrɪz][ʌv; əv] [taɪmz] [pæst] ; [huːz] [ˈeɪvɪdəns] , [æt; ət][læst] [dɪˈvʌldʒd] ,
These are the secret memoirs of times past ; whose evidence , at last divulged ,
这些 是 这 秘密 回忆录 的 时代 过去的 ; 谁 证据 , 在 最后的 泄露 ,
这些是过往时代的秘密回忆录; 其证据最终得以揭露,

[ˈɡɪvz] [ðə; ði][ɡrɪm] [laɪ][tuː; tə] - [ˈɡasəp] ,
gives the grim lie to Mohi's gossipings ,
给予 这 严峻 说谎 到 - 闲言碎语 ,
彻底揭穿了莫希的流言蜚语。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][draɪ] - [boʊn] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][oʊld] -
and makes a rattling among the dry - bone relics of old Maramma .
和 制作 一个 嘎嘎作响 之中 这 干燥 - 骨 遗物 的 老的 -
并在老玛拉玛的干枯骨骸中发出嘎嘎声。

” [breɪd] - [baɪrdz] [oʊld] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] .
” **Braid - Beard's old eyes flashed fire .**
” 编织 - 胡子 老的 眼睛 闪光灯 火 .
“辫须老眼中闪过一丝火光。”

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [bɜːd] , [hiː; hi] [kraɪd] , “ [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [laɪ] [juː; jə] [send] ! ”
“ **With** **bristling** **beard** , **he** **cried** , “ **Take** **back** **the** **lie** **you** **send** ! ”

和 竖起的 胡须 , 他 哭 , “ 拿 后退 这 说谎 你 发送 ! ”

他满脸胡须, 喊道: “收回你散布的谎言! ”

“ [piːs] ! [evər'læstɪŋ] [foʊz] , “ [kraɪd] ['miːdiə] , [ˌɪntər'pəʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ɑːrmz] [əʊt'stretʃt] .
“ **Peace** ! **everlasting** **foes** , “ **cried** **Media** , **interposing** , **with** **both** **arms** **outstretched** .

“ 和平 ! 永恒 敌人 , “ 哭 媒体 , 插入 , 和 两个都 武器 伸展 .

“和平! 永远的敌人!”梅迪亚张开双臂, 上前叫嚣。

“ [fə'lɑːsəfər] , [prəʊb] [nəːt] [tuː] [diːp] .
“ **Philosopher** , **probe** **not** **too** **deep** .

“ 哲学家 , 探测 不是 也 深的 .

“哲学家, 不要探究得太深。”

[ɔːl] [juː; jə] [seɪ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [dɑːrk] .
All **you** **say** **is** **very** **fine** , **but** **very** **dark** .

全部 你 说 是 非常 美好的 , 但 非常 黑暗的 .

你说的都很精辟, 但也很晦涩。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] .
I **would** **know** **something** **more** **precise** .

我 会 知道 某物 更多的 精确的 .

我会知道更精确的信息。

[bʌt; bət] , ['prɪðiː] , [ɡoʊst] , [ʌn'mʌfl] !
But , **prithee** , **ghost** , **unmuffle** !

但 , 普里西 , 鬼 , 解除消音 !

但是, 请你, 幽灵, 松开!

[ˈtʃætər] [noʊ] [mɔːr] !
chatter **no** **more** !

喋喋不休 不 更多的 !

别再闲聊了!

[weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] ['berɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
wait **till** **you're** **buried** **for** **that** . ”

等待 直到 你是 埋葬 为了 那 . ”

“等你入土为安的时候就知道了。”

“ [eɪ] , [ˈdeθs] [koʊld][ˈeɪɡjuː] [wɪl] [set] [juː 'es] [ɔːl] [ˈʃɪvərɪŋ] , [maɪ] [bɔːrd] .
“ **Ay** , **death's** **cold** **ague** **will** **set** **us** **all** **shivering** , **my** **lord** .

“ 哎 , 死亡人数 寒冷的 疟疾 将要 放 我们 全部 瑟瑟发抖 , 我的 主 .

“唉, 死神的寒疫会让我们所有人都瑟瑟发抖, 大人。”

[wiːl] [swer] [ˈəʊər; ɑːr] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ˈaɪsɪklz] . “
We'll **swear** **our** **teeth** **are** **icicles** . ”

出色地 发誓 我们的 牙齿 是 冰柱 . ”

我们会发誓说我们的牙齿都是冰柱。

“ [wɪl] [juː; jə] [kwɪt] ['draɪvɪŋ] [jɔːr; jər] [sliːt] [ə'pɑːn] [juː 'es] ? [hæv; həv] [dʌn] [ɪk'spaʊnd] [ðɪːz] ['rɑːks] . “
“ **Will** **you** **quit** **driving** **your** **sleet** **upon** **us** ? **have** **done** **expound** **these** **rocks** . ”

“ 将要 你 辞职 驾驶 你的 霰 之上 我们 ? 有 完毕 阐述 这些 岩石 . ”

“你们能不能别再往我们这儿扔冰雹了? 我已经把这些石头都解释清楚了。”

“ [maɪ] [bɔːrd] , [ɪf] [juː; jə] [dɪ'zaɪər] , [aɪl] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðɪːz] [stoʊn] [ˈtæblɪts] [tɪl] [ðeə(r)] [dɔːg] - [ɪrd] . “
“ **My** **lord** , **if** **you** **desire** , **I'll** **turn** **over** **these** **stone** **tablets** **till** **they're** **dog** - **eared** . ”

“ 我的 主 , 如果 你 欲望 , 患病的 转动 超过 这些 石头 片剂 直到 它们是 狗 - 耳朵 . ”

“大人, 如果您愿意, 我愿将这些石碑翻来覆去地翻来覆去, 直到它们磨损得不成样子。”

“ [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [ˈmɑːrdi] ! — [ɡoʊ] [ɑːn] , — . “ “
“ **Heaven** **and** **Mardi** ! — **Go** **on** , **Babbalanja** . “ “

“ 天堂 和 马尔迪 ! — 去 在 , — . “ “

“天堂和狂欢节! ——继续, 巴巴拉尼亚。”

- [ˈtwʌz] [ðʌs] .
'Twas thus .
- 那是 因此 .

事情就是这样。

[ði:z] [wɜ:ɹ; wəɹ] [tu:mz] [bɜ:rst][ˈoʊpən][baɪ][vɔ:lˈkænɪk] [θroʊz] ；
These were tombs burst open by volcanic throes ；
这些 是 陵墓 爆裂 打开 经过 火山 阵痛 ；

这些是被火山爆发冲破的陵墓；

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [hə:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈləʊəməʊst] [ˈvɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈgu:n] .
and hither hurled from the lowermost vaults of the lagoon .
和 这里 投掷 从 这 最底层 金库 的 这 泻湖 .

从泻湖最底层的穹顶抛掷而来。

[ɔ:l] - [ˈrɑ:ks] [ɑ:r; əɹ][wʌn] [waɪd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
All Mardi's rocks are one wide resurrection .
全部 - 岩石 是 一 宽的 复活 .

马尔迪的所有岩石都是一次盛大的复活。

[bʌt; bət] [lʊk] .
But look .
但 看 .

但是你看。

[hɪr] , [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔ:ri:z] [təʊld] .
Here , now , a pretty story's told .
这里 , 现在 , 一个 漂亮的 故事的 讲述 .

现在，一个美好的故事就此展开。

[ɑ:] , [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ði:z] [grænd][oʊld][ɔ:ds] , [ðæt] [lɪvd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] ,
Ah , little thought these grand old lords , that lived and roared before the flood ,
啊 , 小的 想法 这些 盛大 老的 领主们 , 那 居住地 和 咆哮 前 这 洪水 ,
啊，这些在洪水之前生活和咆哮的伟大老领主们，怎么会想到呢？

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
that they would come to this .
那 他们 会 来 到 这 .

他们竟然会走到这一步。

[hɪr] , [kɪŋ] [ˈmi:diə] , [lʊk] [ænd; ənd] [lɜ:rn] .
Here , King Media , look and learn .
这里 , 国王 媒体 , 看 和 学习 .

金氏传媒，你们好好看看，好好学学。

" [hi:; hi] [lʊkt] ； [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpetrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz] [ˈeni] [ɑ:n][ðə; ði]
" **He looked ; and saw a picture petrified , and plain as any on the**
" 他 看起来 ； 和 锯 一个 图片 石化 , 和 清楚的 作为 任何 在 这
[ˈpedɪm(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈpi:trə] .
pediments of Petra .
山墙 的 佩特拉 .

“他看了看；看到一幅图画已经凝固，清晰得就像佩特拉山墙上的任何一幅图画一样。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈstɛɪtli] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
It seemed a stately banquet of the dead ,
它 似乎 一个 庄严 宴会 的 这 死的 ,

那仿佛是一场庄严的亡灵盛宴。

[wer] [ɔ:ds][ɪn] [ˈskelɪtnz] [wɜ:ɹ; wəɹ][reɪndʒd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [hi:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈfa:s(ə)l] [fru:ts] ,
where lords in skeletons were ranged around a board heaped up with fossil fruits ,
在哪里 领主们 在 骷髅 是 范围 大约 一个 木板 堆积如山 向上 和 化石 水果 ,
骷髅领主们围绕着一个堆满化石水果的木板排列着，

[ænd; ənd] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['vɪtriəs] [veɪsɪs] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] ['empti] [skʌlz] .
and flanked with vitreous vases , grinning like empty skulls .
和 侧翼 和 玻璃 花瓶 , 咧嘴笑 喜欢 空的 头骨 .

两侧摆放着玻璃花瓶, 咧嘴笑着, 像空洞的骷髅头。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ]['rɪdʒɪd] ['kə:tɪsɪz] .
There they sat , exchanging rigid courtesies .
那里 他们 卫星 , 交换 死板的 礼貌 .

他们就那样坐着, 互相寒暄着。

[wʌnz] [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['stoʊni] [hɑ:rt] ; [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pledʒd] [ə; eɪ][lɔ:rd] [hu:] [held][ə; eɪ]
One's hand was on his stony heart ; his other pledged a lord who held a
一个人的 手 曾是 在 他的 石质的 心 ; 他的 其他 承诺 一个 主 WHO 握住 一个
[ˈhɑ:ləʊ] ['bi:kər] .
hollow beaker .
空洞的 烧杯 .

一只手放在他坚硬如石的心上; 另一只手向一位手持空心酒杯的领主效忠。

[ə'nʌðər] [sæt] , [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [feɪs] [br'ni:θ] [ə; eɪ]['maɪtərd] [brəʊ] .
Another sat , with earnest face beneath a mitred brow .
其他 卫星 , 和 认真 脸 下面 一个 斜接 眉头 .

另一位坐着, 眉宇间透着严肃的神情。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['lɪsnd] ['trʌstɪŋli] .
He seemed to whisper in the ear of one who listened trustingly .
他 似乎 到 耳语 在 这 耳朵 的 一 WHO 听着 信任地 .

他仿佛在对着一个全然信任地倾听的人耳语。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði]['maɪtər] , [æn; ən] ['ædər] [leɪ] , [kloʊz] - [kɔɪld] [ɪn]
But on the chest of him who wore the miter , an adder lay , close - coiled in
但 在 这 胸部 的 他 WHO 穿着 这 斜接 , 一个 加法器 躺 , 关闭 - 卷曲 在
[flɪnt] .
flint .
燧石 .

但是, 在戴着主教冠的人的胸前, 却躺着一条盘踞在燧石中的蝰蛇。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ɪts] ['kænəpi] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] ,
At the further end , was raised a throne , its canopy surmounted by a crown ,
在 这 更远 结尾 , 曾是 提高 一个 王座 , 它是 树冠 克服 经过 一个 王冠 ,

在另一端, 竖起了一座王座, 王座的华盖上戴着王冠。

[ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] ['restɪd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɑ:n][æn; ən] [eg] .
in which now rested the likeness of a raven on an egg .
在 哪个 现在 休息 这 相似 的 一个 乌鸦 在 一个 蛋 .

里面现在栖息着一只乌鸦的形象, 它趴在一枚蛋上。

[ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [vɔɪd] .
The throne was void .
这 王座 曾是 空白 .

王位空缺。

[bʌt; bət][hæf] - [kən'si:ld] [baɪ] ['dreɪpəri] , [br'haɪnd][ðə; ði] ['gʊdli] [lɔ:rd] , ['saɪd,weɪ] [li:nd] [ə; eɪ] ['fɪgjər]
But half - concealed by drapery , behind the goodliest lord , sideways leaned a figure
但 一半 - 暗 经过 布料 , 在后面 这 最好的 主 , 横向 倾斜 一个 数字
[ˈdaɪədəm] ,
diademed ,
戴冠 ,

但在最和蔼的领主身后, 半掩在帷幔之下, 侧身倚着一个戴着王冠的身影。

[ə; eɪ] ['lɪftɪd] ['pɑ:njərd][ɪn][ɪts][hænd] : — [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] ['fɑ:səlaɪzd] [ɪn] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['mə:dəriŋ] [hɪz; ɪz]
a lifted poniard in its hand : — a monarch fossilized in very act of murdering his
一个 抬起 匕首 在 它是 手 : — 一个 君主 化石 在 非常 行为 的 谋杀 他的
[gest] .
guest .
客人 :

它手中举着一把匕首：——一位君主在谋杀客人的瞬间被化石化了。

“ [moʊst] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ! ” [kraɪd] - , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Most high and sacred majesty ! ” cried Babbalanja , bowing to his feet .**
“ 最多 高的 和 神圣 威严 ! ” 哭 - , 鞠躬 到 他的 脚 .

“至高无上的神圣陛下！”巴巴拉尼亚高声喊道，并跪倒在他的脚下。

[waɪl] [ɔ:l] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪt] , [ðər; ðər] [keɪm] [tu:] ['sɜ:rviətərz] [ʌv; əv] ['mi:di:əz] ,
While all stood gazing on this sight , there came two servitors of Media's ,
尽管 全部 站立 凝视 在 这 视线 , 那里 来了 二 仆人 的 媒体的 ,
众人驻足凝视这番景象时，媒体的两个仆人走了过来。

[hu:] [brɪ'sɔ:t] [ʌv; əv] - [tu:; tə]['set(ə)][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] , [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['treɪsɪŋ] [ə'pɑ:n]
who besought of Babbalanja to settle a dispute , concerning certain tracings upon
WHO 恳求 的 - 到 定居 一个 争议 , 有关 肯定 追踪 之上
[ðə; ðɪ] ['aɪlɪts] ['ʌðər] [saɪd] .
the islet's other side .
这 小岛 其他 边 .

他们请求巴巴拉尼亚解决有关小岛另一侧某些痕迹的争端。

['ðɪðər] [wi:; wi] ['fɑ:lʊəd] [ðəm; ðəm] .
Thither we followed them .
那里 我们 随后 他们 .

我们跟着他们去了那里。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [b:ŋ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['slɛɪtɪ] [stoʊn] [wɜ:r; wər][ma:rks][ʌv; əv] [rɪpəlɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naʊ]
Upon a long layer of the slaty stone were marks of ripplings of some now
之上 一个 长的 层 的 这 板岩 石头 是 标记 的 涟漪 的 一些 现在
[ˈweɪvlɪs] [si:] ;
waveless sea ;
无波 海 ;

在厚厚的板岩层上，还留有曾经波涛汹涌的大海的痕迹；

[mɪd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][traɪ] - [toʊd] [fu:t'prints] [ʌv; əv][sʌm; səm][hju:dʒ] ['herən] , [ɔ:r] ['weɪdɪŋ] [faʊl] .
mid which were tri - toed footprints of some huge heron , or wading fowl .
中 哪个 是 三 - 脚趾 脚印 的 一些 巨大的 苍鹭 , 或者 涉水 鸡 .

其中有一只巨大的苍鹭或涉禽的三趾脚印。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] ['fɔ:rmoʊst] ['dɪspjʊtənt] [ðʌs] [spoʊk] : — “ [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt]
Pointing to one of which , the foremost disputant thus spoke : — “ I maintain that
指向 到 一 的 哪个 , 这 首先 争议方 因此 辐 : — “ 我 维持 那
[ði:z] [ɑ:r; ər] [θri:] [toʊz] . “
these are three toes . ”
这些 是 三 脚趾 . “

最主要的争论者指着其中一个说道：“我认为这是三个脚趾。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][wʌŋ] [fʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
“ **And I , that it is one foot , ” said the other .**
“ 和 我 , 那 它 是 一 脚 , ” 说 这 其他 .

“而我，那就是一只脚，”另一个人说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , ” [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [tweɪn] .
“ **And now decide between us , ” joined the twain .**
“ 和 现在 决定 之间 我们 , ” 加入 这 马克·吐温 .

“现在由我们俩来做决定吧。”两人异口同声地说。

[sed] - , ['sta:tiŋ] ,
Said Babbalanja , starting ,
说 - , 开始 ,

巴巴拉尼亚说道，开始

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɛstʃən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [meɪd] [sʌt] [ˈdaɪər] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪn]
“ **Is not this the very question concerning which they made such dire contention in**
” 是 不是 这 这 非常 问题 有关 哪个 他们 制成 这样的 可怕的 争论 在
- ,
Maramma ,
- ,

“这不正是他们在马拉马案中激烈争论的问题吗？”

[hu:z] [ˈtɜ:rʃɪəriˈtɜ:rʃəri] [ˈrɑ:ks] [ɑ:r; ər] - [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ma:rks] ?
whose tertiary rocks are chisseled all over with these marks ?
谁 第三 岩石 是 - 全部 超过 和 这些 标记 ？

哪些第三纪岩石上遍布这些痕迹？

[jes] ; [ðɪs] [aɪˈti:] [ɪz] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [ʃed] [blʌd] .
Yes ; this it is , concerning which they once shed blood .
是的 ； 这 它 是 , 有关 哪个 他们 一次 棚 血 ；

是的，正是这件事，他们曾为此流血牺牲。

[ðɪs] [aɪˈti:] [ɪz] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [sti:l] [dɪˈvaɪd] . “
This it is , concerning which they still divide . ”
这 它 是 , 有关 哪个 他们 仍然 划分 . ”

这就是他们至今仍争论不休的问题。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ɪz] [raɪt] ? ” [əˈgen] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tweɪn] .
“ **Which of us is right ? ” again demanded the impatient twain .**
” 哪个 的 我们 是 正确的 ？ ” 再次 要求 这 不耐烦 马克·吐温 .

“我们俩谁是对的？”不耐烦的两人再次质问道。

[juˈnaɪt] , [ænd; ɛnd][bəʊθ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [dɪˈvaɪd] , [ænd; ɛnd][bəʊθ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
“ **Unite , and both are right ; divide , and both are wrong .**
” 团结 , 和 两个都 是 正确的 ； 划分 , 和 两个都 是 错误的 .

“团结起来，双方都对；分裂起来，双方都错。”

[ˈevri] [ˈju:nɪt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][pɑ:rts] , [æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz] [ˈevri] [plʊˈræləti] .
Every unit is made up of parts , as well as every plurality .
每一个 单元 是 制成 向上 的 部分 , 作为 出色地 作为 每一个 复数 .

每个单元都由部分组成，每个复数也是如此。

[naɪn] [ɪz] [θri:] [θˈri:z] ; [ə; eɪ][ˈju:nɪt] [ɪz][æz; ɛz] [ˈmeni] [θɜ:rd] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Nine is three threes ; a unit is as many thirds ; or , if you please , a thousand
九 是 三 三 ； 一个 单元 是 作为 许多 三分之一 ； 或者 , 如果 你 请 , 一个 千
[ˈθaʊznθ] ;
thousandths ;
千分之一 ；

九是三个三；一个单位是三分之一；或者，如果你愿意的话，是一千个千分之一；

[noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ni:d] [tu:; tə][sta:p][æt; ət] [θɜ:rd] . “
no special need to stop at thirds . ”
不 特别的 需要 到 停止 在 三分之一 . ”

没必要停在三分之一处。

“ [əˈweɪ] , [ji:; ji] [ˈfu:lɪ] [dɪˈspju:tənts] ! ” [kraɪd] [ˈmi:diə] .
“ **Away , ye foolish disputants ! ” cried Media .**
” 离开 , 是的 愚蠢 争议双方 ！ ” 哭 媒体 .

“滚开，你们这些愚蠢的争论者！”媒体喊道。

“ [fʊl] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [drɪspjuːtɪd] .

“ **Full before you is the thing disputed** .

“ 满的 前 你 是 这 事物 争议 .

“摆在你面前的，正是争议所在。”

“ [ˈstrəʊlɪŋ] [ɑːn] , [ˈmeni] [ˈmɑːvəlz] [dɪd][wiː; wi][mɑːrk] ; [ænd; ənd][ˈmiːdiə] [sed] : — “ - , [juː; jʊ]

“ **Strolling on , many marvels did we mark ; and Media said : — “ Babbalanja , you**

“ 漫步 在 , 许多 奇迹 做过 我们 标记 ; 和 媒体 说 : — “ - , 你

[ʌv] [ɔːl] [ˈmɪstəriːz] ;

love all mysteries ;

爱 全部 谜团 ;

“我们继续漫步，看到了许多奇观；媒体说：——“巴巴拉尼亚，你喜欢所有的神秘事物；

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [θiːm] .

here's a fitting theme .

这里是 一个 配件 主题 .

这是一个很贴切的主题。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ;

You have given us the history of the rock ;

你 有 给定 我们 这 历史 的 这 岩石 ;

你为我们讲述了岩石的历史；

[kæn; kən][jʊr; jər] [ˈseɪpiəns] [tel] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] ?

can your sapience tell the origin of all the isles ?

能 你的 智慧 告诉 这 起源 的 全部 这 岛屿 ?

你的智慧能否告诉你所有岛屿的起源？

[haʊ] [ˈmɑːrdi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ? “

how Mardi came to be ? “

如何 马尔迪 来了 到 是 ? “

Mardi是怎么来的？

“ [ɑː] , [ðæt] [wʌns] [ˈmuːtɪd] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈsetld] .

“ **Ah , that once mooted point is settled** .

“ 啊 , 那 一次 讨论 观点 是 定居 .

“啊，那个曾经悬而未决的问题现在已经解决了。”

[ðəʊ] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌbæɡəˈtel] .

Though hard at first , it proved a bagatelle .

尽管 难的 在 第一的 , 它 已证实 一个 小品 .

虽然一开始很难，但后来发现这只是小事一桩。

[stɑːrt][nɑːt][maɪ][ɔːrd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈmezərd] [ˈmɑːrdi][baɪ] [pɜːrtɪ] [ænd; ənd][pəʊl]

Start not my lord ; there are those who have measured Mardi by perch and pole

开始 不是 我的 主 ; 那里 是 那些 WHO 有 测量 马尔迪 经过 栖息 和 极

,

,

,

大人，请不要开始；有些人曾用栖木和杆子来衡量马尔迪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [liːd] [ˈsaʊndɪd] [ɪts][ˈʌtmoʊst] [depθs] .

and with their wonted lead sounded its utmost depths .

和 和 他们的 惯常 带领 听起来 它是 极致 深度 .

他们用惯常的铅弹声，将声音推向了极深的深处。

[ˈlɪs(ə)n] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈstɔːri] .

Listen : it is a pleasant story .

听 : 它 是 一个 令人愉快的 故事 .

听着：这是一个令人愉快的故事。

[ðə; ði][ˈkɔːrəl][wɔːl] [wɪt] [ˈsɜːkəmˌskraɪbz] [ðə; ði] [aɪlz] [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːz] [ˈʌpwərd] [ðə; ði] [diːp] [ˈberɪd]
The coral wall which circumscribes the isles but continues upward the deep buried
这 珊瑚 墙 哪个 限定 这 岛屿 但 继续 向上 这 深的 埋葬
[ˈkreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l][ˈkeɪɑːs] .
crater of the primal chaos .
火山口 的 这 原始 混乱 .

环绕岛屿的珊瑚墙向上延伸至原始混沌深处的深埋火山口。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [taɪmz] [ðɪs] [ˈkruːsɪb(ə)l][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈveɪpəz] [ˈneɪbjələs] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər]
In the first times this crucible was charged with vapors nebulous , boiling over
在 这 第一的 时代 这 坩 曾是 带电 和 蒸汽 模糊的 , 沸腾 超过
[ˈfaɪr] [vɑːlˈkænɪk] .
fires volcanic .
火灾 火山 .

最初，这个坩埚里装满了朦胧的蒸汽，沸腾着火山般的火焰。

[eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ] , [ðə; ði][ˈfluːɪd] [ˈθɪkənd] ; [ˈdraːpɪŋ] , [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] , [ˈhevi] [ˈsedəmənt][tuː; tə]
Age by age , the fluid thickened ; dropping , at long intervals , heavy sediment to
年龄 经过 年龄 , 这 体液 增稠 ; 下降 , 在 长的 间隔 , 重的 沉淀 到
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ;
the bottom ;
这 底部 ;

随着时间的推移，液体变得越来越浓稠；每隔一段时间，就会有大量的沉积物沉到水底；

[wɪt] [ˈleɪər] [ɑːn] [ˈleɪər] [ˈkɒŋkriːt] , [ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [krʌsts] , [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði]
which layer on layer concreted , and at length , in crusts , rose toward the
哪个 层 在 层 混凝土 , 和 在 长度 , 在 外壳 , 玫瑰 朝向 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

一层又一层地凝结，最终形成结壳，隆起至地表。

[ðen] , [ðə; ði][væst][vɑːlˈkeɪnoʊ][bɜːrst] ; [rent] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] ; [ˌʌpˈθruː] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈrɑːks] ;
Then , the vast volcano burst ; rent the whole mass ; upthrew the ancient rocks ;
然后 , 这 广阔的 火山 爆裂 ; 租 这 所有的 大量的 ; 向上抛掷 这 古老的 岩石 ;

然后，巨大的火山爆发了；撕裂了整个火山体；抛掷出古老的岩石；

[wɪt] [naʊ] [ɪn][ˈdaɪvərz] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪgˈzɪstɪd] [er] [ˈmɑːrdi][wʌz; wəz]
which now in divers mountain tops tell tales of what existed ere Mardi was
哪个 现在 在 潜水员 山 最高额 告诉 故事 的 什么 存在 埃雷 马尔迪 曾是
[kəmˈpliːtli] [ˈfæʃnd] .
completely fashioned .
完全地 造型 .

如今，在不同的山峰之巅，它们诉说着马尔迪完全形成之前曾经存在的故事。

[hens] [ˈmeni] [ˈfɒslz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [huːz] [kɪθ] [ænd; ænd][kɪn] [stɪl] [lɜːrk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [veɪlz] .
Hence many fossils on the hills , whose kith and kin still lurk beneath the vales .
因此 许多 化石 在 这 丘陵 , 谁 亲 和 亲属 仍然 潜伏 下面 这 山谷 .

因此山丘上有很多化石，它们的祖先仍然潜伏在山谷之下。

[ðʌs] [ˈneɪtʃər] [wɜːrks] , [æt; ət][ˈrændəm] [ˈwɔːrɪŋ] , [ˈkeɪɑːs][ə; eɪ][ˈkreɪtər] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] [ʃel]
Thus Nature works , at random warring , chaos a crater , and this world a shell
因此 自然 作品 , 在 随机的 战争 , 混乱 一个 火山口 , 和 这 世界 一个 壳
.
.
.

这就是自然的运作方式：随机的战争，混乱形成一个陨石坑，而这个世界则变成一个空壳。

” [ˈmoʊhiː] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [baɪrd] .
” **Mohi stroked his beard** .
” 莫希 抚摸 他的 胡须 .

莫希抚摸着胡须。

- [jɔːnd] .
Yoomy yawned .
- 打哈欠 .

尤米打了个哈欠。

[ˈmiːdiə] [kraɪd] , “ [prɪˈpɑːstərəs] ! ”
Media cried , “ Preposterous ! ”
媒体 哭 , “ 荒谬 ! ”

媒体纷纷惊呼：“荒谬至极！”

“ [maɪ][lɔːrd] , [ðen] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈθiːəri] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsænwɪtʃ] [ˈsɪstəm]
“ **My lord , then take another theory — which you will — the celebrated sandwich System**
” 我的 主 , 然后 拿 其他 理论 — 哪个 你 将要 — 这 著名 三明治 系统
.
.
.

“大人，那么请考虑另一种理论——您肯定会接受的——著名的三明治体系。

[ˈnɜːtʃɜːz] [fɜːrst] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːp] , [werɪn] [ðə; ði] [əˈɡlɑːməreɪtɪŋ] [ˈsɑːlədz] [fɔːrmd]
Nature's first condition was a soup , wherein the agglomerating solids formed
自然的 第一的 状况 曾是 一个 汤 , 其中 这 聚集 固体 形成
[ɡræˈhɪtɪk] [ˈdʌmplɪŋz] , [wɪtʃ] , [ˈwerɪŋ] [daʊn] ,
granitic dumplings , which , wearing down ,
花岗岩 饺子 , 哪个 , 穿着 向下 ,

自然界最初的状态是一种汤，其中聚集的固体形成了花岗岩状的团块，这些团块经过磨损，

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈsɪriːz] , [ˈsænwɪdʒɪŋ] [streɪndʒ] [ˈeɪps]
deposited the primal stratum made up of series , sandwiching strange shapes
已存 这 原始 地层 制成 向上 的 系列 , 夹心 奇怪的 形状
[ʌv; əv] [ˈmɒləskʰs] , [ænd; ənd] [ˈzoʊəˌfaɪts] ;
of mollusks , and zoophytes ;
的 软体动物 , 和 动物植物 ;

沉积了由一系列地层组成的原始地层，其中夹杂着形状奇特的软体动物和动物植物；

[ðen] [sneɪlz] , [ænd; ənd] [ˈperiwɪŋkl] : — [ˈmɑːrməleɪd] [tuː; tə][sɪp] , [ænd; ənd] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] , [er]
then snails , and periwinkles : — marmalade to sip , and nuts to crack , ere
然后 蜗牛 , 和 长春花 : — 果酱 到 啜饮 , 和 坚果 到 裂缝 , 埃雷
[ðə; ði] [səbsˈtænjʌlz] [keɪm] .
the substantials came .
这 实质 来了 .

然后是蜗牛和海螺：——在正餐到来之前，先喝点果酱，剥点坚果。

“ [ænd; ənd][nekst] , [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [red] [ˈsændstoʊn]
“ **And next , my lord , we have the fine old time of the Old Red Sandstone**
” 和 下一个 , 我的 主 , 我们 有 这 美好的 老的 时间 的 这 老的 红色的 砂岩
[ˈsænwɪtʃ] ,
sandwich ,
三明治 ,

“接下来，大人，我们来品尝一下美味的老式红砂岩三明治。”

[klæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌndərˈlaɪnɪŋ] [ˈleɪər] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈdeɪntɪz] , [ɪmˈbedɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
clapped on the underlying layer , and among other dainties , imbedding the first
鼓掌 在 这 潜在的 层 , 和 之中 其他 精致小点心 , 嵌入 这 第一的
[kɔːrs] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
course of fish ,
课程 的 鱼 ,

拍打在底层，并在其中夹入其他美味佳肴，包括第一道菜——鱼。

— [ɔ:l] [kwɑɪt] [ɪn] [ru:l] , — ['stɜ:rdʒən] - [fɔ:rmz] , [ˌsefə'liːspɪs] , - , [tɛ'rɪkθɪz] ; [ænd; ənd]
— **all quite in rule** , — **sturgeon - forms** , **cephalaspis** , **glyptolepis** , **pterichthys** ; **and**
— 全部 相当 在 规则 , — 鲟 表格 , 头足类 , 翼鱼 ; 和
[ˈlðər] ['fɪni] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ˈfleɪvər] [rər] ,
other finny things , **of flavor rare** ,
其他 芬尼 事物 , 的 味道 稀有的 ,
——一切都完全符合规则, —鲟鱼种类, 如头鲟、雕鲟、翼鲟; 以及其他味道鲜美的鱼类,

[bʌt; bət][hɑ:rd][tu:; tə] [maʊθ] [fɔ:r; fər] [boʊnz] .
but hard to mouth for bones .
但 难的 到 嘴 为了 骨头 .
但很难用嘴咬到骨头。

[sɜ:rvd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ði:z] , [wɜ:r; wər] ['sʌndri] [gri:nz] , — ['laɪkənz] , [mɔ:sɪz] , [ˈfɜ:nz] , [ænd; ənd][ˈfʌŋgi:]
Served up with these , **were sundry greens** , — **lichens** , **mosses** , **ferns** , **and fungi**
服务 向上 和 这些 , 是 杂项 青菜 , — 地衣 , 苔藓 , 蕨类植物 , 和 真菌
.
:
.
与这些菜肴一同上桌的还有各种绿叶蔬菜——地衣、苔藓、蕨类植物和真菌。

“ [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [nu:] [red] ['sændstoʊn] ['sænwɪtʃ] : ['mɑ:rlɪ][ænd; ənd] - ,
“ **Now comes the New Red Sandstone sandwich : marly and magnesious** ,
“ 现在 来 这 新的 红色的 砂岩 三明治 : 玛莉 和 - ,
“现在轮到新红砂岩三明治了: 泥灰质和镁质,

[spred] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][oʊld] ['peɪtri:ɑ:ks] [ʌv; əv] ['krɒkədailz] [ænd; ənd] ['ælɪgeɪtəz] , — [hɑ:rd] ['kɑ:rvɪŋ] [ði:z]
spread over with old patriarchs of crocodiles and alligators , — **hard carving these**
传播 超过 和 老的 族长 的 鳄鱼 和 鳄鱼 , — 难的 雕刻 这些
, — [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['lɪzərdz] ,
, — **and prodigious lizards** ,
, — 和 惊人 蜥蜴 ,
上面遍布着鳄鱼和短吻鳄的古老祖先——这些雕像雕刻起来很费劲——还有巨大的蜥蜴,

[spɑɪn] - ['skju:əd] , [teɪlz] [taɪd][ɪn][ˈbaʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['sæfrən] ['sɔ:səz] . ”
spine - skewered , tails tied in bows , and swimming in saffron saucers . ”
脊柱 - 刺穿 , 尾巴 系 在 弓 , 和 游泳 在 藏红花 碟子 . ”
脊椎被刺穿, 尾巴系成蝴蝶结, 漂浮在藏红花色的碟子里。

“ [wʌt] [nekst] ? ” [kraɪd] ['mi:diə] .
“ **What next ?** ” **cried Media** .
“ 什么 下一个 ? ” 哭 媒体 .
媒体惊呼: “接下来会发生什么? ”

“ [ðə; ði] [u:l] , [ɔ:r] ['ɔɪli] ['sænwɪtʃ] : — [rər] [ˈɡɔ:mənˌdaɪzɪŋ] [ðen] ; [fɔ:r; fər] ['ɔɪli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
“ **The Ool , or Oily sandwich : — rare gormandizing then ; for oily it was called** ,
“ 这 酷 , 或者油腻的 三明治 : — 稀有的 暴食 然后 ; 为了 油腻的 它 曾是 称为 ,
“油腻三明治: ——当时非常罕见; 因为它很油腻, 所以被称为‘油腻三明治’

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˈfæt][oʊld][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][hæmz] , [ænd; ənd] [raʊndz] , [ænd; ənd][ˈbærənz][ʌv; əv] [si:] -
because of fat old joints , **and hams** , **and rounds** , **and barons of sea** -
因为 的 胖的 老的 关节 , 和 火腿 , 和 回合 , 和 男爵们 的 海 -
['bɪvz] [ænd; ənd] [wɒlrəsɪz] ,
beeves and walrusses ,
牛 和 海象 ,
因为有肥硕的老关节、火腿、圆腿, 还有海牛和海象的男爵们,

[wɪtʃ] [ðen] [kraʊnd] [ðə; ði][ˈstreɪtəm; 'strætəm] - [bɔ:rd] .
which then crowned the stratum - board .
哪个 然后 加冕 这 地层 - 木板 .
然后它就位于地层板的顶部。

[ɔ:l] [paɪld] [tə'geðər] , [ˈglɔ:riəs] [prə'fju:ʒn] ！ — ['fɪlɪts] [ænd; ənd] ['brɪskɪt] , [rʌmp] , [ænd; ənd] ['sædlz] ,
All piled together , glorious profusion ！ — fillets and briskets , rumps , and saddles ,
全部 堆积 一起 , 辉煌 丰富 ！ — 鱼片 和 牛胸肉 , 臀部 , 和 马鞍 ,
[ænd; ənd] [hɔ:ntɪ] ; ['ʊoldər] [tu:; tə] ['ʊoldər] ,
and haunches ; shoulder to shoulder ,
和 臀部 ; 肩膀 到 肩膀 ,
堆得满满当当，真是丰盛无比！ ——里脊肉、胸肉、臀肉、鞍肉、后腿肉；肩并肩，

[lɔɪn] - [genst] ['sɜ:rlɔɪn] , [rɪbz] ['ræpɪŋ] [ˈnʌklz] , [ænd; ənd] ['kwɔ:rtər][tu:; tə] [nʌn] .
loin ' gainst sirloin , ribs rapping knuckles , and quarter to none .
腰部 - 对抗 西冷牛排 , 肋骨 说唱 指关节 , 和 四分之一 到 没有任何 .
腰肉紧贴西冷，肋骨敲击指关节，四分之一比零。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˈsændwɪdʒd] [raɪt] ['ʊʊvər][ɔ:l] [ðæt] [went] [brɪ'fɔ:r] .
And all these sandwiched right over all that went before .
和 全部 这些 夹心 正确的 超过 全部 那 去 前 .
所有这些都发生在之前发生的一切之上。

[kɔ:rs] ['æftər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ɑ:n] [kɔ:rs] , [maɪ][bɔ:rd] ; [noʊ] [taɪm][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [rek]
Course after course , and course on course , my lord ; no time to clear the wreck
课程 后 课程 , 和 课程 在 课程 , 我的 主 ; 不 时间 到 清除 这 破坏
;
;
;
;
一船接一船，大人；没有时间清理残骸；

[noʊ][sta:p][nɔ:r][let] ; [leɪ] [ɑ:n][ænd; ənd] [slæʃ] ; [kʌt] , [θrʌst] , [ænd; ənd] [kʌm] .
no stop nor let ; lay on and slash ; cut , thrust , and come .
不 停止 也不 让 ; 躺 在 和 削减 ; 切 , 推力 , 和 来 .
不停不下来；继续猛砍；切割、刺击、冲刺。

“ [nekst][ðə; ði] [tʃɔ:k] , [ɔ:r] ['kɔ:rəl] [ˈsænwɪtʃ] ; [bʌt; bət][noʊ][draɪ] [fer] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [rɪtʃ]
” **Next the Chalk , or Coral sandwich ; but no dry fare for that ; made up of rich**
” 下一个 这 粉笔 , 或者 珊瑚 三明治 ; 但 不 干燥 票价 为了 那 ; 制成 向上 的 富有的
[saɪd] - ['kɔ:rsɪz] ,
side - courses ,
边 - 课程 ,
“接下来是粉笔三明治或珊瑚三明治；但那可不是干巴巴的食物；而是由丰盛的配菜组成，

— ['i:ʊʊsɪ:n; 'i:əsɪ:n] , ['maɪəsɪ:n] , [ænd; ənd][ˈplaɪəsi:n] .
— **eocene , miocene , and pliocene .**
— 始新世 , 中新世 , 和 上新世 .
——始新世、中新世和上新世。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][waɪld] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] , — ['bæntəm] [lɑ:ks] , ['kɜ:rlju:z] , [kweɪlz] ,
The first was wild game for the delicate , — bantam larks , curlews , quails ,
这 第一的 曾是 荒野 游戏 为了 这 精美的 , — 矮脚鸡 云雀 , 鹑 , 鹌鹑 ,
[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ;
and flying weazels ;
和 飞行 鼬鼠 ;
第一种是供娇弱者享用的野生猎物——矮脚百灵、杓鹑、鹌鹑和飞鼬；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'laʊ] , — ['keɪpɑ:n] , ['pʊlɪt] , [ˈplʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:nɪʃt]
with a slight sprinkling of pilaus , — capons , pullets , plovers , and garnished
和 一个 轻微 洒 的 抓饭 , — 阉鸡 , 小母鸡 , 鸽 , 和 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈpetrəlz] - [egz] .
with petrels ' eggs .
和 海燕 - 鸡蛋 .
撒上少许抓饭，配上阉鸡、小母鸡、鸽，并以海燕蛋点缀。

[ˈveri] [ˈseivəri] , [ðæt] , [maɪ][ˈɔːrd] .
Very savory , that , my lord .
非常 美味的 , 那 , 我的 主 .

非常美味，大人。

[ðə; ði][ˈsekənd] [saɪd] - [kɔːrs] — [ˈmaɪəsiːn] — [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fleʃ] [ˈæftər] [faʊl] : [məˈriːn]
The second side - course — miocene — was out of course , flesh after fowl : marine
这 第二 边 - 课程 — 中新世 — 曾是 出去 的 课程 , 肉 后 鸡 : 海洋
[mæˈmeliə] , — [siːlz] , [ˈgræmpəsiz] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,
mammalia , — seals , grampuses , and whales ,
哺乳动物 , — 封印 , 斑马 , 和 鲸鱼 ,

第二个支线——中新世——偏离了主线，从禽类开始：海洋哺乳动物，——海豹、鲸鱼和鲸鱼，

[sɜːrvd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] [ɑːn][ðer; ðər][flæŋks] , [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈkidnɪz] [ˈdevəld] , [ænd; ənd]
served up with sea - weed on their flanks , hearts and kidneys deviled , and
服务 向上 和 海 - 杂草 在 他们的 侧翼 , 心 和 肾脏 魔鬼 , 和
[fɪnz][ænd; ənd] [ˈflɪpərz] - .
fins and flippers friccasied .
鳍 和 脚蹼 - .

鱼身两侧放有海藻，鱼心和鱼肾切成魔鬼状，鱼鳍和鱼蹼切成炖菜。

[ɔːl] [ˈveri] [ðɪː] , [maɪ][ˈɔːrd] .
All very thee , my lord .
全部 非常 你 , 我的 主 .

一切都属于您，我的大人。

[ðə; ði][θɜːrd] [saɪd] - [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈplaɪəsiːn] , [wʌz; wəz] [ˈgʊdli] [ʌv; əv][ɔːl] : — [hoʊl] - [ˈroʊstɪd]
The third side - course , the pliocene , was goodliest of all : — whole - roasted
这 第三 边 - 课程 , 这 上新世 , 曾是 最好的 的 全部 : — 所有的 - 烤
[ˈelɪfənts] , [raɪˈnɔsərəsɪz] , [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] ,
elephants , rhinoceroses , and hippopotamuses ,
大象 , 犀牛病 , 和 河马 ,

第三道支线菜肴，即上新世菜肴，是所有菜肴中最美味的：——烤全象、烤犀牛和烤河马。

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [ˈɔstrɪfɪz] , [ˈkɑːndɔːr] , [ˈkæsəweəriːz] , [ˈtɜːkɪz] .
stuffed with boiled ostriches , condors , cassowaries , turkeys .
填充 和 煮沸 鸵鸟 , 秃鹰 , 食火鸡 , 火鸡 .

里面塞满了煮熟的鸵鸟肉、秃鹰肉、食火鸡肉、火鸡肉。

[ɔːlsou] [ˈmæstədaːn] [ænd; ənd] [ˌmegəˈθɪəriəm] , [ˈgæləntli] [sɜːrvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][fɜːr] - [triːz] [ɪn]
Also barbecued mastodons and megatheriums , gallantly served up with fir - trees in
还 烧烤 乳齿象 和 巨型地懒 , 英勇地 服务 向上 和 冷杉 - 树木 在
[ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [teɪlz] [kɑːk] - [bɪl] .
their mouths , and tails cock - billed .
他们的 嘴 , 和 尾巴 公鸡 - 账单 .

还有烤乳齿象和巨型地懒，它们嘴里叼着杉树，尾巴翘起，英勇地端上桌。

“ [ðʌs] [ˈfɛrd] [ðə; ði][oʊld] - : [ˈæərənt] [ˈɡɔːrməndaɪzərz][ænd; ənd] [biːf] - [ˈboʊltərz] .
“ **Thus fared the old diluvians : arrant gormandizers and beef - bolters .**
” 因此 表现 这 老的 - : 绝对的 贪婪者 和 牛肉 - 爆破手 .

“这就是古代洪水时代的人们的命运：他们是彻头彻尾的贪食者和牛肉狂热者。

[wiː; wi] - [ˈfæmɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l][ˈstreɪtə] [ʌv; əv] [dɪˈpɔzɪts] ; [ˈkrækɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔːz][ɑːn]
We Mardians famish on the superficial strata of deposits ; cracking our jaws on
我们 - 挨饿 在 这 浅 地层 的 存款 ; 裂纹 我们的 下颚 在
[ˈwɔːlnʌts] , [ˈfɪlbɜrt] ,
walnuts , filberts ,
核桃 , 榛子 ,

我们火星人靠着表层沉积物勉强糊口；啃着核桃、榛子，

[ˈkɒʊkɒʊ] - [ˈnʌts] , [ænd; ənd][ˈklæmz] .
cocoa - nuts , and clams .
可可 - 坚果 , 和 蛤蜊 .

椰子和蛤蜊。

[ˈmaɪ][ˈɔ:rd] , [aɪv] [ˈdʌn] . "
My lord , I've done . "
我的 主 , 我已经 完毕 . "

大人，我做完了。

" [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ˈdʌn] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" And bravely done it is .
" 和 勇敢地 完毕 它 是 .

“而且做得非常勇敢。”

[ˈmoʊhi:] [ˈtelz] [ˌju: ˈes] , [ðæt] [ˈmɑ:rdi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˈsɪks] [ˈdeɪz] ; [bʌt; bət][ˌju:; jə] , - ,
Mohi tells us , that Mardi was made in six days ; but you , Babbalanja ,
莫希 讲述 我们 , 那 马尔迪 曾是 制成 在 六 天 ; 但 你 , - ,
莫希告诉我们，玛尔迪是用六天时间建成的；但是，你，巴巴拉尼亚，

[hæv; həv] [ˈbɪlt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪks] [ˈmɪnɪts] . "
have built it up from the bottom in less than six minutes . "
有 建造 它 向上 从 这 底部 在 较少的 比 六 分钟 . "

“不到六分钟就从零开始搭建起来了。”

" [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: ˈes][dʒɪˈɒlədʒɪsts] , [ˈmaɪ][ˈɔ:rd] .
" Nothing for us geologists , my lord .
" 没有什么 为了 我们 地质学家 , 我的 主 .

“大人，我们地质学家就没事可做了。”

[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][wi:; wi][ˈtɜ:rn][ˌju:; jə][aʊt] [ˈhoʊl] [ˈsɪstəmz] , [ˈsʌnz] , [ˈsæt|ləɪts] , [ænd; ənd][ˈæstərɔɪdz]
At a word we turn you out whole systems , suns , satellites , and asteroids
在 一个 单词 我们 转动 你 出去 所有的 系统 , 太阳 , 卫星 , 和 小行星
[ɪnˈklu:ɪd] .
included .
包括 .

我们只需一句话就能为您呈现整个系统，包括恒星、卫星和小行星。

[waɪ] , [ˈmaɪ] [ˈɡʊd] [ˈɔ:rd] , [ˈmaɪ] [ˈfrend] - [ɪz] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnu:] [ˈmɪlki] [ˈweɪ] ,
Why , my good lord , my friend Annonimo is laying out a new Milky Way ,
为什么 , 我的 好的 主 , 我的 朋友 - 是 躺下 出去 一个 新的 乳白色 方式 ,
我的天哪，我的朋友安诺尼莫正在绘制一条新的银河系！

[tu:; tə] [ˌɪntərˈsekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊld][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈfəˈsɪlɪteɪt] [ˈkrɔ:s] - [ˈkʌts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:məts] .
to intersect with the old one , and facilitate cross - cuts among the comets .
到 相交 和 这 老的 一 , 和 促进 叉 - 削减 之中 这 彗星 .

与旧彗星相交，并促进彗星之间的交叉。

" [ænd; ənd][ˈsoʊ] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈtɜ:rnd] [əˈsaɪd] .
" And so saying , Babbalanja turned aside .
" 和 所以 说 , - 转向 旁边 .

“说完，巴巴拉尼亚就转身走到一边去了。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðeɪ] [ˈstiɪl] [ˈriːmeɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:k]
They Still Remain Upon The Rock
他们 仍然 保持 之上 这 岩石

它们依然屹立在岩石上

“ [gɒʊgəl] - [ˈgɑːg(ə)] , [ˈfjuːɡl] - [ˈfai] , [ˈfjuːɡl] - [ˈfoʊgəl] - [ˈɔrəm] , ” [soʊ] [hʌmɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] -
“ **Gogle - goggle , fugle - fi , fugle - fogle - orum , ” so hummed to himself Babbalanja** .
“ 谷歌 - 护目镜 , 领导 - 菲 , 领导 - 福格尔 - 论坛 , ” 所以 哼唱 到 他自己 -
 , [ˈsloʊli] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɒslz] .
 , **slowly pacing over the fossils** .
 , 缓慢地 踱步 超过 这 化石 .

“Gogle-goggle, fugle-fi, fugle-fogle-orum,”巴巴兰贾一边哼着歌，一边在化石上缓慢地踱步。
“ [ɪz][hiː; hi][ˈkreɪzi] [əˈɡen] ? ” [ˈwɪspəd] - .
“ **Is he crazy again ? ” whispered Yoomy** .
“ 是 他 疯狂的 再次 ? ” 低声说道 - .

“他是不是又疯了？”尤米低声问道。
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkreɪzi] , - ? ” [æskt] [ˈmiːdiə] .
“ **Are you crazy , Babbalanja ? ” asked Media** .
“ 是 你 疯狂的 , - ? ” 问 媒体 .

“巴巴拉尼亚，你疯了吗？”媒体问道。
“ [frʌm; frəm][maɪ] [ˈveri] [bɜːrθ][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ]
“ **From my very birth have I been so , my lord ; am I not possessed by a**
“ 从 我的 非常 出生 有 我 到过 所以 , 我的 主 ; 是 我 不是 拥有 经过 一个
[ˈdev(ə)] ? ”
devil ? ”
魔鬼 ? ”

“我自出生起就是这样吗，大人？难道我不是被魔鬼附身了吗？”
“ [ðen] [aɪ] [iːn] [ɪnˈterəɡeɪt] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ˈmiːdiə] .
“ **Then I'll e'en interrogate him , ” cried Media** .
“ 然后 患病的 e'en 审问 他 , ” 哭 媒体 .

“那我还要审问他！”梅迪亚喊道。
“ — [hɑːrk][jiː; ji] , [ˈsɪrə] ; — [waɪ] [reɪv] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] [pɜːr] [ˈmɔːrt(ə)] ? ” “
“ **— Hark ye , sirrah ; — why rave you thus in this poor mortal ? ” “**
“ — 听着 是的 , 西拉 ; — 为什么 锐舞 你 因此 在 这 贫穷的 凡人 ? ” “ ”

“——听着，小子；——你为何对着这个可怜的凡人如此咆哮？”
- [tɪz][hiː; hi] , [nɑːt][aɪ] . [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ˈdev(ə)] [ðæt] [ˈevər] [ˈentərd] [mæn] ; [ɪn][ˈprəʊpriːə][pərˈsoʊnə]
' Tis he , not I . I am the mildest devil that ever entered man ; in propria persona
- 的 他 , 不是 我 . 我 是 这 最温和 魔鬼 那 曾经 进入 男人 ; 在 固有 角色
 ,
 ,
 ,
 是他，不是我。我是有史以来进入人类世界的最温和的魔鬼；以我自己的身份，

[noʊ][ˈæntləz] [duː][aɪ] [wer] ; [maɪ][teɪl][hæz; həz] [lɔːst] [ɪts][bɑːrb] ,
no antlers do I wear ; my tail has lost its barb ,
不 鹿角 做 我 穿 ; 我的 尾巴 有 丢失的它是 倒钩 ,
 我没有鹿角；我的尾巴上的倒刺也掉了。

[æz; əz][æt; ət] [læst] [jʊr; jər][ˈmɑːrdiən][ˈlaɪənz] [luːz] [ðer; ðər][ˈkɔːd(ə)] [hɔːrnz] . “
as at last your Mardian lions lose their caudal horns . ”
作为 在 最后的 你的 火星 人 狮子 失去 他们的 尾部 角 . ”
就像你们火星上的狮子最终失去了它们的尾角一样。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ˈdev(ə)] [ðɪs] .
“ **A very sing - song devil this** .
“ 一个 非常 唱歌 - 歌曲 魔鬼 这 .
 “这魔鬼说话像唱歌一样。”

[bʌt; bət] , [ˈprɪðiː] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈsɪrə] ? ”
But , prithee , who are you , sirrah ? ”
但 , 普里西 , who 是 你 , 西拉 ? ”
但是，请问，你究竟是何许人也？

“ [ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ˈdev(ə)l] [ðæt] [ˈevər] [ˈentərd] [mæn]; [ɪn][ˈprəʊpri:ə][pərˈsoʊnə] , [noʊ][ˈæntləz][duː][aɪ] [wer] ;
“ **The mildest devil that ever entered man ; in propria persona , no antlers do I wear ;**
“ 这 最温和 魔鬼 那 曾经 进入 男人 ； 在 固有 角色 ； 不 鹿角 做 我 穿 ；
“有史以来进入人类世界的最温和的魔鬼；就我本人而言，我不戴鹿角；

[maɪ][teɪl][hæz; həz][lɔːst][ɪts][bɑːrb] , [æz; əz][æt; ət][læst][jər; jər][ˈmɑːrdiən][ˈlaɪənz][luːz] [ðer; ðər][ˈkɔːd(ə)l][hɔːrnz]
my tail has lost its barb , as at last your Mardian lions lose their caudal horns
我的 尾巴 有 丢失的它是 倒钩 ， 作为 在 最后的 你的 火星 人 狮子 失去 他们的 尾部 角
.
“
.
“
.
“
.
我的尾巴上的倒刺掉了，就像你们火星上的狮子最终失去了它们的尾角一样。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪtəreɪtɪŋ] [ˈdev(ə)l] [ðɪs] .
“ **A very iterating devil this .**
“ 一个 非常 迭代 魔鬼 这 .
“这真是个反复无常的恶魔。”

[ˈsɪrə] !
Sirrah !
西拉 !
西拉！

[mɑːk] [em ˈiː][nɑːt] .
mock me not .
嘲笑 我 不是 .
别嘲笑我。

[noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [jet] [ˌʌnriˈviːld] [baɪ] - ? "
Know you aught yet unrevealed by Babbalanja ? "
知道 你 零 然而 未公开 经过 - ? "
你是否知道巴巴拉尼亚尚未揭示的秘密？

“ [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] , [nɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə] [tel] ; [wens] [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː] - . "
“ **Many things I know , not good to tell ; whence they call me Azzageddi . "**
“ 许多 事物 我 知道 , 不是 好的 到 告诉 ; 何处 他们 称呼 我 - . "
“我知道很多事，但都不好说；所以他们叫我阿扎格迪。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈdev(ə)l] , [ðɪs] ; [ðæt] [telz] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] .
“ **A very confidential devil , this ; that tells no secrets .**
“ 一个 非常 机密的 魔鬼 , 这 ; 那 讲述 不 秘密 .
“这家伙非常谨慎，从不泄露秘密。”

- , [kæn; kən][aɪ] [draɪv] [ðɪː] [aʊt] ? "
Azzageddi , can I drive thee out ? "
- , 能 我 驾驶 你 出去 ? "
阿扎格迪，我可以把你赶出去吗？

“ [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɔːrtəlz] [ɡoʊst] : — [təˈgeðər] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [təˈgeðər] [wiː; wi][dɪˈpɑːrt] . "
“ **Only with this mortal's ghost : — together we came in , together we depart . "**
“ 仅有的 和 这 凡人的 鬼 : — 一起 我们 来了 在 , 一起 我们 离开 . "
“唯有与这凡人的亡灵相伴：——我们一同来，也一同离去。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [tɜːrs] , [ænd; ænd] [ˈredi] [ˈdev(ə)l] , [ðɪs] .
“ **A very terse , and ready devil , this .**
“ 一个 非常 简洁 , 和 准备好 魔鬼 , 这 .
“这家伙真是个言简意赅、行动敏捷的魔鬼。”

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] , - ? "
Whence come you , Azzageddi ? "
何处 来 你 , - ? "
阿扎格迪，你从哪里来？

“ [ˈwɪðər] [maɪ] [ˈkætəˌkɪst] [mʌst; məst][gʊv] — [ə; eɪ] [ˈtɔːrɪd] [klaɪm] , [kʌt] [baɪ][ə; eɪ][hɑːt] [ɪˈkweɪtər] . ”
“ **Whither my catechist must go — a torrid clime , cut by a hot equator .** ”
“ 往哪里去 我的 教理问答教师 必须 去 — 一个 热带 气候 , 切 经过 一个 热的 赤道 . ”
“我的教理老师要去的地方——气候炎热, 被赤道切割。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ki:n] , [ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈdev(ə)l] , [ðɪs] . ”
“ **A very keen , and witty devil , this .** ”
“ 一个 非常 敏锐的 , 和 机智 魔鬼 , 这 . ”
“这家伙真是个精明又机智的家伙。”

- , [hu:m] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”
Azzageddi , whom have you there ? ”
- , 谁 有 你 那里 ? ”
阿扎格迪, 你带谁去了?

“ [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [ˈmeri] , [ˈdʒɔːli][set] , ”
“ **A right down merry , jolly set ,** ”
“ 一个 正确的 向下 欢乐 , 快乐的 放 , ”
“真是一场欢乐无比的聚会,

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfɜːrnɪs] [sɪt][ænd; ənd] [təʊst] [ðer; ðər] [huːf] [fɔːr; fər] [aɪ] ; [soʊ] [juːst] [tuː; tə]
that at a roaring furnace sit and toast their hoofs for aye ; so used to
那 在 一个 咆哮 炉 坐 和 吐司 他们的 蹄子 为了 是的 ; 所以 用过的 到
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,
它们常年坐在熊熊燃烧的炉子旁烤蹄子; 如此习惯火焰。

[ðeɪ] [pəʊk][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðer; ðər] [teɪlz] [fɔːr; fər] [tɔːtʃɪz] . ”
they poke the fire with their horns , and light their tails for torches . ”
他们 戳 这 火 和 他们的 角 , 和 光 他们的 尾巴 为了 火炬 . ”
它们用角拨弄火种, 点燃尾巴当火把。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ˈdev(ə)l] , [ðɪs] . ”
“ **A very funny devil , this .** ”
“ 一个 非常 有趣的 魔鬼 , 这 . ”
“这小家伙真是个滑稽可笑的人。”

- , [ɪz][nɑːt][ˈmɑːrdi][ə; eɪ] [pleɪs] [faːr] [ˈplezəntə] , [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ]
Azzageddi , is not Mardi a place far pleasanter , than that from whence you
- , 是 不是 马尔迪 一个 地方 远的 更令人愉悦 , 比 那 从 何处 你
[keɪm] ? ”
came ? ”
来了 ? ”
阿扎格迪, 马尔迪难道不比你来的地方宜人得多吗?

“ [ɑː] , [hoʊm] ! ”
“ **Ah , home !** ”
“ 啊 , 家 ! ”
“啊, 家! ”

[swi:t] , [swi:t] , [hoʊm] !
sweet , sweet , home !
甜的 , 甜的 , 家 !
甜蜜的家!

[wʊd] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [hoʊm] [əˈgen] ! ”
would , would that I were home again ! ”
会 , 会 那 我 是 家 再次 ! ”
多么希望我能回家啊!

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsentiˈment(ə)l] [ˈdev(ə)l] , [ðɪs] .
“ **A very sentimental devil , this .**
“ 一个 非常 感伤的 魔鬼 , 这 .

“这家伙真是个多愁善感的家伙。”

- , [wʊd] [juː; jə][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] , [aɪˈd] [[eɪk] [aɪˈtiː] . ”
Azzageddi , would you had a hand , I'd shake it . ”
- , 会 你 有 一个 手 , ID 摇 它 . ”

阿扎格迪, 如果你愿意伸出手, 我一定跟你握手。

“ [nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] ; [huː] , [rɪr] [tuː; tə] [rɪr] , [[eɪk] [iːt]] [ˈʌðɜːz] [teɪlz] , [ænd; ənd]
“ **Not so with us ; who , rear to rear , shake each other's tails , and**
“ 不是 所以 和 我们 ; WHO , 后部 到 后部 , 摇 每个 其他的 尾巴 , 和
[ˈkɜːrtiəsli] [ɪnˈkwaɪər] ,
courteously inquire ,
礼貌地 查询 ,

“我们可不是这样; 我们背靠背, 互相摇尾巴, 礼貌地询问,

- [preɪ] , [ˈwɜːrði] [sɜːr] , [haʊ] [naʊ] [stændz][ðə; ði] [greɪt] [θərˈmaːmɪtər] ? - ”
‘ **Pray , worthy sir , how now stands the great thermometer ?** ’ ”
- 祈祷 , 值得 先生 , 如何 现在 站立 这 伟大的 温度计 ? - ”

“请问, 尊敬的先生, 现在这支巨大的温度计表现如何? ”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [prɪns] [ʌv; əv][ˈdevəlz] , [ðɪs] . ”
“ **The very prince of devils , this .** ”
“ 这 非常 王子 的 魔鬼 , 这 . ”

“这简直就是魔鬼之王。”

“ [haʊ] [mæd][ˈaʊər; ɑːr] - [ɪz] , ” [kraɪd] [ˈmoʊhiː] .
“ **How mad our Babbalanja is ,** ” **cried Mohi .**
“ 如何 疯狂的 我们的 - 是 , ” 哭 莫希 .

“我们的巴巴拉尼亚疯了!”莫希喊道。

[maɪ][lɔːrd] , [teɪk] [hiːd] ; [ˈhiːl] [baɪt] . ”
My lord , take heed ; he'll bite . ”
我的 主 , 拿 注意 ; 地狱 咬 . ”

大人, 您务必小心, 他会咬人的。

“ [əˈlæs] ! [əˈlæs] ! ” [saɪd] - .
“ **Alas ! alas !** ” **sighed Yoomy .**
“ 唉 ! 唉 ! ” 叹了口气 - .

“唉! 唉!”尤米叹了口气。

“ [hɑːrk][jiː; ji] , - , ” [kraɪd] [ˈmiːdiə] , “ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] : [dɔːf] [jər; jər][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd]
“ **Hark ye , Babbalanja ,** ” **cried Media ,** “ **enough of this : doff your devil , and**
“ 听着 是的 , - , ” 哭 媒体 , ” 足够的 的 这 : 脱 你的 魔鬼 , 和
[biː; bi][ə; eɪ][mæn] . ”
be a man . ”
是 一个 男人 . ”

“听着, 巴巴拉尼亚, ”梅迪亚喊道, “够了! 脱下你的魔鬼面具, 做个男人吧。”

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dɔːf] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪl] [daʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] :
“ **My lord , I can not doff him ; but I'll down him for a time :**
“ 我的 主 , 我 能 不是 脱 他 ; 但 患病的 向下 他 为了 一个 时间 :
- !
Azzageddi !
- !

“大人, 我不能让他脱下衣服; 但我可以暂时让他下台: 阿扎格迪!”

[daʊn] , [ɪmp] ; [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] !
down , imp ; down , down , down !
向下 , 重要 ; 向下 , 向下 , 向下 !

下去, 小鬼; 下去, 下去, 下去!

[soʊ] : [naʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪm][ˈoʊnli] . ”
so : now , my lord , I'm only Babbalanja . ”
所以 : 现在 , 我的 主 , 我是 仅有的 . ”

所以, 大人, 我现在只是巴巴拉尼亚而已。

“ [jæl; jəl][aɪ] [test] [hɪz; ɪz][ˈsænəti] , [maɪ][bɔ:rd] ? ” [kraɪd] [ˈmoʊhi:] .
“ Shall I test his sanity , my lord ? ” cried Mohi .
“ 将 我 测试 他的 理智 , 我的 主 ? ” 哭 莫希 .

“大人, 我该测试他的精神状态吗?”莫希喊道。

“ [du:] , [oʊld][mæn] . ”
“ Do , old man . ”
“ 做 , 老的 男人 . ”

“行吧, 老头。”

“ [fəˈlɑ:səfər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ri:f] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] ; [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][laɪz]
“ Philosopher , our great reef is surrounded by an ocean ; what think you lies
“ 哲学家 , 我们的 伟大的 礁 是 包围 经过 一个 海洋 ; 什么 思考 你 谎言
[brɪˈɑ:nd] ? ”
beyond ? ”
超过 ? ”

“哲学家, 我们这片巨大的珊瑚礁被海洋环绕; 你认为海洋之外是什么呢?”

“ [əˈlæs] ! ” [saɪd] - , “ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [rɪˈnu:] [hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] . ”
“ Alas ! ” sighed Yoomy , “ the very subject to renew his madness . ”
“ 唉 ! ” 叹了口气 - , “ 这 非常 主题 到 更新 他的 疯狂 . ”

“唉!”尤米叹了口气, “他又一次陷入了疯狂。”

“ [pi:s] , [ˈmɪnstrəl] ! ” [sed] [ˈmi:diə] .
“ Peace , minstrel ! ” said Media .
“ 和平 , 吟游诗人 ! ” 说 媒体 .

“和平, 吟游诗人!”媒体说道。

“ [ˈænsər] , - . ”
“ Answer , Babbalanja . ”
“ 回答 , - . ”

“回答, 巴巴拉尼亚。”

“ [aɪ] [wɪl] , [maɪ][bɔ:rd] .
“ I will , my lord .
“ 我 将要 , 我的 主 .

“我愿意, 大人。”

[fɪr] [nɑ:t] , [swi:t] - ; [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [kɑ:m][aɪ][erˈem] .
Fear not , sweet Yoomy ; you see how calm I am .
害怕 不是 , 甜的 - ; 你 看 如何 冷静的 我 是 .

别害怕, 亲爱的Yoomy; 你看我多平静。

[breɪd] - [bɪrd] , [ðoʊz] [stˈreɪndʒəz] , [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] - [pru:v] [aɪlz] [əˈfɑ:r] , [æz; əz][ə; eɪ]
Braid - Beard , those strangers , that came to Mondoldo prove isles afar , as a
编织 - 胡须 , 那些 陌生人 , 那 来了 到 - 证明 岛屿 远方 , 作为 一个
[fəˈlɑ:səfər] [ʌv; əv][oʊld] [sərˈmaɪzd] ,
philosopher of old surmised ,
哲学家的 老的 推测 ,

布雷德-比尔德, 那些来到蒙多尔多的陌生人, 证明了遥远的岛屿, 正如一位古代哲学家所推测的那样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [hu:tɪd] [æt; ət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səˈmaɪz] .
but was hooted at for his surmisings .
但 曾是 发出嘘声 在 为了 他的 推测 .

但他的推测却遭到了嘲笑。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [breɪd] - [bɪrd] , [ðæt] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər][lənd] [meɪ] [ɪɡˈzɪst] [ˈʌðər]
Nor is it at all impossible , Braid - Beard , that beyond their land may exist other
也不 是 它 在 全部 不可能的 , 编织 - 胡须 , 那 超过 他们的 土地 可能 存在 其他
[ˈriːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

布雷德-比尔德，他们的土地之外可能存在其他地区，这并非完全不可能。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [stˈreɪndʒəz] [noʊ] [nɑːt] ; [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][ˈreɪsɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][juːˈes] -
of which those strangers know not ; peopled with races something like us Mardians
的 哪个 那些 陌生人 知道 不是 ; 人 和 种族 某物 喜欢 我们 -
;
;
;

那些陌生人对此一无所知；那里居住着一些和我们火星人类似的种族；

[bʌt; bət][pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈfækltɪz] , [ænd; ænd] [ˈɔrgənz] [ðæt] [wiː; wi] [læk] .
but perhaps with more exalted faculties , and organs that we lack .
但 也许 和 更多的 崇高 学院 , 和 器官 那 我们 缺少 .

但或许拥有我们所缺乏的更高能力和器官。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈsiːɪŋ] [sens] [ðæn; ðən][ˈʌʊərz] ; [pərˈhæps] , [hæv; həv][fɪnz][ɔːr]
They may have some better seeing sense than ours ; perhaps , have fins or
他们 可能 有 一些 更好的 看到 感觉 比 我们的 ; 也许 , 有 鳍 或者
[wɪŋz] [fɔːr; fər][ɑːrmz] . "
wings for arms . "
翅膀 为了 武器 . "

它们的视觉能力可能比我们强；或许，它们的胳膊或手臂是鳍或翅膀。

" [ðɪs] [siːmz] [nɑːt][laɪk][ˈsænəti] , " [ˈmatəd] [ˈmoʊhiː] .
" **This seems not like sanity , " muttered Mohi .**
" 这 似乎 不是 喜欢 理智 , " 低声说道 莫希 .

“这看起来不太正常，”莫希喃喃自语道。

" [ə; eɪ][moʊst][ˈkreɪzi] [haɪˈpɔːθəsɪs] , [ˈtruːli] , " [sed] [ˈmiːdiə] .
" **A most crazy hypothesis , truly , " said Media .**
" 一个 最多 疯狂的 假设 , 真的 , " 说 媒体 .

“这真是个极其疯狂的假设，”媒体评论道。

" [ænd; ænd][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈdʌk[nz] [veɪn] ? " [kraɪd] - .
" **And are all inductions vain ? " cried Babbalanja .**
" 和 是 全部 诱导 徒劳 ? " 哭 - .

“难道所有的归纳都是徒劳的吗？”巴巴拉尼亚喊道。

" [hæv; həv][wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [nɔːt] [tuː; tə][rest][ɑːn] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ?
" **Have we mortals naught to rest on , but what we see with eyes ?**
" 有 我们 凡人 零 到 休息 在 , 但 什么 我们 看 和 眼睛 ?

“我们凡人除了眼睛所见，还有什么可以依靠的呢？”

[ɪz][noʊ] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpəʊzd] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnər] [ˈmaɪkrəʊkɔːzəm] ,
Is no faith to be reposed in that inner microcosm ,
是 不 信仰 到 是 安息 在 那 内 微观世界 ,

难道不应该对那个内在的小世界寄予厚望吗？

[werˈɪn] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn][ˈlɪt(ə)] ,
wherein we see the charted universe in little ,
其中 我们 看 这 图表 宇宙 在 小的 ,

其中我们得以窥见宇宙的概貌，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [həˈraɪz(ə)n][ɪz] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪrɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] ?
as the whole horizon is mirrored in the iris of a gnat ?
作为 这 所有的 地平线 是 镜像 在 这 鸢尾花 的 一个 小飞虫 ?

就像整个地平线都倒映在蚊子的虹膜上一样？

[ə'læs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[ə'læs] ！
alas ！
唉 ！

唉！

[maɪ][lɔ:rd] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [blest] - ？
my lord , is there no blest Odonphi ？
我的 主 ， 是 那里 不 祝福 - ？

我的大人，难道没有受祝福的奥东菲吗？

[noʊ] - ？ ”
no Astrazzi ？ ”
不 - ？ ”

没有阿斯特拉齐吗？

“ [hɪz; ɪz] ['dɛvəlz] ['ʌpərmooʊst] [ə'gen] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [kraɪd] [breɪd] - [bɪrd] .
“ His devil's uppermost again , my lord , ” cried Braid - Beard .
” 他的 魔鬼的 最上层 再次 ， 我的 主 ， ” 哭 编织 - 胡须 .

“大人，他的魔鬼又上头了！”辫须喊道。

“ ['hi:z] [stɑ:rk] , [stɑ:rk][mæd] ！ ” [saɪd] - .
“ He's stark , stark mad ! ” sighed Yoomy .
” 他是 斯塔克 ， 斯塔克 疯狂的 ！ ” 叹了口气 - .

“他真是疯了！”尤米叹了口气。

“ [eɪ] , [ðə; ði] ['mu:nz] [æt; ət] [fʊl] , ” [sed] ['mi:diə] .
“ Ay , the moon's at full , ” said Media .
” 哎 ， 这 月亮的 在 满的 ， ” 说 媒体 .

“哎呀，月亮是满月，”媒体说道。

“ [hoʊ] , ['pædlərz] ！
“ Ho , paddlers ！
” 何 ， 划桨者 ！

“嚯，划桨者们！ ”

[wi:; wi][dɪ'pɑ:rt] .
we depart .
我们 离开 .

我们启程。

” ['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
” CHAPTER XXX .
” 章 XXX .

“第三十章。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]
Behind And Before
在后面 和 前

前后

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] ['mu:nlɑɪt] [wen] [wi:; wi] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlət] .
It was yet moonlight when we pushed from the islet .
它 曾是 然而 月光 什么时候 我们 推动 从 这 小岛 .

我们离开小岛时，月光还很明亮。

[bʌt; bət] [su:n] , [ðə; ði][skaɪ] [gru:] [dʌn] ; [ðə; ði] [mu:n] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kævərn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
But soon , the sky grew dun ; the moon went into a cavern among the clouds ;
但 很快 ， 这 天空 生长 逼债 ； 这 月亮 去 进入 一个 洞穴 之中 这 云 ；

但很快，天空变得昏暗；月亮消失在云层中的一个洞穴里；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['si:kɹət] ['sɪmpəθi] [brɪtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
and by that secret sympathy between our hearts and the elements ,
和 经过 那 秘密 同情 之间 我们的 心 和 这 元素 ,
凭借我们内心与自然元素之间那份隐秘的共鸣，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] [bʌt; bət] [ˈmi:diə] [brɪkeɪm] [ˌoʊvərˈkæst] .
the thoughts of all but Media became overcast .
这 想法 的 全部 但 媒体 成为 灰蒙蒙 .
除了媒体之外，所有人的思绪都变得阴沉起来。

[əˈgen] ['diskɔ:rs] [wʌz; wəz][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm] - , — [ðə; ði] [fel]
Again discourse was had of that dark intelligence from Mondoldo , — the fell
再次 话语 曾是 有 的 那 黑暗的 智力 从 - , — 这 跌倒
[ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] - ['fɑ:lʊər] .
murder of Taji's follower .
谋杀 的 - 追随者 .
蒙多尔多再次谈到了那条黑暗情报——塔吉的追随者惨遭谋杀。

[sed] [ˈmoʊhi:] , “ [ðoʊz] ['spektər] [sʌnz] [ʌv; əv] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əˈsæsɪnz] . ”
Said Mohi , “ Those specter sons of Aleema must have been the assassins .”
说 莫希 , “ 那些 幽灵 儿子们 的 - 必须 有 到过 这 刺客 . ”
莫希说：“阿利玛的那些幽灵儿子一定是刺客。”

“ [ðeɪ] [ˈhɑ:bəd] [ˈdedli] [ˈmæɪs] , ” [sed] - .
“ They harbored deadly malice , “ said Babbalanja .”
“ 他们 藏匿 致命 恶意 , ” 说 - .
“他们怀有致命的恶意,”巴巴拉尼亚说。

“ [wɪtʃ] [pʊr] - [deθ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [ˈsɛtɪd] , ” [saɪd] - .
“ Which poor Jarl's death must now have sated , “ sighed Yoomy .”
“ 哪个 贫穷的 - 死亡 必须 现在 有 满足 , ” 叹了口气 - .
“可怜的雅尔的死一定满足了他们的愿望,”尤米叹了口气。

“ [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpi:ɜ] [fɔ:r; fər][tɑ:'dʒi:] , ” [sed] [ˈmi:diə] .
“ Then all the happier for Taji , “ said Media .”
“ 然后 全部 这 更快乐 为了 塔吉 , ” 说 媒体 .
“那对塔吉来说就更开心了,”媒体说道。

“ [bʌt; bət] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡlu:m] !
“ But away with gloom !”
“ 但 离开 和 愁云 !
“但请驱散阴霾！ ”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈklaʊdɪd] , [waɪ] [klaʊd] [jʊr; jər] [braʊz] ?
because the sky is clouded , why cloud your brows ?
因为 这 天空 是 阴天 , 为什么 云 你的 眉毛 ?
天空阴云密布，为何眉头也阴云密布？

- , [aɪ] [ɡri:v] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ɡɔ:n] .
Babbalanja , I grieve the moon is gone .
- , 我 悲伤 这 月亮 是 已消失 .
巴巴拉尼亚，我为月亮的消失而悲伤。

[jet] [stɑ:rt][sʌm; səm][ˈpærədə:ks] , [ðæt] [wi:: wi] [meɪ] [læf] .
Yet start some paradox , that we may laugh .
然而 开始 一些 悖论 , 那 我们 可能 笑 .
但要制造一些悖论，让我们开怀大笑。

[seɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][ju:: jʊ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][stɔ:rk] .
Say a woman is a man , or you yourself a stork .
说 一个 女士 是 一个 男人 , 或者 你 你自己 一个 鹤 .
假设一个女人变成了一个男人，或者你自己变成了一只鹤。

” [æ̣t; ət] [ð̣is] [ð̣ei] [smaɪld] .
” At this they smiled .
” 在 这 他们 微笑 .

“他们笑了。”

[wen] [ˈhɜːrtl̩] [keɪm] [æ̣n; ən] [ˈæ̣roʊ̯] , [wɪtʃ] [strʌk] [ˈaʊ̯ər; ɑːr] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] .
When hurtling came an arrow , which struck our stern , and quivered .
什么时候 疾驰 来了 一个 箭 , 哪个 击 我们的 船尾 , 和 颤抖 .
一支箭疾驰而来, 击中了我们的船尾, 并颤动起来。

[əˈnʌðər] ! [ænd; ənd] [əˈnʌðər] !
Another ! and another !
其他 ! 和 其他 !

又来一个! 又来一个!

[ˈgreɪzɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈkænəpi] , [ð̣ei] [ˈdɑːrtɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɪsɪŋ] , [daɪvd] [laɪk] [red] - [hɑːt] [baːz] [bɪˈniːθ]
Grazing the canopy , they darted by , and hissing , dived like red - hot bars beneath
放牧 这 树冠 , 他们 飞镖 经过 , 和 嘶嘶声 , 潜水 喜欢 红色的 - 热的 酒吧 下面
[ð̣ə; ð̣i] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

它们掠过树冠, 嗖嗖地飞过, 发出嘶嘶声, 像滚烫的酒吧一样潜入水下。

[ˈstaːtɪŋ] , [wiː; wi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [kərəskeɪtɪŋ] [weɪk] , [ˈtrækɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ̯] [kəˈnuː]
Starting , we beheld a corruscating wake , tracking the course of a low canoe ,
开始 , 我们 观看 一个 闪烁的 唤醒 , 追踪 这 课程 的 一个 低的 独木舟 ,
出发时, 我们看到一道闪烁的尾迹, 沿着一艘低矮独木舟的航迹延伸。

[fɑːr] [ˈflaɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmaʊ̯nt(ə)n] .
far flying for a neighboring mountain .
远的 飞行 为了 一个 邻接 山 .

远距离飞向邻近的山脉。

[ð̣ə; ð̣i] [nekst] [ˈmoʊ̯mənt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɜːst] [wɪˈð̣ɪn] [ð̣ə; ð̣i] [ˈmaʊ̯ntənz] [ˈʃædoʊ̯] [ænd; ənd] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz]
The next moment it was lost within the mountain's shadow and pursuit was
这 下一个 片刻 它 曾是 丢失的 之内 这 山的 阴影 和 追逐 曾是
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

下一刻, 它就消失在了山的阴影中, 追赶也无济于事。

” [let] [juː ˈes] [flaɪ] !
” Let us fly !
” 让 我们 飞 !

“让我们飞翔吧! ”

” [kraɪd] -
” cried Yoomy
” 哭 -

“尤米喊道。”

” [piːs] !
” Peace !
” 和平 !

“和平!

[wʌt] [ˈmɜːdəəz] [ð̣iːz] ? ” [sed] [ˈmiːdiə] , [ˈkɑːmli] ; ” [huːm] [kæn; kən] [ð̣ei] [siːk] ? — [juː; jʊ] , [tɑːˈdʒiː]
What murderers these ? ” said Media , calmly ; ” whom can they seek ? — you , Taji
什么 杀人犯 这些 ? ” 说 媒体 , 平静地 ; ” 谁 能 他们 寻找 ? — 你 , 塔吉
? ”
? ”
? ”

“这些凶手是谁?”梅迪亚平静地问道, “他们能找谁? ——是你吗, 塔吉?”

“ [ðə; ði] [θri:] [ə'vɛndʒərz][flai] [θri:] [boʊlts] , ” [sed] - .
“ **The three avengers fly three bolts** , ” **said Babbalanja** .
“ 这 三 复仇者联盟 飞 三 螺栓 , ” 说 - .

“三位复仇者会发射三道闪电,”巴巴拉尼亚说道。

“ [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [jet] [rɪ'meɪn] [ə'stɜ:n] , ” [kraɪd] [ˈmi:diə] .
“ **See if the arrow yet remain astern** , ” **cried Media** .
“ 看 如果 这 箭 然而 保持 倒车 , ” 哭 媒体 .

“看看那支箭是否还在船尾,”媒体喊道。

[ðeɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They brought it to him .
他们 带来 它 到 他 .

他们把它带给了他。

[baɪ][ˈbroʊ] ! [tɑ:'dʒi:][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rb] ! “
“ **By Oro ! Taji on the barb !** ”
“ 经过 奥罗 ! 塔吉 在 这 倒钩 ! ”

“Oro在上! Taji上钩了! ”

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [mɪst] [ɪts][eɪm] .
“ **Then it missed its aim** .
“ 然后 它 错过 它是 目的 .

“然后它就失准了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [maɪn] .
But I will not mine .
但 我 将要 不是 矿 .

但我不会拥有它。

[ænd; ʌnd] [wət'evər] [ˈæərəʊs] [ˈfɑ:loʊ] , [sti:l] [wɪl] [aɪ] [hʌnt] [ɑ:n] .
And whatever arrows follow , still will I hunt on .
和 任何 箭头 跟随 , 仍然 将要 我 打猎 在 .

无论前方箭矢如何袭来,我仍将继续狩猎。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [goʊst] , [ðæt] [ði:z] [peɪl] [ˈspektər] [wʊd] [ə'vɛndʒ] , [æt; ət] [ɔ:l][dɪs'kwaɪət][em 'i:] .
Nor does the ghost , that these pale specters would avenge , at all disquiet me .
也不 做 这 鬼 , 那 这些 苍白 幽灵 会 报仇 , 在 全部 忧虑 我 .

这些苍白的幽灵将要复仇的鬼魂,丝毫没有让我感到不安。

[ðə; ði] [pri:st] [aɪ] [slu:] , [bʌt; bət][tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] , [naʊ] [lɔ:st] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [sleɪ] [ə'gen] ,
The priest I slew , but to gain her , now lost ; and I would slay again ,
这 牧师 我 一万 , 但 到 获得 她 , 现在 丢失的 ; 和 我 会 杀戮 再次 ,

我杀了那个祭司,却得不到她,现在又失去了她;我还会再杀一次。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .
to bring her back .
到 带来 她 后退 .

把她带回来。

[ɑ:] , - !
Ah , Yillah !
啊 , - !

啊, Yillah!

- .
Yillah .
- .

真主。

“ [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] .
“ **All started** .
“ 全部 开始 .

一切都开始了。

[ðen] [sed] - , “ - [sʌnz] [reɪvd] [nɑ:tɪ] ; - [tɪz] [tru:] , [ðen] , [tɑ:ˈdʒi:] ,
Then said Babbalanja , “ Aleema's sons raved not ; ' tis true , then , Taji ,
然后 说 - , “ - 儿子们赞不绝口 不是 ; - 的 真的 , 然后 , 塔吉 ,
巴巴拉尼亚说道：“阿利玛的儿子们没有狂吠；那么，塔吉，这是真的。”

[ðæt] [æn; ən] [ˈi:v(ə)l] [di:d] [geɪnd] [ju:; jʊ][jʊr; jər] - : [noʊ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [b:st] .
that an evil deed gained you your Yillah : no wonder she is lost .
那 一个 邪恶的 契据 获得 你 你的 - : 不 想知道 她 是 丢失的 .
罪恶的行为让你失去了你的爱人：难怪她会迷失。

“ [sed] [ˈmi:diə] , [ʌnkənˈsɜ:rniðli] , “ [pərˈhæps] [ˈbetər] , [tɑ:ˈdʒi:] , [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [ˈsi:krət] ;
“ **Said Media , unconcernedly , “ Perhaps better , Taji , to have kept your secret ;**
“ 说 媒体 , 毫不在意 , “ 也许 更好的 , 塔吉 , 到 有 保留 你的 秘密 ;
[bʌt; bət] [tel] [noʊ] [mɔ:r] ;
but tell no more ;
但 告诉 不 更多的 ;
“媒体毫不在意地说：‘塔吉，也许你最好还是保守秘密；但不要再说了；

[aɪ] [ker] [nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][foʊ] . “
I care not to be your foe . “
我 关心 不是 到 是 你的 敌人 : “
我并不想成为你的敌人。

“ [ɑ:] , [tɑ:ˈdʒi:] !
“ **Ah , Taji !**
“ 啊 , 塔吉 !

“啊，塔吉！
[aɪ][hæd; həd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , “ [kraɪd] - , “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][mɑ:rk][əˈpa:n][jʊr; jər]
I had shrank from you , “ cried Yoomy , “ but for the mark upon your
我 有 缩小 从 你 , “ 哭 - , “ 但 为了 这 标记 之上 你的
[braʊ] .
brow .
眉头 :
“要不是你额头上的印记，我早就对你避之不及了。”尤米喊道。

[ðæt] [ʌnˈdʌz] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rdz] .
That undoes the tenor of your words .
那 撤销 这 男高音 的 你的 字 .
那样就违背了你话语的本意。

[bʌt; bət] [lʊk] , [ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [fɔ:rθ] , [ænd; ænd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?
But look , the stars come forth , and who are these ?
但 看 , 这 明星 来 前进 , 和 WHO 是 这些 ?
瞧，群星闪耀，这些是谁？

[ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈaɪrɪs] !
A waving Iris !
一个 挥手 鸢尾花 !
一只挥动的鸢尾花！

[eɪ] , [əˈgen] [ðeɪ] [kʌm] : — - [ˈherəldz] !
ay , again they come : — Hautia's heralds !
哎 , 再次 他们 来 : — - 使者 !
哎，他们又来了：——豪提亚的使者！

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blæk] [θɔ:rn] , [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwɪðəd] [roʊz] - [bɑ:m] [ˈblɒsəmz] , [red] [ænd; ænd]
“ **They brought a black thorn , buried in withered rose - balm blossoms , red and**
“ 他们 带来 一个 黑色的 刺 , 埋葬 在 干枯 玫瑰 - 香脂 花朵 , 红色的 和
[blu:] .
blue .
蓝色的 :
“他们带来了一根黑刺，埋在枯萎的玫瑰香脂花朵中，红色和蓝色的。

[sed] - , “ [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] , “
Said Yoomy , “ For that which stings , there is no cure , “
说 - , “ 为了 那 哪个 刺痛 , 那里 是 不 治愈 , “

尤米说：“对于刺痛的东西，没有办法治愈。”

“ [hu:] , [hu:] [ɪz] - , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][stæbz][em 'i:] [ðʌs] ? ”
“ Who , who is Hautia , that she stabs me thus ? ”
“ WHO , WHO 是 - , 那 她 刺伤 我 因此 ? ”

“是谁？是谁，豪提亚？她竟这样刺伤我？”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld] - [mɒks] [jʊr; jər] ['mɪzəri] . ”
“ And this wild sardony mocks your misery . ”
“ 和 这 荒野 - 模拟 你的 苦难 . ”

“而这辛辣的讽刺正是在嘲笑你的痛苦。”

“ [ə'weɪ] ! ”
“ Away ! ”
“ 离开 ! ”

“离开！”

[ʃiː; ʃɪ] [fiːndz] . “
ye fiends . ”
是的 恶魔 . ”

你们这些恶魔！

“ [ə'gen] [ə; eɪ] ['viːnəs] [kɑːr] ; [ænd; ənd][loʊ] ! ”
“ Again a Venus car ; and lo ! ”
“ 再次 一个 金星 车 ; 和 洛 ! ”

“又是一辆维纳斯汽车；瞧！

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ! — [jet] [flaɪ][tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪz] .
a wreath of strawberries ! — Yet fly to me , and be garlanded with joys .
一个 花圈 的 草莓 ! — 然而 飞 到 我 , 和 是 挂满花环 和 喜悦 .
“
“
“

一串草莓花环！——然而，飞到我这里来，接受我的喜悦吧。

“ [let] [ðə; ðɪ][waɪld] [wɪtʃ] [læf] . ”
“ Let the wild witch laugh . ”
“ 让 这 荒野 巫婆 笑 . ”

“让野巫婆笑吧。”

[ʃiː; ʃɪ] [muːvz] [em 'i:][nɑːt] .
She moves me not .
她 移动 我 不是 .

她无法打动我。

['niːðər] ['hɜːrtl] ['æərəʊs] [nɔːr] ['səːsi] ['flaʊərz] [ə'pɔːl] .
Neither hurtling arrows nor Circe flowers appall .
两者都不 疾驰 箭头 也不 瑟茜 花朵 惊恐 .

无论是疾驰的箭矢还是喀耳刻之花，都无法令人恐惧。

“ [sed] - , “ [ðeɪ] [weɪt] [rɪ'plaɪ] . ”
“ Said Yoomy , “ They wait reply . ”
“ 说 - , “ 他们 等待 回复 . ”

Yoomy说：“他们等着回复。”

“ [tel] [jʊr; jər] - , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][nɑːt] ; [nɔːr] [ker] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ Tell your Hautia , that I know her not ; nor care to know . ”
“ 告诉 你的 - , 那 我 知道 她 不是 ; 也不 关心 到 知道 . ”

“请告诉您的豪蒂亚，我不认识她，也不想认识她。”

[aɪ][dɪˈfaɪ][hɜːr; həɹ] [ˌɪnkænˈteɪjənz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈlʊɹz] [ɪn][veɪn] .

I defy her incantations ; she lures in vain .

我 违抗 她 咒语 ; 她 诱饵 在 徒劳 .

我蔑视她的咒语；她的诱惑徒劳无功。

- !
Yillah !
- !

真主啊！

- !
Yillah !
- !

真主啊！

[stɪl] [aɪ][hoʊp] !

still I hope !

仍然 我 希望 !

我仍然抱有希望！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第7/21页

” [ˈsləʊli] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ； [ˈhiːdɪŋ] [nɑːt][maɪ][kraɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] 。

” **Slowly they departed ; heeding not my cries no more to follow 。**

” 缓慢地 他们 已离开 ； 听从 不是 我的 哭泣 不 更多的 到 跟随 。

“他们缓缓离去；不再理会我的呼喊，也不再跟随。”

[ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [fel] 。

Silence , and darkness fell 。

沉默 ， 和 黑暗 跌倒 。

一片寂静，黑暗降临。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] 。

CHAPTER XXXI 。

章 xxxi 。

第三十一章

- [ˈdiskɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrk]

Babbalanja Discourses In The Dark

- 论述 在 这 黑暗的

黑暗中的巴巴拉贾论述

[ˌnekst] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ； [ænd; ənd] [stiːl] [wiː; wi][ˈɑːnwərd] [seɪld] 。

Next day came and went ; and still we onward sailed 。

下一个 天 来了 和 去 ； 和 仍然 我们 向前 航行 。

第二天过去了，我们继续航行。

[æt; ət][ləst] , [baɪ] [naɪt] , [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][kɑːm] , [biˈkɑːmɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ləˈɡuːn] ,

At last , by night , there fell a calm , becalming the water of the wide lagoon ,

在 最后的 ， 经过 夜晚 ， 那里 跌倒 一个 冷静的 ， 平静 这 水 的 这 宽的 泻湖 ，

最终，到了晚上，平静下来，宽阔的泻湖水面变得平静无波。

[ænd; ənd] [biˈkɑːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈweɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪʃənz] 。

and becalming all the clouds in heaven , wailing the constellations 。

和 平静 全部 这 云 在 天堂 ， 哀嚎 这 星座 。

令天上的云朵平静下来，令星座哀号。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈaʊər; ɑːr][seɪlz][wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlərz] [plaɪ] [ðer; ðər] [brɔːd] [staʊt]

But though our sails were useless , our paddlers plied their broad stout

但 尽管 我们的 帆 是 无用 ， 我们的 划桨者 合拢 他们的 广阔 肥硕

[blɛrdz] 。

blades 。

刀片 。

虽然我们的帆毫无用处，但我们的桨手们仍然挥舞着他们宽大结实的桨叶。

[ðʌs] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rent] [ænd; ənd] [ˈhɔːr] [oʊld] [rɑːk] , [viː] - [viː] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] ,

Thus sweeping by a rent and hoar old rock , Vee - Vee , impatient of the calm ,

因此 扫荡 经过 一个 租 和 白霜 老的 岩石 ， Vee - Vee ， 不耐烦 的 这 冷静的 ，

于是，薇薇不耐烦地掠过一块裂开的、布满白霜的古老岩石，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkroʊz] [nest][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrks] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːntʃ] ,

sprang to his crow's nest in the shark's mouth , and seizing his conch ,

弹簧 到 他的 乌鸦的 巢 在 这 鲨鱼的 嘴 ， 和 抓住 他的 海螺 ，

他猛地跳到鲨鱼嘴里的瞭望台上，抓起海螺，

[ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][blæst] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] , [riˈvə:bəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
sounded a blast which ran in and out among the hollows , reverberating with
听起来 一个 爆炸 哪个 跑 在 和 出去 之中 这 空心 , 回响 和
[ðə; ði] [ˈekəʊz] .
the echoes .
这 回声 .

一声巨响在山谷间回荡，回声阵阵。

[biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
Be sure , it was startling .
是 当然 , 它 曾是 令人震惊 .

确实，这令人震惊。

[bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlərz] , [əˈpɑ:n] [huːz] [ˈʃəʊldəz] ,
But more so with respect to one of our paddlers , upon whose shoulders ,
但 更多的 所以 和 尊重 到 一 的 我们的 划桨者 , 之上 谁 肩膀 ,
[ˈelɪvertɪd] [viː] - [viː] ,
elevated Vee - Vee ,
升高 Vee - Vee ,

但更重要的是我们的一位划桨手，高高地扛在Vee-Vee的肩膀上，

[hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [bɔːst] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌŋ] .
his balance lost , all at once came down by the run .
他的 平衡 丢失的, 全部 在 一次 来了 向下 经过 这 跑步 .

他失去平衡，一下子就摔倒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhiːdləs] [ˈlɪt(ə)l][ˈbjʊːglər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][moʊst][ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ; [hɪz; ɪz][ɑːrm]
But the heedless little bugler himself was most injured by the fall ; his arm
但 这 鲁莽 小的 司号员 他自己 曾是 最多 受伤 经过 这 落下 ; 他的 手臂
[ˈhɪrli] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən] .
nearly being broken .
几乎 存在 破碎的 .

但粗心大意的小号手本人却在摔倒中受了最重的伤，他的胳膊几乎骨折了。

[sʌm; səm] [ˈremədɪz] [əˈplaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɡroʊn] [kəmˈpoʊzɪd] , - [ðʌs] : — “
Some remedies applied , and the company grown composed , Babbalanja thus : — “
一些 补救措施 应用 , 和 这 公司 生长 由 , - 因此 : — “
[maɪ][bɔːrd] [ˈmiːdiə] ,
My lord Media ,
我的 主 媒体 ,

采取了一些补救措施，公司也逐渐恢复了平静，巴巴拉尼亚说道：“我的媒体大人，

[wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈæksɪdənt] ? “
was there any human necessity for that accident ? ”
曾是 那里 任何 人类 必要性 为了 那 事故 ? ”

那场事故的发生有任何人为因素吗？

“ [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ɔːr] [ker] [tuː; tə] [tel] , - . “
“ None that I know , or care to tell , Babbalanja . ”
“ 没有任何 那 我 知道 , 或者 关心 到 告诉 , - . ”

“据我所知，没有，也不想告诉任何人，巴巴拉尼亚。”

“ [viː] - [viː] , “ [sed] - , “ [dɪd][juː; jə] [fɔːl][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? “
“ Vee - Vee , “ said Babbalanja , “ did you fall on purpose ? ”
“ Vee - Vee , “ 说 - , “ 做过 你 落下 在 目的 ? ”

“薇薇，”巴巴拉尼亚说，“你是故意摔倒的吗？”

“ [nɑːt][aɪ] , “ [ˈsɒbd] [ˈlɪt(ə)l] [viː] - [viː] , [ˈslɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪlɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɪts] [meɪt] .
“ Not I , “ sobbed little Vee - Vee , slinging his ailing arm in its mate .
“ 不是 我 , “ 啜泣 小的 Vee - Vee , 投掷 他的 生病 手臂 在 它是 伴侣 .

“不是我，”小维维抽泣着，把受伤的胳膊搭在另一只胳膊上。

“ [wʊʊ] ！ [wʊʊ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] ， [ðen] ， ” [kraɪd] - ；
“ **Woe ！ woe to us all , then , ” cried Babbalanja ；**
“ 悲哀 ！ 悲哀 到 我们 全部 ， 然后 ， ” 哭 - ；

“那么，我们所有人都遭殃了！”巴巴拉尼亚喊道；

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ['daɪrfəl] [ɪ'vents] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɑ:t] [ə'vɔɪd] .
“ **for what direful events may be in store for us which we can not avoid .**
“ 为了 什么 雒 活动 可能 是 在 店铺 为了 我们 哪个 我们 能 不是 避免 .
“
“
“

“因为我们可能无法避免地遭遇可怕的事件。”

“ [haʊ] [naʊ] ， [ˈmɔ:rt(ə)] ？ ” [kraɪd] [ˈmi:diə] ； “ [wʌt] [naʊ] ？ ”
“ **How now , mortal ？ ” cried Media ； “ what now ？ ”**
“ 如何 现在 ， 凡人 ？ ” 哭 媒体 ； “ 什么 现在 ？ ”

“现在怎么办，凡人？”媒体喊道，“现在又该怎么办？”

“ [maɪ] [ɔ:rd] ， [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **My lord , think of it .**
“ 我的 主 ， 思考 的 它 ；

“大人，请您考虑一下。”

[ˈmaɪnəs] [ˈhju:mən] [ɪnˈdu:smənt] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ， [ænd; ənd] [ˈmaɪnəs] [vʊʊ'li(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ， [vi:]
Minus human inducement from without , and minus volition from within , Vee
减 人类 诱导 从 没有 ， 和 减 意志 从 之内 ， Vee
- [vi:] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ，
- **Vee has met with an accident ,**
- Vee 有 遇见 和 一个 事故 ；

撇开外界的人为因素和自身意志不谈，Vee-Vee遭遇了一场意外。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:lmoʊst] [meɪmd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
which has almost maimed him for life .
哪个 有 几乎 残废 他 为了 生活 ；

这几乎让他终身残疾。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['terɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ？
Is it not terrifying to think of ？
是 它 不是 恐怖 到 思考 的 ？

想想都觉得可怕，不是吗？

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [ˈmɔ:təlz] [ɪkˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈsɪmələr] ， [neɪ] ， [wɜ:rs] [kə'læmɪtɪz] ， [ɪˈnefəbli] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] ？
Are not all mortals exposed to similar , nay , worse calamities , ineffably unavoidable ？
是 不是 全部 凡人 裸露 到 相似的 ， 不 ， 更糟 灾难 ， 难以言喻地 不可避免的 ？

难道所有凡人都会面临类似甚至更严重的灾难，而这些灾难是无法避免的吗？

[wʊʊ] ， [wʊʊ] ， [aɪ] [seɪ] ， [tu:; tə] [ju: 'es] - ！
Woe , woe , I say , to us Mardians ！
悲哀 ， 悲哀 ， 我 说 ， 到 我们 - ！

唉，唉，我们火星真是太不幸了！

[hɪr] ， [teɪk] [maɪ] [læst] [breθ] ； [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['begərli] [ɡəʊst] ！ “
Here , take my last breath ; let me give up this beggarly ghost ！ ”
这里 ， 拿 我的 最后的 气息 ； 让 我 给 向上 这 乞丐 鬼 ！ “

来吧，让我咽下最后一口气；让我这可怜的幽灵就此解脱吧！

“ [neɪ] ， “ [sed] [ˈmi:diə] ； “ [pɔ:z] ， - ；
“ **Nay , ” said Media ； “ pause , Babbalanja .**
“ 不 ， “ 说 媒体 ； “ 暂停 ， - ；

“不，”米迪亚说。“停顿一下，巴巴兰贾。

[tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə'drift] [ˌpri:mət'ʃɔ:li; ˌpri:mət'ɔ:li] .

Turn it not adrift prematurely .
转动 它 不是 漂流 过早 .

不要过早地让它漂流。

[let] [aɪ 'ti:] [haʊs] [tɪl] ['mɪdnɑ:t] ; [ðə; ði] [ˌprɒ:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] ['mɔ:təlz] [tu:; tə] [dɪ'zɔ:lɪv] .

Let it house till midnight ; the proper time for you mortals to dissolve .
让 它 房子 直到 午夜 ; 这 恰当的 时间 为了 你 凡人 到 溶解 .

让它待到午夜；那是你们凡人消亡的恰当时间。

[bʌt; bət] , [fə'lɑ:səfər] , [ɪf] [ju:; jə] [hɑ:rp] [ə'pɑ:n] [vi:] - [vi:z] ['mɪʃəp] ,

But , philosopher , if you harp upon Vee - Vee's mishap ,
但 , 哲学家 , 如果 你 竖琴 之上 Vee - vee's 意外 ,

但是，哲学家，如果你一直纠结于薇薇的不幸遭遇，

[noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] . "

know that it was owing to nothing but his carelessness . "

知道 那 它 曾是 欠款 到 没有什么 但 他的 疏忽 . "

要知道，这完全是由于他的粗心大意造成的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] , [maɪ] [lɔ:rd] ? "

" And what was that owing to , my lord ? "
" 和 什么 曾是 那 欠款 到 , 我的 主 ? "

“那又是因为什么呢，大人？”

" [tu:; tə] [vi:] - [vi:] [hɪm'self] . "

" To Vee - Vee himself . "
" 到 Vee - Vee 他自己 . "

“献给Vee-Vee本人。”

" [ðen] , [maɪ] [lɔ:rd] , [wʌt] [brɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['kerləs] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:] ['mɑ:rdi] ? "

" Then , my lord , what brought such a careless being into Mardi ? "
" 然后 , 我的 主 , 什么 带来 这样的 一个 粗心 存在 进入 马尔迪 ? "

“那么，大人，是什么把这样一个粗心大意的人带到了马尔迪？”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dʒenə'eɪʃənz] .

" A long course of generations .
" 一个 长的 课程 的 几代人 .

“漫长的几代人历程。”

[hi:z] [sʌm; səm] [wʌnz] [greɪt] - [greɪt] - [ˌgrænsʌn] , [ˈdaʊtləs] ; [hu:] [wʌz; wəz] [greɪt] - [greɪt] -

He's some one's great - great - grandson , doubtless ; who was great - great -
他是 一些 一个人的 伟大的 - 伟大的 - 孙子 , 毫无疑问 ; WHO 曾是 伟大的 - 伟大的 -

[ˌgrænsʌn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ; [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [hæd; həd] [grændsaɪz] . "

grandson to some one else ; who also had grandsires . "
孙子 到 一些 一 别的 ; WHO 还 有 祖父们 . "

他无疑是某人的曾曾孙；而他的曾曾孙又是某人的曾曾孙；他的曾曾孙还有祖父。

" ['meni] [θæŋks] [ðen] [tu:; tə] [jɔ:; jər] ['haɪnəs] ; [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]

" Many thanks then to your highness ; for you establish the doctrine of
" 许多 谢谢 然后 到 你的 高度 ; 为了 你 建立 这 教义 的

[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [nə'sesəti] . "

Philosophical Necessity . "
哲学 必要性 . "

“因此，我非常感谢殿下；因为您确立了哲学必然性的学说。”

" [noʊ] . [aɪ] [ɪ'stæblɪ] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [bʌt; bət] [ænsər] [jɔ:; jər] ['kwestʃənz] . "

" No . I establish nothing ; I but answer your questions . "
" 不 . 我 建立 没有什么 ; 我 但 回答 你的 问题 . "

“不，我不会妄下断言，我只是回答你的问题。”

“ [ɔːl] [wʌn] , [maɪ][bɔːrd] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nəsesɪˈteəriən] ; [ɪn] [ˈðər] [wɜːrdz] ,
“ **All one , my lord : you are a Necessitarian ; in other words ,**
“ 全部 一 , 我的 主 : 你 是 一个 必要主义者 ; 在 其他 字 ,
“ 总而言之, 大人: 您是一位必然主义者; 换句话说,

[juː; jʊ][hoʊld] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [θruː] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] . “
you hold that every thing takes place through absolute necessity .”
你 抓住 那 每一个 事物 需要 地方 通过 绝对 必要性 . “
你认为一切事物的发生都是绝对必然的。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfeɪtəlɪst] ?
“ **Do you take me , then , for a fool , and a Fatalist ?**
“ 做 你 拿 我 , 然后 , 为了 一个 傻子 , 和 一个 宿命论者 ?
“ 那么, 你认为我是个傻瓜, 是个宿命论者吗? ”

[pɑːˈdiː] !
Pardie !
帕迪 !
帕迪!

[ə; eɪ][bæd] [kriːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] , [ðə; ði] [dɪˈstrɪbjətər] [ˌʌv; əv] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ænd] [ˈpʌnɪʃmənts] . “
a bad creed for a monarch , the distributor of rewards and punishments .”
一个 坏的 信条 为了 一个 君主 , 这 分销商 的 奖励 和 惩罚 . “
对于一位掌管奖惩的君主来说, 这是一种糟糕的信条。

“ [raɪt] [ðer; ðər] , [maɪ][bɔːrd] .
“ **Right there , my lord .**
“ 正确的 那里 , 我的 主 :
“ 就在那里, 大人。”

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [nəsesɪˈteəriən] , [jet] [noʊ] [ˈfeɪtəlɪst] .
But , for all that , your highness is a Necessitarian , yet no Fatalist .
但 , 为了 全部 那 , 你的 高度 是 一个 必要主义者 , 然而 不 宿命论者 :
但是, 尽管如此, 殿下是一位必然论者, 却并非宿命论者。

[kənˈfaʊnd] [nɑːt][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] .
Confound not the distinct .
混杂 不是 这 清楚的 :
不要混淆本质区别。

[ˈfeɪtəlɪzəm] [priˈzjuːmz] [ɪkˈspres] [ænd; ænd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈiːdɪkts][ˌʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [pərˈtɪkjələr]
Fatalism presumes express and irrevocable edicts of heaven concerning particular
宿命论 假定 表达 和 不可撤销的 法令 的 天堂 有关 特别的
[ɪˈvents] .
events .
活动 :

宿命论假定上天对特定事件有明确且不可撤销的旨意。

[ˌwerˈæz] , [nəˈsesəti] [hoʊldz] [ðæt] [ɔːl] [ɪˈvents] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [lɪŋkt] , [ænd; ænd] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfaːləʊ]
Whereas , Necessity holds that all events are naturally linked , and inevitably follow
然而 , 必要性 持有 那 全部 活动 是 自然 链接 , 和 不可避免地 跟随
[iːtʃ] [ˈðər] , [wɪˈðəʊt] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] ,
each other , without providential interposition ,
每个 其他 , 没有 天意 插入 ,
然而, 必然性认为所有事件都是自然联系的, 并且必然会依次发生, 无需天意干预;

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtɜːrɪn(ə)l] [ˈletɪŋ] [ˌʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] . “
though by the eternal letting of Providence .”
尽管 经过 这 永恒 出租 的 普罗维登斯 : “
“全凭天意安排。”

“ [wel] , [wel] , - , [aɪ][grænt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ **Well , well , Babbalanja , I grant it all .**
“ 出色地 , 出色地 , - , 我 授予 它 全部 .

“好吧，好吧，巴巴拉尼亚，我全都答应你。”

[gʊʊ][ɑːn] . “
Go on .”
去 在 . “

继续。”

“ [ɑːn] [haɪ] [əˈθɔːrəti] ,
“ **On high authority ,**
“ 在 高的 权威 ,

“根据高层权威，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuːld] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [pæst][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [neɪʃəns] [ɪn][ˈmɑːrdi][wʌz; wəz]
we are told that in times past the fall of certain nations in Mardi was
我们 是 讲述 那 在 时代 过去的 这 落下 的 肯定 国家 在 马尔迪 曾是
[ˈprɒfɪsaɪd] [ʌv; əv] [siəz] . “
prophesied of seers .”
预言 的 先知 . “

据传，过去一些先知曾预言马尔迪某些国家的衰落。

“ [moʊst] [truː] , [maɪ][bɔːrd] , “ [sed] [ˈmoʊhiː] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] . “
“ **Most true , my lord , ” said Mohi ; “ it is all down in the chronicles .**”
“ 最多 真的 , 我的 主 , “ 说 莫希 ; “ 它 是 全部 向下 在 这 编年史 . “

“大人，所言极是，”莫希说道，“史册上都有记载。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! “ [kraɪd] [ˈmiːdiə] .
“ **Ha ! ha ! ” cried Media .**
“ 哈 ! 哈 ! “ 哭 媒体 .

“哈哈！”媒体喊道。

“ [gʊʊ][ɑːn] , [fəˈlɑːsəfər] .
“ **Go on , philosopher .**
“ 去 在 , 哲学家 .

“继续，哲学家。”

“ [kənˈtɪnjuːd] - , “ [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊlˈfɪlmənt] , [ðoʊz]
“ **Continued Babbalanja , “ Previous to the time assigned to their fulfillment , those**
“ 持续 - , “ 以前的 到 这 时间 分配 到 他们的 履行 , 那些
[ˈprɒfɪsɪz] [wɜːr; wər] [bruːtɪd] [θruː] [ˈmɑːrdi] ;
prophecies were bruited through Mardi ;
预言 是 杂音 通过 马尔迪 ;

巴巴拉尼亚继续说道：“在这些预言应验之前，它们通过马尔迪传播开来；

[hens] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊlˈfɪlmənt] ,
hence , previous to the time assigned to their fulfillment ,
因此 , 以前的 到 这 时间 分配 到 他们的 履行 ,

因此，在规定的完成时间之前，

[fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪʃəns] [kənˈsɜːrnd] .
full knowledge of them may have come to the nations concerned .
满的 知识 的 他们 可能 有 来 到 这 国家 担心的 .

相关国家可能已经完全了解了这些情况。

[naʊ] , [maɪ][bɔːrd] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðoʊz] [neɪʃəns] , [ðʌs] [fɔːrwɔːrnd] , [soʊ][tuː; tə]
Now , my lord , was it possible for those nations , thus forwarned , so to
现在 , 我的 主 , 曾是 它 可能的 为了 那些 国家 , 因此 事先警告 , 所以 到
[kənˈdʌkt] [ðer; ðər] [əˈferz] ,
conduct their affairs ,
执行 他们的 事务 ,

大人，那么，那些事先得到警告的国家，是否有可能如此处理他们的事务呢？

[æz; əz][æt; ət] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪsaɪd] [taɪm] , [tuː; tə] [pruːv] [fɔːls] [ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈviːld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
as at , the prophesied time , to prove false the events revealed to be in
作为 在 , 这 预言 时间 , 到 证明 错误的 这 活动 揭晓 到 是 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " **store for them ? "**
店铺 为了 他们 ? " "

就像在预言的时间，证明那些预示将要发生在他们身上的事件是虚假的吗？

" [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ˈmoʊhiː] , " [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðoʊz] [ɪˈvents] [dɪd] [əˈʃʊrədli]
" However that may be , " said Mohi , " certain it is , those events did assuredly
" 然而 那 可能 是 , " 说 莫希 , " 肯定 它 是 , 那些 活动 做过 当然
[kʌm] [tuː; tə] [pæs] : **come to pass :**
来 到 经过 :

“不管怎样，”莫希说，“可以肯定的是，那些事情确实发生了：

— [kəmˈper] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [bʊk] [naɪnθ] , [ˈtjæptər] [tenθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
— Compare the ruins of Babbelona with book ninth , chapter tenth , of the
— 比较 这 废墟 的 - 和 书 第九 , 章 第十 , 的 这
[ˈkrɒnɪklz] . **chronicles .**
编年史 :

—将巴贝洛纳遗址与编年史第九卷第十章进行比较。

[jeɪ] , [jeɪ] , [ðə; ði] [aʊl] [ɪnˈhæbɪts] [wer] [ðə; ði] [siəz] [prɪˈdɪktɪd] ;
Yea , yea , the owl inhabits where the seers predicted ;
是的 , 是的 , 这 猫头鹰 居住地 在哪里 这 先知 预测 ;
[jeɪ] , [jeɪ] , [ðə; ði] [aʊl] [ɪnˈhæbɪts] [wer] [ðə; ði] [siəz] [prɪˈdɪktɪd] ;
是的 , 是的 , 猫头鹰栖息的地方正是先知预言的地方；

[ðə; ði][ˈdʒækəlz] [jeɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] . "
the jackals yell in the tombs of the kings . "
这 豺狼 叫喊 在 这 陵墓 的 这 国王 . "
[ðə; ði][ˈdʒækəlz] [jeɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] . "
豺狼在国王的陵墓里嚎叫。

" [goʊ][ɑːn] , - , " [sed] [ˈmiːdiə] .
" Go on , Babbalanja , " said Media .
" 去 在 , - , " 说 媒体 :
[goʊ][ɑːn] , - , " [sed] [ˈmiːdiə] .
“继续吧，巴巴兰贾，”米迪亚说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [neɪʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðer; ðər] [duːm] .
" Of course those nations could not have resisted their doom .
" 的 课程 那些 国家 可以 不是 有 抵抗 他们的 厄运 :
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [neɪʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðer; ðər] [duːm] .
“当然，这些国家无法抗拒它们的厄运。”

[goʊ][ɑːn] , [ðen] : [vɔːlt] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈpremɪsɪz] . "
Go on , then : vault over your premises . "
去 在 , 然后 : 金库 超过 你的 前提 : "
[goʊ][ɑːn] , [ðen] : [vɔːlt] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈpremɪsɪz] . "
那你就继续吧：翻越你的地盘。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] — "
" If it be , then , my lord , that — "
" 如果 它 是 , 然后 , 我的 主 , 那 — "
[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] — "
“如果真是这样，那么，大人，那就是——”

" [maɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrɪʃɪpfl] [lɔːrd] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmoʊhiː] , " [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfər] [ˈgetɪŋ] [ɔːf]
" My very worshipful lord , " interposed Mohi , " is not our philosopher getting off
" 我的 非常 崇拜的 主 , " 插入 莫希 , " 是 不是 我们的 哲学家 获得 离开
[ˈsaʊndɪŋz] ; **soundings ;**
探测 :
[maɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrɪʃɪpfl] [lɔːrd] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmoʊhiː] , " [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfər] [ˈgetɪŋ] [ɔːf]
“我尊敬的陛下，”莫希插话道，“我们的哲学家是不是在胡乱猜测呢？ ”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪm'paɪəs, ɪmpɪəs] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] ? ”
and may it not be impious to meddle with these things ? ”
和 可能 它 不是 是 不敬 到 插手 和 这些 事物 ？ ”

干预这些事难道不是不敬神明吗？

“ [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [soʊ] , [oʊld] [mæn] , [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
“ Were it so , old man , he should have known it .
” 是 它 所以 , 老的 男人 , 他 应该 有 已知 它 .
“如果真是那样, 老人家, 他应该早就知道了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊdɒs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] . ”
The king of Odo is something more than you mortals . ”
这 国王 的 奥多 是 某物 更多的 比 你 凡人 . ”
奥多之王远超你们这些凡人。

“ [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] [ðəm'selvz] , ” [kraɪd] - , “ [ðæt] [wi:; wi] ['dɪskɔ:rs]
“ But are we the great gods themselves , ” cried Yoomy , “ that we discourse
” 但 是 我们 这 伟大的 神 他们自己 , ” 哭 - , “ 那 我们 话语
[ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] . ”
of these things . ”
的 这些 事物 . ”
“难道我们自己就是伟大的神明吗？”尤米喊道, “我们竟能谈论这些事情。”

“ [noʊ] , [ˈmɪnstrel] , ” [sed] - ;
“ No , minstrel , ” said Babbalanja ;
” 不 , 吟游诗人 , ” 说 - ;
“不, 吟游诗人,”巴巴兰贾说。

“ [ænd; ənd] [noʊ] [ni:d] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['pɜ:rfɪktli]
“ and no need have the great gods to discourse of things perfectly
” 和 不 需要 有 这 伟大的 神 到 话语 的 事物 完美
[kɒmpri'hendɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
comprehended by them ,
理解 经过 他们 ,
“伟大的神明无需赘述他们完全理解的事物,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:'deɪnd] .
and by themselves ordained .
和 经过 他们自己 受戒 .
他们自行任命。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , - , [ɑ:r; ər] [men] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [gɔdz] ; [hens] [ɪz] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju: 'es]
But you and I , Yoomy , are men , and not gods ; hence is it for us
但 你 和 我 , - , 是 男人 , 和 不是 神 ; 因此 是 它 为了 我们
,
/
,
但是你我, 尤米, 都是凡人, 不是神; 因此, 对我们来说,

[ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [θi:mz] .
and not for them , to take these things for our themes .
和 不是 为了 他们 , 到 拿 这些 事物 为了 我们的 主题 .
而不是让他们把这些东西当作我们的主题。

[nɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [ɪm'paɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ju:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] , [wət'evər] [ðə; ði] [ɪ'ju:] .
Nor is there any impiety in the right use of our reason , whatever the issue .
也不 是 那里 任何 不敬神 在 这 正确的 使用 的 我们的 原因 , 任何 这 问题 .
无论在什么问题上, 正确运用理性都绝非不敬神明。

[smoʊt] [wɪð; wɪθ] [su:pər'stɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [let] [aɪ 'ti:] ['wɪðər] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] , [ə; eɪ] [ded] ,
Smote with superstition , shall we let it wither and die out , a dead ,
猛击 和 迷信 , 将 我们 让 它 枯萎 和 死 出去 , 一个 死的 ,
被迷信所击垮, 我们难道要任由它枯萎消亡吗? 一个死去的.....

[lɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [trʌŋk] , [æz; əz][ðə; ði][mæd] [ˌdevəˈtiːz] [ɑːrm][held] [ʌp] [ˈmoʊnləs] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
limb to a live trunk , as the mad devotee's arm held up motionless for years
肢 到 一个 居住 树干 , 作为 这 疯狂的 信徒的 手臂 握住 向上 静止不动 为了 年
?
?
?

就像疯狂信徒的手臂多年来一动不动地举着，却被固定在一根活树干上一样？

[ɔːr][æɪ; əl][wiː; wi] [ɪmˈploɪ] [aɪˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔː] , [tuː; tə][help] [juːˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːdɪli]
Or shall we employ it but for a paw , to help us to our bodily
或者 将 我们 采用 它 但 为了 一个 爪子 , 到 帮助 我们 到 我们的 身体上的
[niːdz] ,
needs ,
需求 ,

或者我们是否应该仅仅把它当作一只爪子，来帮助我们满足生理需求？

[æz; əz][ðə; ði] [bruːts] [juːz][ðər; ðər] [ˈɪnstɪŋkt] ?
as the brutes use their instinct ?
作为 这 野蛮人 使用 他们的 本能 ?

就像野蛮人依靠本能一样？

[ɪz][naːt][ˈriːz(ə)n] [ˈsʌbtɪl] [æz; əz] [ˈkwɪksɪlvər] — [lɪv; laɪv][æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] — [ə; eɪ] [neɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒər][tuː; tə]
Is not reason subtile as quicksilver — live as lightning — a neighing charger to
是 不是 原因 微妙 作为 水银 — 居住 作为 闪电 — 一个 嘶鸣 充电器 到
[ædˈvæns] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sneɪl][tuː; tə] [rɪˈsiːd] ?
advance , but a snail to recede ?
进步 , 但 一个 蜗牛 到 消退 ?

理性难道不如同水银般微妙——如同闪电般迅捷——像嘶鸣的战马般向前冲，却像蜗牛般缓慢后退吗？

[kæn; kən][wiː; wi] [staːrv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][juːˈes] , [ænd; ʌnd][hoʊp] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [sərˈvaɪv] ?
Can we starve that noble instinct in us , and hope that it will survive ?
能 我们 饿死 那 高贵 本能 在 我们 , 和 希望 那 它 将要 存活 ?

我们能否扼杀我们内心那种高尚的本能，并指望它能够存活下来？

[ˈbetər] [sleɪ] [ðə; ði][ˈbɔːdɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][soʊl] ;
Better slay the body than the soul ;
更好的 杀戮 这 身体 比 这 灵魂 ;

宁可杀死肉体，也不要杀死灵魂；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði][ˈdaɪrəst][ʌv; əv][sɪnz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
and if it be the direst of sins to be the murderers of our own
和 如果 它 是 这 最直接 的 罪孽 到 是 这 杀人犯 的 我们的 自己的
[ˈbɔːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

如果杀害自己的身体是最严重的罪行，

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][soʊl] - [ˈsuːɪsaɪd] .
how much more to be a soul - suicide .
如何 很多 更多的 到 是 一个 灵魂 - 自杀 .

多么痛苦，简直就是灵魂的自杀。

- , [wiː; wi][ɑːr; ər][men] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪndʒəlz] .
Yoomy , we are men , we are angels .
- , 我们 是 男人 , 我们 是 天使 .

Yoomy，我们是男人，我们是天使。

[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] , [haɪ] [ˈɔroʊ][ɪz][bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] , [ˈɪnfɪnətli]
And in his faculties , high Oro is but what a man would be , infinitely
和 在 他的 学院 , 高的 奥罗 是 但 什么 一个 男人 会 是 , 无限地
[ˈmægnɪfaɪd] .
magnified .
放大 ;

而就他的才能而言，高贵的奥罗只不过是凡人所能达到的无限放大版。

[let] [juː ˈes][əˈspaɪər][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] .
Let us aspire to all things .
让 我们 渴望 到 全部 事物 .

让我们志存高远。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ?
Are we babes in the woods , to be scared by the shadows of the trees ?
是 我们 宝贝们 在 这 树林 , 到 是 害怕的 经过 这 阴影 的 这 树木 ?
我们是懵懂的孩童，会被树影吓到吗？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɔːl] [juː ˈes] ?
What shall appall us ?
什么 将 惊恐 我们 ?

什么会让我们感到恐惧？

[ɪf] [ˈiːgəlz] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [meɪ] [nɑːt][men][æt; ət][ðə; ði][gɔdz] ? "
If eagles gaze at the sun , may not men at the gods ? "
如果 老鹰 目光 在 这 太阳 , 可能 不是 男人 在 这 神 ? "

如果雄鹰凝视太阳，人类难道不能凝视神灵吗？

" [fɔːr; fər][wʌn] , " [sed] [ˈmiːdiə] , " [juː; jʊ] [meɪ] [geɪz] [æt; ət][em ˈiː] [ˈfriːli] .
" For one , " said Media , " you may gaze at me freely .
" 为了 一 , " 说 媒体 , " 你 可能 目光 在 我 自由 .

“首先,”梅迪亚说,“你可以自由地注视我。”

[geɪz] [ɑːn] .
Gaze on .
目光 在 .

凝视着。

[bʌt; bət] [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪnzmen] [soʊ] [ˈfluːəntli] , - .
But talk not of my kinsmen so fluently , Babbalanja .
但 讲话 不是 的 我的 亲属 所以 流利地 , - .

但巴巴拉尼亚，请不要如此流利地谈论我的亲人。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈɑːrgjumənt] . "
Return to your argument . "
返回 到 你的 争论 . "

回到你的论点上来。

" [aɪ][goʊ] [bæk] [ðen] , [maɪ][ˈɔːrd] .
" I go back then , my lord .
" 我 去 后退 然后 , 我的 主 .

“我回去吧，大人。”

[baɪ][ɪmplɪˈkeɪ(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgræntɪd] , [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [pæst][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [fɔːrˈnoʊn]
By implication , you have granted , that in times past the future was foreknown
经过 含义 , 你 有 的确 , 那 在 时代 过去的 这 未来 曾是 已知的
[ʌv; əv][ˈɔroʊ] ;
of Oro ;
的 奥罗 ;

言下之意，你承认，在过去，奥罗能够预知未来；

[hens] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [ðə; ði] ['fju:tʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɔ:rɔ:'deɪnd] .
hence , in times past , the future must have been foreordained .

因此 , 在 时代 过去的 , 这 未来 必须 有 到过 预定的 .

因此, 在过去, 未来一定是命中注定的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈɒrəʊ] [ɪz] [ɪ'mju:təb(ə)l] .
But in all things Oro is immutable .

但 在 全部 事物 奥罗 是 不可更改的 .

但在所有事物中, 奥罗都是不变的。

[ˌwerfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fju:tʃər] [ɪz] [ˌfɔ:r'noʊn] [ænd; ənd] [ˌfɔ:rɔ:'deɪnd] .
Wherefore our own future is foreknown and foreordained .

因此 我们的 自己的 未来 是 已知的 和 预定的 .

因此, 我们的未来是可以预见的, 也是命中注定的。

[naʊ] ,
Now ,

现在 ,

现在,

[ɪf] [θɪŋz] [ˌfɔ:rɔ:'deɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [neɪʃəns] [hæv; həv] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
if things foreordained concerning nations have in times past been revealed to them

如果 事物 预定的 有关 国家 有 在 时代 过去的 到过 揭晓 到 他们

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
previous to their taking place ,

以前的 到 他们的 采取 地方 ,

如果有关各国的预定之事, 在它们发生之前, 已经预先启示给他们,

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zʊməbl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
then something similar may be presumable concerning individual men now living .

然后 某物 相似的 可能 是 推测 有关 个人 男人 现在 活的 .

那么, 对于现今在世的男性个体而言, 也可能存在类似的情况。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:l] ['eni] [wʌn] [mæn] ,
That is to say , out of all the events destined to befall any one man ,

那 是 到 说 , 出去 的 全部 这 活动 注定 到 降临 任何 一 男人 ,

也就是说, 在一个人注定会经历的所有事件中,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈpri:vɪəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] [maɪt]
it is not impossible that previous knowledge of some one of these events might

它 是 不是 不可能的 那 以前的 知识 的 一些 一 的 这些 活动 可能

[ˌsu:pər'nætʃrəli] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
supernaturally come to him .

超自然地 来 到 他 .

他事先可能通过超自然的方式得知其中某些事件, 这并非不可能。

[seɪ] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðæt] [ten] [deɪz] [hens] [aɪ] [æɪ; ʃəl] , [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]
Say , then , it is revealed to me , that ten days hence I shall , of my own

说 , 然后 , 它 是 揭晓 到 我 , 那 十 天 因此 我 将 , 的 我的 自己的

[tʃɔɪs] ,
choice ,

选择 ,

那么, 假设我被告知, 十天后我将自愿选择,

[fɔ:l] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['dʒævlɪn] ; [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [raʊnd] , [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['su:ɪsaɪd] ?
fall upon my javelin ; when the time comes round , could I refrain from suicide ?

落下 之上 我的 标枪 ; 什么时候 这 时间 来 圆形的 , 可以 我 避免 从 自杀 ?

投掷标枪; 当那一刻来临, 我能否克制住自杀的冲动?

[grænt] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pri'zʊməbl] [ˌməʊtɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ækt] ; [grænt] [ðæt] , [ʌnfɔ:r'wɔ:rnd] ,
Grant the strongest presumable motives to the act ; grant that , unforwarned ,

授予 这 最强 推测 动机 到 这 行为 ; 授予 那 , 毫无预警 ,

假设该行为具有最强有力的推定动机; 假设该行为是在毫无预警的情况下发生的,

[aɪ] [wʊd] [sleɪ] [maɪ'self] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] : [jet] , [fɔːr'toʊld] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I would slay myself outright at the time appointed : yet , foretold of it ,
我 会 杀戮 我 直接 在 这 时间 任命 : 然而 , 预言 的 它 ,
我会在约定的时间直接自杀: 然而, 这一切早已被预言,

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] [dɪ'kriː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌtərmʊʊst] , [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ]
and resolved to test the decree to the uttermost , under such circumstances , I
和 已解决 到 测试 这 法令 到 这 极致 , 在下面 这样的 情况 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,
并且决心在这种情况下彻底检验这项法令, 我说:

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] ?
would it be possible for me not to kill myself ?
会 它 是 可能的 为了 我 不是 到 杀 我 ?
我有可能不自杀吗?

[ɪf] [pɑːsəb(ə)] , [ðen] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['æbsəluːt] ;
If possible , then predestination is not a thing absolute ;
如果 可能的 , 然后 预定论 是 不是 一个 事物 绝对 ;
如果可能的话, 那么宿命论就不是绝对的;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðooz] [dɪ'kriːz] , [huːz] ['vɜːrtʃuː]
and Heaven is wise to keep secret from us those decrees , whose virtue
和 天堂 是 明智的 到 保持 秘密 从 我们 那些 法令 , 谁 美德
[kən'sɪsts] [ɪn] ['siːkrəsi] .
consists in secrecy .
由 在 保密 .
天意不让我们知道那些法令, 因为它们的美德就在于保密。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][pɑːsəb(ə)] , [ðen] [ðæt] ['suːɪsaɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [maɪn] , [bʌt; bət][ɔːroʊz] .
But if not possible , then that suicide would not be mine , but Oro's .
但 如果 不是 可能的 , 然后 那 自杀 会 不是 是 矿 , 但 oro's .
但如果这不可能, 那么那次自杀就不是我的, 而是奥罗的。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [nɑːt][ɔʊnli] [ðæt] [ækt] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ][ækts] , [ɑːr; ər][ɔːroʊz] .
And , by consequence , not only that act , but all my acts , are Oro's .
和 , 经过 结果 , 不是 仅有的 那 行为 , 但 全部 我的 行为 , 是 oro's .
因此, 不仅是那个行为, 而且我所有的行为, 都是奥罗的行为。

[ɪn][sʌm; səm] , [maɪ][ɔːrd] , [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [ˈprɒfɪts] [hæv; həv] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
In sum , my lord , he who believes that in times past , prophets have prophesied ,
在 和 , 我的 主 , 他 WHO 相信 那 在 时代 过去的 , 先知 有 预言 ,
总之, 我的大人, 凡相信过去先知曾预言过的人,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɒfɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] ; [wen] [pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and their prophecies have been fulfilled ; when put to it ,
和 他们的 预言 有 到过 已完成 ; 什么时候 放 到 它 ,
他们的预言已经应验; 当被问及此事时,

[ɪn'evɪtəbli] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)] ['biːɪŋ] . "
inevitably must allow that every man now living is an irresponsible being . "
不可避免地 必须 允许 那 每一个 男人 现在 活的 是 一个 不负责任 存在 . "
不可避免地, 我们必须承认, 如今活着的每个人都是不负责任的人。

" [ɪn] [suːθ] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɑːrgjʊmənt] ['veri] ['faɪnli] ['ɑːrgjuːd] , " [sed] ['miːdiə] .
" In sooth , a very fine argument very finely argued , " said Media .
" 在 舒缓 , 一个 非常 美好的 争论 非常 精细地 争论 , " 说 媒体 .
"实际上, 这是一个非常好的论点, 论证得非常透彻,"媒体说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈmɑ:vəlz] ,
“ **You have done marvels , Babbalanja** .
“ 你 有 完毕 奇迹 ,
“你创造了奇迹，巴巴拉尼亚。”

[bʌt; bət][hɑ:rk][ji:; ji] , [wɜ:r; wər][aɪ][soʊ] [dɪˈspəʊzd] , [aɪ][kɒd; kəd][dɪˈnaɪ][ju:; jʊ][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ˈpremɪsɪz] [ænd; ənd]
But hark ye , were I so disposed , I could deny you all over , premises and
但 听着 是的 , 是 我 所以 处置 , 我 可以 否定 你 全部 超过 , 前提 和
[kənˈklʊʒənz] [əˈlaɪk] .
conclusions alike .
结论 同样 .

但是，听着，如果我愿意，我可以完全否定你们的一切，包括前提和结论。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðərˈmɔ:r] , [maɪ][ˈkoʊdʒənt] [fəˈlɑ:səfər] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈpʌblɪft] [ðæt] [æˈnɑ:kɪk,-kəl]
And furthermore , my cogent philosopher , had you published that anarchical
和 此外 , 我的 令人信服的 哲学家 , 有 你 已发布 那 无政府主义
[ˈdɔ:gmə] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈsʌbdʒekts][ɪn][ˈɔroʊ] ,
dogma among my subjects in Oro ,
教条 之中 我的 主题 在 奥罗 ,

而且，我那位才思敏捷的哲学家，如果你把那套无政府主义教条散布到我在奥罗的臣民中间，

[aɪ][hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [spɪr] - [ˈhedɪd] [ˈseptər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈfɪŋɡər] . “
I had silenced you by my spear - headed scepter , instead of my uplifted finger .”
我 有 沉默 你 经过 我的 矛 - 标题 权杖 , 反而 的 我的 提升 手指 . “
我本该用我那根矛尖权杖让你噤声，而不是用我高举的手指。

“ [ðen] , [ɔ:l] [θæŋks] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][jʊr; jər][dʒenəˈrɑ:səti] , [maɪ][ˈlɔ:rd] ,
“ **Then , all thanks and all honor to your generosity , my lord ,**
“ 然后 , 全部 谢谢 和 全部 荣誉 到 你的 慷慨 , 我的 主 ,
“那么，我衷心感谢您的慷慨，大人，

[ɪn] [gˈrɑ:ntɪŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] [ɪˈmjʊ:nɪtɪz] [ju:; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] .
in granting us the immunities you did at the outset of this voyage .
在 授予 我们 这 免疫力 你 做过 在 这 开端 的 这 航程 .
感谢您在本次航程之初给予我们的豁免权。

[bʌt; bət] , [maɪ][ˈlɔ:rd] , [pərˈmɪt] [em ˈi:][wʌŋ][wɜ:rd] [mɔ:r] .
But , my lord , permit me one word more .
但 , 我的 主 , 允许 我 一 单词 更多的 .
但是，大人，请允许我再说一句话。

[ɪz][nɑ:t][ˈɔroʊ][ɑ:mnɪˈprez(ə)nt] — [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈevri] [wer] ? “
Is not Oro omnipresent — absolutely every where ?”
是 不是 奥罗 无所不在 — 绝对地 每一个 在哪里 ? “
Oro难道不是无处不在吗？真的无处不在啊？

“ [soʊ][ju:; jʊ] [ˈmɔ:təlz] [ti:t] ,
“ **So you mortals teach , Babbalanja .**”
“ 所以 你 凡人 教 ,
“这就是你们凡人的教导吗，巴巴拉尼亚？”

“ [bʌt; bət][soʊ][du:] [ðeɪ] [mi:n] , [maɪ][ˈlɔ:rd] .
“ **But so do they mean , my lord .**
“ 但 所以 做 他们 意思是 , 我的 主 .
“但他们的意思就是这样，大人。”

[ˈɔ:f(ə)n][du:][wi:; wi] - [stɪk] [tu:; tə][tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] , [jet] [ˈtru:li] [əˈplai] [nɑ:t][ðer; ðər]
Often do we Mardians stick to terms for ages , yet truly apply not their
经常 做 我们 - 戳 到 条款 为了 年龄 , 然而 真的 申请 不是 他们的
[ˈmi:nɪŋz] . “
meanings .”
含义 . “
我们火星人常常会长期沿用某些术语，但实际上却并不真正理解它们的含义。

“ [wel] , [ˈɹoʊ][ɪz] [ˈevri] [wer] .
“ **Well , Oro is every where** .
“ 出色地 , 奥罗 是 每一个 在哪里 .

“嗯，Oro 无处不在。”

[wʌt] [naʊ] ? “
What now ? “
什么 现在 ? ”

接下来怎么办？

“ [ðen] , [ɪf] [ðæt] [biː bi] [æbsəˈluːtli] [soʊ] , [ˈɹoʊ][ɪz][naːt] [ˈmɪrli] [ə; ei][juːnɪvɜːrs(ə)l][ɑːn] - [ˈlʊkər] ,
“ **Then , if that be absolutely so , Oro is not merely a universal on - looker** ,
“ 然后 , 如果 那 是 绝对地 所以 , 奥罗 是 不是 仅仅 一个 普遍的 在 - 观察者 ,
“那么，如果情况真是如此，奥罗就不仅仅是一个旁观者，

[bʌt; bət] [ˈɑːkjupaɪz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] ; [ænd; ənd][noʊ] [ˈveɪkənsi] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] ,
but occupies and fills all space ; and no vacancy is left for any being ,
但 占据 和 填充 全部 空间 ; 和 不 空缺 是 左边 为了 任何 存在 ,
但它占据并填满了所有空间；不给任何其他生命留下空位。

[ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˈɹoʊ] .
or any thing but Oro .
或者 任何 事物 但 奥罗 .

或者除了 Oro 以外的任何东西。

[hens] , [ˈɹoʊ][ɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪz][ɔːl] [θɪŋz] — [ðə; ði] [taɪm] - [oʊld] [kriːd] .
Hence , Oro is in all things , and himself is all things — the time - old creed .
因此 , 奥罗 是 在 全部 事物 , 和 他自己 是 全部 事物 — 这 时间 - 老的 信条 .
因此，奥罗存在于万物之中，他自身即万物——这是古老的信条。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈiːv(ə)l] [əˈbaʊndz] , [ænd; ənd][ˈɹoʊ][ɪz][ɔːl] [θɪŋz] , [ðen] [hiː hi][kæn; kən][naːt][biː bi]
But since evil abounds , and Oro is all things , then he can not be
但 自从 邪恶的 很多 , 和 奥罗 是 全部 事物 , 然后 他 能 不是 是
[ˈpɜːrfɪktli] [ɡʊd] ;
perfectly good ;
完美 好的 ;

但是，由于邪恶盛行，而奥罗又是万物之神，所以他不可能完全善良；

[ˈwerfɔːr] , [ˈɔːroʊz] [ɑːmnɪˈprezns] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [pərˈfekʃ(ə)n] [siːm] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] .
wherefore , Oro's omnipresence and moral perfection seem incompatible .
因此 , oro's 无处不在 和 道德 完美 似乎 不相容 .

因此，奥罗的无所不在和道德完美似乎不相容。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [maɪ][ˈɔːrd] [ðoʊz] [ˈɔːrθədaːks] [ˈsɪstəmz] [wɪtʃ] [əˈskraɪb] [tuː; tə][ˈɹoʊ] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd]
Furthermore , my lord those orthodox systems which ascribe to Oro almighty and
此外 , 我的 主 那些 正统 系统 哪个 归咎于 到 奥罗 全能的 和
[juːnɪvɜːrs(ə)l] [əˈtrɪbjʊts] [ˈevri] [wei] ,
universal attributes every way ,
普遍的 属性 每一个 方式 ,

此外，我的大人，那些将奥罗神赋予全能和普世属性的正统体系，

[ðoʊz] [ˈsɪstəmz] , [aɪ] [seɪ] , [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪndəˌvɪdʒuːˈæliːtiːz][bʌt; bət][ˈɹoʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlv]
those systems , I say , destroy all intellectual individualities but Oro , and resolve
那些 系统 , 我 说 , 破坏 全部 知识分子 个性 但 奥罗 , 和 解决
[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
the universe into him .
这 宇宙 进入 他 .

我认为，这些系统摧毁了除奥罗之外的所有智力个体，并将宇宙分解为奥罗一人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈherəsi] ; [ˈwerfɔːr] , [ˈɔːrθədaːksi] [ænd; ənd] [ˈherəsi] [ɑːr; ər][wʌn] .
But this is a heresy ; wherefore , orthodoxy and heresy are one .
但 这 是 一个 异端 ; 因此 , 正统 和 异端 是 一 .

但这是一种异端邪说；因此，正统与异端其实是一体的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ['mætərz] [wi:; wi] - [ɔ:l] [ə'gri:] [ænd; ənd]
And thus is it , my lord , that upon these matters we Mardians all agree and
和 因此 是 它 , 我的 主 , 那 之上 这些 事情 我们 - 全部 同意 和
[dɪsə'gri:] [tə'geðər] ,
disagree together ,
不同意 一起 ,

因此, 大人, 在这些问题上, 我们火星 人既有共识也有分歧。

[ænd; ənd] [kɪl] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wepənz] [ðæt] [bɜ:rst][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] .
and kill each other with weapons that burst in our hands .
和 杀 每个 其他 和 武器 那 爆裂 在 我们的 双手 .

用手 中 会 爆炸 的 武器 互相 残杀 。

[ɑ:] , [maɪ][lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪnd][mʌst; məst]['blesɪd; blest]['ɔroʊ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [si:n] !
Ah , my lord , with what mind must blessed Oro look down upon this scene !
啊 , 我的 主 , 和 什么 头脑 必须 蒙福 奥罗 看 向下 之上 这 场景 !

啊, 我的大人, 蒙福的奥罗看到这番景象, 该是何等的心境啊!

[θɪŋk] [ju:; jʊ][hi:; hi] [dɪskrɪmineɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['deɪst; 'di:ɪst][ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] ?
Think you he discriminates between the deist and atheist ?
思考 你 他 歧视 之间 这 自然神论者 和 无神论者 ?

你认为他会区分自然神论者和无神论者吗?

[nei] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] [wel] ['noʊɪθ] [ðæt] ['eɪθɪɪst]
Nay ; for the Searcher of the cores of all hearts well knoweth that atheists
不 ; 为了 这 搜索者 的 这 核心 的 全部 心 出色地 知道 那 无神论者

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] .
there are none .
那里 是 没有任何 .

不, 因为洞悉人心深处的探寻者深知, 世上没有无神论者。

[fɔ:r; fər][ɪn] [θɪŋz] ['æbstrækt] , [men][bʌt; bət] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
For in things abstract , men but differ in the sounds that come from their
为了 在 事物 抽象的 , 男人 但 不同 在 这 声音 那 来 从 他们的

[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

因为在抽象的事物上, 人们之间的区别仅仅在于他们口中发出的声音。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rdləs] [θɔ:ts] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋs] .
and not in the wordless thoughts lying at the bottom of their beings .
和 不是 在 这 无言 想法 说谎 在 这 底部 的 他们的 生物 .

而不是存在于他们内心深处那些无言的思绪中。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪz][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .
The universe is all of one mind .
这 宇宙 是 全部 的 一 头脑 .

宇宙万物皆源于同一意识。

[ðoo] [maɪ] [twin] - ['brʌðər] [swəə] [tu:; tə][em 'i:] , [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət] [nu:n] -
Though my twin - brother sware to me , by the blazing sun in heaven at noon -
尽管 我的 双 - 兄弟 誓言 到 我 , 经过 这 炽烈 太阳 在 天堂 在 中午 -

[deɪ] ,
day ,
天 ,

虽然我的孪生兄弟曾对着正午烈日向我发誓,

[ðæt] ['ɔroʊ][ɪz][nɑ:t] ; [jet] [wʊd] [hi:; hi] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] .
that Oro is not ; yet would he belie the thing he intended to express .
那 奥罗 是 不是 ; 然而 会 他 掩饰 这 事物 他 故意的 到 表达 .

奥罗并非如此; 然而, 他却会否认他想要表达的意思。

[ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [blæs'fi:mz] ?
And who lives that blasphemes ?
和 who 生活 那 亵渎神明 ?

谁会容忍这种亵渎神明的行为？

[wʌt] ['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ˈhju:mən] [saʊndz] [soʊ] [ˈpju:ɪsənt] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl]
What jargon of human sounds so puissant as to insult the unutterable
什么 行话 的 人类 声音 所以 强大的 作为 到 侮辱 这 难以言喻
[ˈmædʒəsti] [dɪ'vaɪn] ?
majesty divine ?
威严 神圣的 ?

人类的哪些言辞竟能如此有力，竟能侮辱神圣不可言喻的威严？

[ɪz][ˈɔ:roʊz] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][ˈma:rdi] ? — [ˈɔ:roʊz] [ˈkɑ:njəns] [ɪn][ˈmænz][hændz] ?
Is Oro's honor in the keeping of Mardi ? — Oro's conscience in man's hands ?
是 oro's 荣誉 在 这 保持 的 马尔迪 ? — oro's 良心 在 男人的 双手 ?

奥罗的荣誉掌握在马尔迪手中吗？——奥罗的良心掌握在人手中吗？

[wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:rənt] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:roʊz][saɪn] - [ˈmænjuəl] , [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] , [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
Where our warrant , with Oro's sign - manual , to justify the killing , burning ,
在哪里 我们的 保证 , 和 oro's 符号 - 手动的 , 到 证明合法 这 杀 , 燃烧 ,
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] , [ɔ:r][ˈfɑ:r] [wɜ:rs] ,
and destroying , or far worse ,
和 摧毁 , 或者 远的 更糟 ,

我们凭着奥罗的签名手册，就能为杀戮、焚烧、破坏，甚至更恶劣的行径辩护，

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [wi:; wi] [ˈɪnstɪtu:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ?
the social persecutions we institute in his behalf ?
这 社会的 迫害 我们 研究所 在 他的 代表 ?

我们以他的名义实施的社会迫害？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [jæl; jəl] [ðɪ:z] [self] - [ə'su:md] [ə'tɜ:rnɪz] [ænd; ənd] [vaɪs'dʒɪrənt] [bi:; bi] [ə'staʊndɪd] ,
how shall these self - assumed attorneys and vicegerents be astounded ,
如何 将 这些 自己 - 假定 律师 和 副总经理 是 震惊 ,

这些自封的律师和代理人该如何感到震惊呢？

[wen] [ðeɪ] [jæl; jəl] [si:] [ɔ:l] [ˈhev(ə)n] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [ˈherɪtɪks] [ænd; ənd] [ˈhi:ðn] ,
when they shall see all heaven peopled with heretics and heathens ,
什么时候 他们 将 看 全部 天堂 人 和 异端 和 异教徒 ,

当他们看到整个天堂都充满了异教徒和无神论者时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hel] [ˈhɑ:dɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmaɪtərz] !
and all hell nodding over with miters !
和 全部 地狱 点头 超过 和 斜接 !

所有人都点头称是，带着主教冠！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[let][ju: 'es] - [kwɪt] [ðɪs] [ɪn'sænəti] .
let us Mardians quit this insanity .
让 我们 - 辞职 这 疯狂 .

让我们火星人停止这种疯狂吧。

[let] [ju: 'es][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊə] , [ɪn] [si:d] -
Let us be content with the theology in the grass and the flower , in seed -
让 我们 是 内容 和 这 神学 在 这 草 和 这 花 , 在 种子 -
[taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rɪst] .
time and harvest .
时间 和 收成 .

让我们满足于草木花草中的神学，满足于播种和收获时的神学。

[bi:; bi][,aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['ɒrʊ] [ɪn'du:bɪtəbli] [ɪz] .
Be it enough for us to know that Oro indubitably is .
是 它 足够的 为了 我们 到 知道 那 奥罗 无疑 是 .

我们只需知道 Oro 的确存在就足够了。

[maɪ][bɔ:rd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人！

[maɪ][bɔ:rd] !
my lord !
我的 主 !

我的大人！

[sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][,ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [,ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd]['brʊkən][wɪð; wɪθ]
sick with the spectacle of the madness of men , and broken with
生病的 和 这 奇观 的 这 疯狂 的 男人 , 和 破碎的 和
[spɑ:n'teɪniəs] [daʊts] ,
spontaneous doubts ,
自发的 疑虑 ,

厌倦了人类疯狂的景象，并被自发的怀疑所击垮，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [si:] [bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [ɪn][ɔ:l]['mɑ:rdi][tu:; tə] [bɪ'li:v] : — [ðæt] [aɪ][maɪ'self][ɪg'zɪst] ,
I sometimes see but two things in all Mardi to believe : — that I myself exist ,
我 有时 看 但 二 事物 在 全部 马尔迪 到 相信 : — 那 我 我 存在 ,

在整个马尔迪，我有时只看到两件事值得相信：——我自己的存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][moʊst] ['hæpɪli] , [ɔ:r] [li:st] ['mɪzrəbli] [ɪg'zɪst] , [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [,ʌv; əv]
and that I can most happily , or least miserably exist , by the practice of
和 那 我 能 最多 快乐地 , 或者 至少 惨痛地 存在 , 经过 这 实践 的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

而我只有通过践行正义，才能拥有最幸福、最不痛苦的人生。

[ɔ:l] [els] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] [nɔ:t] [els] [meɪ] [aɪ] [lɜ:rn] ,
All else is in the clouds ; and naught else may I learn ,
全部 别的 是 在 这 云 ; 和 零 别的 可能 我 学习 ,

其他一切都遥不可及；我再也学不到任何东西了。

[tɪl] [ðə; ði]['fɜ:rməmənt] [bi:; bi] [splɪt] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][hə'raɪz(ə)n] .
till the firmament be split from horizon to horizon .
直到 这 苍穹 是 分裂 从 地平线 到 地平线 .

直到苍穹从地平线裂开到地平线。

[jet] , [ə'læs] !
Yet , alas !
然而 , 唉 !

然而，唉！

[tu:] [ɔ:f(ə)n][du:] [aɪ] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] ['mu:rɪŋz] . "
too often do I swing from these moorings . "

我常常从这些系泊处荡来荡去。

“ [ə'ləəs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !

“ 唉 !
[hɪz; ɪz] [fɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] , “ [ˈwɪspəd] .
his fit is coming upon him again , “ whispered Yoomy .
他的 合身 是 未来 之上 他 再次 , “ 低声说道 .
“ 他又发作了 , “ 尤米低声说道。

“ [waɪ] , “ [sed] ['mi:diə] , “ [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] ['pɪti] [ju:; jʊ] .
“ **Why , Babbalanja , “ said Media , “ I almost pity you .**
“ 为什么 , “ 说 媒体 , “ 我 几乎 遗憾 你 .
“ 巴巴拉尼亚 , “ 梅迪亚说 , “ 我几乎都同情你了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [wɔ:rm] , [tu:] [wɔ:rm] .
You are too warm , too warm .
你 是 也 温暖的 , 也 温暖的 .
你太热了 , 太热了。

[waɪ] ['fi:vər] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ?
Why fever your soul with these things ?
为什么 发烧 你的 灵魂 和 这些 事物 ?
何必让这些事折磨你的灵魂呢?

[tu:; tə][noʊ][ju:z] [ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] [wæks] ['ɜ:rnɪst] .
To no use you mortals wax earnest .
到 不 使用 你 凡人 蜡 认真 .
凡人如此认真毫无用处。

[noʊ] [θæŋks] , [bʌt; bət] [kɜ:rs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ɜ:rnɪstnəs] .
No thanks , but curses , will you get for your earnestness .
不 谢谢 , 但 诅咒 , 将要 你 得到 为了 你的 认真 .
不用了 , 谢谢 , 但你的这份认真会给你带来诅咒。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ][hɑ:rm][moʊst] .
You yourself you harm most .
你 你自己 你 伤害 最多 .
你伤害自己最多。

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [kri:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ?
Why not take creeds as they come ?
为什么 不是 拿 信条 作为 他们 来 ?
为什么不接受各种信条呢?

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] ; ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [brɪ'li:vɪŋ] . “
It is not so hard to be persuaded ; never mind about believing . “
它 是 不是 所以 难的 到 是 被说服 ; 绝不 头脑 关于 相信 . “
被说服并不难 , 更别提相信了。

“ [tru:] , [maɪ][lɔ:rd] ; [nɑ:t] [ˈveri] [hɑ:rd] ; [noʊ][ækt][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ; ['oʊnli] [ˈpæsɪvnɪs] .
“ **True , my lord ; not very hard ; no act is required ; only passiveness .**
“ 真的 , 我的 主 ; 不是 非常 难的 ; 不 行为 是 必需的 ; 仅有的 被动 .
“ 确实如此 , 大人 ; 并不难 ; 不需要采取任何行动 ; 只需要被动。”

[stænd] [stɪl] [ænd; ɛnd] [rɪ'si:v] .
Stand still and receive .
站立 仍然 和 收到 .
站住 , 接住。

[ferθ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tləs] , [daʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪŋkər] . “
Faith is to the thoughtless , doubts to the thinker . “
信仰 是 到 这 轻率 , 疑虑 到 这 思想家 . “
信仰是给不加思考的人的 , 怀疑是给深思熟虑的人的。

“ [ðen] , [waɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ?
“ **Then , why think at all ?**
“ 然后 , 为什么 思考 在 全部 ?

“那么，为什么还要思考呢？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] [tu:; tə] [klʌt] ['erər] [æz; əz][ɪn][ə; ei][vaɪs] ,
Is it not better for you mortals to clutch error as in a vice ,
是 它 不是 更好的 为了 你 凡人 到 离合器 错误 作为 在 一个 副 ,
你们这些凡人难道不应该像紧握利器一样紧紧抓住错误不放吗？

[ðæn; ðən][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [mi:t] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ?
than have your fingers meet in your hand ?
比 有 你的 手指 见面 在 你的 手 ?

比让你的手指在手中相触更有趣？

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [end][jʊr; jər][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] ?
And to what end your eternal inquisitions ?
和 到 什么 结尾 你的 永恒 宗教裁判所 ?

你们永无休止的审问究竟是为了什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] .
You have nothing to substitute .
你 有 没有什么 到 代替 .

你没有替代品。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ɔ:l][ɪz][ə; ei][laɪ] ; [ðen] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] .
You say all is a lie ; then out with the truth .
你 说 全部 是 一个 说谎 ; 然后 出去 和 这 真相 .

你说一切都是谎言；那就把真相说出来吧。

[fə'la:səfər] , [jʊr; jər]['dev(ə)l][ɪz][bʌt; bət][ə; ei] ['fu:lɪʃ] [wʌn] , ['æftər][ɔ:l] .
Philosopher , your devil is but a foolish one , after all .
哲学家 , 你的 魔鬼 是 但 一个 愚蠢 一 , 后 全部 .

哲学家啊，你所说的魔鬼，终究只是个愚蠢的魔鬼。

[aɪ] , [ə; ei] [demi] - [gɑ:d] , ['nevər] [seɪ] [nei] [tu:; tə] [ðɪ:z] [θɪŋz] . “
I , a demi - god , never say nay to these things . ”
我 , 一个 半 - 上帝 , 绝不 说 不 到 这些 事物 . ”

我身为半神，从不会拒绝这些事。

“ [jeɪ] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɔ:roʊ] [hɪm'self] , [wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [kʌm]
“ **Yea , my lord , it would hardly answer for Oro himself , were he to come**
“ 是的 , 我的 主 , 它 会 几乎 回答 为了 奥罗 他自己 , 是 他 到 来
[daʊn] [tu:; tə]['mɑ:rdi] ,
down to Mardi ,
向下 到 马尔迪 ,

“是的，大人，即便奥罗本人亲自来到马尔迪，这也很难解释清楚。”

[tu:; tə][dɪ'nai][menz] ['θɪəri:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to deny men's theories concerning him .
到 否定 男士 理论 有关 他 .

否认男人们对他的看法。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ræʃ] ['deɪəti; 'di:əti][ɪn]['ælmə] ? “
Did they not strike at the rash deity in Alma ? ”
做过 他们 不是 罢工 在 这 皮疹 神 在 阿尔玛 ? ”

他们难道没有在《阿尔玛书》中抨击那鲁莽的神祇吗？

“ [ðen] , [waɪ] [dɪ'nai] [ðoʊz] ['θɪəri:z] [jɔ:r'self] ?
“ **Then , why deny those theories yourself ?**
“ 然后 , 为什么 否定 那些 理论 你自己 ?

“那么，你为什么要否认这些理论呢？ ”

- , [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [əˈfekt] [maɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)] [səˈrenəti] .
Babbalanja , **you almost affect my immortal serenity** .
- , 你 几乎 影响 我的 不朽 宁静 .

巴巴拉尼亚，你几乎影响了我永恒的宁静。

[mʌst; məst][juː; jʊ] [fərˈevər] [biː; bi][ə; ei] [sɪv] [fɔːr; fər] [ɡɒd] [ɡreɪn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ,
Must you forever be a sieve for good grain to run through ,
必须 你 永远 是 一个 筛 为了 好的 粮食 到 跑步 通过 ,
你难道要永远做筛子，让好谷粒流过吗？

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪˈteɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæf] ?
while you retain but the chaff ?
尽管 你 保持 但 这 糠 ?

你保留的只是糟粕吗？

[jɔː; jər] [tʌŋ] [ɪz] [fɔːrkt] .
Your tongue is forked .
你的 舌头 是 分叉 .

你的舌头是分叉的。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] : [flæt] [ˈfɑːli] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər]
You speak two languages : flat folly for yourself , and wisdom for
你 说话 二 语言 : 平坦的 蠢事 为了 你自己 , 和 智慧 为了
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

你對自己說兩種語言：一種是愚蠢的語言，另一種是智慧的語言。

- , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] , [kiːp] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔːroʊz] [neɪm]
Babbalanja , **if you have any belief of your own , keep it ; but , in Oro's name**
- , 如果 你 有 任何 信仰 的 你的 自己的 , 保持 它 ; 但 , 在 oro's 姓名
,
.
,

巴巴拉尼亚，如果你有任何自己的信仰，就保留它；但是，以奥罗的名义，

[kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈsiːkrət] . "
keep it secret . "
保持 它 秘密 . "

保密。

" [ei] , [maɪ][bɔːrd] , [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] [waɪz] [men][ɑːr; ər] [spekˈteɪtəs] , [nɑːt] [ˈæktər] ; [waɪz] [men] [lʊk] [ɑːn]
" **Ay , my lord , in these things wise men are spectators , not actors ; wise men look on**
" 哎 , 我的 主 , 在 这些 事物 明智的 男人 是 观众 , 不是 演员 ; 明智的 男人 看 在
,
.
,

“是的，我的大人，在这些事情上，智者是旁观者，而不是参与者；智者只是观察，

[ænd; ənd] [seɪ] - [ei] . - "
and say ' ay . ' "
和 说 - 哎 . - "

然后说“哎”。

" [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [jɔːrˈself] , [ðen] ? "
" **Why not say so yourself , then ?** "
" 为什么 不是 说 所以 你自己 , 然后 ? "

“那你为什么不自己说呢？”

“ [maɪ][lɔ:rd] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][nɑ:t]
“ **My lord , because I have often told you , that I am a fool , and not**
“ 我的 主 , 因为 我 有 经常 讲述 你 , 那 我 是 一个 傻子 , 和 不是
[waɪz] . “
wise . “
明智的 . “

“我的大人，因为我曾多次告诉过您，我是一个愚人，而不是一个智者。”
“ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , “ [sed] [ˈmoʊhi:] ,
“ **Your Highness , “ said Mohi ,**
“ 你的 高度 , “ 说 莫希 ,
“殿下，”莫希说道。

“ [ðɪs] [hoʊl] [ˈdiskɔ:rs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [nə'sesəti]
“ **this whole discourse seems to have grown out of the subject of Necessity**
“ 这 所有的 话语 似乎 到 有 生长 出去 的 这 主题 的 必要性
[ænd; ənd] [fri:] [wɪl] .
and Free Will .
和 自由的 将要 .

“整个讨论似乎都源于必然性和自由意志这一主题。”
[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][seɪdʒ] [seɪ] , [ðæt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
Now , when a boy , I recollect hearing a sage say , that these things were
现在 , 什么时候 一个 男生 , 我 追忆 听力 一个 圣人 说 , 那 这些 事物 是
[ˌrekənˈsaɪləbl] . “
reconcilable . “
可调和的 . “

我记得小时候，一位智者说过，这些事情是可以调和的。
“ [eɪ] ? “ [sed] [ˈmi:diə] , “ [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] , [naʊ] , - ? “
“ **Ay ? “ said Media , “ what say you to that , now , Babbalanja ? “**
“ 哎 ? “ 说 媒体 , “ 什么 说 你 到 那 , 现在 , - ? “
“哎？”媒体说道，“巴巴拉尼亚，你对此有何看法？”

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][soʊ] , [maɪ][lɔ:rd] .
“ **It may be even so , my lord .**
“ 它 可能 是 甚至 所以 , 我的 主 .
“或许真是如此，大人。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ? “
Shall I tell you a story ? “
将 我 告诉 你 一个 故事 ? “
要不要我给你讲个故事？

“ - [ˈstɜ:rɪŋ] [naʊ] , “ [ˈmʌtəd] [ˈmoʊhi:] .
“ **Azzageddi's stirring now , “ muttered Mohi .**
“ - 搅拌 现在 , “ 低声说道 莫希 .
“阿扎格迪现在开始躁动了，”莫希低声说道。

“ [proʊˈsi:d] , “ [sed] [ˈmi:diə] .
“ **Proceed , “ said Media .**
“ 继续 , “ 说 媒体 .
“继续，”媒体说道。

“ [kɪŋ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [fu:l] , [kɔ:ld] [ˈwɪli] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][ˈhju:mər] .
“ **King Normo had a fool , called Willi , whom he loved to humor .**
“ 国王 - 有 一个 傻子 , 称为 威利 , 谁 他 喜爱 到 幽默 .
“诺莫国王有一个名叫威利的弄臣，他很喜欢逗弄威利。”

[naʊ] , [ðoo] [ˈwɪli] [ˈevər] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvɪtu:d] ,
Now , though Willi ever obeyed his lord , by the very instinct of his servitude ,
现在 , 尽管 威利 曾经 服从 他的 主 , 经过 这 非常 本能 的 他的 奴役 ,
虽然威利一直服从他的主人，但这完全是出于他奴性的本能。

[hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'si:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
he flattered himself that he was free ; and this conceit it was ,
他 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 自由的 ; 和 这 自负 它 曾是 ,
他自以为是自由的;而这不过是一种自负罢了。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fu:l] [soʊ] [entər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
that made the fool so entertaining to the king .
那 制成 这 傻子 所以 娱乐 到 这 国王 .
这使得弄臣的行为对国王来说非常有趣。

[wʌn] [deɪ] , [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fu:l] , — - [goʊ] , [ˈwɪli] , [tu:; tə] [ˈjɑ:ndər] [tri:] ,
One day , said Normo to his fool , — ' Go , Willi , to yonder tree ,
— 天 , 说 - 到 他的 傻子 , — - 去 , 威利 , 到 远处 树 ,
有一天, 诺莫对他的傻瓜说: “威利, 去那边那棵树那里去。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , -
and wait there till I come , ' -
和 等待 那里 直到 我 来 , -
你就在那儿等我来。

- [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ˈwɪli] ,
' Your Majesty , I will , ' said Willi ,
- 你的 威严 , 我 将要 , - 说 威利 ,
“陛下, 我愿意,”威利说道。

[ˈbəʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈbelz] ;
bowing beneath his jingling bells ;
鞠躬 下面 他的 叮当 铃铛 ;
在他叮当作响的铃铛下鞠躬;

- [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zu:m] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [hæz; həz] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə] [maɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] :
' but I presume your Majesty has no objections to my walking on my hands :
- 但 我 估 你的 威严 有 不 反对意见 到 我的 步行 在 我的 双手 :
— [aɪ] [eɪ 'em] [fri:] ,
— I am free ,
— 我 是 自由的 ,
“但我相信陛下不会反对我用手走路: ——我是自由的,

[aɪ] [hoʊp] . -
I hope . ' -
我 希望 . -
我希望如此。

- [ˈpɜ:rfɪktli] , - [sed] - , - [hændz] [ɔ:r] [fi:t] , [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i: ; [ˈoʊnli] [du:] [maɪ]
' Perfectly , ' said Normo , ' hands or feet , it's all the same to me ; only do my
- 完美 , - 说 - , - 双手 或者 脚 , 它是全部 这 相同的 到 我 ; 仅有的 做 我的
[ˈbɪdɪŋ] . -
bidding . ' -
投标 . -
“完美,”诺莫说, “用手还是用脚, 对我来说都一样; 只要听我的话就行。”

- [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , - [sed] [ˈwɪli] ; [soʊ] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmbər] [legz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
' I thought as much , ' said Willi ; so , swinging his limber legs into the air ,
- 我 想法 作为 很多 , - 说 威利 ; 所以 , 摇摆 他的 柔韧 腿 进入 这 空气 ,
“我就知道会这样,”威利说着, 将他灵活的双腿甩向空中。

[ˈwɪli] , [θʌm] [ˈæftər] [θʌm] , [ɛ'seɪd] [prə'ɡreʃn] .
Willi , thumb after thumb , essayed progression .
威利 , 拇指 后 拇指 , 尝试 进展 .
威利, 一个接一个地, 尝试着进步。

[bʌt; bət] [su:n] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:tld] [blʌd] [soʊ] [rʌft] ['dɑʊnwərd] [θru:] [hɪz; ɪz] [nek] ,
But soon , his bottled blood so rushed downward through his neck ,
但 很快 , 他的 瓶装 血 所以 匆忙 向下 通过 他的 脖子 ,
但很快, 他瓶装的血液就顺着脖子向下流淌下来。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ]['sʌməsɪt, -set][ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
that he was fain to turn a somerset and regain his feet .
那 他 曾是 欣然 到 转动 一个 萨默塞特 和 恢复 他的 脚 .
他很想转身离开, 重新站稳脚跟。

[sed] [hi:; hi] , - [ðoo] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] , [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] ['tɜ:rnɪŋ] ['dɪdʒɪts]['ɪntu:][toʊz]
Said he , ' Though I am free to do it , it's not so easy turning digits into toes
说 他 , - 尽管 我 是 自由的 到 做 它 , 它是 不是 所以 简单的 转弯 数字 进入 脚趾
;
;
;
;

他说：“虽然我可以这样做, 但把手指变成脚趾可不是件容易的事;

[aɪl] [wɔ:k] , [baɪ][gæd] !
I'll walk , by gad !
患病的 走 , 经过 加德 !

我走着去, 老天!

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ʌðər] ['ɑ:pj(ə)n] .
which is my other option .
哪个 是 我的 其他 选项 .

这是我的另一个选择。

- [soʊ][hi:; hi] [went] [streɪt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][dɪd] [kɪŋ] - ['bɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]'nætj(ə)rəl] [wei] .
' So he went straight forward , and did King Normo's bidding in the natural way .
- 所以 他 去 直的 向前 , 和 做过 国王 - 投标 在 这 自然的 方式 .
"
"
"

于是他径直上前, 以自然的方式执行了诺莫国王的命令。

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stɔ:ri] [ðæt] , " [sed] ['mi:diə] ; " [wens] [keɪm] [,aɪ 'ti:] ? "
" **A curious story that , " said Media ; " whence came it ? "**
" 一个 好奇的 故事 那 , " 说 媒体 ; " 何处 来了 它 ? "

"这真是一个奇特的故事,"媒体说, "它从何而来?"

" [maɪ][lɔ:rd] , [wer] ['evri] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] : — [wɪ'ðɪn] . "
" **My lord , where every thing , but one , is to be had : — within . "**
" 我的 主 , 在哪里 每一个 事物 , 但 一 , 是 到 是 有 : — 之内 . "

"我的大人, 那里应有尽有, 唯独缺少一样东西: ——那就是内心。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] , [ðen] , " [sed] [breɪd] - [bɪrd] .
" **You are charged to the muzzle , then , " said Braid - Beard .**
" 你 是 带电 到 这 枪口 , 然后 , " 说 编织 - 胡须 .

"那么, 你就要戴上枪套了。"布雷德-比尔德说道。

" [jes] , ['moʊhi:] ; [ænd; ənd][maɪ] [tɔ:k] [ɪz][maɪ] [,oʊvər'floʊɪŋ] , [nɑ:t][maɪ] ['fʊlnəs] . "
" **Yes , Mohi ; and my talk is my overflowing , not my fullness . "**
" 是的 , 莫希 ; 和 我的 讲话 是 我的 溢出 , 不是 我的 饱腹感 . "

"是的, 莫希; 我的言语只是我的情感流露, 而不是我的全部。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ? "
" **And what may you be so full of ? "**
" 和 什么 可能 你 是 所以 满的 的 ? "
"你究竟满脑子都是些什么?"

“ [ʌv; əv][maɪ'self] . ”
“ **Of myself** . ”
“ 的 我 ”

“关于我自己。”

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] , ” [sed] ['moʊhi:] , [hwiʃkɪŋ] [ə'wei] [ə; eɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
“ **So it seems** , ” **said Mohi , whisking away a fly with his beard** .
“ 所以 它 似乎 , ” 说 莫希 , 搅拌 离开 一个 飞 和 他的 胡须 .

“看来确实如此,”莫希说着,用胡子拂去一只苍蝇。

“ - , ” [sed] ['mi:diə] ,
“ **Babbalanja** , ” **said Media** ,
“ - , ” 说 媒体 ,

“巴巴兰贾,”米迪亚说,

“ [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðɪs] ['ebən] [naɪt] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [θi:m] [ju:; jʊ][dɪd] ;
“ **you did right in selecting this ebon night for discussing the theme you did** ;
“ 你 做过 正确的 在 选择 这 乌木 夜晚 为了 讨论 这 主题 你 做过 ;
[ænd; ənd][tru:li] ,
and truly ,
和 真的 ,

“你选择在这个漆黑的夜晚讨论这个主题真是太对了; 而且, 确实如此,

[ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [æpt][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . ”
you mortals are but too apt to talk in the dark . ”
你 凡人 是 但 也 易于 到 讲话 在 这 黑暗的 . ”

你们这些凡人, 不过是在黑暗中妄言罢了。

“ [eɪ] , [maɪ][bɔ:rd] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['mɔ:təlz] [meɪ] [preɪt] [sti:l] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [wen] [wi:; wi]
“ **Ay , my lord , and we mortals may prate still more in the dark , when we**
“ 哎 , 我的 主 , 和 我们 凡人 可能 喋喋不休 仍然 更多的 在 这 黑暗的 , 什么时候 我们
[ɑ:r; ər] [ded] ;
are dead ;
是 死的 ;

“是的, 我的大人, 我们凡人死后, 或许还能在黑暗中继续空谈;

[fɔ:r; fər] [mɪ'θɪŋks] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ðen] [preɪt] [æt; ət][ɔ:l] , - [twɪl] [bi:; bi][ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [sli:p] .
for methinks , that if we then prate at all , ' twill be in our sleep .
为了 我觉得 , 那 如果 我们 然后 喋喋不休 在 全部 , - 斜纹布 是 在 我们的 睡觉 .

依我看, 如果我们到时候还会喋喋不休, 那也只会是在睡梦中。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][bɔ:rd] , [θɪŋk] [nɔ:t] [ðæt] [ɪn] [ɔ:t] [aɪv] [sed] [ðɪs] [naɪt] ,
my lord , think not that in aught I've said this night ,
我的 主 , 思考 不是 那 在 零 我已经 说 这 夜晚 ,

大人, 请不要误会我今晚所说的话。

[aɪ] [wʊd] [ə'sɜ:rt] ['eni] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I would assert any wisdom of my own .
我 会 断言 任何 智慧 的 我的 自己的 .

我会坚持自己的任何智慧。

[aɪ][bʌt; bət] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['krestɪd] [laɪz] [ʌv; əv][f'mɑ:rdi] , [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊst] ,
I but fight against the armed and crested Lies of Mardi , that like a host ,
我 但 斗争 反对 这 武装 和 冠状 谎言 的 马尔迪 , 那 喜欢 一个 主持人 ,
[ə'seɪl] [em 'i:] .
assail me .
攻击 我 .

但我却要与马尔迪的武装谎言作斗争, 它们像军队一样向我袭来。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][dɑ:rts] ; [bʌt; bət] , [ˈteɪɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [aʊt] [ˌem ˈi:] , [ˈgæspɪŋ] ,
I am stuck full of darts ; but , tearing them from out me , gasping ,
我 是 卡住 满的 的 飞镖 ； 但 ， 撕裂 他们 从 出去 我 ， 喘息 ，
我浑身插满了飞镖；但是，当我喘着粗气把它们从身上拔出来时，

[aɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ] [kʌm] .
I discharge them whence they come .
我 释放 他们 何处 他们 来 .
我将它们从它们来的地方释放。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈsloʊli] [dru:pt] , [ænd; ənd] [fel] [rɪˈklaɪnɪŋ] ; [ðen] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz]
” **So saying , Babbalanja slowly drooped , and fell reclining ; then lay motionless as**
” 所以 说 ， - 缓慢地 下垂 ， 和 跌倒 斜倚 ； 然后 躺 静止不动 作为
[ðə; ðɪ][ˈmɑ:rb(ə)][ˈglædiətər] ,
the marble Gladiator ,
这 大理石 角斗士 ，
“说完，巴巴拉尼亚缓缓垂下头，斜倚着倒了下去；然后像大理石角斗士一样一动不动地躺着。”

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] .
that for centuries has been dying .
那 为了 几个世纪 有 到过 垂死 .
它已经消亡了几个世纪。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

[maɪ] [bɔ:rd] [ˈmi:diə] [ˈsʌmənz] [ˈmoʊhi:]
My Lord Media Summons Mohi
我的 主 媒体 传票 莫希
我的大人媒体召见莫希

[tu:; tə][ðə; ðɪ][stænd]
To The Stand
到 这 站立
走向舞台

[waɪl] [ˈsloʊli] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naʊ] [ˈskʌdɪŋ] [klaʊdz] [floʊn] [pæst] ,
While slowly the night wore on , and the now scudding clouds flown past ,
尽管 缓慢地 这 夜晚 穿着 在 ， 和 这 现在 疾驰 云 飞行 过去的 ，
夜色缓缓流逝，疾驰而过的云朵，

[rɪˈvi:ld] [əˈgen] [ðə; ðɪ][həʊsts][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈfju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [seɪv] [baɪ] [ˈmi:diə] ; [hu:] ,
revealed again the hosts in heaven , few words were uttered save by Media ; who ,
揭晓 再次 这 主持人 在 天堂 ， 很少 字 是 说出 节省 经过 媒体 ； WHO ，
天上的众天使再次显现，除了媒体之外，几乎没有人说话；

[wen] [ɔ:l] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][moʊst][sæd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [si:md] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mu:vd] , [ɔ:r][ˈnɑ:t]
when all others were most sad and silent , seemed but little moved , or not
什么时候全部 其他的 是 最多 伤心 和 沉默的 ， 似乎 但 小的 已搬 ， 或者 不是
[stɜ:rd] [ə; eɪ][dʒɑ:t] .
stirred a jot .
搅拌 一个 点 .
当其他人都悲伤沉默时，他似乎并没有受到什么感动，或者说，他丝毫没有动摇。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [hi; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈflægən] [fʊlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [ænd; ənd][dræŋk] ,
But that night , he filled his flagon fuller than his wont , and drank ,
但 那 夜晚 ， 他 已填 他的 酒壶 更丰满 比 他的 惯于 ， 和 喝 ，
[ænd; ənd][dræŋk] ,
and drank ,
和 喝 ，
那天晚上，他把酒壶斟得比平时更满，然后不停地喝。

[ænd; ənd] [pledʒd] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and pledged the stars .
和 承诺 这 明星 :

并向群星许愿。

“ [hɪəz] [tu:; tə] [ðɪ:] , [oʊld][ɑ:k'tjuərəs] !
“ Here's to thee , old Arcturus !
“ 这里是 到 你 , 老的 大角星 !

“敬你，老阿克图鲁斯！ ”

[tu:; tə] [ðɪ:] , [oʊld] [æ'ldebərən] !
To thee , old Aldebaran !
到 你 , 老的 毕宿五 !

敬你，古老的毕宿五！

[hu:] ['evər] [pɔɪz] [jʊr; jər][waɪn] - [red] , ['faɪəri] [sfɪəz] [ɑ:n] [haɪ] .
who ever poise your wine - red , fiery spheres on high .
WHO 曾经 沉着 你的 葡萄酒 - 红色的 , 火热 球体 在 高的 :

无论谁将你那酒红色的、炽热的球体高高举起。

[ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə] [ðɪ:] , [maɪ] ['ri:gl] [frend] , - , [ɪn][ðə; ði][kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] :
A health to thee , my regal friend , Alphacca , in the constellation of the Crown :
一个 健康 到 你 , 我的 尊贵 朋友 , - , 在 这 星座 的 这 王冠 :
[loʊ] !
Lo !
洛 !

祝我尊贵的朋友，阿尔法卡，在王冠星座中，身体健康：看！

[kraʊn] [tu:; tə] [kraʊn] , [aɪ] [pledʒ] [ðɪ:] !
crown to crown , I pledge thee !
王冠 到 王冠 , 我 保证 你 !

我向你发誓，从王冠到王冠！

[aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ji; ji] , [tu:] , ['ælfɑ:rd] !
I drink to ye , too , Alphard !
我 喝 到 是的 , 也 , 阿尔法 !

我也敬你一杯，阿尔法德！

['mɑ:rkæb] !
Markab !
马克布 !

Markab！

[di'nebələ] !
Denebola !
德内博拉 !

德内博拉！

[kə'pelə] ! — [tu:; tə]
Capella ! — to
卡佩拉 ! — 到

卡佩拉！——致

[ji; ji] , [tu:] , ['seɪlɪŋ] ['signəs] !
ye , too , sailing Cygnus !
是的 , 也 , 帆船 天鹅座 !

你们也是，天鹅座号的航行者！

['ækwɪlə] [sɔ:ɾɪŋ] ! — [ɔ:l] [raʊnd] , [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] ['darədem] !
Aquila soaring ! — All round , a health to all your diadems !
阿奎拉 翱翔 ! — 全部 圆形的 , 一个 健康 到 全部 你的 头饰 !

雄鹰翱翔！——祝愿各位王冠都健康平安！

[meɪ] [ðeɪ] ['nevə] [feɪd] !
May they never fade !
可能 他们 绝不 褪色 !

愿它们永不褪色！

[nɔːr] [maɪn] !
nor mine !
也不 矿 !

我的也不是！

" [æt; ət] [ləst] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [iːst] , [ðə; ði] [dɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] , [ˈdɪstənt] [seɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" **At last , in the shadowy east , the Dawn , like a gray , distant sail before the**
" 在 最后的 , 在 这 阴暗的 东方 , 这 黎明 , 喜欢 一个 灰色的 , 遥远 帆 前 这
[wind] ,
wind ,
风 ,

“最后，在幽暗的东方，黎明如同远处灰色的风帆，迎风飘扬。”

[wʌz; wəz] [dɪˈskraɪd] ; ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ænd] ['nɪrər] , [tɪl] [hɜːr; hæp] [ˈɡɪldɪd] [praʊ] [wʌz; wəz] [pəˈsiːvd]
was descried ; drawing nearer and nearer , till her gilded prow was perceived
曾是 描述 ; 绘画 更近 和 更近 , 直到 她 镀金 船首 曾是 感知
.
:
.

被人看见了；越来越近，直到看见了她镀金的船头。

[ænd; ænd] [æz; ɜz] [ɪn] [ˈtrɔːpɪk] [geɪlz] , [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [bloʊ] [fɜːs] , [ænd; ænd] [mɔːr] [fɜːs] ,
And as in tropic gales , the winds blow fierce , and more fierce ,
和 作为 在 热带 狂风 , 这 风 吹 凶猛的 , 和 更多的 凶猛的 ,
just as they blow
就像热带风暴一样，狂风呼啸，越来越猛烈。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; [soʊ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['miːdiə] ; [huːz] [mɜːrθ] [naʊ] ['briːzd] [ʌp]
with the advent of the sun ; so with King Media ; whose mirth now breezed up
和 这 来临 的 这 太阳 ; 所以 和 国王 媒体 ; 谁 欢笑 现在 微风拂过 向上
[əˈfreʃ] .
afresh .
重新 .

随着太阳升起，米底亚国王也欢欣雀跃，他的快乐再次涌上心头。

[bʌt; bət] , [æz; ɜz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [siː] - [stɔːrm] ['oʊnli] [bloʊz] ['hɑːrdər] ,
But , as at sunrise , the sea - storm only blows harder ,
但 , 作为 在 日出 , 这 海 - 风暴 仅有的 打击 更难 ,
but the sea - storm
但是，就像日出时分一样，海上风暴只会越刮越猛烈。

[tuː; tə] ['set(ə)] [daʊn] [æt; ət] [ləst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] [wind] ; [iːv(ə)n] [soʊ] , [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,
to settle down at last into a steady wind ; even so , in good time ,
到 定居 向下 在 最后的 进入 一个 稳定的 风 ; 甚至 所以 , 在 好的 时间 ,
and the storm
最终稳定下来，形成稳定的风；即便如此，也终会过去。

[maɪ] [bɔːrd] ['miːdiə] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['dekərəs] [ʌv; əv] [muːd] .
my lord Media came to be more decorous of mood .
我的 主 媒体 来了 到 是 更多的 得体 的 情绪 .
and the atmosphere
我的大人，媒体的气氛变得更加得体了。

[ænd; ænd] - [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz] ['revərɪz] .
And Babbalanja abated his reveries .
和 - 减弱 他的 遐想 .
and the silence
巴巴拉尼亚停止了沉思。

[fɔːr; fər] [huː] [maɪt] [wɪðˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔːrn] !
For who might withstand such a morn !
为了 WHO 可能 经受 这样的 一个 早晨 !
and the morning
谁能承受这样的清晨！

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] - [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - ['roʊlɪŋ] ['gændʒi:z] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['braɪdgru:m] [sets]
As on the night - banks of the far - rolling Ganges , the royal bridegroom sets
作为 在 这 夜晚 - 银行 的 这 远的 - 滚动 恒河 , 这 皇家 新郎 套
[fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] ,
forth for his bride ,
前进 为了 他的 新娘 ,

如同在夜色笼罩的恒河两岸，新郎启程去迎娶他的新娘，

[,pri'si:did] [baɪ] ['nɪmfs] , [naʊ] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [ðæt] ,
preceded by nymphs , now this side , now that ,
之前 经过 若虫 , 现在 这 边 , 现在 那 ,
[ˈlɑɪtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəri] [f'læmbəʊz] [held][ɑ:n] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ; [soʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] ,
lighting up all the flowery flambeaux held on high as they pass ; so came the Sun ,
灯光 向上全部 这 如花 火炬 握住 在 高的 作为 他们 经过 ; 所以 来了 这 太阳 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nʌp]lɪz [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rdi] : — [ðə; ði] ['aʊərz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pi:ks]
to his nuptials with Mardi : — the Hours going on before , touching all the peaks
到 他的 婚礼 和 马尔迪 : — 这 小时 去 在 前 , 接触 全部 这 高峰
,
,
,

前面有仙女，现在这边，现在那边，

太阳升起，照亮了高举的鲜花火炬，照亮了他们经过的路人；太阳就这样升起来了。

在他与玛蒂的婚礼之前：——婚礼前的几个小时，触及了所有的高峰，

[tɪl] [ðeɪ] [gləʊd] ['rouzi] - [red] .
till they glowed rosy - red .
直到 他们 发光 红润 - 红色的 .

直到它们泛起红润的光泽。

[baɪ][ˈri:fleks] , [ðə; ði] [lə'gu:n] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [si:md] [ɑ:n][ˈfaɪər] ; [i:tʃ] ['kɜ:rlɪŋ] [weɪv] - [krest]
By reflex , the lagoon , here and there , seemed on fire ; each curling wave - crest
经过 反射 , 这 泻湖 , 这里 和 那里 , 似乎 在 火 ; 每个 冰壶 海浪 - 波峰
[ə; eɪ] [fleɪm] .
a flame .
一个 火焰 .

不由自主地，泻湖中似乎不时燃起火焰；每一道翻滚的浪峰都像一团火焰。

[nu:n] [keɪm] [æz; əz][wi:; wi] [seɪld] .
Noon came as we sailed .
中午 来了 作为 我们 航行 .

我们航行时，正午已至。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsɪtrən] [ænd; ənd][bə'næənəz] , [kʌps] [ænd; ənd] ['kæləbəʃ] , ['kælɪʊ,met] [ænd; ənd]
And now , citrons and bananas , cups and calabashes , calumets and
和 现在 , 香橼 和 香蕉 , 杯子 和 葫芦 , 烟斗 和
[tə'bækoʊ] , [wɜ:r; wər] [pæst] [raʊnd] ;
tobacco , were passed round ;
烟草 , 是 通过了 圆形的 ;

于是，香橼和香蕉、杯子和葫芦、烟斗和烟草被传递了起来；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['meləʊ] [ɪn'di:d] .
and we were all very merry and mellow indeed .
和 我们 是 全部 非常 欢乐 和 醇厚 的确 .

我们当时都非常开心，心情也很愉悦。

[ˈsmækɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][lɪps] , [ˈtʃætɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] .
Smacking our lips , chatting , smoking , and sipping .
拍打 我们的 嘴唇 , 聊天 , 吸烟 , 和 啜饮 .
[ˈsmækɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][lɪps] , [ˈtʃætɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] .
咂着嘴，聊天，抽烟，小口啜饮。

[naʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [tu:; tə] ['si:z(ə)n] [ə; eɪ] [ˌrepɑ:ˈrti:] ；

Now a mouthful of citron to season a repartee ;
现在 一个 一口气 的 香橼 到 季节 一个 妙语连珠 ；

现在，让我们用一口香橼来调味一番妙语连珠吧；

[naʊ] [ə; eɪ] ['swɑ:lʊʊ] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pri:sept] ；

now a swallow of wine to wash down a precept ;
现在 一个 吞 的 葡萄酒 到 洗 向下 一个 戒律 ；

现在，喝一口酒来冲淡一句教诲；

[naʊ] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [wɪf] [tu:; tə] [pʌf] [ə'weɪ] [ker] 。

now a fragrant whiff to puff away care .
现在 一个 香 闻 到 噗 离开 关心 。

现在，一缕芬芳，足以驱散烦恼。

['meni] [θɪŋz] [dɪd] [br'gaɪl] 。

Many things did beguile .
许多 事物 做过 欺骗 。

许多事物都具有迷惑性。

[frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [greɪzd] , [laɪk] ['dʒu:nouz] [waɪt] ['ɑ:ksn][ɪn] ['kloʊvər]

From side to side , we turned and grazed , like Juno's white oxen in clover
从 边 到 边 , 我们 转向 和 放牧 , 喜欢 朱诺的 白色的 牛 在 三叶草

['mi:dz] 。

meads .
蜂蜜酒 。

我们左右转身吃草，就像朱诺的白牛在三叶草草地上吃草一样。

[su:n] , [wi:; wi] [dru:] [naɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [klɪf] , ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['wʊd,bəɪn] ,

Soon , we drew nigh to a charming cliff , overrun with woodbines ,
很快 , 我们 画 夜 到 一个 迷人 悬崖 , 超限 和 伍德宾斯 ,

很快，我们来到了一处迷人的悬崖边，悬崖上长满了金银花。

[ɑ:n] [haɪ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ['flaʊərɪŋ] ['tæməɪɪsk] [ænd; ənd] ['tæməɪɪnd] - [tri:z] 。

on high suspended from flowering Tamarisk and Tamarind - trees .
在 高的 暂停 从 开花 桤 和 罗望子 - 树木 。

高高悬挂在开花的桤柳和罗望子树上。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæməɪɪsk] , [ɪn] [spaɪks] [ʌv; əv] [smɔ:l] , [red] ['belz] ; [ðə; ði] ['tæməɪɪnd] ,

The blossoms of the Tamarisks , in spikes of small , red bells ; the Tamarinds ,
这 花朵 的 这 桤柳 , 在 尖峰 的 小的 , 红色的 铃铛 ; 这 罗望子 ,

[waɪd] - ['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['ɡoʊldən] ['petlz] ,

wide - spreading their golden petals ,
宽的 - 传播 他们的 金的 花瓣 ,

桤柳的花朵，一簇簇小小的红色铃铛；罗望子，盛开着金色的花瓣，

[red] - [stri:kt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [da:n] 。

red - streaked as with streaks of the dawn .
红色的 - 条纹 作为 和 连胜 的 这 黎明 。

像黎明时分的条纹一样，泛着红色的光泽。

[daʊn] ['swi:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] [vaɪnz] [treɪld] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɪsp] , ['kɜ:rlɪŋ] [weɪvz] ,

Down sweeping to the water , the vines trailed over to the crisp , curling waves ,
向下 扫荡 到 这 水 , 这 藤蔓 拖着 超过 到 这 脆 , 冰壶 波浪 ,

— ['lɪt(ə)] ['peɪdʒɪz] ,

— little pages ,
— 小的 页面 ,

藤蔓向下蔓延至水边，垂落到清脆卷曲的波浪边——就像一页页小小的书页。

[ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [treɪnz] 。

all eager to hold up their trains .
全部 渴望的 到 抓住 向上 他们的 火车 。

他们都急于阻止火车通行。

[wɪðɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊər] ; ['gʊʊɪŋ][br'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
Within , was a bower ; going behind it ,
之内 , 曾是 一个 凉亭 ; 去 在后面 它 ,

里面有个凉亭；走到凉亭后面，

[laɪk] ['stændɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒenə'si:] .
like standing inside the sheet of the falls of the Genesee .
喜欢 常设 里面 这 床单 的 这 瀑布 的 这 吉尼西 .

就像站在杰纳西瀑布的帘幕之中。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rbər][wi:; wi] ['æŋkər] .
In this arbor we anchored .
在 这 乔木 我们 锚定 .

我们把船锚抛在了这个凉亭里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪdɪd] [praʊ] [θɹʌst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
And with their shaded prow thrust in among the flowers ,
和 和 他们的 阴影 船首 推力 在 之中 这 花朵 ,

它们将树荫下的船头伸入花丛中，

[ʼaʊər; ɑ:r] [θri:] [kə'nu:z] [si:md] ['beɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [laɪk] ['wɪrɪd] [sti:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:rn]
our three canoes seemed baiting by the way , like wearied steeds in a hawthorn
我们的 三 独木舟 似乎 诱饵 经过 这 方式 , 喜欢 疲惫 马匹 在 一个 山楂

[leɪn] .

lane .
车道 .

顺便说一句，我们的三艘独木舟看起来像是在引诱猎物，就像疲惫的骏马在山楂树丛中徘徊。

[haɪ] [mɪd'sʌmə] [nu:n] [ɪz] [mɔ:r] ['saɪlənt][ðæn; ðən] [naɪt] .
High midsummer noon is more silent than night .
高的 盛夏 中午 是 更多的 沉默的 比 夜晚 .

盛夏正午比夜晚更加寂静。

[moʊst] [swi:t] [ə; eɪ] [si'estə] [ðen] .
Most sweet a siesta then .
最多 甜的 一个 午休 然后 .

那真是个甜蜜的午睡啊。

[ænd; ənd] [nu:n] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [deɪ] - [dri:mz] [ɪn'di:d] ; [bɔ:rn] [ʌndər] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn] .
And noon dreams are day - dreams indeed ; born under the meridian sun .
和 中午 梦境 是 天 - 梦境 的确 ; 出生 在下面 这 子午线 太阳 .

而正午的梦，的确是白日梦；诞生于正午的阳光之下。

[peɪl] ['sɪnθiə] [brɪ'gets] [peɪl] ['spektər] [ʃeɪps] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['frɪdʒɪd] ['reɪz] [best] [ɪ'lu:mɪneɪt] [waɪt]
Pale Cynthia begets pale specter shapes ; and her frigid rays best illuminate white
苍白 辛西娅 产生 苍白 幽灵 形状 ; 和 她 寒冷 射线 最好的 照亮 白色的

[nʌnz] , ['mɑ:rb(ə)] ['mɒnjumənts] ,
nuns , marble monuments ,
修女 , 大理石 纪念碑 ,

苍白的辛西娅孕育出苍白的幽灵般的身影；她冰冷的光芒最能照亮白色的修女和白色大理石纪念碑。

[aɪsɪ] ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd][koʊld] [tu:mz] .
icy glaciers , and cold tombs .
冰冷的 冰川 , 和 寒冷的 陵墓 .

冰冷的冰川和冰冷的坟墓。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊld] [ɑ:n] .
The sun rolled on .
这 太阳 滚动 在 .

太阳继续向前移动。

[ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɑ:rmz] [kla:spt] , [ænd; ənd][ˈwaɪldli] [ˈsterɪŋ] , - [ɪkˈskleɪmd]
And starting to his feet , arms clasped , and wildly staring , Yoomy exclaimed
和 开始 到 他的 脚 , 武器 紧握 , 和 疯狂地 凝视 , - 惊呼
— “ [neɪ] , [neɪ] , [ðəʊ] [[ælt] [na:t][drɪˈpɑ:rt] ,
— “ Nay , nay , thou shalt not depart ,
— “ 不 , 不 , 你 应 不是 离开 ,

尤米猛地站起身，双臂抱胸，目光狂乱地盯着前方，喊道：“不，不，你不能离开！”

[ðəʊ] [meɪd] ! — [hɪr] , [hɪr] [aɪ][foʊld] [ðɪ:] [fɔ:r; fər] [aɪ] ! — [floʊn] ? — [ə; eɪ] [dri:m] !
thou maid ! — here , here I fold thee for aye ! — Flown ? — A dream !
你 女佣 ! — 这里 , 这里 我 折叠 你 为了 是的 ! — 飞行 ? — 一个 梦 !
你这少女！——在这里，在这里，我永远地拥抱你！——飞走了？——一场梦！

[ðen] [si:'estəz] [,hens'fɔ:rθ] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
Then siestas henceforth while I live .
然后 午睡 今后 尽管 我 居住 .

从此以后，只要我还活着，我就会午睡。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [nu:n] , ['evri] [deɪ] [wɪl] [aɪ] [mi:t] [ðɪ:] , [swi:t] [meɪd] !
And at noon , every day will I meet thee , sweet maid !
和 在 中午 , 每一个 天 将要 我 见面 你 , 甜的 女佣 !

每天中午，我都会遇见你，甜美的姑娘！

[ænd; ənd] , [oʊ] [sʌn] ! [set] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] ['pɒpi:z] [bend] ['oʊvər][ju: 'es] , [wen] [nekst][wi:; wi] [ɪm'breɪs] !
And , oh Sun ! set not ; and poppies bend over us , when next we embrace !
和 , 哦 太阳 ! 放 不是 ; 和 罂粟花 弯曲 超过 我们 , 什么时候 下一个 我们 拥抱 !
”
”
”

哦，太阳啊！请不要落下；当我们下次拥抱时，罂粟花会俯身在我们身上！

“ [wʌt] [eɪlz] [ðæt] [sɑ:m'næmbjəlɪst] ? ” [kraɪd] ['mi:diə] , ['raɪzɪŋ] .
” **What ails that somnambulist ? ” cried Media , rising .**
” 什么 疾病 那 梦游者 ? ” 哭 媒体 , 上升 .

“那个梦游者到底怎么了？”媒体记者们起身问道。

“ - , [aɪ] [seɪ] !
” **Yoomy , I say !**
” - , 我 说 !

“Yoomy，我说！”

[wʌt] [eɪlz] [ðɪ:] ? ”
what ails thee ? ”
什么 疾病 你 ? ”

你怎么了？

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] ['oʊvər] ['fri:li] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtrən] , “ [sed] ['moʊhi:] ,
” **He must have indulged over freely in those citrons , ” said Mohi ,**
” 他 必须 有 沉溺其中 超过 自由 在 那些 香橼 , ” 说 莫希 ,
[sɪmpə'θetɪkli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fru:təri] .
sympathetically rubbing his fruitery .
同情地 擦 他的 水果园 .

“他一定是吃了太多香橼了，”莫希一边同情地揉着手中的水果一边说道。

“ [hoʊ] , - !
” **Ho , Yoomy !**
” 何 , - !

“嚯，Yoomy！

[ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [braɪn] [wɪl] [help] [ðɪ:] . “
a swallow of brine will help thee . ”
一个 吞 的 盐水 将要 帮助 你 . ”

喝一口盐水对你有好处。

“ [ə'ləs] , ” [kraɪd] - , “ [du:] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [ðən] [weɪt] [ɑ:n] [rɪ'pliʃən] ?
“ **Alas** , ” **cried Babbalanja** , “ **do the fairies then wait on repletion** ?
“ 唉 , ” 哭 - , “ 做 这 仙女 然后 等待 在 补充 ”
“唉,”巴巴拉尼亚喊道,“难道仙女们要等到食物吃饱才肯罢休吗? ”

[du:] [ʼaʊər; ɑ:r] [dri:mz] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ?
Do our dreams come from below , and not from the skies ?
做 我们的 梦境 来 从 以下 , 和 不是 从 这 天空 ?
我们的梦想源于现实,而非天际吗?

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['eɪndʒəlz] , [ɔ:r] [dɔ:gz] ?
Are we angels , or dogs ?
是 我们 天使 , 或者 狗 ?
我们是天使,还是狗?

[oʊ] , [mæn] , [mæn] , [mæn] ! [ðəʊ] [ɑ:rt] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [sɑ:lv] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs] — [jet]
Oh , Man , Man , Man ! thou art harder to solve , than the Integral Calculus — yet
哦 , 男人 , 男人 , 男人 ! 你 艺术 更难 到 解决 , 比 这 不可缺少的 结石 — 然而
[pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪmər] ;
plain as a primer ;
清楚的 作为 一个 底漆 ;
哦,天哪,天哪,天哪!你比积分学更难解——却又像入门读物一样简单易懂;

['hɑ:rdər] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪ'ləsəfərz] - [stoʊn] — [jet] ['evər] [æt; ət] [hænd] ; [ə; eɪ] [mɔ:r]
harder to find than the philosopher's - stone — yet ever at hand ; a more
更难 到 寻找 比 这 哲学家的 - 石头 — 然而 曾经 在 手 ; 一个 更多的
['kʌnɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] ,
cunning compound ,
狡猾 化合物 ,
比贤者之石更难寻觅——却又触手可及;一种更狡猾的化合物,

[ðæn; ðən] [æn; ən] ['ælkəmɪsts] — [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] [fle] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['penɪ] [weɪt]
than an alchemist's — yet a hundred weight of flesh , to a penny weight
比 一个 炼金术士的 — 然而 一个 百 重量 的 肉 , 到 一个 一分钱 重量
[ʌv; əv] ['spɪrɪt] ;
of spirit ;
的 精神 ;
比炼金术士的还要厉害——一百斤肉,只值一分钱的灵魂;

[soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [glu:d] [tə'geðər] , [fɜ:rm] [æz; əz] ['ætəm] [tu:; tə] ['ætəm] , ['si:mləs] [æz; əz] [ðə; ði]
soul and body glued together , firm as atom to atom , seamless as the
灵魂 和 身体 胶合 一起 , 公司 作为 原子 到 原子 , 无缝的 作为 这
['vestmənt] [wɪ'ðəʊt] [dʒɔɪnt] ,
vestment without joint ,
法衣 没有 联合的 ,
灵魂与肉体紧密相连,如同原子与原子般牢固,如同无缝衣裳般浑然一体。

[wɔ:rp] [ɔ:r] [wɒf] — [jet] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪvər] , ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [fle] ; ['ɡroʊɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] ,
warp or woof — yet divided as by a river , spirit from flesh ; growing both ways ,
经 或者 纬 — 然而 分割 作为 经过 一个 河 , 精神 从 肉 ; 生长 两个都 方式 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [tri:] ,
like a tree ,
喜欢 一个 树 ,
经线或纬线——却像河流般分开,精神与肉体分离;像树一样双向生长,

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ðɑɪ] ['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [laɪk] [ðɑɪ] [bɪrd] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bæniən] ! — [aɪ]
and dropping thy topmost branches to earth , like thy beard or a banian ! — I
和 下降 你的 最顶层 分支 到 地球 , 喜欢 你的 胡须 或者 一个 榕树 ! — 我
[ɡɪv] [ði:] [ʌp] ,
give thee up ,
给 你 向上 ,
将你顶端的枝条垂落大地,如同你的胡须或榕树的枝条! ——我放弃你了。

[oʊ][mæn]！
oh Man！
哦 男人！

哦，天哪！

[ðəʊ [ɑ:rt] [tweɪn] — [jet] [ˌɪndrɪˈvɪzəbl̩] ；[ɔ:l] [θɪŋz] — [jet] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈju:nɪt][æt; ət][best] . ”
thou art twain — yet indivisible ; all things — yet a poor unit at best . ”
你 艺术 马克·吐温 — 然而 不可分割的 ；全部 事物 — 然而 一个 贫穷的 单元 在 最好的 . ”

你既是二元一体，又不可分割；你既是万物，又充其量只是个微不足道的整体。

“ [fəˈlɑ:səfər] [ju:; jʊ] [si:m] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈrɪdlz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [reɪs] ， ” [kraɪd]
“ Philosopher you seem puzzled to account for the riddles of your race , ” cried
“ 哲学家 你 似乎 困惑 到 帐户 为了 这 谜语 的 你的 种族 , ” 哭
[ˈmi:diə] ,
Media ,
媒体 ,

“哲学家，你似乎对解释你们种族的谜团感到困惑，”媒体喊道。

[ˈsaɪdweɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
sideways reclining at his ease .
侧身 斜倚 在 他的 舒适 .

他侧身斜倚着，姿势十分自在。

“ [naʊ] , [du:] [ðəʊ] , [oʊld][ˈmoʊhi:] , [stænd] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][demi] - [gɔ:d] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
“ Now , do thou , old Mohi , stand up before a demi - god , and answer for all
“ 现在 , 做 你 , 老的 莫希 , 站立 向上 前 一个 半 - 上帝 , 和 回答 为了 全部
. — [drɔ:] [naɪ] ,
— **Draw nigh** ,
. — 画 夜 ,

“现在，老莫希，站到半神面前，为一切负责。——走近些，

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [aɪ] [ði:] .
so I can eye thee .
所以 我 能 眼睛 你 .

这样我就可以好好看看你了。

[wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [ˈmɔ:rt(ə)] ？ ”
What art thou , mortal ？ ”
什么 艺术 你 , 凡人 ？ ”

凡人啊，你究竟是什么？

“ [maɪ] [ˈwɜ:rɪpfl̩] [lɔ:rd] , [ə; eɪ][mæn] . ”
“ My worshipful lord , a man . ”
“ 我的 崇拜的 主 , 一个 男人 . ”

“我尊敬的陛下，他是一位男子汉。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][men] ？ ”
“ And what are men ？ ”
“ 和 什么 是 男人 ？ ”

“那么，男人又是什么呢？”

“ [maɪ][lɔ:rd] , [bɪˈfɔ:r] [ði:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] . ”
“ My lord , before thee is a specimen . ”
“ 我的 主 , 前 你 是 一个 标本 . ”

“大人，您面前的是一个标本。”

“ [aɪ] [fɪr] [em ˈi:] , [maɪ][lɔ:rd] [wɪl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪtnəs] ， ” [sed] -
“ I fear me , my lord will get nothing out of that witness , ” said Babbalanja .
“ 我 害怕 我 , 我的 主 将要 得到 没有什么 出去 的 那 证人 , ” 说 - .

“我担心我的主人无法从那个证人那里得到任何信息，”巴巴拉尼亚说道。

“ [preɪ] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ['miːdiə] , [let] [ə'hʌðər] [ɪn'kwɪzɪtər] [krɔːs] - ['kwestʃən] . ”
“ **Pray you , King Media , let another inquisitor cross - question .** ”
“ 祈祷 你 , 国王 媒体 , 让 其他 审判官 叉 - 问题 . ”
“国王媒体，请允许另一位审讯员进行交叉质询。”

“ [proʊ'siːd] ; [teɪk] [ðə; ði][dɪ'væn] . ”
“ **Proceed ; take the divan .** ”
“ 继续 ; 拿 这 迪万 . ”
“请坐，坐沙发。”

“ [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ðer; ðər] , ['moʊhiː] ;
“ **A pace or two farther off , there , Mohi ;**
“ 一个 步伐 或者 二 更远 离开 , 那里 , 莫希 ;
“再往前走一两步，莫希；

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['gɑːrnər] [ðɪː] [ɔːl][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] . — [ə'ten](ə)n] !
so I can garner thee all in at a glance . — Attention !
所以 我 能 加纳 你 全部 在 在 一个 瞥一眼 . — 注意力 !
这样我就可以一眼看清你们所有人。——注意！

[rɪmɛmbɜːəst] [ðəʊ] , ['feləʊ] - ['biːɪŋ] , [wen] [ðəʊ] [wɑːst][bɔːrn] ? ”
Rememberest thou , fellow - being , when thou wast born ? ”
记住 你 , 同伴 - 存在 , 什么时候 你 浪费 出生 ? ”
同胞啊，你还记得自己何时出生吗？

“ [nɑːt][aɪ] . [oʊld] [breɪd] - [bɪrd] [hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ðen] . ”
“ **Not I . Old Braid - Beard had no memory then .** ”
“ 不是 我 . 老的 编织 - 胡须 有 不 记忆 然后 . ”
“不是我。老辫胡子那时已经没有记忆了。”

“ [wen] , [ðen] , [wɑːst] [ðəʊ] [fɜːrst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ? ”
“ **When , then , wast thou first conscious of being ?** ”
“ 什么时候 , 然后 , 浪费 你 第一的 有意识的 的 存在 ? ”
那么，你何时第一次意识到自己的存在呢？

“ [wʌt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tiːðɪŋ] : [maɪ][fɜːrst][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪk] . ”
“ **What time I was teething : my first sensation was an ache .** ”
“ 什么 时间 我 曾是 出牙 : 我的 第一的 感觉 曾是 一个 疼痛 . ”
“我长牙的时候：我最初的感觉是疼痛。”

“ [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] , ['feləʊ] - ['biːɪŋ] , [hɪr] [ɪn]['mɑːrdɪ] ? ”
“ **What dost thou , fellow - being , here in Mardi ?** ”
“ 什么 朋友 你 , 同伴 - 存在 , 这里 在 马尔迪 ? ”
“同胞啊，你在这马尔迪做什么呢？ ”

“ [wʌt] [dʌθ; dəθ]['mɑːrdɪ] [hɪr] , ['feləʊ] - ['biːɪŋ] , ['ʌndər] [em 'iː] ? ”
“ **What doth Mardi here , fellow - being , under me ?** ”
“ 什么 确实 马尔迪 这里 , 同伴 - 存在 , 在下面 我 ? ”
“马尔迪在这里做什么，我的同伴，在我之下？ ”

“ [fə'laːsəfər] , [ðəʊ] [geɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][baɪ][ðəɪ] ['kwestʃənz] , ” [kraɪd] - [əd'vænsɪŋ] .
“ **Philosopher , thou gainest but little by thy questions ,** ” **cried Yoomy advancing .**
“ 哲学家 , 你 盖纳斯特 但 小的 经过 你的 问题 , ” 哭 - 前进 .
“哲学家，你的问题对你几乎没有任何益处，”尤米走上前去喊道。

“ [let] [ə; eɪ]['poʊət] [ɪn'devər] . ”
“ **Let a poet endeavor .** ”
“ 让 一个 诗人 努力 . ”
“让诗人去尝试吧。”

“ [aɪ] [ˈæbdɪkeɪt] [ɪn] [jɔː; jəɪ] [ˈfeɪvər] , [ðen] , [ˈdʒent(ə)] - ; [let] [ˌem ˈiː] [smuːð] [ðə; ði] [dɪˈvæn] [fɔːr; fər]
“ I abdicate in your favor , then , gentle Yoomy ; let me smooth the divan for
“ 我 放弃 在 你的 偏爱 , 然后 , 温和的 - ; 让 我 光滑的 这 迪万 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
“ 你 ;

“那么，我愿为你让位，温柔的尤米；让我为你铺平沙发；

— [ðer; ðər] : [biː; bi] [ˈsiːtɪd] . ”
— there : be seated . ”
— 那里 : 是 坐着 . ”

“——请坐。”

“ [naʊ] , [ˈmoʊhiː] , [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ? ” [sed] - , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] - [ʌv; əv] - [ˈpærədəɪs] [pluːm] .
“ Now , Mohi , who art thou ? ” said Yoomy , nodding his bird - of - paradise plume .
“ 现在 , 莫希 , WHO 艺术 你 ? ” 说 - , 点头 他的 鸟 - 的 - 天堂 羽 .

“莫希，你是谁？”尤米说着，点了点头，露出他头上的天堂鸟羽毛。

“ [ðə; ði] [soʊl] [ˈwɪtnəs] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . ”
“ The sole witness , it seems , in this case . ”
“ 这 唯一 证人 , 它 似乎 , 在 这 案件 . ”

“看来，他是本案的唯一证人。”

“ [traɪ] [əˈgen] [ˈmɪnstrəl] , ” [kraɪd] - .
“ Try again minstrel , ” cried Babbalanja .
“ 尝试 再次 吟游诗人 , ” 哭 - .

“再试一次，吟游诗人！”巴巴拉尼亚喊道。

“ [ðen] , [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ˈmoʊhiː] ? ”
“ Then , what art thou , Mohi ? ”
“ 然后 , 什么 艺术 你 , 莫希 ? ”

“那么，莫希，你究竟是什么？”

“ [ˈiːv(ə)n] [wʌt] [ðəʊ] [ɑːrt] , - . ”
“ Even what thou art , Yoomy . ”
“ 甚至 什么 你 艺术 , - . ”

“即便你是那样的人，尤米。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] [ɔːr] [tuː] [blʌnt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɔːl] , ” [kraɪd] [kɪŋ] [ˈmiːdiə] .
“ He is too sharp or too blunt for us all , ” cried King Media .
“ 他 是 也 锋利的 或者 也 钝 为了 我们 全部 , ” 哭 国王 媒体 .

“他说话太尖锐、太直率了，我们所有人都受不了，”King Media 喊道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈdev(ə)] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , - .
“ His devil is even more subtle than yours , Babbalanja .
“ 他的 魔鬼 是 甚至 更多的 微妙的 比 你的 , - .

“他的魔鬼比你的魔鬼更加狡猾，巴巴拉尼亚。”

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . ”
Let him go . ”
“ 让 他 去 . ”

放他走。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [əˈdʒɜːrn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] , [maɪ] [bɔːrd] ? ” [sed] - .
“ Shall I adjourn the court then , my lord ? ” said Babbalanja .
“ 将 我 休会 这 法庭 然后 , 我的 主 ? ” 说 - .

“那么，大人，我是否应该宣布休庭呢？”巴巴拉尼亚说道。

“ [eɪ] . ”
“ Ay . ”
“ 哎 . ”

“哎。”

“ [oʊˈjeɪ] ! [oʊˈjeɪ] !
“ Oyez ! Oyez !
“ oyez ! oyez !

“Oyez! Oyez!

[oʊˈjeɪ] !
Oyez !
oyez !

喂!

[ɔ:l] ['mɔ:təlz] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:rt] , [noʊ] [ji:; jɪ] ,
All mortals having business at this court , know ye ,
全部 凡人 拥有 商业 在 这 法庭 , 知道 是的 ,

所有来此法庭办事的人，须知：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈdʒʊ:nd] [tɪl] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæθ] [noʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
that it is adjourned till sundown of the day , which hath no to - morrow .
那 它 是 休会 直到 日落 的 这 天 , 哪个 有 不 到 - 明天 .

会议延期至日落时分，而这一天没有明天。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθri:] .
“ CHAPTER XXXIII .
“ 章 xxxiii .

“第三十三章

[werˈɪn] - [ænd; ʌnd] - [ɪmˈbreɪs]
Wherein Babbalanja And Yoomy Embrace
其中 - 和 - 拥抱

其中巴巴拉尼亚和尤米拥抱

“ [haʊ] [ðə; ði] [aɪlz] [groʊ] [ænd; ʌnd] ['mʌltɪplaɪ] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] ! “ [kraɪd] - ,
“ How the isles grow and multiply around us ! “ cried Babbalanja ,
“ 如何 这 岛屿 生长 和 乘 大约 我们 ! “ 哭 - ,

“岛屿在我们周围不断生长繁衍！”巴巴拉尼亚喊道。

[æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][boʊld] ['prɔ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ʃɔ:r] , ['meni] ['dɪstənt] [ləndz]
as turning the bold promontory of an uninhabited shore , many distant lands
作为 转弯 这 大胆的 海角 的 一个 无人 支撑 , 许多 遥远 土地

['blu:li] [lu:md] ['ɪntu:] [vju:] .
bluely loomed into view .
蓝色地 迫近 进入 看法 .

转过无人居住的海岸的险峻岬角，许多遥远的陆地映入眼帘，呈现出一片蔚蓝的景象。

“ [ˈʊrli] , [ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ:f] [ˈvoɪdʒ] , [meɪ] [nɑ:t] [ɪmˈbreɪs] [ɔ:l][ˈmɑ:rdi][laɪk] [ɪts] [ri:f] ? “
“ Surely , our brief voyage , may not embrace all Mardi like its reef ? “
“ 一定 , 我们的 简短的 航程 , 可能 不是 拥抱 全部 马尔迪 喜欢 它是 礁 ? “

“我们短暂的旅程，肯定无法像环游珊瑚礁那样，将整个马尔迪环游世界吧？”

“ [noʊ] , “ [sed] ['mi:diə] , “ [mʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [ʌnˈsi:n] .
“ No , “ said Media , “ much must be left unseen .
“ 不 , “ 说 媒体 , “ 很多 必须 是 左边 看不见 .

“不,”媒体说，“很多事情必须保密。”

[nɔ:r] ['evri] [wer] [kæn; kən] - [bi:; bi] [sɔ:t] , [ˈnoʊb(ə)] [tɑ:ˈdʒi:] .
Nor every where can Yillah be sought , noble Taji .
也不 每一个 在哪里 能 - 是 寻求 , 高贵 塔吉 .

高贵的塔吉，伊拉并非处处可寻。

“ [sed] - , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪnjənz] [klɪpt] , [ðæt] [ɪn] [ʌnˈfæðəməbl]
“ **Said Yoomy** , “ **We are as birds** , **with pinions clipped** , **that in unfathomable**
“ 说 - , “ 我们 是 作为 鸟类 , 和 小齿轮 剪辑 , 那 在 深不可测
[ænd; ənd] [ˈendləs] [wʊdz] ,
and endless woods ,
和 无尽的 树林 ,

尤米说：“我们就像被剪去翅膀的鸟儿，在深不可测、无边无际的森林里，

[bʌt; bət] [flɪt] [frʌm; frəm] [twig] [tuː; tə] [twig] [ʌv; əv] [wʌn] [pʊr] [triː] . “
but flit from twig to twig of one poor tree . “
但 掠过 从 枝条 到 枝条 的 一 贫穷的 树 . “

却只能在一棵可怜的树上从一根树枝飞到另一根树枝。

“ [mɔːr] [aɪlz] !
“ **More isles** !
“ 更多的 岛屿 !

“更多岛屿！”

[mɔːr] [aɪlz] ! “ [kraɪd] - , [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈbrɔːd] .
more isles ! “ cried Babbalanja , erect , and gazing abroad .
更多的 岛屿 ! “ 哭 - , 直立 , 和 凝视 国外 .

“更多的岛屿！”巴巴拉尼亚站直身子，眺望远方，喊道。

“ [ænd; ənd][loo] ! [raʊnd] [ɔːl] [ɪz] [hiːvɪŋ] [ðæt] [ɪnˈfɪnət] [ˈoo](ə)n] .
“ **And lo ! round all is heaving that infinite ocean** .
“ 和 洛 ! 圆形的 全部 是 起伏 那 无限 海洋 .

“瞧！周围都是那无边无际的海洋在翻腾。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɡɒdz] !
gods !
神 !

神啊！

[wʌt] [ˈriːdʒənz] [laɪ] [bɪˈjɑːnd] ? “
what regions lie beyond ? “
什么 地区 说谎 超过 ? “

更远处是哪些地区？

“ [bʌt; bət] [ˈwɪðər] [naʊ] ? “ [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈmiːdiə] , [ðə; ði] [ˈpædlərz]
“ **But whither now ?** “ **he cried , as in obedience to Media , the paddlers**
“ 但 往哪里去 现在 ? “ 他 哭 , 作为 在 服从 到 媒体 , 这 划桨者
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːltərd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
suddenly altered our course .
突然 已修改 我们的 课程 .

“可是现在该往哪里去呢？”他喊道，仿佛是听从了媒体的指示，划桨手们突然改变了航向。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊld] [ɔːz] [ʌv; əv] - , “ [sed] [ˈmiːdiə] .
“ **To the bold shores of Diranda ,** “ **said Media** .
“ 到 这 大胆的 海岸 的 - , “ 说 媒体 .

“前往迪兰达的壮丽海岸，”媒体报道说。

“ [eɪ] ; [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈdʒævɪn] ,
“ **Ay ; the land of clubs and javelins** ,
“ 哎 ; 这 土地 的 俱乐部 和 标枪 ,

“哎；棍棒和标枪之地，

[wɜr] [ðə; ði][lɔ:rd] [ˈsɪnjə] [həˈloʊ][ænd; ənd][ˈpi:kəʊ][ˈselɪbreɪt] [ðer; ðər] [ˈfeɪməs] [geɪmz] , " [kraɪd]
where the lord seigniors Hello and Piko celebrate their famous games , " cried
在哪里 这 主 领主 你好 和 皮科 庆祝 他们的 著名的 游戏 , " 哭
[ˈmoʊhi:] .
Mohi .
莫希 .

“Hello 和 Piko 两位领主在那里举行他们著名的游戏，”莫希喊道。

" [jɜr; jər] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈdʒævlɪn] , " [sed] [ˈmi:diə] , " [rɪˈmaɪnd][em ˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)] - [tjænt]
" Your clubs and javelins , " said Media , " remind me of the great battle - chant
" 你的 俱乐部 和 标枪 , " 说 媒体 , " 提醒 我 的 这 伟大的 战斗 - 呗
[ʌv; əv] — - !
of Narvi — Yoomy !
的 纳尔维 — - !

“你们的棍棒和标枪，”梅迪亚说，“让我想起了纳尔维伟大的战斗口号——尤米！

" — [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmɪnstrel] , [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; — " [əˈweɪk] , -
" — turning to the minstrel , gazing abstractedly into the water ; — " awake , Yoomy
" — 转弯 到 这 吟游诗人 , 凝视 抽象地 进入 这 水 ; — " 醒 , -
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [laɪnz] . "
 , **and give us the lines . "**
 , 和 给 我们 这 线条 . "

“——”他转向吟游诗人，茫然地凝视着水面；——“醒醒吧，尤米，给我们唱几句。”

" [maɪ][lɔ:rd] [ˈmi:diə] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:d] , [ˈklæŋɪŋ] [θɪŋ] ;
" My lord Media , ' tis but a rude , clanging thing ;
" 我的 主 媒体 , - 的 但 一个 粗鲁的 , 叮当声 事物 ;

“我的梅迪亚大人，这只是一件粗糙、叮当作响的东西；

[ˈdɪsənənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [blu:] [θru:] [aɪ ˈti:] .
dissonant as if the north wind blew through it .
不和谐的 作为 如果 这 北 风 吹 通过 它 .

听起来很不和谐，仿佛北风吹过一般。

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [nɑ:t] [ˈfænsɪ] [laɪnz] [soʊ] [ɪnhɑ:rˈmoʊniəs] .
Methinks the company will not fancy lines so inharmonious .
我觉得 这 公司 将要 不是 想要 线条 所以 不和谐的 .

我认为公司不会喜欢如此不协调的线条。

[ˈbetər] [sɪŋ] [ju; jʊ] , [pərˈhæps] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔ:nəts] . "
Better sing you , perhaps , one of my sonnets . "
更好的 唱歌 你 , 也许 , 一 的 我的 十四行诗 . "

或许我应该为你唱一首我的十四行诗。

" [ˈbetər] [sɪt][ænd; ənd][es oʊ ˈbi:] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [ˈsɪli] - [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ! — [noʊ] !
" Better sit and sob in our ears , silly Yoomy that thou art ! — no !
" 更好的 坐 和 哭泣 在 我们的 耳朵 , 愚蠢的 - 那 你 艺术 ! — 不 !

“你这个傻瓜尤米，最好坐在我们耳边哭泣！——不！”

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[nʌn] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈsentɪmənt] [naʊ] ; [maɪ][soʊl] [ɪz] [ˈma:fəli] [ɪnˈklaɪnd] ; [aɪ][wɑ:nt] [ˈklærɪən] [pi:lz] , [nɑ:t]
none of your sentiment now ; my soul is martially inclined ; I want clarion peals , not
没有任何 的 你的 情绪 现在 ; 我的 灵魂 是 武力 倾斜 ; 我 想 号角 果皮 , 不是
[lu:t] [wɔrbəlɪŋz] .
lute warblings .
琵琶 鸣禽 .

现在我不需要你的任何感伤；我的灵魂倾向于战斗；我想要的是嘹亮的号角声，而不是悠扬的琴声。

[soʊ] [θrou] [aʊt] [jɔː; jər] [tʃest] , - : [lɪft] [haɪ] [jɔː; jər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [bloʊ] [em ˈiː][ðə; ði][oʊld]
So throw out your chest , Yoomy : lift high your voice ; and blow me the old
所以 扔 出去 你的 胸部 , - : 举起 高的 你的 嗓音 ; 和 吹 我 这 老的
[ˈbæt(ə)l] - [blæst] . — [brɪˈɡɪn] ,
battle - blast . — Begin ,
战斗 - 爆炸 : — 开始 ,
所以, 尤米, 挺起胸膛, 高声呐喊, 吹响那古老的战号! ——开始,

[sɜːr] [ˈmɪnstrel] .
sir minstrel .
先生 吟游诗人 .
吟游诗人先生。
“ [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪŋ] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑːt] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [tʃænt] , -
“ **And warning all , that he himself had not composed the odious chant , Yoomy**
“ 和 警告 全部 , 那 他 他自己 有 不是 由 这 令人厌恶的 呗 , -
[ðʌs] : —
thus : —
因此 : —
“并警告所有人, 这首可憎的歌谣并非他本人所作, 尤米如此说道: ——

[ˈaʊər; ɑːr] [klʌbz] !
Our clubs !
我们的 俱乐部 !
我们的俱乐部!
[ˈaʊər; ɑːr] [klʌbz] !
our clubs !
我们的 俱乐部 !
我们的俱乐部!

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [klʌbz] [ʌv; əv] !
The thousand clubs of Narvi !
这 千 俱乐部 的 纳尔维 !
纳尔维的千家俱乐部!
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [meɪd] ;
Of the living trunk of the Palm - tree made ;
的 这 活的 树干 的 这 棕榈 - 树 制成 ;
用棕榈树的活树干制成;

[skʌl] [ˈbreɪkəz] !
Skull breakers !
颅骨 断路器 !
碎颅者!
[breɪn] - !
Brain spatterers !
脑 - !
脑浆四溅者!

[wiːldɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiːldɪd] [left] ;
Wielded right , and wielded left ;
挥舞 正确的 , 和 挥舞 左边 ;
右手持枪, 左手持枪;
[laɪf] [ˈkwentʃər] !
Life quenchers !
生活 淬火器 !
生命之水!

[deθ] ['di:lə-z] ！
Death dealers ！
死亡 经销商 ！

死亡使者！

[ˈkɔ:zɪŋ] [lɪv; laɪv] [ˈbɑ:dɪz] [tu:; tə] [rʌŋ] ['hedləs] ！
Causing live bodies to run headless ！
导致 居住 身体 到 跑步 无头 ！

使活物失去头部！

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaʊz, 'boʊz] ！
Our bows ！
我们的 弓 ！

我们的弓！

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaʊz, 'boʊz] ！
our bows ！
我们的 弓 ！

我们的弓！

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ！
The thousand bows of Narvi ！
这 千 弓 的 纳尔维 ！

纳尔维的千弓！

[rɪbz] [ʌv; əv][ˈtæərə] , [gɔ:d][ʌv; əv][wɔ:r] ！
Ribs of Tara , god of War ！
肋骨 的 塔拉 ， 上帝 的 战争 ！

战神塔拉的肋骨！

[ˈfæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['tɒʊlə:][ðər; ðər]['æərəʊs] ；
Fashioned from the light Tola their arrows ；
造型 从 这 光 托拉 他们的 箭头 ；

用轻盈的托拉石制成他们的箭；

[swɪft] ['mesɪndʒəz] ！
Swift messengers ！
迅速 信使 ！

快捷的信使！

[hɑ:rt] ['pɪrsər] ！
Heart piercers ！
心 穿孔师 ！

心脏穿孔师！

[bɑ:rbd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [pɜ:rl] ['felz] ；
Barbed with sharp pearl shells ；
带倒刺的 和 锋利的 珍珠 贝壳 ；

带有尖锐珍珠贝壳的倒钩；

[wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [teɪl] - [plu:mz] ；
Winged with white tail - plumes ；
有翅膀的 和 白色的 尾巴 - 羽流 ；

长有白色尾羽的翅膀；

[tu:; tə][waɪld] [deθ] - [ˈtʃænts] , [strʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][waɪld] ['meɪdnz] ！
To wild death - chants , strung with the hair of wild maidens ！
到 荒野 死亡 - 吟唱 ， 串 和 这 头发 的 荒野 少女们 ！

用野蛮少女的头发串起的狂野死亡歌谣！

[ˈaʊər; ɑ:r] [spiə] ！
Our spears ！
我们的 长矛 ！

我们的长矛！

[ˈaʊər; ɑːr] [spiə] ！
our spears ！
我们的 长矛 ！

我们的长矛！

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [spiə] [ʌv; əv] ！
The thousand spears of Narvi ！
这 千 长矛 的 纳尔维 ！

纳尔维的千矛！

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [ˈri:v] [mu:] - [tri:] [meɪd]
Of the thunder - riven Moo - tree made
的 这 雷 - 裂隙 哞 - 树 制成

由雷霆撕裂的哞树制成

[tɔːl] [tri:] , [ˈkaʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlænə] ！
Tall tree , couched on the long mountain Lana ！
高的 树 , 卧倒 在 这 长的 山 拉娜 ！

高大的树，依偎在绵长的山峦拉娜上！

[noʊ] [steɪvz] [fɔːr; fər] [greɪ] - [biədʒ] ！
No staves for gray - beards ！
不 杖 为了 灰色的 - 胡须 ！

老家伙们不用杖了！

[noʊ][rɑːdz][fɔːr; fər] [ˈfɪʃərmən] ！
no rods for fishermen ！
不 杆 为了 渔民 ！

没有鱼竿供钓鱼者使用！

[ˈtempərd] [baɪ] [fɪrs] [si:] - [ˈwaɪndz] ,
Tempered by fierce sea - winds ,
淬火 经过 凶猛的 海 - 风 ,

经受猛烈海风的洗礼，

[ˈsplɪntəd] [ˈɪntu:] [læns] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Splintered into lances by lightnings ,
破碎的 进入 长矛 经过 闪电 ,

被闪电击碎成长矛，

[bɔːŋ] [ˈæərəʊs] ！
Long arrows ！
长的 箭头 ！

长箭！

[hɑːrt] [ˈsiːkəz] ！
Heart seekers ！
心 寻求者 ！

寻心者！

[ˈtʌfnd] [baɪ][ˈfaɪər][ðer; ðər] [ˈɑːrp] [blæk] [pɔɪnts] ！
Toughened by fire their sharp black points ！
强化 经过 火 他们的 锋利的 黑色的 积分 ！

经火淬炼，尖锐的黑爪更加坚韧！

[ˈaʊər; ɑːr] [slɪŋz] ！
Our slings ！
我们的 吊索 ！

我们的吊带！

[ˈaʊər; ɑːr] [slɪŋz] ！
our slings ！
我们的 吊索 ！

我们的吊带！

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [slɪŋz] [ʌv; əv] !
The thousand slings of Narvi !
这 千 吊索 的 纳尔维 !

纳尔维的千条弹弓!

[ɔ:l] ['tæsld] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] , [ænd; ənd] ['geili] [bɪ'dekt] .
All tasseled , and braided , and gayly bedecked .
全部 带流苏的 , 和 编织 , 和 同性恋地 装饰 .

全部都缀满了流苏, 编织成辫子, 装饰得喜庆喜庆。

[ɪn] [pi:s] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['gɜ:dlz] ; [ɪn][wɔ:r] , [ʼaʊər; ɑ:r][wɔ:r] - [nets] ;
In peace , our girdles ; in war , our war - nets ;
在 和平 , 我们的 腰带 ; 在 战争 , 我们的 战争 - 网 ;

和平时期, 我们用腰带束腰; 战争时期, 我们用战网防护。

[hweə'wɪð] [kætʃ] [wi:; wi] ['hedz] [æz; əz] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] !
Wherewith catch we heads as fish from the deep !
以及 抓住 我们 头部 作为 鱼 从 这 深的 !

我们用捕捞的鱼儿如同深海中的鱼儿!

[ðə; ði] ['peblz] [ðei] [hɜ:rl] , [hæv; həv] [bɪn] [hə:lɪd] [bɪ'fɔ:r] , —
The pebbles they hurl , have been hurled before , —
这 鹅卵石 他们 投 , 有 到过 投掷 前 , —

他们扔出的石子, 以前也有人扔过。

[hə:lɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [si:] !
Hurled up on the beach by the stormy sea !
投掷 向上 在 这 海滩 经过 这 暴风雨 海 !

被暴风雨中的海水抛到沙滩上!

['peblz] , ['berɪd] [er'hwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rk] :
Pebbles , buried erewhile in the head of the shark :
鹅卵石 , 埋葬 以前 在 这 头 的 这 鲨鱼 :

埋在鲨鱼头部的鹅卵石:

[tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [eə'loŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [fəʊz] !
To be buried erelong in the heads of our foes !
到 是 埋葬 埃雷隆 在 这 头部 的 我们的 敌人 !

即将被埋葬在敌人的脑袋里!

[hoʊm] [ʌv; əv][hɑ:rd] [bləʊz] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊtʃɪz] !
Home of hard blows , our pouches !
家 的 难的 打击 , 我们的 小袋 !

我们的袋子是重击的家园!

[nest] [ʌv; əv] [deθ] - [egz] !
Nest of death - eggs !
巢 的 死亡 - 鸡蛋 !

死亡之巢!

[haʊ] ['kwɪkli] [ðei] [hætʃ] !
How quickly they hatch !
如何 迅速地 他们 孵化 !

它们孵化得真快!

[ʌplɪft] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [wi:; wi][ʼaʊər; ɑ:r] [spiə] , [men] !
Uplift , and couch we our spears , men !
提升 , 和 长椅 我们 我们的 长矛 , 男人 !

举起, 我们拿起长矛, 男人们!

[rɪŋ] ['hɑ:ləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʼaʊər; ɑ:r][wɔ:r] [klʌbz] !
Ring hollow on the rocks our war clubs !
戒指 空洞的 在 这 岩石 我们的 战争 俱乐部 !

用我们的战棍敲击岩石, 发出空洞的回响!

[bend][wiː wi][ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [fiːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈærəʊs] :

Bend we our bows , feel the points of our arrows :
弯曲 我们 我们的 弓 , 感觉 这 积分 的 我们的 箭头 :

弯下弓弦，感受箭尖：

[əˈlɔːft] , [wɜːrl] [ɪn] [ˈediz] [ˈaʊər; ɑːr] [slɪŋ] - [nets] ;

Aloft , whirl in eddies our sling - nets ;
高空 , 旋转 在 涡流 我们的 吊索 - 网 ;

在高空，我们的吊网在漩涡中旋转；

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , [men][ʌv; əv] !

To the fight , men of Narvi !
到 这 斗争 , 男人 的 纳尔维 !

纳尔维的勇士们，战斗吧！

[sʌnz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] !

Sons of battle !
儿子们 的 战斗 !

战斗之子！

[ˈhʌntərz] [ʌv; əv][men] !

Hunters of men !
猎人 的 男人 !

猎杀人类！

[reɪz] [haɪ] [jɔːr; jər][wɔːr] - [wʊd] !

Raise high your war - wood !
增加 高的 你的 战争 - 木头 !

高举你的战木！

[ʃaʊt] !

Shout Narvi !
喊 纳尔维 !

喊纳尔维！

[hɜːr; hər] [groʊvz] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] !

her groves in the storm !
她 小树林 在 这 风暴 !

暴风雨中的她的树林！

“ [baɪ][ˈɔːroʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmiːdiə] , “ [bʌt; bət] - [hæz; həz] [wel] [naɪ] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl] -

“ By Oro ! ” cried Media , “ but Yoomy has well nigh stirred up all Babbalanja's
“ 经过 奥罗 ! ” 哭 媒体 , “ 但 - 有 出色地 夜 搅拌 向上全部 -

[ˈdevəlz][ɪn][em ˈiː] .

devils in me .
魔鬼 在 我 .

“我的天哪！”梅迪亚喊道，“尤米几乎唤醒了我体内所有的巴巴拉尼亚的魔鬼。”

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] , [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːtens] .

Were I a mortal , I could fight now on a pretense .
是 我 一个 凡人 , 我 可以 斗争 现在 在 一个 虚伪 .

如果我是凡人，我现在就可以假装战斗了。

[ænd; ænd][dɪd] [ˈeni] [mæn] [seɪ] [em ˈiː] [neɪ] , [aɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] - [pɔɪnt] .

And did any man say me nay , I would charge upon him like a spear - point .
和 做过 任何 男人 说 我 不 , 我 会 收费 之上 他 喜欢 一个 矛 - 观点 .

如果有人拒绝我，我就会像矛尖一样冲向他。

[ɑː] , - , [ðəʊ] [ænd; ænd][ðəɪ] [traɪb] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] ;

Ah , Yoomy , thou and thy tribe have much to answer for ;
啊 , - , 你 和 你的 部落 有 很多 到 回答 为了 ;

啊，尤米，你和你的族人有很多事情需要解释；

[jɪː, jɪ][stɜːr][ʌp][ɔːl][ˈmɑːrdi][wið; wɪθ][jɔː; jər][leɪz] .
ye stir up all Mardi with your lays .
是的 搅拌 向上全部 马尔迪 和 你的 躺下 .

你们用歌声搅乱了整个狂欢节。

[jɔː; jər][wɔːr][ˈtʃænts][meɪk][men][faɪt] ; [jɔː; jər][ˈdrɪŋkɪŋ][ˈsɒŋz] , [ˈdrʌŋkədz] ; [jɔː; jər][lʌv][ˈdɪtɪz] ,
Your war chants make men fight ; your drinking songs , drunkards ; your love ditties ,
你的 战争 吟唱 制作 男人 斗争 ; 你的 喝 歌曲 , 醉汉 ; 你的 爱 小调 ,
[fuːlz] .
fools .
傻瓜 .

你们的战歌使人打仗；你们的饮酒歌使人醉汉；你们的情歌使人愚昧。

[jet][ðer; ðər][ðəʊ][sɪtɪst] , - , [ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dʌv] . — [wʌt][ɑːrt][ðəʊ] , [ˈmɪnstrel] ,
Yet there thou sittest , Yoomy , gentle as a dove . — What art thou , minstrel ,
然而 那里 你 坐测试 , - , 温和的 作为 一个 鸽子 . — 什么 艺术 你 , 吟游诗人 ,
[ðæt][ðaɪ][sɔːft] ,
that thy soft ,
那 你的 柔软的 ,

然而你却坐在那里，尤米，温柔如鸽子。——吟游诗人啊，你究竟是什么人，竟能如此温柔，

[ˈsɪŋɪŋ][soʊl][ʃʊd; ʃəd][soʊl][ˈmæstər][ɔːl][ˈmɔːtəlz] ?
singing soul should so master all mortals ?
歌唱 灵魂 应该 所以 掌握 全部 凡人 ?

歌唱的灵魂应该如此征服所有凡人吗？

- , [laɪk][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][swɛɪ][ə; eɪ][ˈseptər] . "
Yoomy , like me , you sway a scepter . "
- , 喜欢 我 , 你 摇摆 一个 权杖 . "

Yoomy，你和我一样，也能挥舞权杖。”

" [ðəʊ][maɪ][ˈkɔːlɪŋ][ˌoʊvərˈmʌt] , " [sed] - , [wiː; wi][ˈmɪnstrel][bʌt; bət][sɪŋ][ˈaʊər; ɑːr]
" Thou honorest my calling overmuch , " said Yoomy , we minstrels but sing our
" 你 最尊敬的 我的 呼叫 过多 , " 说 - , 我们 吟游诗人 但 唱歌 我们的
[leɪz][ˈkerləsli] ,
lays carelessly ,
躺下 粗心大意 ,

“你过分尊重我的职业，”尤米说，“我们这些吟游诗人，唱起歌来却漫不经心。”

[maɪ][ˌɔːrd][ˈmiːdiə] . "
my lord Media . "
我的 主 媒体 . "

我的媒体大人。

" [eɪ] : [ænd; ænd][ðə; ðɪ][mɔːr][ˈmɪstɪf][ðeɪ][meɪk] . "
" Ay : and the more mischief they make . "
" 哎 : 和 这 更多的 恶作剧 他们 制作 . "

“哎：他们越是捣乱。”

" [bʌt; bət][ˈsʌmtaɪmz][wiː; wi][ˈpoʊəts][ɑːr; ər][daɪˈdæktɪk] . "
" But sometimes we poets are didactic . "
" 但 有时 我们 诗人 是 教学 . "

“但有时我们诗人也会说教。”

" [daɪˈdæktɪk][ænd; ænd][dʌl] ; [ˈmeni][ʌv; əv][jiː; ji][ɑːr; ər][bʌt; bət][tuː][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈproʊzi][ənˈles]
" Didactic and dull ; many of ye are but too apt to be prosy unless
" 教学 和 乏味的 ; 许多 的 是的 是 但 也 易于 到 是 散文 除非
[ˈmɪstɪvəs] . "
mischievous . "
恶作剧 . "

“说教枯燥乏味；你们中的许多人除了作恶之外，就太容易变得平淡无奇。”

“ [jet] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [vəːsɪz] , [maɪ][bɔːrd] [ˈmiːdiə] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈpɜːrpəs] [hɑːrm] . ”
“ **Yet in our verses , my lord Media , but few of us purpose harm .** ”
“ 然而 在 我们的 诗句 , 我的 主 媒体 , 但 很少 的 我们 目的 伤害 . ”
“然而，我的主啊，在我们的诗歌中，我们当中很少有人意图作恶。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ˈhɑːrmləs] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] , [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][ˈmɑːrdi] . ”
“ **But when all harmless to yourselves , ye may be otherwise to Mardi .** ”
“ 但 什么时候全部 无害 到 你们自己 , 是的 可能 是 否则 到 马尔迪 . ”
“但当你们对自己无害时，对马尔迪来说可能就不是这样了。”

“ [ænd; ænd][ɑːr; ər][nɑːt] [faʊl] [striːmz] [ˈɔːf(ə)n] [treɪst] [tuː; tə] [pjɔːr] [ˈfauntɪnz] , [maɪ][bɔːrd] ? ” [sed]
“ **And are not foul streams often traced to pure fountains , my lord ?** ” **said**
“ 和 是 不是 犯规 溪流 经常 追踪 到 纯的 喷泉 , 我的 主 ? ” 说
-
Babbalanja .
-

“大人，污浊的溪流不往往源于纯净的泉水吗？”巴巴拉尼亚说道。
“ [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ænd; ænd][ɔːl][ˈiːv(ə)l][ɪz][ɪn][juː ˈes] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][juː ˈes] .
“ **The essence of all good and all evil is in us , not out of us .**
“ 这 本质 的 全部 好的 和 全部 邪恶的 是 在 我们 , 不是 出去 的 我们 .
“一切善与恶的本质都存在于我们之内，而不是存在于我们之外。”

[ˈniːðər] [ˈpɔɪzn] [nɔːr] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [wɪtʃ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Neither poison nor honey lodgeth in the flowers on which , side by side ,
两者都不 毒 也不 蜂蜜 洛奇斯 在 这 花朵 在 哪个 , 边 经过 边 ,
毒药和蜂蜜都不会残留在花朵中，它们并排生长着.....

[biːz] [ænd; ænd][ˈwɒsps][ɔːft] [əˈlaɪt] .
bees and wasps oft alight .
蜜蜂 和 黄蜂 经常 点燃 .
蜜蜂和黄蜂经常着火。

[maɪ][bɔːrd] , [ˈneɪtʃər] [ɪz][æn; ən] [ˈɪmækjələt] [ˈvɜːrdʒɪn] , [fəˈlevər] [ˈstændɪŋ] [ʌnˈrəʊbd] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
My lord , nature is an immaculate virgin , forever standing unrobed before us .
我的 主 , 自然 是 一个 完美无瑕 处女 , 永远 常设 脱衣 前 我们 .
我的天哪，大自然是一位纯洁无瑕的处女，永远赤裸地站在我们面前。

[truː] [ˈpəʊəts][bʌt; bət] [peɪnt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [brɪˈhoʊld] .
True poets but paint the charms which all eyes behold .
真的 诗人 但 画 这 魅力 哪个 全部 眼睛 看哪 .
真正的诗人只会描绘人人都能欣赏的美景。

[ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɪʃəs] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] . ”
The vicious would be vicious without them . ”
这 恶毒 会 是 恶毒 没有 他们 . ”
即使没有他们，那些作恶者依然会作恶。

“ [maɪ][bɔːrd] [ˈmiːdiə] , ” [ɪmˈpetʃuəsli] [riˈzjuːmd] - , “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **My lord Media ,** ” **impetuously resumed Yoomy ,** “ **I am sensible of a thousand**
“ 我的 主 媒体 , ” 冲动地 恢复 - , “ 我 是 明智的 的 一个 千
[swiːt] , [ˈmeri] [ˈfænsɪs] ,
sweet , merry fancies ,
甜的 , 欢乐 幻想 ,

“我的媒体大人，”尤米急切地继续说道，“我心中充满了无数甜蜜、快乐的幻想，
[ˈlɪmpɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəsns] ; [jet] [maɪ] [ˈenəmi] [əˈkaʊnt] [ðəm; ðəm][ɔːl] [luːd] [kənˈsiːts] . ”
limpid with innocence ; yet my enemies account them all lewd conceits . ”
清澈的 和 无辜 ; 然而 我的 敌人 帐户 他们 全部 猥亵 奇想 . ”
纯洁无瑕；然而我的敌人却认为它们都是淫秽的幻想。

“ [ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [ɪn][ˈmɑːrdi] , ” [sed] - , “ [huː] [wʊd] [ˈnevər] [əˈskraɪb] [ˈiːv(ə)] [tuː; tə]
“ **There be those in Mardi , ” said Babbalanja , “ who would never ascribe evil to**
“ 那里 是 那些 在 马尔迪 , ” 说 - , “ WHO 会 绝不 归咎于 邪恶的 到
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

巴巴拉尼亚说：“马尔迪人中有些人，永远不会把邪恶归咎于他人。”

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] ; [bɪˈliːvɪŋ] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [ˈdɪfrənt]
did they not find it in their own hearts ; believing none can be different
做过 他们 不是 寻找 它 在 他们的 自己的 心 ; 相信 没有任何 能 是 不同的
[frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] . “
from themselves . ”
从 他们自己 : “

难道他们自己内心深处没有找到答案吗？他们相信没有人能与他们不同。

“ [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] ! ” [kraɪd] - .
“ **My lord , my lord ! ” cried Yoomy .**
“ 我的 主 , 我的 主 ! ” 哭 - .

“我的大人，我的大人！”尤米喊道。

“ [ðə; ði] [er] [ðæt] [briːðz] [maɪ][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] !
“ **The air that breathes my music from me is a mountain air !**
“ 这 空气 那 呼吸 我的 音乐 从 我 是 一个 山 空气 !

“赋予我音乐生命力的空气是山间的空气！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第8/21页

[ˈpjʊərə] [dəæn; ðæn] [ˈlðər] [eɪ 'em][aɪ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [fi:l] [ɪn][em 'iː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
Purer than others am I ; for though not a woman , I feel in me a woman's
更纯净 比 其他的 是 我 ; 为了 尽管 不是 一个 女士 , 我 感觉 在 我 一个 女性的
[soʊ] . "
soul . "
灵魂 . "

我比别人更纯洁；虽然我不是女人，但我感觉自己拥有女人的灵魂。

" [ɑː] , [hæv; həv] [dʌn] , [ˈsɪli] - , " [sed] [ˈmiːdiə] .
" **Ah , have done , silly Yoomy , " said Media** .
" 啊 , 有 完毕 , 愚蠢的 - , " 说 媒体 .

“啊，傻乎乎的Yoomy，我已经做完了，”媒体说道。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [br'kʌmɪŋ] [ˈflaɪti] , [iːv(ə)n][æz; əz] - , [wen] - [ɪz] [ˈʌpərmʊst] . "
" **Thou art becoming flighty , even as Babbalanja , when Azzageddi is uppermost** . "
" 你 艺术 成为 轻浮 , 甚至 作为 - , 什么时候 - 是 最上层 . "

“你变得轻浮，就像巴巴拉尼亚一样，当阿扎格迪处于至高无上的地位时。”

" [ðʌs] [ˈevər] : [ˈevər] [ðʌs] ! " [said] - .
" **Thus ever : ever thus ! " sighed Yoomy** .
" 因此 曾经 : 曾经 因此 ! " 叹了口气 - .

“就这样吧，永远如此！”尤米叹了口气。

" [ðeɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː 'es][nɑːt] . "
" **They comprehend us not** . "
" 他们 理解 我们 不是 . "

“他们不理解我们。”

" [nɔːr][em 'iː] , " [sed] - .
" **Nor me , " said Babbalanja** .
" 也不 我 , " 说 - .

“我也不是，”巴巴拉尼亚说道。

" - : [ˈpoʊəts][bəʊθ] , [wiː; wi] [ˈdɪfər] [bʌt; bət][ɪn] [ˈsiːmɪŋ] ;
" **Yoomy : poets both , we differ but in seeming** ;
" - : 诗人 两个都 , 我们 不同 但 在 似乎 ;

“Yoomy：我们都是诗人，只是表面上不同；

[ðəɪ] [ˈeriɪst] [kən'siːts] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdiːpəst] [ˈpɑːndərɪŋz] ; [ðoʊ] -
thy airiest conceits are as the shadows of my deepest ponderings ; though Yoomy
你的 最轻盈 奇想 是 作为 这 阴影 的 我的 最深处 沉思 ; 尽管 -
[sɔːz] , [ænd; ænd] - [ˈdaɪvɪz] ,
soars , and Babbalanja dives ,
翱翔 , 和 - 潜水 ,

你最轻浮的幻想，也如同我最深思熟虑的影子；即便尤米翱翔天际，巴巴拉尼亚俯冲而下，

[bəʊθ] [miːt] [æt; ət][ləst] .
both meet at last .
两个都 见面 在 最后的 .

两人最终相遇。

[nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɪts] [θɔːt] ;
Not a song you sing , but I have thought its thought ;
不是 一个 歌曲 你 唱歌 , 但 我 有 想法 它是 想法 ;

这不是一首你唱的歌，但我思考过它的意境；

[ænd; ənd] [wer] [dʌl] ['mɑ:rdi] [si:z] [bʌt; bət][jər; jər][rʊʊz] , [aɪ][ʌn'foʊld][its] [petlz] , [ænd; ənd] [dis'kloʊz]
and where dull Mardi sees but your rose , I unfold its petals , and disclose
和 在哪里 乏味的 马尔迪 看到 但 你的 玫瑰 , 我 展开 它是 花瓣 , 和 透露
[ə; eɪ] [pɜ:rl] .
a pearl .
一个 珍珠 .

当迟钝的玛蒂眼中只有你的玫瑰时，我展开它的花瓣，露出一颗珍珠。

['poʊəts][ɑ:r; ər][wi:; wi] , - , [ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [dwel] [wɪ'dəʊt] [ju: 'es] ; [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['grɑ:tʊʊz] ,
Poets are we , Yoomy , in that we dwel without us ; we live in grottoes ,
诗人 是 我们 , - , 在 那 我们 住 没有 我们 ; 我们 居住 在 洞穴 ,
[pɑ:mz] ,
palms ,
棕榈树 ,

尤米，我们都是诗人，因为我们生活在没有自我的地方；我们住在洞穴里，棕榈树下，

[ænd; ənd] [brʊks] ; [wi:; wi][raɪd][ðə; ði] [si:] , [wi:; wi][raɪd][ðə; ði][skaɪ] ; ['poʊəts][ɑ:r; ər][ɑ:mnɪ'prez(ə)nt] .
and brooks ; we ride the sea , we ride the sky ; poets are omnipresent .
和 布鲁克斯 ; 我们 骑 这 海 , 我们 骑 这 天空 ; 诗人 是 无所不在 .

还有溪流；我们乘风破浪，我们翱翔天际；诗人无处不在。

" ['tjæptər] [ɛks'ɛks'fɔ:r] .

" CHAPTER XXXIV :
" 章 34 .

“第三十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] -

Of The Isle Of Diranda
的 这 小岛 的 -

迪兰达岛

[ɪn] [gʊd] [taɪm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .

In good time the shores of Diranda were in sight .
在 好的 时间 这 海岸 的 - 是 在 视线 .

不久，迪兰达的海岸就出现在眼前了。

[ænd; ənd] , [ɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə] ['lændɪŋ] , [breɪd] - [bɪrd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
And , introductory to landing , Braid - Beard proceeded to give us some little
和 , 引言 到 降落 , 编织 - 胡须 继续 到 给 我们 一些 小的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

account of the island ,
帐户 的 这 岛 ,

在登陆之前，布雷德-比尔德向我们简要介绍了这座岛屿。

[ænd; ənd][its] ['rʊlər] .

and its rulers .
和 它是 统治者 .

及其统治者。

[æz; əz] ['pri:vɪəsli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðʊʊz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [lɔ:rd] ['sɪnjə] ,
As previously hinted , those very magnificent and illustrious lord seigniors ,
作为 之前 暗示 , 那些 非常 壮丽 和 杰出 主 领主 ,

[ðə; ði][lɔ:rd] ['sɪnjə] [hə'loʊ][ænd; ənd]['pi:kʊ] ,

the lord seigniors Hello and Piko ,
这 主 领主 你好 和 皮科 ,

正如之前暗示的那样，那两位非常尊贵显赫的领主，Hello 和 Piko 两位领主，

[hu:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][dɪ'vaɪdɪd] - , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [geɪmz] ,
who between them divided Diranda , delighted in all manner of public games ,
WHO 之间 他们 分割 - , 高兴极了 在 全部 方式 的 民众 游戏 ,
[ɪ'speʃəli] ['wɔ:rlaɪk] [wʌnz] ;
especially warlike ones ;
尤其 好战 一个 ;

他们瓜分了迪兰达，迪兰达喜欢各种公共游戏，尤其喜欢战争游戏；

[wɪtʃ] [læst][wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] [soʊ] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ]['feɪt(ə)][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] ,
which last were celebrated so frequently , and were so fatal in their results ,
哪个 最后的 是 著名 所以 频繁地 , 和 是 所以 致命的 在 他们的 结果 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

最后这些做法被频繁提及，但其后果却极其严重，以至于

[nɔ:t] - [wɪð'stændɪŋ] [ðə; ði] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['nʌpʃɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [ɪts][pɔ:pju'leɪ(ə)n]
not - withstanding the multiplicity of nuptials taking place in the isle , its population
不是 - 承受 这 多重性 的 婚礼 采取 地方 在 这 小岛 , 它是 人口
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ɛkwɪ'lbriəʊ] .
remained in equilibrio .
剩余 在 平衡 .

尽管岛上举行了多场婚礼，但岛上的人口数量仍然保持平衡。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔ:rd] ['sɪnjə]
But , strange to relate , this was the very object which the lord seigniors
但 , 奇怪的 到 涉及 , 这 曾是 这 非常 目的 哪个 这 主 领主
[hæd; həd][ɪn] [vju:] ;
had in view ;
有 在 看法 ;

但奇怪的是，这正是领主们所期望的目的；

[ðə; ði] ['veri] ['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kʌmpəs] , [baɪ] ['ɪnstɪtu:tɪŋ] [ðer; ðər] [geɪmz] .
the very object they sought to compass , by instituting their games .
这 非常 目的 他们 寻求 到 罗盘 , 经过 建立 他们的 游戏 .
[dʒɔɪn] [hændz] [ɪn] [ðɪs]
他们通过举办游戏来寻求的正是这个目标。

[ðoo] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðeɪ] ['waɪzli] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] [ɔkt] [ʌp] .
Though , for the most part , they wisely kept the secret locked up .
尽管 , 为了 这 最多 部分 , 他们 明智地 保留 这 秘密 已锁定 向上 .
[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði][ɔ:rd] ['sɪnjə] [hə'looʊ][ænd; ənd]['pi:koʊ] [keɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][hændz][ɪn] [ðɪs]
But to tell how the lord seigniors Hello and Piko came to join hands in this
但 到 告诉 如何 这 主 领主 你好 和 皮科 来了 到 加入 双手 在 这

[mætər] .
matter .
事情 .
[hæd; həd] [bɪn] ['æmɪkəbli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Diranda had been amicably divided between them ever since the day they were
- 有 到过 友好地 分割 之间 他们 曾经 自从 这 天 他们 是
[kraʊnd] ;
crowned ;
加冕 ;

自他们加冕之日起，迪兰达就一直被他们友好地瓜分；

[wʌn] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [west] .
one reigning king in the East , the other in the West .
一 统治 国王 在 这 东方 , 这 其他 在 这 西方 .

东方一位君主，西方一位君主。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˈpiːkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [həˈræst; ˈhærəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,
But King Piko had been long harassed with the thought ,
但 国王 皮科 有 到过 长的 骚扰 和 这 想法 ,
但皮科国王长期以来一直被这个想法困扰着。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbraʊzɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] [maɪt]
that the unobstructed and indefinite increase of his browsing subjects might
那 这 通畅 和 不定 增加 的 他的 浏览 主题 可能
[ɪˈventʃuəli] [dɪˈnuːd] [ʌv; əv][ˈɜːrbɪdʒ, ˈhɜːrbɪdʒ][hɪz; ɪz][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
eventually denude of herbage his portion of the island .
最终 剥夺 的 草本植物 他的 部分 的 这 岛 .
他浏览的植物种类不受限制且无限制地增加，最终可能会使他所在岛屿上的草料全部枯竭。

[pɑːˈsterəti] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ɪz] [ˈmɑːʃəliŋ] [hɜːr; hər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ɪn] [ˈskwɔdrənz] , [briˈgeɪdz] ,
Posterity , thought he , is marshaling her generations in squadrons , brigades ,
后人 , 想法 他 , 是 集结 她 几代人 在 中队 , 旅 ,
[ænd; ənd] [bəˈtæljənz] ,
and battalions ,
和 营 ,
他心想，后世正在将她的后代组织成中队、旅和营。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈempaɪər] .
and ere long will be down upon my devoted empire .
和 埃雷 长的 将要 是 向下 之上 我的 奉献 帝国 .
不久之后，它将降临在我忠诚的帝国之上。

[loʊ] ! [hɜːr; hər] [ˈloʊkəst][ˈkæv(ə)lɹi][ˈdɑːrkən][ðə; ði] [skaɪz] ; [hɜːr; hər] [laɪt] - [truːp] [ˈpɪzmaɪə] [ˈkʌvər] [ðə; ði]
Lo ! her locust cavalry darken the skies ; her light - troop pismires cover the
洛 ! 她 刺槐 骑兵 变暗 这 天空 ; 她 光 - 部队 皮斯米尔斯 覆盖 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
看哪！她的蝗虫骑兵遮蔽了天空；她的轻骑兵覆盖了大地。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [səkˈsesər] , [ðəʊ] [wɪlt] [ɪnˈheɪl] [tʃoʊk] - [dæmp][fɔːr; fər] [er] ,
my son and successor , thou wilt inhale choke - damp for air ,
我的 儿子 和 接班人 , 你 枯萎 吸入 呛 - 潮湿 为了 空气 ,
我的儿子和继承人，你将吸入令人窒息的湿气才能呼吸。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːtɪ[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɔːrnər][tuː; tə] [seɪ] [ðəɪ] [ˈprerz] .
and have not a private corner to say thy prayers .
和 有 不是 一个 私人的 角落 到 说 你的 祈祷 .
你甚至没有一个可以静下心来祈祷的私密角落。

[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æɹɪθˈmetɪkl] [prəˈgreʃn] , [ðə; ði][ˈprɑːbəˈbɪləti] , [neɪ] , [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv]
By a sort of arithmetical progression , the probability , nay , the certainty of
经过 一个 种类 的 算术 进展 , 这 可能性 , 不 , 这 肯定 的
[ðiːz] [rɪˈzʌlts] ,
these results ,
这些 结果 ,
通过某种等差数列，这些结果的概率，不，是确定性，

[ɪf] [nɑ:tɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [əvə:tɪd] , [wʌz; wəz] [pru:vɪd] [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈpi:kou] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
if not in some way averted , was proved to King Piko ; and he was
如果 不是 在 一些 方式 避免了 , 曾是 已证实 到 国王 皮科 ; 和 他 曾是
[ˌfɜ:rðə'r'mɔ:r] [əd'mɒnɪʃ] ,
furthermore admonished ,
此外 告诫 ,
如果未能以某种方式避免, 就已向皮科国王证明; 他还受到了进一步的告诫。

[ðæt] [wɔ:r] — [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][hæft][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [hə'loʊ] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɪʊr] [fɔ:r; fər][soʊ]
that war — war to the haft with King Hello — was the only cure for so
那 战争 — 战争 到 这 半柄 和 国王 你好 — 曾是 这 仅有的 治愈 为了 所以
[ˈmenəsɪŋ] [æn; ən][ˈi:v(ə)] .
menacing an evil .
威胁 一个 邪恶的 .
那场战争——与国王赫洛的全面战争——是消除这种可怕邪恶的唯一方法。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [kɪŋ] [ˈpi:kou] , [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [hə'loʊ] , [ænd; ənd] [wel]
But so it was , that King Piko , at peace with King Hello , and well
但 所以 它 曾是 , 那 国王 皮科 , 在 和平 和 国王 你好 , 和 出色地
[ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ,
content with ,
内容 和 ,
但事实就是如此, 皮科国王与赫洛国王和平相处, 并且非常满足于现状,

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ˈlɪt(ə)] [ˈreɪlɪft] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌ; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]
the tranquillity of the times , little relished the idea of picking a quarrel with
这 宁静 的 这 时代 , 小的 津津有味 这 主意 的 挑选 一个 争吵 和
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] ,
his neighbor ,
他的 邻居 ,
在如今宁静祥和的氛围中, 他丝毫不乐意与邻居发生争执。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪts] [rɪskz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [flɪˈbɑ:təmaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈdʌndənt] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] .
and running its risks , in order to phlebotomize his redundant population .
和 跑步 它是 风险 , 在 命令 到 抽血 他的 多余的 人口 .
冒着风险, 也要对多余的人口进行放血疗法。
“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [moʊst] [ɪˈlɑstriəs] [ˈsɪnjə] , ” [sed] [əˈhʌðər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] ,
“ **Patience , most illustrious seignior , ” said another of his sagacious Ahithophels ,**
“ 耐心 , 最多 杰出 领主 , ” 说 其他 的 他的 明智 亚希多弗 ,

“耐心点, 最杰出的领主,”他另一位睿智的亚希多弗说道。
“ [ænd; ənd][ˈhæpli][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] [meɪ] [ˈdesɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
“ **and haply a pestilence may decimate the people .**
“ 和 或许 一个 瘟疫 可能 消灭 这 人们 .
“或许瘟疫会夺走人民的生命。”

“ [bʌt; bət][noʊ] [ˈpestɪləns] [keɪm] .
“ **But no pestilence came .**
“ 但 不 瘟疫 来了 .
但瘟疫并没有到来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [wɜ:r; wər] [ˈrekləsli] [ˈrʌʃɪŋ]
And in every direction the young men and maidens were recklessly rushing
和 在 每一个 方向 这 年轻的 男人 和 少女们 是 鲁莽地 匆忙
[ˈɪntu:] [ˈwedlə:k] ;
into wedlock ;
进入 婚姻 ;
四处可见, 年轻男女们都鲁莽地步入婚姻殿堂;

[ænd; ənd][səʊ] [sə'lu:briəs] [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [men] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so salubrious the climate , that the old men stuck to the outside of the
和 所以 有益健康的 这 气候 , 那 这 老的 男人 卡住 到 这 外部 的 这
[tɜ:rf] ,
turf ,
草皮 ,

气候如此宜人，以至于老人们都住在草坪外面。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][gəʊ] [ˈʌndər] .

and refused to go under .
和 拒绝 到 去 在下面 .

并且拒绝屈服。

[æt; ət][læst][sʌm; səm] [ˌmækiə'vel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'la:səfər] [sə'dʒestɪd] ,

At last some Machiavel of a philosopher suggested ,
在 最后的 一些 马基雅维利 的 一个 哲学家 建议 ,

最后，一位马基雅维利式的哲学家提出了这样的建议：

[ðæt] ['pɜ:rrəd'ventʃər] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][wɔ:r] [mɑ:t] [bi:; bi] ['ænsər] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:r] ;

that peradventure the object of war might be answered without going to war ;
那 或者 这 目的 的 战争 可能 是 回答 没有 去 到 战争 ;

也许战争的目的无需发动战争就能实现；

[ðæt] ['pɜ:rrəd'ventʃər] [kɪŋ] [hə'loʊ] [mɑ:t] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,

that peradventure King Hello might be brought to acquiesce in an arrangement ,
那 或者 国王 你好 可能 是 带来 到 默许 在 一个 安排 ,

或许国王赫洛会同意达成协议，

[wer'baɪ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [mɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:f] [wʌn] [ə'nʌðər] [vɔ:lən'terəli] ,

whereby the men of Diranda might be induced to kill off one another voluntarily ,
由此 这 男人 的 - 可能 是 诱导 到 杀 离开 一 其他 自愿 ,

由此，迪兰达的男人们可能会被诱使自愿互相残杀。

[ɪn][ə; eɪ] ['pi:səbl] ['mænər] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['rʊlər] .

in a peaceable manner , without troubling their rulers .
在 一个 和平的 方式 , 没有 令人不安的 他们的 统治者 .

以和平的方式，不给统治者带来麻烦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['men](ə)nd [wɜ:r; wər] [prə'pəʊzɪd] .

And to this end , the games before mentioned were proposed .
和 到 这 结尾 , 这 游戏 前 提及 是 建议的 .

为此，提出了前面提到的那些游戏。

“ [ɪ'gæd] !

“ Egad !
” 哎呀 !

“哎呀！

[maɪ] [waɪz] [wʌnz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪ 'ti:] , “ [kraɪd] ['pi:kəʊ] ; “ [bʌt; bət] [wɪl] [hə'loʊ] [seɪ] [eɪ] ? ”

my wise ones , you have hit it , “ cried Piko ; “ but will Hello say ay ? ”
我的 明智的 一个 , 你 有 打 它 , “ 哭 皮科 ; “ 但 将要 你好 说 哎 ? ”

“我的智者们，你们说对了！”皮科喊道，“但是你好会说‘是’吗？”

“ [traɪ][hɪm; ɪm] , [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪnjə] , “ [sed] [ˌmækiə'vel] .

“ Try him , most illustrious seignior , “ said Machiavel .
” 尝试 他 , 最多 杰出 领主 , “ 说 马基雅维利 .

“试试他，尊贵的领主，”马基雅维利说道。

[soʊ][tuː; tə][hə'loʊ][went] [embæsədʒ-z] ['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [ænd; ənd] ['ministəz]
So to Hello went ambassadors ordinary and extraordinary , and ministers
所以 到 你好 去 大使们 普通的 和 非凡的 , 和 部长们
[plenɪpə'tenʃəri; ,plenɪpə'tenʃəri][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ;
plenipotentiary and peculiar ;
全权代表 和 奇特 ;

于是，各级大使，包括普通大使、特命全权大使和特命大臣，都来到了“你好”的国境线。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [kɪŋ] ['pi:koo] [ə'veitɪd] [ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] .
and anxiously King Piko awaited their return .
和 焦虑地 国王 皮科 等待中 他们的 返回 .

皮科国王焦急地等待着他们的归来。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
The mission was crowned with success .
这 使命 曾是 加冕 和 成功 .

任务圆满成功。

[sed] [kɪŋ] [hə'loʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] , [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] : — “ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [dɒnz] ,
Said King Hello to the ministers , in confidence : — “ The very thing , Dons ,
说 国王 你好 到 这 部长们 , 在 信心 : — “ 这 非常 事物 , 唐斯 ,

国王私下向大臣们问好：“正是如此，各位大臣，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] .
the very thing I have wanted .
这 非常 事物 我 有 通缉 .

正是我一直想要的。

[maɪ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ɪn'kri:sɪŋ] [tuː] [fæst] .
My people are increasing too fast .
我的 人们 是 增加 也 快速地 .

我的人口增长速度太快了。

[ðeɪ] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː] [wel] .
They keep up the succession too well .
他们 保持 向上 这 演替 也 出色地 .

他们的传承安排得太出色了。

[tel] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstər] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
Tell your illustrious master it's a bargain .
告诉 你的 杰出 掌握 它是 一个 便宜货 .

告诉您尊贵的上司，这很划算。

[ðə; ði] [geɪmz] !
The games !
这 游戏 !

游戏！

[ðə; ði] [geɪmz] !
the games !
这 游戏 !

游戏！

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
by all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

” [soʊ] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [baɪ][ˌpraːkləˈmeɪ](ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌfɜːrθˈwiθ; ˌfɜːrθˈwið] [ɪˈstæblɪʃt] ;
” **So , throughout the island , by proclamation , they were forthwith established ;**
” 所以 , 自始至终 这 岛 , 经过 公告 , 他们 是 立即 已确立的 ;
[səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
succeeding to a charm .
成功 到 一个 魅力 .

“于是，通过公告，这些法术立即在全岛范围内确立，并得到了认可。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrd] [ˈsɪnjə] , [həˈloʊ][ænd; ənd][ˈpiːkoʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ðə; ði] [seɪm] ,
And the lord seigniors , Hello and Piko , finding their interests the same ,
和 这 主 领主 , 你好 和 皮科 , 寻找 他们的 兴趣 这 相同的 ,
而两位领主，Hello 和 Piko，发现他们的兴趣相同。

[keɪm] [təˈgeðər] [laɪk] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] ; [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæləs] ; [daɪnd] [ɔːf][ðə; ði]
came together like bride and bridegroom ; lived in the same palace ; dined off the
来了 一起 喜欢 新娘 和 新郎 ; 居住地 在 这 相同的 宫殿 ; 用餐 离开 这
[seɪm] [klɔːθ] ;
same cloth ;
相同的 布 ;

他们像新郎新娘一样走到了一起；住在同一座宫殿里；吃着同样的餐巾；

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bred] - [fruːt] ; [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæləbəʃ] ; [wɔːr] [iːt]
cut from the same bread - fruit ; drank from the same calabash ; wore each
切 从 这 相同的 面包 - 水果 ; 喝 从 这 相同的 瓢 ； 穿着 每个
[ˈʌðəz] [kraʊnz] ;
other's crowns ;
其他的 皇冠 ;

用同一个面包果切下；用同一个葫芦喝水；戴上彼此的王冠；

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ˈlɑːkɪŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈfræŋknəs] , [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
and often locking arms with a charming frankness , paced up and down in
和 经常 锁定 武器 和 一个 迷人 坦率 , 踱步 向上 和 向下 在
[ðer; ðər] [dəˈmɪnjənz] ,
their dominions ,
他们的 领地 ,

他们常常手挽着手，坦率得令人着迷，在各自的领地里来回踱步。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˈhedz] .
discussing the prospect of the next harvest of heads .
讨论 这 前景 的 这 下一个 收成 的 头部 .

讨论下一次人头收割的前景。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pəˈtɪkuːləz] ,
In his old - fashioned way , having related all this , with many other particulars ,
在 他的 老的 - 造型 方式 , 拥有 有关的 全部 这 , 和 许多 其他 细节 ,
[ˈmoʊhiː][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] -
Mohi was interrupted by Babbalanja ,
莫希 曾是 中断 经过 - ,

莫希用他那老派的方式，把这一切以及许多其他细节都讲述完之后，就被巴巴拉贾打断了。

[huː] [ɪnˈkwaiəd] [həʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - [ˈrelift] [ðə; ði] [geɪmz] ,
who inquired how the people of Diranda relished the games ,
WHO 询问 如何 这 人们 的 - 津津有味 这 游戏 ,

他询问迪兰达的人们如何看待这些比赛，

[ænd; ənd] [həʊ] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkuːlli] [θɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
and how they fancied being coolly thinned out in that manner .
和 如何 他们 幻想 存在 冷静地 变薄 出去 在 那 方式 .

他们多么喜欢用这种方式轻松淘汰对手。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðə; ði] [ˈkraːnɪklər] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
To which in substance the chronicler replied , that of the true object of the
 到 哪个 在 物质 这 编年史家 回复 , 那 的 这 真的 目的 的 这
 [geɪmz] ,
games ,
 游戏 ,

对此, 编年史家实质上回答说, 那就是比赛的真正目的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [kənˈsepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈhæmərd] [əˈweɪ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
they had not the faintest conception ; but hammered away at each other ,
 他们 有 不是 这 最微弱 概念 ; 但 锤击 离开 在 每个 其他 ,
 [ænd; ənd] [fʊ:t] [ænd; ənd][daɪd] [təˈgeðər] ,
and fought and died together ,
 和 战斗 和 死亡 一起 ,
 他们毫无概念, 却互相厮杀, 并肩作战, 直至战死。

[laɪk] ['dʒɑ:lɪ] [gʊd] ['feləʊz] .
like jolly good fellows .
 喜欢 快乐的 好的 伙伴们 .

就像一群快乐的好伙伴。

“ [raɪt] [ə'gen] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [oʊld] - ! ” [kraɪd] - .
 “ Right again , immortal old Bardianna ! ” cried Babbalanja .
 “ 正确的 再次 , 不朽 老的 - ! ” 哭 - .

“又来了，不朽的老巴迪安娜！”巴巴兰贾喊道。

“ [ænd; ɐnd] [wʌt] [hæz; hæz][ðə; ði][seɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðɪs] [taɪm] ? ” [æskt] [ˈmiːdiə] .
 “ **And what has the sage to the point this time ?** ” **asked Media** .
 “ 和 什么 有 这 圣人 到 这 观点 这 时间 ? ” 问 媒体 .
 “那么，这位智者这次又想表达什么呢？”媒体问道。

“ [waɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæptər] [ɑ:n] “ [krækt] [kraʊnz] , “ - , [æftər] [ˈmeni] [prəˈfaʊnd]
 “ Why , my lord , in his chapter on “ Cracked Crowns , “ Bardianna , after many profound
 “ 为什么 , 我的 主 , 在 他的 章 在 “ 裂纹 皇冠 , “ - , 后 许多 深刻的
 [ˈpɑ:ndərɪŋz] ,
ponderings ,
 沉思 ,

“大人，为什么巴迪安娜在他关于‘裂冠’的章节中，经过许多深刻的思考，

[ðʌs] [kən'klu:dz] : [ɪn] [ðɪs] [krækt] [sfɪr] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn], [ðen],
thus concludes : In this cracked sphere we live in , then ,
 因此 结束 : 在 这 裂纹 领域 我们 居住 在 , 然后 ,
 因此，结论是：在我们所生活的这个破碎的地球上，

[krækt] [skʌlz] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'ɒtmənts] [ʌv; əv] ['meni] .
cracked skulls would seem the inevitable allotments of many .
 裂纹 头骨 会 似乎 这 不可避免的 分配地 的 许多 .
 颅骨破裂似乎是许多人不可避免的命运。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [sp'ɪntərɪŋ] [ðer'ʌv] [siːs] ,
Nor will the splintering thereof cease ,
 也不 将要 这 分裂 其中 停止 ,
 它的分裂也不会停止

[tɪl] [ðɪs] [pʌg'neɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][wi:; wi] [tri:t] [ʌv; əv][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['meɪsɪz] :
till this pugnacious animal we treat of be deprived of his natural maces :
 直到 这 好斗的 动物 我们 对待 的 是 被剥夺的 的 他的 自然的 权杖 :
 [vɪ'deləsɪt] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
videlicet , his arms .
 换言之 , 他的 武器 .

直到这只好斗的动物被剥夺了他天然的权杖: videlicet 他的武器

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [dʌθ; dəθ][mæn] [lʌv] [tuː; tə] [bruːz] [ænd; ənd] ['bætər] [ɔːl] ['ɒksɪpʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti]
And right well doth man love to bruise and batter all occiputs in his vicinity
和 正确的 出色地 确实 男人 爱 到 挫伤 和 连击 全部 枕骨 在 他的 附近
.
" "
:
" "
.

而男人的确喜欢殴打和蹂躏他周围所有人的后脑勺。

" [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] , [ʼaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪltz] [ðæt] [taɪm] , "
" **Seems to me , our old friend must have been on his stilts that time ,** "
" 似乎 到 我 , 我们的 老的 朋友 必须 有 到过 在 他的 高跷 那 时间 , "
[ɪntə'rʌptɪd] ['moʊhiː] .
interrupted Mohi .
中断 莫希 .

“依我看，我们这位老朋友当时一定是踩着高跷呢，”莫希插嘴道。

" [noʊ] , [breɪd] - [bɪrd] .
" **No , Braid - Beard** .
" 不 , 编织 - 胡须 .

“不，辫胡子。”

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪn] [ðæt] ['tjæptər]
But by way of apologizing for the unusual rigidity of his style in that chapter
但 经过 方式 的 道歉 为了 这 异常 刚性 的 他的 风格 在 那 章
,
.
,

但为了向读者道歉，他在那一章中展现了异常僵硬的写作风格，

[hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] ['set(ə)] ,
he says in a note , that it was written upon a straight - backed settle ,
他 说道 在 一个 笔记 , 那 它 曾是 书面 之上 一个 直的 - 支持的 定居 ,
.
他在一张纸条上说，这句话是写在一张直背长椅上的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lʌm'beɪgəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][ðə; ði] [nek] . "
when he was ill of a lumbago , and a crick in the neck . "
什么时候 他 曾是 患病的 的 一个 腰痛 , 和 一个 板球 在 这 脖子 . "

他当时腰痛，脖子也扭伤了。

" [ðæt] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] - [ə'gen] , " [sed] ['miːdiə] , " [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kwəʊ'teɪ(ə)n] ,
" **That incorrigible Azzageddi again ,** " **said Media ,** " **Proceed with your quotation ,**
" 那 不可救药 - 再次 , " 说 媒体 , " 继续 和 你的 引述 ,
.
" "
Babbalanja . " "
- . "

“又是那个无可救药的阿扎格迪，”媒体说，“巴巴拉尼亚，继续你的引述吧。”

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] , [breɪd] - [bɪrd] ? "
" **Where was I , Braid - Beard ?** "
" 在哪里 曾是 我 , 编织 - 胡须 ? "

“我刚才说到哪儿了，辫子胡子？ ”

" ['bætərɪŋ] ['ɒksɪpʌts] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ə'kaʊnts] , " [sed] ['moʊhiː] .
" **Battering occiputs at the last accounts ,** " **said Mohi** .
" 殴打 枕骨 在 这 最后的 账户 , " 说 莫希 .

“最后几笔账目都打得枕骨疼，”莫希说。

" [ɑː] , [jes] .
" **Ah , yes** .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [dʌθ; dəθ][mæn] [lʌv] [tuː; tə] [bruːz] [ænd; ənd] ['bætər] [ɔːl] ['ɔksɪpʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti]
And right well doth man love to bruise and batter all occiputs in his vicinity
和 正确的 出色地 确实 男人 爱 到 挫伤 和 连击 全部 枕骨 在 他的 附近
;
;
;

人的确喜欢殴打和伤害身边所有人的后脑勺；

[hiː; hi][bʌt; bət] ['fɑːləʊz] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
he but follows his instincts ; he is but one member of a fighting
他 但 跟随 他的 本能 ; 他 是 但 一 成员 的 一个 斗争
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他只是遵循自己的本能；他只是这个好战世界里的一员。

[ˈspɑɪdə] , [ˈvɪksn] , [ænd; ənd]['taɪgəz][ɔːl][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reliʃ] ;
Spiders , vixens , and tigers all war with a relish ;
蜘蛛 , 狐狸精 , 和 老虎 全部 战争 和 一个 尽情享受 ;

蜘蛛、母狐和老虎都乐于打仗；

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][haɪ'i:nəz] , [ðə; ði] ['θrɒtliŋ] [ʌv; əv] ['mæstɪfs] ,
and on every side is heard the howls of hyenas , the throttlings of mastiffs ,
和 在 每一个 边 是 听到 这 嚎叫 的 鬣狗 , 这 节流 的 獒犬 ,
四面八方都传来鬣狗的嚎叫声和獒犬的撕咬声。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [bə'lɪdʒə-ənt] ['biːtlz] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [bə'tæljənz] :
the din of belligerant beetles , the buzzing warfare of the insect battalions :
这 din 的 好战的 甲虫 , 这 嗡嗡声 战争 的 这 昆虫 营 :

好战甲虫的喧嚣，昆虫大军嗡嗡的战争：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv]['leɪdi] ['tɑːrtər] ['rendɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɔːds] .
and the shrill cries of lady Tartars rending their lords .
和 这 尖锐 哭泣 的 女士 酒石酸 渲染 他们的 领主们 .

还有鞑靼女战士撕咬她们领主的凄厉哭喊声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɛgzɪstɪθ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
And all this existeth of necessity .
和 全部 这 存在 的 必要性 .

这一切的存在都是必然的。

[tuː; tə][wɔːr][aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [diː'pɑːpjəleɪtərz] ,
To war it is , and other depopulators ,
到 战争 它 是 , 和 其他 人口减少器 ,

战争，以及其他导致人口锐减的因素，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'hoʊldən][fɔːr; fər] ['elboʊ] - [ruːm] [ɪn]['mɑːrdi][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɑːrks]
that we are beholden for elbow - room in Mardi and for all our parks
那 我们 是 受托人 为了 弯头 - 房间 在 马尔迪 和 为了 全部 我们的 公园

[æn; ən] ['gaːdnz] ,
an gardens ,
一个 花园 ,

我们应该感谢马尔迪给予我们的宽敞空间，以及我们所有的公园和花园。

[wer'ɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] .
wherein we are wont to expatiate .
其中 我们 是 惯于 到 详述 .

我们经常在其中详细阐述。

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [pleɪŋ] , [wɔːr] , ['fæmɪn] [ænd; ənd][viˈrɑːgəʊz] !
Come on , then , plague , war , famine and viragos !
来 在 , 然后 , 瘟疫 , 战争 , 饥荒 和 女强人 !

来吧，瘟疫、战争、饥荒和女强人！

[kʌm] [ɑ:n] , [aɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [hu:] [jæl; jəl] [steɪ] [ji:; ji] ?

Come on , I say , for who shall stay ye ?
来 在 , 我 说 , 为了 WHO 将 停留 是的 ?

来吧,我说,谁能阻止你们呢?

[kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sensəs] !

Come on , and healthfulize the census !
来 在 , 和 - 这 人口普查 !

来吧,让人口普查变得更健康!

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃli] , [oʊ] [wɔ:r] !

And more especially , oh War !
和 更多的 尤其 , 哦 战争 !

尤其是战争!

[du:] [ðəʊ] [mɑ:rtʃ] [fɔ:rθ] [wið; wiθ] [ðəɪ] ['blʌdʒən] !

do thou march forth with thy bludgeon !
做 你 行进 前进 和 你的 棍棒 !

你带着你的棍棒向前冲去吧!

[krækt] [ɑ:r; ər] , [ʼaʊər; ɑ:r] [kraʊnz] [baɪ] ['heitʃər] , [ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] [fər'evər] , [krækt] [jæl; jəl] [ðeɪ]
Cracked are , our crowns by nature , and henceforth forever , cracked shall they
裂纹 是 , 我们的 皇冠 经过 自然 , 和 今后 永远 , 裂纹 将 他们

[bi:; bi][baɪ][hɑ:rd][ræps] . "

be by hard raps . "
是 经过 难的 说唱 . "

我们的王冠天生就有裂纹,从此以后,它们将永远因重击而裂开。

" [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [krækt] [ðə; ði] [skʌl] , [ðæt] [hætʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪreɪd][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , "
" And hopelessly cracked the skull , that hatched such a tirade of nonsense , "
" 和 绝望地 裂纹 这 颅骨 , 那 孵化 这样的 一个 长篇大论 的 废话 , "

[sed] ['moʊhi:] .

said Mohi .
说 莫希 .

“然后彻底击碎了那个胡言乱语者的头骨,”莫希说道。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [oʊld] - [nu:] [ðæt] ? " [æskt] - .
" And think you not , old Bardianna knew that ? " asked Babbalanja .
" 和 思考 你 不是 , 老的 - 知道 那 ? " 问 - .

“你以为老巴迪安娜不知道吗?”巴巴拉尼亚问道。

" [hi:; hi] [roʊt] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃæptər] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒekt] . "
" He wrote an excellent chapter on that very subject . "
" 他 写道 一个 出色的 章 在 那 非常 主题 . "

“他专门就这个主题写了一章非常精彩的文章。”

" [wʌt] , [ɑ:n][ðə; ði] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪt] ? "
" What , on the cracks in his own pate ? "
" 什么 , 在 这 裂缝 在 他的 自己的 肉酱 ? "

“什么? 在他自己的头皮裂缝上吗? ”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[ænd; ənd] [ɪk'spresli] [ə'sə:ts] , [ðæt] [tu:; tə] [ðoʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kræks] ,
And expressly asserts , that to those identical cracks ,
和 明确地 断言 , 那 到 那些 完全相同的 裂缝 ,

并明确断言,对于那些相同的裂缝,

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] . ”
was he indebted for what little light he had in his brain . ”
曾是 他 负债累累 为了 什么 小的 光 他 有 在 他的 脑 . ”

他是否对脑海中仅存的那一点点光亮心存感激呢？

“ [aɪ] [jiːld] , - ; [jɔːr; jər][oʊld][ˈpɑːndərər][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . ”
“ I yield , Babbalanja ; your old Ponderer is older than I . ”
” 我 屈服 , - ; 你的 老的 沉思者 是 老 比 我 . ”

“我认输了，巴巴拉尼亚；你那位老沉思者比我年纪还大。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [breɪd] - [baɪd] ; [hɪz; ɪz] [krest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ]
“ Ay , ay , Braid - Beard ; his crest was a tortoise ; and this was the motto
” 哎 , 哎 , 编织 - 胡须 ; 他的 波峰 曾是 一个 龟 ; 和 这 曾是 这 座右铭
: — - [aɪ] [baɪt] ,
: **— ' I bite ,**
: — - 我 咬 ,

“哎呀，哎呀，辫须；他的族徽是一只乌龟；这是他的座右铭：——我咬人，

[bʌt; bət][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] . -
but am not to be bitten . '
但 是 不是 到 是 被咬 . -

但我不会被咬。

” ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'faɪv] .
” CHAPTER XXXV .
” 章 xxxv .

“第三十五章

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ˈbɔːds] ['piːkoʊ]
They Visit The Lords Piko
他们 访问 这 领主 皮科

他们拜访了皮科领主

[ænd; ənd][hə'loʊ]
And Hello
和 你好

你好

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wiː; wi] ['lændɪd][æt; ət] - .
In good time , we landed at Diranda .
在 好的 时间 , 我们 登陆 在 - .

我们及时降落在了迪兰达机场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lændɪŋ] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɔːtər'luː]
And that landing was like landing at Greenwich among the Waterloo
和 那 降落 曾是 喜欢 降落 在 格林威治 之中 这 滑铁卢
['penʃənəz] .
pensioners .
退休人员 .

那次着陆就像是在滑铁卢老兵的格林威治机场着陆一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [dɑːkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [sʌm; səm] [wɪ'ðəʊt] [ɑːrmz] ; [sʌm; səm] [wɪ'ðəʊt] [legz]
The people were docked right and left ; some without arms ; some without legs
这 人们 是 停靠 正确的 和 左边 ; 一些 没有 武器 ; 一些 没有 腿
;
:
;

人们被左右拖拽着；有些人没有胳膊；有些人没有腿；

[nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɔːl][hæd; həd] ['hedz] ,
not one with a tail ; but to a man , all had heads ,
不是 一 和 一个 尾巴 ; 但 到 一个 男人 , 全部 有 头部 ;

没有一个有尾巴；但所有动物都有头。

[ðoʊ] [ˈræðər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] ; ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ænd; ənd] [kən'tu:ʒn] .
though rather the worse for wear ; covered with lumps and contusions .
尽管 相当 这 更糟 为了 穿 ; 涵盖 和 肿块 和 挫伤 .

虽然看起来伤痕累累，浑身都是肿块和瘀伤。

[naʊ] , [ðoʊz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [lɔ:rd] ['sɪnjə] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['sɪnjə] [hə'loʊ]
Now , those very magnificent and illustrious lord seigniors , the lord seigniors Hello
现在 , 那些 非常 壮丽 和 杰出 主 领主 , 这 主 领主 你好
[ænd; ənd][ˈpi:kəʊ] ,
and Piko ,
和 皮科 ,

现在，让我们来认识一下这两位非常尊贵、声名显赫的领主，Hello 和 Piko 两位领主：

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [kɔ:ld] [məl'ækə] ,
lived in a palace , round which was a fence of the cane called Malacca ,
居住地 在 一个 宫殿 , 圆形的 哪个 曾是 一个 栅栏 的 这 甘蔗 称为 马六甲 ,
他们住在宫殿里，宫殿周围环绕着一道用藤条编织的篱笆，这道篱笆被称为马六甲。

[i:tʃ] [ˈpɪkɪt] [helmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɪfti] , [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [keɪn]
each picket helmed with a skull , of which there were fifty , one to each cane
每个 纠察 掌舵 和 一个 颅骨 , 的 哪个 那里 是 五十 , 一 到 每个 甘蔗
.
:
.

每个警戒柱上都戴着一个骷髅头，共有五十个骷髅头，每个警戒柱配一根警戒杆。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblendɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
Over the door was the blended arms of the high and mighty houses of
超过 这 门 曾是 这 混合 武器 的 这 高的 和 强大的 房屋 的
[hə'loʊ][ænd; ənd][ˈpi:kəʊ] :
Hello and Piko :
你好 和 皮科 :

门上方是Hello和Piko两大显赫家族融合在一起的臂章：

[ə; eɪ] [ˈklævɪkl] [krɔ:st] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈʌlnə] .
a Clavicle crossed over an Ulna .
一个 锁骨 交叉 超过 一个 尺骨 .

锁骨跨越尺骨。

[ˈeskɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] - [ænd; ənd] - [krɔ:s] - [boʊnz] ,
Escorted to the sign of the Skull - and - Cross - Bones ,
护送 到 这 符号 的 这 颅骨 - 和 - 叉 - 骨头 ,
被护送到骷髅头标志前，

[wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] [entər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ɪn] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] .
we received the very best entertainment which that royal inn could afford .
我们 已收到 这 非常 最好的 娱乐 哪个 那 皇家 客栈 可以 买得起 .

我们享受到了那家皇家旅馆所能提供的最佳娱乐服务。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r][həʊsts][hə'loʊ][ænd; ənd][ˈpi:kəʊ] [ˈsi:tɪd] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdeɪs][ɔ:r] [θroʊn] ,
We found our hosts Hello and Piko seated together on a dais or throne ,
我们 成立 我们的 主持人 你好 和 皮科 坐着 一起 在 一个 台 或者 王座 ,
我们发现主人 Hello 和 Piko 并排坐在一个台子或宝座上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ˈklærət] - [red] [waɪn] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪvəri] [boʊl] ,
and now and then drinking some claret - red wine from an ivory bowl ,
和 现在 和 然后 喝 一些 红酒 - 红色的 葡萄酒 从 一个 象牙 碗 ,
偶尔还会用象牙碗喝点紫红色葡萄酒。

[tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeləfənts] [tʌsk] .
too large to have been wrought from an elephant's tusk .
也 大的 到 有 到过 锻 从 一个 大象的 象牙 .

体积太大，不可能是用象牙制成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈaɪvəri] [kɔɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] .
They were in glorious good spirits , shaking ivory coins in a skull .
他们是 在 辉煌 好的 烈酒 , 摇晃 象牙 硬币 在 一个 颅骨 .

他们兴致勃勃, 兴高采烈地在骷髅头里摇晃着象牙硬币。

“ [wʌt] [sez] [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] ? ” [sed] [ˈpiːkoʊ] .
“ What says your majesty ? ” said Piko .
“ 什么 说道 你的 威严 ? ” 说 皮科 .

“陛下有何吩咐?”皮科问道。

“ [ˈhedz] [ɔːr][teɪlz] ? ”
“ Heads or tails ? ”
“ 头部 或者 尾巴 ? ”

“正面还是反面?”

“ [oʊ] , [ˈhedz] , [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [həˈloʊ] .
“ Oh , heads , your majesty , ” said Hello .
“ 哦 , 头部 , 你的 威严 , ” 说 你好 .

“哦, 陛下,”Hello说道。

“ [ænd; ənd] [ˈhedz] [seɪ] [aɪ] , ” [sed] [ˈpiːkoʊ] .
“ And heads say I , ” said Piko .
“ 和 头部 说 我 , ” 说 皮科 .

“而且大家都说我同意,”皮科说道。

[ænd; ənd] [ˈhedz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
And heads it was .
和 头部 它 曾是 .

结果是正面。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [soʊ][bəʊθ][wɜːr; wər] [fɔːr] [tuː; tə][wɪn] .
But it was heads on both sides , so both were sure to win .
但 它 曾是 头部 在 两个都 侧面 , 所以 两个都 是 当然 到 赢 .

但双方都是正面朝上, 所以双方都肯定能赢。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈmerəli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
And thus they were used to play merrily all day long ;
和 因此 他们 是 用过的 到 玩 兴高采烈地全部 天 长的 ;

于是, 他们便整天快乐地玩耍;

[brɪˈhedɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔːdz] [ʌv; əv][ˈklærət][baɪ][wʌn] [ˈslaɪsɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪkl] - [feɪpt]
beheading the gourds of claret by one slicing blow with their sickle - shaped
斩首 这 葫芦 的 红酒 经过 一 切片 吹 和 他们的 镰刀 - 形状
[ˈseptəz] .
scepters .
权杖 .

他们用镰刀状的权杖一击斩断了红葫芦的头颅。

[waɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ˈemptɪ] [ˈkæləbəʃ] , [ɔːl] [ˈfeðərd] , [red] [daɪd] , [ænd; ənd] ,
Wide round them lay empty calabashes , all feathered , red dyed , and betasseled ,
宽的 圆形的 他们 躺 空的 葫芦 , 全部 羽毛 , 红色的 染色 , 和 流苏 ,

它们周围散落着许多空葫芦, 全都饰有羽毛、染成红色并缀有穗子。

[ˈtrɪklɪŋ] [red] [waɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] ,
trickling red wine from their necks ,
涓涓细流 红色的 葡萄酒 从 他们的 脖子 ,

颈间滴落着红酒,

[laɪk] [ðə; ði] [drɪˈkæpɪteɪtɪd] [ˈpʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bəˈroʊniəl][bɑːrn][jɑːrd][æt; ət] [ˈkenəl,wɜːθ] ,
like the decapitated pullets in the old baronial barn yard at Kenilworth ,
喜欢 这 被斩首 小母鸡 在 这 老的 男爵 谷仓 院子 在 肯尼尔沃思 ,

就像肯尼尔沃思老庄园谷仓里那些被斩首的小母鸡一样,

[ðə; ði] [naɪt] [brɪʃ:r] [kwi:n] [bes] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ['lestər] .
the night before Queen Bess dined with my lord Leicester .
这 夜晚 前 女王 贝丝 用餐 和 我的 主 莱斯特 .
前一天晚上，贝丝王后与莱斯特勋爵共进晚餐。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:mpləments] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] ['mi:diə][ænd; ənd][ta:'dʒi:] ['hævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The first compliments over ; and Media and Taji having met with a
这 第一的 赞美 超过 ; 和 媒体 和 塔吉 拥有 遇见 和 一个
[rɪ'sep](ə)n] ['su:təb(ə)][tu:; tə][ðer; ðər][ræŋk] ,
reception suitable to their rank ,
接待 合适的 到 他们的 秩 ,
首轮恭维结束；媒体和塔吉受到了与其身份相符的接待。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'kwaɪəd] , ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] ['eni] [gʊd] ['dʒævlɪn] - ['flɪŋərz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] :
the kings inquired , whether there were any good javelin - flingers among us :
这 国王 询问 , 无论 那里 是 任何 好的 标枪 - 投掷者 之中 我们 :
[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
for if that were the case ,
为了 如果 那 是 这 案件 ,
国王们询问我们当中是否有擅长投掷标枪的人：因为如果有的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɜ:rniʃ] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv][spɔ:rt] .
they could furnish them plenty of sport .
他们 可以 提供 他们 很多 的 运动 .
他们可以为他们提供很多运动项目。

[ɪn'fɔ:rmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wɜ:ɪr; wər] [prə'feʃən(ə)l] ['wɒrɪrz] , [ðer; ðər]
Informed , however , that none of the party were professional warriors , their
知情的 , 然而 , 那 没有任何 的 这 派对 是 专业的 战士 , 他们的
[mædʒɪstɪz] [lʊkt] ['ræðər] [glʌm] ,
majesties looked rather glum ,
陛下 看起来 相当 沮丧 ,
然而，当得知对方阵营中没有职业战士时，诸位陛下显得颇为沮丧。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [blu:z] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] [stʌf] , [ðæt]
and by way of chasing away the blues , called for some good old stuff , that
和 经过 方式 的 追逐 离开 这 蓝调 , 称为 为了 一些 好的 老的 东西 , 那
[wʌz; wəz] [red] .
was red .
曾是 红色的 .
为了驱散忧郁，我们需要一些好喝的老式饮料，那就是红色的饮料。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [ðɪs] [sə'lɪsɪtɪŋ] [gests] , [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [spiə] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪŋ] ,
It seems , this soliciting guests , to keep their spears from decaying ,
它 似乎 , 这 征求 客人 , 到 保持 他们的 长矛 从 腐烂的 ,
看来，这种招揽客人的做法，是为了防止他们的长矛腐烂。

[baɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
by cut and thrust play with their subjects , was a very common thing with
经过 切 和 推力 玩 和 他们的 主题 , 曾是 一个 非常 常见的 事物 和
[ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['mædʒɪstɪz] .
their illustrious majesties .
他们的 杰出 陛下 .
用刀剑和刺击来戏弄臣民，是他们尊贵的君主们非常普遍的习惯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [prɪ'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [spɪr] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɔ:r][soʊ] ,
But if their visitors could not be prevailed upon to spear a subject or so ,
但 如果 他们的 访客 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 矛 一个 主题 或者 所以 ,
但如果无法说服他们的访客谈论某个或某些话题，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːspɪtəb(ə)][həʊsts] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [spɪrd] , [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] [sɜːrvd]
our hospitable hosts resolved to have a few speared , and otherwise served
我们的 好客 主持人 已解决 到 有 一个 很少 被长矛刺穿 , 和 否则 服务
[ʌp][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeʃ(ə)] [entərˈteɪnmənt] .
up for our special entertainment .
向上 为了 我们的 特别的 娱乐 .

我们热情好客的主人决定用长矛叉起一些猎物，或者用其他方式烹制一些，作为我们特别的娱乐节目。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpriːtektʃ][fɔːr; fər] [rɪˈnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [geɪmz] ;
In a word , our arrival furnished a fine pretext for renewing their games ;
在 一个 单词 , 我们的 到达 提供 一个 美好的 借口 为了 更新 他们的 游戏 ;
[ðoo] , [wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] ,
though , we learned ,
尽管 , 我们 学习 ,

总之，我们的到来为他们重拾旧计提供了绝佳的借口；不过，我们后来了解到，

[ðæt][ˈoʊnli][ten] [deɪz] [ˈpriːviəs] , [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [kəmˈbætnts] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][æt; ət][wʌn]
that only ten days previous , upward of fifty combatants had been slain at one
那 仅有的 十 天 以前的 , 向上 的 五十 战斗人员 有 到过 被杀 在 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfestəvəlz] .
of these festivals .
的 这些 节日 .

就在十天前，在其中一个节日上，有五十多名战士被杀。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] , [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ˈmædʒɪstɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [wʌn] ;
Be that as it might , their joint majesties determined upon another one ;
是 那 作为 它 可能 , 他们的 联合的 陛下 决定 之上 其他 一 ;
[ænd; ənd] [dʒɪˈlsoʊ][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæriːɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][aɪˈtiː] .
and also upon our tarrying to behold it .
和 还 之上 我们的 逗留 到 看哪 它 .

也因为我们驻足观看而感到欣喜。

[wiː; wi] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ˈseɪɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈpɑːrt] .
We objected , saying we must depart .
我们 反对 , 说 我们 必须 离开 .
[ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈpɑːrt] .
and opposed us saying we must leave .
和 反对 我们 说 我们 必须 离开 .

我们提出反对，说我们必须离开。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkaɪndli] [əˈfɔrd] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [aʊt] [ʌv; əv]
But we were kindly assured , that our canoes had been dragged out of
但 我们 是 亲切地 保证 , 那 我们的 独木舟 有 到过 拖拽 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

但我们得到了很好的保证，我们的独木舟已经被拖出了水面。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ; [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
and buried in a wood ; there to remain till the games were over .
和 埋葬 在 一个 木头 ; 那里 到 保持 直到 这 游戏 是 超过 .
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ; [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
and buried in a wood ; there to remain till the games were over .
和 埋葬 在 一个 木头 ; 那里 到 保持 直到 这 游戏 是 超过 .

并被埋葬在树林中；它将一直留在那里，直到游戏结束。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] ; [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)]
The day fixed upon , was the third subsequent to our arrival ; the interval
这 天 固定的 之上 , 曾是 这 第三 随后的 到 我们的 到达 ; 这 间隔
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˌprepəˈreɪfɪnz] ;
being devoted to preparations ;
存在 奉献 到 准备工作 ;
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ; [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
and buried in a wood ; there to remain till the games were over .
和 埋葬 在 一个 木头 ; 那里 到 保持 直到 这 游戏 是 超过 .

选定的日期是我们到达后的第三天；中间这段时间用于做准备；

[ˈsʌməniŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈvæliːz] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [ænd; ənd]
summoning from their villages and valleys the warriors of the land ; and
召唤 从 他们的 村庄 和 山谷 这 战士 的 这 土地 ； 和
[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] ,
publishing the royal proclamations ,
出版 这 皇家 公告 ,
召集全国各地的勇士，从村庄和山谷中征召勇士；并颁布皇家诏令，

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ˈfriːli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
whereby the unbounded hospitality of the kings ' household was freely offered to
由此 这 无界 热情好客 的 这 国王 - 家庭 曾是 自由 提供 到
[ɔːl] [ˈhɪroʊz] [ˌwɒtsʊʊˈevər] ,
all heroes whatsoever ,
全部 英雄 任何 ,
于是，国王的宫廷对所有英雄都展现了无私的款待。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈhedz] , [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
who for the love of arms , and the honor of broken heads , desired to
WHO 为了 这 爱 的 武器 , 和 这 荣誉 的 破碎的 头部 , 想要的 到
[krɔːs] [ˈbæt(ə)l] - [klʌbz] ,
cross battle - clubs ,
叉 战斗 - 俱乐部 ,
他们热爱武器，追求被打断的头颅所带来的荣耀，渴望用战棍进行战斗。

[hɜːrl] [spiə] , [ɔːr][daɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvæli] [ʌv; əv] - .
hurl spears , or die game in the royal valley of Deddo .
投 长矛 , 或者 死 游戏 在 这 皇家 谷 的 - .
投掷长矛，否则就成为德多皇家山谷的猎物。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌpˈrɔːriəs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Meantime , the whole island was in a state of uproarious commotion , and
与此同时 , 这 所有的 岛 曾是 在 一个 状态 的 哄然 骚动 , 和
[stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [əˈraɪvɪŋ] .
strangers were daily arriving .
陌生人 是 日常的 抵达 .
与此同时，整个岛屿一片喧闹，每天都有陌生人涌入。

[ðə; ði][spɑːt][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [daʊn] , [ˈmæntld] [wɪð; wɪθ]
The spot set apart for the festival , was a spacious down , mantled with
这 点 放 除 为了 这 节日 , 曾是 一个 宽敞 向下 , 披风 和
[waɪt] [ˈæstər] ;
white asters ;
白色的 紫菀 ;
为节日专门划出的场地是一片宽敞的草地，上面开满了白色的紫菀花；

[wɪtʃ] , [ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [ˈwɪndˌroʊz] , [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] , [laɪk] [ðə; ði] [kriːm] - [sɜːrf] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk]
which , waving in windrows , lay upon the land , like the cream - surf surging the milk
哪个 , 挥手 在 风堆 , 躺 之上 这 土地 , 喜欢 这 奶油 - 冲浪 滔滔 这 牛奶
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhefər] .
of young heifers .
的 年轻的 小母牛 .
它们像波浪一样铺成一排排，飘落在地上，如同奶油般的海浪裹挟着小母牛的乳汁涌动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwaɪtnəs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːberɪz] ; [ˈtrækɪŋ]
But that whiteness , here and there , was spotted with strawberries ; tracking
但 那 白人 , 这里 和 那里 , 曾是 斑 和 草莓 ; 追踪
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,
但那片白色区域，不时点缀着草莓；沿着平原走去，

[æz; əz] [ɪf] [ˈwuːndɪd] [ˈkriːtjərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdræɡɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
as if wounded creatures had been dragging themselves bleeding from some
作为 如果 受伤 生物 有 到过 拖拽 他们自己 出血 从 一些
[ˈdedli] [ɪnˈkaʊntər] .
deadly encounter .
致命 遇到 .

仿佛受伤的生物正拖着鲜血淋漓的身体，从一场致命的遭遇战中挣扎而来。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [daʊn] , [weɪvd] [ˈskɑːrlət] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ˈsjuːmæk] , [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
All round the down , waved scarlet thickets of sumach , moaning in the wind ,
全部 圆形的 这 向下 , 挥手 猩红 灌木丛 的 漆树 , 呻吟 在 这 风 ,
[ˈdædli] [ˈθɪkɪt] [ˈsjuːmæk] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈwɪnd] ,
山坡周围，成片的猩红色漆树丛摇曳生姿，在风中呜咽。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɡɔːrɪ] [ˈɡoʊsts] [ɪnˈvaɪərənɪŋ] [fɑːrˈseɪ.li.ə] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ; [skeərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
like the gory ghosts environing Pharsalia the night after the battle ; scaring away the
喜欢 这 血腥 鬼魂 环境 法萨利亚 这 夜晚 后 这 战斗 ; 吓人 离开 这
[ˈpesnts] ,
peasants ,
农民 ,

就像战后夜晚笼罩在法萨利亚周围的血淋淋的鬼魂，吓跑了农民们一样。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊʃl] - [ˈbæskəts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]
who with bushel - baskets came to the jewel - harvest of the rings of
WHO 和 蒲式耳 - 篮子 来了 到 这 宝石 - 收成 的 这 戒指 的
[ˈpɑːmpɪz] [ˈnaɪts] .
Pompey's knights .
庞贝的 骑士 .

他们提着大篮子来收割庞培骑士的戒指。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [hiːpt] [tɜːrf][ʌv; əv] [ðɪs] [daʊn] , [leɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv]
Beneath the heaped turf of this down , lay thousands of glorious corpses of
下面 这 堆积如山 草皮 的 这 向下 , 躺 数千 的 辉煌 尸体 的
[əˈnɔːnɪməs] [ˈhɪroʊz] ,
anonymous heroes ,
匿名的 英雄 ,

在这片堆积如山的草皮下，长眠着成千上万无名英雄的光荣遗骸。

[huː] [hɪr] [hæd; həd][daɪd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈdeɪθs] .
who here had died glorious deaths .
WHO 这里 有 死亡 辉煌 死亡人数 .

这里的人都英勇牺牲。

[wens] , [ɪn][ðə; ði][ˈflɔːrɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [fiːld] “ [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
Whence , in the florid language of Diranda , they called this field “ The Field of
何处 , 在 这 佛罗里达 语言 的 - , 他们 称为 这 场地 “ 这 场地 的
[ˈɡlɔːrɪ] .
Glory .
荣耀 .

因此，用迪兰达华丽的语言，他们称这片田野为“荣耀之田”。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
” CHAPTER XXXVI .
” 章 xxxvi .

“第三十六章

[ðeɪ] [əˈtend] [ðə; ði] [geɪmz]
They Attend The Games
他们 出席 这 游戏

他们参加了比赛

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][ð̯ə; ði̯][θ̯ɜːrd̚] [deɪ̯] [d̥ɔːnd̚] ; [ænd̚; ʌnd̚] [ˈfeɪsɪŋ] [juːˈes][əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ð̯ə; ði̯][pleɪn] ,
At last the third day dawned ; and facing us upon entering the plain ,
在 最后的 这 第三 天 黎明 ; 和 面向 我们 之上 进入 这 清楚的 ,
终于, 第三天黎明到来; 当我们进入平原时, 映入眼帘的是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [red] [lɔːg] - [wʊd] , [ˈkænəpɪd] [baɪ][ð̯ə; ði̯][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [daɪd]
was a throne of red log - wood , canopied by the foliage of a red - dyed
曾是 一个 王座 的 红色的 日志 - 木头 , 有顶棚的 经过 这 叶子 的 一个 红色的 - 染色

Pandannus .

那是一座用红木制成的宝座，上面覆盖着染成红色的露兜树叶。

[əˈpɑːn] [ð̯ɪs] [θroʊn] , [ˈpɜːrp(ə)l] - [roʊbd̚] , [rɪˈklaɪnd̚] [ð̯oʊz] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt̚][ænd̚; ʌnd̚] [rɪˈlɑstriəs] [lɔːds]
Upon this throne , purple - robed , reclined those very magnificent and illustrious lords
之上 这 王座 , 紫色的 - 身着长袍 , 斜倚 那些 非常 壮丽 和 杰出 领主们
[ˈsɪnjə] ,
seigniors ,
领主 ,

在这座宝座上，身着紫袍的尊贵显赫的领主们斜倚着。

[ð̯ə; ði̯][lɔːrd̚] [ˈsɪnjə] [həˈloʊ][ænd̚; ʌnd̚][ˈpiːkoʊ] .

the lord seigniors Hello and Piko .
这 主 领主 你好 和 皮科 .

领主们 Hello 和 Piko。

[bɪˈfɔːr] [ð̯em; ð̯əm] , [wɜːr; wər] [ˈmeni] [gɔːdz] [ʌv; əv][waɪn] ; [ænd̚; ʌnd̚] [ˈkrɔːswaɪz] , [steɪkt̚] [ɪn][ð̯ə; ði̯][sɔːd̚] ,
Before them , were many gourds of wine ; and crosswise , staked in the sod ,
前 他们 , 是 许多 葫芦 的 葡萄酒 ; 和 横向 , 已抵押 在 这 草皮 ,

[ð̯er; ð̯ər] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [spiə] .

their own royal spears .
他们的 自己的 皇家 长矛 .

他们面前摆放着许多盛满葡萄酒的葫芦；他们自己的皇家长矛横插在草地上。

[ɪn][ð̯ə; ði̯] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ð̯ə; ði̯] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
In the middle of the down , as if by a furrow , a long ,
在 这 中间 的 这 向下 , 作为 如果经过 一个 畦 , 一个 长的 ,

在低洼地带的中间，仿佛在一条沟壑旁，一条长长的，

[ˈoʊv(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz][ˈmɑːrdʒənd̚][ʌv; əv] [əˈbaʊt̚] [wɪt̚] , [ə; eɪ] [kraʊd̚] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs̚] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd̚]
oval space was margined of about which , a crowd of spectators were seated
椭圆形 空间 曾是 边缘 的 关于 哪个 , 一个 人群 的 观众 是 坐着

.

:

.

椭圆形空地周围围坐着一群观众。

[ˈɑːpəzɪt̚] [ð̯ə; ði̯] [θroʊn] , [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd̚] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ð̯ə; ði̯][əˈriːnə] , [dɪˈfaɪnd̚] [baɪ] [er]
Opposite the throne , was reserved a clear passage to the arena , defined by air
对面的 这 王座 , 曾是 预订的 一个 清除 通道 到 这 竞技场 , 定义 经过 空气
- [laɪnz] ,
- **lines ,**
- 线条 ,

王座对面预留了一条通往竞技场的清晰通道，通道由架空线标示。

[ɪnˈdefɪnətli] [prəˈduːst̚] [frʌm; frəm][ð̯ə; ði̯] [ˈlevəld̚] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [tuː] [spiə] , [soʊ] [pɔɪzd̚] [baɪ][ə; eɪ]
indefinitely produced from the leveled points of two spears , so poised by a
无限期 生产 从 这 平整 积分 的 二 长矛 , 所以 准备 经过 一个

[breɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔrɪrɜz] .

brace of warriors .
支撑 的 战士 .

由两名战士架起的两支长矛的尖端无限延伸而出。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rtiəsli] [rɪˈsi:vd] , [ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ]
Drawing near , our party was courteously received , and assigned a
绘画 靠近 , 我们的 派对 曾是 礼貌地 已收到 , 和 分配 一个
[kəˈmʊdiəs] [laʊndʒ] .
commodious lounge .
宽敞的 休息室 .

我们一行人走近后受到了热情接待，并被安排到一间宽敞的休息室。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] - [faɪt] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈwɒrɪrɪz] .
The first encounter was a club - fight between two warriors .
这 第一的 遇到 曾是 一个 俱乐部 - 斗争 之间 二 战士 .

第一次交锋是两名战士之间的棍棒搏斗。

[nɔ:r] [kæsk] [ʌv; əv] [sti:l] , [nɔ:r] [skʌl] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋɡoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðər; ðər]
Nor casque of steel , nor skull of Congo could have resisted their
也不 头盔 的 钢 , 也不 颅骨 的 刚果 可以 有 抵抗 他们的
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

即使是钢铁头盔，或是刚果的头骨，也无法抵挡他们的攻击。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mɑ:rk] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:md] [bent] [əˈpɑ:n] [ˈdraɪvɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
had they fallen upon the mark ; for they seemed bent upon driving each other ,
有 他们 倒下 之上 这 标记 ; 为了 他们 似乎 弯曲 之上 驾驶 每个 其他 ,
[æz; əz] [steɪks] ,
as stakes ,
作为 赌注 ,

他们是否击中了目标？因为他们似乎一心想要像钉桩一样互相驱赶。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
into the earth .
进入 这 地球 .

埋入地下。

[ˈprez(ə)ntli] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfɔ:ltəd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [kli:v] [hɪm; ɪm]
Presently , one of them faltered ; but his adversary rushing in to cleave him
目前 , 一 的 他们 犹豫不决 ; 但 他的 对手 匆忙 在 到 劈开 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

这时，其中一人踉跄了一下；但他的对手冲上前去，将他砍倒在地。

[slɪpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] - ; [wen] [ðə; ði][ˈfɔ:ltərər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈlʌki] [bloʊ] ,
slipped against a guavarind ; when the falterer , with one lucky blow ,
滑倒了 反对 一个 - ; 什么时候 这 摇摆者 , 和 一 幸运的 吹 ,

滑倒在番石榴树上；当踉跄者，凭借一次幸运的打击，

[haɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [sent] [ðə; ði] - [klʌb] , [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
high into the air sent the stumbler's club , which descended upon the crown of a
高的 进入 这 空气 发送 这 - 俱乐部 , 哪个 下降 之上 这 王冠 的 一个
[ˈspektətər] ,
spectator ,
旁观者 ,

绊倒者的棍棒高高飞起，砸在了一位观众的头上。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .
who was borne from the plain .
WHO 曾是 出生 从 这 清楚的 .

他出生于平原。

“ [ɔ:l] [wʌn] , ” [ˈmʌtəd] [paɪk] .
“ All one , ” muttered Pike .
“ 全部 一 , ” 低声说道 梭鱼 .

“都是一体的,”派克低声说道。

“ [æz; əz] [gʊd] [ded] [æz; əz] [əˈnʌðər] , ” [ˈmʌtəd] [həˈloʊ] .
“ As good dead as another , ” muttered Hello .
“ 作为 好的 死的 作为 其他 , ” 低声说道 你好 .

“死了也好,”你好低声说道。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌɡɪŋ] - [mætʃ] ; [werˈɪn] [tu:] [ˈwɒrɪrɪz] , [mæskt] [ɪn]
The second encounter was a hugging - match ; wherein two warriors , masked in
这 第二 遇到 曾是 一个 拥抱 - 匹配 ; 其中 二 战士 , 戴面具 在
[ˈɡrɪzli] - [ber] [skɪnz] ,
Grisly - bear skins ,
可怕的 - 熊 皮肤 ,

第二次交锋是一场拥抱比赛；两名战士，蒙着熊皮，

[hʌɡɪd] [i:tʃ] [ˈðər] [tu:; tə] [deθ] .
hugged each other to death .
拥抱 每个 其他 到 死亡 .

他们拥抱到死。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌmpɪŋ] - [mætʃ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][fæt] [ˈwɔ:riər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The third encounter was a bumping - match between a fat warrior and a
这 第三 遇到 曾是 一个 碰撞 - 匹配 之间 一个 胖的 战士 和 一个
[dwɔ:rf] .
dwarf .
矮人 .

第三次遭遇战是胖战士和矮人之间的碰撞比赛。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [laɪk][ə; eɪ][beɪs] - [drʌm] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdrʌmə] , [ðə; ði][fæt][mæn]
Standing erect , his paunch like a bass - drum before a drummer , the fat man
常设 直立 , 他的 大肚子 喜欢 一个 低音 - 鼓 前 一个 鼓手 , 这 胖的 男人
[wʌz; wəz] [rʌn] [æt; ət] ,
was run at ,
曾是 跑步 在 ,

胖子笔直地站着，他的大肚子像鼓手面前的低音鼓一样，被人朝他跑去。

[hed] - [ə; eɪ] - [tɪlt] [baɪ][ðə; ði][dwɔ:rf] , [ænd; ənd] [sent] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈæksɪs] .
head - a - tilt by the dwarf , and sent spinning round on his axis .
头 - 一个 - 倾斜 经过 这 矮人 , 和 发送 旋转 圆形的 在 他的 轴 .

矮人歪了歪头，使他绕着自己的轴心旋转起来。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)] [bɪˈtwi:n] [tu:] - [skɔ:r] [ˈwɒrɪrɪz] , [hu:] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]
The fourth encounter was a tussle between two - score warriors , who all in a
这 第四 遇到 曾是 一个 争执 之间 二 - 分数 战士 , WHO 全部 在 一个
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

第四次交锋是六十名战士之间的混战，他们全都挤成一团，

[raɪðd] [laɪk][ðə; ði] [lɪmz] [ɪn] - [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z] .
writhed like the limbs in Sebastioni's painting of Hades .
扭动 喜欢 这 四肢 在 - 绘画 的 哈迪斯 .

像塞巴斯蒂奥尼画作中冥王哈迪斯的肢体一样扭动着。

[ˈæftər] [əb'skjuəriŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðɪ:z] [kəm'bætnts] , [ʌn'ɪndʒərd] , [bʌt; bət]
After obscuring themselves in a cloud of dust , these combatants , uninjured , but
后 遮蔽 他们自己 在 一个 云 的 灰尘 , 这些 战斗人员 , 未受伤 , 但
[ˈhju:dʒli] [ˈbloʊɪŋ] , [dru:] [ɔ:f] ;
hugely blowing , drew off ;
非常 吹 , 画 离开 ;
这些战斗人员扬起漫天尘土, 虽然毫发无损, 但都气喘吁吁地撤退了;

[ænd; ənd] [ˈseprətli] [ˈgoʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈspekˈteɪtəs] , [rɪ'hɜ:st] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and separately going among the spectators , rehearsed their experience of the
和 分别地 去 之中 这 观众 , 排练 他们的 经验 的 这
[freɪ] .
fray .
磨损 .
他们还分别到观众席中, 模拟了战斗场景。

“ [ˈbrægət; -ɑ:t] ! ” [ˈmʌmbld] [ˈpi:kʊʃ] .
“ **Braggarts ! ” mumbled Piko .**
“ 自吹自擂者 ! ” 喃喃自语 皮科 .
“吹牛大王! ”皮科嘟囔道。

“ [pɒlˈtru:nz] ! ” [graʊld] [həˈloʊ] .
“ **Poltroons ! ” growled Hello .**
“ 懦夫 ! ” 咆哮 你好 .
“懦夫! ”你好低声咆哮道。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [əˈplɔ:d] , [ə; eɪ][ˈsoʊbər] - [ˈsaɪdɪd] [əbˈzɜ:rvr] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði]
While the crowd were applauding , a sober - sided observer , trying to rub the
尽管 这 人群 是 鼓掌 , 一个 清醒 - 侧面 观察员 , 尝试 到 擦 这
[dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
dust out of his eyes ,
灰尘 出去 的 他的 眼睛 ,
当人群鼓掌时, 一位神情严肃的旁观者正试图揉搓眼中的灰尘,

[ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪŋθu:zɪˈæstɪk] [ˈneɪbər] , “ [preɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [əˈbaʊt] ? ”
inquired of an enthusiastic neighbor , “ Pray , what was all that about ? ”
询问 的 一个 热情的 邻居 , “ 祈祷 , 什么 曾是 全部 那 关于 ? ”
我问一位热情的邻居: “请问, 那到底是怎么回事? ”

“ [fu:l] ! [sɔ:] [ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] [dʌst] ? ”
“ **Fool ! saw you not the dust ? ”**
“ 傻子 ! 锯 你 不是 这 灰尘 ? ”
“蠢货! 你没看见尘土吗? ”

“ [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈsoʊbər] - [ˈsaɪdz] , [əˈgen] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ]
“ **That I did , ” said Sober - Sides , again rubbing his eyes , “ But I can raise a**
“ 那 我 做过 , ” 说 清醒 - 侧面 , 再次 擦 他的 眼睛 , “ 但 我 能 增加 一个
[dʌst] [maɪˈself] .
dust myself .
灰尘 我 .
“我的确做到了, ”清醒的赛德斯一边揉着眼睛一边说, “但我自己也能扬起尘土。”

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ˈsɪŋ(ə)l] [stɪks] [brɪˈtwi:n] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈwɔrɪrz] ,
“ **The fifth encounter was a fight of single sticks between one hundred warriors ,**
“ 这 第五 遇到 曾是 一个 斗争 的 单身的 棍子 之间 一 百 战士 ,
[ˈfɪftɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] .
fifty on a side .
五十 在 一个 边 .
“第五次交锋是一百名战士之间的单棍战斗, 双方各五十人。”

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ðə; ði][fɜːrst] ['fɪfti] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʊməks] ,
In a line , the first fifty emerged from the sumachs ,
在一个 线 , 这 第一的 五十 出现 从 这 漆树 ,
一行中, 前五十株植物从漆树丛中探出头来。

[ðer; ðər] ['wepənz] [ɪntə'lbkt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜːrk] .
their weapons interlocked in a sort of wicker - work .
他们的 武器 互锁 在 一个 种类 的 柳条 - 工作 .
他们的武器像柳条编织物一样相互连接。

[ɪn] [æd'væns] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [priːst] , ['berɪŋ] [æŋ; ən]['aɪdl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krækt] ['kəʊkə,nʌt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
In advance marched a priest , bearing an idol with a cracked cocoanut for a
在 进步 行军 一个 牧师 , 轴承 一个 偶像 和 一个 裂纹 椰子 为了 一个
[hed] ,
head ,
头 ,
走在前面的是一位祭司, 他扛着一个偶像, 偶像的头是一个裂开的椰子。

— [kraːkoʊ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [tri'pæn] .
— **Krako , the god of Trepans .**
— 克拉科 , 这 上帝 的 环锯 .
——克拉科, 海参之神。

[,pri'siːdɪd] [baɪ]['dæmzəlz] [flɪŋɪŋ] ['flaʊərz] , [naʊ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['fɪfti] , ['geɪli] [ə'pærəld] ,
Preceded by damsels flinging flowers , now came on the second fifty , gayly appareled ,
之前 经过 少女们 投掷 花朵 , 现在 来了 在 这 第二 五十 , 同性恋地 穿着 ,
['wepənz] [pɔɪzɪd] ,
weapons poised ,
武器 准备 ,
在抛洒鲜花的少女们的簇拥下, 第二批五十名士兵身着艳丽的服饰, 手持武器登场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] ['nɪmbli] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)] ['meʒər] .
and their feet nimble moving in a martial measure .
和 他们的 脚 敏捷地 移动 在 一个 武术 措施 .
他们的脚步轻快有力, 迈着铿锵有力的步伐。

[mɪd'weɪ] ['miːtɪŋ] , [bəʊθ] ['pɑːrtɪz] [tʌtʃt] [pəʊlz] , [ðen] [rɪ'triːtɪd] .
Midway meeting , both parties touched poles , then retreated .
中途 会议 , 两个都 各方 感动 杆子 , 然后 撤退 .
会谈进行到一半时, 双方触碰到电线杆, 然后撤退。

[veri] ['kɜːrtiəs] , [ðɪs] ; [bʌt; bət] ['tæntəməʊnt] [tuː; tə] ['bəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv]['mɑːrdi] ;
Very courteous , this ; but tantamount to bowing each other out of Mardi ;
非常 有礼貌 , 这 ; 但 等同 到 鞠躬 每个 其他 出去 的 马尔迪 ;
这真是彬彬有礼, 但这无异于互相推辞, 将对方逐出狂欢节。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn] [paɪks] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] ,
for upon Pike's tossing a javelin , they rushed in , and each striking his man ,
为了 之上 梭鱼 抛掷 一个 标枪 , 他们 匆忙 在 , 和 每个 引人注目 他的 男人 ,
派克投掷标枪后, 他们便冲了上去, 各自击中了自己的对手。

[ɔːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
all fell to the ground .
全部 跌倒 到 这 地面 .
全部倒在了地上。

“ [wel] [dʌn] !
“ **Well done !**
“ 出色地 完毕 !

做得好！

” [kraɪd] [ˈpiːkoʊ] .
” **cried Piko** .
” 哭 皮科 .

“皮科喊道。”

” [breɪv] [ˈfeləʊz] ！ ” [kraɪd] [həˈloʊ] .
” **Brave fellows ！ ” cried Hello** .
” 勇敢的 伙伴们 ！ ” 哭 你好 .

“勇敢的小伙子们！ ” Hello 喊道。

” [bʌt; bət] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [maɪ] [ˈhɪroʊz] ！ ” [dʒɔɪnd] [bəʊθ] .
” **But up and at it again , my heroes ！ ” joined both** .
” 但 向上 和 在 它 再次 , 我的 英雄 ！ ” 加入 两个都 .

“但是，我的英雄们，你们又重新振作起来了！”两人异口同声地说。

” [loʊ] ！ [wiː; wi] [kɪŋz] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stænd] [ðə; ði] [bɑːdz] ！
” **Lo ！ we kings look on , and there stand the bards ！**
” 洛 ！ 我们 国王 看 在 , 和 那里 站立 这 吟游诗人 ！

“看哪！我们君王在一旁观看，而吟游诗人站在那里！”

” [ðiːz] [bɑːdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [liːn] , [ˈsæləʊ] , [oʊld] [men] , [ɪn] [θred] - [ber] [roʊbz] ,
” **These bards were a row of lean , sallow , old men , in thread - bare robes ,**
” 这些 吟游诗人 是 一个 排 的 倾斜 , 黄褐色 , 老的 男人 , 在 线 - 裸 长袍 ,

“这些吟游诗人是一排瘦削、面色蜡黄的老人，穿着破旧的长袍，

[ænd; ənd] [ˈtʃæpləts] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] .
and chaplets of dead leaves .
和 串珠 的 死的 树叶 .

还有用枯叶编成的小花环。

” [straɪk] [ʌp] ！ ” [kraɪd] [ˈpiːkoʊ] .
” **Strike up ！ ” cried Piko** .
” 罢工 向上 ！ ” 哭 皮科 .

“奏乐！”皮科喊道。

” [ə; eɪ] [steɪv] ！ ” [kraɪd] [həˈloʊ] .
” **A stave ！ ” cried Hello** .
” 一个 五线谱 ！ ” 哭 你好 .

“一根木棍！”你好喊道。

[ˌwerəˈpɑːn] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈkroʊkər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪnzi] , [sæŋ] [ðʌs] [ɪn] [krækt] [streɪnz]
Whereupon , the old croakers , each with a quinsy , sang thus in cracked strains
于是 , 这 老的 石首鱼 , 每个 和 一个 扁桃体周围脓肿 , 唱 因此 在 裂纹 菌株

： —
： —
： —
： —

于是，那些患有扁桃体炎的老姬们，个个嗓音沙哑，唱起了这样几句歌：

[kwæk] ！
Quack ！
嘎嘎 ！

嘎嘎！

[kwæk] ！
Quack ！
嘎嘎 ！

嘎嘎！

[kwæk] ！
Quack ！
嘎嘎 ！

嘎嘎！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wæk] ;
With a toorooloo whack ;
和 一个 - 猛击 ;

用 toorooloo 的重击；

[hæk] [ə'weɪ] , ['merɪ] [men] , [hæk] [ə'weɪ] .
Hack away , merry men , hack away .
黑客 离开 , 欢乐 男人 , 黑客 离开 .

砍吧，快乐的男儿们，砍吧。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] [breɪv] ,
Who would not die brave ,
WHO 会 不是 死 勇敢的 ;

谁不愿英勇战死？

[hɪz; ɪz] [ɪr] [smʊt] [baɪ][ə; eɪ] [steɪv] ?
His ear smote by a stave ?
他的 耳朵 猛击 经过 一个 五线谱 ?

他的耳朵被木棍打中了？

[θwæk] [ə'weɪ] , ['merɪ] [men] , [θwæk] [ə'weɪ] !
Thwack away , merry men , thwack away !
钉入 离开 , 欢乐 男人 , 钉入 离开 !

尽情挥舞吧，快乐的男人们，尽情挥舞吧！

- [tɪz] ['glɔ:ri] [ðæt] [kɔ:lz] ,
'Tis glory that calls ,
- 的 荣耀 那 呼叫 ,

这是荣耀的召唤，

[tu:; tə] [i:tʃ] ['hɪrəʊ] [ðæt] [fɔ:lz] ,
To each hero that falls ,
到 每个 英雄 那 瀑布 ,

致每一位阵亡的英雄，

[hæk] [ə'weɪ] , ['merɪ] [men] , [hæk] [ə'weɪ] !
Hack away , merry men , hack away !
黑客 离开 , 欢乐 男人 , 黑客 离开 !

砍啊，快乐的男儿们，砍啊！

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎！

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎！

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎！

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎！

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎！

[kwæk] ！
Quack ！
嘎嘎 ！

嘎嘎！

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['teɪpəd] [ə'weɪ] .
Thus it tapered away .
因此 它 锥 离开 ．

于是它逐渐消失了。

“ [hɑ:] , [hɑ:] ！ ” [kraɪd] ['pi:kɒs] , “ [hɑs] [ðeɪ] [prɪk] [ðer; ðər] [ɪrz] [æt; ət] [ðæt] ！ ”
“ Ha , ha ！ ” cried Piko , “ how they prick their ears at that ！ ”
“ 哈 ； 哈 ！ ” 哭 皮科 ； “ 如何 他们 刺 他们的 耳朵 在 那 ！ ”
“哈哈！”皮科喊道，“他们听到这话都竖起耳朵了！”

“ [hɑ:rk][ji:; ji] , [maɪ] [ɪn'vɪnsəblz] ！ ” [kraɪd] [hə'loʊ] .
“ Hark ye , my invincibles ！ ” cried Hello .
“ 听着 是的 ； 我的 无敌者 ！ ” 哭 你好 ；
“听啊，我的无敌军团！” Hello 喊道。

“ [ðæt] [pin] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪn] .
“ That pean is for the slain .
“ 那 豌豆 是 为了 这 被杀 ．

“这首挽歌是为阵亡者而作的。”

[soʊ][ɔ:l] [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv][laɪvz; livz] [left] , [sprɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ！
So all ye who have lives left , spring to it ！
所以 全部 是的 WHO 有 生活 左边 ； 春天 到 它 ！
所以，所有还活着的人，都赶紧行动起来吧！

[daɪ][ænd; ænd][bi:; bi] ['glɔ:rɪfaɪd] ！
Die and be glorified ！
死 和 是 光荣的 ！

死而荣耀！

[ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] ！ — [straɪk] [ʌp] [ə'gen] , [maɪ] ['dʌklɪŋ] ！
Now's the time ！ — Strike up again , my ducklings ！
现在是 这 时间 ！ — 罢工 向上 再次 ； 我的 小鸭 ！
现在正是时候！——我的小鸭们，再吹奏一曲吧！

“ [ðʌs] [ɪn'saɪtɪd] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['stæɡəd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ； [ænd; ænd] ['hæməɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]
“ Thus incited , the survivors staggered to their feet ； and hammering away at
“ 因此 煽动 ； 这 幸存者 交错 到 他们的 脚 ； 和 锤击 离开 在
[i:tʃ] [ˈʌðər] - ['skɑ:nsɪz] ,
each others ' sconces ,
每个 其他的 - 壁灯 ；
“幸存者们受到激怒，踉跄着站了起来；他们互相敲打着对方的壁灯，

[tɪl] [ðeɪ] [rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] - [bɑ:b] - ['meɪdʒər] ,
till they rung like a chime of bells going off with a triple - bob - major ,
直到 他们 梯子 喜欢 一个 钟声 的 铃铛 去 离开 和 一个 三倍 - 鲍勃 - 主要的 ；
直到它们像钟声一样响起，伴随着一声三重奏的钟声。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'mɔ:tl,aɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kwentʃɪŋ] [ðer; ðər] [mɔ:r'tælɪtɪz] [ɔ:l]
they finally succeeded in immortalizing themselves by quenching their mortalities all
他们 最后 成功了 在 永垂不朽 他们自己 经过 淬火 他们的 死亡率 全部
[raʊnd] ； [ðə; ði] [bɑ:dz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .
round ； the bards still singing .
圆形的 ； 这 吟游诗人 仍然 歌唱 ．
他们最终成功地通过消灭周围的凡人而获得了永生；吟游诗人仍在歌唱。

“ [ˈnevər] [maɪnd][jʊr; jər][ˈmju:zɪk] [naʊ] , ” [kraɪd] [ˈpi:kəʊ] .

“ **Never mind your music now** , ” **cried Piko** .
“ 绝不 头脑 你的 音乐 现在 , ” 哭 皮科 .

“别管你的音乐了,”皮科喊道。

“ [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] , ” [sed] [həˈləʊ] .

“ **It's all over** , ” **said Hello** .
“ 它是全部 超过 , ” 说 你好 .

“一切都结束了,”Hello说道。

“ [wʌt] [ˈvæliənt] [ˈfeloʊz] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ˈsʌbdʒekts] , ” [kraɪd] [ˈpi:kəʊ] .

“ **What valiant fellows we have for subjects** , ” **cried Piko** .
“ 什么 英勇 伙伴们 我们 有 为了 主题 , ” 哭 皮科 .

“我们的子民真是英勇无畏啊!”皮科喊道。

“ [hoʊ] ! [greɪv] - [ˈdɪgəz] , [klɪr] [ðə; ði] [fi:ld] , ” [kraɪd] [həˈləʊ] .

“ **Ho ! grave - diggers** , **clear the field** , ” **cried Hello** .
“ 何 ! 严重 - 挖掘机 , 清除 这 场地 , ” 哭 你好 .

“喂! 掘墓人, 清理场地! ” Hello 喊道。

“ [hu:] [els] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈɡlɔ:ri] ? ” [kraɪd] [ˈpi:kəʊ] .

“ **Who else is for glory ?** ” **cried Piko** .
“ WHO 别的 是 为了 荣耀 ? ” 哭 皮科 .

“还有谁想争光?”皮科喊道。

“ [ðer; ðər][stænd][ðə; ði] [bɑ:dz] ! ” [kraɪd] [həˈləʊ] .

“ **There stand the bards !** ” **cried Hello** .
“ 那里 站立 这 吟游诗人 ! ” 哭 你好 .

“吟游诗人站在那里! ” Hello 喊道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [rʌʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [ˈfɪɡjər] , [ˈtrɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

But now there rushed among the crowd a haggard figure , **trickling with blood** ,
但 现在 那里 匆忙 之中 这 人群 一个 枯槁 数字 , 涓涓细流 和 血 ,

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [roʊb] ,

and wearing a robe ,
和 穿着 一个 长袍 ,

这时, 人群中冲出一个面容憔悴、浑身是血、身穿长袍的身影。

[hu:z] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][wɜ:r; wər] [bə:nd] [ænd; ənd] [blækt] [baɪ][ˈfaɪər] .

whose edges were burned and blacked by fire .
谁 边缘 是 烧伤 和 变黑 经过 火 .

边缘被火烧焦了。

[wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] , [aɪ ˈti:] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈjelz] [ˈmenəsɪŋ] [ɔ:l] .

Wielding a club , **it ran to and fro** , **with loud yells menacing all** .
挥舞 一个 俱乐部 , 它 跑 到 和 弗 , 和 大声 喊叫 威胁 全部 .

它挥舞着棍棒, 来回奔跑, 大声叫喊, 恐吓着所有人。

[ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈwɔ:riər] [ðɪs] ; [hu:] , [dɪˈstræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [faɪv] [sʌnz] [sleɪn] [ɪn][ˈri:s(ə)nt]

A noted warrior this ; who , distracted at the death of five sons slain in recent
一个 著名的 战士 这 ; WHO , 愣 在 这 死亡 的 五 儿子们 被杀 在 最近的

[geɪmz] ,

games ,
游戏 ,

这是一位著名的战士; 他因最近几场比赛中五个儿子阵亡而心神不宁,

[ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [ˈvæli] [tu:; tə] [ˈvæli] , [ˈreslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .

wandered from valley to valley , wrestling and fighting .
漫步 从 谷 到 谷 , 摔角 和 斗争 .

他们从一个山谷游荡到另一个山谷, 一路打斗厮杀。

[wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dɪ'speɪə] ！
With wild cries of “ The Despairer !
和 荒野 哭泣 的 ” 这 绝望者 ！
伴随着“绝望者！”的疯狂呐喊！

[ðə; ði] [dɪ'speɪə] ！
The Despairer !
这 绝望者 ！
绝望者！
“ [ðə; ði] [ə'pɔ:ld] ['mʌltɪtʊ:d] [fled] ； [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] ['froʊz(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [θroʊn] ， [ˈkweɪkɪŋ]
” the appalled multitude fled ; leaving the two kings frozen on their throne , quaking
” 这 震惊 民众 逃亡 ； 离开 这 二 国王 冷冻 在 他们的 王座 ， 震动
[ænd; ənd] [kweɪlɪŋ] ，
and quailing ,
和 鹌鹑 ，
惊恐的民众四散奔逃，留下两位国王呆立在王位上，瑟瑟发抖，惊恐万分。

[ðer; ðər] [ti:θ] ['rætlɪŋ] [laɪk] [daɪs] .
their teeth rattling like dice .
他们的 牙齿 嘎嘎作响 喜欢 骰子 .
他们的牙齿像骰子一样嘎嘎作响。

[ðə; ði] [dɪ'speɪə] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ； [wen] ， [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['sensɪz] ， [ðeɪ] [ræn] ；
The Despairer strode toward them ； when , recovering their senses , they ran ；
这 绝望者 大步走 朝向 他们 ； 什么时候 ， 恢复中 他们的 感官 ， 他们 跑 ；
绝望者大步走向他们；当他们回过神来时，便开始逃跑；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pər'su:d] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] ['fæntəm] .
for a time pursued through the woods by the phantom .
为了 一个 时间 追击 通过 这 树林 经过 这 幻影 .
有一段时间，他被幽灵追赶着穿过树林。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .
第三十七章

[tɑ:'dʒi:] [stɪl] ['hʌntɪd] ， [ænd; ənd] ['bekənd]
Taji Still Hunted , And Beckoned
塔吉 仍然 猎杀 ， 和 招手
塔吉依然被追捕，并发出召唤
['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] - [flaɪt] ， [wi:; wi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ；
Previous to the kings ' flight , we had plunged into the neighboring woods ；
以前的 到 这 国王 - 航班 ， 我们 有 暴跌 进入 这 邻接 树林 ；
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ，
and from thence emerging ,
和 从 因此 新兴 ，
在国王们逃亡之前，我们钻进了附近的树林；然后从那里出来，

[ˈentəd] [breɪks] [ʌv; əv] [keɪn] ， [ˈspraʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'ræsi:z] .
entered brakes of cane , sprouting from morasses .
进入 刹车 的 甘蔗 ， 发芽 从 沼泽 .
走进了从沼泽中长出的成片甘蔗丛。

[su:n] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] ， [æz; əz] [ɪf] [θri:] ['stɑ:rtld] ['pɑ:rtrɪdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [wɪŋ] ；
Soon we heard a whirring , as if three startled partridges had taken wing ；
很快 我们 听到 一个 嗡嗡声 ， 作为 如果 三 惊慌 鹌鹑 有 已采取 翼 ；
很快我们就听到一阵呼呼声，仿佛三只受惊的鹌鹑展翅飞翔；

[ˌaɪˈti:] [pruːvd] [θri:] [ˈfeðəd] [ˈæərəʊs] , [frʌm; frəm] [θri:] [ˌʌnˈsi:n] [hændz] .

it proved three feathered arrows , from three unseen hands .
它 已证实 三 羽毛 箭头 , 从 三 看不见 双手 .

它证明是三支羽毛箭，来自三只看不见的手。

[ˈgreɪsɪŋ] [juːˈes] , [tu:] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] - [ɑːrm] , [ðə; ði][θɜːrd] [dru:]

Gracing us , two buried in the ground , but from Taji's arm , the third drew
恩典 我们 , 二 埋葬 在 这 地面 , 但 从 - 手臂 , 这 第三 画

[blʌd] .
blood .
血 .

有两人被埋在地下，但第三人却从塔吉的手臂上流出了血。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [raʊnd] [wiː; wi] [tɜːrnd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] [si:n] .

On all sides round we turned ; but none were seen .
在 全部 侧面 圆形的 我们 转向 ; 但 没有任何 是 已见 .

我们环顾四周，却一个人也没看到。

“ [stɪl] [ðə; ði][əˈvɛndʒərz] [ˈfaːləʊ] , ” [sed] - .

“ Still the avengers follow , ” said Babbalanja .
“ 仍然 这 复仇者联盟 跟随 , ” 说 - .

“复仇者们依然紧随其后，”巴巴拉尼亚说道。

“ [ləʊ] ! [ðə; ði][ˈdæmzəlz] [θri:] ! ” [kraɪd] - .

“ Lo ! the damsels three ! ” cried Yoomy .
“ 洛 ! 这 少女们 三 ! ” 哭 - .

“瞧！三个姑娘！”尤米喊道。

“ [lʊk] [wer] [ðeɪ] [kʌm] !

“ Look where they come !
“ 看 在哪里 他们 来 !

“瞧瞧他们从哪儿来！ ”

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [baɪ][ðə; ði] [ˈsju:mæk] - [ˈwʊdz] [red] [skəːts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðeɪ] [weɪvd]

“ We joined them by the sumach - wood's red skirts ; and there , they waved
“ 我们 加入 他们 经过 这 漆树 - 伍兹 红色的 裙子 ; 和 那里 , 他们 挥手

[ðer; ðər] [ˈtʃeri] [stɔːks] ,

their cherry stalks ,
他们的 樱桃 茎 ,

“我们走到漆树红色的裙边，和它们汇合；在那里，它们挥舞着樱桃枝条，

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbloʊtɪd] [ˈkæktəs] [liːvz] , [ðer; ðər][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈblɒsəmz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈnetlz] ;

and heavy bloated cactus leaves , their crimson blossoms armed with nettles ;
和 重的 腹胀 仙人掌 树叶 , 他们的 赤红 花朵 武装 和 荨麻 ;

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [juːˈes] [flʌŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

and before us flung shining ,
和 前 我们 扔 灼灼 ,

还有肥厚的仙人掌叶子，鲜红的花朵上长满了荨麻；在我们面前闪闪发光，

[ˈjeləʊ] , [ˈtaɪgər] - [ˈflaʊərz] [ˈspɑːtɪd] [red] .

yellow , tiger - flowers spotted red .
黄色的 , 老虎 - 花朵 斑 红色的 .

黄色虎斑花，点缀着红色斑点。

“ [blʌd] ! ” [kraɪd] - , [ˈstaːtɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ˈlepədz] [ɑːn][jʊr; jər] [træk] !

“ Blood ! ” cried Yoomy , starting , “ and leopards on your track !
“ 血 ! ” 哭 - , 开始 , “ 和 豹子 在 你的 追踪 !

“血！”尤米惊叫道，“还有豹子追着你跑！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈsaɪərɪn] [blu:] [θru:] [lɔːŋ] [riːdz] , [ˈtæsɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpæɪnɪk(ə)l] ,

“ And now the syrens blew through long reeds , tasseled with their panicles ,
“ 和 现在 这 塞壬 吹 通过 长的 芦苇 , 带流苏的 和 他们的 圆锥花序 ,

“现在，塞壬的歌声吹拂过长长的芦苇，芦苇上缀满了穗状花序，

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈvɜ:rd(ə)nt][ˈskɑ:rfz][ʌv; əv] [vaɪnz] , [keɪm] [ˈdænsɪŋ] [tɔ:rd] [ju:ˈes] , [ˈprɒfərɪŋ]
and waving verdant scarfs of vines , came dancing toward us , proffering
和 挥手 葱茏 围巾 的 藤蔓 , 来了 跳舞 朝向 我们 , 提供
[ˈklʌstərɪŋ] [greɪps] .
clustering grapes .
聚类 葡萄 .
它们挥舞着翠绿的葡萄藤，翩翩起舞地向我们走来，献上成串的葡萄。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l] [naʊ] [jɔ:rz] , [tɑ:ˈdʒi:] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [jet] [meɪ] [kʌm] , ” [kraɪd] - , ” [flaɪ][tu:; tə]
“ **For all now yours , Taji ; and all that yet may come ,** ” **cried Yoomy ,** “ **fly to** ”
“ 为了 全部 现在 你的 , 塔吉 ; 和 全部 那 然而 可能 来 , ” 哭 - , ” 飞 到
[emˈi:] !
me !
我 !
“塔吉，现在的一切都属于你了；而将来可能拥有的一切，”尤米喊道，“都飞向我吧！”

[aɪ] [wɪl] [dæns] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [glu:m] , [ænd; ənd] [draʊn] [aɪˈti:][ɪn] [ɪˌni:briˈeɪʃn] . ”
I will dance away your gloom , and drown it in inebriation . ”
我 将要 舞蹈 离开 你的 愁云 , 和 溺水 它 在 醉 . ”
我会用舞蹈驱散你的忧郁，让你沉醉于醉酒之中。

“ [əˈweɪ] ! [wʊʊ][ɪz][ɪts] [oʊn] [waɪn] .
“ **Away ! woe is its own wine .**
“ 离开 ! 悲哀 是 它是自己的 葡萄酒 .
“走开！悲伤本身就是美酒。”

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [maɪn] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [ɪnˈdʊr] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈes(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
What may be mine , that will I endure , in its own essence to the quick .
什么 可能 是 矿 , 那 将要 我 忍受 , 在 它是自己的 本质 到 这 快的 .
凡是属于我的，我都会忍受，直至其本质。

[let] [emˈi:] [fi:l] [ðə; ði][ˈpɑ:njərd] [ɪf] [aɪˈti:][stæbz] .
Let me feel the poniard if it stabs .
让 我 感觉 这 匕首 如果 它 刺伤 .
让我感受一下匕首是否刺人。

“ [ðeɪ] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n] , [wi:; wi] [su:n] [geɪnd] [sʌn] - [laɪt] ,
“ **They vanished in the wood ; and hurrying on , we soon gained sun - light ,**
“ 他们 消失了 在 这 木头 ; 和 匆忙 在 , 我们 很快 获得 太阳 - 光 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [gleɪd] .
and the open glade .
和 这 打开 林间空地 .
“他们消失在树林里；我们加快脚步，很快就看到了阳光，来到了开阔的林间空地。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈert] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .
第三十八章

[ðeɪ] [ɪmˈbɑ:rk] [frʌm; frəm] -
They Embark From Diranda
他们 启程 从 -
他们从迪兰达出发

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] ,
Arrived at the Sign of the Skulls ,
到达的 在 这 符号 的 这 头骨 ,
到达骷髅标志处，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [lɔːrd] [ˈsinjə] [æt; ət] [rest] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [wʌns]
we found the illustrious lord seigniors at rest from their flight , and once
我们 成立 这 杰出 主 领主 在 休息 从 他们的 航班 , 和 一次
[mɔːr] , [kwɒfɪŋ] [ðer; ðər] [ˈklærət] ,
more , quaffing their claret ,
更多的 , 畅饮 他们的 红酒 ,

我们发现这些显赫的领主们已经结束了逃亡之旅，正在休息，他们又一次痛饮着红酒。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspektər] [dɪˈpɑːrtɪd] .
all thoughts of the specter departed .
全部 想法 的 这 幽灵 已离开 .

所有关于幽灵的念头都消失了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrætlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈaɪvəri] [aɪˈaɪəri] [ðə; ði] [ˈhedz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
Instead of rattling their own ivory iii the heads on their shoulders ,
反而 的 嘎嘎作响 他们的 自己的 象牙 三、 这 头部 在 他们的 肩膀 ,

他们没有摇晃自己的象牙，而是抬起了肩膀上的脑袋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrætlɪŋ] [ðer; ðər] [daɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skʌlz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
they were rattling their dice in the skulls in their hands .
他们 是 嘎嘎作响 他们的 骰子 在 这 头骨 在 他们的 双手 .

他们手里拿着骰子，在骷髅头里摇晃。

[ænd; ənd] [stɪl] “ [ˈhedz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] , [ænd; ənd] “ [ˈhedz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θroʊ] .
And still “ Heads , ” was the cry , and “ Heads , ” was the throw .
和 仍然 “ 头部 , ” 曾是 这 哭 , 和 “ 头部 , ” 曾是 这 扔 .

“正面！”的喊声响起，掷出的也是“正面”。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [ˈmiːdiə] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz]
That evening they made known to my lord Media that an interval of two days
那 晚上 他们 制成 已知 到 我的 主 媒体 那 一个 间隔 的 二 天

[mʌst; məst] [ɪˈlæps] [er] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [rɪˈnuːd] ,
must elapse ere the games were renewed ,
必须 流逝 埃雷 这 游戏 是 更新 ,

当晚，他们告知梅迪亚大人，比赛必须间隔两天才能重新开始。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] , [ˈberi] [ðer; ðər] [ded] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
in order to reward the victors , bury their dead , and provide for the
在 命令 到 报酬 这 胜利者 , 埋葬 他们的 死的 , 和 提供 为了 这

[ˌeksɪˈkjuː](ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪləndər] ,
execution of an Islander ,
执行 的 一个 岛民 ,

为了奖赏胜利者，埋葬死者，并处决岛民，

[huː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəːvəˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] , [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
who under the provocation of a blow , had killed a stranger .
WHO 在下面 这 挑衅 的 一个 吹 , 有 被杀 一个 陌生人 .

在受到挑衅和殴打后，他杀害了一名陌生人。

[æz; əz] [ðɪs] [səˈspen](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [ʌnfɔːrˈsiːn] ,
As this suspension of the festivities had been wholly unforeseen ,
作为 这 暂停 的 这 庆祝活动 有 到过 完全 意外 ,

由于此次庆祝活动的暂停完全出乎意料，

[ˈaʊər; ɑːr] [həʊsts] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːrgoʊ] [leɪd] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] .
our hosts were induced to withdraw the embargo laid upon our canoes .
我们的 主持人 是 诱导 到 提取 这 禁运 铺设 之上 我们的 独木舟 .

我们的东道主最终同意取消对我们独木舟的禁运。

[ˌnevəðəˈles] , [ðei] [prest] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'mein] ; ['seɪŋ] , [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm]
Nevertheless , they pressed us to remain ; saying , that what was to come
尽管如此 , 他们 按下 我们 到 保持 ; 说 , 那 什么 曾是 到 来
[wʊd] [fɑ:r] [ɪk'si:d] [ɪn] ['ɪntrəst] ,
would far exceed in interest ,
会 远的 超过 在 兴趣 ,
然而, 他们极力挽留我们, 说接下来发生的事情会远远超过现在。

[wʌt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .
what had already taken place .
什么 有 已经 已采取 地方 .
已经发生的事情。

[ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ˈpra:spekt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The games in prospect being of a naval description ,
这 游戏 在 前景 存在 的 一个 海军 描述 ,
即将举行的比赛是以海战为主题的,

[ɪm'breɪsɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][hænd] - [tu:; tə] - [hænd][ˈkɑ:ntests; kən'tests][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪ'twi:n] [ˈʊʊlz] [ʌv; əv]
embracing certain hand - to - hand contests in the water between shoals of
拥抱 肯定 手 - 到 - 手 比赛 在 这 水 之间 浅滩 的
[web] - ['fʊtɪd] ['wɔ:riɪz] .
web - footed warriors .
网站 - 有脚的 战士 .

在水中, 一群蹀足战士之间会进行一些近身搏斗。
[haʊ'evər] , [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
However , we decided to embark on the morrow .
然而 , 我们 决定 到 启程 在 这 明天 .
然而, 我们决定明天出发。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was in the cool of the early morning ,
它 曾是 在 这 凉爽的 的 这 早期的 早晨 ,
当时正值清晨, 天气凉爽。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [noʊn] , [ðæt] [wi:; wi][set] [seɪl][frʌm; frəm]
at that hour when a man's face can be known , that we set sail from
在 那 小时 什么时候 一个 男人的 脸 能 是 已知 , 那 我们 放 帆 从
;
Diranda ;
- ;

在能够辨认出一个人面容的时刻, 我们从迪兰达启航;
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['twɪlaɪt] ,
and in the ghostly twilight ,
和 在 这 幽灵般的 暮 ,
在幽暗的暮色中,

[ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][pleɪn]
our thoughts reverted to the phantom that so suddenly had cleared the plain
我们的 想法 恢复 到 这 幻影 那 所以 突然 有 已清除 这 清楚的
.
:
.

我们的思绪又回到了那个突然出现在平原上的幽灵身上。
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wi:; wi] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][ˈmoʊhi:] ;
With interest we hearkened to the recitals of Mohi ;
和 兴趣 我们 听见了 到 这 独奏会 的 莫希 ;
我们饶有兴致地聆听了莫希的朗诵;

[hu:] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv] ['meni] [breɪv] ['tʃi:ftənz] [ɪn]['mɑ:rdi] ,
who discoursing of the sad end of many brave chieftains in Mardi ,
WHO 论述 的 这 伤心 结尾 的 许多 勇敢的 酋长们 在 马尔迪 ,
他讲述了马尔迪许多勇敢酋长的悲惨结局,

[meɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs]
made allusion to the youthful Adondo , one of the most famous of the chiefs
制成 典故 到 这 青春 - , 一 的 这 最多 著名的 的 这 酋长们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] .
of the chronicles .
的 这 编年史 .

文中提到了年轻的阿东多，他是编年史中最著名的酋长之一。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] - [faɪt] , [æftər] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['prɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv][vælər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]
In a canoe - fight , after performing prodigies of valor ; he was wounded in the
在 一个 独木舟 - 斗争 , 后 表演 神童 的 勇气 ; 他 曾是 受伤 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

在一次独木舟战斗中，他英勇作战，表现出惊人的勇气；但头部却受了伤。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] .
and sunk to the bottom of the lagoon .
和 沉没 到 这 底部 的 这 泻湖 .

然后沉入了泻湖底部。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nɔʊb(ə)l] ['mɒnədi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , " [sed] - .
" There is a noble monody upon the death of Adondo , " said Yoomy .
" 那里 是 一个 高贵 单声部 之上 这 死亡 的 - , " 说 - .

“有一首高贵的独唱曲，歌颂阿东多的逝世，”尤米说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [maɪ][lɔ:rd] ?
" Shall I sing it , my lord ?
" 将 我 唱歌 它 , 我的 主 ?

“我可以唱这首歌吗，大人？ ”

[aɪ 'ti:] . [ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ; [nɔ:r][kɒd; kəd][aɪ]['evər] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . "
It . is very beautiful ; nor could I ever repeat it without a tear . "
它 . 是 非常 美丽的 ; 也不 可以 我 曾经 重复 它 没有 一个 撕 . "

它非常美；我永远也无法不流泪地重现它。

" [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [terz] , ['mɪnstrel] , " [sed] ['mi:diə] , " [bʌt; bət] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪf]
" We will dispense with your tears , minstrel , " said Media , " but sing it , if
" 我们 将要 分配 和 你的 眼泪 , 吟游诗人 , " 说 媒体 , " 但 唱歌 它 , 如果
[ju:; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

“吟游诗人，我们就不理会你的眼泪了，”媒体说，“但如果你愿意，就唱吧。”

" [ænd; ənd] - [sæŋ] : —
" And Yoomy sang : —
" 和 - 唱 : —

“然后Yoomy唱道： ——

[dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]['mɑ:rdi] :
Departed the pride and the glory of Mardi :
已离开 这 自豪 和 这 荣耀 的 马尔迪 :

马尔迪的骄傲和荣耀已逝去：

[ðə; ði] [vɔ:nt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪlz] [sli:ps] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
The vaunt of her isles sleeps deep in the sea ,
这 夸 的 她 岛屿 睡觉 深的 在 这 海 ,

她岛屿的辉煌早已沉睡在海底深处。

[ðæt] [rɒʊlz] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [kɔ:rpz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [hʌ]

That rolls o'er his corpse with a hush .
那 卷 超过 他的 尸体 和 一个 嘘 .

那东西悄无声息地从他的尸体上滚过。

[hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] [bend][ˈoʊvər][ðer; ðər] [spiə]

His warriors bend over their spears ,
他的 战士 弯曲 超过 他们的 长矛 ,

他的战士们弯下腰，举起长矛。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [geɪz] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [mɔ:rn]

His sisters gaze upward and mourn .
他的 姐妹 目光 向上 和 哀悼 .

他的姐妹们仰望天空，悲痛不已。

[wi:p] , [wi:p] , [fɔ:r; fər] - , [ɪz] [ded]

Weep , weep , for Adondo , is dead !
哭泣 , 哭泣 , 为了 - , 是 死的 !

哭泣吧，哭泣吧，因为阿东多死了！

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər]

The sun has gone down in a shower ;
这 太阳 有 已消失 向下 在 一个 淋浴 ;

太阳在阵雨中落下；

[ˈberɪd] [ɪn] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]

Buried in clouds in the face of the moon ;
埋葬 在 云 在 这 脸 的 这 月亮 ;

月亮隐没在云层之中；

[terz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [skaɪz]

Tears stand in the eyes of the starry skies ,
眼泪 站立 在 这 眼睛 的 这 繁星 天空 ,

繁星闪烁着泪光，

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz]

And stand in the eyes of the flowers ;
和 站立 在 这 眼睛 的 这 花朵 ;

站在花朵的眼中；

[ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv] [terz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [brʊks]

And streams of tears are the trickling brooks ,
和 溪流 的 眼泪 是 这 涓涓细流 布鲁克斯 ,

泪水汇成涓涓细流，

[ˈkɔ:rsɪŋ] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]

Coursing adown the mountains . —
赛跑 向下 这 山脉 . —

从山上奔流而下。

[drɪˈpɑ:rtɪd] [ðə; ði] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdi]

Departed the pride , and the glory of Mardi :
已离开 这 自豪 , 和 这 荣耀 的 马尔迪 :

马尔迪的骄傲和荣耀已逝去：

[ðə; ði] [vɔ:nt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪlz] [sli:ps] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [si:]

The vaunt of her isles sleeps deep in the sea .
这 夸 的 她 岛屿 睡觉 深的 在 这 海 .

她引以为傲的岛屿，如今已沉睡在深海之中。

[fæst] [fɔ:lz] [ðə; ði] [smɔ:l] [reɪn] [ɑ:n][ɪts] [ˈbʊzəm] [ðæt] [ˈsɒbz]

Fast falls the small rain on its bosom that sobs . —
快速地 瀑布 这 小的 雨 在 它是 怀 那 啜泣 . —

细雨噼里啪啦地落在她啜泣的胸膛上。

[nɑ:t] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ˈbrɒʊ] .

Not showers of rain , but the tears of Oro .
不是 淋浴 的 雨 , 但 这 眼泪 的 奥罗 .

不是倾盆大雨，而是奥罗的眼泪。

“ [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [taɪm] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [jɔ:nd] [ˈmi:diə] , “ [nɑ:t][ə; eɪ][draɪ] [brʊk] [ðen]

“ A dismal time it must have been , ” yawned Media , “ not a dry brook then
“ 一个 惨淡 时间 它 必须 有 到过 , ” 打哈欠 媒体 , “ 不是 一个 干燥 溪 然后

[ɪn][ˈmɑ:rdi] ,
in Mardi ,
在 马尔迪 ,

“那一定是个糟糕的时期,”梅迪亚打着哈欠说,“当时马尔迪河谷连一条干涸的小溪都没有。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔɪst] .

not a lake that was not moist .
不是 一个 湖 那 曾是 不是 潮湿 .

并非一个干燥的湖泊。

[ˈlækɹɪmoʊs] [rɪvʊˈlɪts] , [ænd; ənd][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [ləˈgu:nz] !

Lachrymose rivulets , and inconsolable lagoons !
流泪的 小溪 , 和 无法安慰 泻湖 !

泪水潺潺的小溪，以及无法抚慰的泻湖！

[kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈpɒʊətri] , [ˈmɪnstɹəl] ? “

Call you this poetry , minstrel ? “
称呼 你 这 诗 , 吟游诗人 ? “

你管这叫诗，吟游诗人？

“ [ˈmoʊhi:] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ” [sed] - .

“ Mohi has something like a tear in his eye , ” said Yoomy .
“ 莫希 有 某物 喜欢 一个 撕 在 他的 眼睛 , ” 说 - .

“莫希眼里好像噙着泪水,”尤米说。

“ [fɔ:ls] !

“ False !
“ 错误的 !

“错误的！

“ [kraɪd] [ˈmoʊhi:] , [ˈbrʌʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈsaɪd] .

“ cried Mohi , brushing it aside .
“ 哭 莫希 , 刷牙 它 旁边 .

“莫希一边说着，一边把它拂到一边。”

“ [hu:] [kəmˈpəʊzd] [ðæt] [ˈmɒnədi] ? “ [sed] - .

“ Who composed that monody ? ” said Babbalanja .
“ WHO 由 那 单声部 ? ” 说 - .

“这首独奏曲是谁创作的？”巴巴拉尼亚问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] . ”

“ I have often heard it before . ”
“ 我 有 经常 听到 它 前 . ”

“我以前经常听到这种说法。”

“ [nʌn] [noʊ] , - [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɒʊət][mʌst; məst][bi:; bi] [sti:l] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;

“ None know , Babbalanja but the poet must be still singing to himself ;
“ 没有任何 知道 , - 但 这 诗人 必须 是 仍然 歌唱 到 他自己 ;

“巴巴拉尼亚，谁也不知道，但诗人一定还在自言自语地歌唱；

[hɪz; ɪz] [ˈsɒŋz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðə; ði][tɜ:rf][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] . ”

his songs bursting through the turf in the flowers over his grave . ”
他的 歌曲 爆发 通过 这 草皮 在 这 花朵 超过 他的 严重 . ”

他的歌声穿透草皮，绽放在他墓前的鲜花丛中。

“ [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l] - , - [ɪz][ə; eɪ][ˈledʒəndəri][ˈhɪrəʊ] , [ɪnˈdefɪnətli] [ˈdeɪtɪŋ] [bæk] .
“ **But gentle Yoomy , Adondo is a legendary hero , indefinitely dating back .**
“ 但 温和的 - , - 是 一个 传奇 英雄 , 无限期 约会 后退 .
“但是, 温柔的尤米, 阿东多是一位传奇英雄, 其历史可以追溯到很久以前。”

[meɪ][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈmɒnədi] , [ðen] , [biː; bi][ə; eɪ] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˈmelədi] , [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
May not his monody , then , be a spontaneous melody , that has been with
可能 不是 他的 单声部 , 然后 , 是 一个 自发的 旋律 , 那 有 到过 和
[juːˈes] [sɪns] [ˈmaːrdi][brɪˈgæn] ?
us since Mardi began ?
我们 自从 马尔迪 开始 ?
那么, 他的独唱会不会是一首自发的旋律, 从狂欢节开始就一直伴随着我们呢?

[wʌt] [bɑːrd] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði][sɔːft] [vəːsɪz] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][pɑ:m] [baʊz] [sɪŋ] [æt; ət][ˈiːv(ə)n] ?
What bard composed the soft verses that our palm boughs sing at even ?
什么 诗人 由 这 柔软的 诗句 那 我们的 棕榈 树枝 唱歌 在 甚至 ?
是哪位吟游诗人谱写了我们棕榈枝在夜里吟唱的柔美诗篇?

[neɪ] , - , [ðæt] [ˈmɒnədi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][mæn] . “
Nay , Yoomy , that monody was not written by man .”
不 , - , 那 单声部 曾是 不是 书面 经过 男人 . “
“不, 尤米, 那首独白不是人写的。”

“ [ɑː] ! [wʊd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈpəʊət] , - ; [fɔːr; fər] [ðen] [hæd; həd][aɪ] [bɪn]
“ **Ah ! Would that I had been the poet , Babbalanja ; for then had I been**
“ 啊 ! 会 那 我 有 到过 这 诗人 , - ; 为了 然后 有 我 到过
[ˈfeɪməs] [ɪnˈdiːd] ;
famous indeed ;
著名的 的确 ;
“啊! 但愿我是诗人巴巴拉尼亚; 因为那样我就会名扬四海;

[ðəʊz] [laɪnz][ɑːr; ər] [tʃɑːntɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] , [baɪ] [prɪns] [ænd; ænd] [ˈpez(ə)nt] .
those lines are chanted through all the isles , by prince and peasant .
那些 线条 是 吟诵 通过 全部 这 岛屿 , 经过 王子 和 农民 .
这些诗句在所有岛屿上被传唱, 王子和平民都吟唱着它们。

[jes] , - [ˈmɒnədi] [wɪl] [pərˈveɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [laɪk][ðə; ði] [loʊ] [ˈʌndər] - [ˈtoʊn][juː; jʊ] [hɪr] ,
Yes , Adondo's monody will pervade the ages , like the low under - tone you hear ,
是的 , - 单声部 将要 弥漫 这 年龄 , 喜欢 这 低的 在下面 - 语气 你 听到 ,
是的, 阿东多的独唱将会流传千古, 就像你听到的低沉的低音一样。

[wen] [ˈmeni] [ˈsɪŋərz] [duː] [sɪŋ] . “
when many singers do sing .”
什么时候 许多 歌手 做 唱歌 . “
许多歌手都会唱歌。

“ [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] , “ [kraɪd] - , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈtruːli] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ;
“ **My lord , my lord , “ cried Babbalanja , “ but this were to be truly immortal ;**
“ 我的 主 , 我的 主 , “ 哭 - , “ 但 这 是 到 是 真的 不朽 ;
“我的大人, 我的大人,”巴巴拉尼亚喊道, “但这将会是真正不朽的;

— [tuː; tə][biː; bi][pɜːˈpetʃəweɪtɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] , [ænd; ænd][nɑ:t][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] .
— **to be perpetuated in our works , and not in our names .**
— 到 是 延续 在 我们的 作品 , 和 不是 在 我们的 姓名 .
——应该通过我们的作品来传承, 而不是通过我们的名字来传承。

[let] [emˈiː] , [oʊ][ˈɔːroʊ] !
Let me , oh Oro !
让 我 , 哦 奥罗 !
让我来吧, 哦, 奥罗!

[biː; bi] [əˈnɑːnɪməsli] [nʊʊn] !
be anonymously known !
是 匿名 已知 !

匿名出名！

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
” **CHAPTER XXXIX** .
” 章 xxxix .

“第三十九章

[werˈɪn] - [ˈdiskʊːsɪz] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
Wherein Babbalanja Discourses Of Himself
其中 - 论述 的 他本人

其中巴巴拉尼亚谈论他自己

[æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ˈbroʊkən][baɪ] - .
An interval of silence was at last broken by Babbalanja .
一个 间隔 的 沉默 曾是 在 最后的 破碎的 经过 - .

巴巴兰贾终于打破了一阵沉默。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [æz; əz][oʊld]
Pointing to the sun , just gaining the horizon , he exclaimed , “ As old
指向 到 这 太阳 , 只是 获得 这 地平线 , 他 惊呼 , “ 作为 老的
- [sez] — [[ʌt] [jɔː; jər] [aɪz] ,
Bardianna says — shut your eyes ,
- 说道 — 关闭 你的 眼睛 ,

他指着刚刚升起的太阳，喊道：“就像老巴迪安娜说的那样——闭上眼睛，

[ænd; ænd] [brɪˈliːv] . “
and believe . “
和 相信 . “

并相信。

” [ænd; ænd] [wʌt] [meɪ] - [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈjɑːndər][ˈɔːrb] ? ” [sed] [ˈmiːdiə] .
” **And what may Bardianna have to do with yonder orb ? ” said Media** .
” 和 什么 可能 - 有 到 做 和 远处 球体 ? ” 说 媒体 .

“那么，巴迪安娜和那个球体又有什么关系呢？”媒体记者问道。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈmɑːrdi] [muːvz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ; [wɪtʃ]
This much , my lord , the astronomers maintain that Mardi moves round the sun ; which
这 很多 , 我的 主 , 这 天文学家 维持 那 马尔迪 移动 圆形的 这 太阳 ; 哪个
[aɪ] ,
I ,
我 ,

大人，天文学家们一致认为马尔迪围绕太阳运转；而我，

[huː] [ˈnevər] [ˈfɔːrməli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [kæn; kən][baɪ][nʊʊ] [miːnz] [ˈkredit] ;
who never formally investigated the matter for myself , can by no means credit ;
WHO 绝不 正式地 调查 这 事情 为了 我 , 能 经过 不 方法 信用 ;
[ənˈles] ,
unless ,
除非 ,

从未正式调查过此事的人，绝不值得信任；除非，

[ˈpleɪnli] [ˈsiːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][ˈblaɪndli] [brɪˈliːv] [əˈnʌðər] .
plainly seeing one thing , I blindly believe another .
显然 看到 一 事物 , 我 盲目地 相信 其他 .

明明看到的是一件事，我却盲目地相信了另一件事。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [ˈblaɪndli] [dʌz] [ɔːl][ˈmɑːrdi] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][æn; ən][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)] [ˈsɪstəm] ,
Yet even thus blindly does all Mardi subscribe to an astronomical system ,
然而 甚至 因此 盲目地 做 全部 马尔迪 订阅 到 一个 天文 系统 ,

然而，即便如此，所有马尔迪人仍然盲目地信奉一套天文体系。

[wɪtʃ] [nɑ:tɪ] [wʌn] [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæən; kən] [ˌæstrəˈnɑ:mɪkli] [pru:v] .
which not one in fifty thousand can astronomically prove .
哪个 不是 一 在 五十 千 能 天文上 证明 :

五万分之一的天文观测者都无法证明这一点。

[ænd; ənd] [nɑ:tɪ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [bæk] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ɔ:l] [ˈmɑ:rdi] [dɪd] [ˈi:kwəli] [səbˈskraɪb] [tu:; tə] [æən; ən]
And not many centuries back , my lord , all Mardi did equally subscribe to an
和 不是 许多 几个世纪 后退 , 我的 主 , 全部 马尔迪 做过 同样地 订阅 到 一个
[ˌæstrəˈnɑ:mɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
astronomical system ,
天文 系统 ,

大人，就在几个世纪前，所有马尔迪人都同样信奉一套天文体系。

[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [bɪˈli:v] .
precisely the reverse of that which they now believe .
恰恰 这 撤销 的 那 哪个 他们 现在 相信 :

恰恰与他们现在的想法相反。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [nɑ:tɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [fɜ:rst]
But the mass of Mardians have not as much reason to believe the first
但 这 大量的 的 - 有 不是 作为 很多 原因 到 相信 这 第一的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

但大多数火星星人并没有太多理由相信第一种体系。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈsplʊdɪd] [wʌn] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [mʌst; məst] [əˈʃʊədli] [si:] ,
as the exploded one ; for all who have eyes must assuredly see ,
作为 这 爆炸了 一 ; 为了 全部 WHO 有 眼睛 必须 当然 看 ,

就像爆炸的那一个；因为所有有眼睛的人都必然能看到，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [si:mz] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɑ:rdi] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] , [ɪˈtɜ:rnəli] [hɪr] .
that the sun seems to move , and that Mardi seems a fixture , eternally here .
那 这 太阳 似乎 到 移动 , 和 那 马尔迪 似乎 一个 固定装置 , 永恒 这里 :

太阳似乎在移动，而马尔迪似乎永远停留在这里。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈθɪəri] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz]
But doubtless there are theories which may be true , though the face of things
但 毫无疑问 那里 是 理论 哪个 可能 是 真的 , 尽管 这 脸 的 事物
[bɪˈlaɪ] [ðem; ðəm] .
belie them .
掩饰 他们 :

但毫无疑问，有些理论可能是正确的，尽管事实并非如此。

[hens] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] , [ˌdɪsbɪˈli:f] [wʊd] [si:m] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæn; ðən]
Hence , in such cases , to the ignorant , disbelief would seem more natural than
因此 , 在 这样的 案例 , 到 这 无知 , 怀疑 会 似乎 更多的 自然的 比
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

因此，在这种情况下，对于无知的人来说，不信似乎比信更自然；

[ðʊʊ] [ðeɪ] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [ˈtestɪməʊni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsensɪz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [tu:; tə]
though they too often reject the testimony of their own senses , for what to
尽管 他们 也 经常 拒绝 这 见证 的 他们的 自己的 感官 , 为了 什么 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管他们常常拒绝接受自己感官的感知，但对他们来说，这又有什么意义呢？

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [haɪ'pɑːθəsis] .
is a mere hypothesis .
是 一个 仅仅 假设 .

仅仅是一种假设。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] , [maɪ][bɔːrd] , [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] - [duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
And thus , my lord , is it , that the mass of Mardians do not believe because
和 因此 , 我的 主 , 是 它 , 那 这 大量的 的 - 做 不是 相信 因为
[ðeɪ] [noʊ] ,
they know ,
他们 知道 ,

所以，大人，这就是火星人大都不信的原因，因为他们知道.....

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] .
but because they know not .
但 因为 他们 知道 不是 .

因为他们不知道。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'hʌðər] ,
And they are as ready to receive one thing as another ,
和 他们 是 作为 准备好 到 收到 一 事物 作为 其他 ,
他们接受任何东西的态度都一样。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'hnɑːnɪkl] [sɔːrs] .
if it comes from a canonical source .
如果 它 来 从 一个 典范 来源 .

如果它来自权威来源。

[maɪ][bɔːrd] , ['mɑːrdi][ɪz][æz; əz][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['swɑːləʊ] [ɔː] [juː; jʊ] ['ɔːfər] ,
My lord , Mardi is as an ostrich , which will swallow augh you offer ,
我的 主 , 马尔迪 是 作为 一个 鸵鸟 , 哪个 将要 吞 啊 你 提供 ,
我的大人，马尔迪就像一只鸵鸟，会吞下你献上的一切。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bəːr][ʌv; əv]['aɪərn] , [ɪf] [pleɪst] ['endwaɪz] .
even a bar of iron , if placed endwise .
甚至 一个 酒吧 的 铁 , 如果 放置 末端 .

即使是一根铁条，如果竖着放的话。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ðə; ði]['aɪərn][biː; bi] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , [jet] [aɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [fɪl] : [ɪn] ['fiːdɪŋ] , [ðə; ði]
And though the iron be indigestible , yet it serves to fill : in feeding , the
和 尽管 这 铁 是 难以消化的 , 然而 它 服务 到 充满 : 在 喂养 , 这
[end] [prə'pəʊzd] .
end proposed .
结尾 建议的 .

虽然铁难以消化，但它却能起到填饱肚子的作用：在喂养中，这是最终目的。

[fɔːr; fər]['mɑːrdi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪts][daɪ'dʒestʃən] , [ðoʊ] [ðæt]
For Mardi must have something to exercise its digestion , though that
为了 马尔迪 必须 有 某物 到 锻炼 它是 消化 , 尽管 那
['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [fər'evər] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
something be forever indigestible .
某物 是 永远 难以消化的 .

玛蒂必须有东西来锻炼消化能力，尽管那东西永远无法消化。

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['fɪʃərmən] [fɔːr; fər][spɔːrt] , [θroʊ] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv][beɪt] , [ju'haɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ,
And as fishermen for sport , throw two lumps of bait , united by a cord ,
和 作为 渔民 为了 运动 , 扔 二 肿块 的 饵 , 团结的 经过 一个 绳索 ,
而垂钓者们则将两块用绳子连在一起的鱼饵抛入水中，

[tuː; tə] ['ælbətɹɔsɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ； [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɡriːdɪli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]
to albatrosses floating on the sea ; which are greedily attempted to be
到 信天翁 漂浮的 在 这 海 ； 哪个 是 贪婪地 尝试过 到 是
[ˈswɑːləʊd] ；
swallowed ；
吞咽 ；

到漂浮在海上的信天翁；人们贪婪地试图将它们吞下。

[wʌŋ] [lʌmp] [baɪ] [ðɪs] [faʊl] ； [ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ] [ðæt] ；
one lump by this fowl , the other by that ;
一 块 经过 这 鸡 ； 这 其他 经过 那 ；

这只家禽身上长了一个肿块，那只家禽身上长了一个肿块；

[bʌt; bət] [fə'revər] [ɑːr; ər] [kept] [rɪ'sɪprəkli] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] ； [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
but forever are kept reciprocally going up and down in them , by means of
但 永远 是 保留 互惠 去 向上 和 向下 在 他们 ； 经过 方法 的
[ðə; ði][kɔːrd] ；
the cord ；
这 绳索 ；

但是，它们通过绳索在它们之间不断地相互上下运动；

[ˈiːv(ə)n][soʊ] ； [maɪ][lɔːrd] ； [duː][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] ；
even so , my lord , do I sometimes fancy ,
甚至 所以 ； 我的 主 ； 做 我 有时 想要 ；

即便如此，大人，我有时也会幻想，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] ['θiərɪsts] [daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm] - [selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡriːdɪnɪs] [ʌv; əv] - [tuː; tə]
that our theorists divert them - selves with the greediness of Mardians to
那 我们的 理论家 转移 他们 - 自我 和 这 贪婪 的 - 到
[brɪ'liːv] ． ”
believe ． ”
相信 ． ”

我们的理论家们沉迷于火星人的贪婪，一心只想相信。

“ [hɑː] ； [hɑː] ； ” [kraɪd] ['miːdiə] ； “ [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] - [huː] [spiːks] ． ”
“ Ha , ha , ” cried Media , “ methinks this must be Azzageddi who speaks . ”
“ 哈 ； 哈 ； ” 哭 媒体 ； “ 我觉得 这 必须 是 - WHO 说话 ． ”

“哈哈，”媒体喊道，“我猜说话的一定是阿扎格迪。”

“ [noʊ] ； [maɪ][lɔːrd] ； [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ；
“ No , my lord ; not long since ,
“ 不 ； 我的 主 ； 不是 长的 自从 ；

“不，大人；不久前，

- [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɔːrm] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ．
Azzageddi received a furlough to go home and warm himself for a while .
- 已收到 一个 休假 到 去 家 和 温暖的 他自己 为了 一个 尽管 ；

阿扎格迪获准休假回家暖和一会儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [liːvz] [em 'iː][nɑːt] [ə'loʊn] ． ”
But this leaves me not alone . ”
但 这 树叶 我 不是 独自的 ． ”

但这让我不再孤单。

“ [haʊ] ？ ”
“ How ？ ”
“ 如何 ？ ”

“如何？ ”

“ [maɪ][lɔːrd] ； — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pʊtɪŋ] - [ɪn'taɪərli] [ə'saɪd] ；
“ My lord , — for the present putting Azzageddi entirely aside ,
“ 我的 主 ； — 为了 这 展示 推杆 - 完全 旁边 ；

“大人，——暂且把阿扎格迪的事完全放在一边，

——though I have now been upon terms of close companionship with myself for
——尽管我有现在到过之上条款的关闭友谊和我为了
[naɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [muːnz] ,
nigh five hundred moons ,
夜五百月亮 ,

——尽管我已经与自己亲密相处了近五百个月，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] .
I have not yet been able to decide who or what I am .
我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 决定 WHO 或者 什么 我 是 .

我至今仍无法确定自己是谁，或者自己是什么。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [aɪ] [siːm] - ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [siːm] [nɑ:t][maɪˈself] .
To you , perhaps , I seem Babbalanja ; but to myself , I seem not myself .
到 你 , 也许 , 我 似乎 - ; 但 到 我 , 我 似乎 不是 我 .

或许在你眼里，我像巴巴拉尼亚；但在我自己看来，我却不像我自己。

[ɔːl][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprɪkli] [senˈseɪ(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][emˈiː] ,
All I am sure of , is a sort of prickly sensation all over me ,
全部 我 是 当然 的 , 是 一个 种类 的 带刺的 感觉 全部 超过 我 ,

我唯一能确定的是，我全身都感到一种刺痛感。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ə; eɪ] [ˈhedɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [kwɪr] [kənˈsiːt] [ædˈmɒnɪʃɪz]
which they call life ; and , occasionally , a headache or a queer conceit admonishes
哪个 他们 称呼 生活 ; 和 , 偶尔 , 一个 头痛 或者 一个 酷儿 自负 告诫
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

他们称之为生活；偶尔，头痛或古怪的想法会告诫我，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈstəː] [ɪn][maɪ][ˈætɪk] .
that there is something astir in my attic .
那 那里 是 某物 搅拌 在 我的 阁楼 .

我感觉阁楼里有什么东西在动。

[bʌt; bət] [haʊ] [noʊ] [aɪ] , [ðæt] [ðiːz] [senˈseɪʃənz] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ?
But how know I , that these sensations are identical with myself ?
但 如何 知道 我 , 那 这些 感觉 是 完全相同的 和 我 ?

但我怎么知道这些感觉就是我自身的感觉呢？

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
For aught I know , I may be somebody else .
为了 零 我 知道 , 我 可能 是 某人 别的 .

就我所知，我可能是另一个人。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][maɪˈself] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
At any rate , I keep an eye on myself , as I would on a stranger .
在 任何 速度 , 我 保持 一个 眼睛 在 我 , 作为 我 会 在 一个 陌生人 .

总之，我会像关注陌生人一样关注自己。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][emˈiː] , [ðæt] [ɪz] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][emˈiː] .
There is something going on in me , that is independent of me .
那里 是 某物 去 在 在 我 , 那 是 独立的 的 我 .

我体内似乎有某种东西正在发生，它独立于我之外。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [hæv; həv][aɪ] [wɪld] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
Many a time , have I willed to do one thing , and another has been done .
许多 一个 时间 , 有 我 意志 到 做 一 事物 , 和 其他 有 到过 完毕 .

很多时候，我本想做一件事，结果却做了另一件事。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [baɪ] [maɪ'self] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn]
I will not say by myself , for I was not consulted about it ; it was done
我 将要 不是 说 经过 我 , 为了 我 曾是 不是 咨询 关于 它 ; 它 曾是 完毕
[ɪn'stɪŋktɪvli] .
instinctively .
本能地 .

我不能说是我自己做的，因为没有人征求我的意见；这是出于本能。

[maɪ] [moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] [θɔ:ts] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmju:zɪŋz] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [em 'i:] ,
My most virtuous thoughts are not born of my musings , but spring up in me ,
我的 最多 有德行的 想法 是 不是 出生 的 我的 沉思 , 但 春天 向上 在 我 ,
我最崇高的思想并非源于我的思考，而是自然而然地涌现于我的心中。

[laɪk] [braɪt] [ˈfænsɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpoʊət] ; [ʌn'sɔ:t] , [spɑ:n'teɪniəs] .
like bright fancies to the poet ; unsought , spontaneous .
喜欢 明亮的 幻想 到 这 诗人 ; 不请自来 , 自发的 .

就像诗人脑海中闪现的绚丽幻想；不经意间，自然而然。

[wens] [ðeɪ] [kʌm] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
Whence they come I know not .
何处 他们 来 我 知道 不是 .

我不知道他们从哪里来。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑ:nd] ; [ɪn] [veɪn] ,
I am a blind man pushed from behind ; in vain ,
我 是 一个 瞎的 男人 推动 从 在后面 ; 在 徒劳 ,

我是一个被人从背后推搡的盲人；徒劳无功。

[aɪ] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [prə'pelz] [em 'i:] .
I turn about to see what propels me .
我 转动 关于 到 看 什么 推进 我 .

我转身去看是什么驱使我。

[æz; əz] [ˈvænəti] , [aɪ] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kə'mend] [pə'teɪnz]
As vanity , I regard the praises of my friends ; for what they commend pertains
作为 虚荣 , 我 看待 这 赞扬 的 我的 朋友们 ; 为了 什么 他们 表彰 相关
[nɑ:t] [tu:; tə] [em 'i:] ,
not to me ,
不是 到 我 ,

我视朋友的赞扬为虚荣，因为他们所称赞的与我无关。

- ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfɔ:rsɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Babalanja ; but to this unknown something that forces me to it .
- ; 但 到 这 未知 某物 那 力量 我 到 它 .

巴巴拉尼亚；但某种未知的东西迫使我这样做。

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪ 'em] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd] [ˈmɑ:rdiən] , [les] [prəʊn] [tu:; tə] [ˌek'sesɪz, ɪk'sesɪz] [ðæn; ðən]
But why am I , a middle aged Mardian , less prone to excesses than
但 为什么 是 我 , 一个 中间 老年人 火星 人 , 较少的 易于 到 过剩 比
[wen] [ə; eɪ] [ju:θ] ?
when a youth ?
什么时候 一个 青年 ?

但为什么我，一个中年火星 人，比年轻时更不容易沉迷于享乐呢？

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnd'ju:smənts] [ænd; ənd] [ə'lɔrmənts] [ɑ:r; ə] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
The same inducements and allurements are around me .
这 相同的 诱导 和 诱惑 是 大约 我 .

我周围也充满了同样的诱惑和牵绊。

[bʌt; bət] [noʊ] ; [maɪ] [mɔ:ɹ] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈpæʃnz] [ɑ:r; ə] [bə:nd] [aʊt] ;
But no ; my more ardent passions are burned out ;
但 不 ; 我的 更多的 热心 激情 是 烧伤 出去 ;

但是，不，我那些更热烈的热情已经消退了；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [liːst] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðəm; ðəm] .
those which are strongest when we are least able to resist them .
那些 哪个 是 最强 什么时候 我们 是 至少 有能力的 到 抵抗 他们 .
那些在我们最无力抵抗的时候反而最强大的东西。

[ðʌs] , [ðen] , [maɪ][bɔːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mɑtʃ] [ˈaʊtər] [tempˈteɪʃənz] [ðæt] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][juː ˈes]
Thus , then , my lord , it is not so much outer temptations that prevail over us
因此 , 然后 , 我的 主 , 它 是 不是 所以 很多 外 诱惑 那 占上风 超过 我们
[ˈmɔːtəlz] ;
mortals ;
凡人 ;

所以，大人，真正战胜我们凡人的，并非外在的诱惑；

[bʌt; bət] [ˈɪnwərd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] . “
but inward instincts . ”
但 向内 本能 . ”

而是内在的本能。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈmiːdiə] .
“ **A very curious speculation** , ” **said Media** .
“ 一个 非常 好奇的 推测 , ” 说 媒体 .

“这真是一个非常奇怪的推测，”媒体评论道。

[bʌt; bət] - , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz] [noʊ][ˈmɔːrəl] [sens] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ? “
But Babbalanja , have you mortals no moral sense , as they call it ? ”
但 - , 有 你 凡人 不 道德 感觉 , 作为 他们 称呼 它 ? ”

但是巴巴拉尼亚啊，你们这些凡人难道没有一点道德感吗？

“ [wiː; wi][hæv; həv] .
“ **We have** .
“ 我们 有 .

我们有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˈæftər] - [bɜːrθ] ;
But the thing you speak of is but an after - birth ;
但 这 事物 你 说话 的 是 但 一个 后 - 出生 ;

但你所说的，不过是胎盘而已；

[wiː; wi] [ɪːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈmeni] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [θɔːts] .
we eat and drink many months before we are conscious of thoughts .
我们 吃 和 喝 许多 几个月 前 我们 是 有意识的 的 想法 .

在我们意识到自己有思想之前，我们已经开始进食和饮水好几个月了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [əˈdʌlts] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrəl]
And though some adults would seem to refer all their actions to this moral
和 尽管 一些 成年人 会 似乎 到 参考 全部 他们的 行动 到 这 道德
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

虽然有些成年人似乎会将他们的所有行为都归因于这种道德感，

[jet] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [fɔːr; fər] , [ˈdɑːmɪnənt][ɪn][ðəm; ðəm] ,
yet , in reality , it is not so ; for , dominant in them ,
然而 , 在 现实 , 它 是 不是 所以 ; 为了 , 主导的 在 他们 ,

然而，实际上并非如此；因为，在它们之中占主导地位的是，

[ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [sens] [ˈbraɪdlz] [ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈpæʃnz] ; [ˈwerfɔːr] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈɡʌvərn]
their moral sense bridles their instinctive passions ; wherefore , they do not govern
他们的 道德 感觉 缰绳 他们的 本能 激情 ; 因此 , 他们 做 不是 治理
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们的道德感约束着他们的本能激情；因此，他们无法约束自己。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈneɪtʃəz] .
but are governed by their very natures .

但 是 受统治 经过 他们的 非常 自然 .
但它们都受其自身本性支配。

[ðʌs] , [sʌm; səm][men][ɪn] [juːθ] [ɑːr; ər] [kəːnstɪˈtuːʃənəli] [æz; əz][steɪd][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [naʊ] .
Thus , some men in youth are constitutionally as staid as I am now .

因此 , 一些 男人 在 青年 是 合宪地 作为 稳重 作为 我 是 现在 .
因此, 有些年轻人天生就和我现在一样沉稳内敛。

[bʌt; bət][fæl; fəl][wiː; wi] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [jʊθs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
But shall we pronounce them pious and worthy youths for this ?

但 将 我们 发音 他们 虔诚的 和 值得 青年 为了 这 ?
难道我们就因此就称他们为虔诚而值得尊敬的青年吗?

[dʌz] [hiː; hi] [əbˈsteɪn] , [huː] [ɪz][nɑːt][ɪnˈsaɪtɪd] ?
Does he abstain , who is not incited ?

做 他 弃权 , WHO 是 不是 煽动 ?
未受煽动者, 岂能袖手旁观?

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
And on the other hand ,

和 在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈpæʃnz] [θruː] [laɪf] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
if the instinctive passions through life naturally have the supremacy over the moral
如果 这 本能 激情 通过 生活 自然 有 这 霸权 超过 这 道德
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

如果人生中的本能激情自然而然地凌驾于道德感之上,

[æz; əz][ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈkeɪsɪz][wiː; wi] [siː] [aɪˈtiː] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ɪrɪˈkleɪməbl]
as in extreme cases we see it developed in irreclaimable

作为 在 极端 案例 我们 看 它 发达 在 不可挽回的
在极端情况下, 我们会看到它发展成无法挽回的局面。

[ˈmæli,fæktə] , — [fæl; fəl][wiː; wi] [prəˈnaʊns] [sʌt] , [ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈtestəbl] [retʃɪz] ?
malefactors , — shall we pronounce such , criminal and detestable wretches ?

作恶者 , — 将 我们 发音 这样的 , 刑事 和 可恨 可怜虫 ?
作恶者——我们是否应该将他们斥为犯罪分子和令人憎恶的恶棍?

[maɪ][bɔːrd] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][sʌm; səm][men][tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] ,
My lord , it is easier for some men to be saints ,

我的 主 , 它 是 更轻松 为了 一些 男人 到 是 圣徒 ,
大人, 有些人更容易成为圣人。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈlðər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪnərz] . "
than for others not to be sinners . "

比 为了 其他的 不是 到 是 罪人 : "
宁愿别人不犯罪。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , - ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] , [teɪk] [nɑːt][ðə; ði] [liːp] !
" **That will do , Babbalanja ; you are on the verge , take not the leap !**

" 那 将要 做 , - ; 你 是 在 这 边缘 , 拿 不是 这 飞跃 !
"这样就行了, 巴巴拉尼亚; 你已经到了悬崖边, 不要纵身一跃! "

[gʊʊ] [bæk] [wens] [ju:; jʊ][set] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r]
Go back whence you set out , and tell us of that other , and still more
去 后退 何处 你 放 出去 , 和 告诉 我们 的 那 其他 , 和 仍然 更多的
[mɪ'striəs] - ;
mysterious Azzageddi ;
神秘 - ;

回到你出发的地方，告诉我们另一个更加神秘的阿扎格迪的故事；

[hɪm; ɪm] [hu:m] [ju:; jʊ][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:md] [hɪm'self] [ɔ:f] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
him whom you hinted to have palmed himself off on you for you
他 谁 你 暗示 到 有 掌心 他自己 离开 在 你 为了 你
[jɔ:r'self] . "
yourself . "
你自己 . "

你暗示过，他把自己推给了你，让你自己去完成这件事。

" [wel] , [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , — - [stɪl] [set] [ə'saɪd] , — [ə'pɑ:n] [ðæt] [self] - [seɪm] [ɪn'skru:təb(ə)l]
" Well , then , my lord , — Azzageddi still set aside , — upon that self - same inscrutable
" 出色地 , 然后 , 我的 主 , — - 仍然 放 旁边 , — 之上 那 自己 - 相同的 难以捉摸
[streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“那么，大人——”阿扎格迪仍然搁置一边——“至于那位神秘莫测的陌生人，

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l] [ðouz] [pæst] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I charge all those past actions of mine ,
我 收费 全部 那些 过去的 行动 的 矿 ,

我将我过去的所有行为都归咎于此。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:] [sʌtʃ] ['emɪnənt] ['fɑ:li] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][kɑ:nfɪdənt] ,
which in the retrospect appear to me such eminent folly , that I am confident ,
哪个 在 这 回顾 出现 到 我 这样的 杰出 蠢事 , 那 我 是 自信的 ,
现在回想起来，这些在我看来都是极其愚蠢的行为，所以我确信：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][aɪ] , - , [naʊ] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
it was not I , Babbalanja , now speaking , that committed them .
它 曾是 不是 我 , - , 现在 请讲 , 那 坚定的 他们 .

那些罪行并非我，巴巴拉尼亚，现在说话的我，所犯下的。

[nevərðə'les] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [du:][sʌm; səm][ækt] ,
Nevertheless , my lord , this very day I may do some act ,
尽管如此 , 我的 主 , 这 非常 天 我 可能 做 一些 行为 ,

然而，大人，今天我或许可以做些事情，

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['pɪriəd] [meɪ] [si:m] ['i:kwəli] ['sensləs] ;
which at a future period may seem equally senseless ;
哪个 在 一个 未来 时期 可能 似乎 同样地 无意义的 ;

在将来某个时候，这可能看起来同样毫无意义；

[fɔ:r; fər][ɪn][wʌn] ['laɪftaɪm] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] .
for in one lifetime we live a hundred lives .
为了 在 一 寿命 我们 居住 一个 百 生活 .

因为在一生中，我们可以经历一百种人生。

[baɪ][ðə; ði][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)][streɪndʒər][ɪn][em 'i:] , [aɪ] [seɪ] ,
By the incomprehensible stranger in me , I say ,
经过 这 难以理解 陌生人 在 我 , 我 说 ,

以我内心那个难以理解的陌生人的名义，我说：

[ðɪs] ['bɑ:di][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['rentɪd] [aʊt] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
this body of mine has been rented out scores of times ,
这 身体 的 矿 有 到过 租来的 出去 得分 的 时代 ,

我的这具身体已经被出租过无数次了。

[ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][dɑːrk] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ˌem ˈiː][ɪz] [riˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪstəri] . "
though always one dark chamber in me is retained by the old mystery . "
尽管 总是 一 黑暗的 房间 在 我 是 保留 经过 这 老的 神秘 . "

然而，我内心深处始终保留着一个黑暗的角落，那里藏着古老的谜团。

" [wɪl] [juː; jə] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , - ?
" Will you never come to the mark , Babbalanja ?
" 将要 你 绝不 来 到 这 标记 , - ?

“巴巴拉尼亚，你永远也达不到目标吗？ ”

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [dəˈrekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
Tell me something direct of the stranger .
告诉 我 某物 直接的 的 这 陌生人 .

请直接告诉我一些关于这位陌生人的信息。

[huː] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
Who , what is he ?
WHO , 什么 是 他 ?

他是谁？他是什么人？

[ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] . "
Introduce him . "
介绍 他 . "

介绍他。

" [maɪ][bɔːrd] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .
" My lord , I can not .
" 我的 主 , 我 能 不是 .

“大人，我不能。”

[hiː; hi][ɪz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ˌem ˈiː] .
He is locked up in me .
他 是 已锁定 向上 在 我 .

他被困在我体内。

[ɪn][ə; eɪ][mæsk] , [hiː; hi] [dɒdʒz] [ˌem ˈiː] .
In a mask , he dodges me .
在 一个 面具 , 他 躲闪 我 .

他戴着面具，躲避我。

[hiː; hi] [praʊlz] [əˈbaʊt] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ; [hiː; hi] [pɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [stər] .
He prowls about in me , hither and thither ; he peers , and I stare .
他 潜行 关于 在 我 , 这里 和 那里 ; 他 同龄人 , 和 我 盯 .

他在我体内游荡，四处窥视；他窥视着，而我凝视着。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [tɔːks] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [rɪˈviːlɪŋ] [maɪ] [ˈsiːkrɪts] ;
This is he who talks in my sleep , revealing my secrets ;
这 是 他 WHO 会谈 在 我的 睡觉 , 揭示 我的 秘密 ;

他总能在我睡梦中说话，泄露我的秘密；

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [ˈreɪlmz] , [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːrdi] .
and takes me to unheard of realms , beyond the skies of Mardi .
和 需要 我 到 闻所未闻 的 领域 , 超过 这 天空 的 马尔迪 .

它带我进入了闻所未闻的领域，超越了马尔迪的天空。

[soʊ][ˈprez(ə)nt][ɪz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] , [ðæt] [aɪ] [siːm] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌv; əv][maɪˈself] ,
So present is he always , that I seem not so much to live of myself ,
所以 展示 是 他 总是 , 那 我 似乎 不是 所以 很多 到 居住 的 我 ,

他总是那么在我身边，以至于我似乎不再那么依靠自己而活。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] .
as to be a mere apprehension of the unaccountable being that is in me .
作为 到 是 一个 仅仅 忧虑 的 这 无法解释 存在 那 是 在 我 .

仿佛只是对我体内那不可解释的存在的一种感知。

[ˈjet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz][aɪ] , [maɪˈself] . ”
Yet all the time , this being is I , myself . ”
然而 全部 这 时间 , 这 存在 是 我 , 我 . ”
然而, 这一切的本质, 就是我, 我自己。

“ - , ” [sed] [ˈmi:diə] , “ [ju:; jə][hæv; həv] [ˈferli] [tɜ:rnd] [jɔ:ˈrself] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] . ”
“ Babbalanja , ” said Media , “ you have fairly turned yourself inside out . ”
“ - , ” 说 媒体 , “ 你 有 相当 转向 你自己 里面 出去 . ”
“巴巴拉尼亚, ”媒体说, “你真是把自己翻了个底朝天。”

“ [jes] , [maɪ][ɔ:rd] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] , “ [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [ʌnˈsetld] [em ˈi:] , ”
“ Yes , my lord , ” said Mohi , “ and he has so unsettled me , ”
“ 是的 , 我的 主 , ” 说 莫希 , “ 和 他 有 所以 不安的 我 , ”
“是的, 我的大人, ”莫希说道, “他让我如此心神不宁。”

[ðæt] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l][ˈmɑ:rdi][ə; eɪ] [skwer] [ˈsɜ:rk(ə)] . ”
that I begin to think all Mardi a square circle . ”
那 我 开始 到 思考 全部 马尔迪 一个 正方形 圆圈 . ”
我开始觉得整个狂欢节就像一个方形的圆圈。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , - , ” [sed] [ˈmi:diə] , “ [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [skwer] ? ”
“ How is that , Babbalanja , ” said Media , “ is a circle square ? ”
“ 如何 是 那 , - , ” 说 媒体 , “ 是 一个 圆圈 正方形 ? ”
“巴巴拉尼亚, 这怎么可能呢? ”梅迪亚问道, “圆是正方形吗? ”

“ [noʊ] , [maɪ][ɔ:rd] , [bʌt; bət][ˈevər] [sɪns] [ˈmɑ:rdi][bɪˈɡæn] , ”
“ No , my lord , but ever since Mardi began , ”
“ 不 , 我的 主 , 但 曾经 自从 马尔迪 开始 , ”
“不, 大人, 但自从狂欢节开始以来,

[wi:; wi] - [hæv; həv] [bɪn] [ˈeseɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] [skwer] [aɪ ˈti:] . ”
we Mardians have been essaying our best to square it . ”
我们 - 有 到过 散文 我们的 最好的 到 正方形 它 . ”
我们火星人一直在尽最大努力来解决这个问题。”

“ [ˈklevərli] [riˈtɔ:tid] . ”
“ Cleverly retorted . ”
“ 巧妙地 反驳 . ”
“巧妙地反驳了。”

[naʊ] , - , [du:][ju:; jə][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ju:; jə] [meɪ] [du:][hɑ:rm][baɪ] [diˈsemineɪtɪŋ] [ðɪ:z]
Now , Babbalanja , do you not imagine , that you may do harm by disseminating these
现在 , - , 做 你 不是 想象 , 那 你 可能 做 伤害 经过 传播 这些
[ˈsɑ:fɪzəm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ;
sophisms of yours ;
诡辩 的 你的 ;
巴巴拉尼亚啊, 你难道没有想到, 你散布这些诡辩之词会造成危害吗?

[wɪtʃ] [laɪk] [jɔr; jər][ˈdev(ə)] [ˈθi:əri] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ɔ:l][ˈmɑ:rdi][frəm; frəm][ˈmɔ:rəl]
which like your devil theory , would seem to relieve all Mardi from moral
哪个 喜欢 你的 魔鬼 理论 , 会 似乎 到 缓解 全部 马尔迪 从 道德
[əˌkaʊntəˈbɪləti] ? ”
accountability ? ”
问责制 ? ”
这岂不是和你的魔鬼理论一样, 能让所有狂欢节参与者免除道德责任吗?

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第9/21页

“ [maɪ][lɔːrd] , [æt; ət] [ˈbɑːtəm] , [men] [wer] [noʊ][bɑːndz] [ðæt] [ˈlðər] [men][kæn; kən] [straɪk] [ɔːf] ;
“ My lord , at bottom , men wear no bonds that other men can strike off ;
“ 我的 主 , 在 底部 , 男人 穿 不 债券 那 其他 男人 能 罢工 离开 ;
“大人，归根结底，人身上没有任何枷锁是其他人可以解除的；

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ɪˈmjʊːnɪtiːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlðər] [men][kæn; kən] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm] .
and have no immunities , of which other men can deprive them .
和 有 不 免疫力 , 的 哪个 其他 男人 能 剥夺 他们 .
并且没有任何豁免权，其他人可以剥夺他们的豁免权。

[tel] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] , — [wɪl] [hiː; hi][ˈmɜːrdər] ?
Tell a good man that he is free to commit murder , — will he murder ?
告诉 一个 好的 男人 那 他 是自由的 到 犯罪 谋杀 , — 将要 他 谋杀 ?
告诉一个好人，他可以自由地去杀人，他会杀人吗？

[tel] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn] [ˈmɜːrdərəs] [θɔːts]
Tell a murderer that at the peril of his soul he indulges in murderous thoughts
告诉 一个 凶手 那 在 这 危险 的 他的 灵魂 他 放纵 在 杀人犯 想法
,
.
,
告诉杀人犯，他若沉溺于杀人念头，将会危及自己的灵魂。

— [wɪl] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪnt] ? “
— will that make him a saint ? ”
— 将要 那 制作 他 一个 圣 ? ”
——那他就能成为圣人吗？

“ [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] , - ?
“ Again on the verge , Babbalanja ?
“ 再次 在 这 边缘 , - ?
“巴巴拉尼亚，你又一次徘徊在边缘了吗？ ”

[teɪk] [nɑːt][ðə; ði] [liːp] , [aɪ] [seɪ] . “
Take not the leap , I say . ”
拿 不是 这 飞跃 , 我 说 . ”
“我劝你不要冒险。”

“ [aɪ][kæn; kən] [liːp] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ][lɔːrd] .
“ I can leap no more , my lord .
“ 我 能 飞跃 不 更多的 , 我的 主 .
“大人，我再也跳不动了。”

[ɔːlˈredi] [aɪ][eɪˈem] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] . “
Already I am down , down , down . ”
已经 我 是 向下 , 向下 , 向下 . ”
我已经彻底崩溃了。

“ [fəˈlɑːsəfər] , “ [sed] [ˈmiːdiə] , “ [wʌt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈɪndwelə]
“ Philosopher , said Media , what with Azzageddi , and the mysterious indweller
“ 哲学家 , “ 说 媒体 , “ 什么 和 - , 和 这 神秘 室内居民
[juː; jʊ] [ˈdɑːrkli] [hɪnt] [ʌv; əv] ,
you darkly hint of ,
你 黑暗 暗示 的 ,
“哲学家,”梅迪亚说,“再加上阿扎格迪,还有你隐晦暗示的那个神秘的寄生虫，

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)l][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][jʊr; jər][aɪˈdentəti] .
I marvel not that you are puzzled to decide upon your identity .
我 奇迹 不是 那 你 是 困惑 到 决定 之上 你的 身份 .

我并不惊讶你对自己的身份感到困惑。

[bʌt; bət] [wen] [duː][juː; jʊ] [siːm] [moʊst] [jɔːrˈself] ？ ”
But when do you seem most yourself ？ ”
但 什么时候 做 你 似乎 最多 你自己 ？ ”

但你什么时候看起来最像你自己呢？

“ [wen] [aɪ] [sliːp] , [ænd; ʌnd] [driːm] [nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ When I sleep , and dream not , my lord . ”
“ 什么时候 我 睡觉 , 和 梦 不是 , 我的 主 . ”

“当我入睡，且无梦时，我的主啊。”

“ [ɪnˈdiːd] ？ ”
“ Indeed ？ ”
“ 的确 ？ ”

“的确？ ”

“ [waɪ] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈfuːlz] [kæp] [maɪt] [biː; bi][pʊt][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] . ”
“ Why then , a fool's cap might be put on you , and you would not know it . ”
“ 为什么 然后 , 一个 傻瓜 帽 可能 是 放 在 你 , 和 你 会 不是 知道 它 . ”
“ ”
“ ”

“那么，就算有人给你戴上傻瓜帽，你也浑然不知。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʰɜːrbən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] , ” [ˈmʌtəd] [ˈmoʊhiː] .
“ The very turban he ought to wear , ” muttered Mohi .
“ 这 非常 头巾 他 应该 到 穿 , ” 低声说道 莫希 .

“他真该戴上这顶头巾，”莫希低声说道。

“ [jet] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][lɪv; laɪv] [waɪl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɪz][nɑːt] [maɪn] , ”
“ Yet , my lord , I live while consciousness is not mine , ”
“ 然而 , 我的 主 , 我 居住 尽管 意识 是 不是 矿 , ”

“然而，我的大人，我活着，但我的意识却不属于我。”

[waɪl] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][klɔːd] .
while to all appearances I am a clod .
尽管 到 全部 外貌 我 是 一个 泥块 .

虽然从表面上看我像个笨蛋。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [seɪm] [steɪt] [ʌv; ʌv] [ˈbiːɪŋ] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˈɔːltərnət] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
And may not this same state of being , though but alternate with me ,
和 可能 不是 这 相同的 状态 的 存在 , 尽管 但 备用 和 我 ,

但愿这种状态不会总是与我交替出现。

[biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ðæt] [ʌv; ʌv] [ˈmeni] [dʌm] , [ˈpæsɪv] [ˈɑːbdʒekts][wiː; wi][soʊ] [ˈkerləsli] [rɪˈgɑːrd] ?
be continually that of many dumb , passive objects we so carelessly regard ？
是 持续 那 的 许多 哑的 , 被动的 对象 我们 所以 粗心大意 看待 ？

难道要一直像我们如此漫不经心对待的许多愚钝、被动的物体一样吗？

[trʌst] [emˈiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [əˈlaɪv][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [krɔːl] , [ɔːr][flaɪ] , [ɔːr] [swɪm] .
Trust me , there are more things alive than those that crawl , or fly , or swim .
相信 我 , 那里 是 更多的 事物 活 比 那些 那 爬行 , 或者 飞 , 或者 游泳 .

相信我，除了爬行、飞行和游泳的生物之外，还有更多其他生物。

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][senˈseɪ(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ？
Think you , my lord , there is no sensation in being a tree ？
思考 你 , 我的 主 , 那里 是 不 感觉 在 存在 一个 树 ？

大人，您认为做一棵树就没有感觉吗？

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][sæp][ɪn] [wʌnz] [baʊz] , [ðə; ði] [briːz][ɪn] [wʌnz] [ˈfoʊliɪdʒ] ?
feeling the sap in one's boughs , the breeze in one's foliage ?
感觉 这 树液 在 一个人的 树枝 , 这 微风 在 一个人的 叶子 ?
感受树枝间的汁液, 感受树叶间的微风?

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld] ?
think you it is nothing to be a world ?
思考 你 它 是 没有什么 到 是 一个 世界 ?
你认为成为一个世界算什么?

[wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd] , [ˈbaɪs(ə)n] - [laɪk] , [wɛndɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ˈbəʊndləs] [medəʊz] [ʌv; əv] [ˈiːθər] ?
one of a herd , bison - like , wending its way across boundless meadows of ether ?
一 的 一个 一群 , 野牛 - 喜欢 , 结束 它是 方式 穿过 无边无际 草地 的 醚 ?
一群像野牛一样的生物, 蜿蜒穿过无垠的以太草原?

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] , [ðæt] [siːz] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
In the sight of a fowl , that sees not our souls ,
在 这 视线 的 一个 鸡 , 那 看到 不是 我们的 灵魂 ,
在看不见我们灵魂的飞鸟眼中,

[wʌt] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ˌæniˈmeɪ(ə)n] ?
what are our own tokens of animation ?
什么 是 我们的 自己的 代币 的 动画片 ?
我们自己的动画标志是什么?

[ðæt] [wiː; wi] [muːv] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hæv; həv] [ˈɔrgənz] , [ˈpʌlsɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəmˈpaundɪd]
That we move , make a noise , have organs , pulses , and are compounded
那 我们 移动 , 制作 一个 噪音 , 有 器官 , 脉冲 , 和 是 复合
[ʌv; əv][ˈfluːədz, ˈfluːɪdz][ænd; ənd][ˈsɑːlədz] .
of fluids and solids .
的 液体 和 固体 .
我们能够移动、发出声音、拥有器官、有脉搏, 并且是由液体和固体组成的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːrdi][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] .
And all these are in this Mardi as a unit .
和 全部 这些 是 在 这 马尔迪 作为 一个 单元 .
所有这些都包含在这次 Mardi 活动中。

[ˈdeɪli] [ðə; ði] [sləʊ] ,
Daily the slow ,
日常的 这 慢的 ,
每日缓慢地,

[məˈdʒestɪk] [ˈθrɒbɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] [ɑːr; ər][pərˈseptəb(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv]
majestic throbbings of its heart are perceptible on the surface in the tides of
雄伟 悸动 的 它是 心 是 可感知的 在 这 表面 在 这 潮汐 的
[ðə; ði][ləː] - [guːn] .
the la - goon .
这 拉 - 果子 .
在泻湖的潮汐中, 可以感受到它雄伟的心脏跳动。

[ɪts] [ˈrɪvəz] [ɑːr; ər][ɪts] [veɪnz] ; [wen] [ˈægənaɪzd] , [ˈəːθkweɪks] [ɑːr; ər][ɪts] [θroʊz] ; [aɪ ˈtiː] [ˈʌʊts] [ɪn]
Its rivers are its veins ; when agonized , earthquakes are its throes ; it shouts in
它是 河流 是 它是 静脉 ; 什么时候 痛苦的 , 地震 是 它是 阵痛 ; 它 喊叫 在
[ðə; ði] [ˈθʌndər] ,
the thunder ,
这 雷 ,
它的河流是它的血管; 当它痛苦挣扎时, 地震是它的阵痛; 它在雷鸣中呐喊。

[ænd; ənd] [wi:ps] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪs(ə)n][ɪz] [ˈkʌvəd]
and weeps in the shower ; and as the body of a bison is covered
和 哭泣 在 这 淋浴 ; 和 作为 这 身体 的 一个 野牛 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [her] ,
with hair ,
和 头发 ,

她在淋浴时哭泣；正如野牛的身体覆盖着毛发一样，

[soʊ][ˈmɑ:rdi][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈgra:sɪz] [ænd; ənd] [vedʒəˈteɪʃn] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [ˌpærəˈsɪtɪkl]
so Mardi is covered with grasses and vegetation , among which , we parasitical
所以 马尔迪 是 涵盖 和 草 和 植被 , 之中 哪个 , 我们 寄生
[θɪŋz] [du:][bʌt; bət] [krɔ:l] ,
things do but crawl ,
事物 做 但 爬行 ,

所以马尔迪岛上长满了草和植被，我们这些寄生物只能在其中爬行。

[ˈveksɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:ˈrmentɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɪŋ] .
vexing and tormenting the patient creature to which we cling .
令人恼火 和 折磨 这 病人 生物 到 哪个 我们 黏着 .

折磨和困扰着我们所依恋的这个耐心生物。

[nɔ:r] [jet] , [hæθ] [aɪ ˈti:] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
Nor yet , hath it recovered from the pain of the first foundation that was
也不 然而 , 有 它 恢复 从 这 疼痛 的 这 第一的 基础 那 曾是
[leɪd] .
laid .
铺设 .

它至今仍未从奠基之初的痛苦中恢复过来。

[ˈmɑ:rdi][ɪz] [əˈlaɪv] [tu:; tə][ɪts][ˈæksɪs] .
Mardi is alive to its axis .
马尔迪 是 活 到 它是 轴 .

Mardi 对其核心理念保持清醒。

[wen] [ju:; jʊ] [pɔ:r] [ˈwɔ:tər] , [dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈgɜ:rgl] ?
When you pour water , does it not gurgle ?
什么时候 你 倒 水 , 做 它 不是 咕噜声 ?

你倒水的时候，水不会发出咕噜声吗？

[wen] [ju:; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [fel] , [dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [rɪŋ] ?
When you strike a pearl shell , does it not ring ?
什么时候 你 罢工 一个 珍珠 壳 , 做 它 不是 戒指 ?

敲击珍珠贝壳时，难道不会发出声音吗？

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ðər; ðər][ɪz][noʊ][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:k] ? — [tu:; tə][ɪgˈzɪst] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ;
Think you there is no sensation in being a rock ? — To exist , is to be ;
思考 你 那里 是 不 感觉 在 存在 一个 岩石 ? — 到 存在 , 是 到 是 ;

你以为做一块石头就没有感觉吗？——存在即是存在；

[tu:; tə][bi:; bi] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] : [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪz] — "
to be , is to be something : to be something , is — "
到 是 , 是 到 是 某物 : 到 是 某物 , 是 — "

存在，就是成为某种东西：成为某种东西，就是——"

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [ˈmi:diə] .
" Go on , " said Media .
" 去 在 , " 说 媒体 .

"继续，"媒体说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [sed] - [ˈɑ:tlɪslɪ] .
" And what is it , to be something ? " said Yoomy artlessly .
" 和 什么 是 它 , 到 是 某物 ? " 说 - 不经心地 .

"成为某种东西又是什么呢？"尤米天真地问道。

“ [brʰɪŋk] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [brʰɔːr] , ” [sed] [ˈmiːdiə] .

“ **Bethink yourself of what went before , ” said Media .**
“ 思考 你自己 的 什么 去 前 , ” 说 媒体 .

“想想之前发生了什么,”媒体说道。

“ [luːz] [nɑːt][ðə; ði] [θred] , ” [sed] [ˈmoʊhiː] .

“ **Lose not the thread , ” said Mohi .**
“ 失去 不是 这 线 , ” 说 莫希 .

“别把线弄丢了,”莫希说。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [snæpt] , ” [sed] - .

“ **It has snapped , ” said Babbalanja .**
“ 它 有 啪啪 , ” 说 - .

“它断裂了,”巴巴拉尼亚说。

“ [aɪ] [briːð] [əˈgen] , ” [sed] [ˈmoʊhiː] .

“ **I breathe again , ” said Mohi .**
“ 我 呼吸 再次 , ” 说 莫希 .

“我又能呼吸了,”莫希说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðen] , [fəˈlɑːsəfər] , ” [sed] [ˈmiːdiə] .

“ **But what a stepping - off place you came to then , philosopher , ” said Media .**
“ 但 什么 一个 步进 - 离开 地方 你 来了 到 然后 , 哲学家 , ” 说 媒体 .

“但是, 哲学家, 你当时所处的起点真是令人惊叹啊,”梅迪亚说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][oʊld] - [huː] [sez] , [ðæt] [noʊ][ˈmɑːrdiən] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈteɪk]

“ **By the way , is it not old Bardianna who says , that no Mardian should undertake**
“ 经过 这 方式 , 是 它 不是 老的 - WHO 说道 , 那 不 火星人 应该 承担

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to walk ,
到 走 ,

“对了, 是不是老巴迪安娜说过, 任何马尔迪亚人都不应该冒险步行? ”

[wɪˈðəʊt] [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ˈfɔːrmoʊst] ? ”

without keeping one foot foremost ? ”
没有 保持 一 脚 首先 ? ”

不用一只脚始终踩在前面吗?

“ [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪˈself] , ” [sed]

“ **To return to the vagueness of the notion I have of myself , ” said**
“ 到 返回 到 这 模糊性 的 这 概念 我 有 的 我 , ” 说

- .

Babbalanja .
- .

“回到我对自己的模糊概念,”巴巴拉尼亚说道。

“ [æn; ən] [əˈproʊpriət] [θiːm] , ” [sed] [ˈmiːdiə] , [ˈproʊˈsiːd] . ”

“ **An appropriate theme , ” said Media , “ proceed . ”**
“ 一个 合适的 主题 , ” 说 媒体 , ” 继续 . ”

“主题很合适,”媒体说, “继续。”

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmoʊhiː] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentɪpiːd] ?

“ **My lord , ” murmured Mohi , “ Is not this philosopher like a centipede ?**
“ 我的 主 , ” 低声说道 莫希 , ” 是 不是 这 哲学家 喜欢 一个 蜈蚣 ?

“我的大人,”莫希低声说道, “这位哲学家难道不像蜈蚣吗? ”

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [krɔːlɪz] . ”

Cut off his head , and still he crawls . ”
切 离开 他的 头 , 和 仍然 他 爬行 . ”

砍掉他的头, 他依然爬行。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ˈfænsi] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈlu:nəˌtɪk] , ” [riˈzju:md] .
“ **There are times when I fancy myself a lunatic , ” resumed Babbalanja .**
“ 那里 是 时代 什么时候 我 想要 我 一个 疯子 , ” 恢复 - .

“有时候我觉得自己像个疯子,”巴巴拉尼亚继续说道。

“ [ɑ:] , [naʊ] [ˈhi:z] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [sens] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmoʊhi:] .
“ **Ah , now he's beginning to talk sense , ” whispered Mohi .**
“ 啊 , 现在 他是 开始 到 讲话 感觉 , ” 低声说道 莫希 .

“啊, 他现在开始说些有道理的话了,”莫希低声说道。

“ [ˈfɔrli] [ju:; jʊ] [fərˈget] , - , ” [sed] [ˈmi:diə] .
“ **Surely you forget , Babbalanja , ” said Media .**
“ 一定 你 忘记 , - , ” 说 媒体 .

“你肯定忘了, 巴巴拉尼亚,”媒体说道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈθɪəriˌz] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
“ **How many more theories have you ?**
“ 如何 许多 更多的 理论 有 你 ?

你还有多少种理论?

[fɜ:rst] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pəˈzest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] ; [ðen] [rent] [jɔ:rˈself] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪndwelə] ;
First , you are possessed by a devil ; then rent yourself out to the indweller ;
第一的 , 你 是 拥有 经过 一个 魔鬼 ; 然后 租 你自己 出去 到 这 室内居民 ;

首先, 你被魔鬼附身; 然后, 你把自己出租给魔鬼;

[ænd; ænd] [naʊ] [tɜ:rn] [jɔ:rˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mæd] - [haʊs] .
and now turn yourself into a mad - house .
和 现在 转动 你自己 进入 一个 疯狂的 - 房子 .

现在把自己变成一个疯人院。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪnkənˈsɪstənt] . “
You are inconsistent . ”
你 是 不一致 . ”

你前后矛盾。

“ [ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] , [maɪ] [lɔ:rd] , [nɑ:t] [ˌɪnkənˈsɪstənt] ;
“ **And for that very reason , my lord , not inconsistent ;**
“ 和 为了 那 非常 原因 , 我的 主 , 不是 不一致 ;

“正因如此, 大人, 这并不矛盾;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [meɪks] [ʌp] [maɪ] [kənˈsɪstənsi] .
for the sum of my inconsistencies makes up my consistency .
为了 这 和 的 我的 不一致之处 制作 向上 我的 一致性 .

因为我所有的矛盾之处加起来才构成了我的一致性。

[ænd; ænd][tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪstənt] [tu:; tə] [wʌnz] [self] , [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [tu:; tə] [ˈmɑ:rdi]
And to be consistent to one's self , is often to be inconsistent to Mardi
和 到 是 持续的 到 一个人的 自己 , 是 经常 到 是 不一致 到 马尔迪
.
:
.

而对自己保持一致, 往往意味着对马尔迪不一致。

[ˈkɑ:mən] [kənˈsɪstənsi] [ɪmˈplaɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbəlˌnəs] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [hɪr] [bɪˈloʊ]
Common consistency implies unchangeableness ; but much of the wisdom here below
常见的 一致性 暗示 不变性 ; 但 很多 的 这 智慧 这里 以下

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [trænˈzɪʃ(ə)n] . “
lives in a state of transition . ”
生活 在 一个 状态 的 过渡 . ”

普遍的一致性意味着不变性; 但以下许多智慧却处于不断变化的状态。

“ [ɑ:] ! ” [ˈmɜ:mɜd] [moʊld] , “ [maɪ] [hed] [goʊz] [raʊnd] [əˈgen] . ”
“ **Ah !** ” **murmured** **Mold** , “ **my head goes round again** . ”
“ 啊 ! ” 低声说道 模具 , “ 我的 头 去 圆形的 再次 . ”
“ 啊 ! ” 莫尔德低声说道, “ 我的头又晕了。 ”

“ - [əˈsaɪd] , [ðen] , [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] , [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs]
“ **Azzageddi aside** , **then** , **my lord** , **and also** , **for the nonce** , **the mysterious**
“ - 旁边 , 然后 , 我的 主 , 和 还 , 为了 这 nonce , 这 神秘
[ˈɪndweɪlə] ,
indweller ,
室内居民 ,
“ 那么, 大人, 先把阿扎格迪的事放在一边, 还有, 暂时把那个神秘的寄居者也放在一边吧。 ”

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk] .
I come now to treat of myself as a lunatic .
我 来 现在 到 对待 的 我 作为 一个 疯子 .
我现在要把自己当成疯子一样对待。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [kənˈsi:t] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈækʃnz] ,
But this last conceit is not so much based upon the madness of particular actions ,
但 这 最后的 自负 是 不是 所以 很多 基于 之上 这 疯狂 的 特别的 行动 ,
但最后这个假设并非完全基于某些特定行为的疯狂之处,

[æz; əz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [drɪft] [ʌv; əv][maɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ænd; ənd] [ˈaʊərli] [wʌnz] ; [ðoʊz] ,
as upon the whole drift of my ordinary and hourly ones ; those ,
作为 之上 这 所有的 漂移 的 我的 普通的 和 每小时 一个 ; 那些 ,
就像我日常生活中所有日常琐事的总体走向一样; 那些,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst][rɪˈzemb(ə)l] [ɔ:l] [ˈʌðər] - .
in which I most resemble all other Mardians .
在 哪个 我 最多 类似 全部 其他 - .
我与所有其他火星人最相似的地方就在这里。

[aɪˈti:] [si:mz] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)l] [wɪm] - [(h)wæmz] , [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv]
It seems like going through with some nonsensical whim - whams , destitute of
它 似乎 喜欢 去 通过 和 一些 荒谬的 一时兴起 - 猛击 , 贫困 的
[fɪkst] [ˈpɜ:rpəs] .
fixed purpose .
固定的 目的 .

这似乎是在进行一些毫无意义的、一时兴起的举动, 没有任何固定的目的。
[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈækʃnz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɑ:bdʒekts] ,
For though many of my actions seem to have objects ,
为了 尽管 许多 的 我的 行动 似乎 到 有 对象 ,

虽然我的许多行为似乎都有目的,
[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌmhəʊ] [rʌŋ][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [jet] , [wer] [ɪz][ðə; ði][grænd] [rɪˈzʌlt] ?
and all of them somehow run into each other ; yet , where is the grand result ?
和 全部 的 他们 不知何故 跑步 进入 每个 其他 ; 然而 , 在哪里 是 这 盛大 结果 ?
它们彼此之间都有着某种联系; 然而, 最终的结果在哪里呢?

[tu:; tə] [wʌt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] , [du:] [aɪ] [wɔ:k] [əˈbaʊt] , [i:t] , [θɪŋk] , [dri:m] ?
To what final purpose , do I walk about , eat , think , dream ?
到 什么 最终的 目的 , 做 我 走 关于 , 吃 , 思考 , 梦 ?
我行走、吃饭、思考、做梦, 最终是为了什么目的?

[tu:; tə] [wʌt] [greɪt] [end] , [dʌz] [ˈmoʊhi:] [ðer; ðər] , [naʊ] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ? “
To what great end , does Mohi there , now stroke his beard ? ”
到 什么 伟大的 结尾 , 做 莫希 那里 , 现在 中风 他的 胡须 ? “
莫希此刻抚摸胡须, 究竟是为了什么伟大的目的呢?

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , ” [sed] [ˈmoʊhiː] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd]
“ **But I was doing it unconsciously** , ” **said Mohi** , **dropping his hand** , **and**
“ 但 我 曾是 正在做 它 不知不觉 , ” 说 莫希 , 下降 他的 手 , 和
[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
lifting his head .
举重 他的 头 .

“但我当时是无意识的,”莫希说着,放下手,抬起头。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] , [oʊld][mæn] .

“ **Just what I would be at** , **old man** .
“ 只是 什么 我 会 是 在 , 老的 男人 .

“老兄,这正是我要做的事。”

- [wʌt] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][duː][ˈblaɪndli] , - [sez] [oʊld] - .
- **What we do** , **we do blindly** , **' says old Bardianna** .
- 什么 我们 做 , 我们 做 盲目地 , - 说道 老的 - .

“我们做事都是盲目的,”老巴迪安娜说。

[ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] , — [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər]
Many things we do , **we do without knowing** , **— as with you and your**
许多 事物 我们 做 , 我们 做 没有 会心 , — 作为 和 你 和 你的
[bɪrd] , [ˈmoʊhiː] .
beard , **Mohi** .
胡须 , 莫希 .

我们做很多事,都是在不知不觉中做的——就像你和你的胡子一样,莫希。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [ɪn][ðər; ðər] [truː] [ˈberɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
And many others we know not , **in their true bearing at least** , **till they are**
和 许多 其他的 我们 知道 不是 , 在 他们的 真的 轴承 在 至少 , 直到 他们 是
[pæst] .
past .
过去的 .

还有许多其他事物,我们直到过去才知道它们的真实面貌。

[ɑːr; ər][nɑːt][hæf][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [spent] [ɪn] [riˈprəʊtʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrgɔːn] [ˈækʃnz] ,
Are not half our lives spent in reproaches for foregone actions ,
是 不是 一半 我们的 生活 花费 在 责备 为了 已放弃 行动 ,

我们难道不是有一半的人生都耗费在了对过去行为的自责上吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [ˈɪgnərənt]
of the true nature and consequences of which , **we were wholly ignorant**
的 这 真的 自然 和 结果 的 哪个 , 我们 是 完全 无知
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
at the time ?
在 这 时间 ?

当时我们对这些事情的真正性质和后果却一无所知?

[sez] [oʊld] - , - [dɪd][aɪ][nɑːt][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [jæmz] ,
Says old Bardianna , **' Did I not so often feel an appetite for my yams** ,
说道 老的 - , - 做过 我 不是 所以 经常 感觉 一个 食欲 为了 我的 山药 ,

老巴迪安娜说:“我常常很想吃山药啊!”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈevri] [θɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] ; - — [soʊ] [ˈpʌzliŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [siːmd] [ðə; ði] [θɪŋz]
I should think every thing a dream ; **' — so puzzling to him** , **seemed the things**
我 应该 思考 每一个 事物 一个 梦 ; - — 所以 令人费解 到 他 , 似乎 这 事物
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrdi] .
of this Mardi .
的 这 马尔迪 .

我应该把一切都当成一场梦;——马尔迪节的种种事情对他来说似乎如此令人费解。

[bʌt; bət][ˈɑ:lə] - - [gʊʊz] [ˈfɜ:rðər] .
But Alla - Malolla goes further .
但 阿拉 - 去 更远 .

但阿拉-马洛拉更进一步。

[sez] [hi:; hi] , - [let] [ju: 'es] [klʌb] [tə'geðər] , [ˈfeləʊ] - [ˈrɪdlz] : — [kɪŋz] , [klaʊnz] , [ænd; ənd]
Says he , ' Let us club together , fellow - riddles : — Kings , clowns , and
说道 他 , - 让 我们 俱乐部 一起 , 同伴 - 谜语 : — 国王 , 小丑 , 和
[,ɪntər'mi:diəts] .
intermediates .
中间体 .

他说：“让我们团结起来，谜语伙伴们：——国王、小丑和中间人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk(ə)] [sen'seɪjənz] ; [wi:; wi] [brɪdʒʌgəl] [ɑ:r'selvz] [ˈɪntu:] [streɪndʒ]
We are bundles of comical sensations ; we bejuggle ourselves into strange
我们 是 捆绑 的 滑稽 感觉 ; 我们 杂耍 我们自己 进入 奇怪的
[ˈfæntəsi] : [wi:; wi][ɑ:r; ər] [er] ,
phantasies : we are air ,
幻想 : 我们 是 空气 ,

我们是一系列滑稽感觉的集合体；我们把自己揉进奇异的幻想中：我们是空气，

[waɪnd] , [breθ] , [ˈbʌblz] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz][tʊʊld][ɪn][ə; eɪ] [tɪk] . - "
wind , breath , bubbles ; our being is told in a tick . ' "
风 , 气息 , 气泡 ; 我们的 存在 是 讲述 在 一个 打钩 . - "

风、呼吸、气泡；我们的存在，尽在一瞬间。

" [naʊ] , [ðen] , - , " [sed] [ˈmi:diə] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ɪn][ɔ:l] [ðɪs]
" Now , then , Babbalanja , " said Media , " what have you come to in all this
" 现在 , 然后 , - , " 说 媒体 , " 什么 有 你 来 到 在 全部 这
[ˈræpsədi] ?
rhapsody ?
狂想曲 ?

“那么，巴巴拉尼亚，”梅迪亚说，“你唱了这么多歌，最终又想表达什么呢？”

[ju:; jʊ] [evər'læstɪŋli] [ˈtræv(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] . "
You everlastingly travel in a circle . "
你 永恒地 旅行 在 一个 圆圈 . "

你永远都在原地打转。

" [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [maɪ][bɔ:rd] ; [laɪk] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [gʊʊz] [raʊnd] ,
" **And so does the sun in heaven , my lord ; like me , it goes round ,**
" 和 所以 做 这 太阳 在 天堂 , 我的 主 ; 喜欢 我 , 它 去 圆形的 ,

“天上的太阳也是如此，我的主；它和我一样，都在绕着圈走。”

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [laɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [gʊʊz] .
and gives light as it goes .
和 给予 光 作为 它 去 .

并且一路发光。

[ʊʊld] - , [tu:] , [riˈvɒlvd] .
Old Bardianna , too , revolved .
老的 - , 也 , 旋转 .

老巴迪安娜也转了起来。

[hi:; hi] [sez] [soʊ] [hɪm'self] .
He says so himself .
他 说道 所以 他自己 .

他自己是这么说的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] ['tʃæptər] [ɑ:n][ˈsaɪkəlz][ænd; ənd] ['epəsaɪkl] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪkɪptɪk] ,
In his roundabout chapter on Cycles and Epicycles , with Notes on the Ecliptic ,
在 他的 迂回 章 在 循环 和 本轮 , 和 笔记 在 这 黄道 ,
[hi;; hi] [ðʌs] :
he thus discourseth :
他 因此 论述 :

在他那篇绕弯绕弯的关于循环和本轮，以及关于黄道的注释的章节中，他这样论述道：

— - [ɔ:l] [θɪŋz] [rɪˈva:lɪv] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] ['sentər] , [tu;; tə][ðem; ðəm] , [fɪkst] ;

— '**All things revolve upon some center , to them , fixed ;**

— - 全部 事物 围绕 之上 一些 中心 , 到 他们 , 固定的 ;

“万物都围绕着某个中心运转，对它们来说，这个中心是固定的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [senˈtrɪpɪt(ə)] [ɪz][ˈevər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][senˈtrɪfjəg(ə)] .

for the centripetal is ever too much for the centrifugal .

为了 这 向心 是 曾经 也 很多 为了 这 离心 .

因为向心力对于离心力来说永远太大了。

[ˈwerfɔ:r] , [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈsaɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] , [wɪˈðəʊt] [prəˈgreʃn] ; [ænd; ənd][wi;; wi]
Wherefore , it is a perpetual cycling with us , without progression ; and we

因此 , 它 是 一个 永久 骑自行车 和 我们 , 没有 进展 ; 和 我们

[flaɪ] [raʊnd] ,
fly round ,

飞 圆形的 ,

因此，我们陷入了永无止境的循环，没有进步；我们只能原地打转。

[ˈweðər] [wi;; wi] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] .

whether we will or no .

无论 我们 将要 或者 不 .

我们是否会这样做，我们不得而知。

[tu;; tə][stɑ:p] , [wɜ:r; wər][tu;; tə] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [speɪs] .

To stop , were to sink into space .

到 停止 , 是 到 下沉 进入 空间 .

停止前进，就如同沉入太空。

[soʊ] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][wi;; wi][goʊ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ˈdʌb(ə)] - [ˈʃʌf(ə)] , [ɑ:n]
So , over and over we go , and round and round ; double - shuffle , on

所以 , 超过 和 超过 我们 去 , 和 圆形的 和 圆形的 ; 双倍的 - 洗牌 , 在

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈæksɪs] ,
our axis ,

我们的 轴 ,

所以，我们一遍又一遍地重复，绕着我们的轴心不停地旋转；双重洗牌，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

and round the sun .

和 圆形的 这 太阳 .

绕着太阳转。

- [ɪn][æn; ən] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [hi;; hi] [sez] : — - [ðer; ðər][ɪz] [ˈni:ðər] [ˈæpədʒi:] [nɔ:r] [ˈperɪdʒi:] , [nɔ:rθ] [nɔ:r]
' In an another place , he says : — ' There is neither apogee nor perigee , north nor

- 在 一个 其他 地方 , 他 说道 : — - 那里 是 两者都不 最高点 也不 近地点 , 北 也不

[saʊθ] ,
south ,

南 ,

在另一处，他说道：“既无远地点也无近地点，既无北也无南，

[raɪt] [nɔːr] [left] ； [wʌt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ziːnɪθ] ， [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪdər] ； [stænd]
right nor left ； what to - night is our zenith , to - morrow is our nadir ； stand
正确的 也不 左边 ； 什么 到 - 夜晚 是 我们的 天顶 ； 到 - 明天 是 我们的 最低点 ； 站立
[æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] ，
as we will ,
作为 我们 将要 ；

不偏不倚；今夜是我们的巅峰，明日便是我们的谷底；我们随心所欲地站立。

[wiː; wi] [stænd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ； [ˈesi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] ， [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [kʌm]
we stand on our heads ； essay to spring into the air , and down we come
我们 站立 在 我们的 头部 ； 散文 到 春天 进入 这 空气 ； 和 向下 我们 来
；
；
；

我们倒立；试图跳到空中，然后又落下来；

[hɪr] [wiː; wi] [stɪk] ； ['aʊər; ɑːr] ['veri] [boʊnz] [meɪk] [gluː] . - "
here we stick ； our very bones make glue . ' "
这里 我们 戳 ； 我们的 非常 骨头 制作 胶水 . - "

我们在这里紧紧相依；我们的骨头就像粘合剂一样。”

" [ɪ'hʌf] ， [ɪ'hʌf] ， - ， " [kraɪd] ['miːdiə] .
"**Enough , enough , Babbalanja , " cried Media .**
" 足够的 ， 足够的 ， - ， " 哭 媒体 .

“够了，够了，巴巴兰贾，”米迪亚喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['mɑːrdiən] ； [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪzɪst] - [meɪk] [ðə; ði] [moʊst]
"**You are a very wise Mardian ； but the wisest Mardians make the most**
" 你 是 一个 非常 明智的 火星 人 ； 但 这 最明智的 - 制作 这 最多
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt] [fuːlz] . "
consummate fools . "
完善 傻瓜 . "

“你是一位非常聪明的马尔迪亚人；但最聪明的马尔迪亚人往往也是最愚蠢的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] , [maɪ] [bɔːrd] ； [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
"**So they do , my lord ； but I was interrupted .**
" 所以 他们 做 ， 我的 主 ； 但 我 曾是 中断 .

“他们的确如此，大人；但我被打断了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ， [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ；
I was about to say , that there is no place but the universe ；
我 曾是 关于 到 说 ， 那 那里 是 不 地方 但 这 宇宙 ；

我正要说，除了宇宙之外，没有其他地方可去；

[noʊ] ['lɪmɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ； [noʊ] ['bɑːtəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] .
no limit but the limitless ； no bottom but the bottomless .
不 限制 但 这 无限 ； 不 底部 但 这 无底 .

没有极限，只有无限；没有底，只有无底。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks ˈel] .
"**CHAPTER XL .**
" 章 XL .

“第四十章

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsərəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['mɪndə]
Of The Sorcerers In The Isle Of Minda
的 这 巫师 在 这 小岛 的 明达

明达岛上的巫师们

" [ˈtɪfɪn] ！ [ˈtɪfɪn] ！ " [kraɪd] ['miːdiə] ； " [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈtɪfɪn] ！
"**Tiffin ! tiffin ! " cried Media ； " time for tiffin !**
" 蒂芬 ！ 午餐盒 ！ " 哭 媒体 ； " 时间 为了 午餐盒 ！

“午餐时间！午餐时间！”媒体喊道；“午餐时间到啦！”

[ʌp] , ['kɒmreɪdʒ] ！
Up , comrades !
向上 , 同志们 ！

同志们，起来！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæt][ɪz] ['bi:ɪŋ] [sprɛd] , [wɔ:k] [wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
and while the mat is being spread , walk we to the bow ,
和 尽管 这 垫 是 存在 传播 , 走 我们 到 这 弓 ,
趁着铺垫子的时候，我们走到船头。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [bri:z] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
and inhale the breeze for an appetite .
和 吸入 这 微风 为了 一个 食欲 .
吸入微风，增进食欲。

[hɑ:rk][ji:; ji] , [vi:] - [vi:] ！ [fər'get] [nɑ:t] [ðæt] ['kæləbəʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - [blu:] [si:l] ,
Hark ye , Vee - Vee ! forget not that calabash with the sea - blue seal ,
听着 是的 , Vee - Vee ！ 忘记 不是 那 瓢 和 这 海 - 蓝色的 海豹 ,
听着，薇薇！别忘了那个有海蓝色海豹图案的葫芦！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][brænd] .
and a round ring for a brand .
和 一个 圆形的 戒指 为了 一个 品牌 .
以及一个用于品牌标识的圆形戒指。

[rer] [oʊld] [stʌf] , [ðæt] , ['moʊhi:] ; ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] : [ðə; ði][sɜ:rkəm'nævəgetər] , [aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] .
Rare old stuff , that , Mohi ; older than you : the circumnavigator , I call it .
稀有的 老的 东西 , 那 , 莫希 ; 老 比 你 : 这 环球航行者 , 我 称呼 它 .
莫希，那可是稀世珍宝啊；比你年纪还大：我称它为环球航行者。

[maɪ]['saɪər][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nu:] [ɔ:ntɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aɪ'ti:] [θraɪs]
My sire had a canoe launched for the express purpose of carrying it thrice
我的 父系 有 一个 独木舟 发射 为了 这 表达 目的 的 携带 它 三次
[raʊnd] ['mɑ:rdi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fleɪvər] .
round Mardi for a flavor .
圆形的 马尔迪 为了 一个 味道 .
我父亲专门造了一艘独木舟，目的就是为了让带着它绕狂欢节走三圈，体验一番。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [mu:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ; [ðə; ði] ['mæɪnəz] ['nevər] [seɪld] ['fæstər][ðæn; ðən] [θri:]
It was many moons on the voyage ; the mariners never sailed faster than three
它 曾是 许多 月亮 在 这 航程 ; 这 水手们 绝不 航行 快点 比 三
[nɑ:ts] .
knots .
绳结 .
航程漫长，水手们的航速从未超过三节。

[ten] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði][best] [waɪn] ['evər] ['floʊtɪd] .
Ten would spoil the best wine ever floated .
十 会 剧透 这 最好的 葡萄酒 曾经 漂浮 .
十个就能毁掉有史以来最好的葡萄酒。

" ['tɪfɪn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [si:lɪd] ['kæləbəʃ] [ɔ:l][bʌt; bət][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [klaʊd] [reɪzɪd]
" **Tiffin over , and the blue - sealed calabash all but hid in the great cloud raised**
" 蒂芬 超过 , 和 这 蓝色的 - 密封 瓢 全部 但 隐藏 在 这 伟大的 云 提高
[baɪ]['aʊər; ɑ:r][paɪps] ,
by our pipes ,
经过 我们的 管道 ,
“午餐结束了，蓝色封口的葫芦几乎完全被我们烟斗扬起的浓烟遮住了。”

['mi:diə] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] .
Media proposed to board it in the smoke .
媒体 建议的 到 木板 它 在 这 抽烟 .
媒体提议在烟雾中登机。

[soʊ] , [ˈɡɑːblət][ɪn][hænd] , [wiː; wi][ɔːl] [ˈɡæləntli] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːriəs] [frəm; frəm][ðə; ði]
So , goblet in hand , we all gallantly charged , and came off victorious from the
所以 , 高脚杯 在 手 , 我们 全部 英勇地 带电 , 和 来了 离开 胜利者 从 这
[freɪ] .
fray .
磨损 :

于是, 我们手持酒杯, 英勇冲锋, 最终赢得了这场战斗的胜利。

[ðen] [ˈsiːtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [səˈriːnli] [ˈpʌfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ðə; ði][sɜːrkəmˈhævəgetər]
Then seated again , and serenely puffing in a circle , the circumnavigator
然后 坐着 再次 , 和 平静地 抽气 在 一个 圆圈 , 这 环球航行者
[ˈmiːnwaɪl] [ˈplezntli] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] ,
meanwhile pleasantly going the rounds ,
同时 愉快 去 这 回合 ,
然后他又坐了下来, 平静地转着圈, 一边喘着粗气, 一边愉快地绕着圈子走着。

[ˈmiːdiə] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmoʊhiː][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
Media called upon Mohi for something entertaining .
媒体 称为 之上 莫希 为了 某物 娱乐 .
媒体要求莫希提供一些娱乐内容。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɒsɪps] [ɪn][ˈmɑːrdi] ,
Now , of all the old gossips in Mardi ,
现在 , 的 全部 这 老的 八卦 在 马尔迪 ,
现在, 在马尔迪所有那些爱嚼舌根的老家伙中,

[ˈʊrli] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [oʊld][ˌdaɪəˈdɔːrəs][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l]
surely our delightful old Diodorus was furnished with the greatest possible
一定 我们的 愉快 老的 狄奥多罗斯 曾是 提供 和 这 最 可能的
[vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz] , [ˈkrɒnɪklz] ,
variety of histories , chronicles ,
种类 的 历史 , 编年史 ,
我们可爱的老狄奥多罗斯肯定拥有种类繁多的历史、编年史,

[ˈænɪkˌdɒʊts] , [ˈmɛmˌwɑːrɪz] , [ˈledʒəndz] , [trəˈdɪʃnz] , [ænd; ənd] [baɪˈɑːɡrəfiːz] .
anecdotes , memoirs , legends , traditions , and biographies .
轶事 , 回忆录 , 传说 , 传统 , 和 传记 .
轶事、回忆录、传说、传统和传记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hiː; hi] [ˈkærid] .
There was no end to the library he carried .
那里 曾是 不 结尾 到 这 图书馆 他 携带 .
他携带的图书馆仿佛无穷无尽。

[ɪn] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɑːrdi] , [ˈæmplɪfaɪd] , [nɑːt] [əˈbrɪdʒd] , [ɪn]
In himself , he was the whole history of Mardi , amplified , not abridged , in
在 他自己 , 他 曾是 这 所有的 历史 的 马尔迪 , 放大 , 不是 简略 , 在
[wʌn] [ˈvɑːljəm] .
one volume .
一 体积 .
他本身就是马尔迪的全部历史, 而且是完整扩充的, 而不是缩减的, 浓缩成一卷。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] , [ðen] , [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈmiːdiːəz] [kəˈmænd] , [ˈmoʊhiː] [rɪˈgeɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
In obedience , then , to King Media's command , Mohi regaled the company with
在 服从 , 然后 , 到 国王 媒体的 命令 , 莫希 盛宴 这 公司 和
[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] ,
a narrative ,
一个 叙述 ,
于是, 遵照金氏传媒的命令, 莫希给公司上下讲了一个故事。

[ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : —
in substance as follows : —
在 物质 作为 跟随 : —

实质如下： —

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgʊʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [kɔ:lɪd] ['mɪndə] ;
In a certain quarter of the Archipelago was an island called Minda ;
在 一个 肯定 四分之一 的 这 群岛 曾是 一个 岛 称为 明达 ;
在群岛的某个区域，有一个叫做明达岛的岛屿；

[ænd; ənd][ɪn]['mɪndə][wɜ:r; wər] ['meni] ['sɔ:sərəz] ,
and in Minda were many sorcerers ,
和 在 明达 是 许多 巫师 ,
明达城里有很多巫师，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]
employed in the social differences and animosities of the people of that
受雇 在 这 社会的 差异 和 敌意 的 这 人们 的 那
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [lənd] .
unfortunate land .
不幸 土地 .
利用那片不幸土地上人民的社会差异和敌意。

[ɪf] [ə; eɪ] - [di:md] [hɪm'self] [ə'gri:vɪd] [ɔ:r] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] ,
If a Mindarian deemed himself aggrieved or insulted by a countryman ,
如果 一个 - 被认为 他自己 受委屈的 或者 受辱 经过 一个 同胞 ,
如果一个明达里安人认为自己受到了同胞的冒犯或侮辱，

[hi:; hi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [rɪ'per] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sɔ:sərəz] ; [hu:] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ædɪkwət]
he forthwith repaired to one of these sorcerers ; who , for an adequate
他 立即 已修复 到 一 的 这些 巫师 ; WHO , 为了 一个 足够的
[kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
他立即前往其中一位巫师那里；这位巫师以适当的报酬为条件，

[set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɛlz] , ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
set to work with his spells , keeping himself in the dark ,
放 到 工作 和 他的 咒语 , 保持 他自己 在 这 黑暗的 ,
他开始施展魔法，却对自己毫不知情。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [əb'no:ksəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and directing them against the obnoxious individual .
和 导演 他们 反对 这 令人讨厌的 个人 .
并将它们指向那个令人讨厌的人。

[ænd; ənd] [fʊl] [su:n] , [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɪ'kju:liər] [sen'seɪʒnz] , [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
And full soon , by certain peculiar sensations , this individual , discovering what was
和 满的 很快 , 经过 肯定 奇特 感觉 , 这 个人 , 发现 什么 曾是
['gʊvɪŋ][ɑ:n] ,
going on ,
去 在 ,
很快，通过某些奇特的感觉，这个人发现了正在发生的事情。

[wʊd] ['streɪtweɪ] [haɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] [ɑ:rt] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [wel] [fi:d]
would straightway hie to his own professor of the sable art , who , being well feed
会 立刻 嗨 到 他的 自己的 教授 的 这 黑貂 艺术 , WHO , 存在 出色地 喂养
,
.
,
他会立刻奔向他自己的貂皮技艺教授，这位教授吃得很好，

[ɪn] [du:] [taɪm] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['kaʊntər] - [tʃɑ:rmz] ,
in due time brought about certain counter - charms ,
在 到期的 时间 带来 关于 肯定 柜台 - 魅力 ,

后来出现了一些反制咒语，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][,aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [fel] [aʊt] [ðæt] ['ni:ðər] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['geɪnər][ɔ:r]['lu:zər] ,
so that in the end it sometimes fell out that neither party was gainer or loser ,
所以 那 在 这 结尾 它 有时 跌倒 出去 那 两者都不 派对 曾是 增重者 或者 失败者 ,

所以最终有时会出现这样的结果：双方既不是赢家也不是输家。

[serv] [baɪ][ðə; ði][sʌm; səm][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:z] .
save by the sum of his fees .
节省 经过 这 和 的 他的 费用 .

节省的金额为他的费用总额。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
But the worst of it was ,
但 这 最差 的 它 曾是 ,

但最糟糕的是，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['spɛlz] [wɜ:r; wər][æ; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['hɪd(ə)n]
that in some cases all knowledge of these spells were at the outset hidden
那 在 一些 案例 全部 知识 的 这些 咒语 是 在 这 开端 隐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktɪm] ;
from the victim ;
从 这 受害者 ;

在某些情况下，这些咒语的全部内容从一开始就对受害者保密；

[hu:] , ['hɪrɪŋ] [tu:] [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['bru:ɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz]
who , hearing too late of the mischief brewing , almost always fell a prey to his
WHO , 听力 也 晚的 的 这 恶作剧 酿造 , 几乎 总是 跌倒 一个 猎物 到 他的
[foʊ] ;
foe ;
敌人 ;

他往往因为太晚才听到阴谋诡计的发生，几乎总是成为敌人的猎物；

[wɪtʃ] [kə'læməti][wʌz; wəz] [held] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .
which calamity was held the height of the art .
哪个 灾害 曾是 握住 这 高度 的 这 艺术 .

这场灾难被认为是艺术的巅峰之作。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['sɔ:sərəz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [mæt[t] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [skɪl] ,
But as the great body of sorcerers were about matched in point of skill ,
但 作为 这 伟大的 身体 的 巫师 是 关于 匹配 在 观点 的 技能 ,

但由于这些强大的巫师们在技艺上势均力敌，

[,aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ɪm'plɔɪŋ] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] ['laɪkwɑɪz] .
it followed that the parties employing them were so likewise .
它 随后 那 这 各方 雇用 他们 是 所以 同样地 .

由此可见，雇用他们的各方也是如此。

[hens] [ə'roʊz] [ðoʊz] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['kɑ:ntests; kən'tests] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [mu:nz] [wɜ:r; wər] [spent] ,
Hence arose those interminable contests , in which many moons were spent ,
因此 出现 那些 没完没了 比赛 , 在 哪个 许多 月亮 是 花费 ,

于是便产生了那些没完没了的争斗，耗费了许多个月的时间。

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] ['tɔɪlɪŋ] ['æftər][ðər; ðər] ['kɑ:mən] [dɪ'strʌkʃn] .
both parties toiling after their common destruction .
两个都 各方 辛勤劳作 后 他们的 常见的 破坏 .

双方都在为共同的毁灭而苦苦挣扎。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðer; ðər] [ɪmp'loɪəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Indeed , to say nothing of the obstinacy evinced by their employers , it was
的确 , 到 说 没有什么 的 这 固执 表现出 经过 他们的 雇主 , 它 曾是
[ˈmɑ:rvələs] ,
marvelous ,
奇妙 ,

更何况他们的雇主还表现出如此顽固，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] [pɜ:rtɪn'æsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sərəz] [ðəm'selvz] .
the pertinacity of the sorcerers themselves .
这 坚韧 的 这 巫师 他们自己 .

巫师们自身的顽强意志。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ləst] [tu:θ] [ɪn][ðer; ðər][em'plɔɪɜ:z, ɪm'plɔɪɜ:z] ['paʊtʃɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][ðer; ðər]
To the very last tooth in their employer's pouches , they would stick to their
到 这 非常 最后的 齿 在 他们的 雇主的 小袋 , 他们 会 戳 到 他们的
[ˈspɛlz] ;
spells ;
咒语 ;

直到雇主口袋里的最后一颗牙齿都用光，他们也会坚持自己的咒语；

[ˈnevər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][ɔ:r] ['fɪzɪkli] [dɪ'fʌŋkt] .
never giving over till he was financially or physically defunct .
绝不 给予 超过 直到 他 曾是 财务方面 或者 身体 已倒闭 .

不到经济或身体彻底垮掉的地步，他绝不放弃。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈvɪləfaɪd] , [noʊ] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['mɪndə][wɜ:r; wər][hæf] [soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd]
But much as they were vilified , no people in Minda were half so disinterested
但 很多 作为 他们 是 被诋毁 , 不 人们 在 明达 是 一半 所以 无私的

[æz; əz] [ðeɪ] .
as they .
作为 他们 .

尽管他们饱受诟病，但明达人中没有谁比他们更漠不关心。

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sɪ'kjʊrd] ,
Certain indispensable conditions secured ,
肯定 必不可少 状况 安全 ,

某些不可或缺的条件得到保障，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [pɜ:r'dɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][mæn]
some of them were as ready to undertake the perdition of one man
一些 的 他们 是 作为 准备好 到 承担 这 毁灭 的 一 男人

[æz; əz] [ə'nʌðər] ;
as another ;
作为 其他 ;

他们中有些人对任何人的毁灭都同样热衷；

[gʊd] , [bæd] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] , [aɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪt(ə)] ['mætər] .
good , bad , or indifferent , it made little matter .
好的 , 坏的 , 或者 冷漠 , 它 制成 小的 事情 .

好、坏还是无所谓，都无关紧要。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)] ['mɜ:sə'neri:z] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [di:l] [ʌv; əv]
What wonder , then , that such abominable mercenaries should cause a mighty deal of
什么 想知道 , 然后 , 那 这样的 可恶 雇佣兵 应该 原因 一个 强大的 交易 的
[ˈmɪstʃɪf] [ɪn] ['mɪndə] ;
mischief in Minda ;
恶作剧 在 明达 ;

那么，这些可憎的雇佣兵在明达造成巨大的破坏也就不足为奇了；

[ˈpraɪvətli] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪnˈsaɪtɪŋ] [ˈpiːsəbl̩] [ˈfoʊks][tuː; tə] [ˈenmɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] ;
privately going about , inciting peaceable folks to enmities with their neighbors ;
私下 去 关于 , 煽动 和平的 各位 到 仇恨 和 他们的 邻居 ;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrəvələs] [əˈlækrətɪ] ,
and with marvelous alacrity ,
和 和 奇妙 敏捷 ,
私下里四处游说, 煽动爱好和平的人们与邻居结仇; 而且行动极其迅速,

[prəˈpəʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɔːsərəz] [tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪənsɪz]
proposing themselves as the very sorcerers to rid them of the annoyances
提议 他们自己 作为 这 非常 巫师 到 摆脱 他们 的 这 烦心事
[səˈdʒestɪd] [æz; əz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] .
suggested as existing .
建议 作为 现存的 .
他们自诩为能够消除人们所声称存在的烦恼的魔法师。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɔːrsərəɹ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsiːkrətli] [rɪˈteɪnd] [tuː; tə][wɜːrk]
Indeed , it even happened that a sorcerer would be secretly retained to work
的确 , 它 甚至 发生 那 一个 巫师 会 是 偷偷 保留 到 工作
[ˈspɛlz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,
spells upon a victim ,
咒语 之上 一个 受害者 ,
事实上, 甚至还发生过秘密雇佣巫师对受害者施咒的情况。

[huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [senˈseɪʃənz] , [səˈspektɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [nɑːt]
who , from his bodily sensations , suspecting something wrong , but knowing not
WHO , 从 他的 身体上的 感觉 , 怀疑 某物 错误的 , 但 会心 不是
[wʌt] ,
what ,
什么 ,
他根据身体感觉, 怀疑出了什么问题, 但却不知道是什么问题。

[wʊd] [rɪˈper] [tuː; tə] [ðæt] [self] - [seɪm] [ˈsɔːrsərəɹ] , [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf]
would repair to that self - same sorcerer , engaging him to counteract any mischief
会 维修 到 那 自己 - 相同的 巫师 , 引人入胜 他 到 抵消 任何 恶作剧
[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈbruːɪŋ] .
that might be brewing .
那 可能 是 酿造 .
他们会去找那位巫师, 请他来阻止任何可能正在酝酿的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [wen] , [ˈhævɪŋ] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz]
And this worthy would at once undertake the business ; when , having both parties
和 这 值得 会 在 一次 承担 这 商业 ; 什么时候 , 拥有 两个都 各方
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,
而这位贤能之人便会立即着手处理此事; 当他将双方都掌握在手中时,

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [fəˈlevər] [ɪn] [səˈspens] ; [ˈmiːnwaɪl] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] [wel] ,
he kept them forever in suspense ; meanwhile seeing to it well ,
他 保留 他们 永远 在 悬念 ; 同时 看到 到 它 出色地 ,
他让他们一直处于悬念之中; 与此同时, 他也在妥善处理此事。
[ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [nɑːt][ɪn] [ˈhænsəmli] [rɪˈmjuːnəˌreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
that they failed not in handsomely remunerating him for his pains .
那 他们 失败的 不是 在 英俊地 有报酬的 他 为了 他的 疼痛 .
他们没有辜负他的信任, 给予了他丰厚的报酬。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈsɔːsərəz] ,
At one time , there was a prodigious excitement about these sorcerers ,
在 一 时间 , 那里 曾是 一个 惊人 激动 关于 这些 巫师 ,
曾几何时, 人们对这些巫师充满了极大的热情。

[ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [λv; əv][sʌm; səm] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpræktɪsɪz] .
growing out of some alarming revelations concerning their practices .

生长 出去 的 一些 令人担忧 启示 有关 他们的 实践

源于一些有关他们做法的令人震惊的揭露。

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈvɪlɪdʒəz] [λv; əv][ˈmɪndə] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] .
In several villages of Minda , they were sought to be put down .

在 一些 村庄 的 明达 , 他们 是 寻求 到 是 放 向下

在明达的几个村庄, 人们试图将它们消灭。

[bʌt; bət] [ˈfru:tləs] [ðə; ði] [əˈtempt] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɔ:lredi] [ðer; ðər] [ˈspelz]
But fruitless the attempt ; it was soon discovered that already their spells

但 徒劳无功 这 试图 ; 它 曾是 很快 发现 那 已经 他们的 咒语

[wɜ:r; wər][soʊ] [spred] [əˈbrɔ:d] ,

were so spread abroad ,

是 所以 传播 国外 ,

但尝试无果; 很快人们发现, 他们的魔法早已远播四方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [əˈferz] [λv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
and they themselves so mixed up with the everyday affairs of the isle ,

和 他们 他们自己 所以 混合 向上 和 这 每天 事务 的 这 小岛 ,

他们自己也完全融入了岛上的日常事务中,

[ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][let][ðer; ðər][vəʊˈkeɪ(ə)n] [əˈloʊn] , [ðæn; ðən] , [baɪ] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə]
that it was better to let their vocation alone , than , by endeavoring to

那 它 曾是 更好的 到 让 他们的 职业 独自的 , 比 , 经过 努力 到

[səˈpres] [aɪˈti:] ,

suppress it ,

压制 它 ,

与其试图压制他们的职业, 不如让他们自由选择。

[bri:d] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtrʌblz] .
breed additional troubles .

品种 额外的 麻烦

会引发更多问题。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌɪŋ] [set] , [ðoʊz] [ˈsɔ:sərəz] ; [veri] [hɑ:rd][tu:; tə]
they were a knowing and a cunning set , those sorcerers ; very hard to

他们 是 一个 会心 和 一个 狡猾 放 , 那些 巫师 ; 非常 难的 到

[oʊvərˈklʌm] , [kəˈdʒoʊl] , [ɔ:r] [sɜ:rkəmˈvent] .

overcome , cajole , or circumvent .

克服 , 哄骗 , 或者 规避

那些巫师是一群见多识广、诡计多端的人; 很难战胜、哄骗或绕过他们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] , [wʌt] [wɜ:r; wər] [ði:z] [ˈspelz] [λv; əv] [ðerz] , [soʊ][ˈpəʊt(ə)nt]
But in the name of the Magi , what were these spells of theirs , so potent

但 在 这 姓名 的 这 魔笛MAGI , 什么 是 这些 咒语 的 他们的 , 所以 强效

[ænd; ənd] [əˈkʌlt] ?

and occult ?

和 神秘学 ?

但是, 以魔法师的名义, 他们那些如此强大而神秘的咒语究竟是什么?

[ɑ:n][ɔ:l][hændz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈɡri:d] ,
On all hands it was agreed ,

在 全部 双手 它 曾是 同意 ,

大家一致同意:

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['vɜ:rtʃu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɒmpaundz] ,
that they derived their greatest virtue from the fumes of certain compounds ,
那 他们 衍生的 他们的 最 美德 从 这 烟雾 的 肯定 化合物 ,
他们最大的优点来自于某些化合物的烟雾 ,

[hu:z] [ɪn'gri:diənts] — ['hɔ:rəb(ə)l] [tu:; tə] [tel] — [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hju:mən]
whose ingredients — horrible to tell — were mostly obtained from the human
谁 原料 — 可怕 到 告诉 — 是 大多 获得 从 这 人类
[hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['veriəsli, 'væriəsli] ['mɪksɪŋ] [ði:z] [ɪn'gri:diənts] ,
heart ; and that by variously mixing these ingredients ,
心 ; 和 那 经过 各种各样的 混合 这些 原料 ,
其成分——难以启齿——大多取自人心 ; 并且通过将这些成分以各种方式混合 ,

[ðeɪ] [ə'dæptɪd] [ðer; ðər] [mʌltɪ'feriəs] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] .
they adapted their multifarious enchantments .
他们 改编 他们的 五花八门 魔法 .
他们调整了自己各种各样的魔法 .

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['ærəɡənt] [reɪs] .
They were a vain and arrogant race .
他们 是 一个 徒劳 和 傲慢的 种族 .
他们是一个虚荣傲慢的民族 .

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['di:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
Upon the strength of their dealing in the dark ,
之上 这 力量 的 他们的 处理 在 这 黑暗的 ,
凭借他们在暗箱操作中的优势 ,

[ðeɪ] [ə'fektɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['mɪstəri] [ðæn; ðən] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [wen] [ɪn'terə,ɡertɪd]
they affected even more mystery than belonged to them ; when interrogated
他们 做作的 甚至 更多的 神秘 比 属于 到 他们 ; 什么时候 审问
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['saɪəns] ,
concerning their science ,
有关 他们的 科学 ,
他们装出一副比自身更神秘的样子 ; 当被问及他们的科学时 ,

[wʊd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kwaiərər] [baɪ] ['ænsər] ['kaʊtɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['dʒɑ:rgən] ,
would confound the inquirer by answers couched in an extraordinary jargon ,
会 混杂 这 询问者 经过 答案 卧倒 在 一个 非凡的 行话 ,
会用晦涩难懂的术语来回答问题 , 让提问者感到困惑 .

[ɪm'plɔɪŋ] [wɜ:rdz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ænə'kɑ:ndəz] .
employing words almost as long as anacondas .
雇用 字 几乎 作为 长的 作为 蟒蛇 .
使用的词语几乎和蟒蛇一样长 .

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] ['greɪtli] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .
But all this greatly prevailed with the common people .
但 全部 这 非常 最终获胜 和 这 常见的 人们 .
但这一切都深受普通民众的喜爱 .

[nɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] ['ɔ:fntaɪmz, 'ɔ:ftəntaɪmz] [tu:]
Nor was it one of the least remarkable things , that oftentimes two
也不 曾是 它 一 的 这 至少 卓越 事物 , 那 经常 二
['sɔ:sərəz] ,
sorcerers ,
巫师 ,
这也并非最不寻常的事情之一 , 那就是通常情况下 , 两个巫师.....

[kən'treɪɪli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] - , — [wʌn] [tu:; tə] [ə'tæk] , [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'fend] ,
contrarily employed upon a Mindarian , — one to attack , the other to defend ,
相反地 受雇 之上 一个 - , — — 到 攻击 , 这 其他 到 保卫 ,
相反地 , 对付明达里安人——一个用来攻击 , 另一个用来防御 .

— [wʊd] [ˌnevəðəˈles] [biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
— **would nevertheless be upon the most friendly terms with each other** ;
— 会 尽管如此 是 之上 这 最多 友好的 条款 和 每个 其他 ;
——尽管如此，他们彼此之间仍将保持非常友好的关系；

[wɪtʃ] [ˈkjəriəs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈnevər] [biˈ^æt][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [səsˈpiʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
which curious circumstance never begat the slightest suspicions in the mind of the
哪个 好奇的 环境 绝不 生育 这 丝毫 怀疑 在 这 头脑 的 这
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .

这种奇特的状况却丝毫没有在受害者心中引起怀疑。
[əˈnʌðər] [fəˈnɑːmɪnən] : [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kɔːz] , [tuː] [ˈsɔːsərəz] [fel] [aʊt] ,
Another phenomenon : If from any cause , two sorcerers fell out ,
其他 现象 : 如果 从 任何 原因 , 二 巫师 跌倒 出去 ,
另一种现象：如果由于某种原因，两个巫师反目成仇，

[ðeɪ] [ˈseldəm] [ˈeksəd] [ðer; ðər] [ˈspɛlz] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [əˈskraɪbəbl] [tuː; tə] [ðɪs] , [pərˈhæps] ,
they seldom exercised their spells upon each other ; ascribable to this , perhaps ,
他们 很少 锻炼 他们的 咒语 之上 每个 其他 ; 可归因的 到 这 , 也许 ,
他们很少对彼此施展魔法；或许正是因为这个原因，

— [ðæt] [bəuθ] [ˈbiːɪŋ] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] , [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
— **that both being versed in the art , neither could hope to get the advantage** .
— 那 两个都 存在 精通 在 这 艺术 , 两者都不 可以 希望 到 得到 这 优势 .
——两人都精通此道，谁也无法取得优势。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [əˈproʊbriəm] [kæst][əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈsɔːsərəz] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But for all the opprobrium cast upon these sorcerers , part of which they
但 为了 全部 这 耻辱 投掷 之上 这些 巫师 , 部分 的 哪个 他们
[dɪˈzɜːrvd] ,
deserved ,
应得的 ,
尽管这些巫师遭受了诸多谴责（其中一部分他们确实罪有应得），

[ðə; ði][ˈiːvəlz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] , [ðoʊ] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [əˈskraɪbəbl]
the evils imputed to them were mainly , though indirectly , ascribable
这 罪恶 估算 到 他们 是 主要 , 尽管 间接 , 可归因的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːsənz] [huː] [əˈbjuːzd] [ðəm; ðəm] ;
to the very persons who abused them ;
到 这 非常 人 WHO 受虐 他们 ;
归咎于他们的罪恶，虽然是间接的，但主要还是应归咎于虐待他们的人本身；

[neɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [ðəm; ðəm] ;
nay , to the very persons who employed them ;
不 , 到 这 非常 人 WHO 受雇 他们 ;
不，甚至连雇用他们的人也遭殃；

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ɪn][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ]
the latter being by far the loudest in their vilifyings ; for which , indeed , they
这 后者 存在 经过 远的 这 最响亮 在 他们的 诽谤 ; 为了 哪个 , 的确 , 他们
[hæd; həd] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] .
had excellent reason .
有 出色的 原因 .
后者的诋毁之声最为响亮；而事实上，他们这样做也确实有充分的理由。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈhaɪd] , [ðæt] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ðə; ði]
Nor was it to be denied , that in certain respects , the
也不 曾是 它 到 是 否认 , 那 在 肯定 尊重 , 这
[ˈsɔːsərəz] [wɜːr; wər] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [gʊd] .
sorcerers were productive of considerable good .
巫师 是 生产力 的 大量 好的 .
也不能否认, 在某些方面, 巫师们确实带来了相当大的好处。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈsjuːts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrˈkeɪnə][ʌv; əv][maɪnd] ,
The nature of their pursuits leading them deep into the arcana of mind ,
这 自然 的 他们的 追求 领导 他们 深的 进入 这 秘术 的 头脑 ,
他们所追求的事物的本质, 将他们引向心灵深处的奥秘。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [disˈklʌvərɪz] ; [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
they often lighted upon important discoveries ; along with much that was
他们 经常 照明 之上 重要的 发现 ; 沿着 和 很多 那 曾是
[ˈklʌmbərsəm] ,
cumbersome ,
笨重 ,
他们经常取得重要发现; 但同时也发现了许多繁琐的东西。

[əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪgˈzæmpəlz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
accumulated valuable examples concerning the inner working of the hearts of the
积累 有价值的 示例 有关 这 内 在职的 的 这 心 的 这
- ;
Mindarians ;
- ;
积累了关于心灵主义者内心运作的宝贵例证;

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [wækst] [ˈeləkwənt] [ɪn] [ɪˈluːsɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] .
and often waxed eloquent in elucidating the mysteries of iniquity .
和 经常 打蜡 雄辩 在 阐明 这 谜团 的 罪恶 .
他常常能言善辩, 阐明罪恶的奥秘。

[jet] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɔːr] [ˈgreɪvn] [əˈpɑːn][soʊ] [ʌnˈkuːθ] , [aʊtˈlændɪʃ] , [ænd; ænd] [ˈæntɪkweɪtɪd]
Yet was all this their lore graven upon so uncouth , outlandish , and antiquated
然而 曾是 全部 这 他们的 知识 雕刻 之上 所以 粗野 , 古怪的 , 和 过时的
[ˈtæblɪts] ,
tablets ,
片剂 ,
然而, 他们所有的这些知识都被镌刻在了如此粗糙、怪异、古老的石板上吗?

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] ;
that it was all but lost to the mass of their countrymen ;
那 它 曾是 全部 但 丢失的 到 这 大量的 的 他们的 同胞们 ;
对于他们的大多数同胞来说, 这一切几乎都已消失殆尽;

[ænd; ænd][sʌm; səm][oʊld] [ˈseɪtʃəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪz][ˈkwɒʊtɪd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sed] ,
and some old sachim of a wise man is quoted as having said ,
和 一些 老的 酋长 的 一个 明智的 男人 是 引 作为 拥有 说 ,
据说一位年长的酋长或智者曾说过:

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈtrezərz] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ʌp][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] , [ðæt] [fɔːr; fər][oʊld][ˈaɪərn] ,
that their treasures were locked up after such a fashion , that for old iron ,
那 他们的 宝藏 是 已锁定 向上 后 这样的 一个 时尚 , 那 为了 老的 铁 ,
他们的宝藏被以这种方式锁了起来, 以至于对于旧铁来说,

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ænd][ɪts] [ˈkaːntents] .
the key was worth more than the chest and its contents .
这 钥匙 曾是 值得 更多的 比 这 胸部 和 它是 内容 .
那把钥匙比箱子和里面的东西都值钱。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ˈtʃiːfli] [ˈʌv; əv] [sɪŋ] [ˈbeloʊ]
Chiefly Of Sing Bello
主要 的 唱歌 贝洛

主要来自辛贝洛

“ [naʊ] [tɑːˈdʒiː] , ” [sed] [ˈmiːdiə] ,
“ **Now Taji** , ” **said Media** ,
“ 现在 塔吉 , ” 说 媒体 ,

“现在是塔吉,”媒体报道说。

[wɪð; wiθ][oʊld][ˈbeloʊ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] [huːz] [ˈaɪlənd][ˈʌv; əv] - [ɪz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , [aɪ][ˌeɪˈem]
“ **with old Bello of the Hump whose island of Dominora is before us** , **I am**
“ 和 老的 贝洛 的 这 驼峰 谁 岛 的 - 是 前 我们 , 我 是
[æt; ət] [ˈveriəns] . ”
at variance . ”
在 方差 . ”

“我和眼前多米诺拉岛上的老贝洛（来自驼峰岛）意见相左。”

“ [ɑː] ! [haʊ] [soʊ] ? ”
“ **Ah ! How so ?** ”
“ 啊 ! 如何 所以 ? ”

“啊！ 怎么说呢？ ”

[ə; eɪ] [dʌl] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪˈtiː] .
“ **A dull recital** , **but you shall have it** .
“ 一个 乏味的 独奏会 , 但 你 将 有 它 .

“一场乏味的独奏会,但你们还是得听。”

[ænd; ænd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [brɪˈɡæn] .
“ **And forthwith his Highness began** .
“ 和 立即 他的 高度 开始 .

于是殿下随即开始讲话。

[ðɪs] [ˈprɪnsli] [ˈkwɔːrəl] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] , [ˌaɪˈtiː] [siːmz] ,
This princely quarrel originated , **it seems** ,
这 王子 争吵 起源于 , 它 似乎 ,

这场王子间的争吵似乎起源于.....

[ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒɔːslɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpraɪətərɪp] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈaɪlət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
in a slight jostling concerning the proprietorship of a barren islet in a very
在 一个 轻微 推搡 有关 这 所有权 的 一个 荒芜 小岛 在 一个 非常
[rɪˈmoʊt] [ˈkwɔːrtər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
remote quarter of the lagoon .
偏僻的 四分之一 的 这 泻湖 .

在泻湖一个非常偏僻的地方,一座荒芜的小岛的所有权引发了一场小小的争执。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðə; ði] [ˈmætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzəli] [əˈdʒʌstɪd] ,
At the outset the matter might have been easily adjusted ,
在 这 开端 这 事情 可能 有 到过 容易地 调整 ,

事情一开始或许很容易解决,

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [bʌt; bət] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈæmɪkəb(ə)l][wɜːrdz] .
had the parties but exchanged a few amicable words .
有 这 各方 但 交换 一个 很少 友好的 字 .

双方虽有会面,但只是友好地交谈了几句。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [dis'deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [soʊ] ['trɪviəl] [æən; ən] [ə'fer] ,
But each disdaining to visit the other , to discuss so trivial an affair ,
但 每个 轻蔑 到 访问 这 其他 , 到 讨论 所以 琐碎的 一个 事务 ,
但双方都鄙夷地不愿拜访对方, 也不愿讨论如此琐碎的事情。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [nɪ'ɡoʊʃiːeɪtɪŋ] [æən; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n]
the business of negotiating an understanding was committed to certain
这 商业 的 谈判 一个 理解 曾是 坚定的 到 肯定
 , [men] [wɪð; wɪθ] ['lenθi] [tʌŋz] ,
plenipos , men with lengthy tongues ,
满月 , 男人 和 冗长 舌头 ,
谈判达成谅解的工作由某些能言善辩的长舌汉负责。

[huː] [skɔːnd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːlɪsɪləbl̩] .
who scorned to utter a word short of a polysyllable .
WHO 被鄙视 到 说出 一个 单词 短的 的 一个 多音节 .
他鄙夷地说一个少于多音节词的词。

[naʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðɪːz] ['wəːðɪz] ['penət'reɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəl̩tɪ] , [ðə; ði] ['waɪdər] [br'keɪm] [ðə; ði]
Now , the more these worthies penetrated into the difficulty , the wider became the
现在 , 这 更多的 这些 值得尊敬的人 渗透 进入 这 困难 , 这 更广泛 成为 这
[briːtʃ] ;
breach ;
违反 ;
现在, 这些贤士越深入探究困境, 裂痕就越大;

[tɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] [mɪr] [ɡæp] , [br'keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːnɪŋ] [ɡʌlf] .
till what was at first a mere gap , became a yawning gulf .
直到 什么 曾是 在 第一的 一个 仅仅 差距 , 成为 一个 打哈欠 海湾 .
直到最初只是一个小小的缝隙, 变成了一道巨大的鸿沟。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'hæps] [tendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði]
But that which had perhaps tended more than any thing else to deepen the
但 那 哪个 有 也许 倾向于 更多的 比 任何 事物 别的 到 深化 这
[ˈveriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
variance of the kings ,
方差 的 这 国王 ,
但或许比其他任何因素都更能加剧君主之间的分歧的是:

[wʌz; wəz] [hʌmp] - [bækt] ['beloʊz] [dɪ'spætɪŋ] [tuː; tə] ['oʊdoʊ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] ['plɛnɪˌpoʊ] , [ə; eɪ]
was hump - backed Bello's dispatching to Odo , as his thirtieth plenipo , a
曾是 驼峰 - 支持的 贝洛的 调度 到 奥多 , 作为 他的 第三十 全集 , 一个
[dɪ'mɪnjətɪv] ['lɪt(ə)] [nɪ'ɡoʊʃiɛtər] ,
diminutive little negotiator ,
小字 小的 谈判者 ,
驼背的贝洛派遣奥多作为他的第三十任全会代表, 而奥多是一位身材矮小的谈判代表。

[huː] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [kə'huː] , [seɪld] ['oʊvər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['miːdiə] ;
who all by himself , in a solitary canoe , sailed over to have audience of Media ;
WHO 全部 经过 他自己 , 在 一个 孤 独木舟 , 航行 超过 到 有 观众 的 媒体 ;
他独自一人, 乘着一艘独木舟, 航行到米底亚去见米底亚人;

['ɪntuː] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʌʃəd] .
into whose presence he was immediately ushered .
进入 谁 在场 他 曾是 立即地 引导 .
他随即被引到他面前。

[dɑːtɪŋ] [wʌn] [ɡlæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] , [ænd; ænd] [sed] :
Darting one glance at him , the king turned to his chieftains , and said :
飞镖 一 瞥一眼 在 他 , 这 国王 转向 到 他的 酋长们 , 和 说 :
国王瞥了他一眼, 然后转向他的首领们, 说道:

— “ [baɪ] [mʌtʃ] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [aɪz] , [maɪ][ɪːds] , [kæn; kən][juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðɪs] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
— “ **By much straining of your eyes , my lords , can you perceive this insignificant**
— “ 经过 很多 紧张 的 你的 眼睛 , 我的 领主们 , 能 你 感知 这 微不足道
[ˈmænɪkɪn] ?
manikin ?
人体模型 ?

——“诸位大人，你们睁大眼睛仔细看，能看见这个微不足道的小人偶吗？ ”

[wʌt] ! [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][tɔːl] [men][ɪn] - , [ðæt] [kɪŋ] [ˈbeloʊ][mʌst; məst] [niːdz] [send] [ðɪs]
What ! are there no tall men in Dominora , that King Bello must needs send this
什么 ! 是 那里 不 高的 男人 在 - , 那 国王 贝洛 必须 需求 发送 这
[dwɔːrf] [ˈhɪðər] ?
dwarf hither ?
矮人 这里 ?

什么！多米诺拉城里就没有高个子男人吗？以至于贝洛国王需要派这个侏儒来这里？

“ [ænd; ænd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **And charging his attendents to feed the ambassador extraordinary with the**
” 和 收费 他的 服务员 到 喂养 这 大使 非凡的 和 这
[sɔːft][pæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt] ,
soft pap of the cocoanut ,
柔软的 帕普 的 这 椰子 ,

“并吩咐侍从们用椰子的嫩滑椰肉款待大使，

[ænd; ænd] [prəˈvaɪd] [ˈnɜːrsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] , [ðə; ði] [ˈmɔːnərk] [rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrbər][ʌv; əv]
and provide nurses during his stay , the monarch retired from the arbor of
和 提供 护士 期间 他的 停留 , 这 君主 退休 从 这 乔木 的
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

并安排护士在他逗留期间照顾他，之后君主便离开了觐见厅。

“ [æz; ɛz][aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] , “ [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈplɛnɪˌpoʊ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ,
” **As I am a man ,” shouted the despised plenipo , raising himself on his toes ,**
” 作为 我 是 一个 男人 , ” 喊叫 这 被鄙视的 全集 , 提高 他自己 在 他的 脚趾 ,
“我也是人啊！”那个被鄙视的普莱尼波喊道，同时踮起了脚尖。

“ [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] [wɪl] [rɪˈzent] [ðɪs] [əˈfrʌnt] ! — [ə; eɪ][dwɔːrf] , [fərˈsuːθ] ! —
” **my royal master will resent this affront ! — A dwarf , forsooth ! —**
” 我的 皇家 掌握 将要 怨恨 这 冒犯 ! — 一个 矮人 , 真的 ! —
“我的主人一定会对这种侮辱感到愤怒！——竟然是个侏儒！——”

[θæŋk] [ˈɔroʊ] , [aɪ][,eɪ ˈem][noʊ] [ɪɔːŋ] - [drɔːn] [ˈdʒaɪənt] !
Thank Oro , I am no long - drawn giant !
感谢 奥罗 , 我 是 不 长的 - 绘制 巨大的 !
感谢奥罗，我可不是个身材魁梧的巨人！

[ðer; ðər][ɪz][æz; ɛz] [mʌtʃ] [stʌf] [ɪn][,em ˈiː] , [æz; ɛz][ɪn] [ˈʌðər] ;
There is as much stuff in me , as in others ;
那里 是 作为 很多 东西 在 我 , 作为 在 其他的 ;
我和其他人一样，内心充满各种各样的东西；

[wʌt] [ɪz] [sprɛd] [ʌʊt][ɪn][ðer; ðər] [ˈklʌmzi] [ˈkɑːkəsɪz] , [ɪn][,em ˈiː][ɪz] [kənˈdenst] .
what is spread out in their clumsy carcasses , in me is condensed .
什么 是 传播 出去 在 他们的 笨拙 尸体 , 在 我 是 浓缩版 .
它们笨拙的尸体中散落的一切，在我体内都凝聚了。

[aɪ][,eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] !
I am much in little !
我 是 很多 在 小的 !
我很少！

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌt] , [ðəʊ] [jælt] [noʊ] [fʊl] [su:n] , [dis'deɪnfl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ʻoʊdɒʊ] ! ”
And that much , thou shalt know full soon , disdainful King of Odo ! ”
和 那 很多 , 你 应 知道 满的 很快 , 轻蔑的 国王 的 奥多 ! ”
“而你，傲慢的奥多王，很快就会彻底明白这一点！ ”

“ [spi:k] [nɑ:t] [ə'genst] [ʻaʊə; ɑ:r][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ə'tendənts] .
“ **Speak not against our lord the king , ” cried the attendants .**
” 说话 不是 反对 我们的 主 这 国王 , ” 哭 这 服务员 .
“不许说我们国王陛下的坏话！ ”侍从们喊道。

“ [ænd; ənd] [spi:k] [nɑ:t][ji:; ji][tu:; tə][em 'i:] , [ji:; ji] ['hedləs] [spɪr] [pəʊlz] !
“ **And speak not ye to me , ye headless spear poles !**
” 和 说话 不是 是的 到 我 , 是的 无头 矛 杆子 !
“你们这些无头长矛兵，不要跟我说话！ ”

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪŋ] , [ʻʌndər] ['sʌfrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] , [ðə; ði][ˈplɛnɪ,pəʊ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]
“ **And so saying , under sufferance of being small , the plenipo was permitted**
” 和 所以 说 , 在下面 忍耐 的 存在 小的 , 这 全集 曾是 允许
[tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [ʻʌnmə'lestɪd] ;
to depart unmolested ;
到 离开 未受干扰 ;
“就这样，尽管个头小，普莱尼波还是被允许不受干扰地离开；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [brə'vɑ:dəʊz] , ['fɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ə'frʌnts] .
for all his bravadoes , fobbing his credentials and affronts .
为了 全部 他的 虚张声势 , 欺骗 他的 证书 和 侮辱 .
尽管他虚张声势、弄虚作假、还出言不逊。

[ə'praɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rʋənts] [ɪg'noʊb(ə)lɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɑ:lərɪk] ['beləʊ][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]
Apprized of his servant's ignoble reception , the choleric Bello burst forth in a
已获知 的 他的 仆人的 卑鄙的 接待 , 这 胆汁质 贝洛 爆裂 前进 在 一个
[stɔ:rm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
storm of passion ;
风暴 的 热情 ;
得知仆人受到如此不体面的接待，性情暴躁的贝洛勃然大怒；

[ʻɪsju:ɪŋ] [ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kɑ:ntʃ] ['felz] [tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] ,
issuing orders for , one thousand conch shells to be blown ,
发行 订单 为了 , 一 千 海螺 贝壳 到 是 吹 ,
下令吹响一千枚海螺，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tu:; tə] [ə'semb(ə)lɪ] [baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [si:] .
and his warriors to assemble by land and by sea .
和 他的 战士 到 集合 经过 土地 和 经过 海 .
并召集他的战士们从陆路和海路集结。

[bʌt; bət] [bi'θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔs'tɪlɪtɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪn'su:] ,
But bethinking him of the hostilities that might ensue ,
但 思考 他 的 这 敌对行动 那 可能 随之而来 ,
但想到可能随之而来的敌对行动，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['mi:diə] [hɪt][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)lɪ] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [æn; ən] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər]
the sagacious Media hit upon an honorable expedient to ward off an event for
这 明智 媒体 打 之上 一个 光荣的 权宜 到 病房 离开 一个 事件 为了
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ʻʌnpri'perd] .
which he was then unprepared .
哪个 他 曾是 然后 毫无准备 .
精明的媒体想出了一个体面的权宜之计，来避免他当时毫无准备的事情发生。

[wið; wiθ][ɔ:l] [heɪst] [hi:; hi] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] [kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʍɔ:rf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With all haste he dispatched to the hump - backed king a little dwarf of his
和 全部 匆忙 他 已派出 到 这 驼峰 - 支持的 国王 一个 小的 矮人 的 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

他立即派了自己的一个小矮人去见驼背国王；

[hu:] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:ɪ] , [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
who voyaging over to Dominora in a canoe , sorry and solitary as that of
WHO 航行 超过 到 - 在 一个 独木舟 , 对不起 和 孤 作为 那 的
[ˈbeloʊz][ˈplɛnɪ,pou] ,
Bello's plenipo ,
贝洛的 全集 ,

乘着独木舟前往多米诺拉的人，像贝洛的普莱尼波一样孤独而悲伤。

[ɪn][laɪk] [ˈmænər] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sʌlts] .
in like manner , received the same insults .
在 喜欢 方式 , 已收到 这 相同的 侮辱 .

同样地，他们也受到了同样的侮辱。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wer'ʌv] , [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ə'frʌnts] ; [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
The effect whereof , was , to strike a balance of affronts ; upon the principle
这 影响 其中 , 曾是 , 到 罢工 一个 平衡 的 侮辱 ; 之上 这 原则
, [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˈɡɪv(ə)n] ,
, that a blow given ,
, 那 一个 吹 给定 ,

其效果在于，以平衡双方的冒犯程度；其原则是，给予的打击，

[hi:lz] [wʌn] [rɪ'si:vd] .
heals one received .
治愈 一 已收到 .

治愈所受到伤害的人。

[ˌnevərðə'les] , [ði:z] [prə'si:dɪŋz] [bʌt; bət] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pou'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [ˌhɒs'tɪlɪtɪz] ;
Nevertheless , these proceedings but amounted to a postponement of hostilities ;
尽管如此 , 这些 诉讼程序 但 金额 到 一个 延期 的 敌对行动 ;
[fɔ:r; fər] [su:n] [ˈæftər] ,
for soon after ,
为了 很快 后 ,

然而，这些程序只不过是推迟了敌对行动；因为不久之后，

[ˈnʌθɪŋ] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][wɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
nothing prevented the two kings from plunging into war , but the following
没有什么 阻止 这 二 国王 从 骤降 进入 战争 , 但 这 下列的
[dʒu:'dɪʃəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
judicious considerations .
明智的 考虑因素 .

没有什么能阻止两位国王开战，但以下这些明智的考虑却阻止了战争的发生。

[fɜ:rst] : [ˈmi:diə] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tŋ] .
First : Media was almost afraid of being beaten .
第一的 : 媒体 曾是 几乎 害怕的 的 存在 被打败 .

首先：媒体几乎害怕被打败。

[ˈsekənd] : [ˈbeloʊ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə'freɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] .
Second : Bello was almost afraid to conquer .
第二 : 贝洛 曾是 几乎 害怕的 到 征服 .

第二：贝洛几乎不敢征服。

[ˈmiːdiə] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɪəriə] [ɪn] [men][ænd; ənd][ɑːrmz] ; ['belʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
Media , **because** **he** **was** **inferior in men** **and** **arms** ; **Bello** , **because** ,
媒体 , 因为 他 曾是 下 在 男人 和 武器 ; 贝洛 , 因为 ,
媒体, 因为他兵力不足, 武器装备落后; 贝洛, 因为,

[hɪz; ɪz] [əˈgrændɪzmənt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪaɪk] [ˈkɑːmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
his **aggrandizement** **was** **already** **a** **subject** **of** **warlike** **comment** **among** **the**
他的 扩张 曾是 已经 一个 主题 的 好战 评论 之中 这
[ˈneɪbəɪŋ] [kɪŋz] .
neighboring **kings** .
邻接 国王 .

他的扩张行径已经引起了邻国国王们的敌意和议论。

[ɪnˈdiːd] , [dɪd][ðə; ði][ʊʊld] [ˈkraːnɪklər] [breɪd] - [bɪrd] [spiːk] [truːθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [traɪbz] [ɪn]
Indeed , **did** **the** **old** **chronicler** **Braid** - **Beard** **speak** **truth** , **there** **were** **some** **tribes** **in**
的确 , 做过 这 老的 编年史家 编织 - 胡须 说话 真相 , 那里 是 一些 部落 在
[ˈmaːrdi] ,
Mardi ,
马尔迪 ,

如果老编年史家布雷德-比尔德所言属实, 马尔迪确实有一些部落。

[ðæt] [əˈkaʊntɪd] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈtestɪ] , [ˈkwaːrəlsəm] , [rəˈpeɪfəs] [ʊʊld] [ˈmaːnərk] ;
that **accounted** **this** **king** **of** **Dominora** **a** **testy** , **quarrelsome** , **rapacious** **old** **monarch** ;
那 已记录 这 国王 的 - 一个 暴躁的 , 爱争吵的 , 贪婪 老的 君主 ;
这使得这位多米诺拉国王成为一个脾气暴躁、好争吵、贪婪的老君主;

[ðə; ði] [ɪndɪˈfæɪtɪɡəbl] [ˈbriːdər] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɔːrz] ; [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs]
the **indefatigable** **breeder** **of** **contentions** **and** **wars** ; **the** **elder** **brother** **of** **this**
这 不懈 育种者 的 争论 和 战争 ; 这 长老 兄弟 的 这
[ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
household **of** **nations** ,
家庭 的 国家 ,

纷争和战争的无尽制造者; 这个国家家族的兄长,

[pərˈpetʃuəli] [ˈeseɪ] [tuː; tə][bɜːrd][aɪ ˈtiː][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈdʒuːvənɪlz] ;
perpetually **essaying** **to** **lord** **it** **over** **the** **juveniles** ;
永恒地 散文 到 主 它 超过 这 幼年 ;
总是试图凌驾于青少年之上;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][pæˈtrɪmʊʊniəl] [dəˈmɪnjənz] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **though** **his** **patrimonial** **dominions** **were** **situated** **to** **the** **north** **of** **the**
和 尽管 他的 遗产 领地 是 位于 到 这 北 的 这
[ləˈguːn] ,
lagoon ,
泻湖 ,

尽管他的世袭领地位于泻湖以北,

[nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt]
not **the** **slightest** **misunderstanding** **took** **place** **between** **the** **rulers** **of** **the** **most** **distant**
不是 这 丝毫 误解 采取 地方 之间 这 统治者 的 这 最多 遥远
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

即使是最遥远岛屿的统治者之间, 也没有丝毫误会。

[ðæən; ðən] [ðɪs] [ˈdaʊti] [ʊʊld] [ˌkævəˈlɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt]
than **this** **doughty** **old** **cavalier** **on** **a** **throne** , **forthwith** **thrust** **his** **insolent**
比 这 强悍 老的 骑士 在 一个 王座 , 立即 推力 他的 傲慢的
[ˈspɪr] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈmætər] ,
spear **into** **the** **matter** ,
矛 进入 这 事情 ,

这位坐在王座上的英勇老骑士, 立刻将他那傲慢的长矛刺入了事件之中。

though it in no wise concerned him , and fell to irritating all parties by his
尽管 它 在 不 明智的 担心的 他 , 和 跌倒 到 令人恼火的 全部 各方 经过 他的
[ðəʊ] [aɪ'ti:] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪŋ] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz]
gratuitous interference .
无偿的 干涉 .
[grə'tu:ɪtəs] [ɪntər'fɪərəns] .

虽然这件事与他毫无关系，但他的无端干涉却惹恼了各方。

Especially was he officious in the concerns of Porpheero , a neighboring island ,
尤其 曾是 他 爱管闲事的 在 这 担忧 的 - , 一个 邻接 岛 ,
[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə'fɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['aɪlənd] ,
very large and famous ,
非常 大的 和 著名的 ,
[veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,

他尤其热衷于处理邻近的波菲罗岛（Porpheero）的事务，该岛面积很大，而且非常有名。

whose numerous broad valleys were divided among many rival kings : — the king of
谁 很多的 广阔 山谷 是 分割 之中 许多 竞争对手 国王 : — 这 国王 的
[hu:z] ['nu:mərəs] [brɔ:d] ['væli:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] ['raɪv(ə)l] [kɪŋz] : — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Franko , a small - framed ,
弗兰科 , 一个 小的 - 框 ,
[ˈfræŋkɒʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] - [freɪmd] ,

其众多宽阔的山谷被许多敌对的国王瓜分：——法兰克国王，身材矮小，

poodle - haired , fine , fiery gallant ; finical in his tattooing ; much given to the dance
贵宾犬 - 头发 , 美好的 , 火热 英勇 ; 金融 在 他的 纹身 ; 很多 给定 到 这 舞蹈
[ˈpu:dl] - ['herd] , [faɪn] , ['faɪəri] ['gælənt] ; ['fɪnɪkəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tætu:ɪŋ] ; [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæns]
[ænd; ənd] ['glɔ:ri] ;
and glory ;
和 荣耀 ;

一头贵宾犬般蓬松的毛发，英俊潇洒，热情似火；对纹身一丝不苟；热爱舞蹈和荣耀；

— the king of Ibeereea , a tall and stately cavalier , proud , generous ,
— 这 国王 的 - , 一个 高的 和 庄严 骑士 , 自豪的 , 慷慨的 ,
[pʌŋk'tɪliəs] , ['tempərət] [ɪn] [waɪn] ;
punctilious , temperate in wine ;
一丝不苟 , 温带 在 葡萄酒 ;

——伊比利亚国王，身材高大，仪态威严，骄傲、慷慨、一丝不苟，饮酒适度；

one hand forever on his javelin , the other , in superstitious homage , lifted to his
— 手 永远 在 他的 标枪 , 这 其他 , 在 迷信的 尊敬 , 抬起 到 他的
[gɒdz] ;
gods ;
神 ;

他一只手永远握着标枪，另一只手则出于迷信，举向他的神灵致敬；

his limbs all over marks of stakes and crosses ; — the king of Luzianna ; a
他的 四肢 全部 超过 标记 的 赌注 和 十字架 ; — 这 国王 的 - ; 一个
[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ,
[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɔ:l] ['oʊvər] [mɑ:rkz] [ʌv; əv] [steɪks] [ænd; ənd] [krɒsɪz] ; — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ; [ə; eɪ]

他的四肢上布满了木桩和十字架的痕迹；——卢齐安娜国王；一个瘦削的，

[dɑ:rk] - [b'raʊd] [θi:f] ; [æt; ət] [taɪmz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:di] [roʊb] , [b'hi:θ] [wɪt] [hi:; hi] ['fʌmbld]
dark - browed thief ; at times wrapped in a moody robe , beneath which he fumbled
黑暗的 - 眉毛 贼 ; 在 时代 包装 在 一个 情绪化 长袍 , 下面 哪个 他 笨手笨脚
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ;

一个眉毛浓黑的小偷；有时身披一件阴郁的长袍，长袍下似乎藏着什么东西。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dægər] ; [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['sprɪtli] [ˈtru:bəðɔ:r] , [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə]
as if it were a dagger ; but otherwise a sprightly troubadour , given to
作为 如果 它 是 一个 匕首 ; 但 否则 一个 轻快的 吟游诗人 , 给定 到
[ˌserəˈneɪdʒ] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ;
serenades and moonlight ;
小夜曲 和 月光 ;

仿佛是一把匕首；但除此之外，他是一位轻快的吟游诗人，喜欢在月光下吟唱小夜曲；

— - [ðə; ði] ['meni] [tʃi:fs] [ʌv; əv] ['sʌni] - ; ['mɪnstrəl] ['mɒnəks] , [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]
— - the many chiefs of sunny Latianna ; minstrel monarchs , full of song and
— - 这 许多 酋长们 的 阳光明媚 - ; 吟游诗人 君主 , 满的 的 歌曲 和
[ˈsentɪmənt] ;
sentiment ;
情绪 ;

——阳光灿烂的拉蒂安娜的众多酋长；吟游诗人君主，充满歌声和情感；

[ˈfɪrsər] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][wɔ:r] ; [ˈɡlɔ:riəs] [bɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] ; [bʌt; bət] [ˈrendərɪŋ] [ˈtrɪbjʊ:t] [waɪl]
fiercer in love than war ; glorious bards of freedom ; but rendering tribute while
更凶猛 在 爱 比 战争 ; 辉煌 吟游诗人 的 自由 ; 但 渲染 贡 尽管
[ðeɪ] [sæŋ] ;
they sang ;
他们 唱 ;

爱情比战争更炽烈；自由的光荣吟游诗人；但他们在歌唱时却献上了贡品；

— [ðə; ði] [pri:st] - [kɪŋ] [ʌv; əv] - ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [mɑ:rkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] - ;
— the priest - king of Vatikanna ; his chest marked over with antique tatooings ;
— 这 牧师 - 国王 的 - ; 他的 胸部 标记 超过 和 古董 - ;

——梵蒂冈的祭司王；他的胸膛上布满了古老的纹身；

[hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ə; eɪ] [kaʊl] ; [hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪd] [ˈseptər] [ˈsweɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈtaʊərz] , [ænd; ənd]
his crown , a cowl ; his rusted scepter swaying over falling towers , and
他的 王冠 , 一个 兜帽 ; 他的 生锈的 权杖 摇晃 超过 坠落 塔楼 , 和
[ˈkrʌmblɪŋ] [maʊndz] ;
crumbling mounds ;
摇摇欲坠 土堆 ;

他的王冠变成了斗篷；他锈迹斑斑的权杖在倒塌的塔楼和崩塌的土堆上摇曳；

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [pæst] ; [ə'skæns] , [ˈaɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] ; —
full of the superstitious past ; askance , eyeing the suspicious time to come ; —
满的 的 这 迷信的 过去的 ; 斜视 , 觊觎 这 可疑的 时间 到 来 ; —
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ;
the king of Hapzaboro ;
这 国王 的 - ;

充满了迷信的过去；斜眼看着充满疑虑的未来；——哈普扎博罗国王；

[ˈpɔ:rtli] , [ˈplez(ə)nt] ; [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][waɪld] [ˈbɔ:rz] [mɪ:t] ; [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈkwa:fər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
portly , pleasant ; a lover of wild boar's meat ; a frequent quaffer from the
肥胖的 , 令人愉快的 ; 一个 情人 的 荒野 野猪的 肉 ; 一个 频繁 豪饮者 从 这
[kæn; kən] ;
can ;
能 ;

体态丰腴，和蔼可亲；喜爱野猪肉；经常喝罐装啤酒；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] [mudz] , [mʌtʃ] ['fænsɪŋ] ['sɑ:lɪd] ['kʌmfərt] ; — [ðə; ði] [ert] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rtɪ]
in his better moods , much fancying solid comfort ; — the eight - and - thirty
在 他的 更好的 情绪 , 很多 幻想 坚硬的 舒适 ; — 这 八 - 和 - 三十
['bændɪd] [kɪŋz] , ['tʃi:ftənz] , ['sɪnjə] ,
banded kings , chieftains , seigniors ,
带状 国王 , 酋长们 , 领主 ,

心情好的时候, 他很想享受舒适安逸的生活; ——三十八个带状的国王、酋长、领主,

[ænd; ənd] ['ɒlɪgɑ:ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ʌv; əv] - ; ['klʌbɪŋ] [tə'geðər]
and oligarchies of the broad hill and dale of Tutoni ; clubbing together
和 寡头政治 的 这 广阔 爬坡道 和 戴尔 的 - ; 夜店 一起
[ðer; ðər][doʊ'meɪnz] ,
their domains ,
他们的 域名 ,

以及图托尼广阔山丘和山谷中的寡头政治集团; 他们将各自的领地联合起来,

[ðæt] [nʌŋ] [maɪt] [rest] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ; [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [reɪs] ; [di:p] ['θɪŋkəz] , [di:pər]
that none might wrest his neighbor's ; an earnest race ; deep thinkers , deeper
那 没有任何 可能 夺取 他的 邻居 ; 一个 认真 种族 ; 深的 思想家 , 更深
['drɪŋkəz] ; [lɔ:ŋ] [paɪps] ,
drinkers ; long pipes ,
饮酒者 ; 长的 管道 ,

以免有人夺取邻居的东西; 一场认真的比赛; 深思熟虑的人, 豪饮的人; 长烟斗,

[lɔ:ŋ] ['hedz] ; [ðer; ðər][waɪz] [wʌnz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['mɪstɪk] [kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [kɒnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
long heads ; their wise ones given to mystic cogitations , and consultations with
长的 头部 ; 他们的 明智的 一个 给定 到 神秘 思考 , 和 咨询 和
[ðə; ði]['dev(ə)] ;
the devil ;
这 魔鬼 ;

长脑袋; 他们中的智者沉迷于神秘的思考, 并与魔鬼商议;

— [ðə; ði] [twɪn] [kɪŋz] [ʌv; əv] - ; ['hɑ:rdɪ] , ['fru:g(ə)] [ˌmaʊntə'niəz] ; ['ʌpraɪt] [ʌv; əv] [spaɪn]
— the twin kings of Zandinavia ; hardy , frugal mountaineers ; upright of spine
— 这 双 国王 的 - ; 耐寒的 , 节俭 登山者 ; 直立 的 脊柱
[ænd; ənd] [hɑ:rt] ;
and heart ;
和 心 ;

——赞迪纳维亚的双子国王; 坚韧、节俭的山民; 脊梁和心灵都挺直;

[klæd][ɪn] [skɪnz] [ʌv; əv] [berz] ; — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ; [mʌtʃ] [laɪk][ðer; ðər] ['haɪnəs] [ʌv; əv]
clad in skins of bears ; — the king of Jutlanda ; much like their Highnesses of
覆膜 在 皮肤 的 熊 ; — 这 国王 的 - ; 很多 喜欢 他们的 殿下们 的
- ;
Zandinavia ;
- ;

身披熊皮; ——日德兰国王; 很像赞迪纳维亚的殿下们;

[ə; eɪ] [si:l] - [skɪn][kæp][hɪz; ɪz] [kraʊn] ; [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['seɪlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] ['si:z] ; — [ðə; ði] [kɪŋ]
a seal - skin cap his crown ; a fearless sailor of his frigid seas ; — the king
一个 海豹 - 皮肤 帽 他的 王冠 ; 一个 无畏 水手 的 他的 寒冷 海域 ; — 这 国王
[ʌv; əv] - ;
of Muzkovi ;
的 - ;

他的王冠上戴着海豹皮帽; 他是无畏的航海家, 驰骋在冰冷的海域; ——穆兹科维国王;

[ə; eɪ] ['ʃæɡɪ] , ['aɪsɪklɪd] [waɪt] - [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ]['despə:t][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
a shaggy , iced White - bear of a despot in the north ;
一个 毛茸茸 , 冰柱 白色的 - 熊 的 一个 暴君 在 这 北 ;
- ;
北方暴君的毛茸茸的、浑身冰霜的白熊;

[sed] [tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər] [ˈmɪljənz] [ˈʌ; əv][ˈeɪkəs] [ˈʌ; əv] [ˈgleɪʃərz] ； [hæd; həd][væst][ˈprɑːvənsəz][ˈʌ; əv] [snəʊ] -
said to reign over millions of acres of glaciers ; had vast provinces of snow -
说 到 在位 超过 百万 的 英亩 的 冰川 ； 有 广阔的 省份 的 雪 -
[drɪfts] ,
drifts ,
漂移 ,

据说它统治着数百万英亩的冰川；拥有大片的积雪覆盖区。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈflɜːrɪŋ] [ˈkɑːlənɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪs,bɜːgz] .
and many flourishing colonies among the floating icebergs .
和 许多 芊芊 殖民地 之中 这 漂浮的 冰山 .

在漂浮的冰山间，还生活着许多繁荣的生物群落。

[ˈæbsəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːl] [æz; əz] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
Absolute in his rule as Predestination in metaphysics ,
绝对 在 他的 规则 作为 预定论 在 形而上学 ,

他的统治具有绝对性，如同形而上学中的预定论。

[dɪd][hiː; hi] [kəˈmænd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
did he command all his people to give up the ghost ,
做过 他 命令 全部 他的 人们 到 给 向上 这 鬼 ,

他是否命令他所有的子民放弃生命？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][held] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][daɪ] [læst] .
it would be held treason to die last .
它 会 是 握住 叛国罪 到 死 最后的 .

最后死去会被视为叛国罪。

[ˈveri] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈfɑːpɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [teɪsts] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɑːnərk] .
Very precise and foppish in his imperial tastes was this monarch .
非常 精确的 和 纨绔子弟 在 他的 帝国 口味 曾是 这 君主 .

这位君主在皇家品味上既讲究又讲究浮夸。

[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ˈʌ; əv][juːnɪfɔːrməti][ɪn][ðə; ði] [ˈstætʃər] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
Disgusted with the want of uniformity in the stature of his subjects ,
厌恶 和 这 想 的 均匀性 在 这 身材 的 他的 主题 ,

他厌恶臣民身高参差不齐的状况，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪ] [θɔːts] [ˈʌ; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [prɪˈskraɪbd]
he was said to nourish thoughts of killing off all those below his prescribed
他 曾是 说 到 滋养 想法 的 杀 离开全部 那些 以下 他的 规定

[ˈstændərd] — [sɪks] [fiːt] ,
standard — six feet ,
标准 — 六 脚 ,

据说他一直想着要杀掉所有身高低于他规定标准（六英尺）的人。

[bːŋ] [ˈmeʒər] .
long measure .
长的 措施 .

很长的距离。

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊlz] [wɜːr; wər][ˈʌ; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfet(ə)l] [ˈwɔːrz] ； [sɪns] , [ɪn][sʌm; səm][ˈʌ; əv][hɪz; ɪz]
Immortal souls were of no account in his fatal wars ; since , in some of his
不朽 灵魂 是 的 不 帐户 在 他的 致命的 战争 ； 自从 , 在 一些 的 他的

[sɜːrf] - [ˈbriːdɪŋ] [ɛˈsterts] ,
serf - breeding estates ,
农奴 - 选育 庄园 ,

在他那些致命的战争中，不朽的灵魂无关紧要；因为在他一些奴役农奴的庄园里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪlɪ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [tuː; tə][ɔːrdər] .
they were daily manufactured to order .
他们 是 日常的 制造 到 命令 .

它们是每天按订单生产的。

[naʊ] , [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmɒnəks] , [oʊld][ˈbeləʊ] [wɒd] [ˈfri:kwəntli] [drɪˈspætʃ]
Now , to all the above - mentioned monarchs , old Bello would frequently dispatch
现在 , 到 全部 这 多于 - 提及 君主 , 老的 贝洛 会 频繁地 派遣
[ˈherəldz] ; [əˈnaʊnsɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
heralds ; announcing , for example ,
使者 ; 宣布 , 为了 例子 ,

现在, 老贝洛经常派遣使者向上述所有君主传达信息, 例如:

[hɪz; ɪz][ʌnˈb:ltərəb(ə)] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪˈspəʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] , [əˈɡenst] [ðæt] ; [æt; ət]
his unalterable resolution , to espouse the cause of this king , against that ; at
他的 不可更改的 解决 , 到 支持 这 原因 的 这 国王 , 反对 那 ; 在
[ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] ,
the very time ,
这 非常 时间 ,

他坚定不移的决心, 就是拥护这位国王, 反对那位国王; 就在那时,

[pərˈhæps] , [ðæt] [ðer; ðər] [səˈri:n] [ˌsju:pəˈfluːɪtiz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [spiə] , [wɜːr; wər] [ˈtʌtʃɪŋ]
perhaps , that their Serene Superfluities , instead of crossing spears , were touching
也许 , 那 他们的 安详 多余的 , 反而 的 过境 长矛 , 是 接触
[ˈflægən] .
flagons .
酒壶 .

或许, 他们宁静的过剩之物, 不是交叉的长矛, 而是碰触的酒壶。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [wɒd] [ˈɔ:f(ə)n][send] [bæk] [wɜːrd][tuː; tə][oʊld][ˈbeləʊ] ,
And upon these occasions , the kings would often send back word to old Bello ,
和 之上 这些 场合 , 这 国王 会 经常 发送 后退 单词 到 老的 贝洛 ,
[ˈɒkəzən] ,
every time .
每当这时, 国王们常常会派人给老贝洛捎信。

[ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kənˈsɜːrnz] , [hiː; hi] [maɪt] [fɑːr] [ˈbetər] [əˈtend]
that instead of troubling himself with their concerns , he might far better attend
那 反而 的 令人不安的 他自己 和 他们的 担忧 , 他 可能 远的 更好的 出席
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
to his own ;
到 他的 自己的 ;

与其为他们的烦恼而忧心忡忡, 他不如把精力放在自己的事情上;

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [rɪˈfɔːrm] .
which , they hinted , were in a sad way , and much needed reform .
哪个 , 他们 暗示 , 是 在 一个 伤心 方式 , 和 很多 需要 改革 .

他们暗示, 从某种程度上来说, 这是令人遗憾的, 也是亟需的改革。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [oʊld] [ˈwɔːrɪərz] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈsɪmələr] [prəˈsiːdɪŋz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
The royal old warrior's pretext for these and all similar proceedings , was the
这 皇家 老的 战士们 借口 为了 这些 和 全部 相似的 诉讼程序 , 曾是 这
[ˈprɑːpər] [əˈdʒʌstmənt] [ɪn] - ,
proper adjustment in Porpheero ,
恰当的 调整 在 - ,

这位皇家老武士进行这些以及所有类似行为的借口, 是波菲罗的适当调整。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [fəˈsiːjəsli] [ˈstaɪld] [ðə; ði] “ [ˈekwɪpɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkæləbəʃ] ;
of what he facetiously styled the “ Equipoise of Calabashes ;
的 什么 他 戏谑地 风格 这 “ 平衡 的 葫芦 ;
[ˈkæləbəʃ] ,
他戏称其为“葫芦的平衡”;

“ [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstaʊtli] [swɔːr] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [traɪbz] [ɪn]
“ **which he stoutly swore was essential to the security of the various tribes in**
“ 哪个 他 坚定地 发誓 曾是 基本的 到 这 安全 的 这 各种各样的 部落 在
[ðæt] [ˈkʌntri] .
that country .
那 国家 .

他坚定地发誓, 这对于该国各个部落的安全至关重要。

“ [bʌt; bət] [hu:] [pʊt][ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈɪntu:] [ðəɪ] [hændz] , [kɪŋ] [ˈbeloʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈneɪʃəns] .
“ **But who put the balance into thy hands , King Bello ?** ” **cried the indignant nations** .
“ 但 WHO 放 这 平衡 进入 你的 双手 , 国王 贝洛 ? ” 哭 这 愤怒 国家 .

“但是，是谁把天平交到你手中的，贝洛国王？”愤怒的各国人民喊道。

“ [ˈɔroʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] [kɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒævəlɪn] .
“ **Oro !** ” **shouted the hump - backed king , shaking his javelin** .
“ 奥罗 ! ” 喊叫 这 驼峰 - 支持的 国王 , 摇晃 他的 标枪 .

“奥罗！”驼背国王挥舞着标枪，高声喊道。

[ˈsʊpərˈæd] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˈɪntrəst] [wɪt] [ˈbeloʊ] [bɪˈtreɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Superadded to the paternal interest which Bello betrayed in the concerns of the
超级添加 到 这 父系 兴趣 哪个 贝洛 背叛 在 这 担忧 的 这
[kɪŋz] [ʌv; əv] ,
kings of Porphero ,
国王 的 ,

再加上贝洛背叛了父亲的利益，转而关心波菲罗国王的利益，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkra:ɪnɪklər] , [hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈmænɪfɛstɪd] [noʊ] [les] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
according to our chronicler , he also manifested no less interest in those of
根据 到 我们的 编年史家 , 他 还 表现出来 不 较少的 兴趣 在 那些 的
[ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈaɪləndz] .
the remotest islands .
这 最远 岛屿 .

据我们的编年史家记载，他对那些最偏远的岛屿也表现出了同样浓厚的兴趣。

[ɪnˈdi:d] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪt] [ˈkʌntri] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
Indeed , where he found a rich country , inhabited by a people ,
的确 , 在哪里 他 成立 一个 富有的 国家 , 有人居住的 经过 一个 人们 ,

事实上，他发现那里是一个富饶的国家，居住着一群.....

[di:md] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈbɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [waɪz] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz]
deemed by him barbarous and incapable of wise legislation , he sometimes
被认为 经过 他 野蛮 和 无法 的 明智的 立法 , 他 有时
[rɪˈli:vɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [æŋˈzaɪətɪz] ,
relieved them from their political anxieties ,
松了口气 他们 从 他们的 政治的 焦虑 ,

他认为这些人野蛮落后，没有能力制定明智的法律，因此有时他会帮助他们摆脱政治上的焦虑。

[baɪ] [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪkˈteɪtərɪp] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
by assuming the dictatorship over them .
经过 假设 这 专政 超过 他们 .

通过对他们实行独裁统治。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪnˈsensɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈspiə] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]
And if incensed at his conduct , they flew to their spears , they were
和 如果 愤怒 在 他的 执行 , 他们 飞翔 到 他们的 长矛 , 他们 是
[əˈkaʊntɪd] [ˈreblz; rɪˈbel] ,
accounted rebels ,
已记录 叛军 ,

如果他们因他的行为而义愤填膺，拿起长矛攻击他，他们就被视为叛乱分子。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and treated accordingly .
和 治疗 因此 .

并按相应方式处理。

[bʌt; bət][æz; əz][oʊld][ˈmoʊhi:] [ˈveri] [ˈtru:li] [əbˈzɜ:rvd] , — [ˈhɪrɪn] , [ˈbeloʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈloʊn] ; [fɔ:r; fər]
But as old Mohi very truly observed , — herein , Bello was not alone ; for
但 作为 老的 莫希 非常 真的 观察到 , — 在此处 , 贝洛 曾是 不是 独自的 ; 为了
[θru:ˈaʊt] [ˈmɑ:rdi] ,
throughout Mardi ,
自始至终 马尔迪 ,

但正如老莫希所言, ——在此, 贝洛并非孤身一人; 因为在整个马尔迪,

[ɔ:l] [strɔ:ŋ] [neɪʃəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [strɔ:ŋ] [men] , [lʌvd] [tu:; tə] [ˈgʌvərn] [ðə; ði] [wi:k] .
all strong nations , as well as all strong men , loved to govern the weak .
全部 强的 国家 , 作为 出色地 作为 全部 强的 男人 , 喜爱 到 治理 这 虚弱的 .
所有强盛的国家, 以及所有强者, 都喜欢统治弱小的国家。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [moʊst] [ˈtɔ:ntɪd] [kɪŋ] [ˈbeloʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [rəˈpæsəti] ,
And those who most taunted King Bello for his political rapacity ,
和 那些 WHO 最多 嘲讽 国王 贝洛 为了 他的 政治的 贪婪 ,
而那些最嘲讽贝洛国王政治贪婪的人,

[wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [tʃɑ:rdʒ] .
were open to the very same charge .
是 打开 到 这 非常 相同的 收费 .
他们都面临同样的指控。

[soʊ][wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈaɪlənd] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈveri] [lʌʊd] [ɪn] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈbeloʊ] ,
So with Vivenza , a distant island , at times very loud in denunciations of Bello ,
所以 和 - , 一个 遥远 岛 , 在 时代 非常 大声 在 谴责 的 贝洛 ,
因此, 维文扎这座遥远的岛屿, 有时也会大声谴责贝洛。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbrɪɡənd] .
as a great national brigand .
作为 一个 伟大的 国家的 强盗 .
作为一名伟大的民族强盗。

[nɑ:t] [jet] [ˈhoʊli] [ɪkˈstɪŋkt][ɪn] - , [wɜ:r; wər][ɪts][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][waɪld]
Not yet wholly extinct in Vivenza , were its aboriginal people , a race of wild
不是 然而 完全 灭绝 在 - , 是 它是 土著 人们 , 一个 种族 的 荒野
[ˈnɪm,rɑ:dz][ænd; ənd] [ˈhʌntərz] ,
Nimrods and hunters ,
尼姆罗德 和 猎人 ,
在维文扎, 尚未完全灭绝的是当地的土著居民, 他们是一群野性十足的猎手和探险家。

[hu:] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:] [rɪˈmoʊtnəs] ,
who year by year were driven further and further into remoteness ,
WHO 年 经过 年 是 驱动 更远 和 更远 进入 偏远 ,
他们年复一年地被驱赶到越来越偏远的地方,

[tɪl] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][sæd] [ˈwɔrɪrz] [sed] , [ˈæftər] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈmu:vz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][lɔ:g] ,
till as one of their sad warriors said , after continual removes along the log ,
直到 作为 一 的 他们的 伤心 战士 说 , 后 持续的 移除 沿着 这 日志 ,
正如他们一位悲伤的战士所说, 在沿着原木不断移除之后,

[hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmɔ:rsləsli] [pʊʃt] [ɔ:f][ðə; ði][end] .
his race was on the point of being remorselessly pushed off the end .
他的 种族 曾是 在 这 观点 的 存在 冷酷无情 推动 离开 这 结尾 .
他的比赛眼看就要被无情地挤出终点线了。

[naʊ] , [ˈbeloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɪˈɑ:grəfər] , [ænd; ənd][lənd] [sərˈveɪər] , [ænd; ənd][ˈgeɪdʒər][ʌv; əv]
Now , Bello was a great geographer , and land surveyor , and gauger of
现在 , 贝洛 曾是 一个 伟大的 地理学家 , 和 土地 测量员 , 和 量规 的
[ðə; ði] [ˈsi:z] .
the seas .
这 海域 .
贝洛是一位伟大的地理学家、土地测量员和海洋测量员。

[tə'rekwɪəs] [ˈmɑ:rdi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'splɔ:riŋ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈɛmpaɪəz] .
Terraqueous **Mardi** , **he** **was** **continually exploring in quest of strange empires** .
水陆 马尔迪 , 他 曾是 持续 探索 在 寻求 的 奇怪的 帝国 .
特拉奎斯·马尔迪, 他不断探索, 寻找奇异的帝国。

[ˌmʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈb:fti] [ˈmɑʊntnɪz] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [di:p]
Much **he loved to take the altitude of lofty mountains , the depth of deep**
很多 他 喜爱 到 拿 这 高度 的 高远 山脉 , 这 深度 的 深的
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,
他非常喜欢攀登高耸入云的山峰, 感受深邃河流的磅礴气势。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [brɔ:d] [aɪlz] .
the breadth of broad isles .
这 宽度 的 广阔 岛屿 .
广阔岛屿的宽度。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [keɪps] [ænd; ənd] [ˈprɒməntərɪz] , [hi:; hi] [lʌvd]
Upon the highest pinnacles of commanding capes and promontories , he loved
之上 这 最高 巅峰 的 指挥 披风 和 海岬 , 他 喜爱
[tu:; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][flæg] .
to hoist his flag .
到 提升 他的 旗帜 .
他喜欢在视野开阔的海岬和岬角的最高处升起自己的旗帜。

[hi:; hi][ˈsə:kld] [ˈmɑ:rdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [ˈtaʊərz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪdʒər] [ˈpæsɪŋ] [waɪld]
He circled Mardi with his watch - towers : and the distant voyager passing wild
他 圈起来 马尔迪 和 他的 手表 - 塔楼 : 和 这 遥远 旅行者 通过 荒野
[ˈrɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɒʊtəst] [ˈwɔ:tərz] ,
rocks in the remotest waters ,
岩石 在 这 最远 水 ,
他用瞭望塔环绕着马尔迪岛; 而远航的航海者则穿过最偏远水域中嶙峋的礁石。

[wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [tæˈtu:ɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈrevəli] , [ˈbi:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hʌmp] - [bækt]
was startled by hearing the tattoo , or the reveille , beating from hump - backed
曾是 惊慌 经过 听力 这 纹身 , 或者 这 起床号 , 殴打 从 驼峰 - 支持的
[ˈbɛləʊz] [ɑ:mniˈprez(ə)nt] [drʌm] .
Bello's omnipresent drum .
贝洛的 无所不在 鼓 .
听到驼背的贝洛那无处不在的鼓声, 像是打了个响指, 或者说是起床号, 吓了一跳。

[əˈmʌŋ] [æntˈɑ:rtɪk] [ˈgleɪjərz] , [hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [ˈbjʊ:gl] [kɔ:lz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among Antartic glaciers , his shrill bugle calls mingled with the scream of the
之中 南极 冰川 , 他的 尖锐 号角 呼叫 混合 和 这 尖叫 的 这
[ɡʌlz] ;
gulls ;
海鸥 ;
在南极冰川间, 他尖锐的号角声与海鸥的鸣叫声混杂在一起;

[ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈprest] [si:md] [ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] ,
and so impressed seemed universal nature with the sense of his dominion ,
和 所以 印象深刻 似乎 普遍的 自然 和 这 感觉 的 他的 统治权 ,
因此, 似乎整个自然界都对他的统治地位印象深刻。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [klaʊdz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈnevər] [seɪld] [ˈoʊvər] - [wɪˈðəʊt] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t]
that the very clouds in heaven never sailed over Dominora without rendering the tribute
那 这 非常 云 在 天堂 绝不 航行 超过 - 没有 渲染 这 贡
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ;
of a shower ;
的 一个 淋浴 ;
就连天上的云彩, 每次飞过多米诺拉, 都会降下阵雨作为贡品;

[wens] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɔɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [klaɪm] .
whence the air of Dominora was more moist than that of any other clime .
何处 这 空气 的 - 曾是 更多的 潮湿 比 那 的 任何 其他 气候 .

因此，多米诺拉的空气比其他任何地方的空气都更加潮湿。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [grænd] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] , [kɪŋ] [ˈbeloʊ] [wʌz; wəz] [ˈmaːvləsli] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs]
In all his grand undertakings, King Bello was marvelously assisted by his numerous
在 全部 他的 盛大 事业 , 国王 贝洛 曾是 奇妙地 协助 经过 他的 很多的
[fliːts] [ʌv; əv] [wɔːr] - [kəˈnuːz] ;
fleets of war - canoes ;
舰队 的 战争 - 独木舟 ;

在贝洛国王的所有宏伟事业中，他都得到了众多战船舰队的极大帮助；

[hɪz; ɪz] [ˈneɪvi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ɪn] [ˈmɑːrdi] .
his navy being the largest in Mardi .
他的 海军 存在 这 最大 在 马尔迪 .

他的海军是马尔迪最大的海军。

[hens] [hɪz; ɪz] [loʊˈdʒɪjənz] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ləˈguːn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]
Hence his logicians swore that the entire Lagoon was his ; and that all
因此 他的 逻辑学家 发誓 那 这 全部的 泻湖 曾是 他的 ; 和 那 全部
[praʊlɪŋ] [weɪlz] ,
prowling whales ,
潜行 鲸鱼 ,

因此，他的逻辑学家们信誓旦旦地说整个泻湖都是他的；而且所有在泻湖中游弋的鲸鱼，

[praʊlɪŋ] [kiːlz] , [ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [ˈɑːrks] [wɜːr; wər] [ɪnˈveɪdəz] .
prowling keels, and prowling sharks were invaders .
潜行 龙骨 , 和 潜行 鲨鱼 是 入侵者 .

潜伏的龙骨和潜伏的鲨鱼都是入侵者。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] [kənˈsiːt] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəts] - [ˈlɔːriət] [kəmˈpoʊzɪd]
And with this fine conceit to inspire them, his poets - laureat composed
和 和 这 美好的 自负 到 启发 他们 , 他的 诗人 - 桂冠 由
[sʌm; səm] [ˈɡlɔːriəs] [oʊld] [ˈsɔːltwɔːtər] [oʊdʒ] ,
some glorious old saltwater odes ,
一些 辉煌 老的 咸水 颂歌 ,

受此美好构想的启发，他的桂冠诗人创作了一些辉煌的古老海歌颂歌。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [ˈveri] [soʊl] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
enough to make your very soul sing to hear them .
足够的 到 制作 你的 非常 灵魂 唱歌 到 听到 他们 .

听到它们，你的灵魂都会为之歌唱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈmɑːrdi] [mʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [lɪst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɪnstrelsi] ,
But though the rest of Mardi much delighted to list to such noble minstrelsy ,
但 尽管 这 休息 的 马尔迪 很多 高兴极了 到 列表 到 这样的 高贵 吟游诗人 ,
尽管马尔迪的其他居民都非常乐意聆听如此高贵的吟游诗人表演，

[ðeɪ] [əˈɡriːd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbeloʊz] [ˈpoʊəts] [ɪn] [ˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [ləˈguːn] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈmɑːnɑːrks]
they agreed not with Bello's poets in deeming the lagoon their old monarch's
他们 同意 不是 和 贝洛的 诗人 在 认为 这 泻湖 他们的 老的 君主的
[həˈredɪteri] [doʊˈmeɪn] .
hereditary domain .
遗传 领域 .

他们不同意贝洛的诗人将泻湖视为他们古老君主的世袭领地。

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈpædlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] [kɪŋ] ,
Once upon a time, the paddlers of the hump - backed king ,
一次 之上 一个 时间 , 这 划桨者 的 这 驼峰 - 支持的 国王 ,

从前，驼背国王的划桨手们，

[ˈmi:tɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ləˈgu:n] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kəˈhu:z] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈfɔ:r] - [ˈmenʃ(ə)nd]
meeting upon the broad lagoon certain canoes belonging to the before - mentioned
会议 之上 这 广阔 泻湖 肯定 独木舟 属于 到 这 前 - 提及
[ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ;
island of Vivenza ;
岛 的 - ;

在宽阔的泻湖上，遇到了一些属于前面提到的维文扎岛的独木舟；

[ðɪ:z] [ˈpædlərz] [si:zd] [əˈpɑ:n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] ; [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpʌlsɪz] ,
these paddlers seized upon several of their occupants ; and feeling their pulses ,
这些 划桨者 查获 之上 一些 的 他们的 居住者 ; 和 感觉 他们的 脉冲 ,
这些划桨者抓住了船上的几名乘客；并摸了摸他们的脉搏，

[dɪˈklerd] [ðem; ðəm][bɔ:rn] [men][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [nɑ:t] [fri:] [tu:; tə][ɡoʊ]
declared them born men of Dominora ; and therefore , not free to go
声明 他们 出生 男人 的 - ; 和 所以 , 不是 自由的 到 去
[ˌwɪðərsʊʊˈevər] [ðeɪ] [wʊd] ;
whithersoever they would ;
无论去往何处 他们 会 ;

宣布他们是多米诺拉的子民；因此，他们不能自由地去任何他们想去的地方；

[fɔ:r; fər] , [ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈsʌmhəʊ] [ɡet] [ðəmˈselvz] [bɔ:rn][ˈʊʊvər] [əˈɡen] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
for , unless they could somehow get themselves born over again , they must
为了 , 除非 他们 可以 不知何故 得到 他们自己 出生 超过 再次 , 他们 必须
[fərˈevər] [rɪˈmeɪn] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈbeloʊ] .
forever remain subject to Bello .
永远 保持 主题 到 贝洛 .

因为，除非他们能够以某种方式重新投胎，否则他们将永远受制于贝洛。

[ʃed] [jɔr; jər] [her] ; [neɪ] , [jɔr; jər][skɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ʃed] [jɔr; jər] [əˈli:dʒəns] [ju:; jʊ][kæn; kən]
Shed your hair ; nay , your skin , if you will , but shed your allegiance you can
棚 你的 头发 ; 不 , 你的 皮肤 , 如果 你 将要 , 但 棚 你的 忠诚 你 能
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

脱去你的头发；不，脱去你的皮囊，如果你愿意的话，但你绝不能背弃你的忠诚；

[waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [boʊnz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbeloʊz] .
while you have bones , they are Bello's .
尽管 你 有 骨头 , 他们 是 贝洛的 .
你身上的骨头，是贝洛的。

[soʊ] , [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪkspa:stʃəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [pru:v] [ˈæləˌbaɪz] ,
So , spite of all expostulations and attempts to prove alibis ,
所以 , 尽管如此 的 全部 抗议 和 尝试 到 证明 不在场证明 ,
所以，尽管他们百般辩解，试图证明不在场证明，

[ðɪ:z] [ˈlʌkləs] [ˈpædlərz] [wɜ:r; wər] [ˈdræɡd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈnu:z] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
these luckless paddlers were dragged into the canoes of Dominora , and
这些 倒霉的 划桨者 是 拖拽 进入 这 独木舟 的 - , 和
[kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə][ˈpæd(ə)l] [hoʊm] [ðer; ðər][ˈkæptərz] .
commanded to paddle home their captors .
命令 到 桨 家 他们的 俘虏者 .

这些不幸的划桨者被拖进多米诺拉的独木舟，并被命令划船送他们的俘虏回家。

[werˈʌv] [ˈhɪrɪŋ] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fərˈment] ;
Whereof hearing , the men of Vivenza were thrown into a great ferment ;
其中 听力 , 这 男人 的 - 是 抛掷 进入 一个 伟大的 发酵 ;
维文扎人听到这个消息，都十分激动；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [paʊ] - [waʊ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)l][ˈfaɪər] , [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈdʌb(ə)l] -
and after a mighty pow - wow over their council fire , fitting out several double -
和 后 一个 强大的 火力 - 哇 超过 他们的 理事会 火 , 配件 出去 一些 双倍的 -
[kiːld] [kəˈnuːz] ,
keeled canoes ,
龙骨 独木舟 ,

在篝火旁进行了一番激烈的商议后，他们决定装备几艘双龙骨独木舟。

[ðeɪ] [ˈsællaɪd][aʊt][tuː; tə] [siː] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huːm] [ðeɪ] [staɪld] [ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkɔːrsərz]
they sallied out to sea , in quest of those , whom they styled the wholesale corsairs
他们 突袭 出去 到 海 , 在 寻求 的 那些 , 谁 他们 风格 这 批发的 海盗
[ʌv; əv] - .
of Dominora .
的 - .

他们出海去寻找那些他们称之为多米诺拉的海盗。

[bʌt; bət] [ˈlʌki] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ˈmɑːrdi] ,
But lucky perhaps it was , that at this juncture , in all parts of Mardi ,
但 幸运的 也许 它 曾是 , 那 在 这 契机 , 在 全部 部分 的 马尔迪 ,
但或许幸运的是，在马尔迪的各个角落，此时此刻，

[ðə; ði] [ˈfliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] [kɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈɡʌnl] [ænd; ənd] [ˈɡʌnl] ,
the fleets of the hump - backed king , were fighting , gunwale and gunwale ,
这 舰队 的 这 驼峰 - 支持的 国王 , 是 斗争 , 舷缘 和 舷缘 ,
[ə,lɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [foʊz] ;
alongside of numerous foes ;
旁边 的 很多的 敌人 ;

驼背国王的舰队与众多敌人并肩作战，船舷紧贴着船舷；

[els] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɔːrn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [soʊ]
else there had borne down upon the canoes of the men of Vivenza so
别的 那里 有 出生 向下 之上 这 独木舟 的 这 男人 的 - 所以
[trəˈmɛndəs] [æn; ən][ɑːrˈmaːdə] ,
tremendous an armada ,
巨大的 一个 舰队 ,

否则，维文扎人的独木舟就会遭到如此庞大的舰队的袭击。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [swel] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [praʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈflʌdɪd] [ðer; ðər] [ˈskætərd] [ˈproʊə]
that the very swell under its thousand prows might have flooded their scattered proas
那 这 非常 膨胀 在下面 它是 千 船首 可能 有 被淹 他们的 疏散 普罗阿斯
[fərˈevər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
forever out of sight .
永远 出去 的 视线 .

或许，它千艘船首下的巨浪已经淹没了它们分散的船只，使它们永远消失在人们的视线中。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈbeloʊ] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsmɔːlər] [kraːft][tuː; tə] [siːk] [aʊt] ,
As it was , Bello dispatched a few of his smaller craft to seek out ,
作为 它 曾是 , 贝洛 已派出 一个 很少 的 他的 较小的 工艺 到 寻找 出去 ,
于是，贝洛派出了几艘小型飞船去搜寻。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] , [ˈstreɪtweɪ]
and incidentally run down the enemy ; and without returning home , straightway
和 顺便 跑步 向下 这 敌人 ; 和 没有 返回 家 , 立刻
[proʊˈsiːd] [əˈpɑːn] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈentərpraɪz] .
proceed upon more important enterprises .
继续 之上 更多的 重要的 企业 .

顺便击溃敌人；并且不返回家乡，直接投入更重要的事业。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtʃænst] , [ðæt] [ˈbeloʊz] [kraɛfts] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][foʊ] ,
But it so chanced , that Bello's crafts , one by one meeting the foe ,
但 它 所以 偶然 , 那 贝洛的 工艺 , 一 经过 一 会议 这 敌人 ,
但机缘巧合之下，贝洛的战舰一个接一个地与敌人交锋，

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [ʌv; əv] - [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæən; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ;
in most cases found the canoes of Vivenza much larger than their own ;
在 最多 案例 成立 这 独木舟 的 - 很多 更大的 比 他们的 自己的 ;

大多数情况下，他们发现维文扎人的独木舟比自己的独木舟大得多；

[ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [mɔːr] [men] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [boʊld][æz; əz] [ðerz] ; [wens] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] -
and manned by more men , with hearts bold as theirs ; whence , in the ship -
和 有人值守 经过 更多的 男人 , 和 心 大胆的 作为 他们的 ; 何处 , 在 这 船 -
[ˈduːəlz] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] ,
duels that ensued ,
决斗 那 随后 ,

船上还有更多和他们一样勇敢无畏的船员；因此，在随后的海战中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ʌv; əv] - , [ˈlɑːkɪŋ] [ðer; ðər][ˈjɑːrd] - [ɑːrmz]
they were worsted ; and the canoes of Vivenza , locking their yard - arms
他们 是 最差 ; 和 这 独木舟 的 - , 锁定 他们的 院子 - 武器
[ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
into those of the vanquished ,
进入 那些 的 这 战败者 ,

他们战败了；维文扎人的独木舟，将桅杆与战败者的桅杆锁在一起，

[ˈveri] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈgælənt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈkɔːrəl] [ˈhɑːbəz] .
very courteously gallanted them into their coral harbors .
非常 礼貌地 英勇的 他们 进入 他们的 珊瑚 港口 .

他们彬彬有礼地护送他们进入珊瑚港湾。

[ˈsoʊlli] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [ðiːz] [ˈvɪktərɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ɪntrəˈpɪdətɪ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
Solely imputing these victories to their superior intrepidity and skill ,
仅 估算 这些 胜利 到 他们的 优越的 勇敢 和 技能 ,

仅仅将这些胜利归功于他们超凡的勇气和技巧，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈboɪstərəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] ; [ˈreɪzɪŋ] [sʌt]
the people of Vivenza were exceedingly boisterous in their triumph ; raising such
这 人们 的 - 是 非常 喧闹的 在 他们的 胜利 ; 提高 这样的
[əbˈstreperəs] [pin] ,
obstreperous peans ,
喧闹的 豌豆 ,

维文扎的人民在胜利中异常喧闹；他们高唱着如此喧闹的颂歌，

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] [θroʊt] ; [ɪnsəˈmʌtʃ] , [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmoʊhiː] ,
that they gave themselves hoarse throats ; insomuch , that according to Mohi ,
那 他们 给予 他们自己 嘶哑 喉咙 ; 就此而言 , 那 根据 到 莫希 ,

他们让自己嗓子嘶哑；以至于，据莫希所说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɑːr; ər][ˈfeɪn][tuː; tə] [spiːk] [θruː] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
some of the present generation are fain to speak through their noses .
一些 的 这 展示 一代 是 欣然 到 说话 通过 他们的 鼻子 .

现在有些人说话带着浓重的鼻音。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈɑːrɪ] .
CHAPTER XLII :
章 xlii .

第四十二章

- [ænd; ənd] -
Dominora And Vivenza
- 和 -

多米诺拉和维文扎

[ðə; ði] [θri:] [kə'hu:z] [sti:l] [glaɪdɪŋ] [ɑ:n] , [sʌm; səm] [fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [wɜ:r; wər] [ˈnær,etɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ]
The three canoes still gliding on , some further particulars were narrated concerning
这 三 独木舟 仍然 滑翔 在 , 一些 更远 细节 是 旁白 有关
- ; [ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Dominora ; and incidentally ,
- ; 和 顺便 ,
三艘独木舟仍在滑行, 人们又叙述了一些关于多米诺拉的细节; 顺便一提,

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [aɪlz] .
of other isles .
的 其他 岛屿 .
其他岛屿。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [waɪd] [də'mɪnjən] [ˈsʌmtaɪmz] [led][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [sə'geɪfəs]
It seems that his love of wide dominion sometimes led the otherwise sagacious
它 似乎 那 他的 爱 的 宽的 统治权 有时 引领 这 否则 明智
['beləʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəɡənt] [ækʃnz] .
Bello into the most extravagant actions .
贝洛 进入 这 最多 摩 行动 .
看来, 贝洛对广阔领土的渴望, 有时会驱使这位原本睿智的人物做出最荒唐的举动。

[ɪf] [ðə; ði] [tjæns] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [sɔɪl][ænd; ənd] [drɪft] - [wʊd] [ə'baʊt] ['eni] [dɪ'tætʃt] [ʃelf] [ʌv; əv]
If the chance accumulation of soil and drift - wood about any detached shelf of
如果 这 机会 积累 的 土壤 和 漂移 - 木头 关于 任何 分离的 架子 的
['kɔ:rəl][ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] [held] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [rɪ'moʊstəst] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
coral in the lagoon held forth the remotest possibility of the eventual existence of
珊瑚 在 这 泻湖 握住 前进 这 最远 可能性 的 这 最终 存在 的
[æn; ən][ˈaɪlət][ðer; ðər] ,
an islet there ,
一个 小岛 那里 ,
如果泻湖中任何一块孤立的珊瑚礁上偶然堆积的泥土和浮木, 哪怕只有一丝可能, 也有可能最终在那里形成一个小岛。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] [hi:; hi] [dɪ'spætʃt] [kə'nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
with all haste he dispatched canoes to the spot ,
和 全部 匆忙 他 已派出 独木舟 到 这 点 ,
他立即派出独木舟前往现场,
[tu:; tə] [teɪk] [prə'spektɪv] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˈnɪrli] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ˈterətɔ:ri] ;
to take prospective possession of the as yet nearly submarine territory ;
到 拿 预期 拥有 的 这 作为 然而 几乎 潜艇 领土 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪ'dʒekt][ðə; ði] [ˈzoʊə,faɪts] .
and if possible , eject the zoophytes .
和 如果 可能的 , 喷射 这 动物植物 .
占有目前几乎完全被淹没的区域; 如果可能的话, 驱逐水生动物。

[ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [loʊ] [taɪd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ri:f] [ʌv; əv]
During an unusually low tide , here and there baring the outer reef of
期间 一个 异常地 低的 潮 , 这里 和 那里 禁止 这 外 礁 的
[ðə; ði] [ɑ:rki'peləɡoʊ] ,
the Archipelago ,
这 群岛 ,
在一次异常低潮期间, 群岛的外礁偶尔会露出水面。

[ˈbeləʊ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [spɪr] [tu:; tə][bi:; bi][pla:ntɪd] [ə'pɑ:n] [ˈevri] [pleɪs] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] ,
Bello caused his royal spear to be planted upon every place thus exposed ,
贝洛 导致 他的 皇家 矛 到 是 已种植 之上 每一个 地方 因此 裸露 ,
贝洛命人将他的皇家长矛插在所有暴露的地方。
[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su'pri:m] [kleɪm] [ðer'tu:] .
in token of his supreme claim thereto .
在 令牌 的 他的 最高 宣称 到 .
作为他对此拥有至高无上权利的象征。

[ə'hʌðər] [ˈænikdɒt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [tu;; tə] - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ru:mər] ,
Another anecdote was this : that to Dominora there came a rumor ,
其他 轶事 曾是 这 : 那 到 - 那里 来了 一个 谣言 ,
另一个轶事是这样的：多米诺拉听到一个传言，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aɪlənd] [dwelt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [lɑ:rdʒ] [noʊz] ; [ʌv; əv][moʊst]
that in a distant island dwelt a man with an uncommonly large nose ; of most
那 在 一个 遥远 岛 居住 一个 男人 和 一个 不寻常地 大的 鼻子 ; 的 最多
[pɔ:r'tentəs] [daɪ'men](ə)nz] ,
portentous dimensions ,
不祥的 方面 ,
在遥远的岛屿上住着一个鼻子异常大的人；他的鼻子尺寸非常不祥。

[ɪn'di:d] ; [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:θ'seɪɜ:z] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə] [fɔ:r'jædɒʊ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] .
indeed ; by the soothsayers supposed to foreshadow some dreadful calamity .
的确 ; 经过 这 预言家 据称 到 伏笔 一些 可怕 灾害 .
的确如此；这是预言家们用来预示某种可怕灾难的预言。

[bʌt; bət] [ˌdisrɪ'ga:dɪŋ] [ðɪ:z] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [kən'si:ts] , ['beloʊ][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [dɪ'spætʃt] [æn; ən]
But disregarding these superstitious conceits , Bello forthwith dispatched an
但 不予理会 这些 迷信的 奇想 , 贝洛 立即 已派出 一个
[ˈeɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,
但贝洛不顾这些迷信的想法，立即派遣了一名特工。

[tu;; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðɪs] [hju:dʒ] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] [dʒi:ə'græfɪkli] [ə'veɪləb(ə)l]
to discover whether this huge promontory of a nose was geographically available
到 发现 无论 这 巨大的 海角 的 一个 鼻子 曾是 地理上 可用的
; [ɪf] [soʊ] ,
; if so ,
; 如果 所以 ,
查明这个巨大的鼻子状岬角在地理位置上是否可寻；如果可寻，

[tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [seɪm] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər] [bæk] .
to secure the same , by bringing the proprietor back .
到 安全的 这 相同的 , 经过 带来 这 业主 后退 .
为了确保这一点，需要把业主带回来。

[naʊ] , [baɪ]['seɪpiənt][oʊld]['moʊhi:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɑ:rdi]
Now , by sapient old Mohi , it was esteemed a very happy thing for Mardi
现在 , 经过 有智慧的 老的 莫希 , 它 曾是 尊敬的 一个 非常 快乐的 事物 为了 马尔迪
[æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,
在睿智的老莫希看来，这对整个马尔迪来说都是一件非常幸福的事情。

[ðæt] [ðə; ði][sʌbdʒekts] [hu:m] ['beloʊ] [sent] [tu;; tə]['pɑ:pjuleɪt][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ,
that the subjects whom Bello sent to populate his foreign acquisitions ,
那 这 主题 谁 贝洛 发送 到 填充 他的 外国的 收购 ,
贝洛派往其海外殖民地定居的臣民，

[wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [æpt][tu;; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['væsəlɪdʒ] ,
were but too apt to throw off their vassalage ,
是 但 也 易于 到 扔 离开 他们的 附庸关系 ,
但他们太容易摆脱附庸地位了。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [di:md] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so soon as they deemed themselves able to cope with him .
所以 很快 作为 他们 被认为 他们自己 有能力的 到 应付 和 他 .
一旦他们认为他们自己能够应付他，就立即行动。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ma:rdi] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mænər] , [bɪ'keɪm]
Indeed , a fine country in the western part of Mardi , in this very manner , became
的确 , 一个美好的国家在这西部分的马尔迪 , 在这非常方式 , 成为
[ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] — [neɪ] ,
a sovereign — nay ,
一个主权 — 不 ,
事实上, 马尔迪西部的一个美丽国家就是这样成为了一个主权国家——不,

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt] .
a republican state .
一个共和党人状态 .
共和制国家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnei](ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['moʊhi:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ə'l(j)u:d] — - .
It was the nation to which Mohi had previously alluded — Vivenza .
它曾是这国家到哪个莫希有之前暗示 — - .
那就是莫希之前提到的那个国家——维文扎。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd][praɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl][mə'dʒɔ:rəti] ,
But in the flush and pride of having recently attained their national majority ,
但在这冲洗和自豪的拥有最近已达到他们的国家的多数 ,
但他们沉浸在刚刚获得全国多数席位的喜悦和自豪之中,

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][pər'hæps] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['vɔ:ntfɪl,'vɑ:nt-] [krest]
the men of Vivenza were perhaps too much inclined to carry a vauntful crest
这男人的的 - 是也许也很多倾斜到携带一个自夸波峰
.
.
.
维文扎的男人们或许太喜欢佩戴一个炫耀的徽章了。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['fæstnəs] , ['æftər] [mʌtʃ] [prə'træktɪd,pruʊ'træktɪd] ['faɪtɪŋ]
And because intrenched in their fastnesses , after much protracted fighting
和因为战壕在他们的坚固性 , 后很多拖延斗争
,
.
.
而且, 由于他们在各自的防御工事中坚守阵地, 经过漫长的战斗,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [dɪ'spætʃt] [baɪ] ['beloʊ][tu:; tə]
they had eventually succeeded in repelling the warriors dispatched by Bello to
他们有最终成功了在排斥这战士已派出经过贝洛到
[krʌʃ] [ðer; ðər] [ɪnsə'rek](ə)n ,
crush their insurrection ,
压碎他们的起义 ,
他们最终成功击退了贝洛派来镇压他们起义的战士。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nevər]
they were unanimous in the opinion , that the hump - backed king had never
他们是 一致在这观点 , 那这驼峰 - 支持的国王 有 绝不
[bɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ] ['sɪgnəli] [tʃæs'taɪzɪd] .
before been so signally chastised .
前 到过 所以 发出信号 受责罚 .
他们一致认为, 驼背国王以前从未受到过如此严厉的惩罚。

[wer'æz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['væŋkwɪft] ['beloʊ] , [æz; əz] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] [ʃɔ:z] ;
Whereas , they had not so much vanquished Bello , as defended their shores ;
然而 , 他们有不是所以很多战败者贝洛 , 作为 辩护 他们的 海岸 ;
然而, 他们与其说是战胜了贝洛, 不如说是保卫了自己的海岸;

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈlaɪən][wɪl] [prəˈtekt][ɪts][den] [əˈɡenst] [ˈliːdʒənz][ˌʌv; əv][ˈjuːnɪkɔːnz] , [ðoʊ] ,
even as a young lion will protect its den against legions of unicorns , though ,
甚至 作为 一个 年轻的 狮子 将要 保护 它是 丹 反对 军团 的 独角兽 , 尽管 ,
[əˈweɪ][frʌm; frəm][ˈhoʊm] ,
away from home ,
离开 从 家 ,

即使像幼狮一样，它会保护自己的巢穴免受成群独角兽的侵扰，但远离家乡时，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
he might be torn to pieces .
他 可能 是 撕裂 到 件 .

他可能会被撕成碎片。

[ɪn] [truːθ] , [breɪd] - [bɪrd] [dɪˈklerd] , [ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,
In truth , Braid - Beard declared , that at the time of this war ,
在 真相 , 编织 - 胡须 声明 , 那 在 这 时间 的 这 战争 ,
事实上，布雷德-比尔德宣称，在这场战争时期，

- [ˈkaʊtʃt] [ten] [bɔːŋ] [spiə] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɔːrt] [ˈdʒævlɪn] - [kʊd; kəd][dɑːrt] ;
Dominora couched ten long spears for every short javelin Vivenza could dart ;
- 卧倒 十 长的 长矛 为了 每一个 短的 标枪 - 可以 镖 ;
多米诺拉准备了十支长矛，而维文扎只能投掷一支短标枪；

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒævlɪn][wɜːr; wər] [ˈstaʊtli] [həːld] [æz; əz][ðə; ði] [spiə] .
though the javelins were stoutly hurled as the spears .
尽管 这 标枪 是 坚定地 投掷 作为 这 长矛 .

虽然标枪投掷得像长矛一样有力。

[bʌt; bət] , [suːˈpɪriər][ɪn][men][ænd; ənd][ɑːrmz] , [waɪ] , [æt; ət][læst] ,
But , superior in men and arms , why , at last ,
但 , 优越的 在 男人 和 武器 , 为什么 , 在 最后的 ,
但是，在兵力和武器方面占据优势，为什么最终.....

[geɪv] [ˈoʊvər] [kɪŋ] [ˈbeloʊ][ðə; ði][ˈhoʊp][ˌʌv; əv] [riˈdʒuːsɪŋ] [ðoʊz] [ˈtrʌkjələnt] [men][ˌʌv; əv] - ?
gave over King Bello the hope of reducing those truculent men of Vivenza ?
给予 超过 国王 贝洛 这 希望 的 减少 那些 好斗的 男人 的 - ?
贝洛国王是否曾抱有征服维文扎那些桀骜不驯之人的希望？

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈmoʊhiː] [sed] ,
One reason was , as Mohi said ,
— 原因 曾是 , 作为 莫希 说 ,

正如莫希所说，其中一个原因是：

[ðæt] [ˈmeni] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [men][wɜːr; wər] [əˈbʌndəntli] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz][ˌʌv; əv]
that many of his fighting men were abundantly occupied in other quarters of
那 许多 的 他的 斗争 男人 是 大量 占领 在 其他 四分之一 的
[ˈmaːrdi] ;
Mardi ;
马尔迪 ;

他的许多战士都在马尔迪的其他地方忙于作战；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [bɔːŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [faɪt] [hiː; hi][ˈnevər][soʊ] [ˈvæliəntli] ,
nor was he long in discovering that fight he never so valiantly ,
也不 曾是 他 长的 在 发现 那 斗争 他 绝不 所以 英勇地 ,
他很快发现自己从未如此英勇地参与过那场战斗。

- — [nɑːt] [jet] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] — [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˌʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] .
Vivenza — not yet its inhabitants — was wholly unconquerable .
- — 不是 然而 它是 居民 — 曾是 完全 不可征服的 .

维文扎——当时还没有居民——是完全不可征服的。

[θɔ:t] ['belɒʊ] , ['maʊntnɪz] [ɑ:r; ər] ['stɜ:rdi] [foʊz] ; [feɪt] [hɑ:rd][tu:; tə][dæm] .
Thought Bello , Mountains are sturdy foes ; fate hard to dam .
想法 贝洛 , 山脉 是 结实的 敌人 ; 命运 难的 到 坝 .

贝洛心想：山峦是坚固的敌人；命运难以阻挡。

[jet] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][noʊ]['dæstəd; 'dɑ:-] ; [nɑ:t][tu:; tə][lai] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['laɪən] -
Yet , the men of Vivenza were no dastards ; not to lie , coming from lion -
然而 , 这 男人 的 - 是 不 卑鄙小人 ; 不是 到 说谎 , 未来 从 狮子 -
[laɪk] [bɪnz] ,
like loins ,
喜欢 腰肉 ,

然而，维文扎的男人们并非卑鄙之徒；毫不夸张地说，他们出身于狮子般的血统。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['laɪən] - [bɪnd] [reɪs] .
they were a lion - loined race .
他们 是 一个 狮子 - 腰肉 种族 .

他们是狮腰种族。

[dɪd][nɑ:t][ðer; ðər] [bɑ:dz] [prə'haʊns] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdiən] ['spi:ʃi:z] ;
Did not their bards pronounce them a fresh start in the Mardian species ;
做过 不是 他们的 吟游诗人 发音 他们 一个 新鲜的 开始 在 这 火星 人 物种 ;

他们的吟游诗人不是宣告他们在火星种族中获得了新生吗？

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] ?
requiring a new world for their full development ?
需要 一个 新的 世界 为了 他们的 满的 发展 ?

它们需要一个全新的世界才能充分发展吗？

[fɔ:r; fər][bi:; bi][aɪ 'ti:] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lənd][ʌv; əv] - ,
For be it known , that the great land of Kolumbo ,
为了 是 它 已知 , 那 这 伟大的 土地 的 - ,

须知，科伦坡的伟大土地，

[noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [baɪ] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['aɪlənd]
no inconsiderable part of which was embraced by Vivenza , was the last island
不 微不足道的 部分 的 哪个 曾是 拥抱 经过 - , 曾是 这 最后的 岛
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgoʊ] .
discovered in the Archipelago .
发现 在 这 群岛 .

维文扎岛占据了该群岛相当大的一部分，它是群岛中最后发现的岛屿。

[ɪn] [gʊd] [raʊnd] [tru:θ] , [ænd; ɛnd][æz; ɛz] [ɪf] [æn; ən] [ɪm'pɑ:rʃə,lɪst] [frʌm; frəm][ɑ:k'tjuərəs] [spʊk] [aɪ 'ti:] ,
In good round truth , and as if an impartialist from Arcturus spoke it ,
在 好的 圆形的 真相 , 和 作为 如果 一个 公正主义者 从 大角星 辐 它 ,

说实话，就像一位来自大角星的公正人士所说的话一样，

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)][lənd] .
Vivenza was a noble land .
- 曾是 一个 高贵 土地 .

维文扎是一片高贵的土地。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['trɑ:pɪk] [tri:] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['gri:nəs] , ['mɪriəd] ['blɒsəmz] ,
Like a young tropic tree she stood , laden down with greenness , myriad blossoms ,
喜欢 一个 年轻的 热带 树 她 站立 , 满载 向下 和 绿色 , 无数 花朵 ,

她像一棵年轻的热带树，枝繁叶茂，开满了无数花朵。

[ænd; ɛnd][ðə; ði]['raɪpənd] [fru:t] [θɪk] - ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ] [baʊ] .
and the ripened fruit thick - hanging from one bough .
和 这 成熟的 水果 厚的 - 绞刑 从 一 买 .

枝头挂满了成熟的果实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She was promising as the morning .
她 曾是 有前途 作为 这 早晨 .

她像清晨一样充满希望。

[ɔːr] - [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][es ˈtiː] . [dʒɑːn] , [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ˈloʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] [ˈhʌni] ,
Or Vivenza might be likened to St . John , feeding on locusts and wild honey ,
或者 - 可能 是 类似 到 英石 . 约翰 , 喂养 在 蝗虫 和 荒野 蜂蜜 ,
或者, 维文扎可以被比作圣约翰, 以蝗虫和野生蜂蜜为食。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prəˈfetɪk] [ˈvɔɪs] , [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][neɪʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
and with prophetic voice , crying to the nations from the wilderness .
和 和 预言 嗓音 , 哭泣 到 这 国家 从 这 荒野 .
他以先知般的声音, 从旷野向列国呼喊。

[ɔːr] , [tʃaɪld] - [laɪk] , [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][roʊbd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Or , child - like , standing among the old robed kings and emperors of the
或者, 孩子 - 喜欢 , 常设 之中 这 老的 身着长袍 国王 和 皇帝们 的 这
[ɑːrkiˈpeləgoʊ] ,
Archipelago ,
群岛 ,
或者, 像个孩子一样, 站在群岛上身着长袍的古老国王和皇帝中间,

- [siːmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [məˈsaɪə] , [tuː; tə] [huːz] [ˈdɪskɔːrs] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈræbaɪz] [boʊd] .
Vivenza seemed a young Messiah , to whose discourse the bearded Rabbis bowed .
- 似乎 一个 年轻的 弥赛亚 , 到 谁 话语 这 留着胡子的 拉比 鞠躬 .
维文扎就像一位年轻的弥赛亚, 留着胡子的拉比们都对他的言论俯首称臣。

[soʊ] [siːmd] - [ɪn][ɪts] [ˈbetər] [ˈæspekt] .
So seemed Vivenza in its better aspect .
所以 似乎 - 在 它是 更好的 方面 .
维文扎似乎也展现出了它较好的一面。

[ˌnevərðəˈles] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌbræɡəˈdoʊtʃioʊ][ɪn][ˈmɑːrdi] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [breɪv] [wʌn][ˈevər] [ˈnoʊn]
Nevertheless , Vivenza was a braggadocio in Mardi ; the only brave one ever known
尽管如此 , - 曾是 一个 吹牛 在 马尔迪 ; 这 仅有的 勇敢的 一 曾经 已知
.
:
.
然而, 维文扎在马尔迪是个爱吹牛的人; 他是人们所知的唯一一个勇敢的人。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [spɜːrd] [ænd; ənd] [ˈkrestɪd] [ˈruːstər] ,
As an army of spurred and crested roosters ,
作为 一个 军队 的 受到刺激 和 冠状 公鸡 ,
如同一群长着距和冠羽的公鸡,

[hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sʌn] .
her people chanticleered at the resplendent rising of their sun .
她 人们 公鸡 在 这 灿烂 上升 的 他们的 太阳 .
她的人民在旭日东升的壮丽景象中欢呼雀跃。

[fɔːr; fər] [ˈfeɪm] , - !
For shame , Vivenza !
为了 耻辱 , - !
Vivenza, 你真丢人!

[wens] [ðəɪ] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈvælər] ?
Whence thy undoubted valor ?
何处 你的 毫无疑问 勇气 ?
你那毋庸置疑的英勇从何而来?

[dɪd][jiː, jɪ][nɑːtɪ] [brɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][jiː, jɪ][frʌm; frəm][ðə, ðɪ][boʊld][oʊld] [ˈɔːz] [ʌv; əv] ,
Did ye not bring it with ye from the bold old shores of Dominora ,
做过 是的 不是 带来 它 和 是的 从 这 大胆的 老的 海岸 的 - ,
你们不是从多米诺拉古老而勇敢的海岸把它带来的吗？

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə, eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [left] ?
where there is a fullness of it left ?
在哪里 那里 是 一个 饱腹感 的 它 左边 ?
还有剩余的饱腹感吗？

[wʌt] [aɪl] [bʌt; bət] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪf] [spaɪn][ʌv; əv] [ðəɪn] ?
What isle but Dominora could have supplied thee with that stiff spine of thine ?
什么 小岛 但 - 可以 有 供应 你 和 那 僵硬的 脊柱 的 你的 ?
除了多米诺拉岛，还有哪个岛屿能让你拥有如此坚韧的脊梁？

— [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈboʊldɪst] [biːt] ?
— That heart of boldest beat ?
— 那 心 的 最勇敢的 打 ?
——那颗跳动最勇敢的心？

[oʊ] , - ! [noʊ] [ðæt] [truː] [ˈgrændʒər][ɪz] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ə, eɪ][boʊst] ; [ænd; ənd][ˈneɪʃəns] ,
Oh , Vivenza ! know that true grandeur is too big for a boast ; and nations ,
哦 , - ! 知道 那 真的 宏伟 是 也 大的 为了 一个 夸 ; 和 国家 ,
哦，薇薇安！要知道，真正的伟大远非夸耀所能企及；而国家，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men] , [meɪ] [biː, bɪ] [tuː] [ˈkleɪvər] [tuː; tə][biː, bɪ] [ɡreɪt] .
as well as men , may be too clever to be great .
作为 出色地 作为 男人 , 可能 是 也 聪明的 到 是 伟大的 .
男人也可能过于聪明而无法成就伟大。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈbeloʊ] ?
But what more of King Bello ?
但 什么 更多的 的 国王 贝洛 ?
那么，关于贝洛国王还有什么呢？

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌterəˈtɔːriəl] [əˈkwɪzətɪvənəs] , [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ˈstoʊlən]
Notwithstanding his territorial acquisitiveness , and aversion to relinquishing stolen
虽然 他的 领土 占有欲 , 和 厌恶 到 放弃 被盗
[ˈneɪʃəns] , [hiː, hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [oʊld] [kɪŋ] ;
nations , he was yet a glorious old king ;
国家 , 他 曾是 然而 一个 辉煌 老的 国王 ;
尽管他贪恋领土，不愿放弃掠夺的土地，但他仍然是一位光荣的老国王；

[ˈræðər] [ˈkaːlərɪk] — [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ˈrɔɪəl] [hɑːrt] .
rather choleric — a word and a blow — but of a right royal heart .
相当 胆汁质 — 一个 单词 和 一个 吹 — 但 的 一个 正确的 皇家 心 .
他脾气暴躁——动辄就骂人——但却有一颗真正的君王之心。

[reɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [æt; ət] [ˈbɔːtəm] , [ˈɔːl][ðə; ðɪ] [aɪlz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Rail at him as they might , at bottom , all the isles were proud of him .
轨 在 他 作为 他们 可能 , 在 底部 , 全部 这 岛屿 是 自豪的 的 他 .
尽管他们可能对他破口大骂，但从根本上说，所有岛屿都以他为荣。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rəˈpæsəti] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [pərˈhæps] ,
And almost in spite of his rapacity , upon the whole , perhaps ,
和 几乎 在 尽管如此 的 他的 贪婪 , 之上 这 所有的 , 也许 ,
尽管他贪婪成性，但总的来说，或许

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdz] .
they were the better for his deeds .
他们 是 这 更好的 为了 他的 契约 .
他的所作所为让他们受益匪浅。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd][ˈiːv(ə)] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪnˈtenʃən] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪfti] ,
For if sometimes he did evil with no very virtuous intentions , he had fifty ,
为了 如果 有时 他 做过 邪恶的 和 不 非常 有德行的 意图 , 他 有 五十 ,
因为即使他有时作恶并非出于什么高尚的动机, 他也有五十种,

[weɪz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
ways of accomplishing good with the best ; and a thousand ways of doing
方式 的 完成 好的 和 这 最好的 ; 和 一个 千 方式 的 正在做
[ɡʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
good without meaning it .
好的 没有 意义 它 .
用最好的方法行善; 以及不经意间行善的一千种方法。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrækɪ] ,
According to an ancient oracle ,
根据 到 一个 古老的 神谕 ,
根据古代神谕,

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] [ˈmɑːnərk] [wəz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]
the hump - backed monarch was but one of the most conspicuous pieces on a
这 驼峰 - 支持的 君主 曾是 但 一 的 这 最多 显眼的 件 在 一个
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,
这位驼背君主只不过是棋盘上最引人注目的棋子之一而已。

[wer] [ðə; ði][ɡɒd z] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [entərˈteɪnmənt] .
where the gods played for their own entertainment .
在哪里 这 神 玩 为了 他们的 自己的 娱乐 .
众神在此嬉戏娱乐。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈtiː][məst; məst][nɔːt][biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ,
But here it must not be omitted , that of late ,
但 这里 它 必须 不是 是 省略 , 那 的 晚的 ,
但这里不能忽略的是, 近来

[kɪŋ] [ˈbeloʊ][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .
King Bello had somewhat abated his efforts to extend his dominions .
国王 贝洛 有 有些 减弱 他的 努力 到 延长 他的 领地 .
贝洛国王在一定程度上放缓了扩张领土的努力。

[ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] .
Various causes were assigned .
各种各样的 原因 是 分配 .
各种原因都被列为罪魁祸首。

[sʌm; səm] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːlˈredi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈterɪtərɪz] [tuː]
Some thought it arose from the fact that already he found his territories too
一些 想法 它 出现 从 这 事实 那 已经 他 成立 他的 领土 也
[ɪkˈstensɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈseptər] [tuː; tə] [ruːl] ;
extensive for one scepter to rule ;
广泛的 为了 一 权杖 到 规则 ;
有人认为这是因为他发现自己的领土过于辽阔, 一根权杖无法统治;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ˈkɑːlənɪz] [ˈlɑːrdʒli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjəˈleɪʃənz] , [wɪˈðəʊt]
that his more remote colonies largely contributed to his tribulations , without
那 他的 更多的 偏僻的 殖民地 很大程度上 贡献 到 他的 苦难 , 没有
[kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrevənjuːz] .
correspondingly contributing to his revenues .
相应地 贡献 到 他的 收入 .
他那些较为偏远的殖民地给他带来了诸多苦难, 却没有给他带来相应的收入。

[ˈʌðər] [əˈfɜːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈmaɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæəri] ；
Others affirmed that his hump was getting too mighty for him to carry ；
其他的 确认 那 他的 驼峰 曾是 获得 也 强大的 为了 他 到 携带 ；
[ˈʌðər] [stɪl] ；
others still ；
其他的 仍然 ；

其他人则断言，他的驼峰越来越重，他自己都扛不住了；还有人，

[ðæt] [ðə; ði][neɪʃəns] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that the nations were waving too strong for him 。
那 这 国家 是 挥手 也 强的 为了 他 。

各国挥舞的旗帜太过强大，他无法招架。

[wɪð; wɪθ] [prəˈfetɪk] [səˈlemnəti] ；
With prophetic solemnity ；
和 预言 严肃 ；

带着先知般的庄严，

[hed] - [ˈfeɪkɪŋ] [ˈseɪdʒɪz] [ˈævɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈoʊldər][hæd; həd]
head - shaking sages averred that he was growing older and older had
头 - 摇晃 智者 断言 那 他 曾是 生长 老 和 老 有
[pæst] [hɪz; ɪz][grænd][klaɪmækˈterɪk] ；
passed his grand climacteric ；
通过了 他的 盛大 更年期 ；

摇头叹息的智者们的断言，他年纪越来越大了，已经过了更年期；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] [oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ， [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][hɪz; ɪz]
and though it was a hale old age with him ， yet it was not his
和 尽管 它 曾是 一个 哈尔 老的 年龄 和 他 ， 然而 它 曾是 不是 他的
[ˈlʌsti] [juːθ] ；
lusty youth ；
好色的 青年 ；

虽然他已步入晚年，身体依然健康，但却不再是年轻时的活力四射了；

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈgetɪŋ] [ˈraʊndər] ， [ænd; ənd] [ˈraʊndər] [ɪn] [ɡɜːrθ] ， [ænd; ənd] [mɔːr]
that though he was daily getting rounder ， and rounder in girth ， and more
那 尽管 他 曾是 日常的 获得 圆润 ， 和 圆润 在 周长 ， 和 更多的
[ˈflɔːrɪd][ʌv; əv] [feɪs] ；
florid of face ；
佛罗里达 的 脸 ；

虽然他一天比一天圆润，体型越来越胖，脸色也越来越红润，

[ðæt] [ðiːz] ， [ˈhaʊˈbiːɪt] ， [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd][oʊˈbiːsəti] ， [ðæn; ðən]
that these ， howbeit ， were rather the symptoms of a morbid obesity ， than
那 这些 ， 然而 ， 是 相当 这 症状 的 一个 病态的 肥胖 ， 比
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθf(ə)] [rɒʊˈbʌstnəs] ；
of a healthful robustness 。
的 一个 健康的 鲁棒性 。

然而，这些症状与其说是健康强壮的表现，不如说是病态肥胖的表现。

[ðiːz] [waɪz] [wʌnz] [priˈdɪktɪd] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [pʊr] [ˈbeloʊ] [wʊd] [goʊ][ɔːf] [ɪn][æn; ən][ˈæpəpleksi] .
These wise ones predicted that very soon poor Bello would go off in an apoplexy 。
这些 明智的 一个 预测 那 非常 很快 贫穷的 贝洛 会 去 离开 在 一个 中风 。

这些智者预言，可怜的贝洛很快就会中风去世。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈblʌstərərz] ， [huː] [ˈɔːf(ə)n] [ðʌs] [preɪtɪd] ： “ [ðə; ði] [hʌmp] -
But in Vivenza there were certain blusterers ， who often thus prated ： “ The Hump -
但 在 - 那里 是 肯定 吹牛大王 ， WHO 经常 因此 评级 ： “ 这 驼峰 -
[ˈbæks] [ˈaʊər] [ɪz] [kʌm] ；
back's hour is come ；
背部 小时 是 来 ；

但在维文扎，有一些爱吹牛的人，他们经常这样夸夸其谈：“驼背兽的时代已经到来；

[æʔ; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [ˈti:mstər] [wɪl][bi:; bi] [gɔ:d] [baɪ][ðə; ði][neɪʃəns] [ˈhi:z] [ˌjoʊkt] ; [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz]
at last the old teamster will be gored by the nations he's yoked ; his game is
在 最后的 这 老的 卡车司机 将要 是 刺伤 经过 这 国家 他是 轭 ； 他的 游戏 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ；

最终，这位老车夫将被他所奴役的各国所反噬；他的游戏结束了。

— [let][hɪm; ɪm] [ˌjoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈseptər] ; [hi:; hi] [ˈkʌmbər] [ˈmɑ:rdi] ,
let him show his hand and throw up his scepter ; he cumpers Mardi ,
— 让 他 展示 他的 手 和 扔 向上 他的 权杖 ； 他 障碍物 马尔迪 ；
让他亮出底牌，举起权杖；他妨碍了马尔迪，

— [let][hɪm; ɪm][bi:; bi][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [bə:nd] ; [hi:; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetɜ:z] ,
let him be cut down and burned ; he stands in the way of his betters ,
— 让 他 是 切 向下 和 烧伤 ； 他 站立 在 这 方式 的 他的 博彩公司 ；
让他被砍倒烧死吧；他挡住了比他地位高的人的路。

— [let][hɪm; ɪm] [ˈɪr] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ; [hi:; hi][hæz; hæz] [ʌt] [ʌp] [ˈmeni] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪm'self]
let him sheer to one side ; he has shut up many eyes , and now himself
— 让 他 透明 到 一 边 ； 他 有 关闭 向上 许多 眼睛 ； 和 现在 他自己
[grəʊz] [blaɪnd] ;
grows blind ;
生长 瞎的 ；

—让他向一边倾斜吧；他蒙蔽了许多人的眼睛，现在他自己也变得盲目了；

[hi:; hi][hæθ] [kəˈmɪtɪd] [ˈhɔ:rəb(ə)] [əˈtrɔsɪtɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kəˈrɪr] , [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnər] !
he hath committed horrible atrocities during his long career , the old sinner !
他 有 坚定的 可怕 暴行 期间 他的 长的 职业 ； 这 老的 罪人 ！

这个老罪人，在他漫长的职业生涯中犯下了可怕的暴行！

— [naʊ] , [let][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [seɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɛrɜz] [ænd; ənd][bi:; bi] [bi'hedɪd] .
now , let him quickly say his prayers and be beheaded .
— 现在 ； 让 他 迅速地 说 他的 祈祷 和 是 斩首 ；

—现在，让他赶紧做完祷告，然后被斩首。

" [ˈhaʊˈbi:ɪt] , [ˈbeloʊ] [lɪvd] [ɑ:n] ; [endˈʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnəz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɔ:rəmz][æz; əz][ʌv; əv]
" Howbeit , Bello lived on ; enjoying his dinners , and taking his jorums as of
" 然而 ； 贝洛 居住地 在 ； 享受 他的 晚餐 ； 和 采取 他的 约鲁姆斯 作为 的
[jɔ:r] .
yore .
昔时 ；

“然而，贝洛依然活着；他像往常一样享用晚餐，并服用他的药膏。

[ɑ:] , [aɪ][hæv; həv] [ˌjet] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [lɔ:ŋ] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] , [θɔ:t] [hi:; hi][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪn] ;
Ah , I have yet a jolly long lease of life , thought he over his wine ;
啊 ； 我 有 然而 一个 快乐的 长的 租 的 生活 ； 想法 他 超过 他的 葡萄酒 ；

“啊，我还有很长的路要走，”他一边喝着酒一边想。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][sʌm; səm] [ˈɑ:bstɪnət] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] , [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈflɜ:rɪŋ] ,
and like unto some obstinate old uncle , he persisted in flourishing ,
和 喜欢 到 一些 顽固 老的 叔叔 ； 他 持续 在 芊芊 ；

就像某些固执的老叔叔一样，他坚持不懈地发展壮大。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:ɡnɑ:stəˈkeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnefju:] [neɪʃəns] , [wɪtʃ] [æʔ; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈmaɪz] ,
in spite of the prognostications of the nephew nations , which at his demise ,
在 尽管如此 的 这 预后 的 这 侄子 国家 ； 哪个 在 他的 死亡 ；

尽管侄子们在他去世时做出了预言，

[pərˈhæps] [hoʊpt] [tu:; tə][ˈfɔ:l] [er] [tu:; tə] [ɑ:d] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] :
perhaps hoped to fall heir to odd parts of his possessions :
也许 希望 到 落下 继承人 到 奇怪的 部分 的 他的 财产 ；

或许他希望继承他零散的财产：

[θri:] [stri:ks] [ʌv; əv][fæt] [ˈvæliz] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv] [li:n] [ˈmaʊntnɪz] ！
Three streaks of fat valleys to one of lean mountains ！
三 连胜 的 胖的 山谷 到 一 的 倾斜 山脉 ！
三道肥沃的山谷汇聚成一座瘦削的山峰！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪ] ．
CHAPTER XLIII ．
章 四十三 ．

第四十三章

[ðeɪ] [lənd][æt; ət] -
They Land At Dominora
他们 土地 在 -

他们降落在多米诺拉

[æz; əz] [erˈhwaɪl] [rɪˈkaʊntɪd] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [tɜ:rmz] [ɪn][ˈma:rdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
As erewhile recounted , not being on the best terms in Mardi with the King of
作为 以前 叙述 , 不是 存在 在 这 最好的 条款 在 马尔迪 和 这 国王 的
-
Dominora ,
- ,

正如之前所述，由于在马尔迪节期间与多米诺拉国王关系不佳，

[ˈmi:diə] [sɔ:] [fɪt][tu;; tə] [drɔ:] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənɪz] [ɪn] [ˈhɔ:ti] [steɪt] ；
Media saw fit to draw nigh unto his dominions in haughty state ；
媒体 锯 合身 到 画 夜 到 他的 领地 在 傲慢 状态 ；

媒体自认为应该以傲慢的姿态接近他的领地；

[hi; hi] ([ˈmi:diə]) [ˈbi:ɪŋ] [əˈpa:n] [ˈeksələnt] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ．
he (Media) being upon excellent terms with himself ．
他 (媒体) 存在 之上 出色的 条款 和 他自己 ．

他（媒体）与自己关系极佳。

[ˈaʊər; ɑ:r] [seɪlz] [wɜ:r; wər][set] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpædlz] [ˈpædlɪŋ] , [ˈstri:məz] [ˈstri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [vi:] -
Our sails were set , our paddles paddling , streamers streaming , and Vee -
我们的 帆 是 放 , 我们的 桨 划桨 , 主播 流媒体 , 和 Vee -
[vi:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [maʊθ] ,
Vee in the shark's mouth ,
Vee 在 这 鲨鱼的 嘴 ,

我们扬帆起航，奋力划桨，彩带飘扬，而Vee-Vee号却被鲨鱼咬住了嘴。

[ˈklæməərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑ:ntʃ] ．
clamorous with his conch ．
喧闹的 和 他的 海螺 ．

他大声吹着海螺。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [su:n] [hɜ:rd] ；
The din was soon heard ；
这 din 曾是 很快 听到 ；

很快，喧闹声就传了过来；

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [brɔ:d] [beɪ] [wi:; wi] [brɪˈheld] [ɪts][ˈma:rdʒɪn] [ˈsi:mɪŋli] [ˈpeblɪd] [ɪn]
and sweeping into a fine broad bay we beheld its margin seemingly pebbled in
和 扫荡 进入 一个 美好的 广阔 湾 我们 观看 它是 利润 似乎 鹅卵石 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] ；
the distance with heads ；
这 距离 和 头部 ；

我们驶入一个宽阔美丽的港湾，远处港湾的边缘似乎布满了鹅卵石，上面长满了人头；

[soʊ] [ˈpɑ:pjələs] [ðə; ði][lənd] ．
so populous the land ．
所以 人口众多 这 土地 ．

这片土地人口如此稠密。

[ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈvæli] , [wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbeloʊz] [ˈpæləs] , [ˈkaʊtʃənt]
Winding through a noble valley , we presently came to Bello's palace , couchant
绕线 通过 一个 高贵 谷 , 我们 目前 来了 到 贝洛的 宫殿 , 卧倒
[ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] .
and bristling in a grove .
和 竖起的 在 一个 树林 .

蜿蜒穿过一片幽静的山谷，我们来到了贝洛的宫殿，它静静地躺在树林中，枝繁叶茂。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [keɪnz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ɪts] [frʌnt] [prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [iːvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv]
The upright canes composing its front projected above the eaves in a long row of
这 直立 拐杖 构成 它是 正面 预计 多于 这 檐 在 一个 长的 排 的
[spɪr] - [ˈhedz] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [ˈpenən] ;
spear - heads fluttering with scarlet pennons ;
矛 - 头部 飘动 和 猩红 旗帜 ;

构成其正面的直立竹竿高出屋檐，像一长排矛头，上面飘扬着鲜红的旗帜；

[waɪl] [bɪˈloʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪnz] , [wɜːr; wər] [ˈslæntɪŋli] [θrʌst] [θriː] [tiəz]
while below , from the intervals of the canes , were slantingly thrust three tiers
尽管 以下 , 从 这 间隔 的 这 拐杖 , 是 倾斜地 推力 三 层级
[ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪd] [læns] .
of decorated lances .
的 装饰 长矛 .

而在下方，从手杖的间隙中，斜插着三层装饰华丽的长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第10/21页

[ə; eɪ] ['wɔ:rlaɪk] ['æspekt] !
A warlike aspect !
一个 好战 方面 !

好战的一面！

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæəsə'doʊniən] ['feɪlæŋks] , [əd'vænsɪŋ]
The entire structure looking like the broadside of the Macedonian phalanx , advancing
这 全部的 结构 寻找 喜欢 这 舷侧 的 这 马其顿 方阵 , 前进
[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
to the charge ,
到 这 收费 ,

整个阵型看起来就像马其顿方阵的侧墙，正准备发起冲锋。

[ˈhelmitɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ru:f] .
helmeted with a roof .
戴头盔 和 一个 屋顶 .

有顶棚的头盔。

“ [ɑ:] , [ˈbeloʊ] , ” [sed] ['mi:diə] , “ [ðəʊ] [ˈdweləst] [ə'mʌŋ] [ðəɪ] [kwɪlz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔ:rkjupaɪn] . ”
“ Ah , Bello , ” said Media , “ thou dwellest among thy quills like the porcupine . ”
“ 啊 , 贝洛 , ” 说 媒体 , “ 你 居住地 之中 你的 羽毛 喜欢 这 豪猪 . ”
“啊，贝洛，”梅迪亚说，“你像豪猪一样住在你的刺丛里。”

“ [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈprɪkli] [hi:t] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [em 'i:] , ” [kraɪd] [ˈmoʊhi:] , “ [maɪ] [bɔ:rd] ['mi:diə] , [let] [ju: 'es]
“ I feel a prickly heat coming over me , ” cried Mohi , “ my lord Media , let us
“ 我 感觉 一个 带刺的 热 未来 超过 我 , ” 哭 莫希 , “ 我的 主 媒体 , 让 我们
[entər] . ”
enter . ”
进入 . ”
“我感觉一阵燥热袭来，”莫希喊道，“我的主人，让我们进去吧。”

“ [eɪ] , ” [sed] - , “ [ˈseɪfər] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈperəl] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] .
“ Ay , ” said Babbalanja , “ safer the center of peril , than the circumference . ”
“ 哎 , ” 说 - , “ 更安全 这 中心 的 危险 , 比 这 圆周 . ”
“哎，”巴巴拉尼亚说，“危险的中心比危险的边缘更安全。”

“ [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] , [fɔ:rmɪd] [baɪ] [tu:] [paɪks] [krɔ:st] , [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ˈtɑ:rgɪts] [ɪn]
“ Passing under an arch , formed by two pikes crossed , we found ourselves targets in
“ 通过 在下面 一个 拱 , 形成 经过 二 长矛 交叉 , 我们 成立 我们自己 目标 在
[prə'spektɪv] ,
prospective ,
预期 ,

“穿过由两根长矛交叉形成的拱门，我们发现自己成了潜在的目标。”

[fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈflɪŋərz] [ʌv; əv] [ˈdʒævlɪn] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] [ˈwepənz] , [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv]
for certain flingers of javelins , with poised weapons , occupying the angles of
为了 肯定 投掷者 的 标枪 , 和 准备 武器 , 占领 这 角度 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .
一些投掷标枪的战士，手持武器，占据了宫殿的各个角落。

[ˈfrʌntɪŋ] [ju:ˈes], [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] [oʊld] [ˈwɔ:riər] , [ˈspɪr] [ɪn][hænd], [hʌmp] [ɑ:n] [bæk], [ænd; ənd]
Fronting us , stood a portly old warrior , spear in hand , hump on back , and
正面 我们 , 站立 一个 肥胖的 老的 战士 , 矛 在 手 , 驼峰 在 后退 , 和
[ˈfaɪər][ɪn] [aɪ] .
fire in eye .
火 在 眼睛 :

站在我们面前的是一位体态魁梧的老战士，他手持长矛，背上隆起驼背，双眼燃烧着火焰。

“ [ɪz][aɪˈti:][wɔ:r] ?
“ **Is it war ?**
” 是 它 战争 ?

这是战争吗？

“ [hi:; hi][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪk] , “ [ɔ:r] [pi:s] ? ” [riˈvə:sɪŋ] [aɪˈti:] .
” **he cried , pointing his pike , “ or peace ? ” reversing it .**
” 他 哭 , 指向 他的 梭鱼 , ” 或者 和平 ? ” 逆转 它 :

“他喊道，同时用长矛指着对方，“还是和平？”然后反过来说道。

“ [pi:s] , ” [sed] [ˈmi:diə] .
” **Peace , “ said Media .**
” 和平 , ” 说 媒体 :

“和平，”媒体报道说。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ədˈvænsɪŋ] , [kɪŋ] [ˈbeloʊ] [ˈkɜ:rtiəsli] [ˈwelkəmd] [ju:ˈes] .
Whereupon advancing , King Bello courteously welcomed us .
于是 前进 , 国王 贝洛 礼貌地 欢迎 我们 :

于是我们上前，贝洛国王彬彬有礼地迎接了我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rsənl] [tu:; tə][brɪˈhoʊld] : [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [həˈredɪteri] [kraʊn] [ʌv; əv]
He was an arsenal to behold : Upon his head the hereditary crown of
他 曾是 一个 兵工厂 到 看哪 : 之上 他的 头 这 遗传 王冠 的
-
Dominora ,
- ,

他简直就是一座令人叹为观止的武器库：头上戴着多米诺拉的世袭王冠，

— [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [ˈpɔ:rkjʊˌpaɪnz] [haɪd] , [ˈbrɪslɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈspaɪks] , [ɪn] [frʌnt]
— a helmet of the sea - porcupine's hide , bristling all over with spikes , in front
— 一个 头盔 的 这 海 - 豪猪的 隐藏 , 竖起的 全部 超过 和 尖峰 , 在 正面
[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪvər] - [ˈhɔ:səz] [hɔ:rn] ,
displaying a river - horse's horn ,
显示 一个 河 - 马匹 喇叭 ,

——一顶用海豪猪皮制成的头盔，通体长满尖刺，前面装饰着一只河马角。

[ˈlevəld] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ; [θrʌst] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [bɑ:rbd] [ˈæərəʊs] ; [ænd; ənd]
leveled to the charge ; thrust through his ears were barbed arrows ; and
平整 到 这 收费 ; 推力 通过 他的 耳朵 是 带倒刺的 箭头 ; 和
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [daɪd] [ʃɑ:rk] - [skɪn] [ˈgɜ:rdl] ,
from his dyed shark - skin girdle ,
从 他的 染色 鲨鱼 - 皮肤 腰带 ,

他迎着冲锋陷阵；倒钩箭穿透了他的双耳；从他染色的鲨鱼皮腰带上，

[dɪˈpendɪd] [ə; eɪ] [kɪlt] [ʌv; əv] [strʌŋ] [ˈdʒævlɪn] .
depended a kilt of strung javelins .
取决于 一个 苏格兰短裙 的 串 标枪 :

依靠一串标枪。

[ðə; ði] [brɔ:d] [tʃest] [ʌv; əv][ˈbeloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ˈma:rdi] .
The broad chest of Bello was the chart of Mardi .
这 广阔 胸部 的 贝洛 曾是 这 图表 的 马尔迪 :

贝洛宽阔的胸膛就是马尔迪的图表。

[tæ'tu:d] [ɪn] [si:] - [blu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [gru:ps] [ænd; ənd] ['klɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rki'peləgəv] ;
Tattooed in sea - blue were all the groups and clusters of the Archipelago ;
 纹身 在 海 - 蓝色的 是 全部 这 团体 和 集群 的 这 群岛 ;
 [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [bri:ðd] ,
and every time he breathed ,
 和 每一个 时间 他 呼吸 ,
 海蓝色的图案如同纹身般勾勒出群岛上所有岛屿群落的轮廓；每一次呼吸，

[ˈrouz][ænd; ʌnd] [fel] [ðə; ði] [aɪlz] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [taɪd] :
rose and fell the isles , as by a tide :
玫瑰 和 跌倒 这 岛屿 , 作为 经过 一个 潮 :
岛屿像潮汐一样涨落:

- [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz] [hɑ:rt] .
Dominora **full** **upon** **his** **heart** .
 - 满的 之上 他的 心 .

多米诺拉完全占据了他的心。

[hɪz; ɪz] [ˈstɜːrði] [θaɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [traɪˈlʌmfəl] [ɑːrtʃ] ; [werˈɑːn] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [mɪˈdæljənz] , [krests] ,
His sturdy thighs were his triumphal arch ; whereon in numerous medallions , crests ,
 他的 结实的 大腿 是 他的 凯旋的 拱 ; 其中 在 很多的 奖章 , 冠状物 ,
 [ænd; ənd] [ˈʃiːldz] ,
and shields ,
 和 盾牌 ,

他粗壮的大腿就是他的凯旋门；上面布满了无数的圆形饰章、纹章和盾牌，

[wɜːr; wər] ['bleiznd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɪktərɪz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] .
were blazoned all his victories by sea and land .
是 纹章 全部 他的 胜利 经过 海 和 土地 .

他的海陆所有胜利都被铭刻于此。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][wɒz; wəz] - [skroʊl][ʌv; əv] [feɪm] ,
His strong right arm was Dominora's scroll of Fame ,
 他的 强的 正确的 手臂 曾是 滚动 的 名声 ,
 他强壮的右臂拿着多米诺拉的荣耀卷轴。

[wɜː] [ɔ:l][hɜ:r; hɜː] [ˈhɪrəʊz] [sɔ:] [ðɜː; ðə] [neɪmz] [rɪˈkɔːrdɪd] . — [æn; ən] [ˈendləs] [rɒl] !
where all her heroes saw their names recorded . — An endless roll !
 在哪里 全部 她 英雄 锯 他们的 姓名 记录 . — 一个 无尽的 卷 !
 她所有英雄的名字都记录在那里。——永无止境！

[ˈaʊər; a:r] [ˈkra:nɪklər] [əˈvaʊtɪt] ,
Our chronicler avouched ,
我们的 编年史家 已确认 ,
我们的编年史家证实了这一点:

[ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈbeloʊz] [ˈdekstər] [fʊt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [fræŋkoʊs] [kɪŋ] ,
that on the sole of Bello's dexter foot was stamped the crest of Franko's king ,
 那 在 这 唯一 的 贝洛的 德克斯特 脚 曾是 盖章 这 波峰 的 弗兰科的 国王 ,
 贝洛右脚的脚底印着弗兰科国王的徽章。

[hɪz; ɪz] [hə'redɪtəri] [foʊ] .
his **hereditary** **foe** .
 他的 遗传 敌人 .

他的宿敌。

“ [ðʌs] , [ðʌs] , ” [kraɪd] [ˈbeləʊ] , [ˈstæmpɪŋ] , ” [ðʌs] [aɪ] [ˈaʊərli] [kraʃ] [hɪm; ɪm] .
“ Thus , thus , ” cried Bello , stamping , “ thus I hourly crush him .
 “ 因此 , 因此 , ” 哭 贝洛 , 冲压 , “ 因此 我 每小时 压碎 他 .
 “就这样, 就这样,”贝洛跺着脚喊道, “就这样, 我每小时都碾碎他。”

” [ɪn] [ˈstætʃər] , [ˈbeloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntnˈɪr] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈoʊvər][sʌm; səm] [tɔ:l] [ˈtaʊər]
“ In stature , Bello was a mountaineer ; but , as over some tall tower ”
在 身材 , 贝洛 曾是 一个 登山 ; 但 , 作为 超过 一些 高的 塔
[ɪmˈpendz] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [klɪf] ,
impends the hill - side cliff ,
迫在眉睫 这 爬坡道 - 边 悬崖 ;

“贝洛身材高大，像个登山者；但是，就像一座高塔上方悬着山坡上的悬崖一样，

[soʊ] [ˈbeloʊz] [ˈæθɔs] [hʌmp] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

so Bello's Athos hump hung over him .
所以 贝洛的 阿索斯 驼峰 悬挂 超过 他 .

所以贝洛的阿托斯驼峰就悬在他头顶上。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈti:] [biː; bi] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] [held] ,

Could it be , as many of his nobles held ,
可以 它 是 , 作为 许多 的 他的 贵族 握住 ;

会不会像他的许多贵族所认为的那样？

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːnɑːrks] [hʌmp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [senˈsɔːriəm] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] ; [fʊl]
that the old monarch's hump was his sensorium and source of strength ; full
那 这 老的 君主的 驼峰 曾是 他的 感官 和 来源 的 力量 ; 满的

[ʌv; əv] [nəːvs] ,

of nerves ,
的 神经 ,

老君主的驼背是他的感觉器官和力量源泉；充满了神经，

[ˈmʌslz] , [ˈgæŋgliənz] [ænd; ənd] [ˈtendənz] ?

muscles , ganglions and tendons ?
肌肉 , 神经节 和 肌腱 ?

肌肉、神经节和肌腱？

[jet] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ˌaɪ ˈti:] [gruː] , [rɪŋd] [laɪk] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːmz] .

Yet , year by year it grew , ringed like the bole of his palms .
然而 , 年 经过 年 它 生长 , 环状 喜欢 这 树干 的 他的 棕榈树 .

然而，它却年复一年地生长，像他棕榈树的树干一样环环相扣。

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪnˈkriːst] [ˌaɪ ˈti:] .

The toils of war increased it .
这 辛勤劳作的 的 战争 增加 它 .

战争的苦难加剧了这种情况。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪlz] , [sed] [ðə; ði] [ˈwaɪz,eɪkərz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
But another skirmish with the isles , said the wiseacres of Porphero , and
但 其他 小规模冲突 和 这 岛屿 , 说 这 智者 的 - , 和

[ˈbeloʊz] [maʊnt] [wɪl] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

Bello's mount will crush him .
贝洛的 山 将要 压碎 他 .

但波菲罗的智者们的说，如果再与岛屿发生冲突，贝洛的坐骑就会把他碾碎。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [kəˈlæməti] [tuː; tə] [gɑːrd] , [hɪz; ɪz][ˈmedɪˌkouz][ænd; ənd] - [sɔːt] [ðə; ði] -
Against which calamity to guard , his medicos and Sangredos sought the hump's
反对 哪个 灾害 到 警卫 , 他的 医生 和 - 寻求 这 -

[rɪˈdʌkʃ(ə)n] .

reduction .
减少 .

为了防范哪场灾难，他的医生和桑格雷多斯寻求减轻驼峰的重量。

[bʌt; bət] [daʊn] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

But down it would not come .
但 向下 它 会 不是 来 .

但它就是不肯下来。

[ðen] [baɪ][ˈdaɪvərz] [ˈmɪstɪk] [raɪts] , [hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒaɪ] [traɪd] .
Then by divers mystic rites , his magi tried .
然后 经过 潜水员 神秘 仪式 , 他的 魔法师 尝试 :

然后, 他的魔法师们尝试了各种神秘的仪式。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [pɪt] , [ˈmeni] [ti:θ] [ðeɪ] [dra:pt] [ˌðerˈɪn] .
Making a deep pit , many teeth they dropped therein .
制作 一个 深的 坑 , 许多 牙齿 他们 掉落 其中 :

他们挖了一个深坑, 许多牙齿掉进了坑里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪl] [aɪ ˈti:] .
But they could not fill it .
但 他们 可以 不是 充满 它 :

但他们无法填满它。

[hens] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [pɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:təm] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [nʌn] .
Hence , they called it the Sinking Pit , for bottom it had none .
因此 , 他们 称为 它 这 下沉 坑 , 为了 底部 它 有 没有任何 :

因此, 人们称它为沉坑, 因为它没有底部。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] [sed] , [wen] [ðɪs] [pɪt][ɪz] [fɪld] , [ˈbeloʊz] [hʌmp] [ju:ɪ] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
Nevertheless , the magi said , when this pit is filled , Bello's hump you'll see no more .
尽管如此 , 这 魔法师 说 , 什么时候 这 坑 是 已填 , 贝洛的 驼峰 你会 看 不 更多的 :

然而, 贤士们说, 当这个坑填满之后, 贝洛的驼峰就再也看不见了。

“ [ðen] , [həˈraɪ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌmp] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈnəʊblz] , “ [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [hɜ:rl][aɪ ˈti:]
“ **Then , hurrah for the hump !** ” **cried the nobles , “ for he will never hurl it**
” 然后 , 欢呼 为了 这 驼峰 ! ” 哭 这 贵族 , “ 为了 他 将要 绝不 投 它
[ɔ:f] .
off .
离开 :

“那么, 为驼峰欢呼吧! ”贵族们喊道, “因为他永远不会把它甩掉。”

[lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [hʌmp] !
Long life to the hump !
长的 生活 到 这 驼峰 !

驼峰万岁!

[baɪ][ðə; ði] [hʌmp] [wi:; wi] [wɪl] [ˈræli] [ænd; ənd][daɪ] !
By the hump we will rally and die !
经过 这 驼峰 我们 将要 集会 和 死 !

我们将在驼峰前集结, 然后战死!

[tʃɪr] [ʌp] , [kɪŋ] [ˈbeloʊ] !
Cheer up , King Bello !
欢呼 向上 , 国王 贝洛 !

振作起来, 贝洛国王!

[stænd] [ʌp] , [oʊld] [kɪŋ] !
Stand up , old king !
站立 向上 , 老的 国王 !

老国王, 站起来!

“ [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [hu:] [wen] [ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] [went] [əˈbrɔ:d] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæθɔs]
” **But these were they , who when their sovereign went abroad , with that Athos**
” 但 这些 是 他们 , WHO 什么时候 他们的 主权 去 国外 , 和 那 阿索斯
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,

“但是, 当他们的君主背着阿索斯山出国时, 就是这些人……”

[ˈfɑ:lʊəd] [ˈaɪdlɪ][ɪn][ɪts] [ˈfeɪd] ；[waɪl] [ˈbelʊəd] [li:nd] [ˈheɪvɪlɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] ， [ˈstægərɪŋ] [æz; əz]
followed idly in its shade ； while Bello leaned heavily upon his people , staggering as
随后 闲散地 在 它是 阴影 ； 尽管 贝洛 倾斜 重度 之上 他的 人们 ， 令人震惊 作为
[ðeɪ] [went] .
they went .
他们 去 ；

贝洛懒洋洋地跟在树荫下；而他的人民则步履蹒跚地走着。

[eɪ] ， [ˈsɔ:rlɪ] [dɪd] [ˈbelʊəd] [ˈgʊdli] [ˈstætʃər] [li:n] ；[bʌt; bət] [ðʊəd] [ˈmeni] [swɔ:r] [hi:; hi] [su:n] [mʌst; məst]
Ay , sorely did Bello's goodly stature lean ； but though many swore he soon must
哎 ， 非常 做过 贝洛的 很好 身材 倾斜 ； 但 尽管 许多 发誓 他 很快 必须
[fɔ:l] ；
fall ；
落下 ；

唉，贝洛英俊的身躯确实倾斜了不少；尽管许多人都断言他很快就会倒下；

[ˌnevərðəˈles] ， [laɪk] [ˈpi:zəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈtaʊər] ， [hi:; hi] [meɪ] [bɔ:n] [li:n] [ˈoʊvər] ， [jet] [ˈnevər] [nɑ:d] .
nevertheless , like Pisa's Leaning Tower , he may long lean over , yet never nod .
尽管如此 ， 喜欢 比萨斜塔 倾斜 塔 ， 他 可能 长的 倾斜 超过 ， 然而 绝不 点头 ；

然而，就像比萨斜塔一样，他可能长时间倾斜身体，却永远不会点头。

[ˈvɪzɪtɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] ， [ɪn] [gʊd] [taɪm] ， [wi:; wi] [faʊnd] [kɪŋ] [ˈbelʊəd] [ˈveri] [ˈæfəb(ə)l] ；
Visiting Dominora in a friendly way , in good time , we found King Bello very affable ；
访问 - 在 一个 友好的 方式 ， 在 好的 时间 ， 我们 成立 国王 贝洛 非常 和蔼可亲 ；

我们友好地拜访了多米诺拉，并及时发现贝洛国王非常和蔼可亲；

[ɪn][ˌhɑ:spɪˈtælətɪ] ， [ˈɔ:lmoʊst] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈpɔ:rtli] - : [ɑ:kˈtoʊbər] - [ˈplenti] [ˈreɪnd] [θru:ˈaʊt]
in hospitality , almost exceeding portly Borabolla ； October - plenty reigned throughout
在 热情好客 ， 几乎 超过 肥胖的 - : 十月 - 很多 统治 自始至终
[hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ˈbɔ:rdərz] .
his palace borders .
他的 宫殿 边界 ；

热情好客，几乎超过了体态丰腴的博拉博拉：十月的丰饶之风席卷了他的宫殿疆界。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɜ:rst] [rɪˈsep(ə)n] [ˈoʊvər] ， [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ， [æt; ət] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˈlaɪvli]
Our first reception over , a sumptuous repast was served , at which much lively
我们的 第一的 接待 超过 ， 一个 豪华 餐饮 曾是 服务 ， 在 哪个 很多 热闹
[tɔ:k] [wʌz; wəz][hæd; həd] .
talk was had .
讲话 曾是 有 ；

第一场招待会结束后，我们享用了一顿丰盛的晚餐，期间大家进行了热烈的交谈。

[ʌv; əv][tɑ:ˈdʒi:] ， [ˈbelʊəd] [sɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ，
Of Taji , Bello sought to know ,
的 塔吉 ， 贝洛 寻求 到 知道 ，

贝洛想了解塔吉的情况，

[ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈsoʊlər][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ；
whether his solar Majesty had yet made a province of the moon ；
无论 他的 太阳的 威严 有 然而 制成 一个 省 的 这 月亮 ；

太阳神陛下是否已经将月亮划为一个省份？

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈæstrəl][həʊsts][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈkɑʊnt] [æz; əz] [ˈterɪtərɪz] ， [ɔ:r] [mɪr] - ，
whether the Astral hosts were of much account as territories , or mere Motoos ,
无论 这 星体 主持人 是 的 很多 帐户 作为 领土 ， 或者 仅仅 - ，

星界军团究竟是重要的领土，还是仅仅是倭魔？

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rdʒər][ɑ:r; ər] [dɪˈnɒmɪneɪt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə]
as the little tufts of verdure are denominated , here and there clinging to
作为 这 小的 簇绒 的 绿意盎然 是 以.....命名 , 这里 和 那里 依恋 到
- [ˈsɜ:rk(ə)] [rɪ:f] ;
Mardi's circle reef ;
- 圆圈 礁 ;

那些零星散落在马尔迪环礁上的小簇绿色植物，被人们称为“小草丛”；

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ˈvɪləˌfaɪd] , [hɪm; ɪm] ([ˈbeloʊ]) [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ˈmɑ:rdi] ;
whether the people in the sun vilified , him (Bello) as they did in Mardi ;
无论 这 人们 在 这 太阳 被诋毁 , 他 (贝洛) 作为 他们 做过 在 马尔迪 ;
太阳下的人们是否像在马尔迪那样诋毁他（贝洛）？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] , [soʊ] [ˈɑ:mɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and what they thought of an event , so ominous to the liberties of the
和 什么 他们 想法 的 一个 事件 , 所以 不祥的 到 这 自由 的 这
[ˈju:nɪvɜ:rs] ,
universe ,
宇宙 ,

以及他们对这件对宇宙自由构成如此不祥威胁的事件的看法。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈheɪvi][ʌv; əv] [θri:] [lɑ:rdʒ] [kəˈhu:z] .
as the addition to his navy of three large canoes .
作为 这 添加 到 他的 海军 的 三 大的 独木舟 .
为他的海军增添了三艘大型独木舟。

[er] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [fju:zd] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)] [ʌv] [wi:; wi] [gru:] , [ðæt] [ˈbeloʊ] , [ˈfɪlɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz][kæn; kən] ,
Ere long , so fused in social love we grew , that Bello , filling high his can ,
埃雷 长的 , 所以 融合 在 社会的 爱 我们 生长 , 那 贝洛 , 填充 高的 他的 能 ,
不久之后，我们便在社交之爱中融为一体，以至于贝洛把他的罐子灌得满满的，

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ˈmi:di:əz] [pɑ:m] , [draɪŋk] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈæməti][wɪð; wɪθ][ˈoʊdoʊ] .
and clasping Media's palm , drank everlasting amity with Odo .
和 紧握 媒体的 棕榈 , 喝 永恒 和睦 和 奥多 .
他紧紧握住梅迪亚的手掌，与奥多结下了永恒的友谊。

[soʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [red] [kʌps] , [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [fərˈgɑ:t][ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] ,
So over their red cups , the two kings forgot their differences ,
所以 超过 他们的 红色的 杯子 , 这 二 国王 忘了 他们的 差异 ,
于是，两位国王举杯共饮，忘却了彼此的分歧。

[ænd; ənd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][dɪˈspju:tɪd][ˈaɪlət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ˈevər] [hɜ:rd] ; [ɪˈspeʃəli] , [æz; əz]
and concerning the disputed islet nothing more was ever heard ; especially , as
和 有关 这 争议 小岛 没有什么 更多的 曾是 曾经 听到 ; 尤其 , 作为
[aɪ ˈti:][soʊ] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
it so turned out ,
它 所以 转向 出去 ,

至于那座有争议的小岛，此后便再无任何消息；尤其是后来的结果证明，

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst][hɑ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
that while they were most hot about it , it had suddenly gone out of sight ,
那 尽管 他们 是 最多 热的 关于 它 , 它 有 突然 已消失 出去 的 视线 ,
正当他们对此热情高涨之时，它却突然消失了。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][vɑ:lˈkæənɪk][ˈɔ:rɪdʒɪn] .
being of volcanic origin .
存在 的 火山 起源 .
火山成因。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈɑrˈvi:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .
第四十四章

[θru:] - , [ðei] ['wa:ndər] ['æftər] -
Through Dominora , They Wander After Yillah
通过 - , 他们 漫步 后 -

他们穿过多米诺拉，追随伊拉

[æt; ət] [læst] , [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['beloʊ] , [wi:; wi] [went] [fɔ:rθ] , [stil]
At last , withdrawing from the presence of King Bello , we went forth , still
在 最后的 , 撤退 从 这 在场 的 国王 贝洛 , 我们 去 前进 , 仍然
[ɪn'tent] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rt] .
intent on our search .
意图 在 我们的 搜索 .

最后，我们离开了贝洛国王的视线，继续我们的搜寻工作。

['meni] [breɪv] [saɪts] [wi:; wi] [sɔ:] .
Many brave sights we saw .
许多 勇敢的 景点 我们 锯 .

我们看到了许多令人震撼的景象。

[fer] [fi:ldz] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ; [gri:n] [hedʒz] [ɔ:l] [raʊnd] ; [ni:t] ['lɑ:dʒɪz] ,
Fair fields ; the whole island a garden ; green hedges all round ; neat lodges ,
公平的 字段 ; 这 所有的 岛 一个 花园 ; 绿色的 对冲 全部 圆形的 ; 整洁的 旅馆 ;
田野秀丽；整座岛屿宛如一座花园；四周绿篱环绕；小屋整洁。

[θɪk] [æz; əz] [waɪt] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [oʊld] [oʊk] [wʊdz] , [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [æz; əz] ['evər] ;
thick as white mice in the landscape ; old oak woods , hale and hearty as ever ;
厚的 作为 白色的 小鼠 在 这 景观 ; 老的 橡木 树林 , 哈尔 和 爽朗 作为 曾经 ;
田野里密密麻麻的白老鼠；古老的橡树林，一如既往地健康茁壮；

[oʊld] ['tɛmpəlz] ['berɪd] [ɪn] ['aɪvi] ; [oʊld] ['reɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] ['hɪrəʊz] ,
old temples buried in ivy ; old shrines of old heroes ,
老的 寺庙 埋葬 在 常春藤 ; 老的 神社 的 老的 英雄 ;
掩埋在常春藤下的古老神庙；古老英雄的古老神龛，

[di:p] ['berɪd] [ɪn] [brɔ:d] [groʊvz] [ʌv; əv] [beɪ] [tri:z] ; [oʊld] ['rɪvəz] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] -
deep buried in broad groves of bay trees ; old rivers laden down with heavy -
深的 埋葬 在 广阔 小树林 的 湾 树木 ; 老的 河流 满载 向下 和 重的 -
['freɪtɪd] [kə 'nu:z] ;
freighted canoes ;
货运 独木舟 ;

深埋在茂密的月桂树林中；古老的河流上满载着满载货物的独木舟；

[hʌmpt] [hɪlz] , [laɪk] [d 'rəʊvz] [ʌv; əv] ['kæməlz] , [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:vɪsts] ;
humped hills , like droves of camels , piled up with harvests ;
驼背 丘陵 , 喜欢 成群 的 骆驼 , 堆积 向上 和 收获 ;
隆起的山丘，像成群的骆驼，堆满了丰收的庄稼；

['evri] [saɪn] [ænd; ənd] ['təʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [ə 'bʌndəns] , ['evri] [saɪn] [ænd; ənd] ['təʊkən] [ʌv; əv]
every sign and token of a glorious abundance , every sign and token of
每一个 符号 和 令牌 的 一个 辉煌 丰富 , 每一个 符号 和 令牌 的
[dʒenə 'eɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ 'naʊn] .
generations of renown .
几代人 的 名声 .
每一个象征着辉煌富饶的标志，每一个象征着世代荣耀的标志。

[rer] [sart] !
Rare sight !
稀有的 视线 !

难得一见！

[faɪn] [sart] !
fine sight !
美好的 视线 !

视力真好！

[nʌn] [ˈrɛrɜː] , [nʌn] [ˈfaɪnər][ɪn][ˈmɑːrdi] .
none rarer , none finer in Mardi .
没有任何 稀有 , 没有任何 更精细 在 马尔迪 .

在马尔迪, 没有比这更稀有、更精致的了。

[bʌt; bət] [ˈroʊvɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðɪs] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈriːdʒən] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] [ɪn] [fʊl]
But roving on through this ravishing region , we passed through a corn - field in full
但 漫游 在 通过 这 迷人的 地区 , 我们 通过了 通过 一个 玉米 - 场地 在 满的
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

但当我们继续漫游在这片迷人的地区时, 我们经过了一片玉米地, 那里长满了浓密的胡须。

[wer] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [oʊld] [ˈriːpər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hʊk] , [brɪˈsiːtʃɪŋ] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
where a haggard old reaper laid down his hook , beseeching charity for the sake
在哪里 一个 枯槁 老的 死神 铺设 向下 他的 钩 , 恳求 慈善机构 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] . — “ [bred] ,
of the gods . — “ Bread ,
的 这 神 . — “ 面包 ,

一位憔悴的老收割者放下镰刀, 恳求人们为了神明的缘故施舍。——“面包,

[bred] !
bread !
面包 !

面包!

[ɔːr][aɪ][daɪ][mɪd] [ðɪːz] [ʃiːvz] ! ”
or I die mid these sheaves ! ”
或者 我 死 中 这些 捆 ! ”

否则我就会死在这片麦田里!

“ [θræʃ] [aʊt][jɔːr; jər][greɪn] , [ænd; ɐnd][wɑːnt][nɑːt] . ”
“ Thrash out your grain , and want not . ”
“ 鞭答 出去 你的 粮食 , 和 想 不是 . ”

“尽情打谷, 你就不会匮乏。”

“ [əˈlæs] , [ˈmæstərz] , [ðɪs] [greɪn][ɪz][nɑːt][maɪn] ; [aɪ] [pləʊ] , [aɪ] [soʊ] , [aɪ] [riːp] , [aɪ][baɪnd] ,
“ Alas , masters , this grain is not mine ; I plough , I sow , I reap , I bind ,
“ 唉 , 大师 , 这 粮食 是 不是 矿 ; 我 犁 , 我 母猪 , 我 收割 , 我 绑定 ,
“唉, 主人啊, 这粮食不是我的; 我耕地, 我播种, 我收割, 我捆扎,

[aɪ] [stæk] , — [bɔːrd][ˈpriːməu] [ˈɡɑːnəz] .
I stack , — Lord Primo garners .
我 堆 , — 主 普里莫 收集者 .

我堆叠, ——普里莫勋爵收集。

“ [ˈræmblɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ][ˈhæmlət] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] ;
“ Rambling on , we came to a hamlet , hidden in a hollow ;
“ 漫无边际 在 , 我们 来了 到 一个 村庄 , 隐 在 一个 空洞的 ;

“我们继续前行, 来到了一个隐藏在山谷中的小村庄;

[ænd; ɐnd] [brɪˈniːθ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊz] [sɔː] [ˈmeni] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmeɪdnz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ; [brɪˈsaɪd]
and beneath weeping willows saw many mournful maidens seated on a bank ; beside
和 下面 哭泣 柳树 锯 许多 悲哀 少女们 坐着 在 一个 银行 ; 旁
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

在垂柳下, 可以看到许多悲伤的少女坐在河岸上; 在她们每个人旁边,

[ə; eɪ] [wiːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbrookən] .
a wheel that was broken .
一个 车轮 那 曾是 破碎的 .

一个坏掉的轮子。

“ [lʊʊ] , [wiː; wi] [stɑːrv] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstɑːf] [ɑːr; ər] [snæpt] ; [noʊ] [mɔːr] [meɪ] [wiː; wi]
“ **Lo , we starve ,** “ **they cried ,** “ **our distaffs are snapped ; no more may we**
“ 洛 , 我们 饿死 , “ 他们 哭 , “ 我们的 女式 是 啪啪 ; 不 更多的 可能 我们
[wiːv] [ænd; ʌnd][spɪn] !
weave and spin !
编织 和 旋转 !

“看哪，我们要饿死了，”他们哭喊道，“我们的纺锤断了；我们再也不能织布纺纱了！ ”

“ [ðen] [fɔːrθ] [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm] [vɔːlts] [ˈklæməərəs] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] , [hændz] [taɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
“ **Then forth issued from vaults clamorous crowds of men , hands tied to their**
“ 然后 前进 发布 从 金库 喧闹的 人群 的 男人 , 双手 系 到 他们的
[bæks] . — “ [bred] !
backs . — “ Bread !
背部 . — “ 面包 !

“然后，从地窖里涌出一群喧闹的男人，他们的双手都被绑在背后。“面包！

[bred] !
Bread !
面包 !

面包！

“ [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **they cried .**
“ 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ðə; ðɪ] [məˈdʒɪŋ] [hæθ] [tɜːrnd] [juː ˈes] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [glen] ,
“ **The magician hath turned us out from our glen ,**
“ 这 魔术师 有 转向 我们 出去 从 我们的 格伦 ,
“那位魔术师把我们从山谷里赶了出来，

[wer] [wiː; wi] [ˈleɪbəd] [ʌv; əv] [jɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [griːn] [kwiːn] .
where we labored of yore in the days of the merry Green Queen .
在哪里 我们 辛勤劳作 的 昔时 在 这 天 的 这 欢乐 绿色的 女王 .

我们曾在快乐的绿女王时代辛勤劳作的地方。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpɪnjənd] [juː ˈes] [hɪp] [ænd; ʌnd][ɑːrm] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːrv] .
He has pinioned us hip and arm that we starve .
他 有 钉住 我们 时髦的 和 手臂 那 我们 饿死 .

他束缚了我们的臀部和手臂，让我们挨饿。

[laɪk] [ˈiːp] [wiː; wi][daɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][raːt] . — [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [məˈdʒɪŋ] .
Like sheep we die off with the rot . — Curse on the magician .
喜欢 羊 我们 死 离开 和 这 腐烂 . — 诅咒 在 这 魔术师 .

就像羊群一样，我们随着腐烂而死去。——诅咒魔法师。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spel] .
A curse on his spell .
一个 诅咒 在 他的 拼写 .

诅咒他的咒语。

“ [ˈbendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [glen] , [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [wiː; wi] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ]
“ **Bending our steps toward the glen , roaring down the rocks we descried a**
“ 弯曲 我们的 步骤 朝向 这 格伦 , 咆哮 向下 这 岩石 我们 描述 一个
[striːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] .
stream from the mountains .
溪流 从 这 山脉 .

“我们弯下腰走向山谷，沿着岩石咆哮而下，我们看到一条来自山上的溪流。

[bʌt; bət] [er] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [siː] , [ˈvæsl] [ˈtrɪbjʊːt] [ðeɪ] [ˈrendərd] .
But ere those waters gained the sea , vassal tribute they rendered .
但 埃雷 那些 水 获得 这 海 , 附庸 贡 他们 渲染 .

但在这些水域汇入大海之前，它们曾向附庸国进贡。

[kən'dʌktɪd] [θru:] ['kʌlvəts] [ænd; ənd] [moʊts] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [greɪt] [wi:lz] , [ˈɡɪvɪŋ] [laɪf][tu:; tə][ten]
Conducted through culverts and moats , they turned great wheels , giving life to ten
实施 通过 涵洞 和 护城河 , 他们 转向 伟大的 车轮 , 给予 生活 到 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fæŋz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] ,
thousand fangs and fingers ,
千 獠牙 和 手指 ,
它们通过涵洞和护城河输送水流, 带动巨大的轮子转动, 为成千上万的獠牙和手指赋予生命。

[hu:z] [graɪp] [noʊ] [ˈpaʊə] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ,
whose gripe no power could withstand ,
谁 抱怨 不 力量 可以 经受 ,
其控制力之强, 任何力量都无法抵挡。

[jet] [hu:z] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] ['velvɪt] [pɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
yet whose touch was soft as the velvet paw of a kitten .
然而 谁 触碰 曾是 柔软的 作为 这 天鹅绒 爪子 的 一个 小猫 .
但他的触碰却像小猫的绒毛爪子一样柔软。

[wɪð; wɪθ] [bru:t] [fɔ:rs] , [ðeɪ] [hi:vɪd] [daʊn] [greɪt] [werts] , [ðen] ['deɪntɪli] [woʊv] [ænd; ənd] [spʌn] ;
With brute force , they heaved down great weights , then daintily wove and spun ;
和 蛮力 力量 , 他们 喘息 向下 伟大的 重量 , 然后 轻柔地 编织 和 旋转 ;
他们用蛮力举起重物, 然后轻盈地纺织;

[laɪk][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] [leɪz] ['laɪfləs] [ə; eɪ]['rɪvə] - [hɔ:rs] ,
like the trunk of the elephant , which lays lifeless a river - horse ,
喜欢 这 树干 的 这 大象 , 哪个 躺下 无生命 一个 河 - 马 ,
就像大象的鼻子, 压死了河里的马一样,

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:θ] .
and counts the pulses of a moth .
和 计数 这 脉冲 的 一个 蛾 .
并计算飞蛾的脉搏。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɪndlɪz] .
On all sides , the place seemed alive with its spindles .
在 全部 侧面 , 这 地方 似乎 活 和 它是 纺锤 .
四周到处都是纺锤, 仿佛充满了生机。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] ['wʌndrəs] [bə:θs] [æt; ət] ['evri]
Round and round , round and round ; throwing off wondrous births at every
圆形的 和 圆形的 , 圆形的 和 圆形的 ; 投掷 离开 奇妙的 出生 在 每一个
[rɪˈvɔ:lɪŋ] ;
revolving ;
旋转 ;
转啊转, 转啊转; 每一次旋转都孕育出奇妙的新生;

['si:sləs] [æz; əz][ðə; ði]['saɪkəlɪz] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn] ['hev(ə)n] .
ceaseless as the cycles that circle in heaven .
不停歇 作为 这 循环 那 圆圈 在 天堂 .
如同天上的循环往复, 永不停息。

[laʊd] [hʌmd] [ðə; ði] [lu:m] , [flu:] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [red] [rɔ:rd] [ðə; ði][grɪm] [fɔ:rdʒ] ,
Loud hummed the loom , flew the shuttle like lightning , red roared the grim forge ,
大声 哼唱 这 织布机 , 飞翔 这 穿梭 喜欢 闪电 , 红色的 咆哮 这 严峻 锻造 ,
织布机发出响亮的嗡嗡声, 梭子像闪电一样飞舞, 阴森的锻炉发出红色的咆哮声。

[rʌŋ] ['ænvɪl][ænd; ənd] [sledʒ] ; [jet] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][wʌz; wəz] [si:n] .
rung anvil and sledge ; yet no mortal was seen .
梯子 砧 和 雪橇 ; 然而 不 凡人 曾是 已见 .
敲响铁砧和雪橇; 却不见凡人踪影。

“ [wʌt] [hʊʊ] , [mæ'dʒɪʃn] ！
“ **What ho , magician ！**
“ 什么 何 , 魔术师 ！ ”

“哇哦，魔术师！ ”

[kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðai] [keɪv] ！
Come forth from thy cave ！
来 前进 从 你的 洞穴 ！

从你的洞穴里出来吧！

“ [bʌt; bət] [ɔ:l] [def] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['spɪndlz] , [æz; əz] [ðə; ði] [mju:ts] , [ðæt] ['mju:tli] [wert] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ **But all deaf were the spindles , as the mutes , that mutely wait on the**
“ 但 全部 聋 是 这 纺锤 , 作为 这 静音 , 那 默默地 等待 在 这
[ˈsʌltən] .
Sultan .
苏丹 .

“但是纺锤们都像哑巴一样，对苏丹的呼唤充耳不闻，默默地等待着。”

“ [sɪns] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] , [wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ！
“ **Since we are born , we will live ！**
“ 自从 我们 是 出生 , 我们 将要 居住 ！ ”

“既然我们出生，我们就将活着！ ”

“ [soʊ] [wi:; wi] [ri:d] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['bænər] , ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ,
“ **so we read on a crimson banner , flouting the crimson clouds ,**
“ 所以 我们 读 在 一个 赤红 横幅 , 藐视 这 赤红 云 ,

“我们在一面鲜红的旗帜上读到，旗帜飘扬在鲜红的云朵之上，

[ɪn] [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [red] - ['bɒnɪtɪd] [mɑ:b] , ['reɪsɪŋ] [baɪ] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm]
in the van of a riotous red - bonneted mob , racing by us as we came
在 这 货车 的 一个 暴乱的 红色的 - 带帽的 暴民 , 赛车 经过 我们 作为 我们 来了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [glen] .
from the glen .
从 这 格伦 .

一群戴着红色帽子的暴徒开着货车，从我们从山谷里出来时飞驰而过。

[ˈmeni] [mɔ:r] ['fɑ:lʊd] : [blæk] , [ɔ:r] [blʌd] - [steɪnd] : — .
Many more followed : black , or blood - stained : — :
许多 更多的 随后 : 黑色的 , 或者 血 - 染色 : — .

随后还有更多：黑色的，或沾满血迹的：——。

“ [ˈmɑ:rdi] [ɪz] [ˈmænz] ！ ”
“ **Mardi is man's ！ ”**
“ 马尔迪 是 男人的 ！ ”

“Mardi是男人的！ ”

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈlænd,həʊldɜ:z] ！ ”
“ **Down with landholders ！ ”**
“ 向下 和 土地所有者 ！ ”

“打倒地主！ ”

“ [ˈʌʊər; ɑ:r] [tɜ:rn] [naʊ] ！ ”
“ **Our turn now ！ ”**
“ 我们的 转动 现在 ！ ”

“现在轮到我们的！ ”

“ [ʌp] [raɪts] ！
“ **Up rights ！**
“ 向上 权利 ！ ”

“向上！

[daʊn] [rɒŋz] ！ ”
Down wrongs ！ ”
向下 错误 ！ ”

真是大错特错！

“ [bred] ！ [bred] ！ ”
“ **Bread ！ Bread ！ ”**
“ 面包 ！ 面包 ！ ”

“面包！ 面包！”

“ [teɪk] [ðə; ði] [taɪd] , [er] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] ！
“ **Take the tide , ere it turns ！**
“ 拿 这 潮 , 埃雷 它 转弯 ！

“趁着潮水还没转向，赶紧抓住机会！ ”

“ [weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['bænərz] , [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə'lo:ft] [klʌbz] , ['hæmərz] , [ænd; ənd] ['sɪkəlz] ,
“ **Waving their banners , and flourishing aloft clubs , hammers , and sickles ,**
“ 挥手 他们的 横幅 , 和 芊芊 高空 俱乐部 , 锤子 , 和 镰刀 ,
他们挥舞着旗帜，高举着棍棒、锤子和镰刀，

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [jelz] [ðə; ði] [kraʊd] [ræn][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['beloʊ] .
with fierce yells the crowd ran on toward the palace of Bello .
和 凶猛的 喊叫 这 人群 跑 在 朝向 这 宫殿 的 贝洛 .

人群发出激烈的呐喊声，朝着贝洛宫奔去。

[fɔ:rmʊst] , [ænd; ənd][in'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [baɪ][mæd] ['aʊt,kraɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [wɜ:r; wər][sɪks]['mæskz]
Foremost , and inciting the rest by mad outcries and gestures , were six masks
首先 , 和 煽动 这 休息 经过 疯狂的 抗议 和 手势 , 是 六 面具
; “ [ðɪs] [wei] ！
; “ **This way ！**
; “ 这 方式 ！

首先，六个面具通过疯狂的叫喊和手势煽动了其他人；“这边走！ ”

[ðɪs] [wei] ！
This way ！
这 方式 ！

这边走！

“ [ðeɪ] [kraɪd] , — “ [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ; [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] ！
“ **they cried , — “ by the wood ; by the dark wood ！**
“ 他们 哭 , — “ 经过 这 木头 ; 经过 这 黑暗的 木头 ！

他们喊道：“以树林的名义；以黑暗的树林的名义！ ”

“ [werə'pa:n] [ɔ:l] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [groʊvz] ; [wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['mæskz] [li:pt]
“ **Whereupon all darted into the groves ; when of a sudden , the masks leaped**
“ 于是 全部 飞镖 进入 这 小树林 ; 什么时候 的 一个 突然 , 这 面具 跳跃
[fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

于是众人纷纷钻进树林；突然间，面具向前跃出，

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['kʌvəd] [trentʃ] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [fel] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [led] .
clearing a long covered trench , into which fell many of those they led .
清理 一个 长的 涵盖 沟 , 进入 哪个 跌倒 许多 的 那些 他们 引领 .

他们清理出一条长长的有遮蔽的壕沟，他们带领的许多人都掉进了这条壕沟里。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['reɪst] [ðə; ði] ['mæskz] ; [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['beloʊz] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,
But on raced the masks ; and gaining Bello's palace , and raising the alarm ,
但 在 比赛 这 面具 ; 和 获得 贝洛的 宫殿 , 和 提高 这 警报 ,
但面具继续飞驰；攻入贝洛的宫殿，并拉响了警报。

[ðer; ðær][ˈsællaɪd][frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [ʌv; əv] [spiə] , [wɪtʃ] [tʃɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
there sallied from thence a woodland of spears , which charged upon the
那里 突袭 从 因此 一个 林地 的 长矛 , 哪个 带电 之上 这
[dɪsˈb:rdərd] [ræŋks][ɪn][ðə; ði] [groʊv] .
disordered ranks in the grove .
混乱 排名 在 这 树林 .

从那里冲出一群长矛兵，向树林中混乱的队伍发起冲锋。

[ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ˈaɪsɪklz] [əˈgenst] [ˈaɪs,bɜ:gz] [raʊnd] [ˈzemblə] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði]
A crash as of icicles against icebergs round Zembla , and down went the
一个 碰撞 作为 的 冰柱 反对 冰山 圆形的 泽姆布拉 , 和 向下 去 这
[ˈhæmərz] [ænd; ənd] [ˈsɪkəlz] .
hammers and sickles .
锤子 和 镰刀 .

仿佛冰柱撞击着泽布拉岛周围的冰山，镰刀锤子也随之落下。

[ðə; ði][hoʊst] [fled] , [ˈhɑ:tlɪ] [pərˈsu:d] .
The host fled , hotly pursued .
这 主持人 逃亡 , 热 追击 .

主人仓皇逃窜，遭到紧追。

[ˈmi:nwaɪl] [breɪv] [ˈherəldz] [frʌm; frəm][ˈbeloʊ] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃæpləts] [kraʊnd] [ðə; ði]
Meanwhile brave heralds from Bello advanced , and with chaplets crowned the
同时 勇敢的 使者 从 贝洛 先进的 , 和 和 串珠 加冕 这
[sɪks][ˈmæskz] . — “ [ˈwelkəm] , [ˈhɪroʊz] !
six masks . — “ Welcome , heroes !
六 面具 . — “ 欢迎 , 英雄 !

与此同时，来自贝洛的勇敢使者们上前，为六位面具戴上花冠。“欢迎英雄们！ ”

[ˈwɜ:rði] [ænd; ənd][ˈvæliənt] !
worthy and valiant !
值得 和 英勇 !

值得尊敬，英勇无畏！

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they cried .**
” 他们 哭 .

他们哭了。

” [ðʌs] [ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rd][ˈbeloʊ] [rɪˈwɔ:rdz] [ɔ:l] [ðoʊz] , [hu:] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
” **Thus our lord Bello rewards all those , who to do him a service ,**
” 因此 我们的 主 贝洛 奖励 全部 那些 , WHO 到 做 他 一个 服务 ,
“因此，我们的贝洛大人会奖赏所有为他效力的人，

[fɔ:r; fər][ˈhaɪər] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðær] [kɪθ] [ænd; ənd][ðer; ðær][kɪn] .
for hire betray their kith and their kin .
为了 聘请 背叛 他们的 亲 和 他们的 亲属 .

受雇于人，背叛自己的亲人和家人。

” [sti:l] [pərˈsʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kwɛst] , [waɪd] [wi:; wi] [ˈwɒndəd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
” **Still pursuing our quest , wide we wandered through all the sun and shade**
” 仍然 追求 我们的 寻求 , 宽的 我们 漫步 通过 全部 这 太阳 和 阴影
[ʌv; əv] - ;
of Dominora ;
的 - ;

“我们继续追寻着我们的目标，在多米诺拉的阳光和阴影中漫游；

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz] - [faʊnd] .
but nowhere was Yillah found .
但 无处 曾是 - 成立 .

但伊拉却始终不见踪影。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ðeɪ] [brɪˈhoʊld] [kɪŋ] [ˈbeloʊz] [steɪt] [kəˈnuː]
They Behold King Bello's State Canoe
他们 看哪 国王 贝洛的 状态 独木舟

他们看到了贝洛国王的国事独木舟。

[æɪ; ət][læst] , [ˈbrɪdɪŋ] [əˈduː] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈbeloʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv]
At last , bidding adieu to King Bello ; and in the midst of the lowing of
在 最后的 , 投标 再见 到 国王 贝洛 ; 和 在 这 中间 的 这 低 的
[ˈɑːksn] ,
oxen ,
牛 ,

最后，向贝洛国王告别；在牛的哞叫声中，

[ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz] , [wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .
breaking away from his many hospitalities , we departed for the beach .
打破 离开 从 他的 许多 热情好客 , 我们 已离开 为了 这 海滩 .
我们婉拒了他的热情款待，前往海滩。

[bʌt; bət] [er] [ɪmˈbɑːkɪŋ] , [wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [æɪ; ət][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [bɔːŋ] [fɪkst]
But ere embarking , we paused to gaze at an object , which long fixed
但 埃雷 启程 , 我们 暂停 到 目光 在 一个 目的 , 哪个 长的 固定的
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
our attention .
我们的 注意力 .

但在启程之前，我们停下来凝视着一个物体，它长久地吸引了我们的注意力。

[naʊ] , [æz; əz][ɔːl][boʊld][ˌkævnəˈliəs] [hæv; həv][ˈevər] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈspeʃ(ə)l] [ˈtʃɑːdʒəz] , [ˈgeɪli] [kəˈpærɪsnd]
Now , as all bold cavaliers have ever delighted in special chargers , gayly caparisoned
现在 , 作为 全部 大胆的 骑士 有 曾经 高兴极了 在 特别的 充电器 , 同性恋地 华丽的
 ,
 ,
 ,

如今，正如所有勇敢的骑士一直以来都喜爱那些装饰华丽的特制战马一样，

[werˈɑːn] [əˈpɑːn][grænd] [əˈkeɪʒənz] [tuː; tə] [ˈsæli] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] :
whereon upon grand occasions to sally forth upon the plains :
其中 之上 盛大 场合 到 莎莉 前进 之上 这 平原 :

每当重大场合，便可出征平原：

[iːv(ə)n][soʊ][hæv; həv] [ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] [ˈevər][ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈhɑːlədeɪ] [ˈgæli] ,
even so have maritime potentates ever prided themselves upon some holiday galley ,
甚至 所以 有 海上 统治者 曾经 自豪 他们自己 之上 一些 假期 厨房 ,
[ˈsplendɪdli] [ɪˈkwɪpt] ,
splendidly equipped ,
精彩地 配备 ,

即便如此，海上强权也一直以拥有设备精良的度假游艇而自豪。

[werɪn] [tuː; tə][seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
wherein to sail over the sea .
其中 到 帆 超过 这 海 .

其中可以航行于海上。

[wen] [ʌv; əv][oʊld] , [ˈɡlɔːrɪ] - [ˈsiːkɪŋ] [ˈdʒeɪsn] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈleftənənts] ,
When of old , glory - seeking Jason , attended by his promising young lieutenants ,
什么时候 的 老的 , 荣耀 - 寻求 杰森 , 参加 经过 他的 有前途 年轻的 中尉 ,
[ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks] ,
Castor and Pollux ,
卡斯托尔 和 波吕克斯 ,

很久以前, 一心追求荣耀的伊阿宋, 带着他前途无量的年轻副官卡斯托尔和波吕克斯,

[ɪmˈbəːkt] [ɑːn][ðæt] [ˈhɑːrdɪ] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [ˈkɔːlkɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp]
embarked on that hardy adventure to Colchis , the brave planks of the good ship
启航 在 那 耐寒的 冒险 到 科尔基斯 , 这 勇敢的 木板 的 这 好的 船
[ˈɑːɡɔs][hiː; hi][traːd] ,
Argos he trod ,
阿尔戈斯 他 践踏 ,
他踏上了前往科尔喀斯的艰险旅程, 勇敢地踏上了阿尔戈斯号这艘好船的木板。

[ɪts][ˈmɑːd(ə)l][ə; eɪ][swɑːn][tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
its model a swan to behold .
它是 模型 一个 天鹅 到 看哪 .

它的模型宛如一只令人叹为观止的天鹅。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtroʊdʒən] [əˈhiːəs] [ˈwɒndəd] [west] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [lənd][ʌv; əv]
And when Trojan Aeneas wandered West , and discovered the pleasant land of
和 什么时候 特洛伊木马 埃涅阿斯 漫步 西方 , 和 发现 这 令人愉快的 土地 的
[ˈleɪʃɪəm] ,
Latium ,
拉齐奥 ,

当特洛伊人埃涅阿斯向西游荡, 发现了美丽的拉提姆地区时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [kraːft][bɪs] [ˈtɔːrəs] [ðæt] [hiː; hi] [seɪld] : [ɪts][stɜːrn] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ɪmˈbleɪzənd] ,
it was in the fine craft Bis Taurus that he sailed : its stern gloriously emblazoned ,
它 曾是 在 这 美好的 工艺 bis 金牛座 那 他 航行 : 它是 船尾 辉煌地 饰有 ,

他乘坐的是精美的帆船“金牛座二号”: 船尾装饰华丽,

[ɪts] [praʊ] [ə; eɪ] [ˈlevəld] [spɪr] .
its prow a leveled spear .
它是 船首 一个 平整 矛 .

它的船首像一根水平的长矛。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsækbʌt] [ænd; ənd] [ˈsɔːltəri] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] ,
And to the sound of sackbut and psaltery , gliding down the Nile ,
和 到 这 声音 的 萨克布特 和 诗篇 , 滑翔 向下 这 尼罗河 ,
伴着萨克布特琴和萨克斯风的乐声, 顺着尼罗河缓缓流淌而下,

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [feɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [mæd][mɑːrk] ,
in the pleasant shade of its pyramids to welcome mad Mark ,
在 这 令人愉快的 阴影 的 它是 金字塔 到 欢迎 疯狂的 标记 ,

在金字塔宜人的阴凉处迎接疯狂的马克,

[ˈkliːəˈpætrə][wʌz; wəz] [θroʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsiːdəɹ] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdʊlə] ,
Cleopatra was throned on the cedar quarter - deck of a glorious gondola ,
克利奥帕特拉 曾是 登基 在 这 雪松 四分之一 - 甲板 的 一个 辉煌 贡多拉 ,
[sɪlk][ænd; ənd][ˈsætn] [hʌŋ] ;
silk and satin hung ;
丝绸 和 缎 悬挂 ;

克利奥帕特拉端坐在华丽贡多拉的雪松木甲板上, 甲板上挂满了丝绸和缎子;

[ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈpleɪtɪd] [ɔːrz; oʊrz] , [ˈmjuːzɪk(ə)l][æz; əz] [fluːts] .
its silver plated oars , musical as flutes .
它是 银 镀 桨 , 音乐 作为 长笛 .

它的镀银船桨, 发出如笛声般悦耳的乐音。

[soʊ] , [tu:] , [kwi:n] [bes] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][dɪ'spɔ:rt][ɑ:n][oʊld] [temz] .
So , too , Queen Bess was wont to disport on old Thames .
所以 , 也 , 女王 贝丝 曾是 惯于 到 玩耍 在 老的 泰晤士河 .

贝丝王后也经常古老的泰晤士河上消遣。

[ænd; ənd] [tʌf] - - ['ɛɡɪl] , [ðə; ði] ['deɪnɪ] [si:] - [kɪŋ] , ['rekənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stʌd] , [ə; eɪ] ['slendər]
And tough Torf - Egill , the Danish Sea - king , reckoned in his stud , a slender
和 艰难的 - - 鳃 , 这 丹麦语 海 - 国王 , 估计 在 他的 钉子 , 一个 苗条
[jɑ:t] ;
yacht ;
游艇 ;

还有强悍的丹麦海王托夫-埃吉尔，他自己的种马是一艘纤细的游艇；

[ɪts][mɑ:sts] [jʌŋ] ['zetlənd] ['fɜ:z] ; [ɪts] [praʊ] [ə; eɪ] [si:l] , [dɔ:g] - [laɪk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [fɪ] [bleɪd] .
its masts young Zetland firs ; its prow a seal , dog - like holding a sword - fish blade .
它是 桅杆 年轻的 泽特兰 杉树 ; 它是 船首 一个 海豹 , 狗 - 喜欢 保持 一个 剑 - 鱼 刀刃 .

它的桅杆是幼小的泽特兰冷杉；它的船首是一只海豹，像狗一样叼着一把剑鱼刀。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:][ðə; ði] ['greɪ,hʌʊnd] , [soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ɪts] [ki:l] ; [ðə; ði] [si:] - [hɔ:k] , [soʊ] [blʌd] -
He called it the Grayhound , so swift was its keel ; the Sea - hawk , so blood -
他 称为 它 这 灵缇犬 , 所以 迅速 曾是 它是 龙骨 ; 这 海 - 鹰 , 所以 血 -
[sternd] [ɪts] [bi:k] .
stained its beak .
染色 它是 喙 .

他称它为灰狗，因为它的龙骨速度极快；称它为海鹰，因为它的喙沾满了鲜血。

[ænd; ənd] ['grouɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [sterz] , [ðə; ði][blaɪnd][oʊld][daʊdʒ][dændəloʊ] , [ɔ:ft] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn]
And groping down his palace stairs , the blind old Doge Dandolo , oft embarked in
和 摸索 向下 他的 宫殿 楼梯 , 这 瞎的 老的 狗狗币 丹多洛 , 经常 启航 在
[hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [bɑ:rdʒ] ,
his gilded barge ,
他的 镀金 驳船 ,

而那位失明的老总督丹多洛，常常乘坐着他那艘镀金的驳船，摸索着走下宫殿的台阶。

[laɪk][ðə; ði][ɔ:rd] ['meɪər] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn]['sɪvɪk] [steɪt] [frʌm; frəm] ['gɪldhɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæriət] .
like the lord mayor setting forth in civic state from Guildhall in his chariot .
喜欢 这 主 市长 环境 前进 在 公民 状态 从 市政厅 在 他的 战车 .

就像市长乘坐战车，以庄严的市政礼仪从市政厅出发一样。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [praʊ] [li:pt] ['dændəloʊ] , [wen] [æt; ət][kɑ:nstæntə'noupl] , [hi:; hi]
But from another sort of prow leaped Dandolo , when at Constantinople , he
但 从 其他 种类 的 船首 跳跃 丹多洛 , 什么时候 在 君士坦丁堡 , 他
['fɔ:rmoust] [spræŋ] [ə'ɔ:r] ,
foremost sprang ashore ,
首先 弹簧 岸上 ,

但丹多洛却从另一种船头跃出，在君士坦丁堡，他率先跃上岸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ɑ:rm] ['naɪnti] ['jɪrʒ] [oʊld] ,
and with a right arm ninety years old ,
和 和 一个 正确的 手臂 九十 年 老的 ,

右臂已九十岁高龄，

[pla:ntɪd] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [mɑ:rk] [fʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔ:n] [tʃɪn] - ['penən] [ʌv; əv][ðə; ði]
planted the standard of St . Mark full among the long chin - pennons of the
已种植 这 标准 的 英石 . 标记 满的 之中 这 长的 下巴 - 旗帜 的 这
[ɔ:n] - ['bɪrdɪd] ['tɜ:ks] .
long - bearded Turks .
长的 - 留着胡子的 土耳其人 .

圣马可的旗帜插满了长须土耳其人的长下巴旗。

[ænd; ənd][kʌmbou̯][ˈsɑ:mə] , [ˈempərəɹ] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdrægən] - [bi:kt] [dʒʌŋk] , [ə; eɪ]
And Kumbo Sama , Emperor of Japan , had a dragon - beaked junk , a
和 库姆博 萨玛 , 皇帝 的 日本 , 有 一个 龙 - 有喙的 垃圾 , 一个
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈdʒʌgərnɔ:t] ,
floating Juggernaut ,
漂浮的 巨无霸 ,
而日本天皇昆博大人, 则拥有一艘龙嘴帆船, 一艘漂浮的巨无霸。

[werˈɪn] [hi:; hi][bɜ:rnt] [ˈɪnsens] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ɡɒdz] .
wherein he burnt incense to the sea - gods .
其中 他 烧焦的 香 到 这 海 - 神 .
他在那里向海神焚香祭祀。

[ænd; ənd] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [ˈzi:lənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][təˈhi:ʃən; tə-; -tiən] - ;
And Kannakoko , King of New Zealand ; and the first Tahitian Pomaree ;
和 - , 国王 的 新的 新西兰 ; 和 这 第一的 塔希提岛 - ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [piˈlu:] [ˈpout(ə)ntert] ,
and the Pelew potentate ,
和 这 佩鲁 强势 ,
还有新西兰国王坎纳科科; 第一位塔希提岛的波玛雷; 以及佩鲁半岛的统治者,

[i:tʃ] [pəˈzest] [lɔ:ŋ] [steɪt] [kəˈnu:z] ; [si:] - [sneɪks] , [ɔ:l] ; [ka:vɔd] [ˈoʊvər][laɪk] [tʃaɪˈni:z] [kɑ:rd] - [ˈkeɪsɪz]
each possessed long state canoes ; sea - snakes , all ; carved over like Chinese card - cases
每个 拥有 长的 状态 独木舟 ; 海 - 蛇 , 全部 ; 雕刻 超过 喜欢 中国人 卡片 - 案例
,
.
,
每艘船都长着一艘国船; 船身雕刻着海蛇的图案; 形状像中国纸牌盒。

[ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] , [ðæt] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [ɪn][ðə; ði] [si:]
and manned with such scores of warriors , that dipping their paddles in the sea
和 有人值守 和 这样的 得分 的 战士 , 那 浸渍 他们的 桨 在 这 海
,
.
,
船上配备了如此众多的战士, 他们将桨伸入海中,

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [laɪk] [ˈʊʃlz] [ʌv; əv] [ˈherɪŋ] .
they made a commotion like shoals of herring .
他们 制成 一个 骚动 喜欢 浅滩 的 鲱鱼 .
它们搅动起来, 就像一群鲱鱼。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðen] , [ðæt] [ˈbeloʊʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] , [ðə; ði][oʊld] [si:] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdi] ,
What wonder then , that Bello of the Hump , the old sea - king of Mardi ,
什么 想知道 然后 , 那 贝洛 的 这 驼峰 , 这 老的 海 - 国王 的 马尔迪 ,
那么, 也就不奇怪了, 驼峰海的贝洛, 马尔迪的老海王,

[ʃʊd; ʃəd] [spɔ:rt][ə; eɪ] [breɪv] [ˈoʊʃ(ə)n] - [ˈtʃæriət] ?
should sport a brave ocean - chariot ?
应该 运动 一个 勇敢的 海洋 - 战车 ?
应该配备一辆勇敢的海洋战车吗?

[ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈɑ:rbər][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haʊst] [laɪk] [ælp] - [wɔ:r] -
In a broad arbor by the water - side , it was housed like Alp Arsian's war -
在 一个 广阔 乔木 经过 这 水 - 边 , 它 曾是 房屋 喜欢 阿尔卑斯山 - 战争 -
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
它被安置在水边宽阔的凉亭里, 就像阿尔卑斯山的战马一样。

[ɔːr][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər][kəˈlɪɡjʊlə][ˈdiːəˌfaɪd] ; [əˈpɑːn][ɪts][stɜːrn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] : — [ʃel] -
or the charger Caligula deified ; upon its stern a wilderness of sculpture : — shell -
或者 这 充电器 卡利古拉 神化 ; 之上 它是 船尾 一个 荒野 的 雕塑 : — 壳 -
[wɜːrk] , [ˈmed(ə)l] - [ˈlaɪənz] , [mæsk] ,
work , medal - lions , masques ,
工作 , 勋章 - 狮子 , 面具 ,

或者卡利古拉奉为神明的战马；船尾是一片雕塑的荒野：——贝壳雕刻、奖章狮子、面具，

[ˈɡrɪfɪn] , [ɡʌlz] , [ˈoʊɡərz] , [fɪnd] - [ˈlaɪənz] , [wɪŋd] ['wɔːlrəsɪz] ; [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [sɪː] - [ˈkæv(ə)lri] ,
griffins , gulls , ogres , finned - lions , winged walruses ; all manner of sea - cavalry ,
狮鹫 , 海鸥 , 食人魔 , 有鳍的 - 狮子 , 有翅膀的 海象 ; 全部 方式 的 海 - 骑兵 ,
[kruːˈseɪdɪŋ] ['sentɔːz] , [ˈkrɒkədailz] , [ænd; ənd] [ʃɑːrks] ;
crusading centaurs , crocodiles , and sharks ;
十字军东征 半人马 , 鳄鱼 , 和 鲨鱼 ;

狮鹫、海鸥、食人魔、鳍狮、翼海象；各种海骑兵、十字军半人马、鳄鱼和鲨鱼；

[ænd; ənd][ˈməːmen] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmerɪdz] , [ænd; ənd][ˈneptjuːnˌneptuːn][ˈoʊnli] [noʊz] [ɔːl] .
and mermen , and mermaids , and Neptune only knows all .
和 人鱼 , 和 美人鱼 , 和 海王星 仅有的 知道 全部 .

还有人鱼，还有美人鱼，只有海王星知道这一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [krɑːft] , [doʊdʒ] - [laɪk] , [ˈɪrli] [dɪd] [kɪŋ] ['beloʊ][stænd][ʌp][ænd; ənd][wed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And in this craft , Doge - like , yearly did King Bello stand up and wed with the
和 在 这 工艺 , 狗狗币 - 喜欢 , 每年 做过 国王 贝洛 站立 向上 和 结婚 和 这
[ləˈɡuːn] .
Lagoon .
泻湖 .

每年，贝洛国王都会像总督一样，站起来与泻湖结婚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
But the custom originated not in the manner of the Doge's , which was as
但 这 风俗 起源于 不是 在 这 方式 的 这 狗狗的 , 哪个 曾是 作为
[ˈfɑːloʊz] ;
follows ;
跟随 ;

但这种习俗并非源于总督的习俗，总督的习俗如下：

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [seθ] - , [huː] [telz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] : —
so , at least , saith Ghibelli , who tells all about it : —
所以 , 在 至少 , 赛斯说 - , WHO 讲述 全部 关于 它 : —

至少吉贝利是这么说的，他把事情的来龙去脉都告诉了我们：

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [siː] - [fart] , [ziːˈɑːni] [dɪˈfiːtɪd] - [sʌn][ˈoʊθoʊ] , [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz]
When , in a stout sea - fight , Ziani defeated Barbarossa's son Otho , sending his
什么时候 , 在 一个 肥硕 海 - 斗争 , 齐亚尼 战败 - 儿子 奥托 , 发送 他的
[fəˈlʌkə] [ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] ,
feluccas all flying ,
帆船 全部 飞行 ,

在一场激烈的海战中，齐亚尼击败了巴巴罗萨之子奥托，将他的帆船全部击飞。

[laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] ['wɔːtər] - [faʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] , [ðen] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] , [ðə; ði][poʊp] ,
like frightened water - fowl from a lake , then did his Holiness , the Pope ,
喜欢 害怕 水 - 鸡 从 一个 湖 , 然后 做过 他的 圣洁 , 这 教皇 ,
[ˈprez(ə)nt][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] ;
present unto him a ring ;
展示 到 他 一个 戒指 ;

就像受惊的水鸟逃离湖泊一样，教皇陛下向他赠送了一枚戒指；

[ˈseɪɪŋ] , “ [teɪk] [ðɪs] , [oʊ][ziːˈɑːni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðəɪ] [braɪd] ;
saying , “ Take this , oh Ziani , and with it , the sea for thy bride ;
说 , “ 拿 这 , 哦 齐亚尼 , 和 和 它 , 这 海 为了 你的 新娘 ;

说：“哦，齐亚尼，带着这个，还有大海，作为你的新娘；

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [wed] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] .
and every year wed her again .
和 每一个 年 结婚 她 再次 .

每年都和她再结一次婚。

" [soʊ][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [trəˈdɪʃ(ə)n] ; [ðʌs] ['beloʊz] : —
" So the Doge's tradition ; thus Bello's : —
" 所以 这 狗狗的 传统 ; 因此 贝洛的 : —

“因此，总督的传统，以及贝洛的传统，都是如此：——

[ˈeɪdʒɪz][ə'goʊ] , - [wʌz; wəz]['sə:kld][baɪ][ə; eɪ] [ri:f] ,
Ages ago , Dominora was circled by a reef ,
年龄 前 , - 曾是 圈起来 经过 一个 礁 ,

很久以前，多米诺拉岛被一片礁石环绕。

[wɪtʃ] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ['neɪv(ə)l] [də'mɪnɪjən] ,
which expanding in proportion to the extension of the isle's naval dominion ,
哪个 扩展 在 部分 到 这 扩大 的 这 岛屿的 海军 统治权 ,

随着岛屿海上统治范围的扩大，其规模也相应扩大。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [lə'guːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [rɪŋ] [zoʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld]
in due time embraced the entire lagoon ; and this marriage ring zoned all the world
在 到期的 时间 拥抱 这 全部的 泻湖 ; 和 这 婚姻 戒指 分区 全部 这 世界

.
:
.

最终，它囊括了整个泻湖；这枚结婚戒指将整个世界都囊括其中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['beloʊz] [braɪd] , [æŋ; ən][eɪdrɪ'ætɪk][ˈtɑːrtər][hiː; hi] ['wedɪd] ; [huː] ,
But if the sea was King Bello's bride , an Adriatic Tartar he wedded ; who ,
但 如果 这 海 曾是 国王 贝洛的 新娘 , 一个 亚得里亚海 鞑靼 他 已婚 ; WHO ,

但如果说大海是贝洛国王的新娘，那么他娶的是一位亚得里亚海鞑靼女子；她，

[ɪn][hɜːr; həɹ][mæd] [geɪlz] [ʌv; əv] ['pæɪnz] , [ˈɔːf(ə)n] [bɑːkst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'nuːz] ,
in her mad gales of passions , often boxed about his canoes ,
在 她 疯狂的 狂风 的 激情 , 经常 盒装 关于 他的 独木舟 ,

在她狂怒的激情中，她常常围绕着他的独木舟，

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['neɪvɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɔɪstərəs] [laɪf] [ɪn'diːd] .
and led his navies a very boisterous life indeed .
和 引领 他的 海军 一个 非常 喧闹的 生活 的确 .

他确实带领他的海军过着非常喧闹的生活。

[ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] [prɒɡ'nɒstɪˌkeɪtərz] [əʊ'paɪnd] , [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['dezərt] [hɜːr; həɹ][oʊld][lɔːrd] ,
And hostile prognosticators opined , that ere long she would desert her old lord ,
和 敌对的 预测者 发表意见 , 那 埃雷 长的 她 会 沙漠 她 老的 主 ,

[ænd; ənd] ['mæɪrɪ] [ə'gen] .
and marry again .
和 结婚 再次 .

敌对的预言家们断言，不久她就会抛弃她的老主人，再嫁他人。

[ɔː'redɪ] , [ðeɪ] [held] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .
Already , they held , she had made advances in the direction of Vivenza .
已经 , 他们 握住 , 她 有 制成 进展 在 这 方向 的 - .

他们坚称，她已经向维文扎迈出了一步。

[bʌt; bət] ['truːli] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ə'bændən][oʊld] ['beloʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [streɪt] - [weɪ] ['æftər][hɜːr; həɹ]
But truly , should she abandon old Bello , he would straight - way after her
但 真的 , 应该 她 放弃 老的 贝洛 , 他 会 直的 - 方式 后 她

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fliːts] ;
with all his fleets ;
和 全部 他的 舰队 ;

但事实上，如果她抛弃了老贝洛，他会立即率领所有舰队追赶她；

[ænd; ʌnd] ['nevər] [rest] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ri:'geɪnd] .

and never rest till his queen was regained .
和 绝不 休息 直到 他的 女王 曾是 恢复 .

他誓不归还王后，绝不罢休。

[naʊ] , [oʊld] [si:] - [kɪŋ] !

Now , old sea - king !
现在 , 老的 海 - 国王 !

现在，老海王！

[lʊk] [wel] [tu:; tə] [ðəɪ] [bɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [steɪt] : [fɔ:r; fər] , [ˈpɜ:rrədˌventʃər] , [ðə; ði] [draɪ] - [rɑ:t] [meɪ] [bi:; bi]

look well to thy barge of state : for , peradventure , the dry - rot may be
看 出色地 到 你的 驳船 的 状态 : 为了 , 或者 , 这 干燥 - 腐烂 可能 是

[i:ɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪts] [ki:l] ;

eating into its keel ;
吃 进入 它是 龙骨 ;

务必仔细查看你的国事之舟：因为，说不定干腐病正在侵蚀它的龙骨；

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wʊd] - [wə:mz, vɔ:rms] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪts] [sˈpɑ:z] .

and the wood - worms exploring into its spars .
和 这 木头 - 蠕虫 探索 进入 它是 桅杆 .

还有蛀虫在它的木梁间穿梭。

[wɪˈðəʊt] [ˈhi:df(ə)] [ˈtendɪŋ] , [ˈeni] [kra:ft] [wɪl] [dɪˈkeɪ] ; [jet] , [fɔ:r; fər] [ˈevər] [meɪ] [ɪts] [fɜ:rst] , [faɪn] [ˈmɑ:d(ə)]

Without heedful tending , any craft will decay ; yet , for ever may its first , fine model
没有 谨慎的 倾向于 , 任何 工艺 将要 衰变 ; 然而 , 为了 曾经 可能 它是 第一的 , 美好的 模型

[bi:; bi] [prɪˈzɜ:rɪv] ,

be preserved ,
是 保存完好 ,

任何工艺若不精心呵护，都会衰败；然而，愿其最初的精美典范永远保存下来。

[ðəʊ] [ɪts] [praʊ] [bi:; bi] [rɪˈnu:d] [ˈevri] [sprɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪr] , [ɪf] , [ɪn]

though its prow be renewed every spring , like the horns of the deer , if , in
尽管 它是 船首 是 更新 每一个 春天 , 喜欢 这 角 的 这 鹿 , 如果 , 在

[rɪˈpeɪrɪŋ] ,

repairing ,
维修 ,

虽然它的船首每年春天都会像鹿角一样更新，但如果在修理过程中，

[plæŋk] [bi:; bi] [pʊt] [fɔ:r; fər] [plæŋk] , [rɪb] [fɔ:r; fər] [rɪb] , [ɪn] [ɪɡˈzæktɪst] [sɪˈmɪlɪtu:d] .

plank be put for plank , rib for rib , in exactest similitude .
板 是 放 为了 板 , 肋骨 为了 肋骨 , 在 最精确的 相似性 .

木板对木板，肋骨对肋骨，做到最精确的相似。

[ˈi:v(ə)n] [soʊ] , [ðen] , [oʊ] [ˈbeləʊ] ! [du:] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [bɑ:rdʒ] .

Even so , then , oh Bello ! do thou with thy barge .
甚至 所以 , 然后 , 哦 贝洛 ! 做 你 和 你的 驳船 .

即便如此，哦，贝洛！你还是驾驭你的驳船吧。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .

CHAPTER XLVI :
章 xlvi .

第四十六章

[werˈɪn] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] [θraɪs]

Wherein Babbalanja Bows Thrice
其中 - 弓 三次

其中巴巴拉尼亚鞠躬三次

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋz] ['twaiˌlaɪt] [faʊnd] [ju: 'es][wʌns] [mɔ:r] [ə'floʊt] ; [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]
The next morning's twilight found us once more afloat ; and yielding to that
这 下一个 早晨 暮 成立 我们 一次 更多的 漂浮 ; 和 屈服 到 那
[ɔ:lmoʊst] ['sʌlən] ['fi:lɪŋ] ,
almost sullen feeling ,
几乎 忧郁 感觉 ,

第二天清晨的暮色中，我们再次漂浮在水面上；而那种近乎忧郁的感觉，也随之涌上心头。

[bʌt; bət] [tu:] [æpt][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɔ:təlz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['mi:diə] [lɔ:ŋ]
but too apt to prevail with some mortals at that hour , all but Media long
但 也 易于 到 占上风 和 一些 凡人 在 那 小时 , 全部 但 媒体 长的
[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
remained silent .
剩余 沉默的 .

但在那个时候，这种说法很容易被一些凡人接受，因此除了媒体之外，所有人都保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ] [braɪt] ['mʌstərɪŋ] [ɪz] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [waɪt] ['tɑ:rtər] [tents] [ɪn][ðə; ði]
But now , a bright mustering is seen among the myriad white Tartar tents in the
但 现在 , 一个 明亮的 集结 是 已见 之中 这 无数 白色的 鞑靼 帐篷 在 这
[ɔ:riənt] ;
Orient ;
东方 ;

但现在，在东方无数的白色鞑靼帐篷中，可以看到一片明亮的景象；

[laɪk] [laɪnz] [ʌv; əv] [spiə] [dɪ'faɪlɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['ʌplənd] [pleɪn] , [ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] [θwɔ:rt] [ðə; ði][skaɪ] .
like lines of spears defiling upon some upland plain , the sunbeams thwart the sky .
喜欢 线条 的 长矛 玷污 之上 一些 高地 清楚的 , 这 阳光 阻挠 这 天空 .
阳光如同长矛划破高地平原，阻挡着天空。

[ænd; ənd] [si:] !
And see !
和 看 !

瞧！

[ə'mɪd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɡoʊldən]
amid the blaze of banners , and the pawings of ten thousand thousand golden
之中 这 火焰 的 横幅 , 和 这 爪子 的 十 千 千 金的
[hu:f] , ['deɪz] ['maʊntɪd] ['sʌltən] ,
hoofs , day's mounted Sultan ,
蹄子 , 天 安装 苏丹 ,

在旗帜的火焰中，在万万金马蹄的轻拂下，白昼的苏丹骑马而来。

['zɜ:ksi:z] - [laɪk] , [mu:vz] [ɑ:n] : [ðə; ði] [dɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stændərd] , [i:st] [ænd; ənd] [west] [hɪz; ɪz] ['sɪmbəlz] .
Xerxes - like , moves on : the Dawn his standard , East and West his cymbals .
薛西斯 - 喜欢 , 移动 在 : 这 黎明 他的 标准 , 东方 和 西方 他的 钹 .

如同薛西斯一般，继续前进：黎明是他的旗帜，东方和西方是他的钹。

" [oʊ] , ['mɔ:rnɪŋ] [laɪf] ! " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [er] ; " [wʊd] [ðæt] [ɔ:l] [taɪm] [wɜ:r; wər]
" Oh , morning life ! " cried Yoomy , with a Persian air ; " would that all time were
" 哦 , 早晨 生活 ! " 哭 - , 和 一个 波斯语 空气 ; " 会 那 全部 时间 是
[ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ,
a sunrise ,
一个 日出 ,

“哦，清晨的生活！”尤米用波斯人的口吻喊道，“但愿时间永远都是日出。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [laɪf][ə; eɪ] [ju:θ] . "
and all life a youth . "
和 全部 生活 一个 青年 . "

而一生，皆是青春。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ði:z] ['striplɪŋz] ['wɪmpər] [ʌv; əv] [ju:θ] , " [sed] ['moʊhi:] , [kə'reɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪdz] ,
but these striplings whimper of youth , " said Mohi , caressing his braids ,
但 这些 青年 呜咽 的 青年 , " 说 莫希 , 爱抚 他的 辫子 ,
“但这些毛头小子都带着青春的稚气,”莫希一边抚摸着 自己的辫子 一边说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɔ:r] [ðɪs] [bɪrd] . "
“ **as if they wore this beard .** ”
“ 作为 如果 他们 穿着 这 胡须 . ”
“就好像他们自己就戴着这副胡子一样。”

[bʌt; bət]['næt(ə)rəl] , [oʊld][mæn] , " [sed] - .
“ **But natural , old man , " said Babbalanja .**
“ 但 自然的 , 老的 男人 , " 说 - .
“但是很自然,老兄,”巴巴兰贾说。

“ [wi:; wi] - ['nevər] [si:m] [jʌŋ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ; ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][tu:; tə] [ju:θ] [wʌt] ['mænhʊd]
“ **We Mardians never seem young to ourselves ; childhood is to youth what manhood**
“ 我们 - 绝不 似乎 年轻的 到 我们自己 ; 童年 是 到 青年 什么 男子气概
[ɪz][tu:; tə][eɪdʒ] :
is to age :
是 到 年龄 :
“我们火星 人似乎从不觉得自己年轻;童年之于青春,正如成年之于老年:

— ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [bæk] [ə'pa:n] , [wɪð; wɪθ] ['sa:rou] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][pæst] .
— **something to be looked back upon , with sorrow that it is past .**
— 某物 到 是 看起来 后退 之上 , 和 悲哀 那 它 是 过去的 .
——一段值得回首的时光,令人惋惜的是它已经过去。

[bʌt; bət] ['tʃaɪldhʊd] [ri:ks] [ʌv; əv][noʊ]['fju:tər] , [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ][pæst] ; [hens] , [ɪts]['prez(ə)nt]
But childhood reeks of no future , and knows no past ; hence , its present
但 童年 臭气熏天 的 不 未来 , 和 知道 不 过去的 ; 因此 , 它是 展示
['pa:sɪz] [ɪn][ə; eɪ]['veɪpər] . "
passes in a vapor . "
通过 在 一个 汽 . "
但童年没有未来,也没有过去;因此,它的现在如同白驹过隙,转瞬即逝。

“ ['moʊhi:] , [haʊz] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [sed] ['mi:diə] .
“ **Mohi , how's your appetite this morning ? " said Media .**
“ 莫希 , 怎么样 你的 食欲 这 早晨 ? " 说 媒体 .
“莫希,你今天早上胃口怎么样?”媒体记者问道。

“ [ðʌs] , [ðʌs] , [ji:; ji][ɡɒdz] , " [said] - , " [ɪz] ['fi:lɪŋ] ['evər] [skautɪd] .
“ **Thus , thus , ye gods , " sighed Yoomy , " is feeling ever scouted .**
“ 因此 , 因此 , 是的 神 , " 叹了口气 - , " 是 感觉 曾经 侦察兵 .
“唉,唉,诸神啊,”尤米叹了口气,“感觉自己总是被侦察着。”

[jet] , [wʌt] [maɪt] [si:m] ['fi:lɪŋ] [ɪn][em 'i:] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ɪk'spres] . "
Yet , what might seem feeling in me , I can not express . "
然而 , 什么 可能 似乎 感觉 在 我 , 我 能 不是 表达 . "
然而,我内心的感受,却无法表达出来。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɑ:məntəri] [ɑ:n][oʊld] - , - , " [sed] - , " [hu:] ['sʌmwer]
“ **A good commentary on old Bardianna , Yoomy , " said Babbalanja , " who somewhere**
“ 一个 好的 评论 在 老的 - , - , " 说 - , " WHO 某处
[sez] ,
says ,
说道 ,
“尤米,你对老巴迪安娜的评论很好,”巴巴拉尼亚说,“他曾在某处说过,

[ðæt][noʊ][ˈmɑːrdiən][kæn; kən][aʊt][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hɑːrt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˌɪbz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
that no Mardian can out with his heart , for his unyielding ribs are in the
那 不 火星 人 能 出 去 和 他 的 心 , 为 了 他 的 不 屈 肋 骨 是 在 这
[wei] .
way .
方 式 .

没有哪个火星 人 能 把 心 脏 取 出 来 , 因 为 他 坚 硬 的 肋 骨 挡 住 了 去 路 。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdiːd] , [praɪd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn] [ðerˈtuː] , [ɔːf(ə)n][hoʊldz] [tʃek] [ɑːn] [ˈsentɪmənt] .
And indeed , pride , or something akin thereto , often holds check on sentiment .
和 的 确 , 自 豪 , 或 者 某 物 类 似 的 到 , 经 常 持 有 查 看 在 情 绪 .
的 确 , 骄 傲 或 类 似 的 东 西 , 常 常 会 抑 制 情 感 的 流 露 。

[maɪ][bɔːrd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [laɪk][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
My lord , there are those who like not to be detected in the possession of a
我 的 主 , 那 里 是 那 些 WHO 喜 欢 不 是 到 是 检 测 到 在 这 拥 有 的 一 个
[hɑːrt] . "
heart . "
心 . "

大 人 , 有 些 人 不 愿 被 人 发 现 他 们 有 颗 善 良 的 心 。

" [ˈveri] [truː] , - ; [ænd; ɐnd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [praɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
" **Very true , Babbalanja ; and I suppose that pride was at the bottom of**
" 非 常 真 的 , - ; 和 我 认 为 那 自 豪 曾 是 在 这 底 部 的
[jɔːr; jər][oʊld] - [ˈhɑːrtləs] ,
your old Ponderer's heartless ,
你 的 老 的 - 狠 心 ,
" 说 得 对 , 巴 巴 拉 尼 亚 ; 我 想 , 你 那 位 老 沉 思 者 冷 酷 无 情 的 根 源 , 正 是 那 份 骄 傲 。 "

[ʌnˌsentɪˈmentl] , [bɔːld] - [pɜːt] [stɑɪl] . "
unsentimental , bald - pated style . "
不 感 伤 的 , 秃 - 铺 垫 风 格 . "

冷 酷 无 情 、 直 截 了 当 的 风 格 。

" [ˈkreɪvɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][bɔːrd][ɪz] [dɪˈsiːvd] .
" **Craving pardon , my lord is deceived** .
" 渴 望 赦 免 , 我 的 主 是 受 骗 .
" 我 的 主 人 渴 望 得 到 宽 恕 , 但 他 却 被 蒙 蔽 了 。 "

- [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] ;
Bardianna was not at all proud ;
- 曾 是 不 是 在 全 部 自 豪 的 ;

巴 迪 安 娜 一 点 也 不 骄 傲 ；

[ðoʊ] [hɪː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][praɪd] .
though he had a queer way of showing the absence of pride .
尽 管 他 有 一 个 酷 儿 方 式 的 显 示 这 缺 席 的 自 豪 .

虽 然 他 表 现 得 缺 乏 自 尊 的 方 式 很 奇 特 。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] , [ɪnˈtɑɪtlɪd] , — " [ɑːn][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə][kɜːrl][ɪn] [ˈʌpər] [lɪps] , " [hiː; hi] [ðʌs]
In his essay , entitled , — " On the Tendency to curl in Upper Lips , " he thus
在 他 的 散 文 , 标 题 , — " 在 这 趋 势 到 卷 曲 在 上 嘴 唇 , " 他 因 此
[ˈdiskɔːsɪz] .
discourses .
论 述 .

在 他 的 文 章 《 论 上 唇 卷 曲 的 倾 向 》 中 , 他 这 样 论 述 。

“ [wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɪnflənəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːrdi] [werˈɪn] [wiː; wi] [dwell] :
“ **We hear much of pride and its sinfulness in this Mardi wherein we dwell** :
“ 我们 听到 很多 的 自豪 和 它是 罪恶 在 这 马尔迪 其中 我们 住 :
[ˌwerˈæz] ,
whereas ,
然而 ,

“在这个我们居住的狂欢节期间，我们听到了很多关于骄傲及其罪恶的言论：然而，

[aɪ] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ; — [maɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [praɪd] .
I glory in being brimmed with it ; — my sort of pride .
我 荣耀 在 存在 满溢 和 它 ; — 我的 种类 的 自豪 .

我以拥有这种自豪感为荣；——这是我的骄傲。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ˌbɔːds] , [pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [diːm] [ðəmˈselvz]
In the presence of kings , lords , palm - trees , and all those who deem themselves
在 这 在场 的 国王 , 领主们 , 棕榈 - 树木 , 和 全部 那些 WHO 认为 他们自己
[ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən] [maɪˈself] ,
taller than myself ,
更高 比 我 ,

在国王、领主、棕榈树以及所有自认为比我高的人面前，

[aɪ] [stænd] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [əˈbɜrt] [nɑːt] [wʌn] [ˈvɜːrtɪbrə] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstætʃər] .
I stand stiff as a pike , and will abate not one vertebra of my stature .
我 站立 僵硬的 作为 一个 梭鱼 , 和 将要 减弱 不是 一 椎骨 的 我的 身材 .

我像长矛一样笔直地站着，我的身躯丝毫不会退缩一丝一毫。

[bʌt; bət] [əˈkaʊntɪŋ] [noʊ] [ˈmɑːrdiən] [maɪ] [suːˈpiəriər] , [aɪ] [əˈkaʊnt] [nʌn] [maɪ] [ɪnˈfiriər] ; [hens] , [wɪð; wɪθ]
But accounting no Mardian my superior , I account none my inferior ; hence , with
但 会计 不 火星 人 我的 优越的 , 我 帐户 没有任何 我的 下 ; 因此 , 和
[ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] ,
the social ,
这 社会的 ,

但我既不认为马尔迪亚人是我的上级，也不认为任何人是我的下级；因此，在社会层面上，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsoʊʃəb(ə)l] . “
I am ever ready to be sociable . ”
我 是 曾经 准备好 到 是 善于交际的 . ”

我随时准备与人交往。

“ [æn; ən] [əˈɡreriən] ! ” [sed] [ˈmiːdiə] ; “ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhedzmən] [ðə; ði]
“ **An agrarian ! ” said Media ; “ no doubt he would have made the headsman the**
“ 一个 农业 ! ” 说 媒体 ; “ 不 怀疑 他 会 有 制成 这 刽子手 这
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] . “
minister of equality . ”
部长 的 平等 . ”

“一个农业主义者！”梅迪亚说，“毫无疑问，他会任命那个首领担任平等部长。”

“ [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [iˈkwəl] , [maɪ] [ˈɑːnərd] [bɔːrd] , “ [sed] - ,
“ **At bottom we are already equal , my honored lord , ” said Babbalanja ,**
“ 在 底部 我们 是 已经 平等的 , 我的 荣幸 主 , ” 说 - ,

“从根本上来说，我们本来就是平等的，尊敬的大人，”巴巴拉尼亚说道。

[prəˈfaʊndli] [ˈbəʊɪŋ] — “ [wʌn] [wei] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈmɑːrdi] , [ænd; ənd] [wʌn] [wei] [wiː; wi]
profoundly bowing — “ One way we all come into Mardi , and one way we
深刻地 鞠躬 — “ — 方式 我们 全部 来 进入 马尔迪 , 和 — 方式 我们
[wɪðˈdrɔː] .
withdraw :
提取 .

深深鞠躬——“我们以一种方式进入狂欢节，也以另一种方式离开。

[ˈwɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌjæmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [stɑːrv] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊn] ; [ænd; ənd] [smoʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
Wanting his yams a king will starve , quick as a clown ; and smote on the
想要 他的 山药 一个 国王 将要 饿死 , 快的 作为 一个 小丑 ; 和 猛击 在 这
[hɪp] ,
hip ,
时髦的 ,

想要他的山药，国王就会像小丑一样饿死；而且会挨打，

[seθ] [oʊld] - , [hɪz; hi] [wɪl] [rɔːr] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [nekst] [wʌn] . "
saith old Bardianna , he will roar as loud as the next one . "
赛斯说 老的 - , 他 将要 吼 作为 大声 作为 这 下一个 一 . "

老巴迪安娜说：“他会像下一个一样发出震耳欲聋的咆哮。”

" [ˈrʌfli] [wɜːrdɪd] , [ðæt] , - . — [viː] - [viː] !
" Roughly worded , that , Babbalanja . — Vee - Vee !
" 大致 措辞 , 那 , - . — Vee - Vee !

“粗略地说，巴巴拉尼亚。——Vee-Vee！”

[maɪ] [kraʊn] ! — [soʊ] ; [naʊ] , - ,
my crown ! — So ; now , Babbalanja ,
我的 王冠 ! — 所以 ; 现在 , - ,

我的王冠！——所以，巴巴拉尼亚，

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ˈpɑːli] - [stɑɪl] [ɪn] [ðæt] [ləst] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfɑːðər] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm]
try if you can not polish Bardianna's style in that last saying you father upon him
尝试 如果 你 能 不是 抛光 - 风格 在 那 最后的 说 你 父亲 之上 他
.
" "
.
" "
.
" "

试试看能不能把巴迪亚纳最后那句话的风格润色一下，你这是在侮辱他。”

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [ˈevər] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈɔːrd] , " [sed] - ,
" I will , my ever honorable lord , " said Babbalanja , salaming .
" 我 将要 , 我的 曾经 光荣的 主 , " 说 - , 萨拉明 .

“我愿遵命，我尊敬的君主，”巴巴拉尼亚行礼说道。

" [ðʌs] [wiːl] [wɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ðen] : [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmɪrli] [ˈmɑːrdiən] [ˈneɪtər] , [ðə; ðɪ] [səˈblaɪmɪst] [demi] -
" Thus we'll word it , then : In their merely Mardian nature , the sublimest demi -
" 因此 出色地 单词 它 , 然后 : 在 他们的 仅仅 火星 人 自然 , 这 至高无上的 半 -
[ɡɒdz] [ɑːr; ər] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ɪn ˈfɜːmətɪz] ;
gods are subject to infirmities ;
神 是 主题 到 弱点 ;

“那么我们就这样表述吧：即使是最崇高的半神，由于其纯粹的火星本性，也会有弱点；

[fɔːr; fər] [strʌk] [baɪ] [sʌm; səm] [kiːn] [[æft] , [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈɔːftˌtaɪmz] [dɒnz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ˈfɪrf(ə)]
for struck by some keen shaft , even a king ofttimes dons his crown , fearful
为了 击 经过 一些 敏锐的 轴 , 甚至 一个 国王 经常 唐斯 他的 王冠 , 可怕
[ʌv; əv] [ˈfjuːtjər] [dɑːrts] . "
of future darts . "
的 未来 飞镖 . "

即使国王，也常常因为害怕被利箭射中而戴上王冠。

" [hɑː] , [hɑː] ! — [wel] [dʌn] , - ; [bʌt; bət] [aɪ] [berd] [juː; jʊ] [ˈpɑːli] , [nɑːt] [ˈfɑːrpən] [ðə; ðɪ] [ˈæroʊ]
" Ha , ha ! — well done , Babbalanja ; but I bade you polish , not sharpen the arrow
" 哈 , 哈 ! — 出色地 完毕 , - ; 但 我 巴德 你 抛光 , 不是 锐化 这 箭
.
" "
.
" "
.
" "

“哈哈！干得好，巴巴拉尼亚；但我让你擦亮箭矢，而不是磨利它。”

“ [ɔːl] [wʌn] , [maɪ] [θraɪs] [ɑːnərd] [lɔːrd] ; — [tuː; tə] [ˈpɑːli] [ɪz][naːt][tuː; tə] [blʌnt] .
“ All one , my thrice honored lord ; — to polish is not to blunt .
“ 全部 一 , 我的 三次 荣幸 主 ; — 到 抛光是 不是 到 钝 .
“ [ˈtjæptər] [ˌeks,elˈviːˈarˈaɪ] .
“ CHAPTER XLVII :
“ 章 xlvii .

“第四十七章

- [ˈfrɪlɒsəˌfaɪzɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [ˈmiːdiə] [ˈpaːsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkæləbəʃ]
Babbalanja Philosophizes , And My Lord Media Passes Round The Calabashes
- 哲学思考 , 和 我的 主 媒体 通过 圆形的 这 葫芦
巴巴拉尼亚沉思冥想，而我的主媒体则四处传阅葫芦。

[æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [pæst] ; [wen] [ˈmiːdiə] [kraɪd] , “ [aʊt] [əˈpɑːn] [ðiː] , - !
An interval of silence passed ; when Media cried , “ Out upon thee , Yoomy !
一个 间隔 的 沉默 通过了 ; 什么时候 媒体 哭 , “ 出去 之上 你 , - !
一阵沉默过后，媒体喊道：“滚出去，尤米！”

[kɜːrteɪl] [ðæt] [lɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] . “
curtail that long face of thine : “
限制 那 长的 脸 的 你的 . “

收起你那张愁眉苦脸吧。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] , [maɪ] [lɔːrd] , “ [sed] [ˈmoʊhiː] , “ [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrlɒːŋ] ? “
“ How can he , my lord , “ said Mohi , “ when he is thinking of furlongs ? “
“ 如何 能 他 , 我的 主 , “ 说 莫希 , “ 什么时候 他 是 思维 的 弗隆 ? “
“大人,”莫希说,“他满脑子想的都是弗隆，怎么可能想到这些呢？”

“ [ˈfæðəmz] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmoʊhiː] ; [siː] [juː; jʊ][naːt][hiː; hi][ɪz] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnɪ] ?
“ Fathoms you mean , Mohi ; see you not he is musing over the gunwale ?
“ 英寻 你 意思是 , 莫希 ; 看 你 不是 他 是 沉思 超过 这 舷缘 ?
“莫希，你指的是法索姆吗？你没看到他正在沉思船舷吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪnstrel] , [ə; eɪ][bəˈhæənə][fɔːr; fər] [ðəɪ] [θɔːts] .
And now , minstrel , a banana for thy thoughts .
和 现在 , 吟游诗人 , 一个 香蕉 为了 你的 想法 .

现在，吟游诗人，给你一根香蕉，让你的思绪平静下来。

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][ˈpouəts] [spend] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] . “
Come , tell me how you poets spend so many hours in meditation . “
来 , 告诉 我 如何 你 诗人 花费 所以 许多 小时 在 冥想 . “

请告诉我，你们这些诗人是如何花费那么多时间冥想的。

“ [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] , [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz]
“ My lord , it is because , that when we think , we think so little of ourselves
“ 我的 主 , 它 是 因为 , 那 什么时候 我们 思考 , 我们 思考 所以 小的 的 我们自己
.“
: “
: “
.“

“大人，这是因为我们思考时，总是低估自己。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌt] , “ [sed] [ˈmoʊhiː] ,
“ I thought as much , “ said Mohi ,
“ 我 想法 作为 很多 , “ 说 莫希 ,

“我就知道会这样，”莫希说道。

“ [fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [duː][aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃəb(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
“ for no sooner do I undertake to be sociable with myself ,
“ 为了 不 很快 做 我 承担 到 是 善于交际的 和 我 ,
“因为我刚开始尝试与自己交往，

[ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [ˈstreɪtweɪ] [fɔːrst] [tuː; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] . ”
than I am straightway forced to beat a retreat . ”
比 我 是 立刻 强制 到 打 一个 撤退 ； ”

然后我就被迫立即撤退了。

“ [eɪ] , [oʊld][mæn] , ” [sed] - , “ [ˈmeni] [ʌv; əv][juː 'es] - [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈsɑːri] [həʊsts]
“ **Ay , old man ,** ” **said Babbalanja ,** “ **many of us Mardians are but sorry hosts**
” 哎 , 老的 男人 , ” 说 - , ” 许多 的 我们 - 是 但 对不起 主持人
[tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
to ourselves .
到 我们自己 ； .

“哎，老头，”巴巴拉尼亚说，“我们许多火星星人只是自己可怜的主人。”

[sʌm; səm] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈhəːmits] . ”
Some hearts are hermits . ”
一些 心 是 隐士 ； ”

有些人的心是隐士。

“ [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðen] , - , [ʌv; əv] [huːm] [els] [duː;][juː; jɔ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [ˈmiːdiə] .
“ **If not of yourself , then , Yoomy , of whom else do you think ?** ” **asked Media .**
” 如果 不是 的 你自己 , 然后 , - , 的 谁 别的 做 你 思考 ? ” 问 媒体 ； .
“如果不是你自己，Yoomy，你觉得还能是谁呢？”媒体问道。

“ [maɪ][bɔːrd] , [aɪ] [ˈseldəm] [θɪŋk] , ” [sed] - ,
“ **My lord , I seldom think ,** ” **said Yoomy ,**
” 我的 主 , 我 很少 思考 , ” 说 - ,
“大人，我很少思考，”尤米说道。

“ [aɪ][bʌt; bət] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvoɪsɪz] [ɪn][maɪ][kɑːm] . ”
“ **I but give ear to the voices in my calm .** ”
” 我 但 给 耳朵 到 这 声音 在 我的 冷静的 ； ”
“我只是静静地倾听这些声音。”

“ [dɪd] - [spiːk] ? ” [sed] [ˈmiːdiə] .
“ **Did Babbalanja speak ?** ” **said Media .**
” 做过 - 说话 ? ” 说 媒体 ； .

“巴巴拉尼亚发言了吗？”媒体问道。

“ [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈrevəriːz] ; ” [ænd; ænd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈmiːdiə] [ˈgrædʒuəli] [sʌŋk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
“ **But no more of your reveries ;** ” **and so saying Media gradually sunk into a**
” 但 不 更多的 的 你的 遐想 ; ” 和 所以 说 媒体 逐步地 沉没 进入 一个
[ˈrevəri] [hɪm'self] .
reverie himself .
遐想 他自己 ； .

“但你不要再做白日梦了；”说着，梅迪亚自己也渐渐陷入了白日梦中。

[ðə; ði] [rest] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] ; [ænd; ænd] [suːn] , [wið; wiθ] [aɪz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ɔːl] [rɪ'klaɪnd] : [geɪzɪŋ] [æt; ət]
The rest did likewise ; and soon , with eyes enchanted , all reclined : gazing at
这 休息 做过 同样地 ; 和 很快 , 和 眼睛 迷人的 , 全部 斜倚 : 凝视 在
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

其余的人也照做了；很快，众人眼神迷离地斜倚着，彼此凝视着。

[ˈwɪtləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .
witless of what we did .
愚蠢 的 什么 我们 做过 ； .

我们对自己所做的一切浑然不知。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmiːdiə][huː][ˈbroʊk][ðə; ði][spel]；[ˈkɔːlɪŋ][fɔːr; fər][viː]-[viː][ˈaʊər; ɑːr][peɪdʒ],[hɪz; ɪz]
It was Media who broke the spell ; calling for Vee - Vee our page , his
它 曾是 媒体 WHO 打破 这 拼写 ； 呼叫 为了 Vee - Vee 我们的 页 ， 他的
[ˈkæləbəʃ][ænd; ənd][kʌps]，
calabashes and cups ,
葫芦 和 杯子 ；

是媒体打破了这种魔咒；他们呼唤着Vee-Vee的页面、他的葫芦和杯子，

[ænd; ənd][ˈnektəriːnz][fɔːr; fər][ɔːl]。
and nectarines for all .
和 油桃 为了 全部 。

人人都能吃到油桃。

[ˈaɪŋ][hɪz; ɪz][ˈgɑːblət],[ˈmiːdiə][æɪt; ət][lenkθ; lenθ][θruː][hɪmˈself][bæk],[ænd; ənd][sed]：“-，
Eyeing his goblet , Media at length threw himself back , and said : “ Babbalanja ,
觊觎 他的 高脚杯 ， 媒体 在 长度 扔 他自己 后退 ， 和 说 ： “ - ，
[nɑːt][ten][ˈmɪnɪts][sɪns]，
not ten minutes since ,
不是 十 分钟 自从 ；

梅迪亚盯着自己的酒杯，终于向后仰去，说道：“巴巴拉尼亚，不到十分钟，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈæbsənt]-[ˈmaɪndɪd]；[naʊ],[haʊ][wʊd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][step][aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər]
we were all absent - minded ; now , how would you like to step out of your
我们 是 全部 缺席的 - 有思想 ； 现在 ， 如何 会 你 喜欢 到 步 出去 的 你的
[ˈbɑːdi]，
body ,
身体 ；

我们当时都心不在焉；现在，你想不想体验一下灵魂出窍的感觉？

[ɪn][riˈæləti]；[ænd; ənd],[æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt],[hɔːnt][sʌm; səm][ˈjædʊʊi][groʊv]？“
in reality ; and , as a spirit , haunt some shadowy grove ? ”
在 现实 ； 和 ， 作为 一个 精神 ， 出没 一些 阴暗的 树林 ？ ”

实际上，她会化作幽灵，徘徊在某个阴暗的小树林里吗？

“[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][lʌŋz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈhoʊli][suːˈpɜːrfluəs],[maɪ][ˈbɜːrd]，“[sed]-[ˈspiːkɪŋ]
“ But our lungs are not wholly superfluous , my lord , ” said Babbalanja , speaking
“ 但 我们的 肺 是 不是 完全 多余 ， 我的 主 ， ” 说 - ， 请讲
[laʊd]。
loud .
大声 ；

“但是，大人，我们的肺并非完全多余，”巴巴拉尼亚大声说道。

“[noʊ],[nɔːr][ˈaʊər; ɑːr][lɪps]，“[sed][ˈmoʊhiː],[ˈsmækɪŋ][hɪz; ɪz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][waɪn]。
“ No , nor our lips , ” said Mohi , smacking his over his wine .
“ 不 ， 也不 我们的 嘴唇 ， ” 说 莫希 ， 拍打 他的 超过 他的 葡萄酒 。

“不，我们的嘴唇也不一样，”莫希说着，咂了咂嘴，把嘴里的酒洒在了脸上。

“[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈriːəli][biː; bi][ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd][hɪr][ɪn][ˈmɑːrdi]，-，[haʊ][wʊd][juː; jʊ]
“ But could you really be disembodied here in Mardi , Babbalanja , how would you
“ 但 可以 你 真的 是 无形的 这里 在 马尔迪 ， - ， 如何 会 你
[ˈfænsi][aɪˈtiː]？
fancy it ?
想要 它 ？

“但是，巴巴拉尼亚，你真的可以在这里，在马尔迪，失去肉身吗？你觉得怎么样？”

“[sed][ˈmiːdiə]。
“ said Media .
“ 说 媒体 。

媒体表示。

“ [maɪ][lɔ:rd] , “ [sed] - , [ˈspi:kɪŋ] [θru:] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnektəri:n] , “ [dɪfɜ:r] [ˈpʊtɪŋ]
“ **My lord** , “ **said Babbalanja** , **speaking through half of a nectarine** , “ **defer putting**
“ 我的 主 , “ 说 - , 请讲 通过 一半 的 一个 油桃 , “ 推迟 推杆
[ðæt] [ˈkwɛstʃən] ,
that question ,
那 问题 ,

“大人,”巴巴拉尼亚含着半个油桃说道,“这个问题暂且搁置吧。”

[aɪ] [brɪˈsi:tʃ] , [tɪl] [ˈæftər][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] ; [fɔ:r; fər] , [trʌst] [em ˈi:] ,
I beseech , **till after my appetite is satisfied** ; **for** , **trust me** ,
我 恳求 , 直到 后 我的 食欲 是 使满意 ; 为了 , 相信 我 ,
我恳求您, 等我吃饱喝足之后再说; 因为, 请相信我,

[noʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈmɔ:rt(ə)l] [wʊd] [ˈfɔ:rfaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈzɔ:lvd] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] . “
no hungry mortal would forfeit his palate , **to be resolved into the impalpable** . “
不 饥饿的 凡人 会 丧失 他的 味蕾 , 到 是 已解决 进入 这 无形的 . “
没有哪个饥饿的凡人会放弃自己的味蕾, 甘愿化作虚无缥缈之物。

“ [jet] [pjʊr] [ˈspɪrɪts][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [brɪˈkʌm] [æt; ət][ləst] , - , “ [sed] - , “ [ˈi:v(ə)n]
“ **Yet pure spirits we must all become at last** , **Babbalanja** , “ **said Yoomy** , “ **even**
“ 然而 纯的 烈酒 我们 必须 全部 变得 在 最后的 , - , “ 说 - , “ 甚至
[ðə; ði][moʊst][ɪɡˈnoʊb(ə)l] . “
the most ignoble : “
这 最多 卑鄙的 : “

“然而, 巴巴拉尼亚, 我们最终都必须成为纯洁的灵魂,”尤米说,“即使是最卑微的人。”

“ [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , - ;
“ **Yes** , **so they say** , **Yoomy** ;
“ 是的 , 所以 他们 说 , - ;

“是的, 他们都是这么说的, Yoomy;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [bʊəz] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈmɔ:rt(ə)l] [saɪəz][ʌv; əv] [ˈendləs] [ˈdaɪnəstɪz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:tlz] ,
but if all boors be the immortal sires of endless dynasties of immortals ,
但 如果全部 粗鲁 是 这 不朽 种公牛 的 无尽的 王朝 的 不朽者 ,
但如果所有粗鄙之人都是无尽仙人王朝的不朽先祖,

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaɪəs] [pətˈrɪŋz] [ber] [ɪn][maɪnd][ðer; ðər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdestəni] ,
how little do our pious patricians bear in mind their magnificent destiny ,
如何 小的 做 我们的 虔诚的 贵族 熊 在 头脑 他们的 壮丽 命运 ,
我们那些虔诚的贵族们, 对他们辉煌的命运又是多么的漠不关心啊!

[wen] [ˈaʊərli] [ðeɪ] [skɔ:rn][ðer; ðər] [kəmˈpænjənʃɪp] .
when hourly they scorn their companionship .
什么时候 每小时 他们 轻蔑 他们的 友谊 .
他们每小时都鄙视彼此的陪伴。

[ænd; ænd] [ɪf] [hɪr] [ɪn][ˈmɑ:rdi] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][əˈbaɪd][æn; ən] [ɪˈkwa:ləti] [wɪð; wɪθ] [plɪˈbi:ənz] , [ˈi:v(ə)n]
And if here in Mardi they can not abide an equality with plebeians , **even**
和 如果 这里 在 马尔迪 他们 能 不是 遵守 一个 平等 和 平民 , 甚至
[æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ;
at the altar ;
在 这 坛 ;

如果连在马尔迪这里, 他们也无法容忍与平民平等, 哪怕是在祭坛上;

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [θru:ˈaʊt] [ɪtɜ:rnəti] ?
how shall they endure them , **side by side** , **throughout eternity** ?
如何 将 他们 忍受 他们 , 边 经过 边 , 自始至终 永恒 ?
他们将如何并肩承受这一切, 直到永恒?

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ˈælmə] [əˈsə:ts] ,
But since the prophet Alma asserts ,
但 自从 这 先知 阿尔玛 断言 ,
但既然先知阿尔玛断言,

[ðæt] [ˈpærədəɪs][ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] ,
that Paradise is almost entirely made up of the poor and despised ,
那 天堂 是 几乎 完全 制成 向上 的 这 贫穷的 和 被鄙视的 ,
天堂几乎完全由穷人和被鄙视的人组成,

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmeni] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪlz] [pərˈsuː] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ]
no wonder that many aristocrats of our isles pursue a career , which , according
不 想知道 那 许多 贵族 的 我们的 岛屿 追求 一个 职业 , 哪个 , 根据
[tuː; tə][sʌm; səm] [θiˈɑːlədʒi] ,
to some theologies ,
到 一些 神学 ,
难怪我们岛上的许多贵族都追求某种职业, 根据某些神学的说法,

[mʌst; məst] [fərˈevər] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [dɪˈstɪŋk(ə)nz] [soʊ] [ˈsedʒələsli] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ˈmɑːrdi] .
must forever preserve the social distinctions so sedulously maintained in Mardi .
必须 永远 保存 这 社会的 区别 所以 勤奋地 维持 在 马尔迪 .
必须永远维护马尔迪精心维护的社会等级。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][seɪ] , [ðæt] [æt; ət] [deθ] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈɜːrθi] [ɪz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And though some say , that at death every thing earthy is removed from the
和 尽管 一些 说 , 那 在 死亡 每一个 事物 泥土 是 已移除 从 这
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
虽然有人说, 死亡时, 一切属世的东西都会从灵魂中移除,

[soʊ] [ðæt] [klaʊnz] [ænd; ənd][ɪˈboːds][bəʊθ][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] ; [jet] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
so that clowns and lords both stand on a footing ; yet , according to the
所以 那 小丑 和 领主们 两个都 站立 在 一个 立足点 ; 然而 , 根据 到 这
[ˈpɑːpjələr][ˈledʒəndz] ,
popular legends ,
受欢迎的 传说 ,
因此, 小丑和贵族都拥有同等的地位; 然而, 根据民间传说,

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [bʊəz] [wen] [ˈriːvɪzɪtɪŋ] [ˈmɑːrdi] ,
it has ever been observed of the ghosts of boors when revisiting Mardi ,
它 有 曾经 到过 观察到 的 这 鬼魂 的 粗鲁 什么时候 重温 马尔迪 ,
人们在重游马尔迪时, 总是会看到粗鲁之人的鬼魂。

[ðæt] [ɪnˈveriəbli] [ðeɪ] [raɪz][ɪn][ðər; ðər] [smɑːk] .
that invariably they rise in their smocks .
那 总是 他们 上升 在 他们的 罩衫 .
他们总是穿着工作服站起来。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪˈkwɑːləti] [hɪr] , [haʊ] [ʌnˈdʒʌst] , [maɪ][ɪˈbɔːrd] ,
And regarding our intellectual equality here , how unjust , my lord ,
和 关于 我们的 知识分子 平等 这里 , 如何 不公正 , 我的 主 ,
至于我们在此所享有的智力平等, 这是多么不公正啊, 大人!

[ðæt] [ˈæftər] [hoʊl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [deɪz] [end] [naɪts] [ˈkənsəˌkreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [ˈgeɪnɪŋ] [ʌv; əv]
that after whole years of days end nights consecrated to the hard gaining of
那 后 所有的 年 的 天 结尾 夜晚 已祝圣的 到 这 难的 获得 的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
经过多年日夜辛勤钻研, 努力获取智慧之后,

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈmɑːrdiən][ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði][end][faɪnd][ðə; ði] [hʊʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the wisest Mardian of us all should in the end find the whole sum of his
这 最明智的 火星人的 我们全部应该在这 结尾寻找这 所有的 和 的 他的
[əˈteɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

我们中最睿智的马尔迪亚人最终应该能够领悟他所有成就的总和。

[æɪt; ət][wʌn] [li:p] [aʊtˈstript] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriɪst] [dʌns] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaiəd][baɪ] [laɪt] [dɪˈvaɪn] .
at one leap outstripped by the veriest dunce , suddenly inspired by light divine .
在 一 飞跃 超越 经过 这 最真实的 笨蛋 , 突然 灵感 经过 光 神圣的 .

一跃之下，连最笨的人都超越了他，突然间，他受到了神圣的启发。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [sʌm; səm][hoʊld] , [ðæt] [ɔːl][ˈmɑːrdiən] [lɔːr] [ɪz][veɪn] ,
And though some hold , that all Mardian lore is vain ,
和 尽管 一些 抓住 , 那 全部 火星人的 知识 是 徒劳 ,
尽管有些人认为所有关于火星的传说都是徒劳的，

[ænd; ænd] [ðæt] [æɪt; ət] [deθ] [ɔːl] [ˈmɪstəɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈviːld] ; [jet] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
and that at death all mysteries will be revealed ; yet , none the less ,
和 那 在 死亡 全部 谜团 将要 是 揭晓 ; 然而 , 没有任何 这 较少的 ,
并且，死亡时所有的奥秘都将揭晓；然而，尽管如此，

[duː] [ðeɪ] [tʊɪl] [ænd; ænd][ˈpɑːndər] [nʌʊ] .
do they toil and ponder now .
做 他们 辛劳 和 思考 现在 .
他们现在是否还在辛勤劳作和深思熟虑？

[ðʌs] , [ðer; ðər] [tʌŋz] [hæv; həv][wʌn][maɪnd] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ʌndərˈstændɪŋ] [əˈnʌðər] . " "
Thus , their tongues have one mind , and their understanding another . "
因此 , 他们的 舌头 有 一 头脑 , 和 他们的 理解 其他 . " "
因此，他们的舌头和他们的理解是一致的。

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ˈmoʊhiː] , " [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ; [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , -
" My lord , " said Mohi , " we have come to the lees ; your pardon , Babbalanja
" 我的 主 , " 说 莫希 , " 我们 有 来 到 这 李子 ; 你的 赦免 , -
" "
" "
: "
: "
: "

“我的大人，”莫希说，“我们已经到了尽头；请您原谅，巴巴拉尼亚。”

" [ðen] , [viː] - [viː] , [əˈnʌðər] [ˈkæləbəʃ] !
" Then , Vee - Vee , another calabash !
" 然后 , Vee - Vee , 其他 瓢 !
“然后，Vee-Vee，再来一个葫芦！ ”

[fɪl] [ʌp] , [ˈmoʊhiː] ; [wɔːʃ] [daʊn] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
Fill up , Mohi ; wash down wine with wine .
充满 向上 , 莫希 ; 洗 向下 葡萄酒 和 葡萄酒 .
莫希，把酒倒满；用酒送服酒。

[jʊr; jər] [kʌp] , - ; [eni] [liːz] ? "
Your cup , Babbalanja ; any lees ? "
你的 杯子 , - ; 任何 李子 ? "
巴巴拉尼亚，你的杯子里还有酒糟吗？

" [ˈplenti] , [maɪ][lɔːrd] ; [wiː; wi] [fɪˈlɒsəfəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] [ˈveri] [suːn] . "
" Plenty , my lord ; we philosophers come to the lees very soon . "
" 很多 , 我的 主 ; 我们 哲学家 来 到 这 李子 非常 很快 . "
“多如牛毛，大人；我们哲学家很快就会走到尽头。”

“ [fɪlɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ðen] ; [bʌt; bət] [si:s] [nɑ:t] [dɪˈskoʊrsɪŋ] ; [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ,
“ **Flood them over , then ; but cease not discouraging ; thanks be to the gods ,**
“ 洪水 他们 超过 , 然后 ; 但 停止 不是 论述 ; 谢谢 是 到 这 神 ,
“那就用洪水淹没他们吧；但不要停止谈论；感谢诸神，

[jɔː; jər][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈpælət] [ænd; ənd] [tʌŋz] [kæn; kən][bəʊθ][wæg] [təˈgeðər] ; [fɪl] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] ,
your mortal palates and tongues can both wag together ; fill up , I say ,
你的 凡人 味蕾 和 舌头 能 两个都 摇摆 一起 ; 充满向上 , 我 说 ,
- ;
Babbalanja ;
- ;
你们凡人的味蕾和舌头可以一起摇摆；我说，尽情享受吧，巴巴拉尼亚；

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][noʊ] [fəˈlɑ:səfər] , [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [kʌp] ;
you are no philosopher , if you stop at the tenth cup ;
你 是 不 哲学家 , 如果 你 停止 在 这 第十 杯子 ;
如果你只喝到第十杯就停止，那你算不上哲学家；

[ɪnˈdʊərəns] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfɪ] [ɔ:l][ˈmɑ:rdi][ˈoʊvər] ; [drɪŋk] , [aɪ] [seɪ] ,
endurance is the test of philosophy all Mardi over ; drink , I say ,
耐力 是 这 测试 的 哲学 全部 马尔迪 超过 ; 喝 , 我 说 ,
耐力是整个狂欢节期间对哲学的考验；我说，喝吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju: ˈes] [waɪz] [baɪ] [ˈpri:sept] [ænd; ənd][ɪɡˈzæmp(ə)l] . — [proʊˈsi:d] , - ,
and make us wise by precept and example . — Proceed , Yoomy ,
和 制作 我们 明智的 经过 戒律 和 例子 . — 继续 , - ,
并以言传身教使我们变得睿智。——继续吧，尤米。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . “
you look as if you had something to say .”
你 看 作为 如果 你 有 某物 到 说 . “
你看上去好像有话要说。

“ [θæŋks] , [maɪ][bɔ:rd] .
“ **Thanks , my lord .**
“ 谢谢 , 我的 主 .
“谢谢您，大人。”

[dʒʌst] [naʊ] , - , [ju:; jʊ] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; — [ju:; jʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [bʊəz] ;
Just now , Babbalanja , you flew from the subject ; — you spoke of boors ;
只是 现在 , - , 你 飞翔 从 这 主题 ; — 你 辐 的 粗鲁 ;
巴巴拉尼亚，你刚才跑题了；——你谈到了粗鲁的人；

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈləʊliɪst] [ˈpez(ə)nt] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][væst][həˈraɪz(ə)n]
but has not the lowliest peasant an eye that can take in the vast horizon
但 有 不是 这 最低级 农民 一个 眼睛 那 能 拿 在 这 广阔的 地平线
[æt; ət][ə; eɪ] [swi:p] :
at a sweep :
在 一个 扫 :
难道最卑微的农民就没有一双能一眼望尽广阔地平线的眼睛吗？

[ˈmaʊntnɪz] , [veɪlz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ˈoʊʃnɪz] ?
mountains , vales , plains , and oceans ?
山脉 , 山谷 , 平原 , 和 海洋 ?
山脉、山谷、平原和海洋？

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ? “
Is such a being nothing ?”
是 这样的 一个 存在 没有什么 ? “
这样的存在难道就什么都不是吗？

“ [bʌt; bət][kæn; kən] [ðæt] [aɪ] [si:] [ɪt'self] , - ? ” [sed] - , [ˈwɪŋkɪŋ] .
“ **But can that eye see itself , Yoomy ?** ” **said Babbalanja , winking .**
“ 但 能 那 眼睛 看 本身 , - ? ” 说 - , 眨眼 .

“但是，尤米，那只眼睛能看到自己吗？”巴巴拉尼亚眨了眨眼说道。

“ [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsɑ:kɪt] , [wɪl] [aɪ ˈti:] [si:] [æt; ət] [ɔ:l] ?
“ **Taken out of its socket , will it see at all ?**
“ 已采取 出去 的 它是 插座 , 将要 它 看 在 全部 ?

“如果把它从眼眶里取出来，它还能看见吗？”

[ɪts] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ɪmˈpɑ:ts] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ɪts] [ˈvɜ:rtʃu:] . “
Its connection with the body imparts to it its virtue .”
它是 联系 和 这 身体 赋予 到 它 它是 美德 . ”

它与身体的联系赋予了它美德。

“ [hi:; hi] [ˈkwestʃənz] [ˈevri] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈmoʊhi:] .
“ **He questions every thing ,** ” **cried Mohi .**
“ 他 问题 每一个 事物 , ” 哭 莫希 .

“他什么都要问，”莫希喊道。

“ [fəˈlɑ:səfər] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hed] ? ”
“ **Philosopher , have you a head ?** ”
“ 哲学家 , 有 你 一个 头 ? ”

“哲学家，你有脑袋吗？”

“ [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] - , [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ;
“ **I have ,** ” **said Babbalanja , feeling for it ;**
“ 我 有 , ” 说 - , 感觉 为了 它 ;

“我有，”巴巴拉尼亚说着，一边摸索着；

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] - , [ˈmoʊhi:] . ”
“ **I am finished off at the helm very much as other Mardians , Mohi .**”
“ 我 是 完成的 离开 在 这 舵 非常 很多 作为 其他 - , 莫希 . ”

“我和其他火星一样，已经彻底失去了掌舵的权力，莫希。”

“ [maɪ] [lɔ:rd] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [jeɪ] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . ”
“ **My lord , the first yea that ever came from him .**”
“ 我的 主 , 这 第一的 是的 那 曾经 来了 从 他 . ”

“我的大人，这是他第一次说‘是’。”

“ [ɑ:] , [ˈmoʊhi:] , ” [sed] [ˈmi:diə] , “ [ðə; ði] [ˈdiskɔ:rs] [ˈwæksɪz] [ˈhevi] .
“ **Ah , Mohi ,** ” **said Media ,** “ **the discourse waxes heavy .**
“ 啊 , 莫希 , ” 说 媒体 , ” 这 话语 蜡 重的 .

“啊，莫希，”媒体说，“讨论越来越激烈了。”

[aɪ] [fɪr] [em ˈi:] [wi:; wi] [hæv; həv] [əˈgen] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:z] .
I fear me we have again come to the lees .
我 害怕 我 我们 有 再次 来 到 这 李子 .

我担心我们又一次陷入了困境。

[hoʊ] , [vi:] - [vi:] , [ə; eɪ] [freɪ] [ˈkæləbæʃ] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [wi:; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
Ho , Vee - Vee , a fresh calabash ; and with it we will change the subject .
何 , Vee - Vee , 一个 新鲜的 瓢 ; 和 和 它 我们 将要 改变 这 主题 .

嚯，薇薇，一个新鲜的葫芦；我们将借此转换话题。

[naʊ] , - , [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [kʌp] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə]
Now , Babbalanja , I have this cup to drink , and then a question to
现在 , - , 我 有 这 杯子 到 喝 , 和 然后 一个 问题 到
[prəˈpaʊnd] .
propound .
举 .

现在，巴巴拉尼亚，我得喝下这杯酒，然后提出一个问题。

[ɑ:] , ['moʊhi:] , [rer] [oʊld] [waɪn] [ðɪs] ; [aɪ 'ti:] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rk] .

Ah , Mohi , rare old wine this ; it smacks of the cork .
啊 , 莫希 , 稀有的 老的 葡萄酒 这 ; 它 拍打 的 这 软木 ;

啊, 莫希, 这可是难得一见的陈年佳酿; 它散发着浓郁的软木塞味。

[bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] , [fə'lɑ:səfər] .

But attention , Philosopher .
但 注意力 , 哲学家 .

但是, 哲学家, 请注意。

[sə'pouziŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Supposing you had a wife — which , by the way ,
假如 你 有 一个 妻子 — 哪个 , 经过 这 方式 ,

假设你有一个妻子——顺便说一句,

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] — [wʊd] [ju:; jʊ] [di:m] [aɪ 'ti:]['sensəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r]

you have not — would you deem it sensible in her to imagine you no more
你 有 不是 — 会 你 认为 它 明智的 在 她 到 想象 你 不 更多的

,
!
,

你没有——你认为她不再想象你是明智之举吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][stroʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [saɪt] ? "

because you happened to stroll out of her sight ? "
因为 你 发生 到 漫步 出去 的 她 视线 ? "

因为你碰巧走出了她的视线范围?

" [haʊ'evər] [ðæt] [maɪ] [bi:; bi] , " ['mɜ:mɜ:d] - , " [jʌŋ] ['naɪnər] [bi'weɪld] [hɜ:r'self][ə; eɪ]

" However that might be , " murmured Yoomy , " young Nina bewailed herself a
" 然而 那 可能 是 , " 低声说道 - , " 年轻的 妮娜 哀叹 她自己 一个

['wɪdʊ] , [wen'evər] - ,

widow , whenever Arhinoo ,
寡妇 , 每当 - ,

“不管怎样,”尤米低声说道,“每当阿希努出现时, 年轻的妮娜都会哀叹自己成了寡妇。”

[hɜ:r; həɹ][lɔ:rd] , [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][saɪd] . "

her lord , was absent from her side . "
她 主 , 曾是 缺席的 从 她 边 . "

她的主人不在她身边。

" [maɪ][lɔ:rd]['mi:diə] , " [sed] - , " ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,

" My lord Media , " said Babbalanja , " During my absence ,
" 我的 主 媒体 , " 说 - , " 期间 我的 缺席 ,

“我的媒体大人,”巴巴拉尼亚说道,“在我不在的这段时间里,

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðæt]

my wife would have more reason to conclude that I was not living , than that
我的 妻子 会 有 更多的 原因 到 结束 那 我 曾是 不是 活的 , 比 那

[aɪ][wʌz; wəz] .

I was :
我 曾是 .

比起我还活着, 我的妻子更有理由得出我已经不在人世的结论。

[tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] [sʌpə'ziʃ(ə)n] , ['evri] [θɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wʊd] [tend] ; [tu:; tə]

To the former supposition , every thing tangible around her would tend ; to
到 这 以前的 假设 , 每一个 事物 有形 大约 她 会 趋向 ; 到

[ðə; ði] ['lætər] ,

the latter ,
这 后者 ,

前一种假设, 她周围的一切有形事物都会趋向于; 后一种假设,

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [faːnd][ˈfænsɪs] .
nothing but her own fond fancies .
没有什么 但 她 自己的 喜爱 幻想 .

只不过是她自己的一厢情愿罢了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊərz] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
It is this imagination of ours , my lord , that is at the bottom of these things .
它 是 这 想像力 的 我们的 , 我的 主 , 那 是 在 这 底部 的 这些 事物 .
.
.
.

大人，这一切的根源就在于我们这种想象力。

[wen] [aɪ][eɪˈem][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][noʊ] [ˈʌðər] .
When I am in one place , there exists no other .
什么时候 我 是 在 一 地方 , 那里 存在 不 其他 .

当我身处一个地方时，另一个地方就不存在了。

[jet] [eɪˈem][aɪ][bʌt; bət] [tuː] [æpt][tuː; tə][ˈfænsɪ][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
Yet am I but too apt to fancy the reverse .
然而 是 我 但 也 易于 到 想要 这 撤销 .

然而，我总是很容易往相反的方向想。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ˈoʊdoʊ] , [tɔːk][nɑːt][tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv] - .
Nevertheless , when I am in Odo , talk not to me of Ohonoo .
尽管如此 , 什么时候 我 是 在 奥多 , 讲话 不是 到 我 的 - .

不过，当我在奥多的时候，请不要跟我提起奥霍诺。

[tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][eɪˈem][ðer; ðər] .
To me it is not , except when I am there .
到 我 它 是 不是 , 除了 什么时候 我 是 那里 .

对我来说并非如此，除非我在那里。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] , [pruːv] [aɪˈtiː] .
If it be , prove it .
如果 它 是 , 证明 它 .

如果属实，请证明。

[tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈkæri] [emˈiː] [ˈðɪðər] [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈoʊnli] [pruːv] , [ðæt] [tuː; tə][ɪts]
To prove it , you carry me thither but you only prove , that to its
到 证明 它 , 你 携带 我 那里 但 你 仅有的 证明 , 那 到 它是
[ˈsʌbstəntɪv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
substantive existence ,
实质性 存在 ,

为了证明这一点，你带我到那里，但你只证明了，对于它的实质存在而言，

[æz; əz][ˈkɑːɡnɪzənt][tuː; tə][emˈiː] , [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ɪndɪˈspensəb(ə)] .
as cognizant to me , my presence is indispensable .
作为 认知 到 我 , 我的 在场 是 必不可少 .

对我而言，我的存在是不可或缺的。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] , [tuː; tə][emˈiː] , [ɔːl][ˈmɑːrdi][ɪɡˈzɪsts][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpleʒər] ;
I say that , to me , all Mardi exists by virtue of my sovereign pleasure ;
我 说 那 , 到 我 , 全部 马尔迪 存在 经过 美德 的 我的 主权 乐趣 ;

我说，对我而言，马尔迪的一切存在都源于我的至高无上的意愿；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] , [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wɪl] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . "
and when I die , the universe will perish with me . "
和 什么时候 我 死 , 这 宇宙 将要 沦 和 我 . "

当我死去，宇宙也将随之消亡。

“ [kʌm] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] - [lɪvd] [reɪs] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] , “ [wʌn] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈæpəpleksi] ?
“ **Come you of a long - lived race , ” said Mohi , “ one free from apoplexies ?**
“ 来 你 的 一个 长的 - 居住地 种族 , ” 说 莫希 , ” 一 自由的 从 中风 ?
“你们是长寿种族的人吗?”莫希说,“是不会中风的人吗?”

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪ] [jet] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]
I have many little things to accomplish yet , and would not be left in the
我 有 许多 小的 事物 到 完成 然而 , 和 会 不是 是 左边 在 这
[lɜ:rtʃ] . “
lurch . ”
困境 : “

我还有很多小事要做, 不能就这么被晾在一边。
“ [hi:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , - , ” [sed] [ˈmi:diə] .
“ **Heed him not , Babbalanja , ” said Media .**
“ 注意 他 不是 , - , ” 说 媒体 .

“别听他的, 巴巴拉尼亚,”媒体说道。
“ [dɪp][jʊr; jər] [bi:k] [əˈgen] , [maɪ][ˈi:g(ə)] , [ænd; ənd] [sɔ:r] . “
“ **Dip your beak again , my eagle , and soar . ”**
“ 蘸 你的 喙 再次 , 我的 鹰 , 和 翱翔 . ”

“我的雄鹰, 再俯身啄食, 然后翱翔吧。”
“ [let] [ju: ˈes][bi:; bi] [ˈi:gəlz] , [ðen] , [ɪnˈdi:d] , [maɪ][bɔ:rd] : [ˈi:g(ə)] - [laɪk] ,
“ **Let us be eagles , then , indeed , my lord : eagle - like ,**
“ 让 我们 是 老鹰 , 然后 , 的确 , 我的 主 : 鹰 - 喜欢 ,

“那么, 大人, 让我们像雄鹰一样吧: 像雄鹰一样,
[let][ju: ˈes] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [red] [waɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈblɪŋkɪŋ] ; [let][ju: ˈes] [groʊ] [ˈsa:ləm] , [nɑ:t] [ˈbɔɪstərəs] ,
let us look at this red wine without blinking ; let us grow solemn , not boisterous ,
让 我们 看 在 这 红色的 葡萄酒 没有 眨眼 ; 让 我们 生长 庄严 , 不是 喧闹的 ,
让我们静静地欣赏这红酒; 让我们保持庄重, 而不是喧闹。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [tʃɪr] .
with good cheer .
和 好的 欢呼 .
兴高采烈地。

“ [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] , “ [maɪ][bɔ:rd] ,
“ **Then , lifting his cup , “ My lord ,**
“ 然后 , 举重 他的 杯子 , ” 我的 主 ,
然后, 他举起杯子说: “我的大人,

[səˈri:nli] [du:][aɪ] [ˈpɪti] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] [wʌn][dʒɑ:t][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsentɜ:z, ˈsenɜ:z][baɪ][ˈevər][soʊ]
serenely do I pity all who are stirred one jot from their centers by ever so
平静地 做 我 遗憾 全部 WHO 是 搅拌 一 点 从 他们的 中心 经过 曾经 所以
[mʌtʃ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈflu:ɪd] .
much drinking of this fluid .
很多 喝 的 这 体液 .

我平静地怜悯所有因饮用过多这种液体而心神不宁的人。
[plaɪ] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [θru:] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [bɔ:n] [ˈpəʊlər] [naɪt] ,
Ply him hard as you will , through the live - long polar night ,
胶合板 他 难的 作为 你 将要 , 通过 这 居住 - 长的 极性 夜晚 ,

即使你百般刁难他, 也要让他度过漫长的极夜。
[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [drʌŋk] .
a wise man can not be made drunk .
一个 明智的 男人 能 不是 是 制成 醉 .
智者不会被灌醉。

[ðoo] , [tɔ:rd] [ˈsʌnraɪz] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [meɪ] [ri:l] , [aɪˈti:] [wɪl] [ri:l] [raʊnd] [ɪts] [ˈsentər] ;
Though , toward sunrise , his body may reel , it will reel round its center ;
尽管 , 朝向 日出 , 他的 身体 可能 卷轴 , 它 将要 卷轴 圆形的 它是 中心 ;
虽然在日出时分, 他的身体可能会摇晃, 但它会围绕着它的中心摇晃;

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [meɪk] [ˈmeni] [tæks] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [hi:; hi] [ˈri:tʃɪz] [aɪˈti:][æ; ət][læst] ;
and though he make many tacks in going home , he reaches it at last ;
和 尽管 他 制作 许多 图钉 在 去 家 , 他 到达 它 在 最后的 ;
虽然他回家的路上走了很多弯路, 但最终还是到达了家;

[waɪl] [skɔ:rz] [ʌ; əv][ˈoʊvər] - [plaɪ] [fu:lz] [ɑ:r; ə] [ˈfʌʊndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
while scores of over - plied fools are foundering by the way .
尽管 得分 的 超过 - 合拢 傻瓜 是 沉没 经过 这 方式 .
与此同时, 还有许多被过度吹捧的傻瓜正在苦苦挣扎。

[maɪ][bɔ:rd] , [wen] [waɪld][wɪð; wɪθ] [mʌt] [θɔ:t] , - [tɪz][tu:; tə] [waɪn] [aɪ][flaɪ] , [tu:; tə][ˈsoʊbər][em ˈi:];
My lord , when wild with much thought , ' tis to wine I fly , to sober me ;
我的 主 , 什么时候 荒野 和 很多 想法 , - 的 到 葡萄酒 我 飞 , 到 清醒 我 ;
我的大人, 当我思绪纷乱时, 我便会奔向酒, 以求清醒;

[ɪts][ˈmædʒɪk] [fju:mz] [bri:ð] [ˈoʊvər][em ˈi:][laɪk][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə] , [wɪt] [sti:ps] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [ɪn]
its magic fumes breathe over me like the Indian summer , which steepes all nature in
它是 魔法 烟雾 呼吸 超过 我 喜欢 这 印度 夏天 , 哪个 陡峭 全部 自然 在
[rɪˈpoʊz] .
repose .
休息 .
它的神奇香气像印度的夏日一样轻柔地拂过我的全身, 让整个自然界都沉浸在宁静之中。

[tu:; tə][em ˈi:] , [waɪn] [ɪz][noʊ] [ˈvʌlgər] [ˈfaɪər] , [noʊ] [fɑ:stərər] [ʌ; əv] [beɪs] [ˈpæʃnz] ; [maɪ] [hɑ:rt] , [ˈevər]
To me , wine is no vulgar fire , no fosterer of base passions ; my heart , ever
到 我 , 葡萄酒 是 不 庸俗 火 , 不 寄养家庭 的 根据 激情 ; 我的 心 , 曾经
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
对我而言, 酒并非庸俗的烈火, 也非低级欲望的助长; 我的心, 始终敞开,

[ɪz] [ˈoʊpənd] [sti:l] [ˈwaɪdər] ; [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪʒənz] [ɑ:r; ə][bɔ:rn][ɪn][maɪ] [breɪn] ;
is opened still wider ; and glorious visions are born in my brain ;
是 打开 仍然 更广泛 ; 和 辉煌 愿景 是 出生 在 我的 脑 ;
视野更加开阔; 美好的景象在我的脑海中诞生;

[aɪˈti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæ; həv][ɔ:l][ˈmɑ:rdi] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] ,
it is then that I have all Mardi under my feet ,
它 是 然后 那 我 有 全部 马尔迪 在下面 我的 脚 ,
那时, 马尔迪的一切就都尽在我的掌控之中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstəˈleɪʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] [ɪn][maɪ] [soʊl] . "
and the constellations of the firmament in my soul . "
和 这 星座 的 这 苍穹 在 我的 灵魂 . "
以及我灵魂深处的苍穹星座。

" [su:ˈpɜ:rb] ! " [kraɪd] - .
"**Superb ! "** **cried Yoomy .**
" 高超 ! " 哭 - .
“太棒了!”尤米喊道。

" [pu:] , [pu:] ! " [sed] [ˈmoʊhi:] , " [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [stɑ:rz][æ; ət] [sʌt] [taɪmz] ?
"**Pooh , pooh ! "** **said Mohi , " who does not see stars at such times ?**
" 呸 , 呸 ! " 说 莫希 , " WHO 做 不是 看 明星 在 这样的 时代 ?
“噗噗!”莫希说, “谁在这种时候看不到星星呢?”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ɪts] [kʌb] ; [ænd; ənd][ænˈdrɑ:mədə] ,
I see the Great Bear now , and the little one , its cub ; and Andromeda ,
我 看 这 伟大的 熊 现在 , 和 这 小的 一 ; 它是 幼兽 ; 和 仙女座 ;
[ænd; ənd][ˈpə:sju:s; -siəs] - [tʃeɪn] - [ˈɑ:rmər] ,
and Perseus ' chain - armor ,
和 珀尔修斯 - 链 - 盔甲 ,

我看到了大熊座，还有它的幼崽；还有安德洛墨达，以及珀尔修斯的锁子甲。

[ænd; ənd][kæsiouˈpi:ə][ɪn][hɜ:r; hər][ˈgoʊldən] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [ˈskeɪli] [ˈdrægən] , [ænd; ənd]
and Cassiopea in her golden chair , and the bright , scaly Dragon , and
和 仙后座 在 她 金的 椅子 , 和 这 明亮的 , 鳞片状的 龙 , 和
[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈlaɪər] ,
the glittering Lyre ,
这 闪闪发光 竖琴 ,

还有坐在金色椅子上的卡西奥佩娅，还有闪闪发光的鳞片状巨龙，以及熠熠生辉的竖琴。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɪn][ooˈraɪənz, ɔˈraɪənz] [sɔ:rd] - [hɪlt] . "
and all the jewels in Orion's sword - hilt . "
和 全部 这 珠宝 在 猎户座的 剑 - 剑柄 . "
还有猎户座剑柄上的所有宝石。”

" [eɪ] , " [kraɪd] [ˈmi:diə] , " [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [əˈstrɑ:nəmi] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [baɪ][waɪn] .
" **Ay , " cried Media , " the study of astronomy is wonderfully facilitated by wine .**
" 哎 , " 哭 媒体 , " 这 学习 的 天文学 是 太棒了 促进 经过 葡萄酒 .
"哎,"梅迪亚喊道，"葡萄酒对天文学的研究非常有帮助。"

[fɪl] [ʌp] , [oʊld] [ˈtɒlimi] , [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈplænɪt] .
Fill up , old Ptolemy , and tell us should you discover a new planet .
充满 向上 , 老的 托勒密 , 和 告诉 我们 应该 你 发现 一个 新的 行星 .
老托勒密，快去装满水，如果你发现了新行星，请告诉我们。

[mɪˈθɪŋks] [ðɪs] [ˈflu:ɪd] [ni:dz] [ˈstɜ:rɪŋ] .
Methinks this fluid needs stirring .
我觉得 这 体液 需求 搅拌 .
我觉得这液体需要搅拌一下。

[hoʊ] , [vi:] - [vi:] , [maɪ] [ˈseptər] ! [bi; bi][wi; wi][ˈsoʊfəb(ə)l] .
Ho , Vee - Vee , my scepter ! be we sociable .
何 , Vee - Vee , 我的 权杖 ! 是 我们 善于交际的 .
嚯，薇薇，我的权杖！我们要社交。

[bʌt; bət] [kʌm] , - , [maɪ][goʊld] - [ˈhedɪd] [ˈækwɪlə] , [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][jər; jər] [θi:m] ; — [ðə; ði]
But come , Babbalanja , my gold - headed aquila , return to your theme ; — the
但 来 , - , 我的 金子 - 标题 鹰 , 返回 到 你的 主题 ; — 这
[ɪ,mædzɪˈnei](ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
imagination , if you please . "
想像力 , 如果 你 请 . "
但是，巴巴拉尼亚，我的金头雄鹰，请回到你的主题——想象力吧。”

" [wel] , [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ɪ,mædzɪˈnei](ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈvoʊli] -
" **Well , then , my lord , I was about to say , that the imagination is the Voli -**
" 出色地 , 然后 , 我的 主 , 我 曾是 关于 到 说 , 那 这 想像力 是 这 沃利 -
- ;
Donzini ;
- ;
“那么，大人，我正要說，想象力就是沃利-唐齐尼；

[ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [ˈpleɪnər] , [ðə; ði] - , [ˌru:diˈmentl] ,
or , to speak plainer , the unical , rudimental ,
或者 , 到 说话 更朴素 , 这 - , 基本的 ,
或者更直白地说，是单一的、基本的，

[ænd; ənd][ɔ:l] - [kɒmpri'hendɪŋ] [æb'stræktɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and all - comprehending abstracted essence of the infinite remoteness of things .
和 全部 - 理解 摘要 本质 的 这 无限 偏远 的 事物 .

以及事物无限遥远性的包罗万象的抽象本质。

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] , [wi:: wi][wɜ:r; wər] [græs] - ['hɒpəz] . "
Without it , we were grass - hoppers ."
没有 它 , 我们 是 草 - 料斗 . "

没有它，我们就如同蚱蜢一般。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ju:: jʊ] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [els] ; [du:][ju:: jʊ][nɑ:t] [tʃɜ:rp] [ɔ:l]['oʊvər] , ['moʊhi:]
"**And with it , you mortals are little else ; do you not chirp all over , Mohi**
"
和 和 它 , 你 凡人 是 小的 别的 ; 做 你 不是 啁啾 全部 超过 , 莫希
?
?
?"

“而你们凡人，除了它之外，也别无其他；莫希，你们难道不是到处叽叽喳喳吗？”

[baɪ][maɪ][demi] - [gɑ:d][soʊl] , [wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][er 'em] ,
By my demi - god soul , were I not what I am ,
经过 我的 半 - 上帝 灵魂 , 是 我 不是 什么 我 是 ,

以我半神的灵魂起誓，如果我不是我现在的样子，

[ðɪs] [waɪn] [wʊd] [ɔ:lmoʊst][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:] . "
this wine would almost get the better of me ."
这 葡萄酒 会 几乎 得到 这 更好的 的 我 . "

这酒差点让我喝醉了。

" [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] — " [kən'tɪnju:d] - .
"**Without it — " continued Babbalanja .**
" 没有 它 — " 持续 .

“如果没有它——”巴巴拉尼亚继续说道。

" [wɪ'ðəʊt] [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mi:diə] , ['sta:tɪŋ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
"**Without what ? " demanded Media , starting to his feet .**
" 没有 什么 ? " 要求 媒体 , 开始 到 他的 脚 .

“没有什么？”梅迪亚站起身来质问道。

" [ðɪs] [waɪn] ?
"**This wine ?**
" 这 葡萄酒 ?

“这款酒？”

['treɪtər] , [aɪl] [stænd][baɪ] [ðɪs] [tu:: tə][ðə; ði][ləst][gæsp] , [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'ni:briertɪd] , - . "
Traitor , I'll stand by this to the last gasp , you are inebriated , Babbalanja ."
叛徒 , 患病的 站立 经过 这 到 这 最后的 喘气 , 你 是 醉酒 , - . "

叛徒，我至死都会坚持这个观点，你喝醉了，巴巴拉尼亚。”

" [pər'hæps][soʊ] , [maɪ][bɔ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] , [meɪ] [aɪ 'ti:]
"**Perhaps so , my lord ; but I was treating of the imagination , may it**
" 也许 所以 , 我的 主 ; 但 我 曾是 治疗 的 这 想像力 , 可能 它
[pli:z] [ju:: jʊ] . "
please you ."
请 你 . "

“或许如此，大人；但我谈的是想象，请您满意。”

" [maɪ][bɔ:rd] , " ['ædɪd] ['moʊhi:] , " [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˌru:di'mentl] ['fʌndəmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
"**My lord , " added Mohi , " of the unical , and rudimental fundament of things**
" 我的 主 , " 额外 莫希 , " 的 这 - , 和 基本的 基本面的 的 事物
[ju:: jʊ] [rɪ'membər] . "
, you remember ."
 , 你 记住 . "

“我的大人，”莫希补充道，“您还记得事物最基本、最根本的本质吗？”

“ [ɑ:] ！
“ **Ah** ！
“ 啊 ！

“啊！

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈsoʊbər] ； [prəʊˈsi:d] , [prəʊˈsi:d] , - ！ ”
there's none of them sober ； proceed , proceed , Azzageddi ！ ”
有 没有任何 的 他们 清醒 ； 继续 , 继续 , - ！ ”
他们当中没有一个清醒的；继续，继续，阿扎格迪！

“ [maɪ][ˌɔ:rd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbænər] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] - .
“ **My lord waves his hand like a banner , ” murmured Yoomy .**
“ 我的 主 波浪 他的 手 喜欢 一个 横幅 , ” 低声说道 - .
“我的主人挥舞着手，就像挥舞旗帜一样，”尤米低声说道。

“ [wɪˈðəʊt] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] [ˈɑ:rmɪs] [mæn] , [bɔ:rn] , [blaɪnd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd]
“ **Without imagination , I say , an armless man , born , blind , could not be made**
“ 没有 想像力 , 我 说 , 一个 无臂 男人 , 出生 , 瞎的 , 可以 不是 是 制成
[tu:; tə] [brɪˈli:v] ,
to believe ,
到 相信 ,
“我说，如果没有想象力，一个天生失明、没有双臂的人是不可能相信的。”

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] , [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [si:] [aɪ ˈti:] , [nɔ:r] [fi:l] [aɪ ˈti:] ,
that he had a head of hair , since he could neither see it , nor feel it ,
那 他 有 一个 头 的 头发 , 自从 他 可以 两者都不 看 它 , 也不 感觉 它 ,
他明明看不到也摸不到头发，却还以为自己有头发。

[nɔ:r][hæz; həz] [her] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪtˈself] . ”
nor has hair any feeling of itself . ”
也不 有 头发 任何 感觉 的 本身 . ”
头发本身也没有感觉。

“ [mɪˈθɪŋks] [ðoʊ] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɑ:rtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
“ **Methinks though , ” said Mohi , “ if the cripple had a Tartar for a wife ,**
“ 我觉得 尽管 , ” 说 莫希 , ” 如果 这 削弱 有 一个 鞑靼 为了 一个 妻子 ,
“不过我觉得，”莫希说，“如果那个残疾人娶了个鞑靼人做妻子，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ˈskeptɪk(ə)l] [lɔ:ŋ] . ”
he would not remain skeptical long . ”
他 会 不是 保持 怀疑论者 长的 . ”
他不会一直抱持怀疑态度。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [flaɪ] [ɔ:f] [æt; ət][ˈtændʒənts] , ” [kraɪd] [ˈmi:diə] , “ [bʌt; bət][noʊ] [ˈwʌndər] :
“ **You all fly off at tangents , ” cried Media , “ but no wonder :**
“ 你 全部 飞 离开 在 切线 , ” 哭 媒体 , ” 但 不 想知道 :
“你们都跑题了，”媒体喊道，“但这也不奇怪：

[jɔr; jər][ˈmɔ:rt(ə)l] [breɪnz] [kæn; kən][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [mʌtʃ] [kwɒfɪŋ] .
your mortal brains can not endure much quaffing .
你的 凡人 大脑 能 不是 忍受 很多 畅饮 .
你们凡人的大脑经不起长时间的豪饮。

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈsʌbdʒekt] , - .
Return to your subject , Babbalanja .
返回 到 你的 主题 , - .
巴巴拉尼亚，回到你的主题去吧。

[ə'su:m] [naʊ] , - , — [ə'su:m] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] — [ə'su:m] [aɪ 'ti:] , [ə'su:m] [aɪ 'ti:] , [aɪ]
Assume now , Babbalanja , — assume , my dear prince — assume it , assume it , I
认为 现在 , - , — 认为 , 我的 亲爱的 王子 — 认为 它 , 认为 它 , 我
[seɪ] ! — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
say ! — Why don't you ? "
说 ! — 为什么 不 你 ? "

巴巴拉尼亚, 现在你就假设一下吧——假设一下吧, 我亲爱的王子——假设一下吧, 我说, 假设一下吧! ——你为什么
不假设呢?

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] ['eni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ][bɔ:rd] : [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" I am willing to assume any thing you please , my lord : what is it ? "
" 我 是 愿意的 到 认为 任何 事物 你 请 , 我的 主 : 什么 是 它 ? "
"我愿意为您做任何假设, 大人: 究竟是什么呢? "

" [ɑ:] ! [jes] ! — [ə'su:m] [ðæt] — [ðæt] [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][jʊr; jər] [waɪf]
" Ah ! yes ! — Assume that — that upon returning home , you should find your wife
" 啊 ! 是的 ! — 认为 那 — 那 之上 返回 家 , 你 应该 寻找 你的 妻子
[hæd; həd] ['nu:lɪ] ['wedɪd] ,
had newly wedded ,
有 新 已婚 ,
"啊! 是的! ——假设——当你回到家时, 发现你的妻子已经新婚了,

[ʌndər] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [prɪ'zʌmp(ə)n] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ['vɪzəb(ə)] , [ju:; jʊ]
under the — the — the metaphysical presumption , that being no longer visible , you
在下面 这 — 这 — 这 形而上学的 假定 , 那 存在 不 更长 可见的 , 你
— [ju:; jʊ] - , [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] ;
— you Azzageddi , had departed this life ;
— 你 - , 有 已离开 这 生活 ;
在形而上学的假设下, 既然不再可见, 你——你阿扎格迪, 已经离开了人世;

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] ; [wʌt] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ? "
in other words , out of sight , out of mind ; what then , my dear prince ? "
在 其他 字 , 出去 的 视线 , 出去 的 头脑 ; 什么 然后 , 我的 亲爱的 王子 ? "
换句话说, 眼不见, 心不烦; 那么, 我亲爱的王子, 你该怎么办呢?

" [waɪ] [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'mɑ:li] [maɪ][raɪv(ə)][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] . "
" Why then , my lord , I would demolish my rival in a trice . "
" 为什么 然后 , 我的 主 , 我 会 拆除 我的 竞争对手 在 一个 瞬间 . "
"那么, 大人, 我便能瞬间击败我的对手。"

" [wʊd] [ju:; jʊ] ? — [ðen] — [ðen] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌmetə'fɪzɪks] , [bæb] — - .
" Would you ? — then — then so much for your metaphysics , Bab — Babbalanja .
" 会 你 ? — 然后 — 然后 所以 很多 为了 你的 形而上学 , 巴布 — - .
"你会吗? ——那么——那么你的形而上学就到此为止吧, 巴布——巴布兰贾。"

" - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] — " [ɪz] [ðɪs] [ə'su:md] , [ɔ:r] ['ri:əl] ?
" Babbalanja rose to his feet , muttering to himself — " Is this assumed , or real ?
" - 玫瑰 到 他的 脚 , 喃喃自语 到 他自己 — " 是 这 假定 , 或者真实的 ?
巴巴拉尼亚站起身来, 喃喃自语道: "这是假设的, 还是真实的? "

— [kæn; kən][ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d][bi:; bi] ['mæstərd] [baɪ] [waɪn] ?
— Can a demi - god be mastered by wine ?
— 能 一个 半 - 上帝 是 精通 经过 葡萄酒 ?
——半神能被美酒征服吗?

[jet] , [ðə; ði][oʊld] [mi'θɒlədʒɪz] [meɪk] ['bækənɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
Yet , the old mythologies make bacchanals of the gods .
然而 , 这 老的 神话 制作 酒神节的 这 神 .
然而, 古老的神话却将诸神描绘成狂欢作乐的形象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌndrəs] [kiːn] ！
But he was wondrous keen ！
但 他 曾是 奇妙的 敏锐的 ！

但他热情极高！

[hiː; hi] [feld] [em 'iː] , [er] [hiː; hi] [fel] [hɪm'self] . “
He felled me , ere he fell himself . ”
他 倒下 我 , 埃雷 他 跌倒 他自己 . ”

他先击倒了我，然后他自己才倒下。

“ - , [maɪ][bɔːrd][ˈmiːdiə][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmeri] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [ˈwɪspəd] [ˈmoʊhiː] ,
“ Yoomy , my lord Media is in a very merry mood to - day , ” whispered Mohi ,
“ - , 我的 主 媒体 是 在 一个 非常 欢乐 情绪 到 - 天 , ” 低声说道 莫希 ,
“尤米，我的媒体大人今天心情非常好，”莫希低声说道。

[bʌt; bət][hiːz; ɪz] [ˈkaʊntərfit] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [dʌŋ] .
“ but his counterfeit was not well done .
“ 但 他的 伪造 曾是 不是 出色地 完毕 .

但他伪造的假货做得并不好。

[noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈbækənɪ] [ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈlɑːdʒɪk(ə)][ɪn][hiːz; ɪz] [kʌps] .
No , no , a bacchanal is not used to be so logical in his cups .
不 , 不 , 一个 酒神节 是 不是 用过的 到 是 所以 逻辑 在 他的 杯子 .

不，不，酒神狂欢者在醉酒后可不会如此理性。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈarˈɑːrɪ] .
“ CHAPTER XLVIII .
“ 章 xlviii .

“第四十八章

[ðeɪ] [seɪl] [raʊnd] [æŋ; ən][ˈaɪlənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlændɪŋ] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt]
They Sail Round An Island Without Landing ; And Talk Round A Subject Without
他们 帆 圆形的 一个 岛 没有 降落 ; 和 讲话 圆形的 一个 主题 没有
[ˈgetɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː]
Getting At It
获得 在 它

他们绕岛航行却不靠岸；他们绕着话题说话却不切实际。

[ˈpɜːrpəsɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɪntɪgrəli,ɪnˈtegrəli][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] - ,
Purposing a visit to Kaleedoni , a country integrally united to Dominora ,
目的 一个 访问 到 - , 一个 国家 整体上 团结的 到 - ,

此次访问的目的是前往与多米诺拉完全统一的卡利多尼地区。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [naʊ] [leɪ] [ˈnɔːrθwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
our course now lay northward along the western white cliffs of the isle .
我们的 课程 现在 躺 向北 沿着 这 西 白色的 悬崖 的 这 小岛 .

我们现在的航线是沿着岛屿西侧的白色悬崖向北延伸。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [əˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tuː] [ˈstrɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlərz] ,
But finding the wind ahead , and the current too strong for our paddlers ,
但 寻找 这 风 前方 , 和 这 当前的 也 强的 为了 我们的 划桨者 ,

但由于前方风向不利，水流又太强，我们的划桨者无法应对。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə][fɔːrˈgoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ; - [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
we were fain to forego our destination ; Babbalanja observing ,
我们 是 欣然 到 放弃 我们的 目的地 ; - 观察 ,

我们很想放弃目的地；巴巴拉尼亚观察到，

[ðæt] [sɪns] [ɪn] - [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] - ,
that since in Dominora we had not found Yillah ,
那 自从 在 - 我们 有 不是 成立 - ,

因为在多米诺拉我们没有找到伊拉，

[ðen] [ɪn] - [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈlə:kiŋ] .
then in Kaleedoni the maiden could not be lurking .
然后 在 - 这 少女 可以 不是 是 潜伏 :

那么，少女不可能潜伏在卡利多尼。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [sʌm; səm][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪn'sju:d] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pri'ventɪd]
And now , some conversation ensued concerning the country we were prevented
和 现在 , 一些 对话 随后 有关 这 国家 我们 是 阻止
[frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
from visiting .
从 访问 :

于是，我们开始谈论起那个我们被禁止访问的国家。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkra:nɪklər] [ˈnær,etɪd] [ˈmeni] [faɪn] [θɪŋz] [ʌ; əv][ɪts] [ˈpi:p(ə)l] ; [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] [ɪn]
Our chronicler narrated many fine things of its people ; extolling their bravery in
我们的 编年史家 旁白 许多 美好的 事物 的 它是 人们 ; 赞扬 他们的 勇敢 在
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

我们的史官叙述了许多关于其人民的美好事迹；赞扬了他们在战争中的英勇表现，

[ðer; ðər][eɪmiəˈbɪləti] [ɪn] [pi:s] , [ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [ðer; ðər][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ɪn] [fəˈlɑ:səfi] ,
their amiability in peace , their devotion in religion , their penetration in philosophy ,
他们的 和蔼 在 和平 , 他们的 虔诚 在 宗教 , 他们的 渗透 在 哲学 ,
他们在和平时期的友善，他们在宗教上的虔诚，他们在哲学上的深刻见解

[ðer; ðər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [ɪn] [sɔ:ŋ] , [ðer; ðər] [ˈʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][fru:ˈgæləti][ɪn]
their simplicity and sweetness in song , their loving - kindness and frugality in
他们的 简单 和 甜味 在 歌曲 , 他们的 爱 - 仁慈 和 节俭 在
[ɔ:l] [θɪŋz] [dəˈmestɪk] :
all things domestic :
全部 事物 国内的 :

他们歌声中的质朴与甜美，以及他们在家庭生活中的慈爱与节俭：

— [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈkætəɔ:g] [ʌ; əv] [ˈhɪroʊz] , [ˈmetə] - [frɪˈzɪfnz] , [bɑ:dz] , [ænd; ənd] [ɡʊd]
— running over a long catalogue of heroes , meta - physicians , bards , and good
— 跑步 超过 一个 长的 目录 的 英雄 , 元 - 医生 , 吟游诗人 , 和 好的
[men] .
men .
男人 :

——列举了一长串英雄、形而上学家、吟游诗人和好人。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər][kənˈvɜ:rtəb(ə)l][ˈɪntu:][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
But as all virtues are convertible into vices ,
但 作为 全部 美德 是 敞篷车 进入 恶习 ,

但是，正如所有美德都有可能转化为恶习一样，

[soʊ][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][dɪd][ðə; ði] [best] [treɪts] [ʌ; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [dɪˈdʒenəreɪt] .
so in some cases did the best traits of these people degenerate .
所以 在 一些 案例 做过 这 最好的 特征 的 这些 人们 退化 :

所以，在某些情况下，这些人身上最好的品质也退化了。

[ðer; ðər][fru:ˈgæləti] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˈpɑ:rsɪmoʊni] ; [ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ɡrɪm] [ˈbɪɡətɹi] ;
Their frugality too often became parsimony ; their devotion grim bigotry ;
他们的 节俭 也 经常 成为 节俭 ; 他们的 虔诚 严峻 偏见 ;

他们的节俭常常变成了吝啬；他们的虔诚变成了冷酷的偏执；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [pər'hæps][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['predikeɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all this in a greater degree perhaps than could be predicated of the
和 全部 这 在 一个 更大的 程度 也许 比 可以 是 预设的 的 这
[mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kɪŋ] ['beloʊ] .
more immediate subjects of King Bello .
更多的 即时 主题 的 国王 贝洛 .

而且这一切的程度，或许比贝洛国王的直接臣民所能预料的高得多。

[ɪn] - [wʌz; wəz] [mʌtɪ] [tuː; tə] [ə'weɪkən][ðə; ði][fɜːrvər][ʌv; əv][ɪts] [bɑːdz] .
In Kaleedoni was much to awaken the fervor of its bards .
在 - 曾是 很多 到 觉醒 这 热情 的 它是吟游诗人 .

卡利多尼有很多事情可以唤醒吟游诗人的热情。

[ʌplənd] [ænd; ənd] ['loʊlənd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] ；[ænd; ənd] ['meni] [ʌn'sʌŋ] ['lɪrɪks] [jet]
Upland and lowland were full of the picturesque ; and many unsung lyrics yet
高地 和 低地 是 满的 的 这 如画 ； 和 许多 无名英雄 歌词 然而
['lɜːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡlen] .
lurked in her glens .
潜伏 在 她 格伦斯 .

高地和低地都充满了风景如画的景色；她的山谷中还隐藏着许多未被歌颂的诗篇。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [bluː] , [ˈhiθi] [hɪlz] , [ˈlɪŋɡə] ['meni] [traɪbz] , [huː] [ɪn][ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd]
Among her blue , heathy hills , lingered many tribes , who in their wild and
之中 她 蓝色的 , 健康 丘陵 , 徘徊不去 许多 部落 , who 在 他们的 荒野 和
[tæ'tuːd] [ə'taɪər] ,
tattooed attire ,
纹身 服装 ,

在她那片蓝色的、长满石楠的山丘间，居住着许多部落，他们身着狂野的、带有纹身的服饰，

[stiɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['neɪf(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
still preserved the garb of the mightiest nation of old times .
仍然 保存完好 这 外衣 的 这 最强大的 国家 的 老的 时代 .

仍然保留着昔日最强大国家的服饰。

[ðeɪ] ['bɛrd] [ðə; ði] [niː] , [ɪn]['tʊskən] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] ,
They bared the knee , in token that it was honorable as the face ,
他们 裸露 这 膝盖 , 在 令牌 那 它 曾是 光荣的 作为 这 脸 ,
[ˌtæpə'leɪt] [tə'leɪt] ,
they bared their knees ,
他们露出膝盖，以此表明膝盖与脸一样重要。

[sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bent] .
since it had never been bent .
自从 它 有 绝不 到过 弯曲 .

因为它从未被弯曲过。

[waɪl] [breɪd] - [bɪrd] [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['kɜːənts] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [juː'es]
While Braid - Beard was recounting these things , the currents were sweeping us
尽管 编织 - 胡须 曾是 重新计算 这些 事物 , 这 电流 是 扫荡 我们
['oʊvər][ə; eɪ] [streɪt] ,
over a strait ,
超过 一个 海峡 ,

布雷德-比尔德讲述这些事情的时候，洋流正带着我们越过一条海峡。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [diːp] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] , [brɪ'wɪtʃɪŋ] [tuː; tə][brɪ'hoʊld] .
toward a deep green island , bewitching to behold .
朝向 一个 深的 绿色的 岛 , 迷人的 到 看哪 .

远处是一座翠绿的小岛，景色迷人。

[nɑːt] ['ɡriːnər] [ðæt] ['mɪd,moʊst] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,
Not greener that midmost terrace of the Andes ,
不是 更环保 那 中间 阳台 的 这 安第斯山脉 ,
[ˌtɛrə'seɪs] [ˌtɛrə'seɪs] ,
and greener than the middle terrace of the Andes ,
并不比安第斯山脉最中间的梯田更绿，

[wɪtʃ] [ˈlʌndə] [ə; eɪ] [ˈtɔːrɪd] [məˈrɪdiən] [stiːps] [fer] [ˈkiːtoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [sprɪŋ] ;
which under a torrid meridian steeps fair Quito in the dews of a perpetual spring ;
哪个 在下面 一个 热带 子午线 陡峭 公平的 基多 在 这 露水 的 一个 永久 春天 ;

在酷热的经线下，美丽的基多沐浴在永恒泉水的露水中；

— [nɑːt] [ˈɡriːnər] [ðə; ði] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] - [tɔːl] [piːk] , [wɪtʃ] ,
— **not greener the nine thousand feet of Pirohitee's tall peak , which ,**
— 不是 更环保 这 九 千 脚 的 - 高的 顶峰 , 哪个 ,
——皮罗希提山高耸的山峰海拔九千英尺，却并不比它更绿，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [təˈhɪti] , [ˈkæriz] [ɔːl] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]
rising from out the warm bosom of Tahiti , carries all summer with it into
上升 从 出去 这 温暖的 怀 的 塔希提岛 , 携带 全部 夏天 和 它 进入
[ðə; ði] [klaʊdz] ;
the clouds ;
这 云 ;

从温暖的塔希提岛升起的阳光，将整个夏天带入云端；

— [neɪ] , [nɑːt] [ˈɡriːnər] [ðə; ði] [feɪmd] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [ˈsaɪərəs] , — [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈvɜːrn(ə)l] [lɔːn] , [ðə; ði]
— **nay , not greener the famed gardens of Cyrus , — than the vernal lawn , the**
— 不 , 不是 更环保 这 著名的 花园 的 赛勒斯 , — 比 这 春季 草地 , 这
[noʊl] ,
knoll ,
小丘 ,

——不，比不上居鲁士著名的花园，——比不上春天的草坪和小山丘，

[ðə; ði] [deɪl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] - .
the dale of beautiful Verdanna .
这 戴尔 的 美丽的 - .

美丽的韦尔丹纳山谷。

“ [əˈlæs] , [swɪːt] [aɪl] !
“ **Alas , sweet isle !**
“ 唉 , 甜的 小岛 !

“唉，美丽的岛屿！”

[ðɑɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪz] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , “ [saɪd] - , [geɪzɪŋ] .
Thy desolation is overrun with vines , ” sighed Yoomy , gazing .
你的 荒凉 是 超限 和 藤蔓 , “ 叹了口气 - , 凝视 .
“你的荒凉之地爬满了藤蔓,”尤米叹息着，凝视着。

“ [lænd] [ʌv; əv] [ˈkeɪtɪf] [kɜːrs] ! “ [kraɪd] [ˈmiːdiə] .
“ **Land of caitiff curs ! ” cried Media .**
“ 土地 的 破产管理人 曲线 ! “ 哭 媒体 .

“恶棍之地！”媒体高声喊道。

“ [aɪl] , [huːz] [ˈfjuːtʃər] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [pæst] .
“ **Isle , whose future is in its past .**
“ 小岛 , 谁 未来 是 在 它是过去的 .

“岛屿，它的未来就在过去之中。”

[hɑːrθ] - [stoʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] , “ [sed] - .
Hearth - stone , from which its children run , ” said Babbalanja .
炉 - 石头 , 从 哪个 它是 孩子们 跑步 , “ 说 - .

“炉石，它的孩子们从中奔跑而出,”巴巴拉尼亚说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [riːd] [ðɑɪ] [ˈkrɒniklz] [fɔːr; fər] [blʌd] , - , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmoʊhiː] .
“ **I can not read thy chronicles for blood , Verdanna , ” murmured Mohi .**
“ 我 能 不是 读 你的 编年史 为了 血 , - , “ 低声说道 莫希 .

“我实在无法读懂你的血腥史册，维尔丹娜,”莫希低声说道。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [nɪr] , [wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv][ˈləndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [sɜːrf][fərˈbæd,fərˈbeɪd] .

Gliding near , we would have landed , but the rolling surf forbade .
滑翔 靠近 , 我们 会 有 登陆 , 但 这 滚动 冲浪 禁止 .

我们滑翔到附近，本可以降落，但翻滚的海浪阻止了我们。

[ðen] [θraɪs] [wiː; wi] [səˈkəmˈnævɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [aɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] , [klɪr] [biːtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]

Then thrice we circumnavigated the isle for a smooth , clear beach ; but it
然后 三次 我们 环球航行 这 小岛 为了 一个 光滑的 , 清除 海滩 ; 但 它

[wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .

was not found .
曾是 不是 成立 .

然后我们绕着小岛转了三次，寻找平坦清澈的海滩；但始终没有找到。

[ˈmiːnwaɪl] [ɔːl] [stɪl] [kənˈvəːst] .

Meanwhile all still conversed .
同时 全部 仍然 交谈 .

与此同时，众人仍在交谈。

“ [maɪ][bɔːrd] , ” [sed] - , “ [waɪl] [wiː; wi] [ˈtæriːd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈbeloʊ] ,

“ My lord , ” said Yoomy , “ while we tarried with King Bello ,
“ 我的 主 , “ 说 - , “ 尽管 我们 滞留 和 国王 贝洛 ,

“我的大人,”尤米说道,“当我们在贝洛国王身边逗留时,

[aɪ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [pɔːr] .

I heard much of the feud between Dominora and this unhappy shore .
我 听到 很多 的 这 世仇 之间 - 和 这 不开心 支撑 .

我听说了多米诺拉和这片不幸的海岸之间许多不和。

[jet] [ɪz][nɑːt] - [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈbeloʊz] ? “

Yet is not Verdanna as a child of King Bello's ? ”
然而 是 不是 - 作为 一个 孩子 的 国王 贝洛的 ? “

然而，维尔丹娜难道不是贝洛国王的女儿吗？

“ [jes] , [ˈmɪnstrel] , [ə; eɪ][step] - [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmoʊhiː] .

“ Yes , minstrel , a step - child , ” said Mohi .
“ 是的 , 吟游诗人 , 一个 步 - 孩子 , “ 说 莫希 .

“是的，吟游诗人，一个继子,”莫希说道。

“ [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] , ” [sed] - ,

“ By way of enlarging his family circle , ” said Babbalanja ,
“ 经过 方式 的 扩大 他的 家庭 圆圈 , “ 说 - ,

“通过扩大他的家庭圈子,”巴巴拉尼亚说道。

“ [æn; ən][oʊld][ˈlaɪən][wʌns] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [jʌŋ] [stæɡ][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ;

“ an old lion once introduced a deserted young stag to his den ;
“ 一个 老的 狮子 一次 介绍 一个 荒凉的 年轻的 麋 到 他的 丹 ;

“一只老狮子曾把一只被遗弃的小雄鹿带回了自己的洞穴；

[bʌt; bət][ðə; ði][stæɡ] [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [dəˈmestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒd] [stɪl] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] -

but the stag never became domesticated , and would still charge upon his foster -
但 这 麋 绝不 成为 家养的 , 和 会 仍然 收费 之上 他的 促进 -

[ˈbrʌðərz] .

brothers .
兄弟 .

但这头雄鹿始终没有被驯化，仍然会向它的养兄弟们发起攻击。

— - [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] - , [wens] , [ɪn] [ɡʊd] [paːrt] ,

— Verdanna is not of the flesh and blood of Dominora , whence , in good part ,
— - 是 不是 的 这 肉 和 血 的 - , 何处 , 在 好的 部分 ,

[ðiːz] [dɪˈsɛnʃənz] . “

these dissensions . ”
这些 分歧 . “

“维尔丹娜并非多米诺拉的血亲，这在很大程度上导致了这些纷争。”

“ [bʌt; bət] - , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðɪːz] [foʊz] ? ”
“ **But Babbalanja , is there no way of reconciling these foes ?** ”
“ 但 - , 是 那里 不 方式 的 和解 这些 敌人 ? ”
“但是巴巴拉尼亚，难道就没有办法让这些敌人和解吗？”

“ [bʌt; bət][wʌn] [wei] , - : — [baɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [streɪt] [wɪð; wɪθ][draɪ][lənd] ; [fɔːr; fər] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ]
“ **But one way , Yoomy : — By filling up this strait with dry land ; for , divided by**
“ 但 — 方式 , - : — 经过 填充 向上 这 海峡 和 干燥 土地 ; 为了 , 分割 经过
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

“但还有一条路，尤米：——用旱地填满这条海峡；因为，被水隔开，
[wiː; wi] - [mʌst; məst][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈvaɪdɪd][æt; ət] [hɑːrt] .
we Mardians must ever remain more or less divided at heart .
我们 - 必须 曾经 保持 更多的 或者较少的 分割 在 心 .

我们火星人体内深处注定会一直存在着某种程度的分裂。
[ðoʊ] - [wʌz; wəz][juˈhaɪtɪd][tuː; tə] - [bɔːŋ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv]
Though Kaleedoni was united to Dominora long previous to the union of
尽管 - 曾是 团结的 到 - 长的 以前的 到 这 联盟 的
- ,
Verdanna ,
- ,

尽管卡利多尼与多米诺拉的结合远早于维尔丹娜的结合，
[jet] - [əˈkeɪzənz] [ˈbeloʊ][noʊ][dɪsˈkwaɪət] ; [fɔːr; fər] , [dʒiːəˈɡræfɪkli] [wʌn] ,
yet Kaleedoni occasions Bello no disquiet ; for , geographically one ,
然而 - 场合 贝洛 不 忧虑 ; 为了 , 地理上 — ,

然而卡里多尼并没有让贝洛感到不安；因为，从地理上来说，
[ðə; ði] [tuː] [pɒpjuˈleɪʃnz] [ɪnˈsensəbli] [blend] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋk(ə)n] .
the two populations insensibly blend at the point of junction .
这 二 人口 无意识地 混合 在 这 观点 的 交汇处 .

两个种群在交汇点不知不觉地融合在一起。
[noʊ][ˈhɑːst(ə)] [streɪt] [floʊz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ðæt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [mʌst; məst] [tʌt] . “
No hostile strait flows between the arms , that to embrace must touch .”
不 敌对的 海峡 流量 之间 这 武器 , 那 到 拥抱 必须 触碰 . ”

臂膀之间没有敌对的海峡，拥抱必然相触。

“ [bʌt; bət] , - , ” [sed] - , ” [wʌt] [æskz] - [ʌv; əv] - , [ðæt] -
“ **But , Babbalanja , ” said Yoomy , “ what asks Verdanna of Dominora , that Verdanna**
“ 但 , - , ” 说 - , ” 什么 问 - 的 - , 那 -
[soʊ] [ˈklæməz] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈnaɪəl] ? ”
so clamors at the denial ? ”
所以 喧闹声 在 这 拒绝 ? ”

“但是，巴巴拉尼亚,”尤米说，“多米诺拉的维尔丹娜究竟想要什么，以至于维尔丹娜对否认如此大声疾呼？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæərənt] [ˈkænəbəlz] , - , ” [sed] [ˈmiːdiə] , “ [ænd; ænd][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
“ **They are arrant cannibals , Yoomy , “ said Media , “ and desire the privilege of**
“ 他们 是 绝对的 食人族 , - , ” 说 媒体 , ” 和 欲望 这 特权 的
[ˈiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌp] . ”
eating each other up . ”
吃 每个 其他 向上 . ”

“他们是彻头彻尾的食人族，尤米,”梅迪亚说，“他们渴望享受互相吞噬的特权。”

“ [kɪŋ] ['beloʊz] [aɪ'di:ə] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] , [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] , [maɪ][bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [demi] -
“ **King Bello's idea** , ” **said Babbalanja** ; “ **but** , **in these things** , **my lord** , **you demi** -
“ 国王 贝洛的 主意 , ” 说 - ; “ 但 , 在 这些 事物 , 我的 主 , 你 半 -
[gɒdz] [ɑ:r; ər] ['evər] [ju'nænɪməs] .
gods are ever unanimous .
神 是 曾经 一致 .

“这是贝洛王的想法,”巴巴拉尼亚说; “但是, 大人, 在这些事情上, 你们半神总是意见一致。”
[bʌt; bət] , [wət'evər] [bi:; bi] - [dɪ'mændz] , ['beloʊ] [pə'sists] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] . “
But , **whatever be Verdanna's demands** , **Bello persists in rejecting them** . ”
但 , 任何 是 - 需求 , 贝洛 持续 在 拒绝 他们 . “

但是, 无论维丹娜提出什么要求, 贝洛都坚持拒绝。
“ [waɪ] [nɑ:tɪ][grænt] ['evri] [θɪŋ] [fɪ:; fɪ][æskz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'naʊnsɪŋ] [ɔ:l] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪl] ,
“ **Why not grant every thing she asks** , **even to renouncing all claim upon the isle** ,
“ 为什么 不是 授予 每一个 事物 她 问 , 甚至 到 放弃 全部 宣称 之上 这 小岛 ,
“为什么不满足她的一切要求, 甚至放弃对岛屿的一切所有权呢? ”

“ [sed] ['moʊhi:] ; “ [fɔ:r; fər] [ðʌs] , ['beloʊ] [wʊd] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['meni] [pər'pleksəti] . ”
“ **said Mohi** ; “ **for thus** , **Bello would rid himself of many perplexities** . ”
“ 说 莫希 ; “ 为了 因此 , 贝洛 会 摆脱 他自己的 许多 困惑 . “
莫希说: “这样, 贝洛就能摆脱许多困惑。”

“ [ænd; ænd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” [sed] ['mi:diə] , “ [ðæt] , [beɪn] [ɔ:r] ['blesɪŋ] , ['beloʊ] [wɪl] [ji:ld]
“ **And think you** , **old man** , ” **said Media** , “ **that** , **bane or blessing** , **Bello will yield**
“ 和 思考 你 , 老的 男人 , ” 说 媒体 , “ 那 , 祸根 或者 祝福 , 贝洛 将要 屈服
[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] ?
his birthright ?
他的 与生俱来的权利 ?

“老头子,”梅迪亚说, “你以为贝洛会放弃他的继承权吗? 不管是祸是福?”
[wɪl] [ə; eɪ][traɪ] - [kraʊnd] [kɪŋ] [rɪ'zain] [hɪz; ɪz][ˈtrɪp(ə)][ˈdaɪədəm] ?
Will a tri - crowned king resign his triple diadem ?
将要 一个 三 - 加冕 国王 辞职 他的 三倍 冠冕 ?

一位拥有三顶王冠的国王会放弃他的三重王冠吗?
[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][dɪd][ˈbeloʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [prəˈpoʊz] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [bri:d] [stɪl] ['greɪtər] [pər'pleksəti] .
And even did Bello what you propose he would only breed still greater perplexities .
和 甚至 做过 贝洛 什么 你 提出 他 会 仅有的 品种 仍然 更大的 困惑 .

即使贝洛按照你的建议去做, 也只会造成更大的混乱。
[fɔ:r; fər] [ɪf] ['græntɪd] , [fʊl] [su:n] [wʊd] - [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [sə'rendər] ['meni] [θɪŋz] [fɪ:; fɪ]
For if granted , **full soon would Verdanna be glad to surrender many things she**
为了 如果 的确 , 满的 很快 会 - 是 高兴的 到 投降 许多 事物 她
[dɪ'mændz] .
demands .
需求 .

如果愿望得以实现, 维丹娜很快就会乐意放弃她所要求的许多东西。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)
第11/21页

[ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji] [naʊ] [æskz] , [ji:; ji][hæz; həz][hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pæst] ; [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:]
And all she now asks , she has had in times past ; but without turning it
和 全部 她 现在 问 , 她 有 有 在 时代 过去的 ; 但 没有 转弯 它
[tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] :
to advantage :
到 优势 :

她现在所求的一切，她过去都曾拥有过；但她却没有善加利用：

— [ænd; ənd][ɪz][ji:; ji][ˈwaɪzər] [naʊ] ? "
— and is she wiser now ? "
— 和 是 她 更明智 现在 ? "

——她现在更明智了吗？

" [dʌz] [ji:; ji][nɑ:t] [dɪ'mænd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:vɪsts] , [maɪ][lɔ:rd] ? " [sed] - ,
"Does she not demand her harvests , my lord ? "said Yoomy ,
" 做 她 不是 要求 她 收获 , 我的 主 ? " 说 - ,

“难道她不要求上缴她的收成吗，大人？”尤米说道。

" [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:pər] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃi:f] ? "
"and has not the reaper a right to his sheaf ? "
" 和 有 不是 这 死神 一个 正确的 到 他的 捆 ? "

“收割者难道没有权利得到他应得的那捆麦子吗？”

" [kænt] ! [kænt] !
"Cant ! cant !
" 不能 ! 不能 !

“不行！不行！”

- .
Yoomy .
- .

Yoomy。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:p] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði] [ʃi:f] [ɪz] [maɪn] . "
If you reap for me , the sheaf is mine . "
如果 你 收割 为了 我 , 这 捆 是 矿 . "

“如果你为我收割庄稼，那捆庄稼就是我的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:pər] [ri:ps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑ:rvɪst] - [fi:ld] , [hu:z] [ðen] [ðə; ði] [ʃi:f] , [maɪ]
"But if the reaper reaps on his own harvest - field , whose then the sheaf , my
" 但 如果 这 死神 收割 在 他的 自己的 收成 - 场地 , 谁 然后 这 捆 , 我的
[lɔ:rd] ?
lord ?
主 ?

“但是，如果收割者在自己的田地里收割，那么这捆麦穗又属于谁呢，大人？”

" [sed] - .
"said Babbalanja .
" 说 - .

巴巴拉尼亚说道。

" [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ri:ps] — [hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] ! "
"His for whom he reaps — his lord's ! "
" 他的 为了 谁 他 收割 — 他的 领主的 ! "

“他为谁收割，就为谁收割——他主人的收割！”

“ [ðen] [let][ðə; ði] ['ri:pər] [goʊ][wið; wiθ] ['sɪkl] [ænd; ənd][wið; wiθ] [sɔ:rd] , ” [sed] - , ” [wið; wiθ]
“ **Then let the reaper go with sickle and with sword , ” said Yoomy , “ with**
“ 然后 让 这 死神 去 和 镰刀 和 和 剑 , ” 说 - , ” 和
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
— 手 ,

“那就让死神带着镰刀和剑去吧,”尤米说,“单手就能做到。”

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [greɪn] ; [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [smɑɪt] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [b:ds] . ”
cut down the bearded grain ; and with the other , smite his bearded lords . ”
切 向下 这 留着胡子的 粮食 ; 和 和 这 其他 , 惩戒 他的 留着胡子的 领主们 . ”
砍倒长着胡须的谷物; 用另一把, 击杀他那些长着胡须的领主。

“ [ðəʊ] [grəʊ] [fɪrs] , [ɪn][ðəɪ] ['lɪrɪk] [mudz] , [maɪ]['wɔ:rlaɪk] [dʌv] , ” [sed] - ['mi:diə] , ['blændli] .
“ **Thou growest fierce , in thy lyric moods , my warlike dove , ” said ' Media , blandly .**
“ 你 生长 凶猛的 , 在 你的 歌词 情绪 , 我的 好战 鸽子 , ” 说 - 媒体 , 平淡地 .
“你抒情时变得凶猛, 我的好战鸽,”梅迪亚平静地说。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:] , [fə'lɑ:səfər] , [noʊ] [ðəʊ] ,
“ **But for thee , philosopher , know thou ,**
“ 但 为了 你 , 哲学家 , 知道 你 ,
“但是对于你, 哲学家, 你要知道,

[ðæt] - [men][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] ['beloʊz] ['neɪtɪv] [reɪs] ;
that Verdanna's men are of blood and brain inferior to Bello's native race ;
那 - 男人 是 的 血 和 脑 下 到 贝洛的 本国的 种族 ;
维尔丹娜的部下血统和智力都不如贝洛的本土种族;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['mɑ:rdiən][mʌst; məst]['evər] [ru:l] . ”
and the better Mardian must ever rule . ”
和 这 更好的 火星 人 必须 曾经 规则 . ”
而更优秀的火星 人 终将统治一切。

“ - [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] - , [maɪ][bɔ:rd] ! — [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [noʊ] [bɑ:dz] , [noʊ]
“ **Verdanna inferior to Dominora , my lord ! — Has she produced no bards , no**
“ - 下 到 - , 我的 主 ! — 有 她 生产 不 吟游诗人 , 不
[ɔ:rətəz] , [noʊ][wɪts] , [noʊ] ['peɪtriəts] ?
orators , no wits , no patriots ?
演说家 , 不 智慧 , 不 爱国者 ?
“大人, 维丹娜不如多米诺拉! ——难道她没有培养出吟游诗人、演说家、才子或爱国者吗? ”

[ˈmoʊhi:] , [ʌn'roʊl] [ðəɪ] ['krɒnɪklz] !
Mohi , unroll thy chronicles !
莫希 , 展开 你的 编年史 !
莫希, 展开你的编年史吧!

[tel] [em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,
告诉我,

[ɪf] - [meɪ] [nɑ:t] [kleɪm] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][stɑ:r] [ə'bɔ:n] [kɪŋ] ['beloʊz] [tæ'tu:d] [ɑ:rm][ʌv; əv] [feɪm] ?
if Verdanna may not claim full many a star along King Bello's tattooed arm of Fame ?
如果 - 可能 不是 宣称 满的 许多 一个 星星 沿着 国王 贝洛的 纹身 手臂 的 名声 ?
如果维尔丹娜不能完全拥有贝洛国王纹在手臂上的众多星光, 那该多好?

“ ['i:v(ə)n][soʊ] , ” [sed] ['moʊhi:] .
“ **Even so , ” said Mohi .**
“ 甚至 所以 , ” 说 莫希 .
“即便如此,”莫希说道。

“ [ˈmeni] [tʃæptərz] [ber] [juː; jʊ] [aʊt] . ”
“ Many chapters bear you out . ”
“ 许多 章节 熊 你 出去 . ”

“很多章节都证实了你的观点。”

“ [bʌt; bət] [maɪ] [bɔːrd] , ” [sed] - , ” [æz; əz] [truːθ] , [ɑːmniˈprez(ə)nt] , [ˈlɜːks] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
“ But my lord , ” said Babbalanja , “ as truth , omnipresent , lurks in all things , ”
“ 但 我的 主 , ” 说 - , “ 作为 真相 , 无所不在 , 潜伏者 在 全部 事物 ,
[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [laɪz] :
even in lies :
“ 甚至 在 谎言 :

“但是我的大人,”巴巴拉尼亚说,“真理无处不在,它潜藏在万物之中,甚至在谎言之中:

[soʊ] , [dʌz] [sʌm; səm] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [lɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæləməniːz] [hiːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]
so , does some germ of it lurk in the calumnies heaped on the people of this
所以 , 做 一些 细菌 的 它 潜伏 在 这 诽谤 堆积如山 在 这 人们 的 这
[ænd] .
land .
土地 .

那么,这种罪恶的苗头是否就潜藏在这个国家人民所遭受的诽谤之中呢?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdʒʌstli] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlɑːstrəs] [neɪmz] , [ðɪːz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl] [dʒem] [noʊ]
For though they justly boast of many lustrous names , these jewels gem no
为了 尽管 他们 公正地 夸 的 许多 光泽的 姓名 , 这些 珠宝 宝石 不
[ˈsplendɪd] [roʊb] .
splendid robe .
灿烂 长袍 .

虽然它们拥有许多光鲜亮丽的名字,但这些珠宝却没有华丽的外衣。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [greɪps] , - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgʌʃɪŋ] [dʒuːsɪz] ,
And though like a bower of grapes , Verdanna is full of gushing juices ,
和 尽管 喜欢 一个 凉亭 的 葡萄 , - 是 满的 的 喷薄 果汁 ,
而维丹娜就像一座葡萄藤,充满了汨汨涌出的汁液,

[ˈspaʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [braɪt] [ˈsæli] [ʌv; əv] [wɪt] , [jet] [nɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [greɪps] [meɪk] [waɪn] ;
spouting out in bright sallies of wit , yet not all her grapes make wine ;
喷水 出去 在 明亮的 萨利斯 的 有 , 然而 不是 全部 她 葡萄 制作 葡萄酒 ;
她妙语连珠,才思敏捷,但并非所有的葡萄都能酿成美酒;

[ænd; ænd] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] , [hæŋ] [ˈɡʊdli] [ˈklʌstərz] [ˈmɪlduːd] ; [ɔːr] [hæf] [dɪˈvaʊəd] [baɪ]
and here and there , hang goodly clusters mildewed ; or half devoured by
和 这里 和 那里 , 悬挂 很好 集群 发霉的 ; 或者 一半 吞噬 经过
[wəːmz, vɔːrms] ,
worms ,
蠕虫 ,

这里那里,挂着一些长势良好的果实,但它们已经发霉了;或者已经被虫蛀了一半。

[bred] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtendrəlz] . “
bred in their own tendrils . ”
繁殖 在 他们的 自己的 卷须 . ”

“它们在自己的藤蔓中繁衍生息。”

“ [draːp] , [draːp] [jər; jər] [greɪps] [ænd; ænd] [ˈmetəfɔːrz] !
“ Drop , drop your grapes and metaphors ! ”
“ 降低 , 降低 你的 葡萄 和 隐喻 !

“放下,放下你的葡萄和比喻! ”

“ [kraɪd] [ˈmiːdiə] .
“ cried Media .
“ 哭 媒体 .

媒体惊呼。

“ [brɪŋ] [fɔːrθ] [jɔː; jər] [θɔːts] [laɪk] [men] ； [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˈneɪkɪd] [ˈɪntuː] [ˈmɑːrdi] ． — [wʌt] [duː]
“ **Bring forth your thoughts like men ； let them come naked into Mardi ． — What do**
“ 带来 前进 你的 想法 喜欢 男人 ； 让 他们 来 裸 进入 马尔迪 ． — 什么 做
[juː; jʊ] [miːn] ， - ？ ”
you mean , Babbalanja ？ ”
你 意思是 ， - ？ ”

“像男人一样坦诚地表达你的想法；让它们赤裸裸地进入马尔迪。——巴巴拉尼亚，你这是什么意思？”

“ [ðɪs] ， [maɪ] [bɔːrd] ， - [wɜːrst] [ˈiːvəlz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [oʊn] ， [nɑːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðɜːz] [ˈɡɪvɪŋ] ．
“ **This , my lord , Verdanna's worst evils are her own , not of another's giving ．**
“ 这 ， 我的 主 ， - 最差 罪恶 是 她 自己的 ， 不是 的 另一个的 给予 ．
“大人，维丹娜最大的罪恶是她自己的，而不是别人造成的。”

[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [ɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈduːər] ．
Her own hand is her own undoer ．
她 自己的 手 是 她 自己的 撤销者 ．

她自取灭亡。

[ʃiː; ʃɪ] [stæbz] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪɡətɹi] ， [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ， [drɪˈvaɪdɪd] [ˈkaʊnslz] ， [dəˈmestɪk] [fjuːd] ， [ˈɪgnərəns]
She stabs herself with bigotry , superstition , divided councils , domestic feuds , ignorance
她 刺伤 她自己 和 偏见 ， 迷信 ， 分割 议会 ， 国内的 世仇 ， 无知
， [təˈmerəti] ； [ʃiː; ʃɪ] [wɪlz] ， [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ；
， temerity ； she wills , but does not ；
， 鲁莽 ； 她 遗嘱 ， 但 做 不是 ；

她因偏执、迷信、分裂的议会、家庭纷争、无知、鲁莽而自取灭亡；她有此意愿，却未能实现；

[hɜːr; hər] [iːst] [ɪz] [wʌn] [blæk] [stɔːrm] - [klaʊd] ， [ðæt] [ˈnevər] [bəːsts] ； [hɜːr; hər] [ˈʌtməʊst] [faɪt] [ɪz] [ə; eɪ]
her East is one black storm - cloud , that never bursts ； her utmost fight is a
她 东方 是 一 黑色的 风暴 - 云 ， 那 绝不 爆发 ； 她 极致 斗争 是 一个
[drɪˈfaɪəns] ；
defiance ；
蔑视 ；

她的东方是一片永不消散的黑色风暴云；她最大的反抗是蔑视；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃaʊɜːz] [rɪˈprəʊtʃɪz] ， [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [daʊn] [bloʊz] ．
she showers reproaches , where she should rain down blows ．
她 淋浴 责备 ， 在哪里 她 应该 雨 向下 打击 ．

她只会指责别人，而应该痛下杀手。

[ʃiː; ʃɪ] [stændz] [ə; eɪ] [ˈmæstɪf] [beɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [muːn] ． “
She stands a mastiff baying at the moon ． ”
她 站立 一个 獒 吠叫 在 这 月亮 ． ”

她像一只对着月亮狂吠的獒犬。

“ [troʊps] [ɑːn] [troʊps] ！ ” [sed] ．
“ **Tropes on tropes ！ ” said ．**
“ 套路 在 套路 ！ ” 说 ．

“老套路堆砌！”有人说道。

[ˈmiːdiə] ．
Media ．
媒体 ．

媒体。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] ， — [streɪt] - [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] ．
“ **Let me tell the tale , — straight - forward like a line ．**
“ 让 我 告诉 这 故事 ， — 直的 - 向前 喜欢 一个 线 ．

“让我把这个故事讲出来，就像一条直线一样直截了当地说。”

- [ɪz] [ə; eɪ] [ˈluːnəɪk] — “
Verdanna is a lunatic — ”
- 是 一个 疯子 — ”

维丹娜是个疯子——”

“ [ə; eɪ] [troʊp] ！
“ **A trope** ！
“ 一个 套路 ！

“老套路！”

[maɪ] [bɔ:rd] , “ [kraɪd] - .
my lord , “ **cried Babbalanja** .
我的 主 , “ 哭 - .

陛下,“巴巴兰贾喊道。

“ [maɪ] [troʊps] [ɑ:r; ər] [na:t] [troʊps] , “ [sed] [ˈmi:diə] , “ [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] . — - [ɪz] [ə; eɪ]
“ **My tropes are not tropes** , “ **said Media** , “ **but yours are** . — **Verdanna is a**
“ 我的 套路 是 不是 套路 , “ 说 媒体 , “ 但 你的 是 . — - 是 一个
[ˈlu:nəˌtɪk] ,
lunatic ,
疯子 ,

“我的套路不是套路,”梅迪亚说,“但你的套路是。——维丹娜是个疯子。”

[ðæt] [ˈæftər] [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [əˈhʌðəz] [θroʊt] ,
that after vainly striving to cut another's throat ,
那 后 徒劳地 努力 到 切 另一个的 喉 ,

在徒劳地试图切断他人喉咙之后,

[ˈɡrɪmɪsɪz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [pu:l] [ænd; ænd] [ˈθretənz] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
grimaces before a standing pool and threatens to cut his own .
鬼脸 前 一个 常设 水池 和 威胁 到 切 他的 自己的 .

他对着静止的水池做了个鬼脸, 威胁要割伤自己的手。

[ænd; ænd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ?
And is such a madman to be intrusted with himself ?
和 是 这样的 一个 狂人 到 是 受托人 和 他自己 ?

这样的疯子, 能让他独自待着吗?

[noʊ] ; [let] [əˈhʌðər] [ˈɡʌvərn] [hɪm; ɪm] , [hu:] [ɪz] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [tu:; tə] [hɪmˈself] [eɪ] , [ænd; ænd] [taɪt] [hoʊld]
No ; let another govern him , who is ungovernable to himself Ay , and tight hold
不 ; 让 其他 治理 他 , WHO 是 无法治理的 到 他自己 哎 , 和 紧的 抓住

[ðə; ði] [reɪn] ;
the rein ;
这 缰绳 ;

不, 让别人来管教他吧, 他自己都管不住自己, 要紧紧抓住缰绳。

[ænd; ænd] [kɜ:rb] , [ænd; ænd] [ræsp] [ðə; ði] [bɪt] .
and curb , and rasp the bit .
和 抑制 , 和 锉刀 这 少量 .

磨掉马嚼子, 锉磨马嚼子。

[du:][aɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪt] ? — [ˈmoʊhi:] , [tel] [em ˈi:] , [ɪf] , [seɪv] [wʌn] [ˈlu:sɪd] [ˈɪntərv(ə)l] , - , [waɪl]
Do I exaggerate ? — Mohi , tell me , if , save one lucid interval , Verdanna , while
做 我 夸大 ? — 莫希 , 告诉 我 , 如果 , 节省 — 清醒的 间隔 , - , 尽管

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] - ,
independent of Dominora ,
独立的 的 - ,

我言过其实了吗? ——莫希, 告诉我, 除了一个清醒的时刻, 维尔丹娜, 在独立于多米诺拉之外,

[ˈevər] [dɪˈskri:tli] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; həɾ] [əˈferz] ?
ever discreetly conducted her affairs ?
曾经 谨慎地 实施 她 事务 ?

她是否曾低调地处理过自己的事务?

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [na:t] [ˈɔ:lweɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈfaɪts] [ænd; ænd] [ˈfækʃnz] ?
Was she not always full of fights and factions ?
曾是 她 不是 总是 满的 的 战斗 和 派系 ?

她难道不是一直都充满了争斗和派系斗争吗?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [fɜːrst] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˈbeloʊz] [ˈseptər] ?
And what first brought her under the sway of Bello's scepter ?
和 什么 第一的 带来 她 在下面 这 摇摆 的 贝洛的 权杖 ?
是什么让她落入了贝洛的掌控之中?

[dɪd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃiːf] - [flaɪ] [tuː; tə] [ˈbeloʊz] [ˈænsɛstər] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz]
Did not her own Chief Dermoddi fly to Bello's ancestor for protection against his
做过 不是 她 自己的 首席 - 飞 到 贝洛的 祖先 为了 保护 反对 他的
[oʊn] [sɪˈdɪʃəs] [ˈsʌbdʒɛkts] ?
own seditious subjects ?
自己的 煽动性的 主题 ?
她的首领德尔莫迪难道没有飞到贝洛的祖先那里寻求庇护，以躲避自己叛乱的臣民吗?

[ænd; ʌnd] [ˌðerˈbaɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɪŋ] [ˌʌnˈkɪŋ] [hɪmˈself] ?
And thereby did not her own king unking himself ?
和 从而 做过 不是 她 自己的 国王 乌金 他自己 ?
这样一来，她的国王岂不是自取灭亡了吗?

[wʌt] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [ɪf] [hənroʊ] , [ˈbeloʊz] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈsaɪər] ,
What wonder , then , and where the wrong , if Henro , Bello's conquering sire ,
什么 想知道 , 然后 , 和 在哪里 这 错误的 , 如果 亨罗 , 贝洛的 征服 父系 ,
[siːzd] [ðə; ði] [ˈdaɪədəm] ? "
seized the diadem ? "
查获 这 冠冕 ? "
那么，如果贝洛的征服者父亲亨利夺取了王冠，这又有什么奇怪的呢？又错在哪里呢？

" [wʌt] [maɪ] [bɔːrd] [ˈsaɪts] [ɪz] [truː] , " [sed] [ˈmoʊhiː] , " [bʌt; bət] [saɪt] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [preɪ] ;
" **What my lord cites is true , " said Mohi , " but cite no more , I pray ;**
" 什么 我的 主 引用 是 真的 , " 说 莫希 , " 但 引用 不 更多的 , 我 祈祷 ;
"我的主人所引用的是正确的,"莫希说，"但请不要再引用了；

[lest] , [juː; jʊ] [hɑːrm] [jʊr; jər] [kɔːz] . "
lest , you harm your cause . "
免得 , 你 伤害 你的 原因 . "
否则，你将损害你的事业。

" [jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] , - , " [sed] [ˈmiːdiə] , " [ˈbeloʊ] [bʌt; bət] [hoʊldz] [ˈluːnəɪk] -
" **Yet for all this , Babbalanja , " said Media , " Bello but holds lunatic Verdanna's**
" 然而 为了 全部 这 , - , " 说 媒体 , " 贝洛 但 持有 疯子 -
[lændz] [ɪn] [trʌst] . "
lands in trust . "
土地 在 相信 . "
"然而，巴巴拉尼亚,"梅迪亚说道，"贝洛却仍然保管着疯子维尔丹纳的土地。"

" [ænd; ʌnd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪˈstert] [ˈɔːlsou] [hoʊld] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] , [maɪ]
" **And may the guardian of an estate also hold custody of the ward , my**
" 和 可能 这 监护人 的 一个 财产 还 抓住 保管 的 这 病房 , 我的
[bɔːrd] ? "
lord ? "
主 ? "
"那么，庄园的监护人是否可以兼任被监护人的监护人，大人？"

" [eɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .
" **Ay , if he can .**
" 哎 , 如果 他 能 .
"是的，如果他能的话。"

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [meɪ] [biː; bi] : [ðæts] [ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv] [demi] - [ɡɒdz] . "
What can be done , may be : that's the Greed of demi - gods . "
什么 能 是 完毕 , 可能 是 : 那就是 这 贪婪 的 半 - 神 . "
或许可以这样解释：这就是半神的贪婪。

“ [ə'læs] , [ə'læs] ! ” [kraɪd] - , “ [waɪ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ˈoʊvər] [ðɪs] [pʊr] , [ˈsʌfərɪŋ] [lənd] .
“ **Alas** , **alas** ! ” **cried Yoomy** , “ **why war with words over this poor , suffering land** .
“ 唉 , 唉 ! ” 哭 - , “ 为什么 战争 和 字 超过 这 贫穷的 , 痛苦 土地 :
“唉, 唉!”尤米喊道,“为什么要在这片贫瘠、饱受苦难的土地上用言语进行战争呢?”

[si:] !
See !
看 !
看!
看!

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [blu:m] , [hɜ:r; hər][ˈpi:p(ə)l] [stɑ:rv] ; ['perɪʃ] [hɜ:r; hər][jæmz] , [er] ['teɪkən][frʌm; frəm]
for all her bloom , her people starve ; perish her yams , ere taken from
为了 全部 她 盛开 , 她 人们 饿死 ; 沦 她 山药 , 埃雷 已采取 从
[ðə; ðɪ][sɔɪl] ;
the soil ;
这 土壤 ;
尽管她繁花似锦, 她的人民却忍饥挨饿; 她的山药还没从地里拔出来就枯萎了;

[ðə; ðɪ] [blaɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [si:mz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . "
the blight of heaven seems upon them . "
这 枯萎病 的 天堂 似乎 之上 他们 : "
他们仿佛遭受了上天的诅咒。

" [nɑ:t][soʊ] , " [sed] ['mi:diə] .
“ **Not so** , ” **said Media** .
“ 不是 所以 , ” 说 媒体 :
“并非如此,”媒体表示。

" ['hev(ə)n] [sendz] [noʊ] [blaɪts] .
“ **Heaven sends no blights** .
“ 天堂 发送 不 枯萎病 :
“上天不会降下灾祸。”

- [wɪl] [nɑ:t] [lɜ:rn] .
Verdanna will not learn .
- 将要 不是 学习 :
维丹娜不会吸取教训的。

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm][wʌn] ['si:zənz] - , ['rɑ:tnəs] [ðeɪ] [soʊ] [ə'gen] , ['rɑ:tnəs] [mʌst; məst]
And if from one season's rottenss , rottenness they sow again , rottenness must
和 如果 从 一 本季 - , 腐烂 他们 母猪 再次 , 腐烂 必须
[ðeɪ] [ri:p] .
they reap ;
他们 收割 :
如果他们从上一季的腐烂中再次播种腐烂, 那么他们必将收获腐烂。

[bʌt; bət] - , [ju:; jʊ] [si:m] ['ɜ:rnɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; — [kʌm] :
But Yoomy , you seem earnest in this matter ; — come :
但 - , 你 似乎 认真 在 这 事情 ; — 来 :
但是尤米, 你在这件事上似乎是认真的; ——来吧:

[ɑ:n][ɔ:l][hændz][aɪ 'ti:][ɪz] ['græntɪd] [ðæt] ['i:vəlz][ɪg'zɪst][ɪn] - ; [naʊ] [swi:t] ['sɪmpəθaɪzər] ,
on all hands it is granted that evils exist in Verdanna ; now sweet Sympathizer ,
在 全部 双手 它 是 的确 那 罪恶 存在 在 - ; 现在 甜的 同情者 ,
所有人都承认维尔丹纳存在罪恶; 现在, 亲爱的同情者,

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['beloʊ][du:][tu:; tə] [mend] [ðem; ðəm] ? "
what must the royal Bello do to mend them ? "
什么 必须 这 皇家 贝洛 做 到 修补 他们 ? "
王室成员贝洛该如何修补它们呢?

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ][seɪdʒ] , ” [sed] - , “ [wʌt] [wɒd] [maɪ][bɔ:rd] ['mi:diə] [du:] ? ”
“ **I am no sage** , ” **said Yoomy** , “ **what would my lord Media do ?** ”
“ 我 是 不 圣人 , ” 说 - , “ 什么 会 我的 主 媒体 做 ? ”
“ 我并非圣人,”尤米说道,“我的主人梅迪亚会怎么做呢? ”

“ [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ] [du:] , - , ” [sed] ['mi:diə] .
“ **What would you do** , **Babbalanja** , ” **said Media** .
“ 什么 会 你 做 , - , ” 说 媒体 .
“你会怎么做,巴巴拉尼亚?”媒体记者问道。

“ ['moʊhi:] , [wʌt] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fə'la:səfər] .
“ **Mohi** , **what you ?** ” **asked the philosopher** .
“ 莫希 , 什么 你 ? ” 问 这 哲学家 .
“莫希,你呢?”哲学家问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɒd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [du:] ? ” [ædɪd] ['moʊhi:] .
“ **And what would the company do ?** ” **added Mohi** .
“ 和 什么 会 这 公司 做 ? ” 额外 莫希 .
“那公司会怎么做呢?”莫希补充道。

“ [naʊ] , [ðoʊ] [ði:z] ['i:vəlz] [poʊz] [ju: 'es] [ɔ:l] , ” [sed] - , “ [ðer; ðər] ['leɪtli] [daɪd] [ɪn]
“ **Now** , **though these evils pose us all** , ” **said Babbalanja** , “ **there lately died in**
“ 现在 , 尽管 这些 罪恶 姿势 我们 全部 , ” 说 - , “ 那里 最近 死亡 在
- ,
Verdanna ,
- ,

“虽然这些邪恶威胁着我们所有人,”巴巴拉尼亚说道,“但最近在韦尔丹纳有人去世了,
[wʌŋ] , [hu:] [set] [ə'baʊt] ['kjuəriŋ][ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ] [hju:'meɪn][ænd; ənd] ['pi:səbl] [wei] , ['weɪvɪŋ] [wɔ:r]
one , **who set about curing them in a humane and peaceable way** , **waving war**
一 , WHO 放 关于 养护 他们 在 一个 人道 和 和平的 方式 , 挥手 战争
[ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
and bloodshed .
和 流血事件 .

一人着手以人道和平的方式治愈他们,而不是诉诸战争和流血。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['kɒnoʊ] .
That man was Konno .
那 男人 曾是 绀野 .

那个人是绀野。

[ʌndər] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kɔ:ldrən] , [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] . “
Under a huge caldron , **he kept a roaring fire** . ”
在下面 一个 巨大的 甑 , 他 保留 一个 咆哮 火 . ”
他在一口大锅下燃起熊熊大火。

“ [wel] , - , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ? ” [æskt] ['mi:diə] .
“ **Well** , **Azzageddi** , **how could that answer his purpose ?** ” **asked Media** .
“ 出色地 , - , 如何 可以 那 回答 他的 目的 ? ” 问 媒体 .
“那么,阿扎格迪,这怎么能达到他的目的呢?”媒体问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['betər] , [maɪ][bɔ:rd] .
“ **Nothing better** , **my lord** .
“ 没有什么 更好的 , 我的 主 .

“没有比这更好的了,大人。”

[hɪz; ɪz] ['faɪər] [bʊɪld] [hɪz; ɪz] [bred] - [fru:t] ; [ænd; ənd][soʊ] [kən'vɪnst] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [ðæt]
His fire boiled his bread - fruit ; and so convinced were his countrymen , **that**
他的 火 煮沸 他的 面包 - 水果 ; 和 所以 确信 是 他的 同胞们 , 那
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪm'plɔɪd] ,
he was well employed ,
他 曾是 出色地 受雇 ,
他用火煮面包果,他的同胞们都确信他干得不错。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [stript] [ðer; ðər] ['skæntɪ] [ˈɔːtʃədʒ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔːldrən] . " **that they almost stripped their scanty orchards to fill his caldron .** "
那 他们 几乎 脱衣舞 他们的 稀少 果园 到 充满 他的 甑 . "
他们几乎把自家那点可怜的果园里的果子都摘光了，只为了给他煮汤。

" [ˈkɒnoʊ] [wʌz; wəz][ə; ei] [neɪv] , " [sed] ['moʊhiː] .
" **Konno was a knave ,** " **said Mohi .**
" 绀野 曾是 一个 恶棍 , " 说 莫希 .
"Konno是个无赖,"Mohi说道。

" [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , [nɑːt][tuː; tə][juː 'es] .
" **Your pardon , old man , but that is only known to his ghost , not to us .**
" 你的 赦免 , 老的 男人 , 但 那 是 仅有的 已知 到 他的 鬼 , 不是 到 我们 .
"恕我直言，老人家，但这只有他的亡灵才知道，我们无从知晓。"

[æt; ət] ['eni] [reit] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [mæn] ; [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [hiː; hi][kə'dʒəʊld][hɪz; ɪz]
At any rate he was a great man ; for even assuming he cajoled his
在 任何 速度 他 曾是 一个 伟大的 男人 ; 为了 甚至 假设 他 哄骗 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
无论如何，他都是一位伟人；因为即使假设他哄骗了他的国家，

[noʊ] ['kɑːmən] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] . "
no common man could have done it . "
不 常见的 男人 可以 有 完毕 它 . "
普通人根本不可能做到。

" - , " [sed] ['moʊhiː] , " [maɪ][ˈbɔːrd][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [prə'naʊns] -
" **Babbalanja ,** " **said Mohi ,** " **my lord has been pleased to pronounce Verdanna**
" - , " 说 莫希 , " 我的 主 有 到过 高兴 到 发音 -
[ˈkreɪzi] ; [naʊ] ,
crazy ; now ,
疯狂的 ; 现在 ,
"巴巴拉尼亚,"莫希说道，"我的主人已经宣布维尔丹娜疯了；现在，

[meɪ] [nɑːt][hɜːr; hər] ['kreɪzɪnəs] [ə'reɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪrɪteɪɪŋ] , [ˈtæntələɪzɪŋ] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] -
may not her craziness arise from the irritating , tantalizing practices of Dominora
可能 不是 她 疯狂 出现 从 这 令人恼火的 , 诱人的 实践 的 -
? "
? "
? "
她的疯狂会不会源于多米诺拉那些令人恼怒又充满诱惑的举动呢？

" ['daʊtləs] , [breɪd] - [bɪrd] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'strævəɡənsɪz] [ʌv; əv] - ,
" **Doubtless , Braid - Beard , many of the extravagances of Verdanna ,**
" 毫无疑问 , 编织 - 胡须 , 许多 的 这 奢侈 的 - ,
"毫无疑问，布雷德-比尔德，维尔丹娜的许多奢侈之处，

[ɑːr; ər][ɪn] [ɡʊd] [pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [juː; jʊ] ['men(ə)n] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi]
are in good part to be ascribed to the cause you mention ; but , to be
是 在 好的 部分 到 是 归因于 到 这 原因 你 提到 ; 但 , 到 是
[ɪm'pɑːrj(ə)] ,
impartial ,
公正 ,
很大程度上要归因于你提到的原因；但是，客观地说，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [dʌz] - ['eseɪ] [tu:; tə] [tɔ:nt] [ænd; ənd] [prə'vʊək] - ; [jet] [nɑ:t]
none the less does Verdanna essay to taunt and provoke Dominora ; yet not
没有任何 这 较少的 做 - 散文 到 嘲讽 和 惹 - ; 然而 不是
[wið; wiθ][ðə; ði] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .
with the like result .
和 这 喜欢 结果 - .

尽管如此，维尔丹娜还是试图嘲弄和激怒多米诺拉；然而结果却截然不同。

[pər'si:v] [ju:; jʊ] , [breɪd] - [bɪrd] , [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] - [waɪnd] [blaʊz] [ded] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [streɪt] [frʌm; frəm]
Perceive you , Braid - Beard , that the trade - wind blows dead across this strait from
感知 你 , 编织 - 胡须 , 那 这 贸易 - 风 打击 死的 穿过 这 海峡 从
- , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] - ?
Dominora , and not from Verdanna ?
- , 和 不是 从 - ?

辨须先生，您难道没注意到，这道海峡上的信风是从多米诺拉吹来的，而不是从维尔丹纳吹来的吗？

[hens] , [wen] [kɪŋ] ['beləʊz] [men] [flɪŋ] ['dʒaɪbz][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] , ['evri] ['mɪs(ə)] [hɪts] ;
Hence , when King Bello's men fling gibes and insults , every missile hits ;
因此 , 什么时候 国王 贝洛的 男人 一扔 嘲讽 和 侮辱 , 每一个 导弹 点击量 ;

因此，当贝洛国王的士兵们投掷嘲讽和侮辱时，每一击都能击中目标；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [bləʊn] [bæk] [ɪn][ɪts] [ti:θ] : [hɜ:r; hər] ['enəmi] ['dʒɪrɪŋ] [hɜ:r; hər]
but those of Verdanna are blown back in its teeth : her enemies jeering her
但 那些 的 - 是 吹 后退 在 它是 牙齿 : 她 敌人 嘲笑 她
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
again and again . "
再次 和 再次 - . "

但维尔丹娜的遭遇却适得其反：她的敌人一次又一次地嘲笑她。

" [kɪŋ] ['beləʊz] [men][ɑ:r; ər]['dæstəd; 'da:-][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [kraɪd] - .
"**King Bello's men are dastards for that , " cried Yoomy .**
" 国王 贝洛的 男人 是 卑鄙小人 为了 那 , " 哭 - .

“贝洛国王的部下真是卑鄙无耻！”尤米喊道。

" [aɪ 'ti:] [foʊz] ['ni:ðər] [sens] , [nɔ:r]['spɪrɪt] , [nɔ:r][hju:'mænəti] , " [sed] - .
"**It shows neither sense , nor spirit , nor humanity , " said Babbalanja .**
" 它 演出 两者都不 感觉 , 也不 精神 , 也不 人类 , " 说 - .

“这既没有理智，也没有精神，更没有人性，”巴巴拉尼亚说道。

" [ɔ:l] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] , " [kraɪd] ['mi:diə] .
"**All wide of the mark , " cried Media .**
" 全部 宽的 的 这 标记 , " 哭 媒体 - .

“全都偏离了主题！”媒体惊呼。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] - ? "
"**What is to be done for Verdanna ? "**
" 什么 是 到 是 完毕 为了 - ? "

“我们该如何帮助维丹娜？”

" [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ? " [sed] - .
"**What will she do for herself ? " said Babbalanja .**
" 什么 将要 她 做 为了 她自己 ? " 说 - .

“她打算怎么为自己谋生呢？”巴巴拉尼亚问道。

" [fə'la:səfər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [seɪdʒ] ; [ænd; ənd] [sɪns] ['seɪdʒɪz] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [siəz]
"**Philosopher , you are an extraordinary sage ; and since sages should be seers**
" 哲学家 , 你 是 一个 非凡的 圣人 ; 和 自从 智者 应该 是 先知
, [rɪ'vi:l] - ['fju:tʃər] . "
, reveal Verdanna's future . "
, 揭示 - 未来 - . "

“哲学家，你是一位非凡的智者；既然智者应当是先知，那就揭示一下维尔丹娜的未来吧。”

“ [maɪ][bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər][faɪnd] [tru:] [ˈprɒfɪts] , [ˈpru:d(ə)nt] ;
“ **My lord , you will ever find true prophets , prudent** ;
“ 我的 主 , 你 将要 曾经 寻找 真的 先知 , 谨慎 ;

“我的主啊，你总能找到真正睿智的先知；

[nɔ:r] [wɪl] [ˈeni] [ˈprɑ:fit] [rɪsk][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][əˈpɑ:n] [prɪˈdɪktɪŋ] [ɔ:t] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [lænd] .
nor will any prophet risk his reputation upon predicting aught concerning this land .
也不 将要 任何 先知 风险 他的 名声 之上 预测 零 有关 这 土地 .

任何先知都不会冒着名誉受损的风险去预言这片土地上的任何事。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑ:r; əɾ][ˈɔ:rouz] .
The isles are Oro's .
这 岛屿 是 oro's .

这些岛屿是奥罗的。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [hu:] [ˈdɑ:ktəz] - [əˈraɪt] , [wɪl] [fɜ:rst][ˈmedɪs(ə)n] [kɪŋ] [ˈbeloʊ] ; [hu:] [ɪn]
Nevertheless , he who doctors Verdanna aright , will first medicine King Bello ; who in
尽管如此 , 他 WHO 医生 - 好的 , 将要 第一的 药品 国王 贝洛 ; WHO 在
[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] ,
some things is ,
一些 事物 是 ,

然而，能治好维尔丹娜的医生，首先会治好贝洛国王；在某些方面，他.....

[hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
himself a patient , though he would fain be a physician .
他自己 一个 病人 , 尽管 他 会 欣然 是 一个 医生 .

他自己是一名病人，但他却渴望成为一名医生。

[haʊˈevər] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdi:mən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɪn][ˈmɑ:rdi] ,
However , my lord , there is a demon of a doctor in Mardi ,
然而 , 我的 主 , 那里 是 一个 恶魔 的 一个 医生 在 马尔迪 ,
然而，大人，马尔迪城里有个恶魔般的医生。

[hu:] [æt; ət][læst] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈdespərət] [ˈkeɪsɪz] .
who at last deals with these desperate cases .
WHO 在 最后的 交易 和 这些 绝望的 案例 .

最后由谁来处理这些棘手的病例。

[hi:; hi] [ɪmˈploɪz] [ˈoʊnli] [pɪlz] , [pɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] - - [tri:] . “
He employs only pills , picked off the Conroupta Quiancensis tree . ”
他 雇佣 仅有的 药片 , 挑选 离开 这 - - 树 . ”

他只使用从昆氏康鲁普塔树上摘下来的药丸。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈmoʊhi:] .
“ **And what sort of a vegetable is that ?** ” **asked Mohi** .
“ 和 什么 种类 的 一个 蔬菜 是 那 ? ” 问 莫希 .

“那是什么蔬菜？”莫希问道。

“ [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈbɑ:tənɪst] , ” [sed] - .
“ **Consult the botanists ,** ” **said Babbalanja** .
“ 咨询 这 植物学家 , ” 说 - .

“去咨询植物学家吧，”巴巴拉尼亚说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈeks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[ðeɪ] [drɔ:] [naɪ] [tu:; tə] - ; [wer] [ðeɪ] [brˈhoʊld][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪˈrʌp(ə)n]
They Draw Nigh To Porpheero ; Where They Behold A Terrific Eruption
他们 画 夜 到 - ; 在哪里 他们 看哪 一个 了不起 火山爆发

他们靠近波菲罗；在那里，他们目睹了一场可怕的火山爆发。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [æɪt; ət][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði][streɪt] ,
Gliding away from Verdanna at the turn of the tide , we cleared the strait ,
滑翔 离开 从 - 在 这 转动 的 这 潮 , 我们 已清除 这 海峡 ,
趁着潮水转向, 我们滑离了韦尔丹纳, 驶出了海峡。

[ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən] [ləˈguːn] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [praʊ] [fɔːr; fər] - ,
and gaining the more open lagoon , pointed our prows for Porpheero ,
和 获得 这 更多的 打开 泻湖 , 尖 我们的 船首 为了 - ,
进入更开阔的泻湖后, 我们将船头指向了波菲罗。

[frʌm; frəm] [huːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmɒnəks] [maɪ][lɔːrd][ˈmiːdiə] [ˈpraːmɪst] [hɪmˈself] [ə; ei] [ˈɡlɔːrɪəs]
from whose magnificent monarchs my lord Media promised himself a glorious
从 谁 壮丽 君主 我的 主 媒体 承诺 他自己 一个 辉煌
[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

我的主人梅迪亚向那些伟大的君主们承诺, 他将受到隆重的欢迎。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [demi] - [ɡɔdz] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [demi] -
“ **They are one and all demi - gods ,** “ **he cried ,** “ **and have the old demi -**
“ 他们 是 一 和 全部 半 - 神 , “ 他 哭 , “ 和 有 这 老的 半 -
[ɡɑːd] [ˈfiːlɪŋ] .
god feeling .
上帝 感觉 .

“他们都是半神,”他喊道, “而且都拥有古老的半神情。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈvælɪz] [laɪk] [ðerz] : — [ðer; ðər] [ˈseptəz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
We have seen no great valleys like theirs : — their scepters are long as our
我们 有 已见 不 伟大的 山谷 喜欢 他们的 : — 他们的 权杖 是 长的 作为 我们的
[spiə] ;
spears ;
长矛 ;

我们从未见过像他们那样的大峡谷: ——他们的权杖和我们的长矛一样长;

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈpæləs] , - [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪnz] : — [ðer; ðər] [bæŋkwetɪŋ] [hɔːlz]
to their sumptuous palaces , Donjalolo's are but inns : — their banquetting halls
到 他们的 豪华 宫殿 , - 是 但 旅馆 : — 他们的 宴会 大厅
[ɑːr; ər][æz; əz] [ˈvɪstəz] ;
are as vistas ;
是 作为 景色 ;

与他们奢华的宫殿相比, 唐加洛洛的宫殿只不过是客栈: ——他们的宴会厅就像风景一样;

[noʊ] [dʒenəˈeɪʃənz] [rʌn] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðerz] : — [ðer; ðər] [ˈpedəɡriːz] [riːtɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ˈkeɪɑːs] .
no generations run parallel to theirs : — their pedigrees reach back into chaos .
不 几代人 跑步 平行线 到 他们的 : — 他们的 血统书 抵达 后退 进入 混乱 .
没有哪一代人能与他们平行: ——他们的血统可以追溯到混乱的过去。

“ - !
“ **Babbalanja !**
“ - !
“巴巴兰贾!

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [fəˈlɑːsəfi] : — [ðə; ði] [hoʊl] [lənd] [ˈtʃekərd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪʃəns] ,
here you will find food for philosophy : — the whole land checkered with nations ,
这里 你 将要 寻找 食物 为了 哲学 : — 这 所有的 土地 格子图案 和 国家 ,
在这里, 你会发现哲学的养分: ——整个国家遍布着各个民族,

[saɪd][baɪ][saɪd] [kənˈtræstɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːstuːm] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd][maɪnd] .
side by side contrasting in costume , manners , and mind .
边 经过 边 对比 在 戏服 , 礼仪 , 和 头脑 .
并排而立, 在服饰、举止和思想上形成鲜明对比。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˈseɪdʒɪz] ; ['mænɪʃəskrɪpts][ɪn] [maɪlz] ; [bɑːdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ˈkwaɪəz] .
Here you will find science and sages ; manuscripts in miles ; bards singing in choirs .
这里 你 将要 寻找 科学 和 智者 ； 手稿 在 英里 ； 吟游诗人 歌唱 在 合唱团 ；
在这里，你会发现科学和智者；数英里的文稿；吟游诗人在合唱团中歌唱。

“ [ˈmoʊhiː] ！
“ **Mohi** ！
“ 莫希 ！
“莫希！

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [flæɡ][ˈoʊvər][jɔːr; jər][peɪdʒ] ; [ɪn] - [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [haɪvd] [ɔːl][ðer; ðər]
here you will flag over your page ; in Porpheero the ages have hived all their
这里 你 将要 旗帜 超过 你的 页 ； 在 - 这 年龄 有 蜂巢 全部 他们的
[ˈtreʒərz] ；
treasures ；
宝藏 ；
在这里，你可以标记你的页面；在波菲罗，岁月已将所有珍宝藏匿其中：

[laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] , [ðə; ði][pæst] ['æ,douz] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] .
like a pyramid , the past shadows over the land .
喜欢 一个 金字塔 ； 这 过去的 阴影 超过 这 土地 ；
如同金字塔一般，过去的阴影笼罩着这片土地。

“ - ！
“ **Yoomy** ！
“ - ！
“Yoomy！

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [stʌf] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['sɒŋz] ： — [bluː] ['rɪvəz] ['floʊɪŋ] [θruː] ['fɔːrɪst]
here you will find stuff for your songs : — blue rivers flowing through forest
这里 你 将要 寻找 东西 为了 你的 歌曲 ； — 蓝色的 河流 流动 通过 森林
[ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ；
arches , and vineyards ;
拱门 ， 和 葡萄园 ；
在这里，你可以找到创作歌曲的素材：——流淌在森林拱门中的蓝色河流，以及葡萄园；

[ˈvelvɪt] ['miːdz] , [sɔːft][æz; əz] ['bɒtəmənz] ： [braɪt] ['meɪdnz] ['breɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
velvet meads , soft as ottomans : bright maidens braiding the golden locks of the
天鹅绒 蜂蜜酒 ， 柔软的 作为 奥斯曼人 ； 明亮的 少女们 编织 这 金的 锁 的 这
[ˈhɑːrvɪst] ；
harvest ；
收成 ；
天鹅绒般的草地，柔软如奥斯曼沙发：明亮的少女们编织着丰收的金色秀发；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] , [ðæt] [siːm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and a background of mountains , that seem the end of the world .
和 一个 背景 的 山脉 ， 那 似乎 这 结尾 的 这 世界 ；
远处群山环绕，仿佛世界的尽头。

[ɔːr] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɪl] [naːt][ˈkɑːntent][juː; jʊ] , [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Or if nature will not content you , then turn to the landscapes of art .
或者如果 自然 将要 不是 内容 你 ， 然后 转动 到 这 风景 的 艺术 ；
如果大自然不能让你感到满足，那就去欣赏艺术作品中的风景吧。

[siː] ！ [moʊˈzeɪɪk] [wɔːlɪz] , [tæˈtuːd] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ; [ˈpeɪntɪŋz] , [væst][æz; əz][həˈraɪz(ə)nɪz] ; [ænd; ənd]
See ! mosaic walls , tattooed like our faces ; paintings , vast as horizons ; and
看 ！ 马赛克 墙壁 ， 纹身 喜欢 我们的 面孔 ； 绘画 ， 广阔的 作为 地平线 ； 和
[ˈɪntuː] [wɪt] ,
into which ,
进入 哪个 ，
看！马赛克墙壁，纹着如同我们脸上的图案；绘画，浩瀚如地平线；而其中，

[jʊː; jɒ] [fi:l] [jʊː; jɒ][kʊd; kəd] [rʌʃ] : [si:] ! ['stætʃuːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊː; jɒ][kʊd; kəd][ɔːf] ['tɜːrbən] ;
you feel you could rush : See ! statues to which you could off turban ;
 你 感觉 你 可以 匆忙 : 看 ! 雕像 到 哪个 你 可以 离开 头巾 ;
 你感觉自己可以冲过去：看！你可以摘下头巾去瞻仰雕像；

['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['kɔːləmz] ['stændɪŋ] [θɪk] [æz; əz][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd][fɜːmə:nənt] [doʊmz] [fər'evər]
cities of columns standing thick as mankind ; and firmanent domes forever
 城市 的 列 常设 厚的 作为 人类 ; 和 坚固 穹顶 永远
 ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌnsɛts] [ʌv; əv] ['ɡɪldɪŋ] :
shedding their sunsets of gilding :
 脱落 他们的 日落 的 镀金 :

林立着柱廊的城市，柱子密密麻麻，如同人类一般；还有坚固的穹顶，永远褪去落日余晖，闪耀着金色的光芒：

[si:] ! ['spaiər][bɪ'haɪnd]['spaiər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lənd][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊ](ə)n] ,
See ! spire behind spire , as if the land were the ocean ,
 看 ! 尖塔 在后面 尖塔 , 作为 如果 这 土地 是 这 海洋 ,
 看! 尖塔层层叠叠, 仿佛陆地就是海洋。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['beloʊz] [greɪt] ['neɪvi][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] .
and all Bello's great navy were riding at anchor .
 和 全部 贝洛的 伟大的 海军 是 骑术 在 锚 .
 贝洛麾下所有强大的海军都停泊在锚地。

“ [ˈnoʊb(ə)] [tɑːˈdʒiː] !
 “ **Noble** **Taji** !
 “ 高贵 塔吉 !

“尊贵的塔吉！

[juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] - ; — [gɪv] [ˈoʊvər] [dɪˈspər] !
you seek for your Yillah ; — give over despair !
 你 寻找 为了 你的 - ; — 给 超过 绝望 !
 你寻求你的真主；——放弃绝望吧！

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [ðæt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [lɔ:st] ['meɪd(ə)n][mʌst; məst]
Porpheero's such a scene of enchantment , that there , the lost maiden must
 - 这样的 一个 场景 的 魅力 , 那 那里 , 这 丢失的 少女 必须
 [lɜ:rk] . "
lurk . "
 潜伏 . "

波菲罗的景色如此迷人，迷失的少女一定就藏身于此。

“ [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpɪktʃər] ! ” [kraɪd] - , [bʌt; bət] [tɜːrɪn] [dʌ; ði] [ˈmed(ə)l] , [maɪ] [lɔːrd] ; — [wʌt]
“ A glorious picture ! ” cried Babbalanja , but turn the medal , my lord ; — what
 “ 一个 辉煌 图片 ! ” 哭 - , 但 转动 这 勋章 , 我的 主 ; — 什么
 [sez] [dʌ; ði] [rɪˈvɜːrs] ? ”
says the reverse ? ”
 说道 这 撤销 ? ”

“多么精美的画作!”巴巴拉尼亚喊道,“但是,大人,请把奖章翻过来——背面写的是什么呢?”

“ [ˈsɪnɪk] ! [hæv; həv] [dʌn] . — [bʌt; bət] [ˈbrɑ:vʊ] !
 “ **Cynic ! have done . — But bravo !**
 “ 犬儒 ! 有 完毕 . — 但 太棒了! !
 “愤世嫉俗者! 已经做到了。——但是, 干得好!”

[wi:l] [er] [ɔ:ŋ] [bi: bi][ɪn][ˈfræŋkɒs] , [ðə; ði] ['gʊdli] [veɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ;
we'll ere long be in Franko , the goodliest vale of them all ;
 出色地 埃雷 长的 是 在 弗兰科 , 这 最好的 谷 的 他们 全部 ;
 我们很快就会到达弗兰科, 那是所有山谷中最美的地方 ;

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː tə] [teɪk] [hɜːr; hər][əʊld] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] !
how I long to take her old king by the hand !
 如何 我 长的 到 拿 她 老的 国王 经过 这 手 !
 我多么渴望牵起她老国王的手!

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [bɪ'hænd][ju: 'es] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] - ,
“ **The sun was now setting behind us , lighting up the white cliffs of Dominora .**
“ 这 太阳 曾是 现在 环境 在后面 我们 , 灯光 向上 这 白色的 悬崖 的 - ,
“太阳正从我们身后落下, 照亮了多米诺拉的白色悬崖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [keɪps] [ʌv; əv] - ;
and the green capes of Verdanna ;
和 这 绿色的 披风 的 - ;
还有韦尔丹娜的绿色海岬;

[waɪl] [ɪn] [di:p] [feɪd] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ðə; ði] [lɔ:n] ['waɪndɪŋ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] - .
while in deep shade lay before us the long winding shores of Porpheero .
尽管 在 深的 阴影 躺 前 我们 这 长的 绕线 海岸 的 - .
在浓荫之下, 波菲罗绵延蜿蜒的海岸线在我们眼前徐徐展开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnset] [sə'ri:n] .
It was a sunset serene .
它 曾是 一个 日落 安详 .
那是一幅宁静的日落景象。

“ [haʊ] [ðə; ði]['waɪndz] ['loʊli] ['wɔ:rbɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['deɪz] [ɪr] , ” ['mɜ:mɜ:d] - .
“ **How the winds lowly warble in the dying day's ear , ” murmured Yoomy .**
“ 如何 这 风 卑微的 颤声 在 这 垂死 天 耳朵 , ” 低声说道 - .
“夕阳西下, 微风轻柔地吹拂着,”尤米喃喃自语道。

“ [ə; eɪ][maɪld] , [braɪt] [naɪt] , [wi:l] [hæv; həv] , ” [sed] ['mi:diə] .
“ **A mild , bright night , we'll have , ” said Media .**
“ 一个 温和的 , 明亮的 夜晚 , 出色地 有 , ” 说 媒体 .
“今晚天气晴朗, 气温适宜,”媒体报道说。

“ [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðoʊz] [klaʊdz] ['oʊvər]['fræŋkoʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] ['moʊhi:] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **See you not those clouds over Franko , my lord , ” said Mohi , shaking his head .**
“ 看 你 不是 那些 云 超过 弗兰科 , 我的 主 , ” 说 莫希 , 摇晃 他的 头 .
“大人, 您没看到弗兰科上空的那些乌云吗?”莫希摇着头说。

“ [ɑ:] , [eɪdʒd][ænd; ənd] ['weðər] - [waɪz][æz; əz]['evər] , [sɜ:r] ['krɑ:nɪklər] ; — [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [fer] [naɪt]
“ **Ah , aged and weather - wise as ever , sir chronicler ; — I predict a fair night**
“ 啊 , 老年人 和 天气 - 明智的 作为 曾经 , 先生 编年史家 ; — 我 预测 一个 公平的 夜晚
, [ænd; ənd] ['meni] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] . ”
, and many to follow . ”
, 和 许多 到 跟随 . ”
“啊, 您这位年迈而又精通天气的编年史家先生, 我预言今晚天气晴朗, 而且未来几天也会如此。”

“ ['peɪʃ(ə)ns] [ni:dz] [noʊ] ['prɑ:fɪt] , ” [sed] - .
“ **Patience needs no prophet , ” said Babbalanja .**
“ 耐心 需求 不 先知 , ” 说 - .
“耐心不需要先知,”巴巴拉尼亚说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] , [ɪz][æt; ət][hænd] .
“ **The night , is at hand .**
“ 这 夜晚 , 是 在 手 .
“黑夜即将来临。”

“ [hɪðər'tu:] [ðə; ði] [lə'gu:n] [hæd; həd] [bɪn] [smu:ð] : [bʌt; bət][ə'nɑ:n] , [aɪ 'ti:] [gru:] [blæk] , [ænd; ənd]
“ **Hitherto the lagoon had been smooth : but anon , it grew black , and**
“ 迄今为止 这 泻湖 有 到过 光滑的 : 但 匿名 , 它 生长 黑色的 , 和
[stɜ:rd] ;
stirred ;
搅拌 ;
“此前泻湖一直平静无波; 但不久, 它就变黑了, 并且波涛汹涌;

[ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] ['klæməərəs] [saʊndz] .

and out of the thick darkness came clamorous sounds .
和 出去 的 这 厚的 黑暗 来了 喧闹的 声音 .

从浓重的黑暗中传来嘈杂的声音。

[su:n] , [ðer; ðər] [[ɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] ['mi:tiər] , [wɪtʃ] ['bɜ:rstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,
Soon , there shot into the air a vivid meteor , which bursting at the zenith ,

很快 , 那里 射击 进入 这 空气 一个 生动 流星 , 哪个 爆发 在 这 天顶 ,

很快, 一颗绚丽的流星划破夜空, 在天顶爆炸。

[ˈreɪdi'eɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [ɪn][ˈfaɪəri] ['ʃaʊəz] , ['li:vɪŋ] ['trebl] ['dɑ:rkənəs] [br'hɑɪnd] .
radiated down the firmament in fiery showers , leaving treble darkness behind .

辐射 向下 这 苍穹 在 火热 淋浴 , 离开 高音 黑暗 在后面 .

炽热的光芒如雨般倾泻而下, 遮蔽了苍穹, 留下一片漆黑。

[ðen] [æz; əz][ɔ:l] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [frʌm; frəm][ˈfræŋkoʊ][ðer; ðər] ['spəʊtɪd] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
Then as all held their breath , from Franko there spouted an eruption ,

然后 作为 全部 握住 他们的 气息 , 从 弗兰科 那里 喷涌而出 一个 火山爆发 ,

就在众人屏住呼吸的时候, 弗兰科突然喷发出了一阵火山爆发。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][plænt][ɔ:l][ˈmɑ:rdi][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
which seemed to plant all Mardi in the foreground .

哪个 似乎 到 植物 全部 马尔迪 在 这 前景 .

这似乎将所有狂欢节元素都置于前景之中。

[æz; əz] [wen] [vi'su:vjəs] [laɪts] [hɜ:r; həɾ] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] ,
As when Vesuvius lights her torch , and in the blaze ,

作为 什么时候 维苏威火山 灯 她 火炬 , 和 在 这 火焰 ,

就像维苏威火山点燃火炬, 在熊熊烈焰中,

[ðə; ði][stɔ:rm] - [swept] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz][ɪn][ˈneɪpəlz] - [beɪ] [rɪr] [ænd; ʌnd] [plʌndʒ] [tɔ:rd] [aɪ'ti:] ; [soʊ] [naʊ]
the storm - swept surges in Naples ' bay rear and plunge toward it ; so now

, [ʃoʊd] [ˈfræŋkoʊs] ['mʌltɪtju:dz] ,
, showed Franko's multitudes ,

, 显示 弗兰科的 众多 ,

那不勒斯湾被风暴席卷的巨浪向后涌去; 弗兰科的部下们也看到了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wer] [ðer; ðər] ['mɑ:ɪnɑ:rkz] ['pæləs] [bleɪzd] , [fæst][baɪ][ðə; ði]
as they stormed the summit where their monarch's palace blazed , fast by the

作为 他们 暴风雨 这 首脑 在哪里 他们的 君主的 宫殿 燃烧的 , 快速地 经过 这

['bɜ:rnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
burning mountain .

燃烧 山 .

他们冲向山顶, 那里他们的君主宫殿正在燃烧, 他们迅速地沿着燃烧的山峰前进。

" [baɪ][maɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)] [θroʊn] ! " [kraɪd] ['mi:diə] , ['sta:tiŋ] , " [ðə; ði][oʊld][vɑ:l'keɪnoʊ][hæz; həz][bɜ:rst] [fɔ:rθ]
" By my eternal throne ! " cried Media , starting , " the old volcano has burst forth

" 经过 我的 永恒 王座 ! " 哭 媒体 , 开始 , " 这 老的 火山 有 爆裂 前进

[ə'gen] ! " again ! " 再次 ! "

“以我永恒的王座起誓! ”梅迪亚喊道, “古老的火山又喷发了! ”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [vent] , [maɪ][bɜ:rd] , " [sed] -
" But a new vent , my lord , " said Babbalanja .

" 但 一个 新的 发泄 , 我的 主 , " 说 -

“但是, 大人, 需要一个新的通风口,”巴巴拉尼亚说道。

" [mɔ:r] [fɪrs] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
" More fierce this , than the eruption which happened in my youth ,

" 更多的 凶猛的 这 , 比 这 火山爆发 哪个 发生 在 我的 青年 ,

“这次火山爆发比我年轻时经历的那次还要猛烈。”

“ [sed] [ˈmoʊhi:] — “ [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [fræŋkoʊs] [end] [hæz; həz] [kʌm] . ”
“ **said Mohi** — “ **methinks that Franko's end has come** . ”
“ 说 莫希 — “ 我觉得 那 弗兰科的 结尾 有 来 . ”

莫希说：“我觉得弗兰科的末日到了。”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] , [maɪ] [bɔ:rd] , “ [sed] - , “ [waɪl] [ɔ:l] [ˈlɒðər] [ˈfeɪsɪz] [ɡloʊ] ; — - ,
“ **You look pale , my lord , “ said Babbalanja , “ while all other faces glow ; — Yoomy ,**
“ 你 看 苍白 , 我的 主 , “ 说 - , “ 尽管 全部 其他 面孔 辉光 ; — - ,
“ 大人, 您脸色苍白, ”巴巴拉尼亚说, “而其他人的脸色都容光焕发; ——尤米,

[dɔ:f] [ðæt] [ˈheɪlɒʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
doff that halo in the presence of a king .
脱 那 光环 在 这 在场 的 一个 国王 .

在国王面前摘下你的光环。

“ [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] ,
“ **Over the waters came a rumbling sound , mixed with the din of warfare ,**
“ 超过 这 水 来了 一个 隆隆声 声音 , 混合 和 这 din 的 战争 ,
“水面上传来隆隆声, 夹杂着战争的喧嚣。”

[ænd; ənd] [ˈθwɔ:rtɪd] [baɪ] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈembərz] [ðæt] [fel] [nɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [blæsts] .
and thwarted by showers of embers that fell not , for the whirling blasts .
和 受挫 经过 淋浴 的 余烬 那 跌倒 不是 , 为了 这 旋转 爆炸 .
却被漫天飞舞的火星阻挡, 这些火星没有落下, 而是被旋转的狂风卷走。

“ [ɔ:f] [ʃɔ:r] !
“ **Off shore !**
“ 离开 支撑 !

“离岸! ”

[ɔ:f] [ʃɔ:r] !
off shore !
离开 支撑 !

近海!

“ [kraɪd] [ˈmi:diə] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [heɪst] [wi:; wi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
“ **cried Media ; and with all haste we gained a place of safety** .
“ 哭 媒体 ; 和 和 全部 匆忙 我们 获得 一个 地方 的 安全 .

“媒体喊道; 我们迅速找到了一处安全的地方。”

[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [naʊ] [pɔ:d] [raɪn] [ænd; ənd] [roʊnz] [ʌv; əv] [ˈlɑ:və] , [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [ˈfreɪt] ,
Down the valley now poured Rhines and Rhones of lava , a fire - freshet ,
向下 这 谷 现在 倾倒 莱茵河 和 罗纳河 的 岩浆 , 一个 火 - 洪水 ,
滚滚熔岩, 如火流般倾泻而下, 汇成一条条河流, 沿着山谷奔涌而下。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔrɪsts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈfæstnəs] , [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
flooding the forests from their fastnesses , and leaping with them into the
洪水 这 森林 从 他们的 坚固性 , 和 跳跃 和 他们 进入 这
[ˈsi:ðɪŋ] [si:] .
seething sea .
沸腾 海 .

洪水从森林深处涌出, 淹没了森林, 并带着森林一起跃入沸腾的大海。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌltɪtju:dz] [ˈpʊʃɪŋ] [ɔ:f] [ˈwaɪldli] [ɪn] [kəˈnu:z] .
The shore was lined with multitudes pushing off wildly in canoes .
这 支撑 曾是 衬里 和 众多 推动 离开 疯狂地 在 独木舟 .

岸边挤满了划着独木舟的人们, 他们正疯狂地蹬着船。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈfaɪəri][stɔːrm][frʌm; frəm][ˈfræŋkoʊ] , [ˈkindld] [nuː] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈvæliːz]
Meantime , the fiery storm from Franko , kindled new flames in the distant valleys
与此同时 , 这 火热 风暴 从 弗兰科 , 点燃 新的 火焰 在 这 遥远 山谷
[ʌv; əv] - ;
of Porpheero ;
的 - ;

与此同时，来自弗兰科的猛烈风暴在遥远的波菲罗山谷点燃了新的火焰；

[waɪl] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] - [keɪm] [ˈfræntɪk] [[ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ˈdaɪrfəl] [ˈdʒuːbəˌliːz] .
while driven over from Verdanna came frantic shouts , and direful jubilees .
尽管 驱动 超过 从 - 来了 疯狂的 喊叫 , 和 雒 禧年 .
[əˈpɑːn] - [ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [ɡler] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] .
Upon Dominora a baleful glare was resting .
之上 - 一个 有害的 强光 曾是 休息 .

多米诺拉身上笼罩着一道凶狠的目光。

“ [θraɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [fleɪmz] !
“ **Thrice cursed flames !**
“ 三次 被诅咒的 火焰 !
“三重诅咒之火！ ”

“ [kraɪd] [ˈmiːdiə] .
“ **cried Media .**
“ 哭 媒体 .
媒体惊呼。

“ [ɪz][ˈmɑːrdi][tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] ?
“ **Is Mardi to be one conflagration ?**
“ 是 马尔迪 到 是 一 大火 ?
“狂欢节会是一场大火吗？ ”

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈkræklz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [ˈrɔːrɜz] ! — [ɪz] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːnərəl][ˈpaɪər] ? “
How it crackles , forks , and roars ! — Is this our funeral pyre ? ”
如何 它 噼啪声 , 叉子 , 和 咆哮 ! — 是 这 我们的 葬礼 火葬堆 ? “
它噼啪作响，分叉飞溅，轰鸣咆哮！——这就是我们的葬礼柴堆吗？

“ [rɪˈklaɪn] , [rɪˈklaɪn] , [maɪ][lɔːrd] , “ [sed] - .
“ **Recline , recline , my lord , “ said Babbalanja .**
“ 横卧 , 横卧 , 我的 主 , “ 说 - .
“请坐，请坐，我的大人，”巴巴拉尼亚说道。

“ [fɪrs] [fleɪmz] [ɑːr; ər][ˈevər] [brɪːf] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [swiːt] - !
“ **Fierce flames are ever brief — a song , sweet Yoomy !**
“ 凶猛的 火焰 是 曾经 简短的 — 一个 歌曲 , 甜的 - !
“炽热的火焰总是短暂的——一首歌，甜美的Yoomy！

[jɔːr; jər][paɪp] , [oʊld][ˈmoʊhiː] !
Your pipe , old Mohi !
你的 管道 , 老的 莫希 !
你的烟斗，老莫希！

[ˈɡreɪtər] [faɪrɜz] [ðæŋ; ðən] [ðɪs] [hæv; həv] [er] [naʊ] [bleɪzd] [ɪn][ˈmɑːrdi] .
Greater fires than this have ere now blazed in Mardi .
更大的 火灾 比 这 有 埃雷 现在 燃烧的 在 马尔迪 .
马尔迪曾发生过比这更大的火灾。

[let] [juː ˈes][biː; bi][kɑːm] ; — [ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][bɜːrn] ; — [breɪd] - [bɜːrd] !
Let us be calm ; — the isles were made to burn ; — Braid - Beard !
让 我们 是 冷静的 ; — 这 岛屿 是 制成 到 烧伤 ; — 编织 - 胡须 !
让我们保持冷静；——这些岛屿注定要燃烧；——辫须！

[ˌhɪr'æftər] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [sel] , [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [si:n] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [wʌn] [ˈtʃæptər]
hereafter , in some quiet cell , of this whole scene you will but make one chapter
此后 , 在 一些 安静的 细胞 , 的 这 所有的 场景 你 将要 但 制作 一 章 ;
:
:
:

此后，在某个安静的房间里，你将把这整个场景写成一个章节；

— [kʌm] , [daɪ'dʒest][aɪ 'ti:] [naʊ] . "
— come , digest it now . "
— 来 , 消化 它 现在 . "

“来，现在好好消化一下。”

" [maɪ] [feɪs] [ɪz] [skɔːrtʃt] , " [kraɪd] ['miːdiə] .
" My face is scorched , " cried Media .
" 我的 脸 是 烧焦的 , " 哭 媒体 .

“我的脸被烧伤了，”梅迪亚哭喊道。

" [ðə; ði][ləst] , [ləst] [deɪ] ! " [kraɪd] ['moʊhi:] .
" The last , last day ! " cried Mohi .
" 这 最后的 , 最后的 天 ! " 哭 莫希 .

“最后一天，最后一天！”莫希喊道。

" [nɑːt][soʊ] , [oʊld][mæn] , " [sed] - , " [wen] [ðæt] [deɪ] [dɔːnz] , - [twɪl] [daːn] [sə'ri:n] .
" Not so , old man , " said Babbalanja , " when that day dawns , ' twill dawn serene .
" 不是 所以 , 老的 男人 , " 说 - , " 什么时候 那 天 黎明 , - 斜纹布 黎明 安详 .

“并非如此，老头，”巴巴拉尼亚说，“当那一天到来时，它将是宁静祥和的。”

[biː; bi][kɑːm] , [biː; bi][kɑːm] , [maɪ][ˈpɒt(ə)nt][lɔːrd] . "
Be calm , be calm , my potent lord . "
是 冷静的 , 是 冷静的 , 我的 强效 主 . "

冷静，冷静，我尊贵的君主。

" [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv][kɑːm] [braʊz] [ɪn][stɔːrm] - [taɪm] ! " [kraɪd] ['miːdiə] ['fɪrslɪ] .
" Talk not of calm brows in storm - time ! " cried Media fiercely .
" 讲话 不是 的 冷静的 眉毛 在 风暴 - 时间 ! " 哭 媒体 激烈地 .

“暴风雨来临时，别再提什么镇定自若了！”媒体愤怒地喊道。

" [si:] !
" See !
" 看 !

“看！

[haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [bloʊ] ['oʊvər][ə'pɑːn] - ! "
how the flames blow over upon Dominora ! "
如何 这 火焰 吹 超过 之上 - ! "

火焰如何席卷多米诺拉！

" [jet] [ðə; ði][faɪr z] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪft] , " [sed] - .
" Yet the fires they kindle there are soon extinguished , " said Babbalanja .
" 然而 这 火灾 他们 点燃 那里 是 很快 熄灭 , " 说 - .

“然而，他们在那里点燃的火很快就被扑灭了，”巴巴拉尼亚说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; - [neə] [kæn; kən][bɜːrn][wɪð; wɪθ][fræŋkoʊs][faɪr z] ;
" No , no ; Dominora ne'er can burn with Franko's fires ;
" 不 , 不 ; - 从未 能 烧伤 和 弗兰科的 火灾 ;

“不，不；多米诺拉永远无法被弗兰科的火焰所吞噬；

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪndlɪŋ] [meɪ] [kən'suːm] [hɜːr; hər] . "
only those of her own kindling may consume her . "
仅有的 那些 的 她 自己的 引火物 可能 消耗 她 . "

只有她自己点燃的火焰才能吞噬她。

“ [ə'wei] ！
“ **Away** ！
“ 离开 ！

“离开！

[ə'wei] ！ “ [kraɪd] ['mi:diə] ．
Away ！ “ **cried Media** ．
离开 ！ “ 哭 媒体 ．

“走开！”媒体喊道。

“ [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [tʌt] - [naʊ] ． — [ʌp] [seɪlz] ！
“ **We may not touch Porpheero now** ． — **Up sails** ！
“ 我们 可能 不是 触碰 - 现在 ． — 向上 帆 ！

“我们现在可能无法触碰波菲罗号了。——扬帆起航！”

[ænd; ənd] ['westwəd] [bi:; bi][ʼaʊə; ɑ:r] [kɔ:rs] ．
and westward be our course ．
和 向西 是 我们的 课程 ．

我们的航线是向西。

“ [soʊ] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][blæst] , [wi:; wi] [skʌdid] ．
“ **So dead before the blast , we scudded** ．
“ 所以 死的 前 这 爆炸 , 我们 疾驰 ．

“所以在爆炸发生前我们就死了，我们飞速逃离。”

[ˈmɔ:rnɪŋ] [broʊk] , [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][lənd] ．
Morning broke , showing no sign of land ．
早晨 打破 , 显示 不 符号 的 土地 ．

晨曦初露，却不见陆地的踪影。

“ [hɑ:rd][mʌst; məst][,aɪ 'ti:][gʊʊ][wɪð; wɪθ][fræŋkoʊs] [kɪŋ] , “ [sed] ['mi:diə] ,
“ **Hard must it go with Franko's king , “ said Media** ,
“ 难的 必须 它 去 和 弗兰科的 国王 , “ 说 媒体 ,

“弗兰科的国王之路一定很艰难,”媒体报道说。

“ [wen] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [raɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [vɒl'keɪnəʊz] ．
“ **when his people rise against him with the red volcanoes** ．
“ 什么时候 他的 人们 上升 反对 他 和 这 红色的 火山 ．

“当他的人民用红色火山起来反抗他时。”

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ！
Oh , for a foot to crush them ！
哦 , 为了 一个 脚 到 压碎 他们 ！

真想用脚踩死他们！

[hɑ:rd] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [ru:l] [ɪn] [brɔ:d] - ．
Hard , too , with all who rule in broad Porpheero ．
难的 , 也 , 和 全部 WHO 规则 在 广阔 - ．

对所有统治广阔的波菲罗的人来说，这也很难。

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃi:; ʃi][wi:; wi] [si:k] , [sər'vaɪv] [ðɪs] [kɑ:nflə'ɡreɪ(ə)n] ！ “
And may she we seek , survive this conflagration ！ “
和 可能 她 我们 寻找 , 存活 这 大火 ！ “

愿我们所寻找的她，能在这场浩劫中幸存下来！

“ [maɪ][lɔ:rd] , “ [sed] - , “ - [ʃi:; ʃi][hard] , [nɛə] [jet] [dɪd] - [lɜ:rk][ɪn] [ðɪs]
“ **My lord , “ said Babbalanja , “ where're she hide , ne'er yet did Yillah lurk in this**
“ 我的 主 , “ 说 - , “ - 她 隐藏 , 从未 然而 做过 - 潜伏 在 这
- ;
Porpheero ;
- ;

“我的大人,”巴巴拉尼亚说,“无论她藏在哪里,伊拉都从未潜伏在这波菲罗城中;

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [mist] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈnoʊb(ə)][tɑːˈdʒiː] !
nor have we missed the maiden , noble Taji !
也不 有 我们 错过 这 少女 , 高贵 塔吉 !

我们也没有错过那位少女，高贵的塔吉！

[ɪn][nɑːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ʃɔːz] . "
in not touching at its shores . "
在 不是 接触 在 它是 海岸 . "

不触及它的海岸。

" [ðɪs] [ˈfaɪər][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdezərt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , " [sed] [ˈmoʊhiː] ;
" This fire must make a desert of the land , " said Mohi ;
" 这 火 必须 制作 一个 沙漠 的 这 土地 , " 说 莫希 ;

“这场大火必将使这片土地变成沙漠，”莫希说道；

" [bɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈberi] [ɔːl][hɜːr; hər] [tɪlθ] . "
" burn up and bury all her tilth . "
" 烧伤 向上 和 埋葬 全部 她 耕作 . "

“把她所有的耕地都烧掉掩埋。”

" [jet] , [ˈmoʊhiː] , [ˈvɪnjədz] [ˈflɜːrɪ] [ˈoʊvər] [ˈberɪd] [ˈvɪlɪdʒəz] , " [ˈmɜːmɜːd] - .
" Yet , Mohi , vineyards flourish over buried villages , " murmured Yoomy .
" 然而 , 莫希 , 葡萄园 繁荣 超过 埋葬 村庄 , " 低声说道 - .

“然而，莫希，葡萄园却在被掩埋的村庄上繁茂生长，”尤米低声说道。

" [truː] , [ˈmɪnstrel] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [ˈpreəriːz] [ɑːr; ər][pjərəˈfaɪd][baɪ][ˈfaɪər] .
" True , minstrel , " said Babbalanja , " and prairies are purified by fire .
" 真的 , 吟游诗人 , " 说 - , " 和 草原 是 纯化 经过 火 .

“没错，吟游诗人，”巴巴拉尼亚说，“草原是用火净化的。”

[ˈæfɪz] [briːd] [loʊm] .
Ashes breed loam .
灰烬 品种 壤土 .

白蜡木能滋养壤土。

[nɔːr][kæən; kən] [ˈeni] [skɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrfɪs] [fərˈevər] [ˈfruːtʃ(ə)] .
Nor can any skill make the same surface forever fruitful .
也不 能 任何 技能 制作 这 相同的 表面 永远 卓有成效 .

任何技能都无法使同一片土地永远肥沃。

[ɪn][ɔːl] [taɪmz] [pæst] , [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈleɪd] ;
In all times past , things have been overlaid ;
在 全部 时代 过去的 , 事物 有 到过 叠加 ;

在以往的所有时代，事物都是相互叠加的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrl][ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] ,
and though the first fruits of the marl are wild and poisonous ,
和 尽管 这 第一的 水果 的 这 泥灰岩 是 荒野 和 有毒 ,

虽然泥灰岩的第一批果实是野生的且有有毒的，

[ðə; ði][pɑːmz] [æt; ət][læst] [sprɪŋ] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [traɪbz] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [ʃeɪd] .
the palms at last spring forth ; and once again the tribes repose in shade .
这 棕榈树 在 最后的 春天 前进 ; 和 一次 再次 这 部落 休息 在 阴影 .

棕榈树终于抽枝发芽；各部落再次在树荫下休憩。

[maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [kɑːmz] [briːd] [ˈstɔːrmz] , [soʊ] [ˈstɔːrmz] [kɑːmz] ;
My lord , if calms breed storms , so storms calms ;
我的 主 , 如果 平静 品种 暴风雨 , 所以 暴风雨 平静 ;

我的大人，如果平静会引发风暴，那么风暴也会平息平静；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈdaɪər] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪˈventʃueɪt] [ɪn] [piːs] .
and all this dire commotion must eventuate in peace .
和 全部 这 可怕的 骚动 必须 最终 在 和平 .

所有这些可怕的骚动都必须以和平告终。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] - [ˈfjuːtʃər][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃiːpli] [wʌn] .
It may be , that Perpheero's future has been cheaply won .
它 可能 是 , 那 - 未来 有 到过 便宜 韩元 .

或许, Perpheero 的未来已经轻易地被赢得了。

" [ˈtʃæptər] [el] .
" CHAPTER L .
" 章 L .

"L 章

[werˈɪn] [kɪŋ] [ˈmiːdiə] [ˈselɪbreɪts] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] , [ðə; ði] [ˈpraːmɪs]
Wherein King Media Celebrates The Glories Of Autumn , The Minstrel , The Promise
其中 国王 媒体 庆祝 这 荣耀 的 秋天 , 这 吟游诗人 , 这 承诺
[ʌv; əv] [sprɪŋ]
Of Spring
的 春天

金氏传媒在此歌颂秋天的辉煌、吟游诗人的歌声以及春天的希望

" [hoʊ] , [naʊ] ! " [kraɪd] [ˈmiːdiə] , " [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ˈwɔːtərz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [nuː] [ˈmɑːrdi] , - !
" Ho , now ! " cried Media , " across the wide waters , for that New Mardi , Vivenza !
" 何 , 现在 ! " 哭 媒体 , " 穿过 这 宽的 水 , 为了 那 新的 马尔迪 , - !
" 嘿, 现在! "媒体喊道, "跨越广阔的水域, 为了那个新的狂欢节, 维文扎! "

[let] [juːˈes] [ɪnˈdiːd] [siː] , [ˈweðər] [ɪː; jɪ] [huː] [ˈluːdz] [juːˈes] [ˈelsˌwer] , [hiː; hi][æt; ət][ləst] [faʊnd] [ɪn]
Let us indeed see , whether she who eludes us elsewhere , he at last found in
让 我们 的确 看 , 无论 她 WHO 逃避 我们 别处 , 他 在 最后的 成立 在
- [veɪlz] . "
Vivenza's vales . "
- 山谷 . "

让我们拭目以待, 看看那位在别处苦苦寻觅的女子, 是否最终在维文扎山谷中被他找到了。

" [ðer; ðər][ɔːr] [ˈnoʊwər] , [ˈnoʊb(ə)l][tɑːˈdʒiː] , " [sed] - .
" There or nowhere , noble Taji , " said Yoomy .
" 那里 或者 无处 , 高贵 塔吉 , " 说 - .

"无论身在何处, 高贵的塔吉,"尤米说道。

" [biː; bi][nɑːt] [tuː] [ˈsæŋɡwɪn] , [ˈdʒent(ə)l] - , " [sed] - .
" Be not too sanguine , gentle Yoomy , " said Babbalanja .
" 是 不是 也 乐观 , 温和的 - , " 说 - .

"别太乐观了, 温柔的尤米,"巴巴兰贾说。

" [dʌz] - [tʃuːz] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈbaʊər] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] - ,
" Does Yillah choose rather to bower in the wild wilderness of Vivenza ,
" 做 - 选择 相当 到 凉亭 在 这 荒野 荒野 的 - ,

"难道伊拉宁愿在维文扎的荒野中栖身吗? "

[ðæən; ðæn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪnjədz] [ʌv; əv] - ? " [sed] [breɪd] - [bɪrd] .
than in the old vineyards of Porpheero ? " said Braid - Beard .
比 在 这 老的 葡萄园 的 - ? " 说 编织 - 胡须 .

"比波菲罗的老葡萄园还要好吗?"布雷德-比尔德说道。

[sæŋ] - : —
Sang Yoomy : —
桑 - : —

桑·尤米: —

[hɜːr; hər] [ˈbaʊər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
Her bower is not of the vine ,
她 凉亭 是 不是 的 这 藤 ,

她的凉亭并非藤蔓所筑,

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] , [waɪld] ['egləntaɪn] ！
But the wild , wild eglantine ！
但 这 荒野 , 荒野 野蔷薇 ！

但是，野生的野蔷薇！

[nɑ:t] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['məʊldəɪŋ] [ɑ:rt] ,
Not climbing a moldering arch ,
不是 攀登 一个 模压 拱 ,

不去攀登摇摇欲坠的拱门，

[bʌt; bət] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][fɜ:r] - [gri:n] [lɑ:rt] .
But upheld by the fir - green larch .
但 维持 经过 这 冷杉 - 绿色的 落叶松 ；

但被翠绿色的落叶松所支撑。

[oʊld]['ru:ɪnz][fɪ; jɪ] [flaɪz] :
Old ruins she flies :
老的 废墟 她 苍蝇 ；

她飞翔在古老的废墟中：

[tu:; tə] [nu:] ['væliz] [fɪ; jɪ] [haɪ] : —
To new valleys she hies : —
到 新的 山谷 她 希斯 : —

她奔向新的山谷：——

[nɑ:t][ðə; ði] ['hɔ:r] , [mɔ:s] - [wʊd] ,
Not the hoar , moss - wood ,
不是 这 白霜 , 苔藓 - 木头 ,

不是白霜，而是苔藓木。

['aɪvɪd] [tri:z] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['ru:d] —
Ivied trees each a rood —
常春藤 树木 每个 一个 rood —

每棵常春藤树一罗德——

[nɑ:t][ɪn] - [fɪ; jɪ] [dwelz] ,
Not in Maramma she dwells ,
不是 在 - 她 居住地 ,

她不住在玛拉玛，

['hɑ:ləʊ] [wɪð; wɪθ]['hɜ:rmɪt] ['sɛlz] .
Hollow with hermit cells .
空洞的 和 隐士 细胞 ；

空心的，里面有隐士鼠的细胞。

- [tɪz][ə; eɪ] [nu:] , [naɪ] ！
'Tis a new , new isle ！
- 的 一个 新的 , 新的 小岛 ！

这是一个全新的岛屿！

[æn; ən] ['ɪnfənts] [ɪts] [smaɪl] ,
An infant's its smile ,
一个 婴儿的 它是 微笑 ,

婴儿的微笑，

[sɔ:ft] - [rɒkt] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
Soft - rocked by the sea .
柔软的 - 摇滚 经过 这 海 ；

海边的轻柔摇曳。

[ɪts] [blu:m] [ɔ:l][ɪn] [bʌd] ;
Its bloom all in bud ;
它是 盛开 全部 在 芽 ；

花朵还只是含苞待放；

[noʊ] [taɪd] [æt; ət] [ɪts] [flʌd] ,
No tide at its flood ,
不 潮 在 它是 洪水 ,

涨潮时没有潮汐，

[ɪn] [ðæt] [freʃ] - [bɔːrn] [siː] !
In that fresh - born sea !
在 那 新鲜的 - 出生 海 !

在那片新生的海洋里！

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[wer] [ʃiː; ʃi] [dwelz] ,
where she dwells ,
在哪里 她 居住地 ,

她居住的地方，

[ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪkəməɔːr] [delz] ,
In her sycamore dells ,
在 她 梧桐树 戴尔斯 ,

在她那片梧桐树林里，

[wer] ['mɑːrdi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nuː] :
Where Mardi is young and new :
在哪里 马尔迪 是 年轻的 和 新的 :

Mardi 的年轻和新锐之处：

[ɪts] ['vɜːrdʒər] [ɔːl] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [duː] .
Its verdure all eyes with dew .
它是 绿意盎然 全部 眼睛 和 露 .

它的绿意盎然，处处闪烁着露珠。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] , ['bɑːmi] [mɔːrn] ,
in the bright , balmy morns ,
在 这 明亮的 , 芳香 早晨 ,

在阳光明媚、温暖宜人的清晨，

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪr] [sprəʊt] [ðer; ðər] [hɔːrnz] ,
The young deer sprout their horns ,
这 年轻的 鹿 发芽 他们的 角 ,

幼鹿长出了角，

[diːp] - ['tæŋɡ(ə)ld] [ɪn] [nuː] - ['bræntʃɪŋ] [grəʊvz] ,
Deep - tangled in new - branching groves ,
深的 - 纠缠不清 在 新的 - 分枝 小树林 ,

深深缠绕在新生的枝杈间，

[wer] [ðə; ði] [red] - ['roʊvər] ['rɑːbɪn] [rəʊvz] , —
Where the Red - Rover Robin roves , —
在哪里 这 红色的 - 路虎 罗宾 漫游者 , —

红漫游者罗宾漫游的地方，——

[ˈstu:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [krest] ,
Stooping his crest ,
弯腰 他的 波峰 ,

低下头冠，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmoʊltɪŋ] [breɪst] —
To his molting breast —
到 他的 蜕皮 胸部 —

向他正在蜕皮的胸膛——

[ri:ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæmˌboʊ] [ðer; ðər] !
Rekindling the flambeau there !
重燃 这 火炬 那里 !

重燃那场战火！

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[wer] [ʃi:; ʃi] [dwelz] ,
where she dwells ,
在哪里 她 居住地 ,

她居住的地方，

[ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɪkəməʊ:ɹ] [delz] : —
In her sycamore dells : —
在 她 梧桐树 戴尔斯 : —

在她那片梧桐树林里：——

[wer] , [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [feɪts] ,
Where , fulfilling their fates ,
在哪里 , 满足 他们的 命运 ,

在那里，他们实现了各自的命运，

[ɔ:l] [ˈkri:tʃəɹz] [si:k] [meɪts] —
All creatures seek mates —
全部 生物 寻找 伙伴们 —

所有生物都会寻找配偶——

[ðə; ði] [θɹʌʃ] , [ðə; ði][doʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] !
The thrush , the doe , and the hare !
这 画眉 , 这 雌鹿 , 和 这 野兔 !

画眉、母鹿和野兔！

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][moʊst][ˈmjuzɪk(ə)] , [swi:t] - , ” [sed] [ˈmi:diə] .
“ Thou art most musical , sweet Yoomy , ” said Media .
“ 你 艺术 最多 音乐 , 甜的 - , ” 说 媒体 .

“你真是太有音乐天赋了，甜美的Yoomy,”媒体说道。

“ [kənˈsɜ:ɹnɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] - [lənd] - .
“ concerning this spring - land Vivenza .
“ 有关 这 春天 - 土地 - .

“关于这片春地维文扎。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ðə; ði][oʊld] [ɔːtʌmnəl] [ˈvæliːz] [ʌv; əv] - [mɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
But are not the old autumnal valleys of Porphero more glorious than those
但 是 不是 这 老的 秋季 山谷 的 - 更多的 辉煌 比 那些
[ʌv; əv][ˈvɜːrən(ə)] - ?
of vernal Vivenza ?
的 春季 - ?

但是，波菲罗古老的秋季山谷难道不比维文扎春季的山谷更加壮丽吗？

- [oʊz] [noʊ] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [taɪm] ,
Vivenza shows no trophies of the summer time ,
- 演出 不 奖杯 的 这 夏天 时间 ,
Vivenza 没有展示夏季的任何奖杯，

[bʌt; bət] - [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] [hæŋz] [ˈblʌʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [wɔːlɪz] ; [hɜːr; hər] [ɔːtəm]
but Dominora's full - blown rose hangs blushing on her garden walls ; her autumn
但 - 满的 - 吹 玫瑰 悬挂 脸红 在 她 花园 墙壁 ; 她 秋天
[groʊvz][ɑːr; ər][ˈɡlɔːri] - [daɪd] . "
groves are glory - dyed . "
小树林 是 荣耀 - 染色 - "

但多米诺拉花园墙上盛开的玫瑰却娇艳欲滴；她秋天的树林也染上了绚丽的色彩。

" [maɪ][bɔːrd] , [ɔːtəm] [suːn] [məːdʒɪ] [ɪn] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz][ɔːlɪ][ðə; ði] [ˈsiːznɪ]
" **My lord , autumn soon merges in winter , but the spring has all the seasons**
" 我的 主 , 秋天 很快 合并 在 冬天 , 但 这 春天 有 全部 这 季节
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

“大人，秋天很快就会与冬天融合，但春天却包含了之前所有的季节。”

[ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz][ɪz] [ˈnɪrər] [ˈwɪðərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌd] .
The full - blown rose is nearer withering than the bud .
这 满的 - 吹 玫瑰 是 更近 枯萎 比 这 芽 .

盛开的玫瑰比含苞待放的玫瑰更容易凋谢。

[ðə; ði] [feɪnt] [mɔːrn][ɪz][ə; eɪ] [ˈblɑːsəm] : [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈflaʊər] .
The faint morn is a blossom : the crimson sunset the flower .
这 头晕的 早晨 是 一个 开花 : 这 赤红 日落 这 花 .

清晨的微光是一朵花，绯红的夕阳是一朵盛开的花朵。

" [ˈtʃæptər] [li] .
" **CHAPTER LI .**
" 章 李 .

“第LI章

[ɪn] [wɪtʃ] - [siːmz] [tuː; tə][juːz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊθ] - [piːs]
In Which Azzageddi Seems To Use Babbalanja For A Mouth - Piece
在 哪个 - 似乎 到 使用 - 为了 一个 嘴 - 片

其中，阿扎格迪似乎用巴巴拉尼亚作为口器。

- [faːr][əˈstɜːrn] , [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [roʊz] .
Porphero far astern , the spirits of the company rose .
- 远的 倒车 , 这 烈酒 的 这 公司 玫瑰 .

波菲罗远远地站在船尾，公司的士气也随之高涨起来。

[wʌns] [əˈɡen] , [oʊld][ˈmoʊhiː] [səˈriːnli] [ʌnˈbreɪdɪd] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [bɜːd] ; [ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ]
Once again , old Mohi serenely unbraided , and rebraided his beard ; and sitting
一次 再次 , 老的 莫希 平静地 未编织的 , 和 重新编织 他的 胡须 ; 和 坐着
[tɜːrk] - [waɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][mæt] ,
Turk - wise on his mat ,
土耳其人 - 明智的 在 他的 垫 ,

老莫希又一次平静地解开胡须，重新编好；然后像土耳其人一样盘腿坐在垫子上。

[maɪ][ɔːrd][ˈmiːdiə] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːnfələn; ˈɡɑːnfəˌlɑːn] , [daɪˈvɜːrtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˈsɔŋz]
my lord Media smoking his gonfalon , diverted himself with the wild songs
我的 主 媒体 吸烟 他的 麾 , 改道 他自己 和 这 荒野 歌曲
[ʌv; əv] - ,
of Yoomy ,
的 - ,

我的主人梅迪亚抽着烟，挥舞着他的旗帜，沉浸在尤米狂野的歌声中。

[ðə; ði][waɪld] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ˈmoʊhiː] , [ɔːr][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɪldər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] - ; [naʊ]
the wild chronicles of Mohi , or the still wilder speculations of Babbalanja ; now
这 荒野 编年史 的 莫希 , 或者 这 仍然 更狂野 猜测 的 - ; 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

莫希的奇幻编年史，或是巴巴拉尼亚更加离奇的推测；时不时地，

[æz; əz][frʌm; frəm] [ˈpɪtʃər] [tuː; tə] [ˈpɪtʃər] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈrɔɪəl] [oʊld] [waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz][soʊl] .
as from pitcher to pitcher , pouring royal old wine down his soul .
作为 从 投手 到 投手 , 浇注 皇家 老的 葡萄酒 向下 他的 灵魂 .
[fɔːr; fər][æn; ən]
仿佛从一个酒壶到另一个酒壶，将陈年佳酿倾注于他的灵魂。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈmiːdiə] , [huː] [æt; ət] [taɪmz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] - [fɔːr; fər][æn; ən]
Among other things , Media , who at times turned over Babbalanja for an
之中 其他 事物 , 媒体 , WHO 在 时代 转向 超过 - 为了 一个
[ɪŋˌsaɪkləˈpiːdiə] , [haʊˈevər] [ʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] ,
encyclopaedia , however unreliable ,
百科全书 , 然而 不可靠的 ,
[fɔːr; fər][æn; ən]
此外，媒体有时会用百科全书（尽管并不可靠）来取代巴巴拉尼亚的著作。

[diˈmɑːndɪd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [niːp] [taɪdz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈledʒd] [ˈsleɪvɪ]
demanded information upon the subject of neap tides and their alleged slavish
要求 信息 之上 这 主题 的 低潮 潮汐 和 他们的 据称 奴隶
[ˈvæsəlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
vassalage to the moon .
附庸关系 到 这 月亮 .
[fɔːr; fər][æn; ən]
要求提供有关小潮及其对月球的所谓奴役状态的信息。

[wen] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ˈneɪtʃər] , - [ˈkwʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] [ˈoʊldər]
When true to his cyclopaediatic nature , Babbalanja quoted from a still older
什么时候 真的 到 他的 - 自然 , - 引 从 一个 仍然 老
[ænd; ənd] [ˈbetər] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ;
and better authority than himself ;
和 更好的 权威 比 他自己 ;
[fɔːr; fər][æn; ən]
巴巴拉尼亚秉持着博学多才的本性，引用了比他自己更古老、更权威的著作；

[ɪn] [brɪːf] , [frʌm; frəm][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ɪˈtɜːrɪn(ə)l] - .
in brief , from no other than eternal Bardianna .
在 简短的 , 从 不 其他 比 永恒 - .
[fɔːr; fər][æn; ən]
简而言之，出自永恒的巴迪安娜之口。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈeseɪɪst] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæptər]
It seems that that worthy essayist had discussed the whole matter in a chapter
它 似乎 那 那 值得 散文家 有 讨论 这 所有的 事情 在 一个 章
[ðʌs] [ˈhedɪd] :
thus headed :
因此 标题 :
[fɔːr; fər][æn; ən]
那位颇有名望的散文家似乎曾在一个章节中讨论过整件事，该章节的标题是：

“ [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪstərɪz] [θruː] [mɪl] - [stoʊnz] ;
“ **On Seeing into Mysteries through Mill - Stones ;**
” 在 看到 进入 谜团 通过 磨 - 石头 ;
“透过磨石窥见奥秘；

“ [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdiskwɪ'zɪjənz] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
“ **and throughout his disquisitions he evinced such a profundity of research** ,
“ 和 自始至终 他的 论述 他 表现出 这样的 一个 深刻 的 研究 ,

“在他的论述中，他展现出了如此深厚的研究功底，”

[ðoo] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈsʌmwʌt] [ɪ'kwɪvək(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strʌk]
though delivered in a style somewhat equivocal , that the company were much struck

[baɪ][ðə; ði][erjə'dɪ(ə)n] [dɪ'spleɪd] .
by the erudition displayed .
经过 这 博学 显示 .

虽然表达方式有些含糊不清，但公司上下都对他所展现出的博学印象深刻。

“ - , [ðæt] - [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstuːd(ə)nt] , “
“ **Babbalanja , that Bardianna of yours must have been a wonderful student** , “
“ - , 那 - 的 你的 必须 有 到过 一个 精彩的 学生 , “

[sed] [ˈmiːdiə] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
said Media after a pause ,
说 媒体 后 一个 暂停 ,

“巴巴拉尼亚，你女儿巴尔迪安娜一定是个很优秀的学生，”梅迪亚顿了顿说道。

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [kən'sʊmd] [hoʊl] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [rʌʃ] - [laɪts] . “
“ **no doubt he consumed whole thickets of rush - lights** . “
“ 不 怀疑 他 消耗 所有的 灌木丛 的 匆忙 - 灯 . “

“毫无疑问，他吃掉了大片大片的灯心草。”

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ][bɔːrd] . — - [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈpeɪ(ə)ns] , [fɪ'lɒsəfəz] , - [sed] - ; - [blow] [aʊt]
“ **Not so , my lord . — ' Patience , patience , philosophers , ' said Bardianna ; ' blow out**

[jɔːr; jər][ˈteɪpərz] , [boʊlt][nɑːt][jɔːr; jər] [ˈdɪnəz] ,
your tapers , bolt not your dinners ,
你的 锥形 , 螺栓 不是 你的 晚餐 ,

“并非如此，大人。”巴迪安娜说道：“耐心点，耐心点，哲学家们，吹灭你们的蜡烛，别匆匆吃完饭。”

[teɪk] [taɪm] , [ˈwɪzdəm] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [suːn] . - “
take time , wisdom will be plenty soon . ' “
“ 拿 时间 , 智慧 将要 是 很多 很快 . - “

慢慢来，智慧很快就会积累起来。

“ [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [hɪnt] !
“ **A notable hint** !
“ 一个 值得注意的 暗示 !

“一个值得注意的线索！”

[waɪ] [nɑːt] [ˈfaːləʊ] [aɪ ˈtiː] , - ? “
Why not follow it , Babbalanja ? “
为什么 不是 跟随 它 , - ? “

巴巴拉尼亚，你为什么 not 照做呢？

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [maɪ][bɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][ˌəʊvə'teɪkən][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] . “
“ **Because , my lord , I have overtaken it , and passed on** . “
“ 因为 , 我的 主 , 我 有 被超越 它 , 和 通过了 在 . “

“因为，大人，我已经超越了它，并离开了。”

“ [truː] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈneɪtʃər] , - ; [juː; jʊ] [steɪ] [ˈnoʊwər] . “
“ **True to your nature , Babbalanja ; you stay nowhere** . “
“ 真的 到 你的 自然 , - ; 你 停留 无处 . “

“巴巴拉尼亚，你果然本性如此，哪儿也不去。”

“ [eɪ] , [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] ; [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɑːrd] [ˈstjʊdnts] ,
“ **Ay , keep moving is my motto ; but speaking of hard students** ,
“ 哎 , 保持 移动 是 我的 座右铭 ; 但 请讲 的 难的 学生 ,

“哎，不断前进是我的座右铭；但说到勤奋的学生，

[dɪd][maɪ][ɔːrd][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][mɪdni][ðə; ði][ɒnˈtɒlədʒɪst][ænd; ənd][entəˈmɑːlədʒɪst] ? ”
did my lord ever hear of Midni the ontologist and entomologist ? ”
做过 我的 主 曾经 听到 的 午夜 这 本体论者 和 昆虫学家 ？ ”
大人，您是否听说过本体论学家兼昆虫学家米德尼？
“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 ”

“不。”
“ [ðen] , [maɪ][ɔːrd] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ **Then , my lord , you shall hear of him now** .
“ 然后 ， 我的 主 ， 你 将 听到 的 他 现在 。

“那么，大人，您现在就会听到他的消息了。”
[mɪdni][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [deɪ] - [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈvʌlgər] ; [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈtærəʊ] -
Midni was of opinion that day - light was vulgar ; good enough for taro -
午夜 曾是 的 观点 那 天 - 光 曾是 庸俗 ； 好的 足够的 为了 芋头 -
[ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] ;
planting and traveling ;
种植 和 旅行 ；

米德尼认为白天的光线很庸俗；只适合种芋头和旅行；
[bʌt; bət] [ˈhoʊlɪ] [ʌnəˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈendz][ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
but wholly unadapted to the sublime ends of study .
但 完全 未经改编 到 这 升华 结束 的 学习 。

但完全不适应崇高的研究目的。
[hiː; hi] [ˈtɔɪld] [baɪ] [naɪt] ; [frʌm; frəm] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
He toiled by night ; from sunset to sunrise poring over the works of the old
他 辛勤劳作经过 夜晚 ； 从 日落 到 日出 泡 超过 这 作品 的 这 老的
-
logicans .
-

他夜以继日地辛勤工作，从日落到日出，埋头研读古代逻辑学家的著作。
[laɪk] [moʊst] [fɪˈlɒsəfəz] , [mɪdni][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)][mæn] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪnˈveriəbli] [pʊt]
Like most philosophers , Midni was an amiable man ; but one thing invariably put
喜欢 最多 哲学家 ， 午夜 曾是 一个 可亲 男人 ； 但 一 事物 总是 放
[hɪm; ɪm][aʊt] .
him out .
他 出去 。

像大多数哲学家一样，米德尼是个和蔼可亲的人；但有一件事总是让他不高兴。
[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [glɒʊ] - [wɜːrm] [laɪt] ; [ˈɪnsekt] [ɪn][hænd] , [ˈtreɪsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] ,
He read in the woods by glow - worm light ; insect in hand , tracing over his pages ,
他 读 在 这 树林 经过 辉光 - 蠕虫 光 ； 昆虫 在 手 ， 追踪 超过 他的 页面 ，
他借着萤火虫的光芒在树林里读书；手里拿着一只昆虫，在书页上描摹着。

[laɪn][baɪ][laɪn] .
line by line .
线 经过 线 。

一行一行地。
[bʌt; bət] [glɒʊ] - [wəːmz, vɔːrms][bɜːrn][naːt] [ɔːŋ] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][kɑːm]
But glow - worms burn not long : and in the midst of some calm
但 辉光 - 蠕虫 烧伤 不是 长的 ； 和 在 这 中间 的 一些 冷静的
[ˈɪntrɪkət] [θɔːt] ,
intricate thought ,
错综复杂 想法 ，

但萤火虫燃烧的时间并不长：在某种平静而复杂的思考中，

[æ̣t; ət][sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] ['kɑ:mə] , [ðə; ði][ˈɪnsekt][ˈɔ:f(ə)n][ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd][mɪdni] [grəʊpt] [fɔ:r; fər]
at some imminent comma , the insect often expired , and Midni groped for
在 一些 迫在眉睫 逗号 , 这 昆虫 经常 已到期 , 和 午夜 摸索 为了
[ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .
a meaning .
一个 意义 .

在即将结束的逗号处，昆虫常常死去，米德尼摸索着寻找意义。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪzn] , - [hoʊ] , [hoʊ] , - [hi:; hi][kraɪd] ;
Upon such an occasion , ' Ho , Ho , ' he cried ;
之上 这样的 一个 场合 , - 何 , 何 , - 他 哭 ;

这时，他喊道：“嚯，嚯！ ”

- [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][sʌn] - [laɪt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] !
' but for one instant of sun - light to see my way to a period !
- 但 为了 一 立即的 的 太阳 - 光 到 看 我的 方式 到 一个 时期 !

“但只要有一瞬间的阳光，就能让我感受到月经的到来！ ”

- [bʌt; bət] [sʌn] - [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [soʊ] [mɪdni] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]
' But sun - light there was none ; so Midni sprang to his feet , and
- 但 太阳 - 光 那里 曾是 没有任何 ; 所以 午夜 弹簧 到 他的 脚 , 和
[pɑ:rtʃmənt] ['ʌndər] [ɑ:rm] ,
parchment under arm ,
羊皮纸 在下面 手臂 ,

“但是没有阳光；于是米德尼跳了起来，腋下夹着羊皮纸，

[ˈreɪst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slu:z] [ænd; ənd][bɑ:gz][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [gləʊ] - [wɜ:rm] .
raced about among the sloughs and bogs for another glow - worm .
比赛 关于 之中 这 沼泽 和 沼泽 为了 其他 辉光 - 蠕虫 .

在沼泽和泥潭中四处奔跑，寻找另一只萤火虫。

[ˈɔ:f(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [drɪ'sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbən] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][keɪdʒd]
Often , making a rapid descent with his turban , he thought he had caged
经常 , 制作 一个 迅速的 下降 和 他的 头巾 , 他 想法 他 有 笼中

[ə; eɪ] [praɪz] ; [bʌt; bət] [neɪ] .
a prize ; but nay .
一个 奖 ; 但 不 .

他常常用头巾快速俯冲下去，以为自己抓住了猎物；但事实并非如此。

[ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] ; [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [səksəs] .
Again he tried ; yet with no better success .
再次 他 尝试 ; 然而 和 不 更好的 成功 .

他再次尝试，但仍然没有取得更好的结果。

[ˌnevərðə'les] , [æ̣t; ət][ləst][hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [ri:d] [θri:] [laɪnz] [baɪ]
Nevertheless , at last he secured one ; but hardly had he read three lines by
尽管如此 , 在 最后的 他 安全 一 ; 但 几乎 有 他 读 三 线条 经过
[ɪts] [laɪt] ,
its light ,
它是 光 ,

然而，他最终还是弄到了一张；但他借助这张纸的光亮，几乎只读了三行字。

[wen] [aʊt] [aɪ 'ti:] [went] .
when out it went .
什么时候 出去 它 去 .

它出去的时候。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] .
Again and again this occurred .
再次 和 再次 这 发生 .

这种情况反复发生。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['ɑ:pəzɪt] [i'məʊfənz][bi:; bi] [,saɪm(ə)'teɪniəs] [ɪn][wʌŋ] ['bi:ɪŋ] ？
But can opposite emotions be simultaneous in one being ？
但 能 对面的 情绪 是 同时 在 一 存在 ？

但是，相反的情绪可以同时存在于同一个人身上吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wi:p] ； [bʌt; bət][maɪ]['bɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ju: 'es][wi:; wi]
I wanted to weep ； but my body wanted to smile , and between us we
我 通缉 到 哭泣 ； 但 我的 身体 通缉 到 微笑 , 和 之间 我们 我们
[ˈɪmoʊst] [tʃoʊkt] .
almost choked .
几乎 窒息 .

我想哭，但我的身体却想微笑，我们俩几乎都哽咽了。

[maɪ][bɔ:rd] ['mi:diə] , [ðɪs] ['mænz]['bɑ:di] [lɑ:fs] ； [nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] . “
My lord Media , this man's body laughs ； not the man himself . ”
我的 主 媒体 , 这 男人的 身体 笑声 ； 不是 这 男人 他自己 . “
“我的媒体大人，笑的是这个人的躯体，而不是他本人。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , - ； [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['ʌndər]
“ **But his body is his own , Babbalanja ； and he should have it under**
“ 但 他的 身体 是 他的 自己的 , - ； 和 他 应该 有 它 在下面
[ˈbetər] [kən'troʊl] . “
better control . “
更好的 控制 . “

“但是他的身体是他自己的，巴巴拉尼亚；他应该更好地控制它。”

“ [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['erər] , [maɪ][bɔ:rd] .
“ **The common error , my lord** .
“ 这 常见的 错误 , 我的 主 .

“这是常见的错误，大人。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [brɪ'bɔ:n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] , [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] .
Our souls belong to our bodies , not our bodies to our souls .
我们的 灵魂 属于 到 我们的 身体 , 不是 我们的 身体 到 我们的 灵魂 .

我们的灵魂属于我们的身体，而不是我们的身体属于我们的灵魂。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ？
For which has the care of the other ？
为了 哪个 有 这 关心 的 这 其他 ？
谁负责照顾谁？

[wɪtʃ] [ki:ps] [haʊs] ？
which keeps house ？
哪个 保持 房子 ？

谁负责家务？

[wɪtʃ] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'plenɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə][ænd; ənd] [ˈɔ:rɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɔ:rz] [ə'weɪ]
which looks after the replenishing of the aorta and auricles , and stores away
哪个 看起来 后 这 补充 的 这 主动脉 和 耳廓 , 和 商店 离开
[ðə; ði] [sɪ'kri:ʃənz] ？
the secretions ？
这 分泌物 ？

哪个器官负责主动脉和心耳的血液补充，并储存分泌物？

[wɪtʃ] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tɪks] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sli:ps] ？
Which toils and ticks while the other sleeps ？
哪个 辛勤劳作 和 蜱虫 尽管 这 其他 睡觉 ？

哪个在辛勤劳作，哪个在沉睡？

[wɪtʃ] [ɪz] ['evər] ['gɪvɪŋ] ['taɪmlɪ] [hɪnts] , [ænd; ənd] ['eldərlɪ] ['wɔːnɪŋz] ?
Which is ever giving timely hints , and elderly warnings ?
哪个 是 曾经 给予 及时 提示 , 和 老年 警告 ?

哪个总是能及时给出提示和长辈的警告？

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'θɔːrətətɪv] ? — ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , ['fɔːrli] .
Which is the most authoritative ? — Our bodies , surely :
哪个 是 这 最多 权威性 ? — 我们的 身体 , 一定 .

哪个最有权威性？——当然是我们自己的身体。

[æ; ət] [ə; eɪ] [hɪnt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [muːv] ; [æ; ət] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] , [juː; jʊ] [dɪ'pɑːrt] .
At a hint , you must move ; at a notice to quit , you depart .
在 一个 暗示 , 你 必须 移动 ; 在 一个 注意 到 辞职 , 你 离开 .

收到提示，你必须行动；收到搬迁通知，你必须离开。

['sɪmpltən] ['foʊ] [juː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːdɪ] [kæn; kən] [get] [ə'boːŋ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ;
Simpletons show us , that a body can get along almost without a soul ;
傻瓜 展示 我们 , 那 一个 身体 能 得到 沿着 几乎 没有 一个 灵魂 ;

傻子们向我们展示了，即使没有灵魂，身体也能正常运转；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] ['getɪŋ] [ə'boːŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bɑːdɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['tændʒəb(ə)l] [ænd; ənd]
but of a soul getting along without a body , we have no tangible and
但 的 一个 灵魂 获得 沿着 没有 一个 身体 , 我们 有 不 有形 和

[ɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] .
indisputable proof .
无可争议的 证明 .

但是对于灵魂在没有肉体的情况下能否生存，我们还没有确凿无疑的证据。

[maɪ] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [juː 'es] [briːð] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
My lord , the wisest of us breathe involuntarily .
我的 主 , 这 最明智的 的 我们 呼吸 不由自主 .

我的大人，即使是最睿智的人，呼吸也是无意识的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] [lɪv; laɪv] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði]
And how many millions there are who live from day to day by the
和 如何 许多 百万 那里 是 WHO 居住 从 天 到 天 经过 这

[ɪn'ses(ə)nt] [ɑːpə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['praːsesɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
incessant operation of subtle processes in them ,
不停歇 手术 的 微妙的 流程 在 他们 ,

有多少人靠体内微妙生理过程的持续运作，日复一日地生活着？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ker] [les] ?
of which they know nothing , and care less ?
的 哪个 他们 知道 没有什么 , 和 关心 较少的 ?

他们对此一无所知，也毫不在意？

['lɪt(ə)l] [wiːn] [ðeɪ] , [ʌv; əv] ['ves(ə)lɪz] ['læktɪəl] [ænd; ənd] [lɪm'fætɪk] , [ʌv; əv] ['ɑːrtɜːɪːz] ['femərəl] [ænd; ənd]
Little ween they , of vessels lacteal and lymphatic , of arteries femoral and
小的 温 他们 , 的 船只 乳糜 和 淋巴管 , 的 动脉 股骨 和

['tempərəl] ; [ʌv; əv] [pəɪ'krenɪəm] [ɔːr] [pəɪ'kɑːrdɪəm] ;
temporal ; of pericranium or pericardium ;
颞 ； 的 脑髓 或者 心包 ；

它们之间很少，乳糜管和淋巴管，股动脉和颞动脉；颅骨膜或心包膜；

[lɪmf] , [kaɪl] , ['faɪbrɪn'fɪbrɪn] , [æɪ'bjʊːmən] , ['aɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ;
lymph , chyle , fibrin , albumen , iron in the blood , and pudding in the head ;
淋巴 , 乳糜 , 纤维蛋白 , 蛋白 , 铁 在 这 血 , 和 布丁 在 这 头 ;

淋巴、乳糜、纤维蛋白、白蛋白、血液中的铁以及头部的布丁；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['bʌtləz] .
they live by the charity of their bodies , to which they are but butlers .
他们 居住 经过 这 慈善机构 的 他们的 身体 , 到 哪个 他们 是 但 管家 .

他们靠自己的身体的施舍为生，而他们只不过是自己身体的管家。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbetɜːz] .
I say , my lord , our bodies are our betters .
我 说 , 我的 主 , 我们的 身体 是 我们的 博彩公司 :

我说, 大人, 我们的身体比我们自己更重要。

[ə; eɪ][soʊl] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [prɪfəːz] [ˈi:v(ə)l][tuː; tə] [gʊd] , [ɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,
A soul so simple , that it prefers evil to good , is lodged in a frame ,
一个 灵魂 所以 简单的 , 那 它 偏好 邪恶的 到 好的 , 是 已提交 在 一个 框架 ,
一颗如此单纯, 宁愿作恶也不愿行善的灵魂, 被囚禁在一个框架之中。

[huːz] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rtʃəbl] [ˈwɪzdəm] .
whose minutest action is full of unsearchable wisdom .
谁 最分钟 行动 是 满的 的 无法搜索 智慧 :

他的每一个细微举动都蕴含着不可测度的智慧。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [suːprɪˈb:rəti] [ʌv; əv] [ðerz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlf(ə)l] :
Knowing this superiority of theirs , our bodies are inclined to be willful :
会心 这 优势 的 他们的 , 我们的 身体 是 倾斜 到 是 任性的 :

意识到它们的这种优越性, 我们的身体就倾向于任性行事:

[ˈaʊər; ɑ:r] [biədʒ] [groʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː ˈes] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] ,
our beards grow in spite of us ; and as every one knows ,
我们的 胡须 生长 在 尽管如此 的 我们 ; 和 作为 每一个 一 知道 ,

我们的胡子不由自主地长了出来; 而且众所周知,

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [groʊ] [ɑ:n] [ded] [men] . "
they sometimes grow on dead men . "
他们 有时 生长 在 死的 男人 :

它们有时会在死人身上生长。

" [juː; jʊ] [ˈmɔ:təlz] [ɑ:r; ər][əˈlaɪv] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] , - . "
" **You mortals are alive , then , when you are dead , Babbalanja . "**
" 你 凡人 是 活 , 然后 , 什么时候 你 是 死的 , - . "

“那么, 你们这些凡人, 死后才算真正活着, 巴巴拉尼亚。”

" [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [biədʒ] [sərˈvaɪv] [juː ˈes] . "
" **No , my lord ; but our beards survive us . "**
" 不 , 我的 主 ; 但 我们的 胡须 存活 我们 : "

“不, 大人; 但我们的胡须会比我们活得更久。”

" [æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [dɪˈstɪŋkʃn] ; [goʊ][ɑ:n] , [fəˈlɑ:səfər] . "
" **An ingenious distinction ; go on , philosopher . "**
" 一个 巧妙 区别 ; 去 在 , 哲学家 : "

“多么精妙的区分! 请继续, 哲学家。”

" [wɪˈðəʊt] [ˈbɑ:dɪz] , [maɪ][lɔ:rd] , [wiː; wi] - [wʊd] [biː; bi][ˈmaɪnəs][ˈaʊər; ɑ:r][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst]
" **Without bodies , my lord , we Mardians would be minus our strongest**
" 没有 身体 , 我的 主 , 我们 - 会 是 减 我们的 最强

[ˈmoʊtɪv] - [ˈpæʃnz] , [ðoʊz] [wɪtʃ] ,
motive - passions , those which ,
动机 - 激情 , 那些 哪个 ,

“大人, 如果没有肉体, 我们火星人就会失去我们最强烈的动机和激情, 那些.....”

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ruːt] [ˈʌndər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] .
in some way or other , root under our every action .
在 一些 方式 或者 其他 , 根 在下面 我们的 每一个 行动 :

在某种程度上, 根植于我们的每一个行动之中。

[hens] , [wɪˈðəʊt] [ˈbɑːdɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪˈsenʃəli] [ɑːr; ər]
Hence , without bodies , we must be something else than we essentially are
因此 , 没有 身体 , 我们 必须 是 某物 别的 比 我们 本质上 是 .
:
:

因此，如果没有肉身，我们就必然会变成与我们本质不同的某种东西。

[ˈwerfɔːr] , [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ˈælmə] , [ænd; ənd] [wɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːləʊəz] ,
Wherefore , that saying imputed to Alma , and which , by his very followers ,
因此 , 那 说 估算 到 阿尔玛 , 和 哪个 , 经过 他的 非常 追随者 ,

因此，那句归于阿尔玛，并被他的追随者们所引用的话，

[ɪz] [diːmd] [ðə; ði][moʊst][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
is deemed the most hard to believe of all his instructions ,
是 被认为 这 最多 难的 到 相信 的 全部 他的 指示 ,

被认为是他所有指示中最令人难以置信的一条。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˌpriːkənˈsiːvd] [ˈhəʊɪnz] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , [aɪ]
and the most at variance with all preconceived notions of immortality , I
和 这 最多 在 方差 和 全部 先入为主的 概念 的 不朽 , 我

- ,
Babbalanja ,
- ,

与所有关于永生的先入为主的观念最相悖的是，我，巴巴拉尼亚，

[əˈkaʊnt] [ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrənl] [ˈtiːtʃɪŋz] .
account the most reasonable of his doctrinal teachings .
帐户 这 最多 合理的 的 他的 教义 教义 .

解释他教义中最合理的部分。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ; — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ˈevri] [mæn][æɪ; ʃəl][raɪz][ɪn][ðə; ði] [fle] . "
It is this ; — that at the last day , every man shall rise in the flesh . "
它 是 这 ; — 那 在 这 最后的 天 , 每一个 男人 将 上升 在 这 肉 . "

那就是：在末日来临之际，每个人都将以肉身复活。

" [preɪ] , - , [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ˌrezəˈrek(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [demi] - [gɑːd] . "
"**Pray , Babbalanja , talk not of resurrections to a demi - god . "**
" 祈祷 , - , 讲话 不是 的 复活 到 一个 半 - 上帝 . "

“巴巴拉尼亚，求你别跟半神谈复活的事。”

" [ðen] [let][em ˈiː] [rɪˈhɜːrs] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [maɪ][bɔːrd] .
"**Then let me rehearse a story , my lord .**
" 然后 让 我 排练 一个 故事 , 我的 主 .

“那么，大人，请允许我排练一个故事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] - [ˈveri] [ˈmeri] - [ʌv; əv][ðə; ði] - - ;
You will find it in the ' Very Merry Marvelings ' of the Improvisitor Quiddi ;
你 将要 寻找 它 在 这 - 非常 欢乐 奇迹 - 的 这 - - ;

你可以在即兴表演者奎迪的《非常快乐的奇想》中找到它；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] [bʊk] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
and a quaint book it is .
和 一个 古雅 书 它 是 .

这是一本很有意思的书。

[ˈfjuɡl] - [fai][ɪz][ɪts][ˈfaɪnɪs] : — [ˈfjuɡl] - [fai] , [ˈfjuɡl] - [ɛˈfoʊ] , [ˈfjuɡl] - [ˈfoʊgəl] - [ˈbrəm] ! "
Fugle - fi is its finis : — fugle - fi , fugle - fo , fugle - fogle - orum ! "
领导 - 菲 是 它是 结束 : — 领导 - 菲 , 领导 - fo , 领导 - 福格尔 - 论坛 ! "

Fugle-fi 是它的结局：-fugle-fi，fugle-fo，fugle-fogle-orum！ "

“ [ðæt] [waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] , ” [ˈmɜːmɜːd] .
“ **That wild look in his eye again , ” murmured Yoomy .**
“ 那 荒野 看 在 他的 眼睛 再次 , ” 低声说道 .

“他眼里又闪过那种狂野的神情,”尤米低声说道。

“ [prəʊ'siːd] , - , ” [sed] [ˈmiːdiə] .
“ **Proceed , Azzageddi , ” said Media .**
“ 继续 , - , ” 说 媒体 .

“继续, 阿扎格迪,”媒体说道。

“ [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ˈgrændəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrkəs] .
“ **The philosopher Grando had a sovereign contempt for his carcass .**
“ 这 哲学家 格兰多 有 一个 主权 鄙视 为了 他的 尸体 .

“哲学家格兰多对自己的尸体充满了蔑视。”

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ɪts]
Often he picked a quarrel with it ; and always was flying out in its
经常 他 挑选 一个 争吵 和 它 ; 和 总是 曾是 飞行 出去 在 它是
[dɪ'spærɪdʒmənt] .
disparagement .
贬损 .

他经常与它争论；总是对它嗤之以鼻。

- [aʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈbegərli] [ˈbɑːdi] !
! Out upon you , you beggarly body !
- 出去 之上 你 , 你 乞丐 身体 !

滚开, 你这可怜的家伙!

[juː; jʊ][klaːg] , [drʌg] , [dræg] !
you clog , drug , drag !
你 阻塞 , 药品 , 拖 !

你这堵塞者, 毒贩, 拖累者!

[juː; jʊ] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈbɔːn] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
You keep me from flying ; I could get along better without you .
你 保持 我 从 飞行 ; 我 可以 得到 沿着 更好的 没有 你 .

你让我无法飞翔; 没有你, 我会过得更好。

[aʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [vaɪl] [ˈpæntri] , [ˈselər] , [sɪŋk] , [ˈsuːər] ; [əˈbɑːmɪnəb(ə)][ˈbɑːdi] !
Out upon you , I say , you vile pantry , cellar , sink , sewer ; abominable body !
出去 之上 你 , 我 说 , 你 卑鄙的食品储藏室 , 地窖 , 下沉 , 下水道 ; 可恶 身体 !

滚开, 你这肮脏的储藏室、地窖、水槽、下水道; 可憎的躯体!

[wʌt] [vaɪl] [θɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
what vile thing are you not ?
什么 卑鄙的 事物 是 你 不是 ?

你究竟是什么卑鄙的东西?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈbegər] ! [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ʌv; əv][em ˈiː] ?
And think you , beggar ! to have the upper hand of me ?
和 思考 你 , 乞丐 ! 到 有 这 上 手 的 我 ?

你这乞丐, 竟以为能胜过我?

[meɪk] [ə; eɪ][leg][tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [der] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Make a leg to that man if you dare , without my permission .
制作 一个 腿 到 那 男人 如果 你 敢 , 没有 我的 允许 .

有胆的话, 未经我允许, 就去揍他一顿。

[ðɪs] [smel] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ; [bʌt; bət][tɜ:rn][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ən'les] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði]
This smell is intolerable ; but turn from it , if you can , unless I give the
这 闻 是 无法容忍 ; 但 转动 从 它 , 如果 你 能 , 除非 我 给 这
[wɜ:rd] .
word .
单词 :

这气味令人难以忍受；但如果可以，请远离它，除非我另有指示。

[boʊlt] [ðɪs] [jæm] ! — [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
Bolt this yam ! — it is done .
螺栓 这 薯 ! — 它 是 完毕 :

把这块山药钉上钉子！——完成了。

['kæri] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [jɑ:n] [fi:ld] ! — [ɔ:f] [wi:; wi][ɡoʊ] .
Carry me across yon field ! — off we go .
携带 我 穿过 远 场地 ! — 离开 我们 去 :

带我穿过那片田野！——我们走吧。

[stɑ:p] ! — [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] .
Stop ! — it's a dead halt .
停止 ! — 它是 一个 死的 停止 :

停！——完全停止。

[ðer; ðər] , [aɪv] [treɪnd] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ; [naʊ] , ['sɪrə] , [kraʊtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
There , I've trained you enough for to - day ; now , sirrah , crouch down in the
那里 , 我已经 受过训练 你 足够的 为了 到 - 天 ; 现在 , 西拉 , 蹲伏 向下 在 这
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

好了，今天训练够了；现在，小子，蹲到阴凉处去。

[ænd; ænd][bi:; bi][ˈkwaɪət] . — [aɪm] [ˈrestɪd] .
and be quiet . — I'm rested .
和 是 安静的 . — 我是 休息 :

安静点。——我已经休息好了。

[soʊ] , [hɪəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ˈhoʊmwərd] : — [ʌp] , [ˈkɑ:rkəs] , [ænd; ænd]
So , here's for a stroll , and a reverie homeward : — Up , carcass , and
所以 , 这里是 为了 一个 漫步 , 和 一个 遐想 回家 : — 向上 , 尸体 , 和
[mɑ:rtʃ] .
march .
行进 :

所以，让我们散散步，然后带着回家的遐想：——起来，尸体，前进。

- [soʊ][ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] [dɪˈmʃərli] [roʊz][ænd; ænd] [peɪst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ˈmedɪteɪtɪd] .
' So the carcass demurely rose and paced , and the philosopher meditated .
- 所以 这 尸体 端庄地 玫瑰 和 踱步 , 和 这 哲学家 冥想 :

于是，尸体静静地站起身来踱步，哲学家则陷入沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n]['skweəriŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ; [bʌt; bət] [bʌmp] [hi:; hi] [keɪm] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [baʊ]
He was intent upon squaring the circle ; but bump he came against a bough
他 曾是 意图 之上 平方 这 圆圈 ; 但 撞 他 来了 反对 一个 买
:
:
:

他一心想把圆变成方，结果却撞到了树枝上。

- [haʊ] [naʊ] , [ˈklɒdhɒpɪŋ] [ˈbʌmpkɪn] !
' How now , clodhopping bumpkin !
- 如何 现在 , 笨拙地 乡巴佬 !

“你这笨蛋乡巴佬，怎么了！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['revərɪz] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
you would take advantage of my reveries , would you ?
你 会 拿 优势 的 我的 遐想 , 会 你 ?

你会利用我的遐想吗？

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; - [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] ,
But I'll be even with you ; ' and seizing a cudgel ,
但 患病的 是 甚至 和 你 ; - 和 抓住 一个 棍棒 ,

但我会以牙还牙；'说着，他拿起一根棍棒，

[hi:; hi][leɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .
he laid across his shoulders with right good will .
他 铺设 穿过 他的 肩膀 和 正确的 好的 将要 .

他满怀善意地躺在他的肩膀上。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbæk'hændɪd] [θwæks] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz]['spain(ə)l][kɔ:rd] ; [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər]
But one of his backhanded thwacks injured his spinal cord ; the philosopher
但 一 的 他的 反手 啪啪声 受伤 他的 脊 绳索 ; 这 哲学家

[dra:pt] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə] .
dropped ; but presently came to .
掉落 ; 但 目前 来了 到 .

但他反手的一记重击伤了他的脊髓；哲学家倒地了；但很快又醒了过来。

- [ædzʊks] !
! Adzooks !
- adzooks !

“Adzooks! ”

[aɪl] [bend][ɔ:r] [breɪk] [ju:; jʊ] !
I'll bend or break you !
患病的 弯曲 或者 休息 你 !

我非把你折断不可！

[ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Up , up , and I'll run you home for this .
向上 , 向上 , 和 患病的 跑步 你 家 为了 这 .

起来，起来，我送你回家。

- [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [tel] , [hɪz; ɪz][legz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] ; [ɔ:l] [sen'seɪ(ə)n][hæd; həd] [left]
' But wonderful to tell , his legs refused to budge ; all sensation had left
- 但 精彩的 到 告诉 , 他的 腿 拒绝 到 预算 ; 全部 感觉 有 左边

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但令人惊奇的是，他的双腿动弹不得；它们失去了所有知觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ][wɑ:sp] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [stɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [nɑ:t][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:]
But a huge wasp happening to sting his foot , not him , for he felt it
- 但 一个 巨大的 黄蜂 发生 到 蜇 他的 脚 , 不是 他 , 为了 他 毛毡 它

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

但一只巨大的黄蜂碰巧蜇了他的脚，而不是蜇了他本人，因为他没有感觉到。

[ðə; ði][leg] [ɪn'kontɪnəntli] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self] , [kʌt] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]
the leg incontinently sprang into the air , and of itself , cut all manner of
这 腿 失禁 弹簧 进入 这 空气 , 和 的 本身 , 切 全部 方式 的

['keɪpəz] .
capers .
刺山柑 .

那条腿不受控制地弹向空中，自行做出各种滑稽的动作。

[biː; bi] [stɪl] ！
Be still ！
是 仍然 ！

安静！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ！
Down with you ！
向下 和 你 ！

打倒你！

- [bʌt; bət][ðə; ði][leg][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
But the leg refused .
- 但 这 腿 拒绝 - .

但是这条腿不听使唤了。

- [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɔɪəl] , - [θɔːt] ['grændoʊ] ;
My arms are still loyal , I thought Grando ;
- 我的 武器 是 仍然 忠诚 , - 想法 格兰多 ;

“我的双臂依然忠诚,”格兰多心想；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hiː; hi][æt; ət][læst] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] ['membər] .
and with them he at last managed to confine his refractory member .
和 和 他们 他 在 最后的 管理 到 局限 他的 耐火 成员 .

最后，他用它们成功地控制住了他那顽固的阴茎。

[bʌt; bət][ɔːl] [kə'mændz] , [voʊ'liʃənz] , [ænd; ænd] [pə'sweɪʒənz] , [wɜːr; wər][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə] [ɪn'duːs]
But all commands , volitions , and persuasions , were as naught to induce
但 全部 命令 , 意志 , 和 说服 , 是 作为 零 到 诱导

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
his limbs to carry him home .
他的 四肢 到 携带 他 家 .

但是所有的命令、意志和劝说都无济于事，都无法让他的四肢带他回家。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːləteri] [pleɪs] ; [ænd; ænd] [faɪv] [deɪz] ['æftər] ,
It was a solitary place ; and five days after ,
它 曾是 一个 孤 地方 ; 和 五 天 后 ,

那是一个偏僻的地方；五天后，

[ˈgrændoʊ][ðə; ði] [fə'ɪləsəfər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] . "
Grando the philosopher was found dead under a tree . "
格兰多 这 哲学家 曾是 成立 死的 在下面 一个 树 . "

人们发现哲学家格兰多死在一棵树下。

" [haː] , [haː] ! " [læft] ['miːdiə] , " - [ɪz] [fʊl] [æz; əz] ['meri] [æz; əz]['evər] . "
" Ha , ha ! " laughed Media , " Azzageddi is full as merry as ever . "
" 哈 , 哈 ! " 笑了 媒体 , " - 是 满的 作为 欢乐 作为 曾经 . "

“哈哈！”媒体大笑道，“阿扎格迪依然兴高采烈。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][bɔːrd] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [sʌm; səm] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [pər'vɜːrs]
" But , my lord , " continued Babbalanja , " some creatures have still more perverse
" 但 , 我的 主 , " 持续 - , " 一些 生物 有 仍然 更多的 变态

['bɑːdɪz] [ðæn; ðən] - .
bodies than Grando's .
身体 比 - .

“但是，大人，”巴巴拉尼亚继续说道，“有些生物的身体比格兰多的身体还要怪异。”

[ɪn][ðə; ði] ['feɪblz] [ʌv; əv] - , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
In the fables of Ridendiabola , this is to be found .
在 这 寓言 的 - , 这 是 到 是 成立 .

在里登迪亚波拉的寓言故事中，可以找到这个。

- [ə; eɪ] [freɪ] - ['wɔ:tər]['pɑ:lɪp] , [dis'paɪzɪŋ] [ɪts] [mə'ri:n] [ɪg'zɪstəns] ; [lɒŋd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [er] .
' **A fresh - water Polyp , despising its marine existence ; longed to live upon air .**
- 一个 新鲜的 - 水 息肉 , 鄙视 它是 海洋 存在 ; 渴望 到 居住 之上 空气 .
“一种淡水水螅，厌恶海洋生活；渴望生活在空气中。”

[bʌt; bət][ɔ:lɪ][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:ɪ] , [ɪts] ['təntəklz] [ɔ:r][ɑ:rmz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kræm][ɪts] ['stʌmək] .
But all it could do , its tentacles or arms still continued to cram its stomach .
但 全部 它 可以 做 , 它是 触手 或者 武器 仍然 持续 到 塞满 它是 胃 .
但它所能做的，只是用触手或手臂继续往胃里塞东西。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌpreɪtər'nætʃrəl] ['ɪmpʌls] , [həʊ'veər] , [ðə; ði]['pɑ:lɪp][æ; ət][læst] [tɜ:rnd] [ɪt'self] [ɪn'saɪd]
By a sudden preternatural impulse , however , the Polyp at last turned itself inside
经过 一个 突然 超自然 冲动 , 然而 , 这 息肉 在 最后的 转向 本身 里面
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
然而，出于一种突如其来的超自然冲动，水螅最终把自己翻了个底朝天；

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['æftər] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæ;v; həv][noʊ][ˌgæstrə'nɑ:mɪk] [ɪn'tɪriər] .
supposing that after such a proceeding it would have no gastronomic interior .
假如 那 后 这样的 一个 进行中 它 会 有 不 美食 内部的 .
假设经过这样的处理后，它将不再具有美食内饰。

[bʌt; bət][ɪts]['bɑ:di] [pru:vd] ['ventrɪkl] [aʊt'saɪd][æ; əz] [wel] [æ; əz][ɪn] .
But its body proved ventricle outside as well as in .
但 它是 身体 已证实 心室 外部 作为 出色地 作为 在 .
但它的身体证明了心室既存在于外部也存在于内部。

[ə'gen] [ɪts][ɑ:rmz] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ; [fu:d] [wʌ; wəz] [tɔ:st] [ɪn] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] [kən'tɪnju:d] . - "
Again its arms went to work ; food was tossed in , and digestion continued . ' "
再次 它是 武器 去 到 工作 ; 食物 曾是 抛掷 在 , 和 消化 持续 . - "
它的手臂再次开始工作；食物被扔进去，消化继续进行。

" [ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəl] [pɑ:rt][ʌ; əv] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " [æskt] ['moʊhi:] .
" Is the literal part of that a fact ? " asked Mohi .
" 是 这 文字 部分 的 那 一个 事实 ? " 问 莫希 .
“这句话的字面意思属实吗？”莫希问道。

" [tru:] [æ; əz] [tru:θ] , " [sed] - ; " [ðə; ði]['pɑ:lɪp] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] . "
" True as truth , " said Babbalanja ; " the Polyp will live turned inside out . "
" 真的 作为 真相 , " 说 - ; " 这 息肉 将要 居住 转向 里面 出去 . " "
“千真万确,”巴巴拉尼亚说道，“水螅翻过来也能活下去。”

" ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['mi:diə] . — " [bʌt; bət][em 'i:] - [θɪŋks] , - , [ðæt]
" Somewhat curious , certainly , " said Media . — " But me - thinks , Babbalanja , that
" 有些 好奇的 , 当然 , " 说 媒体 . — " 但 我 - 思考 , - , 那
[ˌsʌmwər] [aɪ][hæ;v; həv] [hɜ:rd] [ˌsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:r'gænɪk] ['fʌŋkʃnz] ,
somewhere I have heard something about organic functions ,
某处 我 有 听到 某物 关于 有机的 函数 ,
“确实有点奇怪,”媒体说道。“但我觉得，巴巴拉尼亚，我好像在某个地方听说过一些关于有机功能的事情，

[soʊ] [kɔ:ld] ; [wɪtɪ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][hæ;v; həv]
so called ; which may account for the phenomena you mention ; and I have
所以 称为 ; 哪个 可能 帐户 为了 这 现象 你 提到 ; 和 我 有
[hɜ:rd] [tu:] ,
heard too ,
听到 也 ,
所谓“所谓”；这或许可以解释你提到的现象；我也听说过，

[em 'i:] - [θɪŋks] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [kɔ:ld] ['ri:fleks] [ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] , [wɪt] , [ˈdu:li] **me - thinks , of what are called reflex actions of the nerves , which , duly**
我 - 思考 , 的 什么 是 称为 反射 行动 的 这 神经 , 哪个 , 正式地
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

我认为，所谓神经反射作用，经过仔细考虑后，

[maɪt] [dɪˈpraɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['streɪndʒnəs] [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [grænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] **might deprive of its strangeness that story of yours concerning Grande and his**
可能 剥夺 的 它是 奇怪 那 故事 的 你的 有关 格兰德 和 他的
[ˈbɑ:di] . “
body .”
身体 . ”

“你讲的关于格兰德和他身体的故事，或许会因此失去它的奇异之处。”

“ [mɪr] [,sʌbstɪˈtju:ʃənz] [ʌv; əv] [saʊndz] [fɔ:r; fər][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ['mi:nɪŋz] , [maɪ][bɔ:rd] .
” **Mere substitutions of sounds for inexplicable meanings , my lord .**
” 仅仅 替换 的 声音 为了 无法解释的 含义 , 我的 主 .

“大人，这不过是用声音代替无法解释的含义罢了。”

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ['saɪəns] [kəˈdʒəʊlz][ju: 'es] .
In some things science cajoles us .
在 一些 事物 科学 哄骗 我们 .

在某些事情上，科学会哄骗我们。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:li:p][sʌm; səm] [fɪzɪˈɑ:lədʒɪsts] [ænəˈlɒdʒɪkəli] [meɪnˈteɪn] [wɪð; wɪθ] **Now , what is undeniable of the Polyp some physiologists analogically maintain with**
现在 , 什么 是 无可否认 的 这 息肉 一些 生理学家 类比地 维持 和
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ju: 'es] - ;
regard to us Mardians ;
看待 到 我们 - ;

现在，一些生理学家用类比的方式，认为水螅体与我们火星人有相似之处，这是不可否认的；

[ðæt] [ˌfɔ:ræzˈmʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtɪəriəz] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] **that forasmuch , as the lining of our interiors is nothing more than a**
那 因此 , 作为 这 衬垫 的 我们的 室内 是 没有什么 更多的 比 一个
[kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][epɪˈdɜ:rmɪs] ,
continuation of the epidermis ,
续篇 的 这 表皮 ,

鉴于我们体内的内衬只不过是表皮的延续，

[ɔ:r][ska:rf] - [skin] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [eɪdʒ] , [wi:; wi] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] **or scarf - skin , therefore , that in a remote age , we too must have been**
或者 围巾 - 皮肤 , 所以 , 那 在 一个 偏僻的 年龄 , 我们 也 必须 有 到过
[tɜ:rnd] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt] :
turned wrong side out :
转向 错误的 边 出去 :

或者说，围巾皮，因此，在遥远的过去，我们也一定被翻了个底朝天：

[æn; ən] [haɪˈpɔ:θəsis] , [wɪt] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:ɹəl] [pərˈvɜ:rsəti] **an hypothesis , which , indirectly might account for our moral perversities**
一个 假设 , 哪个 , 间接 可能 帐户 为了 我们的 道德 变态行为
: [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] ,
:
:
: **and also ,**
: 和 还 ,

一种假设，它或许可以间接地解释我们的道德败坏：而且，

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)l][tɜ:rm] — - [ðə; ði][koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ;
for that otherwise nonsensical term — ' the coat of the stomach ;
为了 那 否则 荒谬的 学期 — - 这 外套 的 这 胃 ;

对于那个原本毫无意义的术语——“胃壁”；

- [fɔːr; fər] [əˈrɪdʒənəli] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪʊəˈtʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪnər]
- **for originally it must have been a surtout , instead of an inner**
- 为了 起初 它 必须 有 到过 一个 苏尔特 , 反而 的 一个 内
[ˈgɑːrmənt] . "
garment . "
服装 . "

“因为它最初一定是件罩衫，而不是内衣。”

“ [preɪ] , - , ” [sed] [ˈmiːdiə] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ? ”
“ **Pray , Azzageddi , ” said Media , “ are you not a fool ? ”**
“ 祈祷 , - , ” 说 媒体 , “ 是 你 不是 一个 傻子 ? ”

“阿扎格迪，拜托，”媒体说，“你难道不是个傻瓜吗？ ”

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈkʌmpəni] , [maɪ][bɔːrd] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈkriːtʃərz] [bɪˈsaɪdʒ] [ˈweɪɪŋ] [ðer; ðər]
“ **One of a jolly company , my lord ; but some creatures besides wearing their**
“ 一 的 一个 快乐的 公司 , 我的 主 ; 但 一些 生物 除了 穿着 他们的
[sɪʊəˈtʊ] [wɪˈðɪn] ,
surtouts within ,
苏尔图斯 之内 ,

“大人，这是一群快乐的人；但里面还有一些穿着紧身衣的家伙，

[spɔːrt][ðer; ðər] [ˈskelɪtnz] [wɪˈðəʊt] : [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈlɑːbstər][ænd; ənd][ˈtɜːrt(ə)l] , [huː] [əˈlaɪv] , [ˈstʌdi]
sport their skeletons without : witness the lobster and turtle , who alive , study
运动 他们的 骷髅 没有 : 证人 这 龙虾 和 龟 , WHO 活 , 学习
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈnætəmi] . "
their own anatomies . "
他们的 自己的 解剖学 . "

看看那些活着的龙虾和海龟，它们会研究自己的骨骼，而不是研究它们的骨骼。

“ - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈzɜːni] . "
“ **Azzageddi , you are a zany** . "
“ - , 你 是 一个 古怪的 . "

“Azzageddi，你真是个疯子。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][bɔːrd] , ” [sed] [ˈmoʊhiː] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] ;
“ **Pardon , my lord , ” said Mohi , “ I think him more of a lobster ;**
“ 赦免 , 我的 主 , ” 说 莫希 , “ 我 思考 他 更多的 的 一个 龙虾 ;

“恕我冒昧，大人，”莫希说，“我觉得他更像一只龙虾；

[ɪts] [hɑːrd] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klɔːz] . "
it's hard telling his jaws from his claws . "
它是 难的 讲述 他的 下颚 从 他的 爪子 . "

很难分辨他的下颚和爪子。

“ [jes] , [breɪd] - [bɪrd] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] , [ə; eɪ] [ˈmækɹəl] , [ˈeni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət]
“ **Yes , Braid - Beard , I am a lobster , a mackerel , any thing you please ; but**
“ 是的 , 编织 - 胡须 , 我 是 一个 龙虾 , 一个 鲭鱼 , 任何 事物 你 请 ; 但

[maɪ] [ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər] [kæŋgəˈruːz] ,
my ancestors were kangaroos ,
我的 祖先 是 袋鼠 ,

“是的，辫胡子，我是龙虾，是鲭鱼，随便你怎么称呼我；但我的祖先是袋鼠，

[nɑːt] [ˈmʌŋkɪz] , [æz; əz][oʊld][bɑːdoʊ] [ɪˈrouniəsli] [əʊˈpaɪnd] .
not monkeys , as old Boddò erroneously opined .
不是 猴子 , 作为 老的 博多 错误地 发表意见 .

不是猴子，正如老博多错误地认为的那样。

[maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [mɔːr] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
My idea is more susceptible of demonstration than his .
我的 主意 是 更多的 易受影响的 的 示范 比 他的 .

我的想法比他的想法更容易被证明。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [di:pəst] [dɪ'skʌvəd] [lənd] ['fɒslz] , [ðə; ði] ['reliks] [ʌv; əv] [kæŋgə'ru:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)] ,
Among the deepest discovered land fossils , the relics of kangaroos are discernible ,
之中 这 最深处 发现 土地 化石 , 这 遗物 的 袋鼠 是 可辨别的 ,
[bʌt; bət] [noʊ] ['reliks] [ʌv; əv] [men] .
but no relics of men .
但 不 遗物 的 男人 .

在已发现的最深陆地化石中，可以辨认出袋鼠的遗骸，但没有发现人类的遗骸。

[hens] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['dʒaɪənts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [kæŋgə'ru:z] ;
Hence , there were no giants in those days ; but on the contrary , kangaroos ;
因此 , 那里 是 不 巨人 在 那些 天 ; 但 在 这 相反 , 袋鼠 ;
因此，那时没有巨人；相反，有袋鼠；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kæŋgə'ru:z] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [sɪns] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]
and those kangaroos formed the first edition of mankind , since revised and
和 那些 袋鼠 形成 这 第一的 版 的 人类 , 自从 修改 和
[kə'rektɪd] . "
corrected . "
已更正 . "

而这些袋鼠构成了人类的最初版本，之后经过了修订和修正。

" [wʌt] [hæz; hæz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪnɪsɪz] , [ɔ:r] [teɪlz] , [ðen] ? " [æskt] ['moʊhi:] , ['rɪgəlɪŋ] [ɪn]
" What has become of our finises , or tails , then ? " asked Mohi , wriggling in
" 什么 有 变得 的 我们的 结束 , 或者 尾巴 , 然后 ? " 问 莫希 , 扭动 在
[hɪz; ɪz] [si:t] .
his seat .
他的 座位 .

“那么，我们的尾巴或尾部都去哪儿了呢？”莫希一边在座位上扭动着身子一边问道。

" [ðə; ði] [oʊld] ['kwestʃən] , ['moʊhi:] .
" The old question , Mohi .
" 这 老的 问题 , 莫希 .

“莫希，这是个老问题。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæd,pol] , ['æftər] [ðer; ðər] ['grædʒuəl] [metə'mɔ:ɾfəsɪs] [ɪntu:]
But where are the tails of the tadpoles , after their gradual metamorphosis into
但 在哪里 是 这 尾巴 的 这 蝌蚪 , 后 他们的 逐渐地 变态 进入
[ˈfra:gz] ?
frogs ?
青蛙 ?

但是，蝌蚪逐渐变态成青蛙之后，它们的尾巴在哪里呢？

[hæv; həv] [ˈfra:gz] ['eni] [teɪlz] , [oʊld] [mæn] ?
Have frogs any tails , old man ?
有 青蛙 任何 尾巴 , 老的 男人 ?

老头，青蛙有尾巴吗？

['aʊər; ɑ:r] [teɪlz] , ['moʊhi:] , [wɜ:r; wər] [wɔ:ɾn] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ;
Our tails , Mohi , were worn off by the process of civilization ;
我们的 尾巴 , 莫希 , 是 磨损 离开 经过 这 过程 的 文明 ;

莫希，我们的尾巴在文明进程中被磨损掉了；

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] :
especially at the period when our fathers began to adopt the sitting posture :
尤其 在 这 时期 什么时候 我们的 父亲们 开始 到 采纳 这 坐着 姿势 :
尤其是在我们父辈开始采用坐姿的时期：

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [eɪps] [nɔ:r]['sævɪdʒɪz] [kæn; kən]
the fundamental evidence of all civilization , for neither apes , nor savages , can
这 基本的 证据 的 全部 文明 , 为了 两者都不 猿猴 , 也不 野蛮人 , 能
[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][sɪt] ;
be said to sit ;
是 说 到 坐 ;
这是所有文明的根本证据, 因为无论是猿猴还是野蛮人, 都不能说自己会坐;

[ɪn'veəriəbli] [ðeɪ] [skwɑ:t][ɑ:n][ðər; ðər][hæmz] .
invariably , they squat on their hams .
总是 , 他们 蹲 在 他们的 火腿 .
他们总是蹲在后腿上。
[ə'mʌŋ] [ˈbɑ:rbərəs] [traɪbz] [bentʃɪz] [ænd; ənd] ['setlɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] .
Among barbarous tribes benches and settles are unknown .
之中 野蛮 部落 长椅 和 定居点 是 未知 .
在野蛮部落中, 长凳和定居点是闻所未闻的。

[bʌt; bət] [maɪ][lɔ:rd] ['mi:diə] ,
But , my lord Media ,
但 , 我的 主 媒体 ,
但是, 我的媒体大人,

[æz; əz][jɔr; jər] [li:dʒ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði]
as your liege and loving subject I can not sufficiently deplore the
作为 你的 列日 和 爱 主题 我 能 不是 足够 遗憾 这
[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈrɔɪəl] [teɪl] .
deprivation of your royal tail .
剥夺 的 你的 皇家 尾巴 .
作为您的君主和挚爱的臣民, 我无法充分表达对您失去皇家尾巴的痛惜之情。

[ðæt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtəˌbretɪd] [ˈmembər] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðoʊz] [ˈrʌstɪk] [ˈkɪnzmen] [wi:; wi]
That stiff and vertebrated member , as we find it in those rustic kinsmen we
那 僵硬的 和 脊椎动物 成员 , 作为 我们 寻找 它 在 那些 乡村 亲属 我们
[hæv; həv] [dɪs'əʊnd] ,
have disowned ,
有 被断绝关系 ,
就像我们在那些被我们断绝关系的乡野亲戚身上发现的那样, 那种僵硬的、有脊椎动物的器官

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈju:sf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈrɔɪəl] [legz] ;
would have been useful as a supplement to your royal legs ;
会 有 到过 有用 作为 一个 补充 到 你的 皇家 腿 ;
如果能用它来补充你那双雄伟的双腿, 那就太好了;
[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd][ɪz] [naʊ] [feɪn][tu:; tə] ['tɑ:tər] [ɑ:n] [tu:] ['stɑ:nʃənz] ,
and whereas my good lord is now fain to totter on two stanchions ,
和 然而 我的 好的 主 是 现在 欣然 到 蹒跚 在 二 支柱 ,
鉴于我的好主人现在只能勉强靠两根支柱支撑着,

[wɜ:r; wər][hi:; hi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌkæŋɡə'ru:] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ʌv; əv][oʊld] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ˈoʊdɒʊ]
were he only a kangaroo , like the monarchs of old , the majesty of Odo
是 他 仅有的 一个 袋鼠 , 喜欢 这 君主 的 老的 , 这 威严 的 奥多
[wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
would be dignified ,
会 是 凝重 ,
如果他只是一只袋鼠, 像古代的君主一样, 奥多的威严也会显得庄严。

[baɪ] ['stændɪŋ] [fɜ:rm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈtraɪpɑ:d] . "
by standing firm on a tripod . "
经过 常设 公司 在 一个 三脚架 . "
稳稳地立在三脚架上。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwiti] [kənˈsi:t] ！
“ A very witty conceit ！
“ 一个 非常 机智 自负 ！

“真是个绝妙的构思！”

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , - ; [jɔː; jər] [ˈθi:əri] [əˈplaɪz] [nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:] . “
But have a care , Azzageddi ; your theory applies not to me . ”
但 有 一个 关心 , - ; 你的 理论 适用 不是 到 我 . ”

但是阿扎格迪，你最好小心点；你的理论对我并不适用。

“ - , ” [sed] [ˈmoʊhi:] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæŋgəˈru:z] . “
“ Babbalanja , ” said Mohi , ” you must be the last of the kangaroos . ”
“ - , ” 说 莫希 , ” 你 必须 是 这 最后的 的 这 袋鼠 . ”

“巴巴拉尼亚，”莫希说，“你一定是最后一只袋鼠了。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈmoʊhi:] . ”
“ I am , Mohi . ”
“ 我 是 , 莫希 . ”

“我是莫希。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈfæɪnd] [paʊtʃ] [ɔ:r] [pɜ:rs] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈgrændæmz] ? ” [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd]
“ But the old fashioned pouch or purse of your grandams ? ” hinted
“ 但 这 老的 造型 小袋 或者 钱包 的 你的 奶奶们 ? ” 暗示

[ˈmi:diə] .

Media .
媒体 .

“但是你奶奶那种老式的钱袋或钱包呢？”媒体暗示道。

“ [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfə:d] ; [ˈnaʊədeɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][seks]
“ My lord , I take it , that must have been transferred ; nowadays our sex
“ 我的 主 , 我 拿 它 , 那 必须 有 到过 转移 ; 如今 我们的 性别

[ˈkæriːz] [ðə; ði] [pɜ:rs] . “
carries the purse . ”
携带 这 钱包 . ”

“大人，我猜那一定是转移了；如今掌管钱财的是我们女人。”

“ [ha:] , [ha:] ！ ”
“ Ha , ha ！ ”
“ 哈 , 哈 ！ ”

“哈哈！”

“ [maɪ][lɔ:rd] , [waɪ] [ðɪs] [mɜ:rθ] ?
“ My lord , why this mirth ? ”
“ 我的 主 , 为什么 这 欢笑 ? ”

“大人，您为何如此高兴？”

[let] [ju: ˈes][bi:; bi] [ˈsɪriəs] .
Let us be serious .
让 我们 是 严肃的 .

让我们认真点。

[ɔ:ˈðoo] [mæn][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [kæŋgəˈru:] ,
Although man is no longer a kangaroo ,
虽然 男人 是 不 更长 一个 袋鼠 ,

虽然人类不再是袋鼠，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][plænt] .
he may be said to be an inferior species of plant .
他 可能 是 说 到 是 一个 下 物种 的 植物 .

他可以说是一种低等的植物。

[plænts][ˈpra:pər][ɑ:r; ər][pər'hæps][ɪn'sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][sæp] :
Plants proper are perhaps insensible of the circulation of their sap :

植物 恰当的 是 也许 麻木不仁 的 这 循环 的 他们的 树液 :

植物本身或许对自身汁液的循环没有感觉:

[wi:; wi] [ˈmɔ:təlz] [ɑ:r; ər] [ˈfɪzɪkli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bləd] ;
we mortals are physically unconscious of the circulation of the blood ;

我们 凡人 是 身体 无意识 的 这 循环 的 这 血 ;

我们凡人对血液循环没有生理上的感知;

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ]ˈi:v(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and for many ages were not even aware of the fact .

和 为了 许多 年龄 是 不是 甚至 意识到的 的 这 事实 :

而且在很长一段日子里, 人们甚至都没有意识到这一点。

[plænts] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tɪəriəz] : — [θri:] [skɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][ten][wi:; wi] [ˈtrʌndl]
Plants know nothing of their interiors : — **three score years and ten we trundle**

植物 知道 没有什么 的 他们的 室内 : — 三 分数 年 和 十 我们 滚动

[ə'baʊt] [ˈaʊərz] ,
about ours ,

关于 我们的 ;

植物对自己的内部一无所知: ——而我们人类却在自己的内部蹒跚学步七十年。

[ænd; ænd][ˈnevər] [get][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [plænts][stænd][ɑ:n][ðer; ðər] [stɔ:ks] : — [wi:; wi] [stɔ:k]
and never get a peep at them ; plants stand on their stalks : — **we stalk**

和 绝不 得到 一个 窥视 在 他们 ; 植物 站立 在 他们的 茎 : — 我们 茎

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [legz] ;

on our legs ;

在 我们的 腿 ;

却从未见过它们; 植物靠茎秆站立: ——我们靠腿行走;

[noʊ][plænt] [ˈflʌrɪʒɪz] [ˈoʊvər][ɪts] [ded] [ru:t] : — [ded] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [mæn][laɪvz; lɪvz][noʊ] [ˈlɔ:ŋgər]
no plant flourishes over its dead root : — **dead in the grave , man lives no longer**

不 植物 繁花 超过 它是 死的 根 : — 死的 在 这 严重 , 男人 生活 不 更长

[ə'baʊ] [graʊnd] ;

above ground ;

多于 地面 ;

没有植物能在枯死的根上生长: ——人死了, 就不能再活在地上了;

[plænts][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] : — [soʊ][wi:; wi] .
plants die without food : — **so we** .

植物 死 没有 食物 : — 所以 我们 :

植物没有食物就会死亡: ——我们也是如此。

[ænd; ænd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
And now for the difference .

和 现在 为了 这 不同之处 :

现在来说说区别。

[plænts] [ˈelɪɡəntli] [ɪn'heɪl] [ˈnɜ:ɹɪ'mənt] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ'ti:] [ʌp] : [laɪk] [ˈbɔ:ds] , [ðeɪ] [stænd] [stiɪl]
Plants elegantly inhale nourishment , without looking it up : like lords , they stand still

植物 优雅地 吸入 营养 , 没有 寻找 它 向上 : 喜欢 领主们 , 他们 站立 仍然

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] ;

and are served ;

和 是 服务 ;

植物优雅地吸收养分, 无需费心思: 它们像君王一样静静地接受馈赠;

[ænd; ænd] [ðooʊ] [gri:n] , [ˈnevər] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈkɔ:lɪk] : — [ˌwer'æz] ,
and though green , never suffer from the colic : — **whereas** ,

和 尽管 绿色的 , 绝不 遭受 从 这 绞痛 : — 然而 ,

而且虽然是绿色的, 却从不患绞痛: ——然而,

[wiː; wi] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst] ['fɔːrɪdʒ] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] : [wiː; wi][kræm]['aʊər; ɑːr][in'saɪdz] ;
we mortals must forage all round for our food : we cram our insides ;
我们 凡人 必须 饲料 全部 圆形的 为了 我们的 食物 : 我们 塞满 我们的 内部 ;

我们凡人必须四处觅食：我们把自己的肚子塞得满满的；

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər] ['lɒdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɒdiəs] [sæks] [ænd; ɐnd] [ɪn'testɪnz] .
and are loaded down with odious sacks and intestines .
和 是 已加载 向下 和 令人厌恶的 麻袋 和 肠子 .

里面装满了令人作呕的袋子和肠子。

[plænts] [meɪk] [lʌv] [ænd; ɐnd] ['mʌltɪplaɪ] ; [bʌt; bət] [ɪk'sel] [juː 'es][ɪn][ɔːl] ['æməərəs] [ɪn'taɪsmənts] ,
Plants make love and multiply ; but excel us in all amorous enticements ,
植物 制作 爱 和 乘 ; 但 Excel 我们 在 全部 多情 诱惑 ,

植物也会交配繁殖；但在所有情爱诱惑方面，它们都胜过我们。

[wuː] [ænd; ɐnd] ['wɪnɪŋ] [baɪ][sɔːft] ['pɑːlənz] [ænd; ɐnd] ['esnsɪz] .
wooing and winning by soft pollens and essences .
求爱 和 获胜 经过 柔软的 花粉 和 精华 .

用柔和的花粉和香气来求爱和赢得芳心。

[plænts] [ə'baɪd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] : [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)][ɔːr][daɪ] .
Plants abide in one place , and live : we must travel or die .
植物 遵守 在 一 地方 , 和 居住 : 我们 必须 旅行 或者 死 .

植物扎根于一处，得以生存；而我们必须迁徙，否则就会死亡。

[plænts] ['flɜːrɪʃ] [wɪ'ðəʊt] [juː 'es] : [wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] . " "
Plants flourish without us : we must perish without them . " "
植物 繁荣 没有 我们 : 我们 必须 沦 没有 他们 . "

没有我们，植物也能茁壮成长；没有它们，我们终将灭亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第12/21页

“ [I'nʌf] - ！ ” [kraɪd] ['mi:diə] .
“ **Enough** **Azzageddi** ！ ” **cried** **Media** .
“ 足够的 - ！ ” 哭 媒体 ；

“够了，阿扎格迪！”媒体喊道。

“ ['oʊpən][nɑ:t][ðai][lɪps] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **Open** **not** **thy** **lips** **till** **to** - **morrow** .
“ 打开 不是 你的 嘴唇 直到 到 - 明天 ；

“明天之前不要开口说话。”

“ ['tʃæptər] [li:] .
“ **CHAPTER** **LII** .
“ 章 lii ；

“第五十二章

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] - [sɪŋz]
The **Charming** **Yoomy** **Sings**
这 迷人 - 唱歌

迷人的尤米唱歌

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [θri:] [ə'brest] , [wɪð; wɪθ] [snɔ:tɪŋ] [praʊ] , [wi:; wi] ['reɪst] [ə'lɔ:ŋ] ;
The **morrow** **came** ; **and** **three** **abreast** , **with** **snorting** **prows** , **we** **raced** **along** ;
这 明天 来了 ; 和 三 并排 , 和 吸鼻 船首 , 我们 比赛 沿着 ;

第二天早晨，我们三艘船并排而行，船头喷着鼻息，飞驰而去。

['aʊər; ɑ:r][mæt] - [seɪlz] ['pæntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] .
our **mat** - **sails** **panting** **to** **the** **breeze** .
我们的 垫 - 帆 喘息 到 这 微风 ；

我们的垫帆在微风中喘息。

[ɔ:l] ['prez(ə)nt] [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
All **present** **partook** **of** **the** **life** **of** **the** **air** ;
全部 展示 参与 的 这 生活 的 这 空气 ；

在场的所有人都享受到了空气带来的活力；

[ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
and **unanimously** **Yoomy** **was** **called** **upon** **for** **a** **song** .
和 一致 - 曾是 称为 之上 为了 一个 歌曲 ；

大家一致决定请Yoomy演唱一首歌。

[ðə; ði] [kə'hnu:z] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [ri:f] , ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['felz] , [laɪk][ə; eɪ]
The **canoes** **were** **passing** **a** **long** , **white** **reef** , **sparkling** **with** **shells** , **like** **a**
这 独木舟 是 通过 一个 长的 , 白色的 礁 , 闪闪发光 和 贝壳 , 喜欢 一个

['dʒu:əlɜ:z, 'dʒu:lɜ:z] [keɪs] :
jeweler's **case** :
珠宝商 案件 ；

独木舟正经过一片长长的白色礁石，礁石上缀满了闪闪发光的贝壳，就像珠宝店的橱窗一样：

[ænd; ənd] [ðʌs] - [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [streɪn] [æz; əz][ʌv; əv] [ɔ:r] ; [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'laʊd] ,
and **thus** **Yoomy** **sang** **in** **the** **same** **old** **strain** **as** **of** **yore** ; **beginning** **aloud** ,
和 因此 - 唱 在 这 相同的 老的 拉紧 作为 的 昔时 ; 开始 大声 ,

于是，尤米又用往日那熟悉的曲调唱了起来；他开始大声唱道：

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] : —
where **he** **had** **left** **off** **in** **his** **soul** : —
在哪里 他 有 左边 离开 在 他的 灵魂 : —

他灵魂深处停留的地方：——

[hɜːr; həɹ] [swi:t] , [swi:t] [maʊθ] !
Her sweet , sweet mouth !
她 甜的 , 甜的 嘴 !

她那甜美的小嘴！

[ðə; ði] [pi:tʃ] - [pɜːrl] [ʃel] : —
The peach - pearl shell : —
这 桃 - 珍珠 壳 : —

桃珍珠贝壳：—

[red] [edʒd] [its] [lɪps] ,
Red edged its lips ,
红色的 边缘 它是 嘴唇 ,

它的嘴唇边缘泛红，

[ðæt] [ˈsɔːftli] [swel] ,
That softly swell ,
那 轻轻 膨胀 ,

那轻轻的隆起，

[dʒʌst] [oʊpt] [tuː; tə] [spi:k] ,
Just oped to speak ,
只是 专栏文章 到 说话 ,

只是发表一下意见，

[wɪð; wɪθ] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃi:k] ,
With blushing cheek ,
和 脸红 脸颊 ,

脸颊泛红，

[ðæt] [ˈfɪʃərmən]
That fisherman
那 渔夫

那个渔夫

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊnli] [spɪr]
With lonely spear
和 孤独 矛

孤寂的长矛

[ɑːn][ðə; ði] [ri:f] [ken] ,
On the reef ken ,
在 这 礁 肯 ,

在礁石肯上，

[ænd; ənd] [lɪft] [tuː; tə] [ɪr]
And lift to ear
和 举起 到 耳朵

举到耳边

[ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] , —
Its voice to hear , —
它是 嗓音 到 听到 , —

聆听它的声音，——

[sɔːft] [ˈsaɪɪŋ] [saʊθ] !
Soft sighing South !
柔软的 叹息 南 !

南方轻轻叹息！

[laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðɪs] , —
Like this , like this , —
喜欢 这 , 喜欢 这 , —

像这样，像这样，——

[ðə; ði][ˈroʊzi] [kɪs] ！ —
The rosy kiss ! —
这 红润 吻 ！ —

玫瑰色的吻！

[ðæt] ['meɪdnz] [maʊθ] .
That maiden's mouth .
那 少女的 嘴 .

那少女的嘴。

[ə; eɪ] [ʃel] ！
A shell !
一个 壳 ！

贝壳！

[ə; eɪ] [ʃel] ！
a shell !
一个 壳 ！

贝壳！

[ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)l] [ʃel] ！
A vocal shell !
一个 声乐 壳 ！

一个声音的贝壳！

[sɔːŋ] - [ˈdriːmɪŋ] ,
Song - dreaming ,
歌曲 - 做梦 ,

歌梦，

[ɪn][ɪts][ˈɪnməʊst] [del] ！
In its inmost dell !
在 它是 最 戴尔 ！

在其最深处的山谷！

[hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] ！
Her bosom !
她 怀 ！

她的胸部！

[tuː] [bʌdz] [hæf] [bloʊn] , [ðeɪ] [tel] ;
Two buds half blown , they tell ;
二 花蕾 一半 吹 , 他们 告诉 ;

他们说，两朵半开的花苞；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [brɪtwiːn] [pɜːˈfjuːmɪŋ] ;
A little valley between perfuming ;
一个 小的 谷 之间 香水 ;

香水之间的一小片山谷；

[ðæt] [rəʊvz] [əˈweɪ] ,
That roves away ,
那 漫游者 离开 ,

它会游荡走，

[ˈdezətɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , —
Deserting the day , —
逃兵 这 天 , —

放弃白天的时间——

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪˈluːmɪŋ] ; —
The day of her eyes illumining ; —
这 天 的 她 眼睛 照明 ; —

她双眸闪耀的那一天；——

[ðæt] [rəʊvz] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)] [sləʊp] [ænd; ənd] [fel] ,
That roves away , o'er slope and fell ,
那 漫游者 离开 , 超过 坡 和 跌倒 ,
那漫游而去, 越过山坡和丘陵,

[tɪl] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [sɔ:ft] ['medəʊ] [br'kʌmz] [ðə; ði] [del] .
Till a soft , soft meadow becomes the dell .
直到 一个 柔软的, 柔软的 草地 变成 这 戴尔 .
直到柔软的草地变成山谷。

[ðʌs] [fɑ:r] , [oʊld] ['moʊhi:] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜ:d] ,
Thus far , old Mohi had been wriggling about in his seat , twitching his beard ,
因此 远的 , 老的 莫希 有 到过 扭动 关于 在 他的 座位 , 抽搐 他的 胡须 ,
到目前为止, 老莫希一直在座位上扭来扭去, 胡子也不时抖动。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['kʌplət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪk'spektəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
and at every couplet looking up expectantly , as if he desired the company
和 在 每一个 对联 寻找 向上 满怀期待地 , 作为 如果 他 想要的 这 公司
[tu; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,
每唱完两行诗, 他都会期待地抬头望向前方, 仿佛希望在场的人都能这样想:

[ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [laɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['sta:tɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz]
that he was counting upon that line as the last ; But now , starting to his
那 他 曾是 计数 之上 那 线 作为 这 最后的 ; 但 现在 , 开始 到 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
他原本以为那句话会是最后一句; 但现在, 他站起身来,

[hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hoʊld] , ['mɪnstrəl] !
he exclaimed , “ Hold , minstrel !
他 惊呼 , “ 抓住 , 吟游诗人 !
他喊道: “住手, 吟游诗人! ”

[ðəɪ] ['mju:zɪz] ['dreɪpəri] [ɪz] [br'kʌmɪŋ] [dɪs'ɔ:rdəd] : [noʊ] [mɔ:r] ! “
thy muse's drapery is becoming disordered : no more ! ”
你的 缪斯的 布料 是 成为 混乱 : 不 更多的 ! ”
你的缪斯女神的衣裳开始凌乱: 够了!

“ [ðen] [noʊ] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ] [bi; bi] , “ [sed] - , “ [bʌt; bət] [ju; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:st] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs]
“ Then no more it shall be , ” said Yoomy , “ But you have lost a glorious
“ 然后 不 更多的 它 将 是 , “ 说 - , “ 但 你 有 丢失的 一个 辉煌
[si:kwəl] .
sequel .
续集 .
“那就不会再有了,”尤米说, “但你失去了一部精彩的续集。”

“ [t'jæptər] [li:] .
“ CHAPTER LIII .
“ 章 liii .
“第五十三章

[ðeɪ] [drɔ:] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [lænd]
They Draw Nigh Unto Land
他们 画 夜 到 土地
他们驶近陆地
[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈseɪlɪŋ] , [wi; wi] [snʌft] [ðə; ði] [lænd] [frʌm; frəm] [əˈfɑ:r] ,
In good time , after many days sailing , we snuffed the land from afar ,
在 好的 时间 , 后 许多 天 帆船 , 我们 熄灭 这 土地 从 远方 ,
经过多日航行, 我们终于远远地看到了陆地。

[ænd; ɐnd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈɪnlənd] ['maʊntɪnz] ,
and came to a great country , full of inland mountains ,
和 来了 到 一个 伟大的 国家 , 满的 的 内陆 山脉 ,
于是来到了一个幅员辽阔、内陆群山环绕的国家,

[nɔːrθ] [ænd; ɐnd] [saʊθ] ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
north and south stretching far out of sight .
北 和 南 伸展 远的 出去 的 视线 .
南北方向延伸至视线尽头。

“ [ɔːl] [heɪl] , - ! ” [kraɪd] - .
“ **All hail , Kolumbo !** ” **cried Yoomy** .
“ 全部 冰雹 , - ! ” 哭 - .
“科伦坡万岁！”尤米喊道。

[ˈkoʊstɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wɪtʃ] ['moʊhiː] [kɔːld] - , [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kɪŋ]
Coasting by a portion of it , which Mohi called Kanneeda , a province of King
滑行 经过 一个 部分 的 它 , 哪个 莫希 称为 - , 一个 省 的 国王
[ˈbeloʊz] ,
Bello's ,
贝洛的 ,
沿着其中一部分海岸线航行, 莫希称之为坎尼达, 这是贝洛国王的一个省份。

[wiː; wi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [groʊvz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [ðer; ðər][ˈfleksəb(ə)] [baʊz] ['bendɪŋ] [laɪk]
we perceived the groves rocking in the wind ; their flexible boughs bending like
我们 感知 这 小树林 摇滚 在 这 风 ; 他们的 灵活的 树枝 弯曲 喜欢
[ˈbaʊz , 'boʊz] ;
bows ;
弓 ;

我们看到树林在风中摇曳；它们柔软的树枝像弓一样弯曲；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [liːvz] ['flaɪɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ɐnd] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [laɪk] ['flɑːks] [ʌv; əv]
and the leaves flying forth , and darkening the landscape , like flocks of
和 这 树叶 飞行 前进 , 和 变暗 这 景观 , 喜欢 羊群 的
[ˈpɪdʒɪns] .
pigeons ;
鸽子 .

树叶四处飞舞, 遮蔽了大地, 如同成群的鸽子。

“ [ðoʊz] [groʊvz] [mʌst; məst] [suːn] [fɔːl] , ” [sed] ['moʊhiː] .
“ **Those groves must soon fall ,** ” **said Mohi** .
“ 那些 小树林 必须 很快 落下 , ” 说 莫希 .
“那些树林很快就会倒塌,”莫希说道。

“ [nɑːt] [soʊ] , ” [sed] - .
“ **Not so ,** ” **said Babbalanja** .
“ 不是 所以 , ” 说 - .

“并非如此,”巴巴拉尼亚说道。

“ [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz] [ðɪːz] ['vaɪələnt] [gʌsts] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]
“ **My lord , as these violent gusts are formed by the hostile meeting of two**
“ 我的 主 , 作为 这些 暴力 阵风 是 形成 经过 这 敌对的 会议 的 二
[ˈkɜːənts] ,
currents ,
电流 ,

“大人, 由于这些猛烈的阵风是由两股水流相互碰撞形成的,

[wʌŋ][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ləˈguːn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][lənd] ;
one from over the lagoon , the other from land ;
一 从 超过 这 泻湖 , 这 其他 从 土地 ;
一个从泻湖上方拍摄, 另一个从陆地拍摄;

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [sɪɡˈhɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈveərɪənsɪz] [bɪˈtwiːn] -
they may be taken as significant of the occasional variances between Kanneeda
他们 可能 是 已采取 作为 重要的 的 这 偶然 差异 之间 -
[ænd; ənd] - . ”
and Dominora . ”
和 - . ”

它们可能被视为 Kanneeda 和 Dominora 之间偶尔出现的差异的重要原因。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ˈmiːdiə] , “ [ænd; ənd][æz; əz][ˈmoʊhiː] [hɪnts] ,
“ **Ay , ” said Media , “ and as Mohi hints ,**
” 哎 , ” 说 媒体 , ” 和 作为 莫希 提示 ,
“哎,”媒体说道,“正如莫希暗示的那样,

[ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm] - [mʌst; məst] [suːn] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] - . ”
the breeze from Dominora must soon overthrow the groves of Kanneeda . ”
这 微风 从 - 必须 很快 推翻 这 小树林 的 - . ”
来自多米诺拉的微风很快就会吹倒坎尼达的树林。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][lənd] - [briːz] [hoʊldz] , [maɪ][ˈɔːrd] ; — [wʌn] [briːz] [ɔːft] [bloʊz] [əˈnʌðər] [hoʊm] . —
“ **Not if the land - breeze holds , my lord ; — one breeze oft blows another home . —**
” 不是 如果 这 土地 - 微风 持有 , 我的 主 ; — — 微风 经常 打击 其他 家 . —
[stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɡeɪz] !
Stand up , and gaze !
站立 向上 , 和 目光 !
“如果陆风持续,大人,就不会这样;——一阵风常常会把另一处地方吹回家。——站起来,看看吧!”

[frʌm; frəm] [keɪp] [tuː; tə] [keɪp] , [ðɪs] [hoʊl] [meɪn] [wiː; wi] [siː] , [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈfroʊwərd] .
From cape to cape , this whole main we see , is young and froward .
从 岬 到 岬 , 这 所有的 主要的 我们 看 , 是 年轻的 和 向外 .
从海角到海角,我们所看到的整个大陆,都充满了年轻活力。

[ænd; ənd][fɑːr] [ˈsaʊθwərd] , [pæst] [ðɪs] - [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] [ˈhɔːti] , [ˌoʊvərˈberɪŋ]
And far southward , past this Kanneeda and Vivenza , are haughty , overbearing
和 远的 向南 , 过去的 这 - 和 - , 是 傲慢 , 霸道
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,
再往南,越过坎尼达河和维文扎河,便是气势汹汹、令人望而生畏的河流。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðər; ðər] [maʊðz] [dæm] [bæk] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
which at their mouths dam back the ocean ,
哪个 在 他们的 嘴 坝 后退 这 海洋 ,
它们在河口筑坝阻挡海水,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][mɪks][ðər; ðər] [ˈfreʃnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [braɪn] : — [soʊ][boʊld] ,
and long refuse to mix their freshness with the foreign brine : — so bold ,
和 长的 拒绝 到 混合 他们的 新鲜 和 这 外国的 盐水 : — 所以 大胆的 ,
[soʊ] [strɔːŋ] ,
so strong ,
所以 强的 ,
他们始终拒绝将自身的清新与异域的咸味混杂在一起:——如此大胆,如此强烈,

[soʊ] [bent] [ɑːn] [ˈhɜːrɪŋ] [ɔːf] [əˈɡreʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [breɪv] [meɪn] , - ; — [læst] [sɔːt] , [læst]
so bent on hurling off aggression is this brave main , Kolumbo ; — last sought , last
所以 弯曲 在 投掷 离开 侵略 是 这 勇敢的 主要的 , - ; — 最后的 寻求 , 最后的
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
科伦坡这只勇敢的母鱼一心想要摆脱侵略;——最后寻找,最后找到。

- [ɪ'steɪt] , [soʊ] [bɔːŋ] [kept] [bæk] ; — [preɪ] [ˈɾoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ˈskwɒndəd] [ˈfuːlɪʃli] .
Mardi's estate , so long kept back ; — pray Oro , it be not squandered foolishly .
- 财产 , 所以 长的 保留 后退 ; — 祈祷 奥罗 , 它 是 不是 挥霍 愚蠢地 .

玛蒂的遗产, 长久以来一直被珍藏着; ——奥罗啊, 请别愚蠢地挥霍掉它。

[hɪr] [laɪ] [plænˈteɪnɪz] , [held] [ɪn] [fiː] [baɪ] [staʊt] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ˈbɑʊndləs] [fiːldz] ,
Here lie plantations , held in fee by stout hearts and arms ; and boundless fields ,
这里 说谎 种植园 , 握住 在 费用 经过 肥硕 心 和 武器 ; 和 无边无际 字段 ,

这里有种植园, 由意志坚定的勇士和英勇的战士们守护; 还有无垠的田野,

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] .
that may be had for seeing .
那 可能 是 有 为了 看到 .

或许可以参观。

[hɪr] , [jɔːr; jər][foʊz][ɑːr; ər] [ˈfɔːrɪsts] , [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdləs] [ˈmeɪsɪz] . — [hoʊ] !
Here , your foes are forests , struck down with bloodless maces . — Ho !
这里 , 你的 敌人 是 森林 , 击 向下 和 无血 权杖 . — 何 !

在这里, 你们的敌人是森林, 被无血的狼牙棒击倒。——嚯!

- [pʊr] , [ænd; ənd] - [strɔːŋ] !
Mardi's Poor , and Mardi's Strong !
- 贫穷的 , 和 - 强的 !

玛蒂很穷, 玛蒂也很强壮!

[jiː; ji] , [huː] [stɑːrv] [ɔːr][beg] ; [ˈsev(ə)nθ] - [sʌnz] [huː] [sleɪv] [fɔːr; fər] [ˈɜːθs] [fɜːrst] - [bɔːrn] — [hɪr] [ɪz]
ye , who starve or beg ; seventh - sons who slave for earth's first - born — here is
是的 , WHO 饿死 或者 求 ; 第七 - 儿子们 WHO 奴隶 为了 地球的 第一的 - 出生 — 这里 是
[jɔːr; jər][hoʊm] ; [priːˈdestɪneɪt] [jɔːrz] ;
your home ; predestinated yours ;
你的 家 ; 命中注定 你的 ;

你们这些挨饿受饿、乞讨度日的人; 为地球上第一个出生的人做奴隶的第七个儿子——这里是你们的家; 这是你们命中注定的家;

[kʌm] [ˈoʊvər] , [ˈempaɪər] - [ˈfəʊndərz] !
Come over , Empire - founders !
来 超过 , 帝国 - 创始人 !

帝国缔造者们, 过来吧!

[ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪd] [traɪbz] [tuː; tə] [kʌm] ! — [ˈæbdʒekt] [naʊ] , [ɪˈlʌstriəs] [ˌevərˈmɔːr] : — [hoʊ] :
fathers of the wedded tribes to come ! — abject now , illustrious evermore : — Ho :
父亲们 的 这 已婚 部落 到 来 ! — 卑贱 现在 , 杰出 越来越 : — 何 :
[ˈsɪnjuː] , [brɔːn] , [ænd; ənd] [θaɪ] ! "
Sinew , Brawn , and Thigh ! "
腱子 , 膂力 , 和 大腿 ! "

未来联姻部落的先祖们! ——如今卑微, 将来荣耀: ——嚯: 筋骨、肌肉和大腿!

" [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ɪnvəˈkeɪʃn] , " [sed] [ˈmiːdiə] , " [naʊ] - , [biː; bi] [ˈsiːtɪd] ;
" **A very fine invocation , " said Media , " now Babbalanja , be seated ;**
" 一个 非常 美好的 调用 , " 说 媒体 , " 现在 - , 是 坐着 ;
"非常美好的祈祷,"梅迪亚说, "现在巴巴拉尼亚, 请坐;

[ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [ˈweðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [duː][nɑːt] [oʊn]
and tell us whether Dominora and the kings of Porpheero do not own
和 告诉 我们 无论 - 和 这 国王 的 - 做 不是 自己的
[sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkɑːntɪnənt] ,
some small portion of this great continent ,
一些 小的 部分 的 这 伟大的 大陆 ,

请告诉我们, 多米诺拉和波菲罗的国王们是否拥有这片广袤大陆的一小部分土地?

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [juː, jʊ] [poʊ'etɪkli] [prə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['vægə,bɒndz] [huː] [meɪ]
which just now you poetically pronounced as the spoil of any vagabonds who may
哪个 只是 现在 你 诗意地 发音 作为 这 剧透 的 任何 流浪汉 WHO 可能
[tʃuːz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðer'ɪn] ?
choose to settle therein ?
选择 到 定居 其中 ?
你刚才还用诗意的语言将其描述为任何选择在那里定居的流浪汉的战利品？

[ɪz][nɑːt] - , - ? "
Is not Kanneeda , Dominora's ? "
是 不是 - , - ? "
不是Kanneeda, Dominora's吗? "
" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] - [wʌns] - ['ɔːlsəʊ] ?
" And was not Vivenza once Dominora's also ?
" 和 曾是 不是 - 一次 - 还 ?
"维文扎不也曾经是多米诺拉的吗? "

[ænd; ənd] [wʌt] - [naʊ] [ɪz] , - [suːn] [mʌst; məst][biː; bi] .
And what Vivenza now is , Kanneeda soon must be .
和 什么 - 现在 是 , - 很快 必须 是 .
Vivenza如今的成就, Kanneeda很快也必将达到。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz] ['wɪʃfl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz] [fɔː'neʊɪŋ]
I speak not , my lord , as wishful of what I say , but simply as foreknowing
我 说话 不是 , 我的 主 , 作为 愿望 的 什么 我 说 , 但 简单地 作为 预知
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
大人, 我并非出于愿望才说出这些话, 而是因为我预知了这些话。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] .
The thing must come .
这 事物 必须 来 .
这件事终究会发生。

[veɪn] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kleɪm] [ə'liːdʒəns] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['prɑːdʒəni][fɪː; fɪ] [spɔːnz] .
Vain for Dominora to claim allegiance from all the progeny she spawns .
徒劳 为了 - 到 宣称 忠诚 从 全部 这 后代 她 生成 .
多米诺拉妄图要求她所生的所有后代都效忠于她, 这是徒劳的。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði][oʊld] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [riːə'pɪr] ,
As well might the old patriarch of the flood reappear ,
作为 出色地 可能 这 老的 族长 的 这 洪水 再现 ,
洪水时代的古老族长也可能再次出现。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ruːl] ['oʊvər][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
and claim the right of rule over all mankind ,
和 宣称 这 正确的 的 规则 超过 全部 人类 ,
并声称拥有统治全人类的权利,

[æz; əz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['roʊvɪŋ] [sʌnz] . "
as descended from the loins of his three roving sons . "
作为 下降 从 这 腰肉 的 他的 三 漫游 儿子们 . "
是他三个四处流浪的儿子的后裔。

- [tɪz][ðə; ði][oʊld] [lɔː] : — [ðə; ði] [iːst] ['piːpəlz] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [iːst] ; [flʌks][ænd; ənd]
' Tis the old law : — the East peoples the West , the West the East ; flux and
- 的 这 老的 法律 : — 这 东方 人民 这 西方 , 这 西方 这 东方 ; 通量 和
[ˈriːflʌks] .
reflux .
反流 .
这是古老的规律: 东方人融入西方, 西方人融入东方; 流动与回流。

[ænd; ənd] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [ˈæftər][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [jet] [ʌnˈbɔːrɪn] , [ðæt] ,
And time may come , after the rise and fall of nations yet unborn , that ,
和 时间 可能 来 , 后 这 上升 和 落下 的 国家 然而 未出生的 , 那 ,
或许有一天, 在尚未诞生的民族兴衰之后, 会出现这样的局面:

[ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfjuːtʃər] [ˈæfɪz] , - [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lənd] ,
risen from its future ashes , Porpheero shall be the promised land ,
升起 从 它是 未来 灰烬 , - 将 是 这 承诺 土地 ,
从未来的灰烬中重生, 波菲罗将成为应许之地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɜːrpləs] [ˈhɔːdz] - [ˈpi:p(ə)] [aɪˈtiː] .
and from her surplus hordes Kolumbo people it .
和 从 她 剩余 成群结队 - 人们 它 .
并从她多余的部族中创造出了科伦坡人。

" [stɪl] [ˈkoʊstɪŋ] [ɑːn] , [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - ;
" **Still coasting on , next day , we came to Vivenza ;**
" 仍然 滑行 在 , 下一个 天 , 我们 来了 到 - ;
“第二天, 我们继续顺风顺水, 来到了维文扎;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmiːdiə] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][lənd][fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ɪksˈtremitis]
and as Media desired to land first at a point midway between its extremities
和 作为 媒体 想要的 到 土地 第一的 在 一个 观点 中途 之间 它是 四肢
,
.
,

由于媒体希望率先降落在两端之间的中点,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɪːfs] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈsembld]
in order to behold the convocation of chiefs supposed to be assembled
在 命令 到 看哪 这 召集 的 酋长们 据称 到 是 组装
[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
at this season ,
在 这 季节 ,

为了观看本季应该召开的酋长大会,

[wiː; wi] [held] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [tɪl] [wiː; wi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [rɪdʒ] , [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
we held on our way , till we gained a lofty ridge , jutting out into the lagoon ,
我们 握住 在 我们的 方式 ,直到 我们 获得 一个 高远 岭 , 突出 出去 进入 这 泻湖 ,
我们继续前行, 直到登上了一座高耸的山脊, 这座山脊伸入泻湖中。

[ə; eɪ] [ˈbæstjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [lənd] .
a bastion to the neighboring land .
一个 堡垒 到 这 邻接 土地 .
通往邻近土地的堡垒。

[aɪˈtiː] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][træp] .
It terminated in a lofty natural arch of solid trap .
它 终止 在 一个 高远 自然的 拱 的 坚硬的 陷阱 .
它以一道高耸的天然拱形石墙结束。

[ˈbɪləʊz] [biːt] [əˈgenst] [ɪts] [bers] .
Billows beat against its base .
波澜 打 反对 它是 根据 .
波涛拍打着它的底部。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] , [weɪvd] [æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [kɑːps] , [werɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈtemp(ə)]
But above , waved an inviting copse , wherein was revealed an open temple
但 多于 , 挥手 一个 邀请 矮林 , 其中 曾是 揭晓 一个 打开 寺庙
[ʌv; əv] [keɪnz] ,
of canes ,
的 拐杖 ,
但上方, 一片迷人的小树林映入眼帘, 其中显露出一座用手杖搭建的露天神庙。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ˈoʊnli] [ˈɪmɪdʒ] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelmtɪd] [ˈfiːmeɪl] , [ðə; ði] [ˈtʃʊtlər] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv]
containing one only image , that of a helmeted female , the tutelar deity of
包含 一 仅有的 图像 , 那 的 一个 戴头盔 女性 , 这 监护人 神 的

Vivenza .

仅包含一张图片，图片上是一位戴着头盔的女性，她是维文扎的守护神。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [druː] [nɪr] .
The canoes drew near .
这 独木舟 画 靠近 .

独木舟渐渐靠近。

“ [loʊ] ! [wʌt] [ɪn'skrɪp](ə)n [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ˈmiːdiə] , “ [ðer; ðər] , [ˈtʃɪzld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ?
” Lo ! what inscription is that ? ” cried Media , “ there , chiseled over the arch ?
” 洛 ! 什么 题词 是 那 ? ” 哭 媒体 , “ 那里 , 凿刻 超过 这 拱 ?
“瞧! 那是什么铭文?”梅迪亚喊道,“就在那里, 凿在拱门上?”

“ [ˈstʌdiɪŋ] [ðooz] [ɪ'mens] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] [ə'waɪl] , [ˌæntɪ'kwəriən] [ˈmoʊhiː] [stɪl] [ˈaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
” Studying those immense hieroglyphics awhile , antiquarian Mohi still eyeing them ,
” 学习 那些 巨大 象形文字 一会儿 , 古玩 莫希 仍然 觊觎 他们 ,
[sed] [ˈsloʊli] : — “ [ɪn] - [ðɪs] - [ɑːr ɪː] - [pʌ'blaɪ] - [kæn; kən] - [lənd] - [ɔːl] - [men] - [ɑːr; ər] - [bɔːrn] - [friː] -
said slowly : — “ In - this - re - publi - can - land - all - men - are - born - free -
说 缓慢地 : — “ 在 - 这 - 关于 - 公开 - 能 - 土地 - 全部 - 男人 - 是 - 出生 - 自由的 -
[ænd; ənd] - [ɪˈkwəl] . ”
and - equal . ”
和 - 平等的 . ”

古董收藏家莫希仔细研究了这些巨大的象形文字一会儿，目光仍然停留在它们上面，然后缓缓说道：“在这个共和国的
土地上，人人生而自由平等。”

“ [fɔːls] ! ” [sed] [ˈmiːdiə] .
” False ! ” said Media .
” 错误的 ! ” 说 媒体 .

“假的!”媒体说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [bɔːŋ] [steɪ] [ðeɪ] [soʊ] ? ” [sed] - .
” And how long stay they so ? ” said Babbalanja .
” 和 如何 长的 停留 他们 所以 ? ” 说 - .

“他们会在那里待多久呢?”巴巴拉尼亚问道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [ˈloʊər] , [oʊld][mæn] , “ [kraɪd] [ˈmiːdiə] ,
” But look lower , old man , ” cried Media ,
” 但 看 降低 , 老的 男人 , “ 哭 媒体 ,
“但是老头，往下看!”媒体喊道。

“ [mɪ'θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] [ɔːr] [tuː] [ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈæŋɡ(ə)] . —
” methinks there's a small hieroglyphic or two hidden away in yonder angle . —
” 我觉得 有 一个 小的 象形文字 或者 二 隐 离开 在 远处 角度 . —
[ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] , [oʊld][mæn] .
Interpret them , old man .
解释 他们 , 老的 男人 .

“我觉得那边角落里藏着一两个小小的象形文字。——老头，解读一下吧。”

“ [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈskruːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðooz] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ,
” After much screwing of his eyes , for those characters were very minute ,
” 后 很多 拧螺丝 的 他的 眼睛 , 为了 那些 人物 是 非常 分钟 ,
[ˌʃæm'pɔːliən] [ˈmoʊhiː] [ðʌs] [spʊʊk] — “ [ɪk'sept] - [ðə; ði] - [traɪb] - [ʌv; əv] - [ˈheɪmoʊ] . ”
Champollion Mohi thus spoke — “ Except - the - tribe - of - Hamo . ”
商博良 莫希 因此 辐 — “ 除了 - 这 - 部落 - 的 - 哈莫 . ”

“由于字迹非常小，商博良·莫希眯起眼睛，说道——”“除了哈莫部落。”

“ [ðæt] [ˈnʌləˌfaɪz] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] , ” [kraɪd] [ˈmiːdiə] .

“ **That nullifies the other** , ” **cried Media** .
“ 那 无效 这 其他 , ” 哭 媒体 .

“那岂不是否定了另一方吗？”媒体高声说道。

“ [ɑː] , [jiː; ji] [riˈpʌblikənz] ! ”

“ **Ah , ye republicans !** ”
“ 啊 , 是的 共和党人 ! ”

“啊，你们这些共和党人！ ”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊstskript] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [breɪd] - [bɪrd] ,

“ **It seems to have been added for a postscript** , ” **rejoined Braid - Beard** ,
“ 它 似乎 到 有 到过 额外 为了 一个 后记 , ” 重新加入 编织 - 胡须 ,
[ˈskruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .

screwing his eyes again .
拧螺丝 他的 眼睛 再次 .

“这似乎是后来加进去的后记，”布雷德-比尔德说着，又眯起了眼睛。

“ [pərˈhæps][soʊ] , ” [sed] - , ” [bʌt; bət][sʌm; səm][wæg][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .

“ **Perhaps so** , ” **said Babbalanja** , “ **but some wag must have done it** .
“ 也许 所以 , ” 说 - , ” 但 一些 摇摆 必须 有 完毕 它 .

“也许是这样，”巴巴拉尼亚说，“但肯定是某个爱开玩笑的人干的。”

“ [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [wiː; wi] [ˈræpɪdli] [geɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

“ **Shooting through the arch** , **we rapidly gained the beach** .
“ 射击 通过 这 拱 , 我们 快速 获得 这 海滩 .

“穿过拱门，我们迅速到达了海滩。”

[ˈtʃæptər] [ˈlɪv] .

CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentɹəl] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] -

They Visit The Great Central Temple Of Vivenza
他们 访问 这 伟大的 中央 寺庙 的 -

他们参观了维文扎中央大神庙

[ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [juː ˈes][əˈpɑːn] [ˈlændɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɔɪstərəs] .

The throng that greeted us upon landing were exceedingly boisterous .
这 人群 那 问候 我们 之上 降落 是 非常 喧闹的 .

我们抵达时，迎接我们的人群异常喧闹。

“ [wens] [keɪm] [jiː; ji] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“ **Whence came ye ?** ” **they cried** .
“ 何处 来了 是的 ? ” 他们 哭 .

他们喊道：“你们从哪里来？”

“ [ˈwɪðəɪ] [baʊnd] ?

“ **Whither bound ?**
“ 往哪里去 边界 ?

“将要去往何方？”

[soː] [jiː; ji] [ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] [ðɪs] ?

Saw ye ever such a land as this ?
锯 是的 曾经 这样的 一个 土地 作为 这 ?

你们见过如此美景吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [riˈpʌblɪk] ?

Is it not a great and extensive republic ?
是 它 不是 一个 伟大的 和 广泛的 共和国 ?

它难道不是一个伟大而幅员辽阔的共和国吗？

[preɪ] , [əb'zɜ:rv] [həʊ] [tɔ:l] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ; [dʒʌst] [fi:l] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [θaɪz] ; [ɑ:r; əɾ][wi:; wi][nɑ:t][ə; eɪ]
Pray , observe how tall we are ; just feel of our thighs ; Are we not a
祈祷 , 观察 如何 高的 我们 是 ; 只是 感觉 的 我们的 大腿 ; 是 我们 不是 一个
[ˈɡlɔ:riəs] [ˈpi:p(ə)] ?
glorious people ?
辉煌 人们 ?

请看看我们有多高大；摸摸我们的大腿；我们难道不是一个荣耀的民族吗？

[hɪr] , [fi:l] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [biədʒ] .
Here , feel of our beards .
这里 , 感觉 的 我们的 胡须 .

来，摸摸我们的胡子。

[lʊk] [raʊnd] ; [lʊk] [raʊnd] ; [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] ; [bɪ'hoʊld] [ðoʊz] [pɑ:mz] ; [swer] [naʊ] ,
Look round ; look round ; be not afraid ; Behold those palms ; swear now ,
看 圆形的 ; 看 圆形的 ; 是 不是 害怕的 ; 看哪 那些 棕榈树 ; 发誓 现在 ,
环顾四周；环顾四周；不要害怕；看看那些棕榈树；现在就发誓，

[ðæt] [ðɪs] [lənd] [sə'pɑ:sɪz] [ɔ:l] [ʼʌðəɾ] .
that this land surpasses all others .
那 这 土地 超越 全部 其他的 .

这片土地胜过其他所有土地。

[oʊld] [ˈbeloʊz] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:r; əɾ][moʊl] - [hɪlz] [tu:; tə][ʼaʊəz] ; [hɪz; ɪz] [ˈrɪvəz] , [rɪlz] ; [hɪz; ɪz][ˈempaɪəz] ,
Old Bello's mountains are mole - hills to ours ; his rivers , rills ; his empires ,
老的 贝洛的 山脉 是 痣 - 丘陵 到 我们的 ; 他的 河流 , 小溪 ; 他的 帝国 ,
[ˈvɪlɪdʒəz] ; [hɪz; ɪz][pɑ:m] - [tri:z] , [ˈrʌbz] . "
villages ; his palm - trees , shrubs . "
村庄 ; 他的 棕榈 - 树木 , 灌木 . "

古贝洛的山脉在我们看来不过是鼯鼠丘；他的河流在我们看来不过是小溪；他的帝国在我们看来不过是村庄；他的棕榈树在我们看来不过是灌木丛。

" [tru:] , " [sed] - .
" True , " said Babbalanja .
" 真的 , " 说 - .

“没错，”巴巴拉尼亚说道。

" [bʌt; bət] [greɪt] [ˈcroʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔɾ; jəɾ] [ˈmaʊntnɪz]
" But great Oro must have had some hand in making your mountains
" 但 伟大的 奥罗 必须 有 有 一些 手 在 制作 你的 山脉

[ænd; ənd] [stri:mz] . — [wʊd] [ji:; ji][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezəɾt] ? "
and streams . — Would ye have been as great in a desert ? "
和 溪流 . — 会 是的 有 到过 作为 伟大的 在 一个 沙漠 ? "

“但是伟大的奥罗一定参与了你们山川河流的形成。——如果你们生活在沙漠中，你们还能如此伟大吗？”

" [wer] [ɪz][jɔɾ; jəɾ] [kɪŋ] ? " [æskt] [ˈmi:diə] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:kɪŋ]
" Where is your king ? " asked Media , drawing himself up in his robe , and cocking
" 在哪里 是 你的 国王 ? " 问 媒体 , 绘画 他自己 向上 在 他的 长袍 , 和 上膛

[hɪz; ɪz] [kraʊn] .
his crown .
他的 王冠 .

“你们的国王在哪里？”梅迪亚问道，一边拉直了身子，一边歪戴王冠。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] !
" Ha , ha , my fine fellow !
" 哈 , 哈 , 我的 美好的 同伴 !

“哈哈，我的好伙计！”

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [kɪŋz] [hɪr] ; [ˈrɔɪəltɪ] [bri:ðz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mən] [er] .
We are all kings here ; royalty breathes in the common air .
我们 是 全部 国王 这里 ; 皇室 呼吸 在 这 常见的 空气 .

在这里，我们都是国王；皇室成员呼吸着普通的空气。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [kʌm] [ɑ:n] .

But come on , come on .
但 来 在 , 来 在 .

拜托，拜托。

[let] [ju: 'es] [[oʊ] [ju:; jʊ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['temp(ə)] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

Let us show you our great Temple of Freedom .
让 我们 展示 你 我们的 伟大的 寺庙 的 自由 .

让我们带您参观我们伟大的自由神殿。

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [r'revərəntli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd][ɑ:rm] , [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ju: 'es] [tə:rd]
” And so saying , irreverently grasping his sacred arm , they conducted us toward

[ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] ['strʌktʃər] ,

a lofty structure ,
一个 高远 结构 ,

“于是，他们一边说着，一边不敬地抓住他神圣的手臂，领着我们走向一座高耸的建筑。”

[pla:ntɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [boʊld] [hɪl] , [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['θɜ:rtɪ] [piləs] [ʌv; əv] [pɑ:m] ; [fɔ:r]
planted upon a bold hill , and supported by thirty pillars of palm ; four

[kwɔ:t] [gri:n] ;

quite green ;
相当 绿色的 ;

栽种于高耸的山丘上，由三十根棕榈柱支撑；其中四根枝繁叶茂，绿意盎然；

[æz; əz] [ɪf] ['ri:s(ə)ntli] [ædɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪ:z] , [æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] ['veɪkənsɪ] ,
as if recently added ; and beyond these , an almost interminable vacancy ,

作为 如果 最近 额外 ; 和 超过 这些 , 一个 几乎 没完没了 空缺 ,

仿佛是最近才添加的；除此之外，还有几乎无尽的空缺。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [pɑ:mz] [ɪn] ['mɑ:rdi] , [wɜ:r; wər] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] [taɪm] ,
as if all the palms in Mardi , were at some future time ,

作为 如果全部 这 棕榈树 在 马尔迪 , 是 在 一些 未来 时间 ,

仿佛马尔迪的所有棕榈树，在未来的某个时刻，

[tu:; tə] [eɪd] [ɪn] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðæt] ['fæbrɪk] .

to aid in upholding that fabric .
到 援助 在 维护 那 织物 .

有助于维护这种结构。

[ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑ:f] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [dru:] [naɪ] ,
Upon the summit of the temple was a staff ; and as we drew nigh ,

之上 这 首脑 的 这 寺庙 曾是 一个 职员 ; 和 作为 我们 画 夜 ,

神庙顶端有一根杖；当我们走近时，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] [ma:rks] [ʌv; əv] [straɪps] [ə'pɑ:n]
a man with a collar round his neck , and the red marks of stripes upon

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his back ,
他的 后退 ,

一个脖子上戴着项圈的男人，背上有红色的条纹印记。

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ækt] [ʌv; əv] ['hɔ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['tæpə] ['stændərd] — [kɔ: rə'spɑ:ndɪŋli] [straɪpt] .
was just in the act of hoisting a tappa standard — correspondingly striped .

曾是 只是 在 这 行为 的 吊装 一个 塔帕 标准 — 相应地 有条纹的 .

当时他正准备升起一面条纹旗。

[ʌðər] ['kɑ:lərd] ['mi:ni:əlz] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)] .
Other collared menials were going in and out of the temple .

其他 项圈 仆役 是 去 在 和 出去 的 这 寺庙 .

其他戴着项圈的仆役们进进出出寺庙。

[nɪr] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [stʊd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
Near the porch , stood an image like that on the top of the arch we had
靠近 这 门廊 , 站立 一个 图像 喜欢 那 在 这 顶部 的 这 拱 我们 有
[si:n] .
seen .
已见 .

在门廊附近，矗立着一个和我们看到的拱门顶部的那个一样的雕像。

[ə'pɑ:n][ɪts] ['pedɪst(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['peɪstɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [,haɪərəu'gɫɪfɪkəl] ['nəʊtɪsɪz] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['moʊhi:] ,
Upon its pedestal , were pasted certain hieroglyphical notices ; according to Mohi ,
之上 它是 座 , 是 粘贴 肯定 象形文字 通知 ; 根据 到 莫希 ,
[ˈɔ:fəriŋ] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪŋ] [men] ,
offering rewards for missing men ,
提供 奖励 为了 丢失的 男人 ,
[səʊ] ['meni] [hændz] [haɪ] .
so many hands high .
所以 许多 双手 高的 .

它的基座上贴着一些象形文字告示；据莫希所说，这些告示悬赏寻找失踪男子。

[soʊ] ['meni] [hændz] [haɪ] .
so many hands high .
所以 许多 双手 高的 .

许多人举起了手。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [wi:; wi] [bɪ'held] [æn; ən] [,æmfɪθɪ'ætrɪkl] [speɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Entering the temple , we beheld an amphitheatrical space , in the middle of
进入 这 寺庙 , 我们 观看 一个 圆形剧场 空间 , 在 这 中间 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

进入神庙，我们看到一个圆形剧场式的空间，其中央是：

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
a great fire was burning .
一个 伟大的 火 曾是 燃烧 .

一场大火正在燃烧。

[ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] ['meni] [tʃɪ:fs] , [roubd] [ɪn] [bɔ:ŋ] ['tɒʊgə] ,
Around it , were many chiefs , robed in long togas ,
大约 它 , 是 许多 酋长们 , 身着长袍 在 长的 托加长袍 ,
[ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] ['meni] [tʃɪ:fs] , [roubd] [ɪn] [bɔ:ŋ] ['tɒʊgə] ,
周围有很多身穿长袍的酋长，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [streɪndʒ] ['kɒntræsts] [ɪn][ðər; ðər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ] .
and presenting strange contrasts in their style of tattooing .
和 呈现 奇怪的 对比 在 他们的 风格 的 纹身 .

他们的纹身风格呈现出奇特的对比。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['səʊʃəbli] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ; [ʌðər] ['dɪlɪdʒəntli] ['meɪkɪŋ] [,ekske'veɪʃənz]
Some were sociably laughing , and chatting ; others diligently making excavations
一些 是 善于交际 笑 , 和 聊天 ; 其他的 勤勉地 制作 挖掘
[bɪ'twi:n] [ðər; ðər] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [,bæm'bu:] ;
between their teeth with slivers of bamboo ;
之间 他们的 牙齿 和 碎片 的 竹子 ;

有些人有说有笑，还有些人认真地用竹片在牙齿间挖洞；

[ɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ðər; ðər] ['hedz] ['ɪntu:] [mɪlz] , [wɜ:r; wər] ['graɪndɪŋ] [ʌp] [li:vz] [ænd; ənd] [ɪ'dʒektɪŋ] [ðər; ðər]
or turning their heads into mills , were grinding up leaves and ejecting their
或者 转弯 他们的 头部 进入 磨坊 , 是 研磨 向上 树叶 和 喷射 他们的
[dʒu:sɪz] .
juices .
果汁 .

或者把它们的头变成磨盘，磨碎树叶，挤出汁液。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrɜ] .
Some were busily inserting the down of a thistle into their ears .
一些 是 忙碌地 插入 这 向下 的 一个 蓟 进入 他们的 耳朵 .
有些人正忙着把蓟绒塞进耳朵里。

[ˈsevrəl] [stəd] [ɪ'rekt] , [ɪn'tent][ə'pɑːn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈætɪtʃuːdz] ; [ðer; ðər][ˈdʒævlɪn] [ˈtrædʒɪkli]
Several stood erect , intent upon maintaining striking attitudes ; their javelins tragically
一些 站立 直立 , 意图 之上 保持 引人注目 态度 ; 他们的 标枪 悲剧的是
[krɔːst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃests] .
crossed upon their chests .
交叉 之上 他们的 箱子 .
几个人笔直地站着，一心想要保持威严的姿态；他们的标枪悲壮地交叉在胸前。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] [ɪm'poʊzɪŋ] , [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [ɪn] [rɪr] [ðer; ðər] [ˈvestʃər]
They would have looked very imposing , were it not , that in rear their vesture
他们 会 有 看起来 非常 气势磅礴 , 是 它 不是 , 那 在 后部 他们的 笼罩
[wʌz; wəz] ['sædli] [dɪs'ɔːrdəd] .
was sadly disordered .
曾是 令人遗憾的是 混乱 .
如果不是因为他们后背的衣着凌乱不堪，他们看起来会非常威武。

[ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [frʌnts] , [siːmd] [ˈtʃiːfli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Others , with swelling fronts , seemed chiefly indebted to their dinners for their
其他的 , 和 肿胀 前线 , 似乎 主要 负债累累 到 他们的 晚餐 为了 他们的
[ˈdɪgnəti] .
dignity .
尊严 .
另一些人则面容憔悴，似乎主要要感谢他们的晚餐才保住了尊严。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæpɪŋ] .
Many were nodding and napping .
许多 是 点头 和 打盹 .
许多人都在点头打盹。

[ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [ˈsʌndri] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [ˈwəːðɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
And , here and there , were sundry indefatigable worthies , making a great
和 , 这里 和 那里 , 是 杂项 不懈 值得尊敬的人 , 制作 一个 伟大的
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˈbɪznəs] ;
show of imperious and indispensable business ;
展示 的 专横 和 必不可少 商业 ;
而且，这里那里，不时可见一些不知疲倦的达官显贵，大张旗鼓地展示着他们威严而不可或缺的事务；

[ˈsedʒələsli] [ˈfoʊldɪŋ] [bə'næənə] [liːvz] [ɪntuː][ˈskroʊlz] , [ænd; ənd] [ˈrekləsli] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ði]
sedulously folding banana leaves into scrolls , and recklessly placing them into the
勤奋地 折叠式的 香蕉 树叶 进入 卷轴 , 和 鲁莽地 放置 他们 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
hands of little boys ,
双手 的 小的 男孩们 ,
精心将香蕉叶折叠成卷轴，然后随意地塞到小男孩手中，

[ɪn] [geɪ] [ˈtɜːrbən] [ænd; ənd] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːdlɪz] , [huː] [ðerə'pɑːn] [fled][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sæl'veɪf(ə)n]
in gay turbans and trim little girdles , who thereupon fled as if with salvation
在 同性恋 头巾 和 修剪 小的 腰带 , WHO 于是 逃亡 作为 如果 和 救恩
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] .
for the dying .
为了 这 垂死 .
她们头戴艳丽的头巾，身穿精致的小腰带，随即逃走，仿佛带着拯救垂死之人的使命。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [siːn] ; [ðə; ði] ['dʌski] [tʃiːfs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [gruːpt]
It was a crowded scene ; the dusky chiefs , here and there , grouped
它 曾是 一个 挤 场景 ; 这 昏暗 酋长们 , 这里 和 那里 , 分组
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

现场人山人海；肤色黝黑的酋长们三三两两地聚在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fænˈtæstɪk] [təˈtuːɪŋ] [ˈʃoʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kaːvd] [wɜːrk][ɑːn] [kweɪnt] [oʊld] [ˈtʃɪmni] -
and their fantastic tattooings showing like the carved work on quaint old chimney -
和 他们的 极好的 纹身 显示 喜欢 这 雕刻 工作 在 古雅 老的 烟囱 -
[stæks] , [siːn] [frʌm; frəm][əˈfaːr] .
stacks , seen from afar .
堆栈 , 已见 从 远方 .

他们身上精美的纹身，就像从远处看到的古老烟囱上的雕刻一样引人注目。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['əʊvətɒpt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
But one of their number overtopped all the rest .
但 一 的 他们的 数字 被淹没 全部 这 休息 .

但其中一人脱颖而出。

[æz; əz] [wen] , [ˈdrɔːɪŋ] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][oʊld] [roʊm] , [əˈmɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] ['kɑːləmz]
As when , drawing nigh unto old Rome , amid the crowd of sculptured columns
作为 什么时候 , 绘画 夜 到 老的 罗马 , 之中 这 人群 的 雕塑 列

[ænd; ənd] ['geɪbl] ,
and gables ,
和 山墙 ,

就像当，临近古罗马，置身于众多雕刻精美的柱子和山墙之间时，

[esˈtiː] . [ˈpiːtɜːz] [grænd] [doʊm] [sɔːz] [faːr][əˈbɔːft] , [səˈriːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] ; [soʊ] ,
St . Peter's grand dome soars far aloft , serene in the upper air ; so ,
英石 . 彼得的 盛大 穹顶 翱翔 远的 高空 , 安详 在 这 上 空气 ; 所以 ,

圣彼得大教堂宏伟的穹顶高耸入云，在高空静谧安详；因此，

[ˈʃoʊd] [wʌn][kɑːm][grænd] [ˈfɔːrhed] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [məːb][ʌv; əv] [ˈtʃiːftənz] .
showed one calm grand forehead among those of this mob of chieftains .
显示 一 冷静的 盛大 前额 之中 那些 的 这 暴民 的 酋长们 .

在这群酋长中，他显得额外沉稳宽阔，额头宽厚。

[ðæt] [hed] [wʌz; wəz] -
That head was Saturnina's .
那 头 曾是 - .

那颗头颅是萨图尼娜的。

[gɔːl] [ænd; ənd] - !
Gall and Spurzheim !
癭 和 - !

加尔和斯普尔茨海姆！

[sɔː] [juː; jʊ][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊ] ? — [pɔɪzd] [laɪk][æn; ən] [ˈævələɪntʃ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv]
saw you ever such a brow ? — poised like an avalanche , under the shadow of
锯 你 曾经 这样的 一个 眉头 ? — 准备 喜欢 一个 雪崩 , 在下面 这 阴影 的
[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] !
a forest !
一个 森林 !

你见过这样的眉毛吗？——像雪崩一样蓄势待发，笼罩在森林的阴影下！

[woʊ] [brˈtaɪd] [ðə; ði] [drɪˈvoʊtɪd] [ˈvæliz] [brɪˈloʊ] !
woe betide the devoted valleys below !
悲哀 贝特迪 这 奉献 山谷 以下 !

下方虔诚的山谷将遭受厄运！

- !
Lavatar !
- !

熔岩！

[bɪ'hoʊld] [ðoʊz] [lɪps] , — [laɪk] ['mɪstɪk] [skroʊlz] !
behold those lips , — like mystic scrolls !
看哪 那些 嘴唇 , — 喜欢 神秘 卷轴 !

瞧瞧那双嘴唇，——宛如神秘的卷轴！

[ðoʊz] [aɪz] , — [laɪk] ['pænθərz] - [keɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][,pɒʊpʊkɑ:'tɛpətɪ] !
Those eyes , — like panthers ' caves at the base of Popocatepetl !
那些 眼睛 , — 喜欢 黑豹 - 洞穴 在 这 根据 的 波波卡特佩特 !

那双眼睛，就像波波卡特佩特火山脚下的豹子洞穴一样！

" [baɪ][maɪ] [raɪt] [hænd] , [sɑ:tɜːni:nə] , " [kraɪd] - ,
" By my right hand , Saturnina , " cried Babbalanja ,
" 经过 我的 正确的 手 , 土星 , " 哭 - ,

“以我的右手起誓，萨图尼娜，”巴巴拉尼亚喊道。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɜ:rt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['meɪkər] !
" but thou wert made in the image of thy Maker !
" 但 你 沃特 制成 在 这 图像 的 你的 制造商 !

“但是你是按照造物主的形象造的！ ”

[jet] , [hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] [men] , [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [kə'mændɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ;
Yet , have I beheld men , to the eye as commanding as thou ;
然而 , 有 我 观看 男人 , 到 这 眼睛 作为 指挥 作为 你 ;

然而，我见过像你一样英俊潇洒的人吗？

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] ['hedz] [ɡloʊb] - [laɪk][æz; əz] [ðəɪn] , [hu:] ['nevər][hæd; həd][ðəɪ] ['kælɪbər] .
and surmounted by heads globe - like as thine , who never had thy caliber .
和 克服 经过 头部 地球 - 喜欢 作为 你的 , WHO 绝不 有 你的 口径 .

上面布满了像你一样球形的脑袋，但他们却从未拥有过你这样的才华。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['meɪzər] [breɪnz] , [nɑ:t] ['hedz] , [maɪ][b:rd] ; [els] , [ðə; ði][spɜ:rm] [weɪl] ,
We must measure brains , not heads , my lord ; else , the sperm whale ,
我们 必须 措施 大脑 , 不是 头部 , 我的 主 ; 别的 , 这 精子 鲸 ,

大人，我们必须衡量的是大脑，而不是头部；否则，抹香鲸.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ksəpʌt] , [wʊd] [træn'send] [ju:'es][ɔ:l] .
with his tun of an occiput , would transcend us all .
和 他的 通 的 一个 枕骨 , 会 超越 我们 全部 .

他那独特的枕骨，将超越我们所有人。

" [nɪr] [baɪ] , [wɜ:ɹ; wər] [ɑ:rtʃt] [weɪz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [sʌbtə'reɪniən] ['pleɪsɪz] , [wens] ['ɪju:d] [ə; eɪ]
" Near by , were arched ways , leading to subterranean places , whence issued a
" 靠近 经过 , 是 拱形 方式 , 领导 到 地下 地方 , 何处 发布 一个

['seɪvəri] [sti:m] ,
savory steam ,
美味的 蒸汽 ,

附近有拱形通道，通往地下，从那里冒出令人愉悦的蒸汽。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['klætɜːɪŋ] [ʌv; əv] ['kæləbəʃ] , [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][lɪps] ,
and an extraordinary clattering of calabashes , and smacking of lips ,
和 一个 非凡的 咔嗒咔嗒 的 葫芦 , 和 拍打 的 嘴唇 ,

伴随着葫芦碰撞的异常响声和咂嘴声，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:ɹ; wər] ['bi:ɪŋ] ['i:tɪn] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv][fæt] ['feləʊz] ,
as if something were being eaten down there by the fattest of fat fellows ,
作为 如果 某物 是 存在 吃 向下 那里 经过 这 最胖的 的 胖的 伙伴们 ,

就好像有什么东西正被一群最胖的人在下面吃掉一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ʌv; əv] ['relɪfɪz] .
with the heartiest of appetites , and the most irresistible of relishes .
和 这 最真挚的 的 食欲 , 和 这 最多 无法抗拒 的 调味品 .

拥有最旺盛的食欲和最令人无法抗拒的美味。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒfɪŋ] , ['gʌzəlɪŋ] , ['gɒbəlɪŋ] [nɔɪz] .
It was a quaffing , guzzling , gobbling noise .
它 曾是 一个 畅饮 , 狂饮 , 狼吞虎咽 噪音 .

那是一种咕噜咕噜、狼吞虎咽的声音。

['pi:pɪŋ] [daʊn] , [wiː; wi] [brɪ'held] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['brestɪd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔ:rd] , ['grəʊnɪŋ] [ʌndər] **Peeping down , we beheld a company , breasted up against a board , groaning under**
偷窥 向下 , 我们 观看 一个 公司 , 胸部 向上 反对 一个 木板 , 呻吟 在下面
[ˈnu:mərəs] ['vaɪəndz] .
numerous viands .
很多的 菜肴 .

往下看, 我们看到一群人挤在一块木板上, 被各种菜肴压得喘不过气来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [gʊrd] , ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] ,
In the middle of all , was a mighty great gourd , yellow as gold ,
在 这 中间 的 全部 , 曾是 一个 强大的 伟大的 葫芦 , 黄色的 作为 金子 ,
在这一切的中心, 矗立着一个巨大的葫芦, 金黄色的。

[ænd; ənd]['dʒɑ:li] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn][ɑ:k'toʊbə] ,
and jolly round like a pumpkin in October ,
和 快乐的 圆形的 喜欢 一个 南瓜 在 十月 ,
圆滚滚的, 像十月份的南瓜一样,

[ænd; ənd][soʊ][bɪg][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and so big it must have grown in the sun .
和 所以 大的 它 必须 有 生长 在 这 太阳 .
它长得这么大, 一定是沐浴着阳光长大的。

[ðens] ['fləʊd] [ə; eɪ][taɪd] [ʌv; əv] [red] [waɪn] .
Thence flowed a tide of red wine .
因此 流动 一个 潮 的 红色的 葡萄酒 .
于是, 一股红酒的浪潮倾泻而下。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [stʊd] ['plenti] [ʌv; əv] [pɔ:ntɪfɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [laɪk] ['pɔ:rtli] [stoʊn]
And before it , stood plenty of paunches being filled therewith like portly stone
和 前 它 , 站立 很多 的 大肚子 存在 已填 由此 喜欢 肥胖的 石头

[ˈdʒɑ:rz][æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
jars at a fountain .
罐子 在 一个 喷泉 .
在它前面, 站着许多大肚子, 像喷泉边的胖石罐一样, 正被灌满水。

['melənkɑ:li] [tuː; tə] [tel] , [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [faɪn] [flʌd] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pɔ:rtli]
Melancholy to tell , before that fine flood of old wine , and among those portly
忧郁 到 告诉 , 前 那 美好的 洪水 的 老的 葡萄酒 , 和 之中 那些 肥胖的
[oʊld][ˈtəʊpərz] ,
old topers ,
老的 顶峰 ,
在那滔滔不绝的陈年佳酿面前, 在那些体态丰腴的老酒客中间, 诉说着这令人伤感的故事。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] [mæn] ; [hu:] [ə'keɪz(ə)nəli] ['dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .
was a lean man ; who occasionally ducked in his bill .
曾是 一个 倾斜 男人 ; WHO 偶尔 躲闪 在 他的 账单 .
他身材瘦削, 偶尔会低头躲避。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['aɪbɪs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] [æt; ət] [flʌd] [taɪd] ,
He looked like an ibis standing in the Nile at flood tide ,
他 看起来 喜欢 一个 朱鹭 常设 在 这 尼罗河 在 洪水 潮 ,
他看起来就像一只站在尼罗河涨潮时的朱鹭。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læpɪŋ] [hɜ:rd][ʌv; əv] [hɪpə'pɒtəmaɪ] .
among a tongue - lapping herd of hippopotami .
之中 一个 舌头 - 交叠 一群 的 河马 .

在 一群互相舔舐舌头的河马之中。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][dʒɑ:li][æz; əz][ðə; ði][dʒɑ:li:əst] ; [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [ʌp'ɔ:riəsli] , [ðæt] [ðer; ðər]
They were jolly as the jolliest ; and laughed so uproariously , that their
他们 是 快乐的 作为 这 最快乐的 ; 和 笑了 所以 哄堂大笑 , 那 他们的
[ˈhemɪsfɪəz] [ɔ:l] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,
hemispheres all quivered and shook ,
半球 全部 颤抖 和 摇晃 ,

他们高兴极了，笑声震耳欲聋，以至于他们的大脑半球都颤抖摇晃。

[laɪk] [væst][ˈprɑ:vənsəz][ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] .
like vast provinces in an earthquake .
喜欢 广阔的 省份 在 一个 地震 .

就像地震中广阔的省份一样。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[haʊ] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔ:rd] .
how they laughed , and they roared .
如何 他们 笑了 , 和 他们 咆哮 .

他们笑得多么开心，他们多么咆哮。

[ə; eɪ] [def] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ;
A deaf man might have heard them ;
一个 聋 男人 可能 有 听到 他们 ;

聋子或许能听到他们的声音；

[ænd; ənd][noʊ] [mɪlk] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sauəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [tu:] - ['paʊndər] [bɔ:l] [ʃɑ:t] [ʌv; əv]
and no milk could have soured within a forty - two - pounder ball shot of
和 不 牛奶 可以 有 变质 之内 一个 四十 - 二 - 重锤 球 射击 的

[ðæt] [pleɪs] .
that place .
那 地方 .

在那地方四十二磅重的炮弹射程之内，牛奶都不可能变质。

[naʊ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪz][noʊ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
Now , the smell of good things is no very bad thing in itself .
现在 , 这 闻 的 好的 事物 是 不 非常 坏的 事物 在 本身 .

好的气味本身并不是坏事。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] ; [pru:f] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [gʊd] [mi:l] .
It is the savor of good things beyond ; proof positive of a glorious good meal .
它 是 这 品尝 的 好的 事物 超过 ; 证明 积极的 的 一个 辉煌 好的 一顿饭 .

这是上天赐予的美好滋味；是美味佳肴的最佳证明。

[soʊ] ['snʌfɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['zefər] [frʌm; frəm][ˈærəbi][ðə; ði] [blest] , [ðoʊz] ['bɔɪstərəs] [geɪlz] ,
So snuffing up those zephyrs from Araby the blest , those boisterous gales ,
所以 吸鼻烟 向上 那些 微风 从 阿拉比 这 祝福 , 那些 喧闹的 狂风 ,

于是，我们熄灭了来自阿拉比的微风，熄灭了那些喧闹的狂风。

[ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [beɪkt] [bɔːz] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [bred] - [fru:t] , [bəˈhænəz]
blowing from out the mouths of baked boars , stuffed with bread - fruit , bananas
吹 从 出去 这 嘴 的 烘焙 野猪 , 填充 和 面包 - 水果 , 香蕉
 , [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
 , **and sage** ,
 , 和 圣人 ,

从塞满了面包果、香蕉和鼠尾草的烤野猪嘴里吹出的声音，

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][pɑːrˈteɪkən] .
we would fain have gone down and partaken .
我们 会 欣然 有 已消失 向下 和 参与 .

我们很想下去一起享用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [ðoʊz] [ˈwəːðɪz] [brɪˈloʊ] ,
But this could not be ; for we were told that those worthies below ,
但 这 可以 不是 是 ; 为了 我们 是 讲述 那 那些 值得尊敬的人 以下 ,
 ,
 , 但这不可能；因为我们被告知，下面的那些贤士，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːnkleɪv] ;
were a club in secret conclave ;
是 一个 俱乐部 在 秘密 秘密会议 ;

是一个秘密集会的俱乐部；

[veri] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweɪti] [steɪt] [əˈferz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ˈbeɪsɪs] ,
very busy in settling certain weighty state affairs upon a solid basis ,
非常 忙碌的 在 安顿 肯定 重 状态 事务 之上 一个 坚硬的 基础 ,
 ,
 , 忙于在坚实的基础上解决某些重大的国家事务，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [kəˈpæsəti] : — [haʊ] [ˈmeni] [ˈɡælənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
They were all chiefs of immense capacity : — how many gallons , there was no
他们 是 全部 酋长们 的 巨大 容量 : — 如何 许多 加仑 , 那里 曾是 不
 [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
finding out .
寻找 出去 .

他们都是能力超强的首领——至于能力有多强，就无从得知了。

[biː; bi] [ʃʊr] , [naʊ] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈraɪətəs] [nɔɪz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈkætəkoʊmz] ,
Be sure , now , a most riotous noise came up from those catacombs ,
是 当然 , 现在 , 一个 最多 暴乱的 噪音 来了 向上 从 那些 地下墓穴 ,
 ,
 , 可以肯定的是，从那些地下墓穴里传出了一阵极其喧闹的噪音。

[wɪtʃ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][fæt] [ˈlæmbərts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌprɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
which seemed full of the ghosts of fat Lamberts ; and this uproar it was ,
哪个 似乎 满的 的 这 鬼魂 的 胖的 兰伯特 ; 和 这 骚动 它 曾是 ,
 ,
 , 那里似乎充满了肥胖的兰伯特家族的幽灵；而这正是一场骚乱。

[ðæt] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði][dɪn] [əˈbʌv] - [ɡraʊnd] .
that heightened the din above - ground .
那 增强 这 din 多于 - 地面 .

这加剧了地面上的喧嚣。

[bʌt; bət] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] , [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , [ɡɔːnt]
But heedless of all , in the midst of the amphitheater , stood a tall , gaunt
但 鲁莽 的 全部 , 在 这 中间 的 这 露天剧场 , 站立 一个 高的 , 瘦削
 [ˈwɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,

然而，全然不顾一切，在圆形剧场的中央，站着一位身材高挑、面容憔悴的战士。

[fəˈroʊʃəsli] [tæˈtuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌzərd] ; [lɔːŋ] [ˈdʌsti] [ˈlɑːks] ;
ferociously tattooed , with a beak like a buzzard ; long dusty locks ;
凶猛地 纹身 , 和 一个 喙 喜欢 一个 秃鹰 ; 长的 尘土飞扬 锁 ;
 ,
 , 身上纹满了凶猛的纹身，长着秃鹰般的喙；长长的、沾满灰尘的头发；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hedləs] ['ærəʊs] :

and his hands full of headless arrows .
和 他的 双手 满的 的 无头 箭头 :

他手里拿着满满的无头箭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ʌndər] [vaɪələnt] ['pærək,sɪzəmz] ; [θri:] [bə'nevələnt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['eseɪ] [tu:; tə]
He was laboring under violent paroxysms ; three benevolent individuals essaying to
他 曾是 劳动 在下面 暴力 阵发性 ; 三 仁慈 个人 散文 到

[hoʊld][hɪm; ɪm] .

hold him .
抓住 他 :

他当时正遭受剧烈痉挛的折磨；三位好心人试图控制住他。

[bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪdli] ['breɪkɪŋ] [lu:s] , [hi:; hi][bɜ:rst] [ə'nu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
But repeatedly breaking loose , he burst anew into his delirium ; while with an
但 反复 打破 松动的 , 他 爆裂 重新 进入 他的 谵妄 ; 尽管 和 一个

['æbsəns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

absence of sympathy ,
缺席 的 同情 ,

但他屡次挣脱束缚，再次陷入谵妄状态；而人们却毫无同情心，

[dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][br'hoʊld] , [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [si:md] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ]
distressing to behold , the rest of the assembly seemed wholly engrossed with
令人痛心 到 看哪 , 这 休息 的 这 集会 似乎 完全 全神贯注 和

[ðəm'selvz] ;

themselves ;
他们自己 ;

令人痛心的是，其余的与会者似乎完全沉浸在自己的世界里；

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ker] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lu:nətɪk] [maɪt] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [hɪm'self]
nor did they appear to care how soon the unfortunate lunatic might demolish himself
也不 做过 他们 出现 到 关心 如何 很快 这 不幸 疯子 可能 拆除 他自己

[baɪ][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [prə'sɪ:dɪŋz] .

by his frantic proceedings .
经过 他的 疯狂的 诉讼程序 :

他们似乎也并不在意这个不幸的疯子会不会很快因为他疯狂的行为而自取灭亡。

[tɔ:rd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [,æmfɪθi'ætrɪkl] [speɪs] , [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['elɪvertɪd] ['deɪs] ,
Toward one side of the amphitheatrical space , perched high upon an elevated dais ,
朝向 一 边 的 这 圆形剧场 空间 , 栖息 高的 之上 一个 升高 台 ,

在圆形剧场的一侧，高高地矗立在一个高台上，

[sæt][ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑ:məʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] : ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'geɪdʒd]
sat a white - headed old man with a tomahawk in his hand : earnestly engaged
卫星 一个 白色的 - 标题 老的 男人 和 一个 钺 在 他的 手 : 切实 已订婚的

[ɪn] ['oʊvɜ:si:ɪŋ] [ðə; ði] ['tu:məlt] ;

in overseeing the tumult ;
在 监督 这 骚乱 ;

一位白发苍苍的老人手持战斧，坐在那里，认真地监督着这场骚乱；

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][hi:; hi] [seɪ] .

though not a word did he say .
尽管 不是 一个 单词 做过 他 说 :

但他一句话也没说。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sɔ:rt]
Occasionally , however , he was regarded by those present with a mysterious sort
偶尔 , 然而 , 他 曾是 认为 经过 那些 展示 和 一个 神秘 种类

[ʌv; əv] ['defərəns] ;

of deference ;
的 尊重 ;

然而，有时在场的人会对他表现出一种神秘的敬畏之情；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪzi][mæn] ,
and when they chanced to pass between him and the crazy man ,
和 什么时候 他们 偶然 到 经过 之间 他 和 这 疯狂的 男人 ,
当他们偶然从他和那个疯子中间经过时,

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈstuːpɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ; [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [ætˈmæsˈfɪrɪk]
they invariably did so in a stooping position ; probably to elude the atmospheric
他们 总是 做过 所以 在 一个 弯腰 位置 ; 大概 到 躲避 这 大气
[greɪp] [ænd; ənd] [ˈkænɪstər] ,
grape and cannister ,
葡萄 和 罐 ,
他们总是弯着腰这样做；可能是为了躲避空气中的葡萄和罐子。

[kənˈtɪnjuəli] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈluːnəɪk] .
continually flying from the mouth of the lunatic .
持续 飞行 从 这 嘴 的 这 疯子 .
不断地从疯子的嘴里飞出来。

“ [wʌt] [mɑːb][ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ˈmiːdiə] . “
“ **What mob is this ?** ” **cried Media .** “
” 什么 暴民 是 这 ? ” 哭 媒体 . “
媒体惊呼：“这是什么暴徒？ ”

- [tɪz] [ðə; ði][grænd][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] - , ” [kraɪd] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] .
'Tis the grand council of Vivenza , ” **cried a bystander .**
- 的 这 盛大 理事会 的 - , ” 哭 一个 旁观者 .
“这是维文扎的大议会！ ”一位旁观者喊道。

“ [hɪr] [jiː; ji][nɑːt] - ?
“ **Hear ye not Alanno ?**
” 听到 是的 不是 - ?
“阿兰诺，你没听到吗？ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈluːnəɪk] .
” **and he pointed to the lunatic .**
” 和 他 尖 到 这 疯子 .
“然后他指着那个疯子。”

[naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] - , [wiː; wi] [faʊnd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] ,
Now coming close to Alanno , we found , that with incredible volubility ,
现在 未来 关闭 到 - , 我们 成立 , 那 和 极好的 流动性 ,
现在接近阿兰诺时，我们发现，他拥有令人难以置信的滔滔不绝的口才，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [əˈsembli] [əˈpaːn][sʌm; səm][ɔːl] - [əbˈzɔːrbrɪŋ.əbˈsɔːrbrɪŋ][ˈsʌbdʒekt]
he was addressing the assembly upon some all - absorbing subject
他 曾是 解决 这 集会 之上 一些 全部 - 吸收 主题
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈbeloʊ] ,
connected with King Bello ,
连接 和 国王 贝洛 ,
他当时正在向集会众发表讲话，主题是关于贝洛国王的某个引人入胜的话题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priˈzʊmd] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθˈwest] [ʌv; əv] - .
and his presumed encroachments toward the northwest of Vivenza .
和 他的 假定 侵占 朝向 这 西北 的 - .
以及他被认为向维文扎西北方向的扩张。

[wʌn] [hænd] [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][ˈluːnəɪk] [ðʌs] [prəˈsiːdɪd] ;
One hand smiting his hip , and the other his head , the lunatic thus proceeded ;
一 手 惩罚 他的 时髦的 , 和 这 其他 他的 头 , 这 疯子 因此 继续 ;
疯子一手捶打着自己的臀部，一手捶打着自己的头，就这样继续前进；

[ˈrɔ:ɾɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɾɪŋ] [ðə; ði][er] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwindmɪl] : —
roaring like a wild beast , and beating the air like a windmill : —
咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 , 和 殴打 这 空气 喜欢 一个 风车 : —
像野兽般咆哮, 像风车般拍打着空气:

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈti:] !
“ **I have said it !**
“ 我 有 说 它 !
“我已经说过了! ”

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪz] [ˈkræʃɪŋ] !
the thunder is flashing , the lightning is crashing !
这 雷 是 闪烁 , 这 闪电 是 崩溃 !
雷声隆隆, 闪电划破夜空!

[ɔ:ˈredi] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [ɪn] - !
already there's an earthquake in Dominora !
已经 有 一个 地震 在 - !
多米诺拉已经发生地震了!

[fʊl] [su:n] [wɪl] [oʊld][ˈbeloʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəˈbɑ:ɪk(ə)l][ˈmækəˈneiʃənz -məʃ] [əˈɡenst] [ðɪs]
Full soon will old Bello discover that his diabolical machinations against this
满的 很快 将要 老的 贝洛 发现 那 他的 邪恶的 阴谋 反对 这
[ɪnˈefəb(ə)l][lənd][məst; məst] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] .
ineffable land must soon come to naught .
难以言喻的 土地 必须 很快 来 到 零 .
老贝洛很快就会发现, 他对这片不可思议的土地所做的邪恶阴谋很快就会化为泡影。

[hu:] [der] [na:t] [dɪˈkler] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ?
Who dare not declare , that we are not invincible ?
WHO 敢 不是 宣布 , 那 我们 是 不是 无敌 ?
谁敢说, 我们并非不可战胜?

[aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
I repeat it , we are :
我 重复 它 , 我们 是 :
我再说一遍, 我们是。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈!

[ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈbeloʊ][məst; məst] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] !
Audacious Bello must bite the dust !
大胆的 贝洛 必须 咬 这 灰尘 !
胆大妄为的贝洛必须倒下!

[her] [baɪ] [her] , [wi:; wi] [wɪl] [treɪl] [hɪz; ɪz][ˈɡɔ:ɾɪ] [ɡreɪ] [bɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [spiə] !
Hair by hair , we will trail his gory gray beard at the end of our spears !
头发 经过 头发 , 我们 将要 踪迹 他的 血腥 灰色的 胡须 在 这 结尾 的 我们的 长矛 !
我们将一根一根地用长矛追踪他那血淋淋的灰胡子!

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈!

[aɪ] [ɡroʊ] [hɔ:rs] ; [bʌt; bət] [wʊd] [maɪn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][waɪld] [ˈbʊlz] [ʌv; əv] - ,
I grow hoarse ; but would mine were a voice like the wild bulls of Bullorom ,
我 生长 嘶哑 ; 但 会 矿 是 一个 嗓音 喜欢 这 荒野 公牛 的 - ,
我的嗓子越来越哑了; 但愿我的声音能像布洛罗姆的野牛一样洪亮。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [lənd] [tuː; tə] [ɪts]
that I might be heard from one end of this great and gorgeous land to its
那 我 可能 是 听到 从 一 结尾 的 这 伟大的 和 华丽的 土地 到 它是
[ˈfɑːrðɪst] ['ziːnɪθ] ;
farthest zenith ;
最远 天顶 ;

愿我的声音能从这片伟大而美丽的土地的一端传到最遥远的天顶；

[eɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [daɪˈæmɪtər] [ʌv; əv] [ɪts] [səˈkʌmfərəns] .
ay , to the uttermost diameter of its circumference .
哎 , 到 这 极致 直径 的 它是 圆周 .

是的，达到其圆周的最大直径。

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

[oʊ] - .
oh Viva .
哦 - .

哦，薇薇安。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [pɔːrˈtentəs] ; [neɪ] , [ɪkˈstrɔːrdənəri] ; [aɪ] ['hezɪteɪt] [nɔːt] [tuː; tə]
The signs of the times are portentous ; nay , extraordinary ; I hesitate not to
这 标志 的 这 时代 是 不祥的 ; 不 , 非凡的 ; 我 犹豫 不是 到
[eɪ dɪːˈdiː] , [pɪˈkjuːliər] !
add , peculiar !
添加 , 奇特 !

时代的征兆是预示性的；不，是非同寻常的；我毫不犹豫地补充一句，是奇特的！

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

[ʌp] !
up !
向上 !

向上！

[let] [juːˈes] [nɔːt] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪθɑːs] , [wen] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [sɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] !
Let us not descend to the bathos , when we should soar to the climax !
让 我们 不是 下降 到 这 滑稽 , 什么时候 我们 应该 翱翔 到 这 高潮 !

我们不要堕入低谷，而应该翱翔于巅峰！

[dʌz] [nɔːt] [ɔːl] [ˈmɑːrdi] [wɪŋk] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ?
Does not all Mardi wink and look on ?
做 不是 全部 马尔迪 眨眼 和 看 在 ?

难道马尔迪的所有成员不都眨眨眼、看着别人吗？

[ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈfrɪdʒɪd] [ˈspektətər] ?
Is the great sun itself a frigid spectator ?
是 这 伟大的 太阳 本身 一个 寒冷 旁观者 ?

伟大的太阳本身也是一个冷漠的旁观者吗？

[ðen] [let] [juːˈes] [ˈdʌb(ə)l] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmændɪb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdedli] [ɪnˈkaʊntər] .
Then let us double up our mandibles to the deadly encounter .
然后 让 我们 双倍的 向上 我们的 下颚 到 这 致命 遇到 .

那么，让我们张开双臂，迎接这场致命的遭遇战吧。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [si:] [aɪˈti:] [naʊ] .
Methinks I see it now .
我觉得 我 看 它 现在 :

我想我明白了。

[oʊld][ˈbeloʊ][ɪz] [ˈkræftɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɪz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ˌju:ˈes] !
Old Bello is crafty , and his oath is recorded to obliterate us !
老的 贝洛 是 狡猾 , 和 他的 誓言 是 记录 到 混 我们 !

老贝洛诡计多端，他发誓要将我们彻底消灭！

[əˈkrɔ:s] [ðɪs] [waɪd] [ləˈgu:n] [hi:; hi][ˈkæsts][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rpənt] [aɪz] ; [hwets] [hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪɪt] [bɪl] ; [ˈmʌmbəlz]
Across this wide lagoon he casts his serpent eyes ; whets his insatiate bill ; mumbles
穿过 这 宽的 泻湖 他 演员 他的 蛇 眼睛 ; 磨刀石 他的 馋 账单 ; 咕哝
[hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈtʌks] ;
his barbarous tusks ;
他的 野蛮 象牙 ;

他用蛇一样的眼睛扫过这片广阔的泻湖；磨着他那贪婪的嘴；低声吐着他那野蛮的獠牙；

[lɪks] [hɪz; ɪz] [fɔ:rkt] [ˈtʌŋz] ; [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wen] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ʌ:rk] [ɪn]
licks his forked tongues ; and who knows when we shall have the shark in
舔 他的 分叉 舌头 ; 和 WHO 知道 什么时候 我们 将 有 这 鲨鱼 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] ?
our midst ?
我们的 中间 ?

它舔着分叉的舌头；谁知道我们什么时候会遇到鲨鱼呢？

[jet] [bi:; bi][nɑ:t] [diˈsi:vɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [æz; əz] [jet] , [ˈbeloʊ][hæz; həz][fɔ:rˈbɔ:rn] [məˈlestɪŋ] [ˌju:ˈes]
Yet be not deceived ; for though as yet , Bello has forborn molesting us
然而 是 不是 受骗 ; 为了 尽管 作为 然而 , 贝洛 有 天生 性骚扰 我们
[ˈoʊpənli] ,
openly ,
公然 ,

然而，不要被表象所迷惑；虽然贝洛至今尚未公开骚扰我们，

[hɪz; ɪz] [ˈemɪˌseri:z] [ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] ; [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈsæpər] , [ænd; ənd][ˈmaɪnərz] , [ænd; ənd] [wet] -
his emissaries are at work ; his infernal sappers , and miners , and wet -
他的 使者 是 在 工作 ; 他的 地狱 工兵 , 和 矿工 , 和 湿的 -
[ˈnɜ:rsɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪdwaɪvz] ,
nurses , and midwives ,
护士 , 和 助产士 ,

他的使者正在行动；他那些邪恶的工兵、矿工、奶妈和助产士，

[ænd; ənd] [ɡreɪv] - [ˈdɪɡəz] [ɑ:r; ər] [ˈbɪzi] !
and grave - diggers are busy !
和 严重 - 挖掘机 是 忙碌的 !

掘墓人忙着呢！

[hɪz; ɪz] [kəˈnu:] - [ˌja:dz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] !
His canoe - yards are all in commotion !
他的 独木舟 - 码 是 全部 在 骚动 !

他的独木舟码头都乱成一团！

[ɪn] [ˈneɪvɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɪsts] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:ntft] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [weɪv] ; [ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [taɪˈfu:nz] ,
In navies his forests are being launched upon the wave ; and ere long typhoons ,
在 海军 他的 森林 是 存在 发射 之上 这 海浪 ; 和 埃雷 长的 台风 ,
[ˈzefər] ,
zephyrs ,
微风 ,

在海军中，他的森林正乘着波浪而来；不久之后，台风、微风、

[waɪt] - [skwɔ:lz] , [ˈbɑ:mi] [ˈbri:zɪz] , [ˈhʌrɪkənz] , [ænd; ənd] [ˈbi:zəm] [wɪl] [bi:; bi][ˈreɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ju: ˈes] !
white - squalls , balmy breezes , hurricanes , and besoms will be raging round us !
白色的 - 暴风雨 , 芳香 微风 , 飓风 , 和 扫帚 将要 是 愤怒 圆形的 我们 !
白色狂风、和煦的微风、飓风和扫帚将在我们周围肆虐！

" [hɪz; ɪz] [fəˈlɪpɪk] [kənˈklu:did] , - [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
" His philippic concluded , Alanno was conducted from the place ; and being
" 他的 腓立比 结束 , 曾是 实施 从 这 地方 ; 和 存在
[naʊ] [kwai] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
now quite exhausted ,
现在 相当 筋疲力尽的 ,
“他的恃强凌弱之词结束了，阿兰诺被带离了那里；此时他已筋疲力尽，

[kəʊld] [ˈkɑ:bl] - [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd]
cold cobble - stones were applied to his temples , and he was treated
寒冷的 鹅卵石 - 石头 是 应用 到 他的 寺庙 , 和 他 曾是 治疗
[tu:; tə][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] .
to a bath in a stream .
到 一个 洗澡 在 一个 溪流 .
人们将冰冷的鹅卵石敷在他的太阳穴上，并让他到溪流中沐浴。

[ðɪs] [ˈtʃi:ftən] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈwestərn] [ˈvæli] , [kɔ:ld] [ˈhaɪəʊ] -
This chieftain , it seems , was from a distant western valley , called Hio -
这 头目 , 它 似乎 , 曾是 从 一个 遥远 西 谷 , 称为 hio -
[ˈhaɪəʊ] ,
Hio ,
hio ,
这位酋长似乎来自遥远的西部山谷，名叫希奥希奥（Hio-Hio）。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈfɜ:rtl] [ɪn] - , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈsetld] .
one of the largest and most fertile in Vivenza , though but recently settled .
一 的 这 最大 和 最多 沃 在 - , 尽管 但 最近 定居 .
维文扎最大、最肥沃的土地之一，虽然是最近才有人定居的。

[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , - [ə; eɪ] [raɪt] [ˈstɜ:rdi] [set] [ʌv; əv]
Its inhabitants , and those of the vales adjoining , - a right sturdy set of
它是 居民 , 和 那些 的 这 山谷 相邻的 , - 一个 正确的 结实的 放 的
[ˈfɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,
它的居民，以及邻近山谷的居民——都是一群非常坚韧的人，

- [wɜ:r; wər] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɔ:ɡˈmætɪkli] [deməˈkrætɪk][ænd; ənd] [ˈʌltrə] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
- were accounted the most dogmatically democratic and ultra of all the
- 是 已记录 这 最多 教条地 民主 和 极端主义者 的 全部 这
[traɪbz] [ɪn] - ;
tribes in Vivenza ;
部落 在 - ;
—被认为是维文扎所有部落中最教条民主和极端的部落；

[ˈevər] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] ; [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
ever seeking to push on their brethren to the uttermost ; and especially
曾经 寻求 到 推 在 他们的 弟兄们 到 这 极致 ; 和 尤其
[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [ˈbeləʊ] .
were they bitter against Bello .
是 他们 苦的 反对 贝洛 .
他们总是想方设法将自己的兄弟们逼到极致；尤其对贝洛怀有深深的怨恨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [traɪb] , [ˌnevərðəˈles] .
But they were a fine young tribe , nevertheless .
但 他们 是 一个 美好的 年轻的 部落 , 尽管如此 .
但无论如何，他们都是一支优秀的年轻部落。

[laɪk] [strɔːŋ] [nuː] [waɪn] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [brɪˈklɑːmɪŋ] [klaɪr] .
Like strong new wine they worked violently in becoming clear .
喜欢 强的 新的 葡萄酒 他们 工作 暴力 在 成为 清除 .

就像浓烈的新酒一样，它们剧烈地发酵，最终变得清澈透明。

[taɪm] , [pər'hæps] , [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .
Time , perhaps , would make them all right .
时间 , 也许 , 会 制作 他们 全部 正确的 .

或许时间能治愈一切。

[æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈʌprɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] [ɪn'sjuːd] ; [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
An interval of greater uproar than ever now ensued ; during which , with his
一个 间隔 的 更大的 骚动 比 曾经 现在 随后 ; 期间 哪个 , 和 他的
[ˈtɑːməhɔːk] ,
tomahawk ,
钺 ,

随后爆发了前所未有的骚乱；在此期间，他挥舞着战斧，

[ðə; ðɪ] [waɪt] - [ˈhedɪd] [oʊld][mæn] [rɪˈpiːtɪdli] [θʌmpt] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [siːt] [wer] [hiː; hi]
the white - headed old man repeatedly thumped and pounded the seat where he
这 白色的 - 标题 老的 男人 反复 猛击 和 猛击 这 座位 在哪里 他
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

白发苍苍的老人不停地捶打着他所坐的座位。

[əˈpærəntli] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ðɪ][dɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [səˈpres] [ˌaɪˈtiː] .
apparently to augment the din , though he looked anxious to suppress it .
显然 到 增强 这 din , 尽管 他 看起来 焦虑的 到 压制 它 .

显然是为了增加喧闹声，尽管他看起来很想压制它。

[æt; ət][læst] , [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃər] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪːf] , [hɪz; ɪz]
At last , tiring of his posture , he whispered in the ear of a chief , his
在 最后的 , 令人疲惫 的 他的 姿势 , 他 低声说道 在 这 耳朵 的 一个 首席 , 他的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

最后，他厌倦了这种姿势，便在他朋友——一位酋长的耳边低语；

[huː] , [əˈprəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [ˈwɔːrɪər] [ˈprez(ə)nt] , [prɪˈveɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]
who , approaching a portly warrior present , prevailed upon him to rise and
WHO , 接近 一个 肥胖的 战士 展示 , 最终获胜 之上 他 到 上升 和
[əˈdres] [ðə; ðɪ] [əˈsembli] .
address the assembly .
地址 这 集会 .

他走近在场的一位体态肥胖的武士，劝说他站起来向集会者发表讲话。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ðɪs] [wʌn][duː][soʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [dɪˈspɜːrst] ,
And no sooner did this one do so , than the whole convocation dispersed ,
和 不 很快 做过 这 一 做 所以 , 比 这 所有的 召集 分散的 ,

他话音刚落，全体与会者便散去了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌjæmz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld][mæn] [lɪːpt] [frʌm; frəm]
as if to their yams ; and with a grin , the little old man leaped from
作为 如果 到 他们的 山药 ; 和 和 一个 咧嘴笑 , 这 小的 老的 男人 跳跃 从
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

仿佛看到了他们的山药；老头咧嘴一笑，从座位上跳了起来。

[ænd; ɐnd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz][ɑ:n][ə; eɪ][mæt] .
and stretched his legs on a mat .
和 拉伸 他的 腿 在 一个 垫 ；
他把腿伸到垫子上。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
The fire was now extinguished , and the temple deserted .
这 火 曾是 现在 熄灭 , 和 这 寺庙 荒凉的 ；
大火已被扑灭，寺庙也空无一人。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈvi:] .
CHAPTER LV .
章 LV ；
第55章

[werˈɪn] - [ˈkɑ:ments] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] -
Wherein Babbalanja Comments Upon The Speech Of Alanno
其中 - 评论 之上 这 演讲 的 -
巴巴拉尼亚对阿兰诺的演讲发表了评论

[æz; əz][wi:; wi] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði][ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈæftər][ɔ:l] [ˈʌðər] [hæd; həd]
As we lingered in the precincts of the temple after all others had
作为 我们 徘徊不去 在 这 辖区 的 这 寺庙 后 全部 其他的 有
[dɪˈpɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,
当其他人都离开后，我们仍留在寺庙的范围内。

[ˈsʌndri] [ˈkɑ:ments] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ;
sundry comments were made upon what we had seen ;
杂项 评论 是 制成 之上 什么 我们 有 已见 ；
人们对我们所看到的景象发表了各种各样的评论；

[ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [riˈmɑ:kt] [ðə; ði][hɑ:ˈstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlu:nətɪk][ˈɔ:rətər] [tɔ:rd] - ,
and having remarked the hostility of the lunatic orator toward Dominora ,
和 拥有 评论 这 敌意 的 这 疯子 演说者 朝向 - ,
- [ðʌs] [əˈdrest] [ˈmi:diə] : —
Babbalanja thus addressed Media : —
- 因此 已解决 媒体 : —

巴巴拉尼亚注意到那位疯癫演说家对多米诺拉的敌意后，便对梅迪亚说道：
“ [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] ,
“ My lord , I am constrained to believe ,
” 我的 主 , 我 是 受限 到 相信 ,
“大人，我不得不相信，

[ðæt] [ɔ:l] - [kæn; kən][nɑ:t][bɪ; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grænˈdɪləkwənt] [tʃi:f]
that all Vivenza can not be of the same mind with the grandiloquent chief
那 全部 - 能 不是 是 的 这 相同的 头脑 和 这 夸夸其谈 首席
[frʌm; frəm][ˈhaɪəʊ] - [ˈhaɪəʊ] .
from Hio : Hio :
从 hio - hio ；
维文扎的所有居民不可能都和来自希奥希奥的那位夸夸其谈的酋长意见一致。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ɐnd] [ðɪs] [lænd] ,
Nevertheless , I imagine , that between Dominora and this land ,
尽管如此 , 我 想象 , 那 之间 - 和 这 土地 ,
然而，我想，在多米诺拉和这片土地之间，

[ðer; ðær][ɪg'zɪsts][æ̃t; ə̃t] [ˈbɑːtəm] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][æ̃nɪˈmɑːsəti] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˈhoʊli] **there exists at bottom a feeling akin to animosity , which is not yet wholly**
那里 存在 在 底部 一个 感觉 类似的 到 敌意 , 哪个 是 不是 然而 完全
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] ; **extinguished** ;
熄灭 ;

内心深处存在着一种类似敌意的情绪，这种情绪尚未完全消除；

[ðoʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər] . **though but the smoldering embers of a once raging fire** .
尽管 但 这 闷烧 余烬 的 一个 一次 愤怒 火 .

虽然只是曾经熊熊燃烧的大火后留下的余烬。

[maɪ][bɔːrd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][aɪˈtiː][ˈpoʊətri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðær][ɑːr; ər][ˌneɪʃəns] [ɪn][ˈmɑːrdi] , **My lord , you may call it poetry if you will , but there are nations in Mardi** ,
我的 主 , 你 可能 称呼 它 诗 如果 你 将要 , 但 那里 是 国家 在 马尔迪 ,
大人，您或许会称之为诗，但马尔迪是有国家的。

[ðæt][tuː; tə] [ˈʌðər] [stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [sʌnz] [tuː; tə][saɪəz] . **that to others stand in the relation of sons to sires** .
那 到 其他的 站立 在 这 关系 的 儿子们 到 种公牛 .

这与其他人之间的关系就像儿子与父亲的关系一样。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ænd] - . **Thus with Dominora and Vivenza** .
因此 和 - 和 - .

Dominora 和 Vivenza 也是如此。

[ænd; ænd] [ðoʊ] , [ɪts][məˈdʒɔːrəti] [əˈteɪnd] , - [ɪz] [naʊ] [ɪts] [oʊn] [ˈmæstər] , **And though , its majority attained , Vivenza is now its own master** ,
和 尽管 , 它是 多数 已达到 , - 是 现在 它是自己的 掌握 ,
尽管已经取得了大部分成就，但维文扎现在完全掌握了自己的命运。

[jet] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][nɑːt][feɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈperənt] . **yet should it not fail in a reverential respect for its parent** .
然而 应该 它 不是 失败 在 一个 敬畏的 尊重 为了 它是 父母 .

但它不应辜负父母的敬畏之心。

[ɪn][mæ̃n][ɔːr][ˈneɪ(ə)n] , [oʊld][eɪdʒ][ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [haʊˈevər] [tɔːl] , **In man or nation , old age is honorable ; and a boy , however tall** ,
在 男人 或者 国家 , 老的 年龄 是 光荣的 ; 和 一个 男生 , 然而 高的 ,

无论在个人还是国家层面，老年都是尊贵的；而一个男孩，无论多么高大，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈsaɪər][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] . **should never take his sire by the beard** .
应该 绝不 拿 他的 父系 经过 这 胡须 .

绝不应该揪他父亲的胡子。

[ænd; ænd] [ðoʊ] - [dɪd] [ɪnˈdiːd] [ɪl] [ˈmerɪt] - [ɪˈstiːm] , [jet] [baɪ] [əbˈsteɪnɪŋ] **And though Dominora did indeed ill merit Vivenza's esteem , yet by abstaining**
和 尽管 - 做过 的确 患病的 优点 - 尊重 , 然而 经过 禁欲

[frʌm; frəm] [kɪmɪˈneɪʃən] , **from criminations** ,
从 指控 ,

虽然多米诺拉确实不配得到维文扎的尊重，但她没有指责多米诺拉，

- [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈmerɪt] [ɪts] [oʊn] . **Vivenza should ever merit its own** .
- 应该 曾经 优点 它是自己的 .

Vivenza 终有一天会拥有属于自己的独立剧集。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [wɪt] ['ɒrəʊ] [fər'bid] ,
And if in time to come , which Oro forbid ,
和 如果 在 时间 到 来 , 哪个 奥罗 禁止 ,
如果将来有一天, 但愿不会发生这种情况,

- [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['beləʊ] ,
Vivenza must needs go to battle with King Bello ,
- 必须 需求 去 到 战斗 和 国王 贝洛 ,
维文扎必须与贝洛国王开战,

[let] - [fɜːrst] [krɔːs] [ðə; ði] [oʊld] ['vetɜːnz] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɜːrtəsi] .
let Vivenza first cross the old veteran's spear with all possible courtesy .
让 - 第一的 叉 这 老的 退伍军人 矛 和 全部 可能的 礼貌 .
首先, 让维文扎以最礼貌的方式跨越这位老兵的长矛。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [maɪ] [bɔːrd] , [kɪŋ] ['beləʊ] [ʃəd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] , [ðæt] [wət'evər] [biː; bi] **On the other hand , my lord , King Bello should never forget , that whatever be**
在 这 其他 手 , 我的 主 , 国王 贝洛 应该 绝不 忘记 , 那 任何 是
['glɔːriəs] [ɪn] - ,
glorious in Vivenza ,
辉煌 在 - ,
另一方面, 陛下, 贝洛国王永远不应忘记, 无论维文扎多么辉煌,

[rɪ'daʊndz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
redounds to himself .
收益 到 他自己 .
对他自己而言, 结果却适得其反。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] ['gælənt] [oʊld] [bɔːrd] ['praʊdli] ['meɪzəz] [ðə; ði] [brɔːn] [ænd; ənd] ['stætʃər] [ʌv; əv]
And as some gallant old lord proudly measures the brawn and stature of
和 作为 一些 英勇 老的 主 自豪地 措施 这 膂力 和 身材 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;
就像一位英勇的老领主自豪地衡量他儿子的体格和身高一样;

[ænd; ənd] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['lɪniəmənts] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
and joys to view in his noble young lineaments the likeness of his own ;
和 喜悦 到 看法 在 他的 高贵 年轻的 线状线 这 相似 的 他的 自己的 ;
[bi'θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
bethinking him ,
思考 他 ,
看到他高贵年轻的容貌与自己何其相似, 心中不禁涌起喜悦; 想起他,

[ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [hiː; hi] [wɪl] [jet] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːn] ,
that when at last laid in his tomb , he will yet survive in the long ,
那 什么时候 在 最后的 铺设 在 他的 墓 , 他 将要 然而 存活 在 这 长的 ,
即使最终长眠于墓穴, 他仍将在漫长的岁月中永存。

[strɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [ɪn'hɪrɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ; ['iːv(ə)n]
strong life of his child , the worthy inheritor of his valor and renown ; even
强的 生活 的 他的 孩子 , 这 值得 继承人 的 他的 勇气 和 名声 ; 甚至
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
他的孩子拥有坚强的人生, 是他英勇和名望的合格继承人; 即便如此,

[ʊd; ʒəd] [kɪŋ] ['beloʊ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
should King Bello regard the generous promise of this young Vivenza of his own
应该 国王 贝洛 看待 这 慷慨的 承诺 的 这 年轻的 - 的 他的 自己的
['lasti] [br'getɪŋ] .
lusty begetting .
好色的 生育 .

贝洛国王是否应该考虑这位年轻的薇薇安扎慷慨的承诺，让她为自己繁衍后代。

[maɪ][bɔ:rd] , [br'hoʊld] [ði:z] [tu:] [stɜ:ts] !
My lord , behold these two states !
我的 主 , 看哪 这些 二 各州 !

我的大人，请看这两个国家！

[ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgoʊ] , [ðeɪ] [ə'loʊn][ɑ:r; ər][wʌŋ][ɪn] [blʌd] .
Of all nations in the Archipelago , they alone are one in blood .
的 全部 国家 在 这 群岛 , 他们 独自的 是 一 在 血 .

在群岛的所有民族中，只有他们血脉相连。

- [ɪz][ðə; ði][ləst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['ɑ:næk][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ; - ,
Dominora is the last and greatest Anak of Old Times ; Vivenza ,
- 是 这 最后的 和 最 孩子 的 老的 《时代周刊》 ; - ,

多米诺拉是古代最后一位也是最伟大的阿纳克；维文扎，

[ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['striplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the foremost and goodliest stripling of the Present .
这 首先 和 最好的 幼苗 的 这 展示 .

当今最杰出、最优秀的青年。

[wʌŋ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ðə; ði] ['lðər] [brɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃər] .
One is full of the past ; the other brims with the future .
一 是 满的 的 这 过去的 ; 这 其他 帽檐 和 这 未来 .

一个充满了过去；另一个则充满了未来。

[ɑ:] ! [dɪd] [ðɪs] ['saɪərz][oʊld] [hɑ:rt] [bʌt; bət] [bi:t] [tu:; tə] [fri:] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [bæk] [hɪz; ɪz][boʊld] [sʌŋ]
Ah ! did this sire's old heart but beat to free thoughts , and back his bold son
啊 ! 做过 这 父亲的 老的 心 但 打 到 自由的 想法 , 和 后退 他的 大胆的 儿子
,
,
,

啊！这位父亲的老心脏难道还跳动着自由的思想，支持着他勇敢的儿子吗？

[ɔ:l]['mɑ:rdi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
all Mardi would go down before them .
全部 马尔迪 会 去 向下 前 他们 .

所有马尔迪都会在他们之前倒下。

[ænd; ənd] [haɪ] ['ɔ:roʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'rɪr] , ['lɪt(ə)] [dɪ'vaɪnd] [baɪ][ðə; ði]
And high Oro may have ordained for them a career , little divined by the
和 高的 奥罗 可能 有 受戒 为了 他们 一个 职业 , 小的 神谕 经过 这

[mæs] .

mass .
大量的 .

而至高神奥罗或许已经为他们安排了一条鲜为人知的职业道路。

[mɪ'θɪŋks] , [ðæt] [æz; əz] - [wɪl] ['nevər] [kɔ:z] [oʊld]['beloʊ][tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ; [soʊ] ,
Methinks , that as Vivenza will never cause old Bello to weep for his son ; so ,
我觉得 , 那 作为 - 将要 绝不 原因 老的 贝洛 到 哭泣 为了 他的 儿子 ; 所以 ,

我认为，就像维文扎永远不会让老贝洛为他的儿子哭泣一样；所以，

- [wɪl] [nɔ:t] , [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [jɪr] ,
Vivenza will not , this many a long year ,
- 将要 不是 , 这 许多 一个 长的 年 ,

Vivenza不会，这一年很长一段时间都是如此。

[biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɪts][ˈsaɪər] .

be called to weep over the grave of its sire .
是 称为 到 哭泣 超过 这 严重 的 它是 父系 .

被召去为它的父亲的坟墓哭泣。

[ænd; ənd] [ðoo] [kɪŋ] [ˈbeloʊ] [meɪ] [jet] [leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kɑːkt] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

And though King Bello may yet lay aside his old - fashioned cocked hat of a crown ,
和 尽管 国王 贝洛 可能 然而 躺 旁边 他的 老的 - 造型 上膛 帽子 的 一个 王冠 ,

即便贝洛国王最终会摘下他那顶老式的三角帽王冠，

[ænd; ənd][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [jet] [wɪl] [hɪz; ɪz] ,

and comply with the plain costume of the times ; yet will his ,
和 遵守 和 这 清楚的 戏服 的 这 时代 ; 然而 将要 他的 ,
并符合当时的朴素服饰；然而，他的，

[freɪm] [rɪˈmeɪn] [ˈstɜːrdi] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [greɪs] [ˈeni] [həbɪˈlɪmənts] [hiː; hi] [meɪ]

frame remain sturdy as of yore , and equally grace any habiliments he may don .
框架 保持 结实的 作为 的 昔时 , 和 同样地 优雅 任何 服装 他 可能 大学教师 .

身形依旧坚固如昔，与他所穿的任何服饰都能相得益彰。

[ænd; ənd] [ðooz] [huː] [seɪ] , - [ɪz][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] , [meɪ] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [er] .

And those who say , Dominora is old and worn out , may very possibly err .
和 那些 WHO 说 , - 是 老的 和 磨损 出去 , 可能 非常 可能 犯错 .

那些说多米诺拉老旧过时的人，很可能犯了错误。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] ,

For if , as a nation ,
为了 如果 , 作为 一个 国家 ,

因为如果，作为一个国家，

- [biː; bi][oʊld] — [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ɪz] [fʊl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʊθs] [ɪn]

Dominora be old — her present generation is full as young as the youths in
- 是 老的 — 她 展示 一代 是 满的 作为 年轻的 作为 这 青年 在

[ˈeni] [lænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

any land under the sun .
任何 土地 在下面 这 太阳 .

多米诺拉年纪大了——她这一代人却像太阳底下任何地方的年轻人一样年轻。

[ðen] , [hoʊ] ! [ˈwɜːrði] [ˈtweɪn] !

Then , Ho ! worthy twain !
然后 , 何 ! 值得 马克·吐温 !

然后，嚯！值得尊敬的两人！

[iːtʃ] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [dʒɔɪn][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [weld] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

Each worthy the other , join hands on the instant , and weld them together .
每个 值得 这 其他 , 加入 双手 在 这 立即的 , 和 焊接 他们 一起 .

彼此相配，立刻携手并肩，将彼此紧紧相连。

[loʊ] !

Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] .

the past is a prophet .
这 过去的 是 一个 先知 .

过去是预言家。

[biː; bi][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪts] [ˈprɑːfəsi] [fʊlˈfɪld] .
“ **Be the future , its prophecy fulfilled** .

“ 是 这 未来 , 它是 预言 已完成 .

成为未来，实现它的预言。

” [ˈtʃæptər] [elˈviːˈaɪ] .
“ **CHAPTER LVI** .

“ 章 lvi .

“第五十六章

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪk] , [ɔːr] [kɪŋ] - [ˈmeɪkəz]
A Scene In The Land Of Warwicks , Or King - Makers

一个 场景 在 这 土地 的 沃里克 , 或者 国王 - 创客

沃里克王国或造王者之地的一幕

[wɛndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfluːənt] ,
Wending our way from the temple , we were accompanied by a fluent ,
结束 我们的 方式 从 这 寺庙 , 我们 是 伴随 经过 一个 流利 ,
[əbˈstreperəs] [waɪt] , [wʌn] - ,
obstreperous wight , one Znobbi ,
喧闹的 怀特岛 , 一 - ,

我们从神庙出发，一路蜿蜒而行，途中有一个能说会道、吵吵闹闹的巨人，名叫兹诺比。

[ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] -
a runaway native of Porpheero , but now an enthusiastic inhabitant of Vivenza
一个 逃跑 本国的 的 - , 但 现在 一个 热情的 居民 的 -
.
.
.

一个离家出走的波尔费罗人，但现在是维文扎的热情居民。

” [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [tʃiːf] !
“ **Here comes our great chief !**

“ 这里 来 我们的 伟大的 首席 !

“我们的伟大领袖来了! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .

“ 他 哭 .

他哭着说。

” [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] !
“ **Behold him !**

“ 看哪 他 !

“看哪，他! ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !
It was I that had a hand in making him what he is !

它 曾是 我 那 有 一个 手 在 制作 他 什么 他 是 !

是我参与造就了今天的他!

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [noʊ] [wei] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
“ **And so saying , he pointed out a personage , no way distinguished ,**

“ 和 所以 说 , 他 尖 出去 一个 人士 , 不 方式 杰出的 ,

“说着，他指着一个毫不起眼的人,”

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [tæˈtʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] — [stɑːrz] , [ˈθɜːrti] [ɪn] [ˈnʌmbər] ;
except by the tattooing on his forehead — stars , thirty in number ;

除了 经过 这 纹身 在 他的 前额 — 明星 , 三十 在 数字 ;

除了他额头上的纹身——三十颗星星；

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [ɔ:n] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and an uncommonly long spear in his hand .
和 一个 不寻常地 长的 矛 在 他的 手 .

他手中拿着一根异常长的长矛。

[ˈfri:li] [hi:; hi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

Freely he mingled with the crowd .
自由 他 混合 和 这 人群 .

他自在地融入人群中。

“ [bɪ'hoʊld] , [haʊ] [fə'mɪliər] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] - , [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
“ **Behold , how familiar I am with him !** ” **cried Znobbi , approaching** ,
“ 看哪 , 如何 熟悉的 我 是 和 他 ! ” 哭 - , 接近 ,

“瞧，我对他多么熟悉啊！”兹诺比一边走近一边喊道。

[ænd; ənd] [ˈpɪtʃər] - [waɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and pitcher - wise taking him by the handle of his face .
和 投手 - 明智的 采取 他 经过 这 处理 的 他的 脸 .

投手方面，他抓住了他的脸。

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪteri] , “ [ðəɪ] [səˈlu:t] [ɪz][prɪˈkju:liər] , [bʌt; bət] [ˈwelkəm] .

“ **Friend ,** ” **said the dignitary ,** “ **thy salute is peculiar , but welcome** .
“ 朋友 , ” 说 这 显要人物 , ” 你的 礼炮 是 奇特 , 但 欢迎 .

“朋友，”这位贵宾说道，“你的敬礼方式很特别，但令人欣然接受。”

[aɪ] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] . ”

I reverence the enlightened people of this land . ”
我 尊敬 这 开明 人们 的 这 土地 . ”

我敬佩这片土地上开明的人民。

“ [mi:n] - [ˈspɪrɪtɪd] [haʊnd] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈmi:diə] , “ [wɜ:r; wər][aɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd] [ɪmˈpeɪld] [ðæt]
“ **Mean - spirited hound !** ” **muttered Media ,** “ **were I him , I had impaled that**
“ 意思是 - 精神抖擞 猎犬 ! ” 低声说道 媒体 , ” 是 我 他 , 我 有 刺穿 那
[ɔ:ˈdeɪʃəs] [pləˈbi:ən] . ”

audacious plebeian . ”
大胆的 平民 . ”

“卑鄙的恶犬！”梅迪亚低声说道，“如果我是他，我早就把那个胆大妄为的平民钉死在十字架上了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hed] - [tʃi:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [naʊ] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ! ” [kraɪd] - .

“ **There's a Head - Chief for you , now , my fine fellow !** ” **cried Znobbi** .
“ 有 一个 头 - 首席 为了 你 , 现在 , 我的 美好的 同伴 ! ” 哭 - .

“现在你的头目来了，我的好伙计！”兹诺比喊道。

“ [həˈrɑ:] !

“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !

“欢呼！

[θri:] [tʃɪrʒ] !

Three cheers !
三 干杯 !

欢呼三声！

[eɪ] , [eɪ] !

Ay , ay !
哎 , 哎 !

哎呀，哎呀！

[ɔ:l] [kɪŋz] [hɪr] — [ɔ:l] [ˈi:kwəl] .

All kings here — all equal .
全部 国王 这里 — 全部 平等的 .

这里所有的国王——都是平等的。

[ˈevri] [ˈθɪŋz] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
Every thing's in common .
每一个 事物 在 常见的 :

一切都是相同的。

" [hɪr] , [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] , [lɒkt] [daʊn] ;
" **Here , a bystander , feeling something grazing his side , looked down ;**
" 这里 , 一个 旁观者 , 感觉 某物 放牧 他的 边 , 看起来 向下 ;
"这时, 一个旁观者感觉有什么东西擦过他的侧身, 低头一看;

[ænd; ənd] [pərˈsi:vɪd] - [hænd][ɪn] [klænˈdestɪn] [vəˈsɪnəti][tu:; tə][ðə; ðɪ] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] -
and perceived Znobbi's hand in clandestine vicinity to the pouch at his girdle -
和 感知 - 手 在 秘密 附近 到 这 小袋 在 他的 腰带 -
[end] .
end .
结尾 :

他察觉到兹诺比的手正偷偷地靠近他腰带末端的袋子。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] [θi:f] !
Whereupon the crowd shouted , " A thief !
于是 这 人群 喊叫 , " 一个 贼 !
于是人群喊道: "小偷! "

[ə; eɪ] [θi:f] !
a thief !
一个 贼 !

小偷!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] [stɑ:rd] [tʃi:f] [kraɪd] — " [si:z] [hɪm; ɪm] , [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
" **And with a loud voice the starred chief cried — " Seize him , people , and**
" 和 和 一个 大声 嗓音 这 星形 首席 哭 — " 抢占 他 , 人们 , 和
[taɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈjɑ:ndər] [tri:] .
tie him to yonder tree .
领带 他 到 远处 树 :

"于是, 那位星形酋长大声喊道: '抓住他, 人们, 把他绑在那棵树上。'

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:zd] , [ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] .
" **And they seized , and tied him on the spot .**
" 和 他们 查获 , 和 系 他 在 这 点 .

于是他们抓住他, 把他绑在了原地。

" [ɑ:] , " [sed] [ˈmi:diə] , " [ðɪs] [tʃi:f] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [ˈæftər][ɔ:l] ;
" **Ah , " said Media , " this chief has something to say , after all ;**
" 啊 , " 说 媒体 , " 这 首席 有 某物 到 说 , 后 全部 ;
"啊,"媒体说, "这位领导人终究还是有话要说的;

[hi:; hi] [ˈpɪnjənz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [pləˈbi:ən] [terks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][noʊz] .
he pinions a king at a word , though a plebeian takes him by the nose .
他 小齿轮 一个 国王 在 一个 单词 , 尽管 一个 平民 需要 他 经过 这 鼻子 .

他仅凭一句话就能制服国王, 而一个平民却能揪住他的鼻子。

[biˈʃru:] [em ˈi:] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ðæt] [spɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtæsl] ,
Beshrew me , I doubt not , that spear of his , though without a tassel ,
卑鄙 我 , 我 怀疑 不是 , 那 矛 的 他的 , 尽管 没有 一个 流苏 ,
毫无疑问, 他的那支没有穗子的长矛会诅咒我。

[ɪz][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [ˈʃɑ:rper] [ðæn; ðən][maɪn] . "
is longer and sharper than mine . "
是 更长 和 更锐利 比 矿 . "

比我的更长更锋利。"

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ˈfri:dəm] [hɪr] [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈfri:mən] [θɪŋk] , ” [sed] - ,
“ **There's not so much freedom here as these freemen think** , ” **said Babbalanja** ,
“ 有 不是 所以 很多 自由 这里 作为 这些 自由人 思考 , ” 说 - ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] ;
turning ;
转弯 ;

“这里的自由并没有这些自由人想象的那么多,”巴巴拉尼亚转过身说道;

“ [aɪ] [læf] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] .
“ **I laugh and admire** .
“ 我 笑 和 钦佩 .

我笑着,也赞叹不已。

“ [ˈtʃæptər] [ɛlˈviːˈaɪˌaɪ] .
“ **CHAPTER LVII** :
“ 章 lvii .

“第五十七章

[ðeɪ] [ˈhɑ:rkən] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɡɒdz]
They Hearken Unto A Voice From The Gods
他们 倾听 到 一个 嗓音 从 这 神

他们聆听来自神明的声音

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [riˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒ] [ˈnɔ:rθwərd] , [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] - .
Next day we retraced our voyage northward , to visit that section of Vivenza .
下一个 天 我们 重走 我们的 航程 向北 , 到 访问 那 部分 的 - .

第二天,我们沿着原路北上,前往维文扎的那个区域参观。

[ɪn] [du:] [taɪm] [wi:; wi] [ˈlændɪd] .
In due time we landed .
在 到期的 时间 我们 登陆 .

我们最终着陆了。

[tu:; tə] [lək] [raʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] .
To look round was refreshing .
到 看 圆形的 曾是 令人耳目一新 .

环顾四周,感觉神清气爽。

[ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ləndz][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] , [nʌn] [ləkt] [mɔ:r] [ˈpra:mɪsɪŋ] .
Of all the lands we had seen , none looked more promising .
的 全部 这 土地 我们 有 已见 , 没有任何 看起来 更多的 有前途 .

在我们考察过的所有土地中,没有哪一块看起来比这块更有发展前景。

[ðə; ðɪ] [ɡroʊvz] [stʊd] [tɔ:l][ænd; ənd] [ɡri:n] ; [ðə; ðɪ] [fi:ldz] [sprɛd] [flʌʃ] [ænd; ənd] [brɔ:d] ;
The groves stood tall and green ; the fields spread flush and broad ;
这 小树林 站立 高的 和 绿色的 ; 这 字段 传播 冲洗 和 广阔 ;

树林高大翠绿;田野宽阔平坦;

[ðə; ðɪ] [du:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [si:md] [ˈhɑ:rdli] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡræs] .
the dew of the first morning seemed hardly vanished from the grass .
这 露 的 这 第一的 早晨 似乎 几乎 消失了 从 这 草 .

清晨的露水似乎还没有从草地上消失。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] , [ðə; ðɪ] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [bi:z] ,
On all sides was heard the fall of waters , the swarming of bees ,
在 全部 侧面 曾是 听到 这 落下 的 水 , 这 蜂拥而至 的 蜜蜂 ,

四周传来潺潺流水声和蜂群嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .
and the rejoicing hum of a thriving population .
和 这 欢欣鼓舞 哼 的 一个 熙 人口 .

以及繁荣发展的人口发出的欢快低语。

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [læft] - , “ [ˈleɪbər] [lɑ:fs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;
“ **Ha , ha !** ” **laughed Yoomy , “ Labor laughs in this land ;**
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 - , “ 劳动 笑声 在 这 土地 ;

“哈哈！”尤米笑道，“这片土地上的劳动者都在笑；

[ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒu:bɪli; ,dʒu:bɪˈli:] [groʊvz] !
and claps his hands in the jubilee groves !
和 鼓掌 他的 双手 在 这 禧年 小树林 ！

并在禧年林中拍手欢呼！

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] - [wɪl] [jet] [bi; bi] [faʊnd] .
methinks that Yillah will yet be found .
我觉得 那 - 将要 然而 是 成立 。

我认为伊拉终究会被找到。

“ [ˈdʒenərəsli] [entərˈteɪnd] , [wi; wi] [ˈtæri:d] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ; [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [frəm; frəm][ˈoʊvər]
“ **Generously entertained , we tarried in this land ; till at length , from over**
“ 慷慨地 娱乐 , 我们 滞留 在 这 土地 ; 直到 在 长度 , 从 超过

[ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
the Lagoon ,
这 泻湖 ,

“我们受到了热情款待，在这片土地上逗留了一段时间；直到最后，从泻湖对岸，

[keɪm] [fʊl] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrʌp(ə)n] [wi; wi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ˈfræŋkoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
came full tidings of the eruption we had witnessed in Franko , with many
来了 满的 消息 的 这 火山爆发 我们 有 目击者 在 弗兰科 , 和 许多

[ˈdiːteɪlz] .
details .
细节 。

我们目睹了弗兰科火山爆发的全貌，并得到了许多细节的描述。

[ðə; ði][ˌkɑ:nfləˈgreɪ(ə)n][hæd; həd] [sprɛd] [θru:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:r; wər][tu; tə]
The conflagration had spread through Porpheero and the kings were to
这 大火 有 传播 通过 - 和 这 国王 是 到

[ænd; ənd][froʊ] [ˈhʌntɪd] ,
and fro hunted ,
和 弗 猎杀 ,

大火蔓延至波菲罗城，国王们遭到四处追捕。

[laɪk] [ˈmæli,fæktə] [baɪ] [blʌd] - [həʊndz] ; [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɑ:rdi][wʌz; wəz] [ˈhi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θroʊz]
like malefactors by blood - hounds ; all that part of Mardi was heaving with throes
喜欢 作恶者 经过 血 - 猎犬 ; 全部 那 部分 的 马尔迪 曾是 起伏 和 阵痛

。
:
。

就像恶棍被猎犬追赶一样；马尔迪的整个地区都充满了动荡不安的气氛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈlaɪt] , [ði:z] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ˈmeni] ; [jet] [ˈʌðər] [hɜ:rd]
With the utmost delight , these tidings were welcomed by many ; yet others heard
和 这 极致 喜 , 这些 消息 是 欢迎 经过 许多 ; 然而 其他的 听到

[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈboʊdɪŋ] [kənˈsɜ:rɪŋ] .
them with boding concern .
他们 和 预兆 忧虑 。

许多人对这个消息感到无比欣喜；但也有人听到后感到忧心忡忡。

[ðoʊz] , [tu:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [hu:] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:r; wər][kæst] [daʊn] ;
Those , too , there were , who rejoiced that the kings were cast down ;
那些 , 也 , 那里 是 , WHO 欣喜若狂 那 这 国王 是 投掷 向下 ;

也有一些人，他们为君王的垮台而欢欣鼓舞；

[bʌt; bət] [mɔ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [stʊd] [nɑ:t] [ˈfɜ:mər] .
but mourned that the people themselves stood not firmer .
但 哀悼 那 这 人们 他们自己 站立 不是 更坚固 .

但令人遗憾的是，人民自身立场不够坚定。

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][noʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dɔ:rɪŋ] [ə'kaʊnt] , [sed] [ðeɪ] , [ɪz][noʊ] [ˈvɪktəri]
A victory , turned to no wise and enduring account , said they , is no victory
一个 胜利 , 转向 到 不 明智的 和 持久 帐户 , 说 他们 , 是 不 胜利
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

他们说，如果一场胜利没有得到明智而持久的评价，那就根本算不上胜利。

[sʌm; səm] [ˈvɪktəriz] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] .
Some victories revert to the vanquished .
一些 胜利 恢复 到 这 战败者 .

有些胜利的果实会回到失败者手中。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [greɪt] [kraʊdz] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
But day by day great crowds ran down to the beach ,
但 天 经过 天 伟大的 人群 跑 向下 到 这 海滩 ,
[ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [kə'nu:z] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'telɪdʒəns] .
in wait for canoes periodically bringing further intelligence .
在 等待 为了 独木舟 定期 带来 更远 智力 .

等待独木舟定期带来更多情报。

[ˈevri] [ˈaʊər] [nu:] [kraɪz] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [er] .
Every hour new cries startled the air .
每一个 小时 新的 哭泣 惊慌 这 空气 .

每隔一小时，就会传来新的哭声，惊扰着空气。

“ [hə'ra:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[ə'nʌðər] , [ˈkɪŋdəm] [ɪz][bɜ:rnt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [edʒ] ; [ə'nʌðər] [ˈdemɪgɑ:d][ɪz] [ʌn'helmd] ;
another , kingdom is burnt down to the earth's edge ; another demigod is unhelmed ;
其他 , 王国 是 烧焦的 向下 到 这 地球的 边缘 ; 其他 半神 是 未掌舵 ;
[ə'nʌðər] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ˈdɔ:nɪŋ] .
another republic is dawning .
其他 共和国 是 黎明 .

另一个王国被焚毁至天涯海角；另一个半神失去了神力；另一个共和国正在崛起。

[ʃeɪk] [hændz] , [ˈfri:mən] , [ʃeɪk] [hændz] !
Shake hands , freemen , shake hands !
摇 双手 , 自由人 , 摇 双手 !

自由人，握手吧，握手吧！

[su:n] [wɪl] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [ʌv; əv] [ˈhæpləs] - [fri:] [æz; əz]
Soon will we hear of Dominora down in the dust ; of hapless Verdanna free as
很快 将要 我们 听到 的 - 向下 在 这 灰尘 ; 的 不幸的 - 自由的 作为
[ɑ:r'selvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;

我们很快就会听到多米诺拉倒在尘土中的消息；听到不幸的维尔丹娜和我们一样自由的消息；

[ɔ:l] - [vɒl'keɪnəʊz] [ɑ:r; ər] [ˈbɜ:rstɪŋ] !
all Porpheero's volcanoes are bursting !
全部 - 火山 是 爆发 !

波菲罗的所有火山都在爆发！

[hu:] [meɪ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ?
Who may withstand the people ?
WHO 可能 经受 这 人们 ?

谁能抵挡人民？

[ðə; ði] [taɪmz] [tel] ['terəb(ə)] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [tu;; tə] ['taɪərənts] !
The times tell terrible tales to tyrants !
这 时代 告诉 糟糕的 故事 到 暴君 ！

时代会给暴君带来可怕的教训！

[er] [wi;; wi] [daɪ] , ['fri:mən] , [ɔ:l] ['ma:rdi] [wɪl] [bi;; bi] [fri:] .
Ere we die , freemen , all Mardi will be free .
埃雷 我们 死 , 自由人 , 全部 马尔迪 将要 是 自由的 .

在我们死之前，自由的人们，所有马尔迪都将获得自由。

" [oʊvə'hi:rɪŋ] [ði:z] [ʃaʊts] , - [ðʌs] [ə'drest] ['mi:diə] : — “ [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][kæn; kən]
“ Overhearing these shouts , Babbalanja thus addressed Media : — “ My lord , I can
” 偷听 这些 喊叫 , - 因此 已解决 媒体 : — “ 我的 主 , 我 能

[nɑ:t][bʌt; bət] [br'li:v] , [ðæt] [ði:z] [men] ,
not but believe , that these men ,
不是 但 相信 , 那 这些 男人 ,

巴巴拉尼亚听到这些喊叫声，便对媒体说道：“大人，我不得不相信，这些人.....”

[ɑ:r; əɹ] [fa:r] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [soʊ] ['ɑ:rdntli] ['sɪmpəθaɪz] .
are far more excited than those with whom they so ardently sympathize .
是 远的 更多的 兴奋的 比 那些 和 谁 他们 所以 热切地 同情 .

他们比那些他们如此热切同情的人要激动得多。

[bʌt; bət][noʊ] ['wʌndər] .
But no wonder .
但 不 想知道 .

难怪如此。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [hɜ:rd] [ɪn] - ; [hɪr] [kʌm] [kən'denst] [ɪn][wʌn]
The single discharges which are heard in Porpheero ; here come condensed in one
这 单身的 排放 哪个 是 听到 在 - ; 这里 来 浓缩版 在 一
[trə'mendəs] [rɪ'pɔ:rt] .
tremendous report .
巨大的 报告 .

在波菲罗听到的单个放电声；在这里浓缩成一声巨大的轰鸣。

['evri] [ə'raɪv(ə)] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [baɪ] [plə'tu:nz] .
Every arrival is a firing off of events by platoons .
每一个 到达 是 一个 射击 离开 的 活动 经过 排 .

每次抵达都会引发各排的射击活动。

" [naʊ] , ['dɔrɪŋ] [ðɪs] [tu:'mʌltʃuəs] ['ɪntərv(ə)] , [kɪŋ] ['mi:diə] ['veri] ['pru:dntli] [kept] [hɪm'self] [ɪk'si:dɪŋli]
“ Now , during this tumultuous interval , King Media very prudently kept himself exceedingly
” 现在 , 期间 这 动荡的 间隔 , 国王 媒体 非常 谨慎地 保留 他自己 非常

['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

“如今，在这段动荡时期，金传媒非常谨慎地保持了极其沉默的态度。”

[hi;; hi] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] ; [ænd; ænd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['kæɪɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]
He doffed his regalia ; and in all things carried himself with a dignified
他 脱掉 他的 礼服 ; 和 在 全部 事物 携带 他自己 和 一个 凝重
[dɪ'skreʃ(ə)n] .
discretion .
审慎 .

他脱下礼服，举止端庄，彬彬有礼。

[ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] ； [nʌn] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwiðə] [hiː; hi] [went] , [ɔːr] [wʌt]
And many hours he absented himself ; none knowing whither he went , or what
和 许多 小时 他 缺席 他自己 ； 没有任何 会心 往哪里去 他 去 ； 或者 什么
[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] .
his employment .
他的 就业 .

他经常一去不返，没有人知道他去了哪里，也不知道他做了什么。

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][wið; wiθ] - .
So also with Babbalanja .
所以 还 和 - .

巴巴拉尼亚也是如此。

[bʌt; bət] [stiːl] [pərˈsʊ] [ˈaʊə; ɑːr] [sɜːrtʃ] , [æt; ət][ləst][wiː; wi][ɔːl] [ˈdʒɜːniːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvæli] ,
But still pursuing our search , at last we all journeyed into a great valley ,
但 仍然 追求 我们的 搜索 , 在 最后的 我们 全部 旅程 进入 一个 伟大的 谷 ,
[ˈbʌt; bət] [stiːl] [pərˈsʊ] [ˈaʊə; ɑːr] [sɜːrtʃ] , [æt; ət][ləst][wiː; wi][ɔːl] [ˈdʒɜːniːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvæli] ,
但我们继续寻找，最终我们都来到了一个大山谷。

[huːz] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmənli] [ɪnˈfleɪtɪd] [wið; wiθ][ðə; ðɪ][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
whose inhabitants were more than commonly inflated with the ardor of the
谁 居民 是 更多的 比 通常 膨胀 和 这 热情 的 这
[taɪmz] .
times .
时代 .

那里的人们普遍受到时代热情的影响而变得头脑发热。

[ˈræmblɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [kraʊd] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑːm] ,
Rambling on , we espied a clamorous crowd gathered about a conspicuous palm ,
漫无边际 在 , 我们 窥视 一个 喧闹的 人群 聚集 关于 一个 显眼的 棕榈 ,
[əˈɡenst] [wɪtʃ] ,
against which ,
反对 哪个 ,

继续前行，我们瞥见一群喧闹的人群聚集在一棵显眼的棕榈树旁，就在那棵棕榈树的映衬下，

[ə; eɪ][skroʊl][wʌz; wəz] [fɪkst] .
a scroll was fixed .
一个 滚动 曾是 固定的 .

卷轴已修复。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [ˈstɔːrmɪŋ] [aʊt] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsələnt]
The people were violently agitated ; storming out maledictions against the insolent
这 人们 是 暴力 激动 ; 暴风雨 出去 诅咒 反对 这 傲慢的
[neɪv] , [huː] ,
knave , who ,
恶棍 , WHO ,

民众情绪激动，愤怒地咒骂着那个傲慢无礼的恶棍，他

[ˈoʊvər] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪkst] [ðer; ðər] , [ðæt] [ˈskændələs] [ˈdɑːkjumənt] .
over night must have fixed there , that scandalous document .
超过 夜晚 必须 有 固定的 那里 , 那 丑闻 文档 .

那份丑闻文件肯定是在一夜之间被修复的。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə]
But whoever he may have been , certain it was , he had contrived to
但 谁 他 可能 有 到过 , 肯定 它 曾是 , 他 有 人为的 到
[hʊd] [hɪmˈself] [ɪˈfektʃuəli] .
hood himself effectually .
兜帽 他自己 有效地 .

但无论他是谁，可以肯定的是，他已经设法有效地遮住了自己的脸。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈviːəmənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
After much vehement discussion ,
后 很多 慷慨 讨论 ,

经过一番激烈的讨论，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsʌndri] [ɪnˈflæmətɔːri] [həˈræŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz]
during which sundry inflammatory harangues were made from the stumps of trees
期间 哪个 杂项 炎症 长篇大论 是 制成 从 这 树桩 的 树木
[nɪr] [baɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpouzɪd] ,
near by , it was proposed ,
靠近 经过 , 它 曾是 建议的 ,

期间，有人提出，人们利用附近树桩发表了各种煽动性演说。

[ðæt] [ðə; ði][skroʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [əˈlaʊd] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [ɡɪv] [ɪr] .
that the scroll should be read aloud , so that all might give ear .
那 这 滚动 应该 是 读 大声 , 所以 那 全部 可能 给 耳朵 .

应该大声朗读卷轴，以便所有人都能倾听。

[ˈsiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [juːθ] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [boʊd] [ˈjəʊldəz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Seizing it , a fiery youth mounted upon the bowed shoulders of an old man ,
抓住 它 , 一个 火热 青年 安装 之上 这 鞠躬 肩膀 的 一个 老的 男人 ,
[hɪz; ɪz][ˈsaɪər] ;
his sire ;
他的 父系 ;

抓住它，一个热情似火的年轻人骑到他父亲——一位老人的佝偻肩膀上；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] , [ˈevər][ænd; ænd][əˈnɑːn] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈaʊtˌkraɪz] , [riːd] [æz; əz]
and with a shrill voice , ever and anon interrupted by outcries , read as
和 和 一个 尖锐 嗓音 , 曾经 和 匿名 中断 经过 抗议 , 读 作为
[ˈfɑːləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

他用尖锐的声音，不时被喊叫声打断，朗读如下：——

“ [ˈsɑːvrɪn] - [kɪŋz] [ʌv; əv] - !
“ **Sovereign - kings of Vivenza** !
“ 主权 - 国王 的 - !

“维文扎的君主们！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] .
it is fit you should hearken to wisdom .
它 是 合身 你 应该 倾听 到 智慧 .

你应当听从智慧之言。

[bʌt; bət] [wel] [əˈwer] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪr] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ɪkˈsept] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ;
But well aware , that you give ear to little wisdom except of your own ;
但 出色地 意识到的 , 那 你 给 耳朵 到 小的 智慧 除了 的 你的 自己的 ;

但你很清楚，除了你自己的智慧之外，你很少听取别人的智慧；

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz] [ˈfriːmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [hɪm; ɪm] [huː] [dɪˈsents] [frʌm; frəm]
and that as freemen , you are free to hunt down him who dissents from
和 那 作为 自由人 , 你 是 自由的 到 打猎 向下 他 WHO 异议 从
[jɔːr; jər] [ˈmædʒɪstɪz] ;
your majesties ;
你的 陛下 ;

作为自由人，你们有权追捕任何反对你们陛下的人；

[aɪ] [diːm] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] [əˈnɑːnɪməsli] .
I deem it proper to address you anonymously .
我 认为 它 恰当的 到 地址 你 匿名 .

我认为匿名称呼您比较合适。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jɒ] , [ju:; jɒ] [meɪ] [ə'skraɪb] [ðɪs] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [gɒdz] :
“ **And if it please you , you may ascribe this voice to the gods :**
“ 和 如果 它 请 你 , 你 可能 归咎于 这 嗓音 到 这 神 :
“如果你愿意, 你可以把这声音归于神明:

[fɔ:r; fər] ['nevər] [wɪl] [ju:; jɒ] [treɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə][mæn] .
for never will you trace it to man .
为了 绝不 将要 你 痕迹 它 到 男人 .
你永远也找不到它的源头——人。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [ʌn'noʊn] , ['sɑ:vɾɪn] - [kɪŋz] !
“ **It is not unknown , sovereign - kings !**
“ 它 是 不是 未知 , 主权 - 国王 !
“这并非闻所未闻, 诸位君王! ”

[ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] ['bɔɪstərəs] [deɪz] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; əɹ][ɔ:lmooʊst] [dɪ'ska:rdɪd] ,
that in these boisterous days , the lessons of history are almost discarded ,
那 在 这些 喧闹的 天 , 这 课程 的 历史 是 几乎 丢弃 ,
[æz; əz] [sju:pə'si:did] [baɪ]['prez(ə)nt] [ɪks'piəriənsɪz] .
as superseded by present experiences .
作为 被取代 经过 展示 经历 .
在如今喧嚣的时代, 历史的教训几乎被抛弃, 取而代之的是当下的经验。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ɔ:l] - ['prez(ə)nt][hæz; həz] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][pæst] ,
And that while all Mardi's Present has grown out of its Past ,
和 那 尽管 全部 - 展示 有 生长 出去 的 它是过去的 ,
而且, 尽管马尔迪的现在完全是从它的过去发展而来的,

[aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɑ:bsə'li:t] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] .
it is becoming obsolete to refer to what has been .
它 是 成为 过时的 到 参考 到 什么 有 到过 .
用过去的事情来指代过去正变得越来越过时。

[jet] , ['pɜ:rrəd'ventʃər] , [ðə; ði][pæst][ɪz][æn; ən] [ə'pɑ:sl] .
Yet , peradventure , the Past is an apostle .
然而 , 或者 , 这 过去的是 一个 使徒 .
然而, 或许过去是一位使徒。

“ [ðə; ði][grænd] ['erər] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , ['sɑ:vɾɪn] - [kɪŋz] ! [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
“ **The grand error of this age , sovereign - kings ! is the general supposition ,**
“ 这 盛大 错误 的 这 年龄 , 主权 - 国王 ! 是 这 一般的 假设 ,
“诸位君主, 这个时代最大的错误就是普遍的假设! ”

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['speʃ(ə)] [dɪ'æbələs] [ɪz] [ə'brɔ:d] ; [wer'æz] ,
that the very special Diabolus is abroad ; whereas ,
那 这 非常 特别的 迪亚波鲁斯 是 国外 ; 然而 ,
那个非常特别的魔鬼在国外; 然而,

[ðə; ði] ['veri] ['speʃ(ə)] [dɪ'æbələs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔ:d] ['evər] [sɪns] ['mɑ:rdi][brɪ'gæn] .
the very special Diabolus has been abroad ever since Mardi began .
这 非常 特别的 迪亚波鲁斯 有 到过 国外 曾经 自从 马尔迪 开始 .
自从狂欢节开始以来, 这只非常特别的魔鬼就一直在国外。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['erər] [ʌv; əv][jɜr; jər]['heɪʃ(ə)n] , ['sɑ:vɾɪn] - [kɪŋz] ! [si:mz] [ðɪs] :
“ **And the grand error of your nation , sovereign - kings ! seems this :**
“ 和 这 盛大 错误 的 你的 国家 , 主权 - 国王 ! 似乎 这 :
“而你们国家犯下的最大错误, 诸位君主! 似乎是这样的:

— [ðə; ði] [kən'si:t] [ðæt] ['mɑ:rdi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][læst] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dra:mə]
— **The conceit that Mardi is now in the last scene of the last act of her drama**
— 这 自负 那 马尔迪 是 现在 在 这 最后的 场景 的 这 最后的 行为 的 她 戏剧
;
:
;

—玛蒂现在正处于她那出戏的最后一幕的最后一场戏中的自负；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [pri'si:dɪŋ] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [ɔ:'deɪnd] ,
and that all preceding events were ordained ,
和 那 全部 前 活动 是 受戒 ,
并且之前发生的一切都是命中注定的。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] , — [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]
to bring about the catastrophe you believe to be at hand , — **a universal**
到 带来 关于 这 灾难 你 相信 到 是 在 手 , — 一个 普遍的
[ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'pʌblɪk] .
and permanent Republic .
和 永恒的 共和国 .

为了实现你认为即将到来的灾难——一个普世的、永久的共和国。

“ [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ðoʊz] [hu:] [hoʊld][tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [fu:lz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [waɪz] .
“ **May it please you , those who hold to these things are fools , and not wise** .
“ 可能 它 请 你 , 那些 WHO 抓住 到 这些 事物 是 傻瓜 , 和 不是 明智的 .
“愿你满意，那些持守这些观念的人是愚昧的，而不是智慧的。”

“ [taɪm] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [i:t] [θɪŋks] [ɪts] [oʊn] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ] .
“ **Time is made up of various ages ; and each thinks its own a novelty** .
“ 时间 是 制成 向上 的 各种各样的 年龄 ; 和 每个 思考 它是自己的 一个 新奇 .
“时间由不同的时代组成；每个时代都认为自己是新奇的。”

[bʌt; bət] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmiɪdʒ] , [wɪt] [aʊt'rʌn] [ɔ:l] [krə'nɒlədʒi:z] ,
But imbedded in the walls of the pyramids , which outrun all chronologies ,
但 嵌入式 在 这 墙壁 的 这 金字塔 , 哪个 超越 全部 大事记 ,
[ˈskʌlptʃərd] [stoʊnz] [ɑ:r; əɹ] [faʊnd] ,
sculptured stones are found ,
雕塑 石头 是 成立 ,
但是，在超越所有年代学的金字塔墙壁中，却发现了雕刻精美的石头。

[bɪ'lb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [jet] ['oʊldər]['fæbrɪks] .
belonging to yet older fabrics .
属于 到 然而 老 布料 .
属于更古老的织物。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldɪŋ] ['priəd] [ʌv; əv] [jɔ:r] , [soʊ] ['evri] [eɪdʒ] [θɪŋks] [ɪts] [ɪ'rek(ə)nz]
And as in the mound - building period of yore , so every age thinks its erections
和 作为 在 这 冢 - 建筑 时期 的 昔时 , 所以 每一个 年龄 思考 它是 勃起
[wɪl] [fər'evər] [ɪn'dʊr] .
will forever endure .
将要 永远 忍受 .
就像古代筑墩时期一样，每个时代都认为自己的成就将永远存在。

[bʌt; bət][æz; əz][jɔr; jər] ['fɒrɪsts] [groʊ] [ə'peɪs] , ['sɑ:vɪn] - [kɪŋz] !
But as your forests grow apace , sovereign - kings !
但 作为 你的 森林 生长 迅速 , 主权 - 国王 !
但是，随着你们的森林迅速生长，君王们！

['əʊvəˈrʌniŋ] [ðə; ði][ˈtʃu:mjʊli, -ləi][ɪn][jɔː; jər] [ˈwestərn] [veɪlz] ; [soʊ] , [waɪl] [dɪˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌbstəns]
overrunning the tumuli in your western vales ; so , while deriving their substance
超时 这 土墩 在 你的 西 山谷 ; 所以 , 尽管 推导 他们的 物质
[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
from the past ,
从 这 过去的 ,

侵占了你们西部山谷中的古墓；因此，尽管它们的本质源于过去，

[səkˈsi:dɪŋ] [dʒenəˈeɪənz] [ˈoʊvər,ɡroʊ][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] , [ðəmˈselvz] [dɪˈkeɪ] .
succeeding generations overgrow it ; but in time , themselves decay .
成功 几代人 长满 它 ; 但 在 时间 , 他们自己 衰变 .
[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] , [ðəmˈselvz] [dɪˈkeɪ] .
后代会将其覆盖；但随着时间的推移，它们自身也会衰败。

“ [ˈbroʊ] [diˈkri:z] [ði:z] [viˈsɪsɪtʃu:dz] .
“ **Oro decrees these vicissitudes .**
“ 奥罗 法令 这些 变迁 .
[ˈbroʊ] [diˈkri:z] [ði:z] [viˈsɪsɪtʃu:dz] .
“奥罗神预言了这些变迁。”

“ [ɪn] [ˈkrɒnikl z] [ʌv; əv][oʊld] , [ju:; jʊ] [ri:d] , [ˈsɑ:vɪn] [kɪŋz] !
“ **In chronicles of old , you read , sovereign kings !**
“ 在 编年史 的 老的 , 你 读 , 主权 国王 !
[ɪn] [ˈkrɒnikl z] [ʌv; əv][oʊld] , [ju:; jʊ] [ri:d] , [ˈsɑ:vɪn] [kɪŋz] !
“在古代的编年史中，你读到，至高无上的君王！

[ðæt] [æn; ən][ˈi:g(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈpresɪdʒd] [ˈrɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] - ;
that an eagle from the clouds presaged royalty to the fugitive Taquinoo ;
那 一个 鹰 从 这 云 预示 皇室 到 这 逃犯 - ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and a king ,
和 一个 国王 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
一只从云端飞来的雄鹰预示着逃亡者塔基努将迎来王室；而一位国王，

- [ˈreɪnd] ; [noʊ][end][tu:; tə][maɪ] [ˈdaɪnəsti] , [θɔ:t] [hi:; hi] .
Taquinoo reigned ; No end to my dynasty , thought he .
- 统治 ; 不 结尾 到 我的 王朝 , 想法 他 .
[ˈreɪnd] ; [noʊ][end][tu:; tə][maɪ] [ˈdaɪnəsti] , [θɔ:t] [hi:; hi] .
塔基努统治着一切；他的王朝永无止境。

“ [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈoʊmən] [dɪˈsendɪd] , [fɔ:ˈjædəʊɪŋ] [ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
“ **But another omen descended , foreshadowing the fall of Zooperbi , his son ;**
“ 但 其他 预兆 下降 , 铺垫 这 落下 的 - , 他的 儿子 ;
[ænd; ənd] - [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] ,
and Zooperbi returning from his camp ,
和 - 返回 从 他的 营 ,
[ænd; ənd] - [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] ,
“但另一个预兆降临，预示着他的儿子佐珀比的陨落；佐珀比从营地返回时，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɹəs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
found his country a fortress against him .
成立 他的 国家 一个 堡垒 反对 他 .
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɹəs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
他发现自己的国家成了抵御他的堡垒。

[noʊ] [mɔ:r] [kɪŋz] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] .
No more kings would she have .
不 更多的 国王 会 她 有 .
[noʊ] [mɔ:r] [kɪŋz] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] .
她不会再有国王了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [twelv] - [mu:nz] [ðə; ði][redʒəfju:dʒəm][ɔ:r] [ˈkɪŋz] - [flaɪt] , [wʌz; wəz]
And for five hundred twelve - moons the Regifugium or King's - flight , was
和 为了 五 百 十二 - 月亮 这 避难所 或者国王学院 - 航班 , 曾是
[ænjʊəli] [ˈselɪbreɪtɪd] [laɪk] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪˈli:] [deɪ] .
annually celebrated like your own jubilee day .
每年 著名 喜欢 你的 自己的 禧年 天 .
[ænjʊəli] [ˈselɪbreɪtɪd] [laɪk] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪˈli:] [deɪ] .
五百二十个月以来，每年都会庆祝国王的逃亡日（Regifugium），就像庆祝自己的禧年一样。

[ænd; ənd] ['ræmpənt] [jʌŋ] ['ɔ: rətəz] ['stɔ: rmd] [aʊt] [di: te' steɪn] [ʌv; əv] [kɪŋz] ；
And rampant young orators stormed out detestation of kings ；
和 猖獗 年轻的 演说家 暴风雨 出去 憎恶 的 国王 ；

而那些声名狼藉的年轻演说家们则义愤填膺地表达了对君王的憎恶；

[ænd; ənd] ['ɔ: gəz] [swɔ: r] [ðæt] [ðer; ðər] [bɜ: rdz] ['presɪdʒd] [ɪmɔ: r'tæləti] [tu:; tə] ['fri: dəm] ．
and augurs swore that their birds presaged immortality to freedom ．
和 占卜师 发誓 那 他们的 鸟类 预示 不朽 到 自由 ．

占卜师们发誓，他们看到的鸟预示着获得永生和自由。

“ [ðen] ， - [fri:] ['i: gəlz] [flu:] ['oʊvər] [ɔ: l] ['mɑ: rdi] ， [ænd; ənd] [pɜ: rtʃt] [ɑ: n] [ðə; ði] ['tɑ: pmoust] ”
Then , Romara's free eagles flew over all Mardi , and perched on the topmost
“ 然后 ， - 自由的 老鹰 飞翔 超过 全部 马尔迪 ， 和 栖息 在 这 最顶层
[ˈdaɪədəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i: st] ．
diadems of the east ．
头饰 的 这 东方 ．

“然后，罗玛拉的自由雄鹰飞越整个马尔迪，栖息在东方的最高峰上。

“ ['evər] [ðʌs] [mʌst; məst] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ．
Ever thus must it be ．
“ 曾经 因此 必须 它 是 ．

“必须永远如此。”

“ [fɔ: r; fər] ， ['moʊstli] ， ['mɒnəks] [ɑ: r; ər] [æz; əz] [gɛmd] ['braɪdlz] [ə' pɑ: n] [ðə; ði] [wɜ: rld] ，
“ For , mostly , monarchs are as gemmed bridles upon the world ,
“ 为了 ， 大多 ， 君主 是 作为 宝石 缰绳 之上 这 世界 ，
“因为，大多数情况下，君主就像是套在世上的镶满宝石的缰绳，

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sti: d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæmpəs, 'pæmpəz] ．
checking the plungings of a steed from the Pampas ．
检查 这 深渊 的 一个 骏马 从 这 潘帕斯草原 ．
检查潘帕斯草原骏马的跳跃情况。

[ænd; ənd] [rɪ' pʌblɪk] [ɑ: r; ər] [æz; əz] [væst] ['rezəvɔ: z] ， ['dreɪnɪŋ] [daʊn] [ɔ: l] [stri: mɜz] [tu:; tə] [wʌn] ['lev(ə)] ；
And republics are as vast reservoirs , draining down all streams to one level ；
和 共和国 是 作为 广阔的 水库 ， 排水 向下 全部 溪流 到 一 等级 ；

[ænd; ənd] [soʊ] ，
and so ；
和 所以 ，

共和国就像巨大的水库，所有溪流都汇聚到同一水平面；因此，

[ˈbri: dɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɑ: t] [rɪ' meɪn] [fʊl] ， [wɪ' ðaʊt] [oʊvər' flouɪŋ] ．
breeding a fullness which can not remain full , without overflowing ．
选育 一个 饱腹感 哪个 能 不是 保持 满的 ， 没有 溢出 ．
滋生出一种无法保持充盈状态的丰盈，最终会溢出。

[ænd; ənd] [ðʌs] ， - ['flʌdɪd] [ɔ: l] ['mɑ: rdi] ，
And thus , Romara flooded all Mardi ，
和 因此 ， - 被淹 全部 马尔迪 ，

于是，罗玛拉淹没了整个马尔迪。

[tɪl] [skers] [æn; ən] ['æərə, rɑ: t] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ: fti] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ．
till scarce an Ararat was left of the lofty kingdoms which had been ．
直到 稀少 一个 亚拉腊山 曾是 左边 的 这 高远 王国 哪个 有 到过 ．
直到昔日辉煌的王国几乎只剩下亚拉腊山一角。

“ [ðʌs] ， ['ɔ: lsoʊ] ， [dɪd] ['fræŋkoʊ] ， ['fɪfti] [twelv] - [mu: nz] [ə' goʊ] ．
“ Thus , also , did Franko , fifty twelve - moons ago ．
“ 因此 ， 还 ， 做过 弗兰科 ， 五十 十二 - 月亮 前 ．

“五十年前，弗兰科也是这样做的。”

[ðʌs] [meɪ] [ʃiː; ʃɪ][duː] [ə'gen] .
Thus may she do again .
因此 可能 她 做 再次 .

愿她再次做到。

[ænd; ʌnd] [ðoo] [nɑ:t] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈsɑ:vɹɪn] - [kɪŋz] !
And though not yet , have you , sovereign - kings !
和 尽管 不是 然而 , 有 你 , 主权 - 国王 !

而你们, 至高无上的君王们, 虽然还没有, 但你们做到了吗?

[ɪn] [ˈeni] [lɑ:rdʒ] [dɪ'griː] [dʌn] [ˈlaɪkwɑɪz] ,
in any large degree done likewise ,
在 任何 大的 程度 完毕 同样地 ,

在很大程度上也采取了同样的做法,

[aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˌoʊvərˈfloʊ][jʊr; jər] [rɪˈdʌndənsiːz] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmaɪti] [ˈbɔːrdərz] ;
it is because you overflow your redundancies within your own mighty borders ;
它 是 因为 你 溢出 你的 冗余 之内 你的 自己的 强大的 边界 ;
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈwestərn] [weɪst] ,
having a wild western waste ,
拥有 一个 荒野 西 浪费 ,

这是因为你将冗余信息倾泻在了自己强大的疆域之内; 拥有了一片狂野的西部荒地,

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈʃepərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflɑːks] [kɒd; kəd][nɑ:t] [ˈoʊvərʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
which many shepherds with their flocks could not overrun in a day .
哪个 许多 牧羊人 和 他们的 羊群 可以 不是 超限 在 一个 天 .

许多牧羊人带着羊群, 一天之内也无法攻克这片区域。

[jet] [ˈoʊvərʌn] [æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , [ðə; ðɪ] [rɪˈkɔɪl] [mʌst; məst] [kʌm] .
Yet overrun at last it will be ; and then , the recoil must come .
然而 超限 在 最后的 它 将要 是 ; 和 然后 , 这 畏缩 必须 来 .

然而, 它终将被彻底征服; 到那时, 反噬之势必到来。

“ [ænd; ʌnd] , [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðʌs] [fɑːr][jʊr; jər] [ˈkrɒnɪklz] [hæd; həd] [ˈnær,etɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ **And , may it please you , that thus far your chronicles had narrated a very**
“ 和 , 可能 它 请 你 , 那 因此 远的 你的 编年史 有 旁白 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [ˈsto:ri] ,
different story ,
不同的 故事 ,

“而且, 请您高兴的是, 到目前为止, 您的编年史讲述的却是一个截然不同的故事。”

[hæd; həd][jʊr; jər][ˌpɔːpjuˈleɪ(ə)n] [bɪn] [prest] [ænd; ʌnd] [pækt] , [laɪk] [ðæt] [ʌ; əv][jʊr; jər][oʊld][ˈsaɪər] -
had your population been pressed and packed , like that of your old sire -
有 你的 人口 到过 按下 和 包装 , 喜欢 那 的 你的 老的 父系 -
[lənd] - .
land Dominora .
土地 - .

如果你们的人口像你们的故乡多米诺拉那样被挤压和拥挤起来的话。

[ðen] , [jʊr; jər] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] ; [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkemɪsts]
Then , your great experiment might have proved an explosion ; like the chemist's
然后 , 你的 伟大的 实验 可能 有 已证实 一个 爆炸 ; 喜欢 这 化学家的
[huː] , [ˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪkstʃər] ,
who , stirring his mixture ,
WHO , 搅拌 他的 混合物 ,

那么, 你那伟大的实验很可能就会变成一场爆炸; 就像那位化学家搅拌混合物时发生的那样,

[wʌz; wəz] [bloʊn] [baɪ][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .
was blown by it into the air .
曾是 吹 经过 它 进入 这 空气 .

被它吹到了空中。

“ [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [krɔːst] , [ænd; ənd] [riːkrɔːst] [baɪ] [ˈmeni] [breɪv] [ˈkwɔːrtərɪŋ] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ]
“ **For though crossed , and recrossed by many brave quarterings , and boasting**
“ 为了 尽管 交叉 , 和 重新交叉 经过 许多 勇敢的 四分 , 和 吹嘘
[ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpedɪɡriː] ;
the great Bull in your pedigree ;
这 伟大的 公牛 在 你的 谱系 ;
“尽管曾多次与许多勇敢的四方势力交锋, 并且你的血统中还拥有伟大的公牛血统;

[jet] , [ˈsɑːvrɪn] - [kɪŋz] !
yet , sovereign - kings !
然而 , 主权 - 国王 !
然而, 至高无上的君主!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmedɪteɪtɪv] [fɪˈlɒsəfəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][oʊld] ;
you are not meditative philosophers like the people of a small republic of old ;
你 是 不是 冥想 哲学家 喜欢 这 人们 的 一个 小的 共和国 的 老的 ;
[nɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈstoʊɪks] ,
nor enduring stoics ,
也不 持久 斯多葛学派 ;
你们既不是像古代小共和国的人民那样沉思冥想的哲学家, 也不是坚忍不拔的斯多葛派哲学家。

[laɪk] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] .
like their neighbors .
喜欢 他们的 邻居 .
就像他们的邻居一样。

[pent] [ʌp] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [θɜːrˈtiːn] [əˈrɪdʒən(ə)] [traɪbz] [hæd; həd]
Pent up , like them , may it please you , your thirteen original tribes had
五角星 向上 , 喜欢 他们 , 可能 它 请 你 , 你的 十三 原来的 部落 有
[pruːvd] [mɔːr] [ˈtɜːrbjələnt] ,
proved more turbulent ,
已证实 更多的 湍流 ,
和他们一样, 你们最初的十三个部落也同样被压抑着, 恕我直言, 事实证明, 它们更加动荡不安。

[ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni] [ˈmjuːtənəs] [ˈliːdʒənz] .
than so many mutinous legions .
比 所以 许多 叛逆的 军团 .
比那么多叛乱的军团还要多。

[friː] [ˈhɔːrsɪz] [niːd] [waɪd] [ˈpreəriːz] ; [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈsɑːvrɪn] - [kɪŋz] !
Free horses need wide prairies ; and fortunate for you , sovereign - kings !
自由的 马匹 需要 宽的 草原 ; 和 幸运 为了 你 , 主权 - 国王 !
自由的骏马需要广阔的草原; 而你们, 至高无上的君王们, 真是幸运!

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [ɪˈnʌf] , [werˈɪn] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
that you have room enough , wherein to be free .
那 你 有 房间 足够的 , 其中 到 是 自由的 .
你有足够的空间, 可以自在地生活。

“ [ænd; ənd] , [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [ˈpɑːrtli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .
“ **And , may it please you , you are free , partly , because you are young .**
“ 和 , 可能 它 请 你 , 你 是 自由的 , 部分 , 因为 你 是 年轻的 .
“而且, 你或许会感到高兴, 你之所以自由, 部分原因是因为你年轻。”

[jʊr; jər][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈflɔːrɪd] [juːθ] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə]
Your nation is like a fine , florid youth , full of fiery impulses , and hard to
你的 国家 是 喜欢 一个 美好的 , 佛罗里达 青年 , 满的 的 火热 冲动 , 和 难的 到
[rɪˈstreɪn] ;
restrain ;
抑制 ;
你们的国家就像一个英俊潇洒、热情似火的青年, 充满活力, 难以抑制;

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd][ˈnoʊbli] [ˈtʃæmpiːənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his strong hand nobly championing his heart .
他的 强的 手 高贵地 倡导 他的 心 .

他用强有力的手高尚地捍卫着他的心。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ˈfriːli] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] , [ænd; ənd] [stiːl] [siːks] [tuː; tə][əˈkwaɪər] .
On all sides , freely he gives , and still seeks to acquire .
在 全部 侧面 , 自由 他 给予 , 和 仍然 寻找 到 获得 .

他慷慨付出，却仍不断追求获取。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ɪz][laɪk] [smoʊk] [ɪn] [sprɪŋ] [er] ;
The breath of his nostrils is like smoke in spring air ;
这 气息 的 他的 鼻孔 是 喜欢 抽烟 在 春天 空气 ;

他鼻孔里呼出的气息如同春日空气中的袅袅青烟；

[ˈevri] [ˈtendən] [ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [rɪˈzɒlvz] .
every tendon is electric with generous resolves .
每一个 肌腱 是 电的 和 慷慨的 解决 .

每一条肌腱都蕴含着慷慨的决心。

[ðə; ði] [əˈpresər] [hiː; hi] [dɪˈfaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪrd] ;
The oppressor he defies to his beard ;
这 压迫者 他 反抗 到 他的 胡须 ;

他用胡须反抗压迫者；

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][oʊld] [əˈpɪnjənz] [hiː; hi] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
the high walls of old opinions he scales with a bound .
这 高的 墙壁 的 老的 意见 他 秤 和 一个 边界 .

他轻而易举地翻越了旧观念的高墙。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hiː; hi] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
In the future he sees all the domes of the East .
在 这 未来 他 看到 全部 这 穹顶 的 这 东方 .

未来，他看到了东方所有的圆顶建筑。

“ [bʌt; bət] [ˈjɪrz] [ɪˈlæps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bəʊld] [bɔɪ] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] .
“ But years elapse , and this bold boy is transformed .
“ 但 年 流逝 , 和 这 大胆的 男生 是 转变 .

“但岁月流逝，这个勇敢的男孩已经变了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][nɔːt][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [vaɪs] .
His eyes open not as of yore ; his heart is shut up as a vice .
他的 眼睛 打开 不是 作为 的 昔时 ; 他的 心 是 关闭 向上 作为 一个 副 .

他的眼睛不再像以前那样睁开；他的心像钳子一样紧闭。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第13/21页

[hiː; hi] [jiːldz] [nɑːt][ə; eɪ] [groʊt] ; [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ækwiːziˈnɪz] , [ɪz][ˈoʊnli] [bent] [ɑːn]
He yields not a groat ; and seeking no more acquisitions , is only bent on
他 产量 不是 一个 燕麦片 ; 和 寻求 不 更多的 收购 , 是 仅有的 弯曲 在
[prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrd] .
preserving his hoard .
保存 他的 囤 .

他一分钱也不肯让出；他不再追求任何新的财产，一心只想保住自己的财富。

[ðə; ði][ˈmæksəmz][wʌns] [ˈtræmpld] [ˈlʌndər] [fʊt] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
The maxims once trampled under foot , are now printed on his front ; and he
这 格言 一次 践踏 在下面 脚 , 是 现在 打印 在 他的 正面 ; 和 他
[huː] [heitɪd] [əˈpresəs] ,
who hated oppressors ,
WHO 憎恨 压迫者 ,

那些曾经被践踏的格言，如今却印在了他的胸前；而他，这位憎恨压迫者的人，

[ɪz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈpresər] [hɪmˈself] .
is become an oppressor himself .
是 变得 一个 压迫者 他自己 .

他自己也变成了压迫者。

“ [ðʌs] , [ˈɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [men] ; [ðʌs] , [ˈɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈneɪʃəns] .
“ Thus , often , with men ; thus , often , with nations .
” 因此 , 经常 , 和 男人 ; 因此 , 经常 , 和 国家 .

“对于人类来说，往往如此；对于国家来说，往往也是如此。”

[ðen] [ˈmɑːrv(ə)] [nɑːt] , [ˈsɑːvrɪn] - [kɪŋz] !
Then marvel not , sovereign - kings !
然后 奇迹 不是 , 主权 - 国王 !

那么，诸位君王，请不要感到惊讶！

[ðæt] [oʊld] [steɪts] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrɪz] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] ,
that old states are different from yours ; and think not ,
那 老的 各州 是 不同的 从 你的 ; 和 思考 不是 ,

旧国家与你们的国家不同；不要这样想，

[jɔːr; jər] [oʊn] [mʌst; məst] [fəˈrevər] [rɪˈmeɪn] [ˈlɪbərəl] [æz; əz] [naʊ] .
your own must forever remain liberal as now .
你的 自己的 必须 永远 保持 自由主义 作为 现在 .

你们的思想必须永远像现在这样保持自由主义。

“ [iːtʃ] [eɪdʒ] [θɪŋks] [ɪts] [oʊn] [ɪz][ˈɪtɜːrn(ə)] .
“ Each age thinks its own is eternal .
” 每个 年龄 思考 它是自己的 是 永恒 .

每个时代都认为自己的时代是永恒的。

[bʌt; bət] [ðoo] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [twelv] - [muːnz] , [ɔːl] - , [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv]
But though for five hundred twelve - moons , all Romara , by courtesy of
但 尽管 为了 五 百 十二 - 月亮 , 全部 - , 经过 礼貌 的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wʌz; wəz] [rɪˈpʌblɪkən] ; [jet] ,
history , was republican ; yet ,
历史 , 曾是 共和党人 ; 然而 ,

但是，尽管五百十二个月的时间里，由于历史的缘故，整个罗马拉都是共和制国家；然而，

[æt; ət][læst] , [hɜ:r; hær][ˈterəb(ə)l] [kɪŋ] - [ˈtaɪgəz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈspɑ:tɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] .
at last , her terrible king - tigers came , and spotted themselves with gore .
在 最后的 , 她 糟糕的 国王 - 老虎 来了 , 和 斑 他们自己 和 血块 .

最后, 她那些可怕的虎王来了, 浑身沾满了鲜血。

“ [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] - [wɒz; wəz] [rɪˈpʌblɪkən] , [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈstɜ:rdi] [bæk]
“ **And time was , when Dominora was republican , down to her sturdy back**
“ 和 时间 曾是 , 什么时候 - 曾是 共和党人 , 向下 到 她 结实的 后退
- [boʊn] .
- **bone** .
- 骨 .

“而当多米诺拉还是共和党人时, 她的意志就坚定不移了。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈmɑ:nərk] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][mæn] [kərələs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn]
The son of an absolute monarch became the man Karolus ; and his crown
这 儿子 的 一个 绝对 君主 成为 这 男人 卡罗勒斯 ; 和 他的 王冠
[ænd; ənd] [hed] ,
and head ,
和 头 ,

一位绝对君主的儿子成为了卡罗鲁斯; 他的王冠和头颅,

[bəʊθ] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
both rolled in the dust .
两个都 滚动 在 这 灰尘 .

两人都在尘土中翻滚。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][hɜ:r; hær] [ˈpeɪtriəts] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ; [ænd; ənd] [ˈlʌsti]
And Dominora had her patriots by thousands ; and lusty
和 - 有 她 爱国者 经过 数千 ; 和 好色的
[dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] - [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
Defenses , and glorious Areopagiticas were written ,
防御 , 和 辉煌 - 是 书面 ,

多米诺拉拥有成千上万的爱国者; 他们撰写了雄辩的辩护词和辉煌的论著。

[nɑ:t] [sɪns] [səˈpɑ:st] ; [ænd; ənd][noʊ][ˈtɜ:rbən][wɒz; wəz] [dɔ:ft] [seɪv] [ɪn] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɔ:rəʊ] .
not since surpassed ; and no turban was doffed save in homage of Oro .
不是 自从 超越 ; 和 不 头巾 曾是 脱掉 节省 在 尊敬 的 奥罗 .
此后无人能及; 除了向奥罗致敬之外, 没有人会摘下头巾。

“ [jet] , [meɪ] [aɪ ˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][paɪp][ænd; ənd][ˈteɪbər] ,
“ **Yet , may it please you , to the sound of pipe and tabor ,**
“ 然而 , 可能 它 请 你 , 到 这 声音 的 管道 和 塔博尔 ,
“然而, 愿您喜欢, 伴着笛声和鼓声,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kɪŋ] [kərələs] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [heɪld] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəsti]
the second King Karolus returned in good time ; and was hailed gracious majesty
这 第二 国王 卡罗勒斯 返回 在 好的 时间 ; 和 曾是 赞誉 亲切 威严
[baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
by high and low .
经过 高的 和 低的 .

第二位国王卡罗鲁斯及时返回, 受到各界人士的尊崇和爱戴。

“ [θru:ˈaʊt] [ɔ:l] [rɪˈtɜ:rnəti] , [ðə; ði][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər][bʌt; bət][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər]
“ **Throughout all eternity , the parts of the past are but parts of the future**
“ 自始至终 全部 永恒 , 这 部分 的 这 过去的 是 但 部分 的 这 未来
[rɪˈvɜ:rst] .
reversed .
反转 .

“在永恒之中, 过去的部分只是未来的部分, 只是它们的反转。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [fʊt] - [prints] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ju;; jʊ] [ˈmɔ:təlz] [goʊ] , [ɪˈtʃ:rnəli] [ˈtrævliŋ] [jɔr; jər]
In the old foot - prints , up and down , you mortals go , eternally traveling your
在这老的脚 - 印刷 , 向上 和 向下 , 你 凡人 去 , 永恒 旅行 你的
[ˈsiərəz] .
Sierras .
山脉 .

沿着古老的足迹，你们这些凡人，上上下下地行走，永无止境地穿梭在内华达山脉之间。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪnˈfæləbli] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [məˈʃi:n] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And not more infallible the ponderings of the Calculating Machine than the
和 不是 更多的 绝对正确 这 沉思 的 这 计算 机器 比 这
[dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdesəməlz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
deductions from the decimals of history .
扣除 从 这 小数 的 历史 .
计算机器的推演并不比历史的十进制推论更可靠。

“ [ɪn] [neɪʃəns] , [ˈsɑ:vriŋ] - [kɪŋz] !
“ **In nations , sovereign - kings !**
“ 在 国家 , 主权 - 国王 !

“在国家中，主权君主！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] ; [ɪn][ju;; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [ˈdestəni] .
there is a transmigration of souls ; in you , is a marvelous destiny .
那里 是 一个 轮回 的 灵魂 ; 在 你 , 是 一个 奇妙 命运 .
灵魂有转世之道；你，拥有奇妙的命运。

[ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [ʌv; əv] - [riˈvaɪvz] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɜ:rd] ,
The eagle of Romara revives in your own mountain bird ,
这 鹰 的 - 复苏 在 你的 自己的 山 鸟 ,
罗玛拉之鹰在你自己的山鸟身上复活了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɪz] [plu:md] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [flaɪt] .
and once more is plumed for her flight .
和 一次 更多的 是 羽毛 为了 她 航班 .
她再次披挂上羽翼，准备起飞。

[hɜ:r; hər] [skri:mz] [ɑ:r; ər] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][ˈvɔ:ntʃl, ˈvɑ:nt-] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] ;
Her screams are answered by the vauntful cries of a hawk ;
她 尖叫 是 回答 经过 这 自夸 哭泣 的 一个 鹰 ;
她的尖叫声引来鹰的傲慢鸣叫；

[hɪz; ɪz] [red] [koʊm] [jet] [ˈri:kɪŋ] [wið; wiθ] [ˈslɔ:tər] .
his red comb yet reeking with slaughter .
他的 红色的 梳子 然而 臭气熏天 和 屠宰 .
他的红色梳子上仍然散发着屠杀的恶臭。

[ænd; ənd][wʌn] [i:st] , [wʌn] [west] , [ðoʊz] [boʊld][bɜ:rdz] [meɪ] [flaɪ] ,
And one East , one West , those bold birds may fly ,
和 一 东方 , 一 西方 , 那些 大胆的 鸟类 可能 飞 ,
一只东，一只西，那些勇敢的鸟儿可以飞翔了。

[tɪl] [ðeɪ] [lɑ:k] [ˈpɪnjənz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd,moʊst] [bɪˈjɑ:nd] .
till they lock pinions in the midmost beyond .
直到 他们 锁 小齿轮 在 这 中间 超过 .
直到它们在最深处锁定齿轮。

“ [bʌt; bət] , [sɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪʃəns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈgæðər] [ðer; ðər] [bru:dz] [ˈʌndər]
“ **But , soaring in the sky over the nations that shall gather their broods under**
“ 但 , 翱翔 在 这 天空 超过 这 国家 那 将 收集 他们的 幼崽 在下面
[ðer; ðər] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,
“但是，翱翔在天空，俯瞰着那些将儿女聚集在它翅膀下的万国，

[ðæt] [ˈblʌdi] [hɔːk] [meɪ] [ˈhɪrˌæftər] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːg(ə)] .
that bloody hawk may hereafter be taken for the eagle .
那 血腥 鹰 可能 此后 是 已采取 为了 这 鹰 .

那只该死的鹰以后可能会被误认为是雄鹰。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈkrɪmz(ə)n] [rɪˈpʌblɪk] [meɪ] [raɪz][ɪn] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] , [laɪk][ˈfaɪəri] [æɪlˈdebərən] ,
“ **And though crimson republics may rise in constellations , like fiery Aldebarans** ,
“ 和 尽管 赤红 共和国 可能 上升 在 星座 , 喜欢 火热 毕宿五 ,
[ˈspiːdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkʌlmɪˈneiʃ(ə)n] ;
speeding to their culminations ;
超速 到 他们的 高潮 ;

“尽管绯红的共和国可能像炽热的毕宿五一样在星座中升起，迅速走向它们的顶峰；

[jet] , [daʊn] [mʌst; məst] [ðeɪ] [sɪŋk][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [ˈsʌltən] - [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
yet , down must they sink at last , and leave the old sultan - sun in the sky ;
然而 , 向下 必须 他们 下沉 在 最后的 , 和 离开 这 老的 苏丹 - 太阳 在 这 天空 ;
然而，它们终究会沉没，留下古老的苏丹太阳高悬于天际；

[ɪn] [taɪm] , [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpəʊzd] .
in time , again to be deposed .
在 时间 , 再次 到 是 被罢免 .

最终，他又将被罢免。

“ [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ɒːŋgər] , [meɪ] [aɪˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [rɪˈpʌblɪk] [səbˈsɪst] [naʊ] , [ðæn; ðən][ɪn]
“ **For little longer , may it please you , can republics subsist now , than in**
“ 为了 小的 更长 , 可能 它 请 你 , 能 共和国 生存 现在 , 比 在
[deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
days gone by .
天 已消失 经过 .

“但愿共和国能够比过去更长久地存在下去，现在的情况还不能太糟。”

[fɔːr; fər] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrdi][ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ; [ˌnevərðəˈles] , [ðoʊ] [ɔːl] [men]
For , assuming that Mardi is wiser than of old ; nevertheless , though all men
为了 , 假设 那 马尔迪 是 更明智 比 的 老的 ; 尽管如此 , 尽管 全部 男人
[əˈprəʊtʃt] [ˈseɪdʒɪz][ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
approached sages in intelligence ,
接近 智者 在 智力 ,

因为，假设马尔迪比古人更有智慧；然而，尽管所有人的智慧都接近圣贤，

[sʌm; səm] [wəd] [jet] [biː; bi] [mɔːr] [waɪz][ðæn; ðən] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði][oʊld] [dɪˈɡriːz] [biː; bi]
some would yet be more wise than others ; and so , the old degrees be
一些 会 然而 是 更多的 明智的 比 其他的 ; 和 所以 , 这 老的 学位 是
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

有些人会比其他人更有智慧；因此，旧的学位制度得以保留。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪɡˈzemp[n] [wəd] [æn; ən] [ɪˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈfɜːrniʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈbred]
And no exemption would an equality of knowledge furnish , from the inbred
和 不 豁免 会 一个 平等 的 知识 提供 , 从 这 近亲繁殖
[sɜːrˈvɪləti] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)] ;
servility of mortal to mortal ;
奴性 的 凡人 到 凡人 ;

即使知识水平相同，也无法免除人与人之间与生俱来的奴役关系；

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ɔːrˈɡænɪk] [ˈkɔːzɪz] , [wɪtʃ] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪˈvaɪd][mænˈkaɪnd][ˈɪntuː] [brɪˈgeɪdz] [ænd; ənd]
from all the organic causes , which inevitably divide mankind into brigades and
从 全部 这 有机的 原因 , 哪个 不可避免地 划分 人类 进入 旅 和
[bəˈtæljənɪz] ,
battalions ,
营 ,

从所有有机原因来看，人类不可避免地被分割成不同的群体和派系。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
with captains at their head .
和 队长 在 他们的 头 .

以队长为首。

“ [sɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][nɑ:tɪ]'evər] [bɪn] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] .
“ Civilization has not ever been the brother of equality .
“ 文明 有 不是 曾经 到过 这 兄弟 的 平等 .

“文明从来都不是平等的兄弟。”

[ˈfri:dəm] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['təri] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ;
Freedom was born among the wild eyries in the mountains ;
自由 曾是 出生 之中 这 荒野 鹰巢 在 这 山脉 ;

自由诞生于群山中的野生鸟巢之中；

[ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] [traɪbz] [hæv; həv] ['feltərd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,
and barbarous tribes have sheltered under her wings ,
和 野蛮 部落 有 避难所 在下面 她 翅膀 ,

野蛮的部落也曾在她羽翼下避难。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [hæv; həv] ['nesəld] [ˈʌndər] ['dɪfrənt] ['pɪnjənz] .
when the enlightened people of the plain have nestled under different pinions .
什么时候 这 开明 人们 的 这 清楚的 有 依偎 在下面 不同的 小齿轮 .

当平原上的开明人士各自安家落户时。

“ [ðoʊ] , [ðʌs] [fa:r] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['sɑ:vɪn] - [kɪŋz] !
“ Though , thus far , for you , sovereign - kings !
“ 尽管 , 因此 远的 , 为了 你 , 主权 - 国王 !

“尽管到目前为止，对于你们这些至高无上的君王来说！

[jɜ:r; jər] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['fru:t(ə)] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ; [jet] , [ɪn] [ðəm'selvz] , ['mɒnəki:z] [ɑ:r; ər]
your republic has been fruitful of blessings ; yet , in themselves , monarchies are
你的 共和国 有 到过 卓有成效 的 祝福 ; 然而 , 在 他们自己 , 君主制 是
[nɑ:tɪ] [ˈʌtərli] ['i:v(ə)] .
not utterly evil .
不是 完全地 邪恶的 .

你们的共和国带来了许多福祉；然而，君主制本身并非全然邪恶。

[fɔ:r; fər] ['meni] [neɪʃəns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'pʌblɪk] ; [fɔ:r; fər] ['meni] , [ðeɪ] [wɪl] ['evər][soʊ]
For many nations , they are better than republics ; for many , they will ever so
为了 许多 国家 , 他们 是 更好的 比 共和国 ; 为了 许多 , 他们 将要 曾经 所以
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

对许多国家来说，它们比共和国更好；对许多国家来说，它们将永远如此。

[ænd; ənd] ['betər] , [ɑ:n][ɔ:l][hændz] , [ðæt] [pi:s] [[ʊd; ʃəd] [ru:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['septər] ,
And better , on all hands , that peace should rule with a scepter ,
和 更好的 , 在 全部 双手 , 那 和平 应该 规则 和 一个 权杖 ,

而且，在所有人看来，最好是让和平以权杖统治。

[ðæn; ðən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tribju:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [[ʊd; ʃəd] ['brændɪʃ] [ðer; ðər] ['brɔ:dsɔ:rd] .
than than the tribunes of the people should brandish their broadswords .
比 比 这 看台 的 这 人们 应该 挥舞 他们的 阔剑 .

与其让人民的保民官挥舞阔剑，不如让他们这样做。

['betər] [bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] ; [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fri:mən] [ɪn]
Better be the subject of a king , upright and just ; than a freeman in
更好的 是 这 主题 的 一个 国王 , 直立 和 只是 ; 比 一个 弗里曼 在
['fræŋkɔʊ] ,
Franko ,
弗兰科 ,

宁愿做正直公正国王的臣民，也不愿做法兰克王国的自由民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛksəˈkjuːʃənɜːz] [æks][æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .

with the executioner's ax at every corner .
和 这 刽子手的 斧头 在 每一个 角落 .

刽子手的斧头在每个角落挥舞。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [praɪm] [end] , [ænd; ænd] [tʃiːf] [ˈblesɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlɪtɪkli] [friː] .

“ It is not the prime end , and chief blessing , to be politically free .

“ 它 是 不是 这 主要的 结尾 , 和 首席 祝福 , 到 是 政治上 自由的 .

“政治自由并不是首要目标和主要福祉。

[ænd; ænd] [ˈfriːdəm] [ɪz][ˈoʊnli] [ɡʊd] [æz; əz][ə; ei] [miːnz] ; [ɪz][noʊ][end][ɪn] [ɪtˈself] [nɔːr] ,

And freedom is only good as a means ; is no end in itself Nor ,

和 自由 是 仅有的 好的 作为 一个 方法 ; 是 不 结尾 在 本身 也不 ,

自由只是一种手段, 它本身并非目的。

[dɪd][mæn] [faɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈmæstərz][tuː; tə][ðə; ði][hæft] , [nɑːt] [ðen] ,

did man fight it out against his masters to the haft , not then ,

做过 男人 斗争 它 出去 反对 他的 大师 到 这 半柄 , 不是 然后 ,

那时人类会与主人决一死战吗? 不会。

[wʊd] [hiː; hi] [ʌnˈkɑːlər] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] .

would he uncollar his neck from the yoke .

会 他 解开领子 他的 脖子 从 这 轭 .

他会解开脖子上的枷锁吗?

[ə; ei][bɔːrn] [θrɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [jelpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; ei] [slerv]

A born thrall to the last , yelping out his liberty , he still remains a slave

一个 出生 奴隶 到 这 最后的 , 尖叫 出去 他的 自由 , 他 仍然 遗迹 一个 奴隶

[ˈʌntəˈʌntu][ˈɔroʊ] ;

unto Oro ;

到 奥罗 ;

他生来就是奴隶, 直到最后一刻, 他都在哀嚎着争取自由, 但他仍然是奥罗的奴隶;

[ænd; ænd] [wel] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðæt] [ˈɔːroʊz] [ˈseptər] [ɪz] [ˈæbsəluːt] .

and well is it for the universe , that Oro's scepter is absolute .

和 出色地 是 它 为了 这 宇宙 , 那 oro's 权杖 是 绝对 .

对于整个宇宙而言, 奥罗的权杖是绝对的。

“ [wɜːrld] - [oʊld][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈʌðər] , [ðæən; ðæn] [wʌnˈself] .

“ World - old the saying , that it is easier to govern others , than oneself .

“ 世界 - 老的 这 说 , 那 它 是 更轻松 到 治理 其他的 , 比 自己 .

“世间有句老话说, 治理别人比治理自己容易。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡʌvərn] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [neɪʃəns] , [niːdz] [ðæt] [ɔːl] [men] [biː; bi]

And that all men should govern themselves as nations , needs that all men be

和 那 全部 男人 应该 治理 他们自己 作为 国家 , 需求 那 全部 男人 是

[ˈbetər] , better ,

更好的 ,

而所有人类都应该以国家的形式进行自我治理, 这需要所有人类都变得更好。

[ænd; ænd][ˈwaɪzər] , [ðæən; ðæn][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][wʌn] - [mæn] [ˈrʊlər] .

and wiser , than the wisest of one - man rulers .

和 更明智 , 比 这 最明智的 的 一 - 男人 统治者 .

而且比最睿智的独裁者还要睿智。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][ˈsteɪb(ə)] [dɪˈmɑːkrəsi] [duː][ɔːl] [men] [ˈɡʌvərn] [ðəmˈselvz] .

But in no stable democracy do all men govern themselves .

但 在 不 稳定的 民主 做 全部 男人 治理 他们自己 .

但在任何稳定的民主政体中, 所有人都不能自治。

[ðoʊ] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][bi; bi][ɔ:l] [vɒləntiəz] , [ˈmɑ:rj(ə)l] [ɔ:] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
Though an army be all volunteers , martial law must prevail .
尽管 一个 军队 是 全部 志愿者 , 武术 法律 必须 占上风 .
即使军队全部由志愿者组成, 也必须实行戒严。

[ˈdelɪgət] [jɔr; jər] [ˈpaʊər] , [ju; jʊ] [li:gd] [ˈmɔ:təlz] [mʌst; məst] .
Delegate your power , you leagued mortals must .
代表 你的 力量 , 你 联盟 凡人 必须 .
你们这些凡人, 必须学会放权。

[ðə; ði][ˈhæzəd][ju; jʊ][mʌst; məst][stænd] .
The hazard you must stand .
这 冒险 你 必须 站立 .
你必须面对的危險。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌnˈlaɪk] [kɪŋ] [ˈbeloʊ][ʌv; əv] - , [jɔr; jər] [ɡreɪt] [ˈtʃi:ftən] , [ˈsɑ:vɹɪn] - [kɪŋz] !
And though unlike King Bello of Dominora , your great chieftain , sovereign - kings !
和 尽管 与此不同 国王 贝洛 的 - , 你的 伟大的 头目 , 主权 - 国王 !
虽然与你们伟大的酋长、至高无上的君主多米诺拉国王贝洛不同!

[meɪ] [nɑ:t] [dɪˈkler] [wɔ:r][ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [ˌnevərðəˈles] , [hæz; həz][hi; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪmˈpɪriəl]
may not declare war of himself ; nevertheless , has he done a still more imperial
可能 不是 宣布 战争 的 他自己 ; 尽管如此 , 有 他 完毕 一个 仍然 更多的 帝国
[θɪŋ] :
thing :
事物 :
他或许不会主动宣战; 然而, 他却做了一件更具帝王气概的事:

— [ɡɔ:n] [tu; tə][wɔ:r] [wɪˈðəʊt] [dɪˈklerɪŋ] [ɪnˈtenʃən] .
— **gone to war without declaring intentions .**
— 已消失 到 战争 没有 声明 意图 .
— 未经宣战意图便发动战争。

[ju; jʊ] [jɔ:rˈselvz] [wɜ:r; wər] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈnei(ə)n] , [er] [ju; jʊ] [nu:] [jɔr; jər]
You yourselves were precipitated upon a neighboring nation , ere you knew your
你 你们自己 是 沉淀 之上 一个 邻接 国家 , 埃雷 你 知道 你的
[spiə] [wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər][hændz] .
spears were in your hands .
长矛 是 在 你的 双手 .
你们自己却在不知不觉中, 就冲向了邻国, 手中竟握着长矛。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][stɑ:rz][ju; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwelkɪn] , [ˈsɑ:vɹɪn] - [kɪŋz] !
“ **But , as in stars you have written it on the welkin , sovereign - kings !**
“ 但 , 作为 在 明星 你 有 书面 它 在 这 威尔金 , 主权 - 国王 !
“但是, 正如你们在星辰中写下的, 诸王啊!

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpi:p(ə)] .
you are a great and glorious people .
你 是 一个 伟大的 和 辉煌 人们 .
你们是伟大而光荣的民族。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] , [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][best] [ænd; ənd] [ˈhæpi:əst] [lænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
And verily , yours is the best and happiest land under the sun .
和 确实 , 你的 是 这 最好的 和 最快乐 土地 在下面 这 太阳 .
的确, 你们的土地是世上最好、最幸福的土地。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju; jʊ] , [ɪn][jɔr; jər] [ˈwɪzdəm] , [dɪˈkri:d] [aɪˈti:] : [jɔr; jər][ˈɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]
But not wholly , because you , in your wisdom , decreed it : your origin and
但 不是 完全 , 因为 你 , 在 你的 智慧 , 颁布 它 : 你的 起源 和
[dʒiˈɑ:ɡrəfi] [niˈsesɪteɪtɪd] [aɪˈti:] .
geography necessitated it .
地理 必要 它 .
但并非完全如此, 因为您凭借您的智慧做出了决定: 您的出身和地理位置决定了这一点。

[nɔːr] , [ɪn][ðer; ðər][dʒɜːrm] , [ɑːr; ər][ɔːl][jɜː; jər] ['blesɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][saɪəz]
Nor , in their germ , are all your blessings to be ascribed to the noble sires
也不 , 在 他们的 细菌 , 是 全部 你的 祝福 到 是 归因于 到 这 高贵 种公牛
 ,
 ,
 ,

你们所拥有的一切福祉，并非都应归功于高贵的先祖。

[huː] [ʌv; əv] [jɔːr] [fɔːt] [ɪn][jɜː; jər] [br'hæf] , ['sɑːvrɪn] - [kɪŋz] !
who of yore fought in your behalf , sovereign - kings !
WHO 的 昔时 战斗 在 你的 代表 , 主权 - 国王 !

昔日为你们而战的君王们！

[jɜː; jər][ˈneiʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪ'pendəns] [br'fɔːr] [jɜː; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'klerd] [aɪ'tiː] .
Your nation enjoyed no little independence before your Declaration declared it .
你的 国家 享受 不 小的 独立 前 你的 宣言 声明 它 .

在你们发表独立宣言之前，你们的国家已经享有相当程度的独立。

[jɜː; jər] ['eɪnfənt] ['pɪlgrɪmz] ['fɑːðɜːd] [jɜː; jər] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd][jɜː; jər][waɪld] [wɒdz] ['hɑːbəd] [ðə; ði]
Your ancient pilgrims fathered your liberty ; and your wild woods harbored the
你的 古老的 朝圣者 父亲 你的 自由 ; 和 你的 荒野 树林 藏匿 这
[ˈnɜːslɪŋ] .
nursling .
哺乳 .

你们的先祖孕育了你们的自由；你们的森林庇护了婴儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sleɪvz] ,
For the state that to - day is made up of slaves ,
为了 这 状态 那 到 - 天 是 制成 向上 的 奴隶 ,

对于如今由奴隶组成的这个国家而言，

[kæn; kən][nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [trænz'mjuːt] [hɜːr; hər][bəːnd][ˈɪntuː] [friː] ; [ðoʊ] ['lɔːləsnəs] [meɪ]
can not to - morrow transmute her bond into free ; though lawlessness may
能 不是 到 - 明天 嬗变 她 纽带 进入 自由的 ; 尽管 无法无天 可能
[træns'fɔːrm][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [bruːts] .
transform them into brutes .
转换 他们 进入 野蛮人 .

明天她无法将束缚转化为自由；尽管无法无天可能会将他们变成野兽。

['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['friːdəm] ; [ðɪs] ,
Freedom is the name for a thing that is not freedom ; this ,
自由 是 这 姓名 为了 一个 事物 那 是 不是 自由 ; 这 ,

自由是用来指代并非自由之物的另一种说法；这，

[ə; eɪ][ˈles(ə)n] ['nevər] ['lɜːrɪd] [ɪn][æŋ; ən] ['aʊər][ɔːr][æŋ; ən][eɪdʒ] .
a lesson never learned in an hour or an age .
一个 课 绝不 学习 在 一个 小时 或者 一个 年龄 .

一个小时或几个世纪都学不会的教训。

[baɪ][sʌm; səm] [traɪbz] [aɪ'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['lɜːrɪd] .
By some tribes it will never be learned .
经过 一些 部落 它 将要 绝不 是 学习 .

有些部落永远不会学会它。

“ [jet] , [ɪf] [aɪ'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [friː] [ˈʌndər] ['siːzər]
“ **Yet , if it please you , there may be such a thing as being free under Caesar**
“ 然而 , 如果 它 请 你 , 那里 可能 是 这样的 一个 事物 作为 存在 自由的 在下面 凯撒
 .
 :
 .

“但是，如果你愿意的话，在凯撒的统治下获得自由也是有可能的。”

[ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmeni] [ˈvaɪt(ə)] [ˈfri:mən] , [æz; əz] [briːð] [ˈvaɪt(ə)] [er][tuː; tə] -
Ages ago , there were as many vital freemen , as breathe vital air to -
年龄 前 , 那里 是 作为 许多 必不可少的 自由人 , 作为 呼吸 必不可少的 空气 到 -
[deɪ] .
day :
天 :

很久以前，自由人的数量就像今天呼吸新鲜空气的人一样多。

“ [neɪmz] [meɪk] [nɑːt] [dɪˈstɪŋkʃənz] ; [sʌm; səm] [ˈdespəts] [ruːl] [wɪˈðəʊt] [ˈsweɪɪŋ] [ˈseptəz] .
“ **Names make not distinctions ; some despots rule without swaying scepters** .
” 姓名 制作 不是 区别 ; 一些 独裁者 规则 没有 摇晃 权杖 .

“名字并不能区分人与人；有些暴君无需挥舞权杖也能统治。”

[ðoʊ] [kɪŋ] [ˈbɛloʊz] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈjoʊkt] [men] ; [jʊr; jər] [ˈfedərəl] [ˈtemp(ə)l]
Though King Bello's palace was not put together by yoked men ; your federal temple
尽管 国王 贝洛的 宫殿 曾是 不是 放 一起 经过 轭 男人 ; 你的 联邦 寺庙
[ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ˈsɑːvrɪn] - [kɪŋz] !
of freedom , sovereign - kings !
的 自由 , 主权 - 国王 !

虽然贝洛国王的宫殿不是由受奴役的人建造的；你们的联邦自由殿堂，至高无上的君主们！

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhændiwɜːrk] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
was the handiwork of slaves .
曾是 这 手工制品 的 奴隶 .

这是奴隶们的手艺。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɡɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈmeɪsɪz] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][əˈloʊn] , [ðæt] [meɪk]
“ **It is not gildings , and gold maces , and crown jewels alone , that make**
” 它 是 不是 镀金 , 和 金子 权杖 , 和 王冠 珠宝 独自的 , 那 制作
[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈsɜːrv(ə)] .
a people servile .
一个 人们 奴性的 .

“并非只有镀金的装饰、金权杖和皇冠上的珠宝才能使人民变得奴性。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [jɜːrˈselvz] , [ˈsɑːvrɪn] - [kɪŋz] !
There is much bowing and cringing among you yourselves , sovereign - kings !
那里 是 很多 鞠躬 和 令人作呕 之中 你 你们自己 , 主权 - 国王 !

你们这些君王啊，你们中间有多少人卑躬屈膝、匍匐在地呢！

[ˈpɑːvərti] [ɪz] [əˈbeɪst] [brɪfɔːr] [ˈrɪtʃɪz] , [ɔːl] [ˈmɑːrdi] [ˈoʊvər] ; [ˈeni] [wer] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Poverty is abased before riches , all Mardi over ; any where , it is hard to be a
贫困 是 以 前 财富 , 全部 马尔迪 超过 ; 任何 在哪里 , 它 是 难的 到 是 一个
[ˈdetər] ;
debtor ;
债务人 ;

在马尔迪，贫穷在财富面前显得卑微；在任何地方，负债都是件难事；

[ˈeni] [wer] , [ðə; ði] [waɪz] [wɪl] [bɔːrd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [fuːlɪz] ; [ˈevri] [wer] , [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [faʊnd] .
any where , the wise will lord it over fools ; every where , suffering is found .
任何 在哪里 , 这 明智的 将要 主 它 超过 傻瓜 ; 每一个 在哪里 , 痛苦 是 成立 .

无论在何处，智者都将凌驾于愚者之上；无论在何处，苦难都将存在。

“ [ðʌs] , [ˈfriːdəm] [ɪz] [mɔːr] [ˈsoʊʃ(ə)] [ðæn; ðən] [pəˈlɪtɪk(ə)] .
“ **Thus , freedom is more social than political** .
” 因此 , 自由 是 更多的 社会的 比 政治的 .

因此，自由更多的是一种社会行为，而非政治行为。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈriːəl] [fəˈlɪsəti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] .
And its real felicity is not to be shared .
和 它是真实的 费利西蒂 是 不是 到 是 共享 .

而它真正的幸福是无法与人分享的。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] .

That is of a man's own individual getting and holding .
那 是 的 一个 男人的 自己的 个人 获得 和 保持 .

这是一个人个人获取和持有的东西。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət] [huː] [ruːlz] [em ˈiː] .

It is not , who rules the state , but who rules me .
它 是 不是 , WHO 规则 这 状态 , 但 WHO 规则 我 .

重要的不是谁统治国家，而是谁统治我。

[ˈbetər] [biː; bi] [sɪˈkjər] [ˈʌndər] [wʌn] [kɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈvaɪələns] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz]
Better be secure under one king , than exposed to violence from twenty millions
更好的 是 安全的 在下面 一 国王 , 比 裸露 到 暴力 从 二十 百万

[ʌv; əv] [ˈmɒnəks] ,

of monarchs ,
的 君主 ,

宁愿在一个国王的统治下安稳，也不愿遭受两千万君主的蹂躏。

[ðoʊ] [wʌnˈself] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

though oneself be of the number .
尽管 自己 是 的 这 数字 .

尽管自己也是其中一员。

“ [bʌt; bət] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈnəʊnɪz] [juː; jə] [ˈhɑːrbər] , [ˈsɑːvrɪn] [kɪŋz] !

“ But superstitious notions you harbor , sovereign kings !
” 但 迷信的 概念 你 港口 , 主权 国王 !

“但是，你们这些君王，心中却怀有迷信的想法！”

[dɪd][juː; jə] [ˈvɪzɪt] - , [juː; jə] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmɑːtɪt] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .

Did you visit Dominora , you would not be marched straight into a dungeon .
做过 你 访问 - , 你 会 不是 是 行军 直的 进入 一个 地牢 .

如果你去过多米诺拉，就不会被直接押进地牢了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jə] [wəd] [bɪˈhoʊld] [ˈsʌndri] [saɪts] [dɪsˈpliːzɪŋ] , [juː; jə] [wəd] [stɑːrt][tuː; tə] [ɪnˈheɪl]

And though you would behold sundry sights displeasing , you would start to inhale
和 尽管 你 会 看哪 杂项 景点 令人不快 , 你 会 开始 到 吸入

[sʌtʃ] [ˈlɪbərəl] [ˈbriːzɪz] ;

such liberal breezes ;
这样的 自由主义 微风 ;

即使你会看到各种不愉快的景象，你也会开始呼吸到如此清新的空气；

[ænd; ənd] [hɪr] [kraʊdz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ; [æz; əz][juː; jə] , [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .

and hear crowds boasting of their privileges ; as you , of yours .
和 听到 人群 吹嘘 的 他们的 特权 ; 作为 你 , 的 你的 .

听见人群吹嘘自己的特权；就像你吹嘘自己的特权一样。

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [məˈnɑːrkɪkl] [ˈfleɪvər] .

Nor has the wine of Dominora , a monarchical flavor .
也不 有 这 葡萄酒 的 - , 一个 君主制 味道 .

多米诺拉的葡萄酒也带有君主的风味。

“ [naʊ] , [ðoʊ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈiːkwəl] [pers] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [greɪt] [rɪˈfɔːmz]

“ Now , though far and wide , to keep equal pace with the times , great reforms
” 现在 , 尽管 远的 和 宽的 , 到 保持 平等的 步伐 和 这 时代 , 伟大的 改革

, [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] ,

, of a verity ,
的 一个 真理 ,

“如今，尽管范围广泛，为了与时俱进，进行真正的大改革，

[biː; bi] [ˈniːdɪd] ; [ˈnoʊwər] [ɑːr; ər] [ˈblʌdi] [ˌrevəˈluːʃənz] [rɪˈkwaɪərɪd] .

be needed ; nowhere are bloody revolutions required .
是 需要 ; 无处 是 血腥 革命 必需的 .

不需要；任何地方都不需要血腥革命。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈremədɪz] , [noʊ][ˈpruːd(ə)nt][ɪnˈvælɪd][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz]
Though it be the most certain of remedies , no prudent invalid opens his
尽管 它 是 这 最多 肯定 的 补救措施 , 不 谨慎 无效的 打开 他的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

虽然这是最有效的治疗方法，但没有哪个明智的病人会剖开自己的血管。

[tuː; tə][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
to let out his disease with his life .
到 让 出去 他的 疾病 和 他的 生活 .

他想用生命来释放他的疾病。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ˈiːvəlz] [meɪ] [biː; bi] [əˈsweɪdʒd] ; [ɔːl][ˈiːvəlz][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] .
And though all evils may be assuaged ; all evils can not be done away .
和 尽管 全部 罪恶 可能 是 缓解 ; 全部 罪恶 能 不是 是 完毕 离开 .

虽然所有的罪恶都可以得到缓解，但所有的罪恶都无法彻底消除。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪk] [ˈmælədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ; [ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
For evil is the chronic malady of the universe ; and checked in one place ,
为了 邪恶的 是 这 慢性的 弊病 的 这 宇宙 ; 和 已检查 在 一 地方 ,
[ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
因为邪恶是宇宙的慢性疾病；而在一个地方，邪恶就被遏制住了。

[breɪks] [fɔːrθ] [ɪn] [əˈhʌðər] .
breaks forth in another .
休息 前进 在 其他 .

又爆发了。

“ [ʌv; əv] [leɪt] , [ɑːn] [ðɪs] [hed] , [sʌm; səm][waɪld] [driːmz] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] .
“ **Of late , on this head , some wild dreams have departed** .
” 的 晚的 , 在 这 头 , 一些 荒野 梦境 有 已离开 .

“最近，关于这个头，一些狂野的梦想已经消失了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] , [huː] [erˈhwaɪl] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [paɪks] [ænd; ənd] [ˈdʒævəlɪn]
“ **There are many , who erewhile believed that the age of pikes and javelins**
” 那里 是 许多 , WHO 以前 相信 那 这 年龄 的 长矛 和 标枪

[wʌz; wəz] [pæst] ;
was passed ;
曾是 通过了 ;

“过去很多人都认为长矛和标枪的时代已经过去了；

[ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhedɪ] [ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] [juːθ] ,
that after a heady and blustering youth ,
那 后 一个 令人陶醉 和 虚张声势 青年 ,

在经历了一段令人陶醉、喧嚣的青春岁月之后，

[oʊld][ˈmɑːrdi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈriːn] [oʊld][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
old Mardi was at last settling down into a serene old age ; and that the
老的 马尔迪 曾是 在 最后的 安顿 向下 进入 一个 安详 老的 年龄 ; 和 那 这

[ˈɪndiən] [ˈsʌməɪ] ,
Indian summer ,
印度 夏天 ,

老玛蒂终于安享晚年；而那年正值印度夏季，

[fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][jɔːr; jər][lænd] , [ˈsɑːvrɪn] [kɪŋz] ! [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈheɪzi][ˈveɪpər][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd]
first discovered in your land , sovereign kings ! was the hazy vapor emitted
第一的 发现 在 你的 土地 , 主权 国王 ! 曾是 这 朦胧 汽 发射

[frʌm; frəm][ɪts][ˈtræŋkwɪl] [paɪp] .
from its tranquil pipe .
从 它是 宁静 管道 .

诸位君王，你们的土地上最早发现的，是从它宁静的烟囱里冒出的朦胧蒸汽。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɑ:tɪ][soʊ] [pru:vd] .
But it has not so proved .
但 它 有 不是 所以 已证实 .

但事实并非如此。

- [pi:s] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tru:sɪz] .
Mardi's peaces are but truces .
- 和平 是 但 休战 .

马尔迪的和平不过是休战协议。

[lɔ:ŋ] ['æbsənt] , [æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] [red] ['kɑ:məts][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] .
Long absent , at last the red comets have returned .
长的 缺席的 , 在 最后的 这 红色的 彗星 有 返回 .

阔别已久的红色彗星终于回归了。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [pɪrɪədz] [bi:; bi] ['eɪdʒɪz] .
And return they must , though their periods be ages .
和 返回 他们 必须 , 尽管 他们的 时期 是 年龄 .

即使他们的时代漫长无比，他们也终将回归。

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] ['mɑ:rdi] [ɪn'dɔr] [tɪl] ['maʊnt(ə)n] [melt] ['ɪntu:] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [aɪlz] [fɔ:rm] [wʌn] ['teɪbl] - [lənd] ;
And should Mardi endure till mountain melt into mountain , and all the isles form one table - land ;
- 一 桌子 - 土地 ;

如果马尔迪一直存在，直到群山融为一体，所有岛屿变成一片高原；

[jet] , [wʊd] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ɪk'spænd][ðə; ðɪ][oʊld] ['bæt(ə)] - [pleɪn] .
yet , would it but expand the old battle - plain .
然而 , 会 它 但 扩张 这 老的 战斗 - 清楚的 .

然而，这难道不会扩大旧战场吗？

“ [stjʊdnts] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər] ['hɔ:rər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv][oʊld] ; [bʌt; bət][ɪn] “
“ **Students of history are horror - struck at the massacres of old ; but in**
“ 学生 的 历史 是 恐怖 - 击 在 这 大屠杀 的 老的 ; 但 在
[ðə; ðɪ] ['ʃæmblz] ,
the shambles ,
这 一片混乱 ,

“历史系学生对古代的大屠杀感到震惊；但在废墟之中，

[men][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] [tu:; tə] - [deɪ] .
men are being murdered to - day .
男人 是 存在 被谋杀 到 - 天 .

如今仍有男性被谋杀。

[kʊd; kəd] [taɪm] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pæst] ,
Could time be reversed , and the future change places with the past ,
可以 时间 是 反转 , 和 这 未来 改变 地方 和 这 过去的 ,

时间能否倒流，未来能否与过去互换？

[ðə; ðɪ][pæst] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ju: 'es] , [ænd; ænd] ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] , [fʊl] [æz; əz] ['laʊdli] ,
the past would cry out against us , and our future , full as loudly ,
这 过去的 会 哭 出去 反对 我们 , 和 我们的 未来 , 满的 作为 高声 ,

过去会向我们发出呐喊，而我们的未来，同样充满呐喊。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒɪz] ['fɔ:rgɔ:n] .
as we against the ages foregone .
作为 我们 反对 这 年龄 已放弃 .

我们对抗着逝去的岁月。

[ɔːl][ðə; ði] ['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkɔːlɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [neɪmz] .
All the Ages are his children , calling each other names .
全部 这 年龄 是 他的 孩子们 , 呼叫 每个 其他 姓名 .

所有时代都是他的孩子，彼此互相称呼对方的名字。

“ [hɑːrk][jiː; ji] , [ˈsɑːvrɪn] - [kɪŋz] !
“ **Hark ye , sovereign - kings !**
“ 听着 是的 , 主权 - 国王 !

“听啊，诸位君王！ ”

[tʃɪr] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [jelpɪŋ] [pæk] [tuː] [ˈfjʊəriəsli] : [ˈhʌntərz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrɪn][baɪ][ðer; ðər] [haʊndz]
cheer not on the yelping pack too furiously : Hunters have been torn by their hounds
欢呼 不是 在 这 尖叫 盒 也 愤怒地 : 猎人 有 到过 撕裂 经过 他们的 猎犬
.
.
.

不要对吠叫的猎犬群过于狂热地欢呼：猎人曾被他们的猎犬撕咬过。

[biː; bi] [ədˈvaɪzd] ; [waːʃ] [jʊr; jər][hændz] .
Be advised ; wash your hands .
是 建议 ; 洗 你的 双手 .

请注意：勤洗手。

[hoʊld] [əˈluːf] .
Hold aloof .
抓住 超然 .

保持疏离。

[ˈɒrʊ][hæz; həz] [pɔːd] [aʊt][æŋ; ən][ˈoʊ(ə)n][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Oro has poured out an ocean for an everlasting barrier between you and
奥罗 有 倾倒 出去 一个 海洋 为了 一个 永恒 障碍 之间 你 和
[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈfɔːli] [wɪtʃ] [ˈlðər] [rɪˈpʌblɪk] [hæv; həv] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] .
the worst folly which other republics have perpetrated .
这 最差 蠢事 哪个 其他 共和国 有 实施 .

Oro倾注了如海洋般的力量，在你和其它共和国犯下的最愚蠢的罪行之间筑起了一道永恒的屏障。

[ðæt] [ˈbæriər] [hoʊld][ˈseɪkrɪd] .
That barrier hold sacred .
那 障碍 抓住 神圣 .

那道屏障神圣不可侵犯。

[ænd; ənd] [swɜː] [ˈnevər][tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][tuː; tə] - , [baɪ][ˌmænɪˈfestʊ][ɔːr][ˈɑːrmi] , [ənˈles]
And swear never to cross over to Porphero , by manifesto or army , unless
和 发誓 绝不 到 又 超过 到 - , 经过 宣言 或者 军队 , 除非
[juː; jʊ] [trəˈvɜːrs] [draɪ][lənd] .
you traverse dry land .
你 横穿 干燥 土地 .

并发誓，除非通过陆地，否则绝不以宣言或军队的形式越过波菲罗。

“ [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [tuː] [ˈgræspɪŋ] , [ˈnɪrər] [hoʊm] .
“ **And be not too grasping , nearer home .**
“ 和 是 不是 也 抓握 , 更近 家 .

“而且，在离家近的地方，也不要太贪婪。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [fɪltʃ] .
It is not freedom to filch .
它 是 不是 自由 到 偷窃 .

偷窃不是自由。

[ɪkˈspænd][nɑːt][jʊr; jər] [ˈeriə] [tuː] [ˈwaɪdli] , [naʊ] .
Expand not your area too widely , now .
扩张 不是 你的 区域 也 广泛 , 现在 .

现在不要把你的区域扩张得太大。

[ˈsi:k] [ju:; jʊ] [ˈpra:səˌlaɪts] ?
Seek you proselytes ?
寻找 你 皈依者 ？

你们这些皈依者在寻找什么？

[ˈneɪbəriŋ] [neɪʃəns] [meɪ] [bi:; bi] [fri:] , [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈbænər] .
Neighboring nations may be free , without coming under your banner .
邻接 国家 可能 是 自由的 , 没有 未来 在下面 你的 横幅 .

邻国可以享有自由，而无需臣服于你的旗帜之下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [leɪ] [jʊr; jər][æmˈbɪ(ə)n] , [noʊ] [ðɪs] : [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [best] [sɜ:rvd] ,
And if you can not lay your ambition , know this : that it is best served ,
和 如果 你 能 不是 躺 你的 志向 , 知道 这 : 那 它 是 最好的 服务 ,
如果你无法放下你的野心，请记住：最好的做法是.....

[baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪˈvents] .
by waiting events .
经过 等待 活动 .

通过等待事件。

“ [taɪm] , [bʌt; bət] [taɪm] [ˈoʊnli] , [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ;
“ **Time , but Time only , may enable you to cross the equator ;**
“ 时间 , 但 时间 仅有的 , 可能 使能够 你 到 又 这 赤道 ;

只有时间，才能让你跨越赤道；

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [ˈsɜ:rkɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbəʊndrɪz] .
and give you the Arctic Circles for your boundaries .
和 给 你 这 北极 界 为了 你的 边界 .

并以北极圈作为你的边界。

“ [soʊ] [ri:d] [ðə; ði] [əˈnɑ:nɪməs] [skroʊl] ; [wɪt] [ˈstreɪtweɪ] , [wʌz; wəz][tɔ:rn][ˈɪntu:] [ˈredz] .
“ **So read the anonymous scroll ; which straightway , was torn into shreds .**
“ 所以 读 这 匿名的 滚动 ; 哪个 立刻 , 曾是 撕裂 进入 碎屑 .

“于是，匿名卷轴上写着这样的话；随即，它就被撕成了碎片。”

“ [oʊld] [ˈtɔ:ri] , [ænd; ənd][ˈmɑ:nərkɪstˈmɑ:nɑ:rkɪst] !
“ **Old tory , and monarchist !**
“ 老的 保守党 , 和 君主主义者 !

“老托利党人，还是君主主义者！ ”

“ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ˈpri:tʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈsə:mənz] [ɪn] [ðɪ:z] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [taɪmz] !
“ **they shouted , “ Preaching over his benighted sermons in these enlightened times !**
“ 他们 喊叫 , “ 布道 超过 他的 夜幕降临 布道 在 这些 开明 时代 !

他们高声喊道：“在这个文明开化的时代，竟然还敢发表他那些愚昧无知的布道！ ”

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪts][greɪvz; grɑ:vz][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [dʌg] [ˈoʊvər] ?
does he not know that all the Past and its graves are being dug over ?
做 他 不是 知道 那 全部 这 过去的 和 它是 坟墓 是 存在 挖 超过 ?

难道他不知道所有的过去和坟墓都被翻了出来吗？

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfjʊriəs] ; [soʊ][ˈwaɪldli] [ˈroʊlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈæftər][ˈvɪktəms] , [ðæt] [wel] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:]
“ **They were furious ; so wildly rolling their eyes after victims , that well was it**
“ 他们 是 狂怒 ; 所以 疯狂地 滚动 他们的 眼睛 后 受害者 , 那 出色地 曾是 它

[fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ˈmi:diə] ,
for King Media ,
为了 国王 媒体 ,

“他们怒不可遏；对受害者翻白眼翻得如此疯狂，King Media 也就此完蛋了。”

[hiː; hi] [wɔːr] [nɑːt][hɪz; ɪz] [kraʊn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [wiː; wi] [muːvd] [ʌnˈhooʊtɪd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]
he wore not his crown ; and in silence , we moved unnoted from out the
他 穿着 不是 他的 王冠 ; 和 在 沉默 , 我们 已搬 未注明 从 出去 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

他没有戴王冠；我们默默地从人群中悄然离去。

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdemɪɡɑːd] , ” [sed] - ,
“ My lord , I am amazed at the indiscretion of a demigod , ” said Babbalanja ,
“ 我的 主 , 我 是 惊叹 在 这 轻率 的 一个 半神 , ” 说 - ,
“我的大人，我简直不敢相信一位半神的轻率之举，”巴巴拉尼亚说道。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ; “ [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [jʊr; jər] [sʌlˈtænɪk] [stɑɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst]
as we passed on our way ; ” I recognized your sultanic style the very first
作为 我们 通过了 在 我们的 方式 ; ” 我 认可 你的 苏丹的 风格 这 非常 第一的
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

当我们擦肩而过时；“从第一句话我就认出了你那苏丹般的风格。”

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌ; əv][jʊr; jər] [ˈaʊərz] [ʌ; əv] [sɪˈkluːʒ(ə)n] . “
This , then , is the result of your hours of seclusion . ”
这 , 然后 , 是 这 结果 的 你的 小时 的 隔离 . “

这就是你长时间闭关修炼的成果。

“ [fəˈlɑːsəfər] !
“ Philosopher !
“ 哲学家 !

“哲学家！

[aɪ][eɪˈem] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪˈfrʌntəri] .
I am astounded at your effrontery .
我 是 震惊 在 你的 厚颜无耻 .

你的厚颜无耻令我震惊。

[aɪ] [dɪˈtektɪd] [jʊr; jər] [fəˈlɑːsəfi] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˈmæksɪm] .
I detected your philosophy the very first maxim .
我 检测到 你的 哲学 这 非常 第一的 格言 .

我从你的第一条格言中就领悟到了你的哲学思想。

[huː] [ˈpoʊstɪd] [ðæt] [ˈpɑːrtʃmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Who posted that parchment for you ?
WHO 发布 那 羊皮纸 为了 你 ?

谁帮你把那张羊皮纸寄过来的？

“ [soʊ] , [iːtʃ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔːθərɪp] : [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfaɪndɪŋ]
“ So , each charged the other with its authorship : and there was no finding
“ 所以 , 每个 带电 这 其他 和 它是 作者身份 : 和 那里 曾是 不 寻找
[aʊt] , [ˈweðər] ,
out , whether ,
出去 , 无论 ,

于是，双方互相指责对方是作者：而真相究竟如何，却无从考证。

[ɪnˈdiːd] , [ˈiːðər] [nuː] [ɔːt] [ʌ; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
indeed , either knew aught of its origin .
的确 , 任何一个 知道 零 的 它是 起源 .

事实上，他们两人对它的起源一无所知。

[naʊ] , [kʊd; kəd][aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] - ?
Now , could it have been Babbalanja ?
现在 , 可以 它 有 到过 - ?

那么，会不会是巴巴拉尼亚呢？

[ˈhɑːrdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[fɔːr; fər] , [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [dɔːɡˈmætɪk][ænd; ənd]
For , **philosophic** **as** **the** **document** **was** , **it** **seemed** **too** **dogmatic** **and**
为了 , 哲学 作为 这 文档 曾是 , 它 似乎 也 教条主义 和
[kənˈsɜːrvətɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
conservative **for** **him** .
保守的 为了 他 .

虽然这份文件很有哲学意味，但在他看来却过于教条和保守。

[kɪŋ] [ˈmiːdiə] ?
King Media ?
国王 媒体 ?

金氏传媒？

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ɪmˈpɪriəlɪ] [ˈæbsəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsentɪmənts] , [ˈmiːdiə] [dɪˈlɪvəd] [nɑːt] [hɪmˈself]
But **though** **imperially** **absolute** **in** **his** **political** **sentiments** , **Media** **delivered** **not** **himself**
但 尽管 帝国 绝对 在 他的 政治的 情感 , 媒体 发表 不是 他自己
[soʊ][ˈboʊldli] ,
so **boldly** ,
所以 大胆地 ,

但尽管梅迪亚在政治观点上具有绝对的帝王气概，但他本人却并不那么大胆。

[wen] [ˈæktʃuəli] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn][ˈfræŋkoʊ] .
when **actually** **beholding** **the** **eruption** **in** **Franko** .
什么时候 实际上 凝视 这 火山爆发 在 弗兰科 .

当亲眼目睹弗兰科火山喷发时。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ɑːn]
Indeed , **the** **settlement** **of** **this** **question** **must** **be** **left** **to** **the** **commentators** **on**
的确 , 这 沉降 的 这 问题 必须 是 左边 到 这 评论员 在
[ˈmaːrdi] ,
Mardi ,
马尔迪 ,

事实上，这个问题的解决必须留给马尔迪的评论员们来解答。

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈsentʃəriz] [hens] .
some **four** **or** **five** **hundred** **centuries** **hence** .
一些 四 或者 五 百 几个世纪 因此 .

大约四五百年后。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER **LVIII** .
章 第五十八章 .

第五十八章

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [saʊθ] [ʌv; əv] -
They **Visit** **The** **Extreme** **South** **Of** **Vivenza**
他们 访问 这 极端 南 的 -

他们游览了维文扎的最南端

[wiː; wi] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈvælɪz] [əˈraʊnd] ; [bʌt; bət] , [ðʊʊ] , [æz; əz]
We **penetrated** **further** **and** **further** **into** **the** **valleys** **around** ; **but** , **though** , **as**
我们 渗透 更远 和 更远 进入 这 山谷 大约 ; 但 , 尽管 , 作为
[ˈelsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

我们越深入周围的山谷；但是，尽管如此，就像在其他地方一样，

[æ̣t; ə̣t] [ṭaɪmz] [wɪː; wɪ] [ḥɜːrd] [ˈwɪspə̣rɪŋ] [ð̣æt] [ˈprɑːmɪst] [æ̣n; ə̣n][end][tuː; tə̣][ˈaʊ̯ər; ɑːr] [ˈwɑːndə̣rɪŋz] ； —
at times we heard whisperings that promised an end to our wanderings ； —
在 时代 我们 听到 耳语 那 承诺 一个 结尾 到 我们的 漫游 ； —
[wɪː; wɪ] [stɪl] [ˈwɒndəd] [ɑːn] ；
we still wandered on ；
我们 仍然 漫步 在 ；

有时我们听到低语，说我们的漂泊即将结束；——我们仍然继续漂泊；

[ænd; ə̣nd] [wʌ̣ns] [əˈgen] [ˈiːv(ə̣)n] - [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsæ̣ŋɡwɪn] [hoʊ̯ps] .
and once again , even Yoomy abated his sanguine hopes .
和 一次 再次 ， 甚至 - 减弱 他的 乐观 希望 ；
就连 Yoomy 也再次浇灭了他乐观的希望。

[ænd; ə̣nd] [naʊ̯] [wɪː; wɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə̣] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i] [ɪkˈstriːm] [saʊ̯θ] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][lænd] .
And now , we prepared to embark for the extreme south of the land .
和 现在 ， 我们 准备 到 启程 为了 这 极端 南 的 这 土地 ；
现在，我们准备启程前往这片土地的最南端。

[bʌt; bət][wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] [ˈpiːp(ə̣)l] [ˈð̣æt] [ɪn] [ð̣æt] [ˈpɔːrj(ə̣)n][ʌ̣v; ə̣v] - , [ˈwɪð̣ər]
But we were warned by the people , that in that portion of Vivenza , whither
但 我们 是 警告 经过 这 人们 ， 那 在 那 部分 的 - ， 往哪里去
[wɪː; wɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊ̯ɪŋ] ,
we were going ,
我们 是 去 ，

但当地人警告我们，在我们即将前往的维文扎那片区域，

[mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə̣][stˈreɪndʒəz] .
much would be seen repulsive to strangers .
很多 会 是 已见 丑恶 到 陌生人 ；
很多东西在陌生人看来都会令人反感。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [haʊ̯ˈevər] , [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈvɪzɪtər] [oʊ̯vərˈlʊkt] .
Such things , however , indulgent visitors overlooked .
这样的 事物 ， 然而 ， 放纵的 访客 被忽视的 ；
然而，这些事情，宽容的游客们却往往忽略了。

[fɔːr; fər] [ð̣əmˈselvz] , [ð̣eɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈwer] [ʌ̣v; ə̣v] [ð̣oʊ̯z] [ˈiːvəlz] .
For themselves , they were well aware of those evils .
为了 他们自己 ， 他们 是 出色地 意识到的 的 那些 罪恶 ；
他们自己很清楚这些罪恶。

[ˈnɔːrðə̣rn] - [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][aɪˈtiː][kʊd; kəd][tuː; tə̣] [əˈswɛɪdʒ] [ð̣em; ð̣əm] ； [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ；
Northern Vivenza had done all it could to assuage them ; but in vain ;
北方 - 有 完毕 全部 它 可以 到 缓和 他们 ； 但 在 徒劳 ；
北方维文扎竭尽所能安抚他们，但都无济于事；

[ð̣ə; ð̣i] [ɪnˈhæbɪtə̣nts] [ʌ̣v; ə̣v] [ð̣oʊ̯z] [ˈsʌðə̣rn] [ˈvæ̣lɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfaɪərɪ] , [ænd; ə̣nd][ɪnˈtræktəb(ə̣)l] [reɪs] ；
the inhabitants of those southern valleys were a fiery , and intractable race ；
这 居民 的 那些 南部 山谷 是 一个 火热 ， 和 难以驾驭的 种族 ；
[ˈhiːdɪŋ] [ˈniːð̣ər] [ɪkspɑːstʃəˈleɪʃənz] , [nɔːr] [enˈtriːtiːz] .
heeding neither expostulations , nor entreaties .
听从 两者都不 抗议 ， 也不 恳求 ；
南方山谷的居民是一群性情暴烈、桀骜不驯的民族；他们既不听劝诫，也不听恳求。

[ð̣eɪ] [wɜːr; wər] [ˈwedɪd] [tuː; tə̣][ð̣ər; ð̣ər] [weɪz] .
They were wedded to their ways .
他们 是 已婚 到 他们的 方式 ；
他们固守己见。

[neɪ] , [ðeɪ] [swɔːr] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [traɪbz] [pə'sistɪd] [ɪn] , [ðeɪ] [wʊd]
Nay , they swore , that if the northern tribes persisted in intermeddlings , they would
不 , 他们 发誓 , 那 如果 这 北方 部落 持续 在 干预 , 他们 会
[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'laɪəns] ,
dissolve the common alliance ,
溶解 这 常见的 联盟 ,
他们发誓, 如果北方各部落继续干涉内政, 他们就会解散联盟。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kən'fedərəsi] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and establish a distinct confederacy among themselves .
和 建立 一个 清楚的 邦联 之中 他们自己 .
并建立一个独立的联盟。

[ˈaʊər; ɑːr] ['kʊstɪŋ] ['vɔɪdʒ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ˈaʊər; ɑːr] [kiːlz] ['greɪtɪd][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'mʌŋ] ['meni]
Our coasting voyage at an end , our keels grated the beach among many
我们的 滑行 航程 在 一个 结尾 , 我们的 龙骨 磨碎的 这 海滩 之中 许多
[ˈprɑːstreɪt] [pɑːmz] ,
prostrate palms ,
前列腺 棕榈树 ,
我们的沿海航行结束了, 船底的龙骨摩擦着沙滩, 周围是许多匍匐的棕榈树。

[dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪləʊz] .
decaying , and washed by the billows .
腐烂的 , 和 洗过 经过 这 波澜 .
腐烂, 并被波涛冲刷。

[ðoʊ] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [left] , [ðɪs] ['riːdʒən] [siːmd]
Though part and parcel of the shore we had left , this region seemed
尽管 部分 和 包裹 的 这 支撑 我们 有 左边 , 这 地区 似乎
[ə'nʌðər] [lənd] .
another land .
其他 土地 .
虽然这片区域与我们离开的海岸有着千丝万缕的联系, 但它却像是另一片土地。

[fjuːər] ['θraɪvɪŋ] - [siːn] ; [fjuːər] ['tɪrf(ə)] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
Fewer thriving thingswere seen ; fewer cheerful sounds were heard .
更少 熙 - 已见 ; 更少 快乐 声音 是 听到 .
繁茂的事物减少了; 欢快的声音也减少了。

“ [hɪr] ['leɪbər][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [læf] ! ” [kraɪd] - .
“ **Here labor has lost his laugh ! ” cried Yoomy .**
“ 这里 劳动 有 丢失的 他的 笑 ! ” 哭 - .
“劳动者失去了他的笑声!”尤米喊道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [wer] [wiː; wi] ['lændɪd] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrɪnɪŋ] [sʌn] ,
It was a great plain where we landed ; and there , under a burning sun ,
它 曾是 一个 伟大的 清楚的 在哪里 我们 登陆 ; 和 那里 , 在下面 一个 燃烧 太阳 ,
我们降落的地方是一片广袤的平原; 在那里, 烈日当空,

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɑːlərd] [men][wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] ['trentʃɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtærəʊ][plænt] ;
hundreds of collared men were toiling in trenches , filled with the taro plant ;
数百 的 项圈 男人 是 辛勤劳作 在 战壕 , 已填 和 这 芋头 植物 ;
数百名身穿项圈的男子在满是芋头的战壕里辛勤劳作;

[ə; eɪ] [ruːt] [moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔɪl] .
a root most flourishing in that soil .
一个 根 最多 芊芊 在 那 土壤 .
根系在那片土壤中生长得最为茂盛。

[ˈstændɪŋ] [ˈɡrɪmli] [ˈoʊvər] [ði:z] , [wɜ:r; wər][men] [ʌnˈlaɪk] [ðəm; ðəm] ; [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [θɔ:ŋz] ,
Standing grimly over these , were men unlike them ; armed with long thongs ,
常设 阴沉地 超过 这些 , 是 男人 与此不同 他们 ; 武装 和 长的 丁字裤 ;
[wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] ,
which descended upon the toilers ,
哪个 下降 之上 这 辛勤劳作者 ,

冷酷地站在他们上方的是一些与他们截然不同的人；他们手持长鞭，向劳作的人们猛扑过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈwu:ndz] .
and made wounds .
和 制成 伤口 .

并造成了伤口。

[blʌd] [ænd; ənd] [swet] [mɪkst] ; [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [drɔ:ps] , [fel] .
Blood and sweat mixed ; and in great drops , fell .
血 和 汗 混合 ; 和 在 伟大的 滴 , 跌倒 .

鲜血和汗水混杂在一起，化作大滴落下来。

“ [hu:] [i:t] [ði:z] [plænts] [ðʌs] [ˈnʌrɪʃt] ? ” [kraɪd] - .
“ Who eat these plants thus nourished ? ” cried Yoomy .
“ WHO 吃 这些 植物 因此 营养 ? ” 哭 - .

“谁会吃这些经过如此培育的植物呢？”尤米喊道。

“ [ɑ:r; ər] [ði:z] [men] ? ” [æskt] - .
“ Are these men ? ” asked Babbalanja .
“ 是 这些 男人 ? ” 问 - .

“这些人是吗？”巴巴兰贾问道。

“ [wɪtʃ] [mi:n] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈmoʊhi:] .
“ Which mean you ? ” said Mohi .
“ 哪个 意思是 你 ? ” 说 莫希 .

“那是指你吗？”莫希问道。

[ˈhi:dɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , - [ədˈvænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fɔ:r] - [moʊst][ʌv; əv] [ðooz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Heeding him not , Babbalanja advanced toward the fore - most of those with the
听从 他 不是 , - 先进的 朝向 这 前 - 最多 的 那些 和 这
[θɔ:ŋz] , — [wʌn] [ˈnʌli] :
thongs , — one Nulli :
丁字裤 , — — 空 :

巴巴拉尼亚不理睬他，径直走向拿着皮绳的人中最前面的那个——一个叫努利的人：

[ə; eɪ] [kəˈdævərəs] , [ɡoʊst] - [laɪk] [mæn] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rhed] ; [her] , [sti:l] - [ɡreɪ]
a cadaverous , ghost - like man ; with a low ridge of forehead ; hair , steel - gray
一个 尸体的 , 鬼 - 喜欢 男人 ; 和 一个 低的 岭 的 前额 ; 头发 , 钢 - 灰色的
; [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [aɪz] ;
; **and wondrous eyes ;**
; 和 奇妙的 眼睛 ;

一个面容憔悴、如同幽灵般的男人；额头低垂着一道隆起的脊状突起；头发呈钢灰色；眼睛奇异；

— [braɪt] , [ˈnɪmb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [twin] [ˈkɔ:rpə,sænt; ˈkɔ:rpə,zænt] [bɔ:ɪz] , [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈendz]
— bright , nimble , as the twin Corposant balls , playing about the ends
— 明亮的 , 灵活 , 作为 这 双 公司 球 , 玩耍 关于 这 结束
[ʌv; əv] [ˈɪps] - [ˈrɔɪəl] - [ja:dz] [ɪn] [geɪlz] .
of ships ' royal - yards in gales .
的 船舶 - 皇家 - 码 在 狂风 .

—明亮、灵活，就像两颗Corposant球，在狂风中于船只的皇家桅杆末端嬉戏。

[ðə; ði] [sʌn] [pæst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [ænd; ənd] [ˈnʌli] , [dɑːtɪŋ] [æt; ət] - [ðooz] [ˈwʌndrəs]
The sun passed under a cloud ; and Nulli , darting at Babbalanja those wondrous
这 太阳 通过了 在下面 一个 云 ; 和 空 , 飞镖 在 - 那些 奇妙的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ;

太阳躲进了云层；努利用她那双奇妙的眼睛，猛地看向巴巴拉尼亚。

[ðer; ðər] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [ɡler] .
there fell upon him a baleful glare .
那里 跌倒 之上 他 一个 有害的 强光 .

他遭到了恶狠狠的瞪视。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [soʊlz] ?
” **Have they souls ?**
” 有 他们 灵魂 ?

它们有灵魂吗？

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːfs] .
” **he asked , pointing to the serfs .**
” 他 问 , 指向 到 这 农奴 .

他指着农奴们问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈnʌli] , “ [ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ;
” **No , ” said Nulli , “ their ancestors may have had ;**
” 不 , ” 说 空 , ” 他们的 祖先 可能 有 有 ;

“不,”努利说,“他们的祖先可能拥有过；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ;
but their souls have been bred out of their descendants ;
但 他们的 灵魂 有 到过 繁殖 出去 的 他们的 后代 ;

但他们的灵魂却在他们的后代中消失了；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [sent] [ɪz] [kɪld] [ɪn] [ˈpɔɪntərz] .
as the instinct of scent is killed in pointers .
作为 这 本能 的 香味 是 被杀 在 指针 .

因为指示犬的嗅觉本能被扼杀了。

” [əˈprəʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] , [ˈmiːdiə] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv]
” **Approaching one of the serfs , Media took him by the hand , and felt of**
” 接近 一 的 这 农奴 , 媒体 采取 他 经过 这 手 , 和 毛毡 的

[aɪˈtiː] [lɔːŋ] ;
it long ;
它 长的 ;

“梅迪亚走到一个农奴面前，拉住他的手，仔细地抚摸了很久；

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd]
and looked into his eyes ; and placed his ear to his side ; and
和 看起来 进入 他的 眼睛 ; 和 放置 他的 耳朵 到 他的 边 ; 和

[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

他凝视着他的眼睛，将耳朵贴在身侧，惊喊道：

“ [ˈʊrli] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz] [fleʃ] [ðæt] [ɪz][wɔːrm] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
” **Surely this being has flesh that is warm ; he has Oro in his eye ;**
” 一定 这 存在 有 肉 那 是 温暖的 ; 他 有 奥罗 在 他的 眼睛 ;

“这生物的肉体肯定是温暖的；他的眼睛里有金光；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [biːts] .
and a heart in him that beats .
和 一个 心 在 他 那 节拍 .

他体内还有一颗跳动的心。

[aɪ] [swɛr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] . ”
I swear he is a man . ”
我 发誓 他 是 一个 男人 ； ”

我发誓他是个男人。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ？ ” [kraɪd] [ˈmoʊhiː] , [ˈstaːtɪŋ] .
“ Is this our lord the king ? ” cried Mohi , starting .
” 是 这 我们的 主 这 国王 ？ ” 哭 莫希 , 开始 ；

“这就是我们的国王陛下吗？”莫希惊叫道。

“ [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] .
“ What art thou , ” said Babbalanja to the serf .
” 什么 艺术 你 , ” 说 - 到 这 农奴 ；

“你是什么人？”巴巴拉尼亚问农奴。

“ [dʌst] [ˈevər] [fiːl] [ɪn] [ðiː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ænd] [rɔːŋ] ？
“ Dost ever feel in thee a sense of right and wrong ?
” 多斯特 曾经 感觉 在 你 一个 感觉 的 正确的 和 错误的 ？

你心中是否有过是非观念？

[ɑːrt] [ˈevər] [glæd] [ɔːr] [sæd] ？ — [ðeɪ] [tel] [juː ˈes] [ðəʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] : — [spiːk] , [ðen] ,
Art ever glad or sad ? — They tell us thou art not a man : — speak , then ,
艺术 曾经 高兴的或者 伤心 ？ — 他们 告诉 我们 你 艺术 不是 一个 男人 : — 说话 , 然后 ,

你是否曾感到快乐或悲伤？——他们说你不是人：——那么，说吧。

[fɔːr; fər] [ðəɪˈself] ; [seɪ] , [ˈweðər] [ðəʊ] [brɪˈlaɪ] [ðəɪ] [ˈmeɪkər] . ”
for thyself ; say , whether thou beliest thy Maker . ”
为了 你自己 ; 说 , 无论 你 相信 你的 制造商 ； ”

你当自问：你是否背弃了你的造物主？

“ [spiːk] [nɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmeɪkər] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ Speak not of my Maker to me .
” 说话 不是 的 我的 制造商 到 我 ；

不要向我谈论我的造物主。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] , [aɪ] [brɪˈliːv] [maɪ] [ˈmæstərz] , [ænd; ænd] [əˈkaʊnt] [maɪˈself] [ə; eɪ] [bruːt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ]
Under the lash , I believe my masters , and account myself a brute ; but in my
在下面 这 睫毛 , 我 相信 我的 大师 , 和 帐户 我 一个 蛮力 ; 但 在 我的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

在鞭答之下，我信奉我的主人，把自己看作一头牲畜；但在我的梦里，

[brɪˈθɪŋk] [maɪˈself] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] .
bethink myself an angel .
思考 我 一个 天使 ；

我把自己想象成天使。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [bəːnd] ; [ænd; ænd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ; — [ðər; ðər] [ˈmʌðəz] [mɪlk] [ɪz] [ɡɔːl] . ”
But I am bond ; and my little ones ; — their mother's milk is gall . ”
但 我 是 纽带 ; 和 我的 小的 一个 ; — 他们的 母亲的 牛奶 是 痾 ； ”

但我已沦为奴隶；我的孩子们——他们母亲的乳汁是胆汁。

“ [dʒʌst] [ˈɔroʊ] ! ” [kraɪd] - , “ [duː] [noʊ] [ˈθʌndərz] [roʊl] , — [noʊ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [ɪn] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd]
“ Just Oro ! ” cried Yoomy , “ do no thunders roll , — no lightnings flash in this accursed
” 只是 奥罗 ! ” 哭 - , ” 做 不 雷声 卷 , — 不 闪电 闪光 在 这 被诅咒的
[lənd] ! ”
land ! ”
土地 ! ”

“奥罗啊！”尤米喊道，“这片被诅咒的土地上，不要雷鸣，不要闪电！”

“ [ə'saɪləm] [fɔːr; fər] [ɔːl] - [θrɔːlz] ！ ” [kraɪd] ['miːdiə] .
“ **Asylum for all Mardi's thralls ！ ” cried Media .**
“ 庇护所 为了 全部 - 奴隶 ！ ” 哭 媒体 ；

“马尔迪的所有奴隶都将获得庇护！”媒体高声喊道。

“ [ɪn'sendiːəriːz] ！ ” [kraɪd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [aɪz] , “ [kʌm] [jiː; ji] , ['faɪəbrændz] , [tuː; tə]
“ **Incendiaries ！ ” cried he with the wondrous eyes , “ come ye , firebrands , to**
“ 燃烧剂 ！ ” 哭 他 和 这 奇妙的 眼睛 , “ 来 是的 , 煽动者 , 到
[laɪt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [rɪ'vɒʊlt] ?
light the flame of revolt ?
光 这 火焰 的 反叛 ？

“纵火犯！”他睁大眼睛喊道，“来吧，火炬手们，点燃反抗的火焰！”

[noʊ] [jiː; ji] [nɑːt] , [ðæt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['meni] [sɜːfs] , [huː] , [ɪn'saɪtɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,
Know ye not , that here are many serfs , who , incited to obtain their liberty ,
知道 是的 不是 , 那 这里 是 许多 农奴 , WHO , 煽动 到 获得 他们的 自由 ,
你们难道不知道，这里有许多农奴，他们被煽动起来争取自由吗？

[maɪt] [riːk] [sʌm; səm] ['dredf(ə)] ['vendʒəns] ?
might wreak some dreadful vengeance ?
可能 破坏 一些 可怕 复仇 ？

或许会引发可怕的报复？

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [ðəʊ] [kɪŋ] ！
Avaunt , thou king ！
前进 , 你 国王 ！

前进吧，你的王！

[ðəʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ?
thou horrified at this ?
你 惊恐万分 在 这 ？

你对此感到震惊吗？

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['oʊdoʊ] , [ænd; ænd] [raɪt] [hɜːr; hər] [rɒŋz] ！
Go back to Odo , and right her wrongs ！
去 后退 到 奥多 , 和 正确的 她 错误 ！

回到奥多身边，纠正她的错误！

[ðɪːz] [sɜːfs] [ɑːr; ər] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən] [ðəɪn] ; [ðoʊ] [ðəɪn] , [noʊ] ['kɑːlərz] [wer] ; [mɔːr] ['hæpi] [æz; əz]
These serfs are happier than thine ; though thine , no collars wear ; more happy as
这些 农奴 是 更快乐 比 你的 ; 尽管 你的 , 不 项圈 穿 ; 更多的 快乐的 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

这些农奴比你的农奴更幸福；虽然你的农奴，但他们不戴项圈；即便如此，他们也更幸福。

[ðæn; ðən] [ɪf] [friː] .
than if free .
比 如果自由的 .

比免费时更好。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [fed] , [kloʊðd] , [ænd; ænd] [keəd] [fɔːr; fər] ?
Are they not fed , clothed , and cared for ?
是 他们 不是 美联储 , 穿着衣服 , 和 关心 为了 ？

他们难道没有得到食物、衣服和照顾吗？

[ðəɪ] [sɜːfs] [paɪn] [fɔːr; fər] [fuːd] : ['nevər] [jet] [dɪd] [ðɪːz] ; [huː] [hæv; həv] [noʊ] [θɔːts] , [noʊ] ['kerz] . “
Thy serfs pine for food : never yet did these ; who have no thoughts , no cares . ”
你的 农奴 松树 为了 食物 : 绝不 然而 做过 这些 ; WHO 有 不 想法 , 不 关心 . “

你的农奴渴望食物，而这些无忧无虑、无所牵挂的人却从未如此。

“ [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈkɜz] [ɑ:r; əɾ][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪmɔ:rˈtæləti] ！ ” [kraɪd]
“ **Thoughts and cares are life , and liberty , and immortality ！** ” **cried**
“ 想法 和 关心 是 生活 , 和 自由 , 和 不朽 ！ ” 哭
- ; “ [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ][ðɜ; ðəɾ] [soʊlz] ,
Babbalanja ; “ and are their souls ,
- ; “ 和 是 他们的 灵魂 ,
“思想和忧虑就是生命、自由和永生！”巴巴拉尼亚喊道；“它们就是他们的灵魂，

[ðen] , [bloʊn] [aʊt] [æz; əz] [ˈkændlz] ？ ”
then , blown out as candles ？ ”
然后 , 吹 出去 作为 蜡烛 ？ ”
然后，像蜡烛一样被吹灭了吗？

“ [ˈræntər] ！
“ **Ranter ！**
“ 咆哮者 ！ ”
“咆哮者！”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ˈkɑ:ntent] , “ [kraɪd] [ˈnʌli] .
they are content , “ cried Nulli .
他们 是 内容 , “ 哭 空 .
“他们很满足，”努利喊道。

“ [ðeɪ] [ʃed] [noʊ] [terz] . ”
“ **They shed no tears .** ”
“ 他们 棚 不 眼泪 . ”
“他们没有流泪。”

“ [frɔ:st] [ˈnevər] [wi:ps] , “ [sed] - ; “ [ænd; ənd] [terz] [ɑ:r; əɾ][ˈfroʊz(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ˈfrɪdʒɪd] [aɪz] .
“ **Frost never weeps , “ said Babbalanja ; “ and tears are frozen in those frigid eyes .**
“ 霜 绝不 哭泣 , “ 说 - ; “ 和 眼泪 是 冷冻 在 那些 寒冷 眼睛 .
“
“
“霜从不哭泣，”巴巴拉尼亚说，“眼泪都冻结在它们冰冷的眼睛里。”

“ [oʊ] [ˈfetəd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈfetəd] [ˈmʌðəɾz] , [kənˈsi:vɪd] [ænd; ənd][bɔ:rn][ɪn] [ˈmænəklz] , “ [kraɪd]
“ **Oh fettered sons of fettered mothers , conceived and born in manacles , “ cried**
“ 哦 束缚 儿子们 的 束缚 母亲们 , 构思 和 出生 在 手铐 , “ 哭
- ;
Yoomy ;
- ;
“哦，被束缚的儿女，被束缚的母亲，在镣铐中孕育和出生，”尤米喊道；

“ [ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈklæŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] :
“ **dragging them through life ; and falling with them , clanking in the grave :**
“ 拖拽 他们 通过 生活 ; 和 坠落 和 他们 , 叮当作响 在 这 严重 :
— [oʊ] , [ˈbi:ɪŋz] [æz; əz] [ɑ:rˈselvz] ,
— **oh , beings as ourselves ,**
— 哦 , 生物 作为 我们自己 ,
“拖着他们走过人生；与他们一同坠落，在坟墓中发出叮当的响声：——哦，像我们一样的生灵，

[haʊ] [maɪ] [stɪf] [ɑ:rm] [ˈʃɪvəz] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [ju:; jʊ] ！
how my stiff arm shivers to avenge you ！
如何 我的 僵硬的 手臂 颤抖 到 报仇 你 ！
我的手臂僵硬得发抖，只为替你报仇！

- [twɜ:ɹ] [æbsəˈlu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [ˈmætrɪsaɪd] , [tu:; tə] [straɪk] [wʌn] [ˈrɪvɪt] [frʌm; frəm][jɔɹ; jəɾ] [tʃeɪnz] .
! **Twere absolution for the matricide , to strike one rivet from your chains .**
- 是 赦免 为了 这 弑母 , 到 罢工 一 铆钉 从 你的 链条 .
“从你的锁链上拔下一个铆钉，就是对弑母者的赦免。”

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪts] [hoʊm] ！ “
My heart outswells its home ！ ”
我的 心 外涌 它是 家 ！ ”

我的心已超越了它的家园！

“ [ˈɒrəʊ] ！
“ **Oro ！**
“ 奥罗 ！

“Oro！

[ɑ:rt] [ðəʊ] ？ “ [kraɪd] - ； “ [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪg'zɪst] ？
Art thou ？ ” cried Babbalanja ； “ and doth this thing exist ？
艺术 你 ？ ” 哭 - ； ” 和 确实 这 事物 存在 ？

“你就是？ ”巴巴拉尼亚喊道，“这东西真的存在吗？ ”

[aɪ 'ti:] ['feɪks] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] .
It shakes my little faith .
它 奶昔 我的 小的 信仰 .

这动摇了我仅存的一点信念。

“ [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˈnʌli] , “ [həʊ] [kæn; kən][ji:; jɪ][ə'baɪd][tu:; tə] [swer] [ðɪs] - [də'mɪnjən] ？ “
“ **Then , turning upon Nulli , “ How can ye abide to sway this curs'd dominion ？ ”**
“ 然后 , 转弯 之上 空 , ” 如何 能 是的 遵守 到 摇摆 这 - 统治权 ？ ”

然后，他转向努利，问道：“你们怎能容忍统治这片被诅咒的土地？”

“ [pi:s] , [fə'nætɪk] ！
“ **Peace , fanatic ！**
“ 和平 , 狂热分子 ！

“和平，狂热分子！ ”

[hu:] [els] [meɪ] [tɪl] [ʌn'hoʊlsəm] [fi:ldz] , [bʌt; bət] [ði:z] ？
Who else may till unwholesome fields , but these ？
WHO 别的 可能 直到 不健康的 字段 , 但 这些 ？

除了他们，还有谁会耕种不洁净的田地？

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] , [soʊ][jæl; jəl] [ðei] [rɪ'meɪn] ； - [tɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['raɪtjəs] ！
And as these beings are , so shall they remain ; ' tis right and righteous ！
和 作为 这些 生物 是 , 所以 将 他们 保持 ； - 的 正确的 和 正义 ！

这些生物现在是什么样，将来也必是什么样；这是理所当然的！

- [ˈtʃæmpi:ənz]
Maramma champions
- 冠军

玛拉玛冠军

[aɪ 'ti:] ！ — [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] ！
it ！ — I swear it ！
它 ！ — 我 发誓 它 ！

没错！——我发誓！

[ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [strʌk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [di'zɒlvz] [ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv] - [veɪlz] .
The first blow struck for them , dissolves the union of Vivenza's vales .
这 第一的 吹 击 为了 他们 , 溶解 这 联盟 的 - 山谷 .

对他们而言，第一击便瓦解了维文扎山谷的联盟。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [traɪbz] [wel] [noʊ] [aɪ 'ti:] ； [ænd; ənd] [noʊ] [em 'i:] .
The northern tribes well know it ; and know me .
这 北方 部落 出色地 知道 它 ； 和 知道 我 .

北方各部落对此心知肚明；他们也认识我。

“ [sed] [ˈmi:diə] , “ [jet] [ɪf] — “
“ **Said Media , “ Yet if — “**
“ 说 媒体 , “ 然而 如果 — “

媒体表示，“然而，如果——”

“ [noʊ] [mɔːr] ！
“ **No more** ！
“ 不 更多的 ！

“不再！

[əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] , [kɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ðəʊ] [[ælt] [biː; bi] : — [hɪr] , [ðer; ðər]
another word , and , king as thou art , thou shalt be dungeoned : — **here , there**
其他 单词 , 和 , 国王 作为 你 艺术 , 你 应 是 地牢 : — 这里 , 那里
[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ;
is such a law ;
是 这样的 一个 法律 ;

再说一句，即便你是国王，你也将被关进监狱：——这里有这样一条法律；

[ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [traɪbz] . “
thou art not among the northern tribes . “
你 艺术 不是 之中 这 北方 部落 . “

你不属于北方部落。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈfriːdəm] ！
“ **And this is freedom** ！
“ 和 这 是 自由 ！

这就是自由！

“ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmiːdiə] ; “ [wen] [ˈhevənz] [oʊn] [vɔɪs] [ɪz] [ˈθrɒtld] .
“ **murmured Media ; when heaven's own voice is throttled** .
“ 低声说道 媒体 ; “ 什么时候 天 自己的 嗓音 是 节流 .

“媒体低声说道；“当天堂的声音被扼杀时。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðiːz] [sɜːfs] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [laɪk] [dɔːgz] ,
And were these serfs to rise , and fight for it ; like dogs ,
和 是 这些 农奴 到 上升 , 和 斗争 为了 它 ; 喜欢 狗 ,
如果这些农奴奋起反抗，像狗一样，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [prɪˈtendɪd] [sʌnz] ！ “
they would be hunted down by her pretended sons ！ “
他们 会 是 猎杀 向下 经过 她 假装 儿子们 ！ “

他们会被她那些假扮的儿子们追杀！

“ [preɪ] , [ˈhev(ə)n] ！ “ [kraɪd] - ,
“ **Pray , heaven ! cried Yoomy** ,
“ 祈祷 , 天堂 ！ “ 哭 - ,

“老天爷啊！”尤米喊道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [luːs] [ðer; ðər][bɑːndz] [wɪˈðəʊt] [wʌn][drɔːp][ʌv; əv] [blʌd] .
“ **they may yet find a way to loose their bonds without one drop of blood** .
“ 他们 可能 然而 寻找 一个 方式 到 松动的 他们的 债券 没有 一 降低 的 血 .

“他们或许能找到一种方法，在不流一滴血的情况下挣脱束缚。”

[bʌt; bət] [hɪr] [em ˈiː] , [ˈɔroʊ] ! [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [wei] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][ˈmæstərz][nɑːt]
But hear me , Oro ! were there no other way , and should their masters not
但 听到 我 , 奥罗 ！ 是 那里 不 其他 方式 , 和 应该 他们的 大师 不是
[rɪˈlent] ,
relent ,
屈服 ,

但是听我说，奥罗！如果别无他法，如果他们的主人不肯让步，

[ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˈhɑːrts] [mʌst; məst] [tʃɪr] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv][ˈheɪmoʊ][ɑːn] ;
all honest hearts must cheer this tribe of Hamo on ;
全部 诚实的 心 必须 欢呼 这 部落 的 哈莫 在 ;

所有正直的人都应该为哈莫部落加油；

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [θraɪs] [edʒd] , [ænd; ʌnd][ˈɡɔːri][tuː; tə][ðə; ði][hæft] !
though they cut their chains with blades thrice edged , and gory to the haft !
尽管 他们 切 他们的 链条 和 刀片 三次 边缘 , 和 血腥 到 这 半柄 !

虽然他们用三刃刀片割断了锁链，而且刀柄上沾满了鲜血！

- [tɪz] [raɪt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] , [huːˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [θrɔːl] . "
' Tis right to fight for freedom , whoever be the thrall . "
- 的 正确的 到 斗争 为了 自由 , 谁 是 这 奴隶 . "

无论奴役者是谁，争取自由都是正义之举。

" [ðiːz] [saʊθ] [səˈvænəz] [meɪ] [jet] [pruːv] [ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] , " [sed] [ˈmoʊhiː] ; [ˈɡluːmɪli] , [æz; əz][wiː; wi]
" These South savannahs may yet prove battle - fields , " said Mohi ; gloomily , as we
" 这些 南 萨凡纳 可能 然而 证明 战斗 - 字段 , " 说 莫希 ; 阴郁地 , 作为 我们
[riːˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] .
retraced our steps .
重走 我们的 步骤 .

“这些南方的稀树草原或许终将成为战场，”莫希忧郁地说，我们沿着原路返回。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː] , " [sed] - .
" Be it , " said Yoomy .
" 是 它 , " 说 - .

“就这样吧，”尤米说道。

" [ˈɔroʊ] [wɪl] [væn][ðə; ði] [raɪt] . "
" Oro will van the right . "
" 奥罗 将要 货车 这 正确的 . "

“奥罗将对右翼采取行动。”

" [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [soʊ] , " [sed] - .
" Not always has it proved so , " said Babbalanja .
" 不是 总是 有 它 已证实 所以 , " 说 - .

“但事实并非总是如此，”巴巴拉尼亚说道。

" [ɔːft] - [taɪmz] , [ðə; ði] [raɪt] [faɪts] [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ʌnd][ˈɔroʊ]
" Oft - times , the right fights single - handed against the world ; and Oro
" 经常 - 时代 , 这 正确的 战斗 单身的 - 递交 反对 这 世界 ; 和 奥罗
[ˈtʃæmpiːənz] [nʌn] .
champions none .
冠军 没有任何 .

“很多时候，正义一方孤军奋战，对抗全世界；而奥罗却不为任何一方辩护。”

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈmænz] [oʊn] [ˈbætlz] , [mæn] [hɪmˈself] [mʌst; məst] [faɪt] .
In all things , man's own battles , man himself must fight .
在 全部 事物 , 男人的 自己的 战斗 , 男人 他自己 必须 斗争 .

凡事，凡是人自己的战斗，都必须由人自己去打。

- : [soʊ][faːr][æz; əz] [ˈfiːlɪŋ] [ɡoʊz] , [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [hɑːt][ðæn; ðən] [maɪn] ;
Yoomy : so far as feeling goes , your sympathies are not more hot than mine ;
- : 所以 远的 作为 感觉 去 , 你的 同情 是 不是 更多的 热的 比 矿 ;

Yoomy: 就感情而言，你的同情心并不比我的更强烈；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [sɜːfs] [juː; jʊ] [wʊd] [krɔːs] [spiə] ; [jet] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
but for these serfs you would cross spears ; yet , I would not .
但 为了 这些 农奴 你 会 叉 长矛 ; 然而 , 我 会 不是 .

但是对于这些农奴，你们会拔矛相向；然而，我不会。

[ˈbetər] [ˈprez(ə)nt] [wəʊz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ðæn; ðən][ˈfjuːtʃər] [wəʊz] [fɔːr; fər] [ɔːl] . "
Better present woes for some , than future woes for all . "
更好的 展示 烦恼 为了 一些 , 比 未来 烦恼 为了 全部 . "

与其让所有人将来遭受苦难，不如让一部分人现在遭受苦难。

“ [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [faɪt] , ” [kraɪd] - , “ [tu:; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ðæt] [traɪb] [ʌv; əv][ˈheɪmoʊ] [ˈɪnstəntli] ;
“ **No need to fight** , “ **cried Yoomy** , “ **to liberate that tribe of Hamo instantly** ;
“ 不 需要 到 斗争 , “ 哭 - , “ 到 解放 那 部落 的 哈莫 即刻 ;

“无需战斗,”尤米喊道,“即可立即解放哈莫部落;

[ə; eɪ] [wei] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪrɪˈtri:vəbl̩] [ˈi:v(ə)l̩] [ɪnˈsu:] . “
a way may be found , **and no irretrievable evil ensue** . ”
一个 方式 可能 是 成立 , 和 不 无法挽回的 邪恶的 随之而来 . ”

或许能找到解决办法,而且不会造成无法挽回的恶果。

“ [pɔɪnt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈblesɪd; blest] , - . ”
“ **Point it out** , **and be blessed** , **Yoomy** . ”
“ 观点 它 出去 , 和 是 蒙福 , - . ”

“指出来吧,祝你好运,Yoomy.”

“ [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɪz] [dʌl] , [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][kould] . ”
“ **That is for Vivenza** ; **but the head is dull** , **where the heart is cold** . ”
“ 那 是 为了 - ; 但 这 头 是 乏味的 , 在哪里 这 心 是 寒冷的 . ”

“那是给维文扎的;但心冷的地方,头脑也会迟钝。”

“ [maɪ][lɔ:rd] , “ [sed] - , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈstɑ:rtld] [ju: ˈes][baɪ][jər; jər] [ˈkɪŋli] [ˈsɪmpəθi]
“ **My lord** , “ **said Babbalanja** , “ **you have startled us by your kingly sympathy**
“ 我的 主 , “ 说 - , “ 你 有 惊慌 我们 经过 你的 王者 同情
[fɔ:r; fər] [ˈsʌfəɪŋ] ;
for suffering ;
为了 痛苦 ;

“我的陛下,”巴巴拉尼亚说道,“您对受苦之人表现出的君王般的同情心,让我们感到震惊;

[seɪ] [ðəʊ] , [ðen] , [ɪn] [wʌt] [waɪz] [ˈmænər] [aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] . “
say thou , **then** , **in what wise manner it shall be relieved** . ”
说 你 , 然后 , 在 什么 明智的 方式 它 将 是 松了口气 . ”

那么,请你说说,应该用什么明智的方法来解除这种困境?

“ [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] - , “ [sed] [ˈmi:diə] .
“ **That is for Vivenza** , “ **said Media** .
“ 那 是 为了 - , “ 说 媒体 .

“那是给维文扎的,”媒体说。

“ [ˈmoʊhi:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] : [spi:k] [ðəʊ] . ”
“ **Mohi** , **you are old** : **speak thou** . ”
“ 莫希 , 你 是 老的 : 说话 你 . ”

“莫希,你老了,说吧。”

“ [let] - [spi:k] , “ [sed] [ˈmoʊhi:] .
“ **Let Vivenza speak** , “ **said Mohi** .
“ 让 - 说话 , “ 说 莫希 .

“让薇薇安发言吧,”莫希说道。

“ [ðʌs] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [əˈgri:] ; [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][ˈekoʊ][hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈnʌli] .
“ **Thus then we all agree** ; **and weeping all but echo hard - hearted Nulli** .
“ 因此 然后 我们 全部 同意 ; 和 哭泣 全部 但 回声 难的 - 心地 空 .

“因此我们都同意了;除了铁石心肠的努利之外,所有人都在哭泣。”

[terz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][swɔ:dz] [ænd; ənd] [rɒŋz] [si:m] [ɔ:lmoʊst][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz] [raɪts] .
Tears are not swords and wrongs seem almost natural as rights .
眼泪 是 不是 剑 和 错误 似乎 几乎 自然的 作为 权利 .

眼泪不是利剑,错误似乎也几乎等同于正确。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪtʃəs] [tuː; tə] [səˈpres] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈʌðər]
For the righteous to suppress an evil , is sometimes harder than for others
为了 这 正义 到 压制 一个 邪恶的 , 是 有时 更难 比 为了 其他的
[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][,aɪ ˈtiː] .
to uphold it .
到 坚持 它 .

对于正义之士来说, 制止邪恶有时比维护邪恶更难。

[hjuːˈmænəti][kraɪz] [aʊt] [əˈgenst] [ðɪs] [væst] [ˈɪnɔːrməti] : — [nɑːt][wʌn][mæn] [noʊz] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈremədi]
Humanity cries out against this vast enormity : — not one man knows a prudent remedy
人类 哭泣 出去 反对 这 广阔的 巨大 : — 不是 一 男人 知道 一个 谨慎 补救
.
.
.

人类对这种巨大的灾难发出呐喊: ——没有一个人知道明智的补救措施。

[bleɪm] [nɑːt] , [ðen] , [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [saʊθ] .
Blame not , then , the North ; and wisely judge the South .
责备 不是 , 然后 , 这 北 ; 和 明智地 法官 这 南 .

所以, 不要责怪北方; 要明智地评判南方。

[er] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈplɑːntɪd][ɪn][ðer; ðər]
Ere , as a nation , they became responsible , this thing was planted in their
埃雷 , 作为 一个 国家 , 他们 成为 负责任的 , 这 事物 曾是 已种植 在 他们的
[mɪdst] .
midst .
中间 .

在他们作为一个国家承担起责任之前, 这东西就已经埋在了他们的中间。

[sʌtʃ] [ruːts] [straɪk] [diːp] .
Such roots strike deep .
这样的 根 罢工 深的 .

这种根深蒂固。

[pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðoʊz] [sɜːfs] [ɪn] - ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl] - [pæst] ; —
Place to - day those serfs in Dominora ; and with them , all Vivenza's Past ; —
地方 到 - 天 那些 农奴 在 - ; 和 和 他们 , 全部 - 过去的 ; —
[ænd; ənd] [sɜːfs] ,
and serfs ,
和 农奴 ,

今天就把那些农奴安置在多米诺拉; 连同维文扎的所有往事; ——还有农奴们,

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ɪn] - , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
for many years , in Dominora , they would be .
为了 许多 年 , 在 - , 他们 会 是 .

在多米诺拉, 他们多年来一直如此。

[ˈiːzi] [ɪz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][stænd][əˈfɑːr][ænd; ənd][reɪl] .
Easy is it to stand afar and rail .
简单的 是 它 到 站立 远方 和 轨 .

远远地站着看热闹很容易。

[ɔːl] [men][ɑːr; ər] [ˈsensərz] [huː] [hæv; həv] [lʌŋz] .
All men are censors who have lungs .
全部 男人 是 审查员 WHO 有 肺 .

所有有肺的男人都是审查员。

[wiː; wi][kæən; kən] [seɪ] , [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ˈrɔːŋli] [ˈmɑːrʃəld] .
We can say , the stars are wrongly marshaled .
我们 能 说 , 这 明星 是 错 集结 .

我们可以说, 这些明星的排列顺序错了。

[ˈblaɪnd] [ˈmen] [ˈseɪ] [ˈðə; ði] [ˈsʌn] [ˈɪz] [ˈblaɪnd] .
Blind men say the sun is blind .
瞎的 男人 说 这 太阳 是 瞎的 .

盲人说太阳是瞎的。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmʌslz] [ˈwæg] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌŋz] ; [ðʊʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌŋz] [ˈwɜːr; wər] [ˈhaʊs] , [ðæt]
A thousand muscles wag our tongues ; though our tongues were housed , that
一个 千 肌肉 摇摆 我们的 舌头 ; 尽管 我们的 舌头 是 房屋 , 那
[ðeɪ] [ˈmaɪt] [ˈhæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhoʊm] .
they might have a home .
他们 可能 有 一个 家 .

舌头由上千块肌肉控制摆动；虽然舌头被安置在某个地方，以便它们能有个安身之处。

[ˈhuːz] [ˈɪz] [ˈfriː] [ˈfrʌm; frəm] [ˈkraɪm] , [ˈlet] [ˈhɪm; ɪm] [ˈkrɒːs] [ˈhɪmˈself] — [ˈbʌt; bət] [ˈhoʊld] [ˈhɪz; ɪz] [ˈkrɒːs] [əˈpaːn]
Whose is free from crime , let him cross himself — but hold his cross upon
谁 是 自由的 从 犯罪 , 让 他 叉 他自己 — 但 抓住 他的 叉 之上
[ˈhɪz; ɪz] [ˈlɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

凡无罪之人，可划十字——但请将十字放在唇边。

[ðæt] [ˈhiː; hi] [ˈɪz] [ˈnɑːt] [ˈbæd] , [ˈɪz] [ˈnɑːt] [ˈʌv; əv] [ˈhɪm; ɪm] .
That he is not bad , is not of him .
那 他 是 不是 坏的 , 是 不是 的 他 .

他并非坏人，这与他自身无关。

[ˈpaːtəːz] - [ˈkleɪ] [ˈænd; ænd] [ˈwæks] [ˈɑːr; ər] [ˈɔːl] , [ˈmoʊldɪd] [ˈbaɪ] [ˈhændz] [ˈɪnˈvɪzəb(ə)] .
Potters ' clay and wax are all , molded by hands invisible .
陶工 - 黏土 和 蜡 是 全部 , 模制 经过 双手 无形的 .

陶工的黏土和蜡都是由看不见的双手塑造而成的。

[ðə; ði] [ˈsɔɪl] [ˈdiˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈmæn] .
The soil decides the man .
这 土壤 决定 这 男人 .

土壤造就人。

[ˈænd; ænd] , [ˈer] [ˈbɜːrθ] , [ˈmæn] [ˈwɪlz] [ˈnɑːt] [ˈtuː; tə] [ˈbiː; bi] [ˈbɔːrn] [ˈhɪr] [ˈɔːr] [ðer; ðər] .
And , ere birth , man wills not to be born here or there .
和 , 埃雷 出生 , 男人 遗嘱 不是 到 是 出生 这里 或者 那里 .

而且，在出生之前，人就不愿意出生在这里或那里。

[ðɪːz] [ˈsʌðərn] [ˈtraɪbz] [ˈhæv; həv] [ˈgroʊn] [ˈʌp] [ˈwɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] ; [ˈbɑːnd] - [ˈwɪmɪn] [ˈwɜːr; wər] [ðer; ðər]
These southern tribes have grown up with this thing ; bond - women were their
这些 南部 部落 有 生长 向上 和 这 事物 ; 纽带 - 女性 是 他们的
[ˈnɜːrsɪz] ,
nurses ,
护士 ,

这些南方部落从小就接触到这种做法；奴隶妇女是他们的保姆。

[ˈænd; ænd] [ˈˈbɒndmən] [ˈsɜːrv] [ðem; ðəm] [ˈstɪl] .
and bondmen serve them still .
和 保释人 服务 他们 仍然 .

奴隶们至今仍在服侍他们。

[ˈnɔːr] [ˈɑːr; ər] [ˈɔːl] [ðer; ðər] [ˈsɜːfs] [ˈsʌtʃ] [ˈretʃɪz] [ˈæz; əz] [ðʊʊz] [ˈwiː; wi] [ˈsɔː] .
Nor are all their serfs such wretches as those we saw .
也不 是 全部 他们的 农奴 这样的 可怜虫 作为 那些 我们 锯 .

他们的农奴也并非全都像我们所见到的那样悲惨。

[ˈsʌm; səm] [ˈsiːm] [ˈhæpi] : [ˈjet] [ˈnɑːt] [ˈæz; əz] [ˈmen] .
Some seem happy : yet not as men .
一些 似乎 快乐的 : 然而 不是 作为 男人 .

有些人看起来很开心，但却不像个男人。

[ʌn'mænd] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Unmanned , they know not what they are .
无人 , 他们 知道 不是 什么 他们 是 :

无人驾驶, 它们不知道自己是什么。

[ænd; ænd] [ðoo] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈnʌli] [mʌst; məst][stænd][ˈɔ:lmoʊst][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'senseɪt]
And though , of all the south , Nulli must stand almost alone in his insensate
和 尽管 , 的 全部 这 南 , 空 必须 站立 几乎 独自的 在 他的 无知觉
[kri:d] ;
creed ;
信条 ;

然而, 在整个南方, 只有努利一个人坚持他那麻木不仁的信条;

[jet] , [tu:; tə][ɔ:l] [rɔ:ŋ] - [ˈdu(:)əz] , [ˈkʌstəm] [bæks] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .
yet , to all wrong - doers , custom backs the sense of wrong .
然而 , 到 全部 错误的 - 实干家 , 风俗 背部 这 感觉 的 错误的 .

然而, 对于所有作恶者来说, 习俗都强化了他们的错误观念。

[ænd; ænd] [ɪf] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈmɑ:rdiən] , [ˈkɑ:njəns] [bi:; bi][ðə; ði][ə'wɔ:rdər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [du:m] ; [ðen] ,
And if to every Mardian , conscience be the awarder of its own doom ; then ,
和 如果 到 每一个 火星 人 , 良心 是 这 获奖者 的 它是自己的 厄运 ; 然后 ,
[ʌv; əv] [ði:z] [traɪbz] ,
of these tribes ,
的 这些 部落 ,

如果对每个火星人来说, 良心决定着他们的命运; 那么, 在这些部落中,

[ˈmeni] [jæl; jəl][bi:; bi] [faʊnd] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] .
many shall be found exempted from the least penalty of this sin .
许多 将 是 成立 豁免 从 这 至少 惩罚 的 这 罪 .

许多人将免于承担此罪最轻的惩罚。

[bʌt; bət][sɪn][aɪ 'ti:][ɪz] , [noʊ] [les] ; — [ə; eɪ][blɔ:t] , [faʊl] [æz; əz][ðə; ði][ˈkreɪtər] - [pu:l] [ʌv; əv] [hel] ;
But sin it is , no less ; — a blot , foul as the crater - pool of hell ;
但 罪 它 是 , 不 较少的 ; — 一个 印迹 , 犯规 作为 这 火山口 - 水池 的 地狱 ;

但这的确是罪孽, ——如同地狱的火山口般污秽不堪。

[aɪ 'ti:] [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] ; [aɪ 'ti:] [pɑ:rt] [ɔ:l] [fər'tɪləti] ; [ænd; ænd] ,
it puts out the sun at noon ; it parches all fertility ; and ,
它 放置 出去 这 太阳 在 中午 ; 它 帕奇斯 全部 生育力 ; 和 ,

它会在正午熄灭太阳; 它会使所有作物枯竭; 而且,

[ˈkɑ:njəns] [ɔ:r][noʊ] [ˈkɑ:njəns] — [er] [hi:; hi][daɪ] — [let] [ˈevri] [ˈmæstər] [hu:] [rentʃɪz] [bə:nd] - [beɪb]
conscience or no conscience — ere he die — let every master who wrenches bond - babe
良心 或者 不 良心 — 埃雷 他 死 — 让 每一个 掌握 WHO 扳手 纽带 - 宝贝
[frʌm; frəm] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪpl] [ter; tɪ(ə)r] ;
from mother , that the nipple tear ;
从 母亲 , 那 这 乳头 撕 ;

良心与否——在他死之前——让每一个从母亲身边夺走奴隶婴儿的主人, 撕裂乳头;

[ʌn'ri:ð] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈsɪstər] ; [ɔ:r] [kʌts] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈju:nəti][ɪn] [tweɪn] ;
unwreathes the arms of sisters ; or cuts the holy unity in twain ;
解开花环 这 武器 的 姐妹 ; 或者 削减 这 圣 统一 在 马克吐温 ;

解开姐妹间的臂膀; 或将神圣的团结一分为二;

[tɪl] [ə'pɑ:rt] [fɔ:l][mæn][ænd; ænd] [wɜ:f] , [laɪk] [wʌn] [ˈbli:dɪŋ] [ˈbɑ:di] [kleft] :
till apart fall man and wife , like one bleeding body cleft :
直到 除 落下 男人 和 妻子 , 喜欢 一 出血 身体 裂 :

直到夫妻分离, 如同身体裂开一道血淋淋的裂缝:

— [let] [ðæt] [ˈmæstər] [θraɪs] [ˈraɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] ; [teɪk] [ˈevri] [ˈsækrəmənt] ;
— let that master thrice shrive his soul ; take every sacrament ;
— 让 那 掌握 三次 萎靡不振 他的 灵魂 ; 拿 每一个 圣餐 ;

— 让那位主人三次忏悔他的灵魂; 接受每一项圣礼;

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bendɪd] [ni:z] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] ； — [jet] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][daɪ] [dr'sperɪŋ] ； [ænd; ənd]
on his bended knees give up the ghost ； — yet shall he die despairing ； and
在 他的 弯曲 膝盖 给 向上 这 鬼 ； — 然而 将 他 死 绝望 ； 和
[lɪv; laɪv] [ə'gen] ，
live again ，
居住 再次 ；
他跪倒在地，咽下最后一口气；——然而他将在绝望中死去；并再次复活。

[tu:; tə][daɪ] [fər'evər] [dæmd] ．
to die forever damned ．
到 死 永远 该死的 ．
永远堕入地狱。

[ðə; ði] ['fju:tʃər][ɪz][ɔ:l] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] ．
The future is all hieroglyphics ．
这 未来 是 全部 象形文字 ．
未来就像象形文字。

[hu:] [meɪ] [ri:d] ？
Who may read ？
WHO 可能 读 ？
谁可以阅读？

[bʌt; bət] ， [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['læɡərd] [taɪm] [mʌst; məst] [naʊ] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [ə'peɪs] ， [ænd; ənd]
But ， methinks the great laggard Time must now march up apace ， and
但 ， 我觉得 这 伟大的 落后者 时间 必须 现在 行进 向上 迅速 ； 和
[ˈsʌmhəʊ] [bɪ'frend] [ði:z] [θrɔ:lz] ．
somehow befriend these thralls ．
不知何故 交朋友 这些 奴隶 ．
但我认为，迟缓的时光现在必须加快步伐，并以某种方式与这些奴隶们建立友谊。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ， [ðæt] ['mɪzəri] [ɪz] [pər'petʃuəli] [ɪn'teɪld] ； [ðoʊ] ， [ɪn][ə; eɪ][lənd]
It can not be ， that misery is perpetually entailed ； though ， in a land
它 能 不是 是 ， 那 苦难 是 永恒地 包含 ； 尽管 ， 在 一个 土地
[prəʊ'skraɪbɪŋ][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ，
proscribing primogeniture ；
禁药 长子继承制 ；
苦难不可能永远伴随着我们；尽管在一个实行长子继承制的国家，

[ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][ænd; ənd][ləst][ʌv; əv] - [traɪb] [mʌst; məst] [sti:l] [sək'si:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðər; ðər][saɪəz]
the first - born and last of Hamo's tribe must still succeed to all their sires
这 第一的 - 出生 和 最后的 的 - 部落 必须 仍然 成功 到 全部 他们的 种公牛
- [rɒŋz] ．
' **wrongs** ．
- 错误 ．
哈莫部落的长子和幼子都必须继承其父辈的所有罪恶。

[jes] ．
Yes ．
是的 ．
是的。

[taɪm] — [ɔ:l] - ['hi:lɪŋ] [taɪm] — [taɪm] ， [ɡreɪt] [fɪ'lənθrəpɪst] ！ — [taɪm] [mʌst; məst] [bɪ'frend] [ði:z]
Time — all - healing Time — Time ， great Philanthropist ！ — Time must befriend these
时间 — 全部 - 康复 时间 — 时间 ， 伟大的 慈善家 ！ — 时间 必须 交朋友 这些
[θrɔ:lz] ！ ”
thralls ！ ”
奴隶 ！ ”
时间——治愈一切的时间——伟大的慈善家时间！——时间必须与这些奴隶为友！

“ [ˈɒrʊ][grænt][aɪˈti:]！ ” [kraɪd] - “ [ænd; ənd][let] [ˈmɑːrdi] [seɪ] , [eɪˈmen,ɑːˈmen] ！ ”
“ **Oro grant it ！** ” **cried Yoomy** “ **and let Mardi say , amen ！** ”
“ 奥罗 授予 它 ！ ” 哭 - “ 和 让 马尔迪 说 , 阿门 ！ ”
“ 奥罗，请应允！ ” 尤米喊道，“让玛蒂说，阿门！ ”

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ！ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ！ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ！ ” [kraɪd] [ˈekouz] [ˈekəuɪŋ] [ˈekouz] .
“ **Amen ！ amen ！ amen ！** ” **cried echoes echoing echoes .**
“ 阿门 ！ 阿门 ！ 阿门 ！ ” 哭 回声 回声 回声 .
“阿门！ 阿门！ 阿门！” 回声此起彼伏。

[wiː; wi] [ˈtrævəst] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌðərn] [veɪlz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɪn] - , — [soʊ] ,
We traversed many of these southern vales ; but as in Dominora , — so ,
我们 穿越 许多 的 这些 南部 山谷 ; 但 作为 在 - , — 所以 ,
[θruːˈaʊt] - , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
throughout Vivenza , North and South ,
自始至终 - , 北 和 南 ,
我们穿越了许多南部山谷；但正如在多米诺拉一样，——维文扎全境，无论南北，也是如此，

— - [ˈhɑːbəd] [nɑːt] .
— **Yillah harbored not .**
— - 藏匿 不是 ;
——伊拉没有窝藏。

[ˈtʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER LIX .
章 利克斯 .
第五十九章

[ðeɪ] [kənˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlʌskə] , [kɪŋz] , [tuʊd] - [ˈstuːlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz]
They Converse Of The Mollusca , Kings , Toad - Stools And Other Matters
他们 交谈 的 这 贝类 , 国王 , 蟾蜍 - 凳子 和 其他 事情
他们谈论软体动物、国王、毒菌菇和其他事情

[wʌns] [mɔːr] [ɪmˈbɑːkɪŋ] , [wiː; wi] [geɪnd] - [saʊθˈwestərn] [saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Once more embarking , we gained Vivenza's southwestern side and there ,
一次 更多的 启程 , 我们 获得 - 西南 边 和 那里 ,
再次启程后，我们到达了维文扎的西南侧，在那里，

[bɪˈheld] [væst] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˈlæbɔːərz] [dɪstˈʃɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [kəˈnuːz] , [greɪt] [ˈloʊdʒz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
beheld vast swarms of laborers discharging from canoes , great loads of earth ;
观看 广阔的 蜂群 的 劳工 出院 从 独木舟 , 伟大的 负载 的 地球 ;
看到大批劳工从独木舟上卸下大量的泥土；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
which they tossed upon the beach .
哪个 他们 抛掷 之上 这 海滩 .
它们把它们扔到了沙滩上。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðen] , ” [sed] [ˈmiːdiə] “ [ðæt] [ðiːz] [ˈfriːmən] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪɡɪŋ] [daʊn]
“ **It is true , then ,** ” **said Media** “ **that these freemen are engaged in digging down**
“ 它 是 真的 , 然后 , ” 说 媒体 “ 那 这些 自由人 是 已订婚的 在 挖掘 向下
[ˈʌðər] [ləndz] ,
other lands ,
其他 土地 ,
“那么，这些自由民确实在开垦其他土地,”梅迪亚说道， “

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] , [piːs] - [miːl] .
and adding them to their own , piece - meal .
和 添加 他们 到 他们的 自己的 , 片 - 一顿饭 .
并一点一点地添加到他们自己的产品中。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðeɪ] [kɔːl] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [də'mɪnjənz] [ægrɪ'kʌltʃərəli] , [ænd; ənd] ['piːsəbli] . ”

And this , they call extending their dominions agriculturally , and peaceably . ”

和 这 , 他们 称呼 扩展 他们的 领地 农业方面 , 和 和平地 . ”

他们把这称作以农业和和平方式扩张领土。

“ [maɪ] [lɔːrd] , [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] ['evri] [kə'nuː] - [loʊd] , ” [sed] ['moʊhiː] .

“ My lord , they pay a price for every canoe - load , ” said Mohi .

” 我的 主 , 他们 支付 一个 价格 为了 每一个 独木舟 - 加载 , ” 说 莫希 .

“大人, 他们每运走一船货物都要付出代价,”莫希说道。

“ [eɪ] , [oʊld] [mæn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ]

“ Ay , old man , holding the spear in one hand , and striking the bargain with

” 哎 , 老的 男人 , 保持 这 矛 在 一 手 , 和 引人注目 这 便宜货 和

[ðə; ði] [ˈlðər] . ”

the other . ”

这 其他 . ”

“是啊, 老头, 一手拿着长矛, 一手在谈生意。”

“ [jet] [tʃɑːrdʒ] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ɔːl] - , ” [sed] - .

“ Yet charge it not upon all Vivenza , ” said Babbalanja .

” 然而 收费 它 不是 之上 全部 - , ” 说 - .

“但不要把它归咎于整个维文扎,”巴巴兰贾说。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [traɪbz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] : [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]

“ Some of her tribes are hostile to these things : and when their

” 一些 的 她 部落 是 敌对的 到 这些 事物 : 和 什么时候 他们的

[ˈkʌntrɪmən] [faɪt] [fɔːr; fər] [lænd] ,

countryman fight for land ,

同胞 斗争 为了 土地 ,

“她的一些部落对这些事情抱有敌意: 当他们的同胞为土地而战时,

[ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈwɔːrlaɪk] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [wɔːr] . ”

are only warlike in opposing war . ”

是 仅有的 好战 在 反对 战争 . ”

他们只在反对战争时才好战。”

“ [ænd; ənd] [ðer'ɪn] , - , [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'hɑːməliːz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv]

“ And therein , Babbalanja , is involved one of those anomalies in the condition of

” 和 其中 , - , 是 涉及 一 的 那些 异常 在 这 状况 的

- , ” [sed] ['miːdiə] ,

Vivenza , ” said Media ,

- , ” 说 媒体 ,

“而巴巴拉尼亚正是维文扎状况中存在异常情况之一的当事人,”媒体报道称。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kɑːmpri'hend] .

“ which I can hardly comprehend .

” 哪个 我 能 几乎 理解 .

“我简直无法理解。”

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ,

How comes it , that with so Many things to divide them ,

如何 来 它 , 那 和 所以 许多 事物 到 划分 他们 ,

为什么会有这么多因素将他们区分开来呢?

[ðə; ði] ['væli] - [traɪbz] [stiɪl] [kiːp] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] [liːg] [ɪn'tækt] ? ”

the valley - tribes still keep their mystic league intact ? ”

这 谷 - 部落 仍然 保持 他们的 神秘 联盟 完好无损的 ? ”

山谷各部落的神秘联盟依然完好无损吗?

“ [ɔːl] [pleɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈmaːd(ə)] , [wens] [ðeɪ] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər][ˈjuːniən] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
“ **All plain , it is because the model , whence they derive their union , is one of**
“ 全部 清楚的 , 它 是 因为 这 模型 , 何处 他们 派生 他们的 联盟 , 是 一 的
[ˈneɪtʃəz] [ˈplæniŋ] .
nature's planning .
自然的 规划 .

“显而易见，这是因为它们结合的模式是自然界的规划。”

[maɪ][bɔːrd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ˈevər [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] [səbˈsɪstɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
My lord , have you ever observed the mysterious federation subsisting among the
我的 主 , 有 你 曾经 观察到 这 神秘 联邦 生存 之中 这
[ˈmaːləskz] [ʌv; əv][ðə; ði][tuːnɪˈkeɪtə][ˈbɔːrdər] ,
molluscs of the Tunicata order ,
软体动物 的 这 尾索动物 命令 ,
大人，您是否曾观察过尾索动物门软体动物中存在的神秘联盟？

— [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkʌtl] - [fɪʃ] , [əˈbaʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **in other words , a species of cuttle - fish , abounding at the bottom of the**
— 在 其他 字 , 一个 物种 的 墨鱼 - 鱼 , 丰富 在 这 底部 的 这
[ləˈguːn] ? "
lagoon ? "
泻湖 ? "

换句话说，是指泻湖底部大量存在的某种乌贼吗？

“ [jes] : [ɪn] [klɪr] [ˈweðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [riːfs] , [aɪ][hæv; həv] [brɪˈheld] [ðem; ðəm][taɪm][ænd; ænd] [əˈgen] :
“ **Yes : in clear weather about the reefs , I have beheld them time and again :**
“ 是的 : 在 清除 天气 关于 这 珊瑚礁 , 我 有 观看 他们 时间 和 再次 :
“是的：在晴朗的天气里，我曾在礁石附近一次又一次地看到它们：

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] . "
but never with an eye to their political condition . "
但 绝不 和 一个 眼睛 到 他们的 政治的 状况 . "

但从未考虑过他们的政治处境。

“ [ɑː] ! [maɪ][bɔːrd] [kɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **Ah ! my lord king , we should not cut off the nervous communication between our**
“ 啊 ! 我的 主 国王 , 我们 应该 不是 切 离开 这 紧张的 沟通 之间 我们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“啊！我的国王大人，我们不应该切断彼此眼神间的情感交流。”

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɛrəˈbɛləmz] . "
and our cerebellums . "
和 我们的 小脑 . "

还有我们的小脑。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tuːnɪˈkeɪtə][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [məˈʌskə] , [sɜːr]
“ **What were you about to say concerning the Tunicata order of mollusca , sir**
“ 什么 是 你 关于 到 说 有关 这 尾索动物 命令 的 贝类 , 先生
[fəˈlɑːsəfər] ? "
philosopher ? "
哲学家 ? "

“哲学家先生，您刚才想说什么关于尾索动物门软体动物的话呢？”

“ [maɪ] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [bɔːrd] , [aɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [kənˈkluːd] .
“ **My very honorable lord , I hurry to conclude .**
“ 我的 非常 光荣的 主 , 我 匆忙 到 结束 .
“尊敬的阁下，我赶紧结束发言。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] ['strʌktʃər] ；[bʌt; bət] [ðʊz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['membrənəs] [kə'hælz] ,
They live in a compound structure ; but though connected by membranous canals ,
他们 居住 在 一个 化合物 结构 ； 但 尽管 连接 经过 膜状的 运河 ；
它们生活在复合结构中；但尽管通过膜状管道连接，

[ˈfri:li] [kə'mju:nɪkertɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [li:g] — [i:tʃ] ['membər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
freely communicating throughout the league — each member has a heart and
自由 沟通 自始至终 这 联盟 — 每个 成员 有 一个 心 和
[ˈstʌmək] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ；
stomach of its own ;
胃 的 它是自己的 ；
联盟内部自由交流——每个成员都有自己的心和胃；

[prə'vaɪdz] [ænd; ənd][daɪ'dʒests][ɪts] [oʊn] ['dɪnəz] ；[ænd; ənd][grɪnz][ænd; ənd] [berz] [ɪts] [oʊn] [graɪps] ,
provides and digests its own dinners ; and grins and bears its own gripes ,
提供 和 摘要 它是自己的 晚餐 ； 和 咧嘴笑 和 熊 它是自己的 抱怨 ；
它自己准备和消化晚餐；它咧嘴笑着忍受自己的抱怨。

[wɪ'ðəʊt] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ɪts] ['nebəz] .
without imparting the same to its neighbors .
没有 传授 这 相同的 到 它是 邻居 .
而不将同样的东西传递给邻国。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [[ɑ:rk] ['tʌtʃɪz] [wʌn] ['membər] , [aɪ 'ti: [ˈrʌflz] [ɔ:l] .
But if a prowling shark touches one member , it ruffles all .
但 如果 一个 潜行 鲨鱼 触摸 一 成员 ， 它 褶皱边 全部 .
但如果一条潜伏的鲨鱼碰到其中一个成员，就会激怒所有成员。

[prɪ'saɪsli] [ðʌs] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - .
Precisely thus now with Vivenza .
恰恰 因此 现在 和 - .
现在Vivenza也是如此。

[ɪn] [ðæt] [kən'fedərəsi] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz] [traɪbz] ；[hens] ,
In that confederacy , there are as many consciences as tribes ; hence ,
在 那 邦联 ， 那里 是 作为 许多 良心 作为 部落 ； 因此 ，
在那个联盟中，部落的数量和良知的数量一样多；因此，

[ɪf] [wʌn] ['membər] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [bɪ'hæf] , [ə'sju:mz] [ɔ:t] ['æftərwərdz] [rɪ'pju:di:etɪd] , [ðə; ði][sɪn] [rests]
if one member on its own behalf , assumes aught afterwards repudiated , the sin rests
如果 一 成员 在 它是自己的 代表 ， 假设 零 然后 被否认 ， 这 罪 休息
[ɑ:n] [ɪt'self] [ə'loʊn] ；
on itself alone ;
在 本身 独自的 ；
如果一个成员以自己的名义做出事后被否定的事情，那么罪责就完全在于该成员自身；

[ɪz][nɑ:t] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] . " "
is not participated . "
是 不是 参与 . " "
未参与。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [eksplə'neɪʃ(ə)n] , - .
" **A very subtle explanation , Babbalanja .**
" 一个 非常 微妙的 解释 , - .
“巴巴拉尼亚，你的解释非常精妙。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'lu:ɪd] , [ðen] , [tu:; tə] [ðʊz] ['rekriənt] [traɪbz] ； [wɪtʃ] ,
You must allude , then , to those recreant tribes ; which ,
你 必须 暗示 ， 然后 ， 到 那些 叛徒 部落 ； 哪个 ，
那么，你必然会提到那些叛逆的部落；

[waɪl] [ɪn][ðər; ðə] [oʊn] [aɪz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['mɔːrəl]['spektək(ə)l][tuː; tə]['mɑːrdi] , — [ɪn] [kɪŋ]
while in their own eyes presenting a sublime moral spectacle to Mardi , — in King
尽管 在 他们的 自己的 眼睛 呈现 一个 升华 道德 奇观 到 马尔迪 , — 在 国王
['beloʊz] ,
Bello's ,
贝洛的 ,

在他们自己看来，这向马尔迪呈现了一场崇高的道德奇观——在贝洛国王的.....

[duː][bʌt; bət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][bæd] ['dets] .
do but present a hopeless example of bad debts .
做 但 展示 一个 绝望 例子 的 坏的 债务 .

但这只会提供一个令人绝望的坏账案例。

[ænd; ænd] [ðɪːz] , [ðə; ðɪ] [traɪbz] [ðæt] [boʊst][ʌv; əv] ['baʊndləs] [welθ] . "
And these , the tribes that boast of boundless wealth . "
和 这些 , 这 部落 那 夸 的 无边无际 财富 . "

而这些部落，却自诩拥有无穷的财富。”

" [moʊst] [truː] , [maɪ][bɔːrd] .
"**Most true , my lord .**
" 最多 真的 , 我的 主 .

“非常正确，大人。”

[bʌt; bət]['beloʊ] [əːz] , [wen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['stɪgmətaɪzɪz] [ɔːl] - , [æz; əz][ə; eɪ]['juːnəti] .
But Bello errs , when for this thing , he stigmatizes all Vivenza , as a unity .
" 但 贝洛 错误 , 什么时候 为了 这 事物 , 他 污名化 全部 - , 作为 一个 统一 .
"
"
"

但贝洛犯了个错误，他因为这件事而将整个维文扎视为一个整体，并对其加以污名化。

" - , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['membər] : — [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [sɪk]
"**Babbalanja , you yourself are made up of members : — then , if you be sick**
" - , 你 你自己 是 制成 向上 的 成员 : — 然后 , 如果 你 是 生病的
[ʌv; əv][ə; eɪ][lʌm'beɪɡoʊ] ,
of a lumbago ,
的 一个 腰痛 ,

“巴巴拉尼亚，你自己也是由成员组成的：——那么，如果你得了腰痛，

— - [tɪz][nɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'wel] ; [bʌt; bət][jɔːr; jər] [spaɪn] . "
— '**tis not you that are unwell ; but your spine . "**
— - 的 不是 你 那 是 不适 ; 但 你的 脊柱 . "

“——不是你身体不舒服，而是你的脊椎不舒服。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ][bɔːrd] .
"**As you will , my lord .**
" 作为 你 将要 , 我的 主 .

“遵命，大人。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

我已经说过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [hed] — [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪf(ə)n] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
But to speak no more on that head — what sort of a sensation , think you ,
但 到 说话 不 更多的 在 那 头 — 什么 种类 的 一个 感觉 , 思考 你 ,
但就此打住，不再赘述——你觉得这会是怎样一种感觉呢？

[laɪf][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðoʊz] [mə'lʌskə] ? "
life is to such creatures as those mollusca ? "
生活 是 到 这样的 生物 作为 那些 贝类 ? "

对于软体动物这类生物来说，生命又是什么呢？

“ [ˈænsər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkwestʃən] , - . ”
“ Answer your own question , Babbalanja . ”
“ 回答 你的 自己的 问题 , - . ”

“巴巴拉尼亚，你自己回答这个问题吧。”

“ [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [laɪf][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I will ; but first tell me what sort of a sensation life is to you ,
“ 我 将要 ; 但 第一的 告诉 我 什么 种类 的 一个 感觉 生活 是 到 你 ,
“我会的; 但首先告诉我，生活对你来说是一种怎样的感觉。”

[jɔːrˈself] , [maɪ][lɔːrd] . ”
yourself , my lord . ”
“ 你自己 , 我的 主 . ”

您自己，大人。

“ [preɪ] [ˈænsər] [ðæt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , - . ”
“ Pray answer that along with the other , Azzageddi . ”
“ 祈祷 回答 那 沿着 和 这 其他 , - . ”

“请你回答这个问题以及其他问题，阿扎格迪。”

“ [dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ][lɔːrd] ,
“ Directly ; but tell me , if you will , my lord ,
“ 直接地 ; 但 告诉 我 , 如果 你 将要 , 我的 主 ,

“直接告诉我; 但如果您愿意，我的大人，请告诉我，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [laɪf][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][toʊd] - [stuːl] . ”
what sort of a sensation life is to a toad - stool . ”
“ 什么 种类 的 一个 感觉 生活 是 到 一个 蟾蜍 - 凳子 . ”

对一朵毒菌菇来说，生命是一种怎样的感觉呢？

“ [preɪ] , - [pʊt] [ɔːl] [θriː] [ˈkwestʃənz] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Pray , Babbalanja put all three questions together ; and then , do what you have
“ 祈祷 , - 放 全部 三 问题 一起 ; 和 然后 , 做 什么 你 有

[ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [brɪˈɔːr] ,
often done before ,
“ 经常 完毕 前 ,

“巴巴拉尼亚，请祈祷，将这三个问题放在一起；然后，做你以前经常做的事情，

[prəˈnaʊns] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈluːnətrɪk] . ”
pronounce yourself a lunatic . ”
“ 发音 你自己 一个 疯子 . ”

“宣布自己是疯子。”

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [fækt][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
“ My lord , I beseech you , remind me not of that fact so often .
“ 我的 主 , 我 恳求 你 , 提醒 我 不是 的 那 事实 所以 经常 .

“大人，请您不要总是提醒我这件事。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [əˈnɔɪɪŋ] .
It is true , but annoying .
“ 它 是 真的 , 但 恼人的 .

确实如此，但很烦人。

[nɔːr] [wɪl] [ˈeni] [waɪz][mæən][kɔːl] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
Nor will any wise man call another a fool . ”
“ 也不 将要 任何 明智的 男人 称呼 其他 一个 傻子 . ”

智者不会称愚者为傻瓜。

“ [du:] [ju;; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn], [ðen] , - , [ðæt] [ju;; jʊ] [tɔ:k] [tu;; tə] [em 'i:]
“ **Do you take me for a mere man , then , Babbalanja , that you talk to me**
“ 做 你 拿 我 为了 一个 仅仅 男人 , 然后 , - , 那 你 讲话 到 我
[ðʌs] ? ”
thus ? ”
因此 ? ”

“巴巴拉尼亚，你难道把我当成一个普通人，才这样跟我说话吗？”
“ [maɪ] [demi] - [dɪ'vaɪn] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [mæstər] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] [jʊr; jər]
“ **My demi - divine lord and master , I was deeply concerned at your**
“ 我的 半 - 神圣的 主 和 掌握 , 我 曾是 深 担心的 在 你的
[ɪndɪspə'zɪʃn] [læst] [naɪt] :
indisposition last night :
病痛 最后的 夜晚 :
“我半神般的主人，昨晚您的身体不适令我深感担忧：

— [meɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekt] [ɪn'kwaɪər] , ['weðər] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ɪz] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm]
— **may a loving subject inquire , whether his prince is completely recovered from**
— 可能 一个 爱 主题 查询 , 无论 他的 王子 是 完全地 恢复 从
[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gwa:vəz] ? ”
the effect of those guavas ? ”
这 影响 的 那些 番石榴 ? ”
——一位爱戴君主的臣民能否询问，他的君主是否已经完全从番石榴的副作用中恢复过来？

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] , - ; [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [tu:] ['kɜ:rtiəs] , [tu;; tə] [bi;; bi] ['sɪv(ə)] .
“ **Have a care , Azzageddi ; you are far too courteous , to be civil .**
“ 有 一个 关心 , - ; 你 是 远的 也 有礼貌 , 到 是 民用 .
“阿扎格迪，你可要小心；你太有礼貌了，反而显得不够文明。”

[bʌt; bət] [proʊ'si:d] . “
But proceed . ”
但 继续 . ”
但请继续。”

“ [aɪ] [ə'beɪ] .
“ **I obey .**
“ 我 服从 .
我服从。

[ɪn] [kɪŋz] , [mə'ʌskə] , [ænd; ənd] [toʊd] - ['stu:lz] , [laɪf] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
In kings , mollusca , and toad - stools , life is one thing and the same .
在 国王 , 贝类 , 和 蟾蜍 - 凳子 , 生活 是 一 事物 和 这 相同的 .
在国王、软体动物和毒菌中，生命本质上是相同的。
[ðə; ðɪ] [fə'ɪɑ:səfər] - [prə'naʊnsɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] - [vaɪ'breɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] [pɑ:rts] ,
The Philosopher Dumdi pronounces it a certain febral vibration of organic parts ,
这 哲学家 - 发音 它 一个 肯定 - 振动 的 有机的 部分 ,
哲学家杜姆迪将其描述为有机体部分的一种发热振动。

['ɒpəreɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [vɪs] [ɪ'nɜ:rjə] [ʌv; əv] [ʌn'bɜ:rgənaɪzd] ['mætər] .
operating upon the vis inertia of unorganized matter .
操作 之上 这 视觉 惯性 的 杂乱无章 事情 .
利用无序物质的惯性进行作用。

[bʌt; bət] - [sez] [neɪ] .
But Bardianna says nay .
但 - 说道 不 .
但巴迪安娜却说不。

[hɪr] [hɪm; ɪm] .
Hear him .
听到 他 .
听他说。

- [hu:] [pʊt] [tə'geðər] [ðɪs] [ˈmɑ:rvləs] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [maɪn] ; [ænd; ənd] [wu:nd] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
' Who put together this marvelous mechanism of mine ; and wound it up ,
- WHO 放 一起 这 奇妙 机制 的 矿 ; 和 伤口 它 向上 ;
“是谁组装了我这精妙绝伦的装置，并给它上了发条？”

[tu:; tə] [gʊʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] [skɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ten] ; [wen] [aɪ 'ti:] [rʌnz] [aʊt] ,
to go for three score years and ten ; when it runs out ,
到 去 为了 三 分数 年 和 十 ; 什么时候 它 跑步 出去 ;
持续七十年；当它用完时，

[ænd; ənd] [straɪks] [ˈtaɪmz] [ˈaʊərz] [noʊ] [mɔ:r] ?
and strikes Time's hours no more ?
和 罢工 时间 小时 不 更多的 ?
时间不再敲响？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [ri'nju:z] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] ,
And what is it , that daily and hourly renews , and by a miracle ,
和 什么 是 它 , 那 日常的 和 每小时 更新 , 和 经过 一个 奇迹 ,
而那日日夜夜更新，并以奇迹般方式更新的，究竟是什么？

[kri'eɪts] [ɪn] [em 'i:] [maɪ] [fleɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [blʌd] ?
creates in me my flesh and my blood ?
创建 在 我 我的 肉 和 我的 血 ?
祂在我里面创造了我的骨肉吗？

[wʌt] [ki:ps] [ʌp] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌtelɪ'græfɪk] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [maɪ] [ˈaʊtpoʊst] [toʊz] [ænd; ənd]
What keeps up the perpetual telegraphic communication between my outpost toes and
什么 保持 向上 这 永久 电报 沟通 之间 我的 前哨 脚趾 和
[ˈdɪdʒɪts] ,
digits ,
数字 ,

是什么让我的脚趾和手指之间保持着永不停歇的电报式通讯？
[ænd; ənd] [ðæt] [doʊmd] [græn'di:] [ʌp] [ə'loʊft] , [maɪ] [breɪn] ? — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [aɪ] ; [nɔ:r] [ju:; jʊ] ; [nɔ:r] [hi:; hi] ;
and that domed grandee up aloft , my brain ? — It is not I ; nor you ; nor he ;
和 那 圆顶 贵族 向上 高空 , 我的 脑 ? — 它 是 不是 我 ; 也不 你 ; 也不 他 ;
而高高在上的那个圆顶建筑，是我的大脑吗？——它既不是我，也不是你，也不是他；

[nɔ:r] [aɪ 'ti:] .
nor it .
也不 它 .
也不是。

[noʊ] ; [wen] [aɪ] [pleɪs] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [ðæt] [kɪŋ] [ˈmʌs(ə)l] [maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'pɔ:ld] .
No ; when I place my hand to that king muscle my heart , I am appalled .
不 ; 什么时候 我 地方 我的 手 到 那 国王 肌肉 我的 心 , 我 是 震惊 .
不；当我把手放在那块令我心惊胆战的巨石上时，我感到无比震惊。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [hɪm'self] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [em 'i:] .
I feel the great God himself at work in me .
我 感觉 这 伟大的 上帝 他自己 在 工作 在 我 ;
我感受到伟大的上帝亲自在我身上动工。

[ˈɔroʊ] [ɪz] [laɪf] . - "
Oro is life . ' "
奥罗 是 生活 . - "
Oro就是生命。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [deθ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈmi:diə] .
“ And what is death ? ” demanded Media .
“ 和 什么 是 死亡 ? ” 要求 媒体 .
“那么，死亡究竟是什么？”媒体质问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [deθ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈmi:diə] .
“ And what is death ? ” demanded Media .
“ 和 什么 是 死亡 ? ” 要求 媒体 .
“那么，死亡究竟是什么？”媒体质问道。

“ [deθ] , [maɪ][bɔ:rd] ! — [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['dædɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

“ **Death , my lord ! — it is the deadeſt of all things .**
“ 死亡 , 我的 主 ! — 它 是 这 最死的 的 全部 事物 .

“死亡啊，我的大人！——它是万物中最死寂的。”

“ ['tjæptər] [ɛl'ɛks] .

“ **CHAPTER LX .**
“ 章 LX .

“第六十章

[wer'ɪn] , [ðæt] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [demi] - [gɑ:d] , [kɪŋ] ['mi:diə] , ['septər] [ɪn][hænd] ,
Wherein , That Gallant Gentleman And Demi - God , King Media , Scepter In Hand ,
其中 , 那 英勇 绅士 和 黛米 - 上帝 , 国王 媒体 , 权杖 在 手 ,
[θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ]
Throws Himself Into The Breach
投掷 他本人 进入 这 违反

于是，那位英勇的绅士兼半神，米底亚国王，手持权杖，投身于缺口之中。

['seɪlɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm] - , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [koʊst] , [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]
Sailing south from Vivenza , not far from its coast , we passed a cluster of
帆船 南 从 - , 不是 远的 从 它是 海岸 , 我们 通过了 一个 簇 的
[aɪlɪts] ,
islets ,
岛屿 ,

从维文扎向南航行，离海岸不远，我们经过了一群小岛。

[gri:n] [æz; əz] [nu:] [fledʒd] [græs] ; [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['flaʊtɪŋ] [kɔ:nə'kəʊpi:əz] ,
green as new fledged grass ; and like the mouths of floating cornucopias ,
绿色的 作为 新的 羽翼丰满 草 ; 和 喜欢 这 嘴 的 漂浮的 丰饶角 ,
翠绿如嫩草；又像漂浮的丰饶角的口子，

[ðer; ðər]['mɑ:rdʒɪnz] [brɪmd] ['oʊvər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
their margins brimmed over upon the brine with flowers .
他们的 边距 满溢 超过 之上 这 盐水 和 花朵 .

它们的边缘在盐水上盛开着鲜花。

[ɑ:n][sʌm; səm] , [gru:] ['steɪtli] ['roʊzɪz] ; [ɑ:n] [ʌðər] [stʊd] [twin] - [pɪləs] ; [ə'krɔ:s] [ʌðər] , [traɪ] - [hjʊd]
On some , grew stately roses ; on others stood twin - pillars ; across others , tri - hued
在 一些 , 生长 庄严 玫瑰 ; 在 其他的 站立 双 - 柱子 ; 穿过 其他的 , 三 - 有色
[reinbəʊz] ['restɪd] .
rainbows rested .
彩虹 休息 .

有些树上长着高贵的玫瑰；有些树上竖着两根柱子；还有些树上横跨着三色彩虹。

[kraɪd] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , “ [fræŋkoʊs] [pledʒ] [ʌv; əv] [pi:s] !
Cried Babbalanja , pointing to the last , “ Franko's pledge of peace !
哭 - , 指向 到 这 最后的 , “ 弗兰科的 保证 的 和平 !

巴巴拉尼亚指着最后一个喊道：“弗兰科的和平誓言！”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] ['laʊdli] [vɔ:nts] [ʃi:l] [spæn][ðə; ði] [ri:f] ! — [straɪk] [aʊt] [ɔ:l] [hju:z] [bʌt; bət] [red] ,
with that , she loudly vaunts she'll span the reef ! — Strike out all hues but red ,
和 那 , 她 高声 吹嘘 壳 跨度 这 礁 ! — 罢工 出去 全部 色调 但 红色的 ,
说完，她便大声宣称自己要横跨整个珊瑚礁！——去掉所有颜色，只留下红色。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊkənz] ['nɪrər] [tru:θ] .
— **and the token's nearer truth .**
— 和 这 代币的 更近 真相 .

——以及更接近真相的象征。

“ [ɔ:l] [ði:z] [aɪlz] [wɜ:r; wər] [prə'ɪfɪk] ['ga:dnz] ; [wer] [kɪŋ] ['beloʊ] ,
“ **All these isles were prolific gardens ; where King Bello ,**
“ 全部 这些 岛屿 是 多产的 花园 ; 在哪里 国王 贝洛 ,

“所有这些岛屿都是物产丰饶的花园；贝洛国王在那里……”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ʌv; əv] - [gru:] [ðer; ðər][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [fru:tʃs] , — [ˈnɛktəˌri:nz]
and the Princes of Porphero grew their most delicious fruits , — nectarines
和 这 王子们 的 - 生长 他们的 最多 可口的 水果 , — 油桃
[ænd; ʌnd] [greɪps] .
and grapes .
和 葡萄 .

波菲罗王子们种植了他们最美味的水果——油桃和葡萄。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hɑ:rd][baɪ] , - [oʊnd] [noʊ] [ˈgɑ:rdn] [hɪr] ; [jet] [lɒŋd] [ænd; ʌnd] [ˈlʌstɪd] ;
But , though hard by , Vivenza owned no garden here ; yet longed and lusted ;
但 , 尽管 难的 经过 , - 拥有 不 花园 这里 ; 然而 渴望 和 欲望 ;
虽然离这里不远, 但薇薇安在这里并没有自己的花园; 然而她却对这里充满了渴望和欲望;

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [hɑ:tɪst] [traɪbz] [ɔ:ft] [ˈraʊndli] [swɔ:r] , [tu:; tə] [ru:t] [ʌp] [ɔ:l][ˈroʊzɪz][ðə; ði][hæf] - [ri:f]
and her hottest tribes oft roundly swore , to root up all roses the half - reef
和 她 最热门 部落 经常 圆圆地 发誓 , 到 根 向上全部 玫瑰 这 一半 - 礁
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;

她最热衷的部落经常大声发誓, 要把半礁石上的所有玫瑰都连根拔起;

[pʊl] [daʊn] [ɔ:l] [ˈpɪləs] ; [ænd; ʌnd] [dɪˈzɑ:lɪv] [ɔ:l] [ˈreɪnbəʊz] .
pull down all pillars ; and dissolve all rainbows .
拉 向下 全部 柱子 ; 和 溶解 全部 彩虹 .

推倒所有支柱; 消融所有彩虹。

“ - [hæf][ɪz][ˈaʊərz] ; ” [sed] [ðeɪ] .
“ Mardi's half is ours ; ” said they .
“ - 一半 是 我们的 ; ” 说 他们 .

“玛蒂的那一半是我们的,”他们说。

[stænd] [bæk] [ɪnˈveɪdəz] !
Stand back invaders !
站立 后退 入侵者 !

入侵者们, 退后!

[fʊl] [ʌv; əv][ˈvæənəti] ; [ænd; ʌnd] [ˈmɪrɜ:ɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ; [ðeɪ] [di:md] [ɔ:l] [rɪˈflektɪd]
Full of vanity ; and mirroring themselves in the future ; they deemed all reflected
满的 的 虚荣 ; 和 镜像 他们自己 在 这 未来 ; 他们 被认为 全部 反映
[ðer; ðər] , [ðer; ðər] [oʊn] .
there , their own .
那里 , 他们的 自己的 .

他们充满虚荣心, 在未来映照自己, 认为未来所映照的一切都是他们自己的。

- [twʌz] [naʊ] [haɪ] [nu:n] .
' Twas now high noon .
- 那是 现在 高的 中午 .

现在是正午时分。

“ [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][sʌn] [grəʊz] [hɑ:t] , ” [sed] [ˈmi:diə] , [rɪˈtri:tɪŋ] [di:pər] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈkæənəpi] .
“ Methinks the sun grows hot , ” said Media , retreating deeper under the canopy .
“ 我觉得 这 太阳 生长 热的 , ” 说 媒体 , 撤退 更深 在下面 这 树冠 .
“我觉得太阳越来越热了,”梅迪亚说着, 又躲进了树荫下更深的地方。

“ [hoʊ] ! [vi:] - [vi:] ; [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˈku:lɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] ?
“ Ho ! Vee - Vee ; have you no cooling beverage ?
“ 何 ! Vee - Vee ; 有 你 不 冷却 饮料 ?

“喂! 薇薇, 你没有消暑饮料吗? ”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡoʊldən] [waɪn] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm] [ˈtɔ:ɾɪd] [greɪps] ,
none of that golden wine distilled from torrid grapes ,
没有任何 的 那 金的 葡萄酒 蒸馏 从 热带 葡萄 ,
没有那种用酷热葡萄酿造的金黄色葡萄酒,

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselə(r)] [ɪn][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] ?
and then sent northward to be cellared in an iceberg ?
和 然后 发送 向北 到 是 地窖 在 一个 冰山 ？

然后被送往北方，封存在冰山深处？

[ðæt] [waɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːz] .
That wine was placed among our stores .
那 葡萄酒 曾是 放置 之中 我们的 商店 .

那款酒被摆放在我们的货架上。

[sɜːrtʃ] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [kript] , [ˈlɪt(ə)l] [viː] - [viː] ! [haː] , [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] ! — [ðæt] [ˈjeləʊ] [gʊrd] ! —
Search , search the crypt , little Vee - Vee ! Ha , I see it ! — that yellow gourd ! —
搜索 , 搜索 这 密室 , 小的 Vee - Vee ! 哈 , 我 看 它 ! — 那 黄色的 葫芦 ! —
[kʌm] : [dræg][aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] ,
Come : drag it forth ,
来 : 拖 它 前进 ,

快去地窖里找找，小薇薇！哈，我看到了！——那个黄葫芦！——来，把它拖出来！

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][ˈæmbər] [kʌps] : [soʊ] : [pæs] [ðəm; ðəm] [raʊnd] ; — [fɪl] [ɔːl] !
Let's have the amber cups : so : pass them round ; — fill all !
我们来吧 有 这 琥珀色 杯子 : 所以 : 经过 他们 圆形的 ; — 充满全部 !

让我们用琥珀色的杯子：所以：把它们传给每个人；——全部倒满！

[tɑːˈdʒiː] !
Taji !
塔吉 !

塔吉！

[maɪ] [demi] - [gɑːd] , [ʌp] [hɑːrt] !
my demi - god , up heart !
我的 半 - 上帝 , 向上 心 !

我的半神啊，振作起来！

[oʊld][ˈmoʊhiː] , [maɪ] [beɪb] , [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsentʃəriz] !
Old Mohi , my babe , may you live ten thousand centuries !
老的 莫希 , 我的 宝贝 , 可能 你 居住 十 千 几个世纪 !

老莫希，我的宝贝，愿你长命百岁！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt][æt; ət] [θriː] [skoːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten] ,
this way you mortals have of dying out at three score years and ten ,
这 方式 你 凡人 有 的 垂死 出去 在 三 分数 年 和 十 ,

这样一来，你们这些凡人就会在七十岁时死去。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n][ˈhæbɪt] .
is but a craven habit .
是 但 一个 懦夫 习惯 .

这只是一种卑劣的习惯。

[soʊ] , - !
So , Babbalanja !
所以 , - !

所以，巴巴兰贾！

[meɪ] [juː; jʊ] ['nevə] [daɪ] .
may you never die .
可能 你 绝不 死 .

愿你永生。

- !
Yoomy !
- !

Yoomy!

[maɪ] [swi:t] ['pəʊət] , [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn]['pærədəɪs] .
my sweet poet , may you live to sing to me in Paradise .
我的 甜的 诗人 , 可能 你 居住 到 唱歌 到 我 在 天堂 .

我亲爱的诗人，愿你在天堂继续为我歌唱。

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['glɒːrɪəs] [stʌf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pestələnt] [braɪn] . — [hɑːrk]
would that we floated in this glorious stuff , instead of this pestilent brine . — Hark
会 那 我们 漂浮 在 这 辉煌 东西 , 反而 的 这 瘟疫 盐水 . — 听着
[jiː; ji] !
ye !
是的 !

但愿我们漂浮在这美好的水域中，而不是在这污浊的盐水中。——听啊！

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrdi] [naʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] ['evri] ['kɑːntɪnənt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]
were I to make a Mardi now , I'd have every continent a huge haunch of
是 我 到 制作 一个 马尔迪 现在 , ID 有 每一个 大陆 一个 巨大的 臀部 的
['venɪsn,'venɪzn] ;
venison ;
鹿肉 ;

如果我现在举办狂欢节，我会让每个大洲都吃到一大块鹿肉；

['evri] ['oʊ(ə)n][ə; eɪ][waɪn] - [væt] !
every ocean a wine - vat !
每一个 海洋 一个 葡萄酒 - 增值税 !

每个海洋都是一个酒桶！

[aɪ'd] [stɔːk] ['evri] ['kævərn][wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [oʊld]['spɪrɪts] ,
I'd stock every cavern with choice old spirits ,
ID 库存 每一个 洞穴 和 选择 老的 烈酒 ,

我会把每个洞穴都装满上等陈年佳酿。

[ænd; ənd] [meɪk] [θriː] ['sɜːrplʌs] [sʌnz] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ðɪ] [greɪps] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .
and make three surplus suns to ripen the grapes all the year round .
和 制作 三 剩余 太阳 到 熟 这 葡萄 全部 这 年 圆形的 .

并制造三个额外的太阳，使葡萄一年四季都能成熟。

[lets] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] ! — ['brɪmə] !
Let's drink to that ! — Brimmers !
我们来吧 喝 到 那 ! — 布里默斯 !

让我们为此干杯！——布里默斯！

[soʊ] : [meɪ] [ðə; ðɪ][nekst]['mɑːrdi] [ðæts] [meɪd] , [biː; bi][wʌn][ɪn'taɪər] [greɪp] ; [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ðɪ]
So : may the next Mardi that's made , be one entire grape ; and mine the
所以 : 可能 这 下一个 马尔迪 那就是 制成 , 是 一 全部的 葡萄 ; 和 矿 这
['skwiːzɪŋ] ! "
squeezing ! "
挤压 ! "

所以：愿下一个狂欢节的葡萄，是一整颗；而我，将负责榨汁！

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ **Look** , **look** !
“ 看 , 看 !

“看，看！ ”

[maɪ][bɔ:rd] , “ [kraɪd] - , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈɔ:r] [wi:; wi] [pæs] .
my lord , “ **cried Yoomy** , “ **what a glorious shore we pass** .
我的 主 , “ 哭 - , “ 什么 一个 辉煌 支撑 我们 经过 .

“我的大人,”尤米喊道,“我们经过的海岸多么壮丽啊!”

“ [ˈsæliɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [ˈɡoʊldən] [nu:n] , [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] - [ˈbi:mɪŋ] [ˈɡɑ:blət] [səˈspendɪd] ,
“ **Sallying out into the high golden noon** , **with golden - beaming goblets suspended** ,
“ 突袭 出去 进入 这 高的 金的 中午 , 和 金的 - 光芒四射 高脚杯 暂停 ,
[wi:; wi] [geɪzd] .
we gazed .
我们 凝视 .

“我们手持闪耀着金光的酒杯,冲进正午的金色阳光中,凝视着。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] - [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , “ [sed] [ˈmoʊhi:] .
“ **This must be Kolumbo of the south** , “ **said Mohi** .
“ 这 必须 是 - 的 这 南 , “ 说 莫希 .

“这一定是南方的科伦坡,”莫希说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] , [ˈheɪzi] [ri:t] [ʌv; əv][lənd] ; [paɪld] [ʌp][ɪn] [ˈterəsɪz] ,
It was a long , hazy reach of land ; piled up in terraces ,
它 曾是 一个 长的 , 朦胧 抵达 的 土地 ; 堆积 向上 在 露台 ,

那是一片绵延不绝、朦胧不清的土地;层层叠叠,宛如梯田。

[treɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪŋ] [stri:mz] , [ðæt] [wɜ:rkt] [ʌp][ɡoʊld] [dʌst] - ,
traced here and there with rushing streams , that worked up gold dust alluvian ,
追踪 这里 和 那里 和 匆忙 溪流 , 那 工作 向上 金子 灰尘 - ,

这里到处都是奔腾的溪流,它们冲刷出富含金粉的冲积层。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [ˈoʊvər] [ˈpeblɪd] [ˈdaɪəmənds] .
and seemed to flash over pebbled diamonds .
和 似乎 到 闪光 超过 鹅卵石 钻石 .

仿佛在闪烁着点点星光。

[ˈhi:liətroʊp] , [sʌn] - [ˈflaʊərz] , [ˈmæɪrɪɡoʊld] [ɡemɪd] , [ˈɔ:r] [sta:rd] [ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈmi:dz] , [ænd; ənd]
Heliotropes , sun - flowers , marigolds gemmed , or starred the violet meads , and
向日葵 , 太阳 - 花朵 , 万寿菊 宝石 , 或者 星形 这 紫色 蜂蜜酒 , 和
[ˈvæsl] - [laɪk] , [stiɪl] [ˈsʌnwərd] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
vassal - like , still sunward bowed their heads .
附庸 - 喜欢 , 仍然 向阳面 鞠躬 他们的 头部 .

天芥菜、向日葵、万寿菊点缀着紫罗兰色的草地,如同宝石般闪耀,它们像附庸一样,依然向着太阳低着头。

[ðə; ði] [ˈra:ks] [wɜ:r; wər] [ˈpɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɑ:təʊz] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstl] , [ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] .
The rocks were pierced with grottoes , blazing with crystals , many - tinted .
这 岩石 是 穿孔 和 洞穴 , 炽烈 和 晶体 , 许多 - 有色 .

岩石上布满了洞穴,洞穴里闪耀着五彩斑斓的水晶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [mɪnts] [ænd; ənd] [maɪnz] ; [ɪts] [i:st] [ə; eɪ][ˈru:bi] ; [west] [ə; eɪ][ˈtoʊpæz] .
It was a land of mints and mines ; its east a ruby ; west a topaz .
它 曾是 一个 土地 的 薄荷糖 和 矿井 ; 它是 东方 一个 红宝石 ; 西方 一个 黄玉 .

这是一个盛产铸币和矿藏的国度;它的东部是红宝石,西部是黄玉。

[ˈɪnlənd] , [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [stretʃt] [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈbɑ:təmləs] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊliɪdʒ] ; [ɪts] [ɡri:n]
Inland , the woodlands stretched an ocean , bottomless with foliage ; its green
内陆 , 这 林地 拉伸 一个 海洋 , 无底 和 叶子 ; 它是 绿色的
[ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [θru:] [ˈkerb(ə)] - [vaɪnz] ;
surges bursting through cable - vines ;
涌动 爆发 通过 电缆 - 藤蔓 ;

内陆的林地绵延成一片绿意盎然的海洋,深不见底,绿色的枝叶从藤蔓间奔涌而出;

[laɪk] [ˈzɜːksiːz] - [ˈbrɪt(ə)l] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ˈveɪnli] [sɔːt] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈhelɪspɒnt] .
like Xerxes ' brittle chains which vainly sought to bind the Hellespont .
喜欢 薛西斯 - 脆 链条 哪个 徒劳地 寻求 到 绑定 这 赫勒斯滂海峡 .

就像薛西斯徒劳地试图束缚赫勒斯滂海峡的脆弱锁链一样。

[hens] [flʊd] [ə; eɪ][taɪd][λv; əv][ˈfɔːrɪst] [saʊndz] ; [λv; əv] [ˈpærəts] , [ˈpærəkət] , [məˈkɔz] ; [blent]
Hence flowed a tide of forest sounds ; of parrots , paroquets , macaws ; blent
因此 流动 一个 潮 的 森林 声音 ; 的 鹦鹉 , 鹦鹉 , 金刚鹦鹉 ; 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊl] [λv; əv][ˈdʒæɡ,wɑːz] ,
with the howl of jaguars ,
和 这 嗥 的 美洲虎 ,

于是，森林里传来一阵阵鸟鸣声；鹦鹉、长尾鹦鹉、金刚鹦鹉的叫声；还夹杂着美洲豹的嚎叫声。

[hɪsɪŋ] [λv; əv][.ænəˈkɑːndəz] , [ˈtʃætəɪŋ] [λv; əv] [eɪps] , [ænd; ənd] [ˈherən] [ˈskriːmɪŋ] .
hissing of anacondas , chattering of apes , and herons screaming .
嘶嘶声 的 蟒蛇 , 喋喋不休 的 猿猴 , 和 苍鹭 尖叫 .
蟒蛇嘶嘶作响，猿猴叽叽喳喳，苍鹭尖叫。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [depθs] [λp] [roʊz][ə; eɪ] [striːm] .
Out from those depths up rose a stream .
出去 从 那些 深度 向上 玫瑰 一个 溪流 .
从深处涌出一条溪流。

[ðə; ði][ləend] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [raʊnd] [ˈtɔːrɪd] [ˈbrɪskɪt] , [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˈsoʊlər][ˈfaɪər] .
The land lay basking in the world's round torrid brisket , hot with solar fire .
这 土地 躺 晒太阳 在 这 世界的 圆形的 热带 胸部 , 热的 和 太阳的 火 .
大地沐浴在世界圆滚滚的炙热胸脯上，被太阳的火焰炙烤着。

“ [noʊ] [niːd] [hɪr] [tuː; tə][ləend] , ” [kraɪd] - , “ - [ˈlɜːks][nɑːt] [hɪr] . ”
“ **No need here to land , ” cried Yoomy , “ Yillah lurks not here . ”**
“ 不 需要 这里 到 土地 , ” 哭 - , “ - 潜伏者 不是 这里 . ”
“没必要在这里降落,”尤米喊道,“伊拉不在这里潜伏。”

“ [hiːt] [briːdz] [laɪf] , [ænd; ənd][sloʊθ] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , ” [sed] - .
“ **Heat breeds life , and sloth , and rage , ” said Babbalanja .**
“ 热 品种 生活 , 和 树懒 , 和 愤怒 , ” 说 - .
“炎热滋生生命，也滋生懒惰和愤怒,”巴巴拉尼亚说道。

“ [hɪr] [lɪv; laɪv][ˈbæstərd] [traɪbz] [ænd; ənd] [ˈmʌŋɡrəl] [ˈneɪʃəns] ; [ˈræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæːdəɪŋ] [tuː; tə]
“ **Here live bastard tribes and mongrel nations ; wrangling and murdering to**
“ 这里 居住 混蛋 部落 和 杂种狗 国家 ; 争吵 和 谋杀 到
[pruːv] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] . — [riːˈfɪl; ˈriːfɪl] , [maɪ][lɔːrd] . ”
prove their freedom . — Refill , my lord . ”
证明 他们的 自由 . — 补充装 , 我的 主 . ”

“这里居住着私生子部落和杂种民族；他们争斗不休，互相残杀，只为证明自己的自由。——请续杯，大人。”

“ [mɪˈθɪŋks] , - , [juː; jʊ][ˈseɪvər][λv; əv][ðə; ði] [mɪˈstriəs] [ˈpɑːrtɪmənt] , [ɪn] - [riːd] : —
“ **Methinks , Babbalanja , you savor of the mysterious parchment , in Vivenza read : —**
“ 我觉得 , - , 你 品尝 的 这 神秘 羊皮纸 , 在 - 读 : —
[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

“依我看，巴巴拉尼亚，你品味着那神秘的羊皮纸，用维文扎语读到：——哈？”

[jes] , [fəˈlaːsəfər] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] , [huː] [ˈtɒpld] [ˈkɑːslz] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər]
Yes , philosopher , these are the men , who toppled castles to make way for
是的 , 哲学家 , 这些 是 这 男人 , WHO 倾覆 城堡 到 制作 方式 为了
[ˈhʌvl] ; [ðɪːz] ,
hovels ; these ,
茅屋 ; 这些 ,

是的，哲学家，这些人推倒城堡，建造茅屋；这些人，

[ðeɪ] [hu:] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] , [bʌt; bət][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈdespəˌtɪzəm][tu:; tə] [ru:l] [ðəmˈselvz] .
they who fought for freedom , but find it despotism to rule themselves .
他们 WHO 战斗 为了 自由 , 但 寻找 它 专制主义 到 规则 他们自己 .

他们曾为自由而战，却发现统治自己是专制。

[ðɪ:z] , - , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [reis] , [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [wəd] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
These , Babbalanja , are of the race , to whom a tyrant would prove a blessing
这些 , - , 是 的 这 种族 , 到 谁 一个 暴君 会 证明 一个 祝福
.
.
.

巴巴拉尼亚，这些人属于这样的种族：对他们来说，暴君反而是一种福祉。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][kʌp] .

" So saying he drained his cup .
" 所以 说 他 排水 他的 杯子 .

“所以他说他把杯子里的水喝光了。”

" [maɪ][bɔ:rd] , [ðæt] [læst] [ˈsentɪmənt] [dɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskroʊl] .

" My lord , that last sentiment decides the authorship of the scroll .
" 我的 主 , 那 最后的 情绪 决定 这 作者身份 的 这 滚动 .

“大人，最后这句话决定了卷轴的作者是谁。”

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] , [ˈtaɪərənts] [ˈseldəm] [kæn; kən] [pru:v] [ˈblesɪŋz] ; [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈi:v(ə)]
But , with deference , tyrants seldom can prove blessings ; inasmuch as evil
但 , 和 尊重 , 暴君 很少 能 证明 祝福 ; 因此 作为 邪恶的
[ˈseldəm] [rɪˈventʃueɪt] [ɪn] [gʊd] .
seldom eventuates in good .
很少 事件 在 好的 .

但是，恕我直言，暴君很少能带来福祉；因为邪恶很少能带来好处。

[jet] [wɪl] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ɪf] [bɔ:ŋ] [ðeɪ] [kli:v] [tu:; tə][wɔ:r]
Yet will these people soon have a tyrant over them , if long they cleave to war
然而 将要 这些 人们 很快 有 一个 暴君 超过 他们 , 如果 长的 他们 劈开 到 战争
.
.
.

然而，如果他们长期沉迷于战争，那么他们很快就会遭受暴君的统治。

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdʒævlɪn] , [wʌn][mʌst; məst] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈseptər] ; [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhelmits] , [wʌn][ə; eɪ] [kraʊn] .
Of many javelins , one must prove a scepter ; of many helmets , one a crown .
的 许多 标枪 , 一 必须 证明 一个 权杖 ; 的 许多 头盔 , 一 一个 王冠 .

众多标枪中，必有一杆能成为权杖；众多头盔中，必有一顶能成为王冠。

[aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] . — [rɪˈfɪl; ˈri:fɪl] , [maɪ][bɔ:rd] . "

It is but in the wearing . — Refill , my lord . "
它 是 但 在 这 穿着 . — 补充装 , 我的 主 . "

只是磨损而已。——请续杯，大人。

" [fu:lz] , [fu:lz] ! " [kraɪd] [ˈmi:diə] , " [ðɪ:z] [traɪbz] [heɪt] [ju: ˈes] [kɪŋz] ; [jet] [noʊ] [nɑ:t] ,
" Fools , fools ! " cried Media , " these tribes hate us kings ; yet know not ,
" 傻瓜 , 傻瓜 ! " 哭 媒体 , " 这些 部落 恨 我们 国王 ; 然而 知道 不是 ,

“愚人啊，愚人啊！”梅迪亚喊道，“这些部落恨我们国王；然而他们却不知道，

[ðæt] [pi:s] [ɪz][wɔ:r] [əˈɡenst] [ɔ:l] [kɪŋz] .

that Peace is War against all kings .
那 和平 是 战争 反对 全部 国王 .

和平就是向所有君王宣战。

[wiː; wi] ['seldəm] [ɑːr; ər] [ʌn'dʌŋ] [baɪ] [spiə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] ['minɪstəz] . — [ðɪs] [waɪn] [ɪz]
We seldom are undone by spears , which are our ministers . — This wine is
我们 很少 是 未完成 经过 长矛 , 哪个 是 我们的 部长们 . — 这 葡萄酒 是
[strɔːŋ] . “
strong . ”
强的 . ”

我们很少会被长矛击败，长矛是我们的使者。——这酒劲儿真大。

“ [haː] , [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] !
“ **Ha , now's the time !**
” 哈 , 现在是 这 时间 !

“哈，现在正是时候！ ”

[ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [lɜːrɪn] [kɪŋ] - [kraːft][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] .
In his cups learn king - craft from a king .
在 他的 杯子 学习 国王 - 工艺 从 一个 国王 .

在他的酒杯中，向国王学习君王之道。

[eɪ] , [eɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [jɔːr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːrdər] [wɪl] [ɪn'dɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][men] [wɪl] [faɪt] .
Ay , ay , my lord , your royal order will endure , so long as men will fight .
哎 , 哎 , 我的 主 , 你的 皇家 命令 将要 忍受 , 所以 长的 作为 男人 将要 斗争 .

是，是，我的陛下，只要有人愿意战斗，您的皇家命令就会一直有效。

[breɪk] [ðə; ði] [spiə] , [ænd; ænd] [friː] [ðə; ði][neɪʃəns] .
Break the spears , and free the nations .
休息 这 长矛 , 和 自由的 这 国家 .

折断长矛，解放万国。

[kɪŋz] [riːp] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪsts] [ðæt] [weɪv] [ɑːn][ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] .
Kings reap the harvests that wave on battle - fields .
国王 收割 这 收获 那 海浪 在 战斗 - 字段 .

君王收获的是战场上飘落的战利品。

[ænd; ænd][ɔːft][juː; jʊ] [kɪŋz] [duː] [snætʃ] [ðə; ði][ˈæloʊ] - [ˈflaʊər] ,
And oft you kings do snatch the aloe - flower ,
和 经常 你 国王 做 抢夺 这 芦荟 - 花 ,

你们这些君王常常会夺取芦荟花，

[huːz] [sləʊ] [ˈblɒsəməɪŋ] [mæn'kaɪnd] [ˈwaːtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . — [seɪ] [ɑːn] , [maɪ][lɔːrd] .
whose slow blossoming mankind watches for a hundred years . — Say on , my lord .
谁 慢的 盛开 人类 手表 为了 一个 百 年 . — 说 在 , 我的 主 .
”
”
”

人类注视着它缓慢绽放百年之久。——请继续说，大人。

“ [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ænd] , [ˈðerfɔːr] , [rest] [ˈkɑːntent] .
“ **All this I know ; and , therefore , rest content .**
” 全部 这 我 知道 ; 和 , 所以 , 休息 内容 .

“这一切我都知道；因此，我可以安心休息了。”

[maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋz] ; [ðəʊ] , [ˈhæpli] , [kɔːld] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈtaɪtəlz] .
My children's children will be kings ; though , haply , called by other titles .
我的 孩子们的 孩子们 将要 是 国王 ; 尽管 , 或许 , 称为 经过 其他 标题 .

我的子孙后代将会成为国王；虽然，或许会被称为其他的称号。

[ˈmɑːrdi] [grəʊz] [fəˈstɪdiəs] [ɪn] [neɪmz] : [wiː; wi] [ˈrɔɪəltiːz] [wɪl] [ˈhjuːmər][aɪˈtiː] .
Mardi grows fastidious in names : we royalties will humor it .
马尔迪 生长 挑剔 在 姓名 : 我们 版税 将要 幽默 它 .

Mardi 对名字越来越讲究：我们这些皇室成员就顺着她吧。

[ðə; ði] [stiəz] [wʊd] [bɜːrst][ðer; ðər] [joʊks] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][hændz] .
The steers would burst their yokes , but have not hands .
这 牛 会 爆裂 他们的 轭 , 但 有 不是 双手 .
这些牛会挣脱轭，但它们没有手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)
第14/21页

[ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [ˈrɪrɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒz] , [bʌt; bət] [suːn] [wɪl] [baʊ; boʊ] [əˈɡen] : [ðə; ði][oʊld] , [oʊld]
The whole herd rears and plunges , but soon will bow again : the old , old
这 所有的 一群 后部 和 暴跌 , 但 很快 将要 弓 再次 : 这 老的 , 老的
[wei] ! "
way ! "
方式 ! "

整个牛群扬蹄扑腾，但很快又会再次低头：这就是古老的传统！

" [jet] , [ɪn] - , [strɔːŋ] [ˈseptəz] [hæv; həv] [bɪn] [restɪd] [frʌm; frəm] [əˈnɔɪntɪd] [hændz] .
" **Yet , in Porpheero , strong scepters have been wrested from anointed hands .**
" 然而 , 在 - , 强的 权杖 有 到过 夺取 从 受膏者 双手 .
" 然而，在波菲罗，强大的权杖却从受膏者的手中被夺走。

[mænˈkaɪnd] [siːmz] [ɪn][ɑːrmz] . "
Mankind seems in arms . "
人类 似乎 在 武器 : "

人类似乎陷入了战争之中。

" [let] [ðem; ðəm][ɑːrm][ɑːn] .
" **Let them arm on .**
" 让 他们 手臂 在 : "

让他们继续武装。

[ðeɪ] [heɪt] [juːˈes] : — [ɡʊd] ; — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] ; [jet] [stiːl] [wiːv] [ˈreɪnd] , [sʌn][ˈæftər][ˈsaɪər] .
They hate us : — good ; — they always have ; yet still we've reigned , son after sire .
他们 恨 我们 : — 好的 ; — 他们 总是 有 ; 然而 仍然 我们已经 统治 , 儿子 后 父系 :
他们恨我们：——很好；——他们一直恨我们；然而我们仍然统治着，子孙后代。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sleɪ] [juːˈes] , - ; [pɔːr] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæroʊ] , [æz; əz][aɪ] [ðɪs] [waɪn] ;
Sometimes they slay us , Babbalanja ; pour out our marrow , as I this wine ;
有时 他们 杀戮 我们 , - ; 倒 出去 我们的 骨髓 , 作为 我 这 葡萄酒 ;
巴巴拉尼亚，有时他们会杀死我们；倾倒我们的骨髓，就像我倒出这杯酒一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spɪl] [noʊ] [ˈkɪnləs] [blʌd] .
but they spill no kinless blood .
但 他们 洒 不 无亲属 血 : "

但他们不会流无辜者的血。

- [twʌz] [ˈdʒʌstli] [held] [ʌv; əv][oʊld] , [ðæt] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk]
' **Twas justly held of old , that but to touch a monarch , was to strike**
- 那是 公正地 握住 的 老的 , 那 但 到 触碰 一个 君主 , 曾是 到 罢工
[æt; ət][ˈbroʊ] . — [truːθ] .
at Oro . — Truth .
在 奥罗 : — 真相 : "

古人有理有据地认为，触碰君主就等于攻击奥罗。——真理。

[ðə; ði][ˈpeɪləst] [ˈvendʒəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ɡoʊst] ; [ænd; ənd][ˈredʒɪsaɪdɪz][bʌt; bət] [ˈfaːðər] [sleɪvz] .
The palest vengeance is a royal ghost ; and regicides but father slaves .
这 最浅色 复仇 是 一个 皇家 鬼 ; 和 弑君者 但 父亲 奴隶 :
最苍白的复仇不过是君王的幽灵；弑君者不过是奴隶的父亲。

[θroʊnz] , [nɑːt] [ˈseptəz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
Thrones , not scepters , have been broken .
王座 , 不是 权杖 , 有 到过 破碎的 : "

被摧毁的不是权杖，而是王座。

[ˈmoʊhi:] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
Mohi , what of the past ?
 莫希 , 什么 的 这 过去的 ?

莫希, 过去呢?

[hæz; həz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈevər] [pru:vd] [soʊ] ? "
Has it not ever proved so ? "
 有 它 不是 曾经 已证实 所以 ? "

难道事实没有证明这一点吗?

" [ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ][bɔ:rd] ; [ðə; ði] [taɪmz] [si:m] [tʃeɪndʒd] .
" Pardon , my lord ; the times seem changed .
 " 赦免 , 我的 主 ; 这 时代 似乎 已更改 .

“恕我冒昧，大人；时代似乎已经变了。”

- [tɪz] [held] , [ðæt] [demi] - [ɡɒd z][noʊ] [mɔ:r] [ru:l] [baɪ] [raɪt] [dɪˈvaɪn] .
' Tis held , that demi - gods no more rule by right divine .
 - 的 握住 , 那 半 - 神 不 更多的 规则 经过 正确的 神圣的 .

人们认为，半神不再以神圣的权力统治。

[ɪn] - [lənd] , [ðeɪ] [swer] [ðə; ði][læst] [kɪŋz] [naʊ] [reɪn] [ɪn][ˈmɑ:rdi] . "
In Vivenza's land , they swear the last kings now reign in Mardi . "
 在 - 土地 , 他们 发誓 这 最后的 国王 现在 在位 在 马尔迪 . "

在维文扎的土地上，人们发誓说最后的国王现在统治着马尔迪。

" [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [æt; ət][hænd] , [oʊld][mæn] ?
" Is the last day at hand , old man ?
 " 是 这 最后的 天 在 手 , 老的 男人 ?

“老头，末日快到了吗？”

[ˈmoʊhi:] , [jɔr; jər] [bɪrd] [ɪz] [greɪ] ; [bʌt; bət] , - , [ˈlɪs(ə)n] .
Mohi , your beard is gray ; but , Yoomy , listen .
 莫希 , 你的 胡须 是 灰色的 ; 但 , - , 听 .

莫希，你的胡子都白了；但是，尤米，听我说。

[wen] [ju:; jʊ] [daɪ] , [lʊk] [əˈraʊnd] ; [mɑ:rk] [ðen] [ɪf] [ˈeni] [ˈmɑ:ti] [tʃeɪndʒ] [bi:; bi] [si:n] .
When you die , look around ; mark then if any mighty change be seen .
 什么时候 你 死 , 看 大约 ; 标记 然后 如果 任何 强大的 改变 是 已见 .

当你死去的时候，环顾四周；看看是否能看到任何巨大的变化。

[oʊld] [ˈkɪŋdəmz] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] ; [bʌt; bət] [nu:] [ˈdaɪnəstɪz] [ædˈvæns] .
Old kingdoms may be on the wane ; but new dynasties advance .
 老的 王国 可能 是 在 这 衰落 ; 但 新的 王朝 进步 .

古老的王国或许正在衰落，但新的王朝终将崛起。

[ðoʊ] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [raɪz][tu:; tə] [haɪ] [sprɪŋ] - [taɪd] , [ˈmɒnəks] [wɪl] [stiɪl] [draʊn] [hɑ:rd] ; —
Though revolutions rise to high spring - tide , monarchs will still drown hard ; —
 尽管 革命 上升 到 高的 春天 - 潮 , 君主 将要 仍然 溺水 难的 ; —
 [ˈmɒnəks] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [flʌd] ! "
monarchs survived the flood ! "
 君主 幸存下来 这 洪水 ! "

革命虽如春潮般汹涌，君主终将沉沦；——君主们在洪水中幸存了下来！

" [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] , [ðen] , [veɪn] ? " [saɪd] - .
" Are all our dreams , then , vain ? " sighed Yoomy .
 " 是 全部 我们的 梦境 , 然后 , 徒劳 ? " 叹了口气 - .

“那么，我们所有的梦想都是徒劳的吗？”尤米叹了口气。

" [ɪz] [ðɪs] [noʊ] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [stri:ks] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [i:st] !
" Is this no dawn of day that streaks the crimson East !
 " 是 这 不 黎明 的 天 那 连胜 这 赤红 东方 !

“这难道不是黎明破晓，照亮了绯红的东方吗！”

[nɔ:t] [bʌt; bæt][ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪts] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [mɑ:k] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ɪn][ðə; ði]
Naught but the false and flickering lights which sometimes mock Aurora in the
零 但 这 错误的 和 闪烁 灯 哪个 有时 嘲笑 极光 在 这
[nɔ:rθ] !
north !
北 !

除了那些偶尔在北方嘲弄极光的虚假闪烁的灯光之外，什么也没有！

[ɑ:] , [mæn] , [maɪ] [ˈbrʌðər] !
Ah , man , my brother !
啊 , 男人 , 我的 兄弟 !

啊，我的兄弟！

[hæv; həv][ɔ:l] [ˈmɑ:təz] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [bled][ɪn][veɪn] ; [ɪn][veɪn][wɪz; wi][ˈpəʊəts] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts]
have all martyrs for thee bled in vain ; in vain we poets sang , and prophets
有 全部 殉道者 为了 你 出血 在 徒劳 ; 在 徒劳 我们 诗人 唱 , 和 先知
[ˈspʊkən] ?
spoken ?
说 ?

所有为你殉道的烈士都白流血了吗？我们诗人歌唱、先知预言，都白费了吗？

[neɪ] , [neɪ] ; [ɡreɪt] [ˈmɑ:rdi] , [helmd] [ænd; ənd] [meɪld] , [straɪks] [æt; ət] [-] [ʃi:ld] , [ænd; ənd]
Nay , nay ; great Mardi , helmed and mailed , strikes at Oppression's shield , and
不 , 不 ; 伟大的 马尔迪 , 掌舵 和 邮寄 , 罢工 在 压迫的 盾 , 和
[ˈtʃælɪndʒz] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] !
challenges to battle !
挑战 到 战斗 !

不，不；伟大的马尔迪，头戴头盔，身披铠甲，向压迫者的盾牌发起攻击，向他们发起挑战！

[ˈɒrʊ] [wɪl] [dɪˈfend] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [krests] [mʌst; məst][rʊl] . "
Oro will defend the right , and royal crests must roll . "
奥罗 将要 保卫 这 正确的 , 和 皇家 冠状物 必须 卷 . "

奥罗将捍卫正义，王室徽章必将覆灭。

" [ðʌs] , - , [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] , [ju:; jʊ][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈpəʊəts] [sæŋ] ;
" **Thus , Yoomy , ages since , you mortal poets sang ;**
" 因此 , - , 年龄 自从 , 你 凡人 诗人 唱 ;

“因此，尤米，很久以前，你们这些凡人诗人就歌唱了；

[bʌt; bæt][ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði][ɔ:rbɪt][ɪn] [wɪtʃ] [fɜ:rst][aɪ ˈti:] [rʊld] .
but the world may not be moved from out the orbit in which first it rolled .
但 这 世界 可能 不是 是 已搬 从 出去 这 轨道 在 哪个 第一的 它 滚动 .
但世界或许不会偏离它最初运行的轨道。

[ɑ:n][ðə; ði][mæp] [ðæt] [tʃɑ:ts] [ðə; ði] [sfɪəz] , [ˈmɑ:rdi] [ɪz] [mɑ:rkt] - [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
On the map that charts the spheres , Mardi is marked ' the world of kings .
在 这 地图 那 图表 这 球体 , 马尔迪 是 标记 - 这 世界 的 国王 .

在描绘各个领域的地图上，马尔迪被标记为“国王的世界”。

- [raʊnd] [ˈsentʃəɪz] [ɑ:n] [ˈsentʃəɪz] [hæv; həv] [wi:ld] [baɪ] : — [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [bɪn] [ɪts]
- **' Round centuries on centuries have wheeled by : — has all this been its**
- 圆形的 几个世纪 在 几个世纪 有 带轮子的 经过 : — 有 全部 这 到过 它是
[ˈnɑ:nɪdʒ; ˈnoʊnɪdʒ] ?
nonage ?
未成年 ?

“几个世纪过去了：——难道这就是它的非时代吗？”

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɡrʊ] [ɡreɪ] , [dʌz] [mæn][fɜ:rst] [sprʌʊt] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] ?
Now , when the rocks grow gray , does man first sprout his beard ?
现在 , 什么时候 这 岩石 生长 灰色的 , 做 男人 第一的 发芽 他的 胡须 ?

当岩石变灰的时候，人类是不是才开始长出胡须？

[ɔːr] , [ɪz][jər; jər][ˈɡoʊldən] [taɪm] , [jər; jər][iːkwɪˈnɑːkjl; ˌekwɪˈnɑːkjl] [jɪr] , [æɪ; ət][hænd] , [ðæt] [jər; jər] [reɪs] [fæst]
Or , is your golden time , your equinoctial year , at hand , that your race fast
或者 , 是 你的 金的 时间 , 你的 春分 年 , 在 手 , 那 你的 种族 快速地
[ˈprəsəz, ˈprəsɪz] [tɔːrd] [pərˈfek(ə)n] ;
presses toward perfection ;
出版社 朝向 完美 ;

或者 , 你的黄金时代 , 你的春分之年 , 是否即将到来 , 你的种族是否正快速地向完美迈进?

[ænd; ənd] [ˈevri] [hænd][ɡrɑːsps][æt; ət][ə; eɪ] [ˈseptər] , [ðæt] [kɪŋz] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ? "
and every hand grasps at a scepter , that kings may be no more ? "
和 每一个 手 抓住 在 一个 权杖 , 那 国王 可能 是 不 更多的 ? "
人人都想争夺权杖 , 难道是为了终结君王时代吗?

" [bʌt; bət] [friː] - ! [ɪz][jiː; ji][nɑːt][ðə; ði][stɑːr] , [ðæt] [mʌst; məst] , [er] [bːŋ] , [liːd] [ʌp][ðə; ði]
" But free Vivenza ! Is she not the star , that must , ere long , lead up the
" 但 自由的 - ! 是 她 不是 这 星星 , 那 必须 , 埃雷 长的 , 带领 向上 这
[kɑːnstəˈleɪʃənz] ,
constellations ,
星座 ,
“但是 , 释放薇薇安 ! 她难道不是那颗即将引领群星冉冉升起的明星吗? ”

[ðoʊ] [naʊ] [ʌnˈrɪzən] ?
though now unrisen ?
尽管 现在 未起 ?

虽然现在还没有复活?

[noʊ] [kɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] - ; [jet] , [spart] [hɜːr; hər] [θrɔːlz] ,
No kings are in Vivenza ; yet , spite her thralls ,
不 国王 是 在 - ; 然而 , 尽管如此 她 奴隶 ,
维文扎没有国王 ; 然而 , 尽管她奴役着人民 ,

[ɪn] [ðæt] [lænd] [siːmz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ðæŋ; ðən] [ˈels,wer] .
in that land seems more of good than elsewhere .
在 那 土地 似乎 更多的 的 好的 比 别处 .
那片土地似乎比其他地方更好。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɑːr; ər][nɑːt][waɪld] [driːmz] :
Our hopes are not wild dreams :
我们的 希望 是 不是 荒野 梦境 :
我们的希望并非不切实际的幻想:

- [tʃɪrɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
Vivenza cheers our hearts .
- 干杯 我们的 心 .
Vivenza 令人心情愉悦。

[jiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] ! "
She is a rainbow to the isles ! "
她 是 一个 彩虹 到 这 岛屿 ! "

她就像是岛屿上的一道彩虹!

" [eɪ] , [truːθ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɒspəd] .
" Ay , truth it is , that in Vivenza they have prospered .
" 哎 , 真相 它 是 , 那 在 - 他们 有 繁荣昌盛 :
“是的 , 事实的确如此 , 他们在维文扎繁荣昌盛。”

[bʌt; bət] [ðens] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [nɑːt] , [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] .
But thence it comes not , that all men may be as they .
但 因此 它 来 不是 , 那 全部 男人 可能 是 作为 他们 :
但其目的并非是让所有人都变得一样。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [men][ʌv; əv][wʌn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn] ; [wʌn] [boʊn][ænd; ənd] ['sɪnju:] ?
Are all men of one heart and brain ; one bone and sinew ?
是 全部 男人 的 一 心 和 脑 ； 一 骨 和 腱子 ？

难道所有男人都只有一个心和一个脑，只有一个骨和一个筋吗？

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [neiʃəns] [sprʌŋ] [ʌv; əv] - [lɔɪnz] ?
Are all nations sprung of Dominora's loins ?
是 全部 国家 弹簧 的 - 腰肉 ？

所有国家都源于多米诺拉的血脉吗？

[ɔ:r] , [hæz; həz] - [jet] [pru:vɔ] [hɜ:r; həɹ] [kri:d] ?
Or , has Vivenza yet proved her creed ?
或者 ， 有 - 然而 已证实 她 信条 ？

或者说，薇薇安是否已经证明了她的信条？

- ！
Yoomy !
- ！

Yoomy!

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [pru:v] [ə; eɪ][mæn] , [pru:v] [nɑ:t][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] .
the years that prove a man , prove not a nation .
这 年 那 证明 一个 男人 ， 证明 不是 一个 国家 。

岁月只能证明一个人，却不能证明一个国家。

[bʌt; bət] [tu:] [kɪŋz] - - [reɪn] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nɑ:rks] .
But two kings ' - reigns have passed since Vivenza was a monarch's .
但 二 国王 - - 统治 有 通过了 自从 - 曾是 一个 君主的 。

但自维文扎成为君主以来，已经过去了两位国王的统治时期。

[hɜ:r; həɹ][klaɪmək'terɪk][ɪz][nɑ:t] [kʌm] ; [hɜ:rz][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] ['neiʃənz] ['mænhʊd] ['i:v(ə)n] ; [ðəʊ] [naʊ]
Her climacteric is not come ; hers is not yet a nation's manhood even ; though now
她 更年期 是 不是 来 ； 她的 是 不是 然而 一个 国家的 男子气概 甚至 ； 尽管 现在

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
in childhood ,
在 童年 ，

她的更年期尚未到来；她甚至还未成年；尽管现在还是个孩子，

[ʃi; ji] [æn'tɪsɪpɜt] [hɜ:r; həɹ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [lʌsts] [fɔ:r; fəɹ]['empaɪər][laɪk] ['eni] [zɑ:r] .
she anticipates her youth , and lusts for empire like any czar .
她 预计 她 青年 ， 和 欲望 为了 帝国 喜欢 任何 沙皇 。

她憧憬着自己的青春，像任何一位沙皇一样渴望建立帝国。

- ！
Yoomy !
- ！

Yoomy!

[dʒʌdʒ] [nɑ:t] [jet] .
judge not yet .
法官 不是 然而 。

暂且不下结论。

[taɪm] [hæθ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][tu; tə] [tel] .
Time hath tales to tell .
时间 有 故事 到 告诉 。

时间自有故事。

[ˈmeni] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈtjæptərz] , [ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Many books , and many long , long chapters , are wanting to Vivenza's history
许多 图书 , 和 许多 长的 , 长的 章节 , 是 想要 到 - 历史
;
;
;

关于维文扎的历史，有很多书，也有很多很长的章节想要讲述；

[ænd; ənd] [wet] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bʌt; bət][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ? "
and whet history but is full of blood ? "
和 磨刀 历史 但 是 满的 的 血 ? "

历史难道不充满了鲜血吗？

" [ðer; ðər][stɑːp] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] - , " [nɔːr] [ɔːt] [prɪˈdɪkt] .
" There stop , my lord , " said Babbalanja , " nor aught predict .
" 那里 停止 , 我的 主 , " 说 - , " 也不 零 预测 .

“就此打住，大人，”巴巴拉尼亚说，“也不要再做任何预测了。”

[feɪt] [lɑːfs] [æt; ət] [ˈprɒfɪts] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] !
Fate laughs at prophets ; and of all birds , the raven is a liar !
命运 笑声 在 先知 ; 和 的 全部 鸟类 , 这 乌鸦 是 一个 说谎者 !

命运嘲笑先知；在所有鸟类中，乌鸦最爱说谎！

" [ˈtjæptər] [lɪkˈsiː; ˈɛlɛkˈsaɪ] .
" CHAPTER LXI .
" 章 lxi .

“第六十一章。

[ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [keɪp] [ʌv; əv] [keɪps]
They Round The Stormy Cape Of Capes
他们 圆形的 这 暴风雨 岬 的 披风

他们绕过风暴肆虐的海角

[lɔːŋ] [liːgz] , [fɔːr; fər] [ˈwɪri] [deɪz] , [wiː; wi] [ˈvɔɪdʒd] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [koust] ,
Long leagues , for weary days , we voyaged along that coast ,
长的 联赛 , 为了 厌倦 天 , 我们 航行 沿着 那 海岸 ,

我们沿着海岸线航行了漫长的路程，历经了数日的疲惫。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˈriːdʒənz] [wer] [wiː; wi] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmænt(ə)] .
till we came to regions where we multiplied our mantles .
直到 我们 来了 到 地区 在哪里 我们 乘以 我们的 地衣 .

直到我们来到一些地区，在那里我们增加了自己的披风数量。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [ˌoʊvərˈkæst] .
The sky grew overcast .
这 天空 生长 灰蒙蒙 .

天空渐渐阴沉下来。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [blæk] [stɔːrm] - [klaʊdz] [swept] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [siː] ; [ænd; ənd] [laɪk] [səˈheərər][ˈkærəvənz]
Each a night , black storm - clouds swept the wintry sea ; and like Sahara caravans
每个 一个 夜晚 , 黑色的 风暴 - 云 扫荡 这 冬季 海 ; 和 喜欢 撒哈拉沙漠 旅行拖车

,
;
;

每晚，黑色的风暴云席卷冬日的大海；如同撒哈拉沙漠的商队，

[wɪtʃ] [liːv] [ðer; ðər][ˈsændi] [weɪks] — [soʊ] , [θɪk] [ænd; ənd] [fliːt] , [ˈslæntɪd] [ðə; ði] [skʌd] [bɪˈhaɪnd] .
which leave their sandy wakes — so , thick and fleet , slanted the scud behind .
哪个 离开 他们的 沙 醒来 — 所以 , 厚的 和 舰队 , 倾斜的 这 飞毛腿 在后面 .

它们留下沙砾般的尾迹——厚重而迅疾，掠过身后的沙砾倾斜而去。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ræk] [ænd; ənd] [mɪst] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊm] - [fleɪkt] ['drɑ:mədərɪ] - [hʌmps] [ʌp'reɪz] .
Through all this rack and mist , ten thousand foam - flaked dromedary - humps uprose .
通过 全部 这 架子 和 薄雾 , 十 千 泡沫 - 片状的 单峰骆驼 - 驼峰 玫瑰 .

穿过这片云雾缭绕的荒凉，一万个泡沫状的单峰骆驼驼峰拔地而起。

[di:p] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pæntɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] , [ðə; ði] [θri:] [kə'nu:z] ['reɪst] [ɑ:n] .
Deep among those panting , moaning fugitives , the three canoes raced on .
深的 之中 那些 喘息 , 呻吟 逃犯 , 这 三 独木舟 比赛 在 .

在那些气喘吁吁、呻吟不止的逃亡者之中，三艘独木舟飞驰而去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [er] [gru:] ['nɪpɪŋ] [kəʊld] .
And now , the air grew nipping cold .
和 现在 , 这 空气 生长 轻咬 寒冷的 .

现在，空气变得异常寒冷。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʃed] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['fli:sɪz] ; [ə; eɪ] [snəʊ] - ['hɪlək] , [i:tʃ] [kə'nu:] ; [aʊər; ɑ:r] [biədʒ] ,
The clouds shed off their fleeces ; a snow - hillock , each canoe ; our beards ,
这 云 棚 离开 他们的 羊毛 ; 一个 雪 - 岗 , 每个 独木舟 ; 我们的 胡须 ,
[waɪt] - ['frɔ:stɪd] .
white - frosted .
白色的 - 磨砂 .

云朵褪去了它们的羊毛；雪堆，每艘独木舟；我们的胡须，都结满了白霜。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] ['si:tɪd] [ɪn] [aʊər; ɑ:r] [ʃraʊdz] , [wi; wi] [seɪld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ɡreɪt] ['maʊnt(ə)n] ['pa:sɪz]
And so , as seated in our shrouds , we sailed in among great mountain passes
和 所以 , 作为 坐着 在 我们的 裹尸布 , 我们 航行 在 之中 伟大的 山 通过

[ʌv; əv] [aɪs] - [aɪlz] ;
of ice - isles ;
的 冰 - 岛屿 ;

于是，我们坐在裹尸布里，航行在冰岛环绕的巨大山隘之间；

[frʌm; frəm] ['aɪsɪ] [ledʒ] [skeərɪŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [si:lz] , [ænd; ənd] [waɪt] [berz] , ['mju:zɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] ,
from icy ledges scaring shivering seals , and white bears , musical with icicles ,
从 冰冷的 壁架 吓人 瑟瑟发抖 封印 , 和 白色的 熊 , 音乐 和 冰柱 ,
['dʒɪŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ægi] ['ɜ:rmin] .
jingling from their shaggy ermine .
叮当 从 他们的 毛茸茸 貂 .

冰冷的岩架吓得瑟瑟发抖的海豹，白色的熊身上挂着冰柱，发出叮叮当当的声响，它们毛茸茸的貂皮也跟着颤抖。

[fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] , [ɪn] ['taʊərɪŋ] ['rɪdʒɪz] , [stretʃt] [ðə; ði] ['glæsi] ['ændi:z] ; [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn]
Far and near , in towering ridges , stretched the glassy Andes ; with their own
远的 和 靠近 , 在 参天 山脊 , 拉伸 这 玻璃状 安第斯山脉 ; 和 他们的 自己的
[frɔ:st] ,
frost ,
霜 ,

远近之间，巍峨的山脊绵延着光滑的安第斯山脉；它们自身也结满了霜冻。

['ʃudərɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [doʊmz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] .
shuddering through all their domes and pinnacles .
颤抖 通过 全部 他们的 穹顶 和 巅峰 .

震颤着它们所有的穹顶和尖顶。

[aɪs] - ['splɪntərz] ['rætlɪd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [si:ðd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
Ice - splinters rattled down the cliffs , and seethed into the sea .
冰 - 碎片 摇晃 向下 这 悬崖 , 和 沸腾 进入 这 海 .

冰屑从悬崖上滚落，轰鸣着流入大海。

[brɔːd] [əˈweɪ] , [ɪn] [ˈæmfəθiːˈeɪtəz] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ] [ˈkɜːənts] , [hoʊl] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [aɪs] - [ˈtaʊərz] , [ɪn] **Broad away , in amphitheaters undermined by currents , whole cities of ice - towers , in** 广阔 离开 , 在 露天剧场 被削弱 经过 电流 , 所有的 城市 的 冰 - 塔楼 , 在 [ˈkræʃɪz] , [tɔːrd] [wʌn] [ˈsentər] , **crashes , toward one center ,** 崩溃 , 朝向 一 中心 ,

向外扩散, 在被洋流侵蚀的圆形剧场中, 整座冰塔城市, 在碰撞中, 朝着一个中心,

[fel] . — [ɪn] [ðer; ðər] [ˈəːθkweɪks] , [ˈlɪzbən] [ænd; ənd] [ˈliːmə; ˈlaɪmə] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] . **fell . — In their earthquakes , Lisbon and Lima never saw the like .** 跌倒 . — 在 他们的 地震 , 里斯本 和 利马 绝不 锯 这 喜欢 .

倒塌了。——里斯本和利马在地震中从未见过如此景象。

[tʃɜːnd] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [taɪd] , [ðeɪ] [swept] [ɔːf] [əˈmeɪn] ; — [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] **Churned and broken in the boiling tide , they swept off amain ; — over and over** 搅打 和 破碎的 在 这 沸腾 潮 , 他们 扫荡 离开 主 ; — 超过 和 超过 [ˈroʊlɪŋ] ; **rolling ;** 滚动 ;

在沸腾的潮水中翻滚破碎, 它们被冲向大海; ——翻滚着;

[laɪk] [ˈpɔːrpeɪsɪz] [tuː; tə] [ˈves(ə)lɪz] [trænst] [ɪn] [kɑːmz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪl] . **like porpoises to vessels tranced in calms , bringing down the gale .** 喜欢 鼠海豚 到 船只 恍惚 在 平静 , 带来 向下 这 大风 .

就像海豚在平静中迷醉的船只, 掀起了狂风。

[æt; ət] [læst] , [ˈraʊndɪŋ] [æn; ən] [ˈæntlɜːd] [ˈhedlənd; ˈhedləend] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [muːs] [æt; ət] [beɪ] — **At last , rounding an antlered headland , that seemed a moose at bay —** 在 最后的 , 四舍五入 一个 有角的 海岬 , 那 似乎 一个 驼鹿 在 湾 — [er] [lɔːŋ] , **ere long ,** 埃雷 长的 ,

最后, 绕过一个长着鹿角的岬角, 那似乎是一头被困住的驼鹿——不久之后,

[wiː; wi] [lɔːntʃt] [əˈpɑːn] [bluː] [leɪk] - [laɪk] [ˈwɔːtərz] , [səˈriːn] [æz; əz] [ˈwɪndəmiə] , [ɔːr] [ˈhɔːrɪˈkɑːn] . **we launched upon blue lake - like waters , serene as Windermere , or Horicon .** 我们 发射 之上 蓝色的 湖 - 喜欢 水 , 安详 作为 温德米尔 , 或者 霍里康 . 我们驶入了碧蓝如湖的水面, 宁静得如同温德米尔湖或霍里康湖。

[ðʌs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [juːθ] , [wiː; wi] [ɡlaɪd] [əˈpɑːn] [səˈhɪləti] . **Thus , from the boisterous storms of youth , we glide upon senility .** 因此 , 从 这 喧闹的 暴风雨 的 青年 , 我们 滑行 之上 老年痴呆症 .

因此, 我们从青春的喧嚣风暴中滑向老年。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈnɔːrθwərd] [ˈvoɪɪdʒd] , [əˈnʌðər] [ˈæspekt] [wɔːr] [ðə; ði] [siː] . **But as we northward voyaged , another aspect wore the sea .** 但 作为 我们 向北 航行 , 其他 方面 穿着 这 海 .

但随着我们向北航行, 大海呈现出另一种面貌。

[ɪn] [fɑːr] - [ɔːf] , [ˈendləs] [ˈvɪstəz] , [ˌkɒləˈneɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] - [spaʊts] [wɜːr; wər] [siːn] : [ɔːl] [ˈheɪvənz] **In far - off , endless vistas , colonnades of water - spouts were seen : all heaven's** 在 远的 - 离开 , 无尽的 景色 , 柱廊 的 水 - 喷嘴 是 已见 : 全部 天 [ˈdoʊm] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃɑːfts] : **dome upholding on their shafts :** 穹顶 维护 在 他们的 轴 :

在遥远无垠的远方, 可以看到一排排水柱: 整个天穹都由它们的柱身支撑着:

[ænd; ənd] [braɪt] [fɔːrmz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪˈðɪn] . **and bright forms gliding up and down within .** 和 明亮的 表格 滑翔 向上 和 向下 之内 .

里面还有明亮的形状上下滑动。

[soʊ][æt; ət] [ˈlʌz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈdʒeɪkəb] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .

So at Luz , in his strange vision , Jacob saw the angels .
所以 在 卢兹 , 在 他的 奇怪的 想象 , 雅各布 锯 这 天使 .

于是在路斯, 雅各在异象中看见了天使。

[ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [keɪv] [ʌv; əv] [sˈtæləktarts] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ; [ðə; ði] [klaʊd] - [bɔːrn] [ˈveɪpəz] [ˈdaʊnwərd]
A boundless cave of stalactites , it seemed ; the cloud - born vapors downward
一个 无边无际 洞穴 的 钟乳石 , 它 似乎 ; 这 云 - 出生 蒸汽 向下

[ˈspairəlɪŋ] ,
spiraling ,
螺旋式 ,

仿佛置身于一个无边无际的钟乳石洞穴; 云雾缭绕, 向下盘旋。

[tɪl] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] - [ˈkɑːləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [ðen] , [ˌjuˈnaitɪŋ] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz]
till they met the whirlpool - column from the sea ; then , uniting , over the waters
直到 他们 遇见 这 漩涡 - 柱子 从 这 海 ; 然后 , 联合 , 超过 这 水

[stɔːkt] ,
stalked ,
跟踪 ,

直到它们与来自大海的漩涡柱相遇; 然后, 它们汇合在一起, 在水面上游弋。

[laɪk] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ɡɔdz] .
like ghosts of gods .
喜欢 鬼魂 的 神 .

如同神灵的幽灵。

[ɔːr] [ˌmɪdˈweɪ] [ˈsʌndərd] — [daʊn] , [ˈsʌləŋ] , [sʌŋk] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [hæf] ; [ænd; ənd][faːr][ʌp][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n]
Or midway sundered — down , sullen , sunk the watery half ; and far up into heaven
或者 中途 分离 — 向下 , 忧郁 , 沉没 这 水状的 一半 ; 和 远的 向上 进入 天堂

[ˌwʌz; wəz] [drɔːn] [ðə; ði][ˈveɪpəri] .
 , was drawn the vapory .
 , 曾是 绘制 这 冒犯 .

或者中途分开——水的一半沉入了深渊; 而雾气则被拉向了遥远的天空。

[æz; əz] , [æt; ət] [deθ] , [wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [pɑːrt][ɪn] [tweɪn] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθi] [hæf] [stɪl] [hɪr] [əˈbaɪdɪŋ] ;
As , at death , we mortals part in twain ; our earthy half still here abiding ;
作为 , 在 死亡 , 我们 凡人 部分 在 马克·吐温 ; 我们的 泥土 一半 仍然 这里 遵守 ;

正如死亡来临, 我们凡人会一分为二; 我们尘世的一半仍留在这里;

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈsprɪts] [ˈflaɪɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
but our spirits flying whence they came .
但 我们的 烈酒 飞行 何处 他们 来了 .

但我们的灵魂却飞回了它们来的地方。

[ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈðɪðər] [saɪd][ʌv; əv] [ɡreɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
In good time , we gained the thither side of great Kolumbo of the South ;
在 好的 时间 , 我们 获得 这 那里 边 的 伟大的 - 的 这 南 ;

[ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn] ,
and sailing on ,
和 帆船 在 ,

不久, 我们到达了南方大科伦坡的另一侧; 然后继续航行,

[lɔːŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
long waited for the day ; and wondered at the darkness .
长的 等待 为了 这 天 ; 和 想知道 在 这 黑暗 .

长久以来, 我一直期盼着这一天的到来; 也对这黑暗感到疑惑。

“ [wʌt] [ˈstedfæst] [klaʊdz] ! ” [kraɪd] - , “ [ˈjɑːndər] !
“ **What steadfast clouds ! ” cried Yoomy , “ yonder !**
” 什么 坚定不移 云 ! ” 哭 - , “ 远处 !

“多么坚定的云啊! ”尤米喊道, “那边! ”

[fɑːr][əˈlɔːft] : [ðæt] [rɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [pɔɪnts] ; [aɪ ˈtiː] [feɪdz] [bɪˈlɒʊ] , [bʌt; bət] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [feɪnt]
far aloft : that ridge , with many points ; it fades below , but shows a faint
远的 高空 : 那 岭 , 和 许多 积分 ; 它 淡出 以下 , 但 演出 一个 头晕的
[waɪt] [krest] . "
white crest . "

高处：那道山脊，有很多尖峰；它在下方逐渐消失，但隐约可见白色的脊顶。

" [naɪt] [klaʊdz] , [bʌt; bət] ['maʊntnz] , " [sed] - , " [ðə; ði][væst] [spain] , [ðæt] ['trævəsɪz]
" **Not clouds , but mountains ,** " **said Babbalanja ,** " **the vast spine , that traverses**
" 不是 云 , 但 山脉 , " 说 - , " 这 广阔的 脊柱 , 那 横穿
- ; ['spɜːrɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [rɪbz] ,
Kolumbo ; spurring off in ribs ,
- ; 刺激 离开 在 肋骨 ,

“不是云，而是山，”巴巴拉尼亚说，“巨大的脊梁，横贯科伦坡；分叉成肋骨，

[ðæt] ['nes(ə)l] ['loʊmi] ['vælɪz] , [veɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [striːmz] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɔrz] .
that nestle loamy valleys , veined with silver streams , and silver ores .
那 雀巢 壤土 山谷 , 有脉络 和 银 溪流 , 和 银 矿石 .

那里坐落着肥沃的山谷，山谷中点缀着银色的溪流和银矿。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪmˈbætlɪd] [laɪn][ʌv; əv] ['pɪnəkəlz] .
" **It was a long , embattled line of pinnacles** .
" 它 曾是 一个 长的 , 陷入困境的 线 的 巅峰 .

这是一条漫长而充满荆棘的山峰之路。

[ænd; ənd] [haɪ] ['poʊstrɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌklərd] [piːks] [stəd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]
And high posted in the East , those thousand bucklered peaks stood forth , and
和 高的 发布 在 这 东方 , 那些 千 盾牌 高峰 站立 前进 , 和
['brestɪd] [bæk] [ðə; ði] [daːn] .
breasted back the Dawn .
胸部 后退 这 黎明 .

东方高耸入云，上千座山峰巍峨耸立，阻挡着黎明的到来。

[brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] ['pɜːrp(ə)l] ['bæstɪənz] [boʊld] , [ɔːˈrɔːrə] [lɔːŋ] [əˈreɪd] [hɜːr; hər] [spiə] , [ænd; ənd] ['klæʃt]
Before their purple bastions bold , Aurora long arrayed her spears , and clashed
前 他们的 紫色的 堡垒 大胆的 , 极光 长的 排列 她 长矛 , 和 冲突
[hɜːr; hər] ['goʊldən] ['felz] .
her golden shells .
她 金的 贝壳 .

在他们雄伟的紫色堡垒前，奥罗拉早已布下长矛，并挥舞着金色贝壳。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [daɪz] [əˈweɪ] .
The summons dies away .
这 传票 死亡 离开 .

召唤声渐渐消失。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɜːr; hər] ['lænsərz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] [geɪn] [ɪts] [krest] [ə; eɪ] - [glɒʊ] ;
But now , her lancers charge the steep , and gain its crest a - glow ;
但 现在 , 她 枪骑兵 收费 这 陡 , 和 获得 它是 波峰 一个 - 辉光 ;

但现在，她的骑兵冲向陡峭的山坡，夺取了闪耀的山峰；

— [ðer; ðər] ['ɡlɪtərɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['bleɪznd] [ʃiːldz] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] .
— **their glittering spears and blazoned shields triumphant in the morn** .
— 他们的 闪闪发光 长矛 和 纹章 盾牌 凯 在 这 早晨 .

——他们闪亮的矛和饰有纹章的盾牌在清晨凯旋而归。

[bʌt; bət] [er] [ðæt] [saɪt] , [wiː; wi][glaidɪd][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈtwailaɪt] ; [wen] , [ɑːn] [ðooz] [ˈmaʊntnɪz]
But ere that sight , we glided on for hours in twilight ; when , on those mountains
但 埃雷 那 视线 , 我们 滑翔 在 为了 小时 在 暮 ; 什么时候 , 在 那些 山脉
- [ˈfɑːrðər] [saɪd] ,
' farther side ,
- 更远 边 ,

但在那景象出现之前, 我们在暮色中滑行了数小时; 当我们看到远处群山的另一侧时,

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɔːd] , [ˈmɔːrniŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] [ɔːl][əˈstəː] .
the hunters must have been abroad , morning - glories all astir .
这 猎人 必须 有 到过 国外 , 早晨 - 荣耀 全部 搅拌 .

猎人们一定外出了, 牵牛花都蔫了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪəɪ] .
CHAPTER LXII :
章 lxii .

第六十二章

[ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ɡoʊld] - [ˈhʌntərz]
They Encounter Gold - Hunters
他们 遇到 金子 - 猎人

他们遭遇了淘金者

[naʊ] , [ˈnɔːrθwərd] [ˈkoʊstɪŋ] [əˈlɔːŋ] - [ˈwestərn] [ɔːr] , [wens] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld]
Now , northward coasting along Kolumbo's Western shore , whence came the same wild
现在 , 向北 滑行 沿着 - 西 支撑 , 何处 来了 这 相同的 荒野
[ˈfɔːrɪst] - [saʊndz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] ;
forest - sounds , as from the Eastern ;
森林 - 声音 , 作为 从 这 东 ;

现在, 沿着科伦坡西岸向北航行, 那里传来与东岸一样的荒野森林声响;

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ˈləndɪd][nɑːt] , [tuː; tə] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðooz] [ˈræŋɡlɪŋ] [traɪbz] ; — [ˈæftər] [ˈmeni] ,
and where we landed not , to seek among those wrangling tribes ; — after many ,
[ˈmeni] [deɪz] ,
many days ,
许多 天 ,

我们最终没有登陆, 而是去那些争吵不休的部落中寻找; ——过了许许多多天后,

[wiː; wi][spaɪd] [praʊ] [ˈæftər] [praʊ] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [ɔːl] [ˈnɔːrθwərd] [baʊnd] : [seɪlz] [waɪd] - [sprɛd] ,
we spied prow after prow , before the wind all northward bound : sails wide - spread ,
我们 间谍 船首 后 船首 , 前 这 风 全部 向北 边界 : 帆 宽的 - 传播 ,
[ænd; ənd] [ˈpædlz] [plaɪɪŋ] :
and paddles plying :
和 桨 合奏 :

我们看到一艘又一艘船的船头, 迎着风向北驶去: 船帆张开, 船桨划动:

[skeəriŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
scaring the fish from before them :
吓人 这 鱼 从 前 他们 .

吓跑了眼前的鱼。

[ðer; ðər] [ˈɪnmeɪts] [ˈænsər] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrniʃt] [heɪl] .
Their inmates answered not our earnest hail .
他们的 囚犯 回答 不是 我们的 认真 冰雹 .

他们的囚犯没有回应我们热烈的问候。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [spɛd] , [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ɡliː] , [ɪn][wʌŋ] [lɔːŋ] [ˈkɔːrəs] [ðʌs] [ðeɪ] [sæŋ] : —
But as they sped , with frantic glee , in one long chorus thus they sang : —
但 作为 他们 加速 , 和 疯狂的 高兴 , 在 一 长的 合唱 因此 他们 唱 : —
但他们飞驰而去, 带着疯狂的喜悦, 齐声唱着: ——

[wiː; wi][ˈroʊvəz][ˈboʊld] ,
We rovers bold ,
我们 探测车 大胆的 ,

我们这些大胆的漫游者，

[tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈɡoʊld] ,
To the land of Gold ,
到 这 土地 的 金子 ,

前往黄金之地，

[ˈoʊvər] [ˈboʊlɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ɑːr; ər][ˈɡlaɪdɪŋ] :
Over bowling billows are gliding :

保龄球浪在空中滑翔：

[ˈiːɡər] [tuː; tə][ˈtɔɪl] ,
Eager to toil ,
渴望的 到 辛劳 ,

渴望辛勤劳作，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [spɔɪl] ,
For the golden spoil ,
为了 这 金的 剧透 ,

为了那宝贵的战利品，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhɑːrdʃɪp] [ˈbaɪdɪŋ] .
And every hardship biding .
和 每一个 困境 竞标 .

以及所有苦难。

[siː] !
See !
看 !

看！

[siː] !
See !
看 !

看！

[bɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [praʊ] - [rɪˈzɪstlɪs] [ˈdæʃɪz] ,
Before our prow's 'resistless dashes ,
前 我们的 船首 - 无力抵抗 破折号 ,

在我们船头势不可挡的冲刺之前，

[ðə; ði][ˈɡoʊld] - [fɪʃ] [flaɪ][ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈflæʃɪz] !
The gold - fish fly in golden flashes !
这 金子 - 鱼 飞 在 金的 闪光灯 !

金鱼在空中闪过一道道金色的光芒！

- [niːθ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] ,
'Neath a sun of gold ,
- 尼斯 一个 太阳 的 金子 ,

在金色的阳光下，

[wiː; wi][ˈroʊvəz][ˈboʊld] ,
We rovers bold ,
我们 探测车 大胆的 ,

我们这些大胆的漫游者，

[ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][lənd][ɑːr; ər] [ˈɡeɪnɪŋ] ;
On the golden land are gaining ;
在 这 金的 土地 是 获得 ;

在金色的土地上，人们正在崛起；

[ænd; ɐnd] [ˈɛvri] [naɪt] ,
And every night ,
和 每一个 夜晚 ,

每晚，

[wiː; wi] [stɪr] [əˈraɪt] ,
We steer aright ,
我们 转向 好的 ,

我们向右航行，

[baɪ][ˈɡoʊldən][stɑːrɪz] [ʌnˈweɪ.nɪŋ] !
By golden stars unwaning !
经过 金的 明星 不衰落 !

以永不凋零的金色星辰为证！

[ɔːl] [ˈfaɪrɪz] [bɜːrɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡleɪ] :
All fires burn a golden glare :
全部 火灾 烧伤 一个 金的 强光 :

所有的火焰都燃烧着金色的光芒：

[noʊ] [ˈlɑːks] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][ˈɡoʊldən] [heɪ] !
No locks so bright as golden hair !
不 锁 所以 明亮的 作为 金的 头发 !

没有比金发更耀眼的秀发了！

[ɔːl] [ˈɔrɪndʒ] [ɡroʊvz] [hæv; həv][ˈɡoʊldən] [ɡʌʃɪŋz] :
All orange groves have golden gushings :
全部 橙子 小树林 有 金的 滔滔不绝 :

所有橘子园都涌出金色的汁液：

[ɔːl] [ˈmɔːrniŋz] [daːn] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [flʌʃɪŋz] !
All mornings dawn with golden flushings !
全部 早晨 黎明 和 金的 冲洗 !

每天清晨都迎来金色的曙光！

[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [seɪ] [ˈfeɪblɪz] [oʊld] ,
In a shower of gold , say fables old ,
在 一个 淋浴 的 金子 , 说 寓言 老的 ,

古老的寓言故事里说，在一场金雨中，

[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ɡoʊld] !
A maiden was won by the god of gold !
一个 少女 曾是 韩元 经过 这 上帝 的 金子 !

一位少女被黄金之神赢得了！

[ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈɡɑːblət] [waɪn] [ɪz] [ˈbiːmɪŋ] :
In golden goblets wine is beaming :
在 金的 高脚杯 葡萄酒 是 光芒四射 :

金杯中佳酿熠熠生辉：

[ɑːn][ˈɡoʊldən] [kaʊtʃ] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] !
On golden couches kings are dreaming !
在 金的 沙发 国王 是 做梦 !

国王们在金色的沙发上做梦！

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːl] [draɪz] [ˈmeni] [terz] !
The Golden Rule dries many tears !
这 金的 规则 干燥 许多 眼泪 !

黄金法则能擦干许多眼泪！

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈnʌmbər] [ruːlɪz] [ðə; ði] [ˈsfɪəz] !
The Golden Number rules the spheres !
这 金的 数字 规则 这 球体 !

黄金分割主宰着一切！

[gʊʊld] , [gʊʊld][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [sweɪz] [ðə; ði] [neɪʃəns] :
Gold , **gold** **it** **is** , **that sways the nations** :

金子 , 金子 它 是 , 那 摇摆 这 国家 :

黄金, 正是黄金, 左右着各国的命运:

[gʊʊld] ! [gʊʊld] !
Gold ! gold !

金子 ! 金子 !

金子! 金子!

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rəʊ'teɪʃnz] !
the center of all rotations !

这 中心 的 全部 旋转 !

所有旋转的中心!

[ɑ:n][gʊʊldən]['æksɪz] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] :
On golden axles worlds are turning :

在 金的 车轴 世界 是 转弯 :

世界在金色的轴心上旋转:

[wɪð; wɪθ] [fə:sfə'resns] ['si:z] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] !
With phosphorescence seas are burning !

和 磷光 海域 是 燃烧 !

磷光闪耀, 海洋正在燃烧!

[ɔ:l] ['faɪər] - [flaɪz] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][gʊʊldən] [gli:mɪŋz] :
All fire - flies flame with golden gleamings :

全部 火 - 苍蝇 火焰 和 金的 闪光 :

所有的萤火虫都闪烁着金色的光芒:

[gʊʊld] - ['hʌntərz] - ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][gʊʊldən] ['dri:mɪŋ] !
Gold - hunters ' hearts with golden dreamings !

金子 - 猎人 - 心 和 金的 梦境 !

淘金者的心中怀揣着黄金般的梦想!

[wɪð; wɪθ][gʊʊldən]['æɹəʊs] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] [sleɪn] :
With golden arrows kings are slain :

和 金的 箭头 国王 是 被杀 :

金箭射杀君王:

[wɪð; wɪθ][gʊʊld] [wi:l] [baɪ] [ə; eɪ] ['fri:mənz] [neɪm] !
With gold we'll buy a freeman's name !

和 金子 出色地 买 一个 弗里曼的 姓名 !

我们将用黄金买下自由人的名号!

[ɪn] ['tɔɪlsəm] [treɪdz] , [fɔ:r; fər] ['skæntɪ] ['ɜ:rnɪŋz] ,
In toilsome trades , for scanty earnings ,

在 辛苦 交易 , 为了 稀少 收益 ,

从事艰苦的行业, 收入微薄,

[æt; ət] [hoʊm] [wi:v] [sleɪvd] , [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld] ['jɜ:rnɪŋ] :
At home we've slaved , with stifled yearnings :

在 家 我们已经 奴隶 , 和 窒息 渴望 :

在家中, 我们辛勤劳作, 压抑着内心的渴望:

[noʊ] [laɪt] !
No light !

不 光 !

没有光!

[noʊ] [hoʊp] !
no hope !

不 希望 !

毫无希望!

[oʊ] , [ˈhevi] [woʊ] !
Oh , heavy woe !
哦 , 重的 悲哀 !

哦，真是悲惨！

[wen] [naɪts] [fled] [fæst] , [ænd; ənd] [deɪz] [ˈdrægd] [sləʊ] .
When nights fled fast , and days dragged slow .
什么时候 夜晚 逃亡 快速地 , 和 天 拖拽 慢的 .

夜幕降临得很快，白昼却过得很慢。

[bʌt; bət] [ˈdʒɔɪfl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪ] ,
But joyful now , with eager eye ,
但 快乐 现在 , 和 渴望的 眼睛 ,

但现在却满心欢喜，目光炯炯，

[fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd][wiː; wi][flaɪ] :
Fast to the Promised Land we fly :
快速地 到 这 承诺 土地 我们 飞 :

我们飞速奔向应许之地：

[wer] [ɪn] [diːp] [maɪnz] ,
Where in deep mines ,
在哪里 在 深的 矿井 ,

在深矿井中，

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈʃaɪnz] ;
The treasure shines ;
这 宝藏 闪耀 ;

宝藏闪闪发光；

[ɔːr] [daʊn] [ɪn] [bedz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [striːmz] ,
Or down in beds of golden streams ,
或者 向下 在 床 的 金的 溪流 ,

或者在金色的溪流床底下，

[ðə; ði][ɡoʊld] - [fleɪks] [glæns] [ɪn][ˈɡoʊldən] [gliːmz] !
The gold - flakes glance in golden gleams !
这 金子 - 薄片 瞥一眼 在 金的 闪光 !

金箔闪烁着金色的光芒！

[haʊ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɪft] ,
How we long to sift ,
如何 我们 长的 到 筛 ,

我们多么渴望筛选，

[ðæt] [ˈjeləʊ] [drɪft] !
That yellow drift !
那 黄色的 漂移 !

那片黄色的云层！

[ˈrɪvəz] !
Rivers !
河流 !

河流！

[ˈrɪvəz] !
Rivers !
河流 !

河流！

[siːs] [jɜː; jər][ˈɡoʊɪŋ] !
cease your going !
停止 你的 去 !

别走了！

[sænd] - [ba:z] ! [raɪz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [taɪd] !
Sand - bars ! rise , and stay the tide !
沙 - 酒吧 ! 上升 , 和 停留 这 潮 !

沙洲! 隆起, 阻挡潮汐!

- [tɪl] [wi:v] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈfloʊɪŋ] ;
' Till we've gained the golden flowing ;
- 直到 我们已经 获得 这 金的 流动 ;

直到我们获得流淌的黄金;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈheɪv(ə)n] [raɪd] !
And in the golden haven ride !
和 在 这 金的 避风港 骑 !

还有黄金天堂之旅!

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [kraɪd] - , “ [let][ju: 'es] [ˈfɑ:ləʊ] [ðəm; ðəm] ;
“ **Quick , quick , my lord , “ cried Yoomy , “ let us follow them ;**
“ 快的 , 快的 , 我的 主 , “ 哭 - , “ 让 我们 跟随 他们 ;

“快, 快, 我的大人,”尤米喊道, “让我们跟着他们走吧;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈwɔ:tərz] [wer] [ʃi; ʃi] [laɪz] , [ˈaʊər; ɑ:r] - [meɪ] [ɪ'mɜ:rdʒ] . “
and from the golden waters where she lies , our Yillah may emerge .”
和 从 这 金的 水 在哪里 她 谎言 , 我们的 - 可能 出现 . ”

而我们的伊拉或许会从她长眠的金色海水中出现。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] - , — “ [noʊ] - [ðer; ðər] ! — [frʌm; frəm] [ˈjɑ:ndər] [ˈprɑ:mɪst] - [lənd] ,
“ **No , no , “ said Babbalanja , — “ no Yillah there ! — from yonder promised - land ,**
“ 不 , 不 , “ 说 - , — “ 不 - 那里 ! — 从 远处 承诺 - 土地 ,
[fju:ər] [ˈsi:kəz] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæn; ðən] [ɡoʊ] .
fewer seekers will return , than go .
更少 寻求者 将要 返回 , 比 去 .

“不, 不,”巴巴拉尼亚说, “那里没有伊拉! ——从那片应许之地, 返回的寻求者比前往的要少。”

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [gaɪz] , [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [eɪm] .
Under a gilded guise , happiness is still their instinctive aim .
在下面 一个 镀金 伪装 , 幸福 是 仍然 他们的 本能 目的 .

在华丽的外衣下, 幸福仍然是他们本能的追求。

[bʌt; bət] [veɪn] , - , [tu:; tə] [snætʃ] [æt; ət] [ˈhæpɪnəs] .
But vain , Yoomy , to snatch at Happiness .
但 徒劳 , - , 到 抢夺 在 幸福 .

但尤米, 试图攫取幸福是徒劳的。

[ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɔ:t] [plʌk] [ænd; ənd] [i:t] .
Of that we may not pluck and eat .
的 那 我们 可能 不是 采摘 和 吃 .

其中有些东西我们不能摘下来吃。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈtɔɪlsəm] [ˈplæntɪŋ] ; [sləʊ] [aɪ 'ti:] [grəʊz] , [ˈnʌrɪʃt] [baɪ]
It is the fruit of our own toilsome planting ; slow it grows , nourished by
它 是 这 水果 的 我们的 自己的 辛苦 种植 ; 慢的 它 生长 , 营养 经过
[ˈmeni] [ti:ts] ,
many teats ,
许多 乳头 ,

它源于我们辛勤耕耘; 它生长缓慢, 靠着众多乳汁滋养。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rniʃt] .
and all our earnest tendings .
和 全部 我们的 认真 倾向 .

以及我们所有真挚的愿望。

[ˈjet] [er] [aɪˈtiː][ˈraɪpən] , [ˈfrɒsts] [meɪ] [nɪp] ; — [ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi][plænt] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ˈjet] [əˈgen]
Yet ere it ripen , frosts may nip ; — and then , we plant again ; and yet again
然而 埃雷 它 熟 , 霜冻 可能 掐 ; — 和 然后 , 我们 植物 再次 ; 和 然而 再次
.
:
.

然而，在它成熟之前，霜冻可能会降临；——然后，我们再次播种；一次又一次。

[diːp] , - , [diːp] , [truː] [ˈtreʒər] [laɪz] ; [diːpər] [ðæn; ðən][ɔːl] - [goʊld] , [ˈruːtɪd] [tuː; tə]
Deep , Yoomy , deep , true treasure lies ; deeper than all Mardi's gold , rooted to
深的 , - , 深的 , 真的 宝藏 谎言 ; 更深 比 全部 - 金子 , 根 到
- [ˈæksɪs] .
Mardi's axis .
- 轴 .

深邃、悠扬、深邃、真正的宝藏就在这里；比马尔迪所有的黄金都更深，扎根于马尔迪的轴心。

[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [goʊld] , [aɪˈtiː][ˈlɜːks] [ɪn] [ˈevri] [sɔɪl] , — [ɔːl][ˈmɑːrdi][ˈoʊvər] .
But unlike gold , it lurks in every soil , — all Mardi over .
但 与此不同 金子 , 它 潜伏者 在 每一个 土壤 , — 全部 马尔迪 超过 .

但与黄金不同，它存在于每一种土壤中——马尔迪到处都是。

[wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [ˈpɪlz] [ænd; ənd][ˈpoʊʃənz] [ɪz] [ˈsɪknəs] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] ? — [ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [ˈveɪnz] [ʌv; əv]
With golden pills and potions is sickness warded off ? — the shrunken veins of
和 金的 药片 和 魔药 是 疾病 监护 离开 ? — 这 缩小 静脉 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

金丸和药水就能抵御疾病吗？——岁月侵蚀的血管

[dɑːlˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [nuː] [waɪn] [ʌv; əv] [juːθ] ?
dilated with new wine of youth ?
扩张 和 新的 葡萄酒 的 青年 ?

被青春的新酒熏得眼花缭乱？

[wɪl] [goʊld][ðə; ði] [ˈhɑːrt] - [eɪk] [kɪjər] ?
Will gold the heart - ache cure ?
将要 金子 这 心 - 疼痛 治愈 ?

黄金能治愈心碎吗？

[tɜːrn] [tɔːrd] [juːˈes] [ˈhɑːrts] [ɪˈstreɪndʒd] ?
turn toward us hearts estranged ?
转动 朝向 我们 心 疏远的 ?

转向我们，心却已疏远？

[wɪl] [goʊld] , [ɑːn][ˈsaɪlɪd][ˈsentɜːz, ˈsenɜːz][ˈempaɪɜːz] [ˈfɪks] ?
will gold , on solid centers empires fix ?
将要 金子 , 在 坚硬的 中心 帝国 使固定 ?

黄金能否巩固帝国的中心地位？

- [tɪz] [tɔɪl] [wɜːrld] - [ˈweɪstɪd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn] [maɪnz] .
'Tis toil world - wasted to toil in mines .
- 的 辛劳 世界 - 浪费 到 辛劳 在 矿井 .

在矿井里劳作是浪费生命。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] [goʊld] [ɡloʊbz] , [set][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪksɪlvər] [siː] , [ɔːl][ˈmɑːrdi][wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ]
Were all the isles gold globes , set in a quicksilver sea , all Mardi were then a
是 全部 这 岛屿 金子 地球仪 , 放 在 一个 水银 海 , 全部 马尔迪 是 然后 一个
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

所有岛屿都像金球一样镶嵌在银光闪闪的大海中，而整个马尔迪当时都是一片沙漠。

[ˈɡoʊld][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɑːvərti] ; [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈɪlz][ðə; ði][ˈdaɪrəst] .

Gold is the only poverty ; of all glittering ills the direst .
金子 是 这 仅有的 贫困 ; 的 全部 闪闪发光 疾病 这 最直接 ;

黄金是唯一的贫穷；在所有闪闪发光的罪恶中，它是最可怕的。

[ænd; ənd][ðæt][mæn] [maɪt] [nɑːt] [ɪmˈpɑːvəri] [hɪmˈself] [ðerˈbaɪ] , [ˈɔroʊ] [hæθ] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
And that man might not impoverish himself thereby , Oro hath hidden it , with all
和 那 男人 可能 不是 贫困 他自己 从而 , 奥罗 有 隐 它 , 和 全部
[ˈʌðər] [ˈbeɪnz] ,
other banes ,
其他 祸根 ;

而奥罗已经将它与其他所有祸患一起隐藏起来，以免那个人因此而变得贫穷。

— [sɔːltˈpiːtər][ænd; ənd][ɪkˈspləʊsɪvz] , [diːp] [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbaʊəlz] , [ænd; ənd][ˈrɪvər] - [bedz] .
— **salt peter and explosives , deep in mountain bowels , and river - beds .**
— 硝 和 爆炸物 , 深的 在 山 肠道 , 和 河 - 床 .

—硝石和炸药，埋藏在山腹深处和河床中。

[bʌt; bət][mæn] [stɪl] [wɪl] [maɪn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈmaɪnɪŋ] , [dɪɡ][hɪz; ɪz] [duːm] . —
But man still will mine for it ; and mining , dig his doom . —
但 男人 仍然 将要 矿 为了 它 ; 和 矿业 , 挖 他的 厄运 . —

但人类仍会开采它；而开采，终将自取灭亡。

- , - ! — [ɪː; ʃi][wɪː wi] [siːk] , [lɜːks][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɪlz] ! "
Yoomy , Yoomy ! — she we seek , lurks not in the Golden Hills ! "
- , - ! — 她 我们 寻找 , 潜伏者 不是 在 这 金的 丘陵 ! "

尤米，尤米！——我们寻找的她，并不在金山之中！

" [loʊ] , [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ! " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz][hændz][ˈwaɪldli] [pæst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Lo , a vision ! " cried Yoomy , his hands wildly passed across his eyes .**
" 洛 , 一个 想象 ! " 哭 - , 他的 双手 疯狂地 通过了 穿过 他的 眼睛 .

“看，我看到了异象！”尤米喊道，双手慌乱地揉搓着眼睛。

" [ə; eɪ][væst][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [beɪ] , [ˈbelɪd] [baɪ][ˈsaɪlənt] [ˈvɪlɪdʒəz] :
" **A vast and silent bay , belted by silent villages :**
" 一个 广阔的 和 沉默的 湾 , 系带 经过 沉默的 村庄 :

“一个广袤而寂静的海湾，周围环绕着寂静的村庄：

— [ɡɔːnt] [dɔːgz] [ˈhɑʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈgræsi] [θˈreɪhəʊldz] [æt; ət][stɑːrk] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]
— **gaunt dogs howling over grassy thresholds at stark corpses of old age and**
— 瘦削 狗 嚎叫 超过 草丛 阈值 在 斯塔克 尸体 的 老的 年龄 和
[ˈɪnfənsi] ;
infancy ;
婴儿期 ;

—瘦骨嶙峋的狗在长满青草的门槛上对着老人和婴儿的尸体嚎叫；

[ɡreɪ] [her] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈflæksn] [kəːlz] ; [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] [ˈfɜːrəʊz] , [tʃoʊkt]
gray hairs mingling with sweet flaxen curls ; fields , with turned furrows , choked
灰色的 头发 混杂 和 甜的 亚麻色 卷发 ; 字段 , 和 转向 沟壑 , 窒息

[wɪð; wɪθ][ˈbraɪər] ;
with briers ;
和 荆棘 ;

灰白的头发与柔顺的亚麻色卷发交织在一起；田野里翻耕着沟壑，荆棘丛生；

[ˈɑːrbər] - [flɔːrɜː] [stroʊn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈhætʃɪt] - [helv] , [ˈrɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
arbor - floors strown over with hatchet - helves , rotting in the iron ; a thousand
乔木 - 楼层 散落 超过 和 斧头 - 赫尔夫斯 , 腐烂 在 这 铁 ; 一个 千
[pæðz] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [fɒt] - [prints] ,
paths , marked with foot - prints ,
路径 , 标记 和 脚 - 印刷 ,

凉亭地面上散落着斧架，铁架已经腐烂；无数小径，布满脚印。

[ɔːl] [ˈɪnlənd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ˈnʌn] [ˈvɪlɪdʒwɔːrd] ; [ænd; ənd] [stroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪsɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
all inland leading , none villageward ; and strown with traces , as of a
全部 内陆 领导 , 没有任何 村口 ; 和 散落 和 痕迹 , 作为 的 一个
[ˈflaɪɪŋ] [ˈhoʊst] .
flying host .
飞行 主持人 :

全部通向内陆, 没有通向村庄; 到处散落着痕迹, 如同飞翔的军队。

[ɑːn] : [ˈoʊvər] [ˈfɔːrɪst] — [ˈhɪl] , [ænd; ənd] [deɪl] — [ænd; ənd][loʊ] !
On : over forest — hill , and dale — and lo !
在 : 超过 森林 — 爬坡道 , 和 戴尔 — 和 洛 !

继续: 越过森林、山丘和山谷——瞧!

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈriːdʒən] !
the golden region !
这 金的 地区 !

黄金地带!

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [spɔɪl] , [baɪ] [streɪndʒ] [ˈrɪvər] - [ˈmɑːrdʒɪnz] , [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ɪmˈpendɪŋ] [klɪfs] ,
After the glittering spoil , by strange river - margins , and beneath impending cliffs ,
后 这 闪闪发光 剧透 , 经过 奇怪的 河 - 边距 , 和 下面 即将到来的 悬崖 ,
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [delv] [ɪn] [ˈkwɪksændz] ;
thousands delve in quicksands ;
数千 深入探究 在 流沙 ;

在闪闪发光的战利品之后, 在陌生的河岸边, 在陡峭的悬崖下, 成千上万的人陷入了流沙中;

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)n] , [sɪŋk] [ɪn][greɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] : [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [dʌst] [ˈmɪŋɡlɪŋ]
and , sudden , sink in graves of their own making : with gold dust mingling
和 , 突然 , 下沉 在 坟墓 的 他们的 自己的 制作 : 和 金子 灰尘 混杂
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈæʃɪz] .
their own ashes .
他们的 自己的 灰烬 :

然后, 突然间, 他们沉入了自己亲手建造的坟墓中: 金粉混杂着他们的骨灰。

[stɪl] [diːpər] , [ɪn] [mɔːr] [ˈsɔːlɪd] [ɡraʊnd] , [ˈʌðər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [sleɪv] ; [ænd; ənd][paɪl][ðer; ðər] [ɜːrθ]
Still deeper , in more solid ground , other thousands slave ; and pile their earth
仍然 更深 , 在 更多的 坚硬的 地面 , 其他 数千 奴隶 ; 和 桩 他们的 地球
[soʊ] [haɪ] ,
so high ,
所以 高的 ,

在更深、更坚实的土地上, 还有成千上万的人在劳作; 他们堆积的泥土如此之高,

[ðeɪ] [ɡæsp][fɔːr; fər] [er] , [ænd; ənd][daɪ] ; [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdɪz] [ˈmaʊntɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
they gasp for air , and die ; their comrades mounting on them , and
他们 喘气 为了 空气 , 和 死 ; 他们的 同志们 安装 在 他们 , 和
[ˈdelvɪŋ] [stɪl] ,
delving still ,
深入挖掘 仍然 ,

他们喘不过气来, 死去; 他们的同伴压在他们身上, 继续挖掘。

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] — [ɡreɪv] [paɪl][ɑːn] [ɡreɪv] !
and dying — grave pile on grave !
和 垂死 — 严重 桩 在 严重 !

垂死挣扎——坟墓上堆满了坟墓!

[hɪr] , [wʌn] [ˈhæɡərd] [ˈhʌntər] [ˈmæːdəz] [əˈnʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪt] ; [ænd; ənd] [ˈmæːdəɪŋ] , [hɪmˈself] [ɪz]
Here , one haggard hunter murders another in his pit ; and murdering , himself is
这里 , 一 枯槁 猎人 谋杀案 其他 在 他的 坑 ; 和 谋杀 , 他自己 是
[ˈmæːdəd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] .
murdered by a third .
被谋杀 经过 一个 第三 :

在这里, 一个憔悴的猎人在自己的陷阱里杀死了另一个猎人; 而他自己在杀人的同时, 也被第三个猎人杀死了。

[ˈʃri:ks] [ænd; ənd] [grəʊnz] !
Shrieks and groans !
尖叫 和 呻吟 !

尖叫声和呻吟声！

[kraɪz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] !
cries and curses !
哭泣 和 诅咒 !

哭喊和咒骂！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [hel] !
It seems a golden Hell !
它 似乎 一个 金的 地狱 !

简直就是黄金地狱！

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kæməlz] , [ə; eɪ] [sli:k] ['streɪndʒər] [kʌmz] — [ˈpɔ:zɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hi:ps] ,
With many camels , a sleek stranger comes — pauses before the shining heaps ,
和 许多 骆驼 , 一个 光滑 陌生人 来 — 停顿 前 这 灼灼 堆积如山 ,
[ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] :
and shows his treasures :
和 演出 他的 宝藏 :

一位衣着光鲜的陌生人带着许多骆驼而来——在闪闪发光的财物堆前停下，展示他的宝藏：

[jæmz] [ænd; ənd] [bred] - [fru:t] .
yams and bread - fruit .
山药 和 面包 - 水果 .

山药和面包果。

- [ɡɪv] , [ɡɪv] , - [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['hʌntərz] [kraɪ] — , - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃeklɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][jæm] !
' Give , give , ' the famished hunters cry — , ' a thousand shekels for a yam !
- 给 , 给 , - 这 饥饿 猎人 哭 — , - 一个 千 谢克尔 为了 一个 薯 !
“给，给，”饥饿的猎人们喊道，“一个山药一千舍客勒！ ”

— [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['rænsəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] ! — [oʊ] , ['streɪndʒər] !
— a prince's ransom for a meal ! — Oh , stranger !
— 一个 王子的 赎金 为了 一个 一顿饭 ! — 哦 , 陌生人 !
——一顿饭竟然要价王子的赎金！——哦，陌生人！

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:z] [wi; wi] [ˈwɜ:rɪp] [ði:] : — [teɪk] , [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ɡoʊld] ; [bʌt; bət][let][ju: 'es][lɪv; laɪv] !
on our knees we worship thee : — take , take our gold ; but let us live !
在 我们的 膝盖 我们 崇拜 你 : — 拿 , 拿 我们的 金子 ; 但 让 我们 居住 !
我们跪下敬拜你：——拿走，拿走我们的黄金；但请让我们活下去！

- [jæmz] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] .
' Yams are thrown them and they fight .
- 山药 是 抛掷 他们 和 他们 斗争 .

“人们把山药扔给他们，他们就打了起来。”

[ðen] [hi; hi] [hu:] [ˈtɔɪld] [nɑ:t] , [dʌg] [nɑ:t] , [sleɪvd] [nɑ:t] , [streɪt] [ˈloʊdz][hɪz; ɪz][ˈkærəvænz][wɪð; wɪθ]
Then he who toiled not , dug not , slaved not , straight loads his caravans with
然后 他 WHO 辛勤劳作 不是 , 挖 不是 , 奴隶 不是 , 直的 负载 他的 旅行拖车 和
[ɡoʊld] ;
gold ;
金子 ;

然后，那些不劳作、不耕作、不劳作的人，直接用黄金装满了他的商队；

[ri:'geɪnz] [ðə; ði] [bi:tɪ] , [ænd; ənd] [swɪft] [ɪm'bə:ks] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
regains the beach , and swift embarks for home .
恢复 这 海滩 , 和 迅速 启程 为了 家 .

重新回到沙滩，迅捷启程回家。

- [hoʊm] ! [hoʊm] !
! **Home ! home !** !
- 家 ! 家 !

回家! 回家!

- [ðə; ði] ['hʌntərz] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [aɪz] .
! **the hunters cry , with bursting eyes .**
- 这 猎人 哭 , 和 爆发 眼睛 .

猎人们哭喊着, 双眼噙满泪水。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [braɪt] [ɡoʊld] , [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪtɪŋ] [waɪvz] ,
! **With this bright gold , could we but join our waiting wives ,**
- 和 这 明亮的 金子 , 可以 我们 但 加入 我们的 等待 妻子们 ,

“有了这耀眼的黄金, 我们能否与等候已久的妻子们团聚?”

[huː] [rɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] [ˈdɪstənt] [ˈɔːz] , [ɔːl] [ðen] [wɜːr; wər] [wel] .
who wring their hands on distant shores , all then were well .
WHO 拧 他们的 双手 在 遥远 海岸 , 全部 然后 是 出色地 .

那些在遥远海岸焦急等待的人, 当时都安然无恙。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][flaɪ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [praʊ] [laɪ] [ˈrɒtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
But we can not fly ; our prow lies rotting on the beach .
但 我们 能 不是 飞 ; 我们的 船首 说谎 腐烂 在 这 海滩 .

但是我们无法飞行; 我们的船首正腐烂在沙滩上。

[ɑː] ! [hoʊm] !
Ah ! home !
啊 ! 家 !

啊! 家!

[ðəʊ] [ˈoʊnli] [ˈhæpɪnəs] ! — [ˈbetər] [ðəɪ] [ˈsɪlvər] [ˈɜːrɪŋz] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪːz] [ˈɡoʊldən] [ˈfaɪndɪŋz] .
thou only happiness ! — better thy silver earnings than all these golden findings .
你 仅有的 幸福 ! — 更好的 你的 银 收益 比 全部 这些 金的 发现 .

你才是真正的幸福! ——你获得的银子比所有这些黄金都更有价值。

[oʊ] , [ˈbɪtər] [end][tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] — [wiː; wi][daɪ][ɪn][ˈɡoʊldən][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
Oh , bitter end to all our hopes — we die in golden graves .
哦 , 苦的 结尾 到 全部 我们的 希望 — 我们 死 在 金的 坟墓 .

唉, 所有希望都破灭了——我们死在了黄金坟墓里。

” [ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER LXIII .**
” 章 六十三 .

“第六十三章。

[ðeɪ] [siːk] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][pɑːmz] ; [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [mɜːr]
They Seek Through The Isles Of Palms ; And Pass The Isles Of Myrrh
他们 寻找 通过 这 岛屿 的 棕榈树 ; 和 经过 这 岛屿 的 没药

他们寻觅穿过棕榈岛; 途经没药岛

[naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [praʊ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [duː] [west] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [ləˈɡuːn] .
Now , our prow we turned due west , across the blue lagoon .
现在 , 我们的 船首 我们 转向 到期的 西方 , 穿过 这 蓝色的 泻湖 .

现在, 我们的船头转向正西, 横渡蓝色的泻湖。

[suːn] , [noʊ][lənd] [əˈpɪrd] .
Soon , no land appeared .
很快 , 不 土地 出现 .

很快, 陆地就消失了。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [swiːp] , [wʌn] [ˈæzər] [pleɪn] ; [ɔːl][ˈoʊvər] [fleɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊmi] [ˈfliːsɪz] :
Far as the eye could sweep , one azure plain ; all over flaked with foamy fleeces .
远的 作为 这 眼睛 可以 扫 , 一 蔚蓝 清楚的 ; 全部 超过 片状的 和 泡沫状 羊毛 :

目光所及之处, 皆是一片蔚蓝的平原; 其上遍布着泡沫状的绒毛:

— [ə; eɪ] ['baʊndləs] [flɑ:k] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['baʊndləs] [mi:d] ！
— a boundless flock upon a boundless mead ！
— 一个 无边无际 群 之上 一个 无边无际 蜂蜜酒 ！
——无边无际的鸟群，无边无际的草地！

[ə'gen] , [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] ．
Again , all changed ．
再次 ，全部 已更改 ．
一切再次改变。

[laɪk] [stɑ:rz][ɪn] ['mʌltitʉ:d] , [braɪt] ['aɪlɪts] ['mʌltɪplaɪd] [ə'raʊnd] ．
Like stars in multitude , bright islets multiplied around ．
喜欢 明星 在 民众 ， 明亮的 岛屿 乘以 大约 ．
如同繁星点点，明亮的小岛在周围不断增多。

[emə'rəld] - [gri:n] , [ðeɪ] ['dɑ:tɪd] [jeɪps] [fæn'tæstɪk] : ['sɜ:rkɪ] , [ɑ:ks] , [ænd; ənd] ['kresnts] ； — ['ætɔlz]
Emerald - green , they dotted shapes fantastic : circles , arcs , and crescents ; — atolls
翠 - 绿色的 ， 他们 虚线 形状 极好的 ： 界 ， 弧 ， 和 新月 ； — 环礁
[ɔ:l] , [ɔ:r]['kɔ:rəl] ['kɑ:rkə,net] ,
all , or coral carcanets ,
全部 , 或者 珊瑚 卡坎特 ,
它们呈翠绿色，点缀着奇妙的形状：圆形、弧形和新月形；——都是环礁，或者说是珊瑚礁。

[bi'dʒem] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ．
begemmed and flashing in the sun ．
镶嵌宝石 和 闪烁 在 这 太阳 ．
镶满宝石，在阳光下闪闪发光。

[baɪ] [ði:z] [wi:; wi][glaidɪd] , [gru:p] ['æftər] [gru:p] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ]['foʊliɪdʒ] , [spaɪd] [swi:t]
By these we glided , group after group ; and through the foliage , spied sweet
经过 这些 我们 滑翔 ， 团体 后 团体 ； 和 通过 这 叶子 ， 间谍 甜的
[fɔ:rmz][ʌv; əv] ['meɪdnz] ,
forms of maidens ,
表格 的 少女们 ,
我们沿着这些树丛滑行，一队接一队；透过树叶，我们看到了少女们甜美的身影，

[laɪk] ['i:vz] [ɪn]['i:dənz] [er] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] , [ɔ:r] - [ɪn] - ．
like Eves in Edens ere the Fall , or Proserpines in Ennas ．
喜欢 夏娃 在 伊甸园 埃雷 这 落下 , 或者 - 在 - ．
就像堕落前的伊甸园里的夏娃，或是恩那斯的珀耳塞福涅。

['ɑ:rtləs] ['erz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔ:r] ； [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sensər] - ['swɪŋɪŋ] ['rouzɪz] , [ə; eɪ]
Artless airs came from the shore ; and from the censor - swinging roses , a
不矫揉造作 播出 来了 从 这 支撑 ； 和 从 这 香炉 - 摇摆 玫瑰 ， 一个
[blu:m] ,
bloom ,
盛开 ，
岸边飘来阵阵清新的气息；摇曳着香炉的玫瑰花丛中，绽放出一朵花。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] - [tʃi:k] ．
as if from Hebe's cheek ．
作为 如果 从 - 脸颊 ．
仿佛是从赫柏的脸颊上流下来的。

“ [hɪr] , [æt; ət][ləest] , [wi:; wi][faɪnd] [swi:t] - ！ ” ['mɜ:mə-d] - ．
“ Here , at last , we find sweet Yillah ! ” murmured Yoomy ．
“ 这里 ， 在 最后的 ， 我们 寻找 甜的 - ！ ” 低声说道 - ．
“我们终于找到可爱的伊拉了！”尤米喃喃自语道。

“ [hɪr] [mʌst; məst][ji:; ji][lɜ:rk][ɪn] ['ɪnəsns] ！
“ Here must she lurk in innocence ！
“ 这里 必须 她 潜伏 在 无辜 ！
“她必须在这里以天真无邪的形象潜伏！”

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[let] [ju: 'es][lənd][ænd; ɐnd] [sɜ:rt] . ”
Let us land and search . ”
让 我们 土地 和 搜索 . ”

让我们降落并进行搜索。

“ [ɪf] [hɪr] , ” [sed] - , “ - [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] ,
“ **If here** , ” **said Babbalanja** , “ **Yillah will not stay our coming** , ”
“ 如果 这里 , ” 说 - , “ - 将要 不是 停留 我们的 未来 , ”

“如果在这里,”巴巴拉尼亚说,“真主不会阻止我们到来,

[bʌt; bət][flaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [groʊvz] .
but fly before us through the groves .
但 飞 前 我们 通过 这 小树林 .

但你们却飞在我们前面穿过树林。

[wer'evər] [ə; ei] [kə'nu:] [ɪz] [bi:tft] , [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [paɪn] ?
Wherever a canoe is beached , see you not the palm - trees pine ?
无论 一个 独木舟 是 搁浅 , 看 你 不是 这 棕榈 - 树木 松树 ?

无论独木舟搁浅在哪里,你都能看到棕榈树和松树吗?

[nɑ:t][soʊ] , [wer] ['nevər] [ki:l] [jet] [smoʊt] [ðə; ði][strænd] .
Not so , where never keel yet smote the strand .
不是 所以 , 在哪里 绝不 龙骨 然而 猛击 这 链 .

并非如此,船底从未触礁。

[ɪn] ['mɜ:rsɪ] , [let] [ju: 'es][flaɪ][frʌm; frəm] [hens] .
In mercy , let us fly from hence .
在 怜悯 , 让 我们 飞 从 因此 .

求主怜悯,让我们离开这里吧。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [breθ] [hɪr] , [mʌst; məst] [pru:v] [ə; ei] [blaɪt] .
I know not why , but our breath here , must prove a blight .
我 知道 不是 为什么 , 但 我们的 气息 这里 , 必须 证明 一个 枯萎病 .

我不知道为什么,但我们这里的呼吸,必定是一种祸害。

“ [ðɪ:z] ['ri:dʒənz] [pæst] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['sævɪdʒ] ['aɪləndz] , [wer] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɔ:rəl]
“ **These regions passed , we came to savage islands , where the glittering coral**
“ 这些 地区 通过了 , 我们 来了 到 野蛮的 岛屿 , 在哪里 这 闪闪发光 珊瑚

[si:md] [boʊnz] [ɪm'bedɪd] ,
seemed bones imbedded ,
似乎 骨头 嵌入式 ,

“穿过这些地区,我们来到了蛮荒的岛屿,那里闪闪发光的珊瑚仿佛嵌着骨头,

[ˈbli:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
bleaching in the sun .
漂 在 这 太阳 .

阳光漂白。

['sævɪdʒ] [men] [stʊd] ['neɪkɪd][ɑ:n][ðə; ði][strænd] , [ænd; ɐnd] ['brændɪʃt] [ʌn'ku:θ] [klʌbz] , [ænd; ɐnd]
Savage men stood naked on the strand , and brandished uncouth clubs , and
野蛮的 男人 站立 裸 在 这 链 , 和 挥舞 粗野 俱乐部 , 和

[næʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] [laɪk] [bo:z] .
gnashed their teeth like boars .
咬牙切齿 他们的 牙齿 喜欢 野猪 .

野蛮的男人赤身裸体地站在沙滩上,挥舞着粗糙的棍棒,像野猪一样咬牙切齿。

[ðə; ði] [fʊl] [red] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [rɪ'vju:] [ðer; ðər] [pæst] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
The full red moon was rising ; and , in long review there passed before it ,
这 满的 红色的 月亮 曾是 上升 ; 和 , 在 长的 审查 那里 通过了 前 它 ,
一轮满月正在升起; 在它面前, 漫长的岁月缓缓流逝,

[ˈfæntəm] [[eɪps] [ʌv; əv][ˈvɪktəms] , [led] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈɔ:ltəz] [θru:] [ðə; ði] [groʊvz] .
phantom shapes of victims , led bound to altars through the groves .
幻影 形状 的 受害者 , 引领 边界 到 祭坛 通过 这 小树林 .
受害者的幽灵般的身影, 被捆绑着押往树林中的祭坛。

[deθ] - ['rætlz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
Death - rattles filled the air .
死亡 - 嘎嘎作响 已填 这 空气 .
空气中弥漫着垂死的喘息声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [glu:m] .
But a cloud descended , and all was gloom .
但 一个 云 下降 , 和 全部 曾是 愁云 .
但乌云密布, 天色变得昏暗。

[ə'gen] [blæŋk][ˈwɔ:tər] [spred] [br'fɔ:r] [ju: 'es] ; [ænd; ənd][ˈæftər] ['meni] [deɪz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
Again blank water spread before us ; and after many days , there came a gentle
再次 空白的 水 传播 前 我们 ; 和 后 许多 天 , 那里 来了 一个 温和的
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,
眼前再次一片汪洋; 过了许多天后, 终于吹来了一阵微风。

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈspaɪsɪ] ['bri:ðɪŋ] ; ['sɪnəmən] [ə'rouməz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [flʌʃt]
fraught with all spicy breathings ; cinnamon aromas ; and in the rose - flushed
充满危机 和 全部 辛辣的 呼吸 ; 肉桂 香气 ; 和 在 这 玫瑰 - 酡
[i:vnɪŋ] [er] , [laɪk] [gləʊ] [wə:mz, vɔ:rms] ,
evening air , like glow worms ,
晚上 空气 , 喜欢 辉光 蠕虫 ,
空气中弥漫着辛辣的气息; 肉桂的香气; 在玫瑰色的傍晚空气中, 如同萤火虫一般,

[gləʊd] [ðə; ði] ['aɪləts] , [wer] [ðɪs] ['ɪnsens] [bə:nd] .
glowed the islets , where this incense burned .
发光 这 岛屿 , 在哪里 这 香 烧伤 .
燃烧着这香的岛屿泛着光芒。

" [swi:t] [aɪlz] [ʌv; əv] - !
" **Sweet isles of myrh !**
" 甜的 岛屿 的 - !
“甜蜜的没药岛! ”

[oʊ][ˈkrɪmz(ə)n] [groʊvz] , " [kraɪd] - .
oh crimson groves , " cried Yoomy .
哦 赤红 小树林 , " 哭 - .
“哦, 绯红的树林,”尤米喊道。

" [woʊ] , [-] [jɔr; jər] [feɪt] !
" **Woe , woe's your fate !**
" 悲哀 , 唉 你的 命运 !
“唉, 你的命运真悲惨! ”

[jɔr; jər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][jɔr; jər] [blu:m] , [laɪk] ['mʌski] ['faɪər] - [flaɪz] , [ˈdʌb(ə)l] - [lʊr] [tu:; tə] [deθ] !
your brightness and your bloom , like musky fire - flies , double - lure to death !
你的 亮度 和 你的 盛开 , 喜欢 麝香 火 - 苍蝇 , 双倍的 - 饵 到 死亡 !
你的光芒和你的绽放, 如同麝香萤火虫, 双重诱惑, 直至死亡!

[ɑ:n][ji:; ji] , [ðə; ði][neiʃəns] [preɪ] [laɪk] [berz] [ðæt] [gɔ:rdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .
On ye , the nations prey like bears that gorge themselves with honey .
在 是的 , 这 国家 猎物 喜欢 熊 那 峡谷 他们自己 和 蜂蜜 .
列国如同熊吞食蜂蜜一般, 掠夺你们。

" [swɑ:n] - [laɪk] , [ʼaʊər; ɑ:r] [praʊ] [seɪld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [aɪlz] ; [ænd; ənd][ɔ:ft][wi:; wi]['lændɪd] ; [bʌt; bət]
" Swan - like , our prow s sailed in among these isles ; and oft we landed ; but
" 天鹅 - 喜欢 , 我们的 船首 航行 在 之中 这些 岛屿 ; 和 经常 我们 登陆 ; 但
[ɪn][veɪn] ;
in vain ;
在 徒劳 ;
“我们的船头像天鹅一样, 驶入这些岛屿之间; 我们多次登陆; 但都是徒劳;

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [stɪl] [pər'su:d] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and leaving them , we still pursued the setting sun .
和 离开 他们 , 我们 仍然 追击 这 环境 太阳 .
离开他们之后, 我们依然追逐着落日。

['tʃæptər] [ɛl'eks'ar'vi:] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .
第六十四章

[kən'sentrɪk] , [ɪnwərd] , [wɪð; wɪθ] - [ri:f] , [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər] [weɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
Concentric , Inward , With Mardi's Reef , They Leave Their Wake Around The World
同心 , 向内 , 和 - 礁 , 他们 离开 他们的 唤醒 大约 这 世界
同心圆, 向内, 与马尔迪礁一起, 它们在世界各地留下痕迹

[west] , [west] !
West , West !
西方 , 西方 !
西, 西!

[west] , [west] !
West , West !
西方 , 西方 !
西, 西!

['(h)wɪðəwəd] [pɔɪnt] [hoʊp] [ænd; ənd] ['praɪfɪt] - ['fɪŋgərz] ; ['(h)wɪðəwəd] , [æt; ət][sʌn] - [set] , [ni:l] [ɔ:l]
Whitherward point Hope and prophet - fingers ; whitherward , at sun - set , kneel all
往哪去 观点 希望 和 先知 - 手指 ; 往哪去 , 在 太阳 - 放 , 下跪 全部
['wɜ:ʃɪpəz] [ʌv; əv]['faɪər] ; ['(h)wɪðəwəd] [ɪn][mɪd] - ['oʊ(ə)n] ,
worshippers of fire ; whitherward in mid - ocean ,
信徒 的 火 ; 往哪去 在 中 - 海洋 ,
希望和先知的手指指向何方; 日落之时, 所有崇拜火焰的人都应跪拜何方; 在大洋中央,

[ðə; ði] [greɪt] [weɪlz] [tɜ:rn][tu:; tə][daɪ] ; ['(h)wɪðəwəd] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:zləm] [ded] [ɪn]['pə:ʃə] ;
the great whales turn to die ; whitherward face all the Moslem dead in Persia ;
这 伟大的 鲸鱼 转动 到 死 ; 往哪去 脸 全部 这 穆斯林 死的 在 波斯 ;
巨鲸转身死去; 波斯所有穆斯林亡灵的归宿;

['(h)wɪðəwəd] [laɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ! — [west] , [west] !
whitherward lie Heaven and Hell ! — West , West !
往哪去 说谎 天堂 和 地狱 ! — 西方 , 西方 !
天堂和地狱在哪? ——西, 西!

['(h)wɪðəwəd] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd]['ɛmpaɪəz] — ['flɑ:ks] , ['kærəvænz] , ['ɑ:mɪz] , ['neɪvɪz] ; [wɜ:rlɪd] , [sʌnz]
Whitherward mankind and empires — flocks , caravans , armies , navies ; worlds , suns
往哪去 人类 和 帝国 — 羊群 , 旅行拖车 , 军队 , 海军 ; 世界 , 太阳
, [ænd; ənd][sta:rz][ɔ:l] [wend] ! — [west] , [west] !
, **and stars all wend ! — West , West !**
, 和 明星 全部 温德 ! — 西方 , 西方 !
人类和帝国——羊群、商队、军队、海军; 世界、太阳和星辰, 都向西而去! ——向西, 向西!

— [oʊ] ['baʊndləs] ['baʊndri] ！
— **Oh boundless boundary** ！
— 哦 无边无际 边界 ！

——哦，无垠的边界！

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][gəʊl] ！
Eternal goal ！
永恒 目标 ！

永恒的目标！

['(h)wɪðəwəd] [rʌʃ] , [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rlɪd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [ki:lz] ！
Whitherward rush , in thousand worlds , ten thousand thousand keels ！
往哪去 匆忙 , 在 千 世界 , 十 千 千 龙骨 ！

奔向何方，在千百个世界，万万艘龙骨之中！

['bi:kən] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] [stiəd] ！ — [laɪk] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [stɑ:r] , [ə'træktɪŋ] [ɔ:l] **Beacon , by which the universe is steered** ！ — **Like the north - star , attracting all**
灯塔 , 经过 哪个 这 宇宙 是 转向 ！ — 喜欢 这 北 - 星星 , 吸引 全部
[ni:dlz] ！
needles ！
针 ！

宇宙的指路明灯！ ——如同北极星，吸引着所有的针！

[ʌnə'teɪnəbl̩] [fə'r'evər] ; [bʌt; bət] [fə'r'evər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [greɪt] [θɪŋz] [ðɪs] [saɪd] [ðə'r'self] ！ — [haɪv] **Unattainable forever ; but forever leading to great things this side thyself** ！ — **Hive**
高不可攀 永远 ; 但 永远 领导 到 伟大的 事物 这 边 你自己 ！ — 蜂巢
[ʌv; əv][ɔ:l] ['sʌnsets] ！ — **of all sunsets** ！ —
的 全部 日落 ！ —

永远无法企及；却永远引领你走向此生的伟大！ ——所有日落的蜂巢！ ——

[ˈgeɪbrɪ:əlz] ['pɪnjənz] [meɪ] [nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk] [ði:] ！
Gabriel's pinions may not overtake thee ！
加百列的 小齿轮 可能 不是 超过 你 ！

加百列的羽翼无法追上你！

[ˌoʊvər] ['ba:mi] [weɪvz] , [sti:l] ['westwəd] ['seɪlɪŋ] ！
Over balmy waves , still westward sailing ！
超过 芳香 波浪 , 仍然 向西 帆船 ！

越过温暖的波浪，继续向西航行！

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] [i:v] , [ðə; ði] [braɪt] , [braɪt] [deɪz] [sped][ɑ:n] , [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['glu:mi] [naɪts] ;
From dawn till eve , the bright , bright days sped on , chased by the gloomy nights ;
从 黎明 直到 前夕 , 这 明亮的 , 明亮的 天 加速 在 , 追逐 经过 这 阴沉 夜晚 ;

从黎明到黄昏，明媚的白昼飞逝，紧随其后的是阴沉的夜晚；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɡlɔ:ri] ['daɪɪŋ] , [lent] [ðer; ðər] ['lʌstər] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪz] .
and , in glory dying , lent their luster to the starry skies .
和 , 在 荣耀 垂死 , 借出的 他们的 光泽 到 这 繁星 天空 .

他们荣耀地死去，将自己的光辉洒向了繁星点点的夜空。

[soʊ] , [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['reɪdɪənt] ['dɑ:lfinz] [flaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['seɪbl̩] [ʃɑ:rks] [bʌt; bət] [si:zd] , [ænd; ənd][tɔ:rn][ɪn] **So , long the radiant dolphins fly before the sable sharks but seized , and torn in**
所以 , 长的 这 辐射状 海豚 飞 前 这 黑貂 鲨鱼 但 查获 , 和 撕裂 在
[fleɪmz] — [daɪ] , **flames — die** ,
火焰 — 死 ,

于是，光芒四射的海豚在黑鲨面前翱翔许久，却被捕获，在烈焰中撕裂——死去。

['bɜ:rnɪŋ] : — [ðer; ðər][læst] ['splendər] [left] , [ɪn] ['spɑ:rkɪŋ] [skeɪlz] [ðæt] [floʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] .
burning : — their last splendor left , in sparkling scales that float along the sea .
燃烧 : — 他们的 最后的 辉煌 左边 , 在 闪闪发光 秤 那 漂浮 沿着 这 海 .

燃烧：——它们最后的辉煌，化作闪闪发光的鳞片，漂浮在海面上。

['sɪmbəlz] , [drʌmz] [ænd; ənd]['sɔ:lt(ə)rɪ; 'sɒl-] !
Cymbals , drums and psalteries !
钹 , 鼓 和 诗篇集 !

钹、鼓和古筝！

[ðə; ði] [er] [bi:ts] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] !
the air beats like a pulse with music !
这 空气 节拍 喜欢 一个 脉冲 和 音乐 !

空气仿佛随着音乐跳动着脉搏！

— [haɪ] [lænd] !
— High land !
— 高的 土地 !

——高地！

[haɪ] [lænd] !
high land !
高的 土地 !

高地！

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['læntərnz] ! — [wʌt] [grænd] [ʃɔ:r] [ɪz] [ðɪs] ?
and moving lights , and painted lanterns ! — What grand shore is this ?
和 移动 灯 , 和 绘 灯笼 ! — 什么 盛大 支撑 是 这 ?

还有移动的灯光和彩绘灯笼！ ——这是哪座壮丽的海岸？

“ ['revərəns] [wɪ; wi] ['rendər] [ðɪ:] , [oʊld] - ! ” [kraɪd] ['mi:diə] , [wɪð; wɪθ] ['berd] [braʊ] ,
“ **Reverence we render thee , Old Orienda !** ” **cried Media , with bared brow ,**
“ 尊敬 我们 使成为 你 , 老的 - ! ” 哭 媒体 , 和 裸露 眉头 ,

“我们向您致以崇高的敬意，古老的奥里恩达！”梅迪亚高声喊道，眉头紧锁。

“ [ə'ɾɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɛmpaɪɜ:z] [ænd; ənd] ['empərəz] ! — [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [sə'lu:ts] [ðɪ:] ! ”
“ **Original of all empires and emperors ! — a crowned king salutes thee !** ”
“ 原来的 的 全部 帝国 和 皇帝们 ! — 一个 加冕 国王 敬礼 你 ! ”

“所有帝国和帝王的始祖！ ——加冕的国王向你致敬！”

“ - ['fɑ:ðər] - [lænd] ! ” [kraɪd] ['moʊhi:] , “ ['grænd,saɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] , — [heɪl] ! ”
“ **Mardi's father - land !** ” **cried Mohi , “ grandsire of the nations , — hail !** ”
“ - 父亲 - 土地 ! ” 哭 莫希 , “ 祖父 的 这 国家 , — 冰雹 ! ”

“马尔迪的祖国！”莫希高呼，“万国之祖——万岁！”

“ [ɔ:l] [heɪl] ! ” [kraɪd] - .
“ **All hail !** ” **cried Yoomy .**
“ 全部 冰雹 ! ” 哭 - .

“万岁！”尤米喊道。

“ [kɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] ['hɪðər] ['kʌmɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [laɪk] ['pɑ:mərz] , — [skrɪp] [ænd; ənd] [stɑ:f] !
“ **Kings and sages hither coming , should come like palmers , — scrip and staff !**
“ 国王 和 智者 这里 未来 , 应该 来 喜欢 帕尔默斯 , — 处方药 和 职员 !

“前来此地的君王和贤士，应当像朝圣者一样前来——手持纸币和拐杖！”

[oʊ] - !
Oh Orienda !
哦 - !

哦，奥里恩达！

[ðəʊ] [wɜ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ:st] , [wer] [fɜ:rst] [dɔ:nd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [wɪð; wɪθ] - ['praɪm(ə)]
thou wert our East , where first dawned song and science , with Mardi's primal
你 沃特 我们的 东方 , 在哪里 第一的 黎明 歌曲 和 科学 , 和 - 原始
['mɔ:rnɪŋz] !
mornings !
早晨 !

你曾是我们的东方，歌声和科学最初在那里萌芽，伴随着马尔迪原始的清晨！

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] ！
But now , how changed ！
但 现在 , 如何 已更改 ！

但现在，一切都变了！

[ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] [laɪt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] , [wɪtʃ] [wi:; wi]['kɪnd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]
the dawn of light become a darkness , which we kindle with the gleam of
这 黎明 的 光 变得 一个 黑暗 , 哪个 我们 点燃 和 这 闪耀 的
[spiə] ！
spears ！
长矛 ！

黎明之光化作黑暗，我们用长矛的光芒点燃它！

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [æn'sestrəl] [hɑ:rθ] , [wi:; wi] [spɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] - [blʌd] ！ "
On the world's ancestral hearth , we spill our brothers ' blood ！ "
在 这 世界的 祖先的 炉 , 我们 洒 我们的 兄弟 - 血 ！ "

在世界祖先的土地上，我们洒下兄弟的鲜血！

" [hɪr'ɪn] , " [sed] - , " [hæv; həv] ['meni] ['dɪstənt] [traɪbz] [pru:vɪd] ['pærə'saɪdɪ] .
" **Herein , " said Babbalanja , " have many distant tribes proved parricidal .**
" 在此处 , " 说 - , " 有 许多 遥远 部落 已证实 弑亲者 .

“这里,”巴巴拉尼亚说,“有很多遥远的部落都曾有过弑父的行为。”

[ɪn] [taɪmz] [gɔ:n] [baɪ] , - [hɪðər] [sent] [hɜ:r; hər][pra:m] ; ['fræŋkoʊ] , [hɜ:r; hər] [sko:rz] [ʌv; əv]
In times gone by , Luzianna hither sent her prom ; Franko , her scores of
在 时代 已消失 经过 , - 这里 发送 她 舞会 ; 弗兰科 , 她 得分 的
['kæptɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
captains ; and the Dykemen ,
队长 ; 和 这 - ,

过去，卢齐安娜派她的舞会成员来到这里；弗兰科派出他的众多队长；还有堤坝卫队，

[ðer; ðər] ['pedlər] [həʊsts] , [wɪð; wɪθ][ja:rd] - [stɪk] [spiə] ！
their peddler hosts , with yard - stick spears ！
他们的 小贩 主持人 , 和 院子 - 戳 长矛 ！

他们的小贩主人手持尺子大小的长矛！

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [oʊ]['beloʊ] ！
But thou , oh Bello ！
但 你 , 哦 贝洛 ！

但是你，哦，贝洛！

[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['lɪniɪdʒ] ！
lord of the empire lineage ！
主 的 这 帝国 血统 ！

帝国血统之主！

[ˈnoʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:də-nz] .
Noah of the moderns .
诺亚 的 这 现代人 .

现代的诺亚。

['saɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][neɪʃəns] [jet] [ɪn][dʒɜ:rm] ！ — [ðəʊ] , ['beloʊ] , [ænd; ənd] [ðəɪ] ['loʊkəst]
Sire of the long line of nations yet in germ ！ — thou , Bello , and thy locust
父系 的 这 长的 线 的 国家 然而 在 细菌 ！ — 你 , 贝洛 , 和 你的 刺槐
['ɑ:mɪz] ,
armies ,
军队 ,

孕育着无数民族的漫长血脉之父！——你，贝洛，以及你那蝗虫般的军队！

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɜ:rs] [ʌv; əv] - .
are the present curse of Orienda .
是 这 展示 诅咒 的 - .

是奥里恩达目前的诅咒。

[daʊn] ['eɪnʃənt] [stri:mz] , [frʌm; frəm]['hoʊli] [pleɪnz] , [ɪn][rɑ:fts][ðəɪ] ['mæ:dəd] [fləʊt] !
Down ancient streams , from holy plains , in rafts thy murdered float !
向下 古老的 溪流 , 从 圣 平原 , 在 木筏 你的 被谋杀 漂浮 !
顺着古老的溪流, 从神圣的平原, 乘着木筏, 你被谋杀的灵魂漂流而下!

[ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [θɪnz] [ðəɪ] ['ɑ:mɪz] [hɪr] , [ɪz][bred][ʌv; əv] [kɔ:psɪz] , [meɪd] [baɪ] [ði:] .
The pestilence that thins thy armies here , is bred of corpses , made by thee .
这 瘟疫 那 薄片 你的 军队 这里 , 是 繁殖 的 尸体 , 制成 经过 你 .
这里肆虐你军队的瘟疫, 是由你制造的尸体滋生的。

- [pri:sts] , [ðəɪ] ['paɪəs] ['herəldz] , [laʊd] [prə'kleɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l]['peɪɡənz] , - [moʊst]
Maramma's priests , thy pious heralds , loud proclaim that of all pagans , Orienda's most
- 神父 , 你的 虔诚的 使者 , 大声 宣布 那 的 全部 异教徒 , - 最多
[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tru:θ] ! — [eɪ] !
resist the truth ! — ay !
抵抗 这 真相 ! — 哎 !
玛拉玛的祭司们, 你们虔诚的使者们, 大声宣告: 在所有异教徒中, 奥里恩达人最抗拒真理! ——哎!

[veɪn] [ɔ:l] ['paɪəs] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [spi:k] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔ:r] !
vain all pious voices , that speak from clouds of war !
徒劳 全部 虔诚的 声音 , 那 说话 从 云 的 战争 !
战争的阴云中传来的所有虔诚之声都是徒劳的!

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst] [θru:] [waɪld]['pra:vənsəz] , [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ;
The march of conquest through wild provinces , may be the march of Mind ;
这 行进 的 征服 通过 荒野 省份 , 可能 是 这 行进 的 头脑 ;
征服蛮荒之地的征程, 或许就是心灵的征程;

[bʌt; bət][nɑ:tʃ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] . "
but not the march of Love . "
但 不是 这 行进 的 爱 : "
但不是爱的行军。

" [ðəʊ] , ['beləʊ] ! " [kraɪd] - , " [rest] [ðə; ði] [krʊk] [frʌm; frəm]['ɑ:lməz][hænd] ,
" **Thou , Bello ! " cried Yoomy , " would'st wrest the crook from Alma's hand ,**
" 你 , 贝洛 ! " 哭 - , " 会 夺取 这 骗子 从 阿尔玛的 手 ,
"你, 贝洛! "尤米喊道, "竟想从阿尔玛手中夺走拐杖! "

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [spɪr] .
and place in it a spear .
和 地方 在 它 一个 矛 .
并在其中放入一根长矛。

[bʌt; bət] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkəreɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But vain to make a conqueror of him ,
但 徒劳 到 制作 一个 征服者 的 他 ,
但试图征服他是徒劳的。

[hu:] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['mɑ:rdɪ] ; [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['gɪldɪd] ['maɪtərz] ,
who put off the purple when he came to Mardi ; and declining gilded miters ,
WHO 放 离开 这 紫色的 什么时候 他 来了 到 马尔迪 ; 和 下降 镀金 斜接 ,
他来到狂欢节时脱下了紫色的礼服; 并拒绝了镀金的主教冠。

['entərd] [ðə; ði] [neɪʃəns] ['mi:kli] [ɑ:n][æn; ən] [æs] . "
entered the nations meekly on an ass . "
进入 这 国家 温顺地 在 一个 屁股 : "
"他们骑着驴, 温顺地进入了各国。"

" [oʊ] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ! " [kraɪd] - , " [ðæt] [aɪ 'ti:] ['bɑ:təz] [soʊlz] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] .
" **Oh curse of commerce ! " cried Babbalanja , " that it barter souls for gold .**
" 哦 诅咒 的 商业 ! " 哭 - , " 那 它 物物交换 灵魂 为了 金子 .
"商业的诅咒啊! "巴巴拉尼亚喊道, "它竟然用灵魂换取黄金。"

[ˈbeloʊ] !
Bello !
贝洛 !

贝洛！
[wɪð; wɪθ][ˈoʊpiəm] , [ðəʊ] [wɒdst] [ˈdrʌg] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][aɪ ˈtiː][ɪn] [sliːp] ! — [ænd; ənd]
with opium , thou wouldst drug this land , and murder it in sleep ! — And
和 鸦片 , 你 会 药品 这 土地 , 和 谋杀 它 在 睡觉 ! — 和
你愿用鸦片麻醉这片土地，在睡梦中将其谋杀！——而且

[wʌt] [buːt] [ðəɪ] [ˈkɒŋkwests] [hɪr] ?
what boot thy conquests here ?
什么 启动 你的 征服 这里 ?
你在这里的征服成果是什么？

[siːd] [soʊn] [baɪ] [spiə] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [sprɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˈhɑːvɪsts] [riːpt] [ðerˈbaɪ] , [ɑːr; ər]
Seed sown by spears but seldom springs ; and harvests reaped thereby , are
种子 播种 经过 长矛 但 很少 弹簧 ; 和 收获 收获 从而 , 是
[ˈpɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [-] [edʒ] .
poisoned by the sickle's edge .
中毒 经过 这 镰刀 边缘 .
用矛播下的种子很少发芽；用矛收割的庄稼，却被镰刀的刀刃毒害。

" [jet] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [ˈkoʊstɪd] ; [kəʊntɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [deɪz] .
" **Yet on , and on we coasted ; counting not the days .**
" 然而 在 , 和 在 我们 沿岸 ; 计数 不是 这 天 .
“然而，我们继续前行，一路顺风顺水；不去计算日子。

" [oʊ] , [foʊldz][ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][neɪʃəns] ! [ˈdʌski] [traɪbz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] ! " [kraɪd] - , "
" **Oh , folds and flocks of nations ! dusky tribes innumerable ! " cried Yoomy , "**
" 哦 , 折叠 和 羊群 的 国家 ! 昏暗 部落 无数 ! " 哭 - , "
[kæmpt] [ɑːn][pleɪnz][ænd; ənd] [steps] ;
camped on plains and steppes ;
露营 在 平原 和 草原 ;
“哦，成群结队的民族！无数肤色黝黑的部落！”尤米喊道，“在平原和草原上安营扎寨；

[ɑːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈwəːʃɪpɪŋ] [ðə; ði][staːrɪz] ; [ɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvælɪz] , [ˈɔːfəɪŋ] [ʌp][fɜːrst] -
on thousand mountains , worshipping the stars ; in thousand valleys , offering up first -
在 千 山脉 , 敬拜 这 明星 ; 在 千 山谷 , 提供 向上 第一的 -
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,
在千座山上敬拜星辰；在千谷中献上初熟的果实。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [siːm] [ɪn] [fleɪmz] ; — [wer] , [ɪn][ˈfaɪər] ,
till all the forests seem in flames ; — where , in fire ,
直到全部 这 森林 似乎 在 火焰 ; — 在哪里 , 在 火 ,
直到所有的森林仿佛都在燃烧；——在那里，在火焰中，
[ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈspɪrɪt] [maʊnts] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɾ][bɜːrd] ! — [oʊ] , - ,
the widow's spirit mounts to meet her lord ! — Oh , Orienda ,
这 寡妇的 精神 安装 到 见面 她 主 ! — 哦 , - ,
寡妇的灵魂升腾，去迎接她的主人！——哦，奥里恩达，

[ɪn] [ðiː] - [tɪz] [veɪn][tuː; tə] [siːk] [ˈaʊər; ɑːr] - ! "
in thee ' tis vain to seek our Yillah ! "
在 你 - 的 徒劳 到 寻找 我们的 - ! "
在你里面寻求我们的真主是徒劳的！

“ [haʊ] [dɑ:rk][æz; əz] [deθ] [ðə; ði] [naɪt] ！ ” [sed] ['moʊhi:] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪdz]
“ **How dark as death the night ！** ” **said Mohi , shaking the dew from his braids**
“ 如何 黑暗的 作为 死亡 这 夜晚 ！ ” 说 莫希 , 摇晃 这 露 从 他的 辫子
 ,
 ,
 ,

“夜色真黑啊！”莫希一边说着，一边抖落辫子上的露水。

“ [ðə; ði] [ˈhevəns] [bleɪz] [na:t] [hɪr] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [æz; əz][ˈoʊvər] - [lənd] , [ænd; ənd] [brɔ:d]
“ **the Heavens blaze not here with stars , as over Dominora's land , and broad**
“ 这 天 火焰 不是 这里 和 明星 , 作为 超过 - 土地 , 和 广阔
 -
 -
 Vivenza .
 -
 -

“这里的天空不像多米诺拉的土地和广阔的维文扎那样繁星点点。”

“ [wʌn] [ˈoʊnli] [ˌkɑ:nstəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪˈheld] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [stɑ:r][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ,
“ **One only constellation was beheld ; but every star was brilliant as the one ,**
“ 一 仅有的 星座 曾是 观看 ; 但 每一个 星星 曾是 杰出的 作为 这 一 ;
 [ðæt] [ˈprɒmisɪz] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
that promises the morning .
那 承诺 这 早晨 .

“只见一个星座；但每一颗星都像那颗预示着黎明的星一样明亮。”

[ðæt] [ˌkɑ:nstəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][krʌks] - [ɔ:ˈstreɪlɪs] , — [ðə; ði] [bædʒ] , [ænd; ənd] [taɪp] [ʌv; əv][ˈælmə] .
That constellation was the Crux - Australis , — the badge , and type of Alma .
那 星座 曾是 这 症结 - 澳大利亚 , — 这 徽章 , 和 类型 的 阿尔玛 .
 -
 -
 那个星座是南十字座，——是阿尔玛的徽章和象征。

[ænd; ənd] [naʊ] , [saʊθˈwest] [wi:; wi] [stiəd] , [tɪl] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd][væst] , [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ; —
And now , southwest we steered , till another island vast , was reached ; —
和 现在 , 西南 我们 转向 , 直到 其他 岛 广阔的 , 曾是 达到 ; —
 -
 -
 Hamora !
 -
 -

于是，我们向西南方向驶去，直到抵达另一座巨大的岛屿——哈莫拉！

[fa:r] [ˈtrendɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk][pəʊl] .
far trending toward the Antarctic Pole .
远的 热门话题 朝向 这 南极 极 .
 -
 -
 远向南极点方向移动。

[ˈkoʊstɪŋ] [ɑ:n][baɪ] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] , [wer] [ˈpeɪntɪd] [men] , [wɪð; wɪθ] [spiə] , [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ɔ:l]
Coasting on by barbarous beaches , where painted men , with spears , charged on all
滑行 在 经过 野蛮 海滩 , 在哪里 绘 男人 , 和 长矛 , 带电 在 全部
 [əˈtempt] [tu:; tə][lənd] ,
attempts to land ,
尝试 到 土地 ,

他们沿着蛮荒的海滩继续前行，那里涂着油彩、手持长矛的男子会攻击任何试图登陆的船只。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [blʌf] , [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbi:kən] ; [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
at length we rounded a mighty bluff , lit by a beacon ; and heard a
在 长度 我们 圆润 一个 强大的 虚张声势 , 点燃 经过 一个 信标 ; 和 听到 一个
 [ˈbjʊ:gl] [kɔ:l] : — [ˈbeloʊz] !
bugle call : — Bello's !
号角 称呼 : — 贝洛的 !

最后，我们绕过一座高耸的悬崖，悬崖上有一盏烽火台照亮；我们听到了一声号角声：——贝洛的号角声！

[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [ˈendz] [ˈgærɪsn] .
hurrying to their quarters , the World - End's garrison .
匆忙 到 他们的 四分之一 , 这 世界 - 结束的 驻军 .
 -
 -
 世界尽头的守军们匆匆赶回各自的营房。

[hɪr] , [ðə; ði] [si:] [roʊld] [haɪ] , [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] : [mɪd] [wɪtʃ] , [wiː; wi] ['tɔɪld] [ænd; ənd]
Here , the sea rolled high , in mountain surges : mid which , we toiled and
这里 , 这 海 滚动 高的 , 在 山 涌动 : 中 哪个 , 我们 辛勤劳作 和
[streɪnd] ,
strained ,
紧张 ,

这里, 海水汹涌澎湃, 如同山峦般耸立; 我们在这波涛之中辛勤劳作, 奋力前行。

[æz; əz] [ɪf] [ə'sendɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv] ['kɔːkəsəs] .
as if ascending cliffs of Caucasus .
作为 如果 上升 悬崖 的 高加索 .

仿佛攀登高加索山脉的悬崖峭壁。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ðʌs] .
But not long thus .
但 不是 长的 因此 .

但这种情况不会持续太久。

[æz; əz] [wen] [frʌm; frəm] ['haʊlɪŋ] - [haɪts] , [ðə; ði] ['trævələɪ] [spaɪz] [griːn] ['lɒmbədi] [brɪ'ləʊ] ,
As when from howling Rhoetian heights , the traveler spies green Lombardy below ,
作为 什么时候 从 嚎叫 - 高度 , 这 游客 间谍 绿色的 伦巴第 以下 ,
就像旅行者从呼啸的罗伊提亚高地俯瞰下方绿意盎然的伦巴第一样

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['rʌʃɪz] [təːrd] [ðæt] ['plez(ə)nt] [pleɪn] ; [soʊ] , ['sloʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ]
and downward rushes toward that pleasant plain ; so , sloping from long rolling
和 向下 冲刺 朝向 那 令人愉快的 清楚的 ; 所以 , 倾斜的 从 长的 滚动
[swelz] ,
swells ,
涌浪 ,

然后向下奔涌, 奔向那片宜人的平原; 于是, 从绵延起伏的波浪中缓缓流淌而下,

[æt; ət][læst][wiː; wi] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːm] [lə'guːn] .
at last we launched upon the calm lagoon .
在 最后的 我们 发射 之上 这 冷静的 泻湖 .

我们终于驶入了平静的泻湖。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['nɔːrθwərd] [seɪld] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] - [trʌmp] [bluː] , [ænd; ənd][tʃɑːrdʒər]
But as we northward sailed , once more the storm - trump blew , and charger
但 作为 我们 向北 航行 , 一次 更多的 这 风暴 - 王牌 吹 , 和 充电器
- [laɪk] ,
- like ,
- 喜欢 ,

但当我们向北航行时, 暴风雨的号角再次吹起, 如同冲锋陷阵一般,

[ðə; ði] ['siːz] [ræn] ['mʌstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ; [ænd; ənd][ɪn] [bə'tæljənɪz] [kraʊtʃt] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
the seas ran mustering to the call ; and in battalions crouched before a
这 海域 跑 集结 到 这 称呼 ; 和 在 营 蹲着 前 一个
[ˈtaʊəɪŋ] [rɑːk] ,
towering rock ,
参天 岩石 ,

大海奔腾响应号召; 成群的战士蹲伏在巍峨的岩石前,

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] .
far distant from the main .
远的 遥远 从 这 主要的 .

远离主干道。

[noʊ] [muːn] , [ɪ'klɪpst] [ɪn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [skaɪz] , [lʊkt] [hæf][soʊ][ləʊn] .
No moon , eclipsed in Egypt's skies , looked half so lone .
不 月亮 , 日食 在 埃及的 天空 , 看起来 一半 所以 孤独 .

埃及夜空中, 没有一轮月亮, 即使被月食遮蔽, 也显得如此孤寂。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][aʊt] [ðæt] ['dɑ:rkənəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:fti:st] [pi:k] , ['beloʊz] ['stændəd] [weɪvd] .
But from out that darkness , on the loftiest peak , Bello's standard waved .
但 从 出去 那 黑暗 , 在 这 最高 顶峰 , 贝洛的 标准 挥手 .

但从那片黑暗中, 在最高的山峰上, 贝洛的旗帜飘扬着。

“ [oʊ] ['raɪf(ə)l] [tu:m] ! ” [kraɪd] - .
“ **Oh rifled tomb ! ” cried Babbalanja .**
“ 哦 步枪 墓 ! ” 哭 - .

“哦, 被盗掘的坟墓! ”巴巴拉尼亚喊道。

“ [wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði][mɑ:rz][ænd; ənd]['məʊlək][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] , [hu:z] ['kɒnstəleɪtɪd] [kraʊn] ,
“ **Wherein lay the Mars and Moloch of our times , whose constellated crown ,**
“ 其中 躺 这 火星 和 摩洛克 的 我们的 时代 , 谁 星座 王冠 ,
[wʌz; wəz] [gɛmɪd] [wɪð; wɪθ] ['daɪədəm] .
was gemmed with diadems .
曾是 宝石 和 头饰 .

“其中安葬着我们时代的战神玛尔斯和摩洛神, 他们的星辰皇冠上镶嵌着宝石冠冕。

[ðəʊ] [gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] !
Thou god of war !
你 上帝 的 战争 !

战神啊!

[hu:] [dɪdst] [si:m] [ðə; ði] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] ; ['kæstɪŋ] [soʊ][væst][ə; eɪ] [ʃædʊʊ]
who didst seem the devouring Beast of the Apocalypse ; casting so vast a shadow
WHO 迪斯特 似乎 这 吞噬 兽 的 这 启示录 ; 铸件 所以 广阔的 一个 阴影
['oʊvər]['mɑ:rdi] ,
over Mardi ,
超过 马尔迪 ,

谁看起来像是末日中吞噬一切的野兽; 在马尔迪上空投下如此巨大的阴影,

[ðæt] [jet] [aɪ 'ti:] ['lɪŋgəz] [ɪn][oʊld][fræŋkəʊs] [veɪl] ; [wer] [stɪl] [ðeɪ] [stɑ:rt][æt; ət] [ðəɪ] [trə'mendəs] [ɡoʊst]
that yet it lingers in old Franko's vale ; where still they start at thy tremendous ghost
那 然而 它 徘徊不去 在 老的 弗兰科的 谷 ; 在哪里 仍然 他们 开始 在 你的 巨大的 鬼
;
;
;
;

但它仍然萦绕在老弗兰科的山谷里; 在那里, 人们仍然会惊恐地看着你那可怕的幽灵;

[ænd; ənd] , [leɪt] , [hæv; həv] [heɪld] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [kɪŋ] !
and , late , have hailed a phantom , King !
和 , 晚的 , 有 赞誉 一个 幻影 , 国王 !

后来, 人们竟然高呼一个幽灵般的国王!

[ɔ:l'maɪti] ['hɪrəʊ] - [spel] !
Almighty hero - spell !
全能者 英雄 - 拼写 !

全能英雄法术!

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ləps] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [kæn; kən][soʊ] [brɪ'wɪtʃ] [ɔ:l] ['hɑ:rts] !
that after the lapse of half a century , can so bewitch all hearts !
那 后 这 失效 的 一半 一个 世纪 , 能 所以 蛊惑 全部 心 !

时隔半个世纪, 它依然能如此令人着迷!

[bʌt; bət][wʌn][dra:p][ʌv; əv]['hɪrəʊ] - [blʌd] [wɪl] ['deɪɪfaɪ'di:ɪfaɪ][ə; eɪ] [fu:l] .
But one drop of hero - blood will deify a fool .
但 一 降低 的 英雄 - 血 将要 神化 一个 傻子 .

但一滴英雄之血就能使愚人成神。

“ ['fræŋkəʊ] !
“ **Franko !**
“ 弗兰科 !

“弗兰科!

[ðəʊ] [wʊdst] [biː; bi] [friː] ; [jet] [ðəɪ] [friː] [ˈhɑːmɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
thou wouldst be free ; yet thy free homage is to the buried ashes of a King ;
你 会 是 自由的 ; 然而 你的 自由的 尊敬 是 到 这 埋葬 灰烬 的 一个 国王 ;
你渴望自由 ; 然而你自由的敬意却是献给一位国王埋葬的骨灰 ;

[ðəɪ] [fɜːrst] [tʃɔɪs] , [ðə; ði][egzɔːlˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
thy first choice , the exaltation of his race .
你的 第一的 选择 , 这 提高 的 他的 种族 .
你的首要选择 , 是提升他种族的地位。

[ɪn] [ˈfjʊəriəs] [fairz] , [ðəʊ] - [ˈlʊdwɪgz] [θroʊn] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðəɪ] [nuː] - [meɪd] [ˈtʃiːftənz]
In furious fires , thou burn'st Ludwig's throne ; and over thy new - made chieftain's
在 狂怒 火灾 , 你 - 路德维希的 王座 ; 和 超过 你的 新的 - 制成 酋长的
[ˈpɔːrtl] ,
portal ,
门户网站 ,
你将用熊熊烈火焚烧路德维希的王座 ; 并在你新立的首领门楼上 ,

[ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈletərz] - — - [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] !
in golden letters print'st — ' The Palace of our Lord !
在 金的 信件 - — - 这 宫殿 的 我们的 主 !
用金色大字印着——“我们主的宫殿！ ”

- [ɪn] [ðəɪ] [nuː] [dɪspenˈseɪŋ] , [ðəʊ] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsplʊdɪd] [ˈbɔː] .
' In thy New Dispensation , thou cleavest to the exploded Law .
- 在 你的 新的 豁免 , 你 最锋利的 到 这 爆炸了 法律 .
在你的新秩序中 , 你仍然坚持已破灭的律法。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈfriːdəmz] [ˈbɪltər] — [ɑː] , [aɪ] [fɪr] — [stɪl] , [meɪ] [sleɪ] [ðəɪ] [ˈhekətoʊm] .
And on Freedom's altar — ah , I fear — still , may slay thy hecatombs .
和 在 自由的 坛 — 啊 , 我 害怕 — 仍然 , 可能 杀戮 你的 百人墓 .
而我担心 , 在自由的祭坛上 , 你仍将屠戮无数亡灵。

[bʌt; bət] [ˈfriːdəm] [tɜːrnz] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][bɜːrnt] [ˈblʌd] [ʌv; əv][ˈɔfərɪŋz; ˈɔfrɪŋz] .
But Freedom turns away ; she is sick with burnt blood of offerings .
但 自由 转弯 离开 ; 她 是生病的 和 烧焦的 血 的 供品 .
但自由女神却背弃了她 ; 她因祭品的灼烧之血而病倒。

[ˈʌðər] [ˈrɪtʃʊəlz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ; [ænd; ənd][laɪk][ˈbroʊ] , [ˈʌnˈsiːn] [hɜːrˈself] , [wʊd] [biː; bi] [ˈwəːʃɪpt] [ˈoʊnli][baɪ]
Other rituals she loves ; and like Oro , unseen herself , would be worshiped only by
其他 仪式 她 爱 ; 和 喜欢 奥罗 , 看不见 她自己 , 会 是 崇拜 仅有的 经过
[ɪnˈvɪzəbəlz] .
invisibles .
隐形人 .
她喜欢其他一些仪式 ; 而且像奥罗一样 , 她自己是看不见的 , 只会受到隐形人的崇拜。

[ʌv; əv] [ˈbɔːŋ] [drɔːn] [ˌkævəlˈkeɪdʒ] , [ˈpɑːmpəs] [prəˈseʃənz] , [ˈfrenzɪd] [ˈbænərz] , [ˈmɪstɪk] [ˈmjuːzɪk] ,
Of long drawn cavalcades , pompous processions , frenzied banners , mystic music ,
的 长的 绘制 车队 , 傲慢 游行 , 丧心病狂 横幅 , 神秘 音乐 ,
[ˌmɑːtʃɪŋ] [ˌneɪʃəns] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌnʌn] .
marching nations , she will none .
行军 国家 , 她 将要 没有任何 .
她对漫长的车队、盛大的游行、狂热的旗帜、神秘的音乐、行进民族都无动于衷。

[oʊ] , [meɪ] [ðəɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfjuːtʃər] , [ˈfræŋkoʊ] , [ˈsæŋktɪfaɪ][ðəɪ] [ˈblʌdi] [pæst] .
Oh , may thy peaceful Future , Franko , sanctify thy bloody Past .
哦 , 可能 你的 和平 未来 , 弗兰科 , 圣化 你的 血腥 过去的 .
哦 , 弗兰科 , 愿你和平的未来能够洗净你血腥的过去。

[let] [nɑːt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [seɪ] ; - [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][ɡɔdz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈɡen] . -
Let not history say ; ' To her old gods , she turned again . '
让 不是 历史 说 ; - 到 她 老的 神 , 她 转向 再次 . -
不要让历史记载 : “她又回到了她古老的神灵身边。”

“ [ðɪs] [ˈrɑːki] [ˈaɪlət] [pæst] , [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] ; [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [niə] - [ˈwestərn]
“ This rocky islet passed , the sea went down ; once more we neared Hamora's western
“ 这 岩石 小岛 通过了 , 这 海 去 向下 ; 一次 更多的 我们 接近 - 西
[ɔːr] .
shore .
支撑 :

“经过这座岩石小岛，海水退去；我们再次接近了哈莫拉的西海岸。”
[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈdɑːrkənəs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪts][ˈmaːrdʒɪn][wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ] [foʊm] - [waɪt] ,
In the deep darkness , here and there , its margin was lit up by foam - white ,
在 这 深的 黑暗 , 这里 和 那里 , 它是 利润 曾是 点燃向上 经过 泡沫 - 白色的 ,
在漆黑的夜色中，它的边缘偶尔会被泡沫般的白色光线照亮。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈbɪləʊz] [roʊld] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] - [strænd] , [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrθwərd]
breaking billows rolled over from Vivenza's strand , and down from northward
打破 波澜 滚动 超过 从 - 链 , 和 向下 从 向北
- ;
Dominora ;
- ;

巨浪从维文扎海滩滚滚而来，又从北方的多米诺拉滚滚而下；
[ˈmaːrkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wer] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] , [əˈpaːn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriərz] [ˈdʒʌŋg(ə)l] - [ɡluːm] .
marking places where light was breaking in , upon the interior's jungle - gloom .
标记 地方 在哪里 光 曾是 打破 在 , 之上 这 内部 丛林 - 愁云 .
标记出光线穿透丛林内部黑暗的地方。

[ɪn] [ˈhevi] [saɪz] , [ðə; ði] [naɪt] - [ˈwaɪndz][frʌm; frəm] [ɔːr] [keɪm] [ˈoʊvər][juː ˈes] .
In heavy sighs , the night - winds from shore came over us .
在 重的 叹息 , 这 夜晚 - 风 从 支撑 来了 超过 我们 :
夜风从岸边吹来，带着沉重的叹息，吹拂着我们。

“ [ɑː] , [vern][tuː; tə] [siːk] [swɪːt] - [hɪr] , “ [kraɪd] - . — “ [pʊr] [lənd] !
“ Ah , vain to seek sweet Yillah here , “ cried Yoomy . — “ Poor land !
“ 啊 , 徒劳 到 寻找 甜的 - 这里 , “ 哭 - . — “ 贫穷的 土地 !
“唉，在这里寻找甜美的伊拉是徒劳的，”尤米喊道。“可怜的土地！”

[kəːst] [ʌv; əv][mæn] , [nɑːt][ˈɔːroʊ] !
curst of man , not Oro !
诅咒 的 男人 , 不是 奥罗 !
是人类的诅咒，不是奥罗的诅咒！

[haʊ] [ðəʊ] [ˈfeɪntɪst] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] , [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðəɪ] [soɪl] , [tuː; tə] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] .
how thou faintest for thy children , torn from thy soil , to till a stranger's .
如何 你 最微弱 为了 你的 孩子们 , 撕裂 从 你的 土壤 , 到 直到 一个 陌生人的 .
你多么为你的儿女感到心痛，他们被从你的土地上掳走，去耕种陌生人的土地。

- ! [dɪd] [ðiːz] [ˈwaɪndz][nɑːt] [spend][ðer; ðər] [pleɪnts] , [er] [riːtʃɪŋ] [ðiː] , [ðəɪ] [ˈevri] [veɪl]
Vivenza ! did these winds not spend their plaints , ere reaching thee , thy every vale
- ! 做过 这些 风 不是 花费 他们的 投诉 , 埃雷 到达 你 , 你的 每一个 谷
[wʊd] [ˈekʊʊ][ðem; ðəm] .
would echo them :
会 回声 他们 :

维文扎！如果这些风在到达你之前没有发出哀叹，你的每一个山谷都会回荡着它们的哀叹。
[oʊ] , [traɪb] [ʌv; əv][ˈheɪmoʊ] !
Oh , tribe of Hamo !
哦 , 部落 的 哈莫 !
哦，哈莫部落！

[ðəɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wʊʊ] [soʊ] [brɪmz] ,
thy cup of woe so brims ,
你的 杯子 的 悲哀 所以 帽檐 ,
你的悲伤之杯满溢而出，

[ðæt] [su:n] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'floʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lænd] [wɪt] [hoʊldz] [ji; ji] [θɹɔ:lz] .
that soon it must overflow upon the land which holds ye thralls .
那 很快 它 必须 溢出 之上 这 土地 哪个 持有 是的 奴隶 .

不久之后，它必将泛滥在奴役你们的土地上。

[noʊ] ['mɪzəri] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [kraɪm] , [bʌt; bət] [spredz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [waɪd] .
No misery born of crime , but spreads and poisons wide .
不 苦难 出生 的 犯罪 , 但 传播 和 毒药 宽的 .

罪恶并非滋生苦难，而是蔓延开来，毒害众生。

[ˈsʌfəriŋ] [sɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɹɑ:nt] [haʊnd] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [terz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]
Suffering hunteth sin , as the gaunt hound the hare , and tears it in the
痛苦 亨特斯 罪 , 作为 这 瘦削 猎犬 这 野兔 , 和 眼泪 它 在 这
[ˈɡri:nɪst] [breɪks] .
greenest brakes .
最绿色 刹车 .

苦难追捕罪恶，如同猎犬追捕野兔，即使在最青翠的灌木丛中也能将其撕碎。

" [stɪl] [ɑ:n] [wi; wi] [seɪld] : [ænd; ənd] [ˈæftər] ['meni] ['træŋkwɪl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ə; eɪ] [stɔ:rm] [keɪm]
" **Still on we sailed : and after many tranquil days and nights , a storm came**
" 仍然 在 我们 航行 : 和 后 许多 宁静 天 和 夜晚 , 一个 风暴 来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我们继续航行：经过许多平静的日日夜夜后，一场暴风雨袭来。

[ænd; ənd] [bɜ:rst] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [bɔ:mz] .
and burst its thousand bombs .
和 爆裂 它是 千 炸弹 .

并引爆它携带的上千颗炸弹。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔ:rkt] [ænd; ənd] [flæʃt] ; [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [bɔɪld] ; ['aʊər; ɑ:r] [θri:] [praʊ] ['lɪftɪd]
The lightnings forked and flashed ; the waters boiled ; our three prows lifted
这 闪电 分叉 和 闪光灯 ; 这 水 煮沸 ; 我们的 三 船首 抬起
[ðəm'selvz] [ɪn] [sʌplɪ'keɪʃn] ;
themselves in supplication ;
他们自己 在 恳求 ;

闪电划破夜空；海水沸腾；我们的三艘船的船头高高扬起，仿佛在祈求什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [smoʊt] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [riəd] .
but the billows smote them as they reared .
但 这 波澜 猛击 他们 作为 他们 饲养 .

但巨浪拍打着它们，它们腾空而起。

[sed] - , ['bəʊɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [blæst] : " [ðʌs] , [oʊ] - ! [retri'bju:ʃ(ə)n] [wɜ:rkz] !
Said Babbalanja , bowing to the blast : " Thus , oh Vivenza ! retribution works !
说 - , 鞠躬 到 这 爆炸 : " 因此 , 哦 - ! 报应 作品 !

巴巴拉尼亚向爆炸声鞠躬说道：“就这样，维文扎啊！报应来了！ ”

[ðoʊ] [lɔ:n] [dɪ'leɪd] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [æt; ət] [læst] — [ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [boʊlts] .
Though long delayed , it comes at last — judgment , with all her bolts .
尽管 长的 延迟 , 它 来 在 最后 的 — 判断 , 和 全部 她 螺栓 .

虽然迟了很久，但它终于来了——审判，带着她所有的惩罚。

" [naʊ] , [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [si:zd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [laɪk] [θri:] [dɑ:rts] , ['aʊər; ɑ:r] [ki:lz] [sped] ['i:stwərd] ,
" **Now , a current seized us , and like three darts , our keels sped eastward ,**
" 现在 , 一个 当前的 查获 我们 , 和 喜欢 三 飞镖 , 我们的 龙骨 加速 向东 ,
[θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [streɪt] ,
through a narrow strait ,
通过 一个 狭窄的 海峡 ,

“这时，一股水流潺潺地将我们卷了过去，我们的船底像三支飞镖一样，迅速向东驶去，穿过一条狭窄的海峡。”

[fɑːr][ɪn] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [ɪkˈspæns] , [æn; ən][ˈɪnlənd][ˈoʊ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θrɑːb] .
far in , upon a smooth expanse , an inland ocean , without a throb .
远的 在 , 之上 一个 光滑的 广阔 , 一个 内陆 海洋 , 没有 一个 搏动 .
远处, 一片平坦的广阔天地, 内陆海洋, 没有一丝悸动。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] , - [saʊθˈwest] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [rɑːk] , [lɔːŋ] [tiəz] [ʌv; əv] [ˈgælərɪz]
On our left , Porpheero's southwest point , a mighty rock , long tiers of galleries
在 我们的 左边 , - 西南 观点 , 一个 强大的 岩石 , 长的 层级 的 画廊
[wɪˈðɪn] , [dek] [ɑːn] [dek] ;
within , deck on deck ;
之内 , 甲板 在 甲板 ;

在我们左侧, 波菲罗的西南角, 一块巨大的岩石, 里面有长长的层层通道, 一层又一层甲板;
[ænd; ænd][flæg] - [stæfs] , [laɪk] [æn; ən] [ˈædməːəlz] [mɑːsts] : [ə; eɪ] [laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)] - [ˈɪp] , [ɔːl][ˈpɜːrp(ə)]
and flag - staffs , like an admiral's masts : a line - of - battle - ship , all purple
和 旗帜 - 员工 , 喜欢 一个 海军上将的 桅杆 : 一个 线 - 的 - 战斗 - 船 , 全部 紫色的
[stoʊn] , [ænd; ænd] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
stone , and anchored in the sea .
石头 , 和 锚定 在这 海 .

还有旗杆, 就像海军上将的桅杆: 一列战列舰, 全部由紫色石头制成, 锚定在海中。
[hɪr] [ˈbeloʊz] [ˈlaɪən] [kraʊtʃt] ; [ænd; ænd] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɔːrt] - [ˈhoʊlz] , [aɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Here Bello's lion crouched ; and , through a thousand port - holes , eyed the world .
这里 贝洛的 狮子 蹲着 ; 和 , 通过 一个 千 港口 - 孔 , 眼睛 这 世界 .
贝洛的狮子就蹲伏在这里; 透过上千个舷窗, 眺望着这个世界。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] , - [ˈnɔːrðərn] [ɔːr] [gliːmd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈkresnts] ;
On our right , Hamora's northern shore gleamed thick with crescents ;
在 我们的 正确的 , - 北方 支撑 闪闪发光 厚的 和 新月 ;
在我们右侧, 哈莫拉岛北岸闪耀着密密麻麻的新月形光芒;
[ˈnuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [krɒsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [strænd] .
numerous as the crosses along the opposing strand .
很多的 作为 这 十字架 沿着 这 反对 链 .
数量众多, 如同对岸的十字架一样多。

“ [haʊ] [veɪn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˈprɑːgres] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [truːθ] , [maɪ][ˈbɔːrd] , ” [sed] - ,
“ **How vain to say , that progress is the test of truth , my lord ,** ” **said Babbalanja ,**
“ 如何 徒劳 到 说 , 那 进步 是 这 测试 的 真相 , 我的 主 , ” 说 - ,
“说进步是真理的试金石, 真是太肤浅了, 大人,”巴巴拉尼亚说道。

“ [wen] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈsentʃərɪz] , [ðoʊz] [ˈkresnts] [jet] [ʌnˈweɪ.nɪŋ] [ˈaɪn] ,
“ **when , after many centuries , those crescents yet unwaning shine ,**
“ 什么时候 , 后 许多 几个世纪 , 那些 新月 然而 不衰落 闪耀 ,
“当几个世纪过去, 那些新月依然闪耀不减时,

[ænd; ænd] [kaʊnt] [ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [krɒsɪz] .
and count a devotee for every worshiper of yonder crosses .
和 数数 一个 信徒 为了 每一个 崇拜者 的 远处 十字架 .
每位崇拜十字架的人, 就算作一位信徒。
[truːθ] [ænd; ænd][ˈmerɪt] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈsɪmblz] [ðæn; ðən] [səkˈses] ; [ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l] [reɪs] ,
Truth and Merit have other symbols than success ; and in this mortal race ,
真相 和 优点 有 其他 符号 比 成功 ; 和 在这 凡人 种族 ,
[ɔːl] [kəmˈpetətərz] [meɪ] [ˈentər] ;
all competitors may enter ;
全部 竞争对手 可能 进入 ;
真理和功绩除了成功之外, 还有其他的象征; 在这场凡人的竞赛中, 所有竞争者都可以参加;

[ænd; ænd][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and the field is clear for all .
和 这 场地 是 清除 为了 全部 .
场地已经空无一人。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [laɪz] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [trʊθs] , [ænd; ənd] [fuːlɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ˌdʒiːəˈmetrɪk]
Side by side , Lies run with Truths , and fools with wise ; but , like geometric
边 经过 边 , 谎言 跑步 和 真相 , 和 傻瓜 和 明智的 ; 但 , 喜欢 几何的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

谎言与真理并肩而行，愚者与智者并肩而行；但就像几何线条一样，

[ðoʊ] [ðeɪ] [pɪrs] [ɪnˈfɪnəti] , [ˈnevər] [meɪ] [ðeɪ] [dʒɔɪn] .
though they pierce infinity , never may they join .
尽管 他们 刺穿 无穷大 , 绝不 可能 他们 加入 .

即使它们贯穿无穷，也永远不能相合。

“ [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈtaɪdlɪs] [siː] [wiː; wi] [seɪld] ; [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [left] ; [bʌt; bət]
” **Over that tideless sea we sailed ; and landed right , and landed left ; but**
” 超过 那 无潮汐 海 我们 航行 ; 和 登陆 正确的 , 和 登陆 左边 ; 但
[ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈnevər] [faʊnd] ;
the maiden never found ;
这 少女 绝不 成立 ;

“我们航行在那片没有潮汐的海面上；向右登陆，向左登陆；但始终没有找到那位少女；

[tɪl] , [æt; ət] [læst] , [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈlɪmɪt] ; [ænd; ənd] [ˈɪnlənd] [sɔː] [ɡreɪt] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmæsiːz] ,
till , at last , we gained the water's limit ; and inland saw great pointed masses ,
直到 , 在 最后的 , 我们 获得 这 水的 限制 ; 和 内陆 锯 伟大的 尖 群众 ,
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪloʊz] .
crowned with halos .
加冕 和 光环 .

最后，我们到达了水域的尽头；向内陆望去，我们看到了巨大的尖状物体，头顶有光环。

“ [ˈɡræɪnɪt] [ˈkɑːntənənts] , ” [kraɪd] - , “ [ðæt] [siːm] [kriˈeɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [pˈlænɪts] , [nɑːt] [bɪlt]
” **Granite continents , ” cried Babbalanja , “ that seem created like the planets , not built**
” 花岗岩 各大洲 , ” 哭 - , “ 那 似乎 创建 喜欢 这 行星 , 不是 建造
[wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmən] [hændz] .
with human hands .
和 人类 双手 .

“花岗岩大陆,”巴巴拉尼亚喊道,“它们看起来像是行星一样被创造出来的,而不是人类亲手建造的。”

[loʊ] , [ˈlændmɑːks] ! [əˈpɑːn] [huːz] [flæŋks] [taɪm] [liːvz] [ɪts] [ˈtreɪsɪz] , [laɪk] [oʊld] [taɪd] - [rɪps] [ʌv; əv]
Lo , Landmarks ! upon whose flanks Time leaves its traces , like old tide - rips of
洛 , 地标 ! 之上 谁 侧翼 时间 树叶 它是 痕迹 , 喜欢 老的 潮 - 撕裂 的
[daɪˈljuːvjən] [ˈsiːz] .
diluvian seas .
洪水 海域 .

看哪，地标！时间在其两侧留下痕迹，如同远古海浪留下的冲刷痕迹。

“ [æz; əz] , [ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˈpɜːrp(ə)] [del] , [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs]
” **As , after wandering round and round some purple dell , deep in a boundless**
” 作为 , 后 漫游 圆形的 和 圆形的 一些 紫色的 戴尔 , 深的 在 一个 无边无际
[ˈprɛriːz] [hɑːrt] ,
prairie's heart ,
草原的 心 ,

“就像在无垠草原深处，绕着一片紫色的小山谷漫步了很久之后，

[ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈhʌntər] [plʌndʒz] [ɪn] ; [ðen] , [dɪˈspɛrɪŋ] , [tɜːrnz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
the baffled hunter plunges in ; then , despairing , turns once more to gain the open
这 困惑 猎人 暴跌 在 ; 然后 , 绝望 , 转弯 一次 更多的 到 获得 这 打开
[pleɪn] ;
plain ;
清楚的 ;

困惑的猎人猛地向前冲去；然后绝望地再次转身，试图到达开阔的平原；

[ˈiːv(ə)n][soʊ][wiː; wi] [ˈsiːkəz] [naʊ] [kɜːrvd] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [kiːlz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnlənd] [siː]
even so we seekers now curved round our keels ; and from that inland sea
甚至 所以 我们 寻求者 现在 弯曲 圆形的 我们的 龙骨 ; 和 从 那 内陆 海
[ˈɪmɜːrdʒd] .
emerged .
出现 .

即便如此，我们这些探索者也绕着船底弯曲，从那片内陆海中浮现出来。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ; [aʊər; ɑːr] [kwɛst] , [æz; əz] [waɪd] .
The universe again before us ; our quest , as wide .
这 宇宙 再次 前 我们 ; 我们的 寻求 , 作为 宽的 .

宇宙再次展现在我们面前；我们的探索，同样广阔。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈviː] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

[ˈseɪlɪŋ] [ɑːn]
Sailing On
帆船 在

扬帆起航

[ˈmɔːrniŋ] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [maɪld] , [bluː] [ləˈguːn] [æz; əz][ˈəːst] ;
Morning dawned upon the same mild , blue Lagoon as erst ;
早晨 黎明 之上 这 相同的 温和的 , 蓝色的 泻湖 作为 最初 ;

清晨，碧蓝的泻湖依旧如昨日般平静祥和；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ləndz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] , [sɪnz] [ˈliːvɪŋ] - [ɔːr] [ʌv; əv] [spiə] ,
and all the lands that we had passed , since leaving Piko's shore of spears ,
和 全部 这 土地 那 我们 有 通过了 , 自从 离开 - 支撑 的 长矛 ,
自从离开皮科的长矛海岸以来，我们经过的所有土地，

[wɜːr; wər][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .
were faded from the sight .
是 褪色 从 这 视线 .

渐渐从视野中消失。

[paːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrdiən] [aɪlz] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [baɪ] [ðəmˈselvz] ; [laɪk]
Part and parcel of the Mardian isles , they formed a cluster by themselves ; like
部分 和 包裹 的 这 火星 人 岛屿 , 他们 形成 一个 簇 经过 他们自己 ; 喜欢

[ðə; ði] [ˈplaiədiːz] ,
the Pleiades ,
这 昴 ,

作为火星群岛的一部分，它们自身也形成了一个星群；就像昴星团一样，

[ðæt] [ˈʃaɪn] [ɪn] [ˈtɔːrəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪˈklɪpst] [baɪ][ðə; ði] [red] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [aɪ] ,
that shine in Taurus , and are eclipsed by the red splendor of his fiery eye ,
那 闪耀 在 金牛座 , 和 是 日食 经过 这 红色的 辉煌 的 他的 火热 眼睛 ,
那些在金牛座闪耀的光芒，都被他那双炽热眼睛的红色光辉所掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈklʌstəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪʃənz] [raʊnd] .
and the thick clusterings of the constellations round .
和 这 厚的 聚类 的 这 星座 圆形的 .

星座密集而圆润。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][əˈraɪən; ɔː-] , [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] [kɪŋ] - [əˈstrɔːnəmər] , — [seɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
And as in Orion , to some old king - astronomer , — say , King of
和 作为 在 猎户座 , 到 一些 老的 国王 - 天文学家 , — 说 , 国王 的
[ˈraɪgəl; ˈrɪdʒəl] , [ɔːr] [bətəlgiːz] ,
Rigel , or Betelguese ,
里格尔 , 或者 参宿四 ,

就像猎户座一样，对于某些古老的天文学家国王来说——比如说，参宿七之王，或者参宿四之王，

— [ðɪs] [ˈɜːθs] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [fɔːr] [pɔɪnts] [əˈfɑːr] ; [soʊ] , [si:m] [ðeɪ] [tuː; tə] [təˈrestriəl]
— **this Earth's four quarters show but four points afar ; so , seem they to terrestrial**
— 这 地球的 四 四分之一 展示 但 四 积分 远方 ; 所以 , 似乎 他们 到 陆地
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

——从地球上看，地球的四个方位似乎只是远处的四个点。

[ðæt] [ˈbrɔːdli] [swi:p] [ðə; ði] [sfiəz] .
that broadly sweep the spheres .
那 总体而言 扫 这 球体 .

大致涵盖所有领域。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [baɪ] [ˈɪnfluəns] [dɪˈvaɪn] , [wi:lz] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈkliptɪk] ; [ˈθredɪŋ]
And , as the sun , by influence divine , wheels through the Ecliptic ; threading
和 , 作为 这 太阳 , 经过 影响 神圣的 , 车轮 通过 这 黄道 ; 螺纹
[ˈkænsər] , [ˈliːoʊ] , [paɪsɪz] ,
Cancer , Leo , Pisces ,
癌症 , 狮子座 , 双鱼座 ,

而太阳，受神圣力量的影响，沿着黄道运行；穿过巨蟹座、狮子座、双鱼座，

[ænd; ʌnd] [əˈkwəriəs] ; [soʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈmɪstɪk] [ˈɪmpʌls] [eɪ ˈem][aɪ] [muːvd] , [tuː; tə] [ðɪs] [fli:t]
and Aquarius ; so , by some mystic impulse am I moved , to this fleet
和 水瓶座 ; 所以 , 经过 一些 神秘 冲动 是 我 已搬 , 到 这 舰队
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

还有水瓶座；因此，受某种神秘力量的驱使，我迈向这迅疾的步伐。

[θruː] [ðə; ði] [ɡruːps] [ɪn] [waɪt] - [ˈriːft] - [zoʊn] .
through the groups in white - reefed Mardi's zone .
通过 这 团体 在 白色的 - 礁石 - 区 .

穿过白礁马尔迪区的群落。

[oʊ] , [ˈriːdər] , [lɪst] !
Oh , reader , list !
哦 , 读者 , 列表 !

哦，读者，清单！

[aɪv] [ˈtʃɑːtlɪs] [ˈvoɪɪdʒd] .
I've chartless voyaged .
我已经 无图表 航行 .

我曾进行过没有海图的航行。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [liːd] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðɪːz] [ˈmɑːrdiən] [aɪlz] .
With compass and the lead , we had not found these Mardian Isles .
和 罗盘 和 这 带领 , 我们 有 不是 成立 这些 火星 岛屿 .

即使使用指南针和铅锤，我们也没有找到这些火星群岛。

[ðoʊz] [huː] [ˈboʊdli] [bɔːntʃ] , [kæst][ɔːf] [ɔːl][ˈkeɪbəlz] ; [ænd; ʌnd] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
Those who boldly launch , cast off all cables ; and turning from the common
那些 WHO 大胆地 发射 , 投掷 离开全部 电缆 ; 和 转弯 从 这 常见的
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

那些大胆启航的人，抛弃一切缆绳；背离寻常的风向，

[ðæts] [fer] [fɔːr; fər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [breθ] , [fɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪlz] .
that's fair for all , with their own breath , fill their own sails .
那就是 公平的 为了 全部 , 和 他们的 自己的 气息 , 充满 他们的 自己的 帆 .

这对所有人来说都很公平，他们靠自己的呼吸，靠自己的力量扬帆起航。

[hʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [nɔ:t] [nu:] [ɪz] [si:n] ; [ænd; ənd] “ [lænd][hoʊ] !
Hug the shore , naught new is seen ; and “ Land ho !
拥抱 这 支撑 , 零 新的 是 已见 ; 和 “ 土地 何 !

紧贴海岸，不见任何新鲜事物；“陆地，好！ ”

” [æt; ət][ləst][wʌz; wəz] [sʌŋ] , [wen] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [sɔ:t] .
” at last was sung , when a new world was sought .
” 在 最后的 曾是 唱 , 什么时候 一个 新的 世界 曾是 寻求 .

“终于，当人们寻求一个新世界时，这首歌被唱了出来。”

[ðæt] [ˈvɔɪdʒər] [stiəd] [hɪz; ɪz][bɑ:rk] [θru:] [ˈsi:z] , [,ʌnˈtrækt] [bɪˈfɔ:r] ; [ˈplʌʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ]
That voyager steered his bark through seas , untracked before ; ploughed his own path
那 旅行者 转向 他的 吠 通过 海域 , 未追踪 前 ; 耕作 他的 自己的 小路
[mɪd] [dʒɪrɪz] ;
mid jeers ;
中 嘲笑 ;

那位航海家驾着他的帆船，驶过从未有人涉足的海域；在嘲笑声中开辟出自己的道路；

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɔ:ft][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] ,
though with a heart that oft was heavy with the thought ,
尽管 和 一个 心 那 经常 曾是 重的 和 这 想法 ,

尽管心中常常充满沉重的思绪，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈoʊnli][bi:; bi] [tu:] [boʊld] , [ænd; ənd] [groʊp] [wer] [lænd][wʌz; wəz] [nʌn] .
that he might only be too bold , and grope where land was none .
那 他 可能 仅有的 是 也 大胆的 , 和 摸索 在哪里 土地 曾是 没有任何 .

他或许只是胆子太大，在没有陆地的地方摸索。

[soʊ][aɪ] .
So I .
所以 我 .

所以，我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈeseɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪv] [seɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [kɔ:rs] ,
And though essaying but a sportive sail , I was driven from my course ,
和 尽管 散文 但 一个 运动型 帆 , 我 曾是 驱动 从 我的 课程 ,

[baɪ][ə; eɪ][blæst] [rɪˈzɪstlɪs] ;
by a blast resistless ;
经过 一个 爆炸 无力抵抗 ;

虽然我只是想尝试一下休闲航行，却被一阵势不可挡的狂风吹离了航线；

[ænd; ənd] [ɪl] - [prəˈvaɪdɪd] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [maɪ]
and ill - provided , young , and bowed to the brunt of things before my
和 患病的 - 假如 , 年轻的 , 和 鞠躬 到 这 冲击 的 事物 前 我的

[praɪm] ,
prime ,
主要的 ,

而且我当时经济拮据、年轻气盛，还没到壮年就饱受磨难。

[stɪl] [flaɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] ; — [hɑ:rd][hæv; həv][aɪ] [ˈstrɪvŋ] [tu:; tə] [ki:p] [staʊt] [hɑ:rt] .
still fly before the gale ; — hard have I striven to keep stout heart .
仍然 飞 前 这 大风 ; — 难的 有 我 努力 到 保持 肥硕 心 .

依然迎着狂风飞翔；——我努力保持坚强的意志。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdər][bi:; bi] , [ðæn; ðən] [ɛ ə] [bɪˈfɔ:r] , [tu:; tə][faɪnd] [nu:] [klaɪmz] ,
And if it harder be , than e'er before , to find new climes ,
和 如果 它 更难 是 , 比 曾经 前 , 到 寻找 新的 气候 ,

如果寻找新的气候比以往任何时候都更加困难，

[wen] [naʊ] ['aʊə; ɑ:r] ['si:z] [hæv; həv][ɔ:ft] [bɪn] ['sə:kld][baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [praʊ] , — [mʌt] [mɔ:r]
when now our seas have oft been circled by ten thousand prow , — **much more**
什么时候 现在 我们的 海域 有 经常 到过 圈起来 经过 十 千 船首 , — 很多 更多的
[ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] !
the glory !
这 荣耀 !

如今，我们的海洋已被成千上万艘战舰环绕，——这荣耀何其伟大！

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rld] [hɪr] [sɔ:t] , [ɪz]['streɪndʒər][fɑ:r][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [hu:] [stretʃt] [hɪz; ɪz]
But this new world here sought , is stranger far than his , who stretched his
但 这 新的 世界 这里 寻求 , 是 陌生人 远的 比 他的 , who 拉伸 他的
[vænz][frʌm; frəm]['pɑ:lɔs] .
vans from Palos .
货车 从 帕洛斯 .

但在这里所寻求的新世界，远比他从帕洛斯开来的货车要陌生得多。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][maɪnd] ; [wer'ɪn] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] [meɪ] [geɪz] [raʊnd] ,
It is the world of mind ; wherein the wanderer may gaze round ,
它 是 这 世界 的 头脑 ; 其中 这 流浪者 可能 目光 圆形的 ,
这是心灵的世界；在其中，漫游者可以环顾四周，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæn; ðən][bæl'boʊəz][bənd][ˈroʊvɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ɡoʊldən]['æzˌtek] [ɡleɪdz] .
with more of wonder than Balboa's band roving through the golden Aztec glades .
和 更多的 的 想知道 比 巴尔博亚的 乐队 漫游 通过 这 金的 阿兹特克 林间空地 .
比巴尔博亚的队伍漫游在金色的阿兹特克林地还要令人惊叹。

[bʌt; bət] ['faɪəri] ['jɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæntəm] - ['fju:tʃər] [meɪk] , [ænd; ənd] [di:m] [aɪ 'ti:]['prez(ə)nt] .
But fiery yearnings their own phantom - future make , and deem it present .
但 火热 渴望 他们的 自己的 幻影 - 未来 制作 , 和 认为 它 展示 .
但他们心中燃烧的渴望，是他们自己虚幻的未来，并且他们将其视为现实。

[soʊ] , [ɪf] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['fɪr(ə)l] , ['feɪntɪŋ] [træns] , [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][bi:; bi] , [ðə; ði]['ɡoʊldən]['herv(ə)n]
So , if after all these fearful , fainting trances , the verdict be , the golden haven
所以 , 如果 后 全部 这些 可怕 , 昏厥 恍惚状态 , 这 判决 是 , 这 金的 避风港
[wʌz; wəz][nɑ:t] [geɪnd] ;
was not gained ;
曾是 不是 获得 ;

所以，如果经过所有这些恐惧、昏厥的恍惚状态后，最终的结论是，黄金天堂并没有获得；

— [jet] , [ɪn][boʊld] [kwest] [ðer'ʌv] , ['betər] [tu:; tə][sɪŋk] [ɪn] ['bəʊndləs] [di:ps] , [ðæn; ðən] [floʊt] [ɑ:n]
— yet , in bold quest thereof , better to sink in boundless deeps , than float on
— 然而 , 在 大胆的 寻求 其中 , 更好的 到 下沉 在 无边无际 深水 , 比 漂浮 在
[ˈvʌlgər] [ʃoʊlz] ;
vulgar shoals ;
庸俗 浅滩 ;

——然而，在勇敢追求真理的过程中，宁可沉入无垠的深渊，也不愿漂浮在庸俗的浅滩上；

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:] , [ji:; ji][ɡɔdz] , [æn; ən] ['ʌtər] [rek] , [ɪf] [rek] [aɪ][du:] .
and give me , ye gods , an utter wreck , if wreck I do .
和 给 我 , 是的 神 , 一个 说出 破坏 , 如果 破坏 我 做 .
诸神啊，如果我注定要失败，就让我彻底失败吧。

[ˈtʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER LXVI .
章 六十六 .

第六十六章

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [frʌm; frəm] - [maʊθ]
A Flight Of Nightingales From Yoomy's Mouth
一个 航班 的 夜莺 从 - 嘴
夜莺从尤米的嘴里飞出

[baɪ] [nu:n] , [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ][kɑ:m] .
By noon , down came a calm .
经过 中午 , 向下 来了 一个 冷静的 .

到了中午，一切归于平静。

“ [oʊ] [ni:və] !
“ **Oh Neeva !**
“ 哦 妮瓦 !

“哦，妮娃！

[ɡʊd] [ni:və] !
good Neeva !
好的 妮瓦 !

好妮娃！

[kaɪnd] [ni:və] !
kind Neeva !
种类 妮瓦 !

善良的妮娃！

[ðəɪ] [swi:t] [breθ] , [dɪr] [ni:və] !
thy sweet breath , dear Neeva !
你的 甜的 气息 , 亲爱的 妮瓦 !

亲爱的妮娃，你那甜美的气息！

“ [soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑ:ks] - [maʊθ] [preɪd] ['lɪt(ə)l] [vi:] - [vi:] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [fer]
“ **So from his shark's - mouth prayed little Vee - Vee to the god of Fair**
“ 所以 从 他的 鲨鱼的 - 嘴 祈祷 小的 Vee - Vee 到 这 上帝 的 公平的
['bri:zɪz] .
Breezes .
微风 .

“于是，小维维从他鲨鱼般的嘴里向和煦微风之神祈祷。”

[ænd; ənd] [ə'ɒ:n] [ðeɪ] [swept] ; [tɪl] [ðə; ði] [θri:] [praʊ] [neɪd] [tu:; tə][ðə; ði][blæst] ; [ænd; ənd] [p'rɑ:nst]
And along they swept ; till the three prow s neighed to the blast ; and pranced
和 沿着 他们 扫荡 ; 直到 这 三 船首 嘶鸣 到 这 爆炸 ; 和 轻快地
[ɑ:n][ðer; ðər] [pæθ] ,
on their path ,
在 他们的 小路 ,

它们一路疾驰；直到三艘船的船头在狂风中嘶鸣；并在它们的道路上昂首阔步。

[laɪk] [sti:dz] [ʌv; əv] [kru: 'seɪdʒz] .
like steeds of Crusaders .
喜欢 马匹 的 十字军战士 .

如同十字军的战马。

[naʊ] , [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [sʌn] ['raɪdɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;
Now , that this fine wind had sprung up ; the sun riding joyously in the heavens ;
现在 , 那 这 美好的 风 有 弹簧 向上 ; 这 太阳 骑术 欣喜地 在 这 天 ;

现在，这阵和煦的微风吹拂而来；太阳在天空中欢快地升起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'gu:n] [ɔ:l] [tɔ:st] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['flaɪɪŋ] [meɪni:z] ;
and the Lagoon all tossed with white , flying manes ;
和 这 泻湖 全部 抛掷 和 白色的 , 飞行 鬃毛 ;

泻湖里到处都是飞舞的白色鬃毛；

['mi:diə] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] - [tu:; tə] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['sɔŋz] : — ['wɔ:rlaɪk] ,
Media called upon Yoomy to ransack his whole assortment of songs : — warlike ,
媒体 称为 之上 - 到 洗劫一空 他的 所有的 品种 的 歌曲 : — 好战 ,
['æməərəs] , [ænd; ənd][sentɪ'ment(ə)l] ,
amorous , and sentimental ,
多情 , 和 感伤的 ,

媒体呼吁Yoomy翻遍他所有的歌曲：——战争题材的、情歌式的、感伤的，

— [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ][fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]
— and regale us with something inspiring for too long the company had
— 和 款待 我们 和 某物 鼓舞人心 为了 也 长的 这 公司 有
[bɪn] ['glu:mi] .
been gloomy .
到过 阴沉 .

——给我们带来一些鼓舞人心的故事，因为公司已经沉闷太久了。

“ [ðai] [best] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ Thy best , ” he cried .
“ 你的 最好的 , ” 他 哭 .

“尽你所能,”他喊道。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [i:n] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [maɪ][lɔ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] - [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .
Then will I e'en sing you a song , my lord , which is a song - full of songs .
然后 将要 我 e'en 唱歌 你 一个 歌曲 , 我的 主 , 哪个 是 一个 歌曲 - 满的 的 歌曲 .

那时我还要为你唱一首歌，我的主，那是一首充满歌声的歌。

[aɪ] [kəm'pəʊzd] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [sɪns] , [wen] - [jet] ['bauəd] [ɪn]['oʊdəʊ] .
I composed it long , long since , when Yillah yet bowered in Odo .
我 由 它 长的 , 长的 自从 , 什么时候 - 然而 凉亭 在 奥多 .

这首歌是我很久很久以前创作的，那时伊拉还在奥多隐居。

[er] [naʊ] , [sʌm; səm] ['frægmənts] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] .
Ere now , some fragments have been heard .
埃雷 现在 , 一些 片段 有 到过 听到 .

此前，已听到一些片段。

[ɑ:] , [ta:'dʒi:] !
Ah , Taji !
啊 , 塔吉 !

啊，塔吉！

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [leɪ] , [lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [jʊr; jər] ['hæpi] ['aʊərz] .
in this my lay , live over again your happy hours .
在 这 我的 躺 , 居住 超过 再次 你的 快乐的 小时 .

在我的这片土地上，重温你的快乐时光。

[sʌm; səm][dʒɔɪz][hæv; həv] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] ; [kæn; kən] ['nevər] [daɪ] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [dru:p] ,
Some joys have thousand lives ; can never die ; for when they droop ,
一些 喜悦 有 千 生活 ; 能 绝不 死 ; 为了 什么时候 他们 下垂 ,

有些快乐拥有千百种生命；永不消逝；因为当它们凋零时，

[swi:t] ['memərɪz] [baɪnd][ðem; ðəm][ʌp] . — [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [di:m] [ðɪ:z] [və:sɪz] [gʊd] ; [ðeɪ] [keɪm]
sweet memories bind them up . — My lord , I deem these verses good ; they came
甜的 回忆 绑定 他们 向上 . — 我的 主 , 我 认为 这些 诗句 好的 ; 他们 来了
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
bubbling out of me ,
冒泡 出去 的 我 ,

美好的回忆将它们紧紧联系在一起。——我的主啊，我认为这些诗句很好；它们是我自然而然写就的。

[laɪk] [lɪv; laɪv]['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [maɪn] .
like live waters from a spring in a silver mine .
喜欢 居住 水 从 一个 春天 在 一个 银 矿 .

就像银矿泉水中涌出的活水一样。

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [gʊd] [li:v] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
And by your good leave , my lord , I have much faith in inspiration .
和 经过 你的 好的 离开 , 我的 主 , 我 有 很多 信仰 在 灵感 .

恕我直言，大人，我对灵感深信不疑。

[ˈhuːsəu] [sɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [sɪr] . ”
Whoso sings is a seer . ”
谁 唱歌 是 一个 先知 . ”

凡歌唱者皆为先知。

“ [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [test] , ” [sed] - , “ - , [dɪd][juː; jə] [ˈtɪŋɡl] , [wen] [ðæt] [sɔːŋ]
“ Tingling is the test , ” said Babbalanja , ” Yoomy , did you tingle , when that song
“ 刺痛感 是 这 测试 , ” 说 - , “ - , 做过 你 刺痛 , 什么时候 那 歌曲
[wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪŋ] ? ”
was composing ? ”
曾是 构成 ? ”

“那种酥麻感就是检验标准,”巴巴拉尼亚说,“尤米,你创作那首歌的时候有没有酥麻的感觉?”

“ [ɔːl] [ˈoʊvər] , - . ”
“ All over , Babbalanja . ”
“ 全部 超过 , - . ”

“一切都结束了,巴巴拉尼亚。”

“ [frʌm; frəm] [soʊl] [tuː; tə] [kraʊn] ? ”
“ From sole to crown ? ”
“ 从 唯一 到 王冠 ? ”

“从脚底到头顶?”

“ [frʌm; frəm] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [ˈfɪŋɡər] . ”
“ From finger to finger . ”
“ 从 手指 到 手指 . ”

“从指尖到指尖。”

“ [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] !
“ My life for it !
“ 我的 生活 为了 它 !

“我为此付出了生命!”

[truː] [ˈpəʊətri] , [ðen] , [maɪ] [lɔːrd] !
true poetry , then , my lord !
真的 诗 , 然后 , 我的 主 !

那才是真正的诗,我的大人!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [self] - [seɪm] [ˈtɪŋɡlɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [test] . ”
For this self - same tingling , I say , is the test . ”
为了 这 自己 - 相同的 刺痛感 , 我 说 , 是 这 测试 . ”

我认为,这种感觉本身就是一种考验。

“ [ænd; ænd] [ɪnˈfɔʊəzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ” [kraɪd] - , “ [aɪ ˈtiː] [ˌevərˈmɔːr] [ˈkɔːzɪz] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [tuː; tə]
“ And infused into a song , ” cried Yoomy , ” it evermore causes it so to
“ 和 注入 进入 一个 歌曲 , ” 哭 - , “ 它 越来越 原因 它 所以 到
[ˈspɑːrk(ə)l] ,
sparkle ,
火花 ,

“融入歌曲中,”尤米喊道,“它让歌曲更加闪耀夺目。”

[ˈvɪvəˌfaɪ] , [ænd; ænd] [ˈreɪdiəɪt] , [ðæt] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [kæn; kən] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈtɪŋɡlɪŋ]
vivify , and irradiate , that no son of man can repeat it without tingling
复活 , 和 照射 , 那 不 儿子 的 男人 能 重复 它 没有 刺痛感
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

使之生动鲜活,光芒四射,以至于任何人类都无法重复它而不感到震撼。

[ðɪs] [ˈveri] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪ] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
This very song of mine may prove what I say . ”
这 非常 歌曲 的 矿 可能 证明 什么 我 说 . ”

我的这首歌或许就能证明我所说的话。

“ [ˈmɑːdist] [juːθ] ！ ” [saɪd] [ˈmiːdiə] ．
“ **Modest youth** ！ ” **sighed Media** ．
“ 谦虚的 青年 ！ ” 叹了口气 媒体 ．

“谦逊的年轻人！”媒体叹息道。

“ [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] , [ðæn; ðən] [sɪnˈsɪr] ， ” [sed] - ．
“ **Not more so** , **than sincere** , ” **said Babbalanja** ．
“ 不是 更多的 所以 , 比 真诚 , ” 说 - ．

“并不比真诚更重要,”巴巴拉尼亚说道。

“ [hiː; hi] [huː] [ɪz][fræŋk] , [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪr] [veɪn] , [maɪ][lɔːrd] ．
“ **He who is frank** , **will often appear vain** , **my lord** ．
“ 他 WHO 是 坦率 , 将要 经常 出现 徒劳 , 我的 主 ．

“大人，坦率的人往往会显得虚荣。”

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [gaɪl] , [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ˈfriːli] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][ʌv; əv] [əˈhʌðər] ；
Having no guile , **he speaks as freely of himself** , **as of another** ；
拥有 不 诡计 , 他 说话 作为 自由 的 他自己 , 作为 的 其他 ；

他为人坦诚，谈论自己和谈论他人一样坦率；

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪˈmædʒɪneri] ,
and is just as ready to honor his own merits , **even if imaginary** ,
和 是 只是 作为 准备好 到 荣誉 他的 自己的 优点 , 甚至 如果 假想 ,

他同样乐于肯定自己的功绩，即便这些功绩是虚构的。

[æz; əz][tuː; tə] [ləˈment] [ˈoʊvər] [ʌndɪˈnaɪəbl] [dɪˈfɪjənsɪz] ．
as to lament over undeniable deficiencies ．
作为 到 哀叹 超过 无可否认 缺陷 ．

为无可否认的缺陷而哀叹。

[bɪˈsaɪdz] , [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [mudz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈæloʊ] - [ˈmaɪndɪd] ,
Besides , such men are prone to moods , which to shallow - minded ,
除了 , 这样的 男人 是 易于 到 情绪 , 哪个 到 浅的 - 有思想 ,

[ʌnˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈmɔːtəlz] ,
unsympathizing mortals ,
冷漠无情 凡人 ,

此外，这类人情绪容易波动，这在肤浅、缺乏同情心的凡人看来，

[meɪk] [ðer; ðər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [əˈpɪr] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][self] -
make their occasional distrust of themselves , **appear but as a phase of self** -
制作 他们的 偶然 怀疑 的 他们自己 , 出现 但 作为 一个 阶段 的 自己 -

[kənˈsiːt] ．
conceit ．
自负 ．

他们偶尔表现出的对自己的不信任，不过是自负的表现罢了。

[ˌwerˈæz] , [ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfrendz] , [pəˈreɪdz][ə; eɪ] [bɑːrd]
Whereas , the man who , in the presence of his very friends , parades a barred
然而 , 这 男人 WHO , 在 这 在场 的 他的 非常 朋友们 , 游行 一个 禁止

[ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [frʌnt] ,
and bolted front ,
和 螺栓连接 正面 ,

然而，当着朋友的面，却装出一副紧闭心扉的样子，

— [ðæt] [mæn][soʊ] [ˈhaɪli] [ˈpraɪzɪz][hɪz; ɪz] [swiːt] [self] ,
— **that man so highly prizes his sweet self** ,
— 那 男人 所以 高度 奖品 他的 甜的 自己 ,

那个人如此珍视自己的美好，

[ðæt] [hiː; hi] ['kɜːz] [nɑːt][tuː; tə] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [ˈraɪn] [hiː; hi] ['wɜːʃɪps] , [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ɪts] [ˈpɔːrtlɪz]
that he cares not to profane the shrine he worships , by throwing open its portals
那 他 关心 不是 到 亵渎 这 神社 他 崇拜 , 经过 投掷 打开 它是 门户
.
:
.

他不愿打开自己所崇拜的神龛的大门，以免亵渎神龛。

[hiː; hi][ɪz] [ˌlɒkt] [ˈʌp] ; [ænd; ənd][ˈiːɡoʊ][ɪz][ðə; ði] [kiː] .
He is locked up ; and Ego is the key .
他 是 已锁定 向上 ; 和 自我 是 这 钥匙 .

他被囚禁了；而自负是解开谜团的关键。

[rɪˈzɜːrv] [əˈloʊn][ɪz][ˈvænəti] .
Reserve alone is vanity .
预订 独自的 是 虚荣 .

仅仅保留储备是虚荣。

[bʌt; bət][ɔːl][mænˈkaɪnd][ɑːr; ər] [ˈiːɡəˌtɪsts] .
But all mankind are egotists .
但 全部 人类 是 自负者 .

但全人类都是利己主义者。

[ðə; ði][wɜːrld] [rɪˈvɒlvz] [əˈpɑːn][æŋ; ən][aɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][əˈpɑːn] [ɑːrˈselvz] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]
The world revolves upon an I ; and we upon ourselves ; for we are
这 世界 旋转 之上 一个 我 ; 和 我们 之上 我们自己 ; 为了 我们 是
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] :
our own worlds :
我们的 自己的 世界 :

世界围绕着“我”运转；我们围绕着我们自身运转；因为我们就是我们自己的世界：

— [ɔːl] [ˈʌðər] [men][æz; əz][stˈreɪndʒəz] , [frʌm; frəm] [aʊtˈlændɪʃ] , [ˈdɪstənt] [klaɪmz] , [ˈɡoʊɪŋ][klæd][ɪn][fəːz] .
— all other men as strangers , from outlandish , distant climes , going clad in furs .
— 全部 其他 男人 作为 陌生人 , 从 古怪的 , 遥远 气候 , 去 覆膜 在 毛皮 .
——其他所有男人都像陌生人一样，来自遥远的异乡，穿着皮毛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第15/21页

[ðen] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-] [ðei] [biː; bi] , [let][juː 'es] [fʊʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][haɪd]
Then , whate'er they be , let us show our worlds ; and not seek to hide
然后 , 什么 他们 是 , 让 我们 展示 我们的 世界 ; 和 不是 寻找 到 隐藏
[frʌm; frəm][men] ,
from men ,
从 男人 ,

那么，无论是什么，让我们向世人展示我们的世界；不要试图躲避世人。

[wʌt] ['ɔrou] [noʊz] . "
what Oro knows . "
什么 奥罗 知道 . "

奥罗知道的。

" [truːθ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][men][ɪn] [mæs] ; [nɑːt] ['speʃəli]
" Truth , my lord , " said Yoomy , " but all this applies to men in mass ; not specially
" 真相 , 我的 主 , " 说 - , " 但 全部 这 适用 到 男人 在 大量的 ; 不是 特别
,
:
,

“没错，大人，”尤米说，“但这都是针对全体男性而言的；并非特指某个人，

[tuː; tə][maɪ] [pɔr] [kraːft] .
to my poor craft .
到 我的 贫穷的 工艺 .

我的手艺实在太差了。

[ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] , [wiː; wi]['pouəts][ɑːr; ər][moʊst]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['kɑːntrəri] [mudz] .
Of all mortals , we poets are most subject to contrary moods .
的 全部 凡人 , 我们 诗人 是 最多 主题 到 相反 情绪 .

在所有凡人中，我们诗人最容易受到矛盾情绪的影响。

[naʊ] , ['hev(ə)n] ['oʊvər] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ; [naʊ] ['leɪər] ['ʌndər] ['leɪər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Now , heaven over heaven in the skies ; now layer under layer in the dust .
现在 , 天堂 超过 天堂 在 这 天空 ; 现在 层 在下面 层 在 这 灰尘 .

如今，天空之上是天堂；如今，尘埃之下却是一层又一层。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['penəlti] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
This , the penalty we pay for being what we are .
这 , 这 惩罚 我们 支付 为了 存在 什么 我们 是 .

这就是我们为自己的本性所付出的代价。

[bʌt; bət]['mɑːrdi]['oʊnli] [siːz] , [ɔːr] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [siːz] , [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] :
But Mardi only sees , or thinks it sees , the tokens of our self - complacency :
但 马尔迪 仅有的 看到 , 或者 思考 它 看到 , 这 代币 的 我们的 自己 - 自满 :
[wer'æz] ,
whereas ,
然而 ,

但马尔迪看到的，或者说它自以为看到的，只是我们自满的迹象：而

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ægəni] ['ɑːpəreɪt] [ʌn'siːn] .
all our agonies operate unseen .
全部 我们的 痛苦 操作 看不见 .

我们所有的痛苦都是悄无声息地发生的。

[ˈpəʊəts][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli] [siːn] [wen] [ðeɪ] [sɔːr] . “
Poets are only seen when they soar .”
诗人 是 仅有的 已见 什么时候 他们 翱翔 . ”

只有当诗人翱翔天际时，人们才能看见他们。

“ [ðə; ði] [sɔːŋ] !
“ **The song !**
“ 这 歌曲 !

“这首歌！

[ðə; ði] [sɔːŋ] ! “ [kraɪd] [ˈmiːdiə] .
the song ! “ cried Media .
这 歌曲 ! ” 哭 媒体 .

“这首歌！”媒体喊道。

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
“ **Never mind the metaphysics of genius .**
“ 绝不 头脑 这 形而上学 的 天才 .

“别去理会天才的形而上学问题。”

“ [ænd; ənd] - , [ðʌs] [ˈklæməɹəsli] [ɪnˈvoʊkt] , [hemd] [θraɪs] , [ˈtʃʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər]
“ **And Yoomy , thus clamorously invoked , hemmed thrice , tuning his voice for**
“ 和 - , 因此 喧闹地 调用 , 包边 三次 , 调谐 他的 嗓音 为了

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“于是，Yoomy被大声唤了出来，他三次咂了咂嘴，调整着自己的声音，使其更贴近空气。

[bʌt; bət] [hɪr] , [biː; bi][aɪˈtiː] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [wʌz; wəz] [mɪˈrækjələsli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː]
But here , be it said , that the minstrel was miraculously gifted with three
但 这里 , 是 它 说 , 那 这 吟游诗人 曾是 奇迹般地 天才 和 三
[ˈvɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,
voices ; and ,
声音 ; 和 ,

但在此必须指出，这位吟游诗人奇迹般地拥有三种嗓音；而且，

[əˈpɑːn] [əˈkeɪzənz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] [ɪn]
upon occasions , like a mocking - bird , was a concert of sweet sounds in
之上 场合 , 喜欢 一个 嘲讽 - 鸟 , 曾是 一个 音乐会 的 甜的 声音 在
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

有时，他就像一只嘲鸫，内心充满甜美的歌声。

[hæd; həd][kaɪnd] [frendz] [daɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈkwiːðd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ?
Had kind friends died , and bequeathed him their voices ?
有 种类 朋友们 死亡 , 和 遗赠 他 他们的 声音 ?

是否有善良的朋友去世，并将他们的声音留给了他？

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [maɪld] [ˈtenər] , [hiː; hi] [brˈɡɪnz] : —
in a low , mild tenor , he begins : —
在 一个 低的 , 温和的 男高音 , 他 开始 : —

他用低沉温和的男高音开始说道：——

[hæf] - [ˈreɪld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] , [jet] [ˈroʊzi] [braɪt] ,
Half - railed above the hills , yet rosy bright ,
一半 - 有轨电车 多于 这 丘陵 , 然而 红润 明亮的 ,

山坡上半截铁轨，却依然明亮如玫瑰。

[stændz] [freʃ] , [ænd; ənd] [fer] , [ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [mɔ:rn] !
Stands fresh , and fair , the meek and blushing morn !
站立 新鲜的 , 和 公平的 , 这 温顺 和 脸红 早晨 !
清晨, 温柔而娇羞, 清新而美丽!

[soʊ] - [lʊks] !
So Yillah looks !
所以 - 看起来 !
所以Yillah看起来真棒!

[hɜ:r; hər] ['pensɪv] [aɪz] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
her pensive eyes the stars ,
她 沉思的 眼睛 这 明星 ,
她沉思的眼神望着星空,
[ðæt] ['maɪldli] [bi:m] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [jʌŋ] [dɑ:n] !
That mildly beam from out her cheek's young dawn !
那 轻微地 光束 从 出去 她 脸颊 年轻的 黎明 !
那抹淡淡的光芒从她稚嫩的脸颊上绽放!

[bʌt; bət][ðə; ði] [sti:l] [mi:k] [dɑ:n] ,
But the still meek Dawn ,
但 这 仍然 温顺 黎明 ,
但依然温顺的黎明,

[ɪz][nɑ:t] [aɪ] [ðə; ði][fɔ:rm]
Is not aye the form
是 不是 是的 这 形式
难道不是这种形式吗?

[ʌv; əv] - [nɔ:r][mɔ:rn] !
Of Yillah nor Morn !
的 - 也不 早晨 !
既非伊拉, 亦非晨曦!

[su:n] ['raɪzɪz][ðə; ði] [sʌn] ,
Soon rises the sun ,
很快 上升 这 太阳 ,
太阳很快升起,

['deɪz] [reɪs] [tu:; tə] [rʌŋ] :
Day's race to run :
天 种族 到 跑步 :
当天要跑的比赛:

[hɪz; ɪz] ['reɪz] [ə'brɔ:d] ,
His rays abroad ,
他的 射线 国外 ,
他的光芒照耀着海外,

[flæʃ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , —
Flash each a sword , —
闪光 每个 一个 剑 , —
每人亮出一把剑, ——

[ænd; ənd] ['merəli] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [fler] !
And merrily forth they flare !
和 兴高采烈地 前进 他们 耀斑 !
于是它们欢快地闪耀起来!

[sʌn] - ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [er] !
Sun - music in the air !
太阳 - 音乐 在 这 空气 !
空气中弥漫着阳光的音乐!

[soʊ] - [naʊ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['flæʃɪz] ！
So Yillah now rises and flashes ！
所以 - 现在 上升 和 闪光灯 ！

所以，Yillah 现身闪耀！

[ˈreɪz] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ɒnt][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ， —
Rays shooting from ont her long lashes ， —
射线 射击 从 上 她 长的 睫毛 ， —

光芒从她长长的睫毛上射出，——

[sʌn] - ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] ！
Sun - music in the air ！
太阳 - 音乐 在 这 空气 ！

空气中弥漫着阳光的音乐！

[hɜːr; həɹ] [læf] ！
Her laugh ！
她 笑 ！

她的笑声！

[haʊ] [aɪ 'tiː] [bəʊndz] ！
How it bounds ！
如何 它 界限 ！

它弹跳得真高！

[braɪt] [kæ'skeɪd][ʌv; əv] [saʊndz] ！
Bright cascade of sounds ！
明亮的 级联 的 声音 ！

悦耳动听的声音如瀑布般倾泻而下！

[piːl] ['æftər] [piːl] ， [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ə'fɑːr] ， —
Peal after peal ， and ringing afar ， —
皮尔 后 皮尔 ， 和 铃声 远方 ， —

一声接一声的钟声，回荡在远方——

['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ， [ðæt] ['sɪlvəri] [dʒɑːr] ，
Ringing of waters ， that silvery jar ，
铃声 的 水 ， 那 银色 罐 ，

水声回荡，那银色的罐子，

[frʌm; frəm][ˈbeɪs(ə)n][tuː; tə][ˈbeɪs(ə)n][fæst] ['fɔːlɪŋ] ！
From basin to basin fast falling ！
从 盆地 到 盆地 快速地 坠落 ！

从一个盆地到另一个盆地，水位迅速下降！

[fæst] ['fɔːlɪŋ] ， [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ， [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ： —
Fast falling ， and shining ， and streaming ： —
快速地 坠落 ， 和 灼灼 ， 和 流媒体 ： —

快速下落、闪耀、流动：——

- ['bʊzəm] ， [ðə; ði][sɔːft] ， ['hiːvɪŋ] [leɪk] ，
Yillah's bosom ， the soft ， heaving lake ，
- 怀 ， 这 柔软的 ， 起伏 湖 ，

伊拉的胸怀，柔软而起伏的湖泊，

[wer] [hɜːr; həɹ] [lɑːfs] [æt; ət][læst][ˈdɪmp(ə)l] ， [ænd; ənd] [fleɪk] ！
Where her laughs at last dimple ， and flake ！
在哪里 她 笑声 在 最后的 酒窝 ， 和 薄片 ！

她最后笑的时候，脸上露出了酒窝，还出现了雪花！

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] - ！
Oh beautiful Yillah ！
哦 美丽的 - ！

哦，美丽的伊拉！

[ðai] [step] [soʊ] [fri:] ！ —
Thy step so free ！ —
你的 步 所以 自由的 ！ —

你的步伐如此自由！

[fæst][flai][ðə; ði] [si:] - ['ri:pəlz] ,
Fast fly the sea - ripples ,
快速地 飞 这 海 - 涟漪 ,

快速掠过海浪，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðer; ðər] ['dimplz] ,
Revealing their dimples ,
揭示 他们的 酒窝 ,

露出酒窝，

[wen] [fɔ:rθ] , [ðəʊ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['fra:lɪksəm] [si:] ！
When forth , thou hi'st to the frolicsome sea ！
什么时候 前进 , 你 - 到 这 嬉戏的 海 ！

当你出发，奔向欢腾的大海！

[ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] [læf] ,
All the stars laugh ,
全部 这 明星 笑 ,

群星欢笑

[wen] ['ʌpwərd] [ʃi:; ʃi] [lʊks] :
When upward she looks :
什么时候 向上 她 看起来 :

她抬头望去时：

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [tʃæt]
All the trees chat
全部 这 树木 聊天

所有的树都在聊天

[ɪn][ðer; ðər] ['wʊdi] [nʊks] :
In their woody nooks :
在 他们的 木质的 角落 :

在它们树木繁茂的角落里：

[ɔ:l][ðə; ði] [brʊks] [sɪŋ] ;
All the brooks sing ;
全部 这 布鲁克斯 唱歌 ;

所有的小溪都在歌唱；

[ɔ:l][ðə; ði] [keivz] [rɪŋ] ;
All the caves ring ;
全部 这 洞穴 戒指 ;

所有洞穴都发出环形声；

[ɔ:l][ðə; ði] [bʌdz] ['blɑ:səm] ;
All the buds blossom ;
全部 这 花蕾 开花 ;

花蕾全部绽放；

[ɔ:l][ðə; ði] [baʊz] [baʊnd] ;
All the boughs bound ;
全部 这 树枝 边界 ;

所有树枝都缠绕在一起；

[ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz]['kærəl] ;
All the birds carol ;
全部 这 鸟类 颂歌 ;

所有的鸟儿都在歌唱；

[ænd; ənd] [li:vz] [tɜ:rn] [raʊnd] ,
And leaves turn round ,
和 树叶 转动 圆形的 ,

树叶开始旋转，

[wer] - [lʊks] !
Where Yillah looks !
在哪里 - 看起来 !

伊拉看向哪里！

[laɪt] [welz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [soʊlz] [di:p] [sʌn]
Light wells from her soul's deep sun
光 水井 从 她 灵魂的 深的 太阳

光芒从她灵魂深处的太阳中涌出

[ˈkɔ:zɪŋ] [ˈmeni] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rʌn] !
Causing many toward her to run !
导致 许多 朝向 她 到 跑步 !

吓得许多人朝她跑去！

[vaɪnz] [tu:; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [sprɪŋ] ;
Vines to climb , and flowers to spring ;
藤蔓 到 爬 , 和 花朵 到 春天 ;

藤蔓攀爬，鲜花绽放；

[ænd; ənd] [jʊθs] [ðer; ðəɹ] [lʌv] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [brɪŋ] !
And youths their love by hundreds bring !
和 青年 他们的 爱 经过 数百 带来 !

成百上千的年轻人带来了他们的爱！

“ [prəʊˈsi:d] , [ˈdʒent(ə)l] - , ” [sed] - .
“ **Proceed , gentle Yoomy ,** ” **said Babbalanja .**
“ 继续 , 温和的 - , ” 说 - .

“请继续，温柔的尤米，”巴巴拉尼亚说道。

“ [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] .
“ **The meaning ,** ” **said Mohi .**
“ 这 意义 , ” 说 莫希 .

“意思是，”莫希说道。

“ [ðə; ði] [ˈsi:kwəl] , ” [sed] [ˈmi:diə] .
“ **The sequel ,** ” **said Media .**
“ 这 续集 , ” 说 媒体 .

“续集，”媒体报道说。

“ [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsi:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ; [ðə; ði][end][ɪz][nɑ:t] [jet] . ”
“ **My lord , I have ceased in the middle ; the end is not yet .** ”
“ 我的 主 , 我 有 停止 在 这 中间 ; 这 结尾 是 不是 然而 . ”

“我的主啊，我已止步于途中；终点尚未到来。”

“ [ˈmɪstɪsɪzəm] ! ” [kraɪd] - .
“ **Mysticism !** ” **cried Babbalanja .**
“ 神秘主义 ! ” 哭 - .

“神秘主义！”巴巴拉尼亚喊道。

“ [wʌt] , [ˈmɪnstrəl] ; [mʌst; məst] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌltɪmət] [kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈmelədi] ?
“ **What , minstrel ; must nothing ultimate come of all that melody ?**
“ 什么 , 吟游诗人 ; 必须 没有什么 最终的 来 的 全部 那 旋律 ? ”

“吟游诗人啊，难道这一切旋律最终都无疾而终吗？ ”

[noʊ][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] ?
no final and inexhaustible meaning ?
不 最终的 和 取之不尽的 意义 ?

没有最终的、无穷无尽的意义吗？

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [straɪks] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [soʊlz] [depθs] ; [tɪl] , [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] ,
nothing that strikes down into the soul's depths ; till , intent upon itself ,
没有什么 那 罢工 向下 进入 这 灵魂的 深度 ; 直到 , 意图 之上 本身 ;
没有什么东西能直击灵魂深处; 直到它专注于自身,

[aɪˈtiː] [ˈprɪəsɪz] [ɪn][əˈpɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈes(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ɪts] [pəˈveɪdɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] ;
it pierces in upon its own essence , and is resolved into its pervading original ;
它 穿孔 在 之上 它是自己的 本质 , 和 是 已解决 进入 它是 普遍存在 原来的 ;
它直击自身的本质, 并分解为它无处不在的本源;

[brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kənˈstɪtʃuənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [diːˈɪfɪk,-əl] ;
becoming a thing constituent of the all embracing deific ;
成为 一个 事物 组分 的 这 全部 拥抱 神灵 ;
成为包罗万象的神性的一部分;

[werˈbaɪ] [wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [brɪˈkʌm] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ; [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɔːts] ;
whereby we mortals become part and parcel of the gods ; our souls to them as thoughts ;
由此 我们 凡人 变得 部分 和 包裹 的 这 神 ; 我们的 灵魂 到 他们 作为 想法 ;
由此, 我们凡人成为神的一部分; 我们的灵魂成为他们的思想;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈprɪvi] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [əˈkʌlt] , [ɪnˈefəb(ə)l] , [ænd; ənd] [səˈblaɪm] ?
and we privy to all things occult , ineffable , and sublime ?
和 我们 私处 到 全部 事物 神秘学 , 难以言喻的 , 和 升华 ?
我们是否知晓所有神秘、不可言喻和崇高的事物?

[ðen] , - , [ɪz][ðai] [sɔːŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] .
Then , Yoomy , is thy song nothing worth .
然后 , - , 是 你的 歌曲 没有什么 值得 .
那么, Yoomy, 你的歌就一文不值吗?

[ˈɑːlə] - [seθ] , - [ðæt] [ɪz][noʊ] [truː] , [ˈvaɪt(ə)l] [breθ] , [wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [ˈmɔɪstʃər] [brɪˈhaɪnd] .
Alla Mollolla saith , ' That is no true , vital breath , which leaves no moisture behind .
阿拉 - 赛斯说 , - 那 是 不 真的 , 必不可少的 气息 , 哪个 树叶 不 水分 在后面 .
阿拉·莫洛拉说: “那不是真正的、充满活力的呼吸, 因为它不会留下任何水分。”

- [aɪ] [mɪsˈtrʌst] [ðiː] , [ˈmɪnstrel] !
' I mistrust thee , minstrel !
- 我 不信任 你 , 吟游诗人 !
“我不信任你, 吟游诗人! ”

[ðæt] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪmˈpreg,net] [baɪ][ðə; ði][ɑːrˈkeɪn] [ˈmɪstərɪz] ;
that thou hast not yet been impregnated by the arcane mysteries ;
那 你 哈斯特 不是 然而 到过 受精 经过 这 神秘的 谜团 ;
你尚未被神秘力量所影响;

[ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [səˈfɪjntli] [ˈpɑːndər][ɑːn][ðə; ði][ˈædɪtə] , [ðə; ði][ˈmɑːnædˈmoʊnæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that thou dost not sufficiently ponder on the Adyta , the Monads , and the
那 你 朋友 不是 足够 思考 在 这 阿迪塔 , 这 单子 , 和 这
- ; [ðə; ði] - ,
Hyparxes ; the Dianoiias ,
- ; 这 - ,
你对阿迪塔、莫纳德斯和希帕克斯、狄阿诺亚斯等神祇思考得不够透彻。

[ðə; ði] - [haɪˈpɑːstəsɪz] , [ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] [ˈpau̯ɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈes(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Unical Hypostases , the Gnostic powers of the Psychical Essence , and the
这 - 实体 , 这 诺斯替教 权力 的 这 心理 本质 , 和 这
[sjuːpəˈmʌndeɪn] [ænd; ənd][ˌplɛrəʊˈmætrɪk][ˈtraɪədʒ] ;
Supermundane and Pleromatic Triads ;
超凡脱俗 和 多形性 三元组 ;
单一本质、精神本质的诺斯替力量、超世俗和多面性的三元组;

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbstrækt] - . ”
to say nothing of the Abstract Noumenons . ”
到 说 没有什么 的 这 抽象的 - . ”

更不用说抽象本体了。

“ [ˈɔrʊ] [fərˈbɪd] ！
” **Oro forbid** ！
” 奥罗 禁止 ！

“Oro 禁止！

“ [kraɪd] - ; “ [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɜːrdz] [əˈfraɪts] [em ˈiː] .
” **cried Yoomy** ; “ **the very sound of thy words affrights me** .
” 哭 - ; ” 这 非常 声音 的 你的 字 惊吓 我 .

“尤米喊道；“你的话让我感到害怕。”

“ [ðen] , [ˈwɪspəriŋ] [tuː; tə][ˈmoʊhiː] — “ [ɪz][hiː; hi][dæft] [əˈgen] ？ ”
” **Then , whispering to Mohi — “ Is he daft again ? ”**
” 然后 , 耳语 到 莫希 — “ 是 他 愚蠢 再次 ？ ”

然后，她小声对莫希说：“他是不是又犯傻了？ ”

“ [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ˈbætərd] , “ [sed] [ˈmiːdiə] .
” **My brain is battered , “ said Media** .
” 我的 脑 是 伤痕累累 , ” 说 媒体 .

“我的大脑一片空白,”梅迪亚说道。

“ - ！
” **Azzageddi** ！
” - ！

“Azzageddi！

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈdaɪət] , [ænd; ənd][biː; bi][bled] . ”
you must diet , and be bled . ”
你 必须 饮食 , 和 是 出血 . ”

你必须节食，还要放血。

“ [ɑː] ！ ” [said] - , [ˈtɜːrniŋ] ; “ [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðei] [wiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌruːdiˈmentl]
” **Ah ! “ sighed Babbalanja , turning ; “ how little they ween of the Rudimental**
” 啊 ！ ” 叹了口气 - , 转弯 ; ” 如何 小的 他们 温 的 这 基本的
[ˈkwɪŋklŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɛˈkætɪk] [ˈsfɪrələ] ！
Quincunxes , and the Hecatic Spherula ！
梅花形 , 和 这 赫卡提克 球状体 ！

“啊！”巴巴拉尼亚叹了口气，转过身来；“他们对原始五点图案和赫卡提斯球体图案了解得多么少啊！ ”

“ [ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] .
” **CHAPTER LXVII** .
” 章 六十七 .

“第六十七章。

[ðei] [ˈvɪzɪt] [wʌn] -
They Visit One Doxodox
他们 访问 一 -

他们拜访了一位多克索多克斯人

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] , [ɡriːn] [wʊd] , [ˈsləʊli] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ;
Next morning , we came to a deep , green wood , slowly nodding over the waves ;
下一个 早晨 , 我们 来了 到 一个 深的 , 绿色的 木头 , 缓慢地 点头 超过 这 波浪 ;

第二天早上，我们来到一片幽深的绿色树林，缓缓地向海浪点头；

[ɪts][ˈmɑːrdʒɪn] [ˈfrʊːθi] - [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
its margin frothy - white with foam .
它是 利润 泡沫状的 - 白色的 和 泡沫 .

它的边缘泛着泡沫，呈白色。

[ə; ei] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [saɪt] !
A charming sight !
一个 迷人 视线 !

真是迷人的景象！

[waɪl] [dɪˈlaɪtɪd] , [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpædlərz] [geɪzd] , [ˈmi:diə] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] - [plʌndʒd] [ɪn]
While delighted , all our paddlers gazed , Media , observing Babbalanja plunged in
尽管 高兴极了 , 全部 我们的 划桨者 凝视 , 媒体 , 观察 - 暴跌 在
[ˈrevərɪz] , [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈweɪk] ;
reveries , called upon him to awake ;
遐想 , 称为 之上 他 到 醒 ;

所有划桨者都欣喜若狂地注视着，而梅迪亚看到巴巴拉尼亚沉浸在遐想中，便叫醒了他；

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [maɪt] [soʊ][əbˈzɔ:rb][hɪm; ɪm] .
asking what might so absorb him .
问 什么 可能 所以 吸收 他 .

想知道究竟是什么让他如此着迷。

" [ɑ:] , [maɪ][ɔ:rd] !
" Ah , my lord !
" 啊 , 我的 主 !

“啊，我的大人！

[wʌt] [səˈræfɪk] [saʊndz] [hæv; həv][ji:; ji] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][,em ˈi:] ! "
what seraphic sounds have ye driven from me ! "
什么 天使般的 声音 有 是的 驱动 从 我 ! "

你们竟将我心中那多么美妙的声音驱逐殆尽！

" [saʊndz] !
" Sounds !
" 声音 !

“听起来！

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ˈjɑ:ndər] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [sɜ:rf] ; [wʌt] [ˈʌðər] [saʊnd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ?
Sure , there's naught heard but yonder murmuring surf ; what other sound heard you ?
当然 , 有 零 听到 但 远处 淙淙 冲浪 ; 什么 其他 声音 听到 你 ?
"
"
"

没错，除了远处海浪的低语声，什么也听不到；你还听到了什么其他的声音？

" [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊlz] [ˈmɑ:nəˌkɔ:rd] , [maɪ][ɔ:rd] .
" The thrilling of my soul's monochord , my lord .
" 这 惊险 的 我的 灵魂的 单弦琴 , 我的 主 .

“我的灵魂单弦琴的颤动，我的主啊。”

[bʌt; bət] [prɪk] [nɑ:t][jʊr; jər] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ ˈti:] ;
But prick not your ears to hear it ;
但 刺 不是 你的 耳朵 到 听到 它 ;

但不要竖起耳朵去听；

[ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈhɑ:rməni] [ɪz][,oʊvərˈhɜ:rd][baɪ][ðə; ði] [ræpt] [ˈspɪrɪt] [əˈloʊn] ; [,aɪ ˈti:] [kʌmz] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]
that divine harmony is overheard by the rapt spirit alone ; it comes not by the
那 神圣的 和谐 是 无意中听到 经过 这 欣喜若狂 精神 独自的 ; 它 来 不是 经过 这
[ˈɔ:dəʊrɪ] [nə:vs] . "
auditory nerves . "
听觉 神经 . "

只有全然投入的心灵才能聆听到那神圣的和谐；它并非通过听觉神经传入。

" [noʊ] [mɔ:r] , - !
" No more , Azzageddi !
" 不 更多的 , - !

“够了，阿扎格迪！ ”

[nɒʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .
No more of that .
不 更多的 的 那 :

不再那样了。

[lɒk] [ˈjɑːndər] ! " **Look yonder !** "
看 远处 ! "

看那边!

" [ə; eɪ][moʊst] [ˈʌvli] [wʊd] , [ɪn] [truːθ] .
" A most lovely wood , in truth .
" 一个 最多 迷人的 木头 , 在 真相 :

“这片树林真是太美了。”

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðə; ði][seɪdʒ] - , [ˈsɜːrneɪmd] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , [dwelz] . "
And methinks it is here the sage Doxodox , surnamed the Wise One , dwells . "
和 我觉得 它 是 这里 这 圣人 - , 姓氏 这 明智的 一 , 居住地 . "

我认为，这位被誉为“智者”的圣贤多克索多克斯就居住在这里。”

" [hɑːrk] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [huːtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aulz] , " [sed] [ˈmoʊhiː] .
" Hark , I hear the hootings of his owls , " said Mohi .
" 听着 , 我 听到 这 嘘声 的 他的 猫头鹰 , " 说 莫希 :

“听，我听到他的猫头鹰在鸣叫了，”莫希说道。

" [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" My lord , you must have read of him .
" 我的 主 , 你 必须 有 读 的 他 :

“大人，您一定听说过他。”

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zoʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnˈzəʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
He is said to have penetrated from the zoned , to the unzoned principles .
他 是 说 到 有 渗透 从 这 分区 , 到 这 非分区 原则 :

据说他已经从分区原则渗透到非分区原则。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ?
Shall we seek him out , that we may hearken to his wisdom ?
将 我们 寻找 他 出去 , 那 我们 可能 倾听 到 他的 智慧 ?

我们是否应该去寻找他，以便聆听他的智慧？

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [noʊz] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][pænt] .
Doubtless he knows many things , after which we pant .
毫无疑问 他 知道 许多 事物 , 后 哪个 我们 喘气 :

毫无疑问，他知道很多事情，让我们叹为观止。

" [ðə; ði] [ləˈguːn] [wʌz; wəz][kɑːm] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈlændɪd] ; [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv]
" The lagoon was calm , as we landed ; not a breath stirred the plumes of
" 这 泻湖 曾是 冷静的 , 作为 我们 登陆 ; 不是 一个 气息 搅拌 这 羽流 的

[ðə; ði] [triːz] ;
the trees ;
这 树木 ;

“我们登陆时，泻湖风平浪静；树木的羽毛纹丝不动；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [ˈfeɪdz] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , - [ˈwɪspəd]
and as we entered the voiceless shades , lifting his hand , Babbalanja whispered
和 作为 我们 进入 这 无声 色调 , 举重 他的 手 , - 低声说道

:
:
:

当我们进入寂静的阴影中时，巴巴拉尼亚抬起手，低声说道：

— “ [ðɪs] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ][fɪt] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtlɪz] [ʌv; əv] ['teliˌstɪk] [lɔːr] .
— **“ This silence is a fit introduction to the portals of Telestic lore .**
— “ 这 沉默 是 一个 合身 介绍 到 这 门户 的 远景 知识 :
—“这种沉默恰好引出了通往泰莱斯蒂克传说之门的大门。

[ˈsʌmwɐ] , [brɪ'niːθ] [ðɪs] [mɔːs] , [lɜːks][ðə; ði] ['mɪstɪk] [stoʊn] - ;
Somewhere , beneath this moss , lurks the mystic stone Mnizuris ;
某处 , 下面 这 苔藓 , 潜伏者 这 神秘 石头 - ;
在这片苔藓之下, 隐藏着神秘的石头姆尼祖里斯;

[wer'baɪ] - [hæθ] [ə'teɪnd] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dʒenə'reɪtɪd] ['esnsɪz] .
whereby Doxodox hath attained unto a knowledge of the ungenerated essences .
由此 - 有 已达到 到 一个 知识 的 这 未生成的 精华 :
由此, Doxodox 获得了对未生成本质的认识。

[ˈnaɪtli] , [hiː; hi] [beɪðz] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ɑːkæn'dʒelik;-kəl] - .
Nightly , he bathes his soul in archangelical circumlucencies .
每晚 , 他 沐浴 他的 灵魂 在 大天使 - .
每晚, 他都用天使般的朦胧光辉沐浴自己的灵魂。

[oʊ] , - !
Oh , Doxodox !
哦 , - !
哦, Doxodox!

[wɪp] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - [tɑːp] !
whip me the Strophalunian top !
鞭 我 这 - 顶部 !
把斯特罗法伦尼亚上衣甩给我!

[tel] [ɔː(r)] [ðɑɪ] ! “
Tell o'er thy Jynges ! “
告诉 超过 你的 吉格斯 ! “
把你的金吉斯告诉他们!

“ [daʊn] , - ! [daʊn] ! “ [kraɪd] ['miːdiə] .
“ **Down , Azzageddi ! down ! “ cried Media .**
“ 向下 , - ! 向下 ! “ 哭 媒体 .
“倒下, 阿扎格迪! 倒下!“媒体高喊道。

“ [brɪ'hoʊld] : [ðer; ðər][sɪts][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ; [naʊ] , [fɔːr; fər] [truː] ['wɪzdəm] !
“ **Behold : there sits the Wise One ; now , for true wisdom !**
“ 看哪 : 那里 坐着 这 明智的 一 ; 现在 , 为了 真的 智慧 !
“看哪, 智慧之人就坐在那里; 现在, 让我们来寻求真正的智慧吧! “

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] , [ðə; ði][seɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv]
“ **From the voices of the party , the sage must have been aware of**
“ 从 这 声音 的 这 派对 , 这 圣人 必须 有 到过 意识到的 的
[ˈəʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃ] :
our approach :
我们的 方法 :
从党内人士的发言来看, 这位智者一定已经了解了我们的做法:

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] [bæŋk] , [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['mʌlberi] ,
but seated on a green bank , beneath the shade of a red mulberry ,
但 坐着 在 一个 绿色的 银行 , 下面 这 阴影 的 一个 红色的 桑 ,
但却坐在绿茵茵的河岸上, 在一棵红桑树的树荫下,
[ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['meni] [æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ,
upon the boughs of which , many an owl was perched ,
之上 这 树枝 的 哪个 , 许多 一个 猫头鹰 曾是 栖息 ,
许多猫头鹰栖息在树枝上,

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['daɪvəz] ['fɪɡjəz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒet] - [blæk]
he seemed intent upon describing divers figures in the air , with a jet - black
他 似乎 意图 之上 描述 潜水员 数据 在 这 空气 , 和 一个 喷射 - 黑色的
[waːnd] .
wand .
魔杖 .

他似乎一心想用一根漆黑的魔杖在空中描绘潜水员的身影。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['defərəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , - [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Advancing with much deference and humility , Babbalanja saluted him .
前进 和 很多 尊重 和 谦逊 , - 敬礼 他 .
巴巴拉尼亚毕恭毕敬地走上前去，向他敬礼。

“ [oʊ] [waɪz] - !
“ **Oh wise Doxodox !**
“ 哦 明智的 - !
“哦，睿智的Doxodox!

[drɔːn] ['hɪðər] [baɪ][ðɑɪ] [ɪ'lɑstriəs] [neɪm] , [wiː; wi] [siːk] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðɑɪ] ['ɪnərməʊst] ['wɪzdəm] .
Drawn hither by thy illustrious name , we seek admittance to thy innermost wisdom .
绘制 这里 经过 你的 杰出 姓名 , 我们 寻找 准入 到 你的 最内层 智慧 .
因你显赫的名号而来，我们寻求进入你最深邃的智慧世界。

[ʌv; əv][ɔːl][ˈmɑːrdiən] , [ðəʊ] [ə'loʊn] [kəmprɪ'hend] [ðoʊz] [ɑːr'keɪn] [kɑːmbə'neɪʃənz] ,
Of all Mardian , thou alone comprehendest those arcane combinations ,
的 全部 火星 人 , 你 独自的 理解 那些 神秘的 组合 ,
在所有火星人中，只有你理解那些神秘的组合。

[wer'baɪ] [tuː; tə][dræg][tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði][moʊst] ['deftli] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .
whereby to drag to day the most deftly hidden things , present and to come .
由此 到 拖 到 天 这 最多 巧妙地 隐 事物 , 展示 和 到 来 .
从而将最巧妙隐藏的事物，包括现在和未来的事物，带到今天。

[ðəʊ] [nəʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Thou knowest what we are , and what we shall be .
你 最了解 什么 我们 是 , 和 什么 我们 将 是 .
你知道我们现在是什么，以及我们将来会是什么。

[wiː; wi] [bɪ'siːt] [ðiː] , [ɪ'voʊk] [ðɑɪ] - ! “
We beseech thee , evoke thy Tselmns ! “
我们 恳求 你 , 唤起 你的 - ! “
我们恳求你，唤起你的特塞尔姆斯!

“ ['tetrædz] ; ['pentæd] ; ['heksædz] ; ['heptæd] ; ['ɒgdəʊæd] : — [miːn] [ðəʊ] [ðoʊz] ? “
“ **Tetrads ; Pentads ; Hexads ; Heptads ; Ogdoads : — meanest thou those ?** “
“ 四联体 ; 五元组 ; 十六进制 ; 七元组 ; ogdoads : — 最卑鄙的 你 那些 ? “
“四元组；五元组；六元组；七元组；八元组：——你指的是这些吗？”

“ [nuː] [tɜːrmz] [ɔːl] ! “
“ **New terms all !** “
“ 新的 条款 全部 ! “
“全部都是新条款！”

“ [fɔɪld] [æt; ət][ðɑɪ] [oʊn] ['wepənz] , “ [sed] ['miːdiə] .
“ **Foiled at thy own weapons ,** “ **said Media** .
“ 挫败 在 你的 自己的 武器 , “ 说 媒体 .
“用自己的武器反败为胜,”媒体评论道。

“ [ðen] , [ɪf] [ðəʊ] [kəmprɪ'hend] [nɑːt][maɪ][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] : — [haʊ] [maɪ] ['saɪəns] ?
“ **Then , if thou comprehendest not my nomenclature : — how my science ?**
“ 然后 , 如果 你 理解 不是 我的 命名法 : — 如何 我的 科学 ?
“那么，如果你不理解我的命名法，——又怎能理解我的科学呢？”

[bʌt; bət][let][em 'i:] [test] [ði:] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] . — [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ,
But let me test thee in the portico . — Why is it ,
但 让 我 测试 你 在 这 门廊 : — 为什么 是 它 ;
但让我在门廊里考验你。——为什么，

[ðæt][æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪk'stend] [mɔ:ɹ] [rɪ'moʊtli] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ; [soʊ] ,
that as some things extend more remotely than others ; so , Quadammodotatives
那 作为 一些 事物 延长 更多的 远程 比 其他的 ; 所以 ,
[ɑ:ɹ; əɹ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [kwa:lətetɪvz] ;
are larger than Qualitatives ;
是 更大的 比 定性 ;
正如有些事物比其他事物延伸得更远一样；因此，夸张的事物比定性的事物更大；

[fɔ:ɹæz'mʌt] , [æz; əz] [ɪk'stend][tu:; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] , [wɪt] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]
forasmuch , as Quadammodotatives extend to those things , which include the
因此 , 作为 延长 到 那些 事物 , 哪个 包括 这
[ðəm'selvz] . "
Quadammodotatives themselves . "
他们自己 : "
因为 Quadammodotatives 延伸到那些事物，其中包括 Quadammodotatives 本身。"

" [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , " [sed] ['mi:diə] .
" **Azzageddi has found his match , " said Media .**
" 有 成立 他的 匹配 , " 说 媒体 .
"阿扎格迪遇到了对手,"媒体报道称。

" [stiɪ] [poʊzd] , ? " [æskt] ['moʊhi:] .
" **Still posed , Babbalanja ? " asked Mohi .**
" 仍然 摆拍 , ? " 问 莫希 .
"巴巴拉尼亚，你还保持着这个姿势吗？"莫希问道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] , [moʊst][ˈtru:li] !
" **At a loss , most truly !**
" 在 一个 损失 , 最多 真的 !
"真是束手无策！"

[bʌt; bət][aɪ] [br'si:tʃ] [ði:] , [waɪz] !
But I beseech thee , wise Doxodox !
但 我 恳求 你 , 明智的 !
但我恳求你，睿智的Doxodox!

[ɪn'strʌkt] [em 'i:] [ɪn][ðəɪ][ˌdaɪə'lektɪks] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪm'breɪs] [ðəɪ] [mɔ:ɹ] ['rekəndaɪt] [bɔ:ɹ] . "
instruct me in thy dialectics , that I may embrace thy more recondite lore . "
指示 我 在 你的 辩证法 , 那 我 可能 拥抱 你的 更多的 深奥的 知识 : "
请你传授我辩证法，使我能领悟你更深奥的知识。

" [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] : — [ɔ:l] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] . "
" **To begin then , my child : — all Dicibles reside in the mind . "**
" 到 开始 然后 , 我的 孩子 : — 全部 居住 在 这 头脑 : "
"那么，我的孩子，首先要说的是：——所有迪西布尔人都存在于人的心中。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:ɹ; əɹ] ? " [sed] ['mi:diə] .
" **But what are Dicibles ? " said Media .**
" 但 什么 是 ? " 说 媒体 .
"但是什么是 Dicibles 呢？" Media 问道。

" [mi:n] [ðəʊ] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ɔ:ɹ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ?
" **Meanest thou , Perfect or Imperfect Dicibles ?**
" 最卑鄙的 你 , 完美的 或者 不完善 ?
"你认为完美骰子还是不完美骰子最合适？"

“ [ˈeni] [kaɪnd][juː; jə] [pliːz] ； — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？ ”

“ Any kind you please ； — but what are they ？ ”

任何 种类 你 请 ； — 但 什么 是 他们 ？ ”

“任何种类都可以；——但它们究竟是什么呢？ ”

“ [ˈpɜːrfɪkt] - [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] ； [ɪntəˈraːgətɪv] ； - ；

“ Perfect Dicibles are of various sorts ； Interrogative ； Percontative ； Adjurative ；

“ 完美的 - 是 的 各种各样的 排序 ； 疑问 ； 感知 ； - ；

[ɑːptətɪv] ； ； [ˈeksɪkrətɪv] ； [ˈsʌbstəˌtjʊtɪv] ； [kəmˈpelətɪv] ； [haɪpəˈθetɪk(ə)] ；

Optative ； Imprecative ； Execrative ； Substitutive ； Compellative ； Hypothetical ；

可选 ； 命令 ； 诅咒 ； 替代 ； 强制性的 ； 假想 ；

“完美句有多种类型：疑问句；祈使句；愿望句；诅咒句；惩罚句；替代句；强制句；假设句；

[ænd; ʌnd] [ˈlæstli] ， [ˈduːbiəs] ． ”

and lastly ， Dubious ． ”

和 最后 ， 可疑 ． ”

最后，还有“可疑的”。

“ [ˈduːbiəs] [ɪˈnʌf] ！

“ Dubious enough ！

“ 可疑 足够的 ！

“真是可疑！ ”

- ！

Azzageddi ！

- ！

阿扎格迪！

[fəˈlevər] ， [ˌhɪrˈæftər] ， [hoʊld] [ðəɪ] [piːs] ． ”

forever ， hereafter ， hold thy peace ． ”

永远 ， 此后 ， 抓住 你的 和平 ． ”

从此以后，永远保持沉默。

“ [ɑː] ， [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ！

“ Ah ， my children ！

“ 啊 ， 我的 孩子们 ！

“啊，我的孩子们！ ”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈæksi:əmz] ． ”

I must go back to my Axioms ． ”

我 必须 去 后退 到 我的 公理 ． ”

我必须回归我的公理。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？ ” [sed] [oʊld][ˈmoʊhiː] ．

“ And what are they ？ ” said old Mohi ．

“ 和 什么 是 他们 ？ ” 说 老的 莫希 ．

“它们是什么？”老莫希问道。

“ [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] ； [wɪtʃ] ， [əˈgen] ， [ɑːr; ər] [daɪˈvɜːrs] ．

“ Of various sorts ； which ， again ， are diverse ．

“ 的 各种各样的 排序 ； 哪个 ， 再次 ， 是 各种各样的 ．

“种类繁多；而且种类繁多。

[ðʌs] ； [maɪ] [ˈkɑːntrəri] [ˈæksi:əmz][ɑːr; ər] [dɪsˈdʒʌŋktɪv] ， [ænd; ʌnd] [ˌsʌbdɪsˈdʒʌŋktɪv] ； [ænd; ʌnd][soʊ] ， [wɪð; wɪθ]

Thus ； my contrary axioms are Disjunctive ， and Subdisjunctive ； and so ， with

因此 ； 我的 相反 公理 是 析取 ， 和 次析取 ； 和 所以 ， 和

[ðə; ði] [rest] ．

the rest ．

这 休息 ．

因此：我的相反公理是析取公理和次析取公理；其余的也是如此。

[soʊ] , [tu:] , [ɪn] [dɪ'gri:] , [wið; wiθ][maɪ]'sɪlədʒɪzəmz] . ”
So , too , in degree , with my Syllogisms . ”
所以 , 也 , 在 程度 , 和 我的 三段论 . ”

我的三段论也同样如此，程度上也是如此。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ And what of them ? ”
“ 和 什么 的 他们 ? ”

“那他们呢？”

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t][dʒʌst][hɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”
“ Did I not just hint what they were , my child ? ”
“ 做过 我 不是 只是 暗示 什么 他们 是 , 我的 孩子 ? ”

“孩子，我刚才不是暗示过它们是什么吗？”

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔ:ts] : ['kɒneks] , [ænd; ənd][kən'dʒʌŋkt; 'kɑ:n'dʒʌŋkt] , [fɔ:r; fər]
I repeat , they are of various sorts : Connex , and Conjunct , for
我 重复 , 他们 是 的 各种各样的 排序 : 康奈克斯 , 和 合取 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] . ”
example . ”
例子 . ”

我再说一遍，它们种类繁多：例如，Connex 和 Conjunct。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ” [pə'sistɪd] ['moʊhi:] ; [waɪl] - , [ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [stʊd]
“ And what of them ? ” persisted Mohi ; while Babbalanja , arms folded , stood
“ 和 什么 的 他们 ? ” 持续 莫希 ; 尽管 - , 武器 折叠 , 站立
['sɪriəs] [ænd; ənd] [mju:t] ;
serious and mute ;
严肃的 和 沉默的 ;

“那他们呢？”莫希追问道；而巴巴拉尼亚双臂抱胸，神情严肃，一言不发；

[ə; eɪ] [snɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] .
a sneer on his lip .
一个 冷笑 在 他的 唇 .

他嘴角挂着一丝冷笑。

“ [æz; əz][wið; wiθ] [ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ][daɪə'lektɪks] : [soʊ] , [tu:] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [wið; wiθ][maɪ]
“ As with other branches of my dialectics : so , too , in their way , with my
“ 作为 和 其他 分支 的 我的 辩证法 : 所以 , 也 , 在 他们的 方式 , 和 我的
'sɪlədʒɪzəmz] .
Syllogisms .
三段论 .

“就像我的辩证法的其他分支一样，我的三段论也以他们的方式如此。”

[ðʌs] : [wen] [aɪ] [seɪ] , — [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][wɔ:rm] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][koʊld] : — [ðæts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
Thus : when I say , — If it be warm , it is not cold : — that's a simple
因此 : 什么时候 我 说 , — 如果 它 是 温暖的 , 它 是 不是 寒冷的 : — 那就是 一个 简单的
['sʌmp(ə)n] .
Sumption .
摄入量 .

因此：当我说，“如果天气暖和，就不是寒冷”时，这是一个简单的假设。

[ɪf] [aɪ][eɪ di: 'di:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][wɔ:rm] : — [ðæts] [æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] . ”
If I add , But it is warm : — that's an Assumption . ”
如果 我 添加 , 但 它 是 温暖的 : — 那就是 一个 假设 . ”

如果我补充说：“但是天气很暖和——那是一种假设。”

“ [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlədʒɪst] [hɪm'self] , [ˈdaʊtləs] ; ” [sed] ['moʊhi:] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] .
“ So called from the syllogist himself , doubtless ; ” said Mohi , stroking his beard .
“ 所以 称为 从 这 三段论者 他自己 , 毫无疑问 ; ” 说 莫希 , 抚摸 他的 胡须 .

“毫无疑问，这是三段论者本人所起的名字；”莫希一边抚摸着胡须一边说道。

“ [pʊr] [ˈɪgnərənt] [beɪb] ！
“ **Poor ignorant babe** ！
“ 贫穷的 无知 宝贝 ！

“可怜的无知宝贝！”

[noʊ] ．

no ．
不 ．

不。

[ˈlɪs(ə)n] ； — [ɪf] [ˈfaɪnəli] , [aɪ] [seɪ] , — [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][kəʊld] [ðæts] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪnfərəns] ． “
Listen ； — **if finally , I say , — Therefore it is not cold that's the final inference** ． ”
听 ； — 如果 最后 ， 我 说 ， — 所以 它 是 不是 寒冷的 那就是 这 最终的 推理 ． ”

听着：——最后，我说，——因此它并不冷，这就是最终的推论。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [traɪˈʌmfənt] [wʌn][aɪ ˈtiː][ɪz] ！ ” [kraɪd] - ．
“ **And a most triumphant one it is ！** ” **cried Babbalanja** ．
“ 和 一个 最多 凯 — 它 是 ！ ” 哭 - ．

“而且这是一场极其辉煌的胜利！”巴巴拉尼亚喊道。

“ [θraɪs] [prəˈfaʊnd] , [ænd; ənd][ˈseɪpiənt] - ！
“ **Thrice profound , and sapient Doxodox** ！
“ 三次 深刻的 ， 和 有智慧的 - ！

“三重深奥，智慧的Doxodox！

[laɪt] [ʌv; əv][ˈmɑːrdi] ！
Light of Mardi ！
光 的 马尔迪 ！

狂欢节之光！

[ænd; ənd] [ˈbiːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ！
and Beacon of the Universe ！
和 灯塔 的 这 宇宙 ！

宇宙的灯塔！

[dɪdst] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] - [ˈsɪlədʒɪzəm] ？ “
didst ever hear of the Shark - Syllogism ？ ”
迪斯特 曾经 听到 的 这 鲨鱼 - 三段论 ？ ”

你听说过鲨鱼三段论吗？

“ [ðoʊ] [ðai] [ˈepəθets] [biː; bi] [truː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [dɪsˈtrʌst] [ðai] [sɪnˈserəti] ．
“ **Though thy epithets be true , my child , I distrust thy sincerity** ．
“ 尽管 你的 绰号 是 真的 ， 我的 孩子 ， 我 怀疑 你的 诚意 ．

“孩子，虽然你的美名是真的，但我并不相信你的真诚。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlədʒɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊ] ． “
I have not yet heard of the syllogism to which thou referrest ． ”
我 有 不是 然而 听到 的 这 三段论 到 哪个 你 参考 ． ”

我还没有听说过你提到的那个三段论。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ．
“ **It was thus** ．
“ 它 曾是 因此 ．

事情就是这样。

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈswɪməɹ] [baɪ][ðə; ði][leg] ; [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] ； - [frend] , [aɪ] [wɪl] [ˈlɪbəreɪt]
A shark seized a swimmer by the leg ; addressing him ； ' Friend , I will liberate
一个 鲨鱼 查获 一个 游泳运动员 经过 这 腿 ； 解决 他 ； - 朋友 ， 我 将要 解放

[juː; jʊ] ,
you ；
你 ；
一条鲨鱼咬住了一名游泳者的腿，对他说：“朋友，我会救你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈtruːli] [ˈænsər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈpɜːrpəs] [hɑːrm] .
if you truly answer whether you think I purpose harm .
如果 你 真的 回答 无论 你 思考 我 目的 伤害 .

如果你真心想回答你是否认为我意图伤害他人。

- [wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈɑːrks] [ˈseldəm] [wɜːr; wər] [mægˈhæniːməs] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : [kaɪnd][sɜːr] , [juː; jʊ]
' Well knowing that sharks seldom were magnanimous , he replied : Kind sir , you
- 出色地 会心 那 鲨鱼 很少 是 坦荡 , 他 回复 : 种类 先生 , 你
[miːn] [em ˈiː][hɑːrm] ;
mean me harm ;
意思是 我 伤害 ;

他深知鲨鱼很少宽宏大量，于是回答说：好心的先生，您是想伤害我吗？

[naʊ] [ɡoʊ][jɔːr; jər] [weɪz] . -
now go your ways . '
现在 去 你的 方式 . -

现在你们各走各的路吧。

- [noʊ] , [noʊ] ; [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [fəˈbɪdz] .
' No , no ; my conscience forbids .
- 不 , 不 ; 我的 良心 禁止 .

“不，不；我的良心不允许。”

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][ˈfɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][soʊ] [vəˈreɪʃəs] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] .
Nor will I falsify the words of so veracious a mortal .
也不 将要 我 伪造 这 字 的 所以 诚实的 一个 凡人 .

我绝不会篡改如此诚实的凡人的话语。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈtruːli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][hɑːrm] : — [soʊ][hɑːrm][aɪ ˈtiː][ɪz]
You were to answer truly ; but you say I mean you harm : — so harm it is
你 是 到 回答 真的 ; 但 你 说 我 意思是 你 伤害 : — 所以 伤害 它 是
:
:
:

你本应如实回答；但你说我意图伤害你：——那就伤害你了：

— [hɪr] [ɡoʊz][jɔːr; jər][leg] . - "
— here goes your leg . ' "
— 这里 去 你的 腿 . - "

“——你的腿要断了。”

" [prəˈfeɪn] [ˈdʒestər] !
" Profane jester !
" 亵渎 小丑 !

“亵渎的小丑！”

[ðəʊ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [tɔːrn] - [ˈfʊləri] ?
Would'st thou insult me with thy torn - foolery ?
会 你 侮辱 我 和 你的 撕裂 - 愚蠢 ?

你竟想用你那愚蠢的破烂来侮辱我？

[brɪˈɡɔːn] — [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] ! [træmp] !
Begone — all of ye ! tramp !
走开 — 全部 的 是的 ! 流浪汉 !

滚开——你们这些流浪汉！

[pæk] !
pack !
盒 !

盒！

[aɪ] [seɪ] : [ə'wei] [wið; wiθ][ji;; ji] !
I say : away with ye !
我 说 : 离开 和 是的 !

我说：滚开！

" [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] - [hɪm'self] [ˈdisə'pɪrd] .
" **and into the woods Doxodox himself disappeared .**
" 和 进入 这 树林 - 他自己 消失 .

“然后，多克索多克斯本人就消失在了树林里。”

" ['breɪvli] [dʌn] , - ! " [kraɪd] [ˈmi:diə] .
" **Bravely done , Babbalanja ! " cried Media .**
" 勇敢地 完毕 , - ! " 哭 媒体 .

“干得好，巴巴拉尼亚！”媒体高呼。

" [ju;; jʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][tu;; tə][ædmə'reɪ(ə)n] . "
" **You turned the corner to admiration .** "
" 你 转向 这 角落 到 钦佩 . "

“你赢得了赞赏。”

" [aɪ][hæv; həv] [hʊps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fə'la:səfər] [jet] , " [sed] [ˈmoʊhi:] .
" **I have hopes of our Philosopher yet , " said Mohi .**
" 我 有 希望 的 我们的 哲学家 然而 , " 说 莫希 .

“我对我们的哲学家还抱有希望，”莫希说道。

" [aʊt'reɪdʒəs] [ɪm'pɑ:stər] !
" **Outrageous impostor !**
" 令人愤慨 骗子 !

“厚颜无耻的冒名顶替者！”

[fu:l] , [ˈdʊtərd] , [ʊf] !
fool , dotard , oaf !
傻子 , 老糊涂 , 笨蛋 !

傻瓜，老糊涂，笨蛋！

[dɪd][hi;; hi] [θɪŋk] [tu;; tə] [bɪˈdʒʌgəl] [ˌem 'i:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] [ˈdʒɪbəriʃ] ?
Did he think to bejuggle me with his preposterous gibberish ?
做过 他 思考 到 杂耍 我 和 他的 荒谬 胡言乱语 ?

他是不是想用他那些荒谬的胡言乱语来戏弄我？

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈʃæləʊ] [ˈfreɪzmən] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t]
And is this shallow phraseman the renowned Doxodox whom I have been taught
和 是 这 浅的 短语 这 著名 - 谁 我 有 到过 教授

[soʊ] [ˈhaɪli] [tu;; tə] [ˈrevərəns] ?
so highly to reverence ?
所以 高度 到 尊敬 ?

而这位肤浅的言辞家，就是从小被教导要无比敬仰的著名学者多克索多克吗？

[ə'læs] , [ə'læs] — - [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ! "
Alas , alas — Odonphi there is none ! "
唉 , 唉 — - 那里 是 没有任何 ! "

唉，唉——奥东菲竟然没有！

" [hɪz; ɪz] [fɪt] [ə'gen] , " [saɪd] - .
" **His fit again , " sighed Yoomy .**
" 他的 合身 再次 , " 叹了口气 - .

“他又恢复健康了，”尤米叹了口气。

[ˈtʃæptər] [ˌɛl'eks'vi:'ar'ar'aɪ] .
CHAPTER LXVIII .
章 六十八 .

第六十八章

[ˈkɪŋ] [ˈmiːdiə] [driːmz]
King Media Dreams
国王 媒体 梦想

国王媒体梦想

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːv] ; [ɔːl][bʌt; bət][ˈmiːdiə] [brɔːd] [əˈweɪk] ; [jet] [ɔːl]
That afternoon was melting down to eve ; all but Media broad awake ; yet all
那 下午 曾是 融化 向下 到 前夕 ; 全部 但 媒体 广阔 醒 ; 然而 全部
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

那下午渐渐接近黄昏；除了媒体之外，所有人都醒着；然而所有人都静止不动。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈslʌmbərər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][mæt] .
as the slumberer upon the purple mat .
作为 这 沉睡者 之上 这 紫色的 垫 .

如同沉睡在紫色垫子上的睡者。

[ˈseɪlɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] , [wiː; wi][slept] [ðə; ði] [ˈweɪkfl] [sliːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
Sailing on , with open eyes , we slept the wakeful sleep of those ,
帆船 在 , 和 打开 眼睛 , 我们 睡着了 这 清醒 睡觉 的 那些 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈsleɪpɪŋ] [ˈoʊpən] [aɪz] , [wiː; wi][slept] [ðə; ði] [ˈweɪkfl] [sliːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
我们睁着眼睛继续航行，睡着了那种半梦半醒的睡眠。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈoʊnli] [ɡɪv] [rɪˈpoʊz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [stɪl] [ˈtɔɪlz] [ɑːn] , [ˈθredɪŋ] [hɜːr; hər]
who to the body only give repose , while the spirit still toils on , threading her
WHO 到 这 身体 仅有的 给 休息 , 尽管 这 精神 仍然 辛勤劳作 在 , 螺纹 她
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpaːsɪz] .
mountain passes .
山 通过 .

祂只给予身体安息，而灵魂仍在辛勤劳作，穿梭于山间隘口。

[ˈkɪŋ] [ˈmiːdiːəz] [ˈslʌmbəz] [wɜːr; wər][laɪk] [ðə; ði] [hɛlmd] [ˈsentrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
King Media's slumbers were like the helmed sentry's in the saddle .
国王 媒体的 睡眠 是 喜欢 这 掌舵 哨兵的 在 这 鞍 .

King Media 的沉睡就像骑在马上的哨兵一样。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæntlɜːd] [dɪr] , [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːps] .
From them , he started like an antlered deer , bursting from out a copse .
从 他们 , 他 开始 喜欢 一个 有角的 鹿 , 爆发 从 出去 一个 矮林 .

他像一头长着鹿角的鹿，从树林中冲了出来。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [slept] ; [ðæt] [diːp] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [hiː; hi][bʌt; bət] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈaʊər] ;
Some said he never slept ; that deep within himself he but intensified the hour ;
一些 说 他 绝不 睡着了 ; 那 深的 之内 他自己 他 但 加强 这 小时 ;
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

有人说他从不睡觉；在他内心深处，他只是让时间更加漫长；或者，

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊnd] [braʊ] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l][ˈkwaɪət] , [ˈʌnˈsiːn] , [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][faːr] - [ɔːf] [ˈkaʊnslz]
leaving his crowned brow in marble quiet , unseen , departed to far - off councils
离开 他的 加冕 眉头 在 大理石 安静的 , 看不见 , 已离开 到 远的 - 离开 议会
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔɪz] .
of the gods .
的 这 神 .

留下他那镶嵌在大理石上的额头，静静地，无人看见，已前往遥远的众神议会。

[ˈhɑʊˈbi:ɪt] , [hɪz; ɪz][lɪdz] [ˈhevər] [kloʊzd] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [sʌn] , [ðooz] [ˈkrɪst(ə)] [aɪz] , [laɪk][ˈdaɪəmənds]]
Howbeit , his lids never closed ; in the noonday sun , those crystal eyes , like diamonds
然而 , 他的 盖子 绝不 关闭 ; 在 这 午 太阳 , 那些 水晶 眼睛 , 喜欢 钻石
,
:
,

然而，他的眼皮始终没有合上；在正午的阳光下，他那双晶莹剔透的眼睛，如同钻石一般。

[ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [laɪt] .
sparkled with a fixed light .
闪闪发光 和 一个 固定的 光 .

闪烁着固定的光芒。

[æz; əz] [ˈmoʊnləs] [wi:; wi] [ðʌs] [rɪˈklaɪnd] , [ˈmi:diə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] : — “ [ˈbrʌðər] [gɔdz] ,
As motionless we thus reclined , Media turned and muttered : — “ Brother gods ,
作为 静止不动 我们 因此 斜倚 , 媒体 转向 和 低声说道 : — “ 兄弟 神 ,
[ænd; ənd][demi] - [gɔdz] , [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [wel] .
and demi - gods , it is not well .
和 半 - 神 , 它 是 不是 出色地 .

我们就这样一动不动地斜倚着，梅迪亚转过身来喃喃自语道：“诸位神明兄弟，以及半神们，情况不太妙。”

[ðɪ:z] [ˈmɔ:təlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [les] [ɔ:r] [mɔ:r] .
These mortals should have less or more .
这些 凡人 应该 有 较少的或者 更多的 .

这些凡人应该拥有更少或更多的东西。

[əˈmʌŋ] [maɪ][ˈsʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hu:z] [ˈdʒi:niəs] [sko:nz] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈθɪəri:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
Among my subjects is a man , whose genius scorns the common theories of things ;
之中 我的 主题 是 一个 男人 , 谁 天才 蔑视 这 常见的 理论 的 事物 ;

我的臣民中有一位天才，他的才华蔑视世俗的理论；

[bʌt; bət] [hu:z] [sti:l] [ˈmɔ:rt(ə)] [maɪnd][kæn; kən][nɑ:t] [ˈfæðəm] [ðə; ði][ˈooʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
but whose still mortal mind can not fathom the ocean at his feet .
但 谁 仍然 凡人 头脑 能 不是 捉摸 这 海洋 在 他的 脚 .

但他那凡人的心智却无法理解脚下的大海。

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:loʊ] , [werˈɪn] [hi:; hi] [reɪvz] . “
His soul's a hollow , wherein he raves . ”
他的 灵魂的 一个 空洞的 , 其中 他 锐舞 . ”

他的灵魂空洞，里面一片混乱，他发出疯狂的咆哮。

“ [lɪst] , [lɪst] , ” [ˈwɪspəd] - — “ [ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rd][ɪz] [ˈdri:mɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
“ List , list , ” whispered Yoomy — “ our lord is dreaming ; and what a royal
“ 列表 , 列表 , ” 低声说道 - — “ 我们的 主 是 做梦 ; 和 什么 一个 皇家
[dri:m] . ”
dream . ”
梦 . ”

“列个清单，列个清单，”尤米低声说道，“我们的主人正在做梦；多么美好的梦啊。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [dri:m] , ” [sed] - — “ [hi:; hi][ɪz] [əˈreɪn] [emˈi:]
“ A very royal and imperial dream , ” said Babbalanja — “ he is arraigning me
“ 一个 非常 皇家 和 帝国 梦 , ” 说 - — “ 他 是 提审 我
[brɪfɔ:r] [haɪ] [ˈhev(ə)n] ;
before high heaven ;
前 高的 天堂 ;

“这是一个非常高贵和帝王的梦，”巴巴拉尼亚说，“他要把我带到天庭审判我；

— [eɪ] , [eɪ] ; [ɪn] [dri:mz] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [di:mz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d] . “
— ay , ay ; in dreams , at least , he deems himself a demi - god . ”
— 哎 , 哎 ; 在 梦境 , 在 至少 , 他 认为 他自己 一个 半 - 上帝 . ”

“哎，哎；至少在梦里，他把自己看作半神。”

“ [hɪst] , “ [sed] ['moʊhi:] — “ [hi:; hi] [spi:ks] [ə'gen] . ”
“ **Hist** , “ **said Mohi** — “ **he speaks again** . ”

“希斯特,”莫希说——“他又说话了。”

“ [gɒdz][ænd; ənd][demi] - [gɒdz] !
“ **Gods and demi - gods** !

“神和半神!

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['dʒestʃər] [ɔ:l] [ə'bɪsɪz] [wi:; wi] [meɪ] [dɪs'kloʊz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] - [aɪz] ,
With one gesture all abysses we may disclose ; and before this Mardi's eyes ,

只需一个手势, 我们便可揭开所有深渊; 而就在这马尔迪的眼前,

[ɪ'vʊʊk] [ðə; ði] ['frʌʊdɪd] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] .
evoke the shrouded time to come .

唤起对未来神秘时光的憧憬。

[wɜ:r; wər] [ðɪs] [wel] ?
Were this well ?

这样可以吗?

[laɪk] [bɜ:st] ['tʃɪldrən] ['grʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , [ðeɪ] ['fɔ:ltər] [θru:] [ðer; ðər]['tæŋɡ(ə)ld] [pæðz] ;
Like lost children groping in the woods , they falter through their tangled paths ;

他们如同迷路的孩子在树林里摸索, 跌跌撞撞地走过错综复杂的道路;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æŋɡlɪz] , ['bæfəld] , [stɑ:rt][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and at a thousand angles , baffled , start upon each other .

他们从千百个角度, 茫然地, 开始互相攻击。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən]['ɑ:nwərd] [mu:v] , - [tɪz][bʌt; bət][æŋ; ən] ['endləs] ['vestɪbjʊ:l] ,
And even when they make an onward move , ' tis but an endless vestibule ,

[ðæt] [li:dʒ] [tu:; tə] [nɔ:t] .
that leads to naught .

即使他们向前迈进, 那也只不过是无尽的一个入口, 最终通向虚无。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪl] [ʌv; əv]['oʊdoʊ] — ['oʊdoʊ] ! ['oʊdoʊ] !
In my own isle of Odo — Odo ! Odo !

在我自己的奥多岛上——奥多! 奥多!

[haʊ] [ru:lɪz] [maɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ðer; ðər] ? — [daʊn] , [daʊn] , [ji:; ji] ['mædɪŋ] [mɑ:bz] !
How rules my viceroy there ? — Down , down , ye madding mobs !

我的统治者在那里如何? ——滚开, 滚开, 你们这些疯狂的暴民!

[hoʊ] , ['spɪrmən] , [tʃɑ:rdʒ] !
Ho , spearmen , charge !

吼, 矛兵们, 冲锋!

[baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] , [bʌt; bət][maɪ] [hælbər'dɪr] [flaɪ] ! “
By the firmament , but my halberdiers fly ! ”

天哪, 我的戟兵飞起来了!

“ [hɪz; ɪz] [dri:m] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] .
“ **His dream has changed** , ” **said Babbalanja** .
“ 他的 梦 有 已更改 , ” 说 .

“他的梦想改变了,”巴巴拉尼亚说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈoʊdoʊ] , [ˈwɪðər] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [ɪmˈpel] [hɪm; ɪm] . ”
“ **He is in Odo** , **whither his anxieties impel him** . ”
“ 他 是 在 奥多 , 往哪里去 他的 焦虑 促使 他 . ”

“他身处奥多, 他的焦虑驱使着他。”

“ [hɪst] , [hɪst] , ” [sed] .
“ **Hist , hist , ” said Yoomy** .
“ 历史 , 历史 , ” 说 .

“嘶嘶, 嘶嘶,”尤米说道。

“ [aɪ] [li:p] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [sɔɪl] ! ”
“ **I leap upon the soil** ! ”
“ 我 飞跃 之上 这 土壤 ! ”

“我跃上泥土! ”

[ˈrendər] [ðɑɪ] [əˈkaʊnt] , - !
Render thy account , Almanni !
使成为 你的 帐户 , - !

交代你的账目吧, 阿尔曼尼!

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [maɪ] [θroʊn] ?
Where's my throne ?
在哪里? 我的 王座 ?

我的王座在哪里?

[ˈmoʊhiː] , [eɪ ˈem] [aɪ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Mohi , am I not a king ?
莫希 , 是 我 不是 一个 国王 ?

莫希, 难道我不是国王吗?

[duː] [nɑ:t] [ðɑɪ] [ˈkrɒniklɪz] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [em ˈiː] ?
Do not thy chronicles record me ?
做 不是 你的 编年史 记录 我 ?

你的史册上没有记载我吗?

- , [eɪ ˈem] [aɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌŋ] [ˈɡlɔːriəs] [sɔːŋ] ?
Yoomy , am I not the soul of some one glorious song ?
- , 是 我 不是 这 灵魂 的 一些 一 辉煌 歌曲 ?

Yoomy, 难道我不是某首辉煌歌曲的灵魂吗?

- , [spi:k] . — [ˈmoʊhiː] !
Babbalanja , speak . — Mohi !
- , 说话 . — 莫希 !

巴巴拉尼亚, 说吧。——莫希!

- ! “
Yoomy ! ”
- ! ”

Yoomy!

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔːrd] ? ”
“ **What is it , my lord** ? ”
“ 什么 是 它 , 我的 主 ? ”

“什么事, 大人? ”

[ðəʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [dri:m] .
thou dost but dream .
你 朋友 但 梦 .

你不过是在做梦。

“ [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli] ; [ðən] [ˈkɑːmli] [geɪzɪŋ] [raʊnd] , [ˈmiːdiə] [smaɪld] .
“ **Staring wildly ; then calmly gazing round , Media smiled .**
“ 凝视 疯狂地 ; 然后 平静地 凝视 圆形的 , 媒体 微笑 .

“先是茫然地四处张望，然后平静地环顾四周，媒体露出了笑容。”

“ [hɑː] ! [haʊ] [wiː; wi] [ˈrɔɪəltiːz] [ˈræmb(ə)lɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] !
“ **Ha ! how we royalties ramble in our dreams !**
“ 哈 ! 如何 我们 版税 漫谈 在 我们的 梦境 !

“哈！我们这些皇室成员在梦里多么漫游啊！”

[aɪv] [təʊld][noʊ] [ˈsiːkrɪts] ? “
I've told no secrets ? “
我已经 讲述 不 秘密 ? “

我没有泄露任何秘密吗？

“ [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ][ˈbɔːrd] [spəʊk] [mʌt] , “ [sed] [ˈmoʊhiː] .
“ **While he seemed to sleep , my lord spoke much , “ said Mohi .**
“ 尽管 他 似乎 到 睡觉 , 我的 主 辐 很多 , “ 说 莫希 .

“趁着他看似睡着的时候，我的主人说了许多话，”莫希说道。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [oʊld][mæn] ; [nɔːr] [wʊd] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [tel] [ˌem ˈiː] . “
“ **I knew it not , old man ; nor would now ; but that ye tell me . “**
“ 我 知道 它 不是 , 老的 男人 ; 也不 会 现在 ; 但 那 是的 告诉 我 . “

“老头，我以前不知道，现在也不知道，要不是你告诉我。”

“ [wiː; wi] [driːm] [nɑːt] [ɑːrˈselvz] , “ [sed] - , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪˈðɪŋ] [juː ˈes] . “
“ **We dream not ourselves , “ said Babbalanja , “ but the thing within us . “**
“ 我们 梦 不是 我们自己 , “ 说 - , “ 但 这 事物 之内 我们 . “

“我们梦见的不是我们自己，”巴巴拉尼亚说，“而是我们内心的东西。”

“ [eɪ] ? — [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] - ! — [bʌt; bət] [kʌm] ; [noʊ] [mɔːr] [driːmz] : [viː] - [viː] ! [waɪn] .
“ **Ay ? — good - morrow Azzageddi ! — But come ; no more dreams : Vee - Vee ! wine .**
“ 哎 ? — 好的 - 明天 - ! — 但 来 ; 不 更多的 梦境 : Vee - Vee ! 葡萄酒 .

“哎？——早上好，阿扎格迪！——但是来吧；不再做梦了：维维！葡萄酒。

“ [ænd; ænd] [streɪt] [θruː] [ðæt] [ˈlɪvɫɔːŋ] [naɪt] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈmiːdiə] [plaɪ] [ðə; ði][kæn; kən] .
“ **And straight through that livelong night , immortal Media plied the can .**
“ 和 直的 通过 那 终身 夜晚 , 不朽 媒体 合拢 这 能 .

“在那漫长的一夜里，不朽的媒体一直在兜售毒品。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪɛks] .
CHAPTER LXIX .
章 六十九 .

第六十九章

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] , [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪˈkɑːmd]
After A Long Interval , By Night They Are Becalmed
后 一个 长的 间隔 , 经过 夜晚 他们 是 平静

经过漫长的等待，到了晚上，海面终于平静下来。

[naʊ] [sʌnz] [roʊz] , [ænd; ænd][set] ; [muːnz] [gruː] , [ænd; ænd] [weɪnd] ; [tɪl] , [æt; ət][læst] ,
Now suns rose , and set ; moons grew , and waned ; till , at last ,
现在 太阳 玫瑰 , 和 放 ; 月亮 生长 , 和 减弱 ; 直到 , 在 最后的 ,

如今太阳升起落下，月亮盈亏变化，直到最后，

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [erˈhwaɪl] [ˈherəldɪd] [ðə; ði] [dɑːn] , [ˈpresɪdʒd] [ðə; ði] [ɪv] ; [tuː; tə][juː ˈes] , [sæd][ˈtəʊkən] !
the star that erewhile heralded the dawn , presaged the eve ; to us , sad token !
这 星星 那 以前 被预言 这 黎明 , 预示 这 前夕 ; 到 我们 , 伤心 令牌 !

曾经预示黎明的星辰，如今却预示着黄昏的来临；对我们来说，这是一个悲伤的象征！

— [waɪl] [di:p] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [ˈsɜ:rk(ə)l] , [wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [si:]
— **while deep within the deepest heart of Mardi's circle , we sailed from sea**
— 尽管 深的 之内 这 最深处 心 的 - 圆圈 , 我们 航行 从 海
[tu:; tə] [si:] ;
to sea ;
到 海 ;

— 在马尔迪圈子的最深处，我们从一个海洋航行到另一个海洋；

[ænd; ənd] [aɪl] [tu:; tə] [aɪl] ; [ænd; ənd] [gru:p] [tu:; tə] [gru:p] ; — [væst] [ˈɛmpaɪz-z] [iksˈplɔ:d] , [ænd; ənd]
and isle to isle ; and group to group ; — vast empires explored , and
和 小岛 到 小岛 ; 和 团体 到 团体 ; — 广阔的 帝国 探索 , 和
[ˈɪnlənd] [ˈvæliz] ,
inland valleys ,
内陆 山谷 ,

从一个岛屿到另一个岛屿；从一个族群到另一个族群；——探索了广袤的帝国，以及内陆山谷，

[tu:; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [ˈhedz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈevri] [reɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [brˈheld] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
to their utmost heads ; and for every ray in heaven , beheld a king .
到 他们的 极致 头部 ; 和 为了 每一个 射线 在 天堂 , 观看 一个 国王 .
他们昂首挺胸，仰望苍穹，只见天上每一缕光芒中都站着一位君王。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔ:l] [ðæt] [ðen] [bɪˈfel] ; [wʌt] [traɪbz] [ænd; ənd][ˈkærəvænz][wi:; wi] [sɔ:] ; [wʌt]
Needless to recount all that then befell ; what tribes and caravans we saw ; what
不必要 到 叙事 全部 那 然后 发生 ; 什么 部落 和 旅行拖车 我们 锯 ; 什么
[væst][həˈraɪz(ə)nz] ;
vast horizons ;
广阔的 地平线 ;

无需赘述当时发生的一切；我们看到了哪些部落和商队；看到了多么广阔的地平线；

[ˈbaʊndləs] [pleɪnz] : [ænd; ənd] [ˈsiərəz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈɪntərˌveɪl] , [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ˈnestlɪŋ] .
boundless plains : and sierras , in their every intervale , a nation nestling .
无边无际 平原 : 和 山脉 , 在 他们的 每一个 间隔 , 一个 国家 雏鸟 .
无垠的平原，以及群山，在每一处山间，都孕育着一个民族。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [sti:l] [wi:; wi] [rəʊmd] .
Enough that still we roamed .
足够的 那 仍然 我们 漫游 .

我们依然四处游荡。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [i:ˈvniŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [red] [sʌn] , [ˈmæɡnɪfaɪd] , [lɔ:ntʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪv] ,
It was evening ; and as the red sun , magnified , launched into the wave ,
它 曾是 晚上 ; 和 作为 这 红色的 太阳 , 放大 , 发射 进入 这 海浪 ,
[wʌnz] [mɔ:ɹ] ,
once more ,
一次 更多的 ,

夜幕降临；当红日再次划破长空，跃入波涛之中时，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld][strænd] , [wi:; wi] [lɔ:ntʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [kəˈnu:z] .
from a wild strand , we launched our three canoes .
从 一个 荒野 链 , 我们 发射 我们的 三 独木舟 .

我们从一片荒芜的沙滩上，将三艘独木舟放入水中。

[su:n] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [klaʊdz] , [ˈhʊdɪd] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] ,
Soon , from her clouds , hooded Night , like a nun from a convent ,
很快 , 从 她 云 , 连帽的 夜晚 , 喜欢 一个 尼姑 从 一个 修道院 ,
[dru:] [naɪ] .
drew nigh .
画 夜 .

很快，夜幕从云层中降临，如同修道院的修女一般，披着斗篷，悄然靠近。

[ˈrʌslɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈtreɪn] , [ˌjet] [noʊ] [ˈspæŋɡlɪz] [wɜːr; wəɹ][ðer; ðər] .

Rustled her train , yet no spangles were there .
沙沙作响 她 火车 , 然而 不 亮片 是 那里 .

她撩起裙摆, 却没看到任何亮片。

[bʌt; bət] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [braʊ] , [stɪl] [[oʊn] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [ˈkres(ə)nt] ; [ˈheɪləʊd][baɪ] —
But high on her brow , still shone her pale crescent ; haloed by bandelets —
但 高的 在 她 眉头 , 仍然 闪耀 她 苍白 新月 ; 光环 经过 带状物 —

[ˈvaɪələt] , [red] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .

violet , red , and yellow .
紫色 , 红色的 , 和 黄色的 .

但她额头上, 依然闪耀着苍白的月牙; 周围环绕着紫色、红色和黄色的条带。

[soʊ] [lʊkt] [ðə; ði][loʊn] [ˈwɑːtʃər] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈreɪnbəʊ] - [ˈaɪrɪs] ; [soʊ][sæd] , [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðəʊt]
So looked the lone watcher through her rainbow - iris ; so sad , the night without
所以 看起来 这 孤独 观察者 通过 她 彩虹 - 鸢尾花 ; 所以 伤心 , 这 夜晚 没有

[stɑːrɪz] .

stars .
明星 .

孤独的守望者透过她彩虹般的瞳孔望去, 不似星星的夜晚, 多么悲伤啊。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wəɹ][leɪd] ; [ðə; ði] [ləˈɡuːn] , [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːɡəst] [nuːn] .
The winds were laid ; the lagoon , still , as a prairie of an August noon .
这 风 是 铺设 ; 这 泻湖 , 仍然 , 作为 一个 草原 的 一个 八月 中午 .

风停了, 泻湖静谧, 如同八月正午的草原。

“ [let] [juːˈes] [driːm] [aʊt][ðə; ði][kɑːm] , ” [sed] [ˈmiːdiə] .

“ Let us dream out the calm , ” said Media .
“ 让 我们 梦 出去 这 冷静的 , ” 说 媒体 .

“让我们梦想平静吧,”媒体说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˈpædlərɪz] , [wɑːtʃ] : [hoʊ] [kəmˈpænjənɪz] !

“ One of ye paddlers , watch : Ho companions !
“ 一 的 是的 划桨者 , 手表 : 何 同伴 !

“你们这些划桨者, 注意: 嘿, 伙伴们! ”

[huːz] [fɔːr; fər][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ?

who's for Cathay ?
谁是 为了 国泰 ?

谁支持国泰航空?

“ [sliːp] [ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kəˈnuːz] , [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtəɪz] .

“ Sleep reigned throughout the canoes , sleeping upon the waters .
“ 睡觉 统治 自始至终 这 独木舟 , 睡眠 之上 这 水 .

“独木舟上一片睡意朦胧, 漂浮在水面上。”

[bʌt; bət] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [loʊ] - [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [keɪm] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈveɪpəz] , [ə; eɪ]

But nearer and nearer , low - creeping along , came mists and vapors , a
但 更近 和 更近 , 低的 - 爬行 沿着 , 来了 薄雾 和 蒸汽 , 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] ;

thousand ;
千 ;

但越来越近, 低低地缓缓而来, 有上千团雾气和水汽;

[ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtwɪŋk(ə)lɪŋ; ˈtwɪŋklɪŋ][ʌv; əv] [wɪl] - [oʊ] - [ˈwɪspz] [frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [[ɔːz] .

spotted with twinklings of Will - o - Wisps from neighboring shores .
斑 和 闪烁 的 将要 - o - 缕缕 从 邻接 海岸 .

从邻近的海岸边可以看到闪烁的鬼火。

[ˈdʌski] [ˈlepədɪz] , [ˈstiːlɪŋ] [ɑːn][baɪ] [kraʊtʃɪz] , [ðəʊz] [ˈveɪpəz] [siːmd] .

Dusky leopards , stealing on by crouches , those vapors seemed .
昏暗 豹子 , 偷窃 在 经过 蹲伏 , 那些 蒸汽 似乎 .

那些暗色的豹子, 匍匐前进, 仿佛是蜃楼一般。

[ˈaʊərz] [ˈsaɪləntli] [pæst] .
Hours silently passed .
小时 默默 通过了 .

时间悄然流逝。

[wen] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] , [tɑ:'dʒi:] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ə'genst] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrætlɪd] ;
When startled by a cry , Taji sprang to his feet ; against which something rattled ;
什么时候 惊慌 经过 一个 哭 , 塔吉 弹簧 到 他的 脚 ; 反对 哪个 某物 摇晃 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

塔吉被一声叫喊惊醒，猛地跳了起来；这时，有什么东西在晃动；然后，

[ə; eɪ] [kwɪk] [splæʃ] !
a quick splash !
一个 快的 溅 !

快速泼水！

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] [baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lə'gu:n] .
and a dark form bounded into the lagoon .
和 一个 黑暗的 形式 有界 进入 这 泻湖 .

一个黑色的身影跃入泻湖中。

[ðə; ði] [ˈdoʊzɪŋ] [ˈwɑ:tʃər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [tu:; tə][stæb] , [ðə; ði] [ə'sæsn] ,
The dozing watcher had called aloud ; and , about to stab , the assassin ,
这 打盹 观察者 有 称为 大声 ; 和 , 关于 到 刺 , 这 刺客 ,
[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][sti'letʊ] , [plʌndʒd] .
dropping his stiletto , plunged .
下降 他的 短剑 , 暴跌 .

打盹的守望者大声喊叫；刺客正要刺杀，却丢下匕首，猛地刺了下去。

[ˈpɪrɪŋ] [hɑ:rd] [θru:] [ðoʊz] [ˈtretʃərəs] [mɪsts] , [tu:] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjæləp] , [wɜ:r; wər] [ɪ'spaɪd] ;
Peering hard through those treacherous mists , two figures in a shallop , were espied ;
窥视 难的 通过 那些 奸诈 薄雾 , 二 数据 在 一个 小船 , 是 窥视 ;
[ˈdræɡɪŋ] [ə'nʌðər] ,
dragging another ,
拖拽 其他 ,

透过那层迷雾，人们仔细观察，发现一艘小艇上坐着两个人影，还拖着另一个人。

[ˈdrɪpɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪn] .
dripping , from the brine .
滴落 , 从 这 盐水 .

盐水滴落。

" [fɔɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɔɪld] [fər'evər] .
" **Foiled again , and foiled forever** .
" 挫败 再次 , 和 挫败 永远 .

“再次失败，而且永远失败了。”

[nʊʊ] [foʊz] [kɔ:ɹps] [wʌz; wəz][aɪ] .
No foe's corpse was I .
不 敌人的 尸体 曾是 我 .

我不是敌人的尸体。

" [æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] , [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ˈkwɪkli] [ˈvænɪʃt] [ðə; ði] [ˈjæləp] ; [er] [ˈaʊərz][kʊd; kəd][bi:; bi]
" **As we gazed , in the gloom quickly vanished the shallop ; ere ours could be**
" 作为 我们 凝视 , 在 这 愁云 迅速地 消失了 这 小船 ; 埃雷 我们的 可以 是
[rɪ'vɜ:rst] [tu:; tə] [pər'su:] .
reversed to pursue .
反转 到 追求 .

“我们凝视着，只见小船在昏暗中迅速消失；我们的小船还没来得及掉头追赶。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [mɪsts] , [glaidɪd][ə; eɪ]['sekənd] [kə'hu:] ; [ænd; ənd] [br'hi:θ] [ðə; ði]['aɪrɪs]
Then , from the opposite mists , glided a second canoe ; and beneath the Iris
然后 , 从 这 对面的 薄雾 , 滑翔 一个 第二 独木舟 ; 和 下面 这 鸢尾花
[raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] ,
round the moon ,
圆形的 这 月亮 ,

然后, 从对面的薄雾中, 第二艘独木舟滑行而来; 在月亮周围的虹膜下方,

[ʃʊn] [naʊ] [ə'ɪnəðər] : — - ['flaʊəri] [flæg] !
shone now another : — Hautia's flowery flag !
闪耀 现在 其他 : — - 如花 旗帜 !

现在又出现了一面: ——豪蒂亚的花旗!

[veɪn] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði]['saɪərɪnz][ɔ:f] ; [soʊ] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] .
Vain to wave the sirens off ; so still they came .
徒劳 到 海浪 这 警报器 离开 ; 所以 仍然 他们 来了 .

挥手驱赶警笛是徒劳的; 她们依然来了。

[wʌn] [weɪvd] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] ['sɪkli] ['sɪlvər] - [gri:n] .
One waved a plant of sickly silver - green .
— 挥手 一个 植物 的 病弱的 银 - 绿色的 .

其中一人挥舞着一株病态的银绿色植物。

“ [ðə; ði] ['mɪdnait] - ! ” [kraɪd] - ; “ [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] - [stɑ:r][ʌv; əv] ['flaʊərz] ! —
“ **The Midnight Tremmella ! ” cried Yoomy ; “ the falling - star of flowers ! —**
” 这 午夜 - ! ” 哭 - ; ” 这 坠落 - 星星 的 花朵 ! —

“午夜颤音! ”尤米喊道; “花朵中的流星! ——

[stɪl] [aɪ] [kʌm] , [wen] [li:st] [fɔ:r'si:n] ; [ðen] [fli:] .
Still I come , when least foreseen ; then flee .
仍然 我 来 , 什么时候 至少 预见 ; 然后 逃跑 .

我仍然会在最意想不到的时候出现; 然后逃离。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hemlə:k] [tɑ:p] , [ðə; ði] [spaɪk] [dʒʌst] ['teɪpərɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [pɔɪnt] .
“ **The second waved a hemlock top , the spike just tapering its final point .**
” 这 第二 挥手 一个 铁杉 顶部 , 这 长钉 只是 逐渐变细 它是 最终的 观点 .

“第二个挥舞着一棵铁杉树梢, 树梢尖锐, 只剩最后一个尖头。

[ðə; ði][θɜ:rd] , [ə; eɪ] [kən'vɔ:lvjələs] , [hæf] [kloʊzd] .
The third , a convolvulus , half closed .
这 第三 , 一个 旋花 , 一半 关闭 .

第三朵, 旋花, 半闭合。

“ [ðə; ði][end] [drɔ:z] [naɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəɪ] [hoʊps][ɑ:r; ər] [weɪnɪŋ] .
“ **The end draws nigh , and all thy hopes are waning .**
” 这 结尾 平局 夜 , 和 全部 你的 希望 是 减弱 .

“末日将至, 你的所有希望都在消逝。”

“ [ðen] [ðeɪ] ['prɒfəd] [greɪps] .
“ **Then they proffered grapes .**
” 然后 他们 提供的 葡萄 .

然后他们献上了葡萄。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [weɪvd] [ɔ:f] , ['saɪləntli] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .
But once more waved off , silently they vanished .
但 一次 更多的 挥手 离开 , 默默 他们 消失了 .

但他们再次挥手告别, 然后悄无声息地消失了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['berid] [bɑ:rɪb] [tɔ:r] , [æt; ət][maɪ] [soʊl] ; [ə'gen] - [wʌz; wəz] [ɪn'voʊkt] , [bʌt; bət] -
Again the buried barb tore , at my soul ; again Yillah was invoked , but Hautia
再次 这 埋葬 倒钩 撕裂 , 在 我的 灵魂 ; 再次 - 曾是 调用 , 但 -
[meɪd] [rɪ'plaɪ] .
made reply .
制成 回复 .

那埋藏的倒钩再次撕裂我的灵魂；我再次祈求真主，但豪提亚却作出了回应。

[ˈsloʊli] [wɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
Slowly wore out the night .
缓慢地 穿着 出去 这 夜晚 .

夜色渐渐消逝。

[bʌt; bət] [wen] [ʌp'rəɪz] [ðə; ði] [sʌn] , [fled] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [fled] ['sædnəs] .
But when uprose the sun , fled clouds , and fled sadness .
但 什么时候 玫瑰 这 太阳 , 逃亡 云 , 和 逃亡 悲伤 .

但当太阳升起，乌云散去，悲伤也随之消散。

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'eks] .
CHAPTER LXX .
章 七十士译本 .

第七十章

[ðeɪ] [lənd][æt; ət] -
They Land At Hooloomooloo
他们 土地 在 -

他们降落在胡鲁穆鲁

" [ki:p] [ɔ:l] [θri:] [praʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈjɑ:ndər] [rɑ:k] .
" **Keep all three prow , for yonder rock .**
" 保持 全部 三 船首 , 为了 远处 岩石 .

“保留这三个船头，为了那边的岩石。”

" [kraɪd] ['mi:diə] ; " [noʊ] ['sædnəs] [ɑ:n] [ðɪs] ['meri] [mɔ:rn] !
" **cried Media ; " No sadness on this merry morn !**
" 哭 媒体 ; " 不 悲伤 在 这 欢乐 早晨 !

媒体高声报道：“在这个快乐的早晨，没有悲伤！”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['kriplz] , — [i:v(ə)n] - . "
And now for the Isle of Cripples , — even Hooloomooloo . "
和 现在 为了 这 小岛 的 残疾人 , — 甚至 - . "

现在轮到残疾人岛了——甚至还有胡鲁穆鲁岛。

" [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['kriplz] ? "
" **The Isle of Cripples ? "**
" 这 小岛 的 残疾人 ? "

“残疾人岛？”

" [eɪ] ; [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Ay ; why not ?**
" 哎 ; 为什么 不是 ?

“哎，为什么呢？”

[ˈmoʊhi:] , [tel] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [klʌb] .
Mohi , tell how they came to club .
莫希 , 告诉 如何 他们 来了 到 俱乐部 .

莫希，说说他们是怎么来到俱乐部的。

" [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .
" **In substance , this was the narration .**
" 在 物质 , 这 曾是 这 旁白 .

“实质上，这就是叙述的内容。”

[ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rberəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [æt; ət][bɜ:rθ] [ɔ:l] ['ɪnfənts] [nɑ:t] [sɪ'metrɪkli]
Averse to the barbarous custom of destroying at birth all infants not symmetrically
反 到 这 野蛮 风俗 的 摧毁 在 出生 全部 婴儿 不是 对称地
[fɔ:rd] ;
formed ;
形成 ;

反对将所有出生时体型不对称的婴儿销毁的野蛮习俗；

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bi:ɪŋs] ;
but equally desirous of removing from their sight those unfortunate beings ;
但 同样地 渴望 的 移除 从 他们的 视线 那些 不幸 生物 ;
但同样也希望将这些不幸的人从他们的视线中移除；

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [gru:p] [hæd; həd] [bɜ:n] [ə'goʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən][ə'saɪləm]
the islanders of a neighboring group had long ago established an asylum
这 岛民 的 一个 邻接 团体 有 长的 前 已确立的 一个 庇护所
[fɔ:r; fər] ['kriplz] ; [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,
for cripples ; where they lived ,
为了 残疾人 ; 在哪里 他们 居住地 ;
邻近岛群的岛民很久以前就建立了一个残疾人收容所；他们居住在那里，

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [regju'leɪ(ə)nz] ; [ru:lɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'lek(ə)n] ; [ɪn]
subject to their own regulations ; ruled by a king of their own election ; in
主题 到 他们的 自己的 法规 ; 裁决 经过 一个 国王 的 他们的 自己的 选举 ; 在
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,
受自身规章制度约束；由自身选举的国王统治；简而言之，

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] [klæs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [baɪ] [ðəm'selvz] .
forming a distinct class of beings by themselves .
成型 一个 清楚的 班级 的 生物 经过 他们自己 .
它们自成一类独特的生物。

[wʌn] ['oʊnli] [rɪ'strɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] : [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði]
One only restriction was placed upon them : on no account must they quit the
一 仅有的 限制 曾是 放置 之上 他们 : 在 不 帐户 必须 他们 辞职 这
[aɪl] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
isle assigned them .
小岛 分配 他们 :

对他们唯一的限制是：无论如何都不能离开分配给他们的岛屿。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndərz] , [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd]
And to the surrounding islanders , so unpleasant the sight of a distorted
和 到 这 周围 岛民 , 所以 令人不快的 这 视线 的 一个 扭曲
['mɔ:rt(ə)] ,
mortal ,
凡人 ,

对于周围的岛民来说，看到一个面目狰狞的凡人是如此令人不快。

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['lændɪŋ] [æt; ət] - , [wʌz; wəz] [di:md] [ə; eɪ]['prɑ:dədʒi] .
that a stranger landing at Hooloomooloo , was deemed a prodigy .
那 一个 陌生人 降落 在 - , 曾是 被认为 一个 神童 .
据说，一个陌生人降落在胡鲁穆鲁岛，就被认为是天才。

['werfɔ:r] , [rɪ'spektɪŋ] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:t] [brɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kriplz] [wɜ:r; wər]
Wherefore , respecting any knowledge of aught beyond them , the cripples were
因此 , 尊重 任何 知识 的 零 超过 他们 , 这 残疾人 是
[wel] [naɪ] [æz; əz]['aɪsələɪtɪd] ,
well nigh as isolated ,
出色地 夜 作为 孤立 ,
因此，就他们之外的任何知识而言，残疾人几乎与世隔绝。

[æz; əz] [ɪf] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈterə] - [ˈfɜːmə][ɪkˈstænt] .
as if Hooloomooloo was the only terra - firma extant .
作为 如果 - 曾是 这 仅有的 大地 - 公司 现存 .

仿佛胡鲁穆鲁是唯一现存的陆地。

[ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [huː] [ˈʌðərwaɪz] [hæd; həd]
Dwelling in a community of their own , these unfortunates , who otherwise had
住宅 在 一个 社区 的 他们的 自己的 , 这些 不幸的 , who 否则 有
[rɪˈmeɪnd] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
remained few in number ,
剩余 很少 在 数字 ,

这些不幸的人居住在他们自己的社区里，他们原本人数就很少。

[ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈɡreɪtli] .
increased and multiplied greatly .
增加 和 乘以 非常 .

数量大幅增加并成倍增长。

[nɔːr][dɪd] [səkˈsesɪv] [dʒenəˈeɪʃənz] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [ˈsɪmətri] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [priˈsiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Nor did successive generations improve in symmetry upon those preceding them .
也不 做过 连续 几代人 提升 在 对称 之上 那些 前 他们 .

后代在对称性方面也没有比前几代有所改进。

[suːn] , [wiː; wi] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] .
Soon , we drew nigh to the isle .
很快 , 我们 画 夜 到 这 小岛 .

很快，我们就靠近了小岛。

[hiːpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd][wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] ; [ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Heaped up , and jagged with rocks ; and , here and there , covered with
堆积如山 向上 , 和 锯齿状 和 岩石 ; 和 , 这里 和 那里 , 涵盖 和
[ˈdwɔːft] , [ˈtwɪstɪd] [ˈθɪkɪt] ,
dwarfed , twisted thickets ,
矮小的 , 扭曲 灌木丛 ,

堆积着嶙峋的岩石；而且，到处都覆盖着矮小扭曲的灌木丛。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈdenɪzənz] .
it seemed a fit place for its denizens .
它 似乎 一个 合身 地方 为了 它是 居民 .

这里似乎很适合它的居民居住。

[ˈlændɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hetərəˈdʒiːniəs] [mɑːb] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈeskoːtɪd] ,
Landing , we were surrounded by a heterogeneous mob ; and thus escorted ,
降落 , 我们 是 包围 经过 一个 异质 暴民 ; 和 因此 护送 ,
[tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈɪnlənd] ,
took our way inland ,
采取 我们的 方式 内陆 ,

登陆后，我们被一群形形色色的人包围；于是，在护送下，我们向内陆进发。

[tɔːrd] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] , [kɪŋ] [ˈjoʊki] .
toward the abode of their lord , King Yoky .
朝向 这 住所 的 他们的 主 , 国王 约基 .

前往他们的领主约基国王的住所。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !
What a scene !
什么 一个 场景 !

真是壮观的景象！

[hɪr] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈkra:tft] [ru:ts] , [ˈhɒbəld] [ə; eɪ][dwɔ:rf] [wɪˈðəʊt] [legz] ;
Here , helping himself along with two crotched roots , hobbled a dwarf without legs ;
这里 , 帮助 他自己 沿着 和 二 胯部 根 , 跛行 一个 矮人 没有 腿 ;
[əˈnʌðər] [stɔ:kt] [brɪfɔ:r] ,
another stalked before ,
其他 跟踪 前 ,

一个没有腿的矮人，拄着两根分叉的树根蹒跚而行；另一个矮人则在前面徘徊。

[wʌn][ɑ:rm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɑ:d] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] , [mɔ:r] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən] [ˈeni] ,
one arm fixed in the air , like a lightning rod ; a third , more active than any ,
一 手臂 固定的 在 这 空气 , 喜欢 一个 闪电 杆 ; 一个 第三 , 更多的 积极的 比 任何 ,
一只手臂高高举起，像避雷针一样；第三只手臂比其他任何一只都更加活跃，

[si:l] - [laɪk] , [flə:tid] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈflɪpərz] , [ænd; ənd] [went] [ˈskɪpɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] ; [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [hɑ:pt]
seal - like , flirted a pair of flippers , and went skipping along ; a fourth hopped
海豹 - 喜欢 , 调情 一个 一对 的 脚蹼 , 和 去 跳过 沿着 ; 一个 第四 跳跃
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsa:lətəri] [pɪn] ,
on a solitary pin ,
在 一个 孤 别针 ,

一只像海豹一样，摆动着鳍状肢，蹦蹦跳跳地走了；第四只则跳到一根孤零零的针上。

[æt; ət] [ˈevri] [baʊnd] , [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] , [tu:; tə] [geɪz] ; [waɪl] [stɪl] [əˈnʌðər] ,
at every bound , spinning round like a top , to gaze ; while still another ,
在 每一个 边界 , 旋转 圆形的 喜欢 一个 顶部 , 到 目光 ; 尽管 仍然 其他 ,
每一次跳跃，都像陀螺一样旋转，凝视着；而另一个，

[ˈfɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:ləz] [ɔ:r] [fɪnz] , [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:l] , [ˈboʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd]
furnished with feelers or fins , rolled himself up in a ball , bowling over the ground
提供 和 触角 或者 鳍 , 滚动 他自己 向上 在 一个 球 , 保龄球 超过 这 地面
[ɪn] [ædˈvæns] .
in advance .
在 进步 .

它身上长有触角或鳍，蜷缩成球状，向前滚动着冲过地面。

[wɪð; wɪθ] [ˈkjəriəs] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðə; ði][blaɪnd] [stʌk] [kloʊz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪd] ; [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈtʃætərɪŋ]
With curious instinct , the blind stuck close to our side ; with their chattering
和 好奇的 本能 , 这 瞎的 卡住 关闭 到 我们的 边 ; 和 他们的 喋喋不休
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

出于好奇的本能，这些盲人紧紧地跟在我们身边；它们手指不停地敲击着，

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [dɪˈskraɪbd] [ˈæŋɡlz] , [əbˈtu:s] [ænd; ənd] [əˈkju:t] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
the deaf and the dumb described angles , obtuse and acute in the air ;
这 聋 和 这 哑的 描述 角度 , 钝 和 急性 在 这 空气 ;
聋哑人能描述空中的钝角和锐角；

[ænd; ənd] [laɪk] [stoʊnz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ˈrɑ:ki] [rəˈvi:nz] , [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈstæməərər] [ˈstʌtəd] .
and like stones rolling down rocky ravines , scores of stammerers stuttered .
和 喜欢 石头 滚动 向下 岩石 峡谷 , 得分 的 口吃者 结巴 .

就像石头从岩石峡谷滚落一样，许多口吃患者结结巴巴地说着话。

[ˈdɪskɔ:rd] [ˈwedɪd] [dɪˈfɔ:rməti] .
Discord wedded deformity .
Discord 已婚 畸形 .

不和导致了畸形。

[ɔ:l] [ˈæsɪz] - [breɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈmeməɪɪz] ; [ɔ:l] , [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] .
All asses ' brays were now harmonious memories ; all Calibans , as angels .
全部 亚斯 - 嘶鸣 是 现在 和谐 回忆 ; 全部 卡利班 , 作为 天使 .

所有的驴叫声如今都成了和谐的回忆；所有的卡利班，都成了天使。

[ʃet] [fɔːr; fər] ['evri] [ster] [wiː; wi] [geɪv] [ðəm; ðəm] , [θriː] [stɛəz] [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] .
Yet for every stare we gave them , three stares they gave us .
然而 为了 每一个 盯 我们 给予 他们 , 三 凝视 他们 给予 我们 :
我们每瞪他们一眼, 他们就会瞪我们三眼。

[æt; ət][læst] , [wiː; wi][hɔːlɪd] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [tenəmənt] [ʌ; əv] [ruːd] [stoʊnz] ; ['krɒkɪd] ['bæniən] [baʊz] [ɪts]
At last , we halted before a tenement of rude stones ; crooked Banian boughs its
在 最后的 , 我们 停止 前 一个 廉租公寓 的 粗鲁的 石头 ; 歪 榕树 树枝 它是
['ræftəz] ,
rafters ,
椽子 ,
最后, 我们在一间简陋的石头小屋前停了下来; 弯曲的榕树枝椽子支撑着它的屋梁。

[θætʃt] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [liːvz] .
thatched with fantastic leaves .
茅草屋顶 和 极好的 树叶 .
用奇妙的树叶铺成的茅草屋顶。

[soʊ] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɪts][plæn] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'rʌp(ə)n] ,
So rambling and irregular its plan , it seemed thrown up by the eruption ,
所以 漫无边际 和 不规则的 它是 计划 , 它 似乎 抛掷 向上 经过 这 火山爆发 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][seɪdʒ][mohiː] ,
according to sage Mohi ,
根据 到 圣人 莫希 ,
据圣人莫希所说, 它的计划杂乱无章、毫无章法, 仿佛是火山爆发后抛出来的。

[ðə; ðɪ][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɪt'self] .
the origin of the isle itself .
这 起源 的 这 小岛 本身 .
岛屿本身的起源。

[ˈentəriŋ] , [wiː; wi] [sɔː] [kɪŋ] [ˈjoʊki] .
Entering , we saw King Yoky .
进入 , 我们 锯 国王 约基 .
进去后, 我们看到了约基国王。

[ɑː] ! ['sædli] ['lækɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪts] [ʌ; əv][æ; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['ruːlə] .
Ah ! sadly lacking was he , in all the requisites of an efficient ruler .
啊 ! 令人遗憾的是 缺乏 曾是 他 , 在 全部 这 必备条件 的 一个 高效的 统治者 .
唉! 可惜的是, 他缺乏一位高效统治者应具备的一切素质。

[def] [ænd; ənd] [dʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [seɪv] [ɑːrmz] , ['maɪnəs] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][æ; ən]
Deaf and dumb he was ; and save arms , minus every thing but an
聋 和 哑的 他 曾是 ; 和 节省 武器 , 减 每一个 事物 但 一个
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [hed] .
indispensable trunk and head .
必不可少 树干 和 头 .
他又聋又哑; 除了双臂, 他什么都没有, 只剩下一个必不可少的躯干和头颅。

[soʊ][hjuːdʒ][hɪz; ɪz][ɔːl] - [kɑːmprɪ'hensɪv] [maʊθ] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ʌp] [ɪt'self] .
So huge his all - comprehensive mouth , it seemed to swallow up itself .
所以 巨大的 他的 全部 - 综合的 嘴 , 它 似乎 到 吞 向上 本身 .
他那张包罗万象的大嘴如此巨大, 仿佛要将自己吞噬。

[bʌt; bət] ['feɪpləs] , ['helpləs] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈjoʊki] , — [æz; əz] [kɪŋ] [ʌ; əv] - , [hiː; hi]
But shapeless , helpless as was Yoky , — as king of Hooloomooloo , he
但 无形 , 无助 作为 曾是 约基 , — 作为 国王 的 - , 他
[wʌz; wəz] ['kaːmpɪtənt] ;
was competent ;
曾是 胜任的 ;
但约基虽然无形无助, 但作为胡鲁穆鲁的国王, 他却很称职;

[spi:k] . “
speak . “
说话 . “

说话。”

“ [greɪt] [ˈɒrə] ! ” [kraɪd] [ˈmoʊhi:] , “ [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈkriplz] ,
“ **Great Oro ! ” cried Mohi , “ are we then taken for cripples ,**
“ 伟大的 奥罗 ! ” 哭 莫希 , “ 是 我们 然后 已采取 为了 残疾人 ,
“伟大的奥罗!”莫希喊道,“难道我们被当成残疾人了吗?”

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriplz] ?
by the very King of the Cripples ?
经过 这 非常 国王 的 这 残疾人 ?

出自残疾人之王之手?

[maɪ][ˈɔːrd] , [ɑːr; ər][naːt][ˈaʊər; ɑːr] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɔːl] [raɪt] ? “
My lord , are not our legs and arms all right ? ”
我的 主 , 是 不是 我们的 腿 和 武器 全部 正确的 ? “

大人,我们的腿和胳膊都还好吗?

“ [ˈkʌmliːə] [wʌnz][wɜːr; wər] [ˈnevər] [tɜːrnd] [baɪ] [ˈtəːnəz] , [ˈmoʊhi:] .
“ **Comelier ones were never turned by turners , Mohi .**
“ 康米利尔 一个 是 绝不 转向 经过 特纳斯 , 莫希 .

“莫希,更漂亮的那些东西从来没有被车工翻过。”

[bʌt; bət] [ˈrɔɪəl] [ˈjəʊki] !
But royal Yoky !
但 皇家 约基 !

但是皇家 Yoky!

[ɪn] [suːθ] [wiː; wi] [fiːl] [əˈbæʃt] [brɪfɔːr] [ðiː] .
in sooth we feel abashed before thee .
在 舒缓 我们 感觉 羞愧 前 你 .

我们真心感到羞愧,在你面前。

“ [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [stɛəz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ; [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ **Some further stares were then exchanged ; when His Highness sought to know ,**
“ 一些 更远 凝视 是 然后 交换 ; 什么时候 他的 高度 寻求 到 知道 ,

双方又对视了一会儿;当殿下询问时,

[ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [kəmˈpærətɪv] [əˈnætəməst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
whether there were any Comparative Anatomists among his visitors .
无论 那里 是 任何 比较 解剖学家 之中 他的 访客 .

他的访客中是否有比较解剖学家?

“ [kəmˈpærətɪv] [əˈnætəməst] !
“ **Comparative Anatomists !**
“ 比较 解剖学家 !

“比较解剖学家!”

[naːt][wʌn] . “
not one . “
不是 一 . “

一个也没有。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [kɪŋ] [ˈjəʊki] [æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] - .
“ **And why may King Yoky ask that question ? ” inquired Babbalanja .**
“ 和 为什么 可能 国王 约基 问 那 问题 ? ” 询问 - .

“约基国王为何会问这个问题呢?”巴巴拉尼亚问道。

[ðen] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] .
Then was made the following statement .
然后 曾是 制成 这 下列的 陈述 .

然后发表了以下声明。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [wen] [hi;; hi] [si:md] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈdɒvɪdʒ] ,
During the latter part of his reign , when he seemed fallen into his dotage ,
期间 这 后者 部分 的 他的 在位 , 什么时候 他 似乎 倒下 进入 他的 溺爱 ,
在他统治的后期, 当他似乎步入老年时,

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈpredəsəsər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈjooki][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tu;; tə][æn; ən][oʊld]
the venerable predecessor of King Yoky had been much attached to an old
这 可敬 前任 的 国王 约基 有 到过 很多 随附的 到 一个 老的
[greɪ] - [ˈhedɪd] [ˌtʃɪmpænˈzi:] ,
gray - headed Chimpanzee ,
灰色的 - 标题 黑猩猩 ,
约基国王的德高望重的前任国王非常喜欢一只年老的灰头黑猩猩。

[wʌŋ] [deɪ] [faʊnd] [ˈmediteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] .
one day found meditating in the woods .
一 天 成立 冥想 在 这 树林 .
有一天, 有人发现他在树林里冥想。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Rozoko was his name .
- 曾是 他的 姓名 .
他的名字叫罗佐科。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈrevərənd] [ʌv; əv][ˈæspekt] ; [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] .
He was very grave , and reverend of aspect ; much of a philosopher .
他 曾是 非常 严重 , 和 牧师 的 方面 ; 很多 的 一个 哲学家 .
他神态庄重肃穆, 颇具哲思。

[tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [nɑ:rld] [ænd; ənd] [ˈnɑ:ti] [ˈsʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] ;
To him , all gnarled and knotty subjects were familiar ;
到 他 , 全部 盘根错节的 和 棘手 主题 是 熟悉的 ;
对他来说, 所有复杂棘手的问题都很熟悉;

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [krækt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkræbɪd] [nʌt] .
in his day he had cracked many a crabbed nut .
在 他的 天 他 有 裂纹 许多 一个 螃蟹 坚果 .
他当年破解过许多棘手的难题。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:lətu:d][wʌz; wəz] - ,
And so in love with his Timonean solitude was Rozoko ,
和 所以 在 爱 和 他的 蒂莫尼安 孤独 曾是 - ,
罗佐科就这样深深地爱上了他的提莫内式孤独。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [ˈmeni] [braɪbz] [ænd; ənd][blænd] [pəˈsweɪzənz] , [tu;; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈdezərt]
that it needed many bribes and bland persuasions , to induce him to desert
那 它 需要 许多 贿赂 和 平淡 说服 , 到 诱导 他 到 沙漠
[hɪz; ɪz] [ˈmɔ:si] ,
his mossy ,
他的 苔藓 ,
需要多次贿赂和花言巧语才能让他放弃他那长满青苔的住所。

[ˈhɪlsaɪd] , [ˌmɪsənˈθrɑ:pɪk] [keɪv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈtu:mʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] .
hillside , misanthropic cave , for the distracting tumult of a court .
山坡 , 厌世的 洞穴 , 为了 这 分散注意力 骚乱 的 一个 法庭 .
山坡上, 荒凉的洞穴, 是为了躲避法庭的喧嚣而存在的。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] , [prəˈmoʊtɪd] [tu;; tə] [haɪ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvərɪt] ,
But ere long , promoted to high offices , and made the royal favorite ,
但 埃雷 长的 , 推广 到 高的 办公室 , 和 制成 这 皇家 最喜欢的 ,
但不久之后, 他被提拔到高位, 并成为皇室宠臣。

[ðə; ði] [ˈwɒdlənd] [seɪdʒ][fəˈrgɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈfɒrɪsts] ; [ænd; ənd] , [lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [rɪˈtʃ:rnd][ðə; ði][eɪdʒd]
the woodland sage forgot his forests ; and , love for love , returned the aged
这 林地 圣人 忘了 他的 森林 ; 和 , 爱 为了 爱 ; 返回 这 老年人
[ˈkɪŋʒ] [kə'resɪs] .
king's caresses .
国王的 爱抚 .

林中智者忘记了他的森林；并且，以爱回报爱，回应了年迈国王的爱抚。

[ˈɑ:rd(ə)nt] [frendz] [ðei] [streɪt] [bɪˈkeɪm] ; [daɪnd][ænd; ənd][dræŋk] [təˈgeðər] ; [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps]
Ardent friends they straight became ; dined and drank together ; with quivering lips
热心 朋友们 他们 直的 成为 ; 用餐 和 喝 一起 ; 和 颤抖 嘴唇
, [kwɔft] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] , [ˈsoʊbər] [ˈbʌmpərz] ;
, quaffed long - drawn , sober bumpers ;
, 畅饮 长的 - 绘制 , 清醒 保险杠 ;

他们很快就成了亲密的朋友；一起吃饭喝酒；嘴唇颤抖着，痛饮着长长的、清醒的酒杯；

[kəmˈpærɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər][pæst] [ɪksˈpiəriənsɪz] ; [ænd; ənd] [ˈkænvəsɪŋ] [ðoʊz] [ˈhɪd(ə)n] [θi:mz] , [ɑ:n] [wɪt]
comparing all their past experiences ; and canvassing those hidden themes , on which
比较 全部 他们的 过去的 经历 ; 和 拉票 那些 隐 主题 , 在 哪个
[ɑ:ktədʒəˈneriən] [dɑːlɛɪt] .
octogenarians dilate .
八旬老人 扩张 .

比较他们过去的所有经历；并探讨那些八旬老人经常谈论的隐秘主题。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][faɪrz][ænd; ənd] [brɔɪlz] [lʌv; əv] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [pæst] ,
For when the fires and broils of youth are passed ,
为了 什么时候 这 火灾 和 烤肉 的 青年 是 通过了 ,
当青春的激情与躁动过去之后，

[ænd; ənd][ˈma:rdi] [werz] [ɪts] [trʊ] [ˈæspekt] — [ðen] [wi;; wi] [lʌv] [tu;; tə] [θɪŋk] , [nɑ:t][ækt] ;
and Mardi wears its truer aspect — then we love to think , not act ;
和 马尔迪 穿着 它是 更真实 方面 — 然后 我们 爱 到 思考 , 不是 行为 ;

而狂欢节则展现了它更真实的一面——那时我们喜欢思考，而不是行动；

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [si:mz] [mɔ:r] [ʌnsəbˈstænjəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] ; [ðen] , [wi;; wi] [si:k] [aʊt] [greɪ] -
the present seems more unsubstantial than the past ; then , we seek out gray -
这 展示 似乎 更多的 不实质性的 比 这 过去的 ; 然后 , 我们 寻找 出去 灰色的 -
[biədʒ] [laɪk] [ɑ:rˈselvz] ;
beards like ourselves ;
胡须 喜欢 我们自己 ;

现在似乎比过去更虚无缥缈；于是，我们便去寻找像我们一样的老人；

[ænd; ənd][ˈhoʊld] [ˈdɪskɔ:rs] [lʌv; əv] [ˈpɔ:lɪzɪz] , [hɜ:rs] , [ˈfraʊdz] , [ænd; ənd] [tu:mz] ; [əˈpɔɪnt] [ˈaʊər; ɑ:r]
and hold discourse of palsies , hearses , shrouds , and tombs ; appoint our
和 抓住 话语 的 麻痹症 , 灵车 , 裹尸布 , 和 陵墓 ; 委 我们的
[ʌndəˈteɪkəz] ; [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmænt(ə)l] [ˈgæðər] [raʊnd] [ju:ˈes] ,
undertakers ; our mantles gather round us ,
殡仪员 ; 我们的 地衣 收集 圆形的 我们 ,

并讨论瘫痪、灵车、裹尸布和坟墓；任命我们的殡葬人员；我们的长袍环绕着我们，

[laɪk] [tu;; tə] [ˈwaɪndɪŋ] - [ˈi:ts] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [laɪ] [daʊn] [tu;; tə][daɪ] .
like to winding - sheets ; and every night lie down to die .
喜欢 到 绕线 - 纸张 ; 和 每一个 夜晚 说谎 向下 到 死 .

就像裹尸布一样；每晚躺下等死。

[ðen] , [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [greɪt] [ˈbʌb(ə)l] [bə:sts] ; [ðen] , [ˈlaɪfs] [klaʊdz] [si:m] [ˈswi:pɪŋ] [baɪ] ,
Then , the world's great bubble bursts ; then , Life's clouds seem sweeping by ,
然后 , 这 世界的 伟大的 气泡 爆发 ; 然后 , 生活的 云 似乎 扫荡 经过 ,
然后，世界的巨大泡沫破裂了；然后，生活的乌云似乎飘然而去。

[ˈrɪvi:lɪŋ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ˈʌðər; ɑːr] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] ; [ðen] , [wiː; wi] [tel] [ˈʌðər; ɑːr] [biːdz] , [ænd; ənd]
revealing heaven to our straining eyes ; then , we tell our beads , and
揭示 天堂 到 我们的 紧张 眼睛 ; 然后 , 我们 告诉 我们的 珠子 , 和
[ˈmɜːrmər] [ˈpeɪtər] - - ;
murmur pater - nosters ;
低语 父亲 - - ;

向我们睁大双眼，展现天堂的景象；然后，我们念诵念珠，低声吟诵天主教；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈæksənts][kraɪ] — “ [ˈɔroʊ] !
and in trembling accents cry — “ Oro !
和 在 发抖 口音 哭 — “ 奥罗 !

并用颤抖的口音喊道——“奥罗！ ”

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
be merciful .
是 仁慈 .

要仁慈。

” [soʊ] , [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ænd; ənd] - .
” **So , the monarch and Rozoko .**
” 所以 , 这 君主 和 - .

“所以，君主和罗佐科。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðʌs] .
But not always were they thus .
但 不是 总是 是 他们 因此 .

但情况并非一直如此。

[ʌv; əv] [braɪt] , [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈmɔːrnɪŋz] , [ðeɪ] [tʊk] [sləʊ] , [ˈtɒtəriŋ] [ˈræmbəlz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ˈnɑːdɪŋ]
Of bright , cheerful mornings , they took slow , tottering rambles in the woods ; nodding
的 明亮的 , 快乐 早晨 , 他们 采取 慢的 , 颤巍巍 漫谈 在 这 树林 ; 点头
[ˈoʊvər] [groʊˈtesk] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] ,
over grotesque walking - sticks ,
超过 怪诞 步行 - 棍子 ,

在阳光明媚、令人愉悦的清晨，他们蹒跚地在树林中漫步；一边点头一边拄着奇形怪状的拐杖。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪmpænˈziːz] [ˈhændiwɜːrk] .
of the Chimpanzee's handiwork .
的 这 黑猩猩的 手工制品 .

这是黑猩猩的杰作。

[fɔːr; fər] [sɪˈdeɪt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪlətɑːnt] - [ˈɑːrbərɪst] : [æn; ən] [ˈæmətər] [ɪn] [keɪnz] .
For sedate Rozoko was a dilletante - arborist : an amateur in canes .
为了 稳重 - 曾是 一个 业余爱好者 - 树艺师 : 一个 业余 在 拐杖 .

对于沉稳的罗佐科来说，他只是个业余的园艺爱好者：一个对藤条不感兴趣的人。

[ɪnˈdiːd] , [keɪnz] [æt; ət][ləst] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] .
Indeed , canes at last became his hobby .
的确 , 拐杖 在 最后的 成为 他的 爱好 .

最终，拐杖成了他的爱好。

[fɔːr; fər][hæf][dæft][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈstrædlɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [staːf] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [roʊd]
For half daft with age , sometimes he straddled his good staff and gently rode
为了 一半 愚蠢 和 年龄 , 有时 他 跨骑 他的 好的 职员 和 轻轻地 骑
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

他年纪大了，有些糊涂了，有时他会跨坐在他的好拐杖上，悠闲地骑马外出。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [səˈluːbrɪəs] [ˈiːvniŋ] [er] ; [ˈdiːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈeksərsaɪz] , [æt; ət] [taɪmz] ,
to take the salubrious evening air ; deeming it more befitting exercise , at times ,
到 拿 这 有益健康的 晚上 空气 ; 认为 它 更多的 合适 锻炼 ; 在 时代 ;
[ðæn; ðən] [ˈwɔːkɪŋ] .
than walking .
比 步行 .

呼吸一下宜人的晚间空气；有时，这比散步更适合锻炼身体。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [meɪˈnaːʒ] , [hiː; hi] [suːn] [ˈhɪfrɪɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ]
Into this menage , he soon initiated his friend , the king ; and side by side they
进入 这 家政 ; 他 很快 启动 他的 朋友 ; 这 国王 ; 和 边 经过 边 他们
[ˈɔːf(ə)n] [pˈrɑːnst] ;
often pranced ;
经常 轻快地 ;

他很快又将他的朋友国王拉入了这个三人行；他们经常并肩而行；

[ɔːr] , [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [dɪsˈmaʊntɪd] ; [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈpɑːndər][ˈoʊvər] [ˈprɑːstreɪt]
or , wearying of the saddle , dismounted ; and paused to ponder over prostrate
或者 , 令人疲惫 的 这 鞍 , 下马 ; 和 暂停 到 思考 超过 前列腺
[pɑːmz] , [dɪˈkeɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .
palms , decaying across the path .
棕榈树 , 腐烂的 穿过 这 小路 .

或者，厌倦了马鞍，下了马；停下来，凝视着横卧在路上、逐渐腐烂的棕榈树。

[ðer; ðər] [ˈmɪstɪk] [rɪŋz] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
Their mystic rings they counted ; and , for every ring , a year in their own
他们的 神秘 戒指 他们 计数 ; 和 , 为了 每一个 戒指 ; 一个 年 在 他们的 自己的
[ˈkælɪndəz] .
calendars .
日历 .

他们数着自己的神秘圆环；每个圆环代表他们日历中的一年。

[naʊ] , [soʊ] [ˈkloʊsli] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪmpænˈziː] , [ðæt] , [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,
Now , so closely did the monarch cleave to the Chimpanzee , that , in good time ,
现在 , 所以 密切 做过 这 君主 劈开 到 这 黑猩猩 , 那 , 在 好的 时间 ,
[ˈsʌməniŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
summoning his subjects ,
召唤 他的 主题 ,

这位君主与黑猩猩的关系如此密切，以至于不久之后，他召集了臣民，

[ˈɜːrniːstli] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðæt] [æt; ət] [deθ] ,
earnestly he charged it on them , that at death ,
切实 他 带电 它 在 他们 , 那 在 死亡 ,
[ˈɪmˌpɔːtəntli] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːdʒd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðem; ðəm] ,
他郑重地责备他们，在他们死后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][wʌn] [tuːm] .
he and his faithful friend should be buried in one tomb .
他 和 他的 忠实 朋友 应该 是 埋葬 在 一 墓 .
[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][wʌn] [tuːm] .
他和他的忠实朋友应该葬在同一个墓穴里。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [daɪd] ; [ænd; ənd] [pʊr] - , [naʊ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə]
It came to pass , the monarch died ; and Poor Rozoko , now reduced to
它 来了 到 经过 , 这 君主 死亡 ; 和 贫穷的 - , 现在 减少 到
[ˈsekənd] [tʃaɪldhʊd] ,
second childhood ,
第二 童年 ,

事情就这样发生了，国王驾崩了；可怜的罗佐科，如今却变成了第二个孩子。

[weɪld] [moʊst] [ˈdɪzməli] : — [noʊ][wʌn] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn] - .
wailed most dismally : — no one slept that night in Hooloomooloo .
哀嚎 最多 令人沮丧地 : — 不 一 睡着了 那 夜晚 在 - .

哀号声极其凄惨：——那天晚上，胡鲁穆鲁镇没有人睡觉。

[ˈnevər] [dɪd][hiː; hi] [li:v] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ˈsləʊli] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd][aɪ ˈti:] [θraɪs] ,
Never did he leave the body ; and at last , slowly going round it thrice ,
绝不 做过 他 离开 这 身体 ; 和 在 最后的 , 缓慢地 去 圆形的 它 三次 ;
他始终没有离开那具尸体; 最后, 他缓缓地绕着尸体转了三圈,

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ; [kloʊz] [ˈnesəld] ; [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ɪkˈspaɪərd] .
he laid him down ; close nestled ; and noiselessly expired .
他 铺设 他 向下 ; 关闭 依偎 ; 和 无声 已到期 .
他把他放倒, 紧紧依偎着, 然后无声地死去。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪndʒʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd][wʌn] [vɔːlt] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
The king's injunctions were remembered ; and one vault received them both .
这 国王的 禁令 是 记得 ; 和 一 金库 已收到 他们 两个都 .
国王的训诫被铭记于心; 他们二人被安葬在同一个墓穴中。

[muːn] [ˈfɑːləʊd] [muːn] ; [ænd; ənd] [rɔːt] [əˈpɑːn][baɪ][dʒɪrɪz][ænd; ənd] [tɔːnts] ,
Moon followed moon ; and wrought upon by jeers and taunts ,
月亮 随后 月亮 ; 和 锻 之上 经过 嘲笑 和 嘲讽 ,
月亮接着月亮; 饱受嘲笑和讥讽,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [brɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [ˈskændl,aɪzd] ,
the people of the isle became greatly scandalized ,
这 人们 的 这 小岛 成为 非常 丑闻 ,
岛上的人们感到非常震惊。

[ðæt] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːrn][bəˈbuːn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [ˈfraʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtɪd] [lɔːrd] ;
that a base - born baboon should share the shroud of their departed lord ;
那 一个 根据 - 出生 狒狒 应该 分享 这 裹尸布 的 他们的 已离开 主 ;
一只出身卑微的狒狒竟能与它逝去的主人共享裹尸布;

[ðoʊ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] [əˈniːəs] [fæst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though they themselves had tucked in the aged Aeneas fast by the side of his
尽管 他们 他们自己 有 塞进去 在 这 老年人 埃涅阿斯 快速地 经过 这 边 的 他的
[əˈkɜːtɪz] .
Achates .
阿卡特斯 .

尽管他们自己已经将年迈的埃涅阿斯迅速安顿在阿卡忒斯身边。
[ðeɪ] [streɪt] [rɪˈzɔːlvd] , [tuː; tə] [bɪld] [əˈnʌðər] [vɔːlt] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [kɜːn] ;
They straight resolved , to build another vault ; and over it , a lofty cairn ;
他们 直的 已解决 , 到 建造 其他 金库 ; 和 超过 它 , 一个 高远 石堆 ;
他们立即决定再建一座拱顶; 并在拱顶之上, 建造一座高耸的石冢;

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈkæri] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ðeɪ] [ˈrevərənst] .
and thither carry the remains they revered .
和 那里 携带 这 遗迹 他们 受人尊敬的 .
并将他们所敬仰的遗骸带往那里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsɪntɜːrɪŋ] , [ə; eɪ][sæd] [pərˈpleksəti] [əˈroʊz] .
But at the disinterring , a sad perplexity arose .
但 在 这 掘出 , 一个 伤心 困惑 出现 .
但挖掘过程中, 却出现了一种令人悲伤的困惑。

[fɔːr; fər][ləʊ] [sərˈpæsɪŋ] [sɔːl] [ænd; ənd][ˈdʒɔːnəθən] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈkeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [fæst] [frendz]
For lo surpassing Saul and Jonathan , not even in decay were these fast friends
为了 洛 超越 扫罗 和 乔纳森 , 不是 甚至 在 衰变 是 这些 快速地 朋友们
[dɪˈvaɪdɪd] .
divided .
分割 .
比扫罗和约拿单更甚, 即使在衰败时期, 这对挚友也没有分离。

[soʊ] ['mɪŋɡld] ['evri] ['reɪk] , — ['ɪliəm] [ænd; ənd] [ʌlnə] , ['kɑ:rpəs][ænd; ənd] [metə'kɑ:rpəs] ; — [ænd; ənd][soʊ]
So mingled every relic , — ilium and ulna , carpus and metacarpus ; — and so
所以 混合 每一个 遗迹 , — 髌骨 和 尺骨 , 腕骨 和 掌骨 ; — 和 所以
[ˈsɪmələr][ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] [pa:rts] ,
similar the corresponding parts ,
相似的 这 相应的 部分 ,
于是, 每一块骨骼都混杂在一起——髌骨和尺骨, 腕骨和掌骨; ——而且对应的部分也如此相似。

[ðæt] [laɪk][ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['boʊmə:nt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fletʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ,
that like the literary remains of Beaumont and of Fletcher , which was which ,
那 喜欢 这 文学 遗迹 的 博蒙特 和 的 弗莱彻 , 哪个 曾是 哪个 ,
[noʊ] ['spektəklz] [kʊd; kəd] [tel] .
no spectacles could tell .
不 眼镜 可以 告诉 .
就像博蒙特和弗莱彻的文学遗迹一样, 究竟哪个是哪个, 眼镜也无法分辨。

['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [dɪ'sɪstɪd] ; [lest][ðə; ði] ['təʊərɪŋ] ['mɑ:njumənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪəd] , [maɪt]
Therefore , they desisted ; lest the towering monument they had reared , might
所以 , 他们 停止 ; 免得 这 参天 纪念碑 他们 有 饲养 , 可能
[kə'meməreɪt] [æn; ən] [eɪp] ,
commemorate an ape ,
纪念 一个 猿 ,
因此, 他们作罢; 以免他们竖立的这座高耸纪念碑, 最终纪念的却是一只猿猴。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and not a king .
和 不是 一个 国王 .
而且他不是国王。

[sʌtʃ] [ðə; ði][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] ; ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] , [maɪ][bɔ:rd] ['mi:diə] [kept] ['stertli] ['saɪləns] .
Such the narration ; hearing which , my lord Media kept stately silence .
这样的 这 旁白 ; 听力 哪个 , 我的 主 媒体 保留 庄严 沉默 .
听到这样的叙述, 梅迪亚大人肃然起敬, 保持沉默。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɔ:rtli] [freɪz] , [æz; əz] [brɪ'si:md] [hɪm; ɪm] , - , ['tɜ:rbən][ɪn][hænd] , [ðʌs] [spʊʊk]
But in courtly phrase , as beseemed him , Babbalanja , turban in hand , thus spoke
但 在 宫廷式 短语 , 作为 看起来 他 , - , 头巾 在 手 , 因此 辐
: —
: —
: —
: —
但巴巴拉尼亚手持头巾, 用他惯用的宫廷礼仪, 说道:

“ [maɪ][kən'sɜ:rn][ɪz] [ɪk'stri:m] , [kɪŋ] ['jʊʊki] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [jɔ:r; jər]['aɪlənd][ɪz]
“ **My concern is extreme , King Yoky , at the embarrassment into which your island is**
” 我的 忧虑 是 极端 , 国王 约基 , 在 这 尴尬 进入 哪个 你的 岛 是
[θroʊn] .
thrown .
抛掷 .
“国王约基, 我对你的岛屿所遭受的尴尬深感担忧。”

[nɔ:r] [les] [maɪ] [gri:f] , [ðæt] [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][mæn] , [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Nor less my grief , that I myself am not the man , to put an end to it .
也不 较少的 我的 悲伤 , 那 我 我 是 不是 这 男人 , 到 放 一个 结尾 到 它 .
我同样感到悲痛, 因为我自己不是结束这一切的人。

[aɪ][kʊd; kəd] [wi:p] [ðæt] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəməst] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['nu:mərəs] [naʊ] , [æz; əz] [hɪr'æftər]
I could weep that Comparative Anatomists are not so numerous now , as hereafter
我 可以 哭泣 那 比较 解剖学家 是 不是 所以 很多的 现在 , 作为 此后
[ðeɪ] [ə'fɔrədli] [mʌst; məst] [brɪ'kʌm] ;
they assuredly must become ;
他们 当然 必须 变得 ;
我感到惋惜的是, 如今的比较解剖学家并不像将来一定会那么多的人。

[wen] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['greɪtər] [rɪ'kwest] ； [wen] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [læst] [deɪ] [ʌv; əv]
when their services shall be in greater request ; when , at the last , last day of
什么时候 他们的 服务 将 是 在 更大的 要求 ； 什么时候 , 在 这 最后的 , 最后的 天 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

当他们的服务更受需要时；当，在最后，所有的一切的末日，

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][ɪgˈnoʊb(ə)][ˈspɪrɪts] [wɪl] ['laʊdli] ['klæməɹ][fɔ:r; fər][lɔ:st] ['skelɪtnz] ；
millions of noble and ignoble spirits will loudly clamor for lost skeletons ;
百万 的 高贵 和 卑鄙的 烈酒 将要 高声 叫嚣 为了 丢失的 骷髅 ；

无数高贵与卑贱的亡灵将大声呼喊寻找丢失的骸骨；

[wen] [kən'tendɪŋ] ['kleimənts] [ʃæl; ʃəl][stɑ:rt][ʌp][fɔ:r; fər][wʌŋ] [pʊɹ] , ['keriəs] [spain] ； [ænd; ənd] , [dɔ:g] -
when contending claimants shall start up for one poor , carious spine ; and , dog -
什么时候 争吵 索赔人 将 开始 向上 为了 一 贫穷的 , 龋齿 脊柱 ； 和 , 狗 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

当争执的索赔人开始为一根可怜的、腐烂的脊柱而战时；而且，像狗一样，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwa:ɹəl] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [boʊnz] .
we shall quarrel over our own bones .
我们 将 争吵 超过 我们的 自己的 骨头 .

我们将为自己的骸骨而争吵。

" [ðen] ['entərd] [dwɔ:rf] - [stjuədz] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [doʊmoʊz] ； [ə'lɔ:ft] ['berɪŋ] ['twɪstɪd] [ˈæntləz] ；
" **Then entered dwarf - stewards , and major - domos ; aloft bearing twisted antlers ;**
" 然后 进入 矮人 - 管家 , 和 主要的 - 穹顶 ； 高空 轴承 扭曲 鹿角 ；
[ɔ:l] ['hɒləʊd] [aʊt][ɪn] ['gɔ:blət] , [gru:pt] ； [əˈnaʊnsɪŋ] ['dɪnər] .
all hollowed out in goblets , grouped ; announcing dinner .
全部 空心的 出去 在 高脚杯 , 分组 ； 宣布 晚餐 .

“然后矮小的管家和总管进来了；他们高举着扭曲的鹿角；所有鹿角都被掏空成高脚杯，成群结队地摆放着；宣布晚餐开始了。

[ˈlʌvɪŋ] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˈmɪs'feɪpən] - , [kɪŋ] ['mi:diə][wʌz; wəz][loʊθ]
Loving not , however , to dine with misshapen Mardians , King Media was loth
爱 不是 , 然而 , 到 用餐 和 畸形 - , 国王 媒体 曾是 洛斯
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

然而，由于不愿与畸形火星星人共进晚餐，媒体之王不愿搬家。

[bʌt; bət] - , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] — “ [straɪk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:z]
But Babbalanja , quoting the old proverb — “ Strike me in the face , but refuse
但 - , 引用 这 老的 谚语 — “ 罢工 我 在 这 脸 , 但 拒绝
[nɑ:t][maɪ] [jæmz] ,
not my yams ,
不是 我的 山药 ,

但巴巴拉尼亚引用了一句古老的谚语——“打我的脸，但不要拒绝我的山药，

" [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəsənəs] .
" **induced him to sacrifice his fastidiousness .**
" 诱导 他 到 牺牲 他的 挑剔 .

促使他放弃了一丝不苟的习惯。

[soʊ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ræm] - [ˈhɔːrn][ˈbjuːgəlz] , [ˈkɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
So , under a flourish of ram - horn bugles , court and company proceeded to
 所以 , 在下面 一个 繁荣 的 内存 - 喇叭 号角 , 法庭 和 公司 继续 到
 [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
the banquet .
 这 宴会 .

于是，在号角齐鸣的欢快声中，朝臣们前往宴会厅。

[ˈsentrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdɪsləkeɪtɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈbæniən] ;
Central was a long , dislocated trunk of a wild Banian ;
中央 曾是 一个 长的 , 脱臼 树干 的 一个 荒野 榕树 ;
中央是一棵野生榕树的长长的、脱臼的树干；

[laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sentɪpiːd] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['hʌndrəd] ['bræntʃɪz] , [sɔːn] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [lɛŋθs] [fɔːr; fər]
like a huge centipede crawling on its hundred branches , sawn of even lengths for
 喜欢 一个 巨大的 蜈蚣 爬行 在 它是 百 分支 , 锯切 的 甚至 长度 为了
 [legz] .
legs .
 腿 .

就像一只巨大的蜈蚣，爬在它上百根长短均匀的树枝上，这些树枝就是它的腿。

[ðɪs] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [raɪ] - [nekt] [ɡɔːdz] ; [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv] ['kæləbəʃ] ;
This table was set out with wry - necked gourds ; deformities of calabashes ;
 这 桌子 曾是 放 出去 和 讽刺 - 颈部 葫芦 ； 畸形 的 葫芦 ；
 [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['trentʃər] ,
and shapeless trenchers ,
 和 无形 挖沟机 ,

这张桌子上摆放着弯颈葫芦、形状怪异的葫芦和不成形的餐盘。

[dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɑ:ti] [wʊdz] .
dug **out** **of** **knotty** **woods** .
 挖 出去 的 棘手 树林 .

从布满节疤的树林中挖出来。

[ˈðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [wɒz; wəz] [ˈrɪmp] - [suːp] , [sɜːrvd] [ɪn] [ɡreɪt] - ; [ˈðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈlɒbstəz]
The first course was shrimp - soup , served in great clams ; the second , lobsters
 这 第一的 课程 曾是 虾 - 汤 , 服务 在 伟大的 - ; 这 第二 , 龙虾
 , [ˈkʌtl] - [fɪʃ] , [kræbz] , [ˈkɑːklz] ,
 , cuttle - fish , crabs , cockles ,
 , 墨鱼 - 鱼 , 螃蟹 , 鸟蛤 ,
 第一道菜是虾汤, 盛在巨大的贝壳里; 第二道菜是龙虾、墨鱼、螃蟹、鸟蛤。

[kreɪ] - [fɪ] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [ˈhʌntʃbækt] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtærəʊ] - [plænt] — [ˈplæntɪnz] , [pərˈvɜ:rsli]
cray - fish ; the third , hunchbacked roots of the Taro - plant — plantains , perversely
 克雷 - 鱼 ; 这 第三 , 驼背 根 的 这 芋头 - 植物 — 大蕉 , 反常地
 [ˈkɜ:rlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
curling at the end ,
 冰壶 在 这 结尾 ,
 小龙虾; 第三种, 芋头植物的驼背根——车前草, 末端反常地卷曲着,

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] [teɪlz] [ʌ; əv] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [pɪgz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] , [ɪl] - [feɪpt]
like the inveterate tails of pertinacious pigs ; and for dessert , ill - shaped
 喜欢 这 根深蒂固 尾巴 的 顽强的 猪 ; 和 为了 甜点 , 患病的 - 形状
 ['melənz] , [hju:dʒ][æz; əz] ['ɪdiəts] - ['hedz] ,
melons , huge as idiots ' heads ,
 甜瓜 , 巨大的 作为 白痴 - 头部 ,
 就像顽固猪的尾巴一样顽固；甜点是形状怪异的甜瓜，大得像傻瓜的脑袋。

[ˈpleɪnli] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .
plainly suffering from water in the brain .
 显然 痛苦 从 水 在 这 脑 .
 显然患有脑积水。

[naʊ] [ði:z] [ˈvaɪəndz][wɜ:r; wər] [kə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ɔ:l] [gests] ；
Now these viands were commended to the favorable notice of all guests ；
现在 这些 菜肴 是 赞扬 到 这 有利 注意 的 全部 客人 ；
这些菜肴受到了所有宾客的好评；

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ˈfleɪvər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɪmətri] .
not only for their delicacy of flavor , but for their symmetry .
不是 仅有的 为了 他们的 美味 的 味道 , 但 为了 他们的 对称 .
不仅因为它们味道鲜美，还因为它们外形对称。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] ,
And in the intervals of the courses ,
和 在 这 间隔 的 这 课程 ,
在课程间隙，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [tu:; tə][ədˈmaɪər] [ˈnu:mərəs] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][vəˈtu:] : [baʊ; boʊ] -
we were bored with hints to admire numerous objects of vertu : bow -
我们 是 无聊的 和 提示 到 钦佩 很多的 对象 的 美德 : 弓 -
[legd] [ˈstu:lɪz] [ʌv; əv][ˈmæŋɡroʊv] [wʊd] ；
legged stools of mangrove wood ；
腿 凳子 的 红树 木头 ；
我们厌倦了被暗示去欣赏各种各样的珍奇物品：红树林木制成的弓形腿凳子；

[zɪɡ] - [zæɡ] [ˈreɪpiər] [ʌv; əv][boʊn] ； [ˈɑ:rmɫət] [ʌv; əv][ˈɡræmpəs] - [ˈvɜ:rtɪbrə] ； [aʊtˈlændɪʃ] [tʃuˈri:n,təˈri:n]
zig - zag rapiers of bone ; armlets of grampus - vertebrae ; outlandish tureens
之字形 - 之字形 细剑 的 骨 ； 臂带 的 革兰氏染色剂 - 椎骨 ； 古怪的 汤碗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælɪpi:] [ʌv; əv] [ˈterəpɪn] ；
of the callipees of terrapin ；
的 这 卡利佩斯 的 龟 ；
骨质的锯齿状细剑；蟹钳椎骨的臂环；龟爪的奇特汤碗；

[ænd; ænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlɪz] [ʌv; əv] [bəˈbu:nz] .
and cannakins of the skulls of baboons .
和 大麻 的 这 头骨 的 狒狒 .
以及狒狒头骨的食人花。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkɒndʒi:z] , [wi:; wi] [wɪðˈdru:] .
The banquet over , with many congees , we withdrew .
这 宴会 超过 , 和 许多 粥 , 我们 退出 .
宴席结束，我们带着许多粥离开了。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] , [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [fi:ld] , [wer] [ˈdwɔ:rfz] [wɜ:r; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn]
Returning to the water - side , we passed a field , where dwarfs were laboring in
返回 到 这 水 - 边 , 我们 通过了 一个 场地 , 在哪里 矮人 是 劳动 在
[bedz] [ʌv; əv] [jæmz] ,
beds of yams ,
床 的 山药 ,
回到水边，我们经过一片田地，那里有矮人们正在山药田里劳作。

[ˈhi:pɪŋ] [ðə; ði] [saɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:ts] , [baɪ] [ˈskrætɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈbækwərd] ； [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] .
heaping the soil around the roots , by scratching it backward ; as a dog .
堆积 这 土壤 大约 这 根 , 经过 抓挠 它 落后 ； 作为 一个 狗 .
像狗一样，通过向后刨土的方式，将土壤堆在根部周围。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ˈredɪnəs] , - [ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ə; eɪ][traɪ] - [ɑ:rmɪd] [dwɔ:rf] , [ˈtri:tɪd] [ju: ˈes][tu:; tə]
All things in readiness , Yoky's valet , a tri - armed dwarf , treated us to
全部 事物 在 准备就绪 , - 代客泊车 , 一个 三 - 武装 矮人 , 治疗 我们 到
[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [stɑ:rt] ,
a glorious start ,
一个 辉煌 开始 ,
一切准备就绪，约基的贴身男仆，一个三臂侏儒，为我们带来了一场精彩的开场。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [kəˈnuː] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈtrɪp(ə)] - [pʊʃ] , [ˈkraɪŋ] , “ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ˈmɒnstəz] !
by giving each canoe a vigorous triple - push , crying , “ away with ye , monsters !
经过 给予 每个 独木舟 一个 蓬勃 三倍 - 推 , 哭泣 , “ 离开 和 是的 , 怪物 !

通过用力地三次推动每艘独木舟，并喊道：“怪物们，快走吧！ ”

“ [nɔːr] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðæt] [dʒʌst] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːkɪŋ] , [viː] - [viː] ,
“ **Nor must it be omitted that just previous to embarking , Vee - Vee ,**
“ 也不 必须 它 是 省略 那 只是 以前的 到 启程 , Vee - Vee ,
[ˈspaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈlʊkɪŋ] [stoʊn] ,
spying a curious looking stone ,
间谍活动 一个 好奇的 寻找 石头 ,

“也不必忘记，就在启程之前，薇薇发现了一块奇特的石头，

[tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪk] .
turned it over , and found a snake .
转向 它 超过 , 和 成立 一个 蛇 .

把它翻过来，发现里面有一条蛇。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER LXXI .
章 六十一 .

第七十一章

[ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈpɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] - “
A Book From The “ Ponderings Of Old Bardianna “
一个 书 从 这 “ 沉思 的 老的 - “

《老巴迪安娜的沉思录》一书

“ [naʊ] , “ [sed] - , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][trɑːmˈboʊn][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] , “
“ **Now , “ said Babbalanja , lighting his trombone as we sailed from the isle , “**
“ 现在 , “ 说 - , 灯光 他的 长号 作为 我们 航行 从 这 小岛 , “
[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] ,
who are the monsters ,
WHO 是 这 怪物 ,

“现在,”巴巴拉尼亚一边说着，一边点燃了他的长号，我们正乘船驶离小岛，“谁是怪物呢？”

[wiː; wi][ɔːr][ðə; ði] [ˈkriplz] ? “
we or the cripples ? “
我们 或者 这 残疾人 ? “

我们还是残疾人？

“ [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] , [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [sed] [ˈmoʊhiː] .
“ **You yourself are a monster , for asking the question , “ said Mohi .**
“ 你 你自己 是 一个 怪物 , 为了 问 这 问题 , “ 说 莫希 .

“你问出这样的问题，你本身就是个怪物,”莫希说道。

“ [ænd; ɐnd][soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriplz] [aɪ][eɪ ˈem] ; [ðoʊ] [naːt] , [oʊld][məen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
“ **And so , to the cripples I am ; though not , old man , for the reason**
“ 和 所以 , 到 这 残疾人 我 是 ; 尽管 不是 , 老的 男人 , 为了 这 原因
[juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] .
you mention .
你 提到 .

“所以，对于残疾人来说，我虽然残疾了；但老人家，我残疾的原因并非你所提到的那种。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ; [ˈweðər] [ˈhɪdiəs] , [ɔːr] [ˈhænsəm] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [huː] [ɪz]
But I am , as I am ; whether hideous , or handsome , depends upon who is
但 我 是 , 作为 我 是 ; 无论 可怕 , 或者 英俊的 , 取决于 之上 WHO 是
[meɪd] [dʒʌdʒ] .
made judge .
制成 法官 .

但我就是我；丑陋还是英俊，取决于谁来评判。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [suˈpri:m] [ˈstændərd] [jet] [rɪˈvi:ld] , [werˈbaɪ] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] ; -
There is no supreme standard yet revealed , whereby to judge of ourselves ; '
那里 是 不 最高 标准 然而 揭晓 , 由此 到 法官 的 我们自己 ; -
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑ:r; ər][ˈpredʒudisɪz] ,
Our very instincts are prejudices ,
我们的 非常 本能 是 偏见 ,

目前还没有揭示出一个至高无上的标准，可以用来评判我们自己；“我们的本能本身就是偏见，
- [seθ] [ˈɑ:lə] - ; - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈæksi:əmz] , [ænd; ənd] [ˈpɒstʃəˌleɪts] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪnˈfæləbl]
' saith Alla Mallolla ; ' Our very axioms , and postulates are far from infallible
- 赛斯说 阿拉 - ; - 我们的 非常 公理 , 和 公理 是 远的 从 绝对正确
- -
- '
- -
- -

阿拉·马洛拉说：“我们自身的公理和假设也远非完美无缺。”
- [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] , [mænˈkaɪnd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sekt] , - [seθ] - :
' In respect of the universe , mankind is but a sect , ' saith Diloró :
- 在 尊重 的 这 宇宙 , 人类 是 但 一个 教派 , - 赛斯说 - :

“就宇宙而言，人类只不过是一个宗派，”迪洛罗说道：
- [ænd; ənd][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][bʌt; bət][ˈdɒgməz] .
' and first principles but dogmas .
- 和 第一的 原则 但 教条 .
- “以及基本原则，但教条。”

- [wʌt] [ˈeθɪks] [prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈplaiədi:z] ?
' What ethics prevail in the Pleiades ?
- 什么 伦理 占上风 在 这 昴 ?
- 昴宿星团奉行怎样的伦理道德？

[wʌt] [θɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪnədʒ] [ɪn][ˌsædʒɪˈteriəs] [dɪˈkri:d] ? "
What things have the synods in Sagittarius decreed ? "
什么 事物 有 这 宗教会议 在 射手座 颁布 ? "
- 射手座的宗教会议颁布了哪些法令？

" [ˈnevər] [maɪnd][jɔːr; jər][oʊld] [ˈɔ:θəz] , " [sed] [ˈmi:diə] .
" Never mind your old authors , " said Media .
" 绝不 头脑 你的 老的 作者 , " 说 媒体 .
- “别在意你们以前的那些作者，”媒体说道。

" [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkriplz] ; [ɪnˈlɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] . "
" Stick to the cripples ; enlarge upon them . "
" 戳 到 这 残疾人 ; 放大 之上 他们 . "
- “要关爱残疾人；要重视他们。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , [maɪ][ˈbɔ:rd] ; [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən][ɪz][na:t][ðə; ði][tekst] .
" But I have done with them now , my lord ; the sermon is not the text .
" 但 我 有 完毕 和 他们 现在 , 我的 主 ; 这 讲道 是 不是 这 文本 .
- “但是我已经不再谈论它们了，大人；讲道的内容并不等同于经文。”

[gɪv] [ɪr] [tu:; tə][oʊld] - .
Give ear to old Bardianna .
给 耳朵 到 老的 - .
- 听听老巴迪安娜的话。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɑ:rt] .
I know him by heart .
我 知道 他 经过 心 .
- 我对他了如指掌。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði][seɪdʒ][ɪn] [bʊk] [eks] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ndəriŋz] , - , - [ðə; ði]['tɑɪt(ə)l] : -
Thus saith the sage in Book X . of the Ponderings , ' Zermalmende , ' the title : '
因此 赛斯说 这 圣人 在 书 X : 的 这 沉思 , - - , - 这 标题 : -
[dʒi:] [pens] ,
Je pense ,
杰 沉思 ,

正如《沉思录》第十卷“Zermalmende”中的智者所说，标题为：“Je pense,

- [ðə; ði]['ma:toʊ] : — - [maɪ] [su:'preməsi] ['oʊvər] [kri'eɪ(ə)n] , [boʊstriθ] [mæn] , [ɪz] [di'klerd] [ɪn][maɪ]
' the motto : — ' My supremacy over creation , boasteth man , is declared in my
- 这 座右铭 : — - 我的 霸权 超过 创建 , 吹嘘 男人 , 是 声明 在 我的
[næt(ə)rəl] ['ætɪtu:d] :
natural attitude :
自然的 态度 :

“我的座右铭是：‘我凌驾于万物之上，这体现在我自然的姿态中，”

— [aɪ][stænd] [ɪ'rekt] !
— I stand erect !
— 我 站立 直立 !

我站直了！

[bʌt; bət][soʊ][du:][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'ræfs] [ðæt] [greɪz] [ɔ:f] [ðer; ðər][ta:ps] .
But so do the palm - trees ; and the giraffes that graze off their tops .
但 所以 做 这 棕榈 - 树木 ; 和 这 长颈鹿 那 轻擦 离开 他们的 最高额 .
但棕榈树也是如此；长颈鹿则以棕榈树顶的叶子为食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [flaɪ] [haɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ;
And the fowls of the air fly high over our heads ;
和 这 家禽 的 这 空气 飞 高的 超过 我们的 头部 ;
空中的飞鸟在我们头顶高高飞翔；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] ['fænsi] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] , [di'fɑɪl] [ðə; ði][ta:ps]
and from the place where we fancy our heaven to be , defile the tops
和 从 这 地方 在哪里 我们 想要 我们的 天堂 到 是 , 亵渎 这 最高额
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tempəlz] .
of our temples .
的 我们的 寺庙 .

从我们想象中的天堂所在之处，玷污了我们神庙的顶端。

[bɪ'laɪk] , [ðə; ði] ['i:gəlz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪəri] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] - , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
Belike , the eagles , from their eyries look down upon us Mardians , in our
大概 , 这 老鹰 , 从 他们的 鹰巢 看 向下 之上 我们 - , 在 我们的
[haɪvz] ,
hives ,
麻疹 ,

或许，雄鹰们正从它们的巢穴中俯瞰着我们火星人，俯瞰着我们的蜂巢。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bi:vərz] [ɪn][ðer; ðər][dæmz] , ['ma:v(ə)l] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l]
even as upon the beavers in their dams , marveling at our incomprehensible
甚至 作为 之上 这 海狸 在 他们的 水坝 , 惊叹 在 我们的 难以理解
[weɪz] .
ways .
方式 .

就像筑坝的海狸一样，对我们难以理解的行为感到惊奇。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðoʊ] [wi:; wi][bi:; bi] , [sʌm; səm] [θɪŋz] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
And cunning though we be , some things , hidden from us , may not be
和 狡猾 尽管 我们 是 , 一些 事物 , 隐 从 我们 , 可能 不是 是
['mɪstərɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
mysteries to them .
谜团 到 他们 .

即使我们再狡猾，有些事情对我们来说是隐藏的，对他们来说可能并非秘密。

[ˈhævɪŋ] [faɪv] [kiːz] , [hoʊld][wiː; wi] [ɔːl] [ðæt] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
Having five keys , hold we all that open to knowledge ?
拥有 五 钥匙 , 抓住 我们 全部 那 打开 到 知识 ?

我们拥有五把钥匙，就意味着我们都对知识持开放态度吗？

[def] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sent] , [ðə; ði][bæt] [wɪl] [stɪr] [ɪts] [wei]
Deaf , blind , and deprived of the power of scent , the bat will steer its way
聋 , 瞎的 , 和 被剥夺的 的 这 力量 的 香味 , 这 蝙蝠 将要 转向 它是 方式
[ʌnˈerɪŋli] :
unerringly :
准确无误地 :

尽管又聋又盲，而且失去了嗅觉，蝙蝠依然能准确无误地找到方向：

— [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
— could we ?
— 可以 我们 ?

——我们能做到吗？

[jet] [mæn][ɪz][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ; [ɔːrd][ˈoʊvər][ðə; ði][krəʊz] ; [wɪð; wɪθ] [huːm] ,
Yet man is lord of the bat and the brute ; lord over the crows ; with whom ,
然而 男人 是 主 的 这 蝙蝠 和 这 蛮力 ; 主 超过 这 乌鸦 ; 和 谁 ,
然而，人却是蝙蝠和野兽的主宰；是乌鸦的主宰；与它们一起，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ʃer] [ðə; ði][greɪn] [hiː; hi] [ˈgɑːnəz] .
he must needs share the grain he garners .
他 必须 需求 分享 这 粮食 他 收集者 .

他必须与他人分享他收获的粮食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)
第16/21页

[wiː; wi] [swet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .
We sweat for the fowls , as well as ourselves .
我们 汗 为了 这 家禽 , 作为 出色地 作为 我们自己 .
我们为家禽流汗，也为自己流汗。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [rests] [ˈoʊnli][ɑːn][juː 'es] .
The curse of labor rests only on us .
这 诅咒 的 劳动 休息 仅有的 在 我们 .
劳动的诅咒只落在我们自己身上。

[laɪk] [sleɪvz] , [wiː; wi] [tɔɪl] : [æt; ət][ðer; ðər] [gʊd] [ˈliːʒər] [ðeɪ] [gliːn] . “
Like slaves , we toil : at their good leisure they glean .”
喜欢 奴隶 , 我们 辛劳 : 在 他们的 好的 闲暇 他们 收集 . “
我们像奴隶一样辛勤劳作，而他们却在闲暇时拾穗。

- [ˈmɑːrdi][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊli] [ˈaʊəz] .
' Mardi is not wholly ours .
- 马尔迪 是 不是 完全 我们的 .
“Mardi 并不完全属于我们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːpjələs] [pɑːrt][ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
We are the least populous part of creation .
我们 是 这 至少 人口众多 部分 的 创建 .
我们是宇宙中人口最少的组成部分。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈðər] [traɪbz] ,
To say nothing of other tribes ,
到 说 没有什么 的 其他 部落 ,
更遑论其他部落了。

[ə; eɪ] [ˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [wʊd] [faɪnd][juː 'es][fɑːr][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .
a census of the herring would find us far in the minority .
一个 人口普查 的 这 鲱鱼 会 寻找 我们 远的 在 这 少数民族 .
如果对鲱鱼进行普查，我们会发现我们远远属于少数群体。

[ænd; ənd] [wʌt] [laɪf][ɪz][tuː; tə][juː 'es] , — [ˈsaʊər][ɔːr] [swɪt] , — [soʊ][ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
And what life is to us , — sour or sweet , — so is it to them .
和 什么 生活 是 到 我们 , — 酸的 或者 甜的 , — 所以 是 它 到 他们 .
对我们来说，生活是苦涩的，对他们来说也是如此。

[laɪk] [juː 'es] , [ðeɪ] [daɪ] , [ˈfaɪtɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ; [laɪk] [juː 'es] , [ðeɪ] [spɑːn] [ænd; ənd]
Like us , they die , fighting death to the last ; like us , they spawn and
喜欢 我们 , 他们 死 , 斗争 死亡 到 这 最后的 ; 喜欢 我们 , 他们 生成 和
[dɪ'pɑːrt] .
depart .
离开 .
它们和我们一样，会死，会与死神战斗到最后一刻；它们和我们一样，会繁衍，会离去。

[wiː; wi][ɪn'hæbɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌst] , [rʌf] [ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ;
We inhabit but a crust , rough surfaces , odds and ends of the isles ;
我们 居住 但 一个 地壳 , 粗糙的 表面 , 赔率 和 结束 的 这 岛屿 ;
我们只居住在岛屿的表层、粗糙的表面和零碎之处；

[ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [lə'gu:n] ['bi:ɪŋ] [ɪts] [tu:] - [θɜ:rd] , [ɪts][grænd] ['fi:tʃər] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ; [ænd; ənd]
the abounding lagoon being its two - thirds , its grand feature from afar ; and
这 丰富 泻湖 存在 它是 二 - 三分之一 , 它是 盛大 特征 从 远方 ; 和
[fə'revər] [ʌn'fæðəməbl] . “
forever unfathomable . “
永远 深不可测 . “

泻湖浩瀚无垠，占其三分之二，从远处看去气势磅礴，令人叹为观止；然而，它又永远深不可测。

- [wʌt] [jæft] [hæz; hæz] [jet] [bɪn] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][æn'tɪpə,dɪ:z] ?
What shaft has yet been sunk to the antipodes ?
- 什么 轴 有 然而 到过 沉没 到 这 对跖点 ?

“目前还有哪些竖井已经开凿到地球的对跖点？”

[wʌt] [ðə; ði][ɡoʊld] [maɪnz] ? “
What underlieth the gold mines ? “
什么 底层 这 金子 矿井 ? “

金矿下面是什么？

- [bʌt; bət][i:v(ə)n] [hɪr] , [ə'blaʊ] - [ɡraʊnd] , [wi:; wi][ɡrəʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [mə'rɪdiən] .
But even here , above - ground , we grope with the sun at meridian .
- 但 甚至 这里 , 多于 - 地面 , 我们 摸索 和 这 太阳 在 子午线 .

但即使在地面上，我们仍然在正午的太阳面前摸索前行。

[veɪnli] , [wi:; wi] [si:k] [ʼaʊər; ɑ:r] [nɔ: rθ'west] [pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , — [oʊld] [æliz] , [ænd; ənd]
Vainly , we seek our Northwest Passages , — old alleys , and
徒劳地 , 我们 寻找 我们的 西北 段落 , — 老的 小巷 , 和
[θɜ:rəʊ,feəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] . “
thoroughfares of the whales . “
干道 的 这 鲸鱼 . “

我们徒劳地寻找着西北航道——鲸鱼曾经的古老通道和大道。

- [oʊ] [men] !
Oh men !
- 哦 男人 !

哦，天哪！

[ˈfeləʊ] [men] !
fellow men !
同伴 男人 !

同胞们！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ; [nɔ:r] [ˈevri] [θɪŋ] [wi:; wi][hoʊp]
we are only what we are ; not what we would be ; nor every thing we hope
我们 是 仅有的 什么 我们 是 ; 不是 什么 我们 会 是 ; 也不 每一个 事物 我们 希望
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

我们只能是我们现在的样子，而不是我们想成为的样子，也不是我们所希望的一切。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [ɪn][ə; eɪ] [skeɪl] , [ðæt] [ˈri:tʃɪz] [ˈfɜ:rðər] [ə'blaʊ] [ju: 'es][ðæn; ðən] [brɪ'loʊ] .
We are but a step in a scale , that reaches further above us than below .
我们 是 但 一个 步 在 一个 规模 , 那 到达 更远 多于 我们 比 以下 .

我们只是天平上的一小步，天平的顶端比底端高得多。

[wi:; wi] [bri:ð] [bʌt; bət][ˈɑ:ksɪdʒən] .
We breathe but oxygen .
我们 呼吸 但 氧 .

我们呼吸的是氧气。

[hu:] [ɪn][ɑ:k'tjuərəs] [hæθ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
Who in Arcturus hath heard of us ?
WHO 在 大角星 有 听到 的 我们 ?

北极星上谁听说过我们？

[ðeɪ] [noʊ] [ju: 'es][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
They know us not in the Milky Way .
他们 知道 我们 不是 在 这 乳白色 方式 ；

在银河系，他们不认识我们。

[wi:; wi] [preɪt] [ʌv; əv] ['fækltɪz] [dɪ'vaɪn] : [ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] ;
We prate of faculties divine : and know not how sprouteth a spear of grass ;
我们 喋喋不休 的 学院 神圣的 : 和 知道 不是 如何 发芽 一个 矛 的 草 ；

我们夸夸其谈神圣的能力，却不知道一根草茎是如何发芽的；

[wi:; wi][goʊ] [ə'baʊt] ['frʌŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fəuldəz] : [wen] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] - [ɑ:rtʃ] [ɪz]['oʊvər][ju: 'es] ;
we go about shrugging our shoulders : when the firmament - arch is over us ;
我们 去 关于 耸肩 我们的 肩膀 : 什么时候 这 苍穹 - 拱 是 超过 我们 ；

[wi:; wi][rænt][ʌv; əv] [ɪ,θɪrɪ'æləti] :
we rant of etherealities :
我们 咆哮 的 虚幻 ；

我们耸耸肩，无奈地看着苍穹拱顶；我们高谈阔论虚幻之事：

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['tæəri] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['bæŋkwɪt] ; [wi:; wi] [dɪ'mænd] [ɪ'tɜ:rnəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] :
and long tarry over our banquets ; we demand Eternity for a lifetime :
和 长的 焦油 超过 我们的 宴会 ； 我们 要求 永恒 为了 一个 寿命 ；

我们久久不愿离去，只为享受永恒：

[wen] ['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)] [hæf] - ['aʊəz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [pru:v] ['ti:diəs] .
when our mortal half - hours too often prove tedious .
什么时候 我们的 凡人 一半 - 小时 也 经常 证明 乏味 。

当我们平凡的半小时常常变得枯燥乏味时。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [tɔ:k] .
We know not of what we talk .
我们 知道 不是 的 什么 我们 讲话 ；

我们并不了解我们所谈论的内容。

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədəɪs] [aʊt] - [flaɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['flʌtərɪŋz] .
The Bird of Paradise out - flies our flutterings .
这 鸟 的 天堂 出去 - 苍蝇 我们的 颤动 。

天堂鸟的飞行速度远胜过我们的扑腾。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)] , [hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['entərd] [ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
What it is to be immortal , has not yet entered into our thoughts .
什么 它 是 到 是 不朽 , 有 不是 然而 进入 进入 我们的 想法 。

永生究竟意味着什么，我们尚未思考过。

[æt; ət] [wɪl] , [wi:; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r] [fju'tjuəritɪz] ; [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] , [ɔ:l] ['gæləriz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔ:ri:əts] :
At will , we build our futurities ; tier above tier , all galleries full of laureates :
在 将要 , 我们 建造 我们的 期货 ; 层级 多于 层级 , 全部 画廊 满的 的 获奖者 ；

我们随心所欲地构建未来；层层叠叠，所有画廊都挤满了获奖者：

[rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [evər'læstɪŋ] [ɔ:rə'tɔ:ri;əʊz] !
resounding with everlasting oratorios !
高亢 和 永恒 清唱剧 ！

回荡着永恒的清唱剧！

['peɪtər] - - [fər'evər] , [ɔ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)] [mɪzə'reəri] !
Pater - nosters forever , or eternal Misereres !
帕特 - - 永远 , 或者 永恒 怜悯 ！

永远的守护者，或者永恒的米塞雷雷斯！

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ɪn]['mɑ:rdi] , ['aʊər; ɑ:r] ['bri:vieri] [ɔ:ft] [fɔ:l] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
forgetting that in Mardi , our breviaries oft fall from our hands .
遗忘 那 在 马尔迪 , 我们的 祈祷书 经常 落下 从 我们的 双手 。

忘记了在马尔迪节期间，我们的祈祷书经常会从我们手中滑落。

[bʌt; bət] [dɪ'væn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [sʌm; səm] [seɪ] , [wer'ɑ:n] [wi:; wi][æɪ; ʒəɪ] [rɪ'klaɪn] , [bə'skɪŋ] [ɪn] [ɪ'fʌldʒənt]
But divans there are , some say , whereon we shall recline , basking in effulgent
但 沙发 那里 是 , 一些 说 , 其中 我们 将 横卧 , 晒太阳 在 光辉灿烂的
[sʌnz] ,
suns ,
太阳 ,

但有人说, 那里有舒适的沙发, 我们可以斜倚其上, 沐浴在灿烂的阳光下。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈni:ðər] [ˈɔ:riənt][nɔ:r][ˈɑ:ksədənt; ˈɑ:ksədənt] .
knowing neither Orient nor Occident .
会心 两者都不 东方 也不 欧美 .

既不知东方也不知西方。

[ɪz][,aɪ ˈti:][soʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ˈfeləʊ] [men] !
Fellow men !
同伴 男人 !

同胞们!

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:rt(ə)l][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][æn; ən][end] ; [bʌt; bət] [ðæt] [end][ɪz][noʊ][goʊl] : [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]
our mortal lives have an end ; but that end is no goal : no place of
我们的 凡人 生活 有 一个 结尾 ; 但 那 结尾 是 不 目标 : 不 地方 的
[rɪˈpoʊz] .
repose .
休息 .

我们短暂的生命终有尽头; 但那终点并非终点, 也不是安息之所。

[wətˈevər] [,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [,aɪ ˈti:] [wɪl] [pru:v] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] .
Whatever it may be , it will prove but as the beginning of another race .
任何 它 可能 是 , 它 将要 证明 但 作为 这 开始 的 其他 种族 .

不管怎样, 这都只是另一场比赛的开始。

[wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] , [dʒɔɪ] , [wi:p] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ; [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [terz] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
We will hope , joy , weep , as before ; though our tears may be such as the
我们 将要 希望 , 喜悦 , 哭泣 , 作为 前 ; 尽管 我们的 眼泪 可能 是 这样的 作为 这
[spərs] - [tri:z] [ʃed] .
spice - trees shed .
香料 - 树木 棚 .

我们将像以前一样, 充满希望、喜悦和哭泣; 尽管我们的眼泪可能像香料树掉落的泪水一样。

[ˈsu:pəɪn][wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] , [əˈnaɪəleɪtɪd] . “
Supine we can only be , annihilated . “
仰卧 我们 能 仅有的 是 , 彻底消灭 . “

我们只能仰面躺着, 被彻底毁灭。

- [ðə; ði] [θɪk] [fɪlm][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] ; [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈsɜ:rkliŋ] .
' The thick film is breaking ; the ages have long been circling .
- 这 厚的 电影 是 打破 ; 这 年龄 有 长的 到过 盘旋 .

厚厚的薄膜正在破裂; 岁月早已循环往复。

[ˈfeləʊ] - [men] !
Fellow - men !
同伴 - 男人 !

同胞们!

[ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [hɪrˈæftər] , [,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ˈlɪrɪks] ; [nɔ:r][jæl; ʒəl][wi:; wi] [jɔ:n] ,
if we live hereafter , it will not be in lyrics ; nor shall we yawn ,
如果 我们 居住 此后 , 它 将要 不是 是 在 歌词 ; 也不 将 我们 打哈欠 ,

如果我们能活到来世, 那将不是在歌词里; 我们也不会打哈欠。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌdəʊz] [ˈleŋθən] , [waɪ] [ðə; ði][ˈtɜ:rn(ə)l][ˈsaɪkəlz][ɑ:r; ər] [rɪˈvɑ:lɪŋ] .
and our shadows lengthen , while the eternal cycles are revolving .
和 我们的 阴影 加长 , 尽管 这 永恒 循环 是 旋转 .

我们的影子越来越长，而永恒的循环仍在继续。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [voʊˈkeɪ(ə)n] ; [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fərˈevər] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˈpærəlel]
To live at all , is a high vocation ; to live forever , and run parallel
到 居住 在 全部 , 是 一个 高的 职业 ; 到 居住 永远 , 和 跑步 平行线
[wið; wiθ][ˈɔroʊ] ,
with Oro ,
和 奥罗 ,

活着本身就是一种崇高的使命；永生，并与奥罗并行，

[meɪ] [ˈtru:lɪ] [əˈpɔ:l] [ju:ˈes] .
may truly appall us .
可能 真的 惊恐 我们 .

或许真的会让我们感到震惊。

[tɔɪl] [wi:; wi][nɑ:t] [hɪr] ?
Toil we not here ?
辛劳 我们 不是 这里 ?

我们难道不在这里辛勤劳作吗？

[ænd; ənd][ˈʌl; ʌl][wi:; wi][bi:; bi] [fərˈevər] [ˈsləʊθfl] [ˈelsˌwer] ?
and shall we be forever slothful elsewhere ?
和 将 我们 是 永远 懒惰 别处 ?

难道我们要永远在别处懈怠吗？

[ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] [ˈdɪfər] [nɑ:t] [mʌt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪˈɡri:] .
Other worlds differ not much from this , but in degree .
其他 世界 不同 不是 很多 从 这 , 但 在 程度 .

其他世界与此并无太大区别，只是程度不同而已。

[ˈdaʊtləs] , [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] . “
Doubtless , a pebble is a fair specimen of the universe .”
毫无疑问 , 一个 卵石 是 一个 公平的 标本 的 这 宇宙 . “

毫无疑问，鹅卵石是宇宙中一个相当不错的样本。

- [wi:; wi] [pɔɪnt] [æt; ət][ˈrændəm] .
' We point at random .
- 我们 观点 在 随机的 .

我们随意指着。

[ˈpɜ:rrədˌventʃər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋs] [geɪzɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [wɜ:rlɪd][æz; əz]
Peradventure at this instant , there are beings gazing up to this very world as
或者 在 这 立即的 , 那里 是 生物 凝视 向上 到 这 非常 世界 作为
[ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [ˈhev(ə)n] .
their future heaven .
他们的 未来 天堂 .

或许此刻，有些生命正仰望着这个世界，将其视为未来的天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] : [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sta:rz][ɑ:n][sta:rz] , [θru:ˈaʊt]
But the universe is all over a heaven : nothing but stars on stars , throughout
但 这 宇宙 是全部 超过 一个 天堂 : 没有什么 但 明星 在 明星 , 自始至终
[ɪnˈfɪnɪti:z] [ʌv; əv][ɪkˈspænz(ə)n] .
infinities of expansion .
无穷大 的 扩张 .

但宇宙尽头是一片星空：除了繁星点点，就是无穷无尽的膨胀。

[ɔ:l] [wi:; wi] [si:] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈklʌstər] .
All we see are but a cluster .
全部 我们 看 是 但 一个 簇 .

我们看到的只是一堆碎片。

[kʊd; kəd][wiː; wi][get][tuː; tə][bəu'əutiːz] , [wiː; wi][wʊd][biː; bi][noʊ][ˈnɪrər][ˈɒroʊ] , [ðæn; ðən][naʊ][hiː; hi]
Could we get to Bootes , we would be no nearer Oro , than now he
可以 我们 得到 到 牧夫座 , 我们 会 是 不 更近 奥罗 , 比 现在 他
[hæθ][noʊ][pleɪs] ;
hath no place ;
有 不 地方 ;

即使我们到达牧夫座，我们离金星也不会比现在更近，因为金星已经无处可去了；

[bʌt; bət][ɪz][hɪr] .
but is here .
但 是 这里 .

但它就在这里。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ɪts][ʌnɪ'mædʒɪnəbl][ˈroʊmɪŋz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪstəm][meɪ][hæv; həv][ˈdrægd][juː'es][θruː]
Already , in its unimaginable roamings , our system may have dragged us through
已经 , 在 它是 难以想象 漫游 , 我们的 系统 可能 有 拖拽 我们 通过
[ænd; ənd][θruː][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] ,
and through the spaces ,
和 通过 这 空间 ,

我们的系统或许已经在它难以想象的漫游中，拖着我们穿梭于各个空间。

[wer][wiː; wi][plænt][ˈsɪtɪz][ʌv; əv][ˈberəl][ænd; ənd][ˈdʒæspər] .
where we plant cities of beryl and jasper .
在哪里 我们 植物 城市 的 绿柱石 和 碧玉 .

我们在这里种植绿柱石和碧玉之城。

[ˈiːv(ə)n][naʊ] , [wiː; wi][meɪ][biː; bi][ɪn'heɪlɪŋ][ðə; ði][ˈiːθər] , [wɪtʃ][wiː; wi][ˈfænsɪ][sə'ræfɪk][wɪŋz][ɑːr; ər]
Even now , we may be inhaling the ether , which we fancy seraphic wings are
甚至 现在 , 我们 可能 是 吸入 这 醚 , 哪个 我们 想要 天使般的 翅膀 是
[ˈfænɪŋ] .
fanning .
扇形 .

即使现在，我们可能正在吸入以太，而我们却幻想着天使的翅膀正在扇动它。

[bʌt; bət][lʊk][raʊnd] .
But look round .
但 看 圆形的 .

但请环顾四周。

[ðer; ðər][ɪz][mʌtʃ][tuː; tə][biː; bi][siːn][hɪr] , [ænd; ənd][naʊ] .
There is much to be seen here , and now .
那里 是 很多 到 是 已见 这里 , 和 现在 .

这里有很多东西值得一看，而且就在当下。

[duː][ðə; ði][ˈɑːkeɪndʒəlz][ˈsɜːrveɪ][ɔːt][mɔːr][ˈɡlɔːrɪəs][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːnstə'leɪʃənz][wiː; wi][ˈnaɪtli]
Do the archangels survey aught more glorious than the constellations we nightly
做 这 大天使 民意调查 零 更多的 辉煌 比 这 星座 我们 每晚
[bɪ'hoʊld] ?
behold ?
看哪 ?

天使长们所看到的景象，难道比我们每晚看到的星座更加辉煌壮丽吗？

[kən'tɪnjuəli][wiː; wi][slaɪt][ðə; ði][ˈwʌndəz] , [wiː; wi][diːm][ɪn][rɪ'zɜːrv] .
Continually we slight the wonders , we deem in reserve .
持续 我们 轻微 这 奇迹 , 我们 认为 在 预订 .

我们总是轻视那些我们认为值得珍藏的奇迹。

[wiː; wi][ə'weɪt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
We await the present .
我们 等待 这 展示 .

我们静待当下。

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:vəlz] [wi:: wi][ɑ:r; ə] ['glʌtɪd] , [tɪl] [wi:: wi][hoʊld][ðem; ðəm][noʊ] ['mɑ:vəlz] [æt; ət][ɔ:l] .
With marvels we are glutted , till we hold them no marvels at all .
和 奇迹 我们 是 饱食 , 直到 我们 抓住 他们 不 奇迹 在 全部 .
我们被奇迹所淹没, 以至于我们不再觉得它们有任何奇迹可言。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ði:z] [aɪz] [fɜ:rst] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒdɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdri:mər] ,
But had these eyes first opened upon all the prodigies in the Revelation of the Dreamer ,
但 有 这些 眼睛 第一的 打开 之上 全部 这 神童 在 这 启示 的 这 梦想家 ,
但是, 如果这些眼睛最初是在《梦者启示录》中被所有奇迹所启发的话,

[lɔ:ŋ] [fə,mɪli'ærəti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [wi:: wi] [si:] .
long familiarity would have made them appear , even as these things we see .
长的 熟悉 会 有 制成 他们 出现 , 甚至 作为 这些 事物 我们 看 .
长时间的熟悉会让它们看起来像我们现在看到的这些东西一样。

[naʊ] , [naʊ] , [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][aʊt] - [spred] : [tu:: tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈi:zi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpraɪmər] ; [tu:: tə]
Now , now , the page is out - spread : to the simple , easy as a primer ; to
现在 , 现在 , 这 页 是 出去 - 传播 : 到 这 简单的 , 简单的 作为 一个 底漆 ; 到
[ðə; ði][waɪz] ,
the wise ,
这 明智的 ,
现在, 现在, 书页已经展开: 对单纯的人来说, 如同入门读物; 对智者来说,

[mɔ:r] ['pʌzliŋ] [ðæn; ðən] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] .
more puzzling than hieroglyphics .
更多的 令人费解 比 象形文字 .
比象形文字更令人费解。

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:: tə] [kʌm] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌprɒlɔ:bŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈprez(ə)nt] :
The eternity to come , is but a prolongation of time present :
这 永恒 到 来 , 是 但 一个 延长 的 时间 展示 :
未来的永恒, 不过是现在时间的延续:

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [meɪ] [bi:: bi] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][end] . “
and the beginning may be more wonderful than the end . “
和 这 开始 可能 是 更多的 精彩的 比 这 结尾 . “
开头或许比结尾更美好。

- [ðen] [let][ju: 'es][bi:: bi][waɪz] .
' Then let us be wise .
- 然后 让 我们 是 明智的 .
那么, 让我们明智一些吧。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:: wi] [si:k] , [ɔ:l'redi] [wi:: wi][hæv; həv][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɔrz] .
But much of the knowledge we seek , already we have in our cores .
但 很多 的 这 知识 我们 寻找 , 已经 我们 有 在 我们的 核心 .
但是我们所寻求的大部分知识, 其实早已存在于我们的内心深处。

[jet] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:: wi] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] ; [soʊ][boʊld] , [wi:: wi] [fɪr] [aɪ 'ti:] . “
Yet so simple it is , we despise it ; so bold , we fear it . “
然而 所以 简单的 它 是 , 我们 鄙视 它 ; 所以 大胆的 , 我们 害怕 它 . “
它如此简单, 我们却鄙视它; 它如此大胆, 我们却畏惧它。

- [ɪn][ˈsɑ:lətu:d] , [let][ju: 'es] [ɪɡ'zu:m] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪŋɡəts] .
' In solitude , let us exhume our ingots .
- 在 孤独 , 让 我们 发掘 我们的 锭 .
“让我们独自一人, 挖掘我们的金锭。”

[let] [ju: 'es] [hɪr] ['aʊə; ɑ:r] [oʊn] [θɔ:ts] .
Let us hear our own thoughts .
让 我们 听到 我们的 自己的 想法 .

让我们畅所欲言。

[ðə; ði] [soʊl] [ni:dz] [noʊ] ['mentər] , [bʌt; bət] ['ɔroʊ] ; [ænd; ənd] ['ɔroʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['prɑ:ksi] .
The soul needs no mentor , but Oro ; and Oro , without proxy .
这 灵魂 需求 不 导师 , 但 奥罗 ; 和 奥罗 , 没有 代理人 .
灵魂不需要导师, 只需要奥罗; 而奥罗也不需要代理人。

['wɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:t] .
Wanting Him , it is both the teacher and the taught .
想要 他 , 它 是 两个都 这 老师 和 这 教授 .
渴望他, 既是老师又是学生。

[ʌndɪ'naɪəbli] , ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌrevə'leɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [tests] [ɔ:l] .
Undeniably , reason was the first revelation ; and so far as it tests all
无可否认 , 原因 曾是 这 第一的 启示 ; 和 所以 远的 作为 它 测试 全部
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,
毋庸置疑, 理性是最初的启示; 而且就其检验其他一切而言,

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['presɪdəns] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] .
it has precedence over them .
它 有 优先权 超过 他们 .
它优先于它们。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [də'rekt] [tu:; tə] [ju: 'es] , [wɪ'ðəʊt] [sə'preʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪnˌtɜ:rpə'leɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:roʊz] .
It comes direct to us , without suppression or interpolation ; and with Oro's
它 来 直接的 到 我们 , 没有 抑制 或者 插值 ; 和 和 oro's
[ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ɪmpɪrɪ'mɑ:tər] .
indisputable imprimatur .
无可争议的 印章 .
它直接送到我们手中, 没有经过任何压制或篡改; 并且带有 Oro 无可争议的认可。

[bʌt; bət] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['ærəgənt] [æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋk] .
But inspiration though it be , it is not so arrogant as some think .
但 灵感 尽管 它 是 , 它 是 不是 所以 傲慢的 作为 一些 思考 .
但即便灵感迸发, 它也并不像某些人认为的那样傲慢。

[neɪ] , [fɑ:r] [tu:] ['hʌmb(ə)l] , [æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [səb'mɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡroʊsɪst] [ɪn'dɪɡnɪti:z] .
Nay , far too humble , at times it submits to the grossest indignities .
不 , 远的 也 谦逊的 , 在 时代 它 提交 到 这 最恶心的 侮辱 .
不, 它太过谦卑, 有时甚至会忍受最恶劣的侮辱。

[ðoʊ] [ɪn] [ɪts] [best] [ɪ'stɜrt] , [nɑ:t] [ɪn'fæləbl] ; [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɡoʊz] , [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Though in its best estate , not infallible ; so far as it goes , for us , it is
尽管 在 它是最好的 财产 , 不是 绝对正确 ; 所以 远的 作为 它 去 , 为了 我们 , 它 是
[rɪ'laɪəb(ə)l] .
reliable .
可靠的 .
虽然它在最佳状态下并非完美无缺; 但就我们而言, 它是可靠的。

[wen] [æt; ət] [fɔ:lt] , [aɪ 'ti:] [stændz] [stɪl] .
When at fault , it stands still .
什么时候 在 过错 , 它 站立 仍然 .
出现故障时, 它就停滞不前。

[wi:; wi] [spi:k] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri:z] .
We speak not of visionaries .
我们 说话 不是 的 有远见的人 .
我们说的不是空想家。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ˈstaːps] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl]
But if this our first revelation stops short of the uttermost , so with all
但 如果 这 我们的 第一的 启示 停止 短的 的 这 极致 , 所以 和 全部
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

但如果这第一次启示还不足以揭示最终的真相，那么其他的启示也同样如此。

[ɪf] , [ɔːf(ə)n] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [pəˈpleksɪz] : [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði][rest] .

If , often , it only perplexes : much more the rest .
如果 , 经常 , 它 仅有的 令人困惑 : 很多 更多的 这 休息 .

如果说，这通常只会让人困惑：那么其他人就更是如此了。

[ðeɪ] [liːv] [mʌtʃ] [ˌʌnɪksˈpaʊndɪd] ; [ænd; ænd] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [nuː] [ˈmɪstəɪz] , [eɪ diːˈdiː][tuː; tə][ðə; ði]
They leave much unexpounded ; and disclosing new mysteries , add to the
他们 离开 很多 未阐述的 ; 和 披露 新的 谜团 , 添加 到 这
[ˈɪnɪgmə] .
enigma .
谜 .

它们留下了许多未解之谜；而揭示新的谜团，更增添了谜团的神秘感。

[ˈfeləʊ] - [men] ; [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [saʊnd] [ɪz] [ˌʌnfæðəməbl] ; [ænd; ænd] [haʊˈevər] [mʌtʃ]
Fellow - men ; the ocean we would sound is unfathomable ; and however much
同伴 - 男人 ; 这 海洋 我们 会 声音 是 深不可测 ; 和 然而 很多
[wiː; wi][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][laɪn] ,
we add to our line ,
我们 添加 到 我们的 线 ,

同胞们，我们所能探索的海洋深不可测；无论我们往鱼线上添加多少，

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [aʊt] , [wiː; wi] [fiːl] [nɑːt][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
when it is out , we feel not the bottom .
什么时候 它 是 出去 , 我们 感觉 不是 这 底部 .

当它出来的时候，我们感觉不到底部。

[let] [juːˈes][biː; bi] [ˈtruːli] [ˈloʊli] , [ðen] ; [nɑːt] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfæriˈseɪɪk] [hjuːˈmɪləti] .
Let us be truly lowly , then ; not lifted up with a Pharisaic humility .
让 我们 是 真的 卑微的 , 然后 ; 不是 抬起 向上 和 一个 法利赛人 谦逊 .

所以，我们务要谦卑，不要像法利赛人那样自高自大。

[wiː; wi] [krɔːl] [nɑːt] [laɪk] [wəːmz, vɔːrms] ; [nɔːr] [wer] [wiː; wi][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] . “
We crawl not like worms ; nor wear we the liveries of angels .”
我们 爬行 不是 喜欢 蠕虫 ; 也不 穿 我们 这 涂装 的 天使 . ”

我们不像蠕虫那样爬行；我们也不穿天使的装束。

- [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] - [ɑːrtʃ] [hæz; həz][noʊ] [kiː] - [stoʊn] ; [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz][mæən][ɪts][praːp] .
' The firmament - arch has no key - stone ; least of all , is man its prop .
- 这 苍穹 - 拱 有 不 钥匙 - 石头 ; 至少 的 全部 , 是 男人 它是 支柱 -

“苍穹之拱没有拱顶石；更何况，人类还是它的支撑物。”

[hiː; hi][stændz] [əˈloʊn] .
He stands alone .
他 站立 独自的 .

他孤身一人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˈʌðər] .
We are every thing to ourselves , but how little to others .
我们 是 每一个 事物 到 我们自己 , 但 如何 小的 到 其他的 .

我们对自己拥有一切，但对别人却漠不关心。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [tuː; tə][juːˈes] ?
What are others to us ?
什么 是 其他的 到 我们 ?

别人与我们何干？

[ə]ʃʊr [laɪf] [ˌevərˈlæstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːr,fɑːðərz] —
Assure life everlasting to this generation , and their immediate forefathers —
保证 生活 永恒 到 这 一代 , 和 他们的 即时 祖先 —
[ænd; ənd] [wʌt] [terz] [wʊd] [floʊ] ,
and what tears would flow ,
和 什么 眼泪 会 流动 ,
确保这一代人及其先祖获得永生——那该是多么令人痛心疾首啊！

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˌrezəˈrek](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˌdʒɛnɜːˈeɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][mæn]
were there no resurrection for the countless generations from the first man
是 那里 不 复活 为了 这 无数 几代人 从 这 第一的 男人
[tuː; tə][faɪv] [ˈsaɪkəlz] [sɪns] ?
to five cycles since ?
到 五 循环 自从 ?
从第一个人到此后的五个轮回，无数世代的人都没有复活吗？

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv]
And soon we ourselves shall have fallen in with the rank and file of
和 很快 我们 我们自己 将 有 倒下 在 和 这 秩 和 文件 的
[ˈaʊər; ɑːr][saɪəz] .
our sires .
我们的 种公牛 .
不久之后，我们自己也将沦为我们父辈的普通士兵。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] , [əˈnaɪəleɪt] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [traɪb] , [naʊ] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈdʒɑːkənd] — [ænd; ənd]
At a blow , annihilate some distant tribe , now alive and jocund — and
在 一个 吹 , 歼灭 一些 遥远 部落 , 现在 活 和 欢乐 — 和
[wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [rek] ?
what would we reckon ?
什么 会 我们 雷克 ?
一举歼灭某个遥远的、如今还活着、充满欢乐的部落——我们又能承受怎样的后果呢？

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][əˈpɑːrt] , [duː][wiː; wi] [ˈriːəli] [ker] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn] [bɛˈleɪtrɪks] [ɑːr; ər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɔːr]
Curiosity apart , do we really care whether the people in Bellatrix are immortal or
好奇心 除 , 做 我们 真的 关心 无论 这 人们 在 贝拉特里克斯 是 不朽 或者
[noʊ] ? “
no ? ”
不 ? ”
抛开好奇心不谈，我们真的关心贝拉特里克斯城里的人是否永生吗？

- [ðoʊ] [ðeɪ] [smɑːt] [juːˈes] , [let] [juːˈes][nɑːt][tɜːrən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]
' Though they smite us , let us not turn away from these things , if they be
- 尽管 他们 惩戒 我们 , 让 我们 不是 转动 离开 从 这些 事物 , 如果 他们 是
[ˈriːəli] [ðʌs] . “
really thus . ”
真的 因此 : “
“即便他们打击我们，如果这些事真是如此，我们也不要背离它们。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [nɪr] [ˌkæsiəˈpiə] , [ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmæɡnɪtuːd] ,
' There was a time , when near Cassiopeia , a star of the first magnitude ,
- 那里 曾是 一个 时间 , 什么时候 靠近 仙后座 , 一个 星星 的 这 第一的 震级 ,
“曾几何时，在仙后座附近，一颗一等星……”
[moʊst] [ˈlʌstrəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [gruː] [ˈlʊrɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ðen] [dɪm][æz; əz] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd]
most lustrous in the North , grew lurid as a fire , then dim as ashes , and
最多 光泽的 在 这 北 , 生长 骇人的 作为 一个 火 , 然后 暗淡 作为 灰烬 , 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .
北方最为明亮，变得像火一样艳丽，然后变得像灰烬一样黯淡，最后熄灭了。

[naʊ] , [ɪts] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] .
Now , its place is a blank .
现在 , 它是 地方 是 一个 空白的 .

现在, 这里是一片空白。

[ə; eɪ][væst][wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][ˈkɑ:ntənənts] , [seɪ][ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] , [ˈbleɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz]
A vast world , with all its continents , say the astronomers , blazing over the heads
一个 广阔的 世界 , 和 全部它是 各大洲 , 说 这 天文学家 , 炽烈 超过 这 头部
[ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] ;
of our fathers ;
的 我们的 父亲们 ;

天文学家说, 一个广袤的世界, 拥有所有的大陆, 在我们父辈的头顶闪耀着光芒;

[waɪl] [ɪn][ˈmɑ:rdi][wɜ:r; wər] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
while in Mardi were merry - makings , and maidens given in marriage .
尽管 在 马尔迪 是 欢乐 - 气质 , 和 少女们 给定 在 婚姻 .

而马尔迪节期间则举行了庆祝活动, 少女们也被许配给了丈夫。

[hu:] [naʊ] [θɪŋks] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sfɪr] ?
Who now thinks of that burning sphere ?
WHO 现在 思考 的 那 燃烧 领域 ?

现在还有谁会想起那个燃烧的球体?

[haʊ] [fju:] [ɑ:r; ər] [əˈwer] [ðæt] [ˈevər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ? “
How few are aware that ever it was ? “
如何 很少 是 意识到的 那 曾经 它 曾是 ? “

有多少人知道它曾经存在过?

- [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] . “
' These things are so . “
- 这些 事物 是 所以 . “

“事情就是这样。”

- [ˈfeləʊ] - [men] !
' Fellow - men !
- 同伴 - 男人 !

同胞们!

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ,
we must go ,
我们 必须 去 ,

我们必须走了。

[ænd; ənd][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [belts] [ʌ; əv][ˈdʒu:pɪtər]
and obtain a glimpse of what we are from the Belts of Jupiter
和 获得 一个 一瞥 的 什么 我们 是 从 这 腰带 的 木星
[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:nz] [ʌ; əv][ˈsætɜ:rn] ,
and the Moons of Saturn ,
和 这 月亮 的 土星 ,

从木星带和土星卫星上, 我们可以一窥我们自身的本质。

[er] [wi:; wi] [si:] [ɑ:rˈselvz] [əˈraɪt] .
ere we see ourselves aright .
埃雷 我们 看 我们自己 好的 .

直到我们看清自己为止。

[ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs][kæən; kən][wæks][oʊld] [wɪˈðəʊt] [ju: ˈes] ;
The universe can wax old without us ;
这 宇宙 能 蜡 老的 没有 我们 ;

没有我们, 宇宙也会衰老;

[ðoʊ] [baɪ][ˈɔːroʊz] [greɪs] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
though by Oro's grace we may live to behold a wrinkle in the sky .
尽管 经过 oro's 优雅 我们 可能 居住 到 看哪 一个 皱纹 在 这 天空 。

承蒙奥罗的恩典，我们或许能有幸目睹天空中一丝皱纹。

[ɪˈtɜːrnəti] [ɪz][nɑːt][ˈəʊərz][baɪ] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [əˈloʊn] , [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [ˈsʌfərɪŋz] [hɪr] , [fɔːrm][noʊ][ˈtaɪt(ə)]
Eternity is not ours by right ; and , alone , unrequited sufferings here , form no title
永恒 是 不是 我们的 经过 正确的 ； 和 ， 独自的 ， 单相思 苦难 这里 ， 形式 不 标题
[ðerˈtuː] ,
thereto ,
到 ，

永恒并非我们与生俱来的权利；而且，仅凭今世未得的苦难，也无法获得永恒。

[ənˈles] [ˌrezəˈrek](ə)n [ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [mælˈtriːt] [bruːts] .
unless resurrections are reserved for maltreated brutes .
除非 复活 是 预订的 为了 虐待 野蛮人 。

除非复活只适用于受虐待的野兽。

[ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ; [biː; bi][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [mæn] , [bruːt] , [ɔːr] [θɪŋ] . “
Suffering is suffering ; be the sufferer man , brute , or thing .”
痛苦 是 痛苦 ； 是 这 患者 男人 ， 蛮力 ， 或者 事物 。

苦难就是苦难，无论是人、动物还是物，都是如此。

- [haʊ] [smɔːl] ; — [haʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈəʊər; ɑːr] [dɪˈzɜːrts] !
! How small ; — how nothing , our deserts !
- 如何 小的 ； — 如何 没有什么 ， 我们的 沙漠 ！

“多么渺小啊；——我们的沙漠多么微不足道啊！”

[let] [juː ˈes][ˈstaɪf(ə)] [ɔːl] [veɪn] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n ; [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ˈraɪtʃəsənəs] [ɪz]
Let us stifle all vain speculations ; we need not to be told what righteousness is
让 我们 窒息 全部 徒劳 猜测 ； 我们 需要 不是 到 是 讲述 什么 义 是
；
；
；
；

让我们扼杀一切无谓的推测；我们无需被告知什么是正义；

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
we were born with the whole Law in our hearts .
我们 是 出生 和 这 所有的 法律 在 我们的 心 。

我们生来心中就带着全部律法。

[let] [juː ˈes][duː] : [let] [juː ˈes][ækt] : [let] [juː ˈes] [daʊn] [ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [niːz] .
Let us do : let us act : let us down on our knees .
让 我们 做 ： 让 我们 行为 ： 让 我们 向下 在 我们的 膝盖 。

让我们行动起来：让我们行动起来：让我们跪下来。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [fərˈevər] ; — [faːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈperɪʃ]
And if , after all , we should be no more forever ; — far better to perish
和 如果 ， 后 全部 ， 我们 应该 是 不 更多的 永远 ； — 远的 更好的 到 沦
[ˈmerɪtɪŋ] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
meriting immortality ,
值得 不朽 ，

如果最终我们终将不复存在；——那么，以不朽之身消亡，远胜于此。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [ˌʌnˌmɛrɪˈtɔːrɪəs] .
than to enjoy it unmeritorious .
比 到 享受 它 不值得 。

与其不劳而获，不如享受它。

[waɪl] [wiː, wi] [faɪt] [ˈoʊvər] [kriːdɪz] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɪŋɡərz] [pɔɪnt] [tuː, tə] [wer] [ˈvaɪ(ə)l] [ɡʊd] [meɪ]
While we fight over creeds , ten thousand fingers point to where vital good may
尽管 我们 斗争 超过 信条 , 十 千 手指 观点 到 在哪里 必不可少的 好的 可能
[biː, bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

当我们还在为信条争论不休时，无数的手指却指向了可以行善的地方。

[ɔːl] [raʊnd] [juːˈes] , [wɑːnt] [krɔːlɪz] [tuː, tə][hɜːr; hər] [lɜr] ; [ænd; ənd] , [ˈfɪvəriŋ] , [daɪz] [ˌʌnrɪˈliːvd] .
All round us , Want crawls to her lairs ; and , shivering , dies unrelieved .
全部 圆形的 我们 , 想 爬行 到 她 巢穴 ; 和 , 瑟瑟发抖 , 死亡 未缓解 .

在我们周围，欲望爬向它的巢穴；然后，在颤抖中死去，得不到解脱。

[hɪr] , [hɪr] , [ˈfeləʊ] - [men] , [wiː, wi][kæn; kən] [ˈbetər] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˈhev(ə)n]
Here , here , fellow - men , we can better minister as angels , than in heaven
这里 , 这里 , 同伴 - 男人 , 我们 能 更好的 部长 作为 天使 , 比 在 天堂
,
.
,

在这里，在这里，同胞们，我们做天使比在天堂做得更好。

[wer] [wɑːnt][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [kʌm] [nɑːt] . “
where want and misery come not . “
在哪里 想 和 苦难 来 不是 . “

这里没有匮乏和苦难。

- [wiː, wi] - [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ;
' **We Mardians talk as though the future was all in all ;**
- 我们 - 讲话 作为 尽管 这 未来 曾是 全部 在 全部 ;

“我们火星星人谈论未来，就好像未来就是一切；

[bʌt; bət][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈevri] [θɪŋ] .
but act as though the present was every thing .
但 行为 作为 尽管 这 展示 曾是 每一个 事物 .

但要表现得好像当下就是一切。

[jet] [soʊ][faːr][æz; əz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪəriɪz] , [wiː, wi][dwɔːrf][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːrdi] ;
Yet so far as , in our theories , we dwarf our Mardi ;
然而 所以 远的 作为 , 在 我们的 理论 , 我们 矮人 我们的 马尔迪 ;

然而就目前而言，在我们的理论中，我们比马尔迪要渺小得多；

[wiː, wi][ɡoʊ][nɑːt] [brɪˈɑːnd] [æn; ən][ˈɑːrkəɪndʒəlz] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
we go not beyond an archangel's apprehension of it ,
我们 去 不是 超过 一个 大天使的 忧虑 的 它 ,

我们对此的理解不会超出大天使的认知范围。

[huː] [teɪks] [ɪn][ɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
who takes in all suns and systems at a glance .
WHO 需要 在 全部 太阳 和 系统 在 一个 瞥一眼 .

他能一眼看清所有的恒星和星系。

[laɪk] [ˈpeblz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪlɪz] [tuː, tə][sɪŋk][ɪn] [speɪs] , [ˈsɪəriəs] , [ðə; ði][dɔːɡ] - [stɑːr] ,
Like pebbles , were the isles to sink in space , Sirius , the Dog - star ,
喜欢 鹅卵石 , 是 这 岛屿 到 下沉 在 空间 , 天狼星 , 这 狗 - 星星 ,

如同鹅卵石，如果这些岛屿沉入太空，天狼星，这颗犬星，

[wʊd] [stɪl] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
would still flame in the sky .
会 仍然 火焰 在 这 天空 .

依然会在空中燃烧。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈætəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌæniˈmælkjuliː] , [soʊ][ˈmɑːrdi][tuː; tə][juːˈles] .

But as the atom to the animalculae , so Mardi to us .
但 作为 这 原子 到 这 微生物 , 所以 马尔迪 到 我们 .

但正如原子之于微生物，马尔迪之于我们也是如此。

[ænd; ənd] [lɪvd] [əˈraɪt] , [ðiːz] [ˈmɔːrt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ; [lʊkt] [ˈɪntuː] , [ðiːz] [soʊlz] ,
And lived aright , these mortal lives are long ; looked into , these souls ,
和 居住地 好的 , 这些 凡人 生活 是 长的 ; 看起来 进入 , 这些 灵魂 ,

[ˈfæðəmləs] [æz; əz][ðə; ði][ˈneðər,moust] [depθs] . “
fathomless as the nethermost depths .”
深不可测 作为 这 最下层 深度 . “

如果一生行事端正，那么这些凡人的生命将会漫长；如果能洞察人心，那么这些灵魂将会深不可测，如同地狱的最深处。

- [ˈfeləʊ] - [men] ; [wiː; wi][splɪt] [əˈpɑːn] [her] ; [bʌt; bət] [stript] , [mɪr] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [kæst]
' Fellow - men ; we split upon hairs ; but stripped , mere words and phrases cast
- 同伴 - 男人 ; 我们 分裂 之上 头发 ; 但 脱衣舞 , 仅仅 字 和 短语 投掷
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

“同胞们，我们常常为鸡毛蒜皮的小事争论不休；但剥去外衣，那些不过是些被抛弃的言辞和短语而已。”

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][juːˈles][ɑːr; ər][ˈɔːrθədəːks] .

the great bulk of us are orthodox .
这 伟大的 大部分 的 我们 是 正统 .

我们绝大多数人都是东正教徒。

[nʌn] [huː] [θɪŋk] , [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [brɪˈliːf] .

None who think , dissent from the grand belief .
没有任何 WHO 思考 , 异议 从 这 盛大 信仰 .

凡有思想者，皆不反对这一伟大信念。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈmænz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈaʊərz] .

The first man's thoughts were as ours .
这 第一的 男人的 想法 是 作为 我们的 .

第一个人的想法和我们一样。

[ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [prɪˈveɪlz] [wɪð; wɪθ][juːˈles] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈklæɪz] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ,
The paramount revelation prevails with us ; and all that clashes therewith ,
这 派拉蒙 启示 占上风 和 我们 ; 和 全部 那 冲突 由此 ,

[wiː; wi][duː][nɑːt][soʊ] [mʌt] [brɪˈliːv] ,

we do not so much believe ,
我们 做 不是 所以 很多 相信 ,

至高无上的启示在我们心中占据主导地位；凡与之相悖的，我们不太相信。

[æz; əz] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [dɪsbɪˈliːv] .

as believe that we can not disbelieve .
作为 相信 那 我们 能 不是 怀疑 .

因为我们相信，所以我们无法不相信。

[ˈkɑːmən] [sens] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈdespɑːt] ; [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [wei] .
Common sense is a sturdy despot ; that , for the most part , has its own way .
常见的 感觉 是 一个 结实的 暴君 ; 那 , 为了 这 最多 部分 , 有 它是自己的 方式 .

常识就像一个坚强的独裁者；在大多数情况下，它都会按照自己的方式行事。

[aɪˈtiː] [ɪnˈspekts] [ænd; ənd] [ˈrætɪfaɪz] [mʌt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

It inspects and ratifies much independent of it .
它 检查 和 批准 很多 独立的 的 它 .

它进行了很多独立于其他机构的检查和批准工作。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] [ˈhoʊli] [rɪˈdʒekt][aɪˈti:] ,
But those who think they do wholly reject it ,
但 那些 WHO 思考 他们 做 完全 拒绝 它 ,
但那些认为自己完全接受这种观点的人,
[ɑ:r; ər][bʌt; bət] [held] [ɪn][ə; eɪ][slaɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ; [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
are but held in a sly sort of bondage ; under a semblance of something else
是 但 握住 在 一个 狡猾 种类 的 束缚 ; 在下面 一个 外表 的 某物 别的
,
.
.

只不过是 被 一种狡猾的束缚所控制；被某种假象所蒙蔽而已。
[ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [joʊk] . - "
wearing the old yoke . ' "
穿着 这 老的 轭 . ' "

戴着旧枷锁。
" [si:s] , [si:s] , - , " [sed] [ˈmi:diə] , " [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [emˈi:][tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ə; eɪ][wɜ:rd]
" **Cease , cease , Babbalanja , said Media , and permit me to insinuate a word**
" 停止 , 停止 , - , " 说 媒体 , " 和 允许 我 到 暗示 一个 单词
[ɪn][jɔ:; jər] [ɪr] .
in your ear .
在 你的 耳朵 .

“住手，住手，巴巴拉尼亚，”梅迪亚说，“请允许我跟你说话。”
[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [fəˈlɑ:səfər] , [ʌv; əv] [rɪˈgeɪl] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈtʃæptərz]
You have long been in the habit , philosopher , of regaling us with chapters
你 有 长的 到过 在 这 习惯 , 哲学家 , 的 令人愉悦 我们 和 章节
[frʌm; frəm][jɔ:; jər][oʊld] - ;
from your old Bardianna ;
从 你的 老的 - ;

哲学家，你一直以来都喜欢给我们朗诵你那部古老的《巴尔迪安娜》中的章节；
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈɡʌstəv] , [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and with infinite gusto , you have just recited the longest of all .
和 和 无限 古斯托 , 你 有 只是 背诵 这 最长 的 全部 .
你兴致勃勃地背诵了最长的一段经文。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [əbˈzɜ:rɪv] , [oʊ] , [seɪdʒ] !
But I do not observe , oh , Sage !
但 我 做 不是 观察 , 哦 , 圣人 !
但我并没有观察到，哦，圣人！

[ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [ɑ:r; ər] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɔ:r][ˈwaɪzər] .
that for all these things , you yourself are practically the better or wiser .
那 为了 全部 这些 事物 , 你 你自己 是 几乎 这 更好的 或者 更明智 .
就所有这些方面而言，你实际上都更胜一筹或更明智。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][nɑ:t][ʌp] [tu:; tə] - [meɪn] [θɔ:t] .
You live not up to Bardianna's main thought .
你 居住 不是 向上 到 - 主要的 想法 .
你的生活方式与巴迪安娜的主要思想并不相符。

[wer] [hi:; hi][stændz] , [hi:; hi][stændz] [ɪˈmu:vəbl] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][dɔ:g] - [veɪn] .
Where he stands , he stands immovable ; but you are a Dog - vane .
在哪里 他 站立 , 他 站立 不可移动的 ; 但 你 是 一个 狗 - 叶片 .
他所站之处，纹丝不动；而你，却像风向标一样摇摇欲坠。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? "
How is this ? "
如何 是 这 ? "
这样行吗？

“ [gʊʊgəl] - [ˈgɑːg(ə)l] , [ˈfjuːɡl] - [ˈfai] , [ˈfjuːɡl] - [ˈfoʊgəl] - [ˈɔrəm] ！ ”
“ Gogle - goggle , fugle - fi , fugle - fogle - orum ！ ”

“Gogle-goggle, fugle-fi, fugle-fogle-orum！ ”

“ [ˌmæd] , [ˌmæd] [əˈgen] , ” [kraɪd] - .
“ Mad , mad again , ” cried Yoomy .
“ 疯狂的 , 疯狂的 再次 , ” 哭 - .

“我又生气了！”尤米喊道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER LXXII .
章 七十二 .

第七十二章

- [ˈstɑːrts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
Babbalanja Starts To His Feet
- 开始 到 他的 脚

巴巴拉尼亚站了起来

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ˈsiːtɪd] [stɪf] , [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] , - [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ]
For twenty - four hours , seated stiff , and motionless , Babbalanja spoke not a
为了 二十 - 四 小时 , 坐着 僵硬的 , 和 静止不动 , - 辐 不是 一个
[wɜːrd] ; [ðen] ,
word ; then ,
单词 ; 然后 ,

巴巴拉尼亚僵硬地坐着，一动不动，整整二十四小时，一句话也没说；然后，

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [ˈmʌtəd] [ðʌs] : — “ [æt; ət] [ˈbæŋkwɪt] [ˈsɜːrfit] [nɑːt] ,
almost without moving a muscle , muttered thus : — “ At banquets surfeit not ,
几乎 没有 移动 一个 肌肉 , 低声说道 因此 : — ” 在 宴会 过量 不是 ,
[bʌt; bət] [fɪl] ; [pɑːrˈteɪk] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] ;
but fill ; partake , and retire ;
但 充满 ; 参加 , 和 退休 ;

几乎一动不动地低声说道：“在宴席上不要吃得过饱，而要吃饱；吃完就退；

[ænd; ənd] [iːt] [nɑːt] [əˈgen] [tɪl] [juː; jʊ] [kreɪv] .
and eat not again till you crave .
和 吃 不是 再次 直到 你 渴望 .

等到想吃东西的时候再吃。

[ðerˈbaɪ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈneɪtʃər] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [ˈmædʒɪk] ; [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ˈsɑːlədz]
Thereby you give nature time to work her magic transformings ; turning all solids
从而 你 给 自然 时间 到 工作 她 魔法 转变 ; 转弯 全部 固体
[tuː; tə] [miːt] ,
to meat ,
到 肉 ,

如此一来，你就给了大自然时间去施展它的神奇力量，将所有固体转化为肉类。

[ænd; ənd] [waɪn] [ˈɪntuː] [ˈblʌd] .
and wine into blood .
和 葡萄酒 进入 血 .

把酒变成血。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [juː; jʊ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] : — [duː][soʊ] : [daɪˈdʒestʃən] [kəˈmændz] .
After a banquet you incline to repose : — do so : digestion commands .
后 一个 宴会 你 倾斜 到 休息 : — 做 所以 : 消化 命令 .

宴席过后，你倾向于休息：——那就休息吧：消化需要休息。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðʊʊz] , [hu:] [fi:st] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ]
All this follow those , who feast at the tables of Wisdom ; and all such are they
全部 这 跟随 那些 , WHO 盛宴 在 这 表格 的 智慧 ; 和 全部 这样的 是 他们
 ,
 ,
 ,

这一切都与那些在智慧的筵席上欢宴的人有关；而他们都是这样的人。

[hu:] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][oʊld] - . "
who partake of the fare of old Bardianna . "
WHO 参加 的 这 票价 的 老的 - . "

那些享用老巴迪安娜美食的人。"

" [ɑ:rt] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] , [ðen] , - ? " [sed] [ˈmi:diə] .
" **Art resuscitated , then , Babbalanja ? " said Media .**
" 艺术 复苏 , 然后 , - ? " 说 媒体 .

"那么，巴巴拉尼亚，艺术复活了吗？"媒体说道。

" [eɪ] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . "
" **Ay , my lord , I am just risen from the dead . "**
" 哎 , 我的 主 , 我 是 只是 升起 从 这 死的 . "

"是的，我的大人，我刚刚死而复生。"

" [ænd; ənd][dɪd] - [kənˈdʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈreɪlmz] ? "
" **And did Azzageddi conduct you to their realms ? "**
" 和 做过 - 执行 你 到 他们的 领域 ? "

"阿扎格迪是否带你去了他们的领地？ "

" [fæŋz] [ɔ:f] !
" **Fangs off !**
" 獠牙 离开 !

"拔掉獠牙！ "

[fæŋz] [ɔ:f] !
fangs off !
獠牙 离开 !

拔掉獠牙！

[dɪˈpɑ:rt] , [ðəʊ] [fi:nd] ! — [ʌnˈhænd][em ˈi:] !
depart , thou fiend ! — unhand me !
离开 , 你 恶魔 ! — 未手 我 !

走吧，你这个恶魔！ ——松开我！

[ɔ:r][baɪ][ˈɔroʊ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [spait] [ði:] ! "
or by Oro , I will die and spite thee ! "
或者 经过 奥罗 , 我 将要 死 和 尽管如此 你 ! "

否则，我发誓，我宁愿死也要报复你！

" [kwɪk] , [kwɪk] , [ˈmoʊhi:] ! [let][ju:ˈes] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , " [kraɪd] - .
" **Quick , quick , Mohi ! let us change places , " cried Yoomy .**
" 快的 , 快的 , 莫希 ! 让 我们 改变 地方 , " 哭 - .

"快，快，莫希！我们换个位置，"尤米喊道。

" [haʊ] [naʊ] , - ? " [sed] [ˈmi:diə] .
" **How now , Babbalanja ? " said Media .**
" 如何 现在 , - ? " 说 媒体 .

"现在情况如何，巴巴拉尼亚？"媒体问道。

" [oʊ] [maɪ][bɔ:rd][mæn] — [nɑ:t][ju:; jʊ][maɪ][bɔ:rd] [ˈmi:diə] ! — [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈpwɪsəns] !
" **Oh my lord man — not you my lord Media ! — high and mighty Puissance !**
" 哦 我的 主 男人 — 不是 你 我的 主 媒体 ! — 高的 和 强大的 力量 !

"哦，我的大人——不是你，我的大人梅迪亚！ ——高高在上的普伊桑斯！

[greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪj(ə)n] ! — [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv]['bræɡət; -ɑ:t] !
great King of Creation ! — thou art but the biggest of braggarts !
伟大的 国王 的 创建 ！ — 你 艺术 但 这 最大 的 自吹自擂者 ！

伟大的造物主之王！——你不过是最大的吹牛大王！

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [ðəʊ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['vælərəs] [əd'vænsɪz] : — [flæt] [fu:lz] , [oʊld][doo'tərdz] ,
In every age , thou boastest of thy valorous advances : — flat fools , old dotards ,
在 每一个 年龄 , 你 吹牛 的 你的 英勇的 进展 : — 平坦的 傻瓜 , 老的 老糊涂 ,
[ænd; ənd] ['nʌmskʌlz] , ['aʊər; ɑ:r][saɪəz] !
and numskulls , our sires !
和 笨蛋 , 我们的 种公牛 ！

在每个时代，你都夸耀你英勇的征程：——我们这些愚蠢的老糊涂和笨蛋，我们的先辈们！

[ɔ:l][ðə; ði][pæst] , ['weɪstɪd] [taɪm] !
All the Past , wasted time !
全部 这 过去的 , 浪费 时间 ！

过去的一切都是浪费时间！

[ðə; ði][p'rez(ə)nt] [noʊz] [ɔ:l] !
the Present knows all !
这 展示 知道 全部 ！

当下知晓一切！

[raɪt] ['lʌki] , ['feləʊ - ['bi:ɪŋs] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] !
right lucky , fellow - beings , we live now !
正确的 幸运的 , 同伴 - 生物 , 我们 居住 现在 ！

各位同胞，我们生活在何等幸运的时代！

['evri] [mæn][æn; ən] ['ɔ:θər] !
every man an author !
每一个 男人 一个 作者 ！

人人都是作家！

[bʊks] ['plenti] [æz; əz][men] !
books plenty as men !
图书 很多 作为 男人 ！

书和男人一样多！

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
strike a light in a minute !
罢工 一个 光 在 一个 分钟 ！

一分钟之内点亮灯！

[ti:θ] [soʊld][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] !
teeth sold by the pound !
牙齿 卖 经过 这 磅 ！

牙齿按磅出售！

[ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] !
all the elements fetching and carrying !
全部 这 元素 获取 和 携带 ！

所有元素的获取和搬运！

['laɪtnɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] ['erəndz] !
lightning running on errands !
闪电 跑步 在 跑腿 ！

闪电般地奔波办事！

['rɪvəz] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] !
rivers made to order !
河流 制成 到 命令 ！

河流可按需定制！

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] ！ —
the ocean a puddle ！ —
这 海洋 一个 水坑 ！ —

大海变成了一滩水！

[bʌt; bət][ˈeɪdʒɪz] [bæk] [ðeɪ] [ˈboʊstɪd] [laɪk][ˌjuːˈes] ; [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] , [fəˈevər] [ænd; ənd][ˈevər]
But ages back they boasted like us ; and ages to come , forever and ever
但 年龄 后退 他们 吹嘘 喜欢 我们 ; 和 年龄 到 来 , 永远 和 曾经
, [ðeɪ] [boʊst] .
, they'll boast .
, 他们会 夸 .

但很久以前，他们也像我们一样夸耀；而且在未来的岁月里，他们还会永远夸耀。

[ˈeɪdʒɪz] [bæk] [ðeɪ] [blæk] - [bɔːld] [ðə; ði][pæst] , [θɔːt] [ðə; ði][læst] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] ; [soʊ] [waɪz]
Ages back they black - balled the past , thought the last day was come ; so wise
年龄 后退 他们 黑色的 - 球状 这 过去的 , 想法 这 最后的 天 曾是 来 ; 所以 明智的
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡroʊn] .
they were grown .
他们 是 生长 .

很久以前，他们否定过去，认为世界末日已经到来；他们自以为很聪明。

[ˈmaːrdi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [lɔːŋ] ; [hæv; həv][tuː; tə][ˈæneks][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] ; [ɪnˈveɪd] [ðə; ði]
Mardi could not stand long ; have to annex one of the planets ; invade the
马尔迪 可以 不是 站立 长的 ; 有 到 附件 一 的 这 行星 ; 入侵 这
[ɡreɪt] [sʌn] ;
great sun ;
伟大的 太阳 ;

马尔迪无法长久忍受；必须吞并一颗行星；入侵伟大的太阳；

[ˈkɑːlənaɪz][ðə; ði] [muːn] ; — [ˈkɒŋkərəz] [saɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈmaːrdɪs, ˈmaːrdiːs] ;
colonize the moon ; — conquerors sighed for new Mardis ;
殖民 这 月亮 ; — 征服者 叹了口气 为了 新的 马尔迪斯 ;

殖民月球；——征服者们渴望新的火星；

[ænd; ənd][ˈseɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] — [ˈhævɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪmə] [hɪr] [bɪˈloʊ] .
and sages for heaven — having by heart all the primers here below .
和 智者 为了 天堂 — 拥有 经过 心 全部 这 引物 这里 以下 .

以及天上的圣贤——他们熟记于世间所有的入门经典。

[laɪk] [ˌjuːˈes] , [ˈeɪdʒɪz] [bæk] [ðeɪ] [ɡroʊn] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [bʊks] ; [meɪd] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ʌv; əv][ˈlaɪbrəriːz] ,
Like us , ages back they groaned under their books ; made bonfires of libraries ,
喜欢 我们 , 年龄 后退 他们 呻吟 在下面 他们的 图书 ; 制成 篝火 的 图书馆 ;
[ˈliːvɪŋ] [ˈæʃɪz] [bɪˈhaɪnd] ,
leaving ashes behind ,
离开 灰烬 在后面 ,

和我们一样，很久以前，他们也曾曾在书本下呻吟；他们焚毁图书馆，留下灰烬。

[mɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌrevəˈrenʃəli] [ɡroʊp] [fɔːr; fər] [tʃɑːrd] [ˈpeɪdʒɪz] ,
mid which we reverentially grope for charred pages ,
中 哪个 我们 虔诚地 摸索 为了 烧焦的 页面 ,

我们毕恭毕敬地在书页间摸索着寻找烧焦的纸页，

[fəˈgetɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] . — [bʌt; bət] [əˈmeɪzɪŋ] [taɪmz] ！
forgetting we are so much wiser than they . — But amazing times ！
遗忘 我们 是 所以 很多 更明智 比 他们 . — 但 惊人的 时代 ！

忘记了我们比他们聪明得多。——但时代真是奇妙！

[ə'staʊndɪŋ] [ˌrevɪ'leɪʃənz] ； [ˌpretər'nætʃrəl]
astounding revelations ; preternatural divulgings ! — How now ? — more wonderful than
惊人 启示 ； 超自然 泄露 ！ — 如何 现在 ？ — 更多的 精彩的 比
[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌvərɪz] [ɪz] [ðɪs] ；
all our discoveries is this :
全部 我们的 发现 是 这 ；
惊人的发现；超自然的启示！ ——现在怎么办？ ——比我们所有的发现更奇妙的是：

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] [brɪ'fɔ:r] .
that they never were discovered before .
那 他们 绝不 是 发现 前 .
它们以前从未被发现过。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ænsesɪtərz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðəm; ðəm] ； [ɪn'tent][ɑ:n] [di:pər] [θɪŋz] —
So simple , no doubt our ancestors overlooked them ; intent on deeper things —
所以 简单的 , 不 怀疑 我们的 祖先 被忽视的 他们 ； 意图 在 更深 事物 —
[ðə; ði] [di:p] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
the deep things of the soul .
这 深的 事物 的 这 灵魂 .
如此简单的事情，我们的祖先无疑会忽略它们；他们专注于更深层次的事情——灵魂深处的事情。

[ɔ:l][wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [hæz; hæz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] ； [ænd; ənd] [mʌt]
All we discover has been with us since the sun began to roll ; and much
全部 我们 发现 有 到过 和 我们 自从 这 太阳 开始 到 卷 ； 和 很多
[wi:; wi] [dɪ'skʌvər] ,
we discover ,
我们 发现 ,
我们发现的一切都自太阳升起之初就与我们同在；而我们发现的许多东西，

[ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪŋ] .
is not worth the discovering .
是 不是 值得 这 发现 .
不值得去发现。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈklaɪmɪŋ] [tri:z] [ˈæftər][bɜ:rdz] - [nests] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,
We are children , climbing trees after birds ' nests , and making a great shout ,
我们 是 孩子们 , 攀登 树木 后 鸟类 - 巢穴 , 和 制作 一个 伟大的 喊 ,
我们像孩子一样，爬上树去寻找鸟巢，并发出响亮的叫喊声。

['weðər] [wi:; wi][faɪnd] [egz] [ɪn][ðəm; ðəm][ɔ:r][noʊ] .
whether we find eggs in them or no .
无论 我们 寻找 鸡蛋 在 他们 或者 不 .
无论我们在里面有没有发现鸡蛋。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - [ˈfɑ:ðəz] [ˈfʊrli] [hæd; həd][nɑ:t] ?
But where are our wings , which our fore - fathers surely had not ?
但 在哪里 是 我们的 翅膀 , 哪个 我们的 前 - 父亲们 一定 有 不是 ?
但是，我们的翅膀在哪里呢？我们的祖先肯定没有翅膀。

[tel] [ju: 'es] , [ji:; ji][ˈseɪdʒɪz] !
Tell us , ye sages !
告诉 我们 , 是的 智者 !
请告诉我们，各位智者！

[ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [æn; ən][ˈɑ:rkʰeɪndʒəlz] [ˈlɜ:rnɪŋ] ； [dɪ'skʌvər] , [ji:; ji] [dɪs'kʌvərə] , [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] .
something worth an archangel's learning ; discover , ye discoverers , something new .
某物 值得 一个 大天使的 学习 ； 发现 , 是的 发现者 , 某物 新的 .
值得大天使学习的事物；发现者们，去发现新事物吧。

[fu:lz] , [fu:lz] !
Fools , fools !
傻瓜 , 傻瓜 !
傻瓜，傻瓜！

- [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [sʌn] [jet] [ˈraɪzɪz][ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ;
Mardi's not changed : the sun yet rises in its old place in the East ;
- 不是 已更改 : 这 太阳 然而 上升 在 它是 老的 地方 在 这 东方 ;

马尔迪节没有改变：太阳依然在东方升起；

[ɔ:l] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] ;
all things go on in the same old way ;
全部 事物 去 在 在 这 相同的 老的 方式 ;

一切照旧；

[wi:; wi] [kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪ] - [ti:θ] [dʒʌst][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . "
we cut our eye - teeth just as late as they did , three thousand years ago . "
我们 切 我们的 眼睛 - 牙齿 只是 作为 晚的 作为 他们 做过 , 三 千 年 前 . "

我们长牙的时间和他们一样晚，都是三千年前。

" [jɔː; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ˈmoʊhi:] , " [fɔ:r; fər] [biˈfru:] [em ˈi:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] [kʌt] .
" **Your pardon , " said Mohi , " for beshrew me , they are not yet all cut .**
" 你的 赦免 , " 说 莫希 , " 为了 卑鄙 我 , 他们 是 不是 然而 全部 切 .

“对不起,”莫希说,“对不起,它们还没有全部被砍断。”

[æt; ət] [ˈθri:skɔ:r] [ænd; ænd][ten] , [hɪr] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [nu:] [tu:θ] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] . "
At threescore and ten , here have I a new tooth coming now . "
在 六点 和 十 , 这里 有 我 一个 新的 齿 未来 现在 . "

我七十岁了,现在要长一颗新牙了。

" [oʊld][mæn] !
" **Old man !**
" 老的 男人 !

“老头!

[aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [kliəz] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
it but clears the way for another .
它 但 清除 这 方式 为了 其他 .

但这却为另一件事扫清了障碍。

[ðə; ði] [ti:θ] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈælfəbet] - [ˈfaʊndər] , [wɜ:r; wər] [aɪ] - [ti:θ] , [nɑ:t] [jet] [ɔ:l] [sprʌŋ]
The teeth sown by the alphabet - founder , were eye - teeth , not yet all sprung
这 牙齿 播种 经过 这 字母 - 创始人 , 是 眼睛 - 牙齿 , 不是 然而 全部 弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [soɪl] .
from the soil .
从 这 土壤 .

字母创造者播下的种子,是犬齿,尚未完全破土而出。

[laɪk] [sprɪŋ] - [wi:t] , [bleɪd] [baɪ] [bleɪd] , [ðeɪ] [breɪk] [graʊnd] [leɪt] ; [laɪk] [sprɪŋ] - [wi:t] ,
Like spring - wheat , blade by blade , they break ground late ; like spring - wheat ,
喜欢 春天 - 小麦 , 刀刃 经过 刀刃 , 他们 休息 地面 晚的 ; 喜欢 春天 - 小麦 ,

就像春小麦一样,一片片地,它们很晚才破土而出;就像春小麦一样,

[ˈmeni] [si:dz] [hæv; həv] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈwɪntər] [gli:b] .
many seeds have perished in the hard winter glebe .
许多 种子 有 遇难 在 这 难的 冬天 教区 .

许多种子在严酷的冬季田野中枯萎死亡。

[oʊ] , [maɪ][bɔ:rd] !
Oh , my lord !
哦 , 我的 主 !

我的天哪!

[ðoʊ] [wiː, wi] [ˈɡælvənaɪz] [kɔːpsɪz] [ˈɪntuː][,es ˈtiː] . [ˈvaɪtəs] - [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [wiː, wi] [reɪz] [nɑːt][ðə; ði] [ded]
though we galvanize corpses into St . Vitus ' dances , we raise not the dead
尽管 我们 镀锌 尸体 进入 英石 : 维图斯 - 舞蹈 , 我们 增加 不是 这 死的
[frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] !
from their graves !
从 他们的 坟墓 !

虽然我们能让尸体跳起圣维特的舞蹈，但我们无法让死者从坟墓中复活！

[ðoʊ] [wiː, wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [men] [daɪ][æz; əz][ʌv; əv]
Though we have discovered the circulation of the blood , men die as of
尽管 我们 有 发现 这 循环 的 这 血 , 男人 死 作为 的
[jɔːr] ; [ˈɑːksn] [greɪz] ,
yore ; oxen graze ,
昔时 ; 牛 轻擦 ,

虽然我们发现了血液循环的规律，但人仍然像过去一样死去；牛仍然吃草，

[ʃiːp] [bliːt] , [ˈberbiːz] [bɔːl] , [ˈæsɪz] [breɪ] — [laʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
sheep bleat , babies bawl , asses bray — loud and lusty as the day before the
羊 咩咩叫 , 婴儿 嘤嘤 , 亚斯 嘶叫 — 大声 和 好色的 作为 这 天 前 这
[flʌd] .
flood .
洪水 :

羊咩咩叫，婴儿啼哭，驴嘶叫——像洪水来临前一天那样响亮而喧闹。

[men] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ; [rɪˈpent] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [fiːst] [ænd; ənd] [stɑːrv] ; [læf]
Men fight and make up ; repent and go at it ; feast and starve ; laugh
男人 斗争 和 制作 向上 ; 悔改 和 去 在 它 ; 盛宴 和 饿死 ; 笑
[ænd; ənd] [wiːp] ;
and weep ;
和 哭泣 ;

男人打架又和好；忏悔又重蹈覆辙；暴饮暴食又挨饿；欢笑又哭泣；

[preɪ] [ænd; ənd] [kɜːrs] ; [tʃiːt] , [ˈtʃæfər] , [trɪk] , [ˈtrʌkl] , [ˈkʌz(ə)n] , [dɪˈfrɔːd] , [fɪb] , [laɪ] , [beg] ,
pray and curse ; cheat , chaffer , trick , truckle , cozen , defraud , fib , lie , beg ,
祈祷 和 诅咒 ; 欺骗 , 司机 , 诡计 , 卡车 , 可赞 , 骗取 , 纤维 , 说谎 , 求 ,
[ˈbɔːroʊ] , [stiːl] , [hæn] ,
borrow , steal , hang ,
借 , 偷 , 悬挂 ,

祈祷和诅咒；欺骗，欺骗，诡计，卑躬屈膝，哄骗，诈骗，说谎，撒谎，乞求，借贷，偷窃，绞刑

[draʊn] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈtrɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌklɪŋ] , [ˈhæŋɪŋ]
drown — as in the laughing and weeping , tricking and truckling , hanging
溺水 — 作为 在 这 笑 和 哭泣 , 欺骗 和 卡车运输 , 绞刑
[ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] [taɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] .
and drowning times that have been .
和 溺水 时代 那 有 到过 :

溺水——就像曾经有过的欢笑与哭泣、欺骗与卑躬屈膝、绞刑与溺水的时代一样。

[ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒɪz] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [biː, bi] [nuː] - [ˈfæʃnd] : [nuː] [ˈfæʃənz] [bʌt; bət][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv]
Nothing changes , though much be new - fashioned : new fashions but revivals of
没有什么 变化 , 尽管 很多 是 新的 - 造型 : 新的 时尚 但 复兴 的
[θɪŋz] [ˈpriːviəs] .
things previous .
事物 以前的 :

一切都没有改变，只是换了新潮的装扮：新的时尚，但也是旧事物的复兴。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wiː, wi] [lɜːrɪn] [nɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
In the books of the past we learn naught but of the present ;
在 这 图书 的 这 过去的 我们 学习 零 但 的 这 展示 ;
[frɒm] [tʃiːt] [ˈlʌstɪ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [wiː, wi] [reɪz] [nɑːt][ðə; ði] [ded]
though we galvanize corpses into St . Vitus ' dances , we raise not the dead
尽管 我们 镀锌 尸体 进入 英石 : 维图斯 - 舞蹈 , 我们 增加 不是 这 死的
[frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] !
from their graves !
从 他们的 坟墓 !

从过去的书籍中，我们只能了解到现在的事情；

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][pæst] .
in those of the present , the past .
在 那些 的 这 展示 , 这 过去的 .

在现在和过去。

[ɔ:l] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ˈfaɪnɪs] — [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ˈkæpɪtəlz]
All Mardi's history — beginning middle , and finis — was written out in capitals
全部 - 历史 — 开始 中间 , 和 结束 — 曾是 书面 出去 在 首都
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] [pend] .
in the first page penned .
在 这 第一的 页 撰写 .

Mardi 的所有历史——从开始到结束——都用大写字母写在了写下的第一页纸上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
The whole story is told in a title - page .
这 所有的 故事 是 讲述 在 一个 标题 - 页 .

整个故事都在扉页上讲完了。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnt] [ɪz][ɪnˈtaɪər] - [ɔ:təbaɪˈɑ:ɡrəfi] . "
An exclamation point is entire Mardi's autobiography . "
一个 感叹 观点 是 全部的 - 自传 . "

玛蒂的自传通篇都是一个感叹号。

" [hu:] [spi:ks] [naʊ] ? " [sed] [ˈmi:diə] , " - , - , [ɔ:r] - ? "
" **Who speaks now ?** " **said Media , " Bardianna , Azzageddi , or Babbalanja ?** " "
" WHO 说话 现在 ? " 说 媒体 , " - , - , 或者 - ? "

“现在谁发言？”媒体记者问道，“是巴尔迪安娜、阿扎格迪还是巴巴拉尼亚？”

" [ɔ:l] [θri:] : [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑ:nsərt] ? " "
" **All three : is it not a pleasant concert ?** " "
" 全部 三 : 是 它 不是 一个 令人愉快的 音乐会 ? "

“三位：这难道不是一场令人愉悦的音乐会吗？”

" [ˈveri] [faɪn] : [ˈveri] [faɪn] . — [goʊ][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] . "
" **Very fine : very fine . — Go on ; and tell us something of the future .** " "
" 非常 美好的 : 非常 美好的 . — 去 在 ; 和 告诉 我们 某物 的 这 未来 . "

“很好，很好。——继续，给我们讲讲未来的事吧。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] [jet] , [maɪ][bɔ:rd] . "
" **I have never departed this life yet , my lord .** " "
" 我 有 绝不 已离开 这 生活 然而 , 我的 主 . "

“我还没有离开人世，大人。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . "
" **But just now you said you were risen from the dead .** " "
" 但 只是 现在 你 说 你 是 升起 从 这 死的 . "

“但你刚才不是说你已经从死里复活了吗？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈberɪd] [ded] [wɪˈðɪn] [em ˈi: ;] [nɑ:t][frʌm; frəm][maɪˈself] , [maɪ][bɔ:rd] . "
" **From the buried dead within me ; not from myself , my lord .** " "
" 从 这 埋葬 死的 之内 我 ; 不是 从 我 , 我的 主 . "

“来自我体内埋葬的亡灵；而非来自我自己，我的主。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] , [ðen] , [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [dɪd] - ? "
" **If you , then , know nothing of the future — did Bardianna ?** " "
" 如果 你 , 然后 , 知道 没有什么 的 这 未来 — 做过 - ? "

“那么，如果你对未来一无所知——巴迪安娜对未来一无所知吗？”

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [nɔ:t] [dɪd][hi:; hi] [rɪˈvi:l] . "
" **If he did , naught did he reveal .** " "
" 如果 他 做过 , 零 做过 他 揭示 . "

“如果他真的这么做了，他什么也没透露。”

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [əbˈzɜːrvd] , [maɪ][ɔːrd] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈdiːpəst] [ˌluːkjəˈbreɪʃənz] , [ðə; ði]
I have ever observed , my lord , that even in their deepest lucubrations , the
我 有 曾经 观察到 , 我的 主 , 那 甚至 在 他们的 最深处 沉思 , 这
[prəˈfaʊndɪst] , [ˈfræŋkɪst] ,
profoundest , frankest ,
最深邃 , 坦率 ,

我一直观察到, 大人, 即使在他们最深奥的思考中, 最深刻、最坦诚的,

[ˈpɑːndərərɜːz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraɪvət]
ponderers always reserve a vast deal of precious thought for their own private
沉思者 总是 预订 一个 广阔的 交易 的 宝贵的 想法 为了 他们的 自己的 私人的
[biˈhuːf] .
behoof .
裨 .

沉思者总是会为自己的私利保留大量的宝贵思考时间。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [ðæt] - [tɪz] [tuː] [gʊd] , [ɔːr] [tuː] [bæd] ; [tuː] [waɪz] , [ɔːr] [tuː] [ˈfuːlɪʃ] ,
They think , perhaps , that ' tis too good , or too bad ; too wise , or too foolish ,
他们 思考 , 也许 , 那 - 的 也 好的 , 或者 也 坏的 ; 也 明智的 , 或者 也 愚蠢 ,
他们或许认为, 这太好了, 或者太坏了; 太明智了, 或者太愚蠢了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊd] .
for the multitude .
为了 这 民众 .

为了大众。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɪz][ˈevər] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [veɪn] [ʌv; əv]
And this unpleasant vibration is ever consequent upon striking a new vein of
和 这 令人不快的 振动 是 曾经 后果 之上 引人注目 一个 新的 静脉 的
[aɪˈdiːəz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] .
ideas in the soul .
想法 在 这 灵魂 .

而这种不愉快的感受, 总是在灵魂深处迸发出新的思想火花时随之而来。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈberɪd] [ˈtreʒərɜːz] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [saʊndz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] .
As with buried treasures , the ground over them sounds strange and hollow .
作为 和 埋葬 宝藏 , 这 地面 超过 他们 声音 奇怪的 和 空洞的 .
就像埋藏的宝藏一样, 它们上面的地面听起来很奇怪, 像是空洞的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈpɑːndərər] [ˈseldəm] [telz] [juːˈes][ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] ;
At any rate , the profoundest ponderer seldom tells us all he thinks ;
在 任何 速度 , 这 最深邃 沉思者 很少 讲述 我们 全部 他 思考 ;

无论如何, 最深刻的思考者也很少会告诉我们他所有的想法;

[ˈseldəm] [rɪˈviːlz] [tuː; tə][juːˈes][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] ; [ˈseldəm] [meɪks] [juːˈes]
seldom reveals to us the ultimate , and the innermost ; seldom makes us
很少 揭示 到 我们 这 最终的 , 和 这 最内层 ; 很少 制作 我们
[ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ;
open our eyes under water ;
打开 我们的 眼睛 在下面 水 ;

它很少向我们揭示终极真相和内心深处; 它很少让我们在水下睁开双眼;

[ˈseldəm] [θroʊz] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈtoʊtəs] - [ɪn] - [ˈtoʊtəʊ] ; [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈkæɪrɪz] [juːˈes][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
seldom throws open the totus - in - toto ; and never carries us with him ,
很少 投掷 打开 这 托图斯 - 在 - 托托 ; 和 绝不 携带 我们 和 他 ,
[tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
to the unconsubsistent , the ideaimmanens ,
到 这 - , 这 - ,

他很少彻底揭示整体; 也从未带领我们走向不一致的、内在的理念。

[ðə; ði][ˈsu:pər] - [ɪˈsen(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] .
the super - essential , and the One .
这 极好的 - 基本的 , 和 这 一 .

至关重要的, 以及唯一。

" [kənˈfju:ʒ(ə)n] !
" Confusion !
" 困惑 !

“困惑！

[rɪˈmembər] [ðə; ði] - ! "
Remember the Quadammodatatives ! "
记住 这 - ! "

记住四元调节音！

[ɑ:] ! " [sed] [breɪd] - [bɪrd] , " [ðæts] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæləbəʃ] ,
" Ah ! " said Braid - Beard , " that's the crack in his calabash ,
" 啊 ! " 说 编织 - 胡须 , " 那就是 这 裂缝 在 他的 蠡 ,

“啊！”辨须说道，“那是他葫芦上的裂缝。”

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [wɪl] [nɑ:t] [mend] . "
which all the Dicibles of Doxdox will not mend . "
哪个 全部 这 - 的 - 将要 不是 修补 . "

连多克斯多克斯的所有骰子都无法修补。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈkæləbəʃ] [hi; hi] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][tu; tə] [drɪŋk] , [oʊld][ˈmoʊhi:] . "
" And from that crazy calabash he gives us to drink , old Mohi . "
" 和 从 那 疯狂的 蠡 他 给予 我们 到 喝 , 老的 莫希 . "

“老莫希就用那个奇奇怪怪的葫芦给我们喝水。”

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [hi:d] [hɪz; ɪz] [ˈli:ki] [gʊrd] [nɔ:r][ɪts] [ˈkɑ:ntents] , [maɪ][ˈɔ:rd] .
" But never heed his leaky gourd nor its contents , my lord .
" 但 绝不 注意 他的 漏水 葫芦 也不 它是 内容 , 我的 主 .

“但是，大人，千万不要理会他那漏水的葫芦以及里面的东西。”

[let] [ði:z] [fɪˈlɒsəfəz] [ˈmʌd(ə)l] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [wi; wi] [waɪz] [wʌnz] [rɪˈfju:z] [tu; tə]
Let these philosophers muddle themselves as they will , we wise ones refuse to
让 这些 哲学家 混乱 他们自己 作为 他们 将要 , 我们 明智的 一个 拒绝 到

[pɑ:rˈteɪk] . "
partake . "
参加 . "

就让这些哲学家们继续胡言乱语吧，我们这些智者拒绝参与其中。

" [ænd; ənd] [fu:lz] [laɪk] [em ˈi:] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [ri:l] , " [sed] - .
" And fools like me drink till they reel , " said Babbalanja .
" 和 傻瓜 喜欢 我 喝 直到 他们 卷轴 , " 说 - .

“像我这样的傻瓜会喝到酩酊大醉，”巴巴拉尼亚说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [ˈmætərz] [wʌnz] [ˈkæləbəʃ] [mʌst; məst] [ni:dz] [ɡoʊ] [raʊnd] [tu; tə] [ki:p] [əˈfloʊt] .
" But in these matters one's calabash must needs go round to keep afloat .
" 但 在 这些 事情 一个人的 蠡 必须 需求 去 圆形的 到 保持 漂浮 .

“但在这些事情上，一个人的葫芦必须绕圈子才能保持漂浮。”

[ˈfoʊgəl] - [ˈbrəm] !
Fogle - orum !
福格尔 - 论坛 !

福格尔-奥鲁姆！

" [ˈtjæptər] [lkskˈsɪɪ:] .
" CHAPTER LXXIII .
" 章 七十三 .

“第七十三章。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [ð̣ə; ð̣i][læ̣st] [ˈmɛn](ə̣)n [ɪz] [mɛɪd] [ʌ̣v; ə̣v][oʊ̣ld] - ;
At Last , The Last Mention Is Made Of Old Bardianna ;
 在 最后的 , 这 最后的 提到 是 制成 的 老的 - ;

最后，人们最后一次提到了老巴迪安娜；

[ænd; ə̣nd][hɪz; ɪz][læ̣st] [wɪl] [ænd; ə̣nd] [ˈtɛstə̣mə̣nt] [ɪz] [rɪˈsaɪtɪd] [æt; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ]
And His Last Will And Testament Is Recited At Length
 和 他的 最后的 将要 和 遗嘱 是 背诵 在 长度

他的遗嘱被详细地宣读了出来。

[ð̣ə; ð̣i][dɛɪ] [wʌ̣z; wə̣z] [weɪ̃nɪŋ] .
The day was waning .
 这 天 曾是 减弱 .

天色渐晚。

[ænd; ə̣nd] , [æ̣z; ə̣z][ˈæ̣ftər] [ˈmɛni] [ə; eɪ] [tɛɪl] [ʌ̣v; ə̣v][ˈɡoʊ̣sts] , [əˈraʊ̃nd] [ð̣ɛr; ð̣ər] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] , [hʌ̃ŋˈɡɛriən]
And , as after many a tale of ghosts , around their forest fire , Hungarian
 和 , 作为 后 许多 一个 故事 的 鬼魂 , 大约 他们的 森林 火 , 匈牙利
 [ˈdʒɪpsɪ] [ˈsaɪlə̃nt][saɪt] ;
gipsies silent sit ;
 吉普赛人 沉默的 坐 ;

就像许多鬼故事之后一样，匈牙利吉普赛人静静地围坐在森林篝火旁；

[ˈwʌtʃɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈrʌ̣di] [ɡloʊ̃] [ˈkɪ̃ndlɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌ̣ð̣ə̣ːz] [ˈfeɪsɪz] ; — [soʊ̃] , [naʊ̃] [wiː; wi] [ˈsɔːlə̃m] [sæt] ;
watching the ruddy glow kindling each other's faces ; — so , now we solemn sat ;
 观看 这 红润 辉光 引火物 每个 其他的 面孔 ; — 所以 , 现在 我们 庄严 卫星 ;

看着彼此脸上泛起的红晕；——于是，我们肃立下来；

[ð̣ə; ð̣i][ˈkrɪmz(ə̣)n] [west] [ˈaʊ̃ər; ɑːr][ˈfaɪər] ; [ɔːl][ˈaʊ̃ər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [flʌ̃ʃt] .
the crimson West our fire ; all our faces flushed .
 这 赤红 西方 我们的 火 ; 全部 我们的 面孔 酡 .

西方的鲜血如同烈火，烧得我们脸都红了。

“ [ˈtɛstɛɪtər; tɛsˈtɛɪtər] !
“ Testators !
 ” 立遗嘱人 ! ”

“立遗嘱人！ ”

“ [ð̣ɛn] [kraɪd] [ˈmiːdiə̃] , [wen] [jɔ̃r; jər][læ̣st] [wɪlz] [ɑːr; ə̃r][ɔːl] [raʊ̃nd] [ˈsɛtld] , [spiːk] , [ænd; ə̣nd] [meɪk]
“ then cried Media , when your last wills are all round settled , speak , and make
 ” 然后 哭 媒体 , 什么时候 你的 最后的 遗嘱 是 全部 圆形的 定居 , 说话 , 和 制作

[aɪˈtiː] [noʊ̃n] ! “
it known ! ”
 它 已知 ! ”

“媒体们，等你们的遗嘱都安排妥当之后，就应该发声，让大家都知道！”

“ [maɪn] , [maɪ][lɔːrd] , [hæ̣z; hə̣z] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈfɪkst] , “ [sed] - .
“ Mine , my lord , has long been fixed , ” said Babbalanja .
 ” 矿 , 我的 主 , 有 长的 到过 固定的 , ” 说 - .

“我的，大人，早就定好了，”巴巴拉尼亚说道。

“ [ænd; ə̣nd] [haʊ̃] [rʌ̃nz] [aɪˈtiː] ? “
“ And how runs it ? ”
 ” 和 如何 跑步 它 ? ”

“那它是如何运行的呢？ ”

“ [ˈfjũɡl] - [ˈfoʊ̃ɡəl] — “
“ Fugle - fogle — ”
 ” 领导 - 福格尔 — ”

“Fugle-fogle——”

“ [hɑ:rk][ji:; ji] , [in'tru:diŋ] - ! [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðɑɪ] ['meri] [merts] [bɪ'loʊ] ; — [goʊ][ðer; ðər] ,
“ **Hark ye , intruding Azzageddi !** **rejoin thy merry mates below ; — go there ,**
“ 听着 是的 , 入侵 - ! 重新加入 你的 欢乐 伙伴们 以下 ; — 去 那里 ,
[ænd; ənd][wæg][ðɑɪ] ['sɔ:si] [teɪl] ;
and wag thy saucy tail ;
和 摇摆 你的 风骚的 尾巴 ;

“听啊，闯入的阿扎格迪！回到你快乐的伙伴们身边吧；——到那里去，摇摇你那俏皮的尾巴；

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [neɪl][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] , [tɪl] [ji:; ji] [rɔ:r] [fɔ:r; fər][.lɪbə'reɪ(ə)n] .
or I will nail it to our bow , till ye roar for liberation .
或者 我 将要 指甲 它 到 我们的 弓 , 直到 是的 吼 为了 解放 .

否则，我将把它钉在我们的弓上，直到你们呐喊着争取解放。

[bɪ'ɡɔ:n] , [aɪ] [seɪ] . “
Begone , I say .”
走开 , 我 说 . ”

“滚开！ ”

“ [daʊn] , ['dev(ə)l] !
“ **Down , devil !**
“ 向下 , 魔鬼 !

“滚开，魔鬼！ ”

[di:pər] [daʊn] ! ” [ˈrʌmbld] - .
deeper down ! ” rumbled Babbalanja .
更深 向下 ! ” 隆隆声 - .

“更深的地方！ ”巴巴拉尼亚隆隆说道。

“ [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ɡɔ:n] .
“ **My lord , I think he's gone .**
“ 我的 主 , 我 思考 他是 已消失 .

“大人，我想他已经走了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][jɔr; jər] [ɡʊd] [li:v] , [aɪl] [rɪ'pi:t] [oʊld] - [wɪl] .
And now , by your good leave , I'll repeat old Bardianna's Will .
和 现在 , 经过 你的 好的 离开 , 患病的 重复 老的 - 将要 .

现在，承蒙各位允许，我将复述老巴迪安娜的遗嘱。

[ɪts] [wɜ:rθ] [ɔ:l] - ['hɪrɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] , [baɪ] [roʊt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
It's worth all Mardi's hearing ; and I have so studied it , by rote I know it .
它是 值得 全部 - 听力 ; 和 我 有 所以 研究 它 , 经过 死记硬背 我 知道 它 .
”
”
”

玛蒂所有人都应该听听；我已经仔细研究过，能背诵下来了。

“ [proʊ'si:d] [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ] [mɪs'trʌst] [ðæt] - [ɪz][nɑ:t] [jet] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [daʊn] .
“ **Proceed then ; but I mistrust that Azzageddi is not yet many thousand fathoms down .**
“ 继续 然后 ; 但 我 不信任 那 - 是 不是 然而 许多 千 英寻 向下 .
”
”
”

“那就继续前进吧；但我怀疑阿扎格迪海底可能已经沉入数千英寻以下了。”

“ [ə'tend] [maɪ][lɔ:rd] : — - ['ænoʊ][ˈmɑ:rdis, 'mɑ:rdi:s] - , - , - , [oʊ] . [es] . [aɪ] , - , [ʌv; əv]
“ **Attend my lord : — ' Anno Mardis 50 , 000 , 000 , o . s . I , Bardianna , of**
“ 出席 我的 主 : — - 安诺 马尔迪斯 - , - , - , o . s . 我 , - , 的
[ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ,
the island of Vamba ,
这 岛 的 - ,

“听候大人差遣：——公元5000000年，我，瓦姆巴岛的巴迪安娜，

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][maɪ][jæmz] , [ɪn] [haɪ] [helθ]
and village of the same name , having just risen from my yams , in high health
和 村庄 的 这 相同的 姓名 , 拥有 只是 升起 从 我的 山药 , 在 高的 健康
,
:
:

以及同名的村庄，我刚从山药堆里爬起来，身体非常健康，

[haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [saʊnd] [maɪnd] , [du:] [hɪr'baɪ] ['tɪrfəli] [meɪk] [ænd; ənd][ɔ:r'deɪn] [ðɪs] [maɪ][ləst]
high spirits , and sound mind , do hereby cheerfully make and ordain this my last
高的 烈酒 , 和 声音 头脑 , 做 特此 愉快地 制作 和 授职 这 我的 最后的
[wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] . "
will and testament . "
将要 和 遗嘱 : "

我精神饱满，头脑清醒，特此欣然立下这份遗嘱。

- [ɪm'praɪmɪs] : "
' Imprimis : "
- 首先 : "

“首先:”

- [ɔ:l][maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ['bi:ɪŋ] [wel] [tu:; tə][du:][ɪn]['mɑ:rdi] ,
' All my kith and kin being well to do in Mardi ,
- 全部 我的 亲 和 亲属 存在 出色地 到 做 在 马尔迪 ,

“我在马尔迪的所有亲朋好友都很富裕，

[aɪ] ['hoʊlli] [li:v] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] . "
I wholly leave them out of this my will . "
我 完全 离开 他们 出去 的 这 我的 将要 : "

我完全不把他们纳入我的遗嘱中。

- ['aɪtəm] .
' Item .
- 物品 :

‘物品。

[sɪns] , [ɪn]['daɪvərz] [weɪz] , ['vɜ:rbəli] [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] ,
Since , in divers ways , verbally and otherwise ,
自从 , 在 潜水员 方式 , 口头 和 否则 ,

因为，通过各种方式，包括口头和其他方式，

[maɪ] [gʊd] [frend] ['pɑ:ndʊʊ][hæz; hæz] ['ɪvɪnst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
my good friend Pondo has evinced a strong love for me , Bardianna ,
我的 好的 朋友 蓬多 有 表现出 一个 强的 爱 为了 我 , - ,

我的好朋友庞多对我，巴迪安娜，表现出了强烈的爱意。

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][prə'praɪətər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ['meswɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as the owner and proprietor of all that capital message with the
作为 这 所有者 和 业主 的 全部 那 首都 信息 和 这
[ə'pɜ:rtənəns] , [ɪn] - [ə'fɔ:rsed] ,
appurtenances , in Vamba aforesaid ,
附属物 , 在 - 上述 ,

作为上述Vamba地区所有主要房产及其附属设施的所有者和业主，

[kɔ:lɪd] - [ðə; ði] [ler] , - [wer'ɪn] [aɪ] [naʊ] [dwel] ; [ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [bred] - [fru:t] ['ɔ:tʃədʒ] , [pɑ:m]
called ' The Lair , ' wherein I now dwell ; also for all my Bread - fruit orchards , Palm
称为 - 这 巢穴 , - 其中 我 现在 住 ; 还 为了 全部 我的 面包 - 水果 果园 , 棕榈
- [grʊʊvz] ,
- groves ,
- 小树林 ,

被称为“巢穴”，我现在居住在那里；还有我所有的面包果园、棕榈树林，

[bə'nænə] - [plæn'teɪfɪnz] , [tærəʊ] - [pætʃɪz] , ['gɑ:dnz] , [ɔ:nz] , [leɪnz] , [ænd; ənd] [həri'ditəmənts]
Banana - plantations , Tarro - patches , gardens , lawns , lanes , and hereditaments
香蕉 - 种植园 , 芋头 - 补丁 , 花园 , 草坪 , 车道 , 和 遗传
[wɒtsou'veər] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['meswɪdʒ] ;
whatsoever , adjoining the aforesaid message ;
任何 , 相邻的 这 上述 信息 ;
与上述房屋相邻的香蕉种植园、芋头地、花园、草坪、小路和任何其他不动产；

— [aɪ][du:] [hɪr'baɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd][ʌv; əv]
— **I do hereby give and bequeath the same to Bomblum of the island of**
— 我 做 特此 给 和 遗赠 这 相同的 到 - 的 这 岛 的
[ædə] ;
Adda ;
Adda ;
—我特此将此物遗赠给阿达岛的邦布鲁姆；

[ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] - [hævɪŋ] ['nevər] [ɪk'sprest] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ][houldər]
the aforesaid Bomblum having never expressed any regard for me , as a holder
这 上述 - 拥有 绝不 表达 任何 看待 为了 我 , 作为 一个 持有者
[ʌv; əv][rɪ:əl] [rɪ'stɛɪt] . “
of real estate .”
的 真实的 财产 . “
上述邦布鲁姆从未对我这个房地产持有者表示过任何尊重。

- [aɪtəm] .
' **Item** .
- 物品 .
'物品。

[maɪ] [ɪ'sti:md] ['neɪbəɹ] - [hævɪŋ] [sɪnz] [ðə; ði][ləst]'lu:nər] [ɪ'klɪps] [kɔ:ld] ['deɪli] [tu:; tə]
My esteemed neighbor Lakreemo having since the last lunar eclipse called daily to
我的 尊敬的 邻居 - 拥有 自从 这 最后的 月球 蚀 称为 日常的 到
[ɪn'kwaɪər][æftər][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] :
inquire after the state of my health :
查询 后 这 状态 的 我的 健康 :
我尊敬的邻居拉克里莫自上次月食以来，每天都打电话来询问我的健康状况：

[ænd; ənd] [hævɪŋ] ['naɪtli] [meɪd] ['tɪrfl] [ɪn'kwaɪəɹɪz][ʌv; əv][maɪ] [ɜ:rb] - ['dɑ:ktər] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
and having nightly made tearful inquiries of my herb - doctor , concerning the
和 拥有 每晚 制成 内牛满面 查询 的 我的 草本植物 - 医生 , 有关 这
[stɛɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪsərə] ;
state of my viscera ;
状态 的 我的 内脏 ;
我每晚都含泪向我的草药医生询问我的内脏状况；

— [aɪ][du:] [hɪr'baɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] - [ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri]
— **I do hereby give and bequeath to the aforesaid Lakreemo all and sundry**
— 我 做 特此 给 和 遗赠 到 这 上述 - 全部 和 杂项
[ðoʊz] ['vedʒtəb(ə)l] [pɪlz] ,
those vegetable pills ,
那些 蔬菜 药片 ,
—我特此将上述所有植物药丸遗赠给拉克里莫，

['pouʃənz] , ['paudəz] , [ə'piəriənt] , ['pɜ:rgətɪv] , - , ['tɑ:nɪks] , [ɪ'metɪks] ,
potions , powders , aperients , purgatives , expellatives , evacuatives , tonics , emetics ,
魔药 , 粉末 , 泻药 , 泻药 , - , 疏散人员 , 滋补品 , 催吐剂 ,
[kə'θɑ:rtɪk] , ['klɪstər] , [ɪn'dʒekʃənz] , [skɛrəfaɪɜ-z] , , ['lenətɪv] , ['ləʊʃənz] ,
cathartics , clysters , injections , scarifiers , cataplasms , lenitives , lotions ,
泻药 , 灌肠器 , 注射 , 松土机 , 纸样 , 弱化 , 乳液 ,
药剂、粉末、泻药、通便剂、驱虫剂、排泄剂、滋补剂、催吐剂、泻药、灌肠剂、注射剂、疤痕剂、膏药、缓释剂、洗剂

[dɪ'kɑ:kjənz] , [wɑ:ʃɪz] , [gɑ:glz] , [ænd; ənd] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɑ:rz] ,
decoctions , **washes** , **gargles** , **and** **phlegmagogues** ; **together with all the jars** ,
煎剂 , 洗涤 , 漱口 , 和 祛痰药 ; 一起 和 全部 这 罐子 ,
[ˈkæləbəʃ] , [gɔ:dz] , [ænd; ənd][ˈgæli,pɑ:t] , [ðerʌn'tu:] [pə:'teɪnɪŋ] ;
calabashes , **gourds** , **and** **galipots** , **thereunto pertaining** ;
葫芦 , 葫芦 , 和 加利波特 , 至于 相关的 ;
煎剂、洗剂、漱口水和化痰药；以及与之相关的所有罐子、葫芦、葫芦和锅；

[ˈsɪtʃuert] , [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [west] - [baɪ] - [nɔ:rθ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [i:st] - [ˌsaʊθ'i:st]
situate , **lying** , **and** **being** , **in the west - by - north corner of my east - southeast**
位于 , 说谎 , 和 存在 , 在 这 西方 - 经过 - 北 角落 的 我的 东方 - 东南
[kript] ,
crypt ,
密室 ,
位于、躺卧、存在于我东南偏东墓穴的西北角，

[ɪn][maɪ] [ə'fɔ:rsed] [ˈtenəmənt] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [ler] . - “
in my aforesaid tenement known as ' The Lair . ' ”
在 我的 上述 廉租公寓 已知 作为 - 这 巢穴 . - “
在我上述被称为“巢穴”的住所里。

- [ˈaɪtəm] .
' Item .
- 物品 .
物品。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˈpesti] ; [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - , [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:fntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt]
The woman Pesti ; a native of Vamba , having oftentimes hinted that
这 女士 佩斯蒂 ; 一个 本国的 的 - , 拥有 经常 暗示 那
[aɪ] , - , [ˈsɔ:rlɪ] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [spaʊs] ,
I , Bardianna , sorely needed a spouse ,
我 , - , 非常 需要 一个 配偶 ,
这位名叫佩斯蒂的女子，是瓦姆巴人，她曾多次暗示我，巴尔迪安娜，非常需要一个伴侣。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ;
and having also intimated that she bore me a conjugal affection ;
和 拥有 还 暗示 那 她 钻孔 我 一个 夫妻 感情 ;
而且她还暗示她对我怀有夫妻之爱；

[aɪ][du:] [hɪr'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˈpesti] : — [maɪ] [ˈblesɪŋ] ; [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ]
I do hereby give and bequeath to the aforesaid Pesti : — my blessing ; forasmuch
我 做 特此 给 和 遗赠 到 这 上述 佩斯蒂 : — 我的 祝福 ; 因此
,
:
,
我特此将我的祝福遗赠给上述佩斯蒂；为此，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ,
as by the time of the opening of this my last will and testament ,
作为 经过 这 时间 的 这 开幕 的 这 我的 最后的 将要 和 遗嘱 ,
截至我遗嘱开立之时，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [fə'revər] [dɪ'livərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] - [pɜ:sə'kju:ʃəns] . “
I shall have been forever delivered from the aforesaid Pesti's persecutions . “
我 将 有 到过 永远 发表 从 这 上述 - 迫害 . “
我将永远摆脱上述瘟疫的迫害。

- [ˈaɪtəm] .
' Item .
- 物品 .
物品。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒʊbəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [frend] - ,
Having a high opinion of the probity of my worthy and excellent friend Bidiri ,
拥有 一个 高的 观点 的 这 廉洁 的 我的 值得 和 出色的 朋友 - ,

我对我的优秀朋友比迪里的正直品格评价很高，

[aɪ][duː] [hɪrˈbaɪ] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd] [ˈhoʊli] , [gɪv] , [wɪl] , [grænt] , [bɪˈstəʊ] , [dɪˈvaɪz] ,
I do hereby entirely , and wholly , give , will , grant , bestow , devise ,
我 做 特此 完全 , 和 完全 , 给 , 将要 , 授予 , 赐给 , 设计 ,

我在此完全地、彻底地给予、意愿、授予、赠予、遗赠、

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [hænd][ˈoʊvər][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [sed] - , [ɔːl] [ðæt] [ˈtenəmənt] [wer] [maɪ] [ˈsɜːrvənt]
and utterly hand over unto the said Bidiri , all that tenement where my servant
和 完全地 手 超过 到 这 说 - , 全部 那 廉租公寓 在哪里 我的 仆人

[ˈɔrəm] [naʊ] [ˈdwɛlɪθ] ;
Oram now dwelleth ;
奥拉姆 现在 居住 ;

将我的仆人奥拉姆现在居住的所有房屋完全移交给比迪里；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bːnz] , [medəʊz] , [ˈʌpləndz] [ænd; ənd] [ˈloʊləndz] , [fiːldz] , [groʊvz] , [ænd; ənd]
with all the lawns , meadows , uplands and lowlands , fields , groves , and
和 全部 这 草坪 , 草地 , 高地 和 低地 , 字段 , 小树林 , 和

[ˈgaːdnz] , [ðerʌnˈtuː] [bɪˈbːŋɪŋ] :
gardens , thereunto belonging :
花园 , 至于 属于 :

以及所有与之相关的草坪、草地、高地和低地、田野、树林和花园：

— [ɪn] [trʌst] [nevərðəˈles] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [juːz]
— IN TRUST NEVERTHELESS to have and to hold the same for the sole use
— 在 相信 尽管如此 到 有 和 到 抓住 这 相同的 为了 这 唯一 使用

[ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] - , - ,
and benefit of Lanbranka Hohinna ,
和 益处 的 - - ,

—然而，受托人须为兰布兰卡·霍希纳的唯一使用和利益而持有并保管该财产。

[ˈspɪnstər] , [naʊ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] - . “
spinster , now resident of the aforesaid island of Vamba .”
单身女子 , 现在 居民 的 这 上述 岛 的 - . “

这位老处女现居住在上述的瓦姆巴岛上。

- [ˈaɪtəm] .
' **Item** .
- 物品 .

'物品。

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪˈkwiːð] [maɪ][lɑːrdʒ] [kaːvd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [gʊrd] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] [ˈtoʊpɒʊ] . “
I give and bequeath my large carved drinking gourd to my good comrade Topo .”
我 给 和 遗赠 我的 大的 雕刻 喝 葫芦 到 我的 好的 同志 拓扑 . “

我把我的大雕花饮水葫芦赠予我的好同志托波。

- [ˈaɪtəm] .
' **Item** .
- 物品 .

'物品。

[maɪ][fæst] [frend] [ˈdɒldrəm] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌndri] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌndri] [ˈpleɪsɪz] , [ˈʌtəd] [ðə; ði]
My fast friend Doldrum having at sundry times , and in sundry places , uttered the
我的 快速地 朋友 低迷 拥有 在 杂项 时代 , 和 在 杂项 地方 , 说出 这

[ˈprɑːfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

我的挚友多尔德鲁姆曾在不同场合、不同地点说过这句预言：

[ðæt] [ə'pɑ:n][maɪ] [dɪ'si:s] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] ；
that upon my decease his sorrow would be great ；
那 之上 我的 死亡 他的 悲哀 会 是 伟大的 ；
我去世后，他会非常悲痛；

[aɪ][du:] [hɪr'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['dɒldrəm] ， [ten] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][maɪ] [best]
I do hereby give and bequeath to the aforesaid Doldrum , ten yards of my best
我 做 特此 给 和 遗赠 到 这 上述 低迷 ， 十 码 的 我的 最好的
[sɔ:ft] [ˈtæpə] ，
soft tappa ,
柔软的 塔帕 ；
我特此将十码我最好的软质塔帕布料赠予并遗赠给上述多尔德鲁姆，
[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [bi'hu:f] ． “
to be divided into handkerchiefs for his sole benefit and behoof . “
到 是 分割 进入 手帕 为了 他的 唯一 益处 和 裨 ． “
将被分成几份手帕，完全供他个人享用。

- ['aɪtəm] ．
' **Item** ．
- 物品 ．
物品。

[maɪ][ˈsensəb(ə)l] [frend] ['soʊloʊ] [ˈhævɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] ， [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
My sensible friend Solo having informed me , that he intended to remain a
我的 明智的 朋友 独奏 拥有 知情的 我 ， 那 他 故意的 到 保持 一个
[ˈbætʃələr] [fɔ:r; fər][laɪf] ；
bachelor for life ；
学士 为了 生活 ；
我那明智的朋友索罗告诉我，他打算终身保持单身；
[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['soʊloʊ] ， [ðə; ði][mæt][fɔ:r; fər][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] ， [wer'ɑ:n]
I give and devise to the aforesaid Solo , the mat for one person , whereon
我 给 和 设计 到 这 上述 独奏 ， 这 垫 为了 一 人 ， 其中
[aɪ] [ˈnaɪtli] [rɪ'pouz] ． “
I nightly repose . “
我 每晚 休息 ． “
我将我每晚睡觉用的单人垫子赠予并遗赠给上述的索罗。

- ['aɪtəm] ．
' **Item** ．
- 物品 ．
物品。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:rbər][ænd; ənd][pɑ:m] - [groʊvz] ， [ə'dʒɔɪnɪŋ] ， [ˈlaɪn] ， [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn]
Concerning my private Arbor and Palm - groves , adjoining , lying , and being in
有关 我的 私人的 乔木 和 棕榈 - 小树林 ， 相邻的 ， 说谎 ， 和 存在 在
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - ，
the isle of Vamba ,
这 小岛 的 - ，
关于我位于瓦姆巴岛附近、毗邻瓦姆巴岛的私人凉亭和棕榈树林，
[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ， [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'pɜ:rtənəns] [ˌwʌtsʊʊ'evər] ， [tu:; tə][maɪ] [frend]
I give and devise the same , with all appurtenances whatsoever , to my friend
我 给 和 设计 这 相同的 ， 和 全部 附属物 任何 ， 到 我的 朋友
[ˈmɪntə][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] ，
Minta the Cynic ,
明塔 这 犬儒 ，
我将此物及其所有附属物赠予我的朋友愤世嫉俗者明塔。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] , [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θruː] - [ænd; ənd] - [θruː]
to have and to hold , in trust for the first through - and - through
到 有 和 到 抓住 , 在 相信 为了 这 第一的 通过 - 和 - 通过
[ˈɑːnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

受托保管，为第一个彻头彻尾诚实的人。

[ɪˈjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbər] [ˈmɑːndi] ; [ænd; ənd][ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
issue of my neighbor Mondi ; and in default of such issue , for the first
问题 的 我的 邻居 蒙迪 ; 和 在 默认 的 这样的 问题 , 为了 这 第一的
[θruː] - [ænd; ənd] - [θruː] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
through - and - through honest man ,
通过 - 和 - 通过 诚实的 男人 ,

我邻居蒙迪的后代；如果没有这样的后代，则由第一个彻头彻尾诚实的人来继承。

[ɪˈjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbər] - ; [ænd; ənd][ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
issue of my neighbor Pendidda ; and in default of such issue , for the first
问题 的 我的 邻居 - ; 和 在 默认 的 这样的 问题 , 为了 这 第一的
[θruː] - [ænd; ənd] - [θruː] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
through - and - through honest man ,
通过 - 和 - 通过 诚实的 男人 ,

我邻居彭迪达的后代；如果没有这样的后代，则由第一个彻头彻尾诚实的人来继承，

[ɪˈjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbər] - : [ænd; ənd][ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈjuː] , [tuː; tə][ˈeni] [θruː]
issue of my neighbor Wynodo : and in default of such issue , to any through
问题 的 我的 邻居 - : 和 在 默认 的 这样的 问题 , 到 任何 通过
- [ænd; ənd] - [θruː] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
- **and - through honest man ,**
- 和 - 通过 诚实的 男人 ,

我邻居维诺多的后代；如果没有这样的后代，则交给任何一个彻头彻尾的诚实人。

[ɪˈjuː] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈbɑːdi] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θruː] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ˈmɑːrdi]
issue of any body , to be found through the length and breadth of Mardi
问题 的 任何 身体 , 到 是 成立 通过 这 长度 和 宽度 的 马尔迪
.
“
.
“
-
“
.

马尔迪全境都能找到任何机构的出局记录。

- [ˈaɪtəm] .
' **Item** .
- 物品 .

物品。

[maɪ] [frend] [ˈmɪntə][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [tuː; tə][biː; bi] [soʊl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] -
My friend Minta the Cynic to be sole judge of all claims to the above -
我的 朋友 明塔 这 犬儒 到 是 唯一 法官 的 全部 索赔 到 这 多于 -
[ˈmenʃ(ə)nd] [dɪˈvaɪz] ;
mentioned devise ;
提及 设计 ;

我将由我的朋友“愤世嫉俗者”明塔担任上述遗物所有所有权主张的唯一裁判；

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [sed] [ˈpremɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈpɜːrs(ə)n]
and to hold the said premises for his own use , until the aforesaid person
和 到 抓住 这 说 前提 为了 他的 自己的 使用 , 直到 这 上述 人
[biː; bi] [faʊnd] . “
be found . “
是 成立 . “

并允许其保管上述房产供自己使用，直至找到上述人员为止。

- [ˈaɪtəm] .
' **Item** .
- 物品 .

物品。

[ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [skraɪb] [ˈmɑːrkoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Knowing my devoted scribe Marko to be very sensitive touching the receipt of a
会心 我的 奉献 隶 马尔科 到 是 非常 敏感的 接触 这 收据 的 一个
[ˈfeɪvər] ;
favor ;
偏爱 ;

我知道我忠实的书记员马尔科对收到人情非常敏感；

[aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [sper] [hɪm; ɪm] [ðæt] [peɪn] ; [ænd; ənd] [hɪrˈbaɪ] [bɪˈkwiːð] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [skraɪb] ,
I willingly spare him that pain ; and hereby bequeath unto the aforesaid scribe ,
我 心甘情愿 空闲的 他 那 疼痛 ; 和 特此 遗赠 到 这 上述 隶 ,
[θriː] [mɪlk] - [tiːθ] ,
three milk - teeth ,
三 牛奶 - 牙齿 ,

我乐意让他免受这种痛苦；并在此遗赠给上述书记员三颗乳牙，

[nɔːt][æz; əz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈlegəsi] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][maɪ] [prəˈfaʊnd]
not as a pecuniary legacy , but as a very slight token of my profound
不是 作为 一个 金钱 遗产 , 但 作为 一个 非常 轻微 令牌 的 我的 深刻的
[rɪˈgɑːrd] . “
regard . “
看待 . “

并非金钱上的馈赠，而是我表达深切敬意的一份微薄之意。

- [ˈaɪtəm] .
' **Item** .
- 物品 .

物品。

[aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)][ˈkɑːntents][ʌv; əv][maɪ] [red] - [ˈleɪb(ə)ld][bægz][ʌv; əv]
I give to the poor of Vamba the total contents of my red - labeled bags of
我 给 到 这 贫穷的 的 - 这 全部的 内容 的 我的 红色的 - 标签 包 的
[baɪˈkʌspədz][ænd; ənd][ˈkænaɪnz] ([wɪtʃ] [aɪ] [əˈkaʊnt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [ɪˈsteɪt]) ;
bicuspid and canines (which I account three - fourths of my whole estate) ;
双尖牙 和 犬科动物 (哪个 我 帐户 三 - 第四部分 的 我的 所有的 财产) ;

我将我所有贴有红色标签的双尖牙和犬齿袋子里的所有东西（约占我全部财产的四分之三）全部捐赠给瓦姆巴的穷人；

[tuː; tə][maɪ][ˈbɔːdi][ˈsɜːrvənt] [ˈfiːdiː] , [maɪ] [stɑːf] , [ɔːl][maɪ] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈtoʊgə] ,
to my body servant Fidi , my staff , all my robes and togas ,
到 我的 身体 仆人 金融发展局, 我的 职员 , 全部 我的 长袍 和 托加长袍 ,

献给我的贴身侍从菲迪、我的法杖、我所有的长袍和托加长袍，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [məʊˈləz][ɪn] [kæʃ] ; [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [səˈgeɪəs] [fəˈlɑːsəfər]
and three hundred molars in cash ; to that discerning and sagacious philosopher
和 三 百 臼齿 在 现金 ; 到 那 有洞察力 和 明智 哲学家
[maɪ][dɪˈsaɪp(ə)][kraːkoʊ] ,
my disciple Krako ,
我的 弟子 克拉科 ,

还有三百颗臼齿现金；献给我那位睿智聪颖的弟子克拉科哲学家，

[wʌn] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv] [dentɪkl] , [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɜːrtɪbrəl] [boʊn] [rɪŋ] ;
one complete set of denticles , to buy him a vertebral bone ring ;
一 完全的 放 的 小齿 , 到 买 他 一个 脊椎 骨 戒指 ;

一整套齿状突，给他买一枚脊椎骨戒指；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [juːθ] [vændʒɪ] , [tuː] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][maɪ] [best] -
and to that pious and promising youth Vangi , two fathoms of my best kaia
和 到 那 虔诚的 和 有前途 青年 范吉 , 二 英寻 的 我的 最好的 -
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

并将我最好的凯亚尔绳索两英寻赠予那位虔诚而前途无量的青年万吉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [baʊ] [ɪn][maɪ] [groʊvz] . “
with the privilege of any bough in my groves .”
和 这 特权 的 任何 买 在 我的 小树林 . “

我有幸随意取用我树林里的任何一根树枝。

- [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [gʊdʒ] , [tʃætɪz] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [stʌf] [wʌtsoʊˈevər] ; [ænd; ənd][ɔːl]
All the rest of my goods , chattels and household stuff whatsoever ; and all
- 全部 这 休息 的 我的 商品 , 动产 和 家庭 东西 任何 ; 和 全部
[maɪ] [luːs] [dentɪkl] ,
my loose denticles ,
我的 松动的 小齿 ,

“我其余所有的货物、动产和家用物品；以及我所有的零散的齿饰，

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈdets] [ænd; ənd] [ˈlegəsɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbɑːdi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
remaining after my debts and legacies are paid , and my body is out of sight
其余的 后 我的 债务 和 遗产 是 有薪酬的 , 和 我的 身体 是 出去 的 视线
,
:
,

偿清债务和遗产，离开人世之后，剩下的就是.....

[aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [dəˈrekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌv; əv] - . “
I hereby direct to be distributed among the poor of Vamba .”
我 特此 直接的 到 是 分布式 之中 这 贫穷的 的 - . “

我特此指示将此款项分配给瓦姆巴的穷人。

- [ˈʌltəˌmoʊ] .
' **Ultimo** .
- 乌尔蒂莫 .

'Ultimo。

[aɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][ɔːl][ˈmɑːrdi] [ðɪs] [maɪ][ləst] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] : — [vɪˈdeləsɪt] :
I give and bequeath to all Mardi this my last advice and counsel : — videlicet :
我 给 和 遗赠 到 全部 马尔迪 这 我的 最后的 建议 和 法律顾问 : — 换言之 :

我谨将此最后的忠告和忠告留给所有 Mardi 的朋友们：—videlicet:

[lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [kloʊz] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [wen] [juː; jʊ][daɪ] . “
live as long as you can ; close your own eyes when you die .”
居住 作为 长的 作为 你 能 ; 关闭 你的 自己的 眼睛 什么时候 你 死 . “

尽可能长久地活着；死的时候，自己闭上双眼。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpriːviəs] [wɪlz] [tuː; tə] [rɪˈvoʊk] ; [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][fɜːrst]
' **I have no previous wills to revoke ; and publish this to be my first**
- 我 有 不 以前的 遗嘱 到 撤销 ; 和 发布 这 到 是 我的 第一的
[ænd; ənd][ləst] . “
and last .”
和 最后的 . “

“我之前没有立过遗嘱需要撤销；特此声明，这是我的第一份也是最后一份遗嘱。”

- [ɪn] [ˈwɪtnəs] [werˈʌv] , [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrˈʌntu] [set][maɪ] [raɪt] [hænd] ;
' **In witness whereof , I have hereunto set my right hand ;**
- 在 证人 其中 , 我 有 由此 放 我的 正确的 手 ;

为证此约，我在此竖立右手；

[ænd; ənd] [hɪr'ʌntu] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [tru:] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tuɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] ['temp(ə)]
and hereunto have caused a true copy of the tattooing on my right temple
和 由此 有 导致 一个 真的 复制 的 这 纹身 在 我的 正确的 寺庙
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɪkst] ,
to be affixed ,
到 是 已粘贴 ,

特此将我右太阳穴纹身的真实副本粘贴于此。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [fɜ:rst] [ə'bʌv] ['rɪt(ə)n] . “
during the year first above written . “
期间 这 年 第一的 多于 书面 . “

在上述年份中。

- [baɪ][em 'i:] , - . - “
' By me , BARDIANNA . ' “
- 经过 我 , - . - “

“由我，巴迪安娜创作。”

“ - , [ðæts] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['dɑ:kjumənt] , ” [sed] ['mi:diə] .
“ Babbalanja , that's an extraordinary document , ” said Media .
“ - , 那就是 一个 非凡的 文档 , ” 说 媒体 .

“巴巴拉尼亚，这是一份非同寻常的文件，”媒体说道。

“ - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn] , [maɪ][bɔ:rd] . “
“ Bardianna was an extraordinary man , my lord . “
“ - 曾是 一个 非凡的 男人 , 我的 主 . “

“大人，巴迪安娜是一位非凡的人物。”

“ [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ]['kɒdəsɪlz] ? “
“ Were there no codicils ? ”
“ 是 那里 不 遗嘱附录 ? ”

“难道没有附加条款吗？ ”

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɔ:l] ['kɒdəsɪlz] ; [ɔ:l]['æftər] - [θɔ:ts] ; [ten] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][wʌn][ækt] , [wʌz; wəz]
“ The will is all codicils ; all after - thoughts ; Ten thoughts for one act , was
“ 这 将要 是 全部 遗嘱附录 ; 全部 后 - 想法 ; 十 想法 为了 一 行为 , 曾是
- ['ma:tou] . “

Bardianna's motto . “
- 座右铭 . “

“遗嘱全是附录；全是事后补充；一举十念，这是巴迪安娜的座右铭。”

“ [left] [hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ? “
“ Left he nothing whatever to his kindred ? ”
“ 左边 他 没有什么 任何 到 他的 亲属 ? ”

“他没有给亲属留下任何东西吗？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [stʌmp] . “
“ Not a stump . “
“ 不是 一个 树桩 . “

“连个树桩都没有。”

“ [prɑ:m][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] ['sɪŋg(ə)l] . “
“ Prom his will , he seems to have lived single . “
“ 舞会 他的 将要 , 他 似乎 到 有 居住地 单身的 . “

“从他的遗嘱来看，他似乎一直独居。”

“ [jes] : - ['nevər] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] ; [ə; eɪ] [bætʃələ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn]
“ Yes : Bardianna never sought to improve upon nature ; a bachelor he was born
“ 是的 : - 绝不 寻求 到 提升 之上 自然 ; 一个 学士 他 曾是 出生
,
/
,

“是的：巴尔迪亚纳从未试图改变自然；他生来就是单身汉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] [hiː; hi][daɪd] . “
and a bachelor he died . ”
和 一个 学士 他 死亡 . ”

他去世时终身未婚。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnts] , [haʊ] [daɪd][hiː; hi][dɪ'paːrt] , - ? ” [æskt] ['moʊhiː] .
“ According to the best accounts , how did he depart , Babbalanja ? ” asked Mohi .
” 根据 到 这 最好的 账户 , 如何 做过 他 离开 , - ? ” 问 莫希 .
“据可靠消息,巴巴拉尼亚,他是怎么离开的?”莫希问道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][lɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [oʊld][mæn] . ”
“ With a firm lip , and his hand on his heart , old man . ”
” 和 一个 公司 唇 , 和 他的 手 在 他的 心 , 老的 男人 . ”
“老人抿着嘴唇,手按着胸口。”

“ [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] ? ”
“ His last words ? ”
” 他的 最后的 字 ? ”

“他的遗言是什么?”

“ [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] , [ænd; ənd] ['betər] ! ”
“ Calmer , and better ! ”
” 更平静 , 和 更好的 ! ”

“更平静,也更好!”

“ [wer] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? ”
“ Where think you , he is now ? ”
” 在哪里 思考 你 , 他 是 现在 ? ”

你觉得他现在在哪里?

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːndərɪŋz] .
“ In his Ponderings .
” 在 他的 沉思 .

“在他的沉思中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] , [maɪ][bɜːrd] , [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'herɪt] ; [fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv] - ,
And those , my lord , we all inherit ; for like the great chief of Romara ,
和 那些 , 我的 主 , 我们 全部 继承 ; 为了 喜欢 这 伟大的 首席 的 - ,
而这些人,我们的大人,我们都将继承;因为就像罗马拉的伟大首领一样,

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['empaɪər][hɪz; ɪz] [ˌlegə'tiː] ; [soʊ] , [greɪt] [ˈbːθəz] [hæv; həv][ɔːl][ˈmɑːrdi][fɔːr; fər]
who made a whole empire his legatee ; so , great authors have all Mardi for
WHO 制成 一个 所有的 帝国 他的 遗赠受益人; 所以 , 伟大的 作者 有 全部 马尔迪 为了
[æn; ən] [er] .
an heir .
一个 继承人 .

他将整个帝国都立为自己的遗产; 因此, 伟大的作家们都把马尔迪当作继承人。

“ [ˈtʃæptər] [sevntriˈfɔː] .
“ CHAPTER LXXIV .
” 章 七十四 .

“第七十四章

[ə; eɪ] [deθ] - [klaʊd] [swiːps] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl]
A Death - Cloud Sweeps By Them , As They Sail
一个 死亡 - 云 扫荡 经过 他们 , 作为 他们 帆

他们航行时,死亡的乌云从他们身边掠过。

[nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [saɪt] !
Next day , a fearful sight !
下一个 天 , 一个 可怕 视线 !

第二天,我看到了可怕的一幕!

[æz; əz][ɪn] - [ˈsiːz] , [wʌn][væst][ˈwɔːtər] - [spaʊt][wɪl] , [ˈsʌd(ə)n] , [fɔːrm] : [ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] ,
As in Sooloo's seas , one vast water - spout will , sudden , form : and whirling ,
作为 在 - 海域 , 一 广阔的 水 - 喷口 将要 , 突然 , 形式 : 和 旋转 ,
[tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈmeɪl] [kiːlz] ;
chase the flying Malay keels ;
追赶 这 飞行 马来语 龙骨 ;

就像在苏鲁的海域一样，突然间，会形成一个巨大的水龙卷：旋转着，追逐着飞驰的马来帆船；

[soʊ] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [swɪft] - [wɪŋd] [klaʊd] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [praʊ] [sped][baɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbreɪdɪd] ,
so , before a swift - winged cloud , a thousand prows sped by , leaving braided ,
所以 , 前 一个 迅速 - 有翅膀的 云 , 一个 千 船首 加速 经过 , 离开 编织 ,
[ˈfoʊmɪŋ] [weɪks] ;
foaming wakes ;
起泡 醒来 ;

于是，在疾驰的云朵前，千艘船首疾驰而过，留下交织的、泡沫翻滚的尾迹；

[ðer; ðər] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪnmeɪts] - [ɑːrmz] , [ɪn] [ˈfrenzɪd] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [riːðd] ; [laɪk] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈfɔːrɪst] -
their crowded inmates ' arms , in frenzied supplications wreathed ; like tangled forest -
他们的 挤 囚犯 - 武器 , 在 丧心病狂 祈求 花环 ; 喜欢 纠缠不清 森林 -
[baʊz] .
boughs .
树枝 .

他们拥挤的囚犯们的手臂，疯狂地缠绕在一起，像是交错缠绕的森林树枝。

“ [siː] , [siː] , ” [kraɪd] - , “ [haʊ] [ðə; ði] [deθ] - [klaʊd] [flaɪz] !
“ **See , see , ” cried Yoomy , “ how the Death - cloud flies !**
“ 看 , 看 , ” 哭 - , “ 如何 这 死亡 - 云 苍蝇 !

“看，看，”尤米喊道，“死亡之云飞起来了！ ”

[let] [juː ˈes] [daɪv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] . “
Let us dive down in the sea . ”
让 我们 潜水 向下 在 这 海 . ”

让我们潜入海底吧。

“ [neɪ] , ” [sed] - .
“ **Nay , ” said Babbalanja .**
“ 不 , ” 说 - .

“不，”巴巴拉尼亚说道。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [ʌv; əv][ˈbroʊ] ; [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [draʊn] , [let][ˈbroʊ] [draʊn] [juː ˈes] . “
“ **All things come of Oro ; if we must drown , let Oro drown us . ”**
“ 全部 事物 来 的 奥罗 ; 如果 我们 必须 溺水 , 让 奥罗 溺水 我们 . ”

“万物皆源于奥罗；如果我们注定要溺亡，那就让奥罗来溺亡我们吧。”

“ [daʊn] [seɪlz] : [draːp] [ˈpædɪlz] , ” [sed] [ˈmiːdiə] : “ [hɪr] [wiː; wi] [floʊt] .
“ **Down sails : drop paddles , ” said Media : “ here we float .**
“ 向下 帆 : 降低 桨 , ” 说 媒体 : “ 这里 我们 漂浮 .

“放下风帆：放下桨，”媒体说：“我们在这里漂浮。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈbaɪs(ə)n] , [ˈswiːpɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði] [deθ] - [klaʊd] [greɪzd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ɪts] [foʊm] ;
“ **Like a rushing bison , sweeping by , the Death - cloud grazed us with its foam ;**
“ 喜欢 一个 匆忙 野牛 , 扫荡 经过 , 这 死亡 - 云 放牧 我们 和 它是 泡沫 ;

“如同疾驰而过的野牛，死亡之云的泡沫掠过我们；

[ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [praʊ] [bɪˈjɑːnd] , [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ɪn][ˈdeljuːdʒz] ;
and whirling in upon the thousand prows beyond , sudden burst in deluges ;
和 旋转 在 之上 这 千 船首 超过 , 突然 爆裂 在 洪水 ;
[ænd; ənd] [ˈskuːpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmeɪlstrəm] ,
and scooping out a maelstrom ,
和 舀取 出去 一个 漩涡 ,

汹涌的波涛席卷而来，冲向远处千艘巨舰；掀起滔天巨浪，

[ˈdræɡd] [daʊn] [ˈevri] [plæŋk][ænd; ənd][soʊl] .
dragged down every plank and soul .
拖拽 向下 每一个 板 和 灵魂 .

拖垮了每一块木板和每一个灵魂。

[lɔːŋ] [wiː; wi] [rɒkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈbɪləʊz] , [wɪt] [ɪkˈspændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsentər] ,
Long we rocked upon the circling billows , which expanding from that center ,
长的 我们 摇滚 之上 这 盘旋 波澜 , 哪个 扩展 从 那 中心 ,
[dæʃt] [ˈevri] [aɪl] ,
dashed every isle ,
虚线 每一个 小岛 ,

我们在翻滚的波涛上摇晃了很久，波涛从中心向外扩散，拍打着每一个岛屿。

[tɪl] , [muːnz] [ˈæftər] - [wɔːrd] , [feɪnt] , [ðeɪ] [leɪvd] [ɔːl] - [riːf] .
till , moons after - ward , faint , they laved all Mardi's reef .
直到 , 月亮 后 - 病房 , 头晕的 , 他们 拉韦德 全部 - 礁 .

直到月亮渐渐暗淡下来，它们洗净了马尔迪的所有礁石。

“ [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu][ˈɔːroʊ] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmoʊhiː] , “ [ðɪs] [hɑːrt] [stɪl] [biːts] .
“ Thanks unto Oro , “ murmured Mohi , “ this heart still beats .
“ 谢谢 到 奥罗 , “ 低声说道 莫希 , “ 这 心 仍然 节拍 .

“多亏了奥罗,”莫希低声说道,“这颗心脏还在跳动。”

“ [ðæt] [sʌn] - [flʌʃt] [iːv] , [wiː; wi] [seɪld] [baɪ] [ˈmeni] [ˈtræŋkwɪl] [ˈhɑːbəz] , [wens] [fled] [ðoʊz]
“ That sun - flushed eve , we sailed by many tranquil harbors , whence fled those
“ 那 太阳 - 酡 前夕 , 我们 航行 经过 许多 宁静 港口 , 何处 逃亡 那些
[ˈθaʊz(ə)nd] [praʊ] .
thousand prows .
千 船首 .

“在那个阳光灿烂的傍晚，我们驶过许多宁静的港口，成千上万艘战舰从那里逃窜。”

[səˈriːn] , [ðə; ði] [weɪvz] [ræn][ʌp][ðer; ðər][strændz] ; [ænd; ənd] [tʃaɪmd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈhɑːrmd] [steɪks]
Serene , the waves ran up their strands ; and chimed around the unharmed stakes
安详 , 这 波浪 跑 向上 他们的 线 ; 和 齐声说道 大约 这 毫发无损 赌注
[ʌv; əv][pɑːm] ,
of palm ,
的 棕榈 ,

平静的波浪沿着海岸线缓缓流淌；在完好无损的棕榈树桩周围发出清脆的响声。

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [praʊ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] .
to which the thousand prows that morning had been fastened .
到 哪个 这 千 船首 那 早晨 有 到过 系紧 .

那天早晨，上千艘船的船首都系在了上面。

“ [ˈflaɪɪŋ] [deθ] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] , “ [sed] - .
“ Flying death , they ran to meet it , “ said Babbalanja .
“ 飞行 死亡 , 他们 跑 到 见面 它 , “ 说 - .

“他们奔向飞翔的死神，迎了上去,”巴巴拉尼亚说道。

“ [bʌt; bət][taɪ][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [fled] , [ðeɪ] [daɪd] ; [fɔːr; fər] [ˈmeɪlˌstrɑːmz] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhɑːbəz] ,
“ But tie not that they fled , they died ; for maelstroms , of these harbors ,
“ 但 领带 不是 那 他们 逃亡 , 他们 死亡 ; 为了 漩涡 , 的 这些 港口 ,
“但不要以为他们是逃亡而死；因为这些港口的漩涡，

[ðə; ði] [deθ] - [klaʊd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .
the Death - cloud might have made .
这 死亡 - 云 可能 有 制成 .

死亡之云可能就是由此形成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][bɜːŋgər][lɪv; laɪv] .
But they died , because they might not longer live .
但 他们 死亡 , 因为 他们 可能 不是 更长 居住 .

但他们还是死了，因为他们可能活不下去了。

[kʊd; kəd][wiː; wi][geɪn][wʌŋ][glɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈkæləndər][ʌv; əv][ɪˈtɜːrni] ,
Could we gain one glimpse of the great calendar of eternity ,
可以 我们 获得 一 一瞥 的 这 伟大的 日历 的 永恒 ,
我们能否瞥见永恒的伟大日历?

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][neɪmz][wʊd][ðer; ðər][biː; bi][faʊnd][gluːd][əˈɡenst][ðer; ðər][deɪts][ʌv; əv][deθ] .
all our names would there be found , glued against their dates of death .
全部 我们的 姓名 会 那里 是 成立 , 胶合 反对 他们的 日期 的 死亡 .
我们所有人的名字都会被贴在那里, 与他们的死亡日期并列。

[wiː; wi][daɪ][baɪ][lənd][ænd; ənd][daɪ][baɪ][siː]; [wiː; wi][daɪ][baɪ][ˈəːθkweɪks][ˈfæmɪn][pleɪɡz] ,
We die by land , and die by sea ; we die by earthquakes , famines , plagues ,
我们 死 经过 土地 , 和 死 经过 海 ; 我们 死 经过 地震 , 饥荒 , 瘟疫 ,
[ænd; ənd][ˈwɔːr] ;
and wars ;
和 战争 ;
我们死于陆地, 死于海洋; 我们死于地震、饥荒、瘟疫和战争;

[baɪ][ˈfiːvəz][ˈeɪɡjuː]; [wʊʊ][ɔːr][mɜːrθ][ɪkˈsesɪv] .
by fevers , agues ; woe , or mirth excessive .
经过 发烧 , 疟疾 ; 悲哀 , 或者 欢笑 过多的 .
因发烧、疟疾; 悲伤或过度的快乐。

[ðɪs][ˈmɔːrt(ə)l][er][ɪz][wʌŋ][waɪd][ˈpestɪləns][ðæt][kɪlz][juːˈes][ɔːl][æt; ət][læst] .
This mortal air is one wide pestilence , that kills us all at last .
这 凡人 空气 是 一 宽的 瘟疫 , 那 杀戮 我们 全部 在 最后的 .
这致命的空气就像一场肆虐的瘟疫, 最终会夺走我们所有人的生命。

[huːm][ðə; ði][deθ]-[klaʊd][spɛəz][ˈsliːpɪŋ][daɪz][ɪn][ˈsaɪlənt][ˈwɑːtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] .
Whom the Death - cloud spares , sleeping , dies in silent watches of the night .
谁 这 死亡 - 云 备件 , 睡眠 , 死亡 在 沉默的 手表 的 这 夜晚 .
那些在睡梦中幸免于死神之灾的人, 将在寂静的夜里死去。

[hiː; hi][huːm][ðə; ði][spiə][ʌv; əv][ˈmeni][ˈbætlɪz][kʊd; kəd][naːt][sleɪ][daɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪp]-[stoʊn] ,
He whom the spears of many battles could not slay , dies of a grape - stone ,
他 谁 这 长矛 的 许多 战斗 可以 不是 杀戮 , 死亡 的 一个 葡萄 - 石头 ,
他曾身经百战, 长矛都无法将其杀死, 最终却死于一颗葡萄核。

[bɪˈniːθ][ðə; ði][vaɪn]-[klæd][ˈbaʊər][hiː; hi][bɪlt][tuː; tə][feɪd][dɪˈklaɪnɪŋ][ˈjɪrz] .
beneath the vine - clad bower he built , to shade declining years .
下面 这 藤 - 覆膜 凉亭 他 建造 , 到 阴影 下降 年 .
在他建造的藤蔓缠绕的凉亭下, 为日渐衰老的自己遮荫。

[wiː; wi][daɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
We die , because we live .
我们 死 , 因为 我们 居住 .
我们之所以会死, 是因为我们活着。

[bʌt; bət][nʌŋ][ðə; ði][les][dʌz]-[kweɪk] .
But none the less does Babbalanja quake .
但 没有任何 这 较少的 做 - 地震 .
但巴巴拉尼亚仍然感到震动。

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][flaɪz][nɑːt]-[tɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][stændz][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ;
And if he flies not , ' tis because he stands the center of a circle ;
和 如果 他 苍蝇 不是 , - 的 因为 他 站立 这 中心 的 一个 圆圈 ;
如果他不能飞翔, 那是因为他站在圆心上;

[ɪts] [ˈevri] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈlevəld] [dɑːrt] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [baʊ; boʊ] , [bent] [bæk] : — [ə; eɪ] [twæn] ,
its every point a leveled dart ; and every bow , bent back : — a twang ,
它是 每一个 观点 一个 平整 镖 ; 和 每一个 弓 , 弯曲 后退 : — 一个 颤音 ,
[ænd; ənd] - [daɪz] .
and Babbalanja dies .
和 - 死亡 :

它的每一点都像一支水平的飞镖；每一弓都向后弯曲：——一声轻响，巴巴拉尼亚就死了。

” [ˈtʃæptər] [ˈelˈeksˈleɪsɪvˈiː] .

” **CHAPTER LXXV** :
” 章 七十五 :

“第七十五章

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈpɑːmi] [kɪŋ] -

They Visit The Palmy King Abrazza
他们 访问 这 棕榈树 国王 -

他们拜访了棕榈国王阿布拉扎

[naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wiː; wi] [druː] [naɪ] [tuː; tə][æn; ən]
Night and morn departed ; and in the afternoon , we drew nigh to an
夜晚 和 早晨 已离开 ; 和 在 这 下午 , 我们 画 夜 到 一个
[ˈaɪlənd] , [ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ] [ˈʃæ,dʊʊz] ;
island , overcast with shadows ;
岛 , 灰蒙蒙 和 阴影 ;

夜幕和黎明都已过去；到了下午，我们靠近了一座岛屿，岛上阴云密布；

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈpaɪnɪŋ] , [ˈpleɪntɪv] [noʊts] [fɔːrθ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a shower was falling ; and pining , plaintive notes forth issued from the
一个 淋浴 曾是 坠落 ; 和 思念 , 哀怨 笔记 前进 发布 从 这
[groʊvz] : [hæf] - [səˈprest] ,
groves : half - suppressed ,
小树林 : 一半 - 被抑制 ,

细雨飘落；树林中传来凄厉哀怨的鸣叫：半压抑着，

[ænd; ənd] [ˈˈsɒbɪŋ] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] .
and sobbing whisperings of leaves .
和 啜泣 耳语 的 树叶 :

还有树叶呜咽的低语声。

[ðə; ði] [fɔːr] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ˈðɪðər] [ˈaʊər; ɑːr] [praʊ] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] .
The shore sloped to the water ; thither our prows were pointed .
这 支撑 倾斜的 到 这 水 ; 那里 我们的 船首 是 尖 :

岸边向水面倾斜；我们的船头指向那里。

” [ɪr] [ɔːf] !

” **Sheer off !**
” 透明 离开 !

“彻底崩溃！ ”

[noʊ] [ˈlændɪŋ] [hɪr] , ” [kraɪd] [ˈmiːdiə] , ” [let][juːˈes][geɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] ;
no landing here , ” cried Media , “ let us gain the sunny side ;
不 降落 这里 , ” 哭 媒体 , ” 让 我们 获得 这 阳光明媚 边 ;

“这里没有着陆点，”媒体喊道，“让我们看到光明的一面吧；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ker] - [friː] [ˈbætʃələr] - , [huː] [hɪr] [ɪz] [kɪŋ] ,
and like the care - free bachelor Abrazza , who here is king ,
和 喜欢 这 关心 - 自由的 学士 - , WHO 这里 是 国王 ,

还有那位无忧无虑的单身汉阿布拉扎，他在这里就是国王。

[tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [aɪlz] [ˈʃædʊʊi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈrevl] [ɪn][ɪts] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈmiːdz] . ”
turn our back on the isle's shadowy side , and revel in its morning - meads . ”
转动 我们的 后退 在 这 岛屿的 阴暗的 边 , 和 陶醉 在 它是 早晨 - 蜂蜜酒 . ”

背对岛屿阴暗的一面，尽情享受清晨的蜜酒。

“ [kæn; kən][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ðen] , [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Can not a man then , be described by running off the catalogue of his
“ 能 不是 一个 男人 然后 , 是 描述 经过 跑步 离开 这 目录 的 他的
[ˈænsɛstərz] ?
ancestors ?
祖先 ?

那么，我们是否可以通过追溯一个人的祖先来描述他呢？

“ [sed] - .
“ said Babbalanja .
“ 说 - .
巴巴拉尼亚说道。

“ [ɔ:r][mʌst; məst][wiː; wi] [i:n] [dɪ'send] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Or must we e'en descend to himself .
“ 或者 必须 我们 e'en 下降 到 他自己 .
“或者我们甚至必须降世到他那里去。”

[ðen] , [ˈlɪs(ə)n] , [dʌl] - !
Then , listen , dull Yoomy !
然后 , 听 , 乏味的 - !
然后，听着，迟钝的尤米！

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [bɔ:rd] - [ɪz][sɪks] [fi:t] [tu:] : [plʌmp] [θaɪz] ; [bluː] [aɪz] ; [ænd; ənd] [braʊn]
and know that lord Abrazza is six feet two : plump thighs ; blue eyes ; and brown
和 知道 那 主 - 是 六 脚 二 : 丰满 大腿 ; 蓝色的 眼睛 ; 和 棕色的
[her] ;
hair ;
头发 ;

须知阿布拉扎勋爵身高六英尺二英寸，大腿丰满，蓝眼睛，棕色头发；

[laɪks] [hɪz; ɪz] [bred] - [fru:t] [berkt] , [nɑ:t] ['roustɪd] ; ['sʌmtaɪmz] ['kæɪɪz] ['fɪlbərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] :
likes his bread - fruit baked , not roasted ; sometimes carries filberts in his crown :
点赞 他的 面包 - 水果 烘焙 , 不是 烤 ; 有时 携带 榛子 在 他的 王冠 :
他喜欢烤面包果，而不是烤榛子；有时他的王冠上会戴着榛子：

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spi:ks] .
and has a way of winking when he speaks .
和 有 一个 方式 的 眨眼 什么时候 他 说话 .
他说话时喜欢眨眼。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑ:r; ər] [gʊd] . "
His teeth are good . "
他的 牙齿 是 好的 . "
他的牙齿很好。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'kæmpt] ['bɜ:rglər] , " [sed] ['miːdiə] , " [ðæt] [juː; jʊ] [spi:k] [ðʌs]
“ Are you publishing some decamped burglar , " said Media , " that you speak thus
“ 是 你 出版 一些 撤离 窃贼 , " 说 媒体 , " 那 你 说话 因此
[ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] [frend] ,
of my royal friend ,
的 我的 皇家 朋友 ,
“你是不是在刊登某个逃亡窃贼的言论？”梅迪亚说道，“竟然这样评价我的皇室朋友？”

[ðə; ði][bɔ:rd] - ?
the lord Abrazza ?
这 主 - ?
阿布拉扎大人？

[goʊ][ɑ:n] , [sɜ:r] !
Go on , sir !
去 在 , 先生 !
请继续，先生！

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [reɪn] [soʊl] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ! "
and say he reigns sole king of Bonovona ! "
和 说 他 统治 唯一 国王 的 - ! "

并宣称他是博诺沃纳唯一的国王！

" [maɪ] [bɔːrd] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['endɪd] .
" **My lord , I had not ended .**
" 我的 主 , 我 有 不是 结束 .

“大人，我还没有说完。”

- , - , [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['flɔːrɪd] [kɪŋ] : [haɪ] - [fed] , [ænd; ənd] ['æfluənt] [ʌv; əv] [hɑːrt]
Abrazza , Yoomy , is a fine and florid king : high - fed , and affluent of heart
- , - , 是 一个 美好的 和 佛罗里达 国王 : 高的 - 美联储 , 和 富裕的 的 心
; [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [mi'lifljənt] .
; **of speech , mellifluent .**
; 的 演讲 , 甜美的 .

阿布拉扎，尤米，是一位英俊潇洒的国王：他衣食无忧，心胸宽广；他的言谈举止也十分悦耳动听。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rɔɪəltɪ] [ɪk'striːmli] ['eɪmiəb(ə)] .
And for a royalty extremely amiable .
和 为了 一个 皇室 极其 可亲 .

而且这位皇室成员非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['septəd] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] .
He is a sceptered gentleman , who does much good .
他 是 一个 执权的 绅士 , WHO 做 很多 好的 .

他是一位拥有权杖的绅士，做了很多好事。

[kaɪnd] [kɪŋ] !
Kind king !
种类 国王 !

仁慈的国王！

[ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] ['gɪvz] ['bɔːrdərz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] [ðəʊz] , [huː] ['deɪli] [daɪv] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] ,
in person he gives orders for relieving those , who daily dive for pearls ,
在 人 他 给予 订单 为了 缓解 那些 , WHO 日常的 潜水 为了 珍珠 ,

他亲自下令撤换那些每天潜水采珠的人。

[tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊb] ; [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] , [kʌm] [ʌp]
to grace his royal robe ; and gasping hard , with blood - shot eyes , come up
到 优雅 他的 皇家 长袍 ; 和 喘息 难的 , 和 血 - 射击 眼睛 , 来 向上
[frʌm; frəm] [ʃɑːrk] - [ɪn'festɪd] [depθs] ,
from shark - infested depths ,
从 鲨鱼 - 受感染的 深度 ,

为了衬托他的皇家长袍；然后气喘吁吁，双眼通红，从鲨鱼出没的深海中浮出水面，

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , [leɪ] [ðer; ðər] ['trezər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and fainting , lay their treasure at his feet .
和 昏厥 , 躺 他们的 宝藏 在 他的 脚 .

他们昏厥过去，将财物放在他的脚下。

[swiːt] [bɔːrd] - !
Sweet lord Abrazza !
甜的 主 - !

我的天哪，阿布拉扎！

[haʊ] [hiː; hi] ['pɪtɪz] [ðəʊz] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðɪst] ['wʊdləndz] [deɪ] - [lɔːŋ] [tɔɪl] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz]
how he pities those , who in his furthest woodlands day - long toil to do his
如何 他 可惜 那些 , WHO 在 他的 最远 林地 天 - 长的 辛劳 到 做 他的
['bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

他多么怜悯那些在他最遥远的林地里终日辛勤劳作，只为执行他命令的人啊。

[ˈjet] [ˈkɪŋ] - [fəˈlɑːsəfər] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wiːps] ; [bʌt; bət] [ˈpitɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsaɪd] [ˈsmaɪl] ; [ænd; ənd]
Yet king - philosopher , he never weeps ; but pities with a placid smile ; and
然而 国王 - 哲学家 , 他 绝不 哭泣 ; 但 可惜 和 一个 平静 微笑 ; 和
[ðæt] [bʌt; bət] [ˈseldəm] . "
that but seldom . "
那 但 很少 . "

然而，这位君王哲人从不流泪；他总是面带平静的微笑表达怜悯；而且这种情况也只是偶尔发生。

" [ðer; ðər] [siːmz] [ˈmʌtʃ] [ˈaɪərn][ɪn][jər; jər] [blʌd] , " [sed] [ˈmiːdiə] .
" **There seems much iron in your blood , "** **said Media .**
" 那里 似乎 很多 铁 在 你的 血 , " 说 媒体 .

“看来你血液里有很多铁，”梅迪亚说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] [jər; jər] [seɪ] . "
" **But say your say . "**
" 但 说 你的 说 . "

“但请畅所欲言。”

" [seɪ] [aɪ][ˈnɔːt] [ˈtruːθ] , [maɪ][ˈbɔːrd] ?
" **Say I not truth , my lord ?**
" 说 我 不是 真相 , 我的 主 ?

“难道我说的不是真理吗，我的大人？”

- , [aɪ][ədˈmaɪər] .
Abrazza , I admire .
- , 我 钦佩 .

阿布拉扎，我敬佩你。

[seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpɪti] [ɔːl] [els] [ɪz][ˈdʒɑːkənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Save his royal pity all else is jocund round him .
节省 他的 皇家 遗憾 全部 别的 是 欢乐 圆形的 他 .

除了他那份皇家般的怜悯之外，他周围的一切都充满了欢乐。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈlaɪfs] [oʊn] [seɪk] .
He loves to live for life's own sake .
他 爱 到 居住 为了 生活的 自己的 清酒 .

他热爱生活，享受生命本身。

[hiː; hi] [ˈvaʊz] [ˈhiːl] [hæv; həv][ˈnoʊ] [ˈkærz] ; [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [sez] , [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈrevərɪz] , — - [ʃər] , [maɪ]
He vows he'll have no cares ; and often says , in pleasant reveries , — ' Sure , my
他 誓言 地狱 有 不 关心 ; 和 经常 说道 , 在 令人愉快的 遐想 , — - 当然 , 我的

[ˈbɔːrd] - ,
lord Abrazza ,
主 - ,

他发誓他不会有任何烦恼；并且常常在愉快的遐想中说道——“当然，我的阿布拉扎大人，

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʊd; əd] [biː; bi] [ker] - [friː] , - [tɪz] [ðəʊ] ; [huː] [ˈstraɪk] [daʊn] [ˈnʌn] , [bʌt; bət] [ˈpɪti] [ɔːl]
if any one should be care - free , ' tis thou ; who strike down none , but pity all
如果 任何 一 应该 是 关心 - 自由的 , - 的 你 ; WHO 罢工 向下 没有任何 , 但 遗憾 全部

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːlən] !
the fallen !
这 倒下 !

如果说谁应该无忧无虑，那就是你；你从不伤害任何人，却怜悯所有倒下的人！

- [ˈjet] [ˈnʌn] [hiː; hi] [ˈlɪftɪθ] [ʌp] .
" **Yet none he lifteth up .**
- 然而 没有任何 他 提升 向上 .

然而，他却没有提拔任何人。

" [æt; ət][ˈlenkθ; lenθ][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [ˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrwərd] [ˈtendɪd] .
" **At length we gained the sunny side , and shoreward tended .**
" 在 长度 我们 获得 这 阳光明媚 边 , 和 向岸边 倾向于 .

“最终我们到达了阳光充足的一侧，并向岸边走去。”

[vi:] - [vi:z] [hɔ:rn][wʌz; wəz] ['sɑ:nərəs] ; [ænd; ənd] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['goʊldən] [groʊvz] , [maɪ][lɔ:rd]
Vee - Vee's horn was sonorous ; and issuing from his golden groves , my lord
Vee - vee's 喇叭 曾是 响亮的 ; 和 发行 从 他的 金的 小树林 ; 我的 主

Abrazza ,

维维的号角声洪亮；从他金色的树林中走出来，我的阿布拉扎大人，

[laɪk][ə; eɪ][hoʊst] [ðæt] [gri:ts] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , [met][ju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi] [ki:ld] [ðə; ði]
like a host that greets you on the threshold , met us , as we keeled the
喜欢 一个 主持人 那 问候 你 在 这 临界点 , 遇见 我们 , 作为 我们 龙骨 这
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

就像一位主人在门口迎接我们一样，当我们在海滩上漫步时，他热情地迎接了我们。

“ [ˈwelkəm] ！ [ˈfeləʊ] [demi] - [gɑ:d] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ！
“ **Welcome ! fellow demi - god , and king !**
“ 欢迎 ！ 同伴 半 - 上帝 , 和 国王 ！

“欢迎！同为半神和国王的同伴！”

[ˈmi:diə] , [maɪ] [ˈplez(ə)nt] [gest] ！
Media , my pleasant guest !
媒体 , 我的 令人愉快的 客人 ！

媒体朋友们，我的贵宾们！

“ [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪtərz] ; [hɪz; ɪz] ['tʃi:ftənz] [boʊd] ; [hɪz; ɪz] ['joʊmən] - [gɑ:rd] , [ɪn] ['medəʊ] -
“ **His servitors salamed ; his chieftains bowed ; his yeoman - guard , in meadow -**
“ 他的 仆人 萨拉梅德 ; 他的 酋长们 鞠躬 ; 他的 乡绅 - 警卫 , 在 草地 -
[gri:n] , [prɪ'zentɪd] [pɑ:m] - [stɔ:ks] , — ['rɔɪəl] ['təʊkənz] ;
green , presented palm - stalks , — royal tokens ;
绿色的 , 呈现 棕榈 - 茎 , — 皇家 代币 ;

他的仆人向他行礼；他的首领鞠躬；他的卫兵身着翠绿色的草服，献上棕榈枝——皇家信物；

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] , [ˈdʒoʊviəl] , ['ri:gl] [frendz] , [went] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv]
and hand in hand , the nodding , jovial , regal friends , went up a lane of
和 手 在 手 , 这 点头 , 欢乐的 , 尊贵 朋友们 , 去 向上 一个 车道 的
[sæljə'teɪʃənz] ;
salutations ;
问候 ;

手牵着手，这些点头微笑、神态高贵的友人沿着一条充满问候的小路走去；

[ˈdræɡɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['envɪ] .
dragging behind , a train of envyings .
拖拽 在后面 , 一个 火车 的 嫉妒 .

身后拖着一列嫉妒的长龙。

[mʌtʃ] [wi:; wi] [mɑ:rkt] - ['dʒu:əld] [kraʊn] ; [ðæt] [ʃɑ:t] [noʊ] ['ɑ:nɪst] [bleɪz] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['ru:bɪz] ;
Much we marked Abrazza's jeweled crown ; that shot no honest blaze of ruddy rubies ;
很多 我们 标记 - 珠宝 王冠 ; 那 射击 不 诚实的 火焰 的 红润 红宝石 ;

我们十分在意阿布拉扎的珠宝皇冠；它并没有闪耀出真正红宝石般的光芒；

[nɔ:r] [lʊkt] [stɜ:rn] - [waɪt] [laɪk] ['mi:di:əz] [pɜ:rlz] ; [bʌt; bət][kæst][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [glɛr] ;
nor looked stern - white like Media's pearls ; but cast a green and yellow glare ;
也不 看起来 船尾 - 白色的 喜欢 媒体的 珍珠 ; 但 投掷 一个 绿色的 和 黄色的 强光 ;
[reɪz] [frʌm; frəm] ['emərəldz] ,
rays from emeralds ,
射线 从 祖母绿 ,

它们既不像米底亚的珍珠那样洁白无瑕，反而闪耀着绿黄相间的光芒，如同祖母绿的光芒。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈreɪz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtɒʊpæz] .

crossing rays from many a topaz .
过境 射线 从 许多 一个 黄玉 .

来自许多黄玉的交叉光线。

[ɪn] [ðoʊz] [biːmz] , [soʊ] [ˈsɪnɪstər] , [ɔːl][ˈprez(ə)nt] [lʊkt] [kəˈdævərəs] : - [tʃiːk] [əˈloʊn] [biːmd]
In those beams , so sinister , all present looked cadaverous : Abrazza's cheek alone beamed
在 那些 光束 , 所以 险恶 , 全部 展示 看起来 尸体的 : - 脸颊 独自的 光束

[braɪt] , [bʌt; bət][ˈhektɪk] .
bright , but hectic .
明亮的 , 但 忙碌的 .

在那阴森的光束中，在场的所有人都面色苍白，如同死尸一般：只有阿布拉扎的脸颊容光焕发，但却显得焦躁不安。

[əˈpɑːn][ɪts] [ˈfreɪgrənt] [mæts][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ˈkɔːtiːəz]
Upon its fragrant mats a spacious hall received the kings ; and gathering courtiers
之上 它是 香 垫子 一个 宽敞 大厅 已收到 这 国王 ; 和 采集 朝臣

[ˈblændli] [boʊd] ;

blandly bowed ;
平淡地 鞠躬 ;

宽敞的大厅里铺着芬芳的垫子，迎接国王；聚集的朝臣们温顺地鞠躬；

[ænd; ənd] [ˈgʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈflætəriːz] , [briːðd] [ˈaɪdl] - [ˈɪnsens] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .

and gushing with soft flatteries , breathed idol - incense round them .
和 喷薄 和 柔软的 奉承 , 呼吸 偶像 - 香 圆形的 他们 .

他们一边说着甜言蜜语，一边在他们周围吹着偶像香。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈterəst] [θraɪs] ; [ɪts] [ˈelɪveɪtɪd] [end][wʌz; wəz] [ˈkɜːtənd] ; [ænd; ənd] [ðens] , [æt; ət]
The hall was terraced thrice ; its elevated end was curtained ; and thence , at
这 大厅 曾是 梯田 三次 ; 它是 升高 结尾 曾是 帘幕 ; 和 因此 , 在

[ˈevri] [tʃaɪm] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

every chime of words ,
每一个 钟声 的 字 ,

大厅呈三层阶梯状；其高处的末端挂着帷幔；每当钟声响起，

[ðər; ðər][bɜːrst][ə; eɪ][gɜːrl] , [geɪ] [sˈkɑːft] , [wɪð; wɪθ][ˈneɪkɪd] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [waɪld]
there burst a girl , gay scarfed , with naked bosom , and poured forth wild
那里 爆裂 一个 女孩 , 同性恋 围巾 , 和 裸 怀 , 和 倾倒 前进 荒野

[ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [ˈlæftər] ,

and hollow laughter ,
和 空洞的 笑声 ,

突然，一个女孩，围着一条艳丽的围巾，袒露着胸部，发出狂野而空洞的笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈterəsɪz] , [ænd; ənd] [pæst] [ðər; ðər] [ˈmeri] [ˈkɪŋʃɪps] .

as she raced down all the terraces , and passed their merry kingships .
作为 她 比赛 向下 全部 这 露台 , 和 通过了 他们的 欢乐 君主制 .

她飞奔下所有梯田，经过他们欢乐的王国。

[waɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn] [ˈævəˌnjʊs] , [weɪvd] [ˈɑːmənd] - [wʊdz] ; [ðər; ðər] [ˈwaɪtnəs] [ˈfrɔːstɪd] [ˈɪntuː]
Wide round the hall , in avenues , waved almond - woods ; their whiteness frosted into
宽的 圆形的 这 大厅 , 在 途径 , 挥手 杏仁 - 树林 ; 他们的 白人 磨砂 进入

[bluːm] .

bloom .
盛开 .

大厅四周，林荫大道上，杏树摇曳生姿；洁白的枝叶在霜冻的映衬下，仿佛盛开着花朵。

[bʌt; bət] [ˈevri] [vaɪn] - [klæd] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈhɑːloʊ] - [ˈhɑːrtɪd] ; [ˈhɑːloʊ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But every vine - clad trunk was hollow - hearted ; hollow sounds came from the
但 每一个 藤 - 覆膜 树干 曾是 空洞的 - 心地 ; 空洞的 声音 来了 从 这

[gˈrɒtəʊz] :

grottos :
洞穴 :

但每一棵藤蔓缠绕的树干都是空心的；洞穴里传出空洞的声音：

[ˈhɑ:lʊ] [brʊk] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] : [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊ] [ˈpɔ:zɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ˈfɑ:lʊɪŋ]
hollow broke the billows on the shore : and hollow pauses filled the air , following
空洞的 打破 这 波澜 在 这 支撑 : 和 空洞的 停顿 已填 这 空气 , 下列的
[ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [ˈlæftər] .
the hollow laughter .
这 空洞的 笑声 :

空洞的声音打破了岸边的波涛; 空洞的笑声之后, 空气中充满了空洞的停顿。

[gɑ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [spiə] , [peɪst] [ðə; ði] [grʊʊvz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈjæ,douz] ,
Guards , with spears , paced the groves , and in the inner shadows ,
卫兵 , 和 长矛 , 踱步 这 小树林 , 和 在 这 内 阴影 ,
卫兵们手持长矛, 在树林中踱步, 在树林深处的阴影里,

[ɔ:ft][wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][lɪft][ðer; ðər] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [pres] [sʌm; səm] [ˈʌgli] [ˈfæntəm] ,
oft were seen to lift their weapons , and backward press some ugly phantom ,
经常 是 已见 到 举起 他们的 武器 , 和 落后 按 一些 丑陋的 幻影 ,
[ˈseɪŋ] , “ [ˈsʌbdʒekts] !
saying , “ Subjects !
说 , “ 主题 !

人们经常看到他们举起武器, 向后按压某个丑陋的幽灵, 说道: “臣民们!

[hɔ:nt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ; - [wʊd] [bi; bi] [ˈmerɪ] ; - [fi:sts] [hɪz; ɪz] [gests] .
haunt him not ; Abrazza would be merry ; Abrazza feasts his guests .
出没 他 不是 ; - 会 是 欢乐 ; - 盛宴 他的 客人 .
不要纠缠他; 阿布拉扎会很高兴; 阿布拉扎会款待他的客人。

” [soʊ] , [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪt] [si:md] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌʌŋkənˈdʒi:niəl] ; [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
” **So , banished from our sight seemed all things uncongenial ; and pleasant**
” 所以 , 被放逐 从 我们的 视线 似乎 全部 事物 忤 ; 和 令人愉快的
[taɪmz] [wɜ:r; wər][ˈaʊərz] , [ɪn] [ðɪ:z] [dəˈmɪnjənz] .
times were ours , in these dominions .
时代 是 我们的 , 在 这些 领地 .

“因此, 从我们的视线中消失的一切似乎都变得不合时宜; 在这些领土上, 我们度过了愉快的时光。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [pæst] [baɪ] , [bʌt; bət] [smaɪld] ; [ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊz] ;
Not a face passed by , but smiled ; mocking - birds perched on the boughs ;
不是 一个 脸 通过了 经过 , 但 微笑 ; 嘲讽 - 鸟类 栖息 在 这 树枝 ;
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
and singing ,
和 歌唱 ,

没有一个人走过, 脸上带着微笑; 嘲鸫栖息在树枝上, 歌唱着。

[meɪd] [ju: ˈes] [vaʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:blɪŋ] [fɔ:rθ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
made us vow the woods were warbling forth thanksgiving , with a thousand
制成 我们 发誓 这 树林 是 鸣唱 前进 感恩 , 和 一个 千
[θroʊt] !
throats !
喉咙 !

让我们发誓, 树林里有千喉咙在吟唱感恩的歌谣!

[ðə; ði] [ˈstɔ:lwərt] [ˈjoʊmən] [grɪnd] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈtrentʃər] , [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtrən]
The stalwart yeomen grinned beneath their trenchers , heaped with citrons
这 坚定的 自耕农 咧嘴一笑 下面 他们的 挖沟机 , 堆积如山 和 香橼
- , [greɪps] ; [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈtɪtəd] ,
pomegrantes , grapes ; the pages tittered ,
- , 葡萄 ; 这 页面 窃笑 ,

那些身强力壮的自耕农们坐在堆满香橼、石榴和葡萄的餐盘下咧嘴笑着; 侍童们窃笑起来。

[ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɔ:ds] [laʊd] [læft] , [smoʊt] [ðer; ðər] [ˈɡɪldɪd] [spiə] ,
pouring out the wine ; and all the lords loud laughed , smote their gilded spears ,
浇注 出去 这 葡萄酒 ; 和 全部 这 领主们 大声 笑了 , 猛击 他们的 镀金 长矛 ,
酒倾倒入出; 所有领主都放声大笑, 挥舞着镀金的长矛,

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz][glæd] .
and **swore** **the** **isle** **was** **glad** .
和 发誓 这 小岛 曾是 高兴的 .

并发誓说这座岛屿很高兴。

[sʌt] [ðə; ði] [aɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtæri:d] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈræmbəlz] , [faʊnd] [noʊ] - .
Such **the** **isle** , **in** **which** **we** **tarried** ; **but** **in** **our** **rambles** , **found** **no** **Yillah** .
这样的 这 小岛 , 在 哪个 我们 滞留 ; 但 在 我们的 漫谈 , 成立 不 - .

我们在这座岛上逗留了一会儿；但在我们四处游荡的过程中，却没有找到伊拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)
第17/21页

[ˈtʃæptər] [lksksˈvi:] .
CHAPTER LXXVI .
章 七十六 .

第七十六章

[sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] , [ˈfeɪdɪ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊvz] , [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈbɔːds] - [ænd; ənd][ˈmiːdiə] ,
Some Pleasant , Shady Talk In The Groves , Between My Lords Abrazza And Media ,
一些 令人愉快的 , 阴凉 讲话 在 这 格罗夫斯 , 之间 我的 领主 - 和 媒体 ,
- , [ˈmoʊhiː] , [ænd; ənd] -
Babalanja , Mohi , And Yoomy
- , 莫希 , 和 -

在树林里，阿布拉扎大人、梅迪亚大人、巴巴拉尼亚大人、莫希大人和尤米大人之间进行了一些愉快而隐秘的谈话。
- [hæd; həd][ə; eɪ] [kuːl] [rɪˈtriːt] — [ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [deɪts] ; [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]
Abrazza had a cool retreat — a grove of dates ; where we were used to
- 有 一个 凉爽的 撤退 — 一个 树林 的 日期 ; 在哪里 我们 是 用过的 到
[laʊndʒ] [ʌv; əv] [ˈnuːnz] ,
lounge of noons ,
休息室 的 中午 ,
阿布拉扎有个凉爽的休憩场所——一片枣椰树林；我们过去常常在那里消磨午后时光。

[ænd; ənd][mɪks][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪlz] ;
and mix our converse with the babble of the rills ;
和 混合 我们的 交谈 和 这 潺潺 的 这 小溪 ;
我们将交谈声与溪流的潺潺声混杂在一起；

[ænd; ənd][mɪks][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌntɪz] [ɪn] [ˈɡɑːblət] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪps] .
and mix our punches in goblets chased with grapes .
和 混合 我们的 拳击 在 高脚杯 追逐 和 葡萄 .
我们将潘趣酒倒入高脚杯中，佐以葡萄。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈevər] , [kɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][həʊsts] .
And as ever , King Abrazza was the prince of hosts .
和 作为 曾经 , 国王 - 曾是 这 王子 的 主持人 .
一如既往，阿布拉扎国王是东道主的统帅。

“ [jɔːr; jər] [kraʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmiːdiə] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
“ **Your crown ,** ” **he said to Media ; and with his own , he hung it on**
“ 你的 王冠 , ” 他 说 到 媒体 ; 和 和 他的 自己的 , 他 悬挂 它 在
[ə; eɪ] [baʊ] .
a bough .
一个 买 .

“你的冠冕，”他对米底亚说；然后他把自己的冠冕挂在树枝上。

“ [biː; bi][nɑːt] [ˌserəˈmoʊniəs] : ” [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [legz][əˈpaːn][ðə; ði][tɜːrf] .
“ **Be not ceremonious : and stretched his royal legs upon the turf .**
“ 是 不是 隆重 : ” 和 拉伸 他的 皇家 腿 之上 这 草皮 .
“不必拘泥于形式，”说着，他便将自己尊贵的双腿伸展在草坪上。

“ [waɪn] !
“ **Wine !**
“ 葡萄酒 !

“葡萄酒！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] [pɔːd] [aɪˈtiː][aʊt] .
" and his pages poured it out .
" 和 他的 页面 倾倒 它 出去 .

他的文字倾泻而出。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wiː; wi] [laʊndʒd] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] - , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ænˈtiːk] [ˈænsɛstərz]
So on the grass we lounge d ; and King Abrazza , who loved his antique ancestors
所以 在 这 草 我们 休闲 ; 和 国王 - , WHO 喜爱 他的 古董 祖先
;
;
;
;

于是我们便躺在草地上；而热爱他古老祖先的阿布拉扎国王；

[ænd; ənd] [lʌvd] [oʊld] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːdʒ-nz] ; — [beɪd] - [sɪŋ] [oʊld]
and loved old times ; and would not talk of moderns ; — bade Yoomy sing old
和 喜爱 老的 时代 ; 和 会 不是 讲话 的 现代人 ; — 巴德 - 唱歌 老的
[ˈsɔŋz] ;
songs ;
歌曲 ;

热爱旧时光；不愿谈论现代事物；——让尤米唱老歌；

[beɪd] [ˈmoʊhiː] [rɪˈhɜːrs] [oʊld][ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz] ; [beɪd] - [tel] [ʌv; əv][oʊld] [anˈtələdʒɪz] ; [ænd; ənd]
bade Mohi rehearse old histories ; bade Babbalanja tell of old ontologies ; and
巴德 莫希 排练 老的 历史 ; 巴德 - 告诉 的 老的 本体论 ; 和
[kəˈmɑːndɪd] [ɔːl] , [ˈmiːnwaɪl] ,
commanded all , meanwhile ,
命令 全部 , 同时 ,

让莫希重述古老的历史；让巴巴拉尼亚讲述古老的本体论；同时命令所有人，

[tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][oʊld] , [oʊld] [waɪn] .
to drink his old , old wine .
到 喝 他的 老的 , 老的 葡萄酒 .

喝他那陈年佳酿。

[soʊ] , [ɔːl] [raʊnd] [wiː; wi] [kwɔft] [ænd; ənd][ˈkwʊʊtɪd] .
So , all round we quaffed and quoted .
所以 , 全部 圆形的 我们 畅饮 和 引 .

于是，我们大家一边畅饮一边引用名言。

[æɪt; ət][læst] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][oʊld][hoʊˈmɛrɪk] [bɑːdz] : — [ðoʊz] [huː] , [ˈeɪdʒɪz] [bæk] , [ˈhɑːrpt] ,
At last , we talked of old Homeric bards : — those who , ages back , harped ,
在 最后的 , 我们 谈话 的 老的 荷马史诗 吟游诗人 : — 那些 WHO , 年龄 后退 , 反复强调 ,
[ænd; ənd] [ˈbɛgd] ,
and begged ,
和 乞求 ,

最后，我们谈到了古老的荷马时代吟游诗人：——那些在很久以前，弹奏竖琴、乞讨的人，

[ænd; ənd] [grəʊpt] [ðer; ðər][ˈblaɪndɪd] [wei] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtʃærətəbl] [ˈmɑːrdi] ; [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈkɒpəz]
and groped their blinded way through all this charitable Mardi ; receiving coppers
和 摸索 他们的 失明 方式 通过 全部 这 慈善 马尔迪 ; 接收 铜
[ðən] , [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈɡlɔːri] [naʊ] .
then , and immortal glory now .
然后 , 和 不朽 荣耀 现在 .

他们盲目地摸索着参加了所有这些慈善狂欢节；当时得到的是铜板，而现在得到的是不朽的荣耀。

- — [haʊ] [keɪm] [aɪˈtiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][blaɪnd] ?
ABRAZZA — How came it , that they all were blind ?
- — 如何 来了 它 , 那 他们 全部 是 瞎的 ?

阿布拉扎——他们怎么都瞎了？

- — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [enˈdemɪkəl] , [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] .
BABBALANJA — It was endemical , your Highness .
- — 它 曾是 地方性 , 你的 高度 .

巴巴拉尼亚——殿下，这是地方性疾病。

[fjuː] [grænd][ˈpooəts][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [niːdz] [blaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] ,
Few grand poets have good eyes ; for they needs blind must be ,
很少 盛大 诗人 有 好的 眼睛 ; 为了 他们 需求 瞎的 必须 是 ,
伟大的诗人鲜少拥有敏锐的眼光；因为他们必须失明。

[huː] [ˈevər] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] .
who ever gaze upon the sun .
WHO 曾经 目光 之上 这 太阳 .

凡凝视过太阳的人。

[vɑːvoʊnə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][blaɪnd] : [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈbəʊər] ,
Vavona himself was blind : when , in the silence of his secret bower ,
瓦沃纳 他自己 曾是 瞎的 : 什么时候 , 在 这 沉默 的 他的 秘密 凉亭 ,
瓦沃纳本人是盲人：当他独自待在幽静的秘密闺房时，

[hiː; hi] [sed] — “ [aɪ] [wɪl] [bɪld] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
he said — “ I will build another world .
他 说 — “ 我 将要 建造 其他 世界 .

他说：“我将创造另一个世界。”

[ðerˈɪn] , [let][ðer; ðər][biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [wɪts] ; [huːz] [tʃekəd]
Therein , let there be kings and slaves , philosophers and wits ; whose checkered
其中 , 让 那里 是 国王 和 奴隶 , 哲学家 和 智慧 ; 谁 格子图案
[ˈækʃnz] — [streɪndʒ] , [groʊˈtesk] , [ænd; ənd] [ˈmeri] - [sæd] ,
actions — strange , grotesque , and merry - sad ,
行动 — 奇怪的 , 怪诞 , 和 欢乐 - 伤心 ,
其中，让君王与奴隶、哲学家与才子们同在；他们错综复杂的行为——奇异的、怪诞的、悲喜交加的，

[wɪl] [entərˈteɪn] [maɪ][ˈaɪd(ə)l] [mudz] .
will entertain my idle moods .
将要 招待 我的 闲置的 情绪 .

可以打发我的闲暇时光。

” [soʊ] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [vɑːvoʊnə] [pleɪd] [æt; ət] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [ˈmænərz]
” **So , my lord , Vavona played at kings and crowns , and men and manners**
” 所以 , 我的 主 , 瓦沃纳 玩 在 国王 和 皇冠 , 和 男人 和 礼仪
;
;
;
;

“所以，大人，瓦沃纳扮演的是国王和王冠，以及男人和礼仪；

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðæt] [ˈloʊnli] [ɡeɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
and loved that lonely game to play .
和 喜爱 那 孤独 游戏 到 玩 .

而且很喜欢玩那种独自玩的游戏。

- — [vɑːvoʊnə] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈmɑːrdiən] ; [huː] [ˈseldəm] [went] [əˈbrɔːd] ; [hæd; həd] [fjuː]
ABRAZZA — Vavona seemed a solitary Mardian ; who seldom went abroad ; had few
- — 瓦沃纳 似乎 一个 孤 火星 人 ; WHO 很少 去 国外 ; 有 很少
[frendz] ; [ænd; ənd] [[ʌnɪŋ] [ˈʌðər] ,
friends ; and shunning others ,
朋友们 ; 和 回避 其他的 ,
阿布拉扎——瓦沃纳似乎是个孤僻的马尔迪亚人；他很少出国；朋友不多；而且疏远其他人。

[wʌz; wəz] [[ʌnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
was shunned by them .
曾是 被排斥 经过 他们 .

被他们疏远了。

- — [bʌt; bət] - [[ʌnd] [nɑ:t] [hɪm'self] , [maɪ][bɔ:rd] ; [laɪk][ɡɔdz] , [greɪt] ['poʊəts] [dwel] [ə'loʊn] ;
BABBALANJA — But shunned not himself , my lord ; like gods , great poets dwell alone ;
- — 但 被排斥 不是 他自己 , 我的 主 ; 喜欢 神 , 伟大的 诗人 住 独自的 ;
[waɪ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
while round them ,
尽管 圆形的 他们 ,

巴巴拉尼亚——但我的大人，他并没有疏远自己；伟大的诗人如同神祇一般独居；而围绕在他们周围的，
[roʊl][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [bɪld] .
roll the worlds they build .
卷 这 世界 他们 建造 .

滚动他们构建的世界。
[ˈmi:diə] — [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ɔ:θəz] : — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
MEDIA — You seem to know all authors : — you must have heard of
媒体 — 你 似乎 到 知道 全部 作者 : — 你 必须 有 听到 的
[lɑ:mˈbɑ:rdɔʊ] , - ;
Lombardo , Babbalanja ;
隆巴多 , - ;

媒体——你似乎认识所有作家：——你一定听说过隆巴多、巴巴兰贾；
[hi:; hi] [hu:] [ˈflʌrɪft] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] .
he who flourished many ages since .
他 WHO 繁荣 许多 年龄 自从 .

他已繁盛了许多世纪。
- — [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] - [noʊ] [baɪ] [hɑ:rt] .
BABBALANJA — I have ; and his grand Kortanza know by heart .
- — 我 有 ; 和 他的 盛大 - 知道 经过 心 .

巴巴拉尼亚——我有；他的大歌谣我倒背如流。
[ˈmi:diə] ([tu:; tə] - .) — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [wɜ:rk] , [ðæt] , [maɪ][bɔ:rd] .
MEDIA (to Abrazza .) — A very curious work , that , my lord .
媒体 (到 - .) — 一个 非常 好奇的 工作 , 那 , 我的 主 .
媒体（致阿布拉扎）——大人，这是一部非常奇特的作品。

- —
ABRAZZA —
- —
阿布拉扎——

[jes] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [kɪŋ] .
Yes , my dearest king .
是的 , 我的 亲爱的 国王 .
是的，我最亲爱的国王。

[bʌt; bət] , - , [ɪf] [lɑ:mˈbɑ:rdɔʊ][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə][ˈmɑ:rdi] — [waɪ] [tʃu:z] [ə; eɪ]
But , Babbalanja , if Lombardo had aught to tell to Mardi — why choose a
但 , - , 如果 隆巴多 有 零 到 告诉 到 马尔迪 — 为什么 选择 一个
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][soʊ][ˈkreɪzi] ?
vehicle so crazy ?
车辆 所以 疯狂的 ?
但是，巴巴拉尼亚，如果隆巴多有什么话要对马尔迪说——为什么选择一辆如此疯狂的交通工具呢？

- — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
BABBALANJA — It was his nature , I suppose .
- — 它 曾是 他的 自然 , 我 认为 .
巴巴拉尼亚——我想，这是他的本性吧。

- —
ABRAZZA —
- —
阿布拉扎——

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə][em ˈiː] .

But so it would not have been , to me :
但 所以 它 会 不是 有 到过 , 到 我 :

但对我而言，情况并非如此。

- — [nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈnæt(ə)rəl] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈbɔːrd] - ,
BABBALANJA — Nor would it have been natural , for my noble lord Abrazza ,
- — 也不 会 它 有 到过 自然的 , 为了 我的 高贵 主 - ,

[tuː; tə][hæv; həv][wɔːrɪn][lɑːmˈbɑːrdouz] [hed] :

to have worn Lombardo's head :
到 有 磨损 隆巴多的 头 :

巴巴拉尼亚——对于我尊贵的阿布拉扎大人来说，戴上隆巴多的头颅也是不合常理的：

— [ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [θæŋk] [ˈɒroʊ] !

every man has his own , thank Oro !
— 每一个 男人 有 他的 自己的 , 感谢 奥罗 !

——每个人都有自己的，感谢奥罗！

- — [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [wɜːrk] : [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [wɜːrk] .

ABBRAZZA — A curious work : a very curious work .
- — 一个 好奇的 工作 : 一个 非常 好奇的 工作 :

阿布拉扎——一部奇特的作品：一部非常奇特的作品。

- , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][lɑːmˈbɑːrdou] ?

Babbalanja , are you acquainted with the history of Lombardo ?
- , 是 你 熟人 和 这 历史 的 隆巴多 ?

巴巴拉尼亚，你了解伦巴第的历史吗？

- — [nʌn] [ˈbetər] .

BABBALANJA — None better .
- — 没有任何 更好的 :

BABBALANJA——没有比这更好的了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfiːz] [hæv; həv][aɪ] [riːd] .

All his biographies have I read .
全部 他的 传记 有 我 读 :

他的所有传记我都读过。

- — [ðen] , [tel] [juː ˈes] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wɜːrk] .

ABRAZZA — Then , tell us how he came to write that work .
- — 然后 , 告诉 我们 如何 他 来了 到 写 那 工作 :

阿布拉扎——那么，请告诉我们他是如何创作出这部作品的。

[fɔːr; fər][wʌn] ,

For one ,
为了 — ,

首先，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðouz] [pɒr] [ˈdevəlz] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][roʊl] [sʌt] [ˈθʌndərz] [θruː] [ɔːl]

I can not imagine how those poor devils contrive to roll such thunders through all
我 能 不是 想象 如何 那些 贫穷的 魔鬼 精心策划 到 卷 这样的 雷声 通过 全部

[ˈmaːrdi] .

Mardi .
马尔迪 :

我无法想象那些可怜的家伙是如何在整个狂欢节期间制造出如此惊天动地的景象的。

[ˈmiːdiə] — [ðer; ðər] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [siːm] [spɑːnˈteɪniəs] [kəmˈbʌsˈtəblz] , [maɪ][ˈbɔːrd] .

MEDIA — Their thunder and lightning seem spontaneous combustibles , my lord .
媒体 — 他们的 雷 和 闪电 似乎 自发的 可燃物 , 我的 主 :

媒体——大人，他们的雷电似乎是自燃物。

— [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [bʌt; bət] [kən'su:m] [ðəm'selvz] , [maɪ] [prɪns] [brɪ'lʌvɪd] .
ABRAZZA — **With which , they but consume themselves , my prince beloved .**
— 和 哪个 , 他们 但 消耗 他们自己 , 我的 王子 心爱 .

阿布拉扎——他们只会用它吞噬自己，我亲爱的王子。

— [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪzər] , [tru:] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
BABBALANJA — **In a measure , true , your Highness .**
— 在 一个 措施 , 真的 , 你的 高度 .

BABBALANJA——某种程度上来说，确实如此，殿下。

[bʌt; bət] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ˈlɪs(ə)n] ;
But pray you , listen ;
但 祈祷 你 , 听 ;

但是，请你们听我说；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑ:m'bɑ:rdʊ] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [greɪt] - .
and I will try to tell the way in which Lombardo produced his great Kortanza .
和 我 将要 尝试 到 告诉 这 方式 在 哪个 隆巴多 生产 他的 伟大的 - .

我将尝试讲述隆巴多创作他伟大的《科尔坦扎》的过程。

[ˈmi:diə] — [bʌt; bət][hɑ:rk][ju:; jʊ] , [fə'lɑ:səfər] !
MEDIA — **But hark you , philosopher !**
媒体 — 但 听着 你 , 哲学家 !

媒体——但是听着，哲学家！

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ɪnkoʊ'hɪərənsɪz] ; [gæg] [ðæt] ['dev(ə)] , - .
this time no incoherencies ; gag that devil , Azzageddi .
这 时间 不 不连贯性 ; 插科打诨 那 魔鬼 , - .

这次没有语无伦次了；堵住那个魔鬼的嘴，阿扎格迪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'peld] [lɑ:m'bɑ:rdʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ]
And now , what was it that originally impelled Lombardo to the undertaking
和 现在 , 什么 曾是 它 那 起初 被迫 隆巴多 到 这 承诺
?
?
?

那么，最初是什么促使隆巴多开展这项事业呢？

- — ['praɪməs][ænd; ənd] [fər'evər] , [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] : — ['brɪmfʊl] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , ['spɑ:rkliŋ]
BABBALANJA — **Primus and forever , a full heart : — brimful , bubbling , sparkling**
- — 普里姆斯 和 永远 , 一个 满的 心 : — 满满的 , 冒泡 , 闪闪发光
;
;
;

BABBALANJA——至高无上，永远充满爱心：——满溢，沸腾，闪耀；

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [laɪk] [ðə; ði] ['flægən] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] , [maɪ] [b:rd] .
and running over like the flagon in your hand , my lord .
和 跑步 超过 喜欢 这 酒壶 在 你的 手 , 我的 主 .

就像您手中的酒壶一样倾泻而出，大人。

[si 'kændəʊ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [brɪ'stɜ:rɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [prə'kjər] [hɪz; ɪz] [jæmz] .
Secundo , the necessity of bestirring himself to procure his yams .
第二 , 这 必要性 的 搅动 他自己 到 采购 他的 山药 .

其次，他必须振作起来去获取他的山药。

- — ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['moʊtɪv] , [wʊd] [ðə; ði] [fɜ:rst][hæv; həv] [sə'faɪst] , [fə'lɑ:səfər] ?
ABRAZZA — **Wanting the second motive , would the first have sufficed , philosopher ?**
- — 想要 这 第二 动机 , 会 这 第一的 有 足够了 , 哲学家 ?

阿布拉扎——哲学家，如果你想要第二个动机，那么第一个动机就足够了吗？

- — ['daʊt(ə)l] .
BABBALANJA — Doubtful .
- — 疑 .

巴巴拉尼亚——存疑。

[mɔːr] ['kɒndits] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə][dreɪn] [ɔːf][ðə; ði] [soʊlz] [oʊvəˈfloʊɪŋz] .
More conduits than one to drain off the soul's overflowings .
更多的 导管 比 一 到 流走 离开 这 灵魂的 溢出 .

不止一条通道可以排出灵魂溢出的情感。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['fʊlnəs] [oʊvəˈfloʊ][nɑːt] [spɑːn'teɪniəsli] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen]
Besides , the greatest fullnesses overflow not spontaneously ; and , even when
除了 , 这 最 饱满 溢出 不是 自发地 ; 和 , 甚至 什么时候
[di'kæntɪd] , [laɪk] [rɪtʃ] ['sɪrəps] , ['sləʊli] [uːz] ;
decanted , like rich syrups , slowly ooze ;
倾析 , 喜欢 富有的 糖浆 , 缓慢地 渗出物 ;

此外，最丰盈的东西不会自发溢出；即使倾倒出来，也像浓稠的糖浆一样，慢慢渗出；

[ˌwer'æz] , [pʊr] ['fluːədʒ, 'fluːɪdz] ['ɡlɪbli] [floʊ] , [waɪd] - ['spredɪŋ] .
whereas , poor fluids glibly flow , wide - spreading .
然而 , 贫穷的 液体 轻率地 流动 , 宽的 - 传播 .

而劣质流体则顺畅流动，广泛扩散。

[hens] , [wen] [ɡreɪt] ['fʊlnəs] [wedʒ] [ɡreɪt] ['ɪndələns] ; — [ðæt] [mæn] , [tuː; tə] [ˈlðər] , [tuː] [ˈɔːf(ə)n]
Hence , when great fullness weds great indolence ; — that man , to others , too often
因此 , 什么时候 伟大的 饱腹感 结婚 伟大的 懒惰 ; — 那 男人 , 到 其他的 , 也 经常
[pruːvz] [ə; eɪ] ['saɪfər] ;
proves a cipher ;
证明 一个 密码 ;

因此，当极度的富足与极度的懒惰结合在一起时；——这样的人，在别人眼中，往往是一个谜；

[ðoʊ] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːrm][æn; ən] ['ɪnɪnət] ['sɪriːz] , [ɪn'dɛfɪnət] , [frʌm; frəm][ɪts]
though , to himself , his thoughts form an Infinite Series , indefinite , from its
尽管 , 到 他自己 , 他的 想法 形式 一个 无限 系列 , 不定 , 从 它是
['væstnəs] ; [ænd; ənd] [ɪnkə'mjuːnɪkəbl] ;
vastness ; and incommunicable ;
广袤无垠 ; 和 无法沟通 ;

然而，在他自己看来，他的思想构成了一个无限序列，由于其浩瀚无垠而无法确定，也无法交流；

— [nɑːt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːm'nɪpətənt] [voʊ'lɪ(ə)n] , [tuː; tə]
— not for lack of power , but for lack of an omnipotent volition , to
— 不是 为了 缺少 的 力量 , 但 为了 缺少 的 一个 无所不能 意志 , 到
[muːv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
move his strength .
移动 他的 力量 .

——不是因为缺乏力量，而是因为缺乏全能的意志去调动他的力量。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld][ɪz] [fʊl] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈfʊlkrəm,ˈfʌlkrəm][set] ; [bʌt; bət] ['levər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
His own world is full before him ; the fulcrum set ; but lever there is none .
他的 自己的 世界 是 满的 前 他 ; 这 支点 放 ; 但 杠杆 那里 是 没有任何 .

他的世界已在他面前铺满；支点已定；但杠杆却无处可寻。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['bɔːrʒ] ['rezəluːtnəs] , [wɪð; wɪθ] ['tendənz] ['breɪdɪd] ,
To such a man , the giving of any boor's resoluteness , with tendons braided ,
到 这样的 一个 男人 , 这 给予 的 任何 粗鲁的 决心 , 和 肌腱 编织 ,

对于这样的人来说，给予任何粗鲁之人以坚韧不拔的精神，如同编织的肌腱，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kleɪmɔːr] [tuː; tə] - [saɪd] , [brɪ'fɔːr] [ˌʌn'ɑːrmd] .
would be as hanging a claymore to Valor's side , before unarmed .
会 是 作为 绞刑 一个 克莱莫尔 到 - 边 , 前 徒手 .

这就像在英勇者赤手空拳之前，在他腰间挂上一枚阔剑地雷。

[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈmekəˌnɪzəm] ; [ænd; ənd][wʌn] [sprɪŋ] , [ɔːr] [wiːl] , [ɔːr]
Our minds are cunning , compound mechanisms ; and one spring , or wheel , or
我们的思想是狡猾 , 化合物机制 ; 和 一 春天 , 或者 车轮 , 或者
[ˈæks(ə)l] [ˈwɑːntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [lægz] ,
axle wanting , the movement lags ,
轴 想要 , 这 移动 滞后 ,
我们的思维是精巧复杂的机制 ; 缺少一个弹簧、一个轮子或一个轴 , 运动就会滞后。

[ɔːr][hɔːlts] .
or halts .
或者 停止 .
或停止。

[səˈriːbrəmˌserəbrəm][mʌst; məst][nɑːt] [ˌoʊvərˈbæləns] [ˌserəˈbeləm] ; [ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [raʊnd]
Cerebrum must not overbalance cerebellum ; our brains should be round
大脑 必须 不是 超平衡 小脑 ; 我们的 大脑 应该 是 圆形的
[æz; əz] [ɡloʊbz] ; [ænd; ənd][plɑːntɪd][ɑːn] [kəˈpeɪʃəs] [tʃests] ,
as globes ; and planted on capacious chests ,
作为 地球仪 ; 和 已种植 在 宽敞 箱子 ,
大脑不应凌驾于小脑之上 ; 我们的大脑应该像地球仪一样圆润 ; 并且安放在宽阔的胸腔中。

[ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ˈmaɪtɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˌɪnspəˈreɪʃənz] .
inhaling mighty morning - inspirations .
吸入 强大的 早晨 - 灵感 .
吸入清晨的灵感之气。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][væst] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][men] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈmænli]
We have had vast developments of parts of men ; but none of manly
我们 有 有 广阔的 发展 的 部分 的 男人 ; 但 没有任何 的 男子气概
[ˈhoʊlz] .
wholes .
整体 .
我们已经取得了男性身体各方面的长足发展 ; 但还没有取得任何整体性的进步。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] - [diˈveləpt] [mæn] , [ˈmɑːrdi] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] .
Before a full - developed man , Mardi would fall down and worship .
前 一个 满的 - 发达 男人 , 马尔迪 会 落下 向下 和 崇拜 .
在完全成熟的男子面前 , 玛蒂会跪倒在地膜拜。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɪdiət] , [ˈjʌŋɡər] - [sʌnz] [ʌv; əv][ɡɒd z] , [brɪˈɡɑːtn] [ɪn] [ˈdoʊtɪdʒ] [diˈvaɪn] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
We are idiot , younger - sons of gods , begotten in dotages divine ; and our
我们 是 笨蛋 , 年轻 - 儿子们 的 神 , 所生的 在 老年 神圣的 ; 和 我们的
[ˈmʌðərz] [ɔːl] [mɪsˈkæəri] .
mothers all miscarry .
母亲们 全部 流产 .
我们是白痴 , 是神的幼子 , 在神圣的衰老中诞生 ; 我们的母亲都流产了。

[ˈdʒaɪənts] [ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dʒəːmz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdwɔːrfs] , [ˈstæɡərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhedz]
Giants are in our germs ; but we are dwarfs , staggering under heads
巨人队 是 在 我们的 细菌 ; 但 我们 是 矮人 , 令人震惊 在下面 头部
[ˌoʊvərˈɡroʊn] .
overgrown .
长得太茂盛了 .
我们的基因里蕴藏着巨人的潜能 ; 但我们却是矮人 , 在过大的头颅下踉跄前行。

[hiːpt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeʒərz] [bɜːrst] .
Heaped , our measures burst .
堆积如山 , 我们的 措施 爆裂 .
我们的措施堆积如山 , 最终崩溃了。

[wiː; wi][dai][ʌv; əv] [tuː] [mʌt] [laɪf] .
We die of too much life .
我们 死 的 也 很多 生活 。

我们死于生活过盛。

[ˈmiːdiə] ([tuː; tə] -) — [biː; bi][nɑːt][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [mai][ˈbɔːrd] ; [ˈhiːl] [rɪˈkʌvər] [ˈprez(ə)ntli] .
MEDIA (to Abrazza) — Be not impatient , my lord ; he'll recover presently .
媒体 (到 -) — 是 不是 不耐烦 , 我的 主 ; 地狱 恢复 目前 .
媒体（对阿布拉扎说）——大人，请不要着急；他很快就会康复的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][lɑːmˈbaːrdoʊ] , - .
You were talking of Lombardo , Babbalanja .
你 是 说 的 隆巴多 , - .
你刚才说的是隆巴多，巴巴兰贾。

- — [aɪ][wʌz; wəz] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] .
BABBALANJA — I was , your Highness .
- — 我 曾是 , 你的 高度 .
巴巴拉尼亚——我就是，殿下。

[ʌv; əv][ɔːl] - , [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪˈnɜːrt] .
Of all Mardians , by nature , he was the most inert .
的 全部 - , 经过 自然 , 他 曾是 这 最多 惰性 .
在所有火星人中，他天性最为迟钝。

[hæst][ˈevər] [siːn] [ə; ei] [ˈjeləʊ] [ˈlaɪən] , [ɔːl] [deɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sʌn] : — [ɪn] [ˈrevərɪz] ,
Hast ever seen a yellow lion , all day basking in the yellow sun : — in reveries ,
哈斯特 曾经 已见 一个 黄色的 狮子 , 全部 天 晒太阳 在 这 黄色的 太阳 : — 在 遐想 ,
你可曾见过一头黄狮子，整日沐浴在金色的阳光下？ ——沉思中

[ˈrendɪŋ] [dˈrəʊvz][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][væst] [ˈbɔɪnz] [ˈsuːpaɪn] , [ænd; ənd] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈwɪŋkɪŋ] ?
rending droves of elephants ; but his vast loins supine , and eyelids winking ?
渲染 成群 的 大象 ; 但 他的 广阔的 腰肉 仰卧 , 和 眼睑 眨眼 ?
他撕裂了成群的大象；但他的庞大腰身却仰卧着，眼皮也眨着？

[sʌt] , [lɑːmˈbaːrdoʊ] ; [bʌt; bət] [fɪrs] [wɑːnt] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [keɪm] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [rɔːr] .
Such , Lombardo ; but fierce Want , the hunter , came and roused his roar .
这样的 , 隆巴多 ; 但 凶猛的 想 , 这 猎人 , 来了 和 唤醒 他的 吼 .
就是这样，隆巴多；但是凶猛的猎人，渴望，来了，激起了他的咆哮。

[ɪn] [ˈherɪ] [ˈbɪləʊz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [meɪn] [tɔːst] [laɪk][ðə; ði] [siː] ; [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbɔːlɪz] [ˈfleɪmd] [tuː] [ˈhɛlz] ;
In hairy billows , his great mane tossed like the sea ; his eyeballs flamed two hells ;
在 毛茸茸 波澜 , 他的 伟大的 鬃毛 抛掷 喜欢 这 海 ; 他的 眼球 火焰 二 地狱 ;
他浓密的鬃毛像海浪一样翻腾；他的眼球如同两个地狱般燃烧着火焰；

[hɪz; ɪz] [pɔː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə; ei] [ˈroʊlɪŋ] [wɜːrld] .
his paw had stopped a rolling world .
他的 爪子 有 停止 一个 滚动 世界 .
他的爪子阻止了一个滚动的世界。

- — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [jæmz][wɜːr; wər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [pʊr] [ˈdev(ə)l] , [hiː; hi]
ABRAZZA — In other words , yams were indispensable , and , poor devil , he
- — 在 其他 字 , 山药 是 必不可少 , 和 , 贫穷的 魔鬼 , 他
[rɔːrd] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] .
roared to get them .
咆哮 到 得到 他们 .
阿布拉扎——换句话说，山药是必不可少的，可怜的家伙，他咆哮着去要山药。

- ([ˈbəʊɪŋ]) — [ˈpɑːrtli][soʊ] , [mai][ˈlɪtərəl] [ˈbɔːrd] .
BABBALANJA (bowing) — Partly so , my literal lord .
- (鞠躬) — 部分 所以 , 我的 文字 主 .
BABBALANJA（鞠躬）——大人，部分如此。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['ɡoʊldən] ['septər] , [æt; ət] [taɪmz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [ti:θ] ,
And as with your own golden scepter , at times upon your royal teeth ,
和 作为 和 你的 自己的 金的 权杖 , 在 时代 之上 你的 皇家 牙齿 ,
['ɪndələnt] [ˌtæ'tu:z] [ju:; jʊ] [bi:t] ;
indolent tattoos you beat ;
懒惰的 纹身 你 打 ;

就像你用自己的金权杖一样，有时在你尊贵的牙齿上，懒散地敲打着纹身；

[ðen] , ['pɒt(ə)nt] , [sweɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [jʊr; jər] [aɪ] ; [soʊ] , [lɑ:m'bɑ:rdɒʊ] .
then , potent , sway it o'er your isle ; so , Lombardo .
然后 , 强效 , 摇摆 它 超过 你的 小岛 ; 所以 , 隆巴多 .

然后，强大的力量，让它席卷你的岛屿；就是这样，隆巴多。

[ænd; ʌnd] [er] [nə'sesəti] [plʌndʒd] [spɜ:r][ænd; ʌnd] ['rəʊəl] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn]
And ere Necessity plunged spur and rowel into him , he knew not his own
和 埃雷 必要性 暴跌 刺 和 罗威尔 进入 他 , 他 知道 不是 他的 自己的
['persɪz] .
paces .
步幅 .

在命运的鞭策和重压降临之前，他甚至不知道自己的步伐。

[ðæt] [tʃɜ:nd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [æm'biʃ(ə)n] , [er] [ðen] ['dɔ:rmənt] ,
That churned him into consciousness ; and brought ambition , ere then dormant ,
那 搅打 他 进入 意识 ; 和 带来 志向 , 埃雷 然后 休眠 ,
['si:ðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
seething to the top ,
沸腾 到 这 顶部 ,

那件事唤醒了他的意识；也使他原本沉睡的野心熊熊燃烧起来。

[tɪl] [hi:; hi] ['tremblɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .
till he trembled at himself .
直到 他 颤抖 在 他自己 .

直到他对自己感到恐惧颤抖。

[noʊ] [meɪld] [hænd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [wʊdz] , [kæn; kən][soʊ] , [ə'pɔ:l] , [æz; əz][wi:; wi]
No mailed hand lifted up against a traveler in woods , can so , appall , as we
不 邮寄 手 抬起 向上 反对 一个 游客 在 树林 , 能 所以 , 惊恐 , 作为 我们
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

任何一只在树林中举起的铁手都无法像我们自己那样，对旅人造成如此巨大的伤害。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [ænd; ʌnd] ['spɪrɪts] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɡreɪv] - [ja:dz] [fʊl] [ʌv; əv] ['berɪd]
We are full of ghosts and spirits ; we are as grave - yards full of buried
我们 是 满的 的 鬼魂 和 烈酒 ; 我们 是 作为 严重 - 码 满的 的 埋葬
[ded] ,
dead ,
死的 ,

我们这里充满了鬼魂和亡灵；我们就像埋葬着死者的墓地一样。

[ðæt] [stɑ:rt][tu:; tə][laɪf] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
that start to life before us .
那 开始 到 生活 前 我们 .

那是我们面前生命的开端。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ded] [saɪəz] , ['verɪli] , [ɑ:r; ər][ɪn][ju: 'es] ; [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪmɔ:rtæləti] .
And all our dead sires , verily , are in us ; that is their immortality .
和 全部 我们的 死的 种公牛 , 确实 , 是 在 我们 ; 那 是 他们的 不朽 .

我们所有已故的祖先，实际上都存在于我们体内；这就是他们的永生。

[frʌm; frəm][ˈsaɪə̃r][tuː; tə][sʌn] ; [wiː; wi][gʊʊ][ɑːn] ˈmʌltɪplaɪŋ] [kɔːpsɪz] [ɪn] [ɑːrˈselvz] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]
From sire to son , we go on multiplying corpses in ourselves ; for all of
从 父系 到 儿子 , 我们 去 在 乘法 尸体 在 我们自己 ; 为了 全部 的
[wɪtʃ] , [ɑːr; ər] ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
which , are resurrections .
哪个 , 是 复活 .

从父亲到儿子, 我们不断地在自身内部繁衍尸体; 而所有这些, 都是复活。

[ˈevri] [θɔːts] [ə; eɪ][soʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][pæst][ˈpʊʊət] , [ˈhɪroʊ] , [seɪdʒ] .
Every thought's a soul of some past poet , hero , sage .
每一个 想法 一个 灵魂 的 一些 过去的 诗人 , 英雄 , 圣人 .

每个念头都承载着过去某个诗人、英雄或圣贤的灵魂。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪtɪ] .
We are fuller than a city .
我们 是 更丰满 比 一个 城市 .

我们比一座城市还要热闹。

[woʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] ˌrɪˈviːlɪz] [ðɪːz] [θɪŋz] .
Woe it is , that reveals these things .
悲哀 它 是 , 那 揭示 这些 事物 .

真是祸不单行, 这暴露了这些事情。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [ɪn][hɪm; ɪm] , [huː] [noʊz] [ədˈvɜːrsəti] .
He knows himself , and all that's in him , who knows adversity .
他 知道 他自己 , 和 全部 那就是 在 他 , WHO 知道 逆境 .

经历过逆境的人, 才真正了解自己, 了解自己内心的一切。

[tuː; tə] [skeɪl] [greɪt] [haɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˈləʊəməʊst] [depθs] .
To scale great heights , we must come out of lowermost depths .
到 规模 伟大的 高度 , 我们 必须 来 出去 的 最底层 深度 .

要想攀登高峰, 我们必须先走出谷底。

[ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [θruː] [hel] .
The way to heaven is through hell .
这 方式 到 天堂 是 通过 地狱 .

通往天堂的路要经过地狱。

[wiː; wi] [niːd] [ˈfaɪəri][ˈbæp,tɪzəmz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪrsəst] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbuzəmz] .
We need fiery baptisms in the fiercest flames of our own bosoms .
我们 需要 火热 洗礼 在 这 最凶猛 火焰 的 我们的 自己的 胸部 .

我们需要在自己内心最炽热的火焰中经历烈火般的洗礼。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [hɑːt] — [hɪsɪŋ] [ɪn][juː ˈes] .
We must feel our hearts hot — hissing in us .
我们 必须 感觉 我们的 心 热的 — 嘶嘶声 在 我们 .

我们必须感受到内心的灼热——在我们体内嘶嘶作响。

[ænd; ənd] [er] [ðer; ðər][ˈfaɪər][ɪz] ˌrɪˈviːld] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][bɜːrn][ɪts] [wei] [aʊt][ʌv; əv][juː ˈes] ;
And ere their fire is revealed , it must burn its way out of us ;
和 埃雷 他们的 火 是 揭晓 , 它 必须 烧伤 它是 方式 出去 的 我们 ;

在他们的火焰显露出来之前, 它必须先从我们身上燃烧出去;

[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [kənˈsuːm] [juː ˈes][ænd; ənd] [ɪtˈself] .
though it consume us and itself .
尽管 它 消耗 我们 和 本身 .

虽然它会吞噬我们, 也会吞噬它自身。

[oʊ] , [sliːk] - [ˈtʃiːkt] [ˈplenti] !
Oh , sleek - cheeked Plenty !
哦 , 光滑 - 脸颊 很多 !

哦, 脸颊光滑的普伦蒂!

[ˈsmaɪlɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [ð̃aɪn] [õʊn] [ˈdɪmplz] ； — [veɪn] [fɔːr; fə̃r] [ð̃iː] [tuː; tə̃] [rɪːtʃ] [aʊ̃t] [ˈæftə̃r] [ˈgreɪtnəs] .
smiling at thine own dimples ; — vain for thee to reach out after greatness .
微笑 在 你的 自己的 酒窝 ； — 徒劳 为了 你 到 抵达 出去 后 伟大 .
对着自己的酒窝微笑；——你追求伟大是徒劳的。

[tɜːrn] ！
Turn !
转动 ！
转动！

[tɜːrn] ！
turn !
转动 ！
转动！

[frʌm; frə̃m] [ɔːl] [jɔ̃r; jə̃r] [tɪə̃z] [ʌv; ə̃v] [ˈkuʃənz] [ʌv; ə̃v] [ˈaɪdə̃r] - [daʊ̃n] — [tɜːrn] ！
from all your tiers of cushions of eider - down — turn !
从 全部 你的 层级 的 靠垫 的 绒鸭 - 向下 — 转动 ！
从你所有铺满羽绒的垫子里——翻过来！

[ænd; ə̃nd] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [ɑːn] [ð̃ə; ð̃i] [wiːlz] [ʌv; ə̃v] [ˈmeni] [wəʊ̃z] .
and be broken on the wheels of many woes .
和 是 破碎的 在 这 车轮 的 许多 烦恼 .
并在诸多苦难的车轮下破碎。

[æt; ə̃t] [waɪt] - [hiːt] , [brænd] [ð̃aɪˈself] ； [ænd; ə̃nd] [kaʊ̃nt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈskaːrz] , [laɪk] [oʊ̃ld] [wɔːr] - [wɔːrn] [ˈvetərənz]
At white - heat , brand thyself ; and count the scars , like old war - worn veterans
在 白色的 - 热 , 品牌 你自己 ； 和 数数 这 疤痕 , 喜欢 老的 战争 - 磨损 退伍军人
, [ˈoʊ̃və̃r] [kæ̃mp] - [ˈfaɪr̃z] .
, over camp - fires .
, 超过 营 - 火灾 .
在烈日下，烙印自己；像饱经战火的老兵一样，在篝火旁数着伤疤。

[sɔːft] [ˈpoʊ̃ət] ！
Soft poet !
柔软的 诗人 ！
温柔的诗人！

[ˈbrʌʃɪŋ] [terz] [frʌm; frə̃m] [ˈlɪlɪz] — [ð̃ɪs] [wei] ！
brushing tears from lilies — this way !
刷牙 眼泪 从 百合花 — 这 方式 ！
拂去百合花上的泪水——这边走！

[ænd; ə̃nd] [haʊ̃l] [ɪn] [ˈsækklɔːθ] [ænd; ə̃nd] [ɪn] [ˈæʃɪz] ！
and howl in sackcloth and in ashes !
和 嗥 在 麻布 和 在 灰烬 ！
披麻戴孝，披灰哀号！

[noʊ̃] , [ð̃aʊ̃] , [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [laɪnz] [ð̃æt] [lɪv; laɪv] [ɑːr; ə̃r] [tɜːrnd] [aʊ̃t] [ʌv; ə̃v] [ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ̃d] [braʊ̃] .
Know , thou , that the lines that live are turned out of a furrowed brow .
知道 , 你 , 那 这 线条 那 居住 是 转向 出去 的 一个 沟壑 眉头 .
你要知道，鲜活的线条是从紧锁的眉头写成的。

[oʊ̃] ！ [ð̃er; ð̃ə̃r] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪrs] , [ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [dɪˈlaɪt] , [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [ɡriːf] [ð̃æt] [ˈʃriːks] [tuː; tə̃] [ˈmʌltɪplaɪ]
Oh ! there is a fierce , a cannibal delight , in the grief that shrieks to multiply
哦 ！ 那里 是 一个 凶猛的 , 一个 食人族 喜 , 在 这 悲伤 那 尖叫 到 乘
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
哦！悲痛中蕴藏着一种凶猛的、食人般的快感，它嘶吼着要自我增殖。

[ðæt] [gri:f] [ɪz] ['maɪzərli] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ; [aɪ 'ti:] ['pɪtɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæpi] .
That grief is miserly of its own ; it pities all the happy .
那 悲伤 是 吝啬鬼 的 它是自己的 ; 它 可惜 全部 这 快乐的 .

那种悲伤是吝啬的；它怜悯所有幸福的人。

[sʌm; səm] [dæmd] ['spɪrɪts] [wəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌðərwaɪz] , [kəd; kəd] [ðeɪ] .
Some damned spirits would not be otherwise , could they .
一些 该死的 烈酒 会 不是 是 否则 , 可以 他们 .

有些该死的亡灵，恐怕就只能如此了。

- ([tu:; tə] ['mi:diə]) — [preɪ] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ɪz] [ðɪs] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ?
ABRAZZA (to Media) — Pray , my lord , is this good gentleman a devil ?
- (到 媒体) — 祈祷 , 我的 主 , 是 这 好的 绅士 一个 魔鬼 ?

阿布拉扎（对媒体说）——请问，大人，这位好先生是魔鬼吗？

['mi:diə] . — [noʊ] , [maɪ] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət] ['hi:z] [pə'zest] [baɪ] [wʌn] .
MEDIA . — No , my lord ; but he's possessed by one .
媒体 . — 不 , 我的 主 ; 但 他是 拥有 经过 一 .

媒体：不，大人；但他被恶灵附身了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
His name is Azzageddi .
他的 姓名 是 - .

他的名字是阿扎格迪。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
You may hear more of him .
你 可能 听到 更多的 的 他 .

你可能会再次听到他的消息。

[bʌt; bət] [kʌm] , - , [hæst] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [lɑ:m'ba:rdəʊ] ?
But come , Babbalanja , hast forgotten all about Lombardo ?
但 来 , - , 哈斯特 被遗忘的 全部 关于 隆巴多 ?

但是，巴巴拉尼亚，你难道已经把隆巴多忘得一干二净了吗？

[haʊ] [set] [hi:; hi] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] - ?
How set he about that great undertaking , his Kortanza ?
如何 放 他 关于 那 伟大的 承诺 , 他的 - ?

他是如何着手进行那项伟大的事业——他的《科尔坦扎》——的呢？

- ([tu:; tə] ['mi:diə]) — [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] - , [lɑ:m'ba:rdəʊ]
ABRAZZA (to Media) — Oh , for all the ravings of your Babbalanja , Lombardo
- (到 媒体) — 哦 , 为了 全部 这 胡言乱语 的 你的 - , 隆巴多

[tʊk] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] ;
took no special pains ;
采取 不 特别的 疼痛 ;

阿布拉扎（对媒体说）——哦，尽管你们的巴巴拉尼亚胡言乱语，隆巴多却并没有特别费心思；

[hens] , [dɪ'zɜ:rvz] [smɔ:l] [kɑ:men'deɪʃn] .
hence , deserves small commendation .
因此 , 值得 小的 表彰 .

因此，值得略表扬。

[fɔ:r; fər] , [dʒɪ:niəs] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ju: 'es] [kɪŋz] , — [kɑ:m] , ['kɑ:ntent] , [ɪn]
For , genius must be somewhat like us kings , — calm , content , in
为了 , 天才 必须 是 有些 喜欢 我们 国王 , — 冷静的 , 内容 , 在

['kɑ:ŋʃəsneɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
consciousness of power .
意识 的 力量 .

因为，天才一定和我们这些君王有些相似——冷静、满足，并且意识到自己的权力。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][lɑːmˈbɑːrdʊ] , [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [fʊl] -
And to Lombardo , the scheme of his Kortanza must have come full -
和 到 隆巴多 , 这 方案 的 他的 - 必须 有 来 满的 -
[fledʒd] ,
fledged ,
羽翼丰满 ,

对隆巴多而言，他的《科尔坦扎》计划一定已经完全成型了。

[laɪk] [æn; ən][ˈiːg(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
like an eagle from the sun .
喜欢 一个 鹰 从 这 太阳 .

像雄鹰翱翔于太阳之上。

- — [noʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [bʌt; bət][laɪk] [ˈiːgəlz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɜːrst]
BABBALANJA — No , your Highness ; but like eagles , his thoughts were first
- — 不 , 你的 高度 ; 但 喜欢 老鹰 , 他的 想法 是 第一的
[ˈkæloʊ] ; [jet] , [bɔːrn] [ˈpluːmləs] ,
callow ; yet , born plumeless ,
卡洛 ; 然而 , 出生 无羽 ,

巴巴拉尼亚——不，殿下；但就像雄鹰一样，他的思想起初稚嫩；然而，生来却无羽，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sɔːr] .
they came to soar .
他们 来了 到 翱翔 .

它们前来展翅高飞。

- — [veri] [faɪn] .
ABRAZZA — Very fine .
- — 非常 美好的 .

ABRAZZA——非常好。

[aɪ] [prɪˈzuːm] , - , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][fæst] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈvoʊk]
I presume , Babbalanja , the first thing he did , was to fast , and invoke
我 怙 , - , 这 第一的 事物 他 做过 , 曾是 到 快速地 , 和 调用
[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
the muses :
这 缪斯 :

我猜想，巴巴拉尼亚做的第一件事就是斋戒，并祈求缪斯女神的庇佑。

- — [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][bɔːrd] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [hiː; hi][fɜːrst][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [riːm] [ʌv; əv]
BABBALANJA — Pardon , my lord ; on the contrary he first procured a ream of
- — 赦免 , 我的 主 ; 在 这 相反 他 第一的 采购 一个 雷姆 的
[ˈveləm] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈstɜːrdi] [kwɪlz] :
vellum , and some sturdy quills :
羊皮纸 , 和 一些 结实的 羽毛 :

巴巴拉尼亚——恕我直言，大人；恰恰相反，他先弄来了一令羊皮纸和一些结实的鹅毛笔：

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [prɪˈlɪmɪnərɪz] , [maɪ] [ˈwɜːrʃɪpfl] [bɔːds] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪmɪst]
indispensable preliminaries , my worshipful lords , to the writing of the sublimest
必不可少 预备工作 , 我的 崇拜的 领主们 , 到 这 写作 的 这 至高无上的
[ˈepɪks] .
epics .
史诗 .

尊敬的各位大人，这是创作最伟大史诗所必需的前期准备工作。

- — [ɑː] !
ABRAZZA — Ah !
- — 啊 !

拥抱——啊！

[ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][wɜːr; wər] [ˈæftərwərd] [ˌɪnˈvoʊkt] .
then the muses were afterward invoked .

然后 这 缪斯 是 之后 调用 .

然后，人们便祈求缪斯女神的庇佑。

- — [ˈpɑːrd(ə)n] [əˈgen] .
BABBALANJA — Pardon again .

- — 赦免 再次 .

巴巴拉尼亚——请再次原谅。

[lɑːmˈbɑːrdɒʊ][nekst][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] [ˈpuːdɪŋ] .
Lombardo next sat down to a fine plantain pudding .

隆巴多 下一个 卫星 向下 到 一个 美好的 芭蕉 布丁 .

隆巴多随后坐下来享用了一份美味的芭蕉布丁。

- — [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [spel] [stiːlz] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [aɪ][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] [ˈɑːlɪvz] .
YOOMY — When the song - spell steals over me , I live upon olives .

- — 什么时候 这 歌曲 - 拼写 偷窃 超过 我 , 我 居住 之上 橄榄 .

YOOMY——当歌声的魔力笼罩我时，我便以橄榄为生。

- — - , [lɑːmˈbɑːrdɒʊ] [estʃuːd] [ˈɑːlɪvz] .
BABBALANJA — Yoomy , Lombardo eschewed olives .

- — - , 隆巴多 回避 橄榄 .

BABBALANJA——尤米和隆巴多不吃橄榄。

[sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ˈfæstɪŋ] [ˈsoʊldʒər][kæn; kən] [faɪt] ?
Said he , “ What fasting soldier can fight ?

说 他 , “ 什么 禁食 士兵 能 斗争 ?

他说：“哪个禁食的士兵能打仗呢？ ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [faɪts] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] .
and the fight of all fights is to write .

和 这 斗争 的 全部 战斗 是 到 写 .

而所有斗争中最艰难的斗争就是写作。

” [ɪn] [ten] [deɪz] [lɑːmˈbɑːrdɒʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] —
” In ten days Lombardo had written —

” 在 十 天 隆巴多 有 书面 —

“十天之内，隆巴多就写完了——”

- — [dæft] [ɔːf] , [juː; jʊ] [miːn] .
ABRAZZA — Dashed off , you mean .

- — 虚线 离开 , 你 意思是 .

ABRAZZA——你是说匆匆写完的吗？

- — [hiː; hi] [ˈnevər] [dæft] [ɔːf] [ɔːt] .
BABBALANJA — He never dashed off aught .

- — 他 绝不 虚线 离开 零 .

巴巴拉尼亚——他从不草率行事。

- — [æz; ɛz][juː; jʊ] [wɪl] .
ABRAZZA — As you will .

- — 作为 你 将要 .

阿布拉扎——如你所愿。

- — [ɪn] [ten] [deɪz] , [lɑːmˈbɑːrdɒʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fʊl] [ˈfɪfti] [ˈfəʊliəʊz] ;
BABBALANJA — In ten days , Lombardo had written full fifty folios ;

- — 在 十 天 , 隆巴多 有 书面 满的 五十 对开本 ;

巴巴兰贾——十天内，隆巴尔多写了整整五十页；

[hiː; hi] [lʌvd] [hjuːdʒ][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈveləm] [werˈɑːn] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] .
he loved huge acres of vellum whereon to expatiate .

他 喜爱 巨大的 英亩 的 羊皮纸 其中 到 详述 .

他喜欢用大片的羊皮纸来详述。

[ˈmiːdiə] — [wʌt] [ðen] ?
MEDIA — What then ?
媒体 — 什么 然后 ?

媒体——接下来该怎么办？

- — [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈtentɪvli] ; [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
BABBALANJA — He read them over attentively ; made a neat package of the
- — 他 读 他们 超过 认真地 ; 制成 一个 整洁的 包裹 的 这
[hoʊl] :
whole :
所有的 :

巴巴拉尼亚——他仔细地阅读了一遍；把所有内容整理成一个简洁明了的整体：

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and put it into the fire .
和 放 它 进入 这 火 .

然后把它扔进火里。

[ɔːl] — [haʊ] ?
ALL — How ?
全部 — 如何 ?

全部——如何？

[ˈmiːdiə] — [wʌt] !
MEDIA — What !
媒体 — 什么 !

媒体——什么！

[ðiːz] [ɡreɪt] [ˈdʒiːnʒəsɪz] [ˈraɪtɪŋ] [træʃ] ?
these great geniuses writing trash ?
这些 伟大的 天才 写作 垃圾 ?

这些伟大的天才竟然写出垃圾作品？

- — [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
ABRAZZA — I thought as much .
- — 我 想法 作为 很多 .

阿布拉扎——我就知道会这样。

- — [maɪ][ˈbɔːds] , [ðeɪ] [əˈbaʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
BABBALANJA — My lords , they abound in it !
- — 我的 领主们 , 他们 盛产 在 它 !

巴巴拉尼亚——诸位大人，这里到处都是！

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [men] [ɪn][ˈmɑːrdi] .
more than any other men in Mardi .
更多的 比 任何 其他 男人 在 马尔迪 .

比马尔迪的任何其他男人都多。

[ˈdʒiːniəs][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [træʃ] .
Genius is full of trash .
天才 是 满的 的 垃圾 .

天才之作里全是垃圾。

[bʌt; bət][ˈdʒiːniəs] [ˈeseɪz] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ɪts] [ɔːr] ,
But genius essays its best to keep it to itself ; and giving away its ore ,
但 天才 散文 它是最好的 到 保持 它 到 本身 ; 和 给予 离开 它是 矿石 ;
但天才总是竭尽全力将才华藏于心底；而轻易地将才华拱手让人，

[ri'teinz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ； [wens] ， [ðə; ði] [tu:] ['fri:kwənt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][its] [wɜ:rkɪs] ， [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv]
retains the earth ; whence , the too frequent wisdom of its works , and folly of
保留 这 地球 ； 何处 ， 这 也 频繁 智慧 的 它是 作品 ， 和 蠢事 的
[Its] [laɪf] .
its life .
它是 生活 ；

保留了大地；因此，它常常展现出智慧的行动和愚昧的生活。

- — [ðen] ['dʒi:niəs][ɪz][nɑ:t][ɪn'spaɪərd] , ['æftər][ɔ:l] .
ABRAZZA — Then genius is not inspired , after all .
- — 然后 天才 是 不是 灵感 ， 后 全部 ；

阿布拉扎——看来天才终究不是灵感迸发。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sleɪv] [ɪn][ðer; ðər] [maɪnz] ！
How they must slave in their mines ！
如何 他们 必须 奴隶 在 他们的 矿井 ！

他们在矿井里该是多么辛苦啊！

[aɪ] [wi:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I weep to think of it .
我 哭泣 到 思考 的 它 ；

想到这件事我就想哭。

- — [maɪ][ɔ:rd] , [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd] ； [fu:lɪz] [ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd] ； [jɒr; jər] ['haɪnəs] [ɪz]
BABBALANJA — My lord , all men are inspired ; fools are inspired ; your highness is
- — 我的 主 ， 全部 男人 是 灵感 ； 傻瓜 是 灵感 ； 你的 高度 是
[ɪn'spaɪərd] ；
inspired ；
灵感 ；

巴巴拉尼亚——我的主啊，所有人都受到灵感的启发；愚人也受到灵感的启发；殿下也受到灵感的启发；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ'di:əz][ɪz][ɪn'fjəʊəzɪd] .
for the essence of all ideas is infused .
为了 这 本质 的 全部 想法 是 注入 ；

因为所有思想的精髓都融入其中。

[ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ， [ænd; ənd][ɪn] [ɑ:r'selvz] ， [wi:; wi] [ə'ɪdʒɪneɪt] ['nʌθɪŋ] ．
Of ourselves , and in ourselves , we originate nothing .
的 我们自己 ， 和 在 我们自己 ， 我们 起源 没有什么 ；

我们自身，以及我们自身之内，没有任何事物是我们创造的。

[wen] [la:m'bɑ:rdəʊ][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [br'kʌm] ．
When Lombardo set about his work , he knew not what it would become .
什么时候 隆巴多 放 关于 他的 工作 ， 他 知道 不是 什么 它 会 变得 ；

隆巴多开始创作时，并不知道这部作品最终会是什么样子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪld] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][plænz] ； [hi:; hi] [roʊt] [raɪt] [ɑ:n] ； [ænd; ənd][soʊ] ['du:ɪŋ] ，
He did not build himself in with plans ; he wrote right on ; and so doing ,
他 做过 不是 建造 他自己 在 和 计划 ； 他 写道 正确的 在 ； 和 所以 正在做 ，
他没有事先制定计划，而是直接开始写作；就这样，

[gɑ:t] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] [hɪm'self] ； [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['trævələr] ， ['plʌndʒɪŋ]
got deeper and deeper into himself ; and like a resolute traveler , plunging
得到 更深 和 更深 进入 他自己 ； 和 喜欢 一个 坚决 游客 ， 骤降
[θru:] ['bæflɪŋ] [wʊdz] ，
through baffling woods ,
通过 莫名其妙 树林 ，

他越来越沉浸于自己的世界；就像一位意志坚定的旅人，勇闯迷雾重重的森林，

[æt; ət][læst][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ．
at last was rewarded for his toils .
在 最后的 曾是 奖励 为了 他的 辛勤劳作 ；

他的辛勤付出终于得到了回报。

“ [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [seθ] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] , “ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈriːn] ,
“ **In good time** , ” **saith he** , **in his autobiography** , “ **I came out into a serene** ,
“ 在 好的 时间 , ” 赛斯说 他 , 在 他的 自传 , ” 我 来了 出去 进入 一个 安详 ,
他在自传中写道: “时机成熟后, 我走出了困境, 过上了平静的生活。”

[ˈsʌni] , [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈriːdʒən] ; [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [sents] , [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] , [waɪld] [pleɪnts] , [ˈroʊɡɪʃ]
sunny , **ravishing region** ; **full of sweet scents** , **singing birds** , **wild complaints** , **roguish**
阳光明媚 , 迷人的 地区 ; 满的 的 甜的 气味 , 歌唱 鸟类 , 荒野 投诉 , 调皮
[lɑːfs] , [prəˈfetɪk] [ˈvɔɪsɪz] .
laughs , **prophetic voices** .
笑声 , 预言 声音 .

阳光明媚, 风景如画; 到处弥漫着甜美的香气, 鸟儿歌唱, 野鸟哀鸣, 顽皮的笑声, 预言般的声音。
“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪt; ət][ləst] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪ][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] .
“ **Here we are at last, then** , ” **he cried** ; “ **I have created the creative** .
“ 这里 我们 是 在 最后的 , 然后 , ” 他 哭 ; ” 我 有 创建 这 有创造力的 .
“那么, 我们终于到了这一步了,”他喊道; “我创造了创造力。”

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaʊndləs] [ˈlændskeɪp] [stretʃt] [əˈweɪ] .
“ **And now the whole boundless landscape stretched away** .
“ 和 现在 这 所有的 无边无际 景观 拉伸 离开 .
“现在, 整个无垠的景色向外延伸开去。”

[lɑːmˈbaːrdoʊ] [pæntɪd] ; [ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hiː; hi] [ɔːf] [ˈmænt(ə)l] ; [breɪst] [hɪmˈself] ;
Lombardo panted ; **the sweat was on his brow** ; **he off mantle** ; **braced himself** ;
隆巴多 喘息 ; 这 汗 曾是 在 他的 眉头 ; 他 离开 地幔 ; 支撑 他自己 ;
隆巴多气喘吁吁, 汗水从额头流了下来; 他脱下斗篷, 做好准备;

[sæt] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [ˈrʌʃɪŋ] [briːz] ; [pleɪst] [ˈflaʊərz]
sat within view of the ocean ; **his face to a cool rushing breeze** ; **placed flowers**
卫星 之内 看法 的 这 海洋 ; 他的 脸 到 一个 凉爽的 匆忙 微风 ; 放置 花朵
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;
他坐在能看到大海的地方; 脸朝向凉爽的海风; 面前摆放着鲜花;

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
and gave himself plenty of room .
和 给予 他自己 很多 的 房间 .
他给自己留出了足够的空间。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [riːm] [ʌv; əv] [ˈveləm] —
On one side was his ream of vellum —
在 一 边 曾是 他的 雷姆 的 羊皮纸 —
一边是他的羊皮纸——

- — [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [brɪmd] [ˈbiːkər] .
ABBRAZZA — And on the other , a brimmed beaker .
- — 和 在 这 其他 , 一个 满溢 烧杯 .
阿布拉扎——另一边是一个装满液体的烧杯。

- — [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [aɪˈtiː] , [noʊ] [waɪn] [fɔːr; fər][lɑːmˈbaːrdoʊ]
BABBALANJA — No , your Highness ; though he loved it , no wine for Lombardo
- — 不 , 你的 高度 ; 尽管 他 喜爱 它 , 不 葡萄酒 为了 隆巴多
[waɪl] [ˈæktʃʊəli] [æɪt; ət][wɜːrk] .
while actually at work .
尽管 实际上 在 工作 .
巴巴拉尼亚——不, 殿下; 虽然他很喜欢, 但隆巴多在工作时不能喝酒。

[ˈmoʊhiː] — [ɪnˈdiːd] ?
MOHI — Indeed ?
莫希 — 的确 ?
MOHI——真的吗?

[waɪ] , [aɪ][ˈevər] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv][lɑ:mˈbɑ:rdouz]
Why , I ever thought that it was to the superior quality of Lombardo's
为什么 , 我 曾经 想法 那 它 曾是 到 这 优越的 质量 的 隆巴多的
[ˈpʌntɪz] ,
punches ,
拳击 ,

我一直以为这是因为隆巴多的拳头质量更高。

[ðæt] [ˈmɑ:rdi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈhju:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
that Mardi was indebted for that abounding humor of his .
那 马尔迪 曾是 负债累累 为了 那 丰富 幽默 的 他的 .
马尔迪对他的幽默感感激不尽。

- — [nɑ:t][soʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪmˈself] [wel] [breɪst] .
BABBALANJA — Not so ; he had another way of keeping himself well braced .
- — 不是 所以 ; 他 有 其他 方式 的 保持 他自己 出色地 支撑 .
巴巴拉尼亚——并非如此；他还有另一种让自己保持良好状态的方法。

- — [kwɪk] !
YOOMY — Quick !
- — 快的 !
YOOMY—快！

[tel] [ˌju: ˈes][ðə; ði] [ˈsi:krət] .
tell us the secret .
告诉 我们 这 秘密 .
告诉我们秘密。

- — [hi:; hi] [ˈnevər] [roʊt] [baɪ] [rʌ] - [laɪt] .
BABBALANJA — He never wrote by rush - light .
- — 他 绝不 写道 经过 匆忙 - 光 .
巴巴拉尼亚——他从不在匆忙的灯光下写作。

[hɪz; ɪz][læmp] [swʌŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . —
His lamp swung in heaven . —
他的 灯 摇摆 在 天堂 . —
他的灯盏在天上摇曳。

[hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ:st] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ; [hi:; hi] [roʊt] [wen] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
He rose from his East , with the sun ; he wrote when all nature was alive .
他 玫瑰 从 他的 东方 , 和 这 太阳 ; 他 写道 什么时候全部 自然 曾是 活 .
他从东方升起，与太阳一同升起；他写作的时代，万物都充满生机。

[ˈmoʊhi:] — [ˈdaʊtləs] , [ðen] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ; [ænd; ənd] [nʌn] [læft]
MOHI — Doubtless , then , he always wrote with a grin ; and none laughed
莫希 — 毫无疑问 , 然后 , 他 总是 写道 和 一个 咧嘴笑 ; 和 没有任何 笑了
[ˈlaʊdər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪps] ,
louder at his quips ,
更大声 在 他的 俏皮话 ,
莫希——毫无疑问，他总是面带微笑地写作；而且没有人会因为他的俏皮话而开怀大笑。

[ðæn; ðən][lɑ:mˈbɑ:rdɔʊ] [hɪmˈself] .
than Lombardo himself .
比 隆巴多 他自己 .
比隆巴多本人还要厉害。

- —
BABBALANJA —
- —
巴巴拉尼亚——

[ˈhɪr] [ˈjuː; jʊ] [ˈlæftər] [æɪ; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tʃaɪld] , [ˈoʊld][mæn] ?
Hear you laughter at the birth of a man child , old man ?
听到 你 笑声 在 这 出生 的 一个 男人 孩子 , 老的 男人 ?

老头, 你听到儿子出生时的笑声了吗?

[ðə; ði] [beɪb] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈdɪmplz] ; [nɑːt][soʊ] , [ðə; ði] [ˈperənt] .
The babe may have many dimples ; not so , the parent .
这 宝贝 可能 有 许多 酒窝 ; 不是 所以 , 这 父母 .

婴儿可能有很多酒窝, 但父母却未必如此。

[lɑːmˈbɑːrdoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
Lombardo was a hermit to behold .
隆巴多 曾是 一个 隐士 到 看哪 .

隆巴多是一位令人敬畏的隐士。

[ˈmiːdiə] — [wʌt] !
MEDIA — What !
媒体 — 什么 !

媒体——什么!

[dɪd][lɑːmˈbɑːrdoʊ] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [feɪs] ?
did Lombardo laugh with a long face ?
做过 隆巴多 笑 和 一个 长的 脸 ?

隆巴多是苦笑着笑的吗?

- — [hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈmerɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs]
BABBALANJA — His merriment was not always merriment to him , your Highness
- — 他的 欢乐 曾是 不是 总是 欢乐 到 他 , 你的 高度
.
:
.

巴巴拉尼亚——殿下, 他的快乐并不总是对他自己而言的快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [keɪpt] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəs] .
For the most part , his meaning kept him serious .
为了 这 最多 部分 , 他的 意义 保留 他 严肃的 .

大多数情况下, 他的意思让他保持严肃。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtensli] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə]
Then he was so intensely riveted to his work , he could not pause to
然后 他 曾是 所以 强烈地 铆接 到 他的 工作 , 他 可以 不是 暂停 到
[læf] .
laugh .
笑 .

当时他全神贯注于工作, 根本没时间笑。

[ˈmoʊhiː] — [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][slɑɪ][wʌn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
MOHI — My word for it ; but he had a sly one , now and then .
莫希 — 我的 单词 为了 它 ; 但 他 有 一个 狡猾 — , 现在 和 然后 .

MOHI——我这么说; 但他偶尔也会耍点小聪明。

- — [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] : [ə; eɪ] [mɪr]
BABBALANJA — For the nonce , he was not his own master : a mere
- — 为了 这 nonce , 他 曾是 不是 他的 自己的 掌握 : 一个 仅仅
[ə,mænjuˈensis] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][dɪkˈteɪ(ə)n] .
amanuensis writing by dictation .
阿曼努恩西斯 写作 经过 听写 .

巴巴拉尼亚——就目前而言, 他不是自己的主人: 只是一个口述的抄写员。

- — [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ðæt] !
YOOMY — Inspiration , that !
- — 灵感 , 那 !

YOOMY——灵感, 就是它!

- — [kɔːl] [aɪˈtiː][æz; əz][juː; jə] [wɪl] , - , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sliːp] -
BABBALANJA . — **Call it as you will , Yoomy , it was a sort of sleep** .
- — 称呼 它 作为 你 将要 , - , 它 曾是 一个 种类 的 睡觉 .
[ˈwɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
walking of the mind .
步行 的 这 头脑 .

巴巴拉尼亚——随便你怎么称呼它，尤米，那是一种梦游般的精神状态。

[lɑːmˈbɑːrdɒʊ] [ˈnevər] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] : [aɪˈtiː] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Lombardo never threw down his pen : it dropped from him ; and then ,
隆巴多 绝不 扔 向下 他的 笔 : 它 掉落 从 他 ; 和 然后 ,
[hiː; hi][sæt] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] :
he sat disenchanted :
他 卫星 失望的 :

隆巴多从未扔掉他的笔：笔是从他手中滑落的；然后，他失望地坐在那里：

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈsterɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [feɪnt] — [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈbɔːlmoʊst][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
rubbing his eyes ; staring ; and feeling faint — sometimes , almost unto death .
擦 他的 眼睛 ; 凝视 ; 和 感觉 头晕的 — 有时 , 几乎 到 死亡 .
他揉眼睛；凝视；感到头晕目眩——有时，几乎濒临死亡。

[ˈmiːdiə] — [bʌt; bət] [preɪ] , - , [tel] [juːˈes] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
MEDIA — But pray , Babbalanja , tell us how he made acquaintance with some
媒体 — 但 祈祷 , - , 告诉 我们 如何 他 制成 熟人 和 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˈwəːðɪz] ,
of those rare worthies ,
的 那些 稀有的值得尊敬的人 ,

媒体——巴巴拉尼亚，请您告诉我们，他是如何结识这些难得的杰出人物的。

[hiː; hi][ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [juːˈes][tuː; tə] , [ɪn][hɪz; ɪz] - .
he introduces us to , in his Koztanza .
他 介绍 我们 到 , 在 他的 - .

在他的《Koztanza》中，他向我们介绍了。

- — [hiː; hi][fɜːrst][met][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
BABBALANJA — He first met them in his reveries ; they were walking about in
- — 他 第一的 遇见 他们 在 他的 遐想 ; 他们 是 步行 关于 在
[hɪm; ɪm] , [ˈsaʊər][ænd; ənd] [ˈmuːdi] :
him , sour and moody :
他 , 酸的 和 情绪化 :

巴巴拉尼亚——他第一次见到他们是在他的白日梦中；他们在他体内游荡，阴郁而喜怒无常：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪmpɔːˈtuːnd] ,
and for a long time , were shy of his advances ; but still importuned ,
和 为了 一个 长的 时间 , 是 害羞的 的 他的 进展 ; 但 仍然 恳求 ,
很长一段时间里，她们都对他的追求感到害羞；但仍然苦苦哀求，

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [gruː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈzɜːrv] ; [stept] [ˈfɔːrwəd] ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
they at last grew ashamed of their reserve ; stepped forward ; and gave him
他们 在 最后的 生长 羞愧 的 他们的 预订 ; 步 向前 ; 和 给予 他
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

他们最终为自己的矜持感到羞愧，走上前去，向他伸出了手。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fræŋk][ænd; ənd] [ˈfrendli] .
After that , they were frank and friendly .
后 那 , 他们 是 坦率 和 友好的 .

之后，他们变得坦诚友好。

[lɑ:m'ba:rdʊʊ][set] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ； [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
Lombardo set places for them at his board ; when he died ,
隆巴多 放 地方 为了 他们 在 他的 木板 ； 什么时候 他 死亡 ；
隆巴多在自己的餐桌上为他们安排了位置；他去世时，

[hi:; hi][left] [ðəm; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
he left them something in his will .
他 左边 他们 某物 在 他的 将要 .
他在遗嘱中给他们留了些东西。

['mi:diə] — [wʌt] ！
MEDIA — What !
媒体 — 什么 ！
媒体——什么！

[ðʊʊz] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['bi:ɪŋs] ？
those imaginary beings ?
那些 假想 生物 ？
那些虚构的生物？

- — ['wʌndrəs] ['wɪtɪ] ！
ABRAZZA — Wondrous witty !
- — 奇妙的 机智 ！
ABRAZZA——妙趣横生！

[ɪn'fɜ:rn(ə)] [faɪn] ！
infernal fine !
地狱 美好的 ！
罚款太高了！

['mi:diə] — [bʌt; bət] , - ; ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] - [faʊnd] [noʊ]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
MEDIA — But , Babbalanja ; after all , the Koztanza found no favor in the eyes of
媒体 — 但 , - ； 后 全部 , 这 - 成立 不 偏爱 在 这 眼睛 的
[sʌm; səm] - .
some Mardians .
一些 - .
媒体——但是，巴巴拉尼亚；毕竟，科兹坦扎并没有得到一些火星人的青睐。

- — [eɪ] : [ðə; ði] [ɑ:rt] - ['krɪtɪks] ['vɜ:rbɪ][ænd; ænd]['bæθʊʊ] [dɪ'naʊnst] [aɪ 'ti:] .
ABRAZZA — Ay : the arch - critics Verbi and Batho denounced it .
- — 哎 : 这 拱 - 评论家 动词 和 巴托 谴责 它 .
ABRAZZA——哎：著名评论家Verbi和Batho都谴责了它。

- — [jes] : [ɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] , ['vɜ:rbɪ][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]
BABBALANJA — Yes : on good authority , Verbi is said to have detected a
- — 是的 : 在 好的 权威 , 动词 是 说 到 有 检测到 一个
[su:'pɜ:rfluəs] ['kɑ:mə] ; [ænd; ænd]['bæθʊʊ] [dɪ'kledɪd] [ðæt] ,
superfluous comma ; and Batho declared that ,
多余 逗号 ; 和 巴托 声明 那 ,
巴巴拉尼亚——是的：据可靠消息来源称，韦尔比发现了一个多余的逗号；巴托也宣称，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [wɜ:rld][ðæn; ðən]
with the materials he could have constructed a far better world than
和 这 材料 他 可以 有 建造 一个 远的 更好的 世界 比
[lɑ:m'ba:rdʊʊz] .
Lombardo's .
隆巴多的 .
凭借他所拥有的材料，他本可以创造一个比隆巴多的世界好得多的世界。

[bʌt; bət] , [dɪdɪst] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['æksɪs] ？
But , didst ever hear of his laying his axis ?
但 , 迪斯特 曾经 听到 的 他的 躺下 他的 轴 ？
但是，你听说过他设立轴心国的事吗？

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['ju:nitiz] ；
ABRAZZA — But the unities ; Babbalanja , the unities !
— 但 这 单位 ；
— 这 单位 ！

阿布拉扎——但是统一体；巴巴拉尼亚，统一体！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
they are wholly wanting in the Koztanza .
他们 是 完全 想要 在 这

他们在科兹坦扎方面完全欠缺。

— [jʊr; jər] ['hainəs] ； [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [lɑ:m'ba:rdʊ][wʌz; wəz][fræŋk] .
BABBALANJA — Your Highness ; upon that point , Lombardo was frank .
— 你的 高度 ； 之上 那 观点 ， 隆巴多 曾是 坦率 。

巴巴拉尼亚——殿下；对此，隆巴多直言不讳。

[seθ] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ： “ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Saith he , in his autobiography : “ For some time ,
赛斯说 他 ， 在 他的 自传 ： “ 为了 一些 时间 ，

他在自传中写道：“有一段时间，

[aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪmfz] ； [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]
I endeavored to keep in the good graces of those nymphs ; but I found them
我 努力 到 保持 在 这 好的 恩典 的 那些 若虫 ； 但 我 成立 他们

[soʊ] ['kæpfəs] ,
so capitious ,
所以 吹毛求疵的 ，

我努力讨好那些仙女，但我发现她们非常任性。

[ænd; ænd] [ɪg'zæktɪŋ] ； [ðeɪ] [θru:;] [em 'i:] ['ɪntu:;] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['pæ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:lt] -
and exacting ; they threw me into such a violent passion with their fault -
和 严格 ； 他们 扔 我 进入 这样的 一个 暴力 热情 和 他们的 过错 -

[ˈfaɪndɪŋz] ； [ðæt] , [æt; ət][ləst] ,
findings ; that , at last ,
发现 ； 那 ， 在 最后的 ，

而且他们非常苛刻；他们挑剔的言辞让我怒火中烧；以至于最终，

[aɪ] [ri'naunst] [ðem; ðəm] .
I renounced them .
我 放弃 他们 。

我与他们断绝了关系。

— ['veri] [ræʃ] ！
” **ABRAZZA — Very rash !**
” — 非常 皮疹 ！

“ABRAZZA——太鲁莽了！ ”

— [noʊ] , [jʊr; jər] ['hainəs] ； [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [lɑ:m'ba:rdʊ] [ə'bændənd] [ɔ:l] ['ma:nətɜ-z]
BABBALANJA — No , your Highness ; for though Lombardo abandoned all monitors
— 不 ， 你的 高度 ； 为了 尽管 隆巴多 弃 全部 显示器

[frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ；
from without ;
从 没有 ；

巴巴拉尼亚——不，殿下；尽管隆巴多放弃了所有来自外部的监视；

[hi:; hi] [ri'teɪnd] [wʌn] ['ɔ:təkræt] [wɪðɪn] — [hɪz; ɪz] [kraʊnd] [ænd; ænd] ['septəd] ['ɪnstɪŋkt] .
he retained one autocrat within — his crowned and sceptered instinct .
他 保留 — 独裁者 之内 — 他的 加冕 和 执权的 本能 。

他内心深处保留着一个独裁者——他那高高在上、手握权杖的本能。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [wʌn] [groʊs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [i'θiəriəl]
And what , if he pulled down one gross world , and ransacked the ethereal
和 什么 , 如果 他 拉 向下 一 总的 世界 , 和 洗劫一空 这 以太
[sfɪəz] ,
spheres ,
球体 ,

如果他摧毁了一个丑陋的世界，洗劫了以太领域，那又会怎样？

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] : — [wʌt] [ðen] ?
to build up something of his own — a composite : — what then ?
到 建造 向上 某物 的 他的 自己的 — 一个 合成的 : — 什么 然后 ?

建立属于他自己的某种东西——一种综合体：——然后呢？

[ˈmætər] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðoʊ] ['mætɪŋ] [na:t] , [ɑːr; ər] [meɪts] ; [ænd; ənd] ['sʌndərd] [ɔːft] , [ɪn][hɪz; ɪz]
matter and mind , though matching not , are mates ; and sundered oft , in his
事情 和 头脑 , 尽管 匹配 不是 , 是 伙伴们 ; 和 分离 经常 , 在 他的
- [ðeɪ] [juˈnaɪt] :
Koztanza they unite :
- 他们 团结 :

物质与精神，虽然不完全一致，却是伴侣；它们常常分离，但在他的《科兹坦扎》中，它们又重新结合：

— [ðə; ði] ['eri] [weɪst] , [ɪm'breɪst] [baɪ] ['stɔːlwərt] [ɑːrmz] .
— the airy waist , embraced by stalwart arms .
— 这 轻盈的 腰部 , 拥抱 经过 坚定的 武器 .

纤细的腰肢，被结实的双臂环抱。

[ˈmiːdiə] — [ɪnkoʊ'hɪrənt] [əˈgen] !
MEDIA — Incoherent again !
媒体 — 语无伦次 再次 !

媒体——又一次语无伦次！

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] !
I thought we were to have no more of this !
我 想法 我们 是 到 有 不 更多的 的 这 !

我以为我们再也不会经历这种事了！

- — [maɪ][lɔːrd] ['miːdiə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ðə; ði]['faɪnaɪt] ; [ænd; ənd]
BABBALANJA — My lord Media , there are things infinite in the finite ; and
- — 我的 主 媒体 , 那里 是 事物 无限 在 这 有限 ; 和

[duː'ælitɪz] [ɪn] ['juːnɪtɪz] .
dualities in unities .
二元性 在 单位 .

巴巴拉尼亚——我的主人梅迪亚，有限之中有无限，统一之中有二元。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rouz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sens]
Our eyes are pleased with the redness of the rose , but another sense
我们的 眼睛 是 高兴 和 这 发红 的 这 玫瑰 , 但 其他 感觉

[laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ɪts] ['freɪgrəns] .
lives upon its fragrance .
生活 之上 它是 香味 .

玫瑰的鲜艳红色让我们赏心悦目，但它的芬芳却唤醒了我们另一种感官。

[ɪts] ['rednəs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'prəʊt] , [tuː; tə] [vjuː] : [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['freɪgrəns] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [fiːld]
Its redness you must approach , to view : its invisible fragrance pervades the field
它是 发红 你 必须 方法 , 到 看法 : 它是 无形的 香味 普遍存在 这 场地
.
:
.

你必须走近它，才能看到它的红色：它无形的芬芳弥漫在田野中。

[soʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði] .
So , with the Koztanza .
所以 , 和 这 .

所以, 还有 Koztanza。

[Its] [mɪr] ['bju:ti] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][Its][fɔ:rm] : [Its] [ɪk'spændɪŋ] [soʊl] , [pæst][ˈmɑ:rdi] [dʌz] [ɪm'ba:m] .
Its mere beauty is restricted to its form : its expanding soul , past Mardi does embalm .
它是 仅仅 美丽 是 受限制的 到 它是 形式 : 它是 扩展 灵魂 , 过去的 马尔迪 做 防腐剂 .
它的美丽仅限于其形式: 它不断扩展的灵魂, 在马尔迪之后, 却被防腐处理了。

[ˈmoʊdək][ɪz] - ; [bʌt; bət][ˈfoʊgəl] - - [ɪz][nɑ:t] ['fjuɡl] - [faɪ] .
Modak is Modako ; but fogle - foggie is not fogle - fi .
莫达克 是 - ; 但 福格尔 - - 是 不是 领导 - 菲 .

Modak 就是 Modako; 但 fogle-foggie 不是 fogle-fi。

[ˈmi:diə] ([tu:; tə] -) — [maɪ][ˈbɔ:rd] , [ju:; jʊ][stɑ:rt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] - [tɪz][ˈoʊnli] [ə'hʌðər] [feɪz] [ʌv; əv]
MEDIA (to Abrazza) — My lord , you start again ; but ' tis only another phase of
媒体 (到 -) — 我的 主 , 你 开始 再次 ; 但 - 的 仅有的 其他 阶段 的
- ;
Azzageeddi ;
- ;

媒体 (对阿布拉扎说) ——我的大人, 您又开始了; 但这只是阿扎吉迪的另一个阶段;

[ˈsʌmtaɪmz] ['hi:z] [kwɪt] [mæd] .
sometimes he's quite mad .
有时 他是 相当 疯狂的 .

他有时很生气。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [ˈoʊvər'lʊk] .
But all this you must needs overlook .
但 全部 这 你 必须 需求 俯瞰 .

但你必须忽略这一切。

- — [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ; [wʌt] [wʌn][kæən; kən][nɑ:t] [si:] [θru:] , [wʌn][mʌst; məst]
ABRAZZA — I will , my dear prince ; what one can not see through , one must
- — 我 将要 , 我的 亲爱的 王子 ; 什么 一 能 不是 看 通过 , 一 必须
[ni:dz] [lʊk] ['oʊvər] ,
needs look over ,
需求 看 超过 ,

阿布拉扎——我会的, 我亲爱的王子; 看不透的事物, 就必须仔细审视。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
as you say .
作为 你 说 .

正如你说。

- — [bʌt; bət] [trʌst] [em 'i:] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [fɔ:l] [fɑ:r]
YOOMY — But trust me , your Highness , some of those strange things fall far
- — 但 相信 我 , 你的 高度 , 一些 的 那些 奇怪的 事物 落下 远的
[tu:] [mə'loʊdiəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,
too melodiously upon the ear ,
也 悦耳地 之上 这 耳朵 ,

YOOMY——但是请相信我, 殿下, 有些奇怪的东西听起来却异常悦耳动听。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['mi:nɪŋ] .
to be wholly deficient in meaning .
到 是 完全 不足 在 意义 .

完全没有意义。

- — [jʊr; jər][ˈdʒent(ə)l] ['mɪnstrel] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] , [maɪ][ˈbɔ:rd] .
ABRAZZA — Your gentle minstrel , this must be , my lord .
- — 你的 温和的 吟游诗人 , 这 必须 是 , 我的 主 .

阿布拉扎——大人, 这一定是您温柔的吟游诗人吧。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] - [læks] [koʊ'hi:ʒ(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [waɪld] , [ʌnkə'nektɪd] , [ɔ:l] ['epɪsoʊd] .
But Babbalanja , the Koztanza lacks cohesion ; it is wild , unconnected , all episode .
但 - , 这 - 缺乏凝聚 ; 它是荒野 , 未连接 , 全部插曲 .

但《巴巴拉尼亚》(Koztanza) 缺乏连贯性; 它杂乱无章, 互不关联, 全是片段。

- — [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈmɑ:rdi] [ɪt'self] : — ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['epɪ,soʊdz] ; ['væli:z] [ænd; ənd]
BABBALANJA — And so is Mardi itself : — nothing but episodes ; valleys and
- — 和 所以 是 马尔迪 本身 : — 没有什么 但 剧集 ; 山谷 和
[hɪlz] ; ['rɪvəz] , [daɪ'gresɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪnz] ;
hills ; rivers , digressing from plains ;
丘陵 ; 河流 , 跑题了 从 平原 ;

巴巴拉尼亚——马尔迪本身也是如此: ——只有插曲; 山谷和丘陵; 河流, 偏离平原;

[vaɪnz] , ['roʊvɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] ; ['boʊldərz] [ænd; ənd]['daɪəmənds] ; ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ; ['fɒrɪsts]
vines , roving all over ; boulders and diamonds ; flowers and thistles ; forests
藤蔓 , 漫游 全部 超过 ; 巨石 和 钻石 ; 花朵 和 蓟 ; 森林
[ænd; ənd] ['θɪkɪt] ; [ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and thickets ; and , here and there ,
和 灌木丛 ; 和 , 这里 和 那里 ;

藤蔓四处蔓延; 巨石和钻石; 鲜花和蓟; 森林和灌木丛; 以及, 零星散落各处,

[fenz] [ænd; ənd] [mʊəz] .
fens and moors .
沼泽 和 沼泽地 .

沼泽和荒原。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði] - .
And so , the world in the Koztanza .
和 所以 , 这 世界 在 这 - .

于是, 科兹坦扎的世界就此展开。

- — [eɪ] , ['plenti] [ʌv; əv] [ded] - ['dezərt] ['tjæptərz] [ðər; ðər] ; ['hɔ:rəb(ə)l][sændz][tu:; tə] [weɪd]
ABRAZZA — Ay , plenty of dead - desert chapters there ; horrible sands to wade
- — 哎 , 很多 的 死的 - 沙漠 章节 那里 ; 可怕 沙子 到 涉水
[θru:] .
through .
通过 .

阿布拉扎——哎, 那里有很多荒凉沙漠的章节; 要趟过可怕的沙子。

['mi:diə] — [naʊ] , - , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [troʊps] ; [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
MEDIA — Now , Babbalanja , away with your tropes ; and tell us of the work ,
媒体 — 现在 , - , 离开 和 你的 套路 ; 和 告诉 我们 的 这 工作 ,
[də'rektli; da'rektli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
directly it was done .
直接地 它 曾是 完毕 .

媒体——巴巴拉尼亚, 别再用那些老套的说辞了; 直接告诉我们这项工作是如何完成的吧。

[wʌt] [dɪd][lɑ:m'ba:rdəʊ] [ðen] ?
What did Lombardo then ?
什么 做过 隆巴多 然后 ?

那么隆巴多后来做了什么?

[dɪd][hi:; hi] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] ?
Did he show it to any one for an opinion ?
做过 他 展示 它 到 任何 一 为了 一个 观点 ?

他有没有拿给别人看征求意见?

- — [jes] , [tu:; tə] - ; [hu:] [æskt][him; im] [wer] [hi:; hi] [pikt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [træʃ]
BABBALANJA — **Yes , to Zenzori ; who asked him where he picked up so much trash**
- — 是的 , 到 - ; WHO 问 他 在哪里 他 挑选 向上 所以 很多 垃圾
; [tu:; tə][hæntoʊ] ,
; **to Hanto** ,
; 到 汉托 ,

巴巴拉尼亚——是的, 对曾佐里说; 曾佐里问他从哪里捡了这么多垃圾; 对汉托说,

[hu:] [beɪd] [him; im][nɑ:t][bi:; bi][kæst] [daʊn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ; [tu:; tə] - ,
who bade him not be cast down , it was pretty good ; to Lucree ,
WHO 巴德 他 不是 是 投掷 向下 , 它 曾是 漂亮的 好的 ; 到 - ,
谁劝他不要沮丧, 这很好; 对卢克蕾来说,

[hu:] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]; [tu:; tə] - ,
who desired to know how much he was going to get for it ; to Roddi ,
WHO 想要的 到 知道 如何 很多 他 曾是 去 到 得到 为了 它 ; 到 - ,
他想知道自己能卖多少钱; 对罗迪来说,

[hu:] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
who offered a suggestion :
WHO 提供 一个 建议 :

谁提出了建议。

[ˈmi:diə] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
MEDIA — **And what was that ?**
媒体 — 和 什么 曾是 那 ?

媒体——那是什么?

- — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][best] [meɪk] [ə; eɪ] ['fægət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ; [ænd; ənd][traɪ]
BABBALANJA — **That he had best make a faggot of the whole ; and try**
- — 那 他 有 最好的 制作 一个 柴草 的 这 所有的 ; 和 尝试
[ə'gen] .
again :
再次 :

巴巴拉尼亚——他最好把所有东西捆成一捆, 再试一次。

- — ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
ABRAZZA — **Very encouraging** :
- — 非常 鼓励 :

ABRAZZA——非常令人鼓舞。

[ˈmi:diə] — ['eni] [wʌn] [els] ?
MEDIA — **Any one else ?**
媒体 — 任何 — 别的 ?

媒体——还有其他人吗?

- — [tu:; tə]['pa:lʊʊ] ; [hu:] , [ˈkɑ:nʃəs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [so:t] , [wʌz; wəz] [ðer'baɪ]
BABBALANJA — **To Pollo ; who , conscious his opinion was sought , was thereby**
- — 到 鸡肉 ; WHO , 有意识的 他的 观点 曾是 寻求 , 曾是 从而
[pʌft] [ʌp] ;
puffed up ;
膨胀的 向上 ;

巴巴拉尼亚——致波洛; 他意识到有人征求他的意见, 因此感到骄傲自满;

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:m'ba:rdʊʊz] [vɔɪs] , [wen] [ðə; ði]['mænjʊskɹɪpt][wʌz; wəz]
and marking the faltering of Lombardo's voice , when the manuscript was
和 标记 这 摇摇欲坠 的 隆巴多的 嗓音 , 什么时候 这 手稿 曾是
[ˈhændɪd] [him; im] , ['streɪtweɪ] [kən'klu:did] ,
handed him , straightway concluded ,
递交 他 , 立刻 结束 ,

注意到隆巴多接入手稿时声音有些颤抖, 他随即得出结论:

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [ðʌs] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [mʌst; məst] [ni:dʒ] [bi;; bi] [ɪnˈfɪəriə] **that the man who stood thus trembling at the bar , must needs be inferior**
那 这 男人 WHO 站立 因此 发抖 在 这 酒吧 , 必须 需求 是 下
[tu;; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
to the judge .
到 这 法官 .

站在法庭上瑟瑟发抖的那个人，必然不如法官。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz][maɪld] .
But his verdict was mild .
但 他的 判决 曾是 温和的 .

但他的判决很温和。

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] : — “ [lɑ:mˈbɑ:rdəʊ] , **After sitting up all night over the work ; and diligently taking notes : — “ Lombardo ,**
后 坐着 向上全部 夜晚 超过 这 工作 ; 和 勤勉地 采取 笔记 : — “ 隆巴多 ,
[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

熬夜研究了一整天，认真做了笔记之后，他说道：“隆巴多，我的朋友！

[hɪr] , [teɪk] [jɜr; jər] [ʃi:ts] .
here , take your sheets .
这里 , 拿 你的 纸张 .

给你，拿好床单。

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [θru:] [ðəm; ðəm] [ˈlu:slɪ] .
I have run through them loosely .
我 有 跑步 通过 他们 松散地 .

我已经大致浏览过了。

[ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] .
You might have done better ; but then you might have done worse .
你 可能 有 完毕 更好的 ; 但 然后 你 可能 有 完毕 更糟 .

你或许可以做得更好；但也可能做得更糟。

[teɪk] [ðəm; ðəm] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] :
Take them , my friend ; I have put in some good things for you :
拿 他们 , 我的 朋友 ; 我 有 放 在 一些 好的 事物 为了 你 :

朋友，拿着吧；我给你准备了一些好东西：

” [ˈmi:diə] — [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:ləʊ] ?
” **MEDIA — And who was Pollo ?**
” 媒体 — 和 WHO 曾是 鸡肉 ?

媒体——波洛是谁？

- — [ˈprɑ:bəbli] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [lɪvd] [ɪn][lɑ:mˈbɑ:rdəʊz] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] [ðæt]
BABBALANJA — Probably some one who lived in Lombardo's time , and went by that
- — 大概 一些 — WHO 居住地 在 隆巴多的 时间 , 和 去 经过 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

BABBALANJA——可能是隆巴多时代生活并以此为名的人。

[hi;; hi][ɪz] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [ˈmen](ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rsərəli] [ɪˈmɔ:tl,aɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He is incidentally mentioned , and cursorily immortalized in one of the
他 是 顺便 提及 , 和 粗略地 永垂不朽 在 一 的 这
[ˈpɑ:stʃəməs] [noʊts] [tu;; tə][ðə; ði] - .
posthumous notes to the Koztanza .
死后 笔记 到 这 - .

在《科兹坦扎》的一篇遗作中，他被顺带提及，并被草率地永垂不朽。

[ˈmiːdiə] — [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

MEDIA — What is said of him there ?
媒体 — 什么 是 说 的 他 那里 ?

媒体——那里对他的评价如何？

- — [nɑːt] [mʌt] .
BABBALANJA — Not much .
- — 不是 很多 .

巴巴拉尼亚——不多。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈtrænskript] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] — [ðæt] [ʌv; əv][ɑːldiːnə] — [ðə; ði] [noʊt] [əˈluːdz] [tuː; tə]
In a very old transcript of the work — that of Aldina — the note alludes to
在 一个 非常 老的 文字稿 的 这 工作 — 那 的 阿尔迪娜 — 这 笔记 暗示 到
[ə; eɪ] [breɪv] [laɪn][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
a brave line in the text ,
一个 勇敢的 线 在 这 文本 ,

在阿尔迪娜的一份非常古老的抄本中，注释提到了文本中的一句勇敢的话。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ðʌs] : — “ [daɪvɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [æn; ən][oʊld]
and runs thus : — “ Diverting to tell , it was this passage that an old
和 跑步 因此 : — “ 转移注意力 到 告诉 , 它 曾是 这 通道 那 一个 老的
[ˈprəsədɪst] ,
prosodist ,
韵律学家 ,

原文如下： ——“有趣的是，正是这段文字，一位老韵律学家……”

[wʌn][ˈpaːləʊ] , [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
one Pollo , claimed for his own .
— 鸡肉 , 声称 为了 他的 自己的 .

一只波洛，据为己有。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [friː] - [wɪl] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ləːmˈbɑːrdoʊ] .
He maintained he made a free - will offering of it to Lombardo .
他 维持 他 制成 一个 自由的 - 将要 提供 的 它 到 隆巴多 .

他坚称自己是自愿将这件物品献给隆巴多的。

[ˈsevrəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [jet] [ɪkˈstænt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaːləʊ] , [huː] [daɪd][sʌm; səm] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
Several things are yet extant of this Pollo , who died some weeks ago .
一些 事物 是 然而 现存 的 这 鸡肉 , WHO 死亡 一些 周 前 .

这几几周前去世的波洛，还有一些遗物留存至今。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] , [huː] [wʊd] [duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
He seems to have been one of those , who would do great things if they could
他 似乎 到 有 到过 一 的 那些 , WHO 会 做 伟大的 事物 如果 他们 可以
;
;
;
;

他似乎是那种如果有机会就会成就一番大事的人；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [smɔːl] .
but are content to compass the small .
但 是 内容 到 罗盘 这 小的 .

但他们满足于小规模探索。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri]
He imagined , that the precedence of authors he had established in his library
他 想象 , 那 这 优先权 的 作者 他 有 已确立的 在 他的 图书馆
,
.
,

他设想，在他自己的藏书中，他所确立的作家地位，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈmɑːrdi][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmerɪt] .

was their Mardi order of merit .
曾是 他们的 马尔迪 命令 的 优点 .

这是他们的狂欢节功绩勋章。

[hiː; hi] [kənˈdemd] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][vɑːvoʊnə][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈləʊəməʊst] [(ɛlf] .

He condemned the sublime poems of Vavona to his lowermost shelf .
他 谴责 这 升华 诗歌 的 瓦沃纳 到 他的 最底层 架子 .

他把瓦沃纳的绝美诗篇贬到了书架的最底层。

- [ɑː] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [haʊ] [wiː; wi][ˈlaɪbrəri] [ˈprɪnsəz] , [ɔːrd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈbegərli] [ˈɔːθəz] !
" Ah , " thought he , " how we library princes , lord it over these beggarly authors !
- 啊 , - 想法 他 , - 如何 我们 图书馆 王子们 , 主 它 超过 这些 乞丐 作者 !

“啊,”他心想,“我们这些图书馆王子,是如何凌驾于这些穷苦的作者之上的!”

- [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [wəʊz] , [ˈpɑːloʊ] [ˈpɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [pərˈtɪkjələrli]
" Well read in the history of their woes , Pollo pitied them all , particularly
- 出色地 读 在 这 历史 的 他们的 烦恼 , 鸡肉 可怜的 他们 全部 , 特别

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] ;

the famous ;
这 著名的 ;

波洛对他们的苦难历史了如指掌,他同情他们所有人,尤其是那些名人;

[ænd; ənd] [root] [ˈlɪt(ə)] [ˈeseɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪt] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

and wrote little essays of his own , which he read to himself .
和 写道 小的 散文 的 他的 自己的 , 哪个 他 读 到 他自己 .

他自己也写了一些短文,然后读给自己听。

" [miːdiə] — [wel] : [ænd; ənd] [wɪt] [sed] [lɑːmˈbɑːrdoʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ɡʊd] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , —
" MEDIA — Well : and what said Lombardo to those good friends of his , —
" 媒体 — 出色地 : 和 什么 说 隆巴多 到 那些 好的 朋友们 的 他的 , —
- , [hæntoʊ] , [ænd; ənd] - ?

Zenzori , Hanto , and Roddi ?
- , 汉托 , 和 - ?

媒体——那么,隆巴多对他的好朋友们——曾佐里、汉托和罗迪说了些什么呢?

- — [ˈnʌθɪŋ] .
BABBALANJA — Nothing .
- — 没有什么 .

BABBALANJA——无。

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] , [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ; [ˈmeɪkɪŋ] [θriː] [kəˈrekʃnz] .
Taking home his manuscript , he glanced it over ; making three corrections .
采取 家 他的 手稿 , 他 瞥了一眼 它 超过 ; 制作 三 更正 .

他把手稿带回家,快速浏览了一遍,并做了三处修改。

- — [ænd; ənd] [wɪt] [ðen] ?
ABRAZZA — And what then ?
- — 和 什么 然后 ?

阿布拉扎——然后呢?

- — [ðen] , [jɜːr; jər] [ˈhaɪnəs] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnkleɪv] [ʌv; əv]
BABBALANJA — Then , your Highness , he thought to try a conclave of
- — 然后 , 你的 高度 , 他 想法 到 尝试 一个 秘密会议 的
[prəˈfeʃən(ə)] [ˈkrɪtɪks] ; [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
professional critics ; saying to himself ,
专业的 评论家 ; 说 到 他自己 ,

巴巴拉尼亚——殿下,他想不妨试试专业评论家的聚会;他自言自语道:

" [let] [ðem; ðəm] [ˈpraɪvətli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] , [naʊ] , [ɔːl][maɪ] [ˈblemɪʃɪz] ; [soʊ] [ðæt] ,
" Let them privately point out to me , now , all my blemishes ; so that ,
" 让 他们 私下 观点 出去 到 我 , 现在 , 全部 我的 瑕疵 ; 所以 那 ,

“让他们私下里指出我所有的缺点,好让.....”

[wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [em ˈiːɪn] [ˈpʌblɪk] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
what time they come to review me in public , all will be well .
什么 时间 他们 来 到 审查 我 在 民众 , 全部 将要 是 出色地 .

无论他们何时公开审查我，一切都会好起来的。

” [bʌt; bət] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ðooz] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈkrɪtɪks] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [held]
” **But curious to relate , those professional critics , for the most part , held**
” 但 好奇的 到 涉及 , 那些 专业的 评论家 , 为了 这 最多 部分 , 握住
[ðer; ðər] [piːs] ,
their peace ,
他们的 和平 ,

但令人好奇的是，这些专业评论家们大多保持沉默。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [jet] [ʌnˈpʌblɪʃt] .
concerning a work yet unpublished .
有关 一个 工作 然而 未发表的 .

关于一部尚未发表的作品。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdʒenərəs] [ikˈsepʃənz] , [ɪn][ðer; ðər] [veɪg] , [ˈlɜːrɪd] [wei] , [brɪˈtreɪd]
And , with some generous exceptions , in their vague , learned way , betrayed
和 , 和 一些 慷慨的 例外情况 , 在 他们的 模糊的 , 学习 方式 , 背叛
[sʌtʃ] [beɪs] , [ˈbegərli] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] ,
such base , beggarly notions of authorship ,
这样的 根据 , 乞丐 概念 的 作者身份 ,

而且，除了一些宽容的例外，他们以含糊不清、故作高深的方式，暴露出如此卑劣、乞丐般的作者身份观念。

[ðæt] [lɑːmˈbɑːrdoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] , [hæd; həd] [terz] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
that Lombardo could have wept , had tears been his .
那 隆巴多 可以 有 哭泣 , 有 眼泪 到过 他的 .

如果眼泪是他的，隆巴多或许会哭出来。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɡriːf] , [hiː; hi] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
But in his very grief , he ground his teeth .
但 在 他的 非常 悲伤 , 他 地面 他的 牙齿 .

但在极度悲痛中，他咬紧了牙关。

[ˈmʌtəd] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlɪz] .
Muttered he , “ They are fools .
低声说道 他 , “ 他们 是 傻瓜 .

他喃喃自语道：“他们是傻瓜。”

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ˈbaɪndɪŋz] [nɑːt] [breɪnz] [meɪk] [bʊks] .
In their eyes , bindings not brains make books .
在 他们的 眼睛 , 绑定 不是 大脑 制作 图书 .

在他们看来，书籍是由装帧而非思想构成的。

[ðeɪ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [maɪ] [ˈtætərd] [kloʊk] , [nɑːt][maɪ] [soʊl] , [kəˈpæɪsɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtʃɑːrdʒər] .
They criticise my tattered cloak , not my soul , caparisoned like a charger .
他们 批评 我的 破烂 披风 , 不是 我的 灵魂 , 华丽的 喜欢 一个 充电器 .

他们批评的是我破烂的斗篷，而不是我那像骏马般华丽的灵魂。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːθər] , [θɪŋk] [ðeɪ] , [huː] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [best] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [werz] :
He is the great author , think they , who drives the best bargain with his wares :
他 是 这 伟大的 作者 , 思考 他们 , WHO 驱动 这 最好的 便宜货 和 他的 商品 :

他们认为，他是一位伟大的作家，他的作品最能打动人心：

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbaːɡɪnə] [eɪ ˈem][aɪ] . [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][oʊld] , [ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [sʌm; səm] [miːdiˈɑːkrəti]
and no bargainer am I . Because he is old , they worship some mediocrity
和 不 讨价还价者 是 我 . 因为 他 是 老的 , 他们 崇拜 一些 平庸

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] ,
of an ancient ,
的 一个 古老的 ,

我并非讨价还价之人。因为他年老，他们便崇拜古代平庸之辈。

[ænd; ænd] [ma:k] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɑ:fɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪv; laɪv][koʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps].

and mock at the living prophet with the live coal on his lips .
和 嘲笑 在 这 活的 先知 和 这 居住 煤炭 在 他的 嘴唇 .

嘲笑那位嘴唇上叼着炭火的活着的先知。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][men] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][men] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ] [bʊks] .

They are men who would not be men , had they no books .
他们 是 男人 WHO 会 不是 是 男人 , 有 他们 不 图书 .

如果没有书，他们就称不上是真正的人。

[ðer; ðər][saɪəz] [bi'^æt][ðem; ðəm][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] .

Their sires begat them not ; but the authors they have read .
他们的 种公牛 生育 他们 不是 ; 但 这 作者 他们 有 读 .

他们的祖先并非他们的亲生父亲，而是他们所阅读的作者。

[ˈfi:lɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] : [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈveri] [əˈpɪnjənz] [ðeɪ] [ˈbɔ:roʊ] .

Feelings they have none : and their very opinions they borrow .
情怀 他们 有 没有任何 : 和 他们的 非常 意见 他们 借 .

他们没有感情，连自己的观点都是借来的。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [seɪ] [jeɪ] , [nɔ:r] [neɪ] , [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [kənˈsʌltɪŋ] [ɔ:l][ˈmɑ:rdi][æz; əz][æn; ən]

They can not say yea , nor nay , without first consulting all Mardi as an .
他们 能 不是 说 是的 , 也不 不 , 没有 第一的 咨询 全部 马尔迪 作为 一个

[ɪnˌsɑːkləˈpiːdiə] .

Encyclopedia .
百科全书 .

他们不能不先查阅所有马尔迪百科全书就妄下断言，既不能说“是”，也不能说“否”。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [kɔ:ɾps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] .

And all the learning in them , is as a dead corpse in a coffin .
和 全部 这 学习 在 他们 , 是 作为 一个 死的 尸体 在 一个 棺材 .

他们所学到的一切，就像棺材里的尸体一样，毫无生气。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dæmd] , [aɪ] [wʊd] [dæm] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Were they worthy the dignity of being damned , I would damn them ; but they .
是 他们 值得 这 尊严 的 存在 该死的 , 我 会 该死 他们 ; 但 他们

[ɑ:r; ər][nɑ:t] .

are not .
是 不是 .

如果他们配得上被诅咒的尊严，我会诅咒他们；但他们不配。

[ˈkrɪtɪks] ? — [ˈæsɪz] !

Critics ? — Asses !
评论家 ? — 亚斯 !

评论家？——蠢货！

[ˈræðər] [mju:lz] ! — [soʊ][ɪˈmæskjuˌleɪtɪd] , [frʌm; frəm] [ˈvænəti] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [ˈfɑ:ðər] [ə; eɪ] [tru:]

rather mules ! — so emasculated , from vanity , they can not father a true .
相当 骡子 ! — 所以 阉割 , 从 虚荣 , 他们 能 不是 父亲 一个 真的

[θɔ:t]

thought .
想法 .

简直就是骡子！——它们被阉割了，虚荣心作祟，根本无法孕育出真正的思想。

[laɪk] [mju:lz] , [tu:] , [frʌm; frəm] [ˈdʌŋhɪl] , [ðeɪ] [ˈtræmp(ə)] [daʊn] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] :

Like mules , too , from dunghills , they trample down gardens of roses :
喜欢 骡子 , 也 , 从 粪堆 , 他们 践踏 向下 花园 的 玫瑰 :

它们也像骡子一样，从粪堆里出来，践踏玫瑰园：

[ænd; ænd] [di:m] [ðæt] [kraʃt] [ˈfreɪgrəns] [ðer; ðər] [oʊn] . — [oʊ] !

and deem that crushed fragrance their own . — Oh !
和 认为 那 碎 香味 他们的 自己的 . — 哦 !

并认为那被碾碎的香气是他们自己的。——哦！

[ðæt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv][dʒiːniəs][fʊd; fəd] [laɪ] [ðʌs] [ən'hedʒd] , [fɔ:r; fər] [sʌt] ['kæt(ə)] [tu:; tə]
that all round the domains of genius should lie thus unhedged , for such cattle to
那 全部 圆形的 这 域名 的 天才 应该 说谎 因此 未对冲 , 为了 这样的 牛 到
[ʌp'ru:t] !
uproot !
铲除 !

让天才的领域周围毫无遮蔽，任由这些牲畜随意破坏！

[oʊ] ! [ðæt] [æn; ən] ['i:g(ə)] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ] [gu:s] - [kwɪl] !
Oh ! that an eagle should be stabbed by a goose - quill !
哦 ! 那 一个 鹰 应该 是 刺伤 经过 一个 鹅 - 鹅毛笔 !

哦！但愿雄鹰能被鹅毛刺中！

[bʌt; bət][æt; ət] [best] , [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪv'ju:əz] [bʌt; bət] [preɪ] [ɑ:n][maɪ] ['li:vɪŋz] .
But at best , the greatest reviewers but prey on my leavings .
但 在 最好的 , 这 最 评论员 但 猎物 在 我的 剩菜 .

但充其量，最优秀的评论家也只是从我留下的残羹剩饭中牟利。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['krɪtɪk] [ænd; ənd] [kri'eɪtər] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['krɪtɪk] , [ɪn] ['kru:əlti] [səp'pæs] [ɔ:l] ['krɪtɪks]
For I am critic and creator ; and as critic , in cruelty surpass all critics
为了 我 是 评论家 和 创作者 ; 和 作为 评论家 , 在 残酷 超过 全部 评论家
[ˈmɪrli] ,
merely ,
仅仅 ,

因为我既是批评家又是创造者；作为批评家，我的残酷程度远超所有其他批评家。

[æz; əz][ə; eɪ] ['taɪgər] , [dʒækəlz] .
as a tiger , jackals .
作为 一个 老虎 , 豺狼 .

像老虎、豺狼一样。

[fɔ:r; fər] [er] ['mɑ:rdi] [si:z] [ɔ:t] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] ['skru:tənaɪz][aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [rɪ'mɔ:rsləs] [æz; əz][ə; eɪ]
For ere Mardi sees aught of mine , I scrutinize it myself , remorseless as a
为了 埃雷 马尔迪 看到 零 的 矿 , 我 仔细审查 它 我 , 冷酷无情 作为 一个
[ˈsɜ:rdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

在玛蒂看到我的任何东西之前，我会像外科医生一样毫不留情地亲自仔细审查。

[aɪ] [kʌt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [aɪ] [prəʊb] , [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [rent] ; [kɪl] , [bɜ:rn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
I cut right and left ; I probe , tear , and wrench ; kill , burn , and destroy
我 切 正确的 和 左边 ; 我 探测 , 撕 , 和 扳手 ; 杀 , 烧伤 , 和 破坏
;
;
;

我左右开弓；我探查、撕裂、扭动；杀戮、焚烧、毁灭；

[ænd; ənd] [wɒts] [left] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [dʒækəlz] [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] .
and what's left after that , the jackals are welcome to .
和 是什么 左边 后 那 , 这 豺狼 是 欢迎 到 .

至于剩下的东西，就留给豺狼们享用吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [ðæt] [stæb] [fɔ:ls] [θɔ:ts] , [er] [hætʃt] ; [aɪ] [ðæt] [pʊl] [daʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['taʊər] ,
It is I that stab false thoughts , ere hatched ; I that pull down wall and tower ,
它 是 我 那 刺 错误的 想法 , 埃雷 孵化 ; 我 那 拉 向下 墙 和 塔 ,

是我刺破了尚未萌发的虚假思想；是我推倒了高墙和塔楼。

[rɪ'dʒektɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɪt] [wʊd] [meɪk] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [ʌðər] .
rejecting materials which would make palaces for others .
拒绝 材料 哪个 会 制作 宫殿 为了 其他的 .

拒绝使用那些会为他人建造宫殿的材料。

[oʊ] ！ [kʊd; kəd] ['mɑ:rdi] [bʌt; bət] [si:] [həʊ] [wi:; wi] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['mɑ:rv(ə)] [mɔ:r] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r]
Oh ！ could Mardi but see how we work , it would marvel more at our
哦 ！ 可以 马尔迪 但 看 如何 我们 工作 , 它 会 奇迹 更多的 在 我们的
[ˈpraɪm(ə)] ['keɪɑ:s] ,
primal chaos ,
原始 混乱 ,
哦！ 如果马尔迪能看到我们是如何运作的， 它一定会对我们原始的混乱状态感到更加惊叹。

[ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜ:rlɪd] [ðens] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] .
than at the round world thence emerging .
比 在 这 圆形的 世界 因此 新兴 .
比圆形世界出现时还要早。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['mɑ:rv(ə)] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['skæfəldɪŋ] , ['skeɪlɪŋ] ['hev(ə)n] ; ['mɑ:rv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]
It would marvel at our scaffoldings , scaling heaven ; marvel at the hills of
它 会 奇迹 在 我们的 脚手架 , 缩放 天堂 ; 奇迹 在 这 丘陵 的
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
它会惊叹于我们攀登天堂的脚手架；惊叹于地球上的山丘，

[bæŋkt] [ɔ:l] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['fæbrɪks] [er] [kəm'pli:tɪd] . — [həʊ] [pleɪn] [ðə; ði] ['pɪrəˌmɪd] ！
banked all round our fabrics ere completed . — How plain the pyramid ！
银行 全部 圆形的 我们的 布料 埃雷 完全的 . — 如何 清楚的 这 金字塔 ！
在我们完成的织物周围堆满了砖块。——多么简单的金字塔啊！

[ɪn] [ðɪs] [grænd] ['saɪləns] , [soʊ] [ɪn'tens] , [pɪrst] [baɪ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [mæs] ,
In this grand silence , so intense , pierced by that pointed mass ,
在 这 盛大 沉默 , 所以 激烈的 , 穿孔 经过 那 尖 大量的 ,
在这片幽暗而浓烈的寂静中，被那尖锐的物体刺破，

— [kʊd; kəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [hæv; həv] ['evər] ['tɔɪld] ?
— could ten thousand slaves have ever toiled ?
— 可以 十 千 奴隶 有 曾经 辛勤劳作 ?
——一万名奴隶真的能劳作吗？

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hæmərz] [rʌŋ] ? — [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [stændz] , — [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɑ:rdi] : ['kleɪmɪŋ] [kɪn]
ten thousand hammers rung ? — There it stands , — part of Mardi : claiming kin
十 千 锤子 梯子 ? — 那里 它 站立 , — 部分 的 马尔迪 : 声称 亲属
[wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] ;
with mountains ;
和 山脉 ;
敲响一万把锤子？ ——它就在那里， ——马尔迪的一部分：声称与山脉有亲缘关系；

— [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] ['pi:smi:l] [bɪlt] ? — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
— was this thing piecemeal built ? — It was .
— 曾是 这 事物 零散地 建造 ? — 它 曾是 .
——这东西是一块一块拼凑起来的吗？ ——是的。

['pi:smi:l] ? — ['ætəm] [baɪ] ['ætəm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪd] .
Piecemeal ? — atom by atom it was laid .
零散地 ? — 原子 经过 原子 它 曾是 铺设 .
一点一点地铺开？ ——是原子一个原子地铺开的。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪts] .
The world is made of mites .
这 世界 是 制成 的 螨虫 .
世界是由螨虫组成的。

" - (['mjʊ:zɪŋ] .) — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [soʊ] .
" **YOOMY (musing .) — It is even so .**
" - (沉思 .) — 它 是 甚至 所以 .
“YOOMY（沉思） ——确实如此。”

— [lɑ:m'ba:rdoo][wɹz; wəz] [sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['krɪtɪks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz][mʌt] [soʊ][ə'pɑ:n]
ABRAZZA — Lombardo was severe upon the critics ; and they as much so upon
- — 隆巴多 曾是 严重 之上 这 评论家 ; 和 他们 作为 很多 所以 之上
[hɪm; ɪm] ; — [ʌv; əv] [ðæt] , [bi; bi] [fɔr] .
him ; — of that , be sure .
他 ; — 的 那 , 是 当然 .

阿布拉扎——隆巴多对批评家很严厉；批评家对他也很严厉；——这一点，毋庸置疑。

- — [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] , [lɑ:m'ba:rdoo][ˈnevər] [pri'zʊmd] [tu; tə] ['krɪtɪsaɪz] [tru:] ['krɪtɪks] ; [hu:]
BABBALANGA — Your Highness , Lombardo never presumed to criticise true critics ; who
- — 你的 高度 , 隆巴多 绝不 假定 到 批评 真的 评论家 ; WHO
[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [rer] [ðæn; ðən] [tru:] ['poʊəts] .
are more rare than true poets .
是 更多的 稀有的 比 真的 诗人 .

巴巴兰加——殿下，隆巴多从不敢批评真正的评论家；真正的评论家比真正的诗人还要稀少。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk][ɪz][ə; eɪ] ['sʌltən] [ə'mʌŋ] ['sæt,ræps] ; [bʌt; bət] [pri'tendəz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [æz; əz][ænts] ,
A great critic is a sultan among satraps ; but pretenders are thick as ants ,
一个 伟大的 评论家 是 一个 苏丹 之中 总督 ; 但 冒名顶替者 是 厚的 作为 蚂蚁 ,
伟大的评论家如同诸侯中的苏丹；而伪评论家却如同蚂蚁般密密麻麻。

['straɪvɪŋ] [tu; tə] [skeɪl] [ə; eɪ][pɑ:m] , ['æftər][ɪts] ['erɪəl] ['swi:tənəs] .
striving to scale a palm , after its aerial sweetness .
努力 到 规模 一个 棕榈 , 后 它是 天线 甜味 .

渴望攀上棕榈树，品尝它空中飘散的甜蜜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
And they fight among themselves .
和 他们 斗争 之中 他们自己 .

他们之间还会互相争斗。

[ˈeseɪ] [tu; tə] [plʌk] [ˈi:gəlz] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [gi:s] , [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪlz] ,
Essaying to pluck eagles , they themselves are geese , stuck full of quills ,
散文 到 采摘 老鹰 , 他们 他们自己 是 鹅 , 卡住 满的 的 羽毛 ,
他们试图拔掉老鹰的羽毛，而他们自己却是满身羽毛的鹅。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [rɑ:b] [i:t] ['ʌðər] .
of which they rob each other .
的 哪个 他们 抢 每个 其他 .

他们互相抢劫。

- ([tu; tə] ['mi:diə] .) — ['broʊ][help][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ðæt] [fɔ:lz] [ɪn] - [hændz] !
ABRAZZA (to Media .) — Oro help the victim that falls in Babbalanja's hands !
- (到 媒体 .) — 奥罗 帮助 这 受害者 那 瀑布 在 - 双手 !

阿布拉扎（对媒体）——奥罗帮助落在巴巴兰贾手中的受害者！

['mi:diə] . — [eɪ] , [maɪ][bɔ:rd] ; [æt; ət] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['fɪŋgər][ɪz][ə; eɪ] ['dægər] :
MEDIA . — Ay , my lord ; at times , his every finger is a dagger :
媒体 . — 哎 , 我的 主 ; 在 时代 , 他的 每一个 手指 是 一个 匕首 :

媒体报道——是的，大人；有时候，他的每一根手指都像一把匕首：

['evri] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['tʌʊər] [ðæt] [hweɪlmz] !
every thought a falling tower that whelms !
每一个 想法 一个 坠落 塔 那 令人震惊 !

每一个念头都像一座倒塌的高塔，令人难以承受！

[bʌt; bət] [rɪ'zu:m] , [fə'lɑ:səfər] — [wʌt] [ʌv; əv][lɑ:m'ba:rdoo] [naʊ] ?
But resume , philosopher — what of Lombardo now ?
但 恢复 , 哲学家 — 什么 的 隆巴多 现在 ?

但是，哲学家，请继续往下看——隆巴多现在又如何呢？

- — “ [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈægənaɪzd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] .
BABBALANJA — “ For this thing , ” said he , “ I have agonized over it enough .
- — “ 为了 这 事物 , ” 说 他 , “ 我 有 痛苦的 超过 它 足够的 .
— [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [noʊ] [mɔːr] .
— I can wait no more .
— 我 能 等待 不 更多的 .
巴巴拉尼亚——“为了这件事,”他说,“我已经为此忧心忡忡了。——我不能再等了。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [fɔːlts] — [ɔːl] [maɪn] ; — [ɪts] [ˈmerɪts]
It has faults — all mine ; — its merits
它 有 故障 — 全部 矿 ; — 它是 优点
它有缺点——都是我的缺点; ——也有优点。

[ɔːl] [ɪts] [oʊn] ; — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tɔɪl] [noʊ] [bɔːŋɡər] .
all its own ; — but I can toil no longer .
全部它是自己的; — 但 我 能 辛劳 不 更长 .
它自有其独特之处; ——但我已经再也无法辛勤劳作了。

[ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [nɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪmˈplɔːr] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] ; [maɪ] [breɪn] [ɪz] [sɪk] .
The beings knit to me implore ; my heart is full ; my brain is sick .
这 生物 针织 到 我 恳求 ; 我的 心 是 满的 ; 我的 脑 是 生病的 .
这些生物向我恳求; 我的心充满了喜悦; 我的大脑却感到不适。

[let] [aɪ ˈtiː][goʊ] — [let] [aɪ ˈtiː][goʊ] — [ænd; ənd][ˈɔroʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Let it go — let it go — and Oro with it .
让 它 去 — 让 它 去 — 和 奥罗 和 它 .
放手吧——放手吧——和奥罗一起放手。

[ˈsʌmwɛr] [ˈmɑːrdi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hɑːrt] — - [ðæt] [strʌk] , [ɔːl] [ðə; ði] [aɪlz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈzaʊnd] !
Somewhere Mardi has a mighty heart — - that struck , all the isles shall resound !
某处 马尔迪 有 一个 强大的 心 — - 那 击 , 全部 这 岛屿 将 回响 !
玛蒂有一颗无比强大的心——这颗心跳动, 必将响彻整个岛屿!

” - — [pʊr] [ˈdev(ə)l] !
” ABRAZZA — Poor devil !
” - — 贫穷的 魔鬼 !
“ABRAZZA——可怜的家伙! ”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [hɑːrd] .
he took the world too hard .
他 采取 这 世界 也 难的 .
他把这个世界看得太重了。

[ˈmiːdiə] . - [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɔːtəlz] [duː] , [maɪ][bɔːrd] .
MEDIA . - As most of these mortals do , my lord .
媒体 . - 作为 最多 的 这些 凡人 做 , 我的 主 .
媒体——大人, 就像大多数凡人一样。

[ðæts] [ðə; ði] [loʊd] , [self] - [ɪmˈpoʊzd] , [ˈʌndər] [wɪt] - [riːlz] .
That's the load , self - imposed , under which Babbalanja reels .
那就是 这 加载 , 自己 - 强加 , 在下面 哪个 - 卷轴 .
这就是巴巴拉尼亚背负的重担, 也是他自己强加的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fəˈlɑːsəfər] , [er] [ˈmɑːrdi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [wʌt] [θɔːt] [lɑːmˈbɑːrdoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
But now , philosopher , ere Mardi saw it , what thought Lombardo of his work ,
但 现在 , 哲学家 , 埃雷 马尔迪 锯 它 , 什么 想法 隆巴多 的 他的 工作 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əbˈdʒektɪvli] ,
looking at it objectively ,
寻找 在 它 客观地 ,
但是, 哲学家, 在马尔迪看到它之前, 隆巴多客观地看待他的作品时是怎么说的呢?

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [mi:n] .

as a thing out of him , I mean .
作为 一个 事物 出去 的 他 , 我 意思是 :

我的意思是, 这就像是从他身上掉下来的东西一样。

- — [noʊ] [daʊt] , [hi;; hi] [hʌɡɪd] [aɪ 'ti:] .

ABRAZZA — No doubt , he hugged it .
- — 不 怀疑 , 他 拥抱 它 :

阿布拉扎——毫无疑问, 他拥抱了它。

- — [hɑ:rd][tu;; tə] ['ænsər] .

BABBALANJA — Hard to answer .
- — 难的 到 回答 :

巴巴拉尼亚——很难回答。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [baɪ] [hɪm'self] , [hi;; hi] [θɔ:t] [ˈhju:dʒli][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][maɪ][bɔ:rd] - [sez]

Sometimes , when by himself , he thought hugely of it , as my lord Abrazza says
有时 , 什么时候 经过 他自己 , 他 想法 非常 的 它 , 作为 我的 主 - 说道

; [bʌt; bət] [wen] [ə'brɔ:d] ,

;but when abroad ,

; 但 什么时候 国外 ,

有时, 当他独自一人时, 他会反复思考这件事, 正如阿布拉扎大人所说; 但当他在国外时,

[ə'mʌŋ] [men] , [hi;; hi][ɔ:lmoʊst] [dɪ'spaɪzd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz]

among men , he almost despised it ; but when he bethought him of those
之中 男人 , 他 几乎 被鄙视的 它 ; 但 什么时候 他 思考 他 的 那些

[pa:rts] ,

parts ,

部分 ,

在男人面前, 他几乎鄙视它; 但当他想到那些部位时,

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [aɪz] , [hæf][ˈblaɪndɪd] ; [ˈtɛmpəlz] [θrɑ:brɪŋ] ; [ænd; ənd][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] —

written with full eyes , half blinded ; temples throbbing ; and pain at the heart —
书面 和 满的 眼睛 , 一半 失明 ; 寺庙 悸动 ; 和 疼痛 在 这 心 —

明目半盲, 太阳穴隐隐作痛, 心如刀绞——

- — [pu:] ! [pu:] !

ABRAZZA — Pooh ! pooh !
- — 呸 ! 呸 !

阿布拉扎——噗! 噗!

- — [hi;; hi] [wʊd] [seɪ][tu;; tə] [hɪm'self] , “ [ʃʊr] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi;; bi][ɪn] [veɪn] !

BABBALANJA — He would say to himself , “ Sure , it can not be in vain !
- — 他 会 说 到 他自己 , “ 当然 , 它 能 不是 是 在 徒劳 !

巴巴拉尼亚——他会对自己说: “当然, 这不会是徒劳的! ”

” [jet] [ə'gen] , [wen] [hi;; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑ:rdi] ,

” Yet again , when he bethought him of the hurry and bustle of Mardi ,
” 然而 再次 , 什么时候 他 思考 他 的 这 匆忙 和 忙碌 的 马尔迪 ,

[dɪ'dʒekʃn] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

dejection stole over him .

沮丧 偷窃 超过 他 :

“然而, 每当他想起狂欢节的喧嚣, 沮丧之情便再次涌上心头。

” [hu:] [wɪl] [hi:d] [aɪ 'ti:] , “ [θɔ:t] [hi;; hi] ; “ [wʌt] [ker] [ðɪ:z] [fəps] [ænd; ənd] [ˈbrɔ:lərz] [fɔ:r; fər]

” Who will heed it , “ thought he ; “ what care these fops and brawlers for
” WHO 将要 注意 它 , “ 想法 他 ; “ 什么 关心 这些 纨绔子弟 和 斗殴者 为了

[em 'i:] ?

me ?

我 ?

“谁会听从它呢? ”他想, “这些纨绔子弟和好斗之徒会在乎我吗? ”

[bʌt; bət][,er 'em][aɪ][nɑ:t][maɪ'self][æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] ['kɒks,kəʊm] ？

But am I not myself an egregious coxcomb ？
但 是 我 不是 我 一个 极其恶劣 花花公子 ？

但我自己难道不是一个十足的自大狂吗？

[hu:] [wɪl] [ri:d] [,em 'i:] ？

Who will read me ？
WHO 将要 读 我 ？

谁会读我的文章？

[seɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz] — [ˈtwenti] - [faɪv] [laɪnz] [i:t] — [ˈevri] [laɪn] [ten] [wɜ:rdz] — [ˈevri] [wɜ:rd]

Say one thousand pages — twenty - five lines each — every line ten words — every word
说 — 千 页面 — 二十 - 五 线条 每个 — 每一个 线 十 字 — 每一个 单词

[ten] [ˈletərz] .

ten letters .
十 信件 .

假设一千页——每页二十五行——每行十个单词——每个单词十个字母。

[ðæts] [tu:] [ˈmɪljən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪz] , [ænd; ənd][ˈaɪz] , [ænd; ənd][əʊ][tu;; tə] [ri:d] ！

That's two million five hundred thousand a's , and i's , and o's to read ！
那就是 二 百万 五 百 千 作为 , 和 是 , 和 的 到 读 ！

那可是两百五十万个 a、i 和 o 要读啊！

[haʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [su:ˈpɜ:rfluəs] ？

How many are superfluous ？
如何 许多 是 多余 ？

其中有多少是多余的？

[,er 'em][aɪ][nɑ:t][mæd][tu;; tə][ˈsæd(ə)l][ˈmɑ:rdi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ？

Am I not mad to saddle Mardi with such a task ？
是 我 不是 疯狂的 到 鞍 马尔迪 和 这样的 一个 任务 ？

我把这样的任务交给玛蒂，是不是疯了？

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [,er 'em][aɪ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [tu;; tə][stænd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði]

Of all men , am I the wisest , to stand upon a pedestal , and teach the
的 全部 男人 , 是 我 这 最明智的 , 到 站立 之上 一个 座 , 和 教 这

[mɑ:b] ？

mob ？
暴民 ？

我难道是所有中最有智慧的，可以站在讲台上教导大众吗？

[ɑ:] , [maɪ] [oʊn] - ！

Ah , my own Kortanza ！
啊 , 我的 自己的 - ！

啊，我自己的科尔坦扎！

[tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈmeni] [prɛrz] ！ — [ɪn] [hu:z] [ˈɜ:rnɪst] [aɪz] , [soʊ] [ˈfæðəmləs] , [aɪ] [si:] [maɪ] [oʊn] ；

child of many prayers ！ — in whose earnest eyes , so fathomless , I see my own ；
孩子 的 许多 祈祷 ！ — 在 谁 认真 眼睛 , 所以 深不可测 , 我 看 我的 自己的 ；

你是众多祈祷的结晶！——在你那深邃而真挚的眼神中，我看到了自己的眼睛；

[ænd; ənd] [rɪˈkɔ:l] [ɔ:l][pæst] [diˈlaɪts] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈægəni] - [ðəʊ] [pru:v] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld]

and recall all past delights and silent agonies - thou may'st prove , as the child
和 记起 全部过去的 美味 和 沉默的 痛苦 - 你 五月 证明 , 作为 这 孩子

[ʌv; əv][sʌm; səm][fɑ:nd][ˈdɒʊtərd] ；

of some fond dotard ；
的 一些 喜爱 老糊涂 ；

回忆起过去所有的快乐和无声的痛苦——你可能会证明，你就像某个慈祥老顽固的孩子：

— [ˈbju:tiəs] [tu;; tə][,em 'i:] ； [ˈhɪdiəs] [tu;; tə][ˈmɑ:rdi] ！

— beauteous to me ; hideous to Mardi ！
— 美丽的 到 我 ； 可怕 到 马尔迪 ！

— 在我看来很美；在玛蒂看来很丑！

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , [ðæt] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['slɛvɪŋ] ['merɪts] [ðæt] [ðəʊ] [nɑ:t][daɪ] ;
And methinks , that while so much slaving merits that thou should'st not die ;
和 我觉得 , 那 尽管 所以 很多 奴役 优点 那 你 不应该 不是 死 ;

依我看，如此多的奴役足以让你不至于死去；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'tens] , [prə'lɔ:ŋd] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪ] [mi:d] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti]
it has not been intense , prolonged enough , for the high need of immortality
它 有 不是 到过 激烈的 , 延长 足够的 , 为了 这 高的 需求 的 不朽

.
:
.

它不够强烈，也不够持久，不足以满足人们对永生的崇高追求。

[jet] , [θɪŋz] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][baɪ] [men] [æz; əz] [em 'i:] ; — [men] , [hu:]
Yet , things immortal have been written ; and by men as me ; — men , who
然而 , 事物 不朽 有 到过 书面 ; 和 经过 男人 作为 我 ; — 男人 , who

[slept] [ænd; ənd] [weɪkt] ;
slept and waked ;
睡着了 和 醒来 ;

然而，不朽之事已被书写；而书写者正是像我这样的人；——那些沉睡又醒来的人；

[ænd; ənd] [eɪt] ; [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [laɪk] [maɪn] .
and ate ; and talked with tongues like mine .
和 吃 ; 和 谈话 和 舌头 喜欢 矿 .

他们吃了，并且说了和我一样的语言。

[ɑ:] , ['ɔroʊ] !
Ah , Oro !
啊 , 奥罗 !

啊，奥罗！

[haʊ] [meɪ] [wi;; wi] [noʊ] [ɔ:r][nɑ:t] , [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wi;; wi] [wʊd] [bi;; bi] ?
how may we know or not , we are what we would be ?
如何 可能 我们 知道 或者 不是 , 我们 是 什么 我们 会 是 ?

我们或许知道，或许不知道，我们就是我们想成为的样子？

[hæθ] ['dʒi:nɪəs] ['eni] [stæmp] [ænd; ənd] [ɪm'prɪnt] , ['ɑ:bviəs] [tu;; tə] [pə'zesəz] ?
Hath genius any stamp and imprint , obvious to possessors ?
有 天才 任何 邮票 和 印记 , 明显的 到 拥有者 ?

天才是否有任何印记和特征，是拥有者显而易见的？

[hæz; həz] [aɪ 'ti:] [aɪz] [tu;; tə] [si:] [ɪt'self] ; [ɔ:r][ɪz] [aɪ 'ti:] [blaɪnd] ?
Has it eyes to see itself ; or is it blind ?
有 它 眼睛 到 看 本身 ; 或者是 它 瞎的 ?

它有眼睛能看见自己吗？还是它瞎了？

[ɔ:r][du:] [wi;; wi] [dɪ'lu:d] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ɡɔdz] , [ænd; ənd] [end] [ɪn] [grʌbz] ?
Or do we delude ourselves with being gods , and end in grubs ?
或者 做 我们 妄想 我们自己 和 存在 神 , 和 结尾 在 幼虫 ?

还是我们自欺欺人地以为自己是神，最终却沦为蛆虫？

['dʒi:nɪəs] , ['dʒi:nɪəs] ? — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] , [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] - [wɜ:rd] ? — [aɪ] ?
Genius , genius ? — a thousand years hence , to be a household - word ? — I ?
天才 , 天才 ? — 一个 千 年 因此 , 到 是 一个 家庭 - 单词 ? — 我 ?
— [lə:m'ba:rdəʊ] ?
— Lombardo ?
— 隆巴多 ?

天才，天才？——千年之后，家喻户晓？——我？——隆巴多？

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['spæŋɡld] [fu:l] ! —
but yesterday cut in the market - place by a spangled fool ! —
但 昨天 切 在 这 市场 - 地方 经过 一个 闪闪发光的 傻子 ! —

但昨天在市场上被一个满身亮片的傻瓜砍伤了！

[la:m'ba:rdou] [i'mo:rt(ə)] ? — [ha:], [ha:], [la:m'ba:rdou] !
Lombardo immortal ? — Ha , ha , Lombardo !
隆巴多 不朽 ? — 哈 , 哈 , 隆巴多 !

隆巴多不朽? ——哈哈哈哈哈，隆巴多！

[bat; bət] [ðau] [ɑ:rt][æn; ən][æs] , [wið; wiθ][væst] [ɪrz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][pa:mz] !
but thou art an ass , with vast ears brushing the tops of palms !
但 你 艺术 一个 屁股 , 和 广阔的 耳朵 刷牙 这 最高额 的 棕榈树 !
但你是一头驴，耳朵大得都快碰到手掌了！

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [ði:] [i'mo:rt(ə)] !
Methinks I see thee immortal !
我觉得 我 看 你 不朽 !

我觉得你永生不灭！

- [ðʌs] [greɪt] [la:m'ba:rdou] [seθ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] : — [ðʌs] [seθ]
' Thus great Lombardo saith ; and thus ; and thus ; and thus : — thus saith
- 因此 伟大的 隆巴多 赛斯说 ; 和 因此 ; 和 因此 ; 和 因此 : — 因此 赛斯说

[hi; hi] — [ɪ'lʌstriəs] [la:m'ba:rdou] !
he — illustrious Lombardo !
他 — 杰出 隆巴多 !

“伟大的隆巴多如此说道；如此说道；如此说道；如此说道：——他如此说道——杰出的隆巴多！”

— [la:m'ba:rdou] , [ʼaʊər; a:r] [greɪt] ['kʌntrimən] !
— Lombardo , our great countryman !
— 隆巴多 , 我们的 伟大的 同胞 !

——隆巴多，我们伟大的同胞！

[la:m'ba:rdou] , [prɪns] [ʌv; əv]['pouəts] — [la:m'ba:rdou] !
Lombardo , prince of poets — Lombardo !
隆巴多 , 王子 的 诗人 — 隆巴多 !

隆巴多，诗人王子——隆巴多！

[greɪt] [la:m'ba:rdou] ! - — [ha:] , [ha:] , [ha:] ! — [goʊ] , [goʊ] !
great Lombardo ! ' — Ha , ha , ha ! — go , go !
伟大的 隆巴多 ! - — 哈 , 哈 , 哈 ! — 去 , 去 !

伟大的隆巴多！——哈哈哈哈哈！——走，走！

[dɪg] [ðai] [greɪv] , [ænd; ənd] ['beri] [ðai'self] !
dig thy grave , and bury thyself !
挖 你的 严重 , 和 埋葬 你自己 !

挖好你的坟墓，把自己埋了吧！

” - — [hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ðen] , [æt; ət] [taɪmz] .
” **ABRAZZA — He was very funny , then , at times .**
” - — 他 曾是 非常 有趣的 , 然后 , 在 时代 .

“阿布拉扎——那时候，他有时非常幽默。”

- — ['veri] ['fʌni] , [jɔː; jər] ['haɪnəs] : — [ə'meɪzɪŋ] ['dʒɑ:li] !
BABBALANJA — Very funny , your Highness : — amazing jolly !
- — 非常 有趣的 , 你的 高度 : — 惊人的 快乐的 !

巴巴拉尼亚——殿下，真有趣：——太欢乐了！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['neðər,moust] [sou] , [wʊd] [tu; tə]['ɔ:rou] ,
And from my nethermost soul , would to Oro ,
和 从 我的 最下层 灵魂 , 会 到 奥罗 ,

而从我灵魂深处，我想对奥罗说：

[ðəʊ] [kʊdʌst] [bʌt; bət] [fi:l] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɔ:lɪ] [wʊð] !
thou could'st but feel one touch of that jolly woe !
你 不可能 但 感觉 一 触碰 的 那 快乐的 悲哀 !

你怎能不感受到那份快乐的悲伤呢！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈpɔ:l] [ði:] , [maɪ] [raɪt] [ˈwɜ:rʃɪpfl] [lɔ:rd] - !
It would appall thee , my Right Worshipful lord Abrazza !
它 会 惊恐 你 , 我的 正确的 崇拜的 主 - !

这会令您感到震惊，我尊敬的阿布拉扎大人！

- ([tu:; tə] [ˈmi:diə]) — [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [ˈma:vləsli] [waɪt] [ænd; ənd]
ABRAZZA (to Media) — My dear lord , his teeth are marvelously white and
- (到 媒体) — 我的 亲爱的 主 , 他的 牙齿 是 奇妙地 白色的 和
[ɑ:rp] :
sharp :
锋利的 :

阿布拉扎（对媒体说）——我的天哪，他的牙齿洁白锋利得惊人：

[sʌm; səm][ʃi: ʃɪ] - [ɑ:rk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][dæm] : — [dʌz] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][grɪn] [ðʌs] ?
some she - shark must have been his dam : — does he often grin thus ?
一些 她 - 鲨鱼 必须 有 到过 他的 坝 : — 做 他 经常 咧嘴笑 因此 ?

他的母亲一定是条母鲨鱼：——他经常这样咧嘴笑吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈfɜ:rn(ə)] !
It was infernal !
它 曾是 地狱 !

简直是人间地狱！

[ˈmi:diə] — [ɑ:] !
MEDIA — Ah !
媒体 — 啊 !

媒体——啊！

[ðæts] - .
that's Azzageddi .
那就是 - .

那是阿扎格迪。

[bʌt; bət] , [ˈprɪði:] , - , [prəʊˈsi:d] .
But , prithee , Babbalanja , proceed .
但 , 普里西 , - , 继续 .

但是，巴巴兰贾，请继续。

- — [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] , [i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə][ˈkrɪtɪk] [mudz] , [la:mˈba:rdou]
BABBALANJA — Your Highness , even in his calmer critic moods , Lombardo
- — 你的 高度 , 甚至 在 他的 更平静 评论家 情绪 , 隆巴多

[wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [ˈfænsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
was far from fancying his work .
曾是 远的 从 幻想 他的 工作 .

巴巴拉尼亚——殿下，即使在他比较冷静的评论家情绪中，隆巴多也远非喜欢他的作品。

[hi:; hi] [kənˈfesɪz] , [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈevər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [skrɔ:ld] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv]
He confesses , that it ever seemed to him but a poor scrawled copy of
他 坦白 , 那 它 曾经 似乎 到 他 但 一个 贫穷的 潦草的 复制 的
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
something within ,
某物 之内 ,

他坦言，在他看来，那只不过是某种内在事物的拙劣模仿而已。

[wɪtʃ] , [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəmˈpli:tli] [trænsˈfɜ:r] .
which , do what he would , he could not completely transfer .
哪个 , 做 什么 他 会 , 他 可以 不是 完全地 转移 .

但是，无论他怎么做，他都无法完全转移。

“ [maɪ][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [smɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ; ” [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [wɜːr; wər][həʊsts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
“ **My canvas was small , ” said he ; “ crowded out were hosts of things that**
“ 我的 帆布 曾是 小的 , ” 说 他 ; ” 挤 出去 是 主持人 的 事物 那
[keɪm] [læst] .
came last .
来了 最后的 .

“我的画布很小,”他说; “被许多最后才出现的東西挤了出来。

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪz][ɪn][aɪˈtiː] .
But Fate is in it .
但 命运 是 在 它 .

但命运也在其中。

“ [ænd; ʌnd] [feɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [wɪtʃ] [fɔːrst] [lɑːmˈbɑːrdoʊ] , [er] [hɪz; ɪz]
“ **And Fate it was , too , your Highness , which forced Lombardo , ere his**
“ 和 命运 它 曾是 , 也 , 你的 高度 , 哪个 强制 隆巴多 , 埃雷 他的
[wɜːrk][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ,
work was well done ,
工作 曾是 出色地 完毕 ,

“殿下, 命运也难辞其咎, 它迫使隆巴多在他工作尚未圆满完成之前就离开了。”

[tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)] , [ænd; ʌnd][send] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] .
to take it off his easel , and send it to be multiplied .
到 拿 它 离开 他的 画架 , 和 发送 它 到 是 乘以 .

将它从画架上取下, 送去复制。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] [spɜːrd] !
“ **Oh , that I was not thus spurred !**
“ 哦 , 那 我 曾是 不是 因此 受到刺激 !

“但愿我没有受到这样的刺激! ”

“ [kraɪd] [hiː; hi] ; ” [bʌt; bət] [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] , [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
“ **cried he ; “ but like many another , in its very childhood ,**
“ 哭 他 ; ” 但 喜欢 许多 其他 , 在 它是 非常 童年 ,

“他喊道; “但就像许多其他事物一样, 在其幼年时期,

[ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][ʌv; əv] [maɪn] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈmɑːrdi] , [ænd; ʌnd][get] [bred] [fɔːr; fər][ɪts][ˈsaɪər] .
this poor child of mine must go out into Mardi , and get bread for its sire .
这 贫穷的 孩子 的 矿 必须 去 出去 进入 马尔迪 , 和 得到 面包 为了 它是 父系 .

我这个可怜的孩子必须去马尔迪镇, 为他的父亲弄点面包吃。

“ - ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]) — [əˈlæs] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)] !
“ **ABRAZZA (with a sigh) — Alas , the poor devil !**
“ - (和 一个 叹) — 唉 , 这 贫穷的 魔鬼 !

“阿布拉扎(叹了口气)——唉, 可怜的家伙! ”

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] - [twʌz] [ˈwʌndrəs] [ˈærəɡənt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːl][ˈmɑːrdi][æt; ət] [ðæt]
But methinks ' twas wondrous arrogant in him to talk to all Mardi at that
但 我觉得 - 那是 奇妙的 傲慢的 在 他 到 讲话 到 全部 马尔迪 在 那
[ˈbɔːftɪ] [reɪt] . — [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ɡɑːd] ?
lofty rate . — Did he think himself a god ?
高远 速度 . — 做过 他 思考 他自己 一个 上帝 ?

但我认为他用那种高高在上的语气跟所有马尔迪人说话, 真是狂妄至极。——他以为自己是神吗?

- — [hiː; hi] [hɪmˈself] [best] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
BABBALANJA — He himself best knew what he thought ; but , like all others ,
- — 他 他自己 最好的 知道 什么 他 想法 ; 但 , 喜欢 全部 其他的 ,
巴巴拉尼亚——他自己最清楚自己在想什么; 但是, 和所有人一样,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˈɔroʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] [end] ; ['daʊtləs] , ['pɑ:rtli] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]
he was created by Oro to some special end ; doubtless , partly answered in his
他 曾是 创建 经过 奥罗 到 一些 特别的 结尾 ; 毫无疑问 , 部分 回答 在 他的

Koztanza .

他是 Oro 为某种特殊目的而创造的；毫无疑问，他的 Koztanza 部分地回答了这个问题。

[ˈmiːdiə] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [lɑ:mˈbɑ:rdou][ɪz] [bɜːŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
MEDIA — And now that Lombardo is long dead and gone — and his work ,
媒体 — 和 现在 那 隆巴多 是 长的 死的 和 已消失 — 和 他的 工作 ,
[huːtɪd] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ,
hooted during life ,
发出嘘声 期间 生活 ,

媒体——如今隆巴多早已去世，他的作品生前曾饱受嘲讽，

[laɪvz; ɪvz][ˈæftər][hɪm; ɪm] — [wʌt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
lives after him — what think the present company of it ?
生活 后 他 — 什么 思考 这 展示 公司 的 它 ?

他身后还有人活着——现在的公司怎么看？

[spiːk] , [maɪ][bɜːrd] - !
Speak , my lord Abrazza !
说话 , 我的 主 - !

请说，阿布拉扎大人！

- !
Babbalanja !
- !

巴巴兰贾！

[ˈmoʊhiː] !
Mohi !
莫希 !

莫希！

- !
Yoomy !
- !

Yoomy！

- (_ ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['septər] _ _) — [aɪ] ['nevər] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
ABRAZZA (= tapping his sandal with his scepter =) — I never read it .
- (_ 窃听 他的 凉鞋 和 他的 权杖 _ _) — 我 绝不 读 它 .

阿布拉扎（用权杖敲着凉鞋）——我从来没读过。

- (['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd]) — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ɪnˈtent] .
BABBALANJA (looking upward) — It was written with a divine intent .
- (寻找 向上) — 它 曾是 书面 和 一个 神圣的 意图 .

巴巴拉尼亚（仰望天空）——这是出于神圣的意图而写的。

[ˈmoʊhiː] (['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːrd]) — [aɪ] ['nevər] [hʌɡɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːrd] [aɪ ˈtiː]
Mohi (stroking his beard) — I never hugged it in a corner , and ignored it
莫希 (抚摸 他的 胡须) — 我 绝不 拥抱 它 在 一个 角落 , 和 忽略 它

[bɪˈfɔːr] ['mɑːrdi] .
before Mardi .
前 马尔迪 .

莫希（抚摸着胡须）——在马尔迪之前，我从来没有把它抱在角落里，也一直忽略它。

- (['mjuːzɪŋ]) — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] ['betəd] [maɪ] [hɑːrt] .
Yoomy (musing) — It has bettered my heart .
- (沉思) — 它 有 改进 我的 心 .

Yoomy（沉思）——它让我的心变得更好了。

[ˈmiːdiə] ([ˈraɪzɪŋ]) — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [naɪn] [taɪmz] .
MEDIA (rising) — And I have read it through nine times .
媒体 (上升) — 和 我 有 读 它 通过 九 时代 .
媒体（崛起）——我已经读了九遍了。

- ([ˈstaːtɪŋ] [ʌp]) — [ɑː] , [laːmˈbɑːrdoo] !
BABBALANJA (starting up) — Ah , Lombardo !
- (开始 向上) — 啊 , 隆巴多 !
巴巴兰贾（站了起来）——啊，隆巴多！

[ðɪs] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəɪ] [ɡoʊst] [ɡlæd] !
this must make thy ghost glad !
这 必须 制作 你的 鬼 高兴的 !
这一定会让你的亡灵感到高兴！

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER LXXVII :
章 七十七 .
第七十七章

[ðeɪ] [sʌp]
They Sup
他们 超人
他们

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] , [ˈhɑːloʊ] , [ˈhɑːrtləs] , [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɡriːn] -
There seemed something sinister , hollow , heartless , about Abrazza , and that green -
那里 似乎 某物 险恶 , 空洞的 , 狠心 , 关于 - , 和 那 绿色的 -
[ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] , [ˈiːv(ə)] - [stɑːrd] [kraʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .
and - yellow , evil - starred crown that he wore .
和 - 黄色的 , 邪恶的 - 星形 王冠 那 他 穿着 .
阿布拉扎身上似乎有一种阴险、空洞、冷酷的气息，还有他头上戴着的那顶绿黄相间、缀满邪恶星星的王冠。

[bʌt; bət] [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But why think of that ?
但 为什么 思考 的 那 ?
但为什么要考虑这些呢？

[ðooʊ] [wiː; wi] [laɪk] [nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [wʌnz] [braʊ] ,
Though we like not something in the curve of one's brow ,
尽管 我们 喜欢 不是 某物 在 这 曲线 的 一个人的 眉头 ,
虽然我们不喜歡眉毛上的某些线条，

[ɔːr] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [jet] , [let] [juː ˈes] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [səsˈpɪjənz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ]
or distrust the tone of his voice ; yet , let us away with suspicions if we may
或者 怀疑 这 语气 的 他的 嗓音 ; 然而 , 让 我们 离开 和 怀疑 如果 我们 可能
 ,
 ,
 ,
或者怀疑他的语气；然而，如果可以的话，就让我们带着怀疑离开吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
and make a jolly comrade of him , in the name of the gods .
和 制作 一个 快乐的 同志 的 他 , 在 这 姓名 的 这 神 .
奉神之名，让他成为你的快乐伙伴。

[ˈmɪzrəb(ə)] !
Miserable !
悲惨的 !
悲惨的！

[θraɪs] ['mɪzrəb(ə)] [hiː; hi] , [huː] [ɪz] [fəɹ'evər] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][f'oʊvər] [wʌnz] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz]
thrice miserable he , who is forever turning over and over one's character in his
三次 悲惨的 他 , WHO 是 永远 转弯 超过 和 超过 一个人的 特点 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

那些总是反复思量他人品格的人，真是三重痛苦。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [baɪ][naɪs] [ævərdə'pɔɪz] , [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][kaːnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs]
and weighing by nice avoirdupois , the pros and the cons of his goodness
和 称重 经过 好的 常衡制 , 这 优点 和 这 缺点 的 他的 善良
[ænd; ənd] ['bædnəs] .
and badness .
和 坏 .

并以合理的重量来衡量他的善恶利弊。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
For we are all good and bad .
为了 我们 是 全部 好的 和 坏的 .

因为我们每个人都有善恶两面。

[gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæts] [hjuːdʒ][æz; əz][ɔːl][f'eɪzə; 'eɪə] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ][mæn] , [biː; bi][ə; eɪ]
Give me the heart that's huge as all Asia ; and unless a man , be a
给 我 这 心 那就是 巨大的 作为 全部 亚洲 ; 和 除非 一个 男人 , 是 一个
['vɪlən] ['aʊtraɪt] ,
villain outright ,
恶棍 直接 ,

给我一颗像整个亚洲一样宽广的心；除非你是个男人，否则就做个彻头彻尾的恶棍。

[ə'kaʊnt] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['tempərd] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
account him one of the best tempered blades in the world .
帐户 他 一 的 这 最好的 淬火 刀片 在 这 世界 .

认为他拥有世界上最好的淬火刀之一。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['riːgl] [hɔːl] , [kɪŋ] - [rɪ'siːvd] [juː 'es] .
That night , in his right regal hall , King Abrazza received us .
那 夜晚 , 在 他的 正确的 尊贵 大厅 , 国王 - 已收到 我们 .

当晚，阿布拉扎国王在他的皇家大厅里接见了我们。

[ænd; ənd][ɪn] ['meri] [gʊd] [taɪm][ə; eɪ][faɪn] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] .
And in merry good time a fine supper was spread .
和 在 欢乐 好的 时间 一个 美好的 晚餐 曾是 传播 .

不久之后，一顿丰盛的晚餐就摆上了桌。

[naʊ] , [ɪn] [ðʌs] [nɒk'tɜːnəlaɪ] [rɪ'geɪl] [juː 'es] , [f'aʊər; ɑːr][hoʊst][wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [baɪ] ['meni] ['eɪnfənt]
Now , in thus nocturnally regaling us , our host was warranted by many ancient
现在 , 在 因此 夜间 令人愉悦 我们 , 我们的 主持人 曾是 有保证 经过 许多 古老的
[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz] .
and illustrious examples .
和 杰出 示例 .

现在，我们的主人在夜间为我们讲述这些趣事，是有充分理由的，他列举了许多古代和杰出的例子。

[fɔːr; fər][oʊld][dʒoʊv] [geɪv] ['sʌpəz] ; [ðə; ði][gɑːd]['wudəːn] [geɪv] ['sʌpəz] ; [ðə; ði][,hɪn'duː; 'hinduː]
For old Jove gave suppers ; the god Woden gave suppers ; the Hindoo
为了 老的 朱庇特 给予 晚餐 ; 这 上帝 沃登 给予 晚餐 ; 这 印度教
[ˈdeɪəti; 'diːəti]['brɑːmə] [geɪv] ['sʌpəz] ;
deity Brahma gave suppers ;
神 梵 给予 晚餐 ;

宙斯赐予晚餐；神祇沃登赐予晚餐；印度教神祇梵天赐予晚餐；

[ðə; ði] [red] ['mænz] [greɪt] ['spɪrɪt] [geɪv] ['sʌpəz] : — ['tʃi:flɪ] ['venɪsn̩,'venɪzn̩][ænd; ənd] [geɪm] .
the Red Man's Great Spirit gave suppers : — chiefly venison and game .
这 红色的 男人的 伟大的 精神 给予 晚餐 : — 主要 鹿肉 和 游戏 .

红人的伟大神灵赐予晚餐：——主要是鹿肉和野味。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɔ:təlz] [br'saɪdz] .
And many distinguished mortals besides .
和 许多 杰出的 凡人 除了 .

除此之外，还有许多其他杰出的凡人。

[ə,hæzjɪ'ɪərəs] [geɪv] ['sʌpəz] ; ['zɜ:ksi:z] [geɪv] ['sʌpəz] ; [mə:nte'zu:mə] [geɪv] ['sʌpəz] ; [paʊ'hætən] [geɪv] **Ahasuerus gave suppers ; Xerxes gave suppers ; Montezuma gave suppers ; Powhattan gave**
阿哈苏鲁斯 给予 晚餐 ; 薛西斯 给予 晚餐 ; 蒙特祖玛 给予 晚餐 ; 波瓦坦 给予
[sʌpəz] ; [ðə; ði][dʒu:z] - ['pæsəʊvər] [wɜ:r; wər] ['sʌpəz] ;
suppers ; the Jews ' Passovers were suppers ;
晚餐 ; 这 犹太人 - 逾越节 是 晚餐 ;

亚哈随鲁设宴；薛西斯设宴；蒙特祖玛设宴；波瓦坦设宴；犹太人的逾越节也是设宴；

[ðə; ði]['ferəʊz, 'feɪrəʊz] [geɪv] ['sʌpəz] ; ['dʒu:ljəs] ['si:zər] [geɪv] ['sʌpəz] : — [ænd; ənd] [rer] [wʌnz] [ðeɪ]
the Pharaohs gave suppers ; Julius Caesar gave suppers : — and rare ones they
这 法老 给予 晚餐 ; 尤利乌斯 凯撒 给予 晚餐 : — 和 稀有的 一个 他们
[wɜ:r; wər] ; [greɪt] ['pɒmpi] [geɪv] ['sʌpəz] ;
were ; Great Pompey gave suppers ;
是 ; 伟大的 庞贝 给予 晚餐 ;

法老们设宴款待；尤利乌斯·凯撒设宴款待：——而且是难得的盛宴；伟大的庞培设宴款待；

[ˈneɪbə:b] ['kræsəs] [geɪv] ['sʌpəz] ; [ænd; ənd] [ˌhi:lɪə'ʌbələs] , [ˈsɜ:rneɪmd] [ðə; ði] ['gɑ:blər] , [geɪv] ['sʌpəz]
Nabob Crassus gave suppers ; and Heliogabalus , surnamed the Gobbler , gave suppers
富翁 克拉苏 给予 晚餐 ; 和 赫利奥加巴卢斯 , 姓氏 这 火鸡 , 给予 晚餐
.
:
.

纳博布·克拉苏举办晚宴；绰号“吞食者”的赫拉伽巴卢斯也举办晚宴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] , [ðæt] [kɪŋ] ['plu:təʊ] [geɪv] ['sʌpəz] ;
It was a common saying of old , that King Pluto gave suppers ;
它 曾是 一个 常见的 说 的 老的 , 那 国王 冥王星 给予 晚餐 ;

从古至今，人们常说冥王普路托会举办晚宴；

[sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [stɪl] .
some say he is giving them still .
一些 说 他 是 给予 他们 仍然 .

有人说他还在给他们。

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [tɪp] - [tɑ:p] ['kʌmpəni] , [oʊld]['plu:təʊ] : — ['empərəz] [ænd; ənd] [zɑ:r] ; [greɪt]
If so , he is keeping tip - top company , old Pluto : — Emperors and Czars ; Great
如果 所以 , 他 是 保持 提示 - 顶部 公司 , 老的 冥王星 : — 皇帝们 和 沙皇 ; 伟大的
[məu'gʌls] [ænd; ənd] [greɪt] [kɑ:nz] ;
Moguls and Great Khans ;
大亨 和 伟大的 汗 ;

如果真是这样，老冥王哈迪斯就和最顶尖的人物为伍了：——皇帝和沙皇；伟大的莫卧儿帝国君主和伟大的可汗；

[grænd] ['lɑ:məz][ænd; ənd][grænd][dʒu:ks] ; [prɪnz] ['ri:dʒənt] [ænd; ənd] [kwɪ:n] ['daʊədʒər] : — ['tæməleɪn]
Grand Lamas and Grand Dukes ; Prince Regents and Queen Dowagers : — Tamerlane
盛大 喇嘛 和 盛大 公爵 ; 王子 摄政王 和 女王 老妇人 : — 帖木儿
[hɑ:b] - [ə; eɪ] - ['nɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ]['boʊnə,pɑ:rt] ;
hob - a - nobbing with Bonaparte ;
炉灶 - 一个 - 敲击 和 波拿巴 ;

大喇嘛和大公爵；摄政王和太后：——帖木儿与波拿巴觥筹交错；

[æn'taiəkəs] [wɪð; wɪθ] ['sɒlɪmən] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [paɪ'sɪstrətəs; pi-] ['pledʒɪŋ] ['pailət] ; [se'mɪrəmis,si-]
Antiochus with Solyman the Magnificent ; Pisistratus pledging Pilate ; Semiramis
安条克 和 索利曼 这 壮丽 ； 皮西斯特拉图斯 认捐 普拉提 ； 塞米拉米斯
['i:tiŋ] [bɔ: n] - ['bɑ:ns][wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['meri] ,
eating bon - bons with Bloody Mary ,
吃 邦 - 邦斯 和 血腥 玛丽 ；
安条克与伟大的索莱曼在一起；庇西特拉图向彼拉多宣誓效忠；塞米拉米斯与血腥玛丽一起吃糖果。

[ænd; ənd][hɜ: r; hær] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] ['medɪ,tʃi] ; [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['taɪərənts] [kwɒfɪŋ] [θri:] [tu:; tə][wʌn]
and her namesake of Medicis ; the Thirty Tyrants quaffing three to one
和 她 同名者 的 美第奇家族 ； 这 三十 暴君 畅饮 三 到 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [ten] ;
with the Council of Ten ;
和 这 理事会 的 十 ；
以及与她同名的美第奇家族；三十僭主以三比一的比分与十人议会豪饮；

[ænd; ənd] ['sʌltən] , ['sæt,ræps] , [vɪ'zɪr] , ['hetmən] , ['sɒldən] , [ləndgreɪvz] , ['bæʃɔ:] , [dɒʊdʒ] ,
and Sultans , Satraps , Viziers , Hetmans , Soldans , Landgraves , Bashaws , Doges ,
和 苏丹们 , 总督 , 维齐尔 , 赫特曼斯 , 士兵 , 兰德格雷夫斯 , 巴肖斯 , 狗 ,
['dɔ: fɪnz] , [ɪn'fæntə] , ['ɪŋkəz] , [ænd; ənd] [kæ'si:k] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
Dauphins , Infantas , Incas , and Caciques looking on .
多芬 , 婴儿 , 印加帝国 , 和 酋长们 寻找 在 .
苏丹、总督、维齐尔、盖特曼、索尔丹、伯爵、巴肖、总督、王太子、公主、印加人和酋长在一旁观看。

[ə'gen] : [æt; ət] [ɑ:'bi:lə] , [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərə] [ʌv; əv] ['kɒŋkərəz] , ['kɒŋkəriŋ] [sʌŋ] [ʌv; əv][əu'limpiə][baɪ]
Again : at Arbela , the conqueror of conquerors , conquering son of Olympia by
再次 : 在 阿尔贝拉 , 这 征服者 的 征服者 , 征服 儿子 的 奥林匹亚 经过
['dʒu:pɪtər] [hɪm'self] ,
Jupiter himself ,
木星 他自己 ,
再说一遍：在阿尔贝拉，征服者中的征服者，奥林匹亚与朱庇特亲王所生的征服者之子，

[sent] [aʊt] [kɑ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , — , [æn'tɪgənəs] , [æn'tɪpətər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
sent out cards to his captains , — Hephestion , Antigonus , Antipater , and the
发送 出去 牌 到 他的 队长 , — , 安提戈努斯 , 安提帕特 , 和 这
[rest] — [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ten] ,
rest — to join him at ten ,
休息 — 到 加入 他 在 十 ,
他向他的将领们——赫菲斯提翁、安提戈努斯、安提帕特等人——发出请愿书，邀请他们十人与他会合。

[pi:] . [em] . , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv] ['bi:ləs] ; [ðer; ðər] , [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['sʌpər] ,
p . m . , in the Temple of Belus ; there , to sit down to a victorious supper ,
p . 米 . , 在 这 寺庙 的 贝鲁斯 ; 那里 , 到 坐 向下 到 一个 胜利者 晚餐 ,
下午，在贝鲁斯神庙；在那里，坐下来享用胜利的晚餐。

[ɔ:f] [ðə; ði][gəʊld] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] [haɪ] [pri:sts] .
off the gold plate of the Assyrian High Priests .
离开 这 金子 盘子 的 这 亚述人 高的 神父 .
从亚述大祭司的金牌上取下。

[haʊ] [mə'dʒestɪkli] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [mə'dɪrə] [ðæt] [naɪt] ! — ['fi:lɪŋ] [grænd][ænd; ənd]
How majestically he poured out his old Madeira that night ! — feeling grand and
如何 雄伟地 他 倾倒 出去 他的 老的 马德拉 那 夜晚 ! — 感觉 盛大 和
['lɔ:ftɪ] [æz; əz][ðə; ði] - ;
lofty as the Himmalehs ;
高远 作为 这 - ;
那天晚上，他多么雄伟地倒出他珍藏的马德拉酒！——感觉自己像喜马拉雅山脉一样宏伟高贵；

[jeɪ] , [ɔ:l]['bæbilən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ: r; hær] ['təʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] !
yea , all Babylon nodded her towers in his soul !
是的 , 全部 巴比伦 点头 她 塔楼 在 他的 灵魂 !
是的，巴比伦城在他灵魂深处向她的高塔点头致意！

[spred] , [hi:pt] [ʌp] , [stækt] [wið; wiθ] [gʊd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [ænd; ənd]
Spread , heaped up , stacked with good things ; and redolent of citrons and
传播 , 堆积如山 向上 , 堆叠 和 好的 事物 ; 和 芬芳的 的 香橼 和
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

铺开, 堆满, 堆叠着各种好东西; 散发着香橼和葡萄的香气,

[hɪlɪŋ] [raʊnd] [tɔ:l] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [waɪn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['weɪvɪŋ] [wið; wiθ] [freʃ]
hilling round tall vases of wine ; and here and there , waving with fresh
丘陵 圆形的 高的 花瓶 的 葡萄酒 ; 和 这里 和 那里 , 挥手 和 新鲜的
['ɔ:rɪndʒ] - [baʊz] , [ə'mʌŋ] [hu:z] [li:vz] ,
orange - boughs , among whose leaves ,
橙子 - 树枝 , 之中 谁 树叶 ,

周围堆满了高高的酒瓶; 这里那里, 摇曳着新鲜的橘子枝, 在橘子叶间,

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['teɪpərz] [gli:md] [laɪk] ['faɪər] - [flaɪz] [ɪn] [groʊvz] ,
myriads of small tapers gleamed like fire - flies in groves ,
无数 的 小的 锥形 闪闪发光 喜欢 火 - 苍蝇 在 小树林 ,
[ˈwɪks] [kəndəl] [brɔ:t] ,
无数细小的蜡烛在树林中闪闪发光, 如同萤火虫一般。

— - [ɡlɔ:riəs] [bɔ:rd] [ʃʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['pærədəɪs] : ['sɪrɪ:z] [ænd; ənd]
— **Abrazza's glorious board showed like some banquet in Paradise : Ceres and**
— - 辉煌 木板 显示 喜欢 一些 宴会 在 天堂 : 谷神星 和
[pə'məʊnə] [prɪ'zɑ:dɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈdʒɑ:lɪ] ['bækəs] ,
Pomona presiding ; and jolly Bacchus ,
波莫纳 主持 ; 和 快乐的 巴克斯 ,
— 阿布拉扎的华丽宴会宛如天堂里的一场盛宴: 谷神星和波摩娜主持宴会; 还有快乐的酒神巴克斯,

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['metlsəm] ['raɪf(ə)] ,
like a recruit with a mettlesome rifle ,
喜欢 一个 招募 和 一个 勇敢的 步枪 ,
[ˈhændlɪ] [ˈlɪvɪ] [ˈtɒlɪz] ,
就像一个手持利器的新兵,

['stægərəɪŋ] [bæk] [æz; əz][hi:; hi][fairz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] [ʃæm'peɪn] .
staggering back as he fires off the bottles of vivacious champagne .
令人震惊 后退 作为 他 火灾 离开 这 瓶子 的 活泼 香槟酒 .
[ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] [ʃæm'peɪn] .
他踉跄后退, 同时开开了几瓶香槟。

[ɪn] ['reɪndʒɪz] , [ˈraʊndəbaʊt] [stʊd] ['lɪvɪŋ] [kændə'lɑ:brə] : — ['læki] , ['geɪli] [brɪ'dekt] , [wið; wiθ] [tɔ:l]
In ranges , roundabout stood living candelabras : — lackeys , gayly bedecked , with tall
在 范围 , 迂回 站立 活的 烛台 : — 喽啰 , 同性恋地 装饰 , 和 高的
[tɔ:tʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
torches in their hands ;
火炬 在 他们的 双手 ;

周围环绕着活烛台: ——侍从们, 打扮得花枝招展, 手里拿着高高的火炬;

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌn] [end] , [stʊd] ['trʌmpɪtəz] , ['bjʊ:gəlz][æt; ət][ðer; ðər][lɪps] .
and at one end , stood trumpeters , bugles at their lips .
和 在 一 结尾 , 站立 小号手 , 号角 在 他们的 嘴唇 .
[ˈwɪks] [kəndəl] [brɔ:t] ,
在一端, 站着号手, 嘴里叼着号角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第18/21页

“ [ðɪs] [wei] , [maɪ] [dɪr] ['mi:diə] ！ — [ðɪs] [si:t] [æt; ət][maɪ] [left] — ['noʊb(ə)] [tɑ:'dʒi:] ！ — [maɪ] [raɪt] .
“ **This way , my dear Media ！ — this seat at my left — Noble Taji ！ — my right .**
“ 这 方式 , 我的 亲爱的 媒体 ！ — 这 座位 在 我的 左边 — 高贵 塔吉 ！ — 我的 正确的 .
“这边请，我亲爱的媒体朋友们！ ——我左边的座位——尊贵的塔吉！ ——我右边的座位。

- ！ — ['moʊhi:] — [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
Babbalanja ！ — Mohi — where you are .
- ！ — 莫希 — 在哪里 你 是 .
巴巴拉尼亚！ ——莫希——你在哪里。

[bʌt; bət][ˈwɛrz, 'hwɛrz] ['prɪti] - ？ —
But where's pretty Yoomy ？ —
但 在哪里？ 漂亮的 - ？ —
但漂亮的Yoomy在哪儿呢？ ——

[gɔ:n] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ？
Gone to meditate in the moonlight ？
已消失 到 幽思 在 这 月光 ？
去月光下冥想了吗？

[ɑ:] ！ — ['veri] [gʊd] .
ah ！ — Very good .
啊 ！ — 非常 好的 .
啊！ ——非常好。

[let] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [bɪ'ɡɪn] .
Let the banquet begin .
让 这 宴会 开始 .
宴会开始。

[ə; eɪ][blæst][ðer; ðər] ！
A blast there ！
一个 爆炸 那里 ！
真是太棒了！

“ [ænd; ɐnd] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l] [dɪd] .
“ **And charge all did .**
“ 和 收费 全部 做过 .
“于是，所有人都冲了上去。”

[ðə; ði][ˈvenɪʃn\ˈvenɪzn] , [waɪld] ['bɔ:rz] [mi:t] , [ænd; ɐnd] ['bʌfəloʊ] - [hʌmps] , [wɜ:r; wər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ； [ðə; ði]
The venison , wild boar's meat , and buffalo - humps , were extraordinary ； the
这 鹿肉 , 荒野 野猪的 肉 , 和 水牛 - 驼峰 , 是 非凡的 ； 这
[waɪn] , [ʌv; əv] [rer] ['vɪntɪdʒz] , [laɪk] ['bɑ:tld] ['laɪtnɪŋ] ；
wine , of rare vintages , like bottled lightning ；
葡萄酒 , 的 稀有的 年份 , 喜欢 瓶装 闪电 ；
鹿肉、野猪肉和水牛驼峰肉都非常美味；葡萄酒，尤其是珍稀年份的葡萄酒，就像瓶装闪电一样；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'fer] , [went] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] .
and the first course , a brilliant affair , went off like a rocket .
和 这 第一的 课程 , 一个 杰出的 事务 , 去 离开 喜欢 一个 火箭 .
第一道菜非常精彩，一炮而红。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , - [dʒɔɪnd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['revəlz] .
But as yet , Babbalanja joined not in the revels .
但 作为 然而 , - 加入 不是 在 这 揭秘 .
但巴巴拉尼亚至今仍未加入狂欢。

[hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][əˈpɑːrt][hiː; hi][sæt] ; ['saɪləntli] ['aɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ;
His mood was on him ; and apart he sat ; silently eyeing the banquet ;
他的 情绪 曾是 在 他 ; 和 除 他 卫星 ; 默默 觊觎 这 宴会 ;

他心情不好，独自一人坐着，默默地看着宴会；

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] ['mʌtərɪŋ] , — “ [ˈfoʊgəl] - - , [ˈfjuːɡl] - [faɪ] . —
and ever and anon muttering , — “ Fogle - foggie , fogle - fi . —
和 曾经 和 匿名 喃喃自语 , — “ 福格尔 - - , 领导 - 菲 . —

时不时地低声嘟囔着：“福格尔-福格尔，福格尔-菲。”

” [ðə; ði][fɜːrst][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ˈoʊvər] , [sed] [kɪŋ] ['miːdiə] ,
” The first fury of the feast over , said King Media ,
” 这 第一的 愤怒 的 这 盛宴 超过 , 说 国王 媒体 ,

“盛宴的第一波狂潮已经结束，”King Media说道。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['flægən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][gɑːblət] , “ - , [ðiːz] ['sʌpəz] [ɑːr; ər]
pouring out from a heavy flagon into his goblet , “ Abrazza , these suppers are
浇注 出去 从 一个 重的 酒壶 进入 他的 高脚杯 , “ - , 这些 晚餐 是

[ˈwʌndrəs] [faɪn] [θɪŋz] . ”
wondrous fine things . ”
奇妙的 美好的 事物 . ”

他将一杯酒从沉重的酒壶中倒进高脚杯里，“阿布拉扎，这些晚餐真是美妙极了。”

” [eɪ] , [maɪ] [daɪ] [bɜːrd] , [mʌtɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɪnəz] . ”
” Ay , my dear lord , much better than dinners . ”
” 哎 , 我的 亲爱的 主 , 很多 更好的 比 晚餐 . ”

“哎呀，我的天哪，比晚餐好多了。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
” So they are , so they are .
” 所以 他们 是 , 所以 他们 是 .

“就是这样，就是这样。”

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər][ɪz][ðə; ði] ['sʌməər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋjaɪn] , [aɪ][grænt] ;
The dinner - hour is the summer of the day : full of sunshine , I grant ;
这 晚餐 - 小时 是 这 夏天 的 这 天 : 满的 的 阳光 , 我 授予 ;

晚餐时间是一天中最美好的时光：阳光灿烂，这一点我承认；

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [laɪk][ðə; ði] ['meləʊ] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] ['sʌpər] .
but not like the mellow autumn of supper .
但 不是 喜欢 这 醇厚 秋天 的 晚餐 .

但不像秋日晚餐那样温馨惬意。

[ə; eɪ] ['dɪnər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪ] [goʊ][ɔːf] ['ræðər] ['stɪflɪ] ; [bʌt; bət] [ɪnˈveriəbli] ['sʌpəz] [ɑːr; ər][ˈdʒoʊviəl]
A dinner , you know , may go off rather stiffly ; but invariably suppers are jovial
一个 晚餐 , 你 知道 , 可能 去 离开 相当 僵硬地 ; 但 总是 晚餐 是 欢乐的

.
:
.

你知道，晚餐可能会进行得比较僵硬；但晚宴通常都很欢乐。

[æt; ət] ['dɪnəz] , - [tɪz][nɑːtɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][seɪl] , [fɜːrɪ][ðə; ði] [klɔːθ] , [baʊ; boʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] -
At dinners , ' tis not till you take in sail , furl the cloth , bow the lady -
在 晚餐 , - 的 不是 直到 你 拿 在 帆 , 卷发 这 布 , 弓 这 女士 -

[ˈpæsəndʒə] [aʊt] ,
passengers out ,
乘客 出去 ,

晚宴上，只有当你收帆、卷起桌布、向女乘客鞠躬致意时，才算正式开始。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [snʌɡ] ; - [tɪz][nɑːtɪ] [tɪl] [ðen] ,
and make all snug ; ' tis not till then ,
和 制作 全部 舒适 ; - 的 不是 直到 然后 ,

把一切都安排妥当；直到那时，

[ðæt] [wʌn] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsl̩] .
that one begins to ride out the gale with complacency .

那 一 开始 到 骑 出去 这 大风 和 自满 .

那个人开始安于现状，自满地度过这场风暴。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðiːz] ['sʌpəz] — [gʊd] [ˈbrʊʊ] !
But at these suppers — Good Oro !

但 在 这些 晚餐 — 好的 奥罗 !

但在这些晚宴上——好奥罗！

[jʊr; jər] [kʌp] [ɪz] [ˈempti] , [maɪ] [dɪr] [demi] - [gɑːd] ! — [bʌt; bət] [æt; ət] [ðiːz] ['sʌpəz] , [aɪ] [seɪ] ,
your cup is empty , my dear demi - god ! — But at these suppers , I say ,

你的 杯子 是 空的 , 我的 亲爱的 半 - 上帝 ! — 但 在 这些 晚餐 , 我 说 ,

你的杯子空了，我亲爱的半神！——但在这些晚宴上，我说，

[ɔːl] [ɪz] [snʌg] [ænd; ənd] [fɪp] - [feɪp] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] , [juː; jʊ] [weɪv]
all is snug and ship - shape before you begin ; and when you begin , you waive

全部 是 舒适 和 船 - 形状 前 你 开始 ; 和 什么时候 你 开始 , 你 放弃

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,

这 开始 ,

一切准备就绪，井然有序，直到你开始；而当你开始时，你却放弃了开始。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
and begin in the middle .

和 开始 在 这 中间 .

从中间开始。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊθ] , — [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] , [breɪd] - [bɪrd] , [wʌt] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ]
And as for the cloth , — but tell us , Braid - Beard , what that old king

和 作为 为了 这 布 , — 但 告诉 我们 , 编织 - 胡须 , 什么 那 老的 国王

[ʌv; əv] [ˈfræŋkoʊ] ,
of Franko ,

的 弗兰科 ,

至于那块布料——但是，布雷德比尔德，请告诉我们，弗兰科的那位老国王，

[ˈlʊtvɪ] [ðə; ði] [fæt] , [sed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmætər] .
Ludwig the Fat , said of that matter .

路德维希 这 胖的 , 说 的 那 事情 .

胖子路德维希就此事说道。

[ðə; ði] [kloʊθ] [fɔːr; fər] ['sʌpəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The cloth for suppers , you know .

这 布 为了 晚餐 , 你 知道 .

你知道，就是用来铺晚餐的那块布。

[ɪts] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkrɒnɪklz] . . "
It's down in your chronicles . "

它是 向下 在 你的 编年史 . "

你的编年史里都记载着呢。

" [maɪ] [lɔːrd] , " — [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , — " [oʊld] [ˈlʊtvɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [æt; ət]
" My lord , " — wiping his beard , — " Old Ludwig was of opinion , that at

" 我的 主 , " — 擦拭 他的 胡须 , — " 老的 路德维希 曾是 的 观点 , 那 在

['sʌpəz] [ðə; ði] [kloʊθ] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] ,
suppers the cloth was superfluous ,

晚餐 这 布 曾是 多余 ,

“大人，”他擦了擦胡子说，“老路德维希认为，晚餐时用桌布是多余的。”

[ən'les] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈfraɪər] .
unless on the back of some jolly good friar .

除非 在 这 后退 的 一些 快乐的 好的 修士 .

除非是骑在某个和蔼可亲的修士背上。

[sed] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈroʊbd] ['teɪbl] . - "
Said he , ' For one , I prefer sitting right down to the unrobed table . ' "
说 他 , - 为了 一 , 我 更喜欢 坐着 正确的 向下 到 这 脱衣 桌子 . - "

他说：“首先，我更喜欢直接坐在那张没有穿长袍的桌子旁。”

“ [haɪ] [ænd; ɛnd] ['rɔɪəl] [əˈθɔːrəti] , [ðæt] [ʌv; əv] ['lʊtvɪ] [ðə; ði][fæt] , ” [sed] - ,
“ **High and royal authority , that of Ludwig the Fat , ” said Babbalanja ,**
“ 高的 和 皇家 权威 , 那 的 路德维希 这 胖的 , ” 说 - ,
“至高无上的王权，也就是胖子路德维希的权力，”巴巴拉尼亚说道。

“ [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ['lʊtvɪ] [ðə; ði] [greɪt] : — [ðə; ði][wʌn] , ['oʊnli] [greɪt] [baɪ]
“ **far higher than the authority of Ludwig the Great : — the one , only great by**
“ 远的 更高 比 这 权威 的 路德维希 这 伟大的 : — 这 一 , 仅有的 伟大的 经过
[ˈkɜːrtəsi] ;
courtesy ;
礼貌 ;

“远高于路德维希大帝的权威：——这位伟大的路德维希大帝只是徒有虚名；

[ðə; ði] [ˈðər] , [fæt] [bɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrədˌventʃər] .
the other , fat beyond a peradventure .
这 其他 , 胖的 超过 一个 或者 .
另一个，或许胖得过分了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪməs] ; [ænd; ɛnd][ɪn][ðər; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [bəuθ][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr] .
But they are equally famous ; and in their graves , both on a par .
但 他们 是 同样地 著名的 ; 和 在 他们的 坟墓 , 两个都 在 一个 帕 .
但他们同样声名显赫；在坟墓里，他们也享有同等的声誉。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [dɪˈvaʊərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːvɪns] , [ænd; ɛnd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For after devouring many a fair province , and grinding the poor of his
为了 后 吞噬 许多 一个 公平的 省 , 和 研磨 这 贫穷的 的 他的
[relm] ,
realm ,
领域 ,

因为他吞并了许多美丽的省份，榨干了他王国中的穷人之后，

['lʊtvɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] , [hɪmˈself] , [bɪn] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] ['veri] [smɔːl] [wəːmz, vɔːrms] ,
Ludwig the Great has long since , himself , been devoured by very small worms ,
路德维希 这 伟大的 有 长的 自从 , 他自己 , 到过 吞噬 经过 非常 小的 蠕虫 ,
路德维希大帝本人早已被小虫吞噬了。

[ænd; ɛnd] [graʊnd] ['ɪntuː] ['veri] [faɪn] [dʌst] .
and ground into very fine dust .
和 地面 进入 非常 美好的 灰尘 .
并研磨成极细的粉末。

[ænd; ɛnd][ˈæftər] ['striːpɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][rɪb] ,
And after stripping many a venison rib ,
和 后 脱衣舞 许多 一个 鹿肉 肋骨 ,
在剥去许多鹿肋骨的皮之后，

['lʊtvɪ] [ðə; ði][fæt][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːlɪft] [ænd; ɛnd] [bliːtɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
Ludwig the Fat has had his own polished and bleached in the Valley of
路德维希 这 胖的 有 有 他的 自己的 抛光 和 漂白 在 这 谷 的
[deθ] ;
Death ;
死亡 ;
胖子路德维希在死亡谷里把自己打磨得锃亮，漂白了。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkreɪniəm] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ] [kəˈrɒd] , [laɪk][ðə; ði] [kɑːvd] [ˈflæɡən][wɒns] [held]
yea , and his cranium chased with corrodings , like the carved flagon once held
是的 , 和 他的 颅骨 追逐 和 腐蚀 , 喜欢 这 雕刻 酒壶 一次 握住
[tuː; tə][ɪts][dʒɔːz] . "
to its jaws . "
到 它是 下颚 : "

是的，他的头骨上满是锈蚀痕迹，就像他曾经叼在嘴里的雕刻酒壶一样。”

" [maɪ][lɔːrd] !
"**My lord !**
" 我的 主 !

“我的大人！

[maɪ][lɔːrd] ! " — [kraɪd] - [tuː; tə][ˈmiːdiə] — " [ðɪs] [ˈɡæstli] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɡrɪnz] [wɜːrs]
my lord ! " — cried Abrazza to Media — " this ghastly devil of yours grins worse
我的 主 ! " — 哭 - 到 媒体 — " 这 阴森 魔鬼 的 你的 咧嘴笑 更糟
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skʌl] .
than a skull .
比 一个 颅骨 :

“我的大人！”阿布拉扎对梅迪亚喊道，“你这个可怕的魔鬼咧嘴一笑，比骷髅还狰狞。”

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][wəːmz; vɔːrms] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] ! — [baɪ][ˈbrɒʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ˈɪdʒekt][hɪm; ɪm] ! "
I feel the worms crawling over me ! — By Oro we must eject him ! "
我 感觉 这 蠕虫 爬行 超过 我 ! — 经过 奥罗 我们 必须 喷射 他 ! "
我感觉有虫子爬到我身上！——以奥罗之名，我们必须把他赶出去！

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
"**No , no , my lord .**
" 不 , 不 , 我的 主 :

“不，不，大人。”

[let] [hɪm; ɪm][sɪt][ðər; ðər] ,
Let him sit there ,
让 他 坐 那里 ,

让他坐在那儿吧。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [ˈdeθs] - [hed] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] — [let][hɪm; ɪm]
as of old the Death's - head graced the feasts of the Pharaohs — let him
作为 的 老的 这 死亡人数 - 头 恩赐 这 盛宴 的 这 法老 — 让 他
[sɪt] — [let][hɪm; ɪm][sɪt] — [fɔːr; fər] [deθ] [bʌt; bət] [ɪmˈpɑːts] [ə; eɪ][ˈfleɪvər][tuː; tə] [laɪf] — [goʊ][ɑːn] :
sit — let him sit — for Death but imparts a flavor to Life — Go on :
坐 — 让 他 坐 — 为了 死亡 但 赋予 一个 味道 到 生活 — 去 在 :

如同古时法老的宴会上，骷髅头也曾出现——让他坐下——让他坐下——因为死亡也为生命增添了一丝滋味——继续：

[wæɡ][jɔːr; jər] [tʌŋ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , - ! — [bʌt; bət] [kʌm] , [breɪd] - [bɪrd] !
wag your tongue without fear , Azzageddi ! — But come , Braid - Beard !
摇摆 你的 舌头 没有 害怕 , - ! — 但 来 , 编织 - 胡须 !

阿扎格迪，别害怕，大胆说出来吧！——但是，辫胡子，快来！

[lets] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊtvɪ] . "
let's hear more of the Ludwigs . "
我们来吧 听到 更多的 的 这 路德维希 : "

让我们多听听路德维希家族的故事吧。

" [wel] , [ðen] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [eɪˈtiːn] [ˈrɔɪəl] [ˈlʊtvɪ] [ʌv; əv][ˈfræŋkoʊ] — "
"**Well , then , your Highness , of all the eighteen royal Ludwigs of Franko — "**
" 出色地 , 然后 , 你的 高度 , 的 全部 这 十八 皇家 路德维希 的 弗兰科 — "

“那么，殿下，在弗兰科的十八位路德维希王室成员中——”

" [huː] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ten] - [pɪnz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
"**Who like so many ten - pins , all in a row ,**
" WHO 喜欢 所以 许多 十 - 别针 , 全部 在 一个 排 ,

“谁喜欢一排排的十个保龄球瓶呢？”

“ [ɪntərˈpəʊzd] - — “ [hæv; həv] [bɪn] ['boʊld] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] [baɪ][ɡrɪm] [deθ] . ”
“ **interposed** **Babbalanja** — “ **have been bowled off the course by grim Death** . ”
“ 插入 - — “ 有 到过 保龄球 离开 这 课程 经过 严峻 死亡 . ”

巴巴拉尼亚插话道：“已经被死神无情地击倒了。”

“ [hi:d] [hɪm; ɪm][nɑːt] , “ [sed] ['miːdiə] — “ [ɡoʊ][ɑːn] . ”
“ **Heed him not** , “ **said Media** — “ **go on** . ”
“ 注意 他 不是 , “ 说 媒体 — “ 去 在 . ”

“别听他的,”媒体说,“继续前进。”

“ [ðə; ði] [ˌdebəˈner] , [ðə; ði][ˈpaɪəs] , [ðə; ði] ['stæməɾər] , [ðə; ði][duː] - ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði]
“ **The Debonnaire** , **the Pious** , **the Stammerer** , **the Do - Nothing** , **the**
“ 这 绅士 , 这 虔诚的 , 这 结巴 , 这 做 - 没有什么 , 这
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənərɪ] , [ðə; ði] [ˈkwɔɾələ] : — [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] ,
Juvenile , **the Quarreler** : — **of all these** ,
少年 , 这 争吵者 : — 的 全部 这些 ,

“风度翩翩者、虔诚者、口吃者、游手好闲者、幼稚鬼、争吵者:——所有这些人中,

[aɪ][seɪ] , ['lʊtvɪʃ] [ðə; ði][fæt][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['teɪbl] - [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
I say , **Ludwig the Fat was the best table - man of them all** .
我 说 , 路德维希 这 胖的 曾是 这 最好的 桌子 - 男人 的 他们 全部 .

我说,胖子路德维希是所有人中最棒的餐桌主人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [ɔːbd] [pɔːntʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Such a full orbed paunch was his ,
这样的 一个 满的 奥贝德 大肚子 曾是 他的 ,

他有着如此饱满圆润的啤酒肚。

[ðæt] [noʊ] [wei] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈvaɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpəz] , [bʌt; bət][baɪ] ['getɪŋ] [raɪt]
that no way could he devise of getting to his suppers , **but by getting right**
那 不 方式 可以 他 设计 的 获得 到 他的 晚餐 , 但 经过 获得 正确的
[ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
into them :
进入 他们 .

他想不出任何办法去吃晚饭,只能直接钻进饭碗里。

[laɪk] [ðə; ði][ˈzoʊdiæk][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ˈsɜːrkjələr] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi][sæt] , [laɪk]
Like the Zodiac his table was circular , **and full in the middle he sat** , **like**
喜欢 这 星座 他的 桌子 曾是 圆 , 和 满的 在 这 中间 他 卫星 , 喜欢
[ə; eɪ][sʌŋ] ;
a sun ;
一个 太阳 ;

他的桌子像黄道十二宫一样是圆形的,他坐在桌子中央,像一轮太阳;

— [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] [stjuːz] [ænd; ənd][ræˈguːˈræguː] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] . ”
— **all his jolly stews and ragouts revolving around him** . ”
— 全部 他的 快乐的 炖菜 和 炖菜 旋转 大约 他 . ”

——他所有那些令人愉悦的炖菜和烩菜都围绕着他展开。

“ [jeɪ] , “ [sed] - , “ [ə; eɪ] ['veri] [raʊnd] [sʌŋ][wʌz; wəz] ['lʊtvɪʃ] [ðə; ði][fæt] .
“ **Yea** , “ **said Babbalanja** , “ **a very round sun was Ludwig the Fat** .
“ 是的 , “ 说 - , “ 一个 非常 圆形的 太阳 曾是 路德维希 这 胖的 .

“是啊,”巴巴拉尼亚说,“胖子路德维希就像一个圆滚滚的太阳。”

[noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] ; ['sevrəl] [elz][əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪst] ,
No wonder he's down in the chronicles ; **several ells about the waist** ,
不 想知道 他是 向下 在 这 编年史 ; 一些 肘 关于 这 腰部 ,

难怪他名声不好,腰围足有好几肘。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd][toʊˈkeɪ] .
and King of cups and Tokay .
和 国王 的 杯子 和 托凯 .

还有杯王和托卡伊。

[ˈtruːli] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [kɪŋ] : [θɪɹi:] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv][lɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ɑːn][ˈtɑːp] :
Truly , a famous king : three hundred - weight of lard , with a diadem on top :
真的 , 一个 著名的 国王 : 三 百 - 重量 的 猪油 , 和 一个 冠冕 在 顶部 :
真是一位名震四方的国王: 三百磅猪油, 上面还戴着一顶王冠:

[liːn] [breɪnz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][fæt] [ˈdʌblət] — [ə; eɪ][ˈdemɪdʒɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [demi] - [gɑːd] ! "
lean brains and a fat doublet — a demijohn of a demi - god ! "
倾斜 大脑 和 一个 胖的 双联体 — 一个 酒瓶 的 一个 半 - 上帝 ! "
精瘦的头脑和肥硕的双排扣——简直就是半神中的大酒瓶!

" [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˌbɔːŋgər] [bɔːrn] ? " [kraɪd] - , [ˈstaːtɪŋ]] [ʌp] .
" Is this to be longer borne ? " cried Abrazza , starting up .
" 是 这 到 是 更长 出生 ? " 哭 - , 开始 向上 :
"难道还要继续忍受下去吗?"阿布拉扎突然喊道。

" [kwɑːf] [ðæt] [snɪr] [daʊn] , [ˈdev(ə)l] !
" Quaff that sneer down , devil !
" 畅饮 那 冷笑 向下 , 魔鬼 !
"把那副嘲笑的嘴脸咽下去吧, 魔鬼! "

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnstənt] ! [daʊn] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] !
on the instant ! down with it , to the dregs !
在 这 立即的 ! 向下 和 它 , 到 这 渣 !
立即! 彻底摧毁它, 直到最后一丝残渣!

[ðɪs] [kʌmz] , [maɪ][ˌbɔːrd][ˈmiːdiə] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈdrɪŋkər] [æt; ət] [wʌnz] [bɔːrd] .
This comes , my lord Media , of having a slow drinker at one's board .
这 来 , 我的 主 媒体 , 的 拥有 一个 慢的 饮酒者 在 一个人的 木板 :
大人, 媒体大人, 这是因为董事会里有个慢吞吞的酒鬼。

[laɪk] [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [frɒsts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] ,
Like an iceberg , such a fellow frosts the whole atmosphere of a banquet ,
喜欢 一个 冰山 , 这样的 一个 同伴 霜冻 这 所有的 气氛 的 一个 宴会 ,
这种人就像冰山一样, 把整个宴会的气氛都破坏了。

[ænd; ʌnd][ɪz] [felt] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːf] [wiː; wi][məst; məst] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and is felt a league off We must thrust him out .
和 是 毛毡 一个 联盟 离开 我们 必须 推力 他 出去 :
感觉他离我们很远, 我们必须把他赶出去。

[gɑːrdz] ! "
Guards ! "
卫兵 ! "
卫兵!

" [bæk] ! [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [haʊndz] ! " — [kraɪd] [ˈmiːdiə] .
" Back ! touch him not , hounds ! " — cried Media .
" 后退 ! 触碰 他 不是 , 猎犬 ! " — 哭 媒体 :
"退后! 别碰他, 恶犬们!"——媒体喊道。

" [jɜːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˌbɔːrd] , [bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ;
" Your pardon , my lord , but we'll keep him to it ;
" 你的 赦免 , 我的 主 , 但 出色地 保持 他 到 它 ;
"恕我冒昧, 大人, 但我们会让他遵守规定;

[ænd; ʌnd] [melt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [waɪn] .
and melt him down in this good wine .
和 熔化 他 向下 在 这 好的 葡萄酒 :
用这美酒融化他吧。

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !
喝!

[aɪ] [kə'mænd] [aɪ 'ti:], [drɪŋk] , - ! "
I command it , drink , Babbalanja ! "
我 命令 它 , 喝 , - ! "

我命令，喝吧，巴巴拉尼亚！

" [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['drɪŋkɪŋ] , [maɪ][lɔ:rd] ?
" And am I not drinking , my lord ?
" 和 是 我 不是 喝 , 我的 主 ?

“难道我没有喝酒吗，大人？”

[fʊrli] [ju:, jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [ɪm'baɪb] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][hoʊld] .
Surely you would not that I should imbibe more than I can hold .
一定 你 会 不是 那 我 应该 吸收 更多的 比 我 能 抓住 .

你肯定不希望我喝下超过我所能承受的酒量。

[ðə; ði] ['mezər] ['bi:ɪŋ] [fʊl] , [ɔ:l] [pɔ:d] [ɪn]['æftər] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['weɪstɪd] .
The measure being full , all poured in after that is but wasted .
这 措施 存在 满的 , 全部 倾倒 在 后 那 是 但 浪费 .

量杯满了，之后倒入的都是浪费。

[aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['tempərət] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] , [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] .
I am for being temperate in these things , my good lord .
我 是 为了 存在 温带 在 这些 事物 , 我的 好的 主 .

大人，我赞成在这些事情上保持节制。

[ænd; ənd][maɪ][wʌn] [kʌp] [aʊt'lɑ:sts] [θri:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
And my one cup outlasts three of yours .
和 我的 一 杯子 坚持到最后 三 的 你的 .

我的一杯比你的三杯都管用。

['betər] [tu:; tə][sɪp][ə; eɪ][paɪnt] , [ðæn; ðən] [pɔ:r] [daʊn] [ə; eɪ][kwɔ:rt] .
Better to sip a pint , than pour down a quart .
更好的 到 啜饮 一个 品脱 , 比 倒 向下 一个 夸脱 .

与其一口气喝下一夸脱，不如小口啜饮一品脱。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][,mɔ:də'reɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [gʊd] ; [wens] , [waɪn] [ɪn][,mɔ:də'reɪ(ə)n][ɪz] [gʊd] .
All things in moderation are good ; whence , wine in moderation is good .
全部 事物 在 适度 是 好的 ; 何处 , 葡萄酒 在 适度 是 好的 .

凡事适度都是好的；因此，适量饮酒是好的。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ɪk'ses] [ɑ:r; ər][bæd] : [wens] [waɪn] [ɪn] [ɪk'ses] [ɪz][bæd] . "
But all things in excess are bad : whence wine in excess is bad . "
但 全部 事物 在 过量的 是 坏的 : 何处 葡萄酒 在 过量的 是 坏的 . "

但凡事过犹不及：所以饮酒过量也是有害的。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd]['kɑ:nɪk] ['sekʃnz] !
" Away with your logic and conic sections !
" 离开 和 你的 逻辑 和 锥 部分 !

“抛开你的逻辑和圆锥曲线吧！”

[drɪŋk] ! — [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] : [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [sɪ'vɪr] .
Drink ! — But no , no : I am too severe .
喝 ! — 但 不 , 不 : 我 是 也 严重 .

喝！——但是不，不：我太严厉了。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [mi:lz] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fʊd; fəd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [fri:] .
For of all meals a supper should be the most social and free .
为了 的 全部 餐 一个 晚餐 应该 是 这 最多 社会的 和 自由的 .

在所有餐食中，晚餐应该是最具社交性和最自由的。

[ænd; ənd]['gʊʊɪŋ] [ðer'tu:] [wi:; wi] [kɪŋz] , [maɪ][lɔ:rd] , [fʊd; fəd] [leɪ] [ə'saɪd][ə'ʊər; ɑ:r] ['septəz] .
And going thereto we kings , my lord , should lay aside our scepters .
和 去 到 我们 国王 , 我的 主 , 应该 躺 旁边 我们的 权杖 .

大人，我们这些君王到那里去，就应当放下我们的权杖。

— [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . ”
— **Do as you please Babbalanja** . ”
— 做 作为 你 请 . ”

“巴巴拉尼亚，随你便吧。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] [demi] - [gɑ:d] , ” [sed] .
“ **You are right , you are right , after all , my dear demi - god ,** ” **said Abrazza** .
“ 你 是 正确的 , 你 是 正确的 , 后 全部 , 我的 亲爱的 半 - 上帝 , ” 说 .
“你说得对，你说得对，毕竟，我亲爱的半神，”阿布拉扎说道。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [aɪ] [ˈseldəm] [ˈwɜ:ri] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɔ:təlz] ;
“ **And to say truth , I seldom worry myself with the ways of these mortals ;**
“ 和 到 说 真相 , 我 很少 担心 我 和 这 方式 的 这些 凡人 ;
“说实话，我很少关心这些凡人的行为；

[fɔ:r; fər][noʊ] [θæŋks] [du:][wi:; wi] [demi] - [ɡɒdz][get] .
for no thanks do we demi - gods get .
为了 不 谢谢 做 我们 半 - 神 得到 .
我们这些半神可得不到任何感谢。

[wi:; wi] [kɪŋz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈevər] [ɪnˈdɪfrənt] .
We kings should be ever indifferent .
我们 国王 应该 是 曾经 冷漠 .
我们君王应当永远保持冷漠。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][koʊld] [hɑ:rt] ; [wɔ:rm] [wʌnz][ɑ:r; ər][ˈevər] [ˈtʃeɪfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:ɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Nothing like a cold heart ; warm ones are ever chafing , and getting into trouble .
没有什么 喜欢 一个 寒冷的 心 ; 温暖的 一个 是 曾经 摩擦 , 和 获得 进入 麻烦 .
没有什么比冷漠的心更糟糕的了；热情的心总是会摩擦生热，惹出麻烦。

[aɪ][let][maɪ] [ˈmɔ:təlz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [aɪl] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ;
I let my mortals here in this isle take heed to themselves ;
我 让 我的 凡人 这里 在 这 小岛 拿 注意 到 他们自己 ;
我让岛上的凡人自行斟酌吧；

[ˈoʊnli] [ˈbɑ:rɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [θrʌst] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈtɪənz] .
only barring them out when they would thrust in their petitions .
仅有的 禁止 他们 出去 什么时候 他们 会 推力 在 他们的 请愿书 .
只有当他们强行递交请愿书时，才会阻止他们。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] , [maɪ][lɔ:rd] , [maɪ] [ˈjoʊmən] - [gɑ:rd] [ɪz][ɑ:n][ˈdu:ti] [wɪˈðəʊt] , [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f]
This very instant , my lord , my yeoman - guard is on duty without , to drive off
这 非常 立即的 , 我的 主 , 我的 乡绅 - 警卫 是 在 责任 没有 , 到 驾驶 离开
[ɪnˈtru:dəz] . — [hɑ:rk] !
intruders . — Hark !
入侵者 . — 听着 !
大人，此刻，我的侍卫已在外面执勤，准备驱逐入侵者。——听！

— [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ? — [hoʊ] , [hu:] [kʌmz] ?
— **what noise is that ? — Ho , who comes ?**
— 什么 噪音 是 那 ? — 何 , WHO 来 ?
那是什么声音？嚯，谁来了？

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ðer; ðər][bɜ:rst][ˈɪntu:ɪ][ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈspɪrmən] , [ˈdraɪvɪn] [bɪˈfɔ:r]
“ **At that instant , there burst into the hall , a crowd of spearmen , driven before**
“ 在 那 立即的 , 那里 爆裂 进入 这 大厅 , 一个 人群 的 长矛兵 , 驱动 前
[ə; eɪ] [peɪl] ,
a pale ,
一个 苍白 ,
“就在这时，一群持矛士兵冲进了大厅，他们被驱赶到一道栅栏前，

[ˈræɡɪd] [ˈraʊt] , [ðæt] [ˈlaʊdli] [ˌɪnˈvoʊkt] [kɪŋ] - .
ragged rout , that loudly invoked King Abrazza .
破烂不堪 路线 , 那 高声 调用 国王 - .

溃败，大声呼喊着阿布拉扎国王的名字。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˈbɔːrd] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈfɔːrsɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] !
“ **Pardon , my lord king , for thus forcing an entrance !**
“ 赦免 , 我的 主 国王 , 为了 因此 强制 一个 入口 !
“恕我冒昧，陛下，我竟如此强行闯入！ ”

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [ɪn][veɪn][hæv; həv][wiː; wi] [nɑːkt] [æt; ət][ðəɪ] [geɪts] !
But long in vain have we knocked at thy gates !
但 长的 在 徒劳 有 我们 敲门 在 你的 大门 !

但是我们敲了你的门很久，却始终徒劳无功！

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɡriːvənsəz , ˈɡriːvənsɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ber] !
Our grievances are more than we can bear !
我们的 不满 是 更多的 比 我们 能 熊 !

我们承受的苦难已经太多了！

[ɡɪv] [ɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspouksmən] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] !
Give ear to our spokesman , we beseech !
给 耳朵 到 我们的 发言人 , 我们 恳求 !

请听听我们发言人的讲话！

“ [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [tuːˈmʌltʃuəs] [mɪdst] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ][tɔːl] , [ɡrɪm] , [paɪn] -
“ **And from their tumultuous midst , they pushed forward a tall , grim , pine -**
“ 和 从 他们的 动荡的 中间 , 他们 推动 向前 一个 高的 , 严峻 , 松树 -
[triː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelʊʃ] ,
tree of a fellow ,
树 的 一个 同伴 ,

“在他们喧闹的人群中，他们推出了一个高大、阴沉、像松树一样的家伙，

[huː] [luːmd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] ,
who loomed up out of the throng ,
WHO 迫近 向上 出去 的 这 人群 ,

人群中突然冒出一个身影，

[laɪk][ðə; ðɪ] [piːk] [ʌv; əv] [ˌtɛnəˈriːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][kəˈheəriːz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
like the Peak of Teneriffe among the Canaries in a storm .
喜欢 这 顶峰 的 特内里费岛 之中 这 金丝雀 在 一个 风暴 .

就像暴风雨中的加那利群岛中的特内里费峰。

“ [draɪv] [ðə; ðɪ] [neɪvz] [aʊt] !
“ **Drive the knaves out !**
“ 驾驶 这 无赖 出去 !

“把那些恶棍赶出去！ ”

[hoʊ] , [ˈkaʊədʒ] , [ɡɑːrdʒ] , [tɜːrn] [əˈbaʊt] !
Ho , cowards , guards , turn about !
何 , 懦夫 , 守卫 , 转动 关于 !

嚯，懦夫们，卫兵们，转身！

[tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] !
charge upon them !
收费 之上 他们 !

冲锋！

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈɡriːvənsəz , ˈɡriːvənsɪz] !
Away with your grievances !
离开 和 你的 不满 !

放下你的怨恨吧！

[draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] , [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ! — [haɪ] [taɪmz] , [ˈtruːli] , [maɪ] [bɔːrd] [ˈmiːdiə] ,
Drive them out , I say , drive them out ! — High times , truly , my lord Media ,
驾驶 他们 出去 , 我 说 , 驾驶 他们 出去 ! — 高的 时代 , 真的 , 我的 主 媒体 ,
把他们赶出去, 我说, 把他们赶出去! ——真是好时代啊, 我的媒体大人!

[wen] [demi] - [ɡɒdz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [waɪn] .
when demi - gods are thus annoyed at their wine .
什么时候 半 - 神 是 因此 恼怒 在 他们的 葡萄酒 .
当半神们因此对他们的酒感到恼火时。

[oʊ] , [huː] [wʊd] [reɪn] [ˈoʊvər] [ˈmɔːtəlz] !
Oh , who would reign over mortals !
哦 , WHO 会 在位 超过 凡人 !
哦, 谁将统治凡人!

" [soʊ] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [raʊt] [wɜːr; wər] [ɪˈdʒektɪd] ; [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]
" **So at last , with much difficulty , the ragged rout were ejected ; the Peak of**
" 所以 在 最后的 , 和 很多 困难 , 这 破烂不堪 路线 是 被弹出 ; 这 顶峰 的
[ˌtɛnəˈriːf] [ˈɡoʊɪŋ] [læst] ,
Teneriffe going last ,
特内里费岛 去 最后的 ,
“最终, 经过一番艰难的跋涉, 这支溃败的队伍被驱逐出去; 特内里费峰最后被驱逐出去。”

[ə; eɪ] [pent] [stɔːrm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ænd; ænd] [ˈmʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [blæk] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
a pent storm on his brow ; and muttering about some black time that was
一个 五角星 风暴 在 他的 眉头 ; 和 喃喃自语 关于 一些 黑色的 时间 那 曾是
[kɔːnɪŋ] .
corning .
康宁 .
他眉宇间仿佛酝酿着一场风暴; 嘴里喃喃自语着某个即将到来的黑暗时刻。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈməːməz] [wɪˈðəʊt] [stɪl] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [kɪŋ] - [riˈfɪlɪŋ]
While the hoarse murmurs without still echoed through the hall , King Abrazza refilling
尽管 这 嘶哑 低语 没有 仍然 回声 通过 这 大厅 , 国王 - 补充
[hɪz; ɪz] [kʌp] [ðʌs] [spəʊk] :
his cup thus spoke :
他的 杯子 因此 辐 :
外面沙哑的低语声依然在大厅里回荡, 阿布拉扎国王一边斟满酒杯, 一边说道:

— “ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔːrd] ,
— “ **You were saying , my dear lord ,**
— “ 你 是 说 , 我的 亲爱的 主 ,
——“您刚才说, 我亲爱的大人,

[ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [miːlz] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ænd] [friː] .
that of all meals a supper is the most social and free .
那 的 全部 餐 一个 晚餐 是 这 最多 社会的 和 自由的 .
在所有餐食中, 晚餐是最具社交性和自由性的。

[veri] [truː] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsʌpəz] [ðoʊz] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [juː ˈes] [ˈbætʃələr] [demi] - [ɡɒdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] .
And of all suppers those given by us bachelor demi - gods are the best .
和 的 全部 晚餐 那些 给定 经过 我们 学士 半 - 神 是 这 最好的 .
在所有晚餐中, 由我们这些单身半神提供的晚餐是最好的。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? " **Are they not ?** "
是 他们 不是 ? "

难道不是吗?

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **They are** .
“ 他们 是 .

“他们是。”

[fɔ:r; fər] ['benədɪkt] ['mɔ:təlz] [mʌst; məst][bi; bi] [hoʊm] [bɪ'taɪmz] : ['bætʃələr] [demi] - [gɒdz][ɑ:r; ər] ['nevər]
For Benedict mortals must be home betimes : bachelor demi - gods are never
为了 本尼迪克特 凡人 必须 是 家 早点 : 学士 半 - 神 是 绝不
[ə'weɪ] . “
away . “
离开 . “

对于本笃来说，凡人必须早点回家：单身半神则从不外出。

“ [eɪ] , [jɔr; jər] ['haɪnəs] , ['bætʃələz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [æt; ət] [hoʊm] ; “ [sed] ['moʊhi:] :
“ **Ay , your Highnesses , bachelors are all the year round at home ;** “ **said Mohi :**
“ 哎 , 你的 殿下们 , 单身汉 是 全部 这 年 圆形的 在 家 ; “ 说 莫希 :

“哎呀，殿下们，单身汉们一年到头都待在家里。”莫希说道。

“ ['sɪtɪŋ] [aʊt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] , ['kouzi][ænd; ænd][wɔ:rm][æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] ,
“ **sitting out life in the chimney corner , cozy and warm as the dog ,**
“ 坐着 出去 生活 在 这 烟囱 角落 , 舒适 和 温暖的 作为 这 狗 ,
“像狗一样舒适温暖地坐在壁炉角落里度过余生，

[waɪləm] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['roʊstɪŋ] [dʒæk] . “
whilome turning the old - fashioned roasting jack . “
惠洛姆 转弯 这 老的 - 造型 烘焙 杰克 . “

我正在转动老式烤肉架。

“ [ænd; ænd][tu:; tə][ju: 'es] ['bætʃələr] [demi] - [gɒdz] , “ [kraɪd] ['mi:diə] “ ['aʊər; ɑ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:r; ər]
“ **And to us bachelor demi - gods ,** “ **cried Media** “ **our to - morrows are**
“ 和 到 我们 学士 半 - 神 , “ 哭 媒体 “ 我们的 到 - 明天 是
[æz; əz] [bɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [faɪn] ['plʌntɪz] ,
as long rows of fine punches ,
作为 长的 行 的 美好的 拳击 ,

“而对于我们这些单身半神来说，”媒体喊道，“我们的明天就像一排排精美的拳击台，

[reɪndʒd][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [ænd; ænd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][hænd] . “
ranged on a board , and waiting the hand . “
范围 在 一个 木板 , 和 等待 这 手 . “

摆放在棋盘上，等待着那只手。

“ [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [bɔ:ds] , “ [sed] - , [naʊ] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪn] ; “ [ɪf] ,
“ **But my good lords ,** “ **said Babbalanja , now brightening with wine ;** “ **if ,**
“ 但 我的 好的 领主们 , “ 说 - , 现在 提亮 和 葡萄酒 ; “ 如果 ,
“但是，我的各位大人，”巴巴拉尼亚说道，此时他已因饮酒而容光焕发；“如果，

[ʌv; əv][ɔ:l] ['sʌpəz] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['bætʃələz] [bi; bi][ðə; ði] [best] : — [ʌv; əv][ɔ:l] ['bætʃələz] ,
of all suppers those given by bachelors be the best : — of all bachelors ,
的 全部 晚餐 那些 给定 经过 单身汉 是 这 最好的 : — 的 全部 单身汉 ,

在所有晚餐中，单身汉们举办的晚餐最好：——在所有单身汉中，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][jɔr; jər] [pri:sts] [ænd; ænd] [mʌŋks] [ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] ?
are not your priests and monks the jolliest ?
是 不是 你的 神父 和 僧侣 这 最快乐的 ?

你们的牧师和僧侣是不是最快乐的人？

[aɪ] [mi:n] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ?
I mean , behind the scenes ?
我 意思是 , 在后面 这 场景 ?

我是说，幕后？

[ðer; ðər] [prɜrɜ] [ɔ:l] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fju'tjuəritiz] [sɪ'kjərli] [ɪn'vestɪd] , — [hu:] [soʊ] ['kerfri:]
Their prayers all said , and their futurities securely invested , — who so carefree
他们的 祈祷 全部 说 , 和 他们的 期货 安全地 投资 , — WHO 所以 畅快
[ænd; ənd][ˈkoʊzi][æz; əz] [ðeɪ] ?
and cozy as they ?
和 舒适 作为 他们 ?

他们祈祷完毕，未来也已妥善安排——谁能像他们一样无忧无虑、舒适惬意呢？

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɪn][ə; eɪ]['fraɪərɜ] [sel] [ɪn] - , [ɪz] ['meri:ʒ] [fa:r] ,
Yea , a supper for two in a friar's cell in Maramma , is merrier far ,
是的 , 一个 晚餐 为了 二 在 一个 修士们 细胞 在 - , 是 更快乐 远的 ,
是的，在马拉马一位修士的房间里享用两人晚餐，远比这快乐得多。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv]
than a dinner for five - and - twenty , in the broad right wing of
比 一个 晚餐 为了 五 - 和 - 二十 , 在 这 广阔 正确的 翼 的
- [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rɪ] . "
Donjalolo's great Palace of the Morn . "
- 伟大的 宫殿 的 这 早晨 . "

比在唐贾洛洛宏伟的晨曦宫宽敞的右翼为二十五人举办的晚宴还要精彩。”

" ['brɑ:vʊʊ] , - ! " [kraɪd] ['mi:diə] , " [jɔr; jər]['aɪsbɜ:rg][ɪz] ['θɔ:ɪŋ] .
"**Bravo , Babbalanja ! " cried Media , " your iceberg is thawing .**
" Bravo , - ! " 哭 媒体 , " 你的 冰山 是 解冻 .
“好样的，巴巴拉尼亚！”媒体喊道，“你的冰山正在融化。”

[mɔ:rɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɔ:rɪ] [ʌv; əv] [ðæt] .
More of that , more of that .
更多的 的 那 , 更多的 的 那 .

多来点，多来点。

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [seɪ] , [wi:; wi] [wʊd] [melt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][læst] , [maɪ][bɜ:rd] ? "
Did I not say , we would melt him down at last , my lord ? "
做过 我 不是 说 , 我们 会 融化 他 向下 在 最后的 , 我的 主 ? "
我不是说过，我们最终会把他融化吗，大人？

" [eɪ] , " [kən'tɪnju:d] - , " ['bætʃələz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [frə'tɜ:rnəti] : [aɪm][ə; eɪ] ['bætʃələr]
"**Ay , " continued Babbalanja , " bachelors are a noble fraternity : I'm a bachelor**
" 哎 , " 持续 - , " 单身汉 是 一个 高贵 兄弟会 : 我是 一个 学士
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“哎，”巴巴拉尼亚继续说道，“单身汉是一个高尚的群体：我自己也是个单身汉。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ji:; ji] , [ɪn] [ðæt] ['mætər] , [maɪ][bɜ:rd] [demi] - [ɡɔdz] .
One of ye , in that matter , my lord demi - gods .
— 的 是的 , 在 那 事情 , 我的 主 半 - 神 .

你们之中有人，就此事而言，我的半神大人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['peɪtri;ɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wi:; wi] ['fa:ðər] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪdz]
And if unlike the patriarchs of the world , we father not our brigades
和 如果与此不同 这 族长 的 这 世界 , 我们 父亲 不是 我们的 旅
[ænd; ənd] [bət'æljənɜ] ;
and battalions ;
和 营 ;

如果与世界上的先祖不同，我们并非自己组建军队和营队；

[ænd; ənd][send][nɑ:t][aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hoʊl] ['redʒimənts][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
and send not out into the battles of our country whole regiments of our
和 发送 不是 出去 进入 这 战斗 的 我们的 国家 所有的 军团 的 我们的
[oʊn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['reɪzɪŋ] ;
own individual raising ;
自己的 个人 提高 ;

不要将我们自己招募的整个军团派往我国战场作战；

— [jet][du:][wi:; wi][ˈɔ:fntaɪmzˈɔ:ftəntaɪmz] [li:v] [br'haɪnd][ju: 'es] ['gʊdli] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ləəndz] ; [rer] [oʊld]
— **yet do we oftentimes leave behind us goodly houses and lands ; rare old**
— 然而 做 我们 经常 离开 在后面 我们 很好 房屋 和 土地 ; 稀有的 老的
['brændɪz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [mæləgəz] ;
brandies and mountain Malagas ;
白兰地 和 山 马拉加斯 ;
——然而，我们常常身后留下的是美好的房屋和土地；珍贵的陈年白兰地和山地马拉加葡萄酒；

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['speʃəli] , [wɔ:rm] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['tʊʊgə] , [ænd; ənd] ['spætər,dæʃ] ,
and more especially , warm doublets and togas , and spatterdashes ,
和 更多的 尤其 , 温暖的 双联体 和 托加长袍 , 和 泼墨 ,
['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðʊʊz] [hu:] [sər'vaɪv] [ju: 'es] ;
wherewithal to keep comfortable those who survive us ;
所需资源 到 保持 舒服的 那些 WHO 存活 我们 ;
更重要的是，保暖的紧身衣、托加长袍和披肩，以便让那些活下来的人过上舒适的生活；

— ['keɪsɪŋ] [ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] , [wɪtʃ] ['lðər] [br'get] .
— **casing the legs and arms , which others beget .**
— 套管 这 腿 和 武器 , 哪个 其他的 产生 .
—— 为他人所生的腿和胳膊提供保护。

[ðen] [kəm'per] [nɑ:t] [ɪn'vɪdiəsli] ['benɪ,dɪkt] [wɪð; wɪθ] ['bætʃələz] , [sɪns] [ðʌs] [wi:; wi] [meɪk] [æn; ən]
Then compare not invidiously Benedicts with bachelors , since thus we make an
然后 比较 不是 恶意地 本笃会 和 单身汉 , 自从 因此 我们 制作 一个
['i:kwəl] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tɪz] ,
equal division of the duties ,
平等的 分配 的 这 职责 ,
那么就不要恶意地将修士与单身汉相提并论，因为这样我们才能平等地分配职责。

[wɪtʃ] [bəuθ] [oʊ] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] . "
which both owe to posterity . "
哪个 两个都 欠 到 后人 . "
这两件事都应归功于后世。

" ['sʌpəz] [fər'levər] ! " [kraɪd] ['mi:diə] .
" **Suppers forever ! "** **cried Media .**
" 晚餐 永远 ! " 哭 媒体 .
“晚餐永不落幕！”媒体高呼。

" [si:] , [maɪ][lɔ:rd] , [wʌt] [jɔ:rz] [hæz; hæz] [dʌn] [fɔ:r; fər] - .
" **See , my lord , what yours has done for Babbalanja .**
" 看 , 我的 主 , 什么 你的 有 完毕 为了 - .
“大人，请看，您的使者为巴巴拉尼亚做了什么。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , ['evri] [boʊn] [pædɪd] ! "
He came to it a skeleton ; but will go away , every bone padded ! "
他 来了 到 它 一个 骨骼 ; 但 将要 去 离开 , 每一个 骨 带衬垫 ! "
他来的时候只剩一副骨架；但离开的时候，每一根骨头都会变得柔软有弹性！

" [eɪ] , [maɪ][lɔ:rd] [demi] - [gɒdz] , " [sed] - , [dra:p][baɪ][dra:p] [ri'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:blət] .
" **Ay , my lord demi - gods , "** **said Babbalanja , drop by drop refilling his goblet .**
" 哎 , 我的 主 半 - 神 , " 说 - , 降低 经过 降低 补充 他的 高脚杯 .
“是的，我的半神大人，”巴巴拉尼亚一边说着，一边一滴一滴地往他的酒杯里倒酒。

“ [ði:z] [ˈsʌpəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] , [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈmeri] .
“ These suppers are all very fine , very pleasant , and merry .
“ 这些 晚餐 是 全部 非常 美好的 , 非常 令人愉快的 , 和 欢乐 .

“这些晚餐都非常棒, 非常愉快, 非常热闹。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ˈraʊndli] .
But we pay for them roundly .
但 我们 支付 为了 他们 圆圆地 .

但我们最终都要为此付出代价。

[ˈevri] [θɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [ˈlɔ:ds] , [hæz; həz][ɪts] [praɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rld] .
Every thing , my good lords , has its price , from a marble to a world .
每一个 事物 , 我的 好的 领主们 , 有 它是 价格 , 从 一个 大理石 到 一个 世界 .

我的天哪, 万物皆有价, 从一颗弹珠到整个世界。

[ænd; ənd] [ˈiziə] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [səʊl] ,
And easier of digestion , and better for both body and soul ,
和 更轻松 的 消化 , 和 更好的 为了 两个都 身体 和 灵魂 ,

而且更容易消化, 对身心都有益处。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][hæf] - [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ˈvenɪsnˌvenɪzn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgælən] [ʌv; əv] [mi:d] , [ˈteɪkən] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
are a half - haunch of venison and a gallon of mead , taken under the
是 一个 一半 - 臀部 的 鹿肉 和 一个 加仑 的 蜂蜜酒 , 已采取 在下面 这

[sʌn] [æt; ət] [məˈrɪdiən] ,
sun at meridian ,
太阳 在 子午线 ,

半只鹿腿肉和一加仑蜂蜜酒, 在正午阳光下享用。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ˈbraɪdl] [brɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpa:rtrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)] [ˈni:gəs] , [æt; ət]
than the soft bridal breast of a partridge , with some gentle negus , at
比 这 柔软的 新娘 胸部 的 一个 鹧鸪 , 和 一些 温和的 尼格斯 , 在

[ðə; ðɪ] [nu:n] [ʌv; əv] [naɪt] ! "
the noon of night ! "
这 中午 的 夜晚 ! "

比得上夜深人静时, 鹧鸪柔软的新娘胸脯, 还有温柔的尼古斯!

" [noʊ][laɪ] [ðæt] ! " [sed] [ˈmoʊhi:] .
“ No lie that ! ” said Mohi .
“ 不 说谎 那 ! ” 说 莫希 .

“这可不是吹牛!”莫希说道。

" [biˈfru:] [ˌemˈi:] , [ɪn][noʊ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈmænʃ(ə)n][dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ] [ˈpæntri] [laɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ Beshrew me , in no well - appointed mansion doth the pantry lie adjoining the
“ 卑鄙 我 , 在 不 出色地 - 任命 大厦 确实 这 食品储藏室说谎 相邻的 这
[ˈsli:pɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] .
sleeping chamber .
睡眠 房间 .

“请告诉我, 在任何布置精美的宅邸中, 食品储藏室都不会与卧室相邻。”

[ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] : [aɪl] [fɪl] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈpɑ:ndər][ɑ:n][aɪˈti:] . "
A good thought : I'll fill up , and ponder on it . "
一个 好的 想法 : 患病的充满向上 , 和 思考 在 它 . "

一个不错的想法: 我先喝完, 再好好想想。

" [let] [nɑ:t] - [get] [ˈʌpəmoʊst] [əˈgen] , - , " [kraɪd] [ˈmi:diə] .
“ Let not Azzageddi get uppermost again , Babbalanja , ” cried Media .
“ 让 不是 - 得到 最上层 再次 , - , ” 哭 媒体 .

“巴巴拉尼亚, 别让阿扎格迪再次得势!”媒体高声喊道。

" [jɔ:r; jər][ˈgɑ:blət][ɪz][ˈoʊnli][hæf] - [fʊl] . "
“ Your goblet is only half - full . "
“ 你的 高脚杯 是 仅有的 一半 - 满的 . ”

“你的酒杯只有半满。”

“ [pə'rmit] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ; [maɪ] [bɔ:rd] .

“ Permit it to remain so ; my lord .
“ 允许 它 到 保持 所以 ； 我的 主 ；

“大人，请允许它保持现状。”

[fɔ:r; fər] ['hu:səu] [teɪks] [mʌtʃ] [waɪn] [tu:; tə] [bed] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bedfeləʊ] , [mɔ:r]
For whoso takes much wine to bed with him , has a bedfellow , more
为了 谁 需要 很多 葡萄酒 到 床 和 他 , 有 一个 同床共枕 , 更多的

[ˈrestləs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɔ:m'næmbjəlɪst] .
restless than a somnambulist .
不安 比 一个 梦游者 .

凡是带着大量酒入睡的人，他的床伴比梦游者还要躁动不安。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [waɪn] [bi; bi] [ə; eɪ] ['dʒɔ:li] [bleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
And though Wine be a jolly blade at the board ,
和 尽管 葡萄酒 是 一个 快乐的 刀刃 在 这 木板 ,

尽管 Wine 在棋盘上是个风趣幽默的棋手，

[ə; eɪ] ['sʌlki] [neɪv] [ɪz] [hi; hi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
a sulky knave is he under a blanket .
一个 闷闷不乐的 恶棍 是 他 在下面 一个 毯子 .

他像个闷闷不乐的恶棍，躲在毯子底下。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [oʊld] .
I know him of old .
我 知道 他 的 老的 .

我认识他很久了。

[jet] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] , [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑ:rdiən] , ['sʌpəz] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['betər]
Yet , your Highness , for all this , to many a Mardian , suppers are still better
然而 , 你的 高度 , 为了 全部 这 , 到 许多 一个 火星 人 , 晚餐 是 仍然 更好的
[ðæn; ðən] ['dɪnəz] ,
than dinners ,
比 晚餐 ,

然而，殿下，尽管如此，对许多火星人来说，晚餐仍然比晚饭更受欢迎。

[æt; ət] [wət'eɪvər] [kɔ:st] ['pæ:tʃəst] .
at whatever cost purchased .
在 任何 成本 购买 .

无论购买价格如何。

[fɔ:ræz'mʌtʃ] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [mɔ:r] ['li:ʒər] [tu:; tə] [sʌp] , [ðæn; ðən] [daɪn] .
Forasmuch , as many have more leisure to sup , than dine .
因此 , 作为 许多 有 更多的 闲暇 到 上 , 比 用餐 .

因为许多人有更多时间享用晚餐，而不是正餐。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [demi] - [ɡɒdz] , [meɪ] [daɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] [i:z] ; [ænd; ænd] [daɪn] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:]
And though you demi - gods , may dine at your ease ; and dine it out into
和 尽管 你 半 - 神 , 可能 用餐 在 你的 舒适 ; 和 用餐 它 出去 进入
[naɪt] :
night :
夜晚 :

你们这些半神，可以随意享用美食，甚至可以吃到深夜：

[ænd; ænd] [saɪt] [ænd; ænd] [tʃɜ:rp] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['bɜ:rgændi] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [lɑ:ks] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['kriki:ts]
and sit and chirp over your Burgundy , till the morning larks join your crickets
和 坐 和 啁啾 超过 你的 勃艮第 , 直到 这 早晨 云雀 加入 你的 蟋蟀
,
,
,

然后坐下来，一边品着勃艮第葡萄酒，一边闲聊，直到清晨的云雀加入蟋蟀的鸣叫。

[ænd; ənd][wed] [ˈmætnz] [tuː; tə] [ˈvespərz] ； — [fɑːr] [ˈlðərwɑɪz] , [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [pləˈbiːən] [ˈmɔːtəlz] .
and wed matins to vespers ; — far otherwise , with us plebeian mortals .
和 结婚 晨祷 到 晚祷 ； — 远的 否则 ， 和 我们 平民 凡人 ；
并将晨祷与晚祷结合；——对于我们这些平民凡人来说，情况则截然不同。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdinəz] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænvɪl] ；
From our dinners , we must hie to our anvils ；
从 我们的 晚餐 ， 我们 必须 嗨 到 我们的 铁砧 ；
晚餐过后，我们必须赶紧回到铁砧旁：

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ˈdʒɑːli][ˈdʒoʊrəm; ˈdʒɔːrəm] [iˈvæpəreɪts] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ker] . "
and the last jolly jorum evaporates in a cark and a care . "
和 这 最后的 快乐的 约鲁姆 蒸发 在 一个 卡克 和 一个 关心 ； "
最后那份快乐的快乐也随着一阵喧嚣和忧虑消散了。

" [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi] [rɪˈlæpsɪz] , " [sed] - .
" **Methinks he relapses , " said Abrazza .**
" 我觉得 他 复发 ， " 说 - .
"我觉得他会复发，"阿布拉扎说。

" [aɪ ˈtiː][ˈwæksɪz] [leɪt] , " [sed] [ˈmoʊhiː] ； " [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ? "
" **It waxes late , " said Mohi ； " your Highnesses , is it not time to break up ? "**
" 它 蜡 晚的 ， " 说 莫希 ； " 你的 殿下们 ， 是 它 不是 时间 到 休息 向上 ? "
"夜已深了，"莫希说道，"殿下们，是不是该分手了？ "

" [noʊ] , [noʊ] ! " , [kraɪd] - ； " [let] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [wen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] : [bʌt; bət][noʊ] [ˈbreɪkɪŋz]
" **No , no ! " , cried Abrazza ； " let the day break when it will : but no breakings**
" 不 ， 不 ！ " ， 哭 - ； " 让 这 天 休息 什么时候 它 将要 ； 但 不 打破
[fɔːr; fər][juː ˈes] .
for us ；
为了 我们 ；

“不，不！”阿布拉扎喊道；“让黎明在它想来的时候到来吧：但我们绝不能破晓。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈmɪdnɑɪt] .
It's only midnight .
它是 仅有的 午夜 ；

现在才午夜。

[ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] ； [pæs] [aɪ ˈtiː] [əˈbːŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmiːdiə] .
This way with the wine ; pass it along , my dear Media .
这 方式 和 这 葡萄酒 ； 经过 它 沿着 ， 我的 亲爱的 媒体 ；
酒这边请，请递给我，亲爱的媒体朋友们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] , [maɪ] [swiːt] [bɔːrd] ； [laɪt] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈhevi] [pəːsɪz] ； [ʃɔːrt] [prerz]
We are young yet , my sweet lord ; light hearts and heavy purses ; short prayers
我们 是 年轻的 然而 ， 我的 甜的 主 ； 光 心 和 重的 钱包 ； 短的 祈祷
[ænd; ənd] [bɔːŋ] [rent] - [roulz] .
and long rent - rolls .
和 长的 租 - 卷 ；

我们还年轻，我的主啊；我们心轻盈，钱包沉重；我们祷告简短，租金却很长。

[pæs] [raʊnd] [ðə; ði][toʊˈkeɪ] !
Pass round the Tokay !
经过 圆形的 这 托凯 ！
把托凯鱼传下去！

[wiː; wi] [demi] - [ɡɒdz][hæv; həv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɔːrmətɔːri] .
We demi - gods have all our old age for a dormitory .
我们 半 - 神 有 全部 我们的 老的 年龄 为了 一个 宿舍 ；
我们这些半神把整个晚年都当成了宿舍。

[kʌm] ！ — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflægən] ！
Come ！ — Round and round with the flagons ！
来 ！ — 圆形的 和 圆形的 和 这 酒壶 ！
来吧！——拿着酒壶转圈圈！

[let] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪr] [laɪk] [maɪl] - [stoʊnz] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] ！ “
Let them disappear like mile - stones on a race - course ！”
让 他们 消失 喜欢 英里 - 石头 在 一个 种族 - 课程 ！ “
让他们像赛道上的里程碑一样消失吧！

“ [ɑː] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] - , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈgɑːblət][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]
“ Ah ！ ” murmured Babbalanja , holding his full goblet at arm's length on the board
“ 啊 ！ ” 低声说道 - , 保持 他的 满的 高脚杯 在 武器 长度 在 这 木板
,
,
,
“啊！”巴巴拉尼亚低声说道，他把满满的酒杯举到手臂伸直的木板上。

“ [nɑːt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpləs] [waɪt] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhæmpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ not thus with the hapless wight , born with a hamper on his back ,
“ 不是 因此 和 这 不幸的 怀特岛 , 出生 和 一个 阻碍 在 他的 后退 ;
“但对于那个不幸的凡人来说，情况就并非如此，他生来就背负着沉重的负担。”

[ænd; ənd] [ˈblɪstəz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːmz] . — [tɔɪl] [ænd; ənd] [sliːp] — [sliːp] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]
and blisters in his palms . — Toil and sleep — sleep and toil , are his
和 水泡 在 他的 棕榈树 . — 辛劳 和 睡觉 — 睡觉 和 辛劳 , 是 他的
[deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ;
days and his nights ;
天 和 他的 夜晚 ;
手掌上起了水泡。——劳作和睡眠——睡眠和劳作，就是他的日日夜夜；

[hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʌmˈbeɪɡoʊ] , [ænd; ənd] [weɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːˈmætɪks] ; — [aɪ]
he goes to bed with a lumbago , and wakes with the rheumatics ; — I
他 去 到 床 和 一个 腰痛 , 和 醒来 和 这 风湿症 ; — 我
[nəʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ;
know what it is ;
知道 什么 它 是 ;
他晚上睡觉时腰痛，醒来时却得了风湿病；——我知道那是什么病；

— [hiː; hi] [ˈsnætʃɪz] [lʌntʃɪz] , [nɑːt] [ˈdɪnəz] , [ænd; ənd] [meɪks] [lʌ; əv][ɔːl] [laɪf][ə; eɪ][koʊld] [snæk] ！
— he snatches lunches , not dinners , and makes of all life a cold snack ！
— 他 抢夺 午餐 , 不是 晚餐 , 和 制作 的 全部生活 一个 寒冷的 小吃 ！
——他偷的是午餐，不是晚餐，把所有生命都当成冷点心！

[jet] [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ˈɔːroʊ] , [ðoʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [ˈdɪnəz] [ɑːr; ər] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] ;
Yet praise be to Oro , though to such men dinners are scarce worth the eating ;
然而 称赞 是 到 奥罗 , 尽管 到 这样的 男人 晚餐 是 稀少 值得 这 吃 ;
然而，赞美奥罗，尽管对于这样的人来说，很少有值得享用的晚餐；

[ˌnevərðəˈles] , [preɪz] [ˈɔːroʊ] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] .
nevertheless , praise Oro again , a good supper is something .
尽管如此 , 称赞 奥罗 再次 , 一个 好的 晚餐 是 某物 .
不过，还是要再次称赞一下奥罗，一顿美味的晚餐确实不错。

[ɔːf] [dʒæk] - [buːts] ; [neɪ] , [ɔːf] [ʃɜːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ɡoʊ][æt; ət][aɪˈtiː] .
Off jack - boots ; nay , off shirt , if you will , and go at it .
离开 杰克 - 靴子 ; 不 , 离开 衬衫 , 如果 你 将要 , 和 去 在 它 .
脱掉军靴；不，最好脱掉衬衫，然后开始吧。

[həˈraː] ！
Hurrah ！
欢呼 ！
欢呼！

[ðə; ði] [fægd] [deɪ] [ɪz] [dʌn] : [ðə; ði][ləst] [bloʊ] [ɪz][æn; ən]['ekoʊ] .

the fagged day is done : the last blow is an echo .
这 疲惫不堪 天 是 完毕 : 这 最后的 吹 是 一个 回声 :

疲惫的一天结束了: 最后一击只剩下回声。

[twelv] [bɜ:ŋ] [ʼaʊərz] [tu;; tə] [ʼsʌnraɪz] !

Twelve long hours to sunrise !
十二 长的 小时 到 日出 !

距离日出还有漫长的十二个小时!

[ænd; ənd] [wʊd] [,aɪ ʼti:][wɜ:r; wər][æn; ən][æn ʼtɑ:rkɪk] [naɪt] , [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [tu;; tə][tu;; tə] -

And would it were an Antarctic night , and six months to to -
和 会 它 是 一个 南极 夜晚 , 和 六 几个月 到 到 -

[ʼmɔ:roʊ] !

morrow !
明天 !

但愿明天就是南极的夜晚, 还有六个月的时间!

[bʌt; bət] , [hə ʼra:] !

But , hurrah !
但 , 欢呼 !

但是, 万岁!

[ðə; ði] [ʼveri] [bi:z] [hæv; həv][ðer; ðər] [haɪv] , [ænd; ənd][ʼæftər][ə; eɪ] [ʼdeɪz] [ʼwɪri] [ʼwɑ:ndərɪŋ] , [haɪ] [hoʊm]

the very bees have their hive , and after a day's weary wandering , hie home
这 非常 蜜蜂 有 他们的 蜂巢 , 和 后 一个 天 厌倦 漫游 , 嗨 家

[tu;; tə][ðer; ðər] [ʼhʌni] .

to their honey .
到 他们的 蜂蜜 .

蜜蜂有自己的蜂巢, 经过一天疲惫的迁徙后, 它们会飞回家享用蜂蜜。

[soʊ] [ðeɪ] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [stɪf] [legz] , [rʌb] [ðer; ðər] [leɪm] [ʼelbəʊz] ,

So they stretch out their stiff legs , rub their lame elbows ,
所以 他们 拉紧 出去 他们的 僵硬的 腿 , 擦 他们的 瘸 肘部 ,

于是他们伸展僵硬的双腿, 揉搓跛脚的肘部,

[ænd; ənd] [ʼpʊtɪŋ] [ðer; ðər][ʼtaɪərd] [raɪt] [ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

and putting their tired right arms in a sling ,
和 推杆 他们的 疲劳的 正确的 武器 在 一个 吊索 ,

并将疲惫的右臂用吊带固定住。

[set][ðə; ði] [ʼʌðər] [tu;; tə] [ʼfetʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʼkæriɪŋ] [frʌm; frəm] [ʼdɪʃɪz] [tu;; tə] [ʼdent(ə)] ,

set the others to fetching and carrying from dishes to dentals ,
放 这 其他的 到 获取 和 携带 从 菜肴 到 牙科 ,

安排其他人去跑腿, 从洗碗到拿牙科用品,

[frʌm; frəm] [ʼfoʊmɪŋ] [ʼflægən][tu;; tə][ðə; ði][ʼdemɪdʒɑ:n] [wɪtʃ] [ʼnevər] [pɔ:z] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ju;; jʊ]

from foaming flagon to the demijohn which never pours out at the end you
从 起泡 酒壶 到 这 酒瓶 哪个 绝不 倾倒 出去 在 这 结尾 你

[pɔ:r] [ɪn] .

pour in .
倒 在 .

从泡沫丰富的酒壶到倒入后永远不会溢出的玻璃瓶。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[ʼæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [ʼpu:rɪst] [ʼdev(ə)l][ɪn][ʼmɑ:rdɪ][laɪvz; lɪvz][na:t][ɪn] [veɪn] .

after all , the poorest devil in Mardi lives not in vain .
后 全部 , 这 最贫困 魔鬼 在 马尔迪 生活 不是 在 徒劳 .

毕竟, 马尔迪最穷的人也不是白活的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][oʊk] - [plæŋk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ! ”
There's a soft side to the hardest oak - plank in the world ! ”
有 一个 柔软的 边 到 这 最难 橡木 - 板 在 这 世界 ！ ”

即使是世界上最坚硬的橡木板，也有柔软的一面！

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ˈgæb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][maɪ]
“ Methinks I have heard some such sentimental gabble as this before from my
” 我觉得 我 有 听到 一些 这样的 感伤的 数落 作为 这 前 从 我的
[sleɪvz] , [maɪ][lɔ:rd] ,
slaves , my lord ,
奴隶 , 我的 主 ,

“恕我直言，我以前也从我的奴隶口中听到过类似这种感伤的废话，大人。”

” [sed] - [tu:; tə]['mi:diə] .
” said Abrazza to Media .
” 说 - 到 媒体 .

阿布拉扎对媒体说。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][oʊld] ['dʒɪbəriʃ] ['fleɪvər] . ”
“ It has the old gibberish flavor . ”
” 它 有 这 老的 胡言乱语 味道 . ”

“它带着那种古老的胡言乱语的味道。”

“ ['dʒɪbəriʃ] , [jɔː; jər] ['haɪnəs] ?
“ Gibberish , your Highness ?
” 胡言乱语 , 你的 高度 ?

“胡言乱语，殿下？ ”

['dʒɪbəriʃ] ?
Gibberish ?
胡言乱语 ?

胡言乱语？

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [aɪm][ə; eɪ] ['dʒɪbəriʃ] [goʊst] , [maɪ] [raɪt] ['wɜ:rtʃɪpfl] [lɔ:rd] !
I'm full of it — I'm a gibbering ghost , my right worshipful lord !
我是 满的 的 它 — 我是 一个 胡言乱语 鬼 , 我的 正确的 崇拜的 主 ！

我全是胡言乱语——我简直就是个只会胡言乱语的幽灵，我尊敬的陛下！

[hɪr] , [pæs] [jɔː; jər][hænd] [θru:] [em 'i:] — [hɪr] , [hɪr] , [ænd; ənd] [skɔ:rtʃ] [aɪ 'ti:] [wer] [aɪ][moʊst]
Here , pass your hand through me — here , here , and scorch it where I most
这里 , 经过 你的 手 通过 我 — 这里 , 这里 , 和 烧焦 它 在哪里 我 最多
[bɜ:rn] .
burn .
烧伤 .

来，把你的手穿过我——来，来，在我最灼痛的地方灼烧。

[baɪ]['ɔroʊ] !
By Oro !
经过 奥罗 ！

拜奥罗！

[kɪŋ] !
King !
国王 ！

国王！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒaɪb][ænd; ənd] ['dʒɪbər] [æt; ət] [ði:] ,
but I will gibe and gibber at thee ,
但 我 将要 嘲讽 和 胡言乱语 在 你 ,

但我会嘲笑你，对你胡言乱语，

[tɪl] [ðɑɪ] [kraʊn] [fi:lz] [laɪk] [ə'hʌðər] [skʌl] [klæpt] [ɑ:n][ðɑɪ] [oʊn] .
till thy crown feels like another skull clapped on thy own .
直到 你的 王冠 感觉 喜欢 其他 颅骨 鼓掌 在 你的 自己的 .

直到你的王冠感觉像是另一个头骨重重地砸在你的头骨上。

[ˈdʒɪbərɪʃ] ？
Gibberish ？
胡言乱语 ？

胡言乱语？

[eɪ] , [ɪn] [hel] [wi:l] [ˈdʒɪbər] [ɪn][ˈkɑ:nsərt] , [kɪŋ] ！
ay , in hell we'll gibber in concert , king ！
哎 , 在 地狱 出色地 胡言乱语 在 音乐会 , 国王 ！

哎，国王，在地狱里我们会一起胡言乱语！

[wi:l] [haʊl] , [ænd; ənd] [roʊst] , [ænd; ənd] [hɪs] [tə'geðər] ！ ”
we'll howl , and roast , and hiss together ！ ”
出色地 嗥 , 和 烤 , 和 嘶 一起 ！ ”

我们将一起嚎叫、嘲讽、发出嘘声！

“ [ˈdev(ə)l] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [bɪ'gɔ:n] ！
” **Devil that thou art , begone ！**
” 魔鬼 那 你 艺术 , 走开 ！

“你这魔鬼，滚开！”

[hoʊ] , [gɑ:rdz] ！ [si:z] [hɪm; ɪm] ！ ”
Ho , guards ！ seize him ！ ”
何 , 守卫 ！ 抢占 他 ！ ”

喂，卫兵！抓住他！

“ [bæk] , [kɜ:rs] ！ ” [kraɪd] [ˈmi:diə] .
” **Back , curs ！ ” cried Media .**
” 后退 , 曲线 ！ ” 哭 媒体 .

“滚开，混蛋！”媒体喊道。

“ [hɑ:rm][nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
” **Harm not a hair of his head .**
” 伤害 不是 一个 头发 的 他的 头 .

“不要伤害他的一根头发。”

[aɪ] [kreɪv] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [kɪŋ] - , [bʌt; bət][noʊ] [ˈvaɪələns] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] - . ”
I crave pardon , King Abrazza , but no violence must be done Babbalanja . ”
我 渴望 赦免 , 国王 - , 但 不 暴力 必须 是 完毕 - . ”

阿布拉扎国王，我恳求您的宽恕，但巴巴拉尼亚，绝不能诉诸暴力。

“ [ˈtrʌmpɪts] [ðər; ðər] ！ ” [sed] - ; ” [soʊ] : [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɪz] [dʌn] — [laɪts] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ˈmi:diə]
” **Trumpets there ！ ” said Abrazza ; “ so : the banquet is done — lights for King Media**
” 小号 那里 ！ ” 说 - ; ” 所以 : 这 宴会 是 完毕 — 灯 为了 国王 媒体
！
！
！

“号角响了！”阿布拉扎说；“那么：宴会结束了——为媒体之王点亮灯光！”

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][bɔ:rd] ！
Good - night , my lord ！
好的 - 夜晚 , 我的 主 ！

晚安，大人！

“ [naʊ] , [ðʌs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [na:ns] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] , [wi:; wi] [kloʊz] .
” **Now , thus , for the nonce , with good cheer , we close .**
” 现在 , 因此 , 为了 这 nonce , 和 好的 欢呼 , 我们 关闭 .

“那么，暂时就此，我们愉快地结束今天的节目。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈfaɪn] [ˈdiːnəz] [ænd; ənd] [ˈbæŋkwɪt] — [θruː] [laɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˈfeɪd] ；
And after many fine dinners and banquets — through light and through shade ；
和 后 许多 美好的 晚餐 和 宴会 — 通过 光 和 通过 阴影 ；
[θruː] [mɜːrθ] , [ˈsɑːrəʊ] ,
through mirth , sorrow ,
通过 欢笑 , 悲哀 ,

经历了许多美好的晚宴和宴会——穿过光明和阴影；穿过欢乐和悲伤，

[ænd; ənd][ɔːl] — [ˈdrɔːɪŋ] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [end][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɑːndərɪŋz] [waɪld] — [miːt] [ɪz]
and all — drawing nigh to the evening end of these wanderings wild — meet is
和 全部 — 绘画 夜 到 这 晚上 结尾 的 这些 漫游 荒野 — 见面 是
[aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɔːl] [fɒd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌpər] .
it that all should be regaled with a supper .
它 那 全部 应该 是 盛宴 和 一个 晚餐 。

眼看这趟狂野之旅即将结束，夜幕降临，大家理应享用一顿丰盛的晚餐。

[ˈtʃæptər] [ɪksviːɪ] .
CHAPTER LXXVIII .
章 第七十八章 。

第七十八章

[ðeɪ] [ɪmˈbɑːrk]
They Embark
他们 启程

他们启程

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [kɪŋ] - [sent] [ˈfrɪdʒɪd][wɜːrd][tuː; tə] [ˈmiːdiə] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfaɪn]
Next morning , King Abrazza sent frigid word to Media that the day was very fine
下一个 早晨 , 国王 - 发送 寒冷 单词 到 媒体 那 这 天 曾是 非常 美好的
[fɔːr; fər] [ˈjɑːtɪŋ] ；
for yachting ；
为了 游艇 ；

第二天早上，阿布拉扎国王向媒体发出了一条冷冰冰的消息，称今天天气非常适合游艇运动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mʌt] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but he much regretted that indisposition would prevent his making one of the
但 他 很多 后悔 那 病痛 会 防止 他的 制作 一 的 这
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

但他非常遗憾，身体不适将使他无法成为党内的一员。

[huː] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʌʊtləs] [wʊd] [dɪˈpɑːrt][hɪz; ɪz] [aɪl] .
who that morning doubtless would depart his isle .
WHO 那 早晨 毫无疑问 会 离开 他的 小岛 。

那天早上，他无疑会离开他的岛屿。

“ [maɪ] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][jɔːr; jər] [kɪŋ] , ” [sed] [ˈmiːdiə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] ,
“ **My compliments to your king ,** ” **said Media to the chamberlains ,**
” 我的 赞美 到 你的 国王 , ” 说 媒体 到 这 张伯伦 ,

“请代我向国王致以问候，”梅迪亚对待从们说道。

“ [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [rɪˈsiːvd] . ”
“ **and say the royal notice to quit was duly received .** ”
” 和 说 这 皇家 注意 到 辞职 曾是 正式地 已收到 。”

“并声明已正式收到皇家迁离通知。”

“ [teɪk] - [ɔːlsəʊ] , ” [sed] - ； “ [ænd; ənd] [seɪ] ,
“ **Take Azzageddi's also ,** ” **said Babbalanja ;** “ **and say ,**
” 拿 - 还 , ” 说 - ； ” 和 说 ,

“也把阿扎格迪的也算进去，”巴巴拉尼亚说；“然后说，

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [wɪl][nɑ:t][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][emˈi:] :
I hope his Highness will not fail in his appointment with me :
我 希望 他的 高度 将要 不是 失败 在 他的 预约 和 我 :

我希望殿下不会爽约：

— [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈæftər][hi;; hi][daɪz] ; [æɪ; əɪ][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd][ˈkɔːrnər] ; — [ðer; ðər] [aɪl] [bi;; bi]
— the first midnight after he dies ; at the grave - yard corner ; — there I'll be
— 这 第一的 午夜 后 他 死亡 ; 在 这 严重 - 院子 角落 ; — 那里 患病的 是
, [ænd; ənd][grɪn] [əˈgen] !
, and grin again !
, 和 咧嘴笑 再次 !

—他死后的第一个午夜；在墓地角落；—我会在那里，再次露出笑容！

” [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði][nekst][lənd][wi;; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] : [hedʒ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [baɪ]
” Sailing on , the next land we saw was thickly wooded : hedged round about by
” 帆船 在 , 这 下一个 土地 我们 锯 曾是 浓密 树木繁茂的 : 对冲 圆形的 关于 经过
[ˈmæŋɡroʊv] [triːz] ;
mangrove trees ;
红树 树木 ;

“继续航行，我们看到的下一片陆地树木茂密，四周环绕着红树林；

[wɪtʃ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [jet] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ðer; ðər] [baʊz] .
which growing in the water , yet lifted high their boughs .
哪个 生长 在 这 水 , 然而 抬起 高的 他们的 树枝 .

它们生长在水中，却高高地伸展着枝干。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfeɪdi] [nʊks] , [hæf] [ˈvɜːrdʒər][ænd; ənd][hæf] [ˈwɔːtər] .
Here and there were shady nooks , half verdure and half water .
这里 和 那里 是 阴凉 角落 , 一半 绿意盎然 和 一半 水 .

这里不时有阴凉的角落，一半是绿地，一半是水。

[ˈfɪʃɪz] [ˈrɪpld] , [ænd; ənd][kəˈneəriːz] [sʌŋ] .
Fishes rippled , and canaries sung .
鱼类 涟漪 , 和 金丝雀 唱 .

鱼儿跃出水面，金丝雀鸣唱。

” [let] [juːˈes] [breɪk] [θruː] , [maɪ][ˈbɔːrd] , ” [sed] - , ” [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
” Let us break through , my lord , ” said Yoomy , “ and seek the shore .
” 让 我们 休息 通过 , 我的 主 , ” 说 - , ” 和 寻找 这 支撑 .

“大人，让我们突破重围，去寻找海岸吧。”尤米说道。

[ɪts] [ˈsɒlətʃuːdz][mʌst; məst] [pruːv] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] . ”
Its solitudes must prove reviving . ”
它是 孤独 必须 证明 复苏 . ”

它的宁静一定能让人精神焕发。

” [ˈsɒlətʃuːdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [kraɪd] [ˈmoʊhiː] .
” Solitudes they are , ” cried Mohi .
” 孤独 他们 是 , ” 哭 莫希 .

“真是孤独啊！”莫希喊道。

” [ˈpiːpld] [bʌt; bət][nɑ:t] [enˈlaɪvənd] , ” [sed] - .
” Peopled but not enlivened , ” said Babbalanja .
” 人 但 不是 活跃 , ” 说 - .

“人虽多，但缺乏生气，”巴巴拉尼亚说道。

” [hɑːrd] [ˈləndɪŋ] [hɪr] , [ˈmɪnstrel] !
” Hard landing here , minstrel !
” 难的 降落 这里 , 吟游诗人 !

“你这落差太大了，吟游诗人！”

[si:] [ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [hedʒ] ？ ”
see you not the isle is hedged ？ ”
看 你 不是 这 小岛 是 对冲 ？ ”

你没看到小岛周围有树篱吗？

“ [waɪ] , [breɪk] [θru:] , [ðen] , ” [sed] [ˈmi:diə] .
“ Why , break through , then , ” said Media .
” 为什么 , 休息 通过 , 然后 , ” 说 媒体 .

“那么，为什么还要突破呢？”媒体说道。

“ - [ɪz][nɑ:t] [hɪr] . ”
“ Yillah is not here . ”
” - 是 不是 这里 . ”

“伊拉不在这里。”

[aɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [aɪ ˈti:] , ” [said] - ; “ [æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [ˈaɪlənd] !
“ I mistrusted it , ” sighed Yoomy ; “ an imprisoned island !
” 我 不信任 它 , ” 叹了口气 - ; ” 一个 被监禁 岛 !

“我不信任它,”尤米叹了口气; “一座被囚禁的岛屿! ”

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [wəʊz] : [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [wi; wi][mʌst; məst][hæv; həv][glaidɪd][baɪ] ,
full of uncomplaining woes : like many others we must have glided by ,
满的 的 不抱怨 烦恼 : 喜欢 许多 其他的 我们 必须 有 滑翔 经过 ,
[ˈʌnˈhi:dɪŋli] .
unheedingly .
毫不在意 .

充满了默默承受的苦难：像许多其他人一样，我们一定也曾浑然不觉地悄然流逝。

[jet] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] .
Yet of them have I heard .
然而 的 他们 有 我 听到 .

但我听说过他们的事。

[ðɪs] [aɪ] [ˈmeni] [pæs] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtwərd] [ˈbraɪtnəs] , [bʌt; bət] [ˈdri:mɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sæd]
This isle many pass , marking its outward brightness , but dreaming not of the sad
这 小岛 许多 经过 , 标记 它是 向外 亮度 , 但 做梦 不是 的 这 伤心
[ˈsi:kɪts] [hɪr] [ɪmˈbaʊəd] .
secrets here embowered .
秘密 这里 弓形 .

许多人路过这座岛屿，只注意到它光鲜亮丽的外表，却从未想到这里隐藏着悲伤的秘密。

[hʊ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] !
Haunt of the hopeless !
出没 的 这 绝望 !

绝望者的巢穴！

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɪnlənd] [wʊdz] [bru:d] - [hu:] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ˈmɑ:rdi] ,
In those inland woods brood Mardians who have tasted Mardi ,
在 那些 内陆 树林 幼虫 - WHO 有 尝过 马尔迪 ,

在那些内陆森林里，居住着尝过马尔迪酒的马尔迪安人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈbɪtər] — [ðə; ði] [dra:ft] [soʊ] [swi:t] [tu; tə] [ˈlðər] !
and found it bitter — the draught so sweet to others !
和 成立 它 苦的 — 这 草稿 所以 甜的 到 其他的 !

却发现这饮料苦涩难咽——而对其他人来说，这饮料却是甘甜的！

— [ˈmeɪdnz] [hu:z] [ʌnɪmˈpɑ:rtɪd] [blu:m] [hæz; həz] [ˈkæŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
— maidens whose unimparted bloom has cankered in the bud ; and children ,
— 少女们 谁 未传达的 盛开 有 溃疡 在 这 芽 ; 和 孩子们 ,
——那些尚未绽放却已凋零的少女；以及孩子们，

[wið; wiθ] [aɪz] [ə'və:tɪd] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [dʌ:n] — [laɪk] [ðʊʊz] [nu:] - [oʊpt] ['mɔ:rnɪŋ] ['blɒsəmz] [wɪtʃ]
with eyes averted from life's dawn — like those new - oped morning blossoms which
和 眼睛 避免了 从 生活的 黎明 — 喜欢 那些 新的 - 专栏文章 早晨 花朵 哪个
, [fɔ:'si:ɪŋ] ['stɔ:rmz] , [tɜ:rn][ænd; ənd][kloʊz] . “
, foreseeing storms , turn and close .”
, 预见 暴风雨 , 转动 和 关闭 : “

目光躲避着生命的曙光——就像那些清晨初绽的花朵，预感到暴风雨即将来临，便转身闭合同样。

“ - ['rendərɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [tru:θ] , ” [sed] ['moʊhi:] .
“ Yoomy's rendering of the truth , ” said Mohi .
“ - 渲染 的 这 真相 , ” 说 莫希 .

“这是Yoomy对真相的诠释，”Mohi说道。

“ [waɪ] [lənd] , [ðen] ? ” [sed] ['mi:diə] .
“ Why land , then ? ” said Media .
“ 为什么 土地 , 然后 ? ” 说 媒体 .

“那为什么要登陆呢？”媒体问道。

“ [noʊ] ['merɪ] [mæn][ʌ; əv] [sens] — [noʊ] [demi] - [gɑ:d] [laɪk] [em 'i:] , [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
“ No merry man of sense — no demi - god like me , will do it .
“ 不 欢乐 男人 的 感觉 — 不 半 - 上帝 喜欢 我 , 将要 做 它 .

“没有哪个有见识的快乐男人——没有哪个像我这样的半神——会这么做。”

[lets] [ə'weɪ] ; [lets] [si:] [ɔ:l] [ðæts] ['plez(ə)nt] , [ɔ:r] [ðæt] [si:mz] [soʊ] , [ɪn][aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rkɪt] , [ænd; ənd] ,
Let's away ; let's see all that's pleasant , or that seems so , in our circuit , and ,
我们来吧 离开 ; 我们来吧 看 全部 那就是 令人愉快的 , 或者 那 似乎 所以 , 在 我们的 电路 , 和 ,

咱们走吧；咱们去看看我们周围所有令人愉快的事情，或者至少看起来愉快的事情，然后，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [[ʌn] [ðə; ðɪ][sæd] . “
if possible , shun the sad .”
如果 可能的 , 回避 这 伤心 . “

如果可以，尽量远离悲伤。

“ [ðen] [wi:; wi][hæv; həv]['sə:kld] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ri:f] ['hoʊlli] , ” [sed] - ,
“ Then we have circled not the round reef wholly , ” said Babbalanja ,
“ 然后 我们 有 圈起来 不是 这 圆形的 礁 完全 , ” 说 - ,

“那么我们还没有完全绕着圆礁转一圈，”巴巴拉尼亚说道。

“ [bʌt; bət] [meɪd] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['segment] .
“ but made of it a segment .
“ 但 制成 的 它 一个 部分 .

“但由它的一部分构成。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][sæd][lənd] , [maɪ][lɔ:rd] ,
For this is far from being the first sad land , my lord ,
为了 这 是 远的 从 存在 这 第一的 伤心 土地 , 我的 主 ,

大人，这远非第一片悲伤之地。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [slaitɪd] [æt; ət][jɔ:r; jər] ['ɪnstəns] . “
that we have slighted at your instance .”
那 我们 有 轻视 在 你的 实例 . “

我们应你的要求怠慢了你。”

“ [noʊ] [mɔ:r] .
“ No more .
“ 不 更多的 .

“不再。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [glu:m] .
I will have no gloom .
我 将要 有 不 愁云 .

我不会感到沮丧。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] ！
A chorus ！
一个 合唱 ！

合唱！

[ðer; ðər] , [jiː; ji] ['pædlərz] ！ [sprɛd] [ɔːl][jər; jər][seɪlz] ； [plaɪ] ['pædlz] ； [briːz] [ʌp] , ['meri] ['waɪndz] ！
there , ye paddlers ！ spread all your sails ； ply paddles ； breeze up , merry winds ！
那里 ， 是的 划桨者 ！ 传播 全部 你的 帆 ； 胶合板 桨 ； 微风 向上 ， 欢乐 风 ！
划桨者们，扬帆起航吧！挥动船桨吧！乘风破浪吧！

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sæfrən] ['sʌnset] , [wiː; wi] [niə] [ə'ʌðər] [ɔːr] .
" **And so , in the saffron sunset , we neared another shore .**
" 和 所以 ， 在 这 藏红花 日落 ， 我们 接近 其他 支撑 ；
"于是，在藏红花色的夕阳下，我们靠近了另一片海岸。"

[ə; eɪ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [lənd] ！
A gloomy - looking land ！
一个 阴沉 - 寻找 土地 ！

一片阴郁的土地！

[blæk] , ['biːtlɪŋ] [krægz] , [rent] [baɪ][vɔːl'kænɪk] [kleft] ； ['plʌʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] ,
black , beetling crags , rent by volcanic clefts ； ploughed up with water - courses ,
黑色的 ， 甲虫 峭壁 ， 租 经过 火山 裂隙 ； 耕作 向上 和 水 - 课程 ，
[ænd; ənd] ['dʌski] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrd] [wʊdz] .
and dusky with charred woods .
和 昏暗 和 烧焦的 树林 ；
黑色的、像甲虫一样嶙峋的峭壁，被火山裂缝撕裂；被水道冲刷得坑坑洼洼，焦黑的树林笼罩着大地。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['skɔːriə][ænd; ənd]['sɪndəz] ； [ɪn] ['dɒvlərəs] [sauz] , [ə; eɪ] [tʃɪl]
The beach was strewn with scoria and cinders ； in dolorous soughs , a chill
这 海滩 曾是 散落的 和 火山渣 和 煤渣 ； 在 悲伤的 喘息 ， 一个 寒意
[wind] [bluː] ；
wind blew ；
风 吹 ；
沙滩上散落着火山渣和煤渣；寒风凄厉地吹过；

[weɪlz] ['ɪfuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] ； [ænd; ənd] ['jeləʊ] , ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] , [læʃ] [ðə; ði]
wails issued from the caves ； and yellow , spooming surges , lashed the
哀嚎 发布 从 这 洞穴 ； 和 黄色的 ， 喷射 涌动 ， 鞭打 这
['məʊnɪŋ] [strænd] .
moaning strand .
呻吟 链 ；
洞穴里传出哀嚎声；黄色的浪花拍打着呻吟的海滩。

" [jæl; ʃəl][wiː; wi][lənd] ? " [sed] - .
" **Shall we land ?** " **said Babbalanja .**
" 将 我们 土地 ？ " 说 - .
“我们降落吗？”巴巴拉尼亚问道。

" [nɑːt] [hɪr] , " [kraɪd] - ； " [noʊ] - [hɪr] . "
" **Not here ,** " **cried Yoomy ；** " **no Yillah here .** "
" 不是 这里 ， " 哭 - ； " 不 - 这里 . "
“这里没有伊拉，”尤米喊道；“这里没有伊拉。”

" [noʊ] , " [sed] ['miːdiə] .
" **No ,** " **said Media .**
" 不 ， " 说 媒体 ；
“不，”媒体说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ləndz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] . "
" **This is another of those lands far better to avoid .** "
" 这 是 其他 的 那些 土地 远的 更好的 到 避免 . "
“这是另一片最好避而远之的土地。”

“ [noʊ] [jiː,ji][na:t] , ” [sed] [ˈmoʊhi:] , “ [ðæt] [hɪr] [ɑːr;ər][ðə;ði][maɪnz] [ʌv;əv] [kɪŋ] - , [huːz]
“ **Know ye not** , ” **said Mohi** , “ **that here are the mines of King Klanko** , **whose**
“ 知道 是的 不是 , ” 说 莫希 , “ 那 这里 是 这 矿井 的 国王 - , 谁
[skɜːdʒd] [slɜːvz] ,
scourged slaves ,
受鞭答 奴隶 ,

“你们难道不知道吗？”莫希说道，“这里是克兰科国王的矿藏，他的奴隶曾遭受鞭答，

[ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn][ðer;ðər][pɪts] , [soʊ] [naɪ] [əˈpraʊtʃ] [ðə;ði][vɑːlˈkeɪnoʊz] [ˈbaʊəlz] , [ðeɪ] [hɪr] [ɪts] [ˈrʌmblɪŋz] ?
toiling in their pits , **so nigh approach the volcano's bowels** , **they hear its rumblings** ?
辛勤劳作 在 他们的 坑 , 所以 夜 方法 这 火山的 肠道 , 他们 听到 它是 隆隆声 ?
他们在矿坑里辛勤劳作，离火山口如此之近，以至于他们能听到火山的隆隆声？

- [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk][ɑːn] , - [kraɪz] - , - [ðə;ði][maɪnz] [stɪl] [jiːld] !
Yet they must work on , **' cries Klanko** , **' the mines still yield** !
- 然而 他们 必须 工作 在 , - 哭泣 - , - 这 矿井 仍然 屈服 !
“但是他们必须继续工作，”克兰科喊道，“矿藏还在开采！”

- [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [hɪz; ɪz] [slɜːvz] - [boʊnz][ɑːr;ər] [brɔːt] [əˈbʌv] [graʊnd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə;ði][ˈmet(ə)]
And daily his slaves' bones are brought above ground , **mixed with the metal**
- 和 日常的 他的 奴隶 - 骨头 是 带来 多于 地面 , 混合 和 这 金属
[ˈmæsɪz] . “
masses . ”
群众 . ”

“每天，他的奴隶们的骸骨都会被挖出地面，与金属块混在一起。”

“ [set] [ɔːl] [seɪl][ðer;ðər] , [men] !
“ **Set all sail there** , **men** !
“ 放 全部 帆 那里 , 男人 !

“扬帆起航吧，伙计们！”

[əˈweɪ] ! “
away ! “
离开 ! ”

离开！ ”

“ [maɪ][bɔːrd] , ” [sed] - ; “ [stɪl] [mʌst; məst][wiː; wi] [[ʌn] [ðə;ði] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈiːv(ə)] ; [ænd; ənd]
“ **My lord** , ” **said Babbalanja** ; “ **still must we shun the unmitigated evil** ; **and**
“ 我的 主 , ” 说 - ; “ 仍然 必须 我们 回避 这 未加缓解的 邪恶的 ; 和
[ˈoʊnli] [vjuː] [ðə;ði] [gʊd] ;
only view the good ;
仅有的 看法 这 好的 ;

“我的大人，”巴巴拉尼亚说；“我们仍然必须避开彻底的邪恶；只关注善良；

[ɔːr][ˈiːv(ə)][soʊ] [mɪkst] [ˌðerˈwɪð;ˌðerˈwɪθ] , [ðə;ði] [ˈmɪkstʃərz] [bəʊθ] ?
or evil so mixed therewith , **the mixture's both** ?
或者 邪恶的 所以 混合 由此 , 这 混合物的 两个都 ?

或者邪恶也掺杂其中，这种混合物既是邪恶又是邪恶？

“ [hæf] [veɪl] [ɪn] [ˈmɪsti] [klaʊdz] , [ðə;ði] [ˈhɑːrvɪst] - [muːn] [naʊ] [roʊz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd]
“ **Half vailed in misty clouds** , **the harvest - moon now rose** ; **and in that pale and**
“ 一半 伪装 在 蒙蒙 云 , 这 收成 - 月亮 现在 玫瑰 ; 和 在 那 苍白 和
[ˈhæɡərd] [laɪt] ,
haggard light ,
枯槁 光 ,

“半掩在薄雾中的满月升起；在那苍白而憔悴的光芒中，

[ɔːl][sæɪt][ˈsaɪlənt] ; [iːtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsiːkrət] [muːd] : [best] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
all sat silent ; **each man in his own secret mood** : **best knowing his own thoughts** .
全部 卫星 沉默的 ; 每个 男人 在 他的 自己的 秘密 情绪 : 最好的 会心 他的 自己的 想法 .

所有人都沉默不语；每个人都沉浸在自己的思绪中：他们最了解自己的想法。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈɑːɛks] .
CHAPTER LXXIX .
章 七十九 .

第七十九章

- [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
Babbanja At The Full Of The Moon
- 在 这 满的 的 这 月亮

满月时的巴巴拉尼亚

“ [hoʊ] , [ˈmɔːtəlz] !
“ **Ho , mortals !** !
“ 何 , 凡人 !

“嚯，凡人啊！ ”

[goʊ][wiː; wi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlz] [siːm] [ðʌs] [ˈmʌfld] ?
Go we to a funeral , that our paddles seem thus muffled ?
去 我们 到 一个 葬礼 , 那 我们的 桨 似乎 因此 闷音 ?

我们去参加葬礼，难道我们的桨声听起来如此沉闷吗？

[ʌp] [hɑːrt] , [tɑːˈdʒiː] !
Up heart , Taji !
向上 心 , 塔吉 !

振作起来，塔吉！

[ɔːr] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ]
or does that witch
或者 做 那 巫婆

或者，那个女巫

- [hɔːnt] [ðiː] ?
Hautia haunt thee ?
- 出没 你 ?

Hautia 萦绕着你吗？

[biː; bi][ə; eɪ] [demi] - [gɑːd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [læf] .
Be a demi - god once more , and laugh .
是 一个 半 - 上帝 一次 更多的 , 和 笑 .

再次成为半神，然后开怀大笑。

[hɜːr; hær] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt][bɑːbz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əˈvɛndʒərz] - [ˈæərəʊs][ɑːr; ər] [tuː] [blʌnt] [tuː; tə] [sleɪ] .
Her flowers are not barbs ; and the avengers ' arrows are too blunt to slay .
她 花朵 是 不是 倒钩 ; 和 这 复仇者联盟 - 箭头 是 也 钝 到 杀戮 .

她的花朵并非尖刺；复仇者的箭矢也太钝，无法杀死她。

- !
Babbanja !
- !

巴巴兰贾！

[ˈmoʊhiː] !
Mohi !
莫希 !

莫希！

- !
Yoomy !
- !

Yoomy！

[ʌp] [hɑːrt] !
up heart !
向上 心 !

振作起来！

[ʌp] [hɑ:rt] ！ — [baɪ][ˈɔroʊ] ！
up heart ！ — By Oro ！
向上 心 ！ — 经过 奥罗 ！

振作起来！ ——Oro！

[aɪ] [wɪl] [drɪˈbɑ:rk][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði][nekst][lænd][wi:; wi] [mi:t] .
I will debark the whole company on the next land we meet .
我 将要 下船 这 所有的 公司 在 这 下一个 土地 我们 见面 .
我将带领全队在下一个遇到的陆地上下船。

[noʊ] [terz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
No tears for me .
不 眼泪 为了 我 .

我不会流泪。

[hɑ:] , [hɑ:] ！ [let][ju: 'es] [læf] .
Ha , ha ！ let us laugh .
哈 , 哈 ！ 让 我们 笑 .

哈哈！让我们笑一笑吧。

[hoʊ] , [vi:] - [vi:] ！ [əˈweɪk] ； [kwɪk] , [bɔɪ] , — [sʌm; səm][waɪn] ！
Ho , Vee - Vee ！ awake ； quick , boy , — some wine ！
何 , Vee - Vee ！ 醒 ； 快的 , 男生 , — 一些 葡萄酒 ！

嚯，Vee-Vee！醒醒；快点，小子——来点酒！

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [meɪk] [glæd] , [brɪˈni:θ] [ðə; ði][glæd] [mu:n] .
and let us make glad , beneath the glad moon .
和 让 我们 制作 高兴的 , 下面 这 高兴的 月亮 .

让我们在皎洁的月光下欢欣雀跃。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sti:lɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] [klaʊdz] .
it is stealing forth from its clouds .
它 是 偷窃 前进 从 它是 云 .

它正悄然从云层中探出头来。

[pɜ:r'dɪʃn] [tu:; tə] - ！
Perdition to Hautia ！
毁灭 到 - ！

毁灭于豪蒂亚！

[b:ŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['merɪ] [wʌnz][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ！
Long lives , and merry ones to ourselves ！
长的 生活 , 和 欢乐 一个 到 我们自己 ！

祝我们长寿快乐！

[tɑ:'dʒi:] , [maɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['feləʊ] , [hɪəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] : — [meɪ] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi][ə; eɪ] [stoʊn] ！
Taji , my charming fellow , here's to you : — May your heart be a stone ！
塔吉 , 我的 迷人 同伴 , 这里是 到 你 : — 可能 你的 心 是 一个 石头 ！

塔吉，我亲爱的朋友，敬你一杯：——愿你的心如石头般坚硬！

[hɑ:] , [hɑ:] ！ — [wɪl] ['noʊbə:di][dʒɔɪn][em 'i:] ？
Ha , ha ！ — will nobody join me ？
哈 , 哈 ！ — 将要 无人 加入 我 ？

哈哈！——难道没有人加入我吗？

[maɪ] [læf] [ɪz] ['ləʊnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hu:] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] .
My laugh is lonely as his who laughed in his tomb .
我的 笑 是 孤独 作为 他的 WHO 笑了 在 他的 墓 .

我的笑声像他一样孤独，如同他在坟墓中发出的笑声。

[kʌm] , [læf] ; [wɪl] [noʊ][wʌn] [kwɑ:f] [waɪn] , [aɪ] [seɪ] ?

Come , laugh ; will no one quaff wine , I say ?
来 , 笑 ; 将要 不 一 畅饮 葡萄酒 , 我 说 ?

来吧, 笑一笑; 我说, 难道没人会喝酒吗?

[si:] !

See !
看 !

看!

[ðə; ði] [raʊnd] [mu:n] [ɪz] [ə'brɔ:d] . "

the round moon is abroad . "
这 圆形的 月亮 是 国外 . "

圆月高悬空中。

" [seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ?

" Say you so , my lord ?
" 说 你 所以 , 我的 主 ?

“您真是这么说, 大人? ”

[ðen] [fɔ:r; fər][wʌn] , [aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; " [kraɪd] .

then for one , I am with you ; " cried Babbalanja .
然后 为了 一 , 我 是 和 你 ; " 哭 .

“那么, 至少有一点, 我支持你。”巴巴拉尼亚喊道。

" [fɪl] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['brɪmər] .

" Fill me a brimmer .
" 充满 我 一个 边缘 .

“给我斟满一壶水。”

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪn] [li:ps] [θru:] [,em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] .

but this wine leaps through me like a panther .
但 这 葡萄酒 跳跃 通过 我 喜欢 一个 豹 .

但这酒却像黑豹一样, 让我心潮澎湃。

[eɪ] , [let][ju: 'es] [læf] : [let][ju: 'es] [rɔ:r] : [let][ju: 'es] [jel] !

Ay , let us laugh : let us roar : let us yell !
哎 , 让 我们 笑 : 让 我们 吼 : 让 我们 叫喊 !

哎, 让我们大笑吧! 让我们咆哮吧! 让我们呐喊吧!

[wʌt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sæd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ?

What , if I was sad but just now ?
什么 , 如果 我 曾是 伤心 但 只是 现在 ?

如果我只是现在感到难过呢?

[laɪf] [ɪz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] , [ðæt] [bəuθ] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [wi:ps] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

Life is an April day , that both laughs and weeps in a breath .
生活 是 一个 四月 天 , 那 两个都 笑声 和 哭泣 在 一个 气息 .

人生就像四月里的一天, 一口气既有欢笑也有泪水。

[bʌt; bət] ['hu:səu] [ɪz] [waɪz] , [lɑ:fs] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] .

But whoso is wise , laughs when he can .
但 谁 是 明智的 , 笑声 什么时候 他 能 .

但智者, 能笑就笑。

[men] [flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [groʊn] ; [bʌt; bət] [rʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [læf] .

Men fly from a groan ; but run to a laugh .
男人 飞 从 一个 呻吟 ; 但 跑步 到 一个 笑 .

人们听到呻吟会惊慌逃窜, 听到笑声则会奔跑欢呼。

[vi:] - [vi:] !
Vee - Vee !
Vee - Vee !

薇薇！

[jɔːr; jər] [gɔːrd] .
your gourd .
你的 葫芦 .

你的葫芦。

[maɪ][lɔːrd] , [let][em 'i:] [help] [juː; jə] .
My lord , let me help you .
我的 主 , 让 我 帮助 你 .

大人，让我来帮您。

[ɑ:] , [haʊ] [aɪ 'ti:] ['spɑːklz] !
Ah , how it sparkles !
啊 , 如何 它 闪光 !

啊，它闪闪发光！

[kʌps] , [kʌps] , [vi:] - [vi:] , [mɔːr] [kʌps] !
Cups , cups , Vee - Vee , more cups !
杯子 , 杯子 , Vee - Vee , 更多的 杯子 !

杯子，杯子，Vee-Vee，更多杯子！

[hɪr] , [taɪ'dʒi:] , [teɪk] [ðæt] : ['moʊhi:] , [teɪk] [ðæt] : - , [teɪk] [ðæt] .
Here , Taji , take that : Mohi , take that : Yoomy , take that .
这里 , 塔吉 , 拿 那 : 莫希 , 拿 那 : - , 拿 那 .

塔吉，接招吧；莫希，接招吧；尤米，接招吧。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [let][juː 'es] [draʊn] [ə'weɪ] [griːf] .
And now let us drown away grief .
和 现在 让 我们 溺水 离开 悲伤 .

现在让我们借酒消愁吧。

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] , [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðoʊ] [ʌv; əv][oʊld] [gʊd] [tʃɪr] [kept] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl]
the house of mourning , is deserted , though of old good cheer kept the funeral
这 房子 的 丧 , 是 荒凉的 , 尽管 的 老的 好的 欢呼 保留 这 葬礼
[gests] ;
guests ;
客人 ;

丧屋空无一人，尽管往日送葬的宾客们依然兴高采烈；

[ænd; ɐnd][soʊ] [kiːp] [aɪ][maɪn] ; [hɪr] [aɪ][sɪt][baɪ][maɪ] [ded] , [ænd; ɐnd] [rɪˈplenɪʃ] [jɔːr; jər][waɪn] [kʌps] .
and so keep I mine ; here I sit by my dead , and replenish your wine cups .
和 所以 保持 我 矿 ; 这里 我 坐 经过 我的 死的 , 和 补充 你的 葡萄酒 杯子 .

因此，我将守候我的亡灵；我坐在亡灵身边，为你们斟满酒杯。

[oʊld][ˈmoʊhi:] , [jɔːr; jər] [kʌp] : - , [jɔːrɜː] : [ha:] !
Old Mohi , your cup : Yoomy , yours : ha !
老的 莫希 , 你的 杯子 : - , 你的 : 哈 !

老莫希，你的杯子：尤米，你的：哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[let][ju: 'es] [læf] , [let][ju: 'es] [skri:m] !
let us laugh , let us scream !
让 我们 笑 , 让 我们 尖叫 !

让我们欢笑，让我们尖叫！

[wi:dz] [ɑ:r; ər][pʊt] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ; [noʊ] [hɑ:rt] [bə:sts] [bʌt; bət][ɪn][ˈsi:kɾət] ;
Weeds are put off at a fair ; no heart bursts but in secret ;
杂草 是 放 离开 在 一个 公平的 ; 不 心 爆发 但 在 秘密 ;
集市上杂草被清除；没有心碎，只有暗自的痛楚；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [læf] , [ðoʊ] [ðə; ði] [læf] [bi:; bi] [ˈhɑ:lʊ] ; [ænd; ænd] [waɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmeri] ,
it is good to laugh , though the laugh be hollow ; and wise to make merry ,
它 是 好的 到 笑 , 尽管 这 笑 是 空洞的 ; 和 明智的 到 制作 欢乐 ,
笑是好事，即使笑声空洞；寻欢作乐是明智之举。

[naʊ] [ænd; ænd][fɔ:r; fər] [aɪ] .
now and for aye .
现在 和 为了 是的 .

现在如此，永远如此。

[læf] , [ænd; ænd] [meɪk] [frendz] : [wi:p] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [goʊ] .
Laugh , and make friends : weep , and they go .
笑 , 和 制作 朋友们 : 哭泣 , 和 他们 去 .
笑一笑，就能交到朋友；哭一哭，就会离去。

[ˈwɪmɪn] [es ʊz 'bi:] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:f] : [men] [læf] , [ænd; ænd] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] .
Women sob , and are rid of their grief : men laugh , and retain it .
女性 哭泣 , 和 是 摆脱 的 他们的 悲伤 : 男人 笑 , 和 保持 它 .
女人们哭泣，摆脱了悲伤；男人们大笑，却依然沉浸在悲伤之中。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈlæftər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈlæftər] [ɪn] [hel] .
There is laughter in heaven , and laughter in hell .
那里 是 笑声 在 天堂 , 和 笑声 在 地狱 .
天堂里有笑声，地狱里也有笑声。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [di:p] [θɔ:t] [hu:z] [ˈlæŋgwidʒ] [ɪz] [ˈlæftər] .
And a deep thought whose language is laughter .
和 一个 深的 想法 谁 语言 是 笑声 .
以及一种用笑声表达的深刻思想。

[ðoʊ] [ˈwɪzdəm] [bi:; bi] [ˈwedɪd] [tu:; tə][woʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌðer'tu:] [ɪz][baɪ] [terz] ,
Though wisdom be wedded to woe , though the way thereto is by tears ,
尽管 智慧 是 已婚 到 悲哀 , 尽管 这 方式 到 是 经过 眼泪 ,
纵使智慧与悲伤相伴，纵使通往智慧的道路充满泪水，

[jet] [ɔ:l] [ˈɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
yet all ends in a shout .
然而 全部 结束 在 一个 喊 .

然而，一切最终都以一声呐喊结束。

[bʌt; bət] [ˈwɪzdəm] [werz] [noʊ] [wi:dz] ; [woʊ][ɪz] [mɔ:r] [ˈmeri] [ðæn; ðən] [mɜ:rθ] ;
But wisdom wears no weeds ; woe is more merry than mirth ;
但 智慧 穿着 不 杂草 ; 悲哀 是 更多的 欢乐 比 欢笑 ;
但智慧不穿杂草；悲伤比欢乐更快乐；

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈjælʊ] [gri:f] [ðæt] [ɪz][sæd] .
'tis a shallow grief that is sad .
- 的 一个 浅的 悲伤 那 是 伤心 .

这是一种肤浅的悲伤，才令人难过。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[haʊ] [dɪ'moʊniæk] [ʃaʊt] ; [haʊ] [ɔ:l] ['skelitnz] [grɪn] ; [wi:; wi][ɔ:l] [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] .
how demoniacs shout ; how all skeletons grin ; we all die with a rattle .
如何 恶魔 喊 ; 如何 全部 骷髅 咧嘴笑 ; 我们 全部 死 和 一个 嘎嘎作响 .
恶魔如何嚎叫；骷髅如何狞笑；我们死时都发出嘎嘎声。

[læf] !
Laugh !
笑 !

笑！

[læf] !
laugh !
笑 !

笑！

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [ɡreɪv] ?
Are the cherubim grave ?
是 这 基路伯 严重 ?

基路伯是坟墓吗？

[ˈhju:mər] , [ðəɪ] [læf] [ɪz][dɪ'vaɪn] ; [wens] , [mɜ:rθ] - ['meɪkɪŋ] ['ɪdɪəts][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vɪəd] ; [ænd; ənd]
Humor , thy laugh is divine ; whence , mirth - making idiots have been revered ; and
幽默 , 你的 笑 是 神圣的 ; 何处 , 欢笑 - 制作 白痴 有 到过 受人尊敬的 ; 和
[ˈðerfɔ:r] [meɪ] [aɪ] . [hoʊ] !
therefore may I . Ho !
所以 可能 我 . 何 !

幽默啊，你的笑声是神圣的；因此，那些制造欢乐的傻瓜才会被人敬仰；因此，我也可以。嚯！

[let] [ju: 'es][bi:; bi] [geɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi]['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [deθ] [hænd][ju: 'es][ðə; ði]
let us be gay , if it be only for an hour , and Death hand us the
让 我们 是 同性恋 , 如果 它 是 仅有的 为了 一个 小时 , 和 死亡 手 我们 这
[ˈgɑ:blət] .
goblet .
高脚杯 .

让我们尽情欢乐吧，哪怕只有一小时，让死神把酒杯递给我们。

[vi:] - [vi:] ! [brɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [ɡɔ:dz] !
Vee - Vee ! bring on your gourds !
Vee - Vee ! 带来 在 你的 葫芦 !

Vee-Vee! 把你的葫芦拿来！

[let] [ju: 'es] [pledʒ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ˈbʌmpərz] ! — [let] [ju: 'es] [læf] , [læf] , [læf] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]
Let us pledge each other in bumpers ! — let us laugh , laugh , laugh it out to
让 我们 保证 每个 其他 在 保险杠 ! — 让 我们 笑 , 笑 , 笑 它 出去 到
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

让我们在车厢保险杠上互相宣誓！——让我们开怀大笑，笑到最后一刻。

[ɔ:ɪ] ['seɪdʒɪz][hæv; həv] [læft] , — [let][ju: 'es] ; — [læft] , [let][ju: 'es] ; — [læft]
All sages have laughed , — let us ; Bardianna laughed , let us ; Demorkriti laughed
全部 智者 有 笑了 , — 让 我们 ; — 笑了 , 让 我们 ; — 笑了
, — [let][ju: 'es] :
, — let us :
, — 让 我们 :

众圣贤皆欢笑, ——我们也欢笑吧; 巴尔迪安娜欢笑, ——我们也欢笑吧; 德莫克里蒂欢笑, ——我们也欢笑吧:
- [læft] , — [let][ju: 'es] ; - [rɔ:rd] , — [let][ju: 'es] ; [ðə; ði][haɪ'i:nəz][grɪn] , [ðə; ði]
Amoree laughed , — let us ; Rabeelee roared , — let us ; the hyenas grin , the
- 笑了 , — 让 我们 ; - 咆哮 , — 让 我们 ; 这 鬣狗 咧嘴笑 , 这
[ˈdʒækəlz]
jackals
豺狼

阿莫雷大笑, “让我们走吧!”拉比雷咆哮, “让我们走吧!”鬣狗咧嘴一笑, 豺狼也咧嘴一笑。
[jel] , — [let][ju: 'es] . — [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [læf] , [maɪ][ɒ:rd] ?
yell , — let us . — But you don't laugh , my lord ?
叫喊 , — 让 我们 . — 但 你 不 笑 , 我的 主 ?
大声喊叫, ——让我们喊叫。——但是您不笑吗, 大人?

[læf] [ə'wei] ! “
laugh away ! “
笑 离开 ! “
尽情大笑吧!

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , — , [nɑ:tɪ] [æftər] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [ˈfæj(ə)n] ; ['betər] [wi:p] . ”
“ No , thank you , Azzageddi , not after that infernal fashion ; better weep . ”
“ 不 , 感谢 你 , — , 不是 后 那 地狱 时尚 ; 更好的 哭泣 . ”
“不, 谢谢你, 阿扎格迪, 别用那种该死的方式; 还是哭吧。”

“ [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [krɔ:l] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən][ænt] - [hɪl] , “ [sed] [ˈmoʊhi:] .
“ He makes me crawl all over , as if I were an ant - hill , ” said Mohi .
“ 他 制作 我 爬行 全部 超过 , 作为 如果 我 是 一个 蚂蚁 - 爬坡道 , ” 说 莫希 .
“他让我像蚂蚁窝一样爬来爬去,”莫希说。

“ ['hi:z] [mæd] , [mæd] , [mæd] ! ” [kraɪd] - .
“ He's mad , mad , mad ! ” cried Yoomy .
“ 他是 疯狂的 , 疯狂的 , 疯狂的 ! ” 哭 - .
“他疯了, 疯了, 疯了!”尤米喊道。

“ [ei] , [mæd] , [mæd] , [mæd] ! — [mæd][æz; əz][ðə; ði][mæd] [fi:nd] [ðæt] [raɪdʒ] [em 'i:] ! — [bʌt; bət] [kʌm] ,
“ Ay , mad , mad , mad ! — mad as the mad fiend that rides me ! — But come ,
“ 哎 , 疯狂的 , 疯狂的 , 疯狂的 ! — 疯狂的 作为 这 疯狂的 恶魔 那 骑行 我 ! — 但 来 ,
[swi:t] [ˈmɪnstrel] ,
sweet minstrel ,
甜的 吟游诗人 ,
“哎呀, 疯了, 疯了, 疯了! ——像骑在我身上的疯魔一样疯了! ——但是来吧, 甜美的吟游诗人,

[wɪlt] [lɪst] [tu:; tə][ə; ei] [sɔ:ŋ] ? — [wi:; wi][ˈmædmən][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈpoʊəts] , [ju:; jʊ] [noʊ] : — [hɑ:] !
wilt list to a song ? — We madmen are all poets , you know : — Ha !
枯萎 列表 到 一个 歌曲 ? — 我们 狂人 是 全部 诗人 , 你 知道 : — 哈 !
愿意听首歌吗? ——你知道, 我们这些疯子都是诗人: ——哈!

[hɑ:] ! —
ha ! —
哈 ! —
哈!

[stɑ:rz] [læf] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :
Stars laugh in the sky :
星星 笑 在 这 天空 :
星星在天上笑:

[oʊ] [ˈfjuːɡl] - [ˈfaɪ][aɪ]
Oh fogle - fi I
哦 领导 - 菲 我

哦，fogle-fi 我

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈdɪmp(ə)l] [brɪˈloʊ] :
The waves dimple below :
这 波浪 酒窝 以下 :

下面的波浪呈凹陷状:

[oʊ] [ˈfjuːɡl] - [ˌɛˈfoʊ] !
Oh fogle - fo !
哦 领导 - fo !

哦，福格尔福!

“ [ðə; ði] [waɪnd] [straɪks] [hɜːr; həɹ] [ˈdʌlsɪməɹ] ; [ðə; ði] [ɡroʊvz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈaʊt] ; [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ɪz][ˈoʊnli]
“ **The wind strikes her dulcimers ; the groves give a shout ; the hurricane is only**
“ 这 风 罢工 她 扬琴 ; 这 小树林 给 一个 喊 ; 这 飓风 是 仅有的
[æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] ;
an hysterical laugh ;
一个 歇斯底里的 笑 ;

“风吹拂着她的扬琴；树林发出呐喊；飓风不过是一阵歇斯底里的笑声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [blæsts] , [blæsts][ˈoʊnli][ɪn] [pleɪ] .
and the lightning that blasts , blasts only in play .
和 这 闪电 那 爆炸 , 爆炸 仅有的 在 玩 .

而那道闪电，只会在游戏中爆发。

[wiː; wi][mʌst; məst] [læf] [ɔːr][wiː; wi][daɪ] ; [tuː; tə] [læf] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
We must laugh or we die ; to laugh is to live .
我们 必须 笑 或者 我们 死 ; 到 笑 是 到 居住 .

我们必须笑，否则就会死；笑就是活着。

[nɑːt][tuː; tə] [læf] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtetnəs] .
Not to laugh is to have the tetanus .
不是 到 笑 是 到 有 这 破伤风 .

不笑就会得破伤风。

[wɪl] [juː; jʊ] [wiːp] ?
Will you weep ?
将要 你 哭泣 ?

你会哭吗？

[ðen] [læf] [waɪl] [juː; jʊ] [wiːp] .
then laugh while you weep .
然后 笑 尽管 你 哭泣 .

然后一边哭一边笑。

[fɔːr; fəɹ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ɑːr; əɹ] [kɪn] ; [ɑːr; əɹ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][aɪˈdentɪk(ə)l] [nəːvs] .
For mirth and sorrow are kin ; are published by identical nerves .
为了 欢笑 和 悲哀 是 亲属 ; 是 已发布 经过 完全相同的 神经 .

欢乐与悲伤是亲属，都是由相同的神经发出的。

[ɡoʊ] , - : [ɡoʊ] [ˈstʌdi] [əˈnætəmi] : [ðer; ðəɹ][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Go , Yoomy : go study anatomy : there is much to be learned from the dead ,
去 , - : 去 学习 解剖学 : 那里 是 很多 到 是 学习 从 这 死的 ,
去吧，尤米：去学习解剖学吧：从死者身上可以学到很多东西。

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] [ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
more than you may learn from the living and I am dead though I live ;
更多的 比 你 可能 学习 从 这 活的 和 我 是 死的 尽管 我 居住 ;

比你从活着的人身上学到的还要多，而我虽活着，却已死了；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [dɪ'sekt] [ma'self][æz; əz] [ə'nlðər] ; [aɪ] ['kjʊriəsli] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] ['si:kri:ts] :
and as soon dissect myself as another ; I curiously look into my secrets ;
和 作为 很快 解剖 我 作为 其他 ; 我 奇怪的是 看 进入 我的 秘密 ;
我像剖析他人一样剖析自己; 我好奇地探寻自己的秘密;

[ænd; ənd] [ɡroʊp] [ˈlʌndər] [maɪ] [rɪbz] .
and grope under my ribs .
和 摸索 在下面 我的 肋骨 ;
然后摸索我的肋骨下方。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [nɑ:t] [hoʊl] , [bʌt; bət] [dɪ'vaɪdɪd] ;
I have found that the heart is not whole , but divided ;
我 有 成立 那 这 心 是 不是 所有的 , 但 分割 ;
我发现人心并非完整, 而是分裂的;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:ks] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['kʊ(ə)n] [wer'ɑ:n] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] ['vaɪtəlaɪzɪz] [ðə; ði] [blʌd] ;
that it seeks a soft cushion whereon to repose ; that it vitalizes the blood ;
那 它 寻找 一个 柔软的 软垫 其中 到 休息 ; 那 它 使充满活力 这 血 ;
它寻求柔软的垫子休息; 它能使血液充满活力;

[wɪtʃ] [els] [wɜ:r; wər] ['wɪkər] [ðæn; ðən] ['wɔ:tər] : [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɑ:t] [lɪv; laɪv]
which else were weaker than water : I have found that we can not live
哪个 别的 是 较弱 比 水 : 我 有 成立 那 我们 能 不是 居住
[wɪ'dəʊt] ['hɑ:rts] ;
without hearts ;
没有 心 ;
还有什么比水更脆弱的呢? 我发现, 没有心脏, 我们就无法生存;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [lɪv; laɪv] ['lɔ:ŋɡɪst] .
though the heartless live longest .
尽管 这 狠心 居住 最长 ;
虽然冷酷无情的人活得最久。

[jet] [hʌɡ] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] , [ji:; ji] ['hændfʊl] [ðæt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ; - [tɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [ɪn'herɪtəns] !
Yet hug your hearts , ye handful that have them ; ' tis a blessed inheritance !
然而 拥抱 你的 心 , 是的 少数 那 有 他们 ; - 的 一个 蒙福 遗产 !
然而, 拥抱你们的心吧, 少数拥有它的人; 这是一份蒙福的遗产!

[ðʌs] , [ðʌs] , [maɪ] [bɔ:rd] , [aɪ] [rʌn] [ɑ:n] ; [frʌm; frəm] [wʌn] [pəʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
Thus , thus , my lord , I run on ; from one pole to the other ;
因此 , 因此 , 我的 主 , 我 跑步 在 ; 从 一 极 到 这 其他 ;
就这样, 我的大人, 我一路奔跑; 从一极跑到另一极;

[frʌm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
from this thing to that .
从 这 事物 到 那 ;
从这个到那个。

[bʌt; bət] [səʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld] [ɡəʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ˈsʌməsɪt, -set] ,
But so the great world goes round , and in one Somerset ,
但 所以 这 伟大的 世界 去 圆形的 , 和 在 一 萨默塞特郡 ,
但世界就是这样运转的, 在萨默塞特郡,

[ʃəʊz] [ðə; ði] [sʌn] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] !
shows the sun twenty - five thousand miles of a landscape !
演出 这 太阳 二十 - 五 千 英里 的 一个 景观 !
向太阳展示了绵延两万五千英里的壮丽景色!

” [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [daʊn] [went] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [fʊl] - [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] ; [ænd; ənd]
” **At that instant , down went the fiery full - moon , and the Dog - Star ; and**
” 在 那 立即的 , 向下 去 这 火热 满的 - 月亮 , 和 这 狗 - 星星 ; 和
[fɑːr] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈmiːdiə] ,
far down into Media ,
远的 向下 进入 媒体 ,
“就在那一刻, 炽热的满月和天狼星都落了下来; 一直落到遥远的米底。”

[ə; eɪ] [ˈtɪvəli] [ʌv; əv] [waɪn] .
a Tivoli of wine .
一个 蒂沃利 的 葡萄酒 .

蒂沃利葡萄酒。

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] .
CHAPTER LXXX .
章 lxxx .

第八十章

[ˈmɔːrniŋ]
Morning
早晨

早晨

[laɪf] [ɔːr] [deθ] , [wiːl] [ɔːr] [wʊʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [steɪz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
Life or death , weal or woe , the sun stays not his course .
生活 或者 死亡 , 福利 或者 悲哀 , 这 太阳 停留 不是 他的 课程 .

生死悲欢, 太阳不会改变它的运行轨迹。

[ɑːn] : [ˈoʊvər][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd] [ˈbaʊər] ; [ˈoʊvər] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [taʊn] , [hiː; hi] [spiːdz] , —
On : over battle - field and bower ; over tower , and town , he speeds , —
在 : 超过 战斗 - 场地 和 凉亭 ; 超过 塔 , 和 镇 , 他 速度 , —

[pɪrɪz] [ɪn][æt; ət] [bəːθs] ,
peers in at births ,
同龄人 在 在 出生 ,

在战场和凉亭上; 在塔楼和城镇上, 他飞驰而过, ——窥视着新生儿的诞生,

[ænd; ənd] [deθ] - [bedz] ; [laɪts] [ʌp] [kəˈθiːdrəl] , [mɑːsk] , [ænd; ənd][ˈpeɪɡən] [ˈʃraɪn] ; — [ˈlæfɪŋ]
and death - beds ; lights up cathedral , mosque , and pagan shrine ; — laughing
和 死亡 - 床 ; 灯 向上 大教堂 , 清真寺 , 和 异教徒 神社 ; — 笑

[ˈoʊvər][ɔːl] ;
over all ;
超过 全部 ;

以及临终的床榻; 点亮大教堂、清真寺和异教神龛; ——嘲笑一切;

— [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈmɑːkrɪtəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
— **a very Democritus in the sky ;**
— 一个 非常 德谟克利特 在 这 天空 ;

——一位天上的德谟克利特;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [briːf] [deɪ] [siːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɪlɡrɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃɜːz] [raʊnd] .
and in one brief day sees more than any pilgrim in a century's round .
和 在 一 简短的 天 看到 更多的 比 任何 朝圣 在 一个 世纪的 圆形的 .

短短一天之内看到的游客数量, 比一个世纪以来任何朝圣者看到的都多。

[soʊ] , [ðə; ði] [sʌn] ; [ˈhɪrər] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi] : — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪnd] , [ðen] , [meɪ] [ˈblesɪd; blest]
So , the sun ; nearer heaven than we : — with what mind , then , may blessed
所以 , 这 太阳 ; 更近 天堂 比 我们 : — 和 什么 头脑 , 然后 , 可能 蒙福

[ˈɔroʊ] [ˈdaʊnwəd] [lʊk] .
Oro downward look .
奥罗 向下 看 .

所以, 太阳比我们更接近天堂: ——那么, 受祝福的奥罗会以怎样的心境向下凝视呢?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] , [red] , [ænd; ənd] [ˈjelʊʃ] [iːst] ； — [striːkt] , [ænd; ənd] [krɔːst] .
It was a purple , red , and yellow East ; — streaked , and crossed .
它 曾是 一个 紫色的 , 红色的 , 和 黄色的 东方 ； — 条纹 , 和 交叉 .
那是一片紫、红、黄相间的东方；——有条纹，有十字。

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈbriːzi] [ˈmaʊntnɪz] , [roʊˈbʌst][ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , — [ə; eɪ]
And down from breezy mountains , robust and ruddy Morning came , — a
和 向下 从 微风 山脉 , 强壮的 和 红润 早晨 来了 , — 一个
[ˈplæɪdɪd] [ˈhaɪləndər] ,
plaided Highlander ,
格子呢 高地人 ,
从微风拂面的山峦间，一位身着格子呢高地人的健壮而红润的早晨降临了。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [ˈbɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪlɪz] .
waving his plumed bonnet to the isles .
挥手 他的 羽毛 引擎盖 到 这 岛屿 .
他挥舞着羽毛帽向岛屿望去。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [groʊvz] [ðə; ði] [lɑːks] [sɔːd] [haɪ] ; [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] , [sæŋ] [ɪn][ˈdʒuːbəˌliːz] ;
Over the neighboring groves the larks soared high ; and soaring , sang in jubilees ;
超过 这 邻接 小树林 这 云雀 飙升 高的 ; 和 翱翔 , 唱 在 禧年 ;
[waɪl] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
while across our bows ,
尽管 穿过 我们的 弓 ,
云雀在邻近的树林上空翱翔；它们翱翔着，欢唱着；而我们的船头，

[brɪˈtwiːn] [tuː] [aɪlɪz] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [muːs] [swæm] [ˈstertli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] ;
between two isles , a mighty moose swam stately as a seventy - four ;
之间 二 岛屿 , 一个 强大的 驼鹿 游泳 庄严 作为 一个 七十 - 四 ;
在两座岛屿之间，一头七十四岁的雄壮驼鹿仪态万方地游着；

[ænd; ənd] [ˈbækwərd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈæntləd] [ˈwɪldərnəs] [ɪn] [er] .
and backward tossed his antlered wilderness in air .
和 落后 抛掷 他的 有角的 荒野 在 空气 .
然后他向后抛出他那头长着鹿角的荒野。

[dʒʌst] [ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [freʃ] [ˈmɔːrniŋ] [groʊvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪn] [hiː; hi] [mɪkst] [ðə; ði] [duː]
Just bounding from fresh morning groves , with the brine he mixed the dew
只是 边界 从 新鲜的 早晨 小树林 , 和 这 盐水 他 混合 这 露
[ʌv; əv] [liːvz] ,
of leaves ,
的 树叶 ,
他刚从清晨的树林里跳出来，将树叶上的露水与盐水混合在一起。

— [hɪz; ɪz][ˈæntləz] [ˈdrɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swel] , [ðæt] [ˈrɪpld] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] -
— his antlers dripping on the swell , that rippled before his brown and bow -
— 他的 鹿角 滴落 在 这 膨胀 , 那 涟漪 前 他的 棕色的 和 弓 -
[laɪk] [tʃest] .
like chest .
喜欢 胸部 .

他的鹿角滴落在隆起的浪花上，浪花在他棕色弓形的胸膛前荡漾开来。
“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsentʃəɪz] [sɪns] , ” [sed] - , “ [ðɪs] [seɪm] [saɪt] [wʌz; wəz] [siːn]
“ Five hundred thousand centuries since , ” said Babbalanja , “ this same sight was seen
“ 五 百 千 几个世纪 自从 , ” 说 - , “ 这 相同的 视线 曾是 已见
.
:
.
“五十万年前,”巴巴拉尼亚说,“人们也曾见过同样的景象。”

[wɪð; wɪθ][ˈbrʊʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][si: ˈʊʊ] - [ɪtʰ:rn(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ðæt] [mu:vz] [ðæt] [mu:s] ,
With Oro , the sun is co - eternal ; and the same life that moves that moose ,
和 奥罗 , 这 太阳 是 合作 - 永恒 ; 和 这 相同的 生活 那 移动 那 驼鹿 ,
与奥罗同在, 太阳永恒存在; 而驱动那头驼鹿的生命, 也是同样的生命。

[ˈænɪmeɪt] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈbrʊʊ] .
animates alike the sun and Oro .
动画 同样 这 太阳 和 奥罗 :
它使太阳和奥罗都焕发生机。

[ɔ:l] [ɑ:r; ə] [pa:rts] [ʌv; əv] [wʌn] .
All are parts of One .
全部 是 部分 的 一 :
万物皆为一体。

[ɪn][em ˈi:] , [ɪn][em ˈi:] , [flɪt] [θʊ:ts] [pɑ:ˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋz] [ˈpi:plɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] .
In me , in me , flit thoughts participated by the beings peopling all the stars .
在 我 , 在 我 , 掠过 想法 参与 经过 这 生物 人口 全部 这 明星 :
在我心中, 在我心中, 思绪飘忽不定, 群星之中的生灵也参与其中。

[ˈsæts:rn] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rkjəri] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rdi] , [ɑ:r; ə] [ˈbrʌðərz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s]
Saturn , and Mercury , and Mardi , are brothers , one and all ; and across
土星 , 和 汞 , 和 马尔迪 , 是 兄弟 , 一 和 全部 ; 和 穿过
[ðer; ðər] [ˈɔ:bits] ,
their orbits ,
他们的 轨道 ,
土星、水星和火星, 都是兄弟, 密不可分; 在它们各自的轨道上,

[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tɔ:k] , [laɪk] [soʊlz] .
to each other talk , like souls .
到 每个 其他 讲话 , 喜欢 灵魂 :
彼此交谈, 如同灵魂对话。

[ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wʌt] [ˈtʃæptərz] [maɪ] [bi:; bi] [rɪt] !
Of these things what chapters might be writ !
的 这些 事物 什么 章节 可能 是 写 !
这些事可以写成多少篇章啊!

[oʊ] ! [ðæt] [fleʃ] [kæn; kən][na:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
Oh ! that flesh can not keep pace with spirit .
哦 ! 那 肉 能 不是 保持 步伐 和 精神 :
唉! 肉体终究无法跟上精神的步伐。

[oʊ] ! [ðæt] [ði:z] [ˈmɪriəd] [dʒɜ:rm] - [ˈdra:məz][ɪn][em ˈi:] , [ʊd; əd][soʊ] [ˈperiʃ] [ˈaʊərli] ,
Oh ! that these myriad germ - dramas in me , should so perish hourly ,
哦 ! 那 这些 无数 细菌 - 电视剧 在 我 , 应该 所以 沦 每小时 ,
哦! 但愿我体内这些数不胜数的细菌剧, 每小时都能消亡!

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] . — [wɜ:rld] [pæs] [wɜ:rld] [ɪn] [speɪs] , [æz; əz][men] , [men]
for lack of power mechanic . — Worlds pass worlds in space , as men , men
为了 缺少 的 力量 机械 : — 世界 经过 世界 在 空间 , 作为 男人 , 男人
, — [ɪn] [ˈθɜ:rəʊfeəz] ;
, — in thoroughfares ;
, — 在 干道 ;

由于缺乏动力机制。——世界在太空中穿过世界, 就像人, 人, ——在大道上;

[ænd; ənd][ˈæftər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [kraɪ] : — “ [wel] [met] , [maɪ] [frend] , [əˈgen] ! ” —
and after periods of thousand years , cry : — “ Well met , my friend , again ! ” —
和 后 时期 的 千 年 , 哭 : — “ 出色地 遇见 , 我的 朋友 , 再次 ! ” —
[tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][em ˈi:] ,
To me to me ,
到 我 到 我 ,
千年之后, 呼喊道: “老朋友, 再次相见! ”——对我, 对我。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ɪn] ['mɪstɪk] ['mju:zɪk] ; [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər] [zəʊnz] .
they talk in mystic music ; I hear them think through all their zones .
他们 讲话 在 神秘 音乐 ; 我 听到 他们 思考 通过 全部 他们的 区域 ;
他们用神秘的音乐交谈；我能听到他们在各个领域思考。

— [heɪl] , ['fɜ:rðɪst] [wɜ:rld] !
— **Hail , furthest worlds !**
— 冰雹 , 最远 世界 !
——向遥远的世界致敬！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tiəs] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ji: ji] !
and all the beauteous beings in ye !
和 全部 这 美丽的 生物 在 是的 !
以及你们身上所有美好的事物！

[fæn][em 'i:] , [swi:t] [zənɔrə] !
Fan me , sweet Zenora !
扇子 我 , 甜的 泽诺拉 !
给我扇扇子吧，甜美的泽诺拉！

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['twɑɪlaɪt] [wɪŋz] ! — [hoʊ] !
with thy twilight wings ! — Ho !
和 你的 暮 翅膀 ! — 何 !
用你暮色的翅膀！ ——嚯！

[lets] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] [æl'debərən] . — [hɑ:] !
let's voyage to Aldebaran . — Ha !
我们来吧 航程 到 毕宿五 . — 哈 !
我们前往毕宿五吧。 ——哈！

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [wɜ:rld] !
indeed , a ruddy world !
的确 , 一个 红润 世界 !
真是个糟糕的世界！

[wʌt] [ə; eɪ] ['buɪənt] [er] !
What a buoyant air !
什么 一个 浮力 空气 !
多么令人振奋的空气啊！

[nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['mɑ:rdi] , [ðɪs] .
Not like to Mardi , this .
不是 喜欢 到 马尔迪 , 这 .
这不像狂欢节。

['ru:bi] ['kɑ:ləmz] : [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] ['æməθɪst] : ['daɪmənd] [dʊʊmz] !
Ruby columns : minarets of amethyst : diamond domes !
红宝石 列 : 宣礼塔 的 紫晶 : 钻石 穹顶 !
红宝石柱：紫水晶尖塔：钻石穹顶！

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ? — [ə; eɪ][gɑ:d] ?
Who is this ? — a god ?
WHO 是 这 ? — 一个 上帝 ?
这是谁？ ——神吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [leɪk] - [laɪk] [braʊ] !
What a lake - like brow !
什么 一个 湖 - 喜欢 眉头 !
多么像湖泊一样的眉毛啊！

[træns'pærənt][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
transparent as the morning air .
透明的 作为 这 早晨 空气 .
清澈如晨风。

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [laɪk] [wɜ:rld] [rɪ'vɑ:lɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [laɪk] [ʼʌntə,ʼʌntu] ['hevəns]
I see his thoughts like worlds revolving — and in his eyes — like unto heavens
我 看 他的 想法 喜欢 世界 旋转 — 和 在 他的 眼睛 — 喜欢 到 天
— [sɔ:ft] [ʼfɔ:lɪŋ] [stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ʼʃu:tɪŋ] . — [haʊ] [ðɪ:z] [ʼθaʊz(ə)nd] [ʼpæsɪŋ] [wɪŋz] [ʼwɪnoʊ] [ə'wei] [maɪ]
— soft falling stars are shooting . — How these thousand passing wings winnow away my
— 柔软的 坠落 明星 是 射击 . — 如何 这些 千 通过 翅膀 簸 离开 我的
[breθ] :
breath :
气息 :

我看见他的思绪如同世界旋转——在他的眼中——如同射向苍穹——柔和的流星划过天际。——这千百只飞过的翅膀如何拂去我的呼吸：

— [aɪ] [feɪnt] : — [bæk] , [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm] [smɔ:l] [ʼæstərɔɪd] . — [swi:t] [ʼbi:ɪŋ] !
— I faint : — back , back to some small asteroid . — Sweet being !
— 我 头晕的 : — 后退 , 后退 到 一些 小的 小行星 . — 甜的 存在 !
——我晕倒了：——回去，回到某个小行星带。——可爱的生物！

[ɪf] , [baɪ][ʼmɑ:rdiən][wɜ:rd][aɪ] [meɪ] [ə'dres] [ðɪ:] — [spi:k] ! — - [aɪ] [ber] [ə; eɪ][soʊl][ɪn][dʒɜ:rm] [wɪ'ðɪn]
if , by Mardian word I may address thee — speak ! — ' I bear a soul in germ within
如果, 经过 火星 人 单词 我 可能 地址 你 — 说话 ! — - 我 熊 一个 灵魂 在 细菌 之内
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

如果，我能以马尔迪亚之名与你交谈——说吧！——“我体内孕育着灵魂的种子；

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:rst] , [feɪnt] [ʼtremblɪŋ] , [laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rp] - [strɪŋ] , [vaɪbreɪt][ɪn][maɪ][ʼɪnməʊst]
I feel the first , faint trembling , like to a harp - string , vibrate in my inmost
我 感觉 这 第一的 , 头晕的 发抖 , 喜欢 到 一个 竖琴 - 细绳 , 颤动 在 我的 最
[ʼbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

我感到内心深处传来一阵轻微的颤抖，就像竖琴的琴弦在震动。

[kɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd] [dʒɛnə'eɪʃənz] [daɪ] .
Kill me , and generations die .
杀 我 , 和 几代人 死 .
杀了我，世世代代都会灭亡。

- — [soʊ] , [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] [ʌnbi'gɒtən] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ʼvɜ:rdʒɪn] ; [hu:] [ðen] [lʌvd] [hɜ:r; hær]
' — So , of old , the unbegotten lived within the virgin ; who then loved her
- — 所以 , 的 老的 , 这 未出生的 居住地 之内 这 处女 ; WHO 然后 喜爱 她
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

“——因此，在远古时期，未受孕者居住在处女体内；那时她爱她的神，

[æz; əz] [nu:] - [meɪd] [ʼmʌðərz] [ðer; ðər] [ʼbeɪbz] [er] [bɔ:rn] .
as new - made mothers their babes ere born .
作为 新的 - 制成 母亲们 他们的 宝贝们 埃雷 出生 .
她们如同新晋母亲一般，生下了她们的宝宝。

[oʊ] , [ʼælmə] , [ʼælmə] , [ʼælmə] ! — [fæŋz] [ɔ:f] , [fi:nd] ! — [wɪl] [ðæt] [neɪm] [ʼevər] [læʃ] [ðɪ:] [ʼɪntu:] [foʊm]
Oh , Alma , Alma , Alma ! — Fangs off , fiend ! — will that name ever lash thee into foam
哦 , 阿尔玛 , 阿尔玛 , 阿尔玛 ! — 獠牙 离开 , 恶魔 ! — 将要 那 姓名 曾经 睫毛 你 进入 泡沫
?
?
?

哦，阿尔玛，阿尔玛，阿尔玛！——恶魔，拔出你的獠牙！——这个名字终将让你化为泡沫吗？

— [smaɪt] [nɑ:t][maɪ] [feɪs]
— **Smite not my face**
— 神之浩劫 不是 我的 脸

——别打我的脸

[soʊ] , [fɔ:rkt] [fleɪmz] ! " **so , forked flames !** "
所以 , 分叉 火焰 ! "

所以，分叉的火焰！

" - !
" **Babbalanja !** "
" - !

“巴巴兰贾！

- !
Babbalanja !
- !

巴巴兰贾！

[raʊz] , [mæn] !
rouse , man !
唤醒 , 男人 !

醒醒吧，伙计！

[raʊz] !
rouse !
唤醒 !

唤醒！

[ɑ:rt][ɪn] [hel] [ænd; ənd] [dæmd] , [ðæt] [ðɑɪ] ['sɪnju:z] [soʊ] [sneɪk] - [laɪk] [kɔɪl] [ænd; ənd] [twɪst] [ɔ:l][ʻoʊvər]
Art in hell and damned , that thy sinews so snake - like coil and twist all over
艺术 在 地狱 和 该死的 , 那 你的 肌腱 所以 蛇 - 喜欢 线圈 和 捻 全部 超过
[ði:] ?
thee ?
你 ?

你是地狱的受诅咒者吗？你的筋腱为何像蛇一样缠绕在你身上？

[ðɑɪ] [braʊ] [ɪz] [blæk] [æz; əz][ɑ:ps] ! [tɜ:rn] , [tɜ:rn] !
Thy brow is black as Ops ! Turn , turn !
你的 眉头 是 黑色的 作为 行动 ! 转动 , 转动 !

你的眉毛黑得像.....哎呀！转，转！

[si:] ['jɑ:ndər] [mu:s] ! "
see yonder moose ! "
看 远处 驼鹿 ! "

看那边的驼鹿！

" [heɪl] !
" **Hail !** "
" 冰雹 !

“冰雹！

['maɪti] [bru:t] ! — [ðəʊ] [fi:l] [nɑ:t] [ði:z] [θɪŋz] : ['nevər] [kænst] [ðəʊ] [bi:; bi] [dæmd] .
mighty brute ! — thou feelest not these things : never canst thou be damned .
强大的 蛮力 ! — 你 感觉最 不是 这些 事物 : 绝不 罐 你 是 该死的 .

强大的野兽！——你感受不到这些：你永远不会被诅咒。

[mu:s] !
Moose !
驼鹿 !

驼鹿！

[wʊd] [ðai] [soʊl] [wɜ:r; wər] [main] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt] [skɔ:rtɪt] [θɪŋ] , [main] , [bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)] — [soʊ]
would thy soul were mine ; for if that scorched thing , mine , be immortal — so
会 你的 灵魂 是 矿 ； 为了 如果 那 烧焦的 事物 ， 矿 ， 是 不朽 — 所以
[ðain] ;
thine ;
你的 ；

愿你的灵魂属于我；因为如果那被烧焦的东西，属于我，是不朽的——那么你的灵魂也一样；

[ænd; ənd] [ðai] [laɪf] [hæθ] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
and thy life hath not the consciousness of death .
和 你的 生活 有 不是 这 意识 的 死亡 ；

你的生命中没有死亡的意识。

[aɪ] [ri:d] [prə'faʊnd] [plə'sɪdəti] — [di:p] — ['mɪljən] — ['vaɪələt] ['fæðəmz] [daʊn] , [ɪn] [ðæt] [sɔ:ft] , [pə'θetɪk]
I read profound placidity — deep — million — violet fathoms down , in that soft , pathetic
我 读 深刻的 平静 — 深的 — 百万 — 紫色 英寻 向下 ， 在 那 柔软的 ， 可怜的
， ['wʊmən] [aɪ] ！
， **woman eye !**
， 女士 眼睛 ！

我从那双柔弱、可怜的女人眼睛里读出了深沉的平静——深邃的——百万——紫色的嶙峋深渊！

[wʌt] [ɪz] ['mænz] [ˈrʌŋk] [fɔ:rm][tu:; tə] [ðain] , [ðəʊ] ['wʊdlənd] ['mædʒəsti] ? — [mu:s] , [mu:s] ! —
What is man's shrunk form to thine , thou woodland majesty ? — Moose , moose ! —
什么 是 男人的 缩小 形式 到 你的 ， 你 林地 威严 ？ — 驼鹿 ， 驼鹿 ！ —

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [ʃɑ:t] [ə'gen] — [oʊ] ,
my soul is shot again — Oh ,
我的 灵魂 是 射击 再次 — 哦 ，

人类渺小的身躯与你相比又算得了什么呢，森林之王啊！——麋鹿，麋鹿！——我的灵魂又一次被击中了——哦，

[ˈbroʊ] ! [ˈbroʊ] ! "
Oro ! Oro ! "
奥罗 ！ 奥罗 ！ "

奥罗！奥罗！

" [hi:; hi] [fɔ:lz] !
" **He falls !**
" 他 瀑布 ！

他倒下了！

" [kraɪd] ['mi:diə] .
" **cried Media .**
" 哭 媒体 ；

媒体惊呼。

" [mɑ:rk][ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [aɪ] , " [sed] - ； — " [ə'læs] , [pɔr] - ！
" **Mark the agony in his waning eye , " said Yoomy ; — " alas , poor Babbalanja !**
" 标记 这 痛苦 在 他的 减弱 眼睛 ， " 说 - ； — " 唉 ， 贫穷的 - ！

“看看他日渐衰弱的眼神中流露出的痛苦，”尤米说道；——“唉，可怜的巴巴拉尼亚！”

[ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ['kɑ:nʃəs] [tu:; tə] [ðar'self] ?
Is this thing of madness conscious to thyself ?
是 这 事物 的 疯狂 有意识的 到 你自己 ？

你对自己的这种疯狂行为有意识吗？

[ɪf] ['evər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪn] [ə'gen] , [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [remɪ'nɪsnɪz] ?
If ever thou art sane again , wilt thou have reminiscences ?
如果 曾经 你 艺术 理智 再次 ， 枯萎 你 有 回忆录 ？

如果你恢复了理智，你会回忆起往事吗？

[teɪk] [maɪ] [roʊb] : — [hɪr] , [aɪ] [stri:p] [em 'i:][tu:; tə] ['kʌvər] [ði:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðai] [wəʊz] .
Take my robe : — here , I strip me to cover thee and all thy woes .
拿 我的 长袍 ： — 这里 ， 我 条 我 到 覆盖 你 和 全部 你的 烦恼 ；

穿上我的长袍：——来，我脱下我的长袍，为你遮盖你和你所有的苦难。

[ˈɔrɒ] ！
Oro ！
奥罗 ！

奥罗！
[baɪ] [ðɪs] ， [ðəɪ] [ˈbiːɪŋz] [saɪd] ， [aɪ] [niːl] ： — [grænt] [deθ] [ɔːr] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] - ！
by this ， thy being's side ， I kneel ： — grant death or happiness to Babbalanja ！
经过 这 ， 你的 存在的 边 ， 我 下跪 ： — 授予 死亡 或者 幸福 到 - ！
我跪拜在你的身旁：——赐予巴巴拉尼亚死亡或幸福！

” [ˈtʃæptər] [lkskskˈsiː] ．
” CHAPTER LXXXI ．
” 章 81 ．

“第八十一章

[ˌultiːmə]
L'ultima
最后的

最后的

[ˈsɪrə]
Sera
血清

血清

[ðʌs] [fɑːr] ， [θruː] [ˈmɪriəd] [ˈaɪləndz] ， [hæd; həd][wiː; wi] [səːtʃt] ： [ʌv; əv][ɔːl] ， [noʊ][wʌn] [pen] [meɪ]
Thus far ， through myriad islands ， had we searched ： of all ， no one pen may
因此 远的 ， 通过 无数 岛屿 ， 有 我们 搜索 ： 的 全部 ， 不 一 笔 可能
[raɪt] ．
write ．
写 ．

迄今为止，我们已探寻过无数岛屿：然而，没有一支笔能够写下这一切：

[liːst] ， [maɪn] ； — [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - ．
least ， mine ； — and still no trace of Yillah ．
至少 ， 矿 ； — 和 仍然 不 痕迹 的 - ．

至少我的；——而且仍然没有伊拉的踪迹。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [hoʊps] [riˈvaɪvd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈæʃɪz] ； [jet] ， [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmɑːrdi]
But though my hopes revived not from their ashes ； yet ， so much of Mardi
但 尽管 我的 希望 复活 不是 从 他们的 灰烬 ； 然而 ， 所以 很多 的 马尔迪
[hæd; həd][wiː; wi] [səːtʃt] ，
had we searched ，
有 我们 搜索 ，

虽然我的希望未能从灰烬中重燃；然而，我们已经搜寻了马尔迪的许多地方，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pərˈsuːt] [mʌst; məst] ， [er] [ˈmeni] [muːnz] ， [biː; bi] [ˈendɪd] ；
it seemed as if the long pursuit must ， ere many moons ， be ended ；
它 似乎 作为 如果 这 长的 追逐 必须 ， 埃雷 许多 月亮 ， 是 结束 ；

看来这场漫长的追逐，不出几个月，就必将结束；

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] ， [maɪ] [ˈfrenzi] [ˈsʌmtaɪmz] [riːkt] [nɑːt] ．
whether for weal or woe ， my frenzy sometimes reeked not ．
无论 为了 福利 或者 悲哀 ， 我的 狂热 有时 臭气熏天 不是 ．

无论带来福祉还是灾祸，我的狂热有时并不令人作呕。

[ˈæftər][ɪts][fɜːrst] [fer] [ˈmɔːrnɪŋ] [flʌʃɪŋz] ， [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst] ．
After its first fair morning flushings ， all that day was overcast ．
后 它是 第一的 公平的 早晨 冲洗 ， 全部 那 天 曾是 灰蒙蒙 ．

清晨的第一场酣畅淋漓的冲刷过后，整天都是阴天。

[wiː; wi] [seɪld] [əˈpɑːn][æŋ; ən][ˈæŋɡri] [siː] , [brˈniːθ] [æŋ; ən][ˈæŋɡri][skaɪ] .

We sailed upon an angry sea , beneath an angry sky .
我们 航行 之上 一个 生气的 海 , 下面 一个 生气的 天空 .

我们航行在波涛汹涌的大海上，头顶是阴沉的天空。

[diːp] [skaʊld] [ɑːn] [diːp] ; [ænd; ənd][ɪn] [dʌn] [ˈveɪpəz] , [ðə; ði][ˈblaɪndɪd] [sʌn] [went] [daʊn] , [ʌnˈsiːn] ;
Deep scowled on deep ; and in dun vapors , the blinded sun went down , unseen ;
深的 皱着眉头 在 深的 ; 和 在 逼债 蒸汽 , 这 失明 太阳 去 向下 , 看不见 ;

深渊笼罩着深渊；在昏暗的雾气中，被遮蔽的太阳悄然落下；

[ðooʊ] [fʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ˈaʊə; ɑːr] [θriː] [praʊ] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] ;
though full toward the West our three prows were pointed ;
尽管 满的 朝向 这 西方 我们的 三 船首 是 尖 ;

虽然船头朝西，但我们的三个船头都指向西边；

[ˈstedfæst] [æz; əz] [θriː] [ˈprɪntɪd] [pɔɪnts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [kɑːrd] .
steadfast as three printed points upon the compass - card .
坚定不移 作为 三 打印 积分 之上 这 罗盘 - 卡片 .

坚定不移，如同指南针卡片上的三个印刷点。

“ [wen] [wiː; wi][set] [seɪl][frʌm; frəm][ˈooʊdoʊ] , - [twʌz] [ə; ei] [ˈɡlɔːriəs] [mɔːrn][ɪn] [sprɪŋ] , ” [sed] - ;
“ When we set sail from Odo , ' twas a glorious morn in spring , ” said Yoomy ;
“ 什么时候 我们 放 帆 从 奥多 , - 那是 一个 辉煌 早晨 在 春天 , ” 说 - ;

“我们从奥多启航时，那是一个美好的春日清晨，”尤米说道；

“ [tɔːrd] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [wiː; wi] [stiəd] .
“ toward the rising sun we steered .
“ 朝向 这 上升 太阳 我们 转向 .

我们朝着冉冉升起的太阳驶去。

[bʌt; bət] [naʊ] , [brˈniːθ] [ɔːˈtʌmnəl] [naɪt] - [klaʊdz] , [wiː; wi][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈsetɪŋ] . “
But now , beneath autumnal night - clouds , we hasten to its setting .”
但 现在 , 下面 秋季 夜晚 - 云 , 我们 趋 到 它是 环境 . ”

但现在，在秋夜的云雾之下，我们正匆匆赶往它的落幕之处。

“ [haʊ] [naʊ] ? ” [kraɪd] [ˈmiːdiə] ; “ [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ˈmɔːrnf(ə)l] ?
“ How now ? ” cried Media ; “ why is the minstrel mournful ?
“ 如何 现在 ? ” 哭 媒体 ; ” 为什么 是 这 吟游诗人 悲哀 ?

“现在怎么办？”媒体问道；“为什么吟游诗人如此悲伤？”

— [hiː; hi] [huːz] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [dɪˈspɑːndənsɪ] : [nɑːt][biː; bi][ɪts] [ˈmɪnɪstər] . “
— He whose place it is to chase away despondency : not be its minister .”
— 他 谁 地方 它 是 到 追赶 离开 沮丧 : 不是 是 它是 部长 . ”

——他的职责是驱散沮丧，而不是成为沮丧的推手。

“ [ɑː] , [maɪ][ˈɔːrd] , [soʊ] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] .
“ Ah , my lord , so thou thinkest .
“ 啊 , 我的 主 , 所以 你 思考 .

“啊，我的大人，您是这么想的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第19/21页

[bʌt; bət] ['betər] [kæn; kən][maɪ] [və:sɪz] [su:ð] [ðə; ði][sæd] , [ðæn; ðən] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
But better can my verses soothe the sad , than make them light of heart .
但 更好的 能 我的 诗句 舒缓 这 伤心 , 比 制作 他们 光 的 心 .

但我的诗歌与其说是能抚慰悲伤的人，不如说是能让他们心情轻松。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['mɪnstrəl] [soʊ] [geɪ] [ʌv; əv][soʊl] [æz; əz]['mɑ:rdi] [di:mz] [ju: 'es] .
Nor are we minstrels so gay of soul as Mardi deems us .
也不 是 我们 吟游诗人 所以 同性恋 的 灵魂 作为 马尔迪 认为 我们 :

我们也不是马尔迪认为的那样，是灵魂欢快的吟游诗人。

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði] [swi:təst] , ['mə:məz] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊnli:st] [wʊdz] :
The brook that sings the sweetest , murmurs through the loneliest woods :
这 溪 那 唱歌 这 最甜美的 , 低语 通过 这 最孤独的 树林 :

最甜美的溪流，在最寂寥的树林中潺潺流淌：

[ðə; ði] [aɪlz] [hoʊld] [ði:] [nɑ:t] , [ðəʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] !
The isles hold thee not , thou departed !
这 岛屿 抓住 你 不是 , 你 已离开 !

岛屿无法留住你，你已离去！

[frʌm; frəm][ðəɪ] ['baʊər] , [naʊ] ['ɪʊ:z] [noʊ] [leɪ] : —
From thy bower , now issues no lay : —
从 你的 凉亭 , 现在 问题 不 躺 : —

从你的闺房中，如今已无歌声响起：

[ɪn] [veɪn][wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] ['perɪʃt] [wɔrbəlɪŋz] :
In vain we recall perished warblings :
在 徒劳 我们 记起 遇难 鸣禽 :

我们徒劳地缅怀逝去的鸣禽：

[sprɪŋ] [bɜ:rdz] , [tu:; tə][fɑ:r] [klaɪmz] , [wɪŋ] [ðer; ðər] [wei] !
Spring birds , to far climes , wing their way !
春天 鸟类 , 到 远的 气候 , 翼 他们的 方式 !

春鸟飞向远方！

" [æz; əz] - [ðʌs] [sæŋ] ; [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] , [wɪð; wɪθ]['pæd(ə)l] [plaɪŋ] , [ɪn] [loʊ] ,
" **As Yoomy thus sang ; unmindful of the lay , with paddle plying , in low ,**
" 作为 - 因此 唱 ; 漫不经心 的 这 躺 , 和 桨 合奏 , 在 低的 ,
['plez(ə)nt] [toʊnz] ,
pleasant tones ,
令人愉快的 音调 ,

“尤米就这样唱着歌；全然不顾歌词，一边划着桨，一边用低沉悦耳的嗓音唱着歌，

[ðʌs] [hʌmd] [tu:; tə][hɪm'self] ['aʊər; ɑ:r] ['bajzmən] , [ə; eɪ] ['geɪmsəm] [waɪt] : —
thus hummed to himself our bowsman , a gamesome wight : —
因此 哼唱 到 他自己 我们的 弓箭手 , 一个 游戏 怀特岛 : —

于是，我们那位爱玩闹的弓箭手，一个矮壮汉，便自言自语地哼起了歌：——

[hoʊ] ! ['merəli] [hoʊ] !
Ho ! merrily ho !
何 ! 兴高采烈地 何 !

嚯！欢快地嚯！

[wi:; wi] ['pædlərz] [seɪl] !
we paddlers sail !
我们 划桨者 帆 !

我们划桨者扬帆起航！

[hoʊ] ! ['oʊvər] [si:] - ['dɪŋɡl] , [ænd; ənd] [deɪ] ! —
Ho ! over sea - dingle , and dale ! —
何 ! 超过 海 - 丁格尔 , 和 戴尔 ! —

嚯！越过海谷！

['aʊər; ɑ:r] ['pʌlsɪz] [flaɪ] ,
Our pulses fly ,
我们的 脉冲 飞 ,

我们的心跳加速，

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bi:t] [haɪ] ,
Our hearts beat high ,
我们的 心 打 高的 ,

我们心跳加速，

[hoʊ] ! ['merəli] , ['merəli] , [hoʊ] !
Ho ! merrily , merrily , ho !
何 ! 兴高采烈地 , 兴高采烈地 , 何 !

嚯！欢快地，欢快地，嚯！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪl] , ['gə:ɡliŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
But a sudden splash , and a shrill , gurgling sound , like that of a fountain
但 一个 突然 溅 , 和 一个 尖锐 , 淙淙 声音 , 喜欢 那 的 一个 喷泉
[səb'saɪdɪŋ] ,
subsiding ,
消退 ,

但突然传来一声水花，以及刺耳的汩汩声，就像喷泉停止流动时的声音。

[naʊ] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
now broke upon the air .
现在 打破 之上 这 空气 .

现在，声音响彻云霄。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] , [seɪv] [ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ki:lz] .
Then all was still , save the rush of the waves by our keels .
然后 全部 曾是 仍然 , 节省 这 匆忙 的 这 波浪 经过 我们的 龙骨 .

随后一切都静了下来，只有海浪拍打着船底的声音。

“ [seɪv] [hɪm; ɪm] !
“ Save him !
“ 节省 他 !

“救救他！ ”

[pʊt] [bæk] !
Put back !
放 后退 !

放回去！

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪvətɪd] [si:t] , [ðə; ði] ['merɪ] ['bɑɪzmən] , [tu:] ['ɡli:fəli] [ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
“ From his elevated seat , the merry bowsman , too gleefully reaching forward ,
“ 从 他的 升高 座位 , 这 欢乐 弓箭手 , 也 兴高采烈地 到达 向前 ,
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'ɡu:n] .
had fallen into the lagoon .
有 倒下 进入 这 泻湖 .

“快乐的弓箭手从高处跳下，兴高采烈地向前伸手，结果掉进了泻湖里。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] , ['aʊər; ɑ:r] ['spi:ɪdɪŋ] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:rst] ;
With all haste , our speeding canoes were reversed ;
和 全部 匆忙 , 我们的 超速 独木舟 是 反转 ;

我们迅速地将疾驰的独木舟调转了方向；

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd] [ɪn][əˈpɑ:n] [əˈhʌðər] [ˈdɑ:rknəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but not till we had darted in upon another darkness than that in which the
但 不是 直到 我们 有 飞镖 在 之上 其他 黑暗 比 那 在 哪个 这
[ˈbajzmən] [fel] .
bowsman fell .
弓箭手 跌倒 .

但直到我们冲进另一片黑暗之中，而那片黑暗与弓箭手倒下的黑暗截然不同。

[æz; əz] , [ˈblaɪndli] , [wi:; wi] [grəʊpt] [bæk] , [di:p] [naɪt] [daɪvd] [di:pər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
As , blindly , we groped back , deep Night dived deeper down in the sea .
作为 , 盲目地 , 我们 摸索 后退 , 深的 夜晚 潜水 更深 向下 在 这 海 .
当我们盲目地摸索着往回走时，深夜已经潜入了更深的大海。

“ [drɑ:p] [ˈpædlz] [ɔ:l] , [ænd; ənd][lɪst] .
“ **Drop paddles all , and list .**
“ 降低 桨 全部 , 和 列表 .
“放下所有桨，列队。”

“ [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] , [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪks] [ˈɡʌn] [ɔ:l] [naʊ] [li:nd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [moʊnz]
“ **Holding their breath , over the six gunwales all now leaned ; but the only moans**
“ 保持 他们的 气息 , 超过 这 六 舷缘 全部 现在 倾斜 ; 但 这 仅有的 呻吟
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwɪndz] .
were the wind's .
是 这 风的 .

“他们屏住呼吸，倚在六道舷墙上；但只有风的呜咽声。”

[ɔ:ŋ] [taɪm] [wi:; wi] [lei] [ðʌs] ; [ðen] [ˈsloʊli] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ˌri:ˈkrɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [træk] , [ˈɔ:lmoʊst]
Long time we lay thus ; then slowly crossed and recrossed our track , almost
长的 时间 我们 躺 因此 ; 然后 缓慢地 交叉 和 重新交叉 我们的 追踪 , 几乎
[ˈhoʊpləs] ;
hopeless ;
绝望 ;

我们这样躺了很久；然后慢慢地来回穿过我们的路线，几乎绝望了；

[bʌt; bət] [jet] [loʊθ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but yet loth to leave him who , with a song in his mouth ,
但 然而 洛斯 到 离开 他 WHO , 和 一个 歌曲 在 他的 嘴 ,
但他却不愿离开那个口中吟唱着歌的人，

[daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
died and was buried in a breath .
死亡 和 曾是 埋葬 在 一个 气息 .
一气呵成，死而复生。

“ [let] [ju:ˈes] [əˈweɪ] , “ [sed] [ˈmi:diə] — “ [waɪ] [si:k] [mɔ:r] ?
“ **Let us away , said Media — why seek more ?**
“ 让 我们 离开 , “ 说 媒体 — “ 为什么 寻找 更多的 ?
“让我们离开吧,”媒体说——“为什么要追求更多呢? ”

[hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] . “
He is gone .”
他 是 已消失 . “
他走了。

“ [eɪ] , [ɡɔ:n] , “ [sed] - , “ [ænd; ənd] [ˈwɪðər] ?
“ **Ay , gone , said Babbalanja , and whither ?**
“ 哎 , 已消失 , “ 说 - , “ 和 往哪里去 ?
“唉，走了,”巴巴拉尼亚说，“去了哪里? ”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] : [naʊ] ,
But a moment since , he was among us : now ,
但 一个 片刻 自从 , 他 曾是 之中 我们 : 现在 ,
但就在片刻之前，他还在我们中间：现在，

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
the fixed stars are not more remote than he .
这 固定的 明星 是 不是 更多的 偏僻的 比 他 .
恒星并不比他更遥远。

[soʊ][fa:r] [ɔ:f] , [kæn; kən][hi:; hi][lɪv; laɪv] ?
So far off , can he live ?
所以 远的 离开 , 能 他 居住 ?
距离那么远, 他能活下来吗?

[oʊ] , [ˈcroʊ] !
Oh , Oro !
哦 , 奥罗 !
哦, 奥罗!

[ðɪs] [deθ] [ðəʊ] [ɔ:'deɪn] , [ʌn'mænz][ðə; ði] ['mænliɪst] .
this death thou ordainest , unmans the manliest .
这 死亡 你 受戒 , 无人 这 最男子汉 .
你所注定的死亡, 使最英勇的人也丧失了男子气概。

[seɪ] [nɑ:t] [neɪ] , [maɪ][bɔ:rd] .
Say not nay , my lord .
说 不是 不 , 我的 主 .
大人, 请不要说“不”。

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [spi:k] [bɪ'hɑɪnd] ['deθs] [bæk] .
Let us not speak behind Death's back .
让 我们 不是 说话 在后面 死亡人数 后退 .
我们不要在死神背后说人坏话。

[hɑ:rd][ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][daɪ] : ['blaɪndfəʊld][tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [vɜ:rdʒ] !
Hard and horrible is it to die : blindfold to leap from life's verge !
难的 和 可怕 是 它 到 死 : 眼罩 到 飞跃 从 生活的 边缘 !
死亡是多么艰难可怕: 蒙上双眼, 从生命的边缘纵身跃下!

[bʌt; bət] [ðʌs] , [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [hu:f] , [ðə; ði]
But thus , in clouds of dust , and with a trampling as of hoofs , the
但 因此 , 在 云 的 灰尘 , 和 和 一个 践踏 作为 的 蹄子 , 这
[dʒɛnə'eɪʃənz] [dɪsə'pɪr] ;
generations disappear ;
几代人 消失 ;
但就这样, 在尘土飞扬中, 伴随着马蹄的践踏, 一代又一代人消失了;

[deθ] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn'tu:][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [fəʊld] , [æz; əz][waɪld][ɪn'diəns][ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n]
death driving them all into his treacherous fold , as wild Indians the bison
死亡 驾驶 他们 全部 进入 他的 奸诈 折叠 , 作为 荒野 印度人 这 野牛
[hə:dz] .
herds .
畜群 .
死亡将他们全部驱赶到他那阴险的怀抱, 就像野蛮的印第安人驱赶野牛群一样。

[neɪ] , [neɪ] , [deθ] [ɪz] ['laɪfs] [læst] [dɪ'spɜr] .
Nay , nay , Death is Life's last despair .
不 , 不 , 死亡 是 生活的 最后的 绝望 .
不, 不, 死亡是人生最后的绝望。

[hɑ:rd][ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][daɪ] .
Hard and horrible is it to die .
难的 和 可怕 是 它 到 死 .
死亡是痛苦而可怕的。

[ˈɒrəʊ] [hɪm'self] , [ɪn][ˈælmə] , [daɪd][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .

Oro himself , in Alma , died not without a groan .
奥罗 他自己 , 在 阿尔玛 , 死亡 不是 没有 一个 呻吟 .

奥罗本人在阿尔玛去世时, 临终前也发出了一声呻吟。

[jet] [waɪ] , [waɪ] [lɪv; laɪv] ?

Yet why , why live ?
然而 为什么 , 为什么 居住 ?

然而, 活着的意义是什么?

[laɪf] [ɪz] ['wɪrɪsəm] [tu:; tə] [ɔ:l] : [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [raʊnd] .

Life is wearisome to all : the same dull round .
生活 是 令人厌倦的 到 全部 : 这 相同的 乏味的 圆形的 .

生活对每个人来说都很乏味: 日复一日, 单调乏味。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌməɹ] [ænd; ənd] ['wɪntəɹ] , [raʊnd] [ə'baʊt] [ju: 'es] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [aɪ] .

Day and night , summer and winter , round about us revolving for aye .
天 和 夜晚 , 夏天 和 冬天 , 圆形的 关于 我们 旋转 为了 是的 .

日日夜夜, 夏日冬日, 在我们周围永不停息地旋转。

[wʌn] ['moʊmənt] [lɪvd] , [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] .

One moment lived , is a life .
一 片刻 居住地 , 是 一个 生活 .

活过的每一个瞬间, 就是一生。

[noʊ] [nu:] [stɑ:rz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [skai] ; [noʊ] [nu:] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] .

No new stars appear in the sky ; no new lights in the soul .
不 新的 明星 出现 在 这 天空 ; 不 新的 灯 在 这 灵魂 .

天空不再出现新的星星; 灵魂不再闪耀新的光芒。

[jet] , [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] .

Yet , of changes there are many .
然而 , 的 变化 那里 是 许多 .

然而, 变化有很多。

[fɔ:r; fəɹ] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ræpt] [saɪt] , [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wi:; wi] [brɪ'hoʊld] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz]

For though , with rapt sight , in childhood , we behold many strange things
为了 尽管 , 和 欣喜若狂 视线 , 在 童年 , 我们 看哪 许多 奇怪的 事物

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ,

beneath the moon ,
下面 这 月亮 ,

虽然在孩提时代, 我们曾满怀好奇地凝视着月光下的许多奇异事物,

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['mɑ:rdi] [lʊks] [ə; eɪ] ['tentɪd] [fer] — [haʊ] [su:n] ['evri] [θɪŋ] [feɪdz] .

and all Mardi looks a tented fair — how soon every thing fades .
和 全部 马尔迪 看起来 一个 帐篷 公平的 — 如何 很快 每一个 事物 淡出 .

整个狂欢节看起来就像一个帐篷集市——一切都消逝得如此之快。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] ['veri] ['bɑ:dɪz] , [ˌaʊtˈlɪv] [ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [selvz] .

All of us , in our very bodies , outlive our own selves .
全部 的 我们 , 在 我们的 非常 身体 , 活得更久 我们的 自己的 自我 .

我们每个人, 都通过我们的身体, 超越了我们自身的生命。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gri:n] [ju:θ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['merɪ] ['pleɪmənt] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃeɪk]

I think of green youth as of a merry playmate departed ; and to shake
我 思考 的 绿色的 青年 作为 的 一个 欢乐 玩伴 已离开 ; 和 到 摇

[hændz] ,

hands ,
双手 ,

我把青涩的青春想象成逝去的快乐玩伴; 而握手,

[ænd; ənd][biː; bi] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [siːmz] [ɪn]['praːspekt]['iːv(ə)n]['hɑːrdər] ,
and be pleasant with my old age , seems in prospect even harder ,
和 是 令人愉快的 和 我的 老的 年龄 , 似乎 在 前景 甚至 更难 ,
安享晚年, 似乎更难了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][koʊld]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] .
than to draw a cold stranger to my bosom .
比 到 画 一个 寒冷的 陌生人 到 我的 怀 .
宁愿把一个冷漠的陌生人拉进我的怀抱。

[bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][,em 'iː] .
But old age is not for me .
但 老的 年龄 是 不是 为了 我 .
但我并不想过老年生活。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [grəʊz] [oʊld] .
I am not of the stuff that grows old .
我 是 不是 的 这 东西 那 生长 老的 .
我不是那种会变老的东西。

[ðɪs] ['mɑːrdi][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
This Mardi is not our home .
这 马尔迪 是 不是 我们的 家 .
这个狂欢节不是我们的家。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi]['waːndər] , [laɪk] ['eksailz] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plænɪt] [ə'fɑːr] :
Up and down we wander , like exiles transported to a planet afar :
向上 和 向下 我们 漫步 , 喜欢 流亡者 运输 到 一个 行星 远方 :
我们上上下下地徘徊, 就像被流放到遥远星球的流放者:

— - [tɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ; [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [wʌns][soʊ] ['laɪtsəm] [ænd; ənd]
— ' tis not the world we were born in ; not the world once so lightsome and
— - 的 不是 这 世界 我们 是 出生 在 ; 不是 这 世界 一次 所以 轻盈 和
[geɪ] ;
gay ;
同性恋 ;
——这不是我们出生的世界; 不是曾经那么轻松愉快的世界;

[nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [wiː; wi][wʌns] ['merəli] [dɑːnst] , [daɪnd] , [ænd; ənd] [sʌpt] ; [ænd; ənd] [wuːd]
not the world where we once merrily danced , dined , and supped ; and wooed
不是 这 世界 在哪里 我们 一次 兴高采烈地 跳舞 , 用餐 , 和 喝 ; 和 追求
,
,
,

那不再是我们曾经欢快地跳舞、吃饭、赴宴、谈情说爱的那个世界了。

[ænd; ənd] ['wedɪd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - ['berɪd] [waɪvz] .
and wedded our long - buried wives .
和 已婚 我们的 长的 - 埋葬 妻子们 .
我们迎娶了我们早已长眠的妻子。

[ðen] [let][juː 'es][drɪ'pɑːrt] .
Then let us depart .
然后 让 我们 离开 .

那么, 我们启程吧。

[bʌt; bət] ['wɪðər] ?
But whither ?
但 往哪里去 ?

但何去何从?

[wiː; wi] [pʊʃ] [ɑːr'selvz] [fɔːrwəd] [ðen] , [stɑːrt] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] .
We push ourselves forward then , start back in affright .
我们 推 我们自己 向前 然后 , 开始 后退 在 恐惧 .
我们奋力向前, 然后惊恐地退回。

[ˈeseɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fliː] .
Essay it again , and flee .
散文 它 再次 , 和 逃跑 .
再试一次, 然后逃走。

[hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [hɑːrd][tuː; tə][daɪ] ; [ɪn'tɑːlərəb(ə)] [sə'spens] !
Hard to live ; hard to die ; intolerable suspense !
难的 到 居住 ; 难的 到 死 ; 无法容忍 悬念 !
活着难; 死去难; 悬念难耐!

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm][ˈdespɑːt][æt; ət][læst] [ɪntə'pəʊzɪz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪpər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwaɪndɪŋ]
But the grim despot at last interposes ; and with a viper in our winding
但 这 严峻 暴君 在 最后的 插话 ; 和 和 一个 毒蛇 在 我们的 绕线
- [ʃiːts] ,
- **sheets** ,
- 纸张 ,
但最终, 残暴的暴君出手干预; 他用毒蛇毒蛇毒死了我们,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [siː] . "
we are dropped in the sea . "
我们 是 掉落 在 这 海 . "
我们被扔进了大海。

" [tuː; tə][,em 'iː] , " [sed] [ˈmoʊhiː] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈlɑːks] [dæmp][wɪð; wɪθ] [naɪt] - [ˈduːz] ,
"**To me , said Mohi , his gray locks damp with night - dew** ,
" 到 我 , " 说 莫希 , 他的 灰色的 锁 潮湿 和 夜晚 - 露水 ,
“对我来说,”莫希说道, 他灰色的头发被夜露打湿了。

" [ˈdeθs] [dɑːrk] [dɪ'faɪl] [æt; ət] [taɪmz] [siːmz] [æt; ət][hænd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈvɔɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] .
"**death's dark defile at times seems at hand , with no voice to cheer .**
" 死亡人数 黑暗的 亵渎 在 时代 似乎 在 手 , 和 不 嗓音 到 欢呼 .
“死亡的黑暗深渊有时似乎近在眼前, 没有一丝欢呼之声。”

[ðæt] [ɔːl][hæv; həv][daɪd] , [meɪks] [aɪ 'tiː][naɪt] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
That all have died , makes it not easier for me to depart .
那 全部 有 死亡 , 制作 它 不是 更轻松 为了 我 到 离开 .
所有人都已离世, 这让我离去的心情更加艰难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [kwentɪ] [ɪn] [ˈɪnfənsɪ] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ]
And that many have been quenched in infancy seems a mercy to the slow
和 那 许多 有 到过 淬火 在 婴儿期 似乎 一个 怜悯 到 这 慢的
[ˈperɪʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
perishing of my old age ,
消亡 的 我的 老的 年龄 ,
许多人在幼年时期就夭折了, 这对我来说似乎是一种恩赐, 因为我的晚年生活注定要慢慢走向消亡。

[lɪm] [baɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [sens] [baɪ] [sens] .
limb by limb and sense by sense .
肢 经过 肢 和 感觉 经过 感觉 .
逐肢逐感。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
I have long been the tomb of my youth .
我 有 长的 到过 这 墓 的 我的 青年 .
我早已成了青春的坟墓。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɔ:l'redi] , [ðæn; ðən] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [deθ]
And more has died out of me , already , than remains for the last death
和 更多的 有 死亡 出去 的 我 , 已经 , 比 遗迹 为了 这 最后的 死亡
[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
to finish .
到 结束 .

我身上已经消逝的东西，比最后一次死亡尚未结束的东西还要多。

- [sez] [tru:θ] .
Babbalanja says truth .
- 说道 真相 .

巴巴拉尼亚说的是真话。

[ɪn] [tʃaɪldhʊd] , [deθ] [stɜ:rd] [em 'i:][nɑ:t] ; [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
In childhood , death stirred me not ; in middle age ,
在 童年 , 死亡 搅拌 我 不是 ; 在 中间 年龄 ,

童年时，死亡并未触动我；中年时，

[aɪ 'ti:] [pər'su:d] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['bændɪt][ɑ:n][ðə; ði][roud] ; [naʊ] , [groʊn] [æn; ən][ould][mæn] ,
it pursued me like a prowling bandit on the road ; now , grown an old man ,
它 追击 我 喜欢 一个 潜行 土匪 在 这 路 ; 现在 , 生长 一个 老的 男人 ,
[aɪ 'ti:] ['boʊldli] [li:dʒ] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] ['ʌʒəz] [em 'i:][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɪts]
它 大胆地 线索 这 方式 ; 和 引座员 我 在 ; 和 转弯 圆形的 之上 我 它是

它像路上潜伏的强盗一样追赶我；如今，我已经是个老人了，

[aɪ 'ti:]['boʊldli] [li:dʒ] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] ['ʌʒəz] [em 'i:][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɪts]
it boldly leads the way ; and ushers me on ; and turns round upon me its
它 大胆地 线索 这 方式 ; 和 引座员 我 在 ; 和 转弯 圆形的 之上 我 它是
[ˈskelɪt(ə)n] [geɪz] :
skeleton gaze :
骨骼 目光 :

它大胆地开路；引领我前进；然后用它骷髅般的目光凝视着我：

[ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sɒlɪsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
poisoning the last solaces of life .
中毒 这 最后的 安慰剂 的 生活 .

毒害生命最后的慰藉。

- [bʌt; bət] [ædz] [tu:; tə][maɪ] [glu:m] . "
Maramma but adds to my gloom . "
- 但 添加 到 我的 愁云 . "

玛拉玛，但这只会加重我的忧郁。

" [deθ] ! [deθ] ! " [kraɪd] - , " [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi][nɑ:t] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [bi:; bi] ?
" Death ! death ! " cried Yoomy , " must I be not , and millions be ?
" 死亡 ! 死亡 ! " 哭 - , " 必须 我 是 不是 , 和 百万 是 ?

"死亡！死亡！"尤米哭喊道，“难道我不能存在，而千百万人却能存在吗？”

[mʌst; məst][aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [blu:m] ?
Must I go , and the flowers still bloom ?
必须 我 去 , 和 这 花朵 仍然 盛开 ?

我一定要走吗？而花朵依然盛开？

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [mɑ:rkɪt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ; — [haʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] , [ʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪz]
Oh , I have marked what it is to be dead ; — how shouting boys , of holidays
哦 , 我 有 标记 什么 它 是 到 是 死的 ; — 如何 喊叫 男孩们 , 的 假期
,
:
,

哦，我已体会过死亡的滋味；——孩子们欢呼雀跃，欢度佳节，

[haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] , [wɪt] [mʌst; məst][haɪd] [ɔ:l] ['si:kəz] [æt; ət][læst] . "
hide - and - seek among the tombs , which must hide all seekers at last . "
隐藏 - 和 - 寻找 之中 这 陵墓 , 哪个 必须 隐藏 全部 寻求者 在 最后的 . "

在坟墓间玩捉迷藏，最终所有寻墓者都会被埋葬在坟墓里。

“ [klaʊdz] [ɑ:n] [klaʊdz] ！ ” [kraɪd] ['mi:diə] ， “ [bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ！
“ **Clouds on clouds ！** ” **cried Media** ， “ **but away with them all ！**
“ 云 在 云 ！ ” 哭 媒体 ， “ 但 离开 和 他们 全部 ！
“云上都是云！”媒体喊道，“但把它们都赶走吧！”

[waɪ] [nɑ:t] [li:p] [jɔr; jər][greɪvz; grɑ:vz] ， [waɪ] [ji:; ji] [meɪ] ？
Why not leap your graves ， **while ye may ？**
为什么 不是 飞跃 你的 坟墓 ， 尽管 是的 可能 ？
何不趁着还能跳进坟墓的时候，纵身跃下？

[taɪm] [tu:; tə][daɪ] ， [wen] [deθ] [kʌmz] ， [wɪ'ðəʊt] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] ．
Time to die ， **when death comes** ， **without dying by inches** ．
时间 到 死 ， 什么时候 死亡 来 ， 没有 垂死 经过 英寸 ．
死神来了，就该死了，不要苟且偷生。

- [tɪz][noʊ] [deθ] ， [tu:; tə][daɪ] ； [ðə; ði]['oʊnli] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ．
' **Tis no death** ， **to die** ； **the only death is the fear of it** ．
- 的 不 死亡 ， 到 死 ； 这 仅有的 死亡 是 这 害怕 的 它 ．
死亡本身并非死亡；真正的死亡是对死亡的恐惧。

[aɪ] ， [ə; eɪ][demi] - [gɑ:d] ， [fɪr] [deθ] [nɑ:t] ． “
I ， **a demi - god** ， **fear death not** ． ”
我 ， 一个 半 - 上帝 ， 害怕 死亡 不是 ． ”
我身为半神，却不惧死亡。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒækəlz] [haʊl] [raʊnd] [ju:; jʊ] ？ ” [sed] - ．
“ **But when the jackals howl round you ？** ” **said Babbalanja** ．
“ 但 什么时候 这 豺狼 嚎 圆形的 你 ？ ” 说 - ．
“但是当豺狼在你周围嚎叫时呢？”巴巴拉尼亚说道。

“ [draɪv] [ðem; ðəm][ɔ:f] ！
“ **Drive them off ！**
“ 驾驶 他们 离开 ！
“把他们赶走！”

[daɪ][ðə; ði][demi] - ['gɑ:dz] [deθ] ！
Die the demi - god's death ！
死 这 半 - 神的 死亡 ！
半神之死！

[ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [krɔ:st] [spiə] ， [maɪ] [breɪv] [oʊld]['saɪər][kraɪd] ， - [waɪn] ， [waɪn] ； [straɪk]
On his last couch of crossed spears ， **my brave old sire cried** ， ' **Wine** ， **wine** ； **strike**
在 他的 最后的 长椅 的 交叉 长矛 ， 我的 勇敢的 老的 父系 哭 ， - 葡萄酒 ， 葡萄酒 ； 罢工
[ʌp] ，
up ，
向上 ，
在他最后一张由交叉长矛组成的卧榻上，我勇敢的老父亲高喊道：“酒啊，酒啊；奏乐吧！”

[kɑ:ntʃ] [ænd; ənd] ['sɪmbl] ； [let][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪ][tu:; tə]['mɑ:r(ə)l] ['melədɪz] ！ - “
conch and cymbal ； **let the king die to martial melodies ！** ' ”
海螺 和 钹 ； 让 这 国王 死 到 武术 旋律 ！ - “
海螺与钹，让国王在铿锵的战歌中死去！

“ [mɔ:r] ['væliənt] ['daɪɪŋ] ， [ðæn; ðən] [ded] ， “ [sed] - ．
“ **More valiant dying** ， **than dead** ， ” **said Babbalanja** ．
“ 更多的 英勇 垂死 ， 比 死的 ， ” 说 - ．
“与其苟且偷生，不如英勇赴死，”巴巴拉尼亚说道。

“ Our end of the winding procession resounds with music and flaunts with
我们的 结尾 的 这 绕线 游行 回响 和 音乐 和 炫耀 和
[ˈbəɪnəz] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [dɪˈvaɪsɪz] :
banners with brave devices :
横幅 和 勇敢的 设备 :

“我们这边的队伍蜿蜒而行，尽头是音乐，还有绘有勇敢图案的旗帜：

- [tʃɪr] [ʌp] ! -
! Cheer up ! !
- 欢呼 向上 ! -

‘开心点！’

- [fɪr] [nɑ:t] ! -
! Fear not ! !
- 害怕 不是 ! -

别害怕！

- [ˈmɪljənz] [hæv; həv] [daɪd] [brɪˈfɔ:r] !
! Millions have died before !
- 百万 有 死亡 前 !

“以前也有数百万人死亡！”

- — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ˈendləs [væn] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ˈpenən [stri:mz] ; [ɔ:l] [ðer; ðər] , [ɪz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd]
! — but in the endless van , not a pennon streams ; all there , is silent and
- — 但 在 这 无尽的 货车 , 不是 一个 佩农 溪流 ; 全部 那里 , 是 沉默的 和
[ˈsɑ:ləm] .
solemn :
庄严 :

——但在无尽的货车里，没有旗帜飘扬；那里的一切，都是寂静而庄严的。

[ðə; ði] [ləst] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [dʌm] .
The last wisdom is dumb .
这 最后的 智慧 是 哑的 :

最后那条建议是愚蠢的。

“ [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] ; [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [i:tʃ] [dɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpædlz] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [kɑ:m] [ˈwɔ:tər] ,
“ Silence ensued ; during which , each dip of the paddles in the now calm water ,
” 沉默 随后 ; 期间 哪个 , 每个 蘸 的 这 桨 在 这 现在 冷静的 水 ,
一片寂静之后，桨叶每一次划过平静的水面，

[fel] [fʊl] [ænd; ənd] [ɔ:n] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɪr] .
fell full and long upon the ear .
跌倒 满的 和 长的 之上 这 耳朵 :

饱满而持久地落在耳朵上。

[əˈnɑ:n] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ðʌs] : — “ - [stɪl] [ɪˈlu:dz] [ju:ˈes] .
Anon , lifting his head , Babbalanja thus : — “ Yillah still eludes us .
匿名 , 举重 他的 头 , - 因此 : — “ - 仍然 逃避 我们 :

阿农抬起头，巴巴拉尼亚说道：“伊拉仍然让我们感到困惑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rdi] ,
And in all this tour of Mardi ,
和 在 全部 这 旅游 的 马尔迪 ,

在这次马尔迪之旅中，

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hæv; həv] [wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [pi:s] :
how little have we found to fill the heart with peace :
如何 小的 有 我们 成立 到 充满 这 心 和 和平 :

我们找到的能使内心充满平静的东西是多么少啊：

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['slɔ:tər] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['jɜ:rnɪŋ] . ”
how much to slaughter all our yearnings . ”
如何 很多 到 屠宰 全部 我们的 渴望 . ”

我们究竟要如何才能彻底扼杀我们所有的渴望？

“ [kroʊk] [noʊ] [mɔ:r] , [ˈreɪv(ə)n] ! ” [kraɪd] [ˈmi:diə] .
“ **Croak no more , raven !** ” **cried Media** .
“ 发牢骚 不 更多的 , 乌鸦 ! ” 哭 媒体 .

“乌鸦，别再叫了！”媒体喊道。

“ [ˈmɑ:rdi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] [saɪts] , [ænd; ənd][ˈdʒu:bɪliː; ,dʒu:bɪˈli:] [saʊndz] .
“ **Mardi is full of spring - time sights , and jubilee sounds** .
“ 马尔迪 是 满的 的 春天 - 时间 景点 , 和 禧年 声音 .

“狂欢节充满了春天的景象和欢庆的声音。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][sæd][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never was sad in my life . ”
我 绝不 曾是 伤心 在 我的 生活 . ”

我这辈子从来没有感到过悲伤。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðəɪ] [wʌn] [læf] , [maɪ][lɔ:rd] , [haʊ] [ˈmeni] [grəʊnz] !
“ **But for thy one laugh , my lord , how many groans !**
“ 但 为了 你的 一 笑 , 我的 主 , 如何 许多 呻吟 !

“但是，我的大人，你那一声笑，却换来了多少声呻吟！”

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhæpi] , [ɔ:r][ɔ:l] [ˈmɪzrəb(ə)l] , — [mɔ:r] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ðen] , [ðæn; ðən][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
Were all happy , or all miserable , — more tolerable then , than as it is .
是 全部 快乐的 , 或者全部 悲惨的 , — 更多的 可容忍的 然后 , 比 作为 它 是 .

那时，我们要么都快乐，要么都痛苦——总比现在的情况更容易忍受。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈbrɔ:dlɪ] [mɑ:rkt] ,
But happiness and misery are so broadly marked ,
但 幸福 和 苦难 是 所以 总体而言 标记 ,

但是幸福和痛苦的定义非常宽泛，

[ðæt] [ðɪs] [ˈmɑ:rdi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ˈfju:tʃər][ʌv; əv][sʌm; səm] [fərˈgɑ:tn] [pæst] . — [jet] [veɪn]
that this Mardi may be the retributive future of some forgotten past . — Yet vain
那 这 马尔迪 可能 是 这 报复性的 未来 的 一些 被遗忘的 过去的 . — 然而 徒劳

[ˈaʊər; ɑ:r] [səˈmaɪzɪz] .
our surmises .
我们的 推测 .

或许这个狂欢节是某种被遗忘的过去的报应。——然而我们的猜测都是徒劳。

[sti:l] [ˈveɪnər] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɔ:l][ˈmɑ:rdi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
Still vainer to say , that all Mardi is but a means to an end ;
仍然 虚荣的 到 说 , 那 全部 马尔迪 是 但 一个 方法 到 一个 结尾 ;

虽说狂欢节只是达到目的的手段，这仍然是徒劳的；

[ðæt] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][prɒʊˈbeɪ(ə)n] : [ðæt] [ˈi:v(ə)l][ɪz][bʌt; bət] [pərˈmɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm] ;
that this life is a state of probation : that evil is but permitted for a term ;
那 这 生活 是 一个 状态 的 缓刑 : 那 邪恶的是 但 允许 为了 一个 学期 ;

今生是一种考验状态：作恶只是被允许的暂时阶段；

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈspesɪfaɪd] [ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈeɪndʒl][ɪz] [ˈvaɪsrɔɪ] . — [neɪ] , [neɪ] .
that for specified ages a rebel angel is viceroy . — Nay , nay .
那 为了 指定的 年龄 一个 反叛 天使 是 总督 . — 不 , 不 .

在特定时期，叛逆天使会成为总督。——不，不。

[ˈɒrəʊ] [ˈdelɪɡɪts] [hɪz; ɪz] [ˈseptə] [tuː; tə] [nʌn] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [reɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
Oro delegates his scepter to none ; in his everlasting reign there are no
奥罗 代表们 他的 权杖 到 没有任何； 在 他的 永恒 在位 那里 是 不
[ˌɪntəˈregnəmz] ;
interregnums ;
空位期 ；

奥罗不将权杖委托给任何人；在他的永恒统治下，没有权力真空；

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [ɪˈtɜːrnəti] ; [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] [naʊ] .

and Time is Eternity ; and we live in Eternity now .
和 时间 是 永恒 ； 和 我们 居住 在 永恒 现在 .

时间即永恒；而我们现在就生活在永恒之中。

[jet] , [sʌm; səm] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪrˈæftər] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] ;
Yet , some tell of a hereafter , where all the mysteries of life will be over ;
然而 , 一些 告诉 的 一个 此后 , 在哪里 全部 这 谜团 的 生活 将要 是 超过 ;

然而，有些人则讲述了来世，在那里，人生的所有奥秘都将终结；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈrekəmˌpenst] .

and the sufferings of the virtuous recompensed .
和 这 苦难 的 这 有德行的 补偿 .

行善者所受的苦难将得到补偿。

[ˈɒrəʊ][ɪz][dʒʌst] , [ðeɪ] [seɪ] . — [ðen] [ɔːlweɪz] , — [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] .

Oro is just , they say . — Then always , — now , and evermore .
奥罗 是 只是 , 他们 说 . — 然后 总是 , — 现在 , 和 越来越 .

他们说，奥罗就是公正的。——过去如此，现在如此，将来也如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][ˈɒrəʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

But to make restitution implies a wrong ; and Oro can do no wrong .
但 到 制作 归还 暗示 一个 错误的 ; 和 奥罗 能 做 不 错误的 .

但做出赔偿意味着犯错；而奥罗不会犯错。

[jet] [wʌt] [siːmz] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə][juːˈes] , [meɪ] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Yet what seems evil to us , may be good to him .
然而 什么 似乎 邪恶的 到 我们 , 可能 是 好的 到 他 .

然而，在我们看来是邪恶的事物，对他来说可能是美好的。

[ɪf] [hiː; hi] [fɪrɪz] [naːt] , [noːr] [hoʊps] , — [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈʌðər] [pæʃ(ə)n] ; [noʊ][ˈendz] , [noʊ]

If he fears not , nor hopes , — he has no other passion ; no ends , no
如果 他 恐惧 不是 , 也不 希望 , — 他 有 不 其他 热情 ; 不 结束 , 不

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

purposes .
目的 ;

如果他既不恐惧，也不抱希望，——他就没有其他激情；没有目标，没有目的。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˈkɑːntent] ; [ɔːl] [ˈendz][ɑːr; ər] [ˈkʌmpəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][pæst] , [noʊ]

He lives content ; all ends are compassed in Him ; He has no past , no
他 生活 内容 ; 全部 结束 是 罗盘 在 他 ; 他 有 不 过去的 , 不

[ˈfjuːtʃər] ;

future ;
未来 ;

他活得满足；一切的结局都在他里面；他没有过去，也没有未来；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [naʊ] ; [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [kɑːm] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] ,

He is the everlasting now ; which is an everlasting calm ; and things that are ,
他 是 这 永恒 现在 ; 哪个 是 一个 永恒 冷静的 ; 和 事物 那 是 ,

[hæv; həv] [bɪn] ,

have been ,
有 到过 ,

祂是永恒的当下；那是永恒的平静；而存在之物，过去之物，

— [wɪl] [biː; bi] .
— **will be** .
— 将要 是 .

- 将。

[ðɪs] - [ɪ'nʌf] .
This gloom's enough .
这 - 足够的 .

这种阴郁情绪已经够多了。

[bʌt; bət] [huːt] ！ [huːt] ！
But hoot ! hoot !
但 吡 ！ 吡 ！

但是，呼！呼！

[ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] [ˈreɪndʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [ʌv; əv] - ; [ɪts] [ˈdɪzml̩] [noʊts] [pəˈveɪd]
the night - owl ranges through the woodlands of Maramma ; its dismal notes pervade
这 夜晚 - 猫头鹰 范围 通过 这 林地 的 - ; 它是 惨淡 笔记 弥漫
[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;
our lives ;
我们的 生活 ;

夜猫子在马拉马的林地里游荡；它凄厉的叫声充斥着我们的生活；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [dɪˈpɑːrt] [ɪn] [piːs] , [ðæt] [bɜːrd] [flaɪz] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] : — [klaʊd] - [laɪk] ,
and when we would fain depart in peace , that bird flies on before : — cloud - like ,
和 什么时候 我们 会 欣然 离开 在 和平 , 那 鸟 苍蝇 在 前 : — 云 - 喜欢 ,
当我们想要平静地离去时，那只鸟却飞在了我们前面：——像云一样，

[ɪˈkɪlɪpsɪŋ, iːˈkɪlɪpsɪŋ, əˈkɪlɪpsɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsetɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˈdɒləər] . "
eclipsing our setting suns , and filling the air with dolor . "
日食 我们的 环境 太阳 , 和 填充 这 空气 和 疼痛 . "
遮蔽了落日，让悲伤弥漫在空气中。

" [tuː] [truː] ！
" **Too true !**
" 也 真的 ！

“太对了！”

" [kraɪd] - .
" **cried Yoomy** .
" 哭 - .

“尤米喊道。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːmz] [mʌst; məst] [kʌm] [baɪ] [ˈstɔːrmz] .
" **Our calms must come by storms** .
" 我们的 平静 必须 来 经过 暴风雨 .

“我们的平静必将伴随着风暴而来。”

[laɪk] [ˈhælmɪləs] [ˈves(ə)lɪz] , [ˈtempɪst] - [tɔːst] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈæŋkəɪdʒ] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [ˈfaʊndər] . "
Like helmless vessels , tempest - tossed , our only anchorage is when we founder . "
喜欢 无舵 船只 , 暴风雨 - 抛掷 , 我们的 仅有的 安克雷奇 是什么时候 我们 创始人 . "

就像失去舵的船只，在暴风雨中颠簸，我们唯一的锚地就是沉没之时。

" [ˈaʊər; ɑːr] [biˈɡɪnɪŋz] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmoʊhiː] , " [ɑːr; ər][bɜːst] [ɪn] [klaʊdz] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs]
" **Our beginnings ,** " **murmured Mohi ,** " **are lost in clouds ; we live in darkness**
" 我们的 开端 , " 低声说道 莫希 , " 是 丢失的 在 云 ; 我们 居住 在 黑暗

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] ,
all our days ,
全部 我们的 天 ,

“我们的起源，”莫希喃喃道，“都消失在云雾之中；我们终日生活在黑暗中。”

[ænd; ənd] ['peri] [wi'dəʊt] [æn; ən][end] . “
and perish without an end . ”
和 沦 没有 一个 结尾 . ”

永无止境地消亡。

“ [kroʊk] [ɑ:n] , [ˈkaʊədʒ] ！ ” [kraɪd] [ˈmi:diə] , “ [ænd; ənd][flai] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈfæntəmz] [ðæt]
“ Croak on , cowards ! ” cried Media , “ and fly before the hideous phantoms that
“ 发牢骚 在 , 懦夫 ! ” 哭 媒体 , “ 和 飞 前 这 可怕 幻影 那
[pərˈsu:] [ji; ji] . “
pursue ye . ”
追求 是的 . ”

“懦夫们，快逃吧！”梅迪亚喊道，“快逃吧，躲开那些追赶你们的可怕幽灵。”

“ [noʊ] [ˈkaʊəd] [hi; hi] , [hu:] [ˈhʌntɪd] , [tɜ:rnz][ænd; ənd][faɪndz][noʊ][foʊ][tu; tə] [faɪt] , “ [sed] -
“ No coward he , who hunted , turns and finds no foe to fight , “ said Babbalanja
“ 不 懦夫 他 , WHO 猎杀 , 转弯 和 发现 不 敌人 到 斗争 , “ 说 -
.
:
.

“他不是懦夫，他狩猎时，如果找不到敌人就转身逃跑，”巴巴拉尼亚说道。

“ [laɪk] [ðə; ði][stæg] , [hu:z] [braʊ] [ɪz] [bi:t] [wið; wiθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [hɔ:ks] , [pɜ:rtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Like the stag , whose brow is beat with wings of hawks , perched in his
“ 喜欢 这 麋 , 谁 眉头 是 打 和 翅膀 的 老鹰 , 栖息 在 他的
[ˈhevnwərd] [ˈæntləz] ;
heavenward antlers ;
向天 鹿角 ;

“就像雄鹿，额头上栖息着鹰的翅膀，鹰的翅膀向上飞翔；

[soʊ][aɪ] , [ˈblaɪndɪd] , [gəʊdɪd] , [ˈhedlɔ:ŋ] , [rʌ] ！
so I , blinded , goaded , headlong , rush ！
所以 我 , 失明 , 被激怒 , 一头扎 , 匆忙 ！

于是，我被蒙蔽了双眼，被激怒，一头扎了进去！

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ; [nɔ:r] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwiðər] ; [wʌn] [ˈfɔ:rɪst] [waɪd] [əˈraʊnd] ！
this way and that ; nor knowing whither ; one forest wide around ！
这 方式 和 那 ; 也不 会心 往哪里去 ; 一 森林 宽的 大约 ！

这条路走不通，那条路走不通；不知往何处去；四周都是无边无际的森林！

“ [ˈtjæptər] [lksi:i] .
“ CHAPTER LXXXII .
“ 章 第八十二章 .

“第八十二章

[ðei] [seɪl][frʌm; frəm] [naɪt] [tu; tə] [deɪ]
They Sail From Night To Day
他们 帆 从 夜晚 到 天

他们从夜晚航行到白昼

[er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [θri:] [kəˈnu:z] [lɜ:tʃ] [ˈhevɪli] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [swel] .
Ere long the three canoes lurched heavily in a violent swell .
埃雷 长的 这 三 独木舟 踉跄了一下 重度 在 一个 暴力 膨胀 .

不久，三艘独木舟在汹涌的波涛中剧烈摇晃。

[laɪk] [pɔ:lz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [swept] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈhʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈwaɪndz] .
Like palls , the clouds swept to and fro , hooding the gibbering winds .
喜欢 灵柩 , 这 云 扫荡 到 和 弗 , 兜帽 这 胡言乱语 风 .

云层像帷幔一样来回飘荡，遮蔽了呼啸的狂风。

[æ̣t; ə̣t] [ˈevri] [hed] - [bi:t] [weɪv] , [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɑ:rtʃɪŋ] [praʊ] [riəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈʌdəd] ; [ðə; ði]
At every head - beat wave , our arching prows reared up , and shuddered ; the
在 每一个 头 - 打 海浪 , 我们的 拱形 船首 饲养 向上 , 和 颤抖 ; 这
[naɪt] [ræn][aʊt][ɪn][reɪn] .
night ran out in rain .
夜晚 跑 出去 在 雨 .

每一次船头拍击海浪，我们拱起的船首都高高扬起，颤抖不已；夜幕在雨中消逝。

[ˈwɪðə] [tu:; tə][tɜ:rn][wi:; wi] [nu:] [na:t] ; [nɔ:r] [wʌt] [ˈheɪv(ə)n][tu:; tə][geɪn] ; [soʊ] [dens] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
Whither to turn we knew not ; nor what haven to gain ; so dense the darkness .
往哪里去 到 转动 我们 知道 不是 ; 也不 什么 避风港 到 获得 ; 所以 稠密 这 黑暗 .
[bʌt; bət][æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈoʊvə]

我们不知该往何处去；也不知该寻求何方；黑暗如此浓重。

[bʌt; bət][æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈoʊvə] .
But at last , the storm was over .
但 在 最后的 , 这 风暴 曾是 超过 .

但最终，暴风雨过去了。

[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfætərd] [praʊ] [si:md] [ˈgɪldɪd] .
Our shattered prows seemed gilded .
我们的 破碎 船首 似乎 镀金 .

我们破碎的船首仿佛镀上了金。

[deɪ] [dɔ:nd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [veɪsɪ] [pɔ:d] [red] [waɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
Day dawned ; and from his golden vases poured red wine upon the waters .
天 黎明 ; 和 从 他的 金的 花瓶 倾倒 红色的 葡萄酒 之上 这 水 .

天亮了；他从金瓶中倒出红酒，洒向水面。

[ðæt] [flʌʃt] [taɪd] [ˈrɪpld] [tɔ:rd] [ju:ˈes] ; [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ][loʊn] [kəˈnu:] ; [ɪn]
That flushed tide rippled toward us ; floating from the east , a lone canoe ; in
那 舵 潮 涟漪 朝向 我们 ; 漂浮的 从 这 东方 , 一个 孤独 独木舟 ; 在
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

那股汹涌的潮水向我们涌来；一艘孤零零的独木舟从东边漂来；船上，

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][maɪld] , [oʊld][mæn] ; [ə; eɪ][pɑ:m] - [baʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] : [ə; eɪ][ˈbɜ:dʒ] [bi:k] ,
there sat a mild , old man ; a palm - bough in his hand : a bird's beak ,
那里 卫星 一个 温和的 , 老的 男人 ; 一个 棕榈 - 买 在 他的 手 : 一个 鸟类 喙 ,

那里坐着一位和蔼的老人；他手里拿着一根棕榈枝；还有一只鸟喙，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈæmə,rænθ][ænd; ənd] [ˈmɜ:rtl] , [hɪz; ɪz][ˈslendə] [praʊ] .
holding amaranth and myrtles , his slender prow .
保持 苋菜 和 桃金娘 , 他的 苗条 船首 .

他纤细的船头，手持苋菜和桃金娘。

“ [ˈɑ:lməz] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑ:n][ji:; ji] , [ˈvɔɪdʒəz] !
“ **Alma's blessing upon ye , voyagers !**
“ 阿尔玛的 祝福 之上 是的 , 航海者 !

“愿阿尔玛的祝福临到你们，航海者们！”

[ji:; ji] [lʊk] [stɔ:rm] - [wɔ:rn] . “
ye look storm - worn .”
是的 看 风暴 - 磨损 . “

你们看上去饱经风霜。

“ [ðə; ði][stɔ:rm][wi:; wi][hæv; həv] [səˈvaɪvd] , [oʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:r] , [wi:; wi] [jet] [mʌst; məst]
“ **The storm we have survived , old man ; and many more , we yet must**
“ 这 风暴 我们 有 幸存下来 , 老的 男人 ; 和 许多 更多的 , 我们 然而 必须
[raɪd] , “ [sed] - .
ride , ” said Babbalanja .
骑 , “ 说 - .

“我们已经挺过了这场风暴，老伙计；但还有许多风暴，我们还要面对，”巴巴拉尼亚说道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈrɪzn] ； [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wel] [əˈgen] 。

“ The sun is risen ； and all is well again 。

“ 这 太阳 是 升起 ； 和 全部 是 出色地 再次 。

太阳升起来了，一切都恢复正常了。

[wiː; wi] [bʌt; bət] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˈaʊər; ɑːr] [praʊ] ， ” [sed] [ˈmiːdiə] 。

We but need to repair our prows ， ” said Media 。

我们 但 需要 到 维修 我们的 船首 ， ” 说 媒体 。

“我们只需要修缮一下船首，”媒体报道说。

“ [ðen] ， [tɜːrn] [əˈsaɪd] [tuː; tə] - ， [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [aɪl] ， [wer] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] ；

“ Then ， turn aside to Serenia ， a pleasant isle ， where all are welcome ；

“ 然后 ； 转动 旁边 到 - ； 一个 令人愉快的 小岛 ； 在哪里 全部 是 欢迎 ；

“然后，转向塞雷尼亚，这是一个宜人的岛屿，那里欢迎所有人；

[wer] [ˈmeni] [stɔːrm] - [wɔːrn] [ˈroʊvəz] [lænd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [dwell] 。

where many storm - worn rovers land at last to dwell 。

在哪里 许多 风暴 - 磨损 探测车 土地 在 最后的 到 住 。

许多饱经风霜的漫游者最终都降落在这里安家落户。

“ - ？ ” [sed] - ； “ [mɪˈθɪŋks] - [ɪz] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [ɪnˈθjuːziæsts] ， [ʌv; əv] [wɪt]

“ Serenia ？ ” said Babbalanja ； “ methinks Serenia is that land of enthusiasts ， of which

“ - ？ ” 说 - ； “ 我觉得 - 是 那 土地 的 爱好者 ， 的 哪个

[wiː; wi] [hɪr] ，

we hear ；

我们 听到 ；

“塞雷尼娅？”巴巴兰贾说道。“我认为塞雷尼亚是一片狂热者的土地，我们听说过，

[maɪ] [ɔːrd] ； [wer] - [prɪˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [kənˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ]

my lord ； where Mardians pretend to the unnatural conjunction of reason with

我的 主 ； 在哪里 - 假装 到 这 不自然 连词 的 原因 和

[θɪŋz] [rɪˈviːld] ； [wer] [ˈælmə] ，

things revealed ； where Alma ，

事物 揭晓 ； 在哪里 阿尔玛 ，

我的大人；马尔迪亚人假装理性与启示之事之间存在不自然的联系；阿尔玛，

[ðeɪ] [seɪ] ， [ɪz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [əˈrɪdʒən(ə)l] ； [wer] ，

they say ， is restored to his divine original ； where ；

他们 说 ， 是 恢复 到 他的 神圣的 原来的 ； 在哪里 ，

他们说，他已恢复到他神圣的本性；在那里，

[dɪˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔːrsɪz] [wens] [floʊ] [ðə; ði] [pɜːsəˈkjuːʃəns] [ʌv; əv]

deriving their principles from the same sources whence flow the persecutions of

推导 他们的 原则 从 这 相同的 来源 何处 流动 这 迫害 的

- ，

Maramma ；

- ，

他们的原则源于与迫害马拉玛人相同的根源，

— [men] [straɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈdʒent(ə)l] [bəˈndz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ； — [ˈfɑːli] ！

— men strive to live together in gentle bonds of peace and charity ； — folly ！

— 男人 努力 到 居住 一起 在 温和的 债券 的 和平 和 慈善机构 ； — 蠢事 ！

[ˈfɑːli] ！ ”

folly ！ ”

蠢事 ！ ”

——人们努力在和平与仁爱的温情纽带中共同生活；——愚蠢！愚蠢！

“ [eɪ] ， ” [sed] [ˈmiːdiə] ； “ [mʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - ；

“ Ay ， ” said Media ； “ much is said of those people of Serenia ；

“ 哎 ， ” 说 媒体 ； “ 很多 是 说 的 那些 人们 的 - ；

“哎，”梅迪亚说；“关于塞雷尼亚的那些人有很多传闻；

[bʌt; bæt][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈfæbrɪk][mʌst; məst] [su:n] [fɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:dlɪst]
but their social fabric must soon fall to pieces ; it is based upon the idlest
但 他们的 社会的 织物 必须 很快 落下 到 件 ； 它 是 基于 之上 这 闲散
[ʌv; əv] [ˈθɪərɪz] .
of theories .
的 理论 ；

但他们的社会结构很快就会瓦解；因为它建立在最不切实际的理论之上。

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈkɜ:rtəsi] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bæt][wi:; wi] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðəɪ] [aɪl] .
Thanks for thy courtesy , old man , but we care not to visit thy isle .
谢谢 为了 你的 礼貌 ， 老的 男人 ， 但 我们 关心 不是 到 访问 你的 小岛 ；

感谢老先生的盛情款待，但我们无意造访您的岛屿。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒ] [hæz; həz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] , [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈi:] ,
Our voyage has an object , which , something tells me ,
我们的 航程 有 一个 目的 ， 哪个 ， 某物 讲述 我 ；

我们的旅程中有一个目标，某种感觉告诉我，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðəɪ] [ʃɔ:z] .
will not be gained by touching at thy shores .
将要 不是 是 获得 经过 接触 在 你的 海岸 ；

即使踏上你的海岸，也无法获得任何东西。

[ˈels,wer] [wi:; wi] [meɪ] [ˈri:fɪt] .
Elsewhere we may refit .
别处 我们 可能 改装 ；

其他地方我们可能会进行改装。

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 ！

告别！

- [tɪz] [ˈbri:zɪŋ] ; [set][ðə; ði][seɪlz] !
' Tis breezing ; set the sails !
- 的 微风 ； 放 这 帆 ！

微风习习，扬帆起航吧！

[ˌferˈwel] , [oʊld][mæn] . "
Farewell , old man . "

告别 ， 老的 男人 ； "

再见了，老伙计。

" [neɪ] , [neɪ] ! [θɪŋk] [əˈgen] ; [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz][bʌt; bæt] [smɔ:l] ; [ðə; ði] [wɪnd] [fer] , — [bʌt; bæt] - [tɪz]
" Nay , nay ! think again ; the distance is but small ; the wind fair , — but ' tis
" 不 ， 不 ！ 思考 再次 ； 这 距离 是 但 小的 ； 这 风 公平的 ， — 但 - 的
[ˈevər][soʊ] ,
ever so ,
曾经 所以 ，

“不，不！再想想；距离很近；风向也很好，——但总是这样，

[ˈðɪðər] ; — [kʌm] : [wi:; wi] , [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - , [ɑ:r; ər][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv]
thither ; — come : we , people of Serenia , are most anxious to be seen of
那里 ； — 来 ； 我们 ， 人们 的 - ， 是 最多 焦虑的 到 是 已见 的
[ˈmɑ:rdi] ;
Mardi ;
马尔迪 ；

到那里来吧：我们塞雷尼亚人非常渴望见到马尔迪；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] [si:m] [gʊd] , [ɔ:l][ˈmɑ:rdi] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi] .
so that if our manner of life seem good , all Mardi may live as we .
所以 那 如果 我们的 方式 的 生活 似乎 好的 ， 全部 马尔迪 可能 居住 作为 我们 ；

因此，如果我们的生活方式看起来不错，那么所有马尔迪人都可以像我们一样生活。

[ɪn][ˈblesɪd; blest][ˈɑːlməz][neɪm] , [aɪ][preɪ][jiː; ji] , [kʌm] ! ”
In blessed Alma's name , I pray ye , come ! ”
在 蒙福 阿尔玛的 姓名 , 我 祈祷 是的 , 来 ! ”

奉圣阿尔玛之名，我祈求你们前来！

“ [æɪ; ʃəl][wiː; wi][ðən] , [maɪ][bɔːrd] ? ”
“ Shall we then , my lord ? ”
“ 将 我们 然后 , 我的 主 ? ”

“那么，大人，我们出发吧？ ”

“ [liːd][ɑːn] , [oʊld][mæn] ! ”
“ Lead on , old man ! ”
“ 带领 在 , 老的 男人 ! ”

“老头，带路吧！ ”

[wiː; wi][wɪl][iːn][siː][ðɪs][ˈwʌndrəs][aɪl] .
We will e'en see this wondrous isle .
我们 将要 e'en 看 这 奇妙的 小岛 .

我们终将亲眼目睹这座奇妙的岛屿。

“ [soʊ] , [ˈgaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][ˈstreɪndʒər] , [baɪ][nuːn][wiː; wi][dɪˈskraɪd][æn; ən][ˈaɪlənd][ˈbluːmɪŋ]
“ So , guided by the venerable stranger , by noon we descried an island blooming
“ 所以 , 引导 经过 这 可敬 陌生人 , 经过 中午 我们 描述 一个 岛 盛开
[wɪð; wɪθ][braɪt][səˈvænəz] ,
with bright savannas ,
和 明亮的 稀树草原 ,

“于是，在这位德高望重的陌生人的指引下，到了中午，我们看到了一座遍布明亮草原的岛屿。”

[ænd; ænd][ˈpensɪv][wɪð; wɪθ][ˈpiːsf(ə)l][ˈɡroʊvz] .
and pensive with peaceful groves .
和 沉思的 和 和平 小树林 .

以及宁静的小树林带来的沉思。

[waːftɪd][frʌm; frəm][ðɪs][ˈʃɔːr] , [keɪm][bəːm][ʌv; əv][ˈflaʊərz] , [ænd; ænd][ˈmelədi][ʌv; əv][ˈbɜːrdz] :
Wafted from this shore , came balm of flowers , and melody of birds :
飘散 从 这 支撑 , 来了 香脂 的 花朵 , 和 旋律 的 鸟类 :

从这岸边飘来花香和鸟鸣：

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈsʌməɹ][saʊndz][ænd; ænd][ˈəʊdəz] .
a thousand summer sounds and odors .
一个 千 夏天 声音 和 气味 .

千百种夏日的声音和气味。

[ðə; ði][ˈdɪmptɪd][taɪd][sæŋ][raʊnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsplɪntəd][ˈpraʊ] ; [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][haɪ][ɪn][ˈhev(ə)n] ,
The dimpled tide sang round our splintered prows ; the sun was high in heaven ,
这 凹陷的 潮 唱 圆形的 我们的 破碎的 船首 ; 这 太阳 曾是 高的 在 天堂 ,
波光粼粼的潮水在我们破碎的船头周围轻声吟唱；太阳高悬于天。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][wɜːr; wər][diːp][bɪˈləʊ] .
and the waters were deep below .
和 这 水 是 深的 以下 .

下面的水很深。

“ [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][lʌv] ! ”
“ The land of Love ! ”
“ 这 土地 的 爱 ! ”

“爱的土地！ ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz][wiː; wi][nɪə][ðə; ði][biːtʃ] ,
“ the old man murmured , as we neared the beach ,
“ 这 老的 男人 低声说道 , 作为 我们 接近 这 海滩 ,

当我们靠近海滩时，老人低声说道：

[wer] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈfelz] [wɜ:r; wər][ˈdʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)] [sɜ:rf] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rməɪŋ]
where innumerable shells were gently rolling in the playful surf , and murmuring
在哪里 无数 贝壳 是 轻轻地 滚动 在 这 顽皮的 冲浪 , 和 淙淙
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈtu:nfl] [vælvz] .
from their tuneful valves .
从 他们的 悦耳动听 阀门 .
无数贝壳在嬉戏的海浪中轻轻滚动, 发出悦耳的贝壳声。

[bɪˈhaɪnd] , [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜ:rd(ə)nt][sɜ:rf] [pleɪd] [əˈgenst] [ˈbɔ:ftɪ] [bæŋks][ʌv; əv] [li:vz] ; [wer]
Behind , another , and a verdant surf played against lofty banks of leaves ; where
在后面 , 其他 , 和 一个 葱茏 冲浪 玩 反对 高远 银行 的 树叶 ; 在哪里
[ðə; ði] [bri:z] ,
the breeze ,
这 微风 ,
身后, 另一片海域, 翠绿的海浪拍打着高耸的树叶; 微风拂过,

[ˈlaɪkwaɪz] , [faʊnd] [ɪts] [ʃɔ:r] .
likewise , found its shore .
同样地 , 成立 它是 支撑 .
同样, 它也找到了自己的海岸。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] , [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈmʌltɪtu:d] [ɪn]
And now , emerging from beneath the trees , there came a goodly multitude in
和 现在 , 新兴 从 下面 这 树木 , 那里 来了 一个 很好 民众 在
[ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] ;
flowing robes ;
流动 长袍 ;
这时, 从树下走出来一大群身穿飘逸长袍的人;

[pɑ:m] - [ˈbræntɪz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [sæŋ] : —
palm - branches in their hands ; and as they came , they sang : —
棕榈 - 分支 在 他们的 双手 ; 和 作为 他们 来了 , 他们 唱 : —
他们手里拿着棕榈枝; 他们边走边唱:

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !
冰雹!
[ˈvɔɪɪdʒɜ:z] , [heɪl] !
voyagers , hail !
航海者 , 冰雹 !
航海者们, 向你们致敬!

[wens] [εə] [ji:; ji] [kʌm] , [(h)weərˈeə][ji:; ji] [roʊv] ,
Whence e'er ye come , where'er ye rove ,
何处 曾经 是的 来 , 哪里 是的 漫游 ,
无论你们从哪里来, 无论你们到哪里去,

[noʊ][ˈkɑ:mɜ:, ˈkɑ:lmɜ:][strænd] ,
No calmer strand ,
不 更平静 链 ,
没有更平静的溪流了,

[noʊ] [swi:tər] [lənd] ,
No sweeter land ,
不 更甜 土地 ,
没有比这更美好的土地了

[wi] [εə] [ji:; ji] [vju:] , [ðæn; ðən][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ʌv] !
Will e'er ye view , than the Land of Love !
将要 曾经 是的 看法 , 比 这 土地 的 爱 !
你将永远看到爱的国度!

[heɪl] ！
Hail ！
冰雹 ！

冰雹！

[ˈvɔɪɪdʒəz] ， [heɪl] ！
voyagers ， **hail** ！
航海者 ， 冰雹 ！

航海者们，向你们致敬！

[tuː; tə] [ðɪːz] ， [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːz] ， [sɔːft] [geɪlz] [ɪnˈvaɪt] ː
To these ， **our shores** ， **soft gales invite** ː
到 这些 ， 我们的 海岸 ， 柔软的 狂风 邀请 ː

轻柔的微风吹拂着我们的海岸：

[ðə; ðɪ] [paːm] [pluːmz] [weɪv] ，
The palm plumes wave ，
这 棕榈 羽流 海浪 ，

棕榈叶摇曳，

[ðə; ðɪ] [ˈbɪləʊz] [leɪv] ，
The billows lave ，
这 波澜 澡 ，

波涛汹涌，

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [pɔɪnt] [fɪkst] [stɑːrz] [ʌv; əv] [laɪt] ！
And hither point fix'd stars of light ！
和 这里 观点 已修复 明星 的 光 ！

而这里，闪耀着璀璨的星光！

[heɪl] ！
Hail ！
冰雹 ！

冰雹！

[ˈvɔɪɪdʒəz] ， [heɪl] ！
voyagers ， **hail** ！
航海者 ， 冰雹 ！

航海者们，向你们致敬！

[θɪŋk] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [grəʊvz] [waɪd] [bruːd] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ː
Think not our groves wide brood with gloom ː
思考 不是 我们的 小树林 宽的 幼虫 和 愁云 ː

不要以为我们广阔的树林里笼罩着阴郁；

[ɪn] [ðɪs] ， [ˈaʊər; ɑːr] [aɪl] ，
In this ， **our isle** ，
在 这 ， 我们的 小岛 ，

在这个岛屿上，

[braɪt] [ˈflaʊərz] [smaɪl] ː
Bright flowers smile ː
明亮的 花朵 微笑 ː

鲜花绽放笑容：

[fʊl] [ɜːnz] ， [roʊz] - [hiːpt] ， [ðɪːz] [ˈvæliz] [bluːm] ː
Full urns ， **rose - heaped** ， **these valleys bloom** ː
满的 骨灰瓮 ， 玫瑰 - 堆积如山 ， 这些 山谷 盛开 ː

满溢的花瓶，堆满玫瑰，这些山谷繁花似锦。

[heɪl] ！
Hail ！
冰雹 ！

冰雹！

[ˈvɔɪdʒəz] , [heɪl] !
voyagers , **hail** !
航海者 , 冰雹 !

航海者们，向你们致敬！

[biː bi][nɑːt] [diˈsiːvd] ; [rɪˈnaʊns] [veɪn] [θɪŋz] ;
Be not deceived ; **renounce vain things** ;
是 不是 受骗 ; 放弃 徒劳 事物 ;

不要自欺欺人；摒弃虚妄之事；

[jiː ji] [meɪ] [nɑːt][faɪnd]
Ye may not find
叶 可能 不是 寻找

你可能不会找到

[ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][maɪnd] ,
A tranquil mind ,
一个 宁静 头脑 ,

心境平和

[ðʊʊ] [hens] [jiː ji][seɪl][wɪð; wɪθ] ['swɪftəst] [wɪŋz] .
Though hence ye sail with swiftest wings .
尽管 因此 是的 帆 和 最快 翅膀 .

但你们却因此乘着最快的翅膀扬帆远航。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

[ˈvɔɪdʒəz] , [heɪl] !
voyagers , **hail** !
航海者 , 冰雹 !

航海者们，向你们致敬！

[taɪm] [flaɪz] [fʊl] [fæst] ; [laɪf] [suːn] [ɪz] [ɔː(r)] ;
Time flies full fast ; life soon is o'er ;
时间 苍蝇 满的 快速地 ; 生活 很快 是 超过 ;

时光飞逝，生命转瞬即逝；

[ænd; ənd][jiː ji] [meɪ] [mɔːrn] ,
And ye may mourn ,
和 是的 可能 哀悼 ,

你们可以哀悼，

[ðæt] [ˈhɪðər] [bɔːrn] ,
That hither borne ,
那 这里 出生 ,

来到这里，

[jiː ji] [left] [brɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [ʃɔːr] .
Ye left behind our pleasant shore .
叶 左边 在后面 我们的 令人愉快的 支撑 .

你们离开了我们美丽的海岸。

[ˈtʃæptər] [lksksk'sɪɪː] .
CHAPTER LXXXIII .
章 83 .

第八十三章

[ðeɪ] [lənd]
They Land
他们 土地

他们登陆

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði][strænd] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɪm'breɪst]
The song was ended ; and as we gained the strand , the crowd embraced
这 歌曲 曾是 结束 ; 和 作为 我们 获得 这 链 , 这 人群 拥抱
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

歌曲结束了；当我们到达海滩时，人群拥抱了我们；

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ju: 'es] ['brʌðərz] ; [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hʌmbəl] [ə'tendənts] .
and called us brothers ; ourselves and our humblest attendants .
和 称为 我们 兄弟 ; 我们自己 和 我们的 最谦逊的 服务员 .

他们称我们为兄弟；称我们自己和我们最卑微的侍从为兄弟。

“ [kɔ:l] [ji:; ji][ju: 'es] ['brʌðərz] , [hu:m] [er] [naʊ] [ji:; ji] ['nevər] [sɔ:] ? ”
“ Call ye us brothers , whom ere now ye never saw ? ”
“ 称呼 是的 我们 兄弟 , 谁 埃雷 现在 是的 绝不 锯 ? ”

“你们以前从未见过我们，如今却称我们为兄弟吗？ ”

“ ['i:v(ə)n][soʊ] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ɪz][nɑ:t][ˈbroʊ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
“ Even so , “ said the old man , “ is not Oro the father of all ?
“ 甚至 所以 , “ 说 这 老的 男人 , “ 是 不是 奥罗 这 父亲 的 全部 ?

“即便如此，”老人说道，“奥罗不就是众神之父吗？ ”

[ðen] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['brʌðərz] ?
Then , are we not brothers ?
然后 , 是 我们 不是 兄弟 ?

那么，我们难道不是兄弟吗？

[ðʌs] ['ælmə] , [ðə; ði]['mæstər] , [hæθ] [kə'mɑ:ndɪd] . “
Thus Alma , the master , hath commanded . “
因此 阿尔玛 , 这 掌握 , 有 命令 . “

“这是阿尔玛大师的命令。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'sep](ə)n [ɪn] - , “ [sed] ['mi:diə] , “ [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs]
“ This was not our reception in Maramma , “ said Media , “ the appointed place
“ 这 曾是 不是 我们的 接待 在 - , “ 说 媒体 , “ 这 任命 地方
[ʌv; əv]['ælmə] ;
of Alma ;
的 阿尔玛 ;

“这不是我们在马拉玛受到的接待，”梅迪亚说，“马拉玛是阿尔玛指定的地点；

[wer] [hɪz; ɪz] ['pri:septs] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] . “
where his precepts are preserved . “
在哪里 他的 戒律 是 保存完好 . “

他的教诲保存于此。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] - ; “ [oʊld][mæn] !
“ No , no , “ said Babbalanja ; “ old man !
“ 不 , 不 , “ 说 - ; “ 老的 男人 !

“不，不，”巴巴拉尼亚说；“老头子！ ”

[jɔ:r; jər] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðərhuð] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] ['els,wer] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['ælmə] ;
your lesson of brotherhood was learned elsewhere than from Alma ;
你的 课 的 兄弟情 曾是 学习 别处 比 从 阿尔玛 ;

你对兄弟情谊的理解并非来自阿尔玛，而是来自其他地方；

[fɔ:r; fər][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['trɪbjətəri] [aɪlz] [tru:] ['brʌðərhuð] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
for in Maramma and in all its tributary isles true brotherhood there is none .
为了 在 - 和 在 全部它是 支流 岛屿 真的 兄弟情 那里 是 没有任何 .

因为在马拉马及其所有附属岛屿上，没有真正的兄弟情谊。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈaɪlənd] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [əˈprest] ; [fɔ:r; fər] [ˈherɪsi:z] , [ˈmeni] [ˈmə:dəd] ;
Even in the Holy Island many are oppressed ; for heresies , many murdered ;
甚至 在 这 圣 岛 许多 是 受压迫者 ; 为了 异端 , 许多 被谋杀 ;
即使在圣岛上, 也有许多人遭受压迫; 许多人因异端邪说而被杀害;

[ænd; ənd][ˈθauzəndz, ˈθauzənz] [ˈperiʃ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈɔ:ltəz] , [ˈɡroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [ðæt] [maɪt]
and thousands perish beneath the altars , groaning with offerings that might
和 数千 沦 下面 这 祭坛 , 呻吟 和 供品 那 可能
[rɪˈli:v] [ðem; ðəm] . "
relieve them . "
缓解 他们 : "
成千上万的人死在祭坛下, 他们呻吟着, 祈求献上能让他们解脱的祭品。

" [əˈlæs] ! [tu:] [tru:] .
" **Alas ! too true .**
" 唉 ! 也 真的 :
"唉! 确实如此。"

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ji:; ji] , [dʒʌdʒ] [nɑ:t][ˈælmə][baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [prəˈfes] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
But I beseech ye , judge not Alma by all those who profess his faith .
但 我 恳求 是的 , 法官 不是 阿尔玛 经过全部 那些 WHO 宣称 他的 信仰 :
但我恳求你们, 不要以所有信奉阿尔玛信仰的人来评判他。

[hæst] [ðəʊ] [ðaiˈself] [hɪz; ɪz] [ˈrekərdz] [sə:tʃt] ? "
Hast thou thyself his records searched ? "
哈斯特 你 你自己 他的 记录 搜索 ? "
你亲自查阅过他的记录吗?

" [ˈfʊli] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
" **Fully , I have not .**
" 完全 , 我 有 不是 :
"完全没有。"

[soʊ] [ɔ:n] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪnfənsi] , [hæv; həv][aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [rɔŋz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
So long , even from my infancy , have I witnessed the wrongs committed in his
所以 长的 , 甚至 从 我的 婴儿期 , 有 我 目击者 这 错误 坚定的 在 他的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;
从我幼年起, 我就目睹了以他的名义犯下的种种罪行;

[ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ; [ðæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ˈi:v(ə)l][məst; məst] [fləʊ]
the sins and inconsistencies of his followers ; that thinking all evil must flow
这 罪孽 和 不一致之处 的 他的 追随者 ; 那 思维 全部 邪恶的 必须 流动
[frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˈdʒɪ:niəl] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
from a congenial fountain ,
从 一个 相投 喷泉 ,
他的追随者的罪恶和矛盾之处; 认为一切邪恶都必然源于某种和谐的源泉。

[aɪ][hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmæstəz] [laɪf] .
I have scorned to study the whole record of your Master's life .
我 有 被鄙视 到 学习 这 所有的 记录 的 你的 硕士学位 生活 :
我鄙夷地没有去研究你主人的全部生平事迹。

[baɪ][pa:rts][aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪˈti:] . "
By parts I only know it . "
经过 部分 我 仅有的 知道 它 : "
我只知道其中的一部分。

" [ɑ:] ! [ˈbeɪnfl] [ˈerər] !
" **Ah ! baneful error !**
" 啊 ! 有害的 错误 !
"啊! 致命的错误! "

[bʌt; bət] [ðʌs] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ˈbrʌðərz] ！！
But thus is it , brothers ！！
但 因此 是 它 , 兄弟 ！！

但事情就是这样，兄弟们！

[ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɑ:r; ər][set] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rest] [,aɪ 'ti:]
that the wisest are set against the Truth , because of those who wrest it
那 这 最明智的 是 放 反对 这 真相 , 因为 的 那些 WHO 夺取 它
[frʌm; frəm][ɪt'self] . ”
from itself . ”
从 本身 . ”

即使是最睿智的人也反对真理，因为有些人曲解了真理本身。

“ [du:][ji; ji] [ðen] [kleɪm] [tu; tə][lɪv; laɪv] [wʌt] [jʊr; jər][ˈmæstər] [hæθ] [ˈspoʊkən] ?
“ Do ye then claim to live what your Master hath spoken ?
” 做 是的 然后 宣称 到 居住 什么 你的 掌握 有 说 ？
“那么，你们声称自己遵守了你们主人所说的话吗？ ”

[ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈpriː,septs] [ˈpræktɪsɪz] ? ”
Are your precepts practices ? ”
是 你的 戒律 实践 ？ ”

你们的戒律是实践吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [du:][wɪ; wi][kleɪm] : [wɪ; wi][bʌt; bət] [ˈɜːnɪstli] [ɪnˈdevər] . ”
“ Nothing do we claim : we but earnestly endeavor . ”
” 没有什么 做 我们 宣称 : 我们 但 切实 努力 . ”
“我们不要求什么，我们只是努力奋斗。”

“ [tel] [em 'iː][nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈdevərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
“ Tell me not of your endeavors , but of your life .
” 告诉 我 不是 的 你的 努力 , 但 的 你的 生活 .
不要告诉我你的成就，而要告诉我你的人生。

[wʌt] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] [əˈmʌŋ] [ji; ji] ? ”
What hope for the fatherless among ye ? ”
什么 希望 为了 这 无父 之中 是的 ？ ”

你们中间的孤儿有什么指望呢？

“ [əˈdɑ:ptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] . ”
“ Adopted as a son . ”
” 已采用 作为 一个 儿子 . ”

“被收养为儿子。”

“ [ʌv; əv][wʌn] [pʊr] , [ænd; ænd][ˈneɪkɪd] ? ”
“ Of one poor , and naked ? ”
” 的 一 贫穷的 , 和 裸 ？ ”

“一个贫穷、赤身裸体的人？ ”

“ [kloʊðd] , [ænd; ænd][hi; hi] [ˈwɒnts] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] . ”
“ Clothed , and he wants for naught . ”
” 穿着衣服 , 和 他 想要 为了 零 . ”

“他衣着齐全，一无所缺。”

“ [ɪf] [ʌnˈɡreɪtfl] , [hi; hi] [smaɪt] [ju; jʊ] ? ”
“ If ungrateful , he smite you ? ”
” 如果 忘恩负义 , 他 惩戒 你 ？ ”

“如果你忘恩负义，他会惩罚你吗？ ”

“ [sti] [wi; wi] [fi:d] [ænd; ænd] [kloʊð] [hɪm; ɪm] . ”
“ Still we feed and clothe him . ”
” 仍然 我们 喂养 和 衣服 他 . ”

“我们仍然给他提供食物和衣物。”

“ [ɪf] [jet] [æn; ən] [ˈɪŋɡreɪt] ? ”
“ **If yet an ingrate ?** ”
“ 如果 然而 一个 忘恩负义的 ? ”

“如果他还是个忘恩负义的人呢？”

“ [lɔːŋ] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɜːrvənt][ˈfaɪər] . ”
“ **Long , he can not be ; for Love is a fervent fire .** ”
“ 长的 , 他 能 不是 是 ; 为了 爱 是 一个 热切 火 . ”

“他不可能长久；因为爱情是一团炽热的火焰。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪf] [ˈwaɪdli] [hiː; hi] [dɪˈsɪnt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈælmə] ; — [ðen] , [ˈfɔːrli] ,
“ **But what , if widely he dissent from your belief in Alma ; — then , surely ,**
“ 但 什么 , 如果 广泛 他 异议 从 你的 信仰 在 阿尔玛 ; — 然后 , 一定 ,

“但是，如果他与你对阿尔玛的信仰大相径庭呢？——那么，当然，

[jiː; ji][mʌst; məst][kæst][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ? ”
ye must cast him forth ? ”
是的 必须 投掷 他 前进 ? ”

你们一定要把他赶出去吗？

“ [noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈsɪnt] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [wiː; wi] [ðen] [ˈiːkwəli]
“ **No , no ; we will remember , that if he dissent from us , we then equally**
“ 不 , 不 ; 我们 将要 记住 , 那 如果 他 异议 从 我们 , 我们 然后 同样地

[dɪˈsɪnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

dissent from him ;
异议 从 他 ;

“不，不；我们会记住，如果他反对我们，那么我们也同样反对他；

[ænd; ænd][menz] [ˈfækltɪz] [ɑːr; ər][ˈbroʊ] - [ˈɡɪv(ə)n] .
and men's faculties are Oro - given .
和 男士 学院 是 奥罗 - 给定 .

男人的能力是奥罗赋予的。

[nɔːr] [wɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ]
Nor will we say that he is wrong , and we are right ; for this we know
也不 将要 我们 说 那 他 是 错误的 , 和 我们 是 正确的 ; 为了 这 我们 知道

[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

我们也不会说他是错的，而我们对的；因为我们并不知道这一点。

[ˌæbsəˈluːtli] .
absolutely .
绝对地 .

绝对地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][menz] [wɜːrdz] ; [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [kriːdz] [ɪn] [ˈækʃnz] ;
But we care not for men's words ; we look for creeds in actions ;
但 我们 关心 不是 为了 男士 字 ; 我们 看 为了 信条 在 行动 ;

但我们不在乎人的言辞；我们看重的是行动中的信条；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtruːθfl] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] .
which are the truthful symbols of the things within .
哪个 是 这 真实 符号 的 这 事物 之内 .

它们是其中事物的真实象征。

[hiː; hi] [huː] [ˈaʊərli] [preɪz] [tuː; tə][ˈælmə] ,
He who hourly prays to Alma ,
他 WHO 每小时 祈祷 到 阿尔玛 ,

每小时都向阿尔玛祈祷的人，

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][wɜ:rlɪd] - [waɪd] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] — [ðæt] [mæn][ɪz] [mɔ:r] [æn; ən]
but **lives** **not up to world - wide love** **and** **charity — that man is more an**
但 生活 不是 向上 到 世界 - 宽的 爱 和 慈善机构 — 那 男人 是 更多的 一个
[ʌnbɪˈli:vər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [ˈvɜ:rbəli] [rɪˈdʒekts, ˈri:dʒekts, rɪˈdʒeks, ˈri:dʒeks][ðə; ði][ˈmæstər] ,
unbeliever **than** **he who verbally** **rejects** **the Master** ,
不信者 比 他 WHO 口头 拒绝 这 掌握 ;
但他却没有做到博爱和慈善——这样的人比那些口头上否定主的人更像个不信者。

[bʌt; bət] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
but **does** **his** **bidding** .
但 做 他的 投标 .
但他会听从他的命令。

[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:ˈmen; eɪ-] . “
Our **lives** **are** **our** **Amens** . ”
我们的 生活 是 我们的 阿门 . ”
我们的生命就是我们的阿门。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [jɜr; jər][ˈælmə] [ˈti:tʃɪz] [ɪz] [ˈhoʊli] [nu:] — [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ **But** **some** **say that what** **your** **Alma** **teaches** **is** **wholly** **new** **— a** **revelation** **of**
” 但 一些 说 那 什么 你的 阿尔玛 教导 是 完全 新的 — 一个 启示 的
[θɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [ʌnɪˈmædʒɪnd] ,
things **before** **unimagined** ,
事物 前 难以想象的 ,
“但有人说，你的阿尔玛所教导的是全新的——是对以前无法想象的事物的启示，

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈpouəts] .
even **by** **the** **poets** .
甚至 经过 这 诗人 .
甚至连诗人也这样认为。

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] , [ðen] , [sʌm; səm] [nu:] [ˈfæk(ə)lti][mʌst; məst][bi:; bi] [vaʊtʃˈseɪft] , [werˈbaɪ]
To **do** **his** **bidding** , **then** , **some** **new** **faculty** **must** **be** **vouchsafed** , **whereby**
到 做 他的 投标 , 然后 , 一些 新的 学院 必须 是 担保 , 由此
[tu:; tə] [æprɪˈhend] [əˈraɪt] . “
to **apprehend** **aright** . ”
到 逮捕 好的 . ”
因此，为了执行他的命令，必须赋予他某种新的能力，以便能够正确理解。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] , “ [sed] [ˈmoʊhi:] .
“ **So** **have** **I** **always** **thought** , ” **said** **Mohi** .
” 所以 有 我 总是 想法 , ” 说 莫希 .
“我一直也是这么想的,”莫希说道。

“ [ɪf] [ˈælmə] [ˈti:tʃɪz] [ʌv] , [aɪ][wɑ:nt][noʊ][ɡɪft][tu:; tə] [lɜ:rn] , “ [sed] - .
“ **If** **Alma** **teaches** **love** , **I** **want** **no** **gift** **to** **learn** , ” **said** **Yoomy** .
” 如果 阿尔玛 教导 爱 , 我 想 不 礼物 到 学习 , ” 说 - .
“如果阿尔玛教导的是爱，那我不需要任何礼物去学习,”尤米说。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɜ-z] [feɪθ] , [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ˈmɑ:rdi] ,
“ **All** **that** **is** **vital** **in** **the** **Master's** **faith** , **lived** **here** **in** **Mardi** ,
” 全部 那 是 必不可少的 在 这 硕士学位 信仰 , 居住地 这里 在 马尔迪 ,
“所有在主的信仰中至关重要的东西，都体现在马尔迪这里。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [delz] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] , [lɔ:ŋ] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæstɜ-z] [ˈkʌmɪŋ] .
and **in** **humble** **dells** **was** **practiced** , **long** **previous** **to** **the** **Master's** **coming** .
和 在 谦逊的 戴尔斯 曾是 练习 , 长的 以前的 到 这 硕士学位 未来 .
在简陋的山谷里，人们早在耶稣降临之前就已经开始修行了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz][ˈvɜ:rtʃu:][soʊ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] , [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [si:] ;
But **never** **before** **was** **virtue** **so** **lifted** **up** **among** **us** , **that** **all** **might** **see** ;
但 绝不 前 曾是 美德 所以 抬起 向上 之中 我们 , 那 全部 可能 看 ;
但美德从未在我们中间如此高举，以至于人人都能看到；

[ˈnevər] [bɪfɔːr] [dɪd] [ˈreɪz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [dɪˈsend] [tuː; tə][ˈglɔːrɪfaɪ][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [truːθ] ,
never before did rays from heaven descend to glorify it , But are Truth ,
绝不 前 做过 射线 从 天堂 下降 到 荣耀 它 , 但 是 真相 ,
[ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
Justice , and Love ,
正义 , 和 爱 ,
从未有光芒从天而降, 荣耀这片土地, 唯有真理、正义和爱。

[ðə; ði] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈælmə][əˈləʊn] ?
the revelations of Alma alone ?
这 启示 的 阿尔玛 独自的 ?
只有阿尔玛的启示吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ?
Were they never heard of till he came ?
是 他们 绝不 听到 的 直到 他 来了 ?
在他来之前, 他们是不是从未被人听说过?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ˈælmə][bʌt; bət][ˈəʊpənz][ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] .
Alma but opens unto us our own hearts .
阿尔玛 但 打开 到 我们 我们的 自己的 心 .
阿尔玛向我们敞开了我们自己的心扉。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpriːsɛpts] [streɪndʒ] [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈkɔɪl] — [nɑːt][wʌn] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] ;
Were his precepts strange we would recoil — not one feeling would respond ;
是 他的 戒律 奇怪的 我们 会 畏缩 — 不是 一 感觉 会 回应 ;
[ˌwerˈæz] , [wʌnz] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə] ,
whereas , once hearkened to ,
然而 , 一次 听见了 到 ,
如果他的教诲令人费解, 我们会感到反感——没有一丝感觉会做出反应; 然而, 一旦我们听从了他的教诲,

[ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪmˈbreɪs] [ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈtendərəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] . “
our souls embrace them as with the instinctive tendrils of a vine . ”
我们的 灵魂 拥抱 他们 作为 和 这 本能 卷须 的 一个 藤 . ”
我们的灵魂像藤蔓本能地缠绕着他们一样拥抱着他们。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - , “ [sɪnz] [ˈælmə] , [ðeɪ] [seɪ] ,
“ **But , ” said Babbalanja , “ since Alma , they say ,**
“ 但 , ” 说 - , “ 自从 阿尔玛 , 他们 说 ,
“但是,”巴巴拉尼亚说, “自从阿尔玛以来, 他们就说,

[wʌz; wəz] [ˈsoʊlɪ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrdi][tuː; tə] [kʌm] — [wɪtʃ] [tuː; tə][ɔːl] ,
was solely intent upon the things of the Mardi to come — which to all ,
曾是 仅 意图 之上 这 事物 的 这 马尔迪 到 来 — 哪个 到 全部 ,
他一心只想着即将到来的狂欢节的事情——对所有人来说,

[mʌst; məst] [siːm] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] — [ʌv; əv] [wʌt] [ˈbenɪfɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpriːsɛpts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [laɪvz; lɪvz] [led]
must seem uncertain — of what benefit his precepts for the daily lives led
必须 似乎 不确定 — 的 什么 益处 他的 戒律 为了 这 日常的 生活 引领
[hɪr] ? “
here ? ”
这里 ? ”
这似乎令人怀疑——他的教诲对我们这里的日常生活究竟有何益处?

“ [wʊd] !
“ **Would !**
“ 会 !
“会!

[wʊd] [ðæt] [ˈælmə] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [dɪˈsend] ！
would that Alma might once more descend ！
会 那 阿尔玛 可能 一次 更多的 下降 ！

但愿阿尔玛能再次降临！

[ˈbrʌðər] ！ [wɜːr; wər][ðə; ði][tɜːrf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈpɪləʊ] , [stɪl] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [feɪθ] [ˈænsər]
Brother ！ were the turf our everlasting pillow , still would the Master's faith answer
兄弟 ！ 是 这 草皮 我们的 永恒 枕头 , 仍然 会 这 硕士学位 信仰 回答

[ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][end] ；

a blessed end ；
一个 蒙福 结尾 ；

兄弟！即便我们永远躺在草地上，主的信仰仍会给我们带来幸福的结局；

— [ˈmeɪkɪŋ] [juːˈes] [mɔːr] [ˈtruːli] [ˈhæpi] [hɪr] .

— **making us more truly happy here .**
— 制作 我们 更多的 真的 快乐的 这里 .

——让我们在这里更加快乐。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [tʃiːf] [rɪˈzʌlt] ； [fɔːr; fər][ˈhoʊli] [hɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈhoʊli]
That is the first and chief result ； for holy here , we must be holy
那 是 这 第一的 和 首席 结果 ； 为了 圣 这里 , 我们 必须 是 圣

[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

这是首要且最重要的结果；若要在此处保持圣洁，我们在其他地方也必须保持圣洁。

- [tɪz][ˈmɑːrdi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌvd] [ˈælmə] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [bɔːz] ； [naɪt][ˈpærədəɪs] . "

' Tis Mardi , to which loved Alma gives his laws ; not Paradise . "
- 的 马尔迪 , 到 哪个 喜爱 阿尔玛 给予 他的 法律 ； 不是 天堂 . "

“那是马尔迪，阿尔玛向那里颁布律法；不是天堂。”

" [fʊl] [suːn] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [ˈtestɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmoʊhiː] .

" Full soon will I be testing all these things , " murmured Mohi .
" 满的 很快 将要 我 是 测试 全部 这些 事物 , " 低声说道 莫希 .

“很快我就会测试所有这些东西了，”莫希低声说道。

" [oʊld][mæn] , " [sed] [ˈmiːdiə] ,

" Old man , " said Media ,
" 老的 男人 , " 说 媒体 ,

“老人家，”媒体报道说。

" [ðəɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] - [liːd] [jiː; ji][bəʊθ][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈfjuːtʃər] .

" thy years and Mohi's lead ye both to dwell upon the unknown future .
" 你的 年 和 - 带领 是的 两个都 到 住 之上 这 未知 未来 .

“你的岁月和莫希的岁月都让你们俩思考着未知的未来。

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv] [ˈlðər] [θiːmz] .

But speak to me of other themes .
但 说话 到 我 的 其他 主题 .

但请谈谈其他话题。

[tel] [emˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ɪts] [ˈpiːp(ə)] .

Tell me of this island and its people .
告诉 我 的 这 岛 和 它是 人们 .

请告诉我这座岛屿和岛上的人民。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈhoʊld] , [aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər] [dwelz] [noʊ]
From all I have heard , and now behold , I gather that here there dwells no
从 全部 我 有 听到 , 和 现在 看哪 , 我 收集 那 这里 那里 居住地 不

[kɪŋ] ；

king ；
国王 ；

根据我所听到的，以及我现在所看到的，我了解到这里没有国王居住；

[ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ə] [left] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstɪk] [ʌv] , [jiː; ji] [spiːk] [ʌv; əv] , [ɪz] **that ye are left to yourselves ; and that this mystic Love , ye speak of , is**
那 是的 是 左边 到 你们自己 ; 和 那 这 神秘 爱 , 是的 说话 的 , 是
[jɔːr; jər]['ruːləɹ] .
your ruler .
你的 统治者 .

你们被放任自流；而你们所说的这种神秘的爱，就是你们的统治者。

[ɪz][,aɪ 'tiː][soʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗？

[ðen] , [ɑːr; ə] [jiː; ji] [fʊl] [æz; əz] ['vɪʒənəri] , [æz; əz]['mɑːrdi] ['ruːməz] .
Then , are ye full as visionary , as Mardi rumors .
然后 , 是 是的 满的 作为 有远见的 , 作为 马尔迪 谣言 .

那么，你们是否像马尔迪的谣言一样，充满了幻想呢？

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] ['prɒspəd] , — [lɔːŋ] , [jiː; ji][kæn; kən][nɑːt]
And though for a time , ye may have prospered , — long , ye can not
和 尽管 为了 一个 时间 , 是的 可能 有 繁荣昌盛 , — 长的 , 是的 能 不是
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

虽然你们一时可能兴盛，但你们不可能长久兴盛。

[wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ɑːrp] ['les(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɪns] [jiː; ji] , [ðæt] [jɔːr; jər] [feɪθ] [ɪn]['mɑːrdiən]['vɜːrtʃuː][ɪz]
without some sharp lesson to convince ye , that your faith in Mardian virtue is
没有 一些 锋利的 课 到 说服 是的 , 那 你的 信仰 在 火星 人 美德 是
[ɪn'taɪərli] [veɪn] . "
entirely vain . "
完全 徒劳 . "

如果没有一些深刻的教训来使你们明白，你们对玛尔迪亚美德的信仰完全是徒劳的。

" [truːθ] .
" **Truth .**
" 真相 .

“真相。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['ɑːlməz] ['priːsɛpts] [rɪ'bjʊːk] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]
We have no king ; for Alma's precepts rebuke the arrogance of place and
我们 有 不 国王 ; 为了 阿尔玛的 戒律 训斥 这 傲慢 的 地方 和
['paʊə] .
power .
力量 .

我们没有国王；因为阿尔玛的训诫斥责了地位和权力的傲慢。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [nɔːr] [wɪl] [hɪz; ɪz] [truː] [feɪθ] [biː; bi][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]
He is the tribune of mankind ; nor will his true faith be universal Mardi's ,
他 是 这 论坛 的 人类 ; 也不 将要 他的 真的 信仰 是 普遍的 ,
[ˈɪz] [ˈjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
他是全人类的代言人；但他真正的信仰并非普世的马尔迪的信仰。

[tɪl] ['aʊə; ɑːr] [hoʊl] [reɪs] [ɪz] ['kɪŋlɪs] .
till our whole race is kingless .
直到 我们的 所有的 种族 是 无王者 .

直到我们整个种族都失去国王。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['mænz] [pər'fekʃ(ə)n] .
But think not we believe in man's perfection .
但 思考 不是 我们 相信 在 男人的 完美 .

但别以为我们相信人是完美的。

[jet] , [ə'genst] [ɔ:l] [gʊd] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [set] .
Yet , against all good , he is not absolutely set .
然而 , 反对 全部 好的 , 他 是 不是 绝对地 放 .

然而, 尽管一切顺利, 他仍然没有完全下定决心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɜ:rm] .
In his heart , there is a germ .
在 他的 心 , 那里 是 一个 细菌 .

他心中藏着一颗种子。

[ðæt] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə]['fa:stər] .
That we seek to foster .
那 我们 寻找 到 促进 .

这是我们努力培养的。

[tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi] [kɪŋ] ; [els] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['hoʊpləs] ! "
To that we cling ; else , all were hopeless ! "
到 那 我们 黏着 ; 别的 , 全部 是 绝望 ! "

我们只能紧紧抓住这一点; 否则, 一切都将毫无希望!

" [jɔ:; jər]['soʊ(ə)l] [stet] ? "
" Your social state ? "
" 你的 社会的 状态 ? "

“你的社会地位?”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][soʊ] [rɪ'meɪn] .
" It is imperfect ; and long must so remain .
" 它 是 不完善 ; 和 长的 必须 所以 保持 .

“它是不完美的; 而且很长一段时间内也必然如此。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪk] [nɑ:t][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['meni] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['hæpi] [fju:] .
But we make not the miserable many support the happy few .
但 我们 制作 不是 这 悲惨的 许多 支持 这 快乐的 很少 .

但我们并没有让众多受苦的人去供养少数幸福的人。

[nɔ:r][baɪ] [ə'nʌlɪŋ] ['ri:zənz] [lɔ:z] , [si:k] [tu:; tə] [bri:d] [i'kwɑ:ləti] , [baɪ] ['bri:diŋ] ['ænərki] .
Nor by annulling reason's laws , seek to breed equality , by breeding anarchy .
也不 经过 撤销 原因 法律 , 寻找 到 品种 平等 , 经过 选育 无政府状态 .

既不要废除理性法则, 也不要试图通过滋生无政府状态来追求平等。

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [i'kwɑ:ləti] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
In all things , equality is not for all .
在 全部 事物 , 平等 是 不是 为了 全部 .

在所有事情上, 平等并非人人都能享有。

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Each has his own .
每个 有 他的 自己的 .

每个人都有自己的选择。

[sʌm; səm][hæv; həv]['waɪdər] [groʊvz] [ʌv; əv][pɑ:mz][ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [fer] ['betər] ; [dwel] [ɪn] [mɔ:r]
Some have wider groves of palms than others ; fare better ; dwell in more
一些 有 更广泛 小树林 的 棕榈树 比 其他的 ; 票价 更好的 ; 住 在 更多的
[ˈteɪstfəl] [ˈɑ:rbərz] ;
tasteful arbors ;
有品味的 凉亭 ;

有些棕榈树林比其他棕榈树林更广阔; 生活条件更好; 居住在更雅致的树荫下;

['ɒf(tə)n] [rɪ'nu:] [ðer; ðər]['freɪgrənt] [θætʃ] .
oftener renew their fragrant thatch .
更频繁 更新 他们的 香 苔 .

它们经常更换散发着芬芳的茅草。

[sʌt] [ˈdɪfərənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] .
Such differences must be .
这样的 差异 必须 是 :

这种差异必然存在。

[bʌt; bət] [nʌn] [stɑːrv] [ˈaʊtraɪt] , [waɪl] [ˈʌðər] [fiːst] .
But none starve outright , while others feast .
但 没有任何 饿死 直接 , 尽管 其他的 盛宴 :

但没有一个人会直接饿死，而其他人则会饱餐一顿。

[baɪ][ðə; ði] [əˈbaʊndɪŋ] , [ðə; ði] [ˈniːdi] [ɑːr; ər] [səˈplaɪd] .
By the abounding , the needy are supplied .
经过 这 丰富 , 这 贫困 是 供应 :

富足者必得供给，穷乏者必得供给。

[jet] [nɑːt][baɪ][ˈstætʃuːt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [dɪkˈteɪts] , [bɔːrn][hæf] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][juːˈes] ,
Yet not by statute , but from dictates , born half dormant in us ,
然而 不是 经过 法令 , 但 从 规定 , 出生 一半 休眠 在 我们 ,

然而，这并非出于法律规定，而是源于我们内心深处半沉睡的本能。

[ænd; ænd] [wɔːmd] [ˈɪntuː][laɪf][baɪ][ˈælmə] .
and warmed into life by Alma .
和 温暖 进入 生活 经过 阿尔玛 :

并被阿尔玛温暖了起来。

[ðoʊz] [dɪkˈteɪts] [wiː; wi][bʌt; bət] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ɔːl][wiː; wi][duː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdrægd] [tuː; tə]
Those dictates we but follow in all we do ; we are not dragged to
那些 规定 我们 但 跟随 在 全部 我们 做 ; 我们 是 不是 拖拽 到
[ˈraɪtʃəsnes] ;
righteousness ;
义 ;

我们所做的一切都只是遵循这些准则；我们并非被强迫去追求正义；

[bʌt; bət][ɡoʊ] [ˈrʌnɪŋ] .
but go running .
但 去 跑步 :

但要去跑步。

[nɔːr][duː][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkɑːmən] .
Nor do we live in common .
也不 做 我们 居住 在 常见的 :

我们也不住在一起。

[fɔːr; fər][vaɪs][ænd; ænd][ˈvɜːrtʃuː][ˈblaɪndli] [ˈmɪŋɡld] , [fɔːrm][ə; eɪ][ˈjuːniən] [wer] [vaɪs] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [pruːvz]
For vice and virtue blindly mingled , form a union where vice too often proves
为了 副 和 美德 盲目地 混合 , 形式 一个 联盟 在哪里 副 也 经常 证明

[ðə; ði][ˈælkəlaɪ] .
the alkali .
这 碱 :

善恶盲目混杂，形成联盟，而恶行往往成为联盟的碱。

[ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [wiː; wi] [meɪk] [dwel] [əˈpɑːrt] , [ˈʌnˈtɪl] [rɪˈkleɪmd] .
The vicious we make dwell apart , until reclaimed .
这 恶毒 我们 制作 住 除 , 直到 回收 :

我们让邪恶之物远离尘嚣，直到它们被重新掌控。

[ænd; ænd] [rɪˈkleɪmd] [ðeɪ] [suːn] [mʌst; məst][biː; bi] , [sɪns] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪnˈvaɪts] .
And reclaimed they soon must be , since every thing invites .
和 回收 他们 很快 必须 是 , 自从 每一个 事物 邀请 :

它们很快就会被收回，因为万物都在召唤着它们。

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈlðəɹ] [rests][nɑ:tɪ][əˈpɑ:nɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhedz] : [nʌn] [wi:: wi][draɪv] [tu:: tə] [kraɪm] .
The sin of others rests not upon our heads : none we drive to crime .
这 罪 的 其他 的 休息 不是 之上 我们的 头部 : 没有任何 我们 驾驶 到 犯罪 :

他人的罪孽不归咎于我们：没有人是我们逼迫走向犯罪的。

[ˈaʊə; ɑ:r] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [bred] , [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ænd][ˈælmə] . "
Our laws are not of vengeance bred , but Love and Alma . "
我们的 法律 是 不是 的 复仇 繁殖 , 但 爱 和 阿尔玛 : "

我们的法律并非源于复仇，而是源于爱与阿尔玛。

" [faɪn] [ˈpʊətri] [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] - , " [bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ] [nu:] .
" Fine poetry all this , " said Babbalanja , " but not so new .
" 美好的 诗 全部 这 , " 说 - , " 但 不是 所以 新的 :

“这些都是优美的诗歌，”巴巴拉尼亚说，“但并不新颖。”

[ɔ:ft][du:] [ðeɪ] [ˈwɔ:rbl] [ðʌs] [ɪn][blænd] - ! "
Oft do they warble thus in bland Maramma ! "
经常 做 他们 颤声 因此 在 平淡 - ! "

他们常常用平淡的马拉玛语这样鸣叫！ "

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈfeɪməsli] , [oʊld][mæn] ! " [sed] [ˈmi:diə] , " [bʌt; bət][men][ɑ:r; ər][men] .
" It sounds famously , old man ! " said Media , " but men are men .
" 它 声音 众所周知 , 老的 男人 ! " 说 媒体 , " 但 男人 是 男人 :

“听起来很老套，老家伙！”媒体说，“但男人就是男人。”

[sʌm; səm][mʌst; məst] [stɑ:rv] ; [sʌm; səm][bi:: bi] [skɜ:dʒd] . — [jɔ; jər] [ˈdɒktrɪnz] [ɑ:r; ər] [ɪmˈpræktɪkəbl] . "
Some must starve ; some be scourged . — Your doctrines are impracticable . "
一些 必须 饿死 ; 一些 是 受鞭答 : — 你的 教义 是 不切实际 : "

有些人注定要挨饿；有些人注定要遭受鞭答。——你们的理论是不切实际的。

" [ænd; ænd][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [ði:z] [θɪŋz] [enˈdʒɔɪnd] [baɪ][ˈælmə] ?
" And are not these things enjoined by Alma ?
" 和 是 不是 这些 事物 禁止 经过 阿尔玛 ?

“这些事难道不是阿尔玛所吩咐的吗？ "

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈælmə] [ɪnˈkʌlkeɪt] [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ?
And would Alma inculcate the impossible ?
和 会 阿尔玛 灌输 这 不可能的 ?

阿尔玛会灌输不可能的事情吗？

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈmerɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈpri:sɛpts] , [ənˈles] [ðeɪ] [meɪ] [bi:: bi] [ˈpræktɪst] ?
of what merit , his precepts , unless they may be practiced ?
的 什么 优点 , 他的 戒律 , 除非 他们 可能 是 练习 ?

如果他的教诲不能付诸实践，那它们又有何价值呢？

[bʌt; bət] , [aɪ] [brˈsi:tʃ] [ji:: ji] , [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] - .
But , I beseech ye , speak no more of Maramma .
但 , 我 恳求 是的 , 说话 不 更多的 的 - :

但是，我恳求你们，不要再提玛拉玛的事了。

[əˈlæs] ! [dɪd][ˈælmə][riˈvɪzɪt][ˈmɑ:rdi] , [θɪŋk] [ju:: jʊ] ,
Alas ! did Alma revisit Mardi , think you ,
唉 ! 做过 阿尔玛 重访 马尔迪 , 思考 你 ,

唉！阿尔玛重访马尔迪了吗？我想你也是。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:: bi] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmɔərəlz] [hi:: hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ? "
it would be among those Morals he would lay his head ? "
它 会 是 之中 那些 德 他 会 躺 他的 头 ? "

他会选择在那些道德高地中安顿下来吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] - , " [æz; əz][æn; ən][ɪnˈtru:dər][hi:: hi] [keɪm] ;
" No , no , " said Babbalanja , " as an intruder he came ;
" 不 , 不 , " 说 - , " 作为 一个 入侵者 他 来了 ;

“不，不，”巴巴拉尼亚说，“他是以入侵者的身份来的；

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tru:dər] [wɒd] [hi:; hi][bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] .

and an intruder would he be this day .

和 一个 入侵者 会 他 是 这 天 .

他今天将是一名闯入者。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [wɒd] [hi:; hi][dʒɑ:r][ʼaʊər; ɑ:r][ʼsoʊ(ə)l] [ʼsɪstəmz] . "

On all sides , would he jar our social systems . "

在 全部 侧面 , 会 他 罐 我们的 社会的 系统 . "

他会从各个方面撼动我们的社会体系。

" [nɑ:t] [hɪr] , [nɑ:t] [hɪr] !

" Not here , not here !

" 不是 这里 , 不是 这里 !

“不是这里，不是这里！”

[ʼræðər] [wɒd] [wi:; wi] [ʼwelkəm] [ʼælmə] [ʼhʌŋɡri] [ænd; ənd][əʼθɜ:rst] ,

Rather would we welcome Alma hungry and athirst ,

相当 会 我们 欢迎 阿尔玛 饥饿的 和 口渴 ,

我们宁愿迎接饥渴交加的阿尔玛，

[ðæn; ðən] [ðoʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ʼfloʊtɪŋ] [ʼhɪðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ʼserəfs] ; [ðə; ði] [ʼbleɪzɪŋ]

than though he came floating hither on the wings of seraphs ; the blazing

比 尽管 他 来了 漂浮的 这里 在 这 翅膀 的 炽天使 ; 这 炽烈

[ʼzoʊdiæk][hɪz; ɪz][ʼdaɪədəm] !

zodiac his diadem !

星座 他的 冠冕 !

仿佛他是乘着炽天使的翅膀飘然而至；闪耀的黄道十二宫是他的王冠！

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ʼæspekts][wi:; wi] [əʼdɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ni:dn̩] [noʊ][pɑ:mp][ænd; ənd] [ʼpaʊər] [tu:; tə][ʼkɪnd(ə)l]

In all his aspects we adore him ; needing no pomp and power to kindle

在 全部 他的 方面 我们 崇拜 他 ; 需要 不 盛大场面 和 力量 到 点燃

[ʼwɜ:rʃɪp] .

worship .

崇拜 .

我们从各个方面都敬仰他；不需要任何浮夸和权力就能激起我们对他的崇拜。

[ðoʊ] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ʼɔroʊ] ; [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [ʼmɪrəklz] ; [ðoʊ] [θru:] [hɪm; ɪm][ɪz][laɪf] ;

Though he came from Oro ; though he did miracles ; though through him is life ;

尽管 他 来了 从 奥罗 ; 尽管 他 做过 奇迹 ; 尽管 通过 他 是 生活 ;

虽然他来自奥罗；虽然他行过神迹；虽然生命是通过他而来的；

— [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [əʼloʊn] , [du:] [wi:; wi] [ðʌs] [ʌv] [hɪm; ɪm] .

— not for these things alone , do we thus love him .

— 不是 为了 这些 事物 独自的 , 做 我们 因此 爱 他 .

——我们爱他，并非仅仅因为这些。

[wi:; wi] [ʌv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] , [æn; ən] [ʼɪnstɪŋkt] [ɪn][ju: ʼes] ; — [ə; eɪ][fa:nd] , [ʼfɪliəl] , [ʼrevə'ren(ə)l] [ʼfi:lɪŋ] .

We love him from , an instinct in us ; — a fond , filial , reverential feeling .

我们 爱 他 从 , 一个 本能 在 我们 ; — 一个 喜爱 , 孝 , 敬畏的 感觉 .

我们爱他，是出于我们的本能；——是一种深情、孝顺、敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒd] [jet] [stɜ:r][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][soʊlz] , [wɜ:r; wər] [deθ] [ʼaʊər; ɑ:r][end] ;

And this would yet stir in our souls , were death our end ;

和 这 会 然而 搅拌 在 我们的 灵魂 , 是 死亡 我们的 结尾 ;

即使死亡是我们的终点，这依然会在我们的灵魂深处激起涟漪；

[ænd; ənd][ʼælmə] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [bɪ'frendɪŋ] [ju: ʼes] .

and Alma incapable of befriending us .

和 阿尔玛 无法 的 交朋友 我们 .

而阿尔玛无法与我们成为朋友。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][duː] . ”

We love him because we do . ”
我们 爱 他 因为 我们 做 . ”

我们爱他，因为我们就是爱他。

“ [ɪz] [ðɪs] [mæn][dɪˈvaɪn] ？ ” [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Is this man divine ？** ” **murmured Babbalanja .**
” 是 这 男人 神圣的 ？ ” 低声说道 . ”

“这个人是神圣的吗？”巴巴兰贾低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [moʊst] [ˈɜːrniːstli] [ʌv; əv] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈælmə] : — [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈtɛmpəlz] [ɪn][jɔːr; jər]
“ **But thou speakest most earnestly of adoring Alma : — I see no temples in your**
” 但 你 演讲者 最多 切实 的 崇拜 阿尔玛 : — 我 看 不 寺庙 在 你的
[groʊvz] . ”
groves . ”
小树林 . ”

“但你却非常热切地谈论着崇拜阿尔玛：——我在你的树林里没有看到任何神庙。”

“ [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðɪs] [aɪl] [ɪz][ɔːl][wʌŋ][ˈtɛmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] ; [ˈevri] [liːf] [ɪz][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [hɪz; ɪz] .
“ **Because this isle is all one temple to his praise ; every leaf is consecrated his .**
” 因为 这 小岛 是全部 一 寺庙 到 他的 称赞 ; 每一个 叶子 是 已祝圣的 他的 .
“因为这座岛屿就是一座赞美他的圣殿；每一片叶子都是献给他的。”

[wiː; wi] [fɪks] [nɔːt][ˈælmə] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [seɪ] , — - [ðoʊz] [groʊvz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
We fix not Alma here and there ; and say , — ' those groves for Him ,
我们 使固定 不是 阿尔玛 这里 和 那里 ; 和 说 , — - 那些 小树林 为了 他 ,
我们不能随意地把阿尔玛的名字定在这里或那里；然后说，“那些树林是为他而建的”，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [brɔːd] [fiːldz] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
and these broad fields for us .
和 这些 广阔 字段 为了 我们 .

这些广阔的领域对我们来说意义非凡。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][ɔːl]
' It is all his own ; and we ourselves ; our every hour of life ; and all
- 它 是全部 他的 自己的 ; 和 我们 我们自己 ; 我们的 每一个 小时 的 生活 ; 和 全部
[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

“这一切都属于他；也属于我们自己；我们生命中的每一刻；以及我们的一切，

[ænd; ənd][hæv; həv] . ”
and have . ”
和 有 . ”

而且有。”

“ [ðen] , [jiː; ji] [fərˈevər] [fæst][ænd; ənd] [preɪ] ; [ænd; ənd][stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] ;
“ **Then , ye forever fast and pray ; and stand and sing ;**
” 然后 , 是的 永远 快速地 和 祈祷 ; 和 站立 和 唱歌 ;

“那时，你们要永远禁食祷告；站立歌唱；

[æz; əz][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [ˈsensər] - [ˈberərz] [ɪn] - [ˈsʌpləˌkeɪt] [ðer; ðər][ɡɒdz] . ”
as at long intervals the censor - bearers in Maramma supplicate their gods . ”
作为 在 长的 间隔 这 香炉 - 持有者 在 - 哀告 他们的 神 . ”

就像马拉玛的持香炉者每隔一段时间就会向他们的神灵祈祷一样。”

“ [ˈælmə] [fərˈbɪd] !
“ **Alma forbid !**
” 阿尔玛 禁止 ! ”

“阿尔玛，千万别这样！”

[wiː; wi] ['nevər] [fæst] ; ['aʊər; ɑːr] [æspəˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [prɛrɪz] ; ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪp] .
We never fast ; our aspirations are our prayers ; our lives are worship .
我们 绝不 快速地 ; 我们的 抱负 是 我们的 祈祷 ; 我们的 生活 是 崇拜 .

我们从不禁食；我们的愿望就是我们的祈祷；我们的生活就是敬拜。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [læf] , [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['hjuːmən] [θɪŋz] ,
And when we laugh , with human joy at human things ,
和 什么时候 我们 笑 , 和 人类 喜悦 在 人类 事物 ,
当我们因为人类的事物而欢笑时,

— [ðen] [duː] [wiː; wi] [moʊst] [saʊnd] [greɪt] ['ɔːroʊz] [preɪz] , [ænd; ænd] [pruːv] [ðə; ðɪ] ['merɪt] [ʌv; əv] [swiːt]
— **then do we most sound great Oro's praise , and prove the merit of sweet**
— 然后 做 我们 最多 声音 伟大的 oro's 称赞 , 和 证明 这 优点 的 甜的
[ɑːlməz] [ʌv] !
Alma's love !
阿尔玛的 爱 !

—那么我们最应该赞美奥罗，并证明甜美的阿尔玛的爱是值得的！

['aʊər; ɑːr] [ʌv] [ɪn] ['ælmə] [meɪks] [juː 'es] [glæd] , [nɑːt] [sæd] .
Our love in Alma makes us glad , not sad .
我们的 爱 在 阿尔玛 制作 我们 高兴的 , 不是 伤心 .
我们在阿尔玛的爱让我们感到高兴，而不是悲伤。

[jiː; ji] [spiːk] [ʌv; əv] ['tempəlz] ; — [bɪ'hoʊld] ! - [tɪz] [baɪ] [nɑːt] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wiː; wi] ['waɪd(ə)n]
Ye speak of temples ; — behold ! ' tis by not building them , that we widen
叶 说话 的 寺庙 ; — 看哪 ! - 的 经过 不是 建筑 他们 , 那 我们 扩大
[tʃærəti] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
charity among us .
慈善机构 之中 我们 .

你们谈论庙宇；——看哪！正是因为我们不建造庙宇，我们才能在我们之间扩展爱。

[ðə; ðɪ] ['treʒərz] [wɪt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɑːr; ər] ['lævɪʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [feɪn] ;
The treasures which , in the islands round about , are lavished on a thousand fanes ;
这 宝藏 哪个 , 在 这 岛屿 圆形的 关于 , 是 慷慨的 在 一个 千 法内斯 ;
周围岛屿上的珍宝，被倾注在上千座神庙中；

— [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] ['evri] [deɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['mæstɜːz] ['sʌfərɪŋ] [dɪ'saɪplz] .
— **with these we every day relieve the Master's suffering disciples .**
— 和 这些 我们 每一个 天 缓解 这 硕士学位 痛苦 门徒 .
我们每天都用这些来减轻师父受苦门徒的痛苦。

[ɪn] ['maːrdi] , ['ælmə] [priːtɪt] [ɪn] ['oʊpən] [fiːldz] , — [ænd; ænd] [mʌst; məst] [hɪz; ɪz] ['wɜːɪpəz] [hæv; həv]
In Mardi , Alma preached in open fields , — and must his worshipers have
在 马尔迪 , 阿尔玛 布道 在 打开 字段 , — 和 必须 他的 信徒 有
[ˈpæləs] ? "
palaces ? "
宫殿 ? "

在马尔迪，阿尔玛在开阔的田野里布道——难道他的信徒就一定要住在宫殿里吗？

" [noʊ] ['tempəlz] , [ðen] [noʊ] [priːsts] ; " [sed] - ,
" **No temples , then no priests ; " said Babbalanja ,**
" 不 寺庙 , 然后 不 神父 ; " 说 - ,
“没有寺庙，就没有祭司。”巴巴拉尼亚说道。

" [fɔːr; fər] [fjuː] [priːsts] [wɪl] ['entər] [wer] ['bɔːrdli] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [fɔːrm] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtl] . "
" **for few priests will enter where lordly arches form not the portal . "**
" 为了 很少 神父 将要 进入 在哪里 尊贵的 拱门 形式 不是 这 门户网站 . "
“因为很少有祭司会进入那高贵的拱门并非入口的地方。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [priːsts] , [bʌt; bət] [wʌn] ; [ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːlməz] [self] .
" **We have no priests , but one ; and he is Alma's self .**
" 我们 有 不 神父 , 但 一 ; 和 他 是 阿尔玛的 自己 .
“我们没有祭司，只有一个；他就是阿尔玛本人。”

[wiː, wi][hæv, həv][hɪz, ɪz] ['priː,septs] : [wiː, wi] [siːk] [noʊ] ['kɑːments] [bʌt, bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] . "
 We have his precepts : we seek no comments but our hearts . "
 我们 有 他的 戒律 : 我们 寻找 不 评论 但 我们的 心 . "

我们遵循他的教诲：我们只听从内心的声音，不寻求任何评论。

" [bʌt, bət] [wɪ'ðəʊt] [priːsts] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] ['flɜːrɪ] [ðɪs] [jʊr; jər] [feɪθ] ? " [sed]
 " But without priests and temples , how long will flourish this your faith ? " said
 " 但 没有 神父 和 寺庙 , 如何 长的 将要 繁荣 这 你的 信仰 ? " 说
 ['miːdiə] .
 Media .
 媒体 .

“但是如果没有祭司和寺庙，你们的信仰还能延续多久呢？”媒体记者问道。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz][hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [feɪθ] [lɪvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ?
 " For many ages has not this faith lived , in spite of priests and temples ?
 " 为了 许多 年龄 有 不是 这 信仰 居住地 , 在 尽管如此 的 神父 和 寺庙 ?
 " 尽管有祭司和寺庙，这种信仰难道不是已经存在了许多世纪吗？ "

[ænd; ənd][ʌl; əl][aɪ 'tiː][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðem; ðəm] ?
 and shall it not survive them ?
 和 将 它 不是 存活 他们 ?

难道它不能在它们之后继续存在下去吗？

[wʌt] [wiː, wi] [bi'liːv] , [wiː, wi][hoʊld][dɪ'vaɪn] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] [ɪn'dɔr] [fər'evər] . "
 What we believe , we hold divine ; and things divine endure forever . "
 什么 我们 相信 , 我们 抓住 神圣的 ; 和 事物 神圣的 忍受 永远 . "

我们所信的，我们视之为神圣；而神圣的事物永恒存在。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'laːrdʒ] [jʊr; jər] [baʊndz] ?
 " But how enlarge your bounds ?
 " 但 如何 放大 你的 界限 ?

“但是如何扩大你的疆界呢？ ”

[haʊ] [kən'vɜːrt][ðə; ði] ['vɪʃəs] , [wɪ'ðəʊt] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['speɪ(ə)l] [siəz] ?
 how convert the vicious , without persuasion of some special seers ?
 如何 转变 这 恶毒 , 没有 劝说 的 一些 特别的 先知 ?

如何才能感化邪恶之人，而不借助某些特殊先知的劝说？

[mʌst; məst][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] ['sekjələr] ? "
 Must your religion go hand in hand with all things secular ? "
 必须 你的 宗教 去 手 在 手 和 全部 事物 世俗 ? "

你的宗教信仰必须与所有世俗事物并存吗？

" [wiː, wi][hoʊld][nɑːt] , [ðæt] [wʌn] ['mænz] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ;
 " We hold not , that one man's words should be a gospel to the rest ;
 " 我们 抓住 不是 , 那 一 男人的 字 应该 是 一个 福音 到 这 休息 ;

“我们并不认为一个人的话可以成为其他人的福音；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːlməz] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
 but that Alma's words should be a gospel to us all .
 但 那 阿尔玛的 字 应该 是 一个 福音 到 我们 全部 .

但阿尔玛的话应该成为我们所有人的福音。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['priː,septs] [wʊd] [wiː, wi][hæv, həv][sʌm; səm] [fjuː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ; [bʌt; bət]
 And not by precepts would we have some few endeavor to persuade ; but
 和 不是 经过 戒律 会 我们 有 一些 很少 努力 到 说服 ; 但
 [ɔːl] , [baɪ] ['præktɪs] ,
 all , by practice ,
 全部 , 经过 实践 ,

我们不会用教条去劝服少数人，而是通过实践来劝服所有人。

[ˈfɪks] [kənˈvɪkʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
fix convictions , that the life we lead is the life for all .
使固定 定罪 , 那 这 生活 我们 带领 是 这 生活 为了 全部 .
坚定信念, 我们所过的生活就是所有人的生活。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈpɒsəlz] , [ˈevri] [wʌn] .
We are apostles , every one .
我们 是 使徒 , 每一个 一 .
我们都是使徒, 人人都是。

[(h)weərˈleə] [wiː; wi] [ɡoʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [wiː; wi] [ˈkæri] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] .
Where'er we go , our faith we carry in our hands , and hearts .
哪里 我们 去 , 我们的 信仰 我们 携带 在 我们的 双手 , 和 心 .
无论我们走到哪里, 我们的信仰都铭刻在我们手中和心中。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃiːfst] [dʒɔɪ] .
It is our chiefest joy .
它 是 我们的 酋长 喜悦 .
这是我们最大的快乐。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [pɒt] [aɪ ˈtiː] [waɪd] [əˈweɪ] [sɪks] [deɪz] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈsev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈsuːm] [aɪ ˈtiː] .
We do not put it wide away six days out of seven ; and then , assume it .
我们 做 不是 放 它 宽的 离开 六 天 出去 的 七 ; 和 然后 , 认为 它 .
我们不会一周七天中有六天把它完全收起来; 然后, 就想当然地认为它就在那里。

[ɪn] [aɪ ˈtiː] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪɡˈzʌlt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ; [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [juː ˈes] [ˈhæpi] [hɪr] ; [æz; əz] [ðæt]
In it we all exult , and joy ; as that which makes us happy here ; as that
在 它 我们 全部 欢腾 , 和 喜悦 ; 作为 那 哪个 制作 我们 快乐的 这里 ; 作为 那
,
.
,
在其中, 我们都欢欣雀跃, 喜乐无比; 正如那使我们在此感到幸福的事物一样; 正如那一样,

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈnoʊwə] ; [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ment] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm]
without which , we could be happy nowhere ; as something meant for this time
没有 哪个 , 我们 可以 是 快乐的 无处 ; 作为 某物 意思是 为了 这 时间
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
没有它, 我们将永远无法快乐; 作为当下这个特殊时期的产物,

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [fɔːr; fər] [aɪ] .
and henceforth for aye .
和 今后 为了 是的 .
从此以后永远如此。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvaɪt(ə)l] [moʊd] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] ; [nɑːt] [æ; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
It is our vital mode of being ; not an incident .
它 是 我们的 必不可少的 模式 的 存在 ; 不是 一个 事件 .
这是我们赖以生存的重要方式, 而不是一件偶然事件。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [daɪ] , [ðɪs] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪləʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [raɪz] ,
And when we die , this faith shall be our pillow ; and when we rise ,
和 什么时候 我们 死 , 这 信仰 将 是 我们的 枕头 ; 和 什么时候 我们 上升 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [stɑːf] ;
our staff ;
我们的 职员 ;
当我们死去时, 这信仰将是我们枕头; 当我们复活时, 它将是我们的支柱;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ˈaʊər; ɑːr] [kraʊn] .
and at the end , our crown .
和 在 这 结尾 , 我们的 王冠 .
最后, 我们摘得桂冠。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'mɔːrt(ə)] .
For we are all immortal .
为了 我们 是 全部 不朽 .

因为我们都是不朽的。

[hɪr] , [ˈælmə][dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] , [kənˈfəːmɪŋ] [ˈneɪtʃəl] [ˈprɒm(p)tɪŋ] . "
Here , Alma joins with our own hearts , confirming nature's promptings . "
这里 , 阿尔玛 加入 和 我们的 自己的 心 , 确认 自然的 提示 . "

在这里，阿尔玛与我们自己的内心相契合，印证了自然的召唤。

" [haʊ] [ˈeləkwənt] [hiː; hi][ɪz] ! " [ˈmɜːmɜːd] .
" How eloquent he is ! " murmured Babbalanja .
" 如何 雄辩 他 是 ! " 低声说道 .

“他真是能言善辩！”巴巴拉尼亚低声说道。

" [sʌm; səm] [blæk] [klaʊd] [siːmz] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
" Some black cloud seems floating from me .
" 一些 黑色的 云 似乎 漂浮的 从 我 .

“感觉有一片黑云从我身上飘过来。”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] .
I begin to see .
我 开始 到 看 .

我开始明白了。

[aɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [laɪt] .
I come out in light .
我 来 出去 在 光 .

我沐浴在光芒中走出。

[ðə; ði] [ˈɑːrɪ] [fæŋ] [teɪz] [em ˈiː] [les] .
The sharp fang tears me less .
这 锋利的 方 眼泪 我 较少的 .

尖牙对我造成的伤害较小。

[ðə; ði] [fɔːrkt] [fleɪmz] [weɪn] .
The forked flames wane .
这 分叉 火焰 衰落 .

分叉的火焰渐渐熄灭。

[maɪ] [soʊl] [sets] [bæk] [laɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [striːmz] , [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [floʊ] .
My soul sets back like ocean streams , that sudden change their flow .
我的 灵魂 套 后退 喜欢 海洋 溪流 , 那 突然 改变 他们的 流动 .

我的灵魂像海流一样退缩，突然改变了流向。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [seɪn] ?
Have I been sane ?
有 我 到过 理智 ?

我神志清醒吗？

[ˈkwɪkənd] [ɪn][em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊp] .
Quickened in me is a hope .
加速 在 我 是 一个 希望 .

我心中燃起了希望。

[bʌt; bət] [preɪ] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] — [seɪ] [ɑːn] — [mɪˈθɪŋks] , [ðæt] [ɪn][jʊər; jər] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi]
But pray you , old man — say on — methinks , that in your faith must be
但 祈祷 你 , 老的 男人 — 说 在 — 我觉得 , 那 在 你的 信仰 必须 是
[mʌtʃ] [ðæt] [ˈdʒɑːrɪz][wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] . "
much that jars with reason . "
很多 那 罐子 和 原因 . "

但是，老先生，请您继续说下去——我想，您的信仰中一定有很多与理性相悖之处。”

“ [noʊ] , [ˈbrʌðə] ！
“ **No** , **brother** ！
“ 不 , 兄弟 ！

“不，兄弟！ ”

[raɪt] - [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈælmə] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ； [els] [ˈælmə] , [nɑːt] [ˈriːz(ə)n] , [wʊd] [wiː; wi]
Right - **reason** , **and** **Alma** , **are** **the** **same** ； **else** **Alma** , **not** **reason** , **would** **we**
正确的 - 原因 , 和 阿尔玛 , 是 这 相同的 ； 别的 阿尔玛 , 不是 原因 , 会 我们
[rɪˈdʒekt] .
reject .
拒绝 .

正确的理性和阿尔玛是同一回事；否则，我们拒绝的将是阿尔玛，而不是理性。

[ðə; ði] [ˈmæstəːz] [greɪt] [kəˈmænd] [ɪz] [lʌv] ； [ænd; ənd] [hɪr] [duː][ɔːl] [θɪŋz] [waɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]
The Master's great command is Love ； **and** **here** **do** **all** **things** **wise** , **and** **all** **things**
这 硕士学位 伟大的 命令 是 爱 ； 和 这里 做 全部 事物 明智的 , 和 全部 事物
[gʊd] , [juˈnaɪt] .
good , **unite** .
好的 , 团结 .

主的伟大诫命是爱；在这里，一切智慧和一切美好事物都要合而为一。

[lʌv] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
Love is all in all .
爱 是 全部 在 全部 .

爱就是一切。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʌv] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ] ； [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈvɜːrst] .
The more we love , **the more we know** ； **and** **so** **reversed** .
这 更多的 我们 爱 , 这 更多的 我们 知道 ； 和 所以 反转 .

爱得越多，懂得越多；反之亦然。

[ˈbroʊ][wiː; wi] [lʌv] ； [ðɪs] [aɪl] ； [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [waɪd] [ɑːrmz] [ɪmˈbreɪs] [ɔːl][ˈmɑːrdi] [laɪk] [ɪts] [riːf] .
Oro we love ； **this isle** ； **and** **our** **wide** **arms** **embrace** **all** **Mardi** **like** **its reef** .
奥罗 我们 爱 ； 这 小岛 ； 和 我们的 宽的 武器 拥抱 全部 马尔迪 喜欢 它是 礁 .

我们热爱奥罗岛；这座岛屿；我们张开双臂拥抱马尔迪岛，就像拥抱它的珊瑚礁一样。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [er] , [ðʌs] [ˈfiːlɪŋ] ？
How **can** **we** **err** , **thus** **feeling** ？
如何 能 我们 犯错 , 因此 感觉 ？

我们怎会犯错，从而产生这样的感觉？

[wiː; wi] [hɪr] [lʌvd] [ˈɑːlməz] [ˈpliːdɪŋ] , [ˈprɑːmptɪŋ] [vɔɪs] , [ɪn] [ˈevri] [ˈbriːz] , [ɪn] [ˈevri] [liːf] ；
We **hear** **loved** **Alma's** **pleading** , **prompting** **voice** , **in** **every** **breeze** , **in** **every** **leaf** ；
我们 听到 喜爱 阿尔玛的 恳求 , 提示 嗓音 , 在 每一个 微风 , 在 每一个 叶子 ；
我们仿佛在每一阵微风中，在每一片树叶里，都能听到我们挚爱的阿尔玛恳求、鼓励的声音；

[wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːst] [aɪ] [ɪn] [ˈevri] [stɑːr][ænd; ənd] [ˈflaʊər] . “
we **see** **his** **earnest** **eye** **in** **every** **star** **and** **flower** . ”
我们 看 他的 认真 眼睛 在 每一个 星星 和 花 . ”

我们在每一颗星星、每一朵花中都能看到 he 真挚的目光。

“ [ˈpoʊətəri] ！ ” [kraɪd] - ； “ [ænd; ənd][ˈpoʊətəri][ɪz] [truːθ] ！
“ **Poetry** ！ ” **cried** **Yoomy** ； “ **and** **poetry** **is** **truth** ！
“ 诗 ！ ” 哭 - ； “ 和 诗 是 真相 ！

“诗歌！ ”尤米喊道；“诗歌就是真理！ ”

[hiː; hi][stəːz][em ˈiː] . “
He **stirs** **me** . ”
他 搅拌 我 . ”

他让我心动。

“ [wen] [ˈælmə] [dwelt] [ɪn][ˈmɑːrdi] , - [twʌz] [wið; wiθ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] .
“ **When Alma dwelt in Mardi , ' twas with the poor and friendless .**
“ 什么时候 阿尔玛 居住 在 马尔迪 , - 那是 和 这 贫穷的 和 没有朋友 .

“当阿尔玛住在马尔迪时，他与穷人和无依无靠的人在一起。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃɪŋ] ; [hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] ; [hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [ˈwuːndz] .
He fed the famishing ; he healed the sick ; he bound up wounds .
他 美联储 这 饥饿 ; 他 已治愈 这 生病的 ; 他 边界 向上 伤口 .

他喂饱了饥饿的人；他治好了病人；他包扎了伤口。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpriːsept] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [dɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈməːsɪz] .
For every precept that he spoke , he did ten thousand mercies .
为了 每一个 戒律 那 他 辐 , 他 做过 十 千 怜悯 .

他每颁布一条诫命，就施行一万次的恩典。

[ænd; ənd][ˈælmə][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [lʌvd] [ɪgˈzæmp(ə)] . “
And Alma is our loved example .”
和 阿尔玛 是 我们的 喜爱 例子 . “

阿尔玛是我们敬爱的榜样。

“ [ʃʊr] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ! ” [sed] [ˈmoʊhiː] , [ˈstaːtɪŋ] .
“ **Sure , all this is in the histories !**” **said Mohi , starting .**
“ 当然 , 全部 这 是 在 这 历史 ! ” 说 莫希 , 开始 .

“当然，这些历史都有记载！”莫希开口说道。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [əˈloʊn] [tuː; tə] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] , [dɪd][ˈælmə] [wend] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærətəbl] [wei] .
“ **But not alone to poor and friendless , did Alma wend his charitable way .**
“ 但 不是 独自的 到 贫穷的 和 没有朋友 , 做过 阿尔玛 温德 他的 慈善 方式 .

“但阿尔玛的慈善之路并非只惠及穷人和孤苦伶仃的人。

[frʌm; frəm] [ˈloʊli] [ˈpleɪsɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪnˈvoʊkt] [ɡreɪt] [ˈtʃiːftənz] [ɪn][ðər; ðər]
From lowly places , he looked up ; and long invoked great chieftains in their
从 卑微的 地方 , 他 看起来 向上 ; 和 长的 调用 伟大的 酋长们 在 他们的
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

他从卑微之处仰望；长久以来，他一直向他们国家的伟大酋长们致敬；

[ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][ɔːl][ðər; ðər] [praɪd] [wʌz; wəz][ˈvænəti] ; [ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm][æsk][ðər; ðər]
and told them all their pride was vanity ; and bade them ask their
和 讲述 他们 全部 他们的 自豪 曾是 虚荣 ; 和 巴德 他们 问 他们的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

并告诉他们，他们的骄傲都是虚空；并让他们反省自己的灵魂。

- [ɪn][,em ˈiː] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ɪz] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪld] [ˈkɑːntent] ,
' In me , ' he cried , ' is that heart of mild content ,
- 在 我 , - 他 哭 , - 是 那 心 的 温和的 内容 ,

“我心中，”他喊道，“有一颗平静满足的心。”

[wɪtʃ] [ɪn][veɪn][jɪː; jɪ] [siːk] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] .
which in vain ye seek in rank and title .
哪个 在 徒劳 是的 寻找 在 秩 和 标题 .

你们徒劳地追求地位和头衔。

[aɪ][,eɪ ˈem] [lʌv] : [lʌv] [jɪː; jɪ] [ðen] [,em ˈiː] . - “
I am Love : love ye then me .”
我 是 爱 : 爱 是的 然后 我 . - “

我就是爱：你们要先爱我。

“ [si:s] , [si:s] , [oʊld][mæn] ! ” [kraɪd] ['mi:diə] ; “ [ðəʊ] [mu:v] [em 'i:] [bɪ'ɑ:nd] [maɪ] ['si:mɪŋ] .
“ **Cease** , **cease** , **old man** ! ” **cried Media** ; “ **thou movest me beyond my seeming** .
“ 停止 , 停止 , 老的 男人 ! ” 哭 媒体 ; “ 你 移动 我 超过 我的 似乎 .
“停下，停下，老头！”梅迪亚喊道；“你让我超越了我的表面。”

[wʌt] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?
What thoughts are these ?
什么 想法 是 这些 ?

这些是什么想法？

[hæv; həv] [dʌŋ] !
Have done !
有 完毕 !

完成了！

[wʊdst] [ðəʊ] [ʌn'kiŋ] [em 'i:] ? “
Wouldst thou unking me ? ”
会 你 乌金 我 ? ”

你愿意和我在一起吗？

“ [ælmə][ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] [haɪ] [ænd; ænd] [loʊ] .
“ **Alma is for all** ; **for high and low** .
“ 阿尔玛 是 为了 全部 ; 为了 高的 和 低的 .
“阿尔玛是为所有人准备的；无论地位高低。”

[laɪk] ['hævənz] [oʊn] [bri:z] , [hi:; hi] [lɪfts] [ðə; ði] ['lɪli] [frʌm; frəm][ɪts] ['loʊli] [stem] , [ænd; ænd] [swi:ps] ,
Like heaven's own breeze , **he lifts the lily from its lowly stem** , **and sweeps** ,
喜欢 天 自己的 微风 , 他 电梯 这 百合 从 它是 卑微的 干 , 和 扫荡 ,
[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ,
reviving ,
复苏 ,

他如同天上的微风，将百合花从低矮的茎秆上托起，拂去，使其复苏。

[θru:] [ðə; ði] ['pɑ:mi] [groʊvz] .
through the palmy groves .
通过 这 棕榈树 小树林 .

穿过棕榈树林。

[haɪ] [θɔ:ts] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ænd; ænd]['hʌmb(ə)] [trʌst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] .
High thoughts he gives the sage , **and humble trust the simple** .
高的 想法 他 给予 这 圣人 , 和 谦逊的 相信 这 简单的 .

他给予智者崇高的思想，给予愚昧人谦卑的信任。

[bi:; bi][ðə; ði] ['mezər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [dʌθ; dəθ] [fɪl] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] .
Be the measure what it may , **his grace doth fill it to the brim** .
是 这 措施 什么 它 可能 , 他的 优雅 确实 充满 它 到 这 帽檐 .
无论以何种标准衡量，他的恩典都满溢而出。

[hi:; hi] [leɪz] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [waɪld] [æspə'eɪʃənz] ['æftər] [θɪŋz] [ʌn'si:n] ;
He lays the lashings of the soul's wild aspirations after things unseen ;
他 躺下 这 鞭打 的 这 灵魂的 荒野 抱负 后 事物 看不见 ;
他将灵魂对未见之物的狂野渴望的鞭答付诸东流；

[ɔɪl][hi:; hi] [pəʊreɪθ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] ;
oil he poureth on the waters ;
油 他 倾泻 在 这 水 ;

他将油倒在水面上；

[ænd; ænd][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['naɪts] [blæk] [kɑ:n'keɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'mænd] .
and stars come out of night's black concave at his great command .
和 明星 来 出去 的 夜晚 黑色的 凹 在 他的 伟大的 命令 .

在他的伟大命令下，繁星从夜空的黑色凹陷处涌现。

[ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][hoʊp][fɔːr; fər][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ɔːl] , [ʌnˈbaʊndɪd] [dʒɔɪz] .

In him is hope for all ; for all , unbounded joys .
在 他 是 希望 为了 全部 ; 为了 全部 , 无界 喜悦 .

他给所有人带来希望，给所有人带来无限的快乐。

[fæst] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌvd] [klæsp] , [noʊ] [daʊts] [dɪsˈmeɪ] .

Fast locked in his loved clasp , no doubts dismay .
快速地 已锁定 在 他的 喜爱 搭扣 , 不 疑虑 沮丧 .

他紧紧地扣住心爱的扣子，毫无疑问，他很沮丧。

[hiː; hi][ˈoʊps][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [fɪr] .

He opes the eye of faith and shuts the eye of fear .
他 操作 这 眼睛 的 信仰 和 关闭 这 眼睛 的 害怕 .

他开启了信仰之眼，关闭了恐惧之眼。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] ; [ɔːl] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] ,

He is all we pray for , and beyond ; all , that in the wildest hour of ecstasy ,
他 是 全部 我们 祈祷 为了 , 和 超过 ; 全部 , 那 在 这 最狂野的 小时 的 狂喜 ,

他就是我们所祈祷的一切，甚至超越一切；在最狂喜的时刻，他就是一切。

[ræpt] [ˈfænsi] [peɪnts] [ɪn] [braɪt] [ˈɔːrɔːrəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [waɪd] , [ˈbaʊndləs] [ˈɔːrɪənt] ! "

rapt fancy paints in bright Auroras upon the soul's wide , boundless Orient ! "
欣喜若狂 想要 油漆 在 明亮的 极光 之上 这 灵魂的 宽的 , 无边无际 东方 ! "

陶醉的幻想，如同绚丽的极光，在灵魂广袤无垠的东方描绘出一幅幅美丽的画卷！

" [oʊ] , [ˈælmə] , [ˈælmə] ! [prɪns] [dɪˈvaɪn] !

" Oh , Alma , Alma ! prince divine !
" 哦 , 阿尔玛 , 阿尔玛 ! 王子 神圣的 !

“哦，阿尔玛，阿尔玛！神圣的王子！”

" [kraɪd] - , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] — " [ɪn] [ðiː] , [æt; ət][læst] , [aɪ][faɪnd] [rɪˈpoʊz] .

" cried Babbalanja , sinking on his knees — " in thee , at last , I find repose .
" 哭 - , 下沉 在 他的 膝盖 — " 在 你 , 在 最后的 , 我 寻找 休息 .

巴巴拉尼亚跪倒在地，喊道：“终于，在你身上，我找到了安息。”

[hoʊp] [ˈpɜːtʃɪz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [dʌv] ; — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈreɪz] [ɪˈluːm] ; — [ɔːl] [ˈheɪvənz] [ə; eɪ][sʌn]

Hope perches in my heart a dove ; — a thousand rays illume ; — all Heaven's a sun
希望 栖木 在 我的 心 一个 鸽子 ; — 一个 千 射线 照明 ; — 全部 天 一个 太阳

·
·
·

希望在我心中栖息着一只鸽子；——千道光芒照亮；——整个天堂都是太阳。

[gɔːn] , [gɔːn] !

Gone , gone !
已消失 , 已消失 !

走了，走了！

[ɑːr; ər][ɔːl] [dɪˈstræktɪŋ] [daʊts] .

are all distracting doubts .
是 全部 分散注意力 疑虑 .

这些都是令人分心的疑虑。

[lʌv] [ænd; ənd][ˈælmə] [naʊ] [prɪˈveɪl] .

Love and Alma now prevail .
爱 和 阿尔玛 现在 占上风 .

爱与阿尔玛最终战胜了一切。

[aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪz] : — [ɑːr; ər] [ðiːz] [maɪ][hændz] ?

I see with other eyes : — Are these my hands ?
我 看 和 其他 眼睛 : — 是 这些 我的 双手 ?

我用另一种眼光看：——这是我的手吗？

[wʌt] [waɪld] , [waɪld] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [maɪn] ； — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .

What wild , wild dreams were mine ; — I have been mad .
什么 荒野 , 荒野 梦境 是 矿 ； — 我 有 到过 疯狂的 ；

我曾做过多么狂野的梦啊；——我疯了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Some things there are , we must not think of .
一些 事物 那里 是 , 我们 必须 不是 思考 的 ；

有些事，我们最好不要去想。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌn] ['ɑ:bviəs] [mɑ:rk] , [ɔ:l][ˈhju:mən] [bɜ:r] [ɪz][veɪn] .

Beyond one obvious mark , all human lore is vain .
超过 一 明显的 标记 , 全部 人类 知识 是 徒劳 ；

除了一个显而易见的标志之外，人类的一切传说都是徒劳的。

[wer] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [tɪl] [naʊ] ?

Where have I lived till now ?
在哪里 有 我 居住地 直到 现在 ？

我之前一直住在哪里？

[hæd; həd][dɑ:rk] - ['zelət] [traɪb] [bʌt; bət] ['mɜ:mɜ-d] [tu; tə][em 'i:][æz; əz] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [lɔ:ŋ] **Had dark Maramma's zealot tribe but murmured to me as this old man , long**
有 黑暗的 - 狂热者 部落 但 低声说道 到 我 作为 这 老的 男人 , 长的

[sɪns] [hæd; həd][aɪ] , **since had I ,**
自从 有 我 ,

曾是玛拉玛狂热部落的一员，但这位老人低声对我说，很久以前我就.....

[bɪn] [waɪz] ! **been wise !**
到过 明智的 ！

明智之举！

['ri:z(ə)n] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [dɑ:mə'hɪrz] ； [bʌt; bət] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [spi:k] .

Reason no longer domineers ; but still doth speak .
原因 不 更长 专制者 ； 但 仍然 确实 说话 ；

理性不再占据主导地位，但它仍然在发声。

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] [er] [ðɪs] , [ðæt] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lməz] ['pri:septs] , [aɪ] [hɪr] [rɪ'kænt] . **All I have said ere this , that wars with Alma's precepts , I here recant .**
全部 我 有 说 埃雷 这 , 那 战争 和 阿尔玛的 戒律 , 我 这里 反悔 ；

我之前所说的一切与阿尔玛的教诲相悖的话，在此我予以收回。

[hɪr] [aɪ] [ni:l] , [ænd; ənd] [oʊn] [greɪt] ['ɔroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪn] [sʌŋ] . **Here I kneel , and own great Oro and his sovereign son . "**
这里 我 下跪 , 和 自己的 伟大的 奥罗 和 他的 主权 儿子 ； "

我在此跪拜，并承认伟大的奥罗和他的至高儿子。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ə'hʌðər] [ni:l] [ænd; ənd] [preɪz] , " [kraɪd] - .

" And here another kneels and prays , " cried Yoomy .
" 和 这里 其他 跪着 和 祈祷 , " 哭 - .

“这里又有一个人跪下祈祷，”尤米喊道。

" [ɪn]['ælmə][ɔ:l][maɪ] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] , [maɪ] ['ɪnər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [su'pri:m] , **" In Alma all my dreams are found , my inner longings for the Love supreme ,**
" 在 阿尔玛 全部 我的 梦境 是 成立 , 我的 内 渴望 为了 这 爱 最高 ,

“在阿尔玛身上，我所有的梦想都得以实现，我内心对至高之爱的渴望也得以满足。”

[ðæt] ['pra:mpts, 'pra:mps][maɪ] ['evri] [vɜ:rs] .

that prompts my every verse .
那 提示 我的 每一个 诗 ；

这激发了我创作每一首诗。

[ˈsʌməɹ] [ɪz][ɪn][maɪ][soʊl] : “
Summer is in my soul . ”
夏天 是 在 我的 灵魂 : ”

夏天已融入我的灵魂。

“ [nɔːr] [naʊ] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [greɪ] [her] , ” [kraɪd] [ˈmoʊhiː] , [wɪð; wɪθ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
“ **Nor now , too late for these gray hairs , ” cried Mohi , with devotion** .
“ 也不 现在 , 也 晚的 为了 这些 灰色的 头发 , ” 哭 莫希 , 和 虔诚 .
“现在也太晚了，我的白发都无济于事了，”莫希虔诚地喊道。

“ [ˈælmə] , [ðəɪ] [breθ] [ɪz][ɑːn][maɪ][soʊl] .
“ **Alma , thy breath is on my soul** .
“ 阿尔玛 , 你的 气息 是 在 我的 灵魂 : ”

“阿尔玛，你的气息滋润着我的灵魂。”

[aɪ] [siː] [braɪt] [laɪt] . “
I see bright light . ”
我 看 明亮的 光 : ”

我看到一道强光。

“ [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈdemɪɡɔːd] , ” [kraɪd] [ˈmiːdiə] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [tʃiːf] .
“ **No more a demigod , ” cried Media , “ but a subject to our common chief** .
“ 不 更多的 一个 半神 , ” 哭 媒体 , “ 但 一个 主题 到 我们的 常见的 首席 : ”
“他不再是半神了，”梅迪亚喊道，“而是我们共同首领的臣民了。”

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ˈdɪzɪməl] [kraɪz] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈoʊˌdoʊz] [groʊvz] .
No more shall dismal cries be heard from Odo's groves .
不 更多的 将 惨淡 哭泣 是 听到 从 奥多的 小树林 : ”

从此以后，奥多的树林里将不再传来凄厉的哭喊声。

[ˈælmə] , [aɪ][eɪˈem] [ðəɪn] .
Alma , I am thine .
阿尔玛 , 我 是 你的 : ”

阿尔玛，我是你的。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [niːld] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɡruːpt] [kɪŋ] , [seɪdʒ]
“ **With swimming eyes the old man kneeled ; and round him grouped king , sage**
“ 和 游泳 眼睛 这 老的 男人 跪着 ; 和 圆形的 他 分组 国王 , 圣人
, [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [juːθ] .
, **gray hairs , and youth** .
, 灰色的 头发 , 和 青年 : ”

“老人双眼迷离地跪了下来；国王、智者、白发苍苍的老人和年轻人围聚在他周围。

[ðər; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [niːld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ˈblesɪd; blest][ðəm; ðəm] ,
There , as they kneeled , and as the old man blessed them ,
那里 , 作为 他们 跪着 , 和 作为 这 老的 男人 蒙福 他们 ,
他们跪下，老人为他们祝福，

[ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [mɪsts] , [ˈɡɪldɪd] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [ʃed] [ˈreɪz]
the setting sun burst forth from mists , gilded the island round about , shed rays
这 环境 太阳 爆裂 前进 从 薄雾 , 镀金 这 岛 圆形的 关于 , 棚 射线
[əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
upon their heads ,
之上 他们的 头部 ,

落日穿透薄雾，洒下金色的光芒，照耀着周围的小岛，也洒在他们的头上。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡlɔːri] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪːst] [ˈreɪdɪənt][wɪð; wɪθ] [red] [ˈbɜːrɪŋ] , [laɪk] [æn; ən]
and went down in a glory — all the East radiant with red burnings , like an
和 去 向下 在 一个 荣耀 — 全部 这 东方 辐射状 和 红色的 燃烧 , 喜欢 一个
[ˈɔːltər] - [ˈfaɪər] .
altar - fire .
坛 - 火 : ”

他荣耀地陨落——整个东方都燃起了熊熊的红火，如同祭坛上的火焰。

第八十四章

-

[rɪˈleɪts]

[tuː; tə]

[ðəm; ðəm]

[ə; eɪ]

[ˈvɪʒ(ə)n]

Babbalanja

Relates

To

Them

A

Vision

-

相关

到

他们

一个

想象

Babbalanja 向他们讲述了一个愿景

[ˈliːvɪŋ]

-

[ɪn]

[ðə; ði]

[oʊld]

[ˈmænz]

[ˈbaʊər]

,

[diːp]

[ɪn]

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]

;

[ˈθɔːtfəli]

[wiː; wi]

Leaving

Babbalanja

in

the

old

man's

bower

,

deep

in

meditation

;

thoughtfully

we

离开

-

在

这

老的

男人的

凉亭

,

深的

在

冥想

;

深思熟虑

我们

[ˈstroʊld]

[əˈbɔːŋ]

[ðə; ði]

[biːtʃ]

,

strolled

along

the

beach

,

漫步

沿着

这

海滩

,

我们离开巴巴拉尼亚，他独自一人在老人的凉亭里沉思冥想；我们若有所思地沿着海滩漫步。

[ɪnˈspaɪərɪŋ]

[ðə; ði]

[ˈmʌski]

,

[ˈmɪdnɑːt]

[er]

;

[ðə; ði]

[ˈtrɑːpɪk(ə)]

[stɑːrɪz]

[ˈɡlɪsnɪŋ]

[ɪn]

[ˈhev(ə)n]

,

[laɪk]

[draːps]

inspiring

the

musky

,

midnight

air

;

the

tropical

stars

glistening

in

heaven

,

like

drops

鼓舞人心

这

麝香

,

午夜

空气

;

这

热带

明星

闪闪发光

在

天堂

,

喜欢

滴

[ʌv; əv]

[duː]

[əˈmʌŋ]

[ˈvaɪələts]

.

of

dew

among

violets

.

的

露

之中

紫罗兰

.

午夜的空气中弥漫着麝香般的气息；热带的星星在天空中闪烁，如同紫罗兰丛中的露珠。

[ðə; ði]

[weɪvz]

[wɜːr; wər]

[ˈfɑːsfəˈresnt]

,

[ænd; ənd]

[leɪvd]

[ðə; ði]

[biːtʃ]

[wɪð; wɪθ]

[ə; eɪ]

[ˈfaɪər]

[ðæt]

[kuːld]

The

waves

were

phosphorescent

,

and

laved

the

beach

with

a

fire

that

cooled

这

波浪

是

磷光

,

和

拉韦德

这

海滩

和

一个

火

那

冷却

[aɪ ˈtiː]

.

it

.

它

.

海浪泛着磷光，像火焰般洒在沙滩上，带来一丝凉意。

[rɪˈtʊːrɪŋ]

,

[wiː; wi]

[ɪˈspaɪd]

-

[ədˈvænsɪŋ]

[ɪn]

[hɪz; ɪz]

[snəʊ]

-

[waɪt]

[ˈmænt(ə)]

.

Returning

,

we

espied

Babbalanja

advancing

in

his

snow

-

white

mantle

.

返回

,

我们

窥视

-

前进

在

他的

雪

-

白色的

地幔

.

返回途中，我们看到巴巴拉尼亚身披雪白的斗篷向前走来。

[ðə; ði]

[ˈfaɪəri]

[taɪd]

[wʌz; wəz]

[ebɪŋ]

;

[ænd; ənd]

[ɪn]

[ðə; ði]

[sɔːft]

,

[mɔɪst]

[sænd]

,

[æt; ət]

[ˈevri]

[step]

,

The

fiery

tide

was

ebbing

;

and

in

the

soft

,

moist

sand

,

at

every

step

,

这

火热

潮

曾是

退潮

;

和

在

这

柔软的

,

潮湿

沙

,

在

每一个

步

,

炽热的潮水正在退去；在柔软潮湿的沙滩上，每一步都.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第20/21页

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['lɑstrəs] [fʊt] - [prɪnt] .
he left a lustrous foot - print .
他 左边 一个 光泽的 脚 - 打印 .

他留下了光辉灿烂的印记。

“ [swi:t] [frendz] !
“ Sweet friends !
” 甜的 朋友们 !

“亲爱的朋友们! ”

[ðɪs] [aɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstərɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .
this isle is full of mysteries , “ he said .
这 小岛 是 满的 的 谜团 , “ 他 说 .

“这座岛屿充满了神秘色彩,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [θɪŋz] .
“ I have dreamed of wondrous things .
” 我 有 梦见 的 奇妙的 事物 .

我梦见了奇妙的事物。

['æftər][aɪ][hæd; həd][leɪd][,em 'i:] [daʊn] , [θɔ:t] [prest] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][,em 'i:] .
After I had laid me down , thought pressed hard upon me .
后 我 有 铺设 我 向下 , 想法 按下 难的 之上 我 .

我躺下后，思绪纷乱如麻。

['baɪ][maɪ] [aɪz] [pæst] ['pædʒənt] ['vɪʒənz] .
By my eyes passed pageant visions .
经过 我的 眼睛 通过了 盛会 愿景 .

我的眼前掠过一幅幅盛大的景象。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] , [streɪndʒ] ['melədi] , [di:p] [ɪn][maɪ]['ɪnməʊst] [soʊl] .
I started at a low , strange melody , deep in my inmost soul .
我 开始 在 一个 低的 , 奇怪的 旋律 , 深的 在 我的 最 灵魂 .

我开始哼唱一首低沉、奇特的旋律，它源自我灵魂深处。

[æt; ət][læst] , [mɪ'θɔ:t] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]
At last , methought my eyes were fixed on heaven ; and there , I saw a
在 最后的 , 我的想法 我的 眼睛 是 固定的 在 天堂 ; 和 那里 , 我 锯 一个
['ʃaɪnɪŋ] [spɑ:t] ,
shining spot ,
灼灼 点 ,

最后，我感觉我的目光已经凝固在了天堂；在那里，我看到了一个闪亮的光点，

[ʌn'laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] .
unlike a star .
与此不同 一个 星星 .

与星星不同。

['θwɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [aɪ 'ti:] [gru:] , [ænd; ənd] [gru:] , [dɪ'sendɪŋ] ; [tɪl] [braɪt] [wɪŋz] [wɜ:r; wər]
Thwarting the sky , it grew , and grew , descending ; till bright wings were
挫败 这 天空 , 它 生长 , 和 生长 , 下降 ; 直到 明亮的 翅膀 是

['vɪzəb(ə)l] : [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
visible : between them ,
可见的 : 之间 他们 ;

它遮蔽了天空，越长越大，向下俯冲；直到明亮的翅膀显露出来：在它们之间，

[ə; ei] ['pensɪv] [feɪs] [æn'dʒelɪk] , [ˈdaʊnwərd] ['bi:mɪŋ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈɡoʊldən][ˈmoʊmənt] ,
a pensive face angelic , downward beaming ; and , for one golden moment ,
一个 沉思的 脸 天使般的 , 向下 光芒四射 ; 和 , 为了 一 金的 片刻 ,
[ɡɔːz] - [veɪl] [ɪn] ['spæŋɡld] [bɜːrənːsɪz] ['lɑːks] .
gauze - veiled in spangled Berenice's Locks .
纱布 - 伪装 在 闪闪发光的 贝蕾妮丝的 锁 .

一张沉思的脸庞，天使般，向下微笑；并且，在那金色的瞬间，被闪闪发光的贝蕾妮丝的秀发笼罩着。

“ [ðen] , [æz; əz] [waɪt] [fleɪm] [frʌm; frəm] ['jeləʊ] , [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stɑːrɪ] ['klʌstər] [aɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] ;
“ Then , as white flame from yellow , out from that starry cluster it emerged ;
“ 然后 , 作为 白色的 火焰 从 黄色的 , 出去 从 那 繁星 簇 它 出现 ;
“然后，就像白色的火焰从黄色中迸发而出，从那星团中显现出来；

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ðɪ]['æstrəl] [krɒsɪz] , [kraʊnz] , [ænd; ənd] [kʌps] .
and brushed the astral Crosses , Crowns , and Cups .
和 刷过 这 星体 十字架 , 皇冠 , 和 杯子 .

并刷了刷星辰十字架、皇冠和圣杯。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['vaɪələt] , [ˈtrɒːpɪk] ['siːz] , [ɪps] [liːv] [ə; ei]['reɪdiənt] - [waɪt] , [ænd; ənd]['faɪər] - [flaɪ]
And as in violet , tropic seas , ships leave a radiant - white , and fire - fly
和 作为 在 紫色 , 热带 海域 , 船舶 离开 一个 辐射状 - 白色的 , 和 火 - 飞
[weɪk] ; [soʊ] ,
wake ; so ,
唤醒 ; 所以 ,

就像在紫罗兰色的热带海洋中，船只留下耀眼的白色萤火虫般的航迹；所以，

[ɪn] [lɔːŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['teɪpərɪŋ] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] , [gliːmd] [ə'hʌðər] ['mɪlki] - [wei] .
in long extension tapering , behind the vision , gleamed another Milky - Way .
在 长的 扩大 逐渐变细 , 在后面 这 想象 , 闪闪发光 其他 乳白色 - 方式 .

在视野深处，一道长长的延伸线逐渐变细，另一条银河闪耀着光芒。

“ [streɪndʒ] ['θrɒbɪŋ] [siːzd] [em 'iː] ; [maɪ][soʊl] [tɔːst] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [taɪdz] .
“ Strange throbbings seized me ; my soul tossed on its own tides .
“ 奇怪的 悸动 查获 我 ; 我的 灵魂 抛掷 在 它是自己的 潮汐 .

“奇怪的悸动攫住了我；我的灵魂在自己的潮汐中翻腾。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ]['ɪnwərd] ['hɑːrməni] [baʊndɪd] [ɪn] [ɪɡ'zʌltɪŋ] ['kɔːrəl] [streɪnz] .
But soon the inward harmony bounded in exulting choral strains .
但 很快 这 向内 和谐 有界 在 欣喜若狂 合唱 菌株 .

但很快，内心的和谐便化作欢欣雀跃的合唱。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; ei] ['feðəri] [rʌʃ] ; [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'held] [ə; ei][fɔːrm] ,
I heard a feathery rush ; and straight beheld a form ,
我 听到 一个 羽毛状的 匆忙 ; 和 直的 观看 一个 形式 ,

我听见一阵羽毛拂过的声音；随即看到一个身影，

[treɪst] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [laɪt] .
traced all over with veins of vivid light .
追踪 全部 超过 和 静脉 的 生动 光 .

全身布满鲜艳的光芒。

[ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n]['ʌndʒuleɪtɪd] [raʊnd] [em 'iː] . “
The vision undulated round me . “
这 想象 起伏的 圆形的 我 . “

眼前的景象在我周围起伏变化。

- [oʊ] ! ['spɪrɪt] ! !
! Oh ! Spirit ! !
- 哦 ! 精神 ! !

哦！精灵！！

[ˈeɪndʒl̩] !
angel !
天使 !

天使！

[gɔːd] !
god !
上帝 !

上帝！

[hwɒtˈeə; ˈhwət-] [ðəʊ] [ɑːrt] , - — [aɪ] [kraɪd] , - [li:v] [em ˈiː] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [bʌt; bət] [mæn] . -
whate'er thou art , ' — I cried , ' leave me ; I am but man . '
什么 你 艺术 , - — 我 哭 , - 离开 我 ; 我 是 但 男人 . -

“无论你是谁，”我喊道，“离开我吧；我只是个凡人。”

“ [ðen] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , [sæd] [saʊnd] , [noʊ] [vɔɪs] .
“ Then , I heard a low , sad sound , no voice .
“ 然后 , 我 听到 一个 低的 , 伤心 声音 , 不 噪音 .

“然后，我听到一声低沉、悲伤的声音，没有声音。

[aɪ ˈtiː] [sed] , [ɔːr] [briːðd] [əˈpɑːn] [em ˈiː] , — - [ðəʊ] [hæst] [pruːvd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈælmə] :
It said , or breathed upon me , — ' Thou hast proved the grace of Alma :
它 说 , 或者 呼吸 之上 我 , — - 你 哈斯特 已证实 这 优雅 的 阿尔玛 :

它对我说，或者说，它向我吹气说——“你已经证明了阿尔玛的恩典：

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðəʊst] [ˈlɜːrɪd] . -
tell me what thou'st learned . '
告诉 我 什么 你 学习 . -

告诉我你学到了什么。

“ [ˈsaɪlənt] [rɪˈplaɪd] [maɪ] [soʊl] , [fɔːr; fər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , — - [ðɪs] [hæv; həv] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [oʊ] ! [ˈspɪrɪt]
“ Silent replied my soul , for voice was gone , — ' This have I learned , oh ! spirit
“ 沉默的 回复 我的 灵魂 , 为了 噪音 曾是 已消失 , — - 这 有 我 学习 , 哦 ! 精神
! — [ɪn] [θɪŋz] [mɪˈstɪriəs] ,
! — In things mysterious ,
! — 在 事物 神秘 ,
我的灵魂沉默地回答，因为声音已然消失——“我已领悟，哦！灵魂！——在神秘的事物中，

[tuː; tə] [siːk] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [rest] [ˈkɑːntent] , [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] . - “
to seek no more ; but rest content , with knowing naught but Love . ' “
到 寻找 不 更多的 ; 但 休息 内容 , 和 会心 零 但 爱 . - “

不再寻求其他，只需安息，心中唯有爱。

- [ˈblesɪd; blest] [ɑːrt] [ðəʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] : [θraɪs] [ˈblesɪd; blest] , - [ðen] [aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [sɪns] [hjuːˈmɪləti]
' Blessed art thou for that : thrice blessed , ' then I heard , and since humility
- 蒙福 艺术 你 为了 那 : 三次 蒙福 , - 然后 我 听到 , 和 自从 谦逊
[ɪz] [ðaɪn] ,
is thine ,
是 你的 ,

“为此你蒙福，三倍蒙福，”我听见有人这样说，“既然你谦卑，

[ðəʊ] [ɑːrt] [wʌn] [æpt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
thou art one apt to learn .
你 艺术 — 易于 到 学习 .

你是个善于学习的人。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [oʊn] [ˈwɪzdəm] [kʊd; kəd] [nɔːt] [faɪnd] , [ðaɪ] [ˈɪgnərəns] [kənˈfest] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] .
That which thy own wisdom could not find , thy ignorance confessed shall gain .
那 哪个 你的 自己的 智慧 可以 不是 寻找 , 你的 无知 坦白 将 获得 .

你凭智慧所不能找到的，坦然承认你的无知就能得到。

[kʌm] , [ænd; ənd] [si:] [nu:] [θɪŋz] . -
Come , and see new things .
来 , 和 看 新的 事物 . -

来吧，看看新鲜事物。

“ [wʌns] [mɔːr] [aɪ 'ti:] ['ʌndʒuleitɪd] [raʊnd] [em 'li:] ; [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [wɪŋz] [gru:] [dɪm] ; ['nɪrər] , ['nɪrər] ;
“ **Once more it undulated round me ; its lightning wings grew dim ; nearer , nearer ;**
“ 一次 更多的 它 起伏的 圆形的 我 ; 它是 闪电 翅膀 生长 暗淡 ; 更近 , 更近 ;
“它又一次围绕着我翻腾；它闪电般的翅膀渐渐黯淡；越来越近，越来越近；

[tɪl] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʌ:k] ['leɪktrɪk] , — [ænd; ənd] ['nestɪd] - [ni:θ] [ɪts] [wɪŋ] .
till I felt a shock electric , — and nested 'neath its wing .
直到 我 毛毡 一个 震惊 电的 , — 和 嵌套 - 下方 它是 翼 .

直到我感到一阵电击，——然后就窝在它的翅膀下。

“ [wiː; wi] [kloʊv] [ðə; ði] [er] ; [pæst] ['sɪstəmz] , [saʊnz] , [ænd; ənd] [muːnz] : [wʌt] [si:m] [frʌm; frəm]
“ **We clove the air ; passed systems , suns , and moons : what seem from**
“ 我们 丁香 这 空气 ; 通过了 系统 , 太阳 , 和 月亮 : 什么 似乎 从
- [aɪlz] , [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [staːrz] .
Mardi's isles , the glow - worm stars .
- 岛屿 , 这 辉光 - 蠕虫 明星 .

“我们拨开空气；经过的系统、太阳和月亮：从马尔迪的岛屿上看去，就像萤火虫的星星。

“ [baɪ] ['dɪstənt] [fliːts] [ʌv; əv] [wɜːrld] [wiː; wi] [sped] , [æz; əz] ['vɔɪdʒɜːz] [pæs] [faːr] [seɪlz] [æt; ət] [si:] ,
“ **By distant fleets of worlds we sped , as voyagers pass far sails at sea ,**
“ 经过 遥远 舰队 的 世界 我们 加速 , 作为 航海者 经过 远的 帆 在 海 ,
“我们乘着遥远世界的舰队疾驰而过，如同航海者在大海上扬帆远航。”

[ænd; ənd] [heɪl] [ðem; ðəm] [nɔːt] .
and hail them not .
和 冰雹 他们 不是 .

不要向他们致敬。

[foʊm] [pleɪd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['daːrtɪd] [ɑːn] ; [waɪld] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [weɪk] ;
Foam played before them as they darted on ; wild music was their wake ;
泡沫 玩 前 他们 作为 他们 飞镖 在 ; 荒野 音乐 曾是 他们的 唤醒 ;
他们疾驰而去，眼前浮现出泡沫；他们身后传来狂野的音乐；

[ænd; ənd] ['meni] [træks] [ʌv; əv] [saʊnd] [wiː; wi] [krɔːst] , [wer] [wɜːrld] [hæd; həd] [seɪld] [brɪfɔːr] .
and many tracks of sound we crossed , where worlds had sailed before .
和 许多 轨道 的 声音 我们 交叉 , 在哪里 世界 有 航行 前 .
我们穿越了许多声音的轨迹，那里曾是无数世界航行的地方。

“ [suːn] , [wiː; wi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wer] [ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] ;
“ **Soon , we gained a point , where a new heaven was seen ;**
“ 很快 , 我们 获得 一个 观点 , 在哪里 一个 新的 天堂 曾是 已见 ;
“很快，我们到达了一个地方，在那里我们看到了新的天堂；

[wens] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrməmənt] [siːmd] [wʌn] ['heɪbjələ] .
whence all our firmament seemed one nebula .
何处 全部 我们的 苍穹 似乎 一 星云 .

那时，我们眼前的整个苍穹仿佛变成了一片星云。

[ɪts] ['glɔːrɪz] [bəːnd] [laɪk] ['θaʊz(ə)nd] ['stedfæst] - ['fleɪmɪŋ] [laɪts] .
Its glories burned like thousand steadfast - flaming lights .
它是 荣耀 烧伤 喜欢 千 坚定不移 - 炽盛 灯 .

它的荣光如同千盏永不熄灭的明灯。

“ [hɪr] [haɪvd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [swɔːmz] : [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [swiːts] [ɪn 'efəb(ə)l] .
“ **Here hived the worlds in swarms : and gave forth sweets ineffable .**
“ 这里 蜂巢 这 世界 在 蜂群 : 和 给予 前进 糖果 难以言喻的 .
“世界在此成群结队地聚集，并散发出难以言喻的甜蜜。

“ [wiː; wi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] , [wer] ['mɔːrniŋz] [siːmd] [fə'revər] ['dɔːniŋ]
“ **We lighted on a ring , circling a space , where mornings seemed forever dawning**
“ 我们 照明 在 一个 戒指 , 盘旋 一个 空间 , 在哪里 早晨 似乎 永远 黎明
[ˈoʊvər] [wɜːrld] [ʌn'laɪk] . “
over worlds unlike . “
超过 世界 与此不同 . “

“我们落在一个环形区域，环绕着一片空间，在那里，清晨似乎永远都在为截然不同的世界破晓。”
- [hɪr] , - [aɪ] [hɜːrd] , - [ðəʊ] [vjuː] [ðəɪ] - ['hev(ə)n] .
' Here , ' I heard , ' thou viewest thy Mardi's Heaven .
- 这里 , - 我 听到 , - 你 最壮观的 你的 - 天堂 .
“在这里,”我听到有人说,“你可以看到你的狂欢节天堂。”

[ˌhɪr'ɪn] [iːtʃ] [wɜːrld][ɪz] ['pɔːrjənd] . -
Herein each world is portioned . '
在此处 每个 世界 是 份量 . -
其中每个世界都被划分成若干部分。

“ [æz; əz][hiː; hi] [huː] [klaɪmz] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [taːps][pænts][hɑːrd][fɔːr; fər] [breθ] ;
“ **As he who climbs to mountain tops pants hard for breath ;**
“ 作为 他 WHO 攀登 到 山 最高额 裤子 难的 为了 气息 ;
“就像攀登到山顶的人会气喘吁吁一样;

[soʊ] [pæntɪd] [aɪ][fɔːr; fər] - ['groʊsər] [er] .
so panted I for Mardi's grosser air .
所以 喘息 我 为了 - 更粗俗 空气 .
我气喘吁吁地呼吸着玛蒂那令人作呕的空气。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [fleʃ] [tuː; tə] [feɪnt] , [wʌz; wəz] [nuː] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][maɪ] [soʊl] .
But that which caused my flesh to faint , was new vitality to my soul .
但 那 哪个 导致 我的 肉 到 头晕的 , 曾是 新的 活力 到 我的 灵魂 .
但令我肉体昏厥的, 却是令我灵魂焕发的新活力。

[maɪ] [aɪz] [swept] ['oʊvər][ɔːl] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
My eyes swept over all before me .
我的 眼睛 扫荡 超过 全部 前 我 .
我的目光扫过眼前的一切。

[ðə; ði] [sfiəz] [wɜːr; wər] [pleɪn] [æz; əz] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [dɔːt][ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
The spheres were plain as villages that dot a landscape .
这 球体 是 清楚的 作为 村庄 那 点 一个 景观 .
这些球体就像点缀在风景中的村庄一样朴素无华。

[aɪ] [sɔː] [moʊst] ['bjuːtiəs] [fɔːrmz] , [jet] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
I saw most beauteous forms , yet like our own .
我 锯 最多 美丽的 表格 , 然而 喜欢 我们的 自己的 .
我看到了许多美丽的形态, 但它们都和我们自己的一样。

[streɪndʒ] [saʊndz] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [siːmd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] : — [ə; eɪ] [loʊ] ,
Strange sounds I heard of gladness that seemed mixed with sadness : — a low ,
奇怪的 声音 我 听到 的 欢乐 那 似乎 混合 和 悲伤 : — 一个 低的 ,
[swiːt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
sweet harmony of both .
甜的 和谐 的 两个都 .
我听到了一些奇怪的声音, 其中既有喜悦, 又有悲伤: ——一种低沉而甜美的和声。

[els] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [freɪz] [wʌt] ['nevər] [mæn][bʌt; bət][em 'iː] [ɛə] [hɜːrd] . “
Else , I know not how to phrase what never man but me e'er heard . “
别的 , 我 知道 不是 如何 到 短语 什么 绝不 男人 但 我 曾经 听到 . “
否则, 我不知道该如何形容除了我以外, 没有人听过的事情。

- [ɪn] [ðɪ:z] [blest] [soʊlz] [ɑ:r; ər][blent] , - [maɪ] [gaɪd] [dɪ'skɔ:rst] , - [fɑ:r] ['haɪər] [θɔ:ts] ,
' **In these blest souls are blent , ' my guide discoursed , ' far higher thoughts ,**
- 在 这些 祝福 灵魂 是 混合 , - 我的 指导 谈论的 , - 远的 更高 想法 ,

“这些蒙福的灵魂中融合了,”我的向导说道, “更高的思想,

[ænd; ənd] [swi:tər] [pleints] [ðæn; ðən] [ðain] .
and sweeter complaints than thine .
和 更甜 投诉 比 你的 .

以及比你的更甜美的哀歌。

[ru:d] [dʒɔɪ][wɜ:r; wər]['diskɔ:rd] [hɪr] .
Rude joy were discord here .
粗鲁的 喜悦 是 Discord 这里 .

这里充斥着粗鲁的快乐和不和谐。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ɪn] [ðai] [hʌft] ['maʊnt(ə)n] - ['pa:siz] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l]
And as a sudden shout in thy hushed mountain - passes brings down the awful
和 作为 一个 突然 喊 在 你的 静静地 山 - 通过 带来 向下 这 可怕
[ˈævələntʃ] ;
avalanche ;
雪崩 ;

就像寂静的山路上突然一声呼喊, 引发了可怕的雪崩;

[soʊ][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [hɪr] , [maɪt] [sta:rt][sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɜ:rld] . -
so one note of laughter here , might start some white and silent world . '
所以 一 笔记 的 笑声 这里 , 可能 开始 一些 白色的 和 沉默的 世界 . -

所以, 这里的一丝笑声, 或许会开启一个寂静无声的白色世界。

“ [ðen] [loʊ] [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] : — - [ɪz] [ðerz] , [oʊ] [gaɪd] !
“ **Then low I murmured : — ' Is their's , oh guide !**
” 然后 低的 我 低声说道 : — - 是 他们的 , 哦 指导 !

“然后我低声喃喃道: ‘是他们的吗, 哦, 向导! ’

[noʊ] ['hæpinəs] [su'pri:m] ?
no happiness supreme ?
不 幸福 最高 ?

没有至高无上的幸福?

[ðer; ðər] [stert] [stɪl] [mɪkst] ?
their state still mixed ?
他们的 状态 仍然 混合 ?

他们的状态仍然很混乱吗?

[saɪ]
Sigh
叹

叹

[ðɪ:z] [jet] [tu:; tə] [noʊ] ?
these yet to know ?
这些 然而 到 知道 ?

你还不知道这些吗?

[kæn; kən] [ðɪ:z] [sɪn] ? -
Can these sin ? '
能 这些 罪 ? -

这些人会犯罪吗?

“ [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] : — - [noʊ][maɪnd][bʌt; bət][ˈɔ:roʊz][kæn; kən] [noʊ] [ɔ:l] ;
“ **Then I heard : — ' No mind but Oro's can know all ;**
” 然后 我 听到 : — - 不 头脑 但 oro's 能 知道 全部 ;

“然后我听到: ——‘除了奥罗的心灵之外, 没有谁能知道一切;

[nɒʊ][maɪnd] [ðæt] [nɒʊz] [nɑ:tɪ][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] ; [ˈkɑ:ntent] [əˈloʊn] [əˈprɒksɪmɪts] [tu:; tə]
no mind that knows not all can be content ; content alone approximates to
不 头脑 那 知道 不是 全部 能 是 内容 ; 内容 独自的 近似值 到
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

不了解一切的人不可能感到满足；只有满足才能接近幸福。

[ˈhoʊlɪnəs] [kʌmz] [baɪ] [ˈwɪzdəm] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [greɪt] [ˈɒroʊ][ɪz] [su:ˈpri:mli] [waɪz] , [ðæt]
Holiness comes by wisdom ; and it is because great Oro is supremely wise , that
圣洁 来 经过 智慧 ; 和 它 是 因为 伟大的 奥罗 是 至高无上 明智的 , 那
[ˈhi:z] [su:ˈpri:mli] [ˈhoʊli] .
He's supremely holy .
他是 至高无上 圣 .

圣洁源于智慧；正因为伟大的奥罗拥有至高无上的智慧，所以祂才至高无上的圣洁。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwɪzdəm] [kæn; kən][bi:; bi][ˈoʊnli][ˈɔ:roʊz] ; [soʊ] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhoʊlɪnəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈloʊn] .
But as perfect wisdom can be only Oro's ; so , perfect holiness is his alone .
但 作为 完美的 智慧 能 是 仅有的 oro's ; 所以 , 完美的 圣洁 是 他的 独自的 .
但正如完美的智慧只能属于奥罗一样，完美的圣洁也只能属于他。

[ænd; ənd][ˈhu:səʊ][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] , [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [sɪn] . “
And whoso is otherwise than perfect in his holiness , is liable to sin . “
和 谁 是 否则 比 完美的 在 他的 圣洁 , 是 容易 到 罪 . “
凡在圣洁方面不够完美的人，都容易犯罪。

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [deθ] [geɪv] [ðɪ:z] [ˈbi:ɪŋs] [ˈnɑ:ɪdʒ] , [aɪ ˈti:][ˈɔ:lsəʊ][ˈoʊpənd] [ˈʌðər] [ˈmɪstərɪz] ,
' And though death gave these beings knowledge , it also opened other mysteries ,
- 和 尽管 死亡 给予 这些 生物 知识 , 它 还 打开 其他 谜团 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pænt][tu:; tə] [noʊ] ,
which they pant to know ,
哪个 他们 喘气 到 知道 ,
“虽然死亡赋予了这些生命知识，但也开启了其他奥秘，他们渴望了解这些奥秘。”

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [lɜ:rn] .
and yet may learn .
和 然而 可能 学习 .

然而，他们或许能够从中学习。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] ; [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [fɔ:l] .
And still they fear the thing of evil ; though for them , ' tis hard to fall .
- 和 仍然 他们 害怕 这 事物 的 邪恶的 ; 尽管 为了 他们 , - 的 难的 到 落下 .
他们仍然惧怕邪恶之事；尽管对他们来说，堕落却很难。

[ðʌs] [ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ðʌs] [fɪərɪŋ] , [ðen] , [ðerz] [ɪz][noʊ] [steɪt] [kəmˈplɪ:t] .
Thus hoping and thus fearing , then , their's is no state complete .
因此 希望 和 因此 害怕 , 然后 , 他们的 是 不 状态 完全的 .

因此，既抱有希望，又心怀恐惧，他们的状态是不完整的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈɒroʊ][ɪz][pæst] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] [ˈevər][ˈoʊpən][ˈɪntu:] [ˈmɪstərɪz] [brɪˈɟɑ:nd]
And since Oro is past finding out , and mysteries ever open into mysteries beyond
和 自从 奥罗 是 过去的 寻找 出去 , 和 谜团 曾经 打开 进入 谜团 超过
; [soʊ] ,
; so ,
; 所以 ,

既然奥罗的秘密已无法揭晓，而谜团又总是会引出更深层的谜团；所以，

[ðoʊ] [ðɪ:z] [ˈbi:ɪŋs] [wɪl] [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] ; [jet] ,
though these beings will for aye progress in wisdom and in good ; yet ,
尽管 这些 生物 将要 为了 是的 进步 在 智慧 和 在 好的 ; 然而 ,
虽然这些众生将在智慧和善行上不断进步；然而，

[wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [geɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [bi'æɪtɪtu:d; bi'ætətu:d] .

will they never gain a fixed beatitude :
将要 他们 绝不 获得 一个 固定的 至福 :

他们永远无法获得永恒的幸福吗？

[noʊ] , [ðen] , [oʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈmɑ:rdiən] !

Know , then , oh mortal Mardian !
知道 , 然后 , 哦 凡人 火星 人 !

那么，凡人火星 人，须知吧！

[ðæt] [wen] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈhɪðər] , [ðəʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [pʊt] [ɔ:f] [ˈloʊli] [ˈtempərəl] [ˈpaɪnɪŋ] ,
that when translated hither , thou wilt but put off lowly temporal pinings ,

那 什么时候 翻译 这里 , 你 枯萎 但 放 离开 卑微的 显 思念 ,

[fɔ:r; fər][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ˈtɜ:rn(ə)l] [æspəˈeɪʃənz] .
for angel and eternal aspirations :

为了 天使 和 永恒 抱负 :

当你来到这里，你只会放下卑微的世俗情愫，追求天使般的永恒理想。

[stɑ:rt][nɑ:t] : [ðəɪ] [ˈhju:mən][dʒɔɪ] [hæθ] [hɪr] [noʊ] [pleɪs] : [noʊ] [neɪm] .

Start not : thy human joy hath here no place : no name .
开始 不是 : 你的 人类 喜悦 有 这里 不 地方 : 不 姓名 :

不要开始：你人间的快乐在这里没有容身之处，没有名字。

“ [stɪl] , [aɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [mju:zd] ; [ðen] [sed] : — - [ˈmeni] - [lɪv; laɪv] ,

“ **Still , I mournful mused ; then said : — ' Many Mardians live** ,
“ 仍然 , 我 悲哀 沉思 ; 然后 说 : — - 许多 - 居住 ,

“我悲伤地沉思着；然后说道：——‘许多火星 人还活着，

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:rdiən][ˈlaɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [θɔ:t] : [haʊ] [ðen] [ɪnˈdɔr] [mɔ:r]
who have no aptitude for Mardian lives of thought : how then endure more

WHO 有 不 能力倾向 为了 火星 人 生活 的 想法 : 如何 然后 忍受 更多的

[ˈɜ:rnɪst] , [ˈevərˈlæstɪŋ] , [ˌmedɪˈteɪʃənz] ? - “
earnest , everlasting , meditations ? ' "

认真 , 永恒 , 冥想 ? - “

那些不具备火星式思考能力的人，又该如何忍受更加严肃、永恒的冥想呢？

- [sʌtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] , - [aɪ] [hɜ:rd] . “

' Such have their place , ' I heard : “
- 这样的 有 他们的 地方 , - 我 听到 : “

“这样的东西也有它存在的意义，”我听到有人这样说。

- [ðen] [loʊ] [aɪ] [moʊn] , - [ænd; ənd] [wʌt] , [oʊ] !

' Then low I moaned , ' And what , oh !
- 然后 低的 我 呻吟 , - 和 什么 , 哦 !

然后我低声呻吟道：“还有什么，哦！

[gaɪd] !

guide !
指导 !

指导！

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈθɔ:tləs] [ˈlaɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sɪn] , [daɪ] [ˌʌnrɪˈdʒenəreɪt]
of those who , living thoughtless lives of sin , die unregenerate

的 那些 WHO , 活的 轻率 生活 的 罪 , 死 未再生

那些生活愚昧、沉溺于罪恶，最终未得重生而死的人

; [noʊ] [ˈsɜ:rvis] [dʌn] [tu:; tə][ˈbroʊ][ɔ:r][tu:; tə][ˈmɑ:rdiən] ? - “

; no service done to Oro or to Mardian ? ' "
; 不 服务 完毕 到 奥罗 或者 到 火星 人 ? - “

没有为奥罗或马尔迪安提供服务吗？

- [ðeɪ] , [tu:] , [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] , - [aɪ] [hɜ:rd] ; - [bʌt; bət] - [tɪz][nɑ:t] [hɪr] .
' They , too , have their place , ' I heard ; ' but ' tis not here .
- 他们 , 也 , 有 他们的 地方 , - 我 听到 ; - 但 - 的 不是 这里 .
“他们也有自己的位置,”我听到有人说; “但这里不是他们的位置。”

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdiən] !
And Mardian !
和 火星 人 !

还有火星 人!

[noʊ] , [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər][ˈmɑ:rdiən][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [prɪ'zɜ:rv] [θru:] [strikt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
know , that as your Mardian lives are long preserved through strict obedience to
知道 , 那 作为 你的 火星 人 生活 是 长的 保存完好 通过 严格的 服从 到
[ðə; ði][ɔ:r'gæni:k] [lɔ:] ,
the organic law ,
这 有机的 法律 ,

要知道, 你们火星 人的 生命之所以能够长久保存, 是因为你们严格遵守了有机法则。

[soʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪvz; lɪvz] [prə'lɔ:ŋd] [baɪ][fæst] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][maɪnd] .
so are your spiritual lives prolonged by fast keeping of the law of mind .
所以 是 你的 精神 生活 延长 经过 快速地 保持 的 这 法律 的 头脑 .
因此, 只要你严格遵守心灵法则, 你的精神生命就能得以延长。

[sɪn][ɪz] [deθ] . - “
Sin is death . ' ”
罪 是 死亡 . - “

罪即是死。

- [ɑ:] , [ðen] , - [jet] ['louər] [moʊn] [meɪd] [aɪ] ; - [ænd; ənd] [waɪ] [kri'eɪt] [ðə; ði][dʒə:mz] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd]
' Ah , then , ' yet lower moan made I ; ' and why create the germs that sin and
- 啊 , 然后 , - 然而 降低 呻吟 制成 我 ; - 和 为什么 创造 这 细菌 那 罪 和
[ˈsʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

“啊, 那么,”我低声呻吟道, “为什么要创造出那些犯罪受苦的细菌呢? ”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈperɪʃ] ? - “
but to perish ? ' ”
但 到 沦 ? - “

但难道就此灭亡吗? “

- [ðæt] , - [bri:ðd] [maɪ] [gaɪd] ; - [ɪz][ðə; ði][læst] ['mɪstəri] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .
' That , ' breathed my guide ; ' is the last mystery which underlieth all the rest .
- 那 , - 呼吸 我的 指导 ; - 是 这 最后的 神秘 哪个 底层 全部 这 休息 .
“那,”我的向导喘着气说, “是所有其他谜团之下的最后一个谜团。”

[ˈɑ:rkeɪndʒl] [meɪ] [nɑ:t] [ˈfæðəm] [aɪ 'ti:] ; [ðæt] [meɪks] [ʌv; əv][ˈɔ:roʊ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɪstəri] [hi:; hi][ɪz] ;
Archangel may not fathom it ; that makes of Oro the everlasting mystery he is ;
大天使 可能 不是 捉摸 它 ; 那 制作 的 奥罗 这 永恒 神秘 他 是 ;
[ðæt] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] ,
that to divulge ,
那 到 泄露 ,

大天使或许无法参透; 这使得奥罗成为永恒的谜团; 因为要揭示这一点,

[wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [meɪk] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ; [ðæt]
were to make equal to himself in knowledge all the souls that are ; that
是 到 制作 平等的 到 他自己 在 知识 全部 这 灵魂 那 是 ; 那
[ˈmɪstəri] [ˈɔ:roʊ] [gɑ:rdz] ;
mystery Oro guards ;
神秘 奥罗 守卫 ;
使所有存在的灵魂在知识上与他自己平等; 奥罗守护着那个神秘;

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][him; ɪm] [meɪ] [noʊ] . -
and none but him may know . '
和 没有任何 但 他 可能 知道 . -

只有他一个人知道。

“ [ə'ləs] ! [wɜːr; wər][aɪ 'tiː] [ri'kɔːld] , [noʊ][wɜːrdz][hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [gaɪd]
“ **Alas ! were it recalled , no words have I to tell of all that now my guide**
“ 唉 ! 是 它 召回 , 不 字 有 我 到 告诉 的 全部 那 现在 我的 指导
[dɪ'skɔːrst] ,
discoursed ,
谈论的 ,

“唉！如果让我回忆起当时的情景，我却无法用语言来描述我的向导所讲述的一切。”

[kən'sɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [tuː; tə][juː 'es] .
concerning things unsearchable to us .
有关 事物 无法搜索 到 我们 .

关于我们无法探究的事物。

[maɪ][sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [sliːps] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [geɪnd]
My sixth sense which he opened , sleeps again , with all the wisdom that it gained
我的 第六 感觉 哪个 他 打开 , 睡觉 再次 , 和 全部 这 智慧 那 它 获得
.
:
.

他开启的我的第六感，带着它所获得的所有智慧，再次沉睡了。

“ [taɪm] [pæst] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][eɪdʒ] ;
“ **Time passed ; it seemed a moment , might have been an age ;**
“ 时间 通过了 ; 它 似乎 一个 片刻 , 可能 有 到过 一个 年龄 ;

“时间流逝；感觉好像只是一瞬间，也可能像一个世纪；

[wen] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['gouldən] [heɪz] [ðæt] ['kænəpɪd] [ðɪs] ['hev(ə)n] , [ə'nʌðər] ['eɪndʒl] [keɪm] ;
when from high in the golden haze that canopied this heaven , another angel came ;
什么时候 从 高的 在 这 金的 阴霾 那 有顶棚的 这 天堂 , 其他 天使 来了 ;

这时，从笼罩着这片天空的金色薄雾中，又来了一位天使；

[ɪts][vænz] [laɪk] [iːst] [ænd; ənd] [west] ; [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [wʌn] , ['sʌnset] [ðə; ði] ['ʌðər] .
its vans like East and West ; a sunrise one , sunset the other .
它是 货车 喜欢 东方 和 西方 ; 一个 日出 一 , 日落 这 其他 .

它的货车就像东西两边一样；一辆代表日出，另一辆代表日落。

[æz; əz] ['sɪlvər] - [fɪʃ] [ɪn] [veɪsɪs] , [soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æzər] [aɪz] [swæm] [terz] [ʌn'fed] .
As silver - fish in vases , so , in his azure eyes swam tears unshed .
作为 银 - 鱼 在 花瓶 , 所以 , 在 他的 蔚蓝 眼睛 游泳 眼泪 未开 .

就像花瓶里的银鱼一样，他湛蓝的眼睛里游动着未落的泪水。

“ [kwɪk] [maɪ] [gaɪd] [kloʊz] ['nestɪd] [em 'iː] ; [θruː] [ɪts] [veɪnz] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [θrɒbd] [hɑːrd] . “
“ **Quick my guide close nested me ; through its veins the waning light throbbed hard** . “
“ 快的 我的 指导 关闭 嵌套 我 ; 通过 它是 静脉 这 减弱 光 悸动 难的 . “

“我的向导紧紧地依偎着我；它血管里，渐弱的光芒剧烈地跳动着。”

- [oʊ] , ['spɪrɪt] ! ['ɑːrkeɪndʒl] !
! **Oh , spirit ! archangel !**
- 哦 , 精神 ! 大天使 !

“哦，神灵！大天使！”

[gɑːd] !
god !
上帝 !

上帝！

[hwɒt'eə; 'hwæt-] [ðəʊ] [ɑ:rt] , - [aɪ 'ti:] [bri:ðd] ; - [li:v] [em 'i:] : [aɪ][ei 'em][bʌt; bət] ['blesɪd; blest] , [nɑ:t] **whate'er** **thou** **art** , ' **it** **breathed** ; ' **leave** **me** : **I** **am** **but** **blessed** , **not**
什么 你 艺术 , - 它 呼吸 ; - 离开 我 : 我 是 但 蒙福 , 不是
[ˈglɒ:rɪfaɪd] . -
glorified . ' -
光荣的 : -

“无论你是谁，”它喘息着说，“离开我吧：我只是蒙福，而非荣耀。”
“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [daʊn] [frʌm; frəm][dʌvz; doʊvz] , [frʌm; frəm][ɪts] [wɪŋz] [drɑ:pt] [saʊndz] .
“ **So** **saying** , **as** **down** **from** **doves** , **from** **its wings** **dropped** **sounds** .
“ 所以 说 , 作为 向下 从 鸽子 , 从 它是 翅膀 掉落 声音 .
“于是，声音从鸽子翅膀上飘落下来。”

[stiɪ] [ˈnestɪŋ] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [kraʊtɪt] [ɪts] [plu:mz] .
Still **nesting** **me** , **it** **crouched** **its** **plumes** .
仍然 嵌套 我 , 它 蹲着 它是 羽流 .
它依然蜷缩着身子，将羽毛垂了下来。

“ [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [ʌv; əv] [ˈsɒftəst] [ˈsɪləblz] , [ðʌs] [bri:ðd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
“ **Then** , **in** **a** **snow** **of** **softest** **syllables** , **thus** **breathed** **the** **greater** **and** **more**
“ 然后 , 在 一个 雪 的 最柔软 音节 , 因此 呼吸 这 更大的 和 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] : — - [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
beautiful : — ' **From** **far** **away** ,
美丽的 : — - 从 远的 离开 ,
“然后，在如雪般轻柔的音节中，伟大而美丽的气息如此吹拂：——‘从遥远的地方，

[ɪn] [fi:ldz] [brɪˈɑ:nd] [ðəɪ] [ken] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðəɪ] [fɑ:nd] [ˈdɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊn] [ˈmɑ:rdiən] .
in **fields** **beyond** **thy** **ken** , **I** **heard** **thy** **fond** **discourse** **with** **this** **lone** **Mardian** .
在 字段 超过 你的 肯 , 我 听到 你的 喜爱 话语 和 这 孤独 火星 人 .
在你无法理解的领域，我听到了你与这位孤独的火星人的亲切交谈。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [em 'i:] [wel] ; [fɔ:r; fər][ðəɪ] [hju:'mɪləti][wəz; wəz] - ; [noʊ] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ]
It **pleased** **me** **well** ; **for** **thy** **humility** **was** **manifeat** ; **no** **arrogance** **of** **knowing**
它 高兴 我 出色地 ; 为了 你的 谦逊 曾是 - ; 不 傲慢 的 会心
.
:
.
这让我非常高兴；因为你的谦逊显而易见；没有丝毫自以为是的傲慢。

[kʌm] [ðəʊ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [nu:] [θɪŋz] . -
Come **thou** **and** **learn** **new** **things** . ' -
来 你 和 学习 新的 事物 . -
来吧，学习新事物。

“ [ænd; ənd] [streɪt] [aɪ 'ti:] [ˌoʊvər'ɑ:rtɪ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] [plu:mz] ; [wɪtɪ] , [ðen] , [daʊn] - [ˈswi:pɪŋ]
“ **And** **straight** **it** **overarched** **us** **with** **its** **plumes** ; **which** , **then** , **down** - **sweeping**
“ 和 直的 它 覆盖 我们 和 它是 羽流 ; 哪个 , 然后 , 向下 - 扫荡
,
:
,
“它笔直地用羽状物遮蔽了我们；然后，羽状物向下扫落，

[bɔ:r] [ju: 'es][ʌp] [tu:; tə] [ˈri:dʒənz] [wer] [maɪ] [fɜ:rst] [gaɪd] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
bore **us** **up** **to** **regions** **where** **my** **first** **guide** **had** **sunk** ,
钻孔 我们 向上 到 地区 在哪里 我的 第一的 指导 有 沉没 ,
一路跋涉，直到我第一位向导沉没的地区，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈbu:ɪd; bɔɪd][ju: 'es] , [ˈtremblɪŋ] , [bəʊθ] .
but **for** **the** **power** **that** **buoyed** **us** , **trembling** , **both** .
但 为了 这 力量 那 振奋 我们 , 发抖 , 两个都 .
但对于支撑着我们的力量，我们俩都感到颤抖。

“ [maɪ] [aɪz] [dɪd] [weɪn] , [laɪk] [muːnz] [ɪ'kliptst] [ɪn] [oʊvər'welmɪŋ] [dɔːnz] : [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz]
“ **My eyes did wane , like moons eclipsed in overwhelming dawns : such radiance was**
“ 我的 眼睛 做过 衰落 , 喜欢 月亮 日食 在 压倒 黎明 : 这样的 辐射 曾是
[ə'raʊnd] ; [sʌtʃ] ['vɜːrmɪl] [laɪt] ,
around ; such vermeil light ,
大约 ; 这样的 镀金 光 ,

“我的双眼渐渐黯淡下来，如同被黎明的光芒掩盖的月亮：周围一片耀眼的光芒；一片金碧辉煌的光芒，
[bɔːrn] [ʌv; əv][noʊ] [sʌn] , [bʌt; bət] [pə'veɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] .
born of no sun , but pervading all the scene .
出生 的 不 太阳 , 但 普遍存在 全部 这 场景 .
它并非由太阳孕育而生，却遍布整个世界。

[træns'pærənt] , [flek] - [les] , [kɑːm] , [ɔːl] [gləʊd] [wʌŋ] [fleɪm] .
Transparent , fleck - less , calm , all glowed one flame .
透明的 , 斑点 - 较少的 , 冷静的 , 全部 发光 一 火焰 .
透明、无斑点、平静，一切都闪耀着同一团火焰。

“ [ðen] [sed] [ðə; ði] ['greɪtər] [gaɪd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jiː; ji] [hɪr] [bɪ'hoʊld] — [ɪts] [deɪ] [jiː; ji]
“ **Then said the greater guide This is the night of all ye here behold — its day ye**
“ 然后 说 这 更大的 指导 这 是 这 夜晚 的 全部 是的 这里 看哪 一 它是 天 是的
[kʊd; kəd][nɔːt][baɪd] .
could not bide .
可以 不是 比德 .

“然后，伟大的向导说道：‘这就是你们所有人的夜晚——你们无法忍受它的白昼。’
[jʊr; jər][ʌtmoʊst] ['hev(ə)n] [ɪz][faɪr] [brɪ'ləʊ] . -
Your utmost heaven is far below . '
你的 极致 天堂 是 远的 以下 . -
你的至高天堂远在下方。

“ [ə'bæʃt] , [sməʊt] [daʊn] , [aɪ] , ['kweɪkɪŋ] , [ʌpwərd] [geɪzd] ; [wer] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði]
“ **Abashed , smote down , I , quaking , upward gazed ; where , to and fro , the**
“ 羞愧 , 猛击 向下 , 我 , 震动 , 向上 凝视 ; 在哪里 , 到 和 弗 , 这
['spɪrɪts] [seɪld] ,
spirits sailed ,
烈酒 航行 ,

“我羞愧难当，跌倒在地，颤抖着向上凝望；只见精灵们来回穿梭，
[laɪk] [brɔːd] - [wɪŋd] ['krɪmz(ə)n] - [daɪd] [flə'mɪŋɡoʊz] , ['spɑɪrəlɪŋ] [ɪn] ['sʌnset] - [klaʊdz] .
like broad - winged crimson - dyed flamingos , spiraling in sunset - clouds .
喜欢 广阔 - 有翅膀的 赤红 - 染色 火烈鸟 , 螺旋式 在 日落 - 云 .
像展翅欲飞的绯红色火烈鸟，在落日云层中盘旋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sædnəs] ['ɡlɔːrɪfaɪd] , [diːp] - [frɪndʒd] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['tempəlz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
But a sadness glorified , deep - fringed their mystic temples , crowned with
但 一个 悲伤 光荣的 , 深的 - 流苏 他们的 神秘 寺庙 , 加冕 和
[ˈwiːpɪŋ] ['heɪləʊz] , [bɜːrd] - [laɪk] , ['fləʊtɪŋ] [ɔː(r)][ðəm; ðəm] ,
weeping halos , bird - like , floating o'er them ,
哭泣 光环 , 鸟 - 喜欢 , 漂浮的 超过 他们 ,
但一种被颂扬的悲伤，深深地环绕着他们神秘的神庙，头顶是哭泣的光环，像鸟儿一样，漂浮在他们上方。

- [ðeɪ] [rəʊmd] .
whereso'er they roamed .
- 他们 漫游 .
无论他们走到哪里。

“ [saɪts] [ænd; ənd][ˈəʊdəz] ['blendɪd] .
“ **Sights and odors blended .**
“ 景点 和 气味 混合 .
视觉和嗅觉交织在一起。

[æz; əz] [wen] [nu:] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwaɪndz] , [ɪn] [ˈsʌmɜ:z] [praɪm] , [bloʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhæŋɪŋ]
As when new - morning winds , in summer's prime , blow down from hanging
作为 什么时候 新的 - 早晨 风 , 在 夏季 主要的 , 吹 向下 从 绞刑
[ˈga:dnz] , [wɑ:ftɪŋ] [swi:ts] [ðæt] [ˈhevər] [pɔ:l] ;
gardens , wafting sweets that never pall ;
花园 , 飘动 糖果 那 绝不 灵柩 ;

就像盛夏时节, 清晨的微风从空中花园吹来, 带来永不消散的甜香;

[soʊ] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈflaʊəri] [ˈpɪnjənz] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n] , [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] .
so , from those flowery pinions , at every motion , came a flood of fragrance .
所以 , 从 那些 如花 小齿轮 , 在 每一个 运动 , 来了 一个 洪水 的 香味 .
因此, 从那些花朵般的羽翼中, 每一次摆动, 都散发出阵阵芬芳。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪts] [twɛɪn] [dɪˈskɔ:rst] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hu:z] [ˈveri] [tɜ:rmz] , [tu:; tə][em ˈi:] ,
And now the spirits twain discoursed of things , whose very terms , to me ,
” 和 现在 这 烈酒 马克·吐温 谈论的 的 事物 , 谁 非常 条款 , 到 我 ,
[wɜ:r; wər][dɑ:rk] .
were dark .
是 黑暗的 .

“现在, 这两个精灵谈论着一些事情, 但对我来说, 这些事情的术语却晦涩难懂。

[bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst] [gaɪd] [gru:] [waɪz] .
But my first guide grew wise .
但 我的 第一的 指导 生长 明智的 .

但我的第一位向导变得睿智了。

[fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈblæŋkli] [lɪst] ; [jet] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [nɔ:t] ; [ænd; ənd] ,
For me , I could but blankly list ; yet comprehended naught ; and ,
为了 我 , 我 可以 但 茫然地 列表 ; 然而 理解 零 ; 和 ,

对我而言, 我只能茫然地列举; 却一无所获; 而且,

[laɪk][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæts] [mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [si:ks] [tu:; tə][flaɪ] ;
like the fish that's mocked with wings , and vainly seeks to fly ;
喜欢 这 鱼 那就是 嘲笑 和 翅膀 , 和 徒劳地 寻找 到 飞 ;

就像被嘲笑长了翅膀的鱼, 徒劳地想要飞翔;

— [əˈgen] [aɪ] [sɔ:t] [maɪ] [ˈloʊər] [ˈelɪmənt] .
— again I sought my lower element .
— 再次 我 寻求 我的 降低 元素 .

我又一次回到了我的低级世界。

“ [æz; əz] [pɔɪzd] , [wi:; wi] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [ræpt] [ˈi:θər] ,
As poised , we hung in this rapt ether ,
” 作为 准备 , 我们 悬挂 在 这 欣喜若狂 醚 ,

“我们屏息凝神, 沉浸在这令人陶醉的虚空中,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtremblɪŋ] [si:zd] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [wɪŋz] [naʊ] [ˈfoʊldɪŋ] [em ˈi:] .
a sudden trembling seized the four wings now folding me .
一个 突然 发抖 查获 这 四 翅膀 现在 折叠式的 我 .

一阵突如其来的颤抖揪住了我, 四只翅膀随即折叠起来。

[ænd; ənd][əˈfa:r][ʌv; əv] , [ɪn] [zoʊnz] [stɪl] [ˈʌpwərd] [ri:tʃɪŋ] , [sʌnz] - [ˈɔ:bits] [ɔ:f] , [aɪ] , [trænst] , [brˈheld]
And afar of , in zones still upward reaching , suns ' orbits off , I , tranced , beheld
和 远方 的 , 在 区域 仍然 向上 到达 , 太阳 - 轨道 离开 , 我 , 恍惚 , 观看
[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈɡlɔ:ri] .
an awful glory .
一个 可怕 荣耀 .

在遥远的地方, 在仍然向上延伸的区域, 远离太阳的轨道, 我恍若入迷, 看到了可怕的辉煌。

[sfɪr] [ɪn] [sfɪr] , [aɪ ˈti:] [bə:nd] : — [ðə; ðɪ][wʌn] [ʃɪˈkainə] !
Sphere in sphere , it burned : — the one Shekinah !
领域 在 领域 , 它 烧伤 : — 这 — 舍金娜 !

球中球, 燃烧着: ——那唯一的舍金娜!

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fleɪkt] [wið; wiθ][ˈfaɪər] ； — [di:p] [ɪn] [wɪt] , [fel] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ɡloʊbz] ,
The air was flaked with fire ; — deep in which , fell showers of silvery globes ,
这 空气 曾是 片状的 和 火 ； — 深的 在 哪个 , 跌倒 淋浴 的 银色 地球仪 ,
空气中弥漫着火光；——其中，银色的球状物如雨般落下，

[terz] [ˈmæɡnɪfaɪd] — [ˈbreɪdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wið; wiθ] [ˈreɪnbəʊz] .
tears magnified — braiding the flame with rainbows .
眼泪 放大 — 编织 这 火焰 和 彩虹 .
泪水被放大——将火焰与彩虹交织在一起。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [nɔ:r][maɪ][fɜ:rst] [ɡaɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈʌtərəns] .
I heard a sound ; but not for me , nor my first guide , was that unutterable
我 听到 一个 声音 ; 但 不是 为了 我 , 也不 我的 第一的 指导 ; 曾是 那 难以言喻
utterance .
发声 .
我听到了一声响动；但对我以及我的第一位向导来说，那不是那种难以言喻的声音。

[ðen] , [maɪ][ˈsekənd] [ɡaɪd] [wʌz; wəz] [swept] [əˈb:ft] , [æz; əz][ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [red] - [daɪd] [li:vz]
Then , my second guide was swept aloft , as rises a cloud of red - dyed leaves
然后 , 我的 第二 指导 曾是 扫荡 高空 , 作为 上升 一个 云 的 红色的 - 染色 树叶
[ɪn] [ˈɔ:təm] [ˈhwɜ:lˌwɪndz] .
in autumn whirlwinds .
在 秋天 旋风 .
然后，我的第二个向导被卷到了空中，就像秋天旋风中升起的一片染成红色的落叶云。

“ [fæst] [klɑ:spɪŋ] [em ˈi:] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [dru:pt] , [ænd; ənd] , [ˈɪnstənt] , [sæŋk] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvækju:m] ;
“ **Fast clasping me , the other drooped , and , instant , sank , as in a vacuum ;**
“ 快速地 紧握 我 , 这 其他 下垂 , 和 , 立即的 , 沉没 , 作为 在 一个 真空 ;
“紧紧抓住我的另一只手垂了下来，瞬间沉入了真空之中；

[ˈmɪriəd] [sʌnz] - [daˈɪæmɪtəz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; — [maɪ][faɪv] [ˈsensɪz] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn][wʌn] , [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] ;
myriad suns ' diameters in a breath ; — my five senses merged in one , of falling ;
无数 太阳 - 直径 在 一个 气息 ; — 我的 五 感官 合并 在 一 , 的 坠落 ;
一口气，仿佛无数个太阳的直径；——我的五官融为一体，坠落；

[tɪl] [wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈneðər] [skaɪ] , [dɪˈsendɪŋ] [stɪl] .
till we gained the nether sky , descending still .
直到 我们 获得 这 下 天空 , 下降 仍然 .
直到我们到达了冥界，继续下降。

“ [ðen] [streɪndʒ] [θɪŋz] — [sɔ:ft] , [sæd] , [ænd; ənd] [feɪnt] , [aɪ] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] ; [æz; əz] , [wen] , [ɪn]
“ **Then strange things — soft , sad , and faint , I saw or heard ; as , when , in**
“ 然后 奇怪的 事物 — 柔软的 , 伤心 , 和 头晕的 , 我 锯 或者 听到 ; 作为 , 什么时候 , 在
[ˈsʌni] , [ˈsʌməɹ] [ˈsi:z] ,
sunny , summer seas ,
阳光明媚 , 夏天 海域 ,
“然后我看到或听到一些奇怪的事情——轻柔的、悲伤的、微弱的；例如，在阳光明媚的夏日海面上，

[daʊn] , [daʊn] , [ju:; jʊ][daɪv] , [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət] [ˈpensɪv] [ˈfæntəmz] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [fɪks] . “
down , down , you dive , starting at pensive phantoms , that you can not fix . “
向下 , 向下 , 你 潜水 , 开始 在 沉思的 幻影 , 那 你 能 不是 使固定 . “
向下，向下，你潜入，从那些你无法改变的、沉思的幻影开始。

- [ði:z] , - [bri:ðd] [maɪ] [ɡaɪd] , - [ɑ:r; əɹ] [ˈspɪrɪts][ɪn][ðer; ðər] [ˈesnsɪz] ; [sæd] , [ˈi:v(ə)n][ɪn]
' These , ' breathed my guide , ' are spirits in their essences ; sad , even in
- 这些 , - 呼吸 我的 指导 , - 是 烈酒 在 他们的 精华 ; 伤心 , 甚至 在
[ʌndɪˈveləpmənt] .
undevelopment .
不发展 .
“这些，”我的向导喘着气说，“本质上都是精灵；即使在未开发的状态下，也是悲伤的。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , [ɔ:l] [speɪs] [ɪz] ['pi:pld] ; — [ɔ:l][ðə; ði] [er] [ɪz] ['vaɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪt]
With these , all space is peopled ; — all the air is vital with intelligence , which
和 这些 , 全部 空间 是 人 ; — 全部 这 空气 是 必不可少的 和 智力 ; 哪个
[si:ks] [ɪm'ba:dimənt] .
seeks embodiment .
寻找 实施例 .

有了它们，整个空间都充满了生命；——整个空气都充满了智慧，而智慧寻求具象化。

[ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ʌnbɪ'hnoʊn] [tu:; tə] - , [kɔ:zɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['streɪndʒli] [stɑ:rt] [ɪn]
This it is , that unbeknown to Mardians , causes them to strangely start in
这 它 是 , 那 未知 到 - , 原因 他们 到 奇怪的 开始 在
[ˈsɒlə.tʃu:dz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
solitudes of night ,
孤独 的 夜晚 ,
正是这一点，火星 人 浑然不知，导致他们在夜深人静之时会莫名其妙地惊醒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [flʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪd] ['nu:nz] .
and in the fixed flood of their enchanted noons .
和 在 这 固定的 洪水 的 他们的 迷人的 中午 .
在他们迷人的正午时分，洪水滔滔。

[frʌm; frəm] [hens] , [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [jʊr; jər] ['mɔ:rt(ə)] [sɒʊlz] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] [sæd] [ænd; ənd] ['ʃædʊɪ]
From hence , are formed your mortal souls ; and all those sad and shadowy
从 因此 , 是 形成 你的 凡人 灵魂 ; 和 全部 那些 伤心 和 阴暗的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,
你们的凡人灵魂由此而生；所有那些悲伤而阴暗的梦境，

[ænd; ənd] ['baʊndləs] [θɔ:ts] [mæn] [hæθ] , [ɑ:r; ər] [veɪg] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen]
and boundless thoughts man hath , are vague remembrances of the time when
和 无边无际 想法 男人 有 , 是 模糊的 回忆 的 这 时间 什么时候
[ðə; ði] [sɒʊlz] [sæd] [dʒɜ:rm] ,
the soul's sad germ ,
这 灵魂的 伤心 细菌 ,
人类无穷无尽的思绪，不过是灵魂悲惨萌芽时期的模糊记忆。

[waɪd] ['wɒndəd] [θru:] [ðɪ:z] ['rɛlmz] .
wide wandered through these realms .
宽的 漫步 通过 这些 领域 .
宽广的足迹遍布这些领域。

[ænd; ənd] [hens] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ji:; ji] - [fi:l] [moʊst] [sæd] , [ðen] [ji:; ji] [fi:l] [moʊst]
And hence it is , that when ye Mardians feel most sad , then ye feel most
和 因此 它 是 , 那 什么时候 是的 - 感觉 最多 伤心 , 然后 是的 感觉 最多
[ɪ'mɔ:rt(ə)] .
immortal .
不朽 .
因此，当你们火星 人 感到最悲伤的时候，你们也感到最永生。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [nu:] - [strʌk] [frʌm; frəm] [flɪnt] , [su:n] [ˈma:rdi] [ʃoʊd] [ə'fa:r] .
“ **Like a spark new - struck from flint , soon Mardi showed afar .**
” 喜欢 一个 火花 新的 - 击 从 燧石 , 很快 马尔迪 显示 远方 .
“就像燧石上新燃起的火花一样，玛蒂很快出现在远处。”

[aɪ 'ti:] [gləʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sfɪr] , [wɪt] [si:md] , [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] ['bʌb(ə)] ,
It glowed within a sphere , which seemed , in space , a bubble ,
它 发光 之内 一个 领域 , 哪个 似乎 , 在 空间 , 一个 气泡 ,
它在一个球体内部发光，在太空中看起来像一个气泡。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [væst] [depθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈsɜːrfɪs] .
rising from vast depths to the sea's surface .

上升 从 广阔的 深度 到 这 海域 表面 .

从深海上升到海面。

[ˈpɪrsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈmɑːrdiən] [streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [veɪnz] [wʌns] [mɔːr] [gruː]
Piercing it , my Mardian strength returned ; but the angel's veins once more grew

冲孔 它 , 我的 火星 力量 返回 ; 但 这 天使的 静脉 一次 更多的 生长

[dɪm] .

dim .

暗淡 .

刺穿它之后，我的火星之力恢复了；但天使的血管再次变得黯淡无光。

“ [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz] , [ðʌs] [briːðd] [maɪ] [gaɪd] : — - [lʌvd] [wʌn] , [lʌv] [ɑːn] !
” **Nearing the isles , thus breathed my guide : — ' Loved one , love on !**

临近 这 岛屿 , 因此 呼吸 我的 指导 : — - 喜爱 一 , 爱 在 !

“临近岛屿时，我的向导喘着气说：‘亲爱的，继续爱吧！

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæθ] [noʊ] [ruːf] .
But know , that heaven hath no roof .

但 知道 , 那 天堂 有 不 屋顶 .

但要知道，天堂是没有屋顶的。

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] .
To know all is to be all .

到 知道 全部 是 到 是 全部 .

知晓一切，即成为一切。

[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] .
Beatitude there is none .

至福 那里 是 没有任何 .

没有至福。

[ænd; ænd] [jɔːr; jər] [ˈoʊnli] [ˈmɑːrdiən] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [wəʊz] — [noʊ] [mɔːr]
And your only Mardian happiness is but exemption from great woes — no more

和 你的 仅有的 火星 幸福 是 但 豁免 从 伟大的 烦恼 — 不 更多的

.

:

.

而你在火星上唯一的幸福，就是免受巨大的苦难——仅此而已。

[ɡreɪt] [lʌv] [ɪz] [sæd] ; [ænd; ænd] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .
Great Love is sad ; and heaven is Love .

伟大的 爱 是 伤心 ; 和 天堂 是 爱 .

伟大的爱是悲伤的；天堂就是爱。

[ˈsædnəs] [meɪks] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlmz] [lʌv; əv] [speɪs] ; [ˈsædnəs] [ɪz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)]
Sadness makes the silence throughout the realms of space ; sadness is universal

悲伤 制作 这 沉默 自始至终 这 领域 的 空间 ; 悲伤 是 普遍的

[ænd; ænd] [ɪˈtɜːrən(ə)] ;

and eternal ;

和 永恒 ;

悲伤使宇宙万物陷入寂静；悲伤是普遍的，是永恒的；

[bʌt; bət] [ˈsædnəs] [ɪz] [træŋˈkwɪləti] ; [træŋˈkwɪləti] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ðæt] [soʊlz] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] . -
but sadness is tranquillity ; tranquillity the uttermost that souls may hope for . ' -

但 悲伤 是 宁静 ; 宁静 这 极致 那 灵魂 可能 希望 为了 . -

但悲伤也是一种宁静；宁静是灵魂所能期盼的极致境界。

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [aɪ 'ti:] [fænd] [ə'du:] ; [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wer] [ðə; ði][sʌn] [fleɪmz]
“ Then , with its wings it fanned adieu ; and disappeared where the sun flames
“ 然后 , 和 它是 翅膀 它 扇形 再见 ; 和 消失 在哪里 这 太阳 火焰
[haɪst; 'haɪəst] .
highest .
最高 :

“然后，它扇动翅膀告别，消失在太阳火焰最高的地方。”

“ [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd] , ['saɪlənt] , [sɔ:t] [rɪ'pəʊz] , [tu:; tə] [dri:m] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r]
“ We heard the dream and , silent , sought repose , to dream away our
“ 我们 听到 这 梦 和 , 沉默的 , 寻求 休息 , 到 梦 离开 我们的
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 :

“我们听到了梦境，然后默默地寻求安宁，在梦中忘却了心中的疑惑。

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'eks'eks'vi:] .
CHAPTER LXXXV .
章 85 :

第八十五章

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] -
They Depart From Serenia
他们 离开 从 -

他们离开塞雷尼亚

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wi:; wi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
At sunrise , we stood upon the beach .
在 日出 , 我们 站立 之上 这 海滩 :

日出时分，我们站在海滩上。

- [ðʌs] : — “ [maɪ] ['vɔɪdʒ] [ɪz] ['endɪd] .
Babbalanja thus : — “ My voyage is ended .
- 因此 : — “ 我的 航程 是 结束 :

巴巴拉尼亚说道：“我的旅程结束了。”

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:t] [ɪz] [faʊnd] ;
Not because what we sought is found ;
不是 因为 什么 我们 寻求 是 成立 ;

并非因为我们所寻找的东西找到了；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [pə'zes] [ɔ:l] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔ:t] [ɪn][l'mɑ:rdi] .
but that I now possess all which may be had of what I sought in Mardi .
但 那 我 现在 具有 全部 哪个 可能 是 有 的 什么 我 寻求 在 马尔迪 :

但我现在拥有了我在马尔迪所寻求的一切。

[hɪr] , ['tæri] [tu:; tə] [groʊ] ['waɪzər] [stɪl] : — [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:lməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] .
Here , tarry to grow wiser still : — then I am Alma's and the world's .
这里 , 焦油 到 生长 更明智 仍然 : — 然后 我 是 阿尔玛的 和 这 世界的 :

在此停留，让自己变得更有智慧：——那时我既属于阿尔玛，也属于全世界。

[tɑ:'dʒi:] !
Taji !
塔吉 !

塔吉！

[fɔ:r; fər] - [ðəʊ] [wɪlt] [hʌnt] [ɪn] [veɪn] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ðæt] [bʌt; bət] [mɒks] [ði:] ;
for Yillah thou wilt hunt in vain ; she is a phantom that but mocks thee ;
为了 - 你 枯萎 打猎 在 徒劳 ; 她 是 一个 幻影 那 但 模拟 你 ;

你追寻伊拉是徒劳的；她只是一个嘲笑你的幽灵；

[ænd; ɐnd] [waɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðəʊ] [ˈmædli] [hʌnt] , [ðə; ði][sɪn] [ðəʊ] [dɪdst] [kraɪz] [aʊt] ,
and while for her thou madly huntest , the sin thou didst cries out ,
和 尽管 为了 她 你 疯狂地 猎人 , 这 罪 你 迪斯特 哭泣 出去 ,
当你疯狂地追寻她时, 你所犯下的罪孽却在呐喊。

[ænd; ɐnd][ɪts] [əˈvendʒərz] [stiɪl] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] .
and its avengers still will follow .
和 它是 复仇者联盟 仍然 将要 跟随 .
而它的复仇者们仍将追随之。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] : [nɔːr] [ðoʊz] , [huː] , [ˈtemptɪŋ] , [træk] [ðəɪ] [pæθ] .
But here they may not come : nor those , who , tempting , track thy path .
但 这里 他们 可能 不是 来 : 也不 那些 , WHO , 诱人的 , 追踪 你的 小路 .
但他们可能不会来到这里: 那些受诱惑, 追随你脚步的人也不会来。

[waɪz] [ˈkaʊns(ə)] [teɪk] .
Wise counsel take .
明智的 法律顾问 拿 .
听取明智的建议。

[wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [siːk] : [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [sɜːrtʃ] [ˈmeni] [niːd] [ə; eɪ][ˈpraːmptər] .
Within our hearts is all we seek : though in that search many need a prompter .
之内 我们的 心 是全部 我们 寻找 : 尽管 在 那 搜索 许多 需要 一个 提词器 .
我们内心深处蕴藏着我们所寻求的一切: 尽管在寻找的过程中, 许多人需要指引。

[hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˈblesɪd; blest][ˈælmə] .
Him I have found in blessed Alma .
他 我 有 成立 在 蒙福 阿尔玛 .
我在蒙福的阿尔玛身上找到了他。

[ðen] [roʊv] [noʊ] [mɔːr] .
Then rove no more .
然后 漫游 不 更多的 .

[geɪn] [naʊ] , [ɪn] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðæt] [læst] [waɪz] [θɔːt] , [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpæːtʃəst] ,
Gain now , in flush of youth , that last wise thought , too often purchased ,
获得 现在 , 在 冲洗 的 青年 , 那 最后的明智的 想法 , 也 经常 购买 ,
趁着青春年华, 现在就去领悟那曾经常常被金钱买来的智慧吧。

[baɪ][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [woʊ] .
by a life of woe .
经过 一个 生活 的 悲哀 .
饱受苦难的一生。

[biː; bi] [waɪz] : [biː; bi] [waɪz] .
Be wise : be wise .
是 明智的 : 是 明智的 .
要明智: 要明智。

“ [ˈmiːdiə] !
“ **Media !**
“ 媒体 !
“媒体!

[ðəɪ][ˈsteɪ](ə)n] [kɔːlz] [ðɪː] [hoʊm] .
thy station calls thee home .
你的 车站 呼叫 你 家 .
你的使命召唤你回家。

[jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪl] , [ðəʊ] [ˈzːrɪnst] [ðæt] , [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [bles] [ðəɪ] [oʊn] .
Yet from this isle , thou earnest that , wherewith to bless thy own .
然而 从 这 小岛 , 你 认真 那 , 以及 到 保佑 你的 自己的 .
然而, 你却从这座岛屿上获得了那份力量, 以此来祝福你的子民。

[ði:z] [ˈflaʊərz] , [ðæt] [raʊnd] [ju: 'es] [sprɪŋ] , [meɪ] [bi:; bi] [træn'splæntɪd] :
These flowers , that round us spring , may be transplanted :
这些 花朵 , 那 圆形的 我们 春天 , 可能 是 移植 :

这些在我们周围盛开的花朵可以移植:

[ænd; ənd][ˈoʊdoʊ] [meɪd] [tu:; tə] [blu:m] [wið; wiθ] [ˈæmə,rænθ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtl] , [laɪk] [ðɪs] - .
and Odo made to bloom with amaranths and myrtles , like this Serenia .
和 奥多 制成 到 盛开 和 苋菜 和 桃金娘 , 喜欢 这 - .

奥多让苋菜和桃金娘盛开，就像这片塞雷尼亚一样。

[brɪfɔ:r] [ðɑɪ] [ˈpi:p(ə)] [ækt][ðə; ði] [θɪŋz] , [ðəʊ] [hɪr] [hæst] [hɜ:rd] .
Before thy people act the things , thou here hast heard .
前 你的 人们 行为 这 事物 , 你 这里 哈斯特 听到 .

在你的子民采取你所听到的行动之前。

[let] [noʊ][mæn] [wi:p] , [ðæt] [ðəʊ] [læf] ; [noʊ][mæn] [tɔɪl] [tu:] [hɑ:rd] ,
Let no man weep , that thou may'st laugh ; no man toil too hard ,
让 不 男人 哭泣 , 那 你 五月 笑 ; 不 男人 辛劳 也 难的 ,

为了让你能欢笑，不要让任何人哭泣；为了让任何人劳作过度，

[ðæt] [ðəʊ] [ˈaɪd(ə)][bi:; bi] .
that thou may'st idle be .
那 你 五月 闲置的 是 .

让你无所事事。

[ˈæbdɪkət] [ðɑɪ] [θroʊn] : [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˈseptər] .
Abdicate thy throne : but still retain the scepter .
放弃 你的 王座 : 但 仍然 保持 这 权杖 .

退位吧，但权杖仍可保留。

[nʌn] [ni:d] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈmeni] [ni:d] [ə; eɪ][ˈru:lər] .
None need a king ; but many need a ruler .
没有任何 需要 一个 国王 ; 但 许多 需要 一个 统治者 .

没有人需要国王；但许多人需要统治者。

“ [ˈmoʊhi:] ! - !
“ **Mohi ! Yoomy !**
” 莫希 ! - !

“莫希！尤米！

[du:][wi:; wi][pɑ:rt] ?
do we part ?
做 我们 部分 ?

我们该分开吗？

[ðen] [ˈberi] [ɪn] [fər'getfɪnəs] [mʌt] [ðæt] [hɪðər'tu:] [aɪv] [ˈspʊʊkən] .
then bury in forgetfulness much that hitherto I've spoken .
然后 埋葬 在 健忘 很多 那 迄今为止 我已经 说 .

然后，将我之前说过的大部分话埋葬在遗忘之中。

[bʌt; bət] [let] [nɑ:t] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ˈmænz] [wɜ:rdz] [bi:; bi] [b:st] .
But let not one syllable of this old man's words be lost .
但 让 不是 一 音节 的 这 老的 男人的 字 是 丢失的 .

但千万不要遗漏这位老人的一句话。

“ [ˈmoʊhi:] !
“ **Mohi !**
” 莫希 !

“莫希！

[eɪdʒ] [li:dʒ] [ðɪ:] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Age leads thee by the hand .
年龄 线索 你 经过 这 手 .

岁月会引领你前行。

[lɪv; laɪv] [aʊt] [ðəɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd][daɪ] , [kɑ:m] - [b'raʊd] .

Live out thy life ; and die , calm - browed .
居住 出去 你的 生活 ; 和 死 ; 冷静的 - 眉毛 .

安然度过一生，平静地死去。

“ [bʌt; bət] - !

“ **But Yoomy !**
“ 但 - !

“但是 Yoomy!

[ˈmeni] [deɪz] [ɑ:r; əɹ] [ðəɪn] .

many days are thine .
许多 天 是 你的 .

许多日子都属于你。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈlaɪfs] [spæn] , [greɪt] [ˈsɜ:rkɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtrævəst] , [ɪˈtɜ:rn(ə)] [gʊd] [bi:; bi] [dʌn] .

And in one life's span , great circles may be traversed , eternal good be done .
和 在 一 生活的 跨度 ; 伟大的 界 可能 是 穿越 , 永恒 好的 是 完毕 .

在一生之中，可以完成伟大的壮举，做出永恒的善事。

[teɪk] [ɔ:l][ˈmɑ:rdi][fɔ:r; fər][ðəɪ] [hoʊm] .

Take all Mardi for thy home .
拿 全部 马尔迪 为了 你的 家 .

把所有的狂欢节都带回家吧。

[neɪʃəns] [ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [neɪmz] ; [ænd; ənd][ˈkɑ:ntənənts][bʌt; bət] [ˈɪftɪŋ] [sændz] .

Nations are but names ; and continents but shifting sands .
国家 是 但 姓名 ; 和 各大洲 但 转变 沙子 .

国家不过是名称，大陆不过是流沙。

“ [wʌns] [mɔ:r] : [tɑ:'dʒi:] ! [bi:; bi] [ʃɔɹ] [ðəɪ]

“ **Once more : Taji ! be sure thy**
“ 一次 更多的 : 塔吉 ! 是 当然 你的

“再说一遍：塔吉！确保你的

- [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ; [ɔ:r] [faʊnd] , [wɪl] [nɑ:t][əˈveɪl] [ði:] .

Yillah never will be found ; or found , will not avail thee .
- 绝不 将要 是 成立 ; 或者 成立 , 将要 不是 可用 你 .

你永远找不到伊拉；即使找到了，也无济于事。

[jet] [sɜ:rtʃ] , [ɪf] [soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] ; [mɔ:r] [aɪlz] , [ðəʊ] [ˈseɪst] , [ɑ:r; əɹ] [stɪl] [ʌnˈvɪzɪtɪd] ;

Yet search , if so thou wilt ; more isles , thou say'st , are still unvisited ;
然而 搜索 , 如果 所以 你 枯萎 ; 更多的 岛屿 , 你 说 , 是 仍然 未访问过的 ;

但如果你愿意，就去寻找吧；你说，还有许多岛屿尚未被探索过；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz] [si:n] , [ɪˈtɜ:rn] , [ænd; ənd][faɪnd][ðəɪ] - [hɪr] .

and when all is seen , return , and find thy Yillah here .
和 什么时候全部 是 已见 , 返回 , 和 寻找 你的 - 这里 .

当一切尽收眼底，回归故里，在此寻觅你的真主。

“ [kəmˈpænjənz] [ɔ:l] ! [əˈdu:] .

“ **Companions all ! adieu .**
“ 同伴 全部 ! 再见 .

“各位同伴！再见。”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] , [hi:; hi] [wendɪd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

“ **And from the beach , he wended through the woods .**
“ 和 从 这 海滩 , 他 温德 通过 这 树林 .

“然后，他从海滩出发，蜿蜒穿过树林。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæləp] [naʊ] [ˌriːˈfitɪd] , [wiː; wi] [ˈsaɪləntli] [ɪmˈbɑːkt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] ,
Our shallops now refitted , we silently embarked ; and as we sailed away ,
我们的 小鱼 现在 改装 , 我们 默默 启航 ; 和 作为 我们 航行 离开 ,
[ðə; ði] [oʊld] [ˈmæn] [ˈblesɪd; blest] [juː ˈes] .
the old man blessed us .
这 老的 男人 蒙福 我们 .

我们的小船修好后，我们默默地登船；当我们扬帆远航时，老人为我们祈福。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [iːtʃ] [praʊz] [ˌrɪpəlɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] : [ˌrɪp(ə)l] [ˈæftər] [ˌrɪp(ə)l] .
For a time , each prow's ripplings were distinctly heard : ripple after ripple .
为了 一个 时间 , 每个 船首 涟漪 是 明显地 听到 : 波纹 后 波纹 .
有一段时间，每艘船的船头都清晰地发出涟漪声：一波又一波。

[wɪð; wɪθ] [ˈsaɪlənt] , [ˈstedfæst] [aɪz] , [ˈmiːdiə] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [miːn] ;
With silent , steadfast eyes , Media still preserved his noble mien ;
和 沉默的 , 坚定不移 眼睛 , 媒体 仍然 保存完好 他的 高贵 面容 ;
梅迪亚目光坚定而沉默，依然保持着他高贵的风度；

[ˈmoʊhiː] [hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [rɪˈpoʊz] ; - [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋ] [muːd] .
Mohi his reverend repose ; Yoomy his musing mood .
莫希 他的 牧师 休息 ; - 他的 沉思 情绪 .
莫希神态安详；尤米沉思冥想。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌməər] [ˈhɜːrəkeɪn] [liːvz] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ;
But as a summer hurricane leaves all nature still , and smiling to the eye ;
但 作为 一个 夏天 飓风 树叶 全部 自然 仍然 , 和 微笑 到 这 眼睛 ;
[jet] ,
yet ,
然而 ,
但是，就像夏日飓风过后，大自然一切归于平静，仿佛在微笑；然而，

[ɪn] [diːp] [wʊdz] , [ðer; ðər] [laɪ] [kənˈsiːld] [sʌm; səm] [ˈæŋɡwɪt] [ruːts] [tɔːrn] [ʌp] : — [soʊ] , [wɪð; wɪθ]
in deep woods , there lie concealed some anguished roots torn up : — so , with
在 深的 树林 , 那里 说谎 暗 一些 痛苦的 根 撕裂 向上 : — 所以 , 和
[ðiːz] .
these .
这些 .
在茂密的森林深处，隐藏着一些被撕裂的痛苦的根本：——所以，带着这些。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [lɒŋd] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˈaʊər; ɑːr] [praʊ] [fɔːr; fər] [ˈoʊˌdoʊz] [aɪl] ; [ˈseɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ]
Much they longed , to point our prows for Odo's isle ; saying our search
很多 他们 渴望 , 到 观点 我们的 船首 为了 奥多的 小岛 ; 说 我们的 搜索
[wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
他们多么渴望，将船头指向奥多岛；说我们的寻找已经结束了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æz; əz] [feɪt] .
But I was fixed as fate .
但 我 曾是 固定的 作为 命运 .
但我已命中注定。

[ɑːn] [wiː; wi] [seɪld] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [ɪmˈbɑːkt] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbreɪsɪŋ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
On we sailed , as when we first embarked ; the air was bracing as before .
在 我们 航行 , 作为 什么时候 我们 第一的 启航 ; 这 空气 曾是 支撑 作为 前 .
我们继续航行，就像我们最初登船时一样；空气依然令人精神振奋。

[mɔːr] [aɪlz] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] : — [θraɪs] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][əˈvɛndʒərz] : [bʌt; bət] [ʌnˈhɑːrmd] ; [θraɪs]
More isles we visited : — thrice encountered the avengers : but unharmed ; thrice
更多的 岛屿 我们 到访 : — 三次 遭遇 这 复仇者联盟 : 但 毫发无损 ; 三次
- [ˈherəldz] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [nɑːt][əˈsaɪd] ;
Hautia's heralds but turned not aside ;
- 使者 但 转向 不是 旁边 ;

我们又造访了更多岛屿：——三次遭遇复仇者，但毫发无损；三次遭遇豪提亚的使者，但并未退缩；

— [sɔː] [ˈmeni] [tʃekəd] [siːnz] — [ˈwɒndəd] [θruː] [groʊvz] ,
— **saw many checkered scenes — wandered through groves ,**
— 锯 许多 格子图案 场景 — 漫步 通过 小树林 ,

——看到了许多棋盘格图案的景色——漫步在树林中，

[ænd; ʌnd][ˈoʊpən] [fiːldz] — [ˈtrævəst] [ˈmeni] [veɪlz] — [klaɪmd] [hɪl] - [taːps] [wens] [brɔːd] [vjuːz]
and open fields — traversed many vales — climbed hill - tops whence broad views
和 打开 字段 — 穿越 许多 山谷 — 攀登 爬坡道 - 最高额 何处 广阔 浏览
[wɜːr; wər] [geɪnd] — [ˈtæriːd] [ɪn] [taʊnz] — [broʊk] [ˈɪntuː][ˈsɒləˌtjuːdz] — [sɔːt] [faːr] ,
were gained — tarried in towns — broke into solitudes — sought far ,
是 获得 — 滞留 在 城镇 — 打破 进入 孤独 — 寻求 远的 ,

走过开阔的田野——穿越许多山谷——攀登山顶，眺望广阔的景色——在城镇中逗留——遁入幽静之地——远行寻觅，

[sɔːt] [nɪr] : — [stiːl]
sought near : — Still
寻求 靠近 : — 仍然

附近寻找：—仍然

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Yillah there was none .
- 那里 曾是 没有任何 .

确实没有。

[ðen] [əˈgen] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [feɪn] [dɪˈsweɪd] [em ˈiː] .
Then again they all would fain dissuade me .
然后 再次 他们 全部 会 欣然 劝阻 我 .

然而，他们都会极力劝阻我。

“ [kloʊzd] [ɪz][ðə; ði] [diːp] [bluː] [aɪ] , ” [sed] - .
“ **Closed is the deep blue eye , ” said Yoomy .**
” 关闭 是 这 深的 蓝色的 眼睛 , ” 说 - .

“那双深蓝色的眼睛闭上了,”尤米说道。

“ [feɪts] [læst] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] , [let][em ˈiː][hoʊm][ænd; ʌnd][daɪ] , ” [sed] [ˈmoʊhiː] .
“ **Fate's last leaves are turning , let me home and die , ” said Mohi .**
” 命运的 最后的 树叶 是 转弯 , 让 我 家 和 死 , ” 说 莫希 .

“命运的最后篇章即将结束，让我回家死去吧。”莫希说道。

“ [soʊ] [naɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəts] [dʌn] , ” [sed] [ˈmiːdiə] , “ [ˈʌvər; ɑːr] [ˈmɔːroʊz] [sʌn] [mʌst; məst][raɪz] [ɔː(r)]
“ **So nigh the circuit's done , ” said Media , “ our morrow's sun must rise o'er**
” 所以 夜 这 电路的 完毕 , ” 说 媒体 , ” 我们的 明天 太阳 必须 上升 超过
[ˈoʊdoʊ] ; [taːˈdʒiː] !
Odo ; Taji !
奥多 ; 塔吉 !

“巡演差不多结束了,”梅迪亚说，“我们明天的太阳必将升起在奥多之上；塔吉！

[rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [hʌnt] . “
renounce the hunt . ”
放弃 这 打猎 . ”

放弃狩猎。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ðæt] [ˈnevər] [rests] !
“ **I am the hunter , that never rests !**
” 我 是 这 猎人 , 那 绝不 休息 !

“我是永不停歇的猎人！”

[ðə; ði] ['hʌntə] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] !
the hunter without a home !
这 猎人 没有 一个 家 !

无家可归的猎人！

[ʃiː; ʃi][aɪ] [si:k] , [stiːl] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːləʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [li:d] [em 'iː] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]
She I seek , still flies before ; and I will follow , though she lead me beyond the
她 我 寻找 , 仍然 苍蝇 前 ; 和 我 将要 跟随 , 尽管 她 带领 我 超过 这
[riːf] ;
reef ;
礁 ;

我所寻觅的她，依然在我前面飞翔；我将追随她，即使她引领我越过礁石；

[θruː] ['sʌnləs] ['siːz] ; [ænd; ənd]['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] .
through sunless seas ; and into night and death .
通过 无日光 海域 ; 和 进入 夜晚 和 死亡 .

穿过不见天日的大海；进入黑夜和死亡。

[hɜːr; hər] , [wɪl] [aɪ] [si:k] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd][stɑːrɪz] ; [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ,
Her , will I seek , through all the isles and stars ; and find her ,
她 , 将要 我 寻找 , 通过 全部 这 岛屿 和 明星 ; 和 寻找 她 ,
[hwɒt'eə; 'hwət-] [brɪ'taɪd] !
whate'er betide !
什么 贝特迪 !

我将遍寻她，穿越所有岛屿和星辰；无论发生什么，我都要找到她！

" [ə'gen] [ðeɪ] ['jiːldɪd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][glaidɪd][ɑːn] ; — [ˈaʊər; ɑːr][stɔːrm] - [wɔːrn] [praʊ] , [naʊ]
" **Again they yielded ; and again we glided on ; — our storm - worn prow , now**
" 再次 他们 产生 ; 和 再次 我们 滑翔 在 ; — 我们的 风暴 - 磨损 船首 , 现在
['pɔɪntɪd] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ;
pointed here , now there ;
尖 这里 , 现在 那里 ;

“他们再次屈服；我们再次滑行；——我们饱经风霜的船头，时而指向这里，时而指向那里；

— ['bekənd] , [rɪ'pʌlst] ; — [ðer; ðər][hæf] - [rent] [seɪlz] , [stiːl] ['kɔːtɪŋ] ['evri] [briːz] .
— **beckoned , repulsed ; — their half - rent sails , still courting every breeze .**
— 招手 , 反感 ; — 他们的 一半 - 租 帆 , 仍然 求爱 每一个 微风 .

—招手，拒之门外；—他们半裂的帆，仍在迎着每一阵微风。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
But that same night , once more , they wrestled with me .
但 那 相同的 夜晚 , 一次 更多的 , 他们 摔跤 和 我 .

但就在当晚，他们又一次和我扭打起来。

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['hoʊpləs] [sɜːrtɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'naʊnst] : - [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Now , at last , the hopeless search must be renounced : Yillah there was
现在 , 在 最后的 , 这 绝望 搜索 必须 是 放弃 : - 那里 曾是
[nʌn] :
none :
没有任何 :

现在，终于可以放弃这徒劳的寻找了：没有真主。

[bæk] [mʌst; məst][aɪ][haɪ][tuː; tə] [bluː] - .
back must I hie to blue Serenia .
后退 必须 我 嗨 到 蓝色的 - .

我必须赶回蓝色塞雷尼亚。

[ðen] [swiːt] - [kɔːld] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; — [stiːl] [mʌst; məst][aɪ][ɑːn] !
Then sweet Yillah called me from the sea ; — still must I on !
然后 甜的 - 称为 我 从 这 海 ; — 仍然 必须 我 在 !

然后，甜美的伊拉从海里呼唤我；——我仍然要继续前行！

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [wens] [ðæt] ['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [kɔ:rs]
but gazing whence that music seemed to come , I thought I saw the green corse
但 凝视 何处 那 音乐 似乎 到 来 , 我 想法 我 锯 这 绿色的 课程
['drɪftɪŋ] [baɪ] :
drifting by :
漂流 经过 :

但当我凝视着那音乐似乎传来的方向时，我仿佛看到一具绿色的尸体漂过：

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] - [genst] ['aʊər; ɑ:r] [praʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['hɪndər] .
and striking ' gainst our prow , as if to hinder .
和 引人注目 - 对抗 我们的 船首 , 作为 如果 到 阻碍 .

并撞击我们的船首，仿佛要阻碍我们前进。

[ðen] , [ðen] !
Then , then !
然后 , 然后 !

然后，然后！

[maɪ] [hɑ:rt] [gru:] [hɑ:rd] , [laɪk] [flɪnt] ; [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] [naɪt] ;
my heart grew hard , like flint ; and black , like night ;
我的 心 生长 难的 , 喜欢 燧石 ; 和 黑色的 , 喜欢 夜晚 ;

我的心变得像燧石一样坚硬，像黑夜一样漆黑；

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['hɑ:lʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][aɪ] [klentʃt] .
and sounded hollow to the hand I clenched .
和 听起来 空洞的 到 这 手 我 紧握 .

我紧握的手传来空洞的声音。

[haɪ'i:nəz] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɑ:fs] ; [deθ] - [dæmps] [tʃɪld] [maɪ] [braʊ] ; [aɪ] [preɪd] [nɑ:t] ,
Hyenas filled me with their laughs ; death - damps chilled my brow ; I prayed not ,
鬣狗 已填 我 和 他们的 笑声 ; 死亡 - 潮湿 冷藏 我的 眉头 ; 我 祈祷 不是 ,

[bʌt; bət] [blæs'fi:md] .
but blasphemed .
但 亵渎神明 .

鬣狗的笑声让我心潮澎湃；死亡的寒意刺痛了我的额头；我没有祈祷，而是亵渎神明。

['tʃæptər] - .
CHAPTER LXXXVI .
章 - .

第八十六章

[ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] ['fæntəmz]
They Meet The Phantoms
他们 见面 这 幻影

他们遇见了幽灵

[ðæt] ['stɑ:rləs] ['mɪdnɑɪt] , [ðer; ðər] [stoʊl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði]['aɪrɪs][flæg][ʌv; əv]
That starless midnight , there stole from out the darkness , the Iris flag of
那 无星 午夜 , 那里 偷窃 从 出去 这 黑暗 , 这 鸢尾花 旗帜 的

-
Hautia .
- .

在那没有星星的午夜，豪提亚的鸢尾花旗帜从黑暗中悄然升起。

[ə'gen] [ðə; ði]['saɪərɪnz] [keɪm] .
Again the sirens came .
再次 这 警报器 来了 .

警笛声再次响起。

[ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['stɜrtli] [zːrn] - [laɪk] ['flaʊər] , [waɪt] [æz; əz]['æləbəstər] , [ænd; ənd]
They bore a large and stately urn - like flower , white as alabaster , and
他们 钻孔 一个 大的 和 庄严 瓮 - 喜欢 花 , 白色的 作为 雪花石膏 , 和
['gləʊɪŋ] ,
glowing ,
发光 ,

它们开着一朵硕大而庄严的瓮状花，洁白如雪花石膏，闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [lɪt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] .
as if lit up within .
作为 如果点燃向上 之内 .

仿佛内心被点亮了一样。

[frʌm; frəm][ɪts]['keɪlɪks] , [fleɪm] - [laɪk] , ['tremblɪd] [fɔːrkt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['steɪmənz] , ['bɜːrnɪŋ]
From its calyx , flame - like , trembled forked and crimson stamens , burning
从 它是 花萼 , 火焰 - 喜欢 , 颤抖 分叉 和 赤红 雄蕊 , 燃烧
[wɪð; wɪθ] ['ɪntensɪst] ['əʊdəz] .
with intensest odors .
和 最激烈 气味 .

从它的花萼中，火焰般颤抖着分叉的深红色雄蕊，散发出极其浓烈的气味。

[ðə; ði] ['fæntəmz] ['nɪrər] [keɪm] ; [ðer; ðər] ['flaʊər] , [æz; əz][æn; ən][zːrn][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['naɪtər] .
The phantoms nearer came ; their flower , as an urn of burning niter .
这 幻影 更近 来了 ; 他们的 花 , 作为 一个 瓮 的 燃烧 硝 .
幽灵越来越近；它们的花朵，如同燃烧的硝石瓮。

[ðen] [aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [gləʊd] [laɪk] ['pɜːrʒn] [dɔːnz] ; ɔːr] ['pæsɪv] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['oʊvər][baɪ]
Then it changed , and glowed like Persian dawns ; or passive , was shot over by
然后 它 已更改 , 和 发光 喜欢 波斯语 黎明 ; 或者 被动的 , 曾是 射击 超过 经过
['peɪləst] ['laɪtnɪŋ] ;
palest lightnings ;
最浅色 闪电 ;

然后它变了样，像波斯黎明一样闪耀；或者变得平静，被最淡的闪电划过；

— [soʊ]['veriəb(ə)][ɪts] [tɪnts] .
— **so variable its tints** .
— 所以 多变的 它是 色调 .

—它的色调变化如此之大。

“ [ðə; ði] [naɪt] - ['bloʊɪŋ] ['siəriəs] ! ” [sed] - , ['ʃudəriŋ] , “ [ðæt] ['hevər] [bloʊz] [ɪn] [sʌn] - [laɪt]
“ **The night - blowing Cereus ! ” said Yoomy , shuddering , “ that never blows in sun - light**
“ 这 夜晚 - 吹 仙人掌 ! ” 说 - , 颤抖 , “ 那 绝不 打击 在 太阳 - 光
; [ðæt] [bloʊz] [bʌt; bət] [wʌnz] ;
; **that blows but once** ;
; 那 打击 但 一次 ;

“夜吹的仙人掌！”尤米颤抖着说，“它从不在阳光下吹；它只吹一次；

[ænd; ənd] [bloʊz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] . — [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] ; [naʊ] , [ɪn][jʊr; jər]
and blows but for an hour . — For the last time I come ; now , in your
和 打击 但 为了 一个 小时 . — 为了 这 最后的 时间 我 来 ; 现在 , 在 你的
['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɜr] ,
midnight of despair ,
午夜 的 绝望 ,

只吹了一个小时。——这是我最后一次来了；现在，在你绝望的午夜，

[ænd; ənd] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] ['glɔːrɪ] .
and promise you this glory .
和 承诺 你 这 荣耀 .

并应许你这份荣耀。

[teɪk] [hi:d] ！
Take heed ！
拿 注意 ！

注意！

[ɔ:rt] [taɪm] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [pɔ:z] ； [θru:] [em 'i:] , [pər'hæps] , [ðai] - [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] . “
short time hast thou to pause ； through me , perhaps , thy Yillah may be found . ”
短的 时间 哈斯特 你 到 暂停 ； 通过 我 , 也许 , 你的 - 可能 是 成立 . ”
你稍作停留的时间不多；或许，通过我，你能找到你的真主。

“ [ə'weɪ] ！ [ə'weɪ] ！
“ **Away ！ away ！**
” 离开 ！ 离开 ！

“走开！ 走开！ ”

[tempt] [em 'i:][nɑ:t][baɪ] [ðæt] , [ɪn'tʌntrəs] ！
tempt me not by that , enchantress ！
诱惑 我 不是 经过 那 , 女巫 ！

妖女，别用那招诱惑我！

- ！
Hautia ！
- ！

豪蒂亚！

[aɪ] [noʊ] [ðɪ:] [nɑ:t] ; [aɪ] [fɪr] [ðɪ:] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] [meɪks] [em 'i:] [heɪt] [ðɪ:] .
I know thee not ； I fear thee not ； but instinct makes me hate thee .
我 知道 你 不是 ； 我 害怕 你 不是 ； 但 本能 制作 我 恨 你 .

我不认识你；我不怕你；但本能使我恨你。

[ə'weɪ] ！
Away ！
离开 ！

离开！

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər]['froʊz(ə)n] [ʃʌt] ； [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [mɔ:r] . “
my eyes are frozen shut ； I will not be tempted more . ”
我的 眼睛 是 冷冻 关闭 ； 我 将要 不是 是 受诱惑 更多的 . ”

我双眼紧闭，不会再受诱惑了。

“ [haʊ] ['ɡlɔ:riəs] [aɪ 'ti:] [bɜ:rn] ！
“ **How glorious it burns ！**
” 如何 辉煌 它 烧伤 ！

“燃烧得多么辉煌啊！ ”

“ [kraɪd] ['mi:diə] .
“ **cried Media .**
” 哭 媒体 .

媒体惊呼。

[aɪ] [ri:l] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] ： — [kæn; kən] [sʌt] [swi:ts] [bi:; bi]['i:v(ə)l] ？ “
I reel with incense ； — can such sweets be evil ？ ”
我 卷轴 和 香 ： — 能 这样的 糖果 是 邪恶的 ？ ”

我被香气熏得晕眩：——如此甜美的东西难道是邪恶的吗？

“ [lʊk] ！ [lʊk] ！ ” [kraɪd] - , “ [ɪts] [petlz] [weɪn] , [ænd; ænd] [kri:p] ； [wʌn]['moʊmənt] [mɔ:r] ,
“ **Look ！ look ！ ” cried Yoomy , “ its petals wane , and creep ； one moment more ,**
” 看 ！ 看 ！ ” 哭 - , “ 它是 花瓣 衰落 , 和 潜行者 ； 一 片刻 更多的 ,
“看！ 看！ ”尤米喊道，“它的花瓣凋零了，悄悄地爬走了；再过一会儿，

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] - ['flaʊər] [ʃʌts] [ʌp] [fər'evər] [ðə; ði][læst] , [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] - ！ “
and the night - flower shuts up forever the last , last hope of Yillah ！ ”
和 这 夜晚 - 花 关闭 向上 永远 这 最后的 , 最后的 希望 的 - ！ ”

夜来香永远地扼杀了伊拉最后的希望！

[ðeɪ] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] -

They Draw Nigh To Flozella

他们画夜到-

他们靠近弗洛泽拉

[æz; əz] [ɪf] [ˈmɑːrdi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaɪlənd][ə; eɪ][ˈkæntoʊ] ,

As if Mardi were a poem , and every island a canto ,

作为如果马尔迪是一个诗 ; 和每一个岛一个坎托 ;

仿佛马尔迪节是一首诗，每个岛屿都是其中的一章。

[ðə; ði] [ɔːr] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] - - [ə; eɪ] - [ˈnaɪnər] , [ɔːr][ðə; ði] - [læst] - [vɜːrs] - [ʌv; əv] -

the shore now in sight was called Flozella - a - Nina , or The - Last - Verse - of -

这支撑现在在视线曾是称为 - - 一个 - 妮娜 , 或者这 - 最后的 - 诗 - 的 -

[ðə; ði] - [sɔːŋ] .

the - Song .

这 - 歌曲 .

现在映入眼帘的海岸被称为 Flozella-a-Nina，或者说是歌曲的最后一节。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmoʊhiː] , [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][wʌz; wəz] [ˈtreɪsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst]

According to Mohi , the origin of this term was traceable to the remotest

根据到莫希 , 这起源的这学期曾是可追溯的到这最远

[ænˈtɪkwəti] .

antiquity .

古代 .

据莫希称，该术语的起源可以追溯到远古时期。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][ˈmɑːrdi] [bɪˈsaɪdʒ] - ; [wɪŋd] [ˈbiːɪŋs] ,

In the beginning , there were other beings in Mardi besides Mardians ; winged beings ,

在这开始 , 那里是一个其他生物在马尔迪除了 - ; 有翅膀的生物 ,

[ʌv; əv][ˈpʊrɜː][maɪndz] ,

of purer minds ,

的更纯净思想 ,

最初，马尔迪星球上除了马尔迪人之外，还有其他生物；有翅膀的生物，拥有更纯净的心灵。

[ænd; ənd][kæst][ɪn][ˈdʒentlər][moʊldz] , [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dwelt] [fərˈevər] [wɪð; wɪθ][mænˈkaɪnd] .

and cast in gentler molds , who would fain have dwelt forever with mankind .

和投掷在更温和模具 , WHO 会欣然有居住永远和人类 .

并被塑造成更温和的模样，他们渴望永远与人类生活在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

But the hearts of the Mardians were bitter against them , because of

但这心的这 - 是苦的反对他们 , 因为的

[ðer; ðər][suːˈpɪriər] [ˈɡʊdnəs] .

their superior goodness .

他们的优越的善良 .

但火星人对他们心怀怨恨，因为他们善良至极。

[jet] [ðoʊz] [ˈbiːɪŋs] [rɪˈtɜːrnd] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈmælis] , [ænd; ənd] [bɜːŋ] [enˈtriːtɪd] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd]

Yet those beings returned love for malice , and long entreated to virtue and

然而那些生物返回爱为了恶意 , 和长的恳求到美德和

[ˈtʃærəti] .

charity .

慈善机构 .

然而，这些生灵却以爱回应了恶意，并长久地祈求美德和慈善。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ɔ:l][ˈmɑ:rdi][roʊz] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
But in the end , all Mardi rose up against them , and hunted them from
但 在 这 结尾 , 全部 马尔迪 玫瑰 向上 反对 他们 , 和 猎杀 他们 从
[aɪl] [tu:; tə] [aɪl] ;
isle to isle ;
小 岛 到 小 岛 ;

但最终，所有马尔迪人都起来反抗他们，从一个岛屿追捕他们到另一个岛屿；

[tɪl] , [æt; ət][ləst] , [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒdləndz] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
till , at last , they rose from the woodlands like a flight of birds ,
直到 , 在 最后的 , 他们 玫瑰 从 这 林地 喜欢 一个 航班 的 鸟类 ,
最后，他们像一群飞鸟一样从林地中飞了出来。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
and disappeared in the skies .
和 消失 在 这 天空 .

然后消失在了天空中。

[ðerˈæftər] , [əˈbændənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [swi:t] [ˈɪnfluənsɪz] , [ðə; ði] - [fel] [ˈɪntu:][ɔ:l] [ˈmænər]
Thereafter , abandoned of such sweet influences , the Mardians fell into all manner
此后 , 弃 的 这样的 甜的 影响 , 这 - 跌倒 进入 全部 方式
[ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
of sins and sufferings ,
的 罪孽 和 苦难 ,

此后，失去了这些美好的影响，马尔迪亚人陷入了各种各样的罪恶和苦难之中。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][wɜ:r; wər] [naʊ] .
becoming the erring things their descendants were now .
成为 这 犯错 事物 他们的 后代 是 现在 .

变成了他们后代如今那样犯错的人。

[jet] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] , [ðæt] [ðer; ðər] [kəˈlæmɪtɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] .
Yet they knew not , that their calamities were of their own bringing down .
然而 他们 知道 不是 , 那 他们的 灾难 是 的 他们的 自己的 带来 向下 .

然而他们却浑然不知，他们的灾难都是咎由自取。

[fɔ:r; fər] [di:md] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈbi:ɪŋs] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn]
For deemed a victory , the expulsion of the winged beings was celebrated in
为了 被认为 一个 胜利 , 这 驱逐 的 这 有翅膀的 生物 曾是 著名 在
[ˈkɔ:rəsɪz] , [θru:ˈaʊt] [ˈmɑ:rdi] .
choruses , throughout Mardi .
合唱 , 自始至终 马尔迪 .

驱逐这些有翼生物被视为一场胜利，整个狂欢节期间，人们都用合唱来庆祝这一胜利。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [dʒu:brɪˈleɪʃənz] , [soʊ][ræn][ðə; ði][ˈledʒənd] , [ə; eɪ] [pɪn] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] ,
And among other jubilations , so ran the legend , a pean was composed ,
和 之中 其他 欢庆 , 所以 跑 这 传奇 , 一个 豌豆 曾是 由 ,

传说中，在诸多欢庆之余，人们还创作了一首颂歌。

[kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstænzə] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaɪləndz] .
corresponding in the number of its stanzas , to the number of islands .
相应的 在 这 数字 的 它是 诗节 , 到 这 数字 的 岛屿 .

诗歌的诗节数量与岛屿的数量相对应。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʊθs] , [ˈgeɪli] [əˈpærəld] , [ˈvɔɪɪdʒd] [ɪn][ˈgeɪlə; ˈgælə] [kəˈnu:z] [ɔ:l] [raʊnd]
And a band of youths , gayly appareled , voyaged in gala canoes all round
和 一个 乐队 的 青年 , 同性恋地 穿着 , 航行 在 节日 独木舟 全部 圆形的
[ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
the lagoon ,
这 泻湖 ,

一群穿着艳丽的青年，划着华丽的独木舟，环游了整个泻湖。

[ˈsɪŋɪŋ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [aɪl] , [wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sɔːŋ] .
singing upon each isle , one verse of their song .
歌唱 之上 每个 小岛 , 一 诗 的 他们的 歌曲 .

每个岛屿上都传唱着他们歌曲的一节。

[ænd; ənd] - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ləst] [aɪl] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɜːrkɪt] , [ɪts] [kwiːn] [kəˈmeməreɪtɪd] [ðə; ði]
And Flozella being the last isle in their circuit , its queen commemorated the
和 - 存在 这 最后 的小岛 在 他们的 电路 , 它是 女王 纪念 这
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

而弗洛泽拉岛是他们环线上的最后一座岛屿，岛女王也纪念了这一特殊情况。

[baɪ] [nuː] [ˈneɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪlm] .
by new naming her realm .
经过 新的 命名 她 领域 .

通过给她的领地重新命名。

[ðæt] [kwiːn] [hæd; həd][fɜːrst][ɪnˈsaɪtɪd][ˈmɑːrdi][tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
That queen had first incited Mardi to wage war against the beings with wings .
那 女王 有 第一的 煽动 马尔迪 到 工资 战争 反对 这 生物 和 翅膀 .

那位女王首先煽动马尔迪向长着翅膀的生物发动战争。

[ʃiː; ʃɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmoʊst][ɪn] [ˈevri] [əˈsɔːlt] .
She it was , who had been foremost in every assault .
她 它 曾是 , WHO 有 到过 首先 在 每一个 突击 .

正是她，她参与了每一次进攻，而且都冲在最前列。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwiːn] [wʌz; wəz][ˈænsesetər] [ʌv; əv] - , [naʊ] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] .
And that queen was ancestor of Hautia , now ruling the isle .
和 那 女王 曾是 祖先 的 - , 现在 裁决 这 小岛 .

那位女王是如今统治该岛的豪蒂亚的祖先。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [emˈiː] ,
Approaching the dominions of one who so long had haunted me ,
接近 这 领地 的 一 WHO 所以 长的 有 闹鬼的 我 ,

接近那个长久以来一直困扰着我的人的领地，

[kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊənz] [tɔːr] [ʌp][maɪ][soʊl][ɪn] [tɔːˈneɪdəʊz] .
conflicting emotions tore up my soul in tornadoes .
冲突 情绪 撕裂 向上 我的 灵魂 在 龙卷风 .

矛盾的情绪如同龙卷风般撕裂了我的灵魂。

[jet] - [hæd; həd][held] [aʊt][sʌm; səm][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈkraʊnɪŋ] [maɪ] [ˈjɜːrɪŋ] .
Yet Hautia had held out some prospect of crowning my yearnings .
然而 - 有 握住 出去 一些 前景 的 加冕 我的 渴望 .

然而，豪蒂亚曾给我带来一丝实现我梦想的希望。

[bʌt; bət] [haʊ] [kəˈnektɪd] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - ?
But how connected were Hautia and Yillah ?
但 如何 连接 是 - 和 - ?

但 Hautia 和 Yillah 之间究竟有多大的联系？

[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [hoʊpt] ; [jet] [mɔːr] [aɪ] [fɪrd] .
Something I hoped ; yet more I feared .
某物 我 希望 ; 然而 更多的 我 害怕 .

我曾抱有希望，但更担心的是，有些事情会成真。

[ˈdaɪər] [priˈzentɪmənts] , [laɪk] [ˈpɔɪznd] [ˈærəʊs] , [ʃɔːt] [θruː] [emˈiː] .
Dire presentiments , like poisoned arrows , shot through me .
可怕的 预感 , 喜欢 中毒 箭头 , 射击 通过 我 .

不祥的预感如同毒箭般射穿了我的身体。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pɪrst] [em 'i:] [br'fɔ:r] , [streɪt] [tu:; tə] - [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [vɔɪɪdʒd] ;
Had they pierced me before , straight to Flozella would I have voyaged ;
有 他们 穿孔 我 前 , 直的 到 - 会 我 有 航行 ;
如果他们之前刺穿了我, 我就会直接前往弗洛泽拉;

[nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [wu:] [em 'i:][baɪ] [ðæt] [læst][ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] [temp'teɪ(ə)n] .
not waiting for Hautia to woo me by that last and victorious temptation .
不是 等待 为了 - 到 哇 我 经过 那 最后的 和 胜利者 诱惑 .
不等豪蒂亚用那最后一次也是最终的诱惑来俘获我的心。

[bʌt; bət] [ʌn'tʃeɪndʒd] [rɪ'meɪnd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd][fɔ:r; fər] - ; [jet] [veɪg] [ðʊʊz]
But unchanged remained my feelings of hatred for Hautia ; yet vague those
但 未更改 剩余 我的 情怀 的 仇恨 为了 - ; 然而 模糊的 那些
[fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
但我对豪提亚的憎恨之情却丝毫未减; 然而, 这种憎恨之情却又模糊不清。

[æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .
as the language of her flowers .
作为 这 语言 的 她 花朵 .
如同她花朵的语言。

[nevərðə'les] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [si:md] - [ænd; ənd] - [kə'nektɪd] .
Nevertheless , in some mysterious way seemed Hautia and Yillah connected .
尽管如此 , 在 一些 神秘 方式 似乎 - 和 - 连接 .
然而, Hautia 和 Yillah 之间似乎存在某种神秘的联系。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɔ:l] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ; [maɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ; [maɪ] ['hev(ə)n]
But Yillah was all beauty , and innocence ; my crown of felicity ; my heaven
但 - 曾是 全部 美丽 , 和 无辜 ; 我的 王冠 的 费利西蒂 ; 我的 天堂
[br'loʊ] ; — [ænd; ənd] - ,
below ; — and Hautia ,
以下 ; — 和 - ,
但伊拉 (Yillah) 美丽纯洁, 是我的幸福之冠, 是我的人间天堂; ——还有豪提亚 (Hautia),

[maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [əb'hɔ:ɪ] .
my whole heart abhorred .
我的 所有的 心 令人厌恶 .
我全心全意地感到厌恶。

- [aɪ] [sɔ:t] ; - [sɔ:t] [em 'i:] .
Yillah I sought ; Hautia sought me .
- 我 寻求 ; - 寻求 我 .
我寻求伊拉, 豪提亚寻求我。

[wʌn] , ['oʊpənli] ['bekənd] [em 'i:] [hɪr] ; [ðə; ði] [ʌðər] ['dɪmli] [ə'ljuəd] [em 'i:][ðər; ðər] .
One , openly beckoned me here ; the other dimly allured me there .
— , 公然 招手 我 这里 ; 这 其他 依稀 诱人 我 那里 .
一个公开地召唤我来这里; 另一个则隐隐地引诱我去那里。

[jet] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['waɪldli] ['dri:mɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [tə'geðər] .
Yet now was I wildly dreaming to find them together .
然而 现在 曾是 我 疯狂地 做梦 到 寻找 他们 一起 .
而现在, 我却疯狂地梦想着能让他们在一起。

[bʌt; bət][soʊ] [dɪ'stræktɪd] [maɪ][soʊl] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] .
But so distracted my soul , I knew not what it was , that I thought .
但 所以 愣 我的 灵魂 , 我 知道 不是 什么 它 曾是 , 那 我 想法 .
但我的灵魂如此涣散, 以至于我不知道我所想的是什么。

[ˈsləʊli] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][lənd] .
Slowly we neared the land .
缓慢地 我们 接近 这 土地 .

我们慢慢地靠近了陆地。

- - [ə; eɪ] - [ˈnaɪnər] ! — [æŋ; ən][ˈoʊmən] ?
Flozella - a - Nina ! — An omen ?
- - 一个 - 妮娜 ! — 一个 预兆 ?

Flozella-a-Nina! ——这是个预兆吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪl] , [ðen] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ləst] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] ,
Was this isle , then , to prove the last place of my search ,
曾是 这 小岛 , 然后 , 到 证明 这 最后的 地方 的 我的 搜索 ,

那么，这座岛屿是否就是我寻找的最终目的地呢？

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] - [vɜːrs] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [sɔːŋ] ?
even as it was the Last - Verse - of - the - Song ?
甚至 作为 它 曾是 这 最后的 - 诗 - 的 - 这 - 歌曲 ?

即使这是歌曲的最后一节？

[ˈtʃæptər] [lksvɪːi] .
CHAPTER LXXXVIII .
章 88 .

第八十八章

[ðeɪ] [lənd]
They Land
他们 土地

他们登陆

[ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [tiˈɑːrə] , [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn] [spreɪ] , [lʊks] [ˈflaʊəri] - , [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
A jeweled tiara , nodding in spray , looks flowery Flozella , approached from the sea
一个 珠宝 头饰 , 点头 在 喷 , 看起来 如花 - , 接近 从 这 海

.
:
.

一顶镶满珠宝的头冠在水花中摇曳，宛如花朵般绽放，从海上走来。

[fɔːr; fər] , [loʊ][juː; jʊ] !
For , lo you !
为了 , 洛 你 !

爱你！

[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [fəʊm] [ɔːl] [raʊnd] [ɪts] [waɪt] [mɑːrdʒ] ; [wer] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði]
the glittering foam all round its white marge ; where , forcing themselves underneath the
这 闪闪发光 泡沫 全部 圆形的 它是 白色的 玛吉 ; 在哪里 , 强制 他们自己 下 这

[ˈkɔːrəl] [ledʒ] ,
coral ledge ,
珊瑚 壁架 ,

周围是闪闪发光的泡沫，白色的海堤环绕着它们；在那里，它们挤进珊瑚礁下方，

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ɪts] [kˈreɪsɪz] , [ɪn] [ˈfauntɪnz] , [ðə; ði] [bluː] [ˈbɪləʊz] [gʌʃ] .
and up through its crevices , in fountains , the blue billows gush .
和 向上 通过 它是 缝隙 , 在 喷泉 , 这 蓝色的 波澜 喷 .

蓝色的波浪从它的缝隙中喷涌而出，形成喷泉。

[waɪl] , [wɪˈðɪn] , [zoʊn] [əˈbʌv] [zoʊn] , [θraɪs] [zoʊnd][ɪn] [belts] [ʌv; əv] [bluːm] , [ɔːl][ðə; ði] [aɪl] ,
While , within , zone above zone , thrice zoned in belts of bloom , all the isle ,
尽管 , 之内 , 区 多于 区 , 三次 分区 在 腰带 的 盛开 , 全部 这 小岛 ,

虽然，在区域内，区域之上，在花带中被划分为三个区域，整个岛屿，

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - ['gɑ:rdn] [sɔ:z] ; [ɪts] ['teɪpərɪŋ] [koʊn] ['blendɪŋ] [ə'lɔ:ft] , [wɪð; wɪθ] ['heɪvənz] [oʊn]
as a hanging - garden soars ; its tapering cone blending aloft , with heaven's own
作为 一个 绞刑 - 花园 翱翔 ; 它是 逐渐变细 锥体 混合 高空 , 和 天 自己的
[blu:] .
blue .
蓝色的 .

宛如一座空中花园翱翔天际；它逐渐变细的圆锥形在空中与蔚蓝的天空融为一体。

" [wʌt] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði] [spreɪ] !
" What flies through the spray !
" 什么 苍蝇 通过 这 喷 !

“什么东西会穿过喷雾呢！ ”

[wʌt] ['ɪnsens] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['mi:diə] .
what incense is this ? " cried Media .
什么 香 是 这 ? " 哭 媒体 .

“这是什么香？ ”媒体记者惊呼道。

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ][waɪld] [bri:z] !
" Ha ! you wild breeze !
" 哈 ! 你 荒野 微风 !

“哈！你这狂野的微风！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] - , " [kraɪd] - .
you have been plundering the gardens of Hautia , " cried Yoomy .
你 有 到过 掠夺 这 花园 的 - , " 哭 - .

“你们一直在掠夺豪提亚的花园！ ”尤米喊道。

" [noʊ] [swi:ts] [kæn; kən][bi:; bi] [swi:tər] , " [sed] [breɪd] - [bɪrd] , " [bʌt; bət][noʊ]['jʊpəs] [mɔ:r] ['dedli] .
" No sweets can be sweeter , " said Braid - Beard , " but no Upas more deadly .
" 不 糖果 能 是 更甜 , " 说 编织 - 胡须 , " 但 不 上士 更多的 致命 .

“没有比这更甜的甜点了，”布雷德-比尔德说，“也没有比这更致命的乌帕斯了。”

" [ə'na:n][wi:; wi] [keɪm] ['nɪrər] ; [seɪlz] ['aɪdli] ['flæpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pædlz] [sə'spendɪd] ; [sli:k] ['kɜ:ənts]
" Anon we came nearer ; sails idly flapping , and paddles suspended ; sleek currents
" 匿名 我们 来了 更近 ; 帆 闲散地 扑 , 和 桨 暂停 ; 光滑 电流

['aʊər; ɑ:r] ['koʊrsər] .
our coursers .
我们的 课程 .

“不一会儿，我们就靠近了；帆无力地拍打着，桨悬空着；顺流而下，引领着我们前进。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪl] , [laɪk] [wɪŋd] ['reɪnbəʊz] ,
And round about the isle , like winged rainbows ,
和 圆形的 关于 这 小岛 , 喜欢 有翅膀的 彩虹 ,

环绕着小岛，如同长着翅膀的彩虹，

['ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['dɑ:lfɪnz] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] ['oʊvər] ['floʊtɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [reks] : — [dɑ:rk] - [gri:n]
shoals of dolphins were leaping over floating fragments of wrecks : — dark - green
浅滩 的 海豚 是 跳跃 超过 漂浮的 片段 的 残骸 : — 黑暗的 - 绿色的
, [lɔ:n] - ['herd] [rɪbz] ,
, long - haired ribs ,
, 长的 - 头发 肋骨 ,

成群的海豚跃过漂浮的残骸碎片：——深绿色的、长着长毛的肋骨，

[ænd; ənd] [ki:lz] [ʌv; əv] [kə'nu:z] .
and keels of canoes .
和 龙骨 的 独木舟 .

以及独木舟的龙骨。

[fɜːr; fər] ['meni] [ˈjæləp] , [ɪnˈveɪɡəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈedɪz] , [wɜːr; wər][ɔːft] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈɡenst]
For many shallops , inveigled by the eddies , were oft dashed to pieces against
为了 许多 小鱼 , 诱骗 经过 这 涡流 , 是 经常 虚线 到 件 反对
[ðæt] [ˈflaʊəri] [strænd] .
that flowery strand .
那 如花 链 .
许多小船被漩涡卷入，常常被撞得粉碎，撞在那片鲜花盛开的海滩上。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪnz] ?
But what cared the dolphins ?
但 什么 关心 这 海豚 ?
但海豚们又何必在意呢？
[ˈmaːrdiən] [reks] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
Mardian wrecks were their homes .
火星 人 残骸 是 他们的 房屋 .
火星残骸是他们的家。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðeɪ] [spræŋ] : [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] : [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] : ['meni]
Over and over they sprang : from east to west : rising and setting : many
超过 和 超过 他们 弹簧 : 从 东方 到 西方 : 上升 和 环境 : 许多
[sʌnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
suns in a moment ;
太阳 在 一个 片刻 ;
它们一次又一次地出现：从东到西：升起又落下：瞬间出现许多太阳；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [siː] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [pleɪn] , [wʌz; wəz] [stækt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈʃiːvz]
while all the sea , like a harvest plain , was stacked with their glittering sheaves
尽管 全部 这 海 , 喜欢 一个 收成 清楚的 , 曾是 堆叠 和 他们的 闪闪发光 捆
[ʌv; əv] [spreɪ] .
of spray .
的 喷 .
而整个大海，就像一片丰收的平原，堆满了闪闪发光的浪花。

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] , [ˈfæðəmz] [ɑːn] [ˈfæðəmz] , [flɪtɪd] [ˈreɪnbəʊ] [hjuːz] : — [æz; əz] [seɪn] - [fʊl] [ʌv; əv]
And far down , fathoms on fathoms , flitted rainbow hues : — as seines - full of
和 远的 向下 , 英寻 在 英寻 , 飞掠 彩虹 色调 : — 作为 塞纳河 - 满的 的
[ˈmɜːmeɪdz] ;
mermaids ;
美人鱼 ;
深不见底的海底，一坨又一坨，闪烁着彩虹般的色彩：——就像满载美人鱼的渔网；

[hæf] - [ˈskriːnɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] .
half - screening the bones of the drowned .
一半 - 筛选 这 骨头 的 这 溺水 .
半遮盖溺亡者的骸骨。

[ˈswɪftər] [ænd; ənd] [ˈswɪftər] [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [naʊ] [ræn] ; [tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːk] , [ˈaʊər; ɑːr] [praʊ]
Swifter and swifter the currents now ran ; till with a shock , our prows
更迅捷 和 更迅捷 这 电流 现在 跑 ; 直到 和 一个 震惊 , 我们的 船首
[wɜːr; wər] [biːtʃt] .
were beached .
是 搁浅 .
水流越来越急，突然间，我们的船头搁浅了。

[ðer; ðər] , [bɪˈniːθ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] , [θriː] [dɑːrk] - [aɪd] [ˈmeɪdnz] [stʊd] ; [ˈɡɑːləndɪd]
There , beneath an arch of spray , three dark - eyed maidens stood ; garlanded
那里 , 下面 一个 拱 的 喷 , 三 黑暗的 - 眼睛 少女们 站立 ; 挂满花环
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːləmbaɪn] ,
with columbines ,
和 耧斗菜 ,
那里，在一簇枝叶的拱门下，站着三位黑眼睛的少女；她们头戴耧斗菜花环，

[ðer; ðər] ['nektəri] ['nɑ:diŋ] [laɪk] ['dʒestər] - ['belz] ; [ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn] ['vestments] [blu:].
their nectaries nodding like jesters ' bells ; and robed in vestments blue .
他们的 蜜腺 点头 喜欢 小丑 - 铃铛 ; 和 身着长袍 在 圣职 蓝色的 .
它们的花蜜像小丑的铃铛一样摇曳；它们身披蓝色长袍。

" [ðə; ði] ['paɪlət] - [fɪ] [træns'fɔ:md] !
" The pilot - fish transformed !
" 这 飞行员 - 鱼 转变 !
“领航鱼变身了！ ”

" [kraɪd] - .
" cried Yoomy .
" 哭 - .
“尤米喊道。”

" [ðə; ði] [naɪt] - [aɪd] ['herəldz] [θri:] ! " [sed] ['moʊhi:] .
" The night - eyed heralds three ! " said Mohi .
" 这 夜晚 - 眼睛 使者 三 ! " 说 莫希 .
“夜眼使者三人！ ”莫希说道。

['fɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] , [wi:; wi] [naʊ] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'lb:ŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [veɪl] ; [wer] , [baɪ]
Following the maidens , we now took our way along a winding vale ; where , by
下列的 这 少女们 , 我们 现在 采取 我们的 方式 沿着 一个 绕线 谷 ; 在哪里 , 经过
[swi:t] - ['sentɪd] [hedʒz] ,
sweet - scented hedges ,
甜的 - 香味 对冲 ,
我们跟随少女们，沿着蜿蜒的山谷前行；山谷两旁是散发着甜香的树篱，

[flʊəd] [blu:] - ['breɪdɪd] [brʊks] ; [ðer; ðər] ['trɪbjə'teri:z] , [rɪvʃəlɪts] [ʌv; əv] ['vaɪələts] , [mɪ'ændərɪŋ] [θru:]
flowed blue - braided brooks ; their tributaries , rivulets of violets , meandering through
流动 蓝色的 - 编织 布鲁克斯 ; 他们的 支流 , 小溪 的 紫罗兰 , 弯曲 通过
[ðə; ði] ['mi:dz] .
the meads .
这 蜂蜜酒 .
蓝色的溪流蜿蜒流淌；它们的支流，紫罗兰色的溪流，在草地上蜿蜒流淌。

[ɑ:n] [wʌn] [hænd] , [fə'revər] [gləʊd] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trɔ:pɪk] [dɑ:n] ; [ænd; ənd] [ɑ:n]
On one hand , forever glowed the rosy mountains with a tropic dawn ; and on
在 一 手 , 永远 发光 这 红润 山脉 和 一个 热带 黎明 ; 和 在
[ðə; ði] [ʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;
一边，玫瑰色的山峦永远沐浴在热带黎明的光芒中；而另一边；

[leɪ] [æn; ən] ['ɑ:rkɪk] [i:v] ; — [ðə; ði] [waɪt] ['deɪzɪz] ['drɪftɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [bæŋks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
lay an Arctic eve ; — the white daisies drifted in long banks of snow ,
躺 一个 北极 前夕 ; — 这 白色的 雏菊 漂移 在 长的 银行 的 雪 ,
北极的夜晚来临；——白色的雏菊在长长的雪堆中飘荡，

[ænd; ənd] [snəʊd] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [baʊz] .
and snowed the blossoms from the orange boughs .
和 下雪了 这 花朵 从 这 橙子 树枝 .
雪花飘落，将橘子枝上的花朵都落光了。

[ðer; ðər] , ['sʌmə] [brɪ:ðd] [hɜ:r; hər] ['braɪd] [blu:m] ; [hɜ:r; hər] [hɪl] - [tɑ:p] ['tɛmpəlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
There , summer breathed her bridal bloom ; her hill - top temples crowned with
那里 , 夏天 呼吸 她 新娘 盛开 ; 她 爬坡道 - 顶部 寺庙 加冕 和
['braɪd] [rɪθs] .
bridal wreaths .
新娘 花圈 .
那里，夏日气息如新娘般娇艳；山顶的庙宇上戴着新娘花环。

[wiː; wi] [ˈwɒndəd] [ɑːn] , [θruː] [ˈɔːtʃədʒ] [ɑːrtʃt] [ɪn] [lɔːŋ] [ɑːˈkeɪdz] , [ðæt] [siːmd] [bəˈroʊniəl] [hɔːlz] ,
We wandered on , through orchards arched in long arcades , that seemed baronial halls ,
我们 漫步 在 , 通过 果园 拱形 在 长的 街机 , 那 似乎 男爵 大厅 ,
[hʌŋ] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [ˈtrəʊfɪz] :
hung o'er with trophies :
悬挂 超过 和 奖杯 :

我们继续漫步，穿过果园，果园里有长长的拱廊，看起来像是男爵的大厅，上面悬挂着战利品：

— [soʊ] [sprɛd] [ðə; ði] [baʊz] [ɪn] [ˈæntləz] .

— **so spread the boughs in antlers .**

— 所以 传播 这 树枝 在 鹿角 .

—所以要把鹿角枝条散开。

[ðɪs] [ˈɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrʌntlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

This orchard was the frontlet of the isle .

这 果园 曾是 这 前额 的 这 小岛 .

这片果园是小岛的前沿地带。

[ðə; ði] [fruːt] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn] [er] , [ðæt] [ˈoʊnli] [biːks] , [nɑːt] [hændz] , [maɪt] [plʌk] .

The fruit hung high in air , that only beaks , not hands , might pluck .

这 水果 悬挂 高的 在 空气 , 那 仅有的 喙 , 不是 双手 , 可能 采摘 .

果实高高挂在空中，只有鸟喙才能摘到，手是摘不到的。

[hɪr] , [ðə; ði] [piːtʃ] [triː] [ˈʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃiːks] [ʌv; əv] [daʊn] , [kɪst] [ˈɔːf(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

Here , the peach tree showed her thousand cheeks of down , kissed often by the

这里 , 这 桃 树 显示 她 千 脸颊 的 向下 , 亲吻 经常 经过 这

[wuː] [ˈwaɪndz] ;

wooing winds ;

求爱 风 ;

在这里，桃树露出了她千朵绒毛般的脸颊，经常被求爱的风亲吻；

[hɪr] , [ɪn] [swɔːmz] ; [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈæplz] [haɪvd] , [laɪk] [ˈɡoʊldən] [biːz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [baʊz] ; [hɪr] ,

here , in swarms ; the yellow apples hived , like golden bees upon the boughs ; here ,

这里 , 在 蜂群 ; 这 黄色的 苹果 蜂巢 , 喜欢 金的 蜜蜂 之上 这 树枝 ; 这里 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] ,

from the kneeling ,

从 这 跪着 ,

这里，成群结队；黄苹果密密麻麻地挂在枝头，像金色的蜜蜂；这里，从跪着的地方，

[ˈfeɪntɪŋ] [triːz] , [θɪk] [fel] [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] , [ɪn] [ɡreɪt] [draːps] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ænd; ænd] [hɪr] , [ðə; ði]

fainting trees , thick fell the cherries , in great drops of blood ; and here , the

昏厥 树木 , 厚的 跌倒 这 樱桃 , 在 伟大的 滴 的 血 ; 和 这里 , 这

[ˈpɑːmɪɡræntɪ] ,

pomegranate ,

石榴 ,

树木凋零，樱桃如血滴般倾泻而下；而这里，是石榴。

[wɪð; wɪθ][kəʊld][raɪnd][ænd; ænd] [sɪr] ,

with cold rind and sere ,

和 寒冷的 果皮 和 塞雷 ,

果皮和果肉冰凉，

[diːp] [pɪrst] [baɪ] [bɪlz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈrʌdi] [kɔːr] .

deep pierced by bills of birds revealed the mellow of its ruddy core .

深的 穿孔 经过 账单 的 鸟类 揭晓 这 醇厚 的 它是 红润 核 .

鸟喙深深啄穿，露出它红润的内核。

[soʊ] , [ɔːft] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] [kəʊld] [ænd; ænd] [ˈwɪðərd] [siːmz] , [wɪˈðɪn] [jet] [ˈhaɪdz] [ɪts] [dʒuːsɪz] .

So , oft the heart , that cold and withered seems , within yet hides its juices .

所以 , 经常 这 心 , 那 寒冷的 和 干枯 似乎 , 之内 然而 隐藏 它是 果汁 .

所以，那颗看似冰冷枯萎的心，往往蕴藏着它的汁液。

[ðɪs] [ˈɔ:rtʃərd] [pæst] , [ðə; ði] [veɪl] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈleŋkθəniŋ] [pleɪn] ,
This orchard passed , the vale became a lengthening plain ,
这 果园 通过了 , 这 谷 成为 一个 延长 清楚的 ,
果园消失了, 山谷变成了一片绵延的平原。

[ðæt] [si:md] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [ˈɔ:rməs] [ˈbærd] [soʊ] [θɪk] [ˌaɪ ˈti:] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [ˈdʒɛmz] :
that seemed the Straits of Ormus bared so thick it lay with flowery gems :
那 似乎 这 海峡 的 奥尔姆斯 裸露 所以 厚的 它 躺 和 如花 宝石 :
- - [ˈhaɪəsɪnθs] , [ˈru:bi] - [ˈroʊzɪz] , [ˈlɪli] - [pɜ:rlz] .
torquoise - hyacinths , ruby - roses , lily - pearls .
- - 风信子 , 红宝石 - 玫瑰 , 百合 - 珍珠 .
奥尔姆斯海峡仿佛被厚厚的花朵宝石覆盖着: 绿松石风信子、红宝石玫瑰、百合珍珠。

[hɪr] [rəʊvd] [ðə; ði] [ˈveɪgrənt] [ˈvaɪnz] ; [ðer; ðər] [ˈflæksn] [ˈrɪŋlɪts] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈɑ:rbərz] ,
Here roved the vagrant vines ; their flaxen ringlets curling over arbors ,
这里 漫游 这 流浪汉 藤蔓 ; 他们的 亚麻色 环状物 冰壶 超过 凉亭 ,
这里生长着蔓生的藤蔓; 它们亚麻色的卷曲枝条缠绕在棚架上,

[wɪtʃ] [læft] [ænd; ənd] [ʊk] [ðer; ðər] [ˈɡoʊldən] [ˈlɑ:ks] .
which laughed and shook their golden locks .
哪个 笑了 和 摇晃 他们的 金的 锁 .
它们笑着甩动着金色的秀发。

[frʌm; frəm] [ˈbaʊər] [tu:; tə] [ˈbaʊər] , [flu:] [ðə; ði] [wi:] [bɜ:rd] , [ðæt] [ˈevər] [ˈhʌvər] , [ˈseldəm] [laɪts] ;
From bower to bower , flew the wee bird , that ever hovering , seldom lights ;
从 凉亭 到 凉亭 , 飞翔 这 哇 鸟 , 那 曾经 悬停 , 很少 灯 ;
小鸟在树荫间飞来飞去, 总是盘旋, 很少落脚;

[ænd; ənd] [flaɪts] [ʌv; əv] [geɪ] [kəˈneəri z] [pæst] , [laɪk] [ˈdʒɔŋkwɪl] , [wɪŋd] .
and flights of gay canaries passed , like jonquils , winged .
和 航班 的 同性恋 金丝雀 通过了 , 喜欢 水仙花 , 有翅膀的 .
一群群快乐的金丝雀像水仙花一样, 展翅飞过。

[bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm] [aʊt] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv] [ˈklemətɪs, kləˈmeɪtɪs] , [ðer; ðər] [ˈɪfʊ:d] [ˈswɔ: mz]
But now , from out half - hidden bowers of clematis , there issued swarms
但 现在 , 从 出去 一半 - 隐 鲍尔斯 的 铁线莲 , 那里 发布 蜂群
[ʌv; əv] [ˈwɒsps] , [wɪtʃ] [ˈflaɪŋ] [waɪd] ,
of wasps , which flying wide ,
的 黄蜂 , 哪个 飞行 宽的 ,
但现在, 从我们半隐蔽的铁线莲丛中, 涌出了成群的黄蜂, 它们四处飞舞,

[ˈsetld] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʌdz] .
settled on all the buds .
定居 在 全部 这 花蕾 .
把所有在花蕾都处理掉了。

[ænd; ənd] , [ˈfɪfti] [ˈnɪmfs] [prɪˈsi:dɪŋ] , [hu:] [naʊ] [ˈfɑ:louz] [frʌm; frəm] [ðouz] [ˈbaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡlaɪdɪŋ] ,
And , fifty nymphs preceding , who now follows from those bowers , with gliding ,
和 , 五十 若虫 前 , WHO 现在 跟随 从 那些 鲍尔斯 , 和 滑翔 ,
[ˈɑ:rtf(ə)l] [steps] :
artful steps :
巧 步骤 :
前面还有五十位仙女, 现在谁从那些凉亭中跟了出来, 迈着轻盈灵巧的步伐:

— [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsneəz] [ʌv; əv] [lʌv] ! — - .
— the very snares of love ! — Hautia .
— 这 非常 陷阱 的 爱 ! — - .
——爱情的陷阱! ——豪提亚。

[ə; ei] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˌæməˈrɪlɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ; [ˈsəːsi] - [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrz] ; [hɜːr; həɹ][ˈɡɜːrdl] [taɪd]
A gorgeous amaryllis in her hand ; Circe - flowers in her ears ; her girdle tied
一个 华丽的 朱顶红 在 她 手 ； 瑟茜 - 花朵 在 她 耳朵 ； 她 腰带 系
[wɪð; wɪθ][ˈvəːveɪn] .
with vervain .
和 马鞭草 .
她手中拿着一朵艳丽的朱顶红；耳朵上戴着喀耳刻花；腰间系着马鞭草。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [baɪ] [ˈprɪvɪt] [hedʒz] , [ˈdruːpɪŋ] ; [ˈdaʊnkæst] [ˈhʌni] - [ˈsʌklz] ; [ʃiː; ʃɪ][traːd][ɑːn] [pɪŋks]
She came by privet hedges , drooping ; downcast honey - suckles ; she trod on pinks
她 来了 经过 私生子 对冲 , 下垂 ; 沮丧 蜂蜜 - 吸吮 ; 她 践踏 在 粉色
[ænd; ənd] [ˈpænzɪz] , [bluː] - [ˈbelz] ,
and pansies , blue - bells ,
和 三色堇 , 蓝色的 - 铃铛 ,
她走过垂头丧气的女贞树篱；低垂的金银花；她踩过石竹、三色堇和风铃草，

[hiːθ] , [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] .
heath , and lilies .
希思 , 和 百合花 .
石楠花和百合花。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlaɪdɪd][ɑːn] : [hɜːr; həɹ] [ˈkres(ə)nt] [braʊ] [kɑːm][æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] , [wen] [moʊst][aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ɪts]
She glided on : her crescent brow calm as the moon , when most it works its
她 滑翔 在 : 她 新月 眉头 冷静的 作为 这 月亮 , 什么时候 最多 它 作品 它是
[ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] .
evil influences .
邪恶的 影响 .
她轻盈地向前走去：她弯弯的眉宇间，平静如月，而月亮在最邪恶的时候却依然如此。

[hɜːr; həɹ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfæðəmləs] .
Her eye was fathomless .
她 眼睛 曾是 深不可测 .
她的眼神深不可测。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈiːv(ə)l] - [ˈboʊdɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
But the same mysterious , evil - boding gaze was there , which long before
但 这 相同的 神秘 , 邪恶的 - 预兆 目光 曾是 那里 , 哪个 长的 前
[hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [em ˈiː][ɪn][ˈoʊdoʊ] ,
had haunted me in Odo ,
有 闹鬼的 我 在 奥多 ,
但是那种神秘莫测、不祥预兆的目光依然存在，这种目光很久以前就在奥多萦绕着我。

[er] - [fled] . — [kwiːn]
ere Yillah fled . — Queen
埃雷 - 逃亡 . — 女王
在伊拉逃走之前。——女王

- [ðə; ðɪ][ɪnkaːɡˈniːtoʊ] !
Hautia the incognito !
- 这 隐姓埋名 !
神秘的豪蒂亚！

[ðen] [tuː] [waɪld] [ˈkɜːənts] [met] , [ænd; ənd] [dæft] [em ˈiː][ɪntuː] [foʊm] .
Then two wild currents met , and dashed me into foam .
然后 二 荒野 电流 遇见 , 和 虚线 我 进入 泡沫 .
然后两股湍急的水流相遇，把我冲进了泡沫之中。

“ - !
“ **Yillah !**
” - !
“Yillah!

- ！ — [tel] [em 'i:] , [kwi:n] ！
Yillah ！ — tell me , queen ！
- ！ — 告诉 我 ， 女王 ！

Yillah! —告诉我，女王！

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈmoʊnləs] ； [ˈreɪdiənt] , [ænd; ənd] [ˈsentləs] ： [ə; eɪ][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə][ɑːn][ɪts] [stɔːk]
“ But she stood motionless ; radiant , and scentless : a dahlia on its stalk
“ 但 她 站立 静止不动 ； 辐射状 ， 和 无味 ： 一个 大丽花 在 它是 茎
.
:
.

但她却一动不动地站在那里；容光焕发，却无味无味：就像一朵盛开的大丽花。

“ [wer] ？
“ Where ？
“ 在哪里 ？

“在哪里？

[wer] ？ “
Where ？ “
在哪里 ？ “

在哪里？ “

“ [ɪz][nɑːt][ðɑɪ] [ˈvoɪdʒ] [naʊ] [ˈendɪd] ？ — [teɪk] [ˈflaʊərz] ！
“ Is not thy voyage now ended ? — Take flowers !
“ 是 不是 你的 航程 现在 结束 ？ — 拿 花朵 ！

“你的旅程不是已经结束了吗？——收下鲜花吧！”

[ˈdæmzəlz] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Damsels , give him wine to drink .
少女们 ， 给 他 葡萄酒 到 喝 。

姑娘们，给他倒杯酒喝。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [hʌnt] , [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈwɑːndərər] [ˈhæpi] .
After his weary hunt , be the wanderer happy .
后 他的 厌倦 打猎 ， 是 这 流浪者 快乐的 。

结束疲惫的狩猎后，做一个快乐的流浪者。

“ [aɪ] [dæft] [əˈsaɪd][ðər; ðər] [kʌps] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ； [stɪl] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [veɪl] [wɪð; wɪθ] - ！
“ I dashed aside their cups , and flowers ; still rang the vale with Yillah !
“ 我 虚线 旁边 他们的 杯子 ， 和 花朵 ； 仍然 响铃 这 谷 和 - ！

“我打翻了他们的杯子和鲜花；仍然让山谷回荡着Yillah的歌声！”

“ [tɑːˈdʒiː] ! [dɪd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [feɪt] , [nɔːt] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [dɪsˈkloʊz] ；
“ Taji ! did I know her fate , naught would I now disclose ;
“ 塔吉 ！ 做过 我 知道 她 命运 ， 零 会 我 现在 透露 ；

“塔吉！即使我知道她的命运，现在我也不会透露任何信息；

[maɪ] [ˈherəldz] [pledʒd] [ðər; ðər] [kwi:n] [tuː; tə] [nɔːt] .
my heralds pledged their queen to naught .
我的 使者 承诺 他们的 女王 到 零 。

我的使者们向他们的女王宣誓效忠于虚无。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [ˈkʌməst] [hɪr] [tuː; tə] [səˈplænt] [ðɑɪ] [ˈmɔːrənərz] [naɪt] - [ˈfeɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈrəʊzɪz]
Thou but comest here to supplant thy mourner's night - shade , with marriage roses
你 但 彗星 这里 到 取代 你的 哀悼者的 夜晚 - 阴影 ， 和 婚姻 玫瑰

.
:
.

你来到这里，只是为了用结婚玫瑰代替你哀悼者的颠茄。

[ˈdæmzəlz] ！ [gɪv] [hɪm; ɪm] [riθs] ； [kraʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ； [pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jər; jər] [kʌps] ！
Damsels ！ give him wreaths ； crowd round him ； press him with your cups ！
少女们 ！ 给 他 花圈 ； 人群 圆形的 他 ； 按 他 和 你的 杯子 ！

姑娘们！给他戴上花环；围拢在他身边；用你们的杯子挤住他！

“ [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [spɪld] [ðer; ðər] [waɪn] ， [ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] [ˈgɑːləndz] ．
“ **Once more I spilled their wine ， and tore their garlands ．**
“ 一次 更多的 我 洒了 他们的 葡萄酒 ， 和 撕裂 他们的 花环 ．

“我又一次打翻了他们的酒，撕碎了他们的花环。”

[ɪz][na:t] [ðæt] ， [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [aɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][dɪd] [hɔːnt] [em ˈiː] ？
Is not that ， the evil eye that long ago did haunt me ？
是 不是 那 ， 这 邪恶的 眼睛 那 长的 前 做过 出没 我 ？

那难道不是很久以前一直困扰我的那只邪眼吗？

[ænd; ənd] [ðəʊ] ， [ðə; ði] - [huː] [hæst] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] ， [ænd; ənd] [wuːd] ， [ænd; ənd] [mɑːkt] ，
and thou ， the Hautia who hast followed me ， and wooed ， and mocked ，
和 你 ， 这 - WHO 哈斯特 随后 我 ， 和 追求 ， 和 嘲笑 ，
[ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [em ˈiː] ，
and tempted me ，
和 受诱惑 我 ，

还有你，那位追随我、引诱我、嘲弄我、诱惑我的豪提亚，

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] ？
through all this long ， long voyage ？
通过 全部 这 长的 ， 长的 航程 ？

经历了这漫长的航程吗？

[aɪ] [swer] ！
I swear ！
我 发誓 ！

我发誓！

[ðəʊ] [nəʊ] [ɔːl] ． “
thou knowest all ．”
你 最了解 全部 ． “

你无所不知。

“ [aɪ][eɪ ˈem] - ．
“ **I am Hautia ．**
“ 我 是 - ．

“我是豪提亚。”

[ðəʊ] [hæst] [kʌm] [æt; ət][ləst] ．
Thou hast come at last ．
你 哈斯特 来 在 最后的 ．

你终于来了。

[kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈflaʊərz] ！
Crown him with your flowers ！
王冠 他 和 你的 花朵 ！

用鲜花为他戴上皇冠！

[draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][jər; jər] [waɪn] ！
Drown him in your wine ！
溺水 他 在 你的 葡萄酒 ！

用你的酒淹死他！

[tuː; tə][ɔːl] [ˈkwestʃənz] ， [tɑːˈdʒiː] ！
To all questions ， Taji ！
到 全部 问题 ， 塔吉 ！

塔吉，回答所有问题！

[aɪ][eɪˈem][mju:t] . — [əˈweɪ] ! — [ˈdæmzəlz][dæns] ; [ri:l] [raʊnd][hɪm;ɪm] ; [raʊnd][ænd;ənd][raʊnd] !
I am mute . — Away ! — damsels dance ; reel round him ; round and round !
我 是 沉默的 . — 离开 ! — 少女们 舞蹈 ; 卷轴 圆形的 他 ; 圆形的 和 圆形的 !
我哑口无言。——走开! ——姑娘们跳舞; 围着他摇曳; 转啊转!

” [ðen] , [ðer;ðər] [fi:t] [meɪd] [ˈmju:zɪk][ɑ:n][ðə;ði] [ˈrɪplɪŋ] [græs] , [laɪk] [ˈθaʊz(ə)nd] [li:vz] [ʌv;əv] [ˈlɪlɪz]
” **Then , their feet made music on the rippling grass , like thousand leaves of lilies**
” 然后 , 他们的 脚 制成 音乐 在 这 涟漪 草 , 喜欢 千 树叶 的 百合花
[ɑ:n][ə;eɪ] [leɪk] .
on a lake .
在 一个 湖 .
“然后, 他们的脚步声在泛起涟漪的草地上奏响, 如同湖面上千片百合花的叶子。

[ænd;ənd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈnɪrər] , - [ˈwelkəmd] [ˈmi:diə] ; [ænd;ənd] [sed] , “ [jɔːr;jər] [ˈkɑ:mræd] [hɪr] [ɪz]
And , gliding nearer , Hautia welcomed Media ; and said , “ Your comrade here is
和 , 滑翔 更近 , - 欢迎 媒体 ; 和 说 , “ 你的 同志 这里 是
[sæd] : — [biː;bi][jiː;ji] [geɪ] .
sad : — be ye gay .
伤心 : — 是 是的 同性恋 .
豪提亚滑行靠近, 迎接梅迪亚, 并说道: “你的这位同志很悲伤: ——要快乐。

[hoʊ] , [waɪn] ! — [aɪ] [pledʒ] [jiː;ji] , [gests] !
Ho , wine ! — I pledge ye , guests !
何 , 葡萄酒 ! — 我 保证 是的 , 客人 !
嘿, 美酒! ——我向各位来宾保证!

” [ðen] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ɔ:l] , [aɪ] [θɔ:t] [tuː;tə] [si:m] [wʌt] [aɪ][wʌz;wəz][nɔ:t] ,
” **Then , marking all , I thought to seem what I was not ,**
” 然后 , 标记 全部 , 我 想法 到 似乎 什么 我 曾是 不是 ,
“然后, 我标记了一切, 试图让自己看起来像我不是的人,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [æt;ət][læst][ðə;ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:t] .
that I might learn at last the thing I sought .
那 我 可能 学习 在 最后的 这 事物 我 寻求 .
或许我最终能学到我一直寻求的东西。

[soʊ] , [θriː] [kʌps] [ɪn][hænd][aɪ][held] ; [draɪŋk] [waɪn] , [ænd;ənd] [læft] ; [ænd;ənd][hæf] - [wei] [met]
So , three cups in hand I held ; drank wine , and laughed ; and half - way met
所以 , 三 杯子 在 手 我 握住 ; 喝 葡萄酒 , 和 笑了 ; 和 一半 - 方式 遇见
[kwi:n] - [ˈblændɪfˌmænts] .
Queen Hautia's blandishments .
女王 - 奉承 .
于是, 我手里拿着三个杯子; 喝着酒, 笑着; 半顺地回应了豪蒂亚女王的殷勤。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈeksˈeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER LXXXIX .
章 89 .

第八十九章

[ðeɪ] [ˈentər][ðə;ði] [ˈbaʊər] [ʌv;əv] -
They Enter The Bower Of Hautia
他们 进入 这 鲍尔 的 -
他们进入豪提亚的凉亭

[kənˈdʌktɪd] [tuː;tə][ðə;ði] [ˈɑːrbər] , [frʌm;frəm] [wɪtʃ] [ðə;ði] [kwi:n] [hæd;həd] [ɪˈmɜːrdʒd] , [wiː;wi] [keɪm]
Conducted to the arbor , from which the queen had emerged , we came
实施 到 这 乔木 , 从 哪个 这 女王 有 出现 , 我们 来了
[tuː;tə][ə;eɪ] [swi:t] - [ˈbraɪər] [ˈbaʊər] [wɪˈðɪn] ;
to a sweet - brier bower within ;
到 一个 甜的 - 荆棘 凉亭 之内 ;
我们被引到女王走出的凉亭, 来到凉亭内的一个甜蓍草丛中;

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n] [ˈoʊdərəs] [mæts] .
and reclined upon odorous mats .
和 斜倚 之上 有气味的 垫子 .

他们斜倚在散发着异味的垫子上。

[ðen] , [ɪn] [ˈsɪtrən] [kʌps] , [ˈʃɜ:rbət] [ʌv; əv] [ˈtæməɪɪnd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈmi:diə] , [ˈmoʊhi:] ,
Then , in citron cups , sherbet of tamarinds was offered to Media , Mohi , Yoomy ;
然后 , 在 香橼 杯子 , 雪葩 的 罗望子 曾是 提供 到 媒体 , 莫希 , - ;
[tu:; tə] [em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

然后，用香橼杯盛着罗望子冰糕，分别呈给梅迪亚、莫希、尤米，以及我。

[ə; eɪ] [ˈnɔ:tləs] [ʃel] , [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] - [laɪk] [ˈflu:ɪd] , [ðæt] [wel] , [ænd; ənd] [wel] [laɪk]
a nautilus shell , brimmed with a light - like fluid , that welled , and welled like
一个 鹦鹉螺 壳 , 满溢 和 一个 光 - 喜欢 体液 , 那 井 , 和 井 喜欢
[ə; eɪ] [faʊnt] .
a fount .
一个 喷泉 .

一个鹦鹉螺壳，里面充满了轻盈的液体，像喷泉一样涌动着。

“ [kwa:f] , [ta:'dʒi:] , [kwa:f] !
“ Quaff , Taji , quaff !
“ 畅饮 , 塔吉 , 畅饮 !

“喝吧，塔吉，喝吧！ ”

[ˈevri] [dra:p] [draʊnz] [ə; eɪ] [θɔ:t] !
every drop drowns a thought !
每一个 降低 溺水 一个 想法 !

每一滴水都淹没了一个念头！

“ [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈfreɪt] , [aɪ ˈti:][ræn] [θru:] [maɪ] [veɪnz] .
“ Like a blood - freshet , it ran through my veins .
“ 喜欢 一个 血 - 洪水 , 它 跑 通过 我的 静脉 .

“就像血液一样，它流淌在我的血管里。”

[ə; eɪ] [ˈfɪltər] ? — [haʊ] - [bə:nd] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] !
A philter ? — How Hautia burned before me !
一个 菲尔特 ? — 如何 - 烧伤 前 我 !

灵药？——豪提亚在我面前燃烧！

[ˈɡlɔ:riəs] [kwi:n] !
Glorious queen !
辉煌 女王 !

光荣的女王！

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌekwəˈtɔ:riəl; ɪˌkwəˈtɔ:riəl] [naɪt] .
with all the radiance , lighting up the equatorial night .
和 全部 这 辐射 , 灯光 向上 这 赤道 夜晚 .

光芒四射，照亮了赤道的夜空。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [moʊst] [ˈmædʒɪk(ə)] , [oʊ] [kwi:n] !
“ Thou art most magical , oh queen !
“ 你 艺术 最多 神奇 , 哦 女王 !

“女王陛下，您真是太神奇了！ ”

[əˈbaʊt] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɑ:nstəˈleɪjənz] [ˈklʌstər] . “
about thee a thousand constellations cluster . ”
关于 你 一个 千 星座 簇 . ”

你周围聚集着上千颗星座。

“ [ðeɪ] [bleɪz] [tuː; tə][bɜːrɪn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmoʊhiː] .
“ **They blaze to burn** , ” **whispered Mohi** .
“ 他们 火焰 到 烧伤 , ” 低声说道 莫希 .

“他们燃烧是为了取乐,”莫希低声说道。

“ [aɪ] [siː] [ten] [ˈmɪljən] - ! — [ɔːl] [speɪs] [rɪˈflekts] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
“ **I see ten million Hautias** ! — **all space reflects her** , **as a mirror** .
“ 我 看 十 百万 - ! — 全部 空间 反映 她 , 作为 一个 镜子 .

“我看到一千万个豪提亚! ——整个空间都像镜子一样映照着她。”

“ [ðən] , [ɪn] [riːlz] , [ðə; ði][ˈdæmzəlz] [wʌns] [mɔːr] [meɪzd] , [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
“ **Then , in reels , the damsels once more mazed , the blossoms shaking from their**
“ 然后 , 在 卷轴 , 这 少女们 一次 更多的 迷宫 , 这 花朵 摇晃 从 他们的
[braʊz] ; [tɪl] - ,
brows ; till Hautia ,
眉毛 ; 直到 - ,

“然后, 少女们再次翩翩起舞, 迷离不定, 额前的花朵摇曳生姿; 直到豪蒂亚,

[ɡlaɪdɪd] [nɪr] ; [ɑːrmz] [ˈlʌstrəs] [æz; əz] [ˈreinbəʊz] : [ˈtʃæntɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] .
glided near ; arms lustrous as rainbows : chanting some wild invocation .
滑翔 靠近 ; 武器 光泽的 作为 彩虹 : 吟唱 一些 荒野 调用 .

滑翔而至; 手臂如彩虹般闪亮: 吟唱着某种狂野的咒语。

[maɪ][soʊl] [ebd] [aʊt] ; - [ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] !
My soul ebbed out ; Yillah there was none !
我的 灵魂 退潮 出去 ; - 那里 曾是 没有任何 !

我的灵魂消逝了; 真主啊, 那里空无一物!

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [ˈoʊpən] - [ɑːrmd] , - [ˈvænɪʃt] .
but as I turned round open - armed , Hautia vanished .
但 作为 我 转向 圆形的 打开 - 武装 , - 消失了 .

但当我张开双臂转身时, 豪蒂亚却消失了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ˈmiːdiə] .
“ **She is deeper than the sea ,** ” **said Media** .
“ 她 是 更深 比 这 海 , ” 说 媒体 .

“她比大海还要深邃,”媒体报道说。

“ [hɜːr; həɹ][baʊ; boʊ][ɪz] [bent] , ” [sed] - .
“ **Her bow is bent ,** ” **said Yoomy** .
“ 她 弓 是 弯曲 , ” 说 - .

“她的弓弯了,”尤米说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈdæmzəlz] , ” [sed] [ˈmoʊhiː] .
“ **I could tell wonders of Hautia and her damsels ,** ” **said Mohi** .
“ 我 可以 告诉 奇迹 的 - 和 她 少女们 , ” 说 莫希 .

“我可以讲述豪蒂亚和她的侍女们的奇妙故事,”莫希说道。

“ [wʌt] [ˈwʌndɜːz] ? ”
“ **What wonders ?** ”
“ 什么 奇迹 ? ”

“有什么奇迹?”

“ [ˈlɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrɪdz] [wɪl] [aɪ] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ]
“ **Listen ; and in his own words will I recount the adventure of the youth**
“ 听 ; 和 在 他的 自己的 字 将要 我 叙事 这 冒险 的 这 青年

- .
Ozonna .
- .

“请听; 我将用他自己的话语讲述少年奥佐纳的冒险故事。

[aɪˈti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ði:] , [tɑːˈdʒi:] , [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ɔːl] - , [held] ['kæptɪv] ,
It will show thee , Taji , that the maidens of Hautia are all Yillahs , held captive ,
它 将要 展示 你 , 塔吉 , 那 这 少女们 的 - 是 全部 - , 握住 俘虏 ,
它会向你证明, 塔吉, 豪提亚的少女们都是被囚禁的伊拉人。

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [ðæt] - , [ðer; ðər] [ɪnˈtʃæntɾəs] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]
unknown to themselves ; and that Hautia , their enchantress , is the most
未知 到 他们自己 ; 和 那 - , 他们的 女巫 , 是 这 最多
[ˈtretʃərəs] [ʌv; əv] [kwiːnz] . “
treacherous of queens .”
奸诈 的 女王们 . “

他们自己却浑然不知；而他们的女巫豪蒂亚，竟是所有女王中最阴险狡诈的一位。

- ['kæm(ə)l] - [laɪk] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [woʊ] , - [sed] - ,
' Camel - like , laden with woe , ' said Ozonna ,
- 骆驼 - 喜欢 , 满载 和 悲哀 , - 说 - ,
“像骆驼一样, 背负着悲伤,”奥佐纳说道。

- ['æftər] ['meni] [waɪld] ['roʊvɪŋ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [bɔːŋ] [bɔːst] — ['bjʊːtɪf(ə)l] ['eɪdi] !
' after many wild rovings in quest of a maiden long lost — beautiful Ady !
- 后 许多 荒野 漫游者 在 寻求 的 一个 少女 长的 丢失的 — 美丽的 阿迪 !
经过多次疯狂的流浪, 寻找一位失散多年的少女——美丽的阿迪！

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ɪn] - ; [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [heɪld] [tuː; tə][lənd][æt; ət]
and after being repelled in Maramma ; and in vain hailed to land at
和 后 存在 排斥 在 - ; 和 在 徒劳 赞誉 到 土地 在
- ,
Serenia ,
- ,

在马拉马被击退后；徒劳地被召唤到塞雷尼亚登陆，

[reprɪˈzentɪd] [æz; əz] [nɔːt] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] - ; — [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv]
represented as naught but another Maramma ; — with vague promises of
代表 作为 零 但 其他 - ; — 和 模糊的 承诺 的
[dɪsˈkʌvərɪŋ] ['eɪdi] , [θriː] ['saɪərɪnz] ,
discovering Ady , three sirens ,
发现 阿迪 , 三 警报器 ,
被描绘成另一个玛拉玛；——含糊地承诺会发现阿迪、三个塞壬，

[huː] [bɔːŋ] [hæd; həd] [pərˈsuːd] , [æt; ət][læst] [ɪnˈveɪɡəld] [em ˈiː][tuː; tə] - ; [wer] - [meɪd]
who long had pursued , at last inveigled me to Flozella ; where Hautia made
WHO 长的 有 追击 , 在 最后的 诱骗 我 到 - ; 在哪里 - 制成
[em ˈiː][hɜːr; hər] [θrɔːl] .
me her thrall .
我 她 奴隶 .

她苦苦追寻了很久，最终把我骗到了弗洛泽拉；在那里，豪蒂亚让我成为了她的奴隶。

[bʌt; bət] [er] [bɔːŋ] , [ɪn] ['reɪ] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdnz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ]['eɪdi]
But ere long , in Rea , one of her maidens , I thought I discovered my Ady
但 埃雷 长的 , 在 雷亚 , 一 的 她 少女们 , 我 想法 我 发现 我的 阿迪
[trænsˈfɔːmd] .
transformed .
转变 .

但不久之后，在瑞亚（Rea）——她的一位侍女——身上，我仿佛发现了我的阿迪（Ady）的蜕变。

[maɪ][ɑːrmz] ['oʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmzl] [nuː] [nɑːt] - .
My arms opened wide to embrace ; but the damsel knew not Ozonna .
我的 武器 打开 宽的 到 拥抱 ; 但 这 闺女 知道 不是 - .
我张开双臂想要拥抱她；但这位少女并不认识奥佐纳。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] , [wen] [ˈæftər][hɑ:rd] [wu:] , [aɪ][wʌn][hɜ:r; həɹ][əˈgen] , [ʃi:; ji] [si:md] [nɑ:t][b:st][ˈeɪdi] ,
And even , when after hard wooing , I won her again , she seemed not lost Ady ,
和 甚至 , 什么时候 后 难的 求爱 , 我 韩元 她 再次 , 她 似乎 不是 丢失的 阿迪 ,
[bʌt; bət] [ˈreɪ] .
but Rea .
但 雷亚 .

即使我费尽心思再次追求她，她似乎失去的也不是 Ady，而是 Rea。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [frʌm; frəm] [di:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ][streɪndʒ] , [blæk] [ɔ:bz] , - [blu:] [aɪz] [si:md]
Yet all the while , from deep in her strange , black orbs , Ady's blue eyes seemed
然而 全部 这 尽管 , 从 深的 在 她 奇怪的 , 黑色的 球体 , - 蓝色的 眼睛 似乎
[ˈpensɪvli] [ˈlʊkɪŋ] :
pensively looking :
若有所思地 寻找 :

然而与此同时，从艾迪那双奇异的黑色眼眸深处，她的蓝眼睛似乎在若有所思地注视着什么：

— [blu:] [aɪ] [wɪˈðɪn] [blæk] : [sæd] , [ˈsaɪlənt][soʊl] [wɪˈðɪn] [ˈmeri] .
— **blue eye within black : sad , silent soul within merry .**
— 蓝色的 眼睛 之内 黑色的 : 伤心 , 沉默的 灵魂 之内 欢乐 .

—黑色眼睛里藏着蓝色的眼睛：快乐的外表下藏着悲伤、沉默的灵魂。

[lɔ:n] [aɪ] [stroʊv] , [baɪ] [fɪkst] [ˈɑ:rd(ə)nt] [geɪzɪŋ] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,
Long I strove , by fixed ardent gazing , to break the spell ,
长的 我 努力 , 经过 固定的 热心 凝视 , 到 休息 这 拼写 ,

我长时间努力，用专注而热烈的目光，试图打破这魔咒，

[ænd; ʌnd] [rɪˈstɔ:r] [ɪn] [ˈreɪ] [maɪ][b:st] [wʌnz] [pæst] .
and restore in Rea my lost one's Past .
和 恢复 在 雷亚 我的 丢失的一个人的 过去的 .

在瑞亚找回我失去的过去。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈreɪ] , [nɑ:t][ˈeɪdi] , [hu:] [æt; ət] [ˈstoʊlən] [ˈɪntərvlz] [lʊkt] [ɑ:n][em ˈi:] [naʊ] .
It was only Rea , not Ady , who at stolen intervals looked on me now .
它 曾是 仅有的 雷亚 , 不是 阿迪 , WHO 在 被盗 间隔 看起来 在 我 现在 .

现在只有雷亚，而不是阿迪，会时不时地偷偷地看我。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈgri:tɪd] [em ˈi:] ; [hɜ:r; həɹ] [kwɪk] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][maɪ]
One morning Hautia started as she greeted me ; her quick eye rested on my
— 早晨 - 开始 作为 她 问候 我 ; 她 快的 眼睛 休息 在 我的
[ˈbʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

一天早晨，豪蒂亚向我打招呼时，突然一愣；她敏锐的目光落在了我的胸前；

[ænd; ʌnd] [ˈglænsɪŋ] [ðer; ðər] , [əˈfraɪt] , [aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] , [freʃ] [mɑ:rk] , [ðə; ði] [ɪmˈpres]
and glancing there , affrighted , I beheld a distinct , fresh mark , the impress
和 瞥了一眼 那里 , 惊恐 , 我 观看 一个 清楚的 , 新鲜的 标记 , 这 令人印象深刻
[ʌv; əv] [ˈreɪz] [ˈnekləs] [drɑ:p] .
of Rea's necklace drop .
的 rea 的 项链 降低 .

我惊恐地瞥了一眼，发现那里有一个清晰、新鲜的印记，那是雷亚的项链坠落留下的印记。

[ˈfliːɪŋ] , [aɪ] [rɪˈviːld] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [huː] [broʊk] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd]
Fleeing , I revealed what had passed to the maiden , who broke from my side
逃离 , 我 揭晓 什么 有 通过了 到 这 少女 , WHO 打破 从 我的 边
; [æz; əz][aɪ] ,
; **as I ,**
; 作为 我 ,

逃跑时，我向那位少女透露了所发生的一切，她随即离开我；而我，

[frʌm; frəm] - .
from Hautia's .
从 - .
来自 Hautia's。

[ðə; ði] [kwiːn] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][ˈdæmzəlz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz][ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz]
The queen summoned her damsels , but for many hours the call was
这 女王 被召唤 她 少女们 , 但 为了 许多 小时 这 称呼 曾是
[ʌnˈhiːdɪd] ;
unheeded ;
无人理会 ;

女王召集了她的侍女们，但几个小时过去了，她们都没有理会她的召唤；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] , [əˈpɑːn] [iːtʃ] ['bɒzəm] [leɪ][ə; eɪ] ['nekləs] - [drɑːp][laɪk] ['reɪz] .
and when at last they came , upon each bosom lay a necklace - drop like Rea's .
和 什么时候 在 最后的 他们 来了 , 之上 每个 怀 躺 一个 项链 - 降低 喜欢 rea 的 .
最后她们到来时，每个人的胸前都戴着一条和雷亚一样的项链吊坠。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [loʊ] !
On the morrow , lo !
在 这 明天 , 洛 !
明天，瞧！

[maɪ][ˈɑːrbər][wʌz; wəz] [stroʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bruːzd] ['lɪndən] - [liːvz] , [ɪgˈzuːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrən(ə)l][dʒuːs] .
my arbor was strown over with bruised Linden - leaves , exuding a vernal juice .
我的 乔木 曾是 散落 超过 和 瘀伤 林登 - 树叶 , 渗出 一个 春季 汁 .
我的凉亭上铺满了瘀伤的菩提树叶，渗出春天的汁液。

[fʊl] [ʌv; əv] [fəˈboʊdɪŋz] , [əˈgen] [aɪ] [sɔːt] ['reɪ] : [huː] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [brɪˈheld]
Full of forbodings , again I sought Rea : who , casting down her eyes , beheld
满的 的 不祥之兆 , 再次 我 寻求 雷亚 : WHO , 铸件 向下 她 眼睛 , 观看
[hɜːr; hər] [fiːt] [steɪnd] [ɡriːn] .
her feet stained green .
她 脚 染色 绿色的 .

我心中充满不祥的预感，再次寻找雷亚：她低下头，看见自己的脚被染成了绿色。

[əˈgen] [ʃiː ʃi] [fled] ; [ænd; ənd] [əˈgen] - ['sʌmənd] [hɜːr; hər][ˈdæmzəlz] : [məˈlɪʃəs] ['traɪʌmf] [ɪn]
Again she fled ; and again Hautia summoned her damsels : malicious triumph in
再次 她 逃亡 ; 和 再次 - 被召唤 她 少女们 : 恶意 胜利 在
[hɜːr; hər] [aɪ] ; [bʌt; bət] [dɪsˈmeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] :
her eye ; but dismay succeeded :
她 眼睛 ; 但 沮丧 成功了 :

她再次逃走；豪提亚再次召集她的侍女：眼中满是恶意的胜利；但最终却是惊愕。

[iːtʃ] [meɪd][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [fiːt] .
each maid had spotted feet .
每个 女佣 有 斑 脚 .
每个女仆的脚上都有斑点。

[ðæt] [naɪt] ['reɪ] [wʌz; wəz][tɔːrən][frʌm; frəm][maɪ][saɪd][baɪ] [θriː] ['mæskz] ; [huː] , ['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər] [kraɪz] ,
That night Rea was torn from my side by three masks ; who , stifling her cries ,
那 夜晚 雷亚 曾是 撕裂 从 我的 边 经过 三 面具 ; WHO , 令人窒息 她 哭泣 ,
那天晚上，瑞亚被三个戴着面具的人从我身边强行带走；他们捂住她的嘴，捂住她的嘴，

[ˈræpɪdli] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈwei] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pərˈsuːd] , [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
rapidly bore her away ; and as I pursued , disappeared in a cave .
快速 钻孔 她 离开 ; 和 作为 我 追击 , 消失 在 一个 洞穴 .
迅速地把她带走了; 当我追赶时, 她消失在一个山洞里。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnɪmfs] , [bʌt; bət] [ˈreɪ] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
Next morning , Hautia was surrounded by her nymphs , but Rea was absent .
下一个 早晨 , - 曾是 包围 经过 她 若虫 , 但 雷亚 曾是 缺席的 .
第二天早上, 豪蒂亚被她的仙女们簇拥着, 但瑞亚却不见踪影。

[ðen] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [her] , [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [tres] , [luːs] -
Then , gliding near , she snatched from my hair , a jet - black tress , loose -
然后 , 滑翔 靠近 , 她 抢夺 从 我的 头发 , 一个 喷射 - 黑色的 树 , 松动的 -
[ˈhæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .
然后, 她滑行靠近, 从我的头发里扯下一缕乌黑的、垂落的发丝。

- [ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] !
' Ozonna is the murderer !
- 是 这 凶手 !
“奥佐纳是凶手! ”

[siː] !
See !
看 !
看!

[ˈreɪz] [tɔːrn] [her] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] !
Rea's torn hair entangled with his !
rea 的 撕裂 头发 纠缠 和 他的 !
雷亚凌乱的头发和他的头发纠缠在一起!

- [əˈɡæst] , [aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɔːt][hɜːr; hər] [feɪt] .
' Aghast , I swore that I knew not her fate .
- 惊愕 , 我 发誓 那 我 知道 不是 她 命运 .
我惊恐万分, 发誓我不知道她的命运。

- [ðen] [let][ðə; ði] [wɪtʃ] - [biː; bi] [kɔːld] !
' Then let the witch Larfee be called !
- 然后 让 这 巫婆 - 是 称为 !
“那就叫女巫拉菲来吧! ”

- [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊər] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] , [ðer; ðər] [rɒld] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
' The maidens darted from the bower ; and soon after , there rolled into it
- 这 少女们 飞镖 从 这 凉亭 ; 和 很快 后 , 那里 滚动 进入 它
[ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] ,
a green cocoa - nut ,
一个 绿色的 可可 - 坚果 ,
少女们从凉亭里飞奔而出; 不久之后, 一颗绿色的可可果滚进了凉亭里。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔː][ðə; ði][ˈdæmzəlz] , [ˈflɪŋɪŋ] [əˈnemənɪz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
followed by the witch , and all the damsels , flinging anemones upon it .
随后 经过 这 巫婆 , 和 全部 这 少女们 , 投掷 海葵 之上 它 .
女巫和所有少女随后向它抛洒银莲花。
[ˈbəʊlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [nʌt] [æt; ət][læst] [rɒld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] . — - [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
Bowling this way and that , the nut at last rolled to my feet . — ' It is he !
保龄球 这 方式 和 那 , 这 坚果 在 最后的 滚动 到 我的 脚 . — - 它 是 他 !
那颗坚果滚来滚去, 最后滚到了我的脚边。“是他! ”

- [kraɪd] [ɔ:l] . — [ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈoʊzər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
' **cried all . — Then they bound me with osiers ; and at midnight ,**
- 哭 全部 . — 然后 他们 边界 我 和 柳条 ; 和 在 午夜 ,
“众人喊道。——然后他们用柳条把我捆了起来；到了午夜，
[ˌʌnˈsi:n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [hændz] [pleɪst] [ˌem ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæləp] ; [wɪtʃ] [sped] [fa:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
unseen and irresistible hands placed me in a shallop ; which sped far out into the
看不见 和 无法抗拒 双手 放置 我 在 一个 小船 ; 哪个 加速 远的 出去 进入 这
[ləˈgu:n] ,
lagoon ,
泻湖 ,

一双看不见却又无法抗拒的手将我放进一艘小艇里；小艇飞快地驶入泻湖深处。

[wer] [ðeɪ] [tɔ:st] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] ; [bʌt; bət][soʊ][ˈvaɪələnt][ðə; ði] [ˈɑ:k] , [ðə; ði] [ˈoʊzər] [bɜ:rst]
where they tossed me to the waves ; but so violent the shock , the osiers burst
在哪里 他们 抛掷 我 到 这 波浪 ; 但 所以 暴力 这 震惊 , 这 柳条 爆裂
;
;
;
;

他们把我扔进海浪里；但冲击力太大了，柳条都断了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马尔迪，以及前往那里的旅程，(Mardi, and a voyage thither, Vol.)

第21/21页

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jæləp] [fled] [wʌn] [wei] , ['swimɪŋ] [ə'hʌðər] , [er] [lɔ:n] [aɪ] [geɪnd] [lənd] . “
and as the shallop fled one way , swimming another , ere long I gained land .”
和 作为 这 小船 逃亡 一 方式 , 游泳 其他 , 埃雷 长的 我 获得 土地 . “
小艇逃向一边，游向另一边，没过多久我就靠岸了。

- [ðʌs] [ɪn] - , [aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv]['eɪdi] ,
' Thus in Flozella , I found but the phantom of Ady ,
- 因此 在 - , 我 成立 但 这 幻影 的 阿迪 ,
“因此，我在弗洛泽拉只找到了阿迪的幻影。”

[ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði][ləst] [hoʊp] [ʌv; əv]['eɪdi][ðə; ði] [tru:] . -
and slew the last hope of Ady the true .
- 和 一万 这 最后的 希望 的 阿迪 这 真的 . -
并杀死了真正的阿迪的最后希望。

” [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)][sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][maɪ][soʊl] .
” This recital sank deep into my soul .
” 这 独奏会 沉没 深的 进入 我的 灵魂 .
“这场音乐会深深触动了我的灵魂。”

[ɪn][sʌm; səm][waɪld] [wei] , - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv] - ;
In some wild way , Hautia had made a captive of Yillah ;
在 一些 荒野 方式 , - 有 制成 一个 俘虏 的 - ;
不知何故，豪提亚俘虏了伊拉；

[ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] - [aɪd] [meɪdz] , [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [wʌn][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] .
in some one of her black - eyed maids , the blue - eyed One was transformed .
在 一些 一 的 她 黑色的 - 眼睛 女佣 , 这 蓝色的 - 眼睛 一 曾是 转变 .
在她某个黑眼睛的女仆身上，蓝眼睛的人变成了她自己。

[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ɪn] ['frenzi] , [aɪ] [tɜ:rnd] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [koʊld] , ['mɪstɪkl] [aɪz] ,
From side to side , in frenzy , I turned ; but in all those cold , mystical eyes ,
从 边 到 边 , 在 狂热 , 我 转向 ; 但 在 全部 那些 寒冷的 , 神秘 眼睛 ,
我疯狂地左右转身；但在所有那些冰冷、神秘的眼睛里，

[sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði][wɔ:rm] [reɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t] .
saw not the warm ray that I sought .
锯 不是 这 温暖的 射线 那 我 寻求 .
我没有看到我所期盼的那缕温暖的光芒。

” [hæst]['teɪkən] [ru:t] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['tretʃərəs] [sɔɪl] ? ” [kraɪd] ['mi:diə] .
” Hast taken root within this treacherous soil ? ” cried Media .
” 哈斯特 已采取 根 之内 这 奸诈 土壤 ? ” 哭 媒体 .
“它是否已在这片险恶的土壤中扎根？”媒体疾呼。

” [ə'wei] !
” Away !
” 离开 !
“离开！”

[ðəɪ] - [ɪz][br'haɪnd] [ði:] , [nɑ:t] [br'fɔ:r] .
thy Yillah is behind thee , not before .
你的 - 是 在后面 你 , 不是 前 .
你的真主在你身后，而不是在你前面。

[di:p] [fi:; ji] [dweɪz] [ɪn] [blu:] - [groʊvz] ; [wɪθ] [ðəʊ] [nɑ:t] [sɜ:rtʃ] .
Deep she dwells in blue Serenia's groves ; which thou would'st not search .
深的 她 居住地 在 蓝色的 - 小树林 ; 哪个 你 会 不是 搜索 .

她深居于蔚蓝塞雷尼亚的树林深处；那是你无法寻觅的。

- [mɒks] [ði:] ; [ə'weɪ] !
Hautia mocks thee ; away !
- 模拟 你 ; 离开 !

豪提亚嘲笑你；走开！

[ðə; ði] [ri:f] [ɪz] ['raʊndɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [floʊz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [aɪl] [ænd; ənd][ˈoʊdoʊ] ,
The reef is rounded ; but a strait flows between this isle and Odo ,
这 礁 是 圆润 ; 但 一个 海峡 流量 之间 这 小岛 和 奥多 ;
礁石呈圆形；但这座岛屿和奥多岛之间有一条海峡。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪts][ˈru:lər][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] .
and thither its ruler must return .
和 那里 它是 统治者 必须 返回 .

它的统治者必须返回那里。

[ˈevri] [ˈaʊər][aɪ] [ˈtæri] [hɪr] , [sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [sɜ:rf][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] , [frʌm; frəm]
Every hour I tarry here , some wretched serf is dying there , for whom , from
每一个 小时 我 焦油 这里 , 一些 可怜 农奴 是 垂死 那里 , 为了 谁 , 从
[blest] - ,
blest Serenia ,
祝福 - ,

我每在此逗留一小时，那里就有一个可怜的农奴死去，而为了他们，来自幸福的塞雷尼亚，

[aɪ] [ˈkæri] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
I carry life and joy .
我 携带 生活 和 喜悦 .

我承载着生命和喜悦。

[ə'weɪ] ! "
Away ! "
离开 ! "

离开！ "

" [ɑ:rt] [stɪl] [bent] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈi:v(ə)l][fɔ:r; fər] [ðəɪ] [gʊd] ? " [kraɪd] [ˈmoʊhi:] . — " [haʊ] [kæn; kən] -
" Art still bent on finding evil for thy good ? " cried Mohi . — " How can Yillah
" 艺术 仍然 弯曲 在 寻找 邪恶的 为了 你的 好的 ? " 哭 莫希 . — " 如何 能 -
[ˈhɑ:rbər] [hɪr] ?
harbor here ?
港口 这里 ?

“你仍然执意要为了自己的利益而作恶吗？”莫希喊道，“伊拉怎么能藏身于此呢？”

— [brɪ'wer] ! — [let] [nɑ:t] - [soʊ] [ɪn'θrɔ:l] [ði:] . "
— **Beware ! — Let not Hautia so enthrall thee . "**
— 提防 ! — 让 不是 - 所以 着迷 你 . "

——当心！——不要让豪提亚如此迷惑你。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] , " [kraɪd] - .
" Come away , come away , " cried Yoomy .
" 来 离开 , 来 离开 , " 哭 - .

“走开，走开，”尤米喊道。

" [fɑ:r] [hens] [ɪz] - !
" Far hence is Yillah !
" 远的 因此 是 - !

“远处就是伊拉！

[ænd; ənd][hi:: hi] [hu:] ['tæri:z] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['flaʊərz] , [mʌst; məst] [ni:dz] [bɜ:rn][ʼdʒu:nɪpər] . ”
and he who tarries among these flowers , must needs burn juniper . ”
和 他 WHO 焦油 之中 这些 花朵 , 必须 需求 烧伤 杜松 . ”

而那些在这些花丛中逗留的人，必然要焚烧杜松子。

“ [lɒk] [ɑ:n][em 'i:] , ['mi:diə] , ['moʊhi:] , - .
” Look on me , Media , Mohi , Yoomy :
” 看 在 我 , 媒体 , 莫希 , - .
“看看我，媒体，Mohi，Yoomy。

[hɪr] [aɪ][stænd] , [maɪ] [oʊn] ['ma:njumənt] , [tɪl] - [breɪks] [ðə; ði] [spel] .
Here I stand , my own monument , till Hautia breaks the spell .
这里 我 站立 , 我的 自己的 纪念碑 , 直到 - 休息 这 拼写 .
我伫立于此，如同我自己的丰碑，直到豪提亚打破这魔咒。

“ [ɪn] [gri:f] [ðeɪ] [left] [em 'i:] .
” In grief they left me :
” 在 悲伤 他们 左边 我 :
“他们悲伤地离开了。”

[vi:] - [vi:z] [kɑ:ntʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
Vee - Vee's conch I heard no more .
Vee - vee's 海螺 我 听到 不 更多的 .
我再也听不到薇薇的海螺声了。

['tʃæptər] [ɛks'si:] .
CHAPTER XC :
章 XC :
第九十章

[tɑ:'dʒi:] [wɪð; wɪθ] -
Taji With Hautia
塔吉 和 -
塔吉与豪蒂亚

[æz; əz][ðer; ðər][læst] ['ekouz] [daɪd] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , - [glaidɪd] [nɪr] ; — [zoʊn] [ʌn'baʊnd]
As their last echoes died away down the valley , Hautia glided near ; — zone unbound
作为 他们的 最后的 回声 死亡 离开 向下 这 谷 , - 滑翔 靠近 ; — 区 无界
,
! ,
当他们的最后回声在山谷中消逝时，豪提亚滑翔而来；——无界地带

[ðə; ði] [æmə'rɪlɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
the amaryllis in her hand .
这 朱顶红 在 她 手 :
她手中的孤挺花。

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ebd] [ænd; ənd] [flʊd] ; [ðə; ði] [moʊts] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [ðæt] ['dɑ:rtɪd]
Her bosom ebbd and flowed ; the motes danced in the beams that darted
她 怀 退潮 和 流动 ; 这 微粒 跳舞 在 这 光束 那 飞镖
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
from her eyes :
从 她 眼睛 :
她的胸脯起伏着；她眼中射出的光束中闪烁着微光。

“ [kʌm] !
” Come !
” 来 !
“来！

[ˈlet][ju: 'es][sɪn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmeri] .
let us sin , and be merry .
让 我们 罪 , 和 是 欢乐 .

让我们尽情犯罪，开怀大笑。

[hoʊ] ! [waɪn] , [waɪn] , [waɪn] !
Ho ! wine , wine , wine !
何 ! 葡萄酒 , 葡萄酒 , 葡萄酒 !

嚯！酒，酒，酒！

[ænd; ənd][ˈlæp,fʊlz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] !
and lapfuls of flowers !
和 满满几膝 的 花朵 !

还有满满一膝鲜花！

[ˈlet][ɔ:l][ðə; ði] [keɪn] - [breɪks] [paɪp][ðer; ðər] [flu:ts] .
let all the cane - brakes pipe their flutes .
让 全部 这 甘蔗 - 刹车 管道 他们的 长笛 .

让所有的甘蔗林都吹响它们的笛子。

[ˈdæmzəlz] !
Damsels !
少女们 !

少女们！

[dæns] ; [ri:l] , [swɪm] , [ə'raʊnd] [em 'i:]: — [aɪ] , [ðə; ði][ˈvɔ:rtɛks] [ðæt] [drɔ:z] [ɔ:l][ɪn] .
dance ; reel , swim , around me : — I , the vortex that draws all in .
舞蹈 ; 卷轴 , 游泳 , 大约 我 : — 我 , 这 涡流 那 平局 全部 在 .

跳舞；旋转，游动，围绕着我：——我，将一切卷入的漩涡。

[tɑ:'dʒi:] !
Taji !
塔吉 !

塔吉！

[tɑ:'dʒi:] ! — [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] , [ðæt] [neɪm] [ɪz][ˈdʒu:si][ɪn][maɪ] [maʊθ] ! — [tɑ:'dʒi:] , [tɑ:'dʒi:] !
Taji ! — as a berry , that name is juicy in my mouth ! — Taji , Taji !
塔吉 ! — 作为 一个 浆果 , 那 姓名 是 多汁的 在 我的 嘴 ! — 塔吉 , 塔吉 !

塔吉！——就像浆果一样，这个名字在我嘴里多汁美味！——塔吉，塔吉！

” [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɔ:rəsɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔ:bld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [saʊnd] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm]
” **and in choruses , she warbled forth the sound , till it seemed issuing from**
” 和 在 合唱 , 她 鸣啾 前进 这 声音 , 直到 它 似乎 发行 从

[hɜ:r; hər][ˈsaɪərɪn] [aɪz] .
her syren eyes .
她 塞壬 眼睛 .

“她齐声吟唱着这声音，仿佛是从她那双迷人的眼睛里发出的。”

[maɪ] [hɑ:rt] [flu:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts][ba:z] , [ænd; ənd] [sɔ:d] [ɪn] [er] ;
My heart flew forth from out its bars , and soared in air ;
我的 心 飞翔 前进 从 出去 它是 酒吧 , 和 飙升 在 空气 ;

我的心挣脱了牢笼，飞向天空；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][hænd] [tʌtʃt] - , [daʊn] [dra:pt] [ə; eɪ] [ded] [bɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
but as my hand touched Hautia's , down dropped a dead bird from the clouds
但 作为 我的 手 感动 - , 向下 掉落 一个 死的 鸟 从 这 云

.
:
.

但当我的手碰到豪蒂亚的手时，一只死鸟从云端落下。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] , [ðə; ði][ˈkævərn] [ˈʃʊn] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈkændiːz] [ˈkæskɪt] : [fʊl] [ʌv; əv] [dɔːnz]
Illuminated , the cavern shone like a Queen of Kandy's casket : full of dawns
照明 , 这 洞穴 闪耀 喜欢 一个 女王 的 糖果的 棺材 : 满的 的 黎明
[ænd; ənd] [ˈsʌnsets] .
and sunsets .
和 日落 :

灯光亮起时, 洞穴宛如康提女王的棺椁: 充满了黎明和日落的景象。

[frʌm; frəm] [ˈrɑːki] [ruːf] [tuː; tə] [ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [flɔːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːləmd] [wɪð; wɪθ] [sˈtæləktaɪts] ;
From rocky roof to bubbling floor , it was columned with stalactites ;
从 岩石 屋顶 到 冒泡 地面 , 它 曾是 列式 和 钟乳石 ;
[ænd; ənd] [ˈgælərid] [ɔːl] [raʊnd] ,
and galleried all round ,
和 画廊 全部 圆形的 ,

从岩石屋顶到汨汨流淌的地面, 到处都是钟乳石柱; 四周环绕着廊道。

[ɪn][ˈspairəl] [tiəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈkɔːrəl] [ledʒ] .
in spiral tiers , with sparkling , coral ledges .
在 螺旋 层级 , 和 闪闪发光 , 珊瑚 壁架 :

呈螺旋状层叠, 边缘点缀着闪闪发光的珊瑚礁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] [held][əˈlɔːft] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈsɔːftli] [ɡlaɪdɪd] ;
And now , their torches held aloft , into the water the maidens softly glided ;
和 现在 , 他们的 火炬 握住 高空 , 进入 这 水 这 少女们 轻轻 滑翔 ;

现在, 少女们高举火炬, 轻轻地滑入水中;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈloʊtəs] [ˈfloʊtɪd] ; [waɪl] , [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈbʌv] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] - [flʌŋ]
and each a lotus floated ; while , from far above , into the air Hautia flung
和 每个 一个 莲花 漂浮 ; 尽管 , 从 远的 多于 , 进入 这 空气 - 扔
[hɜːr; hər] [ˈflæmˌboʊ] ;
her flambeau ;
她 火炬 ;

每朵莲花都漂浮在空中; 与此同时, 高高在上的豪提亚将她的火炬抛向空中;

[ðen] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈæftər] , [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [tuː] [ˈmiːtiːəz] [wɜːr; wər] [kwentʃt] .
then bounding after , in the lake , two meteors were quenched .
然后 边界 后 , 在 这 湖 , 二 流星 是 淬火 :

然后, 两颗流星紧随其后, 落入湖中, 熄灭了。

[wer] [ʃiː; ji] [daɪvd] , [ðə; ði] [fˈlæmbəʊz] [ˈklʌstərd] ; [ænd; ənd][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , - [roʊz] ;
Where she dived , the flambeaux clustered ; and up among them , Hautia rose ;
在哪里 她 潜水 , 这 火炬 聚类 ; 和 向上 之中 他们 , - 玫瑰 ;
[hændz] , [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
hands , full of pearls .
双手 , 满的 的 珍珠 :

她潜入的地方, 火炬聚集在一起; 而豪蒂亚从火炬中升起; 双手捧满了珍珠。

“ [loʊ] ! [tɑːˈdʒiː] ; [ɔːl] [ðɪːz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [helθ] ,
“ **Lo ! Taji ; all these may be had for the diving ; and Beauty , Health ,**
“ 洛 ! 塔吉 ; 全部 这些 可能 是 有 为了 这 潜水 ; 和 美丽 , 健康 ,
[welθ] , [lɔːŋ] [laɪf] ,
Wealth , Long Life ,
财富 , 长的 生活 ,

“瞧! 塔吉; 所有这些都可以通过潜水获得; 美丽、健康、财富、长寿,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [lɔːst] [hoʊp] [ʌv; əv][mæn] .
and the Last Lost Hope of man .
和 这 最后的丢失的 希望 的 男人 :

以及人类最后的希望。

[bʌt; bət] [θru:] [em 'i:] [ə'loʊn] , [meɪ] [ði:z] [bi:; bi] [hæd; həd] .

But through me alone , may these be had .
但 通过 我 独自的 , 可能 这些 是 有 .

但愿这一切只能通过我来实现。

[daɪv] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [wʌn] [pɜ:rl] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] .

Dive thou , and bring up one pearl if thou canst .
潜水 你 , 和 带来 向上 一 珍珠 如果 你 能 .

潜入水中, 如果你能, 就带回一颗珍珠。

” [daʊn] , [daʊn] !

” **Down , down !**
” 向下 , 向下 !

“向下, 向下! ”

[daʊn] , [daʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] , ['spɑ:rkliŋ] ['wɔ:tər] ,

down , down , in the clear , sparkling water ,
向下 , 向下 , 在 这 清除 , 闪闪发光 水 ,

向下, 向下, 在清澈闪亮的水中,

[tɪl] [aɪ] [si:md] ['kristəlaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

till I seemed crystalized in the flashing heart of a diamond ; but from those
直到 我 似乎 结晶 在 这 闪烁 心 的 一个 钻石 ; 但 从 那些

['bɑ:təmləs] [depθs] ,

bottomless depths ,
无底 深度 ,

直到我仿佛凝固在钻石闪耀的中心; 但从那无底深渊中,

[aɪ] [ʌp'rəɪz] ['empti] ['hændɪd] .

I uprose empty handed .
我 玫瑰 空的 递交 .

我起身时两手空空。

” [pɜ:rlz] , [pɜ:rlz] !

” **Pearls , pearls !**
” 珍珠 , 珍珠 !

“珍珠, 珍珠! ”

[ðəɪ] [pɜ:rlz] !

thy pearls !
你的 珍珠 !

你的珍珠!

[ðəʊ] [ɑ:rt] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] .

thou art fresh from the mines .
你 艺术 新鲜的 从 这 矿井 .

你刚从矿井里出来。

[ɑ:] , [tɑ:'dʒi:] !

Ah , Taji !
啊 , 塔吉 !

啊, 塔吉!

[fɔ:r; fər] [ði:] , ['bu:tɪləs] [di:p] ['daɪvɪŋ] .

for thee , bootless deep diving .
为了 你 , 无靴 深的 潜水 .

为你, 赤脚深潜。

[jet] [tu:; tə] - , [wʌn] ['æloʊ] [plʌndʒ] [rɪ'vi:lz] ['meni] [gɑ:l'kɑ:ndə] .

Yet to Hautia , one shallow plunge reveals many Golcondas .
然而 到 - , 一 浅的 暴跌 揭示 许多 戈尔康达斯 .

然而, 在豪蒂亚看来, 一次浅浅的潜水就能发现许多戈尔康达。

[bʌt; bət] [kʌm] ； [daɪv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ： — [dʒɔɪn][hændz] — [let][em 'i:] [[oʊ] [ðɪ:] [streɪndʒ] [θɪŋz] 。 ”
But come ； dive with me ： — join hands — let me show thee strange things 。 ”
但 来 ； 潜水 和 我 ： — 加入 双手 — 让 我 展示 你 奇怪的 事物 ： ”

来吧，跟我一起潜入水中：——牵起手——让我带你看看奇特的景象。”

“ [[oʊ] [em 'i:] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [si:k] ， [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [daɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] ， [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ”
“ Show me that which I seek ， and I will dive with thee ， straight through the ”
“ 展示 我 那 哪个 我 寻找 ， 和 我 将要 潜水 和 你 ， 直的 通过 这 ”
[wɜ:rlɪd] ，
world ，
世界 ；

“请告诉我我所寻求的，我将与你一同潜入世界，直达彼岸。”

[tɪl] [wi;; wi] [kʌm] [ʌp][ɪn] ['oʊnɪz] [ʌn'noʊn] 。 ”
till we come up in oceans unknown 。 ”
直到 我们 来 向上 在 海洋 未知 ； ”

直到我们来到未知的海洋。

“ [neɪ] ， [neɪ] ； [bʌt; bət][dʒɔɪn][hændz] ， [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪ:] ， [wer] [ðəɪ][pæst][æɪ; ʃəl][bi;; bi] ”
“ Nay ， nay ； but join hands ， and I will take thee ， where thy Past shall be ”
“ 不 ， 不 ； 但 加入 双手 ， 和 我 将要 拿 你 ， 在哪里 你的 过去的 将 是 ”
[fər'gɑ:tn] ；
forgotten ；
被遗忘的 ；

“不，不；但只要你与我携手，我便带你到一处，让你的过去被遗忘；

[wer] [ðəʊ] [wɪlt] [su:n] [lɜ:rn] [tu;; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ， [na:t][ðə; ði] [ded] 。 ”
where thou wilt soon learn to love the living ， not the dead 。 ”
在哪里 你 枯萎 很快 学习 到 爱 这 活的 ， 不是 这 死的 ； ”

你很快就会学会爱活人，而不是死人。

“ ['betər] [tu;; tə][em 'i:] ， [oʊ] - ！
“ Better to me ， oh Hautia ！ ”
“ 更好的 到 我 ， 哦 - ！ ”

“对我来说更好，哦，豪蒂亚！ ”

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['berɪd] [ded] ， [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðəʊ] [kænst] ”
all the bitterness of my buried dead ， than all the sweets of the life thou canst ”
全部 这 苦味 的 我的 埋葬 死的 ， 比 全部 这 糖果 的 这 生活 你 罐 ”
[br'stoʊ] ；
bestow ；
赐给 ；

我埋葬的亡灵所承受的一切苦难，都胜过你所能赐予的一切生命之乐；

['i:v(ə)n] ， [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['ɪtɜ:rn(ə)] ．
even ， were it eternal ．
甚至 ， 是 它 永恒 ；

即使它是永恒的。

“ ['tʃæptər] [eks,si:'aɪ] ．
“ CHAPTER XCI ． ”
“ 章 xci ；

“第九十一章。

[ˈmɑ:rdi][br'haɪnd] ： [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [br'fɔ:r] ”
Mardi Behind ； An Ocean Before ”
马尔迪 在后面 ； 一个 海洋 前

马尔迪背后：一片海洋之前

[rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , - [rɪ'klaɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈklemətɪs,klə'meɪtɪs] [ˈbaʊər] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
Returned from the cave , Hautia reclined in her clematis bower , invisible
返回 从 这 洞穴 , - 斜倚 在 她 铁线莲 凉亭 , 无形的
[hændz] [flɪŋɪŋ] [ˈfenl] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
hands flinging fennel around her .
双手 投掷 茴香 大约 她 .

从山洞回来后，豪蒂亚斜倚在她的铁线莲树荫下，仿佛有无形的手在她周围撒播茴香。

[ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [stoʊl] [ˈdʌlsɪt] [saʊndz] [dɪ'zɒlvɪŋ] [maɪ] [wəʊz] , [æz; əz][wɔ:rm]
And nearer , and nearer , stole dulcet sounds dissolving my woes , as warm
和 更近 , 和 更近 , 偷窃 甜美 声音 溶解 我的 烦恼 , 作为 温暖的
[bi:mz] , [snəʊ] .
beams , snow .
光束 , 雪 .

越来越近，越来越近，甜美的声音悄然消散了我的忧愁，如同温暖的光束，如同雪花。

[streɪndʒ] [ˈlæŋgər] [meɪd] [em ˈi:] [dru:p] ; [wʌns] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˈɪnməʊst] [vɔ:lt] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Strange languors made me droop ; once more within my inmost vault , side by side ,
奇怪的 倦怠 制成 我 下垂 ; 一次 更多的 之内 我的 最 金库 , 边 经过 边 ,
[ˈɪnməʊst] [vɔ:lt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
奇怪的倦怠感让我感到无精打采；再一次，在我最深处的穹顶之下，并肩而立，

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd] - [leɪ] : — [tu:] [ˈbɑ:dɪz] [trænst] ; — [waɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈraʊndɪŋ] [sʌn] ,
the Past and Yillah lay : — two bodies tranced ; — while like a rounding sun ,
这 过去的 和 - 躺 : — 二 身体 恍惚 ; — 尽管 喜欢 一个 四舍五入 太阳 ,
[ˈraʊndɪŋ] [sʌn] ,
过去与伊拉赫躺着：——两具身体恍惚；——而如同一个圆满的太阳，

[bɪ'fɔ:r] [em ˈi:] - [ˈmægnɪfaɪd] [mægˈnɪfɪsns] ; [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [fɪkst] [aɪz] , [ˈsləʊli]
before me Hautia magnified magnificence ; and through her fixed eyes , slowly
前 我 - 放大 壮丽 ; 和 通过 她 固定的 眼睛 , 缓慢地
[dræŋk] [ʌp][maɪ] [soʊl] .
drank up my soul .
喝 向上 我的 灵魂 .

在我面前，豪提亚展现了无比的壮丽；透过她那双凝视的眼睛，慢慢地吞噬了我的灵魂。

[ðʌs] [wi:; wi] [stəd] : — [sneɪk] [ænd; ənd][ˈvɪktɪm] : [laɪf] [ebɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][em ˈi:] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Thus we stood : — snake and victim : life ebbing out from me , to her .
因此 我们 站立 : — 蛇 和 受害者 : 生活 退潮 出去 从 我 , 到 她 .
[ˈvɪktɪm] [laɪf] [ebɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][em ˈi:] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
于是我们就这样站在一起：——蛇与受害者：生命从我身上流逝，流向她。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [spel] , [aɪ][bɜ:rst] [ə'gen] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][pæst] [sməʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪn]
But from that spell , I burst again , as all the Past smote all the Present in
但 从 那 拼写 , 我 爆裂 再次 , 作为 全部 这 过去的 猛击 全部 这 展示 在
[ˈprez(ə)nt][ɪn]
[em ˈi:] .
me .
我 .

但那魔咒又让我崩溃，过去的一切都冲击着我的现在。

“ [oʊ] - ！
“ **Oh Hautia !**
“ 哦 - ！

“哦，豪蒂亚！

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [aɪ][daɪ][tu:; tə] [ˈfæðəm] .
thou knowest the mystery I die to fathom .
你 最了解 这 神秘 我 死 到 捉摸 .

你知晓我至死都无法参透的奥秘。

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðəɪn] [aɪ] : — [rɪˈvi:l] ！ “
I see it crouching in thine eye : — Reveal ! ”
我 看 它 蹲伏 在 你的 眼睛 : — 揭示 ！ ”

我看到它潜伏在你眼中：——显露出来！

“ [wi:l] [ɔ:r][wʊʊ] ? ”
“ **Weal or woe ?** ”
“ 福利 或者 悲哀 ? ”

“是福是祸？”

“ [laɪf] [ɔ:r] [deθ] ！ ”
“ **Life or death !** ”
“ 生活 或者 死亡 ！ ”

“生死攸关！”

“ [si:] , [si:] ！ ”
“ **See , see !** ”
“ 看 , 看 ！ ”

“看，看！”

“ [ænd; ənd] - [roʊz] - [pɜ:rl] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
“ **and Yillah's rose - pearl danced before me** :
“ 和 - 玫瑰 - 珍珠 跳舞 前 我 :

“伊拉的玫瑰珍珠在我面前翩翩起舞。”

[aɪ] [snæt[t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] : — “ - ！
I snatched it from her hand : — “ **Yillah !**
我 抢夺 它 从 她 手 : — “ - ！

我从她手里抢过它：“Yillah！

- ！ ”
Yillah ! ”
- ！ ”

真主啊！

“ [reɪv] [ɑ:n] : [ʃi:; ʃi][laɪz] [tu:] [di:p] [tu:; tə] ['ænsər] ; ['streɪndʒər] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðəɪn] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] :
“ **Rave on : she lies too deep to answer ; stranger voices than thine she hears** :
“ 狂欢 在 : 她 谎言 也 深的 到 回答 ; 陌生人 声音 比 你的 她 听到 :

“继续咆哮吧：她谎言太多，无法回答；她听到的声音比你的声音更陌生：

— ['bʌblz] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rstɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] . “
— **bubbles are bursting round her** . ”
— 气泡 是 爆发 圆形的 她 . ”

她周围的气泡正在破裂。

“ [draʊnd] ！ [draʊnd] [ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dri:md] : — [aɪ] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] ！ — [hɑ:] , [wʌt]
“ **Drowned ! drowned then , even as she dreamed : — I come , I come ! — Ha , what**
“ 溺水 ！ 溺水 然后 , 甚至 作为 她 梦见 : — 我 来 , 我 来 ！ — 哈 , 什么

[fɔ:rm][ɪz] [ðɪs] ?
form is this ?
形式 是 这 ?

“溺水了！溺水了，即便在她梦中：——我来了，我来了！——哈，这是什么形态？

— [hæst] [mɔ:sɪz] ?
— **hast mosses ?**
— 哈斯特 苔藓 ?

——有苔藓吗？

[si:] - [taɪm] ?
sea - thyme ?
海 - 百里香 ?

海百里香？

[pɜ:rlz] ? — [help] , [help] !
pearls ? — Help , help !
珍珠 ? — 帮助 , 帮助 ！

珍珠？——救命啊，救命啊！

[aɪ][sɪŋk] ！ — [bæk] , [ˈjaɪnɪŋ] [ˈmɑːnstər] ！ — - [wʌt] , - , — [ɪz][aɪˈtiː] [ðəʊ] ？ — [oʊ] - , [aɪ]
I sink ！ — Back , shining monster ！ — - What , Hautia , — is it thou ？ — Oh vipress , I
我 下沉 ！ — 后退 , 灼灼 怪物 ！ — - 什么 , - , — 是 它 你 ？ — 哦 - , 我
[kʊd; kəd] [sleɪ] [ðɪː] ！ ”
could slay thee ！ ”
可以 杀戮 你 ！ ”

我沉没了！ ——退下，闪亮的怪物！ ——什么，豪提亚， ——是你吗？ ——哦，毒蛇，我真想杀了你！

” [goʊ] , [goʊ] , — [ænd; ənd] [sleɪ] [ðaɪˈself] : [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðɪː] [maɪn] ; — [goʊ] , — [ded] [tuː; tə]
” Go , go , — and slay thyself : I may not make thee mine ; — go , — dead to
” 去 , 去 , — 和 杀戮 你自己 : 我 可能 不是 制作 你 矿 ; — 去 , — 死的 到
[ded] ！
dead ！
死的 ！
“去吧，去吧， ——去自杀吧：我可能不会让你成为我的； ——去吧， ——死而复生吧！ ”

— [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkævərŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪl] .
— **There is another cavern in the hill .**
— 那里 是 其他 洞穴 在 这 爬坡道 .

山里还有另一个洞穴。

” [swɪft] [aɪ] [fled] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] - [saɪd] ; [pæst] - [kerv] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ; [ænd; ənd] [geɪnd]
” Swift I fled along the valley - side ; passed Hautia's cave of pearls ; and gained
” 迅速 我 逃亡 沿着 这 谷 - 边 ; 通过了 - 洞穴 的 珍珠 ; 和 获得
[ə; eɪ] [ˈtwɪlaɪt] [ɑːrt] ;
a twilight arch ;
一个 暮 拱 ;
“我沿着山谷飞奔；经过豪提亚的珍珠洞穴；来到一座暮色笼罩的拱门；

[wɪˈðɪn] , [ə; eɪ] [leɪk] [trænsˈpærənt] [ʃoʊn] .
within , a lake transparent shone .
之内 , 一个 湖 透明的 闪耀 .

其中，一片清澈的湖面闪闪发光。

[kənˈflɪktɪŋ] [ˈkɜːənts] [met] , [ænd; ənd] [ˈresld] ; [ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] [ɑːrt] [led] [tuː; tə] [ˈtʃænlz] ,
Conflicting currents met , and wrestled ; and one dark arch led to channels ,
冲突 电流 遇见 , 和 摔跤 ; 和 一 黑暗的 拱 引领 到 频道 ,
[ˈsiːwərd] [ˈtendɪŋ] .
seaward tending .
向海 倾向于 .

相互冲突的水流相遇、搏斗；一道黑暗的弧线通向通往大海的航道。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [fɔːrm] [sləʊ] [ˈsɜːkld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdiːpest] [ˈedɪz] : — [waɪt] ,
Round and round , a gleaming form slow circled in the deepest eddies : — white ,
圆形的 和 圆形的 , 一个 闪闪发光 形式 慢的 圈起来 在 这 最深处 涡流 : — 白色的 ,
[ænd; ənd] [ˈveɪɡli] - .
and vaguely Yillah .
和 依稀 - .

一圈又一圈，一个闪闪发光的身影在最深的漩涡中缓缓旋转： ——白色，隐约像伊拉。

[streɪt] [aɪ] [plʌndʒd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkɜːənts] [wɜːr; wər][æz; əz] [fɪrs] [ˈhedwɪnd] [ɔːf] [keɪps] , [ðæt]
Straight I plunged ; but the currents were as fierce headwinds off capes , that
直的 我 暴跌 ; 但 这 电流 是 作为 凶猛的 逆风 离开 披风 , 那
[biːt] [bæk] [ʃɪps] .
beat back ships .
打 后退 船舶 .
我径直冲了过去；但海流就像海岬上猛烈的逆风，把船只都吹了回去。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] ['frenzɪd] [geɪzɪd] ; ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][dɑ:rk][ɑ:rtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvrɪŋ] [jeɪd] ['dɑ:rtɪd]
Then , as I frenzied gazed ; gaining the one dark arch , the revolving shade darted
然后 , 作为 我 丧心病狂 凝视 ; 获得 这 一 黑暗的 拱 , 这 旋转 阴影 飞镖
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

然后, 当我疯狂地凝视着, 即将看到那道幽暗的拱门时, 旋转的阴影突然消失在了我的视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪz] [wɜ:rl] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
and the eddies whirled as before .
和 这 涡流 旋转 作为 前 .

漩涡像之前一样旋转起来。

“ [steɪ] , [steɪ] !
“ **Stay , stay !**
“ 停留 , 停留 !

“留下来, 留下来! ”

[let][em 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðoʊ] [ðəʊ] [ɡlaɪd] [tu:; tə] ['ɡʌlfs] [ʌv; əv] ['blækənəs] ;
let me go with thee , though thou glidest to gulfs of blackness ;
让 我 去 和 你 , 尽管 你 滑翔 到 海湾 的 黑 ;

让我与你同行, 即使你滑向无垠的黑暗深渊;

— [nɔ:t] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sper] ! — [waɪ] [bi:t] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rpəs]
— **naught can exceed the hell of this despair ! — Why beat longer in this corpse**
— 零 能 超过 这 地狱 的 这 绝望 ! — 为什么 打 更长 在 这 尸体

——没有什么能比这绝望的地狱更甚! ——为何还要在这具尸体上继续挣扎?

[oʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] !
oh , my heart !
哦 , 我的 心 !

我的天哪!

“ [æz; əz] [sɑ:m'næmbjəlɪst] [fæst] - ['froʊz(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['hɔ:ɾɪd] [dri:m] , [ɡoʊst] - [laɪk] [ɡlaɪd] [ə'brɔ:d] ,
“ **As somnambulists fast - frozen in some horrid dream , ghost - like glide abroad ,**
“ 作为 梦游者 快速地 - 冷冻 在 一些 可怕的 梦 , 鬼 - 喜欢 滑行 国外 ,

[ænd; ənd] [fraɪt] [ðə; ði] ['weɪkfl] [wɜ:rlɪd] ;
and fright the wakeful world ;
和 惊吓 这 清醒 世界 ;

“梦游者如同被冻结在可怕的梦境中, 像幽灵般飘荡, 惊吓着清醒的世界;

[soʊ] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [deθ] - [ɡleɪzɪd] [aɪz] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][aɪ] [flɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dæmp]
so that night , with death - glazed eyes , to and fro I flitted on the damp
所以 那 夜晚 , 和 死亡 - 釉面 眼睛 , 到 和 弗 我 飞掠 在 这 潮湿

[ænd; ənd] ['wi:di] [bi:tʃ] .
and weedy beach .
和 杂草 海滩 .

那天晚上, 我眼神呆滞, 在潮湿多草的海滩上来回踱步。

“ [ɪz] [ðɪs] ['spektər] , [tɑ:'dʒi:] ? ” — [ænd; ənd]['moʊhi:][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
“ **Is this specter , Taji ? ” — and Mohi and the minstrel stood before me .**
“ 是 这 幽灵 , 塔吉 ? ” — 和 莫希 和 这 吟游诗人 站立 前 我 .

“这是幽灵吗, 塔吉? ”——莫希和吟游诗人就站在我面前。

“ [tɑ:'dʒi:][laɪvz; lɪvz][noʊ] [mɔ:r] .
“ **Taji lives no more .**
“ 塔吉 生活 不 更多的 .

“塔吉已经不在人世了。”

[soʊ] [ded] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ɡoʊst] .
So dead , he has no ghost .
所以 死的 , 他 有 不 鬼 .

他死得彻底了, 连鬼魂都没有。

[aɪ][ˌeɪˈem][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈfæn.təmz] [ˈfæntəm] . “
I am his spirit's phantom's phantom . ”
我 是 他的 精神的 幻影的 幻影 . ”
我是他灵魂的幽灵的幽灵。

“ [neɪ] , [ðen] , [ˈfæntəm] !
“ **Nay , then , phantom** !
” 不 , 然后 , 幻影 !
“不，那就，幽灵吧！ ”

[ðə; ðɪ][taɪm][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə] [fliː] .
the time has come to flee .
这 时间 有 来 到 逃跑 .
是时候逃走了。

” [ðeɪ] [ˈdrægd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔtəz] [brɪŋk] , [wer] [ə; eɪ] [praʊ] [wʌz; wəz] [biːtft] .
” **They dragged me to the water's brink , where a prow was beached** .
” 他们 拖拽 我 到 这 水的 边缘 , 在哪里 一个 船首 曾是 搁浅 .
“他们把我拖到水边，那里搁浅着一艘船的船头。”

[suːn] — [ˈmoʊhiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] — [wiː; wi] [ˈɑːt] [brɪniːθ] [ðə; ðɪ][fɑːr] - [flʌŋ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf]
Soon — Mohi at the helm — we shot beneath the far - flung shadow of a cliff
很快 — 莫希 在 这 舵 — 我们 射击 下面 这 远的 - 扔 阴影 的 一个 悬崖
; [wen] ,
; **when** ,
; 什么时候 ,
很快——在莫希的掌舵下——我们在远处悬崖的阴影下拍摄；当时，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] .
as in a dream , I hearkened to a voice .
作为 在 一个 梦 , 我 听见了 到 一个 嗓音 .
如同在梦中一般，我听到了一个声音。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ˈoʊdʊʊ] , [ˈmiːdiə][hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] [jelz] .
Arrived at Odo , Media had been met with yells .
到达的 在 奥多 , 媒体 有 到过 遇见 和 喊叫 .
媒体记者抵达奥多时，遭到了叫喊声。

[sɪˈdɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪrd] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] .
Sedition was in arms , and to his beard defied him .
煽动叛乱 曾是 在 武器 , 和 到 他的 胡须 违抗 他 .
煽动叛乱的火焰熊熊燃烧，他的胡须也对他充满敌意。

[veɪn] [ɔːl] [kənˈseɪnz] [ðen] .
Vain all concessions then .
徒劳 全部 让步 然后 .
那么，所有的让步都将徒劳无功。

[ˈfɔːrmoʊst] [stʊd] [ðə; ðɪ] [θriː] [peɪl] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sleɪn] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ]
Foremost stood the three pale sons of him , whom I had slain , to gain the
首先 站立 这 三 苍白 儿子们 的 他 , 谁 我 有 被杀 , 到 获得 这
[meɪd(ə)n][lɔːst] .
maiden lost .
少女 丢失的 .
最前面站着的是他的三个面色苍白的儿子，我为了夺回失去的少女而杀死了他们。

[əˈvɛndʒərz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈaʊər] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ,
Avengers , from the first hour we had parted on the sea ,
复仇者联盟 , 从 这 第一的 小时 我们 有 分手了 在 这 海 ,
复仇者联盟，从我们在海上分别的第一个小时起，

[ðei] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɑ:n][maɪ] [træk] [səˈvaɪvd] [stɑ:rˈveɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [lɪvd] [tu:; tə] [hʌnt] [ˌem ˈi:] [raʊnd]
they had drifted on my track survived starvation ; and lived to hunt me round
他们 有 漂移 在 我的 追踪 幸存下来 饥饿 ; 和 居住地 到 打猎 我 圆形的
[ɔ:l] - [ri:f] ;
all Mardi's reef ;
全部 - 礁 ;

它们沿着我的足迹漂流，熬过了饥饿；并且活着在马尔迪礁周围追捕我；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ˈoʊðdoʊ] , [ðæt] [læst] [ˈθrefhoʊld] , [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] ; [ɔ:r][ðer; ðər] , [ˈmɪsɪŋ]
and now at Odo , that last threshold , waited to destroy ; or there , missing
和 现在 在 奥多 , 那 最后的 临界点 , 等待 到 破坏 ; 或者 那里 , 丢失的
[ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ðei] [sɔ:t] ,
the revenge they sought ,
这 复仇 他们 寻求 ,

而现在，在奥多，那最后的门槛，等待着毁灭；或者在那里，他们错失了复仇的机会。

[stɪl] [swɔ:r] [tu:; tə] [hʌnt] [ˌem ˈi:] [raʊnd] [ɪˈtɜ:rnəti] .
still swore to hunt me round Eternity .
仍然 发誓 到 打猎 我 圆形的 永恒 .

仍然发誓要追杀我到永恒。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][əˈvendʒərz] , [reɪdʒd][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [mɑ:b] , [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ˈmi:diə][tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ru:l] .
Behind the avengers , raged a stormy mob , invoking Media to renounce his rule .
在后面 这 复仇者联盟 , 愤怒 一个 暴风雨 暴民 , 调用 媒体 到 放弃 他的 规则 .

在复仇者联盟背后，一群愤怒的暴民叫嚣着，呼吁媒体放弃他的统治。

[bʌt; bət][wʌn][hænd] [ˈweɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpenənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [si:] - [faɪt] ,
But one hand waving like a pennant above the smoke of some sea - fight ,
但 一 手 挥手 喜欢 一个 三角旗 多于 这 抽烟 的 一些 海 - 斗争 ,

但一只手却像旗帜一样在海战的硝烟中挥舞着，

[streɪt] [θru:] [ðæt] [ˈtu:mʌlt] [ˈmi:diə] [seɪld] [səˈri:n] : [ðə; ði] [ˈraɪətər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r]
straight through that tumult Media sailed serene : the rioters parting from before
直的 通过 那 骚乱 媒体 航行 安详 : 这 暴徒 离别 从 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

媒体径直穿过那场骚乱，却显得异常平静：暴徒们在他面前散去，

[æz; əz][waɪld] [weɪvz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [praʊ] [ɪnˈfleksəb(ə)l] .
as wild waves before a prow inflexible .
作为 荒野 波浪 前 一个 船首 不灵活的 .

如同船首前汹涌的波涛，坚不可摧。

[ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n] [geɪnd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmoʊhi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] : — “ [oʊ] , [frendz] !
A haven gained , he turned to Mohi and the minstrel : — “ Oh , friends !
一个 避风港 获得 , 他 转向 到 莫希 和 这 吟游诗人 : — “ 哦 , 朋友们 !

找到避难所后，他转向莫希和吟游诗人：“哦，朋友们！

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:n] [kəmˈpænjənʃɪp] , [hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt] !
after our long companionship , hard to part !
后 我们的 长的 友谊 , 难的 到 部分 !

长久的陪伴，真舍不得离开！

[bʌt; bət] [ˌhensˈfɔ:rθ] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mu:nz] , [ˈoʊðdoʊ] [wɪl] [pru:v] [noʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] , [ɔ:r]
But henceforth , for many moons , Odo will prove no home for old age , or
但 今后 , 为了 许多 月亮 , 奥多 将要 证明 不 家 为了 老的 年龄 , 或者
[ju:θ] .
youth .
青年 .

但从此以后，在很长一段时间内，奥多将不再是老年人或年轻人的家园。

[ɪn] - ['oʊnli] , [wɪl] [jiː ji][faɪnd][ðə; ði] [piːs] [jiː ji] [siːk] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] [jiː ji][mʌst; məst] ['kæri]
In Serenia only , will ye find the peace ye seek ; and thither ye must carry
在 - 仅有的 , 将要 是的 寻找 这 和平 是的 寻找 ; 和 那里 是的 必须 携带
[tɑː'dʒiː] ,
Taji ,
塔吉 ,

只有在塞雷尼亚, 你们才能找到你们所寻求的和平; 而要到那里, 你们必须带着塔吉。

[huː] [els] [mʌst; məst] [suːn] [biː bi] [sleɪn] , [ɔːr] [bɔːst] .
who else must soon be slain , or lost .
WHO 别的 必须 很快 是 被杀 , 或者丢失的 .

还有谁很快也会 被杀或失踪?

[goʊ] : [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] - .
Go : release him from the thrall of Hautia .
去 : 发布 他 从 这 奴隶 的 - .

去吧: 把他从豪提亚的奴役中解救出来。

[ˈaʊtflaɪ][ðə; ði][ə'vɛndʒərz] , [ænd; ənd][geɪn] - .
Outfly the avengers , and gain Serenia .
外飞 这 复仇者联盟 , 和 获得 - .

超越复仇者联盟, 夺取塞雷尼亚。

[riːk] [nɑːt][ʌv; əv][em 'iː] .
Reek not of me .
臭 不是 的 我 .

不要沾染我的气息。

[ðə; ði] [stɛɪt] [ɪz] [tɔːst] [ɪn] ['stɔːrmz] ; [ænd; ənd] [wer] [aɪ][stænd] , [ðə; ði] ['koumɪŋ] ['bɪləʊz] [mʌst; məst]
The state is tossed in storms ; and where I stand , the combing billows must
这 状态 是 抛掷 在 暴风雨 ; 和 在哪里 我 站立 , 这 梳理 波澜 必须

[breɪk] ['oʊvər] .
break over .
休息 超过 .

这个州饱受风暴的摧残; 而我所站的地方, 汹涌的波涛必将翻滚而来。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ˈnoʊb(ə)l] [soʊlz] , [ɪn] ['tempɪst] - [taɪm] , [ðə; ði] ['hedmoʊst] [mæn][læst] [flaɪz] [ðə; ði]
But among all noble souls , in tempest - time , the headmost man last flies the
但 之中 全部 高贵 灵魂 , 在 暴风雨 - 时间 , 这 最前端 男人 最后的 苍蝇 这

[rek] .
wreck .
破坏 .

但是, 在所有高尚的人当中, 在暴风雨中, 最杰出的人总是最后逃离残骸。

[soʊ] , [hɪr] [ɪn][ˈoʊdɒʊ] [wɪl] [aɪ][ə'baɪd] , [ðoʊ] ['evri] [plæŋk] [breɪks] [ʌp] [bɪ'niːθ] [em 'iː] .
So , here in Odo will I abide , though every plank breaks up beneath me .
所以 , 这里 在 奥多 将要 我 遵守 , 尽管 每一个 板 休息 向上 下面 我 .

所以, 即使脚下的每一块木板都碎裂, 我仍将留在奥多。

[ænd; ənd] [ðen] , — [ɡreɪt] [ˈɔːroʊ] !
And then , — great Oro !
和 然后 , — 伟大的 奥罗 !

然后, ——伟大的奥罗!

[let][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] !
let the king die clinging to the keel !
让 这 国王 死 依恋 到 这 龙骨 !

让国王死在龙骨上吧!

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

“ [sʌt] - [teɪ] .
“ **Such Mohi's tale** .
“ 这样的 - 故事 .

“这就是莫希的故事。”

[ɪn] ['trʌmpɪt] - [blæsts] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [naɪt] - ['waɪndz] [naʊ] [blu:] ; [ðə; ði] [lə'gu:n] , [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In trumpet - blasts , the hoarse night - winds now blew ; the Lagoon , black with the
在 喇叭 - 爆炸 , 这 嘶哑 夜晚 - 风 现在 吹 ; 这 泻湖 , 黑色的 和 这
[stɪl] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
still shadows of the mountains ,
仍然 阴影 的 这 山脉 ,

夜风嘶哑地吹拂，如同号角齐鸣；泻湖被群山静谧的阴影笼罩，一片漆黑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
and the driving shadows of the clouds .
和 这 驾驶 阴影 的 这 云 .

还有云层投下的阴影。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] , ['oʊnli] [red] [ɑ:k'tjuərəs] [ʃoʊn] .
Of all the stars , only red Arcturus shone .
的 全部 这 明星 , 仅有的红色的 大角星 闪耀 .

在所有星星中，只有红色的天狼星闪耀。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:kəm'væleɪt] [ri:f] , [ðə; ði] ['breɪkəz] [dæft]
But through the gloom , and on the circumvallating reef , the breakers dashed
但 通过 这 愁云 , 和 在 这 环绕 礁 , 这 断路器 虚线
[ɡoʊst] - [waɪt] .
ghost - white .
鬼 - 白色的 .

但透过昏暗的光线，在环绕的礁石上，海浪拍打出幽灵般的白色。

[æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn] [ðæt] ['aʊtər] ['bæriər] [wʌz; wəz] [naɪ] .
An outlet in that outer barrier was nigh .
一个 出路 在 那 外 障碍 曾是 夜 .

外围屏障上有一个出口就在附近。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

- !
Yillah !
- !

真主啊！

- ! — [ðə; ði] ['kɜ:ənts] [swi:p] [ði:] ['oʊ(ə)n] - [wɔ:rd] ; [nɔ:r] [wɪl] [aɪ] ['tæri] [bɪ'haɪnd] . — ['mɑ:rdi] ,
Yillah ! — the currents sweep thee ocean - ward ; nor will I tarry behind . — Mardi ,
- ! — 这 电流 扫 你 海洋 - 病房 ; 也不 将要 我 焦油 在后面 . — 马尔迪 ,
[ˌfer'wel] ! — [ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [helm] ,
farewell ! — Give me the helm ,
告别 ! — 给 我 这 舵 ,

伊拉！——洋流将你带向大海；我不会停留在后面。——玛蒂，再见！——把舵给我，

[oʊld][mæn] ! “
old man ! “
老的 男人 ! “

老头子！ “

“ [neɪ] , ['mædmən] !
“ **Nay , madman !**
“ 不 , 狂人 !

“不，疯子！ ”

- [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈheɪv(ə)n] .
Serenia is our haven .
- 是 我们的 避风港 .

塞雷尼亚是我们的避风港。

[θruː] [ˈjɑːndər] [streɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪː] , [pɜːrˈdɪŋ] [laɪz] .
Through yonder strait , for thee , perdition lies .
通过 远处 海峡 , 为了 你 , 毁灭 谎言 .

穿过那道海峡，你将面临毁灭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [brɪˈɑːnd] , [noʊ] [ˈvɔɪdʒər] [ɛə] [pʊts] [bæk] . "
And from the deep beyond , no voyager e'er puts back . "
和 从 这 深的 超过 , 不 旅行者 曾经 放置 后退 . "

从遥远的彼岸，没有一个旅行者能够返回。

" [ænd; ənd] [waɪ] [pʊt] [bæk] ?
" And why put back ?
" 和 为什么 放 后退 ?

“为什么要放回去呢？ ”

[ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [əˈɡen] ? — [let] [em ˈiː] , [ðen] , [biː; bi][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈtɜːrnɪŋ]
is a life of dying worth living o'er again ? — Let me , then , be the unreturning
是 一个 生活 的 垂死 值得 活的 超过 再次 ? — 让 我 , 然后 , 是 这 不可逆转

[ˈwɑːndərər] .
wanderer .
流浪者 .

一条注定走向死亡的人生，值得再次经历吗？——那么，就让我做那个永不回头的流浪者吧。

[ðə; ði] [helm] !
The helm !
这 舵 !

舵！

[baɪ][ˈbroʊ] , [aɪ] [wɪl] [stɪr] [maɪ] [oʊn] [feɪt] , [ould][məen] . — [ˈmɑːrdi] , [ˌferˈwel] ! "
By Oro , I will steer my own fate , old man . — Mardi , farewell ! "
经过 奥罗 , 我 将要 转向 我的 自己的 命运 , 老的 男人 : — 马尔迪 , 告别 ! "

以奥罗之名，老头子，我将掌握自己的命运。——玛蒂，再见！

" [neɪ] , [taɪˈdʒiː] : [kəˈmɪt] [naɪt][ðə; ði][ləst] , [ləst] [kraɪm] ! " [kraɪd] - .
" Nay , Taji : commit not the last , last crime ! " cried Yoomy .
" 不 , 塔吉 : 犯罪 不是 这 最后的 , 最后的 犯罪 ! " 哭 - .

“不，塔吉：别犯下最后一桩罪行！”尤米喊道。

" [ˈhiːz] [siːzd] [ðə; ði] [helm] !
" He's seized the helm !
" 他是 查获 这 舵 !

“他已经掌舵了！”

[ɪˈtɜːrnəti] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !
eternity is in his eye !
永恒 是 在 他的 眼睛 !

永恒尽在他的眼中！

- : [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [swɪm] .
Yoomy : for our lives we must now swim .
- : 为了 我们的 生活 我们 必须 现在 游泳 .

Yoomy：为了活命，我们现在必须奋力一搏。

" [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ləend] : - [ˈbɔɪŋ] [ˈmoʊhiː][ʌp] ,
" And plunging , they struck out for land : Yoomy buoying Mohi up ,
" 和 骤降 , 他们 击 出去 为了 土地 : - 浮力 莫希 向上 ,

“然后他们纵身一跃，奋力向陆地游去：尤米托着莫希向上游去，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔ:lt] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pælid] [feɪs] , [æz; əz] [θru:] [ðə; ði]
and the salt waves dashing the tears from his pallid face , as through the
和 这 盐 波浪 帅气 这 眼泪 从 他的 苍白 脸 , 作为 通过 这
[skʌd] ,
scud ,
飞毛腿 ,

咸涩的海浪拍打着他苍白的脸庞，冲刷掉泪水，就像在湍急的浪涛中一样。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] ['mɔ:ɪnfəli] .
he turned it on me mournfully .
他 转向 它 在 我 悲伤地 .

他悲伤地把目光转向了我。

“ [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][maɪ] [oʊn] [soʊlz] ['empərəɹ] ; [ænd; ʌnd][maɪ][fɜ:rst][ækt][ɪz] [æbdɪ'keɪʃn] !
“ Now , I am my own soul's emperor ; and my first act is abdication !
“ 现在 , 我 是 我的 自己的 灵魂的 皇帝 ; 和 我的 第一的 行为 是 退位 !

“现在，我是我灵魂的皇帝；我的第一个举动就是退位！”

[heɪl] ! [reɪlm] [ʌv; əv] [feɪdz] ! ” — [ænd; ʌnd] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [praʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [taɪd] ,
Hail ! realm of shades ! ” — and turning my prow into the racing tide ,
冰雹 ! 领域 的 色调 ! ” — 和 转弯 我的 船首 进入 这 赛车 潮 ,

向阴影之境致敬！——我将船头转向奔腾的潮水，

[wɪtʃ] [si:zd] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ][hænd] [ɑ:m'nɪpətənt] , [aɪ]['dɑ:rtɪd] [θru:] .
which seized me like a hand omnipotent , I darted through .
哪个 查获 我 喜欢 一个 手 无所不能 , 我 飞镖 通过 .

那感觉就像一只无所不能的手抓住了我，我飞快地冲了过去。

[tʃɜ:nd] [ɪn] [foʊm] , [ðæt] ['aʊtər] ['oʊ(ə)n] [læʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ænd; ʌnd] [streɪt] [ɪn][maɪ] [waɪt] [weɪk]
Churned in foam , that outer ocean lashed the clouds ; and straight in my white wake
搅打 在 泡沫 , 那 外 海洋 鞭打 这 云 ; 和 直的 在 我的 白色的 唤醒
,
/
,

外海翻腾着泡沫，拍打着云层；在我白色的尾迹中，

[ˈhedɪb:ŋ] [dæʃt] [ə; eɪ] ['ʃæləp] , [θri:] [fɪkst] ['spektər] ['li:nɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪts] [praʊ] : [θri:] ['ærəʊs]
headlong dashed a shallop , three fixed specters leaning o'er its prow : three arrows
一头扎 虚线 一个 小船 , 三 固定的 幽灵 倾斜 超过 它是 船首 : 三 箭头
[pɔɪzɪŋ] .
poising .
平衡 .

一艘小船疾驰而来，船头有三个幽灵般的身影：三支箭已准备就绪。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] , [pə'sju:əz] [ænd; ʌnd] [pər'su:d] [flu:] [ɑ:n] , ['oʊvər][æn; ən] ['endləs] [si:] .
And thus , pursuers and pursued flew on , over an endless sea .
和 因此 , 追击者 和 追击 飞翔 在 , 超过 一个 无尽的 海 .

于是，追逐者和被追逐者继续飞翔，飞越无垠的大海。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

